Publié le 29 avril 2016.
Dernière modification : 17 octobre 2026.
www.entreprises-coloniales.fr

MESSAGERIES MARITIMES
VERS L'INDO-CHINE ET L'EXTRÊME-ORIENT

1851 : fondation des Messageries impériales, puis (1871) maritimes.

[Service postal de l'Indo-Chine]
CORPS LÉGISLATIF
Compte-rendu analytique de la séance du lundi 29 avril 1861.
PRÉSIDENCE DE SON EXC. M. LE COMTE DE MORNY.
(*Le Journal des débats*, 30 avril 1861)

Projet concernant une convention passée entre le ministre des finances et la Compagnie des services maritimes des Messageries impériales pour l'exécution du service postal de l'Indo-Chine…

———————————

[Service postal de l'Indo-Chine]
(*Le Journal des débats*, 7 mai 1861)

Le Corps Législatif s'est réuni aujourd'hui lundi 6 mai en comité secret, pour la discussion sommaire de trois projets de loi tendans,

……

Le deuxième, à approuver les stipulations financières contenues dans une convention passée entre le ministre des finances et la Compagnie des Services maritimes des Messageries impériales pour l'exécution du service postal de l'Indo-Chine.

……

———————————

CORPS-LÉGISLATIF.
Annexe au procès-verbal de la séance du 29 avril 1881
(*Le Journal des débats*, 8 mai 1861)

Exposé des motifs d'un projet de loi relatif à une convention passée entre le ministre des finances et la Compagnie des services maritimes des Messageries impériales, pour l'exécution du service postal de l'Indo-Chine.

Messieurs,

Depuis quelques années déjà le gouvernement de l'Empereur se préoccupe sérieusement de la situation du commerce français dans les mers de l'Indo-Chine.

Le cours naturel des choses tend à multiplier nos relations dans ces lointaines contrées, les élémens d'échange y sont nombreux, des considérations morales nous y appellent ; mais ce mouvement a été arrêté ou tout au moins entravé jusqu'à ce jour

par l'absence de deux conditions essentielles : les moyens de transport direct et le crédit local.

Pour obtenir dans une mesure incomplète ces deux élémens indispensables d'une action, même restreinte, le commerce français est obligé d'emprunter des intermédiaires étrangers et de demander à des intérêts parfois rivaux un concours toujours onéreux qui, en plus d'une circonstance, a fait défaut.

Le gouvernement a pensé, Messieurs, que le moment était venu d'affranchir nos intérêts de ces entraves et de ces incertitudes, et de leur assurer, jusque dans l'extrême Orient, des instrumens d'action qui leur fussent propres, de les mettre en mesure de se développer sous la garantie d'institutions nationales de crédit et de transport.

[Utilité commerciale, civilisatrice, religieuse]

C'est surtout, Messieurs, quand la France vient d'arborer son drapeau à Pékin et de le planter sur la côte de la Cochinchine que ces pensées sont opportunes. Il convient à une grande nation de laisser des traces durables de son passage, et, après que les intérêts de la politique ou de l'honneur national l'ont armée, de légitimer encore ses expéditions militaires par la fécondité de leurs résultats au triple point de vue du commerce, de la civilisation et de la religion.

En ce qui concerne le crédit, déjà le gouvernement a avisé.

Après une entente préalable entre le département des finances et le Comptoir d'escompte de Paris*, un décret rendu en Conseil d'État a autorisé cette société à fonder des agences à Shang-haï, à Calcutta, à Madras, à Pondichéry et à la Réunion. Déjà les agences de Calcutta et de Shang-haï sont organisées ; les trois autres le seront prochainement ; nos négocians et nos capitaines de navire trouveront sur place les fonds nécessaires pour solder leurs opérations directement et aux conditions normales du marché.

En ce qui touche les transports, la question était plus difficile à résoudre. Pour obtenir un service perfectionné, régulier, rapide, tel qu'il est nécessaire pour les correspondances postales, les passagers et les marchandises précieuses, il fallait le concours, de l'État et de l'industrie privée.

Le gouvernement s'est mis en rapport avec la Société des services maritimes des Messageries impériales.

L'exécution déjà éprouvée des services de la Méditerranée et de la ligne du Brésil signalait cette Compagnie pour un choix qui n'était pas sans difficultés, car l'État ne devait traiter qu'avec un établissement prudent et solide, et c'était une opération hardie qu'il s'agissait de lui proposer.

Le gouvernement et la Compagnie sont aujourd'hui d'accord. Un cahier des charges a été préparé, une convention provisoire arrêtée, la forme et l'importance du concours financier de l'État stipulées conditionnellement.

La réalisation de cette grande entreprise est aujourd'hui, Messieurs, subordonnée à votre approbation. car c'est à vous qu'il appartient d'autoriser l'exécution des clauses financières du contrat.

Pour éclairer vos consciences sur l'importance et le bon emploi des sommes que nous vous proposons d'allouer, il est nécessaire, avant d'aborder la discussion du chiffre même et des accessoires de la subvention, de vous présenter quelques détails sur l'ensemble de l'opération projetée, sur son utilité et ses chances de réussite, sur la direction des lignes et l'itinéraire des navires, enfin sur les conditions générales de l'exploitation sous le double rapport des avantages offerts au public et de ceux réservés à l'État lui-même. Il est bien entendu que cet aperçu ne peut être que sommaire et que vous aurez, Messieurs, à vous reporter, pour les détails, à la convention provisoire

annexée au projet de loi et au cahier des charges que nous y joignons à titre de renseignement.

La première question à examiner en présence d'une entreprise nouvelle pour la France, considérable, hardie, nous paraît être celle de savoir quelles en sont les bases et quels résultats on en peut légitimement espérer.

S'agit-il d'une tentative chimérique qui devancerait l'existence même des intérêts à desservir, qui serait destinée à donner satisfaction à la vanité nationale plutôt qu'à des besoins effectifs ? Ou bien, au contraire, les intérêts politiques, religieux. commerciaux de la France dans ces mers de l'extrême Orient sont-ils nés et actuels, arrêtes seulement dans leur développement par l'absence de moyens et d'instrumens, et leur importance peut-elle nous faire espérer raisonnablement d'y trouver les élémens d'un succès moral et matériel ?

Il serait peut être téméraire de s'appuyer sur l'exemple de l'Angleterre pour apprécier les chances de trafic, de correspondance, d'influence que les régions de l'Indo-Chine promettent à notre pavillon ; car ces régions sont un des foyers principaux de la puissance britannique, et les mers qui baignent d'un côté l'empire de l'Inde et de l'autre les colonies de l'Australie sont pour ainsi dire anglaises.

Cependant il est à remarquer que c'est un principe presque général et absolu chez nos voisins de donner comme point de départ à leurs échanges avec les autres peuples la création de lignes de correspondance rapides et régulières, et cet exemple pourrait bien être bon à suivre là même où nos relations, sans être aussi intimes que les leurs, sont dès à présent considérables.

En effet, au point de vue religieux, nos missions, qui ont précédé celles de l'Angleterre, ne leur cèdent en rien en importance, ne rencontrent pas moins de sympathies dans les populations locales, et ne sont pas moins dignes de l'appui de la métropole.

Au point de vue politique, nos récentes expéditions de Chine et de Cochinchine prouvent que le gouvernement, le Corps Législatif et l'opinion publique n'entendent laisser à aucune nation le monopole de l'influence dans ces lointaines contrées.

Au point de vue commercial, si nos échanges n'égalent pas ceux de l'Angleterre, ils atteignent cependant un chiffre supérieur à celui qui peut-être leur est généralement attribué.

Les matières premières d'au delà du Cap sont importées en France par deux voies différentes : l'une directe et patente, l'autre indirecte et latente pour ainsi dire.

Les denrées encombrantes viennent presque entièrement par notre marine à voiles et par le commerce français ; elles figurent dans toutes les statistiques et représentent une valeur d'environ 150 millions de francs. Mais les matières riches, celles qui présentent une grande valeur sous un petit volume, craignent les avaries et ne peuvent s'accommoder des lenteurs et des risques de la voie du Cap, nous parviennent indirectement par l'intermédiaire du commerce anglais et de la marine à vapeur anglaise.

L'importance de ces matières, qui ne figurent pas dans les statistiques de notre commerce oriental, n'est pas moindre que celle des objets d'encombrement, et peut être évaluée à une somme égale de 150 millions de francs.

Le transport des choses encombrantes restera toujours réservé, par la nature des choses, à notre marine à voiles, et nous ajouterons en passant que si la concurrence de la vapeur venait à lui enlever quelque partie de son fret, l'accroissement des relations ne tarderait pas à la dédommager amplement.

Quant au trafic indirect des matières précieuses, on doit espérer qu'il reviendrait en grande partie au nouveau service qu'il s'agit de créer et par suite au commerce direct de la France.

En outre, Messieurs, tout le monde sait que, quant à présent, les importations des denrées et des marchandises orientales se soldent presque entièrement en numéraire.

Les transports d'argent, qui actuellement profitent presque exclusivement à la marine anglaise, au commerce anglais et au prestige de la puissance anglaise dans l'extrême Orient, reviendront sans doute pour une part assez large à notre nouvelle navigation.

On peut espérer que, plus tard, les relations ouvertes avec les innombrables populations du continent et des grandes îles asiatiques feront naître chez ces populations le goût et le besoin de nos produits manufacturés. Ce serait un élément de fret nouveau, en même temps qu'un mode plus avantageux de solder nos importations. L'Angleterre a réalisé dans cette voie des progrès très importans, et nous pouvons observer nous-mêmes que, déjà, le chiffre de nos échanges avec le littoral méditerranéen a à peu près doublé depuis l'établissement de notre service de paquebots à vapeur dans la Méditerranée.

Parmi les marchandises importées d'Orient, qui peuvent dès à présent fournir un trafic sérieux, nous nous bornerons à signaler les soies de Chine.

En 1852, Lyon recevait, à titre d'essai, 82 balles de ces soies, d'une valeur de 246.000 fr. environ. Aujourd'hui, Lyon en consomme 30.000 balles, d'une valeur d'environ 90 millions, et il en entre dans la consommation générale de l'industrie française pour plus de 100 millions quelques évaluations vont jusqu'à près de 140 millions.

Un déficit subit dans la récolte indigène avait obligé à recourir aux soies de Chine. La pratique a révélé dans l'emploi de ces soies des propriétés qui se prêtent à la fabrication à bon marché pour l'usage du grand nombre. Cet emploi se généralise de plus en plus. Aussi à Milan, à Turin, à Neuchâtel, à Vienne comme à Lyon et en Angleterre, on tisse les soies de Chine en même temps que les soies de production européenne. Parvînt-on, comme on doit l'espérer, à triompher de la maladie qui appauvrit cette production depuis quelques années, on ne serait pas dispensé de recourir aux marchés asiatiques. Aussi la chambre de commerce de Lyon a-t-elle fait entendre des vœux très énergiques pour l'établissement de communications rapides et périodiques entre la France et la Chine.

En résumé, Messieurs, notre commerce avec les contrées riveraines des mers de l'Indo-Chine représente un mouvement de plus de 500 millions. Comparé à celui que nous entretenons avec l'Amérique du Nord, il ne lui cède que de 134 millions; il est supérieur de 206 millions à celui que nous faisons avec l'Amérique centrale et de 326 millions à celui que nous procure la côte orientale de l'Amérique du Sud.

Il nous semble qu'un tel trafic et la circulation de marchandises, de voyageurs, de capitaux, de correspondances qui doivent s'y rattacher, promettent une base solide à une grande entreprise de transports et donnent à sa création une sérieuse raison d'être.

S'il ne nous paraît plus douteux, Messieurs, que le moment ne soit venu de constituer cette entreprise sur de larges bases, quelle sera l'étendue du service, son point de départ et d'arrivée, ses points de relâche ? C'est ce que nous allons examiner rapidement avec vous.

Pour être le meilleur possible, l'itinéraire des navires devait être celui qui desservit le plus d'intérêts en nécessitant le moins de dépenses.

Le point de départ était nécessairement à Suez le point extrême, nécessairement à Shang-Haï.

Mais quelle devait être l'étendue de la ligne directe desservie par des navires d'un plus fort tonnage, mus par une force d'un plus grand nombre de chevaux, parcourue avec une vitesse supérieure, par conséquent entraînant des frais d'exploitation plus considérables ? Telle était la première question à résoudre ; on s'occuperait ensuite des embranchemens.

On avait pensé d'abord à arrêter la ligne directe à Calcutta ou à la prolonger jusqu'à Shang-haï. La diriger sur Calcutta et l'y arrêter, c'était purement et simplement doubler le service anglais et affronter une concurrence impossible dans une contrée où l'Angleterre, indépendamment de la domination politique qu'elle y exerce, pratique un

commerce tellement considérable que son service postal y est fondé sur la base de quatre ordinaires par mois.

Pousser la ligne directe jusqu'à Shang-haï était accroître la dépense dans une mesure considérable, sans utilité pratique proportionnée, car le trafic actuel entre la Chine et l'Inde n'exige pas une capacité de navires aussi grande que celle des paquebots de la ligne directe, et la Compagnie anglaise elle-même ne dirige sur Shanghaï qu'un embranchement. Cet accroissement de dépense n'augmentant en rien les recettes de la Compagnie, eût dû être couvert par l'État et eût nécessairement élevé le.chiffre de la subvention.

Voici le parti auquel on s'est arrêté :

La ligne directe part de Suez, elle touche Aden, ville commerciale, Pointe-de-Galle et Pénang, lieux de ravitaillement nécessaires, Singapore, point de commerce et d'embranchement, et se termine à Saïgon.

Là elle trouve un bon port, une possession française, toutes les conditions favorables pour de grands établissemens, ateliers, chantiers, approvisionnements.

Cette ligne principale sera desservie par cinq embranchemens :

Le premier, d'Aden sur la Réunion et Maurice ;

Le second de Pointe-de-Galle à Calcutta, en touchant Madras et Pondichéry.

A Calcutta, nous n'avons pas la prétention, comme nous le disions tout à l'heure, de faire une concurrence sérieuse à l'Angleterre, mais cet embranchement pourra profiter du trop-plein du service anglais en voyageurs et en marchandises, qui souvent perdent un temps précieux à attendre ou sont obligés de prendre la voie si longue du Cap et de la marine à voile.

Le troisième embranchemen part de Singapore et se dirige sur Batavia ;

Le quatrième de Saïgon sur Manille.

Sur ces deux points, notre service ne sera inférieur à aucun autre et pourra offrir des avantages précieux à la Hollande et à l'Espagne.

Enfin, le cinquième embranchement se détache de Saïgon, relâche à Hong-Kong. entrepôt principal du commerce des thés, et aboutit à Shanghai, grand marché des soies de Chine.

Cet itinéraire nous paraît desservir tous les points où nous avons, quant à présent, des intérêts et des relations de quelque importance, et, sans devancer l'avenir, il concilie la satisfaction de tous les besoins actuels avec les considérations d'économie.

Après avoir tracé l'itinéraire du service, le cahier des charges et le projet de convention ont dû régler avec un soin scrupuleux les conditions de l'exploitation et les privilèges de l'administration publique.

La concession est faite pour vingt-quatre ans à compter des trois années accordées pour l'établissement complet du service. La durée de la concession devait être assez, longue pour permettre à la Compagnie de recueillir les fruits des sacrifices quelle aurait à faire pendant les premières années, et lui créer un intérêt permanent à perfectionner et a développer ses moyens d'action.

Cependant le gouvernement n'a pas voulu engager l'avenir d'une manière absolue pendant la totalité de cette période.

Après douze années d'exploitation, le gouvernement se réserve le droit de résilier le marché, à la charge de prévenir la Compagnie un an à l'avance et sous certaines conditions relatives principalement à la reprise du matériel. Si l'État n'use pas de cette faculté, le contrat reste ferme pour la deuxième période de douze années. La faculté de résiliation répond à deux hypothèses qu'il fallait également prévoir, quoique ni l'une ni l'autre ne doive probablement se réaliser. La première est celle où l'entreprise ayant trompé les espérances légitimes que l'on peut en concevoir, l'État ne jugerait pas à propos de continuer ses sacrifices ; la seconde, celle où un succès supérieur, même aux prévisions les plus favorables, permettrait au gouvernement de stipuler quelques conditions meilleures, soit au profit de l'État, soit à celui du public.

Le service sera effectué par 12 paquebots à vapeur mus ensemble par 3.625 chevaux nominaux; à savoir par 4 navires de 400 à 500 chevaux et navires de 228 chevaux en moyenne.

Ces navires devront être ou avoir été construits en France.

La ligne principale et les embranchemens seront desservis par douze voyages, aller et retour.

L'ensemble des douze voyages présentera un parcours annuel de 101.000 lieues marines.

La vitesse moyenne par heure sera de 9 nœuds 1/2 pour la ligne principale et de 9 nœuds pour les embranchemens. L'exploitation sera surveillée par des commissaires du gouvernement. Le gouvernement se réserve aussi le droit de surveiller dans tous ses détails la construction des navires et d'en effectuer la réception.

La Compagnie est tenue de transporter gratuitement, tant sur la ligne principale et les embranchemens subventionnés que sur les autres lignes parallèles on d'embranchement qu'elle jugerait à propos d'établir plus tard à ses risques et périls, la correspondance postale, ainsi que les matières d'or et d'argent transportées pour le service de l'État.

Sous certaines limitations de nombre par chaque voyage, les lazaristes, missionnaires, sœurs de charité et autres membres français des ordres religieux seront reçus gratuitement à bord. Les marins, les soldats convalescens, les rapatriés, les indigènes voyageant aux frais de l'État seront admis et nourris au prix de 7 fr. par jour.

Une réduction de 30 pour 100 sur les prix fixés par la Compagnie sera faite aux passagers fonctionnaires civils ou militaires et aux ecclésiastiques français. La même réduction de 30 pour 100 sera applicable aux armes et approvisionnemens de l'État jusqu'à concurrence du dixième du tonnage du navire.

Enfin, en cas de guerre, l'État pourra prendre possession immédiate des bâtimens, du matériel et des approvisionnemens de la Compagnie à des conditions d'indemnité équitables, qui seraient réglées par une commission arbitrale.

Tels sont, Messieurs, les traits généraux du contrat ; le cahier des charges vous en fera connaître les détails et les conditions particulières.

Nous arrivons à l'objet spécial du projet de loi, le concours financier de l'État.

La légitimité de ce concours, en principe, ne nous paraît pas contestable, à quelque point de vue qu'on se place pour en juger.

Premièrement, il s'agit de l'exécution d'un service postal, c'est-à-dire d'un service public, par une Compagnie particulière qui s'en chargerait à forfait.

En second lieu, une entreprise qui doit créer tout un matériel naval, occuper et former de nombreux marins, établir des chantiers, des ateliers, des centres d'approvisionnement sur des côtes lointaines, prépare évidemment des ressources éventuelles à l'État, et ne saurait-être considérée comme indifférente aux intérêts maritimes du pays.

Enfin, il s'agit d'une grande entreprise de transport et d'un grand intérêt commercial.

À ces divers titres, de nombreux précédens peuvent être invoqués ; il suffira de rappeler les lois relatives aux paquebots transatlantiques, à ceux de la Méditerranée, aux chemins de fer, aux pêches maritimes, etc.

[Les subventions britanniques aux Cies maritimes]

Ici l'exemple de l'Angleterre, que nous n'invoquions qu'avec réserve quand il s'agissait d'apprécier les chances de succès de l'entreprise, nous paraît d'une grande autorité ; car nulle puissance européenne n'a plus de répugnance à prêter à l'industrie privée le concours de son trésor et ne se fie plus volontiers aux efforts de l'activité individuelle.

L'Angleterre, d'après les derniers renseignemens que nous avons pu nous procurer, subventionne onze Compagnies de navigation, qui reçoivent ensemble 26 millions 102.250 fr. par an, représentant, une moyenne de 26 fr. 55 c. par lieue marine parcourue.

Il est à remarquer qu'une partie des subventions anglaises est affectée à des navigations dans les mers d'Europe, même très rapprochées.

L'exemple de l'Angleterre paraît plus frappant et encore plus spécialement applicable à la question qui nous occupe, quand on examine ce qu'elle a fait pour la navigation des mers de l'Indo-Chine et pour la Compagnie péninsulaire et orientale [P&O] qui exploite ce service.

La Compagnie péninsulaire dessert aujourd'hui la ligne du Portugal, celles de la Méditerranée, de l'Inde, de la Chine et de l'Australie ; elle reçoit une subvention de 10 millions 882.055 fr., représentant pour la ligne de Lisbonne une moyenne de 23 fr. 60 c. par lieue marine annuellement parcourue, de 16 fr. 6 c. pour le service de la Méditerranée et de l'Indo-Chine, de 72 fr. 1 c. pour la ligne d'Australie.

En ce qui touche le bassin de l'Indo-Chine, ce n'est que progressivement que la subvention est tombée à un chiffre aussi modique que celui que nous venons d'indiquer.

Le premier contrat passé en 1840 pour la création d'un service mensuel entre Suez et Calcutta accordait 78 fr. par lieue. Peu après, un embranchement était dirigé sur la Chine (de Bombay à Hongkong). Cet embranchement devait être desservi par des navires d'un moindre tonnage et d'une moindre vitesse que ceux de la ligne principale ; la subvention fut fixée à 47 fr. 10 c. par lieue. Confondues, ces deux subventions donnent 65 fr. 89 c par lieue marine parcourue. La Compagnie péninsulaire, qui avait sa base d'opérations sur une côte anglaise, y trouvait à sa disposition les arsenaux de la Compagnie des Indes avec toutes leurs ressources.

Cet état de choses dura huit ans.

Vers 1849, le trafic avait pris des développemens immenses, le service une extension considérable. La Compagnie, accepta d'abord une subvention moyenne de 23 fr. 10 c et, plus récemment, une réduction à 16 fr. 6 c Cette- moyenne, comme les précédentes, comprend le trajet dans les mers d'Europe.

Quant au service d'Australie. la Compagnie avait d'abord embranché de Singapore quelques petits navires sur cette ligne.

Mais lorsque l'Amirauté anglaise voulut rendre le trajet plus direct et plus rapide, la Compagnie aima mieux s'abstenir que d'accepter un concours qu'elle jugea insuffisant. Une autre Compagnie tenta l’entreprise et succomba sous le poids de ses engagemens. La Compagnie péninsulaire traita alors, mais moyennant une subvention de 72 fr. par lieue. La Compagnie le Royal-Mail en avait demandé 90.

[Prévisionnel]

La Compagnie des Messageries impériales n'aborde pas l'entreprise dans des conditions aussi favorables que la Compagnie péninsulaire, qui trouvait une mer déjà sillonnée par la marine à voiles et le commerce de l'Angleterre, une ligne très suivie entre l'empire de l'Inde et la métropole, l'absence de toute concurrence.

Cependant la Compagnie des Messages a au moins cet avantage de se trouver en présence d'un inconnu moins complet et de pouvoir utiliser, pour établir ses calculs, l'expérience de la Compagnie anglaise et celle qu'elle a acquise elle-même dans son service de la Méditerranée et du Brésil. C'est ainsi qu'il a été possible de donner des bases assez précises à la convention destinée à régler le concours du Trésor. Si l'évaluation des recettes probables présente quelque chose de nécessairement aléatoire,

le montant des dépenses, tant de premier établissement que d'entretien, a pu être estimé avec une exactitude très satisfaisante.

Les dépenses pour la formation du capital sont les suivantes (fr.) :

Création du matériel naval	20.813.150
Création. outillage et approvisionnement des ateliers	3.000.000
Frais de premier établissement	4.793.810
Fonds de roulement	3.000.000
	31.607.560

Voici maintenant qu'elles seront les dépenses annuelles en partant d'un capital de 32 millions de francs (nombre rond)(fr.) :

Intérêt du capital + Amortissement + Assurance	4.705.677
Exploitation	9.479.380
	14.185.057

L'évaluation des dépenses d'exploitation, contrôlée par le département des finances et des agens distingués de la marine de l'État, est fondée, en ce qui touche l'entretien du matériel, sur la proportion révélée par l'expérience avec la valeur capitale du même matériel ; en ce qui touche la solde et la nourriture des équipages, sur la pratique de la Compagnie ; pour le charbon, sur la constatation du prix moyen dans les entrepôts de mers de l'Indo-Chine pendant les cinq années de 1854 à 1859.

Quant aux recettes, Messieurs, il était impossible de les évaluer avec précision. On n'a que des données très incomplètes sur les profits de la Compagnie péninsulaire. Les Compagnies anglaises sont discrètes, elles parlent peu et n'impriment point. On n’a pu procéder que sur des données générales et sur quelques documens partiels qui permettent de penser que vers 1859, les recettes de la Compagnie péninsulaire étaient en moyenne de 104 fr. environ par lieue marine parcourue.

Cette proportion, atteinte après dix-huit ans d'exploitation, ne saurait être appliquée a un établissement nouveau.

Le gouvernement et la Compagnie sont tombés d'accord d'évaluer les recettes moyennes, pour toute la durée de la concession, à 8 millions de francs, c'est-à-dire 80 fr. environ par lieue marine parcourue.

Sur ces données, le compte annuel d'exploitation se balancerait ainsi (fr.) :

Dépense	14.185.057
Recette	8.000.000
Déficit	6.185.057

C'est de cette base que le gouvernement est parti pour déterminer la mesure du concours financier qu'il vous propose de sanctionner en faveur de la Compagnie concessionnaire.

En premier lieu, il serait alloué à la Compagnie, pendant chacune des vingt-quatre années de la concession, une subvention moyenne de 6 millions de francs.

Cette subvention ne serait pas payée par annuités égales, mais elle serait échelonnée ainsi qu'il suit :

Pendant les trois premières années	7.500.000 fr.
les trois suivantes	7.000.000
les trois	6.500.000
les trois	6.000.000
les six	5.500.000
les six	5.000.000

Cette progression décroissante s'explique facilement : il faut créer et étendre le trafic, constituer et développer la clientèle. Les recettes des premières années seront nécessairement inférieures à la moyenne prévue; on espère que celles des dernières années la dépasseront.

Il est assez remarquable que, sans parti pris préalable, le coûts naturel des choses a amené pour la compagnie péninsulaire un résultat à peu pies analogue dans la décroissance relative de sa subvention.

Le gouvernement et la Compagnie ont pensé, Messieurs, d'un commun accord, que le sacrifice de Trésor pouvait être atténué par une mesure qui ne serait préjudiciable ni au service postal ni aux intérêts du commerce.

D'après la convention du 16 septembre 1858 et le cahier des charges qui y est annexé, la Compagnie des Messageries est tenue d'établir une double ligne mensuelle sur le Brésil et la Plata; l'une ayant pour point de départ Bordeaux, l'autre Marseille.

La ligne de Bordeaux est établie et exploitée depuis près d'un an. Elle suffit et paraît devoir suffire assez longtemps encore aux besoins de la correspondance ainsi qu'à ceux du transport des voyageurs et des marchandises.

La ligne de Marseille n'est pas encore organisée. La portion de la subvention votée par la loi du 17 juin 1857 afférente a cette ligne est de 2 millions 393.828 fr.

On propose d'autoriser la Compagnie à ne pas établir la ligne de Marseille au Brésil. Les Anglais eux-mêmes n'ont qu'un service mensuel sur ce pays. Le seul intérêt français qui pourrait se plaindre de la suppression serait celui de Marseille. Mais comme il s'agirait de donner à cette ville la communication directe avec l'extrême Orient, comme notre trafic avec l'Indo-Chine représente un mouvement général de plus de 500 millions de francs, tandis que celui que nous entretenons avec la cote orientale de l'Amérique centrale n'est que de 174 millions, il est certain que Marseille ne serait pas disposée ou tout au moins ne serait pas fondée à se plaindre.

On pourrait ainsi retrancher de la subvention totale de 4 millions 700.000 fr. allouée au service du Brésil la somme de 2 millions 393.828 fr. La subvention moyenne demandée pour le service de l'Indo-Chine n'imposerait plus au budget qu'une dépense annuelle de 3 millions 606.172 fr.

Pour apprécier le sacrifice réel du Trésor, il faudrait encore retrancher le produit éventuel du service postal. Nous ne saurions chiffrer ce produit quant à présent ; nous ne mentionnerons même pas le produit postal que donne à l'Angleterre le service de la Compagnie péninsulaire, de peur qu'une comparaison, qui ne se justifierait pas sous tous les rapports, ne nous entraînât à des espérances excessives.

Indépendamment de la subvention annuelle, la convention accorde à la Compagnie une somme de 1 million 875.000 fr. une fois payée. Voici l'explication de cette allocation.

La subvention ne courra que de l'époque de l'exécution du service; l'exécution du service exige et suppose le transport préalable à Suez des paquebots construits en France. Ce voyage improductif devra s'effectuer par la voie du Cap ; il durera trois mois et coûtera, pour les douze navires, 4 millions 684.542 fr. 62 c.

Rigoureusement, cette dépense pouvait rester pour la totalité à la charge de la Compagnie, sauf à figurer tout entière dans ses frais de premier établissement.

Le gouvernement a cru plus équitable d'y entrer pour une partie et d'allouer à cet effet une somme égale à trois mois de la subvention de la première année, c'est-à-dire proportionnelle à la durée même du voyage.

Au fond, c'est une simple avance que fait ainsi le Trésor ; car si cette somme de 1 million 875.000 fr. restait à la charge de la Compagnie, celle-ci la porterait, comme de droit, aux frais de premier établissement : la dépense annuelle serait accrue d'un intérêt et d'un amortissement correspondant. En conséquence, l'écart entre les dépenses et les recettes, et par suite le montant de la subvention, devraient être augmentés d'autant.

L'État consent encore, au profit de la Compagnie, un prêt de 12 millions de francs, payable par tiers à la fin de chacune des trois années qui précéderont la date fixée pour l'exploitation. Cette avance, augmentée de l'intérêt à 5 pour 100 des sommes versées pendant cette période, formera la dette de la Compagnie envers l'État. Cette dette, une fois constituée, ne sera pas productive d'intérêts et sera remboursée en douze annuités de 1 million 50.833 fr. chacune.

En ce qui touche le capital, ce n'est pour le Trésor qu'une avance. Si la Compagnie attache un grand prix à cet avantage, c'est qu'elle a un capital considérable à réaliser pour organiser son service. L'importance de ce capital, qui serait de 32 millions de francs, l'obligerait peut-être à faire appel à des ressources étrangères, tandis que, réduite à 20 millions de fr., la formation du fonds social ne dépassera pas ou dépassera peu sa propre puissance financière.

On pourrait penser au premier coup d'œil que la clause en vertu de laquelle la dette, une fois constituée, ne sera pas productive d'intérêts, représente une faveur exceptionnelle, susceptible seulement d'être admise comme augmentation de subvention. Il n'en est pas tout à fait ainsi, et il n'y a là presque qu'une compensation.

En effet, Messieurs, vous vous rappelez peut-être qu'en établissant la balance des dépenses annuelles reconnues nécessaires et des recettes probables, nous avons dit que la dépense était évaluée à 14 millions 185.000 fr., et la recette à 8 millions de francs. La différence était de 6 millions 185.000 fr., qui eussent dû former le montant de la subvention. Cependant, la subvention moyenne n'a été fixée qu'à 6 millions de francs en nombre rond ; il restait à tenir compte à la Compagnie de 185.000 fr. par an pendant vingt-quatre ans D'un autre côté, l'intérêt moyen du prêt de 12 millions eût donné une annuité moyenne d'environ 300.000 fr. pendant douze ans ; la différence, bien qu'au profit de la Compagnie, n'était pas assez considérable pour qu'il ne parût opportun de faire disparaître de part et d'autre ces sommes d'appoint d’un intérêt secondaire.

La dernière stipulation du traité demande, pour être bien comprise, quelques détails préalables. Les concessions actuelles, au profit de la Compagnie des Messageries impériales, pour les services de la Méditerranée et de la mer Noire, expirent en 1871.

La concession de la ligne du Brésil faite à la même Compagnie en 1857, se termine en 1881..

La concession des paquebots de l'Indo-Chine doit durer jusqu'en 1888.

La Compagnie a fait valoir que le service de l'Indo-Chine était, en réalité, un prolongement et une annexe de celui de la Méditerranée qu'elle ne pouvait le

commencer avec sécurité si, dans dix ans, c'est-à-dire sept ans après son ouverture, sa ligne d'attache devait lui faire défaut.

Elle s'est aussi prévalue de ce que la subvention moyenne de 6 millions de fr. pour le service de l'Indo-Chine, calculée sur le déficit résultant de la différence entre les recettes éventuelles et les dépenses prévues, n'aurait d'autre effet que de la rendre probablement indemne en capital et en intérêts, sans lui assurer aucun avantage positif et certain pour les travaux auxquels elle allait se livrer et les risques qu'elle consentait à courir.

Elle a donc d'abord demandé la prorogation de ses concessions actuelles de la Méditerranée et de la mer Noire pour toute la durée de la nouvelle concession.

Le gouvernement a consenti à la prorogation en principe, mais il s'est refusé à engager l'avenir pour un aussi long temps que le demandait la Compagnie, et il a limité la prorogation des concessions de la Méditerranée et de la mer Noire à la durée de la concession.des services du Brésil, c'est-à-dire qu'il a accordé une prorogation de dix années seulement. Cette période même pourra être éventuellement abrégée, car le gouvernement s'est réservé le droit, au cas ou il jugerait convenable de résilier la concession du service de l'Indo-Chine, à l'expiration des douze premières années d'exploitation, de résilier en même temps la concession prorogée de la Méditerranée et de la mer Noire. En outre, il a été formellement stipulé que la prorogation ne s'appliquerait ni aux services de l'Algérie ni à ceux de l'Italie, pour lesquels l'État se réserve toute sa liberté à l'expiration du marché en cours d'exécution.

Le gouvernement a voulu enfin que l'avantage qu'il accordait à la Compagnie ne fût pas sans compensation pour l'État et pour le public. Il a exigé que la Compagnie s'engage : 1° à établir une nouvelle ligne directe et mensuelle de Marseille à Alexandrie ; 2° à comprendre dans les itinéraires réglementaires une ligne directe et hebdomadaire de Marseille à Naples par Civita-Vecchia. Ces deux lignes, qui ne donneront lieu à aucune augmentation de subvention, représentent un parcours annuel de 27.000 lieues marines.

La Compagnie consent aussi une modification au cahier des charges de la concession primitive, d'où résultera pour le gouvernement le droit de remanier, suivant le besoin, les itinéraires de la Méditerranée et de la mer Noire, à des conditions qui permettront de les conformer toujours aux nécessités qui résulteraient de circonstances nouvelles, sans rien ajouter aux charges de l'État.

L'ensemble de ces conditions a paru au Conseil d'État légitimer pleinement la Prolongation des concessions relatives au service de la Méditerranée et de la mer Noire, autres que ceux d'Algérie et d'Italie. Ce service d'ailleurs est exécuté d'une façon satisfaisante et à des conditions de subvention modérées ; il a prêté à l'État un concours utile dans deux guerres récentes ; il offre la base la meilleure et la plus solide à celui de l'Indo-Chine ; la prorogation, en outre, est subordonnée à des développemens nouveaux, avantageux au public et gratuits pour le Trésor ; enfin il faut bien créer pour la Compagnie concessionnaire de la nouvelle entreprise un intérêt à modifier, pour des résultats qui ne sont pas sans présenter quelques chances aléatoires, une situation acquise et connue.

Telles sont, Messieurs, les dispositions principales du projet auquel nous venons vous demander de vous associer par le vote des stipulations financières nécessaires pour le réaliser. Nous le croyons grand et utile ; les sacrifices qu'il réclame nous semblent modérés, si nous les comparons avec l'importance du but qu'il a pour objet d'atteindre ; il est en harmonie avec cette politique d'améliorations et ne progrès que le gouvernement de l'Empereur a inaugurée dès son origine, et dans laquelle vous l'avez constamment soutenu par votre approbation et vos suffrages. Vous savez en effet, Messieurs, que s'il n'appartient pas aux gouvernemens de se substituer à l'action et à la responsabilité de l'industrie privée, c'est à eux de préparer le milieu général dans lequel l'activité particulière doit se mouvoir, et de créer, tant au dedans qu'au dehors, cet

ensemble de circonstances favorables nécessaire au libre développement et au succès des efforts individuels. Quand notre commerce trouvera sur les points les plus importans de l'extrême Orient le bienfait d'un crédit assuré et économique, quand une voie directe et rapide sera ouverte vers les Indes françaises, espagnoles, néerlandaises et la Chine à nos marchandes, à nos voyageurs, à nos missions, à notre civilisation tout entière, le gouvernement, avec votre concours, aura fait son devoir ; ce sera au génie national à faire le reste.

Signé à la minute :

AD. VUITRY, président da section.

VICTOR DE LAVENAY, conseiller d'État, rapporteur.

HERBET DUPUY DE LÔME, conseiller d'État.

———————————

CORPS-LÉGISLATIF.

Extrait du compte-rendu analytique de la séance du lundi 17 juin 1861

PRESIDENCE DE S. EXC. M. LE COMTE DE MORNY.

(*Le Journal des débats*, 18 juin 1861)

.....

L'ordre du jour appelle la délibération sur le projet de loi approuvant les stipulations financières contenues dans la convention passée entre le ministre des Finances et la Compagnie des services maritimes des Messageries impériales pour l'exécution du service postal de l'Indo-Chine.

Les articles du projet de loi sont successivement mis aux voix et adoptés.

Au scrutin sur l'ensemble, le projet de loi est adopté par 231 suffrages contre 1 sur 232 votans.

———————————

[Bordeaux : incendie des chantiers Arman]

(*Le Journal des débats*, 7 janvier 1862)

[…] Dans ces chantiers, au bord de l'eau, se trouvent cinq grandes cales couvertes qui abritent en ce moment la batterie flottante *Paixhans*, le navire de 800 tonneaux *lquique* et et le paquebot-poste des Messageries impériales (ligne de l'Indo-Chine), le *Pé-tché-li*, dont la quille est sur les tins et les premières pièces en travail. Ces trois bâtimens ont été préservés du sinistre ; la batterie flottante *Paixhans* a seulement été atteinte à bâbord par un commencement d'incendie. […]

———————————

CORPS LÉGISLATIF

Compte-rendu de la séance du samedi 9 juin 1862

PRÉSIDENCE DE M. REVEIL, VICE-PRÉSIDENT.

(*Le Journal des débats*, 8 juin 1862)

M. le président communique également un projet de loi approuvant les stipulations financières contenues dans la convention relative à l'exploitation provisoire d'une partie du service postal de l'Indo-Chine.

Ce projet sera soumis à l'examen sommaire de la Chambre en comité secret.

———————————

[Convention relative à l'exploitation provisoire d'une partie du service postal de l'Indo-Chine]

(*Le Journal des débats*, 25 juin 1862)

Nous avons publié dans un supplément joint au numéro d'hier le rapport de M. le vicomte Reille, au nom de la commission chargée d'examiner le projet de loi qui approuve les stipulations financières contenues dans la convention relative à l'exploitation provisoire d'une partie du service postal de l'Indo-Chine. Voici le texte du projet de loi qui fait suite à ce rapport :

Article unique

Sont approuvées les stipulations financières contenues aux articles 1, 2, 3 et 4 de la convention passée le 27 mai 1862 entre le ministre des finances et la Compagnie des services maritimes des Messageries impériales, représentée par M. Revenaz, pour l'exploitation provisoire d'une partie du service postal de navigation entre Suez et la Chine.

Convention entre S. Exc. M. le ministre des finances et la Compagnie des services maritimes, concessionnaire des services postaux de l'Indo-Chine.

Entre S. Exc. M. le ministre secrétaire d'État des finances, agissant au nom de l'État, d'une part,

Et la Compagnie des services maritimes des Messageries impériales, concessionnaire des services postaux de l'Indo-Chine, représentée par M. Amédée Revenaz, administrateur de ladite Compagnie, dûment autorisé par délibération du conseil d'administration, en date du 24 mai courant, d'autre part,

Il a été convenu ce qui suit :

Art. 1er. La Compagnie ouvrira, avant la fin de la présente année 1862, la ligne principale de Suez à Saïgon et l'un ou plusieurs des embranchemens qui lui sont concédés,

Pendant la période d'exploitation qui précédera l'époque à laquelle la Compagnie aura tous ses services en pleine activité, et au plus tard jusqu'au 22 juillet 1864, la subvention due par l'État sera liquidée d'après la base de 6 millions fixée par l'article 1er de la convention annexée à la loi du 3 juillet 1861, et proportionnellement aux parcours effectués et à la puissance des navires affectés à chaque ligne par le cahier des charges.

Art. 2. Pendant cette même période d'exploitation anticipée, il sera payé à la Compagnie, à titre d'avance remboursable, une allocation supplémentaire de 20 fr. 35 c. par lieue marine parcourue sur la ligne principale. et de 10 fr. 30 c. par lieue marine parcourue sur les lignes annexes.

Il sera établi, à la fin de ladite période, un décompte des sommes payées par l'État, en exécution du paragraphe précédent ; le montant de ce décompte ne sera pas productif d'intérêts et sera remboursé par la Compagnie en six annuités égales, dont la première sera exigible dans le premier mois de la dixième année de l'exploitation définitive, c'est-à-dire. au plus tard, en août 1874, et les cinq autres annuités à la même époque des onzième, douzième, treizième, quatorzième et quinzième années,

Art. 3. A défaut de paiement des annuités échues, elles seront prélevées, sans qu'il soit besoin de mise en demeure, sur le montant des subventions à payer par l'État.

Art. 4. Dans le cas où, à l'expiration de la douzième année de l'exploitation définitive des services de l'Indo-Chine, l'État userait du droit réservé par l'article 7 de la convention précitée et résilierait la concession de ces services, le montant des annuités spécifiées au dernier paragraphe de l'article 2 ci-dessus, et non encore exigibles à l'époque de la résiliation, resterait acquis à la Compagnie concessionnaire.

Art. 5. La présente convention sera enregistrée au droit fixe de 1 fr.

Publicité
(*Le Journal des débats*, 11 juillet 1862, p. 4)



COMPAGNIE DES SERVICES MARITIMES
DES MESSAGERIES IMPÉRIALES
Paquebots-poste pour les mers de l'Indo-Chine.

La Compagnie expédiera de Marseille, du 20 juillet courant au 25 août prochain, plusieurs paquebots à vapeur qui toucheront aux ports suivans :

Cap de Bonne-Espérance.	Singapore,
Maurice,	Saïgon,
Pointe de Galle (Ceylan),	Hong-Kong.
Calcutta.	Shang-haï.

Ces paquebots prendront des passagers et des marchandises pour les ports ci-dessus.

Pour passage, fret et renseignemens, s'adresser :
A Paris, 28, rue Notre-Dame-des-Victoires ;
A Marseille, 1, place Royale ;
A Bordeaux, 36, quai de Bacalan ;
A Lyon, 7, place des Terreaux ;
A Londres, MM. B.-W. et H. Horne, 4, Moorgate street ;
A Liverpool, MM. G.-H. Fletcher et Ce, 11, Covent-Garden ;
A Rotterdam, MM. Smith et Ce. »

COMPAGNIE DES SERVICES MARITIMES
des MESSAGERIES IMPÉRIALES
Paquebots-poste pour les mers de l'Indo-Chine.

La Compagnie expédiera de Marseille, du 20 juillet courant au 25 août prochain, plusieurs paquebots à vapeur qui toucheront aux ports suivans :

Cap de Bonne-Espérance.
Maurice,
Pointe de Galle (Ceylan),
Calcutta,
Singapore,
Saïgon,
Hong-Kong.
Shang-haï.

Ces paquebots prendront des passagers et des marchandises pour les ports ci-dessus.

Pour passage, fret et renseignemens s'adresser :
À Paris, 28, rue Notre- Dame-des-Victoires ;
À Marseille, 1, place Royale ;
À Bordeaux, 36 quai de Bacalan ;
À Lyon, 7 place des Terreaux ;
À Londres, MM. B.-W. et H. Home, 4, Moorgate Street ;
À Liverpool, MM. G.-H. Fletcher et Ce, 11, Covent-Garden
À Rotterdam, MM. Smith et C°.

(*Le Journal des débats*, 16 novembre 1862)

Les deux paquebots des Messageries impériales *Impératrice* et *Cambodge* étant arrivés à Suez dans de bonnes conditions, la Compagnie. s'est trouvée en mesure d'inaugurer, le 27 octobre, le service de l'Indo-Chine.

C'est avec un véritable enthousiasme que la colonie française de Suez a assisté au départ du premier paquebot d'une ligne qui réunira le double avantage de créer des relations directes entre la France et l'extrême Orient, et de faire paraître nos couleurs nationales dans ces lointains pays. (*Moniteur*.)

———————————

(*Le Journal des débats*, 22 novembre 1862)

Le magnifique paquebot à vapeur *Maïnam*, construit pour le compte des Messageries impériales par les [Forges et] chantiers de la Méditerranée, à la Seyne, a été mis à l'eau avec un plein succès.

Ce navire, ainsi que le *La-Bourdonnaye*, en armement, et le *Tigre*, en cours de construction, doivent compléter le matériel naval spécialement affecté à la grande ligne de l'Indo-Chine.

———————————

Les colonies françaises
par Jules DUVAL
(*Le Journal des débats*, 3 février 1863)

[…] À la vue des paquebots des Messageries impériales qui mouillent dans la rade de Pondichéry, l'Inde salue avec joie des perspectives de commerce, réminiscence de sa gloire et de sa fortune passées. […]

———————————

MM. E. Cortambert et Léon Rosny, *Tableau de la Cochinchine*
(*Le Journal des débats*, 20 mai 1863)

[…] Si la Cochinchine a l'inconvénient de n'être abordable que par le détroit de Malacca, où l'on peut aisément intercepter la navigation, si la ville de Saïgon, aux cent mille âmes, est plus éloignée que Singapore, entrepôt florissant du commerce oriental, la distance plus grande n'est pas sans compensation. Elle ouvre aux paquebots des Messageries impériales un plus long parcours et les conduit à portée du grand archipel de la Malaisie, où ils promèneront le drapeau français ; elle place notre autorité au voisinage de la Chine dont les destinées peuvent prendre un cours inattendu au contact de la civilisation européenne. La Cochinchine pourra fournir des émigrans et du riz à nos colonies, du coton et une foule de produits bruts à nos manufactures, un débouché peut être à quelques unes de nos fabrications. Pour tout dire, en un mot, la Cochinchine offre dans l'extrême Orient une base d'opérations au génie expansif et rayonnant de la France, si l'on sait mettre à profit les leçons sur l'art de coloniser que trois siècles d'expérience ont élevées au rang de vérités économiques. Le saura-t-on ? Nous prenons confiance, en voyant substituer la vente des terres aux concessions ; notre espérance baisse en voyant installer, au lendemain de la conquête, un cortège

d'impôts, de taxes et de formalités. Singapore est pourtant bien près pour enseigner que la franchise douanière, au profit des étrangers comme des nationaux, et la liberté personnelle sont les conditions de rapide prospérité pour les établissemens de commerce.

Jules DUVAL

———————————

(*Le Journal des débats*, 2 septembre 1863)

Le *Cambodge*, paquebot des Messageries impériales, est arrive de l'Indo-Chine à Suez le 30 août, à quatre heures du soir, avec 59 passagers et 848 colis, dont 430 pour l'Angleterre.

———————————

COCHINCHINE
(Le *Messager du Midi*, 20 février 1865)

(*Correspondance particulière du* Messager du Midi)
Saïgon, 31 décembre 1864.

.....

Après avoir gracieusement mis le transport la *Sarthe* à la disposition des Messageries impériales, dont l'un des paquebots était hors de service par suite d'avaries, l'amiral [La Grandière] a voulu visiter les constructions que cette Compagnie fait élever à Saïgon, sous l'habile direction de M. Domergue, lieutenant-colonel du génie en retraite et son agent principal en Cochinchine. La visite a eu lieu le 10 décembre. M. Domergue a reçu l'amiral à son arrivée, et lui a exprimé en termes chaleureux l'honneur et le plaisir que lui causaient sa bienveillante démarche, dans laquelle il voyait un nouveau gage des sympathies du gouvernement colonial pour la Compagnie qui porte si haut le pavillon commercial de la France.

Le gouverneur a examiné dans leurs moindres détails les nombreux édifices qui s'élèvent déjà sur une longueur de plus de 300 mètres. Il a témoigné à M. Domergue la satisfaction qu'il éprouvait en voyant les résultats obtenus avec le seul concours des ouvriers annamites que surveillent simplement quelques Européens, et il a donné des éloges bien mérités au talent et à l'activité déployés par notre compatriote, malgré les fatigues et les dangers d'un climat brûlant.

———————————

COMPAGNIE UNIVERSELLE DU
CANAL MARITIME DE SUEZ
Assemblée générale des actionnaires du 5 octobre 1865
(*Le Journal des débats*, 7 octobre 1865)

RAPPORT PRÉSENTÉ PAR M. FERD. DE LESSEPS AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

[…] Nous sommes en négociations avec la Compagnie des Messageries impériales pour le transport de Port-Saïd à Suez des grandes chaudières destinées à leurs paquebots de l'Indo-Chine. […]

Nous ne négligerons rien pour que le commerce général puisse profiter de la route que nous lui ouvrons en attendant l'achèvement prochain du grand passage maritime. […]

———————————

En 1868, à la veille de l'ouverture du canal, il est intervenu entre l'État et les Messageries un traité additionnel pour le doublement du service de l'Indo-Chine. Ce traité a fait décroître de 30 %, pour l'ensemble des itinéraires nouvellement réglés, la rétribution précédemment allouée par lieue parcourue ; et l'une des raisons que, dans sa prévoyance, le département des finances a invoquées pour amener la Compagnie à subir un aussi large amoindrissement du concours financier sur lequel s'appuyaient ses premiers calculs, a été précisément la diminution des frais d'exploitation qu'on pouvait attendre de l'ouverture du canal.

———————————

1869 : OUVERTURE DU CANAL DE SUEZ
1871 : LES MESSAGERIES IMPÉRIALES DEVIENNENT MARITIMES

———————————

Chronique locale
(*Le Petit Marseillais*, 26 mars 1873)

Le nouveau bateau l'*Iraouaddy*, appartenant aux Messageries maritimes, après avoir réglé ses compas au bassin du Lazaret, est venu s'ancrer dans le port de la Joliette.

Ce magnifique paquebot, qui sort des chantiers de La Ciotat, est le plus grand que possède la Compagnie ; il mesure 135 mètres de tête en tête, 12 mètres de profondeur et 11 mètres de largeur. Sa jauge officielle est de 3.360 tonneaux ; il pourra porter 3.000 tonnes de marchandises.

L'*Iraouaddy* possède un emménagement très-confortable et très-somptueux pour les voyageurs. Le salon de l'arrière est une véritable merveille d'ébénisterie. Nous avons remarqué un système d'écrans mobiles qui, par son mouvement de va-et-vient, éventera et rafraîchira les personnes assises à table. La machine est à pilon et de la force de 500 chevaux. Dans les essais qui ont été faits samedi dernier en présence de MM. Dupuy de Lôme, Béhic, Vésignier et Cazavan, elle a pu fournir 74 tours d'hélice à la minute. Le paquebot a atteint une vitesse de 14 nœuds 7 dixièmes.

L'*Iraouaddy* s'est mis sous charge hier matin ; il partira dimanche, 30 mars, pour Hong-Kong.

———————————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
Assemblée générale des actionnaires du 29 mai 1875
(*Le Journal des finances*, 12 juin 1875)

[…] Au 31 décembre dernier, vous aviez encore en armement ou en chantier deux bâtiments de grand type : la *Djemnah* et l'*Équateur ;* la *Djemnah* a fait son premier voyage dans les mers de l'Indo-Chine. le 11 avril. L'*Équateur* sera livré à l'exploitation vers la fin de 1875. […]

DEUXIÈME PARTIE

EXPLOITATION
ITINÉRAIRES

Pour le service de l'Indo-Chine 221.078 lieues marines

[…] Il s'agit de savoir si l'État fera usage du droit qui lui a été réservé par l'article 7 de la convention du 22 avril 1861, de résilier, à une date prochaine, la concession du service postal de l'Indo-Chine et de la Méditerranée. […]

[…] Dès 1868, l'expérience avait parlé. Le service était exploité depuis 1864. Déjà, le mouvement des échanges qu'on avait voulu déterminer entre la France et l'extrême Orient. s'accusait dans des proportions assez fortes pour encourager toutes les espérances L'ouverture prochaine du canal de Suez élargissait les perspectives de cette expansion du commerce national. Le 6 avril 1868, il intervint entre l'État et la Compagnie, un traité complémentaire dont les vues s'affirmaient dans un double sens. Les itinéraires ont été révisés, le nombre des voyages doublés, les parcours obligatoires portés de 112.640 lieues marines à 221.078. […]

———————————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
Assemblée générale des actionnaires du 27 mai 1876
(*Le Journal des finances*, 17 juin 1876)

III
RÈGLEMENT À NOUVEAU

[…] L'itinéraire des lignes de l'Indo-Chine est maintenu. Il embrasse (les conditions actuelles de départ restant les mêmes) un parcours annuel de 221.077 lieues marines 2/3 réparties entre la ligne principale de Marseille à Shanghaï et les lignes annexes d'Aden à Maurice, de Galle à Calcutta, de Singapore à Batavia et de Hongkong à Yokohama.

La date choisie pour l'échéance commune de toutes les concessions, 22 juillet 1888, est le terme précédemment assigné pour celle de l'Indo-Chine.

La subvention appliquée aux services de l'océan Atlantique et de la Méditerranée et fixée en bloc, est réduite annuellement d'un million.

La subvention annuellement afférente aux services de l'Indo-Chine, cessant d'être servie selon l'échelle décroissante précédemment déterminée, sera payée en annuités égales. […]

Le ministre, cherchant à réaliser pour le budget un allégement immédiat, nous demandait, et avec lui la commission de l'Assemblée, une réduction de plus d'un million en échange de la renonciation pure et simple de l'État au droit de résiliation du contrat de l'Indo-Chine et de la Méditerranée. Il nous était impossible de souscrire à une telle combinaison ; et quel qu'eût été notre regret d'opposer un refus au désir manifesté par la commission parlementaire de voir maintenir votre organisation à ce prix, nous aurions préféré subir les conséquences de la résiliation.

Mais le bon vouloir qui nous était témoigné nous a conduits à chercher dans la prolongation de durée de tous vos services jusqu'à l'échéance de la concession la plus éloignée, la compensation de la réduction exigée. La substitution du système des annuités fixes à l'échelle décroissante pour le payement de la subvention afférente à l'Indo-Chine offrait un moyen de dégrever pour quelques années le Trésor sans préjudice pour vos intérêts, l'annuité étant calculée de manière à vous laisser indemnes au terme de la concession ; et, après une discussion prolongée, nous avons accepté en votre nom les conditions consacrées par la convention du 15 juillet. […]

[RÉTROSPECTIVE]

Une progression analogue [du tonnage] se relève dans la comparaison de l'*Impératrice* et du *Djemnah* mis en service en 1862 et en 1875 sur les lignes de l'Indo-Chine.

Le remplacement des navires dans les stations lointaines de l'Indo-Chine, échéant en 1876 dans des proportions plus fortes que les années précédentes, a constitué une assez lourde charge d'exploitation. […]

———————————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
Assemblée générale des actionnaires du 29 mai 1877
(*Le Journal des finances*, 16 juin 1877)

II
EXPLOITATION
Itinéraires

[…] Le fait qui frappe le plus, quand on étudie le trafic de ce grand réseau de l'Indo-Chine, c'est qu'en 1876, la baisse des produits a coïncidé avec l'augmentation des transports ; car nous avons constaté que le nombre des passagers s'y était accru de 4 1/2 % et la quantité des marchandises de 8 1/4 % relativement au précédent exercice. La crise commerciale qui pèse encore sur ces régions s'est unie à la multiplicité des concurrences pour déterminer un nouvel abaissement du taux du fret dont votre exploitation, comme toutes les entreprises de navigation, a subi les conséquences. […]

———————————

(*La Jeune République*, 13 juillet 1877, p. 2, col. 3-4)

Nouvelles de mer. — Le vapeur français *Ava*, capitaine Hernandez, porteur des malles de l'Indo-Chine, de Maurice et de la Réunion, est parti de Port-Saïd le 11 juillet à 5 heures du matin, en route pour Naples et Marseille où il est attendu le 17.

Son chargement complet se compose de 470 balles de soie ; 890 caisses de thé ; 317 caisses de curiosités ; 2,405 sacs de café ; 3,877 sacs de sucre ; 838 sacs de poivre ; 505 colis divers et 683 sacs de riz pour Marseille ; et de 384 balles de soie ; 18.015 caisses de thé ; 108 colis gutta-percha et 307 colis divers pour Londres, plus 2,043 colis de numéraire.

———————————

(*La Jeune République*, 8 septembre 1877, p. 2, col. 4)

Nouvelles de mer. — Le vapeur français *Peï-Ho*, capitaine Lecointre, porteur des malles de l'Indo-Chine, de Maurice et de la Réunion, est parti de Port-Saïd le 6 septembre, à 1 heure du matin, pour Naples et Marseille.

Son chargement complet se compose de 355 balles de soie ; 626 caisses de curiosités ; 5.094 caisses de thé ; 131 caisses de cannelle ; 2.327 colis de café ; 625 sacs de poivre ; 102 colis de sucre ; 380 colis divers pour Marseille.

Et de 427 balles de soie ; 18.922 caisses de thé ; 111 colis de curiosités ; 301 caisses de cigares ; 407 colis gutta percha, 128 colis divers pour Londres.

Ce paquebot avait aussi à son bord 10.430 livres en espèces.

———————

Le vapeur français *Ava*, capitaine Hernandez, parti de Marseille le 25 août, avec les malles de l'Indo-Chine, de Maurice et de la Réunion, a touché à Suez le 4 septembre ; il a continué sa route le même jour.

———————————

Chronique locale
(*Le Petit Marseillais*, 6 novembre 1877, p. 1, col. 4)

Ce qui arrive de Chine. — Le courrier de Chine le *Sindh*, arrivé hier dimanche, a à son bord, à destination de Marseille : 346 caisses de curiosités, japonneries ou chinoiseries, 640 balles de soie, 80 caisses de cocons, 619 balles de thé, 19 balles de cheveux chinois, 7 caisses de porcelaines, 150 balles de cannelles, 139 de café, 246 de vanille et diverses autres marchandises.

Il a, en outre, pour être transbordés à destination de Londres, 15.394 colis de thé, 580 balles de soie, 2 caisses de musc et 28 caisses de curiosités, 66 d'oignons de lys, 82 balles de tabac, et une grande quantité d'autres marchandises.

———————————

(*La Jeune République*, 29 décembre 1877, p. 2, col. 3)

Nouvelles de mer. — Le vapeur français *Anadyr*, capitaine Moreau , porteur des malles de l'Indo-Chine, de Maurice et de la Réunion, a touché à Port-Saïd le 26 décembre courant, à 7 heures du soir, en route pour Naples et Marseille.

Son chargement complet se compose de 3.185 balles de soie, 698 caisses de curiosités, 2.513 colis de café, 1.614 caisses de thé, 1.647 sacs de riz, 163 sacs de poivre, 411 caisses de cannelle, 296 caisses de vanille et 787 colis divers pour Marseille ; 9.275 caisses de thé, 1.020 balles de soie, 216 colis divers pour Londres, et 807 caisses de thé pour New-York.

———————————

(*La Jeune République*, 10 janvier 1878, p. 2, col. 2)

Nouvelles de mer. — Le vapeur français *Peï-Ho,* capitaine Lecointre, porteur des malles de l'Indo-Chine, a touché à Suez le 8 janvier à 5 heures du matin et a suivi sa route pour Port-Saïd, Naples et Marseille le même jour à 7 heures.

Son chargement complet se compose de 3.941 balles de soie ; 619 caisses de curiosités ; 260 caisses de noix de galle ; 152 balles de toile ; 141 colis de gutta-percha ; 316 colis de peaux ; 1.180 sacs de café ; 642 sacs de riz ; 133 balles de girofle ; 674 balles de guinées ; 442 colis divers pour la France ; 817 balles de soie ; 728 caisses de thé ; 453 balles de gutta-percha ; 283 colis divers et 5.323 livres sterling pour Londres.

— Le vapeur français *Ava*, capitaine Hernandez, parti de Marseille le 30 décembre avec les malles de l'Indo-Chine, est arrivé à Suez le 7 courant et a continué le même jour sa route pour la Chine.

———————————

(*La Jeune République*, 1er mai 1878, p. 2, col. 3)

Nouvelles de mer. — Le vapeur français *Anadyr*, capitaine Moreau, porteur des malles de l'Indo-Chine, a touché à Suez le 20 avril, à 3 heures 45 du matin, en route pour Port-Saïd, Naples et Marseille.

Son chargement complet se compose de 1.026 halles de soie, 506 caisses de curiosités, 217 colis d'étain, 403 sacs de noix de Galle, 100 sacs de poivre, 624 caisses de thé, 160 sacs de gomme, 1.740 colis de bois de teinture, 114 caisses d'indigo, 1.365 sacs de riz, 151 balles de toile, 1,780 sacs de café, 437 colis divers et 306 colis de tamarin pour Marseille.

— Le vapeur français *Yang-Tsé*, capitaine Rapatel, parti de Marseille, le 21 avril, avec les malles de l'Indo-Chine, a touché à Suez, le 29, à 7 heures 35 du matin, il a continué sa route le même jour.

———————————

(*La Jeune République*, 12 juin1878, p. 2-3)

Nouvelles de mer. — Le vapeur français *Amazone*, capitaine Mortemart, parti de Marseille le 19 mai avec les malles de l'Indo-Chine a touché à Pointe-de-Galle le 11 courant.

— Le vapeur français *Tigre*, capitaine Lormier, porteur des malles de l'Indo-Chine, a touché le 11 courant à Pointe-de-Galle, en route pour Marseille.

— Le vapeur français *Anadyr*, capitaine Moreau, parti de Marseille le 2 courant, avec les malles de l'Indo-Chine, de Maurice et de la Réunion, a touché à Suez le 10, à 6 heures du soir.

— Le vapeur français *Iraouaddy*, capitaine Gauvain, porteur des malles de l'Indo-Chine, de Maurice et de la Réunion est parti le 11 juin courant, à 2 heures du matin, de Port-Saïd pour Naples et Marseille où il est attendu le 17.

Son chargement complet se compose de 463 balles de soie ; 277 caisses de curiosités ; 150 colis de gomme ; 2.000 colis de café ; 503 colis divers pour la France ; 134 balles de soie ; 22.510 caisses de thé ; 504 colis de gutta-percha et 1.052 colis divers pour.Londres.

———————————

[Échouage du *Djemnah* à la sortie de la Joliette (1)]
(*Le Temps*, 6 novembre 1878)

Le paquebot des Messageries maritimes le *Djemnah*, faisant le voyage de l'Indo-Chine, dont le départ devait avoir lieu à dix heures du matin, n'a levé l'ancre qu'à cinq heures du soir ; mais il n'a pu se mettre en route, un événement qui aurait pu avoir les conséquences les plus graves ayant brusquement interrompu sa marche à l'entrée du port.

Le *Djemnah* se trouvait, vers cinq heures et demie, à la sortie de la passe, en face du phare de la Joliette, où la violence du mistral était excessive, lorsque, tout à coup, un grand bruit semblable à celui de chaînes se déroulant avec fracas se produisit à bord : la drosse du gouvernail venait de se casser. Le commandant, qui était sur la dunette, donna aussitôt l'ordre de stopper ; mais, avant que cet ordre pût être exécuté, le vapeur, livré à lui-même et poussé par la mer agitée qui le prenait par le travers, a été jeté sur un récif qui se trouve sous le fort Saint- Jean et que les pêcheurs désignent sous le nom de Mange- Vin.

Au même moment, le capitaine donnait l'ordre de tirer trois coups de canon (comme signal d'alarme) qui furent entendus par l'équipage de l'*Éridan*, paquebot en partance pour Barcelone. Le commandant de ce vapeur fit aussitôt route vers le *Djemnah*, et, le

premier, il put ainsi lui porter secours. Presque aussitôt, les divers remorqueurs qui se trouvaient dans l'intérieur du port, ainsi que les bateliers des Messageries maritimes, se sont portés en toute hâte au secours du *Djemnah*, qui, à sept heures, pouvait être renfloué et remorqué jusque sous le phare de la Joliette. On s'est alors aperçu qu'il faisait eau de l'avant et de l'arrière, et toutes les pompes du bord ont été mises en mouvement.

Les passagers, effrayés, voulaient quitter le bord mais, le capitaine les ayant engagés à rester, un grand nombre d'entre eux (il y en avait 147) suivirent ce conseil. Cependant quelques-uns, notamment des dames, manifestèrent le désir d'être débarqués et on dut les faire transporter à terre par des bateliers.

À onze heures, le *Djemnah* entrait dans le bassin National, d'où il devra être remorqué dans le bassin de radoub.

———————————

[Échouage du *Djemnah* à la sortie de la Joliette (2)]
(*Le Temps*, 7 novembre 1878)

Le *Djemnah*, des Messageries maritimes, qui devait partir dimanche de Marseille avec les correspondances de l'Indo-Chine, et qui a été drossé, comme nous l'avons dit, sous le fort Saint-Jean par la violence du vent à sa sortie de la Joliette, a pu être heureusement renfloué dimanche vers neuf heures du soir, et il s'est rendu au bassin National. Il a été conduit à sa place habituelle dans le port de la Joliette, et, après une visite des scaphandres, il a été reconnu que le coqueron arrière seul avait légèrement souffert, mais que cependant le navire ne pouvait de quelques jours effectuer son voyage.

Afin d'éviter un trop grand retard dans le départ des correspondances et des passagers, la Compagnie a décidé de remplacer le *Djemnah* par le *Sindh*, qui est arrivé à Marseille huit jours avant sa date réglementaire. Le départ de ce steamer aura lieu aussitôt après le transbordement des marchandises, c'est-à-dire, on le pense, demain matin.

Ajoutons que le chargement n'a nullement souffert, grâce à la solidité de la cloison étanche arrière.

———————————

(*La Jeune République*, 21 avril 1879, p. 3, col. 3-4)

Nouvelles de mer. — Le vapeur français *Iraouaddy*, capitaine Gauvain, des Messageries Maritimes, parti de Marseille le 22 mars dernier avec les malles de l'Indo-Chine, a touché à Pointe-de-Galle le 15 avril courant.

— Le vapeur français *Meinam*, capitaine Lequerré, est parti de Pointe-de-Galle le 18 avril, avec les correspondances apportées par l'*Iraouaddy*, pour Pondichéry, Madras et Calcutta.

— Le vapeur français *Amazone*, capitaine Lormier, de la même Compagnie, est parti de Pointe-de-Galle pour Marseille le 20 avril courant, avec 175 passagers.

Son chargement se compose de 1.697 balles de soie ; 2.103 sacs de graines ; 933 balles de peaux ; 303 caisses de curiosités ; 200 balles de coton ; 139 caisses d'indigo et 1.893 colis divers pour Marseille ; plus 985 balles de soie ; 3.780 boîtes de thé ; 164 colis divers et 34.000 livres sterling en numéraire pour l'Angleterre.

— Le vapeur français *Djemnah*, capitaine Hernandez, des Messageries Maritimes, porteur des malles de l'Indo-Chine, de Maurice et de la Réunion, est parti de Suez pour Port-Saïd, Naples et Marseille le 18 courant.

———————————

(*Le Petit Marseillais*, 27 avril 1879)

Le courrier de Chine. — Le paquebot des Messageries Maritimes, le *Djemnah*, arrivé hier matin dans notre port, venant de Chine, avait à bord M. le général Valière [1826-1886][gouverneur du Sénégal (1869-1876), puis commandant supérieur des troupes de Cochinchine (1877-1879)], M. Aufeuille, inspecteur des affaires indigènes à Saïgon ; M. Bourguignon-Duperré, capitaine de frégate ; Mgr Guillemin, évêque de Canton ; M. Haas, chancelier du consulat d'Autriche à Shanghaï, et sept matelots naufragés d'un brick italien, venant de la Réunion.

———————————

(*La Jeune République*, 27 juin 1879, p. 2, col. 4)

Nouvelles de mer. — Le vapeur français *Tigre*, capitaine Champenois, des Messageries Maritimes, porteur des malles de l'Indo-Chine, partira aujourd'hui 27 juin, de Pointe-de-Galle pour Aden, Suez, Port-Saïd, Naples et Marseille.

Son chargement se compose de 1.824 balles de soie ; 1,876 boîtes de thé ; 1.200 saumons d'étain ; 2.100 sacs de graines ; 100 fûts d'huile ; 420 caisses de curiosités et 1.155 colis divers pour Marseille ; plus 239 balles de soie, 16.428 boîtes de thé et 183 colis divers pour Londres.

— Le vapeur français *Amazone*, capitaine Lormier, de la même compagnie, parti de Marseille le 1er juin, avec les malles de l'Indo-Chine, de Maurice et de la Réunion, a touché à Pointe-de-Galle le 24 courant en route pour la Chine.

———————————

(*La Jeune République*, 25 juillet 1879, p. 2, col. 4)

Nouvelles de mer. — Le vapeur français *Ava*, capitaine Rolland, des Messageries Maritimes, porteur des malles de l'Indo-Chine, est parti de Pointe-de-Galle pour Marseille le 23 juillet courant, ayant à bord 60 passagers.

Son chargement se compose de 2.969 balles de soie ; 1.105 boîtes de thé ; 2.105 sacs de riz ; 385 caisses de curiosités ; 76 caisses indigo et 530 colis divers pour Marseille ; plus 428 balles de soie ; 13.694 boîtes de thé et 213 colis divers pour Londres.

— Le vapeur français *Peï-Ho*. capitaine Pasqualini, de la même Compagnie, parti de Marseille avec les malles de l'Indo-Chine, a touché à Pointe-de-Galle le 20 courant ; il a continué le même jour sa route vers la Chine.

———————————

(*La Jeune République*, 6 octobre 1879, p. 2, col. 3)

Nouvelles de mer. — Le vapeur français *Peï-Ho*, capitaine Pasqualini, des Messageries-Maritimes, porteur des malles de l'Indo-Chino, de Maurice et de la Réunion est. parti de Port-Saïd le 3 octobre, à 3 heures du soir, pour Naples et Marseille.

Son chargement complet se compose de 1.652 balles de soie, 371 sacs de gomme, 2.200 sacs de riz, 402 caisses de curiosités, 845 caisses de thé, 243 caisses de nacre, 327 caisses de vanille et 376 colis divers pour Marseille ; plus 316 balles soie, 16.227

caisses de thé, 220 balles de paille, 116 colis de nacre, 115 colis de plantes diverses, 199 colis divers et 22.975 livres sterling en espèces pour Londres.

———————

CHRONIQUE LOCALE
(*Le Sémaphore de Marseille*, 21 mars 1880, p. 2, col. 3-4)

— Le paquebot des Messageries maritimes, *Peï-Ho*, capitaine Pasqualini, est parti hier matin, à 10 heures, avec les correspondances de l'Indo-Chine.

Ce paquebot avait à bord 70 passagers, parmi lesquels M. Dausseing, chancelier du consulat de France à Calcutta ; M. Pernot, chef de bataillon d'infanterie de marine et sa femme, allant à Saïgon ; M. Motoo, attaché à la légation du Japon à Berlin, et M. Hirosaki, attaché au ministère de l'intérieur à Tokio, allant tous les deux à Yokohama.

———————————

CHRONIQUE LOCALE
(*Le Sémaphore de Marseille*, 21 mars 1880, p. 2, col. 4)

— Hier est arrivé dans notre port le paquebot le *Sindh*, des Messageries Maritimes, ayant à bord 109 passagers, parmi lesquels 10 étudiants japonais venant de Yokohama ; MM. Kinmond, capitaine anglais, R.-F. Hoskyn, lieutenant anglais, venant de Hongkong ; MM. Béliar, directeur de l'intérieur en Cochinchine ; Thévenet, ingénieur de la marine ; Eodet, médecin principal de la marine, venant de Saïgon ; MM. Salmon, consul de Hollande ; Bosch, capitaine de la marine hollandaise ; Mackenzie, capitaine anglais, venant de Singapore.

———————————

NOMINATIONS, MUTATIONS ET CONGÉS.
(*Bulletin officiel de la Cochinchine française*, 1881, p. 253)

Par décision du Gouverneur, en date du 3 juin courant, rendue sur la proposition du Directeur de l'intérieur :

Un congé de convalescence pour France, dont la durée sera ultérieurement fixée par le Ministre de la marine et des colonies, a été accordé à M. Thévenet, ingénieur des ponts et chaussées, chef du service des travaux publics.

Ce fonctionnaire a pris passage sur le paquebot des Messageries maritimes le *Peïho*, qui a quitté Saïgon le 6 courant.

———————————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
A.G. du 28 mai
(*Le Journal des chemins de fer*, 4 juin 1881)

L'excédent de 7.312 lieues à la charge de 1880 s'explique par le surcroît des parcours supplémentaires dans les mers de l'Indo-Chine.

……

La Convention que nous aurons à exécuter dès le 1er janvier a été signée entre nous et le gouvernement colonial de la Cochinchine les 21 décembre 1880 et 9 février 1881.

Elle concède à votre compagnie pour neuf ans et moyennant une subvention de 18 francs par lieue, un double service comportant :

1° 26 voyages par an, entre Saïgon et Singapore ;

2° 12 voyages par an, entre Saïgon et Haïphong du Tonquin et pour l'ensemble, ainsi que nous l'avons dit, un parcours annuel de 17.682 lieues.

Ce service exigera l'emploi de trois navires à vapeur de faible échantillon dont deux se trouveront facilement dans votre flotte et dont le troisième, en cours de construction, a dû être étudié au point de vue spécial de la navigation aux approches du Tonquin.

———————————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
A.G. du 26 mai 1882
(*Le Journal des chemins de fer*, 3 juin 1882, p. 358 s)

.....

Dans le réseau de l'Indo-Chine, 104 voyages répartis entre les lignes d'embranchement déterminent une activité moyenne de 1.019 lieues.

.....

Service colonial de la Cochinchine

La colonie française de la Cochinchine, que desservent périodiquement tous les 14 jours vos paquebots de la ligne principale de Chine, a voulu multiplier ses relations périodiques avec l'Europe et la Chine et ouvrir une communication postale maritime avec le fleuve Rouge du Tonkin, en même temps qu'elle régularisait en la développant, l'activité de sa navigation fluviale intérieure.

La communication avec l'Europe pouvait être doublée en établissant une ligne de correspondance tous les 14 jours entre Saïgon et le passage à Singapore des paquebots de la ligne postale anglaise de Chine. Le gouvernement colonial désirait voir votre compagnie concourir à l'adjudication de ce service, comme à celle de la ligne à ouvrir entre Saïgon et Haïphong du Tonkin. Dans l'intérêt même du trafic de votre service de l'Indochine, nous n'avions pas à hésiter à répondre à cet appel et c'est ainsi que le 21 décembre 1880, à la suite de l'adjudication à laquelle nous avions pris part avec d'autres armateurs, votre compagnie a été chargée pour neuf ans à compter du 1er janvier 1882 de l'exécution annuelle : 1° de vingt-six voyages de Saïgon à Singapore par Poulo-Condore et retour, comportant un parcours annuel de 11.042 lieues, et 2° de douze voyages de Saïgon à Haïphong et retour par Quin-Hon, Tourane et Cho-May (Hué), comportant annuellement 6.640 lieues marines.

Le service, d'après le cahier des charges, devait être accompli par trois bateaux à vapeur de quatre à cinq cents tonneaux de jauge réalisant en marche une vitesse minima de 9 nœuds à l'heure.

Le service a été inauguré à la date fixée par le contrat de concession. Deux paquebots détachés de voire effectif secondaire de l'Indo-Chine, le « Meïnam » et l' « Ilissus » et la navire à vapeur le « Saïgon », spécialement construit pour aborder les approches de la rivière du Tonkin, ont été officiellement reçus pour le service postal de la Colonie. — Le premier départ de Saïgon sur la ligne de Singapore a été fait le 10 janvier, et suivi le 14 du premier départ à destination d'Haïphong. Depuis lors, le service s'accomplit régulièrement.

Les résultats commerciaux se ressentent encore des difficultés inséparables d'un début, surtout dans la direction du Tonkin où les relations sont à créer ; mais la voie est maintenant frayée à des échanges qui semblent devoir se développer et autorisent à espérer un rendement suffisant. La subvention allouée par la Colonie pour les deux lignes et fixée uniformément à 18 francs par lieue est payable de mois en mois par le

Trésor colonial et ajoutera annuellement 318.276 francs au produit commercial dont vous devez surtout attendre la rémunération de ce service auxiliaire de votre navigation postale.

———————————

LÉGION D'HONNEUR
Ministère des postes et des télégraphes
(*Journal officiel de la République française*, 5 décembre 1882)

M. Lecat (Paul)[Niort, 1839-Marseille, 1920], sous directeur des Messageries maritimes, à Marseille ; services exceptionnels, notamment à l'occasion de l'organisation du service de l'Australie et de la Nouvelle-Calédonie.

[« De 1858 à 1860, j'ai été attaché à la mission d'organisation du service postal entre la France, le Brésil et La Plata. De 1861 à 1863, à la mission d'organisation des lignes postales de l'Indochine. Enfin, j'ai été chargé, en dernier lieu, 1881-1882, de préparer l'organisation du service maritime avec l'Australie et la Nouvelle-Calédonie. »]

———————————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
A.G. du 28 mai 1883
(*Le Journal des chemins de fer*, 2 juin 1883, p. 357 s)

Nous avons inauguré le 10 et le 14 janvier 1882, les deux lignes du service colonial de la Cochinchine qui vous ont été concédées par le marché du 21 décembre 1880 et qui comportent ensemble, ainsi que nous avons eu l'honneur de vous l'expliquer l'an dernier, un parcours annuel de 17.682 lieues. 23 voyages au lieu de 26 exécutés sur la ligne de Saïgon à Singapore et 11 au lieu de 13 sur celle du Tonkin figurent ainsi au compte des parcours de l'exercice 1882 pour 15.996 lieues seulement.

———————————

(*Le Petit Marseillais*, 15 mars 1884, p. 1, col. 4)

Arrivée du courrier de Chine. — Le paquebot français *Oxus*, des Messageries, commandé par M. Rapatel, lieutenant de vaisseau, porteur des malles du Japon et de l'Indo-Chine, est attendu, ce matin, à 8 heures, dans notre port. Il sera très probablement envoyé en quarantaine au Frioul pour 24 heures. Le chargement de l'*Oxus* est d'une très grande valeur. Il se compose de 444 balles de soie, 703 caisses de thé, 145 caisses de curiosités, 152 fûts d'huile de coco, 162 balles de peaux, 124 sacs de noix de galle, 2.543 sacs de graines, 1.256 sacs de riz, 1.023 sacs ou fardes de café, 813 sacs de poivre, 100 boucauts de jute, 323 balles de Guinée et 3.772 colis divers pour Marseille ; plus 156 caisses de thé, 351 boucauts de tabac, 966 sacs de café, 891 balles de chanvre et 501 colis divers pour Londres.

Les correspondances qu'apporte ce courrier seront distribuées cette après-midi à Marseille ; elles sont aux dates suivantes : Yokohama, 2 février ; Shang-Haï, 7 ; Hong-Kong, 12 ; Saïgon, 15 ; Singapoore, 18 ; Colombo, 25 ; Aden, 4 mars ; Suez. 10 et Port-Saïd, 9.

———————————

(*Le Petit Marseillais*, 30 août 1884, p. 1, col. 4)

Le Chargement de « l'Iraouaddy. » — Le paquebot français *Iraouaddy*, venant de Chine, dont nous avons annoncé, il y a quelques jours, l'arrivée à Marseille, vient de débarquer sur nos quais pour plus de 8 millions de soie, sans compter une valeur considérable en thé, curiosités, cafés ou poivre. L'*Iraouaddy* avait, en effet, à son bord : 2.024 balles de soie, dont 1.270 pour Lyon et 228 pour l'Angleterre ; 109 balles de déchets de soie ; 9.922 caisses de thé dont 8.051 pour l'Angleterre ; 43 balles soie de porc ; 152 caisses de curiosités ; 25 sacs et 232 boucauts de café ; 563 sacs de poivre, etc., etc.

———————————

L'Arrivée du « Sindh » à Marseille

———————

Les naufragés de l'« Aveyron »
Décès à bord et au Frioul — Les malades
La cargaison du navire

(*Le Petit Marseillais*, 11 septembre 1884, p. 1-2)

Ainsi que nous l'avions annoncé, le paquebot français *Sindh*, des Messageries maritimes, commandé par M. Such, venant de Shang-Haï, Hong-Kong, Saïgon, Colombo, Aden, Suez et Port-Saïd, est arrivé hier matin, à 3 heures, à Marseille, et a été envoyé en quarantaine au Frioul, pour 3 jours.

Néanmoins, les correspondances du Japon et de l'Indo-Chine qu'il apportait ont été débarquées vers 10 heures 1/2, après avoir subi les fumigations d'usage.

Le *Sindh* ramène en France les naufragés du transport de l'État l'*Aveyron*, qui s'est échoué au cap Gardafui et qu'il a embarqués, à son passage à Aden, le 26 août dernier, sur une réquisition de notre consul.

Ces naufragés étaient au nombre de 596 au départ, mais il n'en arrive plus à Marseille que 590 par suite de décès ou d'abandon au cours de la traversée. Ces 590 hommes se décomposent ainsi : M. Michelin, capitaine de frégate, ex-commandant de l'*Aveyron* ; 25 officiers d'état-major ou passagers militaires, 18 sous-officiers et 541 hommes d'équipage ou passagers militaires.

Les passagers militaires de l'*Aveyron* sont des convalescents ou des hommes libérables du service, qui ont été pris au Tonkin.

Le *Sindh*, avons-nous dit, a eu plusieurs décès à bord ; il a eu d'abord, le 28 août, le décès d'un indigent nommé Ernest Saint-Paul, qu'il avait embarqué à Pondichéry le 19 août ; puis le 1er septembre le sieur Décaris, sergent au régiment des tirailleurs annamites, a succombé aux suites de ses blessures ; puis le 5, le sieur Le Meur, matelot de 3e classe, et,le 9, le sieur Avollée, 2e canonnier servant de l'artillerie de marine, ont succombé à une maladie contractée pendant le naufrage. Enfin, hier matin au moment où le *Sindh* venait d'entrer au lazaret, un nouveau décès s'est produit : c'est celui du sieur Beroud, de l'infanterie de marine, qui devait entrer à l'hôpital, à la suite d'une maladie contractée au Tonkin. Ce dernier a été enterré dans le cimetière du Frioul.

Deux hommes, trop malades pour supporter le voyage, ont été laissés à Port-Saïd dans l'hôpital français.

Dès son arrivée dans le port de la Joliette, le *Sindh* débarquera 50 malades, qui seront dirigés sur l'hôpital militaire. Ces 50 malades appartiennent : 7, aux équipages de la flotte ; 4, à l'artillerie de marine ; 19, à l'infanterie de marine ; 1, aux troupes de guerre (artillerie) ; 10, au 2e bataillon d'Afrique ; 5, à l'infanterie légère d'Afrique ; 2, à la légion étrangère et 3, à l'infanterie de ligne.

Indépendamment de ces militaires, le *Sindh* avait à son bord 90 passagers parmi lesquels nous avons remarqué M. le comte de Pourtalès, consul de France, venant de

Batavia ; M. Lermitte, magistrat français, et M. Bandier, directeur des contributions indirectes, venant tous deux de Pondichéry.

Le chargement du *Sindh* est presque aussi important que celui de l'*Iraouaddy*, arrivé il y a une quinzaine de jours. Le *Sindh* a, en effet : 1.974 balles de soie ; 8.019 caisses de thé ; 124 caisses de curiosités ; 600. sacs de riz ; 1.217 sacs de poivre ; 146 caisses de tabacs ; 58 caisses d'indigo ; 235 balles de toile bleue ; 94 sacs de café ; 25 balles de gomme laque ; 1.000 saumons d'étain et 108 balles de laine. — P.A.

———————————

(*Le Petit Marseillais*, 23 septembre 1884, p. 2, col. 1)

Le Chargement du « Natal ». — Le paquebot français *Natal*, arrivé avant-hier soir dans le port de Marseille, venant du Japon et de l'Indo-Chine, avait à son bord plus de 2.500 tonnes de marchandises diverses.

Il y avait 1.135 balles de soie dont 762 pour Lyon, 85 pour Milan, 20 pour Londres et le reste pour Marseille ; 179 balles de déchets de soie ; 1 caisse de vers à soie ; 13 balles de cocons ; 4 caisses de porcelaines ;17 caisses d'objets chinois ; 22 caisses de soieries ; 4 caisses d'écrans pour Paris ; 280 caisses de curiosités, dont 119 pour Paris, 99 pour Londres et 2 pour Saint-Pétersbourg ; 3.576 caisses de thé dont 3.200 pour Londres ; 8 balles de soie de porc ; 124 caisses ou boucauts de tabac ; 8 cages d'oiseaux ; 401 caisses d'huile de poisson ; 4,409 sacs de coprah ; 153 sacs de cornes ; 6 caisses d'essences pour Paris ; 2 caisses de meubles pour Paris ; 435 sacs ou caisses de gomme ; 18 caisses de cigares pour Londres ; 11 caisses de chapeaux ; 22 caisses de rotins ; 98 balles de quinquina pour Londres ; 149 fûts d'huile de coco dont 119 pour Gênes ; 34 caisses de cannelle ; 10.007 colis fibres de coco pour Londres ; 764 sacs de poivre, 205 sacs de café, etc.

———————————

(*Le Petit Marseillais*, 25 septembre 1884, p. 2, col. 1)

Le Chargement du « Salazie ». — Le paquebot français *Salazie*, des Messageries Maritimes, arrivé lundi dernier à Marseille, débarqué en ce moment sur nos quais 3.273 sacs de nickel, 13 caisses de minerai, 6 caisses de curiosités, 1 caisse de fourrures, 41 caisses de nacre. 70 caisses de viandes, 2.549 balles de laine, 23 balles déchets de laine, 600 balles de farine, 242 colis de cuirs, 12 fûts de cire, 221 fûts de suif, 71 caisses de vanille, 6 barriques de rhum, 36 boucauts de café, 35 sacs de girolle, 56 fûts d'huile de cocos, etc.

———————————

Chronique locale
(*Le Petit Marseillais*, 8 octobre 1884, p. 2, col. 1-2)

Le Chargement du « Yang-Tsé ». — Le paquebot français *Yang-Tsé*, des Messageries maritimes, arrivé mardi soir dans le port de la Joliette, venant du Japon et de l'Indo-Cnine, débarque en ce moment, sous les hangars qui longent la traverse de la Joliette : 780 balles de soie, dont 533 pour Lyon ; 13 balles de cocons ; 45 balles de soie grège ; 411 balles de soie sauvage ; 30 balles de soie de porc ; 148 balles déchets de soie ; 3 chiens japonais ; 416 caisses de thé ; 143 caisses de curiosités ; 4 caisses de cheveux ; 1 caisse de lanternes chinoises ; 9 caisses de porcelaines ; 1 caisse d'objets d'art ; 1 caisse d'encre de Chine ; 49 caisses de soieries ; 2 caisses de fourrures; 36 caisses de

chapeaux ; 102 balles de tresses de paille ; 300 caisses d'oignons de lys ; 7 balles peaux de buffles ; 1 balle de peaux de cerfs ; 2.265 sacs de coprah ; 214 balles de peaux ; 8 caisses et 186 boucauts de tabacs ; 4,777 saumons d'étain ; 49 balles de frisons ; 2.489 balles de chanvre ; 99 caisses de caoutchouc ; 12 caisses de cigares ; 5 caisses d'essences ; 900 sacs de colza ; 17 caisses de Pipermint ; 3 caisses de châles et tapis des Indes ; 36 caisses de vessies de poissons ; 46 caisses de colle de poissons ; 1.911 sacs de sésames ; 126 caisses d'huile essentielle ; 518 caisses d'huile de poissons ; 2.004 sacs de grains ; 6 boucauts, 250 fardes et 64 sachets de café ; 1.406 sacs de poivre ;3 caisses de noix muscades ; 1.259 balles de toile bleue ; 4 caisses de conserves ; 48 caisses de gomme benjoin ; 142 caisses de gomme damar ; 65 balles de gomme copal, etc., etc.

La valeur de ce chargement n'est pas moindre de *cinq millions* de francs.

———————————

Chronique locale
(*Le Petit Marseillais*, 22 octobre 1884, p. 2, col. 2-3)

Arrivée des courriers de Chine et d'Australie. — Le paquebot français *Anadyr*, des Messageries Maritimes, porteur des malles du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé, avant-hier soir à Marseille et a été envoyé en quarantaine au Frioul.

L'*Anadyr* est rentré au port de la Joliette, hier, à 8 heures du matin. Il avait à son bord 41 passagers parmi lesquels se trouvaient M. le général Millot accompagné de M. le colonel Guerrier, son aide-de-camp, venant d'Haï-Phong, ainsi que MM. les capitaines Mangin, Camp et Ghins ; M. Latour, lieutenant de vaisseau, venant de Hong-Kong ; M. Gentil, médecin de marine, et M. Picard, capitaine de frégate, venant de Saïgon, et M. Fortunato Gregorio, capitaine de l'armée italienne, venant de Suez.

M. le général Millot, qui est accompagné de M^me^ Millot, est descendu à l'hôtel des Colonies où il a retenu des appartements pour aujourd'hui et demain.

Le chargement de l'Anadyr se compose de 952 balles de soie, 2.002 caisses de thé, 2.913 sacs de coprah, 636 sacs de colza, 881 boucauts de café, 179 sacs de graines, 2.000 sacs de sésames. 121 caisses de caoutchouc, 174 caisses de curiosités, 140 sacs de riz, 205 paquets de jonc, 100 caisses de cannelle, 50 fûts d'huile, 481 sacs de poivre, 950 balles de chanvre, 144 sacs d'oignons et 829 colis divers.

———————

Le paquebot français *Yarra*, de la même Compagnie, porteur des malles de la Nouvelle-Calédonie, de l'Australie, de Maurice et de la Réunion, est arrivé hier soir, à 5 heures, à Marseille, et, après une visite médicale au Frioul, est entré au bassin de la Joliette à 6 h. 15 M. Il avait à bord 68 passagers, parmi lesquels M. Jacob de Cordemoy, ingénieur français, M. Gaudelette. capitaine de gendarmerie, venant de la Réunion, et M. Paul Soleillet, explorateur, venant d'Aden.

Le *Yarra* avait dans ses flancs plus de 2.500 tonneaux de marchandises, parmi lesquelles nous citerons : 1.778 sacs de blé, 52 tonnes de nickel, 863 sacs d'écorce, 3.172 balles de laine, 89 caisses de vanille, 212 fûts d'huile, 192 fûts de suif, 110 balles de farines, 79 groups d'or, 91 colis de cuir, 412 boucauts de café et 386 colis divers.

Le *Yarra* a une avance de près de 3 jours sur la date réglementaire de son arrivée, et l'*Anadyr*, bien qu'arrivé avec 14 heures de retard sur nos prévisions, ne compte pas moins de 6 jours d'avance, car il n'était attendu que le 27.

———————————

Chronique locale
Arrivée du « Saghalien » à Marseille
(*Le Petit Marseillais*, 6 décembre 1884, p. 2, col. 3-4)

Le paquebot français *Saghalien*, des Messageries Maritimes, commandé par M. Homery, porteur des malles de l'Indo-Chine, est arrivé hier matin à 7 heures en rade de Marseille. Après une visite sanitaire faite au Frioul, le *Saghalien* a été admis en libre pratique et est rentré dans le bassin de la Joliette vers 11 heures.

Le *Saghalien* avait peu de passagers. C'est à peine, si l'on en a compté une soixantaine au débarquement, parmi lesquels nous citerons M. A. de Silva, fonctionnaire portugais venant de Hong-Kong et M. Reinard, inspecteur de France, venant de Saïgon.

Le chargement de ce paquebot se compose de 7.900 sacs de colza, 550 balles de riz, 228 sacs de graines, 409 caisses de curiosités, 3.999 saumons d'étain, 422 caisses de tapioca, 277 fûts de café, 5.345 colis divers et 1.634 balles de soie.

Le *Saghalien*, parti de Marseille le 31 août dernier, est arrivé à Hong-Kong vers le 3 octobre. Là, par suite du conflit franco-chinois, les hommes n'ont pu mettre pied à terre et le débarquement des marchandises a dû se faire avec les seules ressources du bord. On a eu toutes les peines du monde pour pourvoir à l'approvisionnement du paquebot. En présence de ces difficultés, le *Saghalien* a continué immédiatement sa route sur Yokohama.

Les stationnaires de la compagnie dans les mers de Chine, qui avaient bon nombre de Chinois à leurs bords, ont été forcés de les débarquer et de les remplacer par des Français ou des Anglais.

À son retour du Japon, le *Saghalien* a été mieux reçu à Hong-Kong. Il a été possible de descendre à terre et d y faire du charbon et des provisions. Dans ce port, il a été embarqué trois de nos blessés qui ont été transportés à Saïgon pour être soignés dans l'hôpital français. En somme, entre l'arrivée de ce paquebot à Hong-Kong et son départ de ce port pour rentrer en France, le 28 octobre, la situation s'était très sensiblement améliorée. — A.

Antoine ROLLAND,

agent principal des Messageries maritimes à Saïgon (1885-1902)
président de la chambre de commerce (1891-1901)

André BAUDRIT,
Guide historique des rues de Saïgon
(SILI, Saïgon, 1943)

153. — ROLLAND. — Rue Antoine

10-12 — G. — Orientée ONO-ESE. — Joint la rue Cailar à la rue Ascoli. Rue du port de commerce, à Khanh-hoi, parallèle à la rivière de Saïgon et à la rue Jean-Eudel et à mi-chemin entre celle-ci.

Le nom d'Antoine ROLLAND fut donné à une nouvelle rue du port de commerce, en 1930. (Voir reg. délib., t. 56. p. 293 à 297. Séance du 23 juin 1930).

Commerce (? -1907). — Antoine ou Antony ROLLAND commença sa carrière dans la Marine de Guerre et obtint rapidement la croix de la Légion d'honneur pour

récompense des services rendus (1er janvier 1867). Quelques années plus tard, il démissionnait pour entrer dans la Compagnie des « Messageries maritimes ».

C'est en 1885 qu'il vint à Saïgon comme agent principal de cette Compagnie. Il garda ce poste [404] jusqu'à son départ pour la France, en février 1902. Pendant ces dix-sept ans de présence à la Colonie, sa compétence fut souvent mise à contribution : ainsi, il fut président de la Chambre de commerce de Saïgon, membre du Conseil privé, membre du Conseil supérieur de l'Indochine et président de nombreuses commissions d'études. Il contribua ainsi, pour une grande part, au développement économique de la Cochinchine.

Élu membre de la Chambre de commerce de Saïgon le 20 octobre 1887, il fut choisi une première fois comme président de cette assemblée le 26 octobre 1891 ; mais, il démissionna quelques mois plus tard, le 14 février 1892. Réélu le 17 mai 1893, il garda ses fonctions jusqu'à la fin de 1901, époque à laquelle, il fut, d'ailleurs, nommé président d'honneur.

ROLLAND fit donner à la Chambre de commerce la personnalité civile ; mais, il était surtout préoccupé par l'agrandissement et l'aménagement du port de commerce, ainsi que l'amélioration et le développement de la culture du riz. Ainsi, il réussit à obtenir la cession d'une partie du port de Guerre (qui allait jusqu'à l'embouchure de l'arroyo Chinois), créa des quais qu'il pourvut de voies ferrées, et d'appontements qu'il dota d'un outillage alors moderne. Il fit, en outre, édifier de nombreux hangars.

La culture du riz retint tout particulièrement son attention : il chercha à augmenter la qualité du grain et le rendement à l'hectare et favorisa l'exportation de ce produit. Des Comices agricoles mirent en évidence les résultats obtenus. Son effort fut couronné de succès et Saïgon livra bientôt 800.000 tonnes de riz contre 550.000 précédemment.

[405] Sa compétence trouva de nombreuses occasions de s'exercer. Elle le fit toujours pour le plus grand bienfait de l'économie locale.

Ceux qui ont connu ROLLAND disent qu'il avait un air bourru. Mais ils assurent, cependant, que sous cet aspect rébarbatif se cachaient « un cœur d'or et une âme attendrie ».

Il quitta l'Indochine, en février 1902 et se retira sur la Côte d'Azur. Mais, déjà malade, il dut cesser toute activité et, après un repos de quelques années, il mourut à Cannes, en juin 1907. Le défunt avait été fait officier de la Légion d'honneur le 13 septembre 1870 et commandeur, le 8 janvier 1902, au moment même où s'arrêtait son inlassable activité.

Sur lui :
— Chambre de commerce de Saïgon :
a) P.V. de la 440e séance, 24 juin 1907
b) P.V. de la 454e séance, 30 mars 1909.

Buste :
— À la Chambre de commerce.

———————————

Chronique locale
(*Le Petit Marseillais*, 4 janvier 1885, p. 2, col. 1)

Arrivée et départ des courriers de Chine. — À bord du paquebot français *Iraouaddy*, des Messageries Maritimes, dont nous avons annoncé hier matin l'arrivée à Marseille se trouvaient Mgr Laouenan, évêque français, venant de Pondichéry ; M. de Pagnac,

contre-amiral, venant de Hong-Kong ; et Mgr Bonjean, évêque français, venant de Colombo.

Le chargement de l'*Iraouaddy* est assez important. Il se compose de 798 balles de soie, dont 389 pour Lyon, 222balles déchets de soie, 40 caisses de soieries, 821 caisses d'antimoine, 80 balles de cocons, 115 caisses de curiosités, 159 sacs de noix de galle, 50 fûts huile essentielle, 452 balles gomme damar, 307 balles de gomme laque, 29 balles de plumes, 640 balles de chanvre, 25 ballots bambous, 2.800 sacs de riz, 373 boucauts de tabac, 189 caisses de coquilles, 24 caisses de papier chinois, 184colis de porcelaine, 57 caisses de laque, 600 sacs de tamarin, 12 caisses de thé, 3 caisses de graines de vers à soie, 1.318 sacs de poivre, 284 caisses d'indigo, etc.

———————

Le paquebot français *Saghalien*, de la même compagnie, commandé par M. Homery, quittera ce matin, à 10 heures, le bassin de la Joliette, pour se rendre en Indo-Chine et au Japon. Parmi les personnages qui ont retenu leurs places à bord de ce magnifique courrier, nous devons signaler M. Lucien Faure, de Bordeaux, sous-commissaire de la marine à Lorient, désigné par le gouvernement pour organiser à Formose les approvisionnements des armées de terre et de mer, et M. Foret, capitaine de frégate, aide de camp de l'amiral Courbet, qui se rend à Kelung.

Le chargement du *Saghalien* n'a rien qui mérite une mention spéciale. Il comprend, comme toujours, beaucoup de liquides et de provisions de toutes sortes.

———————————

Chronique locale
(*Le Petit Marseillais*, 31 janvier 1885, p. 2, col. 1)

Le Chargement du « Natal. » — Le paquebot français *Natal*, des Messageries Maritimes, arrivé jeudi dernier à Marseille, venant du Japon et de l'Indo-Chine, avait, avons-nous dit, un plein chargement de marchandises diverses. On débarque actuellement sur le quai 1.459 balles de soie dont-115 seront dirigées sur Saint-Étienne et 883 sur Lyon ; 231 balles de déchets de soie ; 349 caisses de porcelaines japonaises ; 40 caisses de soieries ; 474 caisses de curiosités ; 130 caisses de papier ; 2.600 saumons d'étain ; 626 sacs ou boucauts de café ; 180 boucauts de tabac ; 803 caisses d'indigo ; 50 caisses de monnaie pour le Trésor espagnol qui vont être réexpédiées immédiatement pour Barcelone, etc.

———————————

Chronique locale
(*Le Petit Marseillais*, 15 février 1885, p. 1-2)

Départ et arrivée des courriers de Chine. — Le paquebot français *Iraouaddy*, des Messageries maritimes, commandé par M. Macé, lieutenant de vaisseau, quittera, ce matin, à 10 heures, notre port de la Joliette, à destination de Naples, Port-Saïd, Suez, Aden, Colombo, Singapore, Manille, Batavia, Saïgon, Hong-Kong et Shang-Haï.

Dès hier soir, 70 passagers avaient retenu leurs places à bord de ce magnifique courrier, qui emporte, en même temps que les malles, un plein chargement de marchandises diverses. Parmi les personnages de distinction, nous citerons : Mgr D. Ant. Joachim de Medeiros et 4 missionnaires portugais, qui vont à Shang-Haï , Mgr Devos, évêque français, qui va également à Shang-Haï, et M. Jouslain, consul de France à Batavia.

———————

Le *Yang-Tsé*, arrivé vendredi dernier, nous apporte 1.307 balles de soie, dont 641 pour Lyon ; 244 caisses de curiosités ; 49 caisses de soieries ; 12 caisses de cheveux ; 59 balles déchets de soie ; 3 caisses d'encre de Chine ; 348 boites de thé : 1.091 balles de peaux ; 79 balles de tabac ; 6 boîtes de bonbons ; 1 caisse de cigares ; 7 balles de cocons ; 26 caisses de coquillages ; 3 caisses de minerai ; 54 balles de tresses de paille ; 300 sacs de gomme ; 110 sacs de riz et 2.042 sacs de brisures de riz ; 5.620 sacs de coprah ; 17 caisses de conserves de fruits ; 21 caisses de chapeaux ; 619 balles de chanvre ; 30 caisses de plantes ; 172 sacs de poivre noir ; 12 cages d'oiseaux ; 1.000 saumons d'étain ; 1 caisse d'essence ; 25 balles de cuir ; 43 caisses de quinquina, 75 caisses de cannelle, etc.

———————

CHRONIQUE LOCALE
(*Le Sémaphore de Marseille*, 26 février 1885, p. 2, col. 3)

Un steamer de notre port, le « Yorouba », vient encore d'être affrété par l'État, pour le transport de matériel de guerre et de vivres au Tonkin.

Le « Yorouba » est le plus grand des sept steamers qui composent la flotte de la Compagnie du Sénégal et de la Côte occidentale d'Afrique. C'est un navire de 1.412 tonneaux de jauge et pourvu d'une machine développant 1.100 chevaux de force. Il fait, habituellement, les voyages du Sénégal, d'où il rapportait un chargement de graines oléagineuses.

En même temps, l'État aurait affrété le steamer « Louis », attaché au port de Cette.

Il est évident que le ministre de la marine devra recourir de plus en plus à la flotte commerciale du pays pour faciliter le ravitaillement de l'escadre et de nos troupes qui opèrent dans l'Extrême-Orient. Il vient de demander aux Compagnies maritimes françaises des vapeurs pour effectuer un départ de Toulon le 5 de chaque mois, pour le Tonkin, avec 3.400 tonnes de matériel. Les soumissions seront reçues samedi, car le 5 mars doit avoir lieu le départ du premier vapeur. Les Messageries maritimes offrent 4 cargo-boats : le « Natapan », « Médoc », « Cordouan » et « Ortéga ».

Nous savions que d'autres offres seront faites à l'État par diverses Compagnies de notre port.

———————————

CHRONIQUE LOCALE
(*Le Sémaphore de Marseille*, 28 février 1885, p. 2, col. 3)

— Le paquebot des Messageries Maritimes « Anadyr », capitaine de la Marcelle, est arrivé hier matin, à 7 heures et demie, venant de l'Indo-Chine. Les passagers débarqués à Marseille étaient au nombre de 62, parmi lesquels le contre-amiral de Boissoudy et M. de Girard, ingénieur hydrographe, chargés d'une mission à Cheik Saïd, et le prince Aymon de Lucinge-Faucigny, venant de Madras.

L' « Anadyr » a rencontré, à Suez, à son entrée dans le canal, le steamer« Falahah », affrété par l'État à la Compagnie du Sénégal et de la côte occidentale d'Afrique, et le steamer « Nantes », du port du Havre. Tous deux, nous l'avons dit, se rendent au Tonkin, le premier avec une provision de combustible, le second avec des troupes et du matériel de guerre.

———————————

SAÏGON

———

MOUVEMENTS DU PORT
(*Journal officiel de la Cochinchine française*, 5 mars 1885, p. 326)

Sortie du 28 février au 1er mars 1885.
Passagers partis par le courrier français *Oxus*, allant à Marseille.

MM. Chevalier de Lamby et Edmond de la Croix ; Héloury, sous-commissaire de la marine ; Imbert (Frédéric), négociant ; Hébert ; Calvert, préposé de la régie d'opium, et ses 4 enfants ; Laura Schwab ; Gouet, inspecteur adjoint ; Gassier et sa femme ; Guérin, ex-pharmacien ; Huywenaar, envoyé pour l'exposition d'Anvers* ; Mmes Farinole, ses 2 enfants et 1 domestique ; Arduser et 1 enfant ; Lepaux et 1 enfant : 2 boys, 3 Indiens et 1 Chinois.

———————————

Chronique locale
(*Le Petit Marseillais*, 14 mars 1885, p. 1-2)

Arrivée et départ des courriers de Chine. — Le paquebot français *Djemnah*, des Messageries maritimes, porteur des malles du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé hier matin à 7 heures dans le port de la Joliette avec une cinquantaine de passagers, parmi lesquels M. Hawes. consul anglais, venant de Yokohama ; M. Vitalès, chef de bataillon, et M. de Villers, capitaine, venant de Kelung ; M. Heckmeyer, lieutenant-colonel hollandais, et M. Grandpré-Molière, président du conseil de justice, venant de Batavia ; ce dernier a débarqué à Naples.

Le *Djemnah* nous apporte 459 balles de soie, dont 389 pour Lyon ; 178 balles de déchets, de soie ; 2,185 balles de chanvre ; 312 caisses de thé ; 31 caisses de porcelaine ; 75 caisses d'anis étoilé ; 37 caisses de soieries ; 1 caisse d'écaille de tortue ; 33 caisses de chapeaux ; 43 rouleaux de nattes ; 333 balles de peaux ; 1 caisse de musc ; 108 ballots de tresses de paille ; 100 caisses de noix de galle ; 169 caisses de curiosités ; 2 caisses d'armes ; 20 caisses d'huile de morue ; 2 caisses de plantes ; 2 caisses de papier ; 4 caisses de laque ; 32 paquets de bambous ; 277 caisses de gomme ; 302 sacs de tapioca ; 2.500 sacs de coprah ; 191 balles de tabac ; 250 balles de riz et 146 balles de brisure de riz ; 103 barriques et 910 caisses de graisse ; 15 balles de racines ; 298 paquets de gutta percha ; 245 sacs de poivre blanc ; 1 caisse d'indigo ; 141 caisses de cigares ; 145 caisses de coquilles ; 779 sacs, 25 fardes et 25 barriques de café ; 3 caisses d'essences, etc.

———————

Le paquebot français *Yang-Tsé*, de la même compagnie, quittera demain dimanche, à 10 h. du matin, le bassin de la Joliette , à destination de l'Indo-Chine et du Japon. Parmi les passagers qui ont déjà retenu leurs places à bord de ce magnifique steamer, nous citerons M. Palasne de Champeaux, administrateur principal des affaires étrangères qui se rend à Hué, et M. Haas, consul de France à Mandalay (Birmanie), qui débarquera à Calcutta.

———————————

Chronique locale
(*Le Petit Marseillais*, 11 avril 1885, p. 2, col. 1)

Arrivée du courrier de Chine. — Le paquebot français *Saghalien*, des Messageries Maritimes, commandé par M. Homery, lieutenant de vaisseau, est arrivé, hier matin, à 8

heures, avec les malles du Japon et de l'Indo-Chine et 66 passagers, parmi lesquels nous citerons M. Ledoux, consul de France, venant d'Aden.

Le *Saghalien* nous apporte 564 balles de soie, 68 balles déchets de soie, 109 caisses de curiosités, 3.470 sacs et 136 fardes café, 3 caisses d'encre de Chine, 8 caisses de soieries, 171 caisses de cigares, 1 barrique de terre cuite, 1.224 caisses d'huile de poisson, 54 balles de coton, 177 balles de tabac, 1 caisse de poignards, 4 caisses de bronzes, 21 sacs de graines, 1 caisse d'ombrelles, 1 caisse de pierres précieuses pour M. le consul général d'Italie, 100 caisses de cannelle, 200 paquets de joncs, 103 paniers de gutta-percha, 2 caisses de laque, 170 caisses de cire végétale. 20 cages d'oiseaux, 56 paquets de bambous, 304 caisses de thé, 60 caisses de noix de galle, 452 bulles de chanvre, 300 caisses de gomme, 116 sacs de riz, 103 caisses de coquillages, 4 caisses de parapluies, 4 caisses d'essences, 5 caisses de plantes, 12 caisses de porcelaine, 100 caisses de cachou, 27 caisses de chapeaux, 35 balles de tresses de paille, 41 caisses d'indigo, 22 ballots de cannes, 1 caisse de fil d'or, 15 caisses d'huile pippermint, 146 balles de peaux, 8,400 sacs de coprah, etc., etc., soit un chargement de plusieurs millions.

———————————————

AFFAIRES COLONIALES
Nouvelles maritimes et militaires
(*Le Temps*, 28 avril 1885)

Ont pris passage sur le paquebot-poste l'*Oxus*, des Messageries maritimes, à destination des mers de Chine : M. le capitaine de vaisseau Dupont, nommé au commandement de la *Triomphante*, en remplacement de M. le contre-amiral Baux ; le capitaine de frégate Minier, le lieutenant de vaisseau Rossel, destinés au même navire ; le capitaine du génie Roques, envoyé à Formose, et cinq sœurs de charité pour les hôpitaux du Tonkin.

———————————————

COLONIES FRANÇAISES
COCHINCHINE
(*Le Journal des débats*, 10 mai 1885)

[…] Aussitôt que la prise de Kampot par les rebelles a été connue, le gouverneur y a expédié l'aviso l'*Alouette* avec 50 marins de débarquement. Deux jours après, le commandant de l'*Alouette* demandait 40 hommes de plus. On a frété pour les lui envoyer le paquebot des Messageries maritimes le *Saïgon*. Le lendemain, on venait demander aux Messageries maritimes un nouveau bateau pour transporter 100 hommes. L'agent des Messageries répondit qu'il ne pouvait disposer d'un autre bateau qu'à la condition de retarder le départ du courrier du Tonkin. On a pris alors un des bâtimens des Messageries fluviales* qui peut tenir la mer. […]

———————————————

AFFAIRES COLONIALES
(*Le Temps*, 2 août 1885)

Le service des Messageries maritimes en Chine est réorganisé comme il l'était avant la guerre : la tête de ligne a été reportée de Hong-Kong à Shang-Haï et c'est l'*Oxus*, le paquebot-poste, arrivé avant-hier à Marseille qui, le premier, est remonté à Shanghaï

depuis la signature de la paix, en effectuant une des plus belles traversées de Hong-Kong à Shanghaï qui ait été faite.

Parmi les passagers débarqués par ce bâtiment à Marseille, se trouvaient M. Lemaire, ministre plénipotentiaire, résident général en Annam ; M. Nakamura, ministre du Japon à la Haye, accompagné de sa femme et de ses secrétaires ; M. le lieutenant-colonel Fontebride, du bataillon d'Afrique, détaché à Formose ; le lieutenant-colonel Domine, le héros de Tuyen-Quan le capitaine de Borelli, de la Légion étrangère, cité plusieurs fois pour sa belle conduite au Tonkin ; le lieutenant d'infanterie Berge, officier d'ordonnance du général de Négrier, et M. Doué, médecin en chef de l'escadre de l'Extrême-Orient, qui a assisté aux derniers moments de l'amiral Courbet.

———————

25 septembre 1885 :

Les membres de la la commission de délimitation des frontières du Tonkin, MM. de Saint-Chaffray, le docteur Niès, le capitaine d'infanterie de marine Bouinais, et Pallu de la Barrière, ancien officier, partent dimanche de Marseille par le *Pei-Ho*, des Messageries maritimes, qui fait le courrier de l'Indo-Chine.

———————

NOUVELLES DU JOUR
(*La Gazette de France*, 23 octobre 1885)

Uu journal du matin publie le récit d'un scandale qui se serait produit sur le transport des Messageries, le *Pei-Ho*, en route pour le Tonkin, et ayant à son bord les membres de la commission de délimitation des nouvelles frontières du Tonkin.

Un des membres de cette commission se serait rendu coupable d'un attentat aux mœurs sur une jeune enfant de douze ans.

Ce fonctionnaire, à la suite d'une plainte de la mère, fut, sur le rapport du commandant, mis en quarantaine.

M. de Freycinet, avisé de ce fait il y a une huitaine de jours, a télégraphie à M. Bourcier de Saint-Chaffray, président de la commission de délimitation, de procéder à une enquête dès l'arrivée du *Pei-Ho* à Saïgon, et avant même de continuer la traversée jusqu'à Haïphong.

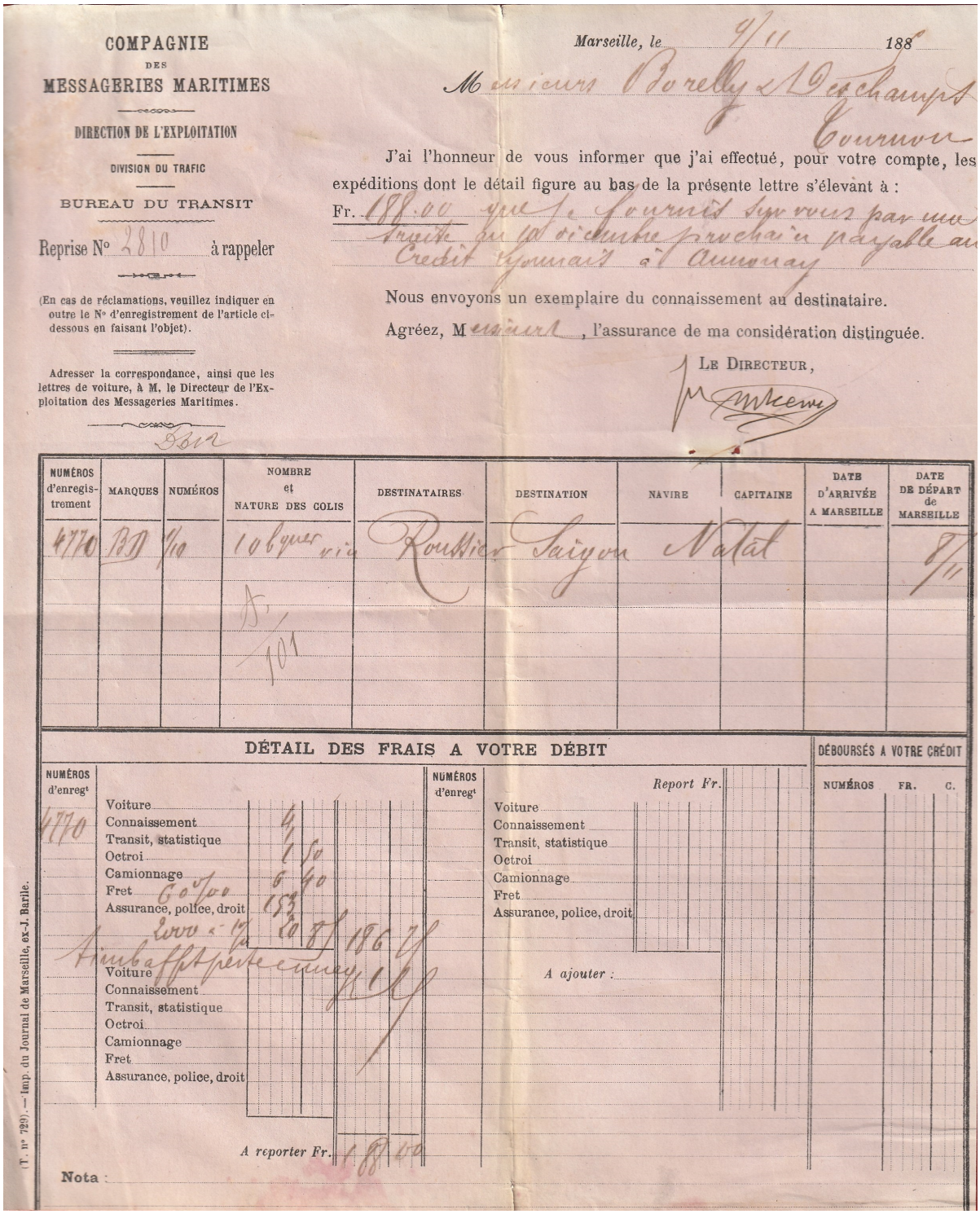
Il paraît que cet individu n'en serait pas à son coup d'essai.

———————————

CHRONIQUE LOCALE
(*Le Sémaphore de Marseille*, 30 octobre 1885, p. 2, col. 4)

— La Compagnie des Messageries Maritimes a pris livraison, hier matin, du cargo-boat « Yorouba », qui lui a été vendu par la Compagnie du Sénégal et de la côte occidentale d'Afrique. Depuis plusieurs jours, le « Yorouba » se trouvait au bassin de radoube, où les ingénieurs de la Compagnie intéressée ont pu l'examiner dans toutes ses parties. Il se trouve actuellement au quai des Forges, et, dès hier, on a mis la main à certains travaux nécessités par sa nouvelle destination : Le nouveau cargo-bat des Messageries fera le service de Londres, remplaçant provisoirement l'« Ortégal », qui se trouve en réparation à La Ciotat. Le « Yorouba » est de construction anglaise et sort des chantiers de la « Barow Ship Building Company ».

C'est l'« Eridan », et non le « Yorouba » comme on l'a dit à tort, qui remplace le « Scamandre », coulé dans les eaux espagnoles. Ce paquebot quittera notre port, aujourd'hui, à midi, à destination de la Syrie.



COMPAGNIE
DES
MESSAGERIES MARITIMES

DIRECTION DE L'EXPLOITATION

DIVISION DU TRAFIC

BUREAU DU TRANSIT

Reprise N° 2810 à rappeler

(En cas de réclamations, veuillez indiquer en outre le N° d'enregistrement de l'article ci-dessous en faisant l'objet).

Adresser la correspondance, ainsi que les lettres de voiture, à M. le Directeur de l'Exploitation des Messageries Maritimes.

Bar

Marseille, le 4/11 188

Messieurs Borelly & Deschamps
Tournon

J'ai l'honneur de vous informer que j'ai effectué, pour votre compte, les expéditions dont le détail figure au bas de la présente lettre s'élevant à :

Fr. 188.00 que je vous prie vouloir bien vous servir me fournir par votre traite sur moi du 10 décembre prochain payable au Crédit lyonnais à Annonay

Nous envoyons un exemplaire du connaissement au destinataire.

Agréez, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

LE DIRECTEUR,

NUMÉROS d'enregistrement	MARQUES	NUMÉROS	NOMBRE et NATURE DES COLIS	DESTINATAIRES	DESTINATION	NAVIRE	CAPITAINE	DATE D'ARRIVÉE A MARSEILLE	DATE DE DÉPART de MARSEILLE
4770	BD	1/10	10 bgues via	Roussier	Saïgon	Natal			8/11

DÉTAIL DES FRAIS A VOTRE DÉBIT

NUMÉROS d'enregt			NUMÉROS d'enregt		
4770	Voiture	4		Report Fr.	
	Connaissement	1 50		Voiture	
	Transit, statistique			Connaissement	
	Octroi			Transit, statistique	
	Camionnage	6 40		Octroi	
	Fret	60 00		Camionnage	
	Assurance, police, droit	153		Fret	
		2000 à 7% 140		Assurance, police, droit	
	Aimbafft père et cie	186 70			
	Voiture			A ajouter :	
	Connaissement	1 30			
	Transit, statistique				
	Octroi				
	Camionnage				
	Fret				
	Assurance, police, droit				
	A reporter Fr.	188 00			

Nota :

DÉBOURSÉS A VOTRE CRÉDIT		
NUMÉROS	FR.	C.

(T. n° 729). — Imp. du Journal de Marseille, ex-J. Barile.

Coll. Olivier Galand

Bordereau d'expédition Marseille-Saïgon par le *Natal* (9 novembre 1885).
Expéditeurs : MM. Borelly et Deschamps, Tournon (Ardèche).
Destinataire : Henri Roussier, Saïgon : entrepreneur, propriétaire d'une usine à glace, deuxième adjoint au maire (1884).
Imp. du Journal de Marseille, ex-J. Barile.

Chronique locale
(*Le Petit Marseillais*, 1er janvier 1886, p. 2, col. 1)

Arrivée du courrier de Chine. — Le *Peï-Ho*, des Messageries Maritimes, venant de Chine, a fait escale à Naples avant-hier et a quitté ce port à minuit. Il est attendu à Marseille aujourd'hui vers midi. On signale parmi les passagers de ce paquebot M. le colonel Borgnis-Desbordes, l'auteur du rapport sur la conduite du lieutenant-colonel Herbinger à Lang-Son. M. le colonel Borgnis-Desbordes, qui arrive directement d'Hanoï, descendra au grand hôtel Noailles.

Le chargement du *Peï-Ho* est très important : il se compose, entre autres marchandises, de plusieurs milliers de balles de soie, de 2.806 caisses de thé, de 342 caisses de curiosités, de 400 caisses d'indigo, de 395 boucauts de tabacs, etc., etc.

———————————

RETOUR DE L'« IRAOUADDY »
UNE NAISSANCE EN MER
(*Le Petit Provençal*, 31 janvier 1886, p. 2, col. 3-4)

Le paquebot *Iraouaddy*, capitaine Bretel, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé, hier matin, à 7 heures 1/2, au bassin de la Joliette. Cinquante-cinq passagers seulement étaient à bord ; parmi eux, nous citerons : M. Haas, consul de France, embarqué à Colombo ; S. E. Arata Hamao, ministre de l'instruction publique, au Japon, avec une suite de quinze personnes, comprenant divers fonctionnaires et quatre étudiants. chargés d'une mission en Europe.

Divers incidents ont marqué le retour de l'*Iraouaddy*. Non loin de Singapoore, un passager anglais qui, depuis Shang-Haï, avait donné des preuves certaines de démence, a tenté de se suicider, dans sa cabine, en se coupant la gorge avec un rasoir.

Il s'est fait une entaille énorme qui aurait entraîné la mort si des secours immédiats ne lui avaient été donnés. On l'a débarqué, ensuite, à Singapoore, où on l'a transféré dans une maison d'aliénés.

Mais si, d'un côté, le nombre des passagers a failli diminuer à bord, par la tentative de suicide d'un Anglais, il s'est accru de l'autre, par la naissance d'un bébé qui a vu le jour entre Port-Saïd et Naples.

C'est une Allemande, du nom d'Emma Wemer, qui n'a pu attendre d'être sur la terre ferme pour se délivrer. La mère et l'enfant sont arrivés ici en bonne santé, grâce aux bons soins du docteur du bord.

Autrefois, tout enfant né à la mer, sur un bateau français, avait son acte de naissance enregistré à Paris, au 1er arrondissement ; on pouvait donc être Parisien sans avoir jamais vu la capitale. Il n'en est plus de même aujourd'hui. Lorsqu'un enfant vient au monde dans ces conditions, son acte de naissance est dressé dans les 24 heures, en présence du père, s'il est présent, ou de deux témoins pris parmi les officiers du bâtiment ; ici était le cas. L'acte est rédigé par le commandant. Puis au premier port où le navire aborde, le capitaine est tenu de déposer deux expéditions authentiques de l'acte de naissance qu'il a rédigé, au bureau du préposé de l'inscription maritime, si c'est un port français, ou entre les mains du consul de France, si l'on est dans un port étranger. L'une de ces expéditions reste déposée où elle est remise, l'autre est envoyée au ministre de la marine qui en fait parvenir une copie à l'officier de l'état civil du domicile du père.

L'*Iraouaddy* ayant touché à Naples, après la naissance du petit Allemand, c'est dans cette ville que se sont accomplies les formalités indiquées ci-dessus. Ajoutons que l'enfant est inscrit comme né en France.

Le chargement de l'*Iraouaddy* est considérable. Signalons entre autres marchandises : 2.830 balles de soies, dont 115 pour Londres ; 465 caisses de curiosités venant pour la plupart du Japon ; 419 caisses indigo ; 2,059 caisses de thé, pour Londres. Nous avons remarqué, aussi, 61 caisses d'oignons de lys, provenant de Yokohama ; mais toutes ces précieuses racines ne passeront qu'en transit à Marseille et iront s'épanouir en Angleterre, les lys ne florissant pas chez nous.

———————————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
A.G. du 31 mai 1886
(*Le Journal des chemins de fer*, 12 juin 1886, p. 374 s)

Parmi les voyages extraordinaires, deux accomplis par vos paquebots l'*Amazone* et l'*Ava*, ont concouru, entre la France et le Tonkin, au transport de contingents de troupes envoyés à Haïphong ou rapatriés pour les besoins des départements de la Guerre et de la Marine.

———————————

Chronique locale
(*Le Sémaphore de Marseille*, 29 juin 1886, p. 2, col. 4)

— Le paquebot *Yang-Tsé*, des Messageries Maritimes, est entré dans notre port hier matin, à 10 heures et demie, venant du Japon et de la Chine. Il avait à bord 190 passagers civils et militaires, parmi lesquels : le prince Hassan, fils du Khédive actuel ; le colonel égyptien Thurneysen, venant de Port-Saïd, et M. Lebrun, administrateur des affaires indigènes, venant de Saïgon.

D'après les renseignements que nous avons pu recueillir, le *Yang-Tsé* n'a pas apporté, comme certains journaux l'ont annoncé, les lingots d'or et d'argent provenant du Trésor de Hué. Ces lingots, d'une valeur de 11 millions, arriveront par l'un des deux prochains paquebots de Chine. On ne sait encore rien de précis à ce sujet. Parmi les marchandises dont se composait le chargement du *Yang-Tsé*, citons : 61 caisses de valeurs, à destination de diverses maisons de banque de l'intérieur de la France, de Londres et de Barcelone ; 453 balles de soie ; 247 caisses de curiosités et objets en laque ; 1.000 saumons d'étain, à destination de Marseille ; 5.054 caisses de thé qui doivent être réexpédiées à Londres et diverses marchandises courantes. La traversée de ce paquebot s'est effectuée sans aucun incident.

— Le paquebot *Océanien*, des Messageries Maritimes, venant de Nouméa, Sydney, etc., est attendu ce matin dans notre ville.

———————————

[Voyage du *Melbourne*]
(*Le Journal des débats*, 27 octobre 1886)

MARSEILLE. — Le *Petit Marseillais* annonce que le paquebot *Melbourne*, des Messageries maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, a quitté le bassin de la Joliette, à destination de Port-Saïd. Il avait à bord 217 passagers, parmi lesquels nous citerons M. Manès, gouverneur des Indes françaises ; M. Le Pelletier, inspecteur des

services administratifs de la marine, allant à Saïgon ; M. Ollivier, procureur de la République à Pondichéry ; M. d'Artaud, capitaine d'artillerie ; M. Mahé, juge suppléant de France à Saïgon ; MM. Faciolle et Labordery, contrôleurs des contributions, allant à Saïgon ; 10 missionnaires et 6 religieuses dont 4 dames auxiliaires qui se rendent à Saïgon et les 2 autres dans les Indes, à Chittagong.

Le chiffre de 217 passagers, que nous citons, est vraiment remarquable. On l'atteint rarement, et l'affluence considérable des passagers qui viennent s'embarquer à Marseille pour l'Extrême-Orient résulte de la fâcheuse situation sanitaire dans laquelle l'Autriche et l'Italie se trouvent actuellement. Le choléra qui sévit dans ces deux pays détourne les voyageurs des voies de Trieste et de Brindisi. Nous bénéficions, c'est bien notre tour, de la parfaite salubrité dont notre pays jouit cette année.

Le chargement du *Melbourne*, considérable, ainsi que cela a lieu à chaque départ des courriers de Chine, est particulièrement intéressant, cette fois-ci, par la nature même des nombreux colis dont il se compose.

Nous avons à mentionner, tout d'abord, une caisse très précieuse, puisqu'elle ne contient pas moins de 500.000 fr. de diamants envoyés de Berlin à l'empereur du Japon.

Il y a, de plus, à bord, 13.000 kilogrammes d'argent monnayé expédié à. la trésorerie de Saïgon.

[Installation de la glacière Larue]

Signalons, encore, une partie d'un matériel important destiné à l'établissement d'une grande usine pour fabriquer la glace à Saïgon. La partie métallique de l'installation dont il s'agit ne pèse pas moins de 140.000 kg. Aux accessoires partis hier, étaient joints 15.000 kg. de chlorure de calcium et une quantité égale de sel ammoniac, employés pour les mélanges réfrigérants.

Les cales du navire étaient tellement remplies qu'on avait dû placer sur le pont toute une série de fermes en fer, sortant des ateliers de Fives-Lille et destinées à la construction d'un pont a Batavia, ainsi que de nombreux madriers envoyés à l'agence des Messageries maritimes à Aden, pour la construction de chattes et de mahonnes.

———————————

SAIGON.
BUREAUX DES MESSAGERIES MARITIMES
(*Annuaire de la Cochinchine*, 1887, p. 279)

MM. ROLLAND, off. Légion d'honneur, agent principal.
GUILLIOT, 1er commis.
BOURGAREL, commis comptable.
CROCHET, Secrétaire.
P. MARGAILLON, 2e commis.
E. LAFFERRAYERIE, 3e commis.
BLACHÈRE, contre-maître.
CLAMENS, magasinier.
DURAND, 2e magasinier.

———————————

Chronique locale
ARRIVÉE ET DÉPART DE COURRIERS

———————

Arrivée du « Yang-Tsè » : Son chargement

Violente Bourrasque dans le Golfe de Gènes
Nouvelles du « Saghalien »
Départ du « Salazie » : Ses passagers
Troupes pour la Nouvelle-Calédonie
(*Le Petit Marseillais*, 8 février 1887, p. 2, col. 3)

Le paquebot *Yang-Tsé*, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé dans l'avant-dernière nuit à Marseille. Il n'avait que 51 passagers parmi lesquels se trouvaient : M. Kraetzer, consul général de France à Shanghaï, accompagné de sa femme ; M. Thiebaut, vice-consul dans la même ville ; quatre missionnaires anglais ; neuf fonctionnaires japonais ; M. Villard, administrateur des affaires indigènes à Saïgon : M. Nivard, médecin de 1re classe, retour du Tonkin ; ainsi que les capitaines Michelez, Castelin et Villet — ce dernier, ancien aide-de-camp du général de Courcy, et débarqué à Suez.

Le chargement du *Yang-Tsé* comprend, entre autres marchandises : 1.839 balles de soie ou déchets de soie, dont 1.507 pour Marseille et le reste pour Londres ; 73 caisses d'indigo ; 1.385 caisses de thé ; 4.204 saumons d'étain ; 67 caisses de cigares ; 28 caisses de coquillages ; 186 caisses de curiosités chinoises et japonaises et 14.782 cornes de buffles. On se représente quel joli troupeau il a fallu sacrifier pour obtenir les nombreux appendices en question.

Le *Yang-Tsé* a fait une traversée très rapide puisqu'il est venu en trente-trois jours de Shanghaï à Marseille. Encore a-t-il perdu cinq heures, au moins, dans la journée d'avant-hier, par suite d'une épouvantable bourrasque qui l'a assailli dans le golfe de Gênes. À deux reprises différentes, il a été obligé de se mettre en cape afin de recevoir le choc des lames de la façon la moins dangereuse. Cependant, la mer couvrait le pont de l'avant à l'arrière, menaçant d'enlever les roufs et passant, par intervalle, jusqu'au-dessus de la cheminée. Aucun accident ne s'est produit, grâce aux précautions prises à temps, mais le paquebot est arrivé comme peint en blanc et couvert d'une couche de sel. C'était un véritable effet de givre.

Ce courrier nous a apporté des nouvelles du *Saghalien*, abordé à Hong-Kong par le *City-of-Pekin*. Le paquebot français a été complètement réparé ; il est en route et arrivera le 22 ou le 23 du courant à Marseille.

———————

Quelques heures plus tard, vers midi, le paquebot *Salazie*, courrier de l'Australie et de la Nouvelle-Calédonie, a quitté notre port. Ce navire n'a pas moins de 231 passagers parmi lesquels se trouve M. Daumas, notre compatriote, ancien secrétaire général de la mairie de Marseille, qui fut nommé, en avril dernier, vice-résident à Madagascar, où il est chargé, en outre, des contributions consulaires, commerciales et judiciaires. M. Daumas, on s'en souvient, avait accompagné en France, il y a six semaines environ, douze jeunes Malgaches venus pour y parfaire leur instruction.

Le sympathique vice-résident emmène avec lui son jeune fils dont il achèvera l'instruction tout en le familiarisant avec la langue et les choses du pays.

Signalons encore parmi les passagers du *Salazie* les RR. PP.de la Grange et de Villèle, allant à Maurice ; l'explorateur Pressy-Rolland qui se rend à Aden ; les commandants Brossard et Chantepie, allant à La Réunion, ainsi que M. Desprez, receveur de l'enregistrement, et l'abbé Chalvet, grand-vicaire ; enfin plusieurs officiers des armées de terre et de mer, et M. Chauvot, chargé d'une mission spéciale en Nouvelle-Calédonie.

Cent deux militaires ont pris passage également sur le paquebot, ils forment deux détachements. Le premier comprend cinquante soldats du 3e régiment d'infanterie de marine, arrivés mardi soir de Brest. L'autre se compose de cinquante-deux marins de la division de Toulon qui vont rejoindre, à Nouméa, le transport *Scorff*, le croiseur de

1re classe *Duquesne* et les croiseurs de 2e classe Decrès et Fabert. Les uns et les autres resteront deux ans en Nouvelle-Calédonie. — B. F.

———————

TONKIN ET ANNAM
(*La France militaire*, 27 avril 1887)

M. le docteur Dujardin-Beaumetz, directeur du service de santé, part par le paquebot des Messageries maritimes avec M. Récopé, ingénieur, rappelé récemment de Hong-kong par le résident général, et M. de Fages-Latour, ingénieur des ponts et chaussées. M. de Fages a passé six mois dans la baie d'Hong-Gaï, sondant les passes, étudiant avec soin le projet d'établissement d'un port maritime pouvant donner abri à nos navires de guerre.

La prochaine mise en exploitation des mines donne à cette étude un intérêt tout particulier.

———————

Mouvement du port de Marseille
(*Le Sémaphore de Marseille*, 4 mai 1887, p. 2, col. 3)

Le courrier de Chine. — Le paquebot *Melbourne*, commandant de La Marcelle, des Messageries maritimes, est arrivé hier matin à 6 heures, à Marseille, avec les malles de l'Indo-Chine et du Japon.

Le *Melbourne* avait 218 passagers à bord, parmi lesquels : M. Gaytan, de Ayala, secrétaire de la légation d'Espagne à Shanghaï ; le comte Walewski, attaché militaire français à Pékin ; le général Mensier, commandant la 2e brigade au Tonkin, venant de Hongkong ; M. Wehrung, correspondant du *Temps* ; M. Klobukowski, consul de France à Hongkong ; M. Bonnal, résident de France à Haïphong ; M. Bugard, capitaine de frégate ; M. de Les Champs, vice-résident à Haïphong ; M. Martel, directeur des contributions indirectes en Cochinchine ; M. Candelet, lieutenant-colonel ; M. Janet, ingénieur ; M. Dunoyer, capitaine d'artillerie de marine, venant du Tonkin.

— Le *Natal*, allant en Australie, partira aujourd'hui à midi, avec un grand nombre de passagers parmi lesquels Mgr Fraysse, chef du clergé de la Nouvelle-Calédonie, et plusieurs prêtres, ainsi que des religieuses à destination de Sydney et Nouméa ; le lieutenant-colonel Badens, commandant supérieur des troupes à Diégo-Suarez (Madagascar), 200 hommes d'infanterie de marine pour Nouméa ; M. Cuberbié et sa femme pour Tamatave.

———————

LE COURRIER DE CHINE
(*Le Petit Marseillais*, 4 mai 1887, p. 1, col. 2-3)

Le paquebot *Melbourne*, courrier de l'Indo-Chine et du Japon , est arrivé hier matin, à 6 heures 1/2, dans le bassin de la Joliette. Il avait de nombreux passagers, parmi lesquels nous citerons : le général Mensier, qui commandait la deuxième brigade du corps d'occupation au Tonkin, et qui entre en France avec son fils qui dirigeait le service télégraphique de la colonie ; M. Yaleski, attaché militaire de la légation de France à Pékin ; MM. Buyard, capitaine de frégate ; Candelot, lieutenant-colonel de l'artillerie de marine, et quinze officiers revenant du Tonkin ; M. Bonnal, résident de Fiance à Haïphong ; M. Klobukowski, ancien chef de cabinet de M. Paul Bert, qui a débarqué à

Suez afin de visiter l'Egypte ; MM. Martel, directeur des contributions indirectes à Saïgon ; Caubert, interprète du consulat de France à Pékin, et les deux sœurs hospitalières Virginie Richard et Thérèse Cocault, revenant d'Haïphong. Ces deux religieuses, dont l'une était souffrante, ont été l'objet d'attentions particulières à bord où l'on avait mis l'une des deux cabines de luxe à leur disposition. C'était justice, car elles avaient fait preuve d'un grand dévouement, au Tonkin, en soignant nos soldats malades.

Il y avait aussi à bord une troupe lyrique italienne composée de quatorze artistes qui viennent de faire une saison au théâtre de Manille.

Enfin, le *Melbourne* a rapporté le cercueil d'un sous-officier, M. Victor Roux, mort au Tonkin.

Il y a des chiffres intéressants à relever dans le chargement, tels que : 5.842 caisses de thé de la récolte nouvelle ; 1.386 balles de soie ; 790 ballots de nattes ; 920 caisses de curiosités chinoises et japonaises ; 500 balles de tresses de paille et 586 sacs de café Moka.

À Port-Saïd, on a mis à bord 73 phœnicoptères ou flamants qui abondent dans le lac Menzaleh et aux environs de Damiette. Malheureusement, 16 d'entre eux sont morts pendant la traversée, et l'Arabe qui en avait soin a coupé les têtes et les pattes de ces derniers pour justifier du nombre expédié au destinataire, qui n'est autre que le directeur du Jardin zoologique d'Anvers.

Un fâcheux accident s'est produit au débarquement. Une jeune femme, petite et délicate et, de plus, dans une situation intéressante, a failli avoir la tête écrasée par la partie mobile de la lice, à la première coupée de tribord. L'énorme pièce de bois lui est tombée sur la tête ; c'est miracle qu'elle n'ait pas été tuée sur le coup.

L'accident est imputable au désordre qui se produit à chaque arrivée de ces navires, à l'envahissement du bord qui est pris comme d'assaut par une foule de commissionnaires et de gens de toutes espèces, renouvelant à chaque arrivée de Chine ou d'Australie de véritables scènes de piraterie ou d'abordage. — B. F.

———————

(*Le Petit Provençal*, 18 mai 1887, p. 3, col. 1)

Le courrier de Chine, l'*Ava*, des Messageries Maritimes, est arrivé hier, à 1 heure 1/2, à Marseille, avec 130 passagers. Ce qu'il y a de particulier à noter dans la traversée de ce paquebot, c'est la rapidité avec laquelle a été parcouru le trajet de Saïgon à Marseille. L'*Ava* a effectué cette route en 23 jours, devançant de six jours le délai ordinaire.

C'est par ce paquebot qu'est arrivé M. Vial, résident supérieur au Tonkin, qui avait fait l'intérim de résident général, après la mort du regretté Paul Bert. Parmi les autres passagers se trouvent M. Hamelin, résident de 1re classe au Tonkin ; M. de Vésine-Larue, ingénieur de marine, à Hong-Kong ; M. de Marsaa, chef d'escadron, et MM. Gay, Clavel et Palasne de Champeaux, médecins principaux de la marine.

Quant à son chargement, il faut particulièrement citer 2.000 balles de soie ; 10.000 caisses de thé ; 2,000 colis de poivre et 800 caisses de curiosités.

La traversée de l'*Ava*, qui avait été remarquable par les distractions que les passagers avaient su se créer, a été marquée, à l'entrée du port, par un événement douloureux. Uu passager de 3e classe, le nommé Antonino Franco Garais, sujet espagnol, qui était tombé malade en cours de voyage, est mort au moment où l'*Ava* franchissait la passe de la Joliette. Le corps du malheureux a été transporté provisoirement à la morgue de l'Hôtel-Dieu.

———————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
A.G. du 31 mai 1887
(*Le Journal des chemins de fer*, 11 juin 1887, p. 389 s)

Dans l'Indo-Chine, le transport des passagers du commerce a produit en recettes une augmentation de 22 1/2 % ; celui des marchandises de 13 1/2. En présence des efforts redoublés de la concurrence étrangère pour vous disputer le trafic, ce retour à vos paquebots des préférences du public est de bon augure pour l'avenir du service. Les lignes du petit réseau colonial de l'Indo-Chine, et particulièrement celle de Manille, ont contribué aux bons résultats constatés.

———————

(*L'Avenir du Tonkin*, samedi 18 juin 1887, p. 1-2)

Hanoï, le 18 juin 1887.

Le dernier courrier nous a apporté quelques détails sur la mort et les obsèques de notre regretté directeur, M. Jules Cousin[1].

Comme l'avaient prévu, d'ailleurs, les médecins qui font soigné, il s'est éteint, pour ainsi dire, sans douleur et sans avoir conscience de son état.

Il s'était embarqué le 22 mai sur le *Haïphong* et c'est le 23 à midi, qu'il a rendu le dernier soupir dans les bras de sa femme qui ne quittait pas son chevet : le bateau arrivait alors en vue de Thuan-an.

On décida que l'inhumation aurait lieu à Tourane et les charpentiers du bord fabriquèrent de suite un cercueil ainsi qu'une croix et une plaque en cuivre.

Le 24, à 8 heures du matin, le cercueil, recouvert du pavillon tricolore, était descendu dans la baleinière ; les officiers du bord, une partie de l'équipage ainsi que tous les passagers civils avaient pris place dans d'autres embarcations. Au moment où la flottille se mettait en marche, après les saluts d'usage, la rade présentait un spectacle émouvant. C'est une équipe des marins de la canonnière *le Lutin* qui porta le corps au cimetière : les quelques fleurs que l'on avait pu recueillir avaient été placées sur le cercueil. Madame Cousin, avec un courage que nous ne saurions trop admirer, a voulu assister jusqu'au bout à la cérémonie.

Parmi les personnes présentes, nous pouvons citer : MM. de Beaumont, capitaine de vaisseau ; Masse, chef de la trésorerie ; Garrig, sous-intendant militaire ; Dupriez. lieutenant de vaisseau ; Duval, lieutenant de vaisseau, commandant le *Lutin ;* Simonet, officier d'administration ; Gayet-Laroche, négociant ; René Richard, négociant ; Garret, commis des postes ; Saint-Paul et Tourre, surveillants des postes ; Duranton, chancelier à la résidence de Tourane ; Bigler, premier commis des Messageries maritimes ; Mouton, lieutenant du paquebot *Haïphong ;* Pilot, docteur-médecin du *Haïphong* ; Mittaine, chef mécanicien, et Beauprés, second mécanicien du *Haïphong*.

La tombe de M. Cousin ne sera pas délaissée, une pierre et son entourage ont été commandés à Saïgon et seront posés par les soins du commandant Bevilaqua.

Nous ne saurions trop remercier le digne commandant du *Haïphong* ainsi que M. Pilot, médecin du bord, du dévouement dont ils ont fait preuve dans ces tristes circonstances ; ils se sont montrés, comme toujours, d'une bonté inépuisable et ont acquis de nouveaux titres à la sympathie et à la popularité dont ils jouissent parmi les membres de la colonie européenne.

———————

[1] Fondateur de l'*Avenir du Tonkin* (15 décembre 1884).

INCIDENTS DE ROUTE. — DÉCÈS À BORD
LA SOIE ET LE THÉ
LE COTON DE L'INDO-CHINE
(*Le Petit Marseillais*, 26 juillet 1887, p. 2, col. 3-4)

Le courrier de l'Indo-Chine a suivi de près celui de l'Australie et de la Nouvelle-Calédonie. L'*Anadyr*, en effet, est arrivé dimanche, à 10 heures 30 du soir, dans le bassin de la Joliette, soit 10 heures après le *Calédonien*.

L'*Anadyr* est ce paquebot dont l'arbre découché s'est rompu au large de Shang-Haï et qui fut remorqué jusqu'en lieu sûr par le *Menzaleh*, sombré lui-même, peu après, à la suite d'un accident de machine. Son voyage devait être marqué par d'autres incidents fâcheux, tant il est vrai qu'un malheur n'arrive jamais.seul.

Quatre individus faisant partie du personnel du bord — un matelot, un novice, un garçon de salle et un chauffeur — sont décédés à bord. Le fait est peut-être sans précédent dans ces voyages. Enfin, une aile de l'hélice.a disparu dans la mer Rouge, ce qui n'a pas empêché, du reste, l'*Anadyr* de poursuivre sa route avec une rapidité suffisante.

Au nombre des passagers arrivés hier, nous citerons : M. Gonin, résident de France au Tonkin ; M. Dumas, lieutenant-colonel, revenant du Tonkin, avec MM. Cozanet et Stoffelbach, capitaine d'infanterie de marine ; M. Dupin, lieutenant de la même arme ; M. Granier, lieutenant de vaisseau, et sept sous-officiers ainsi que deux seconds-maîtres. Il y avait aussi deux missionnaires retour de Cochinchine, les Pères Balanchy et Patrias.

L'*Anadyr* a passé, de jour, près de l'*Oder,* le paquebot échoué sur les rochers de Socotora non loin de Guardafui, ainsi que nous l'avons annoncé. L'*Oder* repose d'une manière absolument horizontale sur les rocs qui ont brisé sa quille ; il est à moitié plein d'eau et a été complètement pillé par les Çomalis.

Sans imposer à nos lecteurs la nomenclature longue et banale du manifeste, nous relèverons seulement, dans le chargement du paquebot, les chiffres suivants : 1.763 balles de soie, 70 caisses de soieries, 14.329 caisses de thé, 1,168 balles de tresses de paille, 527 caisses de curiosités chinoises et japonaises, 99 balles de cocons, 15 caisses de cigares et 260 sacs de moka.

Mais ce qui nous paraît intéressant par-dessus tout à signaler, c'est un arrivage de coton de Cochinchine. La végétation de cette plante est aussi puissante dans toutes les îles et sur toutes les rives des fleuves de l'Indo-Chine que dans les plaines du Nil. Ce coton, dit courte-soie, pourrait trouver un grand débouché, sinon pour le tissage, du moins pour la literie, les capitonnages. Il a, en effet, l'avantage de ne pas se feutrer et d'être plus conducteur, c'est-à-dire plus frais que tous les autres. Malheureusement, l'apathie industrielle locale et la façon rudimentaire dont on traite ce produit empêche le développement de l'exportation qu'on devrait en faire. On va même jusqu'à employer la graine de coton en guise de combustible, pour chauffer les locomotives, alors que ce même produit est importé chaque jour, pour ainsi dire, d'Amérique à Marseille. — B. F.

———————————

Nouvelles maritimes et coloniales
(*Le Temps*, 23 août 1887)

Nous avons annoncé hier l'arrivée à Marseille du paquebot *Oxus*, venant, de Chine. Un décès s'est produit à bord pendant la traversée. Le capitaine Nicod, embarqué malade, à son retour d'Annam, est mort à bord le 6 août entre Colombo et Aden. Des

adieux touchants lui ont été adressés, au moment où le corps a été jeté à la mer, par MM. le commandant Bouinais et le capitaine Clavès.

———————

NOUVELLES ET RENSEIGNEMENTS
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 octobre 1887)

Le paquebot *Oxus*, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé le 21 août à Marseille.

Les passagers de l'*Oxus* n'étaient pas nombreux ; 44 seulement. Parmi eux, nous devons signaler : M. Aymonier, résident du Cambodge ; M. Bouinais, commandant d'infanterie de marine ; M. de la Ferrière, médecin principal, venant de Saïgon ; M. Clavès, capitaine du génie, retour du Tonkin, ainsi que M. de Bonchamps, lieutenant des tirailleurs annamites. Plusieurs religieux sont rentrés en France par ce courrier, ce sont : le père Boutland, le missionnaire Wormster et le frère Feral, de la Doctrine chrétienne.

Un décès bien regrettable s'est produit pendant la traversée de retour. Le capitaine Nicod est décédé à bord le 6 août, le navire se trouvant entre Colombo et Aden. Ce vaillant officier avait contracté une maladie au col des Nuages, sur la frontière de l'Annam, au même endroit, on s'en souvient, où Paul Bert était tombé malade à sa rentrée au Tonkin.

Les obsèques de M. Nicod ont eu lieu, à bord, avec tout le cérémonial voulu. Deux allocutions ont été prononcées devant le cercueil couvert d'un drapeau tricolore, par M. Bouinais, commandant de l'infanterie de marine et membre de la commission de délimitation du Tonkin, et M. Gavès camarade du défunt, qui lui a dit, en termes émus, un suprême adieu. Tous les passagers, tout l'équipage assistaient à cette cérémonie funèbre, qui revêt dans la circonstance un caractère particulièrement solennel et touchant.

Quand tout fut terminé, le navire stoppa : on ouvrit un grand sabord et la bière, placée sur un plan incliné, disparut dans les flots en moins d'une seconde.

Tristes funérailles en somme, pour un vaillant officier qui avait exposé si souvent sa vie à la tête de ses soldats.

L'*Oxus* a effectué son voyage de retour avec une vélocité remarquable, étant arrivé avec une avance de huit jours. Il l'a emporté de ce même délai sur le courrier anglais *Cathey*, lequel, parti de Shang-haï huit jours avant l'*Oxus*, s'est trouvé derrière lui après Port-Saïd, sans compter que le paquebot français a dû prolonger de 24 heures son séjour à Hong-kong pour éviter un typhon.

L'*Oxus* apporte un chargement considérable de soies et de thé. soit 4.437 balles de soies et près de 5.000 caisses de thé.

———————

L'Arrivée du « Djemnah »

———————

Arrivée de M. de Lanessan
Le Rajah de Sarawak. — Un Merle blanc
Pêche miraculeuse. — Une Raie de 355 kg
Une Douche inattendue
(*Le Petit Marseillais*, 19 octobre 1887, p. 1-2)

Le paquebot *Djemnah*, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé, hier, à 7 h. 1/2 du matin, ramenant en France M. de Lanessan, député

de la Seine, chargé, dans l'Extrême-Orient, d'une mission dont nous avons eu, plusieurs fois déjà, l'occasion de nous occuper. Le sympathique député est l'homme le plus abordable et le plus affable ; ce serait une erreur de croire, cependant, qu'il livrerait à qui que ce fut le résultat de ses études et l'opinion qu'il s'est faite sur l'administration actuelle du Tonkin, avant d'en avoir référé aux ministres. Ce n'est, du reste, un secret pour personne que M. de Lanessan est, au point de vue administratif, l'ennemi de M. Bihourd, et que ce dernier a perdu autant de popularité dans l'Indo-Chine et au Tonkin, que le député de la Seine en a acquis lui même.

M. de Lanessan, qui ne s'en cache pas, voudrait voir la direction de nos colonies lointaines aux mains d'administrateurs ayant résidé dans le pays, c'est-à-dire connaissant les mœurs et les besoins de la population indigène, et pourvus des aptitudes nécessaires pour assurer le développement et le succès rapide de la colonisation. Cette théorie est simple et s'impose.

Sans préjuger les événements, il est certain que le dire de M. de Lanessan aura une grande influence sur l'avenir du Tonkin et provoquera, il n'y a pas à en douter, un remaniement probable dans l'administration de ce pays.

M. de Lanessan est accompagne de sa femme qui l'a très vaillamment suivi dans des régions où l'on n'a pas toujours ses aises, et il est descendu au Terminus-Hôtel, comptant partir ce matin pour Paris. Il a manifesté, en effet, l'intention de voyager de jour, c'est-à-dire de se reposer une bonne nuit au préalable, et dans un lit à l'abri du tangage et du roulis —désir bien légitime à tous ceux qui ont été ballottés un mois durant à bord d'un paquebot quelconque.

Par le *Djemnah* sont arrivés, en outre, M. Chevalier, lieutenant-colonel, venant de Saïgon ; MM. Dufour et Picol, capitaines, ainsi que le rajah de Sarawak, accompagné de sa femme, de ses enfants et de leur précepteur.

Le rajah de Sarawak n'est pas, comme on pourrait le croire, un sultan quelconque, au teint basané et aux vêtements de soie, chamarrés de dorures et aux couleurs flamboyantes. C'est un pur Anglais, un gentleman accompli, c'est-à dire d'une grande distinction, ayant pour femme une Anglaise née à Paris, instruite et charmante. Dans sa jeunesse, le rajah de Sarawak a été enrôlé dans la marine anglaise ; il a succédé à son oncle, dans la haute situation qu'il occupe aujourd'hui et qui lui vaut le titre de *Highness*, c'est-à-dire altesse.

On sait que le sultanat de Sarawak a été organisé en État régulier, dans l'île de Bornéo, par l'aventurier James Brook, oncle et prédécesseur du rajah actuel. Ajoutons que le profil du rajah qui nous occupe est bien connu des collectionneurs de timbres-poste, quoique la collection de Sarawak ne soit pas des plus communes.

Le retour du *Djemnah* nous fournit une chronique particulièrement intéressante. Dans la galerie zoologique, qui ne manque jamais de garnir le gaillard d'avant des bateaux de Chine et d'Australie, nous avons vu un merle blanc dont l'espèce est plus que rare, sans allusion aucune.

Plusieurs orangs-outangs avaient été embarqués à l'escale de Singapore, mais ils sont morts dans la mer Rouge. Un passager s'est chargé de leur conservation.

Une pèche vraiment étrange a été faite du bord, dans le détroit de Malacca. à dix heures de navigation de Singapore. il s'agit d'un énorme poisson de la famille des sélaciens, c'est-à-dire des raies, qui, surpris par la vitesse du navire, est venu s'appliquer à cheval sur l'étrave sans pouvoir se dégager.

On a aussitôt placé une bigue sur l'avant, avec une caliorne, ce qui a permis à deux hommes de s'affaler jusque vers le monstre qu'ils ont saisi au moyen de crochets et de cordages.

Tous les passagers assistaient à l'opération qui a été menée à bien. L'*ange*, tel est le nom sous lequel on désigne ce sélacien de taille colossale, ne pesait pas moins de 355 kg ; il mesurait 2 M. 70 de largeur sur 2 M. 25 de longueur, plus sa queue de 60 centimètres.

On en a conservé la peau dans une préparation au sel, et il est probable que le commandant du *Djemnah* l'offrira au musée de Toulouse, sa ville natale.

Le second du bord, officier fort aimable, a photographié l'énorme poisson aussitôt après sa capture, ce qui nous a permis de juger sa forme étrange et son énorme dimension.

Le *Djemnah* revient de Yokohama, ayant inauguré le nouvel itinéraire des courriers de l'Indo-Chine et du Japon.

Voici les principaux articles de son chargement : 2.250 balles de soie de Chine et 1.244 balles de déchets de soie du Japon, 311 balles de cocons, 3.200 saumons d'étain, 1.923 caisses de the, 616 caisses de curiosités, bronzes, laques et porcelaines, 757 balles de chapeaux de paille ou de pailles tressées servant à leur fabrication.

Nous ne terminerons pas notre chronique sans parler de la douche inattendue qui a été servie aux envahisseurs habituels du bord. On sait que les navires de Chine et d'Australie sont toujours pris comme d'assaut, à leur arrivée, par une foule de gens qui y provoquent un désordre regrettable et rendent le débarquement très pénible aux passagers. Afin de repousser les assaillants qui allaient jusqu'à empêcher le commandant de regagner son bord, au sortir de la Santé, ce dernier donna l'ordre de faire jouer les pompes et de diriger leurs jets sur ces pirates improvisés dont la déroute fut complète.

Ils détalèrent sans retard, laissant un des leurs suspendu aux supports de l'échelle et sans défense contre la décharge humide d'une artillerie réfrigérante. Des faits de ce genre amèneront la Compagnie, nous voulons l'espérer, à mettre un peu d'ordre à ses débarquements. — B. F.

———————

Le Courrier de Chine

(*Le Petit Marseillais*, 1er novembre 1887, p. 3, p. 2)

Le paquebot *Yang-Tsé,* des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé, hier, à 7 heures du matin.

Par ce navire ont été rapatriés : M. Moreny, ingénieur des chemins de fer de la Cochinchine, accompagné de sa femme ; M. Faivre, lieutenant d'infanterie de marine, venant de Pondichéry, et 56 marins, dont 6 seconds maîtres, provenant de l'escadre d'Extrême-Orient. Ces derniers faisaient partie des équipages des croiseurs le *Turenne* et le *Primauguet* ainsi que des canonnières l'*Aspic* et la *Vipère*. Ce sont tous des libérables. Ils reviennent, en dernier lieu, du Japon; après un séjour à Vladivostok, en Sibérie, où les Russes leur ont fait le plus cordial accueil. Les officiers russes venaient fréquemment à bord ; plusieurs soirées ont été données en leur honneur, et le séjour du vaisseau français à Vladivostok a donné lieu à de nombreuses manifestations de la vive sympathie qui unit depuis longtemps les deux peuples.

Les marins rapatriés hier ont quitté le bord à midi. Aussitôt descendus à quai, ils ont poussé trois hourras retentissants, suivis de cris : « Vive le *Yang-Tsé !* »

Ils ont été dirigés sur Toulon.

Comme cela s'est déjà présenté, le paquebot français a quitté Hong-Kong en même temps que le steamer allemand *Neckar*. Le *Yang-Tsé* a gagné 15 heures sur son concurrent allemand dans le trajet de Singapore à Colombo ; mais l'arrêt prolongé qu'il a dû faire dans cette escale, aux termes des nouvelles conventions, ont enlevé tout intérêt à la suite de la lutte. On peut dire, cependant, que le paquebot français a mis 18 heures de moins que le *Neckar* pour venir de Colombo à Aden.

M. Roustan, dont on a annoncé plusieurs fois le retour, a été passager du *Yang-Tsé* de Shanghai à Hong-Kong. Il revenait du Japon où M. Bihourd s'est rendu lui-même

pour raison de santé. Et le plus curieux, c'est qu'ils se sont croises sur le lac Sunonosaki ou mer intérieure du Japon.

On se souvient qu'avant de partir pour la Chine, le *Yang-Tsé* avait fait un voyage à Alexandrie, en juin dernier, et que les lits du khédive se trouvaient à bord. Le vice-roi d'Egypte a profité de cette circonstance pour se reconnaître vis-à-vis du haut personnel des Messageries Maritimes, des attentions et des soins dont ses fils et ses sujets ont toujours été l'objet sur les paquebots de la Compagnie. Il a donc accordé la croix d'officier de l'Osmanié à M. Lormier, commandant du paquebot, et la croix du Medjidié à MM. Pellis, docteur ; Furby, commissaire ; Marquis, lieutenant, et Lapolani, mécanicien.

Les articles intéressants du chargement du *Yang-Tsé* sont : 2.194 caisses de thé pour Marseille, 509 caisses de curiosités, 964 caisses de chapeaux de paille et de tresses pour les fabriquer, 626 balles de soie, 13 caisses de cheveux et 70 caisses d'oignons de lys. —- B. F.

———————

L'ARRIVÉE DU COURRIER DE CHINE

———————

Retour du Général Bressaud
Nouvelles d'Obock. — Dépôt de charbons
La Chasse aux lions
Une Fête à bord, — Les Funérailles de M. Filippini
Arrivée de son Cercueil par le « Cachar »
(*Le Petit Marseillais*, 3 décembre 1887, p. 3, p. 1)

Le paquebot *Anadyr*, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé dans la nuit de jeudi à vendredi à Marseille. C'est par ce navire qu'est rentré en France le général Bressaud, qui ne compte pas moins de trente mois de séjour au Tonkin, mais qui, parti colonel, revient avec le grade de général.

Parmi les 72 passagers de l'*Anadyr*, nous citerons encore : M. Pardon, ex-directeur de l'Indo-Chine, que sa faculté énorme de travail et son activité incroyable faisaient considérer comme le bras droit ou la doublure, en quelque sorte, de M. Filippini ; M. Pasquier, sous-intendant ; M. Le Clerc, capitaine, venant de Saögon ; M. Colardeau, commissaire de la marine ; M. Daléas, ingénieur français, venant de Singapore, et enfin six marins provenant du *Météore*, canonnière commandée par M. Germinet, lieutenant de vaisseau, en station à Obock.

Ces marins nous ont apporté d'excellentes nouvelles de notre colonie. Sous l'intelligente impulsion du gouverneur, M. Lagarde, tout s'organise à Obock. Les constructions s'y élèvent rapidement, et les indigènes eux-mêmes sont obligés de bâtir à la façon des Européens et d'abandonner leurs huttes en bambous que le feu détruisait si souvent.

Un entrepôt de charbon, bien approvisionné, existe depuis longtemps à Obock. Les transports de l'État vont y renouveler leur combustible et il serait à désirer que les navires du commerce en fissent autant au lieu de passer par les mains des Anglais à Aden.

Il paraît que les lions sont assez abondants dans la baie de Tadjoura, comme autrefois en Algérie. Les officiers y organisent sans cesse des chasses. On cite entre autres chasseurs courageux et habiles, un marchand grec dont la réputation égale celle que Gérard s'était faite en Afrique. Il abat un lion au moins par semaine et fait un commerce important des peaux seules de ses victimes. Au début de l'occupation, les lions, les hyènes et les chacals étaient si abondants sur le littoral, que le petit cimetière dévolu à la sépulture des Européens devait être gardé la nuit par plusieurs sentinelles

pour empêcher ces animaux féroces, les lions comme les autres, de déterrer les cadavres.

L'*Anadyr* a fait une superbe traversée, étant venu de Yokohama à Marseille avec une vitesse moyenne de 14 nœuds et demi. Aussi a-t-il taillé des croupières à un steamer allemand, le *Sachsen*, dans les deux parcours qu'il a faits à peu près en même temps que lui, notamment de Singapore à Colombo.

Une jolie fête a été donnée à bord au profit de la caisse de secours aux naufragés. L'équipage y a mis un entrain indicible, et les passagers une générosité louable. La place nous manque pour entrer dans les détails de ces réjouissances qui témoignent du bon esprit de l'équipage de l'*Anadyr* et de la sympathie qu'il a su inspirer à tous les passagers. Tous ces derniers, du reste, se sont déclarés ravis de l'entrain et de la gaieté de nos matelots.

L'*Anadyr* a passé à Saïgon peu après la mort de M. Filippini. Par une personne du bord, nous avons eu quelques détails sur les funérailles qui ont été faites au regretté gouverneur. Un splendide catafalque a été dressé au milieu de la salle des fêtes du palais, transformée en chapelle ardente. Sur un lit de parade, entouré de fleurs, de couronnes et d'ornements du meilleur goût, était étendu le gouverneur qui, avec sa tête fine, semblait dormir. Autour du catafalque se tenaient les membres du conseil privé et les officiers et employés du gouvernement. Le défilé a duré de 3 heures 1/2 à 5 heures 1/2. Tous les officiers et les fonctionnaires, ainsi que les habitants, sont venus saluer et voir une dernière fois l'excellent homme qui gouvernait la Cochinchine.

La mise en bière a été opérée par les soins de l'Arsenal. Le cercueil a été déposé ensuite dans une chapelle latérale de la cathédrale et y est resté jusqu'à l'arrivée du *Cachar*, qui avait été désigné pour le transporter en France. Les dernières nouvelles concernant ce navire sont du 22 novembre ; elles indiquent son passage à Singapore à cette date. Le *Cachar* arrivera donc le 11 décembre à Aden, et vers le 20 décembre à Toulon.

À signaler dans le chargement de l'*Anadyr* : 841 balles de soie, 465 caisses de curiosités et porcelaines, 120 caisses oignons de lys, 6.000 lingots d'étain et 1.910 caisses de thé. — B. F.

———————

ORDRE ROYAL DU CAMBODGE
Promotions du 23 décembre 1887.

———————

COMMANDEURS

Dumonteil-Lagrèze, membre du conseil d'administration des Messageries maritimes.
(*Journal officiel de la Cochinchine française*, 16 juillet 1888, p. 625 s)
(*Tablettes coloniales*, 29 août 1888)

———————

LE COURRIER DE CHINE

———————

L'arrivée du « Natal ». — Un bouquet de notabilités coloniales.
M. Bihourd dans l'Inde. — Ce que pèse un cercueil.
(*Le XX^e^ Siècle*, 3 janvier 1888, p. 3, col. 3)

Le paquebot *Natal*, des Messageries maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé avant-hier matin dans le port de Marseille.

Soixante-quatre passagers ont débarqué de ce navire, parmi lesquels nous citerons le colonel Vinciguerra, venant de Saïgon (cet officier devait commander le 5^e^ régiment de

tirailleurs annamites, qui n'a pas été formé, et il a dû rentrer en France faute d'emploi) ; M. Bavier-Chauffour, concessionnaire de mines au Tonkin ; M. le lieutenant-colonel Page et sa famille ; M. Henry, inspecteur des services administratifs de la marine ; M. Favalelli, capitaine de vaisseau, venant de Hong-Kong ; M. Pallu de la Barrière, ainsi que plusieurs dignitaires et fonctionnaires japonais.

M. Bihourd, ci-devant résident général au Tonkin, a été passager du *Natal* depuis Saïgon jusqu'à Colombo. Il a quitté le paquebot à cette escale, afin de visiter l'Inde, en compagnie de M. le colonel Tisseyre, de M. François, son chef de cabinet, et de M. Laurent, inspecteur des finances ; puis il rentrera par Calcutta et Bombay.

On sait que le *Natal* a dû faire exceptionnellement escale à Bastia, afin d'y laisser le cercueil de M. Filippini, embarqué à Saïgon. Le paquebot s'est arrêté deux heures pour cette opération. Le cercueil, formé de plusieurs caisses en plomb et en bois, et recouvert d'une superbe enveloppe en teck, ne pesait pas moins de 1.600 kg. Il a été descendu dans une embarcation du stationnaire, à l'entrée même du port.

Le chargement du *Natal* comprend : 1.500 balles de soie ; beaucoup de thé et d'indigo ainsi qu'une grande quantité de pailles tressées pour la fabrication des chapeaux ; 6.909 cornes de buffles, venant de Batavia ; 47 colis d'ivoire et 710 sacs de riz de Kobé (Japon). Le fait est à noter, car c'est la première importation de céréales de cette provenance. Il est arrivé également de Kobé 177 caisses de curiosités et une caisse d'objets en bronze.

Par le *Natal* nous avons su que le mauvais temps régnait sur toute la Méditerranée. À trois reprises le paquebot a eu à essuyer des coups de vent violents dans le trajet d'Alexandrie à Marseille, et il a dû ralentir sa marche pour éviter les terribles secousses provoquées par l'affolement de son hélice dans le tangage.

———————

Arrivée du courrier de Chine
(*Le Petit Provençal*, 29 janvier 1888)

Le paquebot *Melbourne*, de la Compagnie des Messageries Maritimes, commandé par M. Lequerré, capitaine au long cours, est entré dans notre port dans la nuit de vendredi, à minuit ; le service de la Santé ne fonctionnant pas pendant la nuit, les passagers, au nombre de 70, ont dû rester à bord jusqu'au lendemain matin, à 7 heures, heure à laquelle le navire a eu sa libre-pratique.

Nous avons déjà signalé plusieurs fois cette fâcheuse disposition et les passagers se demandent, à juste titre, si on ne pourrait pas, dans un port aussi important que celui de Marseille, établir un service qui permettrait aux voyageurs de prendre les trains de nuit et leur éviterait ainsi un retard souvent préjudiciable.

Au nombre des passagers, nous relevons : Sir B. Burnside, chef de la justice à Ceylan, venant de Colombo ; MM. de Vésine-Larue, ingénieur, venant d'Aden ; de Coffinière de Nordek, venant d'Alexandrie ; de Guigné, agent de la Compagnie des Messageries Maritimes à Madras, qui rentre en congé après un séjour de trois ans dans cette colonie ; Aghion, riche banquier grec, venant d'Alexandrie ; plusieurs officiers et fonctionnaires anglais venant des Indes, ainsi que quelques religieuses et missionnaires français venant également des Indes. Enfin, s'est embarqué à Alexandrie, à destination de Paris, M. Decauville*, de la maison Decauville aîné, fabricant des chemins de fer portatifs.

Le violent mistral qui n'a cessé de souffler sur nos côtes, dans les journées d'hier et d'avant lier, a également fait sentir ses effets en pleine mer, et le *Melbourne*, à partir des bouches de Bonifacio, a eu à lutter avec la tempête, sans cependant en avoir souffert, et il est entré dans notre port avec une avance de 48 heures sur sa date réglementaire d'arrivée. Signalons, en outre, une quarantaine de 24 heures à Suez,

occasionnée par le transbordement des marchandises provenant de Madras, où l'on a constaté quelques cas de maladies contagieuses.

Le chargement de 17.182 colis, est ainsi composé : 1.300 balles soie, 811 balles déchets, 3.404 caisses thé, 750 sacs riz, 289 caisses curiosités, 18 caisses rhubarbe, 1.990 sacs graines sésame, circula et tamarin, 217 balles chapeaux de paille, 50 caisses anis étoilé, 500 balles chanvre, 411 sacs cobras, 131 balles peaux, 1.042 peaux détachées, 3.500 lingots étain, 240 caisses gomme Damas, 281 caisses indigo, 30 caisses huile pippermint, 284 sacs de café, 2 colis valeurs, 900 colis divers et 900 balles tabacs.

— Le paquebot *Natal*, de la même compagnie, commandé par M. Such, capitaine au long-cours, quittera notre port aujourd'hui, à 4 heures, porteur de la malle des Indes, de Chine et du Japon.

Le chargement de ce navire est au grand complet ; il se compose principalement de fûts de vins, balles tissus, et environ 80.000 kg de rails Decauville* pour Yokohama. Le nombre des passagers inscrits hier à la dernière heure était très élevé, parmi lesquels nous citerons une troupe de dix artistes à destination de Port-Saïd ; le contre-amiral vicomte de la Jaille, pour Saïgon, ainsi que MM. Morin de la Rivière et Nayel, lieutenants de vaisseau.

———————

LE COURRIER DE L'INDO-CHINE et DU JAPON

———————

Retour du général Munier et de M. Piquet, lieutenant-gouverneur de l'Indo-Chine
Une cargaison de huit millions.
Les paquebots allemands de la ligne de Chine
(*Le Petit Marseillais*, 11 février 1888, p. 2, p. 1)

Le paquebot *Ava,* des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé, hier, à 6 heures du matin, avec 123 passagers, dont plusieurs personnages de distinction, parmi desquels nous citerons tout d'abord le général Munier, commandant en chef des troupes de l'Indo-Chine. et auquel a succédé le général Bégin, parti le 4 décembre dernier par le *Yang-Tsé*.

Le général Munier n'était pas attendu par ce paquebot, car il avait pris passage sur le *Shamrock*, dont nous avons raconté, seul, les péripéties de l'échouement et du sauvetage. Débarqué à Colombo, il a préféré prendre l'*Ava* à son passage à cette escale. Plusieurs officiers se sont offert pareil luxe à leurs frais.

Ce courrier a ramené également M. Piquet, lieutenant-gouverneur de l'Indo-Chine, qu'on avait prétendu en désaccord avec M. Constans, mais qui rentre réellement pour des raisons de santé.

Nous citerons enfin : M. A. Belot, le romancier bien connu, qui vient de voir ses enfants, à Saïgon. On sait que sa femme, divorcée, est remariée avec un général actuellement en Cochinchine et qu'elle a la garde des enfants issus de son premier mariage, ce qui explique le voyage de M. Belot ; M. H. Hayn de Verneville, administrateur principal des affaires indigènes à Saïgon ; M. Cahouet de Marolles, trésorier-payeur à Pondichéry ; plusieurs médecins de l'armée et de la marine ; les capitaines Simoneau, Thomassin et Darré ; plusieurs lieutenants et divers fonctionnaires ou officiers anglais, espagnols et hollandais.

Le chargement de l'*Ava* est des plus remarquables, tant par la variété des marchandises qui le composent, que par leur quantité et leur valeur. C'est ainsi qu'on l'estime à plus de huit millions.

En voici les chiffres principaux : 1.051 balles de soie ; 750 balles de déchets de soie ; 1.977 caisses de thé ; 297 caisses de curiosités de la Chine, du Tonkin et du Japon ; 311

balles de chapeaux de paille ; 131 caisses d'essences diverses telles que menthe pippermint, anis étoilé, gingembre, etc. ; 16.065 saumons de cuivre des mines de Kobé (Japon), expédiés au syndicat des accapareurs de ce métal, à la tête desquels se trouve Rothschild [erreur] ; 3.700 saumons d'étain ; 61 caisses d'éventails ; 55 ballots de nacre ; 345 caisses d'indigo, etc.

L'*Ava* a apporté aussi un assez grand assortiment d'oiseaux vivants, principalement des rossignols de Chine et des calfats.

Par ce courrier nous avons reçu d'intéressantes nouvelles sur les services maritimes de l'Indo-Chine. La ligne allemande n'y réussit pas du tout. Les paquebots sont mal tenus et insuffisants sous tous rapports. Les passagers portent leurs préférences sur les paquebots français et anglais et l'on est certain, dans l'Extrême-orient, que la ligne allemande de Chine ne tiendra pas longtemps encore, malgré la subvention qui lui est accordée.

À bord de l'*Ava*, il y avait une douzaine de passagers allemands. Que sera-ce lorsque les paquebots de la Compagnie Péninsulaire Orientale de la ligne de Chine toucheront à Marseille, à l'aller comme au retour, ainsi que cela aura lieu à partir du 1er mars prochain ? — B. F.

———————

CHRONIQUE LOCALE

———

LE PORT

(*Le Sémaphore de Marseille*, 25 février 1888, p. 2, col. 3)

Arrivée du courrier de Chine. — Le *Djemnah*, paquebot-poste de la Compagnie des Messageries Maritimes, courrier du Japon, de la Chine et de l'Indo Chine, est entré dans noire port hier matin, à 8 heures.

Ce steamer avait à bord 104 passagers, parmi lesquels : MM. Michelot, directeur de de la Banque cochinchinoise [Banque de l'Indo-Chine] ; Bataille, administrateur de première classe en Cochinchine ; Vort, capitaine de frégate, venant tous trois de Saïgon ; Dos Remedios, commissaire du Japon à l'Exposition de Barcelone, embarqué à Yokohama ; Le Golleur, lieutenant de vaisseau, et Chevalier, médecin de la marine, qui arrivent de Hongkong ; l'évêque anglican Reginald Copleston, venant de Colombo ; plusieurs capitaines français d'infanterie, etc.

On remarque dans le chargement complet du *Djemnah* : 2.166 balles de soie, dont 1.565 pour Lyon, 466 pour Londres et 135 pour Marseille ; 549 balles déchets de soie ; 20.693 saumons de cuivre pour le Havre ; 557 balles de coton ; 146 caisses d'indigo ; 333 caisses de curiosités ; 193 balles de peaux.

———————

GUERRE ET MARINE

(*Le Journal des débats*, 27 février 1888, p. 2, col. 3)
[variante de l'article précédent]

Le paquebot *Djemnah*, des Messageries maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé vendredi matin à Marseille. Ses passagers étaient au nombre de 110, dont 23 officiers de l'infanterie de marine et des tirailleurs annamites ayant deux ans de séjour au Tonkin.

Ce courrier a rapatrié aussi M. Bataille, administrateur de 1re classe au Tonkin ; le capitaine d'artillerie Davoine ; le capitaine de frégate, nouvellement promu, Fort ;

M. Michelot, de la Banque de Cochinchine [Banque de l'Indo-Chine] ; l'évêque anglais Reginald de Gopleston, de Colombo, et M. Ralli, venant d'Alexandrie.

Le *Djemnah* est arrivé à la date réglementaire. La traversée, du reste, a été fort bonne.

Un passager d'origine suisse, et atteint d'aliénation mentale, trompant la vigilance de ses deux gardiens, s'est jeté à la mer, pendant la quarantaine que le paquebot faisait, comme d'habitude, à Suez. Une fois à l'eau, le pauvre fou, qui est bon nageur, s'est mis à haranguer les passagers du *Djemnah*. On l'a retiré peu après et, pour éviter pareille alerte, le commandant l'a fait débarquer et conduire à l'hospice.

Une partie très importante de cuivre brut est arrivée par ce courrier. Il n'y en a pas moins de 20.693 saumons. À signaler aussi dans le chargement : 840 balles de soies, 894 balles de déchets de soie, 637 caisses de curiosités chinoises et japonaises, 384 balles de chapeaux de paille, 76 balles de cocons et un groupe de nombreux colis renfermant des objets de toutes sortes des industries et des arts japonais envoyés à l'exposition de Barcelone qui doit s'ouvrir en avril prochain. Enfin, nous avons vu, à bord, un assez grand assortiment d'oiseaux et plusieurs singes des îles de la Sonde et de l'Annam.

Par ce courrier, nous avons reçu d'intéressans détails sur l'inauguration du grand bassin de radoub, qui a eu lieu dans l'arsenal de Saïgon le 3 janvier dernier. Aujourd'hui, la Cochinchine peut offrir aux plus grands navires un superbe bassin qui n'a pas son rival en Afrique et en Asie, et qui n'est guère inférieur aux plus grandes constructions de ce genre en Europe. Il est peu de formes de radoub, en effet, qui mesurent, comme celle de Saïgon, 166 mètres de longueur. Le bassin a été construit dans deux caissons métalliques juxtaposés de 83 mètres de longueur, 30 mètres de largeur et 12 mètres 80 de hauteur.

———————

L'Arrivée du « Sindh »

(*Le Petit Marseillais*, 10 mars 1888, p. 1-2)

Le *Sindh*, paquebot des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé, hier matin, à Marseille. Il avait quatre-vingt-sept passagers au nombre desquels se trouvaient le colonel Billiès, retour du Tonkin, et M. Serrullaz, qui, chargé d'une mission pour le compte du gouvernement, vient de parcourir la presqu'île de Malacca, les îles de la Sonde et les Indes Néerlandaises.

Sont arrivés, en outre, par ce courrier : MM. Bouteiller, percepteur de Saïgon ; le capitaine Famin ; les lieutenants de vaisseau Thierry et Sauvan ; les lieutenants de l'infanterie de marine Cramouzaud, Kolb et Perez ; le R. P. Seguin, missionnaire de Singapore ; M. Girdleston, ministre résident du Népaul, et divers officiers et fonctionnaires japonais.

Le voyage du *Sindh* a été marqué par plusieurs incidents fâcheux. C'est d'abord, à l'aller, la disparition d'un passager allemand, le sieur. Krause, qui se rendait à Manille pour y représenter une grande maison de commerce, et qui se jeta à la mer. dans un accès d'aliénation mentale, le 11 décembre, ainsi que nous l'avons dit à l'époque.

Au retour, ç'a été un nommé Hartmann, aussi d'origine allemande, qui a disparu le 21 février, quelques heures après l'escale de Colombo. Enfin, un matelot du bord a succombé à une congestion cérébrale, dans la mer Rouge.

Comme chargement, le *Sindh* a rapporté, entre autres marchandises, 2.090 balles de soie, 426 balles de déchets de soie, 200 caisses de curiosités japonaises, chinoises et tonkinoises, et 24.434 saumons de cuivre des mines du Japon — ce qui accuse une activité plus grande que jamais dans l'importation de ce précieux métal. — B. F.

———————

CHRONIQUE LOCALE

LE PORT

(*Le Sémaphore de Marseille*, 8 avril 1888, p. 2, col. 1-2)

Arrivée du courrier de Chine. — Le *Saghalien*, paquebot-poste de la Compagnie des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et de Japon, est entré dans notre port avant-bien matin, vers 7 heures.

Parmi ses 163 passagers, se trouvaient : MM. Ruhlman, chef d'escadron, et dix capitaines d'infanterie de marine, venant du Tonkin ; Martin-Dupont, résident en Indo-Chine ; Blanchenay, sous-intendant militaire ; Lafitte, directeur du *Voltaire* ; Mme Vve Demole, femme de l'ancien résident de ce nom ; plusieurs fonctionnaires et officiers anglais et hollandais.

Le *Saghalien* comptait, en outre, parmi ses passagers : le colonel Gros ; MM. de Mazas, ingénieur en chef des Ponts et Chaussées à Saïgon ; Dillon, sous-intendant militaire ; Million, trésorier-payeur ; mais ces messieurs, ayant débarqué à Suez, avec l'intention de traverser l'Égypte en chemin de fer et de rattraper le *Saghalien* a son passage à Alexandrie, sont arrivés dans cette ville quelques heures après le départ du paquebot pour Marseille : ils ont donc été réduits a attendre un autre steamer.

Il neigeait au Japon durant le séjour de ce courrier à Yokohama, et c'est sans doute aux moyens vicieux employés pour combattre le froid, que sont dus les terribles incendies qui viennent de se produire dans ce pays. Le 1er février, près de 2,000 maisons ont brûlé a Yokohama !

Le *Saghalien* apporte un grand chargement qui se compose de 50.421 colis. On y remarque : 2.530 balles de soie pour Marseille, Lyon et Londres, 260 balles de chapeaux de paille, 226 causses de curiosités, 1.000 peaux et 14.934 cornes de buffles, 450 colis de café, 450 caisses de thé, 1.000 saumons d'étain et 21.800 saumons de cuivre de Japon.

Départ du courrier de Chine. — Le *Sindh*, paquebot-poste de la Compagnie des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est parti hier soir, à 4 heures, avec 85 passagers, au nombre desquels : le général de brigade Borgnis-Desbordes qui va inspecter le corps d'occupation du Tonkin, accompagné de ses deux officiers d'ordonnance, les capitaines Bonnier et Mondon ; Mme Richaud, femme du résident général au Tonkin, et sa famille ; MM. Colin de Claney, consul, et M. Imbault-Huart, vice-consul de France.

Signalons dans le complet chargement du *Sindh* : 500 colis de tissus, 200 caisses de champagne, 500 caisses de vins et liqueurs, pour Singapore et Marseille ; 300 barils de farine, 700 caisses de bière, 600 colis de sucre, 1.500 caisses de carreaux de faïence, 24 tonnes de zinc, 2.300 caisses de liquides et provisions pour Saïgon et Haï-Phong ; 100 tonnes de fer, 400 colis de tissus, 200 caisses de champagne, 100 caisses de couleurs pour Shang-Haï ; 500 caisses de tissus et 250 caisses de vins et liqueurs pour Yokohama ; enfin 22 colis de pièces de canons, pesant 42 tonnes, destinés à l'arsenal de Hiogo.

CHRONIQUE LOCALE

LE PORT

(*Le Sémaphore de Marseille*, 22 avril 1888, p. 2, col. 6)

Courrier de Chine et d'Australie. — À partir du dimanche 22 avril courant, les correspondances à destination des pays desservis par les paquebots des lignes de l'Indo-Chine et de l'Australie, pourront être déposés les jours de départ des paquebots :

Au bureau de la Bourse, jusqu'à 3 heures 15 (heure de Paris) ;

Au bureau de la rue de la République, jusqu'à 3 heures 30 (heure de Paris).

La boîte mobile du paquebot ne sera placée au bureau de la Compagnie des Messageries maritimes, 16, rue Canebière, qu'à 3 heures du soir.

Arrivée et départ des courriers de Chine

L'*Anadyr,* de la Compagnie des Messageries Maritimes, paquebot-poste de l'Indo-Chine et du Japon, est entré dans notre port samedi, à 8 heures du matin, après une excellente traversée.

Les passagers étaient au nombre de 145 parmi lesquels : le colonel Gillet, le lieutenant-colonel Disneumatin [ou Disnematin ?], les capitaines d'artillerie Blanchard et Cahusac, venant du Tonkin ; M. Jouslain, consul de France à Batavia ; M. Steenackers, frère du député, chancelier du consulat de France à Yokohama ; les vicaires du Tehel et du Kiongsée, MM. Giraud-Bray et Larthon ; le médecin militaire Lecoine, venant de Saïgon ; cinq marins du *Pingouin ;* le stationnaire d'Obock, qui ont annoncé l'arrivée prochaine dv M. Lagarde, gouverneur de cette colonie et fils de notre préfet, par l'*Océanien*, courrier d'Australie, attendu le 25 de ce mois à Marseille.

Signalons dans l'important chargement de l'*Anadyr* : 1.500 balles de soie, 623 caisses de thé, 50.000 saumons de cuivre des mines de Kobé, au Japon ; 310 caisses de curiosités, 200 sacs de gingembre, 895 balles de pailles tressées, 525 sacs de café.

Enfin, on remarque : 20 caisses d'oiseaux empaillés, provenant des îles de la Sonde ; de nombreux oiseaux vivants, deux jeunes orang-outangs de Bornéo et un cochon monstrueux à six pattes et deux arrière-trains, qui est adressé de l'Inde au muséum de Paris.

———————

Le *Yang-Tsé*, de la même Compagnie, est parti hier, à quatre heures du soir, pour les destinations d'où nous revient l'*Anadyr*.

Il avait à son bord soixante-douze passagers, entre autres : le rajah Brooke, fils de James Brooke, l'ancien rajah de Sarawak, à Bornéo ; le major général hollandais Van Zyll de Yang, et plusieurs autres fonctionnaires des Pays-Bas et de l'Angleterre.

À citer dans l'important chargement du *Yang-Tsé :* 250 bordelaises de vin, 500 barils de farine, 600 caisses de bière, 1.001 colis de sucre, 300 barils de pointes, 308 colis de pièces de pont pesant ensemble 100 tonnes, et 3.000 colis de conserves et autres provisions, pour Saïgon et le Tonkin ; 200 caisses de tissus, 200 caisses de champagne et 93 caisses d'armes pour Shang Haï ; 150 colis de tissus et 100 tonnes de colis pièces de canons pour l'arsenal japonais de Kobé ; 250 colis de tissus, 700 caisses d'extrait tinctorial, 180 fûts de vin, 306 colis de barres d'acier et 24 tôles d'acier pesant ensemble 55 tonner, pour Yokohama.

Au moment du départ de ce steamer, vers 4 heures, les pickpockets ont profité de l'agitation qui se produit toujours en pareille circonstances, pour accomplir quelques adroits méfaits : la dame Rithinger a eu son porte-monnaie, contenant 580 francs en or, volé pendant qu'elle montait à l'échelle ; le sieur Rivoire, comptable, a constaté la disparition de sa montre en argent, et le sieur Revertegat celle de son porte-monnaie contenant 12 francs.

———————

À BORD DU « NATAL »

(*Le Courrier de Saïgon*, 24 avril 1888, p. 2-3)

Dimanche matin, à 8 heures et demie, au moment, même où accostait le *Djemnah*, arrivant de France, M. le gouverneur général et Mme Constans, suivis de M. le capitaine d'ordonnance Bauche, de MM. Klobukowski, Lambert et Ganesco, montaient à bord du *Natal*, où une foule sympathique et empressée les attendait pour saluer leur départ.

Suivant le désir de M. Constans, aucuns des honneurs prévus en pareille circonstance ne devaient être rendus.

Malgré cela, tout ce que Saïgon compte de notabilités dans l'Administration, les corps élus, l'armée, la marine et le commerce, s'était donné rendez-vous à l'appontement des Messageries maritimes ou sur le pont du paquebot.

Nous avons remarqué MM. Richaud, résident général du Tonkin et de l'Annam, gouverneur général *p. i.* ; Palasne de Champeaux, résident général du Cambodge ; le contre-amiral de La Jaille, chef de la division navale ; le général Chanu ; Carabelli, maire de Saïgon ;. de Gaillande, commissaire de la marine ; Gaillard, maire de Cholon ; Forestier, administrateur de Cholon ; le doc-phu-su de Cholon ; Demars, directeur général des postes et télégraphes ; Pillas, trésorier-payeur ; le lieutenant-colonel Le Dentu ; Fontaine, directeur des Contributions indirectes ; le père Le Mée, curé de la cathédrale ; Cuniac, conseiller colonial ; Clochard , conseiller municipal ; Araud, directeur des Messageries fluviales ; Niobey, magistrat ; Nicolaï, administrateur de Mytho ; le capitaine Cornuel , officier d'ordonnance du lieutenant-gouverneur ; Torcapel, chef de bureau de la direction de l'Intérieur ; Roucoules, professeur ; Guillaume, ingénieur à l'Arsenal ; Trouette, conseiller à la Cour ; le docteur Monceaux ; Rodier, officier d'ordonnance de M. Richaud ; Delpont, directeur de la Compagnie nantaise de navigation ; Marx, publiciste ; Smith, directeur du chemin de fer de Saïgon-Mytho ; Guy de Ferrières, président de la Cour d'appel ; Le Jemble, magistrat ; Guillet des Groix , avocat ; Laurans, avocat ; Leproux, chef de bureau au Gouvernement général ; Branzell, conseiller colonial ; Bérenguier, conseiller municipal ; Tremlttl, consul d'Angleterre ; Engler, négociant ; Morin, chef de bureau de la direction de l'Intérieur ; Delebois, secrétaire particulier du lieutenant-gouverneur ; Girard, commissaire central de police ; Gillet, conseiller à la Cour p. i. ; Jourdan, conseiller privé ; Doceul, chef de cabinet du lieutenant-gouverneur ; Couzineau, sous-chef de cabinet du gouverneur général ; Albert Cornu, industriel ; le docteur Kieffer ; Moquin-Tandon, directeur du Jardin botanique.

Un certain nombre de dames n'avaient pas craint d'affronter la rigueur d'un soleil implacable et étaient également venues offrir à Mme Constans leurs souhaits d'heureuse traversée. Citons en passant Mme de Champeaux, Mme Chanu et Mlles Belot, Mme Douville et Mlle Guy de Ferrières, Mme Trouette, Mme Torcapel, Mme Branzell et Mme Rodier.

M. Ternisien, a peine débarqué du « Djemnah », fait aussi une apparition et vient saluer M. Constans et M. Richaud.

Vers neuf heures et demie, une députation de jeunes filles de l'Institution municipale, vêtues de blanc et conduites par Mme la directrice, se font messagères de la municipalité de Saïgon et viennent offrir à Mm Constans un magnifique bouquet. M. Carabelli et M. Clochard les accompagnent.

M. le Gouverneur général, très affuble, s'entretient quelques minutes en particulier avec MM. Jourdan et Marx, quelques autres minutes avec MM. Laurans et Carabelli, serre une dernière fois la main à ceux qui viennent lui présenter leurs adieux, et les premiers coups de sifflet du départ se font entendre.

Le pont se dégage, il ne reste plus que les passagers. Ils sont nombreux. Parmi eux nous reconnaissons M. le docteur Hahn, chef de cabinet, du résident général du Cambodge ; M. Grégoire, capitaine du port de commerce; Mm Huguenin-Hainard ; Mme veuve Dina ; Mme Hermann ; MM. Perrichon et. Chenier, ainsi que Mlle de Lauzanne, artistes.

À dix heures vingt-deux, les amarres sont larguées, et le *Natal,* majestueux, se met en mouvement.

Une indiscrétion pour terminer. M. Constans avait reçu la veille un télégramme du conseil des ministres le priant de rester, auquel télégramme il avait, immédiatement répondu que, ses préparants de départ étant terminés, il ne pouvait retarder davantage sa rentrée en France.

Reporter.

———————

Arrivée du Courrier de Chine
(*Le Petit Provençal*, 18 mai 1888, p. 2, col. 3-4)

Le *Natal*, de la Compagnie des Messageries Maritimes, commandé par M. Such. est entré dans le port de la Joliette, hier, à 5 heures du soir, venant de Shang-Haï, d'où il est parti le 14 avril dernier, porteur des dépêches du Japon, de Shang-Haï et de Saïgon aux dates respectives du 8, 14 et 22 avril dernier.

Le *Natal*, qui n'était généralement attendu : que pour une heure avancée de la nuit, arrive avec une avance notable sur la date réglementaire de son arrivée.

Ainsi que le *Petit Provençal* l'a déjà annoncé, c'est par ce bateau que rentre en France, M. Constans, député, gouverneur général de l'Indo-Chine. Il était accompagné de M^me^ Constans et de son secrétaire-général, M. Klobukowski.

On nous rapporte qu'à son. départ de Saïgon, M. Constans a été l'objet d'une manifestation des plus sympathiques de la part de la colonie française tout entière; venue pour lui exprimer ses remerciements pour les services qui avait rendus en Indo-Chine, en même temps que pour souhaiter que le gouvernement voulut bien décider son retour à Saïgon dans le plus bref délai.

Nos lecteurs ont vu, hier, que la question du retour de M. Constans avait été agitée dans les sphères officielles. Le vœu de la colonie française indochinoise pourrait, par conséquent, se réaliser.

M. Constans rapporte de Saïgon un magnifique éléphant blanc, à destination du Jardin d'acclimations de Paris.

La présence de M. Constans à bord du *Natal* a chassé un brin la monotonie du voyage, égayé d'ailleurs par les représentations fort bien organisées d'une troupe d'artistes venant de Saïgon, et on peut dire que les passagers, au nombre de 175, ont fait le plus agréable voyage qu'il soit possible de rêver.

Signalons aussi au nombre des passagers, M. Manoès, gouverneur de la Réunion, M. Ortuno, consul général d'Espagne, M. de Béjane, consul de France et le docteur Hahn apportant une collection pour l'histoire naturelle, deux baleines d'eau douce espèce inconnue en Europe et diverses collections.

Le *Natal* est venu avec un chargement comprenant 2.122 sacs de riz, 114 balles de peaux, 1.642 balles de soie, 228 caisses de noix de galle,249 caisses de curiosités, 151 caisses de thé, 387 sacs de gomme, 310 sacs de café, 178 caisses de paille tressée, 1.356 colis divers, 645 sacs de grains. Ces marchandises avaient toutes Marseille pour destination.

Il y avait, en outre, à destination de Londres : 13.812 saumons de cuivre, 364 balles de soie, 880 boîtes de thé, 981 caisses de paille, 140 balles de peaux et 11.830 livres sterling.

———————

CHRONIQUE LOCALE
———

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 29 mai 1888, p. 2, col. 2-3)

Arrivée du courrier de Chine. — L'*Oxus*, de la Compagnie des Messageries Maritimes, est arrivé hier matin à 3 heures, venant du Japon et de l'Indo-Chine, après une excellente traversée.

Ce paquebot avait à son bord 195 passagers, parmi lesquels : MM, Rigoreau, chancelier du consulat de France à Hong-Kong ; Arderuis, général espagnol, accompagné du colonel San Felice et du lieutenant-colonel Poguelos, venant de Manille, de Gaillande, commissaire de la marine à Saïgon ; Lourme et Ravaut, inspecteurs des postes et télégraphes en Cochinchine ; 1 caporal et 11 soldats d'infanterie de marine, venant de Saïgon ; MM. Pierre, magistrat, et Pinot, commissaire de police à Pondichéry ; le colonel anglais Dowd et le comte de Herbestein, chancelier autrichien, qui arrivent de Colombo.

On remarque, dans le chargement : 3.600 sacs de riz provenant de Kobé ; 306 caisses de noix de galle, originaires de Shang-Haï ; 6.806 lingots d'étain de Batavia ; 700 sacs de graines de pavots, des soieries, des caisses de curiosités et une grande quantité de marchandises destinées à être transbordées sur un steamer de la Compagnie, à destination du Havre et de Londres.

———————

CHRONIQUE LOCALE

———

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 12 juin 1888, p. 2, col. 2-3)

Arrivée du courrier de Chine. — Le *Melbourne*, de la Compagnie des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine, de la Chine et du Japon, est arrivé hier matin à six heures, avec 204 passagers.

La traversée de ce paquebot a été favorisée par un très beau temps. Lorsqu'il est passé à Saïgon, l'état sanitaire de la ville était parfait.

Au nombre des passagers du *Melbourne* se trouvaient : MM. Moquin-Tandon, directeur du jardin botanique de Saïgon, commissaire général de l'Indo-Chine française à l'Exposition de 1889 ; Leproux, vice-résident en Cochinchine ; de Bouteiller, consul de France à Calcutta ; Sherman, major général anglais, venant de Pondichéry, et Kischner, colonel anglais, d'Alexandrie.

Le chargement du *Melbourne* se compose de 22.365 colis, dont 8.245 pour Marseille, les autres pour Lyon, Le Havre et Londres.

On remarque, à destination de notre ville : 3.000 sacs de riz. venant de Kobé ; 500 bottes de thé en provenance de Hongkong, ainsi que 200 caisses de noix de galle ; 173 sacs de poivre de Batavia ; 15 cages d'oiseaux vivants et rares, et des singes embarques à Singapore ; 1.700 sacs de pavots, venant de Calcutta, avec 150 caisses de gomme la que ; 100 balles de toile bleue de Pondichéry, destinée aux échanges avec les indigènes dans l'Afrique occidentale ; 100 balles de café de Madras et 200 balles de café d'Aden ; 100 balles de gomme arabique ; des balles de soie, des caisses de curiosités, etc.

Parmi les marchandises pour Lyon, citons 1.100 balles de soie provenant de la Chine et du Japon ; parmi celles pour le Havre, 3.500 saumons de cuivre de Kobé, 130 balles de café d'Aden, des caisses de chapeaux de pallie ; enfin, parmi celles pour Londres : 6.500 saumons de cuivre de Kobé, des soies et des pailles tressées.

———————

Arrivée du courrier de Chine
(*Le Petit Provençal*, 12 juin 1888, p. 2, col. 5)
[variante de l'article précédent]

Le *Melbourne*, paquebot de la Compagnie des Messageries Maritimes, commandé par M. le lieutenant de vaisseau Lequerré, est entré dans le port de la Joliette, hier matin, à 6 heures.

La traversée de ce steamer, favorisée par un temps des plus beaux, a été égayée par une fête intime qui a eu lieu à bord, fête, pendant laquelle, comme bien on pense, personnel et passagers se sont amusés du meilleur cœur ; l'intimité est bien vite établie dans de pareilles circonstances où tout le monde a le même asile, on pourrait dire la même patrie. Aussi, les fêtes réussissent-elles toujours, comme celle qui s'est produite à bord du *Melbourne*. Les éléments ne manquaient pas, certainement, puisqu'on ne comptait pas moins de 204 passagers, nombre assez élevé pour fournir un contingent notable de gens d'esprit et d'artistes de mérite.

Signalons dans ce nombre, abstraction faite maintenant du mérite artistique, plusieurs matelots et officiers de marine venant du Tonkin et qui, au contraire de nos pauvres soldats malades revenus de nos colonies par le *Calédonien*, semblaient jouir d'une excellente santé. Nous avons également remarqué M. Dupuis, l'explorateur bien connu, venant de Saïgon ; M. Cordier, évêque ; M. Bouteiller, consul français à Calcutta, et pour clore saintement une liste qui pourrait être par trop longue, dix missionnaires français ou espagnols.

Le *Melbourne* avait un beau chargement de 17.970 colis ainsi répartis : 11.050 saumons de cuivre, 3.070 sacs de riz, 1.165 balles de soie, 319 kg. de déchets de soie, 406 balles de peaux, 501 caisses de thé, 50 caisses d'anis, 528 sacs de café, 150 balles de coton, 26 balles de chanvre, 60 caisses d'indigo, 116 balles de toile bleue et 411 colis divers.

Disons en terminant que de bonnes nouvelles sur l'état sanitaire de l'Indo-Chine nous arrivent par le *Melbourne*. Ce paquebot est parti après le *Canton*, de Saïgon, et aucune épidémie du genre de celle que l'on redoute ne sévissait dans cette ville. Ces nouvelles calmeront sûrement les appréhensions que l'arrivée du *Canton* aurait pu faire naître.

———————

Nouvelles coloniales et maritimes
(*Le Temps*, 26 juin 1888)

On nous télégraphie de Marseille :

Le paquebot-poste l'*Ava*, des Messageries maritimes, porteur des malles de Chine, est arrivé hier soir. À citer parmi les passagers : MM. Baruzzi, ingénieur de la maison Hersent*, qui a terminé avec succès le bassin de radoub de Saïgon ; le pharmacien de la marine Raoul, botaniste, de retour d'une mission scientifique autour du monde qui lui a été confiée par la marine et l'instruction publique ; Errington de la Croix, directeur fondateur de la Compagnie des mines d'étain de Pérak* ; Sughinonava et Teranohava, fonctionnaires japonais ; le colonel Collet, etc. Il y a dans le chargement de l'*Ava* 1.700 balles de soie et 39.577 saumons de cuivre.

———————

ARRIVÉE DU COURRIER DE CHINE

———————

———————————

Rapatriement d'officiers
M. Fournereau et les ruines d'Angkor
(*Le Petit Marseillais*, 26 juin 1888, p. 2, col. 2-3)

Le paquebot *Ava*, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé, dimanche soir, à 9 heures, dans le bassin de la Joliette, avec 132 passagers.

Ce navire a rapatrié encore deux officiers supérieurs : M. le colonel Gallet et M. le commandant Chignac de la Bardèche, qui ont fait, l'un et l'autre, un assez long séjour au Tonkin, et les capitaines : MM. Brénot, Eminente, Esquivillous, Lévy et Lierman, revenant aussi du Tonkin, et embarques à Saïgon.

Nous signalerons, en outre, parmi les passagers de l'*Ava*, M. Domergue, vice-résident du Tonkin ; M. Laniat, procureur de la République en Cochinchine, et M. Fournereau, explorateur, retour du royaume de Siam, où il a fait un long séjour. M. Fournereau avait pour mission d'étudier les ruines d'Angkor, cette métropole défunte qui fut la capitale du grand peuple des Khmers, aujourd'hui oublié.

Angkor est situé au sud-est du royaume, dans le Cambodge siamois, près du Tonlé-Sap, grand lac qu'une rivière sans pente unit au grand fleuve cochinchinois, le Mékong, On sait que les Khmers, dont cette ville était l'orgueil, formaient un peuple puissant qui a laissé, pour trace de son sillon dans l'histoire, des monuments qui nous écrasent de leur grandeur et qui, en dépit de leurs dimensions titaniques, sont d'une artistique beauté.

Ces ruines étonnantes, que la forêt tropicale envahit en partie, se composent de temples où l'on adorait Indra et Vichnou, de palais princiers, d'avenues grandioses, de routes bordées de statues, de terrasses, d'escaliers gardés par des montres de pierre, de lacs creusés de main d'homme, de bustes géants, de tours par lesquelles on semble avoir renouvelé la tentative de Babel, de corps d'animaux réels ou de hôtes chimériques, etc., toutes choses plus surprenante» encore que les pyramides d'Egypte et les ruines de Boulak ou de Memphis.

M. Fournereau rapporte une foule de croquis et de dessins provenant de ses excursions à travers les ruines d'Angkor ; il a fait, de plus, de nombreux moulages des détails de sculptures les plus remarquables de ces ruines splendides, lesquels arriveront en France par un transport de l'État.

Comme chargement, l'*Ava* a apporté — nous ne citons que les chiffres intéressants — 40.000 lingots de cuivre des mines de Kobé, 1.898 balles de soie, 1.350 balles de riz de Cochinchine, 1.688 sacs de graines de sésame ou d'illipé, 480 balles de chapeaux de paille ou de paille tressée et 460 caisses de curiosités chinoises, japonaises et tonkinoises. — B. F.

———————————

Promotion supplémentaire du 30 avril 1888 dans l'Ordre royal du Cambodge.
(*Journal officiel de la Cochinchine française*, 12 juillet 1888, p. 610)

Au titre d'officier :

VIMONT, lieutenant de vaisseau, commandant l'*Ava,* des Messageries maritimes.

Au titre de chevalier :

MM. ALLÈGRE, capitaine au long cours, lieutenant de l'*Ava*.
LE PAGE DE BOISCHEVALIER, commissaire à bord de l'*Ava*.
MAGNAN, capitaine au long cours, second de l'*Ava*.
MARTINENQ, chef mécanicien à bord de l'*Ava*.
ROUSSET, docteur en médecine, médecin de l'*Ava*.
Saïgon, le 30 avril 1888.

Le Gouverneur général,
RICHAUD.

———————

DRAGON DE L'ANNAM
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 juillet 1888)

Commandeur (à titre miliaire)
ROLLAND, agent principal des Messageries maritimes.

OFFICIER.
Croix civiles.
FOURNIER, commandant du paquebot *Meinam,* des Messageries maritimes.

CHEVALIER.
Croix civiles.
MM. Allègre, officier aux Messageries maritimes.
Jourdan (Victor), officier aux Messageries maritimes (ligne de Chine).
Magnan, commandant en second aux Messageries maritimes.

———————

PROMOTION DU 14-JUILLET 1888 DANS L'ORDRE ROYAL DU CAMBODGE
(*Journal officiel de la Cochinchine française*, 12 juillet 1888, p. 615-618)
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 juillet 1888)

OFFICIERS
BROQUEDIS, agent des postes des Messageries maritimes.
JUBIOT, agent des Messageries maritimes à Haïphong.

CHEVALIER.
CHALANT, agent des Messageries maritimes à Bangkok.
DÉMOLIS (Joseph), officier mécanicien aux Messageries maritimes.
ÉTIENNE, capitaine au long cours aux Messageries maritimes.
MARGAILLAN, comptable aux Messageries maritimes.

———————

ARRIVÉE DU COURRIER DE CHINE

———————

La Tempête sur la Méditerranée
Échouement dans le port
Collision avec une jonque — Le riz du Japon
(*Le Petit Marseillais*, 8 août 1888, p. 1, col. 2-3)

Le paquebot *Yang-Tsé*, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, a mouillé hier, à 1 heure du matin, dans l'anse du Prado, et est rentré, au jour, dans le bassin de la Joliette. Le dernier jour de sa traversée a été marqué par un gros temps résultant de la tempête de mistral qui s'était abattue sur notre région et qui se faisait sentir jusqu'en Corse. C'est ainsi que le *Yang-Tsé* n'a pu franchir les bouches de Bonifacio où la mer était absolument démontée et qu'il a dû remonter jusqu'au cap Corse pour éviter, autant que possible, !a tourmente. Mais un nouveau désagrément lui

était réservé dans notre port. En effet, en manœuvrant pour se mettre en place, le paquebot s'est rapproché un peu plus que de coutume du quai de la Joliette et de l'orifice des égouts qui déversent dans ce bassin tout autre chose que de l'eau. Il s'est donc échoué un instant sur les matières qui donnent aux eaux de nos bassins une apparence et une odeur qui font leur réputation dans le monde entier... Oh ! la coque du navire n'a pas une seule tôle de crevée, mais elle doit avoir besoin d'un rude lavage !

Le *Yang-Tsé* est arrivé avec 137 passagers, parmi lesquels nous citerons : M. de Goy, vice-résident au Tonkin ; M. le colonel de La Rocque, M. le médecin principal Emery-Desbrousses ; M. Colombeaud, capitaine de vaisseau ; MM. Margolli, Le Prieur, Lenormand, lieutenants de vaisseau ; M. Lemasson, ingénieur en chef du canal de Suez ; M. Bernardy de Sigoyer, procureur général venant d'Alexandrie ; M. Garnier-Heldevier, ministre plénipotentiaire de Belgique en Egypte ; divers fonctionnaires et officiers hollandais et 22 soldats du 1er régiment de l'infanterie de marine, venant d'Obock , rapatriés comme convalescents. Ces militaires comptent seize mois de séjour dans cette colonie et vont être dirigés sur Cherbourg. Ils ont été surpris de la température que nous avons à Marseille, d'autant plus qu'ils venaient d'une région où la chaleur atteint jusqu'à 48 degrés centigrades, à l'ombre. Marseille leur a paru, hier, une petite Sibérie, et ils n'avaient pas tort, à raison du temps extraordinaire et exceptionnel que nous subissons.

Comme incident de route, le *Yang-Tsé* a eu, en quittant Shang-Haï, une collision avec une jonque chinoise qu'il a dû assez maltraiter, mais qui lui a brisé une vergue. Ces embarcations n'ont jamais de feux et c'est miracle qu'on ne les coule pas par douzaines.

Ce dernier courrier est arrivé avec un chargement considérable dont voici les principaux articles : 7.880 caisses de thé, 1.107 balles de soie, 10.200 saumons de cuivre et 2.300 lingots d'étain, 682 sacs de graines de pavots, 163 caisses de curiosités diverses, 22 cages d'oiseaux, 25 caisses de paravents chinois, 4 caisses de cantharides et 3.218 sacs de riz du Japon. Ce dernier article mérite une mention particulière à cause de la façon dont il est préparé et présenté. Il suppléera, sous tous les rapports, au riz que nos négociants recevaient du Piémont ou de la Lombardie, et les compatriotes du signor Crispin seuls, auront à s'en plaindre. Ce n'est pas, du reste, la première importation de riz qui nous arrive dans ces conditions depuis que la guerre des tarifs nous est déclarée par l'Italie. — B. F.

———————

CHRONIQUE LOCALE

———

LE PORT

(*Le Sémaphore de Marseille*, 4 septembre 1888, p. 2, col. 3)

Arrivée du courrier de Chine. — L'*Anadyr*, paquebot-poste de la Compagnie des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé dans notre port avant-hier soir, vers 8 heures.

Le principal incident de la traversée a été un événement douloureux : M. Bernard, médecin-major, venant de Saïgon, est décédé pendant le voyage, des suites d'une maladie qu'il avait contractée en Indo-Chine.

Parmi les 87 passagers de l'*Anadyr*, citons : le général Nismes, le lieutenant-colonel Leschères, le chef de bataillon Goestschy, le vice-président Rialan, et le médecin de la marine Lecante, venant de Saïgon ; M. Pradin, consul de France à Hong-Kong ; MM. Fautier, directeur de l'Intérieur à Pondichéry, et Raynaud, pharmacien de la marine, embarqués à Colombo.

Dans le complet chargement de ce paquebot, signalons pour Marseille : 2.700 sacs de riz du Japon, 850 caisses de thé, 560 balles de soie, 300 balles de peaux, 1.000 sacs de coprah, 200 sacs de poivre, 150 caisses de gomme laque, 1.365 sacs de grains, 150 balles de coton, 560 sacs de café, 67 balles de feuilles de patchouli, au total : 8.408 colis ; pour Lyon : 1.400 balles et caisses de soieries ; pour le Havre : 11.300 saumons de cuivre du Japon, 150 caisses de curiosités, 200 caisses de thé, 350 balles de chapeaux de paille, au total : 12.566 colis ; pour Londres : 900 caisses de thé, 150 balles de soie, 150 balles de peaux, 160 caisses de curiosités, au total : 1.590 colis. Le total général est de 24.000 colis.

Mentionnons particulièrement : 20 caisses d'oiseaux vivants d'espèces rares et un beau chat-tigre, venant de Singapore.

———————

Chronique locale
(*Le Petit Marseillais*, 27 octobre 1888, p. 1-2)

Arrivée du courrier de Chine.. — Le paquebot *Melbourne,* des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé, hier soir, à 5 heures et demie, avec soixante dix-huit passagers dont un certain nombre d'officiers et fonctionnaires anglais, hollandais et japonais. Le retour du *Melbourne* a été marqué par une nouvelle lutte de vitesse avec le paquebot allemand *Brunswick*. Ce dernier a subi une défaite complète. Parti de Singapore avec une avance de quatre jours sur le *Melbourne*, le paquebot français a passé devant le *Brunswick* dans le canal de Suez, en face d'Ismaïlia. Bien qu'il fût minuit, la plupart des passagers étaient montés sur le pont du *Melbourne* pour applaudir au succès du drapeau français.

Au voyage d'aller, l'équipage du *Melbourne* a recueilli, entre Saïgon et Hong-Kong, vingt-neuf Chinois qui montaient une jonque désemparée et sur le point de couler.

Les chiffres les plus intéressants de ce courrier sont les suivants : 1.983 balles de soie : 1,285 caisses de thé, 908 balles de paille tressée, 620 caisses de gomme laque, 5.557 saumons de cuivre des mines de Kobé, 2.997 lingots d'étain, 1.066 sacs de riz du Japon et 313 caisses de curiosités chinoises et japonaises.

———————

Chronique locale
———————
LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 17 novembre 1888, p. 2)

Arrivée du courrier de Chine. — L'*Ava*, paquebot-poste de la Compagnie des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine. est entré dans notre port avant-hier soir vers 11 heures.

La traversée de ce paquebot a été favorisée par un beau temps, excepté entre Colombo et Aden, où la mousson soufflait avec une grande violence.

Parmi les 115 passagers de l'*Ava*, citons : le comte de Kergaradec, chargé d'affaires de France auprès du roi de Siam ; MM. le baron de Montaignac et Landes Antony, administrateurs des affaires indigènes en Cochinchine ; le lieutenant de vaisseau Rihouet, venant de Saïgon ; M. da Costa, ministre du Portugal à Macao ; M. da Costa, gouverneur de Timor, île portugaise de la Malaisie ; un certain nombre de fonctionnaires portugais, hollandais, espagnols, japonais et anglais ; des missionnaires venant de l'Indo-Chine et de Ceylan.

À Alexandrie, un nommé Cimond a été embarqué comme prisonnier par les soins du consul général de France. Il a été mis, hier, à la disposition du procureur de la République à Marseille.

Dans le chargement, qui comprend au total 9.437 colis, dont 5.000 pour Marseille, signalons : 1.924 balles de soie et 1.292 balles de déchets de soie ; 3.438 caisses de thé, dont 3.277 pour Londres ; 546 balles de paille tressée, 500 sacs de riz, 325 balles de chanvre, 200 barils de gingembre, 115 caisses de curiosités et porcelaines, 150 balles de café et gomme d'Aden, 156 caisses d'oignons de lys de Chine.

———————

DÉPÊCHES TÉLÉGRAPHIQUES
(*Le Temps*, 18 novembre 1888)

Marseille, 17 novembre, midi 12.

Le paquebot-poste l'*Oxus*, courrier de Chine et du Japon, partira demain, à quatre heures après-midi. Parmi ses passagers, signalons MM. Jusserand, conseiller d'ambassade, se rendant au Caire ; le contre-amiral de la Jaille, accompagné de ses aides de camp, les lieutenants de vaisseau Morin de la Rivière et Noyel ; Landes, administrateur des affaires indigènes en Cochinchine ; de Custine, payeur à Saïgon ; M. Laoueman, évêque de Pondichéry, se rendant à son diocèse.

———————

Chronique locale

———————

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 29 novembre 1888, p. 2, col. 1)

Arrivée du courrier de Chine. — Le *Djemnah*, paquebot-poste de la Compagnie des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé hier, à 1 heure de l'après-midi, avec une avance de deux jours sur la date réglementaire.

Le débarquement des passagers s'est opéré sans incident, grâce aux jets d'eau de la pompe à incendie, avec lesquels on a tenu à l'écart les bateliers et les pisteurs, qui ont l'habitude d'envahir les paquebots dès leur entrée dans le port. Les passagers n'ont débarque que lorsque le steamer a été amarré. Il est a désirer que tous les capitaines prennent également des mesures rigoureuses pour empêcher l'accès de leur bord, au moment de l'arrivée, à la horde des bateliers et des pisteurs.

Le *Djemnah* a fait une bonne traversée. Parmi les 77 passagers citons : MM. Legay, administrateur principal de première classe à Pondichéry ; Cazes. médecin de première classe de la marine venant de Pondichéry ; le lieutenant de vaisseau Angiboust, embarqué à Shang-Haï ; J. de Neys, inspecteur des finances, et Sol, résident hollandais, venant de Batavia, ainsi que plusieurs autres fonctionnaires des Pays Bas ; 19 matelots de la Compagnie des Messageries fluviales de la Cochinchine.

Signalons dans le chargement : 1.700 balles de soie pour Lyon et 700 pour Marseille, 1.500 sacs de riz, 2.700 lingots d'étain de Java, 700 balles de chapeaux de paille, 319 sacs de graines de pavots, 355 sacs de sésames, 200 caisses et balles de gomme, 150 caisses de curiosités et porcelaines, 55 caisses de cigares de Marseille, 45 caisses d'oignons de lys. Au total, le nombre des colis est de 11.300, dont 7.600 pour Marseille, 1.756 pour Lyon, 1.050 pour Londres, 796 pour le Havre.

———————

NOUVELLES ET RENSEIGNEMENTS
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 décembre 1888, p. 7, col. 1)

Les inspecteurs des colonies. — M. Bideau, inspecteur général de 1re classe des colonies, désigné par le sous-secrétaire d'État aux colonies pour procéder à l'inspection des divers services de l'Indo-Chine, est arrivé à Saïgon, sur le paquebot le *Calédonien*. M. Bideau est accompagné de M. Henry, inspecteur de 1re classe.

———————

Chronique locale

———————

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 26 janvier 1889, p. 2, col. 1)

Arrivée du courrier de Chine. — L'*Iraouaddy*, paquebot de la Compagnie des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est entré dans notre port hier matin à sept heures. Il a effectué une bonne traversée, excepté dans la Méditerranée, où la mer était très mauvaise.

Parmi les 64 passagers de l'*Iraouaddy*, citons le général Horie, sénateur japonais, accompagné du comte Hino, du médecin Fujimura et du capitaine Watanabé, fonctionnaires japonais, qui viennent de Yokohama pour visiter l'Europe et l'Exposition universelle de Paris ; M. Auvergne, vice-résident en Cochinchine.

Le chargement de ce paquebot est très important. Il se compose de 15.112 colis dont 6.165 pour Marseille. Signalons un nombre considérable de balles de soie : 5.798, la plupart pour Lyon ; 918 ballas de déchets de soie, 1.946 sacs de riz du Japon, 710 caisses de curiosités, 222 caisses de thé, 1.276 saumons d'étain de Java, 380 sacs de gomme et 400 balles de café d'Aden.

———————

Chronique locale

———————

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 4 février 1889, p. 2, col. 1)

Arrivée du courrier de Chine — Le *Calédonien*, paquebot de la Compagnie des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo Chine, est entré dans le bassin de la Joliette hier matin, à 7 heures. Arrivé la veille, à 8 heures du soir, il s'est vu obligé de mouiller dans la rade de l'Estaque, à cause de la violence du mistral.

Excepté entre Bonifacio et Marseille, la traversée de ce courrier a été favorisée par un temps splendide.

Parmi les 63 passagers du "*Calédonien*, signalons : MM. Ohyama, Yamada et Komai, commissaires japonais à l'Exposition universelle, et M. Marumo, attaché à la légation du Japon à Paris, venant de Yokohama, ainsi que plusieurs exposants japonais, le commissaire de la marine de Possel-Deydier, le commissaire-adjoint Guillod et l'aide commissaire Sallentin, les lieutenants de vaisseau Dor, Lemaître et Martel, venant de Saïgon ; M. Van den Bosch, adjudant du roi de Hollande, et les capitaines hollandais Breys et Berghuis. Ces trois derniers passagers accompagnaient à Batavia le prince de Hesse, lorsque celui-ci se suicida en se jetant à la mer, du pont du *Volga*, stationnaire des Messageries Maritimes, allant de Singapore à Batavia. Ils retournent en Hollande pour rendre compte de cet événement malheureux.

Le complet chargement du *Calédonien* se compose de 10.505 colis, dont la moitié sont des balles de soie. 8.272 colis sont pour Marseille et Lyon, 1.271 pour Londres et 962 pour Le Havre. Signalons 850 caisses de curiosités japonaises et chinoises, la plupart destinées à l'Exposition universelle de Paris ; 4.200 balles de soie, 854 balles de déchets et 124 caisses de soieries pour Lyon ; 950 balles de soie pour Londres ; 2.289 sacs de riz du Japon, 111 ballots de cannes venant de Chine, ainsi que 42 balles de caisses de plumes de paons et de faisans.

———————————

Nº 93. — PROMOTION DANS L'ORDRE IMPÉRIAL DU DRAGON D'ANNAM.
(*Bulletin officiel de l'Indo-Chine française*, février 1889, p. 185-189)

Du 15 février 1889.

CHEVALIERS.

CROCHET, agent des Messageries maritimes.
ROUET (Jean), employé aux Messageries maritimes.

Nº 94. — PROMOTION DANS L'ORDRE IMPÉRIAL DU DRAGON D'ANNAM.
(*Bulletin officiel de l'Indo-Chine française*, février 1889, p. 199-200)

Du 15 février 1889.

CHEVALIERS.

LAFERRAYRIE (Édouard), employé aux Messageries maritimes.

Nº 95. — PROMOTION dans l'Ordre royal du Cambodge.
(*Bulletin officiel de l'Indo-Chine française*, février 1889, p. 201-202)

Du 15 février 1889.

CHEVALIERS.

BOCOGNANI, capitaine au long cours aux Messageries maritimes.
CLAMENS (Fernand), employé aux Messageries maritimes.

———————————

DERNIÈRES DÉPÊCHES
(*Le Temps*, 9 mars 1889)

Marseille, 8 mars.

L'*Oxus*, des Messageries maritimes, venant de Chine, est arrivé cette nuit avec 115 passagers, parmi lesquels M. Demars, directeur général des postes de l'Indo-Chine, et Mgr Van Camelbeke.

———————————

Chronique locale

———————————

LE PORT

(*Le Sémaphore de Marseille*, 22 mars 1889, p. 1, col. 5)

Le *Melbourne*, paquebot-poste de la Compagnie des Messageries Maritimes, courrier de la Chine et du Japon, est arrivé avant-hier soir, vers onze heures, après une bonne traversée et avec deux jours d'avance sur la date réglementaire.

Il avait 119 passagers, parmi lesquels : le contre-amiral Layrie, qui vient d'être remplacé au commandement de notre escadre d'Extrême-Orient par le contre-amiral de La Jaille, venant de Saïgon, avec son état-major, composé de MM. le capitaine de vaisseau Juge, le commissaire-adjoint Malifaud, le médecin principal Le Breton, les lieutenants de vaisseau Busnel, Delataste, Duroch, Gibory, l'enseigne de vaisseau Layrie, fils du contre-amiral ; le chef de bataillon Bourgey, de l'infanterie de marine, venant de Saïgon ; M. Baud, consul de Russie à Batavia ; M. Flandon , vice-consul de France à Kobé ; M. Erother, auditeur général hollandais ; M. Désormaux, commis principal des postes et télégraphes, venant de Saïgon ; le major anglais Duke, venant d'Alexandrie ; six exposants japonais, allant de Yokohama à Paris.

Le chargement complet du *Melbourne* se compose de 24.430 colis, dont 9.230 pour Marseille. Signalons 800 balles de soie, 600 balles de déchets et 120 caisses de soieries pour Lyon ; à destination de Marseille, 200 caisses de curiosités, 1.545 sacs de riz du Japon, 2.000 sacs de coprah, 780 sacs de graines, 370 balles de café d'Aden, 300 caisses de noix de galle, 200 caisses d'indigo, 100 balles de coton, 100 caisses d'éventails japonais ; pour Le Havre, 10.000 saumons de cuivre du Japon, 4.000 paquets de rotins, 154 sacs de poivre ; pour Londres, 225 balles de paille tressée ; 800 peaux de bœuf pour Jaffa ; enfin, 30 caisses de machines, provenant de Saïgon, où elles ont servi à la construction des formes du bassin de radoube, entreprise confiée à l'ingénieur Hersent*.

On remarque en outre, pour l'Exposition universelle de Paris, 300 caisses de curiosités et 200 colis de plantes rares, venant du Japon ; 20 balles de peaux de chiens de Mandchourie, pays où cet animal est élevé en nombreux troupeaux et possède une épaisse toison.

À l'arrivée du *Melbourne,* on a découvert à bord 45 boîtes d'opium que les Chinois de l'équipage avaient introduites à l'insu des officiers. Ces colis n'étant pas déclarés sur le manifeste des marchandises ont été saisies par la Douane.

———————

Chronique locale

———————

LE PORT

(*Le Sémaphore de Marseille*, 6 avril 1889, p. 2, col. 2)

Arrivée du courrier de Chine. — L'*Ava*, paquebot-poste de la Compagnie des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé hier matin, à 5 heures, après une bonne traversée.

Il avait 119 passagers, au nombre desquels : M. de Champeaux, résident général de France au Cambodge, qui rentre très malade, accompagné de son secrétaire, M. Homsy ; le capitaine de frégate Fieron et le capitaine d'artillerie de marine Luce, venant de Saïgon ; l'abbé Grenier, vicaire général, venant de Singapore, ainsi que plusieurs fonctionnaires hollandais et espagnols ; M. O'brien, secrétaire colonial anglais, qui vient de Colombo ; M. Scherer, résident hollandais, venant d'Alexandrie.

Signalons dans le complet chargement de l'*Ava* : 600 caisses de curiosités et de porcelaines, la plupart venant de Yokohama, destinées à l'Exposition universelle de Paris ; 1.800 saumons d'étain de Java, 1.500 balles de soie et déchets, 1.200 caisses de thé, 1.678 sacs de riz, 990 paquets de rotins, 720 sacs de coprah, 530 sacs de café, 500

balles de chanvre, 350 caisses de gomme, 200 balles de tabac, 70 cages de cailles d'Egypte.

———————

DÉPÊCHES TÉLÉGRAPHIQUES
(*Le Temps*, 8 avril 1889)

Marseille, 7 avril, 10 h. 35 M.

Sur le paquebot français l'*Oxus*, qui partira cette après-midi à 4 heures avec le courrier de l'Extrême-Orient, doivent prendre passage le lieutenant de vaisseau Deleschamps, résident de 1re classe, allant à Pnom-Penh remplir les fonctions de résident général de France au Cambodge, en remplacement de M. de Champeaux ; Negret, vice-résident au Tonkin, et Navelle, administrateur de l'intérieur, se rendant à Saïgon ; Nubar-Pacha, ancien président du conseil des ministres d'Egypte, se rendant au Caire.

———————

(*Saïgon Républicain*, 10 avril 1889)

LISTE des passagers arrivés par le paquebot « CALÉDONIEN » venant de Marseille, le 6 avril 1889 :

MM. MAUREL, ancien député ; VIVIER, missionnaire ; PERRAIN, payeur ; ROUSSIN, DUBRET, J. LAFERIÈRE, CARDES, MOZAIN, DEBLENNE, MANIN, BRIEND, GUÉRIN, SERVEL, CHAUVREAU, CHAPUS, médecins ; DECUIRS, garde principal ; J. BEST, sans profession, anglais ; Mme LENOIRE, sans profession ; DARIUS, attaché au parquet ; Mme J Roux, Mlle LERAILY, sans profession ; M. CERISIER ALBELT, commis marine ; Mlle ROSINE AGLAEÉ, sans profession ; MM. VINSON, sa femme et son beau-frère, sans profession ; Mme TISSAO, domestique indienne ; MM. ANSELME, créole ; S. KATZ, allemand, sans profession ; 1 Chinois ; 1 Japonais ; 2 Indiens.

LISTE des passagers embarqués sur le paquebot des Messageries maritimes « YANG-TSÉ », parti de Saïgon le 7 avril 1889, à destination de France :

MM. [Charles-Émile] BOYER [1848-1916][polytechnicien], chef d'escadron d'artillerie [constructeur d'un bassin en béton de 45 x 15 M. à l'arsenal d'Haïphong] ; LEMOINE, chef d'escadron d'infanterie ; COLMEN, capitaine ; BAILLOT, lieutenant ; 6 sous-officiers ; 3 chasseurs annamites ; 150 caporaux et soldats ; 1 sous-officier annamite ; MM. POLLET, conducteur des Travaux publics ; FLÉCHEUX, commis de résidence ; MAILLARD, commis des postes et télégraphes ; M. AUZELEY, employé aux Travaux publics, sa femme et 1 enfant ; 5 Annamites ; 4 linhs annamites; 1 femme cinghalaise ; MM. GOUZALÈS, fonctionnaire espagnol, sa femme et 1 enfant ; PEREZ, fonctionnaire espagnol, et 2 enfants ; P. TAVERO, fonctionnaire espagnol, sa femme et 1 enfant ; José MARTZ, fonctionnaire espagnol ; Claudio Boix, négociant espagnol ; Mme PÉLAR Slopis-Martin, négociante espagnole ; M. AUBOVRIA, négociant espagnol ; 2 domestiques tagals de M. PARDI ; M. CARRÈRE, contrôleur de la Banque de l'Indo-Chine ; M. VEIL-WORMSER, directeur du Syndicat indo-chinois ; Mme BOURDIN, sans profession ; M. E. MORIN, chef de bureau ; Mme Aline LEGENDRE, sans profession; M. BERT, procureur général ; M. ENGLER, négociant, sa dame et 2 enfants ; M. SERGENT, sans profession et sa dame ; MM. DOUCHET, BRIANT, artistes ; Mme OLLIVIER, artiste ; M. GÉRAIZER, artiste ; Mme FERNANDE, artiste ; M. FRONTY,

artiste ; M. DEGRÉEF, directeur du théâtre, et sa femme ; Mmes CHEMINADE, AUGER, DENAIN, artistes ; MM. MARTIN, COUTELLIER, artistes ; MM. CASTELLANI, contrôleur des douanes ; DE MONTPLANQUA, conseiller à la Cour d'appel, et sa femme ; M. E. APPEN, sans profession, et 2 enfants ; MM. SCHMIDT, sans profession ; BLUMER, sans profession ; Mmes GRANDEL, YSAYE, ACHARD-DORVAL, artistes ; M. GIGON-PAPIN, receveur de l'enregistrement, sa femme et 2 enfants ; M. SÈVRE MOSIAYETH, sans profession ; Mme Élisabeth HAILPERN, sans profession ; MM. CHEVRETTE, YARD, CLÉMENT, artistes ; Mme GERBES, artiste ; M. JAMES DE LA FUENTE, artiste, et sa femme ; MM. LAVALLIÈRE, HÉNESSE, MORNAS, MAYARD, SERRES, SUCCIARO, BOULARD, SANDEAU, CHAMBLY, BATRÉAU, artistes ; Mmes MÉLO, WATTEAI, artistes ; Mlle STRAULE, domestique de M. Bert ; Mme DARSS, artiste ; M. NOLESME, artiste ; M. LEMOINE, sous-commissaire ; M. HENÉY, lieutenant de vaisseau ; 1 domestique chinoise de M. Engler ; 1 sous-officier ; 1 soldat indigène ; 1 Malais ; 3 Chinois ; M. Deveau, agent de police.

———————

NOUVELLES ET RENSEIGNEMENTS

(*L'Avenir du Tonkin*, 27 avril 1889, p. 2, col. 4)

M. Maurel, ancien député du Var, chargé par le Gouvernement d'une mission dans l'Indo-Chine, s'est embarqué, le 10 mars à Marseille, sur le paquebot, des Messageries maritimes le *Calédonien*, à destination de Saïgon.

———————

Chronique locale

———————

LE PORT

(*Le Sémaphore de Marseille*, 3 mai 1889, p. 1, col. 5)

Arrivée du courrier de Chine. — Le *Yang-Tsé*, paquebot poste de la Compagnie des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé hier, à midi, après une bonne traversée et avec deux jours d'avance.

Le nombre des passagers s'élevait à 364, parmi lesquels : le général baron Osawa, le colonel Oshima, le lieutenant de vaisseau Hirshima et e capitaine Ouychara, officiers japonais, allant à l'Exposition ; M. Bert, procureur général près la Cour d'appel de Saïgon, et M. de Monplanqua, conseiller à la Cour d'appel ; le chef de bataillon Lemoine, le chef d'escadron Boyer, le lieutenant de vaisseau Nessy, le capitaine Colman et le sous-commissaire de la marine Lemoine, venant de Saïgon ; M. Castelain, contrôleur des douanes en Cochinchine ; 37 artistes, composant la troupe du théâtre de Saïgon ; enfin, 158 militaires de l'infanterie de marine, du train et des compagnies d'ouvriers, dont 81 libérés venant du Tonkin et de l'Annam, où cinq cents sont encore à rapatrier par les prochains courriers ; un sergent et dix tirailleurs tonkinois et un sergent et 4 chasseurs annamites, qui sont envoyés à l'Exposition et portent un costume analogue aux 49 soldats annamites déjà arrivés par le port de Toulon : chapeau de paille en forme d'assiette tenu par un ruban rouge, vareuse et pantalon bleus, pieds nus.

Signalons dans le plein chargement du *Yang-Tsé* : 2.388 sacs de riz, 2.565 caisses de thé, 1.047 sacs de café, 1.000 balles et caisses de soie, 500 saumons d'étain, 300 caisses de curiosités, 280 sacs de poivre, 270 balles de coton, 215 balles de paille tressée, 184 balles de gomme, 150 caisses de noix de galle, 100 colis de porcelaines japonaises, 100 sacs de cannelle.

Mentionnons tout particulièrement : pour l'Exposition, 50 colis provenant de Saïgon et 11 caisses contenant les diverses parties d'une magnifique fontaine en bronze envoyée de Yokohama ; pour le Muséum d'histoire naturelle de Paris, un beau léopard, embarqué à Hong-Kong.

———————

Chronique locale

———————

LE PORT

(*Le Sémaphore de Marseille*, 17 mai 1889, p. 2, col. 2)

Arrivée du courrier de Chine. — Le *Saghalien*, paquebot de la Compagnie des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est entré dans notre port hier, à 2 heures du matin, avec 32 heures d'avance.

Il a fait une excellente traversée jusqu'à Suez ; il a franchi le canal en 14 heures et demie et a souffert d'un violent sirocco de Suez à Port-Saïd.

Le *Saghalien* avait 356 passagers, au nombre desquels : MM. Nazaki et Kooja, procureurs impériaux, et Irvano, conseiller à la Cour du Japon, venant de Yokohama ; M. Bell Irving, chef de la grande maison anglaise Jardine Matheson ; M. Bussell, chef de la justice, et plusieurs fonctionnaires espagnols aux Philippines, venant de Hong-Kong ; M^me^ Richaud, femme du gouverneur général de l'Indo-Chine ; M^me^ Hidin, femme du commissaire général de la marine ; M. Fonssagrives, aide-commissaire de la marine ; MM. Pineau et Bourrat, médecin de la marine ; M. Dumoulin, peintre, rédacteur de *L'Événement* et dessinateur du *Monde illustré*, retour de la mission que lui avait confiée, il y a deux ans, le ministre des Beaux-Arts ; le capitaine Dagneaud, le lieutenant Dumont, 113 sous-officiers et soldats d'artillerie et d'infanterie de marine, et 46 marins, venant de Saïgon, ainsi que cinq fils de mandarins et Annamites qui viennent faire leurs études en France, et 3 tisseurs annamites allant à l'Exposition ; M. Th. Ford, chef de la justice à Singapore ; M. Droeshart, agent et ingénieur de la maison Cail à Batavia ; M. Duchamp, magistrat à Pondichéry ; onze Cynghalais qui se rendent à l'Exposition ; M. Ruinat, agent de la Compagnie des Messageries Maritimes à Colombo, auteur d'un projet de canal maritime entre l'île de Ceylan et l'Hindoustan.

Le chargement se compose de 14.300 colis, dont 1.600 balles de soie, 700 balles de peaux, 200 caisses de curiosités, 4.200 sacs de riz, 3.400 caisses de thé, 300 balles de gomme, 1.550 paquets de rotins, 550 balles de paille tressée, 200 balles d'indigo et 200 balles de café. À signaler en outre : 150 colis pour l'Exposition, deux jeunes léopards et un chat de Siam destinés au roi d'Italie.

———————————

LE PORT

(*Le Sémaphore de Marseille*, 2 juin 1889, p. 1, col. 5)

Départ du courrier de Chine. — Le *Yang-Tsé*, paquebot de la Compagnie des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est parti hier soir, à 4 heures, avec 77 passagers, au nombre desquels MM. Hector et Huy de Verneville, résidents supérieurs en Indo-Chine ; M. Mouttet, secrétaire général de la direction de l'intérieur en Cochinchine ; M. Deloncle, chef de cabinet du gouverneur général de l'Indo Chine ; l'évêque Cordier, vicaire apostolique à Saïgon ; M. Hugonnet, consul de France à Alexandrie ; M. Filinski, consul de France à Singapore ; M. Hamelin, résident au Tonkin ; M. Troupel, administrateur colonial à Pondichéry ; M. Durand Forger, conseiller-auditeur à la Cour d'appel de Saïgon ; M. Jules Cazelles, commis de résidence

en Cochinchine, fils du conseiller d'État, directeur de la sûreté générale et ancien préfet des Bouches-du-Rhône ; M. Don Tuero y O'Connell, vice-consul d'Espagne à Hongkong ; 5 fonctionnaires chinois et 4 fonctionnaires japonais, etc.

Signalons dans le chargement : 500 colis de matériel et 2 arbres de couche en acier pesant chacun 12 tonnes et destinés à un cuirassé japonais, pour Yokohama ; 1.000 caisses d'extrait tinctorial, 360 caisses de fonte, 200 colis de barres de fer, 30 tonnes de tomettes de l'Estaque, 76 colis de matériel de chemin de fer pour Manille, 40 caisses de sapèques pour la Trésorerie générale de Saïgon.

———————

NOS TÉLÉGRAMMES

———————

DÉPÊCHES HAVAS ET SERVICES PARTICULIERS DU *SIÈCLE*
(*Le Siècle,* 9 juin 1889)

Marseille, 8 juin.

Le paquebot *Iraouaddy*, courrier de Chine, est arrivé cette après-midi. Parmi les passagers se trouvaient : MM. Thévenet, directeur des constructions de Port-Arthur ; Ristelhueber, consul de France à Tientsin ; Lidin, commissaire de marine en Indo-Chine, et Rheinart, résident supérieur à Hué.

L'*Iraouaddy* rapatrie également 139 militaires.

Les journaux d'Indo-Chine, arrivés par le courrier, ne relatent aucun fait intéressant.

———————————

Arrivée de l'« Iraouaddy »
(*Le Petit Marseillais,* 9 juin 1889, p. 2, col. 3)

L'*Iraouaddy*, des Messageries maritimes , courrier de l'Indochine et du Japon, est arrivé hier, à 8 heures de l'après-midi, avec 330 passagers. Ce navire a rapatrié un grand nombre de militaires, officiers et soldats, qui sont : M. Miramont, colonel de l'infanterie de marine ; MM. Mourey, Gloden et Reveilhac, chefs de bataillon ; MM. Julien, Veith, Canivet. Faëtel, Micaelli, Lenoël, Lupiac, Pons, Cupet, capitaines ; MM. Doineau, Pinot, Lahire et Pangoy. lieutenants ; 7 sous-officiers et 141 soldats venant tous de la Cochinchine et du Tonkin. Parmi ces derniers se trouvent des hommes du train, des artificiers d'artillerie, des soldats de l'infanterie de marine, de la 15e section d'administration, du génie, de l'artillerie de marine, des pontonniers, de l'état-major et de l'infirmerie.

Mais l'*Iraouady* a rapatrié plusieurs hauts fonctionnaires tels que M. Rheinart, résident général au Tonkin ; M. Ristelhueber, consul général de France dans la même colonie ; M. Lidin, commissaire général de la marine ; M. Madré, vice président de la cour d'appel à Saïgon ; M. de Rangot, sous-intendant militaire ; M. Gondareau, chancelier du consulat de France à Yokohama ; M. Boulloche, résident au Tonkin, et M. Lavie qui a fait un voyage d'exploration en Annam et au Tonkin.

À Aden, le paquebot a pris M. le capitaine Bryant, M. Canal, deuxième maître de la marine, et sept matelots provenant du *Météore*, le stationnaire d'Obock.

Nous devrons citer aussi plusieurs officiers et fonctionnaires japonais, chinois, anglais, hollandais et espagnols qui viennent en France à l'occasion de l'Exposition universelle de Paris. Tous les soldais arrivés, hier, par l'*Iraouaddy* sont bien portants et se sont déclarés très satisfaits du régime du bord, plusieurs d'entre eux ayant tenu à nous l'affirmer et se louant de la qualité des vivres et de la viande, notamment, qui leur ont été servis. Cela est bon et intéressant à dire.

L'*Iraouaddy* a fait un excellent voyage, et n'était la température élevée dont les passagers ont eu inévitablement à souffrir dans la mer Rouge, la traversée de retour eût été des plus agréables, comme elle a été des plus rapides.

Le chargement du navire est important comme d'habitude et renferme, entre autres marchandises, 817 balles de soie, 99 caisses de soieries, 109 caisses de curiosités, 1.194 sacs de riz du Japon, 18 balles de cheveux de femmes chinoises, 50 caisses d'indigo, 560 sacs de café Moka, 1.480 caisses de thé, etc. Il y avait aussi, à bord, un grand assortiment d'oiseaux et une magnifique collection de singes venant des îles de la Sonde. — B. F.

———————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
(*La Cote de la Bouse et de la banque*, 2 juillet 1889)

Au 31 décembre 1888, le chiffre de 13 nœuds 75, à peine inférieur aux 14 nœuds exigés par le contrat, était atteint par les paquebots de l'Indo-Chine et de l'Australie ainsi que par ceux qui ont desservi jusqu'ici la ligne du Sud Atlantique.

———————

DÉPÊCHES TÉLÉGRAPHIQUES
(*Le Temps*, 12 juillet 1889)

Aden, 11 juillet.

L'*Oxus*, retour de Chine, et l'*Anadyr*, parti de Marseille le 30 juin, manœuvrant avec pilotes pour entrer dans le port, se sont abordés ce matin.

L'*Oxus* n'a eu aucune avarie..

L'*Anadyr* a eu son avant crevé en partie et s'est échoué à marée haute par dix mètres de fond.

Aucun accident de personne.

Les passagers et les dépêches de l'*Anadyr* ont été débarqués et seront acheminés à destination par le premier bateau qui passera à Aden.

L'*Oxus* continue sa route sur Marseille.

L'*Anadyr* avait à bord MM. Nouët, gouverneur de l'Inde française, Troupel, administrateur de Karikal, Danel, lieutenant gouverneur de la Cochinchine, Beauchamp, résident de première classe [résident de Hung-yên, Son-Tay, Nam-dinh, puis (janvier 1891-mars 1893) résident maire de Hanoï], et le colonel Dominé.

———————

DERNIÈRES DÉPÊCHES
(*Le Petit Provençal*, 23 juillet 1889)
(*Le Temps*, 24 juillet 1889)

Marseille, 23 juillet.

L'*Oxus*, des Messageries maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé hier, à cinq heures de l'après-midi, dans le bassin de la Joliette. Il avait 131 passagers, au nombre desquels se trouvaient le colonel Voyron, venant de Cochinchine ; M. Guillaume, ingénieur de la marine, directeur de l'arsenal de Saïgon, qui rentre en France ; M. Tirant, résident de première classe au Tonkin ; Mgr Nozalède, archevêque des Philippines, et Mgr Campamanos, évêque de la même colonie ; M. Le Pontois,

commissaire de marine ; M. Tirant, résident de première classe au Tonkin ; quatre Indiens venant de Batavia et se rendant à l'Exposition de Paris.

Ce courrier a rapatrié la majeure partie de l'équipage de l'*Anadyr*, coulé en rade d'Aden. Des renseignements recueillis à bord de l'*Oxus,* il résulterait que la responsabilité de l'abordage incombe aux pilotes anglais qui se trouvaient à bord. Les deux navires étaient au mouillage à 4 milles environ du port d'Aden. À cinq heures du matin, au moment où ils se mettaient en route pour gagner le port, une fausse manœuvre eut lieu à bord de l'*Anadyr* par suite d'une erreur d'appréciation du pilote. L'abordage a été alors inévitable. Le paquebot a mis deux heures pour couler. Le sauvetage s'est opéré en bon ordre par les chaloupes des deux bâtiments et tous les passagers auraient pu sauver leurs bagages si l'on avait pu prévoir que l'*Anadyr* ne s'enfoncerait pas plus vite, mais il était prudent de quitter le navire. On a la confirmation qu'il n'y a eu aucune victime.

L'*Oxus* a eu à supporter de Singapore à Colombo une violente mousson du S.-O.

Dans son chargement riche et varié, nous relevons : 2.000 balles de soie, et 2.00 [*sic*] balles de thé, représentant une valeur de plus de trente millions de francs, et un crabe phénoménal, dont la description serait digne du la plume de notre sympathique confrère de la *France*, Fulbert-Dumonteil. Il ne mesure pas moins de 8 M. de long, a des pattes énormes. Il n'est pas dangereux, puisqu'il est empaillé et même sensiblement avarié. Il a été pris dans les eaux du Japon et avait été préparé par un fournisseur de la Compagnie, sur un ordre qui lui avait été fait.

———————

Nouvelles coloniales et maritimes
(*Le Temps*, 26 août 1889)

L'*Oxus*, des Messageries maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, part de Marseille ce soir à quatre heures, avec plus de deux cents passagers civils et militaires. Au nombre des passagers civils, nous signalerons M. Dupuis, l'explorateur du Tonkin, qui va organiser l'exploitation des mines de charbon de l'île de Kébao, et une troupe formée de quarante artistes pour le théâtre de Saïgon. Comme chargement, l'*Oxus* emporte encore des pièces de torpilleurs démontées et du matériel pour le compte du gouvernement japonais, le tout provenant de l'usine du Creusot.

———————

Nouvelles coloniales et maritimes
(*Le Temps*, 19 octobre 1889)

Le paquebot-poste le *Volga*, des Messageries maritimes, venant de Chine, est attendu, demain ou après-demain, à Marseille. Ce bâtiment, qui avait fait une très belle traversée jusqu'à Suez, s'est échoué dans le canal de Suez ; puis, lorsqu'il a été renfloué, il a trouvé le passage obstrué par un autre navire. Ces deux incidents ont retardé son arrivée de quelques jours.

———————

Nouvelles coloniales et maritimes
(*Le Temps*, 9 novembre 1889)

On nous télégraphie de Marseille que le Volga, des Messageries maritimes, venu dernièrement de Saïgon à Marseille en remplacement de l'*Anadyr*, repartira dimanche prochain en courrier exceptionnel pour Saïgon. Il prendra des passagers.

———————

LÉGION D'HONNEUR
Ministère du commerce, de l'industrie et des colonies
(*Journal officiel de la République française*, 30 décembre 1889)

Au grade de chevalier

Lambicchi (Paul-Antoine-Pierre-François-Georges), agent du service maritime postal de la ligne de l'Indo-Chine, à Marseille. A fait preuve d'énergie, de sang-froid et de dévouement en assurant, au milieu des plus grands périls, le sauvetage des dépêches à bord du paquebot-poste *Anadyr*, naufragé en rade d'Aden (11 juillet 1889) ; 25 ans de services, dont 11 de navigation.

———————

CHRONIQUE LOCALE

———

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 10 janvier 1890, p. 2, col. 5)

Arrivée du courrier de Chine. — Le *Djemnah,* paquebot-poste de la Compagnie des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé hier matin, vers 4 heures, avec deux jours d'avance.

Il a fait une excellente traversée. Le seul incident du voyage a été l'ensablement du steamer dans le canal de Suez durant une nuit.

Le *Djemnah* avait 59 passagers, parmi lesquels : le colonel Barberet, les lieutenants de vaisseau Angiboust, Raynal et Wibaux. le substitut de procureur général Revol, venant de Saïgon ; huit fonctionnaires japonais, qui viennent de Yokohama.

Le plein chargement de ce paquebot comprend : 1.500 balles de soie, 3.200 caisses de thé, 800 balles de café, 700 balles de paille tressée, 570 sacs de tapioca, 500 balles de chanvre, 400 paniers de gutta, 370 sacs de graines, 350 caisses de conserves, 300 caisses de curiosités, 230 sacs de cannelle 200 balles de cocons.

———————————

Arrivée et départ de navires
(*La France militaire*, 25 janvier 1890)

Compagnie des messageries maritimes

Le paquebot *Oxus*, des Messageries maritimes, allant en Indo-Chine et au Japon, a quitté Colombo le 15 janvier 1890, à 7 h. m., et a continué.

Le paquebot *Congo*, des Messageries maritimes, venant du Japon et d'Indo-Chine, est arrivé à Alexandrie le 18 janvier 1890, à 3 h. soir.

———————

(*Bulletin officiel de l'Annam et du Tonkin*, 1890, p. 100)

Par décision du lieutenant-gouverneur en date du 24 janvier 1890 :

Prendront passage sur le paquebot des Messageries maritimes quittant Saïgon le 26 janvier 1890 :

MM. Poirier, capitaine d'infanterie de marine ;
Robin, sous-ingénieur de la marine ;
Tambon, pharmacien de 2e classe ;
Pharot, magasinier de la marine, accompagné de sa femme (pour l'Inde),
et la nommée Kemmer (Thérèse).

———————————

ARRIVÉE DU COURRIER DE CHINE

———————————

Le Voyage du *Yang-Tsé*. — Rapatriement de Troupes. — Chargement du paquebot. — Les Mines de charbon au Tonkin. — La municipalité d'Haïphong. — Inauguration du monument élevé à la mémoire des gardes principaux Magnin et Doucet.
(*Le Petit Marseillais,* 7 février 1890, p. 2, col. 2-3)

Le *Yang-Tsé,* capitaine Flandin, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé hier, à 2 heures du matin, dans le bassin de la Joliette.

Parti de Marseille le 20 octobre dernier, ce paquebot a rapatrié 70 Annamites de la section coloniale à l'Exposition*, y compris les artistes du théâtre indigène, plus un détachement de cipayes retournant à Pondichéry. Il y avait aussi, à bord, 14 artistes de la troupe Greef, allant à Saïgon, et grâce auxquels plusieurs soirées très intéressantes ont été données, aux passagers du *Yang-Tse*, dans la mer Rouge et dans l'océan Indien. Une scène avait été organisée sur l'arrière du pont, et l'on a joué, entre autres pièces, les *Deux sourds,* qui ont eu un réel succès. Les représentations alternaient avec les concerts à l'occasion desquels diverses quêtes, faites au profit de la caisse de secours aux naufragés, ont produit la somme de 507 fr. 50.

Pour son retour, le *Yang-Tsé* n'avait pas moins de 291 passagers, dont 238 officiers, sous-officiers et soldais. Au nombre de ces derniers nous citerons : M. Malapert, lieutenant de vaisseau, commandant en second de l'*Aspic,* dans les mers de Chine ; M. Tournier, capitaine de l'infanterie de marine ; M. Mounoge, lieutenant, et MM. Blaise et Noël, sous-lieutenants des chasseurs annamites ; MM. Pindray, Le Jollec et Babot, médecins, et Kroeze, officier d'administration. Ensuite 101 hommes de l'infanterie de marine, dont 31 du 1er régiment, venant de l'Annam et 70 des 2e, 3e et 4e régiments, qui faisaient partie du 3e de marche en Cochinchine; un détachement de 22 sous-officiers et soldats des administrations, dont 6 télégraphistes— un de ces derniers, le nommé Carol, caporal, originaire de l'Ariège, a été laissé à l'hôpital d'Aden, pour cause de maladie ; 41 artilleurs de la marine, venant du Tonkin ; 3 sous-officiers et 1 caporal des chasseurs annamites etc.

Parmi les rapatriés d'hier, le nommé Thomas, élève d'administration, a appris, à l'escale de Port-Saïd, sa nomination au grade d'officier.

Presque tous ces soldats sont des libérés de la classe 1884 ; mais il paraît qu'il en reste encore au Tonkin. Dès la pointe du jour, ces braves militaires ont arboré, contre la lisse, à tribord et vers le milieu du pont, le drapeau que leur avaient offert leurs camarades au départ, portant l'inscription : « aux enfants de l'*Annamite*, campagnes de l'Annam, classe 1884, campagnes 1887-88-89, rabiot 1890. »

Le retour du *Yang-Tsé* s'est bien effectué et la mer n'a été mauvaise qu'en Méditerranée, notamment près de Messine, où le paquebot a dû stopper plusieurs heures.

Comme chargement, ce courrier a apporté entre autres marchandises : 2.373 balles de soie, 273 caisses de curiosités, bronzes, porcelaines et bois nacrés ; 225 caisses de coquillages, 500 balles de chanvre, 813 balles de coton, 1.600 saumons d'étain et 25 caisses d'indigo. Comme curiosité, nous signalerons, en outre, de nombreux oiseaux vivants, un magnifique casoar, quelques singes et une superbe panthère noire de Java, d'une vigueur remarquable.

Diverses nouvelles intéressantes nous ont été apportées par ce courrier.

Une grande activité règne au Tonkin, pour préparer l'exploitation des mines de charbon. Plus de 2.000 ouvriers sont employés aux mines de Hon-Gay, à l'établissement d'une voie ferrée qui mettra l'exploitation en communication avec le littoral. Le général Schaëdelin a obtenu une concession à Dông-Triêu ; M. Cotton a définitivement constitué, à Hong-Kong, une société pour l'exploitation des charbonnages de Tourane.

Le conseil municipal d'Haïphong a adopté en principe le projet d'un emprunt de 200.000 piastres destiné au rachat des marchés et abattoirs et aux travaux de voirie et d'assainissement les plus urgents.

On a inauguré, à Son-Tay, le monument érigé à la mémoire des gardiens principaux Maguin et Doucet, tués par les pirates le 13 décembre 1888. À cette occasion, M. le résident a prononcé un discours ému, relatant le dévouement de ces victimes du devoir.

Le monument est d'un goût sévère. IL se compose d'une pyramide en marbre, avec de petites colonnes reliées aux quatre coins par une chaine en fer.

La tranquillité est parfaite en Annam, où l'on a dissout les quatre bataillons de chasseurs pour les remplacer par la garde civile indigène. Au Tonkin, les rebellés inquiètent toujours nos troupes, du côté de la frontière de Chine. — B. F.

LE COURRIER DE CHINE

(*Le Petit Marseillais,* 21 février 1890, p. 2, col. 2)

Le *Saghalien,* des Messageries Maritimes, courrier de l'Inde et du Japon, est arrivé, mercredi soir, à 9 heures, dans le bassin de la Joliette. Ses passagers étaient au nombre de 126. dont 4 officiers : M. Vimard, commandant de l'infanterie de marine, venant du Tonkin ; M. Poirier, capitaine de la même arme, détaché aux tirailleurs annamites ; MM. Doué et Langelot, lieutenants du 3e régiment de marche en Cochinchine, plus un sergent, 4 caporaux, 2 clairons et 69 soldats des 2e et 3e d'infanterie de marine, versés dans les régiments de marche en Cochinchine où ils ne comptent pas moins de 30 mois de service. Il s'agit donc, pour ces derniers.de libérables de la classe 1884. Tous ces militaires rentrent en France en parfaite santé, car il n'y a parmi eux ni malades ni convalescents. Ils nous ont déclaré être très satisfaits du régime qui leur a été octroyé à bord du *Saghalien,* et n'était l'eau de marrons qu'on leur distribuait, le matin, en guise de café, ils n'auraient eu que des compliments à adresser à l'économe et aux cuisiniers du paquebot.

Les soldats rapatriés hier étaient munis du fusil Lebel, à Saïgon, depuis le 1er janvier.

Parmi les autres passagers du *Saghalien*, nous citerons M. Pichon, médecin de la marine, venant de Shang-Haï, et M. Spenser-Palmer, major-général anglais, embarqué â Yokohama.

Le chargement de ce courrier comprenait, comme articles principaux : 810 balles de soie, 101 caisses de curiosités, 814 balles de tresses de paille, 760 caisses d'indigo et 1.556 sacs de café.

Notre courrier du Tonkin nous a appris qu'une ferme-école allait être créée à Phu-Doan. On lui affectera une superficie d'au moins vingt hectares, et son enseignement portera sur l'amélioration de procédés de culture en usage au Tonkin et sur l'introduction de la culture nouvelle. On élèvera des bœufs, des vaches, des moutons et

des porcs, et on y installera des ruchers et une magnanerie. L'école ne recevra que 40 élèves internes, âgés de 14 ans au moins, et la durée de l'enseignement sera de deux années.

La garde civile, qui a remplacé les tirailleurs, se comporte bien. À Pohen, elle a tué deux pirates, délivré 8 prisonniers et mis la main sur 4 fusils, 13 coupe-coupe et 600 cartouches de fusil à tir rapide sans perdre un seul homme.

Le pays se pacifie, les pirates annamites et chinois se hâtant de gagner la frontière Nord, d'où nos soldats les tiendront en respect. — B. F.

———————————

ARRIVÉE DU COURRIER DE CHINE

———————————

Les Passagers du *Djemnah*. — Le duc de Connaught à Shanghaï. — L'Arrestation du commandant du courrier. — Le chargement du paquebot. — Nouvelles du Tonkin. — Défaite de la bande de Than-thuat. —- L'affaire de Dinh-lap. — Les charbonnages de Dông-triêu et de Kébao. — Énergie des Annamites en face de la mort.

(*Le Petit Marseillais,* 16 mai 1890, p. 2, col. 2-3)

Le *Djemnah*, capitaine Bonnefoy, des Messageries Maritime, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé, hier à 5 heures de l'après-midi. dans le bassin de la Joliette. Il avait 203 passagers au nombre desquels nous citerons : M. le colonel Lefèvre, de l'infanterie de marine, rentrant blessé du Tonkin ; M. le colonel Levet, du génie ; M. Chalmet, lieutenant de vaisseau, qui commandait la *Sagaie* au Cambodge ; MM. Lebrun et Baille, résidents ; M. le commandant Buquet, de l'infanterie de marine, et les lieutenants MM. Sochring, Lombardeau, Gauthier et Traubal (ou Tranbal)(?), venant tous du Tonkin ; Mgr Hamet, vicaire apostolique, qui revient de la Mongolie où il a pu fonder une mission et faire un long séjour ; M. Bouchet, payeur-général au Tonkin, et M. Boulanger, sénateur, revenant d'Egypte avec sa femme.

À Shanghai, le *Djemnah* a assisté à l'arrivée du duc de Connaught qui venait prendre le commandement des troupes anglaises, en qualité de généralissime, succédant à son oncle, le duc de Cambridge, démissionnaire. La colonie anglaise a fait une réception enthousiaste au jeune prince. Il y a eu des fêtes superbes et de grandes illuminations.

Le *Djemnah* a fait un excellent voyage qui n'a été marqué que par un seul incident fâcheux. À Colombo, le commandant du paquebot, M. Bonnefoy, qui dessine fort bien, mettant à profit les loisirs que lui crée une escale de 48 heures, était descendu à terre pour prendre quelques croquis. Avisant un paysage pittoresque, il se mil à le dessiner ; mais il avait à peine donné quelques coups de crayon que des policemen lui mettaient la main au collet et le conduisaient devant le chef de la police qui, malgré les protestations de notre honorable compatriote, ordonna son incarcération. On avait vu en M. Bonnefoy un espion, car il dessinait aux environs d'un fort. Il fallut que le consul de France et les officiers du *Djemnah* vinssent réclamer le commandant, qui ne fut relâché qu'après plusieurs heures de détention.

Tout cela est très regrettable et il nous semble que le commandant d'un courrier français méritait plus d'égard de la part des autorités anglaises.

La traversée de retour a été égayée par la présence à bord de M. Véla, chef de musique des volontaires européens de Shanghaï, qui a donné, avec sa femme, de ravissantes auditions à diverses reprises, pour le plus grand agrément des passagers.

Les chiffres intéressants du chargement du *Djemnah* sont : 1.374 balles de soie, 80 balles de cannelle, 107 caisses de curiosités, 606 paniers de gutta, 100 sacs de gingembre et 617 sacs de café, sur 8.906 colis.

Ce courrier nous a apporté diverses nouvelles du Tonkin.

Un engagement a eu lieu, les derniers jours de mars, au confluent du Sang-Thuong et du Thai-Binh, dans lequel un détachement commandé par le garde principal Doll, s'est trouvé aux prises avec la fameuse bande de Than-Thuat. Nos troupes ont vaillamment enlevé le village des pirates qui se sont sauvés en laissant 20 morts, ce qui laisse à supposer que leurs pertes ont dû être considérables. De notre côté, nous avons eu un sergent et deux soldats européens tués, et cinq blessés : M. le lieutenant Launay, le garde Doll et trois tirailleurs.

Quelques jours après, le lieutenant de Miribel, du poste de Dinh-lap , ayant tendu une embuscade à une bande de 300 Chinois, a eu avec elle un engagement des plus heureux. Reçus par des feux de salve à 200 mètres, les Chinois ont perdu beaucoup des leurs ; onze femmes, sept enfants ont été délivrés. De notre côté, seulement un tirailleur tué et un blessé.

Les études relatives au charbonnage de Dông-Triêu ont donné, paraît-il, les meilleurs résultats. On a trouvé partout, dans la concession, du charbon à fleur de terre, facilement exploitable. L'expédition en a rapporté une tonne, et ce charbon de surface, lavé par les pluies, a brûlé très convenablement. Le charbon trouvé à Dông-Triêu est de la même qualité que celui de Hongay et de Kébao ; les charbonnages de Dông-Triêu appartiennent, à n'en pas douter, au même massif carbonifère qui s'étend du Cap Pack-lung à Lang-son. Souhaitons pour le Tonkin, et pour Haïphong en particulier, la prompte mise en exploitation de ces charbonnages. Elle contribuera à l'établissement d'usines métallurgiques sur les rives du Cua-cam, le jour où les minerais arriveront à Haïphong du Haut Tonkin pour être traités et y trouveront du combustible à bon marché.

À Kébao même, la situation est meilleure encore, car on vient de mettre la main sur une couche de six mètres d'épaisseur fournissant un superbe charbon dur et très flambant. Les travaux sont poussés activement et la Compagnie peut, dès à présent, fournir de petites livraisons.

On sait quelle énergie et quelle force de caractère les Annamites montrent, en général, en face de la mort. Le fait suivant en est une nouvelle preuve. Un pirate arrêté dans la nuit du 25 au 26 mars dernier, au village de Ké-dzuong, où il avait fait faire une razzia, a refusé absolument de répondre aux demandes qui lui étaient faites au sujet de son identité et de la bande à laquelle il appartenait. Plutôt que de répondre, il a préféré se couper la langue avec les dents et la cracher à la face de ceux qui l'interrogeaient. Il a été exécuté et son cadavre a été transporté le lendemain 26 chez le tông-dôc de Bac-ninh. — B. F.

———————

CHRONIQUE LOCALE ET RÉGIONALE
MARSEILLE
(*Le Petit Provençal*, 18 mai 1890)

Départ du Courrier de Chine. — L'*Oxus*, des Messageries Maritimes, capitaine Delacroix, courrier des Indes, de la Chine et du Japon, quittera notre port ce soir, à 4 heures, avec 70 passagers, au nombre desquels nous ne citerons seulement que M. Ristelhuber, consul de France à Tien-Tsing, rejoignant son poste.

Le paquebot emporte un chargement complet de marchandises habituelles, mais rien de particulier n'est à citer.

———————

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 22 juillet 1890, p. 1, col. 5-6)

Le Courrier de Chine. — Par suite de la violence du vent qui soufflait avant-hier, le paquebot « lraouaddy », qu'on attendait vers cinq heures du soir, n'a pu entrer dans le bassin qu'hier matin à 4 heures. La cause de ce retard est une forte bourrasque qui a entravé la marche de ce navire dans le golfe du Lion.

À part cet incident, la traversée s'est effectuée dans les meilleures conditions et sans un fait méritant d'être signalé. 147 passagers se trouvaient sur ce paquebot. Nous signalerons parmi eux : MM. Le Bourgeois, contre amiral, venant de Haïphong ; Ishu-Ruchi, ingénieur, venant de Yokobama ; Houel. chef d'escadron, et Friocourt, médecin en chef, venant tous deux de Saïgon ; Pedro d'Azedero, lieutenant de marine à Hong-Kong, Dormer, général anglais, venant d'Alexandrie et Kleiner, missionnaire français, venant de Colombo.

Quant au chargement de l'« lraouaddy », il se compose des marchandises ordinaires que la Chine nous envoie périodiquement. Il y a notamment plusieurs balles de cheveux destinés à orner le front des femmes de France, ainsi que des caisses de thé, de vanille et de teintures.

———————————

L'Arrivée du « Calédonien »

———————

Rapatriement de dix-sept officiers et de quarante-cinq soldats. — Deux glorieux blessés. — Une Tempête à Gardafui. — Le 14-Juillet a bord. — Chargement du paquebot.

(*Le Petit Marseillais,* 5 août 1890, p. 2, col. 3)

Le *Calédonien*, capitaine Paul, des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, arrivé, dimanche soir, comme nous l'avons annoncé, avait 188 passagers dont 17 officiers, capitaines, lieutenants et sous-lieutenants rapatriés du Tonkin. Parmi eux se trouvaient deux glorieux blessés : le lieutenant Balmonet, si grièvement blessé à la tête, le 11 avril dernier, qu'il avait passé pour mort. Le vaillant officier a eu la vie sauve, grâce à l'opération du trépan. qui lui a été pratiquée, avec un succès complet, à l'hôpital d'Hanoï ; puis le sous-lieutenant Dujeu. qui a perdu une jambe, à la suite d'une grave blessure reçue au cours d'un engagement avec les pirates.

Le courrier a ramené ensuite du Tonkin, 9 sous-officiers et 35 soldats de l'Infanterie de marine, de l'artillerie et du génie, provenant de divers points de la colonie et rentrant en France comme convalescents. Il y avait aussi à bord M. Jacob, ministre des États-Unis â Yokohama, ainsi que plusieurs officiers japonais.

Le *Calédonien* a fait une traversée rapide, marquée par deux périodes de gros temps, dans les parages de Guardafui, notamment, où la bourrasque a duré deux jours, durant lesquels le navire a fortement roulé. Les lames étaient si fortes qu'elles passaient par dessus les tentes, dont plusieurs supports ont été faussés, tandis qu'une partie de la lisse, à l'arrière, cédait sous leur poids.

La fête du 14-Juillet a été solennellement célébrée à bord du paquebot qui se trouvait, alors, à 300 milles environ au-delà de Colombo. Dès la première heure, le navire était pavoisé. À 9 heures, avait lieu une première réunion des passagers devant lesquels M^me^ Bertrand, femme d'un fonctionnaire de la Cochinchine, chantait la *Marseillaise* en s'accompagnant au piano. L'ordinaire des matelots et des soldais a été sensiblement amélioré ; aussi s'en sont-ils donné tous à cœur-joie, en organisant des jeux et toutes sortes de divertissements. Les passagers étrangers se sont très cordialement joints à nos nationaux en cette circonstance et l'on a choqué le verre à la prospérité et à la gloire de la France ! Un poète a même très élégamment rimé quelques strophes sur cette touchante union. Un programme de la fête avait été très habilement

dessiné par un soldat de la légion étrangère, avec figures allégoriques et orchestre de grotesques. Cette pièce intéressante par elle-même et par le souvenir qu'elle rappelle, est conservée par l'un des aimables officiers du bord. Les dames, de leur côté, avaient eu la délicate attention de confectionner, pour tous, des cocardes et des rosettes tricolores qui parèrent, durant toute la journée du 14, la boutonnière des passagers.

Et comme la charité ne perd jamais ses droits, en pareille occasion, on a songé aux veuves et aux orphelins des naufragés, dont la caisse de secours recevra près de 500 fr. des passagers du *Calédonien*.

Ce courrier a apporté 1.746 balles de soie, 5.327 caisses de thé, 591 caisses de curiosités, 190 balles de bois odorant de santal. 46 caisses de gomme laque, 546 sacs de riz, 900 balles de peaux et 2.997 saumons d'étain, etc. — B. F.

———————

MESSAGERIES MARITIMES
(*La Nation*, 29 août 1890)

De Paris, le 20. — De Marseille, le 21.

Le steamer *Oxus* [2], des Messageries Maritimes, pour Port-Saïd, Suez, Aden, Colombo, Singapore, Batavia, Saïgon, Haïphong, Hong-Kong, Shang-Hai, Hiogo et Yokohama.

Jours d'expéditions : Par petite vitesse, le 11 ; par grande vitesse, le 17.

———————

Nouvelles Maritimes
(*Le Petit Provençal*, 11 octobre 1890)

Le paquebot *Oxus*, des Messageries Maritimes, allant dans l'Indo-Chine et au Japon, est parti de Colombo, le 9 octobre, à 6 heures du soir.

———————

Nouvelles de Paris
(*L'Auvergnat de Paris*, 9 novembre 1890)

Nous lisons dans le *Phare d'Alexandrie* :

« Consulat de France. — Par le paquebot *Oxus,* des Messageries maritimes, est arrivé à Alexandrie, M. Cazard, premier attaché au consulat de France, qui vient occuper l'emploi laissé vacant depuis six ou huit mois par M. Menant.

« Le nouveau collaborateur de M. Biart d'Aunel fut un des agents qui accompagnèrent M. le Myre de Villers, lorsque ce diplomate se chargea de la mission difficile et qu'il a si heureusement remplie, d'organiser le protectorat de la France à Madagascar. Après avoir servi auprès de M. le Myre de Villers pendant quelques mois, M. Cazard fut envoyé sur la côte pour y remplir les fonctions de vice-président. Sa santé, ébranlée par un long séjour dans ce poste, obligea M. Cazard à demander un congé à la suite duquel il a été nommé à Alexandrie. »

M. Cazard est un de nos compatriotes d'Aurillac.

———————

[2] C'est sur ce navire qu'embarqua en septembre 1890 Alexandre Yersin, engagé comme médecin par les Messageries maritimes, découvreur en 1894 du bacille de la peste.

L'Arrivée du « Calédonien »

Les passagers du paquebot. — Rapatriement de soldats de l'Extrême-Orient. — Conditions défectueuses de ces retours. — Chargement du courrier.
(*Le Petit Marseillais,* 6 décembre 1890, p. 2, col. 4)

Le *Calédonien*, des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé jeudi soir, à 11 heures 1/2, dans le bassin de la Joliette. Il avait 183 passagers au nombre desquels nous citerons : M. Janin, lieutenant de vaisseau, venant de Saïgon ; M. Raynaud, ancien commissaire de la section japonaise à l'Exposition universelle 1889 ; M. le comte de Séguier, consul de France à Batavia ; M. Picquet, commandant du 1er régiment étranger, venu du Tonkin par les Indes ; M. Dewar, propriétaire du yacht *Nyanza* qui s'est perdu aux Carolines ; M. Navier de Ricard, notre confrère, venant de Batavia, où il avait été envoyé par M. Étienne, sous-secrétaire d'État, afin d'étudier la colonisation hollandaise ; le P. jésuite Castaing, venant de Colombo ; l'abbé Plessis, missionnaire, venant de Hong-Kong, et le P. Lescureux, venant de Shanghaï. Il y avait, en outre, à bord, 1 sergent-major e130 soldats du 4e d'infanterie de marine, 6 sous-officiers des tirailleurs annamites et 2 caporaux venant du Tonkin, plus 35 quartiers-maîtres et marins venant du Japon où se trouvent actuellement la *Triomphante*, le *Villars*, la *Vipère*, l'*Aspic* et le *Chasseur*. Soldats et marins sont rapatriés comme libérables ou comme ayant passé aux colonies la période réglementaire.

Si le *Calédonien* a eu passablement à souffrir du temps, à l'aller, son retour s'est bien effectué et n'a donné lien à aucun incident fâcheux.

Les militaires qu'il a rapatriés ont eu à souffrir encore de l'incurie de l'administration. Ce n'est qu'en dernier moment, en effet, que le commandant de bord a été informé qu'il avait à ramener un détachement de soldats. Les cales étaient pleines, et il n'y avait de disponible, à bord, que le pont. Ce qui revient à dire que les soldats arrivés, hier, n'avalent ni abri ni couchettes. Ils ont vécu jour et nuit à la belle étoile, y compris les huit jours de pluie qu'ils ont eu à endurer.

Le fait est absolument anormal, inconvenant et regrettable à tous égards.

Quand la marine expédie des troupes, de Marseille ou de Toulon, par les navires affrétés, iI n'y a pas de petite détails auxquels la commission d'inspection ne s'arrête pour assurer le bien-être de nos soldats — ce dont nous la félicitons d'ailleurs — et quand Il s'agit de rapatrier ces mêmes hommes, après un séjour de deux et trois ans aux colonies, alors qu'ils auraient besoin de plus de soins, l'administration agit avec un désintéressement et une désinvolture qui frisent le dédain. Qu'on nous pardonne la comparaison : s'il s'agissait de bétail, on témoignerait de plus de sollicitude et d'un plus grand souci .

Mainte et mainte fois, nous avons signalé la façon déplorable avec laquelle on rapatriait nos soldats, malades ou non, de l''Extrême-Orient ; nous nous ferons un devoir de signaler ces abus, jusqu'a ce que les choses se passent d'une façon normale.

La Compagnie des Messageries Maritimes, nous l'avons déjà dit, est hors de cause : mais à qui fera-t-on croire que l'administration de la guerre ou de la marine ne peut avoir connaissance, en temps voulu, de l'arrivée et du départ des courriers afin d'informer utilement les commandants d'avoir a prendre les dispositions nécessaires pour rapatrier, comme Il convient, les hommes dont le renvoi en France est décidé.

La combinaison est simple a étudier et ne réclame pas des efforts de génie pour être résolue. Cependant elle est sans cesse négligée ; voila d'où vient le mal.

Le *Calédonien* a apporté un magnifique chargement dont les principaux articles sont : 1.647 balles de sole, 1.512 balles de déchets de soie, 2.206 caisses de thé, 1.175 balles de riz de Cochinchine, 24 caisses de cheveux de femmes chinoises, 4.712

saumons d'étain et 2.047 balles de chanvre, etc. Il y avait aussi, à bord, un certain nombre de caisses de curiosités et quelques jolis lots de faisans de Chine. — B.F.

———————

COURRIER DE CHINE

———————

Arrivée de l'« Oxus »

———————

Les Passagers et le chargement du paquebot. — Nouvelles du Tonkin et de l'Annam. — La Pacification dans le Delta. — Soumission de quarante-sept rebelles à Nam-Dinh. — L'Affaire d'Haï-Dzuong. — Retour en France du général Bichot. — Une Nouvelle Exploration de M. Pavie. — La Popularité de M. Jules Ferry au Tonkin.

(*Le Petit Marseillais,* 2 janvier 1891, p. 2, col. 4-5)

L'*Oxus*, des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé hier, à à 2 heures de l'après-midi, dans le bassin de la Joliette. Il avait cinquante-trois passagers, dont plusieurs fonctionnaires chinois et officiers anglais, plus cinq sergents-major de l'infanterie de marine et des tirailleurs tonkinois.

Les chiffres principaux du chargement sont : 2.356 balles de soie, 1.210 colis d'anis et de cannelle, 4.134 caisses de thé, 228 caisses d'essence de badiane qui sert à la la fabrication de l'absinthe, 400 saunions d'étain et 316 balles de tresses de paille.

Aucun incident digne d'être cité n'a marqué la traversée de l'*Oxus* qui, d'un autre côté, nous a apporté, comme chaque courrier, des nouvelles du Tonkin et de l'Annam.

Le calme est rétabli dans la province de Thai-Binh. Comme la récolte y est très belle, il n'est pas à craindre que la piraterie y trouve des partisans.

Une surveillance active exercée sur les deux rives du fleuve Rouge par les postes de garde civile des provinces de Nam-Dinh et Thai-Binh, et des mesures rigoureuses, prises du coté de Da-Coc' (Thai-Binh), où quelques fauteurs de désordres cherchaient à s'installer, ont complètement arrêté les progrès de ceux-ci : les uns, parmi les principaux meneurs sont tombés entre les mains du résident de Thai-Binh ; d'autres, comme on l'a vu, sont allés faire leur soumission à Nam-Dinh.

En résumé, la situation s'est beaucoup améliorée dans le Delta et dans l'intérieur, grâce aux mesures énergiques prises par les pirates annamites qui, ne se sentant pas soutenus par leurs confrères chinois, restent tranquilles et cherchent du travail. Les Chinois eux-mêmes ont gagné les montagnes.

L'arrivée du bataillon d'infanterie de marine envoyé de Saïgon a été pour beaucoup dans cette reculade des Chinois qui ne paraissent pas disposés outre mesure à faire connaissance avec le fusil Lebel.

La région du Yen-Thé étant bien occupée, il y a lieu d'espérer que les rapports deviendront bientôt impossibles entre les bandes du Nord et du Sud, ce qui gênéra singulièrement leur ravitaillement en munitions.

À Nam-Dinh, 47 rebelles sont venus faire leur soumission au résident en lui apportant leurs armes et leurs munitions.

Dans l'affaire d'Hai-Dzuong, dont nous avons parlé, les gardes civils ont trouvé 40 cadavres de pirates, dont 4 chefs, sur lesquels deux jouissaient d'une certaine renommée : Banq-Son et Linh-Toa.

Le capitaine Lacarrière, avec 30 hommes du poste de Tra-Linh, a atteint, près de Conong, quatre bandes de pirates formant un effectif de 500 hommes. Nos pertes ont été, hélas ! assez sérieuses, mais les pirates n'en ont pas moins été dispersés et parmi les nombreux morts qu'ils ont laissés sur le champ de bataille, on a retrouvé le fameux Muc-toi-tai.le chef pirate le plus entreprenant de la région.

Si nos effectifs étaient plus importants, ces rencontres aboutiraient à de meilleurs résultats encore.

M. le général Bichot. commandant en chef les troupes de l'Indo-Chine, dont nous avions annoncé la prochaine arrivée en France, a quitté le Tonkin le 10 décembre et a pris le paquebot à Hong-Kong. Il arrivera, par le prochain courrier, accompagné de M. le commandant Belin et de M. le capitaine Famin.

M. Pavie attend, à Haïphong, l'arrivée de M. Brière, résident supérieur, pour arrêter avec lui les dispositions concernant son nouveau voyage d'exploration. La mission que M. Pavie poursuit depuis 1887 avec une énergie qu'aucune difficulté n'a pu décourager, nous a permis de voir un peu clair aujourd'hui dans le grand blanc qui existait autrefois sur la carie, entre le Mékong, le fleuve Rouge et le golfe du Tonkin.

Changeant d'itinéraire à chaque exploration nouvelle, et donnant aux courageux officiers qu'il s'était adjoints, une direction intelligente et méthodique, l'on peut dire qu'il a produit pendant ces quatre années, le maximum de travail possible avec le minimum de frais et d'éléments.

La carte dressée à l'état-major sur ses données et celles de ses collaborateurs nous permet de voir la somme des efforts accomplis et le parti que nous pouvons tirer commercialement de cette longue et intéressante étude, qui sera bientôt largement complétée.

On connaît le succès remporté par M. Jules Ferry, au Tonkin et en Annam, à propos de son élection au Conseil supérieur des colonies à Paris. Il nous a paru intéressant de relever, à ce sujet, quelques chiffres puisés dans les journaux du pays. Ils portent leur enseignement. Donc M. Jules Ferry a obtenu 265 voix sur 277 votants à Hanoï ; 204 sur 209, à Haïphong ; 32 sur 32, à Nam-Dinh ; encore unanimité des volants à Son-Tay, à Bac-Ninh. à Caobang, à Ninh-Binh, à Haï-Ninh, à Hong-Hoa, à Luc-Nan et vingt autres lieux, et la presque unanimité partout ailleurs. Les détracteurs systématiques du Tonkin doivent être édifiés. — B. F.

———————

NOUVELLES LOCALES

(*Le Petit Marseillais,* 11 janvier 1891, p. 2, col. 1)

Départ du courrier de Chine. — Le *Natal*, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, quittera notre port ce soir, à 4 heures, avec plus de 300 passagers dont une centaine de civils et 214 militaires. Au nombre des premiers nous citerons : M. Clément Thomas, gouverneur de l'Inde française, allant à Pondichéry, avec M. Gélot, chef de son secrétariat ; M. Michel, juge-président, allant à Saïgon ; six religieuses de l'ordre de Saint-Joseph d'Annecy et deux missionnaires, allant à Madras, et M. le docteur Calmette, médecin colonial, qui va organiser, à l'hôpital de Saïgon, le traitement de la rage suivant la méthode Pasteur. M. Calmette emporte, dans ce but, 22 cobayes inoculés, plus un approvisionnement de vaccin à divers degrés, provenant du laboratoire de la rue d'Ulm, à Paris.

Comme chargement, le *Natal* emporte, entre autres marchandises, 800 barriques de vin en provenance de Montpellier et de Cette, pour Saïgon ; beaucoup de tissus en transbordement, venant du Havre ; 35 tonnes de rails Decauville, pour Singapore ; 400 caisses d'absinthe pour Saïgon et Haïphong ; 600 caisses de vermouth, pour Madras et Pondichéry ; 6.000 kg de fer ouvré expédié du Creusot à la marine japonaise.

———————

LE COURRIER DE CHINE

———————

Arrivée du « Melbourne »

Les Passagers. — Décès à bord de M. Lullier, directeur de l'Imprimerie Nationale de Saïgon. — Chargement du paquebot. — Nouvelles du Tonkin. — Les lieutenants Fournier et Lacuerbe blessés dans une embuscade. — Un Village détruit par le feu. — Le général Bourgey. — Mort du capitaine Ramadié, du lieutenant Lavergne et du caporal Séron. — Les mines de Dông-Triêu. — Des Pirates qui se font mineurs.

(*Le Petit Marseillais,* 17 janvier 1891, p. 2, col. 2-3)

Le *Melbourne,* des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, que le mauvais temps avait retenu, avant-hier, au mouillage de l'Estaque, est entré, hier matin, à 8 heures, dans le bassin de la Joliette. Il avait 113 passagers au nombre desquels se trouvait M. le général Bichot, ancien commandant des forces militaires au Tonkin, rentré en France avec M. le commandant Belin, son chef de cabinet, et M. Famin, son officier d'ordonnance. Nous citerons, en outre. M. Bougoüin, attaché militaire de la légation de France au Japon ; M. Le Bras, capitaine de frégate ; M. Beruay, lieutenant de vaisseau, et M. Nouët, gouverneur de la Martinique [Guadeloupe], venant de Pondichéry.

Il y avait aussi à bord M. Lullier, directeur de l'imprimerie nationale [Imprimerie coloniale] à Saïgon, qui, rentrant en France après un séjour de 21 ans en Cochinchine, est décédé avant hier, à 1 heure et demie de l'après-midi, c'est-à-dire au moment où, du navire, on apercevait les collines du littoral. M. Luttier était originaire de Dijon.

À l'arrivée du courrier, la gendarmerie est venue prendre un prisonnier, chauffeur d'un steamer de la Compagnie, arrêté à Alexandrie pour fait de contrebande d'armes.

Le *Melbourne* est revenu avec un magnifique chargement dont les principaux chiffres sont : 4.000 saumons d'étain, 8.460 caisses de thé, 348 balles de soie, 792 caisses d'indigo, 655 balles du tresses de paille, 299 balles de chanvre, 428 sacs de café. etc.

Des. nouvelles apportées du Tonkin, par ce courrier, il résulte que la situation laisse encore à désirer dans la province de Tuyen-Quan et dans le haut Song-Chai. Ainsi, pendant que le résident de Tuyen-Quan descendait à Hanoï avec vingt-cinq délégués chinois, pour traiter de la soumission dont nous avons déjà parlé, le reste de la bande pillait la mission catholique de Han-Da et cherchait à installer à Don-Ky une douane sur le Song-Chai.

D'autre part. dans une reconnaissance dirigée, il y a peu, sur Tombassa, au nord d'Hagan. les lieutenants Fournier et Lacuerbe ont été blesses ainsi que plusieurs hommes. Cette reconnaissance, en pleine montagne, est tombée dans une embuscade préparée par une bande nombreuse et bien armée.

L'autorité militaire redouble d'efforts pour purger la région.

Un incendie dû à l'imprudence d'un Annamite a détruit, le 28 novembre, tout le village du Phu-Lang-Thuong. Tout a été consumé en une heure. Il n'y a pas eu, fort heureusement, d'accident de personnes

Le général Bourgey a mis en déroute une importante colonne de pirates qui opéraient entre le fleuve Rouge, la rivière Noire et la rivière Claire. C'étaient les mêmes qui avaient tué les sous-lieutenants Ehret et Margaine et massacré auparavant l'inspecteur Moulin. Ces pirates ont laissé un grand nombre des leurs sur les berges des fleuves et on les a tous trouvés munis de fusils Gras, modèle 1879 et 1883. La bande est aujourd'hui complètement désorganisée et on l'a vue franchir la rivière Noire par petits groupes et se réfugier dans la région des chaus.

Le capitaine Ramadié, blessé d'une balle au côté, dans une rencontre avec les pirates aux environs de Pho-Binh-Gia, est mort quelques heures après pendant qu'on le transportait à That-Khé.

Le lieutenant Lavergne, dont nous avons annoncé la mort, à Hanoï, à la suite d'un accès pernicieux, s'était engagé, en 1873, à l'âge de 18 ans, dans le 42e de ligne, a fait les campagnes de la Tunisie et du Sud-Oranais et est devenu lieutenant au Tonkin en 1887. Après avoir été aux chasseurs annamites, il est passé au 4e tirailleurs tonkinois.

M. Lavergne s'était distingué, toul récemment, à la tête d'un petit détachement qui s'était porté à la rencontre des pirates, lors de l'attaque du phu de Gialam. en octobre dernier. Il avait eu là, encore une fois, l'occasion de déployer les rares qualités militaires qui faisaient de lui un des officiers distingués du 4e tonkinois. „

Le dernier de ce regretté régiment, qui comptait de si belles pages au Tonkin, il avait eu l'honneur de combattre !

M. le général Bichot et tous les officiers de la garnison d'Hanoï ont assisté aux obsèques de ce vaillant officier.

À Cao-Bang, le caporal télégraphiste Séron, descendant du poste optique de Halang pour venir au poste, est tombé avec son escorte dans une embuscade tendue par 60 pirates. Le caporal et un tirailleur ont été tués. Le poste est immédiatement sorti. Il y a eu trois pirates tués ainsi qu'un des coolies du poste soupçonné de complicité.

L'exploitation des mines de charbon de Dông-Triêu est en pleine activité. On espère que ces mines donneront, sous peu, 200 tonnes de charbon par jour. À ce propos, il n'est pas sans intérêt de signaler que les coolies employés à cette exploitation ne sont autres que les fameux pirates de Luu-Ky, qui s'emparèrent, l'année dernière, de MM. Roque frères. M. Schaëdelin, concessionnaire des mines, aurait accepté les *offres de services* de ce chef redouté, estimant qu'il vaut mieux l'avoir comme serviteur intéressé que d'avoir à le craindre comme chef de bandits.

Le lieutenant de Luu-ky est attendu sous peu par M. Chavassieux, notre résident-maire, pour traiter définitivement des conditions de la soumission des diverses bandes qu'il commande. Si ce résultat est atteint, le massif montagneux de Dông-triêu à Quang-Yen et Hone-gaye, où sont nos plus riches gisements miniers, vont devenir lieux de chasses splendides et de travaux gigantesques, *en lieux sûrs*. — B .F.

NOUVELLES LOCALES
(*Le Petit Marseillais,* 25 janvier 1891, p. 2, col. 2)

Départ du courrier de Chine. — Le *Salazie*, des Messageries Maritimes, courrier de l'indo-Chine et du Japon, quittera notre port, ce soir, à 4 heures, avec une centaine de passagers civils, plus trois officiers, MM. Massot-Bordenave, capitaine ; Marchaise, lieutenant, et Villaret, sous-lieutenant, ainsi que 123 sous-officiers et soldats de l'infanterie de marine, et 77 canonniers d'artillerie, allant au Tonkin.

Comme chargement, ce courrier emporte, entre autres marchandises, près de 100 tonnes de pièces métalliques pour torpilleurs et de matériel industriel pour le Japon ; 150 caisses de savon, en provenance de Bordeaux, pour la Cochinchine et la Chine ; 150 caisses de tabac d'Algérie pour Haï-Phong et 50 barriques de désincrustant végétal pour chaudières à destination du Japon, plus le nécessaire pour la consommation du bord, la Compagnie des Messageries Maritimes ayant adopté ce produit pour sa flotte.

NOUVELLES LOCALES
(*Le Petit Marseillais,* 31 janvier 1891, p. 2, col. 1)

Le courrier de Chine. — Le *Djemnah*, des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé hier, à 4 heures et demie, dans le bassin de la Joliette. Ce

navire avait 80 passagers, dont un certain nombre d'officiers rapatriés de la Cochinchine et du Tonkin. qui sont : MM. Bastide. Devrez, Polini, Ytasse, Matra, Bonin, Hinceaux, d'Anteroches et Delestre, capitaines d'infanterie de marine ; Ducassou. lieutenant de la même arme ; Féraud et Borély, médecins, plus 3 sergents majors de l'infanterie de marine et maîtres et quartiers-maîtres venant de Saïgon.

Le *Djemnah* a eu un très beau temps dans l'océan ; mais après Port-Saïd, l'état de la mer a empêché de toucher à Alexandrie.

Une petite fille est née à bord, pendant la traversée de retour, entre Hong-Kong et Saïgon.

Ce courrier a apporté un énorme chargement dont les articles principaux sont : 1.374 balles de soie, 847 balles de déchets de soie, 808 caisses de thé, 3.891 saumons d'étain, 1.500 sacs de riz, 179 colis de gutta, 360 balles de peaux, 139 balles de tresses de paille, etc. En tout, 11.613 colis.

———————

NOUVELLES LOCALES
(*Le Petit Marseillais,* 8 février 1891, p. 2, col. 1)

Départ du courrier de Chine. — Le *Melbourne*, capitaine Vimont, des Messageries Maritimes, quittera notre port, ce soir à 4 heures avec cent-vingt passagers environ.au nombre desquels se trouveront : M. Barbé, juge-président, et M. Lefaucheux, juge de paix, allant à Pondichéry ; Mgr Lamaze et quatre sœurs de saint-Joseph-de-Cluny, allant à Calcutta ; le colonel anglais Carr, allant en Egypte ; M. Garçon, chargé d'une mission en Cochinchine ; M. Ariène Flaksine. commandant de vaisseau de la marine russe ; M. de Henrac [Fleurac], attaché militaire en Chine, et plusieurs officiers et fonctionnaires japonais se rendant à Yokohama.

À citer, dans le chargement du courrier, 60.000 kg de carrelage mosaïque pour Saïgon, une forte partie de matériel de chemin de fer Decauville pour Singapore, 150 tonnes de barriques de vin et caisses de liqueurs, en provenance de Bordeaux pour Saïgon.

———————

NOUVELLES LOCALES
(*Le Petit Marseillais,* 14 février 1891, p. 2, col. 1)

Arrivée du courrier de Chine. — Le *Yang-Tsé*, capitaine Lartigue, des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est, ainsi que nous l'avons annoncé hier, arrivé jeudi soir, à 7 heures, dans le bassin de la Joliette. Il avait 68 passagers, au nombre desquels se trouvaient M. Benoît .vice-résident, venant du Tonkin ; M. Lhostis,. lieutenant de vaisseau, et M. Lebigre, ex-garde principal, venant de Saïgon ; plusieurs officiers et fonctionnaires hollandais, embarqués à Singapour ; M. Guy de Ferrière, archiviste, venant de Bombay, et M. le major Talazac, qui a pris le bateau à Port-Saïd.

Le courrier a fait un excellent voyage, que n'a marqué aucun incident fâcheux. Il a apporté un énorme chargement, ses cales étant bondées jusqu'aux panneaux. Voici les principaux chiffres relevés sur le manifeste : 5.978 balles de soie, 742 balles de déchets de soie, 2.741 sacs de riz, 957 caisses d'indigo, 357 caisses de gomme laque en feuilles, 1.375 caisses de thé, 364 caisses d'éventails, 188 colis de gutta, et 12 cages d'oiseaux variés.

———————

NOUVELLES LOCALES
(*Le Petit Marseillais,* 22 février 1891, p. 2, col. 2)

Départ du courrier de Chine. — Le *Djemnah*, courrier de l'Extrême-Orient, des Messageries Maritimes, partira, ce soir, à 4 heures, avec une centaine de passagers parmi lesquels : le duc de Brichenet, le colonel Home, allant à Alexandrie ; M. de Foekersahm, capitaine de frégate russe, allant à Singapore; M. Lidin, commissaire général colonial, allant au Tonkin ; M. Sallot des Noyers, sous-commissaire, allant à Saïgon ; M. de Sollibiert [*sic*], secrétaire d'ambassade à Yokohama, etc.

Dans le chargement, il convient de signaler 300 caisses de tabac, 350 caisses de bière, 400 caisses de vins et liqueurs et 200 fardes de bougies, pour Saïgon. En outre, des machines destinées à l'extraction de la houille dans les mines du Tonkin ; elles sont adressées à M. Bourgouin-Meiffre d'Haï-Phong. Le paquebot emporte également 200 caisses de bière et 500 fûts de vin pour Shanghaï ; 300 colis de tissus anglais et 150 caisses de champagne pour Yokohama. Les ateliers du Creusot expédient, par ce courrier, au gouvernement japonais, les pièces démontées composant le matériel complet d'un torpilleur.

———————

NOUVELLES LOCALES
(*Le Petit Marseillais,* 8 mars 1891, p. 2, col. 2)

Départ du courrier de Chine. — Le *Yang-Tsé*, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, quittera notre port, ce soir à 4 heures, avec une centaine de passagers au nombre desquels se trouveront : M. Jouslain, gérant du consulat général de France à Calcutta ; M. Daclin-Sibour, directeur de l'Intérieur à Pondichéry ; Mgr Vic et seize religieux et religieuses se rendant à Shanghaï, ainsi qu'un premier groupe d'Anglais et de Russes, « tea-tasters » ou dégustateurs de thé, se rendant en Chine, comme acheteurs pour le compte de grandes maisons. Ces spécialistes pénètrent dans l'intérieur du pays et suivent les grands marchés de Hankéou et deChefoo. Citons en outre le capitaine de frégate de la marine russe, M. D. de Foelkersahm, qui va prendre à Yokohama, le commandement du *Dzigit*. On dit aussi que le général Duchemin, qui doit se rendre au Tonkin, partirait par le *Yang-Tsé* ; mais, hier soir, le général n'avait pas encore arrêté son passage.

Comme chargement, ce courrier emporte une cinquantaine de tonnes de matériel pour la construction de torpilleurs, envoyé du Creusot au gouvernement japonais ; 500 barriques de vin pour le compte de l'État, à destination de Saïgon, ainsi que 650 bordelaises pour le commerce ; 118 colis provenant de l'usine Eiffel pour la construction de ponts en Cochinchine, etc.

———————

CHRONIQUE LOCALE

———

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 14 mars 1891, p. 1, col. 5)

Arrivée du courrier de Chine. — Le *Saghalien*, de la Compagnie des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé hier matin, après une bonne traversée, avec 132 passagers, parmi lesquels : le prince Hoang-Trong-Phu, fils du vice-roi du Tonkin, qui vient visiter la France et qui est descendu au Grand-Hôtel du Louvre et de la Paix ; MM. Bonnal, résident supérieur par intérim au Tonkin ; Chevassieux,

résident, et Troubé, vice-résident au Tonkin, venant de Hong Kong ; MM. Deloncle, chef de cabinet du gouverneur de l'Indo-Chine ; Guasco, conseiller colonial ; Brouart, commissaire-adjoint, et Vivier, sous-commissaire de la marine ; les médecins de la marine Aubry, Dubois et Lombard, et le pharmacien Le Sanne, venant de Saïgon, ainsi que Mme de Verneville, femme du résident supérieur au Cambodge ; M. Mathivet, directeur de l'intérieur à Pondichéry ; l'évêque portugais R. da Silva, venant de Madras ; le docteur Copleston, évêque anglais de Colombo.

Ce paquebot apporte 2.370 tonnes de marchandises diverses. Signalons : 2.000 balles de soie, 2 500 sacs de riz, 750 balles de paille tressée, 400 caisses de curiosités, 530 sacs de poivre, 370 caisses de noix de galle, 380 caisses de gutta-percha, 280 caisses de gomme, 250 caisses de thé et 200 caisses de cannelle.

NOUVELLES LOCALES
(*Le Petit Marseillais*, 22 mars 1891, p. 2, col. 2)

Départ du courrier de Chine. — Le paquebot *Sydney*, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, quittera notre port, ce soir à 4 heures, avec une centaine de passagers au nombre desquels se trouvera le sultan de Johore. venant de Paris, dont le climat, contraire à sa santé, l'a empêché d'y séjourner autant qu'il aurait désiré. Le sultan se rend à Johore avec sa suite ; il quittera le *Sydney* à Singapore.

Nous signalerons, en outre, le départ de M. Thermat, capitaine de frégate, allant prendre le commandement de la marine au Tonkin ; M. Arnaud, capitaine d'infanterie de marine, et MM. Thoreux et Cornet, lieutenants de la même arme, allant à Saïgon ; M. [Victor] Sallenave [ingénieur ECP], directeur des travaux publics au Tonkin ; Mgr Hamer, évêque belge qui se rend en Chine, et sept élèves de la mission chinoise, à Paris.

Comme chargement, le *Sydney* emporte un torpilleur de 34 mètres, démonté en de nombreuses pièces, expédié du Creusot au gouvernement japonais, 600 bordelaises de vin pour le commerce, 600 barriques de vin pour le corps d'occupation du Tonkin, 20 tonnes de matériel de chemin de fer Decauville pour Singapore, 40 barriques de désincrustant végétal pour la marine japonaise et pour diverses usines de ce pays, 25.000 tuiles plaies, en provenance de Saint-Henri, pour Shanghaï, et 2.400 colis divers, provenant de Londres et du Havre.

NOUVELLES LOCALES
(*Le Petit Marseillais*, 5 avril 1891, p. 2, col. 1)

Départ du courrier de Chine. — Le *Saghalien*, des Messageries maritimes, courrier de la Chine et du Japon, quittera notre port, ce soir, à 4 heures, avec une centaine de passagers au nombre desquels se trouvera peut-être le général Tchen-ki-Tong, secrétaire de l'ambassade de Chine à Paris, qui devait déjà partir par le dernier courrier.

Le *Saghalien* emporte les quatre superbes chevaux arabes offerts par le sultan Abdul-hamid à l'Empereur du Japon, et qui seront présentés à ce dernier par un officier supérieur, Mehemet-Bey. Les chevaux en question seront débarqués à Colombo ou à Singapore pour les remettre de leur immobilité forcée à bord, et ils prendront le courrier suivant afin d'arriver en parfait état au Japon. Ce courrier, emporte, en outre, comme chargement, de très nombreuses pièces de torpilleurs démontés fournis par le Creusot à la marine du Japon, 900 caisses de vermouth, 94 tonnes rails et wagonnets Decauville, 1.200 colis en provenance du Havre et de Londres, etc.

LE COURRIER DE CHINE

Arrivée du « Calédonien »

Les Passagers et le chargement du paquebot. — Deux abordages. — Un décès à bord. — Une fête dans le canal de Suez. — Le nouveau mode de débarquement.
(*Le Petit Marseillais*, 11 avril 1891, p. 2, col. 3)

Le *Calédonien*, capitaine Maubeuge, des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé jeudi soir à Marseille avec 159 passagers, au nombre desquels il convient de citer M. le général Schaëdelin ; M. Pillas, trésorier-payeur au Tonkin ; M. Têtard, capitaine d'infanterie de marine, rentrant en France avec six sous-officiers de la même arme ; quelques soldats et matelots, et Mgr Louénan, archevêque de Pondichéry, qui a pris le bateau à Aden.

Ce courrier a apporté un magnifique chargement dont nous avons relevé, comme d'usage, les principaux chiffres qui sont : 1.380 balles de soie, 4.798 sacs de riz, 47 caisses de curiosités, 4 caisses de musc, 4.000 saumons d'étain, 400 caisses de gomme laque et 21 caisses d'indigo. Comme détails curieux, nous mentionnerons un assez grand assortiment d'oiseaux dont un joli lot de pélicans pour le Jardin zoologique, un orang-outang et un tout jeune éléphant que le propriétaire de ces deux derniers animaux compte promener dans l'Amérique du Sud pour en tirer profit. Il y avait, en outre, à bord, un cercueil contenant le corps de M. Girieud, ancien mécanicien-chef du paquebot, décédé, à Shanghai, il y a un an.

Deux incidents ont marqué le retour du *Calédonien*. En quittant Shanghaï, ce paquebot a abordé, en pleine nuit, une jonque dont le mât est tombé sur son pont. On a aussitôt stoppé et exploré les lieux de la rencontre, mais il n'a pas été possible de se rendre compte des suites de l'abordage.

À l'entrée de la rivière de Saïgon, le pilote étant à bord, les courants ont poussé le *Calédonien* sur un navire anglais qui était au mouillage, l'*Africa*, et qui n'a éprouvé que des avaries insignifiantes. Quant au paquebot français, il a eu ses bastingages enlevés sur une longueur de près de 20 mètres, quelques haubans arrachés et une vergue cassée. Ce deuxième accident s'est encore produit en pleine nuit.

Après Singapore, dans le détroit de Malacca, il a fallu immerger le corps d'un passager, le nommé Launay, employé des postes en Cochinchine, et qui a succombé, â bord, à une pneumonie ancienne.

Une fête organisée à bord, pendant la traversée du canal de Suez, a produit la somme de 717 francs qu'on a partagée entre la caisse des orphelins des marins de la compagnie et celle de la Société centrale des naufragés.

La Compagnie des Messageries Maritimes a continué, à l'occasion de l'arrivée du *Calédonien*, le nouveau mode de débarquement inauguré pour l'arrivée du *Polynésien*. À bord et sous les hangars, les choses se sont fort bien passées et nous n'avons qu'à confirmer de tous points ce que nous avons déjà dit sur l'heureuse Initiative prise, enfin, par la Compagnie, mais il y a à compléter la nouvelle mesure. Les passagers, en effet, retrouvent, à la sortie des hangars, les mêmes bandes qui les assaillaient jadis à bord, et il y a eu, jeudi soir, à la traverse de la Joliette, quelque tumulte. quelques discussions qu'il faudrait éviter pour que les débarquement de nos grands courriers s'effectuent, enfin, d'une façon absolument décente, à Marseille. — B. F.

NOUVELLES LOCALES

(*Le Petit Marseillais*, 19 avril 1891, p. 2, col. 1)

Départ du courrier de Chine. — L'*Oxus*, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, quittera notre port ce soir à 4 heures, avec une centaine de passagers, au nombre desquels se trouveront le général Tchen-ki-Toung, de l'ambassade de Paris ; M. le marquis de Réverseaux. ministre plénipotentiaire de France, chargé des affaires d'Égypte, allant à Alexandrie ; M. Girard, consul de France au Caire ; M. de Sarzec, consul de France à Batavia ; M. de Prat, du consulat de France à Shanghaï et MM. les colonels Boislève et Servières, allant au Tonkin.

Comme chargement, l'*Oxus* emporte du matériel pour torpilleurs, expédié du Creusot à la marine japonaise, ainsi que dix plaques de blindage et deux porte-torpilles, beaucoup de liquides, un grand approvisionnement de désincrustant végétal pour la Chine et le Japon, et 1.713 colis divers en provenance du Havre.

———————

CHRONIQUE LOCALE

———

LE PORT

(*Le Sémaphore de Marseille*, 24 avril 1891, p. 1, col. 5)

Arrivée du courrier de Chine. — Le *Natal*, de la Compagnie des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine. est entré dans le bassin de la Joliette hier, à 3 heures après-midi, après une excellente traversée.

Il avait 234 passagers, parmi lesquels : notre concitoyen le colonel d'infanterie de marine Frey et le lieutenant de vaisseau Arago , venant de Haïphong, ainsi que M. Ulysse Pila, le grand Industriel lyonnais, membre du Conseil supérieur des colonies, qui vient d'organiser au Tonkin d'importantes entreprises commerciales ; M. Péreira, consul du Portugal à Shanghaï ; M^me^ Klobukowski, femme du consul de France à Yokohama et fille de feu Paul Bert ; M. Delanoue, administrateur colonial au Tonkin ; MM. Gourdier des Hameaux et Boyer, conseillers à la cour d'appel de Saïgon ; les capitaines Grosjean et Junquet, venant de Cochinchine ; M. Roucoules, directeur du collège de Saïgon ; M. Raffray, consul de France à Singapore ; 40 artistes composant la troupe du théâtre de Saïgon.

Ce paquebot était a Saïgon lors du passage du *Tsarewitch*, auquel de grandes fêtes ont été offertes. Le *Natal* et tous les navires en rade, notamment ceux de l'escadre, étaient brillamment pavoisés. Le courrier français a dû retarder son départ de douze heures, les artistes qu'il avait à embarque donnant une représentation en l'honneur du prince héritier de Russie.

Le *Natal* apporte un plein chargement de marchandises diverses, comprenant : 3.370 sacs de riz, 2.400 balles de soie, 1.100 balles de chanvre, 1.870 boîtes de suif, 100 caisses de noix de galle, 250 ballots de gutta, 240 caisses de curiosités.

———————

NOUVELLES LOCALES

(*Le Petit Marseillais*, 17 mai 1891, p. 2, col. 1)

Départ du courrier de Chine. — Le paquebot *Natal*, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, quittera notre port, ce soir à 4 heures, avec quatre-vingts passagers, environ. Il avait été question d'envoyer un certain nombre de soldats au Tonkin, par ce paquebot, mais on a dû y renoncer, car la Compagnie n'a pas reçu l'ordre de préparer des installations. Comme chargement, le *Natal* emporte

beaucoup de bière et de liqueurs, du matériel pour la construction de torpilleurs, envoyé du Creusot à la marine japonaise, et une forte partie de désincrustant végétal pour le Japon.

———————

CHRONIQUE LOCALE

———

LE PORT

(*Le Sémaphore de Marseille*, 24 mai 1891, p. 1, col. 4)

Le *Melbourne*, steamer des Messageries Maritimes, venant du Japon et de l'Indo Chine, est arrivé à Marseille dans la soirée de vendredi. 375 passagers avaient pris passage à bord de ce paquebot. Nous citerons parmi ces voyageurs MM. Léon Vachez, chancelier du consulat de France à Shanghai ; Rivière, capitaine artillerie ; de l'Enferna, inspecteur du chemin de fer de Lang-Son ; le colonel Puig ; Hoareau Desruisseaux, inspecteur des colonies ; Bayssellance, inspecteur de la marine ; Boutin, chef de bataillon ; Robineau, vice-résident ; Farel, procureur de la République ; le Père Ritter, missionnaire ; Roffegand [*sic*][*???*], inspecteur des travaux publics ; Delaforge, lieutenant d'infanterie de marine ; Sir Weld, ancien gouverneur de Singapore ; le Père Agabios Malouf, évêque de Syrie, et prés de 150 militaires libérales, rapatriés du Tonkin.

Le *Melbourne* avait un chargement très important de marchandises diverses, parmi lesquelles : 2.700 lingots d'étain, 2.087 balles de soie, 2.202 sacs de riz et 247 caisses de curiosités. Sa traversée a été très heureuse, sauf un petit accident de machine qui a ralenti sa marche entre Colombo et Aden, ce qui a permis à l'*Orotava*, courrier anglais d'Australie, de le dépasser. Un Syrien qui s'était embarqué à Alexandrie s'est jeté à l'eau et n'a pu être sauvé malgré tous les efforts de l'équipage.

Ajoutons qu'une fête de nuit, organisée à bord dans la mer Rouge, a produit la somme de 800 francs versés au profit de la caisse de secours aux familles de naufragés.

———————

CHRONIQUE LOCALE

———

ARRIVÉE DU COURRIER DE CHINE

Arrivée du « Melbourne ». — Rapatriement de militaires. — Joyeuse aventure. — Fête de nuit. — Une Manifestation anglaise. — Un Suicide. — Le Chargement. — Nouvelles du Tonkin. — Mort du lieutenant Belenet. — Combats. — Trente morts. — Enlèvement d'une redoute. — Une Exécution. — Le Combat de Dao-Xa. — Mort de M. de Porto-Carrero.

(*Le Petit Provençal*, 24 mai 1891, p. 2, col. 2-3)

[même sujet que précédemment]

Le *Melbourne*, des Messageries Maritimes, commandé par M. le lieutenant de vaisseau Vimont, courrier postal du Japon.de la Chine et des Indes, est arrivé, vendredi soir.au bassin de la Joliette. Il n'avait pas moins de 375 passagers, au nombre desquels il convient de citer : M. Vachez, chancelier du consulat de France à Shanghai ; M. l'évêque Da Silva, frère naturel du roi dom Carlos de Portugal ; M. Rivière, capitaine d'artillerie : M. de l'Enferna, inspecteur des chemins de fer de Lang-Son, venant de Hong-Kong ; M. Ruiz, colonel espagnol ; M. Hoareau Desruisseaux, inspecteur des colonies ; M. Bayssellance, ingénieur principal de marine ; M. Robineau, vice-président au Tonkin, qui a assisté à l'attaque de Cho-Bo, dont nos lecteurs se souviennent encore des pénibles événements qui s'y sont produits ; M. Boutin, chef de bataillon de

l'infanterie de marine ; M. Delaforge, lieutenant de la même arme ; M. Ercole, inspecteur des douanes de la Cochinchine, et M. Farel, procureur de la République à Saïgon.

Le paquebot a rapatrié un adjudant, un sergent-major, trois sous-officiers et 147 soldats de l'infanterie et de l'artillerie de marine, venant d'accomplir une période de près de deux ans de service dans notre colonie de l'Extrême-Orient. Avant de quitter le navire, ils ont tenu à remercier vivement le commandant Vimont des égards que cet excellent officier avait eus pour eux.

La traversée du *Melbourne* a été favorisée par un temps splendide, mais marquée par plusieurs incidents qui méritent d'être relatés. Il perdit d'abord à l'aller une aile de son hélice, ce qui l'obligea de passer en cale sèche à Shanghaï, afin de la remplacer.

Le 1er avril, au retour, le steamer naviguait par une mer calme, entre Hong-Kong et Saïgon, lorsque, tout à coup, on s'aperçut que le navire diminuait de vitesse. Pourtant, aucun des organes de la machine n'était dérangé. Les liciers supposèrent, avec juste raison, qu'un énorme square devait être accroché à l'étrave du paquebot. Le commandant fit aussitôt stopper et un canot allait être lancé, lorsque à la grande joie des passagers, les matelots déclarèrent que ce qui retenait la marche du vapeur était une longue natte de Chine, que l'on avait dû jeter à l'eau. On a beaucoup ri de cette aventure, qui arrivait fort à propos, le 1er avril.

Dans la mer Rouge, on a organisé une magnifique fête de nuit composée d'un concert et bal, laquelle a rapporté la somme de 780 francs, qui a été versée à la caisse de la Société centrale des familles des marins naufragés.

Dans le parcours de Colombo à Aden, le cylindre central s'est brisé, obligeant le paquebot de diminuer sa vitesse.

Le *Melbourne*, dans ce trajet, a été rejoint par le steamer anglais *Orotava*, venant d'Australie et allant à Liverpool avec 600 passagers, lequel s'est présenté pour engager une lutte de vitesse ; l'avarie importante de machine du navire des Messageries, le mettant dans un état d'infériorité, le *Melbourne* dut renoncer à ce match. Les voyageurs anglais profitèrent de cette occasion pour manifester la jalousie qu'ils ressentent pour notre pays.

Le *Melbourne*, lors de son arrivée à Port-Saïd, trouvait en rade ce même steamer. Au moment où le paquebot passait à proximité de l'*Orotava*, la fanfare de ce navire, messie sur la dunette, joua la *Marseillaise*, qui fut acclamée par les passagers du *Melbourne*.

Le lendemain, le courrier manquerait pour effectuer sa sortie de ce port, lorsque, au moment où il franchissait les dernières passes, un émigrant égyptien, le nommé Angelo Hacoune, enjambant la lisse, s'est jeté volontairement à la mer. Le paquebot a aussitôt stoppé et des bouées ainsi qu'une embarcation ont été lancées. Malgré des efforts inouïs, on n'a pu sauver ce malheureux, qui était atteint de folie et qui avait manifesté plusieurs fois l'intention de se détruire.

Citons, dans le plein chargement du navire : 2.087 balles de soie, 443 balles de peaux, 247 caisses de curiosités, 2.700 lingots d'étain, 2.202 sacs riz du Japon, 268 sacs de café et 195 caisses gomme laque.

Voici résumées les nouvelles que nous recevons du Tonkin : M. le lieutenant d'artillerie de marine de Belenet est décédé à l'hôpital de Saïgon, le 6 avril, aux suites de l'anémie.

Le chef de bataillon du 1er régiment s'est heurté, â Lang-Huong, à une bande de 400 Chinois, armés de fusils à tir rapide. Nos troupes ont vaillamment enlevé cette position et rejeté les Chinois vers le Nord, après leur avoir fait essuyer des pertes sensibles. De notre côté, trois officiers ont été blessés ; ce sont M. le commandant Fouquet, le lieutenant Herold et le sous-lieutenant Herold, et une trentaine d'hommes tués ou blessés. Ajoutons que, malgré ces pertes, la prise de cette position est un succès qui aura pour résultat de dégager la vallée du Song-Chaï de rassemblements importants qui y étaient signalés depuis trois mois.

La colonne du commandant Tarvinier a eu un engagement près du cirque de Lang-Kett, où le capitaine Ramadié avait été tué en décembre 1890. Après trois heures de combat, la position a été enlevée et le repaire brûlé et détruit. Un légionnaire a été tué ; M. le lieutenant Bettelère. trois Européens et un tirailleur ont été blessés.

— La variole sévit avec intensité sur les Annamites, à Hanoï ; tous les jours, on enregistre de nombreux décès. La morve s'est aussi déclarée dans les troupeaux de bœufs destinés à l'administration. Des mesures de précautions ont été prises.

— Le 9 avril, une colonne, sous les ordres du commandant Raffenel, a été attaquée en avant de Ben-Chau, par une forte bande chinoise. Dans cette rencontre nous avons eu trois blessés.

— Le chef de bande Quan-Co, si redouté par sa cruauté, capturé il y a deux mois par le garde principal Ursy, a été exécuté dernièrement. Cette exécution a produit un excellent effet sur l'esprit des chefs de bandes des provinces avoisinantes.

Une reconnaissance partie de Nguyên-Binh, a surpris à Lung-Giao, un convoi de femmes et d'enfants capturés par les pirates. Après un combat très meurtrier pour ces derniers et sans perte de notre côté, les femmes ont pu fuir dans la forêt et le lieutenant Boucher s'est emparé de deux enfants dont l'un est le fils du chef de bande Lung-Giao. Le commandant de la région de Cao-Bang le garde comme otage.

M. de Porto-Carrero, inspecteur de la garde civile, parti avec une soixantaine de miliciens, a été tué à cinq kilomètres de Hung-Yen, au village même de Dao-Xa. Surpris par une bande de cinq cents rebelles, parfaitement armés, sa petite troupe succombait bientôt sous le nombre, et lui-même tombait mortellement blessé. Les miliciens.dans cette affaire, ont montré une grande énergie et ont réussi à ramener le corps de leur chef. Cet événement a produit une émotion considérable à Hanoï, où M. Porto-Carrero était très estimé.

———————

NOUVELLES LOCALES
(*Le Petit Marseillais*, 1er juin 1891, p. 2, col. 1)

Départ du *Salazie*. — Sollicités par la douceur de la température et par l'éclat d'un soleil qui nous boudait d'une façon anormale, de nombreux promeneurs se sont rendus, hier après-midi, sur la jetée. L'affluence était particulièrement grande vers le phare Sainte-Marie vers les quatre heures, lorsque le *Salazie*, courrier de Chine, a pris le large.

À bord même du courrier, il y avait plus de visiteurs que de coutume et, à cette occasion, nous avons constaté que M. de Lanessan, nouveau gouverneur de l'Indo-Chine, comptait de nombreux amis à Marseille, si nous en jugeons par la quantité de nos compatriotes, et des plus en vue, qui sont venus lui serrer la main ou lui donner l'accolade.

———————

NOUVELLES LOCALES
(*Le Petit Marseillais*, 6 juin 1891, p. 2, col. 2)

Arrivée du courrier de Chine. — Le paquebot *Djemnah*, des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé, hier, à 5 heures et demie, dans le bassin de la Joliette. Il avait 350 passagers au nombre desquels nous devrons citer tout d'abord, M. le général Bourgey, ancien commandant des troupes au Tonkin ; puis M. Chiniac de Labastide, commandant d'infanterie de marine : M. Mestre, capitaine d'artillerie; M. Vertier, lieutenant de vaisseau ; M. Rovira, capitaine de frégate ;

M. Daurand, procureur de la République ; M. Chartier, directeur de la Banque de l'Indo-Chine ; M. Bavier-Chauffour, et M. Boulloche, résident au Tonkin.

Parmi les passagers du *Djemnah,* il y avait aussi 156 sous-officiers et soldats de l'Infanterie de marine, venant de la Cochinchine et rapatriés par suite de la nouvelle loi concernant la réduction du service militaire à trois ans.

Le *Djemnah* a fait une excellente traversée que n'a marquée aucun incident fâcheux. Les principaux chiffres du chargement sont : 1.658 balles de soie, 4.000, lingots d'étain et 2.213 sacs de riz.

———————————————

COMPAGNIE
DES MESSAGERIES MARITIMES.
SOCIÉTÉ ANONYME
Au capital de 96.000.000 dont 60.000.000 émis.
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES ACTIONNAIRES DU 30 MAI 1891
(Assemblée ordinaire et extraordinaire.)
(*Le Journal des chemins de fer*, 13 juin 1891)

Dans l'Indo-Chine, notre colonie du Tonkin ayant une tendance de plus en plus marquée à se relier commercialement avec la place de Hong-Kong, nous avons établi, à titre d'essai, un service entre Haïphong et Hong-Kong. Les débuts de ce service sont de nature à nous encourager à le maintenir. Il sera complété de manière à assurer un voyage par semaine pendant l'exercice courant.

.....

Nous avons d'autant moins hésité à retrancher la ligne du Danube de notre champ d'opération que nous avions l'emploi du bateau affecté à cette ligne. Il a été envoyé au Tonkin pour coopérer au service de Haïphong à Hong-Kong.

———————————

NOUVELLES LOCALES
(*Le Petit Marseillais*, 14 juin 1891, p. 2, col. 1)

Départ du courrier de Chine. — Le paquebot *Melbourne*, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, quittera notre port, ce soir, à 4 heures, avec une trentaine de passagers, ce qui indique que nous sommes à l'époque de l'année où il y a très peu de voyageurs pour l'Extrême-Orient.

Le *Melbourne* emporte, entre autres marchandises, 500 fûts de vin pour le compte de l'État ; un millier de tonnes de vin et conserves, en provenance de Bordeaux ; 35 tonnes de plaques pour blindage, provenant du Creusot et envoyées à la manne japonaise ; 400 caisses de bière du Phénix et Velten ; 500 caisses d'eaux minérales, le tout pour Saïgon. Il y a aussi, à bord, le matériel complet d'un superbe et immense ballon captif pour Batavia.

———————————

CHRONIQUE LOCALE

———

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 20 juin 1891, p. 2, col. 2-3)

Arrivée du courrier de Chine — Le *Yang-Tsé*, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé hier soir, à 6 heures, après une excellente traversée, avec 354 passagers, parmi lesquels : l'évêque français Lasserre, venant d'Aden ; le médecin principal Mahé ; le vice-résident Bastière, le président du tribunal Baudet, le sous-commissaire de la marine Courtial, le chancelier de résidence Parisot, venant de Saïgon, ainsi que 160 sous-officiers et soldats d'artillerie et d'infanterie de marine rapatriés du Tonkin ; le colonel hollandais Schmidt, le commandant Haver Dweze et trois lieutenants de vaisseau embarqués à Singapore ; le capitaine de frégate japonais Kano ; dix artistes, venant de Saïgon.

Signalons dans le chargement de ce paquebot : 5.300 sacs de riz, 2,700 saumons d'étain, 1.000 balles de soie, 800 paquets de rotins, 500 balles de cassis, 500 sacs de tabac, 500 sacs de café, 300 balles de peaux, 200 caisses de thé, 200 caisses de curiosités, 200 sacs de poivre et 200 balles de nattes.

CHRONIQUE LOCALE

(*Le Petit Provençal*, 20 juin 1891, p. 2, col. 3)

Arrivée du courrier de Chine. — Le paquebot *Yang-Tsé*, des Messageries Maritimes, commandé par M. le lieutenant de vaisseau Lartigue, courrier postal du Japon, de la Chine et des Indes, est arrivé, hier soir à 6 heures, au basse de la Joliette. Il n'avait pas moins de 354 passagers au nombre desquels il convient de citer : M. Cano, capitaine de frégate de la marine japonaise, venant de Yokohama ; M. Mahé, médecin principal de marine ; M. Bastière, vice-résident au Tonkin ; M. Riezzi, lieutenant d'infanterie de marine ; M. Bourret, garde principal d'artillerie ; M. Baudet, président du tribunal de Saïgon, et neuf artistes de la troupe du théâtre de cette ville ; plusieurs officiers hollandais venant de Batavia, etc. Ce paquebot a rapatrié 150 soldats de l'infanterie et de l'artillerie de marine qui viennent d'accomplir une période de deux années de service au Tonkin. La plupart rentrent en congé de convalescence.

Le *Yang-Tsé* a effectué une excellente traversée. Elle a été égayée par une série de fêtes dont le produit des collectes, 800 francs environ, a été versé à la caisse de la Société centrale des familles des marins naufragés.

Dans le plein chargement du navire, citons : 5.283 sacs de riz, 200 sacs de poivre. 509 sacs de café, 617 balles de soie, 520 balles tabac, 100 caisses de gomme, 125 caisses de soieries, 217 caisses de curiosités, 14 balles de cheveux et 200 caisses de thé.

LE COURRIER DE CHINE

Arrivée du « Sydney »

Les Passagers du paquebot. — Chargement. — Nouvelles du Tonkin. — Divers Engagements. — Exécution du Doc-Cap à Hanoï. — Suicide du brigadier Villard. — Mort du sous-lieutenant Chaudoreille

(*Le Petit Marseillais*, 4 juillet 1891, p. 1, col. 2-3)

Le paquebot *Sydney*, capitaine Delacroix, des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé, l'avant-dernière nuit, à Marseille. Il n'avait pas moins de 360 passagers, dont nous citerons : M. Frandin [*Famin !*], président de la commission d'abornement de la frontière sino-annamite, qui retournera l'hiver prochain au Tonkin, pour continuer les travaux qu'il a dirigés cette année avec tant de succès,

malgré toutes les difficultés soulevées autour de lui, d'après ce que disent les journaux du pays ; M. Niobey, substitut du procureur général de Saïgon ; MM. Lagos et Robert, capitaines d'infanterie de marine ; MM. Thierry et Prado, capitaines d'artillerie ; MM. Leblond, Venel, Brouet et Aucher, lieutenants d'infanterie de marine, venant du Tonkin ; une troupe d'artistes venant du théâtre d'Haïphong ; M. Errington, ingénieur des mines d'étain de Perak ; M. Lipman, président de la cour d'appel de Pondichéry ; cinq planteurs de thé venant de Ceylan, où l'on a remplacé par ce précieux arbrisseau les caféiers détruits par un parasite analogue au phylloxéra de la vigne ; et le colonel américain Olcott, président de la Société de théosophie, ardent propagateur du Bouddhisme.

Le *Sydney* a fait une excellente traversée, marquée, à l'aller, par la rencontre, près de Colombo, du steamer russe *Odessa*, transportant un convoi d'émigrants à Vladivostok. Il y a eu, entre les navires, échange de saluts et acclamations enthousiastes de la part des Russes.

Le chargement de ce courrier est très important ; en voici les principaux chiffres : 5.330 sacs de riz, 268 caisses de thé, 4.302 lingots d'étain, 1.535 sacs de café, 127 caisses de curiosités, 25 caisses de porcelaines du Japon et de la Chine, 420 sacs de poivre, 95 balles de tresses de paille, etc.

Les nouvelles du Tonkin établissent que la situation est généralement meilleure, comme il est naturel, pendant que les indigènes sont occupés à la récolte du riz. Dans la province de Cho-Bo, tout est tranquille, mais divers engagements ont eu lieu d'autre part.

À Trai-Son et Phap-Lo, la garde civile d'Haiduong a mis en déroute trois ou quatre cents pirates qui ont laissé 50 des leurs sur le terrain.

Dans la province de Sontav, une bande de 300 hommes, sous la direction du Doc-Ngu, a été cernée et surprise dans le huyên de Lap-Tebach. Nos soldats ont fait 52 prisonniers et ils ont délivré 4 hommes, 23 femmes et 25 enfants.

La bande de Lung-Sung, qui occupait la région de Bac-Ninh, s'est déplacée et a gagné le Nord-Ouest. Elle est nombreuse et bien armée. Pour la chasser définitivement de cette région, Il faudrait des opérations de longue durée, et Il n'est pas possible de les entreprendre en cette saison.

Dans la nuit du 15 au 16 mai, M. le capitaine Ganeval, du 3e tonkinois, commandant le poste de Lieu-Son, a envoyé un détachement de 40 fusils en reconnaissance, sous les ordres de M. le sous-lieutenant Clément, du 9e d'infanterie de marine, avec mission de s'emparer du Doc-Chu, dont la présence lui avait été signalée dans le village de That-Truc. Muni d'indications précises, ce détachement a cerné la maison où se trouvait le chef pirate : celui-ci a été pris, ainsi que sa mère, sa femme, ses trois enfants, la femme d'un pirate chinois et deux autres pirates.

Bien qu'une partie du groupe que l'on comptait surprendre eût quitté le village dans la soirée, le but principal de l'opération a été atteint. Le Doc-Chu était très redouté dans cette région ; il avait fait, quelques jours auparavant, des offres de soumission, mais avait rompu brusquement les pourparlers engagés à ce sujet.

Les pirates, contre lesquels la garde civile s'est battue toute la journée du 22, ont perdu 30 hommes et laissé entre nos mains : 10 fusils à tir rapide, 3 revolvers et des cartouches. Le Le Doc-Cap et 9 pirates ont été pris vivants. Le Quan-Lim, a été tué et 8 de ses hommes ont été blessés. M. Muselier, vice-résident, est venu prendre part à l'opération, avec divers détachements de la colonne de police, le 22, à 4 heures du soir.

Cinq jours après, le Doc-Cap était exécuté à Hanoï, sur la pelouse du square Paul-Bert.

Le petit chef pirate qui avait été amené à Hanoï dans une cage, dont on l'a retiré au moment du supplice, est mort avec l'insouciance ordinaire que l'on constate chez tous les Annamites.

La tête a été envoyée à Hung-Yen pour y être exposée ; son corps a été jeté dans le fleuve Rouge, ainsi que l'ordonnait le jugement du tribunal mixte.

Six cents pirates chinois, poursuivis par un détachement de l'armée et de la garde civile, près de Mon-Cay, ont franchi la frontière chinoise.

Les trains partis le 16 et le 17 de Viétri, avec des correspondances pour Tuyen-Quan, ont été enlevés par les pirates ; le premier, près du village de Tien-Ha ; le second, entre Andao et Yen-Lap.

L'hôpital de Ninh-Binh est encombré de malades, fiévreux ou dysentériques.

Le brigadier de gendarmerie Villard s'est fait sauter la cervelle à Nam-Dinh. On ne sait comment expliquer ce suicide.

Le sous-lieutenant Chaudoreille a été tué dans un combat avec les pirates, le 8 mal, sur les bords de la rivière Claire, près de Tam-Duy. M. Chaudoreille était parti du poste du Hayan avec 73 hommes commandés par le lieutenant Tazaldi, du 3e tonkinois. — B. F.

———————

Courrier de Chine et du Tonkin

———————

Arrivée du « Saghalien »

———————

Les Passagers. — M. de Lanessan à bord. — Décès de M. le docteur Duval. — La mousson dans l'océan Indien. — Chargement du paquebot. — Nouvelles du Tonkin. — Dangereuse méprise. — Retour de M. Pavie, explorateur du Laos. — Un nouveau Chemin de fer en Chine.

(*Le Petit Marseillais*, 20 juillet 1891, p. 1, col. 4-5)

Le *Saghalien*, capitaine Homery, des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé, hier, à 3 heures du matin, dans le bassin de la Joliette. Il n'avait pas moins de 145 passagers dont nous citerons : M. le colonel d'infanterie de marine Ortus, venant du Tonkin ; M. Leprince, lieutenant de vaisseau ; M. Lavenir, lieutenant des tirailleurs ; M. de Vésine, ingénieur colonial ; M. Steenackers, consul de France à Vladivostok, qui rapporte diverses collections du plus haut intérêt, et M. Mazue, inspecteur général des finances, venant d'Alexandrie.

À Singapore, le *Saghalien* a rencontré le courrier qui portait M. de Lanessan au Tonkin ; et, sur l'invitation du commandant, le nouveau gouverneur de la Cochinchine est venu dîner à bord.

Dans le trajet de Colombo à Aden, M. Duval, docteur du service médical des Messageries Maritimes, a succombé à une affection ancienne et qui nécessitait son rapatriement. On a dû immerger son corps. Aucun autre incident fâcheux n'a marqué la traversée du *Saghalien,* retardée par la violence de la mousson qui lui était contraire et qui, de Colombo à Aden, lui a imprimé un si violent roulis qu'on a dû garnir le pont de cordes pour prévenir les chutes et que les embruns ont complètement blanchi sa cheminée par le sel qui y est resté adhérent.

Comme marchandises, ce courrier a apporté 4.590 caisses de thé, premier arrivage important de la nouvelle récolte, 5.733 sacs de riz du Japon et de la Cochinchine, 2.800 lingots d'étain de Singapore, 2.076 paquets de rotins. 903 balles de soie, 346 caisses de curiosités, 750 balles de chanvre, 320 balles de tabac, 133 balles de tresses de paille, etc.

Des nouvelles que nous avons reçues du Tonkin, il résulte que la situation est relativement calme dans le pays. La tranquillité est parfaite, depuis les premiers jours de mai, dans les régions de Lao-Kay et de Thai-Nguyen où les indigènes sont très absorbés

par la culture des champs et s'efforcent de remédier aux pertes que leur a fait subir la sécheresse.

Des engagements sans grande importance ont eu lieu à Mi-Dang, contre les bandes de Qui et de Bê-Ban, qui ont perdu 48 hommes, des armes et des munitions en abondance.

Il y a eu aussi des affaires à Sai-Tin et à Laukiet, ainsi qu'aux villages de Lap-Xuyen et Yen-Lap. Nous avons eu 2 hommes blessés.

D'autre part, un fâcheux incident, qui aurait pu avoir des suites terribles, s'est produit à Son-Tay. Pendant que le résident faisait une tournée dans sa province, une bande était signalée comme poursuivie par une colonne de police partie d'Hanoï et devrait, suivant toute probabilité, se diriger du côté de Phu-Khoc ; aussi, un renfort de vingt hommes était-il envoyé, de Son-Tay, à ce poste, sous les ordres du garde principal R.

À 3 heures 1/2 du matin, par un clair de lune magnifique, à moins de deux heures du poste de Chi-Quan, le garde principal « entend un homme crier dans un porte-voix, enjoignant .aux hommes du village de se joindre à lui » ; il croit à une bande pirate, fait commencer le feu à 20 mètres du village , brûle environ 36 cartouches et, heureusement, ne tue personne. On avait tiré sur le huyen de Tacht-That, entre Chi-Quan et Chu-Kuoc, qui, en grande tenue, monté sur un cheval caparaçonné, avec ses hommes également en grande tenue, prenait ses dispositions pour rendre les honneurs au résident qui devait passer ce jour-là.

M. Pavie, retour du Haut-Laos, est rentré à Hanoï. Il a visité toute la région du pays « Shanhs » connu sous le nom de Sib-Song-Pana, étendue entre la Birmanie, le Yunnan et le Laos. Son retour s'est opéré par le Sud du Yunnan.

MM. Lefèvre-Pontalis et Vacte, qui l'accompagnaient reviennent, le premier par Hong, centre principal de la culture du thé, et le second par Luang-Prahang, à Xien-Hung, capitale du Slb-Song-Pana.

M. Pavie a rencontré MM. Massi et Macey, venus du Laos, et qui sont également repartis par des routes différentes. Déo-van-Tri a accompagné la mission pendant tout le voyage et lui a été d'un grand secours. Il revient avec M. Lefèvre-Pontalis. Partout ces Messieurs ont reçu un très bon accueil. M. Pavie se loue surtout de la façon cordiale dont les autorités chinoises l'ont accueilli au Yunnan. Le vaillant explorateur rentre en France par le prochain courrier, pour renseigner le gouvernement et préparer la publication des travaux de la mission.

Nous apprenons que le vice-roi de Canton a sanctionné les plans relatifs à une voie ferrée de Canton à Kowloon (Hong-Kong), et on n'attend plus, pour commencer les travaux, que l'approbation officielle de Pékin.

Cette ligne doit être construite dans les mêmes conditions que celle de Kaiping à Tientsin, et les étrangers ne sont pas admis dans la répartition des actions. — B. F.

———————

Chronique locale
(*Le Petit Marseillais*, 26 juillet 1891, p. 2, col. 1)

Départ du courrier de Chine. — Le *Sydney*, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, quittera notre port, ce soir à 4 heures, avec 250 passagers environ, dont 175 Indiens arrivés de la Martinique depuis une quinzaine de jours et rentrant à Pondichéry.

À bord de ce courrier se trouveront : M. Kleiner, évêque de Mysore ; M. Sucillon, chef de bataillon de l'infanterie de marine, et M. Le Roy, capitaine de frégate, allant, le premier à Pondichéry, les deux derniers à Saïgon.

Comme chargement, le *Sydney* emporte du matériel pour torpilleurs, expédié du Creusot au Japon ; 500 fûts de vin pour le corps d'occupation du Tonkin, 600 caisses de sucre provenant de la raffinerie de Saint-Louis, 100 caisses d'essence de térébenthine et 40 fûts de désincrustant végétal pour Yokohama.

———————

Chronique locale
(*Le Petit Marseillais*, 9 août 1891, p. 2, col. 1)

Départ du courrier de Chine. — Le *Saghalien*, capitaine Augé, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chino et du Japon, quittera notre port, ce soir, avec une centaine de passagers, parmi lesquels se trouvera M. le lieutenant-colonel Terrillon, allant au Tonkin.

Comme chargement, ce courrier emporte 100 tonnes de matériel pour les mines de Kébao ; 1.000 fûts de vin pour Je corps expéditionnaire ; 750 caisses de sucre des Raffineries de Marseille ; 100 caisses de pommes de terre pour Aden, etc.

———————

NOUVELLES LOCALES
(*Le Petit Marseillais*, 23 août 1891, p. 2, col. 1)

Départ du courrier de Chine. — L'*Oxus*, des Messageries Maritimes, courrier de Chine et du Japon, quittera notre port, ce soir à 4 heures, avec près de 300 passagers au nombre desquels se trouveront. M. Chavassieux, résident de 1re classe au Tonkin ; M. Deloncle, chef de cabinet du résident supérieur ; M. le lieutenant-colonel Terrillon qui devait partir par le dernier courrier ; MM. Pourpe et Guépratte, lieutenants de vaisseaux ; M. Lagarde, sous-lieutenant de chasseurs, chargé de mission au Tonkin ; quatre missionnaires pour Pondichéry et plusieurs fonctionnaires japonais.

Il y aura, aussi, à bord, la troupe Campi, du théâtre de Saïgon, composée de 40 artistes, et les 170 Indiens dont nous avons annoncé le retour de la Martinique, il y a une quinzaine de jours et qui rentrent à Pondichéry.

Comme chargement, l'*Oxus* emporte 1.000 barriques de vin pour le corps d'occupation du Tonkin, un matériel important pour les mines de Tokio, 20 tonnes de rails Decauville pour Saïgon, 100 tonnes de matériel provenant de l'usine Eiffel pour la construction de wharfs en Cochinchine, 250 caisses de tabac, un matériel de typographie et une machine Marinoni, pour un journal japonais, le *Soleil-Levant* de Tokio, 40 fûts de désincrustant végétal pour le Japon, 400 caisses de bière Velten pour Saïgon, etc.

———————

CHRONIQUE LOCALE

———

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 29 août 1891, p. 2, col. 1-2)

Arrivée du courrier de Chine. — Le *Natal*, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est entré dans notre port hier soir, à 2 heures, après une bonne traversée, durant laquelle les passagers et l'équipage ont eu à souffrir de fortes chaleurs. À Shang-Haï, le paquebot s'est échoué dans la vase du fleuve et n'a été renfloué qu'après allègement, mais sans avaries.

Parmi les 123 passagers du *Natal*, signalons : le chef de bataillon Bertier Allemand de Montrigaud, des tirailleurs annamites , le médecin de 1re classe de la marine Amoretti et M. Deschazeaux, administrateur colonial de 3e classe, venant de Saïgon, ainsi que 50 maîtres et marins de la division française de l'Extrême-Orient ; M. Lipman, chef de bureau à la direction de l'intérieur à Pondichéry ; le colonel anglais Vaugham Arbuckle venant d'Aden.

Deux jours avant l'arrivée du paquebot à Aden, un planteur français, M. Chasseriaux, âgé de 67 ans, rentrant dans sa patrie après fortune faite à Malacca, où il avait séjourné trente ans, se trouvait sur le pont, lorsqu'un coup de roulis le renversa si malheureusement qu'il eut une jambe fracturée. Malgré les soins qui lui furent prodigués à bord, il fallut le débarquer à l'hôpital d'Aden, la blessure prenant un caractère grave. On a eu, à l'arrivée à Suez, le regret d'apprendre le décès de notre compatriote.

Au nombre des passagers du *Natal* se trouvaient six matelots ayant appartenu à l'équipage du voilier français *Maxime-David*, du port de Rouen, naufragé sur la côte du golfe de Bengale ; quatre hommes, dont le capitaine, nommé Gaborit, ont péri avec ce navire.

Une fête a eu lieu à bord, dans le canal de Suez ; elle a été suivie d'une quête qui a rapporté 271 francs au profit de ces pauvres marins, qui sont rapatriés par les soins du consul de France à Calcutta.

On remarque dans le chargement du *Natal* : 2.200 balles de soie, 1.500 caisses de thé, 3.200 sacs de riz, 1.300 paquets de rotin, 1.200 paquets de joncs, 1.700 lingots d'étain, 500 balles de chanvre, 400 balles de toile bleue, 250 caisses de curiosités et 500 fragments de pièces de canons tonkinois.

———————

EN INDO-CHINE

———

NOUVELLES DE CHINE & DU TONKIN

(*Le XXe Siècle*, 30 août 1891, p. 2, col. 1)

(DE NOTRE CORRESPONDANT PARTICULIER)

Marseille, 28 août.

Le *Natal*, courrier de l'Indo-Chine, est arrivé ce soir à quatre heures, avec cent soixante-et-onze passagers, dont quarante-huit marins provenant de la *Triomphante* et de la *Vipère*, qui rentrent en congé définitif.

Parmi les passagers se trouvent M. Amoretti, médecin de première classe ; M. Deschazeaux, administrateur colonial ; M. de Montigaud, chef de bataillon des tirailleurs annamites ; M. Didier, lieutenant d'infanterie de marine.

Le *Natal* ramène également les nommés Rousseau, Lebechel, Jourdan, Mortolec, Gonzague et Simon, qu'il a pris à bord à Colombo et qui sont les seuls survivants du *Maxime-David*, navire qui s'est perdu sur les côtes de l'Inde il y a quelque temps.

Le changement se composé de soie, de blé, de riz, etc., sans parler de 80.000 [*sic !*] oiseaux exotiques-que le *Natal* amène de l'Indo-Chine.

———————

LE COURRIER DE CHINE

———————

Arrivée du « Salazie »

———————

Les Passagers du paquebot. — Les Explorateurs Macey et Trivier. — Les Princes égyptiens.— Un décès et une naissance à bord. — Un orchestre allemand qui joue la « Marseillaise ». -— Le Sémaphore des sanguinaires. — Chargement du paquebot.
(*Le Petit Marseillais*, 13 septembre 1891, p. 2, col. 3-4)

Le paquebot *Salazie*, capitaine Paul, des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé, dans la nuit de vendredi, à Marseille. Il avait 102 passagers dont nous citerons : M. Baudrillart, lieutenant de vaisseau, qui revient du Tonkin ; MM. Spanjaard, directeur des chemins de fer de Java, et Pearce, directeur des chemins de fer de Ceylan ; M. Paul Macey, membre de la mission Pavie, et M. Trivier, l'explorateur bordelais qui vient de contourner le continent africain, de Dakar à Quélimane et Zanzibar, par le cap de Bonne-Espérance — simple promenade, du reste, qui n'a pas l'importance de son exploration précédente et dont les résultats échappent à notre appréciation. Il faut cependant noter une conversation qu'il a eue vers le 20 août avec Tippoo-Tib.

Cette conversation a principalement roulé sur les projets des Anglais et des Allemands en Afrique En terminant, le capitaine Trivier lui a proposé de l'emmener en France, lui promettant un grand accueil.

— Non, répondit Tippoo-Tib. Je n'irai pas maintenant, car il me faut encore rester six ou sept mois ; mais, quand le soleil sera revenu dans ton pays, je le promets d'y faire une visite.

M. Trivier lui a fait l'éloge des paquebots français, insistant sur leur confortable et leur rapidité et l'engageant beaucoup à les prendre, de préférence à tous les autres.

—Lorsque je serai prêt à partir, ajouta Tippoo-Tib, j'en préviendrai le consul de France pour que tu viennes me chercher, puis nous irons à Marseille et, de là, à Paris. Je commencerai par visiter ton pays avant d'aller en Angleterre. Je viens d'écrire à Ramnariza et à Baina-Sizigue qu'ils aient à me rejoindre et tous trois, nous irons en Europe. À notre retour, nous passerons à La Mecque.

Avant son départ de Zanzibar, le capitaine Trivier invita à dîner Tippoo-Tib et Nassaro-ben-Soleyman, un autre grand chef de l'intérieur, ainsi que le gérant du consulat de France et le chancelier par intérim.

Interrogé sur la bizarrerie de son nom, Tippoo-Tib raconta qu'il y a longtemps, avant l'arrivée même de Livingstone, la province de Lilania lui déclara la guerre. Il se porta contre elle. Grâce à ses fusils, il mit bientôt ses ennemis en fuite. C'était la première fois qu'on voyait des armes à feu dans ce pays, situé entre le Tanganika et le lac Mœro. Aussi les indigènes le surnommèrent-ils de ce nom de Tippoo-Tib qui, prononcé par eux, d'une certaine façon, rappelle sensiblement le bruit et les décharges de fusils se succédant rapidement.

Dans le cours de la conversation, Tippoo-Tib étant venu à parler de M. Jameson, protesta contre la vérité du récit de scènes de cannibalisme attribuées par celui-ci aux indigènes de Riba.

« Riba, chef arabe, qui me représente dans ce pays, qui est le mien, dit-il, n'eût jamais permis de pareilles barbaries. Si les indigènes avaient mangé de la chair humaine, comme le prétend M. Jameson, nous les aurions mis immédiatement à mort. »

Partant des étoffes que M. Trivier lui avait cédées aux Falls, Tippoo-Tib a dit qu'elles étaient excellentes et que jamais il n'en avait vu de pareilles. Ces étoiles venaient des fabriques de Rouen.

Il y avait, en outre, à bord du paquebot, le prince héritier d'Egypte Abbar-Pacha, accompagné de son frère Mohamed Ali-Bey, de son précepteur de Martino-Pacha, du lieutenant-colonel Teufick-Bey et du docteur Issa-Pacha. Tous se rendent à Vienne, en Autriche, où les princes vont compléter leur instruction.

Un décès et une naissance se sont produits à bord du *Salazie*, au cours de sa traversée de retour. Le premier est celui du vice-consul de France à Madras, M. de

Closets, qui a succombé, peu après à Aden. à un accès de fièvre pernicieuse. Quant à la naissance, c'est celle de la fille de Mme Amoric, femme d'un employé du canal de Suez, et qui a vu le jour vingt-quatre heures après que le courrier eut quitté Port-Saïd. La fillette a été ondoyée à bord et a reçu entre autres noms, celui de *Salazie* en souvenir du lieu de sa naissance.

Comme événement à citer encore, nous mentionnerons celui qui s'est produit à Shanghai, alors que le *Salazie* était au mouillage. Le paquebot allemand *Sachsen* a eu à passer devant lui, pour prendre le large, et, en manière de salut au courrier français, la musique du bord a joué la *Marseillaise*. Certainement, Il n'y a rien, en ce fait, qui rappelle les démonstration de Cronstadt, de Moscou et d'Odessa, dont nous parlions ces jours derniers, mais la politesse du commandant du *Sachsen* n'en est pas moins à citer.

Enfin, à propos de l'arrivée du *Salazie*, nous reviendrons sur l'insuffisance du service du sémaphore des Sanguinaires. Comme tant d'autres paquebots que nous avons cités déjà, ce courrier a dû se détourner de sa route, ralentir et venir sons le sémaphore, en quelque sorte, pour se faire reconnaître et signaler. Personne n'était au poste d'observation, et si, du *Salazie*, on avait eu à demander du secours ou à signaler quelque chose de grave, c'eût été comme si le sémaphore n'eût pas existé, ou à peu près. Il est utile d'appeler l'attention de qui de droit sur ces faits.

Le chargement du *Salazie*, moins important que de coutume, comprenait entre autres marchandises : 1.568 balles de soie, 2.200 sacs de riz, 955 sacs de coprah, 262 sacs de café, 1.500 sacs de brisures de riz, 150 sacs de gomme, 100 sacs de coquilles. 1.255 paquets de rotins, 28 colis gutta-percha, etc. — B. F.

———————

COURRIER DE CHINE ET DU TONKIN

———————

Arrivée du « Melbourne »

———————

Les Passagers. — C. Brooke rajah de Sarawack. — Deux décès à bord. — Chargement du paquebot. — Nouvelles du Tonkin. — Dispersion des bandes de pirates. — Organisation d'une zone militaire à la frontière de Chine. — Les obsèques du commandant Rivet de Chaussepierre. — Une exposition scolaire à Hanoï.

(*Le Petit Marseillais*, 26 septembre 1891, p. 2, col.5)

Le paquebot *Melbourne*, capitaine Bevilacqua, des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé avant-hier soir à Marseille, avec 73 passagers dont nous citerons : MM. Gourge, capitaine de frégate, venant de Saïgon ; de Fornel, médecin en chef de la marine au Tonkin ; Larue, directeur des glacières de l'Indo-Chine ; Ferret, ingénieur, constructeur des tramways de Saïgon ; Michelot, inspecteur général de la Banque de l'Indo-Chine ; Alquier, médecin de la marine ; le rajah de Sarawack, C. Brooke, fils de James Brooke, le célèbre aventurier qui réussit, en 1841, à se faire proclamer rajah indépendant et qui, après avoir été obligé de fuir en 1858, recouvra la possession de ses États en 1860. Déjà, nous avons eu l'occasion de signaler le passage à Marseille du fils de James Brooke, qui ne reste jamais plusieurs années sans se rendre en Angleterre où naquit son père, en 1803, à Bath. dans le comté de Somerset.

Il y avait aussi, à bord, plusieurs artistes du théâtre de Saïgon. Deux décès se sont produits au cours du voyage du *Melbourne*, celui d'un chauffeur arabe, à l'aller, près d'Alexandrie, et celui de Mme Cazan [Cazeau ?], venant de Saïgon, qui a eu lieu au retour, dans le canal de Suez, ce qui a permis de débarquer le corps à Port-Saïd, où il a été inhumé en attendant qu'on le ramène en France.

Le *Melbourne* a apporté un chargement très important dont les chiffres principaux sont : 3.072 balles de soie, 811 caisses de thé, 630 halles de tresses de paille, 3.400 saumons d'étain, 392 sacs de café et 1.500 sacs de riz.

Des nouvelles apportées par ce courrier, il résulte que les faits de piraterie ont été sans importance pendant la quinzaine qui a précédé le départ du *Melbourne*. Des bandes ont été dispersées sans grands efforts, dans les provinces de Son-Tay et de Thai-Nguyen.

Dans la province d'Hanoï, le chef rebelle Don a été capturé par une colonne de police.

On se souvient que ce chef, retranché dans les cirques du massif de Tuyet-Son (My-Duc)n avait obligé le protectorat à former uns colonne pour opérer contre lui.

Surpris dans son repaire après une marche audacieuse du sous-lieutenant d'Auriac. Don, après une courte résistance, réussit à s'enfuir en laissant sur le terrain 30 cadavres, parmi lesquels se trouvait son frère. Dans sa fuite, il tomba sur la compagnie du capitaine Logos qui le poursuivit.

Lassé de faire la guerre, le chef pirate se retira avec sa famille dans un village où il fut pris et tué d'un coup de feu à l'œil, par l'un des linhs du tôn-dôc. Son corps a été apporté à Hanoï et la tête a été exposée â la porte de la prison annamite, rue de la Mission.

M. le capitaine Plessier, commandant du poste de Nha-Nam, avec le lieutenant Bégnet, 50 légionnaires et 25 tirailleurs, ont surpris, dans le village de Lang-Cam, un chef redouté, Linh-Nhi, qui tenait la campagne depuis longtemps. Le chef pirate a été pris, mais la bande s'est dispersée. On a trouvé chez lui une ceinture garnie de 30 cartouches et une boîte de capsules.

Un Indigène de Lang-van, près de Hachau, actuellement établi à Nha-Nam, a retrouvé son fils, âgé de 7 ans, qui avait été volé, il y a près d'un an, par le Linh-Nhi. Interrogé par le capitaine Plessier, le Linh-Nhi a donné de précieux renseignements sur les positions occupées par le Dé-Nam. Le fortin du chef Han-Thouot qui était primitivement sur la rive gauche, a été reconstruit sur la rive droite et n'est occupé que par 50 hommes.

Les Chinois qui étalent autrefois campés en arrière, c'est-à-dire au nord-ouest du fort de Dé-Nam, sont passés également sur la rive droite et s'occupent surtout d'échanger des femmes et des enfants contre des armes. D'après le Linh-Nhi, un fusil coûterait deux à trois congays.

L'amiral Fournier a installé un poste de garde civile de20 hommes à Cai-Dai, l'un des points d'exploitation des mines de Kebao, où un bruit parvenu subitement et qui annonçait une attaque projetée des pirates, provoquait la désertion des ouvriers annamites et chinois. La présence de nos hommes a eu pour effet de rassurer ces gens qui sont revenus et ont repris leur travaux. L'aviso le *Lutin* est resté dans ces parages. En passant devant Ayap, petit village situé entre Kébao et Campha, deux jonques ont été rencontrées. Leur attitude, leur tentative de fuite, malgré les appels ; le nombre exagéré d'individus qui les montaient, les rendant suspectes ; elles ont été amenées avec leur équipage au résident de Quang-Yên.

Le gouverneur général a pris la résolution de créer une large zone militaire suivant la frontière chinoise. Cette mesure est approuvée de tous, car elle empêchera le recrutement des bandes de pirates dans les régions montagneuses, comme aussi la retraite des pirates qui se trouvent dans l'intérieur, près du Delta, et qui y regarderont à deux fois avant de prendre l'offensive.

On a rétabli une garnison à Nam-Dinh, ce qui a surpris tout le monde, car le pays est tranquille depuis longtemps. Enfin, on écrit de Son-Tay, que le capitaine Lassalle a enlevé les repaires chinois de Khé-Kette, à Giao-Sui, à 7 kilométrés au nord de Lang-Nhon et du Ngoi-Huit, soit à 20 kilomètres environ à l'ouest de Trai-Hutt, et a fait sa jonction sur la position avec le détachement Martel, venu de Gia-Hoi. Un seul tirailleur a

été blessé. La nouvelle a été transmise à Hanoï par pigeons voyageurs ayant parcouru environ 80 kilomètres.

Des obsèques solennelles ont été faites, à Hanoï, à M. le commandant Rivet de Chaussepierre, sous-chef d'état-major des troupes de l'Indo-Chine, décédé en arrivant au Tonkin. Un grand service a eu lieu à la cathédrale et, au cimetière, M. Baille, maire résident d'Hanoï, a prononcé un discours au nom de M. le gouverneur général.

Une exposition très Intéressante des travaux scolaires des élèves des différentes écoles d'Hanoï a lieu, en ce moment. Du côté des filles, on remarque de fort jolis objets de couture et broderie, et des cahiers très bien tenus. Du coté de» garçons. il y a des cartes on ne peut mieux présentées et des cahiers de géographie, d'anglais, d'annamite, de correspondance commerciale, d'arithmétique, etc., qui ont accusé un niveau d'instruction bien supérieur à ce que l'on était en droit d'attendre. Les instituteurs et les institutrices reçoivent des félicitation» de tous côtés, et c'est justice. — B. F.

———————

Chronique locale
(*Le Petit Marseillais*, 18 octobre 1891, p. 2, col. 1)

Départ du courrier de Chine. — Le *Melbourne,* des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, quittera notre port, ce soir, à 4 heures avec près de 200 passagers au nombre desquels se trouvera M. l'amiral russe Tirtof qui se rend en Chine. L'amiral devait partir par le courrier précédent, ainsi que nous l'avions annoncé ; mais il retarda son départ au dernier moment.

Comme chargement, le *Melbourne* emporte 600 barriques de vins pour le corps d'occupation du Tonkin, 1.200 caisses de sucre des raffineries de Saint-Louis, 135 caisses de cigares et cigarettes, 200 tonnes de fer brut et 2 grues pour la marine japonaise, 600 caisses de vermouth pour Pondichéry et Bombay, et, détail particulier, 4 bicyclettes peintes en rose, pour de riches Annamites que les succès de nos velocemen empêchent, sans doute, de dormir.

———————

COURRIER DE CHINE

———————

Arrivée du « Yang-Tsé »

———————

Un brillant sauvetage. —Série de cyclones. — Entre Français et Chinois.—
Chargement du paquebot.
(*Le Petit Marseillais*, 23 octobre 1891, p. 2, col. 3)

Le paquebot *Yang-Tsé,* capitaine Lartigue, des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé, hier matin, à 7 heures 1/2, dans le bassin de la Joliette. Il avait 81 passagers, dont nous citerons ; MM. Saisse [*sic*], lieutenant de vaisseau, et Cotton, directeur d'une Compagnie houillère au Tonkin [à Tourane].

Un brillant sauvetage a marqué la traversée d'aller de ce navire. C'était dans le détroit de Malacca. Un matelot nommé Fournier, occupé dans la mâture, tomba à la mer. Aussitôt, le commandant fit stopper le navire et descendre les embarcations. Dans un instant, le pauvre baigneur malgré lui était recueilli et réintégré à bord Treize minutes à peine s'étaient écoulées entre le moment de sa chute et celui où, le sauvetage effectué, le *Yang-Tse* était remis en marche. Tous les passagers ont vivement

félicité le commandant Lartigue, qui a fait preuve, dans la circonstance, d'une grande habileté et de beaucoup de sang-froid.

Au retour, ce même officier a manœuvré avec un grand bonheur pour éviter plusieurs cyclones ou bourrasques violentes qui se trouvaient sur sa route, du Japon au canal de Formose, et qui ont occasionné de véritables ravages à Kobé où le wharf d'accostage a été détruit.

À Shanghaï, quatre matelots du bord, descendus à terre pour se promener, furent assaillis par un groupe de Chinois, désireux de manifester leur haine à l'encontre des Européens Les Fils du Ciel avalent compté sans la poigne robuste de nos quatre mathurins, qui leur administrèrent une volée de coups e poing à la française, jusqu'à leur faire demander grâce. Si plusieurs faits de ce genre s'étalent produits entre étrangers et Chinois, avant les troubles que l'on sait, peut-être les porteurs de queues y auraient-ils regardé à deux fois avant de toucher un Européen. Il est vrai qu'ils n'opèrent que lorsqu'il se sentent en grande majorité sur ceux qu'ils attaquent

Le *Yang-Tsé* a laissé, en rade de Shanghaï, un vaisseau japonais, deux américains et un anglais appuyant les réclamations de leurs gouvernements respectifs au sujet des massacres de l'Intérieur.

Ce courrier a apporté 3.833 balles de soie, 3.239 sacs de riz, 741 caisses de thé, 589 cuirs secs, 100 colis de gutta, 500 saumons d'étain, etc. — B. F.

NOUVELLES LOCALES
(*Le Petit Marseillais*, 1er novembre 1891, p. 2, col. 1)

Départ du courrier de Chine. — Le *Djemnah,* capitaine Bonnefoy, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, partira ce soir à 4 heures, avec plus de 100 passagers, dont nous citerons : M. Papeix, lieutenant de vaisseau, allant à Saïgon, ainsi que MM. Martin et Demorgny. chanceliers de résidence, et M. Paquier, médecin de 1re classe ; deux évêques, NN. SS. Lasserre et Carlassare allant, le premier à Aden. et le second à Shanghaï, plus huit fonctionnaires japonais dont M. de Nlssi, ambassadeur du Mikado à Saint-Pétersbourg.

Comme chargement, ce courrier emporte 200 tonnes de fer pour la marine japonaise, 1.500 colis de sucre, 600 fûts de vin pour le corps d'occupation du Tonkin, 220 caisses de tabac, 500 caisses de champagne, 400 caisses de pommes de terres pour Colombo.

NOUVELLES LOCALES
(*Le Petit Marseillais*, 5 novembre 1891, p. 2, col. 2)

Arrivée du courrier de Chine — Le paquebot *Sydney*, capitaine Delacroix, des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé hier, à 2 heures de l'après-midi, dans le bassin de la Joliette. Il avait 91 passagers dont nous citerons : M. de Cornulier-Lucinière, capitaine de vaisseau, chef de pavillon de l'amiral Besnard, ancien commandant de la *Triomphante*, venant de Yokohama ; M. Villanova, consul d'Espagne, et M. Inchbald, agent du Comptoir d'escompte à Hongkong ; MM. Chauzeix, vice-résident ; Pottier, pharmacien de la marine, et Cabannes, officier d'administration, venant de Saïgon ; M. Mac-Bride, directeur des travaux publics à Ceylan, et M. le général espagnol Marin, accompagné du colonel Serrano, son aide de camp.

Le *Sydney* a effectué une bonne traversée, sans autre incident fâcheux qu'un abordage dans la rivière de Shanghaï. Il était au mouillage quand il a été heurté par le *Shanghaï*, de la compagnie Péninsulaire Orientale qui ne lui a fait qu'une avarie insignifiante, tandis qu'il en éprouvait lui-même de plus importantes. Ce qui n'a pas empêché la compagnie anglaise, ou du moins, son agent en Chine, de réclamer une indemnité aux Messageries Maritimes. Les Anglais connaissent et pratiquent la maxime de Danton !

Nous signalerons aussi le sans-gêne, le dédain regrettable de l'administration coloniale à l'égard des soldats rapatriés. Il y avait, en effet, à bord du *Sydney*, cinq militaires de l'infanterie de marine, dont trois sous-officiers remis au paquebot comme passagers de 4e, alors qu'on leur doit la 3e. Serait-ce parce qu'ils comptaient cinquante et quelques mois de colonies et qu'ils étaient convalescents qu'on les privait du petit confortable auquel ils avaient droit ?

Le commissaire du bord, il est vrai, a réparé de lui-même la faute de l'administration, mais cette dernière n'en est pas moins blâmable.

Le *Sydney* a apporté 3.243 balles de soie, 2.002 caisses de thé, 1.928 saumons d'étain, 750 balles de chanvre, 360 sacs de riz, etc.

À BORD DU COURRIER DE CHINE

(*Le Petit Marseillais*, 18 novembre 1891, p. 2, col. 5-6)

Pour le Marseillais épris des choses de la mer, ce sera un vrai régal que le livre de notre confrère, M. le docteur Hacks, *À bord du courrier de Chine*. C'est vécu d'abord, — l'auteur a été médecin des Messageries. Quant au style, alerte et pimpant, c'est celui qui avait donné tant de piquant à cette promenade du docteur Hacks à travers Marseille, que nous avons signalée dernièrement dans l'*Illustration*.

Le rapide historique de cette grande Compagnie des Messageries — la gloire de la France dans l'Extrême-Orient, — les portraits de ses principaux chefs : M. Armand Béhic, M. Lecat, — ce dernier, directeur général, entré il y a 34 ans, modeste et obscur employé à 100 francs par mois ; l'inauguration, en 1862, du service mensuel de Chine, devenu bi-mensuel en 1870. Tous ces bateaux, si connus des Marseillais, toujours plus grands, plus beaux, plus perfectionnés, depuis l'*Euphrate* (1806), l'*Amazone* (1869), l'*Anadyr* (1870), jusqu'aux derniers types, le *Calédonien*, le *Natal*, le *Melbourne*, tout cela fournit à ce spirituel observateur le sujet d'un livre des plus amusants.

Ses croquis du personnel, le commandant, le second ou *débrouilleti-séauton*, le docteur, le commissaire, le maître d'hôtel, le chef de bordée, n'eussent pas été désavoués par l'auteur du *101e Régiment*. Il n'est pas jusqu'au mal de mer, à l'embarquement du charbon, aux moustiques et au typhon qui ne deviennent amusants sous la plume de l'humoristique écrivain. Joignez-y de fort jolis dessins de Fillol, reproduits par la photoglyptie, et voue aurez une idée de l'attrait de ce livre tout local, dont les Marseillais nous diront des nouvelles. — Th. L.

NOUVELLES LOCALES

(*Le Petit Marseillais*, 20 novembre 1891, p. 2, col. 1)

Arrivée du courrier de Chine. — Le *Saghalien*, capitaine Augé, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé, hier soir, à 5 heures et demie dans le bassin de la Joliette. il avait 80 passagers, dont nous citerons : M. Lapied, lieutenant de vaisseau ; M. Mittre, commissaire-adjoint du service colonial ; M. Le

Barrier, aide-commissaire de marine ; M. Bousquet, médecin de la marine, et M. Joostens, secrétaire de l'ambassade belge au Caire.

Comme chargement, ce courrier a apporté 968 balles de soie, 274 caisses de curiosités, 640 caisses de thé, 630 sacs de poivre, 2.212 caisses de tapioca, 3.815 lingots d'étain, 808 sacs de café et 219 caisses de nacre.

Aucun incident n'a marqué le voyage du *Saghalien*, qui s'est effectué en d'excellentes conditions.

———————

NOUVELLES LOCALES
(*Le Petit Marseillais*, 29 novembre 1891, p. 2, col. 1)

Départ du courrier de Chine. — Le paquebot *Sydney*, capitaine Delacroix, des Messagerie» Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, quittera notre port, ce soir, à 4 heures, avec une centaine de passagers au nombre desquels se trouvera probablement l'amiral Humann, qui se rend à Saïgon ; puis, Mme Klobukowska, fille de Paul Bert, et femme du consul général de France à Yokohama, et le prince Henri d'Orléans, qui avait accompagné l'explorateur Bonvallot en Russie, en Chine et au Tonkin, et qui se rend de nouveau dans notre colonie de l'Extrême-Orient.

Comme chargement, le *Sydney* emporte 47 tonnes de rails Decauville achetés par l'État, pour Saïgon, 500 barriques de vin pour la même destination, 1.500 caisses ou sacs de sucre, 1.000 caisses de bougies, 103 tonnes de plomb pour Hong-Kong, 57 tonnes de pièces diverses pour constructions maritimes expédiées du Creusot au gouvernement japonais.

———————

NOUVELLES LOCALES
(*Le Petit Marseillais*, 1er décembre 1891, p. 2, col. 1)

Départ du courrier de Chine. — Le paquebot *Océanien*, capitaine Fiaschi, des Messageries Maritimes, courrier d'Australie et de Nouvelle-Calédonie, quittera notre port, ce soir, à 4 heures, avec près de 200 passagers, dont nous citerons : M. le docteur Castagné et M. Rycklynck. lieutenant de gendarmerie, allant à Nouméa, ainsi que MM. Babu et Buret, ingénieurs ; Treille de La Croix, juge de paix ; Degrenand, médecin de la marine, et une trentaine d'émigrants, dont une famille comprenant neuf personnes.

Comme chargement, ce paquebot emporte P500 barriques de vin et 700 caisses d'absinthe et vermouth pour Nouméa ; 10.000 bouteilles de champagne, 420 caisses de vermouth, 10 tonnes de rails Decauville, et deux étuves à désinfection envoyées de Paris au lazaret de Caraman, de l'administration sanitaire ottomane en Egypte.

———————

NOUVELLES LOCALES
(*Le Petit Marseillais*, 13 décembre 1891, p. 2, col. 1)

Départ du courrier de Chine. — Le *Saghalien*, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, quittera notre port ce soir, à 4 heures, avec 130 passagers environ, au nombre desquels se trouveront M. le prince Mourousi, commissaire russe de la Dette égyptienne ; M. le colonel de Villebois-Mareuil, allant à Colombo ; M. Labarbe,

inspecteur général des colonies, et M. Arnaud, inspecteur du même service, allant l'un et l'autre à Saïgon, et M. Steenackers, consul de France à Nagasaki.

Comme chargement, ce courrier emporte 300 barriques de vin, 50 tonnes de ciment, 250 caisses d'absinthe et 50 tonnes de matériel en .fer provenant de l'usine Eiffel, pour Saïgon, et une coupole en acier pour un cuirassé japonais, ainsi que 700 caisses de liqueurs pour Calcutta et Pondichéry.

AFFAIRES COLONIALES

Indo-Chine
(*Le Temps*, 20 décembre 1891)

On nous télégraphie de Marseille :

Le paquebot *Oxus*, des Messageries maritimes, du courrier du Japon et de Chine, est arrivé, hier, à Marseille avec 80 passagers, dont M. Sienkiewicz, ministre de France au Japon, et Ducos, président de la cour d'appel de Saïgon.

Au voyage d'aller, deux fêtes ont été données à bord : la première par la troupe théâtrale qui se rendait à Saïgon, la seconde par les passagers hollandais en l'honneur de leur jeune reine et à l'occasion de son anniversaire.

Tous les passagers ont subi des fumigations à Kobé à cause de l'influenza, qui sévissait à leur passage à Shanghaï.

L'*Oxus* a fait un énorme trafic entre Yokohama et Kobé, les communications par terre étant supprimées par suite des tremblements de terre qui ont détruit plusieurs villes au Japon et fait périr des milliers de personnes.

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 28 janvier 1892, p. 1, col. 7)

Arrivée du courrier de Chine. — Le « Melbourne », des Messageries maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé dans la nuit de mardi à mercredi, après une bonne traversée, excepté à l'approche de nos côtes, avec 61 passagers, parmi lesquels le lieutenant de vaisseau Delaruelle, aide-de-camp de l'amiral Des Essarts, commandant une division de l'escadre, venant de Saïgon, et divers fonctionnaires russes japonais, chinois, etc. Dans le chargement du « Melbourne », on remarque : 3.000 balles de soie, 3.400 saumons d'étain, 3.300 paquets de rotin, 470 caisses de curiosités et porcelaines, 600 balles de chanvre, 700 sacs de café, 700 sacs de coprah, 330 paquets de joncs, 400 caisses de conserves, 320 sacs de noix de galle.

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 13 février 1892, p. 1, col. 7)

Arrivée du courrier de Chine. — Le « Djemnah », des Messageries maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé hier soir, à 7 heures, après une excellente traversée, avec 75 passagers parmi lesquels : MM. Jordan, consul suppléant de France à Shanghaï ; Verrier, inspecteur des colonies, et Hourq, colonel d'infanterie de marine, venant de Saïgon ; de Fauconval, consul de Belgique à Singapore ; Sir

Edwards O'Malley, chief-justice anglais à Singapore ; le général américain Bartiett, venant de Singapore.

Ce paquebot a subi, à Suez, une quarantaine d'observation de 24 heures, qui lui a été imposée parce qu'il avait dans son chargement 20 colis provenant de Madras, où le choléra a, d'ailleurs, à peu prés disparu. Il semble que les autorités sanitaires auraient pu éviter un retard aussi inutile à ce paquebot, à bord duquel tout le monde jouissais d'une bonne santé. Toutefois, un décès a eu lieu sur le « Djemnah », la veille de son arrivée à Aden : c'est celui du sieur Sève, employé aux Messageries fluviales [du Tonkin*, précise *Le Petit Marseillais* du lendemain], qui avait été embarqué très malade et dont le corps a pu être inhumé.

Un incident s'est produit à bord lorsque le paquebot était à Saïgon : à la suite d'une discussion entre deux hommes de l'équipage. l'un d'eux, le cuisinier Lannebère, a porté un coup de couteau à la poitrine de son camarade, le chauffeur Planet, qui a été légèrement blessé. Le coupable a été débarqué et écroué à la disposition du parquet de Saïgon.

On remarque dans le plein chargement du « Djemnah » : 1.300 balles de soie, 2 500 lingots d'étain, 1.850 caisses de tapioca, 1.250 paquets de joncs et rotins, 900 sacs de café, 700 caisses de thé, 415 caisses de noix de galle, 370 balles de peaux, 350 caisses de curiosités [344 caisses de curiosités japonaises ou chinoises, d'après *Le Petit Marseillais* du lendemain], 300 caisses de cassis, 92 caisses de soieries.

Le commandant du « Djemnah », M. Bonnefoy, capitaine au long cours, vient d'accomplir son dernier voyage en cette qualité car cet honorable officier est arrivé au terme de son service et va prendre une retraite bien gagnée par trente années de navigation, pendant lesquelles ce sympathique commandant s'est maintes fois signalé par son habileté, son énergie et son dévouement.

LE PORT

(*Le Sémaphore de Marseille*, 25 février 1892, p. 2, col. 1)

Arrivée du courrier de Chine. — Le « Yang-Tsé », des Messageries maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé hier soir, à 2 heures, après une excellente traversée, avec 77 passagers, parmi lesquels : les lieutenants de vaisseau de Castries et Ducoroy, les médecins Duclos et Boiron et trois lieutenants venant de Saïgon ; M. Garcin, chancelier de résidence au Tonkin ; M. Van des Plas, résident hollandais, venant de Batavia ; M. Girette, vice-président du conseil d'administration des Messageries maritimes, venant d'Egypte, où il s'était rendu par l'« Armand-Béhic », à l'occasion du premier voyage de ce magnifique paquebot.

Pendant le voyage d'aller du « Yang-Tsé », une fête, donnée à bord au profit de la caisse des naufragés, a produit la somme de 700 francs.

À Kobé, le courrier s'est rencontré avec notre division navale de l'Extrême-Orient. Il y a embarqué 35 canons et des espèces et objets précieux provenant de la frégate turque « Estrougoul », qui s'est perdue l'an dernier dans ces parages.

En sortant de Port-Saïd, le « Yang-Tsé » a pris à la remorque plusieurs embarcations du croiseur russe « Dimitri-Donskoi » qui regagnaient ce vaisseau, lequel venait d'appareiller. Ces embarcations ont pu ainsi rejoindre facilement le croiseur, dont le commandant s'est empressé de remercier le « Yang-Tsé » par les signaux d'usage.

On remarque dans le chargement de ce paquebot : 2 800 balles de soie, 2.300 saumons d'étain, 1.100 sacs de tapioca, 750 balles de chanvre, 770 sacs de poivre, 500 sacs de riz, 500 sacs de gomme, 300 caisses de curiosités et 500 paquets de rotin.

COURRIER DE CHINE ET DU TONKIN

Arrivée du « SAGHALIEN »

(*Le Petit Marseillais*, 25 mars 1892, p. 2, col. 5)

Les Passagers et le chargement.— Nouvelles du Tonkin. — Une surprise. — Les opérations du colonel Terrillon. — La protection des mines.

Le paquebot *Saghalien*, capitaine Homery, des Messageries maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé, hier, à 2 h. de l'après-midi, dans le bassin de la Joliette. Il avait 134 passagers, parmi lesquels nous citerons ; M. Cret, chef de bataillon, venant de Hong-Kong ; M. Marget, médecin de la marine ; M. Drujon, capitaine d'infanterie de marine, et M. de la Motte du Portail, lieutenant de vaisseau, venant de Saïgon ; M. Bourgouin-Meiffre, membre de la chambre de commerce et de la Société de géographie de Paris, propriétaire d'une filature à Hanoï, qui a pris le courrier à Colombo ; plusieurs missionnaires, et, enfin, M. Guérard, ingénieur en chef des Ponts et Chaussées et du service maritime à Marseille, venant d'Alexandrie.

Comme nous l'avons annoncé, M. Guérard avait été désigné, par le ministre de l'instruction publique, pour faire partie d'une commission internationale composée, avec lui. d'un ingénieur anglais et d'un allemand, et ayant pour but de statuer sur divers projets d'assainissement du Caire. Cette ville, on le sait, est une des plus insalubres du monde, puisque la mortalité y atteint 48 pour mille. Il y a donc urgence de remédier à son état sanitaire.

Or, la commission dont M. Guérard faisait partie a eu à examiner une trentaine de projets de diverses provenances. D'une commune entente, elle a dû les éliminer tous, et en dresser un qui sera soumis à une commission d'ingénieurs du pays, pour lui revenir ensuite, afin qu'elle décide en dernier ressort.

Le rôle de M. Guérard, dans la circonstance, a été tel qu'on pouvait l'attendre de ses connaissances et de son talent.

Le *Saghalien* est revenu avec un magnifique chargement, soit 13.661 colis dont nous mentionnerons : 1.396 balles de soie, 283 caisses de curiosités, 1.575 sacs de café, 3.910 saumons d'étain, etc.

Ce courrier a apporté aussi les restes de M. Michaud, régent de la Banque de France, officier de la Légion d'honneur, décédé il y a peu, dans la Haute-Egypte, où il était en excursion.

Les nouvelles apportées du Tonkin, par ce courrier, sont bonnes, c'est-à-dire que les pirates ont peu fait parler d'eux.durant la quinzaine qui a précédé son départ. il n'y a eu qu'une affaire dans la province de Bac-Ninh, où quelques pillards, après avoir traversé l'embouchure des rapides, se sont introduits dans le village de Gia-Cot, et, après avoir dévalisé quelques maisons, y ont mis le feu. Les quelques hommes qui tiennent garnison sur la jonque de guerre, mouillée près de l'embarcadère de la route de Bac-Ninh, voyant cet incendie, entendant les cris des nha-qués, et en même temps les éclats des bambous, ont envoyé dans cette direction deux feux de salve et un coup de canon revolver qui ont aussitôt fait disparaître les pillards. Au total, un seul indigène blessé, mort de ses blessures, le lendemain.

Une opération combinée des troupes du colonel Terrillon avec la *Mutine*, sur Yen-Duong, dans la matinée du 13 février, a amené la destruction d'un repaire.

Une douzaine de pirates ont fui vers Deo-say, poursuivis par les linh-co ; le même soir, à marée basse, la compagnie Lassalle a fouillé les palétuviers et mis en fuite dans les rochers une vingtaine de malfaiteurs. Elle a délivré une femme qui a déclaré que les pirates annamites étaient peu nombreux.

La colonne du commandant Tane a fouillé le même jour le massif entre Nam-Dien, Lang-Bien et le pic Balagny ; elle a trouvé et détruit un nouveau repaire et a dû continuer dimanche à visiter les versants Nord et Ouest.

Des mesures sont prises par le gouverneur général et les autorités militaires et maritimes pour établir, autour de la région minière de la côte, une protection permanente.

Un poste militaire composé de 75 Européens et de 200 tirailleurs va être installé à Yen-Mi, où existe déjà un poste établi par l'amiral, sur une colline, au bord de la rivière qui est navigable jusqu'à ce point pour les canonnières, à toutes les marées.

Des postes intermédiaires seront établis le long de la route, dans les points les plus convenables pour barrer l'accès des mines et de la côte, notamment à Bang, That-Kak, etc.

Des dispositions analogues seront prises pour les mines de Dong-Tan et de Langhit, menacées par les bandas de Luu-Ky. — B. F.

———————

COURRIER DE CHINE ET DU TONKIN

———————

Arrivée du « SYDNEY »

(*Le Petit Marseillais*, 17 juillet 1892, p. 1, col. 3-4)

Les Passagers. — Retour du contre-amiral Fournier. — Rapatriement de Soldats. — Chargement du Paquebot. — Nouvelles du Tonkin. — Défaite de Luu-Ky. — L'Expédition du colonel Pennequin. — Le colonel Servière. — M. Pavie.

Le paquebot *Sydney*, capitaine Delacroix, des Messageries maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé dans la nuit de vendredi à samedi, à Marseille. Il avait 259 passagers, dont nous citerons : M. Arisaka, major de l'artillerie japonaise, et M. Kato, secrétaire de la légation de la même puissance à Paris ; M. Roque, négociant au Tonkin, l'un des deux frères qui furent capturés par les pirates et qui ne furent rendus qu'après une captivité assez dure et contre une rançon importante ; M. le contre-amiral Fournier, qui s'est signalé par une vigoureuse répression de la piraterie dans le delta du fleuve Rouge ; MM. de Jonquières et de Kerillis, lieutenants de vaisseau, ses aides de camp ; M. Beaudouin, capitaine d'infanterie de marine, et 102 sergents, caporaux et soldats de l'artillerie et de l'infanterie de marine, venant du Tonkin. Signalons, en outre, l'arrivée de M. Bauteron, administrateur des domaines, venant d'Alexandrie.

Comme chargement, le *Sydney* a apporté 12.457 colis dont les articles principaux sont : 620 balles de soie, 5.386 caisses de thé de la nouvelle récolte, 908 saumons d'étain, 200 caisses de curiosités chinoises et japonaises [250, selon *Le Sémaphore*…], 200 balles de chanvre, 200 sacs de poivre, 920 sacs de riz, etc., plus quelques oiseaux et un jeune orang-outang de Java, appartenant à un passager hollandais.

Les nouvelles apportées du Tonkin par ce courrier ne sauraient présenter un vif intérêt, car toutes sont postérieures à l'affaire de Bac-Lé et aucune d elles n'a autant d'importance. Cependant, plusieurs méritent d'être reproduites Avant de quitter le Tonkin, le contre-amiral Fournier a fait, dans les arroyos de la province de Ninh-Binh, une tournée pour déterminer l'emplacement des postes fixes à y établir. D'anciennes canonnières, désarmées depuis trois ans, et depuis lors immobiles dans le Van-Chau, près de Haïphong, sans rendre aucun service, ont été réarmées partiellement et sont destinées à former dans les arroyos, au point de passage des bandes, autant de postes fixes, autour desquels rayonneront quelques sampans armés en guerre, assurant ainsi la police fluviale.

Le fameux chef Luu-Ky, dont on avait annoncé et démenti, à diverses reprises, la soumission, vient d'être mis de nouveau en déroute dans le massif de Lang-Bien, où il avait établi un nouveau camp à côté de celui qu'on lui avait brûlé. Un détachement commandé par le lieutenant Flament a enlevé la situation à la baïonnette.

Les pirates se sont enfuis dans la forêt en laissant de nombreuses traces de sang sur leur passage. Trois tirailleurs ont été grièvement blessés de notre côté. Le camp a été détruit et l'on y a trouvé des cartouches et différents objets dont une épée, modèle 1886. Luu-Ky, avec le reste de sa bande, est dans le massif de Dông-Triêu.

Le colonel Pennequin est rentré à Hung-Hoa. En raison des chaleurs et de la nature particulièrement difficile du pays dans lequel on aurait à opérer si l'on voulait continuer les opérations contre le Doc-Ngu, il a été décidé que, pour cet été, on se bornerait â resserrer le plus possible le cercle qui l'englobe dans le huyên de Tham-Son, en créant une série de petits postes qui l'empêcheront de bouger.

On ne recommencera les opérations qu'aux premiers jours de la bonne saison.

La région de Lang-Son est très troublée par les nombreuses bandes chinoises qui parcourent cette contrée.

Les pillards de Song-Phong continuent leurs déprédations ; Ils ont enlevé dernièrement le poste de linhs-co de Camduong, décapité le chef de poste, fait deux prisonniers et enlevé les fusils. Une partie du village s'est réfugiée â Lao-Kay. Une autre bande a opéré du côté de Ba-Xat ; les habitants prétendent que ce sont des réguliers chinois de Song-Phong.

On vient de recevoir, au magasin central d'Haïphoug, les armes prises pendant la dernière quinzaine dans la province de Hai-Duong, par la garde civile et les linhs-co. Ce sont 49 armes à feu et 6 armes blanches. Les premières se composent de 8 fusils à piston, 11 fusils Gras. 3 mousquetons Gras, 4 carabines Gras, 8 Winchester, 2 Mauser, 1 Spencer, 10 revolvers et 2 pistolets. De plus 1.717 cartouches dont 690 Gras, 950 Winchester, 42 Lebel et 631 étuis dont 10 Lebel.

M. le colonel Servière est parti le 23 mai pour Long-Tchéou, où il va entamer la discussion définitive de la frontière sino-annamite. Certains points sont encore en litige, entre autres le canton de Deo-Luong, mais il y a tout lieu d'espérer que, grâce à la fermeté et à la grande autorité personnelle du colonel, tous nos droits seront maintenus sur cette importante région.

Le travail pour renflouer le *Lao-Kay* a été repris à Binh-Ca, mais sans scaphandre. L'on ne cherche seulement qu'à renflouer le bateau.

Quant à la chaloupe *Francis-Garnier*, il ne reste plus aucun espoir de la relever. Elle est entièrement brisée cl son équipage vient de rentrer à Haïphong.

Les journaux du Tonkin mentionnent aussi l'arrivée, à Saïgon, de M. Pavie, consul général de France, à Bangkok. Le vaillant explorateur du Laos attendra M. de Lanessan, actuellement en convalescence au Cap Saint-Jacques, pour conférer avec lui, avant de regagner son poste. — B. F.

———————

CHRONIQUE LOCALE

(*Le Petit Provençal*, 13 août 1892, p. 2, col. 5)

Le Courrier de Chine. — Le *Calédonien*, aux Messageries Maritimes, venant du Japon, est arrivé, hier, à 4 heures du soir ; il avait à bord 224 passagers, dont 107 militaires, venant des colonies, tous en parfaite santé. Parmi ses passagers de chambre se trouvent MM. Hachet, secrétaire d'ambassade en Chine ; Kotora, ingénieur japonais ; Griès, médecin major ; Martin, chef d'escadron ; Fournery, capitaine d'artillerie, etc.

Son chargement restera parmi les plus riches ; il est évalué à environ 12 millions. À signaler dans l'ensemble : 4.132 balles de soie, 9.880 caisses de thé, 1.110 lingots d'étain et 195 caisses de curiosités.

La traversée a été remarquablement belle.

———————

NOUVELLES DU TONKIN
(*L'Événement*, 16 août 1892, p. 2, col. 2-3)

Marseille, 13 août.

Le *Calédonien*, capitaine Chevalier, des Messageries maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé hier, à quatre heures de l'après-midi, dans le bassin de la Joliette. Ce paquebot avait 224 passagers, parmi lesquels nous citerons : M. Griès, médecin principal, venant de Saïgon ; M. Martin, chef d'escadron ; M. Douville, chef de cabinet du lieutenant gouverneur de Cochinchine ; M. Daunel ; M. Fournery, capitaine d'artillerie, et M. Pichon, lieutenant des tirailleurs, venant du Tonkin, ainsi que 107 sous-officiers et soldats libérales, qui ont été rapatriés, de leur aveu, en des conditions parfaites, c'est-à-dire qui se sont fort bien trouvés à bord.

Signalons, en outre, l'arrivée par le *Calédonien* de M. Delonette, vicaire général aux Indes néerlandaises, et plusieurs acheteurs de thé pour le compte de maisons anglaises.

Ce courrier a effectué une excellente traversée de retour et a rapporté un chargement d'une importance et d'une richesse rares, soit 4.233 balles de soie dont la valeur n'est pas inférieure à huit millions de francs ; 8.890 caisses de thé valant un million ; puis 1.100 lingots d'étain, 763 balles de soieries ou déchets de soie, 200 caisses de curiosités, etc., etc., ce qui porte certainement le chargement du *Calédonien* à plus de dix millions de francs.

Les nouvelles du Tonkin, au point de vue général, sont toujours les mêmes. Faits de piraterie, d'un côté, soumission de révoltés, de l'autre : c'est une histoire qui s'éternise et qui ne sera modifiée que par une nouvelle campagne, en quelque sorte.

……

———————————

L'ARRIVEE DE L' « OXUS »
(*Le Soir*, 28 août 1892, p. 2, col. 2)

Le paquebot français *Oxus*, courrier de Chine et du Japon, est arrivé à Marseille hier soir, à cinq heures et demie, ayant à son bord 123 passagers, dont une vingtaine de militaires.

On remarque parmi les passagers : MM. Taton [3], ingénieur principal, venant de Shanghaï où il avait été envoyé en mission par le gouvernement ; Gauthier, consul de France à Pakhoï ; Trochet, médecin de 1re classe, médecin en chef des hôpitaux d'Indo-Chine, venant de Saïgon ; Rudolph, inspecteur principal des postes, venant de Batavia ; Madré, procureur général à la cour de Pondichéry.

Un décès s'est produit à bord pendant la traversée. C'est celui de M. Filet, major principal, qui se rendait à Paris. Son corps a été immergé.

———————————

[3] Henri-Paulin Taton (Lametz, Ardennes, 21 janvier 1846-Paris XVIIe, 30 octobre 1919) : polytechnicien, ingénieur du génie maritime, ancien directeur de l'arsenal de Saïgon (1881-1887). Voir encadré.

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 22 octobre 1892, p. 2, col. 1)

Arrivée du courrier de Chine. — Le « Yang-Tsé », des Messageries maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est arrivé avant-hier soir, après une bonne traversée.

Il avait 137 passagers, parmi lesquels : le chef d'escadron d'artillerie de marine Teillard d'Egry, le chef de bataillon d'infanterie de marine Tournier, les médecins de la marine Boutin et Martel, l'ingénieur Mercadier, 35 lieutenants, sous-officiers et soldats, venant de Saïgon, ainsi que M. Michaux, attaché au gouvernement général, et M. Queyroul, directeur du journal *le Tonkin* ; M. Tillier, chef du service du transit du canal de Suez, venant d'Alexandrie.

Un passager embarqué malade à Saïgon. M. Raviot, garde principal d'artillerie, est décédé à bord pendant la traversée de la mer Rouge ; son corps a été immergé selon l'usage.

Un concert a été donné sur le « Yang-Tsé » après le départ d'Alexandrie ; une quête faite à son issue a produit la somme de 500 francs au profit de la caisse des naufragés.

Signalons dans le plein chargement de ce paquebot : 5.350 caisses de thé, 4.400 balles de soie et déchets, 3.000 lingots d'étain, 1.300 sacs du riz, 825 sacs de poivre, 400 caisses de curiosités et 350 balles de chanvre.

———————————

Arrivés du « MELBOURNE »
(*Le Petit Marseillais*, 4 novembre 1892, p. 1, col. 3-4)

Les Passagers et la chargement du paquebot.— Nouvelles du Tonkin. — Deux villages pillés.—Tranquillité dans les provinces de Quang-Yên et de Mon-Kay. — Sur les bords du Va-Nuc. — Les opérations de la colonne Servière. — Une bande chinoise bloquée à Lung-Xa.

Le *Melbourne*, capitaine Vimont, des Messageries maritimes, courrier du Japon et de l'indo-Chine, est arrivé, hier, à 2 heures du matin, dans le bassin de la Joliette. Il avait 78 passagers dont nous citerons : M. de Jonquières, capitaine de frégate, qui commandait le croiseur *Inconstant* ; M. ~~Geimez~~ [Guissez], lieutenant de vaisseau, qui avait fait partie de la mission Pavie, et qui revient d'un nouveau voyage au Cambodge et dans le Laos ; M. le colonel anglais Mac Mullin et plusieurs fonctionnaires étrangers.

La violence de la mousson S.-O. dans l'océan Indien a quelque peu retarde la marche du *Melbourne* qui, à un moment donné, avait peine a garder une vitesse de 10 nœuds et demi ; mais aucun autre incident digne de remarque ne s'est produit au cours de la traversée de ce courrier.

Le *Melbourne* a rapporté un chargement des plus riches, en voici les principaux chiffres : 3.800 balles de soie, 4.015 caisses de thé, 561 sacs de poivre, 800 saumons d'étain, 254 caisses de curiosités chinoises ou japonaises, et 33 caisses d'oignons de lis, en provenance du Japon pour l'Angleterre [4].

Les nouvelles du Tonkin, apportées par ce courrier, sont meilleures que de coutume, car elles ne relatent aucun fait important de piraterie. si ce n'est le pillage de deux villages situés sur la ligne du chemin de fer de Lang-Son, opéré par une bande de cent Chinois. Le garde principal Roule n'a pu s'emparer que d'un seul de ces derniers, qui a été exécuté à Phu-Lang-Thuong.

---

[4] De son côté, le *Sémaphore* parle de 5,200 balles de soie et 4.000 caisses de thé, constituant un des plus forts arrivages de ces précieuses marchandises ; 800 saumons d'étain, 300 caisses de curiosités, 300 caisses de cigares, etc.

Dans le premier territoire militaire, le capitaine Dagneaud a attaqué, avec 150 fusils, une bande de 70 Chinois dans la forêt près de Tam-Diên. Le capitaine s'est emparé des approvisionnements, il a détruit le repaire des pirates, qui pouvait contenir 100 hommes. Les pertes de l'ennemi sont inconnues ; de notre coté, nous n'en avons eu aucune.

La tranquillité règne actuellement dans la province de Quang-Yên. Malheureusement, le résident ne dispose pas d'assez d'hommes pour pacifier entièrement l'archipel. Il lui faudrait, au moins, 250 gardes civiles de plus. La marine et l'armée ne lui sont d'aucun secours, l'armée, surtout, ne sort pas de ses postes. À Hongaye et Kébao, tout est tranquille ; on travaille ferme dans ces deux exploitations.

Dans la région de Mon-Kay, la situation s'améliore aussi, grâce aux fusils qui ont été distribués à quelques villages annamites importants de la côte ; ceux-ci ont pu se défendre contre les Chinois auxquels ils ont tué ou blessé pas mal d'hommes entre le 15 et le 20 septembre.

Depuis ces événements, les bandes chinoises paraissent s'être retirées dans le massif montagneux situé entre A-Aoi et Hoan-Mo. La plaine, entre A-Koi et Mon-Kay n'est plus directement menacée en ce moment.

Sur les bords du Va-Nuc, une dizaine de pirates ont été tués, sur une trentaine qui avaient été rencontrés sur trois sampans. On a fait trois prisonniers et l'ont s'est emparé des embarcations, ainsi que d'un fusil à tir rapide.

Le 25 septembre, deux remorqueurs de la marine, descendant des Sept-Pagodes avec un chaland-citerne, as trouvèrent au jour dans le Song-kinh-Thay, à hauteur d'une bande de 10 à 12 fusils, qui tirait sur un groupe de gardes civils en reconnaissance. Quelques coups de canon-revolver et des feux de salve bien envoyés mirent promptement en fuite les pillards, et les miliciens se lancèrent à leur poursuite.

Mais l'événement important du moment, c'est la poursuite vigoureuse que le colonel Servière fait aux bandes qui coupaient la route de Lang-Son à That-Khé et qui, se repliant tout d'abord vers la frontière de Chine, sont actuellement bloquées dans le cirque de Lung-Xa. Les Chinois qui se trouvent là ne peuvent plus s'échapper que par petits groupes et en escaladant les rochers à pic.

Le poste de Deo-Cat qu'on avait dû évacuer, a été réoccupé par la colonne. Enfin, le colonel Servière a surpris un convoi de ravitaillement qui apportait aux Chinois des armes et des munitions en abondance. Tout cela est tombé entre nos mains et, de plus, trois des conducteurs du convoi ont été tués. Les autres se sont enfuis.

B. Fournier.

ARRIVÉE DU COURRIER DE CHINE

(*Le Petit Provençal*, 4 novembre 1892, p. 2, col. 5)

Le *Melbourne*, commandant Vimont, courrier de Chine, est entré, hier matin à 2 heures, dans le port de la Joliette. Le léger retard, au retour, est dû à une forte mousson de Sud-Ouest, hors saison, rencontrée dans l'océan indien, qui a forcé ce paquebot à réduire sa vitesse à dix nœuds et demi. Il a 77 passagers, parmi lesquels : MM. de Jonquières, capitaine de frégate, qui commandait le croiseur *Inconstant* dans les mers de Chine, pendant les derniers troubles du Yang-tsé ; Guissez, lieutenant de vaisseau qui avait fait partie de la mission Pavie, et qui revient d'un voyage d'exploration dans le Cambodge et le Laos ; de Guigné, riche planteur à Sumatra ; le colonel Mac-Mullin, sa fille, etc.

Son chargement est un des plus riches arrivés à Marseille depuis plus de vingt ans ; il se compose ainsi : 117 balles de soie, 140 caisses de soierie, 1.8?5 caisses de thé, 275 caisses de curiosités, 561 privés, 335 caisses de cigares et 800 saumons d'étain, 1.545

colis pour Marseille et 2.200 caisses de thé pour Londres [grosses différences avec les chiffres du *Petit marseillais*].

Les journaux qui nous arrivent du Tonkin par le *Melbourne* n'apportent aucune nouvelle bien palpitante.

Ils signalent, cependant, quelques attaques contre les pirates, qui font, de temps à autre, des apparitions dans les pays soumis au protectorat.

……

———————————

Le Courrier de Chine
(*Le Petit Marseillais*, 2 décembre 1892, p. 2, col. 1)

Le *Saghalien*, des Messageries Maritimes, commandé par M. Homéry, lieutenant de vaisseau, courrier du Japon, de la Chine et des Indes, est arrivé, hier soir à 2 heures, dans le bassin de la Joliette. Il n'avait pas moins de 92 passagers, parmi lesquels nous citerons : M. Thesmar, capitaine de frégate ; M. Le Bœuf d'Osmoy, lieutenant de vaisseau ; M. Devrez, capitaine du génie, venant de Saïgon. Nous avons remarqué, en outre, Mme Brière, épouse du distingué résident supérieur de l'Annam, et l'un des diplomates les plus renommés de l'Angleterre, sir John Wehsham, ministre des iles Britanniques à Pékin.

Le voyage du *Saghalien* a été marqué par maints incidents dignes d'être relatés. Ainsi, il n'est pas resté moins de quinze jours devant le port de Wusung, sans pouvoir y entrer, faute du manque d'eau.

Les intéressés sont très préoccupés par la barre qui obstrue l'entrée de ce port et qui tend à monter toujours ; elle porte un tort énorme au port de Shanghaï où les navires à grand tirant d'eau ne peuvent pénétrer. Des travaux sont nécessaires pour remédier ix cet état de choses et nous croyons que notre représentant, ceux de l'Angleterre, d'Autriche et d'Allemagne vont en aviser leurs gouvernements.

Le chargement du navire est des plus importants, il se compose de 2.490 balles de soie, 1.889 balles de déchets de soie, 125 caisses de soieries, 142 caisses de curiosités, 541 caisses de thé, 147 balles de paille tressée, 937 sacs de riz, 403 caisses de gomme, 656 sacs de poivre et 4.332 lingots d'étain. En tout, 14.911 colis.

———————————

CHRONIQUE LOCALE
LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 30 décembre 1892, p. 2, col. 1)

Arrivée du courrier de Chine. — L' « Oxus », paquebot de la Compagnie des Messageries maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé hier, à la première heure, après une excellente traversée, avec 80 passagers, parmi lesquels : M. Nissi, ministre plénipotentiaire du Japon ; l'évêque français Midon, venant d'Osaka ; M. Wilkinson, attaché à l'ambassade britannique au Japon ; les lieutenants de vaisseau Coustoile et Laranza, venant de Shanghai ; le colonel Bonguié, le capitaine Grimal et le médecin Mondon, venant de Saïgon ; l'évêque français Mèlizan, venant de Colombo; M. Caubet, doyen de la Faculté de médecine de Toulouse, venant d'Alexandrie.

En Asie, comme partout ailleurs, la charité vient en aide aux grandes misères et la perte du « Bokhara » était bien de nature à faire penser aux veuves et aux orphelins des naufragés. Un passager de l'« Oxus » nous a signalé qu'un grand concert de charité a été donné à leur profit à Bombay, au théâtre des Nouveautés, sous le patronage du gouverneur, de la comtesse de Leitrim et de l'agent de la Compagnie Péninsulaire et

Orientale. Ce concert a été fort brillant et la population a si bien répondu à l'appel des charitables organisateurs de la fête que la recette a été très fructueuse.

On remarque dans le plein chargement de l'« Oxus », qui comprend 15.600 colis, 2.000 balles de soie ou déchets, 3.430 caisses de thé, 5.330 saumons d'étain, 2.200 sacs de poivre, 270 caisses de cigares, 260 balles de café, 250 caisses de curiosités.

———————————

LE COURRIER DE CHINE
(*Le Petit Marseillais*, 28 janvier 1893, p. 3, col. 4-5)

Arrivée du « Salazie ». — Incidents de la traversée.— Passagers et chargements. — La Piraterie au Tonkin. — Combats, prise d'un repaire. — Soumissions de chefs. — Une résidence dans l'eau. — Les bandits chinois.

Le *Salazie*, paquebot des Messageries maritimes, commandé par M. le capitaine A. Paul, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé, hier, à 3 heures de l'après-midi, dans le bassin de la Joliette. Il avait 52 passagers, parmi lesquels nous citerons : M. de Pont-Bellange, consul de France à Bang-Kok ; M. Sommayer, ministre de Belgique à Singapore ; les lieutenants de vaisseau Troplong et Besançon, ainsi que M. Guillet, sous-commissaire de la marine.

Très belle a été la traversée à l'aller, mais, par contre, très mauvaise et surtout très accidentée a été celle du retour. Ainsi, en partant de Sang-Haï, le paquebot a eu à lutter contre un cyclone d'une extrême violence ; il en a reçu quelques atteintes. Le côté bâbord, principalement a été très maltraité ; 23 barriques qui s'y trouvaient solidement saisies ont été emportées pendant que les lames défonçaient la cabine du lieutenant. Fort heureusement, il n'y a eu aucun accident de personne.

Entre Colombo et Aden, une grande fête, composée d'un concert donné par l'équipage et suivi d'une cavalcade, a été donnée. Les passagers enchantés ont témoigné le plaisir qu'ils avaient éprouvé en versant à la caisse des veuves et orphelins des marins morts au service de la Compagnie la somme de 138 fr.

En rade de Colombo, le *Salazie* s'est trouvé aux côtés du cuirassé autrichien *Impératrice-Elisabeth*, qui avait à bord le prince héritier d'Autriche, qui accomplit, en ce moment, un voyage autour du monde. Dans le canal, le paquebot, par suite de l'échouement d'un steamer anglais, a dû subir une station de trente heures qui, avec le mauvais tempe dans la Méditerranée a causé son retard.

Le chargement se compose de 13.841 colis. À citer : 3.030 balles de soie, 853 balles de déchet, 463 caisses de curiosités, 5.241 caisses de thé, 150 balles de peaux, 262 sacs de poivre, 656 balles de café, 67 boucauts de tabac, 150 caisses de gomme et des quantités considérables d'ananas.

Les journaux du Tonkin, qui nous ont été apportés par ce courrier, contiennent des renseignements sur la lutte contre les pirates pendant la fin décembre 1892. On a arrêté à Tong-Xa un partisan du chef Qui, porteur d'une carabine et de 38 cartouches.

Le huyên de Tien-Lang a rencontré, à Kim-Day, un sampan monté par des pirates; il a pu en tuer un et prendre un fusil à piston et un coupe-coupe.

Hà-Dinh-Lôc, ba hô du canton de Cam-An envoyé comme émissaire par le triphu de An-Binh apprenait, le 1er décembre, qu'une dizaine de pirates chinois se trouvaient au hameau de Ngoy-May, commune de Phu-Thang ; il en rendait compte à M. le commandant du poste de Dong-Lang et, de sa propre Initiative, partait pour attaquer la bande avec les nommés Hoang-Dinh-Nghi, caï tong provisoire de Ngoc-Chan, Ha-Dinh-yen, tuan tong de Cam-An et une dizaine de serviteurs armés. Ils surprirent les pirates à la faveur de la nuit, en tuèrent trois, s'emparèrent de trois fusils, douze cartouches, un kilo de poudre qu'ils remirent au lieutenant commandant le poste de Dong-Lang. L'un

des pirates tués a été trouvé porteur d'un brevet de Pho-Lanh-Binh au nom de Phan-Ky-Xuong et délivré par le chef pirate Hoang-tgan-Loi. Malheureusement, le tu an-tong Ha-Dinh-Hien a été tué dans le combat.

Une reconnaissance combinée composée de 200 fusils commandée par le capitaine Dulin, a cerné dans le col de cua-Phu, au nord de Tai-Loc une bande de cinquante pirates qui se sont réfugiés dans une grotte. Les troupes ont couché sur la position, en attendant un canon que le capitaine Dulin avait fait demander et qui est parti de Dông-Triêu le 6 décembre au matin. Dans un premier engagement nous avons eu quatre tirailleurs tués, un sergent européen et deux tirailleurs blessés. Les pertes des pirates ont été assez sensibles. Le chef de la bande a été pris et décapité ; sa tête a été reconnue pour être celle de Lanh-Pha, ancien lieutenant du Doch-Tich, opérant depuis longtemps dans le Dông-Triêu, ayant fait deux fois sa soumission à Haiduong et ayant repris chaque fois les armes. Sept autres cadavres ont été trouvés sur le terrain.

Le 15 décembre, le capitaine Ecorrse, à la tête de 150 hommes, a attaqué et enlevé le repaire fortifié de Luong-Hua. Le lieutenant La Chesserie, de la Légion, a reçu trois blessures et est mort le soir même ; le sergent Aubry a succombé lui aussi à ses blessures ; le sergent Dussasay et quatre tirailleurs ont été tués pendant l'action. Les pirates ont abandonné leurs positions. Les morts et les blessés ont pu être ramenés à Bao-Ha.

De Hong-Hoa on annonce qu'un chef pirate a fait sa soumission au colonel Pennequin. à Lang-Son, une bande a attaqué le blockhaus nouvellement construit. N'ayant pu réussir à s'en emparer, la bande s'est retirée en emportant trois morts.

À Hung-Hoa, la soumission du Dê-Kieû s'est faite solennellement. Il a apporté 60 fusils à tir rapide, 2.000 cartouches et deux canons. Il en est de même du chef pirate Lanh-Nhan, venant de Yen-Duong, qui a fait sa soumission à Bac-Ninh.

Dans le Hung-Yen, le fleuve a fait des dégâts exceptionnels. La résidence n'est plus qu'à quinze mètres à peine de l'eau ; dans huit jours, la moitié au moins du bâtiment sera dans l'eau.

La bande du chef pirate Doc-Huynh a fait, elle aussi, sa soumission, livrant 28 fusils et deux revolvers, un très grand territoire est rendu à la tranquillité.

M. Marcelli, sur l'ordre de M. Morel, résident à Hai-Duong, vient de parcourir la province avec une simple escorte.

Une bande de 100 hommes très bien armés est allé à quelques kilomètres de Vinh, dans un gros village très bien fortifié sur lequel elle a tiré de nombreux feux de salve. Après être entrés dans le village, les rebelles se sont emparés d'un mandarin annamite auquel ils ont tranché la tête, puis, ils se sont retirés après avoir enlevé cinq femmes appartenant aux notabilités du village. Le Ha-Tinh est toujours bouleversé par les bandes rebelles.

Le chef de canton de Thinh-Liêt, province de Bac-Ninh, étant en reconnaissance avec ses hommes et quelques linh-co, a rencontré, près des montagnes de Thanh-Koi, une trentaine de bandits chinois auxquels il a livré combat. Un Chinois a été pris et décapité Au bruit, le chef du poste de Kep est venu avec ses tirailleurs en même temps que les miliciens de Sui-si-Deo.

Rappelons enfin les succès remportés à Than-Hoa par M. Boulloche, ceux qu'obtient chaque jour, à Son-Tay, M. le résident Neyret, qui se rendent maîtres complètement de la piraterie annamite ; son anéantissement n'est plus qu'une question de temps ; on n'aura plus à compter qu'avec la piraterie chinoise. — J.

LE COURRIER DE CHINE

Arrivée du MELBOURNE

(*Le Petit Marseillais*, 24 février 1893, p. 3, col. 4)

Les passagers. — Les armes prises aux pirates en 1892. — La Confiance dans les Provinces. — À la mémoire des soldats morts.— Soumission de chefs pirates.— Attaque d'un village. — Tentative d'empoisonnement sur le procureur de la République d'Hanoï. — Concert à bord.— La cargaison.

Le *Melbourne*, paquebot des Messageries maritimes, commandé par M. le lieutenant de vaisseau Schmitz, courrier du Japon et de l'indo-Chine est arrivé, hier matin, à 9 heures, dans le bassin de la Joliette. Il avait à bord 109 passagers, parmi lesquels il convient de citer : Le prince Baris, cousin de S. M. l'empereur de Russie, qui vient de chasser le lion dans le pays Somali en compagnie du duc d'Orléans, — ce dernier doit rentrer en France par le courrier anglais ; — le prince se rend à Paris ; MM. Take, Nomato et Ukara, lieutenants de vaisseau de la marine japonaise ; de Boilève, colonel d'infanterie de marine, venant du Tonkin, ainsi que le capitaine Mondon, son officier d'ordonnance. Remarqué, en outre, la présence de M. le docteur Simon, de Singapore. M. Bayol, président de la chambre de commerce de Pondichéry, et le maire de cette ville, M. Gallois-Montbrun. Le paquebot a rapatrié MM. Capponi, Themèze, Crozet, Lesis et Blanquet, officiers, et les vingt-deux matelots ou chauffeurs composant l'équipage du *Niemen*, des Messageries Maritimes qui s'est perdu,— nous l'avons dit,— dans les parages de Trincomaley. Contrairement à ce qu'on avait espéré au premier moment, le renflouement du navire est considéré aujourd'hui comme impossible. Le commandant du *Niemen* rentrera par le prochain courrier.

Le *Melbourne* nous apporte d'intéressantes nouvelles. C'est tout d'abord le détail des armes qui ont été prises aux pirates pendant l'année 1892, par les miliciens ou les gardes civils ; il s'agit d'un total de 763 armes à feu, dont plus de la moitié sont des fusils à tir rapide. Le nombre des cartouches tombées entre nos mains est de 14.565. Dans ces chiffres ne sont pas compris 110 fusils à tir rapide rendus par le de Kieu, depuis sa soumission, ni 18 carabines Gras volées à la citadelle d'Hanoï et retrouvées grâce à la police, ce bilan est celui de la pacification dans le seul territoire civil.

Quelques bandes éparses continuent leurs escarmouches; mais, d'une façon générale, la situation est bonne. M. Baille, résident de Bac-Ninh, vient de parcourir le Yên-Thé ; il a visité les postes établis l'an dernier, au moment de la colonne, et confiés aujourd'hui à la milice. La région est parfaitement tranquille. Partout les habitants reviennent cultiver leurs champs et, dans quelques mois, le pays aura repris son aspect des anciens jours.

Depuis l'installation du nouveau service de surveillance de la ligne de Phu-Lang-Thuong par la garde civile, le nombre des marchands qui circulent sur les routes s'accroît quotidiennement. La sécurité étant assurée, la population muong vient à nous et le commerce semble devoir prendre des proportions considérables, On compte par milliers les marchands circulant sur la route do Phu-Lang-Thuong.

Par ordre de M. Muselier, résident de la province, tous les corps des soldats français tués ou morts et enterrés sur le territoire de Hung-Yen ont été exhumés et transportés à Phu-Khoai. dans un terrain clos, sur un des talus de l'ancienne citadelle. Sur cet emplacement, heureusement choisi, qui domine toute la plaine, va être élevée une pyramide en maçonnerie, dans laquelle sera scellée une plaque portant l'inscription suivante : « Ici reposent vingt-trois soldats français, morts au service de leur patrie et pour la défense de la paix publique ; que tous les hommes vertueux honorent leur mémoire. » C'est là une louable initiative que nous voudrions voir suivre, dans chacune de leur province. par tous les résidents.

Le 8 janvier, le chef pirate Ninh-anh-Trien, dit Xinh-Man, a fait sa soumission avec le petit chef Vienmui, trois chanh et 80 partisans. Il a livré 30 fusils à tir rapide, 1.100 cartouches, 6 revolvers, quantité d'armes blanches et 6 prisonniers faits à Ha-Tou.

De son côté, le doc Gian, chef du Vinh-Yên, a fait publiquement sa soumission, avec quinze partisans, entre les mains du commandant d'armes de Vie-Tri Une autre soumission très importante, au point de vue de la pacification, est celle de la bande de Lun-Ky, commandée, depuis la mort de ce chef, par un nommé Nem qui se faisait appeler Lei-Maun Ce dernier s'est rendu entre les mains de M. le résident Benoit avec tous ses hommes, 100 fusils et une grande quantité de cartouches. Nem est le chef qui a enlevé autrefois les frères Roques ; sa bande n'est pour rien dans l'enlèvement de M-Vezin, mais elle cherchait à tenter une opération de ce genre à Kebao.

Dans la matinée du 9 janvier, le village de Tuch-Khuyen a été attaqué par une centaine de pirates conduits par le chef Atchin. Les habitants surpris se sont réfugiés dans le blockhaus, et ont résisté pendant trois heures. Des secours ont été envoyés à leurs secours et les pirates ont fui avec une trentaine de tués ou blessés. Les pertes du village sont de cinq habitants tués, trois blessés et quatre enlevés Les pirates se sont réfugiés en Chine.

Dans la région de Cao-Bang, on signale l'attaque d'un convoi fluvial qui allait sur Lang-Son. Le commandant Famin s'est porté au secours du convoi déjà en possession des pirates et les a mis en fuite. En partant, les pirates ont incendié trois jonques. Une jonque de guerre, contenant de la dynamite et des munitions, a sauté avec les pirates qui la montaient et qui essayaient de l'enlever.

Notre courrier nous signale également la tentative d'empoisonnement commise , le 14 janvier, sur la personne de M. Assaud, procureur de la République à Hanoï, et de sa femme. Heureusement, des secours immédiats ont écarté tout danger.

À Do-Son, il a gelé dans la nuit du 19 janvier, et le froid a été si vif qu'on a trouvé de nombreux poissons morts au bord de la mer. Ce fait est sans exemple au Tonkin.

La traversée du *Melbourne* s'est effectuée sans incidents regrettables et les passagers y ont très joyeusement fêté le Mardi-Gras. À cette occasion, un charmant concert avait été organisé qui a permis à toute une série d'amateurs et de ravissantes femmes de faire apprécier leur talent. Le produit, 286 francs, a été réparti, savoir, 86 francs aux hommes de l'équipage et 200 francs à la caisse des veuves et des orphelins des marins français.

Le chargement du navire ne comprend pas mois de 16.095 colis, dont 1.458 balles de soie, 648 balles de déchets, 411 caisses de thé, 215 caisses de curiosités, 48 caisses d'éventails, 1,065 sacs de riz, 500 sacs de gomme, 1,034 sacs de café, 4,309 lingots d'étain, 753 sacs de poivre, 189 caisses d'indigo, 2,594 paquets de rotin et 97 caisses de caoutchouc.

Gaspard Galy.

Saïgon
Sorties du 15 au 22 février 1893.
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 25 février 1893)

Passagers partis par le paquebot français *Oxus* allant en Chine et au Japon.

MM. Fontaine, professeur ; Vincent, préposé des Douanes et Régies ; 1 Japonais, 31 Chinois, 3 femmes et 1 enfant.

Passagers partis par le vapeur français *Jean-Baptiste-Say* allant à Bangkok.

Mgr Wey, évêque de Bangkok ; MM. Fauque (Ch.) ; François ; Pinard, sous-ingénieur de la marine ; Dupont, chef ouvrier ; 1 commissaire de la marine, 3 Malais et 1 enfant, 5 Chinois et 1 Annamite.

Passagers partis par le vapeur français *Saïgon* allant en Annam et au Tonkin.

MM. Lenormand, vice-résident ; Dohen, commis du commissariat colonial ; Mme Dohen et 2 enfants ; MM. Pompée ; Bastière, commis greffier ; Mondange ; M. et Mme Steiner ; M. Cassassi ; M. et Mme Couture ; Mustchler (O.) ; Bagnini Luizi ; Brugnot, commis du commissariat colonial ; Mlle John Matzu ; Mme Rozier et 1 enfant ; M. Archimbanc [Archimbaud], missionnaire ; 1 domestique, 1 tirailleur, 2 miliciens, 1 Chinois, 1 Annamite, 1 femme et 1 enfant.

———————

INDO-CHINE
(*Le Journal des débats*, 27 février 1893)

Le contrat de la Compagnie des Messageries maritimes, pour le service local de l'Indo-Chine, vient d'être renouvelé (...)

———————

Le « CANTON »

———————

(*L'Avenir du Tonkin*, 5 avril 1893)

Ont reçu l'ordre de prendre passage sur le paquebot le *Canton*, parti de Marseille, le 1er mars :

À destination de la Cochinchine : MM. le médecin de 1re classe de la marine Grognier ; Audoin, architecte à Saïgon ; Guilloux, receveur de l'enregistrement ; Estorges et Girard, commis principaux des postes et télégraphes ; Malade, administrateur stagiaire des affaires indigènes ; Steinam, sous-chef de bureau, et Nouët, commis principal au secrétariat général ; Morras, juge suppléant au tribunal de Saïgon ; Dejoux, payeur adjoint ; Julian, commis des postes et télégraphes ; Agostini, conducteur des travaux publics ; Defrance, commis-rédacteur au secrétariat général ; Pelletier et Sérié, professeurs ; Oudin, sous-brigadier des Douanes et Régies.

À destination de l'Annam ou du Tonkin : MM. Trémoulet, David, Lomel, Quennec, vice-résidents ; Pujol, médecin de 2e classe des colonies ; Richard, commis principal des Douanes et Régies ; Lorane, Gosse, Barré, Hirsch, Ducros, conducteurs des ponts et chaussées ; Monge, aide commissaire colonial ; Ancelle, Gaïetta, Hauberdon, Grand, Chagrin de Saint-Hilaire, commis de résidence ; Ciret, commis de trésorerie ; Castel, Landes, Grose, commis des postes et télégraphes ; Vincilioni et Pointis, inspecteurs de la garde civile ; Mme Parrot, institutrice ; MM. Parrot et Borgard, commis des Douanes et Régies ; Guy et Cérix, commis du commissariat colonial ; Cloëss, brigadier, et Poirier, préposé des Douanes et Régies ; Claval, Maylin, Echenog [Échenoz], magasiniers de 4e classe du service colonial ; Boursier et Despeaux, infirmiers-majors coloniaux.

———————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
SORTIES DU 25 MARS AU 5 AVRIL 1893.
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 6 avril 1893, p. 518)

Passagers partis par le paquebot français *Calédonien* allant en Europe.

M. Thureau, vice-résident ; Mme Thureau et 1 enfant ; M. Tourné, magistrat ; Mme Tourné et 2 enfants ; MM. Tarrazi, employé de banque ; Dierx, lieutenant de vaisseau ; Ciceille ; Montanier, mineur ; Hewert, directeur de la Hong-kong-Shangai

Bank Corporation* ; Cuniac, avocat ; Robert; Jourdan, avocat ; Ollivier, hôtelier ; Fonsales, négociant ; Mme Fonsales ; MM. Sallenave, directeur des travaux publics ; Bachelier, capitaine ; Boulanger, commis principal au secrétariat général ; Mauler, commis de comptabilité ; Le Gland, commerçant ; Joyeux, comptable ; Meyer, commis du commissariat ; Mme Meyer ; MM. Chanavat, ingénieur colonial ; de Teyssier, commis principal des postes ; de la Rozière, comptable au Secrétariat général ; Poulle, juge président ; Guillot, Brünn, Desse, Martin, Huyghues-Despointes, contrôleurs des Douanes ; Mme Huyghues-Despointes et 4 enfants ; MM. Toupet, commis des Douanes ; Mazier, commis de résidence ; Lombard, mécanicien des télégraphes ; Mme Lombard et 1 enfant ; MM. Eymard, comptable au secrétariat général ; Massot, Bordenave, Bauche, capitaines ; Mme Bauche ; MM. Casier, commis des travaux publics ; Largor, garde principal de la milice ; Raoul ; Brisfer, comptable au Secrétariat général ; Mathurin (Émilien), Mathey [?] (Honoré), enfants ; Péré (H.), négociant ; Jason ; Chanel ; Lefebvre; de Gros…, avocat ; Mme Simon, femme d'un mécanicien, et sa fille ; Josselme, femme d'un professeur, et 2 enfants ; Stern ; Denain ; Cléry, artiste ; Blanche ; Mlles Le Fiol [.]; Cécile Trottet ; 2 Chinois, 5 femmes et 6 enfants, 2 Indiens et 1 mé[decin ?] annamite.

———————————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
ENTRÉES DU 13 AU 20 MAI 1893.
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 25 mai 1893)

Passagers arrivés par le paquebot annexe français *Tibre* venant de l'Annam et du Tonkin.

MM. Linossier; Damon et 1 enfant ; Couty ; Simon, lieutenant de vaisseau ; Fournier, Manoel, artistes ; Plameyrol ; Faure, négociant ; Quenelle [5] ; Mme Escande ; 1 Indien, 1 Chinois, 1 Annamite, 1 domestique annamite.

———————————

COMPAGNIE
DES MESSAGERIES MARITIMES.
SOCIÉTÉ ANONYME
Au capital de 96.000.000 dont 60.000.000 émis.
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES ACTIONNAIRES Du 30 MAI 1893
(Assemblée ordinaire et extraordinaire.)
(*Le Journal des chemins de fer*, 10 juin 1893)

Installation d'étuves à désinfection sur tous les paquebots de la ligne de l'Indo-Chine

……

Les contrats intervenus en 1881 entre le gouvernement de la Cochinchine et notre compagnie pour l'exploitation des services côtiers de navigation qui sont, en quelque sorte, le prolongement de votre ligne principale, prenaient fin le 31 décembre 1893. Nous pouvons vous annoncer que M. Rolland, votre agent principal à Saïgon, autorisé par nous à négocier auprès du gouvernement général de l'Indo-Chine le renouvellement de ces traités, a signé avec M. de Lanessan une convention qui concède à votre compagnie les lignes de Saïgon à Singapore et de Saïgon au Tonkin pour une période de dix années prenant date du 1er janvier 1893.

———————————

[5] Probablement Eugène Quenelle (1864-1936) : ingénieur des Arts et Métiers. Alors chef d'atelier aux Charbonnages du Tonkin. Futur patron des Ateliers Quenelle à Haïphong.

Le gouvernement général de l'Indo-Chine n'ayant pas cru devoir maintenir le service de Saïgon à Manille, nous avons abandonné sans regrets l'exploitation de la ligne annexe entre la Cochinchine et les Philippines, qui a cessé d'être desservie à l'échéance du contrat.

La convention nouvelle attribue au service de Saïgon à Singapore une subvention de 22 fr. par lieue marine. Celui de Saïgon à Haïphong est rémunéré sur la base de 20 fr. par lieue.

———————————

COLONIES ET PROTECTORATS
(*Le Messager de Paris*, 14 juillet 1893)

Marseille, 16 juillet.

Le paquebot *Océanien*, des Messageries Maritimes, courrier du Japon, de la Chine et des Indes, est arrivé hier soir dans le bassin de la Joliette. Cent soixante passagers se trouvaient à bord. Parmi eux MM. Neumann, directeur des douanes à Hong-Kong ; Gry, résident au Tonkin ; plus une dizaine de marins provenant du steamer *Hanoï*, de la Compagnie Fluviale.

Citons encore MM. Hercouet, médecin principal ; Marty, ingénieur de la marine et ancien directeur de l'arsenal de Saïgon ; le docteur Calmette, un élève de M. Pasteur qui vient de parcourir l'Indo-Chine ; MM. Monchon, substitut près la Cour de Saïgon ; Mathieu, lieutenant d'artillerie de marine ; Kingt, consul général de Hollande à Pinang; Pereyra, consul du Portugal à Bangkok, etc., etc.

La traversée, tant à l'aller qu'au retour, a été très belle. Eu égard à la perte d'une aile de son hélice dans la rivière de Saïgon le retard éprouvé par l'*Océanien* n'a pas été très grand.

Au cours de son voyage, deux fêtes de nuit ont été données. On a recueilli la somme de 710 francs pour la Caisse de la Société centrale de Sauvetage et pour celle des familles de marins morts au service de la Compagnie.

Treize mille trois cent dix colis composent le chargement de l'*Océanien*. À noter, 2.070 balles de soie, 527 balles de déchets de soie, 95 caisses de soieries, 142 caisses de curiosités, 753 caisses de thé, 249 caisses de gomme, 318 caisses de conserves, 1.371 sacs de poivre, 950 ballots de cire, 35 balles de cheveux, 1.056 saumons d'étain, 726 fardes de café, 1.699 paquets de rotions, 110 caisses d'éventails et 1.433 saumons d'étain.

———————————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*JOIC*, 24 juillet 1893)

ENTRÉES DU 15 AU 19 JUILLET 1893.

Passagers arrivés par le paquebot français *Sydney* venant de la Chine et du Japon.

MM. Rey, contremaître ; Delpon ; Bertrand ; 4 religieuses de Saint-Paul-de-Chartres ; 38 Chinois, et 1 fille.

SORTIES DU 12 AU 15 JUILLET 1893.

Passagers partis par le paquebot français *Sydney* allant en Europe.

MM. Chavassieux, résident supérieur ; Delaissey, colonel ; Luce, résident ; Laroze, vice-résident ; Michelot*, inspecteur de la Banque de l'Indo-Chine ; Levasseur, capitaine; Guillon, capitaine au long cours ; Michaut, médecin de la municipalité d'Haïphong ; Gousset (Ch.) ; Cancé ; M. Mayer*, sous-directeur de la Banque de l'Indo-Chine ; Mme Mayer* ; MM. O'Kelly, comptable au Secrétariat général ; Sceti ; Lacaze ; Couffinhal, professeur ; Couffinhal, Peretti, gardes forestiers ; De Pous, sous-commissaire colonial ; Barfety, lieutenant aux tirailleurs ; Dupont, magasinier des Messageries maritimes ; Daney, garde principal ; Loupy (H.), commis des douanes ; Alexis, gendarme ; Chevalier, maréchal des logis ; Gadiou (Jean), matelot ; Bernard (J.) ; Chopin, soldat d'ordonnance ; Aulesbury ; Dalival; Hoffman et son fils ; Mlle Mayer* ; 1 boy malais, 2 Chinois, 3 femmes et 3 enfants.

———————————

Saïgon
SORTIES DU 30 SEPTEMBRE AU 7 OCTOBRE 1893.
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 9 octobre 1893)

Passagers partis par le paquebot français *Sidney* allant en Chine et au Japon.

MM. Tassart, garde forestier ; Barlatier, Mazich, commis des travaux publics ; Guignard ; Baudeuf ; Medrano, surveillant des travaux publics, et son fils ; 1 boy indien, 2 boys annamites, 174 Chinois, 28 femmes et 32 enfants.

———————————

CHAMBRE DE COMMERCE DE HANOÏ
49e séance du 17 novembre 1893.
(*L'Avenir du Tonkin*, 25 novembre 1893)

Agence des Messageries maritimes à Hanoï

Diverses compagnies de navigation, entre autres la Peninsular & Oriental Company, prennent à Anvers du fret direct pour Hanoï, alors que les Messageries maritimes n'établissent leurs connaissements que jusqu'à Haïphong ; nous sommes obligés ainsi, à l'importation, de prendre livraison à l'arrivée aux Docks, et à l'exportation de ne prendre de connaissement qu'à partir d'Haïphong, ce qui est une source de gêne et de difficultés pour les négociations de traites, sans compter les frais considérables provenant du transit.

M. Rolland, agent principal des Messageries maritimes à Saïgon, nous a assuré de sa bonne volonté et il y aurait lieu, pour l'Administration, d'engager la Compagnie fluviale à une entente avec les Messageries maritimes pour que le fret direct de Marseille à Hanoï puisse être pratiqué par les Messageries maritimes, comme il l'est déjà avec la Peninsular & Oriental Company.

———————————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
ENTRÉES DU 22 AU 29 DÉCEMBRE 1893..
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 1er janvier 1894)

Passagers arrivés par le vapeur français *Melbourne* venant d'Europe.

MM. Burguet, administrateur ; Beugnot, commis des Messageries maritimes ; M. de Custine, femme d'un trésorier-payeur ; MM. Roques (Émile) ; Roques (H.) ; Busson-

Lavalière ; de Lamiranде ; Mmes Bâchès ; Daguel (B.) ; Nidraut; Laurence ; XXXot; MM. Quenelle ; Pierre Charles ; Brissaut ; Bertrand ; Allard ; Caussaude ; XXXes Victor, Jules, Bazile ; Wefer (A.) ; Daumiller et ses 4 enfants; 5 Chinois, 1 Indien, 1 domestique.

Passagers partis par le paquebot annexe français *Saïgon* allant en Annam et au Tonkin.

MM. Roques (Émile) ; Roques (H.) ; Quenelle ; Martia ; Mme Laurence ; 5 Chinois, 3 Annamites, 1 femme, 2 agents indigènes, 1 prisonnier.

———————

LE NAUFRAGE DU « SAÏGON »
(*L'Avenir du Tonkin*, 31 mars 1894)

La *Triomphante,* ayant à bord M. l'amiral Dupuis, est rentrée à Saïgon le mercredi 14 mars venant de Poulo Gambir où elle avait vainement cherché à sauver le paquebot *Saïgon*, des Messageries maritimes, échoué sur un rocher près de cette île.

On sait que le vaillant capitaine Zoccola et tout son équipage ont fait preuve du plus grand courage et de beaucoup de sang-froid.

Nous sommes heureux de pouvoir, à ce sujet, publier deux documents qui constatent cette attitude des officiers et des hommes du navire perdu.

Le premier est une attestation signée par quinze passagers du navire, conçue comme suit :

« Les passagers du *Saïgon* tiennent à donner à M. Zoccola, commandant de ce paquebot, ainsi qu'à ses officiers, le témoignage de reconnaissance suivant :

Depuis le moment où le *Saïgon* s'est mis au plein jusqu'au débarquement de tous les passagers, M. Zoccola et les officiers du bord n'ont cessé de faire preuve du plus grand sang-froid et du plus grand dévouement. Le débarquement s'est opéré avec beaucoup d'ordre et c'est grâce au courage du commandant et des officiers que tous les passagers ont pu être sauvés.

{Suivent 15 signatures). »

Le second est une lettre que M. Rolland, l'agent principal des Messageries Maritimes à Saïgon, a adressée capitaine Zoccola.

Voici comment s'exprime le représentant de la compagnie :

Mon cher Commandant,

Vous venez de passer par l'épreuve la plus pénible de notre métier de marin. Vous avez perdu le navire que vous commandiez si bien et à la satisfaction de tous. J'ai examiné avec le plus grand soin les causes et les circonstances de cet accident et, en attendant les appréciations de la commission d'enquête, je suis heureux de vous dire que j'ai acquis la certitude qu'aucune faute ne vous est imputable. Vous avez été la victime d'un fait dont la responsabilité n'incombe ni à vous, ni à la Compagnie.

Dans cette épreuve que vous avez dû traverser, vous vous êtes montré à la hauteur des circonstances. Tous ceux qui vous connaissent n'en sont pas surpris. Mais je tiens en mon nom personnel et en celui de notre compagnie. dont je suis assuré d'être le fidèle interprète, à vous féliciter du courage, du sang froid et de l'habileté dont vous avez fait preuve à la suite de l'échouage du *Saïgon*. Je ne fais d'ailleurs que vous produire ici le haut témoignage de M. l'amiral commandant en chef, du commandant de la *Triomphante* et de son état-major.

Votre personnel a été digne de son chef et je vous prie, mon cher commandant, de lui adresser mes félicitations. Je signale avec empressement la conduite du tous à notre haute administration, en lui demandant de confirmer avec une autorité plus haute que la mienne ce que je viens de vous exprimer.

Recevez, mon cher commandant, l'assurance de mes sentiments bien affectueux.

Signé : A. Rolland, agent principal,
ancien commandant aux paquebots des Messageries Maritimes.

———————

CHRONIQUE LOCALE

———

LE PORT

(*Le Sémaphore de Marseille*, 6 avril 1894, p. 1-2)

Arrivée du courrier de Chine — Le « Saghalien », paquebot des Messageries maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est entré hier soir, à 6 heures, dans le bassin de la Joliette, ayant parmi ses passagers M. de Lanessan, gouverneur général de l'Indo-Chine. À 6 h. 1/2, la libre pratique était accordée et les personnes munies d'autorisations pouvaient monter à bord, où M. de Lanessan a été salué par M. Gest, chef du service colonial, par M. Dumonteil-Lagrèze, directeur des Messageries maritimes, et par de nombreux amis et fonctionnaires. En outre, deux bouquets lui ont été remis par une délégation de la Société des médaillés du Tonkin.

La : gouverneur général de l'Indo-Chine est en bonne santé ; depuis son départ pour l'Extrême-Orient, il y a trois ans, il semble avoir pris plus d'embonpoint, mais ses cheveux et sa barbe ont beaucoup blanchi. Nous avons pu nous entretenir quelques instants avec M. de Lanessan, qui nous a déclaré que le Tonkin était tout à tait pacifié et prospère, et qu'il ne serait pas rentré en France s'il en avait été autrement. Il n'y a plus aujourd'hui à parler du Tonkin que pour conseiller aux capitaux et aux colons d'émigrer dans ce pays, qui est admirable. D'ailleurs, les Français qui s'y trouvent sont heureux, et M. de Lanessan conserve le souvenir des témoignages de reconnaissance qui lui ont été manifestés à son départ, pour ses efforts ardents en faveur de la prospérité du Tonkin.

Depuis trois ans, a ajouté le Gouverneur général, le Tonkin n'a rien demandé à la mère-patrie et j'apporte de nombreuses preuves de la bonne situation de l'Indo-Chine. M. de Lanessan, qui paraît disposé à retourner à son poste, a déclaré qu'il avait rencontré en Extrême-Orient le concours dévoué de tous, et qu'il s'honorait de la confiance que le gouvernement lui avait accordée pendant son séjour à la tête de cette grande colonie.

M. de Lanessan est accompagné de sa femme, de ses enfants, de MM. Joyeux, chef de son secrétariat ; Bonhoure, chef-adjoint du cabinet du gouverneur, et du commandant Goullet, de l'infanterie de marine.

Une ambassade annamite arrive en outre avec le gouverneur général, pour venir saluer le président de la République et visiter la France. Elle se compose de S. E. Nguyên-Trong-Hiêp, un régent de l'empereur d'Annam ; S. E. Lê-Bang et S. E. Ton-Thak-Chiem, ambassadeurs, et de huit mandarins annamites. M. de Lanessan et sa suite sont descendus au Terminus-Hôtel pour prendre un repos de vingt-quatre heures avant de partir pour Paris.

Parmi les 237 passagers du « Saghalien », on remarquait en outre une mission militaire japonaise qui vient étudier les armées européennes et se compose du général Oku, des colonels Odesa et Ynouyé et de trois capitaines ; M. Morel, résident de 1re classe au Tonkin ; M. Lidin, médecin principal des colonies ; Le Fournier, chef d'escadron d'artillerie de marine ; Chéou et Ferrat, vice-résidents ; Séville, administrateur ; Grille, ingénieur [de Fives-Lille] ; Béguin Etourneau et Lépinay, médecins

de la marine, venant de Saïgon ; Vézin, entrepreneur de travaux publics, qui a été prisonnier des pirates au Tonkin ; Bonin, chancelier du consulat de France à Singapore ; vingt-cinq sous-officiers et soldats.

Le « Saghalien » a effectué une bonne traversée. Le 29 mars, un concert a été donné à bord et une quête au profit de la Caisse des naufragés a produit une somme de 600 francs. Le 3 avril, le bébé de M. Bregegère, professeur, âgé de 19 mois, est décédé et son corps a été immergé ; la mère a été comme folle pendant une journée, mais elle allait mieux à son arrivée.

Le plein chargement de ce paquebot comprend : 1.430 balles de soie et 550 de déchets, 820 caisses de curiosités, 980 paquets de rotin, 450 balles de cire végétale, 100 caisses de thé, 1.300 sacs de poivre, 500 sacs de gomme et 2.790 saumons d'étain.

———————

L'ÉCHOUAGE DU « SAÏGON »
(*L'Avenir du Tonkin*, 11 avril 1894)

Le 21 février, à 7 heures du matin, le *Saïgon* passait entre la terre ferme et l'île de Poulo-Gambir pour gagner Qui-nhon à quinze milles de là. Il faisait beau temps, clair, et le navire marchait à sa vitesse habituelle.

Tout à coup, un choc violent ébranla tout le navire, qui s'arrêta et s'inclina légèrement du côté bâbord.

Les cales et la machine furent immédiatement envahies par l'eau ; les mécaniciens et les chauffeurs prirent immédiatement les dispositions indiquées en pareil cas et, leur tâche terminée, sortirent des chambres de chauffe et de la machine ayant de l'eau jusqu'à mi-corps.

Les sondages opérés firent reconnaître que l'on était allé donner sur trois pointes de rocher qui ne sont indiquées sur aucune carte marine et dont rien ne pouvait signaler la présence. À l'avant du navire, on trouvait de 6 à 10 mètres d'eau, 20 mètres à l'arrière.

Dès que l'on eût eu le temps de se reconnaître, le capitaine Zoccola donna l'ordre de débarquer les passagers. Le débarquement se fit avec un d'ordre parfait ; on descendit d'abord les femmes et les enfants dans les embarcations, puis après, les hommes. Il n'y avait, du reste, qu'un demi-mille à parcourir pour arriver à terre. On voyait tout proche, sur la côte de l'île, une agglomération d'une vingtaine de cases de pêcheurs.

Tout près de l'endroit du sinistre se tenaient quelques jonques, qui furent hélées, et qui servirent à transporter à terre les groupes postaux et les bagages des voyageurs.

Une fois que l'on eût débarqué les passagers, on organisa le service de cuisine à terre, le matériel nécessaire et les vivres furent débarqués, et à l'heure prescrite, les repas furent servis absolument comme si l'on eût été à bord.

I.c commandant fit immédiatement étayer le navire, du côté vers lequel il penchait, au moyen de poutres en fer, pendant que l'équipage faisait, sans relâche. fonctionner les pompes. Mais l'eau gagnait toujours ; bientôt elle envahit les pompes, puis les cabines, et, à 7 heures du soir, l'arrière du *Saïgon* était complètement submergé.

L'équipage passa la nuit dans des embarcations, à peu de distance du navire.

Vers deux heures du matin, M. Firmelin, agent des Messageries maritimes à Qui-nhon, arriva avec M. Crenan, brigadier des douanes. Ils annoncèrent que M. le résident de Qui-nhon avait fait recruter des porteurs et des chaises pour le transport des passagers, car il ne fallait pas songer, à cause de la mousson, à transporter tout ce monde par jonques.

Le 22 février on transporta dans les embarcations une partie des passagers sur la terre ferme ; on les débarqua à Coumon et, de là, ils se rendirent à Quinhon. Le lendemain, ce fut au tour des autres passagers, qui suivirent la même route, et tout le

monde se retrouva réuni sain et sauf, sans aucun accident, à la résidence de Qui-nhon, où le résident et les habitants, avec un empressement des plus cordiaux, firent aux arrivants la réception la plus généreuse.

Le jour suivant, samedi 24, l'*Aréthuse*, expressément envoyée par M. Rolland, arriva de Saïgon et repartit le même jour pour Haïphong, emportant les dépêches et les passagers qui purent ainsi continuer leur voyage interrompu pendant quatre jours. Comme la situation n'était plus tenable à bord, on avait dû débarquer l'équipage à Poulo-Gambir et le faire camper sur l'île ; il s'occupa immédiatement du sauvetage.

La *Triomphante* arriva le lendemain 25, ayant à bord l'amiral Dupuy. L'amiral passa sur le *Saïgon* pour se rendre compte par lui-même de la situation, et il fit aussitôt plonger des scaphandriers tout autour du navire pour reconnaître l'importance des dégâts : d'après les rapports qui lui furent faits, les déchirures de la coque rendent tout renflouement impossible.

Des sondages très minutieux furent opérés et l'on reconnut que les roches sur lesquelles le navire s'était abîmé étaient totalement inconnues de tous les hydrographes.

Le travail terminé, et après avoir constaté qu'il était impossible de sauver l'épave, la *Triomphante* retourna à Saïgon où elle arriva le 14 mars, ayant à bord le capitaine, les officiers et l'équipage du *Saïgon*, qui, à bord, furent comblés des attentions les plus délicates.

Il est superflu de décrire l'accueil empressé qui fut fait, dans la capitale de la Cochinchine, au capitaine Zoccola, qui y est si populaire et très aimé, et à son vaillant équipage.

———————————

Marseille
ARRIVÉES
(*Le Journal des débats*, 18 mai 1894, p. 1, col. 6)

À signaler parmi les passagers arrivés par l'*Oxus* : MM. Espeut, inspecteur général des colonies ; de Montfort, commissaire général des colonies ; de Bretizel, capitaine de vaisseau, ancien commandant du cuirassé la *Triomphante ;* Blanchy, président du conseil colonial de Cochinchine ; Vandelet, délégué du Cambodge au Conseil supérieur des colonies ; Philippe, directeur de la Banque d'Indo-Chine ; plusieurs fonctionnaires japonais, anglais et hollandais, ainsi qu'une vingtaine de militaires et de marins.

———————————

COMPAGNIE
DES MESSAGERIES MARITIMES.
SOCIÉTÉ ANONYME
Au capital de 96.000.000 dont 60.000.000 émis.
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES ACTIONNAIRES DU 31 MAI 1894
(Assemblée ordinaire et extraordinaire.)
(*Le Journal des chemins de fer*, 9 juin 1894, p. 390 s)

Nous avons eu à nous préoccuper, d'un autre côté, de la réorganisation du matériel des services coloniaux de la Cochinchine.

Le nouveau contrat, entré en vigueur le 1er janvier 1893, comportait l'affectation de deux paquebots que nous avons dû prendre dans notre matériel actuel, en désignant ceux des navires de construction récente qui, par leurs dimensions et leur tirant d'eau, se prêtaient le mieux à la navigation spéciale des côtes de Cochinchine et du Tonkin.

La *Tamise*, après avoir reçu les appropriations nécessaires, a été dirigée sur notre colonie de l'Indo-Chine, où elle a été présentée à la commission chargée de constater que le navire remplissait les conditions imposées par la cahier des charges. Nous avons été informés, par la voie télégraphique, que la commission avait prononcé l'admission de la *Tamise*.

La *Manche*, bateau de même type, va recevoir les mêmes appropriations. Ce paquebot ira ensuite compléter le matériel de la station de Saïgon.

[Côte d'Annam : insuffisance de l'hydrographie]

Nous terminerions ici ce chapitre, si nous n'avions appris, le 22 février dernier, l'échouage du *Saïgon* dans le canal situé entre l'île de Poulo-Gambir et la côte d'Annam, près de Quinhon, points que desservent vos bateaux de la ligne du Tonkin.

Les informations, reçues et confirmées depuis par l'autorité maritime, établissent que notre navire a touché sur une roche inconnue, dans un chenal qu'à l'inspection des cartes, le capitaine était autorité à considérer comme sain. Nous avons le regret d'ajouter que ce sinistre, dû à l'insuffisance de l'hydrographie de cette partie de la côte, se traduira par un perte totale qui incombera à l'exercice 1894. Les passagers, les dépêches, le personnel et une notable partie de la cargaison ont été sauvées.

Le *Saïgon* était un navire de dimensions moyennes qui avait été construit en 1881, en vue de l'exploitation des lignes coloniales. Par suite des amortissements opérés, le *Saïgon* ne figurait plus dans vos écritures que pour 383.000 fr.

Aussitôt la nouvelle connue, votre agent principal en Cochinchine a su prendre les mesures nécessaires pour que le service n'eût à souffrir aucune interruption.

———————————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 12 juillet 1894)

ENTRÉES DU 4 AU 7 JUILLET 1894.

Passagers arrivés par le paquebot français *Oxus* venant d'Europe.

MM. Lemarié, Davigou, commis des douanes ; Mme Davigou et 2 enfants ; Mme Lambert ; M. et Mme Cardin et 1 enfant ; MM. Lacote ; Hermenier ; Pcie ; Lemonnier ; Gilhon ; Bidet ; Chawton ; Eveive ; Mme Ponnou et enfants ; Mlle Mary ; Mme veuve Manamalle ; 4 Chinois, 2 Malais, 2 Indiens, domestiques.

———————————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 2 août 1894)

ENTRÉES DU 25 AU 28 JUILLET 1894.

Passagers arrivés par le paquebot annexe *Aréthuse* venant du Tonkin et de l'Annam.

MM. De Grégorie ; Hermenier ; Chesseron ; frère Abban ; 7 Hindous, et 9 Annamites.

———————————

COLONIES
(*Le Journal des débats*, 26 août 1894, p. 2, col. 1)

Le paquebot *Sydney*, courrier de Chine, est arrivé hier, à deux heures, à Marseille, avec 99 passagers, parmi lesquels : MM. Necre, médecin de la légation de France à Yokohama ; Famin et Lamary, chefs de bataillon d'infanterie de marine ; Levasseur, délégué du Conseil supérieur des colonies, venant de Saïgon, et plusieurs officiers de l'armée anglaise, venant de Madras.

———————————

MARINE ET COLONIES
RAPATRIEMENTS
(*La France militaire*, 30 août 1894)

Ont été rapatriés par le par le paquebot le *Sydney*, des Messageries maritimes, MM. les chefs de bataillon d'infanterie de marine Famin et Lamary, provenant du Tonkin.

D'autre part, rentrent en France par le *Canton*, qui a quitté l'Indo-Chine le 13 juillet, MM. les chefs de bataillon Schneider et Martin, les capitaines Marciani, Comte et Charles, de l'infanterie de marine.

———————————————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 22 septembre 1894)

M. Radamel, le premier commis des Messageries maritimes à Shanghai, est arrivé ici pour remplacer, comme agent p.i. M. Leroux, inspecteur de la Compagnie, qui remplaçait lui-même momentanément M. Falque à Haïphong. M. Leroux va continuer sa tournée d'inspection.

———————————

LE BANQUET OFFERT À PARIS À M. DE LANESSAN
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 novembre 1894)

Rolland, des Messageries maritimes à Saïgon.

———————————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 31 décembre 1894, p. 1370)

Passagers arrivés par le vapeur français *Tamise* venant du Tonkin.

MM. Verrier, inspecteur général ; Prévôt, ingénieur des ponts et chaussées ; Peyrouse, capitaine ; Jaouin, ingénieur de la marine ; Marmier, inspecteur garde civile ; Desenhes, commis principal des postes ; de la Rozière, commis principal des douanes ; Vidal, sous-officier ; Fellonneau, employé des Messageries fluviales ; Dolvet, ex-infirmier ; Gransord ; Halot ; Ravascon ; Courtial ; Mercadier ; Guirbal ; Godan ; M. et M^me^ Rideau et 1 enfant ; M^me^ Demorgny ; 1 Chinois, 12 Annamites.

———————————

Saïgon

MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 3 janvier 1895, p. 9)

Passagers partis par le paquebot français *Oxus* allant à Marseille.

MM. Péroux, capitaine ; Jaouin, ingénieur de la marine ; Théron, médecin ; Geneix-Chabannier [Geneix-Chabanier], enseigne de vaisseau ; de la Rozière, contrôleur des douanes ; Descubes-Desgueraines, commis principal des douanes ; Marmier, inspecteur de la garde civile ; Péricaud, chef d'escadron ; Mme Péricaud ; MM. Penpenie, maréchal des logis ; Vidal, Dolvet, Karascon [Ravascon], Courtial et Mercadier, sergents ; Fellonneau, agent des Messageries fluviales ; Mermillod, préposé des douanes ; Guirbal et Godan, infirmiers majors ; Rideau, négociant ; Mme Rideau et 1 fille ; MM. Fabry, mécanicien des Messageries fluviales ; Legaër, premier maître ; Buffet, canonnier d'artillerie ; Le Cler, second maître infirmier ; Heurtel, timonier ; Chapalain, fusilier ; Menach, gabier ; Halot ; Demorgny ; Fischer ; Guilbert ; 2 sergents de tirailleurs, 85 marins ; 1 boy, 3 Chinois, 1 Annamite et 12 Indiens.

SAÏGON
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 14 janvier 1895)

SORTIES DU 5 AU 9 JANVIER 1895.

Passagers partis par le vapeur français *Manche* allant en Annam et au Tonkin.

M. Prévôt, ingénieur, chef du service des ponts et chaussées ; Mme Prévôt ; MM. Lidin, médecin principal ; Bouinais, lieutenant-colonel d'infanterie de marine ; Moret, sous-chef de bureau ; Truptil, lieutenant d'infanterie de marine ; Fauré, conducteur des travaux publics ; Mme Fauré ; M. Casse-Barthé, commis de résidence ; Mme Casse-Barthé ; M. Geismar, commis des postes ; Mme Geismar ; M. Ribière, commis des douanes ; MM. Palisse, Pauvrehomme et Bernard, lieutenants d'infanterie de marine ; Mmes Palisse, Pauvrehomme et Bernard ; M. Tonnelier, commis de commissariat ; Mme Tonnelier ; MM. Hamel ; Albert et Eugène ; Nebelung ; Becard ; 2 soldats, 4 matelots annamites, 5 Annamites, 2 femmes et 12 enfants, 1 Chinois.

L'INDO-CHINE
ET LE PROJET DE CONVENTION AVEC LES MESSAGERIES MARITIMES
(*L'Avenir du Tonkin*, 16 janvier 1895)

Nous avons reçu en communication le texte d'une note adressée par M. G. Raveau [6] à l'Union coloniale française, dans laquelle se trouve démontré combien l'Indo-Chine se trouve atteinte par la nouvelle convention avec la Cie des Messageries maritimes et quels seraient ses *desiderata*.

L'importance de cette note, très documentée, nous empêche de la reproduire in extenso ; mais nous en mettons les passages les plus intéressants sous les yeux de nos lecteurs.

M. Raveau commence par protester en ces termes contre le sans-façon avec lequel on dispose des intérêts de l'Indo-Chine :

---

[6] Georges Raveau : entrepreneur associé à son beau-père, Georges Soupe. Voir encadré.

« Ce n’est pas le moment des récriminations et je suis trop heureux de pouvoir répondre à l'appel que vous m'adressez, sans perdre du temps en discussions stériles, mais je ne peux, toutefois, répondre que partiellement à cet appel, parce que je n’ai aucun mandat formel d’un groupe quelconque de l'Indo-Chine ; c'est pourquoi je vous avais prié de convoquer le groupe de cette colonie, qui fait partie de l’Union coloniale française.

À mon avis, il est inadmissible que le gouvernement, la commission et le Parlement disposent pendant 18 années de l'avenir d'une colonie, telle que l'Indo-Chine, sans la consulter.

L'Indo-Chine dispose d’un budget annuel de plusieurs dizaines de millions de francs, elle compte une population de plus de 25 millions d'habitants, elle a, en dehors d’une organisation administrative, une organisation élective qui permet de recueillir des éléments d'appréciation suffisants pour connaître les besoins de la colonie.

Il n'y a rien qui puisse expliquer, justifier et même excuser la précipitation que l'on semble mettre pour conclure de nouvelles conventions avec la compagnie concessionnaire des services maritimes avec l'Indo-Chine.

La convention actuelle avec les Messageries maritimes n'arrive à échéance qu’en 1903, c'est-à-dire dans neuf années. Le Gouvernement et le Parlement peuvent donc bien attendre 4 ou 5 mois avant de prendre une décision, alors surtout que celle proposée est notoirement préjudiciable à l’Indo-Chine.

Il n'y a pas le plus petit département de la France dont les corps électifs, chambre du commerce, conseillers généraux, municipaux ne soient consultés par le gouvernement avant d'engager ses intérêts d'une façon bien moins grave que se trouvent engagés ceux de l'Indo-Chine par le projet de convention dont il s'agit.

L'Union coloniale devrait donc, en premier lieu, exercer son action, pour obtenir de la commission parlementaire ou du Parlement un ajournement qui permette d'avoir une consultation complète de l'Indo-Chine.

J'ai la conviction que le Parlement apprendrait, entre autres choses, que les services maritimes locaux de l'Indo-Chine doivent être rattachés au service général, ou tout au moins il faudrait s'en ménager la possibilité, sauf à frapper la colonie d'une contribution correspondante.

……

Il est probable que de la consultation sérieuse de l'Indo-Chine, la commission parlementaire aurait encore d’autres enseignements aussi bien justifiés.

En ce qui concerne les modifications des services maritimes avec l'Indo-Chine telles qu’elles sont résumées au projet de loi, il ne peut, je crois, y avoir qu’un avis unanime :

L'organisation actuelle, si défectueuse qu'elle soit, est encore préférable à la nouvelle organisation proposée.

Avec l'organisation actuelle, il y a, par mois, deux services directs entre Marseille et Saïgon, d'une durée de 27 jours.

Ces deux services, indistinctement, peuvent être empruntés par les passagers et par les dépêches.

Avec la nouvelle organisation projetée, par mois, il doit y avoir pour les passagers un service direct en 25 jours et un autre service indirect par Bombay, en 32 jours, soit *quatre jours de perte* sur la moyenne dus deux voyages par mois.

Il est difficile d’envisager cette combinaison comme une amélioration de l’organisation actuelle.

La convention prévoit, en vérité, que la malle de l'Indo-Chine sera, pour le voyage combiné, chargée sur le paquebot d’Australie, qui, parti de Marseille huit jours après, rejoindra le paquebot de l’Indo-Chine à Colombo ou seront transbordées les dépêches sur le paquebot de l’Indo-Chine, Mais il est superflu de faire remarquer qu'il n'y a pas que la malle qui voyage entre Marseille et l'Indo-Chine. il y a aussi des passagers.

Ces passagers seront-ils admis à bord du paquebot de l'Australie pour être transbordés à Colombo, comme la malle ?

La Compagnie délivrera-t-elle à ces passagers des billets directs ?

Comment se fera le transbordement des passagers à Colombo ?

Si le paquebot de l'Indo-Chine, passant par Bombay, était en retard, que deviendront les passagers et la malle ?

Les frais de débarquement et d'embarquement des passagers, leurs frais de séjour et d'hôtel à Colombo seront sans doute à la charge du la Compagnie des Messageries et la garde de la malle sera confiée à l'Angleterre ?

La convention, muette sur tous ces points, a besoin, dans tous les cas, d'être expliquée et complétée ; elle en a d'autant plus besoin que dans le port de Colombo, les bateaux mouillent à plus d'un demi-mille des quais et qu'en conséquence, les transbordements présentent, pour les voyageurs surtout, les plus graves inconvénients.

Je crois avoir démontré que l'organisation actuelle est préférable pour l'Indo-Chine à celle que la convention voudrait lui substituer.

Quelles améliorations pourraient être apportées à l'organisation actuelle ?

J'ai dit plus haut que c'est seulement en consultant I'Indo-Chine qu'il sera possible de connaître les améliorations à apporter dans le service maritime.

Le gouverneur général de l'Indo-Chine, le lieutenant gouverneur général de Cochinchine, les résidents supérieurs du Cambodge, de l'Annam et du Tonkin, le conseil colonial de Cochinchine, les chambres de commerce de Saïgon, Haïphong et Hanoï, etc., etc., doivent être appelés à donner leur avis.

Il n'y a pas d'autres moyens de procéder ; c'est de cette façon que l'on procède toujours et en toutes circonstances pour la Métropole, et si le gouvernement veut véritablement entrer dans l'exploitation de son domaine colonial, il n'y a pas d'hésitation possible. »

Il est impossible de mettre plus clairement en relief les côtés désastreux pour l'Indo-Chine du nouveau contrat. M. Raveau fait remarquer ensuite que l'avenir peut nous ménager des éventualités auxquelles on devrait se ménager la possibilité de faire face ; notamment si un port en eau profonde venait à se créer en un point de la côte d'Annam ou du Tonkin, il faudrait pouvoir obliger la Cie des Messageries maritimes à y faire toucher ses grands paquebots. Cette partie de la note conclut en résumant dans les termes suivants les améliorations de service que l'Indo-Chine aurait à réclamer :

« 1° Maintenir les deux service» directs, par mois, tels qu'ils sont organisés actuellement entre Marseille et Saïgon ;

2° Exiger de la Compagnie concessionnaire qu'à partir du mois du juillet prochain, terme par elle fixé, les paquebots soient accélérés à une vitesse de 15 nœuds (cette vitesse pouvant et devant être obtenue par la seule transformation de la machinerie des mêmes bateaux en service ;

3° Obliger la Compagnie à ce que les nouveaux bateaux qu'elle se propose de construire fournissent une vitesse de 19 nœuds aux essais et de 18 nœuds en service (ce sont les conditions de vitesse réalisées par *Calédonia* de la Compagnie péninsulaire) ; dans tous les cas, l'État devrait se réserver le droit d'imposer à la Compagnie la construction de bateaux dont la vitesse serait en rapport avec les progrès constatés, dans la période de 18 années ;

4° Suppression de l'escale d'Alexandrie ;

5° Rattacher, ou possibilité de rattacher, à la grande ligne les services locaux de l'Indo-Chine de sorte que la Compagnie ne puisse pas refuser des billets directs pour des lignes qui sont desservies par ses bateaux ;

6° Droit pour l'État de faire desservir Tourane par la grande ligne, sans augmentation de subvention ;

7° Faculté pour l'Indo-Chine de se faire réserver un cube ou un tonnage déterminé à charger à Saïgon pour les voyages de retour à Marseille. Sauf tarif à fixer avec la Chambre de commerce de Saïgon. Le Commerce de Saïgon Saïgon aurait, de cette façon, la certitude de pouvoir charger un minimum à chaque voyage et il ne se verrait pas obligé, ainsi que cela arrive fréquemment, de remettre ses produits aux lignes de navigation étrangères. (Cette énumération est forcément incomplète, et, encore une fois, ce n'est qu'en consultant la Colonie qu'il est possible de connaître ses besoins).

En fixant à 15 nœuds la vitesse immédiatement réalisable, la convention resterait au-dessous de ce qui est obtenu en ce moment par presque toutes les grandes compagnies de navigation. Il suffit de prendre la statistique pour s'en convaincre.

En portant cette vitesse de 15 à 18 nœuds pour une période de 18 années, l'État ne ferait qu'escompter ce qui est déjà une réalité pour plusieurs compagnies. »

Ici prennent place certains détails technique, sur les conditions de vitesse des diverses compagnies de navigation, qui ont fait déjà l'objet de plusieurs articles publiés précédemment.

Une seule citation détruit les raisons invoquées par la Compagnie des Messageries maritimes pour se dispenser de porter sa vitesse au delà de 14 nœuds :

« Les bateaux des Messageries maritimes franchissent la distance de Marseille à Singapoore (6.628 malles, en 25 jours, avec cinq arrêts sur ce trajet et la plus longue étape est de 2.005 milles entre Aden et Colombo ; au delà de Singapoor les autres étapes varient de 300 à 700 milles chacune.

En résumé, pour une distance totale de 10.000 milles entre Marseille et Yokohama, il y a dix arrêts, soit une moyenne de 1.000 milles par étape.

Cette simple comparaison fait bien ressortir combien les bateaux des Messageries ont des progrès à faire avant de présenter le même degré de résistance dont font preuve les bateaux de la ligne anglaise Cunard et ceux de la Cie Transatlantique, pour la traversée de New-York.

La Compagnie des Messageries est donc mal fondée pour refuser de porter la vitesse de ses bateaux au-delà de 14 nœuds, en invoquant comme raison que la durée de son parcours est trop longue pour soutenir une vitesse supérieure. »

La note se termine par l'examen des premières propositions de la Compagnie des Messageries maritimes pour modifier immédiatement le service actuel :

« Quant à l'amélioration immédiatement réalisable et pour laquelle l'Union coloniale doit, à mon avis, particulièrement insister, je ne puis mieux faire que de rapporter la déclaration de M. Lecat, directeur de la Compagnie des Messageries, qui a bien voulu me recevoir et m'entretenir à ce sujet au mois de juillet.

« En attendant, m'a dit M. le directeur, que nous construisions de nouveaux bateaux qui donneront 17 nœuds, nous avons fait étudier une modification aux machines de nos bateaux en service.

« Cette modification nous coûtera environ 1.400.000 francs et permettra à nos bateaux d'acquérir la vitesse de 15 nœuds, de sorte qu'en supprimant l'escale d'Alexandrie, il sera possible de faire une économie de cinq jours sur la durée du trajet entre Marseille et l'Indo-Chine, qui vous intéresse. Ces modifications peuvent être faites pour le mois de juillet prochain, si le gouvernement veut nous donner tout de suite son autorisation.

M. le directeur a renouvelé cette déclaration dans la réunion du comité de l'Union coloniale qui a eu lieu le 26 juillet et il a refusé obstinément qu'on s'occupât même du remboursement de la dépense de 1.400.000 francs nécessitée par la transformation des machines.

Il est juste de faire remarquer que la déclaration de M. le directeur avait été incomplète, sur un point au moins, puisqu'il n'avait pas dit que l'escale d'Alexandrie serait remplacée par l'escale de Bombay, qui fait perdre sûrement huit jours, un voyage sur deux.

C'est bien huit jours de perdus, car le paquebot d'Australie, qui quitte Marseille huit jours après le paquebot de l'Indo-Chine, doit rejoindre ce dernier à Colombo pour lui transborder la malle, dit l'exposé des motifs de la loi.

Il n'y a pas d'erreur possible sur la déclaration de M. le directeur de la Compagnie des Messageries.

Or, comment peut-il se faire que moyennant la somme de cent deux millions d'annuités acceptée par la Compagnie, l'augmentation de vitesse soit réduite à 13 nœuds et demi pour le mois de juillet prochain et limitée à 14 nœuds pendant 18 années ?

Il y a cependant une marge entre la dépense de 1.400.000 francs qui permettait de transformer les machines pour atteindre une vitesse de 15 nœuds et la forte somme de cent deux millions accordée a la Compagnie, en échange d'une vitesse promise de 14 nœuds seulement.

C'est à l'Union coloniale française qu'il appartient de demander l'explication de cette contradiction vraiment extraordinaire, et si, pour le moment, il était possible d'obtenir de la Compagnie de porter la vitesse de ses bateaux à 15 nœuds sur les deux services par mois, même avec l'escale d'Alexandrie, ce serait la meilleure solution, en attendant une étude plus approfondie de la question.

La dépensé a été évaluée par M. le directeur lui-même à 1.400.000 francs. »

L'Union coloniale française devait, à juste titre, se montrer émue en présence de la question aussi clairement mise au point. Aussi a-t-elle répondu à M. Raveau en lui adressant la lettre suivante :

UNION COLONIALE FRANÇAISE
PARIS
9, rue Mogador

Paris, le 26 septembre 1894

Monsieur Raveau, de la maison Soupe et Raveau, 55 rue Saint-Lazare

Monsieur,

Le bureau du comité de l'Union coloniale, spécialement convoqué à cet effet, s'est occupé, dans la séance d'aujourd'hui, du projet de convention entre l'État et la Compagnie des Messageries maritimes.

Le temps nous manque pour entrer dans le détail des résolutions auxquelles je bureau du Comité s'est arrêté. S'il vous était possible de passera l'Union, demain, dans la matinée, nous serions heureux de vous les faire connaître.

Nous pouvons, en attendant, vous donner l'assurance qu'elles sont de nature a sauvegarder, autant que cela dépend de nous, les intérêts dont vous vous êtes fait l'interprète auprès de nous et dont nous apprécions toute l'importance.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de nos sentiments distingués et dévoués.

Le président,
Signé : Mercet.

Les faits viennent donner journellement raison aux appréhensions que fait naître l'examen du contrat des Messageries.

Chaque courrier anglais parti huit jours après que le grand paquebot de Chine a quitté Marseille nous apporte des lettres de France 24 ou 48 heures après que celles arrivées par Saïgon nous ont été distribuées, et cependant, il n'existe plus de service postal entre Hong-Kong et Haïphong.

En présence du préjudice considérable dont l'Indo-Chine est menacée par les conditions du nouveau contrat, resterons-nous sans que personne vienne sauvegarder les intérêts de la Colonie mis en cause au mépris de tous ses droits ? Les colons ne trouveront-ils rien à dire, rien à faire pour se défendre ?

Et pourtant, dès 1886, si nos souvenirs ne nous trompent pas, la Chambre de commerce d'Hanoï, en prévision d'une révision possible du contrat des Messageries, avait émis et fait parvenir en France le vœu très légitime que le Tonkin fut consulté.

Qui donc a songé à une pareille demande sans doute engloutie dans quelque carton ministériel ou passereau pilon ?

———————————

Indo-Chine
(*La Liberté, Le Messager de Paris*, etc., 26 janvier 1895, p. 1)

Marseille, 20 janvier.

Le paquebot *Oxus*, courrier du Japon et de la Chine, est arrivé cette nuit.

Il avait à bord 77 passagers, parmi lesquels M. Miquel, commissaire de la marine, venant de Shanghaï ; Jaouin, ingénieur de la marine ; M. Peroux, capitaine d'infanterie de marine ; Géneux-Chabanien [Geneix-Chabanier], enseigne de vaisseau ; Théron, médecin de 1re classe de la marine ; Péricaud, chef d'escadron d'artillerie ; 91 maîtres, quartiers-maîtres et marins provenant de l'*Inconstant*, en station en Chine, et M. Colomiez, consul de France à Djeddah.

L'*Oxus* est resté dix-sept jours dans la rivière de Shanghaï et n'a pu aller à Shanghai à cause de la baisse des eaux du fleuve.

———————————

CHRONIQUE LOCALE
(*Le Petit Provençal*, 3 mars 1895, p. 2, col. 1)

Départ de courriers. — Un fait qui se produit à de rares intervalles est à signaler aujourd'hui. Le courrier mensuel d'Australie et le courrier bimensuel de Chine partiront ce soir, à 4 heures. Le courrier de Chine est effectué par le *Salazie*, capitaine Paul, et il emporte 200 passagers environ, parmi lesquels nous citerons : MM. Désormaux, sous-inspecteur des postes et télégraphes ; Dussol, administrateur des affaires indigènes ; Dufrénil, résident au Tonkin ; Lenormand, résident au Cambodge ; Courzenon, administrateur colonial ; 64 quartiers-maîtres et marins à destination de notre escadre d'Extrême-Orient.

La cargaison se compose des marchandises habituelles.

L'*Australien*, qui est commandé par M. Didier, a 200 passagers.

……

———————————

CHRONIQUE LOCALE
(*L'Avenir du Tonkin*, 13 mars 1895)

Nous apprenons avec plaisir le retour à Saïgon de M. Rolland, le très sympathique agent principal de la Compagnie des Messageries maritimes, arrivé de France par le dernier courrier.

M. Bevilaqua, qui faisait l'intérim pendant son absence, va reprendre la gérance de la ligne de Madagascar.

———————————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 29 mai 1895)

Liste des passagers partis le 26 mai 1895, par *Haïphong* :

Pour Tourane. — MM. Ernst, capitaine ; Brière, résident supérieur ; Cloarel, sous-lieutenant ; Noizet, garde magasin ; Roussel, commissaire ; Foullon, commis de résidence ; Rouzaud ; Faure, chancelier de résidence ; Piétri, gendarme ; Lacombe, sergent-major.

Pour Saïgon. — M. J. M. Depierre, évêque.

Pour Pondichéry. — M. Cornette de la Pierre, distributeur.

Pour Marseille. — MM. Le Barrier, sous-commissaire ; Perrond, capitaine, et sa femme ; Dejoux, chef des T. P., et sa femme ; Mme de Custine ; Alexis, capitaine, sa femme et trois enfants ; Lados, capitaine ; Hermet ; [Henri] Détrie [1867-1914], capitaines ; Mme Foissac, femme d'un capitaine ; Ballu, vétérinaire ; Lenfant, lieutenant ; Camille Soinson ; Cattelin, capitaine ; Stadler, comptable à Kébao ; Massebeuf, inspecteur ; Tourrès, chancelier de résidence ; Mme Prompt ; Varnet et sa femme, conducteur des T. P. ; Geyer, instituteur ; Petit, commis des P. T. ; Clément, commis des P. T. ; Hoarau, commis du commissariat ; Tartarin, agent du Comptoir français du Tonkin ; Ancel, Kébao ; Reboul, Kébao; Labour ; huit adjudants, chef armurier et sergent-major ; Genotin, sa femme et un enfant, préposé des Douanes et Régies ; Rassel, mécanicien ; Mme Jean, veuve d'un brigadier de gendarmerie ; Noël, brigadier de police, sa femme et un enfant ; Réboul, garde d'artillerie.

Hong-kong à Marseille. — M. Portal, directeur général des mines de Kébao ; un boy du précédent.

———————————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 12 juin 1895)

Par le courrier sont partis :

Pour Tourane. — MM. Rousseau, gouverneur général ; Le Coz, le commandant Régis, le lieutenant [Albert] Lagarde, Brou, Le François, Tonnelier, Lemale, Salenave, Debay, Reynaud, Cotton, Raymond, Denis et Spek.

Pour Saïgon. — MM. Pavie, Rulhe. Heilmann et Caillat.

Pour Marseille. — MM. le commandant Thomasset, capitaine Brulard, Vailhem, Seauve, de Ricaudy Chevalier, Brossard, Ebedinger, Diguet, Lecacheur, colonel Clamorgan, lieutenant Guerne, Deladrière, Many, Fabre, Chambon, Cassagn, Sabot et 90 militaires.

———————————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
Société anonyme au capital de 60.000.000 de francs
Assemblée générale du 30 mai 1895

(*Le Journal des chemins de fer*, 22 juin 1895)

Vous savez déjà, par le rapport de l'exercice 1893, que le *Saïgon* a fait naufrage sur une roche inconnue, près de l'île de Poulo Gambir. C'était un navire de 1.271 tx et de 800 chevaux qui avait été construit en 1881 en vue du service spécial des lignes coloniales de l'Indo-Chine.

……

D'un autre coté, la transformation en appareils à triple expansion des machines de cinq paquebots de la ligne principale de l'Indo-Chine a motivé, sous la forme d'achats de matières et de travaux en voie d'exécution, une mise dehors de fonds dont le chapitre « Travaux en cours », qui en est grevé, se trouvera déchargé au fur et à mesure que les navires seront dotés des appareils nouveaux.

……

Au point de vue du matériel, si nous avons eu à retrancher de l'effectif le *Saïgon*, perdu le 22 février 1894, et le *Volga*, arrivé au terme de sa carrière, l'*Ernest-Simons* a pris rang dans votre flotte. Ce paquebot, après avoir remplacé temporairement le *Portugal* sur la ligne du Brésil et de La Plata, a été affecté ensuite à la ligne principale de l'Indo-Chine.

……

La *Manche*, transformée comme la *Tamise* en vue de son affectation aux lignes coloniales de l'Indo-Chine, a été envoyée à Saïgon où, après avoir subi l'épreuve des essais réglementaires, elle a été reçue par la commission du Gouvernement.

———————————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 22 juillet 1895)

SORTIES DU 13 AU 17 JUILLET 1895.

Passagers partis par le paquebot français *Ernest-Simons* allant en Europe

MM. Géraud, chef de bataillon ; Serret, capitaine ; Mme Serret et 4 enfants ; MM. Marius, capitaine d'infanterie ; Gély, sous-ingénieur [du Génie maritime] ; Mestayer, médecin ; Boell, chef du service de renseignements ; Lugan, commissaire du gouvernement au Laos ; Peyrotte, Deladrière, Thomassin, lieutenants ; Petit, enseigne de vaisseau ; Galloy, chancelier ; Didier, contrôleur des douanes ; Mme Didier ; MM. Cambus, conducteur des travaux publics ; Castellani, pilote ; Belin, commis de résidence ; Nicolini, adjudant ; Guyot de Salins, commis de comptabilité ; Franc… [Franciosi ?], commis des douanes ; Mme Julian, veuve d'un commis des postes ; MM. Guillaume, entrepreneur ; Claude et Joseph Rozier, boursiers de la colonie ; Mattéi, préposé des douanes ; Le Cuirizec, maître armurier ; De Lapierre ; Rabe ; De Lepervanche ; De l'Enferna ; Aubert ; Goudemont ; Chanson ; Feuillet ; Passat ; H… […] Trolliet ; Lamarre, Rollin ; Mmes Rouillon ; Crozel et 2 enfants ; Géraud et 1 enfant ; Jeanne Andromède ; Montagne ; Lafuste ; veuve Lenevent et 1 enfant ; M. et Mme Gavanon ; M. et Mme Duliot ; 17 maîtres et marins ; 2 brigadiers ; 4 soldats d'artillerie ; 4 soldats, 1 Japonais, 2 boys tonkinois, 1 Indien.

———————————

COURRIERS ET TRANSPORTS
(*La Dépêche de Brest*, 15 septembre 1895)

On télégraphie de Marseille :

Le paquebot *Salazie*, courrier de Chine, partira demain après-midi avec 160 passagers, parmi lesquels M. Robaglia, commissaire du gouvernement au Laos ; Duranton. vice-résident au Tonkin, ainsi que la mission lyonnaise d'exploration commerciale en Chine, sous la direction de M. Émile Rocher, et la troupe du théâtre de Saïgon.

———————————

NOUVELLES LOCALES
(*Le Petit Marseillais*, 29 septembre 1895, p. 2, col. 1)

Départ du courrier de Chine. — Le *Yana*, des Messageries Maritimes, commandé par M. le lieutenant de vaisseau de Maubeuge, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, quittera notre port, cette après-midi, à 4 heures, avec 170 passagers, parmi lesquels MM. Bouche, président du tribunal de Saïgon ; Blin, vice-résident au Tonkin ; Gondareau, lieutenant de vaisseau, allant rejoindre à Yokohama l'escadre des mers de Chine et du Japon ; Alheilig, ingénieur de la marine, allant à Saïgon ; Salabelle, sous-inspecteur des douanes à Haï-Phong, et divers fonctionnaires. Le chargement du *Yarra* se compose des marchandises habituelles.

———————————

LE COURRIER DE CHINE

———————————

Arrivée de l'OXUS
(*Le Petit Marseillais*, 6 octobre 1895)

Les Passagers. — Marins et Soldats rapatriés. — Détails sur la Traversée. — Le Chargement. — La Colonne de Mon-Cay. — Toujours Prisonniers des Pirates.

Le paquebot *Oxus*, des Messageries Maritimes, commandé par M. le capitaine L. Dupont, courrier du Japon, de la Chine et des Indes, est arrivé, hier matin à la première heure, dans le bassin de la Joliette. Il avait à bord 169 passagers, parmi lesquels MM. Pavie, ministre de France au Siam ; Rapal do Lazo, consul général d'Espagne à Shanghaï ; Titi, médecin principal de l'*Inconstant*, en station dans les mers du Japon ; 2 enseignes et 7 marins appartenant au même aviso ; Moylard [Moillard], ingénieur de la marine, directeur de l'arsenal de Saïgon ; les lieutenants de vaisseau Dourver, Joulia et Lemonnier ; les médecins de la marine et des colonies Bonnefoy, Le Marchadoux et Blot ; Underbev, capitaine d'artillerie de marine ; de Procdeville, résident de Hollande à Samarang ; plusieurs officiers hollandais venant des Indes, et le général anglais Walker, ancien commandant en chef du corps d'occupation d'Egypte, qui a pris le paquebot à Port-Saïd.

Parmi les autres passagers nous avons remarqué M. Carrère et M. et M^me^ Chaillet-Carrère. On se souvient que MM. Carrère et Chaillet avaient été faits prisonniers par les pirates aux mains desquels ils sont restés de longs mois.

M. Carrère avait réussi à s'échapper, mais ses malheureux compagnons, moins favorisés que lui, n'avaient pu prendre la fuite. Grâce a l'intervention de M. Armand Rousseau, gouverneur général de l'Indo-Chine, et à la colonne qui avait été lancée à la poursuite des pirates, M. et M^me^ Chaillet ont été enfin délivrés. Le paquebot a, en outre, rapatrié 15 maîtres et marins provenant de notre flottille des mers de Chine, et une vingtaine de soldats de l'infanterie de marine, rentrant la plupart libérés et les autres en congé de convalescence. Sept de ces derniers, vu leur état, ont dû être transportés à

l'hôpital militaire où les a amenés une voiture d'ambulance. Au retour, en entrant dans le port de Singapore, l'*Oxus* a croisé un vapeur russe qui transportait à Wladivostock 1.500 volontaires, la plupart appartenant au génie et à la télégraphie. En apercevant le navire français, les volontaires ont poussé de frénétiques hourras et chanté la *Marseillaise*. Nos marins ont répondu par les cris plusieurs fois répétés de : « Vive la Russie ! »

L'*Oxus*, dans la courte traversée de Kobé à Nagasaki, a eu l'occasion de lutter de vitesse avec le steamer-poste *Hohenzollern*. Ce dernier est arrivé à Nagasaki deux heures après le courrier français.

Dans la mer Rouge, le paquebot a été contrarié par une forte mousson de Sud-Ouest et dans la Méditerranée, après Messine, par une très forte bourrasque de Nord-Ouest.

Sa cargaison comprend 12.641 colis. À citer : 5.616 balles de soie, 337 balles de déchets de soie, 326 balles de tresse de paille, 700 sacs de café, 349 sacs de poivre, 700 sacs de sésames, 900 saumons d'étain, 189 caisses de soieries, 3.076 caisses de thé, 212 caisses de curiosités et 55 colis de caoutchouc.

Le courrier nous a apporté des nouvelles de la colonne de Mon-Cay, partie à la poursuite des pirates entre les mains desquels sont captifs les membres de la famille Lyandet. Après des marches pénibles et prolongées, nos troupes ont donne l'assaut des positions qui étaient encore occupées par quelques pirates et s'en sont emparé, non cependant sans avoir subi des pertes sérieuses. Le lieutenant Vermèse et sept hommes ont été tués. Cela porte le total de nos pertes au chiffre respectable de cinq officiers hors de combat, dont trois lieutenants, et 150 hommes tués. Quand aux partes subies par les pirates, on avoue n'avoir trouvé que neuf cadavres de Chinois dans les retranchements. Les journaux du Tonkin estiment que ce résultat est désastreux. d'autant plus que les pirates ont passé en Chine, traînant toujours à leur suite leurs malheureux prisonniers. — H. M.

———————————

Haïphong

(*L'Avenir du Tonkin*, 13 novembre 1895)

Sont partis par l'annexe *Haïphong*, à destination de Marseille :

MM. Long, procureur de la République ; Lecomte, commissaire ; E Le Roy, entrepreneur ; le lieutenant Truptil ; Poindron, chargé démission ; Matter ; M^mes^ Le Roy, Long, Poindron et 12 militaires ; pour Suez, M. Muselier ; pour Saïgon, M. Hermenier, M^mes^ O'kelly et ses enfants ; Régine Coin ; pour Nha-trang, M. Blin, vice-président ; pour Tourane, MM. Gougat, Veysset, mineurs ; Roilot, commis des douanes, et Rigod.

———————————

Chronique locale

———

Le Port

(*Le Sémaphore de Marseille*, 15 novembre 1895, p. 1, col. 5)

Arrivée du courrier de Chine. — Le « Melbourne », des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé hier matin, à 9 heures, après une excellente traversée, avec 56 passagers, dont M. Armand Rousseau, gouverneur général de l'Indo-Chine ; M. Lecoz [Le Coz], son chef de cabinet, et M. Emmanuel Rousseau, son fils, chef adjoint du cabinet ; le général russe Doukhofsky, gouverneur général du district de l'Amour, en Sibérie, accompagné du colonel Serebrakof ; M. Vahovitch, consul de Russie, venant de Shanghai ; M. Baudin, procureur général à Saïgon ;

M. Sallenave, inspecteur colonial [ancien directeur des travaux publics au Tonkin] ; M. Culardeau, commissaire colonial, chef des services administratifs à Saïgon ; Odend'hal, commissaire du Gouvernement au Laos ; le chef de bataillon Le Ny, venant de Saïgon.

M. Rousseau, après être descendu au Terminus Hôtel, est parti pour Paris hier soir, par le rapide de 6 h. 55 M. On sait que le Gouverneur général de l'Indo Chine a été récemment élu sénateur du Finistère ; Il a néanmoins l'intention de retourner à son poste après le congé de six semaines dont il jouit actuellement.

Le plein chargement du « Melbourne » comprend 15.850 colis, dont 3.050 balles de soie, 680 de déchets, 5.000 caisses de thé, 1.840 saumons d'étain, 600 sacs de café et 430 caisses de curiosités.

———————————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 10 février 1896)

SORTIES DU 25 AU 29 JANVIER 1896.
Passagers partis par le paquebot français *Sidney* allant en Europe.

MM. Gallieni, colonel ; Bourquin, J. Bertrand, Raybaud, Coiffé, Nicolas, Cadet-???, capitaines ; Mme Lefebvre et sa fille ; Conrad Bruat, G. Verney, lieutenants de vaisseau ; Banal, Teyssier, Bourcaheille, Muller Daniel, Do-huu-Chan, lieutenants ; J. Laferrière, Bellot, enseignes de vaisseau ; Ortiz, consul d'Espagne ; ??? mécanicien ; Fragier de Poulevoy, Hassan, gardes principaux ; Grataloup et sa fille ; Bruno, pilote ; Savel, conducteur des travaux publics ; Morens, garde forestier ; Lestaut, Casset, commis des postes ; Kersselaers, brigadier de police ; Cazade, magasinier ; Eymard, agent de police ; Borde ; Oreille ; Hermenier, ??? Lesel ; A.-R. Holman; Wolf ; Combes ; Tyebbhoy ; Mmes J. Lefebvre et sa fille ; Bruno et 3 enfants ; Lamaison et 1 enfant ; Fourcade ; Pestel ; Halter… Vincent et 1 enfant ; Mme Lefebvre ; Mme Cadet ; 1 adjudant, 2 sergents, 3 sergents et 6 soldats ; 172 premiers maîtres, seconds maîtres, quartiers et marins ; 2 gendarmes, 2 cipayes indiens, 4 Chinois, 7 Indiens, 20 Malais et 1 domestique.

———————————

CHRONIQUE LOCALE
[Haïphong]
(*L'Avenir du Tonkin*, 19 février 1896, p. 2, col. 4)

Liste des passagers partis le 16 février 1896 par *Haïphong* :

Pour Tourane. — MM. Leroy, Bacqué, Herbet, Bouchouron, commis des Postes et télégraphes ; Dive, gendarme ; deux Chinois : Hou chu ku, Mui chu ku ; Charson et sa dame, Delaunay et un boy ; Ly-Sui, interprète, et sa femme.

Pour Saïgon. — MM. Follet, employé de la Banque de l'Indo-Chine* ; Sollerot, Bonneau, Counillon, professeur, Clayette gendarme, Duclos, garde magasin.

Pour Pondichéry. — MM. Samy, Tamby, commis de 3e classe du commissariat des colonies ; Arckian distributeur auxiliaire.

Pour Marseille. — MM. Chaumier ; Gariod, chancelier ; Fourrey, capitaine d'infanterie de marine, et Mme Fourrey ; Sallebert médecin de 1re classe ; Diard lieutenant ; Bernard, Cebaud, capitaine ; Derbes, lieutenant, Mme Derbes et 2 enfants ; Sarrau, capitaine ; Nougarède, conducteur principal des travaux publics ; Dumont, commis de résidence, sa femme et 2 enfants ; Langellier Pallure chancelier ; Ponsard

secrétaire ; Mme Roujou, s.p. ; Bouzanquet, commis des Douanes ; M. Brandela, commis de direction de travaux. publics, Mme et un enfant ; Hippolyte Pons, s.p. ; M. Prebot, brigadier des Douanes, Mme et un enfant ; Gullin, commis auxiliaire de comptabilité ; Chaudier, brigadier de police ; Sureau, s.p. ; Garbay, Marion, sergent, Plotre.

———————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
ENTRÉES DU 9 AU 22 FÉVRIER 1896.
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 27 février 1896)

Passagers arrivés par le paquebot français *Ernest-Simons* venant d'Europe.

M. Cassier, capitaine ; Mme Cassier et 1 enfant ; MM. Cournier, lieutenant de vaisseau ; Giafferi, payeur particulier ; Mme Giafferi ; MM. Neny, pharmacien principal ; Collard, vice-résident ; Mme Collard ; M. et Mme Pâris et 2 enfants ; MM. Dictriez, lieutenant ; Nille, médecin ; Latron, enseigne de vaisseau ; Chiolhier [Chiollier] et 2 enfants ; sœur Camille, religieuse ; Mme Montagne ; M. Verdale, commis de comptabilité ; Mme Verdale ; MM. Mullot, comptable ; Dumotier, commis de trésorerie ; Issartier, commis des postes et télégraphes ; [René] Gigon-Papin, receveur ; Mlle Neny ; M. Santi et sa fille ; M. et Mme Noé ; M. Arrighi, commis de comptabilité ; Mme Arrighi ; M. Costa, conducteur des ponts et chaussées ; Mme Costa ; M. Sauvage, commis des douanes ; Mme Sauvage ; MM. Fromaget, commis des postes et télégraphes ; Olive ; M. et Mme Neveu et 1 enfant ; MM. Leymarie géomètre ; Machet, commis des douanes ; Sauvage, lieutenant de port ; Petit, commis des douanes ; Lagrange, commis de comptabilité ; Pellot, employé des douanes ; Mme Pellot et 1 enfant ; MM. Raboubaut, commis de trésorerie ; Chaalons, commis des douanes ; Mme Chaalons et 2 enfants ; M. et Mme Simon ; M. et Mme Pinot ; MM. H. Delisle ; Strenna ; Bocca, employé des douanes ; Mme Nourrit et 1 enfant ; M. et Mme Leozon et 3 enfants ; MM. Gambini ; Casablanca, de Grainville, employés des douanes ; Jean, employé des douanes ; Mme Jean ; MM. Brassay, Bidon, Domenjod, employés des douanes ; Riffald ; Gavaldou, agents de police ; Perrot ; Payet ; Piton, employé des douanes ; Leroy, Papillaud, journalistes ; Stong ; M. et Mme Parmentier et 1 enfant ; Mme Duchamp, et sa fille ; M. Compère, secrétaire au parquet ; Mme Compère ; Mlle Compère ; MM. Sauter ; Croquoi ; Diethelm ; Woodwoorth ; 1 femme annamite et 2 domestiques.

Passagers arrivés par le vapeur français *Donaï* venant de Bangkok.

MM. R.-P. Jeanthet, missionnaire ; Léopold Bernard, illusionniste ; 3 séminaristes, 6 militaires, 5 tirailleurs, 1 femme annamite et 3 enfants ; 4 Chinois ; 4 femmes siamoises et 3 enfants, 1 marin indigène, 1 boy annamite.

Passagers arrivés par le paquebot annexe *Haïphong*
venant du Tonkin et de l'Annam.

MM. Pellet ; Sollerot ; Bonneau ; Counillon, professeur ; Clayette, gendarme ; Bonneville, soldat ; Mercié, enseigne de vaisseau ; Leriche, directeur du *Mékong* ; 2 Annamites.

Passagers arrivés par le paquebot annexe *Tibre*
venant de Singapore et Poulo-Condore.

Mme Goldschtam ; MM. Christophe, sous-officier ; Émile Domest ; 11 Chinois, 4 Malais, 1 femme et 3 enfants, 1 Annamite.

Passagers arrivés par le paquebot français *Calédonien*

venant de la Chine et du Japon.

MM. H. Hughes ; frères Badion et Salion, religieux ; Saint-Rayment ; de Sydembrück, Ministre d'Autriche ; baron Adrenthaj, attaché militaire ; 8 Chinois et 1 enfant.

SORTIES DU 9 AU 22 FÉVRIER 1896.

Passagers partis par le vapeur français *Tamise* allant en Annam et au Tonkin.

1 Chinois, allant à Nhatrang. — 2 Annamites, allant à Qui-nhon. — Mme Sainte Honorine, religieuse ; M. Paillot, soldat, et 1 Chinois, allant à Tourane. — M. Prempam, commis de résidence ; M. et Mme Muffet ; MM. Prodhon, enseigne de vaisseau ; Bandin, Duval, Carsat, Maurios, Crourillard, Rilba, de Luzi de Pelissac, Blainville, Delavali, Colomberf, Lahire, Giorgia, Comte, capitaines ; Moreau, Chrétien, lieutenants ; Guyomet, chef de bataillon ; Keller, commandant d'artillerie ; Mme Keller ; M. Larey, médecin ; Mme Larey ; MM, Macey, commissaire au Laos ; Robert, mécanicien principal ; de Miribel, vice-résident ; Morier, lieutenant de vaisseau ; Masseboeuf, inspecteur ; M. et Mme Bigrard ; M. Wilhem, conducteur de la voirie ; Mme Wilhem ; MM. Plentiaux ; Chambert, commis de résidence ; Schenrung, employé des douanes ; Espeut, commis des postes ; A. Saunier ; Perrier, magasinier ; 2 religieuses ; M. Jean, préposé des douanes ; Mme Jean ; MM. Coubret, maréchal des logis de gendarmerie ; Troccon, gendarme ; M. et Mme François ; MM. Beneyton, maréchal des logis ; Delange, quartier-maître ; Rennucci, soldat ; 19 agents de police ; MM. Renard, douanier ; Tanguy, gardien ; M. et Mme Guison ; MM. Fishback, entrepreneur ; Ollivier ; Chaine ; Lasalle ; Berthet ; Robert ; Mlle Jeanne Luret ; 2 religieuses indigènes, 1 domestique ; MM. Chevaley, soldat ordonnance ; Le Bec, marin ; 2 soldats du génie, 60 sergents, 2 caporaux fourriers, 6 adjudants, 2 sergents-majors ; Nguyên-van-Tinh, interprète annamite, 1 Annamite et 1 Indien, allant à Haïphong.

Passagers partis par le paquebot français *Natal* allant en Europe.

MM. Askinson, Clarck, télégraphistes ; Alexander Kidd, capitaine au long cours ; J.-B. Geyer ; Dubry ; 1 Chinois, 1 Malais et 3 Indiens, allant à Singapore. — M. Bellisson, gendarme, allant à Nouméa. — M. Leclère, commis du commissariat, allant à Aden. — MM. Dupont, comptable ; François, commis des douanes ; Mme François ; M. Canal, greffier ; Mme Canal et 1 fille ; Mlle Canal, surveillante d'école ; Mme veuve Bouvet, allant à la Réunion. — MM. Blot, aspirant ; Cornille, médecin ; Rottu, lieutenant ; Breton, capitaine ; Deshayes, Ponisel, lieutenants ; [Georges] Chaussé, [polytechnicien] entrepreneur ; Mme Chaussé et 1 enfant ; M. et Mme Courret ; M. Dosset, commis des travaux publics ; M. et Mme Bousson ; M. Rey, entrepreneur ; Mme Rey ; M. Hauletmann, garde principal ; Mme Hauletmann et 1 enfant ; M. et Mme Fixot et 1 enfant ; MM. Bonafé ; Schutz ; Tonnelier et Schnaff, sergents ; Hamon, soldat ; Kieffer, garde principal ; de Clos, aspirant ; Dessemond, médecin ; Keisser, sous-officier d'infanterie de marine ; David, préposé des douanes ; Chaptal, lieutenant ; de Verneville ; Augier, médecin ; Genessau, Cauvin, Vincent, lieutenants ; Maire ; Brijoli (Jacques), mécanicien ; Lecouffe, juge suppléant ; Mme Lecouffe ; MM. Fabole, contrôleur des douanes ; Orsatti. commis des douanes ; Caillard, administrateur ; Mme Gaillard ; MM. Bouteiller, directeur ; Chiarisoli,. commis des douanes ; M. et Mme Berthet ; MM. Berland, administrateur ; Bosc ; Rivet, Beck, administrateurs ; Gourme, contrôleur des douanes ; Belez, commis des Messageries maritimes ; Louis Noorkhan ; Benoît, sous-brigadier de la police judiciaire ; Campi ; Campi, ex-commis greffier ; Mme Audemare ; M. Crochart.

Passagers partis par le vapeur français *Ernest-Simons*
allant en Chine et au Japon.

M. et Mme E. Mayer ; MM. Mars et Alix, religieux ; L. Holham, missionnaire ; 2 Japonais, 25 Chinois, 1 femme et 2 enfants.

Passagers partis par le paquebot annexe *Tibre* allant à Poulo-Condore et Singapore.

MM. Merz ; Engler ; Mlle Chambaraud ; MM. Wordewôrlh, Marve ; Cany, gardien du pénitentier ; Paillaud, mécanicien ; Charrot ; M. et Mme Fisher ; 3 Chinois et 1 boy.

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
SORTIES DU 22 AU 29 FÉVRIER 1896.
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 5 mars 1896)

Passagers partis par le paquebot français *Calédonien* allant en Europe.

MM. Chaumier ; Gariod, chancelier ; Fourrey, capitaine ; Mme Fourrey ; MM. Sallerot, médecin; Diard et Bernard, lieutenants ; Cibaud, capitaine ; Derbey, lieutenant-colonel ; Mme Derbey et 2 enfants ; MM. Sarran, capitaine ; Nougarède, conducteur principal des travaux publics ; Dumont, commis de résidence ; Mme Dumont et 2 enfants ; MM. Langellier (Bellevue), chancelier ; Ponsard, secrétaire de la marine ; Mme Roujou ; MM. Bouzanquet, commis des douanes ; Brandela, commis de 3e classe des travaux publics ; Mme Brandela et 1 enfant ; MM. H. Pons ; Prévôt, brigadier des Douanes et Régies ; Mme Prévôt et 1 enfant ; MM. Jullien, commis auxiliaire de comptabilité ; Chaudier, brigadier de police ; Sureau ; 2 sergents et 1 artilleur ; Joublin, commis des douanes ; Mme Joublin ; MM. Ferrière ; Blandier, soldat ; Castanier, commis de 1re classe du Laos ; Mlle Castanier ; MM. Fournier et Nissen, lieutenants de vaisseau ; Grenier, lieutenant ; René, chef du bureau au secrétariat général ; Mme René ; Mlle Jeanne (Sylvestre) ; M. de la Barre de Nanteuil, aspirant ; Mlle Lindenneger [Lindenmeyer ?] et 1 enfant ; MM. Couzineau ; Longchamp et Mme Longchamp ; MM. Brisac, Foulon et E. Dussutour (Messageries fluviales) ; Lecomte, commis des douanes ; [Victor-Joseph] Pottecher, commis de comptabilité ; Mari, contrôleur des douanes ; Mme Mari et 3 enfants; MM. Franciosi, commis des douanes ; Brisac, employé de la marine ; Schaedler, commis des douanes ; Mme Schaedler ; MM. [Georges] Maspero, chancelier ; Gourvennec, commis des postes et télégraphes ; Alexis, commis auxiliaire des douanes ; Vincenti, agent de police ; Mme Vincenti et 4 enfants ; MM. Bonneau ; Thomas, préposé des douanes ; Van de Weghe ; Leroy, caporal ; Glemée, capitaine au long cours ; 1 premier maître, 1 second maître, 1 quartier-maître, 10 marins, 4 soldats ; M. Le Niger [Le Nigen ?], préposé des douanes ; 1 domestique japonaise, 1 boy chinois, 3 marins ; M. et Mme Walenztti [Waliszenski] ; M. et Mme Léens ; MM. Léens fils ; E. France ; Lauga, agent de l'imprimerie coloniale ; Mme Lauga et 1 enfant ; Meyerammal ; Cannoukichenassamy et 2 enfants ; M. Peroumalnaïk ; Mme Andoniamalle ; MM. Coundouniane ; Vadivelou ; Duclos, garde-magasin ; Samy (Tamby), commis de 3e classe ; Arikian, distributeur auxiliaire; Lesel.

NOUVELLES LOCALES
(*L'Extrême-Orient*, 5 mars 1896)

Listes des passagers partis [de Haïphong] par *Tamise* du 1er mars 1896 :

Pour Tourane. — MM. Heinz, payeur ; Horiot, commis des douanes ; Jolidon, capitaine ; Techéou ; Nguyên-huu-Tai, lettré ;un enfant ; Thi-ba, femme ; Sao, (Annamites).

Pour Nha-trang. — M. Pesas.

Pour Saïgon. — MM. Chaîne ; Lagarde, lieutenant ; Bellœuf, archiviste ; Policand, commis de résidence ; Berthet ; Dupuy ; deux gendarmes ; un prisonnier européen ;

Morel, maître ; Tai, interprète au gouvernement général ; Lê-minh-Than, interprète ; Casalta, (garçon 11 ans) ; sept Chinois, un Malais, six Annamites, plantons, sais boys table ou palefrenier, au secrétariat général, Thi-ba, femme annamite ; un boy indigène de M. Policand.

Pour Marseille. — MM. Vola, entrepreneur ; Mézières et Mme Mézières ; Monniat, commandant ; Neyret, résident, et Mme Neyrel ; Auvray, médecin principal, et Mme Auvray ; Mondot, procureur général p. i. ; Mme Leuridan, Mme Faussemagne, Lataste; Bachelay, commis de résidence ; Mme Bachelay ; Franciosi, commis greffier ; Massotte ; Renoud-Lyat ; Lucas, maître ; Malnen, sergent-major ; Pasquier, indigent rapatrié en France; boy indigène de M. Neyret.

———————————

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 mars 1896)

De passage à Hanoï :
M. Goubier [7], des Messageries maritimes à Haïphong, et Mme Goubier.

———————————

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 1er avril 1896, p. 2)

Sont partis par la *Tamise,* le 29 mars :

Pour Marseille : MM. Billaux, capitaine Lavy, Veton, commissaire des colonies, capitaine Audebert, Jacquet, Dr Dumesnil, commandant, et Mme Bonfils, capitaine et Mme Friquegnon [née Lucie Picanon] ; Benoit, résident ; Dr Bavay ; capitaine et Mme Lienel, Lévy, Legendre, Mme Legendre, Kirsch, conducteur, Poilevey, inspecteur de la garde indigène ; M. et Mme Malmanche, Baudoni, Robert, commis des Douanes, Mme Desport, Mme Beaubouchер, Robin, Noël Regnaud, Lederrey, Latel, Verlaque, Casablanca, Léger, garde principal, Raynaud.

Pour Tourane : MM. Dupoy, commis principal douanes ; Meunier, M. et Mme Charmey, Legnette, Bentegeac, gendarme.

Pour Quinhon : M. Degravanni, commis douanes.

*
* *

Sont arrivés par le courrier : MM. Duvillier, vice-résident ; Laurent receveur des postes Gaudel, inspecteur de la garde civile ; Burdeau vice-résident ; Tourrès, chancelier et Mme Tourrès, Ganter, Bonnat, Cotton, Lebel Bouyer, commis de résidence ; Bonnat, Cotton, contrôleurs des douanes ; Texier, Cardillac, médecins des colonies ; Marzin, pharmacien, 2 religieuses,

———————————

LE TOUR D'ASIE
par Marcel Monnier
(*Le Temps*, 1er avril 1896)
[repris en volume chez Plon en 1899]

---

[7] Jean Goubier : futur entrepreneur des Docks de Haïphong.

AU TONKIN

……

Voyez sur ces mers ; parmi tous ces vapeurs qui font le grand cabotage de Tien-Tsin à Singapore, combien battent pavillon français ? Chaque jour, nous croisons des Anglais, des Allemands, des Américains, des Norvégiens, des Danois. Je cherche en vain sur l'horizon quelque navire de commerce arborant nos trois couleurs. Au millier de caboteurs anglais, aux trois cents allemands, nous n'avons à opposer annuellement que les cinquante-deux paquebots-poste des Messageries maritimes. Qui donc nous empêche de commercer dans ces eaux, de faire comme les gens de Christiania, de Brème ou de Hambourg ? Je ne veux pas dire les grandes compagnies de navigation, mais tels petits bourgeois, rentiers, boutiquiers qui se cotisent, achètent un steamer de rencontre, embauchent un équipage bigarré et envoient le bâtiment sillonner les mers lointaines d'où il ne reviendra jamais. Pourquoi ne pas agir de même ? La faute, a-t-on répété maintes fois, en est à nos règlements maritimes qui exigent un personnel de commandement et un équipage composés pour les trois quarts de marins français. Dans de pareilles conditions, les frais seraient considérables. Le moyen-de faire concurrence à des bateaux naviguant avec des équipages indigènes très peu payés ?

Or, il existe — on ne semble pas s'en douter — une circulaire du ministre de la marine en date du 25 novembre 1885 qui reconnaît la nécessité d'accorder certaines facilités aux bâtiments appartenant au moins pour moitié à des Français et qui, naviguant exclusivement dans les mers lointaines, ne rentrent pas en France. « Ces navires, y est-il dit, sont autorisés à arborer le pavillon français sous la seule condition d'obtenir de l'autorité consulaire ou coloniale un permis de navigation et d'être commandés par un capitaine français. » Un Français, pas davantage; les matelots peuvent être de toutes les nationalités et de toutes les couleurs. J'ajouterai que ce document n'est que le rappel d'une circulaire de 1865. Trente ans ! Il ne paraît pas que nos compatriotes se soient beaucoup hâtés de mettre à profit ces tolérances.

Non, la vérité est que l'on n'est point mal en France ; là, plus qu'ailleurs, il est possible, avec des ressources modestes, de s'assurer un certain bien-être. Pourquoi dès lors courir le monde quand on peut vivre tranquillement de ses petites rentes ? Le malheur est que cet état de choses ne durera pas toujours. L'intérêt de l'argent tend à diminuer d'année en année. Un homme était riche : ses fils sont tout au plus à leur aise ; les petits-fils vivront chichement. Le jour où l'existence deviendra par trop dure dans la mère patrie, il faudra bien chercher pâture au dehors. Le remède serait ainsi dans l'excès même du mal. Alors peut-être nos arrière-neveux n'auront-ils plus le chagrin de voir nos colonies trop vides, notre pavillon trop rare sur les mers.

———————————

MARINE ET COLONIES

(*Le Phare des Charentes*, 15 avril 1896, p. 2, col. 5)

Courrier d'Extrême-Orient.

Le paquebot *Calédonien*, courrier d'Extrême-Orient, est parti, dimanche soir, de Marseille, avec plus de 200 passagers dont 1 maître, 9 quartiers maîtres et 17 marins destinés à la *Triomphante*, cuirassé de croisière en Indo Chine; MM. Vayre et Delprat, juges à Mahé ; Lavino, consul général des Pays-Bas à Colombo ; Peruet, consul de France à Yokohama, et 11 missionnaires pour l'intérieur de la Chine

———————————

CHRONIQUE LOCALE

(*L'Avenir du Tonkin*, 29 avril 1896)

Liste des passagers partis par *Manche*, le 24 avril 1896 :

Pour Tourane : Mmes les sœurs Valentime [Valentine ?], Delépine, Hélène, et Ermelinde ; MM. Lombard, Figaret, Duvert, Ebendinger et le gendarme Charpentier.

Pour Saïgon : MM. Boulloche, de Calan, Denis et Planté, Mme et Mlle Lemarie, Mme Victoria Ferry, Mlle Samuel.

Pour Marseille : M. le général Duchemin ; M. le colonel Vallière, les capitaines Famin, Massaroli, et Ferrandi, le lieutenant de la Bollardière, le marquis de L'Enferna, M. Conrandy, commis de résidence, et Mme Conrandy, sa mère ; MM. Bussy, Verteuil et Jouve, artistes.

———————

Haïphong
(*L'Extrême-Orient*, 31 mai 1896)

Liste des passagers partis par la *Manche* le 25 mai 1896 :

Pour Thuan-an : S. E. le Kham-mang et 2 mandarins.

Pour Nha-trang : M. le docteur Yersin.

Pour Marseille : M. Gravelle ; M. Henry Binder ; Mme Dupriez, femme d'un lieutenant de vaisseau ; M. Lepinte, vétérinaire ; M. Vannier, capitaine au 1er étranger ; M. Lidin, médecin principal ; M. Aublet. chef de bataillon ; Mme B. Morgan ; M. Viteaux, comptable, Mme Viteaux et 1 enfant ; M. Gobert ; Mme Carmen Fernandez ; M. Baglin, M. Balaquet ; Mme Spilmann ; M. Sage ; M. Leduc ; M. Cloëss, brigadier de douane ; Mme Schwoerer.

———————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
Société anonyme au capital de 60.000.000 de francs.
Assemblée générale des actionnaires du 28 mai 1896.
(*Le Journal des chemins de fer*, 13 juin 1896)

L'état de la flotte inséré dans le recueil des documents qui vous a été remis, signale, sous les no 105 et 109, deux nouvelles constructions. Ces bâtiments, pour lesquels nous avons adopté le système de machines indépendantes actionnant deux hélices, sont destinés à la ligne principale de l'Indo-Chine. Ils formeront les premiers échantillons de la nouvelle série de paquebots dont la mise en chantier est la conséquence du renouvellement, avec prorogation de neuf années, de la convention du 30 juin 1886. De même que les paquebots sortis de vos chantiers depuis quelques années, ces navires seront du grand type et de grande puissance. Ils réuniront les progrès et perfectionnements propres à donner satisfaction aux exigences du service public et aux désirs de notre clientèle.

———————

Hanoï
Nouvelles locales
(*L'Extrême-Orient*, 25 juin 1896, p. 2, col. 4)

Liste des passagers partis par la *Manche* le 22 juin 1895 :

Pour Thuânan : M. Pierre, docteur, et Mme Pierre.

Pour Tourane : M. de Custine ; M. Coqui ; M. Rotily.
Pour Quinhone : M. et Mme Moulié et 2 enfants.
Pour Nha-trang : M. Brunet.
Pour Saïgon M. Nollin ; M. Rivayran.
Pour Marseille : M. Gounelle ; M. Vézin ; Mme Messyda ; M. le lieutenant [Émile] Galand [se fera connaître comme artiste peintre et graveur] ; Mme Bourgey ; M. Bouilière ; M. Castanet ; M. Richard ; M. Pierre ; M. Loisy ; M. Hardy ; M. Vauzelland ; M. Genevois ; Mme Rivayran ; M. Eug. Durand ; M. Boulloche.

———————————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
SORTIE DU 26 AU 30 JUIN 1895.
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 4 juillet 1896)

Passagers partis par le paquebot français *Océanien* allant en Europe.
MM. Dussol, administrateur ; Mosse, chef de bataillon ; Mme Mosse et 1 enfant ; MM. Dehove, Martineau, Gide, capitaines; Mme Gide et 2 enfants ; M. Nicolon, capitaine ; Mme Nicolon et 1 enfant ; MM. Sauvage, Bastard, Jacob, Maupin, lieutenants ; Ominus, Lheureux, médecins ; Gibaud, capitaine au long cours ; d'Hénouville, professeur ; Arrighi, commis de comptabilité ; Mme Arrighi ; MM. Martinet, Durban, commis greffiers; Marius, commis de l'arsenal ; Deroux, garde d'artillerie ; Darud, garde principal ; Guillemot, commis des Douanes ; Malaumont, Simon, préposés des Douanes; Mme Simon et 1 enfant ; MM. Bernard, garde forestier ; Teulon, magasinier ; Gazignol (A.), Gendreau, religieux ; Bernard, surveillant des postes ; Mme Boulé, femme d'un garde d'artillerie ; MM. Zigare, Ruelle, Bosserie, Ferré, Thiébault, adjudants ; François, gendarme ; Lefort, contremaître ; Bluteau, mécanicien ; Maurice Lecomte, Édouard Jumel, Mmes Bellanger, Ivonne Betty, Mlle Antonia Labrasse, artistes ; Bauchelet, Payet, sergents majors ; Quenelle; Bachet ; Schoffield ; Guidon, Albert Duclos; Théron (G.); Grostéphan ; Clavier; Matteï ; Dupont ; Despujols ; Gnanou ; Bermolettou ; Regivanayo ; Mmed Noyan ; Simon Arlandon ; Irma Bertha ; 42 sous-officiers caporaux et soldats, 6 marins, 3 Chinois.

———————————

MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 31 août 1896)

Passagers arrivés le 25 août par le vapeur français *Donaï* venant de Bangkok.
MM. Amiet, agent des Messageries fluviales ; de Callens, ingénieur des mines ; 1 adjudant, 2 sergents, 1 caporal, 3 soldats ; 3 Siamois ; 1 Chinois ; 1 femme annamite.

SORTIES DU 21 AU 25 AOUT 1896.
Passagers partis le 23 août par le paquebot français *Salazie* allant en Europe.
MM. Rabier, lieutenant-colonel ; Bailly, chef de bataillon ; Cornuel, capitaine ; Lejeune, commissaire du Gouvernement ; Mallet, ingénieur des mines ; Darcon, chef du poste de Kébao ; Mmes Darcon et 1 enfant ; Ducarre et 3 enfants ; Thomas et 1 enfant ; Gassier et 1 enfant ; Josse, payeur adjoint ; Graindorge, commis principal des postes ; Cimetère, d'Hérouville, professeurs ; Lallemand, Héron, Kerauval, commis des douanes ; Mme Kerauval et 1 enfant ; MM. Lemignon, employé des Messageries fluviales ; Veyrat, garde stagiaire ; Péroux, préposé des douanes ; Ourson, agent de police ; Le Maret, boursier de la colonie ; Richebuon, gardien du lazaret ; Mme Richebuon ; Fort ;

Mlle Noris-Hanser, artiste ; MM. Fammann ; Blum ; Tagny ; Mme Tagny et 1 enfant ; 2 sergents ; 1 quartier-maître, 4 marins ; 3 Chinois ; 1 Indien; 1 Malais ; 1 Annamite.

Passagers partis le 24 août par le vapeur affrété *Colombo* allant à Marseille.

M. et Mme Canivet et 2 enfants ; M. Caratini, pilote ; Mme Caratini et 1 enfant ; M. Goycocchio, peintre ; Mme Goycocchio et 1 enfant ; 18 soldats d'infanterie de marine, 3 légionnaires, 2 artilleurs ; 7 quartiers-maîtres et marins.

———

INDO-CHINE
RELÈVE
(*La France militaire*, 2 septembre 1896)

Ont pris passage sur le vapeur de la Compagnie nationale de navigation parti de Marseille le 1er septembre :

MM. Laguarrigue de Survilliers, lieutenant-colonel d'artillerie de marine ; de Basin, chef de bataillon d'infanterie de marine ; Delestre, Bernard, Cavrois, capitaines d'artillerie de marine ; Têtard, Manus, Bréqueville, Paraire, Musquère, Le Moel, capitaines d'infanterie de marine ; Gomery, Vandescal, Seguin, lieutenants d'infanterie de marine ; Durand, Nippels, sous-lieutenants d'infanterie de marine ; Vinot, [Jacques-Maurice] Lagarde, capitaines d'infanterie de marine ; Jasienski, lieutenant d'infanterie de marine ; Nouaille, médecin de 2e classe ; 2 seconds maîtres de la marine, 3 sous-officiers d'artillerie de marine, 13 sous-officiers d'infanterie de marine, 114 caporaux et soldats, 1 gendarme, 5 quartiers-maîtres et marins de la flotte, 2 tambours de la ligne.

———

Haïphong
(*L'Extrême-Orient*, 4 octobre 1896, p. 2, col. 4)

Liste des passagers arrivés par *Tamise* du 30 septembre 1896 : M. et Mme Debeaux; Mme Brousmiche ; Mlles Brousmiche ; M. Paré [ingénieur centrale électrique de Hanoï] ; M. Menu, garde-magasin, et Mme Menu ; M. Ohl ; Mme Ohl et leur fils ; Mlles Berthe ; M. G. Anquetil : M. Antoniassamy ; M. Hermenier ; M. Coffée, gardien de phare ; Mme Paris ; M. Lacaze, commis journalier ; M. Denis ; M. Filipecki, inspecteur de la garde civile ; M. Dubois, commis des postes et télégraphes ;M. Coubret, gendarme ; Hoang-trong-Phú, membre du conseil, et sa femme ; M. Beurriet, distributeur ; Mme Mariette ; M. Meyers ; MM. Prat et Etellin, gendarmes ; Mme Moulié et 2 enfants ; M. Beaugez, commis des postes et télégraphes ;

MM. Vincent ; Crétot ; Auroux ; Mmes Roger ; Lanzy; Plantier ; Delrieu ; Bouillon ; M. Plantier ; Mmes Beau ; Noel ; Perrier ; Mancici ; Archier ; Melo ; d'Ambre ; MM. Brizzi ; Leo ; Archier ; Delrieu ; Arnez ; Azaïs ; Texier ; Bouguié ; Vire ; Carlovant ; artistes.

———

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 octobre 1896)
(*La Dépêche coloniale*, 15 octobre 1896)

Liste des passagers partis par *Tamise*, du 12 octobre 1896 :

Pour Tourane : M. Legendre, médecin, Mme Legendre ; Debeaux ; M. Mattei ; M. Dejoux, ingénieur en chef des travaux publics ; M. Carlos ; M. Couchot, commis stagiaire des travaux publics ; Ophoudesan, Japonais ; M. Maron.

Pous Nha-trang : M. Chambon.

Pour Saïgon : M. Hermenier ; M. Denis [ingénieur, repr. Société de Levallois-Perret] ; M. Grossette.

Pour Marseille : M. Josset, président de tribunal, Mme Josset et deux enfants ; M. Préau, capitaine ; M. Nesty, commissaire des colonies ; M. Guisohovind, capitaine ; M. Doris, garde d'artillerie ; Mme Treille, femme d'un capitaine ; Mme Laurent, femme d'un lieutenant ; Mme Lalubin, femme d'un lieutenant ; M. Ganthier, ingénieur hydrographe ; M. Rivayran, contrôleur principal des douanes.

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 22 octobre 1896)

ENTRÉES DU 14 AU 17 OCTOBRE 1896.
Passagers arrivés le 16 octobre par le paquebot annexe *Tamise*
venant du Tonkin et de l'Annam.

MM. Hermenier, ingénieur ; Denis ; Grossetti ; 1 caporal fourrier ; 1 boy annamite, 6 Annamites et 1 femme.

Haïphong
(*L'Extrême-Orient*, 16 octobre 1896, p. 3, col. 1)

Liste des passagers arrivés par *Manche* du 14 octobre 1896 : M. Henry Guéririons ; M. Désiré Dupré ; M. Reymond, artiste ; M. Louis Sauzey, artiste ; Mme Gineyx et sa fille ; M. le général Bichot ; MM. Millard, Cheyniers de Nelleur, chefs de bataillon ; M. Garanser, commissaire du gouvernement ; Mme d'Albignac, femme d'un lieutenant-colonel ; M. Bereuyer, lieutenant ; M. Chapron, ingénieur ; M. Patriarche, médecin ; M. de Vassoigne, lieutenant de chasseurs ; M. Roy ; M. le marquis de l'Enferna : M. Renault, garde magasin, Mme Renault et 4 enfants ; M. Mourey, commis des postes et télégraphes, Mme Mourey et 1 enfant ; M. Delarouzée, inspecteur des bâtiments civils ; M. Liobet, conducteur des travaux publics, Mme Liobet ; M. le docteur Le Lan et sa mère ; M. Gondey, commis des douanes, Mme Gondey ; M. Kerninon, commis des douanes, Gondey : Mme Faussemagne ; M. Ledeyret, employé de commerce ; M. Brugnon ; M. H. Fages ; Mme Piquet ; M. Grétot et 1 enfant ; 2 soldats ordonnances du général et de M. Miliard ; M. Brouillard, distributeur auxiliaire ; M. Garles ; M. Lagarde, lieutenant ; M. Renault, commis des postes ; Mme Lefèvre, femme d'un médecin ; M. de Vassoigne, maréchal des logis ; M. Raffier, adjudant ; M. Maillard ; M. Caille, préposé des douanes ; M. Renoux ; M. Celerier : M. Petiot, capitaine ; Mme Douian, sœur supérieure ; M. Rotily, contrôleur des douanes ; M. Velas, facteur,

---

CHRONIQUE LOCALE
(*L'Avenir du Tonkin*, 31 octobre 1896)

Liste des passagers arrivés par *Haïphong* du 28 octobre 1896 :

M. Littaye, sous-commissaire des colonies, Mme Littaye ; M. Richard, fils d'un résident ; M. Ponsard, secrétaire de la mairie ; M. Hauser, vice-résident, Mme Hauser ; M. Georges Chaussé [polytechnicien], Mme Georges Chaussé et 1 enfant ; M. Tournier, sous-commissaire des colonies, Mme Tournier et deux enfants ; M. Soler, chancelier le résidence ; M. Gillardi ; M. Rouvier, sous-chef de bureau ; Mlle Geronce ; M. d'Argence, instituteur de 2e classe ; M. E. de Grandpré, Mme E. de Grandpré et son fils ; M. Bernard, magasinier, Mme Bernard ; M. Bisson ; M. Chambo, surveillant des travaux publics ; M. Kersselaers, secrétaire de commissaire de police, Mme Kersselaers ; M. le Guern ; M. Gantier ; M. Cernesson ; M. Lemerle ; M. N. Brandela ; M. Paul Ourtal ; M. Gronsard, gendarme ; M. Blondel, commis des douanes ; Mme Blondel ; M. Mattéi ; M. Maron ; M. Hortot commis des douanes ; M. Carlos.

———————————

INDO-CHINE
(*La Dépêche coloniale*, 4 novembre 1896, p. 1, col. 3-4)

Rallieront leur poste par le paquebot de la Compagnie des Messageries maritimes partant de Marseille le 8 novembre 1896 :

MM. Blanc, comptable de 2e classe au Secrétariat du Gouvernement de Cochinchine ;

Frogier de Ponlevoy, garde principal de 2e classe de la garde indigène du Tonkin ;

Gresse, chancelier de résidence en Annam et au Tonkin ;

Muselier, résident de 2e classe en Annam et au Tonkin ;

Peter, garde principal de 1re classe de la garde indigène du Tonkin ;

Rieutord, comptable de 1re classe au secrétariat du Gouvernement de Cochinchine,

M. Lescure, garde principal de 2e classe de la garde indigène du Tonkin, qui devait rejoindre son poste par le paquebot de la Compagnie des Messageries maritimes parti de Marseille le 25 octobre dernier, a pris passage sur le bâtiment de la Compagnie Nationale de navigation, parti du même port le premier novembre.

M. Paul, commis de comptabilité de 1re classe au Secrétariat du Gouvernement de Cochinchine, autorisé à terminer dans l'Inde le congé administratif de sept mois dont il est titulaire, a pris passage sur le paquebot de la Compagnie des Messageries maritimes parti de Marseille le premier de ce mois, à destination de Bombay.

———————————

CHRONIQUE LOCALE
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 novembre 1896)

Liste des passagers arrivés le 11 novembre par la *Tamise* : M. Famin, capitaine, Mme Famin et trois enfants ; M. Frézouls, inspecteur des colonies, Mme Frézouls et son fils ; M. de la Planche, capitaine de frégate ; Mme Vittu de Kerraoul, femme d'un capitaine d'artillerie : M. Fort, comptable ; M. Husson, inspecteur des postes et télégraphes ; M. Dumont, gendarmes ; Mlle Chaix ; Mme Bichot et 4 enfants, famille du général Bichot ; M. Lataste ; M. Cornillou, contrôleur principal des douanes ; M. et Mme Mézières ; M. Grodet ; M. Porte ; M. Rey, entrepreneur, et Mme Rey ; MM. Poudaries, Dupuy, Ha et Calard ; M. Cabrol, et Mme Cabrol ; M. Policand, attaché un cabinet de M. le gouverneur général ; M. Raguenau, caporal ; M. Debeaux ; Mmes Marie Gautier, Madeleine Chebance, religieuses de Saint-Paul de Chartres, Donatienne du Sacré Cœur, Edmond du S. C., religieuses ; M. Le Coz, chef de cabinet de M. le gouverneur général ; M. E. Rousseau, chef adjoint du cabinet de M. le gouverneur général ; M. Bellœuf, archiviste ; M. Dagrory, commis des Travaux publics ;

M. Gougat ; Mme Barthieu et 1 enfant ; Mme Como ; M. Rousseau, gouverneur général, Mme et Mlle Rousseau ; M. le commandant Lyautey, chef du bureau militaire ; M. Arnaud, chef de bataillon, Mme Arnaud et son fils ; M. Denis ; M. Floderer, inspecteur de la garde indigène, et Mme Floderer ; M., Reyis, surveillant des Travaux publics, et 4 enfants.

———————————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 21 novembre 1896)

ENTRÉES DU 13 AU 16 NOVEMBRE 1896.
Passagers arrivés par le paquebot annexe *Haïphong*
venant du Tonkin et de l'Annam.

Mmes O'Kelly, femme d'un commissaire adjoint ; sœur Alexandrine, religieuse ; Régina Cour ; MM. Hermenier ; Sanderson ; 5 Annamites et 2 femmes.

———————————

Hanoï
CHRONIQUE LOCALE
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 novembre 1896, p. 2, col. 2)

Sont arrivés à Saïgon par le *Yarra* MM. Rivet, Meray et Bouchant, inspecteurs en mission pour Cochinchine ; M. Blanchy, président du conseil colonial.

Pour Annam-Tonkin : MM. Avril, conseiller à la cour d'appel ; Tissot, commis de résidence ; Gary, médecin ; Rincheval, inspecteur ; Durivault, contrôleur, et Jammes, commis des Douanes ; Munié, commis des postes ; Chaigneau, inspecteur, et Eberling, garde principal milice ; Loliviesé [*sic*], attaché au parquet.

———————————

COMPAGNIE
DES
MESSAGERIES MARITIMES
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 novembre 1896)

Le paquebot *Tamise*, capitaine Rebuffel, partira pour Saïgon et les escales intermédiaires le lundi 23 novembre à 4h. du matin.

Le paquebot coïncidera à Saïgon avec le *Melbourne,* commandant Duchateau [8].

Pour tous renseignements, s'adresser aux bureaux de l'agence de la Compagnie à Haïphong.

Messieurs les destinataires des marchandises arrivées par la *Tamise* (Ex Salazie) sont priés d'en prendre livraison aux entrepôts de la douane-Docks de Haïphong, où elles demeurent à leurs frais et risques.

Haïphong, le 15 novembre 1896,

L'agent p. i.
L. Bourgarel.

———————————

[8] Gustave Duchateau (Quimper, 1857-Neuilly, 1930) : futur directeur du port de commerce de Saïgon (1907). Père de Georges Duchateau (1885-?), employé de la Banque de l'Indochine, et de René-Lucien Duchateau (1888-1961), négociant à Saïgon. Officier de la Légion d'honneur.

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 28 novembre 1896)

Liste des passagers arrivés par la *Manche*, le 26 novembre 1896 :

Venant de Marseille : Mme Redon ; M. Paul Daurelle ; M. Avril, conseiller à la Cour d'appel ; M. Gary, médecin ; M. Tissot, commis de résidence, et Mme Tissot ; M. Le Delaporte ; M. Rincheval, inspecteur des Douanes ; M. Durivault, contrôleur des Douanes ; M. Crebessac ; M. Munier. commis des Postes et Télégraphes ; Mme Munier et deux enfants ; M. Hillairet, Mme Hillairet et deux enfants ; Mme Albert Dousdebès, sa fille et son fils ; M. Passerat ; Mme Passerat ; M. Legrand ; M. Houdebine ; M. Berlaguet, et Mme Berlaguet ; Mme Arnaud Dreyfus ; M. Chaigneau, inspecteur de la garde indigène, Mme Chaigneau ; M. Hubert ; M. Jolivière, attaché au Parquet ; M. Jammes, commis des Douanes, et Mme Jammes ; M. Eberling, garde principal, et Mme Eberling ; M. V. lsnard, directeur de la Banque de l'Indo-Chine*.

Venant de Saïgon : M. et Mme Larue ; M. et Mme Picanon, Mlle Picanon, et M. Picanon fils ; M. Jacquemart, lieutenant de vaisseau ; M. Henri Mechin ; M. Boutan ; M. Guillaume ; M. Aymé, médecin ; M. Leduc.

Venant de Tourane : M. Guillot, lieutenant ; M. Gillet ; M. Delingette, garde principal.

———————————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
SORTIES DU 23 AU 30 NOVEMBRE 1895.
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 2 décembre 1896)

Passagers partis par le paquebot français *Oxus* allant en Chine et au Japon.

M. Despax, conseiller à la cour d'appel ; 81 quartiers-maîtres et marins, 125 Chinois, 43 femmes dont 8 annamites et 73 enfants, 1 boy indigène.

Passagers partis par le paquebot annexe *Tamise* allant en Annam et au Tonkin.

MM. Murat et Bobin, ingénieurs ; Charles, chancelier de résidence; Petitet, commis de résidence ; Beljonne, comptable de résidence ; Mme Beljonne et 1 enfant ; MM. Neyret, commis du commissariat colonial ; V. Ponte ; Tirant ; Serran; Jean Tacouet ; Crétin ; Guioneaud ; Quenelle ; Marius Baudon ; H. Ancel ; Ed. Berel ; Savebou ; Harisson ; L. Michelot ; Guérin ; Baqué ; Planté ; Mmes Darolles et sa fille ; Laffranque et 1 enfant ; Chollet ; Bons d'Auty ; M. et Mme Rideau et 1 enfant ; M. et Mme Dubary ; M. et Mme Lorin et 1 enfant ; M. et Mme Saint-Corre ; 1 interprète annamite, 9 Annamites, 1 femme, 1 Chinois, 1 prisonnier libéré et 2 domestiques.

———————————

Dernières dépêches
DES CORRESPONDANTS PARTICULIERS DU *Temps*
(*Le Temps*, 20 décembre 1896)

Marseille, 19 décembre.

Les docteurs Yersin et Bouras, le lieutenant-colonel Lefèvre, de l'infanterie de marine, Quantaine, ingénieur chargé d'une mission au Tonkin, Jame, garde principal des forêts,

Ménieux, administrateur colonial, et Mora, commissaire de marine, s'embarqueront demain à bord du *Calédonien*, courrier d'Extreme-Orient.

———————————

HANOÏ
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 6 janvier 1897)

Liste des passagers partis par la *Manche*, du 4 janvier :

Pour Tourane : M. Beauvais, garde d'artillerie ; M. J. Kerninon, commis principal des Douanes, sa femme et son enfant ; M. Alleaume ; M. Rey, directeur de la Banque de l'Indochine.

Pour Nha-trang : M. Didier, préposé des Douanes, un Annamite.

Pour Saïgon : M. Ollivier ; M. Allix.

Pour Marseille : M. Henri Roque ; M. Cénac, lieutenant ; M. Desperiez, lieutenant ; M. Bonin, vice-président ; M. Parin, médecin ; M. Livielle, lieutenant ; M. Quérette, lieutenant ; M. Salomon, commis des Douanes ; M. Buguiet, commis des Postes et Télégraphes ; M. Gaudel, inspecteur de la garde ; M. Laffont, commis de résidence ; M. Toronat, surveillant des Travaux publics.

———————————

HAÏPHONG
(*L'Extrême-Orient*, 21 mars 1897)

Liste des passagers arrivés par la *Manche*, le 17 mars 1897 :

Venant de Marseille : MM. Fraissinet, Feray, médecins ; M. Benoit, résident ; M. Taudet, médecin ; M. Legendre, président de la cour d'appel ; Mme Legendre et deux enfants ; M. Hirsch, conducteur des travaux publics ; M. Poilevey, inspecteur de la garde indigène ; M. Liess ; Eugène et Gilbert Nebelung ; M. Nicol, infirmier-major ; M. Barbarins, magasinier ; M. Boulestin, gendarme.

Venant de Saïgon : M. Chaine.

Venant de Qui-nhon : M. Pressai, commis des douanes.

Venant de Tourane : M. Dosset, commis des postes et télégraphes ; Mme Dosset ; M. Baudeuf ; M. Picanon ; commandant Nicolas.

———————————

BULLETIN MARITIME
(*La Dépêche coloniale*, 14 avril 1897)

— Le *Natal*, des Messageries Maritimes, courrier de Chine, est parti avec 160 passages, dont le colonel d'infanterie de marine Leherlé et le lieutenant-colonel Lasserre ; le médecin en chef Lecarre. les médecins principaux Jacquin et Rangé ; M. Ruffier, chargé de mission, allant à Saïgon. Le chargement comprend 2 500 tonnes vins et liqueurs, approvisionnements et matériel.

———————————

Bulletin maritime
(*La Dépêche coloniale*, 29 avril 1897, p. 3)

Nous complétons aujourd'hui, les renseignements que nous avons donnés dans notre dernier *Bulletin maritime* sur l'*Australien* arrivé à Marseille, il avait à bord : venant de Nouméa, ainsi que le capitaine Evanno, le médecin Caoussard, 20 soldats et 12 surveillants militaires ; MM. Bowen, membre du Parlement britannique, venant de Melbourne ; le capitaine de vaisseau russe Radloff, venant de Shanghaï ; le baron Swerts de Landas Wyborgh, membre du Conseil des Indes Néerlandaises, et M. Stibbe, président de la Haute-Cour à Batavia ; Renaud, directeur des travaux publics à Haïphong ; Mayer*, directeur de la Banque de l'Indo-Chine à Saïgon ; ~~Le~~ Cazeau, directeur des chemins de fer de de Cochinchine.

Une fête donnée à bord au profit de la Caisse de Sauvetage des Naufragés a produit la somme de 1.500 francs. Deux décès ont eu lieu en cours de route : celui d'un bébé de cinq mois, fils d'un surveillant militaire, et celui d'un marin, venant de Nouméa, le 6 courant. Le plein chargement de l'*Australien* comprend 7.000 balles de laine, 1.880 peaux de moutons d'Australie, 5.450 sacs de café de la Nouvelle-Calédonie ; du cuivre, des grains, du minerai et des conserves, en tout 15.850 colis.

———————————

NOUVELLES et RENSEIGNEMENTS
(*L'Avenir du Tonkin*, 1er mai 1897, p. 2, col. 3)

Liste des passagers partis [de Haïphong] par la *Manche*, le 25 avril 1897 :

Pour Nha-trang : M. Troisgros, commis des Douanes.

Pour Saïgon : M. le général Bichot ; M. Millard, chef de bataillon ; M. le colonel Lagarrigue de Survilliers ; M. Charles, chancelier de résidence.

Pour Melbourne : M. Saysset.

Pour Marseille : M. Tourné, conseiller à la Cour ; Mme Tourné et deux enfants ; M. Herr, médecin-major ; M. O. Dupuy ; M. Clément Dupuy, commissaire du gouvernement ; M. Jules Meyer [bijouterie L'Étoile du Nord] ; M. [Jean] Girard [entrepreneur à Dap-Cau] ; M. Dufour ; Mme Moulié, femme d'un chancelier de résidence, et deux enfants ; M. Auroux ; Mme Noël, artistes ; M. Hector Coulier ; M. Vincent ; Mme Beau ; M. et Mme Ohl ; M. Ohl fils ; Mme Guez, directrice de la troupe ; M. Joseph Valadier ; M. et Mme Crétot et deux enfants ; M. et Mme Archier ; M. Louis Sauzey ; Mme d'Ambre ; M. Debucla ; M. Léo ; M. et Mme Delrieu ; Mme Melo, M. Plantier, M. Texier, Mme Plantier, artistes.

———————————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 13 mai 1897)

Passagers partis le 8 mai par le paquebot annexe *Manche* allant en Annam et au Tonkin.

M. Chambon, commis des douanes ; Cazabon ; Albert Chain ; M. et Mme Mattei ; Odend'hal, chancelier de résidence ; Pochard, garde principal ; Roger, attaché du parquet ; R. Napheygi ; Clemencet ; Leherbe, colonel ; M. et Mme Godelu et 1 enfant ; MM. Jacquin, Rangé, médecins ; Ruffier ; Famin, lieutenant ; Mme Famin ; M. Dubois, comptable ; Mme Dubois ; MM. Mallet, ingénieur ; Erard, commis de trésorerie ; Mme Erard ; M. Salomon, commis des douanes ; M. et Mme Litolff ; MM. Flageolet, magasinier ; Van Majysés ; de Monpezat, commis de résidence ; Pereyre, lieutenant ; Alfred Burke Honan ; M. et Mme de Konsky; MM. Gillet ; Dejean de la Bâtie, résident ; Bichot, général ; Millard, chef de bataillon ; Huet, commis auxiliaire ; Neyroud, préposé ;

Mesnier, garde principal ; Haindel ; Kamm ; Piccinelli ; 2 Européens, 2 soldats, 19 Annamites, 5 femmes et 3 enfants, 1 Chinois, 7 domestiques.

———————————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 19 mai 1897)

Liste des passagers arrivés par la *Manche* du 13 mai 1897 :

Venant de Marseille : M. Leherle, colonel ; M. Jacquin, médecin ; M. Rangé, médecin en chef ; M. Famin, lieutenant, Mme Famin ; M. Roger, attaché au Parquet ; M. R. Napheygé ; M. Dubois, comptable ; M. Mallet, ingénieur des mines ; M. Erard, commis de trésorier, Mme Erard ; M. Salomon, commis des douanes ; M. Godelu, Mme Godelu et un enfant ; M. Flageolet, magasinier ; M. Van Moppès ; M. Litoff, émigrant, Mme Litoff ; M. Poiniqué et son fils.

Venant de Saïgon : M. Pereyre, lieutenant d'infanterie ; M. Alfred Burke-Honan ; M. de Konsky. artiste, Venant de Konsky ; M. Léopold Gillet ; M. Dejean de la Bâtie ; M. Bichot, général ; M. Millard, chef de bataillon ; M. Huet, commis auxiliaire de comptabilité ; M. Lacroix, ordonnance du général Bichot ; M. Neyroud, préposé des douanes ; M. Mesnier, garde principal : M. et Mme Alleaume ; M. Maron ; M. Lagarrigue de Survilliers, lieutenant-colonel ; M. Brousmiche.

Venant de Tourane : M. Bernard ; M. Vaudeville, canonnier ; M. Abbot.

Venant de Thuan-an : M. Husson, directeur du câble.

———————————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES.
Société anonyme au capital de 60.000.000 émis.
Assemblée générale des actionnaires du 29 mai 1897
(*Le Journal des chemins de fer*, 12 juin 1897, p. 432 s)

[…] Sous le rapport de la navigation, l'exercice 1896 a été, comme le précédent, exempt de sinistres et d'accidents ayant un caractère de gravité. Nous aurions pu clôturer ce chapitre sur cette impression favorable, mais nous ne croyons pas devoir attendre l'année prochaine pour vous entretenir de l'explosion d'un coffre à vapeur survenue à bord du *Saghalien*, le 30 novembre dernier, au moment où ce navire accomplissait, sur la ligne principale de l'Indo-Chine un voyage afférent à l'exercice 1897. Cet accident a malheureusement fait treize victimes (1 chauffeur européen et 12 indigènes) qui ont trouvé la mort à leur poste dans les chambres de chauffe. Nous ajouterons que le fait est sans précédent dans le passé déjà long de votre compagnie et qu'il ne paraît pas qu'il eût été au pouvoir du personnel du bord de l'empêcher, ni d'en atténuer les terribles conséquences.

Immédiatement après l'accident, et avec le concours du personnel de mécaniciens de la flotte qui se trouvait à bord, les dispositions ont été prises pour mettre le *Saghalien* en état d'atteindre le port de Saïgon. Le voyage a été continué ensuite par la *Tunisie* sans que le service postal eût à souffrir aucune interruption de cet événement. […]

———————————

SAÏGON
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 14 juin 1897)

Passagers arrivés le 2 juin par le paquebot français *Yarra* venant de l'Extrême-Orient.

MM. Lacoste, sous-ingénieur de la marine ; de Calothy ; Englison ; 1 Japonais, 1 femme et 1 fille, 57 Chinois.

———————

NOMINATIONS et MUTATIONS
dans le personnel colonial
(*La Dépêche coloniale*, 27 juin 1897)

Indo-Chine

Rallieront leur poste :

Par le paquebot de la Compagnie des messageries maritimes quittant Marseille le 4 juillet :

MM. Lacascade, aide-commissaire colonial stagiaire, affecté au cadre de la Cochinchine.

Rey, magasinier de 2e classe des colonies au cadre du Tonkin.

Par le paquebot du 18 juillet :

MM. Barthe, chancelier de résidence au Tonkin ; Dorffner, nommé agent de 2e classe de l'imprimerie coloniale de Saïgon, pour compter du jour de son embarquement (arrêté du 7 avril 1897).

———————————

Hanoï
NOUVELLES RENSEIGNEMENTS
(*L'Avenir du Tonkin*, 24 juillet 1897, p. 2)

Liste des passagers arrivés par la *Tamise* du 19 juillet 1897 :

Venant de Marseille : M. Dupuy ; M. François, émigrant ; M. Buf ; M. Henri Binder ; M. le docteur Ch. Ziegler, médecin ; M. Dorwling-Carter, conseiller à la cour d'appel, Mme Dorwling ; M. Laffranque, aide-commissaire colonial ; M. Gaillard, lieutenant-colonel ; M. Porraz, conducteur de Travaux publics ; M. Cazel, des Chines [*sic*] ; M. Bousquet, magasinier, et Mme Bousquet.

Venant de Nouméa : M. Chevalier.

Venant de Saïgon : M. Larue ; M. Grinda, soldat ; M. Dessoliers.

Venant de Tourane : M. Dewost ; M. Mattéi ; M. Griffa, commis auxiliaire des Douanes, et Mme Griffa.

(M. Laffranque est resté à Tourane.)

———————

NOUVELLES LOCALES
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 août 1897, p. 2, col. 3)
(*L'Extrême-Orient*, 22 août 1897)

Liste des passagers partis par *Haïphong*, du 13 août 1897.

Pour Tourane : M. Moreau ; M. et Mme Cotton et un enfant ; Tran Hin Tham-tri, du ministère des rites, faisant fonctions de Kham-Sai Tuyou-Phong ; S. E. le Kinh-luoc du Ton-kin ; Cao-si-Tuyen, Chu-su à la Régence ; 29 Annamites au service de S. E. le Kinh-luoc.

Pour Saïgon : M. Grille [l'ingénieur de Fives-Lille ?] ; M. Michelot, 4 Annamites et 1 Chinois.

Pour Marseille : M. Henry Binder ; M. et Mme Fontaine ; M. Vuillard, capitaine d'artillerie de marine ; M. Widmer ; M. Lecreux, capitaine ; M. Zizequel, garde principal d'artillerie ; M. Cahen, médecin ; M. Verger, lieutenant ; M. Richard, lieutenant ; Mme Lemoine, femme d'un médecin, et un enfant ; M. Courty, commis principal des Douanes ; M. de Vassoigne, adjudant ; M. Beneyton, élève officier ; M. Serret, sergent ; M. Hartmann ; M. Landeau, Aimon.

———————

NOUVELLES ET RENSEIGNEMENTS
(*L'Avenir du Tonkin*, 6 octobre 1897, p. 2)

Liste des passagers arrivés par le *Haïphong*, le 30 septembre 1897 :

Venant de Marseille : M. et Mme Hénensal ; Mme Henry et deux enfants, femme d'un capitaine ; M. Geraud, instituteur ; M. et Mme Odinot, et leur fille ; Mme Guex et un enfant ; Mmes Eliane Berr (Bert ?), Saint-Ange, Lidie Bernard, Mme veuve Gros ; Mlle de Goyon ; MM. Gros. Delestang, Ricard, Duvivier, Dozel, Mme Marcelle, Renneville, Guérand, Martelly, Charlotte, Nella Mayer, Donyère ; MM. Texier, Bovy, Larie, Mouillemont, Bourdin père, Bourdin fils, Meunier. Lecomte, Dargelès, Louvet, Van Dame, Guérin, René Gère, Rivière Ollivier et Maxy, Mme Duvivier, artistes ; M. Gaudiot, directeur de la Banque de l'Indo-Chine, Mme Gaudiot et un enfant ; M. Canaut ; M. Carlos.

Venant de Saïgon : M. Delineau ; M. E. Savouret ; M. Guis, directeur adjoint du Contrôle, M. Picanon, inspecteur général du Contrôle ; M. Friquegnon, capitaine d'infanterie ; M. Grévy, M. Lecomte ; M. Sauze.

Venant de Nha-trang : M. Fraimbault, vétérinaire ; M. Casanova, commis des Douanes.

Venant de Qui-nhon : M. Gatard, lieutenant.

Venant de Tourane : M. Gourdon ; M. Hilaire, lieutenant ; M. Duvigneau, trésorier payeur ; M. Prêtre, commis auxiliaire de comptabilité ; M. et Mme Matteï ;M. Robert.

———————

Courrier d'Indo-Chine
(*Le Phare des Charentes*, 27 octobre 1897, p. 2, col. 2)

Le paquebot le *Laos*, des Messageries maritimes, courrier du Japon et de la Chine, venant d'accomplir son premier voyage, est arrivé, lundi matin, à Marseille, avec 122 passagers, parmi lesquels MM. Raoul, pharmacien en chef des colonies, qui revient d'une mission scientifique dans l'île de Bornéo ; le commandant Rogravée, le pharmacien principal Neny, le rajah Allan Hoandan, fils du sultan de Devak, qui va faire ses études à l'Université d'Oxford et est accompagné de sir Frank Swetenfran, résident général des États protégés anglais de la Malaisie.

———————

NOMINATIONS
et mutations dans le personnel colonial
(*La Dépêche coloniale*, 8 novembre 1897)

Ont reçu l'ordre de rejoindre leur poste par le paquebot de la Compagnie des Messageries maritimes quittant Marseille le 7 novembre 1897, MM. :

Gelet, conducteur de 1re classe des Travaux publics du Tonkin.
Giustiniani, agent de 4e cl. de la police de Saïgon.
Guasco, commis de 3e classe des douanes et régies de Cochinchine.
Maugas, sous-brigadier de 3e cl. des douanes et régies du Tonkin.
Mirande et Nelson, commis de douanes et régies de Cochinchine.
Préteigne, commis principal des douanes et régies du Tonkin.
Royer, conducteur de 4e cl. des Travaux publics du Tonkin.
Tité, commis principal des Postes et Télégraphes de Cochinchine.
Vaumoron, commis de 1re cl. des douanes et régies du Tonkin

———————

Départ de paquebot.
(*Le Phare des Charentes*, 24 novembre 1897, p. 2, col. 2)

Le paquebot le *Laos*, courrier d'Extrême-Orient, est parti de Marseille, dimanche soir, avec trois cents passagers, dont MM. Gaudemart, médecin des colonies ; Faure, vice-résident; Vincilioni, inspecteur général de la garde civile, allant à Haïphong, et trente-et-un premiers maîtres, seconds maîtres, quartiers maîtres et marins, destinés à la *Vipère*, la *Triomphante*, l'*Aspic*, la *Baïonnette*, le *Styx*, la *Comète* et le *Descartes* qu'ils rejoindront à Saïgon et à Yokohama.

———————

NOUVELLES ET RENSEIGNEMENTS
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 novembre 1897, p. 2, col. 4)
(*L'Extrême-Orient*, 28 novembre 1897, p. 2, col. 4)

Liste des passagers arrivés le 2 par la *Tamise* :

Venant de Marseille : M. C. Courret ; M. le colonel Vallière ; M. Montaut ; M. Goubier, commis de la compagnie des Messageries Maritimes, Mme Goubier et un enfant ; Mme Poinsard et deux enfants ; Mme Gabel ; M. Schiess et sa sœur ; Mme Porteau et un enfant ; M. Rougetet, commis des douanes ; Mme Rougetet ; M. Masson, Mme Masson et un enfant ; M. Poiraud, chemin de fer, Mme Poiraud ; M. Leroux, sous-commissaire colonial, Mme Leroux et trois enfants ; M. Wiard ; M. de Vomécourt, médecin ; M. Kerler ; M. Surcouf, sous-lieutenant de réserve ; M. Chassagne, Mme Chassagne et deux enfants ; M. Guard, gendarme ; M. de Noï, maréchal des logis ; M. Péronka, et un enfant ; M. [Charles Arthur Gabriel] Vergoz, médecin, Mme Vergoz et deux enfants ; M. Sauvage, commis des postes ; M. Chaffard, commis des postes ; Mlle Goudonnet ; Mme Ygnard et deux enfants ; M. Estrangin ; M. Chaumin.

Venant de Pondichéry : M. d'Épinay, juge suppléant.

Venant de Tourane : M. Duvillier, vice-résident ; M. Equevilley, surveillant des travaux publics.

———————

SAÏGON

———

MOUVEMENTS DES PASSAGERS

(*Journal officiel de l'Indo-Chine française,* 27 décembre 1897)

Passagers arrivés le 17 décembre par le vapeur français *Laos*
venant de Marseille.

MM. Fuynel, conseiller ; Guy de Cholet ; Hubert, juge président ; Bundervoët, commis du commissariat ; Daloy ; Marie ; R. P. Hilaire-Petit, et P. Berenger, religieux ; Cornevaux, gardien ; Féraud, gardien de fourrière ; Assemat, commis des douanes ; Tité, Brocherie, commis principaux ; Héron, commis des douanes ; Géraud, boursier ; Rommarni, Roussel, Chagnoux, Nelson, commis ; Bec, garde forestier ; Féraud, préposé des douanes ; Burdet ; O'Connell, administrateur ; Heinaldt ; Mmes L. Vivien ; Chesnay ; Versini ; Daloy ; Cornevaux ; Boslan et 2 enfants ; Chain et 2 enfants ; Assemat et 2 enfants ; Brocherie et 1 enfant ; Roussel et 1 enfant ; Couturier ; O'Connell et 1 enfant ; Sylvestre et 4 enfants ; Mlle Sergean ; 2 seconds maîtres, 6 quartiers maîtres.

Passagers partis le 12 décembre par le paquebot français *Melbourne*
allant en Europe.

M. Hardouin, chargé d'affaires de Bangkok ; Mmes Sarah Goldenberg ; Rittery ; Bousquet, femme d'un magistrat ; MM. Jolivière, magistrat ; Duval, avocat défenseur ; Petit, Lebaut, lieutenants ; Chauvel, chef d'escadron ; Mme Chauvel et 1 enfant ; M. de Laprade, élève-administrateur ; Mmes de Laprade et 1 enfant ; MM. Fermer ; Orsati, Aguier, commis des douanes ; Mmes Aguier; MM. Tarot ; Fischer ; Conan, médecin ; Mlle Latouche ; M. et Mme Borelly ; M. Bergé, architecte ; Mlle Bergé ; M. Leautier, commis greffier ; Mme Leautier et 1 enfant; M. Bouvier, conducteur ; M. et Mme Remyon ; MM. Siciliano, préposé des douanes ; Laridon, gardien de phare ; Rastouil, agent de police ; Barès ; A. Fosser ; W.-A. Williamson ; Williamson ; 1 adjudant, 4 artilleurs, 9 soldats, 4 marins, 14 Indiens, 5 Chinois, 1 domestique.

Passagers partis le 15 décembre par le paquebot annexe *Tamise*
allant en Annam et au Tonkin.

MM. Doumer, gouverneur général de l'Indo-Chine ; Bichot, général de division ; Fourès et Brière, résidents supérieurs ; Picanon, Bivet et Guis, inspecteurs des finances ; Merle, résident ; Lasserre, colonel d'artillerie ; Guillemoto, ingénieur ; Yersin, docteur ; de Montfort ; Lacôte, capitaine ; Mme Lacôte et son enfant ; MM. Cazelle, commis de résidence ; Dousdebès, Thomé et Guillonne, commerçants ; de Vassoigne et Dubosc, lieutenants ; Bichot, sous-lieutenant ; Philippeau, lieutenant de gendarmerie ; Collon, brigadier de gendarmerie ; Moulin, garde de la milice ; Mme Moulin ; MM. Lombard, Jordan, Dugnes ; Mmes Dugnes, Lombard, Bertrand ; S. M. l'Empereur d'Annam et l'Impératrice, 2 régents, 4 princes, interprètes, médecin, 4 femmes servantes, 10 boys du Gouvernement général, 1 nourrice.

———

NOUVELLES ET RENSEIGNEMENTS
(*L'Avenir du Tonkin*, 29 décembre 1897, p. 2, col. 4)

Liste des passagers arrivés par l'*Haïphong*, le 24 décembre 1897 :

M. Lacaze, directeur de la banque de l'Indo-Chine ; M. Arsonneau, aide-commissaire ; M. Faubladié ; M. Vincilioni, inspecteur de la garde civile ; M. Vincilioni ; MM. Hernandez, de Niort, commis de résidence, Mme de Niort ; M. Pierron, infirmier, Mme Pierron ; MM. Martin, Leclerc, gendarmes, Mme Martin ; M. Lambert, garde principal ; M. Frechon, surveillant des postes et télégraphes ; M. Souberbie, commis de comptabilité ; M. Delsalle, commis de résidence ; MM. Gelet, Roger, conducteurs des travaux publics, Mme Gelet et un enfant ; M. Bauzil, commis des postes ; M. Bojon,

commis du trésor, Mme Bojon et deux enfants ; M. Fromenteau, commis des douanes, Mme Fromenteau et son fils ; M. Doucet, commis de résidence ; M. Corby, commis des douanes; M. Conrandy, commis de résidence, Mme Conrandy ; M. Favey, commis de résidence, Mme Favey et 6 enfants ; MM. Tourot, Gillot, gardes principaux ; Gonidec, brigadier des douanes ; M. Caen, émigrant ; M. et Mme Martin et un enfant ; M. et Mme Sernin. et 2 enfants ; M. Vuhrlin [Wurhlin] ; MM. Bary, Boyer, Guerrier, Peyre, Schmidt, Dodon, Fourès, Jack, Boisard, Butin et Privé, payeur-adjoint ; M. Moutin, inspecteur de la garde civile, Mme Moutin ; MM. Rey, Paul Moison, Bailly, Hochard, soldat ; MM. Kehren, Hermel, Metman, Biard, pilote, et Mlle Biard ; Mme Cléry, Mme Guillemoto, ingénieur ; M. Carré, aide-vétérinaire ; M. Baudeuf ; M. et Mme Th. Chesnay.

———————————

Indo-Chine
(*La Liberté, etc.*, 3 janvier 1898)

Marseille, 3 janvier. — Le paquebot *Ville-de-la-Ciotat*, courrier d'Australie, apportant aussi la malle de l'Indo-Chine, est arrivé ce matin à huit heures, avec 100 passagers, parmi lesquels MM. Lefèvre, administrateur colonial, venant de Nouméa ; le Père Gérard, venant de Yokohama ; M. G. Mahé, résident en Annam ; les lieutenants d'infanterie de marine Petit, Duval, Lelant, venant du Tonkin, ainsi que 40 soldats ; de la Prade, administrateur des colonies, venant de Saïgon, et des officiers anglais et hollandais.

———————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 janvier 1898)

Liste des passagers partis par *Tamise* le 2 janvier 1898.

Pour Tourane. — M. Coppin, M. et Mme Mattéi, employé de la ferme des alcools ; MM. Guerrin et Cauchard, employés de la ferme des alcools ; quatre Chinois, deux Annamites et quatre enfants Indigènes.

Pour Qui-nhone. — MM. Gallois et Coste.

Pour Nha-trang. — Gonidec, brigadier des Douanes.

Pour Saïgon. — M. Denis, ingénieur ; frère Célerin Marie, des Écoles chrétiennes, et un Annamite.

Pour Marseille. — MM. Duvignau, trésorier payeur ; Nillaret, lieutenant ; Marignac, capitaine; Delobel, lieutenant ; Birard, médecin ; Aptel, lieutenant ; Lataste, employé de la maison Denis frères ; Laru, maître entretenu ; Mme Bœr ; MM. Echard et sa femme, un adjudant ; Grattepin, Brison, Pélat, sergents ; un second-maître, deux quartier-maîtres.

———————————

AFFAIRES COLONIALES

———————

Cochinchine
(*Le Temps*, 27 janvier 1898, p. 1, col. 5)

On nous télégraphie de Marseille :

Le paquebot *Polynésien*, courrier d'Australie, de Nouvelle-Calédonie et d'Extrême-Orient, par transbordement à Colombo, partira demain soir avec près de 200 passagers, dont MM. Bergé, architecte en chef de la ville de Saïgon ; Boulanger, chef du secrétariat du gouvernement de la Cochinchine ; Payan, trésorier-payeur de cette colonie ; des contremaîtres de la marine, des émigrants et des employés divers.

———————————

Voleur de bijoux
(*La Gazette de France*, 27 janvier 1898)

Des agents de la Sûreté ont amené de Marseille à Paris, hier, un malfaiteur qui s'est rendu coupable d'un vol important au préjudice de M. Roulina, bijoutier, conseiller municipal de Neuilly-sur-Seine.

Rappelons les circonstances de ce vol qui a été commis en 1893 et dont nous avons entre tenu nos lecteurs à cette époque :

Un courtier de M. Roulina avait acheté à Bangkok pour 300.000 francs de bijoux qui furent placés dans une caisse à bord du *Saghalien*, à destination de Marseille. À l'arrivée du paquebot dans cette ville, on s'aperçut que la caisse avait été fracturée et que des bijoux dont le montant atteignait 78.000 francs avaient été soustraits. Sur qui devaient peser les soupçons ? M. Roulina avait fait assurer le précieux colis à la Compagnie à laquelle appartenait le *Saghalien* et, depuis cinq ans que le vol avait été commis, il ne pensait guère à cette affaire quand, il y a quatre mois, un monsieur se présenta dans un magasin et lui offrit en vente un bijou.

M. Roulina examina l'objet qui portait un numéro d'ordre et il acquit la certitude qu'il provenait des bijoux venus de Bangkok.

Le vendeur n'hésita pas â déclarer qu'il l'avait acheté à Marseille, au cours d'une vente opérée par un commissionnaire du mont-de-piété. Le commissionnaire avoua qu'il le tenait d'une dame qui habitait Aix et qui, interrogée là-bas, en vertu d'une commission rogatoire signée de M. Lemercier, juge d'instruction à Paris, déclara à son tour quelle avait acheté le bijou en même temps que d'autres pièces à une femme Matteï, dont le mari était portefaix sur les quais de Marseille.

M. Cochefert, chef de la Sûreté, envoya dans cette ville deux inspecteurs qui procédèrent à une enquête minutieuse.

Le portefaix Matteï avait, depuis quelque temps, fait des dépenses peu en rapport avec sa situation ; il s'était même rendu acquéreur d'un bateau. De simple manouvrier, il avait voulu devenir capitaine d'un navire marchand.

Au domicile des époux Matteï, on découvrit un grand nombre de bijoux et, entre autres choses, une glace ornée de diamants.

L'enquête établit, en outre, que Matteï avait déchargé, en 1893, les colis contenus dans une cale du *Saghalien* : cette cale portait le n° 2 et là se trouvait, précisément, la caisse adressée à M. Roulina. Plus de doute. L'arrestation de Matteï fut décidée et, comme nous le disons plus haut, les agents de M. Cochefert l'ont écroué, hier soir, au Dépôt de la Préfecture de police. La femme de l'inculpé sera, également, transférée à Paris dans quelques jours. Elle est poursuivie pour complicité de vol.

———————————

NOUVELLES ET RENSEIGNEMENTS
(*L'Avenir du Tonkin*, 2 février 1898, p. 2, col. 2)

Liste des passagers partis par *Haïphong*, le 31 janvier 1898.

Pour Tourane : M. Poulin, contrôleur des Douanes ; M. Auvergne, résident, sa femme et 1 enfant ; M. Baudeuf ; M. Sers, commis des Douanes ; M. Nozay, commis des Travaux publics ; M. Chasseriaud, gendarme ; M. Mullot ; Mlle Durais, domestique de M. Auvergne ; 3 Annamites ; 3 femmes indigènes et 1 petite fille ; 1 prisonnier.

Pour Nha-trang : M. Debon ; 1 Annamite et 1 famine indigène.

Pour Saïgon : M. Butin ; M. le colonel Lasserre ; Mlme Deramond et 1 enfant de 2 ans ; M. Simard Henri, professeur stagiaire ; M. Hermenier ; M. Guanon, marin porteur de contraintes démissionnaire ; 2 matelots no 626 et 770 ; 1 Annamite ; 1 soldat ordonnance du colonel Lasserre ; Do-duy-Gian et 1 enfant 15 ans, lettre auxiliaire ; MM. Doudon et Savary.

Pour Réunion : M. Laroze, garde magasin, et sa femme.

Pour Marseille : M. de Laforest, lieutenant ; M. Robert ; M. Le Roux, médecin ; MM. Lhéraul, Péroux et de Booudon, lieutenant ; M. Bégot, capitaine, sa femme et 1 enfant ; MM. Luzy de Pelisac et Schneider, capitaines ; M. Morsat, chef d'escadron d'artillerie ; M. Comte, chef de bataillon ; M. Jean Dupuis ; M. Renourel, médecin ; Mme Laffon ; M. Rouanet, commis des Postes et Télégraphes ; M. Seltenmeyer, conducteur des travaux publics ; M. Lagisquet, inspecteur principal des Bâtiments civils ; M. Toulot, commis des Douanes ; M. Huchet ; M. Berthier, sergent ; 2 adjudants et 1 sergent-major ; 2 sergents ; M. Szymanski, garde principal ; M. Perrob, soldat ordonnance du commandant Comte ; 1 soldat ; M. Robin ; M. Coppin, canonnier ordonnance de M. Morsat ; MM. Noitou et Baudet.

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 10 février 1898, p. 235)

Passagers arrivés le 4 février par le paquebot français *Haïphong*
venant du Tonkin et de l'Annam.

MM. Lasserre, colonel ; Sestier, résident ; Blin, vice-résident ; Lelay, chargé de mission ; Simard, professeur ; Guanou, porteur de contraintes ; Bulin ; Deramond et 1 enfant ; Hermenier ; Savéry ; Deridon ; de Montfort ; Tran-van-Huong, interprète ; Huynh-cong-Trang, interprète, et sa famille ; Nguven-cong-Thinh, interprète, et sa famille, 1 soldat, 5 Annamites et 8 boys.

Arrivée de paquebots
(*Le Phare des Charentes*, 23 février 1898, p. 2, col. 5)

— Le paquebot le *Laos*, de la même Compagnie, a quitté Saïgon, le 5 février, rapatriant MM. les chefs de bataillon d'infanterie de marine Dhual-Carsat, de Basire, Comte, 6 officiers subalternes, 26 hommes des troupes de la marine ; 10 officiers subalternes et 4 hommes des troupes de la guerre.

SAÏGON

MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française,* 28 mars 1898, p. 435)

Passagers arrivés le 22 mars par le vapeur français *Salazie*
venant de Marseille.

J. Pineau, médecin ; Boulanger, sous-chef de bureau ; Bergé, architecte ; Blancsubé, contrôleur des douanes ; Payan, payeur adjoint ; Leylavergne, commis des postes ; Montagne, commis des douanes ; Gaunet, magasinier colonial ; Speidel ; Ordonneau ; Thevenard ; Gill Penichon ; Gaggino ; Penfeilhoux ; Goré ; Caudelon ; Paul Juge ; Julien ; Beneyton ; Charignon ; Lechanger ; marquis de l'Enferna ; Dadre ; Augier ; Bany ; Berthillot ; Berdot ; Gallois ; Bedsuly ; Caudaillac ; Mmes Rivet et 1 enfant ; L. Gassier ; Blancsubé ; Boulanger ; Pineau ; Bergé ; Leylavergne ; Montagne ; Payan ; Caudelon ; Mlle C. Mathieu ; 5 contremaîtres, 1 Japonais, 13 Malais, 1 domestique.

———————————

MARINE ET COLONIES
(*Le Phare des Charentes*, 15 avril 1898, p. 2, col. 5)

Indo-Chine.

Le paquebot le Natal, courrier d'Extrême-Orient, est arrivé, lundi matin, à Marseille, avec 174 passagers, dont MM. Pottier, pharmacien principal ; Privat, mécanicien principal, venant d'Haïphong ; Adamolle, procureur de la République ; Horzelles, inspecteur des postes et télégraphes ; Henry, directeur de la Banque de l'Indo Chine ; Ulysse et Gaston Leriche, directeurs du journal le *Mékong*, venant de Saïgon.

———————————

Haïphong
(*L'Extrême-Orient*, 17 avril 1898)

Par le dernier courrier est arrivé à Haïphong M. Roux, agent des Messageries maritimes, précédemment agent à Tamatave.

Il vient remplacer ici M. Bourgarel, qui a rempli l'intérim et qui s'en va à Kobé.

Nous souhaitons à l'aimable M. Bourgarel bonne chance dans sa nouvelle résidence ; il saura certainement s'attirer comme il l'a fait ici, toutes les sympathies.

———————————

Haïphong
(*L'Extrême-Orient*, 23 avril 1898)

Liste des passagers partis par la *Tamise*, le 21 avril 1898 :

Pour Tourane : Pauvrehomme ; M. Gaillard ; M. Bréguet, garde principal.

Pour Saïgon : M. Alquier, médecin ; Mme Gendre ; M. Pleffer ; M. Terrel des Chênes, commis auxiliaire des douanes.

Pour Marseille : M. Bédat [Eaux de Hanoï] ; M. Charnière ; Mme Bertrand ; M. le colonel de Cauvigny, Mme de Cauvigny et deux enfants ; M. le commandant Poutet, Mme Poulet et deux enfants ; M. et Mme [Louis] Lachal ; M. le docteur Fournies ; MM. Strudel, Meritzweiller, lieutenants ; M. Tirant, résident ; M. Rosnet ; M. Dorel, Mme Martelly, artistes ; M. Lagnier, commis de résidence ; M. Maire, chancelier de résidence ; M. Delestang, artiste ; M. Normand ; M. Chaussé [ingénieur] ; M. Borel ; M. Reinert, garde principal ; MM. Bourdin père, Bourdin fils, Larie [Larue ?], Dargelès, Guérin, Louvet, Texier, Vandame, Maxy, Douyère, Nivière, artistes ; M. Miquelès, surveillant des postes et télégraphes ; M. Simien, chef de train au chemin de fer ; Mme Delestang, artiste ; M. Orthau, quartier-maître.

*
* *

Liste des passagers arrivés par l'*Haïphong*, le 24 avril :

Venant de Marseille : M. Sellier, capitaine de frégate ; M. Ducharme, lieutenant d'infanterie ; M. Cornet, aide-commissaire colonial : M. J. Vitaux ; M. E. Huchet ; M. de Beylié, colonel d'infanterie ; M. Widmer ; M. H. Lenormand ; M. Forsans, commis de résidence, Mme Forsans ; M. Saccharin, garde magasin, Mme Saccharin et deux enfants ; Mme Widmer et un enfant ; M. Marc Dandolo ; M. F. Girot ; M. Baudet, Mme Baudet et un enfant ; M. et Mme Leduc ; M. Sabathé, gendarme, Mme Sabathé ; M. Davian, distributeur ; M. Pérès, gendarme ; M. Lonore, émigrant.

Venant de Saïgon : M. Hermenier ; M. Thiébaut ; M. Knosp.

Venant de Nha-trang : M. Troisgros, commis des douanes.

Venant de Qui-nhon : M. Chambon Jules et Mme Chambon ; M. Duvillier, vice-résident.

Venant de Tourane : M. Halff ; M. Lemaire, gendarme ; M. Gassier ; M. Renaud, directeur des travaux publics.

———————————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 28 avril 1898, p. 545)

Passagers partis le 21 avril par le paquebot français *Haïphong*
allant en Annam et au Tonkin.
MM. Grossin, capitaine ; Hermenier ; Thibaud ; 1 soldat, 7 Chinois, 4 Annamites.

———————————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 mai 1898)

Liste des passagers partis par *Haïphong* le 4 mai 1898.

Pour Tourane. — M. Bouru, sous-ingénieur des Travaux publics ; M. Bichu, payeur et sa femme ; M. Lemaire, gendarme.

Pour Saïgon. — M. Hermenier ; M. Joleaud de Saint-Maurice, chancelier, sa femme et un enfant ; M. Naphegy, agent Cie de Kebao ; M. Dufrénil, résident, et sa mère.

Pour Marseille. — M. le commandant de Noblens ; M. le général Chevallier ; M. Seurat, capitaine de frégate ; M. le capitaine Maurel ; Mme Maurel et 2 enfants ; M. Ricard, artiste ; M. Brocard ; Mme de Goyon, artiste ; M. Trincavelli [l'entrepreneur] ; Mme St-Ange, artiste ; MM. F. Borne, Ch. Cachon, Ch. Clergeont, Ancel, contremaîtres de mines de Kébao ; M. Nebelung ; M. Guérard, artiste ; M. Monrew, artiste ; MM. Veyret, Millot, commis auxiliaires de comptabilité.

———————————

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 28 mai 1898)

Liste des passagers arrivés par la *Tamise*, le 23 mai 1898 ;

Venant de Marseille : M. Frey, général et Mme Frey ; Mme Joyeux et 1 enfant ; Mlle Gers des Rivières ; M. Brousse, surveillant des Travaux publics ; Mme Brousse et 1 enfant ; M. et Mme Fermer ; Mme Bachelay, femme d'un commis de Résidence ; M. Durillon, contrôleur principal des Douanes ; M. Gourvest, sous-commissaire ; M. Bannerot, médecin ; M. et Mme Pluchon, pharmacien ; M. Mas, médecin ; M. Chabert. sous-commissaire ; M. Sicre, capitaine, officier d'ordonnance du général, et sa femme ; M. Baudrillard, capitaine ; MM. Fouletier et Bleton ; MM. Pailleret, Subira, Granby, Poli et Savary, commis des Postes ; M. Reynard, magasinier, Mme Reynard et 2 enfants ; Mme Savary ; M. et Mme Champestève ; M. Feselsbach, émigrant ; M. et Mme Ganteaume et leur nièce ; M. Boyer ; M. Bosson, marin ; M. Bourret.

Venant de Saïgon : M. Griffa et sa femme ; Mme Granby ; M. Cavelier.

Venant de Tourane : M. Bonnetain, vice-résident, et Mme Bonnetain ; Vuong-duy-Trinh, tong-doc.

Liste des passagers partis par *Haïphong*, le 24 mai 1898 :

Pour Tourane : M. Bernard, capitaine ; M. Borel ; M. Humbert, gardes artillerie ; M. Knosp, publiciste ; Hoang-thuc-Ba, fils de l'ancien kinh-luoc.

Pour Saïgon : M. Frézouls, directeur des Douanes ; M. Le Timbre, commis des Douanes et Régies.

———————————

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 juin 1898)

Liste des passagers partis par *Tamise* le 3 juin 1898.

Pour Tourane. — MM. Rousselln ; Vivian ; Lachenal ; Beausire ; Beauduin, gendarme.

Pour Nha-trang. — MM. Deulin frères.

Pour Saïgon. — Les Pères Rousseille et Holham.

Pour Marseille. — MM. Mercier, lieutenant ; Plailly, lieutenant ; Lacombe, médecin ; Coytier, vice-président ; Montégu, lieutenant ; Mme Renveille, artiste ; M. Monne ; Cadro, brigadier de police, sa femme et deux enfants ; MM. I.e Breton et Chaussur, matelots ; de Bonadona d'Embrun ; Aupart et Maillet, matelots.

———————————

Saïgon
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 9 juin 1898, p. 14)

Passagers arrivés le 2 juin par le paquebot français *Calédonien* venant de Marseille.

MM. Rey, L'Eost, médecins ; Lefeuvre, ingénieur ; Vincent, enseigne de vaisseau ; Marteville, Sartre, aspirants ; Bonnefoy, greffier ; Besançon, commis des douanes ; Compère, commis du commissariat ; Lefaucheur, Passagne, préposés des douanes ; Bernard, magasinier ; Simon, brigadier de police ; Arfeuillère, agent de police ; Percevaux, Roux, missionnaires ; Daniel Rey ; L. Delignon ; H. Fucheer ; A. Fouque ; A. Martin ; Smobif ; Dunaud ; Triphon ; Godet ; Pillard ; Lafory ; Blanc ; Sabère Hassin ; Van They ; Le Fernand ; Gallois-Montbrun ; Vander Porten ; Le Shous ; P. Blot ; E. Hecquet ; Lemauce ; W. C. Huddock ; E. Buss ; Goze ; Wilson ; Mmes Malaport, religieuse ; Bellieu et 1 enfant ; Besançon ; Vincent et 2 enfants ; Arfeuillère ; Bonnefoy et 3 enfants ; Leroy et 1 enfant ; Le Shous ; Lefaucheur ; Kerrich ; 5 marins et 3 domestiques.

———————————

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 11 juin 1898)

Liste des passagers arrivés par *Haïphong* le 6 juin 1898 :

Venant de Marseille. — M. Delaine, M. et Mme Echalier, lieutenant-colonel ; Pères Blondel et Merly religieux ; M. et Mme Jeaune, M. et Mme Crossouard, médecin et 1 enfant ; M. Tanquerel, agent colonial ; M. et Mme Fouché, magasinier et 1 enfant ; M. Jouin, infirmier ; M. Callaudret, gendarme, sa femme et 1 enfant ; M. Pi, conducteur des Travaux publics ; M. Meunier, MM. Domergue, Terny, infirmiers ; sœurs Malapert, Smohf, Dunaud, Triphon, religieuses ; MM. Rey, L'Eost, médecins ; M. Vincent, enseigne ; M. Durillon, contrôleur principal des douanes.

Venant de Nha-trang. — M. Fournereau, et 1 boy indigène ; M. Galebert.

Venant de Tourane. — M. Béchu, payeur, et Mme Béchu ; M. Favies, M. Le Breton, capitaine ; Hallos caporal ; M. Mullot.

*
* *

Liste des passagers partis par la *Manche* le 7 juin 1898.

Pour Tourane. — M. H. Letourneau ; M. Boutrois, chef de bataillon ; M. Saunier, agent temporaire des douanes ; Cao-xuan-Duc, tong-doc, accompagné de 2 femmes et 4 enfants.

Pour Saïgon. — M. Gabriel Larue ; M. Céleron de Blainville.

———————————

Messageries maritimes
(*Le Journal des chemins de fer,* 18 juin 1898)

[Les Messageries maritimes] viennent de créer un service de cargo-boats pour desservir l'Indo-Chine ; ces navires partiront du Havre pour Haïphong et iront compléter leur chargement à Marseille.

———————————

NOUVELLES et RENSEIGNEMENTS
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 juin 1898, p. 2, col. 3)

Liste des passagers partis par *Haïphong* le 10 juin 1898 :

Pour Tourane : M. Michelot, commis des travaux publics ; M. Vergoz, médecin, Mme Vergoz et 2 enfants ; M. Rohr.

Pour Saïgon : M. Wanhohnirem [*Van Lohuizen*] ; Mme Portemont ; Trois gendarmes; Salain, matelot.

Pour Marseille : M. Jacques Grille ; M. et Mme A. Bleton ; M. Lepage, capitaine ; M. Daurelle ; MM. Grosselin et Cognard, chefs de bataillon ; MM. Guiol et Titi, médecins ; M. Lenoble, lieutenant de vaisseau ; M. Georges, Vitoux ; M. Taraune, comptable de la Société des Charbonnages de Hongay ; M. Henri Lenormand ; M. Pœymirau, chancelier de résidence ; M. Renaud, comptable de résidence ; MM. Launes et Benoit ; M. Marchadour, 1er maître ; M. Devert, agent de service civil.

———————————

Arrivée de paquebots

(*Le Phare des Charentes*, 24 juin 1898, p. 2, col. 4)

— Le paquebot le *Laos* a quitté Saïgon pour Marseille, le 8 juin, rapatriant M. le chef de bataillon Kuntz, de l'infanterie de marine, et 4 officiers subalternes des troupes de la marine.

———————————

NOUVELLES et RENSEIGNEMENTS
(*L'Avenir du Tonkin*, 25 juin 1898)

Liste des passagers arrivés par *Manche* le 20 juin 1898.

Venant de Marseille. — MM. Binet ; Tanpen [Taupin] ; Boschet, commis du commissariat ; Hautz, médecin ; [Albert] Lagarde ; Henry, commis du commissariat ; Mulot, infirmier ; un second et un marin pour le *Vauban ;* un marin pour le *Vauban ;* Moro, 1er maître pour le *Descartes ;* quatre marins pour le *Descartes*.

Venant de Saïgon. — MM. Ducos, commis des Douanes ; Clauchefoin, sergent ; Davia, agent temporaire ; Ranga, agent temporaire ; Maréchal, architecte.

Venant de Tourane. — MM. Beausire, Léger, commis des Douanes.

Liste des passagers partis par *Tamise* le 22 juin 1898.

Pour Tourane. — Mmes Triphon et Dunand, sœurs hospitalières ; M. Gallois ; madame Arbogast.

Pour Quinhon. — M. Martin, commis des postes et télégraphes.

Pour Saïgon. — M. Chodzko, capitaine du port.

———————————

Arrivée de paquebots
(*Le Phare des Charentes*, 8 juillet 1898, p. 3, col. 4-5)

Le paquebot le *Laos*, des Messageries maritimes, courrier de l'Extrême-Orient, est arrivé, lundi, à Marseille, avec un retard de douze heures, par suite d'une forte mousson du sud-ouest dans l'océan Indien. Il avait à son bote MM. Blanchy, président du conseil colonial de la Cochinchine ; Paul Vivien, chargé d'une mission par le ministre des colonies ; Adam et Salles, inspecteurs des colonies.

———————————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 9 juillet 1898)
(*L'Extrême-Orient*, 10 juillet 1898)

Liste des passagers arrivées par *Tamise* le 5 juillet 189s.

Venant de Marseille : MM. G. Guerrier ; Jeunet, commis de comptabilité ; Collet, émigrant ; Decker, chef de culture ; Neyroud, préposé ; Bédier, sa femme et 2 enfants : Franceschi.

Venant de Saïgon : MM. Reygondaud, médecin ; Hermenier ; Pecker, contrôleur des Douanes ; Benassi ~~éyislis~~ [*sic*] ; Mme Somsthay et 2 enfants ; MM. Pignolet.

Venant de Nha-trang : M. Deulin, frères et M. de Saint-Lupery.

Venant de Qui-nhon : M. Boiseau, commis des P. T.

Venant de Tourane : M. de Larosière, contrôleur principal des Douanes ; Mmes Bigot et Délipine, religieuses ; MM. Touche, maréchal des logis de gendarmerie ; Baudoin,

gendarme ; Kuminel. caporal ; Bridoux, Fortics, Carlies, Vauhavé, Sapui et Sunonet, soldats.

*
* *

Liste des passagers partis par Haïphong, le 6 juillet 1898 :

Pour Tourane : MM. Gallois, contrôleur principal des alcools ; Moreau ; Coulaud, agent des salines ; Guillarminet, gardien de phare.

Pour Saïgon : MM. Monod chef joint du service géologique ; Doumer, gouverneur général ; le lieutenant Dubosc, officier d'ordonnance de M. le gouverneur général ; Ranga (Indien).

Pour Marseille : M. Carlotti. commis greffier.

———————————

NOUVELLES ET RENSEIGNEMENTS
(*L'Avenir du Tonkin*, 20 juillet 1898, p. 2, col. 3)

Liste des passagers arrivés par *Haïphong* le 17 juillet 1898 :

Venant de Marseille : MM. Freynet ; Roy, conducteur Travaux publics ; Le Daquin ; Boulanger ; Ravaud, garde principal de milice ; M. et M^me^ Castray ; MM. Charneau Biard, lieutenant de vaisseau ; Frochot, enseigne de vaisseau ; un 1^er^ maître pour le *Vauban* ; 57 marins pour le *Vauban ;* deux 2^e^ maîtres pour le *Vauban*.

Venant de Saïgon : MM. Naphegy, agent commercial Kébao ; Bercelet, infirmier ; dix marins ; soldat Garreau ; M. Perreau, (Banque de l'Indo-Chine).

Venant de Tourane : MM. Goubault, sergent major ; Alloggi, typographe de l'artillerie ; Mullot.

———————————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 21 juillet 1898, p. 9)

Passagers arrivés le 11 juillet par le paquebot français *Ernest-Simons*
venant de France.

MM. Bérard, consul ; Blard, lieutenant de vaisseau ; Haarbleicher, sous-ingénieur ; Frochot, enseigne de vaisseau ; de Saint-Michel Dunezat, magistrat ; Piétri, contrôleur des douanes ; Rocchisani, gardien de prison ; Bévéraggi, agent de police ; Bercelet, infirmier ; Fabre, chauffeur ; Vergé ; M^mes^ Forino, sage-femme ; Rocchisani ; de Saint-Michel Dunezat ; Piétri et 1 enfant ; Bérard et 2 enfants ; 2 soldats, 2 marins, 1 Indien et 1 domestique.

———————————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 1^er^ août 1898, p. 931)

Passagers arrivés le 23 juillet par le paquebot français *Manche*
venant du Tonkin.

MM. de Bellissen-Durben, préposé ; Hermenier ; Dussutour ; Mabris ; 2 Annamites.

———————————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 13 août 1898, p. 2)

Liste des passagers partis par la *Manche* le 11 août 1898.

Pour Tourane : MM. Moschetti ; Gallois, agent général de la ferme des alcools ; Dutoit, surveillant des Postes et Télégraphes ; Génotin, prépose des Douanes ; Mme Génotin et 2 enfants.

Pour Qui-nhon : Mmes Joyeux, femme d'un comptable de Résidence ; Gers, des Rivières.

Pour Marseille : MM. Brylinski, enseigne de vaisseau ; le lieutenant-colonel Gaillard ; Madon, médecin ; Muller, capitaine ; Schmidt, capitaine ; le docteur Ludger, médecin principal ; Porchet, ingénieur ; Bénard ; E. Wattron ; Rosier, commis du commissariat ; Dufour ; Mme Watron ; MM. Meyer, Créminon, Charles, contremaîtres, Cabonnes Charles, 1er maître ; Mousson, 2e maître ; Dallé, sous-officier ; Lamy, préposé des douanes ; Bréhier, agent de service civil ; Le Moigue, quartier maître ; Fonunelon [*sic*], ouvrier mécanicien ; Merle, adjudant de cavalerie.

———————————

MARINE ET COLONIES
(*Le Phare des Charentes*, 17 août 1898, p. 2, col. 2)

Indo-Chine.

Un courrier du Tonkin est arrivé dimanche, après-midi, à Marseille par la *Ville-de-la-Ciotat*, qui revenait d'Australie, après avoir pris les malles d'Extrême Orient à Colombo, avec 224 passagers, dont MM. Aurégan, médecin des colonies, Coué, chef de bataillon, venant de Nouméa, le capitaine de vaisseau Borel de Bretizel, le chef de bataillon Cramoisy, Pinard, consul de France à Singapour, etc.

———————————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 8 septembre 1898, p. 1070)

Passagers partis le 27 août par le vapeur français *Donaï*,
allant à Bangkok.

MM. Foulas, commis des douanes ; Blin ; 8 Siamois, 1 missionnaire, 1 Cambodgien, 4 Malais, 1 Indien, 5 Chinois, 1 Annamite, 5 femmes et 2 enfants.

Passagers partis le 27 août par le vapeur français *Eridan*
allant à Manille.

MM. G. Scherff ; Chariol ; 2 mécaniciens, 16 quartiers-maîtres et marins, 1 Annamite.

Passagers arrivés le 29 août par le paquebot français *Tamise*
venant du Tonkin et de l'Annam.

MM. Fort, capitaine de vaisseau ; Pennequin, colonel ; Albignac, Ruly, lieutenants-colonels ; Mac-Gunne, lieutenant de vaisseau ; Bernard, Mary, capitaines ; Vuillot, ingénieur ; Masse, Filépi, magasiniers ; Mme veuve Martin, institutrice, et 3 enfants ;

MM. Gamard, Le Gall, Guenin, agents civils ; Mmes Toussaint ; Masse et 2 enfants ; Lamborel et 1 enfant ; Ducastang et 1 enfant ; 1 adjudant, 1 sergent, 1 premier-maître, 2 seconds maîtres, 1 canonnier, 1 matelot, 1 soldat, 1 Annamite.

Passagers arrivés le 29 août par le paquebot français *Tibre*
venant de Singapore et Poulo-Condore.

1 sous-officier, 1 soldat, 23 Indiens, 3 enfants, 4 Chinois, 1 Annamite 3 prisonniers libérés.

Passagers arrivés le 30 août par le paquebot français *Ernest-Simons* venant du Japon et de la Chine.

MM. Le May, agent de police ; R. William ; 43 Chinois et-2 enfants, 1 Annamite.

Passagers partis le 31 août par le paquebot français *Ernest-Simons*
allant en Europe.

MM. Dierx, lieutenant de vaisseau ; Vinson, sous-chef de bureau ; Sasias, magistrat ; Jame, notaire ; Gaubert, professeur ; Vadivel, Lagourgue, commis des douanes ; L. Lebras, architecte ; Berranger, employé des Messageries fluviales ; Mary, gardien ; Lagrange, planton ; R. William; Quintual ; Soucé Marianadin ; Gaffary ; Médard ; Vincenti ; Sévénery ; Hermenier ; Mme E. Jame et 1 enfant ; Henri Charvein ; Delormeetl enfant ; Chesnay ; Julien Payet ; Lycéa ; Mmes Lecygne et 3 enfants ; Vadivel et 3 enfants ; Singol Mouttoucoutty et 5 enfants ; Leroy et 1 enfant ; Jame ; Audebrand ; Mignot ; Passerati de la Chapelle et 2 enfants ; Gaubert ; Chesnay ; Mlle Baron de Bouvine ; 1 premier maître, 1 soldat, 7 Chinois, 2 Malais, 12 Indiens, 1 Annamite.

Passagers partis le 1er septembre par le paquebot français *Tamise*
allant en Annam et au Tonkin.

MM. Luce, commandant supérieur ; Joseph Vacle, commissaire du Gouvernement au Laos ; Rolland, agent principal des Messageries maritimes ; Pauher, chancelier de résidence ; Vandelet, président de la Chambre consultative mixte de commerce et d'agriculture ; L. Bernard, Clemencet, prestidigitateurs ; Émile Vacle ; Fourmy ; Mme Valette ; 16 Annamites.

———————

NOUVELLES et RENSEIGNEMENTS

[Haïphong]

(*L'Avenir du Tonkin*, 10 septembre 1898, p. 1070)

Liste des passagers arrivés par *Tamise* le 6 septembre 1898 :

Venant de Saïgon : Mme Valette ; MM. Vandelet, président de la chambre ; Luce, commandant supérieur ; Pauher, chancelier de résidence ; Émile Vacle; Joseph Vacle. commissaire du Gouvernement ; L. Bernhard [Léopold Bernard (Casino de Saïgon)], prestidigitateur ; Clemencet, artiste ; Ca-hom, interprète ; Kicam et Do-thoi-Lai, secrétaires ; Fourmy [ingénieur des Arts et Métiers : glacière Larue, Hanoï] ; Rolland, agent principal de la Cie Messageries Maritimes ; M. et Mme Peponnet, ex-commissaire des Colonies ; Mme Meignon d'Ambre, artiste.

Venant de Tourane : MM. Bory ; Gallois, agent général de la Ferme des alcools, et Bonan, commis des Postes et Télégraphes.

*
* *

Liste des passagers partis par *Haïphong* le 8 septembre 1898 :

Pour Tourane : Mme de Breteuil ; MM. Beaucire, Fillon, agent de la ferme ; Charbonnier, surveillant des Travaux publics ; Boisserie, adjudant ; Comparetti et Heller, capitaines.

Pour Nha rang : MM. Serez, médecin en chef des colonies ; Faraut, médecin de 1re cl.

Pour Saïgon : MM. Maréchal, architecte du service de la Cochinchine, et Burillon, gendarme.

Pour Réunion : M. Rivière, commis du Commissariat, sa femme et un enfant.

Pour Marseille : M. Renaud, directeur des Travaux publics ; Mme Renaud ; M. Forterre, médecin ; Mme A. Dreyfus ; Mme Famin, femme d'un lieutenant d'infanterie ; MM. Bourdillon, instituteur ; Dubet, commis des Douanes ; et Chaix.

NOUVELLES et RENSEIGNEMENTS

[Haïphong]

(*L'Avenir du Tonkin*, 12 octobre 1898, p. 2, col. 2-3)

Liste des passagers partis par *Tamise* le 6 octobre 1898 :

Pour Tourane : M. et Mme Nougarède, conducteur principal des Travaux publics ; M. Henry Richard, commis de résidence ; M. Beausire ; M. Legendre, capitaine ; M. Lozivit, lieutenant ; M. Loire, sergent ; M. Deschamps, gendarme ; M. Bouthiaux, adjudant ; MM. Chauvet, Laubriel, Girard, sergents ; Renault et Lothon, sergents : M. About, sa femme et 2 enfants; quatorze capitaines et soldats de la 7e Cie du 10e de Marine.

Pour Qui-Nhon : M. Mathieu surveillant des télégraphes.

Pour Saïgon : M. Disponoëy, capitaine d'infanterie de marine ; Mme Disponoëy ; M. Philippe ; MM. Léopold Bernard*, accompagné d'un employé européen ; M. Forlemeyer, soldat.

Pour Marseille : M. Clavet, commis des Postes et Télégraphes ; M. et Mme Malon ; M. Sombsthay, sa femme et deux enfants ; M. Forestier, lieutenant d'infanterie de Marine ; M. .le Béchevel, chef de bataillon d'infanterie de ligne ; M. Marinier, inspecteur de la garde ; M. Ceccaldi, adjudant ; MM. Bagenay, Lemasson, Diacre, sergents ; MM. Tascon et Flock, 2e maîtres ; MM. Leseigneur et Thomas, 2e maîtres ; Mme Janning et son enfant ; un domestique européen de M. Sombsthay ; M. Gaumet, magasinier ; MM. Pfeiffer, 1er maître ; Le Sénéchal, 2e maître ; MM. Stratt, Dumas, Paccolin, soldats ; Aupu et Ménard ; M. Berthaux, quartier maître ; M. Huntzinger, soldat, ordonnance du chef de bataillon Betboy ; M. Berdot ; MM. Schmitt, Kreigl, Hohrer, soldats ; Hotz, Lemmens, Marlier et Dehennot, soldats ; MM. Berbadeau, Lautard, matelots charpentiers ; Hochard, canonnier ; Jacques et Le Besq, matelots de pont.

Saïgon

MOUVEMENTS DES PASSAGERS

(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 17 octobre 1898, p. 1269)

Passagers arrivés le 11 octobre par le paquebot français *Tamise*
venant du Tonkin.

MM. Despounay, capitaine ; Léopold Bernard, prestidigitateur ; Philippi ; Mme Despounay ; 1 soldat, 8 Annamites, 1 Chinois, 1 domestique.

Indo-Chine.
(*Le Phare des Charentes*, 11 novembre 1898, p. 3, col. 3-4)

Le paquebot le *Laos*, courrier d'Extrême-Orient, est arrivé à Marseille, mardi matin, avec 87 passagers, dont M. Luce, commandant supérieur du Haut Laos, accompagné de M. Pauher, son secrétaire ; les commandants de Bécherel et Betboy, de la légion étrangère, et Lagarde, de l'infanterie de marine ; le capitaine de frégate Delaruelle.

Le *Laos* rapatrie également une trentaine de soldats et de marins, venant de la Cochinchine et du Tonkin.

Bien que l'épidémie de peste fût en décroissance à Bombay, le paquebot, en y faisant escale, n'a pas communiqué avec la terre.

Au départ seulement, plusieurs officiers supérieurs anglais ont pris passage, après avoir subi une désinfection minutieuse dans l'agence sanitaire locale.

Le *Laos* a effectué une brillante et rapide traversée, qui lui a fait gagner deux jours sur la durée réglementaire de son voyage.

———————————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 novembre 1898, p. 2, col. 3)

Liste des passagers partis par la *Manche*, le 3 novembre 1898.

Pour Tourane : MM. Théry et Coléno, capitaines, et M. Lemaire, gendarme.

Pour Qui-nhone : M. Moschetti et M. Tanquerel, commis des Travaux publics.

Pour Nhatrang : M. Châtelain, commis des Postes et Télégraphes.

Pour Saïgon : MM. Freynet, Bonnard, capitaine ; Coudurier et Bernard.

Pour Sydney : M. Marcillac, garde stagiaire d'artillerie de marine.

Pour Marseille : M. Surcouf, sous-lieutenant de réserve, membre de la Mission Guillemoto ; Mme Péroz, femme d'un chef de bataillon d'infanterie de marine et un enfant ; MM. Lagarrigue de Survilliers, lieutenant colonel ; Serph, pharmacien ; Marcel Bélard, ingénieur des Arts et manufactures ; le capitaine de frégate Rochas ; Lassalle et Hiser, gardes stagiaires d'artillerie de marine ; Ravel, sergent fourrier d'infanterie de marine ; Bourrieu, sergent d'infanterie de marine ; Castellan et Chambaud, sergents ; Dallia, artiste ; Émile Sylvain, domestique de M. Péroz ; Golhofer, caporal, et Marcel Bélard.

———————————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 novembre 1898, p. 2, col. 3-4)

Liste des passagers arrivés par *Tamise*, le 11 novembre 1898.

Venant de Marseille : M. et Mme Charoppin, pharmacien principal ; MM. Ducreux, émigrant ; Ceccaldi ; Malloué ; Delineau ; Pinoidie, aide-commissaire des colonies ; Belin, lieutenant-colonel d'infanterie, sa femme et deux enfants ; Lansard, capitaine ; Mme Delmotte et sa fille ; Mme Chabert ; M. et Mme Castelneau, lieutenant de vaisseau ; MM. Crolle, aide-commissaire des colonies, et M. Mainard, émigrant ; Mme Roux, femme d'un agent de la Cie des Messageries maritimes, et son fils; MM. Thomé ; Gobert; Nicollier et Eminente ; M. et Mme Domart, émigrant ; MM. Fontanelle ; Régent ; Bellavoir ; Pringault ; Malaroche, infirmier-major ; Créman, brigadier des Douanes ; Friggieré et Borel, surveillants des Travaux publics ; M. Trani ; Mlle Blitrou ;

M. et Mme Boulet, surveillant des Travaux publics, et deux enfants ; MM. Saintard ; Levy, émigrant ; M. et Mme Cardin ; M. Colin, ordonnance de M. Belin.

Venant de Saïgon : MM. E. Geyer ; Séguin de la Salle, soldat ; Fontaine, sergent ; Mme Prestigne ; M. Pareto.

Venant de Tourane : M. Tricon, soldat.

———————————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 8 décembre 1898, p. 1483)

Passagers arrivés le 30 novembre par le paquebot français *Salazie*
venant de Marseille.

MM. Marcellot, Lamarre, Pierrat, administrateurs ; Grignon, médecin ; Boutin, comptable au secrétariat du Gouvernement ; Drezen, commissaire de police ; Munier, géomètre; Lamarre, chef contremaître à l'arsenal ; Dubeau, Mathieu, Pellen, employés des douanes ; Crémazy, avocat ; Claude, imprimeur ; Pantalacci, gendarme ; Martin, missionnaire ; Hermenier ; Princhon et 1 enfant ; Wintrebert ; Paillot ; Guirion ; Vanot ; Gaudart ; Le Timiver ; Claude (G), boursier ; Mmes Claude; Mathieu ; Crémazy ; Levasseur ; Chevalier et 1 enfant ; Pantalacci et 3 enfants ; Drezen et 1 enfant ; Mlle Lemonnier ; 1 soldat, 6 Chinois, 2 domestiques.

Passagers partis le 2 décembre par le paquebot français *Salazie*
allant en Chine et au Japon.

MM. Cudenet, administrateur ; Casterrou Bernard, missionnaire ; Naumann ; J. Pester ; Alexander ; Lavissé ; 292 Chinois, 1 femme et 8 enfants, 1 femme annamite.

Passagers partis le 2 décembre par le paquebot français *Manche*
allant en Annam et au Tonkin.

MM. Héloury, contrôleur principal des douanes ; Duleau, commis des douanes ; Fossion ; Mercadier ; Chaîne ; Creignou ; Morand ; Pain (Victor) ; Mmes Héloury et 2 enfants ; Olga Leande ; Collomb ; 3 Chinois, 4 Annamites et 1 enfant.

Passagers partis le 2 décembre par le vapeur français *Donaï*
allant à Bangkok.

MM. Fontaine, gardien chef du pénitencier ; Elias Smat, commerçant ; Besset, contremaître à l'arsenal ; Salum Bahuvan ; Haarbleicher ; 1 commissaire de la marine, 1 commissaire de l'arsenal, 1 lieutenant, 2 religieuses, 2 Chinois, 6 Malais, 1 Siamois, 1 femme, 5 Cambodgiens.

———————————

L'ÉCHOUEMENT DU « SYDNEY »
(*Le Petit Provençal*, 9 décembre 1898, p. 2)

Ainsi que nous le faisions prévoir, le *Sydney*, des Messageries Maritimes, qui s'était échoué avant-hier soir au petit Canoubier, a pu être assez rapidement renfloué, grâce aux énergiques mesures prises par la Compagnie.

C'est par l'avant-tribord que le navire a heurté les rochers ; le choc a déterminé une voie d'eau dans les cales 1, 2 et 3. Le personnel de la Compagnie s'est aussitôt attaché à alléger le navire, en débarquant 150 tonnes environ de marchandises qui se

trouvaient dans la cale 4. Cette opération a permis au *Sydney* d'être remorqué dans le bassin de la Joliette, où il entrait à 1 heure 25 du matin.

Le navire a très peu souffert. Néanmoins, il devra être conduit à La Ciotat, où il subira les réparations nécessaires.

Ajoutons que le *Sydney* avait à bord 50 passagers, parmi lesquels nous citerons : MM. Duveillon, contrôleur principal des Douanes au Tonkin, et [Auguste-Bernard] Rossigneux, administrateur des affaires indigènes en Indochine [maire de Cholon (1893-1898)].

Le 30 novembre, une naissance s'est produite à bord. M^me^ Meneny, venant de Bombay, a donné le jour à un bébé qui est décédé le 5 décembre en Méditerranée et dont le corps a été immergé.

Le *Sydney* a rapporté un millier de tonnes de soieries, thé, peaux, curiosités et divers.

———————

Messageries maritimes
(*Le Journal des chemins de fer,* 10 décembre 1898)

M. Delombre, ministre du commerce, vient d'arrêter les itinéraires des services postaux de la Compagnie pour l'Indo-Chine et dans l'océan Indien ; le nouveau tableau comporte de notables augmentations de vitesse, des stationnements plus longs dans diverses escales et des allongements de parcours.

———————————

Le Départ de M. Doumer
(*La Dépêche coloniale*, 3 janvier 1899, p. 4)

… C'est samedi matin que M. Paul Doumer, gouverneur général de l'Indo-Chine, a quitté Paris pour rejoindre son poste d'où il est absent depuis exactement 60 jours.

……

Il s'est embarqué dimanche 1^er^ janvier sur la *Ville-de-la-Ciotat*.

……

Le paquebot a fait route, le soir, pour Colombo et l'Australie.

Parmi les passages se trouvent MM. le contre-amiral de Courrejolles, allant prendre le commandement de la division d'Extrême-Orient ; Delaruelle, capitaine de frégate ; Lefrançois et Ruach, lieutenants de vaisseau ; le général Borgnis-Desbordes, allant au Tonkin ; Lacoste et Palani, administrateurs des colonies, Lacroix, capitaine d'infanterie de marine ; Fortin, chef d'escadron d'artillerie.

M. Doumer, de plus, emmène avec lui, indépendamment de sa famille, de son officier d'ordonnance, une douzaine de personnes parmi lesquelles MM. Henri Brenier, l'ancien directeur de la mission lyonnaise, qui est chargé de la sous-direction du commerce en Indo-Chine ; Denécheau, député de l'Aisne ; Henri Turot, Jean Hess, ces derniers se rendant d'ailleurs au Tonkin à titre purement privé.

———————————

(*L'Avenir du Tonkin*, 5 janvier 1899)

Le *Tonkin*, des Messageries maritimes, a effectué, sur les bases de la marine, aux îles d'Hyères, ses essais officiels, qui ont été très satisfaisants. Malgré le mauvais temps, ce nouveau paquebot a pu atteindre la vitesse de 18 nœuds 9 dixièmes. Il partira pour ses essais de route libre en Espagne, avec un certain nombre d'invités.

*
* *

M. de Maubeuge, commandant de l'*Ernest-Simons*, vient de faire son dernier voyage en Extrême-Orient.

À son retour à Marseille, il quittera la Compagnie des Messageries maritimes, atteint par la limite d'âge.

Tous ceux qui ont fait des voyages avec M. de Maubeuge se souviendront avec plaisir des bons rapports qu'il entretenait avec les passagers et de son aménité pour tous. C'est avec regret qu'on apprendra qu'il a pris sa retraite.

———————

INFORMATIONS
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 janvier 1899)

Liste les passagers arrivés par l'*Eridan* le 5 janvier 1899.

Venant de Marseille : MM. Busy, aide-commissaire, et sa femme ; Borreil, ingénieur chef du service des travaux publics ; Dupré ; Campagnol, procureur de la République ; Brien, inspecteur des postes et télégraphes ; Dombret ; Niox ; père Desgeorges, religieux ; M. et Mme Bonnafay et 1 enfant, commis de résidence ; Cazelles, commis de résidence ; M. et Mme Raveschot et 1 enfant, chancelier ; Bergsan, conducteur des Travaux publics ; Cassé-Barthe, commis de résidence ; Mougenot, commis de résidence ; M. et Mme Couderc, commis auxiliaire de résidence, et sa mère ; Kola, commis des résidence ; Durant, commis de la comptabilité ; M. et Mme Sellemet, garde magasin ; M. et Mme Dehmstal, commis de comptabilité ; M. et Mme Nemansat et 8 enfants, commis de comptabilité ; M. et Mme Milivermy et 1 enfant, commis des postes ; Mme Polis et 1 bebé ; Cazenave ; M. et Mme Nomand et 1 enfant ; M. Lavoless, Henry ; M. Coulot, commis des Douanes, et 1 enfant.

Venant de Saïgon ; MM. Marchand, médecin ; Casatta ; Reich.

Venant de Qui-nhon : M. Degiovanni, Henri, commis auxiliaire des Douanes.

Venant de Tourane : M. Crossonard, médecin ; Mme Crossonard, ; Mlle Crossonard ; MM. Guillemoto, directeur des travaux publics ; Menue, conducteur des travaux publics ; Leclerc, gendarme ; Gibert, clairon.

———————

Haïphong
UN BASSIN DE RADOUB
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 janvier 1899)

……

N'est-il pas profondément humiliant de voir les bateaux de l'une des plus riches et des plus puissantes lignes subventionnées de France, les Messageries Maritimes, partir pour Hong-kong lorsque l'un de leurs vapeurs du service local, le *Haïphong* par exemple, a quelque avarie grave à réparer ? Voila plus d'un mois que ce navire est en réparation dans le grand port anglais ! Si les vapeurs battant pavillon français n'étaient obligés de séjourner de longues semaines dans les ports étrangers qu'en cas d'avarie très grave, le mal serait grand sans doute, mais on pourrait trouver des circonstances atténuantes. Malheureusement, ce n'est pas seulement lorsqu'ils ont quelque avarie grave à réparer qu'ils sollicitent une place dans les docks de Hong-kong, c'est dès qu'ils ont simplement besoin de se nettoyer, de passer au bassin. Les navires de la Compagnie

tonkinoise de navigation à vapeur sont dans ce cas. Voilà donc deux compagnies locales françaises de navigation, les deux principales, et de beaucoup, obligées, à la moindre avarie, d'être tributaires des Anglais. Ces derniers doivent rire de bon cœur de la haute idée que nous avons de notre domaine colonial.

……

———————————

MARINE ET COLONIES
(*Le Phare des Charentes*, 13 janvier 1899, p. 2, col. 6)

Destinations coloniales.

Prendront passage :

Sur le paquebot quittant Marseille, le 15 janvier : MM. Alby, administrateur chef de 2e classe à Madagascar, placé hors cadre, et mis à la disposition du gouverneur général de l'Indo-Chine ; Mahé, résident de 1re classe en Annam et au Tonkin ; Escande, inspecteur, et Laurent, receveur des postes et télégraphes au Tonkin ; Evrard, inspecteur des bâtiments civils au Congo ; Saurel, commis de résidence en Annam et au Tonkin ; Chassain, Antoni, Sourgens, commis des douanes en Indo-Chine ; Brun, attaché au gouvernement général de l'Indo-Chine ; Louis et Malpuech, commis auxiliaire de comptabilité du corps des comptables des résidences de l'Annam et du Tonkin ; Panel, surveillant des postes et télégraphes au Tonkin ; Cadro, brigadier de la police municipale de Haïphong ; Raymond, sous-brigadier des douanes en Cochinchine ; Lestrade, sous-brigadier des douanes au Tonkin.

Sur le paquebot quittant Marseille, le 22 janvier : M. Jouanal, commis de comptabilité au secrétariat du gouvernement de Cochinchine.

———————————

À TRAVERS LA PRESSE
(*La Politique coloniale*, 15 janvier 1899, p. 2, col. 6)

Le paquebot *Calédonien*, courrier d'Extrême-Orient, partira ce soir avec 600 passagers, dont MM. Dumas, général de brigade ; Mahé, résident ; Jeannerat, vice-résident ; Finot, directeur de la mission archéologique d'Indo-Chine ; Dardenne, directeur des travaux publics, 1 centaine d'infanterie de marine, 7 lieutenants de la même arme ; 1 capitaine et 6 lieutenants d'artillerie de marine, 2 adjudants, 7 sergents d'infanterie de marine, 9 maréchaux des logis et 205 canonniers d'artillerie de marine.

MM. Bonnet et Baudry, chargés de mission, tous à destination du Tonkin ; Labat et Bavoux, mécaniciens principaux ; Alby, administrateur en chef ; Tavier, payeur particulier se rendant à Saïgon et notre ami, Henri Armand que nos meilleurs vœux accompagnent.

L'affluence des passagers a été énorme. La compagnie a été obligée de refuser passage à un grand nombre de personnes.

———————————

MARINE ET COLONIES
(*Le Phare des Charentes*, 3 février 1899, p. 2, col. 2)

Courrier d'Extrême-Orient.

Le paquebot *Ernest-Simons*, venant d'Extrême Orient par Bombay, est arrivé, mardi, à Marseille.

Ce paquebot avait 41 passagers, dont MM. Hugon, administrateur colonial ; Martin, inspecteur des douanes, venant de Saïgon ; Roque, mécanicien en chef de la marine, venant de Haïphong, ainsi que l'abbé Robert, aumônier de la flotte, et un groupe de six officiers supérieurs anglais, venant de Bombay.

La peste, qui était en décroissance dans cette ville, a récemment augmenté ses ravages, et, au passage de l'*Ernest-Simons*, le chiffre de la mortalité avait dépassé de beaucoup celui qu'on avait constaté au départ du courrier procèdent.

———————

Informations
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 février 1899, p. 2, col. 1)

Nous pouvons affirmer que la caravane pour l'Indo-Chine qu'organise M. le gouverneur général et dont le *Mekong* a entretenu ses lecteurs depuis deux ans, partira de France (Marseille), à bord d'un paquebot de la Compagnie des Messageries maritimes qui a d'ores et déjà consenti de très grands avantages spéciaux, à la mi-août prochaine. Le voyage des excursionnistes durera, aller, retour et séjour compris, deux mois et demi. Pendant leur séjour en Indo-Chine, de grandes fêtes et d'intéressantes excursions, notamment aux célèbres ruines d'Angkor, seront organisées.

(Du *Mékong*.)

———————————

Marine et Colonies

———————

Courrier d'Indo-Chine.
(*Le Phare des Charentes*, 12 mars 1899, p. 2, col. 4)

Le paquebot le *Laos*, courrier direct de l'Extrême-Orient, est arrivé à Marseille, hier matin, vendredi, avec 284 passagers, dont le vice-amiral de la Bonninière de Beaumont, qui revient de commander en chef l'escadre d'Extrême Orient ; MM. Bonnifay, capitaine de vaisseau ; Serres, capitaine de frégate ; Kermorvant, médecin en chef ; Lisneau, mécanicien en chef, et trois lieutenants de vaisseau, qui composaient l'état-major de l'ancien commandant en chef ; Klobukowski, consul général de France à Calcutta ; Assaud, procureur général à la cour d'appel de Saïgon ; Cazajaux, vice-président au Cambodge ; enfin, une centaine d'officiers-mariniers, quartiers-maîtres et marins, provenant des divers bâtiments de l'escadre d'Extrême Orient, rapatriés et munis de congés.

Le *Laos* a effectué une excellente traversée. L'équipage et les passagers ont assisté, au retour, à une éruption du volcan le Stromboli, en vue duquel le bâtiment a passé mercredi, à neuf heures du soir. L'éruption est très violente. On voyait très bien la lave en fusion descendre, en coulée incandescente, jusque dans la mer.

———————————

MARINE MARCHANDE

———————

Départs de paquebots
(*L'Avenir du Tonkin*, 13 mars 1899, p. 3, col. 4)

Le *Salazie*, des Messageries Maritimes, courrier de Chine, a quitté Marseille avec cent cinquante passagers, dont M. Courtin, ingénieur en chef des ponts et chaussées, et

M. Dumas, médecin principal des colonies, ainsi qu'une cargaison de 1.500 tonnes de vins et liqueurs, provisions diverses et objets manufacturés.

MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Bulletin officiel de l'Indo-Chine française*, 16 mars 1899)

Passagers arrivés le 9 mars par le paquebot français *Yarra* venant d'Europe.

MM. Gubiand, directeur des travaux publics ; Durazzo, magistrat ; Bauzan, chef de bataillon ; Varangot, sous-commissaire ; Duprat [9], de Lirosse [Henri Bouillane de Lacoste], Genin, Auriac, Guynet, Dupay, Julien, capitaines ; Charles, Enselme, Keller, Raynal, Vuillet, Lefebvre, Jeanne, lieutenants ; Bernard, Kurtz, Meyer, Mangon, Portal, Tardif, Thibaut, médecins ; Abbat, sous-agent administratif ; Duthoyat, commis principal ; Blot, Henry, Juséo, Lacorre, Dessailly, Gadorillet, conducteurs des travaux publics ; Castellani, pilote ; Gros, Fataccioli, professeurs ; Alinot, géomètre ; Leautier, commis greffier ; Vigne, employé aux postes et télégraphes ; Costebonnel, peintre ; Mottet ; Martin; Grevy ; Malpet; Lorper ; Marguez ; Costa (Cyprien) ; Mmes Mottet ; Marcellot ; Guynet; Vuillet ; Duthoyat ; Fataccioli ; Alinot; Blot ; Bernard et 1 enfant ; Foucault et 1 enfant ; Mlle Chaignot ; 2 premiers maîtres, 2 seconds maîtres, 12 marins, 5 sous-officiers, 66 artilleurs, 18 Indiens, 1 boy annamite.

INFORMATIONS
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 mars 1899, p. 2, col. 1)

ORDRE DU CAMBODGE
Grade d'officier :
Goubier (Jean), premier commis aux Messageries maritimes à Haïphong.

MARINE ET COLONIES
(*Le Phare des Charentes*, 12 avril 1899, p. 2, col. 5-6)

Courrier d'Extrême-Orient.

Le paquebot le *Sydney*, courrier d'Extrême-Orient, est arrivé à Marseille, samedi. Parmi les passagers se trouvaient la famille de M. Fourès, résident supérieur au Tonkin ; MM. Denécheau, député ; d'Artaud, chef d'escadron d'artillerie de marine ; Méhouas, chef de bataillon d'infanterie de marine et plusieurs autres officiers, venant du Tonkin et de Saïgon ; M. Filatriau, conseiller à la Cour d'appel de Pondichéry.

Le capitaine de vaisseau Thesmar, venant de Haïphong, où il commandait le croiseur cuirassé le *Jean-Bart* est décédé, ainsi qu'on le sait, à bord du *Sydney*, dans la matinée du 27 mars, des suites d'un cancer à l'estomac. À ce moment, le bateau était dans la mer Rouge et à plusieurs jours de distance de Suez. Il fallut donc immerger son corps.

---

[9] *René* Pascal Duprat (Quinto, Italie, 12 mai 1866-Hanoï, 11 novembre 1902) : fils naturel de Pascal Duprat (1815-1885), publiciste républicain, homme politique, ministre de France au Chili, et de Clémence Royer (1830-1902), connue, entre autres, pour sa traduction et ses commentaires de l'*Origine des espèces* de Darwin. Polytechnicien, capitaine du Génie, affecté en Indochine le 21 janvier 1889, nommé chef de service de l'entretien et de l'exploitation de la ligne de chemin de fer de Hanoï à la frontière de Chine (juillet 1900). Chevalier de la Légion d'honneur du 9 janvier 1902.

Les honneurs militaires lui furent rendus par tous les officiers présents à bord et les sous-officiers en tenue.

———————————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 avril 1899)

Liste des passagers arrivés par *Haïphong*, le 12 avril 1899 :

Venant de Marseille : M. Bosc, commissaire colonial ; M. et Mme Paulus ; MM. Biondelet, Arnand, Dumas, Schrœder, Martial, de Chamguillaume, G. Estassy, Drost, Geoffroy, Bourdaret [10], Corome, A. Estassy, Durand, Poindron, Lévy ; M. et Mme Giraud et un enfant ; MM. Pollacchi, chef de bataillon ; Tonnelier, infirmier-major ; Marty, agent de police ; Jean Seguin, Picard, infirmier-major, sa femme et un enfant ; Fournier, maréchal des logis ; Mme Bongarde ; MM. de Liste, commis des Messageries maritimes ; O'Kelly et 1 bébé ; Moret, lieutenant de vaisseau.

Venant de Saïgon : MM. Dalan, Guirat, et Portal ; Frézouls, directeur des Douanes ; Duthoya, contrôleur ; Verge, commis des Douanes ; Gérard, commis du Laos ; M. et Mme Depha, et 2 enfants.

Venant de Tourane : MM. Trincavelli ; Langellier, chancelier ; Penguilly, infirmier ; M. et Mme Delapalme.

*
* *

Liste des passagers partis par la *Tamise*, le 12 avril 1899 :

Pour Tourane : MM. Boulloche, résident supérieur ; Baudoin, commissaire du gouvernement ; Debay, capitaine du 4e tonkinois.

Pour Nha-trang : MM. Brien, inspecteur, et Lafont, surveillant des T. P.

Pour Saïgon : M. et Mme Teillard d'Eyry, lieutenant-colonel d'artillerie ; M. le général Frey et Mme Frey ; MM. Chassériaud, gendarme ; Morand ; Guillemont et Domschki, soldats d'inf. de marine.

Pour Marseille : Mme Verdier.

———————————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 20 avril 1899, p. 2, col. 3-4)

Liste des passagers arrivés par *Manche* le 17 avril 1899 :

Venant de Saïgon : M. Imbert, M. Duval Pihet, M. Chénaud, M. Kiou, 2e M. Fournier ; Mme Villemereuil.

Venant de Quinhon : M. ICornu, commis hors classe des Postes et télégraphes.

Venant de Tourane :

M. Alérini, vice-résident ; M. Gens, religieux ; M. Bornini, gendarme.

Venant de Tourane : M. Calas, infirmier, M. Lobier, M. Brenot, M. Ferrand, soldat, M. Cotte, Mme Chebance, religieuse, M. Bonnevi.

———————————

[10] Émile Bourdaret (1874-1947) : ingénieur de l'École centrale de Lyon allant travailler sur le chantier du chemin de fer du Yunnan.

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 avril 1899, p. 2, col. 3)

Liste des passagers partis par *Haïphong* le 19 avril 1899.

Pour Tourane : MM. Croll, aide-commissaire des colonies ; Bonnin, gendarme ; Cailleton, adjudant au 10e marine ; Fontaine, sergent-major.

Pour Saïgon : Mme Veuve Honoré, commis auxiliaire de 2e classe des Douanes et Régies ; Fortier et Methia, religieuses hôpital ; MM. Marsac, commis des Douanes ; Scalfi.

Pour Marseille : M. Bassier, commis de Résidence ; Mme Candlot et son fils ; MM. Pellereau, chancelier ; Comte, capitaine ; David, résident de 2e classe ; Le Breton, chef de bataillon. M. Guyot de Salins, chef du bataillon, sa femme et 3 enfants ; M. et Mme Pellicot et leur fille [11] ; M. et Mme Key ; MM. Camille Bleton ; Regent, de la maison Daydé et Pillé ;Trelluyer, Mme Bleton et sa fille ; M. Laurent, Antoine, jeune soldat ; Laviole, soldat du 9e de marine.

Chambre de commerce de Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 avril 1899)

.....

M. Maron, imprimeur-lithographe, à Hanoï, adresse à la chambre de commerce une réclamation contre la Compagnie des Messageries maritimes au sujet d'un retard inconcevable dans la délivrance de matériel, soi-disant non arrivé à la date du 6 avril, alors que le connaissement a pu être adressé un mois auparavant à MM. Marty et d'Abbadie, chargés du transit et de sa réexpédition sur Hanoï.

La réponse de cette compagnie serait invariablement la même à chaque réclamation :

Vos marchandises seront chargées sur premier navire.

Ce commerçant fait remarquer le préjudice que lui a causé la non-délivrance de ce matériel qu'il attendait pour exécuter un travail commandé.

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 25 mai 1899)

Liste des passagers arrivés par *Haïphong*, le 21 mai 1899 :

Venant de Marseille : M. et Mme Muller, infirmier ; M. et Mme Reydellet, chancelier de résidence ; MM. Jacoles, commis des Postes et Télégraphes ; Filhol [Descours & Cabaud], le vicomte d'André ; Havoux, commis de comptabilité ; Lecomte, émigrant ; Domengo, soldat, et Mme Rosa Zimbermann.

Venant de Saïgon : Mme Ribière et 1 enfant, femme d'un commis des douanes ; MM. Dormoy, lieutenant ; Aymé, conducteur des Ponts et Chaussées ; Turco, Sevério et Darazo.

Venant de Tourane : MM. Humbert, garde d'artillerie de 1re classe ; Salann [Salaun ?], soldat ; de Polignac, surveillant des Postes, et Baillon de la Brosse.

---

[11] Adrien Pellicot (1860-1943) : ingénieur des Arts et métiers, directeur de la Glacière Larue de Haïphong.

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 1er juin 1899, p. 3, col. 2-3)

Liste des passagers arrivés par *Manche* le 29 mai :

Venant de Saïgon : M. Régnault, lieutenant de juge ; MM. Guirant et Bergerat ; M. Schneider, soldat.

Venant de Marseille : M. Dubet et sa femme. commis des Douanes.

Venant de Qui-nhon : M. Sicre, garde principal de 2e classe.

Venant de Tourane : M. Lemarchant, chancelier ; M. et Mme docteur Vergoz et 2 enfants, médecin 1re classe ; M. Couchard ; M. Berteaux, prépose les douanes ; M. Mollat, agent temporaire.

———————————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 juin 1899)

Liste des passagers partis par *Haïphong* le 31 mai 1899 :

Pour Tourane : MM. Gisselbrecht, lieutenant d'artillerie ; Trincavelli ; Mme Oberlander MM. et Mme Cordier, surveillant ; Cana et Foucat, sergents au 10e de marine ; Lefèvre, soldat ; Amiel et Galland, caporaux du 10e de marine ;

Pour Nhatrang : MM. Reynaud et Osman, sergents au 9e de marine ;

Pour Saïgon : MM. Monod, chef adjoint du service géologie ; Pellet, Veyre et Mme Loiseau ;

Pour Marseille : MM. Leherle, colonel d'artillerie ; Largy, lieutenant colonel ; Gobert, Bouyssou, médecin de 1re classe ; Lamothe, commissaire des colonies ; M. et Mme Ramade et un enfant, capitaine d'artillerie ; Allouchéry, lieutenant ; M. et Mme Serez, médecin en chef ; MM. Dandalux, lieutenant d'artillerie ; Létang, capitaine au 3e Tonkinois ; Mme Vve Segny et son fils ; MM. Fitzpatrick, commis du comptabilité ; Giguet, directeur de la troupe théâtrale ; Mme Legendre et 2 enfants ; M. Bourrin, chef du gare ; M. Joseph et son fils, conducteur des Travaux publics ; Mlle Nella Meyer, artiste ; MM. Rérat, garde principal ; Bouvot et sa femme, gendarme ; Illiaquez, chef artificier ; Orband, commis auxiliaire de comptabilité ; Vialard, sergent au 9e de marine ; Besson, sergent au 2e Étranger ; Morel, sergent major au 4e Tonkinois ; Guilermain, sergent au 9e de marine ; Beaubois, garde principal de 3e classe ; Amelot Yvon, Berrier, canonnier ; Lubert, domestique du colonel Leherle ; Fournier ; Millot. caporal fourrier 9e de marine; Moreau, Alexandre, matelots.

———————————

MOUVEMENTS DES PASSAGERS

———————————

Passagers partis le 7 juin par le paquebot français *Indus* allant à Marseille.
(*Journal officiel de l'Indochine française*, 15 juin 1899, p. 701)

MM. Leherle, colonel ; Serez, médecin en chef ; Frézouls, directeur des Douanes et Régies ; Largy, Gain, lieutenants-colonels ; Diguet, chef de bataillon ; Bouysson médecin ; Ramade, Létang, Schalek, Debord, Ducongé, capitaines ; Allouchéry, Dandaleix, lieutenants ; Lamothe, aide-commissaire ; Durant de Prémorel, Dordet, enseignes de vaisseau ; Dartiguenave, magistrat ; Charles Marie, agent du commissariat ; Cugnot, comptable ; Boutier, greffier ; Holleville, contrôleur des

Douanes ; Girardot, professeur ; Joseph, conducteur ; Rérat, Beaubois, gardes principaux ; Bigot, Versini, Françon, Merlin, commis des Douanes ; Malvas, garde stagiaire ; Le Moal, commis des Travaux publics ; Duliot, pilote ; Pelicot, commis de l'arsenal ; Giromon, agent de l'imprimerie coloniale ; Fitz Patrick, commis de comptabilité ; Arbaud, commis auxiliaire de comptabilité ; Lelièvre, garde forestier ; Melard, mécanicien ; Bourrin, chef de gare ; Illiaquez, chef artificier ; Labory, chef ouvrier ; Muret, Féline, préposés des Douanes ; Dessaint, porteur de contraintes ; Vernier, gardien de prison ; Brasseur ; Laache ; Cannons ; Gobert; Joseph fils ; Amelot (Yvon) ; Fournier ; Brunet ; Dupuy; Frélat ; Le Dutilh de la Tuque ; Meycelle ; Oddera ; Pelicot ; Galzi ; Tanguy; Traversai, Dufresny [*sic*] ; Sorba; Burien ; Génin; Croix ; Boutier fils ; Mlles Bourguet ; Goldenberg; Erny et sa fille ; Ramade et 1 enfant ; Serez; veuve Seguy et 1 enfant ; Giguet, Bouvot; Legendre et 2 enfants ; Gain; Giguet ; Fenchot ; Charles-Marie ; Dartiguenave et 3 enfants ; Duliot et 1 enfant ; Viret ; Tanguy ; Lelièvre et sa fille ; Veuve Longé ; Chassainget 1 enfant ; Mlles Tonnelier; Sorba ; 5 sergents, 1 caporal, et 3 soldats, 4 seconds maîtres et 1 marin, 1 gendarme, 10 Indiens, 2 Chinois et 1 enfant, 2 bonnes.

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 22 juin 1899)

Liste des passagers partis par l'*Haïphong* le 20 juin 1899.

Pour Saïgon : MM. Savouret ; Mme Lacroix ; M. Gide, chef escadron d'artillerie ; Mmes Marcelli Fernande ; Delamarne ; M. André Granon.

*
* *

Liste des passagers arrivés par la *Manche*, le 19 juin 1899.

Venant de Marseille : MM. Horentin, sa femme inspecteur poste télégraphe ; Mme Tessarech, et 2 enfants ; M. et Mme Moulié et 2 enfants, vice-résident ; MM. Ferra, vice-résident ; L. Demecheau ; M. et Mme Lagorse, et 2 enfants, magasinier ; MM. H. Meiffre ; Sauvage, commis des câbles ; Régnaud ; Fischer, brigade gendarme ; M. et Mme Brousse, et 1 enfant, Travaux publics.

Venant de Saïgon : MM. Grimaud, et sa femme, capitaine infanterie ; Jullien ; Albert, Guénard ; M. et Mme Logerais, médecin 1re classe.

Venant de Tourane : MM. le docteur Grangé ; Trincavelli, entrepreneur ; 1re Isaac, religieuse ; 10 Annamites 2 femmes et 4 enfants.

MOUVEMENTS DES PASSAGERS

Passagers partis le 15 juillet par le paquebot français *Tonkin* allant à Marseille.
(*Journal officiel de l'Indochine française*, 10 juillet 1899, p. 15)

MM. Mathis, commissaire des colonies ; Musquière, chef de bataillon ; Gibory, lieutenant de vaisseau ; Pénon, Doucet, Martin, Marmey, médecins ; Rauch, sous-commissaire ; Famin, Nicolay, Billès, Démarqué, Forner, Arnandeau, Keller, lieutenants ; Juge, de la Baume, aspirants ; Monpeyrat, commissaire du Gouvernement ; Burguet, administrateur ; Demorgny, vice-résident ; Paré, ingénieur [centrale électrique de Hanoï] ; Rouhet, payeur adjoint ; Retoli, chancelier ; de Nanteuil, Hardy, contrôleurs des

douanes ; Blanc, géomètre; Persuis, greffier ; Tribout, conducteur des travaux publics ; Sinnas, Préchey, commis des travaux publics ; Weill, Le Prévost, Berne, commis des douanes ; Emler, commis au Laos ; Amadeï, pilote ; Désivière, commis de comptabilité ; Hoareau, commis greffier ; Vergoz, commis auxiliaire des douanes ; Schenker, Ravilly, gardes principaux; Strenna, gardien de prison ; Simon, brigadier de police ; Bouisson, préposé des douanes ; Chauvière, surveillant des postes et télégraphes ; Ornon, agent de police ; Barot, infirmier ; Galigan ; Kaly; Maron ; Leduc ; Lorber ; Lagard ; Pascual ; Bernard ; Grenadel ; Benoist ; A. Boute ; Melan ; Châtelain ; Scuiller ; Bozec ; Mme sde Nanteuil ; Sinnas et 6 enfants ; Jamais; Demorgny et 3 enfants ; Blanc et sa fille ; Persuis ; Weill ; Hardy ; Grenadel et 1 enfant ; Benoist ; Chalvin ; Mmlle Neline Deloute ; Desprat ; Mozet ; Jeanne ; 9 maîtres, 1 second maître, 26 quartiers-maîtres et marins, 1 soldat, 7 Indiens, 5 femmes et 3 enfants, 1 Malais, 2 femmes chinoises, 1 boy, 1 domestique.

———————————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 28 juillet 1899, p. 2, col. 2-3)

Liste des passagers arrivés par *Haïphong* le 24 juillet 1899 :

Venant de Saïgon : MM. Mercadier, pasteur ; Belly, Thiery, soldat ; Liodec et Pailhès, gendarmes, Ferrans, Lelardeux, payeur adjoint.

Venant de Nha-trang : MM. Fays.

Venant de Qui-nhone : MM. Roger Ducamp, inspecteur adjoint ; André Ducamp.

Venant de Tourane : MM. A.R. Marty, armateur ; Ladret, capitaine d'artillerie ; Blanc, garde d'artillerie ; Guérin ; Mumarque [*sic : Monmarqué*], maréchal des logis ; Pelletrès, sous-chef artificier ; Meyrel, sergent d'infanterie de marine ; Léopold Bernard, artiste ; Duval Pihet ; Mme Lelardeux, femme d'un payeur adjoint.

———————————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 30 juillet 1899)

Liste des passagers partis par *Tamise* le 27 juillet 1899 :

Pour Tourane : MM. Boiseaux, commis des Postes et Télégraphes ; Sciry, préposé de 2e classe des Douanes et Régies ; Le Creurer, commis stagiaire des Travaux publics ; Buchu, sergent major au 10e de marine ; Chauvau, Dubas, soldat au 10e de marine.

Pour Saïgon : M. et Mme Metens, M. et Mme Mibeili, et 1 enfant, contrôleur de 1re classe des Douanes et Régies ; MM. Deullin ; Planté ; Jullien, entrepreneur ; Olivier, commis auxiliaire de 1re classe des Douanes et Régies.

Pour Singapore : M. Mortier.

Pour Marseille : MM. des Courtils de Bessy, J.M. A. H., enseigne de vaisseau ; Hommey, lieutenant au 10e de marine ; Petitcol, chef d'escadron ; Cellier, lieutenant au 1er tonkinois ; Baudrillard, chef de bataillon ; Bonjour, sous-chef le bureau ; Louis, Reynaud, Massebeuf, inspecteur de 2e classe ; Luret, sous-ingénieur des Travaux publics ; Génin, commis de Résidence de 1re classe ; M. et Mme Fontaine ; Chambert, commis de Résidence de 1re classe ; Pouey ; Relit ; Gouviac, adjudant au génie ; Marcou, sergent au 9e de marine ; Duffort, sergent de 2e Étranger ; Nosand, garde principal ; Camus, Carrot, quartier maître ; Banq Costal, matelot ; Thenot, canonnier 4e Batterie.

———————————

En Indo-Chine
(*L'Extrême-Orient*, 20 août 1899)

Haïphong. — Liste des passagers arrivés par le *Haïphong* le 14 août 1899 :

Venant de Marseille : MM. Sigmann, commis du commissariat ;Trollé, chef d'escadron ; Mesnard, médecin ; Leclerc, avocat ; Larmat, émigrant ; Mlle Maurin ; Mme Lecornez, émigrante ; MM. Robinson ; Bouchard, enseigne de vaisseau ; un 1er maître, un maître et trois seconds maîtres ; Brotey, surveillant des Postes ; douze quartiers maîtres et marins.

Venant de Saïgon : MM. Lechelard et Chas, quartiers maîtres ; Lecornez ; Planté ; Ducon, commis des Travaux publics.

Venant de Quinhone : M. Moulié, résident de France.

Venant de Tourane : M. Hubert Delisle, agent temporaire.

Listes des passagers partis par la *Tamise*, le 15 août 1899 :

Pour Quinhone : M. Le Faucheur, agent temporaire des Douanes et Régies.

Pour Saïgon : MM. Jules Carbone, directeur de la *Tribune Indo-Chinoise* ; Rocher ; le Sennal ; Bré (François-Marie), matelot de 1re classe.

Pour Marseille : MM. [Albert] Lagarde, administrateur ; Martin (Yves-Marie), médecin de 2e classe ; Huon dit Navrancourt, commissaire de 2e classe sur le *Pascal* ; Frochen, enseigne de vaisseau, et Le Breton, lieutenant de vaisseau.

———————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 21 août 1899)

Passagers partis le 16 août par le paquebot français *Yara*
allant à Marseille.

MM. Langlois, capitaine ; Yersin, médecin ; Lozivit, lieutenant ; Saint-Leu, administrateur ; Denis, ingénieur [Constructions de Levallois-Perret] ; Morché, juge de paix ; Danger, professeur ; ? inspecteur des postes et télégraphes ; Riotteau, chargé de mission ; Hubert, commis au Laos ; Huillet, greffier ; Hoëllinger, commis des services civils ; Menget, agent de l'imprimerie coloniale ; Ambrosi, Bidon, préposés Douanes et régies ; Rémy, inspecteur de la garde civile ; Le Roy, commis des télégraphes ; Henri Ravier, missionnaire ; Gaston Estassy ; Schroeder ; Bary ; Delmas et 2 enfants ; Michelot ; Delmas ; Le Comte ; Le Guern ; Duvalpihes ; Griffa ; Latruffe ; Arrighi ; Jacquinot ; Chenaud ; Madaule ; … Maugeon ; Panigeon ; Mertens; Lévis ; Mmes Griffa; Hoëllinger et 1 enfant ; Eid ; Mertens ; Mlle Jane Riboulet ; 64 officiers, sous-officiers ; 4 sous-officiers et 1 soldat, 6 Indiens, 3 Chinois, 2 boys indigènes.

———————————

Dernières Dépêches
(*La Liberté*, 9 septembre 1899, p. 1

Marseille, 9 septembre.

L'*Armand-Béhic*, des Messageries maritimes, courrier de la Nouvelle-Calédonie, de l'Australie et de Colombo, est arrivé hier soir au Frioul. Il n'obtiendra la libre pratique que cette après-midi.

Il a à son bord deux cent quinze passagers, parmi lesquels MM. Vallée, capitaine de frégate, venant de Nouméa, Le Verger, lieutenant de vaisseau, Rémy, inspecteur de la

garde indigène, 19 officiers mariniers et 45 maîtres et marins, MM. Lozint, lieutenant d'infanterie de marine ; Riotteau, chargé de mission, Delaistre, inspecteur des postes et télégraphes, Denis, ingénieur, et Saintenoy, administrateur des colonies, venant de Chine, ainsi que 20 soldats de l'infanterie de marine. À bord se trouve également Benjamin Reynier, récemment gracié par le Président de la République.

Le *Polynésien*, de la même compagnie, courrier de Colombo, de l'Australie et de la Nouvelle-Calédonie, part demain à quatre heures avec 250 passagers, parmi lesquels MM. Thibault, capitaine de frégate ; le colonel Bourgey-Hibon, secrétaire général des colonies, allant à Nouméa ; Pô, lieutenant de vaisseau ; deux enseignes ;

MM. Jordan, capitaine d'artillerie ; Harcourt, chef à la Légion étrangère ; Danil-Zolla, chargé d'une mission au Cambodge ; Assauld, procureur général à la cour de Saïgon ; Frézouls, directeur des douanes de Cochinchine, et 82 maîtres et marins.

INFORMATIONS
(*L'Avenir du Tonkin*, 30 septembre 1899)

Liste des passagers arrivés par *Haïphong*, le 27 septembre 1899 :

Venant de Marseille : M. et Mme Gobert ; M. J.-B. Malon ; M. et Mme Bédat ; M. et Mme Dessoliers et un enfant ; M. de Lapeyrière ; M. Fleury ; M. Rey, sa femme et trois enfants, commissaire colonial ; M. Scheislin, capitaine du génie ; M. Hennocque, capitaine d'infanterie ; M. Lamotte, capitaine artillerie ; M. Pellan, médecin ; M. et Mme Dufour ; M. J. Binet ; M. et Mme Chaffanjon ; M. de Saint-Bonnet ; M. Lafaye, commis des postes ; M. Alata, commis des postes ; Mme Amoudru et un enfant ; M. Moreau, ingénieur ; M. Duflos, commis des postes ; M. Desachy, commis des postes ; M. Gutzviller, commis des postes ; M. Charundet [Chariguet], commis des postes ; M. Dukart ; Mme Gassuvelle ; Mme Chalon, émigrante ; M. Dary ; Mme Renoud-Lyat et sa nièce ; M. de Mullenheim, enseigne de vaisseau ;

Venant de Saïgon : M. Macaire ; M. Lombardi, commis du gouvernement au Laos ; M. Manaut ; M. et Mme Chièze ; M. Gicquel, brigadier de gendarmerie ; M. Graziani ; M. et Mme Maumssamy Papoint et un enfant,

Venant de Nha-trang : M. Tousselin.

Venant de Tourane : M. Bayer, capitaine ; M. Cassella, commis des douanes ; M. Déaranjo ; M. Buc ; M. Cacciaguerra ; M. Coussade, sergent ; M. Schules, soldat,

---

CHRONIQUE LOCALE
(*Le Petit Provençal*, 8 octobre 1899)

Départ de courriers. — L'*Armand-Béhic*, commandant Poydenot, des Messageries Maritimes, courrier de Nouvelle-Calédonie, Australie et Tonkin, partira ce soir, à 4 heures, avec 250 passagers environ. Dans la liste des passagers se rendant en Extrême-Orient, nous relevons les noms de MM. Panafieu, 1er secrétaire d'ambassade française à Bangkok ; Champestève, chargé de mission ; Bouyeure, vice-résident ; Mattignon, docteur de la négation française à Shanghaï ; 21 aspirants de marine à destination de Saïgon ; de Saint-Avit, commissaire de marine à Yokohama. Citons encore : MM. Gallet, gouverneur de Taiti ; Beurton, lieutenant d'infanterie de marine ; Larry, vétérinaire, etc.

Sur l'*Armand-Béhic* ont également pris passage un groupe d'émigrants à destination de Taiti.

La cargaison se compose de 1.500 tonnes de marchandises diverses.

INFORMATIONS
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 octobre 1899, p. 2, col. 2)

Sont arrives hier à Saïgon, par le *Sydney*, à destination de l'Annam et du Tonkin : MM. Réquillard, commis de résidence ; Tricon, juge à Tourane ; Ponsignon, receveur de l'Enregistrement ; Reboux et Penquevelles [*sic*], infirmiers.

DERNIÈRES DÉPÊCHES
MARSEILLE
(*France militaire*, 11 octobre 1899)
(*Le Courrier de Metz*, etc., 12 octobre 1899)

L'*Ernest-Simons*, des Messageries maritimes, venant du Japon, de la Chine et de Bombay, est arrivé au Frioul avec soixante-trois passagers, dont M. Volste, secrétaire diplomatique de la mission anglaise du Congo, venant de Shanghaï. Les capitaines d'infanterie et d'artillerie de marine Helleringer, Saulnier et Bérard ; Jacques [12], chancelier de résidence au Tonkin ; Sargues, cher adjoint du cabinet du gouverneur général de l'Indo-Chine ; Roger Ducamp, inspecteur des eaux au Tonkin ; Lagarde, administrateur des colonies, des missionnaires et fonctionnaires anglais.

Liste des électeurs à la Chambre mixte d'agriculture et de commerce de l'Annam
pour l'année 1901
Arrêté du résident supérieur en Annam du 24 août 1899
(*L'Avenir du Tonkin*, 19 octobre 1899)

Jumelin, Joanny-lrénée-Marie, agent de Messageries maritimes, Qui-nhon.

MARINE MARCHANDE

Départs de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 25 octobre 1899, p. 3, col. 4)

L'*Océanien*, des Messageries Maritimes, courrier de Chine, a quitté Marseille dimanche, avec 250 passagers, dont MM. Picquié, inspecteur général des colonies ; le résident Dufrénil, le commissaire colonial Bonamour et une centaine de marins, allant en Indo-Chine. La cargaison comprend 2.000 tonnes vins et liqueurs, provisions diverses et objets manufacturés.

---

[12] Eugène Jacques (Maucourt, Meuse, 2 déc. 1850-Phu-lang-thuong, 26 avril 1900) : bénéficie d'un congé administratif de sept mois, à solde entière d'Europe, pour en jouir à Étain (Meuse). Chevalier de la Légion d'honneur (*JORF*, 6 juillet 1893, p. 3466). Mit fin à ses jours.

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 octobre 1899, p. 2)

Liste des passagers arrivés par la *Manche*, le 24 octobre 1899.

Venant de Marseille : M. et Mme Devaux, Mme Bertin et 3 enfants ; MM. Poinsinet de Sivry, aide commissaire ; Le Fols, son fils et sa fille, commissaire général ; Mme Lubanski, femme d'un commandant ; Mme Landouzi et 2 enfants, femme d'un capitaine ; Mme Le Camus et 3 enfants, famille d'un chef de bataillon ; Mme Gérente, 2 infants, femme d'un lieutenant ; Mme Caboche, femme d'un ingénieur, 1 enfant ; Mme Picarougne et 2 enfants, femme d'un ingénieur ; MM. Burigner, capitaine ; Génis, Blanc, lieutenant ; Mme Laurent, M. et Mme Gobert et 1 enfant ; Armand Dreyfus, M. Eminente, Mme Papot, femme d'un commis ; M. et Mme Gallois, dessinateur ; Mme Begon et 1 enfant ; Mme Dangasc, son fils et 2 enfants ; MM. Michel et Franceschi, Le Fol, Lecheau, Deval, Kneff (?) et Moreau, sergents Génie ; Pidance, Delmotte, M. et Mme Voley Milon, Kempf et 1 enfant ; Orion et 3 enfants ; MM. Fargeas, commis Résidence ; Orcel, Mme Camus. MM. Famin, Peyre, émigrant ; Mme Ammany, domestique ; M. Mornet, lieutenant de vaisseau ; M. et Mme Lagnier, M. et Mme Maire, 3 domestiques.

Venant de Saïgon : Mlle Louise Sévère, M. et Mme Scalla, commis des douanes ; M. Lubanski, commandant ; M. Brou, directeur des Postes ; Mme Lacroix ; MM. Roussel, sous commissaire ; Chevet, lieutenant 3e de de marine.

Venant de Pondichéry : M. Arlogne, magasinier.

Venant de Djibouti : M. et Mme Issorel.

Venant de Tourane : M. le capitaine Père.

*
* *

Liste des passagers partis par *Haïphong*, le 24 octobre 1899 :

Pour Tourane : MM. le lieutenant-colonel Jacob ; Berthe, caporal 9e Cie, 10e de marine ; Jouet, caporal 9e Cie, 10e de marine ; Marchand, caporal 9e Cie, 10e marine : Audinet, caporal 10e Cie, 10e de marine ; Santallier, caporal 11e Cie, 10e de marine ; Eppe, caporal, 12e Cie, 10e de marine ; Vatanavé (Japonais).

Pour Saïgon : MM. le phu de Cholon, Berquet, receveur de l'enregistrement ; Chalot, et 1 enfant, préposé des Douanes et Régies ; Mme Mancini, MM. Lef, sujet autrichien ; Jeard fils.j

Pour Singapore : M. P. Deronzier.

Pour Marseille : M. Rover, François, Auguste.

———————

FONCTIONNAIRES RALLIANT LEUR POSTE
(*La Dépêche coloniale*, 30 octobre 1899, p. 3, col. 5)

Par le vapeur affrété partant de Marseille le 1er novembre 1899 pour l'Extrême-Orient :

MM. Allain Elléau, Ricul, inspecteurs ; Chailly, garde principal à la garde indigène de l'Indo-Chine ; Boué, commis de 2e classe ; Lamy, commis de 3e classe des Douanes et Régies de l'Indo-Chine ; Élie Janvier, magasinier de 4e classe désigne pour le Tonkin ; Renou, surveillant des travaux publics de l'Annam et du Tonkin.

Par le paquebot de la Compagnie des Messageries maritimes partant du même port le 5 novembre, pour l'Extrême-Orient :

MM. Lucas, commissaire adjoint ; Marotte, médecin de 2e cl. ; Hôpital, nommé infirmier de 1re cl. ; Ciccado, nommé infirmier de 1re cl. désigné pour servir au Tonkin ; Lambert et Charbonnelle, inspecteurs ; Nicolas et Artigues, gardes principaux à la garde indigène de l'Indo-Chine ; Assémat, préposé de 1re cl. des Douanes et Régies de l'Indo-Chine ; Bonnard Fonvillers, commis de comptabilité de 3e classe des résidences de l'Annam et du Tonkin ; Bourcier, commis de 3e classe des Postes et Télégraphes à Lyon, mis à la disposition du département pour servir en Cochinchine ; Jeandot, commis de 2e classe des Douanes et Régies de l'Indo-Chine ; Soula, commis de 2e classe des résidences du Cambodge ; Tiersonnier, chancelier de résidence au Cambodge.

———————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 novembre 1899)

Depuis 1890, l'agent de la Compagnie des Messageries Maritimes à Haïphong a changé cinq fois. Successivement, nous avons eu MM. Falque, Bourgarel, Radamelle et Roux.

Ce dernier, auquel le climat du Tonkin n'était pas favorable, a été désigné et est parti pour Kobé, au Japon. Son remplaçant, déjà désigné, est M. Tournaire, venant de Hong-kong.

En attendant, c'est M. Goubier qui fait l'intérim. Sans vouloir faire une réclame quelconque à M. Goubier, lequel, par ailleurs, est, croyons-nous, sympathique à toute la population haïphonnaise, et dont l'amabilité n'a d'égale que le dévouement avec lequel il s'emploie à sauvegarder les intérêts de la Compagnie, nous pensons que pour le bien du commerce local ; il serait bon que l'agent des Messageries Maritimes de Haïphong ne changeât pas aussi souvent.

À peine les nouveaux agents sont-ils au courant des détails du service qu'ils partent pour céder la place à d'autres, tout neufs dans leurs fonctions.

Sans vouloir critiquer en rien la venue de M. Tournaire, auquel nous souhaitons la plus cordiale bienvenue, nous espérons que celui-ci demeurera parmi nous un peu plus longtemps que ses derniers prédécesseurs. Mais si, pour une raison où pour une autre, il devait nous quitter, il nous semble que le premier commis, que nous voyons depuis plus de dix ans à Haïphong et qui est très au courant du service, est tout désigné pour remplir les fonctions d'agent.

Dût la modestie de M. Goubier en souffrir, il nous paraît logique qu'un agent au courant, comme lui, doive rendre plus de services à la Compagnie et au commerce de la colonie qu'un monsieur fraichement débarqué de Nouméa ou de Yokohama, quelque bonne volonté que celui-ci y mette.

———————

ÉCHOS DU TONKIN
(*Indochine française*, 16 novembre 1899)

Liste des passagers arrivées par la *Manche* le 12 novembre 1899.

Venant de Saïgon. — Mme et M. Rivet, dir. du contrôle financier, et leur fille ; Mme Vve Carter ; Mme et M. Doumer, gouverneur général, et leurs enfants ; M. Faure, commissaire en chef de la Marine ; Mme et M. Lacotte, capitaine, et leur fille ; M. Dubosc, lieutenant ; Mme et M. Fargeas, commis de 1re classe ; Ferrand, commis de 2e cl. ; Mlle Luciennе Jeplté, bonne de M. Rivet ; Jourdan, garde principal ; M. Tournier, maréchal, des logis ; une bonne européenne ; Mme et M. Frézouls, dir. des Douanes, et

1 enfant ; M. Guillemoto, dir. général des Travaux publics ; MM. Viac, caporal ; Monos et Tisserand, soldats ; trente-neuf hommes et 3 femmes annamites.

Venant de Nhatrang. — Mme et M. Maugas et 2 enfants ; un Annamite.

Venant de Tourane. — M. Legras.

———————

Marine et Colonies

———————

Arrivée de paquebots.

(*Le Phare des Charentes*, 19 novembre 1899, p. 3, col. 5)

— Le paquebot le *Laos* a quitté Port-Saïd, le 16 novembre, faisant route pour Marseille, avec 25 passagers de la marine : ni décès, ni maladie entraînant quarantaine.

———————

Saïgon

MOUVEMENTS DES PASSAGERS

(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 20 novembre 1899, p. 1555)

Passagers partis le 8 novembre par le paquebot français *Tonkin*
allant à Marseille.

MM. Manus, Milliard, chefs de bataillon ; Négadelle, médecin principal ; Boyer lieutenant de vaisseau ; Johan de Plissise, Bellot, Manet, capitaines ; Paul de Soulas , Daniel, enseignes de vaisseau ; Sartre, aspirant ; Fauletier, ingénieur ; Daurand-Forgues, avocat général ; Sallé, magistrat ; Blin, vice-résident ; Jourde, comptable ; Mercier, professeur ; Boquel, Laurent, commis des travaux publics ; Groslier, chancelier ; Fournier, préposé des douanes ; Prigent, Bouger, agents de police ; Cotton ; Gennesseau ; Servant ; Reboul ; Dolge ; Decour (Lucien) ; Van Lidth de Rénaux ; Deville; Huau ; Rey ; Lejeune ; Lamorte ; Dousdebès ; Lecadre ; Mazet ; Clarck ; Derouzier ; Mmes Lacombe ; veuve Meyrieux et 1 enfant ; Dousdebès et 2 enfants ; Bérenguier et sa fille ; Lecadre ; Mazet ; Laurent ; Roucoules ; Mercier et 1 enfant ; 5 soldats, 9 Indiens, 6 Malais et 4 Chinois.

Passagers partis le 8 novembre par le paquebot annexe *Manche*
allant au Tonkin.

MM. Doumer, gouverneur général ; Rivet, directeur du contrôle financier ; Faure, chef du cabinet du Gouverneur général ; Lacotte, capitaine ; Dubosc, lieutenant ; Guillemoto, directeur des travaux publics de l'Indo-Chine ; Frézouls ; directeur des Douanes et Régies de l'Indo-Chine ; Jourdan, garde principal ; Fargeas, Ferrand, commis ; Mmes Doumer et 1 enfant ; Rivet et 1 enfant ; Dorwling-Carter ; Fargeas ; Frézouls ; Chenieux ; Mlles Hélène et Lucie Doumer, 1 sous-officier, 1 caporal, 2 soldats, 2 Indiens, 1 Chinois, 14 Annamites, 3 femmes et 1 enfant, 2 Indiens, 6 domestiques, 22 cuisiniers, saïs et boys.

———————

SAÏGON

(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 23 novembre 1899)

Passagers arrivés le 17 novembre par le vapeur français *Océanien*
venant de Marseille.

MM. Picquié, inspecteur général des colonies ; Bouchaut, Phérivong, inspecteurs des colonies ; Bonamour, aide-commissaire ; Rolland, agent principal des Messageries maritimes ; Sabourain, greffier ; Jousseaume, contremaître charpentier ; Enock, agent de police ; Dessaints, porteur des contraintes ; C. Monod et 1 fils ; Fonsales ; Bonade ; Delphini, Clarentien, Ivorels, Dominateur, Damien, Tatien, religieux ; Paul Pelliot ; Expent ; Roger Daniel ; Bazin ; Grosjean ; Alix Vinel ; Nordemann ; P. Roque ; B. Jean ; Rietmann ; Naef ; Paul Florent ; Mmes Rolland ; Sicre et 1 enfant ; Sabourin ; Renneville ; Enock ; Dessaints ; Mlle Lemonnier ; 8 premiers et seconds maîtres, 3 quartiers-maîtres et 38 marins ; 21 Indiens, 3 femmes, 16 Chinois, 2 Annamites, 2 boys.

Passagers partis le 18 novembre par le vapeur français *Tamise*
allant au Tonkin.

MM. Capus, directeur du commerce et de l'agriculture ; Grossin, capitaine ; Pujol, médecin ; Charles, Raynal, lieutenants ; Dufrénil, résident ; Champestève, chargé de mission ; Soliva, commis rédacteur ; Duthoya, contrôleur des douanes ; Espeut, commis des postes et télégraphes ; Gilles, commis des services civils ; Fontano, garde principal ; Théodore, Huot, magasiniers ; Lavocat, commis du commissariat ; Tournaire, agent des Messageries maritimes ; Bourdillon, instituteur ; Gantelet, Boyer, Robequain, Morel, Loir, Viel, infirmiers coloniaux ; Long, commis auxiliaire des douanes ; Robert, Thériat, préposés des douanes ; Laporte dit Cussy, Poulhès, Dejean, Dargein, agents temporaires ; Touchet, Mercier, aide-opérateurs ; Bazé ; Nordemann ; Georges Destenay ; Roque ; Choirat ; Ricard ; Nidit ; Mouchet ; Fischer ; Astier ; H. Marbaut ; Sagard ; Hallaner ; Ruault ; Mmes Mazé et 2 enfants ; Duthoya et 1 enfant ; Théodore et 1 enfant ; Fischer et 1 enfant ; Grossin ; Desthenay et 1 enfant ; Tournaire ; Pujol ; Gide ; Dufrénil ; Gony et 1 enfant ; Choirat ; Sagard ; Bourdillon ; Lavocat ; Mlle Choirat ; 2 sous-officiers, 5 Chinois, 12 Annamites, 8 femmes et 5 enfants.

———————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 25 novembre 1899)

Liste des passagers arrivés par *Tamise* le 22 novembre 1899.

Venant de Marseille. — M. et Mme Taupin et une fillette ; Mme Floderer ; M. et Mme Gautier et trois enfants ; Mme et M. Maizières, garde principal ; M. Ch. Mouchet ; M. et Mme Fischer et un bébé ; Mme Grossin, femme d'un capitaine ; Mme Destheney [Destenay] et un bébé ; M. et Mme Pujolet, un enfant, médecin de 1re classe ; Mme et M. Dufrénil, résident de 1re classe ; Mme Gony et deux enfants, femme d'un capitaine ; Mme Choirat, Mlle Choirat ; M. Astier ; M. H. Marbaud [Marbot] ; M. Sagard et sa femme M. Hallaner [Haffner ?], M. Ruault, émigrants ; Mme et M. Bourdillon, instituteur ; M. Huot, magasinier ; M. Gantelet, inf. colonial ; M. Boyer ; M. Robequain ; M. Touche, maréchal des logis ; M. G. Iphate ; M. Loir, infirmier ; M. Viel infirmier ; Mme et M. Théodore et un enfant, garde magasinier ; Mme et M. Lavocat commis ; M. Belais.

Venant de Saïgon. — M. Champestève, chargé de mission ; M. Charles, lieutenant d'artillerie ; M. [Jacques Isaac] Raynal, lieutenant d'infanterie ; M. Soliva, commis rédacteur ; M. Georges Destenay ; Mme et M. Duthoya et un enfant, contrôleur ; M. Espeut, commis des Postes et Télégraphes ; M. Roque ; M. Grossin, capitaine de gendarmerie ; M. Roque ; M. Choirat, de la maison Porchet ; M. Robert, préposé ; M. Dejean, agent temporaire ; M. Ricord ; M. Long, commis auxiliaire ; M. Montano, garde principal ; M. Nidit ; MM. Dagein et Poulhès, agents temporaires.

———————

MARINE MARCHANDE
(*La Dépêche coloniale*, 8 décembre 1899)

Arrivage de paquebots

Le *Tonkin*, des Messageries Maritimes, courrier de Chine, via Bombay, est arrivé à Marseille après une bonne traversée, avec 68 passagers, dont les commandants Manus et Milliard, les capitaines Bellat, Gennesseaux et Manet, le lieutenant de vaisseau Boyer, l'enseigne Dubois et le sous-commissaire Lacouture, venant du Tonkin, ainsi que M. Fouletier, ingénieur des mines de Kébao ; M. Blin, vice-résident en Annam ; M. Nerveld, ingénieur des ponts et chaussées hollandais, venant de Java ; le capitaine anglais Deasy, célèbre explorateur de l'Asie centrale, venant de Bombay ; le professeur Levasseur, de l'institut, venant d'Égypte. Le chargement du Tonkin se compose de 1.300 tonnes thé, soie, étain, riz et café.

———————————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 décembre 1899, p. 2, col. 5)

Liste des passagers arrivés par *Eridan,* le 5 décembre 1899.

Venant de Marseille : M. Courret, Mme Courret et un enfant : Mme Léon Baris ; M. Chamby ; M. Laidet ; Mme Péri et un enfant ; M. et Mme Bernhard et deux enfants ; M. Lucas, commissaire des colonies ; Mme Raynaud ; M. et Mme Fontaine ; Mme Gajan et deux enfants ; M. et Mme Fonvillars et deux enfants ; M. de la Brosse : M. Hospital ; MM. Cazel, Elller, Minault ; M. et Mme Bourcier ; M. et Mme Artiges ; Mlle Salis ; M. Camille Bléton ; M. Gérard ; M. Garceau ; M. Cicarda ; MM. le Graffer et Girards ; six quartiers maîtres pour le *Bayard* ; trois marins ; deux marins pour le *Bayard* ; M. Thuillier ; M. Mesnage, enseigne de vaisseau ; M. Reckel ; M. Ehanim; M. Guillotal, commissaire ; M. Branzon Tourgagne, médecin ; M. Vivarès ; M. Liblain ; M. Reynaud.

Venant de Saïgon : M. et Mme Broni et six enfants ; M. Gailhac ; M. E. Broni ; M. Arrighi de Casanova ; M. Guerot [mécanicien glacière Larue, Haïphong] ; M. Batmer ; un soldat ; un Annamite.

Venant de Tourane : M. Malon ; MM. Berat, Le Béhan et Guéry soldats ; quatre Annamites, une femme et une fille.

———————————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 17 décembre 1899)

Liste des passagers arrivés par la *Tamise*, le 11 décembre 1899 :

Venant de Saïgon : Mme Gilles, et 2 enfants femme d'un commis ; M. et Mme [Adolphe], Bussy, inspecteur des Bâtiments civils ; M. et Mme Michel et 2 enfants, commis des Douanes ; M. Boundal, inspecteur des Douanes ; M. et Mme Tomasini Toussaint, commis des Douanes ; MM. Ferra, administrateur ; Pleurdeau.

Venant de Marseille : M. Carlotti, commis greffier ; MM. et Mmes Charbonnelle, Lambert et 2 enfants, inspecteurs de Milice.

Venant de Singapore : M. Chauveau.

Venant de Saïgon : M. Duibut, soldat d'infanterie de marine.

*
* *

Liste des passagers partis par l'*Éridan*, le 15 décembre 1899 :

Pour Tourane : M. Jean, garde stagiaire d'artillerie ; Mme Quenez, en religion sœur Hermelinde ; MM. Moreau, Trincavelli, Rocheteau ; un mandarin.

Pour Quinhone : MM. Damiani, commis de comptabilité de 1re classe ; Salinier, préposé auxiliaire de 2e classe.

Pour Saïgon : MM. Pierre, Foret ; Henry et 2 enfants, contrôleur de 2e classe des T. P. ; Lambert, sa femme et 2 enfants, garde indigène ; Mignot ; Mme Long, artiste.

Pour Djibouti : M. Lépinay, sa femme et 2 enfants, commis du commissariat colonial.

Pour Marseille : MM. Marquier, mécanicien principal de 2e classe du *Jean-Bart* ; Houdart, médecin de 1re classe du *Jean-Bart* ; Roque, lieutenant de vaines au du *Jean-Bart ;* Fabre, enseigne du *Jean-Bart ;* Passat, mécanicien principal de 2e classe du *Jean-Bart ;* Gigon, mécanicien principal de 2e classe du *Jean-Bart ;* Loutil, commis de 2e classe du *Jean-Bart ;* Zolla, chargé de mission ; Lafrique, vice-président ; M. et Mme Barelly. commis principal des T. P. ; MM. Lachal ; Denoc ; Maron, Lançon, Szavas, Maire, capitaines ; Centel, lieutenant ; Bardin, maréchal des Logis d'artillerie ; Darré, Joseph-Charles, lieutenant 1er régiment.

———————————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 janvier 1900)

Liste des passagers arrivés par l'*Éridan* le 26 décembre 1899 :

Venant de Saïgon. — MM. Fonsales ; Varangot, sous-commissaire des colonies ; Papos ; M. et Mme Nicolas, garde principal.

Venant de Nha-trang. — M. et Mme Coffignal, contrôleur des douanes.

Venant de Tourane. — M. de Breteuil, avocat ; Mmes de Breteuil ; Quenez, sœur en religion ; M. et Mme Lombard ; MM. Cornillon, inspecteur des douanes ; Trincavelli ; Cadoux, sergent ; les nommés Ychlen et Vidal, soldats.

*
* *

Liste des passagers partis par le *Haïphong* le 29 décembre 1899 :

Pour Tourane. — MM. Lafaye, commis des postes et télégraphes ; Bousirven, agent temporaire des douanes et régies ; Jean Poncept ; Raquez.

Pour Saïgon. — MM. Rincheval, sous-directeur des Douanes et Régies ; Planté, ingénieur ; Durivault et sa fille, contrôleur de 1re classe des Douanes et Régies ; Le Fol, commis de 2e classe des Douanes et Régies ; mademoiselle Le Fol, sœur de M. Le Fol ; Raffray, conseiller à la cour d'appel ; Bounaud (G. A. V.), enseigne de vaisseau.

Pour Colombo. — Le nommé Gézégabelle.

Pour Marseille. — M. et Mme Argand, commissaire-adjoint des colonies ; Avril, conseiller à la cour d'appel ; M. et Mme Henry et 2 enfants, capitaine ; MM. Parmentier, payeur adjoint de 1re classe ; Doutre. commis de 2e classe des services civils ; Dagoru, 1er maître du torpilleur *Entrecasteaux ;* Lavanant, 1er maître du torpilleur *Entrecasteaux* ; Mme Armand et ses deux filles ; MM. Galliou, matelot de 2e classe, chauffeur ; Talejac, Henri-Jean, matelot de 1re classe ; Jancheer, soldat de 1re classe du 9e régiment d'infanterie.

———————————

(*Le Temps*, 1er janvier 1900)

Marseille, 31 décembre.

Le paquebot *Armand-Behic*, courrier d'Australie, Calédonie et Extrême-Orient, est arrivé ce matin, à huit heures, au lazaret du Frioul, où il a fait un court séjour. Il entrait au bassin de la Joliette à dix heures et s'échouait aussitôt sur un fond de vase.

Actuellement, il est toujours dans la même situation. Toutefois, on espère la renflouer cet après-midi.

De ce fait, la poste n'a pas pu être débarquée.

Le paquebot ramène 166 passagers dont MM. Raynaud, capitaine d'artillerie de marine, 1 lieutenant de la même arme, 2 aspirants de marine, 14 soldats d'infanterie de marine venant tous de Nouméa, ainsi qu'une dizaine de marins du voilier Emilie-Siegfried, perdu en octobre dernier sur les côtes de la Nouvelle-Calédonie.

Le paquebot ramène d'Extrême-Orient MM. Raffier, Dufour, lieutenant de vaisseau, Guesde, administrateur colonial, un groupe de Japonais se rendant à Paris en vue de l'Exposition de 1900 et 60 sous-officiers ou soldats de l'infanterie et de l'artillerie de marine.

———————

Saïgon
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 18 janvier 1900)

Passagers arrivés le 4 janvier par le paquebot français *Océanien* venant de la Chine et du Japon.

MM. Veaux ; Mazich ; E. Souberbielle ; Tatham ; 80 Chinois, 2 Japonais et 6 femmes.

Passagers partis le 5 janvier par le paquebot français *Océanien*
allant à Marseille.

MM. Teillard d'Eyry, lieutenant-colonel ; Argand, commissaire adjoint ; Henry, Thierry de Maugras, capitaines ; Amet, Goisset, lieutenants de vaisseau ; Avril, Habert, Péreira, magistrats ; Rincheval, sous-directeur des douanes ; Beck, Armand, Prébé, administrateurs ; Parmentier, payeur adjoint ; Durivault, Stem, contrôleurs des douanes ; Doutre, De Bournazel, Munier, commis des services civils ; Paillard, garde principal ; Borgomano, chef mécanicien ; Duchar, commis des postes et télégraphes ; De Gironde, commis des douanes ; Doux, chef contremaître ; Bonnafous, sous-chef artificier ; Bétot, préposé des douanes ; Jean Robert ; Martineau, Valleix, missionnaires ; Gaggino ; Souberbielle ; Tattan ; Thévenard ; Joseph Pracht ; Marsaud ; Ducrocq ; Mmes Argand ; Henry et 2 enfants ; Armand et 2 filles ; Beer (Paul) ; Prébé et 1 enfant ; Teillard d'Eyry ; Mlle De Gironde, commis auxiliaire des douanes ; 2 premiers maîtres,40 quartiers-maîtres et marins, 1 sergent et 1 soldat, 3 femmes japonaises, 3 femmes chinoises.

———————————

DÉCORATIONS COLONIALES

———————

ORDRE DU DRAGON DE L'ANNAM
(*L'Avenir du Tonkin*, 25 janvier 1900)

Au grade de chevalier

Bourgarel, agent des Messageries maritimes à Haïphong.

———————————

Courrier d'Extrême-Orient.
(*Le Phare des Charentes,* 12 février 1900, p. 2, col. 1)

La paquebot l'*Australien*, des Messageries maritimes, courrier de la Nouvelle-Calédonie, d'Australie et d'Extrême Orient, est arrivé à Marseille, samedi, avec 203 passagers, dont MM. Colombeix, chef du service des domaines ; [Victor] Dislère, représentant de la Nouvelle-Calédonie, dont il accompagne l'envoi à l'Exposition de Paris ; Mac Fie, représentant du Western Australia à la même Exposition ; Muzeau. secrétaire à la légation du Chine à Paris ; Hayaschi, commissaire général de la section japonaise à l'Exposition et accompagné de six délégués ; Avril, conseiller à la Cour d'appel du Tonkin ; Henri, capitaine d'infanterie de marine, venant du Tonkin ; puis, provenant de Saïgon, MM. de Maugras, capitaine d'infanterie de marine ; Amet, lieutenant de vaisseau ; Parmentier, payeur ; Beck, administrateur ; Rincheval, inspecteur des douanes ; Frébé, administrateur, et les missionnaires Martineau et Valex.

———————————

REPRÉSENTATION ÉCONOMIQUE DU CAMBODGE
(*La Politique coloniale,* 18 février 1900)

MM. Ch. Jourdan, délégué du Cambodge au Conseil supérieur des Colonies, et Dupuy, négociant, membre de la chambre de commerce de Pnom-Penh, ont adressé au ministre des Colonies la lettre suivante, à l'effet d'obtenir que la chambre de commerce et de l'agriculture du Cambodge soit invitée à désigner son représentant dans le Comité consultatif de l'agriculture et du commerce des colonies :

……

La ville de Pnom-Penh, au point de vue de la réception des marchandises destinées à ses commerçants, avait été traitée jusqu'à ces jours derniers avec une choquante injustice.

Cette grande et belle cité est desservie comme Bangkok par deux compagnies de navigation maritime et fluviale. Or, tandis que pour la capitale du Siam, des connaissements directs étaient délivrés en France jusqu'à destination, pour la capitale du Cambodge, au contraire, les marchandises ne pouvaient être manifestées que jusqu'à Saïgon. Il fallait donc que les négociants de Pnom-Penh fussent astreints à avoir dans cette dernière place un transitaire chargé de remplir les formalités de douane et de réexpédier les marchandises.

Par le fait de toutes ces complications, le transitaire que le négociant devait payer de ses deniers, moins intéressé naturellement que son commettant, remplissait mal les formalités de douanes ; les balles ou caisses ouvertes et refermées à la hâte perdaient toute forme marchande, les assurances étaient rompues ; enfin, un retard d'au moins huit jours était causé dans le transport et l'arrivée des marchandises. Tout le commerce de Pnom-Penh, qui se trouvait si lésé par un pareil état de choses, se voyait plus mal traité que s'il se fut trouvé dans un port étranger. Et cela pour ne pas diminuer les bénéfices de quelques transitaires saïgonnais...

Cette situation si anormale s'est perpétuée jusqu'au mois de décembre dernier et elle n'a pris fin que grâce aux démarches qui furent faites par un des signataires de cette note, M. Dupuy, de la maison Rondy et Dupuy, de Pnom-Penh, auprès de la Compagnie des Messageries maritimes et des Messageries fluviales qui s'entendirent ensemble « avec un bon vouloir auquel nous nous plaisons à rendre justice » pour mettre un terme à ces formalités abusives, compliquées et onéreuses du dédoublement.

……

CHRONIQUE RÉGIONALE
Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 19 février 1900)

Liste des passagers arrivés par la *Tamise* le 15 février 1900.

Venant de Marseille. — M. A. Escarré [Alfred Escaré, sous-directeur des Charbonnages du Tonkin] ; M. Arnoux, enseigne de vaisseau ; M. Parfait, lieutenant de vaisseau ; M. Germain, médecin des colonies ; Mme et M. Mannoni, et 4 enfants, lieutenant de gendarmerie ; M. Rebel, enseigne de vaisseau ; Mme et M. Carlinot, vice-résident ; M. Cheval ; M. Martinié, commis de comptabilité de résidence ; M. Jacques, chancelier de résidence ; MM. Galliens, Pergier, commis de comptabilité de résidence ; M. Gardeblès, et sa famille, émigrant ; M. A. Ch. Nicolas ; Mlle Zelida Sourit.

Venant de Saïgon. — M. Liassgra [*sic : Lissagaray ?*] ; M. Mart Rock ; M. Montreynand ; un Annamite.

Venant de Nha-trang. — MM. Michele et Stanovich ; un Annamite.

Venant de Quinhon. — Un Annamite.

Venant de Tourane. — Mme Beaujeux et sa fille ; M. Beaujeux, lieutenant colonel ; M. Baudeuf, directeur de la ferme d'opium ; M. G. Michel, avocat général ; six Annamites, une femme et un enfant.

Chronique régionale
Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 mars 1900)

Liste des passagers arrivés par *Manche* le 27 février 1900,

Venant de Marseille. — M. Genton ; M. et Mme Dumont ; Mme et Mlle Gayet-l,aroche : M. Burke Honan, inspecteur de la publication Didot-Bottin ; M. Calvé ; M. Lartigue, médecin ; MM. Pepratx, Fischbach, émigrants ; M. Lépine, médecin du 1re classe ; M. Bresson, médecin de 2e classe ; M. Banzat, commis des services civils ; Mme et M. Giafferi, commis du commissariat colonial ; M. et Mme Repelin [13] et 2 enfants ; M. Chavau ; Mlle Suinuty ; Mlle Fishback, émigrante ; Mme Pepratx, et 1 bébé, émigrants ; M. Parlier, enseigne de vaisseau ; une femme annamite.

Venant de Saïgon. — M. Monod, chef adjoint ; Mme et M. Faciolle, et 1 enfant, inspecteur des Douanes ; M. Provost ; un Malais ; un Annamite, une femme et un Chinois.

Venant de Tourane. — M. Szymanski, directeur de la Banque de l'Indo-Chine ; M. Camp, capitaine d'artillerie ; M. Maille, médecin major de 2e classe ; M. Vial, commis des postes et télégraphes ; Mme Isaac, sœur de la Sainte Enfance ; Mme Elydie, religieuse ; M. Nicolas ; dix huit canonniers artificiers ; cinq Annamites et un Chinois.

Venant de Qui-nhon. — Une Chinoise.

MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 15 mars 1900)

---

[13] Léon Joseph Repelin (Lyon, 9 juillet 1867-Phuc-Luong, 28 août 1904) : représentant la Société lyonnaise de colonisation en Indo-Chine.

Passagers arrivés le 28 février par le paquebot français *Tamise* venant du Tonkin et de l'Annam.

Mme Lambert et 1 enfant ; MM. Levasseur, capitaine ; Déçusse, commis des douanes ; Durand, administrateur ; Godeau ; Martin Bock ; Pauher, administrateur ; Martin ; Mme Amby ; 2 Annamites ; M. Thiémonge, négociant ; 3 Annamites ; M. Velasque, commis des douanes ; 10 Annamites ; Le Morvan, Beauregard, préposés des douanes ; 4 Annamites ; Brandela ; Millet, lieutenant de vaisseau ; Delineau ; Thebault, lieutenant de vaisseau ; Auriac, inspecteur de commerce ; Chéon, administrateur ; Mme Friquegnon et 2 enfants ; MM. de Vachon, Gartier, capitaines ; Mme Fortier et 2 enfants ; MM. Piard, Étienne, lieutenants ; Dumas, Arnaud, ingénieurs ; Mlle Porchet ; MM. De Ponlevoy, commis des Services civils ; Geoffroy, ingénieur ; Mme Décusse, institutrice ; M. Richard, chef de dépôt ; Mme Richard ; M. Ogden ; 2 enfants de M. Lauthier ; MM. Le Forestier, second maître ; Menes (Bernard) ; Thierry, Hatt, sergents ; Ulrich ; 7 marins ; 3 boys annamites; M. et Mme Mettetal ; MM. Briaumont ; Hennequin, comptable des postes ; Galland, canonnier ; 2 Chinois; Nho (Henri), négociant.

Passagers arrivés le 28 février par le paquebot annexe *Tanaïs* venant de Singapore et Poulo-Condore.

M. Stur ; 2 Chinois et 1 femme ; M. Desjardins ; 6 Indiens ; Mme Eudel et 1 enfant, MM. Helaris ; Fontaine, chef gardien, et 1 enfant ; Noël (Louis), soldat ; 1 femme annamite et 2 enfants.

Passagers arrivés le 1er mars par le paquebot français *Indus* venant de la Chine et du Japon.

MM. Usciati et Schléret, agents de police ; La-Hong-Fi ; Mayer directeur de la Banque de l'Indo-Chine ; Mme Mayer ; M. O'Connell, employé de la maison Hale ; Mme O'Connell ; M. Dupont, constructeur mécanicien ; Mlle Anderson ; 35 Chinois.

Passagers partis le 1er mars par le vapeur français *Haïphong* allant en Annam et au Tonkin.

MM. Lacascade, commis des douanes ; Dussol ; 3 Annamites ; MM. Deleuze, préposé ; Bui quang chieu et sa femme ; 3 femmes annamites ; M. Georges Wenlersse, professeur ; 2 boys annamites.

Passagers arrivés le 2 mars par le paquebot français *Eridan* venant de l'Annam et du Tonkin.

MM. Duhamel, sous-lieutenant ; Bosc, sous-commissaire ; Petit-Jean sergent ; 2 caporaux et 17 soldats d'infanterie de marine ; 3 Annamites ; M. Arnavon ; 1 boy ; 525 coolies chinois.

Passagers partis le 2 mars par le paquebot français *Indus* allant à Marseille.

6 Indiens et 1 femme ; 1 Chinois ; MM. Brandela ; Millet, lieutenant de vaisseau ; Delineau ; Thébault, lieutenant de vaisseau ; Auriac, capitaine ; Husson, inspecteur du câble ; Chéon, administrateur ; Mme Friquegnon et 2 enfants ; MM. de Vachon et Forestier, capitaines ; Mme Forestier et 2 enfants ; MM. Piard et Étienne, lieutenants ; Dumas et Arnaud, ingénieurs ; Mlle Porchet ; MM. de Ponlevoy, commis des Services civils ; Geoffroy, ingénieur ; Mme Décusse, institutrice ; M. Richard, chef de dépôt ; Mme Richard ; M. Ogden ; 2 enfants de M. Lauthier ; MM. le Forestier et Bernard, seconds maîtres ; Thiery, Ulrich et Hatt, sergents ; 7 marins ; 1 domestique indigène de M. Chéon ; 1 domestique indigène de Mme Friquegnon ; 1 domestique indigène de Mme Porchet ; M. et Mme Mettetal ; MM. Briaumont ; Hennequin, surveillant des postes ;

Galland, artilleur ; Fromont, capitaine d'artillerie ; Mme Fromont et 4 enfants ; MM. Amiet ; Carré, vétérinaire ; Lacascade, aide-commissaire colonial ; Mme Lacascade et 1 enfant ; MM. Weyne, enseigne de vaisseau; Frébault, commissaire du Gouvernement ; Veyre ; Mmes Dussutour et 1 enfant ; Scéré, femme d'un comptable ; MM. Garros ; Paternel, conducteur des travaux publics ; Mme Fourestier et 2 enfants ; MM. Vartelle, commis des Services civils ; Ducroix, vérificateur ; Decussé, contrôleur ; V. Ange, coiffeur ; Robert, garde principal ; Casimir Fournie et Joseph Cherpin, missionnaires ; Berchon, publiciste ; Mme Lorig, artiste ; M. Vander Smissen ; Mme Corvez, indigente, et 1 enfant ; M. Mirault, préposé des douanes ; Mme Mirault ; MM. Mourlot, agent de police ; Robert, commis greffier ; Richer ; Le Morvan, Tristani et Cotten, préposés des douanes ; Beauregard, préposé des douanes, et 1 enfant ; Jacquet, matelot ; 1 domestique de M. Frébault ; M. Antona, indigent ; 1 domestique de M. Delineau ; MM. Brisfer, administrateur ; Fonsales ; Etcheverry, matelot de commerce.

———————

Marine et Colonies
(*Le Phare des Charentes*, 11 avril 1900, p. 2, col. 1)

Le paquebot le *Laos*, des Messageries maritimes, porteur du courrier de l'Indo-Chine. est arrivé à Marseille, dimanche matin, avec 374 passagers, parmi lesquels MM. le lieutenant de vaisseau Nel, provenant du *Jean-Bart* ; l'enseigne de vaisseau Bonnaud, provenant du *Lion* ; le capitaine d'artillerie de marine Pitault et le capitaine d'infanterie de marine Roche, provenant du Tonkin ; le médecin de 1re classe Seguin, provenant du Descartes ; MM. Roucoules, directeur du collège de Saïgon ; Barrault et Verron, administrateurs venant de Djibouti.

———————

CHRONIQUE RÉGIONALE
Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 avril 1900)

Liste des passagers arrivés par l'*Eridan* le 15 avril 1900.

Venant de Saïgon : MM. E. Cambefort ; Bonneau, agent temporaire ; Cantonnet, adjudant ; A. Malloué.

Venant de Quinhon : Un Annamite.

Venant de Tourane : MM. Laurent, médecin principal de la Marine ; Raband [Rabaut], directeur de la Cie des houillères ; Hantz, médecin de 1re classe des colonies ; Alexandre, garde principal de 3e classe ; Ventadoux, chef armurier ; Potin, Vachez, Ernault et Letuppe, soldats.

*
* *

Les passagers partis sur la *Tamise* le 20 avril 1900.

Pour Tourane : Mme et M. Malon ; M. Solomon, commis Douanes ; Mme et M. Gardebled et un enfant de 7 ans, commis des Douanes ; Mme Mongis ; trois boys de M. Malon ; M. Labrousse, capitaine.

Pour Quinhon : Nam boy.

Pour Saïgon : MM. le Dr Pellan, médecin ; Bollen, chargé de mission ; Jeanselme, charge de mission ; Yamamoto, japonais, et Loy-su-Hong, comprador ; douze coolies de l'Entreprise Larue ; Nguyên-van-Ca et sa femme, surveillant des Douanes.

Pour Nouméa : M. Boissery, surveillant des Travaux publics.

Pour Marseille : M. Boisard ; M. et Mme Thomas, capitaine d'artillerie ; MM. Trégoat, capitaine d'artillerie ; Baré, lieutenant ; Mme Minuty, MM. Calendini et Minary, lieutenants ; James, chef d'orchestre ; Mme Solary, artiste ; MM. Ricard, artiste ; Vidal, artiste ; Delarouzée, inspecteur des bâtiments civils ; Guibert ; Mme et M. Chartus artiste ; M. et Mme Simon ; MM. Favret, commis des Travaux publics : Gérard, artiste ; M. et Mme Cailloux, artistes ; MM. Viano, artiste ; Etter, 1er maître ; Coubret, maréchal des logis ; Crémi, 2e maître ; Selmitt, sergent ; Michelon, artiste ; Avenal, artiste ; M. et Mme Guiraut, Mme de Reillache, artiste ; M. Hamelin, quartier maître ; MM. Thieulent, matelot ; Guigan, matelot ; Saccone, quartier maître ; Hecquet, soldat.

CHRONIQUE RÉGIONALE
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 avril 1900, p. 2, col. 3)

Haïphong. — Liste des passagers arrivés par *Manche* le 23 avril 1900.

Venant de Marseille : MM. Peloni, émigrant ; Jourdaa ; Corréard, capitaine ; Prudhomme lieutenant de vaisseau; M. et Mme Ferrait et 2 enfants; MM. Sibiril, médecin stagiaire ; Lacaze, Banque de l'Indo-Chine ; Vignau ; Mme Tissot ; M. et Mme Solomiac et 1 enfant, commis des Travaux publics [14] ; M. et Mme Leprince ; M. et Mme Rousseau et 1 enfant commis greffier ; M. Denoc ; M. et Mme Nicolas, commis enfants ; trois Annamites.

Venant de Saïgon : MM. Devaux ; Saint Fort Mortier ; M. et Mme Rozier et 1 enfant, inspecteur des Douanes ; MM. Paucot, médecin ; Arthur Genin ; Billot commis des services civils ; M. et Mme Lecœur, commis des Travaux publics ; MM. Grévit ; Lapouyade, administrateur ; quatre Annamites ; deux femmes et trois enfants.

Venant de Nhatrang. — M. Doo et Mme Butier, commis des Douanes ; M. Dancour.

Venant de Quinhon. — M. J. R., agent temporaire des Douanes ; Mme Paris, et 1 enfant ; une femme annamite.

Venant de Tourane. — MM, Capoulun, magasinier, Jeard ; Vincenot, Lejeune et Duboc, soldats ; Théophile Legrand ; Guilloux, Cambedort ; Moreau ; le Dr Hantz ; sept Annamites, un femme et un enfant.

*
* *

Liste des passagers partis par *Eridan* le 24 avril 1900.

Pour Tourane. — M. et Mme Vialla, et une fillette, commis de *Eridan* classe des services civils ;

M. Marie capitaine au 10 Régiment d'infanterie ; deux Annamites et une femme ; un Chinois ;

Pour Saïgon. — MM. Marsac, contrôleur des Douanes ; Greil, capitaine d'état-major ; M. et Mme Polican et 1 enfant, administrateur de 5e classe des services civils.

---

[14] Jean-Ernest-*Émile* Solomiac (1859-1935) : ingénieur des Arts et Métiers, ancien ingénieur des travaux extérieurs de la Société française des charbonnages du Tonkin (1892-1896), puis conducteur aux Chemins de fer de l'Indochine (Nord)(1896-1906)

MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 17 mai 1900)

Passagers partis le 5 mai par le vapeur français *Donaï* allant à Bangkok.

MM. Achard, inspecteur d'agriculture ; Casier, employé à l'agriculture ; Mori, préposé des douanes ; Adam de Villiers, lieutenant-colonel ; Mme Adam de Villiers et 4 enfants ; MM. Mallot, lieutenant ; Singalé, sous-lieutenant ; Naert, Hugues, sous-officiers ; Bunghard touriste ; 2 religieuses ; 32 sergents, caporaux et soldats ; 1 tirailleur ; 2 Malais ; 1 Chinois ; 8 Annamites, 2 femmes et 1 enfant ; 1 bonne.

Passagers arrivés le 8 mai par le paquebot annexe *Tibre* venant de Singapore et Poulo-Condore.

MM. Allix ; Xavier, lieutenant d'infanterie de marine ; Molospina, soldat ; Fontaine ; Tétaud, conducteur des travaux publics ; Mme Tétaud et 1 enfant ; 3 surveillants annamites ; 1 Indien ; 6 Chinois et 1 femme ; 1 Annamite et 2 femmes ; 3 prisonniers libérés.

Passagers partis le 4 mai par le vapeur français *Eridan* allant en Annam et au Tonkin.

MM. Long, procureur de la République ; Pont ; 12 artistes dont 7 femmes et 5 hommes ; 1 interprète annamite ; 1 femme chinoise ; 3 femmes annamites et 2 enfants.

———————

ARMÉE DE MER

———————

Artillerie de marine
RAPATRIEMENTS
(*La France militaire*, 27 mai 1900)

Sont rentrés en France, par le paquebot *Australien*, MM. les capitaines d'artillerie de marine Thomas et Trégoat ; les lieutenants d'infanterie de marine Barré, Brusseaux, Minary et Calendini, provenant de l'Indo-Chine.

———————————

MARINE MARCHANDE
Arrivées de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 19 juin 1900, p. 3, col. 5)

La *Ville-de-la-Ciotat*, courrier d'Australie, de Calédonie et de Colombo, est arrivée dimanche à Marseille au Frioul, avec 318 passagers, dont MM. Biard d'Annet, consul général à Sydney ; Delou, administrateur des colonies ; Mgr Fraisse venant de Sydney ; Cabanel, directeur du pénitencier de Nouméa ; Flagneux, médecin principal ; Revol, lieutenant ; Muselier, administrateur des colonies ; Comte, chef de bataillon d'infanterie de marine ; Lioux, capitaine d'infanterie de marine ; Bertrand, administrateur des colonies ; Lacroix, capitaine d'artillerie, et cent quinze soldats et marins.

———————————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
Société anonyme au capital de 60.000.000 de francs.
Assemblée générale des actionnaires du 31 mai 1900
(*Le Journal des chemins de fer*, 23 juin 1900)

Votre flotte s'est accrue, en 1899, des paquebots *Annam* et *Pacifique* : le premier, de grandes dimensions, destiné au service de la ligne principale de l'Indo-Chine, le second, construit en vue de son affectation aux lignes annexes. Notre dernier rapport signalait ces deux navires comme étant en voie d'achèvement. L'un et l'autre ont pris rang dans la seconde partie du dernier exercice.

Dans l'inventaire de la flotte cesse de figurer le *Godavéry*, réalisé à Saïgon après une carrière de trente-cinq ans. Au commencement de l'année courante, nous avons vendu l'*Ava*, qui était arrivé aussi au terme de la période d'utilisation. L'*Ava*, dont la mise en service remontait à 1870, comptait trente années de navigation très active.

.....

Nous venons de mettre en chantier, à La Ciotat, un bateau de fort tonnage destiné principalement au transport des marchandises. Nous nous proposons de l'affecter à la ligne commerciale de l'Indo-Chine, dont nous n'avons pu maintenir la régularité qu'en faisant intervenir dans le roulement deux navires dont les facultés en matière de trafic ne sont pas suffisamment larges.

.....

nous nous sommes appliqués à consolider le service commercial de l'Indo-Chine en maintenant la périodicité de quatre semaines entre les départs. L'exercice 1899 compte pour ce service dix voyages au lieu de sept en 1898. En 1900, la ligne complètement organisée, offrira au commerce trente départs des ports de l'océan et de Marseille à destination de notre grande colonie de l'Indo-Chine.

———————

CHRONIQUE RÉGIONALE
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 juin 1900)

Haïphong. — Liste des passagers partis pour la *Manche*, le 1er juin 1900 :

Pour Tourane. — M. Davignon, commis des Postes et Télégraphes, et M. Choumey.

Pour Nha-trang. — M. Brien, inspecteur des Postes et Télégraphes, et M. Le Baulch, garde principal.

Pour Saïgon. — MM. le colonel Bertin, directeur d'artillerie ; Chabenier, capitaine d'artillerie ; Reboud, prépose auxiliaire de 1re cl. des Douanes et Régies, et Demée, agent temporaire des Douanes.

Pour Marseille. — MM. Rousé, médecin de 2e classe ; Devaux, avocat-défenseur ; Collos, commissaire des Colonies ; Morio, capitaine au 10e de Marine ; Guillé, capitaine au 10e Régiment ; de Ringlandre, capitaine au 1er Tonkinois ; Koenig ; Prètre, administrateur de 3e classe des services civils ; Nebelung ; Aubertin, commis de 2e classe des Postes et Télégraphes ; Gallaud ; Roux, chef monteur du Creusot ; Dadre, chargé des missions ; Brocard ; Rollez, et sa femme, garde principal Andrei, et sa femme, garde principal ; Lucon, mécanicien des Postes et Télégraphes ; Manié, adjudant d'artillerie de marine ; Maupetit, infirmier stagiaire ; André, sergent au 2e bataillon ; Nicolas, sergent au 1er Tonkinois ; Maillot, maréchal des logis d'artillerie ; Audrain Louis, quartier maître, mécanicien ; Hagoniaux, Calvé, Beaume, Gerdrel, Delarue et Priol, soldats de 2e classe ; Michel, soldat au 10e de marine.

Pour Pondichéry. — Mmes Ammacanon et Saint-Dominique et 2 enfants.

———————

MONUMENT DE JULES FERRY AU TONKIN

———————

8e liste de souscription
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 juin 1900, p. 1)

MM. Rolland, Messageries maritimes, à Saïgon 50 fr.
……
Messageries maritimes, à Saïgon 125

———————

ORDRES COLONIAUX
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française,* 9 juillet 1900, p. 927-928)
(*L'Avenir du Tonkin,* 19 juillet 1900, p. 2, col. 2-4)

Par décret, en date du 15 mai 1900, de M. le Président de la République française, rendu sur la proposition du Ministre des colonies .

Ont été nommés :

Dans l'ordre impérial du dragon de l'Annam

Au grade d'officier

REBUFFEL (François), capitaine au long cours, commandant le paquebot *Tamise*, des Messageries maritimes.

Au grade de chevalier

AZIBERT (Baptiste), lieutenant faisant fonctions de second à bord de la *Tamise,* des Messageries maritimes.

BUSCETTI (Pierre), maître d'équipage à bord de la *Tamise,* des Messageries maritimes.

GALAND (Léon), premier second mécanicien à bord de la *Tamise,* des Messageries maritimes.

GRIMAUD (Félix), deuxième second mécanicien à bord de la *Tamise,* des Messageries maritimes.

JACQUES (Robert), médecin à bord de la *Tamise,* des Messageries maritimes.

MARTINO (Paul), lieutenant à bord de la *Tamise,* des Messageries maritimes.

PÉRALLE (Étienne), chef mécanicien à bord de la *Tamise,* des Messageries maritimes.

———————————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*L'Avenir du Tonkin*, 26 juillet 1900, p. 1047)

Passagers partis le 12 juillet par le paquebot annexe *Haïphong*
allant en Annam et au Tonkin.

MM. Vary, commis de 3e classe ; Lamotte, magasinier de 4e classe ; Séguin, médecin des colonies ; Conrandy, administrateur de 4e classe ; Fourès, résident supérieur ; M. et Mme Gouffé, émigrants ; MM. Bosc, administrateur ; Janicot, surveillant technique ; Mme Janicot et 2 enfants ; M. Trentignan ; Mme Vergoz, commis auxiliaire des douanes ; MM. Bassier, commis des Services civils ; Duvan, commis des douanes ; Mme Besnard ; M. Martin, magasinier ; Mme Martin et 3 enfants ; MM. Rouan, préposé des douanes ; Bride, commis des Services civils ; Saravane, agent temporaire ; M. et Mme Bouchard ; Mlle Marchini ; MM. Retali, administrateur ; De Montfort ; Lherm ; 8 Annamites et 2 femmes ; 3 Indiens ; 1 domestique.

Passagers partis le 12 juillet par le paquebot français *Annam*
allant en Chine et au Japon

MM. le Général Frey ; Faniard, chef d'escadron ; Bobo, Sicre, capitaines ; Marmey, Marestang, médecins ; Jeanne, lieutenant ; Lavaux, vétérinaire ; Williams ; Rio, premier maître ; Taquin, second maître ; Perrin, sergent ; Gerphagnon, Doan-van-Ouang, infirmiers ; Gurveillé, adjudant ; Proust, Daguské, soldats ; Delmast, ordonnance du Général ; Charnier, Boine, Baudoin, canonniers ; Piétri, Sang, ordonnances ; Demandat-Grancey, enseigne de vaisseau ; 1 maître ; 6 premiers et seconds maîtres, 205 marins ; 2 tirailleurs annamites ; 15 Chinois, 1 femme et 3 enfants.

Passagers partis le 13 juillet par le vapeur français *Mékong*
allant à Bangkok.

MM. Grévy, chargé de mission ; Gadot et 2 enfants ; Labau, commerçant ; Roussel, employé de commerce ; M^me^ la baronne Tétenbom et 2 enfants ; 1 capitaine d'infanterie de marine ; 4 Annamites, 2 femmes et 5 enfants ; 6 Malais, 2 Cambodgiens, 1 Siamois et 3 femmes ; 2 femmes chinoises.

NOTES SUR LE TONKIN

par D. ZOLLA

(*Le Journal des débats*, 1^er^ août 1900)

Avant de parler du Tonkin, il est nécessaire de dire dans quelles conditions on peut s'y rendre et comment on parvient, dans l'intérieur du pays, a. transporter les hommes et les marchandises. Cette colonie ne peut prospérer et enrichir ceux qui viendront y vivre qu'à la condition de posséder des moyens de communication et des voies de transport. D'autre part, l'exportation et l'importation des produits sont intimement liées à l'existence des services maritimes qui rattachent le Tonkin soit à la France, soit aux autres pays.

Deux lignes régulières de vapeurs assurent le transport des passagers et des marchandises entre Marseille et Saïgon ; nous voulons parler des steamers de la

Compagnie des Messageries
et de la Compagnie nationale de navigation.

Les navires de cette dernière compagnie ne sont pas à marche rapide ; mais le prix de transport est plus faible que sur les bateaux des Messageries. En outre, certains vapeurs poursuivent leur route au delà de Saïgon et vont jusqu'à Haïphong, seul port du Tonkin. S'ils ne mouillent pas dans le port même, qui n'est pas toujours accessible aux navires d'un fort tonnage à l'époque des basses eaux (novembre-avril), ils séjournent en baie d'Along, près d'Hong-Kay. Quant aux paquebots-postes des Messageries, ils font escale à Saïgon, mais ne touchent pas à Haïphong. Un service annexe assure les communications entre la Cochinchine, les ports de la côte d'Annam (Nha-Trang, Qui-Nhon, Tourane) et Haïphong. Toutefois, des cargo-boats appartenant à la même compagnie peuvent aller à Haïphong et y prendre ou y déposer des marchandises.

Les grands paquebots des Messageries qui desservent la ligne d'Indo-Chine, avec ou sans transbordement à Colombo, sont certainement confortables et bien aménagés ; ils le seront mieux encore quand on aura mis à la disposition des passagers, moyennant une indemnité raisonnable, des ventilateurs électriques permettant de dormir pendant cette longue et douloureuse traversée qui commence à Suez pour finir à Saïgon. En

revanche, les prix de passage sont fort élevés. On compte, d'après les guides officiels, 1.715 fr., 1.200 fr. et 635 fr. de Marseille à Haïphong, pour la 1re, la 2e et la 3e classe.

L'aménagement des vapeurs de petite dimension qui font le service annexe Saïgon-Haïphong laisse, au contraire, beaucoup à désirer. Les passagers de 2e sont assimilés aux passagers de 1re, ce qui diminue d'autant l'espace disponible laissé a ces derniers.

L'encombrement est inévitable et de véritables souffrances sont imposées de ce chef aux passagers déjà fatigués par vingt-trois jours de traversée, quand ils arrivent à Saïgon. Il y a plus, malheureusement. Nous avons dit que le port d'Haïphong n'était pas toujours accessible aux vapeurs à l'époque des basses eaux (1). Il en résulte qu'un transbordement doit avoir lieu en baie d'Along à l'arrivée, et que l'on doit gagner, d'autre part, le mouillage de Hong-Kay lorsque l'on quitte Haïphong. Les transports d'Haïphong à la baie d'Along et réciproquement sont faits dans les plus mauvaises conditions.

Nous avons été embarqué de cette façon à midi sur une chaloupe à vapeur où se trouvaient entassés pêle-mêle marchandises et voyageurs de toutes les classes. Faute d'espace, il était impossible de s'asseoir. Une jonque liée à la chaloupe portait des bagages qui n'étaient protégés ni contre le soleil, ni contre l'eau saumâtre quand la jonque surchargée embarquait. Une pareille traversée faite sous le soleil du Tonkin à partir de midi dure plus de cinq heures ! Il y a fort longtemps que l'on aurait dû s'émouvoir de cette organisation défectueuse et imposer à la Compagnie des Messageries, subventionnée, l'obligation d'assurer les transbordements d'une façon plus satisfaisante. Il suffirait que la Compagnie des Messageries s'entendit avec la Société des correspondances fluviales pour mettre à la disposition des voyageurs, même avec une indemnité spéciale, un de ces larges bateaux plats bien aménagés qui sillonnent aujourd'hui les fleuves du Tonkin.

La plus intéressante observation à faire au sujet des transports maritimes, c'est celle qui se rapporte à l'élévation du fret entre Haïphong et Marseille ou le Havre.

Le tarif imposé comporte le prix de 77 fr. la tonne ou le mètre cube, de Haïphong à Marseille, et de 85 fr. pour le Havre. Ces chiffres équivalent pour beaucoup de marchandises à une charge qui est hors de proportion avec leur valeur. Les frets de la Compagnie nationale de navigation sont moins élevés, mais en novembre, les départs d'Haïphong sont très irréguliers.

Notre colonie est, en somme, mal desservie à l'heure actuelle au point de vue des marchandises à l'exportation. Cette situation tient, il est vrai, à l'insuffisance actuelle des frets de retour du côté de l'Europe mais elle constitue un sérieux obstacle au développement des industries d'exportation.

……

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 23 août 1900)

Passagers arrivés le 2 août par le paquebot annexe *Haïphong*
venant du Tonkin et de l'Annam.

MM. Bollot ; Bouteille, commis des Douanes ; Arnavon ; Faciolle, inspecteur des Douanes, Mme Faciolle et 1 enfant ; Grand, administrateur ; Raynol, Panel, Charles, lieutenants d'infanterie de marine ; Carrez, capitaine d'infanterie de marine ; Manapan ; Vernier, garde-hôtel ; Canale, commis des Douanes ; Ferradini, Vairel, capitaines ; Prot; M. et Bouchan ; M. et Mme Jean ; MM. Privat ; Roques ; Rygondeau, Delay, Nielson, médecins ; Beauvais, chancelier ; Marquez, garde; De Sivry, aide-commissaire ; Guillers, capitaine ; Féral, ingénieur ; Quenelle ; Mainard ; M. et Mme Galland ; M. Coulom ;

M. et Mme Gantaume ; Mlle Bertrand ; MM. Mannequin, commis des postes ; Iriès, administrateur ; Desimple ; Fortin ; Devaux fils ; Brugnot, garde principal ; Gariod ; 7 sergents et 5 soldats d'infanterie de marine ; 1 interprète annamite ; 5 infirmiers annamites ; 21 Annamites.

CHRONIQUE LOCALE
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 octobre 1900)

Haïphong. — Liste des passages arrivés par la *Tamise*, le 1er octobre 1900 :

Venant de Marseille. — M. Rosnet ; M. et Mme Leyret ; M. et Mme Spitzer, colonel ; M. et Mme Butin, médecin ; MM. Ehrhard, pharmacien ; Thomas, médecin ; M. et Mme Giovellina et 5 enfants, colonel ; MM. Paul Engler, aide-commissaire des Colonies ; Pelletier-Doisy, lieutenant de vaisseau ; Leduc ; Desphand ; M. et Mme G. Foubert ; M. Carlos ; M. et Mme Argis et un enfant, magasinier ; M. et Mme Rigollet, guide principal ; M. Lallier, colon ; M. et Mme Dezel, commis du commissariat ; M. et Mme Géraud et 2 enfants, institutrice ; M. Badoux, commis du commissariat ; MM. Perrin et L. Mollerau ; Mlle Leduc ; M. Montel et un ordonnance du colonel Colonna (?), soldat.

Venant de Saïgon. — MM. Robin, commis des services civils ; Leroy, vétérinaire ; Désiriez, commis des services civils ; R. [François] Lyard ; M. et Mme Slaman ; M. de Videu, agent temporaire ; M. et Mme Nicot, commis auxiliaire des Douanes ; Mme G. Houstin, MM. Veyrias, agent temporaire ; Giroud ; Romani; Gauchat ; Patard ; Mathou et Potesta, gendarmes.

Venant de la Réunion. — M. et Mme Duollard Deshommes et Mlle Deshommes.

Venant de Tourane. — MM. Seigle, entrepreneur ; Mayer ; Pianemal, sous-commissaire colonial ; Bosch, sous-lieutenant ; Mme Moulié et sa fille, Mlle Mouiié ; M. David, administrateur, et Mme David ; MM. Broutin, avocat, et Yung, architecte ; Mme Ricaud ; MM. Dousdebès ; Levasseur, capitaine ; Mercier ; un gendarme ; M. Castaine, sergent, un prisonnier européen (Girardet) et M. Bataz.

CHRONIQUE LOCALE

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 13 octobre 1900)

La « Ville-de La-Ciotat », des Messageries Maritimes, courrier de Chine-Australie, est arrivé hier matin après une bonne traversée, avec 272 passagers, dont le docteur Yersin, directeur de l'Institut Pasteur de l'Indo-Chine ; Jandet, administrateur colonial ; le sous-commissaire colonial Martin ; le médecin colonial Maille ; 50 soldats ou marins. La cargaison du paquebot comprend 2.000 tonnes peaux et laines, nickel et café.

CHRONIQUE RÉGIONALE
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 octobre 1900)

Haïphong. — Liste des passagers partis par *Haïphong*, le 19 octobre 1900 :

Pour Tourane. — MM. Le Guen, médecin principal des colonies ; Lacroix ; Dousdebès ; Goarin et Garric, surveillant des Postes et Télégraphes ; Mme Othiasan, Japon.

Pour Quinhon. — Un maréchal des Logis (Le Milon) ; M. Guinet, capitaine ; un caporal, M. Mattéi, préposé auxiliaire de 1re classe des Douanes et régies.

Pour Saïgon. — Mme Marie Felter : M. Follet ; M. et Mme Layrisse, contrôleur de 3e classe des Douanes et Régies ; M. Perquié, matelot de 2e cl.

Pour Marseille. — M. Melin, colonel d'infanterie de Marine ; M. Savau, chef de bataillon d'infanterie de Marine ; M. et Mme Morel, lieutenant de vaisseau ; M. Pidalenc, lieutenant d'infanterie de marine ; M. et Mme Bonnet, administrateur de 5e cl. des services civils ; M. et Mme Denerf et 2 enfants, commis de 3e classe des services civils ; M. Nebelung, négociant ; Mme Tsiano ; MM. Pinalori, caporal au 2e bataillon étranger, et Colin, soldat de 2e cl. au 10e de marine.

CHRONIQUE RÉGIONALE
Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 28 octobre 1900)

Liste des passagers arrivés par la *Tamise* le 24 octobre 1900.

Venant de Marseille : M. et Mme Balliste ; Mme Guermeur ; M. Godard, et sa fille ; M. et Mme Thomé et 3 enfants, commissaire général de l'exposition ; M. et Mme Bourraud et 3 enfants, commissaire des colonies ; M. Dourne, médecin ; Mme Sautra et 2 enfants, femme d'un capitaine ; MM. Parmentier, payeur ; Tartarin ; Mme Marron ; MM. Marron ; Gobert ; M. et Mme Simon : M. et Mme Maurel et 4 enfants ; MM. Becvort, Labeye, M. et Mme Freynet, et 1 enfant, commis des Travaux publics ; MM. Gonin et 1 enfant, commis des Postes ; Casal, garde principal ; M. et Mme Grataloup et 3 enfants, Mme Séguin et 1 enfant ; M. Milhau, Mme Bonnebaigt et 2 enfants ; MM. Gascon, Brunswick, infirmier major ; Le Priol, L. Pellerin et J. B. Limousin, Charton, Joullon [*sic*].

Venant de Saïgon : M. Broni, dir. des Affaires civiles ; Mme Broni, et 6 enfants ; MM. Le Gallen, administrateur ; Arrighi de Casanova, administrateur ; Pergier, commis services civils ; Salvaire, commis des services civils ; Lecomte.chef de bataillon ; Jayn, chef de bataillon ; Planté, ingénieur ; Jean Duclos, commis des douanes ; Guermeur, avocat défenseur, une domestique européenne ; Guillier, agent temporaire ; un soldat ordonnance ; Vouillon, administrateur.

Venant de Nhatrang. M; Viau, garde principal 1re classe.

Venant de Tourane : MM. Giuliardi, commis des postes et télégraphes ; Rabaud, Osonié, Sassaki Japon, Letellier, gendarme ; Roubaud, Robin, Mareuil, et Remy, soldats ; M. Larde.Treize Annamites, une femme et 3 enfants ; sept Chinois.

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 9 novembre 1900)

Liste des passagers arrivés par *Haïphong* le 7 novembre 1900 :

Venant de Marseille. — M. de Commaille ; M. Chamard du Temple, aide commissaire des colonies ; M. Lutz ; Mme et M. Lemoy et 1 bébé, commis du commissariat ; M. Morand, magasinier ; Mme Serieyz, et 2 enfants, femme d'un commis ; M. Chazet ; Mme et M. Richard, chef de dépôt du chemin de fer ; Mme Bouffier, et 1 enfant, migrante ; M. Bouët, sa femme, émigrants ; M. Giard ;

M. Créach, garde principal ; Mme et M. Leloup, magasinier 1re classe ; M. Malinur, magasinier 1re classe ; Mme Dazier et 1 enfant, femme d'un préposé des Douanes ; M. Mouton, gardien concierge ; Mme Labour et un bébé ; Mme Barbotin ; Mme Hervé et sa fille, émigrante ; Mme Gunbert, son fils, émigrante ; M. Hervé, émigrant, M. Colonna de Lega ; M. Jarre ; soixante six Annamites et une femme.

Venant de Saïgon. — Mme et M. Doumer, gouverneur général ; Mlle Doumer et 2 enfants, M. Griel, capitaine ; M. Jourdan, garde principal ; le prince Thaï Than Gi Dya,; M. Cogiriard [*sic : Cogniard ?*], secrétaire ; M. Follet ; M. Donarville Blaite ; magasinier ; M. Guillemoto, directeur général des T. P. ; M. Solive, commis services civils ; M. Tuoc secrétaire ; M. Bourras, commis des Douanes ; M. Méchain, distributeur ; M. Enteront distributeur ; M. Beausire, soldat ; M. Vivier, caporal ; M. Corryet et Witeets, militaires ; M. Scholz ; trente six Annamites, 4 femmes et 4 enfants.

Venant de Nha-trang. — M. Pain ; un Annamite.

Venant de Quinhon. — Douze Annamites ; M. le capitaine Guynet [constructeur de la route Phan-rang-Dalat] ; M. de Monpezat ; M. Leroy, vétérinaire, un Chinois.

Venant de Tourane. — M. Dousdebès ; M. Dercise, capitaine, M. Moulié, administrateur ; M. Demase ; M. Jacques, caporal fourrier ; trois Annamites, 3 femmes et un enfant ; Mme Lelardeux.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 25 novembre 1900)

Haïphong. — Liste des passagers partis par le *Haïphong*, le 18 novembre 1900.

Pour Qui-nhone. — M. Marchat, commis des Postes et Télégraphes.

Pour Saïgon. — M. Carpinetty, capitaine d'artillerie de marine.

Pour Marseiile. — M. et Mme Boyer et son beau fils, juge-président du Tribunal ; MM. Lansard, capitaine, et Gateau, lieutenant aux tirailleurs tonkinois ; Glandu, capitaine d'artillerie de marine ; Pellerin, magasinier de 3e cl. du corps des comptables coloniaux ; Berger, garde principal de 1re cl. ; Gamby, sergent major au 10e de marine ; Verdier, adjudant au 2e tonkinois ; Lécuyer, gendarme ; d'Oiiveira, sergent au 2e étranger ; Bertillon, sergent au 1er tonkinois.

Pour Saïgon. — MM. Picanon, lieutenant-gouverneur, et Pomet, secrétaire particulier.

*
* *

Listes des passagers parti par la *Manche*, le 20 novembre 1900.

Pour Tourane. — M. et Mme Moulié et une fillette ; M. Michel Carlos et Mme Osima, japonaise.

Pour Phanrang. — M. Georges Brouckart, cousin de M. Orband, commis des services civils, et M. et Mme Orband ; MM. Dourne, médecin de 2e classe, et Perrot, inspecteur de 3e classe de la garde indigène.

Pour Saïgon. — Mme Poirot, et 2 enfants ; M. et Mme Joannet, chef de la Division locale de Cochinchine et 1 enfant ; M. Dupuy, vice-président de la chambre de commerce ; et M. et Mme le Dr Mougeot, membre du Conseil supérieur.

*
* *

Liste des passagers arrivés par *Tamise* le 22 novembre 1900.

Venant de Marseille. — Mme et M. Hazard, médecin de 1re classe ; Mme Valfrey, et sa fille, femme d'un capitaine ; M. Faure, administrateur ; M. Tonnelier, aide-commissaire ; M. Manard, administrateur ; M. Roux, émigrant ; M. Morice, chargé de mission ; M. et Mme Donarche et un enfant ; Mme Thomeuf et 2 enfants ; M. et Mme Ch. Forest et 1 enfant ; M. Camille Alet ; M. Jules Gouvernel ; M. L. Gauthier ; M. Barruyer, conducteur des T. P. ; M. et Mme Charpentier ; M. Lorin, mécanicien ; M. Dubois, publiciste ; Mme et M. Saintot, commis du commissariat ; MM. Malafosse ; Mme et M. Jacques ; M. Gérard Babou, commis des T. P. ; M. Berecki ; Mme Forez ; M. Prigent, infirmier-major ; Mme et M. Le Bredonche, infirmier-chef ; M. Vigouroux, infirmier-major ; M. Dubrie, émigrant ; MM. Fouquet et Roux, infirmiers ; Mme Martin et 2 fillettes ; MM. Bouillon, émigrant ; de Larminat, sa femme et 6 enfants ; M. Planchai s. p. ; M. Delarue ; M. Uhler ; trois Annamites.

Venant de Port-Saïd. — Mlle Nelly Maingault.

Venant de Djibouti. — 86 Chinois.

Venant de Shanghai. — 2 conducteurs tonkinois.

Venant de Saïgon. — Mme Felter ; Mme Langlois ; M. Coudereau ; M. Hermenier ; MM. Romain et Muller ; Mme et M. Ducomme ; Mme Sever ; Mackievicz, gendarme ; Mme et M. Hôte, gendarme ; M. Renouard, sergent ; MM. Menardi, Morbel, Drago, Amato et Santo ; onze militaires ; M. le général Geil, un saïs Mahamed au service du Gouvernement général ; 276 Annamites ; 3 Indiens.

Venant de Colombo. — MM. Meyer et Pottier, soldats.

Venant de Tourane. — Mme Hoang-cao-Khai, femme de l'ancien kink-luoc (annamite) ; M. Joublin, commis des Douanes ; M. Chapuy, sergent d'infanterie de marine ; M. Lyon, surveillant des Postes et Télégraphes ; M. Pinard ; trois Chinois ; quatre Annamites et 3 femmes, serviteurs de Mme Hoang-cao-Khai pour une fillette (annamite).

Liste des passagers arrivés par le *Dordogne* [M.M.], le 23 novembre 1900.

Venant de Saïgon. — MM. Jacquin, médecin de 1re cl. ; Ohl, commis des services civils ; Louis Trial, agent général ; Murard, lieutenant ; Bouët, capitaine ; un sergent du 9e régiment ; Desravaud, Romeis, Couderc, gendarmes ; Cloarec et Floch, infirmiers ; Poupon, infirmier major ; un soldat ordonnance du capitaine Bouët ; un adjudant ; M. Boube, sergent, et M. Héro, caporal fourrier.

———————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 29 novembre 1900, p. 1870)

Passagers partis le 17 novembre par le paquebot français *Tamise*
allant en Annam et au Tonkin.

MM. Geil, général de brigade d'infanterie de marine ; Berecki, lieutenant ; Mme de Blainville et 1 enfant ; Mlle de Blainville ; M. et Mme Lombard, médecin de 1re classe ; Mme Hazard ; Valfrey et sa fille; MM. Faure, Ca[…], administrateurs ; Tonnelier, aide-commissaire ; M. et Mme Mettetal ; MM. Manard ; Morice, chargé de mission ; M. et Mme Douarche et 1 enfant ; Thomeuf et 2 enfants; M. et Mme Ch. Forest et 1 enfant ; MM. Camille Alet ; Pas[…] ; Jules Gouvernel ; L. Gauthier ; Barruyer, conducteur des travaux publics ; Mme Charpentier ; MM. Lorin, mécanicien ; Dubois, publiciste ; Saintot, commis du commissariat ; Mme Saintot; M. Malafosse, commis des travaux publics ; Mme Jacques ; MM. Gérard Babou ; Beckel ; Mme Forez ; MM. Prigent, infirmiers-majors ; Le Bredouche, infirmier-chef ; Mme Le Bredouche ; MM. […] garde forestier ; Dubuc ; Fouquet, infirmier ; Roux ; Mme Martin ; M. Bouillon ; Mlle Nelly Maingault ; M. et Mme de Larminat et 6 enfants ; M. Langlois ; MM. Coudereau ; Hermenier ; Romani ;

Muller ; M. et Mme Sever ; M. Malaumont, préposé des douanes ; Mme Malaumont ; MM. Mackievicz, L'Hôte, gendarmes ; Mme L'Hôte ; MM. Renouard […] Menardi ; Morbel ; Drago ; Amato ; Santo ; 1 ordonnance de M. Geil ; 2 [.] ; 6 Indiens ; 96 Chinois; 306 Annamites, 17 femmes et 11 enfants ; 2 boys; 3 domestiques indigènes.

———————————

MARINE MARCHANDE
Départs de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 23 décembre 1900, p. 2, col. 5)

Le *Sydney*, des Messageries Maritimes, allant à Bombay, en Chine et au Japon, partira aujourd'hui à quatre heures avec cent passagers, parmi lesquels MM. Drouhet, secrétaire général des colonies, allant au Tonkin ; Courillon, inspecteur des douanes à Saïgon ; Muselier, administrateur des colonies ; Morin, juge président du tribunal de Pnom-Penh, etc., etc.

———————————

MESSAGERIES MARITIMES
(*Annuaire général de l'Indochine française*, 1901, p. 686-687)

Les constructions, docks et quais des Messageries maritimes s'étendent au centre du port de commerce, sur la rive gauche du fleuve, à l'embouchure de l'arroyo Chinois. Quelques dizaines de mètres à traverser en sampan : mais, nous longerons la rive gauche de l'arroyo Chinois, suivant le quai du même nom que le cours d'eau qu'il borde, et à près de 400 mètres de la « Pointe aux Blagueurs », nous traverserons l'arroyo sur un magnifique pont en fer. On y accède par une pente douce.

Les établissements des Messageries maritimes se trouvent sur le territoire du village de Khanh-hôi : les paquebots viennent mouiller à quai, en face de l'hôtel de l'agent principal de la Compagnie. Ils se rangent contre ces quais et appontements superbes, le long desquels les plus grands steamers se tiennent commodément au mouillage. Autour de l'hôtel occupé par M. Rolland, le très sympathique agent principal, et par ses bureaux, s'élèvent les magasins et les immenses entrepôts de la Compagnie, qu'elle y créa jadis dans l'intention de faire de Saïgon la tête des lignes de la Chine et du Japon.

De Saïgon rayonnent plusieurs lignes annexes : toutes les semaines, des steamers partent de l'appontement de Khanh-hoï, à destination de Haïphong, avec escales intermédiaires dans les ports de l'Annam : Nhatrang, Quinhon, Tourane ;les mêmes navires font le voyage de retour, en repassant par les mêmes escales. Une seconde ligne annexe met tous les quinze jours Saïgon en relations avec Singapore et les Détroits.

Messageries maritimes, Saïgon
(*Annuaire général de l'Indochine française*, 1901, p. 720)

Rolland, off. Légion d'honneur, agent principal.
Belz, sous agent,
Bellessen, Emery, Masson, Gillet, employés.
Berenguier, chef d'atelier.
Faure, chef magasinier.
Padovani, Tassero, magasiniers.

———————————

MARINE

Les affrétés pour la Chine.

(*Le Matin*, 9 janvier 1901)

(*Le Petit Provençal*, 9 janvier 1901)

Paris, 8 janvier, soir.

L'agence Havas communique la note suivante ;

Certains journaux publient depuis quelques jours des renseignements complètement erronés sur les bâtiments qui ont été affrétés par le ministère de la marine pour les besoins de l'expédition de Chine. Toute la publicité en usage en pareil cas a été faite dans les délais habituels et les propositions des armateurs qui en sont résultées ont toutes été étudiées par la commission des affrètements.

Cette commission, qui est présidée par le contre-amiral Pephau et qui comprend un officier supérieur de la marine, un ingénieur en chef de la marine, un médecin principal, un représentant du contrôle et divers fonctionnaires de l'administration centrale, a conclu et signé toutes les chartes-parties.

Voici la liste complète des navires quai ont été affrétés par le ministère de la marine :

Tigre, Adour, Melbourne (Messageries maritimes), *Alexandre-II* (Caillol et Saint-Pierre), *Calédonien* (Messageries maritimes), *Notre-Dame-du-Salut* (Letocart, Vion et Doumer), *Uruguay, Rio-Negro* (Chargeurs réunis*), *Massilia, Britannia* (Fabre et Compagnie), *Matapan* (Messageries maritimes), *Ville-de-Tamatave* (Compagnie Havraise péninsulaire*), *Pei-Ho* (Messageries maritimes), *Andes* (Transports maritimes*), *Amiral-Baudin* (Chargeurs réunis*), *Bithynie* (Transports maritimes*), *Marseille* (Puyet), *Macina* (Devès et Chaumet*), *Vesper* (Compagnie Vapeurs de charge), *Ville-du-Havre* (Compagnie Havraise péninsulaire*), *Gallia* (Fabre et Compagnie), *Bordeaux* (Compagnie Transatlantique*).

———————

NOUVELLES LOCALES

(*Le Petit Marseillais*, 13 janvier 1901)

Départ du « Tonkin ». — Le *Tonkin*, commandé par M. Vaquier, lieutenant de vaisseau, des Messageries Maritimes.courrier de Djibouti, de l'Indo-Chine et du Japon, prendra la mer cette après-midi à 4 heures, avec près de 400 passagers, parmi lesquels : MM. Bobillard, ingénieur ; Ferraud, pharmacien des colonies ; Durand, médecin de 1re classe de la marine ; Gillerm, trésorier payeur en Cochinchine ; Prempain, administrateur de 1re classe des colonies ; Augier et Granzien, médecins principaux ; des commis d'administration ; M. Coutouly, consul de France à Batavia et 201 maîtres, quartiers-maîtres et marins, destinés à la division navale de Cochinchine. Le chargement du navire se compose de 1.900 tonnes de marchandises habituelles.

———————

Haïphong

(*L'Avenir du Tonkin*, 24 janvier 1901)

Liste des passagers partis par *Guadiana* le 22 janvier 1901 :

Pour Saïgon : M. Henry, commis greffier de 3e classe du service judiciaire ; Mme Clémence Bachelier ; M. Baillot.

*

* *

Sont arrivés hier, 23 courant, à Haïphong, par la *Tamise* :

De Saïgon : MM. Faure, conducteur des Travaux publics ; Milliet, inspecteur des Douanes et Régies ; M. Trincavelli [Banque de l'Indochine] ; M. Barbant, commis de 1re classe des T. P. ; M. Achard, inspecteur de l'Agriculture, et Mme Achard.

MM. Baudeuf, Cook, Raynaud, Balliste et Meyer.

———————————

CHRONIQUE RÉGIONALE
Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 février 1901)

Liste des passagers partis par *Manche* le 8 février 1901.

Pour Tourane : MM. de Breteuil, avocat ; Geil, général de brigade d'Infanterie de marine ; Cook ; M. et Mme Grépon, et 2 enfants, payeur ; Beausire ; Danarville, comptable colonial de 2e classe.

Pour Nha-trang : M. Dousdebès.

Pour Saïgon : MM. Girardot, chef de bataillon ; Salvaire, attaché au contrôle financier ; Hermenier, Mlle et M. Boulangé, conducteur des Travaux publics ; Luiz ; Chabot, brigadier admis à la retraite ; M. et Mme Marechal, M. Morel, comptable colonial de 4e classe.

Pour Pondichéry : Mme Marié, Campère (Inde).

Pour Marseille : M. et Mme Guillaume et 2 enfants ; M. et Mme Garnier, caissier de la Banque de l'Indo-Chine : MM. Ardouin, capitaine au 9e de marine ; Le Meilloli, capitaine d'infanterie de marine ; Guillaumat, chef de bataillon ; M. et Mme Bussy [Busy], et 1 enfant, aide commissaire ; Mme Tissot, Mmes Morin, Lelardeur, Bony ; un enfant ; MM. Menensal, pilote ; Durupt, entrepreneur.

*
* *

Liste des passagers arrivés par *Haïphong*, le 7 février 1901 :

Venant de Saïgon : MM. Marguet ; Vallon, commis des services civils ; Legros, commis des services civils ; Ruffier, et Hoarau, commis greffier ; Mlle Dréano.

Venait de Phanrang : M. Mariani, inspecteur de 2e classe.

Venant de Tourane : MM. Morel, administrateur stagiaire ; Frelon, commis des Postes ; Duvivier, brigadier d'artillerie de marine.

———————————

CHRONIQUE RÉGIONALE
Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 24 février 1901)

Liste des passagers arrivés par la *Manche*, le 21 février 1901.

M. et Mme Tournier et 3 enfants, sous-directeur des affaires civiles ; M. E. Broni, chef adjoint des affaires civiles ; Mme Morin, MM. Casamarta ; Frézouls directeur des Douanes ; Dousdebès, Corteix, P. Passerat de la Chapelle ; Martin ; Léger, commis des Travaux publics ; Bremens [adjudant au 20e chasseurs à cheval, chef d'escorte du gouverneur général de l'Indo-Chine], attaché au gouvernement général ; M. et Mme Barthes ; Annas, agent temporaire des Douanes ; sœurs Bigot, Lemoine, Gras.

Pelardry, Lacosse ; Émile Deiss ; M. et Mme Hatigeors [*sic*][?], conducteur des Ponts et Chaussées ; M. et Mme Guilbert, géomètre ; M. Danroud [*sic*][?].

Venant de Tourane. — MM. Grault, garde principal ; Senntacp [Sensacq], sa femme et sa fille, magasinier ; Félicien Challaye ; Charles Garnier.

SAÏGON
MOUVEMENTS DES PASSAGERS

Passagers arrivés le 9 février par le paquebot français *Tonkin* venant de Marseille.
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 25 février 1901)

MM. Angier, médecin principal ; Pech, administrateur ; Mme Pech ; MM. de Russé ; Bouderlique ; Sallé ; Guiston ; Breysse ; Gilbrin, trésorier payeur ; Mme Gilbrin ; M. Bobillard, ingénieur de 2e classe ; Mme Lacroix ; M. Bichon' ; M. et Mme Menay et 3 enfants ; MM. Perrier ; Courtot ; Mmes Monet ; Dabène ; M. et Mme H. Bogaert ; MM. Lavigne, Goulard, commis ; Mme Goulard ; M. et Mme Bonnerville ; MM. Hall, surveillant de 2e classe ; Lavigne ; Duchesne, douanier ; Devienne, Freedland, chefs ouvriers ; Mme Fréedland et 1 enfant ; MM. About ; Barreau ; Chevalier ; Dresch ; Morin, juge-président ; Cornillon, inspecteur des douanes ; Camicas, commis du commissariat ; Destruhaut, Gastinel, Préfol, commis des douanes et régies ; Mme Préfol ; M. Orsini, commis des travaux publics ; Mme Orsini ; MM. Daurand-Forgues, avocat général ; Joseph Moyne ; Comte ; M. et Mme Gaudiot et I enfant ; MM. Cudenet, administrateur ; Drouhet, secrétaire général ; Mmes Drouhet et 6 enfants ; Muller ; MM. Renoux ; Piaux ; M. Nesty, magistrat ; Mme Nesty et 1 enfant ; M. Habert, magistrat ; Mme Habert et 2 enfants ; MM. Casamarta ; Mielle, commis des Douanes et Régies ; Mme Mielle ; M. Laurent, commis des Douanes et Régies ; Mme Laurent ; MM. Jumière ; Berny, douanier ; Mme Berny ; Mme Gagnon ; MM. Grivart, sous-officier ; Le Bouter, premier-maître ; Jourmaneit ; Pichon ; Mme Testa ; MM. Von Waldhausen, consul général ; Drouhet ; Cletty ; Catopa ; Duchamp ; Daïrien, gardien de phare ; Izmianski ; Waligorski ; Ferrand, pharmacien de 1re classe ; Brudret, chef de bataillon ; sœurs Bigot, Lemoine, Gias, Pelordy, Lacoste, Bachart, Pouyolly, Prévost, Evani, religieuses ; Mmes Bonnefon ; Liévin, M. et Mme Chaperouy et 1 enfant ; M. et Mme Autigeon ; M. et Mme Ambony et 1 fille ; MM. Mauquiné, administrateur stagiaire ; Vial, commis do trésorerie ; Mme Vial ; MM. Bonnefin ; Mougeot, conducteur des ponts et chaussées ; Martini, commis de 3e classe ; Chapelut, gendarme ; Raynaud, brigadier de police ; Mme Raynaud ; Chanceaulme ; Brouix et 1 enfant ; Mlle Sandrewski ; MM. Vermeren ; Fournier, douanier ; Bentzviller ; Morney ; Maurey ; Knopf, surveillant de 1re classe ; Mme Knopf ; MM. Morel, commis des Services civils ; Lancelot, chef de gare ; Mme Lancelot ; Legendre, médecin de 1re classe ; Farder, boursier ; Mme Jouven ; M. et Mme Geismar et 3 enfants ; MM. E. Deiss, Martin ; Léger ; Lasnier ; Bariolet ; Mlle Fernande Randel ; M. Bouillé, directeur de la Banque de l'Indo-Chine ; Mme Bouillé et 3 enfants ; MM. Toussaint, aide-commissaire ; Jumeau ; Mme veuve Bouillé ; 6 seconds-maîtres, 64 quartiers-maîtres et marins ; 1 Chinois ; 13 Annamites ; 2 domestiques européens.

Chronique régionale

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 1er mars 1901, p. 3, col. 2)

Liste des passagers arrivés par *Haïphong*, le 26 février 1901.

Venant de Marseille. — M. et Mme Dumont, M. Berthommier, conducteur T. P. ; M. et Mme Hauberdon, administrateur 5e cl. ; M. et Mme Lacombe, inspecteur garde civ., MM. Pompa, commis 1re cl. Services civils ; Fauconnier, commis 3e cl. ; M. et Mme Barré, et 1 enfant, commis 1re cl. T. P. ; Guichemerre, infirmier ; M. Galland et Mme Galland, 1re Franco, femme capitaine étranger ; MM. Lepinte, vétérinaire principal, MM. Prêtre et sa femme, administrateur ; Bayou, Quenelle, Jean Duclos, de la Société des charbonnages du Tonkin* ; M. et Mme Simonin et 1 enfant, dir. Ecole de Hanoi ; Julien, infirmier 1re cl. ; Pierre, émigrant ; Bonnefin.

Venant de Nouméa. — M. de Cadoudal, capitaine artillerie.

Venant de Saïgon. — MM. Guis, directeur p. i. du contrôle financier ; Dardenne, directeur général. T. P. ; Gilbert, chef de bureau ; Patte, chargé de mission ; Raynal, lieutenant ; Pierre, agent des affaires civiles ; le général Dodds ; le commandant Girardot, chef d'état-major ; le lieutenant Papillon, officier d'ordonnance ; Eva, garde général de 2e cl.

Venant de Tourane. — M. de Sangy ; M. et Mme Bogaert ; MM. Lemenages, Cie. auxiliaire de l'enregistrement ; Richard, soldat ; Beausire ; M. et Mme Jaudet, et 3 enfants.

———————————

Chronique régionale
Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 2 mars 1901, p. 3, col. 2)

Liste des passagers partis par *Manche* le 27 février 1901.

Pour Tourane : MM. Marsac, contrôleur de 1re cl ; L'homme, capitaine d'artillerie de marine ; Ségalen, officier d'administration contrôleur d'armes ; Lawless.

Pour Saïgon. — M. et Mme Bleton ; le docteur Metin, médecin principal des colonies, directeur de l'institut Pasteur à Saïgon, madame Métin ; MM. P. Passerat de la Chapelle, Arrighi de Casanova, administrateur des services civils.

———————————

Saïgon
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 mars 1901)

C'est avec plaisir, que nous apprenons la nomination aux fonctions de conseiller du commerce extérieur, de M. Rolland, agent général des Messageries maritimes de l'Indo-Chine et président de la chambre de commerce de Cochinchine.

Les nombreux amis que M. Rolland a pu se faire par l'aménité de son caractère et l'extrême bienveillance avec laquelle il a rempli les difficiles fonctions d'agent principal des Messageries verront avec plaisir cette distinction honorifique que le gouvernement accorde à M. Rolland.

———————

Marine
———
Nouvelles diverses
(*La République des Charentes*, 6 mars 1901, p. 2, col. 4)

— Le paquebot le *Laos*, parti de Saïgon le 15 février, rapatrie :

De l'Indo-Chine : MM. le chef d'escadron d'artillerie coloniale Gide ; les capitaines Ardouin, Le Meillour, Vincent, de l'infanterie coloniale ; le chef de bataillon Guillaumet, de l'infanterie ;

De Chine : MM. le capitaine Gommery, de l'infanterie coloniale ; 14 militaires d'artillerie coloniale, 47 militaires d'infanterie coloniale et 103 militaires de l'infanterie de la guerre.

Arrivée de paquebot

L'*Indus*, courrier de Bombay et de Chine, est arrivé, samedi matin, à Marseille, avec 250 passagers, dont M. de Guillermi, capitaine d'infanterie de marine ; le docteur Marchandon, les lieutenants Metman, Bouvier et Mercier, Chabanzer et Langlot, le général Bertin, venant de Saïgon, le docteur Matignon, le lieutenant de vaisseau de Joncquières, le commissaire de marine Labruyère, 105 caporaux et soldats, un groupe de marins et de mécaniciens, venant de Nagasaky et une cargaison de 1.600 tonnes de marchandises.

———————

Saïgon
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 11 mars 1901)

Passagers partis le 22 février par le paquebot annexe *Haïphong*
allant en Annam et au Tonkin.

MM. Dodds, général de division ; Dardenne, directeur général p. i. des travaux publics ; Guis, directeur p. i du contrôle financier ; Cadoudal, capitaine d'artillerie ; Papillon, Raynal, lieutenants ; Gilbert, chef de bureau ; Thomasset ; Perrin, contrôleur des Douanes ; Mme Perrin et 3 enfants ; MM. Bourard, sous-ingénieur des travaux publics ; Jandet, administrateur, Mme Jandet et 3 enfants ; M. et Mme Brizard ; MM. Vialla, commis des Services civils ; Mme Vialla ; M. et Mme Dumont; MM. Berthonnier, conducteur des travaux publics ; Hauberdon, administrateur ; Mme Hauberdon ; M. Lacombe, inspecteur de la garde civile ; Mme Lacombe ; MM. Pompa, Fauconnier, commis des Services civils ; Barré, commis des travaux publics, Mme Barré et 1 enfant ; MM. Guichemerre, infirmier ; Lepinte, vétérinaire principal ; M. et Mme Galland ; MM. Payon ; Quenelle ; Prêtre, administrateur, Mme Prêtre ; Franco; MM. Jean Duclos, employé à la Société de charbonnage ; Simonin, directeur d'école, Mme Simonin ; MM. Julien, infirmier de 1re classe ; Pierre ; Daniel Bonnefin ; Patte, chargé de mission ; Pierre, agent temporaire des Affaires civiles ; 3 Indiens ; 7 Chinois; 16 Annamites et 2 femmes ; 7 boys indigènes.

———————————

Les Passagers du « Laos »

———————

M. DOUMER. — DON JAIME

———————

Interview de M. Doumer. — À Marseille.
Le fils de don Carlos.
(*Dépêche de notre envoyé spécial*)
(*La Presse*, 13 mars 1901, p. 3, col. 2-3)

Marseille, 12mars. – Le paquebot le *Laos*, courrier de Chine et de l'Indo-Chine, est arrivé à neuf heures, ayant à son bord M. Paul Doumer, gouverneur de l'Indo-Chine, Mme Doumer, Mlle Hélène Doumer, âgée de vingt ans, fille aînée de M. Doumer, et ses trois autres enfants.

……

———————————

CHRONIQUE RÉGIONALE

———

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 22 mars 1901)

Liste des passagers arrivés par « Haïphong » le 20 mars 1901 :

Venant de Saïgon. — M. Mazillier, capitaine ; M. Guiotton ; M. Le Froc, directeur de l'observatoire ; Mlle Tignol ; M. Destraele, canonnier.

Venant de Marseille. — M. Doutre, commis des services civils.

Venant de Phanrang. — M. de Montfort.

Venant de Tourane. — M. R. Dancy, publiciste ; M. Sanguier, sous-lieutenant ; MM. Noirot et Balent ; M. Outrey, administrateur de 1re classe ; M. Bussy [Busy],, secrétaire, et quatre Annamites.

———————————

Chronique régionale
Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 25 mars 1901, p. 3, col. 2)

Liste des passagers partis par *Manche* le 22 mars 1901 :

Pour Tourane. — M. Meyer ; M. Arnoulx de Pirey, lieutenant ; M. Ceccaldi, soldat ; M. Lœuve, soldat ; M. Kauffer, soldat ; 1 Annamite ; 22 Chinois et 2 enfants.

Pour Nha-trang. — Deux Annamites, pour Saïgon. — M. Lorin ; Mme Wickel, femme d'un contrôleur de 2; classe ; M. Navarre ; M. et Mme Malcor, et 4 enfants, contrôleur de 1re classe ; M. et Mme Fromenteau, commis de Ire classe et leur fille ; M. et Mme Léta, et leur fils, sous-brigadier ; M. A. Huysemans ; dix. Annamites.

Pour Marseille. — M. Lacaze, directeur de la Banque de l'Indo-Chine à Haïphong ; M. Gravelle, directeur de la Banque de l'Indochine à Hanoï ; M. Delineau ; Mme Guermeur ; M. et Mme Tourné et 2 enfants, conseiller à la cour d'appel ; M. et Mme Varangot et 3 enfants, sous-commissaire des colonies ; M. et Mme Koerper, et 3 enfants, vétérinaire ; M. Dumoutier, fils du directeur de l'enseignement ; Mme et M. de la Noë, administrateur de 2e classe des Services civils ; M. Legay. trésorier payeur ; M. Clavel, capitaine ; M. Conord, lieutenant ; M. Thureau, administrateur ; M. H. Waligorski ; M. Octave Dupuy, ingénieur ; M. Houdebine ; M. Gruault, garde principal de 2e classe de la garde indigène ; M. Jaouennet, rédacteur des poste» et télégraphes ; Mme et M. Nessler, payeur ; Mme et M. Harlay, commis des postes et télégraphes, et un enfant ; M. Malad ; MM. Brel et Faux, employés de la maison Daydé et Pillé ; MM. Fages et Lacoste, employés des charbonnage de Hongay ; M. Lambert, Louis, surveillant des postes et télégraphes du Tonkin ; M. Dubois, sergent au 1er tonkinois ; M. Hego, sergent au 4e tonkinois ; M. Chenet, sergent du 9e colonial ; M. Nicolas, 2e maître ; M. Mante, agent de la voirie ;, M. Fréderic Perrin ; une domestique européenne de M. de la Noë ; une domestique européenne de M. Varangot, sous-commissaire ; M. Rettoret, soldat ; MM. Perrone. Menardi, Monteil, indigents ; trois Annamites.

———————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
(*L'Avenir du Tonkin*, 31 mars 1901)

Le paquebot « Tamise », capitaine Martino, partira pour Saïgon et les escales intermédiaires le vendredi 5 avril à 3 heures du soir du mouillage de Haïphong.

Ce départ coïncidera à Saïgon avec l'*Ernest-Simons*, commandant Durrande.

L'embarquement des marchandises commercera à partir du mardi 2 avril.

La limite pour la délivrance des bons d'embarquement est fixée au jeudi 4 avril à 11 h. du matin.

Il ne sera délivré de bons d'embarquement que sur présentation de connaissements timbrés, conformément à l'arrêté du 13 novembre 1900.

Pour tous renseignements, s'adresser aux bureaux de l'agence de la Compagnie à Haïphong.

Messieurs les destinataires des marchandises arrivées par les paquebots « Tamise » exemple Océanien, sont priés d'en prendre livraison aux entrepôts de la Douane (Docks) où elles demeurent à leurs frais et risques, à partir du…

Haïphong, le 29 mars 1901
L'agent p. i.
Jean Goubier.

———————————

LE COURRIER DE CHINE

———————

Marseille, 7 avril.
(*Le Journal*, 8 avril 1901, p. 3)

Le *Tonkin*, des Messageries maritimes, courrier du Japon, de Chine et des Indes, est arrivé cet après-midi avec 403 passagers, dont MM. Baud, capitaine d'infanterie de marine ; Hessier de Saint-James, venant de Chine ; Lebat et Barouin, mécaniciens principaux ; Thomson, trésorier-payeur anglais venant de Hong-Kong ; Guillier, consul de France à Hong-Kong ; le docteur Roux ; Louvel, lieutenant-colonel d'infanterie de marine; Dejean de la Bâtie, aide-commissaire des colonies ; le commandant Rocoblave ;les capitaines du 1er tonkinois Manet et Baudœuf ; Vernals, lieutenant au 2e étranger du Tonkin ; le capitaine Sauver ; M. Touque, aide-commissaire des colonies ; Long, procureur de la République près la cour de Saïgon ; de Lavigne, aide-commissaire : Puyarel, avocat général près la cour de Saïgon ; [René] Gigon-Papin, magistrat ; capitaine Hubert. venant de Saïgon ; de Bérard, consul de France à Singapore, et un groupe d'officiers russes venant de Port-Saïd, ainsi que des officiers anglais, des gardes de la milice, des commis d'administration, etc.

Le *Tonkin* a également rapatrié 180 marins et soldats de diverses armes dont la plupart viennent de Chine.

———————————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 avril 1901)

Liste des passagers partis par *Tamise* le 5 avril 1901 :

Pour Tourane : MM. Beausire, Dufou, cinquante huit Annamites et une femme.

Pour Saïgon : M. Casile, agent temporaire ; une bonne de M. Friquegnon ; M. Guiotton, 1 enfant de M. Friquegnon ; M. Souchet, directeur de l'école française ; M. Noël, garde principal du Laos ; Mme Picanon, M. Mutins, M. Adeikalam (Inde) ; Mme Michel, treize Annamites, et 1 enfant.

Pour Colombo : M. Inglis.

Pour Marseille : M. le général de la Follye de Joux ; M. de Goy, Mme la baronne de Goy et 1 enfant, administrateur ; M. et Mme Grimand, capitaine ; M. et Mme Landouzy, et 1 enfant, capitaine ; MM. Lanbère, lieutenant officie d'ordonnance du général de Joux ; M. Gobert, M. Baille, Mme et Mlle Baille, administrateur 1re cl. de services civils ; M. Blinchant ; M. et Mme Sensacq, et 1 enfant, magasinier ; M. Alexandre Louis, commis de commerce ; M. et Mme Ulmann, et 3 enfants ; Mme Jambert, et 2 enfants ; M. Mann, M. Moudran, instituteur de 2e classe à l'École municipale Hanoï ; Mlle Nietsky, artiste ; M. et Mme Trincavelli [née Grosjean], M. Grosjean, et 1 enfant ; M. Lefebvre, M. et Mme Aujard, et 1 enfant, brigadier ; MM. Bonneau, adjudant ; Charpentier, sous-officier ; Jallon, M. et Mme Rolquin ; Mme Humbert Droz, et 1 enfant, femme d'un surveillant décédé dans la colonie ; MM. Courtiau, sergent au 9e de marine ; Lefebvre, sergent au 9e de Marine ; Carrara, soldat ordonnance de M. le général de Joux ; Pélissier, magasinier 3e classe ; deux Annamites.

SAÏGON
MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Journal officiel de l'Indo-Chine française*, 15 avril 1901)

Passagers partis le 29 mars par le paquebot français *Annam*
allant en Europe.

MM. Lehnann ; Malcor, contrôleur des douanes ; Mmes Malcor et 4 enfants ; M. Sasias, commis des postes ; Mme Sasias et 2 enfants ; M. Bosc, commis des Services civils ; Mlle de la Richaudy, institutrice ; M. Lorenzi, inspecteur de police ; Mmes Lorenzi ; Wirth ; MM. Elzière, agent voyer ; Bertrand ; Micheli, commissaire de police ; Mme Micheli ; MM. Tulli ; Lelay, rédacteur ; de Fayet de Montjoye, administrateur ; Galy, commissaire du Gouvernement ; Mme Galy et 1 enfant ; MM. Taboureux, aide-commissaire colonial ; Thiollier, avocat ; Mme Thiollier et 3 enfants ; Mère et 4 enfants ; MM. Hermenier ; Lenulzec, Collot, Dupavuy, Baux, capitaines ; M. et Mme Legros ; MM. Lacaze, lieutenant de juge ; Isnard, conseiller à Ja Cour ; Mme Isnard et 1 enfant ; M. Poix, médecin ; Mlles Denise Moulin ; Émilie Gaudin ; M. Créminont ; Mme Martès ; MM. Rimbault ; Poillot, agent de police ; Guinard ; Fumaroli, adjudant ; Bozzi, sergent ; Lacaze, directeur de la Banque de l'Indo-Chine ; Gravelle ; Delineau ; Mme Guermeur ; Tourné, conseiller à la Cour ; Mme Tourné et 2 enfants ; M. Varangot, sous-commissaire colonial ; Mme Varangot et 3 enfants ; M. Koerper, vétérinaire ; Mme Koerper et 3 enfants ; MM. Dumontier ; de la Noé, administrateur ; Mme de la Noé ; MM. Legay, trésorier-payeur ; Clavel, capitaine ; Conord ; Thureau, administrateur ; H. Waligorski ; Octave Dupuy, ingénieur ; Gruault, garde principal ; Jouannet, rédacteur des travaux publics ; Nessler, payeur particulier ; Mme Nessler ; M. et Mme Harley et 1 enfant ; MM. Malod ; Brel ; Faux ; Fayes ; Lacoste ; Lambert (Louis), surveillant des télégraphes ; Dubois ; Hégo ; Chenet ; Nicolas ; Mante, agent de la voirie ; Frédéric Perrin ; Houdebine ; Rétoret ; Perrone ; Menadi ; Monteuil ; Léveillé, capitaine ; Frevet ; Fabry ; Charles ; Siche ; Paringaux ; Dierx ; Léta, sous-brigadier des douanes ; Mme Léta et 1 enfant ; M. et Mme Vincent ; M. Sourian ; 3 domestiques européens; [?] Chinois ; 3 Indiens ; 4 domestiques indigènes.

CHRONIQUE RÉGIONALE

HAIPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 10 mai 1901)

Liste des passagers arrivés par *Tamise* le 7 mai 1901 :

Venant de Marseille : M. Boujeure, administrateur, 4e classe ; M. et Mme Ducamp ; MM. F. Vallet ; Férié commis télégraphes ; Mercier, greffier tribunal ; M. et Mme Mercier, et 1 bébé, inspecteur bâtiments civils ; M. et Mme Wetzmeger et 6 enfants, inspecteur garde indigène ; M. et Mme Yolle, émigrant ; Mme Piquo et 1 bébé ; M. G. Chautereau ; M. et Mme Girard, ouvrier mécanicien ; MM. Coupard, émigrant ; Grosdemange, surveillant Travaux publics ; Mlle Compère ; MM. Brault, émigrant ; Lorans, émigrant ; 26 Chinois.

Venant de Pondichéry : M. W. Mathens, anglais ; M. et Mme Ragar ; M. Le Prince.

Venant de Colombo : M. le viconte de Cholet.

Venant de Saïgon : MM. Artet, Abiven et Poutet maître ; Didier, garde principal ; Boubais ; deux Annamites.

Venant de Quinhone : un Annamite et 1 enfant ;

Venant de Tourane : M. Garnier, administrateur ; Sept Annamites une femme et 2 enfants.

INFORMATIONS

ORDRES COLONIAUX

(*L'Avenir du Tonkin*, 15 mai 1901)

Ont été promus :

DRAGON DE L'ANNAM

Grade de chevalier

Jacques (Robert), médecin à bord de la *Tamise* des Messageries Maritimes.

CHRONIQUE RÉGIONALE

HAIPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 19 mai 1901, p. 3, col. 1)

Liste des passagers partis par *Haïphong* le 9 mai 1901.

Pour Tourane : MM. Archambaud, commis de 2e classe [des T. P.] ; Beausire, Pigros, sergent aux tirailleurs tonkinois ; Seta, adjudant aux tirailleurs tonkinois ; Blanc, commis de 1re cl des Douanes et Régies ; deux Chinois, un Annamite une femme et 1 enfant.

Pour Quinhone MM. Destruhaut, commis 2e classe des Douanes et Régies ; Desjardins, commis de 2e classe des Douanes et Régies ; Joyeux, administrateur, sa femme et 3 enfants ; deux Annamites.

Pour Phanrang : Mme Artois, magasinier colonial ; deux femmes annamites.

Pour Saïgon : MM. Terramorsi, commis des Travaux publics ; A Clonel, Dejean de la Bâtie, préposé 2e classe des Douanes et Régies, sa femme et 1 enfant ; Sauvaire, commis de 4e cclasse des Travaux publics ; Buthaud, commis des Travaux publics ; Navane, commis des Travaux publics ; un Chinois et une femme ; trois Annamites.

Pour Marseille : Mme Ricard, artiste de la troupe théâtrale.

*
* *

Liste des passagers arrivés par *Eridan* le 14 mai 1901.

Venant de Saïgon ; MM. Chaumont, lieutenant infanterie ; Aumont, lieutenant ; Mlle Duran ; M. Partelle, commis des services civils ; Mme Olice, commis ; MM. Martin, commis de 4e classe Travaux publics ; Grosdemange, surveillant des Travaux publics ; trois Annamites.

Venant de Phanrang ; une femme annamite.

Venant de Quinhone : M. Marchandeau, inspecteur Poste télégraphes ; deux Chinois.

Venant de Tourane : M. Rogier, commis des Douanes, sa femme et 1 enfant ; M. Lepinte, vétérinaire principal ; un Chinois, cinq Annamites et 1 enfant.

*
* *

Liste des passagers partis par *Dordogne* le 16 mai 1901.

Pour Saïgon : M. Amand, garde principal mis à la disposition de M. le directeur de l'agriculture et du commerce de l'Indo-Chine : M. et Mme Rémond, et 1 enfant ; inspecteur de la garde indigène ; trois Annamites et 2 enfants.

Pour Marseille : M. et Mme Levasseur et 2 enfants, conducteur des Travaux publics ; M. Geoffray, commis de 4e classe des Douanes et Régies ; M. Roumengous. commis 4e classe des Douanes et Régies.

CHRONIQUE RÉGIONALE

HAIPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 20 mai 1901, p. 3, col. 1)

Liste des passagers partis par *Tamise*, le 17 mai 1901 :

Pour Tourane : MM. Dousdebès ; Puppu, sergent du 10e de marine ; Julien, lieutenant au Tirailleur Tonkinois ; Legeard, caporal de Marine ; Lemercier, capitaine d'Artillerie ; Brassaud, lieutenant de gendarmerie ; Dive, gendarme ; Balouzet, agent temporaire des Travaux publics. ;

Pour Nhatrang : M. Marty, garde principal du Gouvernement général.

Pour Saïgon : MM. Alexandre, canonnier conducteur ; Bride ; Soliva, conducteur.

Pour Colombo : M. Bernard, Oroquisserny magasinier de 1re cl. colonies.

Pour Marseille : M. et Mme Planté ; MM. Garnier, Léon, administrateur de 4e cl. des services civils et 2 enfants ; Vialet, médecin de la marine au 2e Tonkinois ; Jacquot, chef d'escadron d'artillerie ; Perrot, médecin 2e classe des colonies ; Blin, administrateur de 4e cl. du services civils, Haye, lieutenant au 1er Étranger 2e de Marche ; Guillache, garde principal de 1re cl. ; Brocard ; M. et Mme Guillaume, inspecteur de la garde indigène ; MM. Vergnol, sergent major ; Balme advinerie [*sic*], sergents ; Artholan, médecin de 1re cl. des colonies du Gouverneur général ; Mmes Daguin, artiste lyrique ; de Blines ; M. et Mme Guynet, capitaine chasseurs-annamites ; Mme Lutz ; MM. le colonel Montlezun ; Pirey, lieutenant ; Mme Beer, artiste de la troupe théâtrale ; M. Boinot.

CHRONIQUE RÉGIONALE

HAIPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 17 juin 1901, p. 3, col. 1)

Liste des passagers partis par *Eridan* le 14 juin 1901.

Pour Tourane. — M. Pierre Bonnemain, sa femme et une petite fille ; M^lle^ Moulie.

Pour Quinhone. — Cinquante gardes indigènes.

Pour Saïgon. — MM. Guis, directeur p. i. du contrôle financier ; Sasie, Ducourneau, M. Jeanne.

Pour Marseille. — MM. Bulteux, chef de bataillon infanterie ; Bastide, lieutenant 9^e^ colonial ; Fines, capitaine 2^e^ Tonkinois ; Broquet, médecin ; Daniel, enseigne de vaisseau ; Vincilioni ; Boule, commis 2^e^ cl. des Douanes et Régies ; Ellies ; Thomas, commis 2^e^ cl. de la Trésorerie ; Choirat ; Coulet, Salmet, Departout, 2^e^ maître manœuvre ; Voulu, sergent major ; Allier, mécanicien ; Soyolle, matelot station locale ; Brandi, caporal 10^e^ colonial ; Ménage, ouvrier mécanicien ; Vilan, soldat 10^e^ colonial ; Daurelle ; M. et M^me^ Dubois.

CHRONIQUE RÉGIONALE

HAIPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 30 juin 1901, p. 5, col. 2)

Liste des passagers partis par *Haïphong* le 28 juin 1901.

Pour Tourane : MM. Agostini, conducteur des Travaux publics ; Gosim, commis des Postes et Télégraphes ; Milhomme, mécanicien des Télégraphes ; Poudavan surveillant des Télégraphes ; Degenève, surveillant des Télégraphes ; Lyon, surveillant. des Télégraphes ; Castori, gendarme ; de Lansalut ; Nguyên-trong-Hiêp, 3^e^ Régiment (annamite) de l'Empire.

Pour Nha-trang : M. Alleaume.

Pour Saïgon : MM. Fourmy, Quintaret, Vilotti et M^lle^ Vilotti, Bronner, lieutenant de baliseur de mer, Pelliot.

Pour Marseille : MM. Vialatte capitaine au 2^e^ Tonkinois, Georges, Poirier, capitaine au 10^e^ d'infanterie coloniale ; Breton, capitaine d'état-major ; Comiot, capitaine à la Légion étrangère ; Péri, lieutenant au 1^er^ Tonkinois

Pour Marseille : MM. Chanudet, sa femme et 1 enfant, commis 3^e^ classe Postes et Télégraphes ; Pellatan, Milhan, Coquet, adjoint au 9^e^ colonial ; Bouchier, Speich, Crepin, sergent 9^e^ colonial ; Lanfranchi, adjudant 10^e^ colonial ; Bissonnier, sergent 4^e^ Tonkinois, Le Ber, René, fusilier au-.

.....

militaire marine nationale, Rizza Raller, soldats au 10^e^ colonial ; Freidenreich, agent de police.

CHRONIQUE RÉGIONALE

HAIPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 26 juillet 1901, p. 2-3)

Liste des passagers arrivés par *Tamise*, le 23 juillet 1901.

Venant de Saïgon. — MM. Herbart, Fabres, lieutenant du 11e colonial ; M. et Mme Pinder et 2 enfants, chef des services administratifs ; Mme Chassaing de Bourdeille et 2 enfants ; M. et Mme Durand, rédacteur ; Triton, soldat 4e colonial ; Ducamp, chef de service forestier ; Dardenne, directeur général des Travaux publics ; Kopp, Giraud, adjudant au 17e régiment infanterie.

Venant de Marseille. — M. Rousseau, conducteur des Travaux publics.

Venant de Phanrang. — M. de Cadoudal, capitaine artillerie.

Venant de Tourane. — MM. Cheronnet, ingénieur des Postes et Télégraphes ; Lyon, surveillant des Postes et Télégraphes ; Croissant, Clairon, Henri, soldat, et Pétard, soldat ; Mme Charmey, et 1 enfant ; trois Chinois ; M. Pierre Bonnemain, sa femme et sa fille ; S. E. Nguyên-Trong-Hiêp, ex-régent en Annam, dix Annamites et 1 enfant.

———————————

CHRONIQUE RÉGIONALE

———

HAIPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 8 août 1901, p. 5, col. 1)

Liste des passagers arrivés par « Haïphong » le 6 août 1901 :

Venant de Saïgon : M. P. Lefèvre ; Mme Treille, femme du capitaine ; MM. Battesti, Mignot, Mengin, de Bouchong, lieutenants ; Kort, commis auxiliaire ; Azaï, agent temporaire Douane ; Coursant et Escaltier, soldats.

Venant de Marseille : M. Bandenne, commis services civils.

Venant de Phanrang : MM. Brod, agent temporaire ; Alleaume.

Venant de Quinhone : M. Mohamed, surveillant des Travaux publics.

Venant de Tourane : MM. Bentegeac, brigadier de gendarmerie ; Eloy, soldat d'infanterie coloniale ; Picarougne, directeur des Travaux publics.

———————————

CHRONIQUE RÉGIONALE

———

HAIPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 12 août 1901, p. 3, col. 1)

Liste des passagers partis par *Manche* le 9 août 1901.

Pour Tourane. — Mme Charmey, et un enfant ; Mlle Marcelle Coutel ;MM. Castelain, Uclet.

Pour Saïgon. — MM. Dupdet contrôleur stagiaire des Douanes et Régies ; Dardenne, directeur général des Travaux publics ; William Lalmorila ; Ducas, commis de 2e classe des Douanes et Régies ; Donard, soldat.

Pour Marseille. — M. et Mme Jagmatkowski, capitaine au 9e colonial ; MM. Sangnier sous-lieutenant au 10e Régiment ; Ferey, médecin des colonies ; Caperony, conducteur des Travaux publics, sa femme et 1 enfant ; Parmentier, payeur adjoint ; Biouiac, commis de comptabilité à la mairie d'Hanoï ; Mme veuve Charles, M. Maizières, garde principal de 2e classe du gouverneur général, et sa femme ; Mme Rousse et 3 enfants ; M. Chaume, infirmier major, Mme Chaume et 2 enfants ; M. Prévôt, infirmier ordinaire de 1re classe ; deux cents quatre-vingt-quatre caporaux et soldats.

Pour Singapore. — M. et Mme Ardezzone et 1 enfant.

———————————

MOUVEMENTS DES PASSAGERS
(*Bulletin officiel de l'Indochine française*, 29 août 1901)

Passagers arrivés le 21 août par le paquebot français *Indus* venant de Marseille.

M. Doumer, gouverneur général ; Mme Doumer et 3 enfants ; MM. Piel, général de brigade d'artillerie coloniale ; Assaud, procureur général ; Guillemoto, directeur général des travaux publics ; Génin, chef de bataillon ; Didio, capitaine ; Émery, Guerrier, administrateurs ; Daubré, vice-consul ; Lafrique, administrateur, et sa famille ; Lognand, sous-chef de l'imprimerie coloniale, et sa fille ; Fontaine, instituteur ; Lagrange, Redouin, Parent, Granier, commis ; Mme Ganier ; MM. Dussaix, sous-ingénieur ; Massé, garde principal ; Leloup, professeur ; Mmee Leloup ; veuve Blanchard, agent à l'imprimerie coloniale ; M. Adamolle, Duffau-Pauillac, employés des douanes ; Mme Duffau-Pauillac ; MM. Vincent, maréchal des logis ; Cuniac, avocat défenseur ; le comte de Saint-Sauveur ; Mlle de Brémond d'Ars ; MM. Legros ; Duchemin ; Mme veuve Jegher ; MM. de Bernis ; M. et Mme Trouillet ; MM. Beaubrun ; Voisin ; Collinet; Joulié ; Salaun ; Darou ; Mmes Rafel ; Chauleur et sa fille, Rositha ; MM. Bouvier ; Crespel ; de Luxer [15] ; Yoosandens ; Mmes Bony ; Moulin, sa mère et son enfant ; Peyron ; M. et Mme Guesdon ; MM. Lecointe ; Marin ; Viallatte ; Vanelle ; Sandrun ; Gassolet, Remy ; Adrien Derribet ; Gaston Derribet ; Boissin ; 9 missionnaires ; 2 Annamites ; 6 Indiens ; 2 Chinois ; 1 bonne européenne ; 5 domestiques indigènes.

CHRONIQUE RÉGIONALE

HAIPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 septembre 1901, p. 4, col. 4)

Liste des passagers arrives par « Tamise » le 3 septembre 1901 :

Venant de Saïgon : M. Bernhard, M. et Mme Poirot et 2 enfants, commis des Douanes ; MM. Fichet et Andard, médecin Marine ; Réthoré, sa femme et 5 enfants ; L Lasfalle, commandant ; Mme Collinet ; M. Dardenne, directeur des Travaux publics ; 2 Annamites.

Venant de Marseille : MM. Guerrier, administrateur 4e classe services civils ; de Fay, de Luxer, commis services civils.

Venant de Phanrang : onze Chinois, un Annamite.

Venant de Quinhone . trois Annamites.

Venant de Tourane : M. de Lafaulotte, M. et Mme Tricon, juge de paix ; MM. Gonin, commis des P. et T. ; Allégret et Castori, gendarmes ; Carlos ; Lô, Gilhot et Foulon, soldats Infanterie coloniale ; Chambert, commis services civils ; six Annamites et un enfant.

CHRONIQUE RÉGIONALE

HAIPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 12 septembre 1901, p. 2, col. 5)

---

[15] Édouard Henri Eugène de Luxer (La Flèche, Sarthe, 24 octobre 1877-Grombalia, Tunisie, inhumé le 2 mars 1904) : fils du général qui présida le conseil de guerre qui acquitta Esterhazy, auteur d'un faux, et condamna Zola, dans l'affaire Dreyfus. Frère aîné de Louis-Maurice, Saint-Cyrien, blessé en 1910 dans les combats contre les Agbos en Côte d'Ivoire.

Liste des passagers arrivés par *Manche* le 10 septembre 1901.

Venant de Marseille : M. Th. Lacoste, M. Mante, Mme Blim [16] et sa fillette ; M. P. Arêtre, émigrant ; M. Bachmann, conducteur des Ponts et Chaussées ; M. et Mme Deschamps et 2 enfants ; M. Ruhston, M. Wilson, M. Lafontaine, gardien prison ; M. Poirier, émigrant.

Venant de Nouméa : vingt-un Tonkinois.

Venant de Saïgon : M. et Mme Carlinot administrateur ; Mme Liys, M. et Mme Mangas et 3 enfants, brigadier-chef Douanes ; M. Ménard, capitaine ; M. et Mme Reynes, gendarme ; M. et Mme Ferrando, administrateur trois Annamites.

Venant de Nhatrang : un Annamite.

Venant de Quinhone : M. Cripit, lieutenant de cavalerie, trois indigènes.

Venant de Tourane ; M. Paul Bénéyton ; M. Courtignon, ingénieur ; M. Le Coniac. médecin de 2e classe, neuf Annamites, une femme et cinq enfants.

CHRONIQUE RÉGIONALE

HAIPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 16 septembre 1901, p. 2, col. 5)

Liste des passagers partis par *Tamise* le 12 septembre 1901.

Pour Tourane : M. Devaux, M. Carras, contrôleur 2e classe des Douanes et Régies ; .M. Beausire Paul, M. Delacourcelle, ingénieur chef du service des Travaux publics ; M. Regert, conducteur des Travaux publics ; M. et Mme Tricon, juge de paix ; Mme Coutel et 1 enfant, 5 Annamites, 2 femmes et 1 enfant.

Pour Quinhone : M. le docteur Mouillac, aide-major.

Départs de paquebots

(*La Dépêche coloniale*, 25 septembre 1901, p. 3)

L'*Annam*, des Messageries Maritimes, courrier de Chine, est parti de Marseille avec 174 passagers, dont MM. le prince russe Merschersky, Legay, trésorier-payeur au Tonkin ; Desse, inspecteur des douanes ; le médecin de première classe Cordier, le capitaine du génie Scherdlin et plusieurs administrateurs coloniaux, ainsi que la troupe du théâtre de Saïgon. Ce paquebot emporte une cargaison de 2.000 tonnes approvisionnements et matériel.

CHRONIQUE RÉGIONALE

HAIPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 4 octobre 1901, p. 2, col. 4)

Liste des passagers arrives par *Manche*, le 1er octobre 1901.

---

[16] Émile Blim (Bitche, 1858-Nice, 1916) : polytechnicien, ingénieur en chef des ponts et chaussées en Indochine (1898-1908).

Venant de Saïgon : Mme Ferrer ; M. et Mme Balmann ; MM. Guis, directeur p. i. du Contrôle financier ; Girardot, chef de bataillon ; Richel, charge de mission ; Laporte, agent temporaire de l'enregistrement ; Faciolle, commis stagiaire des Travaux publics ; Mme Viel, MM. Ducatel ; Roux, sous-chef ; Dautremer, consul ; trois Annamites, trois Indiens.

Venant de Marseille : M. Dauffès, inspecteur de la garde civile ; M. Dupuy administrateur 2e de classe.

Venant de Phanrang : MM. Mars, gendarme ; Salomas, militaire ; un Annamite.

Venant de Quinhone : neuf Annamites.

Venant de Tomane : Mme Rougetet et 1 enfant ; M. Guignon, Mme Cautel et 1 enfant ; Mlle Marcelle Cautel ; MM. Isler, ancien employé de l'École professionnelle ; Philip, Beausire, Waligorski ; neuf Annamites.

———————

CHRONIQUE RÉGIONALE

———

HAIPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 26 octobre 1901)

Liste des passagers partis par *Tamise* le 24 octobre 1901.

Pour Tourane : M. A. d'Opinvay [d'Épinay], juge suppléant ; M. Rousseau, conducteur des travaux publics ; M. Dinbernard, commis des Travaux publics ; M. Besançon, administrateur de 1re classe des services civils ; M. Waligorski [17], M. Ponard, M. Luigi Paolo, un employé de M. Waligorski ; trois Annamites, une femme et 2 enfants.

Pour Tourane : M. Akel Sabé, Abdou Kali.

Pour Saïgon : M. Trincavelli, caissier Banque de I'Indo-Chine ; M. Guichart, M. Montguers, capitaine adjoint au chef d'escadron commandant du groupe des batteries de réserve de la brigade d'occupation ; M. Baudot chef d'escadron commandant de groupe des batteries de réserve de la brigade d'occupation ; Lurthan, commis de 4e classe des Douanes et Régies ; M. Langelier, commis de 4e classe des Postes et Télégraphes ; M. Guérin, maréchal des logis d'artillerie ; deux Annamites.

———————

PAGES LAOTIENNES,
par A. Raquez
(*L'Avenir du Tonkin*, 30 octobre 1901)

Dimanche 31 décembre

……

Tourane s'est développé depuis ma dernière visite. Le nombre des Français y dépasse la centaine et l'on cite avec orgueil le chiffre de vingt-huit ménages faisant le charme de la ville nouvelle.

Les colons eux-mêmes occupent une dizaine d'exploitations, et l'un d'eux, M. Bertrand, l'agent des Messageries, va me faire apprécier les résultats de ses efforts et de ses essais.

Sa concession s'étend à trois-quarts d'heure de la ville, sur cinq cents hectares de collines et douze hectares de plaine, terrain en partie acheté aux Annamites, en partie défriché par le concessionnaire.

———————

[17] Henri Waligorski : adjudicataire du Hué-Tourane.

Les différentes cultures de ces régions ont été essayées ; le thé, le café, l'arec, le tabac, le poivre, et toutes ont donné des résultats sensibles.

À l'heure actuelle, la plantation comprend 20.000 pieds de thé, 40.000 de café 7.000 aréquiers, plus 4.000 en pépinière, 2.000 poivriers et 3.000 autres qui attendent, 2.000 pieds de tabac plantés récemment à titre d'essai et dont les belles feuilles sont pleines de promesses.

Le maïs pousse entre les ligues de thé. Le café vous montre les variétés de Moka et de Liberia, mais un procède de greffage d'une espèce sur l'autre permet d'unir la délicatesse de l'Arabica à la vigueur de son collègue. Les pieds sont beaucoup plus forts sur les coteaux que dans la plaine.

———————

CURATELLE AUX SUCCESSIONS ET BIENS VACANTS

———————

Curatelle de Saïgon
(*La Dépêche coloniale*, 3 novembre 1901)

Roubin (Auguste), cuisinier de la Compagnie des Messageries maritimes, né à Marseille le 16 octobre 1860, décédé à Saïgon le 27 janvier 1901. — Actif, 5 piastres 17 ; passif, 29 piastres 12. Héritière présumée : sa femme, née Adèle Cayla, rue Arène, 133, à Marseille.

Blanc (Marie-Madeleine), sans profession, née à Mytho (Cochinchine). le 3 juillet 1866, épouse divorcée de M. Cormélérant, décédée à Saïgon le 5 novembre 1900. — Actif 1.138 piastres 71 ; passif connu, 939 piastres 97. — Testament en date du 4 novembre 1900. M. Léopold Belliseur, commis des Messageries maritimes à Tourane, légataire universel, a renoncé à la succession par acte au greffe le 1er février 1901.

Mme Osmont, née Maria Blanc, sœur de la défunte et héritière naturelle, a renoncé à la succession par acte au greffe le 4 février 1901.

———————

Courrier de la Nouvelle-Calédonie
(*La Liberté*, 3 décembre 1901)

Marseille. 2 décembre.

L'*Armand-Béhic*, des Messageries maritimes courrier de la Nouvelle-Calédonie, de l'Australie et de Colombo, est arrivé ce matin au Frioul.

Il avait à bord 205 passagers parmi lesquels se trouvaient M. Ed. Bartheemebs, capitaine du vapeur *Ville-de-Rouen* qui a fait naufrage sur les côtes d'Australie, et tout l'équipage de ce vapeur ; MM. Neuzillet, enseigne de vaisseau ; Bousignes, ingénieur en chef des ponts et chaussées, venant de la Nouvelle-Calédonie, ainsi que-14 soldats et matelots; Bernardo, J. de Cologan, ministre d'Espagne en Chine ; Mornet, lieutenant de vaisseau ; Gautier, enseigne de vaisseau, venant de Chine, ainsi que 15 soldats ; Despointes, inspecteur des douanes ; Buller [Buhler ?], lieutenant ; E. Outrey, résident supérieur au Tonkin [*sic*], 7 matelots ; Weber, consul de Suède et Norvège à Batavia, etc., etc.

La traversée a été bonne.

La. cargaison, 2.300 tonnes, consiste en peaux, laine, minerai, conserves, etc.

———————

Chronique régionale

HAIPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 5 décembre 1901, p. 2, col. 5)

Liste des passagers arrivés par *Manche*, le 3 décembre 1901 :

Venant de Marseille : M. et Mme Paumier ; M. et Mme Dosset et 1 enfant, commis des Postes ; M. Munier, conducteur principal des Travaux publics ; M. et Mme Vincilloni, inspecteur garde indigène ; M. et Mme St embler [?], émigrant ; MM. Perin, garde principal ; Pierrard, sergent garde indigène ; Berthe, prépose des Douanes ; C. Richard ; M. Binet, Mme Binet ; M. Candlot ; Mme Fonsagrives ; Mme Charpentier, M. et Mme de Peretti, Mlle Froquière, M. et Mme Chièze, MM. Chaussé, Meunier, Deneux. Sœurs Donian et Belliard, religieuses ; M. Pau, garde principal ; Mme Pauldon de la Fosse ; M. Hubert, préposé des Douanes ; M. et Mme Fresneau et un enfant, adjudant ; MM. Chaumeil ; Perinaud ; Fontanelle ; Bellevoir ; Dupas ; Coulet ; Mouflet, émigrant ; Pellatan ; Perineaud et son neveu ; O. Lavigne ; Marin ; Denobilé, émigrant ; Guthgsell, lieutenant de vaisseau.

Venant de Port Saïd : M. et Mme Muller, Vesflunsk et 2 enfants.

Venant de Saïgon : M. Frézouls ; M. et Mme Le Gallen, administrateur ; MM.. Fernaud, Caissial, ingénieurs ; Durbecq, rédacteur ; Martin des Pallières, commis de 4e classe ; Gastinel et Kraemer préposés des Douanes ; Albert Rouch, charge de mission ; Benoît, agent temporaire ; Mlle Fraisset ; commandant Fonsagrives.

Venant de Nhatrang : M. Ajalbert, chargé de mission.

Venant de Tourane : M. Moulin.

(*L'Avenir du Tonkin*, 14 décembre 1901)

Les journaux de Saïgon nous apprennent que M. Rolland, agent principal des Messageries Maritimes à Saïgon, vient d'être nommé agent général de cette compagnie à Constantinople, en remplacement de M. Martin des Paillères.

M. Vaquier, commandant l'un des paquebots de la ligne d'Australie, remplacerait M. Rolland à l'agence principale de Saïgon.

MARINE MARCHANDE

Départ de paquebots

(*La Dépêche coloniale*, 15 décembre 1901, p. 2, col. 5)

Marseille, 14 décembre.

Le *Laos*, courrier de la Chine et du Japon, partira demain avec 200 passagers, parmi lesquels MM. Le Boy, Wulfingh, Muselier, Thureau, Tassant, procureur de la République à Saïgon ; Tourné, conseiller à la cour d'appel d'Haïphong ; Fuynel, avocat général à la cour d'appel de Saïgon ; Mougeot, médecin des colonies ; le sculpteur Lormier, se rendant au Tonkin ; Dürrwell, président de la cour d'appel de Saïgon ; de Cappe, directeur de l'émigration au Tonkin ; Mores, inspecteur des colonies ; Galet, Serven, lieutenants de vaisseau, destinés au *Bugeaud ;* Decoux, de Solminikai, enseignes, etc.

CHRONIQUE RÉGIONALE

———

HAIPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 15 décembre 1901, p. 2, col. 3-4)

Liste des passagers partis par la *Manche* le 13 décembre 1900 ;

Pour Tourane. — M. Droluti ; M. Serre, sergent au 4e tonkinois ; M. et Mme Cornu et 1 enfant, surveillant des Travaux publics ; trois Annamites.

Pour Quinhone. — Un Annamite.

Pour Nha-trang. — M. Carpentier et sa femme, préposé de 1re classe des Douanes et Régies ; un Chinois.

Pour Saïgon. — M. Semmound ; M. Le Camus, lieutenant ; M. Meyer; M. Pierrard inspecteur de la garde indigène ; M. Abrieux, commis de 4e classe des Douanes et Régies ; M. de Fay, garde principal de 3e classe ; Mme Lachal, une petite fille ; deux Annamites et une femme.

Pour Marseille. — M. Lamy C. E., lieutenant de vaisseau ; Mme Mahé et 1 enfant, femme d'un administrateur de 1re classe des services civils ; M., Mme Pinder et Mlle Pinder, commissaire principal de 1re classe des colonies ; M. Duhamel, lieutenant au 3e Tonkinois ; M. Roussel, capitaine au 2e Tirailleurs tonkinois ; M. Reynaud ; une domestique européenne de Mme Mahé ; MM. Tourraine, Alphonse ; Kauffer, Florent ; Chauvière, Léon, soldats ; un domestique indigène.

*

* *

Liste des passagers arrivés par le vapeur [Ernest-Simons ???]

Venant de Marseille. — MM. Basset, capitaine de cavalerie ; Monteil ; d'Aviau de Piolant et Chevalier, lieutenants de cavalerie ; d'Humières et Rabœuf, maréchaux des logis de cavalerie ; Pansier, chef de bataillon d'infanterie coloniale ; Mme Bouchet, femme d'un chef de bataillon et ses 3 filles ; MM. Esselin et Dubas, capitaines d'infanterie coloniale ; Godefroy, lieutenant d'infanterie coloniale ; Le Hir, Ducret, de Menon, Edou, La Sauce, Garney et Mallarmé, sous-lieutenants d'infanterie coloniale ; Theux, Teulon, Mme et M. Gaumet et un enfant ; Mme et M. Massel et leur fille, magasinier de 3e classe ; Adille, adjudant au 3e Colonial ; Grimaldi, au 22e ; Quesseveur, au 6e ; Deshures, au 21e ; Gay, au 4e ; Imbert, au 4e ; Brondes, conducteur de 3e classe des Ponts et Chaussées ; Mme et M. Harlay, conducteur de 3e classe des Travaux pub les et 1 enfant ; Guéton, garde principal de 3e classe ; Mme et M. Dumont, secrétaire à la mairie d'Haïphong, et leurs enfants ; Meynier, conducteur principal de 2e cl. des Douanes ; Mme et M. Cornu. surveillant de 1re classe des Travaux publics et 1 enfant ; Mme et M. Kerslaers, commissaire de police ; Mme et M. Bertrand, préposé de 2e classe des Douanes, et 1 enfant ; Mme Géraud, et 1 enfant, femme d'un commis auxiliaire de 2e classe des Travaux publics ; Cazaux, commis des P. et T. ; Damiani et Lecca, commis de 2e classe des Services civils ; Mme et M. Alaux, surveillant de la voirie municipale d'Haïphong.

Venant de Saïgon. — Mme et M. Broni, directeur des Affaires civiles, et leurs enfants ; Guillemoto, directeur des travaux publics ; Capus, directeur de l'Agriculture ; Foucher, directeur de l'École française [EFEO] ; Petitbon, colonel du génie ; Surchamps, capitaine ; Boulanger, administrateur de 3e classe ; Serres, commis des Services civils ; Bassier, chef du Secrétariat du Gouvernement général ; Lemaire, administrateur de 5e classe ; Mme et M. Giran, administrateur de 5e classe ; E. Broni et Pergier, commis des Services civils ; Mme et M. de Gaston, capitaine de cavalerie ; Mme et M. Marsal, professeur de l'École française [EFEO] ; Le Faucheur, agent temporaire des T. P. ; Gazano, commis stagiaire des T. P. ; Dông-thl-Thu, secrétaire principal des Douanes et Régies, sa femme et 2 enfants ; Nguyên-van-Phan, sous-brigadier des Douanes et

Régies ; Sipière, lieutenant de cavalerie ; Tran-tu-Vân, secrétaire auxiliaire de l'École française [EFEO] ; Macquet, lieutenant au 18e colonial.

CHRONIQUE RÉGIONALE

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 janvier 1902)

Liste des passagers arrivés par *Eridan* le 1er janvier 1902.

Venant de Marseille : Mme Cabassus. M. Beauvais, M. de Boissiers, Mme Deloustal et ses 2 files, M. et Mme Bleton, M. Cabassus, M. Gammare, lieutenant d'infanterie ; M. et Mme Bonfils et 3 enfants, lieutenant-colonel d'artillerie ; MM. Talay capitaine d'infanterie ; Duprat, capitaine du Génie ; M. Besques ; Mlle Dupré ; M. et Mme Lebrun, capitaine infanterie ; M. Linossier, M. de Robert de Latous, Mme Gilbert et 3 filles, M. et Mme Beunard, Mlle Candelon, artiste [chanteuse de la troupe Nury] ; M. Hauchard, instituteur ; M. Figaut, inspecteur garde indigène ; M. Roques, émigrant ; M., Mme et Mlle Bapaume, magasinier ; Mme Gaillard, M. Gérôme, capitaine d'infanterie ; M. Fontaneilles, ingénieur ; M. Trincavelli.

Venant de Saïgon : M. Albert Antoine, M. Serret, lieutenant de vaisseau ; M. Gaultier, aspirant ; M. Grellet de la Peyte, M. Brisson, commissaire central de police ; M. Maugin, lieutenant de juge : M. Huoh [*sic : Huault ?*], M. Dumarest, M. Faggianelli, Mme Lemaire, M. Froiport [Fraipont], artiste peintre, M. Terras, M. Roger Ducamp, chef forestier.

Venant de Nhatrang : M. Dr Yersin, M. A. Legrand.

Venant de Quinhone : M. de Bernis, commis des Affaires civiles.

Venant de Tourane : M. Cau, lieutenant ; M. Regard, M. Charles, M. Lamarre, M. Gravelle.

Liste des passagers partis par *Manche* le 2 janvier 1902.

Pour Tourane : M. et Mme Maurey et 2 enfants, commis principal des Postes et télégraphes.

Pour Marseille : M. Salmon capitaine du 10e colonial ; M. Coville, lieutenant du 10e colonial ; M. Rivier, capitaine 3e Tonkinois ; M. Potherat ; de Billy, lieutenant 5e Tonkinois ; MM. Henri, Edel [18], Rayet, lieutenants au 4e Tonkinois.

CHRONIQUE RÉGIONALE

HAIPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 janvier 1902, p. 2, col. 3-4)

Liste des passagers arrivés par *Tamise* le 8 janvier 1902.

Venant de Saïgon : M. Baudet conseiller cour d'appel ; Mme Herbart ; M. Schrœder, chargé de mission ; M. André, commis des services civils ; M. Legards, M. Simon, commis des Travaux publics ; M. Thouvenin, administrateur ; M. Reverchon Paul ; M. et Mme Tillet. conseiller cour d'appel ; M. Dubocq et un enfant, rédacteur des Postes et Télégraphes ; M. Dulieu, garde principal ; M. Allard, chargé de mission ; M. Boulay,

---

[18] Paul Edel (1876-1938) : saint-cyrien, futur chef du service géographique de l'Indochine (1924-1927). Voir encadré.

commis des Postes et Télégraphes ; M. Faure, chef de cabinet du gouverneur général ; M. L. Pelletier, un gendarme français ; M. L. Philip ; M. Brenier, sous-directeur de l'Agriculture et du Commerce.

Venant de Marseille : M. Doucet, administrateur de 4e classe ; M., Mme et Mlle Fromenteau, commis de 4e classe des Douanes ; Mme Ourson, femme d'un commis des ponts et chaussées ; M. Tholance, administrateur de 5e classe ; M. et Mme Jullien et 2 enfants ; M. Renoux, commis de 2e classe des Douanes ; M. Rolland, agent principal des M. M. ; M. Baret, commis des postes.

Venant de Phanrang : M. Moreau, M. de Lafaulotte.

Venant de Quinhone : M. Perrière.

Venant de Tourane : M. Ourant, préposé de 2e classe ; Mlle Durand, M. Verlet, commis auxiliaire de 4e classe ; M. Cyrame ; M. Ajalbert, chargé de mission ; M. Odend'hal, administrateur ; M. Briol, agent temporaire des Douanes ; M. Zanetti, Depilipi et Michiclès, Italiens.

———————

CHRONIQUE RÉGIONALE

———

HAIPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 15 janvier 1902, p. 2, col. 2-3)

Liste des passagers partis par *Eridan* le 11 janvier 1902.

Pour Tourane : M. Gravelle, directeur de la Banque de l'Indo-Chine ; M. Devanex, M. Contos.

Pour Quinhone : M. Guidon-Lavallée, agent temporaire des Douanes et Régies.

Pour Nhatrang : M. le docteur Yersin.

Pour Saïgon : M. Olivier et sa femme, commis de 4e classe des Douanes et Régies ; M. Dussaix, sous-ingénieur des Travaux publics ; M. Deullin ; M. Blondin, commis des Travaux publics ; M. Beel. indigent.

Pour Colombo : M. Sinappen, magasinier des troupes coloniales (Inde).

Pour Marseille : M. Marchand, lieutenant au 2e Tonkinois ; M. Pique, lieutenant à la Légion Etrangère ; M. Debain, lieutenant au 3e Tonkinois ; M. Barféty, capitaine au 4e Tonkinois ; Mme Gourbier, M. Hommel, Mme Masson et sa fille, femme d'un commis de 3e classe des Douanes et Régies ; M. Frechon, Mme Célerier et 3 filles, femme d'un chef surveillant des Télégraphes.

———————————

CHRONIQUE RÉGIONALE

———

HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 20 janvier 1902)

Liste des passagers arrivés par *Manche* le 10 janvier 1902 :

Venant de Saïgon. — M. Courteaud chef du service d'Enregistrement ; M. G. des Sagettes, commis des Services civils ; M. Grossin, commandant de gendarmerie ; M. Tostivint, garde principal ; MM. E. Torins ; Mme et M. Plague, brigadier de police ; M. Rouger, commis des T. P. ; Mme et M. Tourné et 2 enfants, conseiller à la cour ; M. Thureau, administrateur ; M. Laferté ; M. de Commailles ; M. Muselier, administrateur ; M. Norès, inspecteur des colonies ; M. Elloy ; M. Colas, Mme Bacheman et 6 enfants, femme d'un conducteur des T. P. ; Mme Guermeur et 1 enfant ; M. Gridde ; M. et Mme Mabille et 3 enfants; lieutenant de juge ; M. Laudriaux ;

M. Caville, conducteur des T. P. ; M. de la Brandière ; M. Eceli ; M. Chalumeau ; M. Leblond : Mme Brisset ; M. Clamens, M. Peller ; M. et Mme Wulfingh, administrateur ; MM. Mooramin et Berganini, Italiens; ; M. et Mme Philippe ; M. et Mme Laurent, commis des Services civils ; M. Gérard, commis des Services civils ; Mlle Compère ; Mme et M. Lichtenfelder, chef de service Travaux publics ; M. Levilain et 1 enfant, administrateur ; M. Bonamond, commis principal ; M. de la Brandière. commis des Douanes et Régies ; M. Coarrage, rédacteur des Postes et Télégraphes ; M. Décormis, commis à la Cie des Messageries Maritimes ; M. Chervaul ; M. Antoni ; M. Cheveau ; M. Martin ; MM. Kyria, R?des, Dostel et Zannos (Grecs) ; quatre Indiens ; Mme et M. Tognetti et 1 enfant (Italiens) ; 9 Annamites et 2 femmes.

Venant de Nhatrang. — 4 Annamites.

Venant de Quinhone. —Un Annamite.

Venant de Tourane. — M. Chigol, inspecteur de 1re classe de la milice ; M. de la Nezière, chargé de mission ; Mme et M. Laborie, conducteur principal des Travaux publics ; MM. Régert, conducteur principal des Travaux publics ; MM. Puppo, sergent, et M. Etullard, caporal ; M. Lacroix avec une femme et 1 enfant ; 4 Annamites.

———————————

CHRONIQUE RÉGIONALE

———————

HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 30 janvier 1902)

Liste des passagers partis par *Manche* le 25 janvier 1902.

Pour Tourane : M. Laborde Milaa, conducteur principal chef de service ; M. et Mme Rozier et 1 enfant, M. Meyer, M. Friès, M. Lamard, officier d'administration d'artillerie coloniale ; Mme Corras et 1 enfant, M. Gautier, agent temporaire des Douanes et Régies.

Pour Quinhone : M. Rideau.

Pour Nhatrang : M. Coussot, chargé de mission.

Pour Saïgon : Mme Ferrer, M. Béziat, juge suppléant ; M. L. Philip, M. Tenet, agent temporaire des Douanes et Régies ; M. Puissant, gendarme ; M. et Mme de Lamercie, M. Polidore

Pour Marseille : M. Beauverie, M. Mouchet ; M. Castang. lieutenant de la Légion étrangère ; M. Noël, lieutenant de vaisseau ; M. Rivière, chef de bataillon ; M. Lefort, capitaine colonial ; M. Lafond, contrôleur de 1re classe des Douanes et Régies ; M. Mahé, lieutenant d'infanterie coloniale ; M. Mitouflet, commis de 1re classe des Travaux publics ; M. de Robert de Latour, M. Lenoble et sa femme, commis de 4e classe des Douanes et Régies ; M. Laferrère, sa femme et son enfant, garde principal ; M. Maylui, magasinier des troupes théâtrales ; M. Beaubois, garde principal de la garde indigène ; M. Vidaling, M. Cote, préposé de 2e classe des Douanes et Régies ; M. Acker, facteur des Postes du Tonkin ; M. Takallo, Mlle Takallo, actrice de la troupe théâtrale.

———————————

CHRONIQUE RÉGIONALE

———————

HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 31 janvier 1902)

Listes des passagers arrivée par *Tamise*, le 29 janvier 1902.

Venant de Saïgon : M., Mme et Mlle Cauquil, conducteur principal ; MM. Ferrand ; Dauraud Forgne, avocat général ; Henri Leloup, Patey, exécuteur des hautes œuvres ; M. et Mme Dupérouzel et 1 enfant, commis des Douanes et Régies ; M. et Mme Dubois, commis auxiliaire des Douanes et Régies ; 2 Birmans et un bonze, 15 Annamites et deux femmes ; un Indien.

Venant de Marseille : M. et Mme Reboul, commis des Douanes et Régies ; Mlle Reboul ; M. Bely, commis auxiliaire des Douanes et Régies, Mlle Hoerig, M. et Mme Martin, colonel infanterie ; M. Boudios, émigrant ; M. et Mme Debeaux ; M. Getten ; M. [Gustave] Langrogne [tous deux de la Compagnie du Yunnan] ; M. Brossé ; M. L. Guillaud ; Mme Vignau et enfants ; M. Lavenir ; M. Michel, commis des Douanes et Régies ; M. Ebendinger, commis des Travaux publics ; M. et Mme Giraud de Calassus, et 3 enfants, commis des Douanes ; M. Giraud, M. et Mme Isnard, émigrant ; MM. Limousin, Ad. Levié ; le baron de Ranchin ; Ravel ; Mlle F. Billard ; M. et Mme Lemaire, migrait ; M. Jaouennet, conducteur des travaux publics ; deux domestiques.

Venant de Quinhone : MM. Bailly, ex-préposé des Douanes ; Bruihier, préposé auxiliaire de 2e classe des Douanes et Régies ; Harcher, sergent attaché au service du chemin de fer, 2 Annamites,

Venant de Nhatrang : M. le docteur Yersin, directeur de l'Institut ; M. Lafont, préposé auxiliaire de 2e classe des Douanes et Régies ; un Annamite.

Venant de Tourane : MM. U. Cartier, V. Novello, Charlan Félix, Borelle Battiste, deux Annamites.

———————————

CHRONIQUE RÉGIONALE

———————

HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 6 mars 1902, p. 2, col. 3)

Liste des passagers partis par le *Haïphong* le 28 février 1902 :

Pour Tourane : MM. Picarougne, directeur des Travaux publics ; Brousmiche, pharmacien ; Luce, résident supérieur ; An Xuyên, Nghiên-Dau, princes ; Bogaert, président chambre ; Munier ; Derobert et Fiard ; M. et Mme Roscop et 1 enfant, préposé Douanes et Régies ; M. et Mme Renaud et 2 enfants ; M. Bui quang Chieu ; deux indigène» ; Shilakawa, japonais.

Pour Quinhon : M. Gaume avec 1 boy ; un boy indigène.

Pour Saïgon : MM. Boissonnade, commis des Douanes et Régies ; Michel, contrôleur des ……

enfants, directeur des Douanes ; MM. Lamothe, lieutenant gouverneur ; général Boyer ; Guillemoto, directeur Travaux publics ; M. et Mme Schnéegans et Mlle Ehrard, membre conseil supérieur ; MM. Josselme, membre conseil supérieur ; Vandelet, membre conseil supérieur ; MM. Col de Montero, ministre du Cambodge, Do huu Phuong, membre conseil supérieur ; M. et Mme Cazeaur directeur chernin de fer ; MM. Faure, chef de cabinet ; de Calan, chef de cabinet ; Garbit, capitaine ; Bassier, secrétaire particulier gouverneur général ; Jourdan, secrétaire particulier gouverneur général ; Nguyên khan Tai et sa femme, doc phu ; Leroy, chancelier de consulat ; De la Nézière, chargé de mission ; Praipont, chargé de mission ; Greil, capitaine ; Malot, commis services civils ; Long, commis auxiliaire des Douanes ; Nguyên van Trinh, secrétaire des Douanes ; deux indigènes ; Lê qui Hut, Do Qui Tru, Pham van Cam, secrétaires ; Do toi Lai, secrétaire; Tran van Châu, secrétaire ; Lê van Bai, secrétaire ; quatre indigènes des Douanes et Régies ; deux boys indigènes de M. Gouverneur général.

*
* *

Liste des passagers arrivée par *Manche*, le 2 mars 1902.

Venant de Marseille : M. et Mme Vidal, garde principal ; M. et Mme Philipp, garde principal ; M. Goudchaux ; M. et Mme Lerey et 2 enfants 4 et 6 ans, émigrants ; M. William, émigrants [*sic*] ; MM. Bonne ; Garnier, B. I. C. [Banque de l'Indo-Chine] Gaismau ; Cazeau ; Mme Staup, femme d'un chef de bataillon ; MM. Mioux, capitaine d'artillerie ; M. et Mme Hackel, conducteur des Travaux publics ; MM. L. Gubin ; De Varinay ; Mmed Gellibert ; Mme J. Ollivier ; Nam-Liên.

Venant de Colombo : M. Noec, commis commissariat colonial ; M. et Mme Rivière et 3 enfantin 8, 2, 3 ans.

Venant de Marseille : MM. Alex. Cayler, Bonaparte Wyse et L. Bonaparte Wyse.

Venant de Saïgon : M. Coussot, chargé de mission ; M. et Mme Merlinghi, contrôleur Douanes ; MM. Staup chef de bataillon ; Poy, commis 2e classe ; Rebillot, sous-brigadier de police ; un Chinois ; Nguyên v. Dau et sa femme, élève secrétaire ; M. Debié, sa femme et enfant 6 ans, gendarme ; MM. Morvau et Béliard, soldats ; deux indigène».

Venant de Nhatrang : Un indigène.

Venant de Quinhon : M. Diep Sing Gong et son fils de 11 ans.

Venant de Tourane : Mme Henry, en religion ; Ngo-van-Boi, servant de 1re cl., accompagné de sa femme et un enfant ; M. Vincent, commis auxiliaire ; un indigène et un enfant de huit ans ; MM. Quenelle, Célicourt, préposé ; un indigène, M. Marsac, contrôleur de 1re classe ; deux indigènes.

———————————

SAÏGON
(*L'Avenir du Tonkin*, 2 avril 1902)

C'est le commandant Vaquier qui eut, durant ces dernières années, le commandement de l'*Indus* et de l'*Ernest-Simons*, qui va remplacer M. Rolland à Saïgon en qualité d'agent principal des Messageries maritimes.

———————————

CHRONIQUE RÉGIONALE

———————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 avril 1902, p. 2)

Liste des passagers paris par la « Manche » le 18 avril 1902.

Pour Tourane. — MM. Martin, pharmacien ; Lacroix, conducteur. T. P. ; Faure, conducteur T. P. ; Pargoire, receveur de l'Enregistrement ; Le Doruer [*sic*], commis des Douanes ; Moulin, mineur.

Pour Saïgon. — MM. Armand, inspecteur des colonies ; Lapalu, inspecteur des Colonies ; Lernée, inspecteur des Colonies ; MM. Vacher ; Laforgue ; Blanc, artistes ; Nauhtergale ; Moquet, chef artificier ; Boué ; Royer, facteur P. T. ; Semon, commis T. P. ; Poirier.

Pour Marseille. — MM. Rouget, commandant ; Dadre, changé de mission ; Delineau ; Pierrot et sa femme ; Maitist, garde principal ; Gervais, garde principal ; Tostivint, garde principal ; M. et Mme de Galembert Administrateur ; MM. Serizier ; Delsalle ; Droust ; Marotte et 2 enfants ; Mme Barruyer et 2 enfants ; M. et Mme Raud et

3 enfants ; Troisgros contrôleur Douanes ; Mme Boutonnet ; M. et Mme Laforgue ; M. Martin des Pallières, commis des Douanes ; Nury ; Marcous ; Sassard ; Mme Candelon, Beau ; Reusé et Mea (Artistes) ; Chrétien, sa sœur et sa nièce, M. et Mme Grauby, commis P. T. ; M. et Mme Plantai ; MM. Velate ; Visoir ; Pons ; Deffuant ; Silua ; Michelon ; Magnin ; Mmes Marcelly ; M. Cuvernet ; Darcelly, Salua ; M. Benesady ; Mmes Pons, Deffuant ; M. Taumère et M. Coda (artistes) ; M. Rouvellet de Cussac, commis des Douanes ; un domestique de M. Delineau ; MM. Forestier et François (caporaux).

*
* *

Liste des passagers arrivés par *Haïphong*, le 20 avril 1902.

Venant de Marseille : MM. Cotton et Salmon ; Mme Damade et 3 enfants ; MM. Millet ; Delamille ; M. et Mme Dufour ; Mme Larault, mère d'un commis des T. P. ; M. et Mme Maizières ; M. Boyet ; Mlle Tu»in ; MM. Bacqué et Dutoct ; M. et Mme Bernardène ; dix neuf agents de police ; M. Mourot ; le domestique de M. Declaruelle.

Venant de Saïgon : MM. Masson ; C. P. Baland ; M. et Mme Bomane et 2 enfants ; M. Guillemot ; M. et Mme Long et 1 enfant ; Monet ; M. et Mme Tran van-Hien ; M. Ernest Malles.

Venant de Tourane : 3 indigènes 2 femmes et 2 enfants ; M. et Mme de Nays, Coudeau colonel d'artillerie ; M. Dellatiro Cassianos ; MM. Cezerono, Auguste ; Moretti Tranquille.

———————————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 mai 1902)

Liste des passagers arrivés par la *Manche*, le 19 mai 1902.

Venant de Marseille : MM. Sisavang et Sisaleun, fils du roi de Luang-Prabang ; Mme Deloustal, femme d'un commis services civils ; Mlle Dardel, émigrante ; MM. Marchetti, émigrant ; Chambert, administrateur de 5e cl. ; M. et Mme Marette et 1 enfant ; Mme Meyer et 1 enfant, M. Malberti, garde principal ; Mme Guillermin des Sagettes et 1 enfant, femme commis services civils ; M. Nard, commis ; Mlle Levy, émigrante ; Mme Chevallier, Mmes Valadier et 4 enfants, Sassazy, émigrantes ; M. Pichard ; M. Valadier, émigrant ; Mme Roux Renneville ; MM. Hardy, Jargon et Saint-Paul ; Adoue, préposé des Douanes et Régies ; Bourquin, préposé des Douanes et Régies

Venant de Saïgon : MM. Liobey, conducteur des Travaux publics ; Ménard ; Vincent, capitaine infanterie ; Mme Lachal ; Mme Narcisse ; M. A. Gallenzi, Marucci ; M. et Mme Henry, commis greffier ; Pouchet, brigadier d'artillerie ; une bonne de M. le commandant. Lamarche ; Lê-van-Tho, tirailleur ; M. André Bernard ; trois indigènes.

Venant de Tourane : MM. Lesage et son boy ; Terrade ; Mme Moussais et 1 enfant, institutrice ; neuf indigènes.

———————————

Chronique régionale

———

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 24 mai 1902, p. 2)

Liste des passagers partie par l'*Haïphong*, le 22 mai 1902.

Pour Tourane : Mme de Goy et enfant, femme d'un administrateur ; M. Bassaud, commandant de gendarmerie ; M. Rodallec, lieutenant artillerie ; M. Dupouy, chef laboratoire ; M. Quenelle, entrepreneur ; M. Rolland ; 40 indigènes de M. Quenelle, ouvriers.

Pour Saïgon : M. Ménard, M. Figuet, M. Rozier, préposé des Douanes ; M. Stannek, gendarme ; deux Indiens, trois indigènes de M. Figuet ; dix hommes, une femme et un enfant, groupe des comédiens saïgonnais.

———————————

Chronique régionale

———

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 1er juin 1902)

Liste des passagers, arrivés par *Eridan*, le 27 mai 1902.

Venant de Saïgon. — M. G. E. Blanc ; M. Coquatrix [19] ; M. de Jong ; M. Ouk, interprète cambodgien détaché à l'école française, sa femme et un enfant ; M. Laporte ; Nguyên-van-Cac, garde des Douanes et Régies ; M. Lefebvre, soldat ; Yang, lettré à l'école française, et sa femme ; M. Bach, caporal ; M. Bluault, soldat.

Venant de Quinhon. — M. Gruault, garde principal de 1re classe.

Venant de Tourane. — M. Minier, préposé des Douanes.

———————————

Chronique régionale

———

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 4 juin 1902)

Liste des passagers partis par *Manche* le 30 mai 1902.

Pour Tourane. — M. Quenelle, entrepreneur ; Mme de Santie [?] ; Bui-than-Van, sa femme et 3 enfants, interprète gouvernement ; M. Chouler, caporal fourrier ; quarante indigènes de M. Quenelle. quatre Annamites, un Chinois, M. Maretti.

Pour Saïgon. — M. Papa, ingénieur ; M. Morize, capitaine 18e Colonial ; une boy [*sic*] de M. Getten, Nguyên-thi-Moi.

Pour Pondichéry. — M. et Mme Pragassau et 3 enfants, magasinier ; M. et Mme Garassouramane et 1 enfant, indigents ; Mme Belviedrah, indigente ; M. Abersullah, indigent.

Pour la Réunion. — M. et Mme Jallat, et 2 enfants, administrateur Services civils ; M. Delpha, commis commissariat général.

Pour Marseille. — M. et Mme Boullier, et 3 enfants……

directeur Banque de l'Indo-Chine ; MM. A Gaisman, de Remusat ; M. Laromer, officier principal. ; MM. Depont, Alerme, lieutenants ; M. et Mme Lepager et 1 enfant, capitaine ; M. Causrret, lieutenant ; M. Margue, médecin ; MM. Planté et Debeaux négociants ; M. de Lavigne, et Suzanne, commis 2e cl. S.C. ; MM. Bernard et Getten,

———————————

[19] Henri Coquatrix : né à Saint-Leu-d'Esserent (Oise), le 28 janvier 1879. Marié à Paris XIIIe, le 20 juillet 1907, avec Angélique Honorine Roux. Dont : Bruno (1910-1979), propriétaire de l'Olympia, 24, bd des Capucines, Paris. Admissible à l'École supérieure de commerce de Paris (*JORF*, 1er novembre 1896). Figure sur la liste des électeurs de Haïphong (mars 1906). Lors de son mariage : voyageur de commerce domicilié chez ses parents à Saint-Leu-d'Esserent ([acte 819).

M. Saurel, commis services civils ; M. Culliéret, administrateur services civils ; M. Veau, inspecteur garde civique ; M. Picard, garde principal ; Mme Beauger, femme d'un commis des postes ; Tadder ; Mme Quenard, femme d'un chimiste ; M. Favat, commis des Travaux publics. ; M. et Mme Niquin et enfants ; commis des postes ; Mrs. Labadée, adjudants ; MM. Vivet, Pommera, sergents ; MM. Camus, Parroc, Etcheberry, sous-officiers ; Lê van Nguyên et Nguyên-Dinh-Du, élèves école Cle [école commerciale ?] ; M. Robert, sous-brigadier Douanes ; M. Latargère, préposé des Douanes ; M. Carcassonne, indigent.

Chronique régionale

Haïphong

(*L'Avenir du Tonkin*, 13 juin 1902, p. 2, col. 2)

Liste des passagers arrivés par le *Haïphong* le 11 juin 1902 :

Venant de Saïgon. — M. Rousseau, docteur ; M. Georges, adjudant ; Nguyên-van-Nang, secrétaire ; quatre indigènes ; M. Pourat, lieutenant-colonel ; M. Boulé commis des Douanes ; M. Lhotelier, soldat ; quatre indigènes et un enfant.

Venant de Phan-rang. — M. Larminat, ingénieur des T. P. ; un Chinois et un Annamite.

Venant de Quinhon. — [nom illisible].

Venant de Tourane. — Un indigène et une femme annamite ; le né Sau et se femme, cocher ; M. Ressignier ; MM. Caity, Crosse, Atassi ; Bongssan, caporal et soldats, onze indigents et trois enfants annamites ; M. Quenelle, entrepreneur.

*
* *

Liste des passagers arrivés par *Colombo* :

Venant de Marseille. — MM. Bourquin. chef de bataillon de l'infanterie coloniale et Ragerie, chef de bataillon de la Légion ; Lacroix, Larrieu, Hérold, Dufoulon, Genessan, capitaines d'infanterie coloniale ; Boué, Maquabal et Lacoste, lieutenants ; Raymond, Lauzanne, Martin, Réallon, sous-lieutenants ; Pelissier, médecin-major ; de Bostquenard, lieutenant de la Légion ; M. et Mme Charlois, magasinier ; MM. Sabatié, Legriel, Brunet, Batrierie, Chedru, Dumont, Humensch [*sic*], adjudants ; Hutschmer [*sic :* Hutschler ?], chef armurier ; Madoux, Vols, Cadion Lepeley, Ambrosini, Colombani, Bieuze, Maury, Schons ; Dodey, Guénée, Leboucher, Chabreul, Guiounet, Fauqueau, Ollivier, Boulet, Pucheu, sergents ; Delclos, Ninon, sergents-majors ; MM. Guidon, garde principal ; Lacombe, préposé des Douanes ; Mme et M. Arpage, lieutenant d'infanterie coloniale ; Mme et M. Félix, capitaine d'artillerie coloniale ; Mme Antonine ; MM. Domarel, Mme Pelissier, M. Sund ; MM. Tagnetti, Garrant,

Venant de Saïgon. — M. Cassier, capitaine aux Tirailleurs annamites ; Mmes Sicard, Michaz.

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES.

Société anonyme au capital de 60.000.000 émis.

Assemblée générale des actionnaires du 30 mai 1902

(*Le Journal des chemins de fer*, 14 juin 1902, p. 446 s)

Vous pouvez être assurés que nous avons le souci de ne rien négliger de ce qui peut contribuer à accroître le revenu. C'est dans cet esprit que, d'accord avec des entreprises étrangères, nous avons introduit dans nos tarifs des lignes de l'Indo-Chine, de l'Australie et de Madagascar des modifications qui consacrent des relèvements de prix qu'il eut été désirable de réaliser dès le début de la crise des charbons et qu'il est nécessaire de maintenir pour atténuer une partie des autres charges que nous vous avons signalées.

Dans le même ordre d'idées, des ententes ont pu être conclues pour éviter l'avilissement des frets sur une partie des lignes que vous desservez. Nous avons aussi, comme vous le savez, pris une large part au transport du matériel des chemins de fer de l'Indo-Chine, grâce à des arrangements intervenus avec d'autres sociétés.

———————

Marine

———

Nouvelles diverses

(*La République des Charentes*, 4 juillet 1902, p. 2, col. 2)

Au nombre des 337 passagers débarqués, mardi matin, à Marseille, du paquebot le *Laos*, venant de l'Indo-Chine, se trouvaient : MM. le capitaine de frégate Martel, provenant du *Kersaint* ; les capitaines Trémolières, Debeauvais ; le lieutenant Voisin, et l'officier d'administration principal Laromer, de l'artillerie coloniale ; les capitaines Helleringer, Lepage, les lieutenants Dépend, Alerme, de l'infanterie coloniale ; le capitaine du génie Blanc ; les inspecteurs des colonies Arnaud, de Lapalu, Norès ; le commissaire de 2e classe de la marine Demolière, provenant du *Kersaint ;* le commissaire des colonies de Lavigne-Sainte-Suzanne ; le médecin de 1re classe de la marine Morgue ; MM. Boullier, directeur de la Banque de l'Indo-Chine ; Lemaire, administrateur des colonies.

———————

EN INDO-CHINE

———————

HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 4 juillet 1902, p. 2)

Liste des passagers arrivés par le *Haïphong*, le 1er juillet 1902.

Venant de Marseille : MM. Lacaze, Banque de l'Indo-Chine : Nicolas, chef de bataillon ; M. et Mme Louvet et 1 enfant, commis des Douanes et Régies ; MM. de Streille ; Thomas, conducteur des Douanes ; M. et Mme Bonneau, inspecteur K -rdv md eue ; MM. Pouchard, Boudon et 1 enfant, inspecteur garde indigène ; Thomas, mécanicien P. T. ; M. et Mlle Chamon ; MM. Guy, émigrant ; P. Lévique ; Gicquel, maréchal des logis ; Boguinat, brigadier ; Adamolle pr. une domestique indigène ; Audoin, commis des Douanes ; Henri Savard ; Limontin.

Venant de Saïgon : MM. Ch. Patard ; Gagnepain, capitaine d'infanterie ; Mme Waddei, femme d'un lieutenant ; Mme Chastres ; MM. Ignace Bon ; Max Agier ; Nguyên-kinh-Su, sa femme et 1 enfant, secrétaire ; Martiani et Monicelii ; Filippi ; adjoint Gebhardt, un Chinois ; une femme et 1 enfant annamite ; M. et Mme Bruno, un boy de M. Bruno ; Pham-van-Hoc, agent de Police ; Nguyên-van-Sinh, prisonnier ; MM. D. Ramaroni, électricien ; Wostrowoski, inspecteur garde indigène ; trois indigènes et un enfant.

Venant de Nha-trang : M. Coussat, un indigène ; Phuong, vaccinateur.

Venant de Quinhon : Deux Annamites ; deux Chinois.

Venant de Tourane : un indigène ; un boy de M. Petillat ; Nguyên-xuan-Bang, phu-su, avec son boy ; deux élèves du collège de Quoc-hoc ; treize chefs Laotiens ; cinq indigènes.

———————

EN INDO-CHINE

———————

HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 14 août 1902, p. 2, col. 3)

Liste des passagers arrivés le 10 août 1902 par la *Manche*.

Venant de Saïgon : MM. Brenier, de l'agriculture ; Beaujeux, colonel d'infanterie coloniale, Mme et Mlle Beaujeux ; M. Aublet, chef de bataillon ; Mme et M. Lecreux et 2 enfants, chef de bataillon ; MM. Hadende, capitaine ; Hurtin, commis des Postes et Télégraphes ; Alavaud [?], garde principal ; Mme et M. Colomer, garde principal ; Mme Depardieu ; M. et Mme Moreau et 2 enfants ; M. et Mme Cantoni, gendarme ; M. Lebeau ; Mme Dufond ; Mme Moulin ; MM. R. Gallois ; Delhomme, conducteur des Travaux publics ; Ammogenaud ; Mme Hardy ; un boy du commandant Lecreux ; MM. Chaudessais, Coutel ; Bruneau ; Tranchant, sergent : Hoola ; Campana ; quatre caporaux et soldats ; deux soldats d'ordonnances ; trois indigènes et un linh.

Venant de Nha-trang : M. le docteur Yersin ; M. Blot et un boy ; un boy de M. Yersin

Venant de Quinhon : Deux indigènes.

Venant de Tourane : Huit indigènes.

———————

EN INDO-CHINE

———————

HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 1er novembre 1902, p. 2, col. 4-5)

Liste des passagers arrivée par le *Haïphong*, le 29 octobre 1902.

Venant de Marseille : MM. Labeyrie, conseiller ; Baudoin, administrateur ; Sartor, administrateur ; Neton, chargé de mission ; Boulloche, résident supérieur ; Oum, lieutenant ; Chan, capitaine ; Faucon, capitaine ; Detrie, commis des services civils ; Sicard, secrétaire particulier ; Celeron de Blainville, artiste ; un domestique de M. Baudoin ; un boy de M. Boulloche ; Boundal et 2 tentants, inspecteur des Douanes.

Venant de Saïgon : M. Finot et 1 boy, directeur de l'École française [EFEO] ; M. et Mme Jean Talon et un enfant, garde principal ; MM. Lefèbvre ; Glenadel ; M. et Mme Fontaine ; MM. Dugent et 1 boy, contrôleur des Douanes; Muraire, contrôleur des Douanes ; Levecque, directeur des Douanes ; Duranton, administrateur ; Adam, inspecteur général des colonies ; Guis, administrateur de 1re classe ; Guillaume Capus, directeur de l'Agriculture ; M. et Mme Martin, commis des douanes ; MM. Kuter et Mangeou, adjudants ; Hennet, sergent ; Tran-van-Nhiêu, secrétaire principal des Douanes ; MM. Burney, brigadier de gendarmerie ; Balenoie, agent temporaire des Douanes ; Knosp, prévenu ; Moissette.

Venant de Saïgon : MM. Rayappa ; Greil et 1 boy, capitaine ; 15 secrétaires du gouvernement général ; Vincent, maréchal des logis ; Gobert, vice-président de la chambre de commerce ; Broni, résident supérieur ; d'Abbadie et 1 boy, président de la chambre de commerce d'Haïphong ; Guioneaud et 1 boy, président de la chambre de commerce d'Hanoï.

Venant de Singapore : M. Félix Fourant ; M. et Mme d'Abadie ; M. Ch. Abadie.
Venant de Shanghai : 55 canonniers indigènes.
Venant de Phan-rang : R. P. Mozay, religieux.
Venant de Marseille : Mme Bonnafont ; M. Saint-Martin, attaché au cabinet du gouverneur.
Venant de Tourane : MM. Martin ; J. Barris du Penher ; Rosso, brigadier ; Dinem, gardien de phare ; Marchandeau, inspecteur des Postes ; Mme Brocas ; Hou-cau-Thanh ; Mme Marsac ; M. Waligorski.

———————

ARRIVÉE de COURRIER
(*Le Petit Marseillais*, 4 novembre 1902)

Le paquebot *Armand-Béhic*, commandé par M. le lieutenant de vaisseau Le Coispelier, des Messageries Maritimes, courrier de la Nouvelle-Calédonie, de l'Australie et de Colombo, où il a pris les passagers et les dépêches de l'Extrême-Orient, est arrivé hier à midi, dans le bassin de la Joliette, après une bonne traversée.

Le paquebot a ramené 275 passagers parmi lesquels : MM. René Vos, consul de Belgique à Sydney ; Glassew, ingénieur des mines ; Bochet, ingénieur, venant de Melbourne ; Genin, capitaine du génie ; Muller, officier d'administration ; Blaye, lieutenant de gendarmerie ; 1 aspirant, 57 maîtres et marins provenant des vaisseaux de l'escadre de l'Extrême-Orient, ainsi que 31 sous-officiers et soldats de l'infanterie coloniale venant de Chine.

Se sont embarqués à Colombo en provenance du Tonkin : MM. Colonna de Giovellina, colonel d'infanterie coloniale ; Charbonnier, capitaine d'artillerie ; Gendrot, administrateur des services civils en Cochinchine ; Hédié, médecin de la marine ; Bobillard, ingénieur de 1re classe de la marine ; Ducoroy, de Chaunac de Lanzac. lieutenants de vaisseau ; Servant, chef de bataillon d'infanterie coloniale, des fonctionnaires, des commis de résidence, des religieux, plusieurs gendarmes, 30 maîtres et marins et 35 sous-officiers et soldats la plupart convalescents.

Le chargement du navire se compose de 2.300 tonnes de laine, peaux, conserves, minerai, nickel, etc., etc.

———————

EN INDO-CHINE

———————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 9 novembre 1902, p. 2, col. 3-4)

Liste des passagers partis par la *Gironde* le 7 novembre 1902.

Pour Tourane. — MM. Marchandeau, inspecteur des Postes ; M. Duhoux, inspecteur des Douanes ; Pierre Nou, auxiliaire aux écritures des Douanes ; Mme et M. Reynes et un enfant, brigadier de gendarmerie ; M. Iltis, gendarme ;

Pour Saïgon. — MM. Léopold ; Lefebvre ; Grenadel ; Bornet, géomètre du cadastre ; C. Caravelle ; Jean Zacharias ; Gicquel, maréchal des logis ; Tran-van-Ut, matelot de la Marine ; sieur Saravane.

———————

MARINE MARCHANDE

———————

Départ de paquebot
(*La Dépêche coloniale*, 19 novembre 1902, p. 4, col. 4-5)

Le *Laos*, des Messageries maritimes, courrier de Chine, est parti, dimanche, avec 320 passagers, dont MM. Hoareau-Desruisseaux, inspecteur des colonies ; 4 administrateurs coloniaux, M. Paul Vivien, président du Comité de la presse ; 8 membres du jury de l'Exposition de Hanoï, divers fonctionnaires subalternes et 150 officiers, sous-officiers ou soldats. Ce paquebot a emporté 1.800 tonnes d'approvisionnements et de matériel.

———————

EN INDO-CHINE
(*L'Avenir du Tonkin*, 19 décembre 1902)

Liste des passagers arrivés [à Haïphong] par la *Gironde*, le 10 décembre 1902.

Venant de Marseille. — MMmes Barrière ; Briquet, Dumas, Villard ; M. et Mme Py et un enfant ; MM. Barrière et Matmam [*sic*] ; M. et Mme Miradier aumônier protestant ; MM Douane [Vivien], délégué de la presse ; Wert, Chastenet, Le Garrec et Berthet, membres jury Exposition ; Mlles Biard et Jeanne d'Argence, M. Sou, chemin de fer ; MM. Barin, Celley, G. Fini, Gérôme ; Fleury, Jouanès, Ricardoni, Biards [?], F. Arneux et Cossou ; M. Ribière, commis des Douanes ; M. et Mme Guillaume, garde principal ; M. et Mme Domergue, agent de police ; M. et Mme Plantat ; M. Delpech, émigrant ; un domestique de M. Ricardoni ; M. Garrau, inspecteur ordinaire des Ponts et Chaussées ; MM. Bloche et Rouget, membres jury Exposition ; MM. Bellœuf, archiviste du gouvernement général ; J. Rouget ; Moiges, sous-brigadier Douanes ; Mme et M. Lefèvre-Pontalis, délégué colonial ; M. et Mme Vilmorin, membre jury ; MM. Berthet ; Moreau, préposé des Douanes.

Venant de Colombo. — MM. Ferraud ; Nanapart Weyse, délégué de Ceylan.

Venant de Pondichéry. — Thiva domestique.

Venant de Singapore. — M. et Mme Januston.

Venant de Saïgon. — Trente sept tirailleurs ; MM. Vallez, agent Fluviales ; Jacque ; Carlotti, administrateur ; Houderson [Henderson ?] et Besançon et 1 boy ; H. Chaynoux et Esmann ; M. et Mme Pabrin ; MM. Bordenave, garde forestier ; Bonhomme, lieutenant tirailleurs annamites ; Bequiet, gendarme ; Richaud et Leguchemac [*sic*], 2e maître ; Michollet et Passot, sergents ; 2 femmes annamites et un homme ; 27 quartiers-maîtres et matelots ; M. G. Joandis, Louloudes et Caravellier ; 28 sous-officiers, brigadiers et canonniers indigènes.

Venant de Nha-trang. — Mlle M. Lespinasse.

Venant de Quinhon. — Trois femmes annamites.

Venant de Tourane. — Mme de Goy et 2 enfants ; Mme Tournier ; M. Gallier, Olivier ; trois Annamites ; M. Grissalange, caporal ; un Indien ; M. et Mme Laporte et M. Rimbaud, artistes.

———————————

MUTATIONS ET NOMINATIONS DANS LE PERSONNEL COLONIAL

———————

INDO-CHINE
(*La Dépêche coloniale*, 9 janvier 1903, p. 3, col. 4)

FONCTIONNAIRES DES COLONIES RENTRANT EN FRANCE

La Compagnie des Messageries maritimes nous communique diverses listes de passagers embarqués ou débarqués de ses paquebots.

Nous relevons au nombre des passagers du *Polynésien,* arrivé à Marseille le 29 décembre 1902 :

MM. Bouyeure, Guesde, de Manas, Tiersonnier, administrateurs des services civils ; Marthy [Marty], contrôleur ; Vincent, préposé, et Pleutot, préposé-auxiliaire des Douanes et Régies ; Granier, commis des services civils; Fréchard, commis des postes et des télégraphes ; Vidalie, surveillant des postes et des télégraphes ; Azum, gendarme, provenant de l'Indo-Chine ; Vadès, commis de l'administration pénitentiaire ; Lebars, surveillant-chef ; Brédoire, Hortozol, Roussel, Lorieul, surveillants militaires ; Scapula, gendarme, provenant de la Nouvelle-Calédonie.

FONCTIONNAIRES RALLIANT LEUR POSTE

Se sont embarqués à Marseille le 28 décembre à bord de l'*Australien* :

MM. Pouyanne, ingénieur, chef de service ; Lamarre, administrateur des services civils ; Counillon, chef du service géologique ; Quillet, administrateur ; Le Roy de Lenchères et Salla, commis des services civils ; Fustier, receveur ; Mannoni, commis des postes et télégraphes ; Levavasseur, conducteur principal ; Simonnin et Guiihen, Puylagarde, conducteurs des travaux publics ; Giorgi, garde-forestier ; Krupp, garde principal de la garde indigène, se rendant en Indo-Chine.

———————————

EN INDO-CHINE

———————

HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 12 février 1903, p. 2, col. 4)

Liste des passagers partis par la *Gironde*, 7 février 1903.

Pour Tourane. — Sœur Philomène ; Mme et M. Lemarié, directeur de l'Agriculture ; M. Le Clauche, commis des Postes ; R. Père Baillot, missionnaire ; Nguyên-Chinh, interprète de

……

Frafano Antoine ; Pierre Mercano et France Matin ; M. Démétriau Murans.

Pour Quinhon. — M. et Mme Paris et 2 enfants ; M. Dalou, gendarme.

Pour Nha-Trang. — M. Malat, commis des Services civils.

Pour Saïgon. — M. Maspero ; Mme et Mlle Peu, M. et Mme Mattet ; M. Labeyrie, conseiller ; M. Kieu Cong Thêu, professeur ; M. A. Lecot, Banque de l'Indo-Chine* ; M. Mainier ; Mme et M. Sarrazln, payeur ; M. Huyas, agent des Douanes ; Huynh Kim Lai, interprète principal ; M. Faraut, M. Chesni [?], M. Tho ; M. Le Fol, commis des Douanes ; le nommé Stephan Yves, du « Châteaurenault », matelot.

Pour Singapore. — M. Kanni.

Pour Tamatave. — Le nommé Édouard.

Pour Marseille. — M. et Mme Ardouin, M. Delignon-Buffon, sa femme, sa mère et sa domestique, M. Lejards, membre du jury [de l'Exposition de Hanoï], M. de Lansalut, avocat ; Mme et M. Lorin et un enfant, administrateur ; M. Beck, administrateur ; M. Surchamps, capitaine ; M. Bonnard, capitaine ; Mme Lejards ; M. Bailly, conducteur des Travaux publics ; M. Delay, commis des Travaux publics ; Mme et M. Marnac, conducteur des Travaux publics ; M. Palé et son fils, huissier ; M. Billet, commis des Services civils ; M. Caffarena F., Mme Caffarena F., commis des Douanes ; M. Raillet, garde principal ; M. Barthélémy, garde principal ; Mme Henry, femme d'un commis

greffier ; M. Albert, surveillant des Travaux publics ; Mme et M. Sagard, indigents ; M. Rio, matelot ; Legentil, matelot ; Pinel, matelot ; Kersulie, quartier-maître ; Chevailer Jean, quartier-maître.

———————

1903 (mars) : condamnation pour retard dans le transport de marchandises destinées à Godard & Cie, Hanoï

———————

MARINE MARCHANDE
(*La Dépêche coloniale*, 8 avril 1903)

Le paquebot l'*Annam*, des Messagerie Maritimes, courrier d'Extrême-Orient, arrivé à Marseille, avait à bord 286 passagers, parmi lesquels : MM. Dufay, enseigne de vaisseau, ayant sous ses ordres 23 sous-officiers et soldats venant de Chine ; Domange, Thirillier, Crepet, Le Tourneau, membres du jury de l'Exposition de Hanoï ; Hauser, Carlinot, administrateurs des colonies ; Nouflard, secrétaire général des colonies ; le docteur Yersin, directeur de l'institut antibubonique au Tonkin ; Tournier, résident supérieur au Laos ; Levasseur, Dupont, chefs d'escadron d'artillerie coloniale ; Serret, lieutenant de vaisseau ; Guérard, lieutenant d'infanterie coloniale ; un groupe de soldats et marins.

En cours de route, le 27 mars, M. Francon, commis des douanes à Saïgon, est mort et son corps a été immergé.

La traversée s'est effectuée sans aucun incident.

———————

MARINE MARCHANDE

———————

Arrivée de paquebot
(*La Dépêche coloniale*, 6 mai 1903, p. 3, col. 4)

Marseille, 5 mai.

Le *Sydney*, des Messageries maritimes, courrier de l'Extrême-Orient, est arrivé ce matin avec 336 passagers, parmi lesquels le lieutenant de vaisseau Hourst, chargé de mission dans le Yang-Tsé où il est resté trois ans. Le lieutenant Hourst était accompagné de l'enseigne de vaisseau Boucheron, du lieutenant Marquis et du docteur Peretti.

Parmi les autres passagers se trouvaient : MM. Negretti, médecin de marine ; Boudonner, colonel d'infanterie coloniale ; Pounat, lieutenant-colonel ; Bonnetain, administrateur des services civils au Tonkin ; Legendre, médecin-major ; Neton, chef du secrétariat du gouverneur général de l'Indo-Chine ; Chein, administrateur colonial ; Tricon, procureur de la République près la Cour de Saïgon ; Dupourgue, capitaine de frégate ; Flambard, lieutenant de vaisseau ; Chedene, enseigne ; Mgr Louis Klemer, évêque de Colombo ; Gouzieu, médecin principal de la marine, et 80 soldats et marins.

Une passagère, Mme Kampton, est décédée le 25 avril. Son corps à été immergé.

———————

Les Courriers
Haïphong

(*L'Avenir du Tonkin*, 20 mai 1903, p. 2)

Liste des passagers partis par la *Tamise* le 16 mai :

Pour Tourane. — M. Blay, commis des Douanes et Régies ; M. Durand, médecin major ; M. Villarem ; M. Duc, receveur de l'Enregistrement ; M. Courtiade, adjudant ; les nommés Bapeaume et Bourgeois, soldats.

Pour Tourane. — M. Devos, capitaine ; M. Lepervanche.

Pour Nha-trang. — M. Savereux, garde principal ; Mlle Boulange.

Pour Saïgon. — M. et Mme Lapierre ; M. Lefèbvre ; Mme et M. Demoulin, inspecteur des Douanes et Régies ; M. de Boisadam ; M. Maine, administrateur ; M. Pecoul ; M. Long, commis des Douanes et Régies.

Pour Marseille. — M. et Mme Fontaine ; M. H. Marquant, contrôleur de la Marine ; M. Boundal, inspecteur des Douanes et Régies, et 2 enfants ; M. Abbatucci, médecin major ; Mme et M. Baron, commissaire principal, et 4 enfants ; M. Guyot de Lahn, chef de bataillon ; Mme et M. Bichot ; M. Poeymirau, administrateur ; Mme Labour et un enfant ; M. Leduc, négociant ; M. et Mme Samuel Meyer ; M. Borros ; Mme et M. Scalla, contrôleur des Douanes et Régies, et 1 enfant ; M. Duval, commis des Douanes et Régies ; M. Piglowski ; M. Figaret, inspecteur de Milice ; Mme et M. [René] Robin, administrateur, et 1 enfant ; M. Villefranche ; M. Calas, de la maison Daydé et Pillé ; M. Marun ; Mme et M. Martin René, commis des Services civils ; M. Lutin, sergent ; M. Bègue, adjudant ; M. Lassourd, agent de police de Hanoï ; Mme et M. Girard, adjudant de gendarmerie, et 3 enfants.

———————

LES COURRIERS

(*L'Avenir du Tonkin*, 12 juin 1903, p. 3, col. 1)

Liste des passagers arrivés par le *Haïphong* le 11 juin 1903.

Venant da Marseille : M. Adamolle, administrateur des Services civils.

De Colombo : M. Bazin, directeur de la Banque de l'Indo-Chine.

De Saïgon : Mme et M. Lasserre, commis des Douanes ; Mme et M. Trarieux, commis des Postes ; M. Pierron ; M. Bayles Louis ; M. Reinier ; M. Biffard.

De Tourane : M. Saint-Gis, lieutenant.

———————

LES COURRIERS

(*L'Avenir du Tonkin*, 21 septembre 1903, p. 2, col. 3)

Liste des passagers partis par le *Haïphong*, le 19 septembre 1903 :

Pour Tourane : M. Bouvier, contrôleur des Mines.

Pour Quinhon : M. Blanchet, gendarme.

Pour Saïgon : M. Duguet contrôleur des Douanes et Régies ; M. Montigaud.

Pour Colombo : M. J. de Cordon, ler commis de l'agence des Messageries maritimes.

Pour Marseille : M. Weber, lieutenant-colonel, Mme et M. Féroux, capitaine de pompiers à l'Exposition Hanoï ; M. Le Roy d'Etiolles, capitaine d'artillerie coloniale ; M. Bertrand, M. Marius Martin, M. Stria, conducteur de Travaux publics, M. et Mme Crespel, M. et Mme Ribelli.

———————

LES COURRIERS
(*L'Avenir du Tonkin*, 4 octobre 1903, p. 2, col. 3)

Liste des passagers arrivés par le *Haïphong*, le 30 septembre :

Venant de Saïgon. — Mme et M. Mahé, résident supérieur p. i. au Laos ; Mme Deramond et un enfant ; M. de la Roche, commis des Services civils ; M. Ferlande, du Contrôle financier ; M. Finot, directeur de l'École française [EFEO] ; M. Savigné de Sainte Suzanne, commis des Douanes ; M. et Mme Kellmannn [*sic*] ; M. Gogne, commis des Travaux publics.

Venant de Phanrang. — M. Perrière.

Venant de Tourane. — M. de Larozière ; Mme et M. Coffignal, contrôleur des Douanes ; M. Bardou, conducteur des Travaux publics ; M. Cayatte, maréchal des logis ; M. Charpentier, caporal d'infanterie coloniale ; M. Antonis Scarpe ; M. Milone, Joseph.

———————————————————

Échouage de l'*Australien*
(*Le Temps*, 5 octobre 1903)

Les compagnies de navigation sont vraiment bien maltraitées en ce moment par les ouragans. Après la perte de l'*Amiral-Gueydon* aux Chargeurs réunis, voici l'*Australien*, des Messageries maritimes, échoué au Japon.

———————————

LES COURRIERS
(*L'Avenir du Tonkin*, 11 novembre 1903)

Listes des passagers arrivés par le *Haïphong*, le 9 novembre 1903.

Venant de Marseille : M. Londe, M. Escaré, M. Destenay, administrateur service civil ; M. Gleyssen, lieutenant infanterie coloniale ; Mme et M. Martelly, capitaine infanterie coloniale ; Mme et M. Riou, colonel infanterie coloniale, et 3 enfants ; M. Fourcade, lieutenant-colonel ; M. et Mme Ferrand ; M. Courteix, garde principal ; Mme Fradet, M. et Mme Courteix, M. de Bayer d'Egyines [?], M. Boundal, inspecteur des douanes.

Venant de Singapore : M. Boutinon.

Venant de Saïgon : M. Guiraud, M. Faure, M. Arnaud, garde principal ; M. Abraham De.wef.

Venant de Quinhon : M. Balouzet.

Venant de Tourane : M. Baudeuf, Né Magré caporal infanterie coloniale ; M. J. Casanillou (Italie).

———————————

FONCTIONNAIRES DES COLONIES [RALLIANT LEUR POSTE]
(*La Dépêche coloniale*, 13 novembre 1903, p. 3, col. 4-5)

Passagers du *Salazie*, parti de Marseille le 1er novembre 1903 :

MM. Bos, administrateur, et Dejeanne, commis des services civils ; Blondel, ingénieur ; Rochelle, Guermeur, Montagne, Courtaux [ingénieur ECP], conducteurs des travaux publics ; Bélat, contrôleur de la traction dans ce service ; Ebrard, sous-chef du bureau des travaux publics ; Fénech, commis dans ce service ; Bondu, commis des postes et télégraphes ; Latrasse, contrôleur ; Berthelot, Dufour, Maillet, commis ; Pauly, commis auxiliaire ; Cardi, Pichavant, Messège, Aublanc, Plailly, Waibel, préposés ;

Thiery, préposé auxiliaire des Douanes et Régies ; Métailler, commis d'ordre à la municipalité de Hanoï ; Plantier, piqueur de la voirie ; Bonnin, Graziani, Labourdette, Dufrêne, Alexandre, gardes principaux de la garde indigène ; Allouche, agent de police, se rendant en Indo-Chine.

FONCTIONNAIRES DES COLONIES RENTRANT EN FRANCE
(*La Dépêche coloniale*, 13 novembre 1903, p. 3, col. 5)

Passagers du paquebot *Annam*, arrivé à Marseille le 2 novembre 1903 :

MM. Lacouture, juge de paix ; O'Connell, Serres, administrateurs ; Hubert, commis des services civils ; Duval de Sainte-Claire, lieutenant de juge ; Lambert, conducteur [T. P.] ; Lemai, Gauchet, Chatelier, commis des travaux publics ; Herick Oudin, commis principal ; Garde, Landes, Beaulieu, commis des postes et télégraphes ; Mlle Fumaroli, dame comptable ; Carelan, Stéphanopoli, Besse de Laromiguière, Fournier, commis des Douanes et Régies ; Gougeard, Goyet-Mirault, préposés du même service ; Oddera, garde-forestier ; Wust, garde principal, de la garde indigène ; Mayer, géomètre ; Dorffner, agent d'imprimerie ; Appiels et Larget, surveillants des travaux publics.

———————————

MARINE MARCHANDE

———————————

Départ de l' « Annam »
(*La Dépêche coloniale*, 7 mars 1904)

Le paquebot *Annam*, des Messageries Maritimes, courrier d'Extrême-Orient, a quitté Marseille hier, avec 320 passagers, parmi lesquels MM. Pech, Hertrich, de Manas, Maire, Rigaud, administrateurs des colonies ; Tournier, sous-directeur des affaires civiles au Tonkin ; Mouzelin, président du tribunal civil d'Haïphong ; Bonneau, inspecteur de 1re classe des colonies ; Leduc, consul de France, allant au Tonkin ; Paireau, pharmacien principal des colonies ; Grellies, enseigne de vaisseau ; et 190 sous-officiers et soldats, ainsi que divers fonctionnaires.

———————————

MARINE MARCHANDE

———————————

Départ de paquebot
(*La Dépêche coloniale*, 5 avril 1904, p. 3, col. 5)

Le paquebot *Ernest-Simons* (M. M.), qui a quitté Marseille dimanche pour l'Extrême-Orient, a parmi ses passagers réquisitionnaires du gouvernement, MM. Faure, commissaire en chef de la marine ; Terquen et Malava, capitaines de frégate ; Lagier, lieutenant de vaisseau ; Mandin, mécanicien principal ; Chabrier, Couzineau, Cheonet et Guis, administrateurs ; Tricon, procureur de la République à Haïphong, et Mme Rocher, femme de notre consul à Shanghai.

———————————

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 6 avril 1904, p. 1)

L'*Australien*, des Messageries Maritimes, courrier de Chine, est arrivé, hier après midi, avec 489 passagers, dont les commandants Belaïeff et Zassoulin, capitaines des croiseurs russes Variag et Koreitz. traîtreusement détruits à Chemulpo. par une escadre japonaise, malgré leur défense héroïque, qui sont rapatriés avec les 18 officiers de ces deux bâtiments, et que le grand-duc Michel Michaelovitch et la grande-duchesse de Mecklembourg-Schewerin, accompagnés du consul général de Russie, sont venus recevoir et féliciter de la part du Tzar ; 6 officiers supérieurs, 50 officiers subalternes et 90 matelots italiens provenant des deux croiseurs construits en Italie pour le Chili et vendus au Japon sous le nom de *Nishim* et de *Kasuga*, dont ils formaient les équipages primitifs ; le colonel Guéneau de Mussy, chef du service géographique de l'Indo-Chine française ; le capitaine de frégate de Lartigue, les commandants Grimaud, Gerland, de Gaye, Lamarche et Lambert ; l'ingénieur en chef de la marine Doyère, directeur de l'arsenal chinois de Fou-Tchéou, le médecin principal Clavel, l'inspecteur des colonies Ferlande, l'administrateur Droué, le juge-président Nesty, venant de Saïgon, ainsi que 70 soldats ou marins.

L'*Australien*, qui a effectué une bonne traversée, apporte une cargaison de 1.800 tonnes soie et thé, étain, riz, paille, curiosités et peaux.

Une fête a été donnée à bord dans l'océan Indien et a produit 1.800 francs qui ont été partagés par moitié pour la Caisse de secours des naufragés et pour les Croix-Rouge russe et japonaise.

Ajoutons que les officiers russes out été invités à dîner, le soir même, au Terminus-Hôtel par le Grand-Duc et la Grande-Duchesse et qu'ils sont partis dans la nuit pour Sébastopol via Nice et l'Italie.

———————————

Chronique régionale
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 avril 1904, p. 3)

Départs. — État nominatif des passagers à embarquer à Saïgon sur l'Atlantique, de la Compagnie des Messageries maritimes, dont l'annexe correspondant quittera Haïphong le 20 avril 1914 :

MM. le général de division Lefevre, commandant supérieur des troupes du groupe de l'Indo-Chine ; le lieutenant Grandvincent, officier d'ordonnance, et Mme Grandvincent ; Léonardon, inspecteur de la garde indigène Delisle Hubert, commis du Trésor (*Embarquement à Hongkong*).

Mme Roussel, femme d'un chef de bataillon, sa fille, son fils ; le chef de bataillon Ruillier ; le capitaine Virolleaud, sa femme, un garçon, une fille ; le capitaine H.C. Buat, sa femme, sa fille ; Mme Heymann, femme d'un médecin-major ; le médecin principal, Mme Tedeschi, un enfant ; Vieil, inspecteur des services agricoles et commerciaux, sa femme, deux enfants ; Lantenois, ingénieur T. P. ; Gaudin, procureur de la République, sa femme ; Lacroix-A-Grand-Pierre, rédacteur des P.T.T., sa femme ; Louron, garde principal, sa femme ; Bruneteaud, garde principal, sa femme, sa fille, son fils ; Courtaix, inspecteur de la garde indigène ; Gilbert-Desvallons, commis des Douanes et Régies, sa femme ; Fleury, préposé des Douanes et Régies ; Morelli, sous-brigadier des Douanes et Régies ; Germineau, gendarme ; Mlle Berthau ; Cantecor, maréchal des logis de gendarmerie (*Embarquement à Haïphong*).

M. Tissot, conducteur des T. P., sa femme, sa fille. (*Embarquement à Tourane*).

M. Brenier, chef du service des affaires économiques, sa femme, 6 enfants ; M. Bardin, commis principal des S.C. (*Embarquement à Saïgon*).

———————————

Mutations et nominations
DANS LE PERSONNEL COLONIAL
(*La Dépêche coloniale*, 3 mai 1904, p. 4, col. 1)

FONCTIONNAIRES DES COLONIES RENTRANT EN FRANCE

La Compagnie des Messageries Maritimes nous communique la liste des passagers débarqués du *Sydney*, arrivé à Marseille le 19 avril 1904 :

Nous relevons au nombre des passagers :

MM. Blanchard, inspecteur de 1re classe des colonies ; Courtaud, chef du service de l'enregistrement ; Jaluski, secrétaire général des travaux publics ; d'Auxion, juge suppléant ; Sandré, Ungérer, Dupuy, administrateurs ; Louis, Joffroy, commis des services civils ; Tourdias, géomètre ; Boube (R.), Martini, Boube (É.), commis des Douanes et Régies ; Robert, commis greffier ; Vial, commis de trésorerie ; Olive, commis principal ; Busser, Cazajeux, commis ; Kerbrat, surveillant des télégraphes ; Piet, surveillant des travaux publics ; Péron, agent commercial des chemins de fer ; L'Hôte, Convin, Cotta, Lentali, agents de police ; Loubens, sous-brigadier ; Broussard, préposé auxiliaire des Douanes et Régies, provenant de l'Indo-Chine.

———————————

CHRONIQUE LOCALE

———

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 29 mai 1904)

Le *Tonkin*, des Messageries Maritimes, courrier de Chine, est parti hier soir avec 280 passagers dont le colonel Valette, le commandant Hertzman, le capitaine de frégate Sinçois, le médecin principal Guyon de Pontauvende ; le docteur Yersin, directeur de l'ÉcoJe de médecine d'Hanoï ; l'administrateur colonial Preiré, et un détachement de 60 soldats pour l'Indo-Chine française. Ce paquebot emporte un plein chargement de provisions et de matériel.

———————————

Chronique régionale
(*L'Avenir du Tonkin*, 20 juin 1904, p. 2, col. 5)

LES VOLS DE TOURANE

Tout le monde à Tourane a remarqué Trinh-quan-Tro, le sémillant compradore des Messageries Maritimes, dont la morgue vis-à-vis des Européens n'a pas d'égale.

Cet important personnage est sous le coup d'inculpations assez graves, ainsi que son compère le comptable Vay-trung.

Le 19 mai dernier, le service des Douanes de l'Annam remit à ce compradore une caisse contenant 4 pots d'un taël d'opium de luxe et 4 boîtes de 5 taëls d'opium de Bénarès. Cet envoi, destiné à la Manufacture d'opium à Saïgon, partit par la « Gironde » après avoir passé la nuit sous la garde du compradore.

À l'arrivée, une différence en moins fut constatée.

Le 28 mai, un autre envoi d'opium, provenant de Cua-Day, fut également remis au même compradore. La caisse parvint à Saïgon, mais, à la place des pots d'opium, on trouva des pierres qui étaient destinées à parfaire le poids.

L'Administration des Douanes ordonna une surveillance pour découvrir l'auteur de ces détournements. On put ainsi s'assurer que de nombreux Chinois visitaient le

compradore, fumaient l'opium chez lui. Un commis des douanes, M. S., était un des habitués de ces fumoirs.

Ces jours-ci, l'agent de police chargé de la surveillance fut mis en possession d'un pot vide qui fut reconnu a la Douane pour l'un de ceux qui avaient été dérobés ; il portait encore la marque verte qui lui avait été appliquée.

Des perquisitions furent faites, qui amenèrent la découverte de boîtes d'opium, dont la provenance paraît avoir été expliquée difficilement. En ce moment l'affaire est soumise à l'autorité judiciaire. Le total de l'opium soustrait s'élève à 249 taël.

———————————

FONCTIONNAIRES RALLIANT LEUR POSTE
(*La Dépêche coloniale*, 21 juin 1904, p. 3)

De l'O*céanien*, parti de Marseille le 12 juin 1904 :

MM. Magnard, conseiller à la Cour d'appel ; Dujantieu, rédacteur des postes et télégraphes ; Erard et Decostier, payeurs adjoints ; Bunel, contrôleur des mines ; du Laurent d'Oiselay, commis des services civils ; Grisoli, commis des travaux publics ; Massoulié, comptable à la mairie de Saïgon ; Chanard, surveillant des travaux publics ; Huaut, commis des Douanes et Régies ; M^me^ veuve Torche, téléphonistes, se rendant en Indo-Chine ; Franc, instituteur, se rendant à la Nouvelle-Calédonie.

Par le paquebot des Messageries Maritimes quittant Marseille le 24 juillet 1904 :

M. Thomé, ouvrier d'équipe commissionné mis à la disposition du département pour servir en Indo-Chine en qualité de surveillant des télégraphes.

FONCTIONNAIRES DES COLONIES RENTRANT EN FRANCE

Nous relevons au nombre des passagers :

Du *Polynésien*, arrivé à Marseille le 14 juin 1904 :

MM. Adam, inspecteur général des colonies ; Guillemoto, directeur général des travaux publics ; Baille, inspecteur des services civils ; Pomet et Besse de Romiguière, commis du même service ; Héon, sous-chef de bureau des travaux publics ; Quaintenne, géomètre ; [Antoine-Antonin] Genet et Dussy, inspecteurs des bâtiments civils ; Santi, inspecteur ; Lagnel, Bourras, Virgitti, commis des Douanes et Régies ; Gayet, Laroche, inspecteurs de l'exploitation ; Livenais, instituteur ; Brard, garde-forestier ; Tachet, conducteur des travaux publics ; Marinier, inspecteur de la garde indigène, provenant de l'Indo-Chine.

———————————

FONCTIONNAIRES RALLIANT LEUR POSTE
(*La Dépêche coloniale*, 22 août 1904, p. 3, col. 3)

Nous relevons au nombre des passagers :

De l'*Australien*, parti de Marseille le 7 août 1904 :

MM. Gaultier, commis des travaux publics ; Dassibat, commis du cadre auxiliaire des travaux publics ; Canolle et Danguet, commis des services civils ; Larchevêque, commis principal des postes et télégraphes ; Thibert, conducteur des travaux publics allant en Indo-Chine.

———————————

Départ de paquebot
(*La Dépêche coloniale*, 22 août 1904, p. 3, col. 5)

Le paquebot *Salazie* (M. M.), courrier de l'Indo-Chine et du Japon, est parti dimanche avec 190 passagers parmi lesquels MM. Guyonnet, lieutenant-colonel d'infanterie coloniale ; les capitaines Scherdlin, Bernard, Chabanier et Sabatier ; les lieutenants Le Boulanger, Bouysson et Deroche ; Doundal, inspecteur de 1re classe des colonies ; Legros, Dufrenil, Jumeau, administrateurs des colonies ; Godfrin, officier d'administration ; Claverin, pharmacien-major ; des fonctionnaires et des commis de résidence.

———————————

Courrier d'Extrême-Orient
(*Le Journal des débats*, 22 septembre 1904, p. 4, col. 5)

Marseille, le 21 septembre. — Le paquebot *Tourane*, des Messageries maritimes, courrier du Japon, de la Chine et des Indes, est arrivé ce matin, à six heures, avec 284 passagers, parmi lesquels MM. Testu de Balincourt et Biaise, capitaines de frégate ; Comborier, lieutenant de vaisseau ; Carrère, Chapelle, capitaines d'infanterie coloniale ; Poitevin, Roussel, Dennepier, Poirot, Michel, Masson, Rinck et Monteil, lieutenants ; Salle, président du tribunal d'Haïphong ; Le Hetet, juge au tribunal de Saïgon ; Bon, administrateur des services civils au Tonkin ; Coiffe, mécanicien principal de la marine ; divers fonctionnaires, des commis de résidence, 90 soldats et marins, et un groupe de pèlerins venant de la Palestine.

———————————

FONCTIONNAIRES RALLIANT LEUR POSTE
(*La Dépêche coloniale*, 8 novembre 1904, p. 3, col.)

La Compagnie des Messageries Maritimes nous communique la liste des passagers embarqués sur le paquebot *Caobang*, parti de Marseille le 22 octobre 1904 :

Nous relevons an nombre des passagers : MM. Vincentelli, Erny, administrateurs des services civils ; Faurie, Mirande, Copel, commis des Douanes et Régies ; Casal, garde principal de la garde indigène ; Doutre, commis de trésorerie ; Charles, François, Lasserre, commis des postes et télégraphes ; Lefebvre, commis de trésorerie ; de Cappe, commis des services civils ; Tardy et Gendron, commis des travaux publics ; Buriel, professeur ; Mlle Vinson, dame comptable, des Douanes et Régies ; Piet, surveillant des travaux publics ; Oddéra, garde forestier ; Vire, Morineau, préposés des Douanes et Régies ; Gay et Hugon, préposés auxiliaires des Douanes et Régies allant en Indo-Chine.

———————————

Mutations et nominations dans le personnel colonial
(*La Dépêche coloniale*, 15 novembre 1904)

FONCTIONNAIRES DES COLONIES RENTRANT EN FRANCE

La Compagnie des Messageries Maritimes nous communique la liste des passagers débarqués du paquebot *Australien*, arrivé à Marseille le 31 octobre 1901 :

Nous relevons au nombre des passagers : MM. d'Avrange du Kermont, administrateur des services civils ; Haffner, Zanetti, conducteurs des travaux publics ;

Bornet, géomètre ; de Lamothe, commis des services civils ; Michel, commis, et Boyer, commis auxiliaire des Douanes et Régies ; Cadou, commis de trésorerie ; Dubois, surveillant des travaux publics ; Mlle Erny, téléphonistes ; Agostini, garde forestier ; Boulanger, brigadier de police ; Sabatier, préposé des Douanes et Régies ; Duval et Sauvaire, agents de police, provenant de l'Indo-Chine.

FONCTIONNAIRES RALLIANT LEUR POSTE

La Compagnie des Messageries Maritimes nous communique la liste des passagers embarqués sur le paquebot *Tonkin*, parti de Marseille le 30 octobre 1904 :

Nous relevons au nombre des passagers : MM. Pompa, Tholance, O'Connell, de Lalande, Calan, administrateurs des services civils; Sorg, procureur de la République ; Lévy, substitut du procureur de la République ; Laugier, inspecteur des Douanes et Régies ; Gros, trésorier payeur ; Lasnet, contrôleur des Douanes et Régies ; Sammarcelli, géomètre ; Jégou, professeur ; Sévignon, garde principal de la garde indigène ; Kerbrat, surveillant des postes et télégraphes ; Furet surveillant des travaux publics ; Casile, commis des Douanes et Régies ; Nay et Chassai, sous-brigadiers des Douanes et Régies ; Coudoux, Carpentier, Cotten, Legrand, Crémona, Dalazier, Thomas, Ast, Abadie, préposés ; Lafon et Guidon-Lavallée, préposés auxiliaires des Douanes et Régies ; Ambrosi, gardien de phare ;Corteggianni, sous-brigadier de la police administrative-; Albertini, Lenlali, agents de police allant en Indo-Chine.

Ont pris passage sur le paquebot *Cholon*, parti de Marseille le 1er novembre 1904 :

MM. Menu, sous-ingénieur des travaux publics ; Vilmont, [Auguste] Jaouën, conducteurs des travaux publics ; Brousse et Fererolle, commis rédacteur des postes et télégraphes ; Herbinet, Lacaze, Batteux, Le Meur, commis des services civils ; Simon, garde principal de la garde indigène ; de Cadenet, commis des travaux publics ; Simon, commis principal des travaux publics ; Boyron, chef de district ; Le Prado, mécanicien de la flottille ; Potesta, Benoit, préposés ; Barberaud, préposé auxiliaire des Douanes et Régies ; Teilier, commis et Dejean, commis auxiliaire des Douanes et Régies ; Dussutou, commis adjoint du cadastre ; Vermorel, Joudeau, Damaré, Gosson, Mestres, Fritz, gendarmes ; Reyboubet, professeur stagiaire ; Lienhardt, surveillant d'études ; Dormand. attaché au parquet du procureur général, se rendant en Indo-Chine.

———————————

MARINE MARCHANDE

(*La Dépêche coloniale*, 24 novembre 1904)

Départs de paquebots

Le paquebot *Cachar*, affrété par l'État aux Messageries maritimes pour la relève des troupes de l'Indo-Chine, a quitté Marseille mardi, pour Saïgon et Haïphong avec 494 passagers militaires, parmi lesquels le chef de bataillon Cluzeau, 12 officiers subalternes, 1 médecin aide-major, 73 sous-officiers et 404 soldats.

Le *Cachar* est attendu aujourd'hui sur rade de Toulon, où il embarquera 250 militaires de l'armée coloniale.

———————————

Syndicat des employeurs

(*Annuaire illustré de la Cochinchine*, 1905, p. 504-506)

Bureau

Membres : MM. de Bailloud, agent général des Messageries maritimes…

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
Société anonyme au capital de 45.000.000 de francs
Assemblée générale extraordinaire
(*Le Journal des chemins de fer*, 7 janvier 1905)

[Acquisition de la flotte de la Compagnie nationale de navigation]
[Coordination sur la ligne d'Extrême-Orient avec les Chargeurs réunis]

Depuis votre dernière réunion, un fait nouveau est venu ajouter à nos obligations budgétaires. Nous voulons parler de l'acquisition par votre compagnie de la flotte de la Compagnie nationale de navigation dont une partie a été rétrocédée à la Société des chargeurs réunis.

Nous n'avons pas à mettre en évidence les conséquences de cette opération dont la portée ne peut manquer de vous frapper. C'est une négociation à laquelle nous ne songions pas il y a six mois, mais que nous n'avons pas hésité à poursuivre dès que la réalisation nous en a été proposée.

Il ne faudrait pas voir uniquement dans cette dernière combinaison le fait de la disparition d'un concurrent sur une des lignes les plus intéressantes de votre exploitation. C'est assurément un des côtés de la question et non des moindres, mais nous devons en retirer, entre autres avantages, celui de coordonner les services de concert avec la Compagnie des chargeurs réunis, de manière à ne plus nous trouver dans le cas de voir les navires de plusieurs compagnies partir pour l'Indo-Chine dans une même semaine, laissant ensuite après eux une période prolongée sans départ.

La réorganisation que nous avons préparée sera en plein fonctionnement à partir du 1er janvier prochain. Elle consiste, en ce qui nous concerne, à substituer à la ligne commerciale de l'Indo-Chine, qui était desservie jusqu'à présent par des bateaux de la ligne de Londres, un service spécial tout à fait indépendant de la ligne de Londres, qui aura son point de départ à Anvers, desservira. Dunkerque, Le Havre et Marseille et poursuivra vers l'Indo-Chine et la Chine.

A ce service seront affectés les vapeurs de fort tonnage, provenant de la Compagnie de l'Est-Asiatique, auxquels viendront se joindre le *Louqsor* et l'*El Kantara*, ainsi que les deux autres navires qui sont encore sur chantier à La Ciotat.

L'organisation nouvelle a été combinée de manière à ménager entre nos départs et ceux de la Compagnie des chargeurs réunis un intervalle de quinzaine. Par ailleurs, nous avons tenu à assurer en commun le service des transports du gouvernement en conservant six des voyages que faisait accomplir annuellement la Compagnie nationale de navigation

Dans ces conditions, nous nous trouvons en mesure d'offrir un programme de voyages bien espacés, se succédant à intervalles réguliers, lesquels, avec un nombre de départs moindre, mettront au service du trafic un tonnage plus grand que celui dont on disposait auparavant.

Il est presque superflu de dire qu'en procédant à cette réorganisation, nous ayons eu le souci de donner satisfaction aux besoins du gouvernement ainsi qu'aux intérêts du commerce.

……

Allocution de M. André Lebon,
président du conseil d'administration

[Économies d'échelle]

J'ajoute que l'on pourrait peut-être s'étonner que, dans un moment où toutes les compagnies de navigation traversent une phase difficile, nous jugions utile à vos intérêts d'accroître votre matériel et d'augmenter vos services ; et cependant, la moindre réflexion vous montrera que tel navire qui n'est pas susceptible de procurer des bénéfices à une petite société, peut en procurer lorsqu'il vient s'incorporer dans le cadre général d'une grande affaire comme la vôtre. Contrairement, en effet, à une opinion courante, nous exploitons dans de meilleures conditions que la plupart des petites sociétés. Cela tient, messieurs, à diverses causes. La plus essentielle, c'est que, lorsqu'on a une organisation aussi importante que celle de votre compagnie, l'adjonction de dix ou douze navires n'augmente pas les frais généraux à proportion de l'augmentation du matériel. Cela provient aussi de ce que, lorsqu'on traite pour les approvisionnements, pour le charbon notamment, destinés à une flotte aussi considérable que la vôtre, on traite à des prix plus favorables que de petites compagnies ne peuvent généralement en obtenir.

Et cela est si vrai que, nous étant trouvés dans l'obligation d'assurer l'exécution de certains contrats qui liaient pour le cours de la présente année les vendeurs des navires cédés à votre compagnie, ce n'a pas été une de nos moindres satisfactions – tant est grand notre désir de chercher les économies, partout où il y en a de réalisables —, de constater que ces contrats avaient été conclus à des conditions sensiblement plus onéreuses que celles qui servent de base à vos marchés d'approvisionnement.

De ce qui précède doit se dégager l'impression que le matériel nouveau qui est entré en service ne constitue pas seulement un accroissement d'importance pour vos affaires, mais qu'il vous assurera des bénéfices qu'il ne pouvait pas toujours donner à ceux qui le possédaient autrefois.

Voici le premier point.

Il en est d'autres qui méritent de fixer votre attention.

Quand on absorbe un certain nombre d'entreprises secondaires, quand on s'entend comme il convient de le faire avec les autres armateurs restés en ligne, pour organiser en commun les services nécessaires au commerce et à l'État, il n'est pas douteux qu'il doive résulter de cette entente une amélioration dans les prix de revient. En effet, au lieu de mettre dans certaines directions trop de tonnage en service pour les besoins du commerce et pour les besoins du gouvernement, on ne met exactement que ce qu'il faut pour donner satisfaction aux uns et aux autres. On n'engage pas de dépenses inutiles en faisant naviguer des bateaux dont les facultés de transport risquent de n'être utilisées que dans une proportion très restreinte, Dans tout cela, voua avez des sources de profits à peu près certains.

Vous en avez d'autres encore.

Nous venons de conclure, pour 1905, des marchés de charbon en réduction sensible sur les prix que nous avons été obligés de subir dans ces dernières années, et, en même temps que le charbon est en baisse, il se trouve que, grâce à la récolte extrêmement abondante de l'Inde anglaise, le fret des navires charbonniers qui transportent le combustible dans nos dépôts est tombé à des taux qu'on n'avait jamais vus, et que, de ce chef aussi, nous aurons à attendre une réduction appréciable sur les dépenses du prochain exercice.

Voilà pour l'avenir.

……

———————————

MUTATIONS ET NOMINATIONS COLONIAL PERSONNEL COLONIAL

(*La Dépêche coloniale*, 1er février 1905)

Sur le paquebot des Messageries maritimes quittant Marseille le 5 février 1905 :

MM. Lesterlin, nommé administrateur de 4e classe des services civils de l'Indo-Chine, permutation avec M. Galy ; Jullien, agréé pour servir en Indo-Chine en qualité de conducteur de 4e classe du cadre auxiliaire des travaux publics ; Arrous, Chartier et Rolin, agréés pour servir en Indo-Chine en qualité de surveillants de 3e classe des travaux publics au cadre auxiliaire.

———————————

(*L'Avenir du Tonkin*, 11 mars 1905)

L'aimable agent des Messageries maritimes à Qui-Nhon, M. Jumelin, le plus ancien des Qui-Nhonais, va nous quitter prochainement pour Tourane. Nos meilleurs compliments pour cet avancement bien mérité et nos meilleurs vœux.

———————————

HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 20 mars 1905, p. 3, col. 6)

Partis par le *Colombo* le 18 mars :

Pour Tourane

M. Plantié et un boy, Deyeme [Deyme], A Tack, patron pilote ; Mai Thê Duc, interprète et femme ; vingt indigènes.

Pour Quinhon

Cu caï et 2 ouvriers charpentiers.

Pour Nhatrang

MM. Ferra, directeur de l'observatoire* ; Guillaume, directeur de l'agriculture ; Levecque, directeur adjoint Douanes, Date, sergent.

Pour Saïgon

MM. Guidon-Lavallée, Leblanc, Delou, enseigne de vaisseau, Guillery ; Jacquiers et Fauré, gendarmes ; Boué Jean, 1er maître, sept quartiers-maîtres et matelots, Denis sergent, huit gardes et 31 prisonniers, Regole, maître de cabotage, huit indigènes, quatre femmes et cinq enfants.

Pour Marseille

MM. Bourayne, Guinberg, du chemin de fer ; Mme et M. Dubaële, Société distilleries ; Jean Lambert, Dessoliers ; Laurent, médecin principal ; Mme Faugerat et son fils ; Mme, M. [Ernest-Adolphe] Marquetty, et 3 enfants, ingénieur T. P. ; Lagisquet, inspecteur T. P. ; Mme Guérin, femme d'un chef de bataillon, et 3 enfants ; Mme, M. Chan, capitaine et ses 3 enfants ; Vignau, de la maison Daydé et Cie ; Mme Baud et 2 enfants ; Dina et Bernau, du chemin de fer ; Mme Bourayne, femme d'un conducteur des T. P., et sa fille ; Ségas, Le Faucheur commis ; Lavigne, commis des services civils ; Tardeval [Tardivel] ; Mme et M. Kerselaers commissaire de police ; Mme Carles, femme d'un contrôleur des Douanes ; Giroud, commis des Douanes ; Lamellet, commis des T. P. ; Mme Brault, femme d'un commissaire de police ; Delpit, commis des Douanes ; Jary, Rey du chemin de fer ; Pierre ; Monseau préposé des Douanes ; Mme Chalon, dame infirmière ; M. Zimmermann ; Mme Armand et son fils ; Livorne, du chemin de fer ; un domestique de M. le docteur Laurent, six matelots, M. Normand, un domestique de

Mme Guérin, femme d un chef de bataillon, Gabin, matelot ; un domestique de M. Marquetty.

———————

HANOÏ
Chronique locale
(*L'Avenir du Tonkin*, 26 mars 1905)

M. Baille, inspecteur des services civils, commissaire général de l'Indo-Chine à l'Exposition de Marseille, s'embarquera le premier avril prochain sur le *Tourane*, se rendant à Marseille. Il est accompagné de Mme Baille et de M. Petitet, administrateur. attaché au commissariat général de l'Exposition.

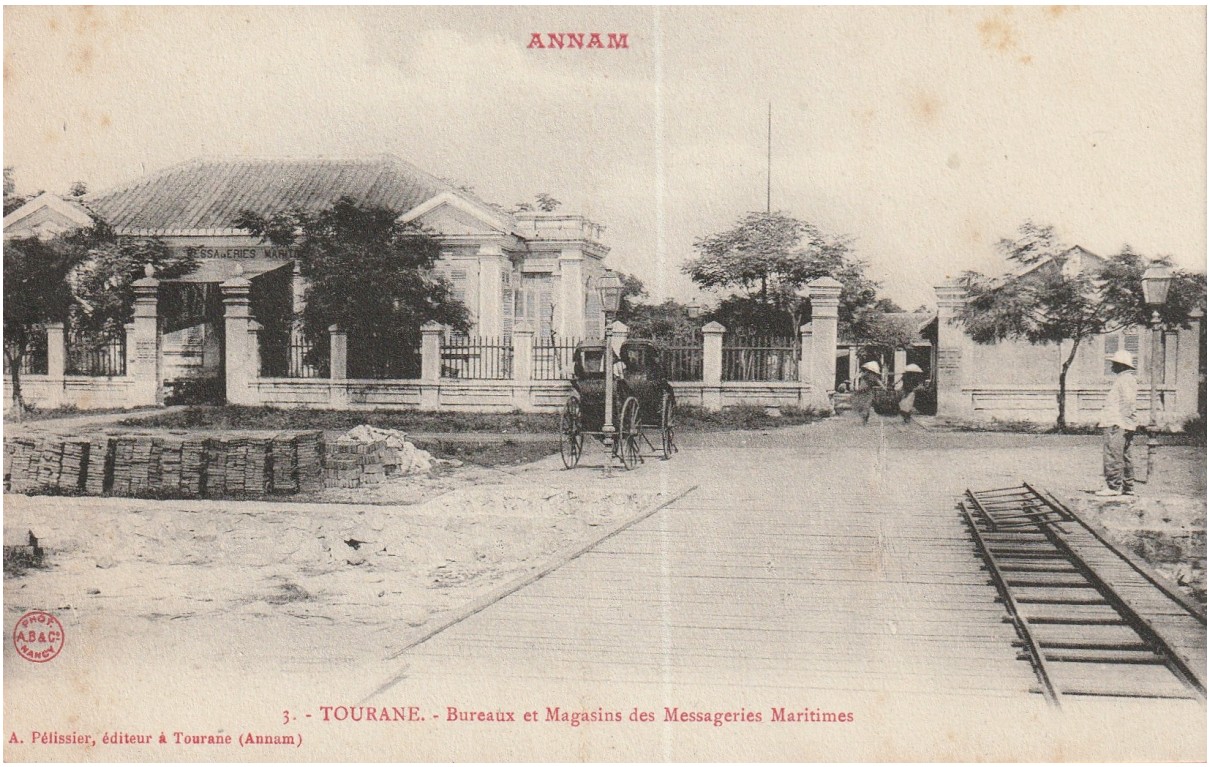
M. le docteur Delrieu, médecins principal, et madame Delrieu partent également par le paquebot, ainsi que M. le docteur Dumas.

———————————

(*L'Avenir du Tonkin*, 30 mars 1905)

M. Jumelin, agent des Messageries maritimes à Qui-nhon, vient de nous quitter pour son nouveau poste de Tourane, où il va remplacer M. Bertrand, démissionnaire. C'est M. Fonbertaux qui remplace M. Jumelin à Qui-nhon. Nos meilleurs vœux à M. Fonbertaux et nos sympathiques regrets à M. Jumelin.

———————————



Coll. Olivier Galand
Tourane. — Bureaux et magasins des Messageries maritimes
A. Pélissier à Tourane (Annam). Phot. A.B. & C°, Nancy

———————

LA BANQUE DE L'INDO-CHINE
ET LA CRISE COMMERCIALE CHINOISE À TOURANE
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 avril 1905)

.....

En même temps que monsieur Gravelle [directeur de la Banque de l'Indochine] était mis en congé d'office par l'inspecteur général, un autre fonctionnaire, monsieur Bertrand, agent des Messageries maritimes, recevait la nouvelle de son déplacement, qui revêtait tous les caractères d'une disgrâce.

Cette mesure a surpris bien des Touranais, et beaucoup ne se l'expliquent pas encore. Sans doute, il ne nous convient nullement d'apprécier les mesures d'ordre intérieur que croient prendre les administrateurs des grandes maisons financières ou industrielles. Mais, à en juger par ce que nous voyions journellement, monsieur Bertrand prenait les intérêts de la Compagnie bien à cœur. On le trouvait toujours à son bureau, et jamais le soin de sa plantation ne l'a empêché d'être fidèle à son service. Son travail méritait, semble-t-il, un autre remerciement.

Monsieur Bertrand demeure à Tourane, et ses amis lui resteront attachés. Nous souhaitons à son successeur, le sympathique M. Jumelin, plus de bonheur dans sa carrière. Que sa barque double le cap sans avarie !

M.-P. Viator

———————

SAIGON

(*L'Avenir du Tonkin*, 8 avril 1905, p. 1, col. 4-5)

De notre correspondant particulier.
Saïgon, le 7 avril.

Le *Tourane*, courrier venant de Hong-Kong et Shanghaï, est arrivé ce matin ayant à bord 279 passagers dont 177 Russes. On se demande comment ce courrier pourra prendre les nombreux partants qui l'attendaient. On annonce déjà qu'il ne reste plus de place disponible sur le courrier du 22.

———————————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 1er mai 1905, p. 3, col. 6)

Liste des passagers partis par le *Colombo* le 29 avril :

Pour Tourane

MM. Warkin, Mlle Gauthier, MM. Dufrénil, Moutéi, Richard, Schein, Wur, Grenier, Rariel, Dubois, Martin.

Pour Quinhon

M., Mm Debat.

Pour Nhatrang

MM. Caboche, Baron. Meyzonnier.

Pour Saïgon

MM. Pellicot, Henri Naulet, Tolédano, 1 boy, Vincent, Julien, Clinpeau, Hauteville, Mme Chevalier, M. Chauvet.

Pour Marseille

MM. Majeur, Mmes Dufour, Géneste, M. Peltier, Mme et Mlle Beaujeux, MM. Pellereau, Favier, Mme Carihaut ; De Casanova, Lespinasse, Mme Depied, Capérony, Guis, Marcel Pierron, Mmes Gallard, Baudet, Deschamps, Joseph Daveux, Hesoud, Massot, Mme Hursy, Airfay, Cauque [Canque ?], Faugère, Mme Perrin, MM. Duval, Malobert., Mmes Bordmande, Tognetti, M. Rolland ; Mme A. Royer, M. Fivé.

Pour Colombo

M. Valter.

———————————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 4 mai 1905)

Liste de passagers arrivés par la *Manche* le 2 mai 1905 :

Venant de Marseille :

Mme et M. Serra ; MM. baron de Pérignon ; Mme et M. Gayffier, lieutenant de juge ; Galuski, secrétaire Travaux publics, et ses 3 enfants ; Mme et M. Muller ; M. Raqueneau officier d'administration ; Mme et M. Lormier, officier d'administration ; MM. Julien Masson, lieutenant ; Sucre, lieutenant ; Maury, capitaine ; Andineau, capitaine ; Fenodot, lieutenant ; Porquet, lieutenant ; Grosmangin, lieutenant ; Huart officier

d'administration ; Lannegrace, lieutenant ; Tref, capitaine ; Calendéni, capitaine ;. Corles [sic], sous-lieutenant ; Bouzat, administrateur des Services civils ; Rouyer, sous-lieutenant ; Brunet, sous-lieutenant ; Parfait, capitaine de frégate ; Mme et M. [Michel] Raynal, commis Travaux publics, et un enfant ; Mme et M. Ponton, conducteur ; Catagnac, conducteur ; Mme et M. Girard, commis Travaux publics ; Ulmann, contrôleur des Douanes ; Destais, garde principal ; Barrière, garde principal ; de la Roche, commis des Services civils ; Tissier, inspecteur des Bâtiments civils ; Vacherat, d'Abbadie, Angenieux, stagiaires d'artillerie ; Deschamps et Soudois, maréchaux des Logis ; Mme et M. Laplange, agent de police ; Massonnat, sous-brigadier ; Mme et M. Morel, secrétaire de police ; Besson de Banvay, préposé ; Gauche, adjudant ; Muhr, sergent ; Mme et M. Jacob, stagiaire d'artillerie ; Sauvaire, préposé des Douanes ; M. Barban et Douzec, maréchaux des Logis ; Mme Vauvaire et un enfant ; M. André ; Mme Galuski, institutrice ; Hardy, Daps, Levêque, commis des Services civils ; Galuski et M. Barjon, commis des Services civils ; Bourdon, Fannière, soldats ; Mochet, gendarme ; Mme M. Laroche, gendarme, et un enfant ; Bromhorst, commis Travaux publics ; un boy de M. Trincavelli.

Venant de Saïgon :

MM. de la Motte, et un boy ; Mme et M. Gabel Bizast [?], capitaine ; Doudon, lieutenant ; 2 tirailleurs ; Révat, garde principal ; Mme et M. Imbert, lieutenant ; Santucci, lieutenant ; Princet, lieutenant ; Haujart ; Mme et M. Levault ; Héron, préposé des Douanes ; Mme et M. Gambotti, préposé des Douanes ; Renard, maréchal des Logis, un Indien.

Venant de Quinhon

Un indigène, quarre femmes.

Venant de Nhatrang

MM. Maynard, Valentin, préposé des Douanes ; une femme.

Venant de Tourane

MM. Muraire, contrôleur des Douanes ; Delarouzée ; Santinacci, commis des Services civils ; six indigènes et une femme.

———————————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 mai 1905, p. 4, col. 1)

Liste des passagers arrivés par le *Colombo* le 10 mai.

Venant de Saïgon

M. et Mme de Revich Werth, M. Bille, Mlle Bille, Duchemin, Rossat receveur, Prudent, Compi, Simonetti gendarme, Mme et M. Desbords, Boglioni, Dutheau et 4 cavaliers, trois soldats de la Légion, six indigènes.

Venant de Phanrang

M. Desramonds

Venant de Quinhon

Sept Annamites matelots, trois Annamites sans prof.

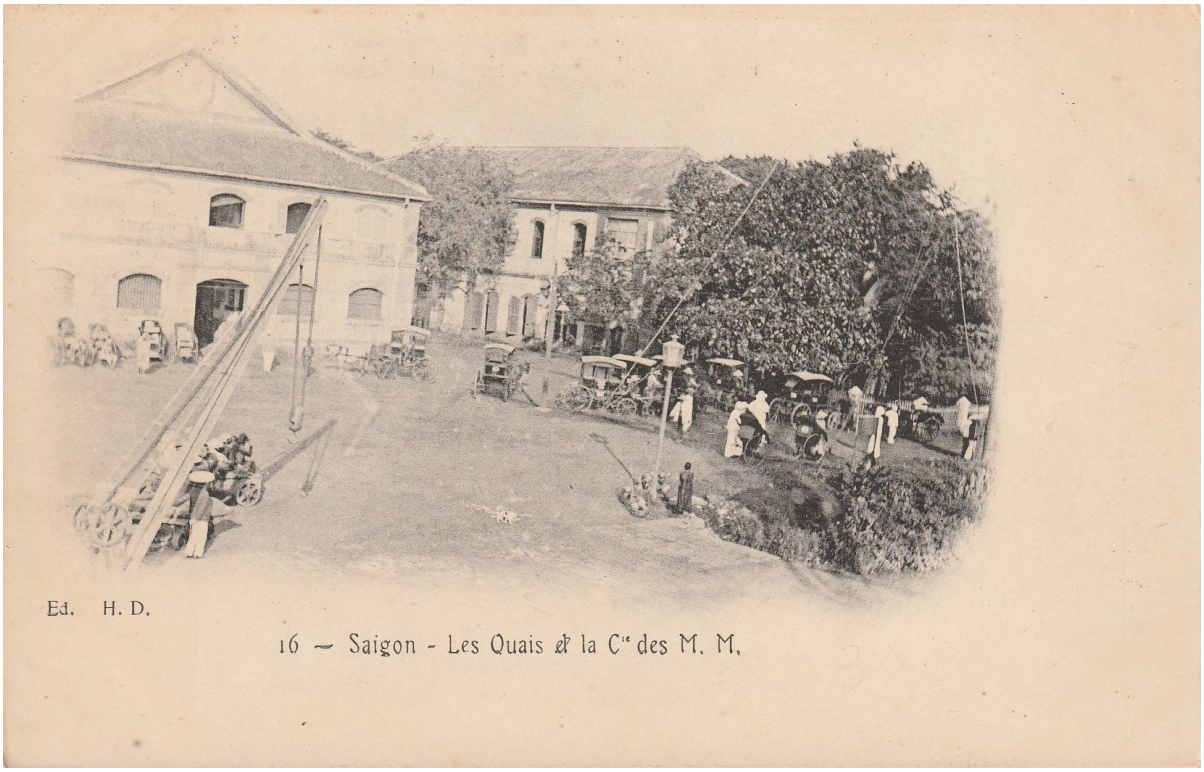
Venant de Tourane

NM. Chatier, entrepreneur, Caboche, ingénieur T. P., Baron, conducteur, Mme Gabont, et son fils, Saint-Poulof, 21 indigènes sans prof.



Coll. Olivier Galand

Saïgon. — Le quais de la C^ie^ des M.M. Arrivée d'un paquebot (le *Tonkin*)



Coll. Olivier Galand
Saïgon. — Les quais et la Cie des M.M. (Éd. H.D.)
Carte dite en nuage, adressée à madame Le Bertre, 22, rue du Général-Foy, Paris
Réexp. Château de Barante par Thiers (Puy-de-Dôme)

MARINE MARCHANDE

Arrivée de paquebot
(*La Dépêche coloniale*, 20 mai 1905, p. 3, col. 4)

Le paquebot *Caobang* (M. M.), venant de l'Indo-Chine et, en dernier lieu, de Toulon, est arrivé à Marseille avec 758 passagers parmi lesquels le colonel Richard ; le lieutenant-colonel russe Yvantzo ; le chef d'escadron Gay ; les chefs de bataillon Manet, Heurtebize, Barbier, Kauffer ; MM. Gaide, médecin-major ; Payen, pharmacien-major ; Costa, payeur particulier ; MM. Barachin, Jacquot, Eoblin, Irigarray, Thiriet, Salmon, Blanc, Gaubert, Gatard, Cuttier et Pellicot, capitaines ; six lieutenants, quatre médecins-majors et 520 sous-officiers, soldats et marins dont trois marins russes rapatriés.

Deux adjudants, MM. Brunel et Fresmeau, ont été promus sous-lieutenants le 7 mai, au cours de la traversée, et ont passé aussitôt en 1re classe avec leur famille.

Trois décès se sont produits depuis le départ de Saïgon : ceux du prince russe Cantacuzène, du sergent Roch, de la Légion étrangère, et du sergent Natali, de l'infanterie coloniale. Le prince Cantacuzène, lieutenant à bord de l'*Alexandre-III*, était tombé malade pendant le séjour de l'escadre à Madagascar et avait été transporté à bord de l'*Orel* à Saïgon ; rapatrié par le *Caobang*, il est décédé peu après le départ de ce port.

Le *Caobang* apporte 2.078 tonnes de marchandises diverses.

CHRONIQUE LOCALE
(*L'Avenir du Tonkin*, 22 mai 1905, p. 2, col. 4)

Liste des militaires et fonctionnaires désignés pour embarquer sur « l'Ernest-Simons », à destination de France (départ de Haïphong, le 27 mai 1905) :

MM. Brachet-Barbaud, capitaine ; Mme Vassal, femme d'un médecin major de 2e classe ; Barthe, administrateur, et sa femme ; Apparuti, capitaine, et sa femme ; Coarraze, sous-inspecteur des postes et télégraphes ; Michelangeli, chef de bataillon ; Baudoin, chef de bataillon ; Seguin, capitaine ; Sévère, et sa femme, médecin major de 1re classe ; Mme Rencurel, femme du médecin de l'École de médecine ; Changeux, capitaine ; Mme Coti, femme d'un commis des Douanes ; Mlle Munié, fille d'un commis des postes et télég. ; Mme Kenn, de la troupe théâtrale ; Picolet et sa fille, surveillant des travaux publics ; Sacaze, commis auxiliaire Douanes ; Dubois, sa femme, commis auxiliaire Douanes, leur fille 7 mois ; Mme Ozanne ; Bernard, Burgers soldat ordonnance du commandant Baudoin ; Hollart, commis auxiliaire postes.

———————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 2 juin 1905, p. 3, col. 6)

Départs. — Parmi les passagers partis avant hier par la « Manche », citons : M. Dussaix, ingénieur en chef de l'exploitation des chemins de fer, se rendant à Saïgon. — Mme et M. Varigaulet [Varigault], lieutenant d'artillerie. — M. le capitaine Sponville. — M. Denis.

———————

Informations
(*L'Avenir du Tonkin*, 4 juin 1905, p. 2, col. 6)

Haïphong, le 2 juin 1905.

Liste des passagers partis par la *Manche* le 1er juin 1905.

Pour Tourane :

Mme François, MM. Armand, Delarouzée, Bardon, conducteur des travaux publics, deux Annamites, deux femmes et 3 enfants.

Pour Saïgon

MM. Mazet, Dussaix, ingénieur principal, le père Robert, Balézon, capitaine au long cours, trois sœurs.

Pour Marseille

Mme et M. Louis Denis, et 2 enfants, M. Spanoille [Sponville], capitaine, Mme et M. Vaugault [Varigault], lieutenant artillerie, Mme et M. Lorans, conducteur principal Travaux publics, MM. Raybaud, surveillant, Vavirelli, chemin de fer.

Pour Saïgon

Huit indigènes.

———————

Haïphong

(*L'Avenir du Tonkin*, 15 juin 1905, p. 3, col. 5)

Départs. — Reconnus parmi les nombreux voyageurs partis samedi dernier à bord du « Colombo » M. Colard. — M. Aramie, médecin principal — Mme et M. Solomiac, ingénieur des Travaux publics — M. Jacquet, chef de bataillon. — M. d'Escodéca — Mme et M. Mourlan, contrôleur des Douanes se rendant à Saïgon — Mme et M. Door-Leblanc qui continuent leur tournée par Singapour.

———————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
Société anonyme au capital de 45.000.000 de francs.
Procès-verbal de l'assemblée générale des actionnaires du 27 mai 1905.
(*Le Journal des chemins de fer*, 17 juin 1905)

BILAN

Actif

Matériel naval

Le chapitre présente cette année un intérêt particulier, en ce sens que vous y voyez figurer, pour la première fois, et sous une rubrique spéciale, une somme de 14.361.680 fr. 65 provenant des écritures passées jusqu'à la date du 30 novembre dernier à la suite de l'acquisition par votre compagnie de sept bateaux de la flotte de la Compagnie de l'Est-Asiatique français et de la Compagnie nationale de navigation. Il vous a été rendu compte des négociations relatives à ces acquisitions dans vos réunions du 28 mai et du 23 décembre 1904.

Les règlements auxquels ont donné lieu la prise en charge de ces bateaux ayant été effectués en 1904 pour une partie, et en 1905 pour le solde, c'est seulement dans les écritures de l'exercice 1905 que la valeur des unités nouvelles viendra se fondre avec celle du matériel naval en service.

Cette manière de procéder trouve, d'autre part, sa justification dans le fait qu'aucun des navires provenant de l'Est-Asiatique français et de la Compagnie nationale de navigation n'a eu à coopérer aux voyages accomplis au titre de l'exercice 1904. Il en résulte qu'en ce qui concerne le bilan, de même que pour les comptes d'exploitation, le matériel nouveau ne joue pas au point de vue de l'exercice dont nous avons à vous entretenir aujourd'hui.

……

La *Tamise* a fait naufrage le 9 septembre 1904, sur les rochers des Trois-Rois (côte d'Annam).

[…] La dernière grève, qui n'a pris fin qu'au mois d'octobre, a mis obstacle à l'expédition des navires qui auraient dû faire les premiers départs de l'exercice nouveau à destination de l'Indo-Chine et de l'Australie. […]

……

Si l'année 1904 a été moins éprouvée que la précédente sous le rapport des accidents de navigation, elle a eu, par contre, à enregistrer une perte totale, celle de la *Tamise,* qui a fait naufrage près de la côte d'Annam au mois de septembre dernier.

La *Tamise* était un bon navire, bien adapté aux services coloniaux de l'Indo-Chine, dont la construction remontait à 1887. Il nous a été possible de pourvoir à son remplacement sans engager un capital important en affectant aux lignes coloniales le *Colombo* et le *Cachar* provenant de la Compagnie nationale de navigation. L'envoi de

ces deux navires à Saïgon a permis, en outre, de réaliser *l'Éridan* qui comptait dans l'effectif de la flotte depuis 1866.

———————

INFORMATIONS

———————

AVIS DE COURRIERS
(*L'Avenir du Tonkin*, 1er juillet 1905)

Haïphong

……

Liste de passagers partis par le *Colombo* le 29 juin 1905

Pour Tourane

MM. pères Chapins et Bouin, missionnaires, Panard, ingénieur, Tutier, quatre Japonaises, quatre Annamites, trois femmes et un enfant

Pour Quinhon

Mlle Amélie Mariani, âgée de 4 ans, fille d'un inspecteur, M. Ginbert, préposé des Douanes, sa femme et 2 enfants, quatre indigènes.

Pour Phanrang

M. Birouste, sergent détaché aux Travaux publics, un Annamite et sa femme

Pour Saïgon

MM. Belles, Martin, Mlle de la Motte, M. et Mme Charbonnier, inspecteur chemin de fer, MM. Labaste, père Peillou, missionnaire, Roussol, Lortel, agent commercial, Nguyên-Duy-Thuoc, secrétaire, et sa femme, Nguyên-van-Tinh, interprète, sa femme et ses six enfants. Huynh-van-Tinh, brigadier des douanes

Pour Singapore

M. Ducatel.

Pour Marseille

M. Charles Santini, Mlle Billes.

———————

Marseille
ARRIVEE DU « YARRA »
(*Le Petit Provençal*, 11 août 1905)

Hier matin, à 11 heures, est arrivé le paquebot *Yarra*, des Messageries maritimes, courrier d'Extrême-Orient. Le *Yarra*, après avoir subi une visite longue et minutieuse au Frioul, est venu prendre sa place dans le bassin de la Joliette Ce paquebot avait 135 passagers. Signalons, parmi eux, MM. de Capdeville [20], ingénieur ; Patté, chargé de mission en Annam ; Grand, administrateur colonial ; Freydier-Dubreuil, trésorier-payeur ; Fischbeck, capitaine au long cours ; le chef de bataillon Gassin de la Loge ; le capitaine de frégate Le Colleur ; les capitaines Haussèke et Bels ; 11 lieutenants et 65 marins et militaires de diverses armées rentrant en congé.

À bord se trouvait également M. Auvergne, résident supérieur au Tonkin, venant pour quelques mois en France, après un séjour prolongé aux colonies.

———————

[20] Joseph-*Édouard* Capdeville (sans particule)(1874-1955) : ingénieur de l'École supérieure des mines de Paris, retour d'une mission pour le Syndicat français indo-chinois et les Gisements aurifères de Mo-Son. Administrateur délégué du Syndicat minier (1906-1907). Voir encadré.

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 13 août 1905)

Liste des militaires et fonctionnaires désignés pour embarquer sur le courrier « Sydney » à destination de France partant de Haïphong le 19 août 1905.

MM. Fourès, résident supérieur ; Neau et sa femme, vétérinaire en 2e ; Magnien, officier d'administration de 1re classe ; Frichement, sa femme et son fils, chef d'escadron artillerie ; Beaujeux, colonel brigade réserve ; Arnaud et son fils, contrôleur des chemins de fer ; Bussy et sa femme, inspecteur des bâtiments civils ; Mougenot, commis des Services civils ; Boitard, gendarme ; Girard, adjudant brigade réserve ; Vireleygout, soldat ordonnance du colonel Beaujeux ; Millet, soldat ordonnance du commandant Frichement.

———————

AFFAIRES COLONIALES
(*Le Temps*, 17 août 1905)

Notre correspondant de Marseille nous télégraphie :

Les paquebots *Caobang* et *Sinaï*, des Messageries maritimes, viennent d'être affrétés par le gouvernement pour transporter des troupes au Tonkin.

Les départs de ces paquebots auront lieu le 30 août et le 5 septembre. Ils transporteront 160 officiers et sous-officiers et 1.000 hommes de diverses armes, ainsi que 2.000 tonnes de provisions et de matériel de guerre.

———————

Mutations et nominations
DANS LE PERSONNEL COLONIAL
(*La Dépêche coloniale*, 30 août 1905, p. 3, col. 2)

FONCTIONNAIRES RALLIANT LEUR POSTE

Le 20 août, allant en Indo-Chine : MM. Vialla, Moreau et Gadret, administrateurs des services civils ; Hourlimann, Vidal et Rayet, commis des Douanes et Régies ; Simonin, ingénieur, et Brondes, conducteur des travaux publics ; Bossard, inspecteur des bâtiments civils ; Denise, huissier ; Peloni, attaché de trésorerie ; d'Auxion, juge suppléant ; Carlos, agent de culture, et Ricard, agent de police, allant en Indo-Chine; Gallois-Montbrun, commis des Douanes et Régies, allant à Pondichéry.

FONCTIONNAIRES DES COLONIES RENTRANT EN FRANCE

Le 9 août, venant de l'Indo-Chine : MM. Saint-Martin, attaché au gouverneur ; Bonafay, commis des services civils ; Richard, ingénieur ; Lavallée, conducteur ; Allogis, commis, et Richard, surveillant des travaux publics ; Orsetti, receveur des domaines ; Duhar, commis principal des postes et télégraphes ; Michel et Speder, commis ; Moreau et Clavareau, préposés des Douanes et Régies ; Chambon, trésorier ; Grosset, garde principal de la garde indigène ; Feillet, garde forestier, provenant de l'Indo-Chine.

———————

MOUVEMENT DES PORTS
(*Le Petit Marseillais*, 1er octobre 1905, p. 2, col. 1)

DÉPART DE COURRIER. — Le paquebot *Tourane*, des Messageries Maritimes, courrier de l'Indo-Chine et du Japon, quittera notre port, cette après-midi, à 4 heures, avec 400 passagers, parmi lesquels : MM. Sallé, juge-président près la cour d'Haïphong ; Legras, de Boyer de Sainte-Suzanne, conseillers à la cour d'appel d'Hanoï ; les administrateurs des services civils Van Cauvenberghe, de la Noë ; Girard, Richaud, Bonnet, Morel, Morin, Charles et Maspero ; Magnin, chef de bataillon d'infanterie coloniale ; Augier. Fargier, Imbert, médecins-majors ; Salmon, lieutenant de vaisseau ; divers fonctionnaires ; des religieux ; des commis de résidence ; 15 gendarmes et 80 maîtres et marins. Le chargement du navire se compose de 1.900 tonnes de marchandises diverses.

———————

FONCTIONNAIRES RALLIANT LEUR POSTE
(*La Dépêche coloniale*, 19 octobre 1905, p. 3, col. 2)

Se sont embarqués le 1er octobre 1905 à Marseille pour l'Indo-Chine [sur le *Tourane* (M.M.)] :

MM. Boyer de Sainte-Suzanne, conseiller de Cour d'appel ; Blim, ingénieur en chef des travaux publics ; Grand et de La Noé, administrateurs de 1re classe ; Maspero, administrateur de 3e classe ; Richard et Bonnet, administrateurs de 4e classe ; Van Cauvenberghe et Morel, administrateurs de 5e classe des services civils ; Dunet, sous-inspecteur des bâtiments civils ; Parmentier, chef du service archéologique de l'École française d'Extrême-Orient ; Leroy, payeur particulier ; Dubarry et Larger, inspecteurs de la Garde indigène ; Marty, commis de 2e classe des services civils ; Torras, contrôleur principal, et Durand, contrôleur des Douanes et Régies ; Ducoin, surveillant principal ; Billy, Riboteau, Meneau et Castaigne, surveillants des travaux publics ; Gourtein, géomètre de 3e classe.

MM. Plana et Defalx, surveillants des postes et télégraphes ; Verlaque et Meslier, gardes forestiers de 2e classe ; Mauset et Laurent, commis de 2e classe des travaux publics ; Frétant, Pradel, Jamain, Bouquet, Geyer, commis ; Demougeot, commis auxiliaire ; Lorenne, Grosse, Malmanche, Chatel, préposés ; Massignac, préposé auxiliaire ; Mattéi, sous-brigadier des Douanes et Régies ; Cruvelier, sous-brigadier; Panchaut, Ropard, Gopolani, Chassin, agents de police ; Lavedan, professeur ; Gerphagnon, infirmier ; Gicquel, maréchal-des-logis ; Piana. Leuzy, Poulin, Lostebielh, Béguinet, Tréchant, Bayle, Laubère, Gouédard, Audinet, Dumont, Vallon, Maury, Vidal, gendarmes, se rendant en Indo-Chine.

———————————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 4 novembre 1905)

Le courrier de France est attendu vers une heure. Parmi les passagers, se trouvent MM. Lebourhis, directeur de la Cie du Yunnan ; Dupré, directeur de la Cotonnière de Nam-Dinh ; Lavedan, directeur d'école à Hanoï.

*
* *

Liste des passagers arrivés par le « Cachar ».
Venant de Saïgon

MM. Massaulard, commis T. P. ; Pemeteau [Penneteau], cuisinier ; Tholin sans profession ; Créach, fusilier breveté ; Nguyên-van-Chi, prisonnier libéré ; une femme indigène ; trois Indiens sans profession.

Venant de Tourane

MM. Cavalier, ingénieur ; Ricquebourg, inspecteur des Douanes ; Capel, commis des Douanes ; Baudet, commis services civils ; Truinh-van-Tao, secrétaire Douanes ; Nogaret, maréchal des logis d'artillerie coloniale ; Main Germani ; Orine ; sept Annamites, deux Indiens, deux Chinois sans profession ; Do-van-Huu et sa femme, conducteur tonkinois ; un domestique de M. Gadettes, cinq femmes indigènes sans profession et un enfant métis au dessous de 3 ans.

Liste des passagers partis par le « Cachar » le 2 novembre.

Pour Tourane

M. Reboul, deux Annamites, une femme annamite et un enfant 12 ans sans profession.

Pour Phanrang

M. Marchetti Émile et 1 boy.

Pour Saïgon

MM. Leinss et Heiduska, A. Tho et un boy ; Amédos, garde forestier, accompagné de sa femme ; un Annamite ; un Chinois 4 congaies, 3 hommes et 6 enfants.

Pour Singapore

M. Bongisvanni, sans profession.

———————————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 novembre 1905)

La *Gironde* est arrivée ce matin à onze heures. Parmi les nombreux passagers, notons M. et Mme Freynet, M. et Mme Stibio, M. et Mme Binet, MM. Poivez, chef d'escadron d'artillerie, Vouzellaud, inspecteur des P. et T., Doynel, commissaire principal de l'escadre, Flambeau et Boyer, de la Cie du Yunnan.

———————————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 17 novembre 1905)

Liste de passagers arrivés par « Gironde » le 14 novembre 1905.

Venant de Marseille

M. et Mme Léon Binet et 1 enfant 4 mois ; M. Flambeau et 1 enfant 3 ans ; M. Schuerre [Schuller ?] ; Mme M. Langrogne ; M. et Mme Freynet ; M. Lende ; Mme et M. Fumagalli ; 2 enfants 6 et 4 ans de M. Freynet ; Mme Stibio, femme payeur particulier ; M. et Mme Poivez, chef d'escadron ; M. et Mme Regard et 2 enfants 4 et 3 1/2 ans, capitaine d'artillerie ; M. et Mme Mangin, pharmacien major ; MM. Doynel, commissaire principal 1re classe ; Michelin ; Jonneaux, aspirant ; Croissandeau, lieutenant de vaisseau ; Mme Dorville ; MM. Mayeur, Cottela, Gaston Boyer, M. et Mme Meunier, M. Vivier des Vallons, Mme Agnès Lantoine, M. et Mme Boyer et 1 enfant 6 ans ; Mme M. Canque, M. Veyreux, Mme Deschamps, M. Calverri, M. Maciotta, M. Florio, M. et Mme Guillaume, M. et Mme Gradit et 4 enfants 15, 10, 13, et 9 ans, attaché trésor ; M. Noël, garde principal ; Mme Baud ; M. Belin, sous-chef de bureau ; Mme Bœuf et 1 bébé 6 mois ; M. Perraud, garde principal ; Mme et M. Marchetti ; M. et

Mme L. Bianéo ; MM. Botta Albino, nourrice de M. Binet ; Farello, Henri Cappa, Rosazza, Dozza, Mawa, Albano Angelo, Albano Giovani, Brun, maréchal des logis ; Riner, Binet, agent de police ; Perrin ; M. et Mme Roméas, gendarme ;M. Petyt ; M. Jouhaut sergent ; Mlle Davoine émigrante ; M. Guelpa ; M. Jean Cappa ; Mézy préposé douanes ; un boy de M. Flambeau.

Venant de Batavia

Mlle Amélie Artige, artiste.

Venant de Colombo

Mme Noël et 1 enfant 2 ans 1/2 ; M. Boyer de Bouillane, aspirant ; M. Fontaine, préposé Douanes ; M. et Mme Mayhoffer et 2 enfants, capitaine.

Venant de Aden

MM. Giovani Pericich, Martin Pilas, M. Georges Pétridis.

Venant de Nouméa

MM. Dubois, Charlier, Doan van Hong et Nguyên van Phong.

Venant de Saïgon

MM. Vouzellani, inspecteur Postes et Télégraphes ; Le Luc, Passerat de Silans, aspirants ; Landriau et Prot, Desforges et de Peyrecave de Lamarque, aspirants ; Mme Lachal ; M. Dufoux ; Mme Bremond et 1 bébé ; Pham van Chop et sa femme, coolie Douanes ; un Chinois, coolie Douanes ; M. Stecle Boyée ; M. André Kouffmann ; Mme Jouhaud, Tran van Tanh et sa femme, télégraphiste ; quatre miliciens ; MM. Montangerand, Réveillaud, aspirant ; Bahezre de Lanlay, aspirant ; deux ouvriers indigènes ; Leloup ; Mme Labarthe.

Venant de Quinhon

Tu chan Ky, expulsé ; deux Chinois ; une femme et 2 enfants 8 et 7 ans.

Venant de Nhatrang

MM. Golampoix et 1 boy, Machetti et 1 boy sans profession ; Loustalet ; un Annamite et une femme annamite.

Venant de Tourane

MM. Lafon ; Gaultier, dir. Société des ponts en fer ; Martin ; Dyé, préposé des Douanes ; quatre Annamites ; un Chinois.

———————

HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 9 décembre 1905, p. 4, col. 5-6)

Liste de passagers arrivés par le *Cachar* le 6 décembre :

Venant de Marseille

M. Mettetal, Mme Rousé, MM. Lamotte, Batault, administrateurs 5e classe ; Sallé, juge président ; M. et Mme Durva [*sic*], commis Services civils ; Gambari [Gambini], commis Douanes ; M. et Mme Bérard, commis Services civils ; M. et Mme Kersselaers, commissaire police ; Delpech, émigrant ; M. et Mme Dutaud, surveillant principal Travaux publics ; Morin, commis Douanes ; Mme veuve Kin ; M. et Mme Tournier Patry,

Mousseau, préposés Douanes ; Lin van Lang, Ricky, Fernaud, Boute, Mme Rousé pour un domestique.

Venant de Saïgon

MM. Voirrier, ingénieur [Arts et Métiers][Soc. française Distilleries Indo-Chine, Nam-Dinh] ; Rousé, agent Navigation ; de Commaille, Robert Guiraud, Mme Pérard, le Dr Salanoue-Ipin, médecin-major ; Asse, commis Services civils ; Oursou, conducteur Travaux publics ; Mme Nal [*sic*] et 1 enfant 2 ans, femme d'un surveillant ; Labrousse, préposé Douanes ; un domestique de M. de Commaille, un Indien, trois Annamites, un Chinois, un boy de M. Sallé.

Venant de Quinhon

Trois Chinois, un Annamite.

Venant de Tourane

MM. Jablin, Gaudmaut [Goudemand] ; Leménager, commis Enregistrement ; Roussaud, surveillant Travaux publics ; deux Chinois, un Annamite.

———————————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 11 décembre 1905)

Départs. — Le vapeur « Cachar » a quitté notre port samedi dernier à 7 heures du matin ; reconnu bord au moment du départ : Mme Leduc, une Tonkinoise de la première heure qui rentre en France peut être pour ne plus revenir au Tonkin ; M. Freynet, commis principal des Travaux publics, et sa famille ; M. Harlay, inspecteur des bâtiments civils ; M. Roussel, commissaire de la Marine ; M. Dormand, juge suppléant ; et M. Dupuy, administrateur se rendant à Tourane.

———————————

MARINE MARCHANDE

———————

Arrivée de paquebot
(*La Dépêche coloniale*, 28 décembre 1905)

Liste des passagers débarqués du paquebot *Tourane*, arrivé à Marseille le 25 décembre, venant de l'Indo-Chine :

MM. Martignon, Lorans, Hamon, médecins-majors ; Poidloüe, capitaine de vaisseau ; Larauza, lieutenant de vaisseau ; Payeur, Jaquot, chefs d'escadron ; Morel, ingénieur en chef ; Thibert, ingénieur ; Ertaud, Vidal, Barfetty, Rurer, Castarède, Bouisson, Novat, capitaines ; André, Girard, Mourain, Bachellez, Richard, lieutenants.

MM. Signoret, Girodolle, Terisse, commis des Douanes et Régies ; Castera, commis des services civils ; Marmier, inspecteur de la milice ; Sambet, commis des travaux publics ; Leblanc, boursier de l'Indo-Chine ; Mlle La Kermance, boursière de l'Indo-Chine ; MM. Lasserre, Giacobbi, adjudants d'infanterie coloniale ; Tisseyre, stagiaire de l'artillerie ; Guibert, garde stagiaire ; Thomas, Leblanc, Guyot, Marcudo, Allissandry, Petit, sous-officiers ; 25 caporaux et soldats, 12 seconds-maîtres et matelots de la flotte d'Extrême-Orient ; 15 quartiers-maîtres et marins de la *Foudre* ; Seguin, Lebarrier, officiers d'administration.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 30 décembre 1905, p. 5, col. 3)

Departs par la « Gironde »

La *Gironde* a quitté notre port hier dans la nuit. Parmi les passagers citons : M. Vola se rendant à Phan-Rang et M. [Philippe] de Sesmaisons [1876-1910][H.E.C.], secrétaire général des Colonies à Saïgon.

Pour Marseille avaient pris passage notre confrère Raquez et M. Veyrenc.

Départs par le « Hué »

Liste des passagers partis le 27 décembre par le *Hué* pour Quang-Chéou-Wan : Mme et M. Boyer, commis des services civils ; M. Gayraud, commis des services civils ; Charles, armateur chinois. Pour Hongkong : MM. Richy, Bonde, L. Gillet, Lutz.

———————

Dans l'administration
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 janvier 1906)

Liste des militaires et fonctionnaires désignés pour embarquer sur le courrier « Ernest-Simons » à destination de France partant de Haïphong le 6 janvier 1906.

MM. Bussy [Busy], commissaire 1re classe ; Yersin, médecin major 1re cl. H. C. Institut [Pasteur] de Nhatrang ; Segui, capitaine détaché Travaux publics ; Simonin, colonel ; Pierson, Bonifacy, chefs de bataillon ; Mouveaux, Julien, capitaines ; Meynard, délégué de la Presse du Tonkin ; Emmerich, administrateur 3e cl. (Laos) ; Raquez, délégué à l'exposition de Marseille, s'embarque à Saïgon ; Ganter, administrateur 4e classe (embarque à Tourane) ; Mme Dessalle femme commis Trésorerie ; Sénès, Fromenteau sa femme, sa fille 23 ans ; Therriat et sa femme, préposé Douanes, embarquent à Quinhon ; Philosophe-Philomène, préposé Douanes (Pondichéry) ; Mme Goirand, son fils 4 mois, femme commis Travaux publics ; Lionel, professeur 4e classe ; Billet, commis Services civils (embarque à Tourane) ; Soulans, adjudant 4e Tirailleurs tonkinois (embarque à Tourane) ; un soldat ordonnance du colonel Simonin ; un domestique indigène du commandant Pierson ; Mme Lorin et ses enfants, veuve d'un administrateur (Mme Lorin est autorisée à séjourner deux mois en Cochinchine).

———————

Naufrage du « Cao-Bang »
(*Le Radical*, 9 janvier 1906)

Saïgon, 8 janvier.

Le vapeur *Cao-Bang*, des Messageries maritimes, se rendant à Haïphong, s'est échoué à Pulo-Kampong.

Le bâtiment est complètement perdu. L'équipage et les passagers ont été sauvés.

Marseille, 8 janvier.

La direction des Messageries maritimes a reçu cet après-midi une dépêche relative à l'échouement du paquebot *Cao-Bang*.

Suivant cette dépêche, qui confirme que toutes les personnes du bord, équipage et passagers, sont saines et sauves, on espère renflouer le paquebot.

Saïgon, 8 janvier.

Les vapeurs *Gironde* et *Colombo* sont partis pour porter secours aux naufragés du *Cao-Bang*.

Le *Cao-Bang*, parti le 2 décembre dernier de Marseille pour Haïphong, avait touché à Saïgon le 30 décembre. C'était un magnifique vapeur de 6.500 tonnes, construit en 1903. Appartenant tout récemment encore à la Compagnie nationale de navigation (en liquidation), il était affrété par les Messageries maritimes.

———————

MARINE MARCHANDE

———————

Arrivée de paquebot

(*La Dépêche coloniale*, 12 janvier 1906)

Le paquebot *Tonkin* (M. M.), arrivé à Marseille le 8 janvier 1906, provenant d'Indo-Chine, avait à bord :

MM. Antoni, officier d'administration ; Lagarrue, chef de bataillon, et sa femme ; Boudet, Samuel-Péron, lieutenants d'infanterie coloniale ; Liron, Serre, capitaines ; Prat, capitaine de vaisseau ; Guilhon, capitaine de frégate ; Stabenrath, Martin d'Eserienne, lieutenants de vaisseau ; Ladonne, enseigne de vaisseau ; Roussel, Wolf, commissaires de la marine ; Thaly, magistrat ; Alberty, Gintzburger, Dormand, juges suppléants ; Cabane de Laprade, Jouannal, administrateurs des services civils ; Detrie, Bonneau, Gérard, commis des services civils ; Freynet, commis des travaux publics, et sa femme ; Dumoulin, commis des travaux publics ; Tournoud, commis des Douanes et Régies ; More, sous-brigadier des Douanes et Régies ; Harlay, inspecteur des bâtiments civils ; Poirot, Cornichon-Roget, agents de police ; 1 adjudant, 1 maître du cabotage, 1 mécanicien, 6 premiers et seconds-maîtres de la marine, 2 sergents, 22 caporaux et soldats de l'infanterie coloniale ; M^mes^ Delacon, Larchevêque, Vilger.

———————————



Coll. Olivier Galand

Saïgon. — Appontement des Messageries maritimes (Planté, éditeur)(1906)

———

CHRONIQUE DE HAIPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 janvier 1906)

Départs par la « Gironde ». — Liste des passagers partis par la « Gironde » le 12 janvier 1906 :

Pour Tourane : Sœurs Odelia et Dorothée. — M. Cagnapi. — M. Gargani. — M. Olida. — M. Escalaïose. — Dix élèves de l'École de médecine.

Pour Saïgon : M. Bianco. — M. Machetti. — M. Marnier, inspecteur de la Garde indigène. — M. Krempf, explorateur. — M. Leinss. — M. Heiduska. — M. Anziani, brigadier de gendarmerie. — Treize élèves de l'École de médecine.

Pour Singapour : M. Belly.

Pour Marseille : MM. Bonnelo et Mattas, des chemins de fer.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG.
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 janvier 1906, p. 1)

Au Tribunal. — Vendredi dernier a été rendu par le tribunal, un jugement dans les poursuites intentées à la Compagnie des Messageries Maritimes par des passagers ayant perdu leurs bagages dans le naufrage de la « Tamise ». Cette question étant toute d'actualité, puisque de nouvelles réclamations auront sans doute lieu à la suite de la perte du « Cao-Bang », nous donnons ci-dessous quelques attendus du jugement prononcé par notre Tribunal :

« Attendu que subsidiairement la Compagnie des Messageries Maritimes se déclare libérée par l'abandon du navire et du fret qu'elle a fait par acte passé devant Me [René] Gigon-Papin, notaire à Saïgon, le 26 octobre 1905.

Attendu qu'aux termes de l'article 216 du Code de Commerce, le propriétaire du navire peut, dans tous les cas, s'affranchir de la responsabilité qui pèse sur lui par l'abandon du navire et du fret.

Attendu qu'une jurisprudence constante décide que la faculté accordée par l'article 216 du Code de Commerce au propriétaire du navire de s'affranchir de la responsabilité des faits du capitaine par l'abandon du navire et du fret s'applique à la perte des bagages des passagers, même non commerçants, en cas de sinistre survenu par la faute du capitaine ; que la Compagnie des Messageries, malgré le monopole qu'elle exerce, la subvention qui lui est accordée et la régularité du service auquel elle est astreinte est recevable comme tout autre propriétaire de navire à réclamer le cas échéant le bénéfice de l'article 216 du Code de Commerce ; que le propriétaire ou armateur d'un navire peut se soustraire à la responsabilité des faits du capitaine par l'abandon du navire et du fret, alors même que le navire a totalement péri dans le sinistre.

Pour ces motifs,

Le tribunal déclare la Compagnie de Messageries Maritimes libérée des ses obligations vis à vis des requérants par l'abandon du navire et du fret qu'elle a fait par acte passé devant Me Gigon-Papin, notaire à Saïgon, le 26 octobre 1905, la condamne aux dépens de l'instance dont distraction au profit de Me Broutin sur son affirmation de droit. »

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG.

(*L'Avenir du Tonkin*, 24 janvier 1906, 2e édition, p. 1, col. 5-)

Liste des passagers partis par le *Colombo* le 20 janvier.

Pour Tourane

Mme, M. Goudemant et 4 enfants ; R.P. Maillard ; M. Déroche, lieutenant gendarmerie ; M. Prioux, lieutenant ; M. Blot ; M. Ducret, chef escadron ; Mme et M. Schneider, lieutenant ; M. Orsini ; M. Giraud.

Pour Quinhon :

M. Montgnaut, garde principal.

Pour Phanrang :

M. Mathieu.

Pour Nhatrang :

Mme, M. Parmentier, chef du service archéologique.

Pour Saïgon :

MM. Istria, Matsou, Buresi, inspecteur Douanes ; Mme Labarthe ; Cloarec, magasinier des Troupes ; Leloup, professeur stagiaire ; Loisy, surveillant des Travaux publics ; M. Henrion, agent journalier ; M. Guillou, Mme et M. Chedeville.

Pour Pondichéry

Mme veuve Mario et 2 filles, M. Degonzaga et ses enfants.

Pour Maurice

Mme et M. Bonnemaison

Pour Marseille

Mme M. Cullieret, administrateur 4e cl. des Services civils ; M. et Mme Fontaine, des Distilleries ; M. Buffel du Vaure, administrateur Services civils ; Ségui, capitaine Artillerie coloniale ; Mme Deschamps, femme d'un médecin, et son fils ; M. Palatre, capitaine ; M. Collonaire, Mme Collonaire ; MM. Metman, Fetterer chef du service commercial ; Deraigne, inspecteur d'agriculture ; Madrolle chargé mission ; Mlle Boulange, des Distilleries ; Caggini, inspecteur des chemins de fer ; Michaud François, commis principal des Postes et Télégraphes ; Lejards ; Le Cointe, commis du Territoire de Kouang Tong ; Jourdain, préposé des Douanes ; Mme, M. Rochelle, conducteur Travaux publics ; Bourcart commis Douanes ; Mme et M. Cornu, commis principal des Postes et Télégraphes ; Dimarco, des chemins de fer ; le gendarme Ginofri, Jacque des chemins de fer ; Casanova, préposé Douanes ; Gaye, adjudant ; Bon et Croccia, des chemins de fer ; Bouthier, agent de police.

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 février 1906)

Arrivés par le « Cachar »

Liste de passagers arrivés par *Cachar* le 7 février 1906.

Venant de Marseille

M. et Mme Michel, avocat général ; M. et Mme Ducros et 2 enfants, conducteur principal ; Mme Réau et 2 enfants, femme du vice-consul de Mongtzé ; MM. Rouanet, Michoud, Tresmontant, Puel, lieutenants d'artillerie ; Charbonnel, capitaine ; Mme Berger, femme du Lieutenant ; Dangueville, lieutenant artillerie ; Isidore Lubin capitaine ; Poirot, lieutenant ; Mme Michoud, femme du Lieutenant ; Mme Charbonnel, femme Capitaine ; Pierron ; Fournery et Bermon, enseignes de vaisseau ; Mlle L. Breton ; Seigle ; Cousin, commis services civils ; Guillache, inspecteur garde indigène ;M. et Mme Dauphin ; M. et Mme Maizière, garde principal ; Morin, surveillant voirie ; Tourot, inspecteur garde indigène ; Pastoureau de Labrandière, commis Douanes ; Girard, garde principal ; M. et Mme Joly, commis Travaux publics, et 2 fils ; Ambrosi garde principal ; M. et Mme Wilkin, commis rédacteur, et 2 bébés ; Bruère, garde principal ; Fonfroide, commis Douanes ; Bordet Didier, commis Douanes ; M. et Mme Roumengous, commis des Douanes, et 2 bébés ; Lardier, inspecteur Milice ; Auphalle, garde principal, D'Espéronnat, gendarme ; M. Mlle Tissier et Dupuy ; Faliguerbo, surveillant des Postes Télégraphes ; Robert, sergent ; Gurnin ; Thomasi ; Le Berre ; Benedetti ; Guilloux ; M. Mme Albissier, capitaine ; Passement et Malet, lieutenant.

Venant de Saïgon

MM. Guneau, lieutenant vaisseau ; Candiatte médecin ; Baudeuf, des Distilleries ; Epron ; M. et Mme Boson, commis des Douanes ; M. et Mme Arlaud Hieks.

Venant de Nhatrang

MM. Brossard : Mathieu ; Las cases.

Venant de Tourane

MM. Breteuil avocat défenseur ; Brousmiche ; Bauron ; Marain, gendarme ; Lombard ; Pateux et Janin.

———————————

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 février 1906)

Aux Messageries Maritimes. — Un passager nous écrit : « Tout dernièrement, désirant, après un long séjour au Tonkin, rentrer eu France par un cargo des Messageries Maritimes, je fus avisé qu'il n'y avait aucune place au départ d'Haïphong, que Saïgon avait retenu toutes les places. Mon cas est celui de nombreux passagers, qui, obligés à l'économie, car ils paient leur voyage de leurs rares deniers et non de ceux de la Princesse, doivent se contenter des bateaux de 2e catégorie.

Il paraît surprenant que l'agence de Saïgon règle, pour les cargos qui ont leur tête de ligne à Haïphong, les questions concernant les passagers du Tonkin. On nous dit même que cette agence règle elle-même les questions de fret à Haïphong. Cette anomalie me surprend et je me fais l'écho de nombreux passagers et commerçants en vous signalant cette anomalie. »

Nous partageons complètement l'avis de notre correspondant occasionnel. Il est illogique, en l'an 1906, à un moment où le Tonkin a pris un essor qu'il n'a plus à envier à la Cochinchine, que l'agence des Messageries Maritimes d'Haïphong soit aussi strictement et irrationnellement subordonnée à l'agence générale de Saïgon.

La saison des maïs va commencer bientôt. Le Tonkin est devenu gros exportateur de cette denrée. De gros stocks se préparent pour l'exportation ; l'agence d'Haïphong est elle en mesure de satisfaire aux demandes ?

Nous posons simplement la question. Qu'on ne vienne pas nous dire que tout marche bien puisqu'il n'y a pas de réclamations formulées contre l'agence d'Haïphong. Nous ne nous faisons pas illusion sur cette bienveillance, qui va à l'aimable agent d'Haïphong, bien connu et aimé de tous ceux qui l'approchent et non au système défectueux en usage et que tout le monde condamne.

Nous reviendrons prochainement, avec plus de détails et de précision, sur cette question si intéressante pour le Tonkin.

———————————

CHRONIQUE LOCALE

———

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 18 février 1906)

L'*Armand-Béhic*, des Messageries Maritimes, courrier de Chine, a quitté hier à midi notre port, avec 250 passagers, dont le Dr Yersin, directeur de l'Institut Pasteur de Saïgon, le chef d'escadron Gibert, le trésorier-payeur Puech, de nombreux fonctionnaires et officiers, ainsi qu'un chargement de 2.000 tonnes provisions et matériel.

———————————

Chronique de Haïphong
Départs par le « Cachar »
(*L'Avenir du Tonkin*, 12 février 1906, p. 1, col. 3)
(*L'Avenir du Tonkin*, 19 février 1906, p. 1, col. 4)

Liste des passagers partis par le *Cachar* le 17 février 1906 : M. Grossin, chef d'escadron de gendarmerie ; Mme et M. Vuillermet (et non *Juilleruelt*, comme indiqué le 19/2), capitaine ; Mme et M. Estrangin, administrateur de 5e classe ; Mme et M. Hauser, administrateur maire de Hanoï ; M. [Georges] Bois [1864-1920], chargé de mission à l'Exposition de Marseille ; Mme et M. Roy Roux, capitaine ; M. Chevillon, administrateur de 5e classe ; Mme et M. Magnabal, capitaine ; M. Bureau, officier d'administration ; M. Boidard, lieutenant ; M. Lantenois, ingénieur ; Mme et M. Gallois, chef ateliers du service géographique ; Mme Honoré, dame comptable des Douanes ; Mme et M. Klock, inspecteur de la garde indigène ; Mme et M. Bonnal, inspecteur de la garde indigène ; Mme et Mlle Sellier ; M. Lombard ; Nguyên-van-Vinh, interprète au service de M. Hauser ; Nguyên-dang-Tu, secrétaire de M. Baille, commissaire général à l'Exposition de Marseille ; Barbault, sergent du 9e colonial ; Schwartz, maréchal des logis ; 3 passagers indigènes accompagnent M. Hauser.

De nombreuses personnes étaient venues saluer les partants au moment du départ ; parmi elles : MM. Prêtre, Parera, Eugène Prêtre qui accompagnaient. Mme et M. Hauser.

MARINE MARCHANDE

Le « Caobang » perdu faute d'un basin de radoube
(*La Dépêche coloniale*, 21 mars 1906)

Saïgon, 17 février 1906.

Le *Caobang* est toujours sur les récifs de i'île de Poulo-Canton ; sa situation ne s'est pas aggravée davantage.

Par l'*Océanien* est arrivé de France M. César, ingénieur des constructions navales, spécialement envoyé par la Compagnie des Messageries Maritimes pour étudier la question du renflouement du *Caobang*. M. César est reparti hier par le courrier annexe du Tonkin, qui le laissera à Tourane, d'où il se rendra à Poulo-Canton. M. César est accompagné de M. Mazich, scaphandrier de l'arsenal, mis à la disposition des Messageries Maritimes pour cette exceptionnelle circonstance.

Mais avant l'arrivée de M. l'ingénieur César, une étude attentive de la situation du *Caobang* avait été faite, sur les ordres de M. de Bailloud, agent général des Messageries Maritimes, par M. Ristorcelli, capitaine d'armement de l'agence de Saïgon.

M. Ristorcelli s'est rendu il y a quelque temps à Poulo-Canton : il emmenait avec lui M. Mazich, scaphandrier, et M. Jameson, ingénieur anglais, envoyé par la Compagnie de sauvetage de Hongkong, la *Salvage Syndicate Cy*.

De l'examen que firent MM. Ristorcelli, Jameson et Mazich, il résulterait, paraît-il, que le sauvetage présente d'assez grandes difficultés.

M. Jameson aurait demandé un million de francs au nom de la Compagnie de sauvetage dans le cas où elle réussirait à remettre le *Caobang* à flot et à l'amener à Hongkong.

Il ressortirait aussi des constatations de ces experts et des devis sommaires établis que les réparations nécessaires à la remise en état de navigation du *Caobang* s'élèveraient peut-être à un chiffre très élevé, près d'un million de francs.

Le *Caobang* ayant coûté, neuf, environ trois millions, il n'y aurait, si ces chiffres sont exacts, pas d'intérêt à opérer son renflouement.

Une autre raison rend cette opération encore moins avantageuse : d'après la loi sur les primes à la marine marchande, les navires français, pour pouvoir jouir des primes à la navigation, ne doivent pas subir de réparations en pays étranger au delà d'un certain chiffre.

Pour le *Caobang*, ce chiffre serait certainement dépassé de beaucoup et comme nous n'avons aucun bassin de radoube en Indo-Chine, le navire devrait obligatoirement aller se faire réparer à Hong-Kong et, de ce fait, perdrait ses droits à la prime de navigation.

La Compagnie des Messageries Maritimes préférera, sans doute, faire construire en France un paquebot neuf ayant droit aux primes à la construction et à la navigation.

Voilà une circonstance où l'on doit regretter, une fois de plus, que nous n'ayions pas de bassin de radoube à Saïgon.

Au sujet de cette question du bassin de radoube de Saïgon, on sait que M. Clémentel avait décidé de saisir la Chambre d'un article à la loi de finances distrayant 16.000.000 de francs du fonds d'emprunt de 80 millions pour être notamment affectés à la construction au bassin de radoube de Saïgon. Espérons que la Chambre votera ainsi avant de se séparer cette mesure si importante pour la défense de l'Indo-Chine et l'outillage économique du port de Saïgon.

MARINE MARCHANDE

Arrivée de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 19 avril 1906)

Le paquebot *Océanien* (M. M.), arrivé à Marseille le 17 avril 1906, provenant de l'Indo-Chine, avait à bord :

MM. Sailié, consul de France ; Le Camus, lieutenant-colonel ; Cazeaux, chef de bataillon ; Letourneur, Péri, Girard, capitaines ; Sansacq, Averain, officiers d'administration ; Arrighi, Variez, de Galembert, Liger, administrateurs des services civils ; Boy, Deschamps, médecins militaires ; Massias, procureur de la République ; Dupuy, délégué du Cambodge ; de Thévenard, inspecteur des Douanes et Régies ; Ducros, contrôleur des Douanes et Régies.

MM. Gambini, Franciosi, Alata, Dict, Flohir, Bruller Mazzola, Marquette, Gustiani, du Parc, commis des Douanes et Régies ; Huget, inspecteur de milice ; d'Ambert, commis de trésorerie ; Mercadier, pasteur protestant ; David, receveur d'enregistrement ; Domergue, commis du secrétariat général ; Bec, Celerier, commis des travaux publics ; Salla, commis des services civils ; Plichon, garde d'artillerie.

MM. Cousens, Crépin, Frézard, gendarmes ; 32 soldats d'infanterie coloniale ; 24 marins du commerce ; MM. Littaye, commissaire principal colonial ; Verneuil, Audoy et sa femme ; Lambert et sa femme ; Yard, comptable des Douanes et Régies ; Tourquoin, surveillant des postes ; Gallejot, brigadier de police ; Chiffré, agent de police ; [Charles] Morin, surveillant d'arsenal [Saïgon] ; 13 maîtres et second-maîtres mécaniciens ; 34 coolies pour l'Exposition de Marseille.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 26 avril 1906, p. 1)

Liste des passagers arrivés par le *Cachar* le 24 avril 1906.

Venant de Tourane

MM. Ehrmann ; Mertz, lieutenant ; Deroche, lieutenant gendarmerie ; Dufour ; dix-huit Annamites, 1 mécanicien indigène

Venant de Phanrang

M. et Mme Bourdou ; Merle, Esnault, Videau, agent culture ; un coolie jardinier ; quatre indigènes.

Venant de Saïgon

MM. Rémond, conseiller cour d'appel ; Duclos et 1 boy ; Becken, sa femme et 3 enfants ; A Hoan, Chapal, brigadier Douanes ; Tran-co-Dung, doi Douanes, et sa femme ; Do-van-Phuc, garde indigène ; Maunane, Abdoule et sa femme, planton chef ; Tran-van-Can, maréchal des logis, et sa femme ; Thuong et Nguyên-van-Ky, caporaux, et 1 femme ; Tran-van-Thiên, caporal, sa femme, et 1 bébé ; Hoach, caporal, sa femme, et 1 enfant ; six Annamites.

*
* *

Liste des passagers partis par l'*Annam* le 13 avril 1906.

Pour Tourane

M. Arenne, un tirailleur, un indigène, M. Mayer, directeur Banque de l'Indochine, et un boy ; Duran, médecin-aide-major ; Friquegnon, colonel.

Pour Saïgon

Trois domestiques, un indigène ; Mme Dagat, MM. Royer, de Vésins, Assansachou

Pour Marseille

Un boy de Mme Deschwanden, un boy de M. Massa, MM. Estève, Demolle, Fournier, Mme et M. Pardonnet, M. Gilet, Mme Jourdan, Mme Bonnardel, Rey, Mmes Boll, Chamont, et 1 enfant ; Bonnardel, Emery, Largeau, MM. Isnard, Massa, Mme Deschwanden, et 1 bébé, et Mlle Kesenheimer, Mme, Mlle et M. Ruby, 225 caporaux, et soldats, 98 passagers réquisitionnaires.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG.

(*L'Avenir du Tonkin*, 2 mai 1906, 2e édition, p. 2, col. 1)

Liste de passagers partis par le *Cachar* le 28 avril 1906.

Pour Tourane

MM. Barry et un boy ; Sœur Allec ; Broussais médecin de l'assistance ; Tieillard Paul, sous-inspecteur de l'agriculture ; Sâu Suan : huit indigènes ; un Chinois ; Serres, administrateur et sa femme ; Lêvecque, résident supérieur, et 2 boys ; Sauvage ; une femme indigène et 1 enfant 3 ans.

Pour Quinhon

MM. Langellier Bellevue, administrateur, et sa femme ; Nguyên-van-Binh, sa femme et 4 enfants 17, 13. 11, 7 ans, tri-huyên ; cinq indigènes ; un Chinois ; deux cavaliers de garde indigène ; sept conducteurs [des T. P.].

Pour Nhatrang

MM, Bassin : Benedetti et Poulgence ; deux Chinois et un enfant.

Pour Saïgon

Un indigène ; un boy ; sept Chinois ; une Annamite ; MM. Thomasset ; Clark ; Lemonnier ; deux indigènes et une femme ; un enfant indigène de 9 ans ; Mme et M. Helgoualch et 1 enfant de 16 mois, administrateur.

Pour Colombo

Rayappa, commis greffier.

Pour le Pirée

M. Platanisiotis, des chemins de fer.

Pour Pondichéry

M. Saravane, commis des Douanes

Pour Marseille

MM. Salvabella, artiste troupes théâtrales ; Skepis et Milone ; Sellier, des chemins de fer ; Getten, directeur Chemin de fer du Yunnan ; Chemin-Dupontès ; Lutz, des chemins de fer ; Dupuy, administrateur S. C. ; Caillol, des chemins de fer ; Schwartz, capitaine ; Mme et M. Piquemal, capitaine ; Morel, chef de bataillon ; Vanni, des chemins de fer ; Vincenot Barbet, des chemins de fer ; Mme Fouré, artiste troupe théâtrale ; Roy, des Chargeurs réunis ; Mlle Blanche, artiste ; M. et Mme Telmon, des chemins de fer ; Mme et M. Moreau, et 3 enfants 4, 5 ans, 6 mois.

MM. Sellier fils, des chemins de fer ; Mme Gilles, femmes commis S. C. ; Mazaud ; Vieille ; Goguard ; Marc Gérard, artiste ; Companini, Clerici, Bachini, des chemins de fer ; Grégoire, sergent major ; Delattre, artiste ; une domestique européenne du commandant Morel ; Mme , M. Lichtenfelder, architecte S. T. P. [service des travaux publics] ; maître, professeur de japonais ; Boudios ; Lannegrâce, colonel ; Audoynaud commis S. C. ; Makino, interprète japonais ; Nesty, secrétaire du parquet ; Martin Joseph, second maître ; Devit, artiste ; un boy ; un soldat.

Pour Constantinople

Ririakidès, des chemins de fer.

-————————————

CHRONIQUE LOCALE
(*L'Avenir du Tonkin*, 13 mai 1906)

Départ. — Liste des militaires et fonctionnaires désignés pour embarquer sur le paquebot *Polynésien,* de la compagnie des Messageries Maritimes, partant de Haïphong le 12 mai 1906 à destination de Marseille.

MM. Guillemoto, ingénieur en chef, directeur Travaux publics ; Moulié, administrateur de 1re classe ; Héon, sous-chef de bureau, Travaux publics ; Bogaert, délégué Exposition Marseille, embarque à Tourane ; Pannetier, lieutenant ; Pierrard. inspecteur garde indigène ; Duvigneau, et sa femme médecin-major 1re classe, embarque à Tourane ; Mordrelle, lieutenant-colonel ; Doudoux, chef de bataillon, sa femme et 2 enfants ; Poumayrac, médecin-major 1re classe, brigade réserve ; Flagel, et sa femme. chef d'escadron ; Ollivier-Henry, capitaine, sa femme, sa fille, et 2 fils ; Bonnin et sa femme, chef de bataillon ; Borreil et sa femme, ingénieur en chef des Travaux publics ; Comte, lieutenant colonel, embarque à Tourane ; Madec, capitaine Travaux publics ; Recoules, médecin-major 2e classe, embarque à Tourane ; Crozat, ingénieur de 2e classe des Travaux publics, sa femme, et sa fille ; Mlle Vally, dame comptable Douanes, Poilevey, inspecteur garde indigène ; Dieulefils, photographe Exposition Marseille ; Delamercie, artiste ; des Sagettes, commis des Services civils ; trois sous-officiers ; Honnerat, préposé Douanes, sa femme et sa fille ; Maublanc, Mme Marsay, Mme Mornas, artiste ; Breton et sa femme, maréchal des logis ; un soldat

d'ordonnance du commandant Doudoux, un domestique indigène de M. Moulié, un domestique indigène de M. Borreil, deux soldats, Borbier [Barbier ?].

MARSEILLE

Départ de paquebot
(*La Dépêche du Tonkin*, 16 mai 1906, p. 3)

Le paquebot *Tourane* (M. M.) parti de Marseille le 13 mai 1906 à destination de l'Indo-Chine avait à bord :

MM. Colonna d'Istria, Bondonnet, colonels ; Pélissier, Quetteven, Caillaud, médecins-majors ; Delmond, Barthélemy, Bergé, lieutenants ; Mathieu, Chambrat, Guérineau, Poulain, officiers d'administration ; Mariès, commissaire des colonies ; Simon, Capéroni, Roux-Perret, administrateurs coloniaux ; Gardès, architecte ; Quernec, administrateur des services civils.

MM. Eidel, Thain, Dartiguenave, Blanc, commis des Douanes et Régies ; Thomas, inspecteur des Douanes et Régies ; Carrère, professeur ; Barbu, inspecteur de la milice Bignon, Pitard, gardes principaux ; Bartoli, Carclan, commis des postes et télégraphes ; Bonifleau, magasinier colonial ; Royer, conducteur des travaux publics ; Fustier, receveur des postes ; Mautels, commis des services civils ; Jubin, géomètre ; Marcangelli, garde forestier ; Mme Sabathier, comptable des Douanes et Régies ; Mandon. 32 Annamites de l'Exposition coloniale de Marseille rapatriés.

CHRONIQUE LOCALE
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 mai 1906)

Départs. — État nominatif des passagers à embarquer sur l'*El-Kantara*, des Messageries Maritimes, partant pour France, le 17 mai 1900 :

MM. Meslin, médecin-aide-major, convoyeur ; Mlle Maguuna, fille d'un médecin embarque à Tourane ; Moreau, Ingénieur des Travaux publics, et sa femme et leurs enfants ; Lambert. capitaine commandant d'armes ; Kerler, Lubin, capitaines ; Huart, officier d'administration de 1re classe ; Raymond, Beaumont, lieutenants, embarquent à Tourane ; Boucarut, Henric, médecin-major 2e classe et sa femme ; Lavergne, officier d'administration Douanes et Régies ; Cloess, Hardy, et sa femme, contrôleur des Douanes ; Jullien, commis 1re classe, des Services civils, sa femme et leurs enfants ; Roux, garde principal, sa femme, et sa fille ; Mme Raymond, surveillante de l'Enseignement, et ses enfants ; M. Pradourat, inspecteur des Travaux publics, et sa femme, Mme Testart, Rillet, professeur ; MM. Fayot, conducteur des Travaux publics ; Pédemonte, commis des Services civils ; Arnoux, inspecteur garde indigène, sa femme et leurs enfants, embarquent à Tourane ; Perrin, Rigolet, Ray-Goudeau, Houel, Mlle Dorina, artiste ; Mme Yung, et ses enfants ; Mme Follot, indigentes, embarque à Tourane ; Mme Pinsec, femme d'un gendarme, et ses enfants ; M. Coursange, garde forestier ; Mme Bicciotti et son fils ; MM. Dufiniex [erreur], agent de police, sa femme, et leurs enfants ; Opériol, contrôleur traction ; Loubens, sous-brigadier de Douanes ; Gauthier, préposé Douanes ; Pensec, gendarme, embarquent à Tourane ; 23 sous-officiers Annam-Tonkin et 12 de Cochinchine ; Rield, Neukonun [Neukomm], Le Bail, Buchli, Nisclinovitch, Chiron, Nolotte, Baron, ex-soldats ; un domestique indigène de M. Moreau ; une nourrice indigène de Mlle Maguuna embarque à Tourane ; 53 caporaux, et soldats convalescents, dont 3 embarquent à Tourane ; 10 caporaux, et

soldats de Saïgon ; 90 caporaux, et soldats valides de Saïgon ; 33 caporaux, et soldats du Tonkin ; 2 sous-officiers, 1 second-maître, 21 caporaux, et soldats, dont 3 embarquent à Tourane ; 9 marins ; Royer, précisé des Douanes, pour Pondichéry, embarque à Tourane ; 2 condamnés militaires ; MM. Meslin, médecin-aide-major ; Grac, caporal infirmier ; Fargaud, Baizet, soldats de 1re classe.

———————————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
Société anonyme au capital de 45.000.000 fr.
Assemblée générale des actionnaires du 28 mai 1906
Rapport du conseil d'administration
(*Paris-Capital*, 13 juin 1906)

Il était d'autant plus nécessaire de ne pas laisser affaiblir l'importance du fonds d'assurances que nous aurons à y faire appel à la suite de la perte résultant du sinistre du *Caobang*, naufragé, le 7 janvier dernier, par temps de brume, sur les récifs qui bordent Poulo-Condore. Le navire était commandé par un très bon capitaine, ayant acquis une longue expérience de la navigation, dans les mers de l'Indo-Chine, et qui avait, en outre, la réputation d'être prudent. L'enquête à laquelle cet événement maritime doit donner lieu, n'étant pas encore terminée, nous nous abstiendrons de toute appréciation en attendant la conclusion officielle. Nous avons, d'ailleurs, le ferme espoir que l'enquête ne révélera aucune faute imputable à la Compagnie ni à son personnel.

D'autre part, nous avons la grande satisfaction de relater qu'il n'y a pas eu perte de personnes dans le naufrage du *Caobang*. Animés par le capitaine, les officiers, l'équipage, tout le monde en un mot, a fait son devoir. Le sauvetage a été bien organisé et très bien conduit. Les passagers l'ont reconnu eux-mêmes. Au moment où il s'est échoué, le *Caobang* était engagé dans l'exécution d'un voyage de 1906 et c'est seulement à la prochaine assemblée générale que nous aurons à vous entretenir du règlement auquel ce sinistre aura donné lieu.

……

Vous aurez constaté également que, conformément au programme que nous avons eu l'honneur de vous exposer en diverses circonstances, c'est du côté des services commerciaux que l'activité s'est développée ; notamment dans la direction de l'Indo-Chine et de l'Extrême-Orient. Aussitôt après la retraite de la Compagnie nationale, notre premier soin avait été de consolider la situation de notre ligne commerciale de l'Indo-Chine et de faire le nécessaire pour que le Gouvernement et le Commerce n'eussent pas à souffrir pour leurs transports, de la cessation du service de la Nationale.

———————————

Hanoï
CHRONIQUE LOCALE
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 juillet 1906, p. 3, col. 4)

Départ. — État nominatif des passager à embarquer sur le « Sinaï », des Messageries Maritimes, partant pour France le 16 juillet 1906. :

Pour Marseille
1re classe 1re catégorie
Mme Boisson 2 filles 7 1/2 et 6 1/2, femme chef bureau des Travaux publics.

1re classe 2e catégorie

M. et Mme Savignac, sa fillette 17 mois, médecin major 2e classe convoyeur ; MM. Gautier médecin aide major 1re classe D. R. adjoint au convoyeur ; Paul, capitaine ; de Haye, capitaine : Gorron, Dangeville lieutenants ; Keyl conducteur 1re classe Travaux publics ; Tarde, commis des services civils embarqué à Tourane ; Thée et sa femme, inspecteur traction ; Schall, inspecteur garde indigène embarqué à Tourane; Ronzier-Joly, sa femme, commis services civils embarqué à Tourane ; M. et Mme [Raoul] Duval, commis principal des Travaux publics embarqué à Saïgon.

2e classe

MM. Tranchier, Laforgue, préposé Douanes embarqué à Tourane ; 15 sous-officiers dont 1 embarqué à Tourane ; 1 second maître : Hureau, ex-adjudant ; 4 sous-officiers.

3e classe

MM. Bignet, indigent ; 88 caporaux et soldats dont 1 embarqué à Tourane ; 2 quartier-maître et matelot ; 143 caporaux et soldats dont 6 embarqués à Tourane; Masse ; Chammard ;

70 caporaux et soldats valides de Cochinchine ; 10 caporaux et soldats convalescents de Cochinchine.

M. Joly soldat.

Alités

3 marins ; 12 caporaux et soldats du Tonkin ; 10 caporaux et soldats de Cochinchine.

Service médical

MM. Savignac, médecin-major 2e classe convoyeur ; Gautier, médecin aide-major 1re cl. adjudant au convoyeur ; Polet, Henrichsen soldat 18e colonial.

———————

MARINE MARCHANDE

———————

Arrivée de paquebots

(*La Dépêche coloniale*, 11 août 1906)

Le paquebot *Tourane* (M.M.), arrivé à Marseille le 8 août 1906, venant de Chine avait à bord :

MM. J Harmand, ambassadeur de France ; Genty, chef de bataillon d'infanterie coloniale ; Boutans, Hommey, capitaines d'infanterie coloniale ; Lalutin, capitaine d'infanterie coloniale, et sa femme ; Lauvé, Hippeau, Salel, Labarthe, lieutenants d'infanterie coloniale ; Radzinkynao, capitaine russe ; Daurist, capitaine d'état-major, sa femme et trois enfants ; Bodez, capitaine d'état-major, sa femme et deux enfants ; Secco, officier d'administration, sa femme et deux enfants.

MM. Le Têtu, Croissandeau, lieutenants de vaisseau ; Simon, capitaine de frégate ; Rocher, enseigne de vaisseau ; 27 sous-officiers, soldats et marins ; Gallois, élève interprète ; Pottier, mécanicien ; Kœrper, vétérinaire major, sa femme et trois enfants ; Durroux, vétérinaire de 2e classe ; Marc, vétérinaire ; Labalette, gardien chef des prisons, sa femme et quatre enfants ; Douruc, médecin-major ; Mercier, aide-major ; Lamothe, gouverneur des colonies, et sa fille ; H. Flèche, vice-consulat de France ; Jumeau, procureur de la République ; Boutier, greffier, et un enfant ; Damade, administrateur de 1re classe des services civils ; Delmas, administrateur des services civils ; MM. Ohl, Beaupin, Pusch, Le Prévost, commis des services [civils] ; Kerler, conducteur des travaux publics ; Defendini, Boinot, surveillants des travaux publics ; Lagier, commis des travaux

publics ; Menu, ingénieur des travaux publics ; Ducamp, chargé de mission ; Daniel Leydel, pilotes ; Goux, garde forestier.

R. P. Louis Ribst, R. P. A. Marne, R. P. Jordan, missionnaires, Frères Dydines, Divitien, Camille, Daniel, Sigebert, religieux ; MM. Capdeville, préposé des douanes, et sa femme ; Jacquet, Ambrosini, préposés des douanes ; Valette, brigadier de police ; Cheylau, Pacot, agents de police, et leurs femmes ; Hervé, commis de comptabilité, et sa femme Bonneau, commis des postes et télégraphes.

MM. Jerusalemi, Garnier, L. Roux, Werquin, Peraldo, Dardignac, Bosazza, Renaud, Scino Amabile, Fodera, di Assieuzi, Guidi, Boudini, préposés au chemin de fer ; Courbaud, chef du service de l'enregistrement ; Chaudez, délégué du Laos à l'Exposition ; Heiser, commis des Douanes et Régies ; Cochet commis du commissariat, et sa femme ; Wetselmeyer, inspecteur de la garde indigène, et son fils ; Carré, surveillant de la voirie ; Debrieu, gardien de 3e classe.

M. Hermanovits, M. et Mme Londin, MM. Benstrite, P. Brodigan, M. et Mme Lentière et 2 enfants, M. et Mme Franari et un enfant, MM. Camus, Moutaud, S. Bosazza, Bourdelino, Sénéchal, Rocheciampe, Wong Zung Kaï, Pei long King, Zo Ven Koang, L. Gohu, Mmes Teste et un enfant, H. Kammerling et un enfant, MM. Menu, Guioneaud, Collet, Leroy, A. Bourdon, M. et Mme Liblain, M. et Mme Sabourain, Mlles Lecoq, Lanasi, Mme H. Bonnarma et son fils.

Mlle Timmermans, M. Mendès de Léon, Mlle L. Génevard, M. et Mme Legoff, MM. R. Legoff, L. Biech ; M. et Mme Dourdin, Mlle Besse, M.B.-L. Bremnex, M. et Mme A. Tiel et deux enfants ; Mme et Mlle S. Tiel ; MM. Amine Pacha Shamsi, Mohammed Bey Shamsi ; M. et Mme Shakour Pacha, Mme Faride Shakour, M. et Mme Ch. Chediac, M. Boudjoukian, M. Khousi, M. et Mme R. Lomi et trois enfants ; Mme Jouanet et sa fille ;Mme Biaille de Langibaudière ; Mme Raynal, Mme Raud et trois enfants ; Mme V. Fayel, Mme Brégond, Mme Ducoin et sa fille ; Mlle Roque, Mme Le Guen, Mme Guirrice.

MARINE MARCHANDE

Arrivée de paquebots
(*L'Avenir du Tonkin*, 25 août 1906)

Le paquebot *Tonkin* (M. M.), arrivé à Marseille le 22 août 1906, venant de l'Indo-Chine, avait à bord :

MM. Brau, gouverneur général de l'Indo-Chine ; Sicard, vice-consul ; de Sesmaisons, secrétaire général des colonies ; Franquenat, Milliot, Martin et Lemaître, médecins principaux ; Paramamando, médecin-major ; Auttiers, pharmacien-major ; Doré, chef d'escadron ; Hilzmann, Berger, chefs de bataillon ; Jouanet, Demarcy, Dubus, Cambe. Lemaguet, de Baiz, capitaines ; Bianchi, François, Fauclut, Hamaïde, Bernadoc, Pascal, Direpas, lieutenants ; Lecoq, Jacquemart, Fonguerousse, lieutenants de vaisseau.

MM. Bourdeaud, Loustallet, ingénieurs des travaux publics ; Lévy, avocat général ; Baiu, publiciste ; Jamay, missionnaire ; Derouen et Dorbriiz, sous-chefs de bureau ; Morellet, Delamarre, administrateurs des services civils ; Cottoz, Hir, Chevalier, Mercier, commis des services civils ; Jauffray, de Lamiraude, commis des douanes ; Roux, chef de culture ; Bissannette, magasinier ; Ricetti, conducteur des travaux publics ; Fays, commis de voirie.

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 29 août 1906)

L'affaire du *Tigre* et de la *Thérèse*. — À son audience du jeudi, 23 août, le tribunal consulaire a décidé qu'il serait procédé à une contre-expertise du *Tigre* et de la *Thérèse*. Les nouveaux experte sont : MM. Metra, lieutenant de vaisseau, commandant le monoroue *Henri-Rivière*, Mezou, chef des ateliers maritimes au Messageries Maritimes et Lereignier, commandant de la *Gironde*.

———————

MARINE MARCHANDE

———————

Départ de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 6 septembre 1906)

Le paquebot *Tourane* (M. M.), parti de Marseille le 2 septembre 1906, à destination de l'Indo-Chine, avait à bord :

MM. Millet, trésorier général ; Bassenne, chef de bataillon ; Paternelle, Muller, officiers d'administration ; Pichon, Cunaud, Renault, médecins-majors ; Gosselin, médecin-major, et sa femme ; Servoise, Bonnefay, Girau, administrateurs des services civils ; Pandaux, inspecteur des Douanes et régies ; Chauve, vérificateur des douanes.

MM. Lecoq, préposé des Douanes et Régies ; Salins, chef de district ; London, Roure, conducteurs des travaux publics ; Duvigneau, professeur, et sa famille ; Ravaud, garde principal de la milice, et sa femme ; Larrin, Salvan, Barnouin, gardes principaux de la milice ; Lecomte, commis des services civils ; Richomme, Bonnigol, médecins de l'assistance médicale ; Dulac, Berthon, gardes forestiers ; Thiebaud, gendarme; Rouquet, agent de police ; Mmes Pouget, Chauveau, Deslions.

———————

LE RÉGIME DOUANIER DE L'INDO-CHINE
par Albert Gaisman

IV.
ORGANISATION COMMERCIALE
(*Le Siècle*, 22 septembre 1906)

.....

Entre la métropole et la colonie, le service postal est assuré par la Compagnie des Messageries maritimes. Il a lieu tous les quinze jours entre Marseille et Saïgon, avec continuation sur la Chine et le Japon : avec le Tonkin et l'Annam, le service est assuré par les cargo-boats sur lesquels le transbordement a lieu à Saïgon.

Les Messageries maritimes, qui ont absorbé récemment la Société de l'Est-Asiatique, ont, le 13 de chaque mois, un départ de cargo-boats de Dunkerque pour Saïgon et Haïphong, avec escales au Havre et à Marseille. D'autres cargos supplémentaires sont mis en route en mars, septembre et décembre.

La société des Chargeurs réunis a également un service mensuel entre Dunkerque et l'Indo-Chine, avec escales au Havre, Bordeaux et Marseille et continuation sur Hong-Kong.

Les tarifs des deux sociétés sont les mêmes, calculés à la tonne ou au. mètre cube, suivant la nature de la marchandise et l'emballage.

Les Messageries maritimes bénéficient d'une subvention de l'État qui, pour la ligne d'Extrême-Orient, est de 5.956.000 fr., représentant près d'un quart de la subvention totale allouée par l'État à cette compagnie pour l'ensemble de ses lignes.

Ce service subventionné ne donne pas satisfaction à la compagnie ; d'autre part, il est loin de remplir les desiderata du commerce. Cette situation crée un mécontentement réciproque, un état de malaise entre la société et les chargeurs. Ils s'en prennent l'un à l'autre, alors que les défectuosités de l'organisation ont pour source principale l'ingérence de l'État dans tous les détails de cette organisation, sous la forme d'un cahier des charges draconien, qui ne cadre plus avec les nécessités des transports maritimes. il ne consiste pas à obliger la compagnie à effectuer son service pour lui de Marseille à Yokohama dans un délai déterminé, sous des sanctions. Ce serait trop simple.

Le cahier des changes est hérissé de prescriptions. Il faut d'abord que les navires soient construits sur les chantiers français. Le service Marseille-Saïgon-Japon comporte neuf paquebots d'un prix moyen payé en francs de. six millions chaque, soit 54 millions pour la flotte. Cette même flotte coûterait ailleurs 32 millions.

En matière d'amortissement, on voit de quel poids peut peser une pareille différence.

L'État intervient encore en imposant à la compagnie l'obligation de transporter avec une réduction de 30 % sur le prix de passage tous les officiers et fonctionnaires (et ils sont nombreux) à destination de l'Indo-Chine. Ce n'est pas tout. Le matériel de l'État, très important sur cette ligne pour les approvisionnements d'alimentation, d'armes, de munitions, doit être transporté à prix réduit, et les valeurs du Trésor gratuitement. Tout ce personnel, tout ce matériel voyageant à prix réduit, prennent la place de passagers et de marchandises qui paieraient plein tarif. Il y a là, pour la compagnie, un manqué à gagner, qu'il faut qu'elle retrouve : nous verrons comment. Enfin, d'autres obligations sont encore imposées à la compagnie, grevant son exploitation. Ces obligations concernent la composition des équipes, l'achat du charbon, la limitation rigoureuse du temps de séjour dans les escales, qu'il y ait pénurie ou abondance de fret. Pour veiller à l'exécution de ces servitudes, l'État fait exercer un contrôle rigoureux, exige l'exécution à la lettre des clauses imposées, et cela dans un domaine où aujourd'hui plus que jamais, la souplesse, la variété s'imposent.

Quoi qu'il en soit, la compagnie des Messageries maritimes, ainsi jugulée par l'État, m'a plus qu'une ressource pour se tirer d'affaire. C'est de se retourner vers le public, le bon public, et de le traiter avec les mêmes procédés. Alors interviennent ces clauses draconiennes des connaissements qui ne sont plus du tout en harmonie avec l'état actuel des transports, et où le chargeur est livré pieds et poings liés au transporteur. Alors interviennent ces tarifs élevés de fret, immuables pendant toute une année, quelles que soient les variations de l'offre et de la demande ; alors interviennent ces incohérences qui font que de Marseille à Haïphong une marchandise paie 25 % de plus que de Marseille à Hong-Kong, créant ainsi pour notre commerce un désavantage injuste, notamment en ce qui concerne les marchandises françaises à destination du Yunnan. La liste serait longue à dresser des récriminations soulevées par l'organisation actuelle ; mais elles -ont été souvent présentées, et le cadre de ce rapport ne permet pas de les reproduire. Ces récriminations sont justes. Mais elles se trompent d'adresse. C'est le contrai initial, celui conclu entre l'État et la compagnie, qui vicie tout le système. C'est dans le cahier des charges, véritable monument d'incurie, qu'il faudrait faire entrer et la lumière. Il faudrait que l'on comprit enfin, en haut lieu, que, si des subventions postales sont nécessaires, ce n'est nullement un motif pour ouvrir un arsenal de prescriptions démodées, de lourdes charges, d'obligations coûteuses pour la compagnie privilégiée ; que ces procédés n'ont eu et ne peuvent avoir qu'un résultat, c'est d'inciter, d'obliger la compagnie à rechercher dans la poche des commerçants la compensation aux frais qui lui ont été imposés ; que le résultat final est de grever notre commerce par le fait d'un fret exagéré, d'une charge nouvelle dont il n'a guère besoin, de lourdes pertes de temps et d'argent. À cette situation fausse et fâcheuse, il n'y a qu'un remède, le remaniement complet du cahier des charges. Mais la compagnie ne peut le demander. C'est aux intéressés, aux commerçants exportateurs, à faire bloc, à

parler haut, à demander la réforme d'une organisation vicieuse et surannée. Une opinion publique consciente et énergique ne manque pas de moyens, dans notre pays, pour se faire entendre.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 1er novembre 1906)

Arrivées. — La *Manche,* apportant le courrier de France, est arrivé mardi matin.

Parmi les passagers se trouvaient : Madame et M. Chabert, directeur de la maison Descours et Cabaud à Hanoï ; M. Barthe, administrateur ; M. Bussy, inspecteur des Bâtiments civils ; M. Dieulefils, photographe venant de France ; M. Papon, président de la cour d'appel, et M. Prêtre, directeur du collège Chasseloup-Laubat, venant de Saïgon.

———————————

CHRONIQUE LOCALE
Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 novembre 1906)

État nominatif des passagers à embarquer sur l'« Himalaya » des Messageries maritimes partant pour France le 15 novembre 1900.

MM. Lucas, médecin major convoyeur ; Pujo, Chenet, lieutenants ; Le Clinche, sa femme et 2 filles, officier administration 2e classe ; Freynet commis principal Travaux publics ; de Conchy, commis services civils ; Tillinac, garde principal (embarqué à Tourane) ; Villermaux, surveillant Postes et Télégraphes ; Bétizeau, surveillant des Ateliers maritimes ; Faure, gendarme ; 24 sous officiers ; Drajon ex sergent ; Piot, Louis, stagiaire officier administration ; Parizot : 270 caporaux et soldats.

Alités

40 caporaux et soldats ; 3 condamnés militaires.

Service médical

MM. Lucas, médecin-major convoyeur ; Marhuet [Marquet], caporal 9e colonial ; Cariou, soldat 9e colonial : Lajiou, canonnier.

———————————

MARINE MARCHANDE

———————

Départ de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 19 novembre 1906)

Le paquebot *Annam* (M.M.), partant de Marseille le 20 novembre 1906, allant en Indochine, prendra à son bord :

MM. Massima, garde principal de la milice ; Michel, commis des services civils; Nicoud, conducteur des travaux publics et sa femme ; Guy, contrôleur des Douanes et Régies ; Dubet, Fénard, conducteur des Douanes et Régies [*sic*] ; Baron, sous-inspecteur des bâtiments civils ; Jeanneaud, mécanicien de la flottille ; Blu, Dufaure, Favey, commis de 2e classe des services civils ; Durand, sous-brigadier de police ; Rabot, commis des Douanes et Régies, et sa famille ; Lièvre, maréchal des logis de gendarmerie ; Deloute, interprète principal, et sa famille ; Bernard, Berlin, agents de police.

MM. Girodroux, garde principal de milice ; Berdoulay, surnuméraire des postes ; Legras, médecin de l'assistance médicale ; Brisson, garde principal de milice, et sa femme ; Wolff, professeur, et sa famille ; Theveneau, commis principal des postes et télégraphes, et sa femme ; Bellanoix, commis des Douanes et Régies, et sa famille ; Domergue, commis de mairie ; Devraigne, inspecteur d'agriculture ; Brault, commissaire de police; Vache, gendarme ; Ausset, Giraud, Vial, commis des postes et télégraphes ; Ceccaldi, géomètre ; Mme Bouffler.

*
* *

Le paquebot *Salazie* (M. M.), partant de Marseille le 25 novembre 1906 pour l'Indo-Chine, prendra à son bord :

MM. Piel, général de division ; Gonard, général de brigade ; Didio, chef d'escadron; Porto, capitaine, et sa femme ; Mme Bassenne ; MM. Oudin, officier d'administration, et sa femme ; Boule, Saint-Yves, officiers d'administration ; Mme Apparuti ; MM. Laporte, capitaine ; 2 soldats d'infanterie coloniale ; Heurte!, commis des Douanes et Régies, et sa famille ; Depasse, conservateur de musée ; Dusson, juge suppléant ; Lavergne, commis des postes et télégraphes ; Lafargue, commis des Douanes et Régies ; Lannelongue, médecin d'assistance médicale ; Ollivier, maître de port ; Vernes, préposé des Douanes et Régies ; Vincontins, Neuning, agents de police ; Liobet, conducteur principal des travaux publics, et sa femme ; Casanova, Brenot, préposés des Douanes et Régies.

MM. Cuttine, préposé des Douanes et Régies, et sa femme ; Bony, agent de police ; Eche, préposé des Douanes et Régies, et sa femme ; Madrolle, sous-chef du cabinet du gouverneur général ; Lacouture, juge suppléant ; Bahier, commis des postes et télégraphes ; Lamouroux, commis des Douanes et Régies ; Le Saulnier, inspecteur de chemins de fer ; Adamolle, administrateur des services civils ; Lantenois, ingénieur en chef des travaux publics ; Gauteiller, préposé des Douanes et Régies ; Sabrié, Ginefri, gendarmes ; Texier, administrateur général des services civils ; Petricioli, Routhier, agents de police ; Platel [21], médecin de l'assistance médicale ; de Galembert, administrateur des services civils, et sa famille ; Trustes, commis des services civils ; Nizière, Pinchon, chargés de mission dans l'Inde, Meppi, agent de police ; Moignet, préposé des Douanes et Régies ; Ourgaud, professeur ; Landell, inspecteur de milice ; Mme Bossard.

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 1er décembre 1906)

Arrivées. — Nombreux sont nos compatriotes rentrés jeudi par la *Gironde*. Parmi eux : madame et M. Poinsard ; M. Chemin-Dupontès, ingénieur en chef à la Compagnie des chemins de fer [du Yunnan] ; le docteur Cognacq ; M. de Lapinsonie ; M. Abt-Garnier ; madame et M. Sensa, officier d'administration affecté au magasin des subsistances de Haïphong.

Par ce même courrier sont arrivés, venant de Saïgon, M. Morel, directeur général des Douanes, et son secrétaire M. Dardenne de Tissac [d'Ardenne de Tizac].

---

[21] *Alphonse*-Michel-Vincent Platel (1875-1925) : médecin de l'assistance médicale indigène au Cambodge (1906-1909), puis au Tonkin (1910-1914) et en Cochinchine (1920-1925). Chevalier de la Légion d'honneur (*JORF*, 1er mai 1918, p. 3788-3789)

FONCTIONNAIRES RALLIANT LEURS POSTES
(*La Dépêche coloniale*, 11 décembre 1906)

Ont reçu l'ordre de prendre passage :

Sur le paquebot de la Compagnie des Messageries Maritimes quittant Marseille le 9 décembre 1906 :

MM.H. Bossin, élève breveté de l'École coloniale mis a la disposition du gouverneur général de l'Indo-Chine, en qualité de commis de 1re classe des Douanes et Régies ; De Tastes, Butel, Huckel, Jerusalemy, Magnand et Royer, élèves brevetés de l'École coloniale nommés par arrêté ministériel du 15 novembre 1906, élèves administrateurs des services civils et mis en cette qualité à la disposition du gouverneur général de l'Indo-Chine ; Barthes, conducteur de 1re classe des travaux publics, maintenu par arrêté du 10 novembre 1906 dans le nouveau cadre général des travaux publics des colonies avec son grade actuel et appelé à servir dans l'Inde ; Morel et Tourseiller, agréés en qualité d'attachés au cabinet du gouverneur général de l'Indo-Chine.

———————

MARINE MARCHANDE

———————

Arrivée de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 23 janvier 1907)

Le paquebot *Polynésien* (M. M.), arrivé à Marseille le 21 janvier, venant de l'Extrême-Orient, avait à bord :

MM. le général Vallin ; Bouland, chef de bataillon d'infanterie coloniale, et sa femme ; Bellat, chef d'escadron d'artillerie coloniale ; Morin, Bergé. capitaines ; Estaque, Calvez, Ferrandi, Gérard, Barthélémy, lieutenants ; Gentil, officier d'administration ; Laporte, capitaine de vaisseau ; Néraudeau, Bréchignac, Brugnon, Le Gourg de Saint-Seine, lieutenants de vaisseau ; Deneaux, ingénieur de la marine ; Coutelle, garde principal ; 159 sous-officiers, caporaux et soldats; 12 seconds-maîtres, quartiers-maîtres et marins ; Rimbert, brigadier de gendarmerie.

MM. Sauvageon, ingénieur verrier ; Bonssion, Minal, capitaines au long cours ; Erdinger, docteur, et sa femme ; Doutre, avocat ; Caussade, commis principal des Douanes ; Boyron, commis des travaux publics, et sa femme ; Schibler, commis des travaux publics ; Darré, professeur ; Perrier, Pierry, artistes ; Hassim-Bey ; Fisher, sa femme et un enfant ; Kahn et sa femme ; Basset, de Jarente, Legras. Charrière, Joannes, Sicart, J. Perrotti, Albrecht, Kester, Verley. Heywood ; Mmes Berteaux-Levilain ; Grehaud, Brodrero, Domicile, la générale Vallin, Minal et trois enfants, Rabier et un enfant ; sœur Souveton, religieuse.

———————

(*L'Avenir du Tonkin,* 27 janvier 1907)

Le paquebot postal *Tourane*, commandant Lancelin [22], L. de V., parti de Marseille le 23 décembre 1900, a quitté Singapore le 15 janvier à 6 heures du soir. Dépêches, passagers et marchandises attendus par « Manche » à Haïphong le 22 janvier 1907.

L'agent

---

[22] Gaston Lancelin (1867-1953) : lieutenant de vaisseau détaché le 10 août 1905 aux Messageries maritimes.Puis directeur à Saïgon (1918-1924) et administrateur des Messageries fluviales de Cochinchine et de la Cie saïgonnaise de navigation et de transport. Voir encadré.

A.E. Maurice.

Arrivée de paquebot
(*La Politique coloniale*, 1er février 1907, p. 3, col. 2)

Le *Laos,* des Messageries Maritimes, venant de Haïphong et Saïgon, est arrivé à Marseille après une traversée très pénible en Méditerranée.

Le *Laos* a ramené 272 passagers, parmi lesquels MM. Plomb, médecin-major ; Froidefond, Lacroix, capitaines d'infanterie coloniale ; Coudert, Ferrandet, Maisand, lieutenants ; Boulard, vétérinaire ; des commis de résidence, et 213 sous-officiers et soldats de diverses armes.

Le chargement du.navire se compose de 5.000 tonnes de riz, poivre, coprah, etc.

UN CARGO-BOAT PERDU
(*Gil Blas*, 12 février 1907)

La Compagnie des Messageries maritimes nous communique la note suivante :

« Le cargo-boat de la Compagnie des Messageries maritimes, *Laos*, arrivant d'Indo-Chine, avec un chargement de riz, s'est échoué, par temps de brume, sur le rocher du Four, à proximité de Saint-Nazaire. De vains efforts ont été faits, dans la journée d'hier dimanche, pour le renflouer.

Un télégramme, reçu, hier matin, au siège de la Compagnie, annonce que, sous l'action de la houle, le navire s'est brisé en deux, et qu'il est complètement perdu. L'équipage a été recueilli sans aucun accident de personne. »

CHRONIQUE LOCALE

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 19 février 1907)

Le *Salazie*, des Messageries Maritimes, courrier de Chine, est arrivé hier matin, avec 157 passagers, dont ceux du *Natal*, de la même Compagnie, courrier de Madagascar, retardé par une avarie de machine et qui a transbordé à Suez ses voyageurs et les dépêches sur le *Salazie.*

À signaler parmi les passagers : le colonel Brichot, le commandant Bernard, les capitaines Delacour. Ducin, Pierret, Picard et Brantôme, le lieutenant de vaisseau Grellier, le Dr Yersin, de l'Institut Pasteur ; MM. Cornillon et Fischer, inspecteurs des douanes venant de l'Indo-Chine ; MM. Hunt, consul des États-Unis à Tananarive ; Swinerd, directeur des Douanes, et Cazal, contrôleur des mines venant de Madagascar. M. [Léonce] Lagarde, ministre de France en Éthiopie, qui était attendu par ce paquebot, ne se trouvait pas à bord.

Le *Salazie*, qui a une bonne traversée, apporte une cargaison de 1.200 tonnes, en 19.000 colis de soie, thé, curiosités, étains, riz, café et divers.

Chronique de Haïphong

(*L'Avenir du Tonkin*, 21 février 1907, p. 1, col.)

Arrivées. — La *Gironde* est arrivée mardi après midi. En plus des membres du conseil supérieur dont nous avons annoncé hier l'arrivée, étaient également à bord : le général Houry, qui vient prendre le commandement de la 1re division ; M. Conrandy, administrateur des services civils ; M. Ducamp, propriétaire de l'Hôtel Métropole et chef de la mission du Tam-Dao ; Mme et M. Paillet, ingénieur des Travaux publics ; M. Leménager, conducteur des Travaux publics ; Mme Bebelman, la sympathique bibliothécaire de notre municipalité ; M. Dumas, médecin principal chef du service de santé en Annam, venant de Hué.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 mars 1907)

Liste des passagers arrivés, par la *Manche* des Messageries Maritimes, le 5 mars à 2 heures 30 du soir :

Venant de Saïgon : M. Bassoulet, Mme Montbrun, M. et Mme Rousseau et un enfant, commis de trésorerie ; MM. Ping, Mouly, Baudre, Le Rubrus [?], Perreau.

Venant de Marseille : M. et Mme Le Bras, de la Banque de l'Indo-Chine ; M. et Mme Auer et 3 enfants, administrateur ; M. maître, professeur au Japon ; M. et Mme Petitet, administrateur ; M. et Mme Frébault, administrateur ; M. Chaumet, capitaine ; M. et Mme Pruneau et 2 enfante, capitaine ; M. et Mme Yung et un enfant, capitaine ; M. et Mme Porchet ; M. Lachaud, lieutenant ; M. Poulier, administrateur ; M. et Mme Lichtenfelder, chef de service des Travaux publics ; M. Genin, administrateur ; MM. Phily, André-Joannet ; M. Collomb, médecin principal ; Wiet et sa fille, résident maire ; M. et Mme Pontois, officier d'administration ; M. le comte J. de Pourtalès ; M. le comte Avronin ; M. Joumissielle ; M. Merle, inspecteur des Douanes et Régies ; M. Stutter ; M. et Mme Gourmel, conducteur des Travaux publics ; M. et Mme Levasseur et un enfant, des Travaux publics ; M. Gougaud, commis des Travaux publics : M. et Mme Tandil, secrétaire de la mairie ; M. et Mme Marchand ; M. et Mme Crevost ; M. et Mme Wetzelmeyer, inspecteur de la milice ; Mme Vincilioni ; M. et Mme Fromenteau et leur fille ; MM. Matin, Levachi, Gogni, Devat, M. Makino, lettré japonais ; M. et Mme Maurousse, agent de police ; M. Gallo ; MM. Francescha, Picard, M. et Mme Laporte et deux enfants, commis de l'enregistrement ; M. et Mme Contingeau et 3 enfants ; M. Francesci.

Venant de Nhatrang : MM. de Montéty, Bourgant ; M. Hugot. et sa fille.

Venant de Quinhon : M. Pâris.

Venant de Tourane : MM. Ripert, Gigandet, de Lagarde, Guignon, Piret, Fraissse, Mme Moreau, Lenour, Tournier, Chevalier, Prunet, Vandel.

———————————

Hanoï
CHRONIQUE LOCALE
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 mars 1907)

Départs. — Liste des militaires et fonctionnaires désignés pour embarquer sur le « Yunnam », de la Cie des Messageries Maritimes partant de Haïphong vers le 15 janvier 1907 à destination de Marseille.

MM. Perrin, chef de bataillon ; Abblard, capitaine ; Le Bronze, sa femme et 2 enfants, capitaine B. R. ; Gilbert, Pujo, lieutenants ; Perthuisot, médecin de l'assistance

publique ; Duffort, garde principal 2e cl. ; Monne, contrôleur Travaux publics ; Voisin, receveur Postes et Télégraphes ; Imbert, médecin-major de 2e classe, adjoint au médecin du bord ; Mme et M. Deyme, commis Douanes ; Mme et M. Nadaud et 2 enfants, commis de 2e classe des Travaux publics ; Mme Amadre; Mme Senn ;14 sous-officiers; Clamens, agent de police ; Gueroult, agent des Travaux publics ; Fischer préposé Douanes ; Le Gouriff, gardien de phare ; 63 caporaux et soldats, 1 sergent infirmier ; 1 soldat infirmier.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 13 mars 1907)

La Gironde, apportant le courrier de France, est arrivée Haïphong, mardi après-midi comptant parmi ses passagers, MM. Revé, commis des Services civils ; Coulot, contrôleur des Douanes ; Caffec, gardien de phare ; Menni des travaux publics ; Boutan, directeur de la mission scientifique ; De Sèze, enseigne de vaisseau ; Loustet et Deveaux, capitaines d'infanterie coloniale, Houët, commis des Douanes ; Pierre, Prêtre, Helcard, Ferrant, civils, et une société d'Américains distingués sous la conduite du capitaine Arthur Akim Higgins, membre de la Société de géographie de Paris

Ces touristes, globe-trotters, ont pris passage à bord de la *Gironde*, à Tourane, revenant de visiter Hué ou ils ont été reçus en audience privée par S. M. Thanh-Thai.

Leur séjour au Tonkin sera d'une quinzaine le jours et après avoir rendu visite à la baie d'Along, à Hanoï, à la porte de Chine, ils continueront leur promenade autour du globe, vers Hoihao, Hongkong, Shanghaï et Pékin.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 13 mars 1907, p. 1)

Départs. — Doivent s'embarquer sur le courrier partant samedi prochain : … MM. le lieutenant-colonel Friquegnon, directeur du service géographique de l'Annam-Tonkin ; Quérette, chef de bataillon de l'état major de la 1re brigade ; Balez-Caz, commandant du 9e colonial ; Roy, capitaine et Madame ; Ruffier, lieutenant de la Légion.

Par le *Louqsor*, partant le 17 courant : M. Maurel, capitaine du 8e colonial.

———————

CHRONIQUE LOCALE
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 mars 1907, p. 3, col. 3)

Départs. — Liste des militaires et fonctionnaires désignés pour embarquer sur le paquebot « Tonkin » de la Cie des Messageries Maritimes partant de Haïphong le 16 mars 1907, à destination de Marseille.

MM. Spitzer, colonel ; M. et Mme Friquegnon ; M. et Mme Ballet-Baz, chef de bataillon embarqué à Hongkong ; commandant Querette ; M. et Mme Hazard, médecin-major de 1re classe ; MM. Abbatucci, médecin-major de 2e classe-major ; M. et Mme Le Gallen et ses enfants ; Legendre, administrateur 3e classe ; Plantié et son fils, administrateur 5e classe embarqu. à Quinhon ; M. et Mme Marc et 1 enfant, administrateur 4e cl. ; M. et Mme Roy et ses enfants, capitaine ; Ruffier, lieutenant, autorisé à séjourner 6 jours en Égypte ; M. et Mme Gueyffier, lieutenant de juge ; M. et Mme Legou, capitaine ; M. et Mme Joyeux et ses enfants, inspecteur des Travaux publics ;

Delingette, inspecteur garde indigène, embarqu. à Phanrang ; Malotte, administrateur stagiaire embar. à Tourane ; Blanc, fils contrôleur Douanes ; M. et Mme Cazenave et ses enfants, commis des Douanes ; Mme Le Bars et ses enfants, institutrice ; Mme Augis ; Mougès ; Boos, brigadier Douanes ; Marcq, serpent major ; Pascal, Garnaud, sergent ; une domestique indigène du Dr Hazard ; Mme Rives et ses enfants ; Sersot ; un soldat ordonnance du colonel Friquegnon ; un domestique indigène de M. Le Gallen.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 mars 1907, p. 1, col. 2)

Liste des passagers. — Partis par la « Manche », le 16 mars 1907 :

Pour Tourane. — M. le prince Ung Cung, M. Brizard, M. Fonfrède, commis des services civils, M. Henri Nho, un Japonais, six Annamites.

Pour Quinhon. — M. C. Paris.

Pour Saïgon. — M. Fourland, Mme et M. Louvet, R. P. Robert, directeur des missions, R. Planté, M. Bassouls, Mme Payet, M. Musin.

Pour Alexandrie. — Mme et M. Tron.

Pour Port-Saïd. — MM. Volvason et Marcovich.

Pour Marseille. — Mme Roux, M. Baudeuf, M. Legendre, Mme et M. Spitzer, colonel. M. Bourdaret, V. Seigle, V. Ruffier, Mme et M. Hazard, Mmes et MM. Friquegnon, Ballet-Baz, MM. Guérite, Peltrie, Mme et M. Legault, M. Lejeune, Mme Bouteville et un bébé, Mme Le Bars et 3 enfants, Mmes et MM. Marc Le Gallen et 2 bébés, Gueyffier, Mmes Baudet, Dalot, Fourteau, MM. Binet, Poitrail, Royer Clerc, Mme et M. Joyeux, M. Blanc, Mme et M. Cazenave et 2 bébés, Cailly, M. Ludcey, MM. Paldoni, Lermitte, Takut, Gaspérin, Peccolo, Aprate, Pascal, Garvrand, Marcy, Boos, Mme Rives et 2 bébés, M. Koudralivitz [Kondraivitz ?].

*
* *

Liste des passagers partis par le « Loucqsor », le 17 mars 1907 :

Pour Tourane. — Mme Dupré.

Pour Saïgon. — M. Sallé, président du tribunal, MM. Mongaride, Lebmam, Dussoliers, Gelot.

Pour Marseille. — Mme Fayn ; M. Broutin, avocat ; M. Vidal et un enfant, entrepreneur ; Mme, M. Nougarède et 2 enfants ; Mme L??de, Mme et M. Saint-André et 2 enfants ; M. Masson, commis des Douanes ; Chérot et leur fille : Mme Yves Latour ; M. Feuillu ; M. Renoux, M. Cachou, Mme Guidon-Lavallée, Mme Mégy et un enfant, M. Grimaldi, commis des Douanes ; M. Lejat et sa femme ; MM. Freynet, Charleux, Chantereau, Langlair, Legendre, Mme Benoît, MM. Barrera, Gtutier, Méchant, Magnien, Rondet, Lemouroux, Modat ; Rocca-Serra, commis des T. P. ; Samat, Sandreschi, Collignon, Girot ; Rocca-Serra commis des Douanes et Régies ; Mme Roulet et sa fille ; Mme et M. Bouthet et leur enfant ; MM. Nélès et Liardet.

———————

Arrivée d'un courrier d'Extrême-Orient
(*L'Information financière, économique et politique*, 19 mars 1907)

Marseille, 19 mars. — Le *Tourane*, des Messageries Maritimes, courrier d'Extrême-Orient, est arrivé ce matin avec 267 passagers, parmi lesquels MM. Decron, inspecteur

des finances au Tonkin ; Getten, directeur général des chemins du Tonkin ; Tissot, Météran, Logerot, Bellevue, administrateurs des Colonies ; Flayelle, consul de France à Hong-Kong ; Constantin, inspecteur des travaux publics au Tonkin ; Kerler, ingénieur ; Loisy, inspecteur des colonies ; Drogue, ingénieur des Ponts-et-Chaussées ; Lieber, consul de France en Chine ; le colonel Ditte, les commandants Ansaldi, Charles, dix autres officiers et fonctionnaires, ainsi que 48 sous-officiers, soldats et marins.

MARINE MARCHANDE

Départ de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 19 mars 1907)

Le paquebot *Salazie* (M. M.), partant de Marseille le 17 mars 1907 pour l'Indo-Chine, prendra à son bord :

MM. *Vassal*, médecin-major de 1re classe, et sa femme ; Volfrey, chef d'escadron ; Béroud, chef d'escadron, et sa femme ; Dureigne, pharmacien major de 2e classe ; Pinot, officier d'administration, et sa famille ; Niochet, conducteur de travaux ; Morin. Lehardy, médecins aide-majors ; Peter, officier d'administration et sa famille ; Coutellier, contrôleur de chemin de fer, et sa femme ; Leger, inspecteur de la milice ; Ladrière, commis des services civils ; François, garde principal de la milice ; Labalette, gardien de prison en chef ; Lambert, commis des services civils ; Duflos, rédacteur des postes et télégraphes ; Bonneau, commis des postes et télégraphes, et sa femme ; Champs. Albert, commis des postes et télégraphes.

MM. Delprat, Dulinex, agents de police ; Clerc, brigadier de police ; Bobichon, mécanicien de la flottille ; Castellani, inspecteur de la milice ; Chastaing de Bourdeilles, garde principal de la milice ; Cassaigneau. prépose des Douanes et Régies, et sa femme ; Deville, Nicolle, Serizier, Régnier, Melaye, administrateurs des services civils ; Asse, Parent, commis des services civils ; Normant, attaché à la trésorerie, et sa femme ; Ronsin, commis des postes et télégraphes, et sa femme ; Perrot, Pujol, commis des Douanes et Régies ; Piétri, brigadier chef de police ; Perrin, contrôleur principal des Douanes et Régies ; Decker, agent principal de culture ; Ordioni, gardien de prison ; Normant, préposé des Douanes et Régies.

MM. Le Tesson, préposé des régies ; Mazzola, garde de phare, et sa femme ; Mazzola, préposé des régies ; Valenceau, agent d'imprimerie ; Bois, chargé de l'inspection d'enseignement ; Thomas, commis des postes et télégraphes ; Dussaix, ingénieur principal des travaux publics ; Laurent, Santoni, commis des postes et télégraphes ; Jambut, garde principal de la milice ; Changeant, professeur stagiaire, et sa femme ; Yersin, directeur de l'institut Pasteur ; Monier, commis des services civils, et sa femme ; Herqué, chef d'escadron de gendarmerie ; Borne, commis des services ci\ils, et sa femme ; Goulut, sous-chef de bureau des travaux publics ; Mlles Marguerite, Angèle Mirepoix, institutrices ; Mmes Monot, Chauvin, Dazier, Valéry et trois enfants.

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 mars 1907)

L'arrivée du courrier. — Beaucoup de monde sur l'appontement des docks pour assister à l'arrivée du paquebot des Messageries maritimes « Gironde » apportant les deux courriers de France. Beaucoup de passagers à bord, parmi lesquels nous remarquons Mme et M. Devaux, le sympathique avocat de notre ville. M. Devaux est

reçu par M. de Lansalut. Il semble être en parfaite santé ; il n'en est pas de même de madame Devaux qui, pour descendre du bord et gagner sa voiture, doit être soutenue par M. Devaux et Me de Lansalut. M. et Mme Leduc, négociant ; M. Beneyton, administrateur des services civils ; MM. Favreau, Clamau, Gilles ; MM. Leploy [*sic*], Gounay [*sic*], Sarda, Conrandy des Services civils ; MM. Bazire, de Laromiguière, des Douanes et Régies ; M. Muraour, négociant ; Mme Vally, dame comptable des Douanes ; M. Mouchotte.

Ont pris passage à Tourane pour Haïphong M. le capitaine Degos, deux sergents, un caporal, un soldat français, 23 tirailleurs faisant partie d'une mission géodésique revenant du Quang-Nam.

———————————

TOURANE
Accident de chaloupe
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 avril 1907)

Par télégramme de notre correspondant, le 1er avril, 5 h. soir.

Un grave accident, causé par le mauvais temps, est survenu à une chaloupe de la Compagnie des thés de l'Annam*. Au moment où cette embarcation revenait, hier soir, du *Colombo*, elle a coulé eu rade de Tourane, ayant à bord M. et madame Brizard et leur fille ; madame Guignon et sa fille ; M. Jumelin, agent des Messageries maritimes ; Henry, greffier. Grâce à la présence d'esprit de M. Brizard, tous les passagers ont été sauvés et recueillis par une chaloupe de la Douane.

———————————

MARINE MARCHANDE

———————

Départ de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 17 avril 1907)

Le paquebot *Tonkin* (M.M.), arrivé à Marseille le 15 avril 1907, venant de l'Indo-Chine, avait à bord :

MM. R. André, Maurice Fournier, Constant Mertens, Claudel, capitaine d'état-major ; Mayer, capitaine d'artillerie coloniale ; Gouvrit, capitaine au long cours ; Pétiaux, Robic, Pousse, Mazon, Courtiau, Brodos, Cotton, sous-officiers d'infanterie coloniale ; Picault Augustin, marin ; M. et Mme Dooy, Mmes Boninais, Tcheng Ki Tong, Huet et trois enfants.

MM. Abbatucci, médecin-major de 2e classe, et sa femme ; Belugon, Ewens, A. de Lafaulotte et un boy indigène ; Alphonse Raphaël, Bourgarit, Veyret, Goudchaux, Smith, missionnaire anglais ; [Marie-Eugène-Louis-Fernand] Louvet [polytechnicien], capitaine d'artillerie coloniale, et sa femme ; Guillermin, Conord, capitaines d'infanterie coloniale, et leur femme ; Tonnot, capitaine ; Bourayne, juge-président de tribunal ; Varin, Sarda, sa femme et 5 enfants ; Massari, sa femme et 2 enfants ; Tournyol du Clos, Coppey, lieutenants ; Mme H. Gauthier.

MM. Girard, Grégoire, lieutenant ; M. et Mme Warot : MM. Escaffre, capitaine du génie ; J. Bertet ; Pétiot, lieutenant ; Ville ; Gros-Coissy, capitaine du génie ; Savel, conducteur des travaux publics ; M. et Mme Vermech, MM. Palisse ; W. Hollinger ; Dugommier. contrôleur des douanes ; M. Vergoz, commis des douanes, et sa femme ; Ch. Bazin, Lorin, commis des douanes ; Pilou, commis des travaux publics ; Charpentier, garde-magasin ; Mmes Duflan, Frémin.

MM. Rousseau, Friquegnon, commis des services civils ; Petrocchi, piqueur municipal ; F. Pancrazi, identificateur ; A. Pancrazi, Roland Guillerault, boursier ; F. Dabène, Mme Brunier, MM. Mar, commis des services civils ; Jordona et Renouf, Le Dantec et Langonné, seconds-maîtres de marine ; Nicod, Azaï, préposés des douanes ; Barthes, Monges, brigadier des douanes ; Lambert, préposé des douanes, et 3 enfants.

M. Plantié, administrateur ; Mme Roux ; M. et Mme Gueyffier ; MM. Pilatrie, Lejeune ; Legendre, administrateur des services civils ; M. et Mme Le Gallen : MM. Boudaret, Seigle ; Roy, capitaine, sa femme et deux enfants ; Friquegnon, lieutenant-colonel d'état-major, et sa femme ; Legou, capitaine, et sa femme ; Spitzer, colonel d'infanterie coloniale, et sa femme ; Ballet-Baz, chef de bataillon d'infanterie coloniale, et sa femme ; Ruffier, lieutenant d'infanterie coloniale ; Querette, commandant d'infanterie coloniale ; Hazard, médecin-major de 1re classe, et sa femme ; Marc, administrateur, sa femme et un enfant ; Beaudeuf ; Mme Le Bars, institutrice, et trois enfants.

MM. Tartarin, Roger Clerc, Casenave, commis des douanes, et sa femme ; Mme Baudet, Bouteville, Fourseau, MM. Joyeux, inspecteur des bâtiments, et sa femme ; Blanc, Robin, Poitrail, Binet, Mabotte, administrateur stagiaire ; Fabre, entrepreneur ; Boos, sous-brigadier des douanes ; Aprato, Marey, sergent-major; Garnaud, sergent; Gasparin, Ludgey, Schwartz.

MM. Peccolo, Cailley et sa femme, Pascal, sergent ; Mme Augis, MM. Vidal, Romdratowitz, soldat ; Lamache, chargé de mission ; comte d'Yve de Bavay, J. A. Vallen, Blum, Delaunay et sa femme, Guignelé (Louis), matelot.

MM. E. Laborie, C. Ratel, E. de Stoutz, Lacomblé, Rév. P. Labouré, David (Jean-Marie), Pezet (Émile), Honis (Pierre), marins ; M. et Mme de l'Hortet, M. et Mme Quenedey.

MM. le rév, As. Barne, S. Yranayave, Remaux, Lortet, médecins ; d'Etchegoyen, Dumont, Seligmann ; Mmes Reumaux, Monnier, Zigada.

MARINE MARCHANDE

Arrivée de paquebots
(*L'Avenir du Tonkin*, 16 mai 1907)

Le paquebot *Polynésien* (M. M.), arrivé à Marseille le 13 mai 1902, provenant de l'Indo-Chine, avait à bord :

MM. Tipveau. lieutenant-colonel d'infanterie coloniale, sa femme et un enfant ; Leblond, commandant, et sa femme ; Savoye, lieutenant d'infanterie coloniale, et sa femme ; Cao Van, lieutenant ; Pethellaz, médecin principal, et sa fille ; Legault. pharmacien des colonies, et sa femme ; Larrouy, enseigne de vaisseau ; Flandrin, aspirant.

MM. Bour, Pelleu, mécaniciens principaux ; huit sous-officiers, caporaux et soldats ; Lachenal, gendarme ; Groleau, résident supérieur ; Advocat, consul ; Olitken, colonel anglais ; Baudet, conseiller à la cour d'appel ; Monlezun, conseiller à la cour d'appel, sa femme et quatre enfants.

MM. Delamarre, administrateur ; Rivet, Pichet, administrateurs et leur femme ; Breuq, administrateur ; L'Helgouach, administrateur, sa femme et un enfant ; Couzineau, administrateur, et sa femme ; Cotton, inspecteur des Douanes, et sa femme ; Spas, inspecteur des Douanes, sa femme et trois enfants.

M. Buresi, inspecteur des Douanes ; Persuis, greffier, et sa femme ; Roy, inspecteur, sa femme et un enfant ; Bohec, capitaine au long cours ; [Paul-Émile] Bussy, chimiste, sa femme et deux enfants.

MM. Toulza, commis principal des Travaux publics, sa femme et un enfant ; Moreau, inspecteur des bâtiments civils ; Salomon, agent de culture, et sa femme : Donzella, surveillant des Travaux publics, et sa femme ; Lotzer, commis des Douanes, sa femme et deux enfants ; Poggi, commis des Travaux publics.

MM. Lavigne, commis du Trésor ; Camp directeur du théâtre de Saïgon, et sa femme Mmes Rosina, Perrier, Reynier, Laurent, Laporte, Agosti, Salles, Herbel ; MM. Piathy, Baussan, Delattre, Laurent, Istre, Jouhatte, de Witt, Delamercie, Vivière Chapuis, Hermes, artistes.

R.P. Raison. Raineau, missionnaires ; sœurs Nazareth, Thirion, MM. Buzier brigadier des Douanes, sa femme et deux enfants ; Bocher, préposé des douanes ; Rouard, pilote, et sa femme ; Delmas, Bouquet, marins ; Mmes de Almeida et trois enfants, Pradet. Prudhomme et deux enfants, Dopfeld, de Heess et trois enfants, Garrigue et trois enfants.

MM. Le Roy des Barres, Jouhaut, Bonnek et trois enfants ; Dulot, Preaud, Nicol, Rocher et trois enfants ; Marty, Descourtes, Laurentie, Santon et deux enfants ; Luciani et un enfant ; Millet, P. Bert, Klobukowski et sa fille ; Bertrand, Chevailer, Dornoy, Gilder, Sin, Borowsky ; Franza ; Eugster ; Ramon, Balliste, Bissel, Duhout, Landriau, Blanc. Vidal, Levêque, Marc, Matignon.

MM. Coquerel, Bourgain, Coulanges, Dumas, Perrot, L. Mauret, Marchant, J. Decauville, Cléry, Violet, Jaillon, Jullien, Parafax, Mitrain ; M. Ridel ; J. Ridel ; Mithois, Amar, Schlouch, Fernberg, M. et Mme Laroche, M. et Mme Busch, M. et Mme Beaufort, M. et Mme Menier, M. et Mme Grosjean et un enfant.

M. et Mme Richarme et un enfant, M. et Mme Calderas, M. et Mme Lansalut et un enfant, M. et Mme Joreau et deux enfants, comte et comtesse de Kergariou, M. et Mme Allier, M. et Mme Faure et leur fils, M. et Mme Flandrin et deux enfants, M. et Mme Dominici et deux enfants.

———————

MARINE MARCHANDE

———————

Départ de paquebots

(*La Dépêche coloniale*, 31 octobre 1907, p. 3, col. 3)

Le paquebot *Euphrate* (M. M.), partant de Marseille le 8 octobre 1907, à destination de l'Indo-Chine, a pris à son bord :

MM. Rott, chef de bataillon d'infanterie coloniale, sa femme et deux filles ; Gay chef de bataillon d'infanterie coloniale, sa femme et deux enfants ; Jacquin, capitaine d'infanterie coloniale ; Lherrou, lieutenant d'infanterie coloniale ; Cousin, Tulasne, Würmser, Saunier, sous-lieutenants d'infanterie coloniale ; Mercier, médecin aide-major de 1re classe, hors cadre ; Joyeux, inspecteur des bâtiments civils, et sa femme ; Réau, Crépel, conducteurs des travaux publics ; Beaugez, commis des postes et télégraphes, et sa femme ; Flamont professeur en Indo-Chine ; 46 sous-officiers infanterie coloniale; 46 sous-officiers de la marine,435 caporaux, soldats et canonniers ; 87 marins.

———————

Alexandre Émile MAURICE, agent principal à Saïgon

Né le 9 avril 1863 à Semur (Côte d'Or).
Fils de Philibert Maurice, conducteur des Ponts et chaussées, et de Claudine Fèvre
Frère de Just Lucien Maurice (1861-1932), ingénieur général du Génie maritime, directeur central des constructions navales au ministère de la Marine, commandeur de la Légion d'honneur.

Bachelier ès sciences.
Chevalier de la Légion d'honneur du 4 février 1919 ; entré comme commis aux Messageries maritimes. A fait presque toute sa carrières aux colonies ; agent à Diégo-Suarez (1890), agent général à Saïgon.
Président de la chambre de commerce de Madagascar, puis vice-président de celles de Haïphong et de Saïgon.
Vice-président de la Société hospitalière de Cholon, président de l'Alliance française.

Administrateur de la Société d'oxygène et d'acétylène d'Extrême-Orient,
et de la Société industrielle et forestière de l'Indochine (SIFIC) à Hamrong (1922).

Palmes académiques.
Chevalier de l'Ordre du Cambodge (*JORF*, 2 avril 1911).
Obsèques à Semur-en-Auxois (*Le Progrès de la Côte d'Or*, 23 novembre 1936).

Publicité
MESSAGERIES MARITIMES
(*Annuaire général de l'Indochine française*, 1908, p. 311)

Saïgon :	MM. E. Maurice, agent général
	[Isidore] Bertrand, agent adjoint
Quinhon	Jumelin, agent adjoint
Tourane	Masson, agent adjoint
Haïphong	A. Pruche, agent adjoint
Camranh	de Barthélémy et Pourtalès, agent adjoint
Nhatrang	Athan, agent adjoint

MARINE MARCHANDE

Départ de paquebot
(*La Dépêche coloniale*, 25 avril 1908, p. 3, col. 4)

Le paquebot *Tonkin*, de la Compagnie des Messageries Maritimes, courrier des Indes, de la Chine et du Japon, prendra la mer demain matin, à onze heures, avec trois cents passagers, dont : MM. Tricon, procureur général près la Cour de Saïgon ; Poeymirau, Vaugeois, Huchard , administrateurs des colonies ; Grilhault des Fontaines, procureur de la République près la Cour de Hanoï ; de Manas, Krautheimer et Pech, administrateurs des services civils au Tonkin ; les colonels d'artillerie et d'infanterie coloniale Barraud, Delestent Nicole ; les chefs de bataillon Riquier, Marcajou, Dagnan et

Bec, les capitaines Keller, Unpois, Blain et Camuset, vingt-et-un lieutenants, Pujol, Saujon, Daniel, Bourdon, Sarrat, Wagon, Le Dentu et Chagnollian, médecins-majors ; des commis d'administration, des religieux, etc.

———————

MESSAGERIES MARITIMES
Assemblée générale ordinaire
PROCÈS VERBAL
(*Le Journal des chemins de fer*, 20 juin 1908)

Le chapitre matériel en construction marque une avance de 2.243.476 fr. 57 c. par rapport à 1906. La somme totale figurant pour ce titre est imputable au vapeur *Sontay* mis à l'eau le 1er décembre dernier et qui vient d'être soumis à l'épreuve des essais devant la commission instituée par les lois sur la Marine marchande. Ce navire, destiné à la ligne commerciale de l'Indo-Chine, est désigné pour partir de Dunkerque le 13 juin prochain.

.....

Réduction des transports faits pour le compte de l'État, par suite de la diminution des contingents militaires entretenus en Indo-Chine.

[La question du charbon]

J'ai sous les yeux, l'état, année par année, des consommations : pour 1907, par exemple, nous avons brûlé 76.000 tonnes de charbon australien, 40.000 tonnes de charbon japonais et 25.000 tonnes de charbon tonkinois.

[Licenciements à La Ciotat]

Dans ma pensée, dans la pensée du conseil, la réorganisation de La Ciotat était l'œuvre de 1906 ; un accident, un sinistre a retardé cette œuvre de quelques mois seulement, c'est le sinistre du *Caobang* Sur les plans que nous avions déjà établis, nous avons construit le *Sontay* et, au lieu d'avoir un chantier vide des 1906, il ne s'est trouvé disponible qu'à la fin de 1907. Le travail de réorganisation est maintenant en voie d'exécution.

———————————

MARINE MARCHANDE

———————

Arrivée de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 16 juillet 1908)

Le paquebot *Ernest-Simons* (M. M.), arrivé à Marseille le 8 juillet 1908 à huit heures du soir, venant de l'Indo-Chine, avait à bord :

MM. Gigon, lieutenant d'infanterie coloniale ; Met et Frossart, capitaines d'infanterie coloniale ; Boutonnie, commis des Douanes et Régies ; [Michel] Raynal, commis des travaux publics ; Gillot et Jacquier, capitaines d'infanterie coloniale ; Mangard, Torquet et Daumas, lieutenants d'infanterie coloniale ; Jolly, capitaine et sa femme ; Le Lay, météorologiste ; Jaudin juge ; Jauvenin Le Saulce et Morel, lieutenants d'infanterie coloniale ; Allonchery, Morel capitaines d'infanterie coloniale ; Boudonnet colonel ; Colonna d'Istria, lieutenant-colonel ; Grelot, lieutenant, et sa famille ; Le Bret, administrateur des services civils ; Mme Lablez.

MM. Mauran, lieutenant de vaisseau ; Pasteur, officier d'administration, et sa famille ; Vieil, lieutenant ; Poulain, officier d'administration ; Imbert, Tajarque, Maupin,

capitaines ; Ducret, lieutenant ; Delisle, Remy, administrateurs des services civils, Manès, adjoint international ; Augé, payeur ; Girard, commis des travaux publics et sa famille ; Charbonnelle, inspecteur de la milice ; Joson et sa famille ; Drouet et Foy, commis des services civils ; Breia, Bauer, commis des travaux publics ; Duffrene, commis des Douanes et Régies ; Vetel, commis des travaux publics ; Monot, géomètre ; Ferra, commis du Trésor.

MM. Eyraud, Gayaud, Yonnet, commis des travaux publics ; Josse, inspecteur de la milice. et sa famille ; Troubat, garde principal de la milice ; Bonnefoy, Mahé, Dert, commis des Douanes et Régies ; Ginoux, garde forestier ; Ambrosi, maître de phares ; Léonard, commis des travaux publics ; Labranche, consul ; 4 sous-officiers de l'infanterie coloniale, 7 sous-officiers de l'artillerie coloniale ; Mmes Ferru, institutrice ; Mornas, artiste.

MARINE MARCHANDE

Arrivée de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 8 août 1908)

Le paquebot le *Polynésien* (M. M.), arrivé à Marseille le 5 août 1908, venant de la Chine et du Japon, avait à bord :

MM. Aupépin de la Mothe-Dreuzy, enseigne de vaisseau ; Dumarest, lieutenant d'infanterie coloniale ; C. C. Tong, Jaquet, Theis, Dautheville, P'e se Gin, P'ou foh King, Li Sum Ling, E. Schenkel, E. Desnoue, M. et Mlle Donny ; frères Antonin et Louis, missionnaires ; deux adjudants de l'infanterie coloniale, un sergent.

M. Saingon, capitaine d'infanterie coloniale ; M. Desclos, capitaine d'infanterie coloniale, et sa femme ; MM. Dumas, Lan, Libersart, capitaine d'infanterie coloniale ; Bonnereau, lieutenant de l'infanterie coloniale ; de Larosière, Pergier, administrateurs de 5e classe ; Binard, médecin-major ; Gazier, officier de l'administration d'artillerie coloniale ; Malandain, lieutenant de l'infanterie coloniale ; Mme et Mlle Bels.

MM. Lyard, Aviot ; Bondant, commis des douanes ; Aubouy, commis du Trésor ; Huyn de Vernéville, Martin, commis des services civils ; Daguo, commis des travaux publics ; Michel, commis des douanes ; Suret, surveillant principal des travaux publics; Cardin, garde principal ; Dinh.

Mmes Desuvanys [*sic :* Desabayes ?], Kremer, Petitjean, MM. Masson, Labrousse, commis des Douanes ; Poujade, surveillant des travaux publics ; de Oca, artiste ; Philibert ; Dorangeon, adjoint d'intendance ; Coqui, trois sergents d'infanterie coloniale, Mme Thomenfa [*sic*].

MM. Morand, officier d'administration ; Guitard, médecin-major ; Giraud, médecin de marine ; Jaisset, lieutenant de vaisseau ; Brochet, médecin de marine ; Blanchard, inspecteur des Douanes ; Sénèque, capitaine de l'infanterie coloniale ; Avice, enseigne de vaisseau ; Rageot de la Touche, capitaine de frégate ; Tagnon, lieutenant de l'infanterie coloniale ; Petit, avocat ; Morizet ; Ebrard, commis des travaux publics ; Boube, contremaître des Douanes ; Beglun ; Mmes Pourchot ; veuve Merle, institutrice ; Serra.

MM. Bonet, avocat ; Leydet, Soularne, commis des travaux publics ; Marchand, garde principal ; Molière, géomètre ; Derenne, Mathis, capitaines au long cours ; Nelet, commis des Douanes ; Hurvois, premier maître ; Camby, de Susini, Olgiati ; Tibul, gardien de phares ; Legrand, surveillant des postes et télégraphes ; Mlles Nancet, Hendon, sans profession.

MARINE MARCHANDE

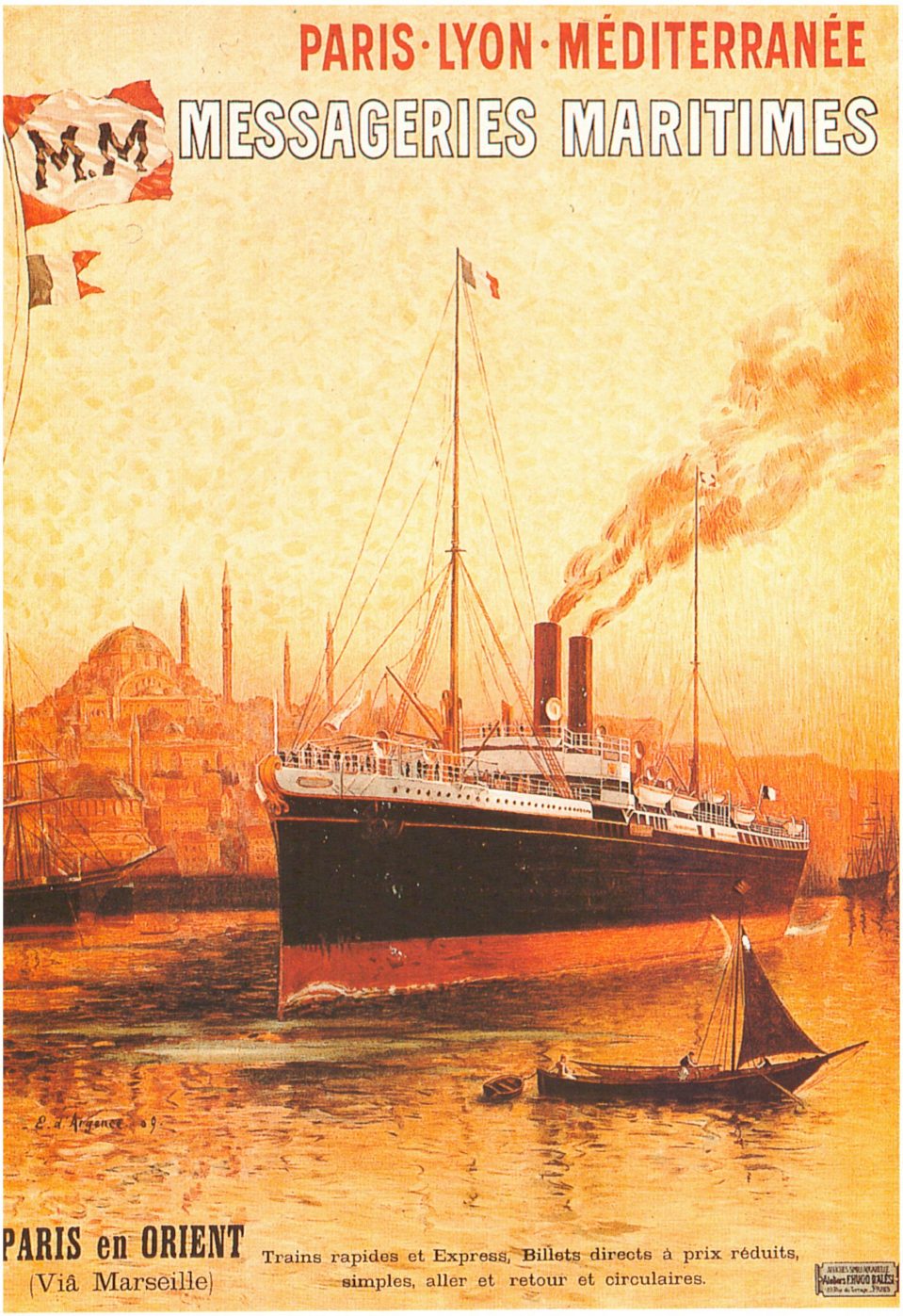
Départ de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 15 septembre 1908)

Le paquebot *Polynésien* (M. M.), parti de Marseille le 13 septembre 1908 pour l'Indo-Chine, a pris à son bord :

MM. Holtz. procureur de la République ; Rivaud, professeur ; Pujol, administrateur de 5e classe des services civils ; Wintrebert, Pujol, commis de 2e classe des services civils ; de Saleneuve, préposé des Douanes et Régies ; Pétra, surveillant de mairie ; Picanon, inspecteur général des colonies ; Doche, gendarme ; David, infirmier d'hôpital ; Comagniac [*sic*], contrôleur du chemin de fer ; Bosc, commis de 1re classe des services civils ; Bertrand, commis-rédacteur de mairie ; Matteï, Liard, agents de police.

M. Giraud, surveillant des travaux publics ; Guirriec, géomètre de 4e classe ; Godefroy, agent voyer ; du Laurens d'Oiselay, administrateur de 5e classe des services civils ; Guilloux, inspecteur de la garde Indigène ; Godard, commis de 2e classe des travaux publics ; Mabille, juge président ; Munier, administrateur de 4e classe des services civils ; Ohl, commis de 2e classe des services civils ; Coudoux, préposé des Douanes et Régies ; Rouauet, commis des postes et télégraphes ; Boromée, conducteur des travaux publics ; Ducoin, surveillant principal des travaux publics ; Breton, agent de police ; Mme Fouque.

MM. Rouzier Joly, commis des services civils ; Ollivier, garde principal ; Lagisquet, fils d'un architecte auxiliaire des bâtiments civils ; Maigrot, commis de 2e classe des services civils ; Genevet, secrétaire particulier du gouverneur général ; douze gendarmes ; Copens, Cler, Combes, capitaines ; Barthélemy, lieutenant ; Chack, lieutenant de vaisseau ; Lacabanne, lieutenant ; Pacquier, officier d'administration ; Piron, médecin aide-major ; Mme Faraud, femme d'un jardinier chef de l'agriculture.



Coll. Jacques Bobée
PARIS-LYON-MÉDITERRANÉE
MESSAGERIES MARITIMES
PARIS EN ORIENT (*via* Marseille)
Trains rapides et express. Billets directs à prix réduits,
simples, aller et retour et circulaires.
E. d'Argence 09.
Affiches simili-aquarelle. Ateliers F. Hugo d'Alesi, 19, rue du Terrage, Paris.



Coll. Olivier Galand
Haîphong. — Boulevard Paul-Bert. L'agence des M.M. (Coll. Victor Fauvel)



Coll. Olivier Galand
Haïphong. — Magasin des Messageries maritimes (Docks)
(Coll. Raymond Bonal & Co, Haïphong)

MARINE MARCHANDE

Arrivées de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 4 janvier 1909)

Le vapeur *Euphrate* (M. M.), arrivé à Marseille le 31 décembre 1908, venant de l'Indo-Chine, avait à bord :

MM. Lecornu, Gilardoni, Valentin, Roux, enseignes de vaisseau ; Belin, chef des travaux publics, et sa famille ; Varenne Gaillard, garde principal de la milice ; Poy, contrôleur des Douanes et Régies ; Figeac, capitaine d'infanterie coloniale ; Cunaud, médecin aide-major ; Gallu, surveillant des travaux publics ; 26 sous-officiers d'infanterie coloniale ; Mmes Joly, Robert.

MM. Hauré, commis des Douanes et Régies ; Giraudot, Gimbourg, capitaines ; Lemée, commis des Douanes et Régies ; Locquet Duschêne, greffier notaire ; Fouilloux, commis des postes et télégraphes ; Tournay, chef de district et sa femme ; Guyon, préposé des Douanes et Régies ; de Clerveaux, capitaine ; Massoy, lieutenant ; 15 sous officiers d'infanterie coloniale, 4 matelots de la flotte, 83 caporaux et soldats d'infanterie coloniale.

MM. Daulat, brigadier de gendarmerie ; Dupeuple, capitaine, et sa femme ; Chassaing de Bourdaille, garde général des forêts ; Henry, officier d'administration ; 196 militaires.

Départs de paquebots

Le paquebot *Salazie* (M. M.), parti de Marseille le 3 janvier 1909, pour l'Indo-Chine, avait à bord :

MM. Longue, lieutenant juge ; Renault et Ferrand, administrateurs des services civils ; Berret, médecin de l'assistance ; Langlois, Emptoz-Lacote, Legrand, commis des Douanes et Régies ; Champigny, inspecteur des chemins de fer ; Charpentier, commis des travaux publics ; Fontana, garde principal de milice ; Hervé, commis greffier principal ; Chevert, capitaine de port ; Filippi, commis de trésorerie ; Géraud, instituteur, et sa famille ; Naz, commis des postes et télégraphes; Terrier, Arquié, Gebhard, agents de police ; Moreau, gendarme ; Blanchonnet, brigadier de gendarmerie ; Mmes Rouzier-Joly et Audibert.

MM. Bonaccorti, lieutenant-colonel ; Burdin, médecin-major ; Bouliol, colonel ; Jacquin, ; Aulard, capitaines ; Vieuchange, officier d'administration ; Berthier, Guérin, lieutenants d'infanterie ; Gaudiche, Vacherot, Pouillet, stagiaires.

MARINE MARCHANDE

Arrivée de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 22 janvier 1909)

Le paquebot *Dumbéa* (M. M.), arrivé à Marseille le 19 janvier 1909, à six heures du matin, provenant de l'Extrême-Orient, avait à bord :

MM. L. Homburger, enseigne de vaisseau ; Beaudu, capitaine ; [Auguste] Jaouën [T. P.], Métour, ingénieur principal ; Arathoon, médecin aide-major de 1re classe ; Lacotte, administrateur de 4e classe ; Gérard, Crotte, capitaines ; Sugler, Teutsh, A. Bernard, M. et Mme Vallot-Duval, Mmes Labadie Werquin, Babillot.

M. Beudin, M. et Mme Nuquet et trois enfants ; Mme Bassouls, M. et Mme Sicard, MM. Milcent, Porchon, de Rupé, de Saint-Pinox, commis des Douanes et Régies ; Riquier, commis principal des travaux publics ; Gervais, inspecteur de la garde indigène ; Bossard, Faure, commis des travaux publics ; L.Faucon, sœurs Noémie, Irène et Valentine, religieuses.

MM. Ricardin, Dubisson, Zamin, Favry, sergent-major ; Luchini, sergent ; Levezac, préposé des Douanes ; Debuella, surveillant des travaux publics ; Malmanche, préposé des Douanes ; Binet, deuxième maître mécanicien ; Ganton, quartier maître ; Le Roch, Direach, Le Fobotée, Grouhel, marins ; Chaduc, Alexandre, Zeitlin.

———————

MARINE MARCHANDE
Arrivées de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 2 avril 1909)

Le paquebot *Louqsor* (M. M.), arrivé à Marseille le 31 mars 1909, venant de l'Indochine, avait à bord :

MM. Cambours Mouflet, médecin-major ; Ziegler, docteur ; Gaillard, garde principal ; Autier, commis des Douanes ; Canevali, Deval, commis des travaux publics ; Gusmann, magasinier ; Moussié, garde principal ; Lafargue, commis des Douanes ; Speck, commis des travaux publics ; Ferris, médecin-major ; Vincent, capitaine.

MM. Tiriat (Auguste), Preynat (Pierre), Pierron, commis des services civils ; Claudon, garde indigène ; Bourrillon, Bolliet, Peridou, commis des travaux publics ; Orsini, agent de police ; Mmes Orsini, institutrice ; Vallangeon, MM. Pecarrère, Pot, Houette, enseignes de vaisseau ; Brun, lieutenant.

MM. Toupin, Girerd, Schneider, commis des travaux publics ; Wulfing, sous-brigadier des Douanes ; Azum, gendarme ; Brun, sous-officier ; 12 sous-officiers ; Burban, maréchal des logis ; Giovannelli, Gaubert, Luciani et Bloch, sergents ; François, préposé des Douanes ; Lemorvan, sous-brigadier des douanes ; Franchi.

MM. Royer, Lafon, préposés des Douanes ; Duret, Dubieil, Quémet, Néraudeau, sergents ; Lefèvre, maréchal des logis ; Honnigrange, Portier, Jolas, Guillou, Cousin, Trillat, Nattier, artilleurs ; Raquideau, Thomas, Drogon, Bléno, Hauès, quartiers-maîtres ; Chaton, Guéry, matelots ; Lagrapère ; Mme Mabille.

———————

MARINE MARCHANDE
Arrivées de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 13 mai 1909)

Voici la liste complète des passagers du paquebot *Calédonien* (M. M.), arrivé à Marseille le 11 mai 1909, provenant de l'Indochine :

MM. Petit, Michel, Moreau, officier d'administration ; Privey, chef de bataillon ; Morel, résident supérieur ; Escande, directeur des postes ; Sellet, Besançon, administrateur des services civils ; Richaud, Morizon, capitaine ; Taupiac, chef d'escadron ; Rosel, mécanicien principal de 1re classe ; Papon, président de Cour d'appel.

MM. Blanc, capitaine ; Bougier, lieutenant de vaisseau ; de la Trille, enseigne de vaisseau ; Mossy, administrateur des services civils ; Rivière, sculpteur ; Chassaing, chef de secrétariat ; Vallat, capitaine ; Vidal, commis des Douanes et Régies ; Guillache. inspecteur de milice ; Baptiste, commis des services civils ; Eujoin, Imbert ; Mmes Gérard, Duclos.

MM. Bart, commis des travaux publics ; d'Ardenne de Tizac, commis des services civils ; Collet, Braignot, inspecteur de milice ; Teyssier, Soban, Carré, agent technique ; Sabourain, huissier ; Rougny, commis principal des régies ; Klein, commis des services civils ; Cour, secrétaire de police ; Clairet, garde forestier ; Arrighi, gardien de prison ; Mmes de Maintenon, institutrice.

MM. Gaudey, contrôleur des Douanes et Régies ; Maybon, commis des services civils ; Godaine, Valleste, agents de police ; Grisoni, préposé des Douanes et Régies ; Toupet, commis des Douanes et Régies ; Fabre, payeur ; Mlle Prudôme, directrice [infirmière en chef] de l'hôpital de Cholon ; Mmes Mardelle, Girard.

———————

COMPAGNIE DES
MESSAGERIES MARITIMES
Société anonyme au capital de 45.000.000 de francs
Assemblées générales ordinaire et extraordinaire du 28 mai 1909
(*Le Journal des chemins de fer*, 19 juin 1909, pp. 550 s)

……

André Lebon. — J'ai maintenant le devoir de rectifier un point de détail. On [M. Neuschwander] dit que je regrette de ne pouvoir vendre du vieux matériel pour en acheter du neuf et on me reproche d'en acheter en même temps du vieux. Toute la question est de savoir à quel service j'affecte ce vieux matériel.

Or, quel est le service que font les vieux bateaux de la Nationale, dont parlait M. l'actionnaire tout à l'heure ? Ils font le service côtier de Cochinchine et du Tonkin.

Voici dix ans que le gouvernement général de l'Indo-Chine vit avec un contrat provisoire qui est renouvelable d'année en année. Pourquoi aurions-nous la naïveté d'acheter du matériel neuf pour faire ce service quand on ne veut pas s'engager vis-à-vis de nous pour nous donner le temps de l'amortir ?

———————



Coll. Olivier Galand

Saïgon. — Aux Messageries maritimes. — Le *Cachar* partant pour le Tonkin
(Coll. Poujade de Ladevèze)

———————

MARINE MARCHANDE

Arrivée de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 4 août 1909)

Arrivées de paquebots

Le vapeur *Sontay* (M.M.), arrivé à Marseille le 2 août 1909, provenant de l'Indochine, avait à bord :

MM. Galuski, chef de service des travaux publics ; Blondlat, colonel d'infanterie coloniale ; Lacombe. inspecteur de la garde indigène ; Bonnal, Noël, gardes principaux ; Cadre, inspecteur de police ; Bleton.

MM. Bord, contrôleur des Douanes et Régies ; Benoît, Bensoussan, Peintre, pilotes ; Vinsot, Lesueur, lieutenants de vaisseau ; Arnaud, géomètre.

M. Laurens, préposé des Douanes et Régies ; Labary, premier maître mécanicien ; Jean, second maître armurier ; Bonnet, garde forestier ; Houlard, facteur des postes et télégraphes ; Iltis, gendarme ; M^lle^ Rolland, artiste.

MM. Bellier et Colombani, armuriers de la marine ; Lesaux, brigadier des Douanes et Régies ; Déchaux, maître de phare ; Mercier, chef de district des travaux publics ; Printz, Leca et Frison-Roche, Fabre, adjudant du génie de Chine ; Bouf et Lassalle, sergents d'infanterie coloniale.

Le paquebot *Tourane* (M. M.), arrivé à Marseille le 2 août 1909, à six heures du soir, venant de l'Indochine, avait à bord :

MM. Bichet, mécanicien de 1^re^ classe ; J. Lamour, Y. Lamour, agents de police ; M. et M^me^ Verard, artistes ; MM. Pivain, quartier-maître ; Le Carrères, matelot ; Petit, Sarret, inspecteurs de police ; E. Pas, adjudant ; Decœur, F. Quellec, F. Baudia, L. Roumieu, E. Richard, J. Plisson, sergents ; Ph. Madoulet, caporal fourrier ; P. François, officier d'administration stagiaire ; G. Médelec, sergent infirmier.

MM. Pelletier, Lecreux, chefs de bataillon ; Bouillet, médecin-major de 2^e^ classe ; Fleuriot, enseigne de vaisseau ; Picard Destellan, capitaine d'infanterie coloniale ; Guyader, Verseaux, lieutenants ; Toché, médecin-major de 1^re^ classe ; G. Picrobon.

MM. Fautrat, capitaine ; Richard, ingénieur des travaux publics ; Dauphinot, Prosperi, Beau, lieutenants d'infanterie coloniale ; Bibaud, administrateur des services civils ; Leroy, Tuardich, Bourdon, Erny, Boulay.commis des postes et télégraphes ; Housse, inspecteur de la garde indigène ; de Santy, Soulam, commis des postes et télégraphes ; Quentin, Giansilj, Hennequin, surveillant des postes et télégraphes ; Rimbert, maréchal des logis de gendarmerie ; Baissière, sergent ; Marin, adjudant ; M^lle^ Petit ;M^me^ Dauphinot.

MM. Billecoq, chef de bataillon ; Cesmat, commis des travaux publics ; Fonné, inspecteur de la garde indigène ; Le Belleguié, Le Ber, seconds-maîtres ; Herry, Mailloux, Madomas, matelots ; Bickart, Imbert, Guieu ; Perche!, Bruno, pilotes ; Biaille de Langibaudière, médecin de l'assistance ; M^me^ Bickart.

MM. Menaut, médecin d'assistance ; Dupoy, Bec, Michelangelli, chefs de bataillon ; Poinsignon, chef d'escadron ; Goursaud, commis principal de la Trésorerie ; Bessard, commis des travaux publics ; Chappaz, piqueur de la voirie ; Fontana, commis des travaux publics ; Grand, commis des Douanes et Régies.

MM. Duplan, commis greffier ; Vidcoq, 1^er^ maître fourrier ; Bonneau, préposé des douanes ; Lafont, Blouin, agent de police ; Morice, Kerouanton, Thomas, seconds maîtres ; Gonnon, quartier-maître.

MARINE MARCHANDE

Arrivée de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 20 août 1909)

Le paquebot *Armand-Béhic*, arrivé à Marseille le 17 août 1909, provenant de l'Indochine, avait à bord :

MM. Popp, Bochot, lieutenants, infanterie coloniale ; Jacquemont, ingénieur des travaux publics ; docteur Lepinte, médecin de l'assistance ; Castaing, capitaine d'infanterie coloniale ; Dessemond, Besson, lieutenants d'infanterie coloniale ; Imbert, médecin-major de 2e classe ; Mathis, lieutenant d'infanterie coloniale ; Battesti, capitaine d'infanterie coloniale ; Sauvalle, inspecteur de la garde indigène ; Martin, commis des Douanes et Régies ; Boitard, surveillant des travaux publics.

MM. A.-J. Beauquis, boursier ; Fontans, garde principal ; Levêque, commis des services civils ; Peytavin, conducteur des travaux publics ; Plot, stagiaire officier d'administration; Gitenait, Ducos, surveillants des travaux publics ; Schultz, Matsat, adjudants d'artillerie ; Billots, soldat d'infanterie ; Poux, médecin aide-major de 1re classe ; Grimaud, lieutenant-colonel d'infanterie coloniale ; Roussel, commissaire de la marine ; Langlois, lieutenant d'infanterie coloniale ; Benoist, lieutenant d'artillerie.

MM. Tesseyre, lieutenant d'artillerie ; Capus, médecin principal de 2e classe ; Michel, capitaine du génie ; Roux-Serret, administrateur des services civils ; docteur Dourme, médecin major de 2e classe ; Gabet, Malandain, lieutenants de l'infanterie coloniale ; docteur Pin, médecin-major ; Briend, ingénieur principal de la marine ; Lairt, capitaine d'artillerie ; Salles, ex comptable ; Malbert, surveillant d'arsenal ; Bouchemousse, surveillant des travaux publics ; Castillon, Rigaud, commis des travaux publics ; Leroy, garde principal ; Thebé, commis des Douanes et Régies.

MM. Bonvalot, géomètre ; Mulot, commis des travaux publics ; Lesconte, commis des services civils ; Amouroux, commis des travaux publics ; Durand, Rizis, agents de police ; Mayeur, Mattéi, brigadier des douanes ; Etmengant [*sic*], préposé des douanes ; Vanot, surveillant des travaux publics ; Lambert, Ferrière, gendarmes ; Gaveni, sous-brigadier des douanes ; Abadie, préposé des douanes ; Casalonga, Ronde, Garcia-Lustac [?], quartiers-maîtres ; Krieg, soldat.

DE MARSEILLE EN INDOCHINE
MESSAGERIES MARITIMES
(*Annuaire général de l'Indochine française*, 1910, pp. 66-75)

Paquebots	Jauge brute française (tonneaux)	Force en chevaux de 75 kg. (C.V.)
LIGNES DE L'INDOCHINE ET ANNEXES		
Armand-Béhic	6385	7200
Polynésien	6303	7200
Tonkin	6092	7200
Tourane	6054	7200
Ernest-Simons	5543	6000
Salazie	4147	4000

Océanien	4143	4000
Calédonien	4130	4000
Dupleix	2525	2300
Sontay	7000	3800
Gange	6876	3600
Euphrate	6876	3600
El-Kantara	6879	3600
Louqsor	6879	3600
Himalaya	5620	3100
Kouang-si	6473	3247
Yunnan	5474	3159
Annam	6075	2400
LIGNES DE COCHINCHINE (SINGAPORE-TONKIN)		
Guadiana	3244	2900
Cachar	3344	1600
Colombo	3731	1600
Manche	2395	1400
Haïphong	1548	1400

Haïphong : Pruche, agent.
Phanrang : Grosieux et Rousseau, correspondant
Quinhon : Monge [23], agent
Saïgon : Maurice, agent principal.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 25 janvier 1910)

Départs pour France. — État nominatif des passagers embarqués sur le *Néra*, de la Cie des Messageries maritimes, partant pour France le 29 janvier 1910 :

MM. Emmerich, administrateur de 5e classe ; Lenoir médecin de l'assistance ; Moufflet, administrateur de 4e classe, sa femme et 2 enfants ; Dusseaulx, capitaine et sa femme ; Sartor, administrateur, sa femme et sa fillette ; Bois, inspecteur des écoles professionnelles ; Ferra, directeur de l'Observatoire central* ; Tajasque, Beyer, commis des Douanes et Régies ; Ory, Danet, sa femme et sa fille, conducteur des Travaux publics ; d'Esménard, contrôleur des D.R., et sa femme ; Durand, brigadier de police ; Vernier, adjudant ; Duchan, sergent ; Carrère, adjudant ; Panchout, agent de police ; mademoiselle Wolters, domestique du général Bataille.

———————————

[23] *Adrien*-Émile Monge : né le 21 janvier 1881à Marseille. Chevalier de la Légion d'honneur du 16 mars 1921 : lieutenant au 22e R.I.C. Officier de la Légion d'honneur du 26 janvier 1929 : sous-directeur de la Cie des Messageries maritimes. Décédé le 28 décembre 1950 à Paris XVIe.

CHRONIQUE LOCALE

LE PORT
(*Le Sémaphore de Marseille*, 31 janvier 1910)

Le *Tonkin*, des Messageries Maritimes, courrier de Chine, n'est parti qu'hier soir au lieu de midi, pour attendre les courriers de Paris, ayant à bord 180 passagers, dont le Dr. Yersin, directeur de l'Institut Pasteur de Saïgon ; Constantin, directeur des travaux publics de l'Indo-Chine Française ; Baron, intendant militaire, plusieurs administrateurs et officiers. Ce paquebot emporte une cargaison de 2.000 tonnes approvisionnements et matériel.

MARINE MARCHANDE
(*La Dépêche coloniale*, 3 février 1910)

Le paquebot *Polynésien* (M. M), arrivé à Marseille le 31 janvier 1910, provenant de l'Indochine, avait à bord :

MM. Klobukowski, gouverneur général de l'Indochine, et Madame ; Fievet, officier d'ordonnance du gouverneur général ; Robin, administrateur des colonies, et sa femme ; Linard, sous-intendant militaire ; Chalamel, secrétaire particulier du gouverneur général ; Justin, officier d'administration ; Lepinçart, Chapat, commis du trésor ; Amoudru, commis des services civils ; Bourayne, commis des Douanes et Régies ; Toutellier, préposé des Douanes et Régies ; Borne, Maurras, médecin-major ; Vernet, sous-inspecteur d'agriculture.

MM. Durot, administrateur des services civils ; Dagnaux, chef de bataillon ; Thamin. médecin principal ; Le Gras, lieutenant ; Butel, Doceul, administrateurs des services civils ; Lacouture, juge de paix ; Lacouture, procureur de la République ; Orlandy, commis des travaux publics ; May, commis des Douanes et Régies ; Lamarque, juge suppléant : Legrand ; M^lle^ Arbeuz, institutrice.

Le vapeur *Louqsor* (M. M.), arrivé à Marseille le 30 janvier 1910, provenant de l'Indochine, avait à bord :

MM. Paute, de Godon, lieutenants ; Ballet, médecin major convoyeur ; Rondet, lieutenant commandant d'armes ; Lehot. professeur ; Marchai, commis des douanes ; Bompart, commis principal des douanes ; Habert, capitaine ; Doutre, avocat ; M^me^ Lehot.

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 16 février 1910)

ARRIVÉES. — Par la *Manche* sont arrivés, mardi soir à 5 heures, M. Carlotti, président du tribunal, M. [Gaspard Albert] Bazin, directeur de la Banque de l'Indochine, M. Gallut, inspecter des finances, M. Guillache, inspecteur de la garde indigène, MM. Richard, Soler, Létang, administrateurs des services civils.

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 février 1910)

Liste d'embarquement. — Embarqueront sur l' « Armand-Béhic » le 6 février courant à destination de Marseille : M. Mme Buffel du Vaure, Poncet et son fils, Folliet et son fils, Mongerville, MM. Maître, directeur de l'École française d'Extrême-Orient, Robert, ingénieur auxiliaire, et sa famille, Vartelle, Ungerer, administrateurs, Barbotin, professeur principal, et sa famille.

Normand, contrôleur, les capitaines Ville, Challe, Guery ; les lieutenants Desmoulin, Fouques et sa famille, Braconnier, Marchesseau, Fize et madame Fize, Sureau, médecin de l'Assistance, Caggini, inspecter principal des chemins de fer, Aufray, Jouannet, adjoint de l'Intendance, et sa fille, Pompei commis des services civils, et sa famille, Crayssac, commis des services civils, et sa famille, [Hermand Ferdinand Joseph] Fabre, conducteur des Travaux publics, et sa famille [Marguerite et Louis, enfants], Père, commis des Postes et Télégraphes, M. Parera, fils, Cassagne, préposé des Douanes et Régies, Arnaud, agent de police, les gendarmes Buisson, Braud et sa famille, Plau, surveillent des Travaux publics, les adjudants Beignier et Marquizeaux, Ottaviani, sergent-major, Crépel, maréchal des logis détaché au Gouvernement général.

MARINE MARCHANDE

Départs de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 14 mai 1910)

Le paquebot *Tonkin* (M. M.), partant de Marseille le 22 mal 1910 pour l'Indochine, aura à bord :

MM. Le Bideau, sous-intendant militaire ; Barbier, lieutenant-colonel ; Perney-Cacogne ; Lemercier, caporaux d'infanterie coloniale ; Buat, lieutenant d'infanterie coloniale ; Sablière-Deshayes, lieutenant d'artillerie coloniale ; Subrenat, officier d'administration ; Desaulty, Grandsaignes d'Hautrives, Vallier, de la Laurencie, caporaux d'infanterie coloniale ; Dumarest, lieutenant d'infanterie coloniale ; Thibaudeau, vétérinaire inspecteur des épizooties.

MM. Loge, procureur de la République ; Boyer, conseiller à la Cour d'appel ; Carme, juge président ; Carrière, inspecteur adjoint des forêts ; Rougni, commis principal des Douanes et Régies ; Gondey, contrôleur des Douanes et Régies ; Martin, Briol, commis des Douanes et Régies ; Nempont, commis des services civils. ; Birot, surnuméraire d'enregistrement ; Cafazel, mécanicien de baliser ; Arrighi, gardien principal de prison. Mlle Batiste, institutrice.

MM. Argand. conducteur principal des travaux publics ; Couffinhol, garde principal des forets ; Renault, conducteur des travaux publics ; Chalamel [24], professeur ; Farinacci, commis des services civils ; André, agent de police ; Haulard, facteur des postes et télégraphes ; Verjus, Fontaine, préposés des Douanes et Régies ; Marre, Ledoux. His, Lapevre, Dubau, commis des postes et télégraphes.

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 20 juin 1910)

---

[24] Georges Chalamel (1873-1923) : fils de l'administrateur du Palais du Luxembourg à Paris. Futur gendre d'Eugène Haffner et directeur des Plantations Hallet.

Liste des passagers du *Colombo*, partis le 18 juin :

Pour Tourane. — Mère Agathe, religieuse, MM. Denis, Brizard et Lejeune.

Pour Saïgon. — M. Dufoure, commis des Douanes, et sa femme ; M. Salinier, commis des Douanes, sa femme et leur fille ; MM. Wallace et Guinon.

Pour Marseille. — M. Bouliol, colonel ; M. Aymard, capitaine et sa femme ; M. Bertin, lieutenant sa femme et 1 bébé ; M. Leschenault du Villard, capitaine ; MM. Brunot, Chatry, Arnould, Moing, Girard, Berg et Petitjean, lieutenants ; M. Fontaine, capitaine, et sa femme ; M. Folliet capitaine ; M. Vanderhaeghe garde principal, et sa femme ; M. Carpier, garde principal ; MM. Barnéoud, commis des postes et télégraphes ; André et Folchère, conducteurs des travaux publics ; Mme Goireau, femme commis des douanes ; Mme Vve Damaud ; MM. Frédéric Paradis, Mainetti et Fournier, sergents ; MM. Bessey de Boissy, préposé des douanes, Bonneau adjudant, Brumer garde forestier, Gallet brigadier de gendarmerie, Dufinex, agent de police, 3 filles et 1 fils ; Rousselet (Cie générale du Tonkin) ; Bonetto.

———————————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
(*Le Capitaliste*, 23 juin 1910)

D'après le rapport administratif, l'insuffisance relative des recettes procurées par le transport des passagers est due, en majeure partie, à la moindre importance des transports que la Compagnie a eu à faire pour le compte de l'État dans la direction de l'Indo-Chine et vers Madagascar, conséquence de la diminution des effectifs entretenus dans ces colonies.

———————————

MARINE MARCHANDE

———————————

Départs de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 3 juillet 1910, p. 3)

Le paquebot *Australien* (M.M.), partant de Marseille aujourd'hui pour l'Indochine, prendra à son bord :

MM. Davoine, Auer, administrateurs des services civils ; Thomas, payeur ; Lafontan de Gots. procureur de la République ; Boundal, directeur des Douanes et Régies ; Bonneau, ingénieur en chef directeur de l'exploitation du chemin de fer, à Djibouti ; Vial, contrôleur du chemin de fer de Djibouti ; Latartre, Lignières, commis des services civils ; Vallangeon, mécanicien ; Manières, inspecteur de milice ; Michaux, Basset, gardes principaux de milice ; Languillller, Mesnard, juges suppléants ; Tridon. attaché au parquet ; Cazeaux, Rolly, Mattéi, préposés des douanes et régies.

MM. Lamolle, colonel ; Mauger, lieutenant colonel ; Helléringer, Naigel, chefs de bataillon ; Rogues, Guyon. Brusseaux, Lasnier, capitaines ; Gavard, Morillon, Maurice, Ignard, Chanquelin, Rotte, lieutenant ; Philippe, médecin-major de 2e classe ; Mothey, cheg de bataillon général ; Huret, Cozic, Carême, Chautet, Théron.

———————————

Arrivées de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 23 juillet 1910, p. 3)

Le paquebot *Yarra* (M. M.), arrivé à Marseille le 20 juillet 1910, provenant de l'Indochine, avait à bord :

Colonel Bouliol, de l'infanterie ; MM. Aymard, capitaine ; Berlin, lieutenant ; Leschenault du Villard, capitaine ; Brunot, Chartry, lieutenants ; Folliet, capitaine ; Firard, Moing, Arnould, lieutenants ; Fontaine, capitaine ; Petitjean, Berg, lieutenants.

MM. Champoudry, administrateur ; Vanderhaeghe, garde principal ; Barnéoud, commis des postes et télégraphes ; Carpier, garde principal ; André, Folcher, Rolland, conducteur des travaux publics ; Bessey de Boissy, préposé des douanes ; Bonneau, adjudant ; Brunner, garde forestier ; Callet, brigadier de gendarmerie ; Dufinex, agent de police.

MM. Pelissier, ingénieur hydrographe ; Martel, sous-intendant militaire ; Bastien, Motté, Person, lieutenants ; Deplace, capitaine ; de Lavigne Sainte-Suzanne, chef de bureau du ministère des colonies ; Cléonie, Duschet, commis greffier ; Varney, garde principal ; Regard, commis des douanes ; Étievant, commissaire de police ; Cornée, commis des postes ; Casanova, préposé des douanes.

MM. Deville, secrétaire général des colonies ; docteur Percheron, médecin major de 2e classe ; Rondeau, juge de paix ; Andrew, Chêne, greffier de justice de paix ; Gehanno, surveillant militaire ; Mme Reynaud de Lygnes.

———————

LA VIE INDOCHINOISE
par A. GUILLEMIN
(*Les Annales coloniales*, 8 septembre 1910)

D'après la statistique commerciale de Haïphong, il ressort que pendant le 1er semestre de 1910, il a été exporté sur l'Europe […] 21.777 tonnes 962, dont 15.638 tonnes 631 enlevées par les Messageries maritimes, 3.831 tonnes 481 enlevées par les Chargeurs Réunis, et 2.307 tonnes 810 par des navires étrangers.

———————

Courrier d'Extrême-Orient

———————

La piraterie en Indo-Chine. — Révolte de prisonniers.
(*Le Soleil*, 30 septembre 1910, p. 2, col. 5)

Marseille, 29 septembre.

Le paquebot *Australien*, des Messageries maritimes, courrier d'Extrême-Orient, est arrivé ce matin avec 200 passagers à bord parmi lesquels MM. Lehé, Ozanon, Dupuis, Chambert et Krautheimer, administrateurs ; Massias, procureur de la République à Saïgon ; Lallier, chef de la Sûreté de Saïgon ; Vigérie, lieutenant-juge ; Guiard, officier d'administration, des fonctionnaires subalternes, des religieux et un groupe d'officiers, sous-officiers et soldats, quartiers-maîtres et marins.

Le cargo-boat *Gange*, de la même Compagnie, est également arrivé ce matin, venant de Haïphong, Tourane et Saïgon, ayant 341 passagers à bord, parmi lesquels MM. Fleurot, administrateur des services civils ; Grosfillez, médecin-major ; des fonctionnaires subalternes, un groupe d'officiers, 31 sous-officiers et 224 caporaux et soldats.

———————

UN TYPHON EN INDO-CHINE

(*La Charente*, 3 octobre 1910)

Saïgon, 1er octobre.

Le vapeur « Colombo », annexe des Messageries Maritimes, venant à Saïgon, a été désemparé par un typhon à 72 milles de Tourane.

Le vapeur « Amiral-Obry » [des Chargeurs réunis] lui a porté secours.

Les dégâts matériels subis par le « Colombo » sont importants, mais il n'y a pas eu de victimes.

———————

NOUVELLES MARITIMES
(*Le Sémaphore de Marseille*, 7 octobre 1910)

On télégraphie de Saïgon : L'*Amiral-Obry* a recueilli sains et saufs tous les passagers du *Colombo* qui a été remorqué jusqu'à Tourane. Le typhon et le raz-de-marée ont causé de grands dégâts dans le Nord de l'Annam et le Sud du Tonkin.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
MESSAGERIES MARITIMES
(*L'Avenir du Tonkin*, 24 novembre 1910)

Par le *Cachar* est arrivé M. Bertrand, qui vient prendre la direction de l'agence Je Haïphong, en remplacement de M. Masson, qui retourne à Tourane.

Nous adressons à M. Bertrand nos meilleurs souhaits de bienvenue.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 2 décembre 1910, p. 2, col. 3)

ARRIVÉES. — Liste des passagers arrivés par la *Manche*, le 29 novembre 1910 :

Venant de Marseille. — M. et Mme Eychenne.

Venant de Saïgon. — MM. Rozier, inspecteur des douanes ; Pagès, commis des douanes, et sa femme ; Maître, directeur de l'École française [EFEO] ; Gallet de Nanterre, médecin major, sa femme et 1 bébé ; Gaultier ; Lacaze, commis S. C., sa femme et 1 enfant.

Venant de Tourane. — M. Parisse, garde principal ; M. et Mme Besse.

———————————

MARINE MARCHANDE

———————

Arrivée de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 4 janvier 1911)

Le paquebot *Ernest-Simons* (M. M.), arrivé à Marseille le 2 janvier 1911, provenant de l'Indochine, avait à bord :

MM. Sockel, lieutenant d'infanterie coloniale ; docteur Yersin, de l'institut Pasteur ; Franc, contrôleur des chemins de fer ; Mme Franc, dame comptable ; MM. Gaulon,

commis des Douanes et Régies ; Chasez, garde principal ; Authune, commis des postes et télégraphes.

MM. Desalle, commis principal du Trésor ; Plisson, Corbin, sergents ; de Martres, adjudant ; Buhour, capitaine du génie ; Bergot, mécanicien principal ; Buso, agent comptable ; Gimbert, commis du Trésor ; Andrieu, garde principal ; Castagnié, surveillant principal des travaux publics ; Clerc, commis des Douanes et Régies ; Coqueblin, surveillant des travaux publics.

———————————

MARINE MARCHANDE
Départs de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 9 janvier 1911, p. 3, col. 3-4)

Le paquebot *Tonkin* (M. M.), partant de Marseille le 15 janvier, à destination de l'Indochine, prendra à son bord :

MM. Brezet, conducteur principal des travaux publics ; Beziat, procureur de la République ; Bonnemain, administrateur des services civils ; Culliéret, Gariod, administrateur de 2e classe des services civils ; Russier, inspecteur des écoles ; Lichtenfelder, architecte chef du service des travaux publics.

MM. Jouy, payeur particulier ; Picanon, administrateur de 5e classe des services civils ; Carlinot, administrateur de 3e classe des services civils ; Fitte, administrateur de 2e classe des services civils ; de Marnas, administrateur de 3e lasse des services civils ; Caville, ingénieur ; Nicolle, administrateur de 4e classe des services civils ; Quesnel, administrateur de 2e classe des services civils ; Amielle, commis de 2e classe des Douanes et Régies ; Martin, commis de 4e classe des Douanes et Régies ; Macquin, boursier ; Chavanon. garde principal de la garde indigène ; Dudelon, surveillant principal des travaux publics ; Despaux, conducteur des travaux publics.

MM. Cordonnier, Gauthier, conducteurs de 2e classe des travaux publics ; Bobichon, mécanicien de flottille ; Giteau, commis des postes, télégraphes et téléphones ; Debeaurieux, commis de 1re classe des postes, télégraphes et téléphones ; Chapal, chef mécanicien des Douanes et Régies ; Bency, brigadier chef des Douanes et Régies; d'Ardenne de Tizac, commis de 1re classe dos services civils ; Challe, commis de 2e classe des services civils; Giovansili. professeur de 1re classe ; Colombier, commis principal du Trésor.

MM. Depierre, garde forestière 1re classe ; Gauthier, inspecteur de la garde indigène ; Discors, garde principal d'indigène ; Massias de Bonne, sous inspecteur principal des bâtiments civils ; Marquet, Mielle, Laugère, Lacase, commis des Douanes et Régies ; Haudebert [Audibert], Tustes, Vallat, commis de 2e classe des services civils ; Oddera, ~~Joannès~~ [Honoré], garde forestier de 2e classe ; Mme Jauffreau, dame comptable des Douanes et Régies.

MM. Puyfourcat, Rebufat, Parrochia, Perriaud. Gaubert, gardes principaux de la garde indigène ; Ucianil, commis des travaux publics ; Durau, contrôleur des Douanes et Régies ; Verdal, commis de 1re classe des Douanes et Régies ; Passerat de La Chapelle, chef de bureau de la marine ; Guichard, Brenot, préposés des Douanes et Régies ; Beauseroy, Appert, Nemning. agents de police ; Tavard, Paulon, surveillants des travaux publics ; Mmes Lafaye de Michaux, dame des postes, télégraphes et téléphones ; Lambert, dame bibliothécaire.

MM. Héron, sous-brigadier des Douanes et Régies; Lebon, Resch, préposés des Douanes et Régies ; Martin, surveillant des postes, télégraphes et téléphones ; Rochesani, garde principal du service pénitentiaire ; Coppolani, agent de police ; Martin, sous intendant militaire de 2e classe ; Thiry, capitaine d'infanterie coloniale ; Bousquet, Niochet, Guiihamet, officier d'administration de 1re classe de l'infanterie coloniale ;

Grossin, lieutenant d'artillerie coloniale ; Cayatte, officier d'administration de 3e classe de l'artillerie coloniale ; Mme Colonna de Giovellina.

———————————

CHRONIQUE LOCALE

———

LE PORT

(*Le Sémaphore de Marseille*, 28 janvier 1911)

Sur l'*Ernest-Simons*, des Messageries Maritimes, courrier de Chine, qui appareillera demain, a été faite une installation sommaire de radiotélégraphie, pour permettre au docteur Yersin, directeur de l'Institut Pasteur de Saïgon, qui sera passager sur ce paquebot, de se livrer en cours de route à des expériences sur la portée des ondes hertziennes de la Tour Eiffel. Ces essais offriront un grand intérêt au sujet de la possibilité de l'emploi de la télégraphie sans fil sur les paquebots desservant l'au-delà de Suez.

———————————

Chronique de Haïphong

(*L'Avenir du Tonkin*, 17 mars 1911, p. 2, col. 4)

ARRIVÉES. — Liste des passagers arrimés par l'*Euphrate* le 13 mai 1911 :

Venant de Oran. — MM. Bounelet et Huguet d'Étaules, chefs de bataillon ; Cret, capitaine ; M. Leclerc, avocat, et sa femme ; Germain et Gabet, lieutenants ; 19 sous-officiers ; 384 caporaux et soldats.

Venant de Marseille. — Mme Deveaux, comptable des Douanes ; Comte, médecin major ; Mme Larmande ; onze sous officiers.

Venant de Saïgon. — M. Paul Holzmüller ; M. et Mme Le Roy d'Etiolles ; MM Huguen et Bouisse, soldats.

Venant de Tourane. — MM. Boisson, avocat, et Saur.

———————————

LA VILLE (Hanoï)

(*L'Avenir du Tonkin*, 17 mars 1911)

Départs. — État nominatif des passagers à embarquer sur l'annexe quittant Haïphong le 20 mai 1911 et correspondant à Saïgon avec l''*Australien* des Messageries maritimes :

MM. Poullet-Osier, administrateur des S.C., sa femmes et 4 enfants ; Mme Guilbert, femme d'un vérificateur du cadastre, et ses 3 enfants ; Ferrand, administrateur des S.C., sa femme et son enfant ; [Michel] Raynal, conducteur provincial des T. P. ; Lorans, inspecteur des postes ; Sainjon, capitaine, sa femme et ses 2 enfants ; Garnier, Albert, administrateur des S.C., sa femme et ses 3 enfants ; Petit, chef d'escadron, sa femme et ses 3 filles ; Minault, lieutenant ; Bastide, capitaine, sa femme ; Mme Cadet, femme d'un lieutenant et son enfant ; de Niort, administrateur des S.C., sa femme ; Julien, capitaine ; Ponsignon, receveur de l'Enregistrement ; Orsini, garde principal ; Farinacci, géomètre du cadastre ; Wilkin, chef de bureau à la mairie de Hanoï, sa femme et ses 2 filles ; Orgnon, commis principal du Trésor, sa femme ; Vollery, commis des Douanes et Régies, sa femme et ses trois enfants ; Bachmann, inspecteur de police et sa femme ;

Mme Fragassam et cinq enfants ; Bouchet et Pellin sergents ; Grotzinger, maréchal des logis.

———————————

Pour la France
(*L'Avenir du Tonkin*, 29 mars 1911)

L'*Australien* a quitté Saïgon, avec de nombreux passagers à destination de France, notamment Mme et M. Berthet, négociants ; M. Paul Marquié, avocat ; M. Commailles, conservateur des ruines d'Angkor ; Mme et M. Garnier, résident de Nhatrang ; M. Massari.

———————————

MARINE MARCHANDE

———————————

Départs de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 8 juin 1911, p. 3, col. 3)

Le paquebot *Armand-Béhic* (M. M.), parti de Marseille le 4 juin 1911 à destination d'Indochine, avait à bord :

MM. Ozanon, administrateur des services civils ; Vieille Lacroix, garde principal de milice ; Faraut, agent principal des services agricoles ; Deschamps, commis des services civils ; Dubais, commis des Douanes et Régies ; Cailloux, commis principal des Douanes et Régies ; Dumésnil, garde principale de milice ; Dugommier, contrôleur des Douanes et Régies ; Vergé, commis des services civils ; Cachet, gardien du palais de justice ; Tassel, agent de police ; Mmes Teneur, téléphonistes ; Chatel, comptable des Douanes et Régies.

MM. Théodore, sous intendant militaire ; Dorengeon, Lefebvre, adjoints d'intendance ; Jacquet, chef de bataillon de la Légion étrangère ; Darras, capitaine d'artillerie coloniale ; Magnart, lieutenant d'infanterie coloniale ; Georges, commis de commissariat colonial ; Antoni, gardien de phare ; Larisson, maître de phare ; Bouna, préposé des Douanes et Régies ; Thibaud, brigadier des Douanes et Régies ; Mathieu, Simonetti, Halucia, gendarmes.

———————————

MARSEILLE
LE COURRIER D'EXTRÊME-ORIENT
Arrivée du « Tourane »
(*Le Petit Provençal*, 6 juillet 1911)

Le *Tourane*, commandant Lancelin, des Messageries Maritimes, courrier du Japon et de l'Indo-Chine, est arrivé hier matin, à 11 heures, avec 335 passagers. Dans la liste qui nous a été communiquée à bord, nous avons relevé les noms de MM. Bosc, Bride, Fatry, Letairlin et Poiret, administrateurs coloniaux ; Lecarié, directeur des services de l'Agnculture en Indo-Chine : le comte de Polignac ; les autres passagers étaient le chef d'escadron Landains, le médecin principal des colonies Piron. les médecins-majors Gaibard et Briand, les médecins de la marine Duffeteau et Guillo, et une cinquantaine de marins et soldats. Aucun événement méritant d'être signalé n'a marqué la traversée du *Tourane*, dont la cargaison comprend 1.350 tonnes sois [*sic : soies ?*], soieries, étain et divers.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG.
(*L'Avenir du Tonkin*, 4 août 1911, p. 2, col. 2)

DÉPARTS, — Sont partis jeudi matin, à 8 heures, par la *Manche* :

À destination de Tourane, MM. Hauser, résident maire ; Rivaud, professeur ; Houel, commis des Douanes et Régies ; Roscini, officier d'administration ; Mme Duquesne.

À destination de Saïgon, M. et Mme Caillol, M. Steel Doyce.

———————

[Syndicat d'initiative du Sud indochinois]
(*Le Journal des débats*, 2 septembre 1911)

Un Comité d'initiative vient de se constituer en Cochinchine, par les soins de M. Outrey, résident supérieur au Laos, délégué général du Touring-Club en Indo-Chine, à l'effet d'étudier les mesures susceptibles d'attirer les touristes dans la colonie. Ce Comité est constitué des trois directeurs de nos compagnies françaises de navigation, MM. Maurice, des Messageries maritimes ; Rouelle, des Chargeurs réunis ; Le Coispellier, des Messageries fluviales ; de deux représentants de commerce, MM. Rimaud et Féraudy ; et de deux directeurs de journaux, MM. Ferrière et Héloury.

———————

MARINE MARCHANDE

———————

Départs de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 8 septembre 1911)

Le paquebot *Ernest-Simons* (M. M.). partant de Marseille le 10 septembre 1911 pour l'Indochine, prendra à son bord :

MM. Bourguignon, lieutenant-colonel d'artillerie coloniale ; Anel, chef de bataillon ; Grapin, lieutenant d'artillerie coloniale ; Charron, lieutenant de cavalerie hors cadres ; Pic Péri, gendarmes ; Bourgeois, Le Boulanger Sénémaud, Samy, administrateurs des services civils ; Bompar, conducteur principal des travaux publics ; Couderc, payeur ; Hoppe, ingénieur ; 60 sous officiers de l'infanterie coloniale.

MM. Rozier, inspecteur des Douanes et Régies ; Degiovanni, commis des Douanes et Régies ; Géraud et Galesson, contrôleurs des Douanes et Régies ; Grivel, agent des services agricoles ; Joly, commis principal des travaux publics ; Moresco, sous chef de bureau des travaux publics ; Burdin, commis des services civils ; Bories, contrôleur des Douanes et Régies ; Bourguignon, rédacteur des postes et télégraphes ; Caire, commis des services civils ; Bouquet, Lasourd, commis des Douanes et Régies ; Lambert, inspecteur de milice ; Nas de Tourris, Taschi, commis principaux de trésorerie.

MM. Laries, interprète judiciaire ; Tréchaud, Pallier, gardes principaux de la milice ; Tessarech, surveillant des travaux publics ; Simon, géomètre ; Yar, dame comptable de 1re classe ; Pidance, inspecteur des services agricoles ; Chavez, garde principal de la milice ; Berquet, receveur de l'Enregistrement ; Albrecht, contrôleur de chemin de fer ; Schlutz, commis des services civils ; Comerniac, contrôleur de chemin de fer : Lannelue, Scholl, inspecteur de la milice ; Pinnoret, prince cambodgien ; Guiltst, Delord, Fabre, Prasenfeld Chavaveau, préposé des Douanes et Régies ; Lavigne, Jouin, agent de police ; Lancan, brigadier ; Pradonna, institutrice.

EN MER
(*La Croix*, 10 octobre 1911)

Le paquebot *Tourane*, des Messageries maritimes, est parti pour l'Indo-Chine et le Japon avec 250 passagers, parmi lesquels : M. Blanchard de la Brosse, chef du cabinet politique de M. Sarraut, gouverneur général de l'Indo-Chine.

Les Arrivants
(*Saïgon Sportif*, 18 novembre 1911)

Par l'*Armand-Béhic*, des Messageries maritimes, sont arrivés avec notre nouveau gouverneur général, M. Sarraut, de nombreux fonctionnaires, parmi lesquels nous sommes heureux de retrouver un sportsman bien connu, M. Bourguignon, des Postes et Télégraphes.

Également arrivé, M. Ippolito*, le sympathique propriétaire du garage Peugeot.

Saïgon Sportif adresse au gouverneur général, ainsi qu'aux nouveaux arrivants, ses meilleurs souhaits de bienvenue.

Par contre, on attendait aussi par ce courrier un hôte princier, Mgr. le Duc de Montpensier ; un retard de quelques jours dans ses préparatifs de départ a été la seule cause qui nous prive encore pour quelques jours de sa présence.

Le duc de Montpensier arrivera en effet parmi nous le prochain courrier.

MARINE MARCHANDE

Arrivée de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 4 janvier 1912)

Le paquebot *Amiral-Nielly* (M. M.), arrivé à Marseille le 2 janvier 1912, provenant d'Indochine avait à bord :

MM. Girart, lieutenant d'infanterie coloniale ; Rican, médecin aide-major ; Roux, comptable principal ; Leroy, commis de trésorerie ; Le Saulnier, commis des postes télégraphes et téléphones ; Gallois, conducteur des travaux publics ; Lamoureux, commis des Douanes et Régies ; Guinon, commis des postes télégraphes et téléphones ; Languellier, juge suppléant ; Pecqueux, lieutenant d'infanterie coloniale ; Cunes, agent de police ; 60 sous-officiers, 150 caporaux soldats.

Le paquebot *Tourane* (M. M.), arrivé à Marseille le 2 janvier 1911, provenant de l'Indo-Chine, avait à bord :

MM. Aabé, colonel de l'infanterie coloniale ; Landriau, enseigne de vaisseau ; Dauvergne, lieutenant de l'infanterie coloniale ; Lapeyre, garde indigène ; Yersin, de l'institut Pasteur ; Denier, médecin ; de Lesparda, enseigne de vaisseau ; Bottrau Roussel, médecin major ; Demerguay, lieutenant de vaisseau ; Moutardre, Duffoure, Mazel, professeur ; Monet, géomètre ; Pancrazi, commis des services civils.

MARINE MARCHANDE

Départs de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 24 janvier 1912, p. 2, col. 4)

Le paquebot *Tourane* (M. M.), partant de Marseille le 28 janvier 1912, à destination de l'Indochine, prendra à son bord :

MM. Hollard, Roffi, inspecteurs des postes et télégraphes ; André, lieutenant de juge ; Joyeux, inspecteur principal des bâtiments civils ; Mourroux, Métaireau, administrateurs des services civils ; Campagnol, conseiller à la cour d'appel ; de Tastes, administrateur des services civils ; Benabenq, ingénieur en chef des travaux publics, Texier, conducteur principal des travaux publics ; Morange, directeur des services agricoles ; Jullien, commis principal des postes et télégraphes ; Fontana, chef d'atelier à l'École des mécaniciens asiatiques ; Frietsch surveillant principal des travaux publics ; Fouqueray.

MM. Ducatel, surveillant principal des travaux publics ; Aucouturier, conducteur des travaux publics ; Dervaux, vétérinaire ; du Pasquier, Manan, de Choiseul, commis des services civils ; Montazel, garde principal de milice ; Le Gallen, commis de trésorerie ; Le Cardinal, Orecchioni, Chérot, contrôleurs des Douanes et Régies ; Bussy, chimiste principal des services agricoles ; Goulut, sous-chef de bureau des travaux publics ; Mme Gary, dame comptable des Douanes et Régies.

MM. Massoulié, commis de mairie ; Piétri, Roux, conducteurs des travaux publics ; Sélinski, commis des postes et télégraphes ; Prades, garde forestier ; Piétri, Mougeot, commis des services civils ; Flaugergues, professeur ; Eyquem, juge de paix ; Moreau, sous-brigadier de police ; Barraza, Bouteiller, préposés des Douanes et Régies ; Mmes Bastière, dame comptable des douanes et régies ; Paulin, téléphonistes.

MM. Régnier, Bartal ou Breuil, Magnin, Leblanc, Lanfranchi, Barbero, Dubois, lieutenants infanterie coloniale ; Saint-Gal, caporal d'infanterie coloniale ; Glandu, chef d'escadron d'artillerie coloniale ; Madec, caporal d'artillerie coloniale ; Lotzer, Joanyoc, officiers d'administration ; Richelot, adjoint d'intendance ; Drincourt, Le Boulanger, Roux, de Chauvenet, capitaines d'infanterie coloniale.

*
* *

Le vapeur *Euphrate* (M. M.), partant de Marseille le 30 janvier 1912, à destination de l'Indochine, prendra à son bord :

MM. Rayne, commis des Douanes et Régies ; Berte, conducteur des travaux publics : Hallot, vétérinaire ; Merveau, commis des services civils ; Kanquet, porteur de contrainte ; Barbero, lieutenant d'infanterie coloniale ; 12 sous-officiers d'infanterie coloniale.

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 9 mars 1912, p. 3, col. 4)

Départ. — Nous apprenons le départ en congé de M. l'inspecteur de la Garde indigène et de Mme Chaigneau, à qui nous adressons nos souhaits de bon voyage et d'agréable séjour en France.

Liste des passagers à embarquer sur l'*Euphrate*, de la Compagnie des Messageries Maritimes, partant pour France vers le 18 mars 1912 :

M. Nicolas, sa femme et 2 enfants, inspecteur de la Garde indigène ; M. Mégy, sa femme et 3 enfants, commis comptable à la mairie ; M. Caillard, sa femme et 4 enfants, garde principal ; M. Dumons, sa femme et un enfant, inspecteur des chemins de fer ; Mme Munié, femme d'un commis principal des Postes ; M. Tallendeau, greffier ; M. Suard, sa femme, inspecter des Chemins de fer ; M. Marty, capitaine, Mme Marty et deux enfants ; M. Antoni, gendarme ; M. de Méritens, préposé des Douanes ; M. Basile, préposé des Douanes ; M. Roux, dit Charcot, brigadier des Douanes ; 55 sous-officiers et 120 rationnaires du Tonkin.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 mars 1912, p. 2, col. 2)
(*Union républicaine indochinoise*, 16 mars 1912, p. 3, col. 5)

ARRIVÉE. — Liste des passagers arrivés par la *Manche*, le 12 mars 1912 :

Venant de Marseille. — M. Berson ; Mme Allier et 2 enfants ; MM. Morel, administrateur des services civils, et 2 enfants ; Brault, conducteur principal des travaux publics ; Rosfelter, lieutenant, et sa femme ; Tourrès, administrateur des services civils ; Bojon, fils d'un payeur ; Douguet, administrateur des S. C., sa femme et 1 bébé ; Beneyton, administrateur des S. C., sa femme et 1 enfant ; Dardan, officier d'administration, et sa femme ; Devilar ; Edon, lieutenant ; Cachon, conducteur principal des T. P., et sa femme ; Réhaussat [*sic :* Remuzat ?], lieutenant ; Sirugue ; Geneau ; Moine, garde forestier ; Jourlin, contrôleur des marchés, 1 bébé ; Labbé, conducteur des T. P. ; Bonabel, mécanicien baliseur, et 1 bébé ; Le Quénédal, commis des services civils, et sa femme ; Kruger et Ruffier, gardes principaux ; Gilbert, commis des services civils ; Moresco, sous-chef des T. P., et sa femme ; d'Asnières de Salins ; Le Guen, gendarme ; quatre sous-officiers ; Canioni et 3 enfants.

Venant de Saïgon. — Mme Pierre ; MM. Allier, de l'U. C. I. ; Bougier, administrateur des S. C. ; R. P. Dosi, millionnaire.

Venant de Quinhon. — R. Père Achan.

Venant de Tourane. — MM. Noguès, intendant militaire ; Tiret, adjoint à l'intendance ; Boudilon [*sic :* Gourdon], inspecteur de l'enseignement ; Blanc ; Reitlinger : Rouët, huissier ; R.P. Chabanan, religieux ; de la Susse, administrateur des services civils ; Brizard ; Mme Vve Posnochen-Tcherance [*sic*] ; Rossi, soldat.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 25 mars 1912)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Cachar* samedi à 1 heure :

À destination de Tourane : MM. de la Susse, administrateur ; le docteur Clarac ; M. de Breteuil, avocat ; M. Gras, trésorier ; Tixier, commis des Postes ; Prissard Reitlinger ; le capitaine et Mlle Pelletier ; M. Paroche, gendarme ; M. Lange, gardien de phare.

À destination de Quinhon : M. M. Machecourt, gardien de phare.

À destination de Nhatrang : M. de Salins ; Brandt, gendarme ; Palisse, des Douanes.

À destination de Saïgon : M. O'Connell.

À destination de Singapour : M. Debeaux.

À destination de Batavia : M. M.Normandin, des Travaux publics.

À destination de Marseille : M. Fauque, M. Gué [de Descours et Cabaud] ; Delpech ; M. et Mme Bonnault, M. Denisse ; M. et Mme Jablin, le docteur et Mme Clapier ; le

commandant et Mme Mativat ; l'administrateur et Mme Broni ; M. Bougier, administrateur des services civils ; le capitaine Maupin ; l'officier d'administration Peninguy ; les lieutenants Verdy, Pierre, des Garets, Ducret, Le Vavasseur ; MM. Fisher et sa femme ; Legentilhomme et se femme ; Mme de la Brosse ; M. Papillon ; Mme Goussard ; M. et Mme Malbert [25] ; M. et Mme de Lassalle ; M. le Guérrone ; M. et Mme Sargent ; Mme Guillaume, Vve d'un inspecteur ; M. et Mme Reinfranck ; M. Petitjean ; Mme Jégou, MM. Munié et Maupin, des Postes ; Mme Blanc ; M. et Mme Tual, des Douanes ; M. Lepagney, des Travaux publics.

———————————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 17 avril 1912)

DÉPART. — Nous apprenons la prochain départ pour Saïgon, où il vient d'être nommé premier commis, de M. Cauquil, de l'agence des Messageries maritimes. Tout en adressant à M. Cauquil tous nos compliments pour l'avancement dont il est l'objet et nos vœux de bon séjour en Cochinchine, nous ne pouvons qu'exprimer le regret de lui voir quitter notre ville où, par son urbanité et sa complaisance, il avait conquis toutes les sympathies.

———————————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 22 avril 1912)

DÉPARTS. — Liste des passagers partis par le *Gange*, le 20 avril, à 4 heures du soir.

À destination de Tourane : Mlle Prékel, MM. Volle, Bonoin, sergent.

À destination de Saïgon : MM. Pellas ; Cazeau, avocat ; Coreil, capitaine des D.R. ; de Chevilly, Vaglio.

À destination de Marseille : M. et Mme Marotte ; Mme et Mlle Rozier, femme d'un inspecteur des Douanes et Régies ; Mme Le Bourhis ; Mlle Le Bourhis ; M. et Mme Chapuis ; Mme Sas et 1 bébé ; Mme Bensussan et 1 enfant ; M. et Mme Erdinger, médecin-major ; M. et Mme Suart, inspecteur de chemin de fer ; t. et Mme Loustau, commis principal P.T.T., et 1 enfant ; M. et Mme Blois, et 2 enfants ; M. et Mme Bory, vétérinaire. et 1 enfant ; M. Polge ; 2 nièces de M. Hulin, de la police, âgées de 4 et 6 ans ; M. et Mme Hulin, de la police ; M. et Mme Chantereau, Société des Ciments ; MM. Lassalle, Vaille, préposés des Douanes et Régies ; Mme Veuve Barré et 2 enfants ; Mme Laurent ; 31 sous-officiers ; 129 soldats ; MM. Barrau, Manfroy.

———————————

ARRIVÉES DE COURRIERS
(*La Dépêche de Brest*, 10 mai 1912, p. 2, col. 2)

Marseille, 9 mai.

L'*Australien*, paquebot des Messageries maritimes, courrier d'Extrême-Orient, est arrivé ce matin, à sept heures. Il avait à bord 325 passagers, parmi lesquels MM. Delesby, avocat général ; Parti et Douty, payeurs ; Herinon, Bouvier, Orzanom, Legallin, Erpinet, Perret, Endel, Blainville et de Collorou, administrateurs des colonies ;

---

[25] André Jean Malbert (1880-1957) : de la Compagnie française des chemins de fer de l'Indochine et du Yunnan.

Praviet-Bernard, médecin major ; Guillot, inspecteur des douanes ; Destenay, Renault, directeur de l'arsenal de Saïgon ; les capitaines Gabriel, David, Coupagrie, Hémazire, Creva; le chef de bataillon Naegel ; cent sous-officiers, caporaux et soldats.

Une grande fête, donnée pendant la traversée, et à laquelle prit part Mme Miguel Alzieu, a produit 680 francs, qui seront versés à la caisse des veuves des marins naufragés.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 7 juin 1912, p. 2, col. 2)
(*L'Union républicaine indochinoise*, 7 juin 1912, p. 3, col. 5)

ARRIVÉES. — Liste nominative des passagers arrivés le 5 juin 1912 par la *Manche*.

Venant de Marseille : MM. Blu, administrateur des S. C. ; Fourtet, capitaine et sa femme ; Dumond ; Ecochard, médecin-major et sa femme ; Guermeur, conducteur principal des.T. P., sa femme et 2 enfants ; Beyoan [Berjoan], conducteur principal des T. P. ; Martineau, payeur, et sa femme ; Praquin, des chemins de fer ; [Albert] Poisson [ingénieur des Arts et Métiers, chef d'atelier à l'École professionnelle de Hanoï] ; Quesnel, garde principal ; Labeye, conducteur des T. P., sa femme et 2 enfants ; Mme Chavenin, comptable des D. R. ; M. Marousse, agent de police, et sa femme ; MM. de Maynard, commis des S. C. ; Desailly, conducteur des T. P. ; Goy, commis des D. R. ; Galey, commis des D. R. ; Guéroult ; Pommier, juge suppléant ; Gaume, préposé des D. R. ; Capdeville, prépayé des D. R. ; une congaie de M. Martineau ; Quilichini, agent de police ; Bardet, agent de police et sa femme ; Painjean, soldat ; un boy de M. Vincent.

Venant de Saïgon : MM. Rasson ; Ropion, surveillant des T. P. ; Conn, patron de la chaloupe des D. R. ; Lovichi ; Dao, dessinateur ; 1 Annamite ; 8 douaniers annamites.

Venant de Quinhon : MM. Bacon, commis des S.C. ; Rodouin, agent journalier des T. P. ; 2 Annamites.

Venant de Tourane : MM. Fournier, capitaine ; Cauchon, chef armurier; Cong, chef de chantier ; 7 Annamites ; 9 canonniers indigènes.

———————————

EN ANNAM

———

TOURANE

(*L'Avenir du Tonkin*, 13 juin 1912)

On nous écrit :

Dans les rades. — La catastrophe qui a ravi, en rade de Tanger, les trois enfants de M. de Beaumarchais, secrétaire du ministre de France au Maroc, à l'affection de leurs malheureux parents, nous suggère la pensée que, dans nos rades foraines de la côte d'Annam, les conditions d'embarquement et de débarquement des passagers européens et indigènes sont déplorables. À Quinhon, à Tourane, où les paquebots des Messageries font périodiquement escale, cette opération est effectuée au petit bonheur par les personnes qui embarquent ou débarquent, souvent la unit, avec leurs seuls moyens, presque toujours au moyen d'embarcations indigènes légères, par tous le temps.

C'est là une situation dangereuse, à laquelle il conviendrait de remédier, avant qu'une catastrophe ne survienne dans ces rades dépourvues de tout outillage de sauvetage.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 juillet 1912, p. 2, col. 4)

ARRIVÉES. — Sont arrivés mardi matin, par la *Manche* :

Venant de Marseille : M. Pové ; M. Blanchet, élève-interprète ; le capitaine et Mme Blanchard ; le capitaine et Mme Lazuvit ; le capitaine et Mme Cloarec ; l'administrateur et Mme Ravel ; l'inspecteur des services agricoles et Mme Lafitan ; le docteur et Mme Aegmann ; M. Lebrun ; M. et Mme Dulot ; M. Cazanova ; M. Berntzwiller, commissaire de police ; M. Griesmar, des Travaux publics, et Mme ; M. Seguela ; M. Keromas ; M. Celerier, des Travaux publics, et Mme ; M. Giraud, des Travaux publics, et Mme ; M. Cavallié, des Travaux publics.

Venait de Saïgon : Mme Petit ; M. Larges, des Travaux publics ; M. Roch.

Venant de Tourane : M. de Breteuil, avocat.

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 24 juillet 1912, p. 3)

Départs. — État nominatif des passagers à embarquer sur l'annexe correspondant à Saïgon avec le *Polynésien* et quittant Haïphong le 27 juillet courant :

MM. Liobet, ingéneur auxiliaire des Travaux publics ; Retali, administrateur des Services civils ; Hauser, administrateur des Services civils, sa femme et ses deux enfants ; le capitaine Gilles, sa femme et deux fillettes ; le capitaine [Hippolyte-César] Cauvin [Polytechnicien][service géographique] ; le médecin-major H.C. Mouzels, sa femme et un bébé ; Fournier, contrôleur principal des Douanes ; Fargeas, administrateur des Services civils ; Mlle Le Rée, dame infirmière ; Mme Lichtenfelder, femme d'un sous-inspecteur des Services agricoles et commerciaux ; Mme Colin, femme d'un garde principal ; Laferrère, garde principal ; Jourdan, garde forestier, et trois enfants ; M. Duflos, rédacteur des Postes ; Trani et Ricard, commis des Douanes ; Chouquet, professeur ; Labrosse, garde principal ; Josseau, chef armurier ; Capdeville, préposé des Douanes.

MARINE MARCHANDE

Arrivée de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 3 août 1912)

Le paquebot *Salazie* (M. M.), arrivé à Marseille le 1er août 1912, provenant de l'Indochine, avait à bord :

MM. Sablé, lieutenant de vaisseau ; Le Stratt, Reilhau de Carnas. Le Dantec, médecins majors ; Barbier, colonel d'artillerie ; Mayer, ingénieur de 2e classe ; Pérès, Petitjean, Laurent, Desaulty, capitaines ; Trilles, lieutenant.

MM. Auphelle, conducteur des travaux publics ; Guerrier, sous-inspecteur des services agricoles ; Duvernoy, inspecteur de la garde indigène ; Mandron, sergent ; Rougier, officier d'administration ; Poux, médecin-major ; Defrance. ministre de France ; le baron d'Anthouard, ministre plénipotentiaire.

MM. Granier. Teste, commis principaux des postes : R. P. Dubulle, missionnaire ; Chapuis, de la Banque de l'Indochine ; Mme Malan et ses enfants ; MM. de La Chapelle, Duc, sous-inspecteur de l'enregistrement ; Rulh. capitaine d'infanterie coloniale ; Maunier, ingénieur du génie maritime ; Loye, procureur de la République ; Crossouard, médecin principal ; Flipo, Rouyer, enseignes de vaisseau ; Morère. lieutenant d'infanterie coloniale.

MM. Bordeneuve, inspecteur de la garde indigène ; Stéfani, commis des Douanes et Régies ; Lagarde, commis des postes et télégraphes ; Comby, surveillant des travaux publics ; Revel, mécanicien ; Legrand, garde principal des forets ; Le Mignon, agent technique.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 29 août 1912)

ARRIVÉES. — Liste des passagers arrivés par le *Cachar* le 27 août 1912.

Venant de Saïgon : MM. Dom Bazin, armateur ; Douguet, administrateur des S.C. ; de la Pommeraye ; Filatriau commis des S.C. ; Gleizes. capitaine ; Chapoulart, commis des S.C. ; Laroche.

Venant de Quinhon : M. Paradis.

Venant de Tourane : MM. Régert, conducteur principal des travaux publics ; le capitaine Edel ; les lieutenants Gentil et Montaigu ; M. et Mme Door-Leblanc et Fabre.

———————

Les arrivants
(*Le Cri de Saïgon*, 20 septembre 1912)

Du Tonkin

Par le *Cachar*, des Messageries Maritimes, le 18 septembre 1912 :

M. Pennequin, général de division ; Mlle Pennequin, Mme Anna Jeannot ; MM. Clarac, médecin inspecteur ; Porchet, président, de la chambre de commerce ; Laumônier, président de la chambre agriculture ; Blot, vice président de la chambre de commerce ; Scheinhaner, capitaine ; Grandvincent, lieutenant ; Sandolf, Masson, agent de la Cie ; de Monpezat, délégué de l'Annam Tonkin ; M. Mme Valéry et leur enfant, receveur enregistrement ; Ton-that-Han, ministre de la justice ; Truong-ngu-Cuong, ministre de l'intérieur ; Bui-thanh-Van interprète titre européen ; Le-ba-Cu, MM. de Barthélémy, président de la chambre de commerce ; Simonin, ingénieur en chef T. P. ; Brondès, ingénieur adjoint ; G. Chenn [Chéon], commis S. C. ; Blouin, agent de police.

De France

Par *Néra*, le 19 septembre :

Mmes et MM. Bory, Poder, Déletie, professeurs ; L'Admiral, commis des Services civils ; Rigail, garde principal ; Faucillers, de la Salle, Gilbert ; Brou, capitaine infanterie ; Massou, ingénieur Travaux publics ; Rambaud, commis Services civils ; Goace, Troaleu, Le Bars, professeurs ; David, Lhomme, médecin major ; Valat, capitaine artillerie ; Grimaldi, préposé des Douanes ; Carlos, Belot, Le Marignv, Jacquot, Von Samsen, Mme et M. Garros, Besson, lieutenant colonel artillerie; Mme W. Laurent, Pradel, MM. Paschmaine, Schaal, Mme Lauret, et 4 enfants ; M. Hibon, sous-brigadier Douanes et Régies ; Maurice Hibon, Max Maché, Mlles H. et D. de Swey, Mme et M. Bresset, M. Guinou.

———————

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 octobre 1912, p. 3, col. 3-4)

Départs. — État nominatif des passagers à embarquer sur l'annexe correspondant à Saïgon avec le *Sydney*, de la compagnie des Messageries maritimes, et quittant Haïphong le 5 octobre 1912.

M. Lenoir, médecin de l'assistance médicale en Annam ; Mme Guillemain, femme d'un commis des services civils ; Mme Margot, femme d'un commis des services civils : Mme Trelat, femme d'un commis des services civils, et son bébé ; M. Catelan, commis des Douanes et Régies ; Mme de Wezyk, femme d'un commis de Trésorerie ; M. Champ surveillant des Postes ; sergent Laurent, Massonnat, sous-brigadier de police ; sergent major Bombard ; adjudant Cazeaux ; M. Bertrand, préposé des Douanes ; M. Corneille, préposé des Douanes, et sa famille ; MM. Destabro et Pouzergues.

MARINE MARCHANDE

Arrivées de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 21 octobre 1912, p. 3, col. 4)

Le paquebot *Amiral-Magon* (M. M.), arrivé a Marseille le 18 octobre 1912, venant de l'Indochine, avait à bord :

MM. le colonel Poirier, commandant d'armes ; Joyeux, Langellier-Bellevue, administrateurs des services civils ; Decostier, payeur de 3e dclasse ; Sokel. lieutenant; Geyer, professeur principal ; Hapoux, Vassal, Dartiguenave. commis des services civils ; Lyssandre, géomètre principal ; Scholl, inspecteur de la garde indigène ; Berge, Tdénéa, capitaines ; Husson, commis des Douanes ; Porte, garde principal ; Subrenat, officier d'administration ; Dahoureau, lieutenant.

Les Partants
(*Saïgon sportif*, 26 octobre 1912)

Parmi les passagers de la *Néra*, qui vient de quitter Saïgon, nous citerons quelques Saïgonnais bien connus, qui vont jouir dans la métropole d'un repos bien gagné, ou y retrouver une santé quelque peu ébranlée par un séjour prolongé en Cochinchine.

Ce sont madame et M. Freyssenge [26], l'avocat bien connu, qui, il y a peu de temps encore, était en traitement à la clinique du docteur Angier, M. Gabriel Larue, que son frère Victor remplacera à la direction de son important commerce, M. Bonnefoy, le sympathique négociant de la rue d'Ormay, qui sera également remplacé dans son commerce par son frère, nouvellement arrivé à Saïgon, M. Saint-Gratien, négociant à Saïgon, qui part en France pour deux ou trois mois seulement.

---

[26] Gabriel Freyssenge (1878-1942) : commis de 2e classe des services civils en Cochinchine (juin 1904-novembre 1905), puis avocat à Saïgon, remplacé à partir d'octobre 1912 par son frère cadet René. Passionné d'aviation. Administrateur des Appareils d'aviation Doutre, société fondée par 1911 par un avocat de Cantho, inventeur d'un appareil de stabilisation longitudinale pour avions. Président de l'éphémère Cercle hippique de Saïgon. Il rentre définitivement en France en octobre 1912. Membre du Comité du commerce et de l'industrie de l'Indochine. Mobilisé (6 août 1914-22 février 1919). Membre du Chevalier de la Légion d'honneur (*JORF*, 13 août 1921)

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 17 novembre 1912, p. 2, col. 4)

DÉPARTS. — Sont partis ce matin par le *Guadiana* :

À destination de Tourane : M. Nordemann, chef du service de l'enseignement ; MM. Brizard, Bernard, Deligne, et Pupin ; les lieutenants Laval, Beaudin, Arpage et Ouvrard.

À destination de Qui-nhon : M. Daurelle.

À destination de Nha-Trang : MM. Lefèvre, Champestève, Régert, conducteur principal des Travaux publics.

À destination de Saïgon : MM. Jorgin, Belugou et Richemann ; le docteur Massiou ; le pharmacien-major et Mme Lambert; M. Lacouture, juge au tribunal : M. Somers, contrôleur des chemins du fer.

À destination de Marseille : M. A. Debeaux ; Mme Halff ; M. et Mme Niobey [directeur glacière Larue Hanoï] ; M. Defranchi, des chemins de fer du Yunnan* ; MM. Gazaix et Pichon ; M. Nèple, lieutenant-colonel, et Mme ; M. Galle, chef de bataillon ; MM. Cherier, Edel et Pereyre, capitaines ; M. Gentil, lieutenant ; M. Vaulande, sous-lieutenant de réserve ; M. Sonnet, inspecteur garde indigène, et Mme ; M. Savart, garde principal ; M. d'Elloy, administrateur S. C. ; M. Rémond, conseiller C. A. ; M. Boucley, vétérinaire ; M. Beausire, géomètre ; Mme Rouquet ; M. Ballain, maréchal des logis ; MM. Balza et Poubelle, soldats.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 novembre 1912, p. 2, col. 4)

ARRIVÉES. — Sont arrivés ce matin par le *Cachar* :

Venant de Marseille : M. et Mme Barrière ; Mlle Gouverneur ; Mme Dupuis ; M. et Mme Delpech ; MM. Guillot, Brousmiche, Fauque, Goubier, Bona, Bernhard ; M., Mme et Mlle Le Bourhis ; le docteur et Mme Merveilleux ; le chef de bataillon et Mme Roussel ; M. Hérisson, administrateur des S.C., et Mme ; M. Valette, administrateur ; Mme Bourayne, femme du procureur de la République ; MM. Rejerat, Thibault, Fritz Uhler ; M. Pourdevat. contrôleur des mines ; Gosselin, du Trésor ; M. Carrère, commis des Douanes, et Mme ; M. Coquen, commis des Douanes, et Mme ; Mme Lorans, femme d'un garde principal ; M. Spitzer, garde principal, et Mme ; M. Trouvé ; Mme Jean ; M. Périnaud ; M. Nisa, des Douanes.

Venant de Saïgon : M. Cornu, receveur de Postes. et Mme ; M. et Mme Moset ; Mlle Baudoin ; Mme Gouzien ; les enseignes de vaisseau Ducrocq, Boissat, Mazerat, Marguier de Villemagne ; M. Thermes, procureur de la République ; M. Collet, lieutenant de juge, et Mme ; M. Habert, juge de paix, et Mme ; M. Coedès, de l'E.F.E.O. ; MM. Morin et Samarcq, contrôleur des Douanes ; M. Padovani, des Travaux publics.

Venant de Quinhon : MM. Ossignat, des Douanes ; Prat et Claudot, gendarmes.

Venant de Tourane : MM. Bernard, Pupin ; Gilbert [27], ingénieur des Travaux publics ; les lieutenants Charbonnel et Lautier ; M. et Mme Salomon […] M. Michau, infirmier.

*

---

[27] Jules Didier GILBERT (Bourg-la-Reine, 19 mai 1848-Hanoï, 16 juin 1918) : ingénieur des Arts et Métiers (Angers, 1863). Entré dans les chemins de fer de l'Indochine le 17 novembre 1900. Chevalier de la Légion d'honneur.

* *

DÉPARTS. — Sont partis ce matin par le *Louqsor* :
À destination de Tourane : M. et Mme Lombard
À destination de Saïgon : M. Floquet
À destination de Marseille : le lieutenant et Mme Bastien ; Mme Izard, femme d'un commis des Douanes ; Mme Faure, de l'U. C. I. ; M. Hénard, Compagnie du Yunnan ; M. et Mme Vierle, des Charbonnages ; 5 sous-officiers ; 28 caporaux et soldats.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 novembre 1912, p. 2, col. 3)

DÉPARTS. — Sont partis ce matin par la *Manche* :
À destination de Quinhon : M. Plandot, gendarme.
À destination de Saïgon : l'avocat général et Mme Tillet ; M. et Mme Le Roy d'Etiolles ; Me Dubreuilh ; M. Affonço, commis-greffier.

———————

ORDRE DU DRAGON DE L'ANNAM

Par décision présidentielle du 30 novembre 1912…

Grade d'officier

BIEMONT (Pierre-Abel-Adolphe), commandant aux Messageries maritimes.
(*Bulletin officiel du ministère des colonies*, 1914, p. 541)

———————

MARINE MARCHANDE

———

Départs de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 17 décembre 1912)

Le paquebot *Ville-de-la-Ciotat* (M. M.), partant de Marseille le 29 octobre 1912 pour l'Indochine, prendra à son bord :

MM. Mathieu, lieutenant de juge ; Latrasse, contrôleur principal des Douanes et Régies ; Drouilh, ingénieur en chef des travaux publics ; Tholance, administrateur des services civils ; Rousson, trésorier-payeur ; Péralle, chef du service de l'enseignement ; Bienvenu, commis des postes et télégraphes ; Labor, géomètre ; Gambini, commis des Douanes et Régies ; Lentali, secrétaire de commissaire de police ; Molière, géomètre.

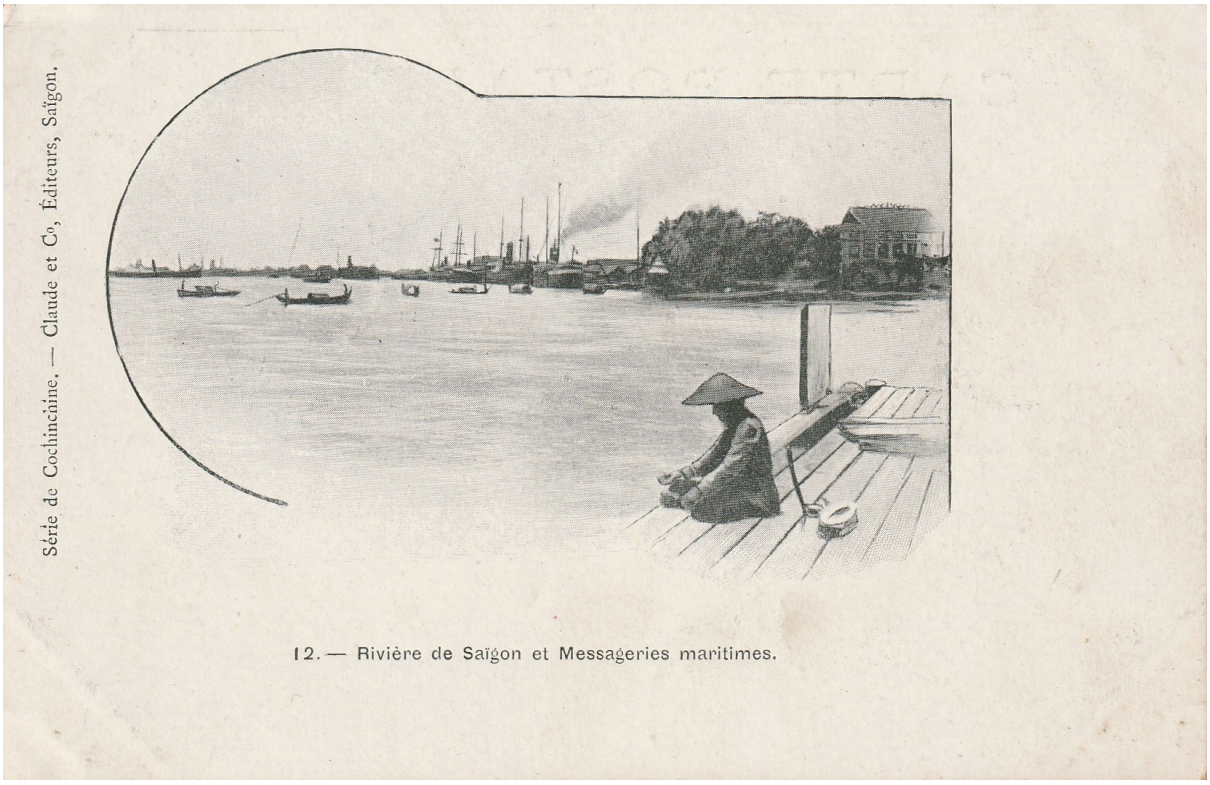
MM. Vidal, Casels, Pichon, Giralt, Leclert, commis des Douanes et Régies ; Poggi, conducteur des travaux publics ; Deconihout, Discors, gardes principaux ; Ferez, inspecteur de milice ; Longueillier, juge suppléant ; Baudet, professeur ; Bernard, surveillant principal des travaux publics.

MM. Lambert, juge de paix ; Maillard, professeur ; de Rocca Serra, commis des Douanes et Régies ; Mourrut, commis de trésorerie ; Guibier, garde principal des eaux ; Béby, commis des services civils ; [Jules-Auguste] Pernin, préparateur à l'Institut Pasteur [de Nhatrang] ; Le Loup, professeur ; Marchetti, agent de police ; Castellani, gardien de phare ; Sommé, Roursade [Hyacinthe Rousade], Rouvei [François Rouveix], proposés des Douanes et Régies ; Laisne Destreilles, Guillemain, chef de bataillon.

Le vapeur *Gange* (M.M.) partant de Marseille le 30 décembre 1912, pour l'Indochine prendra à son bord :

MM. Morizon, Granier, Rancule capitaines d'infanterie coloniale ; Migneau, officier d'administration ; Pouthion-Lavielle, Ricau. médecins majors ; Massiou, pharmacien major ; Reyneau. médecin major ; Drevet. capitaine ; Labadie, Rémy, lieutenants d'infanterie coloniale ; 25 sous-officiers d'infanterie coloniale ; 287 capitaines et soldats d'infanterie coloniale ; Giton, commis des Douanes et Régies.

———————



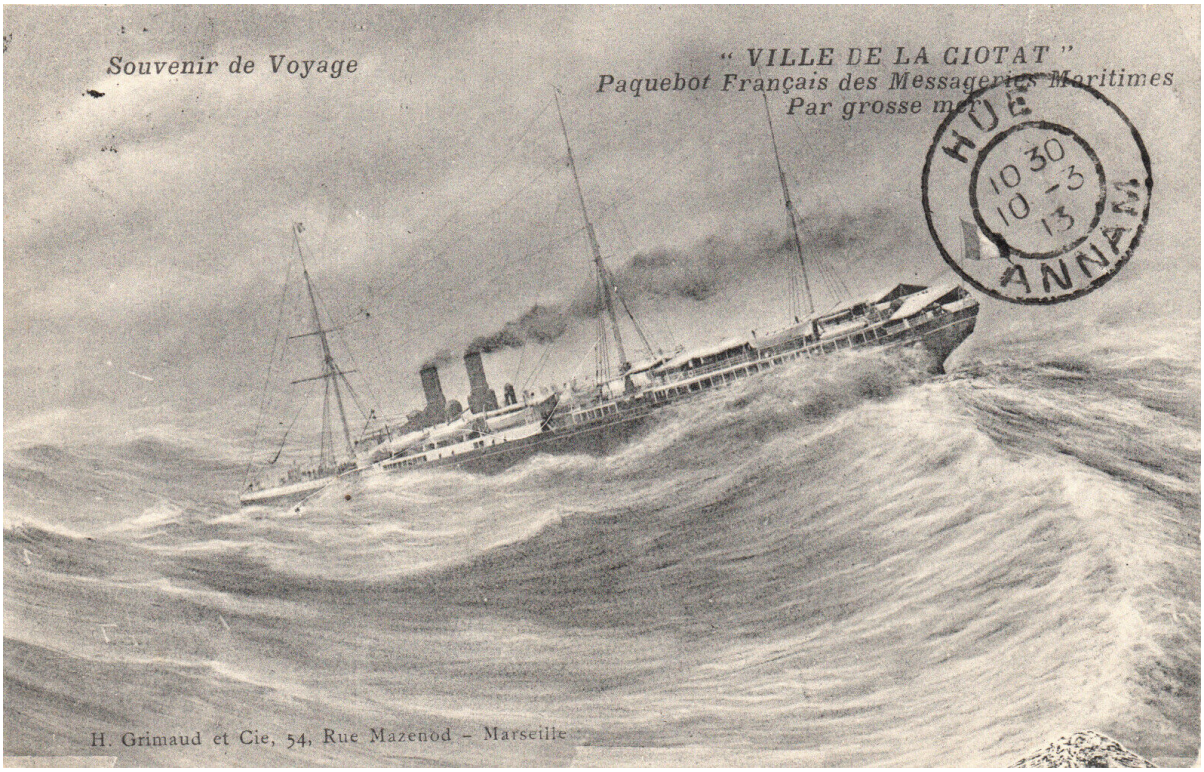
Coll. Olivier Galand
Le siège des Messageries maritimes à Saïgon. Claude & C°, éditeurs, Saïgon



Coll. Olivier Galand
Vue de Saïgon. — Compagnie des Messageries maritimes. Devambez, grav., éditeur



Le siège des Messageries maritimes à Saïgon (1913)



Coll. Olivier Galand

« VILLE-DE-LA-CIOTAT »,
Paquebot français des Messageries maritimes par grosse mer (10 mars 1913)
H. Grimaud et Cie, 54, rue Mazenod, Marseille.

Marine marchande

———————

Départs de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 10 janvier 1913)

Le paquebot *Paul-Lecat* (M. M.), partant de Marseille, le 12 janvier 1913, pour l'Indochine, prendra à son bord :

MM. Couzineau, de Villeneuve, Muller, administrateurs des services civils ; Weiller, capitaine des Douanes et Régies ; Praud, sous-chef de bureau des travaux publics ; [Alfred] Vacher, avocat général ; Duhoux, inspecteur des Douanes et Régies ; Ichein, vétérinaire-inspecteur ; Chassaing, administrateur des services civils ; Nicolas, inspecteur de la garde indigène ; Mougeot, commis des postes et télégraphes ; Manot, commissaire de police ; Monnet, commis des services civils ; Cohen, surveillant principal des travaux publics.

MM. de Bérard, Sahuqué, Arnaud, commis des services civils ; Berthe, brigadier chef des Douanes et Régies ; Rouquette, Lamouroux, commis des Douanes et Régies ; Véron, géomètre ; Bayle, inspecteur de milice ; Brau, capitaine de baliseur de mer ; Sournia, surveillant principal des travaux publics ; Hervé, greffier du tribunal ; Taillefer. commis principal des postes et télégraphes.

MM. Guillermet, professeur ; Petit, directeur d'école ; Mignot, commis des travaux publics ; Ducruet, surveillant principal des travaux publics ; Signoret, Emptoz, Celerier. commis des Douanes et Régies ; Mestre, contrôleur des Douanes et Régies ; [Joseph] Prunetti. garde forestier ; Pancrazi, commis d'identité ; Morel, garde de police ; Robin, Le Garée, commis des services civils ; Merli, receveur d'enregistrement ; Robert, commis des Douanes et Régies.

MM. Bouvard, professeur ;Thermes, commis des services civils ; Ast, Manquat. Dandine, préposés des Douanes et Régies ; Viaud, dessinateur ; Valette, brigadier de police ; Bastenoire, facteur des postes et télégraphes ; Lefevre. général de division ; Saleine, sous-intendant militaire ; Grandjean, chef d'escadrons ; Noguès, lieutenant-colonel ; Millot, colonel.

———————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 janvier 1913)

ARRIVÉES. — Sont arrivés jeudi soir, par la *Manche* :

Venant de Marseille : Me Gueyffier, avocat, et Mme ; M. et Mme Granval ; M. Poquan, pharmacien ; M. Guénot, administrateur, et Mme ; M. Delmas, pharmacien, et Mme ; Mme Tartara ; M. Coginet, administrateur ; M. et Mme Raoux ; Mlle Pare ; M. Fringant ; l'inspecteur de la garde indigène et Mme Drivet ; le commis du Trésor et Mme Hettich ; le garde principal et Mme Larguetout ; le commis des services civils et Mme Echinard ; M. Enaud, des T. P., et Mme ; M. Marty, contrôleur de la Banque, et Mme ; M. Bocognano. des T. P., et Mme ; M. Brian, de la voirie et Mme ; M. et Mme Brauchi ; M. Crion, des T. P., et Mme ; M. Tatou, agent de police ; MM. Cunéo ; Ballant ; Jacot.

Venant de Saïgon : M. Cande, enseigne de vaisseau ; M. Lambert ; M. Serbiani, agent de police.

Venant de Tourane : le lieutenant Prévost ; M. Béziot, président du tribunal de Haïphong, et Mme ; M. et Mme Albertini.

———————

Venant de Saïgon : M. Cande, enseigne de vaisseau ; M. Lambert ; M. Serbiani, agent de police.

Venant de Tourane : le lieutenant Prévost ; M. Béziot, président du tribunal de Haïphong, et Mme ; M. et Mme Albertini.

———————

SAÏGON
(*L'Indochine libérale*, 13 février 1913)

Liste de passagers

Sont arrivés de France à bord du *Paul-Lecat* :

MM. Desmaisons, Parker, Canbère, Koch, Brard, Signoret, Mestre, [Joseph] Prunetti, Bouvard, Arnaud, Thermes, Weiler, Lamoureux, Cohen Cali, Maigret, Braun, Sahuqué. Legorce, Guillemet, Jacquez, Moreau, Lakermance, Poletti, Meillier, Couzineau, Capdeville, Millot, Saleyne, Bache, Cateau, Brezet, A. Cossanel, Pancrazi, Frey, Mariot, Locquignol, Langandin, Pichon, Barrabé, Grandpierre ; MMmes et MM. Lefevre, Bonnault, Marsot Denoble, Praud, de Villeneuve, Grandjean, Duhoux, Schein Bochter, Hervé, Pancrazi Nicolas, Berthe Celerier, Veron, Rouquette, Sarmia Ducruet, Chassaing, Emptoz-Lacote, Taillefer, Mignot, Robin, Petit, Morel, Chodzko, Valette, Ast, Blanc, Halin, Dandin, Viaud, Bastenayre, Manquat, Langlois, Lion, Bernardini, Pâris, Claret, Noguès, Jessula, Baron Dickson, Le Bel, Lallemand, Durban ; Mme Pierre, Cottel, Houssin, Fréchon, Brun, Martin, Sers.

*
* *

Sont arrivés de France à bord du *Gange :*

MMmes et MM. Rancoul, Labadie, Drevet, Granier, Guon, Massion ; MM. Ricou, Rémy, Clerc, Daniel, Gauduchon, Castagne, Lelarge, Aguilhon, Brulard, Reyneau, Chanier ; MMmes Bonel, Cadet, Brossard, Puat, Chaix, Barbeault.

———————

SAÏGON
(*Le Cri de Saïgon*, 14 février 1913)

Les Partants

Allant à Marseille, le 1er février 1913, à midi 30, par le *Dumbéa*, des Messageries Maritimes.

MM. Mmes Verret et leurs 3 enfants, ingénieur T. P. ; Belin et leurs 2 enfants, sous-chef T. P. ; Hamon, conducteur principal ; Sazie, président tribunal ; Lavigne, Roussotte, géomètres ; Jullien et leurs 2 filles, commis P. et T. ; Fidency et leurs enfant, agent de police ; MM. Caudelat, Cauquil ; Viaud, enseigne de vaisseau ; Gazano, Braud ; Affonço, commis greffier ; Guinée, géomètre ; Schicklé, manager ; Cormerais, officier ; Eugène Massera, Aspart, Dumoulin, préposé Douanes et Régies ; Mmes Labadie, police ; Belléoud ; MM. Mmes Délices et leurs enfant, agent de police ; Bonjean, MM. Saint-Narcisse, Sicé Mme Jarry ; MM. Stevens Kouzminsky, Henry W. Toli, T. A. J. Verspyck.

Les arrivants

Venant de Marseille, le 5 février 1913, par le *Paul-Lecat*, des Messageries Maritimes.

MM. Valentini, Cadars, Gallois, Daugy, Chela, Desmaisons ; M. Mme Bargoin ; MM. Kaula, Brice Brébou ; Mme Kahn ; MM. Scott Buckland ; M. Mme Goldschmidt ;

MM. Moreau, Millot, Mathieu Fisch ; MM. Mmes Quelsch, Coll et leurs 2 enfants ; Mme Thomas ; MM. Mmes Scheukel, Betts, Slaek, Farwel ; une bonne ; M. Parker ; MM. Mmes Lefèvre et leur enfant, Bonnault, Marsot, Denoble, Praud et leur belle-fille, De Villeneuve et leur enfant, Grandjean et leurs enfants, Duhoux et leurs enfants, Schein et leurs enfants, Bochter, Hervé et leurs enfants, Pancrazi et leur enfant, Nicolas, Berthe Celerier et leur enfant, Veron et leur enfant, Rouquette, Sarmia et leurs 2 enfants, Ducruet, Chassaing, Emptoz-Lacote et leur enfant, Taillefer et leurs 2 enfants, Mignot, Robin, Petit et leurs 2 enfants, Morel et leurs 2 enfants, Chodzko et leur enfant, Valette et leur enfant, Ast, Blanc, Halin, Daudin, Viaud et leur enfant, Bastenayre Manquat ; MM. Caubère, Koch, Brard, Signoret, Mestre, [Joseph] Prunetti, Bouvard, Arnaud, Thermes, Weiler, Lamoureux. Cohen Cali, Maigret, Braun, Sahuqué, Legorce.

MM. Guillemet, Jacquez, Moreau, Lakermance, Poletti, Meillier, Couzineau, Capdeville. Millot, Saleyne ; Mme Pierre et son enfant, Cottel et son enfant, Houssin et ses enfants, Fréchon ; Dyvrande ; M. Mme Langlois et leur enfant ; M. Bâche ; M. Mme Lion ; MM. Mmes Bernardini, Pâris, Claret, Noguès, Jessula ; MM. L. Iadfja. Cateau, Brezet, A Cossanel, Pancrazi, Frey ; MM. Mariot, Locquignol ; Mme Brun ; Mlle Gunenbein ; MM. Mmes Baron Dickson, Le Bel ; MM. Langandin, Pichoux, Barrabé ; Mmes Martin. Sers et ses enfants ; MM. Mmes Lallemand et leur enfant, Durban et leurs enfants ; MM. Laurence Holl, Blake, Mac Hutchon, Bernard, Magen, Jacque, Verminck, Francis Gruelins [Grunelius], Grandpierre, Carl Frank, Hoyquennache, Hans Van Lær ; Mlle Lloyd.

Venant de Marseille, le 5 février 1913, par le *Gange*, des Messageries Maritimes.

M. Mme Rancoule et leurs 2 enfants ; MM. Ricou, Rémy, Clerc, Daniel ; Mmes Bunel et ses 2 enfants, Cadet. Brossard, Puât ; Mlles Teusset. Neveu, Guilleu ; MM. Gauduchon, Castagne, Lelarge, Aguilhon, Brulard, Reyneau ; MM. Mmes Labadie, Drevet, Granier et leur enfant, Giton et leur enfant ; Massiou et leurs enfants ; Mlles Suzanne de Mesquita, Leclerc, ou M. Mmes Chaix et son enfant, Assire, Barbeault et son enfant ; M. Chanier.

———

Hanoï

(*L'Avenir du Tonkin*, 24 février 1913, p. 4, col. 2)

Prochaines arrivées. — Le paquebot *Néra* (M. M.), parti de Marseille le 26 janvier pour l'Indochine, a pris à son bord :

MM. Broni, de Matra, Grand, Eudel, administrateurs des services civils ; Nicolas, ingénieur en chef ; Choo Phetsarat, fils du roi de Luang-Prabang ; Le Treis [*sic*], receveur de l'enregistrement ; Valle, garde principal de milice ; Teudil. commis principal de trésorerie ; Lavail, commis des services civils, Tilmont, commis des travaux publies; Le Gras, contrôleur des Douanes et Régies ; Marotte, commis principal de trésorerie ; Niobey, Gagne, inspecteurs au chemin de fer.

MM. Comale, Gallois-Montbrun, contrôleurs des Douanes et Régies ; Brousse, rédacteur des postes et télégraphes ; Prado, lieutenant baliseur ; Outre, Bon, Brandin, commis des Douanes et Régies ; Batigne… Barbenaud, préposés commis des Douanes et Régies ; Guivarch, maître de port ; Renault, lieutenant-colonel ; Grimaud, colonel d'infanterie coloniale ; Stauber, chef de bataillon d'infanterie coloniale.

*
* *

Le vapeur *Sontay* (M. M.), parti de Marseille le 30 janvier 1913 pour l'Indochine, a pris à son bord :

MM. Fontaine, capitaine d'infanterie coloniale ; Bertrandon, adjoint de l'intendance ; Laubis, officier d'administration ; Buhour, capitaine du génie ; Morère, Desgruelles, Canat, lieutenants d'infanterie coloniale ; Marcq, sous-lieutenants d'infanterie coloniale ; Migeau, Desenclos, officiers d'administration ; Ponthiou-Lavielle, médecin-major de 3e classe ; Stenger, garde principal de milice ; Frey, sous-chef de bureau des travaux publics ; Carpentier, garde-forestier ; Bré, préposé des Douanes et Régies.

———

SAÏGON
(*L'Avenir du Tonkin*, 28 février 1913)

Le « Cachar ». — C'est un vieux serviteur de l'Indochine qui nous quitte, le *Cachar*, ex-bâtiment de la Cie Nationale, vendu aux Messageries Maritimes, quitte pour toujours la ligne annexe de l'Indochine. Il s'en va à Gênes, avec une cargaison de ferraille et il se pourrait qu'il soit vendu ensuite.

L'*Orénoque* le remplace.

———

Le feu à bord de l'« Himalaya ».
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 mars 1913, p. 4)

Nous disions, dans un de nos derniers numéros, que la Cie des M.M. traversait une mauvaise période. Or, cela continue, car nous lisons dans l'*Opinion* :

« De France nous parvient la nouvelle qu'un incendie, qui aurait pu avoir les plus désastreuses conséquences sans la rapidité avec laquelle les secours ont été apportés, s'est déclaré, le 18 janvier, vers 2 heures du matin, à bord du vapeur *Himalaya,* des Messageries maritimes, arrivé à Marseille venant du Japon, de la Chine et des Indes avec un chargement de 4.023 tonnes de marchandises diverses.

Le feu, dû à des causes ignorées pour le moment, a pris dans la cale numéro 5, où étaient entreposés 5.000 sacs de graines de lin. L'alarme aussitôt donnée, les premiers secours furent organisés par M. le lieutenant Vénitien et les pompes du bord commencèrent sans plus tarder à se mettre en fonction. Puis, vinrent ensuite les pompiers du poste de la chambre de commerce, ceux de la caserne du boulevard de Strasbourg, sous les ordres de M. le commandant Quenin et la chaloupe numéro 2, du service des ports, qui était arrivée la première sur les lieux de l'évènement.

Enfin, à 4 heures, la cale était complètement inondée et l'incendie qui avait été localisé, s'éteignait peu à peu et, à 6 heures, les pompiers regagnaient leurs casernements. Environ mille sacs ont été détruits ; mais les autres dégâts causés par le feu, quoique assez importants, n'ont pu être évalués. »

———

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 mars 1913)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Sontay* jeudi matin :

À destination de Tourane : M. Landon, des T. P. ; M. et Mme Garnier.

À destination de Saïgon : MM. Marie, Coedès, de l'E.F.E.O., et M. Callendreau, greffier-notaire.

À destination de Marseille : M. et Mme Pées, le lieutenant Rachel, Mme Passignat et ses enfants ; M. et Mme [Louis] Darles [directeur de l'Union commerciale indo-chinoise] et un enfant ; M. et Mme Corse ; M. et Mme Christ, M. Ch. Larrivé, M. Verrier, M. Cambert, Mme Removille, femme d'un chimiste des T. P., et ses enfants ; M. Lienert, commis des S. C. ; l'officier d'administration et Mme Novarina ; le capitaine Brocard, commandant d'armes à bord ; le lieutenant Bayle ; le capitaine Cassarina, sa femme et ses enfants ; M. Rény, géomètre principal, et sa fille ; MM. Dandrieu, garde principal, et sa femme ; Gradit, commis principal du trésor, sa femme et sa fille ; Boulley-Duparc, commis-greffier, sa femme et 1 enfant ; Robert, commis de trésorerie ; Vallerin, préposé des Douanes ; Fischbach, agent de police, sa femme et ses enfants, Mme Gamet, femme d'un chef de fanfare, et son enfant ; 47 sous-officiers, 184 caporaux et soldats.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 avril 1913, p. 2, col. 3-4)

DÉPARTS. — Sont partis, ce matin, par l'*Orénoque* :

À destination de Tourane : M. Nordemann, du secteur de l'Enseignement ; M. Ohl, professeur ; M. de la Susse, administrateur ; M. Gaudart ; d'Istria [28], des T. P. ; M. et Mme Eberhardt ; M. Moriceau et Portal.

À destination de Saïgon : M. Russier : M. Eutrope, administrateur ; Mme Martin de Flacourt ; M. et Mme Alause.

À destination de Singapore : M. et Mme Komaroff.

À destination de Marseille : Mme Forest ; M. Flambeau ; M. et Mme Lecomte ; M. Lefèbvre ; M. et Mme Guillot ; M. Brard ; M. et Mme Jouin ; MM. Jaspard et Vallée ; M., Mme et Mlle Pivet ; M., Mme et Mlle Dieulefils; M. Marrassovich ; Mlle Demolle ; M. Sauvray ; M. Bonnes ; M. Groupierre, administrateur de 5e classe des S.C., sa femme, ses deux enfants ; M. Boue, inspecteur de 3e classe des Douanes, sa femme, ses quatre filles ; M. Ride, sous-intendant militaire de 3e classe, sa femme, un fils, une fille ; Mme Crame, belle-mère de M. Ride ; M. Barbeyron, chef de bureau au contrôle financier, sa femme, deux enfants ; M. Appietto, surveillant principal des Travaux publics, sa fille ; M. Boubals, mécanicien principal des T. P. ; Mme Boubals, institutrice ; M. Deloche de Compocasso, agent principal des services agricoles et commerciaux, sa femme ; M. Pouchat, garde principal, sa femme, un enfant ; M. Batistini, préposé des D. et R. ; 1 domestique indigène de M. Ride ; 1 domestique indigène de M. Boué.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 mai 1913, p. 2, col. 3)

ARRIVÉES. —Sont arrivés ce matin, par la *Manche*.

Venant de Marseille : M. et Mme Hilaire [polytechnicien recruté par la Compagnie des chemins de fer de l'Indochine et du Yunnan] ; le lieutenant et Mme Vadrot ; le docteur et Mme de Carnas ; M. Wiel [Maurice Weil], magistrat, et Mme ; le lieutenant-colonel et Mme Dhers ; le docteur Clavel ; M. Auphelle, des T. P. ; Mlle Blanchet ; M. Gentil, des P. T. T. ; M. Eynard ; Mme Brémond

Venant de Saïgon : M. Aubert ; M. Germerais ; M. Jordan.

---

[28] Probablement Paul Istria (et non d'*Istria*)(Cervione, Corse, 13 juin 1888), surveillant de 2e classe des chemins de fer de l'Annam central. Fils de Dominique-Antoine Istria, ingénieur des chemins de fer du Nord de l'Indochine.

Venant de Tourane : MM. Anathe et Beltsas le lieutenant Danglar ; M. Haitre, des forêts, et Mme ; marquis et marquise de Barthelemy ; MM. Marchand, Bourgrin, Mayer, Alloggi, Graszialé ; M. et Mme Dekar ; MM. Girard et Plaza.

———————

SAÏGON
(*Le Cri de Saïgon*, 16 mai 1913)

Les Partants

Allant à Marseille, le 10 mai 1913, par l'*Amazone*, des Messageries maritimes.

MM. Mmes Janin et 3 enfants ; Duval et 3 enfants, Mariani, Poinferré et 1 fille, Butel et 3 enfants, Laurent, Dulac, Chassagnol, Babillot et 1 enfant, Habert et 2 filles, Habert, Chouquet. Menier, About et 4 enfants, Duclaune et 1 enfant, Vidal et 1 enfant, Quinton et enfant, Giorgi, Buis et 1 enfant, Blachère, Thal et 3 filles Chiarisoli et 1 enfant ; Boucherie et 2 enfants ; Filhol ; Grilhon, Pradalet et 1 enfant, Frochen Santoni et 1 enfant, Rossi.

MM. Figet, Gilles, Ferris Vallerey, Delaval, André dit Duvigneau, Bertrand et sa fille ; Du Chavel, Mercier, Vinel, Barbarin, Guyot, Faliguérho, Maurice, Vauflaire, Costa, Brondes, Thébault, Durot et sa fille, Martin, Rosel.

MM. Tref ; Daubas, Féraudy, Goy, Sipière Gaston, Crozet, Lefebvre, Bazin, Brunet, Diebold, Azaïs, Arseguet, Le Gall, Ménétrier, Crébessac, Blaize, Le Hétet, Dromir et Branget, Tabuteau, Hemmerdinger, Mmes Pasteur et 1 fille, Berthelot, Aveline et 3 enfants, lmbert et 1 enfant, Maury, Péroche, Trigant, Legrand, Gallois-Montbrun et 2 enfants, Maurice, Ardin, Mlle Dumas.

———————

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 25 juin 1913)

Départs. — Liste nominative des passagers à embarquer sur l'annexe correspondant à Saïgon avec la vapeur *Armand-Béhic*, de la compagnie des Messageries Maritimes, et quittant Haïphong le 30 juin 1913 :

MM. d'Hugues, administrateur des S. C. en retraite ; Jestin, officier d'administration, sa femme, son enfant ; Dagorn, médecin-major, sa femme, ses enfants ; Lemercier, capitaine, et sa femme ; Gilquin et Warcuser, lieutenants ; Reydellet, capitaine ; Cantin officier d'administration, sa femme ; Roux, capitaine ; Lemasson, résident-maire de Tourane, sa femme, une femme de chambre européenne ; Lemasson, administrateur de 5e classe ; Brault, conducteur principal des T. P. ; [Stanislas] Lazarre, officier d'administration, sa femme ; Mmes Eberhardt, femme d'un inspecteur de l'Agriculture en Annam ; Bochot, capitaine ; Abelin, vétérinaire inspecteur et sa femme ; Thomas, commis des T. P. ; Mercadier, contrôleur des Douanes et Régies ; Détrie, commis des S. C. ; Armanet, commis des S. C. ; sa femme et un enfant ; Mme Marie, femme d'un magasinier, ses deux filles.

———————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 6 août 1913)

Départs. — État nominatif des passagers à embarquer sur l'annexe correspondant à Saïgon avec l'*Amazone*, de la compagnie des Messageries maritimes, et quittant la port le 11 août 1913

Mme Renaud, femme du lieutenant J. Renaud ; le médecin-major de 1re classe Roux; le chef de bataillon Nautille ; le capitaine d'artillerie Castron ; le sous-lieutenant Charbonnier ; M. Fabre, payeur de 1re classe, sa femme et ses enfants ; MM. Batault, administrateur des S. C. ; Bonneau, commis des services civils ; Salomon, chef de district principal de 1re classe; Germain, inspecteur de la garde indigène ; Persuis, greffier, et sa femme ; Mme Bellant, femme d'un commis principal de Trésorerie ; M. Choppy. commis-greffier ; M. Angelard, agent de police ; M. Coffec, maître de phare, sa femme et 2 enfants ; M. Persuis, préposé des Douanes.

État nominatif des passagers à embarquer sur le *Sontay*, de la compagnie des Messageries Maritimes, quittant Haïphong vers le 18 août 1913.

MM. le capitaine d'artillerie, commandant d'armes, Mme Louvet, un enfant ; Deck, commis principal des P.T.T., sa femme, 2 filles ; Mieville, agent des Services agricoles et commerciaux, sa femme, 2 enfants ; Cammisar, garde principal, sa femme. 1 enfant ; Billaud, lieutenant ; Bargy, médecin-major de 2e classe, convoyeur ; Simonin, garde forestier ; Ducoin, surveillant des T. P. ; Gambatti, préposé des Douanes ; Mme Vautrin, femme d'un adjudant du service médical ; M. André Marcel ; M. Hauser, rédacteur des P. et T., sa femme, deux enfants ; 22 sous-officiers ; 98 caporaux et soldats.

Le service médical sera assuré par le médecin major de 2e classe Bargy, l'adjudant Vautrin, le canonnier Lebal, le soldat Cosson.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 30 août 1913, p. 2)

DÉPARTS. — Liste nominative des passagers partis par l'*Orénoque* le 28 août :

À destination de Saïgon. — M. Burdin, commis des S.C. ; Mme Ohl, surveillante de l'Enseignement ; capitaines Benoit, Malandain ; M. Jail, M. Desguin, sergent ; Mes Tiono et Okato ; M. Alidoaler ; M. Frangipane, caporal ; MM. Dubois et André, soldats ; neuf tirailleurs ; le R P. Nodd, missionnaire presbytériens.

———————

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 31 août 1913)

Départs. — État nominatif des passagers à embarquer sur l'annexe correspondant à Saïgon avec l'*Australien*, de la Cie des Messageries maritimes, et quittant Haïphong le 8 septembre 1913 :

Mme Boisson, femme d'un commis des Douanes ; Mme Hermier, femme d'un conducteur des Travaux publics, et sa fille ; Mme Fortuné, femme d'un commis des Services civils, sa femme et ses enfants ; M. Antoni, commis des Douanes, sa femme, et son enfant ; M. Benecchi, inspecteur de la garde indigène, et sa femme ; M. Lemesle (Emmanuel), commis principal des Douanes et Régies, sa femme et sa fille ; M. [Victor-Joseph] Palanque, préposé des Douanes et Régies ; Lalaut, garde forestier ; Mongis, garde forestier ; lieutenants Saury, Arpage, Weiss, 15 sous-officiers.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 8 septembre 1913)

ARRIVÉES. — Sont arrivés hier par l'*Orénoque* :

Venant de Marseille : M. Peroux ; M. Ribeyre ; M. et Mme [Louis] Darles, M. Thomas, le docteur Granfier [Grangier] ; M. Donarel ; M. Sapin ; M. et Mme Abbadie ; M. Cour, secrétaire de police ; M. Chouquet, professeur ; M. et Mme Pottier ; M. Bonchain ; M. et Mme Vallée ; M. Milliet-Baude, des Douanes.

Venant de Saïgon : le général et Mlle Barrand ; le capitaine Delorme ; M. Crevost ; MM. Salducci et Joriaux.

Venant de Tourane : MM. Brizard et Paghini.

———————

HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 11 septembre 1913)

Départs. — État nominatif des passagers à embarquer sur l'annexe correspondant à Saïgon avec le « Magellan », de la Compagnie des Messageries maritimes, et quittant Haïphong le 22 septembre 1913 :

MM. Busy, sous-intendant militaire de 3e classe ; Roux, Rechaussait et Albert, lieutenants ; Hégelbacher, capitaine ; Romain-Desfossés, lieutenant ; Mme Robert, femme d'un conducteur des T. P. ; Bourgoin, contrôleur des Douanes, sa femme et sa fille ; Sivignon, garde principal, sa femme et sa fille ; Pagani, fils d'un garde principal ; Séré (Henri), commis des services civils, sa femme, 1 enfant ; Marron, femme d'un garde principal, un enfant ; Léo Kneff, fils d'un inspecteur de la Garde indigène ; Mathey, adjudant du 9e colonial ; Palanque, préposé des Douanes et Régies,

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 17 septembre 1913)

ARRIVÉES. — Sont arrivés ce matin par le *Haïphong* :

Venant de Saïgon : M. Garolla ; M. et Mme Féraudy ; M. Jacquet ; M. La Porte, de l'Enregistrement, et Mme ; M. Ratinassamy, de l'Enregistrement, et Mme ; M. Maspero, de l'E.F.E. O. ; M. Gérard, administrateur ; M. Adolphe Métin.

Venant de Quinhon : M. Sabatier, des Services civils ;

Venant de Tourane : le capitaine Malandain ; M. Jail ; M. Dert, des Douanes.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 20 septembre 1913)

DÉPARTS. — Sont partis ce matin par le *Louqsor* :

À destination de Tourane : Le capitaine Edel le lieutenant Paris ; M. Lautier ; le lieutenant Aspage ; le tong-doc de Fai-Fo.

À destination de Saïgon : Le tong-doc et Mme Hoang-trong-phu ; M. Brandela ; M. Jourdan ; M. et Mme Duclos.

À destination de Colombo : M. Fordais.

À destination de Marseille : M. et Mme Brooks ; le lieutenant-colonel Do-huu-Chan ; le lieutenant Do-huu ; M. Salmier, des Douanes et Régies et Mme ; le lieutenant Batut ;

M. Manfredi, des Douanes ; M. Busy, sous-intendant militaire ; MM. Guichot ; Mme Dublanchet ; M. Andrieux.

———————

Les arrivants
(*Saïgon sportif*, 20 septembre 1913)

Le *Paul-Lecat*, des M.M., est arrivé à Saïgon, jeudi avec de nombreux passagers parmi les quels nous citerons : Mme et M. Jacque. le sympathique négociant saïgonnais ; M. Hermenier, directeur de la Société des Eaux et Electricité ; Mme de la Pommeraye; Mme et M. Sinner, des Distilleries de l'Indochine, etc., et enfin un de nos confrères, M. Ferrière, du *Courrier saïgonnais*.

À tous, nous adressons nos meilleurs souhaits de bienvenue.

———————

MARINE MARCHANDE

———————

Départ de paquebot
(*La Dépêche coloniale*, 30 septembre 1913, p. 3, col. 4)

Le paquebot *Australien* (M. M.), partant de Marseille le 19 octobre 1913 pour l'Indochine, prendra à son bord :

MM. Davoine, administrateur des services civils ; Decostier, payeur ; Tricon, président de tribunal ; Gariod, Guiraud, administrateurs des services civils ; Lenoir. médecin titulaire ; Lafontan de Gots, procureur de République ; Bernard, commis de trésorerie ; Beausire, géomètre ; Caubet, Blaquière, professeurs ; Vassal, commis des services civils; Trémesaigues, garde forestier ; Schultz, conducteur des travaux publics ; Réthoré, commis des travaux publics.

MM. Ottaviani, Jamain, Courbet, commis des Douanes et Régies ; Gaillard, Girard, gardes principaux de la milice ; Gabelloni, mécanicien des travaux publics ; Tray, commis de trésorerie ; Le Boucher, Goutès, commis des services civils ; Mme Goutès, comptable des Douanes et Régies ; MM. Ponec, contrôleur des Douanes et Régies ; Chiarisoli, greffier ; Dautézac, commis des postes et télégraphes ; Orange, géomètre ; Couderc, commissaire de police ; Gilbert, sous-inspecteur des services agricoles; Antipoul, Schneider, Hué, surveillants des travaux publics ; Massalongo [Casalonga], contrôleur de l'immigration ; Gavelle, garde forestier ; Charbonnier, officier d'administration principal ; Camboulives, vétérinaire major de 1re classe.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 11 octobre 1913, p. 2, col. 3)

ARRIVEES. — Sont arrivés aujourd'hui par l'*Orénoque* :

Venant de Marseille. — Mme Gollion ; Mme Lesterlin, femme d'un administrateur ; le docteur et Mme Krauss ; le docteur et Mme Puyderneau ; M. Lavedan, professeur ; M. Pool ; Mme Paucot, femme du docteur ; M. et Mme Garnier ; M. Aucourt, professeur et Mme ; M. Tesnat, des T. P., et Mme ; M. Francis ; Mme et Mlle Robin ; Mlle Accatolla ; Mme de Preyne ; Mme Beauchamp ; M. Borelly ; Mme Werimgson ; M. Poulat, agent de commissariat, et Mme ; M.Pierre Logeais ; M. Grataloup ; M. Chapron ; 24 artistes de la tournée théâtrale ; M. Lapligne, de la police ; M. Buisson.

Venant de Saïgon : M. Gollion ; M. et Mme Duclos ; le capitaine Dasrosiaux, de la gendarmerie ; le lieutenant de vaisseau Lerévérend ; l'enseigne de vaisseau Laugrain ; M. Vaudouer ; M. et Mme Rouyer.

Venant de Tourane : M. le docteur Paucot ; Mme Coulon et M. Augusty.

———————

MARINE MARCHANDE

———————

Marseile
Départ de paquebots

(*La Dépêche coloniale*, 8 novembre 1913, p. 3, col. 4)

Le paquebot *Calédonien* (M. M.), partant de Marseille le 12 novembre 1913 pour la Nouvelle-Calédonie, prendra à son bord :

MM. Michaux, président de la cour d'appel ; Milledragues, capitaine d'infanterie coloniale; Audineau, magasinier colonial.

……

Le paquebot *Paul-Lecat* (M. M.), partant de Marseille le 16 novembre 1913 pour l'Indochine prendra à son bord :

MM. Le Vasseur, directeur d'école ; Sénéla, Bernet, administrateurs des services civils ; Caggini, ingénieur des travaux publics ; Cazenave, ingénieur principal, chef des services civils ; Ricetti, commis de la voirie ; Zabé, commis des services civils ; Rousseau, commis de la trésorerie.

MM. Le Bras, commis des Douanes et Régies ; Vallon, Laure, contrôleurs de chemin de fer ; Mme Lacotte. infirmière ; MM. Le Menu, commis des services civils ; Leroux, Girart, gardes principaux de milice ; Mme Issidore, Brignault. dames comptables des Douanes et Régies ; MM. Agostini, inspecteur des services agricoles ; Courbet, commis des Douanes et Régies ; Ducro, inspecteur des bâtiments civils ; Nesler, commis principal des services civils.

MM. Venturini, professeur ; Fontaine, professeur principal ; Bazin, Angeli, Maruelle, commis des services civils ; Gréoul, surveillant des postes et télégraphes ; Gambini, Alla, Tanguy, Patry, Rebelle, Chamban, Thiot, Pouillot, Bonnefoy, préposés des Douanes et Régies ; Bonsiven, brigadier des Douanes et Régies ; Puges. sous-brigadier de police.

MM. Benjamin, médecin-major de 2e classe ; Boileau, médecin aide-major de 2e classe ; Girardot, lieutenant d'infanterie coloniale ; Bastien, sous-lieutenant d'infanterie coloniale ; Neuville, Riallaand, lieutenants d'infanterie coloniale : Levavasseur. capitaine d'infanterie coloniale ; Couachon, Branchu, lieutenants d'infanterie coloniale ; Raibaud, officier d'administration contrôleur d'armes ; Bloch, pharmacien major de 1re classe.

———————————

ORDRE DU CAMBODGE

Par décret en date du 24 novembre 1913…

Grade de chevalier.

M. Poizat (Albert), médecin sanitaire maritime : services rendus aux militaires, fonctionnaires et colons se rendant aux colonies à bord des paquebots de la Compagnie des Messageries maritimes.

(*Journal officiel de la République française*, 18 mars 1920)

———————

NOUVELLES MARITIMES
FRANCE
(*Le Sémaphore algérien*, 25 janvier 1914)

Le paquebot *Porthos*, construit sur les Chantiers de la Gironde pour le compte des Messageries maritimes, sera mis à l'eau mercredi.

Ce navire, de 18.000 tonnes, a été construit dans le bassin d'un nouveau genre qui permettra au paquebot de prendre contact avec l'élément liquide sans qu'il soit procédé au lancement.

Ce sera la première fois que, pour un navire d'aussi important tonnage, cette opération est tentée.

———————————

MOUVEMENT SOCIAL
La grève des officiers mécaniciens de Marseille
(*Le Journal des débats*, 21 février 1914)

On mande de Marseille :

L'*Atlantique*, courrier d'Indo-Chine, ne partira pas.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 26 février 1914)

DÉPART. — Liste nominative des passagers partis par la *Manche*, le 24 février 1914.

À destination de Tourane. — Mme Blanc ; M. et Mme Délétie et 1 enfant, directeur du collège Paul-Bert ; M. Augusty, gendarme ;

Pour Saïgon. — MM. Schneider, Lyard, Areusma, M. Scotto de Wettimo, ingénieur chef des T. P. ; frère Thomis, religieux ; M. Ricquebourg, soldat.

Pour Marseille. — Mme Boyé, femme d'un médecin major ; Mme Pichaud, femme d'un pharmacien major ; M. Cédié, chef d'escadron ; le lieutenant et Mme Sapin et trois enfants, capitaine de gendarmerie ; MM. Thiry, de Raignac, Robert, Gaumont, de Chauvenet, capitaines ; Convents, Faipeur, lieutenants ; Mme Boucher et sa fille, femme d'un payeur ; M. et Mme Barbotin et 2 filles, professeur principal ; M. et Mme Kersselaers, commissaire central de police

……

M., Mme et Mlle Le Bourhis, M. E. Donarel, Mme Lyard et 2 enfants ; M. et Mme Michon, M. Hermann, M. Tajasque, commis principal des S. C. ; M. Mme Sombsthay et 1 enfant, contrôleur des D R. ; Mme Cadet, femmes d'un commis S. C. ; M. et Mme Husson et 1 enfant ; M. et Mme Gounelle et 1 enfant ; Mme Démangé ; M. et Mme Bouteville, et 1 enfant ; Mme Valentini, femme d'un préposé de Douanes et Régies ; M. Bovis ; M. et Mme Costes, M. Duriti.

———————————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 16 mars 1914, p. 3 col. 2-3)

Départs. — État nominatif des passagers à embarquer sur l'annexe correspondant à Saïgon avec l'*Australien*, de la compagnie des Messageries maritimes, et quittant Haïphong le 23 mars 1914 :

Le général de division et Mme Lombard ; le lieutenant-colonel et Mme Halluitte ; le chef d'escadron et Mme Glandu ; le capitaine et Mme Texier ; le pharmacien principal et Mme Pinchon ; le sous-lieutenant Cipriani ; l'officier d'administration du service de santé et Mme Morand ; le vétérinaire Kayser ; l'administrateur et Mme Duval de Saints-Caire ; M. Sarazin, payeur de 3e classe ; M. Chazarain, médecin de l'assistance médicale, et Mme ; le conseiller à la Cour, Mme et Mlle Mansencal ; le lieutenant Langlois ; M. Le Lan. fils d'un médecin de l'assistance médicale ; M. Guillerminet, surveillant principal des T. P. ; M. Le Marchand de Trigon, administrateur des services civils ; M. Leca, commis principal de trésorerie, sa femme, son fils, sa fille ; Mme Fesquet, institutrice ; M. Coulon [29], capitaine des Douanes et Régies ; Mme Ducottou, femme d'un contrôleur des Douanes et régies ; MM. Richter, garde principal ; Hollard, surveillant des Postes et Télégraphes ; Ducos, surveillant des Postes et Télégraphes, ses deux filles ; Mme Marau, femme d'en maître de phare ; Mme Hellmuth, ferme d'un maître de phare; M. Fagandet, maréchal des logis de gendarmerie, un domestique indigène du lieutenant-colonel Halluite, un du chef d'escadron Glandu, un de M. Sarazin.

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 11 avril 1914)

ARRIVÉES. — Liste des passagers arrivés par l'*Orénoque*, le 9 avril 1914.

Venant de Marseille : M. et Mme Dumont ; MM. Reimebe ; Saurel, administrateur ; Michel, lieutenant, et sa femme ; Hoareau, officier d'administration, et sa femme ; Le Cadet, directeur de l'Observatoire, et sa femme ; Vincent, commandant, sa femme et 1 enfant ; Guillot, capitaine ; Chapal, chef d'escadron ; les capitaines Coutance, et sa femme ; Perrot ; Noël ; Petitjean ; Blachère, et sa femme ; Hamaide, et sa femme ; Pères ; Baudet, sa femme et 1 enfant ; Bargge, lieutenant, et sa femme ; Maynard, sous-lieutenant ; Lallemant, conducteur principal des T. P. ; MM. Valmary, capitaine ; Pujol, receveur enregistrement, sa femme et son fils ; Mme et M. Douillet ; Mme Douillet mère ; M. Barlatier ; Mme Parmentier ; MM. Martin, commis trésorerie ; Unal, garde indigène ; Meslier ; Hornung, surveillant des T. P. ; Mlle Ollier ; Mme et M. Monnier et ses 3 enfants ; MM. Cardin, garde principal ; Pasquier, commis des S.C. ; Mme de Montarlot, femme d'un commis de trésorerie ; MM. Brenier, chef de bureau mairie, sa femme et 2 enfants ; Ollagnier, garde indigène ; Mme et M. Prigent et 1 enfant ; MM. Verpuis, préposé des Douanes et Régies ; Samanni ; Bochinger ; Dodo, garde forestier, et sa femme ; Pierre, sous-brigadier de police, et sa femme ; Peus (?), agent de police.

Venant de Saïgon : MM. Collin ; Méhouas, inspecteur des douanes, et sa femme ; Chazet, garde principal, et sa femme ; Lamarre, administrateur des S C., aa femme et 1 enfant ; Fleury, secrétaire mission ; François Saint-Remy, administrateur des S. C. ; Fou soldat ; Deprez, sous-chef de fanfare ; This, brigadier-fourrier ; MM. Paris, soldat ; Bigon.

Venant Tourane : Mme Logerot ; M. Luxoro, capitaine, sa femme ; Mme Bety ; MM. Sasias, juge président ; Arnoux, Boinot, chef armurier.

---

[29] Henri-Joseph Coulon (Tournus, 1880-Golfe du Tonkin, 1929) : ingénieur des Arts et Métiers. Carrière dans la flottille des Douanes et Régies de l'Indochine.

MARINE MARCHANDE

Départs de paquebots
(*La Dépêche coloniale*,13 juin 1914, p. 3, col. 3)

Liste nominative des passagers embarqués à Marseille le 14 juin 1914, sur le paquebot *Amazone* (M. M.), à destination de l'Indochine :

MM. Roujat, capitaine d'infanterie coloniale ; Le Gaoan, médecin-major de 2e classe des troupes coloniales ; Bruey, capitaine de la Légion étrangère ; Lassègue, de Meissner, Tarirais, Bruslon, Laxague, Hagéli, lieutenants de la Légion étrangère ; Cadet, médecin-major de 1re classe des troupes coloniales ; Ehrhart, pharmacien des troupes coloniales.

MM. Labarthe, capitaine d'infanterie coloniale ; Dubarry, médecin major de 2e classe des travaux civils ; Gourbeil, gouverneur de la Cochinchine ; Delpit, chargé de mission ; Ménaut, Huillet, médecins de l'assistance médicale ; Josse, architecte des travaux publics ; Gonnard, conducteur des travaux publics ; Coudeyre, Domenach, commis des services civils.

MM. Vola, commis de trésorerie ; Salins, chef de district des travaux publics ; Clérin, Cavalin, attaché au Parquet ; Juan, inspecteur de la garde indigène ; Bœuf, Jouvreau-Dubreil, professeurs ; prince Thaigh Myngoon ; Boixas, commis principal des postes, télégraphes et téléphones ; Faliguerlio, surveillant des postes, télégraphes et téléphones ; Guyot, sous-brigadier des douanes.

TONKIN

La vie économique
(*Les Annales coloniales*, 23 juin 1914)

La chambre de commerce de Haïphong a reçu de M. Maurice, agent général de la Compagnie des Messageries maritimes à Saïgon, une lettre qui est la nouvelle affirmation d'un état de choses déplorable dont nous nous sommes occupés ici à maintes reprises :

Monsieur le président,

J'ai l'honneur de vous informer que, par suite du manque d'eau sur les barres du Cua-Cam et du Cua-nam-Trieu, notre navire *Annam*, arrivé à Haïphong le 27 janvier, n'a pu partir avant le 6 février, ayant séjourné onze jours pour embarquer seulement 2.300 tonnes.

Je me permets d'attirer votre attention sur les inconvénients de cette situation. car, outre qu'elle est préjudiciable aux intérêts des armateurs, il ne faut pas oublier qu'à partir de juillet 1914 nos nouvelles unités *Athos, Porthos*, etc., doivent fréquenter régulièrement le port d'Haïphong, assurant le service postal direct entre Marseille et le Tonkin; ma compagnie sera donc tenue à des itinéraires fixes qu'il lui sera matériellement impossible de suivre par suite des défauts du port. Il n'est pas douteux, alors, que les navires devant partir à date déterminée, se verront dans l'obligation de faire leurs opérations en baie d'Along.

D'autre part, le service des dépêches et des colis postaux subira des retards dont ma compagnie ne pourra être tenue responsable. Les passagers débarquant ou embarquant, en plus des frais à supporter, courent les risques d'un débarquement en rade et d'un voyage en mer. Des frais de pilotage supplémentaires, pour mener, dans certains cas, nos navires de Haïphong en baie d'Along, seront également à prévoir, et

vous voudrez bien admettre que ma compagnie ne pourra les payer sans esprit de remboursement.

Je me. suis permis d'attirer votre attention sur cette question pour que vous puissiez, d'accord avec le Gouvernement général, prendre, d'ores et déjà, les mesures que vous jugerez utiles, pour la sauvegarde de tous les intérêts en jeu.

Veuillez agréez, Monsieur, etc.

———————————

L'aviation coloniale. — Enfin !
(*Le Figaro*, 29 juin 1914)

Le lieutenant-aviateur Do-Hu s'est embarqué hier à Marseille sur le paquebot *Paul-Lecat*, à destination du Tonkin.

Le lieutenant Do-Hu a été chargé par M. Sarraut, gouverneur général de l'Indo-Chine, d'une mission ayant pour objet de reconnaître si l'emploi des glisseurs à hélice aérienne, ou aérofleuves, serait susceptible de rendre des services dans nos possessions de l'Extrême-Orient.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 29 juin 1914)

ARRIVÉES. — Sont arrivés par la *Manche* le 28 juin.

Venant de Marseille : le docteur Polidori ; l'officier d'administration Husson ; le capitaine et Mme Pelletier ; le capitaine Carrère ; le capitaine et Mme Daniel ; le capitaine Dormay ; le capitaine et Mme Vinet ; le sous-lieutenant Langlet ; le général et Mme Gossot ; le lieutenant Rey ; M. Bui-Luong ; M. Garcery, garde principal, et sa femme ; M. Parisse [Palisse] ; M. Munier, commis des Postes ; M. Domart, bibliothécaire ; M. Robin ; M. Royl, brigadier des Douanes ; M. Martin, garde forestier ; M. Back.

Venant de Saïgon : M. Ferrand, chef du bureau du chiffre ; M. Girodolle, commis des Postes ; le capitaine et Mme Bregix ; l'officier d'administration et Mme Thiard ; M. Hollard, directeur des Postes ; le médecin-major Chapeyron.

Venant de Tourane : M. Lachal, 2 soldats.

DÉPARTS. — Sont partis par la *Manche*, le 29 juin : M. Yolle, agent temporaire des T. P. ; M. et Mme Boyaval et deux enfants ; M. et Mme Fernanca [?] ; M. et Mme Cazenave ; M. Davigess [?] ; M. l'administrateur [Alfred] Bouchet ; le chef de bataillon Roques ; M. et Mme Dufaux et 1 enfant ; M. .Ravault ; M. et Mme Foulon ; M. et Mme Astruc ; M. et Mme Celerier ; M. Antoni ; M. Loyer, gendarme ; M. Franceschi ; M. Guilloux, agent de police.

———————————

LANCEMENT DU PAQUEBOT « ATHOS »,
DE LA COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
(*Les Annales coloniales*, 30 juillet 1914)

Le 25 de ce mois a eu lieu à Dunkerque le lancement du paquebot *Athos*, construit pur la Société des Ateliers et chantiers de France, pour le compte de la Compagnie des Messageries maritimes.

Le navire, qui a été mis à l'eau tout armé, avec ses chaudières, ses machines, ses cheminées et ses mâts, les aménagements intérieurs restant seuls à compléter, pesait, au moment du lancement, 9.600 tonnes avec son berceau. L'importance de ce poids rendait l'opération particulièrement délicate : elle se fit, avec aisance, sur deux coulisses dont les dernières retenues étaient constituées par des vérins hydrauliques, suivant le système le plus récemment usité pour la mise à l'eau des grosses unités.

Nous croyons intéresser nos lecteurs en énumérant ci-dessous les principales caractéristiques du nouveau navire :

L'*Athos,* long de 161 mètres et large de 19. aura un déplacement de 18.500 tonneaux : il sera actionné par un moteur de 10.000 chevaux, constitué par deux machines à triple expansion qu'alimenteront 9 chaudières du type « marine ». Outre un important volume de marchandises, il pourra transporter 330 passagers, répartis entre trois classes, dans les installations les plus confortables que le progrès permette de leur offrir.

Le nouveau paquebot des Messageries maritimes est destiné, comme le *Porthos*, à la ligne postale d'Indo-Chine. dont l'entrée en exploitation aura lieu prochainement : venant après le *Paul-Lecat*, l'*André-Lebon* et le *Sphinx*, il représente un nouvel et sérieux effort de la grande compagnie de navigation pour se rendre digne de la sympathie du commerce français et de la confiance du pays.

———————————

MARINE MARCHANDE

———————

Arrivées de paquebots
(*La Dépêche coloniale*, 2 août 1914, p. 3)

Liste nominative des passagers débarqués le 31 juillet 1914 du paquebot *Ville-de-la-Ciotat*, venant de l'Indochine :

MM. Fleutiaux, receveur des postes ; Garcia, consul ; Bouchet, administrateur des services civils ; Roques, chef de bataillon ; Dussaud, officier d'administration ; Revault, médecin-major de 1re classe ; Meslin. médecin-major de 2e classe ; Gouspy, capitaine d'infanterie ; Roux, commis principal des travaux publics ; Astruc, commis des douanes et régies ; Abeille, commis des services civils ; Célerier, surveillant des postes et télégraphes ; Antoni, maître de phare.

MM. Le Meut, capitaine d'artillerie ; Blanchard. inspecteur des Douanes et Régies ; Dumoulin, greffier ; de Villard, commis des Douanes et Régies ; Ferrando, commis des services civils ; Verney, garde principal ; Deschamps, commis principal des services civils ; Lorenzi, piqueur de la voirie.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 août 1914, p. 2, col. 2)

ARRIVÉE DU « QUANG-SI ». — Le vapeur *Quang-Si*, des Messageries maritimes, qui s'était échoué jeudi dernier sur la barre du Cua-Nam-Trieu, est arrivé aujourd'hui à Haïphong. Le *Quang-Si* a été oblige de s'alléger de 1.800 tonnes. Les marchandises ont été mises à bord de jonques chinoises. L'opération, contrariée par l'état de la mer, n'a pas été sans difficulté.

———————————

CHRONIQUE RÉGIONALE
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 août 1914)

HAÏPHONG. — Personnel désigné pour embarquer à destination de France sur le « Tourane », courrier des Messageries Maritimes quittant Haïphong le 20 août 1914.

MM. Rinck, lieutenant d'artillerie de la brigade de réserve ; Michel, Masson, lieutenants au 1er Tonkinois ; Salle, président du Tribunal de Haïphong ; Bon, administrateur de 3e classe et sa femme ; Monteil, lieutenant de cavalerie ; Guffroy, vétérinaire en second ; Blaise, Corlouer, lieutenants de vaisseau ; Vergé, commis des Douanes ; Pernin, aide-préparateur à l'Institut Pasteur de Nha-trang, sa femme et son fils âgé de 7 ans ; Mme Cottez, femme d'un commis des Services civils de Saïgon ; Girard, réparateur de instruments aux Travaux publics ; Noé, contrôleur de 3e classe des Douanes à Tourane, sa femme et son enfant âgé de 4 ans ; Jullian, garde principal ; Lelorrain, chef du bureau de la comptabilité au Service forestier, et sa femme ; Mme Dufour, femme d'un préposé auxiliaire des Douanes ; une domestique européenne de M. Bon ; Mme Mazet, MM. Mayet (?), gardien de prison ; Robert, brigadier des Douanes ; Pinsec, 10 ans, fils d'un gendarme ; Charlier.

———————————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
(*Les Annales coloniales*, 5 septembre 1914)

L'Indochine : trois départs par mois pour Malte, Port-Saïd, Djibouti, Colombo, Singapour, Saïgon, Haïphong (point terminus) ;

———————————

Départs
(*Saïgon sportif*, 22 mai 1915)

À bord du courrier *Néra,* qui a quitté notre port, mercredi matin, pour France, se sont embarqués quelques-uns de nos concitoyens et concitoyennes. Ce sont : M. Rauzy et sa demoiselle, de retour du Tonkin, deux jours avant ; Mme Jessula (Jacques), dont le mari, mobilisé, doit bientôt s'embarquer pour France ; Mme Marty, la modiste du boulevard Charner ; Mme Jason.

En dehors de ces passagers et passagères, nous devons également signaler le départ, de M. de Cappe, chef de cabinet du gouverneur, qui part comme volontaire pour toute la durée de la guerre.

À tous et à toutes, nous souhaitons bon voyage et bon séjour en France.

———————————

Les arrivants
(*Saïgon sportif*, 16 octobre 1915)

Par l'*Atlantique*, des Messageries maritimes, qui a accosté l'appontement, jeudi matin, à une heure très matinale, sont arrivés de France, MM. Saint-Michel Dunezat, magistral ; M. Crémazy, l'avocat saïgonnais bien connu ; M. Dupont, l'ancien maire de Saïgon ; madame Duval, ainsi que Mme et M. Van Cuyck, sous-directeur de la Société commerciale française de l'Indochine*.

Nous adressons à tous nos meilleurs souhaits de bienvenue et de retour parmi nous.

———————————

À travers Saïgon
(*Saïgon sportif*, 23 octobre 1915)

Les partants

Le *Magellan* et le *Paul-Lecat*, deux courriers des M. M., viennent de quitter notre port, coup sur coup.

Sur le *Magellan,* qui est parti jeudi à midi, se trouvait un assez grand nombre de passagers parmi lesquels, nous citerons : M. et Mme Nussbaum et un enfant, capitaine d'artillerie ; M. et Mme Danoux, chef de bataillon ; M. Morris, sous-lieutenant, employé de l'Union commerciale*, et le soldat Déplace.

Sur le *Paul-Lecat,* qui a quitté Saïgon, hier à 10 heures et demie, se sont embarqués M. Cuniac, maire de notre ville qui va jouir en France d'un repos nécessaire à sa santé très ébranlée ; Madame Gabriel Michel dont le frère, M. Laffrique, est sur le front depuis quelques mois.

À tous et à toutes, nous adressons nos meilleurs souhaits de traversée et d'heureux séjour en France.

———————

UN NOUVEAU PAQUEBOT
(*Le Sémaphore algérien*, 26 novembre 1915)

On annonce l'arrivée à Marseille du *Porthos*, un nouveau paquebot des Messageries, qui va desservir les lignes d'Indo-Chine.

Les caractéristiques de ce navire sont les suivantes : longueur hors tout, 161 mètres ; largeurs hors membrures, 18 mètres 82 ; creux sur quilles, 13 mètres 75 ; déplacement en pleine charge, 18.133 tonneaux.

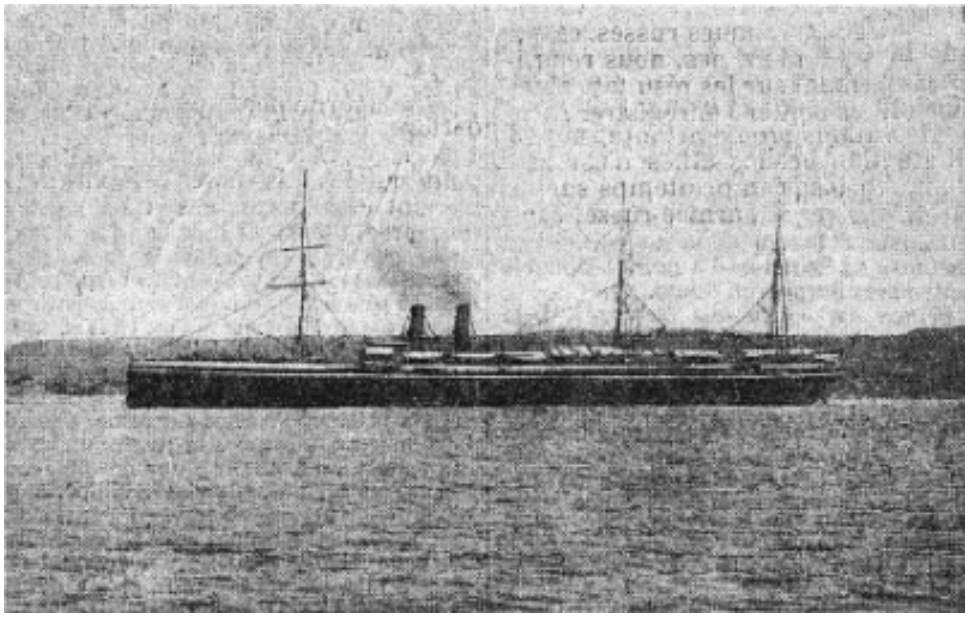
Les machines sont d'une force de 9.000 chevaux et ont imprimé au navire, lors de ses essais devant la commission officielle, une vitesse de 17 nœuds 5.

Le nombre des passagers pour les différentes classes est de : 4 pour la cabine de luxe ; 98 de 1re classe ; 96 de 2e classe et 100 de 3e classe. Les spardecks sont aménagés pour transporter 536 hommes de troupes et 1000 au besoin. L'équipage du *Porthos*, officiers, matelots, chauffeurs et agents du service général, comprendra 243 personnes.

Un grand nombre de boues de sauvetage, par la simple manœuvre d'un commutateur électrique, sont mises à la mer. La coque, entièrement en acier, comporte 10 cloisons étanches qui, en cas de danger, sont fermées simultanément de la passerelle de l'officier de quart, rendant ainsi le *Porthos* pratiquement insubmersible.

———————

LA « VILLE-DE-LA-CIOTAT »
(*Le Figaro*, 1er janvier 1916)



Le paquebot "Ville-de-la-Ciotat"

Après avoir empli la mer du Nord et les frontières de l'Océan de la honte de leurs forfaits, les pirates allemands ont dû chercher un autre théâtre où commettre leurs crimes. Longtemps leurs sous-marins s'étaient flattés d'une impunité qui redoublait leur audace.

Les navires de guerre avaient promptement appris à se garer de leurs attaques. Mais les bateaux marchands, les grands paquebots, les chalutiers, les modestes bateaux de pèche y demeurèrent exposés sans défense. Jusqu'au jour où fut mise au point une tactique offensive nouvelle dirigée contre ces écumeurs de la mer.

Cette tactique, nos alliés anglais et nous la perfectionnèrent si bien qu'en quelques semaines, la flotte sous-marine allemande, pour une part très notable, était détruite où captive. Pour ce qui en restait, le péril était trop grand. Les mers du Nord furent abandonnées. C'est en Méditerranée, où l'expédition d'Orient amenait un redoublement d'activité dans la navigation, que se transportèrent les pirates du Kaiser.

Quelque active que soit la chasse qui leur y est donnée — chasse qui n'est point infructueuse —, il s'écoulera encore un certain temps avant que l'organisation de la défense soit aussi parfaite qu'elle l'est dans le Pas-de-Calais ou la mer du Nord. La Méditerranée est un plus vaste théâtre et la surveillance y est plus difficile. D'autant que la navigation de pêche, ni en France, ni en Italie, ne s'y exerce par les grands chalutiers à vapeur qui sillonnent les mers du Nord et qui ont fourni dans la chasse, aux sous-marins une aide si efficace.

Donc les Allemands-ont pu et pourront encore peut-être un peu de temps y continuer leur habituelle tactique. Comme dans les premiers mois de la guerre, ce n'est pas contre les vaisseaux de guerre ni contre les transports militaires qu'ils se borneront à porter leurs coups. Au contraire. La surveillance effective qui est exercée à bord des navires belligérants en rend l'attaque difficile et périlleuse. Fuyant le danger, les pirates préfèrent s'attaquer aux bateaux sans défense. Ainsi qu'ils n'avaient pas hésité à couler le *Lusitania*, vouant à la mort la foule des passagers de toutes nations que portait le grand transatlantique, ils viennent de couler le paquebot *Ville-de-la-Ciotat.* La *Ville-de-la-Ciotat*, un des plus beaux bateaux des Messageries Maritimes, revenait d'un voyage d'Extrême-Orient. Ni troupes, ni fournitures militaires, ni contrebande d'aucune sorte n'était à bord. Seulement des passagers, des femmes, des enfants. Cela n'a pas empêché un sous-marin pirate de-.le canonner et de le couler sans sommation préalable, profitant, croit-on, d'une avarie de machine qui l'avait obligé à ralentir sa marche.

Heureusement, la majeure partie de l'équipage et des passagers a pu être sauvée et recueillie par un navire anglais. Cependant près de quatre-vingts de ces malheureux ont trouvé la mort dans le sinistre.

C'est encore un exploit qui accroîtra l'opprobre de la marine et du nom allemands.

———————

À LA CHAMBRE
DÉBATS
Le torpillage de la « Ville-de-la-Ciotat »
(*Les Annales coloniales*, 1er janvier 1916)

À la séance du 30 décembre, M. Ernest Outrey a posé une question concernant le récent torpillage de la *Ville-de-la-Ciotat*, torpillage qui a causé une vive émotion en Indochine.

En voici le texte :

Je veux demander au ministre de la Marine s'il ne lui paraît pas possible de faire escorter entre Marseille et Port-Saïd et vice versa, ou tout au moins sur la partie de ce parcours qui lui paraît le plus menacée, nos grands courriers de Chine, comme sont convoyés les bateaux qui relient la France à l'Algérie.

.....

Si les gouvernements alliés, dont les communications postales entre l'Europe et l'Extrême-Orient sont journellement menacées, comme le démontrent les catastrophes récentes du *Yasaka-Maru* et de la *Ville-de-la-Ciotat*, vont continuer à tolérer que les seules communications postales qui puissent s'effectuer sans risques soient celles dont se servent les Austro-Allemands.

Je n'insisterai certainement pas pour avoir, sur ce point, une réponse qui, je le reconnais, est extrêmement délicate ; mais j'ai tenu à formuler cette question pour suggérer à ce sujet des réflexions au Gouvernement, persuadé qu'il voudra bien rechercher un moyen de faire cesser une situation vraiment intolérable et sur laquelle j'appelle toute son attention.

M. l'amiral Lacaze, ministre de la Marine. – Messieurs, je déclare en commençant., qu'il me serait profondément désagréable de voir mêler une question de personnes à la question troublante qui a été posée ici tout à l'heure, Il ne saurait entrer dans l'esprit d'aucun de vous, dans le mien encore moins, de vouloir peser ici dans une balance la façon dont, à l'heure actuelle, celui-ci ou celui-là a fait son devoir.

Nous avons tous, moi plus encore que qui que ce soit, le sentiment qu'à l'heure actuelle où qu'on nous ait mis, quel que soit le poste de combat qu'on nous ait attribué, nous n'avons au cœur qu'une seule pensée, faire tout notre devoir, et je suis convaincu, que mon prédécesseur a fait tout le sien, tel qu'il lui est apparu.

J'ai tâché, depuis que je suis entré à la marine, de faire, moi aussi, tout le mien, très simplement, comme je l'ai fait toute ma vie, dans un passé de trente-huit années de marin qui m'a valu de mes pairs l'estime qui est peut-être cause que l'attention du Gouvernement s'est portée sur moi.

Ce que j'ai fait, ce que je veux faire, je l'ai dit à vos Commissions, je le leur dirai entièrement, je le dirai à chacun de vous quand il voudra bien venir m'interroger chez moi ; mais vous comprendrez aussi toute la réserve à laquelle je suis tenu ici, lorsqu'il s'agit d'une question de guerre, alors que mes paroles seront entendues au dehors, là où ne doivent pas être entendues certaines choses. Lorsqu'il˜s'agi t de vous dire ce que nous avons fait, ce que nous voulons faire demain, pour répondre aux actes de barbarie qui ont été qualifiés tout à l'heure comme il convient.

Je ferai demain comme hier tout ce que je peux pour assurer la sécurité des routes de navigation ; je le ferai avec tous les moyens que j'ai à ma disposition et j'assurerai cette sécurité dans toute la mesure du possible.

C'est tout ce que je peux vous dire sur cette question. Mais je peux alors, et cette fois-ci sans aucune réserve, m'associer entièrement à l'émotion et à l'indignation de M. Outrey, à propos de l'acte abominable qui vient d'être commis après tant d'autres.

———————

La Guerre
518e jour de guerre
Le torpillage de la « Ville-de-La-Ciotat »
(*Le Figaro*, 3 janvier 1916)

Le commandant du paquebot *Ville-de-La-Ciotat* a déposé son rapport à l'inscription maritime à son arrivée à Marseille.

D'après ce rapport, le 24 décembre, vers 10 h. 10, la vigie avait signalé un remous. Le commandant fait faire route sur l'endroit où il s'était produit et la direction à peine prise, une secousse formidable ébranle tout le navire ; à bâbord, une immense gerbe d'eau s'élève. La machine est stoppée et un appel au secours est envoyé par télégraphie sans fil.

Je m'assure par moi-même de la prompte mise à l'eau de tous nos moyens de sauvetage, ce qui se fait très vite, mais pas sans accrocs : le navire a pris de 5 à 10 mètres de bande à bâbord et conserve toujours une vitesse telle que plusieurs embarcations se brisent ou se renversent sous l'effort de l'eau et de leur charge. Malgré que nous voyions le danger de la précipitation et la bonne volonté de tous, les minutes étaient comptées, et il fallait à tout prix amener et larguer canots et radeaux, les faire écarter et se jeter à la mer pour les rejoindre sous peine d'être engloutis avec le navire. Tous étant munis de ceintures de sauvetage, ceux qui n'étaient pas dans les canots se jetèrent à l'eau.

Moi-même, je sautai à la dernière minute dans la dernière embarcation, quittant le bord à tribord derrière ; l'eau arrivait à ce moment sur le pont-promenade arrière, et le temps de nous écarter de quelques mètres, la *Ville-de-La-Ciotat,* plongeant de l'arrière et dressant droit l'étrave en l'air, s'engloutissait avec un bruit formidable et une colonne de feu sortait des cheminées, projetant des cendres à grande distance Le mât de misaine s'engloutit et frappe l'eau à quelques mètres de mon canot, et nous sommes assez heureux de ne pas être entraînés dans le gouffre. La poste et tous les papiers sont perdus.

Frappé à 10 h. 15, le navire disparaissait exactement à 10 h. 30, ayant gardé de la vitesse jusqu'au dernier moment.

Je passe une partie de mon monde sur un radeau, puis, aussi vite que possible, tourne et sauve à la ronde, aidé dans cette tâche et avec toute la bonne volonté possible, par tous les canots qui sillonnent sur place dans les débris de toutes sortes revenus à la surface. Tous y mettent diligence et dévouement.

Au ralliement, nous constatons avec peine la disparition complète de la chaloupe no 2 et de tous les malheureux qui la montaient. Je pense que, se trouvant à bâbord, elle aura été prise sous la mâture, les vergues peut-être, qui étaient orientées à bâbord, ou sous la passerelle.

Le commandant termine en disant qu'il a eu le regret de constater de nombreux blessés et surtout de plus nombreux disparus.

———————

LA GUERRE MARITIME
Le paquebot « Karnak » échappe à un sous-marin ennemi
(*Le Journal des débats*, 7 janvier 1916)
[récit publié dans plusieurs journaux]

Le paquebot *Karnak*, des Messageries maritimes, arrivé ce matin, venant d'Alexandrie et de Malte, a été, dans la soirée de lundi, poursuivi pendant plusieurs heures par un sous-marin ennemi. Le commandant Lancelin, aussitôt le sous-marin ennemi signalé, a fait forcer la vitesse, et le *Karnak* a continué sa route en évitant de présenter le flanc au sous-marin et en naviguant en ligne brisée.

Pendant la nuit qui suivit, tous les passagers, par précaution, ont couché dans les salons, après avoir mis leur ceinture de sauvetage.

Le *Karnak* avait à bord les équipages des vapeurs anglais en Méditerranée, ainsi que cinq dames de la Croix-Rouge anglaise et vingt-deux sous-officiers et soldats français convalescents du corps expéditionnaire d'Orient.

———————

Le blocus
(*Le Figaro*, 8 janvier 1916)

M. Ernest Outrey, député de la Cochinchine, s'étonne, dans le *Matin*, que le blocus maritime ne soit pas plus hermétique :

« Les torpillages de la *Ville-de-la-Ciotat,* du *Persia*, du *Glengyle* et du *Yasaka-Maru* prouvent en effet, d'une façon évidente, qu'il y a d'autres précautions à prendre que celles adoptées jusqu'à ce jour, si nous voulons ne pas laisser compromettre la régularité et la sécurité de nos communications avec l'Extrême-Orient, qu'il importe à tout prix de maintenir.

Je me demande également si les gouvernements alliés, dont les communications postales entre l'Europe et l'Extrême-Asie et vice versa, sont journellement menacées, comme le prouvent les torpillages précités, vont néanmoins continuera tolérer que les seules communications postales sur ce parcours exemptes de tous risques soient précisément celles qu'empruntent les Austro-Allemands.

Il semble, en effet, impossible d'admettre que nos ennemis, qui pullulent en Extrême-Orient et dont l'action est si active au Siam et en Chine, comme le prouvent les événements qui se déroulent actuellement au Nord du Laos et au Yunnam, puissent continuer à faire acheminer en toute sécurité leurs correspondances commerciale et de guerre par la grande voie maritime passant par le canal de Suez et reliant l'Europe, à l'Inde, à la Chine et au Japon, alors que nos alliés et nous sommes les maîtres incontestés de cette grande voie maritime.

Oserons-nous user enfin vis-à-vis de l'Allemagne abhorrée et de certains neutres du blocus rigoureux et hermétique ? Si oui, faisons-le sans retard.

En tout cas, les derniers torpillages prouvent que nous avons des mesures de prudence à prendre et nécessitent de la part de la France et de ses alliés de vigoureuses représailles.

Je les réclame et je les espère. »

Mais quelles représailles ?

———————————————

Saïgon

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
Transports maritimes à Khanh-hoi
(*Annuaire général de l'Indochine française*, 1916, p. 113)

MM. MAURICE, agent général ;
VILA, agent, adjoint ;
R. DUSOUCHET, commis principal ;
MOSTINI (E.) [30], secrétaire de l'agent général ;
BARNEAU, OHL, commis ;
SCATENA, chef d'atelier ;
GIOANNI, magasinier.

———————————

COCHINCHINE
Les événements et les hommes.
(*Les Annales coloniales*, 15 janvier 1916)

La première escale à Saïgon du nouveau paquebot des Messageries Maritimes, le magnifique bateau *Athos*, a eu lieu le mois dernier. À cette occasion, une élégante et nombreuse société avait été conviée à bord du superbe navire ; le titre de « palais flottant » ou même de « ville flottante » conviendrait certes mieux !

M. Gourbeil, gouverneur de la Cochinchine, accompagné par M. Tholance, directeur des Bureaux, et Graffeuil, chef de cabinet ; le général Dain, le capitaine de vaisseau Fatou, M^me^ et le lieutenant de vaisseau- Rouvier, le président Lencou-Barême, étaient au nombre des personnes venues. Le commandant Dorise, le commissaire Ramel et M. Vila ont reçu, à la coupée des premières classes, MM Gourbeil, Dain et Fatou. Beaucoup de dames qui les accompagnaient exprimèrent toute leur admiration.

Ainsi que son frère aîné, le *Paul-Lecat*, l'*Athos* constitue l'un des plus beaux spécimens de notre marine marchande et fait honneur au pavillon français.

———————

La Vie indochinoise.
(*Les Annales coloniales*, 5 février 1916, p. 3, col. 2)

— Au moment de Noël est arrivé à Saïgon le jumeau de l'*Athos* dont nous avons dit ici la bienvenue en cette ville.

Les caractéristiques du *Porthos* sont les suivantes :

Longueur hors tout, 161 M. Largeur hors membres, 18 M. 62. Creux sur quilles, 13,75. Déplacement en pleine charge, 18.133 tonneaux.

Ses machines sont d'une force de 9.000 chevaux et ont imprimé au navire lors de ses essais devant la commission officielle, une vitesse de 17 n. 5.

Le nombre des passagers pour les différentes classes est le suivant :

Cabines luxe, 4 ; passagers de 1^re^ 98 ; passagers de 2^e^, 96 ; passagers de 3^e^, 100.

Les spardecks sont aménagés pour transporter 536 hommes de troupe et 1.090 au besoin. L'équipage du *Porthos*, officiers, matelots, chauffeurs et agents du service général comprendra 248 personnes.

---

[30] Ernest Mostini : futur comptable de la Société agricole et industrielle de Cam-tiêm, puis fondé de pouvoirs des Riz d'Indochine (Denis frères).

La question des engins de sauvetage à bord de cette ville flottante a été particulièrement étudiée. Un grand nombre de bouées de sauvetage, par la simple manœuvre d'un commutateur électrique, sont mises à la mer. La. coque, entièrement en acier, comprend 10 cloisons étanches qui, en cas de danger, sont fermées simultanément de la passerelle de l'officier de quart, rendant ainsi le *Porthos*, pratiquement insubmersible.

Il n'est pas sans intérêt de faire remarquer que, malgré toutes les difficultés inhérentes à l'état de guerre, la Compagnie des Messageries Maritimes, surmontant ces difficultés, après l'*Athos*, après l'*André-Lebon*, dote encore sa flotte et la Marine marchande française d'une unité de l'importance du *Porthos*.

———————

L'arrivée de l' « Athos » à Marseille
(*Le Temps*, 25 mai 1916)
(*Les Annales coloniales*, 27 mai 1916)

On télégraphie de Marseille que le paquebot *Athos*, des Messageries maritimes, est arrivé hier dans ce port venant de l'Extrême-Orient, ayant à bord 3.117 passagers, parmi lesquels MM. Gourbeil, gouverneur de la Cochinchine ; Janstel et Chassaing, administrateurs des services civils ; des fonctionnaires divers ; un groupe d'officiers anglais et 2.832 travailleurs annamites qui seront employés dans nos diverses usines de guerre.

———————————————

Comité d'assistance aux travailleurs indochinois
Comité de Marseille
(*Les Annales coloniales*, 1er juillet 1916)

Le Comité de Marseille a été formé le 5 février, au cours d'une réunion à laquelle nous étions représentés par l'un de nos collègues, M. A.-R. Fontaine [31]. Il est présidé par M. Adrien Artaud, président de la chambre de commerce de Marseille. En voici la composition :

Dechaud, directeur de la Compagnie des Messageries maritimes…

———————————

SUR MER
Le paquebot *Athos* coulé en Méditerranée
(*Le Temps*, 25 février 1917)

On a communiqué hier soir la nouvelle suivante :

Le paquebot, des Messageries maritimes *Athos*, courrier de Chine, qui transportait en France des tirailleurs sénégalais et des travailleurs coloniaux, a été torpillé en Méditerranée par un sous-marin ennemi.

Le paquebot était escorté par deux contre-torpilleurs, le *Mameluck* et l'*Enseigne-Henry*, qui, aidés par une canonnière française arrivée peu après sur les lieux, ont sauvé 1.450 personnes.

Les télégrammes venant de Malte ont signalé la superbe attitude des tirailleurs sénégalais, pendant et après le naufrage.

---

[31] Auguste-Raphaël Fontaine, des Distilleries de l'Indochine.

Les personnes désirant obtenir des renseignements sur les officiers et soldats relevant du ministère de la guerre embarqués sur l'*Athos* devront s'adresser à la direction des troupes coloniales; les renseignements concernant les officiers et marins de l'équipage seront donnés par le sous-secrétariat de la marine marchande, boulevard du Montparnasse, 120 bis.

[Le paquebot *Athos* avait été construit en 1915 à Dunkerque; il jaugeait tonnes et avait 156 M. 60 de longueur et 18 M. 85 de largeur.]

L'*Athos*, qui a été torpillé samedi dernier, était commandé par le capitaine au long cours Dorise dont c'était le dernier voyage, et qui paraît-il serait mort après avoir été amené à terre.

———————

Rappel du torpillage de l'Athos à l'occasion de l'arrivée à Saïgon de l'Athos II, sorti des chantiers Weser de Hambourg

En février 1917, sous les ordres du commandant Dorise, un beau paquebot des Messageries maritimes, presque flambant neuf, pensait bien arriver à Marseille sans trop d'avaries.

En Chine, il avait chargé de nombreux travailleurs. À Saïgon, un petit contingent et les plus gros canons du Cap Saint-Jacques, sous la direction du commandant Peyre [futur rédacteur en chef de l'*Impartial*].

Puis, à Djibouti notamment, nouvel embarquement de troupes portant le total à bord à 1.950 personnes.

Après Suez et Port-Saïd, l'*Athos* avait reçu spécialement comme escorte les contre-torpilleurs *Enseigne-Henry* et *Mameluck*, et naviguait vers Malte à bonne vitesse, en zigzaguant, selon les ordres reçus...

Mais le 17 février, à 180 milles de l'île, une torpille sournoise l'atteignait terriblement par babord, déchirant la cloison étanche séparant la cambuse de la chambre les machines.

C'était une blessure à mort.

À bord, on fit l'impossible. L'évacuation s'organisa méthodiquement, les canonnières la *Baliste* et la *Moqueuse* — qui devait périr aussi il y a 2 ans dans les mers de Chine — coopérant également aux opérations de sauvetage.

Cependant, en quelques minutes, l'œuvre de haine était consommée.

L'*Athos* sombrait avec 734 personnes. Fidèle à un sublime devoir, toujours sacré dans la marine française, le commandant Dorise disparaissait volontairement. Le commissaire Ramel et l'officier mécanicien Douzel s'ajoutaient aussi à la liste funèbre.

À ceux qui oublient trop volontiers, puissent ces dernières lignes les reporter momentanément dix ans en arrière, aux heures les plus douloureuses de la guerre sous-marine.

E.

(*L'Avenir du Tonkin*, 28 avril 1927)

———————

Le torpillage du « Sontay »
(*Le Temps*, 23 mai 1917)

Le vapeur *Sontay*, des Messageries maritimes, courrier de l'Indochine, a été torpillé il y a quelques jours : c'était un navire de 7.247 tonnes, construit à La Ciotat en 1908. Pendant le sauvetage, l'équipage fut splendide ; le commandant ne pensa à son salut

que lorsqu'il n'y eut plus personne à bord et se jeta à l'eau le dernier. Il y eut 49 disparus sur 425 passagers et hommes d'équipage.

———————

LE TORPILLAGE DE L'« ANNAM »
(*Le Temps*, 17 juin 1917)

On nous communique la note suivante :

L'*Annam*, des Messageries maritimes, bâtiment militarisé, naviguait en convoi sous escorte, lorsqu'il fut torpillé par un sous-marin, le 11 juin, dans la mer Ionienne.

Des grenades furent aussitôt lancées sur le sillage du sous-marin qui ne reparut pas.

L'*Annam* fut pris à la remorque par un des convoyeurs, mais il coula quelques heures plus tard.

Il n'y a eu ni morts ni blessés.

[L'*Annam*, qui appartenait aux Messageries maritimes, jaugeait 6.075 tonnes et avait été construit à Copenhague en 1899.]

———————

1917 (octobre) : création de la Société de navigation à vapeur France-Indochine
en association avec les Chargeurs réunis

———————



Coll. Olivier Galand

LÉGION D'HONNEUR
Ministère de la marine
(*Journal officiel de la République française*, 5 février 1919)
(*Le Temps*, 6 février 1919)

Chevaliers

Maurice (Alexandre), agent général de la Compagnie des Messageries maritimes en Indochine. 32 ans de services.

———————

Saïgon
Liste des passagers
embarqués sur l'*André-Lebon* destination de Haïphong
(*L'Impartial*, 27 février 1919, p. 4, col. 4)

M. Sarraut, S. A. R le prince Purachatra, un officier siamois. deux secrétaires particuliers du prince, Mme Carré, MM. Pallu, Girand, Marty, Minh, de Miretier de la Motte [ou Mothe ?], Besse, M. Kempf, M. Lavenir et sa femme, MM. Fouque, Capel, Curiol, Mlle Brunet, M. Saurs, sa femme et deux enfants, M. Estienne (commandant de Marine), M. et Mme Mast et deux enfants, M. et Mme Brachet (médecin major), M. et Mme Lervyer et un enfant, Mme Preton, Rollin, Kakonidzeff [*sic*], Cabrit, Mattei et Abraine [?], M. et Mme Placet, M. et Mme Co?omu [Colonna ?], M. Gilbert, M. et Mme Jory et un enfant, M. Héraud, M. A B Campbell, M. Barrière, Mlle E. Collin et

Barrère, Mme Redon, M. Goidan, M. Duclos, M. Leba?tte, Mme Cambarien [Combarieu] et une fille, Mme Gomband et Gurquet, M. Gauthier, Mme Vergnères et 1 enfant, M. et Mme Blancart, MM. Conti Piquet, Malestroit, Matheron, Thomas, M.et Mme Maigre et 2 enfants, (inspecteur), M. et Mme Miamay et 6 enfants, M. Duchères, M. Mallarmé, MM. Moreau, Hervé, Hermant (médecin-major), M. Letondal, MM. Mariani Lavigne et de Ballini, M. et Mme Pierre, M. Rensud et 2 enfants, MM. Renaul, Leboucher, Monera et Sondras, Mme Portail, M. Chimbault, M. et Mme Averons et 1 enfant, M. Noel, M. et Mme Dit et 1 entant, M. Guerin, M. Mme Lerche M. et Mme Lemoine, M. et Mme Noquis, MM. Honoré, Hubert, Demarian, M. et Mme Lejeune, M. et Mme Angeli et 3 enfants, MM. Mazet, Plagne, Pérignon, Bourgeois, Lévêque, Quilici , Rougier, Tropis, Denouel et Péron ; M. et Mme de Déron, M. et Mme Gervais, M. Moustie M. Poli, M. et Mme Bontemps, M. Gourbet, M. Languille, M. Dussault, M. et Mme Crocicchio.

———————

Saïgon
Le départ du « Paul-Lecat »
(*L'Impartial*, 22 mai 1919, p. 1, col. 5)

Le départ du *Paul-Lecat* était annoncé pour ce matin huit heures. C'était un des moments de la journée les plus propices pour accompagner des amis.

Il y eut, d'ailleurs, foule et, très certainement, cette foule était moins venue pour le départ du gouverneur général et de sa suite que pour les nombreux Saïgonnais qui rentraient en France.

En dehors de M. Albert Sarraut et de sa suite, il y avait, en effet, beaucoup de Saïgonnais connus et universellement estimés. Citons au hasard : Mme et M. le Dr Montel ; Mme et M. le docteur Flandrin ; Mme et M. Aymard ; M. Ippolito ; M. Bresset ; M. Caillol ; Mme et M. de Crousnilhon ; Mme et M. Joyeux [architecte] ; M. Christophe ; M. Arriu ; M. Monlaü ; M. Lœsch ; M. Lemerle ; Mme, Mlles et M. Davant, etc.

À l'arrivée du gouverneur général, la musique se fit entendre et, montant à bord, M. Sarraut se rendit au salon de musique où les chefs de Service et autres vinrent lui serrer la main.

À huit heures, la cloche retentit. La foule de ceux qui ne partent pas quitte le bord et à huit heures vingt, la dernière amarre est lâchée et le navire se détache de l'appontement.

La *Marseillaise* se faisant entendre, tout le monde se découvrit. Un timide cri de *Vive Sarraut* est poussé auquel répond le cri de *Vive la France* et c'est tout. Ce fut la seule manifestation qui eut lieu.

À tous les partants, nous souhaitons encore un bon voyage.

———————

Liste des passagers
arrivés par le « Sphinx »
(*L'Impartial*, 24 juin 1919, p. 4, col. 5)

À destination de Saïgon

MM. Colin, Garros, Jessula, Pehu, Mlle Lagurgne, Mme Cellières, Chatelain, Pourverelle, Mme Castagné, Denis, Mme et M. Vethot, Cadars, Helary, Guillon, Mme et M. Courtinat, Hallet, Delaunay, Nas de Tourris, Alexis, le comte d'Ursel, Bries, Cancellieri, Collin, Trillard, Escamillo, Debrine, Vidal, Mme Juquelier, M. Mme Réthoré,

MM. Porte, [Clovis] Castaillac [Pharmacie Pnom-Penh], Crevost, Blum, Hérison, Ribeiro, Bogaert, Hyli Paul, Bidu, Benjamin de la Ville, Moulin, Jacques, Sami, Lavocat.

Pénuteur, Maillet, Blanc, Martin, Blondeau, Ribeiro, Belette, Crevost, Laurette, Goseglio, Magnier, Loucher, Soulouniac, Fagon, Roux, Mlle Guerre.

À destination de Haïphong

Serph, Abaille, Cangnel, Juge Asselin, Dejean de la Bâtie, de Thersannes, Mathis, Denis, Lambert, Bardes, Ropion, Lernin, de Magnières, Chassaing, Coron, Mme Dacoz, Mmes et MM. Monin, Bos, Arthur Cassevelle, Lucciardi, de la Escodéca, Mme d'Olnitz Mme Miora. Vincent, Ruché Albert, Gallois Dominique. de Trieux, Rigal, Dormich, Levy, Costa, Menot, Durand, Fason, Basso, Castel, Cler, Clober, Tobagi.

Berrand, Périn, Bochot, Bagot, Dejot, Blanchet, Bartoloni, Mondat, Vilanier, Richard, Garlozzi, Penin, Saing. Théard, Vatelet, Gage, La Baie, Fabre, Pin, Charreteur, Bonuquel, Raillon.

*
* *

Comme nous le disions hier, on peut voir qu'il n'y avait pas beaucoup de passagers.

Outre ceux-ci, on compte 495 soldats d'infanterie coloniale et une trentaine de sous-officiers. Si nous devons croire ce que l'on nous en dit, il ya 125 soldats et sous-officiers qui sont affectés à Saïgon. Les autres sont pour le Tonkin.

———————————

Liste des passagers embarqués à Saïgon sur l' « André-Lebon »

(*L'Impartial*, 14 novembre 1919, p. 4, col. 7)

Voici une liste à peu près complète des passagers embarqués à Saïgon sur l'*André-Lebon* qui nous a quitté ce matin à 5 heures 30 à destination de Haïphong, Hongkong et Shanghai :

Mme et M. de Campocasso (sous-inspecteur des services agricoles), M. Baoi Chlion, M. Rouen, MM. Hernot, Maurin, Roussel, Bazin, Auffret, Chatelier, Mlle Roccas, M. Puypéroux, M. Bridon (agent général de la Compagnie), Mme et M. Piacentini Factumeto, M. Palinaroli, Mme Warfield, Mme Guest, M. Steele Boyce (pour Hongkong), Mme Floch Littay et 1 enfant, Mme et M. Hervy Raymond, M. Paull (pour Hongkong), Mlle Maria Aldegner, R. P. Grandmaire (missionnaire), M. de Beauchaisne, M. Montdésir (Shanghai), Mme et M. Lavigne, Mlle Tissot, Mme Cornu, 36 quartiers maîtres et marins, une quinzaine de Chinois, cinq ou six indigènes.

———————————

Départ

(*Saïgon sportif*, 15 novembre 1919, p. 10)

Le « Paul-Lecat » est parti pour Marseille le 11 à 15 heures. Parmi les 1.200 passagers à bord, citons :

M. Lesourd, commis principal des Douanes ; M. Corne, commis des services civils ; M. et Mme Palisse et deux enfants ; M. Labrosse, garde principal Garde indigène ; M. et Mme Cheminaut, contrôleur principal Douanes et Régies, M. Quilichini, administrateur, M. Lepreux, commis trésorerie, M. et Mme Laurent et un enfant, brigadier Douanes et Régies Claudot et 2 filles ; M. et Mme Lavalette, M. et Mme Chagnollion, médecin major,

et un domestique indigène, M. et Mme Adicéam, commis greffier, et trois enfants, Mme Grandvincent, M. et Mme Nessler et trois enfants, M. et Mme Vesperini,

ingénieur T. P., M. et Mme de Villeneuve, administrateur services civils, et un enfant, M. Brazey, ingénieur du génie maritime, M. et Mme Eivil [*sic*], commis des T. P., M. et Mme Duvernoy, commis principal services civils, deux enfants, M. Leclert, commis principal Douanes et Régies, M. et Mme Pazat et trois enfants, administrateur services civils, M. Serruau, juge président, Pazat Fabre et sa fillette, M. Maurice Courant, professeur, M. Gayraud, commis des T. P., M. Bastardie, professeur, M. et Mme Barranque, garde général des forêts, M. et Mme Merli, receveur de l'enregistrement, Mme Jacque, M. Féraudy Édouard, Mlle Bonysson, M. Tranchesset et sa femme, M. Rost Dirtk Gustap, M. et Mme Juvet Fridelin, Suisse, Mme Paris Louise, Mme Vacher et trois enfants, M. Lehennanm [Lehnemann] Eugène, M. Martini, M. Sinner, madame Sinner, Lestienne et Mlle Sinner, M. Diep-van-Hoa, étudiant, M. et Mme [?] et sa fille, M. Fontaine, M. Tribaud, administrateur des services civils, M. Proudhom, commis trésorerie, M. Mengaz, Stéfanini et Legall mécaniciens.

M. et Mme Girousse et deux enfants, M. Michel, M. et Mme Beaufils et un bébé, M. Guillemet et deux enfants, MM. Rio, Guichaona et Chiphagne, maîtres fourriers, MM. Soufflet, Lefort, Guidet et Rica, matelots, Mme Giorge est un enfant, M. R. Dourey, M. Royer contrôleur, Nguyên-van-Luc, M. Durier, M. Yersin, docteur de l'Institut Pasteur, M. et Mme Dainet sa fille, président de Chambre de la Cour d'appel, M. et Mme Labrosse, capitaine, M. Priol, gendarme, M. Le Roux, caporal, M. et Mme Primoguet, préposé des Douanes et Régies, et quatre enfants, M. et Mme Blanc et deux enfants, brigadier des Douanes et Régies, M. Garde, commis principal des Postes et Télégraphes, MM. Huynh-van-Chieu, Huynh-van-Tron, étudiants, et M. Lê-van-Minh, pharmacien.

———————

L'arrivée du « Paul-Lecat »
(*La Dépêche coloniale*, 9 décembre 1919)

Le *Paul-Lecat* est arrivé à Marseille venant d'Extrême-Orient avec 766 passagers parmi lesquels on remarquait MM. le docteur Yersin, directeur de l'Institut Pasteur en Indochine ; Griselin, procureur de la République à Haïphong ; Roty, vice-consulat de France à Colombo, et Eynard, vice-consul à Shanghai.

À bord du paquebot

À bord du paquebot *Paul-Lecat* se trouvait un sujet chinois du nom de Tzah Finler, qui était recherché par le parquet de la Seine pour un abus de confiance s'élevant à 800.000 francs. Il a été arrêté au débarcadère.

Le *Paul-Lecat* transportait également l'auteur de la tentative d'assassinat contre M. Albert Sarraut, Paul Desvignes, qui fut condamné par la cour d'Hanoï à 20 ans de travaux forcés. Il va être transféré à la Guyane.

———————

Saïgon
L'arrivée du « Sphinx »
(*L'Impartial*, 19 décembre 1919, p. 4, col. 7)

Le *Sphinx*, venant de Haïphong, pour son voyage retour, nous est arrivé hier à 20 heures. Voici une liste à peu près complète des passagers :

Haïphong. — M. le général Lebois, messeigneurs Demange et Fabreignes (évêques), Mme et M. Teissier (colonel), Mme Poli, Peyraud, M. de Rouse, M. Bègnes, Mme et M. Bénecchi Mme Bault, Mme et M. Chassagne, Mme Monavon, Mme Jacquard, Mme Bernard, Mme et M. Janier, Mme Goimbe [?] et 2 enfants, M. Bazin, Mme et M. Tesinat [?], E. Rols, Mme et M. E?nerce, Mme et M. Schultz, Mme et M. Sylvestre, Mme et M. Lesot, Mlle Degorce, Mlle Soldaini, Mme et M. Claverin, M. Poncin, Mme et M. Cachelot, Mme et M. Montargis, Mme et M. Brossard. M. Dorflambeau [?], Mlle Dartiguenave Mme et Mlle Bron, M. E Williams, Mme et M. Labadie (capitaine), Mme Jaspar, Mlle de Miribel, M. A Leroy, M. Mme et Mlle Roses, M. Riner, M. Mme Foix M. Mme Beauclair et enfants, M. Boillot, Mme et M. Casamatta M. Mme Rigaud, M. Mme Chérot, M. Mme Carpentier, M. Soubra, M. Daigre, M. Mme Videlier et 3 enfants, MM. Briolaud, Colonnier, Normant, Lefèvre, Guinebeau, Lejeune, M. Mme Garrigues et 1 enfant, Helbert, M. Abraham, Mme Adicéam, M. Ferron, Rév. père Calta, MM. Le Quellennec, Dumazer, Mlle Médard, actrice.

Hongkong, Yokohoma, Shanghaï. — Mme et M. Ardain, M. Mlle Ardain, Mme et M. D. Toole, M. Mme Sultcher, M. Cathaner, M. Gravedon, M. Prouigher, Wilson Mlle H Wilson M. Orville, M. Gaiy M. Zelmi, MM. Cully, Kummell, Splingaerd, Derain, Keritoff, Dupuis Dertampé, Mme et M. Mofrin ; M. A. Kreppeler, Mme et M. Pierce, M. Siefert, Mme et M. Clark, M. Maurei, M. Miller, M. Levy, Mme et M. Hamely, Mme et M. Hunt. Mme M. et Mlle Fisher, M. Gale, M. Mme Bouchery, Miss Richey, M. Darker, Mme et M. Cochrane, M. Flower, M. Gaston, M. Doyle, M. et Mme Malley Kayer, M. Kimura, M. Sukegawa, M. Chaplin, MM Connon, Macph ? ; Mooro Lidenet, H. Saint Marty et M. et Mme Puech. — En outre, 150 étudiante chinois et 80 marins yougoslaves ; au total, 637 passagers.

Le *Sphinx* repart demain à 16 heures pour Singapore et Marseille.

———————————

MESSAGERIES MARITIMES
Transports maritimes à Khanh-hoi
(*Annuaire général de l'Indochine française*, 1920, p. 128)

MAURICE, agent général ;
VILA, agent, adjoint ;
MOSTINI (E.), secr. de l'agent général ;
R. DUBOUCHET, chef des bureaux ;
OHL, BOYER, FONSO, commis ;
SCATENA, chef d'atelier ;
PADOVANI, CLAMENS, magasinier.

———————————

LÉGION D'HONNEUR
MINISTÈRE DES COLONIES
(*Journal officiel de la République française*, 16 janvier 1920)

Chevalier

Bertrand (Isidore), agent des Messageries maritimes à Saïgon ; 5 ans de services dans la marine. Titres exceptionnels : depuis près de 31 ans en Indo-Chine, n'a jamais cessé d'être pour l'administration un collaborateur précieux. A dirigé pendant 4 ans l'observatoire météorologique de Tourane.

Isidore BERTRAND
(1889-1926)

Né à Agde (Hérault), le 28 nov. 1861.
Arrivé en Indochine en mai 1889.
Agent des Messageries maritimes.
Titulaire d'une concession provisoire à Tourane pour plantations de tabac, café, thé, poivre, aréquier (1894) :
Directeur de l'observatoire météorologique de Tourane (1898-1902).
Désigné pour l'agence générale de Saïgon (1919).
Administrateur des Charbonnages d'Along et Dong-Dang (1924).
et de la Société indochinoise des graphites (1925).

Décédé le 10 mai 1926.

Fonctionnaires coloniaux embarqués le 23 janvier 1920, sur le *Paul-Lecat*
à destination de l'Indochine.
(*La Dépêche coloniale*, 27 janvier 1920)
(*L'Impartial*, 2 février 1920, p. 1, col. 2-3 : télégramme du ministère des colonies)

M. Maurice Long, gouverneur général, Mme Long et Mlles Long [3 filles].

M. Le Gallen, gouverneur des colonies ; M. Kircher, directeur des Douanes et Régies et sa femme.

MM. Robin, administrateur de 1re classe des services civils, sa femme et sa fille ; Béneyton, administrateur des services civils, sa femme et son enfant ; Demerveille, pensionnaire de l'École française d'Extrême-Orient ; Nicolai, payeur de trésorerie, sa femme et deux enfants ; Courteaux, sous-ingénieur des travaux publics et sa femme ; Jeannerat, chargé de mission artistique ; Bonhomme, administrateur des services civils et sa femme ; Chatel, administrateur des services civils ; Dr Yersin, directeur de l'institut Pasteur.

Mme Rouquette-Douglas, chef du secrétariat particulier du gouverneur général ; MM. Gundoley, commis des postes et télégraphes et sa femme ; Glutron, garde principal des eaux et forêts, sa femme et ses deux enfants ; Lapeyre, commis des postes et télégraphes, sa femme et un enfant ; Pinel, juge suppléant et sa femme ; Vanthournout, commis principal des Douanes et Régies, sa femme et un enfant ; Agostini, gardien chef des services pénitentiaires et sa femme ; Henriet, surveillant principal des travaux publics, sa femme et trois enfants.

MM. André, chef adjoint cabinet du gouverneur général, sa femme et ses 2 enfants ; Destenay, commis des services civils ; Gatille, commis secrétaire au Kouang-Tchéou-Wan ; Gouffran, commis principal de trésorerie, sa femme et trois enfants ; Chambon, commis des postes et télégraphes ; Evanno, inspecteur du service des épizooties et sa femme ; Minh, attaché au cabinet du gouverneur général ; Cazenave, géomètre de 1re classe Rouquette-Douglas, attaché au cabinet du gouverneur général ; Tetard, chef de mission photo-ciné.du gouvernement général.

MM. Pham-Dinh-Mien, boursier ; Vittori, géomètre, sa femme et deux enfants ; Bormagnat, commis principal des travaux publics ; François, brigadier des Douanes et Régies ; Vincensini, brigadier de police, sa femme et deux enfants ; Appietto, préposé des Douanes et Régies, et sa femme ; Défendini, agent de police, sa femme et deux enfants ; Pourquet, surveillant stagiaire des postes et télégraphes ; Tran-Van-Vang, secrétaire des Douanes et Régies.

Mmes Max-Outrey, femme du député de la Cochinchine ; Breda, femme d'un administrateur des services civils ; Fontan, institutrice, et ses trois enfants ; MM. Valadier. administrateur des services civils, et sa femme ; Le Prado, capitaine baliseur, sa femme et un enfant ; Féline, dix-huit ans et seize ans, fils d'un contrôleur principal des Douanes et Régies; Mmes Trouillet, femme de chambre du gouverneur général ; Sarrante, gouvernante ; MM. Nguyên-Kim-Quy, agent du service radiotélégraphique ; Nguyên-Van-Tu, secrétaire au cabinet du gouverneur général ; Lautier, administrateur des services civils ; Goepfort, opérateur cinématographique, sa femme et un enfant : Louis, surveillant principal des travaux publics.

———————

Une grande figure qui disparait
(*L'Impartial*, 23 février 1920, p. 1, col. 3)

Un télégramme parvenu à Saïgon nous a appris le décès de Monseigneur Mossard, qui nous a quittés le 2 janvier dernier, pour rentrer en France, par l'*André-Lebon*.

À peine arrivé dans la mère Patrie, ce grand Français a rendu le dernier soupir au milieu des siens, après une longue vie bien remplie.

———————

Télégrammes officiels
(*L'Impartial*, 23 février 1920, p. 1, col. 4)

Paris, le 9 février 1920.

Colonies à gouverneur général, Saïgon.

Embarqués 6 février sur B*uenos-Ayres*.
Médecins assistance THIRY femme, ROTHANEL femme.
Botaniste EVRARD,
Artiste peintre DE MARLIAVE ;
Administrateurs MOURROUX, CAIRE, POULLET-OSIER femme (6 enfants) MAUDEBERT, ROCHE femme, enfant ; LE BOURDEC.
Professeur BAUDET femme ;
Fils conseiller cour d'appel de SAINT MICHEL DUNEZAT;
Femme et fille administrateur LALAURETTE
Femme inspecteur services agricoles MAGEN.
Commis Douanes Régies GRIMON femme, COLLET, CHAPE femme,
Commis services civils VALLET femme.
Gardes principaux forêts BILA femme, enfant, BRILLET, femme, enfant.
Conducteur chemins de fer LARBRUSCHINI, femme.
Surveillant travaux DUCRUET, femme, deux enfants.
Opérateur radiotélégraphiste PELLEGRIN.
Commis postes POTIER, femme ;
Commis postes BERTRAND, deux enfants.

Albert SARRAUT.

*
* *

Paris, le 10 février 1920.

Colonies à gouverneur général, Saïgon
A..... Infanterie capitaine BACHELIEZ famille.

B ... Embarqués 6 février sur *Buenos-Ayres*
Lieutenant-Colonel PIDOUX.
Médecin principal LAFONT, famille.
Officier administration BENSACQ, famille.
Capitaine MORLON, famille.
Capitaine THEONERRE,
Lieutenants GOURNEL, BOLCHERT.
Familles capitaine TEYSSIER et Lieutenants GUILBERTEAU, GEORGET, MERCADIÉ.

Albert SARRAUT.

———————

BIENVENUE
(*L'Impartial*, 24 février 1920, p. 1, col. 4)

Par le *Porthos* nous sont arrivés, hier, MM. Ernest Outrey, député de la Cochinchine, et Wième, administrateur des Colonies.

À tous deux l'*Impartial* souhaite une cordiale bienvenue.

———————

CEUX QUI PARTENT
(*L'Impartial*, 25 février 1920, p. 1, col. 5)

Demain, le *Porthos* lèvera l'ancre, larguera ses amarres et mettra le cap sur la France. Il emportera vers la Mère Patrie des Saïgonnais connus et sympathiques, au nombre desquels se trouvent madame et M. Chalamel [32], deux membres du tout-Saïgon des grands jours. Les habitués du théâtre et des thés tango regretteront de ne plus voir pendant quelques mois, l'exquise et élégante silhouette de Madame Chalamel tandis que les membres du conseil municipal et de la chambre d'agriculture se verront privés du concours précieux de leur collègue qui rentre en France pour y prendre un repos bien gagné.

Au nombre des partants se trouvent également : madame et le docteur Angier, l'habile praticien que les Saïgonnais regretteront ; madame et M. Brizon, le planteur de Dian ; M. Filhol, directeur de la maison Descours et Cabaud ; M. le docteur Bougeant qui s'était, en peu de temps, créé une si belle clientèle ; madame et M. Girard, l'administrateur des plantations de Suzannah et d'Anloc ; M. Léon Gallois-Montbrun, administrateur des Services civils ; M. Véron, géomètre.

À tous, nous souhaitons un bon voyage et un excellent séjour en France.

———————

Liste des passagers embarqués sur le « Porthos » pour Marseille
(*L'Impartial*, 26 février 1920, p. 4, col. 4)

M. Bougeant (médecin major), Mlle Remy, M.et Mme Veron et 1 enfant (géomètre principal), M. et Mme Lanchier (commis principal S. C.), Mme Beauvoir et sa fille (dame téléphoniste), Mlle Pallier. Mme et M. Robert, M. et Mme Berland et 2 filles, M. et Mme Mougenot (administrateur S C.). M. et Mme Pétra et 3 enfants (mécanicien principal.de la voirie), M. et Mme Frêche (médecin), M. Mme Briolet (administrateur), M. Jabouille (directeur de cabinet du gouverneur général). Mme et M. Martelli,

[32] Georges Chalamel, des plantations Hallet, et Mme, née Henriette Haffner.

Mme Brient et 2 enfants, M. Tréguer, M. Fellay (payeur trésorerie), M. Merle (commis des D & R.) M.et Mme Bristel [*sic*] et 1 enfant (receveur Enregistrement), M. Casabuge [*sic*] (contrôleur principal), M. Laugier, Mme Mazet, Mme et M. Chalamel (Georges), M. Mailhol, Mme et M. Brigon, Mme et M. Augier Henri, Mme veuve Mallebay, Mme Girard, Mlle Baudrillart, R P. Ferré, Mme Malavis, Mlle Anna Mau, Sœurs Agnès, Isidore, Cécile (religieuses), Mlle Châtel (Virginie), M. Bing (chargé de Mission), M. Melan et 1 enfant, M. Cerret, Mme Huguin et 1 enfant, M. Rabier Girone et son neveu, Mme Soy et 2 enfants, Tran van Vinh (étudiant), R.P. Tissot, M. Birnstiel, M. Perry Wearne, Mme et Mlle Poix, M. Pique (mécanicien).

LISTE PASSAGERS
embarqués sur la « Manche » pour Haïphong

M. Gaide (direct. local de la Santé), M. et Mme Lagrange (ingénieur électricien), M. et Mme Tardif et 1 enfant (médecin major), M. Chauvin (inspecteur Douanes), Mme et Jérusalémy et 1 enfant (administrateur Services civils), Mme Ferrand et 1 enfant (femme administrateur Services civils), M. Bagant, Mme Rault, Mme Balaire et 1 enfant, Mme Vve Pachery (Léon), Mme James Thomas, M. Ken-Terashima (capitaine de frégate).

———————

Publication de mariage
(*L'Impartial*, 8 mars 1920, p. 4, col. 6)

Mous apprenons le prochain mariage de M. PHAURE, Georges, Douglas, Ernest, employé de la Compagnie des Messageries Maritimes, domicilié à Saïgon, fils majeur de feu Auguste Phaure et de Prexilia Béatrice Eléonore Blake, domiciliée à Saïgon, avec Mlle PREFOL, Marie, Louise, s. p., fille mineure de Pierre, Marie Préfol, commis principal hors classe des Douanes et Régies de l'Indochine, et de Annette, Louise July, son épouse domiciliée à Saïgon.

———————

Liste des passagers de la *Manche*
(*L'Impartial*, 8 mars 1920, p. 4, col. 6)

Au nombre des passagers arrivés hier de Tokio sur la *Manche*, nous avons relevé les noms suivants :

Mgr Granjeon (évêque) ; M. Schneider ; M. Vieille (médecin major) ; Mme et M. de Giovanni (commis principal des D. et R.) ; M. Hossenlopp ; M. Bonhomme (conducteur des T. P.) ; MM. Barbois et Josenhans ; Mme et M. Chante ; M. Vié ; au total 48 passagers.

À tous, l'*Impartial* adresse ses meilleurs souhaits de bienvenue.

———————

ORDRE DU CAMBODGE
(*JORF,* 18 mars 1920, p. 4462)

Grade de chevalier.

M. Poizat (Albert), médecin sanitaire maritime : services rendus aux militaires, fonctionnaires et colons se rendant aux colonies à bord des paquebots de la compagnie des Messageries maritimes.

———————————————

Souhaits de bienvenue
(*L'Impartial*, 26 mars 1920, p. 1, col. 2)

Par l'*André-Lebon*, nous est revenu M. l'administrateur des Services civils Hérisson*, chef titulaire du Service de la Sûreté en Cochinchine, dont l'intérim avait été rempli par M. Wintrebert.

M. Hérisson vient de reprendre ses fonctions, tandis que M. Wintrebert nous quitte pour suivre M. Maspero au Cambodge.

Nous souhaitons à M. Hérisson la plus cordiale bienvenue et sa présence à la tête de son service peut seul tempérer les regrets que nous éprouvons en voyant s'éloigner M. Wintrebert.

———————————

Les échos de l'*Impartial*

———————

Un vieux Saïgonnais qui s'en va
(*L'Impartial*, 12 avril 1920, p. 1, col. 3)

Par le *Paul-Lecat* partira demain une vieille figure saïgonnaise, celle de M. Germain Lacaze*, le négociant connu et estimé de tous.

……

———————————

Saïgon
LES PARTANTS
(*L'Impartial*, 12 avril 1920, p. 1, col. 5)

Par le *Paul-Lecat*, s'embarqueront demain deux vieux Cochinchinois, bien connus et estimés dans la colonie : MM. Gelot et Musquère, de la Société des Dragages de Cochinchine [SFEDTP*], qui rentrent en France après de longues années d'un labeur pénible mais fécond.

À tous deux, l'*Impartial* adresse ses souhaits de bon voyage et d'heureux congé.

———————————

Saïgon
Ceux qui nous quittent par l'« André-Lebon »
(*L'Impartial*, 1er mai 1920, p. 1, col. 5)

Sur l'*André-Lebon* s'embarquera Monsieur le premier président Alfred Habert* qui rentre prendre un congé mérité après un assez long séjour en Indochine. Ce départ du premier magistrat de notre cour d'appel ne manquera pas d'inquiéter une grande partie des justiciables cochinchinois qui se rendent parfaitement compte de la pénurie de juges et du surcroît énorme de besogne que l'on impose aux quelques vieux magistrats que nous possédons encore ; le départ de M. Habert creusera un vide considérable dans les rangs de nos conseillers dont il dirigeait avec tant de tact les délibérations. Chacun regrettera l'absence de ce magistrat sage et intègre, auquel nous ne pouvons cependant que souhaiter un bon voyage et un excellent séjour en France, qui lui permette de nous revenir rapidement, en bonne santé.

Par le même courrier partira aussi M. [Antoine] Bon*, administrateur chef de la province de Soctrang. Ses anciens administrés le voient s'éloigner avec peine ; c'est le meilleur compliment qu'on puisse lui faire, et ceci prouve qu'il sut se faire aimer par ceux qu'il dirigeait. Depuis longtemps, l'*Impartial* a dit quelle fut l'œuvre de M. Bon à Soctrang. Cette œuvre explique le bon congé que nous lui souhaitons.

Le chef des bureaux du Gouvernement, M. Boyer, rentre également. Ce fut toujours un homme affable et un chef bienveillant pour ses subordonnés. Avec lui partira aussi M. Eudel, un de ses meilleurs collaborateurs, un sympathique s'il en fut.

M. Alberti sera aussi parmi les partants : le sympathique avocat rentre en France pour deux ans et laisse son étude à maître Auguste Bataille qui arrive par le *Porthos*.

À tous ces partants, l'*Impartial* souhaite un bon voyage.

———————————

Prochain départ
(*L'Impartial*, 1er mai 1920, p. 1, col. 7)

Nous apprenons que maître Garros, l'avocat bien connu de notre barreau, va partir pour France à bord de l'*André-Lebon* qui quittera Saïgon vers le 3 ou 4 mai. Nous prions maître Garros de trouver ici pour lui et Mme Garros nos souhaits de bon voyage et de bon congé.

———————————

Une belle figure cochinchinoise qui nous quitte
(*L'Impartial*, 3 mai 1920, p. 1, col. 4)

Demain, par l'*André-Lebon*, rentrera en France M. Garriguenc, l'un des directeurs de la maison Berthet et Charrière*, ancien président de la chambre de commerce, qui s'en va en France prendre un congé nécessaire pour rétablir une santé compromise par le long effort fourni sans interruption depuis plus de sept années, dans la colonie,

……

———————————

Les partants.
(*L'Impartial*, 4 mai 1920, p. 1, col. 5)

Parmi les passagers de l'*André-Lebon* nous avons oublié de citer M. Patry, administrateur de Giadinh, qui, après un long séjour dans la colonie, rentre en congé. M. Patry sera certainement regretté par ses anciens administrés, car ce fut un chef de province bon et juste qui avait un grand souci de l'équité et du bien-être des indigènes.

Sur l'*André-Lebon* s'est également embarqué M. Dubaele, de la Société des distilleries de l'Indochine, ainsi que M. Baudoin, résident supérieur du Cambodge.

À tous, nous souhaitons un bon voyage.

———————————

Liste des passagers partis par l'« André-Lebon ».
(*L'Impartial*, 4 mai 1920, p. 4, col. 5)

M. Coudray, M. E. Durocher, Mme Allègre, M. Mariage (ingénieur des T P. et un enfant), M. Baudoin (résident supérieur du Cambodge), M. Silvestre (administrateur des

S.C.), Mme Silvestre et 2 enfants, M. Blanchard (officier d'administration principal), M. Bon (administrateur des S. C.) et Mme Bon, Mlles Nguyên Phu Qui, Joucelle Marie Huong, Louise Phuoc et E. Loc, filles de M. Nguyên Phu Qui (administrateur des S. C.), M. Morganti (intendant), M. Fouché (commis D. et R.) et Mme Fouché, M. Benson (lieutenant de vaisseau), M. Giraud et Mme Giraud et 2 enfants (délégué du directeur du contrôle financier), M. et Mme Moreau (architecte principal du C. S. des T. P.), M. et Mme Gambotti et 2 enfants (préposé des Services municipaux).

M. Padovani, M. Pauher, M. et Mme Boyer (administrateur des S. C), M. et Mme Poggi (inspecteur de la G. I.), M. Malavasi, M. Derveaux, M. Eudel (administrateur des S.C.), M. et Mme Thomas, M. Delbos, M. Spinella et Mme , M. Rozer, M. et Mme Arcaud, M. et Mme Portet, M. Vatan, M. Le Portier, M. et Mme Gros, Mme Chevalier, Mme Brandela, M. Fouso, M. Do dong, M. F. Rozier, M. Monnot, M. G. Barraud, Mme Maurras, M. et Mme Littaye, M. Pérignon, M. Ruchaite, M. Duval, M. Baqué, M. Littaye.

Mme Jason, M. Arrighi, M. Anglès, M. Daran, Mme Decostier, Mme Daran, M. et Mme Habert, M. et Mme Patry, M. et Mme Bater, Mme Derveaux et sa fille, M. et Mme Moué, Mlle Himlin [Hinzelin] (7 ans), M. Mazel, M. Cristiani, M. Manès, M. Jambet et Mme Teste, M. Borel, Laugier, M. Lucas, M. et Mme Pagani et 7 enfants, M. Olivier.

M. et Mme Garros, M. Crémazy, M. et Mme Piquemal, M. et Mme Harris, M. et Mme Portail, M. Vialaix, M. Duval, M. Alberti, Mlle Baudoin, M. Perreau, M. Guerimeut, M. Mathey, M. et Mme Dussol, Mme Faciolle et 2 enfants, M. et Mme Brandela, M. Josserand, Mme O Connell, Mme Mazich, M. Tanays, M. Bidard, M. et Mme Richardson, M. Katsaros, M. Christos et Theologydy, M. A. Daguiolle [Daguerre], M. H. Hort, M. D'Eugellerouner [Garriguenc ?], M. Quismaster, M. G?bbuis, M. et Mme Pommeraye [La Pommeraye ?].

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Impartial*, 12 mai 1920, p. 3, col. 1)

Départs

Sont partis le 29 avril, à 16 heures, par l'*André-Lebon*.

À destination de Marseille: L'administrateur et Mme Métaireau ; l'administrateur et Mme About, 3 enfants ; Mme et M. Lorans, inspecteur des P.T.T., leurs enfants ; l'inspecteur de l'Enseignement et Mme Chassigneux , le lieutenant-colonel Blailly et Mme ; Mme et M. Galiacy, du Trésor ; le chef de bataillon et Mme Bastard ; le lieutenant-colonel et Mme Braive ; Mme et M. Persuis, greffier-notaire à Haïphong ; Mme et M. Tarrier, payeur ; M. Santoni, receveur de l'Enregistrement ; l'administrateur Garnier ; le sous-intendant Grenier, 3 enfants ; M. Deplanque, ingénieur des T. P. ; l'administrateur Le Guénédal ; M. Barrière, directeur de la Cimenterie.

(*L'Avenir du Tonkin*).

———————————

Saïgon
Liste des passagers du « Porthos »
(*L'Impartial*, 12 mai 1920, p. 4, col. 3)

M. Culty ; M. Lacombe capitaine de frégate ; M. Mesnier, enseigne de vaisseau ; M. Leblanc, enseigne de vaisseau ; Mme Brun ; colonel Do huu Chan ; M. et Mme Ratinet et leurs enfants ; M. Anneau ; M. et Mme Caillol ; M. et Mme Van Laex [*sic*] ; M. Remhorn [*sic*] ; M. Celieri ; M. Bérengier et son fils ; M. Delpit ; M. Richmann [Richomme ?] ; M. et Mme Bataille.

M. et Mme Caville (inspecteur principal des T. P.) ; M. Ancel ; M. Philipponeau, M. Gestreaud, M. Dressonchet [*sic*], M. Valère Cadet, administrateur ; M. Breton, M. Arisaka, et Mme Mac Kechna, M. et Mme Gasparin, Izata, M. Sherazio, M. Mariear, M. Lozebe, M. Boniface M. Chabier [Chabert ?], M. et Mme Sangdoit.

M. Gysin ; M. et Mme Dartenuc ; M. et Mme Gen ; Mme Dersal ; onze religieuses ; M. et Mme Trambouze ; M. et Mme Moroan et Mailhé ; Mme Dartevik ; M. Barthelemi ; Mme Valat ; R. P. Pojenot ; M. Dingmann ; M. Abab ; M. Hipolito [*Ippolito*] ; Mme Halchini ; M. Roses Parès ; M. Dara ; M. Cadilhac ; M. de Cambriels (inspecteur de police).

M. Mme Cotteret ; Mme Mignot ; M. Mme Pradin ; Mme Vergier ; Mlle Fechmi ; Mme Nativel ; M. Mme Montpluer [*sic*] ; Mme Gaboret ; M. Mme Le Nearès ; M. Coltot; M. Dauverchain ; M: Crense ; M. Yves Kernnasuc [Kermaidic ?] ; M. Vergès ; M. Antoni ; M. Bru, M. Max Régère ; Mlle Cambats ; M. Mme Grouchet.

M. et Mme Lallemand, M. Iris, Mlle Lahuppe, Mlle Tétard, M. Tassistro.

M. Franceschi, M. Ordronneau, M. et Mme Agostini. M. et Mme Cambon, M. Rocca, Mlle Cerutti, M. Vassout, M. Basset, Mme de Jouvancourt, M. Adiconni [Adicéam ?] avec Mme et ses enfants, M. et Mme Titus, M. Tamby, M. et Mme Victor, Mme Mousaaap.

———————————

Hanoï
Les départs
(*L'Impartial*, 10 juin 1920, p. 3, col. 1)

Samedi soir ont quitté Hanoï de nombreux passagers devant embarquer mardi sur l'*Orénoque* :

Mme et M. Hautefeuille, chargé de mission ; le vétérinaire et Mme Barnavon.

Puis M. l'officier d'administration de 1re classe de la justice militaire et Mme Desenclos qu'étaient venus saluer M. Lencou-Barême, directeur de l'administration judiciaire ; M. le premier président de la cour d'appel de Hanoï, président du Conseil de révision de l'Indochine, et Mme Mansencal ; le vice-président de la cour d'appel et Mme Fruleau ; M. le conseiller à la cour Morché ; l'avocat général Bourayne ; M. l'officier d'administration Aubanel.

Dimanche soir, affluence également sur les quais. Me Julliany quittait Hanoï. Il a été salué par M. Lancou Barême, directeur de l'administration judiciaire ; Me Dureteste, M. et Mme Mourlan ; M. Niocel, procureur de la République ; M. Congé, magistrat. Partaient également M. le chef de bataillon Klein ; M. Blazy, le sympathique sous-ingénieur des Ponts et Chaussée qui compte dix années de séjour à la colonie, sa femme et ses deux gracieuses filles. Lundi soir nous a quittés M. l'administrateur Gigon-Papin, de la résidence supérieure.

———————————

Saïgon
Le départ du « Général »
(*L'Impartial*, 15 juin 1920, p. 4, col. 4)

Ce matin à 11 heures 15 exactement, malgré une légère avarie survenue dans la matinée, le « Général » nous quittait à destination de Singapore et Marseille. Il y avait relativement peu de partants ; par contre, une foule élégante et nombreuse circulait sur l'appontement. L'on trouvera ci contre une liste à peu près complète des passagers :

Liste des partants

Mmes et MM. Castel, Beney, Vittori, Vergoz, Méder, Boucol, Béjaud [Béjot], Leschi, Boudet, Brismur, Guillermin, De Roland (maison Caffort*).

MM. Gaborde [Gaborit ?], Godard, Coppolani, Siewenglowski, Blot, Onéto, Mességué, Pousnel [Quesnel ?], Péron, Thomas, L'Hostis, Le Moal, Ségalas, Cary, Hervieu, Tournier, Coulnier [*sic*], Garreau, Santelli, Serré.

———————————

Liste des passagers du « Porthos »
(*L'Impartial*, 1er juillet 1920, p. 4, col. 3)

Ont débarqué à Saïgon venant de Yokohama :

M. et Mme Lamorte, négociant ; M. Mokanani.

Venant de Shanghaï :

Mme Mordarieff ; Mme Desnitsky ; le capitaine aviateur Roux Beryer ; le commandant Tickhouravow ; M. Gerolinados ; M. Guerrier ; M. et Mme Hunter et 2 enfants ; M. et Mme Verdeille et 3 enfants ; Mme Carroll et Mlle Yung ; M. Fung Kan ; M. Fing Chung ; Mme Leung kim Hau et son fils ; M. Riburo ; Mme Peterson , M. Veyrac ; M. Schaw ; Mme Dekovitch ; M. Yung ; M. Tolorani Verrooniall [*sic*] ; M. Jean Basso ; M. Persoomall [et *resic !*].

Sur le « Porthos »
(*L'Impartial*, 1er juillet 1920, p. 4, col. 4)

Sur le *Porthos* qui nous est arrivé de Chine, ce matin à 8 heures, sont de passage une vingtaine d'étudiants chinois, les premiers qui ont reçu une réponse favorable à leur demande d'admission à la toute nouvelle université chinoise de Lyon.

———————————

Les partants
(*L'Impartial*, 5 juillet 1920, p. 1, col. 3)

Le *Porthos*, qui a quitté Saïgon ce matin, à sept heures et demie, a emporté de nombreux Cochinchinois qui vont prendre en France un repos mérité.

Notons tout d'abord Mme et M. Grilhault des Fontaines, l'avocat général connu et universellement estimé dans la colonie, qui rentre après très long séjour ; M. Jules Berthet, qui était venu passer quelque temps à Saïgon pour ses affaires ; Mme et M. Ferrier, de la Hongkong Bank ; M. Albert Oudot ; Mme et M. Ourgaud, directeur du collège Chasseloup-Laubat ; Mme et M. Coquerel, secrétaire de la Chambre de commerce ; Mme et M. Cléonie, greffier, etc. etc.

À tous, nous souhaitons un bon voyage et un excellent séjour en France.

———————————

Le départ du « Porthos »
(*L'Impartial*, 5 juillet 1920, p. 4, col. 4)

Le paquebot « Porthos » nous a quitté ce matin à 7 heures et demie précises, à destination de Marseille, ayant à bord beaucoup de passagers parmi lesquels un grand nombre de Saïgonnais qui vont jouir de leur congé en France.

Nous donnons ci dessous la liste complète des partants:

M. et Mme Valentin, vice-consul ; M. Poulin, administrateur des Services civils ; M. et Mme Nesty et 3 enfants, contrôleur principal D. R. ; M. Poinsard, lieutenant démobilisé ; M. Charon, 15 ans, fils d'un commis des P.T.T. ; M. et Mme Fossati et 3 enfants ; M. et Mme Agostini 3 enfants, inspecteur Services agricoles ; M. et Mme Guillot, et 2 enfants ; M. Grante ; M. et Mme Huet et 1 bébé ; MM. Monier, Humbert, sœur de Saint Paul ; M. et Mme Etourneau ; M. Mancis ; M. et Mme Tabouillot, 2 enfants ; Mme Chaithara, 4 enfants ; M. et Mme Le Maoût et 2 enfants ; M. et Mme Allègre et 1 enfant. garde principal des Forêts ; M. Reyes et 4 enfants, commis des Travaux publics ; M. et Mme Constant et 1 bébé, brigadier D.R. ; M. Arnaud, commis D. et R ; M. et Mme Fouillen, surveillant principal T. P. ; M. M. Bernardini, gardien service pénitentiaire ; M. Coste, adjudant ; M. et Mme Perrin et 1 enfant, chef service agricole ; M. et Mme Pujarniscle, professeur principal ; M. Nollin et sa fille, inspecteur principal. G. I. ; M. ; M. et Mme Affonço, greffier ; M. Durand et 2 fillettes, inspecteur sûreté ; M. Hervieu, commis Services civils ; M. et Mme Tourrès et 2 enfants, administrateur Services civils ; M. Billet, contrôleur principal. D et R ; M. Rheinhart, inspecteur général ; Mme Campi et 2 enfants ; M. Hervé et 2 enfants, greffier ;M. et Mme Cléonie et leur fille ; M. et Mme Mutel et 2 enfants, chef des ateliers ; M. Coatanéa ; M. et Mme Grilhault des Fontaines, et 2 enfants, avocat général ; M. Colette et 2 enfants, surveillant principal T. P. ; M. et Mme Francescani, préposé D. et R. ; M. Appaul, fils d'un commis principal D. et R. ; Cabelduc, matelot ; MM. de Capua ; Caillol, Pichon, Gué ; M. et Mme Bran et enfants, M. et Mme Huë et 3 enfants ; M. Moille, 17 ans, fils d'un capitaine ; M. et Mme Charles, brigadier D.R. ; M. et Mme Majaud [*sic*], chef brigadier Gendarmerie : M. et Mme Guérin, sergent major ;M. et Mme Gentil et 3 enfants, commis P.T.T. ; M. Marix [*Morit ?*] et 3 enfants, géomètre ; M. et Mme Le Phée, 1 enfant, chef armurier ; Mme Hurolt, femme d'un colon ; M. Jullien ; M. Séry ; M. et Mme Faucher, sergent ; M. Latil ; M. Kuler ; Mme Josselme, gardienne maison centrale ; M. et Mme Huguenin, préposé D. R. ; M. Laroche et 1 enfant, maréchal des logis ; M. Sarroux, gendarme ; MM. Alé et Charbonnier, matelots ; M. Canesnard [*Mesnard ?*] ; MM. Chamos [*sic*] et Urbain, ouvriers ; 57 caporaux et soldats ; M. Mattéi, condamné ; M. et Mme Fouque, administrateur Services civils ; Mme Tutier, 3 optants ; M. et M. Philip, lieutenant ; M. et Mme Coatanéa, professeur principal au collège Chasseloup-Laubat ; M. Ourgaud, directeur du collège Chasseloup-Laubat ; M. Chérigié, inspecteur ; M. Hallier, adjudant ; M. et Mme Kerbérénès, 2 enfants ; MM. Merli, Bourgogne, Bodeven ; M. Bozannat, matelot ; 30 quartiers maîtres et marins ; M. Besson ; M. et Mme Gauthier, musicien ; M. Buffon, médecin aide-major ; M. Cateau, capitaine ; Mlle Buffon, institutrice ; M. Giustiniani, brigadier D. R. ; M. et Mme Ferrier et 2 enfants ; Mme Richaud et Mlle Duricowet [Duliscouet] ; MM. Lê van Phan et Lucque ; M. Pancrazi ; M. et Mme Coquerel et 2 enfants ; Mme Massol et 1 bébé ; M. et Mme Le Carduner [Banque de l'Indochine] et Leur fille : M. Berthet ; M. et Mme Lamorte ; M. Pellas ; M. Oudot [*Saïgon sportif*] ; M. Jouannet ; M. Alfonsi ; M. Arpéa ; M. et Mme de la Guéronnière ; Ly van Mieu ; Lê kiet Truong et Lạ Kuel khen ; Nguyên van Dau ; M. O?ion (en religion frère Salomon) ; R. P. Putressangue [Pierre Entressangle] ; Tran van Bang, Lam Diê ;Nguyên trang Pham ; Phan van Lu ; Luu Thanh ; Nguyên viêt Canh ; M. Christophe ; M. Pellini [*?*] et 2 enfants ; Ngo ngoc Dông ; M. Angeli ; M. et Mme Thirion ; M. Vacher ; M. Nicolas Zaboffio [*sic*] ; M. Nerciitos M. Monroc ; M. Grinshpan ; M. Blanc, inspecteur D. et R. ; MM. Julé et de Pors ; M. Giraud et le jeune Elzéar, agent technique principal ; Diên van Ky, fils de Diêp van Cuong ; Tran van Na et Do huu Hanh ; Lê quan Thanh ; Nguyên ngoc My ; M. Mme et Mlle Nam Hu et Chon ; M. Marécaux ; M. Kermagorec ; MM. Moutok et Kamino ; Mme Lefurgue [Laforgue] et ses enfants.

À tous et particulièrement aux Saïgonnais qui nous quittent, nous souhaitons un bon voyage et un bon séjour en France.

———————————

Ceux qui nous reviennent
(*L'Impartial*, 10 juillet 1920, p. 1, col. 5)

Par le courrier arrivé ce matin à Saïgon nous sont revenus quelques notabilités cochinchinoises et indochinoises.

C'est tout d'abord notre ami M. Maurel, ancien conseiller colonial, qui revient comme administrateur des Services civils, accompagné de madame Maurel et de deux enfants, pour être affecté au Cambodge ; c'est ensuite M. Pétillot. ancien chef de la province de Vinhlong, rentré en congé il y a environ un an ; c'est M. Mopin, l'industriel connu et sa famille ; M. Charmey, greffier-notaire à Pnompenh ; et enfin M. Hollard, directeur titulaire des postes et télégraphes, retour de mission avec, nous affirme-t-on, un lot important d'appareils téléphoniques et télégraphiques hors d'usage, achetés en France au rabais.

———————————

Saïgon
L'arrivée de l'« Amazone »
(*L'Impartial*, 10 juillet 1920, p. 4, col. 5)

L'*Amazone,* que l'on attendait guère avant midi, nous est arrivé ce matin à 8 heures de Marseille. Voici une liste à peu près complète des passagers qu'il nous amène :

M. de Guilhen ; M. Morin ; Mme Menier ; M. Chaveau ; M. et Mme Valette ; M. Broustenis ; M. P. Dot ; M. Biagroni Guiseppe ; Mrs Auronal et Hargrenal ; R. P. Bonnet ; M. Mme Mlle Mopin ; M. Michel, 1 enfant 3 ans ; M. et Mme Themeau ; M. L. Van Dik ; M. Haendle ; M. Bolam ; M. Chevanne ; R. P. G. Sprint van Genk ; M. Van Hach, J Bosse, missionnaires ; M. Iseak ; M. Masure ; M. Hardwiller, docteur ; MM. Brouyard ; J. Sommiran ; Taguet ; Soete ingénieur ; Avokoluwof ; Battini ; Gabrielle ; Frai ; 2 interprètes, 11 soldats ; F.R. Erance Lendagorto ; Garaville ; R P. Péticaut ; 500 Chinois ; Tavernier ; Fournier ; Onafrain ; Petillot, administrateur. ; Hustinx ; Lhermite ;M. et Mme Lepouleur, lieutenant ; M. et Mme Gardey ; M. et Mme Limasset ; M. et Mme Marchant ; M. Tétart ; M. et Mme Perruqeou [Perruchot] ; M. et Mme Bihl ; M. Feildel ; M. Lasserre ; M. Delsalle ; M. et Mme Manuel ; M. Chazarain ; Gurdeuse ; M. Hollard ; M. et Mme de Crousnilhon ; M. et Mme Richaud [?] ; M. et Mme Conet ; M. Raynaud ; M. et Mme Clévy ; Mlle Pailhoux ; M. et Mme Craveioni [Cravetto ?] ; M. Pietry 4 enfants ; M. Étienne ; M. Girerd ; MM. Duvigneau ; Mary Bourban Ricard adjudant ; Vo van Qui ; Federphil ; Choste et Pouget ; Faurevas, 5 enfants ; de Couchy [Courcy ?] ; M. et Mme Lachaud ; M. et Mme Berbain, 2 enfants ; M. Roustan et Mlle Luciani ; Bouteville ; Romieux ; M. Baud, 2 filles : Mme Denucci ; M. Glade ; M. et Mme Glecca ; M. Thaou ; MM. Rorine Salamın ; Cloitre Kerberous ; Delorme ; Marquié ; Galibert ; Parodie ; Clairembault ; Van Dien ; Huy Tao ; Bach ; M. Mme Brun fils ; M. Aron ; Mlle Pailhoux ; M. Grosjean ; M. Mme Castex, 2 enfants ; M. Duval ; M. Daraux ; M. Charmey, notaire ; M. et Mme André Lean ; R.P. Nicolas ; M. Mme Vautier ; M. Mme Legrand ; M. Méritte ; M. Charbonner ; M. Le Coz ; M. Darand ; Mme Beaugendre ; M. et Mme Alowy ; M. Bayle ; Nguyên van Nghi ; M. Didelot ; M. et Mme Lallemand ; M. Bailby ; M. et Mme Godefroy: M. E A Maim ; M. Joyeux et fils, Justice de Paix ; M. et Mme Ladouceur ; M. Perreaux ; M. Brochet ; Ekelens [Delens ?] ; M. et Mme Gaide, 2 enfants.

À tous, nous adressons nos meilleurs souhaits de bienvenue.

———————————

Saïgon
Ceux qui nous reviennent
PAR L'« ANDRÉ-LEBON »
(*L'Impartial*, 15 juillet 1920, p. 4, col. 2)

Suivant télégramme du Ministre des Colonies en date du 11 juillet 1929, se sont embarqués à Marseille le 3 juillet sur l'*André-Lebon*.

Administrateurs Services civils : Lebrun, Samy, femme, Foy.
Commis : Arnaud, Vincent, femme, Laurent.
Sous-ingénieur Travaux publics : Fontan.
Sous-chef bureau : Rolland, femme.
Commis principal : Baron.
Mécanicien principal : Calazel, femme, enfant.
Surveillants : Bouvet, femme, Poujade, femme, 2 enfants.
Avocat général : Fays, femme.
Commissaire spécial : Poillot, femme.
Médecins assistance médicale : Lacour, femme, enfant, Donnezan, femme, enfant.
Professeurs principaux : Espelette, femme, Daydé, fille, femme
Commis principal Douanes Régies : L'Admral.
Commis principaux : Billot, femme, Castanet, femme, Jacobs.
Commis : Husson, femme 4 enfants.
Brigadiers : Guichard, femme, 5 enfants, Briau.
Préposés : Leca, Marcantetti, Venturini, femme.
Femme, enfant préposé David.
Vétérinaires stagiaires: Roussel, Bouffanais, femme
Commis principal Postes : Saint-Hubert, femme.
Commis : Campana, Riquier.
Gardes principaux Garde indigène : Giovannelli, femme, enfant, Lausent, femme, Brière, Labardin, femme.
Garde principal : Michel
Institutrice stagiaire : Giret.
Femme lingère collège [jeunes filles indigènes (Saïgon)] : [Lucienne] Giat.
Contrôleur chemin fer : Réthoré, femme.
Femme enfant Commis principal Trésor : Martin.

———————————

Saïgon
Ceux qui nous reviennent
PAR LE « PAUL-LECAT »
(*L'Impartial*, 23 juillet 1920, p. 4, col. 5)

Suivant télégramme du ministre des Colonies en date du 20 juillet 1920, se sont embarqués à Marseille, le 15 juillet, sur le *Paul-Lecat* :

Commis principal Services civils : Gazano, femme, enfant.
Femme et fils inspecteur enseignement : Cognacq.
Tuân Phu : Dang ngôc Canh.
Payeur : Daspect, fille.
Commis Postes : Chaumet, femme.
Juge paix : Peyrolon.
Commis principal Travaux : Saulais, femme, 2 enfants

Surveillant Travaux : Eche, femme.
Contrôleur Chemin de fer : Brédas, femme, enfant.
Conducteur Travaux : Vissac, femme.
Surveillants : Millet, femme, Barbot, femme, enfant, Joubert, deux filles,
Inspecteur Garde indigène : Cardin, femme, 5 enfants.
Commis Douanes : Bouchet, Brugnon, femme, enfant, Sontag, femme.
Garde principal Services pénitentiaires : Ferrandini.
Préposé Douanes : Comandré, femme, 3 enfants.
Commis Services civils : Milhaud, femme, Bellon [?], femme.
Brigadier Police: Minne, femme, 2 enfants.
Fils Géomètre : Ponnau.
Garde Forêts : Collignon.
Surveillant Postes : Chevalier.
Commis Services civils : Doassans, femme, enfant, Praille.
Garde principal Garde indigène : Kervégant, femme.
Commis Trésorerie : Edmons [?].
Commis Douanes : Guidon-Lavallée, fils.

L'arrivée de l'« Orénoque »
(*L'Impartial*, 27 juillet 1920, p. 4, col. 5)

L'*Orénoque,* venant de Hanoï, est arrivé ce matin. Parmi les passagers pour Saïgon se trouvaient : le général Puypéroux ; madame Bojon, femme de M. le payeur du Laos ; le commandant Péri ; madame Boudet, femme de M. l'archiviste ; madame Sestier ; le peintre M. de Marliave, envoyé en mission en Indochine par le gouvernement français.

Tous … sont arrivés en bonne santé après une assez bonne traversée.

Saïgon
Ceux qui nous reviennent par le « Gallieni »
(*L'Impartial*, 29 juillet 1920, p. 4, col. 5)

Le « Général-Gallieni », que l'on n'attendait que tard dans la soirée d'hier ou à la première heure ce matin, entrait en rade à 4 heures 30, portant un nombre assez considérable de coloniaux rentrant de congé et un bataillon indochinois avec son cadre européen.

Parmi les passagers dont la liste est longue, nous avons trouvé les noms de Mme et M. Goulut (sous-chef de bureau principal des T P.), Mme et M. Lacaze et 7 enfants (administrateur des Services civils), M. Legrand, Mme et M. Freydier, MM. Durand et Ortoli, M. Thiébaut (administrateur des Services civils), Mme et M. Baudenne (administrateur des Services civils), M. Monlaü, M. Tremier [*sic*] (administrateur des Services civils) ; Mme et M. Besse de Laromiguière, Mme et M. Piétri, M. Moreau, M. Bichelot [Berthelot ?], M. Le Guerroué, Mme et M. Vandelet et 1 enfant, Mme M. Léandri et 2 enfants, Mme M. Prigent et 2 enfants; Mme et M. Besse de Laromiguière (contrôleur principal. des D. et R.) et 2 enfants ; Mme M. Aubert et 3 enfants ; Mme et M. Bouzier ; Mme et M. Laraussie [*sic*] ; Mme et M. Guignon ; Mme et M. Ver ; MM. Labat Olivier, Lebon, Pertusot ; Mme et M. Bordes, Mme Goubert, M. Lieux (vétérinaire), Mme et M. Jouve, M. Dulau, Mme et :M. Lejot (inspecteur garde indigène), MM. Wast, Weisbeck ; Mme et M. Languellier ; Mme et M. Girard et 3 enfants ; Mme et M. Bougnot, Mme Diffon, Mme et M. Rateau (Services agricoles) et 3 enfants, M. Jean

(garde principal des forêts), MM. Baylongue, Vassout, Guillerme et Découvreur (chef atelier Service géographique), Mme et M. Pauvre.

À tous l'*Impartial* adresse ses meilleurs souhaits de bienvenue.

———————————

Le retour de M. Fays
(*L'Impartial*, 30 juillet 1900, p. 1, col. 4)

Par l'*ANDRÉ-LEBON* est arrivé à Saïgon M. Fays, ancien avocat général, qui vient occuper à Saïgon la charge de notaire laissée vacante par M. Desrioux.

M. Fays, magistrat intègre s'il en fut, est trop connu et trop estimé des Saïgonnais, pour que nous ayons à dire qui il est. *L'Impartial* est particulièrement heureux de son retour et lui présente ses meilleurs souhaits de bienvenue.

———————————

L'arrivée du « Lebon »
(*L'Impartial*, 30 juillet 1920, p. 4, col. 5)

L'*André-Lebon* qui avait quitté Marseille le 3 juillet, arrivait au Cap Saint-Jacques cette nuit vers minuit et ne montait qu'à 2 hures pour s'ancrer à l'appontement des Messageries maritimes à 6 heures 30.

La traversée, aux dires de nombreux passagers, n'a pas été excellente. Rien d'anormal jusqu'à Djibouti. Au sortir de ce port, très grosse mer. Le navire embarqua, les hublots du salon des premières ayant été brisés par la violence des lames. Le navire dut stopper et jeter l'ancre non loin du Cap Gardafui. C'est là qu'il [se] trouvait encore les 14 et 15 juillet. Les soutes à charbon étaient pleines d'eau et le combustible inutilisable. Fort heureusement, l'*Altenburg*, de la Cie des Chargeurs Réunis, se trouvait dans le voisinage et put lui fournir du charbon pour atteindre Colombo.

Plusieurs personnes [décédées] furent jetées à la mer entre Djibouti et Colombo, entre autres deux dames européennes de Shanghaï et un enfant ainsi que plusieurs tirailleurs indochinois.

Par les soldats que nous ramène le « Lebon » se trouve M. Michel Vabois*, 21 ans, croix de guerre, deux blessures, fils de Me Vabois, un des avocats les plus sympathiques et les distingués de notre barreau Nous adressons au jeune soldat nos souhaits les plus cordiaux de bienvenue.

Ci-dessous une liste à peu près complète des passagers :

Pour Saïgon

M. Bresset, M. Mme Ginouvier [Est-Asiatique français], Pelet, Zinaud [?], Mme Koch, M. Gros, M. Delphin, M. Mme Zourverelle [*sic*], M. Chabaud, Jégou, Demond, M. Mme Fernie (ingénieur), M. Daydé, M. Lehmann, M. Mme Chambris, M. Mme Mlle Doucet, M. Muet, M. Théocharis, M. Monet, M. Campolo, M. Trémillieux, M. Jullien, M. Mouttet, M. Garnés [*sic*], M. Vabois père, Pelgeau. M. Pannier, MM. Planchais, M. Bruderer, M. Mme Lord, M. Stephany [Stéfani], M. Douard, M. Laurent, M. Mourilot [*sic*], M. Pachre, M. Liou Jean, Mlle Rolande, M. Ferreri, Mlle Lemiron [*sic*], M. Tomachot. M. Péridon, M. Dufour, M. Masseildo [*sic*], M. Moreau, M. Leth, M. Roger-Clerc, M. Van Truyes, M. Fays.

Pour Haïphong

M. Thomas, M. Maillet, M. Duron. M. Ciavatti, M. Labardin, M. Poillot, M. Mme Saint-Croff [?], M. Foy. M. Rolland, M. Lebrun, M. Lacour, M. Lemy, M. Daydé,

M. Fontan, M. Valette, M. Mme Mlles Petitdemange (général de brigade), M. Erhard, M. Lacour, M. Mineau, M. Joïner, M. Martel,M. et Mme Dannezau, M. David, M. Vincent, M. Leca. M. Leconte, M. Audren, M. Varenne, M. Moine, M. Boudios, Mlle Leroux, M. Sigas, M. Mme La Roque, M. Bleton, M. Mme Branchu, M. Géneaud [SICEO*], M. Riquier, M. Le Coz, M. Guichard, M. Poujade M. Brouillet, M. Mme Zeclano [*sic*], M. Mme Marcantetti, M. Mme Boudet, M. Campana, M. Réthoré et Mme, M. Rousset, M. Saint Hubert, M. Mme Jacobs, M. Martin, M. Briand, M. Mme Giovannelli, M. Calazel, M. Mme Ladmiral, M. Mme Hudson, M. Espelette [blessé de guerre, et Mme, professeurs], M. Castandet [?], M. Ormières, Frère Casimir M. Mme Haasz, M. Mme Boutet, M. Leca, Mlle Collin de la Salle, M. Mme Le Gallen, M. Mme Maupin, M. Mme Guerrini, M. Mme Giolli [?], M. Mme Griffon, M. Mme Laurens, M. Manier, M. Henry, Mlle Garel, M. Mézard [?], M. Brière, Me Mich, M. Venturini, Mme Ormières, M. Giard, M. Boutier, M. Regnat [?],.

———————————

LISTE DES PASSAGERS
de l'« Armand-Béhic »
(*L'Impartial*, 1er septembre 1920, p. 4, col. 5)

À destination de Saïgon :

MM. Duboscq chargé mission ; Girard, Barbier, Lecuyer officier de Marine ; Le Diraison, S. A R Prince Sisowath, M. Mme Loulie, lieutenant de vaisseau ; M. Le Graciet mécanicien principal ; M. Labbé, M. Léon Naut, M. H. B. Koster, M. Nathans, Mme L Hudson, M. Allègre. MM. Le Blamvaux, Baudouit, Joffrain, Lesquer, Drieux, Labrousse, Jardin, Le Moal, Lorin, Nabrecet [*sic*], M. Mme Chambon. M. Gaucher, M. Barbanson, M. Lanvalot, M. Mme Bertrand et 5 enfants, MM. Sertie, Manchon, Legal, Le Doux ; Geffroi, Eon, Don Kerdoncuff, Cadion, Audo, Marc Coutellier, Morvarma [Morvan ?] ; M. Bignon, Mme Montravel, Mme de Cortino, 1 enfant, M. P. et. M. et Mme Thiroux, M. et Mme Arokow, M. et Mme Gilon, 21 sous officiers interprètes ; M. et Mme Bantolomans [?], M.et Mme Monge, M. et Mme Lescuyer, M. Boisien [?], Mme Barra, Mme Desrosiers, 2 enfants ; M. et Mme Colin, 2 enfants, M. et Mme Casanova, M. et Mme Destrac, M. Poiret, M. Alexandre, M. Dambala, Mme Quenra [Quebra ?], M. Constantini, Mlle Zélia Lestage, M. Grimaldi, MM. Dubost, Ausquer, M. Bram, capitaine ; M. et Mme Charle ; Mme Giran, 3 enfants ; M. Levadoux, administrateur de 3e cl. ; M. Fabre, vétérinaire 3e cl ; M. Mme Ganivet ; M. et Mme Guermeur et 1 enfant officier d'administration ; M. Berchelles ; Mme Simonet ; M. et Mme Briol, contrôleur D.R. ; M. W Knight ; 47 quartiers-maîtres et marins français ; 8 marins tonkinois ; 52 marins indochinois ; 422 travailleurs ; 15 soldats.

À destination de Haïphong :

Mme Haron [Baron ?] ; M. [Charles] Hugo, commis Services civils ; M. et Mme Dalmas ; Mme Piques ; M. et Mme Elsis ; M. et Mme Mathieu, agent police ; M. Nicolai et fils ; M. Marcaggi ; Mme Viot ; M. et Mme Césari, 1 enfant ; M. Soisel [*sic*] ; M. Antoni ; M. et Mme Durand 2 enfants ; M. et Mme Fromaget, 2 enfants ; M. Isidore ; M. Pontana ; M. Belland ; M. Nicolai. (D. R.) ; M. de Marin ; M. Cazenave ; M. Guillerne ; M. Guegirumal [*sic !*] ; M. et Mme Fressemaques [Faussemagne, Freyssenge ??] ; M. Jean, M. Simon : Mme Perrot, 1 enfant ; Mme Mottard ; M. Chandot [*sic*] ; M. et Mme Charasson, 2 enfants ; Mme Isidore ; M. Bardı ; M. B. Petheram, M. et Mme de Souza de Mesguililla ; Mme Branco ; M. J. Guerineau ; M. Boadrick ; M. H. Daniel ; MM. Jamet et Plurien ; M. G Duir ; MM. Maupay, Ghersy et Kerche ; M. H Mistri ; MM. Tarade, et O?wa ; Mlle A. Meillet, M. Festinger ; M. et Mme de Rozario ; M. et

Mme Lebreton ; 1 enfant ; Mme Guya, 1 bébé ; MM. Van den Serres ; M. S. Nonami ; MM. Lin, Nghet, Nim.

À destination Shanghaï :

MM. Kach, Pugin, Perrin, Burgen, Commander Shao Kwan Chan ; MM. Tseng et Kang ; M. et Mme de Boislève ; M. et Mme Johanson et 2 enfants ; M. R. W. Wedderbur.

A destination de Yokohama :

M. Kall Anermaa ; M. G. Silvala ; M. Saito Saao, M. Vidish, M. et Mme Mayeur ; M. Letanneur ; M. G. W. Ellis.

En tout 842 passagers dont 746 pour Saïgon et Haïphong.

À tous, l'*Impartial* adresse ses meilleurs souhaits de bienvenue et de bon séjour à la Colonie.

———————————

Saïgon
(*L'Impartial*, 17 septembre 1920, p. 4, col. 4)

L'arrivée de l' « Orénoque »

Ce matin entre 9 heures et 10 heures, l'*Orénoque*, revenant du Tonkin, est arrivé dans notre port après une assez bonne traversée.

Il a accosté à l'appontement no 3 des Mes gageries maritimes. Nos meilleurs souhaits de bon séjour en notre ville, à ceux qu'il nous ramène et à ceux qu'il emportera bientôt vers la France,

Ceux qui nous viennent du Tonkin par l'*Orénoque :*

M. et Mme Chatelery [Chatellier] ; M. et Mme Anderson ; M. Miguet, médecin-major ; Mlle Giovansili ; M. Blanche, professeur ; M. et Mme Demague [Demange] et leurs 2 enfants ; M. Sama Nakamara, consul du Japon ; M. Lavigne, chef d'escadron ; M. Drouet, capitaine ; Mme Hasako Nobsa ; Tambau Ranjalon; MM. O. Wood ; Susama Fujino ; Mazet ; Frère Aglibert, missionnaire.

Ceux qui s'en vont

Sur le *Haïphong* à destination de Singapore
M. et Mme Vidal et leurs 2 enfants, agent de police ;
M. Mahumudchofe dit Houssaine (Indien) ;
M. et Mme Camy et leurs enfants, gendarme.
Gros Kampas, s. p ;
M. A. Soupprayaba ;
M. Alliès ; Sallappachetty ; Allapetchemaucan ; Mad. Pappatyammolle;
M. et Mme Santi et une nièce Piétriné, Poulo Condore ;
M. Xavier; Mme Emdaya Many.

———————————

Saïgon
Le départ de M. Massoulié
(*L'Impartial*, 18 septembre 1920, p. 1, col. 4)

M. Massoulié, commis principal de 1re classe de la mairie de Saïgon, quitte la colonie définitivement par l'*André-Lebon*. Il va jouir en France d'un congé que suivra sa mise à la retraite. Vieux fonctionnaire colonial (vingt-et-un ans de services), estimé de ses chefs, aimé de ses subordonnés de la comptabilité, c'est un parfait honnête ho Mme qui nous quitte Sa carrière, toute de modestie et de devoir; n'a pas connu la moindre défaillance.

Il laisse un bon souvenir à Saïgon.

L'*Impartial* adresse à M. Massoulié ses meilleurs souhaits d'heureuse traversée, de bonne santé et de bon repos après l'heureux accomplissement de sa dure tâche pendant ses vingt-et-une années de service à la colonie.

———————————

Liste des passagers de l'« André-Lebon »
(*L'Impartial*, 18 septembre 1920, p. 4, col. 2)
[liste bâclée quasi impossible à corriger]

Départ d'Haïphong :

Pour Saïgon

MM. Maurakame, Gata, Mme Almurio, M. Fuynel, Mlle Léa Belette, Mmes Vrakot, Cropley, MM. Macvitti, conuil d'Amérique, Danguise. M. et Mme Buck, M. et Mme Herbert, MM. Membrez, Magne. J Wichers, M. et Mme Rangel et leur enfant, Mme Péreira, M. Waguemeeter, M. et Mme Berry, M. et Mme Roth et leur enfans, MM. Villion.

Nos meilleurs souhaits de bienvenue à tous.

Pour Colombo, Port-Said, Marseille

M. Suzuki, M. et Mme Dupuy, Mme Kuromzitia, M. et Mme Delamé et leurs deux enfants.

MM. Wikstrand, chargé d'affaires de Suède ; de Nancy, sous-intendant : Dumont, capitaine ; Zinjewsky, Mlle Pogrebinsky, Mme Ricci, MM. Masse, Guéguen, Baillord, Boret, M. et Mme Delacroix, commis de chancellerie, Decas, Mme et Mlle Fanant, Mme et Mlle Piry, MM. de Beauchaine, L. Rite, Carnel, commandant, et Ferrer, 11 ans, Scarvels, Faber, Le Bris, pères de Belger, Gibert et Tsang tebois, MM. Dicteché, De Santamaria, Mlle Duval, M. Rombaust [*sic*], M. et Mme Tambouze et leur enfant, Mme Vittori et sa famille, Mlle Cottin, M. Allemand, M. et Mme Demont, Mlle Casella et genre [*sic*], MM. Carrère, Ploubinec et Oubriot, Michat Grabowski, (Weuillemot et Duboscq, militaires), MM. Pigeloff, Martineff, Noloseff, Mickloff, Haidorkine,Namasi et Szanzi, M, W. E. Roberts, R. P. Romald Benedet, R.P. Jolin Moliet, Mlle Roques, Mme Clarke, Mlles Reetor et Lintunen.

Nos meilleurs souhaits d'heureux séjour en notre port et de bonne traversée ensuite.

———————————

Saïgon
LES PARTANTS
(*L'Impartial*, 20 septembre 1920, p. 1, col. 7)

Demain matin, à six heures, l'*André-Lebon* quittera notre port, emportant vers la France de nombreux passagers.

Parmi ceux-ci, notons d'abord madame Maspero et ses enfants auxquels nous souhaitons un bon voyage et un excellent séjour en France.

Puis ce sont deux administrateurs chefs de province que leur état de santé oblige à rentrer, MM. Boudineau et Bonhomme, qui vont laisser sans chefs deux provinces limitrophes : Cantho et Soctrang. Nous souhaitons à ces deux fonctionnaires de valeur, que leurs administrés regretteront, et à leur famille un bon congé.

M. Marchal, le conservateur d'Angkor, rentre également pour passer un an en France ; M. Exiga de la municipalité el ses enfants s'embarqueront aussi demain ; M. Connes, des P. T. T.; après un long séjour, va jouir d'un repos mérité. A tous, nous souhaitons un bon voyage et nous nous excusons si nous omettons quelques noms.

———————————

Port de Marseille
(*La Dépêche coloniale*, 26 septembre 1920, p. 3, col. 4-5)

Officiers et fonctionnaires coloniaux embarqués le 22 septembre 1920, sur la *Cordillère*, à destination de l'Extrême-Orient :

MM. Rouquet, capitaine d'infanterie coloniale ; Penchard, officier d'administration de 2e classe et sa femme ; Rézeau, sous-lieutenant d'infanterie coloniale, et sa femme ; Bellonne, médecin-major de 2e classe des troupes coloniales ; Mme Ehrhard, femme d'un chef de bataillon d'infanterie coloniale et ses trois enfants.

MM. Desjardins, administrateur en chef des colonies ; Douguet, administrateur de 3e classe des services civils, sa femme et un enfant ; Joyeux, inspecteur d'écoles d'art, et sa femme ; Lacroix de Grandpierre, inspecteur des postes et télégraphes, et sa femme ; Gilbert, garde principal de 1re cl. des eaux et forêts ; Mme Pâris, femme d'un trésorier général, et son fils.

MM. Clareton, garde principal de 1re cl. des eaux et forêts ; Perrier, commis des secrétariats généraux, sa femme et trois enfants ; Deyme, inspecteur des Douanes et Régies ; Giacomoni, commis de 1re classe des services civils, sa femme et un enfant ; Gozé, agent des services agricoles, sa femme et deux filles ; Merle, commis de 1re classe des Douanes et Régies ; Mme Planche, institutrice ; Mme Cornu, femme d'un receveur principal des postes et télégraphes, et son fils.

M. Fouillen, garde principal des forêts, et sa femme ; Mme Crochet, institutrice ; Mme Mossy, femme d'un administrateur des services civils, et deux enfants ; Mme Séré et deux enfants.

———————————

L'arrivée du « Paul-Lecat »
(*L'Impartial*, 29 septembre 1920, p. 4, col. 4)
[orthographe douteuse]

Le *Paul-Lecat* est arrivé ce matin à 5 heures, venant de Hongkong.

Ul nous amène de nombreux passagers. Nous souhaitons un heureux séjour à ceux qui restent parmi nous et à ceux qui sont de passage, un excellent voyage.

Pour Saïgon : J. Kondo ; M. et Mme Daurelle, C.H. Cammiade ; Fébrier, médecin marine ; M. et Mme Serries, une demoiselle et 3 enfants ; Mme N. Ward ; Paoli ; Tarrier ; Canioni, Padovani ; sœur Thérèse ; Padovani, sergent ; Maestracci ; Le Basco ; Le Dauvie ; Toutdroit ; Flécher ; Le Guiriec ; Le Parrec ; D hui ;. 13 tirailleurs annamites ; Quémar Louis ; M. et Mme Karcher ; Gaujoin ; Yamase ; J. A. Nally ; Mlle Rose Leo ; M. C. Kalm ; Ashurst ; Wursthorn ; Currie ; Galé ; Yoshimura ; E. Truong ; J.W. Ashurst ; M. et Mme Yoshi et 2 enfants.

Pour Colombo : Myamoto ; M. et Mme Telemga et 1 ; enfant ; Mlle M. S. Welles ; Coirea ; Naïgue.

Pour Port-Saïd : M. et Mme Kluskky ; A. Divoff ; Polyvios Lecos ; M. et Mme Sasoon et un enfant.

Pour Marseille : M. Le Guen ; M. et Mme Bigot et 2 enfants ; Guidicelli ; Le Bars ; M. Tite ; Siguistau ; Ducasse, soldat ; Georgel ; Soarfel ; Tourneux ; Blanc ; Guequiner ; Roudaux ; Boulet ; B?k?ïeff ; Micyviskez ; Kruystaloff ; Rosenbamy ; Poniatowski ; Freberz ; Courbaour ; Dubos ; J. Robert ; Lancia ; M. et Mme Paternoster et 3 enfants ; G. Mamin ; P.F. Woo ; Mlle Vadine ; Mlle Kalatchnikoff ; Vergnaud ; Ducos ; L. J. Amadeo ; Mme Faulo et 5 enfants ; R. P. Vromant : Lavergne, de la Bruchellerie ; Kuo?ker, capitaine ; Guerray, médecin major ; Carré, Bousquet, officier d'administration Cordier, sous-intendant Vallet, docteur ; Christensen ; Mlle Kolzkuia ; M. et Mme Jacquot et 1 enfant ; Lavallée ; R.S. Godman.

———————————

UN VEUX COLONIAL
qui s'en va
(*L'Impartial*, 1er octobre 1920, p. 1, col. 4)

Demain matin, le « Paul-Lecat » emportera deux de nos plus sympathiques compatriotes, madame et M. J.-C. Boscq*, qui s'en vont passer quelques mois en France.

M. J. C. Boscq est un vieux colonial ; depuis trente-quatre ou trente-cinq ans, il promène en Cochinchine sa fine silhouette de Landais transplanté sous notre rude climat. Il n'a pas trop souffert de cette expatriation volontaire et a toujours conservé la même vivacité d'esprit et d'allure.

Cœur généreux s'il en fut, il ne compte ici que des amis et nombreux seront ceux qui le verront s'éloigner avec regrets. car on aimait à le voir à la terrasse de nos cafés.

Nombreux seront aussi les Annamites qui le verront partir avec tristesse, car ce fut un de ceux qui surent le mieux se faire aimer d'eux. Parlant admirablement leur langue, il savait leur prodiguer les paroles d'encouragement et de consolation quand il en trouvait dans la peine ; souvent même, on le vit arrêter sa voiture et en descendre pour faire l'aumône à un malheureux qu'il rencontrait sur sa route.

Pour plusieurs mois, M. Boscq s'éloignera de ce pays dont il avait fait sa patrie d'adoption. Il ira là-bas, dans la lande, en pèlerinage sur la tombe d'une vieille mère qu'il n'eut pas le bonheur d'embrasser avant sa mort.

À madame Boscq et à notre ami Boscq, l'*Impartial* adresse ses meilleurs souhaits de bonne santé et de bon voyage et nous espérons les revoir, tous les deux, dans le courant de l'année prochaine.

H. de Lachevrotière

AVIS

Monsieur J.C. BOSCQ, professeur de langues orientales, rentrant en France, informe le public qu'il a laissé une procuration générale à M. Darrigade, no 25, rue Catinat.

———————————

LE DÉPART de M. MONGUILLOT*
(*L'Impartial*, 1er octobre 1920, p. 1, col. 4)

Les journaux du Tonkin nous avaient annoncé, ces jours-ci, la décision qu'avait prise M. Monguillot de rentrer en France. Peu de temps après, notre correspondant particulier nous faisait part de son embarquement sur l'*Orénoque*, courrier faisant route vers Saïgon, pour y prendre passage sur le « Paul-Lecat ». M. Monguillot est arrivé ici, avec M. Alberti et, demain, en effet, il partira.

On sait que ces temps derniers, M. Monguillot, à plusieurs reprises, dut se rendre au Yunnam pour se reposer par suite des atteintes du climat ; sans doute a-t-il pensé que l'air de France lui était nécessaire pour se remettre et c'est pourquoi il nous quitte.

M. Monguillot s'était admirablement acquitté de son intérim de gouverneur général et on a conservé de son passage au pouvoir le meilleur souvenir.

À madame et M. Monguillot, ainsi qu'à M. Alberti, nous souhaitons an bon voyage.

Saïgon
L'arrivée de « l'Orénoque »
(*L'Impartial*, 1er octobre 1920, p. 4, col. 4)
[SGDG]

L'*Orénoque* est arrivé ce matin à 7 heures venant de Haïphong.

Il nous amène de nombreux passagers à qui nous souhaitons un bon séjour dans notre port. Bonne traversée à ceux qui continuent leur voyage !

Pour Saïgon : MM. Guérin, délégué ; Daro ; O?a ; Gardeuse capitaine ; Lecomte, délégué ; M. et Mme Thevet ; Messner ; De Trudon ; Un adjudant chef; Ibrahisa ; Racothur ; Kalimoutane ; M. et Mme Jamen un fils et 2 filles (Pour la Réunion).

Pour Marseille : M. et Mme Gely ; M. et Mme François ; M. et Mme Serre ; M. Lapicque ; M. et Mme Monguillot et une fille, secrétaire général ; MM. Alberti, administrateur des colonies ; Lecomte et son beau-fils ; Naggia, consul à Yunnanfou ; M. et Mme Thomine et 2 enfants, capitaine ; Touzé, commis greffier ; M. et Mme Chapat et une fille, payeur ; M. Dufresne ; Mlle Dutmex [Dumeix ?] ; M. et Mme De Liory [*sic*] et 2 enfants ; M. et Mme Papraix [Papaix ?] et une fille ; M. Thomasset ; Mme Burbage [*sic*] ; M. André ; M. et Mme Moreau et 5 enfants : M. Griffon ; Mme Babaud Dulac ; M. et Mme Moisan, 2 fils et 3 filles ; M. et Mme David et 2 enfants ; Mme Cot; M. et Mme Méritens et 1 fils ; M. Pandu [Rendu] et une fille ; M. et Mme Massina et un bébé ; M. et Mme Laurent et 2 enfants ; M. et Mme Richardin ; Baisal ; Ottavi et un enfant; Azaï ; Mme Alaux et 3 enfants ; Babaud Dulac et 4 enfants, commis principal des Douanes et Régies ; Grosjean ; Chézaud ; Nezey ; Azam et un enfant ; M. et Mme Pocchiola ; Mme Beauzée ; Tarnée ; Morillon ; Pradourat ; Beaumont ; Rolland ; Laôre ; Garin ; Gauthier ; Schembry ; Didier ; M. et Mme Chevalley et un bébé ; Mongay : M. et Mme Piot et 2 enfants ; M. et Mme Galtier, administrateur ; M. et Mme Chaindoux et 2 enfants ; Leriche ; Bourjat ; Mlle Jacquot.

Saïgon
Liste des passagers du « Paul-Lecat »
(*L'Impartial*, 2 octobre 1920, p. 4, col. 4)
[SGDG]

Sont partis ce matin à 5 h. 30 par le *Paul-Lecat* pour France : M. Moresco et 1 boy ; Mlle Mathilde Guy ; M. Venturini, professeur principal ; M. et Mme Labadie ; Mme Guyomar et 2 enfants ; M. et Mme Franceschetti et 3 enfants ; M. Chavigny de Lachevrotière, des D. & R. ; M. et Mme Cortos ; M. et Mme Fraisse et 4 enfants ;

MM. Coudrat et Benoit, des P.T.T. ; M. Campana ; M. Orecchioni, commis principal des D & R ; M. Lamour ; M. Biasini, inspecteur de la sûreté ; 3 enfants de feu M. Chauvet, dessinateur du Cadastre ; Mme Chauvet, maîtresse de couture ; MM. Mathey et Poggi, des D & R. ; MM. Veydarier et Gouvet, gendarmes ; M. Gosselin ; M. Favereau ; M. et Mme Sourges et 3 enfants ; MM. Le Gall, Bohie [*sic*], Bourreau : Mme veuve Leca ; M. et Mme Dubois, commis principal D. et R. ; M. Cheyrou-Lagrèze, médecin aide major ; M. Marsaud ; M. et Mme Lencou Barême, commis principal D. et R., et 1 enfant ; M. et Mme Boscq et 1 domestique ; M. Cordier et 1 enfant : M. et Mme Leschi et 3 enfants ; M. et Mme Jasmin et 3 enfants ; M. et Mme Monguillot, secrétaire général du gouvernement, et 1 enfant ; M. Alberti, administrateur des Colonies ; M. Léonet, professeur principal ; M. Naggiar, délégué du Ministère, et 1 domestique ; M. et Mme Thomine et 2 enfants ; M. et Mme Chapal, payeur, et 1 enfant ; M. Dufresne et 1 domestique ; M. André ; M. et Mme Moreau et 5 enfants ; M. Griffon, professeur ; Mme Babaud Dulac, institutrice ; M. et Mme Maisar [*Moisan*] et 5 enfants ; M. David et 2 enfants ; M. Cot ; M. et Mme Méritens ; M. Rendu ; M. Massina et 1 enfant ; M. Ottavi et 1 enfant ; M. Barral ; M. Alaux et 3 enfants ; M. Babaud-Dulac, 5 enfants et 1 domestique ; MM. Grosjean, Beauzée, Tarnec, Morillon, Padovani, Beaumont ; M. et Mme Chevalley ; M. et Mme Galtier, des S. C., et 1 domestique ; M. et Mme Dupas ; MM. Claindeux, Bourjat, Viviès, Huckel et 2 enfants ; Jeannerat ; MM. et Mmes Galy, François, Serre, Livry et 2 enfants ; Devalle et l enfant ; Boulley, administrateur Services civils ; Gavelle et 1 enfant ; Morvan ; M. Painlevé, ex-président du Conseil des Ministres ; M. et Mme B onchat ; M. et Mme Bèque ; M. Ancel ; Philipponeau : Pétillot ; Sauli ; Tronch? ; Herbert ; Vo van On, étudiant ; Mme Oudenot ; Mme Lê thi Cu ; Mme Gémini et 2 enfants ; MM. Tonnerre et Slazowski ; 2 étudiants annamites.

L'arrivés du « Porthos »

Le paquebot *Porthos* est arrivé dans le port hier à 18 heures moins le 1/4, venant de Marseille. Nos vœux de bienvenue à ceux qui nous arrivent et bonne traversée à ceux qui continuent leur voyage.

Pour Saïgon : MM. Moutet, Ballego, officier de Marine ; M. et Mme Dumon ; Minconie ; Lambert ; Weil et fils ; Mme Meunier ; Mme Daryet ; Mme et Mlle Martin ; Mme Anthonia ; Mme de Tanaya et 2 enfants ; Mlle de Tanaya ; la famille Ducrot ; Johyabay, Kwibahussein, Sbasbog, Maskazis, Abdutali, Tupin, 25 marins français, 26 soldats français de l'Infanterie coloniale, 540 travailleurs coloniaux ; Jules Doré ; Chamedolly ; Abdalbrahim ; Rasool ; Gamile ; Sully et 4 enfants, capitaine ; Mme Berthe Albert ; Mme Prévost ; Mme Damoiseau Bertrand ; Mme Guilbert ; Le Goff ; Gergoat ; Rabbione ; Ollivier ; Labigang ; Ravanel, sœur Octave, religieuse, sœur Alized.

Pour Yokohama : MM. Dreyfus ; Miller ; Mme et Mlle Méreki ; M. et Mme Voriez, chef d'escadron ; Jobart ; Unge ; M. et Mme Besnard ; De Beauchamp ; Mathon ; Mme Vernhet, Rosier ; Mlle Lapine [?] ; M. et Mme Stantjasdyk [?].

Pour Shanghai: MM. James, M. et Mme Baillif et un bébé, Pères Bron, De Decker, Maer, religieuse, Mme Wiss, Mlle Lallemant, Mlle Priose, soir Saeffler religieuse, Niel, Limoges, sœur Frapier, Chevalier, Brand, Guinbotier, Téteau, Tahi, 10 religieuses, M. et Mme Chaplin et un bébé, M. et Mme Braun, 6 ouvriers chinois, 44 soldats françaiis de l'infanterie coloniale, Daniloff, Mme Loseff, Mme Siriano, Mlle Maipart, Mme Moine, Lacoste, Mme Lucas et 2 enfants ; Mme Guillermon et 1 fils, Mme Schatt, M. et Mme Glird, M. Mme et Mlle Royer Rivoire Mme et Mlle Saint Oyant et un bébé, Mme Charlotte, Taylor, M. et Mme Casanova, consul du Portugal ; M. et Mme Nion, château et un enfant, capitaine, Bro ; Fulconis, M. et Mme Leurquin, Mme Forestier et 2 enfants, B. Russel. Mlle Bock, Ch. Butler Atkins, M. et Mme Srusbeng [?], 2 enfants et une gouvernante ; M. et Mme Maycock et un enfant, Mlle Mus, la famille Hardain, Banque de l'Indochine ;

M. et Mme Bourboulon, 2 enfants et une gouvernante ; Rozier, M. et Mme Blanc et un enfant. Liang, M. et Mme Gautier et 2 enfants ; Mlle Villepin (gouvernante) ; M. et Mme François et 2 enfants ; Mme Nadier et 2 enfants.

Pour Hongkong : Mlle Deauvray ; Morton ; Convay ; Mlle Gibson ; sœur Van den Berg, religieuse ; Cary ; E Dei ; Hugues ; T. et L. Opie ; Stone ; Pévington ; Adler ; Falkenau ; Mlle Bivra ; Le Bras, Banque de l'Indochine.

Pour Haïphong : M. et Mme Fourage ; M. et Mme Thomas et 3 enfants ; M. et Mme Usbel ; Le Priol, commis des Services civils ; Mazoni ; Akrens ; Schleder ; Cervoni ; Durand ; M. et Mme Bellot ; M. et Mme Dériovanni ; M. et Mme Salisoni et 5 enfants ; M. et Mme Courdas et un enfant ; Tournier ; Parodis ; 348 soldats de la Légion étrangère ; Palenc ; Gérard, 23 sous-officiers ; M. et Mme Urbany ; M. et Mme Marchin ; M. et Mme Gaillard et un bébé ; M. et Mme Echorn ; M. et Mme Pocké ; Tortel ; Mme Basset et un bébé ; Blondé ; Chenet, attaché colonial ; Vincenti ; Regesı ; Deleau et son pupille ; Rudloff ; Baudot ; M. et Mme Fugéry [Fugère] ; M. et Mme Michel, capitaine ; M. et Mme Godard, lieutenant ; M. et Mme Vivie, médecin-major ; Larminat, chef de bataillon ; Lavigne et un enfant ; Villers ; Mariana, capitaine ; Defontaine, lieutenant ; Vitorosky, médecin-major ; M. et Mme Fillon, administrateur ; Lallaz ; Desmolins capitaine ; M. et Mme Sureau, docteur ; M. et Mme Duc ; M. et Mme Hormidas, capitaine ; M. et Mme Landry, commis principal des Postes et Télégraphes ; Bénédictus, journaliste ; Moules ; M. et Mme Laromoi et 2 enfants ; Mme Lecuir et un enfant.

Pour Kobé : Wiekromoroton ; 10 marins japonais ; M. et Mme Tanon ; Torye.

Pour Tourane : M. Joinvier.

———————————

Saïgon
Le départ de « l'Orénoque »
(*L'Impartial*, 4 octobre 1920, p. 4, col. 4)

Le vapeur *Orénoque* est parti pour Haïphong ce matin, à 7 heures.

À tous ceux qui nous quittent, nous adressons nos vœux de bon voyage et de bon séjour au Tonkin.

MM. Lavigne, chef d'escadron de gendarmerie ; Liardot, commis principal des Postes et Télégraphes (Quinhon) ; M. et Mme Coutellier ; M. et Mme Heurtel et enfants, commis principal des Douanes et Régies, (Tourane) ; Lacombe ; Garnier et 1 enfant ; Cottez, administrateur des Services civils ; Tual et 2 entants ; Mizon, inspecteur de la garde indigène ; Delsalle, garde principal de la garde indigène ; Discors, garda principal de la garde indigène ; Martin, sous-inspecteur principal des Travaux publics ; Dubourtheumière [*sic*] ; M. et Mme Bertet et 3 enfants, commis des Services civils ; Delorme, lieutenant de vaisseau (Haïphong) ; Lureau, médecin à l'Assistance ; Mme Vincilioni et 2 enfants, femme d'un inspecteur de la garde indigène ; Deleau et sa pupille commandant au régiment de la Légion étrangère ; N?licirs, lieutenant ; Mariano, lieutenant ; Defontaine, lieutenant ; Baudot, lieutenant ; Desmolins, capitaine ; M. et Mme Godard, lieutenant ; M. et Mme Michel capitaine ; Rudloff, lieutenant ; M. et Mme Fugère, lieutenant ; Mme Lavigne et un enfant ; M. et Mme Vivie, médecin-major ; M. et Mme Laromer, 2 enfants, commis des chemins de fer au Yunnan ; Mme Lecuir et un enfant ; M. et Mme Fillion, administrateur des Services civils ; Chanel, attaché commercial ; Garmina, chef de bataillon ; Rogers, Vincenti, M. et Mme Hormidas, capitaine ; Montès ; Bénédictus, journaliste ; M. et Mme Vébel ; Mazoni, Akrens, Schlade, M. Mme Bellot, Cerisier, M. et Mme Gouédard, M. et Mme Comas et 3 enfants, commis des Services civils ; Le Priol, commis des Services civils ; M. et Mme Fourage ; Cerdoni ; 23 sous-officiers de la Légion étrangère ; M. et Mme Focké, M. et Mme Urbany, M. et Mme Schora ; Blondé : M. et Mme Mouchien ; Balestre ; Girard ; Tortel ; Joinvier ;

Weil et son fils ; Novel ; Mme Lacaze ; Sitians ; Fébrier, médecin-major ; Hélène ; Pellegrin ; M. et Mme Serriès et 4 enfants, lieutenant ; Bosc, résident supérieur ; Arekiem ; Mme Bosc et 1 enfant, femme de M. le résident supérieur ; Petsarath, membre du conseil de gouvernement ; Abdoubakar ; Napamougamadou ; M. Lacaze, délégué de la chambre de commerce ; Dubosc, rédacteur du « Temps » ; M. et Mme Gillon.

———————————

Saïgon
Les essais de la « Manche »
(*L'Impartial*, 13 octobre 1920, p. 1, col. 7)

Hier matin, à onze heures précises, la *Manche* quittait l'appontement des Messageries maritimes pour ses essais de machine.

M. Bertrand, l'agent général des M.M., avait invité quelques personnalités saïgonnaises à assister à ces essais et, fort aimablement, en compagnie du commandant Filippi, faisait les honneurs du bord à ses invités : MM. le commandant de la Marine Rémy, Costa, Malpuech, Campi, l'ingénieur Rogez, des Forges et chantiers de l'Indochine, l'ingénieur des M.M. Bertrand, le pilote Dasseux, et Barthélémy. La Presse était représentée par notre directeur, M. de Lachevrotière.

Les machines fonctionnèrent admirablement et il n'y eut qu'un presse étoupe qui céda, occasionnant un arrêt d'une heure dont on profita pour déjeuner.

Inutile de dire que le repas. fut excellent, car on sait comment la Compagnie des Messageries maritimes a coutume de recevoir ses invités. La plus cordiale gaité régna pendant tout le déjeuner et les spécialistes furent d'accord pour reconnaître que les essais étaient très satisfaisants, le navire étant en parfait état pour accomplir son voyage.

Nous avons naturellement profité de notre passage à bord pour visiter toutes les installations. Tout a été remis à neuf. Les cabines sont parfaitement installées et d'une propreté indiscutable ; ceux qui s'embarquent ce soir pour se rendre au Conseil de Gouvernement n'auront pas à se plaindre, car ils auront du bon confortable.

Il ne pouvait d'ailleurs en être autrement, en raison des sacrifices consentis par la Compagnie pour remettre entièrement à neuf la *Manche*.

Ajoutons, qu'au cours du repas, les convives burent à la santé du commandant Filippi, à l'occasion de sa promotion dans l'ordre de la Légion d'honneur*.

À quatre heures et demie, la *Manche* était revenue à quai et tout le monde s'en fut satisfait, spécialement l'ingénieur Rogez, le représentant de la Compagnie des forges et chantiers, qui avait effectué les réparations.

———————————

Saïgon
L'arrivée du « Capitaine-Faure »
(*L'Impartial*, 14 octobre 1920, p. 4, col. 4)

Voici la liste des passagers arrivés hier, par le *Capitaine-Faure*, cargo des Messageries maritimes :

Mlle B. S. Delalande, qui, sous le nom de Pepita de Sevilla, est connue comme danseuse de genre dans ses danses andalouses.

M. Anghilesco, de nationalité roumaine.

M. Schroder, de nationalité norvégienne.

Un assez fort courrier postal est arrivé par ce navire.

Le départ de la « Manche »

Par la *Manche,* partie hier vers 15 heures, se sont embarqués pour Haïphong :

MM. Le Gallen, gouverneur de la Cochinchine ; M. et Mme Rémy, capitaine de vaisseau, commandant la Marine ; MM. Lê van Trung membre conseil ; Nguyên huu Loi, secrétaire ; Nguyên hau Don et Nguyên van Binh, boursiers ; Cao et Suan ; M. Joyeux, juge suppléant ; Nguyên huu Thunh et sa femme, secrétaire D. et R. ; Ho van Cam, boursier ; Nguyên van Tro, secrétaire principal ; M. Blanchard, inspecteur D. et R. ; M. et Mme Eutrope, administrateur Services civils ; MM. Destenay, commis services civils ; S. E. Poun et son secrétaire au ministère de la guerre ; Bouras, contrôleur principal D. et R. ; M. et Mme Lambert, vice-président du conseil colonial ; MM. H. Haudebert, administrateur Services civils ; Gaubert, Ordronneau, Toudroit, Fléchier et Le Guirrec.

———————————

Saïgon
L'arrivée de l' « Orénoque »
(*L'Impartial*, 15 octobre 1920, p. 4, col. 5)

L'*Orénoque*, arrivé hier de Haïphong à 15 heures 30, a débarqué dans notre port : M. Antonini, juge suppléant ; M. Serret ; M. Picaud ; M. et Mme Porta ; Mlle Colani ; M. Richard ; M. Labrosse ; M. Alavail ; M. Allanic et 2 filles ; M. Nésa ; M. Mme Jaeger et 2 enfants ; M. Beaumont ; Mme Lannebère ; M. Lofler ; Mme Villareal ; 2 soldats ; M. Mme et M. Lefort.

Se sont embarqués à Tourane : M. Batigne, Guillaume, Guerin, Fontjoyeuse ; Mme Guidon-Lavallée ; Mlle Laure-Morin ; M. et Mme Sains Paul [Saint-Pol] ; M. et Mme Sallet* et 2 enfants ; M. Murat ; M. et Mme Mignonneau et 4 enfants ; M. et Mme Dupuy et 1 enfant ; M. Ferrando et 9 enfants ; M. Ménard ; M. Michel, adjudant ; 17 volontaires automobilistes annamites ; M. et Mme Antonetti, préposé des D. et R. à Qui-Nhon.

———————————

Saïgon
L'arrivée du « Cordillère »
(*L'Impartial*, 20 octobre 1920, p. 4, col. 3)
[SGDG : nombreuses lettres effacées]

Le *Cordillère,* qui a quitté Marseille le 22 septembre, nous est arrivé hier à 19 h 1/2, avec 313 passagers, dont 95 pour Saïgon.

Parmi ceux qui sort à destination de Saïgon, nous citerons :

Mlle Pradon ; Mlle Fontaine ; M. Bailey ; Mlle Saint-Jean ; Mlle Malestat [future épouse du Dr Bablet, directeur de l'Institut Pasteur] ; M. Mme V… s…che ; M. Benazet ; Mlle Béraud [future épouse de M. Frey (maison Diethelm] ; M. Mme Novella ; M. Robinet de Plas ; Mme Masny et 2 enfants ; M. Amiel ; Mme Barlet et 1 enfant ; M. Lamorlette, M. Mme Morin et Leroux ; M. H. Labussière ; les religieuses Vaubourg, Coppin et Fow ; L. Mme Roussignon [Rossignol] et 3 enfants ; M. Pizat [?] ; M. Lê Van Kiên ; les Frères Xavier et Céré ; Mme Palmier, 1 enfant et sa belle-fille ; M. et Mme Lemalle ; Gressard et 1 bébé ; Mlle Soubra [?] ; M. et Mme Plas [?] et 2 files ; M. Salgé [artiste peintre] et 1 domestique ; M. Boguen [*sic*] ; M. Le Gall ; M. et Mme Lallemand, professeur ; M. K… dan ; M. Pochont ; M. et Mme Héloury ; M. Mme Mohamed Meuvin 2 garçons et 6 filles ; M. P…rot, M. Ballous ; M. et Mme Ourgaud et 1 enfant ; M. et Mme Delval et 3 enfants.

Sont de passage en notre ville et continuent sur Haïphong :

M. et Mme Bault ; M. Mme et Mlle Manjol et 2 enfants ; M. et Mme Genceau ; Mme Pitou et 1 bébé ; M. Brocard ; M. et Mme Salgé ; M. Deyme ; M. et Mme Rozeau ; M. Rouquet, capitaine ; M. et Mme Joyeux, inspecteur des écoles ; M. et Mme Douguet ; M. Cornu et son fils ; M. et Mme Penchard ; Mme Paris et 1 enfant ; M. Desjardin ; M. et Mme Lacroix, Grandpierre, Evrard et 3 enfants ; M. et Mme Durand ; M. et Mme Vigier de Latour ; M. Gilbert ; M. Lacaze ; M. Delmas, Clareton, Mme lère [?] et 2 enfants ; M. et Mme Giacomoni et 1 enfant ; Mme Laplanche, Mme Crochet [Crocker ?] ; M. Merle ; M. et Mme Fouilen ; Nguyên-van-Hoc, aspirant ; M. Le Mignon et 2 enfants ; M. Hervé et 1 enfant ; M. et Mme Maguaire [Macquin ?] ; M. Virtos ; M. Chateauneuf, 5 matelots.

À destination de Shanghai :

M. et Mme Hindson et leur fis ; M. Finey ; M. et Mme Bellon et 1 enfant ; M. Giraud, M. et Mme Pemonde et 1 enfant ; M. Cohn, Martin ; M. et Mme Daune ; 4 religieux et 3 religieuses ; M. Louillet ; M. Coularis et 1 enfant ; 18 soldats.

LÉGION D'HONNEUR
Ministère des Colonies
(*JORF*, 22 octobre 1920)
(*Le Journal des débats* et *Le Temps*, 23 octobre 1920)

Chevaliers

Saboulin-Bollena (Marie-Joseph-*Pierre* de), sous-directeur de la Compagnie des messageries maritimes ; 10 mois de services militaires. Titres exceptionnels : membre fondateur du comité d'assistance aux tirailleurs et travailleurs malgaches. A contribué, pour la plus large part, à la réussite du transport des premiers cinquante mille hommes, tirailleurs et indigènes d'Indo-Chine en France. A pris part également au transport des troupes et de matériel sur les Dardanelles et Salonique, ainsi que l'évacuation par mer de l'armée serbe. A, après la démobilisation, assuré dans des conditions particulièrement difficiles le rapatriement du personnel indigène mobilisé d'Extrême-Orient.

MARSEILLE
DÉPARTS
(*La Dépêche coloniale*, 27 novembre 1920)

Paul-Lecat, vapeur fr., pour l'Indochine et le Japon, avec 600 passagers, dont MM. Caillard, Fournier, Freem [*sic*], Manau, Moul, Puy et Reydellet, administrateurs des colonies ; [Jules] Bérard, ingénieur des travaux publics ; Briffaud et Tricon, conseillers à la cour de Saïgon, et des commis d'administration, fonctionnaires divers, officiers, religieux, etc., et 2.900 tonnes de marchandises.

Jacques-Robert JOUBERT [33], agent général à Saïgon

DE FRANCE
L'arrivée de la « Cordillère »
(*L'Impartial*, 18 février 1921, p. 4, col. 4)

Ce matin, vers 10 h, est arrivé en notre port le grand courrier « Cordillère » avec 730 passagers, dont un est resté en route : il se serait jeté à l'eau pour des raisons inconnues ou serait simplement tombé par accident.

Ont débarqué à Saïgon :

Mme et M. Baudoin, résident supérieur ; M. Barbarin ; Mme et M. Duclos ; Mme et M. Ducroizet et 1 enfant ; M. Gibert ; Mlle Grouzy ; Mme Loulie; 7 matelots tonkinois, 5 personnes de la famille Martin ; Mme Tricon ; Mme et M. Adicéam, préposé des D. et R., et enfants ; Mme veuve Rigaud et 3 enfants ; Mme , M. Muttappa et 1 enfant ; Mme et M. Mackay ; M. Fauconnier ; M. Chardel, officier de marine ; M. Soyeux ; M. Rocca ; M. Quéré ; M. Verger, sergent ; Mme et M. Lafon et 1 enfant ; M. Morlot ; M. Dameran (?), M. Lamontagne ; 62 marins, 7 second-maitres.

Sont à destination de Haïphong

Mme et M. Andrieu et 3 enfants ; Mme et M. Bartas ; Mme et M. Barberaud et 4 enfants ; M. Huot ; M. Jane; Mme et M. Lebret et 4 enfants ; Mme Laurençon et 1 enfant ; M. Mattei ; M. Martin ; Mme Parès ; M. Padovani ; M. Perow ; Mme et M. Schaeffer ; Mme et M. Sylvestre et 3 enfants; Mme et M. Sibinde [?] et enfant; M. Vayssières ; M. Taix; M. Triaire ; Mme et M. Pouligo et 2 enfants ; Mme et Blot ; Mme et M. Berger et 1 enfant ; Mme et M. Box ; M. Bordec ; Mme veuve Châtel ; Mme et M. Cazaux et 3 enfants ; Mme et M. Charton et 2 enfants ; 10 caporaux et soldats ; Mme et M. Duguet et 3 enfants ; M. David ; Mme, M. et Mlle Divoor ; Mme et M. Desjardins ; Mme et M. Fossati et 3 enfants ; Foropon, capitaine ; M. Fonterre ; Mme et M. Finot, adjudant ; M. Garbeti, capitaine ; Mme et M. Gelin et 2 enfants ; M. Le Guelemec ; M. Cousting ; R. P. Landy.

À destination de Shanghai

Nous relevons particulièrement : M. Nettlé, ingénieur ; M. Gambier ; Mme et M. Huet ; Mme et M. Lion et 1 enfant : M. Liegeois ; MM. Kearny et Paton, missionnaires ; des Chinois rapatriés.

Saïgon

Ceux qui reviennent
(*L'Impartial*, 18 février 1921, p. 4, col. 5)

---

[33] Jacques-Robert-Alfred-Jules Joubert (Paris XVIe, 23 février 1895-Antibes, 16 août 1973) : marié au Caire, le 1er décembre 1920, avec Émilienne Joillandeau. Futur agent général de la SICAF à Saïgon (1925-1929).

Suivant télégramme du ministre des colonies en date du 15 février 1921, se sont embarqués à Marseille le 9 février sur le « Chili » :

Administrateurs : Graffeuil, femme, domestique ; Herbinet, femme, Zabo femme, Maruelle femme ; commis Services civils :Cordier fille ; Inspecteur Chemin fer : Le Saulnier femme deux enfants ; commis Travaux : Scriva ; commis Douanes : Alata femme enfant, T k Nessler, femme Piétri, brigadier Muret femme trois enfants ; préposé : Bati (?) ; garde général Forêts : Niquet ; professeur : Bouvard trois enfants ; institutrice Bouvard ; commis postes : Cornec ; brigadier facteur : Bastenaire femme ; commissaire police : Klein femme deux enfants ; inspecteur police : Olgiati, femme ; engagé radiotélégraphiste : Capsie ; commis mairie : Dettori femme ; ancien sous agent administration : Sizoco (?).

DE HAÏPHONG
L'arrivée de l'« Orénoque »
(*L'Impartial*, 25 février 1921, p. 6, col. 4)

Le courrier annexe *Orénoque* est arrivé de Haïphong ce matin à 9 h. aves 167 passagers débarqués à Saïgon :

Ont débarqué à Saïgon :

Mme et M. Guérin, chef mécanicien des D. et R. ; M. Méraud ; M. Carton, ingénieur agronome ; Mme Martialis et 2 enfants ; M. Eckert, administrateur des S.C. ; Mme et M. Goepffert, opérateur Service cinéma ; M. Boissin, des D. et R. ; M. [Émile] Boudon [1883-1937], artiste peintre [sculpteur] ; M. Guyomar, capitaine aviateur ; M. Chenet ; Mme Gagnard ; Mme Gagneur, dame journalière des D. et R. ; M. Massenet ; M. Tchac Yoc Ving ; Tessarech ; M. Valadier, surveillant des T. P., et 2 enfants ; Boudou, sergent mécanicien ; M. Leroy, soldat ; M. Moussié, caporal ; M. Gayde.

Vont continuer leur route sur Marseille :

M. Ribeyre ; M. Fauque ; M. Guilhot ; Mme Tariara et M. Tartara et 1 bébé ; Mme et M. Bernard ; M. Gabrié ; Mme et M. Chesneau, commissaire de police ; Mme et M. Garnier, inspecteur médecin, et 2 filles ; Mme et M. Forsans, administrateur des S.C., et 1 enfant ; Mme et M. D?ot, capitaine, et 1 enfant ; M. Carbin, officier d'administration ; Mme et Le Fol, administrateur des S.C., et 1 bébé ; M. Armanet, commis principal des S. C., et sa fille ; Mme et M. Carles, capitaine, et 1 enfant ; Mme Mandron, institutrice ; M. Denhurest [*sic: Denhurst*] ; Mme et M. Aegman ; Mme et M. Carbonnez et 3 enfants ; M. Gauthier ; Mme et M. Coreminder ; Mme et M. Gendraud, inspecteur de la Garde indigène ; M. Saintilan, sergent major ; Mme et M. Brenot, commis des D. et R. ; Mlle Seguin ; Mme et M. Angelard, agent de police, et 2 filles ; Mme Thermes, institutrice, et sa fille ; Mlle Cornu ; Mme et M. Heymann ; M. Kamakichi ; M. Di Mares ; Mme et M. Estibal, garde principal de la Garde indigène ; Me Chelle ; Mme Sibel ; M. Gueffard, segent ; M. Egrez ; M. Bernard ; M. Lamy ; M. Arboux ; M. Galmiche ; M. Laurent maréchal des logis ; les gendarmes Rivières et Bésani ; M. Kock Émile, étudiant ; M. Burgard, canonnier ; 5 personnes de l'équipage du *Si Kiang* ; Mme et M. Renard, inspecteur principal de la Garde indigène ; Mme Gras, institutrices ; M. Paul Torran ; M. Tomasini ; M. Battaghini ; un caporal et deux soldats français ; des domestiques indigènes.

Saïgon

Départ du *Chili*
(*L'Impartial*, 25 avril 1921, p. 4, col. 3)

Le *Chili* est parti ce matin à 5 heures pour Marseille. Voici la liste des passagers :

À destination de Marseille

M. Duboscq, rédacteur au *Temps* ; Mme Héron ; M. Humbert Blanc ; M. Depierre, garde principal des forêts ; Mme Bordes ; M. Guyomar, capitaine aviateur ; M. Napoléoni, garde principal services pénitentiaires, et 1 enfant ; M. Jolidon, commis principal trésorerie et 1 enfant ; M. Bély, commis principal D. et R. ; Mme et M. Cunaud, médecin major ; M. Marin-Lamellet, M. Ballu [?], second maître armurier ; M. Michel ; Mme et M. Battesti, greffier et 2 enfants ; M. Pastouraud, ingénieur T. P. ; Mme et M. Drapeau et 3 enfants ; M. Porcheron ; Mme et M. Paquet, Banque de l'Indochine* ; M. de Roland, maison Caffort* ; Mme Wishau ; M. Ciccado ; M. Mouseh ; M. Lechenet ; M. Batiston ; Mme et M. Risser, chef du service de l'actuariat ; M. Guyho, sous-chef de Bureau de l'Administration ; Mme et M. Thomas, ca?oin [?] ; M. Edon, chef de bureau ; M. le Dr le Roy des Barres, dir. local de la santé, et sa femme ; M. Ellies, secrétaire trésorier ; M. Albertini, garde principal garde indigène ; MM. Brulet et Guérin ; M. Casanova ; Mme et M. Bardet, inspecteur des D. et R., 3 enfants ; Mme et M. Bonnet, commis P.T T. ; Mme Duchesne, dame comptable, et 2 filles ; M. Laffont ; M. Paolini ; M. Montagne ; Mme, M. et Mlle de Lansalut ; Mme et M. de L'Hortet et 2 enfants ; Mme et M. Richard ; Mme et M. Richard ; M. Gillard ; Mme et M. Quinche ; Mme et M. Borsan ; Mme M. Gougeon et un enfant ; M. Vanner ; M. Bocher ; M. Troué : M. Carlos ; Mme M. Croussillon, inspecteur D. et R., et enfant ; M. Lorin, commis principal. D. et R. ; Mme M. Autexier, gardien services pénitentiaires et 1 enfant ; M. Rideaud [*sic*] ; M. Donnadieu, professeur principal H.G. ; Mme M. Andréani, chef de brigade de gendarmerie, et 2 enfants ; Mme et M. Cazenave, préposé D. et R. ; Mme M. Auber, préposé D. et R. et 1 enfant ; M. Fagotti ; M. Jauffret : Mme et M. Samuel, Société Distilleries ; M. Torre ; Mme et M. Beim ; Mme Verhack [épouse d'un employé de la Cie du Yunnan] ; Mme Varique ; Mme M. Ronodier et 1 enfant ; M. Padovani ; Mme et M. Lamblot ; M. Gioccanti ; 81 soldats.

À destination de Pondichéry

M. E. Lourdemarianadira ; Mme et M. Napoléon, agent contractuel service pénitentiaire ; M. Delor.

À destination de Singapore

M. Brago ; Mme et M. Jansens ; MM. Baudon et Valbois ; M. Balcolon Béranger ; 13 Indiens ; 1 Chinois.

À tous les passagers nous souhaitons une heureuse traversée et un bon séjour dans la métropole.

Saïgon
Ceux qui reviennent
(*L'Impartial*, 3 août 1921, p. 4, col. 6)

Suivant un télégramme du Ministre des Colonies en date du 1er août, se sont embarqués a Marseille le 25 juillet 1921 sur le *Buenos-Ayres* :

Commis des Services civils : M. Fricquegnon et sa fille ; M. Joffroy, sa femme et son enfant.

Contrôleur des Douanes : M. Sigualas, sa femme et son enfant.

Commis : M. Thombrau, sa femme et deux enfants ; M. Fouché, et sa femme ; M. Blanc, M. Lesourd, M. Dupré, sa femme et deux enfants ; M. Tréville et sa femme.

Lieutenant de flottille : M. Caratini, sa femme et les trois enfants.

Dame comptable : Mme Vidal et deux fils.

Commis : M. Fouché sa femme et son enfant.

Brigadiers : MM. Gastinel ; Jousselin, sa femme et deux enfants ; Bazile ; Laurent et son enfant ; M. Honnorat sa femme et sa fille ; M. Sonnic ; M. Mufraggi et sa femme ; M. Ronsade et sa femme.

Préposés : MM. Santarelli ; Albertis et sa femme ; Boucol et sa femme ; Gironce sa femme et ses deux enfants.

Inspecteurs de police : M. Roubineau et sa femme ; M. Gayraud sa femme et son enfant.

Brigadiers : M. Viard ; M. Dettori sa femme et trois enfants ; M. Péretti sa femme et sa fille.

Agents : M. Appert et sa femme ; M. Suffren ; M. Souin sa femme et son enfant ; M. Lagrange sa femme et ses deux enfants.

Secrétaires de police: MM. Battesti ; Helbert et sa femme ; Fabiani.

Inspecteurs de la Garde indigène : MM. Martini ; Labourdette et sa femme ; Dru et sa femme.

Gardes principaux : MM. Casamatta, sa femme et son enfant ; Descorps ; Enaud sa femme et sa fille ; Mangel.

Mécanicien radiotélégraphiste : M. Marbot.

Commis des postes : MM. Sauvage et sa femme : Trioreau et sa femme ; Coudrat et sa femme.

Commis ; NM. Braud ; Morel ; Gourjon et sa femme ; Stoehr.

Rédacteurs : MM. Favennec et sa femme ; Fadeuille, sa femme et son enfant ; Houzelot.

Agent mécanicien : M. Vouillon sa femme et sa fille

Inspecteur du service agricole : M. Cartier et sa femme.

Gardes généraux des forêts : MM. Pesce, sa femme et deux enfants ; Castellani, sa femme et son enfant.

Garde principal : M. Duquesnoy.

Gardiens des services pénitentiaires : MM. Grisostomi ; Canavaggia sa femme et son enfant ; Limousin et sa femme ; Canavaggio.

Greffier : M. Arrighi.

Commis de Trésorerie : MM. Lavigne ; Lépreux sa femme et deux enfants.

Vétérinaire : M. Hubac.

Contrôleur des Services municipaux : M. Allegrini.

Préposé : M. Bop et sa femme.

Surveillant de la Voirie : M. Julien et sa femme.

Professeurs : MM. Mazel; Humbert Hesse et sa femme ; Boulanger.

instituteurs : MM. Charroi et Michel.

Institutrices : Mmes Houzelot, Santarelli, Laurent, Thuillier.

Chef d'atelier a l'école professionnelle : M. Braud.

Maître de phare : M. Mahon.

Inspecteurs des chemins. de fer : M. Dufau, sa femme et son beau-fils ; MM. Duprat et Geneau.

Saïgon
Départ de l'*Orénoque*
(*L'Impartial*, 2 septembre 1921, p. 4, col. 5-6)

L'*Orénoque* a quitté notre port ce matin a destination de Haïphong. Nous donnons ci-dessous la liste des passagers :

1° à destination de Quinhon :

R. P. Saulot, 2 Annamites.

2° à destination de Tourane :

M. Lesourd, commis principal D. et R. ; M. Sonnic, brigadier D. et R. ; M. Rossi, gendarme ; M. Duprat, inspecteur chemins de fer ; .M. Vouillon, mécanicien ; Abdul Hamid, 7 indigènes.

3° à destination de Haïphong :

M. Ludovic ; M. Martini, inspecteur garde indigène ; M. Louis Quang Duy ; M. Charrol, instituteur ; M. Guillaumin, lieutenant ; V. Hubac, vétérinaire ; M. Mayer ; M. Bœuf, inspecteur de la sureté ; M. Labanière, chef de bataillon ; M. Michel, instituteur ; M. Lapeyret, caporal ; 3 engagés volontaires ; M. Valat ; M. Marbot, mécanicien ; Mme et M. Dulau, inspecteur chemins de fer ; Mme et M. Gourjon, commis des T. P. ; Mme et M. Fadeuille, rédacteur des P. T., et un enfant ; Mme et M. Bernard, cap. off. escad. ; Mme et M. Rouquette, attaché au cabinet du gouverneur général, et sa fille ; M. Lacombe, chef des affaires politiques du gouvernement général ; M. André, chef adjoint du cabinet du gouverneur général et 2 enfants ; Mlle Sarraute ; M. Châtel, chef cabinet du gouverneur général ; Mlle Mauricette Long ; Mlle France Long ; M. Luong so Khai, secrétaire au gouvernement général ; Mme et M. Sauvage, commis principal. P. T. ; Mme et M. Limousin, gardien chef ; M. Fabiani, secrétaire de police ; Mme et M. Cartier, inspecteur services agricoles ; Mme et M. Appert, sous-brigadier police ; M. Suffren, agent de police ; Mme Chalumeau et 2 enfants ; Mme et M. Delmas, administrateur S. C. ; M. Houzelot, rédacteur principal P. T. ; Mme Houzelot, institutrice ; M. Blanc, commis principal D. et R ; M. Gastinel, brigadier h. c. D. et R. ; Mme Santarelli, institutrice ; M. Santarelli, sous-brigadier D. et R. ; Mme Vidal, dame comptable n. c. D. et R., et 2 enfants ; M. Joseph de Lopez ; Mme et M. Mufraggi, brigadier D. et R. ; Mme et M. Sigalas. contrôleur principal D. et R., et un enfant ; Mme et M. Gironce, sous-brigadier D. et R., et 2 enfants ; M. Brousse. capitaine ; M. Grisostomi, gardien principal Services pénitentiaires ; Mme et M. Honnorat, brigadier D. et R., et une fille ; Mme et M. Favennec, rédacteur T. P. ; Mme et M. Thombrau, commis principal D. et R., et 2 enfants ; Mme et M. Dru, inspecteur garde indigène ; Mme et M. Benjamin, médecin major, et 1 enfant ; Mme Thuillier, instituteur ; Mme et M. Roubineau, inspecteur sûreté ; M. Hoareau, adjudant aviateur ; Mme et M. Boyer, lieutenant ; Mme Chauvin ; M. Walthausen ; M. Chem ; Mlle Boutounet ; Mme et M. Tréville, commis D. et R. ; Mme et M. Caps Bertrand, adjudant ; Mme et M. Caillens, payeur et 2 enfants ; Mme et M. Joffroy, chef bureau S. C., et un enfant.

A tous les passagers, nous présentons nos vœux de bon voyage.

Comme dans la forêt de Bondy

(*L'Écho annamite*, 20 septembre 1921)

Le 18 courant à 21 heures, dans l'enceinte des Messageries maritimes, une bande de six Annamites qui s'étaient postés sous la vérandah des bureaux de la dite Compagnie, ont assailli Luu-van-Ty, 31 ans, secrétaire-interprète de M. Joubert, agent général des Messageries maritimes, et sa femme Phu-thi-Ut, 27 ans, au moment où ces derniers

rentraient chez eux. Les malfaiteurs ont soustrait à celle-ci son collier en or avec médaillon monté de 7 brillants valant 300 $ 00.

Aux cris poussés par la victime du vol et les appels de son mari, MM. J…, G…, sous-agents de la Cie, Le B…, négociant, se mirent à la poursuite des malfaiteurs. L'un d'entr'eux, le nommé Nguyên-van-Dang, 18 ans, coolie sur les quais, sans domicile fixe, a pu être arrêté par M. G. ; un deuxième, nommé Nguyên-van-Ty, 17 ans, qui, sommé de s'arrêter, n'en fit rien, a été blessé d'un coup de revolver tiré par M. J ; un troisième, nommé Nguyên-van-Thinh, 17 ans, coolie, sans domicile fixe, a été arrêté dans la nuit par l'agent Trân-van-Ta.

Les trois autres qui, d'après les inculpés arrêtés, seraient les nommés Nguyên-van-Giao, 18 ans environ, Tai, 17 ans, et un autre d'identité inconnue, sont recherchés.

Le blessé Nguyên-van-Ty, est décédé ce matin à 7 heures à l'hôpital indigène de Cochinchine des suites de sa blessure.

M. le juge d'Instruction a été saisi de l'affaire.

———————————

Vol ou erreur tragique ?
(*L'Écho annamite*, 22 septembre 1921)

Sous le titre « Comme dans la forêt de Bondy », nous avons relaté dans notre dernier numéro, d'après le rapport de la police, un acte de piraterie qui se serait passé dans l'enceinte des Messageries maritimes. Une bande de six Annamites qui s'étaient postés sous la vérandah des bureaux de la dite compagnie, auraient assailli M. Luu-van-Ty, secrétaire-interprète de M. Joubert, agent général des Messageries maritimes, et sa femme, au moment où le rentrait chez lui.

Les malfaiteurs auraient soustrait à celle-ci son collier en or avec médaillon monté de 7 brillants valant 300 piastres.

Aux cris poussés par la victime du vol et son mari, plusieurs Européens, parmi lesquels se trouvait M. Joubert lui même, se mirent à la poursuite des malfaiteurs. L'un d'eux, nommé Nguyên-van-Dang, 18 ans, coolie sur les quais, *sans domicile fixe* (on verra plus loin pourquoi nous soulignons ces mots), put être arrêté par un des Européens. Un deuxième, nommé Nguyên-van-Ty, 17 ans, qui, ayant refusé de s'arrêter sur la sommation qui lui en fut faite, fut blessé d'un coup de revolver par M. Joubert ; il devait succomber le lendemain matin aux suites de sa blessure. Un troisième, nommé Nguyên-van-Thinh, 17 ans, coolie *sans domicile fixe* (nous soulignons toujours les mêmes mots pour les mêmes raisons) fut arrêté dans la nuit.

Les trois autres qui, d'après les inculpés arrêtés, seraient les nommés Nguyên-van Giao, 18 ans environ,Tai, 17 ans, et un autre d'identité inconnue, sont recherchés.

En lisant ce qui précède, on aura pu remarquer deux choses : 1° les membres de la fameuse bande de malfaiteurs se réunissent pas à eux six 120 ans, puisque leur âge oscille entre 17 et 18 ans ; 2° les individus arrêtés sont des coolies, sans domicile fixe

L'attention de nos lecteurs attirée sur ces deux points, nous allons leur faire part d'une autre version des faits tout à fait différente de celle qui résulte des déclarations des premiers témoins entendus par la police. Cette version, la voici.

Les six individus dont il s'agit — mettons cinq pour être d'accord avec les règles sur l'emploi des temps des verbes ; on peut se brouiller avec la raison, voire même avec la vérité, mais pas avec la syntaxe, d'autant moins que le mort est hors de cause — les cinq individus dont il s'agit disons nous, sont des coolies des quais, *sans domicile fixe* — ainsi qu'il est consigné d'ailleurs dans le rapport de la police.

Le soir du 18 septembre, ils s'étaient installés sous la vérandah des bureaux des Messageries maritimes pour y passer la nuit.

Or, depuis quelque temps, une surveillance étroite était exercée dans l'enceinte des Messageries maritimes, à la suite des déprédations commises par toute une bande d'écumeurs du port de Saïgon. Fidèle à la consigne qu'il avait reçue, un caporal indigène faisait ce soir-là une ronde lorsqu'il trouva sous la vérandah les six dormeurs. Et le bâton dont il était muni de s'abattre sur ces derniers, lesquels, tirés ainsi brusquement de leurs rêves — si tant est qu'ils en fissent à ce moment-là — de se lever et de détaler au plus vite. Dans leur fuite précipitée, ils se heurtèrent à la femme du secrétaire Luu-van-Ty, qu'ils bousculèrent involontairement et qu'ils firent peut être même tomber. Celle-ci, à qui les récits des nombreux vols et actes de pirates commis ces temps derniers durent revenir subitement en mémoire, se mit :à crier au secours. M. Joubert, dont l'esprit devait être également en proie à la hantise des exploits des écumeurs du port de Saïgon, n'hésita pas davantage à se croire en présence des audacieux malfaiteurs demeurés jusque là insaisissables. Il se lança donc aux trousses des prétendus voleurs et, lorsque l'un d'eux, qu'il tenait au bout de son revolver, refusa de s'arrêter devant ses sommations, il pressa la détente, persuadé de faire acte de justicier. On sait la suite.

Nous nous serions abstenu de nous faire l'écho de cette seconde version de l'incident si nous n'avions appris qu'une instruction judiciaire était ouverte contre M. Joubert. Simple formalité, explique le *Courrier saïgonnais*. Notre confrère ajoute avec raison qu'on ne saurait faire grief à M. Joubert d'un acte louable ; mais il y a eu mort d'homme, et la loi prescrit en pareil cas l'ouverture d'une information judiciaire.

Peut-être, lorsque la lumière sera faite sur ce qui s'est passé dans la soirée du 18 septembre aux Messageries maritimes, le geste de M. Joubert, qu'on avait qualifié d'heureux parce que, croyait-on, il avait débarrassé notre bonne ville d’un malfaiteur, apparaîtra-t-il plutôt malheureux s'il est démontré qu'il a coûté la vie à un innocent. Mais s'il en est ainsi, c'est la fatalité qui a été la principale coupable, car, dans cette hypothèse, l'agent général des Messageries maritimes a été lui-même victime d'une erreur, erreur tragique si l'on veut, mais erreur tout de même, dont son auteur sera le premier à déplorer les conséquences, nous n'en doutons point, dès qu'il en sera convaincu

Tout au plus pourra-t-on reprocher à M. Joubert un peu trop d'émotivité Mais que ceux qui, après avoir entendu parler à satiété autour d'eux de vols et d'assassinats, gardent leur sang-froid quand ils croient voir s'en commettre un sous leurs yeux, que ceux-là lui jettent la première pierre !

En vérité, ils ne sont pas légion !

L'obsession crée un état d'émotivité propice aux paniques et aux hallucinations. Il y a quelque dix ans, les exploits de la bande à Bonnot soulevèrent une vive émotion en France.

Bonnot et ses acolytes se servaient dans leurs expéditions d'une auto peinte en gris qui devint bientôt du domaine de la légende. A tous les coins de rue, on croyait voir la fameuse auto grise, les gens se sauvaient à toutes jambes, les revolvers partaient tout seuls, au risque de blesser ou de tuer d'inoffensifs promeneurs dont tout le crime consistait à circuler dans des voitures rappelant vaguement celle des bandits.

Nos confrères français voient que quand de véritables accidents se produisent, causés involontairement par des Européens au détriment d'indigènes, nous savons faire la part de la fatalité, et que nous admettons sans peine qu'il peut y avoir des « gestes malheureux » dont il ne faut pas tenir rigueur à leurs auteurs, abstraction faite de la couleur de l'épiderme de ces derniers.

———————————

Légion d’honneur
Ministère du Commerce et de l'Industrie

(*L'Écho de Paris*, 22 septembre 1921, p. 3, col. 5)

Bridou (Lucien), sous-directeur de la Compagnie des Messageries maritimes à Shanghaï.

———————————

Des précisions sur le drame dont l'enclos des MM. a été le théâtre
(*L'Écho annamite*, 27 septembre 1921)

Comme suite à l'article « Vol ou erreur tragique », publié dans notre numéro du jeudi 22 septembre, nous plaçons ci-après sous les yeux de nos lecteurs les précisions données sur la même affaire par notre confrère la Tribune indigène.
N. D. L. R.

Nous nous sommes demandé dans un de nos derniers numéros ce qu'il allait résulter de la campagne menée par nos confrères quotidiens autour de la fameuse « Bande de pilleurs » du port de Saïgon. Hélas ! la réponse ne s'est pas fait attendre longtemps. Le spectre agité par nos confrères a créé dans le public européen un état d'esprit énervé qui fait que pas mal de gens se sont laissés aller à une obsession mentale collective dont le coup de révolver de M. Joubert n'a été que la conséquence logique.

Un innocent a payé pour les coupables et la presse locale aura la fierté de se dire qu'elle n'est pas absolument étrangère à cette justice expéditive fort en honneur dans les pays en désorganisation. Pour en revenir aux faits mêmes qui se sont passés dans la nuit du 18 courant dans l'enclos des M. M., voyons comment ils sont présentés parles divers journaux de Saïgon. Pour nos trois quotidiens toujours bien informés, c'est une bande de pirates qui ont poussé l'audace jusqu'à attaquer les gens à huit heures du soir dans l'enclos fermé des M. M., et dont un a été justement abattu d'un coup de revolver par le directeur général de la Compagnie, M. Joubert. Pour notre confrère l'*Écho annamite*, cet « acte de justice » des journaux français pourrait bien n'être qu'une « erreur tragique » dont le nommé Nguyên-van-Ty, 17 ans, a été la malheureuse victime. Mais l'*Écho annamite*, tout en approchant de la vérité, n'a pas donné les raisons de sa version.

Or, ces raisons de croire à une fatale méprise de la part du directeur des M.M., nous les avons et nous les rendons publiques pour permettre à la justice de discerner la vérité dans le fatras des renseignements contradictoires qui lui sont fournis jusqu'ici.

Disons tout de suite que nous ne tenons pas M. Joubert pour responsable de la mort de Nguyên-van-Ty. Bien que la presse française, en créant l'obsession que nous signalons et qui fait que certains Européens sont portés à voir des pirates partout et à faire trop bon marché de la vie d'autrui, ait aussi sa part de responsabilité, elle n'est pas non plus la principale coupable. Les plus grands coupables sont le couple Luu-van-Ty, dont le mari est employé aux M. M., logé dans l'enceinte de la Compagnie. Nous sommes sûr que M. Joubert n'a jamais eu connaissance du fait que les hangars et logements du personnel qui se trouvent dans l'enceinte de sa Compagnie ont toujours servi, comme certaines enceintes administratives d'ailleurs, de refuge inviolé aux joueurs de tout acabit qui viennent en toute sécurité y donner libre cours à leur passion. Le soir du 18 donc, la partie habituelle s'y tenait, avec comme partenaires des employés de la Compagnie et des voyous venus du dehors. Qui a gagné ? Qui a perdu ?

Nos informations ne sont pas fixées sur ce point. D'aucuns disent que c'est la femme Luu-van-Ty qui a perdu la partie et que c'est pour rentrer en possession de ses biens en ameutant les coolies travaillant sous les ordres de son mari qu'elle a poussé ces cris qui ont provoqué l'intervention de M. Joubert. D'autres assurent que c'est elle qui a gagné et que ses partenaires, à force de perdre, se sont rués sur elle pour reprendre ses gains.

Quelle est la version la plus exacte ? Toujours est-il que c'est le jeu qui est à l'origine de cette affaire. Aux cris poussés par la bonne femme, les joueurs se sont sauvés, chacun de son côté. M. Joubert et un autre Européen accourus aux cris, ont vu accourir aussi le Dôi de service, qu'ils tançaient alors vertement pour avoir laissé pénétrer la nuit des gens du dehors. Le Dôi alors se mettait en devoir de fouiller les hangars et de passer, avec son rotin, sa mauvaise humeur sur le dos des petits coolies qui y sont restés pour passer la nuit On comprend pourquoi Nguyên-van-Ty et ses camarades ont pris leurs jambes à leur cou, sans s'arrêter aux injonctions de M. Joubert. Le rotin du Dôi n'était pas fait en velours. Remarquons que Ty était malade ce jour-là, et qu'une plaie à la jambe l'empêchait de se sauver aussi vite que les autres, ce qui l'a fait s'effondrer au 3e coup tiré, par M. Joubert.

Voilà, succinctement, une partie des renseignements que nous avons pu obtenir et que nous tenons à rendre publics pour remettre les choses au point.

D'autres suivront, qui aideront la justice à éclaircir l'affaire et à départir les responsabilités. Nous voulons seulement, pour aujourd'hui, montrer que les soi-disant victimes du prétendu coup d'audace autour duquel on fait tant de bruit sont en réalité des gens peu intéressants, et qu'au fond, ce sont eux, par leur simulacre de vol, qui sont la cause directe de la mort du jeune débardeur. Il se peut qu'en d'autres circonstances ces petits coolies employés sur les bateaux en rade aient commis des vols et d'autres tours pendables. Mais à cette occasion, on ne peut pas dire que le tué ait rien fait pour mériter d'être ainsi abattu comme un chien.

C.

———————————

Saïgon
Les passagers de l' « Angkor »
(*L'Impartial*, 9 novembre 1921, p. 5, col. 3)

Suivant télégramme du ministre des Colonies en date du 5 novembre, se sont embarqués à Marseille le 28 octobre 1921 sur *Angkor* :

Inspecteur général Norès ; administrateurs Patry femme ; Pettelat ; sous-chef de bureau Costa, femme ; président de la cour d'appel Habert, femme, deux filles ; président tribunal Dufilho femme ; conseiller cour Habert ; lieutenant de juge Lavau, femme, deux enfants ; attaché parquet Duringer, femme ; ingénieurs Valette, Fleury ; commis des Douanes Garnier, femme ; Emptoz ; Lacote, femme, trois enfants ; contrôleur des Douanes Ramiloc, femme ; dame comptable Tellier fils ; brigadiers des Douanes Patry, Havy femme ; Genin femme ; Guimberteau, Liautaud ; professeurs de l'enseignement Surugue, Prouin, demoiselle Soulier ; institutrices : Surugue, Domenjod ; gardes principaux Garde indigène : Collonnier femme deux enfants, Ancelin, Gaillard, Bourdon ; rédacteur des postes : Lacan, femme, deux enfants ; commis des postes : Lepinay, femme ; vérificateur du cadastre : Vierne, femme ; surnuméraire de l'Enregistrement : Fagletti ; garde général des Forêts : Bordeneuve, femme ; agent services agricoles : Caucanas, femme ; chef de culture : Pervin, femme, fils.

Militaires

Infanterie : capitaines : Marinetti, Boutet ; lieutenants : Demougeot, Arrighi, un sergent ; Artillerie : lieutenant : Le Moal famille ; Infanterie : sergent : Khein ; Artillerie : commandant : Lepage ; médecins majors : Bacque, Guérin, familles ; adjudants Belmont, Ganoni ; sergent Pelletier.

———————————

Saïgon
Départ de l'« André-Lebon »
(*L'Impartial*, 16 novembre 1921, p. 6, col. 4)

L'*André-Lebon* a quitté notre port hier soir, à 15 heures pour Marseille. Voici la liste des passagers :

1° À destination de Singapore

M. Warren Baldwin ; monseigneur Bouchut ; R. P. Guibé ; M. Vacher, commerçant ; M. Toronend, un Annamite.

2° À destination de Colombo

Mme Polycarpe et un enfant ; Mme et M. Pagadal de Santaya, gardien des services pénitentiaires ; M. Bangarayen, un Indien.

3° À destination de Marseille

Mme et M. Lemasson, admin. et un enfant ; M. Fischer, commis D. et R. ; M. Brandizi ; M. Brière ; M. Lesot, chef de bureau T.P. ; Mlles Martin Rose et Michaelli Honorine ; M. Henry Gaston, ingénieur de la marine ; M. Lejeune ; Mme et M. Teyssier, capitaine ; Mme et M. Bellu, adjudant, et une fille : Mme et M. Van Ryckeghem, capitaine ; M. Bonhomme, capitaine ; Mme et M. Leclercq, capitaine ; M. Testard, commandant ; M. Roques ; M. Mayer, chef de bureau S. C ; Mme Lentali et un enfant ; Mme et M. Dubourq, sous-brigadier de police et 2 enfants ; Mme et M. Joyeux, architecte ; M. Le Floch ; M. Chrach ; M. Riou, quartier maître canonnier ; M. Bellat, sous-brigadier D. et R. ; M. Héron, commis. principal h.c. D et R. ; Mlle Batisse, institutrice ; MM. Caudas et Dalion ; Mme Bergès ; Mme M. Bec et 2 enfants ; Mme de Mérona ; M. de la Pommeraye ; M. Joachim Zubiri ; Mme et M. Guilbert, directeur M.F. ; M. Bertrand, M.M. ; Mme et Mlle Coutel ; M. Delort, négociant ; M. Louvert ; Mme Vabois et un enfant ; M. Rabier, ingénieur ; M. Martini ; M. Poujade de Ladevèze ; M. Vallois ; M. Mary ; M. Mercier ; M. Le Capitaine, maréchal des logis ; 1 soldat français, 15 Annamites.

Nous souhaitons à tous les passagers une agréable traversée.

———————

Cochinchine
Les événements et les hommes
(*Les Annales coloniales*, 17 novembre 1921)

Les voleurs se signalent toujours par leurs exploits à Saïgon. Le 18 septembre dernier, vers 21 heures, un secrétaire annamite nommé Phu-li-Ut, rentrait en compagnie de sa femme dans les dépendances des bâtiments des Messageries maritimes, où ils demeurent, lorsqu'ils furent brusquement assaillis par six individus semblant sortir de leur maison.

Les agresseurs s'emparèrent du collier en or que portait la femme du secrétaire.

Aux cris de « Au secours ! » M. Joubert, agent général des Messageries maritimes, qui était en train de dîner, prit un revolver et accourut. Il vit alors les individus qui prenaient la fuite. Croyant avoir à faire aux écumeurs du port, M. Joubert se mit à les poursuivre, et leur cria de s'arrêter.

Comme les malfaiteurs continuaient leur course folle, il tira et blessa un fuyard.

Le chef de poste de Khan-Hoi, attiré par les cris, vit tomber le fuyard. M. Guyon *[sic : René Guillon]*, sous-agent des Messageries, fit les mêmes injonctions aux fuyards que M. Joubert.

Les voleurs s'arrêtèrent et furent conduits au poste de police. Néanmoins, trois se sont évadés.

Le nommé Nguyên-van-Ty, pilleur du port, blessé par M. Joubert, est mort des suites de sa blessure sans avoir pu être interrogé.

———————————

SERVICES CONTRACTUELS DES MESSAGERIES MARITIMES (novembre 1921-1948)

SAÏGON
Départ de l'« Orénoque »
(*L'Impartial*, 21 novembre 1921, p. 4, col. 5)

Le vapeur *Orénoque* a quitté notre port ce matin à 6 heures. Nous donnons ci-dessous la liste des passagers :

1° À destination de Quinhon

M. Guibert, brigadier D. et R. ; M. Casineri, caporal ; M. Wartel Joubert, M. Mahé, 6 indigènes.

2° À destination de Tourane

M. Daigre, sous-chef bureau S. C. ; Mme et M. Dupré, contrôleur des ch. de fer ; M. Bourguignon, commis trésor ; M. Troubridge ; Mme et M. Tranchier, brigadier D. et R., et 3 enfants ; M. Auclair, architecte ; M. Fictni-hummad, 3 Chinois, 2 indigènes.

3° À destination de Haïphong.

Mme et M. Tavernier, juge suppléant, et un enfant ; Mme et M. Bonnal, inspecteur G. I., et 2 enfants ; M. Poiliot, commissaire spécial ; Mme et M. Caratini, lieutenant, et 3 enfants ; Mme Dye ; M. Pâris, trésorier général ; M. Daniel Lucien, radiotélégraphiste ; Mme Helbert ; M. Vergé, juge de paix ; M. Cartin, chef d'escadron ; M. Desjardins, sous-directeur des finances ; M. Paquin, président de la chambre commerce de Haïphong ; Mme Julien ; Mme Guillois ; M. Crichton ; Mme Tricon ; Mme Mezel et un bébé; Mme et M. Beauvoir, employé à l'Union commerciale indochinoise ; Mme et M. Dehais, sous-brigadier de police et un enfant ; M. Colonna, inspecteur G. I. ; 3 Chinois ; 13 Annamites.

À tous, nous adressons nos meilleurs souhaits de bon voyage.

———————————

SAÏGON
Arrivée de l'« Orénoque »
(*L'Impartial*, 7 décembre 1921, p. 4, col. 4)

L'*Orénoque*, venant du Tonkin; est arrivé en notre port ce matin à 1 h. 30. Voici la liste des passagers :

À destination de Saïgon

Mme et M. Balaguer, société distillerie ; M. Zamudio ; M. Lecomte ; M. Poillot, chef sûreté ; M. Crichton ; Mme Tricon ; M. Puypéroux, général division ; M. Maugeis de

Bourguesdon, officier d'ordonnance ; M. Finot, directeur École française d'Extrême-Orient ; M. Châtel, chef cabinet G. G. ; M. Tournois ; Mme Puypéroux ; Mme Descamp ; Mme Albert et 2 enfants ; M. Favetto ; M. Dinh-van-Ca et un enfant, D. et R. ; un Chinois ; 35 Annamites.

À tous les passagers, nous adressons nos vœux les meilleurs de cordiale bienvenue.

———————————

SAÏGON
Départ de l'« Orénoque »
(*L'Impartial*, 20 décembre 1921, p. 6, col. 5)

L'*Orénoque* a quitté hier soir, à 15 heures, notre port à destination du Tonkin. Voici la liste des passagers :

À destination de Quinhon

M. Sartous, lieutenant de gendarmerie ; Mme R. de Mandre et 2 bébés ; un Annamite.

À destination de Tourane

Mme et M. Agostini, médecin major ; Mme et M. Surugue, professeur ; M. Destenay, commis des S. C. ; Mme et M. Gabella, brigadier D. et R. ; M. Labbé Gaston ; Mme et M. Blin ; 8 Annamites.

À destination de Haïphong

M. Boric, ingénieur des mines ; M. André, chef de cabinet G. G. ; M. Clergerie, adjudant ; M. Rutecki, sergent ; MM. Grab et Fix, M. Maingon, M. Vincent Darney, M. Bertheuil, 40 Annamites.

À tous, nous adressons nos vœux les meilleurs de bon voyage.

———————————

Saïgon
Départ du « Paul-Lecat »
(*L'Impartial*, 28 décembre 1921, p. 4, col. 6)

Le *Paul-Lecat* a quitté notre port hier soir, à 15 heures. Nous donnons ci-dessous la liste des passagers :

À destination de Singapore

Mme et M. Spencer Browne ; M. Peter ; Mme Vve Mazeau ; M. Yerulewsky, 6 Indiens, 4 Annamites.

À destination de Colombo

Mme Vve Delmas ; M. Laforgre, sous-brigadier D. et R. ; M. Mme et Mlle Thétard et un enfant ; M. Larcher commis P. T. T.

À destination de Marseille

MM. Kersale et Lomon, quartier-maître ; Mme et M. Vimens, directeur du laboratoire, et un enfant ; M. Ducloux, inspecteur sûreté, et un enfant ; M. Guychard, opérateur cinéma ; Mme Beaudet et 2 enfants ; M. Pengam, sergent ; Mme et M. Rousseau, administrateur S. C. ; Mme Vve Sibinde ; M. Tonnerre ; Mme et M. Fournier, adjudant ; M. Bodin, sergent ; M. Devi [Devé], administrateur ; Mme Roost [Rost] ; M. Hérigoyen,

pilote ; M. Bru Maurice, sœurs Gabrielle et Angelle, M. L. Chevalier, Mme et M. Peintre, pilote ; Mme et Mlle Jolly ; Mlle Jeanne Michel ; M. F. G. Canavaggio ; Mme Vve Angely ; MM. Audebert et Vallet ; Mlles Ohryshi et Yachiyo.

À tous les passagers, nous adressons nos vœux les meilleurs de bon voyage.

———————

SAÏGON
COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
Transports maritimes
à Khanh-hoi
(*Annuaire général de l'Indochine française*, 1922, p. 138)

MM. JOUBERT, agent général ;
GUILLON, agent adjoint ;
DE POSSEL-DEYDIER, secrétaire de l'agence ;
DUMONTEIL LAGRÈZE, chef des bureaux ;
SENTIS, commis ;
WERNER, —
LEROUX, —
PERLIÉ, comptable ;
SCATÉNA, chef d'atelier.

———————————

Ligue maritime et coloniale
(*L'Écho annamite*, 5 janvier 1922)

Le Syndicat de la presse cochinchinoise a transmis à la population un premier appel tendant à la fondation, en Cochinchine, d'une section de la Ligue maritime et coloniale française.

Un comité provisoire, formé d'anciens ligueurs, a été constitué.

……

[Jacques-Robert] Joubert, agent général de la Cie des Messageries maritimes ;

……

Les membres ci-dessus ont prié, M. Joubert de bien vouloir accepter la présidence provisoire.

———————————

TONKIN
Chambre de commerce de Haïphong
(*Les Annales coloniales*, 19 janvier 1922)

La chambre de commerce de Haïphong s'est réunie en séance ordinaire le lundi 5 décembre 1921.

……

Au sujet d'une lettre adressée au gouvernement par l'agent général à Saïgon de la Compagnie des Messageries Maritimes et relative à la marche des courriers annexes, la chambre estime qu'il est nécessaire, pour les relations commerciales avec l'Annam, que les ports de la côte soient desservis deux fois par mois dans les deux sens.

———————————

Saïgon
Départ de l'« André-Lebon »
(*L'Impartial*, 14 février 1922, p. 6, col. 5)

Le grand courrier *André-Lebon* a quitté ce matin, à 4 heures, notre port, pour le Tonkin et la Chine. Voici la liste des passagers :

À destination de Haïphong

Mme et M. Bru ; M. Atkins ; Mme Chauvin [curiosités] ; M. Abbott ; M. Dean ; 1 Chinois ; 1 Indien.

À destination de Hongkong

M. Langton ; Mme et M. Babu ; Mme Carroll ; M. Roberts; M. Scott ; 1 Indien.

À destination de Shanghai

15 quartiers-maîtres et matelots ; M. André, second-maître ; M. Letheule, maître ; Mme et M. Giuntoli, négociant ; Mme et M. Rodgers ; M. Besnard, capitaine.

À tous les passagers, nous adressons nos vœux les meilleurs de bon voyage.

———————

Départ de l'« Orénoque »

Le bateau annexe *Orénoque* a quitté ce matin notre port à destination du Tonkin ayant à bord les passagers dont les noms suivent :

À destination de Quinhon

MM. Asseray et Payet ; Mme et M. Ajas, brigadier D. et R. ; 8 Annamites.

À destination de Tourane

M. Cuénin ; M. Lagarde, commis trésor ; M. Girard ; 12 Annamites ; Mme Paoli.

À destination de Haïphong

M. Guilhou, commis greffier ; M. Saint Marty, bibliothécaire ; M. Moussié ; Mme et M. Goetz, commis Travaux publics ; M. Cassé, lieutenant ; M. Nahabédian, capitaine ; Mme et M. Ambrosi, commis trésor ; M. Boudon, sculpteur ; Mme et M. Rulié, brigadier D. et R., et 3 enfants ; Mme et M. Piot, inspecteur Garde indigène, et 4 enfants ; M. Ducasse, commis des D. et R. ; Mme Clément ; Mme Moreau ; M. Normand ; 30 Annamites.

Que nos vœux de bonne traversée accompagnent tous les passagers.

———————

Arrivée du « Meinam »

Le *Meinam,* venant de Marseille, est arrivé hier soir en notre port. Nous publions ci-dessous la liste des passagers :

À destination de Saïgon

2 Annamites.

À destination de Haïphong

Mme et M. Cariès, docteur.

À destination de Shanghai

Mme et M. Chabaux, lieutenant ; M. Esserteau, médecin ; M. Moulinas, capitaine ; MM. Richard et Petry, sergents ; 18 soldats et caporaux français.

À destination de Pukow

2 interprètes chinois, 1.224 travailleurs chinois.

Au total, 1.274 passagers.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 février 1922)

ARRIVÉES. — Sont arrivés par l'*André-Lebon*, le 16 février :

Venant de Marseille : M. Szymanski, M. Chemin-Dupontès, Mme et M. Barondeau, 2 enfants, M. de Louvencourt, Mme Oudin, 1 enfant, Mlle Lambert, Mme et M. Desgouttes, M. Drouet, capitaine, M., Vayrac, administrateur des S.C., M. Guerrier, Mme et M. Cottret, Mme et M. Block, M. le capitaine Lacoste, Mme et M. Hélaine, 1 bébé, M. Poulain, Mmes et M. Cressent, Mme et M. Auffray, Mme Bertheux, M. Poinset, Mlle Lahaye, M. Hardi [ingénieur des Arts et Métiers, Distilleries de l'Indochine, Nam-Dinh], M. Régnier, M. Tameux [*sic*], Mme et Delalex, Mme et Delorsine, Mme et Baptendier, M. Mandeu [*Mandin*], M. Chabrier, M. Vallébe, Mme et M. Petit, Mme et M. David, 3 enfants, M. Larget, M. Deviolle, M. Garnier, Mme et M. Hénard 3 enfants, M. Larmat, M. Mignucci, Mme et Mlle Barthe, Mme et M. Mathieu, M. Callet, Mme Pech, 1 bébé, M. De Latour, Mme Auleunulle [*Augeyrolle*], Mme et M. Fischer, M. Duprat, 1 enfant, Mme et M. Ferjuch, 1 enfant, Mme et M. Estibal, Mme et M. Bonin, Mlle Ouvrier, M. Pezzourni [*?*], M. Chalamont, M. Bridoulat, 2 enfants, Mme et M. Burgain, Mme et M. Whazé [*Dhazé*], Mlle Dufinex.

Venant de Colombo : M. Peter, M. Sisard.

Venant de Saïgon : Mme et M. Jansen, M. Atkins, M. Abbott, Mme Chauvin.

———————————

Saïgon
Arrivée de l'« Azay-le-Rideau »
(*L'Impartial*, 1er mars 1922)

L'*Azay-le-Rideau*, venant de Chine, est arrivé hier soir a 17 heures ayant à bord les passagers dont les noms suivent :

À destination de Saïgon :

M. Lambert, banquier ; M. Mangematin ; Mme Lobes, et un enfant ; M. Phung-Can ; Mme Liang ; M. J. Van Essche ; M. Héraut ; Mme, Mlle et M. Rouquette, gouvernement général ; M. Pouyanne, inspecteur général T. P. ; M. Fratani, inspecteur T. P. ; Mme et M. Cluzeau, Mlle Vidal ; M. Tardieu*, artiste peintre ; M. Gysin* ; Mme Feuillade et un bébé ; M. Simonin ; Mme et M. Vo-van-Dung : M. Harado ; M. Vincent ; V. Casteuil : M. Houéron ; 11 Annamites ; 7 Chinois.

À destination de Singapore

M. Wigham, colonel ; M. Roller ; Mme : Mme et M. Leicester et un enfant ; M. Aki ; M. Lyon ; Mme Labatto, et 2 enfants ; 2 chinois.

À destination de Penang :

6 Chinois.

À destination de Colombo :

Mme et M. Marceau, colonel ; M. Sheedy, docteur ; Mme et M. Vincent, commis ; Mme et M. Amiraud, Amy Ali : Mme et M. Lacouture ; 10 Annamites.

A destination de Port Said :

M. Milon de Peillon, attaché d'ambassade ; Mme et M. Chas Osner ; M. Miller : Mme et M. Koster ; Mlle Alma Silverts ; M. Sahias ; M. Mullen ; M. Chemenz ; M. Akakiadis.

À destination de Djibouti :

M. Choralos.

À destination de Marseille :

M. Navrocordaki [Mavrocordato] ; M. Simons ; M. Pokrasoff ; Mme et M. Dumbar ; M. Wakefield ; M. Hagen ; M. Francois ; M. Colley ; M. Bruyas ; Mme et M. Baffour et un enfant : Mme Crosnier ; M. Colin ; Mme Vve Cottu ; Mme Drouet et 2 enfants ; M. Darret ; Mme et M. Meunier et un enfant, T. P. ; Mme et M. Dauffès, inspecteur garde indigène, et un enfant ; M. Barthélemy administrateur S. C. ; Mme et M. Bontemps, chef de bataillon ; Mme et M. Le Bris, capitaine ; Mme Baudriot ; Mme et M. Matheron, lieutenant ; M. de Fénis de Lacombe ; Mme et M. Canguil [Canguilhem ?] et 3 enfants ; Mme Vve Vacher et 3 enfants ; M. Giton ; M. Shomason [Thomasson] ; Mme Huber et 3 enfants ; Mme et M. Fuynel et un enfant ; Mlle Widmer ; M. Denoueix ; Père Aubé ; M. Mulner ; Mme et M. Ouang et un enfant ; M. Dodwell ; M. Cavan, mécanicien ; Père Valtat ; Mme et M. Garnier, et 3 enfants ; Mme et M. Rossi, Douanes et Régies ; Mme et M. Morelli, D.et R. ; Mme M. et Mlle Soulet : Mme et M. Munier, adjudant ; Mme et M. Lorrain, et un bébé ; M. Pébeul ; Mme et M. Brioland ; Mme et M. Salmon, S. C. et un enfant ; Mme Ross, et un bébé ; Mme Kathemin, et un bébé ; Mme Tardieu, et un enfant ; M. Rolland ; Mme Vve Peytavin ; M. Manteau, sergent ; M. Mosconi, sergent ; Mme et M. Cantuo [*sic*] et un bébé ; M. Canesi, sergent ; 9 Laotiens ; M. Dumarest ; M. Lagrèze, 143 Annamites.

Au total 380, passagers. À tous nous souhaitons une cordiale bienvenue.

*
* *

Arrivée de l'« *Amboise* »

L'*Amboise,* venant de France, est arrivé hier soir à 20 heures en notre port. Voici la liste des passagers :

À destination de Saïgon :

Mme et M. Cousin ; M. Capdeville, ingénieur ; Mme et M. Courtinat, commerçant ; Mme et M. Duprey ; Le Mansois : Mme et M. Gilles, agent T. P. ; M. O. Miez, maison Diethelm* ; Mme et M. Bosace ; Mme et M. Marty et 3 enfants ; Mme et M. Fabre, commerçant, et 2 enfants ; M. Priol, M. Marchetti, agent police ; Mme et M. Lioy [*sic*] et un enfant, agent comptable ; Mme et M. Aler ; Mlle Niolle ; 6 seconds-maîtres ; 126 marins français ; 1 Chinois ; 1 Annamite.

À destination de Haïphong :

Mme Guidon-Lavallée ; M. Dumont, commerçant ; Mme et M. Gosselin, payeur ; M. Cavaignals, contrôleur principal D. et. R. ; Mme et M. Malescot, S. C. ; Mme, Mlle et M. Moreau, T. P. ; Mme, Mlle et M. Delibes, administrateur adjoint ; Mme Duprat Géneau ; Mme et M. Balam, capitaine, et un enfant ; Mme et M. Combe, médecin-major ; Mme, Mlle et M. Kéraudy, capitaine ; Mme et M. Doussain, capitaine ; Mme et M. Kervran, médecin major, et un enfant ; M. Breymann, inspecteur Services agricoles ; Mme et M. Taillefer, contrôleur P.T. T., et 2 enfants ; Mme et M. Pujol, commis principal D. et R ; M. Giordani, juge de paix ; Mme et M. Kerbrat, administrateur adjoint, et 2 enfants ; Mme et M. Debrun, T. P. ; Mme Daraillé [*sic*], et 2 enfants ; Mme et M. Gauthier, T. P. et 3 enfants ; M. About, administrateur ; Mme et M. Guillaumot, lieutenant ; Mme et M. Lefèvre, et un bébé ; Mme et M. Taffin, et un enfant ; Mme Vernis ; M. Puech, commerçant ; Mme et M. Lebourg, commis, S. C. ; Mme et M. Coursant, agent T. P. ; Mlle et M. Rossignol, commis. T. P. ; Mme et M. Bage, Mme et M. Guidicenti, commis. greffier ; Mme et M. Cristiani, inspecteur sûreté, et 4 enfants ; Mme et M. Tramel, adjudant ; Mme et M. Annet, garde principal garde indigène ; M. Guégon, agent police ; Mme et M. Albertini, garde principal garde indigène, et un enfant ; Mme et M. Jamain, contrôleur Douanes et Régies ; M. Avond, mécanicien T. S. F. ; M. Breysson, commis P. T. T. ; M. Salins, T. P. ; M. Jaudet, D.et R., et 2 enfants ; M. Déreymey, inspecteur garde indigène ; Mme et M. Rostaing, commis principal D. et R., et 2 enfants ; Mme et M. Aspart, garde forêts ; Mme et M. Bareteau, gardien-chef, et 2 enfants ; Mme et M. Longe, receveur enregistrement ; Mlle Joly, dactylo ; Mme et M. Alavialle [Malavialle ?], garde indigène ; Mme et M. Orange, géomètre ; Mme et M. Delcroix, agent T. P. ; M. Santelli, M. Pelloni, navigat. ; Mme et M. Bernhard ; Mme et M. Delarne ; Mme et M. Dudebout ; Mme et M. Fumanal, sergent ; Mme et M. Vincent, gendarme, et 3 enfants ; 4 sous-officiers ; M. Niolle, garde forêts ; Mme et M. Giraud, sergent, et un enfant, Mme et M. Franceschini ; M. Lasalle, garde forêts ; M. Lesert, sergent ; Mme Robert ; M. Le Bonheur, 3 soldats français, 5 annamites.

A destination de Hongkong

M. Guidon-Lavallée, planteur ; M. Wardweil, importateur ; M. Borger, commerçant ; M. Mody ; M. Hariman ; M. Lesch, docteur ; M. Landswich ; Mme et M. Ulmann ; 20 Chinois.

À destination de Shanghai

Mme et M. Lhommelin ; Mme et M. Guillon, ingénieur ; M. Carson ; M. Tourette ; Mme et M. Whitney ; M. Dupont ; 6 religieuses ; M. Boland ; M. Daloy : M. Was ; Mme et M. Ginouvès, adjudant ; 4 adjudants ; M. Spechaoff ; M. Coral ; 4 Chinois.

À destination de Yokohama

M. Barois, capitaine ; Mgr. Giardini ; Mme et M. Nallaly, un religieux.

Au total, 384 passagers.

À tous, nous adressons nos souhaits de cordiale bienvenue.

———————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 11 mars 1922, p. 2, col. 1)

ARRIVÉES. — Sont arrivés à Haïphong le 9 mars à 11 heures par l'*Armand-Béhic* : MM. Guerrier; Walthausen ; H. G Hallen ; Mlles Eaton et Rees ; cinq Russes engagés

dans la Légion étrangère, les nommés Somoynitoff, Orodolf, Taeptchinoff [?], Goudgoff et Tchali.

*
* *

DÉPARTS. — Parmi les passagers partis le vendredi 10 mars à 16 heures, par l'*Armand-Béhic,* nous relevons les noms de :

À destination de Saïgon : Mme André.

À destination de Marseille : M. Hilaire, sous-directeur de l'exploitation de la Cie des chemins de fer de l'Indochine et du Yunnan, Mme Hilaire et leurs quatre enfants ; M. Poulin, chef de bureau, détaché à l'exposition de Marseille, et Mme Poulin ; M. Malbert, inspecteur des chemins de fer, Mme Malbert et leurs neuf enfants ; M. Deck, commis principal des Postes et Télégraphes, et Mme Deck ; M. Dumas, préposé des Douanes, et Mlles Dumas ; Mlles Martin, institutrice principale ; Mme Martin ; Mmes Nicolas ; Schwartz et ses deux filles.

Le R. P. Robert, procureur général des Missions étrangères ; M. Le Gac, directeur du *Courrier d'Haïphong ;* Mme Le Gac et leurs enfants.

Saïgon
Départ de l'« Armand-Béhic »
(*L'Impartial*, 15 mars 1922, p. 4, col. 4)

Le grand courrier de France *Armand-Béhic* a quitté ce matin à 4 heures notre port, ayant à bord les passagers dont les noms suivent :

À destination de Singapore

M. Cozens, commerçant ; M. Manasseh ; 1 Indien.

À destination de Colombo

Mme et M. Bornet, agent des T. P.

À destination de Marseille

M. Truong-minh-Giang, huyên ; M. Dominé ; M.le Masson, marine ; Mme et M. Le Guen et leur bébé ; M. Luong-khac-Ninh, directeur d'une troupe théâtrale, et 6 acteurs annamites ; Mme et M. Bartoli, administrateur ; Mme Le Foulon, dame comptable ; M. Rossi, sous-brigadier D. et R. ; M. Lefebvre, agent. des T. P. ; Mme et M. Cornu, agent. technique, et 2 enfants ; Mme et M. Perriault, officier d'administration, et leur fille ; M. Jacquet, contrôleur des D.et R. ; Mme et M. Pétel ; M. Damprun, administrateur ; Mme Truffot ; Mme et M. Caillat, procureur de la République ; M. Coursange, garde des forêts ; MM. Geffroy, Eou, Le Hir et Founié, seconds maîtres ; M. Stéphany, premier-maître ; MM. Bellec, Keramfrau et Jaouen, quartiers-maîtres ; Mme Blanchard ; M. Ciavaldini; M. Wyckhuyse Georges, radiotélégraphiste ; Mme Devilar, chargée de mission ; Mlle Devilar Marcelle, institutrice ; Mme et M. Denis, radiotélégraphiste ; Mme et M. Rezeau, lieutenant d'infanterie coloniale ; M. Vergé, capitaine ; Mme et M. Henriot ; M. Tanti ; Mme Desclaire ; Mme Paul Marie ; Mme Cravetto et 4 enfants [34] ; Mme Duclos ; Mme et M. Laurentie, pilote, et 3 enfants ; M. Cottet, chef

---

[34] Marie Perrine (Saint-Denis de la Réunion, 19 janvier 1883-Nice, 20 décembre 1950), épouse d'Antoine Cravetto, entrepreneur à Saïgon, puis directeur de l'agence Boy-Fermé de Pnom-Penh. Elle se produit en décembre 1917 et janvier 1919 à la Philharmonique de Saïgon, puis en 1921 à celle de Pnom-Penh. L'un de ses enfants, Pierre, fit carrière comme baryton.

mécanicien ; M. Bonnafet, lieutenant ; M. Furcy, Société eaux et électricité. ; M. Cassagnion, employé maison Rauzy Ville ; M. Mercier, Cie Richaud ; M. Chenivesse ; M. Collot, négociant ; M. Jobert, agent technique ; 14 Annamites.

À tous les partants, nous souhaitons une agréable traversée.

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 24 mars 1922, p. 1, col. 4)

L'« ANDRÉ-LEBON ». — L'*André-Lebon*, arrivera à Haïphong vendredi soir à 23 heures ; il repartira samedi à 21 heures. Nous relevons parmi les partants : M. Munié Jean, Mme Bernhard, Mme Barniche, Mme et M. Maraud, Mme Vve Brissaud, M. Léopold Sabary [35], Mme Tardieu, Mme et M. Aranci, Mme Émile Rosier, Mlle Frégard, Mme Paris, Mme Samy, M. Muret, M. Cadilhac, M. Cong, M. Passet, Mme et M. Bosseroy.

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 mars 1922, p. 1)

DÉPARTS. — Sont partis par l'*André-Lebon* le 26 à 4 heures du matin :

À destination de Saïgon : Mme Bernhard, Mme Chauvin, Mme Ayerat, Mme Lefèvre, Mme et M. Cassat, M. Charles, Mme Gallet, M. Lucas, M. Perronnet, M. Châtel, M. Marcantelli, les artistes de la troupe théâtrale.

À destination de Marseille : Mme et M. Bault, Mme et M. Bernhard, Mme et M. Granval, 2 enfants, M. Grawitz, Mme et M. Besnard, Mrs Opie, Mme et M. Stari, 1 fille, M. Ribeyre, un bébé, M. Munié, Mme et M. Sabary, un enfant, M. Lafont, Mme et M. Aranci, Mme et M. Cottin, un enfant, Mme Fortier, 3 enfants, M. Maftiernatti [?], Mlle Frégard. Mme et M. Frossard, M. Reberton, M. le colonel Péri, Mme Pâris, Mme et M. Bèque, une fille ; Mlle Nadaud ; Mme et M. Périgon ; Mme et M. Ravenel : Mme et M. Pons ; Mme, M. et Mlle Krautheimer, Mme et M. Le Gallen ; Mme Samy ; M. le Dr Degorce, Mme Tardieu, 1 bébé, le capitaine Alibert, Mme et un enfant, M. le capitaine et Mme de Bourguesdon, M. le général en chef des troupes de l'Indochine Puypéroux, Madame et Mlle, M. Béra, M. Passet, M. Limouzin, M. Cadilhac. M. Duverger, Mme Vincent, M. Moguez, Mme Bossoroy, Mme veuve Laumônier, M. Muret, deux enfants, Mme et M. Labalelle, Mme et M. Basson, Mme Mayon, M., Mme et Mlles Duretestie, M. Koch, N. Cazalia, Mme veuve Brissaud, un enfant, M. Pissolet, M. Ninçon, M. Bénard, M. Rebat, Narro, une fille, M. Beauzire, M. Daugeron.

(*L'Avenir du Tonkin*, 27 mars 1922, p. 2, col. 2)

La mort de M. Lucien Bridou. — M. Lucien Bridou, chevalier de la Légion d'honneur, qui fut longtemps agent général des Messageries maritimes en Extrême Orient, vient de mourir subitement à Monte Carlo. Assez souffrant, M. Bridou était rentré en France en juin dernier, et il y a quelques mois, il avait été nommé sous-directeur à Paris.

---

[35] Léopold-François Sabary (Sallèles-d'Aude, 20 décembre 1870-après janvier 1937) : marié à Toulon, le 18 juillet 1904, avec Marie Henriette Nguyên thi Cho († Montpellier, janvier 1937). Ingénieur des Arts et Métiers (Aix, 1886). Mécanicien principal de 2e classe de la marine (port de Rochefort,) en service au centre d'aviation de Saint-Raphaël, admis à faire valoir ses droits à la retraite (15 février 1917). Ingénieur aux Charbonnages du Tonkin (ca 1917-1926). Chevalier de la Légion d'honneur en 1923.

En cette pénible circonstance, nous adressons à Mme Vve Bridou et à ses enfants, ainsi qu'à la Compagnie des Messageries maritimes, nos bien sincères condoléances.

———————————

Cercle sportif saïgonnais

Réunion du comité du 4 avril 1922.
(*Saïgon sportif*, 8 avril 1922)

Admissions
À titre de membres actifs :

MM. Joubert, Jacques, agent général des Messageries Maritimes à Saïgon, et Madame, présentés par MM. Costa et Chevallier.

———————————

À Haïphong

Les Partants
(*France Indochine*, 21 avril 1922, p. 3, col. 1-2)

Par paquebot *Cordillère*, sont partis le jeudi 20 avril à 14 heures faisant route pour la France, Mme et M. Clayssen, président de Chambre de cour d'appel honoraire, et Mme Clayssen ; M. Sauvage, de la société française des distilleries, et Mme Sauvage ; M. Barbotin, directeur à Haïphong de la maison Poinsard et Veyret, Mme Barbotin et leurs deux enfants ; M. Dumas, inspecteur des Douanes et régies, avec sa fille et son fils; Maurel, inspecteur de l'Enseignement à Hanoï, Mme Maurel et leurs quatre enfants ; M. Cullieret, résident de France à Quang-yên ; M. Edmond Montès, pharmacien à Hanoï ; M. Passignat, commerçant à Hanoï ; M. et Mme Bourrat, directeur de la maison Descours et Cabaud d'Hanoï ; M. Ramond, dentiste, Mme Ramond et leurs trois enfants ; Mme et M.Vally, du trésor ; M. Wulfingh, chef de bureau des S.C. ; M. Paul Blanc, gardien de prison, et Mme Blanc ; Mme Dubost Gilardin et ses 3 enfants ; M. Doumont ; Mme Prabonneaux, M. Léandri, commissaire spécial, et son fils ; M., Mme et famille Geyer ; M. et Mme Saliner ; M. Oliver, chef mécanicien à la Société française des Distilleries, Mme Oliver et leurs deux demoiselles ; M. Paul Pierre, entrepreneur, Hanoï ; Mme et M. Blanc, gardien chef de services pénitentiaires ; M. Leandu, commissaire de police et son fils.

À tous les partants, nous souhaitons bonne traversée et heureux séjour en France.

———————————

Chronique maritime

(*Le Petit Marseillais*, 27 avril 1922, p. 2)

LE COURRIER DE CHINE. — Le grand paquebot *André-Lebon*, commandé par M. le capitaine Cousin, des Messageries Maritimes, courrier du Japon, de la Chine et des Indes, est arrivé, hier matin, à 7 h. 30, dans le bassin National, et s'est amarré au môle de la Pinède, où la libre-pratique lui a été accordée par M. Ribot, le sympathique directeur de la santé à Marseille, qui avait tenu en personne à venir à bord afin de s'assurer de la marche de son service et de l'exécution de ses ordres. À l'avenir, grâce à M. Ribot, les passagers arrivant par nos grands courriers n'auront donc pas à attendre longtemps avant de débarquer. Cette iInitiative sera favorablement accueillie.

L'*André-Lebon* a ramené 629 passagers, parmi lesquels MM. J.-A. Barnet, ministre de Cuba en Chine ; Nerdellle et Jasson, receveurs principaux ; Réou, consul de France à

Hongkong ; Krautheimer, administrateur des colonies ; Degorce, directeur de l'École de médecine de Haïphong [*sic* ; les généraux de division Hirtzmann et Puypéroux ; Bourdineau, Cunhac et Lemarre, administrateurs des colonies ; Pailhès, sous-intendant militaire ; les ingénieurs Rochès et Gajan ; Carré, conseiller à la cour d'appel de Saïgon; Tastet, chef de bataillon d'infanterie coloniale ; Alibert, Bourguesdon, capitaines ; plusieurs autres officiers, des fonctionnaires des commerçants, des religieux, des officiers anglais, un groupe de sous-officiers et de soldats, etc.

À Colombo, s'est embarqué le chef de bataillon Murphy et à Djibouti, le général Famin, qui vient de visiter l'Abyssinie.

En cours de route, sur l'initiative du commandant Cousin, de brillantes fêtes ont été données au profit de diverses bonnes œuvres, entre autres celle des pupilles de la marine (école Courbet). Ces fêtes, qui ont été organisées par M. Clermont, l'estimé commissaire, ont rapporté plusieurs milliers de francs. Merci au commandant Cousin et aux généreux donateurs.

Le chargement du navire se compose de 2.653 tonnes de riz, arachides, soie, antimoine, caoutchouc, poivre, thé, coprah, curiosités.

———————————

Saïgon
Ceux qui nous reviennent
(*L'Impartial*, 17 mai 1922, p. 4, col. 4)

Suivant télégramme du Ministre des Colonies en date du 13 mai 1922 se sont embarqués à Marseille le 6 mai sur l'*Armand-Béhic* :

Administrateurs : Berland femme et trois enfants ; Leclerc femme et un enfant ; Ingénieur Travaux : Tastet et femme ; ouvriers postes : Blanquet femme et deux enfants ; Valois femme et un enfant ; Loucle et femme ; Lacombe ; Radiotélégraphiste : Sabatier femme et deux enfants ; femme Payeur Decostier ; Payeur : Terrier et femme ; juge : De Gentille et femme ; femme gardien services pénitentiaires Ciciliano ; brigadier police : Morin et femme ; brigadier Douanes : Palanque ; commis voirie : Martula femme et deux enfants.

Militaires : colonels, Verdier et femme ; Vaillant femme et deux enfants ; chefs escadron Petit ; intendant Petitgirard ; capitaines Vitali et femme ; Chenet ; Seguin et femme ; officier administration Puren ; adjudant Severoni et femme ; sergents-major Boguiet femme ; sergents Steffan et femme; Guichard et femme ; Paugnac femme et deux filles ; Ristorelli et femme ; Quellier et femme ; brigadier-fourrier Le Thuruy femme et un enfant ; un adjudant; un chef brigade gendarmerie; deux sergents ; six gendarmes ; un soldat.

———————————

TONKIN
La vie économique
(*Les Annales coloniales*, 22 mai 1922)

Notre confrère *Le Courrier d'Haïphong* donne les renseignements suivants sur le charbon du Tonkin :

« Nos lignes d'Extrême-Orient desservent près de la moitié de l'Afrique et la plus grande partie de l'Asie ; elles exigent un grand nombre de navires de gros tonnage, paquebots et cargos exécutant un très long parcours. Par suite, leur dépense en charbon se trouve être le facteur principal à considérer. Or, jusqu'ici, cette flotte n'utilisait de charbon français qu'entre Marseille et Port-Saïd ; durant tout le reste du

voyage, elle. devait s'approvisionner en charbon étranger. Si l'on considère qu'un paquebot de Chine des Messageries consomme, en filant 13 nœuds, de 14 à 15.000 tonnes de charbon par voyage, la consommation des Messageries Maritimes ne ressort pas à moins de 400 à 450.000 tonnes par an et celle des Chargeurs Réunis à 150 ou 200.000 tonnes.

Durant la guerre et depuis, ce charbon a atteint des prix exorbitants : jusqu'à 500 fr. la tonne dans certaines escales et il était généralement mauvais, provenant du Natal, du Japon ou des Indes. En prenant une base de 300 francs la tonne, la dépense globale s'élève à 180 millions de francs par an durant 1918 et depuis.

Or ce charbon que l'on payait si cher à des étrangers, pouvait être fourni par des mines françaises. Sans doute, le charbon de Hongay qui est anthraciteux ne peut être employé tel quel, mais mélangé à du charbon gras japonais ou même tonkinois, il est excellent. Il y a un an, le *Paul-Lecat* en a fait l'expérience ; il a embarqué à Saïgon 800 tonnes d'un mélange d'anthracite Hongay et houille grasse Phan-Me (Tonkin).

On a constaté que la pression était très satisfaisante, bien maintenue et la consommation inférieure à celle du charbon japonais, indien ou sud-africain.

Étant donné que la presque totalité de la production de Hongay va aux Chinois et aux Japonais et qu'il serait impolitique d'en cesser l'exportation chez eux, la solution du problème est dans une exploitation intensive et surtout extensive des gîtes connus en Indochine. »

———————————

Arrivée du paquebot « Porthos »
(*L'Impartial*, 23 mai 1922, p. 6, col. 4)

Le *Porthos* venant du Japon de Chine et du Tonkin est arrivé hier à 14 h. 1/4.

Ont débarqué à Saïgon :

Mme et M. Peterson ; Mme et M. Cruz ; Mme Séqueéra : Mme et M. Baretto ; Mme et M. Van Cuyck ; M. Lauber ; M. Bossut ; M. de Louvencourt ; M. Ficoud : M. Deschwanden ; M. Bach-thai-Buoi ; M. Bach-thai Toai ; Mme et M. Joubert, agent général des M.M. ; M. Pérignon ; M. Than-trong-Huê, ministre de la Guerre ; M. Nguyên-huu-Ty ; M. Duong-quang-Luoc ; Mme et M. Yusa ; M. Nguyên-Thanh ; M. Khanh-Ky, photographe ; M. Lê-quang-Si et son frère.

À destination de Marseille

Mme Smith ; M. et Mme Nelson ; Mme et M. Tissot Dupont, commerçant : M. Spedding, commerçant ; Mme et M. Buchenholz, ingénieur ; M. Fano et sa famille, courtier ; Mlle Marron, gouvernante ; M. Kempf ; Mme et M. Haberer, commandant ; Mme et M. Pasquier, colonel ; M. Tulasne ; M. Yoannès, médecin société minière ; M. Auvray ; M. Chataigneau ; Mme et M. Jacquemart et 2 enfants ; M. Baffeleuf et deux enfants ; M. Varenne ; Mme Siegrist ; Mme et M. Bourdillon, commis M. M. ; Mme Carteron, Mme Rossignol et 1 enfant ; Mme et M. Cantin, officier d'administration ; M. Pouyanne, directeur Service. T. P. ; M. Pujol ; M. Salonne, médecin major ; Mme et M. Lado, administrateur adjoint S. C. ; Mme et M. Lorano, lieutenant ; Mme et M. Pasquier et 3 enfants, résident supérieur ; Sa Majesté l'Empereur d'Annam ; M. Dr. Elloy, administrateur ; S. A. le prince héritier ; S. A. le prince Vinh-Can ; Monsieur Buu-Phong ; M. Thai-van-Toan : M. Nguyên-huu-Tiên ; M. Bua-Trac ; M. Li-Nht-Lâm ; S.E. Nguyên-hau-Bai, ministre intérieur ; M. Albuque [Albugues] ; Mme Lacour et sa fille ; Mme et M. Tixier, 2 enfants, contrôler P. T. ; Mme et M. Chambault capitaine ; M. Hubert Vetten ; Frère Vincent religieux ; M.Dubois commerçant ; Mlle Mac Naghton, religieuse anglaise ; M.Acosta ; M. Galand ; M. Hoerlyk commerçant ; Mme et M. François

ingénieur ;le R. P. Philippo ; missionnaire anglais ; Mme Ford ; le R. P. Muan ; famille Elliot, docteur ; M. Durieux, Mme M. et Mlle Leclerq ; Mme et M. Donnart 1 enfant, Mme Fasse, Mme Rey, M. Dubois, Mme et M. Naugas, Mme et M. Juben 1 enfant, M. Caralp, M. Roux, Mlle Jardel, M. Juge, Mme et M. Message et 1 enfant, M. Chavanon, sous-brigadier des D.R. ; M. Le Conte, chef fanfare ; Mme et M. Fournons, 2 filles, M. Hautefeuille, M. Leca, adjoint ; Mme et M. Fourest, mécanicien T. P. ; Mlle Goudailiez ; Mme et M. Dartigue, 3 fils, commis D. R. ; Mme et M. Domergue, surveillant T. P. ; M. Nicolas Guédès ; M. Don-kai-Di, étudiant ; M. Huang, étudiant ; M. Fiang étudiant ; M. L. Berton ; M. Chung-huu Yung, étudiant ; M. Kon-tié-Then, étudiant ; M. Desjardins et sa famille, chemins de fer ; M. Y. Tsu étudiant ; M. Tson-lui-Wea, étudiant ; M. Tchiang Wa. M. Saldinari, commerçant ;M. Mac Yang ; M. Prosinc ; M. Grégorie, révérend père ; M. Sebastien ; M. Monnier ; M. Valery, et sa famille ; M. Rigat ; Mlle Bruno ; M. Sautenet ; M. Mme et Mlle Pellissier ; M. Descours, sergent ; dix neuf secrétaires de S. M. l'Empereur d'Annam ; douze étudiants chinois ; dix quartiers-maîtres et marins ; seize caporaux et soldats.

———————————

Arrivées et départs
(*Les Annales coloniales*, 24 mai 1922)

Est parti :

Le 13 mai, le « Chambord » des Messageries maritimes, pour l'Indochine, ayant à bord MM. Façon, Baillol, Abonnel, Loos et Peyre, chefs de bataillon ; Bauvoi, officier d'administration de 1re classe et sa femme ; de Saint-Michel Dunezat, avocat général ; Marguet, inspecteur principal des chemins de fer ; Rimbaud, commis principal des Douanes ; Chiang, président de chancellerie.

———————————

Sa Majesté Khai-Dinh embarque à Tourane* sur le « Porthos »
(*L'Avenir du Tonkin*, 25 mai 1922)

C'est, dans l'histoire d'Annam, un événement considérable que ce déplacement hors de son pays qu'entreprend le roi Khai-Dinh, pour se rendre en France. Sauf erreur, on ne connaît d'autres précédents à ce fait que le voyage qu'effectua la jeune Nguyên-Anh sous la conduite du grand évêque, Monseigneur Pigneau de Béhaine, dans les dernières années du règne de Louis XVI. — Nguyên-Anh, devenu le roi Gia-Long, en avait gardé une impression, dont ses actes plus tard, traduisirent la profondeur. Souhaitons, que cette impression ne soit pas moins favorable en ce qui concerne le souverain actuel et le prince héritier qui l'accompagne. À près d'un siècle et demi d'intervalle, l'histoire se recommence avec ses modalités propres.Mais l'Annam a fait, depuis l'époque de Gia-Long, d'immenses progrès sous notre Protectorat et l'hôte que la France va recevoir pourra en témoigner.

Sont-ce ces réflexions et ses souvenirs historiques qui ont attiré à Tourane la foule annamite, désireuse de voir s'accomplir cet étonnant, ce prodigieux départ ? Je suis plutôt porté à croire que la plupart recherchent le plaisir d'un de ces beaux spectacles dont la curiosité de ce peuple est avide. Toujours est-il que, depuis deux jours, la tranquille ville de Tourane connaît une animation inaccoutumée. Les gens sont venus de partout, en jonques, par les routes, et les derniers trains sont arrivés pleins.

Devant la résidence-mairie, pendant plus d'une semaine, de nombreux travailleurs s'activèrent. L'appontement a été transformé en chemin couvert. Les rampes sont garnies de feuillages ; sur le sol, de belles nattes ont été étalées ; un vélum jaune forme

toiture. À l'extrémité, un pagodon ; devant la résidence, quatre arcs de triomphe placés à angle droit, forment une espèce de cour d'honneur. À droite et à gauche, des autels ont été dressés sous des pavillons qu'entourent les mandarins des provinces voisines ; la province de Quang-Nam est représentée par un pavillon particulièrement bien réussi. Les mandarins en grand costume ont une belle tenue.

Samedi 20 mai, 10 heures du matin. Le train régulier venant de Hué est passé voici un quart d'heure, amenant une affluence d'Annamites dont beaucoup en costumes. Le foule est chatoyante. En Annam, les vêtements des femmes sont souvent de couleurs vives. Ce n'est pas le deuil morne des foules tonkinoises.

Le train est signalé, il arrive. La locomotive est ceinturée de tricolore et de jaune, couleur impériale. Les wagons, ornés eux aussi de drapeaux, contiennent une quantité de mandarins en habit de cour, de serviteurs en dalmatique rouge. Le dernier wagon s'arrête exactement devant la résidence. Le roi en descend de suite. Son vêtement est d'une extrême richesse et il a, au sou, un collier où alternent un double rang de perles et de pierres. Il porte la plaque de la Légion d'honneur, un turban de soie jaune lui entoure le front. Khai-Dinh est de taille moyenne, le visage glabre est osseux ; la peau est unie, il paraît plus âgé que ne le montrent les photographies. Il est reçu par M. Huchard, résident-maire de Tourane, M. Colas, administrateur adjoint, les fonctionnaires, des notabilités. M. Pasquier, résident supérieur, paraît aussitôt, accompagné de MM. d'Elloy et Destenay. Mme et Mlle Pasquier suivent, puis les mandarins et les dignitaires d'empressent en foule, très préoccupée aussi des paquets, valises, coffrets innombrables, dont tous sont chargés.

Le roi est conduit de suite dans le grand salon de la Résidence, où un siège en forme de trône a été préparé. Il reçoit les notabilités qui lui sont présentées, la commission municipale, la chambre de commerce et d'agriculture, le R. P Vallet, curé de Tourane, etc.

Tous les représentants annamites des provinces voisines viennent faire devant lui les lays rituels ; on remarque de nombreux bonzes, et aussi une délégation de bonzesses âgées, à l'air vénérable, dans un costume curieux : robes de soie vert clair, bordées de rouge, turban bleu disposé en auréole. Mais bientôt, les présentations sont terminées. Les pétards, les coups de cloche et de gong s'apaisent. On jette un dernier coup d'œil sur la décoration de l'appontement, réalisée avec ce soin minutieux et ce goût patient qui est la caractéristique de l'ornementation annamite, même faite en plein air et à titre provisoire. Les jonques, accourues en grand nombre, se sont réunies aux abords de l'appontement ; elles portent toutes le drapeau français et le pavillon personnel du roi à bande rouge sur fond jaune. Ce pavillon flotte aussi sur la résidence ainsi que le pavillon de l'Annam jaune entouré de tricolore. Les mêmes drapeaux ornent le pagodon de l'appontement.

M. et Mme Huchard recevaient à déjeuner le roi, le résident supérieur et leur suite.

À 15 heures, le *Porthos* mouille eu rade. Aussitôt, l'*Ixora*, la chaloupe des Douanes, quitte l'appontement avec le roi et toutes les personnes qui l'accompagnent. Le temps est magnifique, la mer très calme, la rade est vite traversée. Le souverain est reçu, au bas de l'échelle du *Porthos* par un officier du bord, à la coupée par le commandant qui, par le grand escalier décoré de draperies jaunes, le conduit jusque sur le pont supérieur. Les passagers se pressent pour l'apercevoir. Il y a à bord beaucoup d'étrangers, d'Anglais principalement, qui contemplent de spectacle avec curiosité. Le flot des robes brodées suit le roi dans l'escalier, et l'on revoit le défilé des valises, des boîtes laquées, des coffrets... Arrivé sur le pont, à l'avant, le roi et le petit prince Vinh-Tuy récoltent les adieux des dignitaires qui, une dernière fois, leur adressent les lays rituels. Le roi répond d'un geste bref, mais le petit prince est distrait par tant de choses nouvelles qu'il voit pour la première fois. Il tourne la tête, il voudrait tout comprendre et pose des questions. Il oublie les lays auxquels il faut faire face et répondre. On est obligé de les

lui rappeler. Alors il se retourne, s'incline avec gravité et, de nouveau, a envie de regarder ailleurs.

Les colonnes de l'Empire ont terminé leurs inclinaisons ; on visite un peu le bateau, plein de choses prodigieuses. Petit à petit, la foule s'écoule, redescend dans les chaloupes. De puissantes grues électriques hissent d'immenses caisses qu'emporte le roi, tandis que les Français prennent congé du résident supérieur et saluent madame Pasquier.

Le *Porthos* est reparti à 17 h. 1/2.

———————————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
Assemblée générale ordinaire du 30 juin 1922
EXERCICE 1921
(*Le Recueil des assemblées générales*, juillet 1922)

Nous vous exposions l'année dernière quel avait été le programme de réorganisation de nos lignes commerciales : ligne d'Extrême-Orient, ligne d'Indo-Chine, ligne des Indes, ligne Londres-mer Noire. En raison de la difficulté de remplir les navires mis en service, nous avons dû, en mars 1921, suspendre le fonctionnement des trois lignes commerciales de l'au-delà de Suez plus haut citées, pour les remplacer par une seule ligne desservant à la fois Pondichéry, Saïgon et l'Extrême-Orient.

———————————

Saïgon
Chronique locale
Départ de l'« Amboise »
(*L'Impartial*, 18 juillet 1922, p. 2, col. 4)

Le paquebot *Amboise,* des Messageries Maritimes, a quitté notre port avant hier 15 juillet à 16 heures pour le Japon et escales ayant à bord :

À destination de Haïphong :

M. Cruchet, ingénieur ; Mme et M. Gillon et 1 enfant ; Mme et M. Terrisse, médecin major ; Mme et M. Moulin, président tribunal ; Mlle Moulin ; M. Cecconi, médecin ; Mme et M. Ramijean, médecin stagiaire ; Mme et lieutenant Moutonnet et bébé ; sous-intendant Delmas ; Mme et lieutenant Olle ; M. Courandon, commandant ; Mme et M. Jardon, médecin et bébé ; Mme et lieutenant Lachaize et 3 enfants ; lieutenant Tricoire ; M. R. Gaebelé, négociant ; M. Mohamed Ali Namazie ; M. Callet ; M. Hierholtz* ; M. Legrand ; Mme Bonafons ; M. Corberand ; M. Blandin ; M. Gourbeaux ; M. Siffray ; M. Chevallier ; Mme et M. Anglès ; Mme et M. Morel et 1 enfant ; Mme et M. Lancon baronne et 1 enfant ; Mme et M. Grubmuller et 2 enfants ; M. Bonafons ; M. Ri-card ; Mme et M. André ; Mlle Bonafons ; M. Ferru ; M. Menetrey ; Mme Delage ; Mme et M. Haag et 2 enfants ; Mme el M. Rochiccoli ; Mme et M. Cossen ; Mme et M. Hély et 1 bébé ; Mme et M. Cosquerie ; M. Douguet ; Mme et M. Autexier et 1 enfant ; M. A. Jacob Sabib ; M. Demaly ; douze Annamites ; 56 tirailleurs indigènes et trois Indiens.

À destination de Hongkong :

Mme et M. J. Atkinsch ; M. Kan Jon Po, banquier ; M. R Kant, commerçant ; Mme S. Dalberg ; M. D. Stewart ; M. Ch. Kailey ; Mlle et M. Tsiantar.

À destination de Shanghai :

M. Filippini, P. T. T. ; M. Ducos ; M. Si ; M. Kian Khai ; M. J. B. Lucas ; M. Melbert B. Carfly ; M. Stanby John Vessey ; Mme et M. Van Cuyck et 1 enfant ; dix huit matelots ; quatre Chinois.

À destination de Kobé :

Colonel Paul Tchoureff ; M. Wladimir Wladyline, marin russe.

Saïgon
Passagers arrivés par l'« Angers »
(*L'Impartial*, 7 septembre 1922, p. 6, col. 5)

À destination de Saïgon :

Mme et M. Samuel ; M. Bourdier ; Mme et M. Bert ; Mme et M. Vaille ; M. Galen ; Mme, Mll Avenel ; Mme Moreau ; Mme et M. Roze et fille ; Mme et M. Opie ; M. L. Opie ; M. R.P. Opie ; M. Moosa Nall ; M. Tang-Teng Teng ; M. Tran-van-Dau ; Mme et M. J. G. Meloin ; Mlle Sinclair Meloin ; Mme Jeane et 1 enfant ; M. Caffe ; Mlle Mairerichard ; M. Degrond ; M. Cao Triera ; M. Vo-van-Chieu ; Mme et M. Varaine et 1 bébé ; Mme Carbonel ; M. de Montreuil ; Mme Seek Sie New et fille ; Mlle H. F. Barbier ; M. Ed. Ferward ; M. Rabbione ; Mme Asfegiane ; Mlle Garreaux ; Mlles Joly et Manard ; Mme Treille ; M. Barrafitte ; Mlle Quilichini ; Mme Gressard et 1 enfant ; M. Julien ; 7 Indiens.

À destination de Tourane :

Sa Majesté Khai-Dinh, empereur d'Annam ; M. et Mme Pasquier et 3 enfants ; S.E. Nguyen-huu-Bai ; M. Nguyen-van-Tien ; M. d'Elloy ; M. Buu Trac ; M. Thai-van-Toan ; M. Bung-Phong ; M. Vuong-tu-Dai ; 17 secrétaires de S. M. ; 7 domestiques ; 2 tirailleurs indigènes.

À destination d'Haïphong :

M. Brard ; M. et Mme Provet et 1 bébé ; M. et Mme Ollivier ; M. Texier ; M. et Mme Sarazin et 2 enfants ; M. Sper ; M. et Mme Maury ; M. et Mme Pierron et 1 bébé ; M. Le Cam ; M. et Mme Chubilleau ; M. Harter et fils ; M. et Mme Dessalle et 1 enfant ; M. et Mme Yau ; M. et Mme Lafferranderie ; Mme Baillen et 2 enfants ; M. et Mme Auger ; Mme et M. Legrand ; Mme et M. Fournier ; M. Vi Van Dinh ; Mme et M. Malaise ; Mlle Lulius van Goor ; M. A. Moreau ; Mlle Breau ; Mme Tartarin et 4 enfants ; M. Mathieu ; M. Tran Le Chat ; M. Truong Vinh Qui ; M. Tran-lua-Vi ; M. Phan Quinh ; M. Cao triêu Phat ; Mme et M. Chevallier ; Mme et M. Sauvage ; M. Dubois et 1 enfant ; Mme et M. Cammisar ; Mme et M. Basset ; M. Houdaille du Meix ; Madame et M. Dubois ; Madame et M. Bouscary et 1 enfant ; Mme et M. Martin ; M. Quilichini ; M. Huant ; Mlle Phaure ; M. Henry ; Mme et M. Dessoliers et 3 enfants ; M. Treille,- Mme et M. Traby ; Mme et M. Grandvaux et 1 bébé ; Mme et M. Nicoli ; Mme et M. Sibeulheu [*sic*] ; Mme Piénevi ; M. Vi-van-Diem ; Mlle Hué ; M. Gérard Babeu ; M. Pham-kanh-Tu ; M. Nguyên-van-Thuong ; M. Jean Pipon ; M. Ta-van-Bieu ; M. Ottaviani ; 24 tirailleurs ; 290 Annamites.

À destination de Hongkong :

M. Chau Sze Din ; M. Khee Bee Gay ; M. H. Dedeeglou.

À destination de Shanghai :

M. Jacquet ; M. Lucas-Championnière ; Mlle Templier ; M. Bramer ; Mlle Andrée Guillant ; M. Raimond Dramis ; M. K S. Wang ; M. et Mme Besnard ; six Révérends Pères

de la Compagnie de Jésus R.P. Serpandadas ; M. et Mme Yok ; M. Acquadre ; M. Fayolle ; M. Hon-van-Ping ; M. Lin Yee ; M. et Mme K. S. King et 2 enfants ; M. Sui-ki-Long ; M. Seng Honong Yang ; M. Nell ; Mme et M. Zannes ; Mlles Darby et Gauthier.

À destination de Yokohama

M. Shanshire Ishikawa.

———————

La fin du voyage de l'Empereur d'Annam
(*L'Écho annamite*, 12 septembre 1922)

M. l'agent général des Messageries maritimes qui, on le sait, est passager à bord de l'*Angers*, a expédié de Tourane le télégramme suivant :

« Après excellent voyage, le temps radieux, *Angers* arriva Tourane dimanche dix heures. Empereur Annam débarqua au milieu grande affluence et exprima satisfaction éprouvée au cours son voyage bord *Angers*. »

JOUBERT.

———————————

Saïgon
Arrivée de l'« Amazone »
(*L'Impartial*, 27 septembre 1922, p. 6, col. 6)

L'*Amazone*, venant de Chine, est arrivé hier à 19 heures, avec 318 passagers, 1.900 colis et 276 sacs postaux.

De Yokohama pour Marseille :

Mme et M. Hamelia, ingénieur ; Rév. Père Chambon ; Jeon Tagava ; M. Elvin ; Mlle Elvin ; Mme et M. Shirmenis et 2 enfants ; Mme et M. Rosnowsky, et 2 enfants ; Mlle Likska ; Mme et M. Dunesbergam ; M. Kranskstam et 2 filles ; Mlle et M. Heimberg.

De Yokohama pour Colombo :

M. R. Modi.

De Yokohama pour Singapore :

M. Tejumal.

De Hongkong pour Marseille :

M. Gysin ; Mme Lefèbvre et bébé ; Mlle Dalinger ; 3 étudiants chinois.

De Shanghai pour Marseille :

M. A. Lordereau ; M. A. Laidrich ; Mlle de Casanova ; 11 étudiants chinois; Sœur Madeleine ; Sœur Marie Seng ; adjudant Caverivière ; M. R. Christensen ; sergent Périgaud ; 3 soldats.

De Haïphong pour Saïgon :

M. Vigier de la Tour ; Mme et M. Berger ; M. Stiller ; M. Vandendorpe ; Mme Méritte ; M. M. Alexis, capitaine au long cours.

———————

Arrivée du « Porthos »
(*L'Impartial cochinchinois*, 5 octobre 1922, p. 5, col. 3)

Le *Porthos*, capitaine Piétri, est arrivé hier à 16 heures, avec 292 passagers (86 de 1re classe, 81 de 2e classe, 56 de 3e classe, 69 de 4e classe) 300 sacs de dépêches et 8.000 colis.

Ont débarqué à Saïgon :

Mme et M. Ballomb ; M. Requiem ; Mme Novi ; Mme et M. Walhtansen ; M. Saint-Requier, mécanicien principal ; Mme Renou ; M. A. Dufourg, négociant ; Mme et M. Marais ; M. Guillot ; Mme François ; M. Rigaud ; Mme Vernet ; Mme et M. Thiagon et 1 bébé ; M. Torre, commerçant ; M. Baldacci, propriétaire ; Mme Léautier ; Mme Vaché ; M. Nguyên-an-Minh ; M. Zambelli, officier ;d'administration ; M. W. Sturgess, commerçant ; Mme Mazeau ; M. Tran-Kia ; M. A. B. David, négociant ; M. Leroux ; Mlle Winhoff et 1 domestique ; 17 passagers indiens; 5 passagers chinois.

À destination de Haïphong :

M. Trives, ingénieur ; Mme et M. Mlles Louvencourt ; Mme et M, Gaillot, négociant ; Mme Palanque ; M. Girodolle ; Mme et M. Gras Trésor, capitaine de Froissard Broissia ; Mme Debailleul ; Mme et M. Jouve, artistes peintres ; M. Sequelo-Bourgazon ; médecin-major Laporte ; Mme et Mlle Granier ; Mme et M. Bardet et enfants, inspecteur ; capitaine Chewatmann [*sic*] et Mme ; M. et Mme Trani, Douanes ; M. et Mme Demange, négociants ; Mme et M. Morand et 1 bebé ; Mme et M. Cotin ; Mme et M. Friederich et 1 bébé ; Mme Saparel ; Mme Moreau et 5 enfants ; M. Roudeirolle, commis des P.T. T ; M. Tuan ; MM. Gossier et Verdoguet, professeurs ; Mme et M. Dufoure, Douanes et Régies ; M. Schule, adjudant de police ; M. Sohoye ; Mme Richard et 2 enfants ; Mme Vérollet, M. Chèvre, mineur ; M. Saglietto ; M. Le Priol ; Mme et M. Jacquet Louis et à enfants ; Mme et M. de Rango ; M. Estrade ; M. Appietio ; Mme et M. Roquet ; Mme Marty ; M. Collet, entrepreneur ; Mme Jaudet et un bébé ; M. Malaurie ; M. Nan ; M. Charry, ingénieur et Mme ; M. Altenbeck, gendarme ; Sergent Jolly, Mme et 1 bébé ; Mme et M. Bernard ; M. Brunelle, gendarme ; M. Le Bourdhiec, sergent fourrier et Mme ; un indien ; 10 passagers annamites et 19 tirailleurs.

À destination de Hongkong :

M. Falmer, commerçant ; M. Hart, employé ; Mme et M. Rodenfuser, agent des M. M. et 1 bébé ; Mme et M. Lévy ; Mme Suarez ; Dr Richard et Mme ; Mme et M. Fred Eoger ; M. Arthur Lane, commerçant ; Mlle Smith, institutrice ; M. Gonzalez ; 1 étudiant.

À destination de Shanghai :

M. Braud, Dourres ; Mme et M. Klubien ; M. Wabé ; M. de Becker ; M. Neergard, ingénieur ; Mme et M. Negre ; Mme et Mlle Durlot ; Médec ; major Daoulas ;M. William Berry ; M. et Mme Noiron et 2 enfants ; M. Perrier, employé ; M. Chu, diplomate ; Mme Ledreux et 2 enfants ; Dr Wong-Lao ; Mme et M. Ting, artistes ; adjudants Paillot, Tréguier et Haye ; M. G.Pocha ; 1 religieux ; 5 religieuses ; 6 sœurs ; 5 Révérends Pères ; 2 étudiants chinois ; sergents Bounic, Portejoie, Gilles, Delahaye, Paré ; Mme A. Bloeme, 2 Chinois, 2 mécaniciens, 21 soldats.

À destination de Kobé :

Révérend Père Villemot.

À destination de Yokohama :

M. Ducommun ou Ducomman Muller ; M. Kohl ; M. de Saint-Julien, ingénieur ; M. P. S. Tack, consul des États-Unis ; M. Duval, mécanicien.

Hyménée
(*L'Impartial*, 5 octobre 1922, p. 6, col. 5)

Un faire-part, que nous avons reçu hier, nous apprend le mariage de monsieur Justin Prats, capitaine au long cours, officier aux Messageries maritimes, avec madame Hélène Cravetto [36].

La bénédiction nuptiale a été donnée le 5 septembre 1922, en l'église Saint-Pierre-d'Arène, à Nice.

L'*Impartial* présente à Mme et M. Justin Prats ses vœux de parfait bonheur.

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 22 octobre 1922, p. 2, col. 2)

Sont partis le samedi 21 octobre par le vapeur *Angers*, à 17 heures :

Pour Saïgon : M. Teyssier-Ducros [Teissier du Cros], ingénieur-conseil de le Société indochinoise d'électricité, Mme Walthausen ; M. Hardi.

Pour Marseille : Mme Barféty, femme d'un capitaine ; M. Lacaze, fils d'un administrateur ; M. Puig de Scholtz, sous-chef de bureau des S.C. ; M. Mondain, fils d'un garde principal ; M. Chabert, de la maison Descours et Cabaud ; M. Kerbourch, brigadier de police, et Mme ; M. Bernardi, commis principal des D. et R. ; M. et Mme Périgault, 2 enfants ; l'adjudant et Mme Chilanko ; l'adjudant et Mme Munch, 2 enfants ; Mme Hebel, 1 enfant ; Mme Constans, institutrice, et 1 enfant ; MM. Sounis, Rubine, M. et Mme Favello ; M. et Mme Cavalier, MM. Le Sueur, Jacquot, Petet, Bœss, Coinaud, Giordani, Mathieu, Rublié, Ottaviani, sous-officiers.

MARSEILLE
(*Les Annales coloniales*, 30 octobre 1922)

Arrivées

Le 26 octobre, l'*Amazone*, venant de l'Indochine, des Messageries Maritimes, ayant à bord : MM. Servain, procureur de la République ; Léger Jean, juge au tribunal et sa femme ; François et Jean de Narbonne, fils d'un conseiller à la cour d'appel d'Hanoï ; Evrard Francis, directeur du Laboratoire de botanique de l'Institut scientifique ; Lacour Claudius, receveur de l'Enregistrement ; Bon Antoine, administrateur des services civils ; Bertrand Anatole, sous-intendant militaire de 1re classe.

---

[36] Sœur de l'entrepreneur Antoine Cravetto (ci-dessus).



Coll. Olivier Galand

Saïgon. — Départ pour la France d'un paquebot des Messageries maritimes (Coll. Nadal, nº 23).

CHRONIQUE DE HAÏPGONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 novembre 1922)

L'*Azay-le-Rideau* emportant le courrier de France est parti samedi matin, à 5 heures.

À bord se trouvaient :

À destination de Saïgon : M. Joubert, agent général des M.M. ; M. Douarche, vétérinaire et Mme ; M. Boyer, fils d'un administrateur des S.C. ; M. Glénat ; M. John Fowler ; M. Granier.

À destination de Colombo : M. et Mme Sanjivy.

À destination de Marseille : M. Schindler, caissier de la Banque de l'Indochine, Mme et 1 bébé, M. Lathuillière, de la maison Denis frères ; Mme [Georges-Yvon] Vrinat [née Raymonde Gysin], femme d'un lieutenant ; M. Franc, contrôleur des chemins de fer ; Mme Roure, femme d'un agent des T. P. ; M. Blanké, sergent-major et Mme ; M. Goupille, adjudant ; M. Pénochet, sous-brigadier des Douanes ; M. Baladon, garde des forêts ; Mme et 1 bébé ; M. Chapron, gendarme, Mme et 2 enfants ; MM.. Pournel, Verlin, Boucard, Wouet, sous-officiers.

———————

Un geste généreux
(*L'Écho annamite*, 9 novembre 1922)

Aujourd'hui est parti à destination de Marseille, l'*Azay-le-Rideau*, des Messageries maritimes.

Ce vapeur a essuyé, dans le parcours Haïphong-Saïgon, le typhon qui a sévi ces jours-ci sur la côte d'Annam. Au cours de son voyage assez mouvementé, il a recueilli à son bord six Annamites formant l'équipage d'une jonque qui se trouvait en péril, en vue du Cap Saint-Jacques, et que les flots en furie n'ont pas tardé à engloutir.

Touché de l'infortune des pauvres naufragés, M. Joubert, le sympathique agent général des Messageries maritimes, organisa en leur faveur, avec le concours du commandant, une collecte qui rapporta 146 piastres.

On pense avec quelle joie ces pauvres gens, dont deux vieillards, ont reçu cette somme qui venait si bien à point atténuer leur douleur et leurs souffrances.

Les Annamites apprendront certainement avec émotion ce geste généreux d'un Français à l'égard de leurs compatriotes. En leur nom, nous prions M. Joubert de trouver ici, avec nos félicitations, les remerciements que, peut-être, dans leur langage rude et malhabile, ses humbles obligés n'ont pas su lui exprimer avec toute la ferveur de leur gratitude.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 19 novembre 1922)

LES COURRIERS. — Le *Porthos,* emportant le courrier de France, est parti samedi matin à 5 h.

À bord se trouvaient :

À destination de Saïgon : Mme Robin, femme de M. le secrétaire général ; M. Rieus, ingénieur des T. P. ; M. Terrien ; M. Versini, commis des Douanes et Régies, et Mme ; MM. Guignon, Jacquart, Merle. Delaunay, des Douanes et Régies ; Vigrous, M. Vivie.

À destination de Colombo : Mme et M. Yagues., commis greffier, 1 enfant ; Mme Duclos, sa fille ; Mme Victor, Mme Maria Régis.

À destination de Marseille : Mme et M. Hœrhler ; Mme et M. Seligman-Berthelot de la Boiteries [*sic*] ; M. Célerier, ingénieur T. P., Mme, 4 enfants ; le colonel Le Boulanger, Mme, 2 filles ; M. Gehiin, administrateur des S.C., Mme, 3 filles ; capitaine Cadence, Mme , 2 filles ; Mme Sergenton, 1 fille, M. Auclair, architecte, et Mme ; le médecin-major Brachet et Mme ; Mme Ardisson, femme d'un capitaine ; M. Voireau, commis des D. et R., et Mme ; Mme Fuchy ; Mme Bichet ; le R.P. Robert ; l'ex-lieutenant Bernard, Mme et 1 enfant ; M. François, garde principal, et Mme ; Mme et M. Perry, 1 enfant ; 5 sous-officiers, 6 gendarmes.

———————

HANOÏ

(*L'Avenir du Tonkin*, 3 décembre 1922)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires et militaires embarqués le 21 novembre 1922, sur l'*Amboise*. — Inspecteurs de la Garde indigène Weisbeck, Stoeckel ; la femme et l'enfant du garde Coutou ; administrateurs Mathieu, sa femme et 2 enfants ; Broni, sa femme ; Boudineau, sa femme ; ingénieurs des Travaux publics Martinet, sa femme ; surveillants Cavaille, Fomaret ; ingénieur Connan, sa femme et sa fille ; adjoint technique Blanc ; professeur Bénard, sa femme ; institutrices Pogam, sa ville ; Mandron, sa fille ; Burte ; greffier Maestracci ; interprète Deloustal, sa fille ; surveillant des Postes Monge et un enfant ; Seymandy, sa femme ; brigadier des Douanes Poullet

.....

Bouchaud ; receveur Pujol, sa femme et 2 enfants ; gardien de l'administration pénitentiaire Cousseau, sa femme et un enfant ; médecin de l'Assistance Dupuy, Tromy, sa femme ; secrétaire de police Peyssonneau, sa femme et son fils ; chef de bureau du contrôle financier Tournois ; commis de la mairie de Hanoï Mégy, sa femme ; secrétaire du syndicat des planteurs de café Ellies ; agent contractuel chargé études archéologiques Mansuy ; inspecteur colonies Coste.

Militaires : chef bataillon Prévost, sa femme et 5 enfants ; lieutenant Jullien, sa femme et 2 enfants ; sous-lieutenants Delpy, sa femme ; [Henri-Victor] Buat [1898-1976], Leca ; officier d'administration Guidault, sa femme et 2 enfants ; médecin Calbairac, sa femme ; Renaud, sa femme ; sous-intendant Maby, sa femme et enfant ; médecin Martin, sa femme et enfant ; chef de brigade de gendarmerie Mattéi, sa femme ; adjudant Deschamps, sa femme ; margis-chef Brucier, sa femme et 2 enfants ; sergents Pierre, sa femme ; Francy, sa femme ; femme sergent Podvin et enfant ; 1 adjudant chef ; 1 sergent-major ; 3 margis.

———————

SAÏGON

Ceux qui nous quittent

(*L'Impartial*, 7 décembre 1922, p. 6, col. 7)

Saïgonnais s'étant embarqués ce matin sur le *Paul-Lecat* à destination d'Haïphong :

M. Rieus, ingénieur des chemins de fer ; M. David, rédacteur principal des P.T.T., et Mme ; M. Lalung Bonnaire, médecin ; M. Le Guerroué, mécanicien ; Mme Le Prévost, femme du chef du cabinet du gouverneur général, et 1 domestique ; M. Dorangeon, de la Société des Distilleries de l'Indochine* ; M. Messner, négociant et Mme ; Mme Chauvin ; M. Brunner, de la Cie Ogliastro*, et Mme ; M. Danovaro ; M. Drapeau et

2 enfants ; M. Morrisson, de la Cie Sun-Huyen-Ben ; Mlle Noorkhan ; M.P C. Boon ; M. Bader, de la Cie Ogliastro* ; M. Langier, capitaine expert, et Mme ; Mlle Band ; M. Gallin, ingénieur ; MM. Nguyên-van-Dang et Nguyên-van-Han ; 6 passagers annamites ; 3 boys et 5 domestiques.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 11 décembre 1922, p. 2, col. 1-2)

ARRIVÉES. — Sont arrivés par le *Paul-Lecat* qui a amené également les passagers de l'*André-Lebon* :

Venant de Marseille : M. Jarry, ingénieur, et Mme ; M. Le Gac, directeur du *Courrier d'Haïphong*, Mme et Mlles ; M. Berhouague, inspecteur des T P. ; M. Lippmann, sous-intendant, Mme et 1 enfant ; Mme Marty, femme d'un administrateur, et 1 bébé ; M. Ducamp, garde général des forêts, et Mme ; le docteur et Mme Roques ; M. Krautheimer, administrateur en chef du territoire de Quang-tchéou-Wan, Mme et Mlle ; M. Pouyanne, inspecteur général des T. P. ; M. Boyaval, Mme et Mlle ; M. Lagoutte ; M. Passignat ; M. Darles, agent de l'U. C. I. A., Mme et Mlle ; M. Gosselin ; M. Ribeyre : M. Bougron ; M. Heiduska, de la Cie Nestlé ; M. Tijoux ; M. Lançon ; M. Montès ; M. de Lansalut, Mme et Mlle ; Mme Gicqueaux ; M. Guérin, de la Société de constructions mécaniques ; M. Maron, entrepreneur ; le capitaine et Mme Garnier ; l'officier d'administration Rivot et Mme ; le capitaine Rossi ; Mme et M. Stadler ; M. et Mme Bernard ; Mme Drapeau et 1 bébé ; M. Kircher, Douanes, et Mme ; M. Plenel, ingénieur ; le colonel Docteur et Mme ; M. Colas et Mme ; M. Poux ; le lieutenant et Mme Bougeois ; M. Berthelot, inspecteur des D. et R., et Mme ; le médecin principal Devy et Mme ; le lieutenant-colonel Vergoz ; Mme Duchaux ; M. Laure, négociant à Quang-tchéou-Wan ; M. Sabary, ingénieur des mines de Hongay, Mme ; M. Perpignani ; le médecin principal Basset ; Mme Dumont, 1 bébé ; M. Varenne, ingénieur; M. Mathée, Mme, 1 enfant, de la Cie de commerce et de navigation d'Extrême-Orient ; M. Péri ; M. de Conchy, administrateur ; Mme Savy, dactylographe ; M. de Redon de Colombier ; Mme et M. Charrière ; Mme et M. Joubli ; M. Joannès ; Mme Batard : Mme et M. Douguet, professeur ; M. Eynard, Mme, 4 enfants ; M. Rinher [Sinner ?], Mme, 2 enfants ; Mme Vve Larcher ; l'adjudant chef Armani ; Mme Janniard, ses enfants ; Mme Marron ; l'adjudant-chef Giraud ; M. et Mme Ary ; M. Soubie ; M. et Mme Vollot ; Mlle Descamps ; M. et Mme Dufour ; le sergent-major Peralle ; M. Baraduc, moniteur ; M. et Mme Geney, 2 enfants ; M. et Mme Juge ; M. Camus ; M. Bontour ; Sœur Lefébure ; M. Laroche ; M. Coquerel ; M. Célimon, commis-greffier, et Mme ; M. et Mme David-Richard : M. Harrison ; M. Noorland ; M. P. C. Bonn ; M. Bader ; M. Laugier, capitaine expert, et Mme ; M. Le Guerroué, chef mécanicien des T. P. ; M. et Mme Falgairolles ; M. et Mme Loiseleur des Longchamps Deville et Mlles ; l'adjudant et Mme Aubaud ; l'adjudant Fournier et Mme ; Mme Rosier : M. et Mme Assie ; M. et Mme Humblot ; M. et Mme Habasque ; M. Bussac ; M. et Mme Butel, 4 enfants ; M. et Mme Gervais ; M. Berger; M. Tachoires, M. Maternati, directeur de l'Hôtel de l'Europe ; M. Mondolini ; M. Deville, étudiant ; M. et Mme Barrazza, 2 enfants ; M. Ghigo ; Mme Douette ; M. et Mme Lafontan ; M. Ballée, garde principal ; sergent Blanc ; le maréchal des logis Michelot et Mme , M. Dumoulin ; Mlle Baud ; M. Grippier ; M. et Mlle Fortin ; M. Gaillard ; M. Le Bœuf, Mme et 2 bébés ; M. Benoit, garde principal, et Mme ; le maréchal des logis Guillerme ; Mm Ambroise ; M. et Mme Preget ; MM. Duni ; Pascal, Thomas, mineurs ; Tronson, comptable ; M. Haar ; 2 enfants ; M. Doyet ; M. Dunon, mineur ; M. Presneau, maréchal des logis, et Mme ; M. Cochot ; Mme et M. Desgouttes, mécanicien ; Mlle Frégard ; Mme Bédat.

Venant de Singapour. — M. André, chef de cabinet de M. le gouverneur général Maurice Long.

Venant de Saïgon : M. Rieus, ingénieur principal des Travaux publics ; Mme et M. David ; M. Lalung-Bonnaire, médecin ; Mme Le Prévost, femme de M. le chef de cabinet du gouverneur général p. i. ; M. Lefèvre, ingénieur en chef des T. P. ; M. Galen, ingénieur ; M. Dorangeon, directeur financier des distilleries Fontaine ; M. Messner, négociant, et Mme ; Mme Chauvin ; Mme Brunner ; M. Danovaro, négociant.

———————

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 13 décembre 1922)

Souhaits de bienvenue. — On a pu lire hier la longue liste de passagers arrivés de France par le *Paul-Lecat* qui avait pris à son bord, à Saïgon, les passagers de l'*André-Lebon*.

Dans cette liste figurent des personnalités du monde industriel et commercial que nous sommes heureux de revoir au Tonkin : M. Boyaval, le distingué administrateur de la Société française des distilleries de l'Indochine, qu'accompagnent Mme et Mlle Boyaval ; M. Ribeyre, directeur général de l'U.C.I. ; M. Mathée, de la Compagnie de commerce et de navigation d'Extrême-Orient, et sa famille ; M. Passignat, le sympathique négociant hanoïen ; M. Heiduska, directeur de la compagnie Nestlé à Haïphong ; M. Varenne, ingénieur ; M. Maron, entrepreneur.

À tous nous adressons nos meilleurs souhaits de bienvenue.

———————————

Saïgon
Arrivée du « Paul-Lecat »
(*L'Impartial*, 26 décembre 1922, p. 6, col. 5)

Le *Paul-Lecat*, venant du Tonkin, est arrivé samedi soir, à 17 heures, avec 116 passagers : 17 de 1re classe, 10 de seconde classe, 24 de 3e classe et 65 passagers de pont.

Ont débarqué de Saïgon :

M. Savary ; Mme et M. Brunner; M, Godart ; M. Nesty ; Mme Ly chi Min et 1 enfant ; Mme Le thin Cay ; M. Le van Nuoi ; M. Weber ; MM. Nogens, Bauvillard et Rapoutet, matelots ; 2 boys ; 1 Chinois ; 15 passagers annamites.

De Haïphong pour Marseille :

M. Larorenon ; M. Piquet ; M. Gais ; M. Brard ; M. Sauvage, inspecteur des P. T. T., Mme et 3 enfants ; M. Segond, professeur, Mme et Mlle ; capitaine de Froissard-Broissia et Mme ; colonel Jacquin ; M. Cucchi, commis du Trésor et Mme ; Mme et M. Vatin ; adjudant Perchal, Mme et 1 enfant ; M. Fable ; M. Paquis ; Mme Sao Tay ; Mme veuve Picard et 2 enfants ; Mme veuve Ducatel ; M. Brousse, brigadier facteur, Mme et 1 enfant ; maréchal des logis Le Nazet ; sergent-fourrier Géraud ; M. Poux, Mme et 3 enfants ; sergent Marquaire, Mme et 1 enfant ; M. Loir ; 16 légionnaires ; M. Simon, canonnier ; militaires Marchadour, Cantal, Pichon, Antonelli, Cornec, Courrier, Eiebert [*sic*], Autreit, Delanney, Ottavé, Colas ; 3 domestiques ; 2 boys ; 7 condamnés militaires.

Pour Colombo :

M. Radjagobalou.

Ceux qui nous quittent
(*L'Impartial*, 26 décembre 1922, p. 6, col. 5)

Passagers saïgonnais s'embarquant demain matin, à 7 heures, sur le *Paul-Lecat* :

Pour Singapore :
Mme et M. Marriott; Mme et M. Bernheim ; Mme Braler ; Don Braler.

Pour Colombo :
Mme et M. Jagues, commis greffier des Serv. Jud. ; M. O'Connell ; M. Daniel.

Pour Marseille :
Capitaine Chazal, Mme et 1 enfant ; Mme Nguyên-van-Nghi ; MM. Victor et Albert Chalumeau ; M. François, brigadier des D. et R. ; M. Vincensini, brigadier de police et Mme ; Mme Antonini, institutrice ; M. Kechemair, surveillant des T. P., Mme et 1 enfant ; M. Filatriau, juge ; M. R. Bourguet, employé des M. M. ; Mme Fouarche et 1 enfant ; M. Flakiger ; Mme et M. Bergier ; et M. Van Gyck [Cuyck ?], et 1 enfant ; M. Ducroix ; M. Tran-jou-Tian ; M. Gemini ; M. Le Bail ; M. Lesterre, de l'Est-Asiatique français ; M. Doan-hun-Cau ; M. Tran-van-Kha.

Liste générale des membres de la Société des études indochinoises
(*Bulletin*, 1923, p. 143-149)

MEMBRES TITULAIRES
Ohl (René-Laurent-François), Messageries maritimes

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 1er janvier 1923)

ARRIVÉES. — Sont arrivés par le vapeur *Cordillère* des Messageries maritimes le 1er janvier vers 10 heure du matin :

Venant de Marseille : Mme Jules Legrand ; M. Hilaire, ingénieur des Chemins de fer de l'Indochine et du Yunnan ; Mlle Karpelès ; Mme et M. Devraigne et 1 enfant ; Mme et M. Dartiguenave, 2 enfants ; Mme et M. Parez, professeur ; Mme de Sainte Michel Dunezat et 6 enfants ; Mme et M. Sauvé ; M. Unal, capitaine ; Mme et M. Guillon et 1 bébé ; M. Dijon ; Mme et M. Garnier et 3 enfants ; Mme et M. Couly, 3 enfants ; Mme et M. Toulon, 1 enfant, M. Noirfalize ; Mme et M. Huet et 1 bébé ; M. Coupin ; Mme Termes ; Mme et M. Beauseroy, 3 enfants ; M. Belleville ; Mme et M. Pichet ; Mme et M. Gazano ; M. Paoli ; Mme et M. Bahut ; M. Blanchet ; Mme et M. Grillet ; M. Richard ; M. Jacob ; Mme Schacpmuster [Schaepmeester ?], 1 enfant ; M. Pham-van-Cau ; Mme et M. Bayal ; M. Robinet.

Venant de Port Saïd : M. Duffet.

Venant de Djibouti : M. Getten, directeur général de la Cie des Chemins de fer de l'Indochine et du Yunnan, et Mlle Getten.

Venant de Colombo : Mme et M. Rattinassamy.

Venant de Saïgon : M. Gérardin, de l'Union Cie ; Mme et M. Serré ; M. J. Beaucarnot ; Mme Dilna.

———————

(*L'Avenir du Tonkin*, 18 janvier 1923)

Affectations. — Les fonctionnaires arrivés en Indochine par l'*Angkor* reçoivent les affectations suivantes :

Cochinchine. — M. Moulin, administrateur des Services civils ; M. Symphorien, brigadier des Douanes ; Mme Lagrange, institutrice ; M. Rostaing, radiotélégraphiste ; M. Potier, avocat général ; M. Moreau, magistrat.

Cambodge. — M. Jubin, vérificateur du Cadastre ; Merais, Service vétérinaire ; M. Bilat, garde principal des Forêts ; Mme Théodore, infirmière.

Laos. — M. Bosc, résident supérieur ; Fortuné, rédacteur des Services civils (Savannaket) ; M. Brinquier, instituteur (Vientiane).

Annam. — M. Lemasson, administrateur des Services civils (Hué) ; Moreau, commis des Douanes ; Duran, Garnier, contrôleurs des Douaues.

Tonkin. — Fisher, Scala, commis des Douanes ; M. Parmentier, géomètre ; M. de Fénis de Lacombe, professeur à l'Université de Hanoï ; M. Mirville, ingénieur radiotélégraphique ; M. Blanc, commis du Parquet ; M. Chazet, garde principal de la garde indigène ; M. Dehais, sous-brigadier de police ; M. Le Cadet, directeur de l'Observatoire de Phu-Liên.

———————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 26 janvier 1923, p. 2, col. 2)

VERS SAIGON. — Par l'*Amboise* descendra à Saïgon, M. Darles, le très sympathique et distingué directeur de l'U. C. I. A. qui, prochainement, lors du départ en congé de M. Ficoud, prendra les hautes fonctions d'inspecteur général des agences de l'U. C. I. A. en Indochine, avec résidence, croyons-nous, à Hanoï.

Nous aurons prochainement le plaisir de revoir M. Ficoud qui, avant d'aller jouir de son congé, viendra faire un court séjour au Tonkin où ses nombreux amis seront heureux de le revoir.

———————

Conseil d'administration du Port de Saïgon
(*L'Écho annamite*, 27 janvier 1923)

Sont appelés à faire partie du conseil d'administration du Port de Saïgon, sous la présidence du président de la Chambre de commerce de Saïgon, pour une durée de deux années à compter du 18 novembre 1922.

2°. — En qualité de membres suppléants : … [Jacques-Robert] Joubert [des Messageries maritimes], membre français de la commission municipale de Saïgon…

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 1er février 1923, p. 2, col. 1)

Sont arrivés le 31 janvier, à 7 heures du matin, par l'*Angers* :

Venant de Marseille : Mme et M. Duval, capi-

.....

Lamole, Deporte, lieutenants Mme et M. Boutin. sous-lieutenant ; Mme et M. Hnnay, sous-lieutenant ; Mme et M. Faverjon et 1 enfant ; Mme et M. Lille, chef de la Sûreté et 3 enfants ; Mme et M. Giovanelli, commis des P.T.T. ; M. Romanetti, administrateur-adjoint ; MM. Rognoni et Hückel, administrateur; M. Léopold ; Mme et M. Meyer, administrateur adjoint ; Mme et M. Vouzellaud, des P.T.T., et 2 enfants ; Mme et M. Prévost, professeur ; Mme et M. de Visme, ingénieur, et 1 bébé ; Mme et M. Marchal et 1 enfant ; Mlle et M. Forsans, administrateur ; M. Bourgois, lieutenant ; Mme et M. Bruzon, météorologiste ; M. Clerc, M. André, ingénieur ; Mme Petitgirard, 3 jeunes filles ; M. Cordonnier, ingénieur ; Mme et M. Warnecke, médecin ; MM. Lucciani et Gad, lieutenants ; Mme et M. Ride, intendant, et 2 enfants ; M. Zighera, ingénieur, Mme et M. Fourlan, professeur ; M. Duverger, professeur ; MM. Rognoni ; Milliet-Baude ; Piers, des Douanes et Régies ; MM. Ollien, Bassau, Mme et M. Fabre, commis du Trésor, 1 enfant ; M. Etton, Mme et M. Poincignon ; M. Carré, son fils ; Mme, Mll et M. Delort ; Mme et Lescanne ; Mme et M. Lévêque, 2 enfants ; Mme et M. Bruyère ; le R.P. Valrat ; Mme et M. Blanchet [Banque de l'Indochine] ; Mme, Mlle, M. Olivier ; Mme et M. Sauvage ; M. Leprêtre, 2 enfants ; Mll Reipert ; Mme Mathiot ; Mme Cottu ; Mme et M. Frossard; 3 enfants ; M. Villemaux ; Mme et M. Tonnelier, 2 enfants, Mme Lambert ; Mme et M. Poggi ; Mme et M. Causserges ; Mme et M. Rerdiel [*sic*] ; Mme et M. Buges ; Mlle Ride ; Mme et M. Chézeaux ; M. Larame ; M. Ellul.

Venant de Saïgon. — Mme et M. Denisse, 3 enfants ; M. Desclaire ; M. White ; M. Brown ; Mme et M. Broolen ; Mme Daguerre ; Mme et M. Coppen ; Mme et M. Vienot ; M. Verdu.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 1er février 1923, p. 2, col. 3)

Affectations. — Les fonctionnaires arrivant en Indochine par l'*Angers* sont affectés :

Au Tonkin : Les administrateurs Rognoni, Romanetti, Forsans ; MM. Clerc, chef de bureau, Lescanne, rédacteur des Services civils, Gille chef de la Sûreté, les agents de police Carré et Bugis, les professeurs Prévost et Foulon, les institutrices Gilles et Fabre, MM. Warnecke, médecin de l'A. M., Bassou et Fabre, commis du Trésor, Bruzon météorologiste, Cordonnier, ingénieur des T. P. ; Vouzellaud, inspecteur des P. T. T. ; Ollien et Delort, commis des P.T.T. ; Millet et Rognoni, brigadiers des D. et R. ; Poincignon, commis D. et R. ; Marchal, procureur ; de Visme, ingénieur agronome.

Au Cambodge : MM. Ducloux, inspecteur de police ; Libersart professeur ; Grevel, ingénieur des T. P. ; Barlet, juge.

Au Laos : MM. Meyer et Schluty, administrateurs (Vientiane).

En Annam : MM. Guillot, inspecteur garde indigène (Tourane) ; Gallois, préparateur Institut Pasteur (Nhatrang) ; Buu Phu, secrétaire flottille (Hué) ; André, ingénieur des T. P. (Vinh).

En Cochinchine : MM. Wolf, élève administrateur ; Martin agent de police ; Routhier, brigadier de police, Champion, Bouffier et Botte, sous-brigadiers police ; … Quilici et Canut, géomètres Cadastre ; Galine, lieutenant flottille ; Tondut, commis P. T. T. ; Bourtre et Sicé, brigadiers des D. et R. ; Michel, commis des D. et R. ; Coulon, capitaine des D. et R. ; Dooghe, conseiller à la Cour ; Peux, substitut ; Nguyên-khac-Ve, attaché au Parquet ; Mme Devilar, déléguée exposition coloniale Marseille*.

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 2 février 1923, p. 2)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires et militaires embarqués sur le *Porthos* le 20 janvier 1923 ;

Fonctionnaires : Administrateurs Barthélemy : Tanquerey, sa femme et 2 enfants ; Eutrope et sa femme : Bouchet ; Colombon et sa femme ; brigadier des Douanes Capdevielle et sa femme ; contrôleur Goutorbe et sa femme ; président de la Chambre de la Cour d'Appel Favreau et sa femme ; juges Pollio, sa femme et 2 enfants ; Nicolas ; gardes indigènes Thomas, sa femme et 2 enfants ; Hannequin ; Grannec et sa femme ; gardes forêts Verney et sa femme ; Vuillemin et sa femme ; Crocicchia et sa femme ; architectes Debois ; Bec et sa femme ; ingénieur, Hermier, sa femme et sa fille ; agent contractuel des Travaux publics Tran-quang-Tru, femme et sa fille ; surveillant Guilleminet et sa femme ; brigadiers police Poirot et sa femme ; Lentali, femme, fille, son fils ; femme du gardien des services pénitentiaires Arrighi et 3 enfants ; payeur Martin, femme et sa fille ; commis de la Trésorerie Giorgi et sa femme ; médecin assistance Montel Vallet et sa femme ; Degorce, directeur de l'Ecole de Médecine ; ingénieur Schneider ; rédacteur des Services économiques Guilois, sa femme et 4 enfants ; chef du service Photo Cinéma Tetard et sa femme ; institutrices, Tarbits ; Giovansili ; femme de charge Ecole maternelle Blanc ; commis des postes Tarbits et sa fille ; radiotélégraphiste Message, sa femme et son enfant.

Militaires : chef de bataillon Klein et sa fille ; capitaines Chalons, sa femme et son enfant ; Caillet, sa femme et son enfant ; Babyrat, sa femme et son enfant ; lieutenants Alessandri, sa femme et 2 enfants ; Pélissier, sa femme et son fils ; médecin Blot, sa femme et son enfant ; officier d'administration Littré, femme et sa fille ; gendarme Cabrit et sa femme ; femme sergent Berges et son fils ; sergent Beziat et sa femme ; Brial, sa femme et son enfant ; margis Amelin et sa femme ; 1 chef brigade 1 adjudant ; 1 sergent.

———————————

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 février 1923, p. 2, col. 3)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires et militaires embarqués sur le vapeur *Désirade* :

Fonctionnaires. — Brigadiers Douanes et Régies M. Léandre et sa femme ; Lacaze ; commis Rayne ; Pouzenc et 4 enfants ; Castenet ; officiers détachés aux Travaux hydrauliques : MM. Le Moustre, sa femme et 3 enfants ; Joyeux ; Fréminet ; adjoint technique : Malardier ; conducteur forêts : Lucien dit Manset ; garde principal Trimbour dit Navailh ; ingénieur des Travaux Ozon ; belle-fille et ses frères de M. Dessagne ; médecin de l'Assistance Darbes ; agent contractuel Dupeyrou et demoiselle Blanc, sa pupille ; ingénieur agronome Régère, sa femme et 3 enfants ; inspecteur Borel, sa femme et un enfant ; juge président Jodin et sa fille ; rédacteur Services civils Lezay, sa femme et 2 enfants ; contrôleur des Postes Liteaux ; vétérinaires Sacre et sa femme ; Peytavin ; directeur de l'Ecole professionnelle Hué : Tassel, sa femme et 3 enfants ; professeur : demoiselle Mathon ; institutrice Ricau ; sage femme Lemonnier.

Militaires : Capitaine Veau et sa femme ; Dalens, médecin Theron ; officier d'administration Verger, sa femme et 2 filles ; lieutenant Barthey, sa femme .et sa fille ; sous-lieutenant Heurtebise et sa femme ; adjudant chef Gros et sa femme ; adjudant Luciani et sa femme ; sergent-major Martin et sa femme ; sergent Laine et sa femme ; 2

adjudants chefs — 1 adjudant — 1 margis chef — 13 sergents — 3 margis, 1 caporal — 2 maîtres ouvriers — 24 soldats.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 février 1923, p. 1, col. 5)

ARRIVÉES. — Sont arrivés mercredi matin par la vapeur *Azay-le-Rideau* :

Venant de Marseille : M. Coueslant, avocat-défenseur ; M. Nam-Sang ; M. Pascalis, avocat ; M. Bordeau ; Mme et M. David, officier d'administration, Mme et M. Morize, administrateur ; Mme, Mlle et M. Moulinet, ingénieur ; Mme et M. Le Gallen, payeur ; Mme et M. Collomb, médecin, 2 enfants ; Mme et M. Couzinet, 3 enfants ; Mme et M. Dupin, 1 enfant ; Mme Rougier, 2 enfants ; M. Astoin, ingénieur radiotélégraphiste ; M. Bares, lieutenant ; Mme et M. Crevost, inspecteur des Services agricoles ; M. Bouchard, élève pilote ; Mme Walthert, 1 enfant ; M. Devaux ; M. Jenner ; Mme et M. Cammisar, inspecteur de la garde indigène, 2 enfants ; M. Pajot, brigadier des Douanes ; M. Margerand, garde principal ; Mme et M. Nollet, secrétaire de Parquet ; Mme Ferrand ; Mme et M. Collin, 1 enfant ; Mme et M. Dumas, brigadier des Douanes ; Mme Grech, 1 enfant ; Mme et M. Berger ; M. Deguelle, inspecteur de la garde indigène ; Mme et M. Malmanche, brigadier des Douanes, 1 enfant ; Mme et M. Anquetil ; Mme Siconi, 2 enfants ; M. Bach, garde principal ; MM. Moresco, Martin, Nicolino, Mlle Berton ; M. Zitek ; M. Joly ; M. Coulon ; Mme et M. Delamotte, secrétaire de police, 1 enfant ; Mme Verdu, 1 enfant ; Mme Martin.

Venant de Djibouti : M. Dandrade.

Venant de Colombo : M. Gouyen, commis de chancellerie.

Venant de Singapore : Mme et M. Armonde, 1 enfant ; M. Divi ; M. Mohamed.

Venant de Saïgon : Mme et M. Guiselin. médecin de l'Assistance ; Mme Fontaine ; MM. Maugard, Ficoud, Galin ; M. Robert ; M. Krug.

———————————

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 2 mars 1923, p. 2)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires et militaires embarqués sur le *Paul-Lecat* : juge Nguyên-xuan-Giac et sa femme ; procureur Niocel ; secrétaire général Parquet Grisoli ; chef imprimerie Valenceau ; secrétaire services économiques Lambert Marguerite ; commis Trésorerie Arcillon et sa femme ; inspecteur des Eaux et Forêts Capifali et sa femme ; infirmière Ounes ; professeur Hochet Georgette ; chef bureau du Contrôle financier Burdin, sa femme et 2 enfants ; conservateur des Archives Boudet ; archiviste Madame Boudet ; administrateurs Pech, sa femme et 2 enfants ; Yvon, Gigon-Papin [37], sa femme et son fils ; commis des Douanes Trouillot ; contrôleur Marquet, sa femme et sa fille ; sous-brigadier Martin ; chimiste Travaux Dupouy, sa femme et son enfant ; surveillant Rousseau et sa femme ; commis postes Andrieu ; contrôleur Bienvenu, sa femme et son fils.

Militaires : sous-intendant Baunec, sa femme et 2 enfants ; pharmacien Serph ; capitaines Laval, Puyaucale, Laurensan, Tartare, sa femme et 2 enfants ; lieutenants Kercet, Vignoles, Lavoie, Meunier, Redou, Breton et sa femme Muntz, Berger, sa femme et son enfant ; Guérin et sa femme ; Bouret, sa femme et 2 enfants ; officiers

[37] Marie-Alexandre-Louis-Emmanuel Gigon-Papin (1879-1932) : fils de René Gigon-Papin (1856-1939) : notaire, maire de Saïgon (1908-1911) — voir encadré —, administrateur de sociétés. Il fit carrière dans les services civils et périt dans la catastrophe du *Philippar*.

administration Levernec, Raynaud et sa femme ; Baquier et sa femme ; sergent Guilloteau, sa femme et son fils ; chefs brigade Quilichini, sa femme et son enfant ; Perello, sa femme et son enfant ; femme et fils d'officier administration Bouret ; femme adjudant Levèque et son enfant ; 1 adjudant, 1 chef de brigade, 1 caporal.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 mars 1923, p. 2, col. 1-2)

DÉPARTS. — Sont partis par l'*Orénoque,* le vendredi 2 mars, à 6 h. du matin :

À destination de Tourane. : Mme Régnault ; Mme Blanc.

À destination de Saïgon : M. Ribeyre, Mme et M. Guillemain, administrateur des S C., 1 enfant ; M. Couturiaux, directeur de la maison Rauzy ; Mme et M. Daroussin, administrateur des S. C., 1 enfant ; M. Krug, M. Odon, agent contractuel du service radiotélégraphique ; M. Véron. (Maurice-Jules), géomètre ; M. Astoin, ingénieur adjoint du service radio ; M. Gallin, capitaine, chef du service radio ; les gendarmes Balagué, Chamodot, et Meplède ; Mme Grippier.

———————————

Saïgon
Ceux qui nous quittent
(*L'Impartial*, 16 mars 1923, p. 6, col. 5

Fonctionnaires désignés pour embarquer vers le 26 courant sur l'*Azay-le-Rideau*, à destination de Marseille :

M. de Kersaint-Gilly, avocat général ; M. Fays, avocat général, et Mme ; M. Gaudin, conseiller à la Cour, et 3 enfants ; M. Monfleur, administrateur des S.C., au Laos, Mme et bébé ; M. Surugue, commissaire de police de 1re classe, et Mme ; M. Vo-van-sah, commis Immigration ; M. Yonnet, adjoint technique des T. P. au Laos ; Mme Lépinay, femme d'un commis des P. T. T., et 1 bébé ; Mme Palenc, femme d'an contrôleur des D. R. ; Mme Bouscaren, femme d'un contrôleur des D. R. ; M. Lambruschini, contrôleur de Ch. de fer, et Mme, instituteur ; M. Poiron, commis des P. T. T., Mme et bébé ;M. Saunier, contrôleur des Chemins de fer ; M. Blanc, brigadier des D. R., Mme et 2 enfants ; M. Moreau, commis du Trésor ; M. Meyrieux, inspecteur de 1re classe de la Sûreté au Cambodge, Mme et Mlle ; M. Le Guezennec, commis des P. T. T. ; M. Chevallier, professeur au Laos ; adjudant Lepicart, du 11e Colonial ; M. Archambeaud, surveillant principal des T. P. ; M. Mariacci, commis de l'identité ; M. Cristofari, sous-brigadier des D. R. ; M. Antonetti, sous-brigadier des D. R., et Mme ; sergents Finguel, Decaudef [*sic*], Tarral et Jehanno, du R. T. A. ; sergents Mizaine et Bolajuzon, du 11e Colonial ; M. Lamalle, garde principal de 3e classe de la garde indigène, et Mme ; 56 soldats du 11e Colonial, 1 soldat aliéné.

———————————

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 17 mars 1923, p. 2, col. 3)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires et militaires embarqués le 9 mars sur l'*André-Lebon* :

Fonctionnaires : administrateurs des Services civils Quesnel ; Eckert et sa femme ; femme du commis principal des Douanes et Régies Rayne et 4 enfants ; commis

principal Pierlovisi, brigadier Pierlovisi ; sous-ingénieur des Travaux publics Burle et sa femme ; adjoint technique principal Sere et sa femme ; surveillant principal Fège ; garde principal des forêts Richaud, sa femme et… ; inspecteur stagiaire de police Dembourg et sa femme ; commissaire Dalon, sa femme et sa belle-fille ; sous-brigadier Guyonnet et sa femme ; président de tribunal Tricon ; conseiller à la cour d'appel Do-huu-Tri ; inspecteurs des Services agricoles Balencie et sa femme ; Vieil, sa femme et 4 enfants ; commis de Trésorerie Chambon, sa femme et son enfant ; Campolo et sa femme ; inspecteur de la Garde indigène Benoist ; commis des Postes et Télégraphes de Rozario, sa femme et 4 enfants ; professeur de l'Enseignement Vittori et sa femme ; institutrice Doutre ; chimiste Vernet, sa femme et 2 enfants ; étudiant Nguyên-van-Hut ; indigène Pham-nhut-Tan.

Militaires : chef de bataillon Monet, sa femme et 2 enfants ; général Pernot et sa femme ; capitaines Richaud, Sière, Legrand, sa femme et enfants ; Rousseau et sa femme ; lieutenant Muccioni, Coulondou, sa femme et 2 enfants ; officier d'administration Pare et sa femme ; adjudant Polo, 7 sergents dont 6 avec femme; maréchal des logis Marquet et sa femme ; Gendarme Herke, sa femme et son enfant ; femme du chef de bataillon Ferville ; médecin-major Vielle.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 22 mars 1923, p. 2)

DÉPARTS. — Parmi les personnes devant embarquer sur l'*Azay-le-Rideau* à destination de Marseille, nous notons : M. Dupuy, résident-maire à Haïphong ; Mme et M. Souret. surveillant principal h. cl. des T. P. ; Mme et M. Vieillard, directeur de l'École d'Agriculture et de sériciculture ; M. Beissac, ingénieur civil des Mines ; Mme Heymann, femme du médecin-major ; Mme et M. Lausent, garde principal, 1 bébé ; Mme Prévoit, 1 enfant ; Mlle et M. Moulin, adjoint technique principal des T. P. ; Mme et M. Chenu, directeur de la Société des Ciments, 1 enfant ; M. Chavanieux, directeur du service de l'identité ; Mme et M. Robert Bernhard, industriel à Haïphong ; Mme et M. Malpuech, administrateur des S.C. ; Mme et M. Auphelle, ingénieur des T. P., 3 enfants ; Mme et M. Tavernier, magistrat à Haiduong, 2 enfants ; Mme et M. et M. Caunière, brigadier de police ; Mme et M. et M. Rivette, directeur de la maison Poinsard et Veyret à Mongtseu, 1 bébé.

*
* *

ARRIVÉES. — Sont arrivés par l'*Azay-le-Rideau* le 21 à 11 heures :

Venant de Kobé : M. Rapin.

Venant de Shanghaï : Mmes Ancel, Cuénin ; MM, Polard, Zannos, Rosazza ; le sergent Lorenzi.

Venant de Hongkong : Mmes et M. Wallace, colonel de l'armée américaine ; Mmes et M. Niellen, 2 enfants.

———————————

Saïgon
Arrivée du « Paul-Lecat »
(*L'Impartial*, 23 mars 1923, p. 6, col. 2)

Le *Paul-Lecat*, capitaine Rosoor, est arrivé de France, hier soir, à 15 heures 30, après un excellent voyage, et avec 274 passagers : 168 de 1re classe, 61 de 2e classe ; 26 de 3e classe et 19 passagers de pont :

Ont débarqué à Saïgon :

Enseigne de vaisseau Auboyneau ; Mme et M. Boudet, archivistes; M. Bienvenu, agent des P.T.T., Mme et 1 fils ; M. Bardin, chef de bureau, Mme et 2 enfants ; Sous intendant militaire Beauné, Mme et 2 filles ; lieutenant Breton et Mme ; Mme et M. Müntzberger et 1 enfant ; Mme et M. Berthet et 2 enfants ; Mme et Mlle Bouhet ; Mme Colin ; M. Dupouy, chimiste, Mme et 1 bébé ; lieutenant de vaisseau Dupont ; M. Fasolis, ingénieur ; M. W. Fulleman ; M. Ng.-xuan-Giao, juge, et Mme ; M. Grisoli, chef de bureau ; lieutenant Guérin et Mme ; M. Mme et Mlles Janin ; lieutenant de vaisseau Joubin ; M. Kropff, architecte, Mme et 1 enfant ; capitaines Laval et Laurenseau ; lieutenants Lavolles et Meunier ; Mme Moulin et 1 fils ; M. Niocel, procureur de la République ; capitaine Payancale ; administrateur Pech, Mme et 2 enfants ; officier d'administration Pequier, et Mme ; Mme Pierre et 3 enfants ; M. Poplu, directeur des C. F. C. [38], et Mme ; M. Gigon-Papin, administrateur adjoint, et Mme ; lieutenant Redou ; officier d'administration Reynaud, et Mme ; M. Reich, ingénieur ; enseignes de vaisseau Spizet Thébault ; M. Turnbull ; M. Valereaau ; lieutenant Vignolles ; officier d'administration Le Vence ; lieutenant de vaisseau Gauthier-Villars ; M. Van den Bossche ; M. J. Barr ; M. Le Boterf ; M. Arcillon, commis du Trésor, et Mme ; M. Andrieux, commis principal des P. T. T ; M. Ahr ; Mlle Berthoud ; Mme Chambrelan, femme d'un agent des M. M. ; M. Grop ; M. Gut, mécanicien, Mme et 1 bébé ; M. Hamff [Hamp ?] ; Mme et M. Incamps ; Mlle Lambert; Mme Levesque et 1 enfant ; M. Marquet, des D. R., Mme et 1 enfant ; Mme Omnès, infirmière ; M. Perello, brigadier de gendarmerie, Mme et 1 enfant ; adjudant Picard ; M. Pharamond, greffier, et 2 enfants; brigadier de gendarmerie Quilichi, Mme et 1 enfant ; Mme et M. Roux ; Mme et M. Rousseau ; M. de Roux, agent de banque ; M. Trouillot fils ; Mlle Barbier ; M. K. Maraindas ; Mme Andrée Gauthier ; 1 adjudant annamite ; M. Anhiéro ; M. Bourgoin, peintre ; M. Girardot ; sergent Guilloteau, Mme et fils ; Mlle Gallo ; M. Lesot ; M.Martin, sous-brigadier D. R ; M. Maroselli ; M. Pagel; Mme Caisnels ; M. Nguyen van-To ; 5 domestiques annamites.

À destination de Hongkong :

M. E. André ; M. W. Gallagher ; M. Hirzel ; M. Mme Liang et famille ; M. Mme Mergel et 2 enfants ; capitaine Moura Jaciato ; Mlle Murphy ; M. Percy Sterman ; Mme et M. J. Connell ; Mme J. Dyer ; Mme Burch ; Mme Hall ; M. H. J. Kinnard ; Mme Achaval et 1 bébé ; M. Boulenc, et M. de Courseulles agents de barque ; M. L. Camiade ; Mme Gamechoarteaza ; Rév. P. D. O'Connor ; M. L. H. Lancashire ; M. Villacorta ; M. Stark, juge ; Mme Earle.

À destination de Shanghai :

Dr Blum et Mme ; M. Bendin, directeur de banque, et Mme ; M. Bossut ; M. Bottu ; M. R. A. Braga, consul du Brésil ; Mme Escarra et 2 enfants ; M. Fano, courtier, Mme et 2 enfants ; M. Growels, architecte, Mme et un bébé ; Miss Gray Smith ; Mme et M. de Gaigneron ; enseigne de Vaisseau Durand-Gosselin ; M. D. Hoeshi ; M. Juge, agent de banque, Mme et 2 enfants ; Mme Lannes ; Mme et M. Maingot ; Mme et M. Ricou ; Mme et M. Redelsperger ; M. Spire ; M. Tapant, commis des Douanes, et Mme ; Mlle Vaucaire; M. Wegelin ; M. D G Donald ; 5 religieuses italiennes ; M. Dichaine ; Mme Colin-Duchaine ; Mlle J. Dausnas ; M. P. A. Jsh ; M. Mary ; Mme Fond ; 4 domestique ; 1 étudiant chinois ; M. Kon Che Min et 2 tirailleurs chinois.

---

[38] Projet de création d'une agence du Crédit foncier colonial à Saïgon.

À destination de Kobé :

M. Yudzo ; professeur Marchand ; Mme Reiko.

À destination de Yokohama :

M. et Mme Aldrich ; M. Chiba, diplomate ; M. Daniel ; M. Grossenbacker ; Mme Hilman ; M. Koumé, artiste peintre ; Mlle A. Regan ; M: Takashisna.

À tous, l'*Impartial* souhaite la bienvenue.

———————————

NOS ÉCHOS

(*Le Matin*, 27 mars 1923, p. 2, col. 5)
(*Le Temps*, 27 mars 1923, p. 3, col. 2)
(*L'Intransigeant*, 28 mars 1923, p. 2, col. 3)
etc.

L'État vient de construire, sur ses chantiers de Bordeaux, pour le compte des Messageries Maritimes, un paquebot de 167 mètres de long, l'*Aramis*, qui sera affecté au service d'Extrême-Orient. M. Georges Raymond [39], architecte diplômé par le gouvernement, chargé de son aménagement, en prévision des fatigues que ce navire aura à supporter au cours de ses voyages dans les mers du Sud, a remplacé certaines boiseries de luxe, exposées à souffrir de la chaleur, par des « revêtements décoratifs Elo » qui, par leur composition d'amiante et ciment, ne « jouent » pas comme le bois. Les panneaux du fumoir et du bar de la terrasse des 1res classes, une salle à manger, le carré des enfants forment un ensemble des plus décoratifs, que viennent encore rehausser des toiles magnifiques signées par les maîtres du genre : Gilbert Galland, Mathurin-Méheut et Georges Delau.

Et c'est ainsi qu'avec un peu d'ingéniosité, on peut arriver, grâce à l' « Elo », rue Chaptal, 9, à Paris, à lutter contre la hausse des matériaux et à orner luxueusement des intérieurs à des prix abordables. Catalogue illustré gratuit et franco sur demande.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 28 mars 1923, p. 1)

ARRIVÉES. — Sont arrivés le mardi 27 mars à 3 h. du matin, par le *Jérusalem* :

Venant de Marseille : Mme et M. Valois.

Venant de Colombo : M. Landriau, directeur général de la Société cotonnière.

Venant de Saïgon (Transbordement du *Paul-Lecat*) : M. Le Louel, vétérinaire ; M. Lyard, commerçant ; Mme et M. Mengel, directeur du Télégraphe chinois, et 2 enfants ; M. Fasolis, ingénieur ; M. Laval, capitaine ; le lieutenant Vignols, les capitaines Lauransan ; Puyancale ; le lieutenant Kercret ; le capitaine et Mme Tartare, et 2 enfants ; les lieutenants Meunier et Bedon ; le sous-intendant militaire et Mme Beaune, et 2 enfants ; le lieutenant et Mme Muntz-Berger, et 1 enfant ; Mme Moulin, et son fils ; l'officier d'administration et Mme Pequier ; le lieutenant Lavoles ; l'administrateur et Mme Gigon-Papin ; M. Picard, agent commercial ; Mme et M. Incamps, commerçants ; Mme et M. Roux, ingénieur ; Mlle Berthoud ; Mme et M. Quilichini, chef de brigade de gendarmerie, et 1 enfant ; Mme et M. Marquet, contrôleur des Douanes et Régies, et 1

---

[39] Charles Georges Raymond (Levallois, 17 avril 1883-6 août 1966) : fils de Camille Edmond Raymond, négociant, et de Pauline Félicie Blot, s.p. Marié à Paris IIe, le 11 juin 1910, avec Jeanne Henriette Louise Lefebvre. Chevalier de la Légion d'honneur à titre militaire (4 août 1936).

enfant ; Mlle Lambert, secrétaire ; M. Andrieux, commis des P. T. T. ; l'adjudant Picard ; M. Girardot ; Mme Réocreux.

Venant de Tourane : Mme Jaffray.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 9 avril 1923)

Sont repartis par le *Porthos* le samedi 7 avril à 21 heures.

À destination de Saïgon : M. et Mme Martin ; Mme Vignaux ; Mme Fontaine ; M. Le Louët ; Mme Vignaux ; M. Désiré ; MM. Eglieb et Fullemen.

À destination de Colombo : la famille Dumont ; M. Saint-Jean.

À destination de Marseille : M. André, contrôleur de 1re classe du Maroc ; Mme André et 2 enfants ; M. [Alfred] Bazin, négociant, Mme Bazin, 2 enfants ; Mme Bazin, mère ; M. et Mlle Getten ; l'administrateur et Mme Poullet-Osier ; le chef de bataillon Péri, directeur du service radio ; Mme et Mlle Duguet, l'administrateur Lauthier [40], M. Besnard, industriel ; Mme ; M. Duchesne, professeur, Mme Duchesne, et 1 fille ; M. Raoul Panon du Hazier, colon ; Mme Gremillet et 2 enfants ; le capitaine et Mme de Cuverville ; M. Laurent, chef de bureau, Mme et 2 filles ; l'inspecteur de la Sûreté et Mme Bœuf, le sergent-major et Mme Merdrignac ; M. Hervieu, commis des P.T.T. ; Mme et Mlle de Balmann ; Mlles Chevalier ; le général, Mme Mayer et leurs enfants ; famille Mangin ; M. Gobron ; le colonel et Mme Chevallier ; M. l'administrateur Fournier ; MM. Mazoret, Mounard ; le capitaine et Mme Grosmangin ; M. Gouraud ; MM. Rivière, Merlin, Garric ; M., Mme et Mlle Gialpart ; M. et Mme Belin, M. Peyré ; M. Girodolle, M. et Mme Nabonne, famille Appietto, M. Brumel.

Embarquent à Saïgon pour Marseille : M. et Mme Daurelle ; Me Baffeleuf.

La Vie indochinoise
(*Les Annales coloniales*, 15 avril 1923, p. 2, col. 3-4)

TONKIN

— Les habitants du Tonkin ont été très affectés d'apprendre que, dorénavant, les grands courriers ne toucheraient plus Haïphong et iraient directement de Saïgon à Hongkong. Cette mesure est, en effet, inadmissible : Haïphong ne sera plus relié à Hongkong que par le *Hanoï*, petit bateau de M. Lapicque qui fait le trajet tous les quatorze jours, et à Saïgon par l'*Orénoque.*

On objecte les pertes subies par les grands courriers dans les mers de Chine et du Japon. Elles ne proviennent pas du déroutement sur Haïphong, mais du fait qu'ils voyagent à vide de Haïphong à Yokohama et vice versa. Qui est donc intéressé à ce que les courriers ne touchent plus Haïphong ? La douzaine de passagers, généralement étrangers, qui reste sur les courriers entre Haïphong et Yokohama.

Pour cette poignée d'étrangers va-t-on sacrifier les intérêts essentiels d'une de nos plus riches colonies ? Le mécontentement est très vif au Tonkin.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 mai 1923)

---

[40] Joseph Marie Valère Lautier (et non *Lauthier*).

DÉPARTS. —Se sont embarqués sur le *Paul-Lecat*, parti de Haïphong, vendredi 4 mai, à 16 heures :

À destination de Marseille : M. Delamarre, administrateur de 1re classe des services civils ; Mme et M. Maury, inspecteur des services commerciaux ; Mme et M. Pargoire, receveur de l'Enregistrement, 2 enfants ; Mme et M. Mourlan, avocat-défenseur ; Mme et M. Gué, directeur de la maison Descours et Cabaud*, 4 enfants ; Mme et M. Andrieu, inspecteur principal des chemins de fer ; Mme et M. le pharmacien principal Boissière et leur ville ; Mme Durier ; Mme Durand, femme d'un administrateur de 3e classe, et 2 enfants ; Mme et M. Cottret, chef de bureau des affaires politiques au Gouvernement général, Mme et M. le capitaine Le Quéré, 1 fille ; Mme et M. Caille, contrôleur des Douanes et Régies ; M. Denobili, contrôleur des Chemins de fer ; Mme et M. le capitaine Ringrave, Mme Reinert et 2 enfants ; M. le capitaine Gardeux ; Mme et M. Michelot, officier d'administration ; Mme Beauclair, institutrice, 2 enfants ; M. Saint Gés, brigadier de 1re cl. des Douanes et Régies ; Mme et M. le capitaine Dourzal ; Mme et M. Houzelot, 1 enfant, Mme Auffray, femme d'un chimiste principal ; M. Sully, fils d'un capitaine de frégate ; M. le médecin principal et Mme Guillemet, 1 fillette ; Mme et M. Hégert, ingénieur des T. P. ; Mme et M. Saint-Marty, archiviste-bibliothécaire ; Mme et M. le médecin principal de 2e classe amont, 1 enfant ; Mme et M. Hazelaire, ingénieur des T. P., 5 enfants ; Mme et M. Masson, 2 enfants, brigadier de 1re cl. des Douanes et Régies ; Mme et M. Brillet, garde principal des Forêts ; Mme Collinet de la Salle, dame-comptable des Douanes et Régies. et 2 enfants ; le sergent major Laismé ; Mme Chevet, professeur ; Mlle Bréant, professeur ; Mme et M. Pétretti, commis principal des Douanes et Régies, 1 enfant ; M. Tropis, inspecteur de la Sûreté ; Mme Bèges, femme et un commis des P. T. T. ; Mme Lions ; M. Vesperini, sous-brigadier des Douanes et Régies ; M. Lalaut, garde principal des Forêts ; M. Papot, adjudant infirmier ; Mme et M. Rion ; M. Tuyaa, rédacteur des S. C. ; les sergents Schleret et Favier, Mme et M. Agalchis : M. le généraI, Mme et Mlle Petitdemange ; MM. de Broc, Masse, Bordeaux. Mlle Décamp ; Mlle Marthe Drouhin ; Mme et M. Chirokoff ; Mme et M. Grenouillat ; Mme et M. Gilbert ; M. Lapierre ; Mme Chelle ; M. Bonnet Mme Casanova et sa fille ;

À destination de Singapore : Mme et M. Baud ;

À destination de Colombo : Mme et M. Laporte, commis de l'Enregistrement : Mme et M. Le Blanc, commis-greffier ; 2 enfants.

À destination de Saïgon, Mme Pallenc, Mlle Karpélès, membre de l'E. F. E. O. ; M. Maestracci ; M. Berquin.

———————

Syndicat d'initiative de l'Indochine
Nouveau comité
(*Les Annales coloniales*, 17 mai 1923)

Le nouveau comité du Syndicat d'initiative de l'Indochine, pour 1923, est composé ainsi qu'il suit :

MM. … Joubert [agent gén. Messageries mmes], membres

———————

Saïgon
Nos courriers
(*L'Impartial*, 22 mai 1923, p. 5, col. 3)

Le départ de l' « André-Lebon »

Liste des passagers embarqués sur le s/s *André-Lebon* qui est parti à destination de Marseille le 19 mai 1923.

Se sont embarqués à Saïgon à destination de Singapore :

MM. Hamoke ; Weinberger ;Branel ; Rogers.

À destination de Penang :

Lâm-ton-Phat.

À destination de Colombo :

Mme Vve Faciolle ; Mme et M. Ferey, commis greffier ; Chagivi.

À destination de Marseille

Mlle Sartous ; Mme et M. Sartous et 1 enfant : M. Boudineau ; M. Boyer juge ; M. Desfrançois, juge ; M. Le Clerc et enfant ; M. Maillard ; M. Vaussion capitaine ; M. Arrighi, commis Douanes et Régies ; Mme et M. Cachon, ingénieur ; Mme et M. Haudebert ; Mme Tafforin ; Mme et M. Bornet, vérificateur cadastre ; Mme et M. Stockel, service technique ; M. Millous, médecin major ; Mme et M. Outrey, député ; M. Brunhes professeur ; M. Mattei, chef bureau ; Mme et M. Lansac ; Mme, Mlle et M. Wirth, chef bureau ; Mme Ricordeau ; Mme et M. Creuse ; Mme et M. Lasseigne et 1 enfant ; M. Lacouture ; Mme Mazich et enfants ; Me Gallet ; avocat ; Mlle Lauret ; M. Saint René, artiste ; Mme et M. Fauvelle et enfant ; Mme de la Pommeraye ; Mme et M. Bataille ; M. H. de Lachevrotière et 2 enfants, journaliste ; Mme et M. Passiot ; M. Lê-van-Duc, étudiant ; Mme Blanc et 2 enfants ; Mlle et Mme Paumier ; Mme et M. Camibisse ; Mlle Walthausen ; M. Sersis ; M. Champanhet ; M. Tao-kim-Hai, étudiant ; Bui-van-Dê, étudiant ; Mlle Baptiste, institutrice ; M. Germain, garde indigène ; Mme et M. Guindolet, commis P. T. T. ; Mme Araul et enfant ; Lamblay ; M. Jeannet et enfant, commis P. T. T. ; M. Laguens ; M. de Narbonne, professeur ; M. Bend'huin et enfant ; L. de Michaux, dame téléphoniste ; Mme et M. Costa, police ; M. Valade et enfant ; Mme Bubion, agent contrôleur ; M. Wachter, gardien phare ; Tonelli, Douanes et Régies ; M. Michel et 2 enfants, commis-greffier ; M. Nivon, sous-chef bureau ; Nézet ; Ladevie et enfant, chef d'équipe ; M. Leprevotte et famille, adjudant ; Dang-van-Kiêt, étudiant ; Mme et M. Martellotte ; Poujade de Ladevèze et 1 enfant ; Mme et M. Bressetet ; MM. Lê-van-Sum, Bui-quan-Khanh et Huynh-van-Thien, étudiants ; M. Lanfranchi, sous-brigadier D. et R. ; M. Rouzier, sous-brigadier des D. et R. ; Mme Vernet et 1 enfant ; Mme Serini ; M. Vincent ; M. Berger ; Mme et M. Valette et 1 enfant ; Mme et M. Dumond ; Mme et M. Glavier et 2 enfants ; Mme et M. Coldefy, lieutenant gendarmerie ; Mme et M. Bidon, lieutenant-colonel ; M. Lardier et 2 enfants, officier d'administration ; M. Martel, médecin ; M. Galinier, docteur ; M. Guerrier ; M. Moslin et famille ; Mlle Provost ; M. Domergue, chef de bureau ; M. Conteix, inspecteur garde indigène ; M. Amiell ; M. Prado ; M. Guasco, commis des D. et R. ; M. Galey, commis des D. et R. ; MM. Faubault et Le Colec, sergents majors ; M. Perrio et famille ; M. Boulangé ; M. Auriot et famille ; 12 domestiques ; dix caporaux et soldats ; 290 canonniers ; cinq soldats.

*
* *

Le départ de l'« Orénoque »

Liste des passagers embarqués sur le s/s *Orénoque* à destination de Banghoi, Qui-nhon, Tourane et Haïphong le 20 mai 1923.

Mme Guillon et 1 enfant de 4 ans ; M. Reich ; M. Nguyên-Thu ; M. Vo-Mai ; Mme Shimokasano ; MM. Nguyên-Yan et Dang-van-Nguyên, commis interprètes ;

Mme et M. Marcel et 3 enfants, médecin ; Mme Cambronne ; M. Nguyên-hua-Hayah, dessinateur ; Mme Do-thi-Hiên ; Mme Nguyên-thi-Minh ; M. Phum-van-Cong, rapatrié ; M. Guillon et enfant 7 ans ; M. Lenoir, médecin ; R. P. Fasseaux, religieux ; M. Lantéri, sons-brigadier des D. et R. ; M. Chareun ; R.P. Meuville, Brao, Sonnefraud, Ducotterd, religieux.

———————————

Arrivée du « Chili »
(*L'Impartial*, 31 mai 1923, p. 6, col. 6)

Liste des passagers du s/s *Chili* venant de Marseille.

Sont embarqués à Marseille à destination de Saïgon :

M. Balasse, Banque Industrielle de Chine ; M. Gemini, Messageries fluviales ; M. Étiévant ; M. Dubuc, commerçant ; M. Tran-Hanh.

Sont embarqués à Djibouti à destination de Saïgon :

M. G.Papadato, commerçant.

Sont embarqués à Singapore à destination de Saïgon :

M. A. Brodie ; Mme et M. Guerre; M. Lambert ; Mme et M. Ngo-vinh-Dinh et 3 enfants ; M. Perianan ; M. Aleggapan et frère ; M. Singaraya ; M. Caly; M. Alagappa ; M. Sapiah ; M. Mutiah ; 10 Annamites ; 23 indiens.

Se sont embarqués à Marseille à destination de Haïphong :

M. Bordas ; Mme et M. Kantor, services civils ; M. Dabeck, lieutenant ; Mme Montel et 3 enfants; M. Lefebvre, médecin ; Mme et M. Goutès et 1 enfant, administrateur ; Mme et M. Barelle administrateur ; M. Baillet, capitaine ; Mme et M. Bien et 1 enfant, lieutenant ; Mlle Jouannet et 1 enfant ; Mme Pierrot ; Mme et M. Joyeux et 1 bébé ; M. Doreau, médecin principal ; M. Bœuf, capitaine ; M. Santerey ; M.Laure, Douanes et Régies ; Mme et M. Casanova, P. T. T. ; M. Bouillerie, services agricoles ; M. Allonche, P. T. T. ; Mme et M. Discors, garde indigène ; M. Tronalen, professeur ; Mme et M. Gaibert ; M. Colombo, adjudant ; M. Peyron, Douanes et Régies ; Mme Guérin et 3 enfants ; Mlle Housse ; M. Alaurent ; Mme et M. Baladoa, garde forêts ; M. Zam et 2 enfants ; M. Chiolette ; MM. Castelli et Moustin, sergents ; 2 domestiques annamites ; 2 soldats ; Mme et M. Legay et 4 enfants.

Se sont embarqués à Marseille à destination de Shanghai :

Mme et M. Parizot, ingénieur ; Mme et M. Barison et 2 enfants ; M. Le Noël, adiudant ; M. Seidner, docteur ; M. Vial, sergent ; dix huit militaires; 1 ouvrier ; Mme Champagnolles ; MM. Lanquier Lombom et Gersico, religieux.

Se sont embarqués à Singapore et Penang pour Shanghai :

M. O'Connell, commerçant ; M. Katurdas, commerçant ; M. Ngan-tu-Sa, étudiant ; M. Deguillen, commerçant ; M. Tulasne, consul de France ; M. Castellana.

———————————

La Vie indochinoise
(*Les Annales coloniales*, 4 juin 1923, p. 2, col. 4)

— M. Baudoin [gouverneur général p.i.] vient de décider que les sommes qui seront payées aux fonctionnaires demandant à voyager par la voie normale seraient basées sur les tarifs des Chargeurs réunis qui sont les moins chers. Cette question en appelle une autre : certains fonctionnaires ne voyagent que par les Chargeurs : le confort étant très inférieur à celui des Messageries Maritimes, la Colonie ne devrait-elle pas les faire participer à l'économie qu'elle réalise sur le prix de leur passage, puisque cette économie est faite à leurs dépens ?

———————————

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 juin 1923, p. 2, col. 2)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires et militaires embarqués sur l'*Angkor* le 1er juin 1923 :

Fonctionnaires : commis des Douanes et Régies Vire ; garde principal garde indigène Arnaud ; procureur de la République Caron, sa femme et son fils ; secrétaire police Maroselli ; sous-directeur des Postes Malpuech ; commis principal Chevalier ; payeur Quenin et sa femme.

Militaires : lieutenant-colonel Galand, sa femme et son enfant ; capitaine Roubleau et sa femme ; lieutenants Dampeirau, sa femme et 2 enfants ; Langevin et sa femme ; Houdre, sa femme et son enfant ; adjudant Chiverini et sa femme ; 1 sergent-major ; sergents Couturier et sa femme ; Hach et sa femme ; Serre, sa femme et sa fille ; Boudot, sa femme et son enfant ; Four et sa femme ; Vergnault et sa femme ; 2 sergents ; margis Buchy et sa femme ; 1 caporal fourrier ; 1 chef de brigade gendarmerie ; femme adjudant Ferracci ; femme Margis Lachatre.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 juin 1923, p. 2, col. 1)

ARRIVÉES. — Sont arrivés par le vapeur « Odessa », lundi, à 11 heures du matin.

Venant de Marseille : Mme et M. Fransbacher [*sic*], capitaine ; Mme et M. Mariukowitch, et leur fils ; Mme et M. Labeau ; Mme et M. Bochinger ; Mme et M. Baron.

(ex-*Porthos*) Mme et M. Heis ; M. Faucheraud, médecin principal ; le lieutenant colonel et Mme Girard ; Mme et M. Chereau, commis des Douanes et Régies ; Mme et M. Con, 2 enfants ; M. Rény, du cadastre, et sa fille ; Mme et M. Lecteur, ingénieur des T. P. ; le lieutenant et Mme Colonna ; Mme et M. Bègue, 1 enfant, M. Cherond Gérard, receveur principal des Postes et Télégraphes ; M. Mézières, M. Laffon ; Mme et M. Winter, conducteur des forêts : M. Lépinay, commis des P. T. T. ; M. Tricard, vétérinaire ; Mme et M. Chapas ; M. et Mme Soulet, 1 fille, conducteur des chemins de fer ; Mme et M. Tessier, adjudant, 1 enfant ; M. Pillerman [Pillermann ?], commis des P. T. T. ; M. Moguez, brigadier des Douanes et Régies ; Mlle Sizabaud ; M. Sally, infirmier-major ; Mme et M. Taconil, surveillant des T. P. ; M. Poggi ; Mlle Adamolle ; Mme et M. Maugas ; Mme et M. Garrigues ; Mme et M. Bourgoin, 1 enfant ; M. Marini-Pierrett [*sic*], 600 tirailleurs indigènes.

Venant de Saïgon : M. Viel ; M. Martemato ; M. Seccoto.

Venant de Tourane : Mme Chevalier, 4 enfants.

*
* *

DÉPARTS. — Liste des passagers partis par l'*Aurigny* le 10 juin à 15 heures.

À destination de Saïgon : MM. Picanon, Habert, sa femme et 1 fille ; Culliéret, Hébrard, Gosselin, Istria.

À destination de Marseille ; MM. Merly, Coste, Mérat, Sol, Magnin et sa femme ; Bastard et sa femme ; M. Dardenne et sa femme ; Barbant et sa femme ; Fleury ; Chevillard et sa femme ; Costantini ; Decoster et sa femme ; Mury, Pecoul Kummast et sa femme ; Mme Renaud et 2 enfants ; Noël, sa femme et 2 filles ; Collignon, sa femme et 1 fille ; Le Pouleuf, sa femme et 2 enfants ; Roubais, sa femme et 2 filles ; Fabre, sa femme et 3 filles ; Casimir, Bapierre ; Maurel, sa femme et 1 fille ; Mme Serpaggi et 4 enfants ; Plagelatte, Béquet et sa femme ; Roux et sa femme ; Mme Deloraine ; Gardarim, Campagne, Sougaud ; Mme Vve Michelot ; Canal, Chataigneau, Canin, sa femme et 1 enfant ; Desbuttes et sa peigne ; Beaucarnot, sa femme et 2 enfants ; Philibert Sézaco, Duvert, sa femme et 2 enfants ; Roncin, sa femme et 2 filles ; Mme Bertrand ; Mlle Rouchy ; Poullet, Roue, Folz, Lambigeois.

———————————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
Société anonyme au capital de 75.000.000 de francs
(*Les Annales coloniales*, 22 juin 1923)

Une très légère reprise d'activité se dessine qui a permis la réouverture de la ligne d'Indochine, suspendue depuis 1921.

———————————

TONKIN
La vie économique
Haïphong
(*Les Annales coloniales*, 22 juin 1923)

La chambre de commerce de Haïphong prend connaissance d'une lettre de M. l'agent général des M. M. faisant connaître que la Société des services contractuels des M. M. vient d'acquérir, des Chargeurs réunis, trois paquebots neufs destinés à remplacer progressivement les navires actuellement en service entre Marseille et Haïphong, et que le premier départ à effectuer par ces navires était prévu pour commencement octobre de cette année

Elle décide de demander à nouveau que la touchée à Haïphong des courriers de Chine soit maintenue jusqu'à cette époque pour éviter les retards dont se plaint à juste raison le commerce, dans le transbordement des marchandises à Saïgon.

———————————

Le mécontentement est grand devant la décision prise de ne plus faire faire escale à Haïphong aux grands courriers et devant la mauvaise volonté dont font preuve les Services de navigation. C'est ainsi que, fin avril, l'*Orénoque* a quitté Saïgon pour Haïphong, quelques heures après l'arrivée de l'*Ambroise*, emportant les passagers et le courrier de ce bateau, mais laissant les marchandises qu'il prendra à son prochain voyage. Elles mettront donc presque autant de temps pour aller de Saïgon à Hanoï que pour aller de Paris à Saïgon. On comprend pourquoi les commerçants d'Indo-Chine demandent à leurs correspondants de France de ne plus rien charger sur les bateaux des Services contractuels.

———————————

Chronique locale

Hyménée
(*L'Impartial*, 7 juillet 1923, p. 8, col. 4)

Ce matin, à 10 heures 30, a été célébré, en la mairie de Saïgon, le mariage de Mlle Bernard Justine Joséphine Marie avec M. Padovani Joseph, employé à la Compagnie des Messageries maritimes.

Les témoins étaient M. Laurent, commissaire spécial adjoint au poste de la police de la rade, et M. Scoténa [douteux], brigadier de police à Cholon.

À Mm et M. Padovani Joseph, nous adressons nos vœux les meilleurs pour le bonheur de leur union.

Les passagers de l' « André-Lebon »
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 juillet 1923)

Le vapeur *André-Lebon,* qui a quitté Marseille le 13 juillet 1923, a à bord :

M. le gouverneur général, madame Merlin et leur enfant ; l'administrateur de 1re classe des Services civils de l'Indochine directeur du cabinet, madame Le Fol et leur enfant ; M. l'administrateur de 1re classe des colonies, chef de cabinet, et madame de Masson de Saint Félix ; l'administrateur adjoint de 2e classe des Colonies, chef du secrétariat particulier et Mme Jeanton, secrétaire ; l'administrateur de 1re classe des colonies, chargé des services de propagande et de presse Charles dit Dupuich ; le chef de bataillon Bonnaud, chef du bureau militaire.

Il n'est pas question — c'est sans doute un oubli — du capitaine Heriot, officier d'ordonnance, neveu de M. Chauchard.

Parmi les autres passagers ne faisant pas partie de l'entourage du gouverneur, citons : l'administrateur adjoint des Services civils et madame Devé ; l'administrateur et Mme Delsalle et leur fils ; l'administrateur Poulain ; adjoint technique des Travaux publics de Cudenet et sa femme ; ingénieur adjoint Bastid et sa femme ; inspecteur de la Garde indigène De Fay, sa femme et 3 enfants ; professeur Deletie et 2 enfants ; institutrices Cudenet, Deletie, Triaire ; femme attache Parquet Nguyên-vac-Nghi et 2 enfants ; inspecteurs de la Sûreté Studer, sa femme et un enfant ; Castueil et sa femme ; brigadier des Douanes et Régies Pacaud et sa fille ; sous-brigadier Axincourt, sa femme et son beau-fils; mécanicien Bo?on et sa femme ; délégué Congrès Presse Devilar ; contrôleur technique Chemin de fer franco-éthiopien de Matérieux, sa femme et sa fille.

Militaires : chef escadron Chadebec de Lavade, sa femme et son beau-fils ; capitaines Poitevin et Bernard ; lieutenant Dumanois, Ourmachat, sa femme, Bon ; officiers d'administration Dufour et Courus ; médecin major Casabianca, 1 gendarme ; adjudant Rieul, sa femme et un enfant ; 6 sergents et 1 caporal.

Ceux qui reviennent
(*L'Impartial*, 3 août 1923, p. 6, col. 5)

Sont embarqués le 27 juillet à Marseille sur l'*Amboise :*

Médecin assistance médicale Le Nestour femme ; Commis principaux Douanes et Régies : Kerjean, Garde, Bouchet ; Brigadier : Piétrini femme ; femme Gélicourt deux enfants ;Comptable : Mme Normant deux filles ; Professeur : Leygue ; Mlle Paut

institutrice ; Hautin, femme membre École française d'Extrême-Orient ; Marchal et fille ; fils surveillant Lycée Hanoï ; Mantolelli, juge président Tribunal Saïgon ; Garrigues, sous-brigadier police ; Mas femme, un enfant surveillant Postes ; Bour, administrateur adjoint Services civils ; Grossin, sous-chef bureau ; Moizeau femme fille ingénieur Travaux Publics ; Lacorre, ingénieur adjoint ; Lefebvre femme commis Trésorerie ; Bassou enfant ; professeurs techniques écoles d'arts décoratifs Balick, Mme Balick.

Militaires : Chef escadron gendarmerie : Dapy femme fille ; Capitaines : Pianelli ; le Barz femme trois enfants ; Terrier ; lieutenants : David, Dhende, Margis, Quintar femme ; un sergent-major ; gendarmes : Tate femme fille ; Escazeaux ; deux soldats ; Capitaines hors cadre ; Hérot, Lausson femme ; Daumain.

———————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 6 août 1923, p. 2, col. 2)

DÉPARTS. — Sont partis par le vapeur *Orénoque* le dimanche 6 août à 8 heures du matin :

À destination de Marseille : le chef d'escadron Rossignol ; le lieutenant-colonel Bonnefon de la Pomarède ; M. Quétineau, radiotiste ; M. Soutenon, fils d'un commis des Douanes ; Mme Guillois, femme d'un agent contractuel à la Direction de l'Enseignement, et quatre enfants ; M. Douille ; M. Girod, missionnaire ; Mme et M. Gassiès, de l'école professionnelle de Haïphong ; Mme Champenaud ; le sergent Martin ; M. Devilllers.

À destination de Saïgon : M., Mme et Mlles Boyaval ; M. Donarel ; M., Céphas, missionnaire ; Mme et M. Pulls ; Mme et M. Bernard ; M. [Louis] de Latour [ingénieur adjooint stagiaire des T. P. au Tonkin] ; Mlle de Miribel ; Mme et M. Zeganadin :

À destination de Saïgon [*sic*] : Mme et M. Merlet, des Douanes et Régies, 1 enfant ; M. Jackson ; M. Copin ; le R. P. Jean Baptiste.

———————

La Vie indochinoise
(*Les Annales coloniales*, 9 août 1923, p. 3, col. 1-2)

COCHINCHINE

— Les Cochinchinois réclament, ne trouvant plus, à Saïgon, un nombre suffisant de places pour les grands courriers de France. Il est des cas où cinq places seulement, quelquefois moins, sont réservées à la Cochinchine. Le plus grave, c'est que, parmi ceux qui ne peuvent partir, il se trouve des malades rudement éprouvés par le climat et mal préparés à affronter les quelques mois très pénibles de Cochinchine (mars-avril-mai). Il semble donc qu'on devrait, à cette époque de l'année tout au moins, faciliter le plus possible l'exode des Cochinchinois vers un climat plus clément. Les colons du Tonkin sont relativement moins pressés, car ils ont connu un hiver qui retrempe les énergies et donne des fonces nouvelles et un printemps souvent fort agréable. La mauvaise période ne débute que fin juin. La Cochinchine désirerait aussi, d'ailleurs, que, durant toute l'année, « les places soient distribuées au prorata du chiffre de la population européenne ».

———————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 31 août 1923)

ARRIVÉES. — Sont arrivés par l'*Orénoque*, le 30 août, à 6 heures du matin :

Venant de Marseille. Le capitaine et madame Dommain ; le capitaine Herriot ; le capitaine et Mme Le Balzt [?], 2 enfants ; le capitaine et Mme Lanson ; la capitaine Terrier ; l'administrateur des S. C. Grossin ; le chef d'escadron de gendarmerie Dupuy, Madame et Mademoiselle ; M. Babillot, ingénieur [des T. P.] ; madame Demolle ; M. Lazerges [?], de la Société indochinoise ; M. Garde, des Douanes et Régies. ; madame et M. Moizeau, chef de bureau des S.C., 1 enfant ; Mlle Hautin, institutrice ; Mme Normand, dame-comptable, 3 enfants ; Mme Bascon, femme d'un commis du Trésor, et 1 bébé ; Mme et M. Mas, sous-brigadier de police, et 1 enfant ; M. Arnold, Mme et M. Quintard ; M. Moutoletti [Moutounet ?], M. de Saint Michel Dunezat ; Mme et M. Peyre.

Venant de Djibouti. — M. Zapiratos ; M. Kalos.

Venant de Saïgon. M. Gorton ; Mme Ferrier ; M. Kracuver, capitaine : M. Dudain-Desnates, M. de Latour ; M. Solse. des Douanes et Régies, M. Guillaume ; Mme et M. Desgouttes ; M. Lezer ; M. Dutroux ; Mme Montale ; 29 étudiants indigènes de l'Université.

Venant de Bangkok : Mme et M. Bourguet, vétérinaire, 1 bébé.

Venant de Quinhon : M. Deyme, inspecteur des Douanes et Régies ; M. Bérenger.

Venant de Tourane : Mme Harter, 2 bébés ; Mme et M. Monteil, 1 bébé ; MM. Troupel et Dravé.

———————

Hanoï
LA VILLE
(*L'Avenir du Tonkin*, 2 septembre 1923, p. 2, col. 2)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires et militaires embarqués le 24 août 1923, sur le vapeur *Angers* :

Fonctionnaires : sous-chef de bureau de l'Administration centrale M. Reynaud ; médecin stagiaire Abadie, sa femme et 1 enfant ; commis Douanes Boisson ; professeur Taboulet, sa femme et 2 enfants ; institutrice Constans et 1 enfant ; garde principal Garde indigène Ricail, sa femme et 3 enfants ; ingénieurs Bricka, sa femme ; Rossignol de Fargues [1896-1959][polytechnicien, ingénieur des Ponts et Chaussées], sa femme et son fils ; chef service Postes Lavallée ; surveillant Travaux publics Grousset, sa femme et Rouello, sa femme ; femme ingénieur Picrel et 3 enfants ; commis Mignot, sa femme ; ingénieur Croquet, sa femme et 2 enfants ; administrateur Bars, sa femme ; chef de bureau des Services civils Wulfing, sa femme.

Militaires : lieutenants : Zanchetta, sa femme et 3 enfants ; Douyère, sa femme et 3 enfants ; Grente ; lieutenant aviateur Dillet ; sous-lieutenants Bourgeois ; officiers administration Meuouillard, sa femme et Fournier ; ingénieur Génie maritime Warnod, sa femme et enfant ; femme capitaine Laval, sa fille ; femme officier administration Boutet et 2 enfants ; sergent-major Criauta, sa femme ; sergents Bondu, sa femme ; Thélène un margis et un brigadier.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 17 septembre 1923, p. 2, col. 4)

DÉPARTS. — Sont partis le dimanche 16 septembre, à 10 heures, par le vapeur *Orénoque*.

À destination de Tourane : M. Giraud, attaché commercial à San Francisco.

À destination de Saïgon : Mmes Trontzkono et Andresni ; MM. Jonhson, Trontzkono et Bibla.

À destination de Marseille (transbordement à Saïgon sur l'*André-Lebon*) : le capitaine et Mme Deltreil ; le capitaine Grellet ; Mlle et M. l'intendant militaire Michaux ; Mme et M. Venturini et 1 bébé ; M. Fesquet, inspecteur des Douanes ; Mlle Lataste, fille d'un professeur ; le lieutenant Montavon, du 2e étranger ; le sergent-major Buaillon ; MM. Torri ; Gateau, Allègre ; Mme et M. Gelin ; M. et Mme Sibilat et 1 enfant ; M. Monthabor ; M. Souris, M. Bruneteaud.

*
* *

ARRIVÉES. — Sont arrivés le 16 septembre par le vapeur *Lieutenant-de-la-Tour* :

Venant de Saïgon : Mme et M. Chouvel, agent général des MM.

La Vie indochinoise
(*Les Annales coloniales*, 20 septembre 1923, p. 2, col. 5)

COCHINCHINE

–- En attendant qu'une solution définitive intervienne en vue d'assurer la régularité des communications postales de l'Indochine, tant avec la métropole qu'avec Singapore et Haïphong, la chambre de commerce de Saïgon a décidé de demander à M. le gouverneur général d'intervenir auprès des Messageries Maritimes pour la création d'urgence d'un service annexe provisoire Saïgon-Singapore permettant de recevoir régulièrement le courrier français acheminé par la voie anglaise.

Hanoï
LA VILLE
(*L'Avenir du Tonkin*, 29 septembre 1923)

Prochaines arrivées. —- Liste des fonctionnaires et militaires, embarqués sur le *Porthos*. — Fonctionnaires : administrateur en chef M. Damiens ; rédacteur Milliès-Lacroix et sa femme ; commis principal des Douanes et Régies Beverraggi ; commis stagiaire Phan-cao-Luc, sa femme et un enfant ; sous-brigadier Communal ; institutrice Rupion ; garde forêts Sennelier, et sa femme ; chef bureau justice Nesty et sa femme ; Femme contrôleur Postes Timmermans et sa fille ; secrétaire police Jondeau ; ingénieur services municipaux Roche et 2 enfants ; commis Services civils Bote, sa femme et 1 enfant ; adjoint travaux publics Rupion et 2 enfants ; payeur trésorerie Trisch, sa femme et 4 enfants ; commis principal Vally et sa femme.

Militaires : lieutenant-colonel Bonnet, sa femme et 3 enfants ; chef escadron Descormes, sa femme et 2 enfants ; chef bataillon Charles, sa femme et 5 enfants ; 1 adjudant chef ; adjudants aviateurs Bonnot, sa femme, Mezergues, sa femme ; 3 sergents ; femmes sergents Delarue et 1 enfant ; Foala ; sergents hors cadres Ravet, sa femme, Colin.

TONKIN

(*Les Annales coloniales*, 19 octobre 1923)

Le *Journal de la Marine marchande* publie ce qui suit :

« On sait que les Services contractuels des Messageries Maritimes ont acheté aux Chargeurs Réunis trois paquebots neufs qui desserviront la ligne Marseille-Haïphong, Ces paquebots, qui porteront les noms de *Chantilly, Compiègne* et *Fontainebleau,* ont une longueur de 146 mètres, un tonnage brut de 10.000 et 6.700 HP de force motrice.

Le *Chantilly*, dont les essais sont terminés, entrera en service probablement en octobre prochain. Il prendra rang, pour le départ, après le *Jérusalem.* Le *Compiègne* sera prêt dans trois mois et le *Fontainebleau* dans six. »

———————

MESSAGERIES MARITIMES
Ligne de l'Indochine
(*Les Annales coloniales*, 26 octobre 1923)

L'*Affon* venant de Haïphong arrivera à Marseille le 30 octobre.

Le paquebot *André-Lebon*, courrier du Japon et d'Indochine, est arrivé hier matin à Marseille à 8 heures, ainsi que nous l'avons annoncé.

Le directeur général de la Compagnie des Messageries maritimes. M. Georges Philippar, avait tenu à venir lui-même à bord féliciter le commandant Cousin, l'état-major et l'équipage pour leur telle conduite, pour leur héroïsme de vrais marins.

Sur le pont supérieur, en présence de M. Rastou [Rastoul], agent général à Marseille, et du haut personnel de la Compagnie, M. Philippar, en des termes émus, dit à l'état-major et aux représentants de toutes les spécialités de l'équipage combien leur conduite avait été admirée en France et aussi par d'autres nations, ainsi qu'en témoignent les éloges adressés à l'équipage entier par les Anglais de Hong-Kong.

Le commandant Cousin annonça alors les récompenses proposées pour le personnel entier, puis l'entrée des familles à bord fut permise.

Au nom du vicomte Ishii, ambassadeur du Japon à Paris, M. Suga, consul du Japon à Marseille, se rendit sur l'*André-Lebon* saluer le commandant Cousin et l'état major et les remercier de toutes les attentions qu'ils avaient eues pour les réfugiés japonais, qui ont trouvé un asile à bord dans la journée du 1er septembre.

Mme Déjardin, veuve du consul de France à Yokohama, qui trouva. la mort dans la catastrophe, était parmi les passagers.

La Compagnie des Messageries a fait savoir à l'équipage de *l'André-Lebon* qu'elle doublait les soldes. Elle offre aujourd'hui à l'état-major un déjeuner auquel assisteront plusieurs hautes personnalités de Marseille et de la région provençale. Marins et matelots ont eu triple ration.

Ce soir, le commandant Cousin et son état-major se rendront à Paris où ils seront reçus solennellement par le conseil d'administration des Messageries maritimes, rue Vignon.

———————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 décembre 1923, p. 2)

ARRIVÉES. — Le *Paul-Lecat* est arrivé mardi matin, à Haïphong, vers 8 heures. Une nombreuse assistance se trouvait aux appontements.

M. le résident-maire est monté à bord pour présenter les souhaits de bienvenue de la ville aux autorités cochinchinoises, membres du conseil de gouvernement se rendant à Hanoï.

Liste de passagers

Venant de Marseille : M. et Mme F. Sauvage ; Mme et M. Regard, et 2 jeunes filles ; Mme et M. Marchand ; M. et Mme Mourlan ; Mme et M. Guillard et 2 enfants ; Mme et M. Téguet et 2 enfants ; M. Guioneaud ; Mme et M. Bourgoin, inspecteur des Douanes et Régies ; M. Norre, administrateur des S.C. ; Mme et M. Passano, administrateur des S. C. ; M. et Mlle Maybon ; Mme Lasserre ; M. le commandant Glaize; les lieutenants Doze et Yung; ame et M. R. Dorgelés ; M. Marron ; Mme Reyaert ; Mme et M. de Redon ; M. Loisel ; M. Ebrard ; Mlle Drouhin ; Mme et M. Guevel et 1 enfant ; Mme et M. Camboulive ; M. Rasnatovich ; Mme et M. Grenouillat et 2 enfants ; Mme et M. Walthert et 3 enfants ; M. Lonni ; M. Cousinie, adjudant et Mme ; Mme et M. Vatin, commis du Trésor ; M. Billot, commis des Douanes et Régies ; M. Durest, ingénieur des T. P. ; M. Hervieu, commis des Douanes et Régies ; Mme Bourveau, dame téléphoniste, et 2 enfants; Mme Coste et 2 enfants ; M. Battesti, commis des D.et R. ; Mme et M. Thirion, adjudant ; M. Bege, M. Emon ; M. Fointint ; M. Frechet, mécanicien ; Mme Bouchet ; Mme et M. Rendu ; Mme Siret ; Mme et M. Gabard et 1 enfant ; M. Peyraud, sergent ; M. Joly, sergent ; Mme et M. Lautent, garde principal et 2 bébés ; M. Mazars ; M. Colonna, employé de commerce.

Venant de Saïgon : M. le gouverneur de Cochinchine Cognacq ; M. L'Helgouach, résident supérieur au Cambodge ; Mme et M. Fays, président du conseil colonial ; M. de Lachevrotière, directeur de l'*Impartial ;* M. Labaste, président de la chambre d'agriculture, Mme et M. Lanoote; M. Pellas, Mme et M. Salles ; M. Charézieux, M. Maunier, Mme et M. Ferrien ; S. E. Son Diep ; S. E. Le Quang-Hien : M. Bonnet, administrateur des S. C. ; Mme et M. Pierre, chef de bureau ; M. Valat ; M. Marquis, M. Nguyên-van-Cua, délégué ; M. Méchal, vétérinaire ; M. Mathieu, inspecteur ; M. Londaus ; Mme et M. Châtenet, 2 enfants ; M. Héraud ; Mme et M. Manette ; Mlle Bonnet.

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 janvier 1924)

ARRIVÉES. — Sont arrivés par l'*Orénoque* le 4 janvier, à 10 heures.

Venant de Marseille : Mme et M. Chassagne ; M. Rousset ; M. Bigot ; M. le docteur Mme Salaün ; M. Le Lorrain, ingénieur ; Mme et M. Morin ; Mme Arnoux et 2 enfants ; M. Dachaux ; le capitaine aviateur Cassé ; Mme et Mlle Cordonnier ; Mme et le capitaine Grech ; M. le lieutenant colonel et Mme Edel [nouveau chef du service géographique] ; Mme Faribault ; M. Mauchen ; Mme et M. Coissandeau, 6 enfants ; Mme et M. Delly ; Mme et M. Coedès ; Mme et M. Larène ; le R P. Chevaly ; Mme et M. Monvernay ; Mme et M. Niedzieski ; Mme et M. Frézard, 3 enfants ; Mme et M. Bazin, 4 enfants ; Mme Morus et 1 enfant ; M. Alletti ; Mme Bauchatey et 1 enfant ; M. Trélinger ; Mme et M. Mergey ; Mme Laroche.

Venant de Saïgon : M. Mitchel ; M. Prattner ; M. Picard ; Mme et M. Mézergue ; Mme et M. Le Bourgeois, 2 enfants ; M. Dy ; M. Mazin, M. Laffon, surveillant des T. P.

Venant de Tourane : Mlle Denobili.

TÉLÉGRAMMES PARTICULIERS

———

Saïgon
(*L'Avenir du Tonkin*, 13 janvier 1924, p. 1, col. 5)

De notre correspondant particulier, le 11 janvier 1924, à 20 h. 15.

Prochaines rentrées en France

On annonce la prochaine rentrée en France en congé de plusieurs administrateurs chefs de province : M. Caillard, de Gia-Dinh ; M. Faure, de Travinh ; M. Striedter, de Chaudoc ; M. de Tastes, de Cholon ; M. Lebrun, de Cantho ; M. Bussière, de Soctrang ; M. Gallois-Montbrun de Bentré.

M. Renault, actuellement à Tanan, remplacerait M. Lebrun à Cantho ; M. Gazano, directeur des bureaux du gouvernement de Cochinchine, succèderait à M. de Tastes à Cholon. La succession de M. Lacombe reviendrait à M. Tholance Armand, qui dirige actuellement la province de Baria.

.....

Vers la France

Par le *Paul-Lecat* quittant Saïgon, le treize janvier, à 7 heures, s'embarqueront M. Boyaval, le distingué directeur général des Distilleries de l'Indochine ; le capitaine Boulachin, commissaire-rapporteur près le 1er conseil de guerre ; M. Berland, contrôleur des Douanes ; M. Dhers, payeur.

———

Élections à la Chambre de commerce de Saïgon
(*L'Écho annamite*, 2 février 1924)

en remplacement de … M. Joubert démissionnaire.

Au cours de la première séance de la chambre de commerce qui aura lieu après les élections sera procédé, par voie de tirage au sort, à la désignation d'un membre français en remplacement de M. Joubert, dont le mandat viendra à expiration en 1926.

———

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
RÉCEPTION À BORD DU « CHANTILLY »
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 février 1924)

Lundi, 25 février, à 16 heures, une réception a eu lieu à bord du paquebot « Chantilly » de la Société contractuelle des Messageries Maritimes, venant pour la première fois à Haïphong.

Avant de parler de cette réception, qui fut tout simplement splendide, qu'il nous soit permis de donner quelques caractéristiques du « Chantilly », que nous avons publiées en entier il y a quelques mois, mais que nous tenons essentiellement à rappeler.

Ce vapeur a un déplacement de 16 137 t., un tonnage brut de 9.979.36, tonnage brut canal : 10.533 47, tonnage net : 5.951 26, tonnage net canal, : 7.17204, sa longueur extrême est de 152 m. 545, sa largeur de 18 m 03 ; sa hauteur, y compris le pont supérieur, de 10 m. 69.

Les cabines, des mieux aménagées, tant pour les premières classes que pour les secondes et troisièmes représentent globalement 335 places, soit : 136 premières, 84 secondes et 116 troisièmes.

Les 135 places de 1re classe se décomposent comme suit : quatre cabines de luxe donnant 6 places ; 8 cabines de priorité, soit 8 places, 8 cabines à 3 places roof, pouvant être données comme 2e priorité ; 16 cabines à deux places, 21 rarement M. Le Men. Commandant du Chantilly ; cabines à 3 places et la cabine inspecteur à 21 cabines à 3 places et la cabine inspecteur à 2 places.-

Les secondes classes possèdent 18 cabines de 2 couchettes et 12 cabines de 4 couchettes. Les troisièmes : 2 cabines de 2, 6 de 3, 6 de 4, 4 de 6, 3 de 6 et 4 de 8 couchettes.

Six chambres frigo sont réservées au service du bord, une chambre Parigo de 107 M. est mise à la disposition du trafic.

Le « Chantilly » marche à une vitesse moyenne de 13 nœuds : ses machines, d'une force de 7.900 chevaux vapeurs, se composent principalement de deux turbines faisant mouvoir deux hélices.

Lundi, ce navire, dont nous avons déjà élogieusement parlé Il y a quelques jours, se présentait sous son plus bel aspect.

Le grand pavois avait été hissé pour le circonstance. Sur les parapets des deux ponts supérieurs, des rampes d'ampoules électriques habilement disposées furent allumées au crépuscule et produisirent le meilleur effet.

On accédait au navire par une échelle ornée de pavillons. À l'arrière, sur le pont promenade des « Premières » devant un confortable fumoir, une main de maître avait aménagé une vaste salle de réception toute couverte et entourée de pavillons.

Un superbe buffet, excellemment garni était disposé au fond de cette installation. Pendant tout le temps que dura la réception, ce ne fut là qu'un va-et-vient de couples qui gaiement devisaient devant quelques coupes de pétillant vin de champagne, tout en dégustant de délicieux gâteaux ou sandwiches.

Il y eut bal. On dansa, en effet, beaucoup ce soir-là et nous pouvons assurer que la jeunesse haïphonnaise s'en donna à cœur-joie, tourbillonnant. sautillant à qui mieux-mieux sur le pont dont le plus grand espace avait été transformé en salle de danse.

M. le gouverneur général Merlin vint de Hanoï spécialement pour honorer de sa présence cette belle réception. À 1 heures 30, accompagné de Mme Merlin, de M. le capitaine Bernard, officier d'ordonnance, M. le gouverneur descendait d'auto en face des magasins de la Vérification. M. Krautheimer, notre très sympathique résident-maire, arrivé depuis quelque temps déjà avec Mme et Mlle Krautheimer, se rendit pour le saluer au devant du chef de notre Colonie qui fut reçu à l'échelle par M. Le Men, commandant du navire, MM. Guillon, agent général des Messageries Maritimes, Ruinat, agent de cette Compagnie à Haïphong, et une partie de l'état major du vapeur, tandis que sur le pont, la fanfare du 2e Régiment tirailleurs tonkinois jouait la « Marseillaise » respectueusement écoutée par toute l'assistance.

Conduit par le commandant ainsi que par MM. Pauloin, second capitaine, et Marc Brunelière, commissaire, Mme et M. Merlin et leur suite, visitèrent longuement le vaste aménagement réservé aux passagers et conçu, nous nous plaisons à le dire, avec un grand souci de confort. Quelques points ont été très bien apprécies par les visiteurs, ce sont l'aération, la ventilation (chaque cabine, sans exception, a son ventilateur) et enfin l'eau courante dans toutes les cabines de première comme de troisième, gros avantage très recherché sur une ligne aussi chaude que celle de l'Indochine.

Après avoir parcouru et minutieusement visité le navire, M. le gouverneur fut conduit dans un coquet salon des premières classes où un lunch somptueusement servi l'attendait. Coquet salon, avons-nous dit, il l'est en effet et avec une recherche et un bon goût tout particulier. Son style « Art nouveau » est vraiment délicieux, sa disposition en tout points parfaite. Sur les cloisons de cette pièce, comme sur celles de la partie centrale du fumoir, on peut admirer de superbes panneaux peints par Gilbert Galland, représentant le célèbre et splendide château de Chantilly vu de divers points.

Vers 16 heures, M. le gouverneur, Mme Merlin et leur suite se retirèrent, complimentant chaleureusement M. Le Men et son état-major ainsi que MM. Guillon et Ruinat.

Depuis trois heures, la foule des invités, petit à petit, emplissait les couloirs et les ponts du navire. Un peu timide au commencement de la fête, le public s'égaya enfin à l'heure du bal, lorsque la fanfare céda sa place à l'orchestre symphonique de l'Hôtel du Commerce. Les danses et le champagne, qui coulait à flot, aidant, l'assistance donna libre cours à sa gaieté et ne se retira définitivement qu'assez tard dans la nuit.

Parmi les personnes présentes, nous avons remarqué : M. le colonel Méchet, commandant d'armes ; M. Porchet, industriel, président de la chambre de commerce ; M. Kirby, consul des États-Unis et Mme ; M. Mori, consul du Japon et Mme ; M. Chenu, directeur de la Société des Ciments ; M. le sous directeur des Douanes au Tonkin Borel ; M. Lasseigne, agent général de la Société de gérance de la Banque industrielle de Chine ; Mme et M. Jusserand, directeur de l'agence de cette société à Haïphong ; Mme et M. Filoche, ingénieur chef des T P. à Haïphong ; Mme et M. le commandant Klein ; Mme et M. le commandant Rivaud ; M. le docteur Basque et Mme ; M. le capitaine de frégate Sully et Mme ; Mme et M. Berhlé, sous-directeur de la Société des Ciments : M. l'agent de la Compagnie des Chargeurs Réunis Brunet ; Mme, Mlle et M. de l'Hortet, directeur de la Banque de l'Indochine ; M. Dessalle, trésorier-payeur ; Mme et M. Collet ; Mlle et M. Nougarède ; Mme et M. Paoletti, receveur de l'Enregistrement à Haïphong ; Mme et M. Le Gac, directeur du *Courrier d'Haïphong* ; M. Saint-Clair [Sinclair], directeur de la Chartered Bank* ; Mme et M. Muraire, inspecteur des Douanes et Régies ; Mme et M. Maillée, directeur de la C.C.N.E O. ; Mme et M. de Ligondès, de la même Compagnie ; M. le sous-intendant Lasne Desvareilles ; Mme, M. et Mlle Lapicque, armateur ; Mme et M. Bouchard, agent de Messageries Maritimes ; MM. Massimi et Godelu, de la même Compagnie ; M. Cade, président du tribunal ; M. Bach Thai-Buoi ; Mlle et M. Nam-Sinh ; Mme et M. Deyme, inspecteur des Douanes et Régies ; M. Thezeloup, administrateur des S.C. ; M. d'Etchandy, directeur de l'inscription Maritime ; MM. le R.P. Massip et Baro ; Mme et M. Chateau, ingénieur à la Société d'électricité ; Mme et M. Faussemagne, entrepreneur ; Mme et M. Grémeaux, commissaire central ; Mme et M. Briol, des Douanes et Régies ; Mme et M. Landry, receveur des P.T.T. ; Mme, Mlles et M. le docteur Petit ; M. Viel, capitaine de port ; M. Fauque, avocat ; Mme, Mlles et M. Sauvaire, des Douanes et Régies ; Mme et M. Tarnaud, sociétaire de la chambre de commerce ; Mme et M. Ferrou, des chargeurs Réunis ; M. Gounelle de la même Compagnie ; Mme, Mlles et M. Bergeon, vétérinaire ; Mme et M. Barondeau ; Mmes Deschwanden et Néblon ; Mme, Mlle et M. le capitaine Faucillers ; Mme, Mlles et M. le capitaine Antoni ; Mme et M. le capitaine Hélène ; Mme et M. le capitaine Mari ; Mme et M. le capitaine Villepoux ; M. le capitaine Brétillot ; Mme et M. Ferrier, directeur de la Hongkong and Shanghai Bank ; MM. Bleton et Mme ; Le Poulain et Mme ; MM. Paull et Mme ; Vouillemont et Mme ; Bayol et et Mme ; Mme et Mlles Verger ; Mme Charthalas ; M. Alata ; Mme et M. le capitaine Maire ; Mme Nesty ; M. Tijoux, de la Banque de l'Indochine* ; Mme, Mlle et M. Nioche ; Mme et M. Jambert ; M. Gastaldi ; Mme et M. Grosjean, agent de la Société de gérance de la Banque industrielle de Chine ; MM. Fointin et Carré de la même société ; Mme et M. Bernard, commissaire de police ; M. Deck, représentant l'*Avenir du Tonkin*, etc.

Ne terminons pas sans avoir félicité très sincèrement M. Le Men, commandant du *Chantilly* ; M. Guillon, agent général, et M. Ruinat, agent de la Société contractuelle des Messageries Maritimes, l'état-major du vapeur parmi lequel se trouvent MM. Pauloin, second capitaine ; Beau, docteur, et de Mari, chef mécanicien, et plus particulièrement M. Marc Brunelière qui fut; en quelque sorte; l'âme de cette charmante réunion dont l'agréable souvenir restera longtemps présent à la mémoire de ceci qui y assistèrent.

Ne négligeons pas de complimenter également le personnel du bord dont l'affabilité a produit la meilleure impression sur les visiteurs.

———————————

SAÏGON
Incendie à bord du « Cordillère » [des Services contractuels des MM]
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 février 1924)

Samedi soir, vers 19 heures, un incendie éclata dans la cale nº 2 du paquebot *Cordillère*. Sous la direction énergique du commandant Pogg et de l'état-major, aidés bientôt par les officiers de l'*Orénoque*, le foyer était exactement reconnu, puis les pompes du bord mises en batterie. M. Chouvet, agent adjoint, montait peu après à bord et donnait les ordres nécessaires. Les pompes électriques de l'agence générale, les pompes de l'arsenal, des Douanes, des municipalités de Saïgon et Cholon, des remorqueurs du port et les bateaux citernes furent mises rapidement en batterie et noyèrent le cale incendiée, la plus grande du navire, ayant un volume de 3.000 m^3. Les tôles extérieures et les les cloisons de l'avant furent copieusement inondées, afin d'éviter l'échauffement.

Sur les quais, on remarquait la présence de gouverneur de Cochinchine, du général Jannot, du commandant de la manne Charézieux, de commandant Blanc, du capitaine de port Levillain, du lieutenant de vaisseau Guilleminet, du lieutenant de vaisseau Jaquinet, directeur de Port de guerre.

À minuit, pour la cale 2, tout danger avait disparu. La cale était entièrement remplie de caoutchouc, de résines, de tissus, d'articles du Japon. Un petit incendie né dans la cale 1 vers une heure du matin fut rapidement circonscrit.

Les sacs de dépêches et les sacs de colis postaux ne subirent aucun dommage.

L'*Orénoque* reçut les passagers du *Cordillère* ayant dû évacuer leurs cabines.

Le paquebot qui devait partir dimanche matin, à 5 heures, devra de ce fait stationner quelques jours à Saïgon. Le navire ne paraît pas avoir souffert dans aucune de ses œuvres vives.

L'enquêté n'a pas pu encore déterminer les causes du sinistre. Toute idée de malveillance, selon la compagnie des Messageries, doit être écartée.

———————————

La Vie indochinoise
GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
(*Les Annales coloniales*, 28 février 1924)

Dans chacun des ports de Haïphong et Saïgon, un délégué choisi parmi les fonctionnaires civils ou militaires est chargé de représenter le Gouverneur général auprès des agent de la Société des services contractuels des Messageries maritimes et, d'une façon générale, auprès de toute compagnie de navigation signataire d'une convention pour le transport des passagers de l'Administration. Les représentants de ces Compagnies sont tenus de fournir au délégué désigné tous les renseignements nécessaires à l'exécution du service

Ce fonctionnaire est chargé de contrôler l'attribution des cabines, sur les navires des diverses sociétés affectés au transport du personnel de l'État ou des services locaux, entre les passagers de cette catégorie et les passagers de commerce ; il s'assure qu'il est fait une répartition conforme aux conventions et à l'équité, tant au point de vue du nombre que de la qualité des places.

À cet effet, il recevra, 20 jours avant la date de départ de chaque navire, tous renseignements utiles de la part du Bureau des passages de façon à lui permettre de

faire donner satisfaction aux droits des passagers réquisitionnaires, d'accord avec l'agent de la Compagnie intéressée.

———————

LA VIE INDOCHINOISE
Les services maritimes postaux
(*Les Annales coloniales*, 3 mars 1924)

Sous le titre « Les services maritimes postaux chez nos voisins et l'Indochine », l'*Opinion* a publié récemment un très intéressant article inspiré par les conclusions auxquelles a abouti l'Imperial Shipping Committee, de Londres, pour l'amélioration des relations maritimes postales entre l'Angleterre et ses colonies. Ces conclusions prouvent que la question des services maritimes postaux préoccupe nos voisins tout autant que nous-mêmes, avec cette différence que nos amis d'Outre-Manche apportent à sa solution un esprit pratique ayant comme unique préoccupation de chercher, dans l'intérêt général, à gagner quelques heures dans le transport des correspondances, dussent certains intérêts particuliers en souffrir ou des contributions financières secondaires être abandonnées.

Le souci du Comité impérial d'accélérer les relations postales se retrouve à un degré aussi vif dans les administrations locales des colonies.

L'Indochine ne bénéficie aucunement des occasions offertes par les malles anglaises et hollandaises et si, par hasard, du courrier pour notre colonie arrive à Singapore par la malle anglaise, il doit attendre entre 7 et 10 jours le passage de la malle française, qui est bi-mensuelle. Or le courrier pour Saïgon pourrait être expédié chaque semaine de Singapore par un service annexe analogue à ceux qui fonctionnent pour Batavia et Bangkok. Un service double Singapore-Saïgon s'intercalant entre deux malles françaises (soit 58 voyages par an) ne constituerait pas une charge excessive pour le budget indochinois et l'Indochine qui, soit dit en passant, compte « un peu trop sur la métropole pour le développement de ses services maritimes », ne ferait, en la subventionnant qu'imiter l'exemple de l'Inde, de la Malaisie et des Indes Néerlandaises.

Les grands courriers des Messageries Maritimes ne touchant pas Haïphong, les relations postales entre Saïgon et le Tonkin ne pourront être normales que lorsque l'Indochine sera dotée de deux paquebots annexes « à marche plus régulière que la vieille patraque que l'on nomme *Orénoque* qui, sur trois mois, en passe plus d'un en réparations ».

Toutefois, vouloir bénéficier des avantages procurés par la rapidité des malles anglaises au moyen d'annexes, ce sera engager de grosses dépenses sans aucun avantage. Il ne faut pas oublier, en effet, que, par suite de la désorganisation des lignes postales annexes de la côte d'Annam, le transport par la voie anglaise des dépêches à destination de l'Indochine se trouve scindé en deux parties bien distinctes. Pour le sud de la Cochinchine, les courriers venant par la voie anglaise doivent être pris à Singapore, alors que c'est à Hongkong que le Tonkin et le Centre-Annam doivent aller chercher le leur. Deux services de correspondance postale sont donc à organiser et non pas un seul, sans compter celui de la Côte d'Annam, qui est non moins indispensable.

Au lieu de chercher dans des combinaisons étriquées de lignes annexes la solution du problème, il semble que la Colonie ferait mieux de reprendre à son compte, et sans attendre, que le secours lui vienne du ciel de France, la question de la ligne mensuelle d'Indochine, en s'arrangeant avec les Messageries Maritimes et les Chargeurs Réunis, pour que leurs navires mixtes, à partir de Singapore. augmentent leur vitesse de quelque nœuds de manière à gagner à une allure de courriers Saïgon et Haïphong et pour que les mouvements de ces navires entre Singapore et Haïphong. et au besoin Hongkong, concordent avec les passages correspondants des grands courriers. En un

mot, il faudrait que les mouvements de ces navires mixtes soient régis, non par des dates impératives de départ des ports français mais par la concordance de leur passage à Singapore avec celui d'un navire postal auquel ils se substitueraient à partir de ce moment. Ce n'est, dit *France-Indochine*, peut-être pas une solution idéale, mais elle a l'avantage d'être rapidement réalisable et ce avec très probablement, le minimum de frais, puisque ce serait surtout une question d'organisation et de coordination des efforts.

Quoi qu'il en soit, la Métropole a accompli l'acte de souveraineté qui lui incombait en établissant ses relations postales bi-mensuelles avec sa colonie d'Extrême-Orient ; il appartient à celle-ci de les perfectionner. On peut se rendre compte, par la lecture des conclusions de l'Imperial Shipping Committee, que le gouvernement britannique laisse à ses colonies la charge de compléter ce que son service impérial a d'insuffisant. Cette formule semble être celle qui nous convient également, vu la situation financière actuelle de la Métropole. C'est donc au gouvernement général de l'Indochine qu'il appartient d'assurer la régularité des relations maritimes postales des différents ports de l'Indochine entre eux, et avec les ports voisins, en ne perdant pas de vue que c'est de la régularité de nos lignes postales que dépend, pour beaucoup, le développement dans le Pacifique de l'influence et du commerce français.

Saïgon
Départ de l' « Angers »
(*L'Impartial cochinchinois*, 10 mars 1924, p. 4, col. 5)

L'*Angers* a quitté notre port hier pour Marseille ayant à son bord les passagers dont les noms suivent :

M. Favey Cozens s.p. ; M. Daviers s.p. ; M. Colin s. p. ; M. Lagrèze ; M. Barbier et femme ; M. Emon et femme ; Mme Héraud 2 enfants ; Mme Seychal épouse officier de Marine; Mme Orhaud s. p. ; M. Bertrand sa femme et 2 enfants ; Sui shui Cheng ; Mme Mabille et 1 enfant ; M. Mabille ; M. Mira Perez ; M. Pouissard ; M. Grammont femme et enfant ; Mme Jeannot, femme du général, et 5 enfants ; M. Belot et femme; Bussy et sa famille ; M. Giacomoni et famille ; M. Bianeni ; M. Keraudy ; Mme Dujardin ; M. Lahalle et femme ; M. Lamorte ; M. Tourdias et femme ; M. Canonne et famille ; M. Jacquey ; M. Barberot et famille ; M. Compocasse et femme ; Mme Barrière 2 enfants ; M. Rivette et famille ;M. Magen ; M. Glière ; M. Bila et femme ; M. Cam ; domestique de M. Barberot ; M. Pascal et femme ; M. Carvennec ; M. Bouix ; M. O'Connell ; M. Avoine ; M. Salomon ; M. Lesèche ; Mme Vauzelle. M. Rousselet et femme ; M. O'Connell et famille ; M. Hascoët ; M. Franchi ; domestique de M. Sidambaramehetty ; 2 domestiques de M. Héraud, 1 domestique de M. Barbage, 6 domestiques, 11 marins 1 soldat. 1 indigent M. Curocher.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 16 mars 1924, p. 2, col. 2)

DÉPARTS. — Doivent partir par l'*Orénoque* dimanche 16 mars à midi :

À destination de Marseille : Mme et M. C. Telmon, chef du secrétariat de la Compagnie des Chemins de fer de l'Indochine et du Yunnan* ; M. le capitaine Monnereau et Mme ; Mme et M. Deloustal, géomètre principal et 3 enfants ; Mme, M. et Mlle Le Maoût ; Mme Pable et 3 enfants ; Mme Rosgier [Rougier], 2 enfants ; M. Carton, sous-inspecteur des S. A. [services agricoles] ; Mme et M. Duchemin, officier

d'administration de 1re classe, 2 enfants ; M. Viaud, les sergents Tissot, Larrieu, Bandini, Duluc ; Laborde ; Mme Fort, 1 enfant ; Mme Trives [41] ; M. Leblanc ; M. Gaillard.

M. Boucher, de la société des Tanneries de l'I.C.* ; M. Bibault, de la S.I.C E O.* ; M. Dufourg ; M. [Daniel Yvan] Glaszmann, ingénieur à la Cimenterie* ; M. Marron, industriel ; M. Guioneaud, négociant ; M. le médecin major et Mme Combe, M. Alfonsi, adjudant au 9e Colonial.

À destination de Saïgon : Mme et M. De Gentile, magistrat ; Mme et M. Grosjean, agent de la Société de gérance de la Banque industrielle de Chine, et 1 enfant ; S. E. Hoang-Trong-Phu, Mlle Gabrielle, institutrice, M. Tijoux, de la Banque de l'Indochine ; Mme et M. Michel, commis-greffier.

À destination de Colombo : MM. Duclos et Adicéam.

À destination de Tourane : Mme et M. Werquin, sa famille ; Mme et M. Salles ; Mme et M. Blanc, pilote.

À destination de Banghoi : M. le lieutenant Souris.

À destination de Quinhon : Mme et M. Descorps, sous-inspecteur de la garde indigène.

———————

SAÏGON
(*L'Avenir du Tonkin*, 16 mars 1924, p. 2, col. 5)

Ceux qui partent. — Par l'*Angers*, quelques notables saïgonnais sont partis. Notons madame et M. Grammont et leur petite fille Simone, qui, après un séjour de cinq mois en Indochine, rentrent en France. Nous reverrons certainement bientôt M. Grammont qui a des intérêts importants à surveiller en notre colonie ; madame et M. Barbier, principal clerc de notaire ; M. Emon, l'actif et sympathique directeur de l'Auto Hall, qui va faire un séjour de six mois en France ; Mme et M. Giacomoni, des Services civils ; Mme et M. Tourdias, vérificateur en chef du Cadastre ; M. Bila, de la C. C. N. [?]. M. O'Connell, administrateur des Services civils en retraite, et M. Ardin, deux vieux Cochinchinois, rentrent également.

À tous, nous souhaitons un excellent voyage et un bon congé en France.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 mars 1924)

DÉPARTS — Doivent partir le 28 mars à 16 heures par le *Jérusalem* : Mme et M. Fauvel, négociant, et leurs enfants ; Mme et M. Lallemant, chef d'escadron, et 1 enfant ; Mme et M. Chapelle, capitaine au 3e T.T., 1 enfant ; les lieutenants Finidori et Vigorie ; Mme et M. Rostaing, commis principal des Douanes et Régies, et 2 enfants ; le capitaine et Mme Trucy, 2 enfants ; M. Imbert, inspecteur des écoles ; M. Eynaud, brigadier des Douanes et Régies. ; Mme et M. Laurette, 1 enfant ; M. Roussin, adjudant ; Mme et M. Brun, sergent-major, les sergents Parigi, Caviglioli, Jacquot, Cœur, Orsini, Serris, Mme et M. Lachiver, adjudant ; Mme et M. de Schatzmester, sergent. 1 enfant ; M. Gackière. adjudant chef.

Doivent partir par l'*Orénoque* pour prendre le *Porthos* à Saïgon :

---

[41] Épouse de François Trives (1888-1972) : polytechnicien, directeur adjoint des usines des Distilleries de l'Indochine au Tonkin et et en Annam, puis directeur de leur usine de Binh-Thay (1924), il passe en 1935 à la Compagnie des eaux et électricité de l'Indochine dont il devient président vers 1950. Voir encadré.

À destination de Marseille : M. Norès, directeur du contrôle financier ; l'administrateur-maire de Hanoï et Mme Mourroux ; l'administrateur-maire de Nam-Dinh et Mme Graffeuil ; Mme et et M. le docteur Casaux, directeur de l'institut ophtalmologique, 2 enfants ; Mme et M. Boudillon, inspecteur de l'Enregistrement ; le colonel et Mme Fournier ; le lieutenant de Tournemi ; le lieutenant de cavalerie Dahmel ; M. Léonet, professeur ; M. Alzas, officier d'administration ; le capitaine et Mme Faucillers et leur fille ; M. Péri, fils du commandant Péri ; Mme et M. Billion, adjudant ; Mme Chaudoir, 1 enfant ; M. Dalet, commis des P, T. T. ; Mme Rose Brioto ; M. Chabert, Mme Moine ; Mme et M. Barthas ; M. Hansberger ; Mme et M. Vidal, employé à la cimenterie, et leurs enfants ; Mme et M. Besnard ; Mme et M. Chabot ; M. Gerbault, de la Cie du Yunnan ; M. Robert ; M. Poli.

Doivent s'embarquer sur l'*Orénoque* :

À destination de Saïgon. — M. Thellier, garde des forêts, 2 enfants ; Mme et M. Vatin, du Trésor, Mlle Sarda.

*
* *

ARRIVÉES — Sont arrivés le 26 mars, à 14 heures 30 par l'*Orénoque* :

Venant de Marseille : M. Jourdan [42], entrepreneur, et Mme ; Mlle Barbage ; professeur Second, Mme et Mlle ; lieutenant Sartous, Mme et 2 enfants ; lieutenant Barrault ; capitaine Darioux ; intendant militaire Le Mourroux ; Mme et M. Ficheur, caissier ; M. Dupont, ingénieur ; Mme et M. Belin, chef de service, et Mme ; l'administrateur et Mme de Magnières ; M. Bourayne, avocat général ; M. Gélin, inspecteur des chemins de fer, et Mme ; l'adjudant-chef Clouet, Mme et un enfant ; radiotélégraphiste Mutter, Mme et 1 bébé ; Mme et M. Roure ; Mme Jacquet ; Mlle et M. Franc ; Mme Piot ; Mme Hénechal ; M. David ; MM. Bonnet, Martinière, Bouaillon. Laurence ; M. Mallet, M. Momy, Mlle Housse, M. de Gaillande.

Venant de Banghoi : Mme et M. Bastid, ingénieur adjoint.

Venant de Tourane : M. Bourguignon, commis de la Trésorerie ; M. Grasset ; Mme et M. Genès, 2 enfants.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 16 avril 1924, p. 2, col. 1)

ARRIVÉES. — Sont arrivés par le vapeur *Compiègne*, le 16 avril à 14 h. 30 :

Venant de Marseille : Mme Josset ; Mme Glaize, 3 enfants ; M. Martin, fils d'un ingénieur ; le lieutenant Cavallier ; le capitaine Navier ; les lieutenants Satan, Robin, Rouault, M. Rapp, Mme et M. Delahaye, M. Lebon, brigadier des D. et R ; Desgranges, des Douanes et Régies ; M. Chiarisoli, greffier ; M. Chaliès ; Mme Collinet de la Salle, 2 enfants ; M. Guerineau, radiotélégraphique ; M. Casanova, 1 enfant ; Mlle Lotz ; Mme et M. Glade, commis-greffier ; Mlle Rivière ; Mme et M. Scort, 1 enfant.

Venant de Saïgon : M. Cordier, sous-inspecteur des services agricoles ; M. Bonnard, vétérinaire ; Mme et M. Laraignon ; M. François.

Venant de Tourane : Mme et M. Affonço.

Venant de Djibouti : M. Brenochet.

———————

[42] *Eugène* Auguste Jourdan : né à Rébénéacq, canton d'Arudy (Basses-Pyrénées), le 15 octobre 1881. Entrepreneur de la Compagnie des chemins de fer de l'Indochine et du Yunnan en Chine.

Saïgon
Départ du « Compiègne »
(*L'Impartial cochinchinois*, 29 avril 1924, p. 7, col. 3)

Le paquebot *Compiègne,* des M. M., a quitté notre port ce matin à 12 heures ayant à son bord les passagers suivants :

Mme Duval ; Mme Colin ; Mme Kropff et enfant ; Mme Hamelin et enfant ; Mme Delpech ; Mme Corbel et famille ; M. et Mme Renon ; Mme Silvestre et 2 enfants ; Mme Decamp et fille ; Mme et M. Chastel ; M. Vie ; Mme Balisoni et enfant ; M. Isnard ; Mme et M. Tisseyre ; M. Domage ; Mme Junot et enfant ; Mlle Patrya ; M. Piétri ; M. Scrive ; Mme Commandré et 3 filles ; M. Commandré ; Mme Barrafitte ; M. Pascal ; M. Dufour ; M. Avond ; M. Giraud ; Mme et M. Dournaux ; M. Barthe ; MM Pastoret, Varin et Jacquin ; M. Boucher et enfant ; Mlle Elzeer ; M. Alexandre ; Mme et M. Messager ; Mme et M. Léonetti : M. Aknin Ulysse ; M. Ng.-tuong-tu-Tri ; Mme et M. Agostini ; MM. Voillard et Barrois ; 1 domestique de M. Delpech ; M. Chastel ; M. Pellegrin ; 400 rationnaires dont 6 indigènes.

———————

(*L'Avenir du Tonkin*, 16 mai 1924)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires et militaires embarqués à Marseille, le 8 mai, sur l'*Angers*. — Fonctionnaires : femme du contrôleur des Douanes et Régies Guignon ; commis Sauleau, sa femme et sa fille ; Bosquin, sa femme et son enfant ; brigadier Rossi, sa femme et 4 enfants ; sous-brigadier Barra et sa femme ; Demolis, sa femme et 4 enfants ; Padel, rédacteur Services civils ; Recoing, sa femme et son enfant ; vétérinaire Roussel et sa femme ; ingénieur des Travaux publics Aragau [43].

Militaires : gendarme Stephan et sa femme.

———————

SAÏGON
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 mai 1924, p. 1, col. 4)

Ceux qui nous quittent

Aujourd'hui 17 mai, par le *Chambord*, sont partis pour France : Me Louis Gallois-Montbrun, avocat-défenseur à Canton ; M. [Louis] Duval, commissaire central à Cholon ; M. Merle, sous-directeur de la Compagnie Nestlé ; M. Sisco, pilote.

———————————

Cercle sportif saïgonnais
Séance du comité du lundi 21 mai 1924
(*Saïgon Sportif*, 23 mai 1924)

Admissions
À titre de membres actifs :

De Caigny, Gaston, Cie des Messageries Maritimes, présenté par MM. Dimayuga et Glénat.

---

[43] Émile Aragau (La Fajolle, Aude, 25 nov. 1891-Marseille, 19 mai 1978) : ingénieur des Travaux publics. Chevalier, puis officier de la Légion d'honneur (*JORF*, 30 juillet 1916, p. 6757, *JOEF*, 28 février 1944, p. 652).

———————

SAÏGON
(*L'Avenir du Tonkin*, 17 juillet 1924)

Départs

Sont rentrés en France par l'*Angers* : M. le docteur Bigo [44] et Mme ; Me Frézouls et Mme; M. Caffort et Mme.

———————

Médailles d'honneur
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 juillet 1924, p. 1, col. 5)

Par arrêté du gouverneur général de l'Indochine en date du 17 juillet 1924, des médailles d'honneur sont décernées aux indigènes dont les noms suivent :

Médaille d'honneur en argent, de 2e classe

Tran-Kim-Sa, secrétaire dactylographe à la Cie des Messagerie» maritimes, à Saïgon.

———————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
(*Les Temps*, 4 août 1924)

Douze voyages ont été effectués sur l'Extrême-Orient et sept sur l'Indochine, soit dix-neuf voyages au long cours, contre douze voyages pour 1922.

……

Les pourparlers engagés avec le gouvernement de l'Indochine au sujet des services coloniaux sur Haïphong et Singapour n'ont pas encore abouti et des services sont assurés sous l'empire d'accords provisoires.

……

L'augmentation du trafic nous a permis de rétablir notre double service d'Extrême-Orient et d'Indochine, au lieu de la ligne unique à laquelle nous avions été réduits en 1923.

———————

Médailles d'honneur
(*L'Écho annamite*, 8 août 1924)

Par arrêté du Gouverneur général de l'Indochine en date du 17 juillet 1924, des médailles d'honneur sont décernées aux indigènes dont les noms suivent :

Médaille d'honneur en argent, de 2e classe

Tran kim Sa, secrétaire dactylographe aux Messageries maritimes à Saïgon.

———————

[44] *Henri*-Émile-Joseph Bigo (Caudry, 26 avril 1889-en mer, 1er mars 1925) : médecin stagiaire à l'hôpital indigène de la Cochinchine (Lalung-Bonnaire) de Cholon, puis ophtalmologue et otorhinolaryngologiste à Saïgon.

Saïgon
Les partants
(*L'Impartial*, 11 août 1924, p. 8, col. 6)

Parmi les noms des partants du *Compiègne*, nous relevons celui de madame Baader, l'épouse de notre sympathique ami.

Elle rentre à Paris après un séjour ininterrompu de onze années passées aux côtés de son mari dont elle fut la dévouée collaboratrice. Nous lui souhaitons de grand cœur un prompt et complet rétablissement ainsi qu'un excellent voyage.

———————

Saïgon
Arrivée du « Paul Lecat »
(*L'Impartial*, 11 août 1924, p. 8, col. 6-7)

Le *Paul-Lecat*, commandant Desviet, est arrivé de France aujourd'hui, à onze heures lu matin. Voici la liste des passagers :

Ont débarqué à Saïgon :

M. Mme et Mlle Thomas ; M. Fricourt, directeur de Banque ; M. Mlle Do-huu-Thinh ; Mme Motais et 3 enfants ; M. François d'Uzel, étudiant ; M. Mialhe ; M. Mont ; M. Grindel ; M. Bock ; M. Charlot, Mme et Mlle ; M. Dinh-van-Cao, étudiant ; M. Choix, ingénieur ; M. Passelais ; M. Gaudelier [Candelier] ; M. La-kiet-Tong ; M. La-kiet Clem ; M. Mme et Mlle Chevin ; gendarme Laurent, Mme et 1 bébé ; gendarme Bandol ; 3 seconds maîtres ; Mme Lambroschini, contremaître ; 109 matelots ; M. Theu ; M. Hoareau, professeur, Mme et 3 enfants ; M. Donjon de Villeneuve, sous-brigadier des D. et R., et Mme ; M. Shape ; MM. Dessain, Clairon, Cambrane ; M. Biriell ; M. Couling ; M. Guillaume, inspecteur ; M. Grant, ingénieur ; M. Meyrignac ; M. Woodle ; Mlle Moir ; 2 Chinoises ; Mlle Rinier ; M. Glindel ; M. Philipps ; 9 Indiens et 1 Arabe.

Indiqués pour Haïphong :

M. Marmillot, capitaine ; M. Noirot, ingénieur des Travaux publics, et Mme ; M. Blondel, ingénieur ; capitaine Urbain ; Mme, M. Dufau et 3 enfants ; capitaine Gilbert, Mme et 1 enfant ; officier d'administration Vignolle, Mme et Mlle ; capitaine Gorget ; capitaine Chapelain, Mme et 2 enfants ; M. Lucas ; M. Lambley, géomètre, et Mme ; Mme et M. Demuli ; Mme et M. Saint Marty ; M. Bernard de Feyssal, de l'Enregistrement, Mme et 5 enfants ; M. Vanthournout, commis principal des D.et R., et Mme, institutrice ; M. Batteur, de l'École française d'Extrême-Orient* ; M. Rémi Vitalis, mécanicien, et Mme ;M. Guillerme, surveillant des Postes et Télégraphes ;

M. Antonio Hi, ingénieur des Travaux publics ; M. Lebel, rédacteur des Services civils et Mme ; M. Herter, professeur et 3 bébés ; adjudant chef André et fils ; adjudant Gervais et Mme ; Mlle Harter, institutrice ; M. [Gaston] Dubois, architecte, Mme et Mlle ; M. Barthélemy, ingénieur, et Mme ; M. Saint Gès, commis de Trésorerie ; M. Laurent, agent des P.T.T ; M. Gosnier, ingénieur adjoint des T. P., et Mme ; adjudant Grenaux ; 4 boys ; Mme, M. Saillard et 1 bébé : Mme et M. Hattier ; sergent Proust et Mme ; 1 étudiant ; Mme et M. Chrysouladis ; M. du Pasquier ; 5 Indiens.

Pour Hongkong :

Mme Julia Fernandes Costa ; M. Proton ; 10 chinois, 4 étudiants ; M. Colluis ; M. et Mme Watts ; M. Marphy.

Pour Shanghai:

Mme Lambert Cassa ; capitaine Charbonnel et Mme ; M. Sui, consul ; M. Dsia, vice-consul ; Mlle Clark ; sous-lieutenant Mazeau ; Dr Robin et Mme ; Mme et M. Taulier ; M. de Becker ; 6 étudiants chinois ; M. Vialy ; Mme Bourdin ; M. de Vaud ère, capitaine au long cours ; M. Raufast, antiquaire ; M. Littlell, missionnaire ; M. d Estrées ; Mme et M. Gouerec : 21 Chinois ; M. Bazil Ledenzosse ; Mlle Modson ; M. Nan M. San.

Pour Kobé :

Mme et M. Fargier ; M. Makagowa,

Pour Yokohama :

M. J. Juzot ; M. Vitalys ; M. Ardison ; M. Mme Wetter ; M. Lugt.

———————

Saïgon
Départ du « Compiègne »
(*L'Impartial*, 12 août 1924, p. 8, col. 6)

Le *Compiègne* est parti pour Marseille ce matin à 2 heures ayant à son bord les passagers dont les noms suivent :

À destination de Djibouti :

M. Choppy et famille ; soldat Namira.

Pour Marseille :

M. Bouzier, commis des D.et R., et Mme ; Mme Baader ; Mme Beyssac et 1 fillette ; Mme Ohl, femme du pilote ; M. Audrin, juge suppléant ; lieutenant Barbat Michel ; M. Bartoli, professeur, et Mme ; M. Martin, commis des D et R., et Mme, institutrice ; M. Gouéry, inspecteur de la Sûreté, Mme et 1 fille ; Mme M. Mangoz et famille ; Mme Humbert-Hesse, femme du Directeur de l'Enseignement primaire au Cambodge ; M. Larru, archiviste ; M. André, chef de brigade ; Mme et M. Hervouet et 1 bébé , M. Pagest ; M. Piot, sous-brigadier de police ; MM. Ossedat, Le Hir. Audoui, matelots ; gendarme Paul et famille ; M. Perlié Robert ; M. Coulet ; M. Deliège ; sergent Barboteau, caporal-fourrier Huguet ; 1 domestique de Mme Beyssac ; 19 marins de l'État.

———————

Dans l'Administration

———————

Affectations des fonctionnaires arrivés par
L'« Amboise ».
(*L'Écho annamite*, 10 septembre 1924, p. 2, col. 3)

M. Rivière, rédacteur des S. C., Tonkin ; M. Bruneau, commis des Douanes et Régies, Tonkin ; M. François, brigadier des Douanes et Régies, Saïgon ; M. Arnaud, brigadier des Douanes et Régies, Tonkin ; M. Million, professeur principal [à] l'Université d'Hanoi ; M. Werts, professeur lycée d'Hanoï ; Mlle Delplanque, professeur, Tonkin ; M. Motais de Narbonne, professeur stagiaire, Cochinchine ; M. Cavalié, receveur de l'enregistrement, Cochinchine ; M. Roger, garde principal de garde indigène, Savannakhet (Laos) ; M. Boullanger, rédacteur principal des P. T. T., Tonkin ; M. Babaloyne [Babylone], surveillant des P. T. T., Annam ; M. Garcin, adjoint technique de T. P., Annam.

Affectation non encore connue : M. Roche, vétérinaire inspecteur.

M. Bruneau fils rejoint son père à Haïphong ; M. Tabouillot fils rejoint son père, (greffier du S. J.) ; Mme Bertheux rejoint son mari, sous-chef de bureau à la Direction des Finances à Hanoï.

*
* *

Affectations des fonctionnaires arrivés de France par l'« Amiral Ponty ».

M. Lacouture, des Douanes et Régies, Cambodge ; M. Franceschetti, professeur, Cochinchine ; M. Le Mineur, professeur, Vientiane (Laos) ; M. Lacombe, professeur, Cochinchine ; M. Ruolt, professeur, Hanoi ; Mlle Deloche, institutrice, Tonkin ; M. Pequet, garde des forêts, Cochinchine ; MM. Campagne et Potier, gardes des forêts, Tonkin ; M. Canal, agent des P. T. T., Cambodge ; M. Cavalin, garde indigène, Cambodge ; M. Vaudiau, Travaux publics, Cambodge ; M. Renaud, Travaux publics, Dalat ; M. Maurel, Travaux publics, Tonkin ; M. Vissac, Travaux publics, Tourane ; M. Bonhomme de Montaigut, Services civils, Cochinchine ; M. Rostaing, Douanes et Régies, Tonkin ; M. Roué, Douanes et Régies, Hanoï ; M. Pantalacci, Douanes et Régies, Hué.

———————————

Saïgon
Arrivée du « Paul-Lecat »
(*L'Impartial*, 18 septembre 1924, p. 8, col. 2)

Le *Paul-Lecat,* venant du Japon et de la Chine, est arrivé hier dans l'après-midi à Saïgon. Nous donnons ci-dessous la liste des passagers :

Ont débarqué à Saïgon :

M. Goldschmit ; M. de Saint Félix, chef de cabinet du gouverneur général ; M. Morpugo, docteur en philosophie ; M. Shonberg ; M. Weaver ; M. Huynh-Hang ; Mme Cheung Seg.

Pour Singapore

M. Lugt ; M. Chon Wel chai ; Rév. Père Yonan ; 2 étudiants chinois ; M. Gorthart ; M. Ross Sinth ; Mlle Colette.

Pour Colombo :

Mlle Plenniger.

Pour Marseille

Commandant Têtu, attaché à l'ambassade de France à Yokohama ; M. Touvelet ; MM. Vitaly et Ardisson, coiffeurs du bord ; M. Ozeriansky ; Mme Pawloff et 1 enfant ; M. Wei, ministre de Chine, Mme et 2 enfants ; Mlle Teu ; M. Traissac ; Mme Lambert et 2 enfants ; lieutenant de vaisseau Vulliez et Mme ; M. Caffarena ; lieutenant Guebo ; capitaine Klepper, Mme et 3 3 enfants ; 4 missionnaires ; M. Kan ; M. Rono ; Mme Prario et 1 enfant ; adjudant chef Arcier et Mme ; 2 domestiques chinois ; Prince et princesse Ouroussof ; prince et princesse Gantimouroff ; Mme et M. Topchenke ; M. Domin ; 8 étudiants chinois ; M. Kilpy ; 6 seconds-maîtres et 6 matelots français ; lieutenant de vaisseau Mevel ; capitaine Bittermann ; M. Lambert ; Révérend Père Van Runkelen ; MM. Perrot, Le Sam, Lhorte et J. Caire.

———————————

Saïgon
Ceux qui nous reviennent
(*L'Impartial*, 18 septembre 1924, p. 8, col. 3)

Se sont embarqués le 11 septembre [à Marseille] sur le *Porthos* :

Inspecteur général colonies Norès, femme, 3 enfants ; vérificateur cadastre Ponnau ; contrôleur Douanes Besse de Laromiguière, femme 3 enfants ; inspecteur Duguet, femme 3 enfants ; commis Mayrargue ; garde Forêts O'Connell, femme 2 enfants ; contrôleur P. T. T. Durant femme ; sous-inspecteurs Services agricoles Deloche ; de Campocasso, femme ; Vincenot femme ; attaché commercial Bourrin, femme ; administrateur Services civils Delamarre, femme, 2 enfants ; rédacteur Tuyaa ; ingénieurs Benard, femme ; Niciol femme fille ; adjoint technique Calot, femme, fils, commis Henriet, femme, 3 filles ; contrôleur chemin de fer Denobili, femme, fille ; directeur usine électrique Labourdette ; sous-intendant Bailly, femme ; médecin-major Hervier, femme ; adjudant-chef Maury, femme ; 2 sergents ; gendarme Abadie, femme enfant, femme chef bataillon Coppey ; femmes sergents Caron, 3 enfants et Edurge enfant.

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du lundi 13 septembre 1924
(*Saïgon Sportif*, 19 septembre 1924)

Admissions
À titre de membres actifs :

Labussière, Hervé, Messageries maritimes, présenté par MM. A. Fontaine et Glénat.

Saïgon
Arrivée du « Chantilly »
(*L'Impartial*, 23 septembre 1924, p. 8, col. 2)

Le *Chantilly*, venant de Marseille, est arrivé hier à 18 h. 30, ayant à son bord les passagers dont les noms suivent :

Ont débarqué à Saïgon

Enseignes de vaisseau Querat, Baudet, Granger, Petitot, Granger-Verpont ; Mlle Tesson et sa nièce ; M. Guermeur ; Mme et M. Grenier et 2 bébés ; Mme et M. Esnault et 1 fils ; M. Guéry, planteur ; officier d'administration Roubaud ; M. Roger ; Mme et M. Zanudio ; Mme Paulhan ; M. Casimir, greffier ; Mme Le Guen et 1 enfant ; 2 premiers-maîtres ; 32 matelots et 2 tirailleurs ; Mme Debyser et 1 enfant ; Mme Ribard ; Mlle Beauville ; Mme Arnouve et 1 bébé ; M. Adam, lieutenant au long cours ; M. Machecek ; M. Leblanc, sous-brigadier, Mme et 1 bébé ; Mme et M. Saverimouthou ; M. Walker ; M. Stevens ; M. Gregory ; M. Lemoult ; Mme et M. Woodhouse ; 3 chettys ; 4 passagers annamites ; 1 Chinois.

Indiqués pour Haïphong :

M. Pasquier, résident supérieur, Mme et 2 enfants ; M. d'Elloy, administrateur des S. C. ; M. Rautureau, ingénieur-adjoint ; M. Boubals, Mme et 2 enfants ; chef d'escadron Le Duc et Mme ; médecin-major Marque ; capitaine Essautier ; médecin-major Besse et Mme ; officier d'administration Chevalier et Mme ; lieutenant Gauthé, Mme et 3 enfants ; M. Rothamel, médecin de l'Assistance médicale ; M. Gerbault, des Chemins de fer du Yunnan* ; M. Debacq, commis des D. et R. ; M. Moresco, rédacteur des S. C. ; M. Noceto, lieutenant des D. et R. ; Mlle Natvel, institutrice ; MM. Didier, Parent, Thiery, adjoints techniques des T. P. ; M. Loupy, greffier ; Mme Tricoire et 1 bébé ; M. Granges ; Mme et Mlle Demange ; Mlle Sainte-Rose ; Mme Schir et 1 enfant [Chemins de fer du Yunnan*] ; M. Bessard, sous-brigadier de police, Mme et 1 bébé ; MM. Penalver et Iversenc, de la garde indigène ; sergent Doulain et Mme ; gendarmes Mesplede, Jacquol et Rossi ; sergents Terrazoni et Mme , Pouzols et Mme ; Bergara et Mme ; Ponianzy et Mme ; Morin et Mme , Hamon, Casavieille, Mme et 1 bébé ; Jégou, Mme et 2 enfants ; M. Laure Fernand ; M. Pierre ; 5 boys, 12 tirailleurs.

Pour Manille :

4 missionnaires belges.

Pour Hongkong :

M. Leibas ; Mme et M. de Avelar ; M. de Amacal ; Mme Ribeiro et 3 enfants ; Mme et M. Peres de Rocha ; M. Valentini, consul de France à Manille ; M. Bonnet ; Mme et M. Herber ; M. et Mme Morelov ; Mme et M. Ztabita ; MM. Garcia et A. Dung ; Mme Gomez ; M. Koong Loy ; M. Ran Yung ; M. Fung Ping Shan ; M. Gysin ; M. White ; M. Hilhorst ; M. Knotherus ; 2 courtiers chinois.

Pour Shanghai :

M. Loup ; M. Fredericks ; Mme et M. Sadel et 1 bébé ; Mlle Peterson ; M. Gorgal ; Mme et M. Mendelsohn ; M. Juber ; M. Laporte, ingénieur ; M. Evert, ministre de Belgique ; capitaine de frégate Litre ; médecin-major Delinotte ; colonel Huntziger, Mme et 2 enfants ; lieutenant-colonel Bazelaire de Ruppierre, Mme et 4 enfants ; Mme Demange et 2 enfants ; 11 missionnaires ; Mlle Kee ; Mme et M. L. Roherts ; Mlle Sulzer ; adjudant-chef Ancre ; Mme et M. Glomser ; 5 étudiants chinois ; M. Kosoff ; Mme et M. Pee ; Mme Durocher et 3 enfants ; Mme Preisser ; M. Kee ; Mme et M. Lim Chin Hse ; 13 ouvriers chinois ; 3 soldats européens.

Pour Kobé :

M. Izo Irayama ; Mme et M. Ham T don ; Mlle Dali.

Pour Yokohama :

Mme et M. Marcel Robert ; M. Irié, diplomate ; M. Fernand Blum ; M. Bonte ; Mme Harris ; M. Baudou ; M. A. Lieu ; Birolleau, matelot.

———————

Le départ de « l'Amboise »
(*Saïgon Sportif*, 17 octobre 1924)

L'*Amboise,* des Messageries Maritimes, doit quitter notre port, pour France, samedi matin.

Parmi les Saïgonnais qui vont nous quitter, nous citerons M. Vacher [shipchandler], l'ancien propriétaire de *Lawyer, Barrister*, etc.

Nous lui souhaitons un excellent congé.

M. Vacher compte être de retour, ici, en mars prochain.

———————

[Nominations]
(*L'Avenir du Tonkin*, 20 octobre 1924, p. 2, col. 3)

Travaux publics. — Les fonctionnaires des Travaux publics passagers de l'*Amazone* sont affectés comme suit :

À la circonscription territoriale du Tonkin : M. Vidal, ingénieur ;

À la circonscription territoriale du Cambodge : M. Sandreschi, ingénieur, et Rolland, chef de barre ;

À la circonscription territoriale de l'Annam : M. Babillot, ingénieur ;

Au Langbian : M. [Eugène] Marquetty [fils d'Ernest-Adolphe (ci-dessus)], ingénieur.

———————

Saïgon

———————

Chronique locale

———————

Ceux qui arrivent
(*L'Écho annamite*, 31 octobre 1924)

Suivant un télégramme du Ministre des Colonies en date du 29 octobre 1924, se sont embarqués à Marseille, en 23 octobre, sur l'*Angers* : le médecin de l'Assistance Chiery et sa femme ; l'administrateur Massimi, sa femme et son fils ; la femme du vérificateur Bornet ; le géomètre Rolland, sa femme, son enfant ; la dame-comptable des Douanes Thumet ; l'institutrice Dejean de la Bâtie ; la fille du Garde indigène Giovanelli ; le femme et l'enfant du commis d'Identité Palandier ; la femme et deux enfants de l'Inspecteur de Sûreté Rossigneux ; la femme du sous-brigadier de police Pannier ; les administrateurs Breda, sa femme et deux enfants ; Texier sa femme et deux filles ; Sany, et sa femme ; Le Cinoste, sa femme et deux filles ; le chef de bureau des Services civils Laigre, sa femme et son fils ; le sous-chef de Bureau Cordier, sa femme et sa fille ; le chef de bureau de la mairie de Hanoï Silkin, sa femme et deux enfants ; les ingénieurs des travaux Marinetti, Girard, Lebrun, Reniel et sa femme, [Georges-Louis] Bertin [ingénieur T. P.] et sa femme ; l'adjoint technique Franger ; le commis architecte Baudouy et sa femme ; le météorologiste Durand ; le cornac d'éléphant Nguyên-van-Bau ; le capitaine de l'aéronautique Jeannin ; le chef de brigade de la gendarmerie Noblat, sa femme et 2 enfants ; l'officier d'administration Albrand et son fils ; le vétérinaire Roudemer et sa femme ; l'adjudant Gros, son enfant et sa femme ; l'adjudant Grillère ; le médecin major Borel.

———————

Départ du *Chantilly*
(*Saïgon sportif*, 7 novembre 1924, p. 12, col. 1)

Le « Chantilly », des M.M., a quitté notre port, le 1er novembre à 6 h. du matin pour Marseille. Peu de passagers à bord ; nous avons noté cependant : MM. Palanque, Castagne, Chante, Godard, Berthaud ; Prêtre, agent commercial ; Bellioud, des T. P., et quelques militaires.

———————

Le service maritime côtier de l'Indochine
(*Les Annales coloniales*, 7 novembre 1924)

Les relations maritimes entre Saïgon et Haïphong sont assurées par un service côtier dont les Messageries maritimes ont la charge du fait d'une convention. expirée avant la déclaration de guerre et renouvelée d'année en année par des accords provisoires, en attendant un nouveau contrat.

La flotte s'est fatiguée, le bureau Veritas interdit la navigation de vétérans trop chevronnés ou chevrotants et aucun contrat n'assurant l'avenir à la [Société] des Services contractuels, aucun nouveau bateau ne peut être commandé, mis en chantier, à plus forte raison en service.

Les populations en souffrent, les services ne peuvent plus être aussi régulièrement assurés, et l'émotion était grande ces jours-ci à Paris et à Marseille en apprenant que l'*André-Lebon*, qui doit arriver à Saïgon le 17 décembre, n'assurerait peut-être pas la correspondance pour l'Annam, le *Jérusalem* devant arriver à Saïgon le 16 décembre et en repartir immédiatement.

Avant même que nous ayons eu besoin d'intervenir, la [Société] des Services contractuels, désireuse de satisfaire les intéressés, a donné des instructions pour que le *Jérusalem* attende l'*André-Lebon* et assure le transbordement des voyageurs pour Tourane et autres ports côtiers.

Mais il faudra tout de même que le gouvernement général de l'Indochine, d'accord avec les assemblées, en finisse avec ce provisoire véritablement inquiétant.

SAÏGON
Arrivée de l'« Angkor »
(*L'Impartial*, 11 décembre 1924, p. 8, col. 2)

L'*Angkor,* capitaine Brun, est arrivé aujourd'hui, à 3 heures du matin, avec 153 passagers : 72 de 1re classe, 16 de 2e classe, 49 de 3e classe, et 19 passagers de pont.

Ont débarqué à Saigon :

M. Camiade ; Mme Sicé ; Mme et M. Dyer ; M. White ; M. Van Slyke ; Mme et M. Lindermann ; M. R. B Seager ; Mme Northcote ; Mme Mac Cabe ; M. Douglas Day ; M. S. Dunn ; Mlle Wheatcroft ; M. Katutaro Yamazaki ; M. Crosnier ; 7 Chinois ; M. Mac-donald ; M. Badetty, inspecteur chef des Services commerciaux ; S. Excellence Vo-Tiem, ministre des T. P. d'Annam ; M. le baron Pérignon ; Frère Dominique ; 8 annamites ; 2 boys ; Mlle, Mme et M. Dearing ; Mlle, Mme et M. Léonard ; M. Waliman ; M. Régar ; Mme Bettmann ; Mme Goodkind ; Mme Kohn ; Mlle, Mme et M. Brown ; Mme Mac Kay et Mme Bel Kuap.

Pour Singapore :

M. L. Schwartz ; M. Kossolapof. ; M. Trouchin ; Mme Young ; Mme Bomberger ; Mme et M. Purington ; M. Peck ; 2 étudiants chinois.

Pour Port-Saïd :

M. Kompanion ; M. Ramon Ulled ; M. Lazarou ; M. Napaudopoulos.

Pour Marseille :

M. Shoji Ogata, chancelier ; M. Marthoud ; Mme Escarrat et 1 enfant ; Mme et M. Hobbs ; M. Da Luz ; Mme Ribet et 2 enfants ; colonel Harry Gore Bishop, de l'armée

américaine ; M. Kenthro Yamaoka ; Mme Hirobe ; Mlle Lannes ; M. Thierry Gaillard, consul de Belgique, Mme et 1 bébé ; Mme, M. Cassart et 2 enfants ; Rév. Père Midlon ; Mlle Gionfanti ; M. Angeli, coifeur du bord ; Mme Majewsky ; M. Houssard ; M. Riva ; M. Woroshilof ; M. Li Tching Tchoung, délégué du gouvernement chinois, Mme et 1 bébé ; 2 étudiants et 25 étudiants chinois ; M. Weimayr ; M. Farkashe ; quartier-maître Labergueyrie ; matelot Rion ; M. de Possel, administrateur, Mme et 1 enfant ; S. Altesse le Prince héritier d'Annam Vinh-Thuy, S.E. Hoai-An, cousin du prince héritier ; M. Lê-du-Lam, précepteur ; M. Charles, gouverneur honoraire et Mme ; Mlle Mazot, présidente de l'Association des étudiantes ; Mlles Dupont, Deslaurens, Hadamard, Dangier, Odie, Pichon, Rouge, Lichtenberger et Blazer, étudiantes du voyage en Indochine de la Ligue maritime et coloniale ; M. de Sainte Croix, des D. et R. ; 2 Annamites et 2 cuisiniers.

———————

Sont arrivés hier par l'« André-Lebon » :
(*L'Impartial*, 17 décembre 1924, p. 2, col. 3)
(*Saïgon républicain*, 18 décembre 1924, p. 4, col. 4)

Pour Saïgon

M. le général de division Benoit, Mme et 2 filles ; Gironce, commis principal. D. R. ; M. et Mme Eychenne, inspecteur D. R. ; M. et Mme Petit, 2 enfants, payeur ; M. et Mme Ferrand 2 enfants, administrateur services civils ; M. et Mme Brasey 2 enfants, administrateur adjoint ; M. Robert, major ; M. et Mme Virgitti et fils. administrateur services civils ; M. et Mme Viale. ingénieur T. P. ; M. et Mme Millous et bébé, médecin major ; M. Béquet, inspecteur adjoint [des forêts] ; M. et Mme Gresset et 2 enfants, commandant ; M. et Mme Labbé et 1 enfant, ingénieur ; M. Sers, capitaine ; M. Lyard, directeur ; M. et Mme Izard, contrôleur P. T. T. ; M. et Mme Regasse. chef bureau ; Mme Henry 2 enfants ; Mme Delpit, 2 enfants ; Mme Dauguet et bébé ; Mme Ratier et bébé ; M. et Mme Mlle Beaussault ; M. et Mme Forest, 5 enfants ; M. et Mme Morin, s. p. ; M. et Mme Masey, commerçant ; M. Cognacq, gouverneur Cochinchine ; M. et Mme Pirola, représentant général ; M. le docteur le Jemtel, chirurgien ; MM. Borsch, Boissonnet, Thomange, ingénieurs ; M. et M. Hogg ; M. et Mme Mlle Beaugé ; M. Bouillot ; M. et Mme Brisset et bébé, s. p. ; M. Carlos, Banque de l'Indochine ; M. et Mme Cavillon ; M. Champion, sous-commissaire [Chamrion, selon *L'Impartial*] ; M.et Mme Girard, administrateur société ; Mlle Blanc, s.p. ; M. Duclos, transporteur S. I. T. ; M. Rousseau, directeur maison Denis Frères ; Mme Buhler ; M. Capdeville, s.p., M. Guibert, représentant, M. Didelot, M. le Lorrain, ingénieur, M. et Mme Richard et enfant, comptable ; M. Héraud, directeur Asiatic petroleum ; M. Hey ; M. et Mme Caville, ingénieur ; M. et Mme Levillain et bébé, capitaine de port ; M. Brouillet, de la Compagnie des chemins de fer du Yunnan ; M. Rigal ; Mme Dusson et enfant ; Mme Audouit, s. p. ; M. Barrelon, enseigne de vaisseau ; M. Allard ; M. et Mme Bonna ; M. et Mme Dard et 3 enfants ; Mme Bouches, s.p. ; M. et Mme Alling, touristes, Mlle Soler, Mme Gardner ; Mlle V. et J. Weybel s. p. ; M. Chau-van-Ngoc, courtier ; M. J. Ipendjih, marchand ; Mlle R. David s. p.

M. et Mme Châtillon et 3 enfants, garde forêts ; M. Petretti, commis D. R. ; M. et Mme Girard et 1 enfant, garde indigène ; M. et Mme Bonnade, conducteur des forêts ; M. Salmon, professeur ; M. Colfer Peggy, s. p. ; Mlle Marcelle Paul ; M. Durand, brigadier police ; M. et Mme Bourayne, commis D. R. ; M. et Mme Chollus et 2 bébés, commis P. T. T. ; M. Boche, professeur ; M. et Mme Dussault, commissaire sûreté ; M. et Mme Gatille, commis territoire ; Mlle Parenteau, professeur ; M. et Mme Duez, adjudant ; Mme Morin, dactylo ; M. Menudet [*sic*], administrateur ; Mme Petra et fils ; M. M. R. et C. Drider [*?*] ; M. Dubourthoumieu, brigadier D. R. ; M. Bourdon, colon ; M. Charvin, Messageries fluviales ; M. Kernaonet, capitaine des Messageries fluviales ; M. et

Mme Sersis et 2 enfants ; M. Pierre, s. p. ; Martinez, Rizeries du Pacifique ; M. Schwoerer, Société indoch. transports ; M. Cote, publiciste ; M. Thorre, s.p. ; Mme et Mlle Barrafitte, eau et électricité ; M. Richaud, contremaître ; Mlle Mourgues, gouvernante ; M. Breton, s. p. ; M. Grisard, ingénieur ; M. Guillaume, géomètre ; MM. et MMmes Emery. s. p. ; Mme Giat, lingère ; M. et Mme Mires, ténor ; M. et Mme Ferrandini, 2 enfants, s. p. ; M. et Mme, Mlle Roussely ; Mlle Brousse, gouvernante ; Mme Luciani ; Mme Beaucourt ; M. Lê-van-Hung ; M. Du-van-An ; M. Blanc, s.p. ; M. Gros ; M. Isartas, marchand ; M. Shaik Aibasorée, banquier ; M. Ngo-nghuan-Phuong, courtier ; M. E. David, employé.

M. Battesti et Marcangeli, s. p. ; M. et Mme Monnier et 2 enfants ; et M. Tin, boy ; Mme Leonardi, M. Proguin ; Mme Nouden et 1 enfant ; Mme Ah Sah, domestique ; Mme Sam, domestique de M. Férand [Héraud] ; Mme thi Ba, domestique de M. Petit ; M. et Mme Mlle François ; Mme Elséard, épouse sergent ; Mlles Litbzelmans ou Leslithzelams [Litzelmann ?], M. Chatillon ; M. et Mme Subrini et bébé ; Mme Beaumont ; M. [Émile] Barrafitte, M. Bui-ngoc-Thu, secrétaire ; Mme thi Nam, domestique de M. Levillain ; M. Paradis, pâtissier ; M. et Mme Pastinelli et bébé ; M. Loucatos ; M. Dumoulin, sous-brigadier ; M. Nguy Phan, courtier ; M. Ken Kin Say, courtier ; Mme Kem Ghee See et bébé ; Mme Kem Vang See et enfant ; M. Koh Kim Poo ; M. Tran-Nghiep, courtier.

M. Gallo, brigadier ; M. Barryck, caporal ; Lin, boy de M. Robert ; Nam, boy de M. Gironce ; Ni Go, boy de M. Gresset ; Nguyên-Vuit ; boy de M. Fabre ; Nam-Nha, boy de M. Girard ; Bao et Mme thi Theu, boy de M. Forest ; Nim. Hai. Mme thi Ba, boy de M. Beaugé ; Bay Kia, boy de M. Chatillon ; Cung, boy de M. Cognacq ; Hoai, boy de M. Dard ; Mme thi Hai, boy de M. Pagès ; Truong-van-Gieng ; M. Reboul ; M. Genermont ; M. Le Prince ; M. Bandanas et M. Permanand, boy de M. Ipedjian ; six passagers de pont, M. Mohammed Kassin.

Pour Hongkong :

Mme et M. Pasquier ; M. Cousin ; Mme M. Larre et 3 enfants ; lady Turner ; M. Piper, inspecteur ; Mme, Mlle et M. Olgire ; M. Conant ; M. Caster : M. Daniel ; M. Clive ; M. Gray ; M. Menasches ; M. Wee Gim Puay ; Mme et M. Guétat ; Frère Paul ; M. Villarica ; M. Austin ; M. Tildermann ; Mme et M. Valdes ; M. Chap Mieg ; Mme et M. Yap; M. Nicholz ; M. et Mme Hon-En-Law ; M. Law; Mme et M. Sherwood ; 4 étudiants chinois ; M. Tebcherani ; M. Juradini; M. Coudry ; M. Doulatram.

Pour Shanghai :

Mme, M. Paternoster et 1 enfant ; Mme et M. Lahaye et 1 enfant ; Mme Wang Tsen ; Dr Chin ; Mme et M. Goldenberg ; Mme et M, Nouveau : Mme et M. Heimendinger ; Mme et M. Triadou ; M. Arnoux, secrétaire ; Mme et M. Saubse, directeur ; M. Sermon ; M. Wang, diplomate, et un fils ; M. de Lapeyrière, ingénieur ; M. Mazot ; M. Charlot ; M. Buss ; M. Mitrohanon ; M. Ling, diplomate, Mme et 3 enfants ; Mme Fiori et 1 enfant ; Mlle O'Bryan ; M. de Martel, ministre de France, Mme et 1 enfant ; Mme Labansat ; M. et 1 enfant ; M. Bertin Mention ; Dr Jansen ; M. Cassa, ingénieur ; M. de Manziarly ; Mme Broune Brandes ; Mme et M. Rack ; M. Lelas ; M. Vokressensky : Mme Vialy et 1 enfant ; Mmes de Rous. Haousse, Milne ; frère Lebaitellier [*sic*] ; M. Lévy ; Mlle Bonneveau M. Tsing Hsue ; frères Delage et Timmermans ; M. Wise ; M. Eaton ; M. Rosestel ; 4 Chinois ; 2 missionnaires ; Mlle Degand ; Mme, M. et Mlle Bassail ; Mlle Huclier ; 7 étudiants chinois ; Mme, Mlle et M. Filipetti ; Mme et M. Dulinatz ; Mme et M. Strich ; M. Guénard ; Mlle Bamao ; Mme et M. Huhon ; M. Douerre ; sergent Armail ; 2 boys ; Mme Likhodzewsky et 1 bébé ; M. Murray ; Mme et M. Wan Chung ; M. Likhowsky ; M. Tixier ; Mme Suzanne ; 7 étudiants et 14 Chinois passagers de pont.

Pour Kobé :

Mme, Mlle et M. De Becker; M. Baylis, négociant ; M. Hayakawa.

Pour Yokohama :

M. A. Tudesq, journaliste ; M. Bossut ; M. Vacheron; M. Blondel, ingénieur, et Mme ; Mme Layuyouse ; M. de Bellefond, consul, Mme et 2 enfants ; Mlle Langlet, gouvernante ; Mme Scott ; Mlle Torry San ; MM. Arnaud et Blache, coiffeurs du bord.

———————————



Coll. Olivier Galand

Saïgon. —Le grand courrier des Messageries maritimes sur rade (Coll. Albert Portail).

———————

SAÏGON
COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
Transports maritimes
à Khanh-hoi
(*Annuaire général de l'Indochine française*, 1925, p. 84)

MM. JOUBERT, agent général ; CHOUVET, agent adjoint ; DUMONTEIL-LAGRÈZE, chef des bureaux ; SENTIS, WERNER, GLENAT, commis ; PERLIÉ, CHEVALIER, comptables ; VERWAERTS, NESTY, commis ; PADOVANI, magasinier ; HENRIZEY, chef d'atelier ; BONJEANT, colis postaux.

———————

Saïgon
LES PARTANTS
(*Saïgon républicain*, 13 janvier 1925, p. 4, col. 6)

Se sont embarqués sur le s/s *Paul-Lecat* quittant Saïgon le 12 janvier à destination de Singapore, Colombo, Djibouti, Port-Saïd et Marseille.

MM. Bandhein s. f. Weismann s. f. Mme Marris, s. f., Geinchi Sida, s. f., Bernett et Mme, Mlle s. f. Tjia Man Jan, s. f., Mme Wise, s. f., Mlle Heidelback s. f., Fr. Didier, s. f., Mme Souhaité et bébé, s. f., Vanleer (M. et Mme), s. f., Fleury, s.f., Soler, mécanicien principal, Mme Frefol et MM., commis des D. et R., MM. et Mme Sambert et 3 enfant, adjoint technique des T. P., MM. Perrot s f. Jessula s.f., Mme Foray, s.f., MM. et

Mme Pianelli et enfant, s.f., MM. Beyssac, s.f., MM. Galtier et Mme, administrateur, MM. Beaumont, fonctionnaire, MM. Guillemet et Mme, capitaine, et 3 enfants, Cateau et Mme s.f. Peyrat et Mme et 1 enfant, fonctionnaire, Houlie, capitaine gendarmerie, Mme Breton et 2 enfants, s.f., MM. Achard et Mme et fille, greffier, Kieffer et femme, inspecteur, Charrezieux et femme et fille, capitaine, Garcin, juge suppléant, Babb, commerçant, Mme veuve Assoin, femme d'un ingénieur, Mme Vernet et 3 enfants, veuve d'un chimiste, Mme Provost Moneteur, s.p., Mme Misslin, s.p., MM. O'Connell, s.p., MM. Quach van Nham, s.p., MM. Theys et madame, MM. Onéto et famille, garde forêts, M. Mercier Georges, s.p., Mlle Jean Legrand, s.p., M. et Mme Poggi, s.p., M. Léonard, s.p., M. Bove Henry, professeur, M. Gasch et femme, adjudant, M. Ottaviani et femme, commis des D. et R., M. Delaunay et famille, commis des D. et R., M. Delarge et femme, sous-inspecteur, M. Worms mécanicien, M. Crémona inspecteur de la sûreté, M. René Frédérich Kraal, s.p., M. W. Hotchkiss, s.p., Mme Che Esgkus et enfant, s.p., Nguyên phen, s.p., Mesdames Daniel et Gillon et enfant, M. L. Fleury et femme, s.p., M. Canaga et famille, brigadier de D. et R., Mme Antoniammale, s.p., Mme Vve Laloy. Appavou, indigentes, M. Silvert, s.p., Nguyên van Ninh, s.p., frère Emond, frère de Taberd, M. Coqueblin, Mme Mamia, gendarme, M. Blot, s.p., M. Boinon, sous-brigadier de police, domestique de M. Kieffer ; M. Brusaco, sergent, M. Crémona et famille, M. Du Taxis, détenu, Guyon détenu.

Saïgon
Arrivée du « Chantilly »
(*L'Impartial*, 15 janvier 1925, p. 8, col. 3)

Le *Chantilly*, commandant Le Men, est arrivé de France hier soir, à 16 heures, avec 192 passagers : 74 de 1re classe, 58 de 2e classe, 35 de 3e classe et 27 passagers de pont.

Ont débarqué à Saïgon :

M. Bontoux, agent général des M.M ; M. Mme Ebazicoudor ; M. Ponnousamy ; M. Loti ; M. Martin ; M. Seitert, directeur de banque ; Mme et M. Winston, touristes ; M. Dupré, boxeur ; M. Autry, banquier ; M. Lionel-Marie, administrateur S. I. C. A. F. ; M. Nagapachetty et 1 enfant ; 18 Indiens, et 4 Chinois ; M. Son, ingénieur ; M. Lambert ; Mme et M. Ceugniet ; Mme et M. Bonnault ; M. Tricon ; M. Coulanges, agent commercial, et Mme ; M. Guéry ; M. Colonna, procureur général, Mme et 2 filles ; M. Denis Sam, étudiant ; Me Bertrand, avocat ; M. Joubert, Mme et 2 enfants ; M. Fritel ; M. Bougier, agent commercial ; M. Depanssa et Mme ; M. Natter ; M. Jung, industriel, et Mme ; M. Choupart ; M. Lê-van-Hung ; M. Pontrignon ; M. Beaumont ; M. Dejeayet Valette ; M. Delassous ; M. Sully ; Mme et M. Mezzadri ; M. Bouchier ; Mme et M. Tallard.

Indiqués pour Haïphong :

M. Aviat, industriel, et Mlle ; Mme et M. Couteau et 1 enfant ; Mme et M. Merle ; M. Esquer et 2 enfants ; M. Détieux, gouverneur, Mme et 3 enfants ; Mme Babilla et 1 fils ; Mme M. Saboya et 2 enfants ; médecin-major Delage ; M. Cousin, pharmacien ; Médecins-majors Farinaud et Assall, et familles ; Mme et M. Chapoulart, administrateur et 1 fils ; Mme Padovani ; M. Mohamed Hrahim ; Mme, M. Koyré et 1 enfant ; M. Demange ; Mlle Deschamps ; M. Tournier ; Mme M. Linossier et 1 enfant ; M. Joffrain, commis du trésor, et Mme ; M. Bernard, secrétaire de police ; M. Hennequin, commis des D. et R. ; Mm, M. Vidal et 1 enfant ; M. Laplace, Mme et 1 bébé ; Mm, Mlle et M. Kergadallan ; M. Gucon, ingénieur-adjoint ; Mme Gaucher et 3 enfants ; Mme Levêque et 1 bébé ; M. Bruneval ; Mme et M. Gazallo ; Mme et M. Philippe, commis

des D. et R. ; Mme et M. Tanguy ; sergent Beautemps ; sergent Carthy et Mme ; 4 boys ; gendarme Fontaine ; M. Lavigne.

Pour Hongkong :

M. Schisser ; M. Lebreton ; M. Gimenez ; Mlle R. Salas ; M. Gwinnell ; M. W. Curtiss ; Dr Hunter ; M. Zoumerof ; 2 Chinois.

Pour Shanghaï :

Mme Carroll ; M. Wan-Yuen ; M. Tan-Kai-Chin ; M. Berthelin ; Mme Baugeas et 1 bébé ; Mme Audoye ; Mlle Bowern ; Mme Jearne ; Mme Nizinkinwicz ; M. Augeard Mme et 1 enfant ; Mme et M. Laffont ; Mme Froscher et 1 bébé ; M. Prost ; M. Feldamanes ; 5 Chinois ; M. Bardy ; sergent Muret ; quartier-maître Le Brun.

Pour Yokohama :

M. Martin ; M. Baudou, coiffeur du bord ; Mme, Mlle et M. Spencer, touristes.

———————

Naufrage d'un paquebot
(*Le Journal des débats*, 5 février 1925)

On mande de Marseille que le vapeur *Haïphong*, effectuant des services de cabotage sur les côtes d'Indo-Chine, s'est perdu corps et biens dans la première semaine de décembre.

Ce bateau quitta le 3 décembre Quinhon pour se rendre à Tourane. On ne le revit plus. Des recherches entreprises par des canonnières et des baliseurs n'ont donné aucun résultat. Aucune embarcation ni épave n'a pu être retrouvée.

L'équipage comprenait 38 hommes, dont 10 Annamites et 28 Japonais. Il était commandé par 3 Français : le commandant Jullien, le second Jean Fabiani et le chef mécanicien Marius Picard. En outre, il y avait à bord 92 passagers, dont 8 frères de la Mission chrétienne en Indo-Chine, et 84 pèlerins indigènes.

Tous ont péri.

Le sous-secrétariat d'État de la marine marchande confirme la perte du *Haïphong* ainsi que les détails rapportés sur la disparition de l'équipage et des passagers. Le *Haïphong* était un vieux bateau qui appartint naguère à la Compagnie des Messageries maritimes, et qui fut cédé par elle à une société de navigation chinoise, la Compagnie Guobay.

La Compagnie des Messageries maritimes complète ces renseignements en ajoutant que le *Haïphong* avait été vendu il y a plusieurs mois pour la démolition, par les soins du représentant des Messageries maritimes en Indo-Chine, à une société de navigation chinoise. Cette dernière aurait donc commis une grave imprudence en faisant naviguer un bateau que son état de vétusté avait condamné à la démolition.

———————

Le naufrage du *Haïphong*
(*Le Journal des débats*, 6 février 1925)

Marseille, le 4 février. – Le navire *Haïphong*, qui s'est perdu en décembre dernier en Extrême-Orient, est l'ex-*Saïgon*, des Messageries maritimes, qui, vendu à un armateur annamite, a été baptisé *Haïphong* par son nouveau propriétaire.

———————

Arrivée du courrier d'Extrême-Orient
(*Le Temps*, 6 février 1925)

Marseille, 5 février

Le paquebot *Paul-Lecat*, courrier d'Extrême-Orient, est arrivé ce matin, à Marseille, ayant à bord 242 passagers, parmi lesquels M. de Lesseps, administrateur du canal de Suez, qui revient d'une tournée d'inspection à Port-Saïd, Ismaïla et Suez.

Le voyage du *Paul-Lecat* a été marqué par deux incendies qui n'ont eu. heureusement aucune suite grave.

À l'aller, le feu prit dans une soute à charbon, mais il fut rapidement éteint. Au retour, à Saïgon, un incendie se déclara dans le magasin avant. Grâce au commandant Rossor et aux efforts de l'équipage, tout danger fut rapidement écarté, mais le bateau eut 60 heures de retard. Il en regagna 48 depuis Saïgon.

Au cours de son voyage d'aller, le *Paul-Lecat* avait reçu le radio transmis par le gouvernement général de l'Indochine, signalant la perte probable du vapeur *Haïphong*, entre Quinhon et Tourane.

Des navires anglais firent connaître par T. S. F. qu'ils avaient trouvé quelques épaves. Selon toute probabilité, le *Haïphong* disparut à la suite d'une explosion de son chargement d'essence.

———————————

Départ de *l'Amazone*
(*Saïgon républicain*, 9 février 1925)

Par l'*Amazone* allant à Haïphong nous quittent

M. Picard, commerçant ; M. et M^me^ Guillon et bébé agent de la Compagnie ; M. Bontoux, agent de la Compagnie ; M. Klein, s. p. ; M^me^ Ferrand et enfant, femme administrateur ; M. Piot, s. p., M^me^ Piot, s. p ; M. Charton, s. p., M. Lambert, s. p. ; M. et M^me^ Bathelier et 2 enfants, s. p. ; M. et M^me^ Bonnault, s. p. ; M. et M^me^ Paoli et 3 enfants ; M. Masson, s. p. ; M. Tran-cong-Hieu, Tran-cong-Chieu et Co-van-Thuan, s p., M. Jullien s. p. ; M^me^ Bénard et 2 enfants, dame téléphoniste ; M. Canal, s. p. ; domestique de M. Guillon ; M. Luong-sy-Man, secrétaire ; M. Le-van-Binh ; M. Nguyên-dao-Thanh, agent technique, boy de M. Jabouille, M. Le-kinh-Dong, s. p. ; M^me^ Ng -thi-fan, s.p. ; boy de M. Guillon, Huynh-thi-Trong, s. p. ; M. Nguyên-van-Thao s.p. ; M^me^ Mai-thi-Sang et 2 enfants, s. p. ; M^me^ Nguyên-thi-Nghe, s. p. ; deux boys de M. Piot, boy de M. Bontoux ; M. Ngyen-van-Ba ; Nguyên-thi-Hung et 3 enfants, s. p. ; M. Nguyên-van-Vien, quartier-maître ; M. Nguyên-van Dat et Tran-thi-Kieu, s. p. ; M^me^ Nguyên-thi-Nham, s p. ; M^me^ Nguyên-thi-Nho, s. p. ; M. Pham-nhut-Tan s. p. ; Si. Tran-van-Nghinh dit Luong-van-Nghinh, s. p. ; M^me^ Le-thi-Thuong s. p. ; boy de M. Bertellier, s. p. ;M^me^ Nguyên thi-Hue, s. p. ; M. Dang-dinh-Hi, s.p. ; M. Ho-thi-Khai, s. p.

Départ de l'*Amboise* pour Marseille

Passages réservés sur le paquebot « Amboise » des Messageries Maritimes quittant Saïgon pour France le 9 février 1925 :

Pour Marseille :

MM. Decler et famille, professeur principal de 1^re^ classe de l'Enseignement ; M^me^ Isnardon, trois enfants, femme d'un capitaine ; Rideau médecin principal de la marine ; Quilici, géomètre principal de 1^re^ classe ; Bathellier et famille, entomologiste de l'Institut scientifique ; M^me^ Longe, femme d'un receveur de l'enregistrement ; Pinzuti et

famille, commis principal hors classe de l' immigration ; Cotteret et famille, sous-chef de bureaux des S. C. ; Amielh et famille, commis principal des Douanes et Régies au Cambodge ; Laurette sa femme, brigadier hors classe des Douanes et Régies ; Bœuf, sa femme, surveillant principal de 2e classe des P.T.T. ; Mme Adamolle 2 enfants, femme d'un commis greffier du Service judiciaire ; Mme Monlaü, dame comptable des Douanes et Régies ; Mme Pietrini sa fille, femme d'un brigadier des Douanes et Régies ; Castellani, maître de phare des T. P. ; Coadelot, adjudant du 5e régiment d'artillerie coloniale ; Siciliano, commis principal de 2e classe à la résidence mairie de Pnompenh ; Mme Collet et deux enfants, femme d'un inspecteur principal de 1re classe de la Sûreté au Cambodge ; Lyon, Rivières, Misme, Giudicelli, sergents ; Destrançois, brigadier de police ; Pietrini, sous-brigadier des Douanes et Régies ; Marillon ouvrier d'équipe des P.T. T. ; Costa, sous-brigadier des Douanes et Régies au Cambodge ; Mlle Mandoni ; tirailleurs Vu van Sam, Hua van Chau, Nguyên van Hanh et Huynh Nhan.

Pour Colombo :

MM. Adcham, sa femme, commis principal de l'Enregistrement ; Saint-Jacques, sa famille, commis greffier principal du service judiciaire.

Par l'*Amboise* partant pour Marseille nous quittent [2e liste variante de la précédente] :

M. et Mme [Nguyên van] Thinh et 1 enfant, docteur ; M. et Mme Sarreau, [pharmacien] ; M. et Mme [Maurice ?] Castaillac, s. p. ; M. et Mme Cotteret sous-chef de bureau ; M. et Mme Mlle Amielh, commis Douanes et Régies ; Mme Monlaü et 1 enfant, s. p. ; M. et Mme Noblet, s. p. ; Mme Girard, s. p. ; Mme Louge et 1 enfant, femme d'un receveur ; Mme Isnardon et 4 enfants ; M. et Mme Decler et 1 enfant, professeur, Mme Writh, s. p. ; M. et Mme Pinzuti et enfant ; M. Quilici géomètre p. p. ; M. Rideau, médecin p.p. ; M. Le Gregam, commissaire ; M. et Mme Boeuf, surveillant ; Mme Adamolle et 2 enfants, s. p. ; M. Jauffret, s.p. ; M. Larpent, s.p. ; M. Bernardo Rosazza, s.p. ; Mme Collet et deux enfants, s.p. ; M. et Mme Laurette, brigadier Douanes et Régies ; M. et Mme Pietrini, brigadier Douanes et Régies ; M. Guy de Coulhac-Mazérieux ; Mme et Mlle Masson et 3 enfants, fille d'ingénieur agricole ; Tech, M. Coadelot, adjudant ; M. Donnard, inspecteur ; M. Rostren, rédacteur ; M. Castellani, maître de phare ; M. Siciliano, commis principal ; M. le Morillon, ouvrier T. P. ; M. Costa, sous-brigadier ; M. Pintrini, sous-brigadier, Mlle Santini Mannoni ; M. Félix Courrèges, s.p. ; M. Bolot Georges, s. p. ; M. Desfrançois, secrétaire ; MM. Raymond, Lyon, Guidicelli et Rivières, sergents, Mme Eclic et enfant, s. p. ;M. Sarda, s.p. ; M. Thai-van-Nan, étudiant.

L'arrivée de l'« Angkor »

(*L'Impartial*, 11 février 1925, p. 7, col. 4)

L'*Angkor*, capitaine Brun, est arrivé à Saïgon ce matin à trois heures avec les passagers suivants :

À destination de Saïgon

Mme Cognacq et son fils ; Mme et M. Labbé, négociant ; M. Le Guénédal et 2 enfants ; M. Garrigues, conseiller à la Cour d'Appel ; Mme et M. Nessler, chef de bureau des S. C., et 4 enfants ; M. Puig de Schlotz, sous-chef de bureau des S. C. ; Mme et M. Marchesson, officier d'administration et 2 filles ; M. le lieutenant Lemaître ;

M. Ferdinand, lieutenant et 2 enfants ; M. Sollier, médecin de l'assistance ; Mme et M. Couston, lieutenant et 1 enfant ; Mme et M.Aquarone, receveur de l'enregistrement, et leur fils ; Mme et M. Verley, ingénieur des T. P., et un bébé ; M. Patu, administrateur des S. C. ; M. Ettori, professeur ; M. Chiarasini, sous-lieutenant ; Mme Blondel ; M. Desenlis, administrateur des S. C. ; M. Stalter, fils du juge ; M. Kerbrat, administrateur des S. C. ; Mme Bisies-Moquet, professeur ; M. Gauthier. administrateur ; M. Leca. payeur ; M. Frèque, professeur ; M. Albinet, lieutenant ; Mme et M. Bougère, officier d'administration ; Mme et M. Batiste lieutenant ; Mme et M. Dasnoyer, lieutenant, et 2enfants ; Mme et M. Thévenet, géomètre principal ; M. Prévost, fils d'un administrateur ; Mme et M. Lapeyronie, administrateur des S.C. ; Mme et M. Laubiès, juge suppléant ; Mme et M. Laubiès, juge suppléant ; M. Le Fur ; Mme et M. Moreau, chef de section des chemins de fer ; M. et Mlle Dauverchain ; Mme et M. Liénard et un bébé ; M. Coste, ingénieur ; Mme Gallet ; Mme et M. Prévault ; M. Richard ; Mme et M. Ader et un enfant ; R. P. Guillon ; M. Baker ; Mme et M. Huguenin ; M. Audoin ; Mlle Collinet de la Salle ; M. Loustau, ingénieur ; Mme, Mlle et M. Bouscaren, commis principal des Douanes et Régies ; Mme et M. Commande, brigadier des D. et R. ; Mme et M. Minne, brigadier de police, et leur fille ; Mme et M. Aubert, commis des D. et R. et 1 enfant ; Mme et M. Maillet, commis des D et R. ; Mme et M. Lafontan de Goth, commis greffier ; Mme et M. Heurtel, commis principal des D. et R et 4 enfants ; Mme et M. Santi, gardien chef des Services pénitentiaires, et 2 enfants ; Mme et M. Santi, commis principal des D. et R. et I enfants ; M. Durand de Monestrol des D. et R. ; Mme et M. Jan, adjudant, et 1 enfant ; M. Modeste, margis chef ; Mme et M. Campillo, sergent-major, et 3 enfants ; M. Cazes, adjudant ; M. Lafabrique, adjudant-chef ; Mme et M. Cazior ; M. Nardin, géomètre ; M. Gervies, aviateur ; M. Chrétien ; Mme et M. Darrigade ; Mme et M. Hausberger ; Mme et M. Paulin ; M. Bonchex ; Mlle Combas ; Mme et M. Castel, sergent-major, et un bébé ; Mme et M. Arnoul, sergent-major ; M. Bistes ; 4 premiers-maîtres ; Mme et M. Naunica, adjudant, et 1 enfant ; M. Clairon, commis des D et R. ; M. Georges Cowher ; M. Henry, fils d'un sous-brigadier des D.et R. ; Mme et M. Bignon ; Mme etM. Martinetti ; sergents Jorda, Forces, Barthe, Bragard, Babin, Drixel, Maurin, Castels, Brouillet, Pinelli, Aquaviva, Rolland, Pepos Giraud, Azonne, Lalande, Ceccaldi, Daniel, Colonna, Mathiot, Caroé, Gléraud, Le Poubeuf, Merchadour ; six seconds-maîtres ; M. Canali ; M. Alexis ; M. Sainte-Rose ; M. Bontpart ; M. Morandeau ; 99 soldats français ; M. Gnanadicom ; Mme et M. Dorrett et 2 enfants ; une dizaine d'Annamites.

À destination de Hongkong

M. Le Carduner, banquier ; M. Dupont Mme et M. Roy et 2 enfants ; Mlle Roy ; Mme et M. Berquist ; M. Pearson ; M. Safler ; M. Buchenoltz ; M. Mac Murrez Wright ; M. Klemmetsen: M. Feliciano ; M. Otto Schultiess.

À destination de Shanghai

M. Dauriat, sous-lieutenant ; Mme Lepetit ; Mme Desmurs ; M. Gysin, professeur ; M. Fazembat: Mme R. Crémieux ; M. Baute : Mme et M. Degeyter et leur fils ; Mme et M. Boue, adjudant ; Mlle Richer ; Mme et M. Walther: M. Dulesconet ; 2 religieuses, 10 matelots français, 2 seconds-maîtres.

À destination de Kobé

M. Deharam, négociant.

À destination de Yokohama

M. Angelini ; Mme et M. Chapnick et 1 bébé.

Au total 499 passagers.

———————————

Saïgon
Arrivée de l' l'« Amazone »
(*L'Impartial*, 20 février 1925, p. 8, col. 3)

L'*Amazone*, commandant Pruneyre, est arrivé du Tonkin aujourd'hui à 11 heures, avec 344 passagers : 121 de 1re cl., 71 de 2e cl., 52 de 3e cl. et 100 passagers de pont.

Ont débarqué à Saïgon

M. Nagac ; M. Seige Naka ; M. Séloguchi ; M. Kagari ; M. Suziki ; M. Barbier Saint Hilaire, ingénieur ; M. Chandezon, vétérinaire-inspecteur ; Dr Bernard ; capitaine Lacoste, Mme et 1 enfant ; capitaine Lemoine, Mme et 2 enfants ; M. Fabron, commis des D. et R. ; M. de Redon fils ; Mme, M. Buhlmann et 1 bébé ; M. Pousset ; Mme et M. Drapeau ; M. Matsuki ; Baron Matsuoka ; M. Okano ; M. Gerai ; MM. Itoï, Sakuzazawa, Sate, Tajima, Ono, Skimura et Kawarabayashi ; Mme Fichun ; M. Masquin, des Distilleries ; M. Mouges ; M. Beyens, inspecteur de la Sûreté, Mme et 1 enfant ; Sergent Kunlé et Mme ; Mme Noël, infirmière ; Mme, M. Perzius et 2 bébés ; M. Buzier ; M.et Mlle Cousset, de la Cie du Yunnan ; M. Etie ; Mme et M. Cromelinck ; M. de Condinguy, greffier, et 5 enfants ; M. Rigal, surveillant, Mme et 1 fille ; M. Millet, commis des D. et R. ; M. Dufaure, brigadier des D. et R. et Mme ; Frère Victor ; Mme et M. Pragoosam et 1 enfant ; M. Van Yiou ; sergent Dumora et Mme ; garde principal Monestier et Mme ; gendarme Marchais Mme et 1 enfant ; gendarme Zimmer, Mme et 1 bébé ; sergent Uges ; Mme et M. Fortin ; M. Beauregard, de la Cie du Yunnan, Mme et 1 bébé ; M. Lemitre dit Zeni, artiste, et Mme ; M. Dardignac ; Mlle Pétrinam ; Mme et M. Izouet, artistes ; M. Glamène ; 66 indigènes ; 7 Indiens et 4 Chinois passagers de pont.

Pour Colombo

M. Yacoubi Sahilé : M. Dicalabédine ; M. Cadar Batcha ; Mme Fontavine, dite Marquès ; M. Mura Saïb ; 7 indiens ; soldat Constantin.

Pour Djibouti

Soldat Verdon.

Pour Marseille

M. Lachaud, administrateur des S C., et Mme ; Mlle Gueylard, professeur ; Mlle David ; Capitaine Kremer ; M. Servaise, administrateur, Mme et 2 enfants ; Mme Lafferranderie, femme de l'inspecteur de l'I. P. ; M. Pautier, Cis des P T. T. ; M. Rocca, administrateur-adjoint, Mme et 2 enfants ; Capitaine Steil, Mme et 1 enfant ; M. Grifon, professeur ; pharmacien major Authier et Mme ; capitaine Mangenet ; lieutenant Meunier ; Mlle Labarrière ; M. Capel, commis principal, Mme et 2 enfants ; M. Guérin, Mme et 3 enfants ; médecin-major Agostini et Mme ; Mme Brulard et 4 enfants ; Mme Guerlen, répétitrice ; M. Goulut, chef de bureau aux T P. et Mme ; M. Marnac, ingénieur des T. P. et Mme ; Mme Dupont ; M. Berger, ingénieur ; M. Bonabel, chef mécanicien, Mme et Mlle ; médecin-major Jeanneau, Mme et 1 enfant ; officier d'administration Guérin, Mme et 2 enfants ; M. Ques. commis et Mme ; Dr et Mme Heymann ; M. Do-huu-Bach ; M. Duparc ; M. Brun ; Mme, M. Baron et 1 enfant ; Mme Améda ; M. Boulanger, inspecteur, Mme et 2 enfants ; Mme et 1 enfant ; médecin principal Léger, Mme et 3 enfants : professeur Aucourt et Mme ; M. Casanova, lieutenant de flottille ; M. Caséra. commis principal ; M. Amédée, garde général des forêts ; M. Angelard, brigadier de police, Mme et 2 enfants ; M. Giraud, surveillant, Mme et 3 enfants ; Mme Suiner, MM. Labeyre fils ; M. Panicard, inspecteur de la G. I. ; Mme M. Gauvrit et 3 enfants ;

Mme et M. Renoux ; Gendarme Tissier, Mme et 1 enfant ; M. Rostaing, de la maison Denis frères ; Mme et M. Ziteck ; M. Palisse, brigadier des D.et R., Mme et 2 enfants ; M. Laurent et 1 fille ; M. Moulin, adjoint technique ; M. Colonna de Leca, surveillant, et Mme ; M. Ribotti, de la Cie du Yunnan ; Mme Cuillec ; Mme Laurent et 2 enfants ; gendarme Frapech Mme et 1 enfant ; Mme Barraux ; M. Fréchet ; Mme Susini et 1 bébé ; Mlles Cordonnet et Querin, religieuses ; M. Pidance, gendarme Berns ; 2 prisonniers (Legros et Cauvin) ; 4 soldats ; 6 domestiques et 5 indigènes passagers de pont.

À tous, l'*Impartial* souhaite la bienvenue.

———————————

Saïgon
Départs
(*L'Avenir du Tonkin*, 22 février 1925, p. 1, col. 4)

Sur le *Chantilly* doivent quitter Saïgon cette nuit, le général Jannot, l'architecte Joyeux, le docteur Augé, les administrateurs Pech et Lacaze, l'inspecteur des Douanes Berthelot, le contrôleur des Postes Lestang, le chef de bureau des services civils Crémazy et M. Autret, le directeur de l'U.C.I.A.

Sur l'*Amazone* arrivé ce matin du Tonkin, doivent s'embarquer pour Marseille : MM. Sèvre, juge de paix à Saïgon, l'administrateur Boyer.

———————————

Saïgon
Ceux qui nous reviennent
(*L'Impartial*, 23 février 1925, p. 2, col. 4)

Se sont embarqués à Marseille sur l'*Angers* le 12 février :

Femme résident supérieur Baudoin ; professeur Bourotte ; institutrices auxiliaires Viaud, Blandin ; garde principal forêts Bourrelly, femme 2 enfants ; inspecteurs Richard, femme ; Lepul, femme ; Nadaillat, femme ; garde principal G I. Leclerc, femme, 2 enfants ; juge suppléant Dumoulin, femme ; sous-inspecteur police Angot, femme ; secrétaire principal police Grafard, femme, 2 enfants ; commissaire police Porcin ; commis Postes Jean ; administrateur adjoint Services civils Crayssac, femme ; vétérinaire inspecteur Bouffamais, femme ; inspecteur Douanes Régies Duguet, femme ; architecte principal Travaux publics Josse, femme ; surveillant principal Travaux oublics Baron, fille ; dragueur Loisel ; adjudant-chef R.T.C. Dupont ; adjudant C.O.A. Bonnes, femme ; gendarmes Cure, femme et 2 enfants ; Gallerneau, femme et enfant ; Rozier, femme et enfant ; Charbonnier ; sergent Pensivy, femme et 3 enfants ; adjudant André, femme et 2 enfants ; soldat Casse.

Un partant

Passage réservé sur le paquebot *Amazone* quittant Saïgon pour France le 25 février 1925 : M. Allegrini Antoine, contrôleur des services municipaux (pour Marseille).

*
* *

Départ du « Chantilly »

Le *Chantilly*, commandant Le Men, est parti samedi matin pour France avec les passagers saïgonnais suivants :

Pour Singapore

Mlle Veybel ; commandant Audouin, inspecteur de la Compagnie des M. M. ; Mlle Buttiche ; Mme et M. Hornismann ; M. Pajamappachetty et 1 enfant ; 19 Indiens.

Pour Colombo

M. Loefful ; Mme et M. Ayen Soupanamien et 4 enfants ; 4 Indiens.

Pour Marseille :

M. Morford ; M. Jamas ; M. Lavergne ; M. Gérard ; Mlle Voreaux ; Mme et M. Aschan-Aschou ; M. Lestand Roger, contrôleur ; M. Berthelot, inspecteur ; général Jannot ; M. Couderc, payeur, Mme et 1 fille ; Mme, Mlle et M. Imbert ; Dr Augé ; capitaine Gaudiche et Mme ; officier d'administration Le Touer ; M. Garnier Louis ; lieutenant de vaisseau Thomas ; lieutenant Bonnard et Mme ; capitaine Malivert et Mme ; M. Joyeux, architecte, et Mme ; Mme et M. Garnier ; M. Pech, administrateur, Mme et 2 enfants ; Mlles Le Cam, fils du mécanicien ; Mme et M. Crémazy ; M. Joyeux, ingénieur des T. P. ; M. Lacaze, administrateur ; Mlle Juliette Marie ; sœurs Angèle et Geneviève ; M. Autret, fondé de pouvoir de L'U.C.I.A., et Mme ; Mme et Mlle Bouvoir des P. T.T. ; M. Ha-minh-Loc, commis, Mme et Mlle ; M. Ami ; Mme Télard, institutrice ; Mme et M. Marais et 2 enfants ; M. Rouzaud, brigadier des D. et R., et Mme ; Mme et M. Le Garrec et 2 enfants ; M. Saintigny, greffier ; Mme et M. Khermoz et 2 enfants ; M. Menault ingénieur adjoint ; Mlle Roussel, contractuel ; M. Nesty, Mme et 2 enfants ; M. Eon, brigadier de police, Mme et 2 enfants ; M. Larmat, contrôleur et Mme ; adjudant Camusard et Mme ; M. Vanot, surveillant ; adjudant Gros et Mme ; sergent-major Roussel ; Mme et M. Hoeg et famille ; MM. Laurent, Le Marrec, Rospach et Rousset, maîtres de la Marine ; M. Saulais, adjoint-technique des T. P. Mme et 2 enfants ; M. Illif ; Mme et M. Paillion et 4 enfants ; Mme et M. Morel ; M. Van Giao Mme Espangan et 1 fille ; M. Delhaye, sous-brigadier, et Mme ; M. Valot ; M. Tondu, contrôleur ; M. Danielli ; Mlle Lina Béglia ; Mme Eidel et 3 enfants ; M. Riol, brigadier des D. et R., et Mme ; 5 boys ; 14 Aannamites et 1 Chinois passager de pont.

À tous, l'*Impartial* souhaite bon voyage.

REVUE DE LA PRESSE

Haro sur le baudet !

(*L'Écho annamite* , 24 février 1925)

De la *Presse indochinoise* :

.....

Nous manquons de navires, ici ; mais il s'en trouve des douzaines, désarmés, dans les ports métropolitains. De bonnes opérations seraient à réaliser dans cet ordre d'idées, avec des capitaux d'abord, un bon intermédiaire ensuite, compétent, habile à saisir sur place les occasions qui se peuvent présenter.

Nous avons connu — et d'autres en même temps que nous ont connu, ici —, un agent général intérimaire des Messageries maritimes, ancien capitaine au long cours. Ce n'était certes pas un aigle, une lumière, un génie, que le père Bertrand ; enfin, tel qu'il était, il abattait vaille que vaille sa besogne.

Un jour vint l'âge de la retraite. Or, savez-vous à quoi cet ancien marin, que l'on s'imaginerait très bien s'occupant de choisir là-bas, en la métropole, de bons navires pour nos ports indochinois, lesquels en manquent, savez-vous à quoi le dit M. Bertrand occupe son temps ?

À recruter, devenu imprésario des troupes théâtrales pour les théâtres d'Indochine ! Et s'il est devenu imprésario, c'est que d'aucuns ici estiment que débiter de la comédie et du drame vaut encore mieux qu'acheter des bateaux qui vont sur l'eau.

Quand les anciens capitaines marins se font imprésarios, allez donc décider les « terriens » à se faire armateurs et à mettre leur argent dans ces affaires compliquées où il est question de bâbord et tribord !

Edmond LAUGIER.

———————————

Les insatiables
(*L'Écho annamite*, 2 mars 1925)

À en croire le correspondant du Tonkin de *Saïgon Républicain*, le gouvernement général de l'Indochine vient de conclure un accord avec les Messageries maritimes pour l'exploitation de la ligne Saïgon-Haïphong.

Aux termes de ce contrat, la compagnie mettra en service un vapeur, le *Patris*, qui ferait chaque quinzaine un voyage moyennant une subvention de 10.000 piastres.

Un simple calcul nous apprend que la firme bénéficiaire encaissera de ce fait 240.000 piastres par an. Une paille ! Et comme le contrat, affirme-t-on, a été signé pour 7 ou 8 années, cela fera 1.680.000 ou 1.920.000 piastres qui tomberont en fin de compte dans les coffres-forts des Messageries maritimes.

On assure, à la décharge de celles-ci, que le *Patris* est un très beau bateau, pourvu de tout le confort moderne.

Voilà qui va nous changer un peu du vieil *Orénoque*, du malheureux *Haïphong,* de l'incommode *Réam* et d'autres coquilles de noix sur lesquelles, avant de s'embarquer, il est prudent de rédiger son testament.

Les Tonkinois seront donc satisfaits.

Tant mieux pour eux ! Mais les Cochinchinois, conviés sans doute à payer la note, au titre de parents riches de l'Union, feront certainement la grimace. Dame ! à ce prix !..

En revanche, M. de la Pommeraye se frotte déjà les mains ; du moins, notre confrère le dit. La Société d'oxygène et d'acétylène, les Forges et ateliers de l'Indochine ont des réparations en perspective.

……

———————————

Départ du *Fontainebleau*
(*Saïgon républicain*, 7 mars 1925, p. 3, col. 1)

Par le *Fontainebleau* partant pour Haïphong se sont embarqués :

Pour Tourane

M.et M^me^ Alix, capitaine ; M^me^ Bonnet et 2 enfants, famille d'un colonel ; M. Lionel Marie, s.p. ; M. Zeveryn, s. p. ; M. Van Der Kolek, s. p. ; M^me^ Bourayne et 2 enfants, famille d'un avocat ; M. Breedveid, s.p. ; M. Lancote, s.p. ; M. et M^me^ Desnoyers et 2 enfants, capitaines ; M. et M^me^ Martin et fille capitaine ; M. et M^me^ Morit et fille géomètre ; M. et M^me^ Salomon et enfant, lieutenant ; M. et M^me^ Schmitt, chef de bataillon ; M. Tridon, s. p. ; M^me^ de Ferry, s. p. ; gouvernante de M^me^ Ferry et enfant ; M. et M^me^ Mercadies ; M. Jaffrelo, capitaine ; M. et M^me^ Cestets et bébé ; M^me^ Dupin, s.p. ; M. Dufau, contrôleur ; M. et M^me^ Moreau, chef section ; M., M^me^ Pelletier et enfant, inspecteur ; M. et M^me^ Braemer et 2 enfants, inspecteur ; M^me^ Perié, belle-fille commis ; M. Daniens chef cabinet.

Pour Haïphong

Mme Baliste, femme lieutenant ; M. Ly Nhi, s. p. ; Nguyên Thu, s.p. ; Nguyên-van-Vang s. p., M. Lê-van-Hieu, s. p. ; Tran-thi-Lang et 2 enfants, s. p., et un domestique ; sept militaires européens ; Le-Trong et Vo-van-Gung, coolies ; Cao-van-hu s.p. ; M. et Mme Le-van-Hue et 3 enfants.

M. et Mme Lafontan de Goth, commis greffier ; M. Nguyên-viet-Thanh ; M. et Mme Prioux, adjudant ; M. et Mme Robert, inspecteur ; M. et Mme Belsol, chef de brigade ; M. et Mme Bouillie et enfant ; M. et Mme Bony, adjudant ; Mlles Glassier et Mme Garinet, sergent ; M. Megy, agent sûreté ; M. Nguyên-xuan Hanh, secrétaire ; M. Nguyên-van-Nam ; M. Chu-va Youn, s. p. ; M. Vo-van-thau, secrétaire gouvernement général ; M. Robert Vianet, s. p. ; M. Raibard, Fredel, Suffrin, sergents ; M. Chiarelii, Jorda et Forces Mais. ; M. Mathiot, Glerano, Corre Magis., M. Castels et M?rin, sergents ; M. et Mme Nguyên-van-Lu et enfant, brigadier ; neuf coolies de plantation ; un chauffeur de M. Pelletier ; Mme Le-thi-Vuong, Luong-Tho, Nguyên-thi-Mau ; un chauffeur de Lionel, Tran-thi-Gy, Dinh-an-Thieng, Hoang-van-Hop,-thuy-Cong, Nguyên-huu-Tuyen, Nguyên-thi-Cuc et Luong-thi-Trat, Le thi-Huyen, Bui-thi-De, Duong-thi-Tha, Truong-thi-ky, domestiques de M. Braemer ; sept Indiens, Tran-van-Huv, Nguyên-thi-Danh, Nguyên-thi-Lang ; Nguyên-thi-Trinh et 2 enfants ; un domestique, Do-phu-Chi ; neuf militaires européens Militaires, Huit Militaires européens Militaires, Cinq militaires indigènes Militaires, Quatre militaires indigènes Militaires, M. et Mme Tran-huu-Nho et enfant, Nguyên-van-Tran, Dang-van-Tich, Nguyên-van-Thach et Tha dit Thang et Nguyên-thi-Duc, Tran-duc-Thoai, Dan-van-Dung, Vu-thi-Thi, Chu-van-Nhieu, Kien van Dzoan domestique de M. Damiens, Nguyên-thi-Tanh et Nguyên-van-Ut, Nghiem phut Dong, un chien de M. Mercadier, Nguyên van Cong, M. Yomoutre, M. et Mme Le van Hue et 3 enfants.

Le service annexe Saïgon-Haïphong
L'omnipotence de M. Lochard
(*L'Éveil économique de l'Indochine*, 8 mars 1925)

Le jour où l'*Orénoque* dut cesser son service, il n'y eut aucun navire pour le remplacer.

Il est vrai que cela laissa toute latitude à M. Lochard pour traiter précipitamment avec une compagnie locale, ce qui lui permit de doter la colonie du *Réam* sur lequel les voyageurs les plus intrépides n'osent pas s'embarquer.

La Compagnie des Messageries maritimes*, pour laquelle on ne nous accusera pas d'avoir des sympathies exagérées, mais qui, cependant, au point de vue de la navigabilité de ses navires, offre des garanties, avait pourtant, en temps voulu, fait des propositions à M. Lochard.

Il faut croire que ce M. Lochard n'avait aucun intérêt personnel à traiter avec une grande compagnie comme celle des Messageries maritimes, car il traîna la chose en longueur et fit tant et si bien que M. Guillon, agent de la Compagnie, dut laisser tomber l'option qu'il avait pour l'achat d'un paquebot confortable et solide et les pourparlers durent être rompus.

M. Lochard avait de nouveau le champ libre.

Il en profita pour renouer la discussion avec une compagnie locale [les « Affréteurs indochinois »], fort honorable sans doute, mais ne possédant que quelques navires d'un très faible tonnage et d'une incontestable vétusté.

Il faut dire que notre Chambre de commerce, dès qu'elle eut vent des tractations en cours, fit quelques observations.

De nombreuses autres objections furent présentées, dont aucune ne fut prise en considération par M. Lochard.

Une protestation officielle de la Chambre de commerce fut alors jugée indispensable.

Cela n'émut pas davantage M. Lochard, lequel, malgré toute l'opposition des corps élus et des autorités locales, vient de traiter une fois de plus avec une compagnie dont les antécédents sont peu de nature à inspirer confiance aux gens soucieux de leur existence, appelés à voyager entre Saïgon et Haïphong.

Le navire qu'on mettra sur cette ligne, pour assurer le service annexe, ne comptera pas moins de vingt cinq ans d'âge, dont cinq ans de guerre, c'est-à-dire cinq années de service intensif.

Ce contrat passé par M. Lochard est fort onéreux, nous dit-on, et chaque voyage ne coûtera pas moins de 6.000 $ 00 à la colonie.

Quel intérêt M. Lochard avait-il à écarter comme il l'a fait la Compagnie des Messageries maritimes ?

L'Impartial.

———————————

Nos services maritimes annexes
(*L'Éveil économique de l'Indochine*, 8 mars 1925)

Par ailleurs, dans l'esprit de la direction des Services économiques, le *Victoria* serait affecté en principe à la ligne de Saïgon à Singapore. Des pourparlers continueraient avec la Cie des Messageries maritimes au sujet de la ligne de Saïgon à Haïphong.

Nous croyons savoir que M. Bontoux [45], agent général de la Compagnie, s'est rendu ces jours derniers à Hanoï, pour proposer au gouvernement général, un navire anglais, le *Patris*, précédemment affecté à la ligne du Pirée à New-York. Ce vapeur à deux hélices, datant d'une quinzaine d'années, serait susceptible de donner satisfaction à la clientèle indochinoise, au point de vue de la vitesse, du tonnage et des aménagements. Les pourparlers sont, nous a-t-on affirmé, en bonne voie. Nous le souhaitons bien vivement, car la situation actuelle ne saurait se prolonger. Elle aurait déjà pris fin si, dans ce doux pays, les personnages de marque en supportaient les inconvénients. Mais comme ils ont la ressource de voyager en automobile, au besoin de dérouter un courrier d'Extrême-Orient sur Haïphong, ou de retarder le départ de quelque navire confortable, on semble n'avoir apporté à la question qu'une attention un peu condescendante.

Quoiqu'il en soit et en mettant les choses au mieux, les nouveaux services annexes ne fonctionneront vraisemblablement pas avant juillet prochain. Or, l'époque des départs en congé approche. Nous osons espérer que, pour cette période où le mouvement des passagers est particulièrement intense entre Haïphong et Saïgon, on trouvera quelque chose de mieux que le *Réam*, dont l'insuffisance est notoire.

En tout état de cause, nous ne pouvons que regretter l'insouciance dont on a fait preuve dans toute cette affaire. Le résultat en a été de nous ramener vingt-cinq ou trente ans en arrière et de saboter, pour le plus grand préjudice de tous, les relations entre le Tonkin et la Métropole.

R. LE GAC

Le Courrier d'Haïphong

———————————

Pour Saïgon-Haïphong, Les Messageries maritimes l'emporteraient

---

[45] Henri Bontoux : précédemment en poste en Égypte, puis à Madagascar. Représentant des Messageries au conseil du Crédit foncier de Madagascar de 1920 à 1925.

(*L'Éveil économique de l'Indochine*, 8 mars 1925)

Nous croyons savoir que le gouvernement général va traiter incessamment avec les Messageries maritimes pour un paquebot destiné à assurer le service Saïgon-Haïphong.

Ce paquebot serait le s/s Patris, navire à deux hélices aménagé d'une façon moderne, actuellement affecté aux lignes d'Orient (Italie, Grèce et Turquie).

L'affectation actuelle du futur paquebot annexe nous est une garantie du confort de son installation, les Messageries maritimes réservant aux lignes d'Orient fréquentées par une riche clientèle de touristes étrangers, les unités dotées d'installations luxueuses.

Quant au contrat que M. Lochard aurait passé avec les « Affréteurs indochinois », il tiendrait en dépit de la nouvelle combinaison. Le s/s *Victoria* serait affecté au service Saïgon-Singapoure, avec utilisation en cas de besoin sur la ligne du Tonkin.

En attendant des experts français examinent à Hongkong le *Victoria*. Quel verdict sortira de cette consultation ?

L'Opinion.

N.D.L.R. — Ne vendons pas la peau de l'ours avant de l'avoir tué.

En ce qui concerne le *Victoria,* ce n'est pas un bateau de 4.000 t. ni de 5.000, comme on l'a dit, mais de 3.040 tonnes de port en lourd et de 2.969 tonnes de tonnage brut — C'est, il est vrai, encore un géant comparé au *Tonkin* au sujet duquel il faudra bien qu'un jour ou l'autre sorte la vérité, la vérité vraie qui est celle-ci : c'est qu'en dépit de sa cabine de luxe, la seule, qui intéresse M. Lochard ce bateau, qui n'est pas mauvais, ne constitue cependant pas un progrès par rapport au « Hanoï ».

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin* , 12 mars 1925, p. 2, col. 3-4)

ARRIVÉES. — Sont arrivés par le *Fontainebleau* mercredi à 1 h. du matin :

Venant de Marseille : M. Lacollonge, architecte ; le médecin major et Mme Frontgous ; le chef de bataillon et Mme Defert ; le chef de bureau des S. C. et Mme Tardy ; M. King, ingénieur adjoint ; M. Gauthier, inspecteur des services commerciaux, et Mme Gauthier, professeur ; M. Léonet, professeur ; le capitaine et Mme Rouzaire, 1 enfant ; le capitaine Chantrier ; le lieutenant et Mme Lorans ; le capitaine, Mme et Mlle Bodin ; Mme Labex, 4 enfants ; M. Marguet, des Papeteries de l'Indochine ; M. Guioneaud ; M. Foursaud ; Mme et M. Bault, 1 enfant ; Mme et M. Lavastre, 2 enfants ; M. Desgrands ; Mlle Faucillers ; Mme Auffrez ; Mme et M. Lacharrière ;

Mlle Boisson ; Mme et M. Cohen Scali ; Mme et M. Dumergue, Mme et M. Louis Vittori, géomètre ; Mme et M. Gros, inspecteur de la Garde indigène, 3 enfants, M. Guilhot, des T. P, ; Mme Granier, 1 enfant ; Mme et M. Soulages, commis des Douanes ; Mlle Alaux, 2 filles ; Mme et M. Langeard, commis des P.T.T. ; Mme et M. Esquer, des T. P., 1 enfant ; l'adjudant Baron et Mme ; le sergent major et Mme Mattei ; M. Granier, transitaire, et Mlle ; Mme Ruet, femme d'un adjudant ; Mme Renard ; Mme Muschamblé, 2 enfants ; M., Mme Delen ; Mme et M. Baujouan ; Mme et M. Arnault ; Mme et M. Peckre, agent commercial ; Mme Macaire, négociante ; M. Perret : Mme et M. Humbert, 2 enfants ; M. Lescrenier ; Mme et M. Gillet, pharmacien, 1 enfant ; Mme et M. Daudin ; M. Barrillet ; M. Roustan ; M. Bonchoux ; M. Raoux ; M. Pierrard ; M. Marguet, architecte ; Mme Borriès, 3 enfants ; Mme Camboulives et 1 bébé ; Mme Sudre ; Mme Allemand, 1 enfant ; Mme et M. Gallo ; Mme et M. Manguy, sous-chef mécanicien de la flottille ; Mme Gabaud, femme d'un sergent, Mme Veran, 1 enfant ; Mme Girard, 1 enfant ; Mme Raffaelli, 2 enfants ; Mme Cambo ; MM. Degenet, Pascal, Blagy, sous-

officiers, le maréchal des logis Saunois ; Mlles Zouébat [*sic*], Mme Triana, 2 enfants ; le sergent et Mme Sublon ; M. Boutet, sous-officier ; Mme et M. Garinet, sous-officier.

Venant de Penang : M. Crépy.

Venant de Saïgon : Le capitaine et Mme Arise ; Mme Bonnet et 2 enfants ; M. Zivertz : M. Van Stock : Mme Bourayne et 2 enfants ; M. Breberold [*?*] ; Laubote [*?*] ; le capitaine et Mme Desnoyers, 2 enfants ; le capitaine, Mme et Mlle Martin ; M. Morit, géomètre, Mme, leur fille ; le lieutenant et Mme Salomon ; le chef de bataillon et Mme Schmidt ; M. Tridon ; une gouvernante au service de Mme du Ferry ; Mme et M. Mercadier ; le capitaine Jaffrelo ; M. le lieutenant et Mme Castets ; Mme Dupin ; M. Dufau ; Mme et M. Braemer, 2 enfants ; Mme et M. Pelletier ; Mme et M. Moreau, chef de section au Yunnan ; Mme Perrié ; M. Damiens, chef de cabinet ; M. Vander Caurat ; M. Desurmont.

Mme et M. Lafontan de Goth, commis-greffier ; Mme et M. Prioux, adjudant ; MM. Corse, Capital, Morin, sous-officiers ; M. Robert, inspecteur de la Sûreté ; Mme et M. Delsol, chef de brigade de gendarmerie ; Mme et M. Bouillé, 2 enfants ; l'adjudant et Mme Bon ; Mlle Glassier et Tallement, infirmière ; H. Mégy, agent de la Sûreté ; Grebel, Suffren, M. Robert Viault ; MM. Reibnal, sous-officiers, Marthiol, le maréchal des logis Chiarelli ; Jarde, Poriès, sous-officiers.

Venant de Tourane : Mme Parraut ; M. Régime ; Mme Galiarn ; 1 enfant : M. Harnist,

———————————

Arrivée du « Fontainebleau »

(*Saïgon républicain*, 23 mars 1925, p. 3, col. 2)
(*L'Écho annamite*, 24 mars 1925)

Liste des passagers [au départ d'Haïphong] :

Pour Saïgon

Général Sales et Mme ; M. Vitali Menaschi et Mme ; officier mécanicien de la marine Lescandrou ; M. Warnod, ingénieur de la marine ; M. Bouras, contrôleur principal des Douanes et Régies. ; M. Reydellet, administrateur de S. C. ; M. Lancote ; M. Van dez Klotz [*sic*] ; Messner, industriel ; 1 Annamite ; sœur Marie ; Mme et M. Dupont ; M. Marty, contrôleur de banque, et Mme ; 12 coolies. 13 boys, 5 matelots et 63 Annamites.

Pour Pénang

M. Crépy.

Pour Port-Saïd

Mme Rigal, femme de l'Inspecteur de la sûreté.

Pour Marseille

Mme et M. Zuchères ; M. Merveau, administrateur adjoint, Mme et 1 enfant ; M. Grawitz, président de la chambre de commerce de Hanoï ; docteur Petit et 3 enfants ; Mme Moriceau ; M. Larroque, pilote, Mme et 4 enfants ; M. Brian, chef de bureau mairie et Mme ; Debailleul, femme du colonel, et 2 enfants ; M. Maigrot, commis principal des Douanes et Régies, Mme et 1 enfant ; M. Thérot, commis principal des Douanes et Régies ; Mme et 2 enfants ; capitaine Oddon, Mme et un enfant ; capitaine Genin, Mme et 2 enfants ; capitaine Chappat ; médecin major Colin, Mme et 2 enfants ; M. Moisy, ingénieur adjoint de T. P., et Mme ; M. Tortel, de la S. F. A. T. E., Mme et 1 enfant ; M. Lyard ; M. Sabra, chef de bureau, et Mme ; Mme Picrel, femme de l'ingénieur des T. P., et 2 enfants ; Mme Pételot, femme du préparateur ; Mme et M. Vernaz ; M. Lefèbvre, de la Banque de l'Indochine, Mme et 1 enfant ; capitaine Goujon, Mme et 1

bébé ; M. Loupy, greffier à la cour d'appel ; Mme Vve Lhérideau ; Mme Séverin, artiste : Mme et Mlle Valette ; Mme Gaide, femme du médecin inspecteur et 1 enfant ; Mme Soulayrol et 1 enfant ; M. Fournier, administrateur des S. C., et Mme ; médecin major Vogel ; Mme et M. Bleu et 2 enfants ; Mme et M. Valter ; M. Gilbert ; M. Garnier et 4 enfants ; Mme et M. Lefèvre-Sory et 4 enfants ; Mme, M. Levaud et 3 enfants ; M. Maternati ; M. Lanothe, contrôleur principal des Chemins de fer, Mme et 1 enfant ; M. Radillon, commis principal des Douanes et Régies, Mme et 3 enfants ; M. Colson, brigadier des Douanes et Régies ; M. Agié, surveillant des T. P. ; Mme Beauseroy, femme du brigadier de police ; M. Glutron, garde-général des forêts et Mme ; Mme et monsieur Portier des S. C. ; Mme Martin, femme du commis des Douanes et Régies :; M. Krung, professeur, Mme et 1 enfant ; M. Lebourg, rédacteur des S. C. et Mme ; adjudants Arnoux, Crozadé Laval ; Mme Crozadé ; Mme Piquée ; Mme Laval ; M. Huguet, commis des P. T. T. ; M. Roubineau, inspecteur de la sûreté, Mme et 1 enfant ; adjudants Monnet et Roux ; Mme Monnet et 1 bébé ; chef armurier Hion, Madame et deux enfants ; Révérend Père Poncet, Mme Fourré ; Mme Duchesne, dame comptable ; Monsieur Reymond ; M. Arnold ; Mme et M. Farines et 2 enfants ; MM. Richaud, Rugiella, Dupin, Pichon, Gillet, Chapu, Lorillard Berthonieuf, Wiart, Thoen Kretz, Bila, Fournier et Mmes Dupin Gillet Thoen, Y. et M. Ollivier, Van den Abech, Daley, Mijrsalo. Buis Van den Abech, de la troupe théâtrale Tonkin ; gendarme Vincent, Mme et 3 enfants; Mme et M. Jouhaud ; Mlles Adélia Vghia.

———————

Ceux qui nous quittent
(*L'Écho annamite*, 27 mars 1925, p. 4, col. 5)

Sur le *Fontainebleau* ayant quitté Saïgon le 26 mars 1925, sont embarqués

M. Mme Vitatis Manesche ; M. Mme Silvert [ingénieur des Arts et Métiers, dir. Caoutchouc manufacturé, Saïgon] ; M. Mme et Mlle Lecerf ; Mll Yvette Robin : M. Mme Richard ; Mme Nguyên Khac Trung, 3 enfants ; MM. Tran Van Hoa et Tran van Rau ; M. Van Ache ; M. Mme Alavaill et bébé, inspecteur ; M. Mme Thibaud, commis P.T.T. ; M. Mme Grimaud et 3 enfants, greffier ; M. Mme et Mlle Barreau, officier ; M. Endel administrateur ; Mlle Duplay ; M. Mme Marsal et 2 enfants, médecin : M. Mme Royer et enfant ; M. Vitalis conservateur ; inspecteur scientifique, Mme Coulondou et 2 enfants ; M. Poulichet, M. Leib ; Descamp, lieutenant,

Mme Cruays et enfant ; M. Mme Baulmont ; M. Mme Coulant ; Mlle Résí ; artiste ; M. Mme Coudrat et fille ; Mme Vincensini et enfant ; M. Mme Trémesaigues et 2 enfants ; M. Mme Chalon et bébé ; M. Marchetti sous-brigadier; M. Mme Guillot et 4 enfants ; M. Laurent, greffier ; M. Ancelin, inspecteur ; M. Mme Benard, professeur ; M. Roussel, commis D. R. ; M. Mme Le Saux et 2 enfants ; M. Condamine, géomètre ; M. Mme Rivoal, agent technique ; M. Mme Bouvol ; M. Lecam, rédacteur ; M. Mme Réquier, adjudant ; M. Mme Francisque et 2 enfants ; M. Mme Jean Aroquiassamy et 2 filles ; M. Cotty artiste ; M. Nguyên khac Dan, étudiant ; M. Mme Constantin ; M. Poqui, Mme Valkeneers, institutrice ; Mme Debril et 5 enfants ; Mme Communal ; Mme Blanc ; M. Mme Chatagnon, contrôleur ; M. Mme Passagne et bébé ; M. Piétrini.

———————

L'arrivée du *Paul Lecat*
(*Saïgon Sportif*, 27 mars 1925)

Le *Paul-Lecat,* des Messageries Maritimes, est arrivé dans notre port, mardi à 2 h. de l'après-midi venant de France.

Parmi les passagers débarqués à Saïgon, nous citerons : Mme et M. Filhol ; M. Conte, ingénieur ; M. Vacher [shipchandler], négociant ; Mme et M. Lacroix, lieutenant de vaisseau ; Mme et M. Becker, caissier de la B. I. C.

À toutes et à tous, nous adressons nos meilleurs souhaits de bienvenue.

Le *Paul-Lecat* est reparti pour Chine et Japon, hier à 13 h.

———————————

Comité de l'Indochine
620e séance en date du 5 février 1925
Assemblée générale annuelle
(*L'Écho annamite*, 9 avril 1925)

Relations maritimes entre l'Indochine et la France

À la demande des chambres de commerce de Haïphong et de Saïgon, nous avons attiré l'attention de M. le ministre des Colonies sur la perturbation qui existait dans les relations maritimes entre l'Indochine et la France en raison :

1° de la mise hors de service du vapeur *Orénoque*, qui était affecté à la ligne annexe Saïgon-Haïphong :

2° de l'encombrement des passagers sur les paquebots de la grande ligne où toutes les places disponibles sont actuellement retenues jusqu'à la fin du mois de juillet 1925.

A ce dernier point de vue, nous signalions que le seul remède à la situation paraissait être l'organisation à bref délai de la seconde ligne mensuelle directe sur le Tonkin, dont la création est prévue au cahier des charges des « Services contractuels des Messageries maritimes », soit par ces Services eux-mêmes, soit, à leur défaut, par la Compagnie des Chargeurs réunis.

M. le ministre des Colonies nous a répondu qu'il avait saisi M. le sous-secrétaire d'État à la Marine marchande de nos desiderata en attirant son attention sur les graves inconvénients que présentait pour le commerce de la Colonie l'insuffisance des communications maritimes entre le Tonkin et la Cochinchine, d'une part, et, d'autre part, entre le Tonkin et la France. Nous ne perdrons pas de vue ces questions qui sont vitales pour notre colonie.

———————————

TÉLÉGRAMMES PARTICULIERS

———————

Saïgon
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 avril 1925, p. 1, col. 4)

De notre correspondant particulier, le 8 avril 1925, à 18 h. 35.

L'Arrivée de l' « André-Lebon »

L'*André-Lebon* arriva hier, ayant à bord un vieux Cochinchinois, M. Haffner, puis M. Gabriel Larue, M. l'administrateur de Tastes, ex-président de la commission municipale de Cholon, M. Caffort, commerçant.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 17 avril 1925)

CEUX QUI NOUS QUITTENT. — Partent ce soir jeudi, par l'*Azay-le-Rideau*, en plus des personnes déjà citées : M. Carbonnez, directeur de la Distillerie de Haiduong, et sa

famille ; madame Sarailhé et ses enfants ; M. Le Boterf de la Cimenterie ; M. Duclaux, administrateur délégué de la Société de transports automobiles indochinois, et son fils ; Mme Ginouvier et ses enfants ; M. Fossati et se famille ; M. Joly et sa famille ; les R.R.P.P Craven et Poulhazan ; Mlle Joucry ; MM. Flyot ; Van Galeck et sa famille ; M. Laigniau, chef de fabrication à la Distillerie de Hanoï, et sa famille ; M. Pilaty, de la Cimenterie ; Mlle Martini ; MM. Battut ; Prékel ; Polge ; Ramaroni ; Mme Frégard et ses enfants.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 avril 1925)

DÉPARTS. — Sont partis par l'*Azay-le-Rideau*, le 16 avril, à 18 heures.

À destination de Saïgon : M. et Mme Piot [Distilleries de l'IC] ; Mme P. Bernhard [*idem*] ; M. Conte, des Grands Travaux d'Extrême-Orient* ; M. Poinset ; M. Ferrand, chef du bureau du chiffre au G. G. ; Mme Augereau ; Mme Baladou ; Mme et M. Habert, directeur de l'administration judiciaire ; Mme et M. Joyeux.

À destination de Marseille : le médecin inspecteur et Mme Audibert ; Mme et M. Le Fol, directeur du cabinet, 1 enfant ; Mme et M. de Saint Félix, chef de cabinet adjoint, 1 enfant ; M. l'administrateur Dupuch ; Mme et M. Jeanton, administrateur adjoint ; M. l'officier d'ordonnance Bernard ; Mme et M. Basque, médecin-major ; Mme et M. Vitali. chef de bataillon ; Mme et M. Seguela. capitaine ; Mme et M. Berthomé chef de bataillon, 1 enfant ; Mme et M. Gouin, chef d'escadron, 2 enfants ; M. Lucciani, lieutenant ; Mme Vve Tardy ; Mme Bertheux, femme du sous-directeur des Finances ; Mme Vve Détieux, 2 enfants ; Mme Lagrèze, 1 enfant ; Mme et M. Marty, administrateur des S. C., 1 enfant ; Mme et M. Robert, vice-consul à Mongtzeu, 1 enfant ; M. Michaud, conducteur principal des T. P. ; M. Sabrié, architecte ; M. Duclaux, et son fils ; les deux fils de M. Dandolo ; M. Le Boterf*, de la Cimenterie ; Mlle Martin ; Mme et M. Pilate et 3 enfants ; M. Ulrlch ; 1 enfant de M. Jonery. de la Cie du Yunnan ; Mme et M. Joly, de la Cie du Yunnan, 1 enfant ; Mme et M. Vincent. 1 enfant ; M. Batut, de la Cie du Yunnan ; M. et Mme Carbonnez, 3 enfants ; Mme et M. Laigneau ; Monseigneur Éloy ; le R. P. Braveu ; le R. P. Poulhazan ; M. et Mme Fossati, 4 enfants ; Mme Genouvrier, 2 enfants ; Mme Sarailhé, 3 enfants ; M. Flysot ; M. Préckel ; M. Bœntie, Mlle Fouchain ; Mme Fregard ; M. Ramaroni ; Mme Mœrk ; M. Lemoine, sergent-major ; M. Patry. brigadier des Douanes, 2 enfants ; Mme et M. Bessin, brigadier des Douanes, leurs enfants ; Mme et M. Lachaire, maréchal des logis, 1 enfant ; Mme Chililer [*sic : Houllier ?*], institutrice ; Mlle Triaire, professeur ; M. Roparz, 3 enfants ; M. Doaré, adjudant ; Mme Vve Vaudouer, dame contractuelle des Douanes et Régies ; M. Poli, adjudant-chef ; M. Faitrot, adjudant ; Mme et M. Poggi, sergent-major, 1 enfant ; M. Beaugourdou, sous-inspecteur de la Garde indigène ; M. Dodo, garde principal des Forêts ; M. Appietto, Mme et M. David, inspecteur de la Sûreté, 3 enfants ; Mme et M. Wocher, brigadier de police, 1 enfant ; Mme et M. Lebœuf ; Mme Vve Moulin ; M. Albertini, maréchal des logis ; les sergents Wimet ; Ridolsi, Foulée ; Gillion ; Mme Vve Sauveur, indigente ; Mme et M. Vanguik (ou Vangulk).

Marseille

Arrivées
(*Les Annales coloniales*, 24 avril 1925)

Deux navires sont arrivés d'Extrême-Orient. L'*Angkor*, qui est entré au port le 15 avril, a amené 366 passagers, dont 221 de première et deuxième casses et 145 de troisième et quatrième. Parmi eux, signalons MM. Rozé, substitut du Procureur de la République à Saïgon ; Coppin, juge suppléant ; Deaugeard, administrateur des Colonies ; le lieutenant-colonel Loos ; Felloy, trésorier-payeur ; Lalaurette, administrateur des Colonies ; Diserens, Jaspar, ingénieurs ; Locht, consul de Belgique, et M. Delahaye, substitut du Procureur de la République, qui s'est embarqué à Colombo.

L'*Angkor* a mis à quai 1.750 tonnes de riz, maïs, caoutchouc et marchandises diverses.

Un autre navire, le *Thokoh-Maru*, est arrivé de Saïgon le 18 avec un chargement de 3.169 tonnes de riz.

———————————

Marseille

———

Arrivées

(*Les Annales coloniales*, 24 avril 1925)

Deux navires sont arrivés d'Extrême-Orient. L'*Angkor*, qui est entré au port le 15 avril, a amené 366 passagers, dont 221 de première et deuxième casses et 145 de troisième et quatrième. Parmi eux, signalons MM. Rozé, substitut du Procureur de la République à Saïgon ; Coppin, juge suppléant ; Deaugeard, administrateur des Colonies ; le lieutenant-colonel Loos ; Felloy, trésorier-payeur ; Lalaurette, administrateur des Colonies ; Diserens, Jaspar, ingénieurs ; Locht, consul de Belgique, et M. Delahaye, substitut du Procureur de la Ré-publique, qui s'est embarqué à Colombo.

L'*Angkor* a mis à quai 1.750 tonnes de riz, maïs, caoutchouc et marchandises diverses.

Un autre navire, le *Thokoh-Maru*, est arrivé de Saïgon le 18 avec un chargement de 3.169 tonnes de riz.

———————————

Saïgon

Syndicat d'initiative

(*L'Écho annamite*, 30 avril 1925)

Étaient présents : … Bontoux [agent général des M.M.], membres du comité…

———————

Marseille

Fonctionnaires embarqués sur le *Porthos* le 23 avril 1925

(*L'Écho annamite*, 4 mai 1925)

Géomètre principal Veron ; commis Cadastre Montfleury de Villeneuve, femme trois enfants ; commis principal Douanes Billot, femme ; brigadier Douanes Hugon femme et enfant ; sous-brigadier Douanes Fenouillet ; femme professeur Prêtre ; femme professeur principal Rouilly ; femme Goaec institutrice Maurice ; garde principal Garde indigène Sauvignon femme et enfant ; conseiller cour appel André femme ; secrétaire Police Berrens ; inspecteur Sûreté Kurtz femme et deux enfants ; inspecteur Postes Garde un enfant ; surveillant Postes-Casanova femme ; rédacteur Services civils Polie dit Des Jardins ; Raynaud ; Berthault ; Sylvestre Durand ; sous-Inspecteur services

commerciaux Fontana ; trésorier Dencausse ; Deganties ; femme commis Trésorerie Cugnet de Montarlot ; Savary femme ; ingénieur adjoint Travaux publics Segas ; ingénieur contractuel Guerrier femme et fille ; Rejac ; Demaistre ; Mayet femme et trois enfants ; sergent Jeannette ; ingénieur principal Génie maritime Courthial femme et trois enfants.

———————

Contrebande de morphine
(*Le Journal des débats*, 29 mai 1925)

À l'arrivée du « Paul-Lecat », courrier d'Extrême-Orient, la sûreté est montée à bord et, dans le coffre des plis, a découvert un certain nombre de paquets contenant en tout cinq kilos de morphine et 400 grammes de lactose. Le patron du service des dépêches, Casasoprana, qui se livrait à ce trafic, a été arrêté. Son voyage lui aurait rapporté 70.000 francs.

———————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
(*L'Information financière, économique et politique,* 13 juin 1925)

.....

L'exercice 1924 est le premier au cours duquel il ait été effectué sur la ligne commerciale d'Indochine le nombre normal de départs, soit 14 au lieu de 7 en 1923.

Les résultats obtenus sur cette ligne ont été satisfaisants. Un fret lourd intéressant à la sortie d'Europe a été constitué par le transport du matériel destiné à la construction des voies ferrées actuellement en cours d'exécution dans l'Union Indochinoise.

L'exploitation de la ligne commerciale d'Extrême-Orient a souffert de la situation politique en Chine et de l'irrégularité des transactions avec le Japon. L'exonération des droits de douane ayant été décidée aussitôt après le cataclysme de septembre 1923, le Japon en a profité pour se réapprovisionner très largement dans un délai assez court, de sorte qu'en mars 1924, lorsque les droits ont été de nouveau appliqués, un ralentissement très net s'est produit.

Cette ligne, allégée de certaines escales, a pu obtenir des chargements à peu près complets dans les deux sens. Cependant, au retour d'Extrême-Orient, la Compagnie a dû rechercher à certains moments des compléments de cargaisons dans les Indes néerlandaises où elle a chargé du sucre et du tabac Elle étudie, en ce moment, la possibilité de participer, au départ d'Extrême-Orient, aux transports d'huile de soja. Le nombre de voyages effectués sur cette ligne a été de 15 au lieu de 12 en 1923.

Sans abandonner les touchées à Colombo, Madras et Pondichéry, la Compagnie n'a pas encore pu envisager le rétablissement de la ligne commerciale de Calcutta.

.....

Au cours de l'exercice 1924, la Compagnie a continué à exploiter les services annexes de Saïgon à Haïphong par l'*Orénoque* et de Saïgon à Singapore par le *Donaï*, en vertu d'accords provisoires ayant pris fin le 10 novembre 1924. Les frais à engager pour la reclassification de l'*Orénoque* étant trop élevés, cette unité a été vendue dans des conditions satisfaisantes. La cote du *Donaï* venant également à expiration et ses armateurs ayant décidé ne ne pas le classifier, il n'a pas été possible de continuer à affréter ce navire.

Les pourparlers pour le renouvellement du contrat n'ayant pas abouti au 10 novembre 1924, les services annexes ont été provisoirement suspendus. Pour parer à

cette interruption, un certain nombre de déroutements ont été effectués sur Tourane et Haïphong par les navires des Services contractuels.

Les négociations entamées depuis longtemps avec le gouvernement général ont permis de signer, le 13 avril 1925, un contrat qui assure, pour dix années, à la Compagnie, l'exploitation de la ligne annexe de Saïgon à Haïphong, dans des conditions suffisantes

Pour desservir cette ligne, nous avons fait l'acquisition d'un paquebot à deux hélices, sur lequel nous faisons effectuer quelques transformations, actuellement en cours d'exécution à La Ciotat.

……

———————————

Par l'*Angers* nous sont revenus :
(*Saïgon républicain*, 1er juillet 1925, p. 3, col. 3)

Pour Saïgon

M. Lazare Éfira et Mme Lazare Éfira, M. Daval, M. Lorphelin, Mme Grothus, bonne, de M. Pallas, M. Hanriot et Mme Hanriot, M. Viseur, et Mme Viseur, Mme Brunet, et un bébé 2 ans.

M. Comoy, et Mme Comoy, M. Montaudon, M. Larue, et Mme Larue, M. Smon, M. Van den Born, M. Valerie Casangra, Mlle Grotzinger, M. Piquet Damesme et Mme Piquet Damesme.

M. Lao-thien-Du, Mme Philippe et une fillette 12 ans, M. Sade, M. Robin, Mlle Huguette François, Mme Cordier, et un fils 10 ans, M. Do Dong Son, M. A. Plas, M. Ami Lucien, M. Marin A. ; Mme Viviani et un enfant 2 ans 1/2, M. Camille Faucon, M. Michel, M. Desonzo Jean , M. Allise R., M. Allise, M. Apfelbaum, M. J. Brickard, M. Thai Vinh Hong, M. Mamula, M. Hynh Chu, M. Ly. Kim servante M. Darviets, M. Abadul Kapamar, M. Abdulcader, M. Mougama, Mme The Tru Maiges, un bébé, Mme Jegamani, M. Kader Basva, M. Mohamed Ismail, M. Tran Nac, Lim Boc, Huynh Yen, Abdousamatore, Ramassamy, Soupparayavie, Vatilingame.

Pour Haïphong

M. Admad, et un enfant 2 ans, un enfant 2 ans, M. Moor Mohamed, M. Abdul Jabar Shaik. Dasvood.

M. Maynard et Mme Maynard, un enfant 5 ans, un enfant 2 ans 1/2, Mme Iking, M. Dorat et Mme Dorat et son fils 23 ans. Un enfant 12 ans, un bébé 9 mois, Mme Decugis, M. Bourcelot et Mme Bourcelot, un enfant 8 ans, un enfant 4 ans 1l2, M. Sarsıs et Mme Sarsıs, M. Tourrit, et Mme Tourrit, un enfant 8 ans, un enfant 2 ans, M. Caramigeas et Mme Caramigeas, un enfant 15 ans, un bébé 20 mois, M. Colonna et Mme Colonna, M. Morel, M. Phalippou, M. Roger et Mme Roger, une fillette 2 ans, M. Cappelle et Mme Cappelle, M. Lafisse et Mme Lafisse.

M. Renaudin, M. Sarrard, et Mme Sarrard, un bébé 9 mois, M. Claindoux, et Mme Claindoux, une fillette 9 ans, M. Ridier, M. Chareille.

Pour Tourane

M. Mai Huu Lan, Mlle Thi Ba.

———————————

Départ du « Porthos »
(*Saïgon républicain*, 1er juillet 1925, p. 3, col. 4)

Le *Porthos* a quitté Saïgon, hier matin, à 4 heures, à destination de Singapore, Colombo, Djibouti, Port-Saïd et Marseille, avec les passagers dont les noms suivent :

À destination de Djibouti

M. le Bel.

À destination de Marseille

M. Loiseau ; Mme et M. Giovansili ; M. Antoni, pilote de Saïgon ; M. Théveneau, pilote de Saïgon ; Mme de la Pommeraye et enfant ; Mme et M. Cluzeau ; Mme Doucet ; M. Guéry ; M. Nakayama ; M. de la Bernardie ; Mme et M. Leclerc ; Mme et M. Guigues, payeur de trésor ; Mme et M. Dhers, payeur de trésor ; M. Jullien, lieutenant ; Mme et M. Coppey ; Mme et M. Douguet, administrateur ; M. Reydellet, administrateur ; Mme Parmentier, femme d'un géomètre ; Mme [Philippe] Désolme [née Marthe Léonore Gendre][institutrice] et enfant ; Mme Possoz ; Mme et M. Doucet, lieutenant ; M. Bombard ; Mlle Rossi ; M. André Raphène ; M. Tran-van-Phuoc, étudiant ; MM. Lu-van-Vi ; Lu-van-Xuong ;Lu-van-Hoa ; Truong-minh-Nam et Nguyên-duy-Duc, étudiant ; Mme et M. Rochelle et deux enfants ; M. Bucher ; Mme et M. Marin Jean et enfant, pilote de Saïgon ; M. Philipponeau, brigadier de police ; Mme et M. Saleix et six enfants, commis des Douanes et Régies ; Mme et M. Reyes et 4 enfants, adjoint technique des T. P. ; Mme Tran-quang-Tru et fille, femme d'un agent des T. P. ; M. Antoine, commis des T. P. ; Mme et M. Francescani, sous-brigadier de D. et R. ; M. Biermann et enfant, commis de la mairie ; Mme et M. Massei, commissaire de police ; Mme Bonsignour, femme d'un gardien de phare ; Mlle Bonjon.

Mme et M. Arborati et 3 enfants ; 1 Mme et M. Ormière et 2 enfants ; Mme et M. Nadal [probablement le photographe] et 2 enfants ; MM. Hinh-thai-Trong et Truong-van-Muoi, étudiants, Nguyên-van-Vien et Pham-van-Ty ; Phan-van-Hy ; Tran-quang-Diên ; M. Georges Charton ; Mme Vuillaume et 3 enfants ; M. Fichet ; Mme Giscard ; M. Paroche, gendarme ; Mme et M. Théon ; M. Lesseur, surveillant des Travaux publics ; M. Ely Émile, garçon et 4 domestiques.

*
* *

Affectation des fonctionnaires arrivant par l'« Angers »

MM. Cappelle, architecte, sans affectation ; Roger, architecte adjoint, Tonkin ; Hanriot, ingénieur adjoint des T. P., Laos ; Mme Nicolai, professeur, Cochinchine ; M. Amiel, inspecteur principal de la Sûreté, Cochinchine ; M. Riquier, commis principal des P. T. T., sans affectation ; M. Claindoux, surveillant principal des P. T. T , sans affectation ; M. Etmons, commis du Trésor, Annam ; M. Frappier, commis du Trésor, Annam ; M. Saissy, commis du Trésor, Cochinchine ; M. Pichon, commis du Trésor, Cochinchine ; M. Hemon, commis du Trésor, Cochinchine ; M. Rivère, commis du Trésor, Cochinchine ; M. Francony, commis du Trésor, Tonkin ; M. Fuan, commis du Trésor, Cochinchine ; M. Lacheny, commis du Trésor, Cochinchine ; M. Chareille, commis du Trésor, Cochinchine ; M. Mai-huu-Lan, surveillant principal, Hanoi ; Mme King, femme ingénieur-adjoint des T. P. sans affectation.

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 juillet 1925, p. 2, col. 2-3)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires et militaires embarqués à Marseille le 20 juin à bord de l'*Azay-le-Rideau* :

FONCTIONNAIRES

M. Gayno, médecin stagiaire de l'Assistance médicale, et Mme ; M. Barbotin, inspecteur-adjoint des Chemins de fer, Mme et 1 enfant ; M. Quilici, géomètre principal, Mme et 2 enfants ; MM. Colas, Mme et 1 enfant ; Motais de Narbonne, commis ; Gastinel, brigadier des Douanes et Régies, Mme et 2 enfants ; MM. Lataste, Prekel, Caubet et Mme, professeurs ; Mme Gleizes, institutrice ; MM. Burtin, inspecteur de la Garde indigène, et Mme ; les gardes principaux stagiaires Dufer, Mme et 3 enfants ; Labaudie ; M. Rabineau, inspecteur de la police.

M. Martin, secrétaire stagiaire de la police ; le brigadier Maroselli, Mme et 3 enfants ; le sous-brigadier Frot, Mme et 1 enfant ;

MM. Reuffet, ingénieur des P. T. T., Mme et un enfant ; Liardot, rédacteur ; M. Vidal, commis principal des P. T T., Mme et 3 enfants ; M. Lebihan, surveillant principal, et Mme ; M. Petit administrateur des services civils ; M. Lebas, administrateur adjoint, Mme et 2 enfants ; M. Laurent, rédacteur des services civils ; M. Hervouet, commis greffier des Services pénitentiaires ; Mme et 2 enfants ; M. Leschi, commis trésorerie, Mme et 3 enfants ; M. Réallon, administrateur en chef, et Mme ; M. Broudin, vétérinaire, inspecteur.

MILITAIRES

M. Baudoin, lieutenant-colonel ;MM. les lieutenants : Mouduel et Mme ; Bouvet ; M. Metzler, officier d'administration, et Mme ; Monsieur Combaudon, médecin- major ; M. Bonnier, maréchal des logis, et Mme ; les sergents : Lebihan, Mme et 2 enfants. Girardeau et Mme , Cassou, Marci, Chopinet, et de Bardonnecchia ; les chefs de brigade : Soulier, Bonnemaison, Bonaventure et Mme ; les gendarmes Serratrice et Mme , Gilbert et Mme ; Rol ; Cartiqui et Berthommier, Mme et 3 enfants ; la femme de M. Fréel, sergent-major de l'Infanterie ; la femme et les 2 enfants de M. Cases, adjudant de l'Infanterie ; la femme et les 2 enfants de M. Boutet sergent ; un caporal de l'Infanterie et deux sergents de l'Infanterie.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 9 juillet 1925, p. 2, col. 2)

DÉPARTS. — Sont partis par le *G. G. Roume* (transbordement à Saïgon sur l'*Angkor*).

À destination de Marseille : M. [Henri-Louis] Agostini, inspecteur de 1re classe des services agricoles, Mme, leur fils et leur fille ; M. l'officier d'administration Bresson et Mme ; le lieutenant Maurice du 4e T.T. ; Mme Le Guénédal, femme d'un administrateur des Services civils ; M. Maumus, adjudant au 1er Tirailleurs tonkinois et Mme Maumus, professeur ; M. Kingeler, sergent-major, Mme et leur enfant ; M. Dubois, brigadier de 1re classe des D. et R. ; Landau, sergent-major du 2e Tirailleurs tonkinois ; Pacassi, sergent-major du 1er Tirailleurs tonkinois ; M. Rabat, surveillant de 3e classe des T.P., Mme leurs deux enfants ; Legros, maréchal des logis de la 6e compagnie d'ouvriers d'artillerie ; Costantini, sergent au 4e Tirailleurs tonkinois ; Borchaud, sergent ; un fils du sergent Durupt.

M. et Mme de Louvencourt, leurs filles ; M. Dubois, brigadier des D. et R. ; M. Legros, maréchal des logis ; M. Constantin, sous-officier.

Pour Tourane : Mme et M. Autour ; Mme et M. Fit, missionnaire.

Pour Quinhon : Mme et M. Parienty, des Douanes et Régies.

À destination de Saïgon : Mme Douguet, femme d'un capitaine, 1 bébé ; M. Laurence, chef du service de la statistique.

Récompenses pour faits de sauvetage
(*JORF*, 15 juillet 1925, p. 66695-6696)
(*Saïgon républicain*, 26 septembre 1925, p. 6, col. 3 : initiales des prénoms seulement)

Le sous-secrétaire d'État chargé des ports et de la marine marchande a, par décision du 11 juillet dernier, attribué les récompenses suivantes :

Bartoli (André), 52 ans, chef mécanicien du paquebot *Paul-Lecat*, inscrit à Ajaccio no 1181 ; Antelme (Jean-Baptiste-Michel-Lucien), 40 ans, second mécanicien, inscrit à. Marseille no 3771 (sauvetages antérieurs) ; Pellegrin (Fortuné-Eugène), 38 ans, quatrième mécanicien, inscrit à Marseille no 1247 ;Laurent (Jean-Noël), inscrit à Marseille no 1247 ; Laurent (Jean-Noël), 29 ans, officier électricien, inscrit à Marseille no 11320 (sauvetage antérieur) ; Franceschi (Honoré-Jean-Dominique), 38 ans, maître chauffeur, inscrit, à Marseille no 73008, témoignages officiels de satisfaction : ont fait preuve de sang-froid et d'initiative lors d'un incendie qui s'est déclaré à Port-Saïd, le 11 novembre 1924, à bord du paquebot *Paul-Lecat*, et se sont employés avec courage et dévouement à conjurer le sinistre dont les conséquences auraient pu être particulièrement graves pour le navire.

Valéry (François-Marie), 42 ans, capitaine au long cours, inscrit à Marseille no 756, second capitaine du vapeur *Paul-Lecat* (sauvetage antérieur), médaille de vermeil; Maternait (Jacques-Toussaint), 31 ans matelot, inscrit à Ajaccio no 1743 ; Pothin (Jean-Antoine), 22 ans, matelot, Inscrit à Brest no 9407, médailles d'argent de 1re classe; Bianchi (Dominique) [46], 43 ans, maître d'équipage, inscrit à Bastia no 2454 ; Giordani (Ferdinand-Alexandre), 52 ans, capitaine d'armes, inscrit à Bastia, ans, 5770 ; Sabetta (Roberto), 38. ans second maître, inscrit à Bastia no 596 ; Martmy [Martigny] (Louis), 31 ans, second maître, inscrit à Marseille no 1235 [1285] ; Donati (Donato), 33 ans, matelot, inscrit à Ajaccio no 1928 ; Spagnoli (Antoine-Sébastien), 41 ans, maître graisseur, inscrit à Ajaccio no 723, médailles de bronze lors d'un grave incendie qui s'était déclaré, le 10 janvier 1925, à Saïgon, dans le magasin avant du paquebot Paul-Lecat, où se trouvaient entreposées des matières inflammables, le second capitaine Valéry, les matelots Maternati et Pothin ont fait preuve d'un dévouement absolu et d'un complet mépris du danger, en pénétrant à plusieurs reprises dans les compartiments pour découvrir le foyer et le combattre, mais, incommodés par l'épaisse fumée, ont dû remonter sur le pont où ils ont perdu connaissance pendant plusieurs heures ; ont été utilement secondés par le sang-froid des autres membres de l'équipage nommés ci-dessus, qui, accourus sur les lieux, ont rivalisé de courage pour exécuter les manœuvres utiles et porter secours à leurs camarades asphyxiés par les émanations pernicieuses.

L'exploitation de la ligne Saïgon-Haïphong
(*Bulletin financier et économique de l'Indochine* [Mme veuve Biétry],
24 juillet 1925)

---

[46] Dominique Bianchi (Barrettali, Haute-Corse, 23 novembre 1881-Cholon, 18 avril 1928) : frère cadet de Mathieu Bianchi (ci-dessous). Futur maître de port des Travaux publics à Cholon.

Les pourparlers engagés avec le gouvernement général de l'Indochine et la Compagnie des Messageries maritimes pour l'exploitation de la ligne annexe de Saïgon à Haïphong ont, comme ont le sait, abouti.

La Compagnie des Messageries maritimes a pris possession du paquebot destiné à desservir cette ligne. Toutefois, avant de le mettre en service, elle désire lui faire subir quelques transformations pour permettre aux voyageurs de trouver les meilleures conditions de confort. Le départ de ce navire, qui prendra le nom de « Claude-Chappe », aura sans doute lieu de Marseille pour Saïgon, qui sera son port d'attache dans le courant de juillet.

———————

Passagers embarqués le 17 juillet sur « l'Amboise »
(*Saïgon républicain*, 11 août 1925, p. 2, col. 3)

Contrôleur principal chemin de fer Lecomte, femme commis stagiaire Douanes Gouiry ; sous-brigadier Douanes Badoux ; commis Douanes François, femme deux enfants ; brigadier Douanes Laurençon, femme deux enfants ; femme et un garçon professeur principal Jason ; professeur principal Chassaing et un enfant ; professeurs Roumengous, deux enfants ; Coudrais fille ; Pache, garde général forêts ; Fouillen, femme, deux enfants ; garde principal forêts stagiaire Toulouse ; garde principal garde indigène Bremer ; femme avocat général Lacouture ; commis greffier Do-hun-Buu ; inspecteur stagiaire Sûreté Valette ; sous-brigadier police Butin, femme, fille ; receveur P.T.T. Taillefer ; surveillant services municipaux Deler ; femme mécanicien de radio Fradin ; femme, un enfant originaire Tonkin ; Quenault, capitaine artillerie ; Berthaut, femme ; capitaine infanterie coloniale Francès, femme fille ; lieutenant infanterie Leca ; officier administration artillerie coloniale Foin ; adjudant artillerie Jeandel, femme ; adjudant artillerie Benedetti ; sergent secrétaire Verraux, femme ; quatre sergents infanterie ; maréchal logis artillerie Marchipont, femme ; maréchal logis Bignon, femme un enfant ; sergent aviateur Lacoste, femme ; Larue, sergents infirmier : Podeur, femme ; Marinacce, sergent infanterie coloniale Menou, femme, fille ; gendarme Hervé, deux caporaux infirmiers, brigadiers Boulier, Stefani, quatre caporaux infirmerie.

———————

Ceux qui arriveront
(*Saïgon républicain*, 20 août 1925, p. 7, col. 2)
(*L'Écho annamite*, 20 août 1925, p. 3, col. 3)

Passagers à bord *Chantilly* du 31 juillet 1925.

Directeur Enseignement Hierholtz* femme et un enfant ; professeur de Rozario femme, Gleizes femme et un enfant ; rédacteur P. T. T. Peyret ; militaires capitaine infanterie Pisella, capitaine Régiment étranger Tikhonravov, lieutenant infanterie de Scayrac [d'Escayrac], médecin major Augagneur, femme deux enfants, Ricau, pharmacien major Guichard, officiers administration Artillerie Vuillemenot, femme et fille Bernard, femme margis artillerie Wiard, fille et un enfant Fournier femme Gendarmes à pied Perrier Renard femme un caporal agent technique Marine Beziel femme et un enfant.

———————————

Saïgon
L'arrivée du « Chantilly »

(*L'Impartial*, 27 août 1925, p. 7, col. 1)

Ont débarqué à Saïgon venant de France par le *Chantilly :*

M. Provendier, Mme et 3 enfants [ingénieur des Arts et Métiers, maisons Jacque & Cie] ; Mlle Sturque ; pharmacien Domart et Mme ; M. Corlullon [Corbillon] ; ingénieur Lowe ; M. Gysin ; chef comptable Hugo et Mme ; M. Jacquemam [Jacquemin] ; M. Larpent, électricien.

Venant de Port-Saïd :

M. Louis Schmetz ; Mme Madeleine Rod, couturière.

Venant de Suez

M. Grovani Descalos [*sic*].

Venant de Colombo :

M. François Tamby, commis-greffier ; brigadier des Douanes Pereira, Mme et 4 enfants ; Mme et Mlle Spielmann ; étudiants Hocquet et Tirouvanziam ; gardien Service Pénitentiaire Obénans et Mme ; M. Samedi Alexandre.

Venant de Singapour :

M. Wolff et Mme ; M. Gerard et Mme ; ingénieur Cooper ; M. Toh-ngok-Ghien ; 24 indiens.

Ont embarqué à Marseille à destination de Haïphong :

Femme receveur des Postes Peyret, un enfant ; directeur école Hierholtz, Mme et enfant ; médecin-major Augagneur, Mme et 2 enfants ; lieutenant Desdayr [d'Escayrac] ; capitaines Tikhounravov et Pisella ; officier d'administration Bernard, Mme et enfant ; médecin-major Rigaud ; agent technique Marine Beziel, Mme et enfant ; pharmacien Guichard ; officier d'administration Vuillemenot, Mme et Mlle ; Mlle Gleizes, professeur ; professeur Rosario et Mme ; sergent-major Gouinbault et Mme ; sergent-major Peyrichoux, Mme et enfant ; Mme Merck ; 2 margis, 2 gendarmes, 1 soldat, 1 tirailleur et 1 boy.

À destination de Hongkong :

M. Pecharich ; abbé Jat May Tan ; M. Lestuzzi ; 3 Chinois.

Ont embarqué à Singapour à destination de Hongkong :

M. Gergellon ; M. Dugner ; M. Corbin ; 2 étudiants.

Ont embarqué à Marseille à destination de Shanghai :

M. Payon ; directeur école Grosbois femme 1 enfant ; lieutenant Richard, Mme et enfant ; femme lieutenant Caput et enfant ; Mme Guardmer Mall ; Dr Flaus Smetana ; M. Cafarena ; ingénieur Vandercam ; dessinateur Landront ; R. P. Pollet et Achotègue ; MM. Fornoz et Philippon ; princesse et prince Timouroff, comptable ; baron des Michels, ingénieur ; 1 sergent ; 41 étudiants ; 32 caporaux et soldats.

À destination de Kobé :

Abbé Mathusita.

À destination de Yokohama :

M. de Senière, secrétaire légation ; M. Henderson ; DI. Gueirard.

*

* *

Départ du « Gouverneur-général-Roume »

Ont embarqué sur le *G.G. Roume* :

À destination de Haïphong :

M. Domart et Mme ; lieutenant-colonel Edel ; M. Viseur et Mme ; M. Elizac et Mme ; M. Dauphin ; 1 étudiant, 4 chinois, 1 tirailleur.

À destination de Quinhon

M. Lam-van-Phuoc, un coolie.

À destination de Tourane

Second-maître Schevetta, un coolie.

———————————

Cercle sportif saïgonnais
Séance du Comité du 27 août 1925
(*Saïgon sportif*, 4 septembre 1925)

Admissions

Lorphelin, Pierre, Cie des Messageries Maritimes, présenté par MM. de Caigny et Césari.

———————————

Saïgon
CEUX QUI PARTENT
(*L'Impartial*, 7 septembre 1925, p. 8, col. 2)

Parmi les noms des passagers qui sont partis pour France ce matin par le *Paul Lecat*, nous relevons particulièrement ceux de M. Tricon, président du tribunal et président de la Société philharmonique ; de M. Mus, directeur de la Pharmacie centrale, et de M. Desrioux, commissaire-priseur.

À ces personnes, l'*Impartial* adresse ses meilleurs vœux de bon voyage et d'heureux séjour.

———————————

Affectation des fonctionnaires arrivant par de « Porthos »
(*L'Impartial*, 10 septembre 1925, p. 7, col. 1-2)

MM. Bonhomme, Services civils Annam (Phanrang) ; Deydier, Services civils Cochinchine ; Tenet, Services civils Annam ; Vittori, Médecin Tonkin ; Ponzier, Douanes et Régies Annam ; Carli, Douanes et Régies Cambodge ; d'Argence, Douanes et Régies Tonkin ; Scherrer, Douanes et Régies Tonkin ; Pia, professeur Cochinchine ; Mme Pagni, Enseignement Université ; Inguimberty, professeur Hanoï ; Pouchin, professeur Cambodge ; Ducamp, Forêt Cambodge ; Valentini, police Cochinchine ; Sanguinetti, Police Tonkin ; Chevron, P. T. T. Cochinchine ; Renovelle, chimiste Hanoï ; Grisostomi, Services pénitentiaire Tonkin ; Ambrosi, Trésor Cochinchine ; Cesenat, Travaux publics Tourane ; Gaspard, Travaux publics Cochinchine ; Nguyên-van-Tho, secrétaire sans

affectation ; Mme Rotham, femme médecin Cochinchine ; Mme Perrymond, infirmière sans affectation ; Mme Vittori, femme géomètre Tonkin ; jeune André, fils contrôleur Cochinchine.

———————

Saïgon
Liste des passagers
(*Saïgon républicain*, 12 septembre 1925, p. 5, col. 3)

Pour Saïgon

Une domestique de M. Briotet, boy de M. Palanque, M. Goasguen, M. Dexavary, M. Ponnoussamy, M. Sandanassamy, Moula Sabul et Frère, Sedah Asari et neveu, dix-neuf passagers, quatre passagers, M. André, M. Ah Pham, Mme Brizon, M. Lucien Rouchette, M. et Mme Ballous, M. Waespé, M. Palanque, M. et Mme Briotet 1 enfant, M. et Mme W.P. Herd, M. Z. Alsagoff, M. On Tai, M. Reiter, M. Heumann, Mme Rebuffat, 2 enfant, M. Lheureux, Mme Flachet, M. et Mme Dürrwell et fils, M. et Mme Nas deTourris, Mlle Chabrier, M. André, Mme Courrèges, 4 enfants, M. Vercelli, M. et Mme Henry, M. Reboul, M. Chevin, M. Perlie, M. Angel, M. R. Meou, M. Vahumal Metharam, Mlle Lola Hudan et 2 bébés.

Pour Haïphong

M. Vu van Nunk, M. Nguyên van Minh, M. Grisez, M. et Mme Pouzier, M. et Mme Caspard, M. de Possel Deynier, M. Bonhomme, M., Mme et Mlle Cesmat, Mme Rothamel, M. Mleneck, M. et Mme Chevro, M. et Mme Removille, 4 enfants, M. et Mme Pia, 2 enfants, M. et Mme Vittori, M. Ducamp. M. Chiallet, M. et Mme Bourgarel, 3 enfants, M. Inguimberty, Mme Cambouri, M. et Mme Carli, 3 enfants, M. et Mme Grisostomi, 2 enfants, M. Ponchin, M. Tinette, M. et Mme Ambrosi, Mme Vittori, 3 enfants, Mme Perrymond, 3 enfants, Mme Pagni, Mme Bruneval et fils, M. Athennes, M. Nguyên van Tho, domestique de M. Removille, M. Valentini, M. et Mme Pierne, 2 enfants, domestique de M. Bourgarel, M. et Mme Sanguinetti et bébé, M. et Mme Scherrer et fils, M. d'Argence.

Pour Hongkong

Lam Yung, Mme de Tavera, M. et Mme Chambers, M. et Mme Odell, 2 enfants et annamite, Mme Weill, 2 enfants, M. et Mme J. Behar, M. et Mme H. M. Hadges. Frère Wilerid, M. Lipts, M. Longa et lle, M. William Vuen, M. Isonne Kokayashi, M. T. W. Mohniani, M. Tsai mai Chow, M. Ma Kwang Tse, M. C. J. Mi, boy de M. Weill, M. Fennel, M. Tan Cheng Loch, M. P. Mac Kenzie.

Pour Shanghaï

Vingt-deux passagers, M. et Mme Vanhaute et fils, Mme Guidon-Lavallée et bébé, M. et Mme North et bébé, M. et Mme Paul Abry, M. Jasson 3 enfants, M. Graff, M. et Mme Dumail, Mme Kasturisse, M. La Pa Hong, M. et Mme Loureiro, Mme Reynaud, M. Menache, M. Boffa, Mlle Jacques Emma, M. Gaillard, M. de Carvalho, M. et Mme Niel, M. Mme Ede, M. Tchang, M. Gicquel, M. Dagorne, Rév. Père Planchet, M. et Mme Chaillou M. Jungeling, Mlle Nina Gage, Mlle Kellog, Mme Hadjiri 2 enfants, M. et Mme Natch, Shat 2 enfant. Frère Bernard, M. Podios, M. Tchang, M. Tung, M.Wang, M. Rybakoff, M. Wang Peili, M. Hion Wen Fen, M. Lam Kin Ye. M. Weiss Lang, M. Wang Tsing Chuan, M. Lian Hou Zai, M. Pellerin, Mme Van der Hasselt 3 enfant, M. Elias Aaron Abraham et sa mère, M. M. Wong Siao Boh, 3 enfants, M. Fu Soon Yui, M. Heimich Schaffer.

Pour Yokohama

M. Colas, M. et Mme le Roch, M. Berail.

Pour Kobé

M. E. A. Mohamedy.

———————————

Saïgon
L'arrivée de l' « Amazone »
(*L'Avenir du Tonkin*, 20 septembre 1925, p. 1)

L'« Amazone » arriva jeudi avec son pavillon en berne. En effet, M. Mazars [47], préparateur en pharmacie à Phnom-Penh, décéda au moment de l'arrivée à Saïgon.

———————————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 septembre 1925)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires et des militaires embarqués à Marseille le 19 septembre 1925 sur l'*Angkor* à destination d'Indochine :

Fonctionnaires : M. Cottret, chef de bureau, Mme et leur enfant ; Femme et fille de l'administrateur Royer ; Douanes et Régies M. Amielli commis, Mme et leur fille ; MM. Delaunie et de Saint-Croix, brigadiers ; M. Gillier, médecin, et Mme ; M. Desfrançois, secrétaire de la Police, Mme et leur fille ; contrôleurs des chemins de fer : MM. Discor, Mme et leur fils et Godard et Mme ; M. Gauchet, commis de la Trésorerie, et Mme ; M. Defay, lieutenant-juge ; Enseignement : M. Bellugue, professeur, Mme Triavie, institutrice et fille et enfant de M. Griffon.

Militaires : M. Launey, chef d'escadron : M. Léoni, lieutenant, Madame et leur enfant ; Lapavia, lieutenant ; E. Emiry [48], agent technique de la Marine, et Madame ; Femme de M. Lafabrègue, adjudant-aviateur ; M. Camoni, gendarme, et M. Roche, gendarme, Madame et leur enfant.

———————————

CEUX QUI PARTENT
(*L'Impartial*, 26 septembre 1925, p. 7, col. 3)

Liste des passagers ayant quitté Saïgon ce matin sur le d'*Artagnan* :

À destination d'Hongkong :

M. T Noda ; M. Schipper ; M. Trinh van-Dieu ; Won Ejas ; M. Mme Selva et bébé ; Mme Lepekin ; M. Luong Nghia et Tran-Que.

---

[47] *Henri* Auguste Marie Clément Mazars, né le 28 mars 1895, issu d'une famille de pharmaciens de Rodez, ancien gérant p.i. de la pharmacie Castaillac à Phnôm-Penh (1922), mort de la typhoïde. Sa veuve de 23 ans accoucha d'une fille à Saïgon le 17 octobre 1925, repartit pour Marseille un mois plus tard, l'y confia à une nourrice, laquelle, au bout de six mois, la déposa à l'Assistance publique. La mère ne put récupérer sa fille.

Clovis Castaillac était lui-même originaire de l'Aveyron (ancien pharmacien au Gua). Il fut membre de la commission municipale de Pnom-Penh de fin 1919 à début 1925 (départ définitif). Selon les *Annuaires généraux de l'Indochine* de 1922 et 1925, son préparateur était *Mazard* (*sic*).

[48] En réalité, Allain Marie Émiry, futur ingénieur à l'arsenal de Saïgon.

À destination de Shanghai :

M. et Mme Ratzenberger.

À destination de Yokohma :

M. et Mme Lalung-Bonnaire ; M. L'Hermenier ; M. Guérin.

———————————

CEUX QUI PARTENT
(*L'Impartial*, 26 septembre 1925, p. 7, col. 4)

Liste des passagers ayant quitté Saïgon hier soir sur l'*Amboise* :

À destination Singapour :

M. Nair ; M. Joseptson ; M. Kewadran Maraindas ; M. Agammadou Marécar ; M. Soularue ; M. Kicheman.

À destination de Colombo :

M. Mahniani ; Mme Amaniamalle et Mlle Sarasvathya ; M. Apoux et enfant ; Mme Dourèze et fille.

À destination de Marseille :

M. Pierret ; Mme Koelblan ; M. Caillol ; M. Pérignon et enfant : M. Delahaye ; M. Vallet ; Mme Pujarniscle ; Mme Turpin et 2 enfants ; M. et Mme Landos Villiam ; M, De Letour ; M. Neuzillet ; M. Coulon ; M. du Gardin ; M. Charles Martin ; M. Le-van-Duoc Louis ; M. Didier Louis ; Mme Ferru ; Mme d'Avarzi ; M. Ferru ; M. Muret ; M. et Mme Muret et 2 enfants ; M. Guégou ; Mme Malardier ; Mlle Green ; Mme Gauthier ; Mme Cadeac ; Mme Bacquey ; M. Hervé ; M. Agammadou Marecar ; M. Soularue ; M. Kicheman ; Mme Ammaniamalle et Mlle Sarasvathya ; M. Apoux et enfant ; Mme Doureze et fille ; M. Le-dang-Quang ; MM. Pham-van-Chanh, Tran-van-Sa, Tran-phat-Dat, Tran-v-Cuong, Pham-van-Gioi, Dang-v Nieu, M. Bénard ; M. et Mme Leth Louis ; M. et Mme Luby ; M. Marie ; M. Lanoe ; M. Ragamathoularsah ; M. Mougamadona-boubaker ; M. Ramassamy ; M. Mahomed Jacob ; M. Hassarame ; M. Karuppayah ; M. Veraprumal ; M. Suppane ; M. Aumor ; M. Khi Malchand ; M. Laty ; MM. Le Bras, Quitele, Largenton, Le Hir, Ballaban, Bondel et Chevanche ; douze militaires ; deux margis.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 4 octobre 1925)

DÉPARTS. — Sont partis par l'*Amazone* samedi à 12 heures :

À destination de Marseille : M. Millière, lieutenant de vaisseau ; Mme et M. Jau, ingénieur des T. P., 3 enfants ; Mme et M. Renaud, médecin-major ; Mme Bourhis, femme d'un officier d'administration ; M. Jean Preckel, fils d'un ingénieur des T. P. ; M. Jean Edel, fils du colonel ; M. Vernet, des Charbonnages ; M. Perrier, inspecteur de la Sûreté ; Mme Levèque ; M. Damyac, sergent-major ; Mme et M. Lagarde, inspecteur de la Garde indigène. 2 enfants ; 2 enfants de M. Bridoulot, sous-inspecteur de la Garde indigène ; M. Hervé, gendarme ; M. Jaussen, sergent ; M. Caudou, coiffeur ; Mme et M. Lafontan, sergent ; Mme Gallion, femme d'un sergent ; Mme et M. Faillis, surveillant des T. P. ; M. Le Saoût ; M. Basty ; M. Lasmarias, matelots.

À destination de Djibouti (pour la Réunion) : Mme et M. Hoffer, brigadier de police ; Mme et M. Lauret.

À destination de Saïgon : M. Vidry, directeur des Docks ; M. Chenu, directeur de la Cimenterie ; M. de Gaillande, des Distilleries ; M. Perret ; M. Périgault, voyageur de commerce ; Mme du Chaxel ; M. Romain.

———————————

TOURANE

(*L'Avenir du Tonkin*, 7 octobre 1925)

À bord du « Claude-Chappe ». — Ce vendredi, 2 octobre 1925, Touranais et Touranaises accourus en foule à l'aimable invitation de M. Alain, le très distingué agent des Messageries Maritimes, se pressaient, dès la dixième heure, dans les salons du nouveau paquebot, le « Claude-Chappe ».

Après la visite du bord et des aménagements vraiment confortables qu'il offre à ses passagers, ils se réunissaient autour d'une table fleurie pour souhaiter, coupe en main, longue durée et prospérité au beau navire pénétrant pour la première fois dans la baie de Tourane.

Sous le brillant soleil illuminant la rade, trois fois exquises apparaissaient les toilettes coquettes.

Au hasard, nous citerons : madame Le Moing en fourreau satin mauve tenu, illuminé de jai brillant ; madame Massey, sylphide, en charmeuse argentée givrée de perles blanches ; madame Vouillon, satin prune galonné d'or ; mademoiselle Vouillon, délicieusement gainée dans une charmeuse rose aurore dentelée ton sur ton ; madame Mailhol, crêpe vert d'eau sertie de broderies blanches ; mademoiselle Taillefer, crêpe Georgette rouge souligné satin noir ; madame Voisin, satin acier pailleté ; mademoiselle Trousset, crêpe ivoire sous dentelles blanches ; madame E. Morin, en fourreau noir aussi distingué qu'élégant.

Auprès de ces dames s'empressaient, galants, attentionnés, MM. Le Moing, que la Bretagne nous réclame ; Delahaye, le distingué agent de l'U.C.I.A. ; Bardet, l'estimé sous-directeur des Douanes ; Castanet, Pochet, Laurent, Heurtel, Duran (Soi Catalan) ; ses actifs auxiliaires, Berthe, maître de l'onde ; Spick, des Forêts ; Trousset et Mas, de l'Enregistrement ; Taillefer, Voisin des P. T. T. ; Chevallier de la Standard Oil ; Pélissier, l'élégant marchand d'élégances, et tant d'autres.

Après avoir sablé un délicieux « brut impérial » accompagné de croquettes exquises, les invités ont regagné Tourane en remerciant l'aimable M. Alain de sa si cordiale réception.

Ils ont beaucoup regretté de n'avoir pu saluer M. le commandant du « Claude-Chappe » qu'une indisposition retenait dans sa cabine.

M. le résident supérieur et quelques notabilités ont déjeuné à bord.

———————————

MESSAGERIES MARITIMES

LIGNE POSTALE DE L'INDOCHINE

INDOCHINA MAIL LINE

Mouvements présumés des paquebots pendant l'année 1926

Proposed movements of Mail Steamers for the year 1926

1er Janvier 1926.
1st January 1926.

MESSAGERIES MARITIMES

LIGNE POSTALE DE L'INDOCHINE

INDOCHINA MAIL LINE

Mouvements présumés des paquebots pendant l'année 1926

Proposed movements of mail steamers for the year 1926

MOUSSONS MONSOONS	*Leaving Marseilles* — Départ de Marseille	ARRIVÉES A — ARRIVING AT									MOUSSONS MONSOONS	DÉPARTS DE — LEAVING							*Arriving at Marseilles* — Arrivée à Marseille
		Port-Saïd	Suez	Djibouti	Colombo	Penang	Singapore	Saïgon	Tourane	Haïphong		Haïphong	Tourane	Saïgon	Penang	Colombo	Djibouti	Suez	Port-Saïd	
S M	13 Nov.	18 Nov.	19 Nov.	23 Nov.	1er Déc.	6 Déc.	8 Déc.	10 Déc.	16 Déc.	17 Déc.	S M	26 Déc.	27 Déc.	1er Janv. 1926	5 Janv.	11 Janv.	18 Janv.	22 Janv.	24 Janv.	29 Janv.
S M	11 Déc.	16 Déc.	17 Déc.	21 Déc.	29 Déc.	3 Janv. 1926	5 Janv.	7 Janv.	13 Janv.	14 Janv.	S M	23 Janv.	24 Janv.	29 Janv.	2 Févr.	8 Févr.	15 Févr.	19 Févr.	21 Févr.	26 Févr.
S M	8 Janv. 1926	13 Janv.	14 Janv.	18 Janv.	26 Janv.	31 Janv.	2 Févr.	4 Fév.	10 Févr.	11 Févr.	S M	20 Févr.	21 Févr.	26 Févr.	2 Mars	8 Mars	15 Mars	19 Mars	21 Mars	26 Mars
S M	5 Févr.	10 Févr.	11 Févr.	15 Févr.	23 Févr.	28 Févr.	2 Mars	4 Mars	10 Mars	11 Mars	S M	20 Mars	21 Mars	26 Mars	30 Mars	5 Avril	12 Avril	16 Avril	18 Avril	23 Avril
S M	5 Mars	10 Mars	11 Mars	15 Mars	23 Mars	28 Mars	30 Mars	1er Avril	7 Avril	8 Avril	S O	17 Avril	18 Avril	23 Avril	27 Avril	3 Mai	14 Mai	15 Mai	17 Mai	22 Mai
S M	2 Avril	7 Avril	8 Avril	12 Avril	20 Avril	25 Avril	27 Avril	29 Avril	5 Mai	6 Mai	S O	15 Mai	16 Mai	21 Mai	25 Mai	31 Mai	8 Juin	12 Juin	14 Juin	19 Juin
S M	30 Avril	5 Mai	6 Mai	10 Mai	18 Mai	23 Mai	25 Mai	27 Mai	2 Juin	3 Juin	S O	12 Juin	13 Juin	18 Juin	22 Juin	28 Juin	6 Juillet	10 Juillet	12 Juillet	17 Juillet
S M	28 Mai	2 Juin	3 Juin	7 Juin	15 Juin	20 Juin	22 Juin	24 Juin	30 Juin	1er Juillet	S O	10 Juillet	11 Juillet	16 Juillet	20 Juillet	26 Juillet	3 Août	7 Août	9 Août	14 Août
S M	25 Juin	30 Juin	1er Juillet	5 Juillet	13 Juillet	18 Juillet	20 Juillet	22 Juillet	28 Juillet	29 Juillet	S O	7 Août	8 Août	13 Août	17 Août	23 Août	31 Août	4 Sept.	6 Sept.	11 Sept.
S M	23 Juillet	28 Juillet	29 Juillet	2 Août	10 Août	15 Août	17 Août	19 Août	25 Août	26 Août	S O	4 Sept	5 Sept.	10 Août	14 Sept.	20 Sept.	28 Sept.	2 Oct.	4 Oct.	9 Oct.
S M	20 Août	25 Août	26 Août	30 Août	7 Sept.	12 Sept.	14 Sept.	16 Sept.	22 Sept.	23 Sept.	S M	2 Oct.	3 Oct.	8 Oct.	12 Oct	18 Oct.	25 Oct.	29 Oct.	31 Oct.	5 Nov.
S M	17 Sept.	22 Sept.	23 Sept.	27 Sept.	5 Oct.	10 Oct.	12 Oct.	14 Oct.	20 Oct.	21 Oct.	S M	30 Oct.	31 Oct.	5 Nov.	9 Nov.	15 Nov.	22 Nov.	26 Nov.	28 Nov.	3 Déc.
S M	15 Oct.	20 Oct.	21 Oct.	25 Oct.	2 Nov.	7 Nov.	9 Nov.	11 Nov.	17 Nov.	18 Nov.	S M	27 Nov.	28 Nov.	3 Déc.	7 Déc.	13 Déc.	20 Déc.	24 Déc.	26 Déc.	31 Déc.
S M	12 Nov.	17 Nov.	18 Nov.	22 Nov.	30 Nov.	5 Déc.	7 Déc.	9 Déc.	15 Déc.	16 Déc.	S M	25 Déc.	26 Déc.	31 Déc.	4 Janv. 1927	10 Janv.	17 Janv.	21 Janv.	23 Janv.	28 Janv.
S M	10 Déc.	15 Déc.	16 Déc.	20 Déc.	28 Déc.	2 Janv. 1927	4 Janv.	6 Janv.	12 Janv.	13 Janv.	S M	22 Janv.	23 Janv.	28 Janv.	1er Févr.	7 Févr.	14 Févr.	18 Févr.	20 Févr.	25 Févr.

Sous réserve de toutes modifications qui pourraient être imposées par les circonstances.

Subject to alterations as circumstances may arise.

Ce tableau de marche annule et remplace le précédent.

Cancelling previous schedule.

1er Janvier 1926.
1st January 1926.

Coll. Olivier Galand

Messageries maritimes

Ligne postale de l'Indochine
Mouvements présumés des paquebots pendant l'année 1926

Liste des passagers arrivés par le s/s « Angers »
(*Saïgon républicain*, 22 octobre 1925, p. 5, col. 2)

Pour Saïgon

M. Régnier, M. et Mme Morin 1 enfant, Mme Barberousse, M. et Mme Bonnefoy, M. Dubreuilh, MM. Hennequin, Bidal, Corniot, Mertz, Barrat, Castelli, Tyl, Jaubert, S. de Montesquieu, Pirot, Mme Becker, Mme Vallet, M. et Mme Mouttet enfants, Mme Goblot et fille, Simon, R.P. Naballan, MM. Le Calvez, Nguyên duy Tien, M. et Mme Illif, M. Nguyên-duy-Than, M. et Mme Nesty 1 bébé, M. Mouttel, M. Mme Tanays, M. Achard, Mme Simonpiétri, M. René Claud, M., Mme Genouillat, M. Petrelluzzi, M. Percied, M. Mme Thibaud fille, Mme Chan Oichee, MM. Machiappachettiar fils, Mlle Moreau, M. Nam, douze matelots, une Amah (Mme Nesty), M. Baillоud, Ahmed Salé, Ahtbinamulagi, Nachiappon et Neveu, onze passagers, M. Luu Chanh, Mlle Lelondais, Mme Bouchi 2 enfants, Mme Lacoste, une domestique (M. Lanpi),

Pour Tourane

M. Quang Cu.

Pour Haïphong

M. Mme Dassier, M. Mme Constantini, M. Mme Mlle Laborde, M. Mme Bayle, 2 enfants, MM. Braud, Poudens, M. Mme Crémeaux, 2 enfants, M. Mme Campi, 2 enfants, M. Mme Bonfait, 4 enfants, MM. Gral, Chambran, M. Mme Dordain, 3 enfants, M. Mme Walser.M. Mme Ziteck, M. Mme Buzier, 3 enfants, M. Cazères, Mme Barbier, M. Mme Palisse, 2 enfants, M. Mme Magallon, 2 enfants, M. Mme Mullot, M. Menault, M. Mme Lavigne, M. Mme Falgnière, 3 enfants, M. Flizot, M. Mme Sauvage, M. Bonfait, Tran van San, deux militaires, M. Ambrosi, Mme Clayet, 1 bébé, Mme Le Roux, 1 enfant, M. Mme Claiser, M. Mme Delbaye.

Pour Hongkong

Major J. Drake, Mme F. Ortiz, M. E. M. Ellis, M. Swinburn, R. P. Herbriteau, R. P. Rondeau, M. Mullock, M. Song Tak Puon, un matelot, M. J. Vachlas, M. Mme Campes 2 enfant , Luncheong, Yung Sam, Lum Sing, Lum Luh, M. J Valhlas, M. Mme Campos 2 enfants, MM. Hong Kor, Wong Hein Fie.

Pour Shanghai

Mme, Mme Paterson, 1 enfant, MM. Mme Chouvier, MM. Gallant, Meulemestre, Batson, M. Wang Tsan Hsi, Darrouzet, Gaudon, Appelbaum, Layeork, onze sœurs Charité, R. P. Cornet, R. P. Legris, M. Tripet, Mme Chevalier, Mme O'Connell, MmeFongerat, MM. Lewis Masan, Ho Lin, T. K. Sheng, T. K. Wang, S. K. Chang, S. K Kwang, M. D. C. Dzu, R P, Pezons, Buhot, Boschet et Arim, Mme Grelot, M. Mme Carisio, M. Mme Berthet, 1 bébé, M. A. Murphy, M. Mme Andersen et enfant, M. Mme Vesser, M. Mme Clement, M. Mme Louche, Mlle E. P. Pesterva, un soldat, onze matelots, Cheng Fa, Wang Peichang, cuisinier, Shze Ping, Yi Tson Fong, Shu Sui Trung, Tcheng Yen Su, Tchen Tang Tse , Tchang Tsan Lung, Wang Tcheng Yeng, M. Mme Delga, M. Sun Yu Pin, M. Wellington Lin, M. Henry Lin, M. Guéreau, Une Amah Paterson, M. Liang Pien Wen, Mlle Holzann, M. Tchang, Mme Hatruno Murakami, MM. Shin Long Lam, Teng Lon, Hoang, Yao Pao Tze, M. Schrœmo, Mlle Chen Khen Gich.

Pour Kobé

M. A. W. Newton, R. P. Bertrand, R.P. Molinard, M. Rudll Ruegg, M. Y.P. Kim, Mme Schulz Marie,

Pour Yokohama

M. Lenain, M. Yoshida, M. Levitoff, M. Sarrazy.

Pour Manille

M. Poblador, M. Alzate, M. Lévy.

———————

(*L'Avenir du Tonkin*, 28 octobre 1925)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires et des militaires embarqués à Marseille le 16 octobre 1925 sur l'*Azay-le-Rideau* à destination d'Indochine :

Fonctionnaires : femme et fille de M. Bertheux, administrateur des Colonies ; Mme Laforgue, infirmière ; MM. Guirriec, Farinacci et Lhermitte, géomètres ; MM. Carles, inspecteur des Douanes, Mme et leur beau-fils ; Palenc, contrôleur des Douanes et Régies et Mme ; Lecomte, commis, Mme et leur fils ; Brau, commis et Mme ; Collinet, brigadier et Mme ; Mmes Rabat et Gadier, dames-comptables ; MM. Charvet, chargé de cours, Mme et leurs 2 enfants ; Griffon, professeur ; Charrol, professeur, et Mme ; Chambon, professeur, et Wagnier, professeur ; MM. Giacobbi, sous-inspecteur de la Garde indigène, Mme et 2 enfants ; Beautrais, garde principal, et Mme ; M. Bouttles, imprimeur ; MM. Giordani, procureur de la République ; Coppin, lieutenant-juge ; M. Mittard, ingénieur des mines ; MM. Combeau, brigadier de police, et Mme ; sous-brigadiers Messager, Mme et 2 enfants et Turlin, Mme et leur fille ; Mme Beau, téléphonistes contractuelle ; M. Bordier, ingénieur et Mme ; administrateurs adjoints des Services civils ; MM. Domec, Mme et leur belle-fille ; Monlaü, Mme et leur enfant ; Pazat, Mme et leurs trois enfants ; ingénieurs adjoints des Travaux publics ; M. Saissac, Mme et leur fils ; M. Acker et Mme ; femme de l'ingénieur principal Rieus ; M. Ducruet, surveillant principal, Mme et leur fils ; M. Lacharme, géomètre stagiaire, Mme et leur enfant ; M. Viel capitaine de port ; M. [Stéphane] Brecq, artiste peintre.

Militaires. — M. Lefeuvre, chef de brigade, Mme ; femme et fille du sergent Tillet ; le fils du chef de bataillon Muller ; femme et 3 enfants de l'adjudant Tutard ; MM. Foropon et Vayssières, capitaines ; M. Cyprès, lieutenant, Mme et leurs 2 enfants ; gendarmes : Filippi, Missol, Mme et leur fille ; chargé escorte inculpé Tran-van-Nut dit Nhut, transféré à Saïgon sur demande du procureur de la République de Marseille.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 30 octobre 1925, p. 2, col. 2)

DÉPARTS. — Sont partis pour le *Claude-Chappe*, jeudi, à 6 heures du matin.

À destination de France. M. Paul dit Martini.

À destination de Saïgon : M. de Feyssal ; M. Piot. directeur général des distilleries.

À destination de Marseille : M. Filippini, surveillant des Postes ; Mme [Alix] de Fautereau Vassel, professeur ; Mme Serret, commerçante, Mlle Gauthier; Mme Sémeau ; le sergent Samaritani ; le maréchal des logis Guellin, MM. Leurence, chef du bureau de la Statistique ; M. le commandant Prévôt, Mme et 6 enfants ; MM. les administrateurs Yvon ; Tharaud, Mme et 4 enfants ; le docteur Ramijean et Mme ; M. Pujat et Mme ; le greffier en chef de la cour Cléonin, Mme et 2 enfants ; Mme Bastianési ;

MM. Dupargnet ; Filippini ; Samaritani ; Guellin : 3 caporaux ; 1 canonnier ; 2 légionnaires ; 2 soldats et 4 Annamites.

———————————

SAÏGON

———

Départ de l' « Angers »
(*L'Impartial*, 2 décembre 1925, p. 8, col. 7)

Liste des passagers embarqués sur l'*Angers* à destination de Marseille :

M. Mme Van Son ; M. Mme Vanel et 2 enfants ; M. Jordan ; M. Brown ; M. Mme Karcher et 2 enfants ; Mme Ronzet et un enfant ; Mlle Bosset Walthausen ; M. Humbert ; M. Christie ; Mme Chanu ; Mlle Lucienne Gysin ; M. Pignol, juge ; M. Mme Lacroix à Grand Pierre, inspecteur ; Mme Hervieu, femme sous-chef bureau ; M. Deuve, lieutenant de vaisseau ; M. Brun, officier d'administration ; M. Scour, 1er maître ; M. Delpeyrat ; Sœur Hélène de Rose, religieuse ; M. Nivelleau ; Mme Salvandre ; MM. Huu, Khuong, Huynh, Khon, Thong et Tournes, étudiants ; M. Sicé ; Mme et M. Sicé et 2 enfants ; Mme et M. Goisson. professeur ; Mme et M. Saint-Hubert, commis P. T. T. ; M. Campeyron ; M. Lucas, Garde indigène ; MM. Orhan et Chouvy, maîtres ; MM. Domenge-Chenal et Piozza, sergents.

À destination de Singapour :

M. Eidel Francis.

À destination de Djibouti :

Mme et M. Fontaine, greffier, et 2 enfants.

À destination de Port-Saïd :

Mme Gabriel Abadie et enfant, femme commis greffier.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 décembre 1925)

PROCHAINS DÉPARTS. — Partiront par le *Claude-Chappe* vendredi 11 à 5 heures du matin en correspondance à Saïgon avec l'*André-Lebon* :

À destination de Marseille : Mme Treille et ses deux filles ; M. Lavau, magistrat ; M. Bertheux, sous-directeur des Finances ; M. Perrotte, capitaine ; M. Bon, administrateur adjoint de 2e classe, si femme, sa fille ; MM. Penanger ; Seit, Stahl, sous-officiers.

———————

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 décembre 1925)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires et militaires embarqués à Marseille le 10 décembre 1925, à bord du *Fontainebleau,* à destination d'Indochine : prince Vinh-Thuy ; gouverneur général Charles et Madame ; cousin prince Vinh-Thuy ; précepteur Lê-Nhu-Lan ; fils résident supérieur Pasquier ; MM. Auclair, architecte des Bâtiments civils ; Poulain, commis des Douanes et Régies, et 5 enfants ; Braquehais, sous-brigadier,

Madame et belle-fille ; Mme Thuillier, M. Louis et Madame ; Mlles, MM. Meslier, inspecteur des Forêts, et Cortie, garde principal des Forêts, et Madame ; Chaudoir, garde principal de la Garde indigène, Madame et leur fils ; Clerc, Inspecteur des Postes, et Madame ; Flamand, mécanicien, Madame et leur enfant ; Benoit, chef d'équipe ; Monat, ingénieur des Ponts et Chaussées ; Merle, chef de bureau des Services civils, et Madame ; Tholance, administrateur, Madame et leur fille ; Détrie, administrateur, et Madame ; Valmary, élève-administrateur, femme et deux enfants de M. Belletrud, ingénieur des T. P. ; commis de Trésorerie : MM. Piot, Madame et leur fils ; Clanet et Madame et Camrel, Madame et leurs 2 enfants ; Mesnard, chimiste chef, et Madame, Saint-Denis, gendarme, Madame et leurs 2 enfants ; Benjamin, médecin-major (Chine).

———————

Liste des passagers
(*Saïgon républicain*, 17 décembre 1925, p. 7, col. 2)

Embarqués [à Saïgon] sur le *Claude-Chappe* le 16 décembre 1925 :

Pour Tourane

Mme Baliste, Cinq coolies de la plantation de Suzannah, Annam.

Pour Haïphong

Mme Susini, MM. Loeffel, Fourcade, M. et Mme Bonnier, M. et Mme Phan luong Dac et bébé, M. To ngoc Chuong, M. et Mme Meyel et 3 enfants, Mlle Margueritte, M. Vu van Sin.

*
* *

Arrivée du paquebot *Amazone*.
Pour Saïgon

M. Ippolito, Mlle Y. Robin (9 ans 1/2), MM. Gabriel Blanche, Bertin, M. et Mme Paroti, Mme Jumeau, M. Boulange, M. et Mme Silvert, MM. Vieillard, Maryll, Bouilly, M. et Mme Duchenoy et fille, M. et Mme Claudon et fille, M. et Mme Anache, MM. Suderie, Lam quanh Dieu, Mme Harel,

M. Giacomini, Mlle Dolla, MM. Gay, Bonneaud, Mlle Raymonde Pineaud, Mlle Marie Louise Aubin, M. et Mme et Mlle Larrieau, Mme Maurin, Mme A. Choi, domestique de Mme de Lartigue, M. Condamy, M. et Mme Cagnard et bébé, Mlle M. Lazare (9 ans), et domestique, MM. Fitzgerald, H. Ball, G. C. Watson, Mlles G. et V. Goldstein, MM. D. Goodman, The Kie Loen, Huynh Tru, un passager pont.

Pour Haïphong

MM. Le Lorrain, Goullin, M. et Mme Cateaux, D. Charrier, Mme A. Campistron,
M. et Mme Laigniard et 2 enfants, M. et Mme Ba, MM. Gueyne, Albeuge, Émilien.

———————

Les Partants
(*Saïgon Sportif*, 18 décembre 1925)

Sur « André-Lebon » qui a quitté notre port, le 15 décembre se sont embarqués : M. Vacher [shipchandler], l'ancien propriétaire de *Master* et *Lawyer* ; Mme et M. Loiret, du Garage Comte ; MM, Colas et Rostan, etc.

À toutes et à tous, « Saïgon Sportif » adresse ses meilleurs souhaits de bonne traversée et d'heureux séjour en France.

Sur le « Chantilly » qui a quitté Saïgon, mercredi se rendant à Haïphong, se sont embarqués tous les membres du Conseil supérieur : MM. Cognacq, Baudouin, Douguet, Courthial, Baluteig, Sere ainsi que M. Ardin, du « Saïgon Républicain », Mme et M. R. Fontaine,

À tous, nous souhaitons bonne traversée et bon séjour au Tonkin.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 26 décembre 1925, p. 2, col.)

DÉPARTS. — Liste des passagers partis par le *Claude-Chappe* le 24 décembre :

Pour Tourane : Mme Leloup et 1 enfant ; Mme Cordier ; 2 Annamites.

Pour Quinhon : M. Bayal 11 Annamites.

Pour Saïgon : Mme Hézard ; Mlle Blot ; MM. Tournois ; Lepelletier ; Marioti ; 32 Annamites ; 2 Cambodgiens.

Pour Marseille : Mme Mariotti et enfant ; MM. Authier et Mme ; Supuy Fremy et Mme ; Drouet ; Maccioni ; Corbound ; Labourdette et Mme ; Le Strat, Mme et Mlle ; MM. Norrec; Quesnel ; Coquelin ; Drouhin ; Delaye Dumond; Mme Berges ; Plumency ; Lalaut ; Tandendorpe; Armani ; Katsavas, Mme et 2 enfants ; Rutecki ; Kraft ; Wehrly ; Bernard ; Leroux ; Stondmann ; Courtois ; Mme Numa et bébé ; Fillézou ; Joulin ; Thoumine ; Morvant ; Le Dem ; Lonec ; Biger ; Abélard ; Cadiou ; Valentini ; 1 Annamite.

*
* *

Parmi les passagers qui partiront demain dimanche par le *Chantilly,* citons :

À destination de Saïgon : MM. les capitaines Maynard : Perret ; les lieutenants Souris, Davadie, Banabera, Michelin, du Service géographique.

À destination de Marseille : M. le lieutenant Cartier ; Mme Goujon et sa fille ; Mme Moreau, 2 enfants; Mme Bouchard, 1 enfant ; M. Pierre, garde général des Forêts ; Mlle Hiou ; M. Martin, des D. et R. ; M. Labonne ; Mme et M. Duchemin ; Mme et M. Loriol ; MM. Bernier ; Holeiger, Jabokwski, sous-officiers, Studemann, Bronard, Dessaints ; Thomas ; Mme et M. Di Luna ; Mme Daniel ; MM. Legendre, lieutenant de vaisseau ; Yan Bouillon, enseigne de vaisseau.

———————

NOUVELLES D'INDOCHINE

———————

À SAIGON

(*L'Avenir du Tonkin*, 30 décembre 1925)

S'est embarqué sur le « Paul-Lecat » le docteur Lherminier, délégué de l'Indochine à la conférence du Bureau sanitaire international, qui tiendra sa première séance le 4 janvier à Singapore.

Se sont embarqués sur le *Paul-Lecat* à destination de la France, M. Darles, directeur des Distilleries de l'Indochine, vice-président de la chambre de commerce et délégué de la chambre de commerce au conseil colonial ; M. Filhol, conseiller municipal et juge consulaire, directeur de la maison Descours et Cabaud à Saïgon.

———————

Affectation des fonctionnaires arrivés par le « D'Artagnan »
(*L'Impartial*, 14 janvier 1926, p. 7, col. 3)

MM. Bosc, résident supérieur Laos ; Mme Fourcade, femme d'un administrateur Hanoi ; de Fajole, médecin de l'Assistance médicale Tonkin ; Dexemple, contrôleur des Douanes et Régies Cochinchine ; Lafond, commis des D. et R. Cochinchine ; Ajas, brigadier des D. et R. Annam-Phanrang ; Meunier, brigadier des D. et R. Annam-Quinhon ; Jauffret, brigadier des D. et R. Cochinchine ; Hughes, brigadier des D. et R. affectation inconnue ; Despointes, brigadier des D. et R. affectation inconnue ; Lemaresquier, sous-brigadier des D. et R. Tonkin ; Riol, sous-brigadier des D. et R. Cambodge ; Pagès, professeur de l'Enseignement Cochinchine ; Noirot, professeur de l'enseignement affectation inconnue ; Girod, professeur de l'enseignement Cochinchine ; Mme Pagès, professeur de l'enseignement Cochinchine ; Mme de Fajole, professeur de l'enseignement Lycée Hanoi ; Marcangeli, garde principal Service forestier affectation inconnue ; Delpech, inspecteur de la Garde indigène Cambodge ; Colonnier, inspecteur de la Garde indigène Annam-Ban-mé-thuot ; Loiseaux, garde principal, Garde Indigène, Tonkin ; Preau, Président du Service Judiciaire, Tonkin ; Collet, Conseiller Service Judiciaire, Tonkin ; Mme Motais de Narbonne, femme d'un conseiller, Cambodge ; Sauvage, commis des P.T.T., Tonkin ; Martin, surveillant des P. T. T., Tonkin ; Le Morillon, agent des P.T.T., Cochinchine ; Paris, inspecteur de la Sûreté, affectation inconnue ; Larguey, secrétaire police, affectation inconnue ; Astruc, secrétaire police, affectation inconnue ; Ropyr [*sic*], secrétaire police, affectation inconnue ; Vincent, secrétaire police, affectation inconnue ; Mme Torres, femme d'un chef bureau services municipaux, Cholon ; Esmenjaud, contrôleur services municipaux, Cholon ; Découvreur, chef d'atelier service géographique,Hanoi ; Chastres, ingénieur des T. P., affectation inconnue ; Oliver, ingénieur des T. P., affectation inconnue ; David, ingénieur des T. P., affectation inconnue ; Clément Pann, Etudiant.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 janvier 1926, p. 2, col. 2)

ARRIVÉES. — Sont arrivés par le *Chili* mercredi à 21 heures :

Venant de Marseille : M. Darieux, industriel ; M. Plasseraud, industriel ; M. Bouvier, de la Banque de l'Indochine ; Mme et M. Noblet ; Mme et M. Gely, des Chemins de fer du Yunnan ; Mme Bouillot, 1 enfant ; M. Ellies ; les lieutenants Couffinhal, Perrier, Veinier, les sous-lieutenants Cadoux, Artigaud ; le lieutenant et Mme Solin ; Mme et M. Guillot, inspecteur de l'Enregistrement ; Mme Le Bigo, 1 enfant ; Mme et M. Girard, ingénieur des T. P. ; M. Besse de la Romiguière, chef de bureau ; M. Bernard, de la Compagnie indochinoise ; M. Paret, chef de dépôt ; Mme et M. Ollivier ; Mme et M. Élie, 2 enfants ; M. Denis Blanc, maître mineur ; les RR.PP. Chaize et Martin ; M. Matternati, de la Société hôtelière ; Mme et M. Baud, 2 enfants ; Mme et M. Joly, 1 enfant ; Mme et M. Lanore, Mme Lanchier, 1 professeur ; Mme et Melle Le Privev ; Mme et M. Franceschi ; sous-officier, M. Fabre, instituteur ; Mme Dumory, professeur adjoint ; M. Legac, rédacteur des S.C. ; Mme et M. Guillaud, de la Garde indigène, 1 enfant ; Mme et M. Pascalini, gendarme ; M. Casimir Richetti, commerçant italien ; M. Angelo Mariani, entrepreneur italien ; Mme Filliol ; M. Bournet, employé de commerce ; M. Négri, coiffeur.

Venant de Singapore : M. Beleyre, commerçant.

Venant de Saïgon : les RR. PP. Robert ; Mme et M. Mesnard, chef de laboratoire ; Mme et M. de Lansalut ; M. Dalmasso, représentant de commerce ; Mlle Gros-Burdet ; Mme Chrétien, M. Battesti, sous-officier.

———————

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 janvier 1926, p. 2, col. 3)

Affectations des fonctionnaires arrivés par le « Chili ». — MM. Besse de Laromiguière, chef de bureau Tonkin ; Crémazy, chef de bureau des S. C. Cambodge ; Puig, chef de bureau des S. C. Cambodge ; Domenach, administrateur des S. C. Annam (Hué) ; Legac, rédacteur des S. C. Tonkin ; Mme Cazenave, infirmière de l'assistance médicale, affectation inconnue ; MM. Chaalon, contrôleur des chemins de fer, affectation inconnue ; Maureau, contrôleur des chemins de fer, affectation inconnue ; Leschi, commis des Douanes et Régies Cochinchine ; Zuccarelli, brigadier des Douanes et Régies Annam (Tourane) ; Cazenave, brigadier des Douanes et Régies Cochinchine ; Brugiron, sous-brigadier des Douanes et Régies Cochinchine ; Allain, sous-brigadier des Douanes et Régies Annam ; Charreton sous-brigadier des Douanes et Régies Annam ; Mmes Maureau, comptable des Douanes et Régies Cochinchine ; Moussoir, comptable des Douanes et Régies Cochinchine ; Adville, contractuelle des Douanes et Régies. Cochinchine ; MM. Guillot, inspecteur adjoint enregistrement Hanoï ; Boule, répétiteur de l'Enseignement, affectation inconnue ; Mmes Gras professeur, affectation inconnue ; Lanchier, professeur, affectation inconnue ; Leprivey, économe de l'enseignement Hanoi ; MM. Fabre, instituteur, affectation inconnue : André, inspecteur des forêts Annam ; Briant, garde général des forets Cochinchine ; Boisserie, garde principal des Forêts, affectation inconnue ; Dèze, garde principal des Forêts, affectation inconnue ; Jugla, garde principal des Forêts, affectation inconnue ; Lebrault, garde principal des Forêts, affectation inconnue ; Peux, substitut du Procureur général, affectation inconnue ; Condrat, commis des P. T. T., affectation inconnue ; Gemell, agent mécanicien des P.T.T., affectation inconnue ; Angelard, brigadier de police Tonkin ; Costille, sous-brigadier stagiaire police Cochinchine ; Franchi, contrôleur des Services municipaux, affectation inconnue ; Maroselli, agent voyer Services municipaux, affectation inconnue ; Alexandre, gardien stagiaire Service Pénitentiaire Cochinchine ; Guillot, gardien stagiaire Service pénitentiaire Tonkin ; Rochet, trésorier payeur, Cochinchine ; Lacurre, ingénieur des T. P., affectation inconnue ; Girard, ingénieur des T. P., affectation inconnue ; Blanc (?), ingénieur T. P., affectation inconnue ; Girard, ingénieur des T. P., affectation inconnue ; Blanc (?), ingénieur T. P. ; Robin, ingénieur des Services agricoles, Cochinchine ; Carles, ingénieur des Services agricoles Cochinchine ; Mme Poudens, femme d'un ingénieur des T. P.

———————

Les Partants par l'*Amboise*
(*Saïgon Sportif*, 15 janvier 1926)

L'*Amboise,* des Messageries maritimes, a quitté dimanche soir, à minuit exactement, notre port, emportant un assez grand nombre de passagers à destination de France.

Malgré l'heure tardive, beaucoup de Saïgonnais étaient venus assister au départ de ce navire, qui par simple curiosité, d'autres pour dire un dernier adieu à des amis ou des parents en partance pour la métropole.

Parmi les Saïgonnais allant jouir d'un congé bien gagné, nous citerons : le général Salle ; Mme et M. Roton, le sympathique docteur saïgonnais ; Mme et M. le docteur

Pradal ; Mme Ardin ; M. Bassouls ; M. Barbier, de la Compagnie des automobiles et cycles de l'Indochine* ; M. Thollard, etc.

À toutes et à tous, « Saïgon Sportif » adresse ses meilleurs souhaits de bonne traversée et de bon séjour en France.

———————

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 janvier 1926, p. 2, col. 3)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires et des militaires embarqués à Marseille le 15 janvier à bord du *Porthos* à destination d'Indochine :

Fonctionnaires : MM. médecins : Couput, Mme et leur enfant ; Nguyên-van-Tung ; Rolland, inspecteur des chemins de fer ; Mme en leur enfant ; Robert, sous-brigadier des Douanes et Régies, Mme et leurs enfants ; professeurs : Baudrit et ses enfants ; Chauchon ; Gardes principaux des forêts Leborze, Mme et leurs enfants ; Nicoli ; Vedy, inspecteur de la Garde indigène ; gardes principaux de la Garde indigène : Lepetit, Grimaux et Mme ; Sèvre, juge, Mme et leur fille ; Raby, ingénieur des Mines et Mme ; surveillants des P.T.T. ; Bœuf et Mme ; Wolff ; Simonnet, conducteur des P.T.T., Mme et leur belle-fille ; Mme Garnier, téléphoniste et leurs enfants ; MM. Lacombe, monteur et Mme ; Blanquet, soudeur, et Mme ; Gardiens services pénitentiaires : Chaussidière et Mme ; Minigoni, Mme et leur enfant ; Brenier, chef de bureau des Services municipaux ; Bouvier, contrôleur, et ses enfants ; femme et fils contrôleur Griuncelli ; Galliacy payeur et Mme ; femme et enfant ingénieur des T. P. Favier ; Mariage, ingénieur ; Chauchon, architecte ; Philippe, métis ; Pham Gi, étudiant.

Militaires : Colomb, commandant artillerie et Mme ; Delandhuy, lieutenant infanterie, et Mme ; Lasne, adjudant chef infanterie ; Volpei, adjudant chef, et Mme ; Barrault,. chef armurier, Mme et leur fille ; Caudan, maréchal des logis Artillerie, et Mme ; Lebobinnes [*sic*], maréchal des logis, et Mme ; Desarbonnèche, gendarme à pied ; Vogel, hors cadre médecin-major embarqué compte Guerre ; Chine ; un capitaine d'artillerie.

———————

(*L'Avenir du Tonkin*, 7 février 1926)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires et des militaires embarqués à Marseille le 29 janvier à bord de l'*André-Lebon* à destination d'Indochine :

Fonctionnaires : MM. Biaille de Langibaudière, médecin, et ses enfants ; Metz, médecin ; Péchoutre, administrateur ; commis des Douanes et Régies Nicolai et Mme, Duchamp Mme et leur fille ; Saleix, Mme et leurs enfants ; brigadier des Douanes et Régies ; Bessuède, Mme et leurs enfants ; Roissy, Istria, Rourade et Mme ; Adicéam, Mme et leurs enfants, sous-brigadier des Douanes et Régies Leroy et Mme, Nougarède, Mme Vaudoyer, dame contractuelle ; MM. Professeurs Bulliard, Mme et leur enfant ; Joly et son enfant, Builliard, Eime et Mme ; Trémesaigues, inspecteur des Forêts, et Madame ; Femme et enfant garde forêts Robert ; inspecteurs de la Garde indigène Alavail, Mme et leur enfant, Ancelin et Mme ; lieutenant Juge (?), Mme et leurs enfants ; Billet, inspecteur de Sûreté, Mme et leur enfant ; Casalonga, inspecteur de police et son enfant ; Massei, commissaire de police et Mme ; secrétaires police Chauchefoin, Speclit, Coltelloni, administrateurs Services civils Servoise, Mme et leurs enfants ; Lalaurette, Besson ; Gaude, chef bureau Services civils ; Bacot, sous-chef bureau Services civils et Madame ; Lecam, rédacteur ; Moinardeau, agent contractuel, Madame et leur fille ; Michaudel, élève-administrateur ; Grandjean, administrateur ; Mme Josselme, dame comptable Services pénitentiaires ; MM. Brian, chef bureau services municipaux, et Madame ;

Rivoire, payeur, Madame et leur enfant ; Fèvre, commis Trésorerie ; ingénieurs Berger et Mme, Gautier Mme et leur enfant, Masse et Mme ; architectes bâtiments civils Desaint, Nicolas ; Robin, commis laboratoire, Madame et leur enfant.

Militaires : Lefèvre, lieutenant-colonel, Madame et leurs enfants ; Gillier, chef bataillon, Madame et leurs enfants ; Pour Chine ; lieutenant infanterie Hubert, 14 soldats.

———————

Liste des passagers du paquebot *Claude-Chappe*.
(*Saïgon républicain*, 22 février 1926, p. 7, col. 4-5)

Pour Saïgon

Mme Vigier, MM. Bontoux, Dallinger, F. Courtial, Maugham, Haseton, Pasquier, le ministre de la Justice, du Ton Nhon et Quang Ly du Thi Vé, commandant Cousin, Mme Frangeul, MM. Jourlin, Green, deux mandarins, M. et Mme Pham kim Tuan et 2 enfants, M. Rey, Do ngoc Thu, Tran ngoc Tan, Nguyên van Duc, Ype Yoni Hong, Tsiou t?i Cam, Tran binh Suan, Nguyên xuan Duc. Bui Dong, quatre domestiques de Mme Vigier, Pham Nguyêt, Nghiep, Thiep et Thi Cau, Koc lim Huy, Hoang van Viet, Le Can, Nguyên van Tinh et Le qui Mau. Tran Xu, Tran minh Luan, un domestique, un agent subalterne, deux linhs, Pham van Lung.

Pour Marseille

M. et Mme Demange, Mme Dallinger et 1 enfant, Mme Hais [Cie du Yunnan], M. et Mme Perroud et 2 enfants, M. et Mme Guiselin, M. et Mme Beriant, M. Mignot, M. et Mme Engallen, M. et Mme Gallo et 3 enfants, M. Châtel, M. et Mme Tuste, M. Monnier, M. et Mme Fioleau, M. et Mme Windt, M. et Mme Bru, M. et Mme Favennec, M. et Mme Féline, M. d'Etchandy, M. Mme et Mlle Dupré, MM. Jung, Corue, Seznec, le prince Vinh Thuyet, le prince Vinh Lan, M. et Mme Charles, M. Percepteur, M. Connes, M. et Mme Giffard, M. et Mme Gauthier et 1 enfant, M. et Mme Fréderich et 1 enfant, Mlle Rosaz, M. ; Mme et Mlle Malmanche, M. et Mme Arcillon, M. et Mme Favey et deux bébés, Mme Arnoux et 1 enfant, M. Collet, M. et Mme Canioni et 3 enfants, MM. Brunel, Bastianési, M. et Mme Tissot et 1 enfant, M. et Mme Capdevielle et 4 enfants, M. Carrier, M. et Mme Bulié et 2 enfants, M. et Mme Quellier. M. et Mme Valeri, M. Girardo, Mme Féline et Mlle Rosaz, MM. Bothorel, Delaroque, Bœuf, Wiedmann, M. et Mme Baraille, MM. Lindner et 2 enfants, Jam, quatre serviteurs indigènes, M. et Mme Jandet et 2 filles, un domestique M. Fowennée, un domestique M. Gallo, un domestique de M. Gauthier, un domestique de Mme Hais, un domestique de M. Châtel.

Pour Djibouti

Mlle Chabrin, Mme Luu thi Thuong, M. Nguyên van Huong.

*
* *

Embarqués sur le s/s d'*Artagnan* quittant Saïgon, le 22 février 1926, à destination de Singapore, Colombo, Djibouti, Port-Saïd et Marseille :

Pour Singapore

Mme Jerrard, Mme Jenkins, M. Schiro Makamura, Cebar de Oloso, Armando Hraum, et Pedro Calacios, M. Thai Binh, Muthaiya et Chaandiappane, Labbai, Adassamculaguy,

Angapaire, Ramassamy, Mme Tien Anh, Ramalingan, Soupparam, Nadassam dit Sababady, Singaravelou, Andy, Woragaman, Armucam, Ah King.

Pour Colombo

MM. Primal, Viroomal, Hoharam et enfant, Ababaker, Cassinbaray, Sidamearanchetty et enfant.

Pour Djibouti

Mlle Lepervanche.

Pour Marseille

M. Le Noir, M. et Mme Bert, MM. Olivier, Crémazy, Labbé, J. G. Chappelle, Robert. Fournier. Mme Brizon, M. Le phat Vinh. M. et Mme Doan Vinh et 2 enfants, M. et Mme Fourie, Mlle Poirson M. Mattei, M. et Mme Petra et enfant, M. Fontaine, M. et Mme Marchat et enfant, MM. Coulondou, Robert, Daloz. M. et Mme Angeli et 3 enfants. M. et Mme Meillier, Mme Bardez. Mme Caillard et 2 enfants, M. et Mme Guillemet et enfant, MM. Rouganiou, Ronchetti, Lorenzi, Mancham et Maxton, Mme Harel, M. Delasselle, Mme Croizie, Mme Le-va-minh, Mmes Caussin, Destailleur, MM. Defer, Marcel Payre [fils de Casimir Payre, fondateur de l'hôtel du Coq d'or à Saïgon], Lepervanche, Nguyên phuoc Duc, M. et Mme Wolhgroth, M. et Mme Dupont, M. Healy, Mme Bresset, M. Luu Thao, Mme Rouffelet et enfant, Phan Chuong et Thai hue Vinh, M. Santori et enfant, Mme Bop et enfant, Mlle Cecille. MM. David, Lepreux, Beauvais, Mlle Caibe, MM. Lambert, Jourlin, M. et Mme Duprey, Agamadovaleve, dit Marecar, Kadusah, Abdoulbrahiinan ; Radjagabalou. Subramanian, Papenakaruppen. MM. Zalorowoski, Poirson, Le quang Kim P. Albert, Lavergne, Mme Paumier et enfant, Mme Marie Pierroni,

Nguyên van Nhung. M. et Mme Teulet et enfant, M. et Mme Jude, Mlle Champon, M. et Mme Jouais, M. et Mme Massei, M. Blaize des Maisonneuve, M. et Mme Gros Burdet, MM. La van Su, Louis Vincenmarcelly, M. Bagomal, Bragawandasse, Catehoumeidine, Isoffe, Mouttayan, Bavamahidaen, Mada.

———————

Saïgon

———

Ceux qui reviennent
(*L'Impartial*, 25 février 1926, p. 7, col. 1-2)

Par le *Compiègne,* arrivé avant-hier après-midi, ont débarqué à Saïgon :

Venant de Haïphong

M. Gerondal ; M. Salel ; Mme et M. Lomberger ; M. Masson ; M. Tanigoro Shiata ; Mme et M. Advier et bébé ; Mme Streckmann ; Mme et M. Levy ; Mme et M. Lambert ; M. Rueff ; M. Martini ; M. Braton Caubet ; M. Freyssineau ; M. Chardelli ; M. Boulogne ; Mme Renaud ; Mme Daliza ; Mme Boyer ; Mme Baillez ; Mme Kezeranska ; M. Chauveur ; M. de Russy ; M. Weber ; M. Richard ; M. Alexis ; Mlle Herrez ; Mme et M. Nguyên-ngoc-Tu ; Mme Fontaine Laporte ; M. Bourveau ; Mme et M. Berger ; Mme et M. Dailly ; Mme Payon ; Mme et M. Giroud ; Mme et M. Charlier ; Mme et M. Moreau ; M. Brunat ; M. Bucan ; M. Nys ; M. Antoine ; M. Barsanti.

*
* *

(*L'Impartial*, 25 février 1926, p. 7, col. 1-2)
(*Saïgon républicain*, 26 février 1926, p. 7, col. 2)

Par l'*André-Lebon* venant de France ont débarqué à Saïgon :

Venant de Marseille :

Mme et Mlle Biaille de Langibaudière ; Mme et M. Ectors et enfant ; Mme et M. Alfred Glintz, négociant, et 2 enfants ; M. Camille Ohl, pilote ; Mme et M. Pierre Rigaut, banquier ; M. Vancel, médecin ; Mme et M. Angelin, inspecteur garde indigène ; M. Girolani ; M. André Hagen, attaché commercial ; Mme et M. André Guyon et enfant 3 ans ; Mme et M. René Le Texier, assistance culture ; Mme et M. Ch. Rochelle et enfant ; Mme et M. Blondin, commis comptable, et fille ; Mme Chazée et bébé ; R. P. Duronille ou Dumonille [?], religieux ; M. Rochelle et fils 3 ans ; M. Guigues, 1er maître ; Mme et M. Laroze-Cervetti, agriculteur ; M. Ernest Nguyen-van-Dan, étudiant : Mlle Berthe Offre, manucure ; M. Albert Millevoye, agent commercial ; M. Gravion Marcel, secrétaire ; Mme R. Faucon et 2 enfants ; M. Albert Chaillet ; Mme Tran-thi-Cua.

Venant de Djibouti :

M. Barbarin, commerçant.

Venant de Colombo :

Mme et M. Samy, commis de l'Enregistrement ; Mme et M. Appacannou, sous-brigadier police, et 3 filles ; Mme et M. Canno, et enfant, et Mlle L. Bonjean ; Mme Germain ; M. Pascal Théodore ; MM. Abdu Ramid et Abrahim, négociants ; M. Eugène Madet ; M. Antoine Condinguy ; M. Lazare.

Venant de Singapour

M. I. W. Brown, commerçant ; M. C. H Ryves, commerçant ; M. L. G. Mamet, voyageur ; M. Marcel Aroul ; M. J. Aroulandassamy.

Sont portés à destination d'Haïphong

M. Porte Pierre, ingénieur ; Mme Charrier et bébé ; M. Péchoutre, administrateur Services civils ; Mme et M. Mignard et 3 enfants (3, 5, 2 1/2), lieutenant de juge ; Mme et M. Berger, ingénieur ; Mme et M. Gautier et bébé, ingénieur ; Mme et M. Servoise et 2 enfants (3-2 ans), administrateur Services civils ; M. Grandjean, administrateur Services civils ; Mme et M. Nicolai, commis des D. et R. ; Mme et M. Bulliard et enfant, professeur ; M. Metz, médecin-major ; M. Biaille de Langibaudière et 4 enfants (13, 11 1/2, 5, 3 1/2, médecin-major ; Mme et M. Gilliet et 4 filles, chef de bataillon ; M. Michaudel, élève-administrateur Services civils ; M. Lalaurette, administrateur Services civils ; M. de Saint Nicolas, architecte ; Mme et M. Trémesaigues et 2 filles, inspecteur des Forêts ; Mme et M. Masse, ingénieur adjoint T. P. ; Mme et M. Rivoire et enfant, payeur ; M. et Mme Lefèvre et 3 filles, lieutenant-colonel ; M. Besson, administrateur des Services civils ; M. Gaude, chef de Bureau des Services civils ; Mme et M. Briau, chef de Bureau Mairie ; Mme et M. Alavaill et bébé, inspecteur garde indigène ; M. Walter Bosshard ; Mme et M. Decouvreur et enfant ; M. Maurice Haranger, chef d'entretien ; Mme et M. Joly et bébé, inspecteur ; M. Albert Lemoine ; Mme et M. Louis Roche, secrétaire Cie Chemin de fer Yunnan ; M. Smeby ; employé commerce ; Mme et M. Robin et enfant, secrétaire service Identité ; Mme Robert, épouse garde des forêts ; Mme Vaudouet, dame-contractuelle D. et R. ; Mlle Bulliard. prof. ; Mme et M. Saleix, et 4 enfants commis D. et R. ; M. Coltelloni, secrétaire police ; Mme et M. Ballet et bébé, inspecteur sûreté : Mme et M. Bessey de Boissy et 6 enfants (18, 16, 14, 8, 5 ans et 15 mois, commis D. et R. ; M. Istria, commis D. et R ; Mme et M. Andicam et 8 enfants, commis. D. et R. ; Mme et M. Duchamps et bébé, commis D. et R. ; Mme et M. Moinardeau et fille, agent Services

civils ; M. Le Cam, rédacteur Services civils ; Mme et M. Bacan, sous-chef bureau ; M. Chauchefoin, secrétaire stagiaire police ; M. Specht, secrétaire stagiaire police ; M. Casalonga et enfant, brigadier-police ; M.Fèvre, commis trésorerie ; Mme Josselme, dame comptable ; Mme et M. Massei, commissaire police ; M. D. Pulicani, propriétaire ; Mlle Nguyen-thi-Thiep ; Mlle Cao-thi-Moy ; Mme Nguyen thi-Tu ; Mme et M. Leroy, sous-brigadier D.et R. ; M.Nougarède, sous-brigade D. et R ; M. Jean Martin, dessinateur.

Ceux qui vont nous quitter

Par le *Compiègne* en partance demain, s'embarqueront à destination de Marseille.

Contingent de l'Annam et du Tonkin Mme Crépet et 1 fille ; M. Brun, ingénieur des T. P. ; Mme Laurès et 1 fille ; M. et Mme Scala et 1 fille, commis principal des D. et R ; M. et Mme Schultz et 1 fille, ingénieur des T. P. ; M. et Mme Auger, receveur des P. T. T. ; M. et Mme Perrier et 3 enfants, chef mécanicien des D. et R. ; M. Ferrand, commis principal des P. T. T. ; M. et Mme Maillard, administrateur adjoint ; Arbitre, capitaine ; M. et Mme Colombon, administrateur des Services civils ; M. et Mme Bentz, conducteur des T. P. ; Fourneyron, fils d'un médecin ; M. Mme Beaunée et 1 fille, sous-intendant militaire ; M. et Mme Peretti et 1 fille, capitaine ; Bourgarit, professeur principal ; M. et Mme Bounal et 1 fille, inspecteur principal de la garde indigène ; M. Berhouage, ingénieur des T. P. ; M. Gallois-Montbrun et 2 enfants, administrateur des Services civils ; M. Pettelat, administrateur-adjoint des Services civils ; M. Hervo, officier d'administration de Santé ; M. Bouton, lieutenant ; Mme et M. Martin et 1 fille, payeur de la Trésorerie ; Mme et M. Baupeirou [*sic*] et 2 enfants, lieutenant ; Mme et M. Bozon et 1 enfant, garagiste contractuel ; Mme et M. Varenne et 1 fille, conducteur des P. T T. ; Mme et M. Sandreschi, brigadier des D. et R. Mme Mailhol et 1 fille, femme d'un commis greffier ; M. Abadie, commis des D. et R. ; Mme et M. Kirsch, inspecteur de la garde indigène ; Mme et M. Bézard, commis des D. et R. ; Mlle Joly, dactylographe ; Mme et M. Tronson, commis de la Trésorerie ; Mme et M. Varenne, inspecteur de la Garde indigène ; Mme et M. Valerin et 2 enfants, brigadier des D. et R. ; Mme et M. Daumureau et 1 fille, inspecteur principal de la Sûreté ; M. Bietz, adjudant ; M. et Mme Chevalier, adjudant-chef ; Césarini, adjudant ; M. et Mme Dalmas et 1 fille, sous brigadier des D. et R. ; Le Vaillant, gendarme ; Beguinet, gendarme ; Mme Bontemps et 1 enfant ; M. et Mme Jouany, garde principal de la garde indigène ; M. et Mme Berthillot et 1 enfant, agent contractuel de la municipalité [Hanoï] ; Jean et Estelle Girard, enfants d'un inspecteur de police ; M. et Mme Battendier et 1 fille sous-brigadier de police ; Mme Le Gytol [*Le Guyot ?*] et un enfant ; Ludovic, Sargent ; Joncourt, sergent ; M. et Mme Sarety et 1 enfant, surveillent des T. P. ; Mme Lecunff. indigents ; Mme Geidies et 3 enfants ; 1 lingère du gouverneur général à destination de Djibouti. Laniaux, Martelot, Jufith, Dreyer, Melade Maisembacher, Monget, Corselin, Mazéas Rossini, Pataky, Vaciekine, Lecourt et Nectoux, Lacombe, indigent. Batilliot indigent, Sapey indigent. 4 domestiques de MM. Auger, Colombon, Schultz et Martin et 1 cuisinier du gouverneur général à destination de Djibouti.

Contingent de la Cochinchine

M. et Mme Ecail et 1 enfant, Commis - principal. des P. T. T. ; M. et Mme Brunet et 2 enfants. Commissaire hors classe de la Police ; M. et Mme Blanc et 3 enfants, professeur principal. ; Mme Charras et 3 enfants ; M. et Mme Jacquemard, contrôleur principal. des Chemins de fer ; M. et Mme Collinot, commis principal. hors classe des D. et R. ; Orrio, commis principal des P. T. T. ; M. et Mme Viguier et 3 enfants, secrétaire principal de Police ; M. et Mme Legarçon et 2 enfants, chef de brigade de gendarmerie ; M. et Mme Robert, brigadier de police ; M. et Mme Brun, mécanicien des D. et R ; M. Bonsignour, maître de phare ; Mme Coste et 1 fille ; M. et Mme Havy, brigadier des D.

et R. ; Mme Lanlo ; M. et Mme Perrini et un enfant ; gardien des services pénitentiaires ; M. et Mme Faure et 1 fille, gendarme ; M. Leclair, margis ; M. Lélias, sous-maître de la Marine ; M. Dauze, sous-maître de la Marine ; MM. Trebeden, Nicolas, Perrot, Maeckler, Petitgenet, sous-maîtres Marine ; M. et Mme Pierre, sergent ; Deniel, soldat ; Marzin, caporal ; Treguer, Kuhuer, Kerloch, Arnoult, Reppert, Bizien, Poulain, Mailharon, Audaine, Le Guern, Desbiez, Quinternet, Moinel, Bourguignon, Boinaud, L'Hortis, Marrec, Le Loch, Delanoue, Gabellec, Thomas, Pasquier, Guédès, soldats.

Contingent du Cambodge :

M. et Mme Mérals, vétérinaire ; M.et Mme Tastet, ingénieur des T. P. ; M. et Mme Ciancioni, garde général des Forêts ; Mme Vincent ; Mme Vincenti, Professeur ; M. Vincenti et 1 enfant ; M. et Mme Baghioni et 2 filles, garde principal de la garde indigène.

Élections à la chambre de commerce de Haïphong
(*L'Écho annamite*, 4 mars 1926)

Les résultats des élections à la chambre de commerce de Haïphong sont les suivants :
Électeurs français inscrits 137, votants 111 ;
Sont élus :
M. Guillon, directeur de l'agence des Messageries maritimes, 77 voix ;

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 19 mars 1926)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Claude-Chappe*, jeudi à 5 h. du matin.

À destination de Tourane : M. Bernus ;

À destination de Saïgon : Mlles Bleton, M. Bleton fils ; M. Sabot ; Mme Mage ; M. Robaglia.

À destination de Marseille : M. Signoret, commis principal des Douanes ; Mme et M. Pullès, des Distilleries ; Mgr Munagori ; le R.P. Gispert ; M. Poinset, pilote ; M. Filuzeau, directeur de la S.I.C.E.O. ; Mme et Mlle Krautheimer ; M. [Alfred] Bouchet, administrateur des S.C. ; Mme et M. Rougni ; M. Maybon ; Mme et M. Defert, 1 enfant ; Mme et M. Le Gall, capitaine, 1 enfant ; Mme et M. Le Louët, vétérinaire inspecteur principal ; M. le capitaine Pichon ; Mme, M. et Mlle Sauzeau, commis principal des Douanes ; Mme Gaillet, 1 fillette ; Mme et M. Jabœuf ; Mme Arnold, artiste lyrique ; le sergent-major Gueit ; l'adjudant Folacci ; Mme et M. Guerre, brigadier des Douanes, 2 enfants ; Mme et M. Gabaï, garde général des forêts, 3 enfants ; M. Moisan, fils ; M. Gouffran, économe ; MM. Rolland et Darchambaud, artistes de la troupe théâtrale : Mme et M. Berveaux ; M. Raspaud, sous-officier ; Mme et M. Orsini, garde principal des forêts ; Mlle Luciardi, fille d'un lieutenant ; Mme et M. Witmer, sous-officier, leur enfant ; Mlle et M. Susini, sous-brigadier des Douanes.

LA VILLE

Ceux qui reviennent
(*L'Impartial*, 20 mars 1926, p. 7, col. 4)

Par le *Porthos* venant de Chine, sont arrivés à Saïgon :

M. E. d'Hooghe, conseiller cour d'appel ; Mme et M. Cuenin ; Mme Ancel ; M. Le Gallen, vice-président conseil d'administration des Services contractuels de la Compagnie des Messageries Maritimes ; M. Menier ; M. Ly-Lap ; M. W. Gardner ; M. S. Yoshida ; M. H. Nishida ; M. W. Reichenbach; M. Noboru Yamoguchi ; Mme et M. Lipts et bébé ; Rév. Père Deswazières ; M. Y. L. Myers ; M. R. Dixon ; M. Chong Hyop Ri ; M. Pong Kyon Kim ; M. Tchi Sun Tchen ; M. Chung Yuk; M. Ma Kwong Tai ; M. Dung nao Can ; Mlle S. Mathy ; M. C. Byron ; M. Bougade ; M. Len-van-Bat.

Ceux qui vont nous quitter

Des places ont été réservées, sur le *Porthos*, pour les passagers dont les noms suivent :

A. - Fonctionnaires

1) Contingent Cochinchine :

M. Delibes, administrateur de 2e classe des S. C ; M. Aucouturier, ingénieur hors classe des T. P. et Mme ; commandant Ganet et Mme ; Mme Descormes, femme du chef d'escadron ; Mlle Abrial, fille du juge de paix ; M. Chevallier, juge suppléant ; M. Monnier, commissaire spécial principal de 2e classe de la Sûreté, et Mme ; M. Leteux, pharmacien-chimiste de 1re cl. de la Marine ; M. Dugros, inspecteur-adjoint de 2e cl. des forêts ; Mme et M. Doz, professeurs au collège Chasseloup-Laubat ; M. Symphorien, brigadier hors classe des D. et R. et Mme ; M. Louvet, contrôleur de 2e cl. des Chemins de fer ; M. Rouffier, sous-brigadier de 1re cl. de police ; gendarme Raffalli, Mme et 3 enfants ; M. Marianne, sous-brigadier de 2e cl. de police et 5 enfants ; M. Duprat, gardien de 1re classe des Serv. pénitentiaires ; M. Christiani, adjudant du 5e R A.C., et Mme ; M. Chabre, maréchal des logis chef ; Mme Reyrac, femme de l'adjudant du 11e R.I.C. et 2 enfants ; M. Dupichaud ; M. Le Cloirec, officier d'administration de 2e cl. Mme et 1 fils ; les fils du capitaine Agotini : Mme Lerouge, femme d'un brigadier hors classe des D. et R. et Mlle ; maréchal des-logis Grandvaux, du 5e R. A. C., Mme et 2 enfants ; M. Bourguillot, sergent au R. T. A. ; Mme France, femme du capitaine du 11e R.I.C., et sa fille ; M. Dufour, officier d'administration de 2e classe (Aviation) ; M. Célicourt, brigadier de 2e cl. des D. et R., et 2 enfants ; adjudants Maître et Piquemal ; sergent-major Gonneau ; Mlle Sturque; sergents Bignard, Goujon, Poizat, Chabert, Augustini, Quiniou, Quignier, Dervaux, Bourguillot, Colonna, Barret et Marchal ; 1 caporal et 19 soldats du 11e R. I. C. ; 1 légionnaire.

2) Contingent Cambodge

M. Lambert, administrateur de 1re cl. des S. C. ;M. le Dr Domec, de l'Assistance médicale ; M. Lartaud, rédacteur de 1re cl. des S. C., et Mme.

3) Contingent Annam-Tonkin

Mlle et Mme Krautheimer ; M. Sauzeau, commis principal h. cl. des D. et R. ; Mme et Mlle ; capitaine Legall, Mme et 1 bébé ; M. Dauplay, administrateur des S. C.; capitaine Pichon ; M. Defert, chef de bureau des S. C. ; Mme et 1 fille ; M. Le Louët, vétérinaire principal, et Mme : M. Bouchet, administrateur des S. C. ; M. Maybon, chef de bureau des S. C. ; M. Rougni, administrateur-adjoint des S. C., et Mme ; M. Signoret, commis principal hors cl. des D. et R. ; Leclerc, vétérinaire inspecteur ; M. May, commis principal hors cl. des D. et R. ; M. Gabai, garde général des forêts, Mme et 3 enfants ; M. Guerre, brigadier des D et R. Mme et 2 enfants ; sergent-major Guiet; M. Moisan, fils d'un brigadier de police ; M. Goufran, sous-économe ; adjudant Follaci ; receveur

d'enregistrement Mas et Mime ; M. Orsini, garde principal des forêts, Mme et 1 enfant ; Mlle Lucciardi ; sergents Raspaud, Wimbert et familles.

B - Passagers du Commerce :

M. de Roux ; Ime Meunier ; M. Crespin, photographie ; M. Dufour ; M. Bordes ; M. Hallet; M. Chevalier ; M. Meffre ; M. Laurent Gay, Mme et 2 enfants; Mme Lecomte ; Mme Lartaud ; Mme Connes ; Mme et M. Moreau ; Mme et M. Brunat, M. Dufour ; M. Bordes ; M. Hallet; Mme et M. Boulloche ; commandant Karmany et Mme ; etc. etc.

Passagers embarqués à Marseille à bord de l' « Angers »
(*L'Impartial*, 20 mars 1926, p. 7, col. 5)

Géomètre Boutier 5 enfants ; inspecteur Douanes Poulaun femme ; brigadier Douanes Laurette beau-fils ; sous-brigadier Douanes Saggesi ; commis Douanes Lorime femme ; professeur Bœuf ; institutrice Desolme, deux enfants ; garde principal Forêts Brédillet femme deux enfants ; femme fille chef mécanicien flottilles Clerc ; inspecteur Garde indigène Tolla femme fille ; administrateurs Services civils Boyer femme ; [administrateur adjoint de 1re classe] Niewenglowski ; inspecteur services municipaux ; Rostren, commis laboratoire Régies ; conducteur travaux agriculture Siegler ; inspecteur Travaux publics Le Saulnier ; adjoints Travaux publics Faure femme ; Ferry femme fils ; sous-intendant militaire Dorangeon femme deux enfants ; lieutenant Blaisot femme ; deux sergents Génie, Marquigiudo, Balague, deux gendarmes ; gendarme Campi femme ; femme gendarme Faure.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 mars 1926)

DÉPARTS. — Sont partis samedi à 14 heures par l'*Azay-le-Rideau* :

À destination de Tourane : Mme Pierre Binquey ; M. Simonet, P.T.T.

À destination de Saïgon : M. Chauvière, M. Blaquière, M. Lamarque, Mme Bouteville, Mme Augier, Mme Mazuré et 2 enfants.

À destination de Colombo : M. Daniel.

À destination de Marseille : Mme et Mlle Monguillot ; M. Duvernoy, administrateur ; M. Lagrèze, administrateur adjoint ; Mme et M. Larivière et 1 bébé ; Mme et Mlle Sicre ; Mme Gigon-Papin ; Mme et M. Nollet ; M. et Mlle Métailler ; Mme et M. Lescanne et 1 enfant ; M. Barthélemy ; M. Picrel ; M. Bourguet ; Mme et M. Birault ; Mme et Mlles Vire ; M. Collet, fils d'un adjudant ; M. Ponchin ; Capitaine et Mme Brocard ; Capitaine et Mme Britmer ; Mme et M. le capitaine Le Retraité ; M. Lemoine, médecin ; Mme et M. Bourgin, médecin, et leurs enfants ; Mme et M. Lemasle ; Mme et M. Le Cadet, météorologiste ; lieutenant et Mme Dupin et leurs enfants ; M. Chaalons ; Mlle Diallard, institutrice ; M. Gasbert, P. T. T. ; M. Thierry P. T. T. ; Mme et M. Hoillot ; M. Pajot ; Mme Normand et 2 filles, Douanes et Régies ; M. Raymondi, gardien phare ; M. et Mme Mignucci, forêts ; Mme et M. Daviet et trois enfants police ; Mme et monsieur Marchi, Garde indigène ; M. Wald, mairie de Hanoi ; Mme et M. Santini, du trésor ; M. Tixier, gendarmerie ; Mme et M. Barzergues, sergent-major ; M. Pique, adjudant-chef ; Mme Le Flegme, femme adjudant ; Mme et M. Neau, chef atelier ; Mme et M. Studer, Sureté ; M. Marchadour : M. Géraud : M. Risterucci, maréchal des logis ; Mme et M. Gaffafoli et leurs enfants ; Mme et M. Pechère ; Mme et M. Minaud et enfants ; M. Faucher et enfant, gendarme ; Mme et M. Bontemps, Garde indigène, et 2 enfants ; sergent Susini ; Mme et M. Baron, et enfant ; Mme et M. Viennot ; Mme et

M. Rochat et 1 enfant ; Mme et M. Burner et 1 enfant ; Mme et M. Briffaud ; Mme et M. Bertrand ; Mme et M. Dumont ; Mme et M. Carreleré, médecin ; M. Boucaru, ténor ; M. Einxlmann ; M. Eustings ; M. Plat ; Mme Lecler ; Mme Duchassel ; et M. Sergents ; Mme et M. de Rangot ; le R. P. Cornille ; le C. F. Marcel ; Mme et M. Devaux ; Mme et M. Meller ; M. Robineau ; M. Reynaud ; MM. Bertrand frères ; Mme et M. Rippi ; M. et Mlle Carmagnols.

———————

Ceux qui vont nous quitter
(*L'Impartial*, 24 mars 1926, p. 7)

Des places ont été réservées, sur l'*Azay-le-Rideau*, qui doit quitter Saïgon, vendredi à 15 heures, pour les personnes dont les noms suivent :

A. — Fonctionnaires.

1° Contingent Annam-Tonkin :

Mme Monguillot, femme du secrétaire général, et Mlle ; M. Cadays. inspecteur-adjoint des forêts, Mme et 2 enfants ; lieutenant Gad ; M. Sogny, chef de la Sûreté ; Mme et 3 enfants ; M. Lagrèze, administrateur adjoint ; Dr Lemoine et Mme ; Dr Darbès ; M. Médailles, chef de bureau (mairie), et Mlle ; Mme Lenoir. femme du médecin, et 4 enfants ; Mme Gigon Papin, femme de l'administrateur-adjoint ; M. Larivière, administrateur adjoint des S. C., Mme et 1 bébé ; M. Bourguet, vétérinaire inspecteur, et 1 bébé ; M. Birault, contrôleur principal. des Chemin de fer, Mme et 2 enfants ; Mme Vire femme d'un commis principal. des D. et R, et 2 filles ; M. Nollet, chef de bureau (Parquet), et Mme ; M. Bourgin, médecin, Mme et 2 fils ; capitaine Brocard et Mme ; M. Duvernoy, administrateur S C.; M. Collet fils ; M. Picrel, ingénieur des T. P. ; M. Pouchin, artiste-peintre ; Mme Sicre, veuve de l'administrateur des S C., et Mlle ; capitaine Leretraité, Mme et 1 fils ; lieutenant Brithmer ; M. Lescanne, sous-chef de bureau des S. C., Mme et 1 bébé ; lieutenant Dupin, Mme et 2 filles ; MM. Gasbert et Thiery, commis principaux des P. T. T. ; M. Coillot, rédacteur des S. C. Mlle et Mme ; M. Pajot, brigadier des D. et R. ; M. Raimondi, maître de phare, et 2 enfants ; M. Castanet, contrôleur des D. et R., Mme et 1 fille ; M. Minucci, garde principal des forêts, Mme et 2 enfants ; M. Daviet, brigadier de police, Mme et 3 enfants ; M. Morand fils ; M. Neau, chef d'atelier, et Mme ; M. Marchi, gardien principal des Serv. pénitentiaires. ; M. Barthélemy, fils de l'administrateur des C. S. ; M. Pierron, sous-chef de bureau des S. C., Mme et 1 bébé ; M. Wald, commis de mairie ; adjudant-chef Pique ; Mlle Vialard, institutrice ; Mme Leflem femme de l'adjudant-chef, et 1 fils ; M. Santini, Cie de Trésorerie, Mme et 2 enfants ; Mme Normants, comptable ; M. Texier, chef de brigade ; sergent-major Caizergues, Mme et 2 enfants ; M. Châalon,s greffier (S J.) ; M. Studer, inspecteur principal de la Sûreté, Mme et 1 fille ; garde principal Bontemps et famille ; gendarme Faucher ; sous-officiers Gérand, Susini, Gaffajoli, Labous, Marchadour, Techer, Risterucci, Minault, Lethurmy, Caprice, Chemière, Thémista, Ferie, Lepage et familles ; 15 convalescents, 1 condamné militaire et 51 rationnaires.

2° Contingent Cochinchine

M. Lavigne, commis principal h. cl. du Trésor ; M. Borreil, contrôleur principal h. cl. des chemins de fer, et Mme ; M. Charropin, juge suppléant ; M. Bourret, lieutenant au R.T.A ; Mme Rossi, femme du commis de l'Immigration, et 2 enfants ; M. Carré fils ; Mme Arrighi, femme du gardien des S P., et 4 enfants ; M. Durban, gardien chef des S. P. ; M. Sylvère, commis greffier des Serv. Jud. ; [maréchal des] logis Ferrery, Mme et 1 enfant ; Mme Floras, femme du sergent-major, et 1 fille ; M. Santali, brigadier h. cl. de police, Mme, Mlle et 1 fils ; Mlle Neuwald, infirmière; M, Sardier, facteur, et Mme ;

M. Bridoux, sous brigadier de police, Mme et 5 enfants ; M. Mat, sous brigadier de police, Mme et 3 enfants ; M. Mouden, inspecteur de la Sûreté, Mme et 1 fils : M. Bortheille, surveillant (immigration), Mme et 3 enfants ; sergent Daoulas, du 11e Colonial ; 1 caporal, 1 soldat du 11e Colonial et 10 quartier maîtres de la Marine.

3° Contingent Cambodge

M. Fabre, sériciculteur contractuel, Mme et Mlle ; M. Challe, sous-chef de bureau des S C. et Mme ; M. Le Scouezec, commis de 2e classe des D et R., Mme et 1 bébé ; M. Boyer, brigadier hors classe des D. et R., Mme et 1 fille ; M. Bernardini, brigadier de 3e cl. de police ; Mme Lerouge, femme d'un brigadier h. cl. des D. et R.

B — Passagers du Commerce.

Mme et M. Pétin ; M. Bordeaux ; Mme Malzach ; maître Pâris, avocat, Mme et 3 enfants ; Mme et M. Soulet (Cie de Levallois Perret*) ; le père Tandieu ; sœur Jeanne Marguerite ; M. Ettenhüber ; Mme et M. Dubier ; M. David (maison Poinsard et Veyret) ; M. Comoy.

———————

Ceux qui s'en vont
(*Saïgon républicain*, 26 mars 1926, p. 1, col. 6)

Par l'*Azay-le-Rideau* voguera vers la France, notre ami Andre Dubier, fondé de pouvoir de la maison Tanays, qui rentre prendre un repos bien mérité après sept années de présence consécutives à la Colonie.

Ayant débuté à Saïgon comme représentant de la maison Pachod de Lyon, notre ami Dubier appartint ensuite à la maison Marty, puis occupa sa situation actuelle.

Excellent républicain, M. Dubier est l'un des fondateurs et des membres les plus actifs du parti radical de Cochinchine.

Qu il trouve ici, ainsi que madame Dubier, les meilleurs souhaits de bon voyage et de bon repos de *Saïgon Républicain*.

———————

(*Le Petit Marseillais*, 27 mars 1926)

LE DÉPART DE L'*AMAZONE*. — Le paquebot Amazone, de la Compagnie des Messageries Maritimes, commandant Gabrillargues, est parti, hier après-midi, à 16 heures, pour Yokohama, avec 193 passagers. Parmi eux se trouvaient MM. Touchais, médecin de la marine ; Coulogner, médecin principal ; Ollivier et Maslin, ingénieurs ; le docteur Lavier ; le commandant Ferville et de nombreux officiers et fonctionnaires, ainsi que M. Jobard, agent des Messageries Maritimes à Colombo. Le paquebot a emporté une cargaison de 1.857 tonnes de marchandises diverses.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Indochine républicaine*, 1er avril 1926, p. 3, col. 2)

Partants. — Par le *Claude-Chappe*, ce matin à 4 h. :

Pour Marseille : M. Deguilhem, M. Mme, Mlle Duron, M., Mme Jonery et 3 enfants, Mme Piot, M. Monin, M. et Mme Grellier, M. et Mme Rochard, M. et Mme Sabary, M. Szymanski, Mme Bernard, M. et Mme Mariani, 2 enfants, M. et Mme Chapdaniel, 1

enfant, M. Chevallier, M. Théologides et sa fille, M. Soubie, M. Renaud, M. et Mme Haar et 2 enfants, Mme Caselli, Mme Phily, M. Miliaras, Mme Haller, Mme Giraud, M. Guesde, M. et Mme Marin Lamellet, M. et Mme Bonnet et enfant, M. et Mme Michel Briand, M. et Mme Pergier et son beau fils. M. et Mme Brenet, M. et Mme Champagne et 2 enfants, M. Reynaud, M. Mme Brachet et 3 enfants, M. et Mme Boudet, M. Mme, Mlle Soulet, Mme Favreau, M. Couget, M., Mme Charriot, M. Féline, Mme Laure, 1 enfant, M. Tiercin, M., Mme Crotta et enfants, Mme Mercier, M. Gafforj, M. Marchioni, M. Mme Quilichini et 3 enfants, M. Demartini, MM. Antonini, Gilles, Devaux, Sicre, Gaubert [Gobert], Dussaucy, Jeannequin, Joffé, Corthey et bébé, M. Mme Nicoli et leur fille, M., Mme Zwickel et enfant.

Pour Saïgon : MM. Pichon, Valette, Clair, Randonnet, Colin, Nesty, Mlle Grelon, Mme Coupé, MM. Corre, Loyer, Giannelloni.

Pour Tourane : MM. Bernhard, Salle, Mlle Greslot.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 2 avril 1926, p. 2, col. 2)

[variante de la liste précédente]

DÉPARTS. — Sont partis, par le *Claude-Chappe*, jeudi, à 4 heures :

À destination de Tourane : M. Bernhard ; M. Salle, des D. et R. ; Mlle Greslot.

À destination de Saïgon : M. Collier [Colin] ; M. Nesty ; Mme Coupé ; M. Corre, second maitre ; M. Loyer, quartier maître ; M. Giannelloni.

À destination de Marseille : M. Deguilhem, voyageur de commerce ; Mme, Mlle et M. Duron, de la Cie du Yunnan ; M. Jonery, de la Cie du Yunnan, Mme, 3 enfants ; Mme et M. Grellier, de la Cie du Yunnan ; Mme et M. Rochard, de la Cie du Yunnan ; Mme Piot ; M. Monnin, de la Cimenterie ; Mme et M. Sabary, des Charbonnages de Hongay ; M. Szymanski, de la Banque de l'Indochine ; Mme Bernhard ; Mme et M. Mariani, des Docks, 2 enfants ; Mme et M. Chapdaniel, des Charbonnages de Hongay, 1 bébé ; Mme Chevaler ; M. Théologides et sa fille ; M. Soubie ; M. Renaud ; Mme et M. Haar, de la Cie du Yunnan ; Mme Phily, M. Miliaras, de la Cie du Yunnan ; Mme Haller, femme d'un administrateur des S.C. ; M. Gaide, médecin-inspecteur ; Mme et M. Marin-Lamellet, directeur des Postes ; Mme et M. Bonnet, commis principal des P.T.T. ; Mme et Michel-Briand, contrôleur des Postes ; Mme et M. Berger, 1 fils; Mme et M. Brenet, commis principal des Douanes ; Mme et M. Champagne, chef de bureau, 2 enfants; M. Raynaud, chef de bureau ; Mme et M. Brachet, professeur, 3 enfants ; Mme et M. Boudet, directeur des Archives ; Mme, Mlle et M. Soulet, des chemins de fer ; Mme et M. Favreau, président de Chambre ; M. Couget, magistrat ; Mme et M. Charriat, brigadier des Douanes ; M. Félin, commis des Douanes ; M. Laure, 1 enfant ; Tiercin, brigadier des Douanes ; M. Crotta, du Cadastre, et leurs enfants ; Mme Vve Mercier, professeur ; M. Gafforj, sous-inspecteur de la garde indigène ; M. Marchioni, ex-adjudant ; Mme et M. Quilichini, 3 enfants ; M. Demartini, gardien des Services pénitentiaires ; M. Antonini, Gilles, Devaux, Sicre, Gobert, Dussaucy, Jeannequin, sous-officiers ; sergent Corthey, 1 bébé ; sergent-fourrier Josse ; Mme et M. Nicoli, sous-officier ; Mme et M. Zwickel, sous-officier ; M. Randonner, ex-soldats ; Pichon, Valette, Clair, soldats.

Hanoï

(*L'Avenir du Tonkin*, 3 avril 1926)

Prochaines arrivées. Liste des fonctionnaires et militaires embarqués à Marseille le 26 Mars à bord du vapeur l'*Amazone* à destination d'Indochine :

Fonctionnaires

MM. Marchand, contrôleur des chemins de fer ; Martinais, instituteur ; Verny, garde principal de la Garde indigène ; Bensussan, commis-greffier ; Thermoz, brigadier de police, Mme et leurs enfants ; XXX administrateurs des Services civils ; Jardin, Fondy et Mme, Ollivier, ingénieur principal des Travaux publics, et Mme ; Maslin, ingénieur des Travaux publics ; Giraud, surveillant des Travaux publics, Mme et leurs enfants ; Moulin adjoint, Mme et leur enfant ; Maron, maître de phare.

Militaires

Coulogner médecin ; femme médecin Vassal ; femme et 3 enfants capitaine Boutry ; femme et enfant lieutenant Roland ; Goavec, sergent-major et Mme ; Sergents : Colombani, Mme et leur enfant, Unger et Mme, Cobut et Mme, maréchal des logis gendarmerie, Mme et leurs en gants ; Sauriat, gendarme, et Mme ; Fervilie, chef de bataillon ; Joachin, sergent, Mme et leur enfant ; Indochine : 1 tirailleur, Chine : Capitaines Gentat, Paliot, trois sergents, 25 soldats.

———————————

Ceux qui reviennent
(*L'Impartial*, 8 avril 1926, p. 7, col. 3)

Par le *Chantilly* arrivé à Saïgon hier après-midi ont débarqué à Saïgon :

Venant de Marseille :

M. Durozad Pierre, agent de banque ; M. et Mme Durre, employé ; M. François Benazet, employé ; M. André Caffort, industriel ; M. F. M. Bailey, commerçant ; M. Lhoste, lieutenant de vaisseau ; M.et Mme Tranchesset, avocat ; Mme Deleurance et 3 enfants ; M. Lagrange, fils Instituteur ; M. Caffa, commerçant ; M. C. Fayard, employé ; M. et Mme Dornat, agent de banque ; M. et Mme Sécheaud et bébé, ingénieur ; Mme Vve Bergé, 8 enfants ; Mme Ferrando et 3 enfants.

Venant de Djibouti

Mme et Mlle Lautret ; M. Le Bel.

Venant de Pondichéry

M. H. M. Manuel de Condinguy et 2 enfants, greffier ; M. Vissouvamam Polycarpe, facteur P. T. T.; Mme Marcel Aroul ; Le charpentier Lazare, engagé volontaire.

Venant de Singapour

M. P. Clover, commerçant ; Mlle Y. Peybel.

Sont portés à destination d'Haïphong

M. Roger Aubrun, agent banque ; M. Claude Fournier, agent banque ; Mme et M. Hubert Clément, ingénieur ; Mme et M. Delsol et bébé, propriétaire ; Mme et M. Ville, ingénieur ; Mme et M. Montalti et bébé, lieutenant ; M. Maury, capitaine ; M. Froideur, lieutenant ; Mme Borgna, épouse commis T. P. ; M. Sabrie, architecte ; M. William, sous-intendant ; Mme et M. Giran 2 enfants, administrateur ; Mme et M. Barquissau, 2 enfants, professeur ; M. Moulinas, capitaine ; M. Galmiche, professeur ; Mme M. et Mlle Legros, commandant; Mme et M. Deleus, capitaine ; Mme et M. Tremoulet capitaine ; M. Graziani, capitaine ; Mme et M. Britach et bébé, capitaine ; Mme et

M. Zevaco et bébé, contributions directes ; Mme, M. et Mlle Vincent, Chemin de fer Yunnan ; Mme et M. Charbonneau, ingénieur ; Mme et M. Ragot et 1 enfant, chemin de Fer Yunnan ; Mlle Marie Ezemar ; R. P. Mechet, religieux ; M. Joseph Vassal, géomètre ; Mme et M. Layrolle, mécanicien T. S. F. ; M. Fauvelle, adjudant ; Mme et M. Pellegrin, mécanicien T. S. F. ; Mme et M. Guidicenti, 2 bébés, commis greffier ; Mme et M. Reyes, 4 enfants, surveillant T. P. ; M. Champion, brigadier police ; Mme et M. Poletti et enfant, greffier ; Mme et M. Giorgi, brigadier D. et R. ; M. Antoine, commis T. P. ; Mme et M. Ferrie et enfant, maréchal des logis ; M. Huguet, commis P. T. T. ; Mme et M. Fleury, brigadier D. et R. ; Mme et M. Louis, margis chef ; Mme et M. Henrion, adjudant ; Mme et M. Efantin, électricien ; Mme et M. Farines 4 enfants, contrôleur trains ; Mme et M. Léon Casier, commis chemin de fer ; Mme et M. Caradec, 2 enfants ; M. Calas, gendarme ; Mme et M. Moreau, sergent ; Mme et M. Clavey, sergent ; Mme et M. Guidi, 2 enfants, gendarme ; Mme et M. Chamaleix, 3 enfants, gendarme ; Mme et M. Bonnemaison, gendarme ; Mme et M. Kossmann et enfant, sergent ; Mme et M. Leroy, gendarme ; Mme Phan-van-Thinh, rapatriée ; Mme et M. Farnoux, sergent ; Mme et M. Monichon et enfant, sergent ; M. Dussud, sergent ; M. Gueyrard, coiffeur bord ; Mme et M. Jacquin, 2 enfants, gendarme ; Mlle Luciani ; Mme et M. Duhaut, caporal fourrier ; M. Antonmarchi, sous-brigadier police ; M. Saglietto, mécanicien ; Mme et M. Dupuy 2 enfants, sergent.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 19 avril 1926, p. 2)

CEUX QUI NOUS QUITTENT. — Par le *Chantilly* nous quitte mardi M. Drouet, le sympathique industriel, directeur de la maison Chiris, doyen des juges consulaires, très estimé dans notre ville où il a habité de longues années.

Nous adressons à M. Drouet nos meilleurs souhaits d'heureux congé auprès des siens.

———————

Saïgon
Arrivée de l' «Amboise »
(*L'Impartial cochinchinois*, 1er mai 1926, p. 3, col. 5)

L'*Amboise*, commandant Darieux, est arrivé de Chine, hier, à 15 heures, avec les passagers suivants :

Pour Saïgon :

M. Toshiya Hirao ; M. A. Ikeda ; M. Maers ; Mme Nguyên-thi-Vang ; soldats Dioup, Simon, Karim ; matelots, Falcotet, Bombara et Goberié ; 3 matelots annamites.

Pour Singapore :

Mme et M. D. Utermack ; Me Koopmann, avocat ; M. Bell ; M. Blom ; M. Duval, du Crédit foncier d'Extrême-Orient* ; Mme et M. Tyler ; M. Congdon ; Mme Rath Morshead ; Mme Zeidel ; M. Chan ; M. Kellermann ; 3 commerçants et 1 étudiant chinois.

Pour Colombo :

M. Banyee, commerçant.

Pour Djibouti :

Soldat Amiot.

Pour Marseille :

Mlle Kent ; Mlle Dixou ; M. Albez, commerçant ; Mme et M. Delente et enfants ; M. Newmarch, des D. et R. ; M. Alfred Verhoeven, banquier ; Mlle Gribkova ; M. Sutherland ; lieutenant de vaisseau Pont ; M. Dengis, Mme et 1 bébé ; Mme Varin ; Mme Cohen et 2 enfants ; M. J. Haim ; Mme Courtois et 2 enfants ; Mme et M. Garnier ; Mllme Sanvoisin ; Mme E. de Vleeschouver ; M. Philippot, agent des Douanes, Mme et 2 enfants ; Rév. Père P. Jansen ; M. Pauli, ingénieur ; M. Matsunaga ; Mme et M. Turner et 4 enfants ; M. L. Hardin ; M. J. James; M. Asami Isuzuki ; sœurs Marie, Agathe, Gabrielle et Patrick ; M. Vauters ; M. Soderbom, missionnaire ; Mlle Giannino ; Mme et M. Rassadin ; M. Chen ; M. Tchang ; Mlle Rogers ; M. Contamine, ingénieur ; Mlle Rose ; Mlle Knight ; sœur Anna de la Croix et Louise de Saint Paul ; Mlle Raymond ; Mlle Miles ; M. Montolin, coiffeur du bord ; Mme Krichigina ; M. Martin, étudiant ; Mme Miroir et 1 enfant ; Mme Delbourg ; Mme Salomon ; matelot Brücker ; M. Lwof, étudiant ; M. Merret ; Mme Glock ; sergents Perouzet, Para, Négrier, Pronost ; M. Tien, étudiant ; Mme Sbip Sun Shin ; M. Kerambrun ; 4 boys ; 14 caporaux et soldats français ; 3 quartiers-maîtres ; 3 Chinois ; MM. Dt?at G. Witenson ; une an?ah.

À tous, l'*Impartial* souhaite la bienvenue.

———————

Saïgon
Arrivée de l'« Angkor »
(*L'Impartial cochinchinois*, 20 mai 1926, p. 3, col. 3)

L'*Angkor*, commandant Brun, est arrive de France hier soir, à 18 heures, avec 231 passagers :

1) Ont débarqué à Saïgon

Mme et M. E Benoît ; M. Dyot, ingénieur, et Mme ; Mme et M. Malye ; M. J. Corollex, commerçant ; M. Le Toucher, agent technique ; Mme, M. Audibert et 1 bébé ; M. Galtier, de la S. I. C. A. F. ; Mme et M. Mardarief ; M. O'Brien ; M. Monfredi, agent technique, Mme et 1 fils ; Mme J. Cartel ;M. Jean Colonna de Leca ; Mme Deliège et 1 enfant ; M. Mercier ; Mlle Nicod ; Mlle Duhart ; Mme Fauquenot et 3 enfants ; M.Dong-wan-See ; Mme Nadaud ; M. Leynaud ; M. Dung van-Co ; M. Tri ; M. Teyedor ; M. Soorel ; MM. Simiath, Neyappa, Sathiahchettys, sujets ; M. Maitappa, surveillant des T. P. ; deux boys ; Mme Daydé ; M. Ménasché ; M. Oderwyser ; M. Cajucono ; M. Pasturaud, caissier ; M. Maddison, ingénieur, et Mme ; M. Gratana et Mme ; M. Ipeddjian ; M. Tran-Ich-Phan, courtier ; père Louison ; M. Louis ; Mlle Pineau ; Mme Predale ; 4 chinoises ; M. Lambert ; M. Ramassamy ; 9 passagers de pont indiens et 2 annamites venant de Singapore.

2) Indiqués pour Haïphong

M. Tran-trung Han, fils du ministre de la guerre d'Annam, et Mme ; lieutenant-colonel Garenne et Mme ; M. Agostini, inspecteur, Mme et fille ; M. Gallin, chef du Service Radio ; M. Daniel, professeur, et Mme ; M. Couderc, payeur, Mme et 1 bébé ; M. Rougier, chef de bureau, Mme et Mlle ; M. Silvestre, ingénieur, et Mme ; M. Tissot, ingénieur ; M. Destais, inspecteur principal, Mme et 2 enfants ; M. Laurent, brigadier des D. et R., Mme et 1 enfant ; M. Figet ; M. Fourreau, commis du Trésor ; Mme Duval, femme d'un chef de fanfare ; M. Casse, commis des Douanes et Régies ; M. Blaze, commis des D. et R., Mme et un fils ; M. Bazia, sergent-major, et Mme ; M. Prolet,

commis des D. et R., Mme et 2 enfants ; M. Martin, professeur, et Mme ; M. Leblohie ; sergent Achille et Mme ; sergent Hoareau, Mme et 1 bébé ; M. Mercier, brigadier des D. et R., Mme et 1 fils ; Mme Doumergue, femme du sergent ; Mme Dussud ; Mme Legros ; M. Surena ; 4 boys.

3) Pour Hongkong :

M. Fedley ; M. Phyllis White ; M. Luis Joaquin Plata ; 2 seconds-maîtres français ; 3 ouvriers chinois ; 14 matelots français ; M. Turner, consul, et Mlle ; M. Nichols ; Mme et M. Annett ; M. Dral ; M. Mori ; M. Jozé Muruzabal ; M. Stuart.

4) Pour Shanghai :

M. Allizon ; M. Mottini, avocat ; M. Van Culié, agent de banque ; M. Cocle ; enseigne de vaisseau de Toulouse-Lautrec ; M. Costaldi, architecte, Mme et 1 enfant ; Rév. Père Baron ; Mme Calledreau ; Rév. Père Lejay, chargé de mission scientifique en Chine : Mmes Loyer, Abdysia, Stock Blegei ; religieuses ; Rév. Pères Teilhard, Chardinet Licent ; M. de Romeux ; M. Tuf ; Mme et M. Barbier ; Mlle Waie Pie ; Mlle Mila Szeniczey ; sergent Gadwani ; M. Dodun ; 15 ouvriers chinois ; 15 matelots de la Marine française ; Mme Sternberg ; 4 étudiants et 2 commerçants chinois.

5) Pour Kobé :

M. Decamp, missionnaire.

SAÏGON

(*L'Avenir du Tonkin*, 23 mai 1926)

Par le *Fontainebleau* vont nous quitter :
Nard, agent des MM.

Lettre de Marseille

(*La Volonté indochinoise*, 30 mai 1926)

Fonctionnaires et militaires embarques à Marseille le 21 mai 1926 à bord de l'« André-Lebon » à destination d'Indochine. — Sous-brigadier Douanes Rossignol femme et 3 enfants ; Dufort femme ; femme et 2 enfants sous-brigadier Douanes et Régies stagiaire Lelardeux ; chef atelier école pratique Cambodge Burel ; instituteur Aubry femme et 2 enfants ; Segerio ; sous-inspecteur Garde indigène Gentes ; greffier Laurent ; commis principal P. T. T. Trioreau femme ; conducteur travaux agriculture Frier ; surveillant travaux publics Rabat femme et 2 enfants ; adjoint-technique Travaux publics Rousseau femme ; boursier Cambodge O'Boun Thian ;colonel Angeli femme et 2 enfants ; lieutenants Slope femme et fille, Lan ; Ranchi : 2 sergents ; 1 sergent aviateur ; Hors cadres premier maître mécanicien Marine Favier femme et 2 enfants : Compte Guerre : 1 sergent européen ; Indochine : 7 sergents ; 38 caporaux et 218 tirailleurs indigènes.

Arrivée du « Porthos »

(*L'Impartial*, 2 juin 1926, p. 2, col. 3)

Le *Porthos*, commandant Malausséna, est arrivé de France ce matin à 4 heures avec 185 passagers : 50 de 1re classe, 41 de 2e classe, 50 de 3e classe et 44 passagers de pont.

Ont débarqué à Saïgon :

Mme Castaillac ; M. J. G. Hare ; Mme et M. Brandela ; M. Champanhet, de l'Est Asiatique ; Mme Doucet ; M, Radel, Mme et 1 fils ; M. Ch. Martin ; M. H. Dick ; Mlle Paulmar Louise, économe ; M. Seurin ; M. Ng.-Bun ; Mme Tu et 1 bébé ; Mme Fossati ; Mme et Mlles Paulmar ; Mme et M. Jovencel ; Mlle Paulmar M., surveillante d'études ; gendarme Souvellez, Mme et 1 bébé ; Mlle Olier ; Mme Meygret ; Mme Van Amberg Louise ; Mlle Ardisson ; M. Giang-duong. Cong ; M. Ch. Bocci ; M. Ng.-van-Xon ; M. Peschaux, matelot ; 2 boys ; Mme Cropley et 1 bébé ; 3 employés chinois ; Mme Rée et 2 enfants ; Mme Da Silva et 1 fille ; M. Odayappa, chetty ; M. Min ; Mme Ly Nu ; 17 passagers indiens.

Indiqués pour Haïphong :

M. S. Long ; M. Faivret, ingénieur des T. P. ; M. Jan, ingénieur des P. T., Mme et 3 fils ; M. Courteaux, ingénieur des P. T. ; M. Bernay, administrateur des S. C. et Mme ; M. Doucet, administrateur des S. C., Mme et 1 fille ; M. Silvestre, administrateur des S. C. Mme et 2 enfants ; M. Richomme, administrateur des S. C., Mme et 2 enfants ; Mme Kichen, téléphoniste ; M. Caratini, commis du Trésor, Mme et 2 enfants ; M. Marchetti, brigadier de police et Mme ; M. Chanard, surveillant des T. P. ; Mme Pailler, institutrice, et 2 filles ; M. Baux, secrétaire de police, et Mme ; Mme Corneille, femme d'un brigadier des D. et R. ; Mme Noyé, épouse d'un premier maître ; M. Castagnol, ingénieur des Travaux agricoles, Mme et 2 enfants ; Mme et M. Chappaux ; Mme Yvain ; M. Thomas ; Mme, Mlle et M. Fauris ; 4 boys ; 3 Annamites.

Pour Hongkong

M. André Marcalain ; M. Picford ; Mme et M. Taylor ; M. T. Jurkey ; M. Van Houts ; M. Mark : M. Jung.

Pour Shanghai

Mme et M. Lehmann ; Mme et M. Harold Vakelam et 1 enfant ; M. V. Calame, sergent-major Artu et Mme ; Mme Pinelli ; 4 étudiants chinois ; sergent Vitry ; 10 caporaux et soldats français ; M. Fung Lau ; M. Domracheff ; M. Veriman ; M. Mohamed ; 1 boy ; colonel Rice, de l'armée américaine ; M, Jorgensen ; Mme Jankovich ; M. Ti ; 13 artistes russes.

Pour Yokohama

Baron et baronne d'Hangouwart ; Mme et M. Royer ; Mme Mme et M. Shiro Hanaoka, 4 enfants et 1 nurse ; M. Werheim ; Mme Lemain ; M. Berail, coiffeur du bord ; M. Émile Cotte.

Lettre de Marseille
(*Les Annales coloniales*, 4 juin 1926)

31 mai 1926.

[Messageries maritimes]

Le 28 mai, le grand paquebot *Amboise* a jeté l'ancre dans nos bassins. Il avait à lord 434 passagers, parmi lesquels MM. Nizet, président de la Cour d'appel de Saïgon ;

Crescent, substitut ; sous-intendant Baud ; Bourderet, ingénieur des mines ; Grivel, ingénieur des travaux publics ; lieutenant de vaisseau Pont ; docteur Fourneyson ; R. P. Janson, missionnaire ; Sabatier, administrateur des colonies ; des colons, des fonctionnaires, des officiers. A bord se trouvaient également MM. Jego, Velope et Puchot, officiers du vapeur *G.-Albert*, avec dix matelots, ainsi qu'une centaine ne commerçants chinois. À l'aller, l'*Amboise* avait, au nombre de ses passagers, l'agitateur annamite naturalisé français Bui Quang Chieu, dont l'arrivée à Saïgon suscita quelque trouble. Le paquebot a débarqué 3.041 tonnes de riz, maïs, caoutchouc, soie, peaux, riz, etc.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 17 juin 1926, p. 2, col. 2-3)
(*La Volonté indochinoise*, 17 juin 1926, p. 4, col. 1-2)
(*L'Impartial*, 18 juin 1926)

Départ du « Compiègne » pour France ayant à bord comme passagers :

À destination de Tourane : MM. Robert et Gidoin.

À destination de Saïgon : Mme Trillat, femme du directeur du cabinet du Gouverneur général, et 3 enfants, M. Gouyen, du Gouvernement général, lieutenant Schertzer et Mme, M. Boyer, procureur de la République, et Mme, M. Coppens, chef de bureau des T. P., M. Mme Lepelletier, des Distilleries, et 2 enfants, M. Gallois-Montbrun, M. Sauvaire Charles, Mlle Lavergne, M. Burgsmüller, 6 plantons du Gouvernement général, 70 Annamites femmes et enfants.

À destination de Marseille : M. Mme Fauquet, directeur de l'I.D.E.O., Mme Brandela et 2 enfants, Banque de l'Indochine, Mme Daniel, Mlles Lucile Bréau et Marcelle Paul, M. Mme et Mlle Ancel, M. Mme Dubois, de la Cie du Yunnan, et 2 enfants, Mme Tsin et 2 enfants, Sœur Arsène, M. Mme Cadière, M. Rumeau, des Charbonnages de Hongay, M. Le Guyot, M. Mme Otto Zabka et 1 enfant,, M. Pellit, M. Mme Labeye, M. Sergenton, M. Mme Saint Michel Dunezat et 4 enfants., M. Mme Persuis, M. Mme Roux, administrateur des S.C., et enfant, M. Franci, M. Mme Timmermans, contrôleur des Postes, et 1 enfant, M. Mme Bellemin, M. Faggianelli, professeur, Mmes Lamy et Hammer, Mme Domart, Mme Benoit et 2 enfants, M. Glaize, M. Giordani, médecin, capitaine Saliès, Mme et 1 enfant, capitaine Joly et Mme, capitaine Décorse. Mme et 3 enfants, capitaine Coussinet et 3 enfants, lieutenant Salomon, Mme et 1 enfant, lieutenant Armani, M. Matendi, MM. Loott, Trémandant, M. Morvan, second-maître, sergents Font, Paul, Jean Louis, Stéphan, Malzard, Barrey, Morenon, Mathis, HiLy, Renucci. M. Mme Vainqueur, M. Mme Martin, sergent, M. Mme Roussel et enfant, M. Mme Courthial et 1 enfant, Mme Melliaud, femme d'un sous-officier, M. Mme Gaye, directeur des tuileries de Dap-Cau, et 3 enfants., M. Amadei, M. Mme Fréville, M. Mme Méchard, de la Sûreté, et 3 enfants, 1 fils de M. Moreau, commissaire de police, sergents major Huig, M. Mme Biberon et 3 enfants, Mme Mouis et 2 enfants, M. Mme Ganier, Mme Guidicelli et 1 enfant, Mme Collin et 2 enfants, M. Mme Jan et 2 enfants, M. Mme Deschamps, adjudant-chef, 2 adjudants indigènes, 27 caporaux et 674 tirailleurs tonkinois, 2 domestiques indigènes, le 14 juin 1926 à 13 h 30.

———————————

Les arrivants de l'*André-Lebon*
(*Saïgon sportif*, 18 juin 1926)

L'*André-Lebon*, la belle unité des Messageries Maritimes, est arrivé avant-hier matin, à neuf heurs, ayant à son bord le nouvel agent de cette Compagnie, M. Pascalis, qui vient remplacer l'ancien agent, M. Nard.

Également à bord, Mme Ardin, la sympathique épouse du directeur de *Saïgon Républicain*.

Nous adressons aux nouveaux venus nos meilleurs souhaits de bienvenue.

———————————

Saïgon
LA VILLE
(*L'Impartial*, 24 juillet 1926, p. 7, col. 2-3)

Arrivée de l'« André-Lebon »

L'*André-Lebon*, commandant Grégori, est arrivé de Chine hier, à 6 h. 1/2 du soir, avec 154 passagers : 21 de 1re classe, 35 de 2e classe, 44 de 3e classe et 54 passagers de pont.

1° Ont débarqué à Saïgon :

Lieutenant de vaisseau Guinard ; M. Peugeot ; M. Ta Wan Trac et Lam Tac ; M. Kim ; Mlle Paterson ; 15 Chinois ; M. Jodice ; M. Piscopo ; M. Marnio ; M. Silvestri ; Mlle Beauville ; 16 Chinois passagers de pont ; 1 boy chinois et 2 matelots annamites.

2° Pour Singapore :

M. Van West ; M. Moulin, consul de Belgique ; M. Botelho ; MM. Buchenholz ; Dr et Mme Blackburn ; Mme et M. Os, missionnaires ; Mme et M. Y'Tseng et 2 bébés ; Mlle Ashness ; Mlle Copcutt ; 10 étudiants chinois ; M. Holve, planteur, et Mme.

3° Pour Port Saïd :

Mlle Worth, missionnaire ; Mlles Bennett, religieuse.

4° Pour Marseille

Mme et M. Audigier M. O'Neill, directeur général du Crédit foncier d'Extrême-Orient, et Mme ; M. Schwob, commissaire de 1re classe ; Dr Averous et Dr Garis ; M. Panon, administrateur et Mme ; MM. Lorimer et Jenkins, missionnaires ; 1er maître mécanicien Philippon ; Mme Bonnert et 1 bébé ; M. Lehmann ; sergent Anibab, de l'armée portugaise ; Rev. Pères Roth, Schoberg Moran, Hishin, Shanhan, de Reardon, Aigeto, Lin et Pacquing ; MM. Arnaud et Pesce, coiffeurs du bord ; M. Comingham, missionnaire ; M. Channdet ; Me Despatovitch ; second-maître mécanicien Guiziou ; soldats portugais Galherdo et Ventura ; 9 étudiants et 1 boy chinois ; quartiers-maîtres et marins français Tanguy, Drigny, Desfours, Piron, Vantours, Bertrand, Bertschey, Guéris, Grubius, Gam, Delarue. Persy, Gérard, Haussmann, Jaeck, Jung, Masson, Rouetz, Abaul, Le Bouligault, Below, Floret, Geist, Jungue, Gosselin, Calvez, Thomas, Poggi, Quéré, Cordellet et Duc.

À tous, l'*Impartial* souhaite la bienvenue.

*
* *

Ceux qui vont nous quitter

Des passages ont été retenus, sur l'*André-Lebon*, qui doit nous quitter lundi matin pour France, pour les personnes dont les noms suivent :

I. — Réquisitionnaires

Contingent Cochinchine

Mme Douguet, femme du capitaine de vaisseau commandant la Marine, et 1 fils ; Mme Texier, femme d'un ingénieur principal de 2e cl. des T. P. et 4 enfants ; M. Lecam, chef mécanicien du Port de Commerce ; Mlle Baud, fille de l'Intendant militaire ; adjudant Doguet, du 11e Colonial ; M. Le Dot, agent des P. T. T. ; premier-maître Marzin, Mme et 1 fille ; sergent Bertrol et Sauvageon, du 11e Colonial ; Mme Lanne, femme du gendarme; Mme Beneux, femme du sergent ; capitaine Bouguennec, de la Direction d'Artillerie ; M. Lucas, sous-chef de poste de T S.F., Mme et 2 filles ; second-maître armurier de la Marine Lautier ; sergents Pors, et Le Vu, du 11e Colonial ; soldats sergent-aviateur Darroux ; Cola, Amable, Saint-Élie, Bernard, Aaron, juge ; quartiers-maîtres Kergus, et Perret ; caporaux et soldats Balbine, Gervain, Guidon, Sauphanor, Valain, Chevalier, Madec, Chevallier, Marchetti, Gourvez, Géronini, Rabat, Sios et Caer du 11e Colonial ; canonnier Valins ; M. Dauphin.

Contingent Cambodge :

M. Marchal, de l'École française d'Extrême-Orient, Mme et Mlle.

Contingent Annam-Tonkin :

Mme Moulin, femme de l'administrateur adjoint des S. C. : capitaine Dupal. Mme et 1 enfant ; Dr Bachimont ; M. Jacotot, vétérinaire-inspecteur hors classe de l'Institut Pasteur ; Mme Robin, femme du capitaine ; Mme Rossignol de Fargues, femme de l'ingénieur de 2e classe des Ponts et chaussées, et 1 fils ; chef de bataillon Lucas ; Mme Moulinet, femme de l'ingénieur des Mines ; Mme Dartige, femme d'un commis principal h. cl. des D. et R., et 1 fils ; Mme Boyer, femme du commis principal h. cl. des D et R. ; M. Kremer, fils de l'infirmière-lingère de l'École normale d'institutrices ; M. Moreau, garde général de 1re classe des forêts, Mme et 1 fils ; Mme Miciot, femme du sergent-major ; M. Roche, professeur de 2e classe ; M. Poisson, ingénieur-adjoint de 2e classe des chemins de fer; sergent-major Brande ; Mme Bourgoin, femme du commis principal des P. T.T. ; M. Fisher, commis principal de 1re classe des D. et R., et 1 fille ; sergent-major Loy ; Mme Goudon, femme du sergent-major, et 2 enfants ; sergents Lancry, Aurelli et Serpentini ; margis Philippe et Rivière ; Mme Roff ; M. Santoni, sous-brigadier des D. et R.

Passagers du Commerce

M. Poinsignon ; M. Girolami ; M. Docker ; Mme et M. Dorlacq ; M. Ph. Langlois ; M. Whyte (Chartered Bank) ; sœur Marie ; Mme Duchossoy et 2 enfants ; 18 étudiants annamites ; M. Prédali, etc.

Affectation des fonctionnaires
arrivant demain matin par le « Chantilly »

M. Rousselat, géomètre du Cadastre, Cochinchine ; M. Dufaure, brigadier des D. et R., Annam (Tourane) ; M. Verdy, sous-brigadier des D. et R., Annam (Tourane) ; M. Pasqualaggi sous-brigadier des D.et R., Quinhon ; Mme et M. Gioan, professeurs, Cochinchine ; M. Guillot, rédacteur des P. T. T. et Mme, institutrice, Cambodge ; M. Lesseur, surveillant des P. T. T. Tonkin ; M. Cambriels, commis de la police, Hué.

Affectations non encore prononcée : M. Lthai [*sic*], instituteur.

———————————

Compagnie des Messageries maritimes
(*Revue générale du froid*, juin-juillet 1926)

… Les lignes commerciales de l'Indo-Chine et du Tonkin, les lignes circulaires de Madagascar ont donné de bons résultats ; par contre, la ligne commerciale d'Extrême-Orient, en raison de la situation troublée de la Chine, continue à accuser un résultat déficitaire.

……

Le rapport signale en outre que la compagnie n'a pu encore arriver à un accord avec le gouvernement général d'Indo-Chine pour l'exploitation de la ligne Saïgon-Singapore.

———————

Le comité de l'Indochine
Actes du comité du 1er janvier au 31 mars 1926
(*L'Éveil économique de l'Indochine*, 4 juillet 1926)

Itinéraires maritimes postaux

Le 6 mars; la Compagnie des Messageries maritimes informait le comité que, d'accord avec le sous-secrétariat de la Marine marchande, elle avait décidé d'apporter, pendant une période d'essai de 6 mois, aux itinéraires des lignes postales d'Indochine des modifications suivantes : les escales de Pondichéry et Madras sont intercalées à l'aller, et une fois sur deux, dans l'itinéraire de la ligne d'Indochine. La touchée à Pénang est supprimée depuis le 1er mars (lettre du 19 février). L'escale de Singapore est conservée, au retour, pour la ligne postale d'Indochine.

Les Français d'Indochine n'ont pas été consultés à cause du caractère temporaire de cette tentative. Les membres du comité sont invités à présenter leurs observations après la période d'essai.

———————————

Marine et Colonies
par Étienne Antonelli,
député de la Haute-Savoie, professeur de législation coloniale et d'économie politique à la Faculté de Droit de Lyon.
(*Les Annales coloniales*, 1er juillet 1926)

M. Breton, vice-président de la Compagnie des Chargeurs Réunis, a fait, il y a quelque temps, devant le Comité d'action agricole coloniale, une communication très remarquée sur l'état actuel des transports maritimes entre la France et les Colonies.

L'orateur, dans une première partie de son discours, s'efforça de nous prouver que l'armement français a su répondre parfaitement, jusqu'ici, aux besoins de notre commerce colonial.

Il analysa les différentes statistiques douanières et commerciales.

……

Sur l'Inde et l'Indochine, dont le service est assuré par les Services contractuels des Messageries Maritimes et les Chargeurs Réunis, en pleine coordination, la capacité de transport, de 300.000 tonnes, dépasse de 1/3 celle de 1913. Les navires français ont assuré, en 1924, la quasi-totalité des importations et la totalité des exportations.

———————————

Chronique de Haïphong

(*L'Avenir du Tonkin*, 1er juillet 1926, p. 2, col. 4-5)
(*La Volonté indochinoise*, 2 juillet 1926, p. 2, col. 5 : sélection)
(*La Volonté indochinoise*, 9 juillet 1926, p. 4, col. 1)

DÉPARTS. — Partiront par le *Claude-Chappe* le 8 juillet (correspondance à Saïgon avec le *Porthos*) :

Le lieutenant aux tirailleurs tonkinois Cartier ; Mme et M. Fontenau, officier d'administration, 1 enfant ;. Mme et M. Guidaut, officier d'administration ; M. Dufau, inspecteur des chemins de fer; Mme et M. Mouillac, médecin-major ; docteur Basset, médecin-major, et sa femme ; le chef d'escadron Chadebec de Lavalade ; le commandant Monet, du 2e T. T. ; Mme et M. Monnet, administrateur des S. C., leur fille ; Mme et M. Marchegay, sergent-major ; Mme Gebhardt, femme d'un sous-officier ; M. Gouillon, commis des Douanes et Régies ; le sergent-major Plathier ; l'adjudant-chef Ameris ou Amery (?) ; Mme Migeon, femme d'un sous-officier ; M. Besseau, sous-officier ; MM. Des Villiers-Vaubres [*sic*], Nicoli, Ledi, Palott, Pareré, Doloir, Donard, sous-officiers, Arnaud, gendarme, 18 soldats et caporaux.

*
* *

—Partiront par l'*Azay-le-Rideau* le 10 juillet à 10 heures :

Mme et M. Mathieu, résident, M. Chesneau, docteur ; le lieutenant et Mme Breton ; M. Mansuy, paléontologue ; le lieutenant Arlabosse ; M. Dufau, commis principal des D. et R. ; Mme, 3 enfants ; Mme Delacrose, femme d'un sous-inspecteur des forêts ; M. le lieutenant colonel Vergez ; M. Peyssonneaux, inspecteur de la Sûreté ; M. Chambon, sergent-major ; Mme et M. Sotton, sergent-major ; Mme Beaugourdon et sa fille ; M. Charpentier ; MM. Jacouler, Lecca, Boissinot, sous-officiers ; Ratane, Sandreschi, Herriot ; M. Brykaert.

———————————————

Les arrivants par « Paul-Lecat »
(*Saïgon sportif*, 2 juillet 1926)

Le « Paul-Lecat » des Messageries Maritimes est arrivé mercredi matin dans notre port avec un certain nombre de passagers, parmi lesquels nous citerons plus particulièrement : M. Vacher, le shipchandler saïgonnais bien connu, l'ancien propriétaire de *Lawyer, Barrister*, etc. ; Mme et M. Sicé et 2 enfants ; Barbier, de la maison Ippolito ; Mmes et M. Guigues, trésorier payeur, etc.

À toutes et à tous, « Saïgon Sportif » adresse ses meilleurs souhaits de bienvenue parmi nous.

———————————

Liste des passagers arrivés par « Paul-Lecat »
(*La Volonté indochinoise*, 5 juillet 1926)

Ont débarqué à Saïgon : Mme et M. Poulaine : M. Rietmann ; M. Vacher ; M. Cottez ; M. Jauffret ; Mme, M. Sicé et 2 enfants ; Mlle Rouvier ; M. Amposta et Mme ; Mme Carmagnolle ; M. Coupeaud ; M. Decoulac ; Mme et M. Allary ; Mme Charles et 1 enfant ; Mme Truong Joséphine ; M. Reynaud ; M. Barbier ; M. Ly ; M. Do van Lieng ; 2 tirailleurs ; 3 banquiers chettys ; 5 indiens ; Mme Arseguel, artiste ; M. Song Hiep ; Mme et M. Gnanadicon, des Douanes et Régies ; M. Kalimuto ; Mme Buckland et 1

enfant ; Mme et M. Quach Koi ; M. Alcan ; commandant Mori ; 4 Chinois ; 23 Indiens passagers de pont et 1 boy.

Ont débarqué à Haïphong :

M. Giraud, chef de bureau du Contrôle financier ; lieutenant Trémoulet ; capitaine Maréchal ; médecin-major Blanchard, Mme et 1 enfant ; M. Gaillard, inspecteur de la G. I. ; Roussotte, ingénieur ; M. Mazel, professeur principal ; M. Étienne, commis principal des Douanes et Régies ; M. Guigues, trésorier, et Mme ; M. Bernard ; M. Schwab ; M. Thomas, inspecteur de la garde indigène; Mme et Mlle ; Mme Kirch et 1 bébé ; M. Isidore, commis des Douanes et Régies, et Mme ; M. Danielou, gardien S. P. ; sergents Rimassa et Liets ; M. Gaussin, entrepreneur ; sergents Moulin et Giacobbi ; M. Guillard, sous-brigadier des Douanes et Régies et M. Bao : 1 adjudant indigène, 29 sous-officiers et 369 tirailleurs.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 11 juillet 1926, p. 2, col. 4-5)

DÉPARTS. — Sont partis samedi à 10 heures par l'*Azay-le-Rideau* :

À destination de Tourane : Mme Nouvelle, femme d'un pilote, et 1 enfant.

À destination de Saïgon : Mme et M. Boy-Landry, négociant ; M. Valette ; M. Mus, directeur des Écoles ; Mme et M. Sarda, 2 enfants ; Mlle Turpin ; M. de Condinguy.

À destination de Singapour : M. Doré ; M. Changeux.

À destination de Djibouti : Le sergent Lhomond.

À destination de Port-Saïd : M. Kindillis [Kérillis].

À destination de Marseille : Mme et M. Dufau, commis principal des Douanes, 4 enfants ; M. Mathieu, administrateur des S. C., 2 enfants ; M. Mansuy, paléontologue ; le lieutenant Arlabosse ; Mme Aureau ; M. Bernhard ; M. Joly, des Rizeries ; Mlle Teste ; M. Cardet ; M. Le Nézet ; Mme et M. Triclin, garde général des Forêts ; 2 filles ; M. Charpentier, ex sous-officier ; sergent-major Chambon ; Mme et M. Sotton, sergent-major ; Mme Vve Beaugourdon et sa fille ; Mme et M. Cristiani, 2 enfants ; Mme Pogam, professeur, sa fille ; M. Boissinot, Agnot, Leca ; Jacoulet, sous-officiers ; Durand, fils d'un agent de la mairie ; M. Lévy, étudiant.

———————————

La perte du « Fontainebleau »
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 juillet 1926, p. 1, col. 4-5)

Haïphong. — L'agence de la Compagnie des Messageries Maritimes est informée par son agence de Saïgon que le *Fontainebleau*, courrier de la ligne postale d'Indochine, parti de Marseille le 2 juillet, a pris feu en rade de Djibouti : un incendie s'est déclaré dans la cale no 2.

Les passagers et l'équipage ont pu être débarqués et il n'y a aucune victime. Le navire est considéré comme perdu

A. R I. P.

16 juillet 1926, à 19 h.

LA PERTE DU « FONTAINEBLEAU »

À quelques semaines d'intervalle, les deux grandes compagnies de navigation qui desservent l'Indochine éprouvent un sinistre les privant chacune d'une de leurs plus belles unités.

Hier, c'était le *Cap-Saint-Jacques*, des Chargeurs réunis qui brûlait en rade de Haïphong.

Aujourd'hui, de Djibouti, nous arrive la triste nouvelle que le *Fontainebleau,* des Messageries Maritimes, qui venait en Indochine, a été entièrement perdu en tant qu'unité, les passagers et l'équipage ayant pu se sauver.

Nous avons publié hier une courte note de nature à rassurer les personnes qui avaient des parents ou des amis à bord du « Fontainebleau ».

Ce matin, nous recevons de Djibouti, le câble suivant :

INCENDIE A PRIS AU MILIEU DE COTON EN BALLES PRESSÉES ARRIMÉES DANS LA CALE NUMÉRO 2. LE NAVIRE A ÉTÉ ÉVACUÉ PAR LA TOTALITÉ DES PASSAGERS ET L'ÉQUIPAGE, TOUS ÉTANT SAINS ET SAUFS. NAVIRE EST CONSIDÉRÉ COMME TOTALEMENT PERDU.

*
* *

Dernières nouvelles

Le *Fontainebleau* est arrivé à Djibouti le 12 juillet 1926, ayant feu à bord. Malgré tous les efforts, il fut impossible de maîtriser l'incendie. Le paquebot a été évacué le 13 au matin, considéré comme perdu ; tout le courrier postal de l'Extrême-Orient est brulé, sauf 14 sacs contenant des valeurs déclarées qui ont été déposés à la poste. Plusieurs matelots sont blessés mais aucun grièvement. Les passagers ont été répartis dans des hôtels et l'hôpital civil. La Compagnie a envisagé le 14 courant, le rapatriement de l'équipage par l'*Angkor*.

———————————

Cercle sportif saïgonnais

Séance du Comité du 16 juillet 1926
(*Saïgon sportif*, 23 juillet 1926)

Admissions
À titre de membres actifs :

MM. Nesty, Maurice, Messageries maritimes, présenté par MM. Dimayuga et de Caigny.

———————————

Chronique de Haïphong

(*L'Avenir du Tonkin*, 23 juillet 1926, p. 2, col. 41)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Gouverneur-Général-Roume*, jeudi à 3 heures du matin :

À destination de Saïgon : M. le général Mlenecк, commandant l'artillerie en Indochine ; le lieutenant-colonel Pidoux, directeur du bureau militaire ; M. Hunter, de la Chartered Bank ; M. d'Alcochète, M. Maisto, commis-voyageur italien.

À destination de Marseille : Mme Etraudes [Braudé] ; Mme Lair : 2 enfants de M. Malbert ; M. Oppenheim fils ; Mme Moulinet, femme d'un ingénieur des mines ; Mme et Mlle Bobin, femme d'un capitaine ; le chef de bataillon Lucas ; Mme et M. Duval, 1 enfant de 5 ans ; Mme et M. Fischer, commis principal des Douanes ; Mme et M. Moreau, du service forestier, 2 enfants ; M. Boche, professeur ; Mme Miclot, femme d'un sergent-major ; M. Kremer ; M. Braudé, sergent-major ; MM. Serpentour, Lancry,

sous-officiers ; MM. Philippe Rivière, maréchal des logis ; M. Poisson, inspecteur-adjoint des Chemins de fer.

———————————————

Ceux qui arrivent
(*L'Écho annamite*, 27 juillet 1926)

Passagers embarqués à Marseille le 16 juillet 1926 à bord de l'*Amazone*.

Inspecteur chemin de fer Rochat, commis des Douanes Ottaviani femme, André femme et fils, sous-brigadier Mugnier, madame Gras, professeur Touron, deux filles professeur Lataste, garde principal Garde indigène Decreus femme et enfant, rédacteur Services civils Catti femme, fils inspecteur Services commerciaux Meynard, femme payeur Baylongue.

Militaires : officier administration Santé Libois, femme et quatre enfants ; sergent infanterie Roussin compte guerre néant.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 11 août 1926, p. 2)

DÉPARTS. — Sont partis mardi matin à 10 h. 30 par le *Chantilly* :

À destination de Tourane : M. Gastaldi, ingénieur ; M. Salaun, directeur de la Sacric ; M. Lécuyer ; Mme Chodzko ; Mlle Fréchon ; M. Lion.

À destination de Saïgon : le frère Paul ; M. Nadaud, commissaire spécial de la Sûreté Générale ; M. Guillet, secrétaire de commissaire de police ; Mmes Rossi ; Lamontagne, 1 enfant ; M. Ruoppolo.

À destination de Colombo : Mme et M. David, de l'Enregistrement, 1 enfants.

À destination de Marseille : MM. Marty, Labos, Latour ; Mme et M. Simon ; Mme et M. Louis Ours ; le R. P. Boudillet ; Mme et M. Rouan, commis principal des Douanes et Régies ; le lieutenant-colonel et Mme Nicolas ; M. André, officier d'administration ; Mme Bougère, 1 enfant ; Mme Dumory, femme d'un adjudant ; Mme Gouden, 2 enfants ; Mme et M. Doudaud, adjudant-chef, 2 enfants ; Mme et M. Tessier, adjudant-chef ; M. Glutron, commis des Postes ; M. Michelan, fils ; Mme et M. Garcia, adjudant-chef, 2 enfants ; Mme et M. Gugonarch, gendarme ; M. Madaligo, gendarme ; M. Wiart ; MM. Legros, l.eguen, maréchal un des logis ; Minatchi ; Tassiavelli ; De Gonzaga ; Tanguy ; : Melvoz ; Duperron, sous-officiers ; Mme et M. Aub…, enfants ; Mme et M. Mouton, 1 enfant.

———————————————

Cercle sportif saïgonnais
Séance du Comité du 12 août 1926
(*Saïgon sportif*, 20 août 1926)

Admissions

Lestrehan, Pierre, de la Cie des Messageries maritimes, présenté par MM. Dimayuga et de Caigny.

———————————

Saïgon

Arrivée de l'« Angers »
(*L'Impartial*, 26 août 1926, p. 7, col. 2)

L'*Angers*, commandant Rigaud, est arrivé de France hier, à 16 h. 30, avec 265 passagers : 71 de 1re classe, 87 de 2e classe, 59 3e classe et 47 passagers de pont.

Ont débarqué à Saïgon

Mme et M. Loiret ; M. Diêp-van-Giap ; Mme et M. Bouvard et 3 enfants ; M. Grosjean Mme et 1 bébé ; M. Lecène ; M. Tricon, président de la cour d'appel, et Mme ; M. Colonna, fils du procureur général ; M. Tilmont, greffier des serv. jud., et 1 fils ; M. Fontaine, chef de bureau à la mairie ; M. Coton, commissaire ; M. Walthausen, hôtelier ; M. J. Cairus ; M. Ménaski ; M. Poilay, inspecteur ; M. Castleman et Mme ; Mme et M. Paul Michel ; M. Wogner ; Mme Lecomte ; M. J. Ducourneau ; M. R. Berbudeau ; M. Caubet ; M. Tilmont fils ; M. Baudoni, hôtelier ; M. Droop ; M. Fontana ; 10 Annamites ; 2 Malais et 18 indiens, passagers de pont.

Indiqués pour Haïphong :

Mme et M. Lecuir ; M. Schweisguth ; Lieutenant Romulus ; M. Coquelin, professeur, Mme et Mlle ; lieutenant Jeannin et Mme ; M. Niger fils ; M. Doassans fils ; capitaine Marfaing ; sous-Lieutenant Rivière ; M. About et Mlle ; officier d'administration Michelot et Mme ; Mme Bedel, femme du lieutenant ; M. Neyrod, ingénieur des T. P. ; Mlle Caubet, fille du professeur ; Dr Joyeux, médecin de l'A. M., et Mme ; M. Bénas ; M. G. Casset ; M. Raymond Sarda ; sergent-major Roeser. Mme et 1 fille ; M. Courte, commis principal de trésorerie ; M. Manseau, brigadier des D.et R., Mme et 1 fils ; M. Garrigues, brigadier des D. et R., Mme et 1 fille ; Mme Delpech, femme d'un instituteur, et 4 enfants ; M. Leschi, garde forestier, Mme et 1 fils ; M. Simoni, sous-inspecteur de la G.l., et Mme ; M. Routhier, brigadier de police ; chef de brigade Mattei, Mme et 2 enfants ; adjudant Micoine et Mme ; maréchal des logis de gendarmerie André, Mme et 2 enfants ; M. Moreau, commis principal du trésor ; adjudant Vincent Clément ; 1 boy ; Mme Gaudier ; M. Dumaison, garde principal des forêts ; Mondolini, garde G.l., Mme et 2 enfants ; sous-chef mécanicien Nivière ; M. Peïtevin de Saint André, sous-brigadier des D. et R. ; sergent Barbas, Mme et 1 bébé ; M. Cavier, maréchal des logis, Mme et 2 enfants ; sergent Houspic et Mme ; sergent Thouvenin, Mme et 1 bébé ; sergent Mallot ; M. Defrance.

Pour Hongkong

M. de Champourcin ; M. Moss ; M. Still ; Mme et M. Oda ; M. Carim ; M. Manasi ; M. R. Van Sitteren ; M. Cave Fenny ; M. Strok ; M. Steares ; M. Weidman ; M. Pridkoko ; M. Frazer ; M. Vangham ; M. Douglas ; M. Shawn ; M. St Denis ; Mme Day, Mme Shermann, Mme Humphrey ; MM. Shawn, Graham, Lawrence, Weder et Houry, artistes de la troupe américaine ; 2 chinois ; M. Boris Pandy ; 2 indiens ; 2 passagers portugais pour Manille.

Pour Shanghaï

Mme et M. Prekof ; M. Amiot, commis des M. M. ; capitaine Raux et Mme ; M. Blanc, sous-intendant militaire, et Mme ; M. D. C. Lugt ; Mlle Won ; Mlle Vesseyre ; M. Chaskelmann ; M. Bauder ; M. Hung, missionnaire, 5 chinois ; Mme et M. L. Agael ; Mme et M. Ou ; Mme et M. Claudot ; 23 étudiants chinois, 1 Grec, 9 passagers chinois et 1 rabbin de Palestine.

Pour Kobé

M. Tanaka ; M. Guinard, religieux.

Pour Yokohama

M. Harada ; M. Ko ; M. Sylvain Lévy, professeur au Collège de France, et Mme ; Mme Bloch ; Mlle Blin ; Rév. Père Stephen ; M. Sarrazy, coiffeur du bord ; M. Heizuka ; 4 matelots japonais.

*
* *

Départ de « Claude-Chappe »

Le *Claude-Chappe*, commandant Domestici, est parti aujourd'hui, pour l'Annam et le Tonkin, à 7 heures du matin, avec les passagers saïgonnais suivants :

Pour Quinhon

1 coolie de Phu-Quôc.

Pour Tourane

M. Barbaye, 3 Annamites.

Pour Haïphong

Mlle Sandre ; officier d'administration Bonny, Mme et 3 enfants ; M. et Mlle Roses ; M. Monguillot ; Mme Picquart ; 10 étudiants annamites ; 16 coolies, 2 tirailleurs, 6 Chinois et 44 Annamites passagers de pont.

———————————

ÉTUDES FINANCIÈRES ET INDUSTRIELLES
MESSAGERIES MARITIMES
(*Le Temps*, 30 août 1926)

Sur l'Indochine, malgré la diminution du tonnage offert dans les deux directions, les résultats ont été satisfaisants.

.....

Conformément au contrat pour dix ans intervenu avec le gouvernement général de l'Indochine, le service de Saïgon-Haïphong a été assuré au moyen d'un bateau, spécialement approprié à ce trafic, le *Claude-Chappe*. Les résultats obtenus en 1925 et dans les premiers mois de l'année courante permettent d'escompter pour l'avenir une exploitation satisfaisante. Aucun accord n'a pu intervenir avec le gouvernement général pour l'exploitation de la ligne Saïgon-Singapore que la compagnie assumait depuis quarante-cinq ans.

———————————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 19 septembre 1926, p. 2)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Claude-Chappe* le 16 septembre 1926, à 7 heures :

Pour Tourane. — MM. le colonel Braive ; le lieutenant-colonel Crépet ; Mme Frost, missionnaire américaine.

Pour Qui-Nhon. — M. et Mme Pantekock-Nederlanden.

Pour Saïgon. — MM. Paris, trésorier général ; Porchet, président de la chambre de commerce de Haïphong ; Demolle, vice-président de la chambre de commerce de Hanoï ; le docteur Forest, délégué du Tonkin ; de Monpezat, délégué de l'Annam [au Conseil supérieur des colonies] ; Gallin, chef du service Radio ; Blanchard de la Brosse,

résident supérieur gouverneur de Quang-tchéou-Wan ; M. et Mme Hébrard ; MM. le docteur Abadie ; Cameron, Anglais sans profession ; Teston, sans profession; Barès, sans profession ; Mmes Dye ; sans profession ; Reufflet et 1 enfant, sans profession ; M. Rional, quartier-maître.

Pour Marseille. — MM. Lagleize, inspecteur des Tabacs ; docteur Guillemet, Mme et sa fille ; capitaine Bougon ; capitaine Machi et Mme ; Mme Dordain et 3 enfants, femme d'un médecin ; MM. Juge, lieutenant ; Savy, des Charbonnages du Dông-Triêu ; Conte, directeur des Grands Travaux d'Extrême-Orient ; M. Dautremer, de la Banque de l'Indochine* ; Mlle Lataste, sans profession ; Mme de Suisini : 2 sergents-majors ; Delarue et Lalonde ; M. Pamphile, margis ; sergents Wiard, Plantier et Mme et 2 enfants ; M. Degore, Mme et 1 enfant ; 13 caporaux et soldats européens ; M. Sanguinetti.

———————————

CHRONIQUE LOCALE
(*La Volonté indochinoise*, 22 septembre 1926, p. 2, col. 5)

Télégramme de Saïgon. — Le vapeur « Angkor », venant de France, arrivera à Saïgon demain 22 septembre à 14 heures.

*
* *

Fonctionnaires et militaires embarqués à Marseille le 10 septembre à bord du « Porthos » à destination de l'Indochine. — MM. sous-chef bureau Bertheux ; administrateurs services civils Valette femme ; Auger femme et enfant ; Berland, femme et 4 enfants ; femme et 3 enfants administrateur Butel ; ingénieur géomètre cadastre Auduze-Paris femme et belle-fille ; Inspecteur Douanes et Régies Couppée de la Hongrais femme et fille ; commis Douanes et Régies Delaunay, femme ; dame comptable Douanes Pailloux ; garde principal Garde indigène Ferrier, femme et 2 enfants ; lieutenant de juge Delay ; commis P.T. T. Madon, femme et 2 enfants ; surveillant Lepin ; payeur Dhers, femme ; gardien Lazaret Francon et deux filles ; lecteur contrôle indigène Truong-Ky.

Militaires

M. général de brigade Mangeot.

———————————

Saïgon
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 octobre 1926)

Le départ de M. Trives. — Ce matin, par l'*Angers*, est parti M. Trives, directeur de l'usine de la Société française des Distilleries de l'Indochine à Binh-tay.

M. Trives, qui rentre en congé en France après quatre années de séjour dans la colonie, s'arrêtera à Singapore et bifurquera sur la Birmanie où il compte examiner de près les méthodes en usage dans ce pays pour tout ce qui concerne le riz : culture, récolte, usinage des paddys, traitement des sous-produits, etc.

……

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 octobre 1926, p. 2, col. 1-2)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Claude-Chappe* :

Pour Tourane : Mme et M. Claviez, de la Cie franco-Asiatique des pétroles, 2 enfants ;

Pour Saïgon : M. Brunner. M. Crémailh, M. Beysson, M. l'adjudant chef Aubry ; MM. Toulouse et Progin. gardes principaux des Forêts ; M. Pompet, agent journalier ; M. Henry, M. Le Bih an, matelot ;

Pour Djibouti : M. Lallemand, maréchal de logis chef ;

Pour Marseille : M. Monguillot. secrétaire général ; le général de brigade Pernot et Mme ; Mme et M. l'administrateur en chef Alberti, 1 enfant ; Mme Guerrier, femme de M. l'inspecteur du Travail, 1 enfant ; Mme Boyer, femme d'un commis principal des Douanes ; Mme Sarrazin, femme d'un vétérinaire inspecteur, 2 enfants ; Mme Falconis, femme d'un médecin-major ; Mlle Blanche Moulinet, fille d'un ingénieur des mines ; M. Sicre, chef de bataillon ; le lieutenant Luart ; M. Morel-Révoil, commis du territoire de Quang-tchéou-Wan ; Mlle Lataste, fille d'un professeur ; Mlle Rérat, surveillante des Ecoles ; Mme et M. Payet, sergent-major, 1 enfant : MM. Hazard, Didier, Casamatta, Forget, adjudants et Mme ; Mlle Patard : MM. Politoff, Rygioff, Meiss, sous-officiers ; Mme et M. Cazaux, sous-officier ; Mme et M. Peyer ; Mme et M. Lallement, 1 bébé ; M. Le Bot, Rebeuix, Silfide, Luggi, Ducré, Mme et M. Gedda, M. Rion, M. Coubard, M. Vicher, M. Ménager, 3 caporaux-fourriers ; M. Pergaud, Mme et Mlle Lapicque ; Mlle Chanjou, M. Berset, M. Boulay, Pardon, M. Guichard.

———————————

CCI Saïgon
Élections consulaires
(*L'Écho annamite*, 20 octobre 1926)

Les candidats aux élections sont MM. :

Bontoux, agent général Cie des Messageries maritimes ;

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 1er novembre 1926)

LE DÉPART DE L' « AZAY-LE-RIDEAU ». — L'*Azay-le-Rideau* est parti dimanche 31 octobre, à 8 heures du matin. Peu de passagers européens, mais beaucoup de visiteurs venus pour saluer les partants parmi lesquels se trouvait notre directeur, M. Dandolo, à qui de nombreuses personnes vinrent souhaiter un bon voyage et un bon séjour en France. Remarqué aussi Mme et M. Iphate, ancien.débitant général des alcools de la province de Bac-Ninh.

L'*Aza* emmenait quelques passagers militaires et 521 coolies à destination des plantations de Cochinchine.

Nous avons noté un incident amusant au moment de l'enlèvement de la passerelle reliant l'échelle roulante au navire, et qui nous donne un petit échantillon de l'insouciance de certains. D'autres personnes en furent témoins, nous ne craignons donc pas de démenti.

Cinq ou six coolies étaient montés sur la plate-forme de l'échelle et halaient la passerelle pour l'amener entièrement. Mais l'extrémité de cette passerelle était fixée au navire par un câble fixé sur poulie triple, amarré au bastingage du pont supérieur. Et les coolies de hâter " mam-man ", avec tous les iô-ta de circonstance, pendant de longues minutes, gourmandés par des gens de l'équipage, et naturellement sans que la passerelle se retirât d'un millimètre du navire, retenue qu'elle était par ce solide

amarrage. Et ni les uns ni les autres ne s'en apercevaient, sauf les Européens qui se trouvaient sur l'appontement, lesquels s'amusaient fort de cette scène. Et cela eût pu durer jusqu'à la Saint-Sylvestre, quand survint notre capitaine du port qui s'aperçut de suite du fait et, en termes énergiques, ordonna de détendre l'amarrage et de le larguer ensuite. Vraiment, on ne voyait pas cela dans la vieille marine.

———————————

COCHINCHINE

(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 5 novembre 1926)

M. Hervé Labussière, des Messageries maritimes, a épousé M^lle^ Hélène Ricquebourg.

———————————

Lettre de Marseille

(*Les Annales coloniales*, 12 novembre 1926)

10 novembre 1926.

Au cours de la semaine du 1^er^ au 6 novembre inclus, il est entré dans le port de Marseille 93 navires et il en est sorti 96. Les marchandises importées ont atteint 65.455 tonnes et les exportations se sont élevées à 31.188 tonnes.

Parmi les longs-courriers arrivés, signions, sur la ligne d'Extrême-Orient et d'Indochine, le *Compiègne* qui est entré dans nos bassins le 6 novembre. À son bord se trouvaient 624 passagers venant d'Haïphong, Tourane, Saïgon et escales, parmi lesquels MM. Blondel, ingénieur, des Travaux publics **;** Baurens, conseiller à la Cour d'appel ; l'officier d'administration principal Littée ; les capitaines Renaud et Le Barz, des commerçants, des fonctionnaires, des colons, etc. Un contingent de 505 militaires avait pris également passage sur le paquebot à Haïphong, Tourane, Saïgon. La cargaison comprenait 4.765 tonnes de maïs, manioc, coprah, caoutchouc, soie, bois de Santal, etc.

———————————

Cercle sportif saïgonnais

———————

Séance du comité du 16 novembre 1926

(*Saïgon Sportif*, 19 novembre 1926)

Admissions

À titre de membres actifs :

Galabert Jean, commis des Messageries maritimes, présenté par MM. A. Poret et Michaud.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 22 novembre 1926, p. 2, col. 1)

ARRIVÉES. — Liste des passagers arrivés par le *Chantilly* le dimanche 21 novembre à 7 h. 30

Venant de Marseille : M^me^ et M. Uhler ; M^me^ Sarrailhé et 4 enfants ; M. de Roux ; M. Levalle, de la Banque de l'Indochine ; M. Larroque, pilote ; M. Maurice Ferrant,

M. Coste, M. Anedda, M. Bascou, ingénieur ; Mme et M. Caralp, planteur ; Mme Barbe, femme d'un capitaine ; Mme et M. Brachet, professeur et 4 enfants ; Mme et M. Puech, professeur ; Mme et M. Nicolas, juge, et un bébé ; M. Van Pelstein ; Mme Paris, Mme M. et Mlle Périneaud et un bébé ; M. Poincarret, capitaine ; M. Laporte. M. Caminade, Mme et un enfant ; R.P. Champerol, missionnaire ; R.P. Marty. M. Billard, M. et Mlle Batteux, cimenterie ; Mme et M. Coutas ; M. F. Walthert ; Mme et M. Mariaggi, des chemins de fer [du Yunnan*] ; M. Giffard, M. Petitgirard, M. Bouju, M. Sourdain, des Forêts ; Mlle Terren, infirmière ; Mme et M. Charbonnier ; M. Berlancourt ; 9 sous-officiers ; Mme et M. L. Bertrand ; Mme et M. D. Bertrand ; M. Lousteau, gendarme ; Liard, gendarme ; Long, gendarme ; Mme et M. Videau ; M. Kagy ; Mme et M. Allier, et un bébé ; M. Magnac ; M. Seguin, Mme et Mlle Hulot ; M. Victor Reynaud ;

Venant de Saïgon : Sir G. Changir Kothari, anglais ; M. Lecène ; Mme Tranchesset ; Mme et M. Bubler ; Mme et M. Bainier ; M. Robin, ingénieur ; M. Madec, professeur ; M. Petit, professer ; M. Merle, contrôleur des Douanes et Régies ; M. Pouderoux, receveur de l'Enregistrement ; M. Groslier, professeur ; M. G. Cuvillier ; M. Agostini, gardien des Services pénitentiaires ; M. Godard ; M. Tevennec.

Venant de Tourane : MM. Selsis, contrôleur des Douanes et Régies ; Bonabel, chef mécanicien des Travaux publics ; Fouilloux, commis des Douanes et Régies ; Godard ; Tevennec.

Cinq passagers indiens paraissant indésirables ont été maintenus à bord.

*
* *

Sont arrivés par le *Claude-Chappe* dimanche à 10 heures.

Venant de Marseille : M. Chapuis ; M. Dutheil, lieutenant ; Mme et M. Humbert ; M. Bousquet, fils, commis des Douanes et Régies ; M. Lourdes, capitaine ; Mme et M. Saillenfest de Sourdeval ; M. Vecque, vétérinaire ; M. Pia, imprimeur ; les sœurs Nico et Tessier ; M. Gilbert Baivot, Mme et M. Pierre, inspecteur des Forêts ; Mme Vve Campi ; Mme Collin, institutrice ; le R P. Gonzalve Proulx ; Mme et M. Charriaut, brigadier des Douanes ; M. Boucarut ; M. René Vandendorpe ; Mme et M. Galmiche, des Douanes et Régies ; M. Lusserrand ; M. Courtois, sous-brigadier de police ; Mme et M. Susini, 2 enfants ; M. Jacques ;

Venant de Saïgon : Mme et M. Ratinet, 5 enfants ; Mme, M. Mlle Darles ; Mme Raoul Guigues ; M. Raoul ; M. Bontoux, agent général [des M.M.] ; M. Deville, M. Nguyên-van-Lai, délégué à la Foire ; Mme et M. Lochard et Mlle ; Mme Carton ; M. Crémone, M. Bontoux, chauffeur.

Venant de Quinhone : M. et Mme Girard.

Venant de Tourane : M. Tacchella, des Douanes et Régies ; M. Paravisini ; M. Stalber.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 29 novembre 1926, p. 2, col. 1)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Chantilly* dimanche à 8 heures :

À destination de Tourane : Me Desgrand, avocat ; M. Duclos ; MM. Tacchella, Paravisini, Fouilloux, commis des Douanes.

À destination de Saïgon : M. Vacheron ; M. Lemerle, Mme et M. Frasseto, M. Lapicque, M. Bontoux, MM. Deville, Mme et M. Santoni, 2 enfants ; M. Robin, ingénieur principal ; MM. Madec et Petit, professeurs ; M. Merle, contrôleur des Douanes ; M. Agostini et Constantini, des S. P. [services pénitentiaires] ; Mme Bruggen, dame téléphoniste.

À destination de Marseille : M. le chef d'escadron Troadec ; Mme et M. Gilly, docteur ; Mme, M. et Mlle Verger, officier d'administration ; M. Bousquet, officier d'administration ; Mme Vve Jouin, 1 fille, 2 garçons ; Mme Massies, Mme Brousse, 1 enfant ; Mme et M. Bassou, commis du Trésor ; l'adjudant et Mme Kafal, 1 enfant ; l'adjudant Collin ; MM. Tournier, Bidant, Coppin, Mary, Merchez, sous-officiers ; Mme et M. Garbay, Mme Sanguinetti, 1 enfant ; M. Lottin ; Mme et M. L. Bonnafont, M. V. Demange, Mme Carton, Mme et M. Oustry, 2 quartier maître, 1 matelot.

———————————

Cochinchine

(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 5 décembre 1926)

Le 26 octobre, il a été procédé à l'élection des 10 membres français de la chambre de commerce de Saïgon.

Non élus : … M. Bontoux, agent général des M. M., 102 voix …

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin,* 6 décembre 1926, p. 2, col. 1)
(*La Volonté indochinoise,* 8 décembre 1926, p. 2, col. 4)

ARRIVÉES. — Sont arrivés dimanche dans la matinée à Haïphong, par le *Claude-Chappe* :

Venant de Saïgon : Mme et M. Do-huu-Try, conseiller à la Cour ; M. Duclos, M. Douguet, capitaine de vaisseau ; M. Hilaire, sous-directeur de la Cie du Yunnan ; Mme et M. Raoul Duval ; M. Camargue, Mme et M. Voilhaudet [Wolhandel], répétiteur ; M. Henri de Closets ; Mme Ficheur ; M. Laubiès, Mlle Arbenz, professeur ; Mme et Mlle Mazet ; Mlle Zlato (Russe) ; Mme Louvan ;

Venant de Quinhon : M. Dandrade, des D. et R.

Venant de Tourane : Me Desgrands, avocat-défenseur ;

Venant de Marseille : Mme Parasols ; Mme, Mlle et M. Gué ; Mme et M. Lescanne, 1 bébé ; Mme et M. l'administrateur Bouchet ; Mme et M. Porez, professeur ; le lieutenant Simon ; M. Groulard, capitaine ; M. le lieutenant Charnie ; Mme et M. Studer, inspecteur de la Sûreté, leur fille ; Mme et M. Bontemps ; MM. Cugel, Brunot, Verdaguer, Raffaeli, Mougin, Thanadet, Gallard, Coroller, Ravat, Besson, Antomarie, Cassaing, Giafferi, Antonetti, sous-officiers ; M. Box, M. Jacquelier.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin,* 10 décembre 1926, p. 2, col. 1)
(*La Volonté indochinoise,* 11 décembre 1926, p. 2, col. 6)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Claude-Chappe* jeudi à 10 heures :

À destination de Saïgon ; M. et Mme Raoul Duval ; Mme et M. Guigues, trésorier payeur ; MM. Moresco ; M. Filigot ou Filuzot [Filuzeau] ; Théraube ; Godard ; Mme Barbier ; Mme Lecomte, femme de M. le médecin principal ; le lieutenant Séranne.

À destination de Singapour : Mme Bayle, 1 enfant.

À destination de Marseille : M. Krautheimer ; M. le docteur Doreau, Mme, 1 enfant ; Mme Wintrebert, 4 enfants ; M. Desjardins, directeur de la maison Descours et Cabaud ; M. Brazey, directeur des Ateliers maritimes ; Mme et M. Chapas ; M. François Maron ;

M. Didier Fajolle : M. Laurencin ; Mme et M. Thibaudeau, administrateur des S. C.; M. Kerdavid, des S. C. ; Mme et M. Péguier, officier d administration : le capitaine Rossi ; le lieutenant Heiser, Mme, 1 enfant ; Mlle Marcelle Legrand ; Mme et M. Goireau, commis principal des Douanes ; MM. Gaborit, Gérard, Carême, adjudants-chefs ; l'adjudant Berson ou Besson ; sergent-major Régnard ; Picquet ; Mattée, sous officiers, Bouchanet, Diad'huo ou Diad'hon (?), 2 légionnaires, 3 soldats.

———————

SAÏGON
Départ de l' « Angers »
(*L'Impartial*, 18 décembre 1926, p. 3, col. 4)

L'*Angers*, commandant Rigaud, partira demain, à 4 heures du matin, avec les passagers saïgonnais suivants :

Pour Hongkong :

M. Bader ; M. Ly Lap ; M. Chieu ; M. Perie ; Ly Hoa ; M. White ; 3 Chinoises et 14 Chinois

Pour Shanghai :

1 Indien.

Pour Kobé:

M. Kazué Iscbuchi ; 2 Indiens.

———————————

COCHINCHINE
SAÏGON
À la correctionnelle
L'affaire de « l'Angkor »
(*L'Avenir du Tonkin,* 19 décembre 1926)

Le 22 octobre dernier, à l'ouverture des panneaux d'une cale de l' « Angkor », on constata que deux caisses avaient été fracturées : des marchandises manquaient. On fit une perquisition. On retrouva les objets volés au poste des graisseurs. Bastiani avoua spontanément être l'auteur du vol.

— Je voulais vendre ces marchandises, dit-il, pour envoyer de l'argent à ma femme et à mes cinq enfants. Ce n'est pas hélas ! avec ma solde que je puis le faire !

L'affaire est transmise à l'Inscription maritime. Tout semble terminé, lorsqu'une lettre anonyme parvient au commandant. La lettre dénonçait Oliva et deux autres matelots.

Au premier interrogatoire, Oliva avoue qu'il a fait le guet.

À l'audience, ce matin, les deux prévenus, qui reconnaissent les faits, demandent avec des larmes dans la voix, l'indulgence du Tribunal. Oliva est un enfant de vingt ans. Son avocat, Me Tricon, plaide avec une conviction émouvante et simple.

On sent que cette éloquence directe, sobre, serrée, ne laisse pas insensible le fin président qu'est M. Boyer. Et quand Me Tricon, rappelant la grande jeunesse de l'accusé à la veille de faire son service militaire, évoque ces compagnies de discipline dont Albert Londres a dénoncé l'enfer à l'opinion publique, il est incontestable que l'argument a porté.

Me Cancellieri plaide pour Bastiani. Il le fait humainement, sobrement aussi. Il plaide pour un compatriote.

Bastiani est condamné à trois ans de prison ; Oliva à deux ans, tous deux à cinq ans d'interdiction de séjour.

Mais le Tribunal, « sensible au repentir qu'il veut croire sincère, des condamnés, leur accorde le sursis ». Oliva n'ira pas aux compagnies de discipline. Merci, M. Boyer. Quant à Bastiani qui a une tête fort sympathique si, dans cinq ans, il n'a pas commis d'autre « erreur », eh ! bien mon Dieu, ses enfants qu'il paraît aimer beaucoup, pourront porter son nom sans crainte ni honte.

———————

NOUVELLES DE COCHINCHINE
(notre service particulier)
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 janvier 1927, p. 1, col. 4)

Départs. — Par l'*Amboise* rentrent en France MM. le docteur Vielle, chef de la Clinique de la rue Rousseau ; Haffner, ancien directeur des Services agricoles, vieux colon ; Jessula, directeur de la Compagnie de commerce et de navigation.

Arrivées. — Par le d'*Artagnan* arrivèrent MM. Lasseigne, agent général de la Banque franco-chinoise ; Comte directeur de garage ; Biedermann, commerçant ; Rosel, directeur de l'école des mécaniciens ; le docteur Gaide, chef du Service de Santé.

———————

Saïgon
Départ du d'*Artagnan*
(*L'Impartial cochinchinois*, 3 janvier 1927, p. 3, col. 5)

Le d'*Artagnan,* commandant Monod, est parti aujourd'hui, à midi, pour la Chine et le Japon, avec les passagers saïgonnais suivants :

Pour Hongkong

M. Jules Duchaîne; M. Takeo Sahetel ; 7 Chinois et 3 Annamites ;

Pour Shanghai

Mme et M. Jean Raoul-Duval* ; Mme Kurata Sana ; M. Hong-Yook : 7 Chinois.

Pour Kobé

M. T. P. Cochéance ; M. Tokogawa ; M. Sackawa ; M. Komada ; MM. Kataoka, Shima, et Kawashima.

———————

Passagers débarqués

———————

Par le *Sphinx*
(*Saïgon républicain*, 14 janvier 1927, p. 5, col. 2)

Pour Saïgon

M. Guéry, comte Richard Carlet de la Rosière, M. J. E. Vacher [shipchandler], M. Beaury, M. et Mme Bordier, Mme Pulby et bébé, M. Mme, Mlle Portail et fils, M. et Mme Goury du Roslan, MM. Laroque, Larue, Moreau, M. et Mme Pierre et 5 enfants ; M. et Mme Gay et 2 enfants, Mme Gay mère, M. Barbin, Mme Blanc, M. et Mme J. T. Griffin, M. et Mme Maillot et fils, M. et Mme Collin, M. et Mme Chandon, M. Chauveur,

M. Barth, M. et Mme Potaux, M. Pouillaude, M. et Mme Pelletier, M. Merveilleux du Vignaux, M. et Mme Olry et 1 enfant, M. et Mme Colin, agent technique, MM. Humbert Marcel, Orlandducci, Eichler, Ledoux, U. Valabras, A. Imatz, Mme Nadaud et 2 enfants, M. et Mme Laplaud, Mlle Jeanne Dupuy, MM. Jossé.

Pour Quinhon

Mme Dartige et fils.

Pour Haïphong

Mme et Mlle Jabœuf, M. et Mme Pulies, M. Piton, Mmes Guiselin et Bonnet, M. et Mme Chewartzmann et fils, M. Larquetout, M. et Mme Labourdette, M. et Mme Maillard et bébé, M. et Mme Dubois et 2 bébés MM. Bartet, Guiselin, Saint-Hubert, M. et Mme Valladier et fille, M. et Mme Sergenton, Geoffroy, MM. Tharaud, M. Mme et Duvernoy, Mme Borzecki, Mlle Le Strat, M. et Mme Henard et 3 enfants, M. et Mme Thiret et 3 enfants, M. Canavaggio, M. et Mme Dubois et 2 enfants, M. Berset et fille, M. et Mme Taffin et 1 enfant, M. Gardau, M. et Mme Abadie, M. et Mme Lebosse, M. et Mme Charles, MM. Riolacci, Gérin, M. et Mme Ciancioni, Mme Barth, M. et Mme de Bottini, Mme Moreau Sophie, M. et Mme Ferru, M. Blandin et fils, M. et Mme Zimmerhackel, M. Alfred Kessis, Mme Antomarchi, M. Boucheron, M. et Mme Call et fils, M. et Mme Massei, M. Richez, M. et Mme Crocicchia.

———————

Saïgon
Passagers du Commerce embarquant sur l'« Angers »
(*L'Impartial*, 22 janvier 1927, p. 3, col. 4)

Mme et M. Didelot ; M. Bauthamy et Mme ; M. Oschlager, de la Cie de T.S F., et Mme ; Mme W. Fearn ; Mlle Edgard ; M. Beazley, de la Chartered Bank ; M. Crozel, de la maison Courtinat, Mme et 1 enfant ; M. Boulangé ; M. Vorsinat [*sic*] ; M. Bernard : M. Schneeberger ; M. Toussaint, de la Banque de l'Indochine ; Mme et M. Baudet, des Grands Magasins Charner ; Mme Lenoir ; Mme Païra ; M. Berger, de la maison Descours et Cabaud, etc.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 31 janvier 1927, p. 2, col. 1)

ARRIVÉES. — Sont arrivés lundi matin, à 9 heures, par le *Claude-Chappe* :

Venant de Marseille : M. Tucat, élève administrateur ; M. Papin, pharmacien major ; M. Fioleau, directeur de l'École pratique d'industrie ; M. Rougni, M. Barillet ; Mme et M. Rango, 3 enfants ; M. Capdeville, inspecteur de la Sûreté ; Mme et M. Daviet ; Mme Sabrié ; Mme et M. Mignot, 2 enfants ; Mme Grangier ; Mlle Lecutier ; M. Robineau ; M. Pinelli ; M. Hannequin, garde principal ; Mme Roquet ; Mme Varache, Gendarme ; N. Boucheron : M. Hors ; M. Dubosq ; Mme et M. Rochard ; Mme et Mlle Chesnay ; Mme et M. Fischer, contrôleur des Douanes ; Mme et M. Bru, ingénieur du Cadastre.

Venant de Saïgon ; M. Whirik ; M. Abdeberg ; M. Jones ; Mme et M. Méou ; Mlle Rosaz ; Mme et M. Gourjon, rédacteur des P.T.T. ; M. Mayer, directeur Indochine Films ; M. Conrand ; Mme et M. Lafabrègue ; le Frère Daniel Laurent.

Venant de Tourane : M. le capitaine Lebon ; M. Chenu ; M. Ferrand ; M. Ferraud ; M. Ferraud fils, Mme Vesser Perrin.

———————

Par l'« Azay-le-Rideau »
(*L'Impartial*, 4 février 1927, p. 1, col. 5)

À bord de l'*Azay-le-Rideau* qui partira demain pour la France prendront place Mme et M. Espériquette, négociant, membre de la chambre de commerce de Saïgon.

M. Espériquette est trop connu dans notre ville pour qu'il soit besoin d'énumérer ses aptitudes remarquables de commerçant et ses qualités d'homme et d'ami. L'extension considérable qu'il a donnée à la maison qu'il créa prouve bien les sympathies qu'il sut grouper autour de lui et de son affaire, une de celles — trop rares — menées selon les bonnes traditions d'honnêteté et d'urbanité des méthodes françaises.

Avec la très aimable Mme Espériquette, professeur, dont les élèves regrettent l'absence, il va profiter de quelques mois de repos dans la pittoresque province catalane, à Collioure, petit port bleu et rose de la côte méditerranéenne.

Nous formons des vœux sincères pour que ce congé s'accomplisse parfaitement et que Mme et M. Espériquette nous reviennent en bonne santé et le plus tôt possible.

Avec eux s'embarque M. Dupré qui, après avoir participé à la vie commerciale de Saïgon, devint planteur et riziculteur.

Qui ne connaît le sympathique M. Dupré, un vieux colonial déjà, puisqu'il est dans sa vingt deuxième année de séjour en Indochine ?

Lui aussi va se reposer, respirer pendant quelques mois le bon air du pays natal. Il nous reviendra ensuite pour le plus grand plaisir de ses amis si nombreux.

À tous nous souhaitons une bonne traversée et un heureux séjour en France.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 février 1927)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Claude-Chappe* le 3 février 1927 (correspondance avec le *d'Artagnan*).

À destination de Tourane : M. Schué, agent journalier, 2 enfants.

À destination de Saïgon : M. Whyte, de la Chartered Bank* ; Mme et M. Boy Landry ; Mme et M. Sarreau ; M. de Feyssal ; le frère Colombin ; M. Vincensini, adjudant-chef ; Mme Robert, veuve du consul, 2 enfants ; Mme Mangin, 1 enfant ; M. Broni, administrateur adjoint ; Mme et M. Goetz, ingénieur des T. P. ; Mme et M. Martiner [Martinero ?], 1 enfant ; Mme et M. Arnoux, commis principal des Douanes ; M. Boyer; le capitaine et Mme Ardoin ; Mme et M. Collignon, 3 enfants ; le lieutenant Collonna ; le médecin-major Stefani ; madame Robin, Mme et M. Feline, commis des Douanes ; … Mme et M. Guilpart ; […] Mme Arlabosse, 2 enfants ; M. Ribeyre ; Mme Gaubert ; M. Bourrin ; M. Lamarque, directeur des Mines de Trang-Da ; Mme et Mlle Baffeleul; Mme et M. Daurelle ; Mme Preclaire, 1 enfant ; M. Roussel ; Mme veuve Leprêtre, 2 enfants ; Mme Gras ; le sergent-major Villa ; Mme et M. Rabut, 1 enfant; l'adjudant Guillevic ; Mme et M. Beziat ; Mme Pelletier ; Mme et M. Giraud, rédacteur des S.C., 1 enfant ; les sergents Ulliac, Allegrini, Cesarini ; Mme Du haut, femme d'un caporal ; Mme Saint Genis, femme d'un gendarme ; Mme Piau, le garde principal Giovanoni, le second maître mécanicien Grall ; les soldats Donairon, Hoareau.

———————————

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 février 1927, p. 2, col. 4)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires et militaires embarqués à Marseille le 28 janvier 1927 à bord du *Paul-Lecat* à destination de l'Indochine :

Fonctionnaires :

MM. l'ingénieur Monot ; commis des douanes Izard, femme et fille, Lesconzec, Meyrant, femme et 2 enfants ; brigadiers des Douanes Anquetil et femme, de Meritens ; sous-brigadiers des Douanes et Régies Bœuf et femme. Pagny, Jandet, femme et 2 enfants, Lanteri, Rudeau, femme et enfant ; professeurs Nameix, femme et 2 enfants, Rougarit, Dieudonnat ; institutrice Dieudonnat ; professeurs Sogny, Pache et femme, Gagnaire, Sergent ; inspecteur des forêts Cadays, femme et fille ; femme et 2 enfants garde principal des Forêts Vincent ; président cour d'appel Favreau et femme ; juge Couget et teigne ; juges suppléants Giacobbi et femme ; Charropin ; femme et 2 enfants ; lieutenant juge Tran-van-Ty ; commis greffier Sylvère ; surveillant P.T. T. Picard, femme et fille ; chef sûreté Sogny et 2 enfants ; secrétaires police Bernard, femme et 2 enfants.

MM. gardiens services pénitentiaires Durban ; Marchi, femme et 2 enfants ; administrateurs des Services civils Gillon ; Manau, femme et 2 enfants ; ingénieurs des Travaux publics Fouillet ; Corberand et femme ; maîtres de phare Raimondi ; Bachaire et femme ; gardien de phare Agostini ; surveillant (mot omis) femme et fille ; payeurs Cucchi ; Gagnaire ; commis Arcillon ; conservateur Archives et bibliothèques Karpelès.

Compte guerre : MM. capitaine Ottavi ; 2 sergents ; 3 caporaux.

———————————

Hanoï

(*L'Avenir du Tonkin*, 7 février 1927, p. 2, col. 5)

Affectations des fonctionnaires arrivés par l'« Angkor ». — Monsieur Rougni administrateur des Services civils, gouvernement général Hanoï ; M. Tucat, élève administrateur, gouvernement général Hanoï ; Dr. Lenoir, médecin de l'A. M., Faifoo (Annam) ; M. Bru, ingénieur Cadastre, Tonkin ; M. Robin, contrôleur des Ch. de fer, Tourane ; M. Dumas, inspecteur Douanes et Régies Cambodge ; M. Fischer, contrôleur Douanes et Régies Tonkin ; M. Sully, garde principal garde indigène, Donghoi (Annam) ; M. Hannequin, garde principal garde indigène Mhanh-oa ; M. Mignot, garde principal garde indigène, Tonkin ; M. Nguyên-xuan-Giac, juge, Cochinchine ; M. Grivel, ingénieur T. P., Cambodge ; M. Pelletier, maître de port, Cochinchine ; M. Boucly, commissaire de police, Cochinchine ; M. Capdevielle, inspecteur de police, Tonkin ; M. Daumureau, brigadier de police, Tonkin ; M. Daviet, Baptendier, sous-brigadier de police, Tonkin ; Mme Garnier, dame téléphoniste, Cochinchine ; M. Fioleau, directeur enseignement, Tonkin ; M. Bourit, instituteur, Cochinchine ; Mme Pasqualini, dame adjointe, Cambodge ; M. Blaize de Maisonneuve, contrôleur des Services municipaux, Cho-Lon ; M. Battesti, surveillant des S. Municipaux, Saïgon.

Affectations réservées ou non encore prononcées :

M. Bonamy, gouverneur : M. Andlauer, fonctionnaire des haras ; M. Walter, inspecteur général des P. T. T. ; M. Dabroyne [Debruyne], surveillant des P. T.T. ; M. Juge, vétérinaire inspecteur ; MM. Rémond et Angenot, ingénieurs des Services agricoles.

———————————

Chronique de Haïphong

(*L'Avenir du Tonkin*, 7 février 1927, p. 2, col. 1)

DÉPARTS. — Sont partis dimanche, à 7 heures, par l'*Azay-le-Rideau* :

À destination de Saïgon : Mme et M. Le-van-Chinh, médecin-major, 2 enfants, Mme et M. Piot, directeur général des Distilleries.

À destination de Pondichéry : Mme Victor Duclos ; Mme Demaley, Mme Adicéam, femme d'un sous-brigadier des Douanes.

À destination de Marseille : M. Roux ; Mme et M. Chareun, directeur de l'U. C.I.A. à Haïphong ; Mlles et M. Luho, de l'Asiatic ; Mme et M. Bernard, du Crédit foncier, 4 enfants ; Mmes et M. Gautheron, directeur des Charbonnages ; Mme et M. Chieu ; Mme et M. Rebons ; Mme Vve d'Alcochette et sa fille ; Mme et M. Lattier, 1 enfant ; Mme et M. Mézergue, 2 enfants : MM. Hurold et Popelard ; Mme et M. Héri, leur fils ; M. Besoni, artistes musiciens de la troupe Dupuis ; M. Gache ; M. Chézeau ; M. Thomas ; M. Gonnet, adjoint technique ; Mme et M. Picard, ingénieur, 1 enfant ; Mme et M. Vatin ; les enfants Piganiol ; Mme et M. Bernadi, commis principal de T. P. ; Mme et M. Olivier, pharmacien major ; le capitaine et Mme d'Ornano ; Mme et M. Guyot, capitaine, 4 enfants ; Mme et M. Rouault, capitaine ; MM. Gorget, et Urbain, capitaines ; le lieutenant Rochard, le lieutenant et Mme Jouannet, 1 enfant ; le jeune Leturcq, fils d'un chef de bataillon ; Mme et M. André, ingénieur des T. P., 2 enfants ; Mme et M. Le Breton, professeur ; Mme Dufour, femme d'un chef de bureau ; le lieutenant Reporte ; Mme et Moisan, brigadier de police, 4 enfants ; M. Girault, professeur ; Mme Mirondot, Mme Colonna, Mme et M. Dhaze, maréchal des logis de gendarmerie ; Mme et M. Leroy, maréchal des logis de gendarmerie ; Mme et M. Bindé, adjudant-chef, 2 enfants ; M. Morvan, sergent-major ; Mme et M. Morin, brigadier de police, 1 enfant ; Mme et M. Harter, des chemins de fer ; le maréchal des logis Womber ; les sergents Beauvillain, Caillot, Batouche, Moran, 35 soldats européens.

———————

Départ du d'*Artagnan*

(*L'Impartial cochinchinois*, 7 février 1927, p. 8, col. 4)

Le d'*Artagnan*, commandant Monod, partira pour France demain, à 7 heures du matin, avec les passagers saïgonnais suivants :

Pour Singapore :

Mrs et Miss Willes ; Mme Garche et 4 enfants ; Mme et M. Todd ; M. Patterson ; Miss Hull ; Miss Brock ; M. Pribhdas ; M. Rochiram ; 2 Indiens et 1 Chinoise.

Pour Colombo :

M. W. Brewster ; M. Govindassamy.

Pour Djibouti :

M. Lallemand, interprète en chef des services judiciaires, et Mme.

Pour Marseille :

M. Larue ; Mme Castaillac et 1 enfant ; M. Lefèvre, avocat, et Mme ; M. Lautard ; M. de Vienne ; M. Colin-Toquaire ; M. Jadot ; M. Gaudin, conseiller à la Cour, et 3 enfants ; colonel Borel, de la direction d'Artillerie, Mme et 4 enfants ; M. Guillaume, ingénieur adjoint, Mme et 1 enfant ; Dr. Vieille, médecin-major, et Mme ; Mme Daubèze, femme du capitaine, et 2 enfants ; M. Landron, administrateur-adjoint, Mme et 1 enfant : M. Poiret, administrateur des S. C., Mme et 1 bébé ; Mme Pasquier, femme du gouverneur général p. i., et 2 enfants ; Mme Tasaistre, femme de l'inspecteur de la G. I., et 2 enfants ; Mme Besson, femme du lieutenant ; M. Guibert ; Mme et

Mlle Lepervanche ; frères Colombin et Domice ; M. Dufief, commis trésor, Mme et 2 enfants ; Rév. Père Gallioz ; M. H Bouchex ; Mme et M. Lazore ; M. Pétra, surveillant voirie, Mme et 1 bébé ; Mme Falconetty, femme du sergent-major ; Mlle Brousse ; M. Exiga, surveillant, et sa fille ; Mme Fenouillet, femme du brigadier D. et R. ; M. Poggi, inspecteur G.I. ; M. Nelter, professeur ; M. Guyon, brigadier D. et R ; M. et Mme Lenseigne dit Rudolf ; M. Villard ; Mlle Perramont ; M. Maroselli, inspecteur de la Sûreté ; gendarme Tournier ; M. Cullet, surveillant des T. P., Mme et un bébé ; Mme Rouquette et 1 bébé ; second-maître Berthoud ; M. Lentali, gardien des services pénit. ; sergent Morand ; 2 chauffeurs et 1 boy.

———————

EMBARQUÉS POUR L'INDOCHINE
(*L'Impartial cochinchinois*, 15 février 1927, p. 2, col. 3)

Passagers embarqués à Marseille, le 28 janvier 1927, à bord du *Paul-Lecat* :

MM. l'ingénieur. Monot ; commis Douanes Izard, Mme et Mlle ; Le Scouezec ; Neyraut Mme et deux enfants ; brigadiers Douanes Anquetil, Mme ; Méritens ; sous-brigadiers Douanes Bœuf, Madame ; Pagny ; Jandet, Madame et deux enfants ; Lanteri ; Rudeau Madame et enfant ; professeurs Mameix Madame et deux enfants ; Bougarit ; Dioudonnat ; institutrice Dioudonnat ; professeurs Sogny ; Pache, Madame ; Gagnaire ; Sergent, inspecteur Forêts Cadays, Madame et Mademoiselle ; [?] Madame et deux enfants ; garde principal Forêts Vincent ; président cour d'appel Favreau, Madame ; juge Couget Madame ; juge suppléant Giacobbi, Madame ; Charropin Madame et deux enfants ; lieutenant juge Tran-van Ty ; commis-greffier Sylvère ; surveillant P. T. T. Picard Madame et Mademoiselle ; chef sûreté Sogny deux enfants ; secrétaire police Bernard Madame et deux enfants ; gardiens services pénitentiaires Durban, Marchi Madame et deux enfants ; administrateurs Services civils Gillon ; Manau Madame deux enfants ; ingénieurs T. P. Fouillet, Corberand Madame ; maîtres de phare Raimondi, Rachaire, Madame ; gardien de phare Agostini ; surveillant (nom omis) Madame et Mademoiselle ; payeurs Cucchi, Gagnaire ; commis Arcillon ; conservateur archives et bibliothèque Karpélès. Compte guerre : Capitaine Ottavi, 2 sergents, 3 caporaux.

———————

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 28 février 1927, p. 2, col. 4)
[variante de la liste précédente]

Affectations des fonctionnaires arrivés de France par le « Paul-Lecat ». — MM. Monot, ingénieur géomètre, Cochinchine ; Gillon, administrateur S. C., Tonkin ; Manau, administrateur adjoint, Cochinchine ; Izard, commis D. et R., Tourane ; Le Scouezec, commis des D. et R., Cambodge ; Neyraut, commis D. et R., Cambodge ; Anquetil, brigadier D. et R., Cochinchine ; de Méritens, brigadier D. et R., Cochinchine ; Bœuf sous-brigadier D. et R., Phanrang ; Pagny, sous-brigadier D. et R., Cochinchine ; Jandet, sous-brigadier D. et R., Quinhon ; Lanteri, sous-brigadier D. et R., Tourane ; Budeau, sous-brigadier D. et R., Cochinchine ; Cadays, inspecteur des forets, Annam ; Favreau, président de cour d'appel, Hanoï ; Couget, juge, Tonkin ; Sylvère, commis-greffier, Cochinchine ; Sogny, chef de la Sûreté, Annam ; Bernard, secrétaire de police, Tonkin ; Durban, gardien, Tonkin ; Marchi, gardien, Tonkin ; Fouillet, ingénieur T. P., Cochinchine ; Corberand, ingénieur T. P., Cochinchine ; Raimondi, maître de phare, Qui-Nhon ; Lachaize, maître de phare, Qui-Nhon ; Agostini, maître de phare,

Haïphong ; Curel, payeur, Annam ; Gagnaire, payeur, Annam ; Arcillon, commis du trésor, Tonkin.

Affectations non encore connues : professeurs Naneix, Bougarit, Dieudonnat et Mme, Pache, Mme Sogny, Mme Gagnaire et Mlle Sergent ; M. Charropin, juge suppléant ; M. Picard, surveillant T. P

Rejoignent leur mari : Mme Vincent, femme d'un garde forestier du Cambodge ; Mme Tran-van-Ty, femme d'un lieutenant de juge de Cochinchine.

———————

DÉPÊCHES TÉLÉGRAPHIQUES
DES CORRESPONDANTS PARTICULIERS DU *TEMPS*
(*Le Temps*, 10 mars 1927)

Shanghaï, 9 mars.

Le vapeur français *Paul-Lecat*, se rendant au Japon, s'est échoué à une vingtaine de kilomètres de Wou-Soung (avant-port de Shanghaï). Répondant à ses appels, trois vaisseaux de sauvetage se sont portés à son secours et ont essayé de le renflouer, mais jusqu'ici sans succès.

———————

Les Partants
(*Saïgon républicain*, 21 mars 1927)

Par le s/s *Porthos*, qui doit quitter notre port demain matin, partent pour France :

Mme et M. Canque*, industriel et planteur, conseiller municipal, qui, après un séjour colonial ininterrompu de vingt-deux années, vont prendre, en France, un repos bien gagné. Mme et M. Canque sont accompagnés de leurs enfants,

M. Louis Palanque, propriétaire des Glacières et Brasseries Larue, qui rentre pour quelques mois seulement,

Mme et M. Céro, directeur des Comptoirs généraux de l'Indochine, Mme et M. Dibon, le sympathique directeur des Magasins Charner, M. Guiffray, fondé de pouvoirs de la maison Dumarest, M. Cuny, directeur de la maison Ogliastro, Mme et M. Oberlinder, fondé de pouvoirs de la Société marseillaise d'Outre-Mer, Mme et M. Couadou, fondé de pouvoirs de la maison Delpeyrat, notre ami et d'ailleurs l'ami de tous les Saïgonnais qui l'estiment.

À tous, *Saïgon républicain* souhaite un bon voyage et un bon séjour dans la Métropole.

———————

Les Partants du « Porthos »
(*Saïgon sportif*, 25 mars 1927, p. 13, col. 1)

Beaucoup de Saïgonnais avaient préféré le « Porthos », la belle unité des Messageries maritimes, pour s'embarquer, si bien que ce bateau était archicomble, lundi soir.

Parmi les partants, nous signalerons plus particulièrement : … M. le commandant Bœuf, auteur des intéressantes conférences sur le Conquête de la Cochinchine ; … et M. Picard, inspecteur de la Sûreté, bien connu des Saïgonnais.

À toutes et à tous, « Saïgon sportif » adresse ses meilleurs souhaits de bonne traversée et d'heureux congé à la métropole.

Saïgon
Ceux qui vont nous quitter
(*L'Impartial*, 26 mars 1927, p. 10, col. 5)

Des places ont été réservées sur le *Chantilly* pour les personnes dont les noms suivent :

I. — Réquisitionnaires
Contingent Cochinchine

Mme Roger, femme du capitaine des flottilles, et 2 enfants ; M. Campana, commissaire supérieur de 1re classe de la Sûreté, Mme et 4 enfants ; M. Potier, ingénieur-adjoint de 1re classe des Travaux publics, et Mme ; M. Lambruschini, contrôleur principal classe exceptionnelle des Chemins de fer, et Mme, chargé des cours de Collèges ; M. Marcellesi, contrôleur principal des P. T. T., Mme et 3 enfants ; M. Balencie, sous-chef de bureau de 1re classe des S. C. ; Mme Tournier, femme du lieutenant du 11e Colonial, et 2 bébés ; M. Prouff, juge suppléant ; M. Théodore, commis greffier de 1re cl.des S J. Mme et enfants ; M. de Gonzaga, commis de 1re cl. de l'Identité, et 1 fils ; M. Danis, adjoint technique principal des Travaux publics, et Mme ; adjudant Dheilly, du 11e colonial ; M. Canavaggio, gardien chef de 1re classe des S. P., Mme et 1 fi 8 ; M. Lentali, gardien principal de 1re classe des Serv. pénitentiaires, Mme et 1 enfant ; M. Mazaud, margis-chef gendarmerie, et Mme ; adjudant Raquit, du 5e artillerie ; M. Pajole, sous brigadier de 1re classe de police, Mme et 1 fils ; M. Ciavaldini, surveillant de 2e classe des T. P., Mme et 3 enfants ; M. Haberlay, sous brigadier de 1re classe de police, et Mme ; logis Chiaverini, du 5e d'Artillerie ; margis Sarramona et Voisin, du 5e d'Artillerie ; Mme Clanet, femme du sergent du R.T.A., et 1 bébé; Mlle Valade ; Mme Cottarel ; M. Petroman, seconds maîtres Kerfriden, Perrodo, et Combes ; M. Baldacci, porteur de contraintes ; sergent Bibonne, de l'escadrille no 2 ; Mme Chauvel, femme de l'adjudant de la Cie d'ouvriers, et 1 fils ; MM. Cottarel et Dardignac ; M. Bérard, soldat du 11e Colonial ; M. Raffini.

Contingent Cambodge

Mme Barberot, femme du receveur de l'Enregistrement, et 4 filles ; M. Saint-Mieux, administrateur adjoint de 1re cl. des S. C. ; M. Beyrès, commis de 2e cl. des D. et R. ; M. Oubre, commis principal de 1re cl. des D.et R ; M. Perruchot, surveillant des T. P., Mme et 2 enfants.

Passagers du Commerce

M. Dupéron, Banque franco-chinoise ; Mme Dellisle ; M. Vally et Mme ; M. Jourdan ; M. Bathelier, Banque de l'Indochine, Mme et famille ; M. Taupin ; M. Barrafitte et Mme ; M. Raux, Mme et 2 enfants, et M. Roualland et Mme, Cie des Eaux ; M. Vignes ; Mlle Charles ; Mme, M. Damiani et 1 enfant ; M. Pottarel, Mme Frahier et Mme Costa.

DÉPÊCHES TÉLÉGRAPHIQUES
(*Le Temps*, 28 mars 1927)

Shanghai, 27 mars.

Le *Paul-Lecat* qui, allant au Japon, s'était échoué le 8 mars, au large de Wou-Soung, avant-port de Shanghaï, a été renfloué et est parti hier pour la France.

Saïgon
Arrivée du « Claude-Chappe »
(*L'Impartial*, 4 avril 1927, p. 5, col. 6)

Le *Claude-Chappe*, commandant Domestici, est arrivée du Tonkin aujourd'hui, à 10 h. 1/2, avec 901 passagers :

Pour Saïgon :

M. Blanchard de la Brosse, gouverneur de la Cochinchine ; M. Cassagnau, procureur ; M. Rico Beriger [ingénieur DTP] ; M. Mac Kurow ; M. Le Fol, résident supérieur au Cambodge ; M. Ith, représentant de S. M. Sisowath ; M. Darles, président de la chambre de commerce ; M. Lacombe, directeur des affaires politiques ; M. Héraud, président du conseil colonial ; Dr Lê-quang-Trinh ; Mme et M. Frasseto ; M. Gatineau ; Mme Sarda et 2 bébés ; Mlle Weker [Weber] ; M. de Tastes, inspecteur des Affaires politiques ; M. Godard ; Mme Talisane ; Mme Barbon ; 5 tirailleurs ; 674 coolies de plantations ; Mme Rivière et 3 enfants ; 47 Annamites passagers de pont.

Transbordent pour Marseille sur le Paul-Lecat

Mme et M. Péguet et 3 enfants ; M. Laurent, Mme et Mlle ; Mme Got et 1 bébé ; M. Guioneaud ; Mme Schaëffer : Mme, M. Woussen et 1 enfant ; Mme, M. Echinard et 2 enfants ; M. Borel fils ; Mme et M. Gobron ; Mme, M. Digo et 2 enfants ; Mme Labbé et 1 enfant ; Mme Vissac ; M. Moulinet, ing. ; M. Tridon ; M. Précur ; Mme et M. Luduc ; Mme Devy et 1 enfant ; Mme Paul ; Mme Leget et 2 enfants ; Mme et M. Pitron ; M. Duron ; M. Roger ; Mme et M. Wouillemont ; Mme Gatounce ; Mme Cambe ; Mme, M. Gervais et 2 enfants, Mme, M. Arnoux et 2 enfants ; Mme Candercan ; Mme et M. Chalier ; M. Davert ; Mme, M. Lagonelle et Mlle ; Mme, M. Reytet ; M. Dain ; M. Walich ; Mme Voran et 1 fille ; M. Monis ; M. Lebrun, de l'U. C. I. A. ; MM. Francoret, Margon, Faciolle ; Mme et M. Roumengous ; Mme, M. Pascal et 1 enfant, Mme et M. Mergey ; Mme et M. Bergara ; MM. Lastinet, Goulu, Rose, Mme et M. Jegou ; Mme et M. Poulain, M. Versini ; M. Battesti ; M. Verbecke, M. Barroux ; M. Cabou ; Mine, M. Vallée et un enfant ; 4 domestiques ; 1 étudiant, 6 soldats ; M. Moris ; lieutenant Acquaviva ; Mme Sénéchal, M. et 1 enfant ; M. Billet : Mme et M. Paravasini ; M. Carillier, Mme et 2 enfants.

Ceux qui nous reviennent
(*L'Impartial*, 6 avril 1927, p. 2, col. 6)

Passagers embarqués à Marseille le 25 mars 1927 à bord de l'*Athos* :

Directeur Institut Pasteur Bernard, Mme et enfant ; commis des Douanes et Régies Blanc, Mme ; chef atelier Enseignement Neau ; professeurs Neau, Biberon, Mme, deux enfants ; Balick, Mme et enfant ; inspecteur des Forêts Van Cronenburg, Mme et deux enfants, ; inspecteur Garde indigène Bonnal, Mme ; sous-inspecteur Garde indigène Benoît ; garde principal Garde indigène (nom omis), deux enfants ; inspecteur Sûreté Mouden, Mme et enfant ; sous brigadiers police Lahaye Mme, Leroux ; administrateur des Services civils Le Ray, Mme et enfant ; payeurs Ordioni, Celoron de Blainville ; ingénieur Travaux publics Ozon ; agents techniques Travaux publics Hornn, Mme et deux enfants ; Fraysse Mme ; chef poste radio Bunas, Mme et enfant ; directeur P.T.T. Uriet, Mme ; chef

bataillon Jacomy, Mme et trois enfants ; chef d'escadron Diraison. Compte guerre : Chine 1 Européen; Indochine : un tirailleur indigène.

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 19 avril 1927, p; 2, col. 2)

DÉPARTS. — Sont partis dimanche matin, à 6 heures, par l'*Amboise* :

À destination de Saïgon : M. Latapie, électricien ; Mme et M. Berger, artistes ; Mme Kerp ; M. Brimbois ; M. Herz.

À destination de Tourane : M. Deguillem, voyageur.

À destination de Pondichéry : M. Cambronne.

À destination de Colombo : le R. P. Vaugaron.

À destination de Port-Saïd : M. et Mme Jeannides 6 enfants.

À destination de Marseille : M. Mme et Mlle Godelu ; Mme et M. Moreau, capitaine au long cours ; Mme Holmyard ; Mme et M. Cléopâtre, de la Banque de l'Indochine ; Mme et Mlle ,M. Paulet ; Mme et M. Guillon, agent de la Compagnie des Messageries Maritimes ; M. Frayssard, de la Société Asiatic des Pétroles ; M. Frézard ; M. Rapp, de la C.C.N.E.O. ; Mme Vve Isnard ; M. Isnard, 1 enfant ; Mme et M. Menin, de la Cie du Yunnan ; Mme et M. Georges Menin, 1 enfant ; Mme et M. Pierronne, 1 enfant, des Charbonnages ; Mme et M. Geney, 2 enfants ; le sergent Fervouze ; MM. Cauterat, Le Blois, sous-officiers ; M. Burbaye, femme d'un maréchal des logis ; Mme Juliellini, 1 enfant ; l'adjudant-chef Thong ; Mme Vve Feuilleton ; 12 enfants métis ; M. Rey, garde principal ; Mme et M. Coquelin, garde principal ; Mme et Mlle Anduze-Faris, femme d'un ingénieur: Mme Delrieu, veuve d'un gardien des Services Pénitentiaires ; Mme Coudere, damc téléphoniste ; M. Massies, chef d'équipe des P.T.T. ; Mme et M. Valadier, des T. P. 2 enfants ; M. Mangel, sous-inspecteur de la Garde indigène ; M. Faure, conducteur des P.T.T. ; M. Bouyaux femme d'un maréchal des logis chef, 2 enfants ; M. Frézard, brigadier des Douanes et Régies ; Mme et Mlle Benard, professeur ; Mme Vve Grégori, dame-comptable des Douanes ; Mme et M. Larget, surveillant des T. P. ; Mme et M. Nivou, sous-chef de bureau ; M. Chapat, payeur ; Mme et M. Barnavon, vétérinaire inspecteur ; Mme et Fabiani, commissaire spécial de la Sureté ; Mme et M. Thezeloup, administrateur ; M. Goulut, chef de bureau ; Mme Davadie, femme d'un lieutenant Mme et M. Ducotton, contrôleur principal des D. et R. ; Mme Segond ; M. le colonel Bonnet, Mme, 3 enfants ; Mlle Paulet ; le capitaine et Mme Bertrand ; Mme et M. le lieutenant Buchez ; Mme et M. Dandrieu, inspecteur de la garde indigène, 1 enfant ; Mme et M. Morin, chef de bureau du Contrôle financier ; Mme : Mme et M. Bonner, commis des. P.T.T. ; M. Ricardoni, chef de laboratoire ; Mme Pateau, femme d'un administrateur ; Mme Barthis, femme d'un commis des P. T. T., 2 enfants ; M. Clerc, chef de bureau ; M. Capdeville, juge.

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 19 avril 1927)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires et militaires embarqués à Marseille le 8 avril 1927 à bord du *d'Artagnan* à destination de l'Indochine :

Fonctionnaires : MM. secrétaire ambassade Garrau femme et enfant ; femme et deux enfants commis Douanes Moreau ; brigadier Douanes Lacaze ; sous-brigadier Zam femme et enfant ; inspecteur Garde indigène Labardin femme ; gardes principaux Adam femme ; Thiemaud ; Heurin femme et belle-fille ; Kerignard ; secrétaire police

Denaux femme ; administrateur Services civils Wolf femme ; inspecteur services municipaux Olivieri ; sous-chef poste Radio Rouge femme ; radiotélégraphiste Coste femme ; sous-chef poste Salmon femme et enfant ; architecte principal Travaux publics Christian, femme et enfant ; médecin Tauvet.

Militaires : maréchal des logis artillerie Hérault, Compte Guerre : Chine — 1 adjudant-chef, 2 adjudants, 2 sergents-majors 6 sergents. 6 caporaux,24 soldats.

———————

COCHINCHINE

———————

Saïgon
(*L'Avenir du Tonkin*, 20 avril 1927)

Ceux qui nous quittent. — Par le *Chenonceaux* vont nous quitter, à destination du Japon, Mme et M. Courtinat, qui rentrent en France par l'Amérique.

M. Courtinat, qui cumule les fonctions de conseiller municipal avec celles de directeur de l'importante maison de la rue Catinat, va prendre en France un congé amplement mérité.

M. Joubin, officier de marine, va visiter également le Japon, ainsi que M. Lê-phat-Vinh, industriel bien connu, et M. le docteur Tsu-Tong-Yung.

À tous, nos meilleurs vœux de bon voyage.

———————

MESSAGERIES MARITIMES
L'*ATHOS-II*
(*L'Avenir du Tonkin*, 28 avril 1927)

Deux paquebots neufs en 15 jours ! C'est un doublé rare dans les annotes du port de Saïgon, surtout quand ces navires appartiennent à la même compagnie.

Aussi y avait-il beaucoup de monde hier, dès seize heures, devant l'appontement no 1 des Messageries Maritimes. Annoncé d'abord pour 16 heures, puis pour 18 heures, le nouvel *Athos* apparaissait cependant vers 17 heures à l'entrée du port de commerce, dans les grisailles d'un ciel incertain.

Très vite, sa silhouette se précisait.

Fier et majestueux, moins « épais », semble-t-il, que le *Chenonceaux*, mais fort bien campé avec ses deux hautes cheminées, ses mâts solides, sa passerelle continue, l'*Athos II* possède vraiment des lignes très pures, rappelant d'ailleurs beaucoup celles de son aîné. Et, de ce fait, il recueille de suite des appréciations flatteuses.

Mais l'ancre bâbord tombe. Fort rapidement, c'est un évitage remarquable devant appontement, puis un accostage non moins rapide.

Enfin, une passerelle est hissée. Suivons la foule. De suite, après deux ou trois vestibules et quelques couloirs, un premier arrêt devant le magnifique salon des premières. Tout en bois précieux, meublé avec un goût très sûr dans un style Art nouveau, il ne recueille que des éloges absolument mérités.

Très haut de plafond, délicatement éclairé, idéalement ventilé, on s'arrête vite aussi devant deux peintures particulièrement évocatrices, signées Jean Lefeuvre. D'abord, l'*Athos* de l'histoire, le fier mousquetaire d'Alexandre Dumas, comte de la Fère ; puis, vis-à-vis, Milady, née de Winter, l'alliée perfide du grand cardinal. Et c'est toute une époque qui remonte, soudainement, dans nos souvenirs...

Un large pont-promenade vous conduit ensuite à l'arrière du château, vers une autre merveille : un fumoir — disons plutôt un cabaret —, image sincèrement fidèle de ces

nombreuses « auberges » du roman de Dumas. Haute voûte soutenue par des piliers massifs ; sièges rustiques, tout à fait de l'époque ; vieux buffets garnis d'un arsenal de pots divers, sans oublier la vieille horloge et l'antique rouet ; cheminée authentique, en granit gris, avec sa crémaillère, et ses deux mousquets non moins authentiques. Quelques tableautins gracieux, de çi de là, aux murs. Un carrelage rustique fort bien imité. Et un je ne sais quoi de familier, de simple, créant de suite une atmosphère sympathique, la joie de vivre…

Hâtons-nous d'ajouter que, sur ce paquebot, bien d'autres choses sont à l'avenant. Salle à manger des premières, tout à fait *high life*, avec ses tables élégantes et ses ampoules discrètes, devant une grande vision du navire en mer ; salle de récréation des enfants, tout à fait amusante ; cabines devant satisfaire même les plus difficiles ; vestibules richement ornés, etc., etc.

Heureux passagers de l'*Athos II* ?

D'autres précisions maintenant sur le nouveau super-paquebot-poste des Messageries Maritimes :

Longueur hors tout : 165 mètres ; largeur extrême au maître bau : 20 M. 10. Déplacement : 21.180 tonnes.

Machines alternatives développant 9.500 C. V. Deux hélices.

Vitesses aux différents régimes d'essais : de 13 à 17 nœuds, très largement suffisantes pour assurer celles imposées par les contrats de la ligne postale Chine-Japon.

Construit aux chantiers Weser, à Hambourg, au titre des réparations en remplacement du « premier » *Athos* torpillé en Méditerranée en 1917.

L'*Athos II*, bien supérieur à son malheureux aîné, peut, en effet, transporter en cabines 103 passagers de 1re classe, 150 passagers de seconde classe et 100 passages de 3e classe.

L'*Athos II* est aussi un gros porteur. Ses cales profondes disposent de nombreux treuils électriques associés à des mats de charge creux, formant en même temps manches à air ; 2 bigues le long des mâts courts et trapus.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 28 avril 1927)

DÉPARTS. — Sont partis jeudi à 6 heures par le *Claude-Chappe* :

À destination de Tourane : madame et M. Smith, pasteur anglais, 2 enfants ; madame et M. Jackson, pasteur américain ; le lieutenant Sagette ; madame et M. Chartey, artistes ; madame et M. Blendo, artistes ; M. Léo Seso ; M. Suslos, artistes du cirque ; M. Aimé, gendarme ; Mlle Feline. professeur.

À destination de Quinhon : Mme Oliver, 4 enfants.

À destination de Saïgon : Mme et M. Schultz ; Mme Abaddie [Abadie] et 1 enfant ; M. Glass, directeur de la Standard ; M. Zumstey, agent commercial ; Mme Thobie ; M. Vandernoordes ; Mme et M. Bru, ingénieur géomètre du Cadastre ; M. Trillat, directeur du cabinet du gouverneur général ; Mmes Caunière, Rivette 2 enfants ; sergent Lebon, Mme et M. Eychenne, inspecteur des Douanes ; Emmanuelli, administrateur adjoint ; M. Allegrini, administrateur adjoint.

À destination de Marseille : Mme et M. Wulfingh ; Mme Collet, femme d'un conseiller à la Cour, 1 enfant ; Mme Andreani, femme d'un rédacteur ; M. Warneck ; Mme et M. Lambert, pharmacien principal ; Mme et M. Sennelier, inspecteur adjoint des forêts ; M. Neyrod, ingénieur adjoint des P. T. ; M. Graziani, inspecteur principal de la garde indigène ; le lieutenant Crépet ; le docteur, Mme Allard, 2 enfants ; M. Raymondeau, officier d'administration ; Mmes Le Moing et Norba, femmes de lieutenants, 2 enfants ; M. Preckel, ingénieur adjoint des Travaux publics ; Mme et M. Pouhaër, maître de phare ;

Mme et M. Santini, inspecteur adjoint ; Mme et M. Benati ; Mme et M. Forgeron, de la garde indigène ; Mme et M. Hector, 1 bébé ; M. Fossati et Girard ; M. Mathieu ; M. Carpano ; M. Bompar.

CHRONIQUE LOCALE
(*La Volonté indochinoise*, 30 avril 1927, p. 2, col. 3)

Fonctionnaires et militaires embarqués à Marseille, le 22 avril 1927, à bord de l'« Angers » à destination de l'Indochine :

MM. gouverneur général Varenne, femme ; inspecteur Clerc, femme ; sous-chef cabinet Pourtier ; agent subalterne Dinh-van Giac ; garde-meubles Cristiani, femme ; sténo-dactylo madame Ponge, fille ; inspecteur cadastre Wind, femme ; professeur Levrat, femme et enfant ; inspecteur Douanes et Régies Chauvin, femme ; commis Gaulon, May ; sous-brigadiers Douanes et Régies Jacques, Bouy ; Paoli, femme, 3 enfants ; Jean Marie, femme ; Ruby, femme ; Poly, femme ; Valot, femme ; auxiliaire Nguyên-van-Thanh ; femme sous Inspecteur garde indigène Auphelle ; gardes principaux Garde indigène Kugeler, femme et 1 enfant ; Vergès, Grolhier, femme 4 enfants ; mécanicien postes Baby, femme ; inspecteur Sureté Peysonnaux ; sous-brigadier police Augier, femme et enfant ; Beziat, femme ; administrateur Services civils Bride, femme, 4 enfants ; élève-administrateur Varet ; ingénieur Travaux publics Russier, Rabelin femme ; architecte bâtiments civils Nesty ; infanterie : capitaines Debarge ; Pelier femme ; sergent-major Giannesini, femme ; sergents Soleau, femme et enfants ; Banholzer, femme ; Femme et 4 enfants sergent Leccia ; gendarmes Bauzou, Bertrand, femme et 2 enfants ; Compte guerre Chine : Capitaine Raineval, un sergent.

Dans les ports de Marseille

Arrivées
(*Le Petit Marseillais*, 7 mai 1927)

L'ARRIVÉE DU « CHANTILLY ». — Le paquebot *Chantilly*, courrier d'Indo-Chine, des Messageries Maritimes, commandant Poupon, est arrivé, à Marseille, hier matin, à 6 h. 30, et s'est amarré au quai Nord du môle de la Pinède. Il a ramené 387 passagers : parmi eux se trouvaient MM. Hardouin, ministre plénipotentiaire honoraire de France à Singapore [détenteur d'une concession au Cambodge apportée aux Plantations de Kratié] ; de Magniers, Saint-Uleux, Allys, et Tagroua, administrateurs des colonies ; le R. P. Morin, missionnaire à Pondichéry ; Paret, directeur de l'office quarantenaire à Port Saïd ; Srouff, juge en Indo-Chine ; Potier, ingénieur des officiers, des religieux, etc. La traversée du navire a été excellente : deux fêtes ont été données à bord en cours de voyage : elles ont obtenu le plus grand succès auprès des passagers du navire. La première a rapporté 4.020 francs et la seconde, 7.387 francs, soit au total 11.607 francs, qui seront versés aux œuvres de mer patronnées par la compagnie.

Le paquebot a rapporté une cargaison de 6.761 tonnes de marchandises diverses.

Passagers embarqués à Marseille le 22 avril à bord « l'Angers »
(*La Tribune indochinoise*, 11 mai 1927, p. 4, col. 4)

Gouverneur général Varenne femme ; inspecteur Clerc femme ; sous chef cabinet Pourtier ; agent subalterne Dinh van-Giac ; garde-meubles Cristiani, femme ; sténo dactylo madame Ponge, fille ; inspecteur Cadres Wind, femme ; professeur Levrat, femme et enfant ; inspecteur Douanes et Régies Chauvin ; brigadiers Douanes et Régies Jacques Bouy ; Paoly femme trois enfants ; Jean Marie, femme ; Ruby femme ; Poly, femme ; Valot femme ; auxiliaire Nguyên-van-Thanh ; sous-inspecteur garde indigène Auphelle ; garde indigène Kuceler, femme et enfant ; Vergès ; Grolhier, femme et quatre enfants ; mécanicien Postes Baby, femme ; inspecteur sûreté Peysonnaux ; sous-brigadier police Augier, femme et enfant ; Béziat, femme ; administrateur Services civils Bride, femme, quatre enfants ; élèves-administrateur Varet ; ingénieur Travaux publics Russier ; Rabelin, femme ; architecte bâtiments civils Nesty ; Infanterie capitaine Debarge ; Pelier, femme ; sergent-major Giannesini, femme ; sergent Soleau, femme et enfant ; Braholzer femme ; femme et quatre enfants sergent Leccia ; gendarme Baunou ; Bertrand, femme et deux enfants. Compte guerre Chine : capitaine Raineval, un sergent.

(Communiqué).

———————

HAÏPHONG
(*La Volonté indochinoise*, 25 mai 1927)

Les arrivants. — Sont arrivés hier matin par le *Claude-Chappe* :

Venant de Marseille : M. Pourtier, M. Varret, M. et Mme Palier, M. et Mme Briole, M. et Mme Wild, M. Depargé, M. et Mme Clerc, M. et Mme Chauvin, M. et Mme Granelli, Mme Ponge, M. Asselini, Mme Auphelle, M. Baubel, M. et Mme Augier, M. et Mme Kugeler, M. et Mme Jean-Marie, M. et Mme Béziat, M. Lecera, M. et Mme Grolhier, M. Vergès.

Venant de Saïgon : M. Le Bougnec, M. Carson, M. Lepicard, M. Le Prévost, Mlle Migeot, M. Roubaud, M. Pallon, M. Chabassière, M. Dest, M. Beck, M. Courtial, M. Robert, M. Boutoux, M. et Mme Garrau, Mlle Garen.

Venant de Qui-Nhon : M. Daquinos.

Venant de Tourane : M. Chamard, M. Duclos, M. Alain.

———————

Arrivée du « Porthos »
(*L'Impartial cochinchinois*, 1er juin 1927, p. 8, col. 7)

Le *Porthos*, commandant Clarice, est arrivé de France hier, à 13 h. 30, avec 768 passagers : 83 de 1re cl., 32 de 2e cl., 107 de 3e cl. et 546 passagers de pont.

Ont débarqué à Saïgon

M. Defong : Mme et M. Leblanc ; M. Normandin ; médecin principal Flèche et Mm ; enseigne de vaisseau Duffo ; M. Wabrand, magistrat, Mme et 2 enfants ; Mlle Vrignaud ; M. Espinet ; M. Nizet, président de cour d'appel ; Mme Bricka ; M. Hayem, de la Société des Caoutchoucs ; M. Pham-van-Tao ; Mlle Châtel ; M. Gott, commis de mairie ; M. Gibier, dessinateur ; M. Thieu, étudiant ; Mlle Fumaroli ; Mme Guiscart ; M. Boisson ; Mme Louvel ; Mme Winter ; Mme, Mlle et M. Dumas ; Mme et M. Guignet ; Mme Leroy ; Mlle Arnaud ; M. Nicolas ; M. Delangre ; M. Phu ; M. Phuoc ; 2 premiers maîtres, six seconds-maîtres et 25 matelots ; Mme Nang ; Mme Savage ; Me Jonas Soffer, Mme Espaignac ; Mme, M. de Villèle et 1 bébé ; 5 Indiens et 3 Annamites.

Indiqués pour Haïphong

Dr Lataste ; M. Verjus (Société Financière) et Mme ; M. Le Louët, vétérinaire principal, et Mme ; M. Taddei, chef de bureau, Mme et 1 bébé ; M. Vieillard, ingénieur principal Serv. agricoles ; M. le général Claudel ; chef de bataillon Maurice ; chef d'escadron Germain ; Mme et M. Stremler, administrateur des S C. ; M. Bricka, ingénieur des Ponts et Chaussées ; M. Marquès, sous-chef de bureau des S. C., Mme et 1 fille ; M. Boubal, secrétaire de police, Mme et 1 bébé ; M. Fouché, D. et R., Mme et 1 enfants ; Mlle Manuel, M. Leridane et V. Mercier, professeurs ; Mme et M. Durupt ; M. Voirin ; Mme Vve Bignon ; M. Mat, brigadier de police, Mme et 3 enfants ; M. Lichière, garde principal de la garde indigène, Mme et ? enfants ; M. Beaufort, sous-brigadier de police ; M. Jouars, garde principal, et Mme ; M. Michon, surveillent des P. T. T. ; 2 boys.

Pour Hongkong

M. P. Duhart ; M. H. Ludt : lieutenants Vieira Garin, Valente de Almeido, capitaine d'Almeida Pinheido, de l'armée portugaise, et familles ; M. X. Soares ; M. Isaac de Izpeita ; M. Germeira Isabel ; M. Homes Netto ; M. de Rosario ; Mme et M. Lantz ; M. van Smidt von Gelder ; Mlle Hoyt ; M. Brayfield ; Mme et M. Schultz ; M. Ijoan ;3 matelots français ; Mme Meng et 2 enfants ; Mme Héong ; 30 Chinois passagers de pont.

Pour Shanghai

M. Rousse-Lacordaire ; contre-amiral Stolz ; capitaine de vaisseau Divin ; capitaine de frégate Chomereau Lamotte ; capitaine de corvette Prunes ; lieutenants de vaisseau de Badens, Le Conte, Delachenal; enseignes de vaisseau Habert et Lassave ; commandant Sarrade ; capitaines de Pinsun, Pellissier, Sénéchaux, Maffre ; lieutenants Setti, Bourgeois, Pelletier, Trach, Moreau ; médecin-major Nicole ; lieutenants Bonnin et Allefy ; M. Le Sèze, ingénieur-mécanicien ; lieutenant-colonel Mellet ; Me Toudou, avocat ; 7 seconds-maîtres et 22 matelots ; 7 adjudants et sergents-majors ; 28 sergents et 449 soldats français ; M. Diverre, maître-infirmier ; Mlle Bajotet; 11 étudiants chinois ; Mme Rippas et 2 enfants ; sergents Le Strat, Coppolani, Framme et Leccia ; M. Cheng; 1 boy ; 3 ouvriers chinois ; Mme et M. Storeth ; Mme et M. Stevens ; M. Lundquist ; 2 courtiers chinois.

———————

Les Partants
(*Saïgon sportif*, 3 juin 1927)

Sur le d'*Artagnan,* qui doit quitter notre port le 13 courant, s'embarquera le docteur Féret, médecin principal de la Marine, si sympathiquement connu à Saïgon.

Le Dr. Féret dirigea pendant quelques mois l'institut ophtalmologique de Cochinchine à Cholon. À Mme et M. Féret, ainsi qu'à leurs enfants, *Saïgon sportif* adresse ses meilleurs souhaits de bonne traversée.

Par ce même courrier doit également nous quitter M. Geoffroy, le sympathique président de la Société des courses, qui va rejoindre en France sa charmante épouse et son bébé partis depuis mars dernier .

Nous relatons, d'autre part, le lunch qui fut offert hier soir, au Continental, par les membres de la Société des courses à M. Geoffroy à l'occasion de son départ en France.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 20 juin 1927)
(*La Volonté indochinoise*, 22 juin 1927)

ARRIVÉES. — Sont arrivés par le *Claude Chappe*, dimanche à 16 h. 30 :

Venant de Marseille : M. Baurens, conseiller à la Cour ; Mme et M. Mas, receveur de l'Enregistrement ; M. Leclerc, vétérinaire ; M. l'avocat général et Mme Guiselin ; Mme et M. Capparos, ingénieur des T. P., 2 enfants ; M. l'intendant général Montaron ; Mme, Mlle, M., Varelle ; Mme et M. Heis, ingénieur ; M. le secrétaire général Monguillot, sept officiers ; M. du Courthial, secrétaire de police ; Mme et M. Gabriel Morel [ingénieur T. P.E.], 1 bébé ; Mme et M. Goudry, géomètre ; Mme et M. Faux, secrétaire de police ; Mme [Alix] de Fautereau Vassel, professeur ; M. Keffer, adjudant, sept adjudants ; Mlle Pérat, M. Bonneau, fils ; Mm et M. Vaxin, inspecteur de police ; Mlle et M. Olivo, 1 enfant ; M. Mlle et Gianotti sous-officiers, M. Banel, brigadier de police ; 29 sous-ofticiers : M. Collas.

Venant de Saïgon : M. Texier du Gos [Teissier du Cros], inspecteur ; M. Hugot, inspecteur ; madame Dupuy ; M. Dutfoy, capitaine de frégate ; M. Lucas, enseigne de vaisseau ; M. [Pierre Léon Marie] Beauchesne, enseigne de vaisseau ; M. Durand, administrateur-adjoint, secrétaire particulier de M. Monguillot ; Chaplin et Mme ; Mme et M. Boubal, secrétaire de police ; M. Aubry, adjudant ; M. Balicourt, professeur ; M. Kuppel ; M. de Condinguy, commis-greffier.

Venant de Quinhone : M. Fabre (François), sous-officier,

Venant de Tourane : M. Lesca, directeur des GMR ; Madame et M. Favry, 2 enfants ; Mme et M. Bignar ou Baignar, maréchal des logis, 1 enfant ; Mlle Rérat ; M. Farilloux, Mlle Feline.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 juin 1927)

DÉPARTS. — Sont partis jeudi à 6 heures par le *Claude-Chappe* jeudi à 6 heures :

À destination de Tourane : Le sergent Labatut.

À destination de Saïgon : M. Habert, directeur de l'administration judiciaire ; M. de Feyssal, chef de la propriété foncière ; M. Moresco, sous-chef de bureau, attaché a la propriété foncière ; Mlle Moresco, M. Tixier, inspecteur des Colonies ; Mme, Mlle et M. Darles, inspecteur général des agences de l'U.C.I.A. ; Mme et M. Thobie ; Mme et M. Chaplin ; M. le baron Pérignon ; M. Ner ; M. Bistes ; M. Fouilloux ; Mlle Delort, femme d'un docteur ; Mme et M. Lemoigne de Margon, professeur ; M. Laignelot, ingénieur adjoint des T. P. ; Mlle Garet, sténodactylo ; Mme Bouvier.

À destination de Marseille : M. le capitaine de frégate Dufay ; l'enseigne de vaisseau Gavoille le général de division Benoît ; le colonel Baudoin, directeur d'artillerie, M. Mehouas ; M. J. Soutrenon ; Mme et M. Dupouy, chef du laboratoire des Mines, 1 enfant ; M. Fromaget, préparateur ; Mme et M. Vergez, payeur, 1 enfant ; le lieutenant Gavardin ; M. Michel, fils d'un ingénieur géomètre ; M. Gaye, président du tribunal ; Mme et M. Coutelier, des Douanes ; Mme Collinet de la Salle, 4 enfants ; M. Lausent, inspecteur de la Garde indigène ; M. Colin, inspecteur de la Garde indigène ; madame et Mlle Jourdan, femme et fille d'un inspecteur des Forêts ; Mme et M. Bergier, des chemins de fer ; M. Brousse, brigadier facteur. des P.T.T. ; M. Molny, des Papeteries de l'Indochine ; Mme et M. Gérard ; Mme Thibault, 1 enfant ; M. Roubaud, publiciste ; M. Beaucourt ; M. Joseph ; M. Raynaud ; M. Piacentini ; M. et Mme Bogliano ; M. Ducup de Saint Pol, 6 officiers et 16 matelots de la drague *Guillemoto* ; les sergents Goudal ; Charles ; Schaud ; Mme Pagni.

———————

Le futur musée [Blanchard de la Brosse] de Saïgon
(*L'Écho annamite*, 27 juin 1927)

Le Comité pour le lancement de la souscription qui doit permettre l'acquisition de la collection Holbé et la constitution du Musée de la Cochinchine à Saïgon est définitivement formé.

La Société des études indochinoises a reçu, en effet, l'adhésion de MM. … Bontoux, agent général de la Compagnie des Messageries maritimes…

———————————

Chronique de Saïgon

———————

Ceux qui s'en vont
(*L'Écho annamite*, 9 juillet 1927)

Parmi les passagers du *Porthos* s'en allant en France le 12 au matin, nous relevons les noms suivants :

Contingent de l'Annam et du Tonkin

M. le général Benoit ; Mme et M. Bedier, chef de bureau des S. C. ; Mme et M. Trouillot, commis principal des Douanes et Régies, et leur enfant ; le fils du chimiste Removille ; Mme et M. Cresset, officier d'administration, et leurs deux enfants ; M. le colonel Baudoin ; Mme Vallette, épouse de l'Administrateur ; Mme et. M. Puivaraud, capitaine ; le fils du capitaine de gendarmerie Sobon ; le fils du médecin major Allard ; Mme et M. Bournet, professeur ; M. Deloustal, ingénieur géomètre ; Mme et M. Louppe, sous-inspecteur de la garde indigène ; Mme et M. Berner, sous-inspecteur de la garde indigène ; l'adjudant Frescaline ; M. Raymond, économe au collège du Protectorat ; Mme et M. Perrin, chef de culture ; les sergents Cousin. Polonnet, Mousquet ; Mme et M. Edwinge, sergent ; trois hommes de l'équipage du *Lapérouse*.

Contingent de la Cochinchine

M. Thieboud, administrateur, des S. C. ; M. Penin de la Raudière, inspecteur des Finances ; Mme et M. et Vincens médecin major ; Mme et M. Willems, lieutenant et leur fille ; M. Veillet, médecin principal de la Marne ; le fils du commandant Levasseur ; M. Wallon, contrôleur principal des chemins de fer ; Mme Bougeot. professeur ; M. Marty, commis. principal des P. T. T. ; Mme et M. Ferrand, commis principal de la Marine ; M. Durozia, premier maître infirmier de la Marine ; M. Wastrowski, gardien des Services pénitentiaires ; M. Dalmoz, garde principal des forêts ; Mme Blanchi ; Mme et M. Myssal, gendarme et leur fille ; M. Kerneis, second maître de la Marine ; Mme et M. Roperf, scaphandier ; les militaires, Cormerais, Compain, Vincent, Husson, Tanguy, Commis, Lucas, Poussard, Moretti, Pichou, Collet Brunel ; 145 canonniers.

Contingent du Cambodge

Mme et M. Gumeau, administrateur des S. C. et leurs deux enfants ; M. Moresco, chef mécanicien ; Mme et M. Grousset, surveillant des T. P. ; Mme et M. Dufou, inspecteur adjoint des forêts ; Mme Michel, de l'Ecole professionnelle musique ; M. Nobles ; Mme et M. Caunel, garde ppl des forêts.

Passagers du commerce

M. Frasseto, directeur du Continental ; Mme et M. Gauthier de la Cie franco-asiatique des pétroles ; M. Acton Poulet, directeur de la Standard ; M. Beauquis de la T. S. F. ; Mme et M. Creuse, de la Banque de l'Indochine ; M. le doc-phu Vinh ; Mme et maître

[Léon] Lambert ; Mme de Crousnilhon ; M. Bouquet, commerçant ; Mme et M. Badon, propriétaire à Baclieu.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 11 juillet 1927, p. 2, col. 4)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Bernardin-de-Saint-Pierre* dimanche à 7 heures :

À destination de Tourane : Mme et M. Pelletier, directeur général de la Société indochinoise d'électricité.

À destination de Saïgon : M. Leroy, M. Gispert, Mme veuve Lambert.

À destination de Marseille : M. Grange, enseigne de vaisseau ; Mme et M. Berger, receveur de l'Enregistrement ; M. Coquen, commis des Douanes ; M. le chef de bataillon Groussard ; le capitaine Voisin ; Mme et M. le lieutenant Sauzier, 5 enfants ; Mme Allemand, femme d'un administrateur adjoint, 1 enfant ; Mme Jouve, femme d'un contrôleur des Postes ; Mme Hourie, femme d'un commis des Services civils ; M. Couriaut, brigadier des Douanes ; l'adjudant et Mme Thomas ; les adjudants Jaffeux et Saulnier ; Mme et M. Bertaux, sergent-major, 1 enfant ; le sergent-major et madame Place ; Mme t M. Boube, surveillant ; madame et M. Guibert ; Mme Tarrier, dame téléphoniste ; M. Bauzar, maréchal des logis ; les sergents Vautrain, Zanchetta, Podevin, Galinié, Madame et 1 enfant ; le soldat Perugien ; Mme et M. Bresson, de la Cie du Yunnan*, 2 enfants ; Mme et M. Birot, directeur des Papeteries d'Indochine ; Mme et M. Preyre, de la Cie du Yunnan*, 3 enfants ; Boulinier, ingénieur ; Mme veuve Zurcher ; madame Pouyfaucon ; M. Krantz ; M. Weiss ; M. Passi, Mlle Fieschi ; Mme et M. Grenouillat, M. Bertrand ; M. Aranci ; 2 adjudants indigènes, 9 sergents, 47 caporaux, 298 tirailleurs.

Saïgon
CEUX QUI VONT NOUS QUITTER
(*L'Écho annamite*, 13 juillet 1927, p. 2)

Des passages sont retenus, sur le *Bernardin de Saint-Pierre*, pour les personnes dont les noms suivent :

I. — Réquisitionnaires
Contingent Annam-Tonkin

M. Pesquet, inspecteur de 2e cl. des Douanes et Régies ; M. Lafitte, receveur des P.T.T. ; M. Leloup, professeur principal h. cl., Mme et 1 fille, Mme Fonds, femme du contrôleur des P. T. T., et 2 enfants ; M. Ducrest, ingénieur-adjoint de 1re classe des T. P.; et Mme ; Mme Jouve, femme du contrôleur des P. T. T. ; M. Coquen, commis principal h. cl des D, et R. ; capitaine Voisin ; lieutenant Lauzier, Mme et 5 enfants ; M. Berger, receveur de l'enregistrement, et Mme ; chef de bataillon Groussahl ; enseigne de vaisseau de 1re cl. Grange ; M. Niquet, inspecteur de 2e cl. des forêts, et Mme ; M. Pérot, commis principal cl. except. des Douanes et Régies, et Mme ; Mme Allemand, femme de l'administrateur adjoint de 1re cl. des S. C., et 1 fille ; Mme Hourié, femme du commis de Kouang-tchéou wan, et 1 fils ; M. Omère, commis greffier principal h. cl., et 1re ; M. Couriaut, sous-brigadier de 1re classe des Douanes et Régies ; M. Amot, mécanicien de 1re cl. des P.T.T. ; sergent major Planche et Mme ; M. Guibert, sous-brigadier de 1re cl. des D. es R., et Mme ; adjudant chef Saunier ; adjudant Thomas et Mme ; M. Boube surveillant principal des T, P., Mme et 1 fille ; Mme Tarrir téléphoniste ;

adjudant Joffreux; sergent-major Berteaux, Mme et 1 fille, sergents Zanchetta, Vautrein, Galinié et famille, Fernand, Podevin ; margis Bruzac ; 3 soldats français.

Contingent Cochinchine

M. Richard, conseiller d'État ; M. Imbert, auditeur au Conseil d'État ; M. Blondeau, maître des requêtes au Conseil d'État ; M. Harranger, inspecteur de 3e cl. des Colonies ; Mme Dubois, contractuelle des Douanes et Régies, et 1 fille ; M. Thomas, ingénieur-géomètre adjoint de 2e cl. du Cadastre ; adjudant Felder, Mme et fille ; M. Worthington, inspecteur de 3e cl. de la Sûreté, Mme et 2 enfants ; M. Samy Corjod ssamy ; sergents Berthocini et Berruyer, du 11e Col. ; caporal et Mme Laurent ; M. Courtade ; M. Jaroslaw ;

Contingent Cambodge

M. Ratier, et Truc, administrateurs des S. C. ; M. Pressie, sous-brigadier des D. e R. ; M. Yonnet, sous-brigadier des Douanes et Régies, et Mme.

II. — Passagers du *Commerce*

M. Caillol ; M. Neumann ; M. Boulinier, directeur général de la Cie minière et métallurgique de l'Indochine ; M. Goury du Roslan [49] (Crédit foncier) et Mme, M. Bille, Mme et 1 bébé ; M. Le van Dai ; M. Le van Hoa ; Tarnowski.

———————————

Ceux qui s'en vont
(*Saïgon républicain*, 13 juillet 1927, p. 1, col. 6)

Par le *Bernardin-de-Saint-Pierre*, qui quittera notre port le 15 juillet prochain, s'embarqueront pour la France, les membres de la commission d'enquête : MM. Richard, conseiller d'État, Imbert. auditeur du Conseil d'État, Blondeau, maître de requêtes au Conseil d'État, Haranger, Inspecteur des Colonies.

Quant aux résultats de l'enquête menée en Indochine par la Commission, ils seront portés en temps utile à la connaissance du gouvernement, et aussi sans doute du Parlement. D'ores et déjà, il est permis de prévoir que ces résultats n'ont rien de sensationnel, et que leur influence sur les destinées de la Colonie ne sera pas considérable.

Par le même paquebot s'embarque notre confrère Neumann, de l'*Opinion*, à qui nous souhaitons sincèrement bon voyage et bon séjour en France.

———————————

Ceux qui vont nous quitter
(*L'Impartial*, 20 juillet 1927, p. 8, col. 5)

Des passages sont retenus, sur le *Sphinx* pour les personnes dont les noms suivent :

I. — Réquisitionnaires

1) - Contingent Cochinchine

Gouverneur Bonamy, Mme Dorat, femme du vétérinaire-major, 2 filles et 1 fils, Mme Prêtre, femme d'un professeur principal hors classe en retraite, M. Nguyên-van Duyen, professeur de 1re classe de l'enseignement, et Mme, M. Poujade, surveillant

---

[49] Robert Goury du Roslan (1893-1958) : directeur du Crédit foncier de l'Indochine, il succède en 1940 à René Thion de la Chaume comme président. Voir encadré ci-dessous.

principal hors classe except. des T. P., Mme Luong-van-Than, Mlle Caibé, professeur, 15 soldats et 2 convalescents.

B. - Contingent Annam-Tonkin

M. Gaye, magistrat, Mme Guiraud, femme d'un administrateur-adjoint de 1re classe des S.C., et 2 enfants, Mme Timmermans, femme d'un contrôleur principal de 2e classe des P.T.T. et 2 enfants, Mme Steuft, femme du commis principal de cl. except. des D et R., M. Brenier, régisseur du mont-de-piété, M. Babaud Dulac, commis principal hors cl. des D. et R., M. Chabellard, ingénieur géomètre, M. Auphelle, fils de l'ingénieur principal de 3e cl. des T. P., Mme Hanriot, femme d'un ingénieur-adjoint de 2e cl. des T. P., M. Bosquin, commis de 2e cl. des D. et R., Mme Coudrais, professeur et 1 fille, M. Bouchite, contrôleur principal des chemins de fer, Mme et Mlle Babaud Dulac, professeurs, M. Canque, agent journalier des T. P., M. Pujol, chef de bureau h. cl. des S.C., M. Arnaud, brigadier de 1re cl des D. et R., Mme et 3 enfants, adjudant Boué, Mlle Parent, sergents Fabyc et Pailler.

C. - Contingent Cambodge

M. Sylvestre, administrateur de Ire cl. des S C. Mme et 2 filles

Il. — Passagers du Commerce

M. Pujol, de la maison Poinsard et Veyret. Mme et M. Pinot, M. Beyssac (S. I. T.), capitaine de frégate Husson, Mme et M. Birot, M. Frangeul, pilote, De Montel, Mme et 3 filles, Mme et M. Ballous (S. I. N. D. E. X.), M. Thiébert, M. Laignaut, M. Verdier et famille, Mme Bloch, M. O'Connell (B. F. C.), M. Fiva, M. Leroy, etc.

Chronique de Haïphong

(*L'Avenir du Tonkin*, 29 juillet 1927, p. 2, col. 2)

ARRIVÉES. — Sont arrivés par l'*Amboise* jeudi à 4 heures :

Venant de Marseille : Les lieutenants Maudhuit, Schouschz ; M. l'officier d'administration, Mme Boisiron ; Mme, Mme, M. le capitaine Rollin ; Mme Polin, femme d'un capitaine, 1 enfant ; le lieutenant Couët, le capitaine de Gouberville, Mme et M. Argelliers, Mme, Mlle et M. Ancel ; Mme Cattier, 1 enfant ; M. Arthur, Strauss ; M. Steiger ; M. Tastu, Bontel, maréchal des logis ; deux adjudants ; les sergents Costa, Desetangs, Cailloce ; Bachelier ; Lathière ; Simonetti ; Fontaine ; M. Schalmann, négociant grec ; M. Seillier ; M. Morganti ; Montolin, coiffeur ; 5 sergents ; 216 soldats indigènes.

Lettre de Marseille

(*Les Annales coloniales*, 2 août 1927)

Deux grands courriers sont arrivés d'Indochine et d'Extrême-Orient :

— le *Chambord*, venant d'Haïphong, Saïgon, etc., est entré dans nos bassins le 20 juillet, 196 passagers se trouvaient à bord, parmi lesquels MM. Filatriau, procureur de la République ; Chanot, président du tribunal ; Caille, inspecteur des douanes ; David Beaulieu, administrateur du service colonial ; Champion et Bagot, inspecteurs des colonies ; Noiret, médecin-major ; Mgr Aiuti, missionnaire ; des officiers, des colons, etc. La cargaison mise à quai comprenait 3.26 tonnes de mais, coprah, caoutchouc, riz, etc.

— le 22 juillet, l'*Angers* venant du Japon, de Chine et d'Indochine, est arrivé avec 401 passagers. Parmi eux, nous avons noté MM. le contre-amiral Bazire, ancien commandant en chef de la flotte française en Extrême-Orient, qu'accompagnait son fils, enseigne de vaisseau : le capitaine de vaisseau Godard et le capitaine de frégate Tavera, tous deux du *Jules-Michelet* ; le capitaine de frégate Dufay, du *Lapérouse*, bâtiment du service hydrographique : les lieutenants de vaisseau Cavayé et Lafeuille, l'enseigne Cavoille ; Verger, payeur ; Bocaly, juge à Saïgon, l'ingénieur mécanicien Le Goff ; les docteurs Huillet, directeur du service de santé en Cochinchine, et Menant.

———————————

Liste des fonctionnaires embarqués à Marseille,
sur le *Compiègne*, le 20 juillet 1927
(*Saïgon républicain*, 8 août 1927)

Femme commis Douanes et Régies Olivier ; fils commis Douanes et Régies Cochenat ; brigadier Douanes et Régies Gabella ; femme sous-brigadier Douanes et Régies Labarthe ; brigadier Douanes et Régies Alla ; professeur Diouin enfant, madame Drouin ; professeurs Baron, femme et 2 enfants, Revertegat, Faggianelli, madame Faggianelli, mesdames Main, Henry et fils, institutrice ; Mme Revertégat ; garde indigène Montebeyrie ; femme, surveillant postes télégraphes Champ ; femme, élève administrateur Bouffier ; rédacteurs Moulin, Cousseau, Coville, Casamatta, Jardon, Biscons, femme et enfant ; Michelot, femme et enfant ; Depeyra, Denys Clémente, femme et enfant ; chef de bataillon Virely, capitaine artillerie Nattier, femme et 2 enfants ; médecin major Allègre, femme et enfant ; lieutenant réserve Boulange, femme ; lieutenant infanterie Laurin ; adjudant infanterie Rodride ; Gehin ; sergent-major infanterie Hubert ; 13 sergents.

Compte guerre ; 555 indigènes.

———————————

Saïgon
Départ du « Claude-Chappe »
(*L'Impartial*, 24 août 1927, p. 3, col. 4)

Le *Claude-Chappe*, commandant Susini, partira demain matin, à 6 heures, pour l'Annam et le Tonkin avec les passagers suivants :

Pour Tourane :

M. Bédier, brigadier des D. et R., Mme et 1 enfant ; 8 coolies des plantations de la route Haute ; M. Payret, inspecteur des P. T. T. ; M. Defurne, inspecteur des P. T. T. ; M. Lê-van-Ta ; Mme et M. Launay.

Pour Haïphong :

M. Ducrocq ; Mme et M. Le Meillour ; Mme et M. Delétie ; Mme, M. Halen et 4 enfants ; Mme M. Rigaud et 2 enfants: adjudants Davant et Santacci ; MM. Ng.-Van-Hai, MM.V. Hung, Tran-y. Loc, élèves à l'Université d'Hanoï ; M. Mounthoaveloce ; 2 coolies de plantation ; Mlle Saumont ; M. Bourgoin ; M. Hamellet, directeur des P. T. T. ; M. Favennec, inspecteur des P. T. T. ; M. Pha ; M. V. Quyen ; M. J. Rychtarik ; Mme et M. A. Muller ; M. Hilt ; Mme et M. Neuttleers ; Mme et M. Tricaire ; M. Desfont, professeur ; M. Mme Strenna et 2 enfants ; chef de bataillon Messère et Mme ; M. Gabai, garde des forêts ; M. Contamé et Sauret, de l'Enregistrement, Mme, M. Mailhol et 1 enfant:

Départ de l'« Athos-II »

L'*Athos-II*, commandant Brun, partira demain matin, à 5 heures, avec les passagers saïgonnais suivants :

Pour Hongkong

M. Tang-tang-Huan ; M. Yoshida ; M. Huynh-luu-Ky ; M. Desmond Cacacé ; M. L, Cacacé ; 16 Chinois ; Révérend Père Gérey ; 2 boys ; Mme et M. Meier.

Pour Shanghai

Mme et M. Labert ; Mme Lavine Adair ; M. Lê Ya Ying ; Mme et Mlle Levavasseur ; Mme Vigneau et 2 enfants ; 2 boys : M. Li-Ya-Ying, diplomate.

Pour Yokohama

M. Ono, diplomate, Mme et 1 bébé.

———————————

Saïgon
Notre port de commerce
(*L'Écho annamite*, 3 septembre 1927)

L'assemblée, prévue à l'article 2 de l'arrêté du 15 février 1924 et composée de :
M. Pascalis [Émile], agent des Messageries maritimes, membre ;
…

———————————

ÉTUDES FINANCIÈRES
Messageries maritimes
(*Le Temps*, 12 septembre 1927)

Le trafic avec l'Indochine a été particulièrement actif. Il a été effectué, comme pour l'exercice précédent, douze voyages. Mais les échanges ont été plus considérables à raison du mouvement d'exportation à la sortie d'Europe, favorisé par la hausse de la piastre. En sorte que les sorties ont donné un rendement de beaucoup supérieur au tonnage normal.

La compagnie a pu compenser largement l'inconvénient résultant des troubles en Chine et la politique protectionniste du Japon par une plus grande régularité de ses services, une réduction de la durée des traversées et une participation à des trafics rémunérateurs, tels que les chargements de riz embarqués de Saïgon à destination de la Chine et du Japon.

———————————

AVIS DE DÉCÈS
(*L'Avenir du Tonkin*, 28 septembre 1927, p. 2, col. 3)

Madame et Monsieur Gilbert Alain, agent des Messageries Maritimes à Tourane, et leurs enfants, ont la douleur de vous faire part de la perte cruelle qu'ils viennent d'éprouver en la personne de :

HENRI ALAIN,

leur fils, décédé à la clinique Saint-Paul à Hanoï, le 27 septembre, à 21 h. 30, dans sa 17e année.

Les obsèques-auront lieu ultérieurement à Tourane.

———————————

Les partants
(*L'Impartial*, 1er octobre 1927, p. 1-2)

Certains affirmant que la Météorologie a fait faillite, et qu'il n'y a plus de saisons !

En tout cas, l'*Athos-II,* mardi, va nous quitter presqu'au grand complet. Que les nombreux passagers de France reçoivent notre adieu.

Le Docteur Yersin*, un apôtre, va nous quitter, mais pour quelque temps seulement.

……

Le capitaine Xuan*, de l'artillerie coloniale, accompagné de sa charmante femme et de ses enfants, va aller planter momentanément sa tente aux environs de Nice, puis à Paris. Ancien … élève du Collège Chasseloup-Laubat, puis du Lycée d'Alger et de l'École Polytechnique, blessé devant Verdun, croix de guerre, puis de retour en Cochinchine dès 1919, le capitaine Xuan doit nous revenir. Nous lui souhaitons de tout cœur un excellent congé.

Par contre, bon nombre de Cochinchinois n'apprendront point sans tristesse et sans regrets le départ définitif du docteur Angier de Lohéac*, si unanimement estimé. Chevalier de la Légion d'honneur, ancien médecin des troupes coloniales, ayant partout fait son devoir, tous son devoir, aussi bien au Cambodge d'abord qu'en Cochinchine ensuite, ayant acquis une grande expérience dans le traitement de toutes les maladies spéciales aux pays tropicaux, le docteur Angier, alors médecin à 4 galons à l'hôpital de Choquan, donna en 1897 sa démission de médecin officiel, lors de la laïcisation de cet hôpital. Peu après, il fondait cette clinique de la rue Rousseau si appréciée depuis lors.

Après quelques mois passés dans le Midi, le docteur Angier pense bien aller revoir sa chère Bretagne, et la vieille maison familiale de Saint-Brieuc. A lui et à sa vaillante compagne, que la vieillesse soit do ice. Lundi soir, bien des personnes, ayant toujours au cœur le culte de la reconnaissance montreront certainement la passerelle de l'*Athos-II* pour le dernier adieu. Ajoutons que le Dr. Vieille, qui doit prendre la succession médicale du Dr. Angier, nous arrive dans quelques jours par le *Général-Metzinger*.

M. [Joseph] Prunetti*, inspecteur des forêts, un des premiers fonctionnaires de Cochinchine, un des premiers croyants en l'avenir de l'hévéa aux temps héroïques où la preuve n'était point faite, nous quitte également.

M. Ferrieu, commissaire en chef de la Marine, va jouir également en France d'un repos bien gagné, emportant l'estime de tous ses subordonnés.

Le capitaine Decugis, du 11e Régiment d'Infanterie coloniale, et M. Caire, administrateur de 1re classe des Services civils, nous quittent aussi. Tous nos vœux d'agréable congé au pays.

Les Tonkinois ne verront point s'éloigner sans regrets M. de Susini, l'actif et sympathique commissaire du *Claude-Chappe*, qui, après six mois de repos, voguera ensuite vers d'autres rivages. Nos compliments également et nos meilleurs vœux à son successeur, M. Thébaut.

———————————————————

Cochinchine
(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 5 octobre 1927)

Sur la proposition du gouverneur de la Cochinchine, le gouverneur général a nommé conseillers coloniaux suppléants MM. … Bontoux, agent général des Messageries maritimes ; en remplacement de MM. … absents.

———————

Liste des fonctionnaires et militaires embarqués sur le « Porthos » à Marseille, le sept octobre 1927, à destination d'Indochine
(*L'Écho annamite*, 20 octobre 1927)

Gouvernement : femme chargé Service intérieur Sananès [50], enfants ;
Chemin de fer : femme inspecteur Lemoing ;
Douanes : dame comptable Denormant, filles ;
Enseignement : dame professeur Enseignement primaire Monteil ;
Justice : substitut procureur Saïgon Serruau ;
Commis greffier Michel, femme, enfant ;
Police : inspecteur sûreté Santelli, femme. enfants ;
Services civils : administrateur Levadoux, femme ;
Municipalité : femme contrôleur Cholon Toulza, enfants ;
Mécanicien principal Saïgon : Burguez, femme, fille ;
Pénitencier : gardiens principaux Wostrowski, Pieuzat, femme, enfants ;
Travaux publics : ingénieur principal Jumeau, ferme, enfants ;
Attaché commercial San-Francisco Giraud.

Militaires

Hors cadres : premier maitre mécanicien Marine Le Goff ;
Gendarme Grance ; femmes gendarmes Pannier, enfants, Ferry, enfants ;
Militaires : artillerie : chef escadron Barrois, femme ;
Capitaines Gourrie, Allard, femme ; Costesque, femme, enfant ;
Infanterie : capitaine Chatri, femme ;
Capitaine Lesaint,
Chine : 12 caporaux et soldats européens.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 octobre 1927)

ARRIVÉES. — Sont arrivés par l'*Azay-le-Rideau* vendredi à 5 heures :

Venant de Marseille : le capitaine et M^me^ Bonninge et 1 bébé ; M. Tholance fils ; madame Mouchet, femme d'un capitaine, et 1 bébé ; le capitaine et madame Blanchard ; M. Chapat, payeur, et M^lle^ ; M. Thibaudeau, administrateur ; madame et M. [Georges] Perpère [Banque de l'Indochine] et 2 enfants ; madame et M. Morilleau ; M. et madame de Marans, commis du Trésor, et 2 enfants ; M. Regnier, commis du Trésor; les adjudants Panchetti et Default ; M^me^ et M. Juif ; madame et M. Feline, commis des Douanes et Régies ; M^mes^ Simone et Secreton, femmes de sous-officiers ; madame et M. Giraud, rédacteur des Services civils ; madame Lagire ; les RR.PP. Pasteur, Giraudet et Bonjou, Désiré ; madame et M. Maldaulian et 1 bébé ; M^me^ et M. Piot ; M^me^ Goutelle et deux enfants ; madame Boudron ; MM. Poggi, de Sonneville, Lafite, Ottomani, Gaillard, Paulin, Potin-Graf, sous-officiers ; M^mes^ Hatton, Rebecca, M. Levanti,

[50] Judas-Léon Sananès (Oran, 13 juillet 1885-Paris XIV^e^, 23 novembre 1959) : futur secrétaire économe de 2^e^ classe à l'École nationale de la France d'outre-mer à Paris (11 juillet 1938). Voir notice.

garde des services pénitentiaires, Mme Semeilion, Mme Vve Vallet, M. Servoceze, Mme et M. Chevre, Mme et M. Bouet, MM. Bataille, Bornie, Peister, M. Planchard, Mme Thomasini et 2 enfants, femme d'un sous-officier.

Venant de Port-Saïd : le R. P. Sudsman.

Venant de Saïgon : Mme et M. Duc, chef du service de l'Enregistrement ; Mme et M. Devoux, commandant de la Marine ; M. Morillot, directeur de la *Presse Indochine* ; M. Henrion, géomètre ; Mme et M. André, avocat général ; M. Darles, président de la chambre de commerce de Saïgon.

M. Bec, président de la chambre d'agriculture de Cochinchine ; Mme et M. Than-van-Tuoi, MM. Merle, Jannin, Carrère, contrôleur des Douanes, M. Héraud, membre du Conseil de gouvernement ; M. Haag, MM. Berland et Grimald, administrateurs des S. C. ; M. Blanchard de la Brosse, gouverneur de Cochinchine ; Mlle Michaud, M. le baron Perignon, le prince Son Nhane ou Vong, M. Le Fol, résident supérieur au Cambodge ; M. Pierrot, employé de commerce ; M. Hermant, médecin de la Marine ; Mlle et M. Gardon, garde principal des Forêts; M. Glutron, sous-brigadier des Douanes ; MM. Pezella et Silvestri.

Venant de Tourane : M. Gueurre [Guerre] ; M. Ferremma [*sic*] ; M. Bosc, résident supérieur au Laos ; M. Friès, résident supérieur en Annam ; Mme et M. Roques administrateur, MM. Lesca, Pantalacci, Fouilloux, des Douanes et Régies ; Mme et M. Joulée et 1 enfant ; le soldat Massereau.

———————

ANNAM

(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 5 novembre 1927)

Décès : M. Henri Alain, 17 ans, fils de l'agent des Messageries maritimes à Tourane.

———————

Arrivée du « Paul-Lecat »

(*L'Impartial*, 17 novembre 1927, p. 2, col. 4)

Le *Paul-Lecat*, commandant Grillon, est arrivé de France, le 16 courant, à 11 heures, avec 359 passagers : 147 de 1re cl., 122 de 2e cl., 55 de 3e cl. et 66 p. de pont.

Ont débarqué à Saïgon :

M. Van Vi ; Mme et M. Berthet ; Mme et M. de Lachevrotière et 2 enfants ; M. Garriguenc ; Mme Garriguenc ; Mme, M. Lamorte et bébé ; M. le Doc phu Vinh ; Mme et M. Laurent ; Mme et M. Rocard (Soc. Cam-Tiêm*) ; Mlle Pailler ; M. Jerrard ; Mme et M. Abelès ; M. Trives ; M. Colin Tocquaine ; Mme et M. O'Neill ; M. Cung ; M. Aragon, religieux ; Mlle David ; M. Chollet ; Mme Jerrard et bébé ; M. et Mlle Batrya ; Mme et M. Nguyen-van-Luc ; M. Pétra, mécanicien ; Mme et M. M. Bernard (S. I. C. A. F.), M. Trisch ; Mme Rostan et 1 enfant ; M. Richard ; Mme Martinot et 1 enfant ; M. G. Phuoc ; M. Bader ; Mme et M. de Bœck ; Mme et M. Coulon ; Mme Charbonnier ; 7 premiers-maîtres ; Mme J. Richard ; Mme et M. Nagare ; 3 religieux ; Mme Bori ; Mlle Bonnemain ; M. Combeau ; M. Marsilly ; Mme et M. Crochet ; Mme et M. Mura ; M. Chevreau ; 8 seconds-maîtres, 13 Annamites et 3 Chinois ; M. Garcin ; 39 matelots.

Indiqués pour Haïphong :

Mme Laurent et 1 enfant ; Mme Gaide, épouse du Mission inspecteur ; Mme Montaron, épouse de l'intendant général ; M. Monnier, commissaire spécial de Sûreté, et Mme ; major Genevray et famille ; Mme et M. Balencie (Serv. agricoles) ; Mme et M. Nempont

(administrateur S. C.) ; aide-major Martin et Mme ; lieutenant Botrel et famille ; Mme Hébré ; Mme et M. Drouin ; Mme et M. Dulong (Crédit foncier) ; M. Piot ; Mme et M. Pugin (Charbonnages du Tonkin) ; M. Fauque et famille ; Mme Fioleau ; M. Douarel et famille ; M. Cornu ; 1 religieux ; Mme et M. Sauvage ; M. Peguet ; M. R. Aubert ; M. Legendre Mme et M. Gajan (T. P.) ; Mme et M. Dujardin (inspecteur des Forêts) ; Mlle Petit ; Mme Legendre ; chef de bataillon Collignon ; Mme et M. Tarnaud ; M. Mechard, inspecteur Sûreté ; Mme Larcher (D. et. R.) ; M. Ropion, commis Trésor, et famille ; M. Secco, commis-greffier, et Mme : Mme et Mlle Chirokoff ; Mme Redouf et 2 enfants ; M. Tissot et famille ; M. Vallée (P. T. T.) ; 3 enfants Vittori ; Mme Mercier et 1 enfant ; Mme Preclaire et 1 enfant ; M. Legrand de Lacour ; Mme Imbert ; M. Branchi ; M. Chirokoff ; M. Jourlin ; M. Chiron et famille ; 9 boys et indigènes.

Pour Hongkong :

Mme Soulange-Tessier et 2 enfants ; M. Guérineau ; Mme Simson ; M. Costa et famille ; Mlle T. d'Orgeval ; M. Girardot et famille ; Mlle Grieves ; 9 religieuses ; M. Kaloik ; M. Ulstard. 1 second maître et 7 matelots.

Indiqués pour Manille :

Mme L. de San Pedro et 2 enfants ; M. Rire ; Mlle Suzanne Dreyfus ; M. Dreyfus ; 5 missionnaires et 7 religieuses.

Pour Shanghai :

M. P. Leduc ; Mme Favret et bébés ; M. Delcourt (Optorg) ; Mme et M. A. R. Fontaine ; M. Breytach et famille ; M. Bryan ; Mme Paterson ; Mlle Gurnec ; M. G. Lévy ; M. Negre, consul ; Mme et M. Chollot ; M. ; M. Zumsteg ; M. Howell ; M. Bas-Det et famille ; Mme et M. Dorian ; Mme L. Valentin ; officier d'administration Mangin ; Mme Nabias et 2 enfants. ; Mme Coullionu et 2 enfants. ; M. Rizza ; M. Nabias ; Mme et M. Huet, inspecteur Sûreté ; gendarme Parker et famille ; Mme Tong ; 1 religieux ; Mme Kersullec et 2 enfants. ; Mlle Pouliquen ; M. Nesson ; Mme Charlot ; Mme Bikoy ; Mme, M. Kammerling et 2 filles ; M. Calder ; M. Cheung ; Mme Piendivalla ; 10 étudiants ; Mlle Genève ; M. Rakowiczki ; M. Beytagh ; Mlle Kotz ; Mme Lollichon ; 3 Chinois ; M. Cohen ; 2 marins français.

Pour Kobé :

M. Yamada ; Mme, Mlle Stschent et 1 fils.

Pour Yokohama :

M. J. Caville ; 1 religieux et 4 religieuses.

*
* *

Arrivée du « Gouverneur-Général-Roume »

Le *Gouverneur-Général-Roume*, commandant Martino, est arrivé de Singapore hier avec les passagers suivants ;

M. Toon Wa ; 7 Annamites et 1 Indien ; M. Palester ; Mme et M. Argence, M. Arnoux ; M. Thuong.

Départ du « Claude-Chappe »

(*L'Impartial*, 17 novembre 1927, p. 2, col. 4-5)

Le *Claude-Chappe*, commandant Susini, est parti ce matin, à 6 heures, pour l'Annam et le Tonkin, avec les passagers saïgonnais suivants ;

Pour Tourane :

M. Édouard ; 1 Annamite et 1 Chinois.

Pour Quinhon :

1 tirailleur et 2 indigènes.

Pour Haïphong :

M. de Tastes, administrateur ; M. Badetty, inspecteur ; M. Arbez ; M. Borgel ; Mme Conjoint ; Mme et M. Sicé ; M. Thibault ; Mme Gruet et 1 enfant ; Mme Rollet ; M. Paoli, garde des forêts, et 2 enfants ; M. Michel, commis-greffier, Mme et 1 enfant ; MM. Brocheton et Specht, secrétaires de police ; M. Legay, commis-greffier ; premier maître Suizan, second-maître Vigoureux et 2 marins français ; Mme Berret, 1 télégraphiste, 1 agent de police indigène, 2 Chinois, 1 Indien ; 9 boys, 30 coolies de la Cotonnière, 46 Tonkinois, 4 prévenus et 5 indigènes.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 novembre 1927, p. 2, col. 2-3)

ARRIVÉES. — Sont arrivés dimanche, à midi, par le *Claude-Chappe* :

Venant de Marseille : Mme Larmat, femme d'un commis des Douanes, 1 enfant ; Mme Gaide, femme du médecin inspecteur, 1 enfant ; Mme et M. Genevray, médecin-major, 1 bébé ; Mme et M. Martin, aide-major ; Mme Hèbre ; Mme et M. Drouin ; Mme et M. Pujin, des Charbonnages du Tonkin, 1 bébé ; Me Fauque, Mme, 4 enfants ; Mme Fioleau ; Mme et M. Donarel, 1 enfant : M. Cornu ; le R. P. Pedro Munagorri ; Mme et M. Sauvage ; M. Péguet ; M. René Aubert ; M. Legendre ; M. Bénédicte Aragon ; Mme Legendre, femme d'un colonel, 3 enfants ; le commandant Collignon ; Mme et M. Tharnaud, secrétaire archiviste de la chambre de Commerce ; M. Méchard, inspecteur de la Sûreté ; Mme Larcher, dame-comptable des D.R. ; Mme et Mlle Chirokoff, professeur ; Mme et M. Tissot, 2 enfants ; Mme Mercier, 1 enfant ; Mme Préclaire, 1 enfant ; Mme Imbert ; M. Bianchi [51] ; M. Chirokow ; M. Jourlin ; Mme et M. Chiron, 2 enfants ; le R. P. Truc.

Venant de Saïgon : M. de Tastes, administrateur des S. C. ; M. Badetty, inspecteur des Services commerciaux ; M. Arbey ; M. Burgee ; Mme Canjoint ; M. Thibault ; Mme et M. Sicé ; Mme Guet, 1 enfant ; Mme Rollot ; M. Paoli, garde principal des forêts ; Mme et M. Michal, commis -greffier, 1 enfant ; M. Brochelou ; M. Speck, secrétaire de police ; M. Legay, commis-greffier ; M. Tuisien, maître de marine ; Mme Beret ; M. Vigouroux, second maître ; les matelots Jacquot ; Henri ; M. Jam-Nonimane

Venant de Tourane : le colonel Legendre.

———————

Cochinchine

———————

Saïgon
(*L'Écho annamite*, 15 novembre 1927, p. 3)

[51] Bianchi : employé des Éts Chiris ?

(*L'Avenir du Tonkin*, 21 novembre 1927, p. 2, col. 3)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires et militaires embarqués le 4 novembre, à Marseille, sur l'*André-Lebon*, à destination d'Indochine.

Institut Pasteur : Yersin.

Douanes : commis principaux Billot ; Trani femme ; brigadier Duvert, femme ; sous-brigadier Citrate-Haberlay, femme ; Jouan, femme ; Templeux, femme.

Enseignement : dame professeur École primaire supérieure Lhuissier ; dames professeurs Casanova ; Morel, enfant ; instituteur Boularand, femme, enfant.

Forêts : garde général Vernez, femme ; garde principal Baladou.

Inscription maritime : commis Lorenzi.

Justice : président tribunal Pnompenh Clérin ; secrétaire général parquets Nesty, femme.

Police : brigadier Ormières, femme ; brigadier Philippon, enfant.

Postes : rédacteur principal Digo, femme, enfants ; contrôleur Casanova, enfant ; commis ppaux Jeannet, femme, enfant ; Sauvage, femme ; dame téléphoniste Beaugendre.

Services civils : sous-chef bureau Mouchard, femme.

Municipalités : chef bureau Cholon Cateau ; surveillant principal Cholon Pétra, femme, enfant.

Trésorerie : commis principal Bassou, femme, enfants ; commis Sourd, femme, enfants.

Travaux publics : surveillant Ciavaldini, femme ; ingénieur Arts et Manufactures Laubier [52].

Militaires :

Infanterie : capitaine Deminy, femme, enfants ; femme sergent Caristan, enfant.

Santé : médecin-major 1re cl. Huot, femme.

Chine : seize sous-officiers, quatre vingt-un caporaux et soldats européens.

Djibouti : un officier.

Cochinchine

Saïgon

(*L'Avenir du Tonkin*, 21 novembre 1927, p. 7, col. 2)

Départ. — Ce matin est partie pour France par le *Général-Metzinger*, Mme Vve Monteil, femme du surveillant des plantations Michelin, victime de la sauvage et lâche agression dont nos lecteurs se souviennent certainement.

La Société Michelin s'était employée à rendre le moins pénible possible les derniers jours de cette malheureuse femme à la colonie.

Ajoutons que le corps de M. Monteil est parti aussi pour France par le *Metzinger*.

Nous nous inclinons à nouveau bien bas devant cette victime du devoir et de la fatalité.

Cochinchine

---

[52] Charles Gaston Laubier (1882-1960) : ingénieur E.C.P. Ex-Société alsacienne de constructions mécaniques, puis Sulzer. Chargé de travaux hydrauliques en Indochine. Futur directeur d'Hydraulique-Afrique à Alger. Officier de la Légion d'honneur (1953).

———

Saïgon
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 décembre 1927)

Arrivés par l'« André-Lebon ». — Par *André-Lebon* sont revenus le 30 novembre dernier plusieurs sympathiques vieux Cochinchinois.

Tout d'abord, citons Mme et M. Pâris, ancien député de la colonie, qui arriva en Cochinchine en 1884.

En même temps qu'il fut un remarquable avocat, M. Pâris fut un des premiers colons européens. Riziculteur d'abord, hévéaculteur ensuite, c'est sur son initiative que fut créé, vers 1900, le Syndicat des Planteurs, d'où est sorti l'actuel Syndical des Planteurs de caoutchouc.

Rappelons que, en 1910 avant d'ouvrir la campagne électorale qui devait se terminer par son triomphe, il exprimait le vœu que la lutte conservât jusqu'au dernier moment un « caractère d'urbanité qui permit au vaincu, le soir du scrutin, de tendre à main au vainqueur, comme cela s'était vu en 1881. »

Un autre créateur de l'hévéaculteur en Cochinchine était également à bord de l'*André-Lebon*. Me Crémazy, avocat, ancien président de la chambre d'agriculture, ancien président du Syndicat des planteurs, et Mme Crémazy.

Parmi les créateurs de l'actuelle prospérité cochinchinoise arrivés, citons encore M. Gabriel Larue, créateurs d'une des plus vielles sinon la doyenne des industries saïgonnaises.

Se trouvaient également à bord : M. Filhol, de la maison Descours et Cabaud ; M. Karcher, directeur des Messageries fluviales ; M. Baugé, notaire, et Mme Baugé ; M. Lanoote, le sympathique conseiller municipal, directeur de la Maison Nestlé à Saïgon, et Mme Lanoote ; M. Rousseau, administrateur de la maison Denis ; M. Bonniel, M. de Fommervault, M. Lambert, du Crédit foncier ; Mme Bec ; le docteur Yersin, parti en France il y a trois mois et qui est déjà de retour. C'est à bord de l'*André-Lebon*, qu'il apprit la décision de l'Académie des Science lui attribuant le prix Leconte de 50.000 francs.

Au nombre des passagers se trouve M. Greysse, un de ces puissants industriels de la Métropole qui n'hésitent pas à se donner la peine d'étudier le marché indochinois et les besoins d'une clientèle éventuelle. Le cas est assez rare pour qu'il soit signalé.

———

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 décembre 1927, p. 2)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Claude-Chappe* jeudi matin à 6 heures :

À destination de Saïgon : M. Walter, inspecteur général des Postes et Télégraphes - Son Altesse Royale, le Prince Sisavang ; MM. Fauquet et Chenu, membres de la chambre de commerce ; M. Macrat, Kahn, Lorthiois, Mme Gruet, Mme et M. Sicé ; Mme et M. Paulio ; Mme et M. Brunner ; M. Beaucarnot ; M. Gilles ; M. Le Guénec, adjudant ; M. Carbonnier, M. Moulin, des Douanes ; M. Gubert, caporal du Service géographique.

À destination de Colombo : Mme et M. Bayle, de la Société Cotonnière, 1 enfant.

À destination de Marseille : M. Patoux, ingénieur de la Cie du Yunnan* ; M. Ackein, notaire ; Mme et M. Vaes et leurs enfants ; Mme et M. Soulard ; M. Mazars ; Mme et M. Chatriol et deux enfants ; M. Le Maoul, capitaine des flottilles, Mme veuve Auger, M. Vissac, ingénieur ; M. Bizot ingénieur ; Mme Jouin, femme d'un secrétaire de police ; Mme et M. Geoffroy, contrôleur des Tabacs ; Claude et Berthe Postel, enfants d'un chef de Bureau décédé ; M. Balusseau, des Douanes ; Mme et M. Duchesne, du Trésor, et 1

enfant ; Mme Classier, Mme et M. Vidal, des Douanes ; M. Donnard, 1 matelot et 3 soldats.

———————————————

Cochinchine

———

Saïgon
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 décembre 1927)

Affectations des fonctionnaires arrivés par l'« André-Lebon ». — MM. Billot, commis principal Douanes et Régies, Tonkin ; Duvert, brigadier Douanes et Régies, Tonkin ; Citrate-Haberley, sous-brigadier Douanes et Régies., Cochinchine ; Jouane, sous-brigadier Douanes et Régies Tonkin ; Templeux, sous-brigadier Douanes et Régies, Cambodge ; Mmes Lhuissier, professeur Cochinchine ; Neumann, professeur Cochinchine ; Morel, professeur Cochinchine ; Casanova, professeur, Tourane ; M. Boularand, instituteur, Quinhon.

M. Verney, garde général des forêts, Tourane ; M. Balodou, garde principal des forêts, Benthuy ; M. Lorenzi, commis inscription maritime, Saïgon ; M. Clérin, président de tribunal, Cochinchine ; M. Nesty, secrétaire général S.J., Cochinchine ; M. Ormières, brigadier de police, Cochinchine ; M. Philippon, brigadier de police. Cochinchine ; M. Cateau, chef de bureau mairie, Cholon ; M. Pétra, surveillant, Cholon ; M. Bassou, commis trésor, Tonkin ; M. Sourd, commis trésor, Cochinchine ; M. Yersin, directeur des Instituts Pasteur, Nhatrang.

Sans affectation : M. Mouchard, sous-chef de bureau des S. C. ; MM. Digo, rédacteur principal ; Casanova, Jeannet et Sauvage, commis des P.T.T. ; Mlle Beaugendre, téléphoniste ; M. Laubier, ingénieur des Arts et Manufactures.

———————————

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 13 décembre 1927)

Affectations des fonctionnaires arrivant par le « Compiègne ». — MM. de Magnières, administrateur des S. C., Tonkin ; Le Breton, professeur, Vinh ; Girault, professeur, Tonkin ; Madec, professeur, Cochinchine ; Arnoux, commis des Douanes et Régies ; Tonkin ; Courteix, inspecteur principal de la garde indigène [Garde indigène], Tonkin ; Tirel, sous-inspecteur principal de la garde indigène, Tonkin ; Léa, garde principal, Tonkin ; MM. Alfano, Rostand, ingénieurs des Ponts et Ch., Hanoï ; Bétat [*sic*], ingénieur des T. P., Tonkin ; Moussié, ingénieur des T. P., Cochinchine ; Potier, ingénieur adjoint des T. P., Cochinchine ; Perruchot, surveillant des T. P., Cambodge ; Menès, sous-brigadier police, Tonkin ; Boisard, sous-brigadier police, Cambodge ; Le Guezennec, commis principal. P. T. T., Cambodge ; Chaudier, mécanicien principal P. T. T., Cochinchine ; Mme Gasc, téléphonistes, Tonkin ;

Sans affectation : M. Dufief, rédacteur des services municipaux.

———————————

André BAUDRIT,
Guide historique des rues de Saïgon
(SILI, Saïgon, 1943)

85. — JOUBERT. —- Rue

6-7-A-B — Rue orientée E-O. — Elle joint la rue du Général-Mangin à des terrains vagues. (Quartier de Tandinh).

Cette rue, ainsi que certaines autres du même quartier, fut construite en **1928**, par la Compagnie foncière d'Indochine, sur des terrains lui appartenant.

Administrateur de la C. F. I. — Jacques JOUBERT, agent général de la « Compagnie des Messageries maritimes » à Saïgon, était un des administrateurs de la « Compagnie foncière d'Indochine », au moment où, en 1928, cette rue fut tracée.

[Il est nommé membre de la commission municipale de Saïgon (juin 1922), puis du Syndicat d'initiative de l'Indochine (mai 1923). Il démissionne de la Chambre de commerce (1924), puis est élu au conseil colonial (1926) avant d'y être remplacé pour cause d'absence (octobre 1930).
En août 1935, un « J. Joubert » entre au Comité consultatif des transports nord-africains ès administrateur-directeur de la Compagnie Charles-Le-Borgne.]

———————————

Chez nous

———

LES ARRIVANTS

———

Par le « Chantilly »
(*L'Impartial*, 7 janvier 1928, p. 2, col. 4)

Le *Chantilly*, commandant Denoize, est arrivé de France à 2 h. du matin avec de nombreux passagers :

Ont débarqué à Saïgon :

Enseigne de vaisseau Ballande ; Mme et M. Baudet ; M. Buffet; M.Gosse ; M. Deshorts ; Mme Jonoux ; M. de Mongin, inspecteur des Colonies ; Mme et M. Young ; M. Brew ; M. Nokaes et famille ; M. Montart et famille ; Mlle Bayol ; Mme Ledrain et 1 bébé ; M. Buirod ; Mme et M. Baudouy ; M. Lacaze ; Mme Hang ; sergent-major Salam ; M. Adkams ; M. Ignace et famille ; M. Rasmamuni ; M. Rahamaz ; 2 étudiants ; M. de Schepper ; M. Kurtz ; M. Dupourqué ; Mlle Augis ; M. Louelle ; sergent Monnet et Mme ; M. Bertani ; Mme et M. Lasante ; Mlle Sinnou ; 76 Indiens ; 2 Annamites ; M. Burtschy.

Pour Tourane :

Mlle Babillot.

Indiqués pour Haïphong :

Lieutenant Meunier et Mme ; capitaine Charles et famille ; M. Aubry, ingénieur T. P. ; M. Ropion et famille ; M. **Gobron** (D. et R.) et Mme ; Mlle d'Orlhac ; Mme et M. Lavigne ; M. Wallon ; M. Malpuech ; M. Girodolle ; M. Clerget ; Mme et M. Mercadier ; Mlles Dowell ; Mme Céruti et 2 enfants ; M. Faucheux et famille ; Mme et M. Mur ; adjudants Tissot, Duboul, Prigent et familles ; Mlle Bertrand ; M. Lagonelle et famille ; M. Reydet et famille ; Mme Battini et 2 enfants ; M. de Saint Paul ; Mme et M. Bourgouin ; Mme et M. Leygue ; M. Francott ; M. Dumas ;

M. Lafaille et famille ; Mlle Jeanneau ; Mlle Bertram ; sergent-major Léandri ; M. Preckel ; M. Habasque et famille ; M. Guillermin et famille ; M. Bousquet ; Mme et M. Humblot ; Mme Pichon ; M. Joanides ; M. Chu ; sœurs Harris et Duncan ;

Mlle Charles ; Mlle Navilloux ; Mlle Perret ; M. Hai ; Mme et M. Gay ; Mme Duportets ; sergents X. ; Dr Lac ; gendarmes Goimier ; Liberati, Cédelle et familles ; Mme et M. Roustany ; Mme et M. Mergey ; Mme Cardes ; M. Durand ; M. Cherbonnier ; Mme Vauguet ; margis Francisque ; 140 soldats français, 23 Indiens.

*
* *

Par l' « André-Lebon »

L'*André Lebon*, commandant Le Flahec, est arrivé de Chine hier, à 13 heures, avec 152 passagers : 54 de 1er cl., 22 de 2e cl., 37 de 3e cl. et 39 passagers de pont.

Ont débarqué à Saïgon :

M. W. Barthelot ; Mme et M. Obakewitch ; M. Gray ; M. Rondon fils ; Mme et M. Laffargue ; M. Usher ; Mlles Stedbins et Wharten ; M. Hank et famille ; M. Beavan ; M. Kamiya ; M. Waerum ; Mme et M. Tong ; M. Lobo ; M. Butt ; Mme Osborde ; MM. E. et W. Buckley ; M. Waerum ; M. Takashima ; M. Macfee ; Mme et M. Wise ; Dr et Mme Pfister ; M. Hubson ; M. Goddard ; Mme et M. Peterson ; 5 soldats, 1 boy, 5 matelots et 31 chinois.

Pour Singapore :

M. Morphew ; Mme et M. Blau ; M. Thereses ; Mlle Senour ; 11 chinois ; M. Lescuyer, secrétaire, et famille ; Mlle Davidge.

Pour Port-Saïd :

Mme et M. Raskin.

Pour Marseille :

Mme Sauvy : M. Iba et famille ; Mme et M. Rimbaud ; Dr. Hui ; M. Ambrosini ; Mme et Mlle Le Carduner ; M. Gain ; Mme et M. Benjamin ; M. Bourgault ; Mme et M. Feunteun ; adjoint Finocchi ; second maître Lecaplain ; M. Buons ; M. Nard ; M. Hung ; Mme Haoussine ; M. Souza ; M. Beobide ; 2 quartiers maîtres, 5 matelots, 5 soldats ; M. Zycoff ; 1 étudiant.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 12 janvier 1928, p. 2, col. 1)

ARRIVÉES. — Sont arrivés par le *Chantilly* le 12 à 13 h. 30.

Venant de Marseille : Mme et M. Charles, capitaine et 2 enfants ; Mme et M. Contran, commis des Douanes ; Mlle d'Orlhac ; M. [Paul-Germain-Maurice] Clerget [Polytechnique, École des mines de Paris], ingénieur [Mines de zinc de Cho-don] ; Mme et Mercadier, commerçant ; Mme Céruti, femme d'un maréchal des logis de gendarmerie et 2 enfants ; Mme et M. Mur, commis Douanes : Mme et M. Tissot, adjudant : Mme et M. Giboulet 1 bébé : Mme, M. et Mlle Reytet, secrétaire de police ; M. Saint Paul, commerçant ; M. Prigeat, adjudant, M. Dumas, commis des Douanes ; Mme et M. Habasque, Mme et M. Guillermin, ingénieur, et 1 bébé ; M. Bousquet ; Mme et M. Humblot, chef de dépôt ; Mme Richon, femme d'un adjudant ; Mlle Navilloux, Mlle Péret, vendeuse ; Mme et M. Gay, comptable ; Mme Duportets ; M. Manetti coiffeur ; M. Lecuyer, sergent ; Mme et M. Goimier, gendarme, et 1 bébé ; Mme et M. Roustany, propriétaire ; Mme et M. Liberati et 1 bébé, gendarme ; M. Cédelle, gendarme ; Mme Cervel, femme d'un sous-officier ; M. Durand, chef de train ; M. Charbonnier,

propriétaire ; Mme Gauguet, employé de commerce ; Mme et M. Mervey, de la Garde indigène.

Venant de Port-Saïd : M. Joanides, commerçant.

Venant de Pondichéry : M. Francisque, maréchal de logis.

Venant de Singapore : Mlle Vowell, Anglaise.

Venant de Saïgon : Mme et M. Noakaf et 1 enfant de 6 ans ; Mme Laverze, femme d'un administrateur ; Mme Dufau et 1 enfant de 8 ans.

LA VILLE

(*L'Avenir du Tonkin*, 12 janvier 1928, p. 2, col. 3)

Affectations des fonctionnaires arrivés par le « Chantilly ». — M. Gobron, commis principal Douanes et Régies ; M. Mur, commis Douanes et Régies ; M. Damas, commis Douanes et Régies Tonkin ; Mme Ledrain, infirmière ; M. Francou, instituteur ; M. Leygue, professeur, Cochinchine ; M. Lagonelle, instituteur ; Mme Mur, professeur, Tonkin ; Mme Lagonelle, institutrice, Hanoï ; M. Mergey, garde principal Kouang tchéou Wan ; M. Reytet, secrétaire police, Hanoï ; M. Lafaille, secrétaire police, Cochinchine ; M. Bourgoin,.commis P. T. T., Annam ; M. Girodolle, commis P.T.T., Cochinchine ; Mme Jeanneau, téléphoniste, Cambodge ; M. Lavigne, commis Trésor, Cochinchine ; M. Aulery, ingénieur T. P. ; M. Faucheux, ingénieur T. P., Tourane ; M. Preckel, ingénieur T. P., Laos ; M. Ropion, adjoint technique ; M. Wallon, contrôleur des chemins de fer, Saïgon ; Mlle [Fernande] Bayol, sténodactylo, Pnom-Penh ; Léonelli, contrôleur serv. municip. Cholon ; M. Malpuech, directeur des P.T. T. Cambodge.

De retour et de passage

---

par l' « Azay-le-Rideau »

(*L'Impartial*, 6 février 1928, p. 1, col. 3)

L'*Azay-le-Rideau* a ramené également à la colonie, hier matin, un grand nombre d'Indochinois sympathiquement connus.

C'est ainsi que M. Espériquette, M. Vanel M. Lanoote, M. Cassel, M. Langlois et M. Juvet reviennent prendre la direction de leurs affaires ou de leurs entreprises.

Par l'*Azay-le-Rideau*, sont arrivés M. Conte, inspecteur général des Colonies, et MM. Le Sol et Chatenet de Géry, inspecteurs des Colonies ; M. Sarramon [médecin] et sa famille ; M. Cookson, planteur, M. Faivre d'Arcier ; M. Finot, directeur de l'École française d'Extrême-Orient ; M. ??? la Sûreté du Gouvernement général ; Néron de Hardouin de la Farge, journaliste, et quelques touristes de l'agence Cook.

À tous, la plus cordiale bienvenue.

*
* *

Par le « Claude-Chappe »

Le *Claude-Chappe* nous a amené du Tonkin, le commandant Gleizes, M. Alizon et M. Philippe, ingénieur, plus un grand nombre de passagers devant voguer bientôt pour France, sur l'*Angers* ou le d'*Artagnan*, notamment M. Imbert (Cie Coupaud) ; M. Piot, des Distilleries de l'Indochine ; M. Pâris, trésorier-payeur général , M. Masson (L'U.C I.A.) et M. Gastinel, des D. et R.

Bon voyage et agréable traversée.

Les Partants

Par l'« Angers »

Parmi les nombreux Saïgonnais qui vont nous quitter demain matin par l'*Angers*, nous relevons le nom de M. Potier, caissier aux Distilleries de l'Indochine*. Fils de M. le Procureur général à Saïgon, M. Potier est bien connu et estimé de tous.

Trésorier, vice-président, M. Potier tint même la présidence de l'Association des employés de commerce qu'il assura avec tout son dévouement.

Nous lui adressons ici nos meilleurs vœux d'heureux séjour en France.

———————————

ARRIVÉES

(*Saïgon républicain*, 9 février 1928, p. 6, col. 4)

Liste des Passagers arrivés par le « Sphinx»

Par le « Sphinx » sont arrivés hier et descendus à Saïgon :

Mme et M. Bachelin ; Mme et M. Brecard ; Mme et M. Castagné ; M. Corbin de Mangoux ; M. Cayol ; Mme et M. Joubert et un enfant ; Mme Palanque ; Mme Meijeringh : M. Meyrignac ; M. Pellas ; M. Lam Quan Thang ; M. Nguyên van Hoai ; Mme Teissier du Cros ; Mme et M. Touzet ; M. de Rozario, conseiller à la cour d'appel, Mme et quatre enfants ; M. Virey ; Mme et M. Phaure agent des M. M., et deux enfants ; M. le comte [Arnaud] de Vogüé ; Mme Puravet ; Mlles Savage ; Mme et M. le baron de Crombrugghe de Looringhe.

M. Guerard ; M. Bru ; M. E. Dapp ; M. Germinet, Mme et un enfant ; Mme Français ; M. Grandjean ; M. Goyon ; M. R. Laurent ; Mme et M. Matard ; M. Adam ; M. Hildebrand ; M. Borderen ; M. Truong Vinh Qui ; M. Vinh Nguyên ; M. Soullier ; Mme Gome?et ; Mme Bernolin ; M. Berthelot ; M. Zermati ;M. Le Diraison ; M. Louchet ; M. Dinh Van Hon, M. Regnault ; M. Lefebvre ; M. Léonce.

2. Indiqués pour Haïphong : commandant Lazennec et famille ; M. Fuzier ; Sarrel, administrateur-adjoint ; Mme M. Recoing ; M. Simonnet, inspecteur principal, et famille : M. Sarrazin, vétérinaire ; Mme et M. Goutorbe (D. et R.) ; M. Romanetti, administrateur S. C ; Mme Laffisse et un bébé ; M. Colin, élève administrateur, et Mme ; Mgr Aïuti ; M. Bagot ; M. Deguilhem ; M. Got, Mme et un bébé ; Mme et M. Javouray ; Mme et M. Nar ce ; M. Vauthier ; M. Wallace ; M. Wintrebert, administrateur S. C. ; M. Casanova.

Mme et M. Robert ; M. Perrin ; M. Poncet ; Mlle Valette ; M. Heitzer et famille ; Mme et M. Berner ; Mme et M. Burgis, M. Tournier et famille ; M. Fouillen et famille ; M. Ricard, inspecteur Sûreté ; M. Anger, mécanicien P. T. T. ; Mme et M. Hervouet ; M. Fischer, Mme et 2 enfants ; Mlle B no t, M. Ba ; sergents Chauvet, Giuseppi et Paccioni ; M.. Pétrick ; Mme Dupois ; Mme Engel ; Mme et Mlle Brisemur, M. J. Maron, 2 indigènes, 4 soldats.

———————————

COCHINCHINE

———————

SAÏGON

(*L'Avenir du Tonkin*, 13 février 1928)

Ceux qui nous reviennent par le « Sphinx ». — Le beau bateau des Messageries Maritimes vient de nous ramener de nombreux Saïgonnais, retour de congé.

Nous avons plaisir à noter parmi eux M. R. Joubert, le sympathique directeur général de la S. I. C. A. F.*, ex-agent général des Messageries maritimes, et notre plus jeune conseiller colonial.

M. Joubert revient parmi nous pour reprendre ses fonctions, après un voyage d'études au Indes Néerlandaises et un congé en France.

Nous avons noté encore parmi les vieux Saïgonnais que le *Sphinx* nous ramène, M. Gontran de Rozario, le distingué conseiller à la cour d'appel de Saïgon, qui nous quitta voici plus d'un an pour aller jouir en France d'un congé bien mérité, et sa famille, qui compte parmi les plus anciennement établies dans notre Cochinchine ;

Monsieur F. Pellas, consul d'Italie et animateur de l'agence à Saïgon des Rizeries de la Méditerranée. Monsieur Pellas est allé en France pour prendre contact avec la nouvelle organisation de sa société qui a fusionné avec les Rizeries Françaises du Havre pour former la Compagnie franco-coloniale des riz. Monsieur G. Cacace, qui a assuré la direction pendant l'absence de monsieur Pellas, rentre par le *Cap-Tourane*, la semaine prochaine.

M. Meyrignac, directeur de la Société Rauzy et Ville, très sympathiquement connu au marché au riz, nous revient également après un court séjour dans la Métropole.

M. Wintrebert, administrateur des Services civils, ancien directeur de la Sûreté qui ne compte que des amis à Saïgon, est également à bord. C'est une figure cochinchinoise que nous avons revue avec plaisir.

M. Touzet, gouverneur des colonies, vient ici prendre la direction des Comptoirs généraux de l'Indochine qui ont su conquérir en peu de temps l'une des premières places du marché

Noté encore parmi les passagers : M. Cocogne, le si actif huissier ; MM. Ricard, vieux Saïgonnais ; Matard, de la mairie de Saïgon, qui nous revient, après un long congé, complètement rétabli ; M. Laurent, chef du Service de photograveurs de l'*Impartial,* que nous sommes heureux de revoir après un long congé.

Par le *Sphinx* sont arrivés également, M. Cayrol, Mme et M. Castagné, Mme et M. Teissier du Cros, Mme Palanque, Mme Meijeringh, femme du consul de Hollande ; Mme Puravet, M. Phaure, agent des Messageries maritimes, et comme touristes, Mlles Savage, M. le comte de Vogüé et M. le baron Crombrugghe de Looringhe.

Sont également de retour, pour l'Annam, Mgr Aiuti, et le chanoine Poncet.

Nous adressons à tous nos souhaits de bienvenue.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 20 février 1928, p. 2, col. 2)

DÉPARTS. — Sont partis le 19 février à 6 heures par l'*Azay-le-Rideau*.

À destination de Tourane : M. Combes, maréchal des logis du Service géographique.

À destination de Saïgon : M. Hiribarrondo [SOAEO], M. Kaffel, anglais ; M. Emon, directeur des Etablissements Bainier, M. Olivier, M. Bertrand, M. Balisoni, M. Ménanteau, Frère Louis, religieux ;

À destination de Marseille : M. Paul, conseiller à la Cour ; Mme et M. Léandri, commissaire de la Sûreté ; M. Pécoul, chimiste ; M. et Mme Kerts, professeur et 1 enfant ; Mme Mlle et M. Brillet, inspecteur des Forêts ; Mme et M. Rieus, ingénieur en chef des T. P. ; M. Panis, ingénieur adjoint ; M. Mme Cassagneau capitaine ;M. et Mme Couderc, lieutenant et 1 enfant ; Mme et M. Ménard ; 1 enfant ; Mme M. Venule, lieutenant ; M. et Mme Chevalier, officier d'administration, 1 enfant ; Mme Mlle et M. Vignolle ; M. Foin, Mme et M. Barberaud, 1 enfant ; Mme et M. Minne et leur fille, brigadier de police ; Mme et M. Lavigne, adjudant-chef, et 1 enfant ; M. Blazy : M. Caffre, de Marchipont, Brunel, Mme et Andrieu 1 enfant, Mme et M. Gallieni et

enfants ; Mme Froger, Mme et M. Thaon, surveillant des postes, Mme et M. Chanteline, professeur, et 1 enfant ; M. Jacques, Mme et M. Cornu, commis des Douanes, et 1 enfant ; Mme Paul et 1 enfant adjudant, Mme et M. Vodeur et 1 fille ; MM. Fion, Ellerich. Evenon,.....

Giovini, Miraccini, Combani, sous-officiers,

.....

garde principal de la Garde indigène, Mme Belot, Mme Hilaire et 2 enfants ; Mme Desgrand ; Mme Cambouris ; Mme Picquemal et un enfant ; Mme et M. Dulong ; Mme Braun et 2 enfants ; Mlle Massin ; M. Grémillet, des Distilleries* ; Mme Sigrist et un enfant ; MM. Piat et Riner, Kaltenbach, caporal Raffier.

Les partants
(*Saïgon républicain*, 22 février 1928, p. 2, col. 2-3)

Ceux qui nous ont quittés par le « d'ARTAGNAN ».

Passagers du Commerce

M. Tchon ; M. Paret, directeur p.i. T. P. ; Mme Barberousse ; M. André (mairie de Cholon) et famille ; M. Fommervault (B. C.) et famille ; Mme Perreault ; M. Grevitch ; M. Magen ; Mme et M. Heumann ; Mme et M. Lefèbvre, Mme Engelhart et 1 bébé ; Mme et M. Capelle ; général Dumont ; M. le marquis de Saluces ; M. Rosary ; Mme et M. Laubiès ; Mme et M. Lemarche ; Mlle Belardy ; Mme Delsol ; Mme Brizon ; M. Imbert ; M. Brisset et famille ; M. Loustau ; Mme et M. Cremazy ; Mme Mourland ; Mme et M. Giraud ; Mme et M. Pierret ; M. Fiard ; Mme et M. Bonniel ; Mme et M. Nicolas ; M. Bontemps ; M. Roche ; Mme et M. Bourlangeot, M. M. Milleville ; M. Pulby (S.I.C.A.F.) ; Mme et M. Perrin ; M. Gallois-Montbrun ; Mme et M. Meffre ; M. Derré (Rauzy et Ville) ; Mme et M. Dulong ; M. Desjardins (Banque de l'Indochine*) ; Mme Dumaine ; M. Ducos ; MM. Nazeyrollas ; Sérieyx ; Petit Clerc ; Philippe ; Mme Pochon ; Mme Bougeard ; Mme Cazala, etc.

Réquisitionnaires :

MM. Dutaud, adjoint T. P. ; Menault. administrateur ; Trousset, receveur enregistrement, et Mme ; Mme Pechoutre, femme de l'administrateur ; MM. Felovis, conducteur des Travaux municipaux ; Massonnié, rédacteur des P. T. T, et Mme ; Mme et Mlle Martin ; médecin-major Pardieu et famille ; M. Moreau secrétaire police ; Mme Erard, femme de l'administrateur, et 2 bébés ; M. Monguillot, directeur du port de Haïphong ; Mme Perreaux ; M. Vespérini ; M. Bertrand, commis P. T. T. ; Mme Buat, femme du chef d'escadron, et 2 filles, Mme Allioti et 3 enfants ; Dr. Levot et famille ; M. Sadoul fils ; Mme Disses et 2 enfants ; MM. Luciani, administrateur des S. C. ; Nessler, chef de bureaux h. cl. S. C ; Lebon, administrateur adjoint des S. C. ; Hébécourt, mécanicien des P. T. T. ; Bordesoulle, commis principal P. T. T., et famille ; Lyon, chef d'équipe P. T T ; maître de phare Hery ; Creveau, brigadier 1re cl. des Douanes et Régies ; Mlle Memel, téléphoniste ; Michelain, brigadier facteur et famille ; Fouilloux, contrôleur Douanes et Régies, et famille ; Ducrest, ingénieur adjoint. T. P. ; Guillerme, surveillant T. P. ; Montel, sous-chef de poste 1re cl. Radio ; Mme Perrin, téléphoniste et famille ; MM. Arrighi, commis principal Trésor ; Laroche, contrôleur de 2e cl. des Douanes et Régies ; Leca, brigadier Douanes et Régies ; Griffon, professeur ; Fourcade, brigadier 2e cl. Douanes et Régies ; et famille ; Durand, brigadier de police ; Venturini ; brigadier de 2e cl. Douanes et Régies ; Mme Laulinet, femme du professeur ; MM. Pouillot, brigadier Douanes et Régies ; Proudhom, commis 1re cl. trésor ; Mme Ambrosi, femme du commis trésor ; M. Cathala, sous-chef brigadier 2e cl. Douanes

et Régies, Mme et 1 enfant ; sergents Agon, Raffin ; M. Christiani, gardien Serv. pénit ; MM. Maurin fils ; Spidman, sous-brigadier Douanes et Régies, et famille ; Mme Munier, garde principal garde indigène, et famille ; 1 quartier-maître, 1 soldat ; M. Brisson, sous-inspecteur garde indigène ; M. Riolacci, commis 2e cl. des Douanes et Régies

MM. Paul, conseiller à la cour ; Bertin*, ingénieur T. P., et famille ; Patau, administrateur S. C. ; Brillet, inspecteur adjoint forêts, et famille ; Panis et Rouges, ingénieur adjoint T. P. ; lieutenants Couderc, Menard, Vignolle, Demule, Morel et familles ; officiers d'administration Vignolle, Foin, Chevalier, Gervais et familles; Pecout, chimistes ; Cavello, garde général forêts ; Léandri, commissaire Sûreté, et famille ; professeur Werts et famille ; Selvanadin, juge, et famille ; ingénieurs des T. P. Rieus et Menault ; capitaines Cappaert, Salomon et familles ; Pignolet, contrôleur chemins de fer, et famille ; Jacob de Cordemoy, commis principal Douanes et Régies, et familles ; Lacaze, administrateur S. C., et famille ; Mme Bard ; Mme Parent et 2 enfants ; MM. Lecruguel, brigadier 2e classe police, et famille ; adjudants Caffres, Lavigne, Paul, Blazy, Prouat, Gras, Lobrichon ; enfants Battesti ; sergents majors Galliani, Marchipont. Brunei, Andrieux ; Minne, brigadier police ; Guibout, contrôleur Douanes et Régies ; Barberaud, brigadier h. c. Douanes et Régies ; Thaon, surveillant P. T. T. ; Mme Froger ; margis chef gendarmerie Jacques ; M. Leblanc, commis greffier ; Mme et M. Çamboulive, professeurs ; MM. Cornu, commis Douanes et Régies ; Tolla, inspecteur garde indigène ; Keutzinger, garde principal ; 15 sergents et margis, gendarme Martinetti ; Sandjivy, sous-brigadier D. et R. ; 22 soldats et 5 matelots,

---

DÉPARTS

(*L'Avenir du Tonkin*, 1er mars 1928, p. 2, col. 3)

Sont partis par le *Claude-Chappe* ce matin à 5 heures :

À destination de Tourane : MM. Girard, Palmieri.

À destination de Marseille : Mme Cabaud, M. Badetty, inspecteur des Services commerciaux, Mme et M. Carizey, MM. Dufon, Borderon, Barthelet, Frère Marius religieux, M. le marquis de Chasseloup-Laubat, Mme et M. de Galembert, Mlle Frézouls, Mme et M. Fontaine, des Distilleries de l'Indochine, Mme et M. Meray, M. de la Jonquière, Mme et M. Keppler, M. le commandant Duchateau, Mme Toumyre, Mme Rousselin, Mme et M. Dantin et 1 bébé, Mme et M. Géhin et 2 enfants, Mme et M. Chapoulart et 1 enfant, Mme et M, Gallois, Inspecteur adjoint des Forêts, Mme et M. Lefèvre d'Argence et 1 bébé, M. Guiraud, M. Carton, Mme et M. Gauthier, Mme et Mlle Ométo, M. Lovichi, M. Fersuis, M. Mass, Mme et M. Deschamps, Mme et M. Cabannes, Mme et M. Ballet, Mlle Pacaud, le jeune Nicol, Mme et M. Minot et 1 enfant, le sergent le Dorré, M. Mignon, Mme et M. Cossy, Mme et M. Rebelle et 1 enfant, Mme et M. Laubat et 1 enfant, Mme et M. Dugon et 2 enfants, M. Alfonsi, étudiant, M. Fola, Mme Le Guénédal.

CEUX QUI PARTENT PAR LE « SPHINX »

(*La Dépêche d'Indochine*, 16 mars 1928, p. 6, col. 2-3)

Mme Monguillot et fille ; général Roussel, Mme et 2 enfants ; commandant Lemoigne et Mme ; M. Poulet-Osier, administrateur des S. C., Mme et 5 filles ; M. Augier, médecin, Mme et 2 enfants ; Mme Bertheux ; M. Gaborit, commis principal des D. et R., Mme et 1 enfant ; M. Fabre, payeur Mme et 3 enfants ; M. Nadaud, chef de la Sûreté ; Dr Degorce, directeur école de médecine ; M. Casaux, professeur, Mme et 1 fille ; M. Descazeaux,

ingénieur T. P., et Mme ; Mme Bironneau, femme d'un capitaine décédé ; M. Gervais, rédacteur principal, et Mme : M. Taillefer, receveur P.T.T., Mme et 2 filles ; M. Cellier, capitaine, Mme et 2 enfants ; M. Lasne-Desvareilles, intendant militaire, Mme et 2 enfants ; M. Carricaburu, professeur, Mme et 1 enfant ; Mme Cazale et fils ; M. Duvivier, architecte; et Mme ; M. Levilain, capitaine de port ; M. Kuyl, commis principal, et Mme ; M. Nadaillat, juge ; Mme Belletrud et 2 enfants ; M. Bal, inspecteur forêts ; Mme du Chaxel ; Docteur Lepinte ; lieutenant de vaisseau Simon, Mme et 1 enfant ; M. Boeuf, professeur ; M. Cathenod, ingénieur de la marine ; M. Brousse, inspecteur des P. T. T. ; M. Bruni, juge de paix ; M. Le Mineur, professeur ; M. Loncle, P. T. T. ; M. Lefloch, D. et R., Mme, 2 enfants ; M. Millet Bande, D. et R. ; Mme Niolle dame téléphoniste ; Mme Emptoz-Lacote, D. et R. ; mademoiselle Muller, P.T.T. ; M. Jondeau, police ; M. Christan, police ; Franceschetti, instituteur ; Mme, 1 enfant ; M. Lacombe, instituteur ; Mme et 1 enfant ; M. Valette, sûreté ; M. Castueil, commissaire du port ; M. Rivera, sûreté, madame, 2 enfants ; M. Aspart, forêts ; M. Pascal, police ; M. Lepare, madame et 2 enfants, T. P. ; M. Demolis, D. et R., madame et 5 enfants ; M. Châtel, phares, madame, 4 enfants ; M. Riniéri, sûreté, madame ; M. Cavalin, garde indigène, madame et 3 enfants ; M. Paoletti, port de commerce ; M. Lucciani, P.T.T. ; Mlle Meritte, P.T.T. ; madame Revardel.

Passagers de commerce :

M. Guillerme ; M. et Mme Lorene ; M. et Mme Pastouraud ; M. Heymann ; Mlle Paule France ; M. Filhol ; M. et Mme Corret ; Mme Bricka ; Mme Brizon et enfant ; Dimayuga ; commandant Martino ; Mme Magnien ; Mme Douriat ; M. et Mme Arpéa ; M. et Mme Emon ; M. et Mme Barré ; Mme Gay : M. et Mme Claviez et 1 enfant ; Mme Monribot et 1 enfant ; M. Larrue [Larue] ; M. et Mme Fontaine ; commandant Duchateau ; M. Dorangeon ; M. Dehème ; M. Berastill ; M. et Mme Bault ; M. et Mme Fauconnier ; M. Lévy ; M. Beyssac ; M. et Mme Thomas et 3 enfants ; M. et Mme Héraud et 2 enfants ; M. et Mme Labes ; M. et Mme Noblet ; M. Baader ; M. Petrochi ; M. Ferreri ; Mlle Offre ; M. Charpin ; M. et Mme Fay et 2 enfants ; M. Perulli ; Mme Colomb ; M. Jean ; M. Quilichini ; M. Tessard ; M. Penotti ; Mme Revardel ; Mme Meygret ; Mme François ; M. et Mme Dalby.

COCHINCHINE

(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 20 mars 1928)

Sont arrivés en Cochinchine : M. Phaure, agent des M. M.

SAÏGON

LES PARTANTS

Par l'« Amboise »

(*L'Impartial*, 24 mars 1928, p. 2, col. 1)

Sur l'*Amboise*, qui a levé l'ancre ce matin à 6 heures à destination de Marseille, avaient pris place les passagers suivants :

M. Vacher, M. Snowic, Dr Vergès, Madame et 4 enfants, M. Baggenstos, M. Mme Neveu et 2 enfants, Mme Bacharris et 1 enfant, M. Gosse, 4 enfants de M. Pham-ngoc-Thuan, M. et Mme Jacquemart, M. Mme Nam Hee et Mme Nad Jile, M. Mme Lamorte et 3 enfants, Mme Dorangeon et 2 filles, M. Mme Nguyên-xuan-Quan et

1 enfant, M. Mme Becheras, M. Mme Dupont et 2 enfants, M. Mme Michaud, M. Mme Frappier et 4 enfants, M. Mikamewski, M, Mme Descosse et 2 enfants, M. Mme Hervé, M. Merlot, M. Albert Vazeille, M., Mme Lourdes et 3 enfants, Mme Delaffon et 1 enfant, M. Rosecchi, Dr Augé, Mme de la Marlière et 1 enfant, M. Gaultier, M., Mme d'Arthuys, M. Mme Eyman, M. Padel, M., Mme Bloch et un enfant, Mme Le Foulon, M., Mme Kerjean, M., Mme Gabaud, M. Serrra, Mme Rosecchi et 1 enfant, Mlle Guglielmi, M. Sivigliani, Dr. Petit, M. Montlouis, Mme Lambert Gimey, M. Casile, Mme Lebon, M., Mme Anamdam et 1 enfant, M. Vuong huu Thanh, Mme Demenjod, MM. Renaud, Bec, Ceccaldi, Vincensini, M. Mme Fidelis et 2 enfants, M. Patel, MM. Horel et Hucas, sergents Biolchini et Colombain, M. Lion, 22 Indiens, 9 militaires.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 26 mars 1928)

ARRIVÉES. — Sont arrivés dimanche, à 7 heures du soir par le *Claude-Chappe* :

Venant de Marseille : Mme et M. René Sallé ; le R P. Robert [53] ; Mme Péguet, 3 enfants ; M. Goldschmitt ; Mme et M. Alberti, administrateur des S C., 2 enfants ; Mme Cambay ; Mme et M. Alata. des Douanes et Régies, 3 enfants ; M. Mahé gouverneur honoraire ; M. Lyard, Mlle Baraille, Mlle Theureau. Mme et M. Menin, des chemins de fer ; M. Brut, mécanicien ; Mme Tanier, téléphonistes ; M. Mangel, sous-inspecteur de la Garde indigène ; Mme et M. Brousse, brigadier facteur ; M. Mariani, secrétaire de police ; M. Mme et Mlle Bombe ; Mme Marie Hong, 1 bébé ; M. Boncklerís ; Mme et M. Appietto, sous-brigadier de police ; M. Souloumiac.

Venant de Saïgon : M. Badetty ; Mme et M. Ardesstri ; Mme et M. Carisey ; M. Faivre ; Mme Ménard ; le capitaine Colnot ; le lieutenant Fort ; le docteur Delaye ; Mme et M. Grandjean, administrateur ; M. Urvois, médecin-major ; Mme et M. Frasseto ; Mlle Payen ; M. Raffin ; Mme et M. Cornillon ; Mme Rey.

Venant de Tourane : M. Moncenis, gendarme ; le soldat Saurel.

———————

LE TOURISME EN INDOCHINE
(*Le Journal des débats*, 31 mars 1928)

M. Georges Philippar, de l'Académie de marine, président des Messageries maritimes, a fait, à l'École des hautes études sociales, une conférence sur « Le tourisme en Indochine. »

Un courant de tourisme est sur le point de se créer vers l'Indochine qu'il est important de seconder. Notre possession d'Extrême-Orient se trouve placée, en effet, sur le trajet des grands courants internationaux de tourisme qui sont, d'une part, le courant anglais, se dirigeant, par l'Europe, vers les Indes, la Chine et le Japon, et d'autre part, le courant américain, qui, par le Japon et la Chine, se dirige vers l'Europe.

Après avoir brillamment décrit l'Indochine et les populations qui l'habitent, des Moïs jusqu'aux Chinois, le président des Messageries maritimes évolua la beauté de ses monuments millénaires.

Cette Indochine attrayante par tant de côtés, les touristes de tous les pays du monde peuvent y atteindre aisément.

---

[53] Le R.P. Léon Robert, des Missions étrangères de Paris, et René Sallé, ancien avocat général, gendre de A. R. Marty, l'armateur de Haïphong, étaient tous deux administrateurs de la Banque franco-chinoise et associés de l'*Avenir du Tonkin*.

En ce qui concerne les Français, des lignes de navigation, celles des Chargeurs réunis et celles des Messageries maritimes notamment, leur permettent de s'y rendre dans les meilleures conditions possibles.

Un réseau de vingt routes coloniales, représentant 10.000 kilomètres de longueur, doublé par un réseau de voies ferrées dont l'importance va croissant, et un réseau de voies fluviales dont la plus connue est le Mékong, facilitent le tourisme intérieur.

Après avoir loué l'organisation des transports publics, services fluviaux et automobiles, et abordé la question hôtelière, M. Philippar rappela que ce sont les Messageries qui furent les promotrices de la création du Bureau officiel du tourisme en Cochinchine, création qui a marqué les débuts d'un progrès réel dans cette voie.

Il évoqua, a ce propos, le premier voyage organisé en 1924-1925 par la « Compagnie française du tourisme » et les « Messageries maritimes ».

En terminant, le conférencier indiqua que, parmi beaucoup d'autres conséquences heureuses, on peut espérer que les métiers d'art locaux et l'industrie hôtelière recevraient un important développement du fait de l'extension du tourisme en Indochine.

Pour toutes ces raisons, une intense propagande doit être organisée, surtout dans l'Amérique du nord, afin que les voyageurs, au lieu de passer au large de la Péninsule, comme ils le font par milliers, chaque année, s'orientent désormais vers la route Mandarine, si riche à la fois en souvenirs du passé et en promesses pour l'avenir

Un public nombreux applaudit vivement cette belle conférence, appelée à avoir une grande portée, et qu'un film, représentant « Un voyage en Indochine », celui-là même qui fut organisé par les Messageries maritimes en 1925, illustra, pour terminer, de la meilleure manière.

———————————

Saïgon
Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 2 avril 1928)
(*Saïgon républicain*, 2 avril 1928)

Par le *Porthos,* qui quittera notre port demain matin, rentrent en France :

Sœur Agathe ; Révérend Alouso ; Mme Anjubault ; M. Aschengrein [ou Aschengerin] ; M. Assario ; M. Barra et Mme ; Miss Baynes ; M. et Mme Benoit et fils ; M. Bordes ; M. Bonade ; M. Brocheton ; M. Barberot ; M. Balaguer ; M. et Mme Buzier et enfant ; M. et Mme Bignet ; M. et Mme Benger ; M. et Mme Beunardeau ; M., Mme et Mlle Beaussault ; M. et Mme Beauchamp et enfant ; M. et Mme Bernard et enfant ; M. le comte de Broc ; M. Bulteau ; M. et Mme Bourdariat ; M. Bousquet ; Mme Bonade ; M. le marquis de Chasseloup-Laubat ; Mme Combot ; Mme Chauvière ; Mme Corey ; M. Chang ; M. Daroussin ; Mme Desrioux et enfant ; M. et Mme Dubois ; M. et Mme Dupuy et enfant ; Frère Dominy ; Mme Dixonne et fils ; Mme Farrar ; M. et Mme Fermé et enfant ; M. et Mme Fillion ; M. Fraden ; M. et Mme François ; M. Fisher ; M. Fumey ; Père Gard ; M. Garance ; M. Gatoune ; Mlle Garel ; M. Ginzat ; M. Giuntini ; M. et Mme Goldenberg ; Me Gonon ; M. et Mme Gorse ; M. Guidicelli ; M. et Mme Henaff ; Mme et Mlle Hess [SICAF] ; M. Ippolito ; M. Jacquey ; M. et Mme Jauffret ; Mme Jedrzejewicz ; M. Jouffrey ; M. Lancien ; M. et Mme Lanoote ; M. et Mme Leveque et enfant ; M. Leouffre ; M. Su ; Mme Legault ; M. Lesca ; M. Loeffel ; M. Lunet de la Jonquière ; M. le baron Lunden ; M. Lugan ; Dr Marque ; M. et Mme Manger et enfant ; M., Mme et Mlle Maingault ; Mme Martel ; Sœur Marie Lea ; M. et Mme Manaresi ; M. et Mme Moreau ; Mlle Moulin ; M. Moulin ; M. et Mme Massimi et enfant ; M. et Mme (Monthuis) et enfant ; M. Murai ; M. et Mme Neuf ; M. Netter ; M. Norès ; Révérend de Neuville ; M. Planterose ; Mme et Mlle Fradin ; M. et Mme Poisat ; Mme Quilichini ;

M. et Mme Raby ; M. et Mme de Rangot ; Mme et Mlle Reau ; M. et Mme Rolland et enfant ; M. Rignot ; Mme et Mlle Roussin ; M. Schoch ; Mme Simson ; M. et Mme Scour et enfant ; M. Soeda ; M. Spielman ; M. et Mme Seguin des Hons et enfants ; M. Steel ; M. et Mme Stremler ; M. et Mme Strauss ; M. Svagrowski ; Mme Spunt et enfant ; M. Thomassen ; Mme Torry ; Mme Treguboff ; M. Valery ; M. et Mme Vincent et enfant ; Mme et M. Vidal ; M. Willeborts ; Mlle Wu-Li-Fan ; Frère Colombien.

———————

On arrive

———

Passagers du « Chenonceaux »
(*Saïgon républicain*, 5 avril 1928, p. 1, col. 3)

Pour Saïgon : M. Max Worms, M. Martinon (Société des Phosphates du Torkin), Mme et deux enfants, le docteur Mazères, Me Lacouture, avocat, M. Bouquet, négociant, M. Maxandre, agent de banque, Mme et trois enfants, M. Prujos, magistrat, M. de Saint-Michel Dunezat, avocat général, M. Janssens (Société des plantations [des Terres rouges]), M. Thévenot, officier, et Mme, M. et Mme Donniot, M. Georges, M. de Ressegnies, M. Lemicor, M. Jaramie et Mme, M. Colas, M. Chiaroni, M. Pierre Baudet, M. Gambotti, caissier principal, Mlle Le Gall, M. Mme et Mlle Duverney, M. Meltéor, Mlle Sorba, Mlle Doumy, M. Boinin, M. Schilott.

Pour Haïphong : M. Valençot, proviseur, et son fils, M. Balavoine, ingénieur, Mme Cressent, femme du substitut, et Mlle, M. Mossy, administrateur des services civils, M. Deysson, ingénieur, Mme et 2 enfants, M. Schulty, administrateur des services civils, Mme et un enfant, M. et Mme Truc et 2 enfants, M. Luccioni, chef de bureau, Mme et 3 enfants, M. Copin, sous-intendant de la Marine, et Mme, Mme Constans, institutrice, et un enfant, M. Antonetti, des Travaux publics, Mme et 5 enfants, M. Luciani, des Services pénitentiaires, et Mme, M. Durand, inspecteur, et Mme, M. Dami, inspecteur de la garde indigène, et Mme, M. Le Garrec, garde Forêts, M. Lallemant, Mlle Brunlet, Mme Barth, Mme Lallemand, M. Wagner, M. Bleton.

Pour Manille : M. Valentin, consul de France.

Pour Shanghaï : M. et Mme Courthial et un enfant, M. Cousturier, Douanes chinoises, et Mme, le lieutenant Garbay, le sergent Major Guérin, M. Cario, négociant.

———————

Saïgon
Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 6 avril 1928)

Par le « Claude-Chappe », parti ce matin à destination de l'Annam et du Tonkin, ont pris passage.

Pour Quinhon

Mme et M. Caron.

Pour Tourane

MM. docteur Legendre, Graziani ; Mlle Merckel ; Mme Bédier.

Pour Haïphong

MM. Laborne, Heywood ; M. Walter, directeur général des P. T. T. ; M. André et sa famille, M. Succioni et sa famille, M. Vidal et sa famille, M. Leconte. M. Paoletti et sa

famille, M. Greffin (C.F.A.P.) ; M. Ratinet, directeur général Descours et Cabaud ; M. Mailles, Mme M. Martinolli et 2 enfants, M. Colin (Pachod frères), M. Valette, mademoiselle Branlet, M. Bleton, Mme et M. Dain, Mme et M. Lallemand, Mlle Alato, M. Orsatelli, M. Wagner, Mme Sorba, M. Grauffet Nicolas sergent Lormet.

Chronique de Haïphong

(*L'Avenir du Tonkin*, 12 avril 1928, p. 2, col. 2)
(*La Volonté indochinoise*, 15 avril 1928, p. 2, col. 3)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Claude-Chappe*, jeudi, à 6 heures :

À destination de Tourane : M. Chenu, directeur de la Cimenterie.

À destination de Saïgon : M. Devaurs ; M. Deyme, directeur p. i. des Douanes ; M. Marty-Brunet, contrôleur des Douanes ; Mlle d'Argence, professeur ; le jeune Hervé ; Mlle Mitard ; Mme d'Armagnac ; M. Paul Chauvin ; M. Nguyên-van-My, sous-brigadier des Douanes ; M. Dessel.

À destination de Marseille : Mme Sauvage ; Mme Donarel, 1 enfant ; Mme et M. Maurice Hommel, leurs enfants ; M. Mme et Mlle Darles, de l'U. C. I. A. ; Mme et Mlle Chenu ; Mme Simonet, trois enfants ; la princesse Petsarath ; M. Charles Guillot ; Mme et M. Pietin ; M. Veyrenc, des Distilleries ; Mme Novel, femme d'un pilote, 1 enfant : M. Chouquet ; M. Geyer ; M. Arnaud, de la Cie du Yunnan* ; M. Kerlerous ; M. Utrich, Mme et M. Martini, leurs enfants ; Mme et M. Lombard, M. Lorec, Mme Dhoudain, Mme et M. Casanova, capitaine des flottilles ; Mme Mlle et M. Blanc, commis des Douanes ; le docteur et Mme Peyre, 2 enfants ; Mme et M. Nicolas, chef de bataillon, 1 enfant ; Mme et M. Caux, inspecteur des forêts, 4 enfants ; Mme Deyme, femme du directeur général p.i. des Douanes ; Mme et M. Lacroix, ingénieur-adjoint, 2 enfants ; Mme et M. Gaussin, Mme et M. Fabre, vétérinaire inspecteur ; M. Le Poulain, M. Nouailhetas ; M. Allemand, M. Sahuque de Gotry, Mme et M. Bosc, résident supérieur au Laos, leur fils ; Mme et M. Valençot, secrétaire de police, 2 enfants ; Mme et M. Benard, 2 enfants ; Mme et M. Roure ; Mme Chodzko, dame-comptable des Douanes ; Mme Cousinie, femme d'un ex-adjudant, 3 enfants ; Mme et Mlles Joly ; Mme et M. Dubreuilh, 1 enfant ; Mme et M. Felia, 1 enfant ; Mmes Curé et Steinmesse ; Mme et M. Alliaume, adjudant-chef, 1 enfant ; M. Guarnerie, M. Morealis, du Trésor ; Mme et M. Andarelli, 2 enfants ; M. Gilles, sous-brigadier des Douanes ; M. Bontoux, Mme Sauzeau, 4 enfants.

Les arrivants

(*La Dépêche d'Indochine*, 14 avril 1928, p. 6, col. 1)

Par le *Paul-Lecat*, arrivé de Chine hier, après-midi, ont débarqué à Saïgon :

Venant de Shanghai

M. et Mme [Clément] Bourgery, Mlle [Thérèse] Ly [sœur de Mme Bourgery], M. Appelbaum.

Venant d'Hongkong

M. F. A. Perry, N. Hensworth, M. Ly-Lap, M. Ashe, M. Matsumara, M. Kakinuma, M. Vesser, M. Coquereau.

Saïgon
Arrivée de « Claude-Chappe »
(*La Dépêche d'Indochine*, 16 avril 1928)

Le *Claude-Chappe*, venant du Tonkin, est arrivé dans notre port avec les passagers dont les noms suivent :

Venant de Tourane :

Mme et M. Lefebvre et 3 enfants ;

Mme et M. Haellewyn et 1 enfant ; M. et Mme Bonnevay et 1 enfant ; Mme et M. Texier; R. P. Laurence ; R. P. Cadière.

Venant de Haïphong :

Mme Sauvage ; M., Mme et Mlle Darles ; Mme et M. Hommel et 4 enfants ; Mme Donarel et 1 enfant ; Mme et Mlle Chenu ; Mme Simonnet et 3 enfants ; M. et Mme Casanova; M. Mme et Mlle Blane ; Dr Peyre, Mme et 2 enfants ; M. Guillot ; commandant Nicolas, Mme et 1 enfant ; Mme Deyme ; M. et Mme Caux et 4 enfants ; M. et Mme Lacroix et 2 enfants ; M. et Mme Gaussin et 2 enfants ; M. et Mme Fabre princesse Petsarath ; M. Le Poulain ; M. Nouailhetas : M. Sahuqué de Goty ; M. Allemand ; M. et Mme Bosc et 1 enfant ; M. Devaurs ; M. Deyme ; M. Marty Brunet ; M. Alizon ; M. et Mme Piétri et 1 enfant ; M. Veyrenc ; Mme Novel et 1 enfant; M. Arnaud ; M. et Mme Valençot et 2 enfants ; Mme Benard et 2 enfants ; M. et Mme Roure ; M. Chouquet [54] ; Mme Chodzko ; Mme Cousinié et 1 enfant ; Mme et Mlle Joly ; M. et Mme Dubreuilh et 1 enfant ; M. et Mme Félix et 1 enfant; M. Curé ; M. Benard; M. Stainmesse ; M. et Mme Alliaume et 2 enfants ; M. Guarnieri ; M., Mme Andarelli, 3 enfants ; M. Moreau ; Mme Schub ; M. Dessel ; Jeune Hervé ; Mlle Mittard ; Mlle d'Argence ; M. Kerlerous ; M. Ulrich ; M. et Mme Martini et 2 enfants ; M. et Mme Lombard ; Mme Lorec ; M. Bontoux ; M. Jaeger ; Mme Doudhain ; M. Gilles ; Mme Sauzeau et 4 enfants ; M. Aguilhon ; M. Chauvin ; Mme d'Armagnac.

Passagers du commerce partant par le « Paul-Lecat »

MM. Lannes, Duverne, Guerineau, et Jamas ; Mme et M. Judet ; Dr Paulet et Mme ; M. Brandela, directeur de la Banque de l'Indochine ; Mme Courtinat et quatre enfants ; M. Ferret ; M. Beauregard ; M. Durand ; Mme et M. Mayard ; Mme et M. Mittard.

Saïgon
On part
(*Saïgon républicain*, 16 avril 1928, p. 2, col. 4)

Par le *Paul-Lecat* s'embarqueront cette nuit à 1 h :

Passagers de commerce :

Mme Barthelot ; M. et Mme Brandela et enfants, Banque de l'Indochine ; M. Jamas, T.S.F. ; Mme Leroy et enfants ; Mme Reche [Reich ?] ; MM. Vincent, Guerineau, Hoesli, Dr Arraud, Mme et enfant ; MM. Langrenon [Lancrenon], Weber, Distilleries de l'Indochine* ; Dr Legendre, Juvet, M. et Mme Mittard et enfants ; Mme Raymond et enfants, Mlle Michel, M. et Mme Grimaud et enfants ; Enfant Robin, Mme Courtinat et enfants, M. et Mme Lefèvre et enfant ; M. M. Darles, l'U. C. I. A. ; Guillot, maison

---

[54] Édouard Chouquet : planteur à Phu-Nho-Quan (ancienne concession de la Société lyonnaise de colonisation en Indo-Chine).

Poinsard et Veyret ; MM. et Mmes Pietri et enfant ; Teissier ; Maillard, Cie eaux et électricité ; Barbanson, R. P. Laurence, Mmes Quilichini ; C. N. Donat et enfant ; Ferret, Distilleries de l'Indochine* ; Beauregard, T. S. F. ; Durant, Père Cadière, Brut, Lejards, Veyrenc ; Pillard, garage Comte* ; MM. et Mmes Dubreil et enfant ; Tran thoi Tron, médecin ; M., Mlle Trumet, Mme Le quang Tra et enfants ; M. Rocca et enfant ; M. Trubert, Dragages* ; M. Parent, M. Tran van Tu, M. Le quan To, MM. Albertini, Robin, Blanc, Berni, A. I, Pailhes, Donghai, M. Trinquecoste.

Passagers réquisitionnaires :

M. Bosc ; MM. et Mmes Peyre et enfants ; Nicolas et sa fille ; Mleneck ; Casanova, Haelewyn et sa fille, Bonnevay et enfant, Lacroix et enfants, Blanc et fille ; MM. Sahuquet, Allemand, MM. et Mmes Fabre, M. Mantovani et enfant ; Boulanger et enfants ; Valadier ; Mme Millone et enfants ; MM. et Mmes Josse, Vittori et enfants ; Besse et enfant ; Beneyton, Texier et enfants ; Robin et 2 filles ; Paulet, M. Curé, Mme Chodzko, MM. Bernard Stainmesse ; MM. et Mme Rome et enfant ; Narardt [*sic*] Félix ; Mme Bernard et enfants ; Mmes Joly et fille ; Cusine [*sic : Cutine ?*] et enfants ; M. Dubreuil ; M. et Mme Andarelli et filles ; MM. Morceau [*sic : Monceau ?*], Guarnieri ; MM. Mmes Alliaume et enfants ; Griffon et enfants ; Mmes Pichot Monge et enfant ; MM. Mmes Passeron et enfants ; Maze et enfants, Trol, M. Daran, M. et Mme Paganelli, M. Corbin MM. et Mmes Brelibet [*sic : Brédillet ?*] ; Eaubelle et enfants ; Mme Torneilles, Mme Lartand. M. Lepreux, M. Burel, Mlle Isidore, Mme Trumet, M. Lacarret ; Mme Sauzeau et enfants ; M. Edmond, Agelnou, M. Tran-ngoc-Chi, Couapel Mantovani, Mme Metayer, Mlle Trumet, M. Simon, M. et Mme Renard, MM. Bontoux, Grisart. 1 domestique.

Saïgon
Élection du 26 avril 1928
Liste des candidats aux fonctions de juges consulaires
(*L'Écho annamite*, 24 avril 1928)

2. — Juges suppléants

M. Henri Bontoux, agent général de la Cie des Messageries maritimes.

Les partants
(*Saïgon républicain*, 28 avril 1928, p. 6, col. 2)

Parmi les personnalités qui s'embarqueront demain soir sur l'*André-Lebon* (départ à minuit), nous avons noté :

M. Darles, président de la chambre de commerce, qui part en mission spéciale du riz, comme nous l'avons déjà annoncé à nos lecteurs.

M. Guigues, trésorier général, qui rentre définitivement en France après une longue carrière bien remplie. Son passage à la Société des études indochinoises a valu à la docte compagnie des éléments d'intérêt considérable tels que la fondation du Musée Holbé.

M. de Tastes, qui va prendre son congé règlementaire et qui a laissé de son passage dans les différentes fonctions qui ont été les siennes, la marque d'une haute valeur.

M. Fontaine, directeur des Établissements Brossard et Mopin, qui rentre pour un court congé de quatre mois, à l'issue duquel il sera vraisemblablement chargé des dernières études relatives à la construction du chemin de fer Pnom-Penh–Battambang.

M. Nivelleau, agent de la Cie T: S. F., qui a montré une activité incontestée au cours de la période électorale et qui sera heureux de rejoindre en France sa famille, en un congé réparateur.

M. Carlotti, administrateur de 1re des S. C, qui a su réunir, au cours d'une impeccable carrière, l'affection unanime de toute la colonie corse.

À tous, nous souhaitons un bon voyage et la meilleure santé possible.

———————————

Saïgon
On part

(*Saïgon républicain*, 28 avril 1928, p. 6, col. 3)

Liste des passagers partant sur l' « André-Lebon » le 29 à minuit :

Mme Augé, M. et Mme Augé et enfant, M. et Mme Arnoux, M. et Mme Andriani et enfant, Mme Aussile et enfants, M. et Mme Arago et enfant, M. et Mme Andreani et enfant, M. et Mme Aguil et enfant, Mme Ballot, M. Belletrud et enfants, M. et Mme Besnard, MM. Bicheran, Borel, Bigot, Bergerol, Mme Bussière et enfants, M. Bauche et enfants, M. et Mme Busnel, M. M. Blanc, M. et Mme Louet M. et Mme Benausse et enfants, M. M. Bariet, M. et Mme Caffort, M. et Mme Clément et enfant, M. Chow hu Liang, MM. Cavalier, Clouet, Carlotti, Mlle Caujouit, M. Cunigi, M. Cerlier, M. et Mme Evans, M. Coez. M. Clion, Mme Croizie, Mme Crésut, M. et Mme Carizey, M. Cate, M. et Mme Cuny et enfant, M. Cuyaubère, Mme Chatagnon, M. et Mme Dacruz, M. et Mme Deronzier, M. et Mme Duhard Hirsch, M. de Quiévrecourt. Mme et enfant, M. et Mme de Rochebouët, M. et Mme de Piolant, M. et Mme de Tastes et enfant, Mme Dufag, M. d'Andrieux, M. de Mello Franco, M. et Mme de Piannelli et enfant, Mme Dumail, Mme Despujols, M. Darles, Mme Labbé, Mlle Lance, M. et Mme Manbes, M. et Mme Morisot, M. Martines, M. Nouailhetas, M. et Mme Mabille. M. Moreau, M. et Mme Molinier, Mme Michau, M. Musseau, M. Makino, M. et Mme Madec et enfant, Mme Mariani et enfant, M. et Mme Maury, M. Marquet, Mme Maréchal, Mme Morel et enfant, Sœur Marie, M. et Mme Newson, M. Nomblot, M. Nivelleau, M., Mme et Mlle Portail, Mlle Pawlet, M. Purzatti, M. Passignat, M. Piatas, Penotti, M. et Mme Poubot, M. Pomaret Fils, M. Pfister, M. Penalver, M. et Mme Poletti et enfants, Mme Peynaud, Mme Reich et enfant, M. et Mme Rohner, M. et Mme Ré, M. et Mme Rennezat, M. et Mme Raulet, M. et Mme Rivière et enfants, M. Rigal, Mme Ritter, M. et Mme Roche et enfants, M. Rousset, Mme Rambaud et enfant, Frère Rajon, M. et Mme Schlutz, M. et Mme Schishman, M. et Mme Salle, M. Senac.

M. de Laboulaye, D. Debacharlène [*sic*], M. Jésus, M. Arruza, M. Dumergue, Mme Decui, M. et Mme Devost, M. David. M. et Mme Evans, M. et Mme Espelette, Mme Fulcrand, M. et Mme Fleury, M. Filhol, M. et Mme Fontaine et enfants, M. Freyssinger, Mme, Mademoiselle Perrer et enfant, M. Ford, M. Fourquet, M. et Mme Fleuriet et enfant, M. Galle, M. Gaudin, Mme Grollier et enfants, R. P. Graber, M. Gaillard, Mme Hébré, M. Huynh-ngoc-Binh, M. et Mme Hamelin, M. Hurleman, M. Hucket, M. et Mme Heudebert et enfants, M. et Mme Huizelin et enfants, Mlle Huyen, M. et Mme Isnard et enfant, M. et Mme Jusserand, M. et Mme Jallois, M. Jérusalemy, Mlle Juan, M. Jousse, M. Jean, Mme Jazano, M. Joly et enfant, Mme Kobayaschi, Mme Krossowki et enfant, Mme Labbé et enfant, M. Lyard, Mme Lassères, M. Luciani, M. Lhostes, M. et Mme Lavit, M. et Mme Limousin et enfants, Mme Le Louët, M. et Mme Lepape et enfant, M. et Mme Lausseig et enfant,

M. Sauvage, M. Sterling, M. Sert, M. Spinozi, M. et Mme Sauti et enfant, 3 Sœurs Sainte-Enfance Mme Sarrault, M. et Mme Scateria et enfant, M. Mme et Mlle Tricon, M. et Mme Taquet et enfant, M. Thomson, M. et Mme Thibon et enfant, Mme Tafforin, Mme et Mlle Torre, M. Tisseyre et enfant, M.et Mme Vigier Latour, Mlle Weber, Mme Venturini et

enfants, Mme Vincilioni, M. Vanner, Mme Wong et enfants, Mme Voi-toff, M. Webb, Mme Webb, M. Wagner, M. et Mme Wesston, M. Xavier, M. Zumsteg.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 mai 1928, p. 2, col. 1)

ARRIVÉES. — Sont arrivés par le *Claude-Chappe* lundi à 10 h. 45 :

Venant de Marseille : Mme Deiber-Lefèvre ; te lieutenant colonel et Mme Mignot ; le sous-intendant militaire et Mme Lejeune ; Mme et M. Bomparel ; Mme et M. Gourbeil ; le colonel et Mme Clémençon, 3 enfants ; M. Denereaz ; M. Thanard ; Mme et M. Mangenay ; Mme Coste, 4 enfants ; Mlle Preckel ; M. Xavier Rimerd ; Mme et M. Preteille, surveillant des T. P. ; Mme et M. Forgeron ; Mme et M. Geyer ; Mme Chimy, femme d'un surveillant des P. T. T., 2 enfants ; M. Cambouris.

Venant de Saïgon : M. Hiribarrondo ; M. Belmin ; M. Jaconnet ; M. Martini ; M. Lebel, avocat général ; M. Gironce, contrôleur des Douanes ; M. le capitaine Laparat ; Mme Colas, 2 enfants : M. de Monpezat ; Mme et M. Gross, 1 bébé ; M. Lignou ; M. Godefroy, commis-greffier ; M. Guglielmi, receveur de l'Enregistrement ; M. Jean Guillet ; M. Peautonnier ; M. Brouillot.

Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 9 mai 1928, p. 5)

Liste des fonctionnaires partants par le *Chenonceaux* qui quittera Saïgon vers le 14 mai 1928 :

Cochinchine-Cambodge

MM. Malescot, administrateur ; Jourdan, ingénieur-adjoint des T. P., femme et enfant ; Mme Aubert, femme d'un commis principal, et 1 fille ; [Jules] Berard, ingénieur-adjoint des T. P., femme et 2 enfants ; Lacroix, lieutenant de vaisseau et femme ; Stéfani, commis principal des Douanes et Régies, et femme ; Dulac, ingénieur agricole et femme ; Mme Kunle, infirmière A. M. ; Mme Kirsch, femme d'un commis, et fils ; Wolf, contrôleur chemins de fer, femme et 3 enfants ; Mme Randy, femme d'un surveillant des T. P., et fille ; Le Nestour, commis trésor ; Pannier, brigadier Police urbaine ; Mme Florentin, professeur enseignement ; Rigal, agent technique de la Marine ; Clech, maître fourrier de la Marine ; Durant, sous-brigadier Douanes et Régies ; Simoni, inspecteur de la sûreté ; Valentin, sous-brigadier police urbaine ; Tocadens, gendarme, femme et fils ; Mme Rigal.

Annam-Tonkin :

MM. Cayzac, chef d'escadre et femme ; Pellet, chef de flottilles femme et fille ; Mlle Sandre, institutrice de l'enseignement ; Dupré, conseiller principal, femme et enfant ; Tordo, inspecteur des Forêts ; Sivignon, inspecteur garde indigène, femme et fille ; Drevaux, inspecteur service vétérinaire et fille ; Roques, administrateur Services civils ; Mme Borel, femme d'un ingénieur desTravaux agricoles ; Pougel, professeur d'enseignement, et femme ; Estève, médecin de l'Assistance Médicale ; Guilhou, commis greffier principal ; Mme Mazure, femme d'un médecin-chef, et 2 enfants ; Mme Ancelard, femme d'un brigadier des Polices urbaines ; Calot, adjoint-technique, femme et fille ; Girandot, brigadier police urbaine, femme et 2 filles ; Civadier, instituteur ; Mlle Lahuppe, surveillante d'internat ; Caffarena, brigadier Douanes et

Régies, et femme ; Dutroux, adjudant-chef ; Cléret, infirmier-major femme et fils ; Philipon, garde-principal des gardes indigènes ; Cuignin, soldat.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 mai 1928, p. 2, col. 1)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Chantilly*, le 13 à 1 heure du matin :

À destination de Saïgon : M. Flizot ; M. Hiribarrondo ; M. Arlabosse, ingénieur électricien ; Mme et M. Delphin, de la Société hôtelière [Coq d'or, Hanoï] ; le soldat Floricourt.

À destination de Marseille : Mme et M. Coupard ; M. Pratts, pilote : M. Moreau, tailleur ; Mme et M. Darrieux ; Mme et M. Bourdais ; Mme et M. Chapaz, des Mines de Hongay* ; Mme et M. Julien Blanc ; Mme et M. Reyes, des Verreries d'Extrême-Orient* ; Mme et M. Mariaggi, de la Cie du Yunnan* ; M. Sivan, de la maison Poinsard et Veyret* ; Mme et M. Girardot ; Mme Gravel, M. Manetti ; M. Pagès, commis des Douanes ; Mme et M. Pidance, 1 enfant ; M. Conte, chef de bureau ; Mme et M. Sabattier, adjoint technique ; Mme Moisy, femme d'un ingénieur ; M. Dassibat ingénieur des T. P. ; Mme et M. Bonfait, chef de bataillon, 4 enfants ;Mme et M. Bourelly, chef d'escadron, 1 enfant ; Mme et M. Lonjarret, médecin-major : Mme Michelot, femme d'un officier principal ; Mme et M. Gagne, inspecteur des Chemins de fer ; Mme et M. Berthau capitaine ; le capitaine Buisson ; Mme et M. Fort, officier d'administration ; le lieutenant et Mme Couget ; Mlle Anne Marie Braive, fille du colonel Braive ; M. Lemaire, ingénieur géomètre ; Mme, Mlle, M. Hermier, ingénieur des T. P. ; Mme Pinot, 1 enfant ; Mme et M. Cèbe, inspecteur vétérinaire ; Mme et M. Jau, ingénieur des T. P. ; Mlles Giraud et Saumont, belle-fille et fille de M. Saumont ; Mme Laborie, femme d'un ingénieur des T. P. ; Mme Dubail, 1 enfant ; M. Constant Frézard, brigadier des Douanes, Mme et M. Videlier, 4 enfants : M. Dessaint, sergent-major ; Mme et M. Noël, sergent-major ; MM. Babillonne ; Chatel, Trinquier, sergents-majors ; M. Colombani, brigadier de police ; M. Valarcher, adjudant-chef ; Mme et M. Graziani, adjudant, 1 enfant ; Mme et M. Javelas, adjudant, enfants ; Mme Raphaelli, femme d'un adjudant, 2 enfants ; Mme Arcillon, femme d'un commis du Trésor ; Mme et M. Julien, économe à l'Institut Pasteur, 2 enfants ; MM. Mistou, Ottavi ; Colombani, sous-officiers ; le sergent et Mme Soulard ; Le Vergé, maréchal des logis : M. Vermot, gendarme ; Mme et M. Cosimi, agent contractuel.

À destination de Diego Suarez : M. Marchand, brigadier d'artillerie.

Arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 15 mai 1928, p. 5)

Par le *Général-Metzinger*, arrivé ce matin à huit heures, ont pris passage comme il suit :

Pour Saïgon :

M. Lajat ; Mlle de Kératry ; M. de Chambure ; M. et Mme Arnal ; MM. Jean, Arthur G. Read, Charles Tompson, James L. Thomson, Ong kim-Lian, Cassagnou, Rebattet, Sautreau et Ly-Ky ; Mme Brousse ; Mlle Dejean ; M. Ridet ; M., Mme Gueillet et 2 enfant ; Mlles P. et A. Cotteret ; M. Cotteret ; M. et Mme Léo Mantinband ; MM. P. Caveng, C. Jenkins, Ch. Ernest Truc, Émile D. Thuys et Zanetta Carlo ; Mme Robaglia et enfant ; M. Croguennec ; Mme Lecuir et enfant ; M. et Mme Nguyên-tan-Lien ; MM. James B.

Aroozoo ; Martin Pierre, Medinabava, Ahmed Shambryappa, Abdul Ralman, Mohamed K. Saheb et N. Sundrapandian Pillay.

Pour Tourane :

M., Mme Chognard et 1 enfant ; M. Nguyên-van-Trong.

Pour Haïphong :

M., Mme de Raymond et enfant ; M. et Mme Roussel ; M., Mme Marty et 3 enfants ; M. Gigon-Papin ; M. et Mme Robin ; M., Mme Dalbin et enfant ; MM. Eychenne, Adam et Duchemin ; M. et Mme Pujo ; MM. Canavaggio et Poli ; R. P. Boyer et Laubie ; M. Nguyên-huy-Giai ; M., Mme Billiette et enfant ; M., Mme Santet et enfant ; M., Mme Grimaldi et enfant ; M. Hoag [Haag, Hoang ?] et enfant ; M. et Mme Dalmaz ; M. Giamari ; M., Mme Goute et enfant ; M., Mme Casanova et 2 enfants ; M., Mme Dupuits et enfant ; Mme Humbert ; MM. Camioni, Nguyên-van Van et Nguyên-van-Bach.

Pour Hongkong :

M. Sireyjol ; Mmes Silvestri et Bantista ; M. Fernandez de Castro et enfant ; M. et Mme A. Pinto Corvea ; Mme G. Felles Da Silva ; MM. H. P. Advani ; L.P. Marcel, Bhogray Possoomel, Jurnamel Choolaram, K. M. Tang, Ngan-hunk-Cho et Wong pak Fonk ; Mme Tung-chiol-Wen ; Mlles Wong-shiong-Kim, Le-man-Yu, Wongyunk Wall et fillette lu ans ; M. Ah Tchong.

Pour Shanghai :

M. et Mme Price ; Mme de Kératry ; M. Jean Rodes ; Mme Holland ; M., Mme et Mlle Casseville ; Mmes Roy, Milleon et enfant, Durrieux et 2 enfants et Susini et enfant ; M. Cortier Gabriel ; Mmes Huet, Dellier et Maistre ; MM. Borodine, Wang-We et Poumen Ma ; Mme Fournage Flurtet et 2 enfants ; M., Mme L. Heng Tchao et bébé ; MM. L. Tchang Yen, Ming -Kivon et Marchi ; Mme Pillet ; Mme Carrère et enfant ; M. et Mme L. P. Chigrin ; MM. Ahzan, Bahal Singh, Quram Singh, Harman Singh, Surjan Singh. Chang-clow-Ying, S. T. Lin, Nguyên-van Tu, Wan ah-Tao, Chen-king-Ling, Lun-gui-Tsiang, Chow-chen-Sun, Trifonoff Horris, Chang-chou-Ching et Le Borgne.

Pour Kobé :

M. Fridich Nickles ; R. P. Colin ; M. Nanzo Fukulla.

Pour Yokohama :

Mme Bird ; M. Fabre Henri.

LA SITUATION DE LA FRANCE EN EXTRÊME-ORIENT

(*Le Temps*, 17 mai 1928)

Á la demande de l'Association des anciens élèves de l'enseignement colonial de la chambre de commerce de Lyon, M. Georges Philippar, de l'académie de marine, président des Messageries maritimes, a fait, hier mardi, dans la salle du Conservatoire, un exposé sur « la situation de la France en Extrême-Orient » et sur l'importance économique et politique que présente pour notre pays son domaine colonial d'Extrême-Orient.

M. Philippar s'occupa du mouvement nationaliste qui se dessine de plus en plus parmi les peuples de l'Asie et que révèlent les congrès réunis en 1926 et 1927 par l'Association panasiatique, qui a pour objectif de « rendre l'Asie aux Asiatiques ».

Ces circonstances devraient conduire les puissances de race blanche installées en Extrême-Orient à s'unir pour faire, en quelque sorte, contrepoids au mouvement panasiatique auquel nous assistons.

Examinant les différents facteurs dont dépend l'avenir de la France en Extrême-Orient, M. Philippar constata avec regret le peu d'importance de nos relations matérielles avec ces régions promises à un brillant avenir (relations qui vont sans cesse en se développant cependant), malgré la situation privilégiée que nous y occupons dans, le domaine moral. Il exprima l'espoir d'assister à un développement sans cesse accru de ces relations et demanda à son auditoire de ne pas oublier que le succès de notre expansion en Extrême-Orient est lié à l'existence de notre domaine colonial et que, partant, notre avenir nous commande de tout faire pour développer, en le portant à son maximum d'organisation et de rendement, ce précieux élément du patrimoine national.

En terminant, M. Philippar indiqua combien il serait impropre de parler d'impérialisme français au sujet de nos efforts en Extrême-Orient. Quant aux difficultés avec lesquelles nous nous trouvons aux prises, « elles sont transitoires et ne doivent pas, si graves soient-elles, faire douter de l'avenir de la France. Or, la France a et doit avoir un avenir dans l'Est. »

Cet exposé était accompagné d'un film intitulé « Un voyage en Indochine », et consacré à quatre des pays qui constituent notre colonie d'Extrême-Orient : Cochinchine, Cambodge, Annam et Tonkin.

Liste des passagers
arrivés à Saïgon par *Chantilly*
(*Saïgon républicain*, 17 mai 1928, p. 6, col. 3)

De Haïphong : : M. Flizot, M. Hiribarrondo, M. et Mmes Delphin, M. Arlabosse, M. et Mmes Reyes, M. Micran Sebile, M. Caoy, 11 ans, M. Tekchaud Bhotumal, M. Floricourt. M. Bui van Chat, M. Bui van Rang, M. Phung van Sam et 2 enfants, Mme Nguyên thi Go, Mme Le thi Huong, Vu van Thui, Nguyên van My, Nguyên-van Vi, Dan hun Ta, Phan cac Hien, Nguyên da Tuh, Nguyên van Nghien. Nuyên thi Lui, 19 ouvriers et 3 enfants, Do tuong Hoanh, 170 coolies de M. Ferriez, 35 coolies de M. Pham Lien, 43 coolies de M. Lavigne, Isidore Thomas, M. Mme Aroquiassamy et fils, M. Nallatamby, M. Marchand. M. et Mme Coupard, M. Prats, M. Pagès, M. et Mme Darrieux, M. Mme Pidance et enfant, M. Comte, M. Moreau. M. et Mme Sabattier, Mme Moisy, M. Dassibat, M. Mme Bonfait et 4 enfants, M. et Mmes Lonjarret, M. Mme Bourély et enfant, Mme Michelot, M. et Mme Ga n-, M. et Mme Berthaut, M. Buisson, M. et Mme Fort, M. et Mme Ropert, M. et Mmes Couget, Mlle Braive, M. Lemaître, M. Mme et Mlle Hermier, Mmes Pinot et enfant, M. Mmes Cèbe et enfant, M. Mme Jau et 2 filles, Mlles Gerang et Saumon, Mme Laborie [T. P.], Mme Duball enfants, M. et Mme Bourdais, M. Frézard, M. et Mme Charay, M. et Mme Mariaggi [Cie du Yunnan], M. Mme Videlier et 4 enfants, M. Dessaint, M. Mme Javeias et 2 enfants, M. et Mme Graziani et bébé, M. Valarcher, Mme Raffali [Raphaelli] et 2 enfants, M. et Mme Noël, M. Babillonne, M. Chatel, M. Trinquier, M. Colombani, Mme Arciilon, M. Mme Julien et 2 enfants ; M. Sivan [Poinsard et Veyret], M. Mme Girardot et bébé, M. Manetti, Mme Gravel, M. et Mme Blanc, M. Miston, M. Ottavy, M. et Mme Soulard, M. Colombani, M. Le Vergé, M. Vermot, M. Mme Casimy 11 enfant, Le van Ta, Torres (canonnier), Nguyên Loc Leo, 13 caporaux et engagés. M. Piovani et Malver, 10 sergents, 25 caporaux 457 hommes.

De Tourane : M. Mme Nguyên van Lang et bébé, M. Shaikamastan. M. Bouteille, M. Mme Garcin et 2 enfants, M. Thehoret, 2 sergents, 2 caporaux, 14 hommes.

Partant en France par « Chantilly » le 19

M. et Mme Amielh, M. et Mme Adicéam, Mme Arcillon, M. et Mme Bernaud, Mme Braive, M. Bourgoin, M. Buisson, M. et Mme Belly et enfant, Mme Bubail et enfant, M. et Mme Boufail et enfant, M. et Mme Bourrély et enfant, M. Bouteille, M. et Mme Bourdet, M. et Mme Cèbes, M. Comte, M. Clouet, M. et Mme Couget, M. et Mme Chevalier et enfant, M. et Mme Coupard, M. Chapel, M. et Mme Chapaz, M. Colombani, M. et Mme Darieux, M. Dassibat ; lieutenant et Mme Dupuis et enfant ; Mme Déb?ire, M. et Mme Depauw, M. Dessaint, M. et Mme Echard et enfant, M. et Mme Voit, M. Fellay, M. et Mme Fondacci et enfant, M. Frézand. M. Guidon, M. et Mme Gagne, M. Giraud, M. et Mme Girardet, M. et Mme Grazziani et enfant, M. et Mme Garcin et enfant, M., Mme et Mlle Hermier, M. Mme et Mlles Jau, M. et Mme Javalas et enfant, M. et Mme Julien et enfant, Mme Korr, M. de Kérillis, M. Lemaire, M. Lauff [?], M. et Mme Longearet, Mme Laborie, M. et Mme Leclere et enfant, M. et Mme Lagaillarde et enfants ; M. Monlaü, Mme Michelot, M. Moisy, M. et Mme Muller, M. Mou, M. et Mme Marriaggi, M. Mazzi, M. et Mme Mignot, M. et Mme Noël, M. Prais, M. et Mme Perrear, M. et Mme Pidance et enfant, Mme Pinot et enfant, M. et Mme Pichon de Burry, M. Pagès, M. et Mme Ropert, Mme Raffaeli et enfant ; M. et Mme Sabatier, M. et Mme Surleau, M. Saumon, M. Sivan, M. Mme et Mlle Vuilleminot, M. et Mme Videlier et enfant., M. Valarcher.

Liste des passagers du *Claude-Chappe* parti hier 17

Pour Tourane : Mmes Gunther et Peterson, 1 bébé, Mme Pestel et 2 enfants.

Pour Haïphong : M. Vaucelle, M. et Mme Moussi [Moussy], M. et Mme Bayle, Mme Fauchois.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 24 mai 1928)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Claude-Chappe* jeudi, à 3 heures du matin :

À destination de Tourane : Le caporal Cola.

À destination de Saïgon : M. Boucly, commissaire de police ; M. l'officier d'administration, Mme Barrault, 1 enfant ; M. Robert Lacorre ; Mme Cazeneuve ; Mme et M. Jacob, brigadier facteur, 1 enfant.

À destination de Marseille [correspondance] : M. Gironce, contrôleur des Douanes et Mlle ; Mme et M. Bélot, receveur de l'Enregistrement ; Mme et M. Mériel, ingénieur des T. P., 1 enfant ; M. Le Toullec, inspecteur de la Garde indigène ; M. Parsi, administrateur adjoint ; Mme et M. Tallandier, commis principal de l'Identité, 3 enfants ; M. Andreny, rédacteur au ministère ; Mme et M. [Pierre] Tap, sous-chef de bureau, 4 enfants ; M. Deloraine, ingénieur des Mines ; Mme Michel, femme d'un ingénieur géomètre, 1 enfant ; Mme Alcide Pierre, femme d'un sous-chef de bureau ; Mme et M. le lieutenant Francheschi ; les sergents majors Rey ; Régail ; Dejean ; Raynaud et Mme ; l'adjudant Rossmann ; MM. Gineste, Béréni, commis principaux des P. T. T. ; Mme et M. M. Raynaud, sous-chef de bureau des S. C., 2 enfants ; M. Guillet, secrétaire de police ; Mme et M. Mariani, agent contractuel de la mairie ; Mme et M. Raffelli, des services municipaux, 1 enfant ; MM. Golditz, Latoulle ; Assens ; Aky ; Penka ; Gousche ; Ivens ; Schwenk ; Laugier ; Jeannelle et Mme, sous-officiers ; le gendarme Barsacq, et deux métis condamnés, 100 rationnaires européens ; MM. Plattner et Vanel ; Mme Vve Desgouttes ; Mme Sarrailhé, 3 enfants ; M. Grawitz ; Mme et M. Chabot, bijoutier, 1 enfant ; Mme Oullié ; Mme et M. Marche ; Mme et M. Triesth ; Mme Sauguet, 1

fils ; Mme et M. Guis ; M. Berlaucourt ; M. Stordeur ; M. Deschamps ; M. Baudou, 1 fille ; M. Charles Fébreau.

Chronique de Saïgon

Ceux qui arrivent
(*L'Écho annamite*, 28 mai 1928)

Le s/s « Claude-Chappe », des Messageries maritimes, est arrivé à Saïgon le 26 mai avec les passagers suivants- :

Passagers débarqués à Saïgon : M. Backer ; M. Thierry ; M. Monguillot, directeur Port autonome ; M. Martini, M. Arden Thomas, M. Mme Parvillée, Mlle Jabaud, Mme du Cartel, M. Paoli et deux enfants garde forêts, Mme Payen, M. Manouvelle, M. Fenouillet, Mme Nguyên van Nam, Tai Mao et un enfant ; Hoang Mao, Thi Thanh et Thi Kiet ; Nguyên Chuan, Bui Riem et Ngu Chac, matelots ; Nguyên van Ngoc matelot ; Malenac ; Nguyên van Bot et un enfant, Do Khac Qui, Dang van Khiem, Nguyên van Man, Duong thi Tong, Nguyên thi Lam, Thai Loi, 58 coolies et 7 enfants de Lapicque*, 51 coolies.

Les arrivants du « Sphinx »
(*La Dépêche d'Indochine*, 30 mai 1928, p. 5)

Par le Sphinx, arrivé hier à 10h. h.12, ont débarqué.

Pour Saïgon :

Mme et M. Charles ; Mlle Doumer ; M. Langois et Mlle Niaudet ; Mme et M. Urbain ; M. G. Domangeot ; M. Madec ; Mme, M. Dubillot et 1 bébé ; M. Marti ; Mme et M. Kani : M. Courtial ; M. Gallois-Montbrun ; Lady Suvettenhan ; M. R. Jerrard ; Mlle K. David ; docteur Susini : Mme et et M. Letrenne ; M. Hemardinquer ; M. Boudon ; M. Loy Raymond ; Mme et M. Sicalini ; Mme Guyonnet et Mlle Champagne ; M. Pigis Gabrielle ; M. Ledoux ; M. Munier ; M. Lazar Stefanowitch ; M. Kavara; M. K. Sato.

Pour Tourane :

M. Caillot.

Pour Haïphong :

M. Carlos ; Mme et M. Bonneff ; M. Saint Julien ; M. Demonts ; Mme Vinoza ; Mme Méchin et 2 enfants ; Mme Taboulet ; Mme Texier ; Mme Roger ; M. Le Goff ; Mme Telencot ; M. Bernard ; Mme et M. Brassay ; Mme et M. Rivoal ; Mme et M. Masini ; Mme Meyrieux ; Mme, M. Fontaine et 2 enfant ; docteur René ; Mme et M. Boutet ; Mme et M. Michelot ; Mme, M. Napoléoni et 1 enfant ; Mage et M. Gaudin ; Mme et M. Guidicelli : M. Potier ; Mme et M. Fournier ; Mme et M. Aubouy.

Pour Hongkong :

Mlle Florentin ;M. Roman Pierre ; Don Pedro Orter.

Pour Shanghaï :

Mme Stirling, M. Konovaloff, Mme Robert H. Crayson, M. Raoul Bende, Mme, M. et Mlle Masloff, MM. Magnabal, Louis Chatain, Donay, Mme et M. Tristani, R. P. Brouchaud, M. C. M. Lec, M. Essi Evolovija, M. A. Poliak, Mme et M. Monnerie,

Mme Didier, Mme Eugénie Tchetverikoff, Mlle E. Embott, Mme Metexas, M. Okorokoff, M. Essi Indovick, M. Léon Tchetverikoff, MM. Simon Sou, Israël Segal, Metexas,

Pour Kobé :

M. Moise Cohen.

Pour Yokohama :

Mme et M. Dubien, M. F. Pila, Mme et M. Voskressonsky, MM. Cario, Gabillard, G. Deteram.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 juin 1928, p. 2, col. 1)

DÉPARTS.

Sont partis partis par le *Claude-Chappe* jeudi, à 8 heures :

À destination de Tourane : Mme Lesca.

À destination de Saïgon : M. Delamarre, inspecteur général du Travail ; M. Leconte, président de la chambre d'agriculture, Mme et M. Barondeau, de la Société minière ; M. Frentz, ingénieur allemand ; M. Brunelière, directeur l'hôtel Métropole ; Mme et M. Clairon, secrétaire de police ; Mlle Lucie Rey :

À destination de Port-Saïd : M. Joannidès ;

À destination de Marseille : M. Hilaire, directeur de la Cie du Yunnan et Mlles ; Mme Henri, 2 enfants ; le docteur, Mme Forest, 5 enfants ; Me Baffeleuf, avocat ; Mme et M. Daurelle, industriel ; M. Simonet, de la Banque de l'Indochine ; M. Levy, des Comptoirs généraux ; Mme et M. Beauclair, 4 enfants ; M. Braun, des mines de Hongay ; M. Chesnay ; M. Aubry, M. Scalla, Mme Delamarre et 2 enfants ; Mme et M. Graffeuil, 1 enfant ; Mme et M. Delsalle, 3 enfants ; Mme et Destenay ; M. Petretti, commis principal des Douanes ; Mme Vve Lartigue, 3 enfants ; M. Taddei, commis principal des T. P. ; Mme et M. André, avocat général ; M. Garde, inspecteur des P.T.T., 1 enfant ; le commandant Ducrocq ; Madame Cinqualbres, femme d'un ingénieur-adjoint ; Madame Bergeon, femme d'un vétérinaire inspecteur, 5 enfants ; Madame et M. Godefroy ; M. Gueruci, ingénieur des T. P. ; Madame et M. Frérot, leur fils ; M. Beauville, fils d'un secrétaire de police ; Madame et M. Chambon, commis du Trésor ; M. Thiel, agent sanitaire, 1 enfant ; M. Leret infirmier-major ; M. Jannidès Georges, agent des T. P.

Liste des passagers arrivés par le d'« Artagnan » le 8 juin 1928
(*Saïgon républicain*, 9 juin 1928, p. 6, col. 2)

Mlle Beattie, MM. Grosse, le major général Luard, Mme et Mlle, M. Daley, M. Mme et Mlle Holland, M. G. Salle, M. et Mme Sylvain Lévy, M. Cazal, Mme de Bellefon et 3 enfants femme, M. Robbe, M. Mayardon, Mme Gresse, M. et Mme Delbosc, M. Lougrefte, Mme Tiget, M, Borteele, R. P. Joao Da Costa, M. et Mme Michsuco, Mme Marquez et son fils, Mlle Houssin, M. Casanova, Mlle Descaves, Mlle Blin, M. Mme et Mlle Perrot, Mme Berthoz, Mme Brigel et fille, MM. Pedersen, Pellesen, Friès, Mlle Lamberton, M. et Mme Maistre, MM. Montchamp, Carle, Touverey, Delagarde, Mlle Laurent.

Liste des passagers arrivés par le d'« Artagnan » le 8 juin 1928

(*Saïgon républicain*, 9 juin 1928, p. 6, col. 2)

POUR MARSEILLE

M. et Mme André, R. P. Asses, Mme Bonnaffé et enfant, Mme Bellefon et enfant, M. et Mme Borel et bébé, M. Bortelle, M. et Mme Berthelot et enfant, M. et Mme Bazé, MM. Bouvaist, Boidot, M. et Mme Bergeon et enfants M. Borel, Miss Barr, M. et Mme Baux, Mme Berthoz, MM. Beauville, Bompart, Boye, R. P. Bermado Rite, Mme et Mlle Bugel, Mlle Blin, Mme Cinqualbre, R. P. Costa, MM. Catelau, Cervoin, Mlle Clark, M. et Mme Chambon et fille, M. et Mme Caziot, M. et Mme Carle, M. Cheng-Hung-Yu, M. et Mme Devillard, M. et Mme Delsalle et enfant, M. et Mme Dyot, M. et Mme Delbosse et enfant, M. et Mme Daurelle, M. Ducrocq, baron Demarçay, M. et Mme Destenay, M. Deconchy, Mme Delamarre et enfant, Mme Dufresne et enfant, M. et Mme Dussol et enfant, R. P. Deswazières, MM. Delagarde, Errécart, Dr. Fraissinet Mme et enfant, M. et M. Frérot et fils, M. Friès, M. Gazal, M. et Mme Godefroy et enfant, M. et Mme Graffeuil et enfant, M. et Mme Gardès, M. et Mme Querrier, M. Goldrick, Mlle Gaudissant, Mme et Mlle Holland, Mlle Kerroux, M. L'Helgouach, Mme Lecène. M. et Mme Li-chan-Co. Mme et Mlles Lartigue, M. et Mme Laguens et fille, M. et Mme Lacoste, M. Lamberton, M. Lembrick, Mlle Laurent, M. et Mme Lemaistre, Mlle Marchal, Mme Michollin, M. et Mme Monnat, Mlle Matthiessen, MM. Masquin, Montchamp, R P. Otomédi, MM. Pettreti, Palanque, M. Mme et Mlle Penot, MM. Perdersen, Pellesen, Mme Pagès et enfant, M. et Mme Rapin, R. P. Ruft, M. et Mme Sandreschi et enfant, M. Mme et Mlle de Saint-Pol, M. et Mme Santi et fille, M. Stickrey, MM. Tsiang, Taddei, M. et Mme Tarrin, M. et Mme Tochi, Mlle Tarvenner [*sic : Tavernier ?*], MM. Lancry, de Woo, Wang, M. Mme et Mlle Van Kon Kon. M. Volker.

Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 9 juin 1928)
[variante de la liste précédente]

Liste des passagers embarqués sur le d'*Artagnan*, qui quittera Saïgon le 11 juin 1928, à 10 heures.

M. et Mme André ; R. P. Asses ; Mme Bonnaffé et enfants ; Mme Bellefon et enfant; M., Mme Borel et bébé ; M. Bortelle ; M., Mme Berthelot et enfant; M. et Mme Bazé ; M. Bouvaist ; M. Boidot ; M., Mme Bergeon et enfant ; M. Borel ; Miss Barr ; M. et Mme Baux ; Mme Berthoz ; M. Beauville ; M. Bompart ; M. Boyer ; R. P. Bermado Bite ; Mme et Mlle Bugel ; Mlle Blin ; Mme Cinqualbre ; R. P. Costa ; M. Catelan ; M. Cervoin ; Mlle Clark ; M., Mme Chambon et fille ; M. et Mme [Fernand] Caziot [Société agricole de Suzannah] ; M. Carie ; M. Cheng-hung-Yu ; M. et Mme Devillard ; M., Mme Delsalle et enfants ; M. et Mme Dyot ; lieutenant, Mme Delbose et enfant ; M. et Mme Daurelle ; M. Ducrocq ; baron Demarçay ; M. et Mme Destenay ; M. Deconchy ; Mme Delamarre et enfant ; Mme Dufresne et enfant ; M., Mme Dussol et enfant ; R. P. Deswazières ; M. Delagarde ; M. Errécart ; docteur, Mme Fraissinet et filles ; M., Mme Frérot et fils ; M. Friès ; M. Gazal ; M., Mme Godefroy et enfant ; M., Mme Graffeuil et enfant ; M. Gardes ; M. Guerrier ; Miss Goldrick ; Mlle Gaudissant ; Mme et Mlle Holland ; Mlle Kerroux ; M. L'Helgouach ; Mme Lecène ; M. et Mme Li-chau-Co ; Mme et Mlles Lartigue ; M., Mme Laguens et fille ; M. et Mme Lacoste ; Miss Lamberton ; M. Lembrick ; Mlle Laurent ; M. et Mme Lemaistre ; Mlle Marchal ; Mme Michollin ; M. et Mme Monnat ; Mme Matthiessen ; M. Masquin ; M. Montchamp ; Mme Netroussoff ; R. P. Otomedi ; M. Petretti ; M. Pak-ham-Siang ; Mme Pan-sicu-Chung et enfant ; M. [Victor] Palanque [D.R.] ; M., Mme et Mlle Penot ; M. Perdersen ; M. Pellesen ; Mme Pagès et enfant ; M. et Mme Rapin ; R. P. Ruft ; M., Mme Sandreschi et enfant ; M., Mme et Mlle et

Saint-Pol ; M., Mme Santi et fille ; Miss Stickney ; M. Tsiang ; Mme Tiget ; M. Taddei ; M. Tchang Shin ; M. et Mme Tarrin ; M. et Mme Tochi ; Mlle Taverner ; M. Tanery ; M. Wo ; M. Wang ; M. Wong-wai-Chun ; M. Vet ; M., Mme et Mlle Vankon Kon ; M. Volker.

———————————

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 juin 1928, p. 2, col. 2)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires embarqués à Marseille le 15 juin 1928 à bord de l'*André-Lebon* à destination de l'Indochine.

FONCTIONNAIRES :

Services civils : Administrateur Le Prévost, femme fille ; rédacteurs Joujou. Chambon, Perrot, Chenevrier, Houssin, Ginouvès, Mialin femme, Bonnet femme, Gorrec, femme et enfant, Grignon femme, Leveau femme.

Travaux publics : adjoint technique principal Leandri.

Santé : médecin Biaille de Langibaudière, femme.

Trésorerie : trésorier Dencausse Deganties, femme.

Enseignement : professeur principal technique Stœckel, femme enfant ; dames professeur Dévilar. Delplauque, Marty, Bréant.

Police : chef de la Sûreté Nadaud, femme, enfant.

Garde indigène : garde principal Eivet [*sic*].

Douanes : sous-brigadiers Ytasse, Morel, femme Delpine, femme, enfants ; Servant, femme.

Postes : commis principal Marty.

Radiotélégraphie : sous-chef poste Cliquet femme.

Inscription maritime : Chef service Campi.

Municipalités : directeur bureau hygiène Cholon Guérin femme ; étudiants Huynh-van-Sau et Huynh-van-Truoc.

———————————

CHRONIQUE DE HAIPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 juin 1928)

ARRIVÉES. — Sont arrivés dimanche 17 juin à 6 h. 30 par le *Claude-Chappe*.

Venant de Marseille : Madame et M. Forbé, 1 enfant ; madame et M. Ferrand, 1 bébé ; les capitaines Gazeau, de Larminat ; le chef de bataillon et madame Garnier ; madame et M. Jalaguier, des Charbonnages du Tonkin, 1 bébé ; Madame et M. Lebois, 1 enfant ; Mlles Labour, et Leberger, surveillantes d'internat ; Mme Jourdain ; Mme et M. Moutout ; Mlle Odette Champenois ; Mme et Mlle Falgairole ; M. Jean Gilles.

Venant de Saïgon : M. Tessier du Cros ; M. Maurice ; M. Durozat ; M. Rugis ; M. Guimberteau ; madame et M. Salmon, deux tentants.

Venant de Tourane : Mlle Lelaye, 1 enfant ; M. Bernus, M. Baudelier.

*
* *

Sont arrivés par *Cap-Tourane* dimanche soir à 6 h. 30.

Venant de Marseille : MM. André Morel, Maurice Leguen ; Mlles Raymonde Morel, Annette Morel, Suzanne Leguen, Jacqueline Leguen, M. Hector Pastouret, Mlles Fanny et

Lucienne Pastouret, M. Raymond Félix, Mme Jeanne Félix, M. André Fourgeot, M. Jauny, Mme et M. Filidori, M. Georges Martin, Mme et M. Faulconnier, M. François Salvatori, Mme Louise Gaboriau, M. Demartini, Mlle Jacqueline Gaboriau, M. André Laupin, M. Marc Vallée, M. Duret, M. Fouquet, M. André Rodo, M. Eugène Claret, M. Roumes, M. Jean Cesarini, M. Alphonse Casabianca, M. Charles Ferrazoni, M. Alexandre Santini.

M. Paul Lanfranchi ; M. Eugène Jego ; M. Émile Favreau ; M. Jacques Chauvelot ; M. Gaston Renaudet ; M. Maurice Martino, Émile Flaveriot ; M. Antoine Rugreza ; M. Gérôme Nasica ; M. Jean Colombani ; M. Pierre Thomasi ; M. Robert Gros Georges ; M. Henri Raymond et Adrien Le Curieux ; M. François Mutry ; M. Jean Mary ; M. P'ierre Vergez ; M. Robert Coulon ; M. Célestin Denux ; M. Georges Bourgeois, Mlle Jeanne Dauriau ; M. Jean Marchi ; Albert Cabanier ; M. Jules Marchall ; M. Pierre Fiadous ; M. Pierre Houdin ; M. Jules Jupin ; M. Jean Lacroix ; Mlle Léonie Pernot ; M. René Bescond ; M. Jutes Cheneval ; M. Dominique Valentini ; Mme Catherine Frédéric ; M. Émile Mool, M. Georges Saint-Germain, M. Marius Serre, M. Pierre Mathis, M. Jean Courtinade, M. Marcelet, Mlle Arlette Charlepan, Mme Joséphine Dagora, Mme Charlotte Vergamini, Mme Marthe Cornu, M. et Mlles Maurice, Louis, Angèle Le Curieux.

Venant de Saïgon : Mme et M. Fischer, M. Poinsard, M. Flizot, M. Frédéric, Mme Pauline Duvivier, M. Jean Casanova, M. Omnès René, MM. Armand et René Ortis, Mme Jeanne Defaut, M. André Noël, M. Charles Ortoli, M. Étienne Pizaut, Mme et M. Mercier, Mme et M. Thomereau, Mme et M. Graziani, Mme Féline Ramtheau [?], Mlle Madeleine Fraché, M. Géromine Peretti, M. Alfred Jeanne, Jules et Camille Ponthier, M. Defendini, M. Guilbert.

———————

PROCHAIN MARIAGE

(*L'Avenir du Tonkin*, 4 juillet 1928)

Madame et M. Marc L. Brunelière, commissaire breveté de la marine marchande, directeur de la Compagnie française immobilière [propriétaire de l'Hôtel Métropole, Hanoï], nous font part aujourd'hui des fiançailles de leur fille Marthe avec monsieur Georges Paranthoüen, enseigne de vaisseau de réserve, capitaine au long cours aux Messagerie maritimes.

Nous adressons aux parents nos sincères compliments et aux fiancés nos meilleurs souhaits de bonheur.

———————

LES PARTANTS

———

Par le « Sphinx »

(*La Dépêche d'Indochine*, 7 juillet 1928)

(*Saïgon républicain*, 7 juillet 1928)

Liste des fonctionnaires dont les passages ont été retenus sur le s/s *Sphinx*, de la Cie des Messageries Maritimes, qui lèvera l'ancre le 9 juillet, à destination de Marseille.

Saïgon :

M. Hanriot, ingénieur-adjoint ; Mme Lacorre et enfant, femme d'un ingénieur T. P. ; M. Dumont, capitaine ; M. Mme Mignard et enfant, substitut procureur ; MM. Potteaux, interprète S. J. [Services judiciaires] ; Fabiani, juge suppléant ; Chambon, contrôleur P. T. T. ; Bonhomme de Montaigu, administrateur adjoint ; Mme [André] Bussy, femme d'un

ingénieur des T. P. ; M. Mme Jaouen [55] et 2 enfants, officier des équipages ; M. Mme Gayral, lieutenant de vaisseau ; Mme Lambert, femme d'un lieutenant de vaisseau ; MM. Bigenwald, commissaire de police ; Audrin, juge suppléant ; Belletrud, ingénieur des T. P. ; Vittori, géomètre ; Sol, inspecteur des colonies ; M. Mme Chaumet, commis P.T.T. ; M. Mme Rossi, brigadier D.R. ; M. Mme Franceschi et 4 enfants, brigadier police ; M. Dowbor, commis S. M. [Services municipaux] ; Mmes Lecomte ; Mariaud ; M. Mme Achilli, et enfant sergent ; M. Le Tessier, second-maître marine ; 198 rationnaires annamites et 7 soldats européens.

Quinhon :

M. Mme Bardiaux, ingénieur des T. P.

Tourane :

M. Mme Domenach, administrateur adjoint ; Mme Gontcharoff et enfant, sténo-dactylo.

Haïphong :

Commandant Duliscouet, Mme et 2 filles ; MM. Mmes Jalbert, lieutenant ; Derler et 2 enfants, ingénieur T. P. ; Cazes et enfant, professeur agrégé ; Mme Raspail, professeur ; M. Mme Houllier, et 2 filles ; MM. Badetty, inspecteur services commerciaux ; Auboin, professeur ; Hoareau-Vallon, juge suppléant ; M. Mme Dupont et 2 enfants, inspecteur des chemins de fer ; Mme Gazel et enfant, femme d'un commis des P.T.T. ; M. Ségas, ingénieur Travaux publics ; Mme Vittori et enfant, femme d'un médecin ; M. Mme Perreaux et enfant, sous-chef bureau ; M. Auphelle, fils du chef service hydraulique ; M. Bouault, professeur ; Boyer, adjudant ; M. Tropis et 2 enfants, inspecteur Sûreté ; M. Mme Gignoux, sergent ; Mlle Padoux, fille d'une institutrice ; MM. Georges et Clerensac de Tourris, fils d'un greffier ; M. Mme Frappier et 2 enfants, commis Trésor ; Mme Simonin, femme d'un adjudant de gendarmerie ; M. Singrelin, sergent ; Mme David ; Mme Gysin ; M. Le Grom, margis ; 242 rationnaires annamites.

Passagers du Commerce :

Singapour :

M. de Ruyter ; Mme Mlle Ku tova.

Marseille :

M. Mme Bos, S.F.F.C.* ; M. [Lucien] Hess, dir. adjoint S. I. C. A. F.* ; Chaplin, Sucreries Raffineries de Cochinchine* ; Jacques Durand ; West ; Mme Boulachin et enfant, C. agricoles Indochine ; M. D. Pétreluzzi, *Impartial ;* M. L. Meslier, S.F.F.C.* ; M. Vuillemz [Vuillary], Michelin et Cie ; Mlle Bonneau, chez Me Baugé ; Mlle R. Triaire chez M. Dussol ; M. Joli ; Mme Hébart et enfant ; M. Poinsard, maison Poinsard et Veyret ; M. Lê-van-Chieu ; M. Nguyên-Chanh-Truc ; M. Duong-van-Ngo ; M. Truong-van-Nhu ; M. Simonpiétri, 11 ans, fils transitaire ; M. Nguyên-van Chap ; M. Nguyên-van-Thu ; M. Nguyên-van-Chau ; M. Gabriel Phuoc ; Mme Saint-Pol et fille ; MM. Guéry ; Meyssonnier, Banque de l'Indochine.

Saïgon

Les arrivants

---

[55] Michel-Yves Jaouen (Elliant, Finistère, 20 mars 1874) : chevalier de la légion d'honneur (*JORF*, 31 janvier 1918, p. 1121) : officier de 1re classe des équipages de la flotte (fourrier). Membre de l'état-major de la Marine à Saïgon.

(*La Dépêche d'Indochine*, 9 juillet 1928, p. 2, col. 6)

Liste des passagers arrivant par le *Claude-Chappe*, venant du Tonkin.

Ont débarqué à Saïgon :

M. Federphil et 1 enfant ; M. Deyme ; M. Maurice ; M. De Mayda ; M. Sol ; M. Kerbrat ; M. Messner ; M., Mme et Mlle Lagonelle.

À destination de Marseille :

M. Corbillon ; M. Chevalier ; M., Mme Dupont et 3 enfants ; M. Goldschmidt ; M., Mme Cazes et enfants ; M., Mme et Mlle Houllier ; M. Auboin ; M. Bouault ; M. Raspail ; Dr Duliscouet, Mme et 2 enfants ; M. Jalbert ; M. Badetty ; Mme Gazel et 1 enfant ; M. et Mme Decler et 2 enfants ; M. Segas ; M. et Mme Perreaux et 1 enfant ; M. Auphelle ; Mme Vittori ; M. Thibault ; M. Marliangeas ; M. et Mme Domenach ; M. et Mme Bardiaux ; M. Tropis et, 2 enfants ; M. Boyer ; M. et Mme Gignoux ; Mlle Padoux ; M., Mme Frappier et 2 enfants ; Mme Simonin ; 2 enfants de M. de Tourris ; Mme Lecuir ; Mme Gontcharoff et enfant ; Mlle Gysin ; M. Singrelin ; M. Le Crom ; Mme David ; M. Montrucoli ; M. Cavalier ; M. Labbé.

———————

Saïgon
Ceux qui nous quittent
(*La Dépêche d'Indochine*, 16 juillet 1928, p. 6, col. 3)

Passagers embarqués sur le s/s *André-Lebon*, des Messageries Maritimes, parti le 14 juillet à 2 h. du matin :

Pour Hongkong :

M. Anthoven [Enthoven] ; Mme Boyer ; Mme De Grigorieff et enfant ; Mme Roi ; M., Mme Thai-Phan et 4 enfants ; Mme Tran-Luc ; Mlle Lê-thi-Tam dite Cécile.

Pour Shanghaï :

M. Cacace, Cie coloniale des Riz ; Mlle Renée Bourgery [fille de Clément Bourgery et d'Anna Ly][futur Mme Alexandre Malbrancq] ; Mlle Thérèse Ly ; Mlle Lucienne Defrenne ; M. Loye.

Pour Kobé :

M. et Mme Contenay ; M., Mme Ta-roo Noda et enfant.

Pour Yokohama :

Mme Gras.

———————

Ceux qui arrivent
(*La Dépêche d'Indochine*, 28 juillet 1928, p. 2, col. 4)

Liste des fonctionnaires et des militaires embarqués sur le *Chantilly*, le 18 juillet 1928, à Marseille, à destination de l'Indochine :

Services civils : chef de bureau Bourgeois ; élève-administrateur Barthel ; rédacteurs Arondel, Vecchierini, Rougeréa [Rouger (Jacques), affecté en Annam].

Travaux publics : agent contractuel Sarrault ; famille agent contractuel Labourdette.

Cadastre : ingénieur Chabellard.
Douanes : Commis principal Merle ; sous-brigadier Sicé.
Police : femme brigadier Duchemin ; Benh, domestique rapatrié; Ly-van-Huan, rapatrié ; Gendarmes Bellini, Lafon, Andreucci, femme et enfants.

Militaires

Santé : médecin commandant Fautet, femme ; sergent Maccario.
Artillerie : capitaine Plantier, femme.
Margis : un.
Infanterie : lieutenant Bouchet, femme ;
Sous-lieutenant Duval ; sergents-chefs Penverne, Delevaux ; commis ouvrier sergent Castellani.

*
* *

Les partants

Par le *Chenonceaux* qui quittera Saïgon demain, vers 4 heures du matin, ont pris passage pour la Chine et le Japon.

Pour Hongkong :

Mme et M. Bernis ; Mme et M. le général Luard ; Mme J. Cassa ; M. Tytler ; M. Casanova Théodore ; sergent Guzennec ; M. Tran-Dieu ; Mlle Trat-Huu ; Mlle Tran-Phung ; M. Tran-Gieu.

Pour Shanghai :

M. Rozis ; M. David ; MM. Arbey et Paccioni ; Mlle Won-Tson-Sing ; M. Binnan, P. Louis ; premier maître Saliou ; maître-fourrier Emery ; Mlle Granat ; M. Dunez ; M. Ballion ; M.Carlotti ; Mlle François.

Pour Yokohama :

R. P. J. Thill ; M. Vust ; M. Pouzarcre ; M. Gantembein.

COCHINCHINE

Saïgon

(*L'Avenir du Tonkin*, 28 juillet 1928)

Par l' « Angers ». — L'*Angers* a emporté parmi ses passagers une femme française dont la vie de labeur force le respect et l'estime de tous. Nous voulons parler de Mme Perlié qui, depuis de longues années, est à la tête d'un commerce prospère [boulangerie à Saïgon]. Mme Perlié est une Cochinchinoise de naissance ; son père, M. Picquet, occupa durant de longues années le poste de contrôleur des Contributions directes et a laissé à Saïgon le meilleur souvenir. Mme Perlié rentre prendre en France un repos mérité, laissant ici son mari et son fils. Nous lui souhaitons un bon voyage et un excellent congé.

Notons également le départ de M. Albert Gresse, agent général des Extincteurs lmpérator, qui vient de faire en Extrême-Orient une fructueuse tournée, imposant, ses appareils à Shanghai, Hongkong, la Chine, les Philippines, le Siam et les Straits-Settlement. Ses démonstrations ont prouvé partout que l'extincteur Impérator était sans rival ; les Anglais et les Américains, si jaloux de leur supériorité industrielle, ont dû

s'incliner et reconnaître la supériorité de l'Impérator sur tous les appareils existants. Nous souhaitons à M. Gresse un bon voyage et un prompt retour.

Mme et M. Dulac, du service de l'agriculture, dont le nom seul évoque devant nos yeux le paysage enchanteur de la station de Dankia, dont ils furent l'âme depuis de longues années. Nous voyons des salades succulentes, des artichauts exquis, des poireaux gigantesques, des montagnes de légumes, du lait, du beurre, des fromages frais, un vrai paradis pour les gourmands et les gourmets, voilà ce que nous rappellent Mme et M. Dulac, auxquels nous adressons nos meilleurs veux pour un repos mérité en Algérie et dans le Midi, moins un quart du côté de Bordeaux

À Mme et M. Pommez, Mme et M. Ferlande, Mme Orsini et à tous leurs compagnons de voyage, nous souhaitons une bonne traversée et un agréable séjour en France.

———————

Saïgon
Les partants
(*Saïgon républicain*, 4 août 1928)
(*La Dépêche d'Indochine*, 4 août 1928, sans les professions)

Liste des passagers qui s'embarqueront sur le *Paul-Lecat* des Messageries Maritimes, départ du 9 août 1928.

À Saïgon :

M. et Mme Blandin, administrateur ; M. Kerbrat, administrateur ; M. Desjardins, administrateur adjoint ; M. Baradat, vétérinaire ; Mme Le Bas et 2 enfants, femme d'un administrateur adjoint ; M. Coupeaud, contrôleur D. R. ; M. Le Conte, inspecteur général des Colonies ; M., Mme Dufour et enfant, capitaine ; Mme Hilaire, femme d'un médecin ; M. et Mme Niel, médecin-commandant ; Mme Bourgeois et 2 enfant ; M. Allegrini, brigadier D, R. ; M., Mme Affonco et enfant, professeur ; Mme Provendier et 3 enfants, femme d'un adjoint technique des T. P. [56] ; M. Brabant, 1er maître ; M. Humilly, maître-fourrier ; M. et Mme Le Cam , instituteur; M. Nicod, contrôleur ch. de fer ; M. Manautines et 2 enfants, surveillant postes ; M. et Mme Serratrice, gendarme ; Mme Pierrini et 2 enfants, femme d'un gardien Serv. pénitentiaires ; M. Meallares, surveillant postes ; MM. Quintrie et Burel, sous maîtres ; M. et Mme Ohl, pilote ; M. Muller, Distilleries de l'Indochine ; Mme Tria et 2 enfant ; M. J. C. Changeux ; M. Teissier du Cros, Cie des eaux et de l'électricité ; M. Lambert ; Mme de Lartigue et enfant ; M. Corbin de Mangoux ; Chaplin ; M. et Mme Van Laer, maison Biedermann ; Mme Mathieu ; M. et Mme Boyer ; M. et Mme Bourdaret ; M. et Mme Langlois ; Mlle Niaudet ; M. Triaire, Michelin et Cie ; M. Dubourg ; M., Mme Losq et enfant ; Mme Brousse ; M. Baldinger ; M., Mme Mahieux et enfant ; M. Charlet Dick ; Mme Bertram ; M., Mme Morlet et enfant ; MM. Nguyên van Thuan, Nguyên van Nghiêm, To van Thuan, To van Khanh, Phan van Nguon, Phan duy Hanh, Nguyên van Hung, Tran cong Bay, Nguyên van Tan, Nguyên thnh Liam, Nguyên van Chut, Chau ngoc Hi, Cao thai Bao, Pham van Trong, Huynh van Vinh, Dao nguyen Thang, Truong van Nhu, Ho van ky Tram, Ta van Am, et Mlle Lieu cam Hong, étudiants, 46 soldats et 13 marins.

À Tourane :

Capitaine Baliste ; M., Mme Cucchi et enfant, payeur ; M. et Mme Morize, administrateur ; M. et Mme Normet, médecin-colonel ; Mme Laurent, femme d'une garde

---

[56] Épouse d'Adrien Provendier (1884-1946) : ingénieur des Arts et Métiers, attaché en 1925-1926 à la maison Jacques et Cie. Voir encadré.

forêt ; M., Mme Palisse et 2 enfants, brigadier D.R. ; M., Mme Vinson et 2 enfants, professeur ; M. Rols, gendarme ; 5 soldats.

À Haïphong :

M. et Mme Rouilly, professeur ; M. Escale, médecin ; M. et Mme Carizey et enfant, chef de bureau ; M. et Mme Baron et enfant, ingénieur T. P. ; Mme Barthélemy et enfant, femme d'un inspecteur instruction publique ; M. Aussel, inspecteur des chemin de fer ; M. Rolland, chef de bataillon ; M. Le Bourdonnec, sous inspecteur garde indigène ; Mlle Gleizes, professeur ; M. Carlos, commis Trésorier ; Mme Coley et 3 enfants, femme d'un sous-chef Postes ; M. Dufer, garde garde indigène ; M. et Mme Gilbert, gendarme ; M. Cartucci, gendarme ; 43 soldats.

Saïgon
Les arrivants

Liste des passagers arrivés par le s/s *Paul-Lecat* le 4 août 1928.

Pour Saïgon

MM. Ariyoshi ; Hermann ; Tachibaha ; Cheng ; Cacace ; Weissenborn ; Sin-poy-Ngo ; To-duong-Nau.

Pour Singapore

MM. Preston; Fern ; Tao-moo-Yen ; Tsu-wong-Yan ; Yen ; Harrassovitz.

Pour Marseille

MM. Rode ; Hébert ; Mme Laffond ; MM. Puluard ; Trudent ; Claquin ; Stanley Dickson ; André et Chauvel ; Hœppli ; Mme De Liha ; Mme et M. Oriol ; M. Hamilton (missionnaire).

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 6 août 1928, p. 2, col. 1)

DÉPARTS. — Sont partis dimanche, à 13 heures par le *Compiègne :*

À destination de Tourane : M. Raymond.

À destination de Saïgon : M. Bordenave, commissaire en chef de la Marine, M. Drollette de la Cie Singer ; Mme Lebourcq, 2 enfants ; les frères Daustant et Robert, religieux.

À destination de Pondichéry : Mme et M. Leblanc ; commis-greffier ; Mme et M. Dumoulin.

À destination de Marseille : Mme et M. Pelletier, directeur général de la Société [indochinoise] d'électricité ; M. Somers, contrôleur principal des chemins de fer ; le capitaine, Mme Desnoyers, leurs enfants ; le capitaine Nourric ; le lieutenant et Mme de Miribel ; M. le sous-lieutenant Roy ; M. Perrier, lieutenant ; M. Rhodes, fils d'un capitaine ; le docteur Lacaze, médecin capitaine ; M. Cadet, professeur agrégé, 3 enfants ; M. Meynard, fils d'un inspecteur des Services commerciaux ; M. Bayle, et 2 fils ; M. Rastelli, des Douanes ; M. Artigala, adjudant-chef ; Mme et M. Cases, adjudant-chef ; M. Bouyin, des Mines de Chodien ; M. Oberdofer, sergent-chef ; Mme Charriaut, de la Cie du Yunnan* ; MM. Courtois et Laizé, sergents-chefs ; Mme Evrard, femme de chambre du *Cap-Lay* ; M. Audet, maréchal des logis chef ; M. Castagné, naufragé du *Cap-Lay* ; Mme et M. Roux, M. Moulinas, Mme et M. Pierre, 2 enfants ; M. Dauvers, les

sergents Priaca, Mme, 2 enfants ; Lesannier et Mme Le Verd, Mme, 1 enfant : Acarie Franchetti, Mouché, Bontemps, Lauboutin, Mme et M. Renard, maréchal des logis, 1 enfant ; M. Stefani, garde principal ; M. Quilici, gendarme, 1 enfant.

Liste des passagers
du s/s *Compiègne* partant le 11 août courant
(*Saïgon républicain*, 10 août 1928, p. 6, col. 3)

M. Artigala, M. Baugin, Mme Bosse et 2 enfants, M. Bayle et fils, M. Cadet et 3 enfants, M. Mme Cases et 2 enfants, M. Courtois, M. Dauvert, M. Mme Desnoyers et 2 enfants, M. Mme Dumoulis, Mme Dejean de la Bâtie et 2 enfants, Mme Guinaudeau et 2 fils, M. Giraud, M. Guyonnet, M. Harris, M. Lacaze, M. Laize, M. Mme Leblanc et 6 enfants, M. Leca, M. Mme de Miribel, M. Mme Marchesson et fille, M. Meynard, M. Massena et enfant, M. Moulinas, M. Modeste, M. Monribot, M. Meyer, Capitaine Nourrit, M. Oberndorfer, Lieutenant Perrier, M. Mme Perrier et 2 enfants, Lieutenant Roy, M. Mme Raux, M. Rhodes, M. Bastelli, M. Mme Rappel, M. Rietmann, M. Somers, M. Sicé, M. Vaudet, Mme Zamboni.

Les Arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 22 août 1928, p. 6, col. 1)

Liste des passagers arrivés par le s/s *Athos-II* le 21 août, à 19 heures.

Pour Saïgon

M. et Mme J. Presburg ; M. Millière, lieutenant de vaisseau ; Mme Barberousse ; M. R. Lafon ; M. et Mme Roth ; M. Do-kiet-Trinh ; Mlle B. Sampiéri ; M. et Mme Milleville ; M. et Mme Mayer et bébé ; M. et Mme Michel et 2 enfants ; Mme Bloch ; Mme Truong-van-Huan et bébé ; M. Brouste ; M. Besnier ; M. Tran-van-Thoan ; MM. Nguyên-van-Day, Tran-van-Thoi, Nguyên-van-Manh. Nguyên-viet-Nguon, Lam-Dieu, Truong-cong-Mui, Nguyên-van-Can, Khai, Pham-van-Que, Nguyên-van-Dinh, Qui-quang-Tan, Nguyên-van-Te, étudiants ; M. et Mme Bénard ; M. Michel ; M. Bianchi [57] ; Mme Nguyên-thi-Phuc ; M. J. Elenbaas ; M. et Mme De Ruyter ; MM. Ahmed et C. Wadood.

Pour Tourane

Mme Masclet.

Pour Haïphong

Lieutenant-colonel Poinat ; M. et Mme Delpech et 3 enfants, architecte ; M. et Mme Devé et enfant, administrateur ; M. et Mme Fleury et 4 enfants, médecin ; Mlle Jeannoel Ravel, fille d'un commandant ; M. Elégoet, chef de bataillon ; lieutenant colonel Marchant ; M. Maillard, commis Douanes et Régies ; M. et Mme Couderc et enfant, ingénieur T. P. ; M. et Mme Girerd, instituteurs ; M. Tisseyre et 2 enfants, chef de bureau T. P. ; M. Pargoire, fils d'un receveur ; Mme Rossi ; M. P. Tutein [technicien néerlandais ?], Société Ciments Indochine ; M. et Mme Mittelman ; M. Buhler ; M. A. Patoux, chemin de fer Yunnam ; Mlle Barbaud, professeur ; M. et Mme Pantalacci, commis Douanes et Régies ; M. Guillon, fils brigadier Douanes et Régies ; M. Guilmet,

---

[57] Probablement Mathieu Blanchi (le « commandant Bianchi »)(1875-1956) : professeur de navigation à l'École des mécaniciens asiatiques (1930-1938), artiste peintre, prestidigitateur.

météorologiste ; Mme Cadière et enfant ; M. et Mme Boë ; M. et Mme Ravard ; M. Tabutin ; M. Pham-Ta ; M. et Mme Migeon, sous-brigadier Douanes et Régies; M. et Mme Odant et 3 enfants, Garde D.l. ; M. Zernetsky.

Pour Hongkong

M. Primitivo Ferrero ; M. H.V. Khiani ; M. T. D. Thawerdas ; M. George Gould ; M. J. H. Curtis ; M. Shusaku Yamamoto ; M. J.J. Blandin ; M. J. B. Ingle ; M. N. Jones ; Mme Cecilie H. Zakharoff ; M. Boris Zakharoff ; M. J. M. d'Almeida.

Pour Shanghai

Sous-lieutenant Leras ; M. Biseau, enseigne de vaisseau ; M. Dardet, sous-lieutenant ; M. Caunègre, lieutenant ; M. M. A. Cohen ; M. J. Schwartz ; M. R. Lafon; M. Ping-Sheung-Foo ; M. Han-nun-Hu ; M. le baron de Gasquet ; commandant Borrey ; M. T. K. Ching ; M. H. Y. Chan; Y. H. Tzeng; M. Hsu-Shung-Chi ; M. L. Lin ; Mme et M. H. L. Lynn ; Mlle P. L. Armitt ; M. Dermenonville ; M.M. A. Metz, Vieulle et Lacaze, sergents majors ; M. T. H. Hwang ; R. P S. J. Watine ; M. K. Lutowiez ; Mme et M. Nikiforoff ; Mlle Grimonprez ; M. Espeross ; M. A. N. Tilmeneff ; M. Dedun ; M. Abraham ; M. E. C Inston ; M. de Chasseloup-Laubat ; M. M. H. Lewis; dix sergents et 54 soldats.

Pour Kobé

M. Mikuriya ; M. Tetsu Oka ; Mme et M. Moskvitch et enfant.

Pour Yokohama

M. Scheuffler, ingénieur de garantie ; Mme et M. Carlos Etscheit ; Mme et M. Hill et Mlle ; M. A. F. Hunter.

———————————

Liste des passagers
partis pour la Chine et le Japon
sur « Athos-II » le 25 août 1928 à 8 heures du matin
(*Saïgon républicain*, 25 août 1928, p. 6, col. 5)

POUR HONGKONG :

M. Fushisswa ; M. Hsiao ; Lu Tseng : M. Trinha Vien ; M. Mme Call ;M. Chung Quan : M. Mme Tao bach Phung : M. Contansio R. Uy : M. Yu Yu Kiong ; M, Mme Paul Leblanc : M. Truong vinh Cu.

POUR SHANGHAI :

M. Jean Rhodes, chargé de mission ; M. Mme Paul Louis Torcat, artistes ; M. Crumière.

POUR YOKOHAMA

M. Okohira ; M. Herscovici.

———————————

Liste des passagers arrivés à Saïgon par le s/s « Chenonceaux »
(*Saïgon républicain*, 1er septembre 1928, p. 6, col. 1)

Mme Gras ; M. et Mme Hoobler ; Mme Parson ; M. Jaffelot ; M. et Mme Mailllard ; M. et Mme Barry ; M. Porzangre ; Rev. P. Bertin ; M. Salion ; Mlle Gailard ; Rev. P. Epalle et Prebertin ; M. et Mme Lehmann ; M. Beau dit Ly.

Sur le *Gouverneur-Général-Merlin*, arrivé de Haïphong le 31 août

M. Piétri.

L'arrivée du « Claude-Chappe »

Le s/s « Claude-Chappe », venant du Tonkin, est attendu à Saïgon, le dimanche 2 septembre 1928, vers 14 heures, et s'amarrera à l'appontement nº 1 des Messageries Maritimes.

Rappelons que, contrairement à diverses informations, le gouverneur général Robin ne se trouve pas à bord du « Claude-Chappe ». Par contre le député Gaston Gérard y a pris place.

Chronique de Haïphong

(*L'Avenir du Tonkin*, 3 septembre 1928, p. 2)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Chantilly* le 2 septembre, à 14 heures.

À destination de Saïgon : M. Ducos de Saint Barthélemy, enseigne de vaisseau ; Mlle Jeanne Latour ; M. Imamura ; 99 tirailleurs, 309 coolies et leur famille destinés aux plantations du Sud.

À destination de Marseille : le R. P. Delalex ; madame Robert, de la maison Denis frères ; madame Soulier, 2 enfants ; madame Lebedel ; le frère Lebon, religieux ; M. Manetti, M. Reveyron ; M. Julien, capitaine ; M. Bernard, officier d'administration ; M. Fontanet, M. Lecocq, M. Mohamed, commis-greffier ; M. Labord, commis de l'Enregistrement ; M. Hainaut, adjudant ; Mme et M. Casenier, adjudant chef, 1 enfant ; M. Bey, sergent-chef ; M. Boulbès, conservateur des cimetières européens ; le sergent Bougeard ; Mme et M. Tamby ; Mme et M. David ; Mme Laporte, deux enfants.

À destination de la Réunion : Le sergent Houdie ; les soldats Robert et Arnold.

Les arrivants

(*La Dépêche d'Indochine,* 15 septembre 1928*)*

Liste des passagers arrivés par l'*Azay-le-Rideau* le 14 septembre, à 17 heures 30.

Pour Saïgon

M. Billès; M. J. B. Finddey ; Mme, M. et Mlle Begley ; Mme et M. Blaringhem, professeur ; M. André Fouet ; M. Balle ; M. de Breuvery ; M. Barbanson ; M. A. Brouwer ; Mlle Alice Michel ; Mme et M. Armanet et enfant, rédacteur S. C. ; Mme Morisot ; 2 enfants de M. Mahé, commis D. & R. ; Mme Samon et 4 enfants ; Mme et M. Xavier et 3 enfants, collecteur des marchés ; Mme et M. Delys et 4 enfants, concierge ; M. Conjandassamy, sous-brigadier de police.

Pour Haïphong

Mme et M. Bertrand ; Mme Fondebila et 2 enfants ; Mme Bastide et enfants ; Mme et Mlle Laures, femme d'un professeur ; N. Gillot, ingénieur ; Mme et M. Walzer, capitaine; M. Be-nard, capitaine ; M. Coste. professeur ; Mme Taneron ; Mme Michel, chef atelier ; M. Michel, commis ; M. Gabriel ; M. Defendi, adjudant ; Mme et M. Abadie et 2 enfants, margis ; M. Cordier ; M. Ottavy, adjudant ; Mme Ducros, femme d'un gendarme : sergent Sabatier ; Mme et M. Lachaud et enfant, gendarme ; M. Daumard, conducteur ;

MM. Offert, Goudin, Cuny, Raynaud, Damour, sergents ; M. Clinchard ; Mme et M. Dugen et 2 enfants ; M. Pueros, gendarme.

*
* *

Liste des passagers arrivés par le s/s *Porthos* le 14 septembre, à 14 heures.

Pour Saïgon

M. O. C. Bergheer ; M. F. N. Hall ; M. J. H. Sanders ; M. Loi-Mat ; Mme Luong-The ; M.Loi-Giam ; M.Lami-So; M. Lahalle, lieutenant de vaisseau ; M. I.. F. Cecil : M. B. Marhino ; Mlle A. Remédios ; M. Tran-Khoan et enfant : M. Boucly ; Miss Baba Sadako ; M. Rabaglia, patissier ; Mme Houis.

Pour Singapore

M. A. C. Meyrich ; M. Baret.

Pour Port-Saïd

R. P. Placido et Martini.

Pour Marseille

M. Sarrazy ; M. J. Rodez, lieutenant ; Mgr Giardini ; Mme, M. Meyer et enfant ; sœurs Saint-Clément, Monique, Anne, Marie, Philomène ; R.P. Joseph Gni ; de Beauregard : Mme M. Gayraud et enfant, adjudant ; M. G. Merholenko, artiste ; sergent F Philp ; soldat Le Tinevez : M. Henrique dos Santos ; M. Olivier, quartier-maître ; M. Riou, soldat ; M. E. R. Fourrer ; sœur Stanislas ; Mme V.J.Girod ; M.C. E. Girod ; M. Lemercier, matelot.

———————

Les partants
(*La Dépêche d'Indochine,* 17 septembre 1928*)*

Liste des passagers embarqués sur le s/s *Azay-le-Rideau* le 17 septembre 1928, à 5 heures du matin.

Pour Tourane

M. et Mme Pipon et enfant ; M. Nguyên- dang-Hoang, boursier.

Pour Haïphong

M. Combot ; M. Hiribarrondo, S.O.A.E.-O. ; M. Delever, Cie Energie Electrique ; M. et Mme Grosjean ; M. Denis, Descours et Cabaud ; M. Vo-van-O.

*
* *

Liste des passagers qui s'embarqueront sur le s/s *Porthos,* des Messageries Maritimes, départ du 18 septembre 1928,à 4 heures du matin.

Pour Singapore

M. J. H. Warning.

Pour Port-Saïd

Mme Menicucci.

Pour Marseille

M. Brunner ; M. Kandaouroff ; Mme et M. Girard ; Mme et M. Morvan et enfant, officier d'administration ; M. Banchelin, fils d'un censeur des lycées ; Mme et M. Tauzia, contrôleur des Contributions directes ; Mme Bordier et enfant, femme d'un ingénieur des T. P. ; Mme et M. Révéron et enfant, architecte ; Mme et M. Marre, contrôleur des P.T.T. ; M. [Marcel] Roche, administrateur adjoint ; Mme et M. Leiffet, capitaine ; M. Menigoz et fils ; Mme Lambert et 2 enfants, de la Cie L. Caffort ; M. Destres Pierre ; M. Jacquet ; MM. Lam-quang-Giao et Lam-quang-Vien ; M. P. Blanchard ; Mme et M. Danguy et fille ; M. Dunand ; M. Franscici, sous-brigadier de Police ; M. Carre, agent technique ; M. Piétrini, brigadier des Douanes et Régies ; Mme Lafont. femme d'un commis des D.R.; Mme Perinetti et enfant, femme d'un gardien des serv..pénitentiaires ; Mme Flosi et enfant, femme d'un brigadier de Police ; Mme Girod, femme d'un professeur ; Mme, M. Luccantoni et 2 enfants, brigadier Douanes et Régies ; Frère Léon ; Mme Padovani et 2 enfants, femme d'un employé des M. M. ; M. Bourret, sergent-major ; MM. Tran-van-Khai, Ha-the-Kham, Le-van-Lap, Bui-quang-Tan et Tran-tan-Phat ; Mme Banh-thi-Ba ; MM. Le-huu-Phuong, Ho-van-Phu, Nguyên-van-Nhinh, Nguyên-van-Kieu, Phan-van-Rum, Pham-quang-Hy,Tran-cong-Vang, Tran-cong-Trieu, Le-dinh-Thi et Le-van-Duc, étudiants ; M. Savagol ; M. Martin ; Mme et M. Luciani, gardien serv..pénitentiaires ; Mme M. Piétrini et enfants ; gardien serv..pénitentiaires ; Mme et M. Damia, gendarme ; M. Houbre, gendarme ; Mme , M. Poggi et enfant, infirmier major ; M. Douarinou, margis ; M. Robert, sergent ; Mme et M. Barry.

Saïgon
LES PARTANTS
(*La Dépêche d'Indochine*, 20 septembre 1928)

Liste des passagers embarqués pour Annam et Tonkin sur le s/s *Claude-Chappe* des Messageries Maritimes, départ du 20 septembre, à 6 heures.

Pour Tourane

M. Chesia ; M. Pham-van-Vong ; M. Griffin, Cie Franco Asiatique Pétroles.

Pour Haïphong

M. et Mme [Jacques] Lebas, professeur ; M. Lestand, contrôleur des P. T. T. ; M. Paul Mus, membre de l'École française d'Extrême-Orient ; M. et Mme Louber, et 3 enfants, inspecteur Instruction publique ; M. Boucly ; Mme Mus ; M. Martinet ; Mme Daguerre ; M. Tran-van-Manh ; Mme Le-thi-Hue ; M. et Mme Jolivet, garde des Forêts ; M. et Mme Lesain et enfant, garde des Forêts ; M. et Mme Deriot, garde des Forêts ; M. et Mme Crépin et enfant, garde des Forêts ; M. Trippenbach, soldat ; M. Tran-van-Khae, Secrétaire et vingt étudiants annamites.

ÉTUDES FINANCIÈRES ET INDUSTRIELLES
MESSAGERIES MARITIMES
(*Le Temps*, 24 septembre 1928)

Comme pour l'exercice précédent, la flotte a travaillé avec son maximum d'utilisation sur les grandes lignes d'Extrême-Orient et d'Indochine

.....

Un certain ralentissement s'est manifesté au cours des derniers voyages sur les exportations de fret lourd à la sortie d'Europe vers l'Indochine. Néanmoins, dans leur ensemble, les résultats sont en progression.

———————————————

SAIGON
Le Mariage de Mlle Cudenet avec M. Calaive
(*Saïgon Républicain*, 25 septembre 1928)

Samedi, à 17 heures 30, a eu lieu le mariage de Mlle Cudenet, la gracieuse fille de Mme et de M. Édouard Caderet, administrateur des Services civils, en service au Gouvernement de la Cochinchine et de M. Calaive, des Messageries Maritimes.

Les témoins étaient, pour le marié : M. Félix Ricquebourg, commis des Douanes et Régies, et pour la mariée : M. Rieul de Rolland,

Parmi les invités, nous avons noté M. de Saint-Michel Dunezat, procureur général ; M. Surcouf, du Gouvernement de la Cochinchine, représentant le Gouverneur empêché ; M. Le Prévost, directeur des bureaux du gouvernement local ; Mme et M. Eutrope, inspecteur des Affaires politiques et administratives ; M. Fréquegnon, chef de bureau des Services civils ; Mme Renault, femme de l'administrateur de Giadinh ; Mme et M. Antoine, agent des Messageries Maritimes ; Mme et M. Sambet, architecte des Travaux publics ; Mme et M. Solcis, commis principal aux Travaux publics ; Mme et M. Français, commis des Douanes en retraite ; Mlle Saint Jean, professeur ; M. Lefèvre, conseiller municipal ; Mlles Chauvet et Paulmar, professeurs ; Mme et le Dr Émile Cudenet ; Mme et M. Pierre Cudenet, professeur, etc., ainsi que le nombreux jeunes gens et jeunes filles.

Une sauterie fort réussie succéda aux Nations à un lunch animé.

———————————————

Liste des passagers qui s'embarqueront sur le s/s « Athos-II », des Messageries maritimes, le 2 octobre à 4 heures 1/2 du matin
(*Saïgon républicain*, 1er octobre 1928, p. 6, col. 2)

POUR SINGAPORE

M. Paul Bernard ; M. Apfelbaum.

POUR PORT-SAID

M. Devenet.

POUR MARSEILLE

M., Mme Guermeur et fille, avocat ; Mme O'Neill ; Mme Cuenin et bébé ; M. Emery et fille ; Mlle Achard, Cie F.-C. des riz [Cie franco-coloniale des riz*] ; Mme Palanque*, Brasseries de l'Indochine ; M. Chiesa ; Mme Kropff et enfant, Société Dragages ; M., Mme Lipts et enfant, Brossard et Mopin* ; Mme Morant ; M. Tran-van-Còn ; Mlle Bui quang Chieu ; M., Mme Chaffanjon, Biênhoà Industrielle* ; M. E. R. Fourrer ; MM. Nguyên van Nhiem, Nguyên v. Sau, Tran van Bang, Tran van Thoan, Tran nuu Vi, Nguyên v. Canh, Bui quang An, Tran ngoc Diêp ; M., Mme Charby et 2 enfants, ingénieur des T. P. ; M., Mme Lavigne, administrateur ; Mme Désolme et 2 enfants, institutrice ; commandant Buat ; M., Mme Lévy et 2 enfants, payeur Trésor ; Mme Bellugue, professeur ; M., Mme du Cos de Saint Barthélemy, lieutenant de

vaisseau ; M. Valle, inspecteur G.l. : Mme Roche, femme d'un administrateur ; M., Mme Bonnes et enfant, adjudant ; M., Mme Noyer et enfant, inspecteur de Sûreté.

*
* *

Passagers devant arriver par *Claude-Chappe* pour Marseille.

DE TOURANE

Mlles Dargein, filles d'un commis D. R. ; M. Parent, adjoint techniques T. P.

DE HAIPHONG

M. Bernard de Feyssal, fils d'un chef service Propriété foncière ; M. Barthelemy, professeur ; M. Mathis, commis D.R. ; M. Pierre, chef de bureau ; M. Bartouet, fils inspecteur Sûreté ; M. Mme Régall et enfant, inspecteur garde indigène ; M. Mme Deschamps et 3 enfants, garde garde indigène

———————————————

COCHINCHINE

———

SAIGON

(*L'Avenir du Tonkin*, 12 octobre 1928)

MM. Bontoux et Orsini blessés dans un accident d'auto. — Deux de nos concitoyens les plus estimés, MM. Henry Bontoux, agent général des Messageries Maritimes, et Orsini directeur des Affréteurs indochinois, viennent d'être victimes d'un accident heureusement sans gravité.

Partis le 2 octobre pour Quinhon, par voie de terre, MM. Bontoux et Orsini avaient d'abord pris le train jusqu'à Nhatrang. Là une auto était venue les attendre.

Près de Thuy Hoa, après le fameux bac du Song-Daran, pour une raison que nous ne connaissons pas, l'auto capota. Renversés sur la chaussée, les deux voyageurs furent blessés. M. Bontoux, cependant, s'en tirait avec quelques contusions. Pour l'un comme pour l'autre, rien de grave, et fort heureusement.

M. Orsini, est reparti, hier soir, de Quinhon, rentrant à Saïgon, où, après quelques jours de soins et de repos, il pourra, nous l'espérons, reprendre ses occupations. M. Bontoux a pris à Quinhon le *Claude-Chappe* et vogue en ce moment vers le Tonkin où il compte résider quelques jours. À l'un comme à l'autre, tous nos vœux de prompt rétablissement

———————————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 19 octobre 1928)

ARRIVÉES. — Sont arrivés jeudi à 15 heures, par l'*Amboise* :

Venant de Marseille : M. et Mme Cuny ; M. Mme de Heaulme, 3 enfants ; les R R. P. P. Villette, Dunac, et Hahutez, religieux ; Mme et Mlle Pinet ; le Révérend Cotrell, Mme 2 enfants ; le Révérend Godsworthy ; le Révérend Evans et Mme ; le Révérend Dymind et Mme, Mlles Smith et Squire ; missionnaires britanniques ; Mme Auphan, femme d'un capitaine aviateur, un bébé ; Mme Daumain, femme d'un chef de bataillon ; M. Belissaire, administrateur-adjoint, Mme 1 bébé ; le médecin major et Mme Le Bourhis ; le lieutenant de gendarmerie Giudicelli ; M. Crayssac fils ; Mme Vincenti et son fils ; M. et Mme Brihais [sic], 1 enfant ; M. et Mme Pietin ; M. Mme Scour, 1 bébé ;

M. Mme Joseph Scour, 1 enfant ; M. Mme Mlle Vigour. M. et Mme Sandreschi ; M. Mme Fournier, 2 enfants, M. et Mme Rebelle ; Mlle Rigaud ; Mme Quintard, 3 enfants ; l'adjudant et Mme Pique ; le sergent chef Jourdan ; Mme Corbel, 2 enfants ; l'adjudant Fervier, Mme Portrmann, 2 enfants ; Mme Berger ; Mme et M. Loir ; M. et Mme Lombard ; M. J Goasquen ; M. Colonne d'Istria.

Venant de Saïgon : M. Joly ; Mme Giudicelli ; M. Benetaud, commissaire de police [*sic : commissaire de l'intendance maritime*] ; M. Ingain [*sic*], professeur, Mme, 1 enfant ; M. Monteil, instituteur, et Mme ; M. Prêtre, sous-inspecteur ; M. Chambon, rédacteur des S. C.

———————————

Hanoï
Mariage
(*L'Avenir du Tonkin*, 22 octobre 1928)

Ce matin, à 10 heures 30, a été célébré le mariage de M. Georges Paranthoën, capitaine au long cours, domicilié à Bréhat (Côtes-du-Nord), avec Mlle Marthe Hélène Armande Brunelière, domiciliée à Hanoï.

Les témoins étaient : MM. Henri Bontoux, agent général des Messageries maritimes en Indochine, chevalier de la Légion d'honneur, à Saïgon, René Maurice Marliangeas, docteur en médecine, chevalier de la Légion d'honneur, Croix de Guerre, à Hanoï ; Toussaint Philippi, commandant de l'*Amboise*, chevalier de la Légion d'honneur, Croix de Guerre, à Marseille, et Yves Pons, capitaine au long cours, à Marseille.

La cérémonie religieuse se déroulera ce soir à 5 heures dans l'église cathédrale. Ensuite, madame Brunelière recevra ses invités dans es salons de l'hôtel Métropole.

———————————

MÉTROPOLE EN FÊTE
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 octobre 1928)

M. Marc Brunelière, commissaire aux Messageries Maritimes (hors cadres), directeur de la Compagnie française immobilière [propriétaire de l'hôtel Métropole], et madame Marc Brunelière, avaient la joie de marier hier, leur gracieuse fille, mademoiselle Marthe à M. Georges Paranthoën, enseigne de vaisseau de réserve, capitaine au long cours aux Messageries maritimes.

……

———————————

Saïgon
Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 28 octobre 1928)

Par s/s « Claude-Chappe »

Sont arrivés le 28 octobre les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

Mme et M. Ratinet, Descours et Cabaud ; M. Johnson ; M. Anthiny ; M. Bontoux, agent général des M. M. ; Mme Cartron, femme du directeur Tourisme ; M. Lepage ; Mme et M. Saunier et 2 enfants, contrôleur des chemins de fer ; Mme et M. Omère, greffier ; Mme et M. Chassery ; Mme et M. Vu-dinh-Khoa, agent technique ; M. Trinh-

truong-Binh, secrétaire S.A. ; M. Gonthier, margis ; M. Tran-manh-Ham, télégraphiste ; M. Nicolosi, sous-brigadier Douanes et Régies

Pour Marseille :

Mme et M. Arnaud, mécanicien du *Claude-Chappe* ; Mme d'Argence et 2 enfants, professeur ; M. D'Argence ; Mme et M. Armand, ingénieur T. P. ; M. Weil, cour d'appel ; Mme Couget, femme d'un juge ; Mme Reversat, Vve d'un lieutenant ; Mme, M. et Mlle Aubert ; Mlle Laure Morin ; Mlles Sallet ; M. Wladimir Morin ; Mme et M. Sauvage et enfant, surveillant des T. P. ; M. Green, Galerie de la Fayette [*sic : Galeries Lafayette ?*] ; Mme Green ; Mme les Dalyza ; M. Nguyên-van-De ; Mme Moreau et 5 enfants, femme d'un commis Douanes et Régies.

*
* *

Les partants

Par s/s *Sphinx* embarqueront le 30 octobre les passagers suivants :

Pour Singapore

M. Menasche ; M. Grisoni Pascal.

Pour Marseille

M. et Mme Deshors ; M. Mme Vergne et 2 enfants ; Scama ; Mme Cancellieri et 2 enfants ; M. Watson ; M. et Mme Lacaze, Société marseillais d'Outre-Mer ; M. Touzet, Comptoirs généraux ; M. Palanque, Cie indochinoise d'équipement ; Mme Baillon et 2 enfants, femme d'un médecin ; Mme Ancelin et enfant, femme d'un Inspecteur garde indigène ; M. Mme Xavier et enfant, ingénieur des T. P. ; M. Bussy, ingénieur-adjoint ; M. et Mme Ahr ; Mme Olivieri, femme d'un inspecteur hygiène ; M. Le-quang-Dang ; M. Mme Bournisien et 3 enfants ; Mlle Lefaure ; MM. Renaldi Renato et Renaldi Rodolfe ; Mme Nivelleau, femme d'un surveillant.

———————————

On part

(*Saïgon républicain*, 29 octobre 1928, p. 1, col. 8)

Quoique la saison des départs ne soit pas encore annoncée, le « Sphynx » emportera vers un congé réparateur plusieurs personnalités saïgonnaises connues.

Madame et Me Deshors s'embarqueront cette nuit. On sait que Me Deshors a assuré avec distinction et autorité la direction de l'étude de Me Fays, qui vient d'arriver de France pour reprendre son poste.

Mme et Me Lacoze, dont nous avons déjà entretenu nos lecteurs, seront également au nombre des partants de demain.

Le *Sphynx* emportera aussi M. Palanque, le sympathique administrateur de la Société d'équipements et directeur des Glacières Larue*, qui va rejoindre sa gracieuse épouse, partie depuis peu ; Mme Cancellieri, femme de notre jeune et fougueux maître du barreau saïgonnais, qui va faire un séjour dans l'île de Beauté avec ses deux charmants enfants ; M. Touzet, directeur des Comptoirs généraux*, qui va prendre un repos mérité ; et enfin M. Ahr, fondé de pouvoirs de « La Bordelaise* », qui vient de se marier et qui fait coïncider agréablement son congé avec son voyage de noces.

À tous ces partants, *Saïgon républicain* souhaite bon congé et bonne santé.

———————————

Élections consulaires de Saïgon
Résultats du scrutin du 8
(*L'Écho annamite* , 8 novembre 1928)

Du côté du collège électoral français, ces résultats sont définitifs, les huit sièges à pourvoir ayant à présent leurs huit titulaires.

Ce sont :

M. Bontoux Henry, agent général de la Compagnie des Messageries maritimes (membre correspondant), 117 voix, élu ;

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 novembre 1928)

DÉPARTS. — Sont partis jeudi à 10 heures par le *Claude-Chappe*.

À destination de Tourane : M. Merle.

À destination de Quinhon : MM. Godard, Bourbon.

À destination de Saïgon : Mme et M. Chaffanjon, 1 enfant ; Mme et M. Leboucq ; M. Chabot ; M. Jeslin, sergent-chef ; Mme et M. Frass, sergent ; MM. Goujon et Dumarchez, sergents ; M. Didier, adjoint technique.

À destination de Colombo : M. et Mme Hygon, 2 enfants.

À destination de Marseille : M. René Bonneff, journaliste (?) ; M. Delsol, maison Briffaud ; Mme Sere, femme d'un sous chef de bureau, son fils ; M. Crayssac Paul, fils d'un administrateur ; M. Cinqualbre, ingénieur adjoint des T. P. ; Mme, Mlle, M. Jean, garde général des Forêts ; le R. P. Erdozayney ; madame et M. Mauviel.

———————————

Saïgon
Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 10 novembre 1928, p. 6, col. 6)

Par s/s « Général-Metzinger »

Sont arrivés le 9 novembre 1928, à 11 h. 30, les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

Dr, Mme Saxby et Mlles ; Mme et M. [Clément] Bourgery et 3 enfants ; M. Ragetty ; Mlles Hall, Bowman, Wolle, Chickering et Julien ; M. Butler ; Mmes Wolle, Robinson, Harper, Leiter ; M. Fuller ; Mme, M. et Mlle James ; Mme, M. et Mlle Cook ; M. Postel ; Mme et M. Barretto ; M. Phung-Bang ; M. To-Tich ; Mlles Duverder, Armand et Piloux ; M. Moynier, prisonnier.

Pour Singapore

MM. Kahn, Israël, Hamid et Carl King ; Mme et M. Bruyn et 2 enfants ; M. Hansen.

Pour Colombo

M. H. E. Watts.

Pour Port-Saïd

M. Manilovich ; Mme et M. Surrey.

Pour Marseille

MM. Herbert et Michet, enseignes de vaisseau ; MM. Guillot, Lu-Feng-Kang, Tissot Dupont ; Mme Eory ; R.P. de Cocqueau ; Mme et M. Kao-Tsai ; M. Rieux ; M. Calvez, second maître ; Mme et M. Kiszkis ; MM. Gouez, Nicoli, sergents ; MM. Fong, Tich, Dateur Yen, Lang, Kau, Chung, Chen, Yaun, Tcheou et Jao-Wong, Mlle Siao et Chang, étudiants ; MM. Cheval et Gauthier, prisonniers ; M. Le Bourhis, seconds maîtres ; M. Hroubowsky [Hrabowski].

*
* *

Par s/s « Compiègne »

Sont arrivés le 10 novembre 1928, à 6 heures, les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

Mme et M. Rocher Gabard ; Mme et M. Lamorte et 3 enfants ; M. J. Lê-van-Duc ; Mme et M. Frezouls ; M. du Rostu ; M. Human ; M. Francillon ; MM. Revol, Nadimuthu Pillai, Devashiratam Pillai, Thomas Randall, avocat ; T.M. Brown ; A. J. Bricka ; Th. Norton ; Mme Bricka ; M. Zumsteg ; Mme et M. Galtier; Mme Vve Bougeard ; Mlle Ungaro; Mme Pochont ; M. et Mme Heuck ; M. Bigue ; M. Baureau ; Mme Blanc ; M. et Mme Walther ; M., Mme Clairon et enfant, contrôleur des D. R. ; M. et Mme Imh. Machawa ; Mlle Saliah Bee ; M. Nathurmal Dulaman ; M. Venlur Yyer ; M. Kipalani ; M. Le-van-Hoe, sergent ; M. Brugère ; MlleCharles ; Mme Cavard ; Mlle Tuloup.

Pour Tourane

M. Mme Mounier et enfant.

Pour Haïphong

M. et Mme Caire, administrateur ; M. Mme Gallois et 2 enfants, inspecteur forêts ; M. Mme Campana et 4 enfants, commissaire ; Mme Salaun et enfants, femme d'un capitaine ; M. Mme Colin et enfant ; M.et Mme Pinet, Charbonnages du Dông-Triêu ; capitane Duchausson ; M. Mme de Goesbriand et enfant, capitaine ; Mme Piquemal et 3 enfants ; Mme Le Pen, femme d'un adjudant ; M. Gaudry, instituteur ; M., Mme Le Floch et deux enfants ; M. Oudin, greffier ; M. Régnier, instituteur ; Mme, M. Ficheur et bébé, Société électricité ; Mme et M. Goriou ; M. Bouet ; Mme et M. Madrelle, U. C. I. ; Mme et M. Nicolas ; Mme et M. Naégeli, Cie Domaine Kébao ; Mmes Fillioux et Villambitz, Cie Chemins de fer du Yunnan* ; M. Hainoz, margis ; M. Hautefeuille ; M. Belfort, adjoint technique T. P. ; M. Dore ; Mme Mattudi et 3 enfants ; Mme Levanti et 2 enfants ; M. Fer, sergent ; Mme, M. Pujol et enfant, garde ; Mme, M. Geisller et enfant, sergent ; Mlle Creuzol, instituteur ; M. Galliani, sergent ; Mme, M. Raffaelli et enfant ; M. Decosterd ; M. Duni, Charbonnages du Tonkin ; M. Bails ; Mme, M. Pierrette ; Mme, M. Pulce et 2 bébés, Charbonnages du Tonkin; Mme de Moal et enfants ; Mme et M. Regamey, Charbonnages du Tonkin ; Mme Schneider ; M. Tran-van-Chuyen, adjudant ; Mme Glouet et enfant ; M. Jensen ; Mme, M. Croix et enfant ; M. Madrid, sergent ; Mlle Christin Hansen.

Ceux qui reviennent
(*La Dépêche d'Indochine*, 26 novembre 1928, p. 2, col. 3)

Le *Chenonceaux* a ramené à Saïgon quelques vieux Cochinchinois, très estimés de tous.

Parmi les arrivants se trouvent M. et Mme Guérini, le sympathique conseiller colonial et municipal ; M. et Mme Baader, entrepreneur, animateur de la Parigote qui, avec lui, connaîtra la prospérité d'antan ;

M. et Mme Lairot, qui vient occuper un poste important dans une grosse firme de la place ; M. Loupy, le sympathique sportman qui, après un congé bien gagné, vient reprendre sa place au Lycée Chasseloup-Laubat.

Nous leur adressons à tous nos meilleurs vœux de bon séjour parmi nous.

———————

Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 26 novembre 1928, p. 4, col. 5)
(*Saïgon républicain*, 27 novembre 1928, p. 6, col. 4)

Par s/s « CHENONCEAUX »
sont arrivés le 25 novembre 1928, à 9 heures, les passagers suivants :

ONT DÉBARQUÉ À SAÏGON

M. Heudebert ; M. Mme Lairot ; M. Mme Espanet ; M. de Coheix [inspecteur Citroën] ; M. Mme Arnoux et enfant ; M. Mme Frey ; M. Massari ; M. Bernard ; M. Guerini ; M. Mme Lapierre et 3 enfants ; M. Mme Philippe ; M. Picquet Damesne ; M. Mme Schwoerer et bébé ; M. Mme R. Truchon ; M. Mme Guillois et 3 enfants ; M., Mme Carisey ; M., Mme Baader ; M. Dupré ; Mlle Janini ; Mlle Guglielmi, surveillante ; M. Azou, maître fourrier ; M. Cardi, fils d'un professeur ; M. Pinardi ; M. François van Tinh ; Lissarague ; Wattellier ; To van Ky ; Loupy, surveillant ; MM. Starkman ; Fisher ; Bos ; Ayache ; Elser ; Maagdenberg ; Dupontet ; Thamassen ; M. Mme Weber ; Mme Cullouch ; MM. Mathermal [*sic*] ; Ngo Nang ; Amad ; Tian ;

POUR HAÏPHONG

M. Thiebault, administrateur ; M. Mme Averous, officier d'administration ; M. Mme Poullet-Osier et 5 enfants, administrateur ; M. Nadaillat, Juge ; M. Lasserre, contrôleur ; M. Bizot, ingénieur ; M. [Eugène Marquetty], Mme [née Jeanne-Marie Désolme] et fils [Antoine Eugène (Auxerre, 26 juin 1928-Créteil, 17 avril 1990)] ; commis ; M. Mme Mardon et 3 enfants, ingénieur ; M. Mme Raoust ; Mlle Lecomte ; M. Borel ; M. Mme Augier et 2 enfants, médecin ; M. Bault ; M. Mme Capelle ; M. Cuinier ; M. Drouhin ; colonel Glaize ; M. Fret ; M. Mme Larène ; M. Papellier ; M. Mme Rossary ; M. Stahel ; M. H. Serra ; M. Mme Moreau et enfant, secrétaire ; Mme Pinot, femme d'un vétérinaire ; Mlle Muller, téléphoniste ; Mme Guerini, directrice ; Mlle Niolle, téléphoniste ; M. Mme Riviera et 2 enfants, inspecteur sûreté ; M. Mme Braun et 2 enfants ; M. Mme Brun-Buisson ; M. Bontemps ; M. Mme Leandri ; et enfant ; M. Luccioni, surveillant ; M. Quilici ; Mme Morganti et enfant ; Mme Deleste et bébé.

POUR HONGKONG

Mme Cuvillier et 2 enfants ; M., Mme Pierret ; Mme Esjanova ; M. Sidgi Mansur ; M. Hoon Tan ; M. Mm ; Bolsuis, consul ; M. William, banquier ; M. Labourcey ; M. Oustry.

POUR MANILLE

M. E. Boissy ;

POUR SHANGHAI

M. Carsalade, capitaine de frégate ; M. Mme Martial et 3 enfants, capitaine ; M. Mme Monseran ; M. Flori ; M. Cozic, capitaine ; M. Mme Strachman, directeur de

banque ; Mme J.-J. Ford ; M.des Jardins ; M. Mme Litargue et 2 enfants ; M. Jannos ; M. Monceau ; M. Mme Yelim et bébé ; R.P. Masson ; MM. Mornagnant et Miakar ; M. Mme Benoit et enfant ; Mme Chung et 2 enfants ; Mme Duruy ; Mme A. M. Morgan ; MM. Flod, Petier et Igelmo, frères maristes ; M. de Grosse ; M. Regormu ; M. Arovsky ; M. Brizeon ; Mme Antoine Maria et enfant, femme d'un sergent ; M. Guillevin, margis ; Mmes Martinot, Tanquerel et enfant, femmes de sergents ; M. Mme Tchistiakoff ; M. Michaux ; M. Detaros.

POUR YOKOHAMA

M. Mme Baron, chef de bataillon ; M. Pamara ; MM. Benazet ; M. Douteau.

*
* *

Par s/s « CLAUDE-CHAPPE »

Sont arrivés le 25 novembre 1928, à 13 heures, les passagers suivants ;

ONT DÉBARQUÉ À SAÏGON

M. Lemquel [*sic*] ; M. Blachère, lieutenant de gendarmerie ; M. Bergheer, M. Fugier-Garrel, lieutenant de flottilles ; M. Mme Renard et enfant, garde principal ; M. Hermiette, sergent ; Mme Boullard Devé*, artiste peintre ; M. Boube, commis D.R.

POUR MARSEILLE

M. Mme Eminente ; M. Klein, administrateur maire ; M. Mme Palenc, inspecteur Douanes et Régies ; M. Imhoff, capitaine ; Mme Rouan et 3 enfants, femme d'un agent technique ; M. Mme Baggiane [*sic*] et enfant, employé de la Cie ; M. Allaert, Cie Cotonnière M. Martini, Cie du Yunnan ; M. Perretey, gendarme ; M. Vannoni, sous-brigadier Douanes et Régies ; Mme Rouges et enfant ; M. Dumoussaud, sergent ; M. Vernat ; Mme Vernet ; M. Mme Saraudy et 2 enfants, ingénieur des T. P. ; Mme Fourneyron et enfant, femme d'un médecin ; M. Antoine dit Chevron, professeur ; M. Mme Lefeuvre, margis ; M., Mme Collinet, brigadier Douanes et Régies ; M. Mme Febreau ; M. Leviavant.

———————————

Saïgon
Les arrivants
(*La Volonté indochinoise*, 10 décembre 1928)

Fonctionnaires et militaires embarqués le 5 décembre 1928 à bord de l'*Angers*.

Services civils : administrateurs-adjoints Nicolas, femme fille ; Labbey, femme enfants.

Travaux publics : fils ingénieur principal Texier ; ingénieurs Ducrest, Guerrier ; ingénieurs adjoints Bergerol, Discezaux femme ; adjoints-techniques principaux Laurent femme, Leveque femme enfants ; adjoints techniques Marguet, Sivigliani. femme ; commis principal Bernadi, femme enfant ; Surveillant principal Dumergue.

Chemin de fer : inspecteur Rollin.

Forêts : inspecteur Brillet, femme fille.

Agriculture : ingénieurs adjoints Barat, Hipault.

Enseignement : professeur licencié Mlle Villard ; dame professeur Ecole supérieure Bistes enfant ; dame professeur Laurent.

Police : brigadier Seatena, femme ; commissaire spécial Brocheton, femme.

Garde Indigène : Gardes principaux Arreteau, Labadie, femme fille ; Ferrie, femme; Bignon, femme enfant ; Giamari.

Douanes et Régies : Commis principaux Quere ; Collet, fils ; Commis Lemoine, femme enfants ; brigadier Bouche, femme enfants ; sous-brigadiers Gauriat, femme; Queguirer, femme enfants ; dame contractuelle Norel, enfants.

Flottilles : Chefs mécaniciens; Brunei, Moresco. enfants.

Postes : receveur Izard, femme ; commis principal Grappe, femme.

Radiotélégraphie : sous chef Poste Amalric femme enfants ;

Trésorerie : Payeur Carrère femme enfants ; Commis Pernes femme.

Enregistrement : Receveur Trousset femme.

Municipalités : commis principal Pnom-penh Garano, femme ; agent contractuel Hanoï Thiel fille.

Indochinoise rapatriée : Nguyên-thi-Can.

Militaires hors cadres

Santé Infirmière Guibourg, margis-chef gendarmerie Guyaubère, Abadie femme enfants. Despages femme famille Scéo Hainoz, gendarmes Vermont, Gauchy, Merlin femme, Renville femme enfant ; infanterie : Femme sergent Salesse.

Militaires

Infanterie : capitaine Morlon, Claerebout femme enfant, Pinault femme, Lassauguette femme, Clerget femme, lieutenant Gamard femme enfants, adjudants chefs Bizard, Soyer femme. Famille Coulondou, sergent-chef Yatta, sergent tailleur Ledoare femme enfants ; Artillerie : capitaine Bailly femme, Blin femme, lieutenant Jong femme fils, femme adjudant-chef Letarouilly, margis Fourcade femme ; aéronautique : sergent-chef Balard femme.

Vapeur « Aden » margis deux, brigadiers deux, canonniers 6.

———————————

Saïgon
Les arrivants

(*La Dépêche d'Indochine*, 12 décembre 1928)
(*Saïgon républicain*, 13 décembre 1928, p. 6, col. 5)

Par le s/s *Chantilly*, sont arrivés le 12 décembre, à 5 heures du matin, les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

Mme Rebut et bébé ; Mme et M. Guyonnet ; M. Bontoux, agent Cie ; M. Dubois ; Mme, M. et Mlle Gatille ; Mme et M. Poubeau ; Mme, M. Gambay et 2 enfants ; Mme, M. Gilles et 2 enfants ; M. Losq ; M. Poulet ; M. Poulet fils ; M. Jacob ; Mme, M. Tirouvanziam et 3 enfants, médecin ; Mme et M. Roussett ; M. Lampe ; Mme et Mlle Worthington ; M. Payre ; Mlle Chapurlot ; Mme et M. Besson ; Mme, M. Gelis et 2 enfants, commis ; Mme et M. Rondier ; M. Trumet ; M. Lancien ; Mlle Trumet et bébé ; Mme et M. Chambon ; Mme et M. d'Arthuys ; M. Grandel ; Mme, M. Thiroux et enfants ; R.P. Bailleau ; M. Pitchappa Chettiar et fils ; Mme et M. De Weerd ; MM. Cristiani, Gastel, Trumet, Marzin, Soulier ; Mme, M. Félix et bébé.

Pour Tourane

Mme et M. Androdias.

Pour Haïphong

Mme, M. Guerry et bébé, officier d'administration ; M. Caux et fils, inspecteur forêts ; M. Monfleur, administrateur ; Mme et M. Seguin et 4 enfants, inspecteur D.R. ; M.,

Mme et M., Mlle Lasserre, officier d'administration ; M. Monmarche, inspecteur garde indigène ; Mme Dubois et bébé ; M. Pouget, sous-lieutenant ; Mme et M. Mlle Géhin, payeur ; M. Boisson et enfant, payeur ; Mme et M. de Cordemoy et 2 enfants, commis DR ; Mme et M. Dupont et 2 enfants, ingénieur ; M. Noceto, capitaine flottille ; M. Paris, administrateur ; M. Duran, contrôleur D.R. ; M. Michon, sous-lieutenant ; M. Leca, capitaine; M. et Mme Bazire ; Mme et M. Aumont ; Mme Serizay et 5 enfants ; Mme Vuichard ; M. et Mme Colin ; Mme et M. Blanc ; M. Mouchet ; Mme Trumet, comptable ; Mlle Isidore, téléphoniste ; Mme M. Nicolaï, commis trésor ; M. Siret, commis trésor ; Mme, M. Marasse et 2 enfants, sous-inspecteur garde indigène ; M. Capdeville, brigadier D.R. ; M. Guillerme, surveillant T. P. ; M. Drouville, commis D.R. ; M. Padel, commis D.R. ; Mme et E. Acklin ; Mme et M. Girardot et bébé ; M. Mme, brigadier D.R. ; Mme Noël, infirmière ; Mme et M. Granger ; M. Dorret ; M. Sivani ; Sœur Marie des Ages, Augustin et du Calvaire ; Mme Hurolt ; Mme et M. Masson ; sœurs Sahler Depatie, Corti et Gianelli, R. P. Mariage, Bernard et Williatte ; MM. Rivet, Oudin ; Mme et M. Brunetti et 2 enfants, sous-brigadier D.R. ; M. et Mme Orsini et 2 enfants, garde garde indigène ; M. Mazière ; MM. Manetti ; Cristiani ; Mme, M. Estieu et 4 enfants, surveillant mairie ; Mme et M. Combes, margis ; M. Tran-van-Thuong ; M. Rossigneux, sous-brigadier Police.

Saïgon
Les arrivants
(*Saïgon républicain*, 13 décembre 1928, p. 6, col. 5-7)

Par le s/s « ATHOS-II »
Sont arrivés le 11 décembre, à 18 heures, les passagers suivants :

ONT DÉBARQUÉ À SAÏGON

M. Simon ; Mme Lagrèze ; M., Mme Lacouture ; M. Guerin ; Mme, Mlle Le Peuch, femme d'un officier de la Marine ; Mme, Mlle Lalaurette, femme d'un administrateur ; Mme Bertrou et bébé, femme d'un pilote ; M. Bertrand ; Mme, Mlle Descormes, femme d'un lieutenant-colonel ; M., Mme Barre ; MM. Thieullet, Denis Frères ; Papi, Hale et Cie, Marcel Huard, Waespé, M., Mme Moreau ; M. Georgelin, inspecteur navigation ; M. Laynfiud [?], chef mécanicien des MM ; Mlle Brousse ; MM. Meslier, Donaze, Société agricole de Suzannah ; Louis Polin, directeur plantation ; M., Mme Emery et 2 enfants ; Mme Nadal et 2 enfants ; Mme, Mlle Vaucelle ; Mme Boyer ; M. J. Frey, Cie C. N. E. O. ; Mme Chevey ; R. P. Duquet ; M. Pierre Aron, Société Paris Antilles Extrême-Orient ; M. Maurice Bernard, rédacteur *Figaro* ; M. Vermail, Cie Hale ; M., Mme Henaff et 2 enfants ; M., Mme Pierre et enfant ; MM. Durant. Aric Van Goor ; M., Mme Lassagne et enfant, Société indochinoise d'électricité ; Mme Mejean ; M. Jean Thiebaux, Société des Cultures tropicales ; Sœurs Sempli, Legou et Cotte ; M. Baldacci ; Mme Bourguignon et 2 enfants ; MM, Levisage ; MM. Riccitelli Cosmo, Luongo Commavo, Capasso, Gerano ; Mme Bui thi Cam ; Mme Le Doux ; M. Gosselin ; Mme Leonelli ; MM. Lepeuc, G. Fox, Poncelet ; M., Mlle Bregegère ; M. Mme Mignot, Denis Frères ; MM. Loc, Nguyên van Ky, Lê minh Sanh, Lê van Tran, Tran van Tu, Ho van Danh, Mlle Clauzade ; M. Mme Tran van Lieu et bébé ; M. Willeborto [*sic*] ; M., Mme Scoville ; MM. Onderwyzer, Franchini, Nesty et Cayla ; M., Mme Levillain et 3 enfants, capitaine port ; M., Mme Panis, ingénieur T. P. ; M., Mme Ecarlat, élève administrateur ; M. Mme Merlo, administrateur adjoint ; M., Mme Meneault, administrateur adjoint ; M. Mme Laubiès et 3 enfants, lieutenant de juge ; MM. Francière, médecin ; Sabatier, administrateur ; Dubois, élève administrateur ; M., Mme Gillet et 2 enfants, lieutenant-colonel ; M., Mme Dachel e : 3 enfants, intendant militaire ; M., Mme Lacroix et 2 enfants, ingénieur adjoint Travaux agricoles ; M.,

Mme Chapoulart et enfant, administrateur ; M. Rothamel, médecin ; M. Mme Gosselin et 3 enfants, payeur, M. Mme Malfré et enfant, médecin ; MM. Mickaniewski, médecin, Jacquey, adjoint technique T. P. : M. Mme Monvoisin, élève administrateur ; M. Le Comte Henri d'Osmoy ; M. Bacqué-Grammont ; M. Mme Guerin, Société Charbonnages ; MM. Bronckart, Begot, Seguy, Mme Varenne ; M., Mme Bodros et enfant ; M. Hammer ; M. Rosecchi ; M., Mme Chanjou ; M. Mme Vidai ; M., Mme Montel, commis Trésor ; M. Benard, secrétaire police ; M. Mme Harand, sous-inspecteur Garde indigène ; M. Mme Andarelli et 3 enfants, sous-inspecteur Garde indigène ; M. Mme Nginn Kham Ouan, brigadier Douanes et Régies ; M. Mme Natta et 4 enfants, maître phare ; M. Grisait, adjoint technique ; M. Mme Mazot et enfant, géomètre ; M. Mme Cornu et 2 enfants, commis Douanes et Régies ; M. Mme Barralier, commis greffier ; M., Mme Eaubelle et 2 enfants, commis greffier ; Mme Benard et enfant, téléphoniste ; M. Mme Merle et bébé, Construction Chemin de fer ; M. de Broker, Distilleries ; M. Mme Wachter, Société Charbonnages ; M. Mme Boulay de Héricourt et bébé, Société mines d'or ; M. Exner ; M. Mondolini ; M. Mme Ceccaldi et 2 enfants, garde Garde indigène ; M. Beaufort, margis, M. Mme Pellegrin et bébé, garde indigène ; MM. Cavalin ; Dionisi, gardes Garde indigène ; M. Mme Penot, garde Garde indigène ; M. Paoletti et 2 enfants, Surveillant P.t. ; M. Aguilhon, agent T. P. ; M. Giovanelli et 2 enfants ; M. Lannes, sergent ; M. Mme Brisville, Société Charbonnages ; M. Mme Strappe, Société Charbonnages ; M. Nguyên van Hoi ; M. Mme Kalos.

POUR HONKONG

Mlle Roy, fille d'un interprète ; M. et Mme Renner et enfant, attaché chancellerie ; Mme Wache ; Mme et Mlle Pereira ; M. et Mme Ahnaida Vasconcelos ; MM. Le Tjhiong Hij, Ho Wai Hung, M. et Mme Ho Wah Sang.

POUR MANILLE

M. Rafael Roges ; Sœurs Dan et Hamelin ; M. Odeva : MM. Rodriguez Susano, Nicanor Cortes ; M. et Mme Marcos roges.

POUR SHANGHAI

Mme et Mlle Dartigolles, femme d'un médecin major ; M. Béchamp, chef Mission médicale : Mme Bobord et 4 enfants ; M. Evens ; M. et M. Mitschkoff ; M. Arnold Mertens ; M. Georges Lazerges ; M. et Mme Gillet et bébé ; M. Faye, infirmier : M. et Mme Bordes et enfant, municipalité ; M. Mockett, imprimeur ; Mme Ronsin, municipalité ; R.P. Losch ; M. et Mme Leydon ; M. Ligeti ; M. Peabok [?] ; Sœurs Desigaud, Bleser, Tsu, Olto à Nicolas : M. Sou : M. Mme et Mlle Chaillan ; M. et Mme Tellier, municipalité ; M. Tezzi ; Mlle Huet ; R. P. Boucherie ; M. Mme et Mlle Walworth ; M. et Mme Pierson ; M. Fond ; M. Shuck ; Mme Asbridge.

POUR KOBE

MM. Ferguson et Smith.

POUR YOKOHAMA

MM. Duclos, Beyssac, Imbert, Fels, Paul Pée.

TONKIN

LA VIE ECONOMIQUE

Main-d'œuvre tonkinoise

(*Les Annales coloniales*, 17 décembre 1928)

Le *Chef-Mécanicien-Mailhol* a levé l'ancre ayant à bord 167 coolies destinés aux plantations de la Cochinchine.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 20 décembre 1928)

DÉPARTS. — Sont partis, jeudi à 8 h., par le *Claude-Chappe* :

À destination de Tourane : le gendarme Jaouen.

À destination de Saïgon : M. Fedherpil [Federhpil], contrôleur des Douanes ; Mme et M. Jamain ; M. le général Aubert ; M. le capitaine Blanchard ; M. Walter, directeur général des Postes ; Mme Fontpanier, femme l'un contrôleur des P. T. T. ; M. Espinet, délégué du Cambodge ; M. Maslin, ingénieur des T. P. ; M. Pantalacci ; M. Frézard ; Mme Vve Aubouy ; Mlle Clément ; Mme et M. Rossignol, répétiteur, 2 enfants ; M. Gounelle, inspecteur de la Sûreté, Mme et M. Vexin (?), inspecteur de la Sûreté ; le soldat Charbonnières.

À destination de Djibouti : M. Hoareau, administrateur adjoint.

À destination de Marseille : M. le capitaine Malaspina ; M. et Mme Faure, ingénieur des T. P., 5 enfants ; Mme et M. Munsch, contrôleur des Douanes, 2 enfants ; M. Marquès, ingénieur des T. P. ; M. Blanc, ingénieur d'agriculture ; Mme et M. Lévezac, des Douanes et Régies ; M. Mazure, sous-chef de poste radio ; sergent Gauthey ; le légionnaire Lidhegener ; le quartier-maître Bony ; M. Christiansen, de la Cimenterie.

———————————

L'incendie du « Paul-Lecat »
(*Le Temps*, 1er janvier 1929)

Marseille, 31 décembre.

Le feu est maintenant éteint à bord du *Paul-Lecat*.

Le magasin situé à l'avant du-navire a été détruit par les flammes. Les pompiers ont restés toute la nuit pour arroser les parties en feu. On confirme qu'aucun accident ne s'est produit et l'inclination du navire ne s'est pas accentuée.

L'incendie du « Paul-Lecat »

L'incendie qui a éclaté hier matin, ainsi que nous l'avons indiqué, à bord du *Paul-Lecat*, a entièrement détruit le navire. Dans le courant de l'après-midi, le bateau, dont il ne restait plus que la coque et à l'intérieur duquel le feu continuait, fut remorqué dans le bassin de réparations à flot de Marseille, où il donne fortement de la bande à tribord. On estime généralement que le navire est désormais inutilisable et que les dégâts atteignent 100 millions. Les causes du sinistre demeurent inconnues. En quittant le navire, samedi soir, le commandant Vicq s'était assuré que tout était en ordre et que le service de sécurité était normalement assuré.

L'enquête se poursuit.

———————————

Saïgon
Correctionnelle européenne
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 janvier 1929)

« Contrebande d'armes de guerre ». — Bacchini, chauffeur à bord de l'*Athos*, est poursuivi pour contrebande d'armes du guerre.

L'arme consiste en un vieux revolver à barillet, type bull-dog.

M. Desgrand vient prendre sa défense d'office et, grâce à une plaidoirie habile, Bacchini est condamné seulement à 1 mois de prison avec sursis et à 25 fr. d'amende.

———————

Hanoï
(*La Volonté indochinoise*, 4 janvier 1929, p. 2, col. 3)

Fonctionnaires et militaires embarqués le 27 décembre à bord du « Général-Metzinger » à destination de l'Indochine.

Services civils : administrateur adjoint Dillemann, femme enfants, sous-chef bureau Colonna ;

Justice : greffier chef Saïgon Grimaud, femme, filles ;

Travaux publics : ingénieurs adjoint Clion Amaute femme, commis architecte Marconnet, femme, enfants, chef dragueur Loisel, gardien phare Raoul :

Douanes : contrôleur principal Gironce, dame contractuelle Ricquebourg ;

Garde Indigène : Inspecteur principal Gros ;

Postes : commis principal Boncessoule, femme, enfants, dame téléphoniste Morché, Chrétien fils ;

Municipalités : agent contractuel Hanoï Mariani, femme, vétérinaires Cèbe, femme, enfants, Choquart femme.

Militaires : officiers justice militaire Bourlois, Jubien femme enfants.

———————————

Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 5 janvier 1929)

Par s/s *Angers* sont arrivés ce matin, à 6 heures, les passagers suivants :

Pour Saïgon

M. P. D. Bowder ; M. C. J. Lowe ; M. et Mme Lombard ; M. et Mme Vincent ; M. et Mme Martin ; M. et Mme Gazano ; MM. Ducrest ; J. H. Farrell ; R. Bahadur Chari et Hasmatrai Dugamal ; Mme Lecat et son fils ; M. et Mme Gaysinski ; Mme Carnvaggia [Canavaggio] et son fils ; M. Huynh-Thieu ; Mlle Le Seigle ; M. Nguyên-chanh-Duc : M. O'Connell ; M., Mme Serris ef 1 enfant ; M. Roman Chettiar ; Mme Belotel ; M. M. Cavalier ; M. Coupé M. ; M., Mme Brouillé et 1 bébé ; M. et Mme Gautier ; MM. Nguyên-tam-Thanh, Villard, Nguyên-van-Tru et Nguyên-thi-Xuong ; Mlle Thi-Lan ; M. Brocard ; M. et Mme Danet ; Mme Nguyên-thi-Hoan ; M. Duong-thi-Hoang ; Mme Oubagaramarie ; Mlle Ammanysundi ; Mme Claramall et sa fille ; MM. Lalagandy La-lam, Allapitche Ravouter, Karounagaram et Maraidas Dugamal ; M. et Mme Lingle ; M. C. B. Doeker ; Miss. Hudson ; Mme Robinson et 3 enfants ; M. et Mme Hoyt ; Miss. A.H. Newton ; Miss U. D. Newton ; M. A. Gosnier ; M., Mme Mohamed Aly et 1 bébé ; Mme Khaijamah ; Mme Sevethama ; M. Meyappa Chettiar et son fils ; M. Moolchand.

Pour Tourane

Mlle, M. et Mme Bonnin.

Pour Haïphong

M., Mme Labes et 3 enfants ; R. P. Froc ; M. et Mme Bonnaud ; M. R. Buhler ; Mme Guy et 3 enfants ; M. Bergerol ; M., Mme Claerebout et 1 bébé ; M. et Mme Fies ; M. Texier fils ; M. et Mme Blin ; M. et Mme Clerget [capitaine] ; M. et Mme Pinar ; M. Morlon ; M. et Mme Jung ; M., Mme Nicolas et 1 enfant ; M., Mme Carrère et 2 enfants ; M. Guerrier ; M. et Mme Lassauguette ; M., Mme et Mlle Brillet ; M. et Mme Discazeaux ; M. et Mlle Moresco ; M. et Mme Bailly ; M., Mme Bernardi et 1 bébé ; M., Mme Gamard et 3 enfants ; M. Collet ; M., Mme Labley et 2 enfants ; M. et Mme Izard ; Mme Bistes et 1 enfant ; M. Rollin ; M. et Mme Allix ; M. Bistes ; M. et Mme Bocholier ; MM. Allart, Denis Blanc et Maestracci ; R. P. Herman ; M. Rossi Dominique ; M., Mme Rossy et 1 bébé ; M. et Mme Soyer ; Mme Coulondon et 1 enfant ; M. Quère ; Mme Guibourg ; Mme Morel et 2 enfants ; M. et Mme Brocheton ; M. et Mme Scalena ; M. et Mme Pernés ; M., Mme Amabric et 2 enfants ; M. et Mme Sivigliani ; M., Mme Lévêque et 2 enfants ; M. et Mme Despague ; M. et Mme Balard ; M. Marguet ; Mme Seeb et enfant ; M. Cuyaubère ; M., Mme Abadi et 2 enfants ; Mme Salesse ; M. Laurent et 1 enfant ; Mme Laurent ; MM. Bizard ; Brunnel ; Dumergue ; Mme Hainoz et 1 enfant ; M., Mme Lemoine et 3 enfants ; M., Mme Bouché et 2 enfants ; M. et Mme Grappe ; Mlle Villard ; MM. Hipauet ; Baral ; H. Vatta ; Letaronilly ; M., Mme de Villeneuve et 1 bébé ; Mmes Cholan ; Alléas : Mlle Charles ; M. et Mme Fourcade ; M., Mme Le Doare et 2 enfants ; M., Mme Queguiner et 2 enfants ; M. et Mme Gauriat ; M. Mme Ferrié ; M., Mme Labadie et fille ; M., Mme Bignon et bébé ; Mme Giamari ; M. Thiel et enfant ; MM. Anéteau ; V. Gauchy ; M. et Mme Merlin ; M., Mme Menville et enfant ; MM. Parez ; Camman ; L. Mazem ; M. Decosterd ; Costabile ; Vabmarecar.

Par le s/s *Chenonceaux* sont arrivés le 4 janvier 1929, à 11 heures, les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

Mme et M. Purdy, juge ; Mme Weckette et sa femme de chambre ; MM. Hickling, Greembre, Morgan, Hale, On-Tai, Chow-You-Ling, Casanova, Mme et M. Hopper ; Mme et M. Mak-sung-Hing et bébé ; Mme et M. Burnhami et 4 enfants ; Mme Fukami ; MM. Kirshmer et Noblé.

Pour Singapore

Mme Weber ; MM. Chotermal, Heck-jean, Pan, Kew-yuk-Pang, Cagnani, Tse-Chu, Ying et Weng, Mlle Kenduck ; Mme Asbridge.

Pour Djibouti

M. Sigaut, agent de la Cie M.M.

Pour Marseille

Mme, M. Savary, colonel et fils ; Mme et Mlle Renondeau, attaché militaire, ambassade de Tokio ; M. Graffon Moreau, ingénieur, et Mlle ; M. Bachy, lieutenant de vaisseau ; M. Chauvière ; M. Benard, commissaire de la Marine ; Mme et M. Varenne ; M. Lopato ; Mme, M.Toyang Keh et enfant ; M. Koo ; Mme, M. de Andrade et 4 enfants ; Mme Castel et 2 bébés : Mme Brangama et enfant ; MM. Prohle Vayashi, Kanet, adjudants ; M. Briant maitre fourrier ; Mlle Woods : R. P. Wirzepki ; MM. Grimal, Pellotieri, Di Silvio, Laffont, municipalité ; MM. Tannenbaum, Simois, Paviol ; MM. Poggi, Le Cosquer et Ferraty, sergents ; M.Custine, trois prisonniers : Bernuzeau, Picot et Holtzammer.

Saïgon
Les arrivants

Par le « Claude-Chappe »
(*L'Impartial*, 8 janvier 1929)

Le *Claude-Chappe,* de la Cie des Messageries maritimes, est arrivé à Saïgon, dimanche matin, avec les passagers suivants :

MM. Beauchesse enseigne de vaisseau ; Jougounoux, commissaire ; M. Mme Guiton, Douanes ; MM. Stouf, commis principal D.R. ; Dutfoy, capitaine de frégate ; M. Mme Williams professeur ; M. Tordo, inspecteur des forêts ; M. Mme Briol, contrôleur D.R. ; MM. Lucas, enseigne de vaisseau ; Tixier, générale de brigade ; Peautonnier ; Mme Vidal ; Mlle Warithington ; M. Mme Combeaux, brigadier D. R. ; MM. Paul Gros, religieux ; Casanova ; M. Mme Laurey, Cie de Yunnan ; MM, Fointint ; Rougès, sûreté ; Sailhan, artiste troupe théâtrale ; Bailly ; M. Mme Lamontagne, infirmier ; M. Nghiem-Xuan-Khai et sa femme ; Mme Ainelus ; MM. Alegini ; Truong-Ngoc-My, agent technique ; Tsoi-Chi ; M. Hang, étudiant ; 17 Annamites ; 7 femmes : 85 coolies et 2 enfants ; 8 matelots ; 13 gardes indigènes.

*
* *

Par le « Général-Metzinger »

Fonctionnaires et militaires embarqués à Marseille le 27 Décembre 1928, sur le *Général-Metzinger*, à destination de l'Indochine :

Services civils : administrateur-adjoint Dillemann, femme, enfant ; sous-chef de bureau Colonna.

Justice : greffier-chef Saïgon Grimaud, femme, filles.

Travaux publics : ingénieurs adjoints Clion ; Amaute, femme ; commis architecture Marconnet, femme, enfants ; chef dragueur Loisel ; gardien phare Raoul.

Douanes : contrôleur principal Gironce ; Dame contractuelle Ricquebourg.

Garde indigène : inspecteur principal Gros.

Postes : commis principal Bordessoule, femme, enfants ; dames téléphonistes Monge ; Chretien, fils.

Municipalités : agent contractuel Hanoï Mariani, femme. Vétérinaires bébé, femme, enfants ; Choquart, femme.

Militaires :

Officiers justice militaire Bourlois ; Jubien, femme, enfants.

Saïgon
LES PARTANTS
Par le « Chenonceaux »
(*L'Impartial*, 8 janvier 1929)

Le *Chenonceaux* doit lever l'ancre ~~pour la Chine~~ le 8 janvier 1929, à 1 heure du matin avec les passagers suivants :

Pour Singapore :

MM. Thomassen et Coates ; marquise de Loys Chandieu.

Pour Marseille :

MM. Blanc, commis P. T. T. ; Dos, Doz, contrôleur P. T. T. ; MM. Mmes Toschi, payeur; Pia et 2 enfants, professeur ; Mlle Colette Renie, chargée de mission ; M. Mme Decoux, capitaine de vaisseau ; MM. Baillon, médecin ; Landais, colonel ; Berlioz Latour, inspecteur de navigation ; Gouiry, commis D.R. ; Mme Cremona et 2 enfants, femme

d'un inspecteur de Sûreté ; M. Kervella, agent technique ; M. Mme Kerdraon, première maître D.R. ; Mme Denier et enfant ; M. Mme Verspyck et enfant ; MM. Frei ; Bonniel ; M. Mme Thiebert et 3 enfants ; MM. Blanc ; Leroy, Crédit foncier ; Tol ; Mme Paul Canavaggio ; M. Manet ; M. Mme Truong-vinh-Khanh ; M. Nguyen-van-Thai ; Mme Willy de Ley ; Lê-van-Thoi ; L. Mme Hirsch Weill ; MM. Pinelli ; André, Crédit foncier ; Georgelin.

Par « Angers »

*

* *

Le s/s *Angers* est partie par le Tonkin le 7 janvier 1929 à 15 heures avec les passagers suivants :

Pour Tourane

MM. Fichet et Starzmann.

Pour Haïphong :

Mme, Mlle Gourdault ; MM. Lambe ; Keller ; Dabadie, artiste peintre ; M. Mme Frézard ; MM. Drappe ; Alexandes Noguilewsky ; Mme de Lenchtenberg Beauharnois ; Mme Aubouy ; MM. Alfieno Silvestri ; Brunneau ; Nguyên-van-Ly, secrétaire ; Mme Nguyên-thi-Tri ; M. Caillard.

———————————

Les arrivants

———

Par le « Sphinx »

(*L'Impartial*, 9 janvier 1929, p. 7, col. 5)

Le *Sphinx*, de la Cie des Messageries maritimes, est arrivé à Saïgon, hier 9 janvier 1929, à 23 heures, avec les passagers suivants :

Passagers débarqués à Saïgon :

M. Herz ; M. Lambert ; M. Mme Tarrin, négociant ; M. Amiot ; Mme Debrouel [*sic*] ; Mlle D. Van Giap ; Mme Anjubault ; M. Cayol ; M. Mme Guillerm chef de Laboratoire ; MM. Lafrique procureur ; Galle ; M. Mme Rico Beriger ; Mlle Michelowska ; MM. Mmes Thomas ; Lepervanche ; Mmes Duvernoy ; Kerjean ; M. Mme Girard ; D. Beraud ; MM. Mme Tastes ; Riebe [*sic*] ; M. Picard ; M. Mme Delignon ; DIM Lortet ; F. P. Lacombe ; R. Vergès, gérant consulat France au Siam ; W. R. Commingo, commerçant ; Dore ; Frères ; Léon, André, Clémentin et Bernard Missionnaires ; MM. Mmes Danielli, contrôleur ; Monteau, agent technique ; Chapalain, agent technique ; Keryhuel, agent technique ; MM. Floch Le Vergon, Saint Nom et Jan, premiers maîtres ; M. Vanner ; M. Mme et Mlle Maingault ; MM. Maury ; Heuzé ; M. et Mme Lichy ; Hérault ; Maingault fils ; Mme Lacombe ; M. H. Pagect ; M. Mme Savajol ; MM. Lê-Hun-Chinh ; R. Lozachmeur, second maître ; F. Toque ; J. Mehonas ; J. Canioni ; Calvez ; second maître ; M. A. Kerdreux, A. Guguen, F. Tanguy, Y. Aufrey, A. Lavis, et J. Nicolas second maitre ; G Vercelli, employé ; Mme Nguyên Wel Ching ; MM. Nguyên-viêt-Thuong ; Dang-van-Hay ; cent dix marins ; Un sous-officier et quatre soldats indigènes ; MM. Undaiappen et B Gopaldus ;

Passagers à destination du Tonkin :

Trois soldats indigènes ; M. Pouyanne, inspecteur ; MM. Mmes Lavit, résident ; Arnoux, chef surveillant, Léandri, commissaire ; Mme Léandri, sténo-dactylo ; MM. Mme Clément, ingénieur ; Duvivier, architecte ; MM. Potteaux interprète ; Bourayne, avocat général ; Garde, interprète ; MM. Mmes Jauffret. vétérinaire ; Bouissi, ingénieur ; Gasnier, ingénieur ; Jelovis, conducteur ; Aubert, administrateur ; MM. Sireyjol ; Badetty ; Dorangeon ; MM. Mme Blu ; Paul Brio ; M. Daran, commis principal ; M. Mme Teille, phare ; MM. Glories, ingénieur ; Lanfranchi ; Mme Lanfranchi ; Mme veuve Jeandidier, infirmière ; M. Mme Defrançois, commissaire ; MM. Nicolaï, commis principal ; Kiecken, téléphoniste ; M. Mme Vrot, ingénieur géomètre ; M. Piana, brigadier D & R. ; MM. Mmes Loncle, chef monteur ; Cleret, infirmière-major , Mlle Orio, infirmière ; M. Ng.-van-Cang, professeur ; M. Mme Kerjean, commis-greffier ; M. Nguyên-van-Loc, agent technique ; Mme Laure, épouse brigadier ; MM. Mahon, Phare ; Descours ; Baudy ; MM. Mmes Bourdais ; Reyes ; M. Grandjean ; M. Mme Fallot ; Miss Pham-thi Hien ; Mme Convert-Mirmont ; M. Delample, garde principal G. I. ; M. Nguyên-the-Vuc, chef de chantier ; M. Grenès, maréchal des logis ; Rev Lee Boc Tchoi et Rév Tchang Bon Tcheon, missionnaires ; trois sois-officiers et quarante huit soldats indigènes.

———————————

Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 9 janvier 1929)
[autre version]

Par le s/s *Sphinx* sont arrivés le 8 janvier 1929, à 23 heures, les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

Mme Debrouel ; Mlle D.-van-Giap ; Mme Anjubault : M. Cayol : M., Mme Guillerm et 2 enfant ; M., Mme Lafrique et 2 enfant ; M. Galle ; M. et Mme Rico Beriger ; Mlle Michalowska ; M., Mme Thomas et 3 enfant ; M. et Mme Lepervanche ; Mme Duvernoy ; Mme Kerjean ; M. et Mme Girard ; M. Beraud ; M., Mme de Tastes et 2 jumeaux ; M. et Mme Kiebe ; M. Picard ; M. et Mme Delignon; M. Lortet ; M. Lacombe ; M. Vergès et 2 enfant ; M. Commingo ; M. Dore ; frères Léon, André, Clémentin, Bernard ; M. et Mme Danielli ; M., Mme Mouteau et 2 enfant ; M., Mme Chapalain et 2 enfant ; M., Mme Keryhuel et enfant ; MM. Floch, Le Vergon, Saint Nom et Jan ; M., Mme et Mlle Maingault ; M. et Mme Lichy ; MM. Vanner, Maury, Heuzé, Hérault, Maingault fils ; Mme Lacombe ; M. et Mme Savajol ; MM. Pegeot, Lê-huu-Chinh, Vercelli ; Mme Nguyên-wei-Ching.

Pour Tourane

M. R. Kotska.

Pour Haïphong

M. Pouyanne ; M. et Mme Lavit ; M., Mme Arnoux et enfant ; M. Leandri ; Mme Leandri ; M. et Mme Clément ; M. et Mme Duvivier; MM. Potteaux, Bourayne et Garde ; M. et Mme Jauffret ; M. et Mme Bouissi ; M., Mme Gasnier et 2 enfant ; M., Mme Jelovis et 2 enfant ; M., Mme Aubert et 2 enfant ; MM. Sireyjol, Badetty et Dorangeon ; M. et Mme Biu ; M. et Mme Paul Erio ; M. Daran ; M. et Mme Treille ; M. Glories ; M., Mme Lanfranchi et 2 enfant ; Mme Vve Jeandidier; M., Mme Desfrançois et 2 enfant ; M. Nicolai; Mme Kiecken ; M., Mme Vrot et enfant ; M. Piana ; M. et Mme Loncle ; M. et Mme Cleret ; Mlle Orio ; M. Nguyên-van-Cang ; M. et Mme Kerjean ; M. Nguyên-the-Loe ; Mme Laure et 2 enfant ; M. Mahon ; M. Maurice Descours [ingénieur Arts et Métiers, Eaux de Hanoï] ; M. Baudy ; M. et Mme Bourdais ; M. et

Mme Reyes ; M. Grandjean ; R. P. Lee Boon Tchai et Tehang Boon Teheou ; M. et Mme Fallot ; Mlle Pham-thi-Hien ; Mme Convert Mirmont et enfant ; MM. Delample, Nguyên-van-Vuc et Grenès.

Pour Hongkong

MM. De Hazanas, Faure et Lady Chater; Mlle Popham; M. Denroche; M. Daley.

Pour Shanghai

Mme Espinet ; MM. Thomas Duris, Carrère, Gresse. Caveng et Herz ; M., Mme Woog et enfant ; M. Avenol ; Mlle Jauny ; M. Bonnet ; M. Lambert ; Mme Langdon ; M. Suto : Mme de Franciosi ; Mme Jouanne et 2 enfant M. Light ; Thys ; M., Mme Dubost et 4 enfant ; Mme Valy ; M. Kriloff ; M. Mah ; Mme Parmentier et enfant ; M. Freniu ; M. Le Bay ; M. et Mme Yankel Surrez.

Pour Kobé

M. Jean Gazal.

Pour Yokohama

M. Amiot; M. Haeserts ; M. et Mme Tarrin.

ÉTUDES FINANCIÈRES

Chargeurs réunis*

(*Le Temps*, 14 janvier 1929)

[…] La compagnie s'attache à parer à la rareté relative du fret et à la dépréciation des prix de transport qui en est la conséquence, en pratiquant une politique d'entente avec les autres armateurs français. C'est ainsi qu'elle a pu étendre son activité sur la Côte occidentale d'Afrique et développer son trafic avec l'Indochine. Elle a conclu un accord avec la Compagnie des Messageries maritimes en vue d'établir des départs régulièrement alternés avec ceux de cette dernière société pour le transport des marchandises vers les ports du nord de cette colonie. […]

Les arrivants

(*La Dépêche d'Indochine*, 21 janvier 1929)

Par le s/s *Général-Metzinger* sont arrivés ce matin, à 8 h. 30, les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

Mme, M. Boyer et enfant, ingénieur ; Mme et M. Bonnardel ; Mme et M. Chantrel et bébé, B. I. C. ; Mme Claize et 4 enfants; M. Gonon, avocat ; M. Kieffer ; M. Royère, ingénieur ; Mme, M. et Mlles Grimaud, greffier ; Mlle Robin ; Mme et M. Juvet ; M. André, médecin ; M. Krrow ; MM. Menasché ; Clark ; Barnes ; Gordon Lée ; Felton; Gilbert ; Buchenholz ; Mme et M. Ballis ; Mme et M. Wilkinson ; Mme Duxbourg ; Mme Moran ; M. Barbou, ingénieur ; Mme, M. Varalle et 2 enfants, planteur ; M. de la Gellé ; Mme et M. Ferret ; M. Dubourg ; Mlle Loupy, téléphoniste ; Mlle Lahuppe, surveillante ; M. Doherty ; M. Phan-viêt-Can ; Mme et M. Serre ; Mlle Canovas ; Mlle Gauserand ; M. Geromini ; M. Trac-Anh ; Mme Marteau et enfant ; Mme Misso ; M. Ly-Van ; M. Nguyên-ngoc-Thoai ; Mme Brown.

Pour Haïphong

MM. Blattner, O'Delant, Dufour ; Mme et M. Charlier ; Mme, M. Julien, officier et enfant ; M. Boulois ; M. Gironce, contrôleur Douanes et Régies ; Mme, M. Cèbe, vétérinaire et bébé ; M. Gros, inspecteur garde indigène ; Mme, M. Lamarche, ingénieur et 2 enfants ; Mme et M. Choquart, vétérinaire ; Mme, M. Dillemann, administrateur, et 5 enfants ; Mme et M. Delingette ; Mme et M. Singer, ingénieur ; Mme, M. de Bango, chef gare, et bébé ; MM. Pascal, Meyer et Monnier ; Mme et M. Chambon ; Mme Chrétien et enfant ; Mme Monge ; Mme, M. Bordessoule, commis et 2 enfants ; Mme et M. Amante, ingénieur ; M. Loirel, chef dragueur ; Mme et M. Colonna, sous-chef bureau ; Mme Ricquebourg ; M. Clion, ingénieur ; M. Bauzin, professeur ; Mme Estrade et Lannes ; MM. Raoul et Le Mercier.

Pour Hongkong

M. et Mme Gellion ; MM.Su ; Li Tsai Man ; Kran Otto ; Kong Pun Po ; Acier ; Weil.

Pour Shanghaï

M. Deporte ; M. et Mme Martin ; M. et Mme Durbet ; M. Franchi ; Mme Bardet ; MM. Mingaut ; Boyer; M. et Mme Litter et bébé ; M. Marcus ; Mmes Duxbourg ; Moran ; M. et Mme Ducret ; Mme Dumetz ; MM. Villocquet ; Renout ; Willis ; Bonnetot ; Nicolai ; Prémont ; Haegeli, sergents ; Umdenstock, sous-maître.

Pour Yokohama

M. Szmid Zygmund ; M. et Mme Deleurance ; R. P. L'Heureur ; M. Donaldson.

*
* *

Par le s/s *Claude-Chappe* sont arrivés le 20 janvier 1929 les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

MM. Combel, Jaspar, Polain ; Mme et M. Coste, chef de poste ; MM. Hubac, Léon Phan, étudiant ; Delpech, sergent.

Partants pour Marseille

Mme Demange en enfant ; M. Trouvé, Crédit foncier ; M. Fayard, maison Descours ; Mme et M. Barthas, Cimenterie ; Mme Genouliat dite Heymann ; Dr Heymann ; Mme et M. Laplace Builhe et enfant, contrôleur des Douanes et Régies ; Mme Coustou et enfant, femme d'un payeur ; Mme, M. et Mlle Christ, inspecteur des P.T.T. ; Mme Berger, femme d'un ingénieur T. P. ; M. Delaye [Comptoir généraux de l'Indochine, Hanoï] ; M. Lafisse, chef de bataillon ; Mme Delsalle et 2 enfants, femme d'un inspecteur garde indigène ; M. Drouhin ; M. Chenaie, premier maître ; Mme Phily et fille ; Mme Gremillet et fille ; Distilleries ; M. Larsen, Cimenterie ; Mme et M. Giovanelli et enfant, inspecteur garde indigène ; Mme et M. Rivière et 2 enfants, comptable Douanes et Régies ; M. Brecq, [artiste peintre et] professeur ; Mme et M. Ponchain et 2 enfants, professeur ; M. Frédirici, adjudant ; Mme Bingel, infirmière ; MM. Kerros et Daniel, sous-maîtres ; MM. Paroche, gendarme, sergents Couturier et Kerhoas ; M. Bayer, beau-fils d'un inspecteur Douanes et Régies ; M. Stanislas.

———————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin,* 18 février 1929)

Départ par l'*Amboise*

DÉPARTS. — Sont partis dimanche à 6 h. du matin par l'*Amboise* :

À destination de Saïgon : M. Georges, de la Chartered Bank* ; M. [Ivan] Brandela, de la Banque de l'Indochine ; M. Prajoux, de la maison Descours et Cabaud* ; le commandant Lorin, chef du service maritime.

À destination de Marseille : M. Lonné, Mme et leurs enfants ; Mme et M. Daiguepersse, leurs enfants ; Mme Brandela, mère ; Mme Brandela et ses enfants ; Mme et M. Clémencey ; Mme et M. [Abel] Tallard [Société française de transports, Hanoï], 1 enfant ; M. et Mme Ergal ; Mlles Révérony : M. Cattier ; Mme et M. Dupont, leur fils ; Mme Le Paloche ; M. Barbotteau ; M. Galibert, coiffeur, M. Le Cueuff ; M. Pouchat, inspecteur de la garde indigène [Garde indigène] ; Mme et M. Bellevert : M. le commandant Benteu ; M. le lieutenant Mège ; Mme et M. Cazères, leurs enfants ; Mme et M. Carret, médecin capitaine ; Mme et M. le capitaine Bouquenne ; Mme et M. Metyler, officier d'administration ; Mme et M. le sous lieutenant d'administration Bonnier ; Mme Chappuis, 2 enfants ; le lieutenant et Mme Le Fuloch ; M. Chevalier ; ingénieur adjoint des T. P. ; M. le colonel, Mme, Mlles Lefèvre ; Mme et M. le docteur Soller, 1 enfant ; Mme Fénié, 2 enfants ; Mme et M. Vincent, maréchal des logis, chef de gendarmerie, 3 enfants ; Mme et M. Battiste, maréchal-des-logis chef de gendarmerie, M. Cabrit ; M. Ferriès, son fils ; les sergents chefs Graser et Haberszevser ; Hentcheff, et Mme ; Dartarens et Mme ; Mme et M. Bignon, maréchal des logis chef, 1 enfant ; Mme et M. Saulnier des Douanes et Régies ; Mme et M. Martin, des P. T. T., leur fille ; Mme et M. Flamand, mécanicien, leur fille ; l'adjudant et Mme Verraux ; Mme et M. Demé, gendarme ; le second-maître Gaudin ; Mme et M. Monestier ; garde principal ; MM. Garbey, Hayer, Yux, Thouvenin ; Pruno, Pellegrin. sergents ; Mme et M. Bénabès ; maréchal des logis MM. Camy et Bitaille, gendarme ; Mme et M. Mestre, agent des T. P. ; M. Leroy, des Douanes et Régies ; l'élève Baron, 5 soldats.

———————————

Cochinchine

———

Saïgon

(*L'Avenir du Tonkin*, 21 janvier 1929)

Près de 30 000 francs de colis postaux ont été dérobés à bord de l'« Angers ». — Les services des colis postaux des P.T.T. de notre ville recevaient depuis quelque temps de nombreuses [plaintes] de la part des réceptionnaires des colis.

Les plaintes étant devenues plus fréquentes et plus formelles des la livraison des premiers paquets parvenus dernièrement par l'*Angers*, de la Compagnie des Messageries Maritimes, les employés de la Poste, après vérification, s'aperçurent de la légèreté de certains colis, qui étaient loin de peser le poids mentionné.

Devant une commission, on décida d'ouvrir quelques caisses et les soupçons furent justifiés puisque le contenu de plusieurs d'entre elles avait complètement disparu.

Il en résulte que les colis, ouverts en cours de route, ont été dépouillés et refermés soigneusement ensuite. La preuve en est dans un paquet il a été trouvé une enveloppe avec timbres de Singapore.

Le montant des vols est estimé à 30.000 francs environ.

Des mesures sévères ont été prises pour éviter que de pareils faits se renouvellent à l'avenir.

———————————

Courrier de l'Indochine

COCHINCHINE
LES EVENEMENTS ET LES HOMMES
Mortels accidents d'auto
(*Les Annales coloniales*, 25 janvier 1929)

Au cours d'un seul dimanche, 4 accidents d'auto ont eu lieu sur la route de Saïgon à Pnom-Penh, causant 5 morts ; une automobile dans laquelle se trouvaient le docteur et Mme Pécarrère ; le docteur Lafarelle, médecin du paquebot « André-Lebon » ; M. Barthe *[sic : Pierre Barth]*, sous-directeur de la maison Denis Frères ; et M. Marlin, a capoté à la suite de l'éclatement des pneus arrières ; Mme Pecarrère et le docteur Lafarelle ont été tuée sur le coup ; le docteur Pécarrère est mort des suites de ses blessures ; enfin, M. Barthe *[sic : Barth]* a été très gravement blessé.

Deux autres accidents ont causé la mort de M. Doutre, vérificateur des Douanes et régies, et d'un Chinois ; enfin, un enfant a été tué par une auto sur la route nationale dans la province de Giadinh.

Ces accidents ont vraisemblablement été occasionnés par des excès de vitesse.

L'auto du docteur Pécarrère, en particulier, marchait à plus de cent à l'heure (fait vérifié par l'examen de l'indicateur de vitesse). Il serait temps qu'une police de la route sérieusement faite modérât la fougue des imprudents.

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin,* 31 janvier 1929)

DÉPARTS. — Sont partis jeudi à 8 heures par le *Claude-Chappe*.

À destination de Tourane : M. Le Boterf, de la Cimenterie ; Mme et M. Barrère, gendarme, 2 enfants.

À destination de Quinhon : M. Raoul, gardien de phare ; Mme Le Pichon.

À destination de Saïgon : Mme et M. Giraud Buylier [Giraud-Gilliet], administrateur des S. C., 1 enfant ; Mme et M. Allix ; Mme Le Boterf ; Mme Dabois [*sic : Dubois ?*], 1 enfant ; M. Le Pichon ; M. Lampe ; M. Keller ;

Mme et M. Wallace ; le frère Cyrille ; M. Videau.

À destination de Marseille : M. Glazmann [Gluksman] ; Mme et M. Barjou ; Mme et M. Carrère, 2 enfants ; M. François Maron ; Mme Dourein [*sic : Bourrin ?*] ; Mme et M. Kaho ; Mme et M. Ouvrier ; les RR. PP Blondel, Ceret ; Mme et Mlle Bonabel ; Mme et M. Verge Édouard, contrôleur des Douanes ; Mme et M. Vincenot, ingénieur adjoint, 2 enfants ; Mme et M. Sénelar, 1 enfant ; Mme et M. Chérot, 1 fille ; Mme et M. Collet, administrateur des S.C., 3 enfants ; M. Guyot, agent des Services municipaux ; Mmes Rondet et Goulat, institutrices.

Saïgon
LES PARTANTS
Par le « Sphinx »
(*L'Impartial,* 19 février 1929, p. 8, col. 1-2)

Liste des passagers du s/s « Sphinx » parti le 18 février 1929, à 22 heures :

Passagers réquisitionnaires :
Embarquement à Haïphong :

M. Mme Gateau, colonel ; M. Dordor, chef d'escadron ; MM. Mmes Porchon et 3 enfants, ingénieur ; Reufflet et enfant ingénieur ; Holtzmann, médecin ; Lestant, contrôleur des P.T.T. ; M. Mme Savary et 2 enfants, payeur ; M. Michel, géomètre ; M. Mmes Constantin et 2 enfants, administrateur ; Villeroux et enfants, médecin-commandant ; Mme Wurmser et 2 enfants, femme d'un commandant ; MM. Mme Avor, avocat-général ; Ettori, commis D.R. ; M. Marchi, surveillant P.T.T. ; MM. Mmes Chaudoir et enfant, garde G. I. ; Martin et enfant, sous-brigadier police ; Leroy, gendarme.

À Tourane :

M. Mme Craste, architecte.

À Saïgon :

M. Rivette, inspecteur D.R. ; M. Mme Carrel, chef d'escadron ; Mme Quilichini et 2 enfants, femme d'un chef de bataillon ; M. Mme Lacaze et 2 enfants, administrateur ; M. Bordier, ingénieur T. P. : MM. Mmes Bazin et 3 enfants, ingénieur adjoint T.P. ; Parisot, administrateur adjoint ; Sizaret et 3 (?) enfants, procureur de la République ; MM. Gautier, capitaine ; Isidore, chef de bureau ; M. Mme Massei, commissaire police ; Mme Renaud et enfant, femme d'un ingénieur adjoint T P. ; M. Lucas, agent technique ; M. Mme Tournier, agent technique ; M. Mmes Lestieri, commis mairie ; Lacombe et enfant, monteur P T. T. ; Mme Beauvoir, téléphoniste ; Mlles Viguier, fille agent technique ; Laforgue, infirmière ; Cadier, comptable D.R. ; M. Mm Le Morillon, sous-chef mécanicien flottilles ; M. Moresco, commissaire ; M. Mme Agostini, gardien services pénitentiaires ; M. Coltelloni, agent technique ; Mlle Petit, infirmière ; M. Philippe, fils d'un agent technique ; Mme Violleau et et enfant, femme d'un margis gendarmerie ; Mlle Lepervanche, dactylographe ; M. de Bardonnèche, gendarme M. Mme Riol, sous-brigadier D.R. ; M. Videau, surveillant P.T.T. ; Mme Guillemet, femme d'un professeur.

Passagers Commerce :

Pour Singapore :

M. Menaschi : Mme Shum et enfant ; MM. Fischer et Starkmann ; Mlle Cacace.

Pour Marseille :

M. Mmes Allix ; Marchegay : Lafon et 2 enfants ; Obakevitch : Mme Ponnau et enfants ; Mme Tricon ; M. Rautureau : Mme Raybon et bébé ; MM. Bégot ; Oberlinder, Société Marseillaise ; Chappelle ; M. Mme Antoine et 4 enfants, agent de la Cie ; MM. Bos ; Isidore ; Major et Mme Vallace ; M. Thoumyre ; Frère Dosithée: Mme Costa ; M. Monin, Cie des eaux et électricité ; Mme Collin ; Mme Guétat ; M. Mme Anguille et enfant, maison Espériquette* ; MM. Scotto ; Massol ; Decui : Jean Alliès ; Reynaud ; Mmes Fagos ; M. Coupeaud.

LES ARRIVANTS

Par le « Claude-Chappe »

(*L'Impartial,* 19 février 1929, p. 8, col. 3)

(*La Dépêche d'Indochinel,* 19 février 1929, p. 8, col. 3)

Le s/s *Claude-Chappe*, de la Cie des Messageries Maritimes, est arrivé hier à 12 heures, avec les passagers suivants :

Passagers débarqués à Saïgon :

MM. Barondeau ; Marcheix, mines Hongay ; Deflers ; Carton, capitaine ; M. Mme Fullmann ; M. Marchand, lieutenant de vaisseau ; M. le Carisey ; M. Hengirg ;

M. Mme Orsini Albert, commis Douanes ; Mme Hoang-tai-Ky, femme d'un agent technique ; MM. Cha-van-Chuc ; Tran-van-Bong, agent technique.

Passagers à destination de Marseille

Mme Barondeau ; Mlle Orsos ; M. Beissac ; Mme Marcheix et 1 enfant ; M. Lestant, contrôleur principal P. T.T. ; Mme Deffers ; M. Mme Constantini et 2 enfants, chef de bataillon ; MM. Mmes Savary et 2 enfants ; Porchon, ingénieur chemin de fer ; Dr Holtzmann, médecin A. M. ; Mme Beau et 1 enfant ; MM. Mmes Abor, avocat général ; Gateau, colonel ; M. Dordor, chef de bataillon ; Mme Wurmser et 2 enfants, femme chef de bataillon ; M. Mme Villeroux et un enfant, médecin-commandant ; M. Michel, ingénieur, géomètre ; M. Mme Reufflet et 1 enfant, ingénieur T. P. ; M. Bœuf et 1 enfant ; M. Mme Craste architecte ; Mlle Dubois ; MM. Barbier ; Béraud, maison Briffaud ; M. Mme Ettori, commis Douanes ; Frère Puneet, religieux ; M. Mme Chaudoir et 1 enfant ; M. Saglietto, charbonnage ; Mme Joseph et 2 enfants ; MM. Mmes Marini et 1 bébé ; Leroy, gendarme ; MM. Adam ; Marchi, surveillant ; P T T. ; M. Nguyên-van-Dac ; quatre soldats et légionnaires ; soldat Chépot ; 7 domestiques annamites dont 1 femme ; 2 tirailleurs ; 1 matelot annamite ; 13 Annamites ; 3 femmes et 3 enfants ; 1 gendarme annamite.

———————————

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin,* 26 février 1929)

Prochaines arrivées — Liste des fonctionnaires et militaires embarqués à bord du *Chenonceaux* le 22 février 1929 à destination de l'Indochine.

FONCTIONNAIRES :

Services civils : Administrateurs Mantovani, femme et enfants ; Texier ; Chef de Bureau Crémazy, femme et enfant.

Enseignement : Professeur Collège Collard.

Travaux publics : Ingénieur-adjoint Texier.

Chemins de Fer : Contrôleurs Archimbaux ; Trenchant, femme et fille.

Cadastre : Commis principal Truffot.

Enregistrement : Receveurs Barberot, Castan, Géraud, Raty, femme et enfant ; Surnuméraire Cerighelli.

Douanes et Régies : Sous-brigadiers Nègre, Casalta, Versini, Gilles et femme, Balle et femme, Legrand, femme et enfant ; Haylies, femme et enfant.

Polices : Secrétaire principal Valençot, femme et enfant ; brigadier Oget ; sous-brigadiers Danay, Brandi, Large, femme.

Postes : Dame téléphonistes Sauvage.

MILITAIRES :

Infanterie. — Lieutenant-Colonel David.

Hors cadres. — Santé : Médecin Inspecteur général Lasnet ; adjudant Albertini.

Guerre-Chine. — Infanterie : Lieutenant Lemoine, soldat 1.

———————————

L'arrivée du s/s « Compiègne »
(*La Dépêche d'Indochine*, 2 mars 1929, p. 8, col. 4)

Le s/s *Compiègne*, des Messageries maritimes, est arrivé le 1er mars 1929, à 17 heures, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. Allizon ; M. Bernard ; Mme York ; Mlle G. York ; M. et Mme Gratama ; M., Mme Onoye et enfant ; MM. Drollette, Jefferson et Aarsen ; Mme Mathieu ; Mlle Ricardina Dacruz [Da Cruz] ; M. et Mme Dewey W. Johnson ; R. P. Abonnel ; Mlle Guifat ; Mme Hardwick et 2 enfant

Pour Singapore

M. Bramming ; R. P. Morin.

Pour Colombo

Mme Hacney.

Pour Marseille

M. Collinet ; M., Mme Bruno et 2 enfants ; Mme Pieters et enfant ; M. Caballero ; M. Baillif ; M., Mme Foreste et 2 enfants ; Mlles La Argentina, Perez et Meckel ; M. Clark ; M., Mme, Mlle Alexander et 3 filles ; M., Mme Fisher et bébé ; Mme Rough ; M., Mme Nicolet de Cholet et 2 enfants ; M. et Mme Rainteau ; M., Mme Hesert et 2 enfants ; adjudants Jinge et Warmont ; sergents Bourgeois, Magnant, Sourrilly et Erre ; MM. Corrand, Dumont, Gailledreau, Tang, Veludo, Neves et Miguel ; M., Mme Chanjou et 2 enfants.

———————

Le départ de M. Broudin
(*La Dépêche d'Indochine*, 4 mars 1929, p. 2, col. 4)

M. Broudin, vétérinaire-inspecteur, s'embarquera ce soir sur le *Compiègne* à destination de France pour prendre un repos bien mérité. Nul n'ignore que M. Broudin est l'auteur d'un grand nombre d'ouvrages scientifiques d'une rare valeur; ses recherches en collaboration avec M. le Dr. Le Louët, chef du service vétérinaire, ont abouti à la découverte d'un traitement contre le surra des chevaux, lequel traitement, très efficace a fait l'objet d'une communication à l'Académie de Médecine.

Nous souhaitons a Mme et M. Broudin une bonne traversée et un agréable séjour en France.

———————

L'arrivée du « Claude-Chappe »
(*La Dépêche d'Indochine*, 4 mars 1929, p. 6, col. 3)

Le s/s *Claude-Chappe*, des Messageries maritimes, est arrivé le dimanche 3 mars 1929,à 11 heures du matin, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. Vespe ; Mme Deros ; M., Mme Boyer et bébé ; M. Bedel ; M., Mme Lefèvre et enfant ; MM. Galinier, Miribel, Lebeye et Peyre.

Pour Marseille

M. Piriou ; M., Mme et Mlle Maurel ; M. Delsalle ; Mme Magalon et 2 enfants ; M. Buzy ; Mme Gayde et enfant ; Mme François et enfant ; Mme Chauveau et 2 enfants ;

M., Mme Flolm et 2 filles ; M., Mme Le Gac et enfant ; M., Mme Régnier et 2 enfants ; M. Rivière ; Mme Giroud ; M. Jougen ; M., Mme Lelay et 2 enfants ; M. et Mme Nessler ; M., Mme Reiss et bébé ; Mme Boutet ; Mlle Lafeuille ; Mmes Saint Marx, Malicet, Lavalette, Narbert et Susan ; MM. Berthon, Perpignani, Taylor et Dangey ; M. et Mme Virjux ; M., Mme Molins et bébé ; Mlle Scheffler ; Mme Morand ; M. Rossi et 3 enfants ; Mme Campillo ; M., Mme Cauzic et enfant ; M., Mme Charrol et enfant ; M., Mme Rouveur et enfant ; M., Mme Vigier et bébé ; M. Altieri et enfant ; M. Pham Ta ; Mme Buis ; M. et Mme Tholot ; M. et Mme Mangold ; M. et Mme Levet ; M. et Mme Fumat ; M. et Mme Vigier ; MM. Varcille, Vey, Bocquillon, Agati, Delmort, Olivier, Renier, Luckor, Mouthon et Jaubert.

*
* *

Les Partants

Le départ du s/s « Compiègne »
(*La Dépêche d'Indochine*, 4 mars 1929, p. 6, col. 3)
(*Saïgon républicain*, 5 mars 1929, p. 6, col. 3)

Le s/s *Compiègne,* des Messageries maritimes, partira le 5 mars 1929, à 6 heures, avec les passagers suivants :

(Passagers de Commerce)
Pour Singapore

MM. J. R. George ; Lilaram.

Pour Marseille

Mme, M. Masse et enfant ; M. Massol ; M. Vallecard ; M. Grenard, Banque de l'Indochine ; M. Dagne, Terres rouges ; Mme et M. Monges et 3 enfants ; Mme et M. Guyot, Descours et Cabaud ; M. Ballly, Descours et Cabaud ; Mme et M. Giraud et 3 enfants, Distilleries de l'Indochine ; Mme Scotto et enfant ; M. Pouderoux, Société indochinoise de transports ; M. Lê van Thuong ; Mme et M. Derria et enfants ; Société des dragages ; Mme Léridon et enfants ; Mme et M. Henry, Garages Charner ; M. J. Aron ; M. Laurent ; Mme et M. Amouretti et enfant ; MM. Nguyên van Jean et Ly van Manh.

(Passagers réquisitionnaires)
Pour Marseille

Mme Galinier, femme d'un médecin ; M., Mme Lefèvre et 3 enfants, colonel ; M., Mme Gillier et enfant, médecin ; M., Mme Campredon et enfant, inspecteur des forêts ; M., Mme Broudin et enfant, vétérinaire ; M. et Mme Edme, professeur ; M. et Mme Delord ; MM. Dorangeon, intendant militaire ; Frezard, payeur ; Oddera, inspecteur adjoint forêt ; Brissaud, rédacteur ; Ajas, brigadier Douanes et Régies ; Mme Laugier et 3 enfants, femme d'un instituteur ; M. Leschi, commis Trésor ; M. Girod, professeur ; M., Mme Tanquerel et enfant, maître de phare ; M., Mme Maroselli et 3 enfants, brigadier de police ; M., Mme Hoffmann et 2 enfants, commis Douanes et Régies ; M. Specht, commissaire de police ; Mme Maureau et enfants ; dame comptable Douanes et Régies ; Mme Dournaux et 2 enfants, institutrice ; M., Mme Berthod et enfant, adjudant ; M. et Mme Benedetti, adjudant-chef ; M., Mme Bourveau et enfant, secrétaire police ; M. Altieri et enfant, gardien phare ; M., Mme Kurtz et 3 enfants, inspecteur Sûreté ; M., Mme Grimaldi et 3 enfants, sous-brigadier Douanes et Régies ; Mme Thévenot, femme

d'un sous-brigadier Douanes et Régies ; M., Mme Moussard et enfant, margis ; MM. Daniel, Gouzille et Boules, seconds maîtres ; M. et Mme Chauchon.

LES ARRIVANTS
(*La Dépêche d'Indochine*, 7 mars 1929)

Le s/s *Porthos*, des Messageries maritimes, est arrivé le 6 mars 1929, à 11 heures du matin, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. Krautheimer, gouverneur de la Cochinchine ; M. de Herm ; S. E. Mgr Colomban Dreyer ; MM. Edmond Boyer, Elmiger Hubert, Lucien Emery et René West ; Mme et M. Loye ; MM. Poncet et Palanque ; Mme et M. Montangerand ; MM. Ippolito, Trinh-dinh-Thao, Paul Andrian, Marcel Emery, de Chortet et Marcollet ; Mlle Michel ; MM. Dautun et Louis Simon ; Mme Tonnelier et 2 enfants ; Mme et M. Walter Muller ; M. Moncourant ; R. P. Théophane Le-Mao Le-Van ; R. P. André Durand ; Mme et M. Grandjean ; Mme , M. Poilpre et enfant ; MM. Tixier, Gemini et Adville ; Mme et M. Caratini ; M. Louis Rocca ; MM. Laumonnier, Heger, Le Marchand, Razavet et Boulout, premiers maîtres ; MM. Cavalari, Pham-van-Thuy et Huien-Nguyên ; Mme Taddei ; Mlle Delion ; Mme Huien-Nguyên et bébé ; MM. Nguyên-van-Hai et Cros ; Mme Adville ; Mme André ; Mlle Laborde ; Mme Possoz ; MM. Aquaviva de Juncadelia, de Aguilar Amat et Francisque ; Mme Hocquet ; M.Blake ; Mme et M. Upperton ; MM. Grundlehener et Onderwijzer ; R. P. Leon Robert ; Mlle Schwarz ; M. Lagnel ; M. Vacher ; M. de la Pommeraye ; M. Chatomal.

Pour Haïphong

MM. Boux, Lanegrasse [Lannegrace], Lagabrielle, Mme et M. Chevalier ; Mme Michelot ; M. Corillard, chef de bataillon ; Mme et M. Mathis, chef de bataillon ; M. Velle, lieutenant colonel ; Mme et M. Romary, vétérinaire ; M. Durand, administrateur ; Mme M. de Coppens et 3 enfants ; M. Engelbach, médecin ; M. Dumond, capitaine ; Mme Raspail, professeur ; Mme, M. Araud et 3 enfants, chef service ; Mme, M. Jourdan et enfant, ingénieur ; Mme, M. Lecier et 2 enfants, ingénieur ; M. Jerusalemy, administrateur ; M. Andriny, rédacteur ; M. Bulteau, administrateur ; M. Rayne, commis D.R. ; M. Cauboue, intendant militaire, M. Mme Laval ; M. Mme Sudre ; M. Huet ; M. Gillard, fils d'un brigadier D.R. ; M. Mme Triraut, ingénieur adjoint ; M. Michelin, adjoint technique ; M. Tournier, adjoint technique ; MM. Larroque et Schmits, Ingénieurs ; Mme, M. Madec et 2 enfants Douanes ; Mme et M. Morin, contrôleur chemins de fer ; M. Santoni, gardien chef ; Mme, M. Frappier et enfant, commis Trésor ; Mme, M. Wollf et 2 enfants, Chemins de fer ; M. Fourquet, P. T. T. ; M. Jauffreu, Mme, M. Costoitou enfants, polices ; M. Cecotto ; Mme Leimer, femme d'un sous-officier ; Mme De Balmann et 2 enfants ; Mme Madaud, femme d'un conducteur ; Mme, M. Contant et enfant, garde garde indigène ; Mme, M. Renier, garde garde indigène ; MM. Luchini et Roca, garde garde indigène ; Mme, M. Vergnault, brigadier D.R. ; Mme, M. Prats et 2 enfants, dragueur ; Mme, M. Deschamps, inspecteur de sûreté : Mme, M. Poggi et enfant, infirmier ; Mme Enjobios et bébé ; Mme Bernardi ; Mme Gelet.

Pour Hongkong

Commandant Lopez ; Mme et M. Bacon ; MM. Brandel ; Kino ; Vannetti ; Bigazzi ; Tjia Mah Yan ; Chisholm ; Safier ; Mme Cioni ; Mme Vannetti.

Pour Shanghai

MM. Maillot ; Gabeur, commis M. M. ; Mme Chapeaux et bébé ; M. Jourdan ; Mme, M. Remuzat et bébé ; Mme Cozic et 2 enfants, femme d'un capitaine ; Mme, M. Vassaux et 2 enfants ; Miss Conabear; M. Dubois ; Mme Blumenfeld ; Mme Reconnu ; M. Meyer ; Mme Perrieux ; Mme Litvak ; M. Schisler ; M. Maurice Boucherit ; Mme Kerjoan et 2 enfants ; M. Tissoff Basile ; M. Kutch Lajenga ; MM. Hugues ; Snell.

Pour Yokohama

M. Aka ; Mme et M. Crahay.

COCHINCHINE
LES EVENEMENTS ET LES HOMMES
Le compartiment des dames seules
(*Les Annales coloniales*, 7 mars 1929)

Le vapeur *Dupleix* ayant été vendu à une compagne de navigation japonaise, son équipage devait être rapatrié sur l'*Athos-II*.

Certains matelots, embarqués en quatrième classe, demandèrent à voyager en troisième, pour éviter la promiscuité des chauffeurs arabes et autres asiatiques du service subalterne.

Leur requête ayant été rejetée, ils mirent leurs sacs à terre et refusèrent de réintégrer le bord. Toutefois, ils finirent par venir à résipiscence.

Un de nos confrères affirme que c'est dans la prison du bord qu'ils effectuent le voyage.

Il est dur pour un Européen, si fruste soit-il, de voyager pêle-mêle avec des gens pour lesquels les plus élémentaires pratiques d'hygiène et même de simple propreté sont choses méprisables, même quand, professionnellement, ils sont obligés de paraître en public en vêtements corrects.

D'ailleurs, le mélange des métropolitains et des natifs présente les plus graves inconvénients. Qu'on se rappelle les premiers temps du corps des zouaves, composé tout d'abord de Français et d'indigènes. On dut rapidement créer pour ces derniers le corps des tirailleurs algériens qui, par la suite, et sous le nom de Turcos rivalisèrent de gloire et de popularité avec les Zouaves.

[Couteau [58] contre Messageries maritimes]
(*Bulletin chambre de commerce de Hanoï*, 11 mars 1929)

Le 27, M. [Albert] Couteau, de l'Entreprise Aviat, adressait à la chambre la lettre dont teneur suit :

Monsieur le président de la chambre de commerce
Hanoï

Monsieur le président,

Agent général des Papiers Martin Frères à Paris, j'ai l'honneur de vous remettre inclus la lettre que je viens de recevoir de mon client, M. Ngô-tu-Ha, qui a des marchandises chargées sur le « Chef-Mécanicien-Mailhol », actuellement immobilisé à Alger pour réparations.

---

[58] Albert Couteau : associé de la maison Nam-Long.

Or, d'après les renseignements fournis par la Cie de navigation, il résulte que le temps nécessaire pour les réparations n'est pas fixé, même approximativement, Il sera sans doute très long et malgré cette éventualité, la Cie n'envisage même pas le transbordement des marchandises sur un autre vapeur.

Je ne puis, par la présente, que protester énergiquement contre les agissements du transporteur qui, c'est bien le mot, se moque outrageusement de sa clientèle puisqu'il ne se préoccupe même pas de diminuer dans la mesure du possible les graves préjudices qu'il cause.

Pour le cas qui m'occupe, et à titre documentaire, je vous signale, Monsieur le Président, que le. papier attendu par mon client est destiné à l'impression des cartes d'impôt des indigènes pour l'année 1929. Le marché dont il est adjudicataire ne pourra être exécuté dans les délais prévus au cahier des charges et l'Administration sera, pour le moins, gênée pour le recouvrement de cet impôt.

Je vous demande donc, Monsieur le Président, de me faire connaître si la Compagnie de Navigation compte prendre une décision nouvelle pour remédier à cette situation car, dans le cas contraire, mon client est obligé de saisir M. le résident supérieur de la question à brève échéance afin de sauvegarder ses intérêts auprès de l'administration.

Dans l'atteste d'une prompte réponse, je vous prie d'agréer, etc.

Signe : COUTEAU

……

———————————————————

Ceux qui nous reviennent
(*La Dépêche d'Indochine*, 12 mars 1929)

Liste des passagers embarqués à Marseille sur le *Chantilly* :

Services civils : Administrateurs-adjoints [Hélie] Freyssenge ; Parsi, femme ; sous-chef bureau Bouteille ; famille rédacteur Rouger, Travaux publics ; adjoint-technique Sion ; surveillant principal Huraux, fils ; veuve d'un surveillant principal ; Pondaven, Ferrovi ; contrôleurs Barreau, femme, enfant ; Lavit, femme.

Cadastre : ingénieur Quilici, femme, enfants.

Ponts et Chaussées : adjoints techniques Laville, Valteau, femme, capitaine, femme,

Enseignement : professeur collège Fougeront, enfants ; dame professeur école supérieure Fougeront ; professeur école supérieure Dodero ; dame professeur École normale Despujols ; femme instituteur Truchet ; institutrices Grillon, Dutheil.

Police : brigadier Poirot, femme ; Bardet, femme, enfants ; sous-brigadier Verger, femme, enfant.

Sûreté : inspecteur principal Alexandre, femme, enfant.

Pénitentiaire : gardien chef Santi.

Trésorerie : payeur Barreau, femme.

Douanes : commis Riolacci, femme ; Renauld, femme ; famille brigadier Emptoz-Lacote.

Radiotélégraphie : sous-chef poste principal Gatounes, femme.

Agriculture : ingénieur agronome Rateau, femme ; conducteur Tolza.

Indochinois rapatriés : Nam-Sinh, Nguyên-van-Chanh, Nguyên-van Thanh, femme, enfants.

Militaires :

Artillerie : lieutenant Redon.

Infanterie : adjudant Mote.

Vétérinaire : commandant Houdemer, femme, fils.

Guerre indochinois : quatre-vingt quatorze.

Les arrivants

(*La Dépêche d'Indochine*, 23 mars 1929, p. 8, col. 5)

Par le *Chenonceaux*, sont arrivés hier 22 mars, à 11 heures, venant de Marseille, les passagers suivants :

Pour Saïgon

M. et Mme Caffort ; Mme Dufay ; MM. Jules Bornet, Lasseigne, Gaston Leroy et Jean Cero ; M., Mme Fouque et 3 enfant ; MM. Harris, Lord et Still ; M. et Mme Fauconnier ; MM. Bengacar, Esquenasi et Maret ; Mme Willy de Ley ; M. Maurice Callay ; M. et Mme Bourgeois ; M. Henri Michel ; M. et Mme Martin : Mme Salaun et bébé ; M. C. Valieri ; M. Denis ; Mme Morel ; M. Émile Perreaux ; Mme Vion ; M. Gleze ; M. Lambert ; Mme Descamp et 3 enfant M. et Mme Rocca ; MM. Brocard, Breton et Chettiai.

Pour le Tonkin

Mme Dartiguenave et fillette ; M. David ; M., Mme Mantovani et enfant ; N Texier ; M., Mme Crémazy et enfant ; MM. Barberot, Lasmet, Borins et Alphonse Bideau ; Mme Seiller et enfant ; M., Mme Tabourin et enfant ; MM. Lexier, Castam, Cerighelli et Archimbaut ; M., Mme Trinchant et enfant ; M., Mme Baty et enfant ; M. Giraud ; M. Truffot ; Mlle Sauvage ; M. Oget ; M., Mme et Mlle Valencot ; M. Collard ; M. Albertini ; Mme J. Boudet ; M. et Mlle Boudon ; M. A. Servières ; Mme Baudon ; M. Brandi ; M. Casalta ; M. et Mme Large ; M., Mme Legrand et bébé ; M. Nègre ; M. et Mme Balle ; M., Mme Maglies et enfant ; M. Versine ; Mlle Riem ; M. Danays ; M. et Mme Gilles.

Pour le Chine et le Japon

Mme Auge mère ; Mme, M. Auge et Son ; MM. Dennent C. ; Desnott et Lichtenstein ; Mlle Ognions ; Mme Madrell ; M. et Mme Hove ; M., Mme P Le Bris et 4 enfant ; R. P. Dom Chautard ; R. P. Dom. Delauze ; MM. Gracy, D'Aussaguel de Lasborde, Bazoche, Lefeuvre et Lemoine ; M. et Mme Percy Toroli : M. et Mme Irvine ; R. P Collins ; M. et Mme Logue ; MM. Robinson, M. Moroi Momoji et R.H.S. Allen ; M. et Mme Takahashi ; Mme et Mlle Stephenson ; Mme Bayonne ; MM. Livitoff, James Roberts et Frank Macalmo ; M., Mme Charles Lefèbvre et bébé ; M., Mme Guignard et 3 enfant ; MM. Ravarre, Casimini, Avrossinoff, Jounrem, Terrasson, Gutchinsky, Gournac et Litchell.

Les partants

Par le *Claude-Chappe* sont partis ce matin, à 6 heures, pour le Tonkin, les passagers suivants :

Pour Tourane

M. et Mme Fignes.

Pour Haïphong

M. et Mme Dugommier ; M., Mme Grospelier et enfant ; MM. Henri Chabot, A. Hollabaugh et Kassel ; M., Mme Poullet-Osier et 5 filles ; M. Dorangeon ; M. et Mme Pourpe ; MM. I. de L'Hortet et Poitoux ; Mlle Payet.

La Traite des « Jaunes »
(*L'Écho annamite*, 25 mars 1929)

[Nous laissons le soin à nos lecteurs de juger, au delà des slogans,
si ces recrutements étaient comparables à la traite négrière]

56 ouvriers engagés ont été débarqués à Saïgon le 17 mars 1929 du vapeur « Claude-Chappe » pour le compte des plantations ci-après :
14 pour la plantation Terres-Rouges (Cochinchine) ;
17 pour la plantation Sông-Ray (S. I. C. A. F.) ;
26 pour la Cie française des tabacs d'Extrême-Orient.

———————————

Saïgon
Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 25 mars 1929, p. 8, col. 4)

Le *Chenonceaux*, des Messageries Maritimes, est parti ce matin, à 1 heure, avec les passagers suivants :

Pour Hongkong

MM. Safier, Kino et Brandel ; Mmes Jackson et Eastaman ; M. et Mme Pierre ; M. et Mme Philip ; Mlle Joséfa ; MM. Garcia, Hu-Cheong et Lee-Fong ; Mme Cuvillier et 2 enfants ; MM. Pearson et Piquet ; Mme Frédérick Spencer ; M. et Mme Beyer ; M. et Mme Sefton Cullen ; Mlle Hahnemann ; Miss Velasco ; M. Piguet ; Miss Parraga ; Miss Sarra ; M. et Mme Bouvet ; MM. Iligard et Hastings ; Miss Duro ; MM. Herring et White ; Miss Elkus ; M. et Mme Dater ; M. et Mme Epstein; Miss Lau ; M. et Mme Guisel ; MM. Pavy Charles, Mitchell, Thesiger, Duong-ba-Han, Bougon, Tran-phuoc-Binh, Phung-Giac et fille, Ly-trong-Kha.

Pour Shanghaï

M. Connes ; M., Mme Baldwin et enfant ; M. Sawyer ; M. et Mme Ancel ; Mlle Bourgery ; M. et Mme Hoyd ; M. le Dr Lavau ; Mme Charbonnel ; MM. Lê-van-Duc, Franchini, Bouillie et Paoleschi ; Mme Mouzet ; Mlle Balland ; M. Meyer.

Pour Kobé

M. Gaston Sipière ; M., Mme Ganenosuké Ebihara et 3 enfants.

———————————

LES ARRIVANTS

———————

Par le « D'Artagnan »
(*L'Impartial*, 3 avril 1929, p. 8, col. 4-6)

Listes des fonctionnaires embarqués le 22 mars à Marseille sur le *D'Artagnan :*
Vétérinaire Roche, Mme et enfants.
Services civils : enfants administrateur Pommez ; administrateurs-adjoints Gautier ; Luciani.
Justice : Attaché Parquet Lodéon.

Identité : commis principal Pech.
Gouvernement : dactylographe Werkel.
Travaux publics : ingénieur Gallois et Mme.
Chemins de fer : contrôleur Pinçon et Mme.
Forêts : famille inspecteur Caux.
Enseignement : dames professeurs Flomentin ; Baroche ; surveillant collège de Miribel.
Police : inspecteur Simoni
Douane : contrôleur Laroche et enfant ; brigadiers Casile ; Ventirin, et Mme ; sous-brigadiers Danemarck ; Clair.
Trésorerie : commis principaux Proudhon, Mme et enfant ; Crambon, Mme et enfant.
Radiotélégraphie : ingénieur adjoint Astoin.
Service océanographique : assistant Dawydoff, Mme et enfant.

Militaires

Infanterie : commandant Pacaud, et Mme.

Militaires hors cadre

Médecin Barreau, et Mme, Bablet, et Mme, Admon, capitaine Angot, et Mme, Chine : 1 officier, 1 sous-officier.

Par l' « Athos-II »

L'*Athos-II*, des Messageries Maritimes, est arrivé le 2 avril 1929, à 15 heures, avec les passagers suivants.

Ont débarqué à Saïgon :

M. Martini ; M. Mme Mittard et enfants ; Mlle Ward ; Mme Picque Damesne et bébé : Mlle Achard : M. Frédéric Pellas, Mlle Demange ; Mmes Duhamel ; Mathieu ; MM. Mmes Hervé de Canisy ; Boyer ; Rochelle et bébé ; Seitert, Banque franco-chinoise ; M. Birnstiel [CCNEO] ; Mme de Lanessan ; MM. Mmes Van Laer, Gérard et enfant ;

MM. Vieule ; Jacques Durand, Cie des Tabacs d'Extrême-Orient ; Mlle Leca ; M.. Mme Mlle Genereau, agent technique Marine ; Mme Simonne Sykhai ; M. Mme Heliès et bébé, agent technique Marine ; MM. Keller ; Achard ; Gallissot : M. Mme Delnat et enfant, Distilleries ; M. Édouard Lacour, Énergie électrique ; Mme Bulher et enfant ; M. Deladière, Société financière des caoutchoucs.

MM. Mmes Manet, Plantation de la Souchère ; Springer et 2 enfants, Société Dragages ; Mme Maener ; M. Mme Mignot et enfant ; M. Desroches ; Mlle C. Nicod ; MM. Ariotti ; Mlle Martinelli ; M. Maener ; Mlle Gabrielle Finot ; MM. E Lebon ; A. R. et M. M. S Subbiah ; Kelly ; Basil Parkes ; MM. Mmes Chas B. Hadden ; Bar lay : MM. Whelan ; Groeneboer.

Pour Haïphong :

M. Mme Morisot, commis Trésor ; Mme Demange ; MM. Mmes Groslier et 2 enfants, professeur ; Roques, administrateur ; Haudebert et bébé, administrateur ; Nouailhetas, administrateur ; Mme Andriny, femme d'un rédacteur ; M. Fabiani, juge ; M. Mme Mlle Benoît, Colonel ; M., Mme Lemonnier et fils, chef d'escadron ; MM. Mirville, ingénieur ; Bigenvald, commis police ; M. Mme Aussel et 2 enfants, inspecteur chemins de fer ; Mlle Crettier et enfant, femme d'un commissaire Police ; Bourayne, femme d'un commis D.R. ; M., Mme Cristiani et 2 enfants, inspecteur Sûreté ; Mme Gras, infirmière ;

MM. Lovichi et Arnoud, brigadiers D.R. ; Mme Serra ; M. Schmid ; Mme Couderc et 2 enfants, institutrice ; M. Mme Laubinet, professeur ; M. Vinson, professeur ; MM. Mmes Palisse et 2 enfants, brigadier D.R. ; Carlos, commis Trésor ; Chaumet, commis P.T T. ; M. Manautines et 2 enfants, commis P. T. T. ; Mme Lambert Gimey,

institutrice ; MM. Nicot, contrôleur chemins de fer ; Couderc ; M., Mme Beauclair et 2 enfants, Cie chemins de fer du Yunnan* ; M. Chapel, sous-brigadier D. R ; M. Mme Casamatta, sous-brigadier D.R. ; MM. Dufer, garde Garde indigène ; Méallères, surveillant P. T. T. ; M. Mme Simon, sous-brigadier D.R. ; Mme Domergue et Berthier ; Mlle Marengo : MM. Proster Delorieux.

Pour Hongkong :

M. Mme Eynard et bébé, interprète ; MM. Yoao Antonio Gouveir Pereira Samuel Conteicao Vieira ; Chan Peng ; Mme Hahan et 3 enfants ; MM. Hicks Tan Lew Hong : Wong Kin Man ; Joseph Patterson ; Spekdjian ; Narman Hill ; Mmes Genollier ; Fabre.

Pour Manille :

MM. Louis et Jose Fernandez.

Pour Shanghaï :

MM. Plancon, capitaine de frégate ; Ballandras ; M. Mme Cadol et 6 enfants ; MM. Wing ; Bosler : Mme Cardeillac et enfant ; Mme Speelmann ; Mme Federmann Noelting ; M. Beires ; Dr Louis Calance ; MM. Lillielhook, consul général Suède ; Geier ; P. Fontaine, adjudant ; Borde, sergent-chef ; Timons ;

Mlles Meccovitch ; Cativiela ; M. Mme Doumayron et enfant ; MM. Proust. Taddei ; Bertrand ; Mathurin, sergents ; M. Mme Michallof et enfant ; Mlle Philippoff : MM. Lindenberg : Weiss ; Stepantzof : Hiller ; Brud Ko.

———————————

Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 17 avril 1929)

Par le *d'Artagnan*, venant de France, sont arrivés hier soir, vers 19 heures, ces passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

MM. Camille Ohl et Toussaint Valery ; Mme, M. Pianelli et 1 enfant ; Mme, M. Idylle et 2 enfants ; Mme et M. Bazé ; Mme Vincent et 2 enfants ; MM. Danguy, P. Bisson et Chavanier ; Mme, M. Boutry et 1 bébé ; MM. Marcel Talon, P. J. S. Cramer et M. Ch. Adenot ; Mme et M. F. Caziot ; Mme, M. Debu et 2 enfants ; Mme, M. Delaire et 2 enfants ; MM. Florentin et Fradin ; Mme, M., E, Nicol et 1 enfant ; Mme, M. Ginouvier et 1 bébé ; MM. Louis Etievant et Belhatte ; Mme, M. Bianchini et 2 enfants ; Mme Burel et 1 bébé ; Mme et M. Dauguet ; Mme et M. Dumas ; Mme, M. Pavie et 2 enfants ; M. Lodéon ; Mme Suzanne Garnier ; Mlle Merckel ; Mme Thiolay et 3 enfants ; M. Jean Giacomini ; Mlle Ginette Travadou ; Mme, M. Sainte-Colombe et 1 bébé ; MM. R.T. Michel et Joseph Predali ; Mme R. Pineau ; M. David Guy ; Mlle A. Sem ; Mme et M. A. Damiani ; Mlle Aline Verchel ; MM. J. Masson et J. Jehanno ; Mmes J. Orsini et Jehanno ; Mlle Chung-Do ; MM. Maurice Nahmias et Giovanni Moia ; Mlle Alice Julien ; Mme, M. Tellier et 1 bébé ; Mmes Bruzaud, Brégégère, Paulus et Brégégère ; MM. Wou-yen-San, Luu-thi-Thuan, Nagi Saleh, Obaid Ahmed, Hasson Muthana, Hasson Ali, Hizam Nacer, D. Sandanassamy, Sayed Saleh et Marcir Ahmed.

À destination de Haïphong

M. Balitrand ; Mmes Gaillet ; Mlle Bernhard ; Mme, M. et Mlle Théard ; Mmes, M. Pacaud et 1 enfant ; Mme, M. Balyet et 2 enfants ; Mme, M. Barreau et 2 enfants ; M. et Mlle Pommez ; Mme, M. Angot et 1 fils ; MM. Astoin et Luciani ; Mme, M. Laroche et 1 bébé ; MM. Pech et Gauthier ; Mme et M. Gallois ; Mme, M. Roche et 5 enfants ;

Mme Caux et 3 enfants ; Mlle de Miribel ; M. Louis Leclère ; Mme, M. Boggiano et 1 enfant ; Mme et M. Bezançon ; Mme et M. Pinçon ; Mme, M. Proudhom et 1 fils ; Mme, M. Chambon et 1 fille ; Mme Florentin ; Mme et M. Venturini ; M. Casile ; Mme, M. Daurjdoff et 1 enfant ; M. B. Marchisiu ; Mlle Lucienne Bigache ; Mme Marie Moutte ; MM. Périgault, A. Labbaye, Danemark, Clair et Simoni, Mlles Nguyên-thi-Chang et Do-hi-Duong ; MM. R. Bur et Dang-viet-Hap.

À destination de de Hongkong

Mme Kane ; M. Georges Ulmo ; Mme et M. G. W. Gordon ; Mme et M. W. Smith ; Mme et M. John Borg ; M. Ch. Meyers ; Mme et M. J. F. Stévens ; Mme et M. J. Hansard ; Sœurs J. Bartels, J. Ott, M. Buckley et T. Liou ; M. Antoine Chacon ; Mme Hansen ; M. Kkwous ; Mme et M. Fong-Poune ; MM. Hofui et A. Pachay,

À destination de Shanghai

MM. Mario de Pinès, Boiron Bougon et Laronche ; Mme Varenne ; MM. Boisserie, J. T. Sanderson et K. Uemura ; sœurs Delahaye, Verendael et P. M. Pereira ; ; MM. L.S. Liu, Caillaux, Quilici et Fleury ; Mlle C. Ingham ; Mme W. N. Molchanoff ; MM. A. C. Ivanoff, Tchéou-Tao-Yun et Durocher ; Mmes Olga Stépanoya, Le Berre et Tchang-Wanyeun ; Mme et M. Grenad ; MM. Armengaud, Grohusky-Scheel et Abraham J. Ben Giat.

À destination de Kobé

MM. G. Engisch et le marquis de Poires.

À destination de Yokohama

Mme C. C. White ; M. H. L. Piper ; Mme et M. G. Savon ; R.P. G. A. Dickinson ; MM. Moniolin, Bousquet, Condé Markvot, Sakhmenko Sakhnoisky et Troulay Fernand.

———————————

LES PARTANTS

(*Saïgon républicain*, 22 avril 1929, p. 6, col. 7)

LE DÉPART DU s/s « CHANTILLY »

Le s/s « Chantilly », des Messageries maritimes, est parti le 21 avril 1929 à 15 heures avec les passagers suivants :

Pour Pondichéry

M., Mme Goubert, inspecteur Sûreté ; M. Pétrus, commis greffier ; M., Mme Samy et 7 enfant, commis Enregistrement ; Mme Fleury, femme d'un sergent ; M., Mme Belvind et 5 enfants, sous-brigadier de police ; M. Bernier, concierge ; Mme Decosta et 3 enfants ; Mme Carnot ; Mme de la Victoire ; M., Mme Raj et enfant.

Pour Marseille

M., Mme Legros, et fille, administrateur ; M., Mme Saleix et 4 enfants, commis D.R. ; M. Barbotin et enfant, inspecteur Chemins de fer ; M. Cousin, capitaine pharmacien ; M., Mme Carle et fille, ingénieur agricole ; M. Jonoux ; capitaine ; M. Mme Lefort, sergent Hoff [?] ; M. Vegez-Abadie, commis immigration ; M., Mme Clanet, commis Trésor ; M., Mme Gabier, adjudant chef ; M. Blasini inspecteur de sûreté ; Mme Maureau et 2 enfants, femme d'un contrôleur des chemins ce fer ; M., Mme Didelot et bébé, inspecteur de sûreté ; M., Mme Cottet et 2 enfants, maître port ; M., Mme Mathieu, commis des DR ; M. Dourdy ; M., Mme Bertrand et 2 enfants, Gendarme ; M., Mme Meride et enfant, sergent ; M. Damon, margis ; M. Falconti, sergent ; M. Maurette, gendarme ; M., Mme Giboin.

M. Nosmas, Cie Franco-Asiatique des Pétroles ; M., Mme Cano, c/o Michelin ; M., Mme Facet et enfant ; M., Mme Gourdault ; M. Comte ; M., Mme Grivaud ; Mme Soyez et enfant ; M., Mme Le Texier et enfant, Société des Cultures tropicales ; M. Gounesi ; M., Mme Fourteau, Cie Franco-Asiatique des Pétroles ; Mme Blanchi ; Mme Dauverchin, Cie Franco-Asiatique des Pétroles ; Mlle Lapierre ; Mlle Lapeyre, mairie Cholon ; Mme Monge ; M. Chaillard ; Mme Carré et enfant ; capitaine Mathis.

———————————

LES ARRIVANTS
(*La Dépêche d'Indochine*, 29 avril 1929)
(*Saïgon républicain*, 29 avril 1929)

Par le s/s « Azay-le-Rideau »

Le s/s « Azay-le-Rideau », des Messageries Maritimes, est arrivé le 27 avril 1929 à 17 heures trente, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. Vincent Susini ; Mme Izac ; M. Mme Chappaz, contrôleur mairie ; M. Simeon, médecin ; M. Dessausse : Mlle Marie Bereni ; M. Bui ; Mme et Mlle Susini ; M. Louis Maussion; M. Roland Rigault ; R. P.Gallioz ; M. Guillevic ; Mme Parnaud ; M. Neuville, ingénieur ; M. Mme Ponnou Delaffon et 2 enfants, commis greffier ; M. Mme R. Sinnassamy ; M. Fuselier ; M. Mme Cyrus ; M. Cormick ; M. Fontaine, ingénieur ; M. Haag, directeur *Opinion* ; M. Kewalram.

Pour Tourane

Sœurs Marie de Nazareth ; et de Bethleam ; Mme Joubert.

Pour Haïphong

M. François Malortigue ; Mme Malortigue et 4 enfants ; M. Laivarie ; M. Mme Fournier ; M. Mme Dupuy Fromy et fille, capitaine ; M. Mme Boileau, médecin commandant ; M. Mme Petit, ingénieur Garde indigène ; M. Bobichon, chef mécanicien ; M. Huckel, Travaux publics ; Mme et M. Guillion, médecin-colonel ; Mme et M. Le Prince, lieutenant ; M. Aicard ; M. de Joussiruau ; Mme et M. Freith et enfant ; Mlle Suzanne Joly ; Mme Pothin et 2 enfants ; Mme et M. Roustant ; Mme et M. Guezennec et 2 enfants, commis S. C. ; M. Gineste, commis P. T. T. ; M. Bereni, commis P. T. T. ; Mme et M. Montfleury et 3 enfants, commis Cadastre ; Mme Mattei, infirmière ; M. Rafaillac Desfosse, garde garde indigène ; Mme et M. Coutellier ; M. Zannos ; Mme Roux, femme d'un brigadier de police ; M. Souyeaux, garde garde indigène ; M. Cas, sergent ; M. Delorme, sergent.

*
* *

Par le s/s « Claude-Chappe »

Par le s/s « Claude Chappe », des Messageries Maritimes, sont arrivés le 28 avril 1929 à 18 heures les passagers suivants :

ONT DÉBARQUÉ À SAIGON

M. Goux, météorologiste ; M. Grojean ; M. Bacqué-Grammont ; Mme Le Pichon ; M. Mme Nas de Tourris, trésor ; M. Martini ; M. Alberti, administrateur ; M. Worms ; M. Mme Thibaud et enfant, margis.

POUR DJIBOUTI PAR S/S « CHENONCEAUX »

M. Mme Poulat et enfant, adjudant ; Mme Vve Tessier.

POUR PORT-SAID PAR S/S « CHENONCEAUX »

M. Mme Moschos et 5 enfants, Cie Cimenterie.

POUR MARSEILLE PAR S/S « CHENONCEAUX »

M. Mme Mlle Scalla ; Mme Mlle Gue et enfants ; M. Lamarque, directeur Mines Trangda ; M. Mme Criaud ; M. Mme Servoise et 2 enfants, administrateur ; M. Mme Vincenti et 3 filles, administrateur ; Dr Blandin, médecin-commandant ; M. Borgna, Travaux publics ; M. Mme Antonini et enfant, juge ; Mme Sibilap, Cie du Yunnan ; M. Mme Lauret et 4 enfants, Cie du Yunnan ; M. Mme Canier et 3 enfants, Descours et Cabaud ; M. Mme Bastide ; M. Mme S?dat et enfant ; M. Soulier ; M. Bienabe ; M. Benussan, commis greffier ; mère Allaix ; sœur Masksta ; Mlle Tran thi Hieu ; M. Mme Garat et 3 enfants, ingénieur T. P. ; Mlles Guillon, filles inspecteur ; M. Prigent, maître phare ; M. Mme Le Bihan et enfant, adjudant ; M. Cadet, adjoint technique ; M. Mme Niochet et enfant, Charbonnage ; Mme Jambert et 2 enfants ; M. Mme Portier et 3 enfants ; M. Huaux, surveillant P T.T. ; M. Bruneval, Compagnie Aviat ; M. Mme Toury et 2 enfants ; M. Mme Moulin et 3 enfants, adjoint technique ; M. Mme Goudon et enfant, rédacteur P.T.T. ; M. Mme Coulomp Laprade, gardien phare ; M. Mme Mousse et bébé, garde Forêts ; R. P. Julien Duval ; M. Mme Boué, contrôleur DR ; Mme Pérou, femme d'un inspecteur ; M. Mme Couti et enfant, ingénieur ; Mme Rouger et bébé, femme d'un rédacteur.

Pour Oran par s/s « Pythéas »

M. Depesseville, capitaine ; M. Mme Collin et 2 enfants, lieutenant ; M. Grall, médecin capitaine ; MM. Hangen Seivert et Szgetti, adjudants, sergents ; Palko ; Rochi ; Jesurek ; Sisak ; Sleiner ; Aldegon.

LES PARTANTS

Par le s/s « Chenonceaux »

Le s/s « Chenonceaux », des Messageries Maritimes, partira le 30 avril 1929 à 7 heures trente du matin avec les passagers suivants :

Pour Marseille

M. Krempf, directeur service océanographique ; M. Mme Peyrat, receveur enregistrement ; Mme Delibes et fille ; femme d'un administrateur ; M. Mme Courtois et enfant, chef service Radio ; M. Savary, ingénieur adjoint des T. P. ; M. Mme Heintz, ingénieur [constructions navales] ; Mme Lagrange et 2 enfants, professeur ; M. Sabrie, architecte ; M. Daguinos, adjudant ; M. Mme Péroneille et enfant, adjoint technique ; M. Mme Dettori et enfants ; commis services municipaux ; M. Mme Français et enfant, commis Trésor ; Mlles Ferrando, filles d'une dame économe au collège ; M. Mme Travers et 3 enfants, agent technique Marine ; M. Pagnanelli, sergent chef ; M. Mme Ornières, brigadier Police ; M. Cesari, inspecteur sûreté ; Mme Charbonnière et 6 enfants, femme d'un margis chef ; M. Mme Robert, garde des forêts ; Mme Sergent, professeur ; M. Mme Duclos ; M. Vest ; M. Mme Beyssac ; M. Mme Lortat-Jacob, avocat-défenseur ; Mme Orio et 3 enfants, Distilleries : M. Mme Mlle Veybel, Cie franco-asiatique des Pétroles ; M. Orsini ; M. Mme Tarrin ; M. Mme Castier, Cie Française ; M. Mme Piquemal, Cie franco-asiatique des Pétroles ; M. Ippolito ; M. Décamps, Est-Asiatique* ; M. Fleury ; M. Mme Malye et 3 enfants, Cie Michelin ; M. Lefebvre, Distilleries ; M. Faubeau et enfants ; Société des Dragages ; M. Cadet ; M. Mme Gaudel ; Mère Theresa ; sœur Paul ; M. Darrieux, Plantation de Caukhoi ; M. Prouzet, Cie Delignon ; Mlle Charles ; M. Mme Lapierre et 3 enfants ; Mme Chiapello ; Mme Rebreyend ; M. Franchini.

———————————

LES PARTANTS
(*Saïgon républicain*, 6 mai 1929, p. 6, col. 1)

Le s/s « SPHINX », des Messageries maritimes, est parti le 4 mai à midi avec les passagers suivants :

POUR HONGKONG

M., Mme Bernel ; Mmes Lam tu Quan et Ta thanh Hao ; M. Taylor ; Mmes Tiet Trieu Liem et Lieu Diep ; Mme Trat thi Tuong et enfant ; M. Robert Jemison ; MM. Bowson et Gostveil.

POUR SHANGHAI

M., Mme de Sibour ; MM. Semion et Dessausse, médecins ; M., Mme Seldam ; M. Guillevic, premier maître ; Mme Desjaque.

———————————

LES ARRIVANTS
(*La Dépêche d'Indochine*, 13 mai 1929)

Par le *Claude-Chappe* sont arrivés hier à midi les passagers suivants, venant du Tonkin :

Ont débarqué à Saïgon

M. Tardieu ; M. Bourrin ; Mme Maylin ; 49 coolies de M. Lapicque ; 50 coolies de S.I.C.A.F. ; 50 coolies de M. Ferriez.

Pour Marseille

M., Mme Vergé et 3 enfants; M. et Mme Humbert ; Mme Colin et 2 enfants ; M. et Mme Salgé ; M. Guioneaud ; Mme Gaubert ; M., Mme Vidal et 3 enfants ; M. et Mme Habert ; M. et Mme Loiseleur-Deslongchamps Deville ; M. Marty Brunet ; M. et Mme Joyeux ; M. larys ; M. Toscant ; M. Delecluse ; Mme Vergues ; maître Baffeleuf ; Mme Tardieu ; M. Tardieu fils ; commandant Delingette et Mme ; M. Lacombe ; M., Mme Lacombe et 2 enfants ; M. et Mme Haller ; M., Mme Deyremont et 3 enfants ; M. Laboujonnière ; Mme Deplas ; M., Mme Effantin et 2 enfants ; Mme Bonnin ; M. Bernard ; M. Mme Ninin et 2 enfants ; M. Delorme ; M., Mme Pasquet et 3 enfants ; M., Mme Clément et 3 enfants ; M. Joubert et un fils ; Mme Nas de Tourris et 2 enfants ; M. Pache ; Mme François ; M. Gras ; M., Mme Roubineau et 1 enfant ; Mme Vve Lions ; M., Mme Jasmin et 3 enfants ; Mme Thérèse Cante ; M., Mme Palen et 1 enfant ; Mme Anziani et 3 enfants ; M. Barboni et sa fille ; MM. Chabres ; M. Loreau ; Mme Brenachet ; M. Lions ; Mme Gérauld ; M., Mme Thirion et 2 enfants ; M., Mme Assier et 1 fils ; M. et Mme Benger ; M. Vuillaume.

LES PARTANTS
(*La Dépêche d'Indochine*, 13 mai 1929)

Le s/s *Athos-II*, des Messageries Maritimes, partira le 14 mai, à 7 heures 30, avec les passagers suivants :

Pour Marseille

M. et Mme Barberousse ; M. Malcros ; M., Mme Charles Olivier et enfant ; M. Lenoir; M. Dubois Carrières ; M. Touzet ; M. et Mme Matrat ; M. Gautier ; M. Vogüé ; M. Brunel ; Mme Lang ; Mme Titou et enfant ; M. et Mme Mazet ; M. Garnier ; M. Fournier ; Mme Ancel ; M. et Mme Doan-Vinh ; M. et Mme Lazerges ; Mme Barbier ; M. Galissot Charles ; Mlle Anna Belardy ; Mlle Baffeleuf ; M. Martin ; M. et Mme Bertrand ; Mme Brousse ; M. Chemin-Dupontès ; Mlle Henriette Halot ; Mme Barberin ; M. Daniel Dubois ; M. Brasey ; M. Foltzer ; M., Mme Georges et enfant ; Mlle Vautrin Georgette ; Mme Muna ; M. et Mme Martizot et enfant ; M. Jea Marill ; M. Muller ; M. et Mme Delpeyrat ; Mlle Sicé ; M. et Mme Martin ; M., Mme Pascal et enfant ; Mlle Espagne ; Mlle Joséphine Guidi ; M. Maudel ; M. Durand de Monestrol ; M., Mme Jardin et 2 enfants ; Mme Couput et enfant ; M., Mme Guérin ; M., Mme Acker ; Mme Cros ; M., Mme Leschi et enfant ; M. Comboudon ; M., Mme Simon ; M., Mme Renault et enfant; M., Mme Motais ; Mme Delaplanche ; M., Mme Voglimacci et 4 enfants ; M., Mme Gautier et 3 enfants ; M., Mme Boue et enfant ; M., Mme Ferreri et enfants ; M., Mme Fratani ; M., Mme Brisse ; M., Mme Richaud et 4 enfants ; Mme Dettori et enfant ; Mme Josselme ; Mme Ruffier; M. Ettori ; M. Maureau ; M., Mme Gaucher et 2 enfants ; Mme Deler ; M. Ruffel ; Mme Regnier ; M. Besse ; M. Thévenot ; M. Lucas ; Mme Valot.

———————————

Par le *d'Artagnan*
(*La Dépêche d'Indochine*, 25 mai 1929, p. 1, col. 2)
[Liste complète ci-dessous]

Rentrons, rentrons, c'est le mot d'ordre que semblent s'être donnés de nombreux Saïgonnais.

En effet, le *d'Artagnan*, comme ses récents prédécesseurs, rentre plein à craquer.

Parmi tous ceux qui vont y prendre place, nous avons noté :

Mme et M. [Joseph] Mayer*, de bien vieux coloniaux, qui, comme chaque année, après un séjour en Cochinchine, rentrent au Vésinet ; Me Bataille, le sympathique avocat de Vinhlong, et sa famille qui, eux, iront prendre quelque repos au pays catalan ; MM. Brière de l'Isle et Duvernoy, administrateurs ; M. Capifali, chef du service forestier ; M. Le Saulnier, inspecteur des chemins de fer ; M. Oudot, des services agricoles ; M. Meslier qui, après un court séjour, rentre pour constituer d'importantes sociétés de cultures et plantations ; M. Ordioni, propriétaire de l'Hôtel du Grand Balcon* ; Mme Puyravet, directrice de la Société de protection de l'Enfance ; Mme Goguet, de la S.I.C.A.F.*

Que tous bénéficient d'une bonne traversée et d'un heureux séjour en France, c'est le vœu le plus sincère de la *Dépêche*.

———————————

LES ARRIVANTS
(*La Dépêche d'Indochine*, 25 mai 1929, p. 8, col. 3)

Le s/s *Amboise,* des Messageries Maritimes, est arrivé le 24 mai, à 14 heures trente, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. et Mme Delaire et 3 enfants, commissaire de la Marine ; M. Lemerle ; M. Dement. consul U.S. A. ; M. Juramie ; M. Colin ; Me Culloch ; Mme Creuse et 4 enfants ; M. et

Mme Marcy et bébé ; M. Le Goff ; M. Magnin ; Mme West ; M. Halderiama ; MM. José ; Sam Nu ; Cualapa ; Mlle Miyala ; M. et Mme Chevalier, et bébé ; M. et Mme Richard ; Mlle Mach Kien ; M. Pragassam, sous-brigadier de Police ; M. et Mme Sinnatamby et enfant, gardien des S. P.

Pour Tourane

M. et Mme Coleno, médecin.

Pour Haïphong

M. Bouisset, médecin ; M. et Mme Chabaud, médecin ; M. et Mme Malpart, médecin ; M. Vu-Ngoc-Anh, médecin ; M. et Mme Van Hecke et 2 enfants, capitaine ; M. et Mme Pommez et 3 enfants, administrateur ; M. Casati, professeur ; Mme Lochard ; Mme Joquel et 2 enfants ; Mme Lidy ; M. Bonnette, adjudant ; M. Serra, gardien-chef Serv. Pénit. ; M. Phung-Ngoc-Duy ; M. Lacourrège, sergent ; M. Lacascade, commis Serv. Agricoles ; M. Sylvestre, sous-brigadier D. R. ; M, Dang-Dinh-Loc, adjudant-chef.

*
* *

Le s/s d'*Artagnan,* des Messageries Maritimes est arrivé le 24 mai 1929, à midi, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. Lambert ; Mlles José Cerdes et Maud Ruys ; M. Faber ; M. Clark ; M. Safier ; Mme Desroches ; M. et Mme Rozis Junet ; M. Dufoud ; M. Hoh-Shing-Tso ; Mlle Hoh-Yat-Man ; M. Fau-vai-Hang ; M. Bourgeois.

Pour Singapore

Mlle Murray ; MN. Mok-Yan-Fai ; Belton ; Chao-Isin-Chu et Gee J. Chong ; Mme Gowmon ; R P. Davelle ; Mme Carattino : Mme Teng-Feng-Ching ; M. Chan-Kai-Chuen.

Pour Colombo

Sir Thomas Coombe ; Mlle Carr-Smith.

Pour Port-Saïd

M. Mme Wilson et 2 enfants ; Miss Elisabeth ; Marie Stuart Wilson : MM. James ; Robert et John Wilson ; M. N. Newland ; Miss Mirram Preston ; MM. Stavracas et Stefanos.

LES PARTANTS

(*La Dépêche d'Indochine*, 25 mai 1929, p. 8, col. 3)

Le s/s *d'Artagnan*, des Messageries maritimes, partira le 27 mai 1929, à 15 heures trente, avec les passagers suivants :

Embarquement à Haïphong

M., Mme Clion et fille, capitaine du S G. ; M., Mme Decouvreur et 3 enfants, chef atelier S. G. ; M. et Mme Mus, professeur ; M., Mme Gehin et 3 enfants, administrateur ; Mme de Saint Félix et 2 enfants, femme d'un administrateur ; M., Mme de Maynard et 2 enfants, administrateur ; M., Mme Drouot et 2 enfants, administrateur ; Mme Viaud et enfants, femme d'un contrôleur des D et R. ; M. Dioque, chef de la Sûreté ; M.,

Mme Vola et 2 enfants, payeur ; M. Hettich, fils d'un payeur ; M., Mme Parmentier et enfant, inspecteur garde indigène ; Mme David et 3 enfants, femme d'un inspecteur de la Sûreté ; Mlle Oppenheim, dactylo mairie Hanoï ; M., Mme Robin, contrôleur chemin de fer ; Mme Schaerff.

Embarquement à Tourane

M., Mme Couturier et 2 enfants, médecin ; M., Mme Louge et enfant, receveur Enregistrement ; M., Mme Stalter et enfant, juge ; Mme Marly et 3 enfants, femme d'un administrateur ; M. et Mme Emanuelli, sous-inspecteur garde indigène ; M., Mme Millot et enfant, contrôleur des D. et R.

Embarquement à Saïgon

M. Peyret, inspecteur des P. T. T. ; M. Puig, chef bureau ; M. et Mme Caron, procureur, M, Boeuf, ingénieur des T. P ; M. Oudot, ingénieur adjoint Services agricoles ; M. et Mme Duvernoy et 2 enfants, administrateur ; M. et Mme Brière de l'Isle et enfant, administrateur ; M. Le Saulnier, inspecteur chemin de fer ; M. Talon, capitaine ; Mme Averous, femme du commandant Artillerie ; M. et Mme Michel, chimiste ; Mme Gros-Burdet, femme d'un contrôleur P. T. T. ; M. et Mme Bordeneuve, inspecteur des Forêts ; M. Capifali, conservateur des Forêts ; M. Franchini, professeur ; M. Lanoë, commandant artillerie ; M. Fourré, premier maître ; Mme Faivre, femme d'un brigadier P.T.T. ; M. Vignau, contrôleur ch. de fer ; Mme Renouf et 2 enfants, femme d'un brigadier D.R ; M. et Mme Marcangeli, garde des forêts ; M. et Mme Layrolle, sous-chef poste radio : M. Liot, instituteur ; M. et Mme Ergouarch et 2 enfants, agent technique Marine ; M. Baron et enfant, surveillant des T. P. ; M. Clévy, gardien Serv. pénitentiaires ; M. et Thibaud et enfant, margis chef ; Mlle Cochelin, 17 ans, fille d'un agent contrôleur Direction artillerie ; M. et Mme Leneveu, garde Forêts.

M. Mugen ; M. Jansen ; M. et Mme Leduc ; M. Blacconi ; M. Meslier ; Mme Gros-Burdet ; M. Coroller, Cie franco-asiatique des pétroles* ; M. et Mlle Le-phat-Thanh ; M. Bolet ; M. et Mme Mayer ; M. et Mme Ordioni : M. Le-phat-Vinh ; M. et Mme Imbert ; M. et Mme Bataille et enfant, avocat à Vinh-long ; M. de Coheix, Auto-Hall* [inspecteur Citroën] ; M. Dupré ; M. et Mme Baudson, Soc. construction Levallois-Perret* ; M. Vallecard ; M. Ballot ; Mme Chazée et deux enfants ; Mlle Nguyên-thi-Hieu ; M. Daujon ; M., Mme Theurière, Michelin et Cie* ; Mme Bec ; M. Frager ; M. et Mme Maillot ; M. Lacroix ; M. Robert ; M. Jean Marill ; Mme Puravet ; Mme de Saint Martin et 2 enfants ; Mme Goguet, Sicaf* ; M., Mme Solaro, Cie des eaux et électricité* ; M. Mesner, Grands Magasins Charner* ; M., Mme Julien et fille, Société indochinoise de Transports* ; M. Chopin, Est-Asiatique* ; M. Cavalani [Cavalin] ; M. Thiebaux, Société financière française et coloniale* ; Mme Clévy ; M. Le-duc-Thieng ; M. Merle, Michelin et Compagnie* ; Mme Eidel et enfant ; M. Barboni.

Pour Marseille

M. Yutaka Ogawa ; M. Mme Ishii, Cie d'Assurance ; M. Hirata, médecin ; marquis et marquise Yorisada Tokugawa ; Mlles Tokugawa et Komme Ando ; M. Morio Nakamatsu ; Mme Junko Hagiwara : M. Mme Chouvet, agent des M.M. ; MM. Yu Hsun Yang et Tsu Tso Shen ; T. H. Ching ; M. Mlle Azadian : Mme Katzenellenbogen ; M. Clinton Smith ; Mme Lutowicz ; M. Chenal, capitaine ; M. Girard, docteur : M. Po P. Leite, lieutenant ; M. A. R. Da Silva Maura, lieutenant ; MM. Mancel ; Zensaku Kawashima ; Jurkichi Tanaka, valets de chambre du marquis Tekugawa ; Mlle Ida Lindsay ; Mlles Y. Ono et M. Inada ; monseigneur Alvares ; M. Laurent ; M. Mme Scheid et 2 enfants, Société Miousin ; MM. Denouel, le Guillon-Saliou et Bideau, premiers-maîtres ; M. Mme Cole et enfant ; M. Lorenzi, Cie des tramways ; M. Mme Kwei Yun Chin ; R. P. Gonon ; MM. Steinacker-Filhol et Laffont, adjudants ; M. Kaido ; M. Mme Ravinovich ; MM. Rivière et Jau, premiers maîtres ; Mme de Mesquitella et 2

enfants ; Mme Munier ; M. Mme et Mlle Dunlap ; M. Mme Grunberg, médecin ; Mlle Bureb ; Mme Allis ; MM. Diverres et Jegou, sous-maîtres ; Mme Mlle Clanta ; M. Boris Latchinoff ; M. Osinowski ; M. Mme Iland ; MM. Laurens, Cont et Guillevère, sous-maîtres ; M. Mme Vostrotil ; M. Le Bret, sous-maître.

———————————

Ceux qui nous quittent

———————

Mme Clérian* rentre en France après un séjour ininterrompu de plus de vingt-cinq ans

(*Saïgon républicain*, 27 mai 1929, p. 1, col. 7)

Il y a vingt ans, les élégantes étaient rares à Saïgon ; ceci n'empêcha pas Mme Félicie Clérian de créer le premier atelier de couture de notre ville. Évidemment, il n'était pas encore question de la magnifique robe perlée que madame X devait mettre au bal du Cercle sportif ou de la magnifique mousseline de fleurs parsemée, qui remplissent les colonnes d'une chronique mondaine.

Il n'était pas davantage question du prochain concours de pyjamas.

Malgré cela, Mme Clérian sut diplomatiquement satisfaire sa clientèle féminine, et nous connaissons aujourd'hui encore quelques-unes de ses clientes d'antan qui regrettent son départ.

N'est-ce pas là le plus bel éloge que l'on puisse décerner à Mme Clérian qui, depuis 1904, n'a jamais quitté la Colonie.

Par le s/s *d'Artagnan*, Mme Clérian rentre en France jouir d'un congé plus que mérité ; nous avons dit plus haut, que ce départ attristait sa nombreuse clientèle.

Saïgon républicain offre ses meilleurs vœux de bon voyage et d'heureux séjour à Mme Clérian.

———————————

LES ARRIVANTS

————————

Par le « Claude-Chappe »

(*L'Impartial*, 27 mai 1929, p. 9, col. 5)

Le *Claude-Chappe*, des Messageries Maritimes, est arrivé à Saïgon, le 26 mai, avec les passagers suivants :

Passagers débarqués à Saïgon :

MM. Backer ; Thierry ; Monguillot, directeur port autonome ; MM. Martini ; Arden Thomas ; M. Mme Parvillée ; Mlle Jabaud ; Mme du Chatel ; M. Paoli et 2 enfants, garde Forêts ; Mme Payen ; MM. Manouvelle ; Fenouillet ; Malenc ; ?09 coolies et 7 enfants ; 3 matelots annamites ; 4 Annamites, 8 femmes, 2 enfants.

———————————

LES PARTANTS

Par l'« Amboise »

(*L'Impartial*, 27 mai 1929, p. 9, col. 5)

L'*Amboise*, des Messageries Maritimes. partira le 27 mai 1929, à destination de Tourane et Haïphong avec les passagers suivants :

Mme Reich et 1 enfant ; MM. Alex et Luu Huy ; Canavaggio ; Béziat et Meiffre ; Agostini ; Mme Dang thi Loan.

Liste des fonctionnaires
embarqués à Marseille le 18 mai sur l'« André-Lebon »
(*Saïgon républicain*, 28 mai 1929, p. 3, col. 3)

Services civils : chef de bureau Duvernoy. Rédacteurs Lecotte, Salvade, Bunot.
Assistance médicale : infirmière Lacoste.
Cadastre : ingénieur géomètre Vittori, femme, enfant.
Chemins de fer : femme inspecteur Rollin.
Douanes : femme commis principal Alingry.
Municipalité : femme chef de bureau Cholon Cateau.
Garde indigène : sous-inspecteur Stainmesse.
Agriculture : ingénieur principal Robin, femme.
Directeur Banque populaire : Dansan.

Ceux qui arrivent
(*L'Écho annamite*, 28 mai 1929)

Le s/s « Claude-Chappe », des Messageries maritimes, est arrivé à Saïgon le 26 mai avec les passagers suivants :

Passagers débarqués à Saïgon : M. Backer ; M. Thierry ; M. Monguillot, directeur Port autonome ; M. Martini, M. Arden Thomas, M. Mme Parvillée, Mlle Jabaud, Mme du Cartel, M. Paoli et deux enfants garde forêts, Mme Payen, M. Manouvelle, M. Fenouillet, Mme Nguyên van Nam, Tai Mao et un enfant ; Hoang Mao, Thi Thanh et Thi Kiet ; Nguyên Chuan, Bui Riem et Ngu Chac, matelots ; Nguyên van Ngoc, matelot ; Malenac ; Nguyên van Bot et un enfant, Do Khac Qui, Dang van Khiem, Nguyên van Man, Duong thi Tong, Nguyên thi Lam, Thai Loi, 58 coolies et 7 enfants de Lapicque, 51 coolies.

Ceux qui arrivent
(*Saïgon républicain*, 1er juin 1929, p. 6, col. 3)

Liste des fonctionnaires embarqués le 25 mai 1829 à Marseille sur le « Compiègne » :

Sous-chef bureau services civils Perreaux ; médecin principal Assistance médicale Bouvaist. Dame-professeur Méallarès, enfant ; chef atelier : Boulanger, femme, enfants ; contrôleur chemin de fer Marquion, femme, enfant, ; contrôleur P. T. T Charles, surveillant P.T.T. Bour ; garde principal Garde indigène Ledon ; femme enfant brigadier Douanes Ngine [Nginn] ; surveillant Saïgon Cenlard [*Cerland*], femme ; commis Trésorerie Moreau ; vétérinaires Sauvel, Rolson [Colson], Vckoz [Vittoz].

MILITAIRES : lieutenant infanterie Dupuy.
Adjudants chefs infanterie Xonis, Taxil, femme, enfant.
Adjudants Simonette, Loupy, femme, 3 enfants.
Sergent chef Poret.

Sergents : 8
Chef escadron d'artillerie coloniale Chatillon.
Médecin capitaine Daspect, femme. Médecin-capitaine Campunaud.
Gendarmes Laurent, femme, enfant, Viguis, femme, enfant.
Le Boursicot, femme, Abry, femme, 2 enfants.
Arnaud, femme, 2 enfants.
Guerre : européen Soldat 1.
Indigènes Sergents 35, tirailleurs 492.

———————

Saïgon
Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 1er juin 1929)

Le *Général-Metzinger*, des Messageries Maritimes, est parti ce matin, à 11 heures, avec les passagers suivants :

Pour Hongkong

M. et Mme [Jacques-Robert] Joubert [SICAF] et enfant ; Mlle Ruth Jones ; M. Le De dit Le-Thai ; M. Vi-Khai ; Mlles Francisa Da Cruz ; Maria Da Cruz et F. Da Cruz ; MM. Chouffet ; Sam-Tran-Tu ; Mme Sam-Tu ; Mlle Nam-Hee ; Mme I. Nest ; MM. Calves ; Thai-Le ; Pomas Valdenama.

Pour Shanghaï

MM. Audoin Henri ; Zigo Hsuishing ; Boster ; Guiliani.

Pour Kobé

Mlles Peeters ; Bare.

Pour Yokohama

MM. Dr Colat ; Poulet ; Toshiya Hirao.

———————

Saïgon
Les Arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 10 juin 1929)

Le *Claude-Chappe*, des Messageries Maritimes, est arrivé le 9 juin 1929 à 13 heures, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. Clemont, correspondant de la Compagnie M. M. ; V. Tixier, général de brigade ; M. Sellers ; Mme Fournier ; M. Mme Girault et bébé, police ; Mme Jacob et bébé ; Mme Pastel et 2 enfants ; Mme Peterson ; M. Jaffray.

Pour Marseille

Mme Gruthuss ; M. Blu et Mme ; M. Deflers, Société des Graphites ; M. Getaz, Société des Graphites ; M. Cunin et enfant, Cie Yunnan ; M. Lannegrace, Charbonnage Dong Trieu ; Mme Lepine, l'Ucia ; M., Mme Gelin, Cie Yunnan ; Mlle Isnard, Cie Yunnan ; M. Kuppel ; M. Flizot, Poinsard et Veyret ; M. Baudy ; MM. Rougier, Lallemand, Danjon, Bronekart, Muschi.

Pour Singapore

M. Truitt.

Saïgon
Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 12 juin 1929)

Le s/s *André-Lebon*, des Messageries Maritimes, est arrivé le 11 juin à 16 h. avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. et Mme Routin ; M. Baudot ; M. Roy ; M. et Mme Demongeot ; M. de Fages de Latour ; M. et Mme Leroux ; Mme Leteau ; M., Mme Strachler et bébé ; MM. Watson, Clark et Tydd ; M., Mme Webb et 2 enfants ; M. Bergerot ; M. et Mme Mars ; MM. Rink, Richard, André Picard, Victor Lacoste et Popelar ; M., Mme Labrunie et enfant ; MM. Marcel Heger et François Dill ; Mme Decotte Chaumartin ; Mme Collet ; M., Mme Pignolet de Fresnes et fille ; M. Ahmar ; Mme Monzet ; Mlle Balland ; M. Schmidt ; Miss Meadows ; M., Mme Battesti et enfant ; Mme Beaugendre ; M. Luciani.

Pour Haïphong

Mme Collet ; Mme Rollin ; M. Duvernoy ;M., Mme Vittori et enfant ; M., Mme Bobin et filles ; M. Boeuf ; Dr Conthe ; M. et Mme Reallon ; MM. Ratotobe, Creuse, Poulet, Decotte, Salvado, Bu-nout, Dansan, Stainmesse et Alingry ; Mme Lacoste ; MM. Bodin, J. Forret et Marcel Pépin.

Pour Tourane

M. Payras.

Pour Hongkong

Mme Scott ; M. Menasche ; M. et Mme Pollock ; M. et Mme Cordon Mac Crach ; MM. Sanada, K.J. Kai, Candron, Alimchand, Daovani et Wong.

Pour Manille

Mme Peralles ; Mme Solange Roulet ; Mme Eva Canavan.

Pour Shanghai

Mme Clarke ; MM. Gauches, Julien, Le Tesson et Roland Grim ; M. et Mme Johnston ; MM. Chaskelman, Ilia Kodjak et Bourlet ; M., Mme Littel et 3 enfants : R. P. Vincent ; MM. Battaglini, Fujimura, Fischer, Simon, Tannenbaum et Giuseppe Zanella ; Mme Andrée Bazire ; Mme Zak ; M. Vallecalde ; M. Jourdain ; R.P. Jung Fang Li ; M. William ; 22 religieuses.

Pour Kobé

M. Serge Blindz.

Pour Yokohama

M. et Mme Satsuma ; Mme Sato Sa-da ; M. Hermann Augustin ; M. Ambroz Premuzie.

Les partants

Par le *Cap St-Jacques*, sont partis pour le Tonkin, ce matin, à 9 heures, les passagers suivants :

Pour Tourane

M. Crozel.

Pour Haïphong

M. Parker ; M. et Mme Casenaz ; 40 coolies de plantation.

———————————

Saïgon
Les Arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 13 juin 1929, p. 8, col. 3)

Les arrivants

Le s/s *Amboise*, des Messageries Maritimes, est arrivé, le 12 juin 1929, à midı, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

MM. Bornet, Bonneau et Moller.

Pour Marseille

M. et Mme Delphin ; Mme Fréguier ; M., Mme Valette et 3 enfant ; M. et Mme de Marmiesse de Lussan ; M., Mme Guichet et enfant ; MM. Rougier, Marichal, Boujou et Pichon ; M., Mme Artigaud et 2 enfant ; Mme Marvieille et enfant ; M., Mme Le Priol et 2 enfant ; M., Mme Balisoni et 2 enf ; M. Farinaud et enfant ; M., Mme Davy ; M., Mme Angelin et enfant ; M. et Mme Galle et bébé ; Mlle Millet ; Mme Lecuyer et enfant ; M. et Mme Wagner ; M. et Mme Vallois ; MM. Thenaday, Contry et Raffali ; Mme Mattei ; M. Peltier ; Mme Garrigues et 3 enf ; M. Montglard ; Mlle Venet ; Mme Bothorel et enfant ; Mme et Mlle Choppy ; M. Léonard ; M. et Mme Magnac ; Mlle Travert ; MM. Lombard, Conteau, Almetta, Dogny, Langlois, Galland, Dessieux, Hug et Ledent ; M. et Mme Muller ; Mme Barbiche ; M. et Mme Monteau ; M., Mme Jacquin et 2 enfant ; Mme Rosaz ; MM. Hérault, Auffray, Guichen et Morio ; 20 pupilles.

Les partants

Le *Claude-Chappe*, des Messageries Maritimes, est parti ce matin, à 6 h., avec les passagers suivants :

Pour Tourane

M. Lemai ; M. Cotteret.

Pour Haïphong

Mme Creuse et 4 enfant ; MM. Cavalié, Doutre, Popelar et Decotte Chaumartin.

———————————

Saïgon
Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 15 juin 1929, p. 8, col. 4)

Par l'*André-Lebon* sont partis ce matin, à 10 heures, les passagers suivants :

Pour Hongkong

M. C. S. Gutting ; M. Nahmias ; M. Mouzet.

Pour Shanghai

M. Bourgery ; M. Gérard ; R. P. Belval ; M. Boullainger ; M. Suritz dit Surez ; Mlle Leo Dalyza.

———————————

Saïgon
Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 22 juin 1929, p. 8, col. 3-4)

L'*Angers,* des Messageries Maritimes, partira le 24 juin, à 6 heures du matin, avec les passagers suivants :

Embarqués à Haïphong

Mme et M. Mangeot, général ; Mme , M. William et 2 filles, intendant militaire ; Mme, M. Raimbault et 2 enfants, intendant militaire ; Mme, M. Legros et fille, chef d'escadron; M. Plumet, Instituteur ; Mme Lemaire et 2 enfants, femme d'un professeur ; Mme Kremer, infirmière ; Mme Vouchadell, femme d'un facteur.

Embarqués à Tourane

Mme et M. Peyre, sergent.

Embarqués à Quinhon

Mme, M. Comas et 2 enfants, chef de bureau ; Mme et M. Martin, instituteur.

Embarqués à Saïgon

M. Morizon, administrateur adjoint ; Mme et M. Fouillet et 2 enfants, Ingénieur T. P. ; Mme et M. Osmont, ingénieur mécanicien ; Mme Chassaing et enfant, professeur ; M. Rochi, officier d'administration; M. Imbert, médecin Marine ; M. Guedon, officier d'administration ; Mme Claverin et 2 enfants, femme d'un ingénieur T. P. ; M. de Rascas de Châteauredon, enseigne de vaisseau ; M. Martinais, instituteur ; M. Tignères, adjudant ; Mlle Huguet, fille d'un adjoint technique T. P. ; M. Le Bailly, premier maître ; M. Cami de Baix, inspecteur de Sûreté ; Mme et M. Pastinelli et 2 enfants, gardien Serv. pénit. ; Mme et M. Pillet, gendarme ; Mme et M. Huguet et 2 enfants, sergent ; Mme Humbert et enfants ; femme d'un sergent ; M. Rolland, second-maître ; M. Flammang, margis ; M. Gauthier, Banque franco-chinoise ; M. et Mme Juvet ; MM. Palanque ; Séchaud, Société des Dragages ; Dupré, Denis Frères ; Marchal ; Oberlinder ; M. et Mme Le-Quan, et bébé ; M. et Mme Debi, mairie Cholon ;MM. Chiesa ; Canova ; Mme Allary, Cie Michelin ; M. Chartier, Terres Rouges.

Pour Singapore

M. et Mme Rolfe et 3 enfants, Eastern Telegraph ; Mme Theodore Ree.

*
* *

Les arrivants

L'*Angers,* des Messageries Maritimes, est arrivé le 21 juin, à midi, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. Jadin ; MM. Kawa, lnsue, Brungey, Suffiard, Stern, Tran Chine, Mok Yon, Werner, Clench ; M., Mme Fisk ; M., Mme Brill; M. Cotta ; M. Aynier.

Pour Singapore

M., Mme Coberofft, Miss Coberofft et Tylbury ; MM. Mitsukawa, Tschyia, Midzuta, Ikudje ; M., Mme Lim Kok Thye ; M., Mme Lim Kim Tian ; MM. Maier, Yasuda, Mlle A. M. Klug.

Pour Colombo

MM. Tagore. Chanda, Mlle Kimiye Hara ; M., Mme Hensen et fils ; M. Thomas.

Pour Port-Saïd

M. Moïse Cohen.

Pour Marseille

M. Robert, docteur Marine ; M. Magnier, lieutenant de vaisseau ; M. Donnet, capitaine ; M. Faucher, médecin ; M. Bach, capitaine ; M. Nicolini, femme d'un lieutenant ; Mme Meuchambre et enfant ; M. Delachanal, capitaine de corvette ; M. Eaton ; R. P. Ding ; Ou ; Wei ; Fong et Ly : M. Hemery, capitaine au long cours ; M., Mme Munson et 3 enfants. ; M., Mme Beach et enfant ; Mme Tong ; M. Tifiou, adjudant chef ; MM. Hauray et Gaurd, premiers maîtres ; Mme de Gyarmhaty ; Leclerc, 2e maître ; M. Deckleman.

(*L'Avenir du Tonkin*, 26 juin 1929, p. 2, col. 2)

Affectations des fonctionnaires arrivés le 25 juin à bord du *Compiègne* :

Pour le Tonkin : MM. Perreaux, chef de bureau des Services civils ; Marquion, contrôleur des Chemins de fer ; Dedon, garde principal.

Pour l'Annam : MM. Moreau, commis de Trésorerie ; Holson [Colson], vétérinaire inspecteur,

Pour le Cambodge : MM. Bouvaist, médecin principal ; Boulanger, chef d'atelier (Enseignement) ; Charles, contrôleur des P.T.T. ; Bour, surveillant des P.T.T. ; Sauvel, vétérinaire inspecteur ; Mme Ngninn, femme d'un brigadier des Douanes et Régies.

Pour la Cochinchine : Mme Méallarès, professeur; MM. Vikoz [Vittoz], vétérinaire inspecteur ; Cerland, surveillant municipalité Saïgon.

MINISTÈRE DES PENSIONS

50e LISTE SPÉCIALE DE CLASSEMENT

(*L'Avenir du Tonkin*, 1er juillet 1929, p. 1, col. 2-3)

Militaires libérés

Carlotti (Régulus), ex-sergent du 1er régiment de tirailleurs tonkinois. À Haïphong Tonkin, Messageries maritimes.

Premier contact avec l'Indochine

par Bauduin de Belleval

(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 5 juillet 1929)

Nous avons le plaisir de donner à nos lecteurs les premières impressions de notre rédacteur en chef à son arrivée en Indochine :

C'est avec une certaine curiosité que les Indochinois de France m'ont vu embarquer pour la. colonie. Voici, en effet, plus de huit ans que je m'occupe exclusivement de l'Indochine, et cela sans y être jamais allé, sans même être jamais sorti de France. Que sortirait-il de la confrontation de ma documentation avec la réalité ?

J'avoue que, personnellement, je suis parti avec une certaine appréhension. Je me suis forgé depuis huit ans une Indochine qui n'est peut-être pas la vraie, mais qui est à moi et que j'aime ; allait-elle s'effondrer au contact de la réalité ?

Aussi le cœur m'a-t-il serré lorsque le « Sphinx » s'engagea entre les palétuviers de la rivière de Saïgon et, surtout, lorsque j'aperçus la débarcadère lamentable des Messageries maritimes ; un plancher de bois sur pilotis et, derrière, une berge lépreuse qui s'écroule dans l'eau. C'est ça, Saïgon ! Quand on vient de Singapore, le contraste est vraiment saisissant, et si humiliant !

Heureusement je n'ai pas le temps de m'appesantir sur le lamentable spectacle qui s'offre ainsi à l'arrivant.

……

Par le « Claude-Chappe »
(*L'Impartial*, 8 juillet 1929, p. 12, col. 5-6)

Le *Claude-Chappe*, des Messageries Maritimes, est arrivé le 7 juillet, à 11 heures du matin, avec les passagers suivants :

LES ARRIVANTS
Ont débarqué à Saïgon :

MM. Collomb, enseigne de vaisseau ; Bru et Bry, lieutenants ; M^mes^ Connand et bébé, Tissot et 2 filles ; MM. Charles, Truong-van-Manh.

LES PARTANTS
Pour Djibouti :

M. M^m^ Legrand, agent de la Cie.

Pour Marseille :

M. M^m^ Grougrou, Comptoirs généraux ; MM. Pietra, G. M. R. ; Barondeau, ingénieur ; Combel, S. A. C. M. ; Gaide, médecin général : MM. M^m^ Montarou, intendant général ; Vathier, intendant militaire ; M. Guillevic, chef d'escadron ; MM. M^mes^ Leschi et bébé ; médecin capitaine Senac et enfants ; capitaine Darcy et 2 enfants ; Lieutenant, M^me^ Vavasseur, administrateur.

M^mes^ Hierholtz et fils, professeur ; Sarda et 2 enfants ; M. Bedel, lieutenant ; MM. M^mes^ de Gineste et 2 enfants, administrateur ; Allain et fils, agent de la Cie ; de Serres Piot et fils, commis Trésor ; Vivant, adjudant chef ; M. Mialhe, adjudant ; M. M^me^ Bazin et 2 enfants, gardien ; M. Agostini, maître fourrier ; M^me^ Hurolt ; MM. M^mes^ Barron, chef atelier ; Causse et enfant, D.R. ; MM. Martini, surveillant des P.T.T. ; Lageat ; sergents Grisoni, Fochterle, Bideau, Déchet, Le Bis.

Saïgon

Les Arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 12 juillet 1929, p. 8, col. 5)

Les arrivants

Le *Compiègne*, des Messageries Maritimes, est arrivé ce matin, à 8 heures, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. Bru ; M. Watson ; Mlle Muller ; Mm Roosevelt ; M., Mlle Rollin et enfant ; M., Mme Gravelle et 6 enfants.

Pour Pondichéry

M. Boinet.

Pour Marseille

MM. Soler, Pirinelli, Massaz ; M., Mlle Bedier et 4 enfants ; M. et Mme Cadoux ; M., Mlle Freydier et enfant ; M. et Mlle Lionard ; MM. Casanbielh, Trombetta, Peyrin ; M., Mlle Bonny et 2 enfants ; M. Pujol ; M. et Mlle Ritter ; M. et Mlle Roy et 5 enfants ; M., Mlle Niedzielski et 4 enfants ; MM. Bigorie, Blanconi ; Mlle Morisse ; M. Lion ; MM. Nguyên-phat-Nham, Bottai ; M., Mlle Roque et bébé ; M. et Mlle Sauriat ; M., Mlle Burlaud et 2 enfants ; M. Brouillot ; Mlle Theurier ; Sergents Zappa, Moreau, Kerdram, Bertin, Maguet, Papa ; M. et Mlle Rocchi, et bébé ; MM. Nguyên-nhu-Tuyen, Valli, Gugel ; M. et Mlle Cavier et 3 enfants ; M., Mlle Ermieu et bébé ; sergents André et Gorkoff.

———————————

Saïgon
LES PARTANTS
(*La Dépêche d'Indochine*, 13 juillet 1929)

Le *Compiègne*, des Messageries maritimes, partira demain matin, à 8 heures, avec les passagers suivants :

Pour Singapore

MM. Hammond et Aitken.

Pour Pondichéry

Mme, M. Anna et enfant.

Pour Marseille

Mme Brieu et fils ; M. Mouly ; Mme et M. Rouge ; Mme Josa et fille ; Mme, M. Labriffe et enfant ; MM. Parizot, Savoudirasassamy et Hervieu ; Mme, M. Jaouen et enfants ; M. Saint-Michel Dunezat ; Mme, M. Le Guen et enfant ; M. Berthet.

———————————

Saïgon
LES ARRIVANTS
(*La Dépêche d'Indochine*, 19 juillet 1929)

L'*André-Lebon,* des Messageries Maritimes, est arrivé ce matin, à 10 heures, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

MM. Wells ; Fowler ; Vernam Hull ; Krayer ; Vander Mull ; Bauman ; Roark ; Jonson; Mmes Lap Lée ; C. Y. Lée ; Yy Lée ; Tang Lam Sze ; MM. Isaac Lossah ; Duchatel ; Lebru ; Grand ; Sam Ming Ba ; Sam Yu Ba ; Mme Skoumkove.

Pour Singapore :

MM. Lovette ; M., Mme Bigazzi ; M. Dillon ; M. Mme Kwan Yin Chor ; MM. Kwan Woo Sze ;Kan Ying Poh ;Boy Kok Leong ;Kumble ; M. Mme Vanetti.

Pour Marseille :

MM. Sakakura ;Vicente Mendora ; Mlle Leo Dalyza ; M. Bissery, lieutenant de vaisseau ;Mme Pilliet ; Wegelin ;Hanson ; Su-Kia-Eng ; Mme Shviriansky et Mlle ; MM. Corvest ; Chiang ; Yu-Lueh ;B. P. Geerts ; M. Kerebel ; Mme Crister ; MM. Willer Chai ;Vensan ;Mme Berkovitch ; MM. Shviriansky ; Batoniev ; Cheboldaeff ;Mme Kulvetz ; M. et Mme Bishop ; M. René Jacob ; M. Demarti ; M. Sanchez Martinez ; Mme Ricard et enfant ; M. et Mme Emillio de Motta et 2 enfants ; consul Espagne.

LES PARTANTS

L'*André-Lebon*, des Messageries Maritimes, partira pour Marseille, le 22 juillet 1929, avec les passagers suivants :

Passagers de Commerce

M. Lasseigne ; M. Bergerot ; M. et Mme Besson ; M. Vacher ; M. Bruderer ; M. Palanque ; M. Goalard ; M. Montcourant ; M., Mme Beaudroit et enfant ; Mme Busson ; M. Roybon ; M. Allary ; M. Adrian ; Mme Preguet ; M., Mme Lefranc et 2 enfants.

———————

Ceux qui nous reviennent
(*La Dépêche d'Indochine*, 23 juillet 1929, p. 7, col. 7)

Fonctionnaires et militaires embarqués le 12 juillet à bord du d'« Artagnan »

Élève administrateur Services civils Vallat ; professeur École primaire supérieure Pagès et enfant ; Mme Pagès, enseignement primaire ; Mme Antogni ; Instituteur Civadier ; gardien phare Mergier et femme ; Ponts et Chaussées : Adjoint technique Loviconi et femme ; Infirmière Dufresne et enfant ; Contrôleur Postes et Télégraphes Bienvenue et femme ; Radiotélégraphie : Sous-Chef poste Mazure, femme et 2 enfants ; femme inspecteur de la Sûreté Hissette et enfants ; Vétérinaire principal inspecteur Dervaux ; commis stagiaire des Douanes Retournet ; conservateur cimetière Hanoï Boulens et femme ; Boursier Dufresne.

Militaires

Général de brigade Paulet ; infanterie : commandant Noël, femme et 3 enfants ; artillerie : commandant Boudet, femme ; lieutenant-colonel d'administration Villem femme ; Margis Lion ; Guerre, Indochine : sergent-chef un, indigène : sergents 2, tirailleurs 41 ; Chine. — Infanterie : lieutenant Casterol ; sous-officier Gourvet ; artillerie : sous-lieutenant d'administration Dirand.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 31 juillet 1929, p. 2, col. 1)

ARRIVÉES. — Sont arrivés par le *Gouverneur-Général Roume* mercredi à 3 heures.

Venant de Marseille : Mme et M. Belot, receveur ; Mme et M. Joitel, ingénieur des T. P. ; M. Henry, inspecteur général de l'agriculture ; Mme Roy, 3 enfants.

Venant de Saïgon : M. Satezel : M. le docteur Barbaroux ; M. Charles, Mme et M. Labarrière ; M. Ordioni ; M. Legall ; M. Tirelly ; M. Guedez.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 1er août 1929, p. 2, col. 1)

LES OBSÈQUES de M. OUDIN. — Les obsèques de M. Maurice Oudin, employé aux Messageries Maritimes, ont eu lieu hier a 17 h. 30.

L'absoute a été donnée en l'église cathédrale par le R. P. Fernandez

L'inhumation se fit au cimetière de la route de Hué.

Le deuil était conduit par M. Jean Oudin et MM. André et Marcel Cormerais. Une très nombreuse assistance suivit le convoi.

Nous prions Mme Vve Oudin, ses enfants et la famille d'agréer nos bien sincères condoléances

———————

Les partants.

———

Par le s/s « Porthos»
(*La Dépêche d'Indochine*, 5 août 1929, p. 8, col. 4)

Le s/s *Porthos,* des Messageries Maritimes, partira demain, mardi 6 août 1924, à 4 heures, avec les passagers suivants :

Passagers embarqués à Haïphong

M. Queinnec, lieutenant ; M. Picard, capitaine ; Mme et M. Vieil et enfants ; ingénieur services agricoles ; M. Meissonier, sous-brigadier D. et R. ; M. Alata, et fille. brigadier D. et R. ; M. Crotta, fils agent service géographique ; MM. Thierry, margis ; Mevel, sergent ; Vu quy-Mao, étudiant ; Mlle Molinée.

Embarqués à Quinhon

M. Machefaux, ingénieur T. P.; M. Saint Péron, inspecteur garde indigène

Embarquée à Saïgon

M., Mme Coudercet enfant, payeur ; M., Mme Colson et enfants ; vétérinaire ; Mme Fadeuilhe et enfant, femme d'un rédacteur P. T. T. ; M., Mme Guillot et 2 enfants, rédacteur des P.T.T. ; Mme L'Amiral et fils, femme d'un commis des D. R. ; M. Kerjean et fille, chef des bureaux des T. P. ; M. et Mme Saint-Luce Banchelin et fils, censeur licencié ; M., Mme Turcot et fille, capitaine de gendarmerie ; M., Mme Chauvin et fils, commandant ; M. Étienney, infirmier ; Mme Etienney, Infirmière ; M. Soulier, adjudant gendarmerie ; Mlle Favier, fille gardien services pénitentiaires ; Mme Castel et fils, femme secrétaire police ; M. Esmenjaud, commis Identité ; M. Silvestri, brigadier police ; Mlle Monteil, fille adjudant gendarmerie ; M., Mme Baillif et enfant, surveillant T. P. ; M. Auber, fils brigadier D. R. ; M. Françon et fils, gardien lazaret ; M. et Mme Noël et fils,

contrôleur chemin de fer ; M. Drevillon, gardien phare ; M. Tiec, second maître ; M. Pakiry, fils brigadier police.

Cercle sportif saïgonnais

(*Saïgon sportif*, 23 août 1929)

Admissions

À titre de membres actifs :

M. Torris Marcel, Messageries Maritimes, présenté par MM. Nesty et Bolot.

ÉTUDES FINANCIÈRES

Messageries maritimes

(*Le Temps*, 26 août 1929)

La ligne d'Extrême-Orient a maintenu le même nombre de voyages avec chargements complets tant dans le sens de l'aller que dans celui du retour. La compagnie a continué à prendre à Saïgon d'importants chargements de riz à destination de la Chine et du Japon.

La ligne d'Indochine a souffert d'un ralentissement marqué des exportations au départ des ports d'Europe. Les arrêts pratiqués à Bombay et Colombo par les lignes d'Indochine et d'Extrême-Orient ont permis d'assurer les services des Indes en attendant que cette dernière ligne soit rétablie.

Les arrivants

(*La Dépêche d'Indochine*, 30 août 1929, p. 8, col. 3)

L'*Athos-II*, des Messageries Maritimes, venant de Chine et du Japon, est arrivé en notre port ce matin, à 10 heures, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. C[lément] Bourgery ; M^me^, M. T. L. Christie et bébé ; M. Jas. L. Graham ; M^me^ Geneviève Meyrieux ; M. Lamarche.

À destination de Singapore

R. P. A. Jarreau ; MM. Donald Morgan et P. T. Mystri.

À destination de Colombo

M. T. Sasakura ; M. J.A. Windsor ; M. J. Lamahewaegi.

À destination de l'Aden

MM. Abdula Robli, Farah Abdi et Hassoun Wahsami.

À destination de Port-Saïd

M. Mohamed Abisille.

À destination de Marseille

Mme, M. Falian et 4 enfants ; M. le lieutenant Samson ; MM. Simon Greilsammer et Sylvain Greilsammer ; Mgr Clerc-Renaud ; MM. Léon Valentin et Captain A. Evans ; Mme, M. Delpech et 1 enfant ; Mlles M. E. Doberenz et Tama Iwata ; M. G. Mingozzi ; R. P. J. Gonzolez ; Mlle C. M. Robertson ; MM. Caïtucoli, Roger Leroy et Muchemblé ; MM. A. Gueirard et J. Petit ; MM. Gac et Dides ; Mlle F. Litwak ; Mme Koosache ; MM. R. Rakoff et Litvin ; Mme et M. Josset ; M. Hutse ; 3 musiciens ; 2 quartiers-maîtres ; 3 soldats ; 2 matelots et 49 passagers chinois.

———————

LES REVENANTS
(*Saïgon républicain*, 4 septembre 1929)

Liste des passagers embarqués à Marseille sur le s/s « Angers » le 8 août 1929 et débarqués à Saïgon le 3 septembre 1929 :

M. et Mme Barneau, lieutenant de vaisseau Calas, M. R. Schumann, commis, M. O'Neill, M. Lê van Truoc, M. André Colombier, major et Mme C.C Wallace, ingénieur, M. et Mme Vizes et 2 enfants, 9, 5 ans, Mme Boulouys et enfants ; 15, 4 ans, M. Davy, M. Calamochecros, Mme Beburet, Mme Bianchi, M. Lam quang Gieu, M. Nguyên van San. M. Truong van An, Mme Sieng Thieu, M. Nguyên van To, M. Mai van Dan, M. Coupeaud, M. Luong Nguyên, M. Minh, Mme Gian Thieu, M. Vanot, M. Renet, M. Lim Fan Tum, M. Tao van Dieu et M. Lieu mai Dhuc.

———————

Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 27 septembre 1929)

Par le *Sphinx*, arrivé ce matin venant de Chine :

Ont débarqué à Saïgon

M. Ch. T. R Bates et Mlle F.C. Bates ; M. R. D. de la Porte ; Mme A[nna ou Anne] Bourgery [épouse de Clément] ; MM. M. Dorizas, H. Wootman, C. Day et Bagdotopeulos ; Mme Gilmour ; Mlle O. R. Perry ; M. et Mme C. H. Hanscomb ; MM. H. J. Tyreman, C.C Fong, Victor Smith et Poncet ; M. et Mme G.E. Burghard.

À destination de Marseille

Mlle P. Pila ; Mme Flora Rouffart ; M. Robert Bodin ; Mlles Barraud, Darraq et C. L. Soun ; M. et Mme Bernis ; Mlle Fang-Wan-Ying ; M. Poissonnier ; capitaine et Mme L. Fabre ; M. K. Yamagishi ; Mlle Margarel L. Wylie ; Sœurs Philomène et Catherine ; M. et Mme Jules Segard ; M., Mme L. Poels et 2 enfants ; M. et Mme Bellande ; Mlle Ming-Fang Deng : Mme Batifol ; M. Pompoune ; Mlle J. J. Conings; M. Carl E. Stair ; R. P. Félix Menaya et Ramon Perez ; Rev. Sœurs Romaine, Térésa et Julie ; MM. Pilain, Montolin, Bousquet, O Santrucek, W. Janousek, B. Lipperts, Hauffray, Soulabaille et Faou ; M., Mme Strajevsky et bébé ; MM. B. D. Feiss, B. B. Siney, Li-huay Sien, Wu-chiu-Sheng. Jok-you-Chen, Yang sien-Yu, Hou you-lag, Wang-tehen Stan, Tung-chang Teh, Chu haing-Tai. Hsun - kung-Chang, Fang kuang-Tao. Hu-chen-Shen, Lu-en-Chung, S. W. Woo, Tseou-heou-Feo et S.C. Yu ; M. et Mme Chow-chung-Hwang ; M. Chen-chung-Hwang ; Mlle Siu-ling-Tsien ; MM. Chang liang-Siu, Tsien-cho-Yu, Chan-chow-Ming, Tsu-Djen-Chow, Ling-chen-Tung, Cheng-Shih-Wen, Fang-pang-Se, Kervian, Minozzi et Hsiang hung Ku ; M. et Mme Sirjaques ; MM. Wu-bong Pei et Nguyên-cao-Dang ; M. et Mlle W J. Mackintosh ; MM. Kamu-po-Pui, Shiu-tso-Tsun, Kung yen Feng, Yen-king-Hing, Ma chow-Chuan, C. Gravelat, C. Paul, Le Berre, Doré, Joly, Raymond, Senekerin

Svakhchniauz, Regnier, Lalande, A. Galatsky, Boris Lesk, Gardet, Agens, Gabel, P. Le Meur, E. Clément, Chung-Wong et Chu-fao-Tau.

CHRONIQUE DE HAIPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 octobre 1929, p. 6, col. 3)

ARRIVÉES. — Sont arrivés dimanche à 11 h. par le *Claude-Chappe* (ex :*André-Lebon*).

Venant de Marseille : Mme et M. Kaplan, Mme et le commandant Théraube ; M. Paul, conseiller à la Cour ; Mme et M. Carisey, chef de bureau, leur fille ; Mme et M. Chavelet ; M. Fossati ; Mlles et M. Hilaire ; Mme Varenne ; Mme et M. Piriou ; Mme et M. Barthas ; Mme et M. Benoist d'Auriac ; Mme et M. Mirassou, officier d'administration, enfants ; Mme et M. Erard, administrateur, 2 enfants ; Mme et M. Guilhot, 1 enfant ; Mme Garros, institutrice, 2 enfants ; Mme et Mlle Oneto, femme et fille d'un garde général des Forêts ; Mme et M. Combeau, brigadier des Douanes ; Mme M. Pham cao Luc, commis des Douanes et Régies ; Mme et M. Fosty ; M. Aussel ; Mme et M. Rougé ; M. Lucien Villard ; M. Gabriel Henri ; Mme et M. Monestier ; Mme et M. Lebon, 2 enfants.

Venant de Saïgon : M. le capitaine Plantier ; MM. les enseignes de vaisseau Marchal et Guermeur ; Mme et M. Sauret, inspecteur des chemins de fer, enfants ; Mme Deroo ; M. Bernard, professeur ; M. Garreau, chef du service des affaires extérieures ; Mme, 1 enfant ; M. Walker ; M. Hennezel ; Mme et M. Gravelle, surveillant des T. P., 1 enfant ; M. Perrin-Toinier, sergent du service géographique ; M. Thimonier.

CHRONIQUE DE HAIPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 octobre 1929, p. 2, col. 1)

DÉPARTS — Sont partis jeudi à 8 heures par le *Claude-Chappe.*

À destination de Quinhon : M. Banes, chef du poste radio, 1 radiotélégraphique, 1 mécanicien

À destination de Saïgon : M. le capitaine Manfrino ; M. Mourruau, enseigne de vaisseau ; Mme et M. Girard, ingénieur des Travaux publics, un enfant ; M. le capitaine Armant ; Mme et M. Fillon ; Mlle Simonneau ; M. Vignault ; Mme et M. Dériaut, garde principal des Forêts.

À destination de Marseille : M. Tutein ; Mme Tartarin, 3 filles ; Mme et M. Neuteleers ; M. Giraud, sous-directeur du contrôle financier ; Mme Sauvigné, femme d'un brigadier des Douanes, un enfant ; Mme et M. Lemerrer, adjudant, 2 enfants ; M. [Alix] de Fautereau-Vassal, professeur ; Mme Hautin, dame téléphonistes ; M. Meittre, second mitre ; M. Deville, étudiant ; les sergents Mitsaur, Lelay, Vieuxmaire, Fraticelli, Julien ; le quartier maître Joud'hail ; le soldat Vottel ; 4 légionnaires ; 3 soldats ; 2 étudiants indigènes.

COCHINCHINE

SAÏGON
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 octobre 1929)

Ceux qui nous quittent. — Par le s/s *Sphinx,* qui a quitté Saïgon dans la nuit de lundi à mardi, sont parties pour France de nombreuses personnalités parmi lesquelles le

résident maire de Dalat, M. Chassaing, lequel est remplacé dans ce poste par M. Darles ; Mgr Tardieu, évêque de Quinhon, etc.

———————

Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 16 octobre 1929)

Le *Porthos* est arrivé hier, à 14 heures, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

Mme Martini et 5 enfants ; M. Grenard ; Mme et M. Meller ; M. Nesmas ; Mme Aymard ; Mme et M. Chabrier ; M. Coppin ; Mme Vielle et bébé ; M. de Villemandy de la Mesnière ; M. de la Salle ; Mme et M. Aubret ; Mme et M. Galen ; MM. Greanway, Lowe, Bella et Noakes ; Mme et M. Schicke ; Mme et M. Marette ; M. Georges ; M. Ollivier; Mme Michel et 3 enfants ; R. P. Lerins, Courtois et Tourte ; MM. de Romeuf, Bailly et Drouin ; Mme et Mlle Muller, surveillante ; Mmes Roca et Marinacce ; MM. Roger, de Lussy et Vigne.

Pour Haïphong

Mme Tuong-Fat ; M. Luong ; M. Smidt ; Mme Debailleul et fille, femme d'un général de brigade ; M. et Mlle Lacaze, administrateur ; M. Holtzmann, médecin ; Mme et M. Munsch et enfant, contrôleur Douanes et Régies ; M. Michel, géomètre ; M. et Mme Craste, architecte ; Mme Meniel et bébé ; Mme et M. Delmas et 2 enfants, enregistrement ; M. Morlevat [59], administrateur ; Mme et M. Normet, médecin général ; M. Ratier, administrateur ; Mme et M. Bournier et bébé ; Mme et M. Couteau et enfant ; Mme et M. Maurin ; Mme Cousinié et enfant ; M. Barolat ; M. Debacq, contrôleur Douanes et Régies ; Mme et Mlle Brunel ; Mme et M. Le Morillon, chef mécanicien ; Mme Lacascade ; MM. Michelan ; Moyne, répétiteur ; Mme et M. Lacombe et bébé, P.T.T. ; M. Le Pomellec, adjoint technique ; Mme Beyens et enfant, veuve inspecteur sûreté ; Mme et M. Ettori, commis Douanes et Régies ; Mme Perse ; Mme et M. Duffet ; M. Blanc ; Mme Sabatier ; Mme, M. et Mlle Riner et enfant ; M. Brahic ; Mme Vinson et fille ; MM. Videau ; Marchi ; Mme et M. Labeye, garde garde indigène ; Mme et M. Chaudoir, garde garde indigène.

Pour Manille

MM. Roxas, Fernandez, P. Olaguer ; M. et Mlle Danon ; MM. Primitive et F. Oscar.

Pour Hongkong

MM. Utoopal, Marsharan, Boulay, Singian, de Gastro Basto, Hong-Gia Poe, Koo-Pak-Thoo, Boey-Kok-Leong Hill ; Mme et M. d'Andrade et 3 enfants.

Pour Shanghai

M. Roklin ; Mme, M. Caudron et enfants ; Mme Sambardy ; Mme, M. Freynet et enfant ; M. Gautier ; Mme et M. Fauraz ; Mme, M. Hoppe et fille : Mme, M. Levy et 3 enfants ; M. Hooper ; M. Kelly ; Mme Charleux ; M. Duthu, lieutenant de vaisseau ; MM. Vandenbrouke, Amidabi, Léonard, Hargreaves ; Mlle Mansouk ; Mme et M. Paul Rodney, Mme F.M. Blogg et Mlle E. Blogg, MM. Pierre Raynaud, L. H. Maingon, Chaillou, Godet, Kou Yae-Kai, R.P.A. Joseph de Groève et Bouhours ; Mme et M. Amettier ; Mlle Carles ; Mme et M. Poirier ; Mme et Prarie ; Mme et M. Leibenson.

---

[59] Alban Morlevat (Claix, Charente, 21 mars 1889) : révoqué en 1942 par Vichy comme franc-maçon. Voir notice.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 octobre 1929, p. 2, col. 1)

ARRIVÉES. — Sont arrivés dimanche par le *Claude-Chappe*, à quatre heures du matin.

Venant de Marseille : Mme de Bailleul, femme d'un général de brigade et sa fille ; M. le docteur Holtzmann ; Mme et M. Munsch, contrôleur des Douanes, 2 enfants ; M. Michel, ingénieur géomètre ; Mme Meniel, femme d'un ingénieur adjoint ; Mme et M. Bournier, statisticien, I bébé ; Mme et M. Couteau, un enfant ; M. Grenard, Mme et M. Maurin ; Mme Cousinié, 2 enfants ; M. Barolat ; M. Debacq, contrôleur des Douanes ; Mme et Mlle Brunel ; Mme et M. Le Morillon, sous-chef mécanicien ; le fils Michelan ; M. Moyne, répétiteur ; M. Le Pomellec ; Mme Bayen, un enfant ; Mme et M. Ettori, des Douanes ; M. et Mme Marotte : M. Duée ; Mme Perse ; Mme et M. Duffet ; M. Bloue ; Mme Sabatier ; M. et Mme Riner, 3 enfants ; M. Brahic ; Mme Vinson, sa fille ; M. Videau, des P. T. T. ; M. Marchi ; Mme et M. Labeye ; M. Pierre Praud ; M. Ecleréani [*sic*] ; Mme, Mlle, M. Vallée.

Venant de Saïgon : M. Villatte, commandant du Service géographique ; M. Crevost, sous-inspecteur des Services agricoles ; M. Martini ; M. Darles ; M. Gardes, sous-directeur des P. T. T. ; M. Blanchard ; M. Toutch, directeur du Trésor royal ; M. Menzel ; M. Turtou ; M. Saïda : M. Marinette ; M. Haag, directeur de l'*Opinion* ; M. Nouailhetas ; M. Gannay ; M. Ncair Tri ; M. ln Yi ; M. Kermark ; Mme et M. Schricke ; M. Caffort ; M. Chassériaud ; M. Champion ; M. Lambert, M. Reyade, journaliste ; M. Neumann ; Mme et M. Tamby, commis greffier ; Mme et M. Le Poulain, 2 enfants.

Venant de Tourane : Mme Brandela.

Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 15 novembre 1929)

L'*Athos-II* est arrivé hier soir avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

Mme et Mlle Krautheimer ; M., Mme et Mlle Dain ; sous-lieutenant Kandaouroff ; M. Lecène ; M. Heurteaux ; Mme Lambert ; Mme Mariani Désaevir ; Mme Counotte ; Mme Cero ; Mme Brizon ; Mme O'Neill et bébé ; Mme Heymann ; MM. Louis Martin, Astello, Champanhet, Henri Deshors, Delost, Comien, Effira, Burin des Roziers ; M. et Mme Dupuy ; M. et Mme Blaquière et 3 enfants ; M. et Mme Berthet; MM. Raoul Hervey, Hermann, Mariani ; M. et Mme Izzi ; M. et Mme Laubier ; Mme Faita et bébé ; Mme David ; M. et Mme Van Pelt et 2 enfants ; MM. Le-phat-Vinh, C.K. Lowe, Walcker, Simpson Gray, Corry, Ulmer ; M. et Mme Hiribarrondo ; Mme Lea Mosjean ; Mme Haag ; Mme Hess et 2 enfants ; MM. Lacollonge, Maréchal ; M. et Mme Fivaz ; M. et Mme Gambier et enfant ; M. et Mme Muller ; M. et Mme Gerbier ; M. et Mme Condat ; Mlle Eymond ; M. et Mme Bidault ; Mlles Viedrick, Renet ; Mme Cognard ; MM. Cazals, Arnaud ; M. et Mme Stengele et 2 enfants ; M. Pétrus ; M. Trouwborst ; Mme Nguyên-thi-Hien ; Mme Tourneau ; MM. Casanova, Jean Morit ; M. et Mme Maestracci et bébé ; Mme Mezzadri ; M. et Mme Cottet ; Mme Walthert ; MM. Dubourg, Ettore Gialanella. Antonio Toscano, Gaetano Ambro, Hong-An, Nguyên-kim-Laa ; Mme Quan et bébé.

Pour Haïphong

M. et Mme Denis ; Mlle Guye ; Mme Dilhan ; Mme Frégier ; M. et Mme Cherpin ; MM. Forchet, Lyard et Lemonnier ; M. et Mme Morand et enfant ; Dr et Mme Niel ; M. et Mme Bonhomme ; M. et Mme Salomon ; Mme et Mlle Jaffrelot ; Mme Bourlois et enfant ; M. et Mme Cuchi et enfant ; M. et Mme Morit et enfant ; M. et Mme Reufflet et enfant ; Mme Bussière et enfant ; M. et Mme Marty et enfants ; D. Heymann ; M. et Mme Delsul et enfant ; M. et Mme Guionneaud ; R.P. Deneuville ; Mme Claudon ; Mme Schumacher : Mlle Garret ; M. et Mme Masse ; M., Mme Beaujouan et enfant ; Mlle Schoeffler ; M., Mme Aubry et 2 enfant ; M. Lambert ; M. Gouiry ; M., Mme Hoftmann et 2 enfant ; M. et Mme Kerjean ; M., Mme Bourveau et bébé ; M., Mme Aspart et 2 enfants ; M., Mme Franceschi et 4 enfants ; M. et Mme Sibelin ; M. Mariani ; M. Girodo Anselm ; M. Civa Adalgiso ; Mme Proust ; Mme De Plas et 3 enfants ; M., Mme Mestre et 2 enfants ; M., Mme Le Coz et bébé ; M., Mme Rousselle et bébé ; M. et Mme Prosper ; M. Machou ; M. et Mme Leroy ; M. Bouton.

Pour Hongkong

Sœur Espéranza ; Sœur Rozeo ; MM. Hintermann, Belt, Roberts, Davis et Tan Kwee Chian ; M., Mme Lim-kim-Tian et enfant ; M. et Mme Shaw ; M. Otto Steiger ; M. Grey ; M. et Mme Suntay ; M., Mme Alberto et enfant ; M. Tan ; M. Blackett ; Mlle Maestrado.

Pour Shanghai

M. et Mme Maillard ; Mme Henri Deshors ; M. et Mme Denoix ; M., Mme Cazes et enfant ; MM. Lambert, Capelle, Leloup, Hillairet, Cavalan, Deprez, Girard et Vincent ; M., Mme Walvarens et enfant ; M., Mme Van Houte et enfant ; Mme Viliorel et enfant ; M., Mme Ramband et enfant ; M., Mme Levy et enfant ; Mme Sarrault ; M. Lorenzi ; Mlle Alexeell; Mme Hadden ; M., Mme Trigalett et enfant ; Mme Adant et enfant ; Dr Mar ; Mme Tokmakosa ; M. Ford.

Pour Kobé

M. Mackawa.

Pour Yokohama

Mme Albertas et bébé ; M. Eto ; Shareff.

Affectations des fonctionnaires arrivés par le *Chantilly*

(*La Dépêche d'Indochine*, 16 novembre 1929, p. 2, col. 6)

M. Klein, administrateur des services civils, Laos.
M. Bary, administrateur des services civils Tonkin.
M. Hoarau et famille,enseignement, Cochinchine.
M. Charol, Annam.
Mme Faggianelli, affectation réservée.
M. Bassibat, T. P. Territoriale, Tonkin.
Porchon, chemins de fer. Exploitation Nord.
Chauchon, T. P. Territoriale, Cochinchine.
Specht, police Cochinchine.
Giovanelli, garde indigène, Kouang-tchéou-Wan.

Les Partants

Par le *Porthos*
(*La Dépêche d'Indochine*, 25 novembre 1929, p. 2)

Le *Porthos* partira ce soir, à 11 h. 30, avec les passagers suivants :

Pour Singapore

M. Tang-mo-Hon ; Mme Martin Frasseto et enfant.

Pour Colombo

Mlle Monier.

Pour Marseille

Dr Couput ; Dr. Mme Marriey et enfants ; Mme Lelarge, femme ingénieur Travaux agricoles ; M. Crettier et enfant, commissaire police ; Mme Ecail et enfant, femme commis P.T.T. ; M., Mme Bartoli et enfant, administrateur ; M. Courteaux, ingénieur T. P. ; M. Poignard, surveillant T. P.; M. et Mme Michel, géomètre ; M. Giammarchi, professeur ; M., Mme Bauquin et enfant, Descours et Cabaud ; M. et Mme Delaleu de Trévières, Société des Cultures Tropicales ; M. Gros, Banque de l'Indochine ; M. Gallois Montbrun ; M., Mme Kerigny et enfant, Cie des eaux et électricité ; M. Millaud ; M. et Mme Perraud, Banque de l'Indochine ; M. Tran-van-Tat.

Les Arrivants
Par le *Claude-Chappe*

Le *Claude Chappe* est arrivé hier, avec les passagers suivants.

Ont débarqué à Saïgon

M. Wallan ; M. Guasco, Distilleries ; Mme de Borodaewsky et bébé, Cie A. Asiatic ; M. Henry Angeli ; Dr Mme Grémerboly, M. et Mme Le Tessier ; Mme Vve Pharot.

Pour Singapore

MM. Le Boterf, Noblet et Morilleau, Cie cimenterie.

Pour Marseille

M. et Mme Thirion et enfants ; MM. Leralle, Gardon, Banque de l'Indochine ; Buhler ; De Boysson ; M. et Mme Pierron et enfants ; Chef Bureau ; M. et Mme Izopet, surveillant. P.T.T. ; M. Sibilot, Cie Yunnan ; Mlles Niflis ; M. Victor Durée ; M. Lucroni, adjudant ; M. et Mme Magne et enfants ; D.R. ; M. et Mme Fullerton ; M. Courtois, sous-brigadier, fille ; M. et Mme Vincent, sous-chef Poste.

———————————

Affectations
(*La Volonté indochinoise*, 27 novembre 1929)
(*La Dépêche d'Indochine*, 11 décembre 1929)

Fonctionnaires embarqués à Marseille le 16 novembre sur l'*Angers*.

Services civils Manau Annam ; justice Motais de Narbonne Cochinchine, Legay Cochinchine, Kerjean Tonkin ; enseignement Mlle Mescam affectation réservée, Gradit Tonkin, Mane Cochinchine, Stoeik Cochinchine, Lucas Cochinchine ; médecin Gayno Tonkin ; trésorerie Guarnieri Tonkin ; travaux publics Camus inspection générale ; Baillon inspection générale,Vernet municipalité Dalat ; Benezech exploitation Nord ; Forêts Cortie Tonkin ; Garde indigène Nicolle Annam, Boisserie Cambodge, Mugnier Cambodge ; pénitentiaires Costantini Cochinchine, Agostini affectation réservée ;

postes Blanc Cochinchine, Baroux Tonkin, Ancian Tonkin ; agriculture Angladette affectation réservée, Vincenot Tonkin, Vecchioni Cambodge ; Enregistrement Aquarone Hanoï, Roucaute Hanoï ; Institut Pasteur Mesnard Saïgon. Boursiers Dang-phue-Thang, Tran-phuc ky ; indigent Bui-quang Tan.

Militaire Infanterie

Capitaine Morlière femme.

Militaire A. C.

Médecin Ricou ; Gendarme Rochiccioli femme.

Lettre de Marseille
(*Les Annales coloniales*, 28 novembre 1929)

Le 22 novembre, le long-courrier *Général-Metzinger* [des Messageries maritimes] est arrivé à Marseille après une excellente traversée. Parmi les 316 passagers qu'il ramenait en France, citons : MM.le professeur Bonneau ; les enseignes de vaisseau Parès et Millet ; le colonel Garenne ; le lieutenant-colonel Sarade [Sarrade], le capitaine Britsch ; le professeur Magalion ; Carles, inspecteur des Douanes et Régies ; Massouh, conservateur du Théâtre de Saïgon ; le professeur Thuillier, de Saïgon, etc.

La cargaison mise à quai par le navire comprenait 9.319 tonnes de peaux, soie, étain, maïs, riz, etc.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 2 décembre 1929)

Sont arrivés dimanche à 5 heures par le *Claude-Chappe* :

Venant de Marseille : M. Rousseau ; Mme et M. Gressin ; M. de Ferry ; Mme Lorillard, femme d'un chef de bataillon, 2 enfants ; Mme et M. l'administrateur Delamarre, 2 enfants ; Mme et M. Removille, chimiste, 3 enfants ; M. Caroller ; Mme et M. Bourrin ; Mme Dilhau ; M. Nante ; Mme et M. Delaveuve ; M. Fabrègue ; Mme et M. Bastide ; Mme et M. Humbert, 2 enfants ; Mme et M. Garnier, 3 enfants ; Mme et M. Huaux ; Mme et M. Matigot, 1 enfant ; Mme et M. Raynaud, 1 enfant ; Mme et M. Rogeau ; 1 enfant ; les sœurs Tovach ; Carpenties, Noirot ; les R.R. P.P. Etchart, Rayo ; Darrière, Subervie ; Bart ; Mme et M. Effantin, 2 enfants ; Mme et M. Le Gallen, commis des Douanes et Régies ; Mme et M. Santucci, Mme et M. de Gouberville, le RR. P. Dumas ; 18 artistes de la troupe théâtrale ; Mme Mahieux, 1 enfant ; Mme et M. Tisserand ; Mlle Camilia Motett ; Mme et M. Pellé ; 18 artistes de la troupe Bourrin ; Mlle Mazzella ; Mme Cousin.

Venant de Saïgon : M. Matruoka ; M. Baret ; M. Charles George ; le commandant Valat ; M. Maslin, ingénieur des T. P. ; M. Henri Angelé.

Venant de Quinhon : M. Frasseto ; M. Ménasché ; Mlle Simone Fourneau.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 décembre 1929, p. 2, col. 1)

PROCHAINES ARRIVÉES. — Listes des fonctionnaires et militaires embarqués le 29 novembre 1929 à bord du « Sphinx » :

Administrateurs : Mercier, Brunel, femme, civils Pierre femme. — Magistrat : Lebrault famille. — Institutrice : Sergent. Lingère : Kremer. — Médecin : Sollier, famille. —

Travaux : Lataste, famille, familles Poudens, Bussy, Reverrons, Medrano, famille Lagisquet. — Ponts-et-Chaussées : Ailleret. — Mines : Borie. — Forêts : Maillard, Maurin, femme, Robert femme. — Agriculture; femme Gilbert, — Police Sûreté : Guillaumain. — Garde Indigène : Lepetit femme, Cavalin. — gardien : Labit. — Immigration : Mercier femme. — Sédentaire : Selsis, Rivette, famille, Saulnier famille, Vidal famille, Mme Chevrier. — Actif : Allain, femme, Sauret femme. — Postes : Gourjon, famille. — Mairie Haïphong : Nivelleau femme. — Divers : Nguyên van Hai femme, Ho dac Vy, boursier.

Militaires

Commandant Thomas femme.

Hors cadre ; Adjudant Daguinos Guerre-Chine : Lieutenant 1 sergents 4 caporaux, soldats 31.

———————————

Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 12 décembre 1929)

Par le s/s « Angers »

L'*Angers* est arrivé ce matin avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

MM. Norden [60], Reydellet, Matrat, Baud et Combot ; Mmes Kropff et Ovington ; M. et Mlle Lagrange ; M., Mme Maurel et enfant ; M., Mme Le Lay et enfant ; MM. Crémazy, Beyssac, de Champeaux, Dr Ricou, Bayle, Normandin, Dr Parneix et Romez Guillez ; M., Mme Durel et enfant ; M. et Mme Pelletier ; M., Mme et Mlle Cassagnon ; M. et Mme Motais de Narbonne ; M., Mme Le Gay et enfant ; Mlle Mahé ; MM. Haig Bovey, Magdenberg, Frey, Syreinol [Sireyjol] et le comte de Luppé ; M. et Mme Shaik ; Mme Groneboer et bébé ; M. et Mme Dapples ; M. et Mme Barthe ; MM. Bubilet, Bresset, Kowloswki [Koslowski], A. Portail, S. Seurin, Schyrr et Grevisse ; M., Mme Hocquenghem et bébé ; M. et Mme Kayser ; M. et Mme Thorre ; M., Mme De Roland et fille ; M. Thomasson ; M. Brebart : M. et Mme Domart ; M. et Mme Ordioni ; M. et Mme Pradelli ; M. et Mme Livera ; Mme Chandezon ; Mme Faivre.

Pour Tourane

M. Foucher.

Pour Haïphong

M. et Mme Delphin ; MM. Renaud, Garnier et Dupont ; M. et Mme maître ; M., Mme Eminente et bébé ; Mme Bardi, M., Mme Novel et enfant ; capitaine et Mme Morlière ; M. Camus ; M., Mme Vernet et enfant ; Dr, Mme Gayno et bébé ; Mme Lambert et enfant ; M. et Mme Mesnard ; M. et Mme Blane ; M. et Mme Vincenot ; M., Mme Baillon et bébé; M. Manan ; M. et Mme Aquarone ; M. Huault ; Mme Poeplar et bébé ; M. Lucas ; Mme Gradit ; Mme Vve Bac ; Mme et Mlles Fourcade; M. et Mme Vecchioni ; M. et Mme Lazrois ; Mlle Mescam ; M. et Mme Benezech ; Mlle Gradit ; M. et Mme Kerjean ; M. Sergent ; Mlles Baroux et Ancian ; M. et Mme Constantini ; M. et Mme Fleury ; M. et Mme Clastres ; M. Clément ; M. et Mme Agostini ; M. et Mme Laurette ; M. Renucci ; M., Mme Blaise et enfant ; M. Stoeik ; M. et Mme Angladette ; M. Roucaute ; M. Garnieri ; M., Mme Sédat et enfant ; Mlle Boutet ; M. et Mme Gérard ; M., Mme Gommez et bébé.

---

[60] Hermann Norden : écrivain et explorateur américain.

Pour Hongkong

MM. Aubrun, Fernando Percix, Riu ; Carpi, Shek K. K.; M. et Mme Alan Lake ; Mlles L.. J. Choon, L. M. Ling, L. S. Lip, L.P. Ling, W.S. Yuen, L.W. Eng ; Mues L.S. Yong, L.S. Lam ; MM. Han-chi-Hung, Oh-Keat-Keng, Mak-Pant-Tat ; Mme Allegrini ; Mlle de Alba; MM. Cheong-cheng-Woh, R. P. Werner, Martinez, Rengel, La Pinta et Lopez.

Pour Manille

Mlle Hanhemano ; M. G.F. Wod ; M. et Mme Whiteney ; M., Mme Virgilie Gonzales et enfant ; M. et Mme Tambuting ; M. Paterao ; M. et Mme de Aguire ; M., Mme Achaval et bébé ; M. et Mme Barrera ; Mlle Barriento.

Pour Macao

Le Major Ruiz-Pinto-Bello ; M. Manuel d'Oliveira E Castro ; Mlles Naghatas ; M. Naghatas ; Mme Sida Ponseca Porghulo et enfants ; le major Miho Castro Avez ; Mme Laura Branco de Casta Luiza et enfants ; Mme Anna Casemira des Santos et enfant ; Mlle Céleste Imorim.

Pour Shanghai

M. Breen; M., Mme Fontenoy et bébé ; Dr. Jouvelet ; M. Miss Walder ; M., Mme Khun et enfants ; M. Godsi et enfant ; M., Mme, Mlle Cole ; M. Wulff ; M. Tunkens ; Mme Sultannoll ; M. Leroux ; Mme Guthait ; Mlle Arnould ; M. El. Kayser ; Mme d'Estrées et enfants ; Mme Inek ; M. H. Schum.

Pour Kobé

M., Mme Wait et enfant.

Pour Yokohama

Mme Lam.

———————

SAÏGON
Les arrivants

———————

Par le « Sphinx »
(*La Dépêche d'Indochine*, 26 décembre 1929, p. 8, col. 3)

Le *Sphinx* est arrivé le 24 décembre 1929 avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M., Mme et Mlle Veybel ; M. Lafon ; M., Mme Ponneau et enfant ; M. Allison ; Mlle Simone Deffis ; Dr. et Mme Pernelle ; M.Poullet-Osier et 2 enfants ; Mme [André] Bussy ; Mme Quiquandon ; et Mme Maulini ; M. Mme Brisset et enfant ; M. Guéry ; M. Mme Oberlinder et enfant ; M. Mme Denier et enfants ; M. Decamps ; M. et Mme Carré ; M. Mme Nesty et enfant ; M. Thouard ; Mme René Orio ; M. et Mme Andréani ; M. Aviat ; Mme Van Vi ; M. Khung : M. Ancel ; M. Cunin ; Mme Dordet ; M. et Mme Schwœrer ; Mme A. Sarraut ; M. Mme Lepicard et 3 enfants ; M. Japhet, Mlle Aimée Galoup ; M. et Mme Stevens ; Mme Miller ; M. et Mme Truith ; M. March ; M. et Mme Jackson ; M. Pernod ; M. et Mme Fenhagen ; M. Ferreyra ; M. Hofsas ; M. Lacam ; M. et Mme Ambler ; Mme F. Fornerod ; M. Flachaire de Roustan ; Mme Fourteau et enfant ; MM. Lê van Do ; Dupré ; Garnier ; M. et Mme Nguyên van Hai ; M. Mme Monges et enfants ; M. Mme Giraud et enfant ; M. et Mme Godfrin ;

M. Mme Scott et enfants ; M. et Mme Hamet [Cercle sportif saïgonnais] ; M. Darrieux, Mlle Mingueneau ;MM. Chung ha Khang ; Hubert Cury ; Mme Gigiul ; M. Maillard ; M. et Mme Robert ; Mlle Sergent ; M. et Mme Maurin ; M. Guillemain; M. Lagisquet ; M. Vi-van-Lê ; Mme Thomas ; M. Ailleret ; M., Mme Goujon et 2 enfants ; Mme Poudens 2 enfants ; M. et Mme Pierre ; M. Mercier; M. et Mme Mercier ; M., Mme Lebrault et 2 enfants ; M. et Mme Bruel ; M. Bernhard ; M. et Mme Allain ; M. et Mme Gueno ; Mme Cavalier et 2 enfants ; M. Dao-dac-Vy ; MM. Labit, Cary, Pensa ; Mlle Lelarge ; M. et Mlle Nivelleau ; Mmes Armand, Pigis, Truchot ; MM. Tran-van-Quyen ; Ton-Ngoc-Chai, P. Verlée ; Allegrini Dominique ; Nguyên-tan-Quyen ; Mlle Netta Fass ; M. et Mme Frinzine ; M., Mme Tran-phu-Tri, 2 enfants ; MM. Nguyên-van-Hoai, Cao-van-Chi.

SAÏGON
Les partants

Par le « Claude-Chappe »
(*La Dépêche d'Indochine*, 26 décembre 1929, p. 8, col. 3)

Le *Claude-Chappe* est parti hier soir à 11 h. 30, avec les passagers suivants :

Pour Haïphong

Mme Hugon ; M. et Mme Faucillers ; M. Rietman ; M.H.W. Frey ; M. et Mme Angladette ; Mme Mittu ; M. Paul David.

Passagers en transbordement du *Sphinx*

Pour Quinhon

M. et Mme Rivette et 3 filles; M. Daguinos.

Pour Tourane

Mme Gilbert.

Pour Haïphong

M. et Mme Desplats ; M. Bacqué-Grammont ; M. Astier ; Mme Reveron ; M. Selsis ; M., Mme Labaste et enfant ; Dr, Mme Sollier et enfant ; M. Borie ; MM. Rigat ; Mourlan ; Lamarque, Brunner ; M. et Mme Bault ; M. et Mme Coucolant [Coueslant !] ; M., Mme Bonnevay et enfant ; Mme Gaubert ; Mme Lafferranderie ; M. Mayet ; M. et Mme Vidal ; Mme Chevrier ; M. Mme Médrano et enfant ; Mme Mourgues; Mme Kremer ; M., Mme Saulnier et enfant ; MM. Bonchoux, Roland ; Mulleman ; M. et Mme Pierret ; M., Mme Haranger et enfant ; M. et Mme Ledoux ; MM. Alphonse, Ausset ; M., Mme Carrère et enfant ; Mme Chichet ; M. et Mme Sauret ; M. Bui-dinh-Tuch ; M. Grimal ; M. et Mme Le Petit ; M. et Mme Toury et enfant ; M. Bernasconi.

Pour Hongkong

M. Francisco del Saz Orozco Yacortera [y Corteza ?] ; Mlle Thérésa Marsaval ; M., Mate Heybrock et 2 enfants ; M. Richards ; Mme Bonnamour et 2 enfants ; Mme, Mlle Moore ; M. Hara.

Pour Shanghai

M., Mme Pieter et 2 enfants ; Mme Scarbronchi et 2 enfants ; M. Gautier ; lieutenant J. Calver ; Mme Mouget ; M., Mme Feldman ; M. Tsen-Toon-Ming ; M. Saint-Pol ; M. Seguela ; Dr Lossouarn ; M, Mme et Mlle Molines ; M., Mme Louis Joris ;

Mlle Norgaard ; MM. Hawang ; Don José Mario Iruarrizaga ; De Bellefonds ; M., Mme Zemsem ; Mme Rainteau ; M. Delmotte ; M., Mme Videl ; R. R. P. P. Théodorie : Gabriel, Dominique, Léonce, Florentin, Anselme Quetin ; MM. Bishop, Ch Walker ; Mlle Georgette Cramon ; M. Chemichenko.

Pour Kobé

Mme Léon Bergheim ; M., Mme Y W. C. Sarai.

Pour Yokohama

MM. Hirakazu, Subara; M. K. Das et M. Farood.

———————

SAÏGON
Les arrivants

———————

Par l'*Azay-le-Rideau*
(*La Dépêche d'Indochine*, 26 décembre 1929, p. 8, col. 3)

L'*Azay-le Rideau* est arrivé hier avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. Nores, M. Chentrui ; M. Kevalmalle [*sic*].

Pour Djibouti

M. Mme Patin et bébé.

Pour Marseille

M. et Mme Rabaute ; lieutenant Gentilli ; M., Mme Boulangé et bébé ; M., Mme Guérin et enfants ; Mme Goldsmish et enfants ; MM. Fanel, Frasali, Canestrier ; Mme Audemar ; M. Garche ; M. Gardies ; M. Baudoin ; V. et Mme Frapich et enfant ; M., Mme Welghe et enfant.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 30 décembre 1929, p. 2, col. 1)

Arrivées. — Sont arrivés par le *Claude-Chappe,* dimanche, à 6 h. 16 :

Venant de Marseille. — Mme et M. Faucillers, capitaine en retraite ; M. Rieutenan [Rietmann] ; Mme et M. Désolais ; M. Bacqué-Grammont ; M. Astier ; M. Reveron ; M. Selsis, inspecteur des Douanes et Régies ; le docteur, Mme Sollier, 1 enfant ; M. Borie, ingénieur des Mines ; MM. Georges et Lucien Perrié, enfants d'un médecin ; M. Rigot ; Me Mourlan, avocat défenseur ; Mme et M. Bault ; Mme et Me Coueslant, avocat-défenseur ; M. Brunner ; Mme Goubert ; Mme et M. Bonnevay, 2 enfants ; Mme Lafferranderie, Me Mayet, avocat-défenseur : Mme Mourgues ; Mme et M. Vidal, des D. et R. ; Mme Chevrier, dame-comptable ; Mme et M. Medrano, adjointe technique, 4 enfants ; Mme Kremer, dame infirmière ; Mme et M. Soubrier, des D. et R., 1 enfant ; M. Bonchoux ; M. Bolland-Willeman ; Mme et M. Perret ; M. Alphonse ; M. Ausset ; Mme et M. Carrère, 1 enfant ; Mme et M. Saurel, des D. et R. ; M. Grimal ; Mme et M. Le Petit ; Mme et M. Toury : M. Corie ; Mme et M. Guth.

Venant de Saïgon : Mme Hugon ; M. H. W. Frey ; M. Paul David ; M. Muter ; M. Casella.

Haïphong
Les arrivants
(*La Volonté indochinoise*, 30 décembre 1929, p. 2, col. 3)
[variante de la liste précédente]

Par le *Claude-Chappe* sont arrivés hier matin à 5 h. :

1re classe

De Saïgon : Mme Hugon, s. p., française ; H. W. Fruy, s. p., suisse.

De Marseille : M. et Mme Faucillers, s. p. ; MM. Ritenan, s. p. ; M. et Mme Dessofats, , s. p. ; Badoué Gramont, Astier, Reveron, Selsis, inspecteur des D. R. affecté à la Direction des D.R. à Hanoï ; Docteur et Mme Sollier et enfant 1 an, médecin à la disposition du résident supérieur du Tonkin ; Boris, ingénieur des Mines à la disposition de M. le résident supérieur au Tonkin ; Georges et Lucien Perrin, 11 et 10 ans, fils d'un médecin ; Rigot, Mourlan, M. et Mme Bault, M. et Mme Coueslant ; Bruner ; Goulert ; M. et Mme Bruneau et deux enfants de 2 et 4 ans ; Mme Lafferranderie ; M. Mayet Mme Mourgues.

2e classe

De Marseille : M. et Mme Angladette, ingénieur adjoint ; M. et Mme Vidal, commis D. R. mis à la disposition du sous-directeur des D.R. au Tonkin ; Mme Chevrier, comptable D. R. mis à la disposition du sous-directeur des D.R. au Tonkin ; M. et Mme Médrano et 4 enfants de 15, 11, 9 et 2 ans, adjoint technique affecté à la circonscription territoriale du Tonkin ; Mme Kremer, infirmière affectée à l'Ecole primaire supérieure française des filles de Hanoï ; M. et Mme Saulnier, commis D. R. mis à la disposition du sous-directeur des D. R. du Tonkin ; MM. Bouchoux, Roland Mulleman, M. et Mme Perret, M. Vi-van-Le, Mme Armand.

3e classe

De Saïgon : Paul David, s. p. ; M. et Mme Quan-Bich-Thon Chine, Pha, Thiel et fille 8 ans Chine ; M. Mittre ; M. Casella ; M. Trinh-Phong, secrétaire P.T.T. Annam.

De Marseille : M. Alphonse France ; M. Ausset ; M. et Mme Carrère, enfant 3 ans ; avec Mlle Chichet, M. et Mme Sauret, sous-brigadier des D. R. mis à la disposition de M. le sous-directeur des Douanes du Tonkin ; M. Bui-dinh-Tinh ; M. Grimal ; M. et Mme Le Petit, garde mis à la disposition de M. le résident supérieur du Tonkin ; M. et Mme Bourg et enfant 7 ans ; M. Bernas Coria, M. Mad. Guih X.N.E.

4e classe

De Saïgon : 109 colis + 2 enfants 13 et 1 an Plantations Annam ; Mme Tran-Xao, Do-van-Bich et Le-van-Phuc, matelots, 1 soldat européen et 1 indigène, 12 passagers dont 1 de 10 ans, Mme Dao-thi-Hoan, Tran-van-Toan, sergent.

De Marseille : Nguyên-van-Nam, domestique de M. Coueslant ; Tram, domestique de Mme Bonnevay ; Doan-dinh, 14 ans, domestique de M. Gaubert ; Bui-Van, domestique de M. Blault ; Mlle Giang-Tu, Chine, soit au total : 210 passagers.

Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 4 janvier 1930)

Par le d'*Artagnan*

Le d'*Artagnan* est arrivé hier avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

Mme, M. de Visme et enfant, délégué au Congrès de l'Energie ; M. Ledwige ; Mme et M. Scott ; capitaine Stephens ; M. J. Field ; Mme et M. Hymans ; Mme et M. Haught ; M. Léan ; Mme Finck ; M. Nakakuma ; Mme et M. Cyrrey ; Mme et M. Byram ; Mlle Byram ; Mlle Goddard ; Mme Nguyên-ngo-Thé ; M. Nguyên-kinh-Ba ; Mme et M. Comrie ; Mme et M. Thomson ; Mme Walters ; M. Massahot ; Mlle Blackwerder ; M. Hehh ; M. Hashimoto ; Mme Striedter ; M. Lan-ting-Chiong ; M. Boireau ; M. Veluso ; Mme Veluso et bébé.

Pour Singapore

Mme et M. Bevin ; Mmes Robertson ; Leville Thomas ; MM. Onderwyser ; C. H. Hall ; Mme et M. Jacobson ; MM. Holgersen ; Druiding ; Hinkle ; T. C. Wong ; Mme et M. E. L. Gran ; Mlle Foret ; M. Chan-tai-Xuy.

Pour Colombo

Mlle Galt.

Pour Port-Saïd

Mlle Nicolesco.

Pour Marseille

M. Baelen, attaché d'ambassade de France ; M. Kato, ingénieur ; M. Depaty ; Mme et M. Ambrosini ; Mme Maillard ; M. Schwob ; capitaine Lescure et bébé ; Mme Parceval et enfant ; Mme et M. Lindsay Wods ; Mme Gensburger et enfants ; Mme, M. et Mme Wright ; Mlle Rupert ; M. Morlet ; R. P. de Moerbrose ; Van-Wagenberg ; Duhos ; M. Simonnet ; Mme Mestre ; MM. Nomblot ; Johanessen ; R. P. Léon Wins ; MM. Streeker ; Biass ; Abraham ; Dario Hiun; Spirzer ; Mme Salabelle et 2 enfants; M. Radwinsky ; M. et Mlle Yagounoff ; Mme Rogatchevsky ; Mme et M. Gurevitch et enfant ; Mme Minot ; M. Field.

———

Les partants

Par le d'« Artagnan »

Le d'*Artagnan* partira le 7 janvier 1930 à 5 heures avec les passagers suivants :

Pour Singapore

MM. Stéphens, Ficlot, Kirkpatrick et Selleger ; M. et Mme Truitt ; Mme et Mlle Vander Noorbaa.

Pour Marseille

M. et Mme Pétra ; M. et Mme Benoist ; M. et Mme Delcambre ; Mme Bonnot et bébé ; M. Lemaire ; Me Crémazy ; M. et Mme Parodi ; MM. Emon, Battestoni, Haumey et Cartery ; Mmes Crépot, Boulle et 4 enfant ; Bourgin et enfant ; MM. Walrand, Clerc, Lambert, Dhers et Tissot ; M. et Mme Frèque ; M., Mme Briant et enfant ; M., Mme Coudrat et enfant ; M., Mme Laignelot et enfant ; M. et Mme Philippe ; M. Vellutini.

Embarquement à Haïphong

M., Mme Vinay et 4 enfant ; M. Dalet ; Dr Tournier ; M., Mme Durandau [enseignants] et 3 enfant ; Mme Cantaloude ; Mlle Dauphin ; M., Mme Gillier et enfant

———

Saïgon

———

Sont de retour

(*La Dépêche d'Indochine*, 8 janvier 1930, p. 2, col. 7)

Le *Général-Metzinger* est arrivé ce matin dans notre port nous ramenant des personnalités bien connues parmi lesquelles nous relevons les noms de M. Torre, de la mairie de Cholon, Mme et M. Barberousse, le sympathique pharmacien que de nombreux amis seront heureux de retrouver, Mme et M. Bienabe, des Brasseries Glacières Larue d'Indochine. Les rugbymen salueront avec plaisir le retour parmi eux de M. Bienabe ainsi que celui de M. Bonnet, également revenu par le *Metzinger*.

À tous, nos souhaits les meilleurs de bienvenue.

———————————

Saïgon

———

Les Partants

(*La Dépêche d'Indochine*, 13 janvier 1930, p. 8, col. 6)

Par le « Général-Metzinger »

Le *Général-Metzinger* est parti le samedi soir avec les passagers suivants :

Pour Hongkong

MM. O.L.D. Quien ; Ong Yu Joa ; Lawrence ; Moulinet ; H. W. Frey ; Mmes Do-thai-Tran ; Luong Muoi ; M. et Mme Worms ; M. et Mme Fossion ; Mme Stockel et 3 enfants ; M. Patron ; M. et Mme Peterson ; M. Ha-gia-Trac ; Mme Huynh-Khanh.

Pour Shanghai

M. Malbrancq ; M. le comte G. de Clauzel.

Pour Yokohama

M. Zenzo Tchibana ; M. et Mme Maurice ; MM. R.C. Sutton.

———————————

Saïgon

———

Les arrivants

(*La Dépêche d'Indochine*, 17 janvier 1930, p. 7, col. 1)

Par le s/s « Angers »

L'*Angers* est arrivé ce matin avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. Mme Anderson ; M. Mme Lester ; M. Matelloni ; M. Mme Poland ; M. Mme Morisson ; M. Bradley ; M. Mme Miller ; MM. Arnt et Kleinhans ; M. Mme Harisson et enfant ; MM. De Mallie ; G. Gardner; Bruce Ronald; Monat ; M. Mme Dérévoge et enfant ; MM. Hauser ; Sulzer ; Mlle Tiran ; Mlle Calvert ; R P. Aimar ; M. Virgile Oggeri.

Pour Singapore

Mlle Jenkins, fils Poland ; M. Mme Taylor ; MM. Choy-Lau-Tong ; Chan-king-Kwai ; A.C. Bishop ; Clark Walker ; Poldoski ; Mlle Mac Breen.

Pour Colombo

Mme Bartlett; Colonel Monell ; MM. Markoc ; Milleken ; M. Mme H. Tung.

Pour Marseille

M. Mme Peigne ; enseigne de vaisseau Bègne ; MM. Baron Guillaume et du Bus de Warnaffe ; enseigne de vaisseau Bougon ; MM. Gatternig ; Laffont ; Lande ; M. Mme et Mlle Perrot ; Mlle Hokanson ; MM. E. Mang ; Foltineg ; Klandy.

———————

HANOÏ

(*L'Avenir du Tonkin*, 24 janvier 1930, p. 2, col. 2)

Un navire de grand luxe. — Mardi 17 janvier, le nouveau paquebot français *Félix-Roussel*, qui fera le service de l'Indochine a été lancé aux Ateliers et chantiers de la Loire, à Saint-Nazaire, où il a été construit pour le compte de la Compagnie des Messageries Maritimes.

Ce lancement avait été retardé par suite de grèves.

……

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 3 février 1930)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Claude Chappe* jeudi à 8 heures :

À destination de Tourane : M. de Monpezat ; M. Dabremont ; le sergent Grosjean.

À destination de Saïgon : Mme et M. Joitel ; M. Nicolas ; M. Rachiero ; Mme Violamer, 1 bébé ; Mme et M. Chiron, 2 enfants.

À destination de Port Saïd : le lieutenant de Monpezat.

À destination de Marseille : M. Vidry, directeur des Docks ; M. Balitrand, des Verreries ; Mme et M. Dubost, 1 bébé ; Mme et M. Guérin ; Mme Grainville, un bébé ; Mme et M. Isnard ; Mme et M. Guillaume, un enfant ; M. Caillaud ; M. Méhé ; Mme et M. le chef de bataillon Guichard, une fille ; Mme et M. le commandant Maupin, 4 enfants ; le commandant Wurmser ; Mme et M. le docteur Salomon, médecin commandant ; Mme et M. Gatti, administrateur adjoint ; M. Sergenton ; madame Louis Vittori, femme d'un ingénieur géomètre du Cadastre ; Mme Fouillen, femme d'un chef dragueur ; Mlle Cadet, professeur ; Mlle Ponsin infirmière ; Mlle Rose Bernard ; quartier maître Zevaco ; caporal Chevillard ; canonnier Roth.

———————

Saïgon
Les Partants

(*La Dépêche d'Indochine*, 6 février 1930)

Par le *Compiègne*

Le *Compiègne* est parti ce matin à 9 heures avec les passagers suivants :

Pour Haïphong

M. Mme Édouard de Villa ; Mme Doris de Villa et enfant ; M. F. Brayer.

Par le *Claude-Chappe*

Le *Claude-Chappe* est parti ce matin à 10 heures avec les passagers suivants :

Pour Tourane

M. Mme Auclair ; M. Muschi ; M. Mme Seguillon ; M. Mme Muschi ; M. Brunet.

Pour Quinhon

M. Hurter ; M. Cang-thoai-Thanh.

Pour Haïphong

MM. Rietmann, Lagisquet, Bontoux, Nicol, M. Le Roux ; Mme Morizot ; Mme Mady Boval.

Passagers en transbordement du s/s Porthos.

Pour Tourane

R. P. Cadière.

Pour Haïphong

M. Mme Leduc ; M. Magloire ; M. Nairabèze ; M. Noguès ; Mme, Mlle O'Kelly ; M. Mme L. Richard et enfant ; M. Mme A. Soyer et enfant ; M. Mme Fer et enfants ; M. Moguez ; M. Mme, Mlle Carpentier ; M. Mme Loiseleur de Longchamps Deville ; M. Laborde ; M. Morilleau ; MM. Jacques de la Rocque ; J. Lebacq ; M. Mme Lauret et 4 enfants ; M. Fey ; M. Mme Raynaud et enfant ; MM. Saggeri ; Vaille ; Mme Sonyeaux ; M. Mme Minot et enfants.

———————

Ceux qui reviennent

(*La Dépêche d'Indochine*, 10 février 1930)

Liste des passagers embarqués à bord du « Grandidier », le 29 Janvier 1930.

Administrateur Morizon ; professeur Mme Martin ; instituteur Martin ; famille Morgue ; contractuelle Baillif famille ; Institut Pasteur : Jurevich famille ; travaux : Marchand famille ; Forêts : Sallenave, Allou, Marcou ; Police Sûreté : Anielh famille ; garde indigène : Mechain, Fil, Albertini ; immigration : Vergez ; postes : Jouve, Beck famille, Stoehr, Pourtier. Delort :

Rapatrié : Pham Hoang.

Militaires Infanterie :

Capitaines Vuillemin femme, Saint Denis femme ; sergent Magnifique.

Militaires Artillerie :

Capitaine Verger femme ; sergent Meissonnier ; gendarmerie : adjudant Cordier, gendarme Bitaille.

Guerre : Haïphong : adjudants indigènes 4 ; sergents 3 : tirailleurs 3 ; Tourane : tirailleurs 18 ; Saïgon : sergent un et tirailleurs 8.

———————

Haïphong

(*L'Avenir du Tonkin*, 17 février 1930, p. 2, col. 5)

Départs. — Sont partis dimanche, à 6 heures, par le *Compiègne* :

À destination de Saïgon : M. Benetaud, commissaire de la marine ; Mme et M. Bonneaud.

À destination de Pondichéry : Mme Divi, 1 enfant ; M. Selvant ; Mme et M. Cambronne, des Douanes et Régies.

À destination de Marseille : Mme et M. Tricon, 1 enfant ; Mme et Sauvage ; Mme Crécel ; M. Donarel ; M. Blanc ; Mme Bonnafont, 2 enfants, Mme Vve Lapeyre, Mme et M. Noël ; Mme Quinche ; Mme Poret ; Mme, Mme et M. Baraille ; Mme Peyre, 2 enfants ; Mme et M. Crisseville ; M. Joseph ; M. Martin ; M. Salause ; M. Ernest Adam ; Mme Lalaut, M. Valz ; Mme et M. le capitaine Pescay, 2 filles ; M. le capitaine Sauzet ; Mme 1 enfant ; les lieutenants Jouettre et Omnès, Mme et M. Médard, rédacteur des P. T. T. ; Mme et M. Martin, 1 enfant, payeur ; M. Castagnol ; les lieutenants Sèves, Gracias, Leva ; Mme et M. Fournier, chef de poste radio, 2 enfants ; Mme et M. l'inspecteur de la Garde indigène Bayle, les premiers maîtres Castanet et Fech ; Mme Le Pagney, sa fille, l'adjudant Serriguev, 1 enfant ; M. de Marneffe, sa fille ; l'adjudant-chef Vancourt, Mme 1 enfant ; les adjudants Fournier et Mme ; Gabert, Barge ; M. Banas ; l'adjudant-chef Julien, Mme, 5 enfants ; les maréchaux des logis Chauvelot, Gillet, Nicolas, Denice ; les sergents Choveau, Poigronec, Grange, Massardier, Geslin, Mme 1 enfant ; Pothos, Mme et 1 enfant ; Masse, Pellet, Séguin, Rosa, Sacchr ; Lardi, les sergents chefs Matillon, de Rumerbert ; Mme et M. Lafferand, des Douanes ; M. Férot ; l'adjudant-chef et M. Gaidies, 3 enfants ; caporal-chef Wald ; soldai Marchetti ; brigadiers Gérard et Jaccolet ; les cavaliers Monchicourt et Soussen, légionnaire Renth ; quartier maître Collock.

———————————

Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 20 février 1930)

Par le *Chenonceaux*

Le *Chenonceaux* est arrivé ce matin à 7 heures 30 avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

Mme Riffard ; MM. Blaconi, Jassaud, Brandela, Chollet ; Mme Bec ; Mme de Champeaux et bébé ; M. et Mme Jean Camus ; Mlle Tyl ; Mme Presbourg ; M. et Mme Van Der Luis ; M., Mme Labbé et Mlle ; MM. Viviès, Jean Deslex ; Mlles Mary Ch. Humphry, Martine Bolia ; M. et Mme B Vos ; MM. Ong-kim-Lian, Hill, Mellow, Benjacar, Schwartz, Arouète, Flourney. Meade, Lekhraj ; M. et Mme Robart ; MM. Franchini, Antona, Michelin, Tran-van-Quoi ; M. et Mme Charderon ; M. et Mme Lagneau ; Mlle Malin ; M. et Mme Lefèvre ; M. et Mme De Marce ; M. et Mme Kemmink ; Mme Lun-kha-Kien et 2 enfants ; MM. Coti, Pham-tho-Phat, Miniconi, Huynh-van-Tran, Dang-van-Mien, Nguyên-huynh-Hat, Phan-ron, Dam-than-Dat ; Mlle Rose Olivi ; Mme Villard ; M. et Mme Rougieras ; Mme Degiovanni ; Mme De Casanova ; Mme Privat et bébé ; Mme Pierre ; MM. Romano, Delangre, Bresson ; M. et Mme Faux ; M. Wohrer.

Pour Haïphong :

MM. Fontaine, Lataste, Bégot, Porcheron ; Mme Guegon et bébé ; M. et Mme Daborne ; M. et Mme Le Pichon ; Mme Sao-Phong ; M. et Mme Richard de Chicourt et 2 enfants ; M. de Marmiesse de Lustan ; Mme Champon ; M. Champon et enfant ; M., Mme et Mlle Chazarin ; M. et Mme Gallin ; M. et Mme Desentis ; M. et Mme Barbaud ; M. Bory ; M. et Mme Préau; M. Gaude ; M. et Mme Dardet et enfant ; M. Escale ; M. Chappant ; M., Mme et Mlle Minin ; Mme et Mlle Panetier ; M., Mme Parizot ; M. Mme Gigont, enfant ; M., Mme Niedzielski et 4 enfants ; M., Mme Bareteau et enfant ; M. et Mme Brand ; M. Ricquebourg ; M. et Mme Gaillat ; M., Mme Combes et 3 enfants ; M., Mme Lathoumetier et enfant ; Mme et Mlle Choppy ; M., Phlu-met ; M., Miniconi et

enfants ; M., Mme Perinetti et enfants ; M., Mme Duzer et 2 enfants ; Mlle Villard ; M. Bureau ; M. et Mme Francony ; M. et Mlle Farinacci.

Pour Hongkong

M., Mme Philip ; MM. Santos Mayer ; Mello Di Carvostro ; Burnet ; Murray ; Goose ; Schmitz ; Rich ; Mme Rich Levingston ; M., Mme Melms ; Mlles Guguet ; Pedro ; Tharini et Newton.

Pour Shanghai

Mme Gardarin et enfants ; MM. Wohrer ; Marthoud ; Stewart Barney ; M., Mme Vibien ; R. P. Verhaerge ; M., Mme Tercalavres ; Mme Gervasi ; abbé Cormerais ; M. Harrassowitz.

Pour Yokohama

MM. Hoga ; Hiraga ; Mlle Hitzel ; M., Mme Bunaud Sevastos.

Les Partants

Par le *Compiègne*

Le *Compiègne* partira le 22 février à 7 heures avec les passagers suivants :

Pour Marseille

M. Vitry, M. Dauplay, Mme Correc, M. Mme Bressin, M. Cayla, M. Mme Ellie, M. Leroux ; M. Mme Carrère, M. Monot, M. Bègue, M. Mme Teulet, M. Lachaud, M. et Mme Lerendu, M. Bezard, M., Spielmann, M. Blacas, Mme Germaine Henri, M. Argod, M. et Mme Kaplan ; Mme Lecerf ; M. et Mme Tricon ; Mlle Isnard ; M., Mme Peker et enfant ; M. et Mme Blaise de Maisonneuve ; M. Sautel ; M. Chaix ; M. Moulinet ; M. et Mme Jalade ; M. Malleroni ; Mme et Mlle Joannot.

Pour Pondichéry

M. Selvanadin ; M., Mme Saint Jacques et enfants ; M. Sicé ; M. Soucoularin ; M. et Mme Gnanadicam.

-————————————

Les Partants

———

Par le *Chenonceaux*

(*La Dépêche d'Indochine*, 24 février 1930)

Le *Chenonceaux* est parti le 22 février 1930 à 18 heures avec les passagers suivants :

Pour Hongkong

MM. Boutry, ingénieur ; Kino ; Brandel ; Mme Dargelos ; M. Mme Rigaut ; M. Mme Verrit ; M. Mme Flambart ; MM. Weinzheimer, Ulmann. Sigerfoos ; M. Mme Fischer ; M. Mme Humpherus ; MM. Midzushima, Ralnabham ; Mme Boutry.

Pour Shanghai

MM. Battesti, capitaine ; Thomas Hunt, Cohendet, Lecene, Mlle Agnès Urghart ; M. Grosse, ingénieur de la Cie ; M. Florence, gendarme ; MM. Le Gal et Aloessi, sergents ; M. Crisler.

Pour Kobé

Mme Morin.

Pour Yokohama

M. Mme Garrett ; C. Pier ; M. Mme Bidel et 3 enfants.

———————————

Prochaines arrivées
(*L'Avenir du Tonkin*, 26 février 1930)

Liste des passagers embarqués à bord du *d'Artagnan* [des Services contractuels des Messageries maritimes] ayant quitté Marseille le 21 février 1930 à destination de l'Indochine.

Fonctionnaires

Résuper Le Fol, famille. — Administrateurs : Servoise ; Torel, femme ; Vincenti, famille ; Degentille, femme. — Contractuel Kouang-Tchéou-Wan : Moinardeau. — Professeur : Kruze [61]. — Médecins : Couturier, famille ; Sambuc, femme. — Institut Pasteur : [Henri] Bader [ingénieur chimiste]. — Travaux : Savary ; Tournier, femme ; Trilleau, famille. — Forêts : Gex, femme. — Police Sûreté : Valette, femme. — Garde indigène : Delsalle, famille ; Coppolani. — gardien : Benedetti, famille. — Actif : Grimaldi, famille ; Gautier, famille ; Dauverd, famille ; Roussin, famille ; Ballon. — Postes : Peyret ; Nelve, femme. — Trésor : Sarda. — Enregistrement : Combette. — Agriculture : Cloix, femme. — Vétérinaire : Gillon, famille.

Militaires

Guerre : Chine. — Lieutenant-colonel : un ; capitaine : un ; sergents : deux ; soldats 20.

———————————

Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 3 mars 1930)

Par l'« André-Lebon »

L'*André-Lebon* des Messageries Maritimes, partira le 4 mars avec les passagers suivants :

Embarqués à Haïphong

M. et Mme Blascheck ; Mme de Villars ; M. et Mme Pazat et enfants ; M. et Mme Groupierre ; M. et Mme Smolski ; Mme Rochat et enfants ; M. Barthe ; M. Monier et enfant ; M. Sale ; M. Monguillot ; M. et Mme Vaillandet ; M. Chappuis ; M. Boisson ; Mme Gouédard ; Mme Vaudouer ; Mme Boonen ; M. Patry, Mme Vincenti ; M. Laplace ; M. et Mme Debord ; M. et Mme Bézard et enfant ; M. et Mme Delmas ; M. Gouédard et enfants ; M. Guimberteau, M. Miéville.

Embarqués à Quinhon

M. et Mme Le Moine.

Embarqués à Tourane

---

[61] *Arthur* Émile Kruze (Roubaix, 1900-Grasse, 1979) : architecte DPLG, professeur à l'École des Beaux-Arts de Hanoï, puis associé du cabinet d'architectes Léonard et Veysseyre à Shanghaï et Saïgon (1934-1940). C'est lui qui construisit en 1961 l'immeuble de la Société d'investissements d'outre-mer (SIMER) — ex Messageries fluviales de Cochinchine — à Paris, rue Pierre-1er-de-Serbie, 39.

MM. Rigaux, Jabouille.

Embarquement à Saïgon

M., Mme Desjardins et enfants ; M. Dereymez ; M. Lalung-Bonnaire ; M. Moreau ; Mme Rouffilange et enfant ; M., Mme Trémesaigues et enfants ; M., Mme Selsis et enfants ; Mme et Mlle Litte ; Mlle Fabre ; M. et Mme Labourdette ; M. Nicolas ; M. Raymond ; M., Mme Bunel ; M., Mme Robert ; M. et Mme Diseours [*sic*] ; M. Barrabe ; M. Puchouau ; M. Benoit ; M. Wachter ; M. et Mme Leschi ; Mlle Lepervanche, M. Casse ; M. et Mme Rouzaud ; M., Mme Hingrat et enfant ; M., Mme Coulaud ; Mlle Cadet ; M. Abbati ; M. Troubat ; M., Mme Le Roux et enfant ; Mme Candelin ; M. et Mme Monnot ; M., Mme Pétra et enfants ; M. Cayla ; M. Padovani.

MM. [Jean-Michel] Bacqué-Grammont ; [Ange] Astier [partenaire du précédent dans la météorique Coloniale immobilière et financière et le fumeux Omnium minier d'Indochine] ; M., Mme Gayet et enfants ; Mme Ovington ; M. Nicol ; M., Mme L. Caffort ; M., Mme A. Caffort et fille ; Mme Dufag ; MM. Bleton ; Greenway ; M., Mme Cherpin ; M., Mme Segond ; M., Mme Lacouture ; M.. Mme Stibbe ; Mme Delacour ; M. Horsin-Deon ; M.. Mme Delacour ; M. de Ferry ; MM. Chaurion ; … M., Mme Koppe ; M., Mme Tardieu et enfants ; Mmes Masson Aymard ; Noël Guery et enfant ; Alix Guéry et enfants ; Mlle Lambert, MM. Drouhin ; Monguillot ; M., Mme Vignais et bébé ; M., Mme Plague et enfants ; MM. Hutchesson : M., Mme Grosjean et bébé : M. Charles Martin ; M., Mme Repesse ; MM. Romatier, Hertel : Dupré et Alex ; M., Mme Sucre ; MM. Lafont ; Duy-Tam ; Darrieux ; Poletti ; de Maayer ; Mmes Garraret ; Candelier M., Mme Bertrand ; M., Mme Testanière ; M., Mme Grisoni.

Pour Singapore

M.. Mme Demongeot et enfant ; M. Michaud ; Mlle Proubinkoff.

———————————

Les arrivants

(*La Dépêche d'Indochine*, 5 mars 1930, p. 7, col. 1)

Liste des passagers arrivant de France par l'*Athos II*.

Ont débarqué à Saïgon

M. Druderer ; Mlle Berthier ; M. et Mme L. Keller, Mme Heintz ; M. G. Guyot ; M. Jousseaume de la Bretesche ; Mme et Mlle Motais de Narbonne ; M. Guillemet ; M. et Mme Foltzer ; M. et Mme Soulet ; MM. Mayer ; Surleau ; H. Dufeutrel ; M. et Mme Villevaud et 1 enfant ; M. J. Ch, Antonelli ; Dr Voronofi ; M. F. A. Fooks ; M. et Mme Jennings ; M. A. Leuenberger ; Mme Guérin et bébé ; M. et Mme Collin ; M., Mme Beziel et I enfant M. Exiga ; M. et Mme Padovani ; Mme Numa ; M. eMaurice Fontaine ; Mme Fontaine ; M. et Mme R. Herbet ; M. J. Himmler ; M., Mme et Lefranc et 2 enfants ; Mme Lefranc ; M. et Mme Ahr ; MM. Thaddée Baccelli ; Alquil ; Grasso Paolo ; A. Vergoz ; Chan-Ngoc ; Nguyên-van-Kim ; Mme Tang-Kieu ; MM. Mariadassou ; Samuel Karai.

Pour Haïphong

M. Baffeleuf ; Mme et Mlles Soler ; M. et Mme Grougrou ; M., Mme Chaffanjon et 1enfant ; M. Boinvilliers ; Mme Polliart Saint Denis ; M., Mme et Mlle Fraunie ; M.. Mme Virgitti et fils ; M., Mme Vinay et 4 enfants ; M. et Mme Destais ; M. et Mme Cuillot ; M. et Mlles Berland ; Mme Berland ; MM. Farinacci. Blanc, le général Gaide, le général Mouchet, le colonel Grossard ; Mme Jérusalemy et 3 enfants ; Dr Augagneur ; M. Kirsch ; Mme Ferreri ; M. Ferreri et 2 enfants ; M. et Mme Mahour ; Mme Deler ;

M. Deler et bébé ; M., Mme Bonnemain et 2 enfants ; M. Durand ; M. Gourguechon ; Mme Biaise et 1 enfant ; M. Calzoni ; M., Mme Emond et 2 enfants ; Mme R. Nicolaï et I enfant ; M. et Mme Legrand ; M. et Mme Jacquelot ; M. Mercurin ; Mme Lebédel ; Mme Pham-thi-Gan ; M. Tran-trong-Khai ; M. R. Ricklin.

Pour Hongkong

Mme Vayssières et 2 enfants ; M. et Mme Fannestock ; MM. G.C., R. E., H. J. Fannestock ; Mlles M. E. et E. Fannestock ; Commandant G. Russell ; Mlle H. M. Watts ; Mlle G. Gale ; M. Safier ; M. H. Cattlin ; M. et Mme H. B. Daniels ; M. et Mme F. A. Upperton ; M. Pedro Albarès Platas ; Mlle Renée Begault ; Mme L. Grondono ; M. Mme Limoges et 1 enfant ; Rév. Père Gonon ; Sœur Vassalo et Ma ; Sœur Ducolomhiers ; Rév. Père Ly Paul Amboise ; M. et Mme Honorez ; M. R. Taketomi ; Mlle A Colliander ;M. J- Labrosse ; M. Just Carbonnier ; M. J. Couloigner ; M. et Mme Bacque ; M. Fitzer Isaac ; Mme E Slaouta ; Mme et M. Mac Connel ; 35 caporaux et soldats.

Pour Kobé et Yokohama

MM. Yataro Iwasaki, Gueirard, Vadon, Tolila, Ruggieri, Plotto, R. A. Pawlenka et Dony ; Mlle J. E. Poynter.

Les partants

Par le « Claude-Chappe »
(*La Dépêche d'Indochine*, 6 mars 1930, p. 2, col. 6)

Le *Claude-Chappe* est parti ce matin avec les passagers suivants :

Pour Tourane

Dr., Mme Rivoalen et enfants ; Mme Boullard-Devé ; M. Walker ; Mme Guillot.

Pour Haïphong

M. Guibier ; Mme Muller ; M. Daureil ; M. Hoesli ; M. et Mme Gallin ; M., Mme et Mlle Martin ; Mme Demaley.

Passagers en transbordement du sis « Athos-II »

Pour Haïphong

M. Jousseaume de la Bretesch ; Mme, Mlles Soler ; M., Mme Chanffanjou [Chaffanjon] et enfant ; M. Boinvilliers ; le général Gaide ; colonel Grossard ; M., Mme Virgitti et enfant ; M. et Mme Guillot ; M. et Mme Destais ; MM. Farinacci et Blanc ; M. Baffeleuf ; M. et Mme Mahoux ; M., Mme Bonnemain et enfants ; M., Mme Edmond et enfants ; M. Merecurio ; Mme Lebedel ; M. Ricklin.

Pour Quinhon

M. Durand.

La vie militaire

Affectation spéciale
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 mars 1930)

Par décision du gouverneur général de l'Indochine du 15 janvier 1930, sont placés dans la position hors cadres (art. 18 de la loi du janvier 1925) et classés dans l'affectation spéciale (fonctions commerciales et industrielles), les officiers de réserve dont les noms suivent :

Génie

Grosse, Henri, François, capitaine, ingénieur à la Compagnie des Messageries maritimes à Saïgon…

———————

Haïphong
Les arrivants
(*La Volonté indochinoise*, 7 mars 1930)

Par l' « Explorateur Grandidier » sont arrivés hier, à 14 h., à Haïphong :

De Marseille. — Capitaine et Mme Voillemin, état-major de la D.A.T. ; M., Mme Marchand, 2 enfants, ingénieur T. P. circonscription territoriale du Tonkin ; Capitaine et Mme Denis, brigade de Tong ; M. F. Maron, commerçant ; M. Jean Le Gallen.

De Pondichéry. — Mme Roux.

De Singapore. — M. Jacob, commerçant.

De Saïgon. — M. Barthélemy, inspecteur de l'Enseignement à la Direction de l'Instruction Publique Hanoï ; capitaine de vaisseau Bonnelli, Marine Flottille Saïgon ; M. Worms ; M., Mme Faux, directeur des Tréfileries du Havre.

De Marseille. — adjudant Cordier, gendarmerie D. A.T. ; M. Méchain, sous-inspecteur Garde indigène Tonkin ; M. Delort, commis P.T.T. Tonkin ; M., Mme Beck, 5 enfants, commis P.T.T. Tonkin ; M. Albertini, fils inspecteur garde indigène ; M., Mme Simi, 2 enfants ; M. Bernard Toscano.

De Pondichéry. — M., Mme Pappou, Cie Chargeurs réunis.

De Saïgon. — M. Reillac

De Marseille — Gendarme Bitaille, détachement Annam Tonkin ; margis Meissonnier D. A. T. ; M. Cogney ; M. Penna, coiffeur bord ; 4 adjudants annamites ; MM. Rives, Claudel, Malecek, musiciens à bord.

De Port-Saïd — M. Vardalis.

De Pondichéry. — M. Rayalla.

De Saïgon. — M. Bui Bee, élève du S.A. ; M. Chamoulon, sergent S. G. ; Mme Tran Tinh Binh.

De Marseille. — 38 militaires tonkinois.

De Pondichéry. — 1 passager indien.

De Saïgon. — MM. Mougamedoussada Gatoulla et Abderahman ; 171 coolies et un enfant ; M. Gioi, garde milice ; Tirailleur libéré Nguyên Dinh Tinh.

De Tourane. — Sept tirailleurs.

———————

Élections à la chambre de commerce de Haïphong
(*Les Annales coloniales*, 13 mars 1930)

Hier, 11 mars, des élections ont eu lieu pour le renouvellement partiel des Chambres de commerce du Tonkin.

À la chambre d'Haïphong ont été réélus :

Mercadier, directeur de l'agence des Messageries maritimes

———————————

Hanoï
CEUX QUI NOUS QUITTENT
(*La Volonté indochinoise*, 15 mars 1930, p. 4, col. 2)

Sur le « Claude-Chappe », parti d'Haïphong hier à 5 h. du matin, se sont embarqués :

21 tirailleurs et 2 femmes ; Nguyên-van-Tam, surveillant des Douanes, Quinhon ;

pour Saïgon : Dr et Mme Gerbinis, médecin ; M. Bonelly, commandant de la Marine ; M. et Mme Fournet, enseigne de vaisseau ; M. et Mme Bouchon, rédacteur des Postes ; 3 vétérinaires indochinois et 5 vaccinateurs ; 1 matelot et 2 agents des Douanes ; 1 auxiliaire et 1 prisonnier ; 20 télégraphistes stagiaires, 5 femmes et 6 enfants ; 1 tirailleur ; M. et Mme Wood, Cie Asiatic ; M. et Mme Quan Bich Nhan et enfant; MM. Barbarin ; Ngo-tam-Tinh et Nguyên-huu-Luong ; Mme Hama Mori ; Do-van-Coi, Tran-van-Khoai, Nguyên-van-Ho, Mai-thi-Hien, Vu-van-Nang, Nguyên-Thieu, Nguyên-Khanh, Vu-ba-Can, Thi-Mui, Thi-Thoa, Nguyên-Uyen, Thi-Au ; Mmes Dang-bao-Vinh, Pham-thuy-Thao ; Pham-duc-Tru, Tran-ngoc-An, 8 ouvriers et 2 enfants ; 272 coolies et 16 enfants des plantations ; Le-ngoc-Thuong ; 4 Chinois ;

M. Anthony et Mme Charles pour Singapore ;

À destination de Marseille : M. et Mme Grospelier et 2 enfants ; M. et Mme Brun, Mme Charrier et 1 enfant ; M. et Mme Buhlmann et 1 enfant ; M. et Mme Le Boterf et 2 enfants ; M. et Mme Lepelletier et 2 enfants ; Mme Claudon ; Mme Popélar ; M. Stander ; M. et Mme Lacombe; M. et Mme Bas ; Mme Winter ; M. Kiriloff ; Mme Flamand ; M. Rouet et 1 enfant ; Mme Bouchet, femme administrateur ; colonel Legendre, Mme et 4 enfants : colonel Darnault, Mme et Mlle ; commandant Brantonne, Mme et 3 enfants ; M. et Mme Bœuf, chef d'équipe des P. T. ; M. Trani, commis principal des Douanes ; M. Grandjean et 2 enfants, administrateur des S C. ; M. de Villars et 1 enfant, officier de la Justice militaire ; M. Durand, fils d'un Inspecteur des Chemins fer ; Mlle Masclet Blanche, chargée cours anglais ; M. et Mme Billet et 1 enfant, commissaire de la sûreté ; M. et Mme Chamodot et 1 enfant, chemins de fer ; M. et Mme Douguet et 2 enfants, Instituteur ; M. et Mme Douguet et 2 bébés, sous-chef de Postes ; Mme Laizé ; M. Brenachot, mécanicien ; M. Bernardi, surveillant école ; sergents Rossini, Langleney, Nicolas, Tensorer, Cerlini ; Perrier, Morel ; matelot Pézennec et commandant Dorise ; une domestique de M. Legendre ; une domestique de M. Le Boterf ; un domestique de M. Grospelier ; un domestique de M. Billet ; M. Cervoni ; M. Yuen Tcheng Tchong, élève.

———————————

Haïphong
Ceux qui nous quittent
(*La Volonté indochinoise*, 19 mars 1930)

Sur l' « Explorateur-Grandidier » parti dimanche à 6 heures du matin d'Haïphong, se sont embarqués :

1 tirailleur et une femme, Mme Giacobbi, M. Worms, publiciste, M. Vacher, MM. Néang Tomy et Sefhyet 1 enfant Mlle Charles, M. et Mme Ségaumongamadou et 8 enfants, et 14 Indiens, M. Macjima, MM. Tean Yéon Ngan, Wang Haï Tchen et Lam Chau, I hi Midi, Van Ruong et 2 enfants, 2 domestiques de Mmes Deroo et Giacobbi, Un arabe Ahmed, Pham van Thu, deux Indiens, M. Mouttapa, Mme Demaloy, M. Lamontagne, M. Aldebert, de l'Asiatic Petroleum, M. Praly, M. Mme Ballengé et 6

enfants, M. Claude, Mme Canaby, M. et Mme Denis Veyssier, M. Mme Garnier et 2 enfants, M. Mme Scelle, M. Mme Hémand, Mme Vve Salle et Mme Chuc, M. Grançon, M. Trouvé et 2 enfants, M. Parès et Mme Silhol, M. et Mlle Koch, 4 domestiques indigènes, Mme Deroo, Mme Carbonnier et 2 enfants, 2 plantons, 1 infirmier et un aliéné, M. J et Mme Lebourg, chef de bureau, M. et Mme Martin, Douanes Tonkin, M. et Mme Chevillard, vétérinaire inspecteur, M. et Mme Sontag, Douanes Tonkin, M. et Mme Sermard et 2 enfants, secrétaire polices Tonkin, M. et Mme Rosé, conseiller cour d'appel, M. et Mme Larrivière, administrateur S. C., M. Mme Sauvage et 3 enfants, Postes et Télégraphes, M. Mme Aucourt, interprète en chef, M. et Mme Mathis et enfant, ingénieur Travaux d'agriculture, M. Mme Luc et 3 enfants, ingénieur en chef d'agriculture, Mme Ferrant et 1 bébé, femme d'un colonel, lieutenant Setti, lieutenant et Mme Vauthier, capitaine et Mme Amadei, M. Mme Autigeon et 3 enfants, professeur, M. Deguelle, inspecteur garde indigène, M. Mme Bonnet P.T. T., M. Mme Sacré et 2 enfants, vétérinaire inspecteur, M. Mme Portier, chef de bureau, Mme Vve Robert, veuve d'un lieutenant, Mme Dises et 2 enfants femme d un professeur, capitaine Brisset, Mme Moreau et 1 enfant femme d'un chef de bataillon., M. Mme Alberti et 2 enfants Adr. S. C., M. Mme Auphelle et 1 enfant Garde Indigène, M. Mme Jacgerét 1 fils Douanes, M. Mme Mufraggi et 2 enfant Douanes, M. Mme Burise et 1 enfant, douanes, Mme Casalta et 1 enfant, dame Téléphoniste, M. Mme Roquet, postes et télégraphes, M. Angellard et 2 filles, police, M. Mme Chanlor, commis greffier, Mme Collinet, téléphoniste, adjudants-chefs Casette, Tastu, Despiney, sergents-chefs Joly, Mme, Massema, Mme et enfants ; margis-chefs Lathière, Mme, Ferry, Gineste, Cailloue, Dachelier, Vincencini, Costa, sergents-chefs Huet, Mialon, gendarme Morian, Mme et enfant, Charbonnier, Mme et enfant, 25 militaires et 2 condamnés militaires, M. Alexis, prisonnier, M. Bouviaire, second maître, 221 coolies et 30 enfants des plantations.

———————————

Saïgon
LES ARRIVANTS
Par le « D'Artagnan »
(*L'Impartial*, 20 mars 1930, p. 2, col. 7)

Le D'« Artagnan », des Messageries Maritimes, venant de Marseille, est arrivé le 19 mars 1930, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon ;

M. Hercourt, Me Raoul Hewey, Mlle E. Fraissinet, MM. Dulac, Marcel Chrétien, Barondeau M. et Mme de Nantes, M. Bousquet, MM. N. Macaulay, R. Hervey, M. et Mme Weismann, M. J. Paul, Mme Zebrowski et 1 enfant.

M. P. Fabre, M. Mme Leroy et 1 bébé, MM. Demos, Diemer, Mme Chevaleyrias, MM. Brard, Q. Valette, Mmes Paul Fabre, J. L. Hink et fille, MM. Nguyên-van-Kia, Nguyên-van-Tam, M. Mme Besnier et 2 enfants, Mlles Nguyên thi Qui, J. Verret, M. Louis Buyen, MM. Mmes Dauverd et 1 enfant, Gautier et enfant, M. Mme Benedetti et 1 enfant, Roussin et 1 enfant, Gex, Grimaldi et 2 enfants, Valette, MM. Ballon, Coppolani, Mlle Voorneman, Mme Ch. J. Ruyze et 2 enfants.

Pour Haïphong

M. Mme Couturier et 3 enfants, MM. Demange, Kruze, Peyret, Servoize, Savary, ingénieur, MM. Mmes Sambuc, Torel, de Gentile Delsalle et enfant, Bader et 3 enfants [Institut Pasteur], Vincenti et 3 filles, Gillon et 3 enfants, Gérard, Raoul Birbes, Mlle Mariaud, MM. Mmes Mariaud, Le Fol et 1 enfant, Obakevitch, M. Sarda, commis,

M. Mme Belve, MM. Kuppel, Combette, commis, MM. Mmes Cloix, Trilleau et fils,Tardivel, MM., Mmes Tournier, Michel et 2 enfants, J. Sallet.

———————

Saïgon
(*La Dépêche d'Indochine*, 31 mars 1930)

Par le « Chenonceaux »

Le *Chenonceaux* est arrivé vendredi à midi avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

MM. C. Kurz ; F. H. Clark, Easton, Bernard, Pilliet, K. H. Mak, Drouth, Duclos, Foon, Crozel, Mme et M. Abbott, Mme et M. Helmman, Mlle Culloch, Mme et M. Waterman, Mlle Rothschild ; Mme et M. Trorey, MM. Cottard, Charle, Chan-Cheng, Safier, Deros, Vacheron.

Pour Singapore

MM. Wilson, Cross, H. A. Wilson Murray, Mme et M. Collier, MM. J. Pan, Verolett, Kwan hoi chow.

Pour Colombo

Sœurs Yvonne, Marie Aimée, Bénédict.

Pour Marseille

MM. Kuwaki et Hartley ; Mme et M. Grangeon ; Mlles David, Dundas et Gonin ; Mme Chaumont ; Mme et M. Jarldane ; Mme Bobichon et bébé ; Dr Jaffry ; M. Fabre ; Mme Suhanoff ; colonel Mallet ; Mme et M. Durbet ; Mme Arnaux et bébé ; M. Norton ; Mme et M. Crozco ; Mme, M. Duval et 2 enfants ; Mme Timmermans ; Sœurs Chatagnon, Charles, Balmes et Seng ; M. Timmermann ; Mme, M. Ballerand et 3 enfants ; M. Sannajust ; R. P. Rochette, baronne Taube, P. R. Moulis, Deymier, Longuépée, Duvigneau, Martin Reymen et Pelemourgues ; Mme, M. Rocher et 2 bébés ; Mme et M. Cozzani ; MM. Hugaet [Huguet], Blackett, Benzit et Salaun ; Mme et Mlle Blanchet ; M. Berzin ; Mme et M. Doumergue ; M. Jaouen ; Mme Savitzky ; Mme et M. Starikoff ; Mme Varoff ; M. Michael ; M. J. Granate ; Mmes R. Granate, Khaoustoff et bébé ; M. Pinhero Di Castro.

———————

SAIGON
(*L'Avenir du Tonkin*, 9 avril 1930)

Les arrivants. — Par l'*Angers* nous sont revenus de nombreux et sympathiques Saïgonnais, parmi lesquels nous sommes heureux de saluer : M. de la Pommeraye, ancien président de la chambre de commerce, directeur général de la Société Indochine films et cinémas ; M. Carles, des Services agricoles ; Mme Frasseto, l'aimable femme de l'administrateur de la Société des Grands Hotels indochinois, accompagnée de Mme et M. Émile Frasseto ; M. Filuzeau, directeur général de la Compagnie des eaux, etc.

———————

Les arrivants
(*La Volonté indochinoise*, 9 avril 1930)

Liste des passagers arrivés à Haïphong le 8 avril à 15 heures par le *Claude-Chappe* :

M. le docteur Polidori, professeur Université indochinoise ; M. et Mme et Mlle Jodin, procureur République Hanoï ; M. et Mme Geoffray et 3 enfants, contrôleur Douanes et Régies mis à la disposition du Sous-Directeur du Tonkin ; Mme Demeule, femme pharmacien ; M. et Mme Dornat, Banque Indochine* ; M. et Mme Werquin et 3 enfants ; lieutenant-colonel D.A.T. M. et Mme Chauvin, capitaine D.A.T. ; MM. Charles Georges ; Brilman ; Mme Sauvage ; Nguyên-viet-Hai, médecin Assistance médicale ; G. Porcheron ; Mme U. Casella ; M. et Mme Clément et 2 enfants, contrôleur des Chemins de fer, circonscription des chemins de fer du Nord ; M. et Mme Noël et 1 enfant, contrôleur des Chemins de fer, circonscription des Chemins de fer du Nord ; Mme Rondot, institutrice ; Mme Vecchini ; M. Mme et Mlle Burgard ; MM. Mme Michel et bébé ; Mme Geslin : Poubard ; Bonnet Galmiche ; Chuc ; F. A. Hollabaug ; Mme Nguyên-tien-Nguyên et 2 enfants, femme pharmacien ; De Passano ; M. et Mme Scott et bébé ; Dinh-van-Quan ; Le-Han ; Doan-thi-Nhai ; Georges Mahieux ; Nguyên-thi-Lich ; Nguyên-thi-sen ; Nguyên-thi Tho ; Nguyên-huu Tin ; un Européen et 7 indigènes, matelots ; Truong-tran-Giat, Doan-thi-Nhan et Pham-thi Tha coolies ; Le-si-Thuc ; Vu-thi-Thin et 3 enfants ; femme S.P Sergent ; Hoang-van-Tinh tirailleur ; 21 passagers et 1 enfant de l'Amicale des Tonkinois ; 4 marins européens ; 401 coolies et 36 enfants des plantations dont 1 coolie décédé à bord ; Mme Hoang-thi-Mao ; Pham-van-Bo, Tran-van-Ich.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 14 avril 1930, p. 2, col. 1)

DÉPARTS. — Sont partis par l'*Azay-le-Rideau* dimanche à 6 heures.

À destination de Tourane : Mme Herbout ; Mlle Dufour.

À destination de Saïgon : Mme et M. Obakevitch ; Mme Deschamps ; Mme Maillé, 1 enfant ; Mme et M. Flizot.

À destination de Pondichéry : Mme Legay, 2 enfants.

À destination de Marseille : M. Deguilhem ; Mme et M. Michelot, commandant d'administration ; Mme et M. Laroque, pilote, 2 enfants ; Mme et M. Sicard, de la Banque, 4 enfants ; Mme Jarry ; Mme et M. Le Guerroué, chef mécanicien, 2 enfants ; Mme et M. Lescanne, chef de bureau, 1 enfant ; Mme Tassy, femme d'un docteur ; Mme Alory, femme d'un capitaine, 2 enfants ; le lieutenant Coscioli ; le capitaine, Mme Journaud, 3 enfants ; Mme et M. Guénard, de la Garde indigène, 1 fille ; Madame et M. Marcadet, professeur, 1 fille ; Mme et M. Vincenti, inspecteur de la Garde indigène, 1 fille ; M. Bosio, ingénieur adjoint des Travaux publics ; M. Queinnec, administrateur adjoint ; le capitaine Schneider, Mme, 1 fils ; le capitaine, Mme Le Saint ; Mme et M. Gaultier de Kermoal, chef de bureau ; Monsieur Paul, conseiller à la Cour ; le commandant Vieuchange ; le Commandant, Mme Moreau, 3 enfants ; Mme Giran, femme d'un administrateur ; M. Mangin, conservateur des Eaux et Forêts. ; MM. Étourneau et Delepune, de la Société d'Electricité ; M. Bège ; M. Collombe, de la Cie du Yunnan, 1 fils ; Mme et M. Monin, 3 enfants ; Mme et M. Sirgue ; Mme et M. Michelis ; Mme et M. Pilaty ; Mme Segerich, institutrice ; M. Lautard, sous-brigadier des Douanes ; Mme et M. Oneto, des Forêts, leur fils ; Mme et M. Hoffer, 1 enfant ; les adjudants Alliouz ; Béréni ; Brion ; l'adjudant-chef Verger ; M. Legay, commis-greffier ; Mme Taddei, femme d'un maréchal-des logis chef, 2 enfants ; Mme, Mlle M. Gazano, sous-inspecteur de la Garde indigène ; Mme et M. Vaquier, contrôleur des marchés, 2 enfants ; Mme Preisse, veuve d'un garde principal des forêts, 1 enfant ; adjudant Blin ; les sergents Ursulet, Tondusson, Olivier, Pigon, Allars, Dillemann, Latour ; les maréchaux des logis Mille, Mme 2 enfants ; Prince ; Mme et M. Fauris, des T P. ; 1 enfant ; Mme et

M. Tual, S. C. des Douanes ; Mme et M. Franceschi ; M. Grondin ; M. Bigot ; M. Vialette ; Mme et M. Serres ; Mmes Decotte et Brunet ; MM. Robin, Rondot, Pérou, quartiers maîtres, les soldats Badet, Hassler.

———————————

Ceux qui reviennent

(*La Volonté indochinoise*, 16 avril 1930, p. 4, col. 4)
(*La Dépêche d'Indochine*, 18 avril 1930, p. 2, col. 6)

Liste des passagers embarqués le 11 avril à bord du paquebot « Tourane » quittant Marseille à destination de l'Indochine.

Administrateur Lecler, femme ; Travaux publics : Pouillet, chemins de fer : Barbotin enfant ; géomètre : Condamine, femme ; police urbaine : Bouffier, Mamelle ; garde indigène : Burdin, femme ; identité : Obrecht, femme ; sédentaire : femme Ponce, famille Ousset ; actif : Ajas ; agriculture : Dupasquier, femme ; indigènes : Chang Foch Trangye.

Militaires

Infanterie : capitaines : Beyrraud Arnou Glacone Debazire Monteny Sautet Fonderie Maillard ; lieutenants : Debaudemar Leroy Pianet Delorge Troyes Besse Roy ; adjudants chefs : Villot Fleury Buthod Giudicelli ; adjudants : Notari Martres Steffan ; sergeots chefs : Beaubrun Reynaud Guillanne Ocion ; sergents : Mochouarn Ques Masson Guibert Paque Betier ; caporaux-chefs 4 ; caporaux 12 ; soldats 109.

Artillerie : lieutenants : Barbançon Casimirius Nollette Bonnefous [1904-1931] [polytechnicien] Dijon Corre ; adjudants-chefs : Sautel Duffort Ollier Pierre Meslien Gambotti ; maréchaux logis : Broise Perriet Quilichini Colonna Benoît ; maréchaux des logis chefs : Donzel Marty Kœnig ; brigadiers : deux ;

Santé. — Adjudant-chef : Marinacce.

Militaires hors cadres : gendarmerie : maréchal des logis-chef Battesti ; Gendarme : Filippi ;

Accompagnées : Pianet Giudicelli Sautel Steffan Meslen Gambotti Orion Douzel Kœnig Arnou Giacone Monteny Sautuel Deborge Casimirius Villot Fleury Pierre Guilanne Betier Battesti Filippi familles Ruas Moucher.

Seules Gloaguen Damiens Mallet Jaounet.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 24 avril 1930, p. 2, col. 1)

DÉPARTS. — Sont partis jeudi matin à 8 heures par le *Claude-Chappe* :

À destination de Tourane : M. Chambon, rédacteur des S. C.

À destination de Saïgon : M. Le Prévost, du gouvernement général ; Mme Ordioni.

À destination de Marseille : Mme et M. Thierry, directeur de l'U.C I.A., 2 enfants ; M. Octave Bigot ; M. Percheron ; M. Poinsard ; Mme et M. Tarrin ; M. Magloire ; Mme et M. Gaussen, 1 enfant ; M. Deseille ; Mme et M. Crépin ; Mme et M. [Henry de] Laborie, 2 enfants [Banque de l'Indochine] ; M. Long ; Mme Verdier, 1 enfant ; M. Demange ; Mme et M. Berhlé : M. Lécuyer ; Mme et M. Gauvrit, Mme et M. Olivier ; Mme Portalis, 1 enfant ; Mme Frégard, 1 enfant ; M. Aussel ; M., Mme Laronde ; Mme et M. Crayssac ; M. Milliès-Lacroix, 2 enfants ; Mme et M. Lotzer ; Mme et Mlle Laurès ; Mme et M. Favreau ; Mme et M. Hettich, le docteur Bourguet, 1 enfant ; Mme, Mlle et M. Walter, Mme Delacroze ; M. Régis ; Mme et M. Baud, 1 enfant ; Mme Guerrier ; Mme et

M. Sananès, 2 enfants ; Mme Moisan, 1 enfant ; Mme et M. Brédillet, 3 enfants ; Mme et M. Daumureau, 1 fille ; M. Lemaire ; M. Dufort ; M. Leblanc ; M. Abel Imblot ; le caporal Huré ; le soldat Granger.

———————

Ceux qui viennent
(*France Indochine*, 27 avril 1930)

Voici la liste des passagers embarqués le 18 avril à bord de l'*André-Lebon* :

Famille administrateur Lemasson ; sédentaire : Berrère Ferchaud ; actif : Calvez famille Alata famille ; Garde indigène Vives femme, Berret famille, médecin Pavy Colat ; infirmière : Cazenave ; forêts : Ducamp femme ; postes : Escalier famille ; Travaux publics : Lefèvre Bouvy femme, Sere femme ; ports : Bez famille ; gardien : Canavaggio famille ; trésor : Jeanerau famille ; contrôle : Genestre ; institut Pasteur : Bernard, mademoiselle Lataste ; inscription maritime : Campi.

Militaires. — Infanterie : adjudant Kerbrat sergents Mennier, Antomarchi, Forfanti, Pasquet, Bernissan.

Chine : deux capitaines, un lieutenant, un adjudant ; Haïphong : 293 tirailleurs ; Tourane : 91 tirailleurs ; Saïgon : neuf tirailleurs.

———————

Les arrivants

———————

Par le « Général-Metzinger »
(*La Dépêche d'Indochine*, 30 avril 1930)

Le *Général-Metzinger,* des Messageries Maritimes, est arrivé hier avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon :

M. Le Brun ; M., Mme Lavau et 4 enfants ; M., Mme Ayzac et bébé ; MM. Tanaijo. Roubaud ; Mme Vve Lavau ; MM. Sarda, Gérard du Jeu, Aspes, Testelier, Tournier, Ta-thanh Tri, Mellow, Stubbs, Emposta, Montalli, Benoist, Giacomoni ; Mme Bresset et fils ; M., Mme Ricaud et enfants ; Mlle Devienne ; M., Mme Ellison et enfant ; MM. Pham-v Tuong, Peytavin, Bui-quang-Khanh, Deuthcheur, Luong ; Mmes Gabrielle Eugène, Varnère ; Mme Latulipe et 4 enfants ; M. Villeton ; Mme Hoc et enfant ; M. Julien.

Pour Haïphong

M. et Mme Juquelier ; M. Korwin ; lieutenant de Vathaire ; capitaine Tournier ; M. Delecluze ; M. et Mme Delord ; M., Mme de Maynard et enfant ; Mme Maureau et enfant ; M. Stromboni ; M. Mme Richaud et 4 enfants ; Mlle Garonne, M. Brissaud ; M. et Mme Blandin ; Mme Amposta et enfant ; M. et Mme Abadie ; M. et Mme Quetse ; M. Iversanc ; M. Mme Tanguerel et enfant ; M. Ah Font ; M. et Mme Rossi ; M. Drevillon ; M. Mme Petey et enfant ; M. Badia ; M. Danesi ; MM. Gerguet et Bechenner.

Pour Hongkong

M. Mme Middleton et enfant ; MM. Matute, Britton, Henry, Salvator d'Ambrosio, Ambra Salvator.

Pour Shanghai

Mme Clara Karbin ; M. Lambert ; M. De Bure ; Mlle Bideau ; M. Toyaso Odzu ; Mme Raynaud et enfant ; M.Chastang ; Mme Barcenko ; M. Isvehoff ; Mme Saint-Jal ; Mme Devienne ; MM. Monneraud, Firmigier ; Mme et M. A S. Gorin.

Pour Kobé

M. Shirai.

Pour Yokohama

MM. Matsuoka, Vivie, Garbe ; Mme et Quennell.

HANOÏ

Chronique de la ville
(*L'Avenir du Tonkin*, 30 avril 1930)

Affectation des fonctionnaires arrivant par l'*Amboise* :

Cochinchine : MM. Suffren et Massei, police urbaine.

Cambodge : M. Menetrier, enseignement, Mme Menetrier, économe de l'enseignement.

Annam : M. Rivière, professeur ; Mme Rivière, économe de l'enseignement ; M. Carlotti, garde principal de la garde indigène ; M. Lafoucrière, géomètre du cadastre ; MM. Millot et Goudon, contrôleurs des Douanes et Régies.

Laos : M. Valmary, administrateur-adjoint ; M. Cornet, médecin ; M. Bonacorsi, garde indigène.

Tonkin : MM. Lejariel, administrateur ; Bensussan, justice ; Hermant, médecin ; Tallone, garde indigène ; Bauchier P.T.T. ; Longe, enregistrement ; Selvert, enregistrement.

Sans affectation. — MM. Fomberteaux, enseignement ; Montfleury, géomètre cadastre ; Devilleneuve, cadastre.

Rapatriés. — MM. Nguyên-van-Mai, Quignolet, Hanoï.

(M. Quignolet, indiqué dans les rapatriés, est l'ancien directeur du théâtre de Saïgon qui comparaîtra devant les juges pour abus de confiance).

HANOÏ

Chronique de la ville
(*L'Avenir du Tonkin*, 1er mai 1930)

Affectation des fonctionnaires arrivant par l'*Amboise* :

Cochinchine : MM. Suffren et Massei, police urbaine.

Cambodge : M. Menetrier, enseignement, Mme Menetrier, économe de l'enseignement.

Annam : M. Rivière, professeur ; Mme Rivière, économe de l'enseignement ; M. Carlotti, garde principal de la garde indigène ; M. Lafoucrière, géomètre du cadastre ; MM. Millot et Goudon, contrôleurs des Douanes et Régies.

Laos : M. Valmary, administrateur-adjoint ; M. Cornet, médecin ; M. Bonacorsi, garde indigène.

Tonkin : MM. Lejariel, administrateur ; Bensussan, justice ; Hermant, médecin ; Tallone, garde indigène ; Bauchier P.T.T. ; Longe, enregistrement ; Selvert, enregistrement.

Sans affectation. — MM. Fomberteaux, enseignement ; Montfleury, géomètre cadastre ; Devilleneuve, cadastre.

Rapatriés. — MM. Nguyên-van-Mai, Quignolet, Hanoï.

(M. Quignolet, indiqué dans les rapatriés, est l'ancien directeur du théâtre de Saïgon qui comparaîtra devant les juges pour abus de confiance).

———————————

Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 mai 1930, p. 2, col. 2)

Prochaines arrivées. — Liste des passagers embarqués à bord du *Porthos* ayant quitté Marseille le 2 mai 1930 :

Fonctionnaires

Administrateurs : Legros famille, Lebas famille — Civils : Comas. — Magistrat : Roul de la Hellière femme. — Greffier : Saintigny. — Professeur technique : Brecq femme. — Travaux : Navarre, Auvray, Kerjean famille. — Ponts et chaussées : Girard famille. — Forêts : Toulouse. — Secrétaire police : Coltelloni femme. — Sédentaire : Gross. Actif : Francescani femme, Santoni. — Postes : Bernadac famille. — Trésor : Vola. — Vétérinaire : Pham-van-Huyen femme. — Agriculture : Angles femme. — Municipalité Saïgon : Trinquecoste, — Rapatriés : Dinh-tuong-Hien, Luong-Dlnh-Tieng.

Militaires

Infanterie : Colonel Frech famille, soldat 1.

Chine : Sergents quinze, soldats dix-neuf.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 mai 1930)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Claude-Chappe* jeudi matin, à 5 heures.

À destination de Saïgon : M. Grisolet ; M. Prost ; M. Stutterheim ; madame Grougrou ; M. Passavi ; M. Yamada ; Mme et M. Gérard.

À destination de Marseille : M. Munié ; M. Laridant ; Mme et M. Piton, un enfant ; Mme et M. Régert ; madame Prédire, un enfant ; M. Garnier ; M. Costi ; M. Viou, inspecteur des M. M. ; M. Martinero ; M. Vozelle ; madame et M. Richard ; madame et M. Gross ; madame et M. Bouillot, 1 enfant ; MM. Pierre et Louis Batteux ; Mlle Batteux ; Mlle Hélène Riss ; Mme et M. Guerrier, inspecteur du travail ; M. le commandant Salé ; M. Hubschwerlin, professeur, trois enfants ; Mme et M. Foy, 2 enfants ; Mme Tourte, 2 enfants ; le capitaine Michel, 2 filles ; Mme et M. Marquet, une fille ; M. Hostachy, capitaine, deux enfants ; Mme et M. Jauffret, vétérinaire inspecteur ; M. Louis Vittori, ingénieur du Cadastre ; le capitaine et Mme Vaissié ; les lieutenants Magret et Ulrich ; Mme Montangerand, femme d'un chef de bataillon, 2 enfants ; Mme Maignon, femme d'un commandant ; Mme et M. le docteur Devy, 2 enfants ; M. Blot, secrétaire de police ; Mme et M. Caratini, commis du Trésor ; Mme et M. Gauche, maréchal des logis chef, 3 enfants ; MM. Simon et Martin ; Mme Gilles ; M. Fabre, commis des Douanes ; l'adjudant Cavallier ; Mme et M. Le Besco, 2 enfants ; le sergent-chef Rebecca, Mme et 2 enfants ; les sergents-chefs Poulain, Gongaud, Mercier ;

Lévêque ; Mme Caraba ; Mme Henric, femme d'un Garde principal, sa fille ; Mme et M. Chamaleix, gendarme, 2 enfants ; Mme et M. Goron, maréchal des logis chef ; M. Pelloni ; Mme et M. Susini ; Mme et M. Tajan.

Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 10 mai 1930, p. 9, col. 2)

Par le s/s « Angers »

L'*Angers,* de Messageries Maritimes, est arrivé hier à 14 heures avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

Mme Boulouys et enfants ; M. Stig-Nielson ; M. Tarakawa ; M. Mme Bergery et Mlle ; M. Bourgery et enfants ; Mme Pursell ; Mme Margaret Keating ; Mme Gossewski et bébé; MM. Zumsteg, Hirose, Diekhoff, Perry ; M. Mme Bareto ; M. Mme Stoekel et enfants ; M. Tran-van-Binh ; M. Sang-mieng-Ba ; Mlle Vong-chi-Hang; M. Loureiro.

Pour Marseille

MM. Landgraf ; Zurcher ; Shuang-Tsing ; Moh-Yung ; Mme Goulioud et enfants ; MM. Delalande ; Koenig ; M. et Mme Domail et bébé ; M. et Mme Davi Yu et bébé; MM. Biseau ; Biggs ; J. Mareschal ; Mme Rolle et enfants ; MM. Souviron ; Marcel ; Hill ; Albares ; Boucher ; Crizogno Nu ; M. et Mme Tapie; R.P. Hutt ; Dossier ; M. et Mme Martin ; M. et Mme Munier et enfant ; Mgr Castagnier ; R. P. Furuya ; Peynet ; M. et Mme Kersulec et enfant ; Sœurs Lebrun ; Secretain ; Cush ; Mlle Huon ; M. et Mme Xavier et enfants ; Mlle Briantais ; R.P. Fresselet ; Ophey ; Mme Popoff et bébé ; M. Chen kei ; MM. Lespaze ; Colonna ; Hamlin ; Mme Chobelkin et enfant ; Mme Hermand et bébés ; Mlle Detrait ; M. Popoff ; Mmes Volotilin ; Kassfkka.

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 mai 1930, p. 2, col. 1)

DÉPARTS. — Sont partis par le « Gouverneur-Général Roume », le 22 à 23 heures :

À destination de Quinhone. — M. Schweisguth.

À destination de Saïgon. — Mme et M. de Torsiac, des MM.

À destination de Marseille. — M. Chantemerle ; Mme Vve Duron ; Mme et M. Froment ; MM. Dupont et Faucherand ; Mme Desjardins 1 enfants ; Mme et M. Trémoulet ; Mme et M. Rostain, planteur, 1 enfant ; M. Leconte ; Mme et M. Pettelat, administrateur des S. C. ; M. A. Gaux, femme du chef du Service forestier, 3 enfants ; Mme et M. Rambaud, administrateur-adjoint, 2 enfants ; M. Berger, ingénieur des T. P. ; Mme et M. Tharaud, administrateur des S. C., trois enfants ; M. Colin, pharmacien colonel ; Mme et M. Darnaud, chef de bureau, leur fille ; Mme et M. Texier, ingénieur, leur fille ; Mme et M. Hébert, ingénieur des T. P., 2 enfants ; M. Falck, conseiller à la Cour ; M. Pan-muet, chef de bataillon ; Mme Spas, femme d'un administrateur des S. C. ; Mme Thiret, femme d'un ingénieur des T. P., 3 enfants ; Mme Beit, femme d'un chef de bataillon, 2 enfants ; M. Naudin, professeur ; M. Cadet Valère, consul à Longtchéou ; Mme et M. Moreau, commis des D. et R. ; M. Padovani, commis du Trésor ; M. Marseille, conducteur des T. P. ; Mme et M. Casalta, garde principal, 3 enfants ; Mme Farines, 2 enfants ; M. Farines.

Les arrivants

Par le « Gouverneur-général-Roume »
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 mai 1930, p. 2, col. 1)
(*La Dépêche d'Indochine*, 27 mai 1930, p. 9, col. 1)

Le *Gouverneur-général-Roume* est arrivé hier matin avec les passagers suivants :

À destination de Quinhone : M. Schweisguth.

Ont embarqué à Saïgon

M. et Mme Torsiac, des M.M. ; M. Faber.

Pour Marseille

Mme Capdeville ; M. Chantemerle ; Mme Vve Duron ; M. et Mme Froment ; M. Dupont ; M. Faucherand ; Mme Desjardins et 4 enfants ;M. et Mme Trémoulet ; Mme et M. Rostain, planteur, 1 enfant ; M. Leconte ; Mme Pettelat ; Mme Cau, femme du chef du Service forestier, 3 enfants ; M., Mme Rambaud, administrateur-adjoint, et 2 enfants ; M. Berger ; M., Mme Tharaud, administrateur des S. C. et 3 enfants ; M. Colin, pharmacien colonel ; M., Mme Darnaud, chef de bureau, et fille ; M., Mme Texier, ingénieur, et fille ; M. Mme Hebert, ingénieur des T. P., et 2 enfants ; MM. Falck, conseiller à la Cour ; Panquet, chef de bataillon ; ; Mme Spas, femme d'un administrateur des S. C. ; ; Mme Thiret, femme d'un ingénieur des T. P., 3 enfants ; Mme Beit, femme d'un chef de bataillon, et 2 enfants ; MM. Naudin, professeur ; Cadet (Valère), consul à Longtchéou ; M., Mme Rostain et enfant ; M. Leconte fils ; M. et Mme Moreau, commis des D. et R. ; MM. Padovani, commis du Trésor ; M. Marseille, conducteur des T. P. ; Mme Satonnet ; M., Mme Casalta, garde principal, et 3 enfants ; M., Mme Farines et 2 enfants; M. et Mme Rouelle ; Mme Laurent.

*
* *

Affectations des fonctionnaires arrivant par le « Porthos »

(*La Dépêche d'Indochine*, 27 mai 1930, p. 9, col. 1)

Services civils : MM. Legro, administrateur, Cambodge ; Lelas, administrateur, Cambodge ; Comas, administrateur, Annam.

Justice : MM. Roul de la Hellière, Tonkin ; Saintigny, Tonkin.

Enseignement : M. Brecq, Tonkin.

Travaux publics : MM. Navarre, Cambodge ; Auvray, Saïgon ; Kerjean, Cambodge; Girard, Annam.

Forêts : MM. Toulouse, Annam ; Coltelloni, Cochinchine.

P. T. T. : M. Bernadac, réservée.

Trésor : M. Vola, payeur, Tonkin.

Institut Pasteur : M. Phan-van-Huyen, Nhatrang.

Agriculture : M. Anglès, Saïgon.

Douanes et Régies : MM. Gross, commis 1re classe, Tonkin et Nord-Annam ; Francescani, brigadier 1re cl., Cochinchine ; Santoni, brigadier 1re cl., Cochinchine.

COCHINCHINE

SAÏGON
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 mai 1930)

Ceux qui nous quittent. — Par le s/s *Sphinx,* qui a quitté Saïgon dans la nuit de lundi à mardi, sont parties pour France de nombreuses personnalités parmi lesquelles le résident maire de Dalat, M. Chassaing, lequel est remplacé dans ce poste par M. Darles ; Mgr Tardieu, évêque de Quinhon, etc.

Les arrivants

Par « Le Porthos »
(*La Dépêche d'Indochine*, 28 mai 1930, p. 7, col. 1)

Le *Porthos,* des Messageries Maritimes, est arrivé hier à 14 heures avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

Mme Viviès ; MM. Cancellieri, De Bournazel, Giraud, Gerville Reache, Bollet, Bruneel ; Delorme, Ducroix ; Mlle de Fontjoyeuse ; Mme Theurière ; MM. Marty, Gougenheim ; Mme la baronne de Grothus ; Mme Kieffer ; Mme et M. Quach-van-Giao ; M., Mme Millaud et 3 enfants : MM. Choisnel, Stringer, Van-Manen, de la Pommeraye, Sireyjol, Theurière ; Mlle Hyde, Bergier ; Mme et M. Biot ; M., Mme Gueremeur et enfant ; Mlle Bernes ; Mme Maréchal et enfants ; Mme Dulier et bébé ; MM. Philippeau, Gayrard ; Mlle Veyrières; M. Phan-van-Thuong ; M., Mme Gamelon et enfant ; MM. Nguyên-huy-Man, Trinquecoste, Huynh-van-Loc, Lacoste, Duong-van-Quang, Bourdon, Wladimiroff ; Mlle Féraud ; M., Mme Rathoram Anthony et enfant ; MM. Anthony, Pham-cong-Tinh ; Mlle Anthony.

Pour Haïphong

Mme et M. Rousseau ; M. Comas ; Mme et M. Angles; M.et Mlles Kerjean ; Mme, M. Le Bas et enfant ; M. Navarre ; Mme, M. et Mll Legros ; M. Saintigny ; Mme et M. Roul de la Hellière ; MM. Vola, Auvray ; Mme, M. Bernadac et 3 enfants ; Mme, M. Girard et 2 enfants ; Mme et M. Phan-van-Huyen ; Mme, M.Frech et 5 enfants ; M. Giroud ; Mme et M. Coltellioni ; Mme et M. Francescani ; R. P. Millaut, Heyraud ; Mme et M. Brecq ; MM. Gross, Toulouse ; Mlle Nguyên-thi-Ba ; Mme Roustan ; MM. Puaux, Yaouanc ; Mme et M. Santoni ; M. Luang Dinh-Tieng.

Pour Hongkong

R.P. Bernard, Llobera, Lebas ; Mme Brow ; M. Grobham ; Mlle Willmot ; Mme et M. Mario de Jésus Carreira.

Pour Shanghai

Mme Thoury ; MM. Daeniker, Petit de Meurville, Bouianowsky, Riffaut ; Mme Le Manach ; R.P. Renou, Magiran ; MM. Estublier, Juan Tich ; Mme Provost ; Mme et M. O.K. Tadd ; M. Fredali ; Mme Paoliogi ; Mme et M. Thellier ; Mlle Haitowitz.

Pour Kobé

R.P. Richard ; M. Dupley ; Mme et Mlle de Thair.

Pour Yokohama

Mlle J. Dunne ; M. Morioka.

CHRONIQUE DE HAIPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 2 juin 1930, p. 2, col. 1)

L'ARRIVÉE DES PASSAGERS DU « CHANTILLY ».

Sont arrivées par l'annexe (ex-*Chantilly*) :

M. Mme Hubert et Mlle ; M, Mme Balisoni et 2 enfants ; M., Mme Gaborit et Mlle ; M., Mme Fabry et enfants ; M. Grisoli ; MM. Leca, Seyboulet [*sic*], Bouret ; M., Mme Loir et enfant ; MM. Edel, Combeau ; Mme Tisseyre ; M. Clevy, M., Mme Koehl et enfants ; M., Mme Boulanger et enfant ; M., Mme Lanto et enfants ; Mme Gaston Pham-Tam., Mme Castel et bébé ; M. et Mme Joly ; M. et Mme Timoigh [*sic*] ; M., Mme Planche et enfant ; M. et Mlle Tacussel ; MM. Bergeaude, Batz ; Mme Clevy ; Mlle Faujat ; M. et Mme Arnal.

Les amis que nous comptons parmi les passagers, nous ont fait l'éloge du dévouement du personnel, de la qualité de la table dont le service lut irréprochable.

Ils sont unanimes à louer la courtoisie et l'amabilité parfaite du commandant et de l'état-major du *Chantilly* au cours de ce voyage.

Le *Chantilly* est arrivé a Saïgon voici huit jours après être reste trois mois en France où il lut procédé a une réfection sérieuse des organes moteurs et auxiliaires de ce navire.

Ainsi que nous l'avons déjà annoncé, le *Chantilly,* en quittant Marseille le 23 avril, fit un crochet vers l'Algérie. Il avait à bord les bureaux de la Chambre et du Sénat, invités par le gouverneur général de l'Algérie à assister aux fêtes du Centenaire. Le navire fut donc dérouté sur Bône pour y débarquer ces hautes personnalités parlementaires, mais rattrapa par la suite, grâce à ses qualités nautiques, une bonne partie du retard occasionné par ce déroutement.

Mais le *Chantilly* n'a pu poursuivre son voyage sur Haïphong. Ayant subi un fort mauvais temps, surtout entre Marseille et Bône, il va passer à l'arsenal de Saïgon pour quelques opérations. de radoubage. De ce fait, les passagers à destination du Tonkin durent transborder sur l'annexe qui vient de les amener.

*
* *

Sont arrivés par le *Claude-Chappe* (ex-*Porthos*) : M. et Mme Rousseau, médecin colonel ; M. Comas, chef de bureau ; M. et Mme Anglès, ingénieur agricole ; M. et Mlles Kerjean, chef de bureau ; M. et Mme Lebas et enfant ; M. Navarre, ingénieur T. P. ; M. et Mme Legros, administrateur des S. C. ; M. Saintigny, greffier ; M. et Mme Roul de la Hellière, président du Tribunal ; M. Vola, payeur ; M. Auvray, ingénieur T. P. ; M. et Mme Bernadac et 3 enfants ; M. et Mme Girard et 2 enfants, ingénieur Ponts et Chaussées ; M. et Mme Phan-van-Huyên, vétérinaire ; M. et Mme Freich et 5 enfants, colonel ; M. Giroud ; M. et Mme Coltelloni, M. et Mme Francescani ; R. P. Millot, missionnaire ; R. P. Reynaud, missionnaire ; M. et Mme Marius Roustan ; M. et Mme Brecq, professeur ; M. Gross, commis ; M. Toulouse ; M. H. Puaux ; M. P. Yaouanc ; M. et Mme Santoni.

Venant de Saïgon : Mme et M. Didier, 1 bébé ; Mme Lorenzi, M. Orford ; M. Bontoux, agent général des MM. ; Mme Lazurick, 5 enfants ; M. Dominique Ramaroni ; Mme Ignace, 1 enfant; Mme Delaur, 4 enfants.

Venant de Tourane : M. Armengaud.

Les arrivants

Par le *Chenonceaux*
(*La Dépêche d'Indochine*, 11 juin 1930, p. 7, col. 1)

Le *Chenonceaux*, des Messageries Maritimes, est arrivé hier à 14 heures avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. et Mme Doan-Vinh ; M. et Mme Carré ; M. Hirard ; M. Mme Villier et 2 enfants ; M. Mme Bonnafi et 2 enfants ; M. et Mme H. Krieg ; MM. P. Leblanc, J. Guéry, J. Teeuw, Michel Aimé ; Mlle Lavezac ; M. Mme et Mlle Mouttet ; MM. Dehaese, J. Bonnardot, G. Lacroix ; Mme veuve Blot et 2 enfants ; Mlle Raynaud ; M. et Mme Nérillard ; MM. To-binh-Khon, Ly-van-Thien, Nguyên-binh-An, Truong-van-Tat, Piétri. Carlotti ; Mlle L. Prat ; M. et Mme Houesson ; Mme Thi-Qui et enfant ; MM. Kenworthy, F. Watson.

Pour Quinhon

MM. C. Valette et J. J. La Feber.

Pour Tourane

M. Lugoy.

Pour Haïphong :

M. Gauthier, administrateur ; Dufour et enfant, administrateur ; Mme Michel et bébé, chimiste ; M. Mme Montel et 3 enfants, médecin ; M. Mme Freydier et enfant, professeur ; M. Laurent, chef de Bureau ; M. Mme Rivoire et enfant, payeur ; M. Théry, élève-administrateur ; M, Mme Régnier et 2 enfants, administrateur ; M. Jouve, commis des M.M. ; M. et Mme Champion, brigadier de police ; M. Mme Jasmin et 3 enfants, commis-greffier ; M. Mme Isidore et 2. enfants ; MM. Esmenjaud ; Nguyên-van-Tu ; Le Gall ; Mme Granger ; Mme Delaygue ; M. Vedy ; M. J. A. Dean ; M. Mme Morisseau et bébé.

Pour Hongkong

MM. Cervera de Alburquerque, J. W. Stackhouse, C. F. East, S. S. Chellaram, W. Naramidas, Kishinchand Lejjraj, Dekkelo, Tsai Eatos ; Mlle Leahy ; Dr H. E. Chan ; Mlle Tong ; M. et Mme Witham.

Pour Shanghaï

MM. Odon Gauthier, Barois, enseigne de vaisseau ; Latour, lieutenant ; M. Mme Coste, médecin-capitaine ; Mme Germain, femme d'un interprète ; M. Chou Tsan Quo ; M. Mme J. le Sourd et bébé ; M. Shidelski, M. Mme Wilden, Ministre de France ; Mlle du Gardier ; M. J. de Bure, commis des M. M. ; R. P. Montalban ; M. Mme Guiheneuf et enfant ; M. Mme Lanteri ; Mme Sombry et 3 enfants ; M. Luigi Déni Peschio ; MM. du Riveau, Ottavy ; M. Mme Creston ; M. Mme Paul et 2 enfants ; M. Giorgi ; Mme Sire et bébé ; Mme Brunet et bébé ; Mlle Quilici ; Mme Nadeau et 3 enfants; M. Hanaleti ; Mme Paula Hanfler.

Pour Yokohama

M. Schultz ; M. Mme Perry.

———————————

COCHINCHINE
(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 20 juin 1930)

René Nghiêm, secrétaire aux Messageries maritimes, qui avait dérobé 8.000 piastres à la compagnie, s'est constitué prisonnier.

———————————

Haïphong
Les partants
(*La Volonté indochinoise*, 9 juillet 1930)

Liste de passagers partis le 6 juillet 1930, à 8 heures, par le « Compiègne » :

Pour Marseille. — MM. Valette et Auclair S. E. E. M. I.* — MM. Levèque et Bernard, Mmes Arnal et Bourdier ; M., Mme Bideau et 1 enfant ; MM. Julien Douchet et Leplat ; capitaine Jossac et Madame ; deux enfants de M. Kerourio ; M., Mme Vacherot et 2 enfants ; capitaines François et Dormoy ; lieutenants Le Treut et Lignon ; M. Triclin, garde général des Forêts ; M. Mme Lestrille et 1 enfant, adjudant-chef ; MM. Cuvillier, margis ; Mear, adjudant ; Balda et Mme, sergent-chef ; M. Morel, sergent-chef ; MM. Guivarch et Moretti, margis : sergents Garde et Marinier ; sergents Poli et Graff ; margis-chef Cornu ; margis Fabri et Quevillier ; sergents Lejeune et Loumaret ; Mme de Sonneville, femme d'un sergent ; légionnaires Albrecat et Spitz, Palcoq et Hodapp ; canonnier Rogel ; soldat Resnau, Loyer et Duchesne, soldats Maccury et Hoffmann, condamnés militaires ; soldat Checkadar et deux soldats du 100e bataillon ; 34 caporaux et soldats ; 8 canonniers et brigadiers ; 12 caporaux et soldats.

Pour Madras. — M. Imbrahim [Ibrahim ?].

Pour Singapore — M. Haned Sahib.

Pour Saïgon. — M. Schaeffer, directeur Electricité ; M. Aviat, entrepreneur ; Mme Rhoner ; M. Worms, journaliste ; M. et Mme Dorret ; M. Pagès, inspecteur des Colonies ; M. Geraud, receveur enregistrement ; M. et Mme Vander Heyston et 1 enfant ; dix élèves de l'Université, Mme Tran thi-Nhon, Trao-thi-An, Nguyên-thi-Oanh ; MM. Nguyên-dach-Phan, Vu-ngoc-Van, Tran-xuan-Tong ; Mme Tran-thi-Higu et 3 enfants.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 août 1930)

COMMISSION DE VISITE. — Demain, à 8 h. 30, la Commission de visite, composée de M. l'administrateur résident-maire, du médecin chef de l'hôpital, agent principal du Service de Santé, du chef de service de l'Inscription maritime, du capitaine de port et du médecin convoyeur se réunira à bord du vapeur *Pierre-Lecoq* afin de déterminer le nombre de coolies que ce vapeur peut embarquer.

———————————

COCHINCHINE
(*Les Annales coloniales*, 19 juillet 1930)
(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 20 août 1930)

À la suite du décès de M. Werner, M. Leroux a été nommé agent des Messageries maritimes à Saïgon, et M. de Torsiac, sous-agent à Haïphong, a été nommé sous-agent à Saïgon.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 août 1930)

COMMISSION DE VISITE. — Demain, à 8 h. 30, la Commission de visite, composée de M. l'administrateur résident-maire, du médecin chef de l'hôpital, agent principal du Service de Santé, du chef de service de l'Inscription maritime, du capitaine de port et du médecin convoyeur se réunira à bord du vapeur *Pierre-Lecoq* afin de déterminer le nombre de coolies que ce vapeur peut embarquer.

———————————

Les partants
Par le d'« Artagnan »
(*La Dépêche d'Indochine*, 18 août 1930, p. 7, col. 1)

Le d'*Artagnan* partira le 19 août 1930 à 6 h.30 du matin avec les passagers suivants :

M. Claude Brachet ; Mme Estève ; Mme Vernet et 4 enfants ; M. Monmarche ; M., Mme Meyer et 2 enfants ; Mme Milhaud et 2 enfants ; Mme Morel et 2 enfants ; Mme Mourer ; Mme Berland et 3 enfants ; Mme François et 2 enfants ; Mme Collet et bébé ; M. Devisme ; M., Mme Chazarain et 2 enfants ; M., Mme Leclerc et enfant ; M., Mme Delfour et 2 enfants ; M. Beaussault ; M. et Mme Jouany ; Mme Perruchot et 2 enfants ; M. Coudoux ; Mme Vidal et enfant ; Mme Vidal ; M. Muret ; M. Cesari ; M. Calvez ; Mme Cadiou et 2 enfants ; Mme Nadal et 3 enfants ; M. et Mme Loiselet ; M. Choitel ; M. Hillion ; M. Coppolani ; M. Dagassan ; Mme Guillemin et bébé ; Mlle Dufort ; Mme Laroche ; M. Callard ; M. Souques ; M. Ducuing ; M. Mme et Mlle Berset ; M. Lauff ; M. et Mme Sicé ; M. et Mme Martin Frasseto ; Mme Do-huu-Tot ; M., Mme et Mlle Wirth ; M. Forthoffer ; M. Bence ; Mme Connes ; M. Croyal ; M. Raymond Bourgery [Tientsin, 1915-Pertuis, 2004][fils de Clément] ; M. Beauville ; M., Mme David et bébé ; Mme Moreau ; Mme Bery ; Mme Pecker et enfant.

*
* *

Par le « Gouverneur-Général-Roume »

Le *Gouverneur-Général-Roume* est parti le 15 août 1930, à 5 heures, avec les passagers suivants :

Pour Haïphong

M. et Mme Federhpil et enfants ; M. et Mme Grougrou ; MM. Aulas et Pezet ; M. Allizon ; Mme Do Long et enfant ; MM. Sauvage, Illiaquer ; M. Guitton.

Passagers en transbordement du s/s « Sphinx »
Pour Tourane

M. Lebouc et enfant ; M., Mme et Mlle Delétie ; MM. Casanova, Le Bret.

Pour Haïphong

M. Marty ; Mme Sauvage ; M.et Mme Lemeur ; M. Omnès ; Mme Jambert et 2 enfants ; sergents Noël et Blanchet.

*
* *

Par le « Sphinx »

Le *Sphinx* est parti le 16 août 1930,à 7 heures du matin, avec les passagers suivants :

Pour Hongkong

Mme Pethich ; M. et Mme Chamberlain ; MM. Ly-Fook-Vinh, Ly-Fook-Fai, Tang-Hoa-Kiêt, Ley-Loc, Chong-Chéong, Mmes Chan-Tan, Chan-Than ; M. F. X. Da-Luz.

Pour Shanghai

MM. Ung-luong-Tai, Vuong-ngoc-Sum, P. Buch.

Pour Yokohama

M., Mme Naguchi et bébé; Mme Bénard.

*
* *

Les arrivants
Par le « D'Artagnan »

Le *D'Artagnan* est arrivé le 15 août 1930, à 17 heures, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

MM. G. B. Spence ; Suzuoki ; Mmes J. et S. Dent ; Luong-Muoi ; Nhan-tu-Moi ; Luong-Ngu ; M. Ly-trung-Bu.

Pour Singapore

MM. Montgoméry ; Anthony ; comte du Luart ; Marecek ; Maichrowski et 22 équipiers foot-ball.

Pour Port-Saïd

M. Katem ; M. et Mme Godkim et bébé.

Pour Marseille

M. et Mme Gironi et 6 enfants ; Mlle L. Butcher ; M. Messelier ; Sœurs Rodriguez ; Coste ; Poujade ; Mlle Aki Kuwaori ; R.P.Van Beck ; Losch ; Clavel ; M. et Mme Gouarec et bébé ; MM. Castel ; Cassa ; Lastenet ; Le Cougan ; Mlle Haritonoff ; M. et Mlle Petroff ; Mme Brès ; M. Smith.

COCHINCHINE
(*Les Annales coloniales*, 19 juillet 1930)
(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 20 août 1930)

À la suite du décès de M. Werner, M. Leroux a été nommé agent des Messageries maritimes à Saïgon, et M. de Torsiac, sous-agent à Haïphong, a été nommé sous-agent à Saïgon.

———————————

L'arrivée du « Chantilly »
(*La Dépêche d'Indochine, Saïgon Dimanche*, 24 août 1930)

Le *Chantilly* est arrivé hier matin avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon :

Mme Lea Chariot ; Mme Guillemet et enfant ; Mlle Bulliard ; M. Leger ; M. Robert ; M. Manceron ; M. Hoxsey ; vicomte et vicomtesse de Chambure, Banque de l'Indochine ; Dr Brau ; M., Mme Francis et 2 enfants ; M., Mme Velou Selvanadin et 8 enfants ; M. Godet ; 4 enfants de M. Rozario ; Mme Middleton ; MM. Woller, Portillo ; Mme et M. Tran ; Mlle Nguyên Anh : Mme Giscart ; Mme Paoli ; MM. Paul Laurelli, Tran huu-Loc, Ant. Bertucci, Tran van-Luan ; M. et Mme Britton.

Pour Haïphong

M., Mme Bulliard et enfant ; M., Mme Guilmet et bébé ; Mme, Mlle Thibault, enfant ; M. et Mme Tichier ; M., Mme Doassans et enfant ; M. et Mme Van Cronenburg ; M., Mme Abgrall et enfant ; M., Mme Ledreux et enfant ; M. Chiarasini ; Miss Milburn ; Mme Cravol ; MM. Fileau de Saint-Hilaire et Carbonnier ; M. et Mme Troadec ; M., Mme Jouars et enfant ; M., Mme Zam et 2 enfants ; MM. Arrighi et Angelard ; M., Mme Levasseur et enfant ; M., Mme Puissochet et 4 enfants ; M. Moos ; M., Mme Perianayagassamy et 3 enfants ; Mme Bertillon et enfant ; M. Le Louan ; Mme Reynaud et enfant ; M. Strauss ; M., Mme Patrouillaud et enfant ; MM. Tran van-Do et Pham-van Thiet ; Mme Dubois et bébé ; M., Mme Jores et enfant.

———————————

ÉTUDES FINANCIÈRES
Messageries maritimes
(*Le Temps*, 8 septembre 1930)

le taux du fret moyen du riz d'Indochine est tombé de 189 fr. 13 en 1928 à 157 fr. 69 en 1929.

……

L'exploitation des lignes coloniales a donné dans l'ensemble des résultats à peu près semblables à ceux de l'exercice précédent, malgré l'inutilisation pendant une assez longue période, en raison des réparations dont il était l'objet, du paquebot *Claude-Chappe* qui est affecté à la ligne Saïgon-Haïphong.

———————————

Saïgon

———————

Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 10 septembre 1930)

Par l'*André-Lebon*

L'*André-Lebon* est arrivé avant-hier à 16 h. avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. et Mme J Brezet ; M. et Mme Bocheron; M. Machin ; Mme Malye et 3 enfants ; Mme Rietmann ; M. Starkmann ; MM. Classe, Frey, Malraison, P. Tort ; Mme Simon et bébé ; Mme Mouret ; Mme Jardin et enfant ; Mme Gia et bébé ; MM. Dinh, Hingret, Darrieux, Podeur, Le Guen, Heezzozo ; M., Mme Exiga et bébe ; M. et Mme Alleman ; M., Mme Pétra et bébé ; M. Vignals ; MM. Bui-quan-An, Truong van-Hoan, Le Pentrec, Duong-van-Au, Risso, Riscio Francisco, Maniam.

Pour Haïphong

M. et Mme Lafuste ; M. Voguel ; M. Lambert ; M., Mme Vinay et 3 enfants ; M. Vandetti ; M. Barbier ; M. et Mme Beraud ; M. et Mme Volpillier ; M. et Mme Bazin et 2 enfants.

Pour Hongkong

M., Mme Barnard et 3 enfants ; Mme Tchang ; M., Mme T. R. Prindade et 3 enfants ; MM. T. de Messter, Cherh Loon Ghee, Aw Boon Haw, Chimandas Roopchand, Goipadas Topandas; M., Mme Whelan et 3 enfants ; M. M. Ize Tseng; Mme Mak-van She; M. Tinh sen Sing ; M. et Mme G. P. Rodrigues ; 19 Chinois équipiers football.

Pour Shanghai

M. Bersihind ; M. et Mme Birbou ; M. Kosloff ; Maie J. Kabelkin ; Mme Javrotsky et 2 enfants ; M. et Mme Kerchkoff ; MM. Perault, R.P. Djing, Vavruska, A. Tien, P. Charg; Fan ; M. D'Hollander ; Mlle Kalzeneltenbogen ; M. Ducios ; M. et Mme S. Chenoir ; M. Lallemard ; M. W. Jacob Eyerdam ; Mlle Masslennikott ; M. Oursoff ; M., Mme Verschaer et enfant ; M., Mme Alexandroff et 2 enfants ; M. Michael ; Mlle Weitemeyer ; M. Dschau Hau Wis; Sœurs Charles.

Pour Yokohama

MM. R. P. Shimada, R. Ebi et Arai.

———————

Saïgon
Les partants

———————

Par l' « André-Lebon »
(*La Dépêche d'Indochine*, 12 septembre 1930, p. 2, col. 2)

L'*André-Lebon* est parti ce matin à 6 h. 30 avec les passagers suivants :

Pour Haïphong

MM. Sam-ba-Dao, Tran-thanh-Trieu, Cung-Thao, De Simone Michele et Gallacher ; Mlle Misso Rose et Gallacher ; Mlle Misso Rose.

Pour Shanghaï

MM. Luu-Lieu, Quan-Vang et C[lément] Bourgery ; Mlle S[imone] Bourgery [Chafoo, Chine, 1921-Angers, 1995][fille de Clément] ; MM. A. Scharffenberg, Ange Guiliani et Chevet Raymond.

Pour Yokohama

M. Vulpillat.

*
* *

Par l'« Amboise »

L'*Amboise* partira pour France, demain matin, à 6 heures, avec les passagers suivants :

Pour Pondichéry

Mme, M. Vélou et 8 enfants ; M. Dounna ; Mme, M. Sinnatamby et enfant ; M. Maley et enfant ; M. et Mlle Doré ; Mme Danabalou et bébé.

Pour Madagascar

Dr Letonturier.

Pour Marseille

M. Silice ; M. et Mlle Arnaud ; M. et Mme Bulliard et enfant ; Mlle Chevet ; M. Hermode ; Mlle Bulliard ; MM. Guillot Larquey, Berthelot, Gourvil ; Mme Abada et enfants ; M. Molin ; Mme Large et enfant ; MM. Texier, Marquaux-Ruiz, Mingant, Giacobetti et femme ; Legaloudec [Le Galloudec] ; MM.Giraud, Niel, Dagues, Davy, Louchet.

———————————

Saïgon

———————

Ceux qui arrivent

(*La Dépêche d'Indochine*, 23 septembre 1930)

Se sont embarqués le 11 courant sur le *Chenonceaux*.

Services civils : Soubra, famille.
Garde indigène : Martin, famille.
Travaux publics : Carbonnière famille Besse, Altieri.
Médecin : Lenoir famille.
Sédentaire : Lafont femme, Casse, Delhorme, femme Leibenguth, RocTrésor : Couderc, famille.
Postes : Mesdames Beau, Garnier fils, fille Chrétien.
Agriculture : Castagnol.
Forêts : Laurent.
Police Sûreté : Robineau, Lions, femme.
Urbaine : Girard.
Mairie Cholon : Coppolani.
Délégué Annam : Rigaud famille.

Militaires

Infanterie : Général Bonnet.
Capitaine Cau.
Santé : commandant Daude.
Militaires h. c. : pharmacien commandant Perrier.
Familles accompagnées : Bonnet, Cau, Daude, Perrier, famille Gaide, Goujon.
Guerre : Shanghai, Sergents : deux Maréchal des logis, un.

———————————

Saïgon
LES PARTANTS

Par le « Claude-Chappe »
(*La Dépêche d'Indochine*, 24 septembre 1930)

Le *Claude-Chappe,* des Messageries maritimes, est parti ce matin à 5 heures avec les passagers suivants :

Pour Haïphong

M. Liévre ; M. Fourcade ; M. et Mme Tajasque ; MM. Yves Henry, Chauvin, Saleix ; M. et Mme Aurillac ; M., Mme North et bébé ; MM. Drouin, G. Boffe, Terrasson, M., Mme Bazin et 2 enfants ; M. et Mme Flizot ; MM. Brodard, Leca, Nguyên-van-Danh; M. et Mme Dang-van-Ngoc ; MM. Truong-cong-Lap, Frogeais et Vignée.

Passagers en transbordement du s/s « Porthos »

Pour Quinhon

M. et Mme Meissonnier [Douanes et Régies].

Pour Tourane

M., Mme Paul et enfant.

Pour Haïphong

Lieutenant Berguedieu ; M. et Mme Aldebert ; Mme et Mlle Laborde ; M., Mme Claude et 2 enfants ; Mme Kratzert et 2 enfants ; M. et Mme Rendu ; M. Mme et Mlle Durlot ; M. Boulle ; M. et Mme Druart ; M. Bumeau ; M. et Mme Ratte ; M., Mme Maison et bébé ; M. Lafon ; Mlle Lafon ; R. P. Boudillet ; M. et Mme Lalung-Bonnaire ; M. et Mme Rust ; M., Mme Daumas et enfant ; M. Moreau ; M. et Mlle Moreau.

———————

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 30 septembre 1930, p. 2, col. 4)

Prochaines arrivées. — Liste des fonctionnaires et militaires embarqués le 26 septembre à bord de l'*Athos* :

Administrateur : famille Lacaze. — Civils : Lepriol famille. — Médecin : Simon. — Institut Pasteur : famille Banos. — Contrôle : Girard femme. — Travaux : Chazal famille, Laignelot famille. — Trésor : Lebris famille, Conquet famille. — Police de Sûreté : Thomas. — Police urbaine : Thermoz, famille, Ordioni. — Garde indigène : Saint Peon famille, Emmanuelle femme, Ottavy famille, Jean famille. — Actif : Gazano femme, Dematra, Jacobo. — Postes : Colonna d'Istria. — Municipalité Saïgon : Fontaine femme. — Cholon : Maroselli femme. — Phnom-penh : Lantieri femme.

Les Sœurs Grandvallet, Praxedes.

Famille colonel Masse. — Fille colonel Chevet famille.

Médecin commandant Augagneur, administration commandant Vilette famille.

———————

Saïgon
LES ARRIVANTS
(*La Dépêche d'Indochine*, 17 octobre 1930)

Le *Compiègne*, venant de France, est arrivé hier soir, à 19 heures, avec les passagers dont les noms suivent :

Ont débarqué à Saïgon

M. Roux ; M., Mme et Mlle Courtial ; Mlle Martino ; MM. Willemetz, Dragoz Malard ; M., Mme J. Griffin et bébé ; MM. Pupat, Barnet, A. W. Sessiais, Black, Hoag et Geneste; M. et Mme Henry ; Mme Losq et 1 enfant ; M. et Mme Pannetier ; M. Drillien; Mme Fay ; RR. PP. Parrel, Stutzmann et Fraise ; Mlle Martina ; M., Mme Delaunay et fils ; Mme Vve Lepeletier et enfant ; M., Mme Manuel de Condinguy et leur enfant ; M. René Manuel de Condinguy ; M. et Mme Paul Le Faucheux ; M. et Mme François Caillard ; M. A. Damiani ; MM. A. Seiyadoucany ; S. Moudadubrayme ; S. Abdoullah ; Mme Selva Delysle ; Mme Faife ; MM. S. Kathamuthuppillay ; Mourougappa Chettyar ; sockalingam ; M. et Mme Faife et 2 enfants ; M. et Mme de Conzaga ; MM. S. Shanmongam ; S. M. Abdoul Mahamed ; Chiram Baram Chetty : Alagappan ; Karuppayya ; Sockalingam Adaikan; K. Nagappan ; Virappan : Periyamen; Kanaggasabay; Sinnayya ; Kishnaradjou dit Vivegassamy Ettou ; V. K. Kaser ; S.N. Abdoul Majeed ; O. S. Mahamad Ibrahim ; Mahamad Abbubuker ; Rajamnikam ; A. Batchayapullan ; Vaythinathan ; Visvarayaayar ; M. Mohamed Issouf ; K. Sabjee ; Mohaidinsah ; P. Abdoul Hamid ; P. Mohamed Issoup ; M. Mohamed Abdoul Kaker ; Dawoodsarawther ; Ayxabivi ; Aboubaker ; A. Soff ; Mme Dambrun ; MM. Mariani ; de Gayaga ; Mlle Paquiam ; Mlle Simafamby ; Mme Soullamable ; M. Quintoil ; Mme Dambrum ; MM. Cheillam ; Chanatmal-Jeonal ; Amelormal ; Bramondas ; Mohamed Ali ; Venkateswara Tyer.

———————————

Ceux qui arrivent

(*La Dépêche d'Indochine*, 9 octobre 1930, p. 7, col. 7)

Liste des fonctionnaires et militaires embarqués le 26 septembre à bord de l'*Athos*.

Administrateur : La famille de M. Lacaze ; Civils : M. Lephiol et sa famille ; Médecin : M. Simon et sa famille ; Institut Pasteur : La famille de M. Banos ; Contrôle : M. Girard et sa femme ; Travaux : M. Chazal et sa famille ; M. Laignelet et sa famille ; Trésor : M. Lebris et sa famille ; M. Conquet et sa famille ; Police de sûreté : M. Thomas ; Police urbaine : M. Thermol et sa famille ; M. Cédioni ; Garde indigène : M. Saint Peron et sa famille ; M. Emmanuelle et sa femme ; MM. Ottavy et sa famille ; Jean et sa famille ; Actif : M. Gazano et sa femme ; M. Dematra Jacobo ; Postes : M. Colonna d'Istria ; Municipalité Saïgon : M. Fontaine et sa femme; Cholon ; M. Maroselli et sa femme ; Phnompenh : M. Lantiéri et sa femme. Divers : Religieuses Grandval et Praxedes.

Militaire. — Infanterie : La famille du colonel Masse ; la fille du colonel Chevet et sa famille du médecin commandant Augagneur; Administration-commandant Vilette et sa famille ; Saïgon : Soldats deux ; Guerre Chine : capitaine un, sergent un.

———————————

Chronique de Haïphong

(*L'Avenir du Tonkin*, 25 octobre 1930, p. 2, col. 1)

ARRIVÉES. — Sont arrivés samedi à 9 heures par le *Claude-Chappe* :

Venant de Marseille : Mme Richerolles ; M. Chabot ; Mme et M. Raymond, 2 enfants ; M. Long ; Mlle Chevet, fille d'un colonel ; Mme et M. Le Priol, chef de bureau, 2 enfants ; Mme et M. Chazal, ingénieur des T. P., 4 enfants ; M. Granval ; Mme et M. Verjus ; M. Peckre ; M. Maro ; Mlle Emery ; Mme et M. Reynaud, 3 enfants ; Mme et M. Gazano, brigadier des Douanes ; M. Chabot ; Mme et M. Guillaume, 1 enfant ; MM. Vignut [Vignat], Giovanni, Vicario ; Domeni ; Mlle Valer, M. Thomas, inspecteur de la Sûreté ;

M. Colonna d'Istria, surveillant des P. T. T. ; Mme et M. Lapicque ; Mme et M. Yvain, 1 bébé.

Venant de Port-Saïd : M. Deseille.

Venant de Saïgon : M. Krautheimer, gouverneur de Cochinchine, M. Espinet, délégué du Cambodge ; M. le docteur Lê Quang Trinh ; M. Le van Chi, doc-phu-su ; M. le chef de bataillon Escoubas ; M. le capitaine Remond du Chelas ; M. Bernelle, artiste peintre ; M. Oudin, greffier notaire ; M. Suramarit, délégué au Grand Conseil, Mme et M. Thirion, 2 enfants ; M. de Torsiac, sous-agent de la Compagnie ; Mme Lucie Crappi.

Venant de Tourane : Mme et M. Hazlett.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 novembre 1930, p. 2, col. 1)

ARRIVÉES. — Sont arrivés dimanche, à 5 heures du matin, par le *Claude-Chappe* :

Tenant de Marseille : Mme et M. Bellangé, enfants ; Mme et M. Naegely ; Mme et Mlle Bernhardt ; M. Tachoires ; Mme Le Roy des Barres ; Mme et M. Daurelle ; Mme M. Gauthier, adjoint technique, 1 enfant ; Mme et M. Narbonne, magistrat ; Mme Servoise, 1 enfant ; Mme et M. le médecin-colonel Frontgous ; M. Nguyên van Luc, sous-lieutenant ; le lieutenant Billotte, madame la générale Billotte ; Mme Desjardins, 2 enfants ; Mlle Ines Vally ; M. Lesimple ; Mme et M. Santini, commis du Trésor, 2 enfants ; Mme M. Ménétrier, 1 enfant ; M. Chappant, 2 enfants ; Mme et M. Hochant; Mme M. Renaud; Mme et M. Rochat ; Mme et M. Richard ; M. Brayert ; Mme Escher ; Mme et M. Hullo ; Mme et M. Tuquet, sergent ; Mme Donati. femme d'un magasinier ; M. Saglietto, chef d'atelier ; Mme Guers ; Mme et M. Duval ; Mme et M. Hue, sous-brigadier des Douanes 1 enfant ; M. Mialon.

Venant de Saïgon : Mme et M. Christie, 2 enfants ; M. Bernhard ; Mme Clavier, 1 enfant ; M. Anthony, M. Lyard ; Mme et M. Andesson ; M. Casanova.

Venant de Tourane : M. Baril ; M. Dupeyroux, adjudant d'artillerie.

———————————

LETTRE DE MARSEILLE
(*Les Annales coloniales*, 1er décembre 1930, p. 4, col. 4)

Le long-courrier *Porthos,* venant d'Extrême-Orient et d'Indochine, est entré à la Joliette le 29 novembre. Parmi les passagers débarqués, citons M. Vandervelde et Mme ; l'ancien ministre belge a pu visiter notre Cochinchine et a été vivement intéressé par les ruines d'Angkor, les aviateurs Parade et Marie, venant d'Ethiopie, ainsi que plusieurs personnalités, retour des fêtes données à Addis-Abéba à l'occasion du couronnement du nouveau négus. La cargaison comprenait 5.297 tonnes de maïs, riz, caoutchouc, minerai, soie et déchets, nattes, etc.

———————————

Saïgon
Les arrivants

———————

Par le « Sphinx »
(*La Dépêche d'Indochine*, 3 décembre 1930)

Le *Sphinx* est arrivé hier à midi avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

MM. Chao Souvanaphouma, H. Clifton ; M., Mme Audiffret et enfant ; M., Mme Cunhac ; M., Mme Chaudron ; M., Mme, Mlles Darles ; Mgr Dumortier ; MM. Baugé, Boutin, Quoivret [*sic : Poivret*] ; M., Mme Barth ; Mme Gillon ; M., Mme Dassier et 2 enfants ; M., Mme Moirez ; M., Mme Berthet et 2 enfants ; M., Mme Bertrand et 2 enfants ; M.Chapuis ; Mme Barberousse ; Mme Coursin ; MM. Garner ; Laubier, Hommel, Brusset, Oblat, L. Poinsard ; Mme Cazeaux et enfant ; M., Mme, Mlle Bouvard ; M., Mme Lafond ; Mlle Houtabat ; M. Roumegoux ; Mme Gauthier ; M., Mme Dalard ; Mlle Poivret ; Mme Delorme et 3 enfants ; Mme Labrousse ; M., Mme Giscard d'Estaing ; Mgr Merel ; MM. Hawreswood, Bosch, Serra ; M. et Mme Scala ; MM. Vacheron, Kopp, Traversini, Le-quang-Thanh, Sam-quang-Khuong ; Mme Gérard ; M. et Mme Vallet ; Mme Subercaze ; M. et Mme Pouget ; Mme Manolis et 2 enfants ; M. et Mme Meunier ; R.P. Martin ; Mme Nguyên-van-Tu et bébé ; Mme Chevalier ; MM. Penotti, Hechet, Faure, Baillif, Huynh-tien-Thanh, Trat-van-Phep, Lam-quang-Truyen, Trac-ba-Quan, Nguyên-du-Ngan, Bedier, Conti, Tran-van Quang, Chau-van-Tho, Nguyên-van-Tho, Jourdan, Meslin, Lai ; Mlle Vladimoroff ; M., Mme Desbordes et enfants ; M., Mme Jourdan et 4 enfants ; Mlle Fautier ; Mme Costa.

Pour Haïphong

M. Moreau ; M. [Louis] Rollet [artiste peintre, Prix d'Indochine] ; M. et Mme Habert ; M. et Mme Darbes ; M., Mme et Mlles Bonnemain ; M. et Mme Cantaloube ; M., Mme Gehin et 3 enfants ; M., Mme Toumanoff et enfant ; M., Mme Trani et enfant ; M. et Mme Riqueau ; Mme Kerbrat ; Mme Jehenne ; M. Ceccaldi ; MM. Girard, Boidot, Porchet ; M., Mme Le Boterf et 2 enfants ; Mme Brancourt et bébé ; Mme et Mlle Chenu ; Mme Hansberger ; M. et Mme Fachette ; M., Mme et Mlle Bethie ; M. et Mme Schaeffer ; M. Peyre ; M. Gigon ; M., Mme Mariani et 2 enfants ; M., Mme Casalta et 2 enfants ; M., Mme Appietto et 3 enfants ; M., Mme Ehrsam et enfant ; M. et Mme Juge; M., Mme Goutelle et 2 enfants ; M., Mme Gross et enfant ; M., Mme Gauvrit et 3 enfants ; M., Mme Fohrer et 3 enfants : Mme R. Fey ; M. Étourneau ; M. et Mme Strelezki ; M., Mme Verdy et enfant ; Mme Bui-thi-Nguon ; M., Mme Keguen et 3 enfants ; MM. Doxie, Jullien, Leonard ; M., Mme Picard et enfant ; M. Falchetto ; M. et Mme Cambronne.

Pour Hongkong

M. et Mme V.T. Low ; Mme Hope ; R.P. Closky, Jackson ; sœurs Rozat ; Pelicua, Connell ; M. et Mme Legarda et 3 enfants ; Mme Legarda Valdes ; MM. E. et C. Levy ; M. et Mme Rossmann.

Pour Shanghai

M. Cherrière ; M. Fabert ; Mme Pasquier ; R. P. Froc ; M. et Mme Deskoeuvre et enfant ; M. Derudder ; Mlle Coulon ; MM. Gérard, Derwidée ; Mgr Rayssac ; M. Jeilh ; M. et Mme Boy-Landry ; M. Martin ; MM. Rebin et Clerc ; Mme Jorkowski ; M. Gardini ; M. et Mme Fève ; M. et Mme Daumas ; M. et Mme Cormier ; MM. Revel, Barjeron ; M. Triau et enfant ; Mme Patusbinski ; M. Monthatre ; M. Marguet ; M. et Mme Magalon et bébé; M. Venesden ; M. Ostby ; M. et Mme Mathis et bébé ; Mme Colomb ; Mme Vacheron.

Pour Kobé

R. P. Rigal ; sœur Faruya.

Pour Yokohama

M. et Mme Satsuma ; M. Sakai ; R. P. Furuya.

———————

Un incident à bord de l'« Azay-le-Rideau »
(*L'Impartial*, 6 décembre 1930, p. 1, col. 5 et p. 2, col. 2-3)

Un regrettable incident s'est produit ce matin, à 2 heures, au départ de l'*Azay-le-Rideau*.

De nombreux amis accompagnaient M. S..., Français de l'Inde, partant en congé. M. P... était du nombre.

Au moment où il allait monter à bord, il en fut empêché par l'inspecteur de la Sûreté de service. Malgré les interventions des amis et malgré que M. P... eût excipé de sa qualité, rien n'y fit.

Nous nous demandons de quel droit cet inspecteur de la Sûreté a interdit l'accès du bord à M. P...

N'est-ce pas là un abus de pouvoir caractéristique.

Nous soumettons cet incident regrettable à M. Nadaud, chef de la Sûreté, et à M. Massei, commissaire du Port, espérant qu'ils ouvriront une enquête et qu'ils infligeront une sanction sévère s'il y a lieu.

Car des faits pareils sont des plus regrettables et indisposent fortement la population.

———————

Saïgon
Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 17 décembre 1930)

Le *Général-Metzinger,* venant de France, est arrivé hier, à 8 heures, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

Mme Vigouroux et enfant ; M. Tan Jou Ke ; M., Mme et Mlle Patrouilleau ; M. Richaud ; M. de Laprade ; Mlle Galaup ; M. E. Deleurance ; M., Mme Baillon et 2 enfant ; M. Bailley ; M. Robillard ; Mme Josselme ; M. et Mme H. L. Reed ; M. Allavena ; M. et Mme Ronlez ; Mmes H. L. Whithed et J. M. Smith ; M. Wilson ; M. et Mme Andra ; M., Mme Perret et enfant ; MM. Sprecher-Gervais, Le Pennec, Olivieri, Vergnac, Tu-ba Hoa et 1 bébé ; Mme Nguyên-thi-Dao et Mlle Tu-thi-Ngoc ; M. Saint-Mieux ; M. Revol ; Mme Adrienne Layrolle ; M. et Mme Le Pervanche ; M., Mme et Mlle Herbert ; M. et Mme Genty ; RR. PP. Dalle et Divid ; M. et Mme Charpentier ; frères Logo, Le Glanée et Fave ; M., Mme C. Payre [en fait : Marcel Payre] et bébé [une fillette] ; M. Roussel ; Mme J. Swift ; M. Grisoni ; M., Mme Schmid et enfant ; Mlle F. Marti ; M. Ehinger ; Mmes A. Creput et Poirot ; M., Mme Nicolas et enfant ; M., Mme, Mme Philipp et enfant ; Mme, M. Belin ; MM. A. Monnier, Le Gac et J. Frimel ; Mlle d'Eurveilher Jeanne ; M. F. Andrau ; MM. Choyer et Rebeillon.

Pour Haïphong

M. et Mme Molinié ; Mme Maurel ; M. Jaspar ; M. Taupin ; M., Mme Sicard et 4 enfant ; M., Mme Debraux et 2 enfant ; M. et Mme Collin ; M. et Mme G. Van Cuyck ; Mgr Baudry ; M., Mme Rault et enfant ; M. et Mme Minel ; M. et Mme Smolski ; M. et Mme Tissot ; M. et Mme Chevron ; Mme Piot ; M., Mme Fadeuilles et 4 enfant ; M. d'Etchandy ; M. et Mme Cassagnau ; M., Mme Forest et enfant ; Mlle R. Chaix ; M. et Mme Baudrit ; M., Mme Arnaud et 2 enfant; M. et Mme Bastenaire ; M. et Mme Beautrais ; Mlle Preckel ; M. Blacas ; M. et Mme Caty ; Mme Calzaroni et enfant ; sœurs Soltan, Le

Fablec et Valente ; RR. PP. Melly et Coquoz ; Mme Michelot ; M. Marcel Laupie ; M., Mme Laigniau et enfant ; M., Mme Garnier et fillette ; Mme Caumière ; M. le R. P. Monneig ; M. Vegila ; Mlle L. Levrien ; M. Martini ; Mme Pastinelli et enfant ; M. Cros ; M. Stephan ; M. Teissier.

Pour Hongkong

MM. Cl. Fournier, N. Jureidini et A. Onderwyzer ; M. et Mme S. J. Lebach ; M. et M. R. Bigazzi ; M. M. Hashimoto ; M. L. Urtizberea.

Pour Shanghai

MM. Acquaviva, Hennequin, Dufour et Biscuil ; Mme Woignier et 2 enfant ; MM. Guilbaud, Léonardi et Rondet ; Mme de Sobinoff ; M. Héritier ; Mme Bodin et 2 enfant ; M., Mme Marginet et fils ; RR. PP. Szumieweez, Cymbrowski, Redzimiski et Fasula ; M., Mme Ballerand et 3 enfants ; M. Le Thomas ; Mme Cl. Blanchet ; MM. D. Serra, B. Filippi et Le Meteyer ; Mmes Fabre, Le Layec et Hebert et 2 enfant ; M. Dufort ; M. Thomas ; M. Caire ; Mme Mela et enfant ; M. Jaouen ; M., Mme Doumerc et enfant ; M., Mme Nemirovsky et bébé ; Mme de la Cour ; 2 soldats européens.

Pour Yokohama

MM. H. Fabre, Poluektov, Vitali, Serege et Yamaguchi.

———————

Saïgon
Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 26 décembre 1930, p. 9, col. 2)

Par l'*Angers* qui a accosté ce matin sont arrivés :

À destination de Saïgon

MM. C[lément] Bourgery ; H. R. Stuart ; O. L. Hall ; M. et Mme Kwan Cheuk ; M. Au Pak Kim ; Mme G.H.Lapham ; Mlle L. Janes ; M. et Mme F.H. Cauty ; M. David ; M. et Mme H. Bernstein ; M. R. J. Waters ; MM. le comte Seillern ; W.F. Stutterheim ; M. F. Culter ; M. et Mme G. Rowcroft ; Mlle M. A. Finlay ; Mme Betta Ellis ; M. F. Nicoli ; Mlle E. E. Connelly ; Mme Leung Sau ; M. P. S. Joss.

À destination de Marseille

MM. A. Hourcade ; J. Riedweg ; A. Fomenko ; M. et Mme J. Dumez ; M. D. Leccia ; MM. N. I. Napara ; E. Sauve ; C. J. Herold ; R. P. C. Reneson ; MM. Magnabel ; Petit ; Chatain et Douay ; Mme D. R. Boronat ; M. E Milone ; MM. Bealem ; Amouroux ; S. Lacks ; Guinan; Le Scrille ; Huet ; Decog ; Auber ; Gourceral ; Sautart ; E. Gatbrod ; J. H. Fernandez ; sept matelots de l'État ; MM. Tchoudinof ; Sanikoff ; Okladnikoff ; 49 caporaux et soldats; MM. B. Faivre ; C. Giacomoni.

———————

Les arrivants
Par l'« André-Lebon »
(*La Dépêche d'Indochine*, 31 décembre 1930)

L'*André-Lebon* est arrivé hier à 12 heures 30, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. et Mme Arnaud de Vogüé ; M. Bonfils d'Alaret ; M., Mme Cice et enfant ; M. Lemaire ; Mlle Ruellan de Chenu et bébé ; M. et Mme Blanc ; M. Delost ; M. et Mme Chante ; M. Gauthier ; M. d'Andurain ; M. Heumann et fils ; M., Mme Grospellier et

enfants ; Mlle de Fontjoyeuse ; M., Mme Bonenfant et enfant ; M., Mme et Mlles Beauchemin ; M. et Mme Lamarche ; M. et Mme Millet ; M. Vernay ; M. et Mme Allix ; R.P. Johnston ; Mme White ; M. Buschow ; M. et Mme Hall ; M. et Mme Westendorp ; M. Baud ; Mme Chavelet ; M. Laroche ; M. Lareau ; M., Mme Grangier et enfant ; M. et Mme Dupré ; M. Dutertre ; M. Truong-minh-Ham ; M., Mme Bonthoux et enfant [chef comptable Cie des eaux et électricité de l'Indochine] ; M. Tixier ; M. et Mme Barrabe ; M., Mme Chambers et enfant ; M. Stubbs ; Mlle Stierer ; M., Mme Varaine et enfant ; M. Dauplay ; Mme Arriou ; MM. Phan-thong-Thao, Chan-ngoc-Hi, Polard, Le-van-Mao, Lam-vinh- Hoai, Phan-dao-Tho ; Mme Cannou.

Pour Haïphong

MM. Serpaud ; Claveau ; M. et Mme Blochet ; M. et Mme Martin ; M. et Mme Lescanne et enfant ; M. et Mme Grandjean ; M. Fourneyron ; M. et Mme Dauplay ; M., Mme et Mme W [illisible] Larre et enfant ; M. et Mme Larue ; MM. Froment ; Bourcier ; Borel ; M. et Mme Tricon ; M. et Mme Koen ; M. et Mme Regert ; Mme Martin et bébé ; Mme Bouchois et bébé ; M. et Mme Michelis ; M. et Mme Rouzic ; M. Biasini ; M. et Mme Bach ; MM. Klein ; Faugère ; M. et Mme Medrano ; M. et Mme Lecuyer et enfants ; M. et Mme Vuillemin et enfants ; M. et Mme Herbin et enfant ; M. et Mme Lerendu et enfants ; M. et Mme Neyraud et enfant ; M. Laplace ; M. et Mme Ruquet ; M. et Mme Lemaire et enfant ; M. et Mme Vaquier et enfants ; MM. Rigaud ; Melcior ; Crémona ; M. et Mme Passagne et enfant ; Mlle Passagne ; M. et Mme Moisan et enfant ; M. Pasqualaggi ; M. et Mme Talone ; M. et Mme Laserend et enfants ; M. et Mme Tual et enfants ; M. Istria ; Mme et Mlle Heurin ; M., Mme et Mlle Moizeau ; M., Mme et Mlle Bourelly ; M. et Mme Danscoisne et 2 enfants ; 22 sergents.

Pour Tourane

M. et Mme Villard.

Pour Hongkong

M., Mme de Perceval et enfant ; Mme Dulec Codinho ; Lady Chater ; M. et Mme Montargis ; M. Santo-Nats ; M. Mme Remedios et enfants ; M. Wars ; M. et Mme Johnston ; M. et Mme Pereira ; Mlle de Carvalho ; M. Tukor Youkoff.

Pour Shanghai

MM. Feuillade et Delteil ; Mme Gérard et enfants ; Mme Renard ; Mlle Lavasseur; M. Groset; M. Fabré ; M. Gautier ; Colonel Pickwood ; R. P. de Jaegher ; MM. Clempe, Chauvet, Kervizic, Allison, Coulon, Merle ; M. et Mme Anseau.

Pour Kobé

M. Iwas Kumimoto.

Pour Yokohama

M. Hjalmar sen Kinberg ; M. et Mme de Cardenas ; M. et Mme de Lens ; M. Menchero ; R. P. Hutt ; M. le Garrec.

———————

LE « FÉLIX-ROUSSEL »

(*Bulletin commercial d'Extrême-Orient,* janvier-février 1931, p. 32 et s.)

Le « Félix-Roussel », la dernière unité mise en service par la Compagnie des Messageries Maritimes, a quitté Marseille le 26 février 1931 pour accomplir son premier voyage et est attendu à Shanghai le 2 avril.

L'installation de ce magnifique paquebot est l'une des plus somptueuses et des plus confortables qu'on puisse imaginer. On nous saura gré d'emprunter au *Journal de la marine mMarchande* quelques détails sur les installations intérieures :

Les emménagements

Le *Félix-Roussel* peut transporter :

1° —Au pont D :

8 passagers de 1re classe dans 4 cabines à balcon avec douches à 2 couchettes.

22 passagers en cabines à balcon simples, dont 8 cabines à 2 couchettes et 6 cabines à 1 couchette.

20 passagers dans 10 cabines avec douches à 2 couchettes.

86 passagers dans des cabines de ire classe simples, dont 6 cabines à 3 couchettes, 27 cabines à 2 couchettes et 14 à 1 couchette.

136 passagers.

2°—Au pont C :

4 passagers dans 2 chambres salons de luxe à balcon, avec salles de bains, water-closets et soutes à bagages.

6 passagers dans 6 chambres de demi-luxe, avec salles de bains, water-closets et soutes à bagages.

6 passagers dans 3 cabines à 2 couchettes avec douches.

44 passagers en cabines simples, dont 20 cabines à 2 couchettes et 4 cabines à 1 couchette.

60 passagers.

196 passagers de 1re classe.

Les passagers de 2e classe sont logés de la manière suivante :

1°—Au pont C :

20 passagers dans 10 cabines à 2 couchettes.
33 passagers dans 11 cabines à 3 couchettes.
4 passagers dans 1 cabine à 4 couchettes.
57 passagers.

2°—Au pont B :

18 passagers dans 9 cabines à 2 couchettes.
30 passagers dans 10 cabines à 2 couchettes.
8 passagers dans 2 cabines à 5 couchettes.
56 passagers.

113 passagers de 2e classe

Les passagers de 3e classe sont logés de la manière suivante :

1°—Au pont C :

6 passagers dans 3 cabines à 2 couchettes.
12 passagers dans 4 cabines à 3 couchettes.
16 passagers dans 4 cabines à 4 couchettes.
34 passagers.

2°—Au pont B :

20 passagers dans 10 cabines à 2 couchettes.
36 passagers dans 9 cabines à 4 couchettes.
56 passagers.

90 passagers de 3e classe

En outre, les 4e classes comportent 670 places dans des cabines démontables. Le chiffre des passagers d'entreponts pourrait être porté à 800 en cas de besoin

Installations sanitaires

Les chambres-salons de luxe et les cabines de demi-luxe possèdent l'eau courante douce, chaude et froide, les premières classes l'eau courante froide et l'eau salée chaude dans les douches, les 2e et 3e classes ont également l'eau courante froide. Signalons que toute l'eau à bord du navire, y compris l'eau de toilette, est filtrée à bord avant usage (installation réalisée par la Compagnie générale de filtrage).

L'évacuation de l'eau est effectuée au-dessous de la flottaison, au moyen d'éjecteurs à air comprimé du type Adams ; ce système, breveté par la maison Adams Hydraulics Ltd, va également être installé sur les paquebots français *Georges-Philippar, Aramis, Maréchal-Joffre, l'Atlantique.*

Ventilation

Dans tous les locaux à passagers, la ventilation est assurée par des arrivées d'air frais réglables au moyen de louvres Punkah, suivant le système Thermotank.

Dans les cabines, il existe un Punkah par couchette, orientable et mobile ; ce mode de ventilation existe dans toutes les cabines, de même que dans les locaux destinés à l'équipage ; dans les locaux communs les Punkah sont rotatifs, fonctionnant suivant un mouvement giratoire et l'amplitude du jet d'air est réglable.

En ce qui concerne le chauffage, les passagers de l'entrepont ont des arrivées d'air réchauffé et les passagers de seconde classe ont des radiateurs à vapeur, les passagers de première classe et les officiers ont des radiateurs électriques.

Les innovations dans le confort

Le *Félix-Roussel* est le premier paquebot français possédant des cabines à balcon. Ses deux chambres-salons de luxe situées au pont C, ainsi que 18 de ses cabines de première classe, situées au pont D, dont 12 à 2 couchettes et 6 à 1 couchette, ouvrent par une haute porte-fenêtre sur le balcon, ménagé entre la paroi extérieure du paquebot et le mur extérieur de la cabine, qui a la même longueur que cette cabine elle-même. Cette disposition a pour effet d'augmenter singulièrement l'aération de la pièce. Au lieu, en effet, que l'air pénètre seulement par la ou les fenêtres des cabines, bien plus grandes certes que les anciens hublots ronds des paquebots d'il y a seulement dix ans, mais tout de même réduites par rapport aux fenêtres d'immeubles terrestres, à cause du danger que présente la pression de l'eau par gros temps, l'air pénètre maintenant dans la cabine par toute la hauteur d'une porte-fenêtre et, de plus, tout le balcon lui-même (sauf naturellement la partie constituant le toit) est entièrement à l'air libre, en sorte que, lorsqu'il y est assis ou étendu sur une chaise-longue, le passager est aussi complètement baigné d'air que sur le pont-promenade. Cela est fort important pour la traversée en saison chaude, en Orient et Extrême-Orient. Le danger de la pression de la mer par gros temps est absolument écarté, puisque la double porte de sécurité de la cabine ouvrant sur le balcon est fortement renforcée et que le balcon lui-même peut être entièrement fermé par des glaces de résistance particulière et solidement encadrées. Lorsqu'il pleut ou qu'il fait frais, ces balcons-terrasses, ainsi fermés de glaces, donnent l'impression de vérandas d'hiver où il est pareillement fort agréable de se tenir.

Ajoutons que ces balcons-terrasses sont revêtus de bois de teck et meublés d'un charmant mobilier de teck verni et de rotin. Le plafond du balcon, ainsi que le haut des murs, est peint d'une agréable nuance rose-saumon, et il comporte une coupe de lumière.

D'autre part, les Messageries Maritimes ont décidé d'installer, à bord du *Félix-Roussel*, au pont des embarcations, un petit salon de correspondance, destiné aux hommes d'affaires, professeurs, intellectuels, savants, etc., qui pourraient être désireux de préparer les travaux qui font l'objet de leurs voyages, sans demeurer, cependant, dans leurs cabines. Dans ce petit salon, qui est placé à l'écart de tous les bruits du bord

et où ne pourra pénétrer aucune autre catégorie de passagers, une bibliothèque technique, contenant les ouvrages économiques, historiques, artistiques, etc..., se rapportant aux pays touchés par le *Félix-Roussel*, sera placée à leur disposition. Ils y puiseront une documentation fort utile pour leurs travaux. En outre, un employé sténodactylographe sera mis à leur disposition pour prendre toutes les notes dont ils pourraient avoir besoin pour préparer leurs rapports, études, conférences.

Décoration

La décoration du *Félix-Roussel* a été réalisée suivant les directives et sous la surveillance de M. Georges Philippar qui, comme on sait, est un véritable spécialiste en matière de décoration de navires, et qui a donné à nouveau à cette occasion une preuve éclatante de ses connaissances et de son goût artistique.

Cette décoration procède de trois sources d'inspiration différentes. Dans le cabine de luxe, de demi-luxe et de première classe, on s'est inspiré de l'art moderne.

Suivant la tradition créée par le président Georges Philippar, le fumoir de première classe est décoré dans un style régional français, le style « toulousain ».

Les autres locaux ont leur décoration inspirée du style cham, du style pré-khmer et khmer, c'est-à-dire du style des monuments qui furent élevés en Indo-Chine entre le VI^e^ et le XII^e^ siècle par des peuples venus des Indes et dont on ignore jusqu'à ce jour quelles furent exactement les sources d'inspiration artistique.

On a réalisé à bord de ce paquebot une véritable interprétation moderne de ces arts anciens indo-chinois sur les plans et sous la direction d'ensemble de M. Paul Roque, que ses travaux sur l'art indo-chinois et ses long séjours en Extrême-Orient désignaient tout particulièrement pour cette reconstitution délicate.

La partie décorée qui n'est pas de source cham ou khmer est due à M. Georges Raymond, architecte auquel les Messageries Maritimes ont eu recours pour la décoration de beaucoup de leurs paquebots.

L'exécution des travaux a été confiée à des maisons ayant une connaissance approfondie du problème très spécial de l'aménagement et de la décoration des navires : ces maisons se sont particulièrement bien acquittées de leur tâche difficile : ce sont notamment les Ateliers Marc Simon, qui ont décoré la salle à manger de première classe, la salle à manger de deuxième classe et sa descente, la descente arrière d'embarquement des deuxièmes classes, le salon de conversation des deuxièmes classes, le fumoir des deuxièmes classes et son bar et la piscine. D'autre part, la décoration du fumoir de première classe et de sa terrasse, de la descente arrière d'embarquement, de la salle de jeux des enfants, de la grande descente avant des premières classes, a été confiée à la maison Leglas Maurice, Jamin et Cie.

La salle à manger de première classe

Nous commencerons la visite du *Félix-Roussel* par la salle à manger de première classe, décorée dans le style des monuments construits au XIII^e^ siècle à Angkor-Vat. Le centre de la pièce figure une cour intérieure à ciel ouvert, le plafond surélevé étant peint en bleu pâle et éclairé par un projecteur placé dans un vase cambodgien moderne, projecteur dont la lumière donne l'illusion du plein ciel ; sur ce ciel se détachent de fines sculptures, ainsi que les 4 piliers placés aux angles de la cour intérieure.

Sous une glace placée au fond de la pièce se trouve une desserte supportée par deux éléphants en bois sculpté.

Face à la glace est la descente entre deux rampes admirablement sculptées en plein bois figurant le long corps d'un énorme serpent qui s'épanouit à la base par deux « magas », reproduits d'après ceux qui se trouvent à l'entrée du temple d'Angkor-Vat. Tout le pourtour de la pièce est orné de bois sculptés de grande beauté. La décoration murale est complétée par des portes en fer forgé dont la ferronnerie se détache sur un

fond de verrerie éclairé par des lampes électriques. Ces portes ont des frontons à tête d'éléphant.

Les fauteuils sont recouverts de maroquin vert ; sur les tables, les lampes sont remplacées par des « porteurs de parasols » en bronze patiné vert.

Dans les moindres détails de la sculpture des fenêtres, des revêtements muraux, des portes, des meubles, etc., l'art du temple d'Angkor-Vat a été sans cesse respecté et mis en valeur.

Par l'escalier monumental entouré de « nagas » à corps de serpents, nous montons à l'étage supérieur et on arrive ainsi à un premier palier, décoré d'un délicat bas-relief.

On arrive ainsi au pont de la bibliothèque décoré de fins pilastres reconstitués d'après les détails de Prah-Khan (IXe siècle). On remarque sur le palier un bas-relief figurant une licorne khmer. La licorne est, comme on le sait, l'emblème des Messageries Maritimes ; elle est figurée ici sous un aspect tout à fait nouveau.

En continuant l'escalier, on arrive au hall du pont E, décoré en art cham.

Sur les tables disposées dans ce hall qui forme salon de correspondance on remarque de très beaux sampots du Cambodge, tissus importés d'Indo-Chine.

C'est dans ce hall que se trouve le bahut formant autel.

Le salon de première classe

Le salon de 1re classe se trouve au pont E ; il est décoré dans l'art pré-khmer de Sambor-Preikuk (VIe et VIIe siècles), qui est très voisin de l'art cham de la même époque. C'est une pièce magnifique, au centre de laquelle se trouve une piste à danser. Au-dessus, le toit s'élève en dôme octogonal, dont les bas-côtés sont des interprétations de voûtes en encorbellement avec ornement de niches garnies de statues et d'acrotères de Sambor-Prei-Kuk. Les bas-côtés de la pièce sont sculptés en plein bois d'amboine et de platane du Japon. Cette pièce très claire offre des détails de sculpture d'une grande beauté; les meubles sont en acajou rehaussés de cuir vert, les fauteuils bas et profonds. Le piano, particulièrement remarquable, est en laque noire, supporté par 3 éléphants sculptés en plein bois.

Les locaux communs de deuxième classe

Au pont B se trouve la salle à manger de deuxième classe, composée dans l'art de Jayavarman II (IXe siècle). C'est une pièce très claire, entièrement revêtue de bois d'une nuance jaune, tirant sur le rose et gravé de manière à donner l'impression de pierres jointes. Sur ces parois, qui ressemblent ainsi à des murs, sont gravés en creux, au trait, des silhouettes d'éléphants. Ce fut, en effet, lorsqu'il traça le programme général de la décoration de ce paquebot, l'un des désirs précisés par M. Georges Philippar, de voir recourir au procédé si particulier de la pierre gravée.

Le plafond de cette salle à manger est soutenu par des colonnes et des pilastres.

Au pont B également se trouvent le salon, le fumoir et le bar de deuxième classe.

Le salon est entièrement revêtu de laque ; le fumoir est la très curieuse interprétation d'une maison de bois pré-khmer, des bambous véritables placés verticalement à claire-voie sur le verre des portes, et en relief sur le revêtement de bois uni des parois constituent la principale décoration. Le plafond, élevé en forme pointue à la manière d'un toit de cabane, présente une charpente extrêmement curieuse.

Le fumoir de première classe

Ainsi que nous l'avons dit, ce fumoir, dont la décoration est due à M. Georges Raymond, est en style toulousain. Entre deux pilastres à chapiteaux sculptés se trouve le portrait du président Félix Roussel.

Dans le plafond de noyer a été pratiquée une verrière à carreaux vieillis et jaunis. Les éléments décoratifs principaux de cette pièce sont les cariatides hommes et femmes et les têtes de licorne sculptées en plein bois. L'éclairage est donné par de belles lanternes

de cuivre et par des sortes de coupes de cuivre ayant la forme de corps de licornes. Toute cette pièce d'une belle tenue Renaissance est exécutée en noyer sombre que relève le ton rouge-grenat des fauteuils.

La terrasse de ce fumoir présente une innovation très originale : au lieu de prolonger le fumoir sur la face arrière, cette terrasse fait, en effet, le tour du fumoir sur ses trois faces, bâbord, tribord, et arrière.

À l'autre extrémité du château central, la partie avant du pont-promenade est aménagée en une sorte de plage complètement fermée sur les côtés et meublée de manière charmante en style Trianon.

Le salon de jeux des enfants, dont les parois sont peintes en couleurs vives et claires, est orné de panneaux traités dans la manière des miniatures persanes.

La piscine

La piscine du *Félix-Roussel* est vaste et profonde puisque, en son endroit le plus creux, elle mesure 2 M. 45. Cette piscine est entièrement revêtue de belles faïences de couleurs. Tout autour sont disposées de petites cabines avec douche d'eau douce chaude. A mi-hauteur de la pièce a été aménagé un petit bar.

Les ascenseurs

Une gamme très complète d'ascenseurs et de monte-charges électriques, fournis par les Établissements Édoux-Samain, réalise à l'intérieur du paquebot des circulations verticales à la fois faciles et rapides.

Un grand ascenseur transporte les passagers aux différents ponts et les descend jusqu'à la luxueuse piscine aménagée dans les profondeurs du navire. Sa course est de 18 mètres, comme dans une maison de 5 étages.

Un petit ascenseur particulier réservé aux agents des postes donne un accès rapide et sûr aux salles de dépêches et aux cales où sont entreposés les sacs postaux.

Un monte-bagages assure le service des cales à bagages et en permet le chargement et le déchargement accélérés.

Un monte-charges dessert les soutes à vivres et les frigorifiques.

Enfin, des monte-plats semblables à ceux des palaces terrestres permettent la prompte distribution des repas.

Tous les organes en mouvement sont étudiés pour fonctionner normalement sous des bandes pouvant atteindre, sans inconvénient, 18 degrés, et pour ne subir aucune perturbation par l'action combinée du roulis et du tangage.

Les mécanismes sont rendus complètement indépendants des carlinguages sur lesquels ils reposent au moyen d'un berceau élastique d'un modèle tout à fait original, ce qui permet de ne transmettre absolument aucune vibration à la charpente du navire.

La suspension élastique de la cabine, son coulissage très étudié le long de guidages à profil spécial, donnent à ces ascenseurs une grande douceur et une parfaite sécurité de fonctionnement.

———————————

(*L'Avenir du Tonkin*, 8 janvier 1931, p. 2, col. 2)

Prochaines arrivées. — Liste des passagers embarqués a bord du *Chenonceaux* ayant quitte Marseille le 1er janvier 1931.

Fonctionnaires

Administrateurs : Breda, Jardin, Pettelat, femme, Monlaü famille, Milliès-Lacroix famille. — Greffiers : famille Nas de Tourris. — Magistrats : Walrand famille, Stalter famille. — Professeurs : Durandeau famille, Mmes Durandeau, Texier, Torre. — Travaux :

Courtaux, Abbati, Fauris. — Forêts : Poggi femme. — Garde indigène : Fils Niger. Police urbaine : Bochf [*sic*], Teulel. — Sédentaire : Faure famille, Adieu, Dulort, Aubert femme. — Trésor : Martin famille.—Agriculture: Femme Carton, Texier enfant, Nanta femme. — Municipalité de Saigon : Tondu.

Militaires

Infanterie. — Commandant Tetu. — Capitaine Famille Flohn. — Adjudant-chef, Famille Beyer. — Sergent-chef comptable Maximin. — Sergent chef: Familles Cyaux, Vinat, Lions.

Artillerie. — Capitaine Steigers femme. — Margis Famille Chiron.

Génie. — Sergent : femme Martineau.

Hors cadres. — Adjudant-chef Dutroux. Adjudant : Famille Huruguen.

Guerre de Chine. — Lieutenant : 5. Adjudants : 4. — Sergents : 2. — Soldats : 19.

———————

Saïgon
Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 31 janvier 1931)

Le *Chenonceaux* est parti hier. à 14 heures, avec les passagers suivants :

Pour Hongkong

M. et Mme Neergaard ; Mme Grume ; Mlle Malmbach ; M. L. H. Knoche ; Mlle Huntington ; Mme J. H. Booth ; MM. G F. Jackson, J. J, Kiao et Wedmolder ; Mmes Fot Hill et Fried Aerger ; Mlle Paulhan ; M. et Mme Barretto ; Mmes Goguet et Vielle ; M. Coony ; Mlle Nellie Wong.

Pour Shanghaï

Mme Mazé ; Mme E. L. Martin; Mlle Armstrong ; M. et Mme Barrella ; M. Trinh-tuong-Chi.

———————

LA MÉDAILLE DU TRAVAIL
(*JORF,* 2 février 1931)

COLONIES

M. Philippe (Velangany dit François), employé à l'agence de la Compagnie des messageries maritimes, à Pondichéry (Inde).

M. Rayappassamy, employé à l'agence de la Compagnie des messageries maritimes, à Pondichéry (Inde).

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 4 février 1931)

DÉPARTS. — Sont partis mercredi 4 février à 7 heures par le *Claude-Chappe* :

À destination de Saïgon : Madame Dugain ; M. M. Khiem. commis-greffier.

À destination de Djibouti : M. Godefroy, commis-greffier, Mlle, 4 enfants.

À destination de Marseille : M. Porchet, président de la chambre de commerce ; Mme et M. Paulette, receveur de l'Enregistrement, 2 enfants ; Mme et M. Chatenet,

inspecteur de l'Enregistrement, 3 enfants ; MM. Bouvier, Cochet ; Boé ; Mme et M. Tournès ; Mme et M. Villetard ; Mme et M. Creuze, 4 enfants ; Mme et M. Strenna, 2 enfants ; Mme et M. Édouard et 2 enfants ; Mme Caucanas, 2 enfants ; Mme et M. Parisot, 2 enfants ; Mlle Alata ; Mme et Mlle Michelet ; Mme et M. Michel Briant, receveur des P.T.T. ; M. Moyse-Frizé, mécanicien des P.T.T. ; Mme et M. Gairal, rédacteur des P.T.T. ; Mme et M. Border, directeur des Archives et Bibliothèques ; R. P. Chevalley, Guiomard, Lehmann ; le docteur Rivière, médecin commandant ; le chef d'escadron Le Goff ; Mme Le Roy des Barres ; M. Jean Wilkin ; Mme et M. Gironce, 3 enfants ; Mme Vve Guyonnet ; Mme et M. Cousseau ; M. Garrigue, brigadier des Douanes ; M. Pasquès, contrôleur de Chemins de fer ; M. Monseau, fils ; M. Dessel, adjoint technique ; Mme et M. Videau, enfant ; M. Riou, second maître ; les quartiers-maîtres Duquesne et Ruban ; les matelots Boulogne et Béraud.

Saïgon
(*La Dépêche d'Indochine*, 12 février 1931, p. 8, col. 2)

Les partants
Par le « Claude-Chappe »

Le *Claude-Chappe* est parti ce matin à 6 heures, avec les passagers suivants :

Pour Quinhon

M. Huet ; M. Corpi ; M., Mme Henriot et enfant.

Pour Haïphong

M., Mme Visez et 2 enfants ; Mme Grospellier et 2 enfants ; M. Chatot et enfant 14 ans ; M. Anthony ; M., Mme Marinetti et 2 enfants ; M. et Mme Bontoux ; Mme Montaggioni ; Mme Pique [?]et enfant ; M. Moro.

Passagers en transbordement du s/s « Athos-II »

Pour Quinhon

M. Sinibaldi.

Pour Tourane

M. et Mme Le Moine ; M. Hybois.

Pour Haïphong

M., Mme Ellie et enfant ; Mme Fourcade et enfants ; M. Debeauvais ; Mme d'Etchandy ; M. et Mme Gely [Cie du Yunnan] ; Mme Poinsard ; M. Tharaud ; M., Mme Picot et enfant ; M. et Mme Bédat ; M. Mange ; Mme Piton et enfants ; Mme Papillon; Mme Veglia ; M., Mme Nguyên-Hai et enfants ; M., Mme Ragot et enfant; M., Mme Filipechi et enfants; M., Mme Gottschek et enfant ; M. Hautier [ingénieur ECP engagé par les Charbonnages du Tonkin] ; M. et Mme Maneval ; M. Hennequin ; M., Mme Coulaud et enfant ; M., Mme Douguet et enfant ; Mlle Couture ; M. Pelloni ; M. Bezliak ; M. Delanis.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 février 1931, p. 2, col. 1)

DÉPARTS. — Sont partis samedi matin, à 6 heures, par le *Compiègne* :

À destination de Saïgon : Mme et M. le capitaine Plantier ; les chers Frères Jean-Baptiste et Cyprien ; Mme Gardebled ; M. Viros.

À destination de Colombo : M. Signor Siméon.

À destination de Marseille : MM. Auguste Gilbet ; Delaune ; Daonan ; Maxime ; Gazengel ; Blaise ; Le Petit ; Mme et M. Ricou ; Mme et M. Boy-Landry ; Mme et

M. Piegelin ; Mmes Richard et Boussard ; Mme et M. Haar et 1 enfant ; Mme et M. Treluyer, 3 enfants ; Mme et M. Chapas, 1 enfant ; M. André ; Mme Lê-thi-nhu ; MM. Mardini, Leva, Mabilon, Demba, Angeleri, Tialis, Kebesy, Samba ; Saty, de l'équipage du *Sade* ; les lieutenants Pougard, Mme, 1 bébé ; Babel, Mme, 1 bébé ; et Tournefort, Mme 2 enfants ; Espiau, et Mme ; les capitaines et Mme Lefebvre ; Charles ; Mme Barbaud, veuve d'un colonel ; Mme Frugier, veuve d'un lieutenant ; Mme Pailland, femme d un capitaine ; les capitaines Picard, Salaun, Mme, 2 enfants ; Mlle Le Pouleuf, fille d'un capitaine ; le commandant Joanne, Mme, 5 enfants ; M. Grime, conducteur des T. P. ; Mlle Férié, belle-fille de M. Poincignon ; Mme et M. Filoche, ingénieur adjoint des T. P. ; Mme et M. Gautier, administrateur-adjoint, Mme et M. Lohenet, professeur ; M. l'inspecteur de la Garde indigène et Mme Bonnal ; Mme et M. Calazel, chef mécanicien des Flottilles ; M. Hesse et la troupe théâtrale ; M. Charlat, commis des P. T. T. et Mme ; les adjudants-chef Arnaud et Mme ; Tissot et Mme ; Albertini ; les adjudants Kerever et Bedon ; Mme Ester, femme d'un adjudant-chef, et sa fille ; les sergents-chefs Barac et Lacroix ; les sergents Santelli ; Juppin ; Lasson ; Humblot ; Reynet Ferrage ; Le Doaré, Mme et 1 enfant ; les maréchaux des logis Courtinade, Even ; les maréchaux des logis-chef Arnaud, Mme , Gauthier et Toulain ; Mme et M. Bardet, brigadier de police, 2 enfants ; Mme et M. Bernardini ; gardien des Services pénitentiaires, 1 enfant ; Mlle Ramonda, fille d'un gardien ; Mme Chirokoff, professeur ; Mme et M. Menés, brigadier de police, 3 enfants ; Mme et M. Filippi, brigadier de police, 2 enfants ; Mme et M. Jouan, brigadier des Douanes, 1 enfant ; M. Dollé, Graisseur ; caporal Fertet, le légionnaire Emmanuelle ; 11 caporaux et soldats, 2 tirailleurs.

———————————

CHRONIQUE de COCHINCHINE

(*La Dépêche d'Indochine*, 24 février 1931, p. 7, col. 1)

Ceux qui arrivent

———————

Se sont embarqués le 12 février sur le vapeur *Angers* :

Administrateurs Douguet, Le Boulanger ; professeurs Baudet, Jarlier femme, Mesdames Napoléoni, Loye, Pages enfant ; Travaux Benac ; géomètre Anduze-Faris, Arnal, Pénitentiaire Barraza ; Sédentaire Mlle Mathon, Enfant Laserre ; Postes Napoléoni, Huguet, Masson ; Radio Douguet famille ; Trésor Moinet, Caratini famille ; Enregistrement Nas femme ; Municipalité Cholon famille Bap ; Inspection Académique fille et belle-sœur Lauret.

Militaires

Infanterie Colonel Tastet famille, Capitaine Tremoulet femme, sergent-comptable Giovanangeli femme ; Militaires H. C. Gendarmerie : Capitaine Blanchère, Maréchal Logis Chef Voreaux, Gendarmes Bertrand femme, Fourcade famille ; Guerre-Chine : Lieutenants : deux ; Adjudant : un ; sergents : deux ; Maréchal Logis : un.

*

* *

Les arrivants

Le d'*Artagnan,* venant de France, est arrivé ce matin, à 7 heures, avec les passagers dont les noms suivent :

Ont débarqué à Saïgon

M. et Mme [Marc] Prunetti [D+R] ; M. et Mlle Valéry M. Nizet ; M., Mme Beckert et 1 enfant ; M. et Mme Christeler ; MM. Grosjean et Garnier ; M., Mme Sarda et 2 enfants ;

Mme et Mlle Parc ; M., Mme Le Thommas et 1 enfant ; M., Mme Jolly et 2 enfants ; M. et Mme D. M. Caroll ; MM. J. M. Mc Oustra et Le-van Minh ; M. et Mme P. Gable ; Mme Plaque et bébé ; M. et Mme Selsis ; M., Mme Jos. Baillit et 2 enfants ; .Ngo-minh-Dinh; M., Mme R. H. Wentland et 2 enfants ; Mlle Madeleine Deloze ; MM. Nguyên-van-Thanh, Vuong-moc-Lam, Chan-thanh-Toh, Mascro, Brocard Rollin, L. D. Barreiros, Le-tuh-Cung, Nguyên-van-Van, Truong-van-Luc et Nguyên-van-Bick ; M. et Mme J. M. Duthamby ; 7 passagers indiens.

Pour Tourane

M., Mme Chodzko et 3 enfants ; Mlle G. Demene.

Pour Haïphong

M., Mme Blanc et 1 enfant ; M. et Mme Birolaud ; MM. Blanc et Duckstein ; M. et Mme Frantzen ; M. et Mme Thiret ; MM. H. Ford et Poutaraud ; M., Mme de Laborie et 2 enfants ; MM. Giraud Gillet et Pericaud ; M., Mme Rostand et bébé ; M. et Mme Martin ;

M., Mme Marquand et 2 filles ; M., Mme Bouchet et belle-fille ; M., Mme Goutès et fils ; M. Larmat ; M., Mme «e Visme et 1 enfant ; M., Mme Gosse et 2 .filles ; M. et Mme Mariotti ; M. Guilliame ; Mme Barth ; M. Beauvais ; M. et Mue Archinard ; M., Mme Daumureau et 1 enfant ; MM. H. Robert et Rit ; M., Mme Muraire et 2 enfants ; M., Mme Laure et bébé ; M., Mme Ferry et 1 enfant ; M., Mme Bredillet et 3 enfants ; M., Mme Delassus et 1 enfant ; M, Mme Meton et 1 enfant ; M. et Mme Drouville ; M. et Mme Sauterez ; M. et Mme Pinzutti ; M., Mme Zuccarelli et 1 enfant ; MM. Ciavaldini et Coutou ; M. et Mme Gaudry ; M. et Mme Lautard ; M., Mme Mercier et 2 enfants ; M. et Mme Cadoret ; M. Collomb et son fils ; MM. Klein, Reimann, Saigne, Koeh, Marsh, Lê-phat-Loi. Thua nguyên-Van, Delouime, Chao et Truong-Thann ; M., Mme Sirgue et fils ; M.. Mme Menin et 3 enfants ; M. et Mme Bartholomez ; M. et Mme Deroche ; M., Mme Martin et 1 enfant ; Mme Vo-thi-Bat.

Nous publierons demain la liste des passagers pour Hongkong, Shanghai et le Japon.

Affectations des fonctionnaires arrivés ce matin par le d'« Artagnan »

S. C. : MM. Giraud Gillet, administrateur, Contentieux Saïgon ; Bouchet, administrateur, Tonkin ; Goutès, administrateur. Cochinchine.

Service Judiciaire : M. Nizet, magistrat, Cochinchine.

Enseignement : Mmes Barth et Mariotti, professeurs, Tonkin ; MM. Mercier et Méton, enseignement professionnel, Annam (Hué).

Assistance médicale : M. Martin, médecin, Tonkin.

T. P. : M. Ciavaldini, fils : MM. Maurice et Ferry, Exploitation, Hanoi ; Rostand, Tonkin ; Laure, Exploitation, Hanoi.

Cadastre : M. Gaudry, géomètre, Tonkin.

Forêts : M. Bredillet, Annam (Hue).

Garde indigène : MM. Coutou, Laos (à voir) ; Archinard, Annam (à voir) ; Delassus, affectation réservée.

Police urbaine : MM. Bartoloméo, Cochinchine ; Daumureau, Tonkin.

Douanes et Régies : MM. Larmat, Tonkin ; Lautard, Sauterey, Beauvais et Zuccarelli, Cambodge ; Drouville, Muraire, Delorme et Deroche, Cochinchine ; Martin, Annam.

P.T.T. : M. Mariotti, Tonkin.

Agriculture : MM. Rit, Tonkin ; Devisme, Office du riz, Cochinchine.

CHRONIQUE de COCHINCHINE
(*La Dépêche d'Indochine*, 25 février 1931)

Les arrivants

Le *d'Artagnan*, venant de France, est arrivé hier matin, à 7 heures, avec les passagers dont les noms suivent :

Pour Hongkong

M., Mme, Mlle Pinguet et 3 enfants ; MM. José V. de Louja Pères Murielo et Leurquin ; M. et Mme Carl Wernte ; M. et Mme P. G. Smith ; M. et Mme Gell ; Mlle Mc Gregor ; Sœurs Elizabeth Hazlewood et Winnie Chesson ; MM. M. Gell, G. Odarmal, G. T. Thadani et Remisio Banascs ; 2 passagers chinois.

Pour Shanghai

M., Mme Duval et 2 enfants ; MM. Messelier, M. P. Hefmann et M.Squarcioni ; M., Mme Bates et 2 enfants ; M. Strobel ; M., Mme Oprincipalfens et enfants ; Sœurs Bosschaert de Bomvel et Liou ; Mlle Champagne ; Mme Antoniades ; MM. Bouedras, Millot, Montagne, Camin, Chambon et Duchatelier ; M., Mme Z H. Ribbar et fils ; M. et Mme Ducoudray ; M. et Mme B A.Fletcher ; 3 étudiants chinois ; 17 caporaux et soldats ; 16 passagers chinois.

Pour Kobé

M. Schœninger ; R. P. Moseinski.

Pour Yokohama

M. et Mme Herbert ; M. le Général et Mme Janelli ; MM. Takeo Miduno, Cano, Bosch, Becvort, Krebs et Stonkur.

*
* *

Le *Compiègne*, venant du Tonkin, est arrivé hier matin, à 8 heures, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

MM. Bontoux et Hesse ; M. et Mme A. Bec ; capitaine et Mme Plantier ; Frères Jean-Baptiste et Cyprien ; Mme Gardebled ; MM. Nios, Lezac, Debressy, Martignac, Charette, Bucao, Petit-Demanz et Gilet ; Mmes Roxanne, Malicet, Lenaux, Allisson, Pierre, Ray, Spinelli, Beaurain, Chessin, Myrval, de la Roche, du Ponchel, Gilles, Balnat et Duvernat ; MM. Gilles, Mayer, Karbi, Cros, Spinelli, Kraiwinkel, Garnier, Carassa et Tran-van-Muu ; Mme Nguyên-ba-Tan, Le-thi-Phong et Pham-thi-Lo ; M. Pham-van-Mui et enfant ; 2 matelots et 1 tirailleur annamites ; 4 passagers indiens ; 1 chauffeur de M. Bontoux et I domestique de Mme A. Bec,

Pour Singapore

MM. Shariff, Haniff, Hamed, Ibrahim, Kadana et Dastaka.

Pour Colombo

M. Signor Simeon.

Pour Pondichéry

MM. Soubbarayalou et Louis ; 3 cuisiniers hindous.

Pour Madras

M., Mme Lesage et 4 enfants ; M. Chariff ; 2 enfants de M. Omarhatha.

Pour Aden

MM. Abdulla et Alidu.

Pour Marseille

M. et Mme Ricou ; lieutenant et Mme Babel et 1 bébé ; M. Grime et 1 enfant ; Mlle Perié ; lieutenant et Mme Tournefort et 2 enfants ; lieutenant et Mme Espiau ; M., Mme Piloche et fille ; M., Mme Gautier et 3 enfants ; capitaine et Mme Lefèbvre et 1 bébé ; Mme Tailland et 2 enfants ; M. et Mme Lohenet ; Mme Frugier et 1 enfant ; Mme Birbaud ; capitaines Charles et Picard ; capitaine et Mme Salaun et 2 enfants ; Mlle Lepouleuf ; M., Mme Joanne et 5 enfants ; M. et Mme Bonnal ; M., Mme Calazel et 3 enfants ; M. et Mme Boy-Landry ; M. et Mme Gautherot ; capitaine Le Gall ; M., Mme Michaud et 2 enfants ; M., Mme Delage et bébé ; M. et Mme Barrau ; M., Mme Piegelin et enfant ; Mme Richard ; M. et Mme Boussard ; MM. Gilbert Auguste et Dauman ; M. et Mme Choulat ; MM. Kerever, Barc et Albertini ; M. et Mme Arnaud ; M., Mme Bardet et 2 enfants ; M. et Mme Tissot ; M., Mme Bernardini et enfant ; M. Deudon ; Mme Ester et enfant ; Mme Chirokof et fille ; M., Mme Menès et 3 enfants ; M. et Mme Huber ; Mme Reynier ; M., Mme Naar et 1 enfant ; M., Mme Treluyer et 3 enfants ; MM. Santelli, Juppin et Courtinade ; M., Mme Filippi et 2 enfants ; Mme Ramonda ; MM. Dolle et Lassou ; M., Mme Chapus et 1 fils ; M., Mme Jouan et fille ; M. Lacroix ; M., Mme Arnaud et bébé ; M., Mme Le Doue et 2 enfants ; MM.Gautier, Poulain. Even, Humblot, Quentric, Gazengel, Maxime, Pierre, Le Petit et Reynet ; M. et Mme Ferrage ; MM. Navarre, Liodner, Jouis et Seytre ; Mlle Nguyên-hi-Sam ; M., Mme Fauchois et 2 enfants ; Mme Le-thi-Thai ; MM. André, Ochiiuppo, Emanelle et Portel ; 7 matelots européens ; 11 caporaux et soldats ; 6 tirailleurs annamites.

Les partants

Par le « Claude-Chappe »

Le *Claude-Chappe* est parti ce matin à 10 heures avec les passagers suivants :

Pour Haïphong

M. et Mme Chalamel ; M. Pierre ; M. Furiet ; M. A. Lis [CCNEO] ; M. Jansen ; M., Mme Tran-lap-An et 3 enfants.

Passagers en transbordement du s/s d'« Artagnan »

Pour Tourane

M., Mme Chodzko et 3 enfants ; M., Mme Bredillet et 3 enfants ; M., Mme Meton et enfant ; Mlle Demene ; M., Mme Martin et enfant.

Pour Haïphong

M., Mme Blanc et enfant ; M. et Mme Birolaud ; M. Blanc ; M. Duckstein ; M. et Mme Frentzen ; M. et Mme Thiret ; M. Ford ; M. Poutaraud ; M., Mme de Laborie et 2 enfants [Banque de l'Indochine] ; M., Mme Rostand et bébé ; M. Pericaud ; M. et Mme Martin ; M., Mme Bouchet et belle fille ; M. Larmat ; M. Mariotti ; Mme Mariotti ; M. Guilliame [Guillaume] ; M., Mme Dumureau et enfant ; M. Robert ; M. Rit ; M., Mme Mme Laure et bébé ; M., Mme Ferry et enfants ; M. et Mme Gaudry ; M. et Mme Lautard ; M., Mme Mercier et 2 enfants ; M. et Mme Cadoret ; M. Collomb et fils ; M. Klein ; M., Mme Sirgue et enfant ; M. Saigne ; M. Koëhl ; M., Mme Menin et 3 enfants.

AFFECTATIONS DES FONCTIONNAIRES ARRIVÉS PAR LE « D'ARTAGNAN ».
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 mars 1931)

S. C. : MM. Giraud Gillet, administrateur, Contentieux Saïgon ; Bouchet, administrateur, Tonkin ; Goutès, administrateur. Cochinchine.

Service judiciaire : M. Nizet, magistrat, Cochinchine

Enseignement : Mmes Barth et Mariotti, professeurs, Tonkin ; MM. Mercier et Méton, pense gaiement professionnel, Annam (Hué).

Assist. méd. : M. Martin, médecin, Tonkin. 1. F. : M. Ciavaldini, fils ; MM. Maurice et Ferru, exploitation, Hanoï ; Rostand, Tonkin ; Laure, exploitation, Hanoï.

Cadastre : M. Gaudry, géomètre, Tonkin. Forêts : M. Breiiillet, Annam (Hué). Garde Indigène : MM. Coutou, Laos Areliifard, Annam ; Delassus, affectation réservée.

Police urbaine : MM. Bartoloméo, Cochinchine; Daumureau, Tonkin.

Douanes et Régies : MM. Larmat, Tonkin ; Lautard, Sauterey, Beauvais et Zuccarelli, Cambodge ; Drouville, Muraire, Delourme et Déroché, Cochinchine ; Martin, Annam.

P. T. T. : M. Mariotti, Tonkin.

Les Arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 7 mars 1931, p. 9, col. 2)

L'*Azay-le-Rideau* est arrivé ce matin à 6 heures avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. Erich Schkolkolziger ; MM. Khuong-Nhing-Nhuan, Astay, Champoa, Vo-van-Thieu ; M. P.W. Foxworthy ; Mlle E. Berton, J. Nelson ; MM. F. Pettig, P.J. Cramer, F W. Frith ; Mm de Condappa ; M. Nadessa ; M. et Mlle Laroque Manouvel et enfant ; M. Chockalingam,

Pour Haïphong

M. le comte d'Osmoy ; M. et Mme Bouillot ; M. et Mme Delcambre ; M. et Mme Cardin et enfants ; M. Coursange ; M. et Mme Charby ; M. Coursange et enfant ; M. Fray ; M. Lebreuil ; M. et Mme Debes ; M. Timmermann ; M. et Mme Bègue ; Mme Lebigan et enfant ; M. Soulard ; M. et Mme Favonard et enfants ; M. Lorenzy ; M. Antoni ; M. Jolivel ; M. Maestracci ; M. et Mme Lagrange; M. Franquelin ; M. et Mme Caillot ; M. et Mme Ravaure et enfant ; M. et Mme Gâche ; Mme Peyre Defaria et enfants ; M. et Mme Coquereau et enfant.

Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 9 mars 1931, p. 7, col. 2)

Par l'*Azay-le-Rideau*

L'*Azay-le-Rideau* est parti ce matin à 7 h. avec les passagers suivants :

Pour Haïphong

M. Bongrain, capitaine de vaisseau ; M. Hergenhan ; M. et Mme Van Pelt et 2 enfants, Sicaf.

*
* *

Par le *Chenonceaux*

Le *Chenonceaux* partira le 10 mars à 7 h, avec les passagers suivants :

Pour Marseille

M. et Mme Hiribarrondo et 3 enfants ; M. Laurent ; Mme et Mlle Menu ; M. et Mme Pouzoullic ; M. et Mme Bonnot ; Mme Cecconi ; Mlle Forcoli ; M. Cuenot ; M. Human ; Mme Milland et 2 enfants ; Mme Chassery et enfant ; M. Laubier ; Mlle Eymond ; Mme Beauvoir ; M. et Mme Cremazy et 2 enfants ; M. Bécot ; Mme Boudieu ; M. et Mme Franchi et enfant ; MM. Kervernoaël et Roualland ; M. Bompard ; M. Dick ; Mme Delhaye ; Mlle Potier ; Mme Ledoux ; M. et Mme Guyon et enfant ; M. et Mme Gressard ; M. et Mme Valich et bébé ; M. et Mme Rabbione ; M. Rabbione ; Mme Cusey ; M. et Mme Marati et 4 enfants ; Dumarest ; Mlle Marie Ferrand ; Mme Prat et enfant ; Mlle Turquet ; Mme Claverin ; M. Basset ; sœur Marie Hélène ; R. P. Thieux, Lalane, Belanger, M. Pouyanne ; Mme Devé et enfant ; M. et Mme Plantier ; M. et Mme Goutorbe ; M., Mme Lagonelle et enfant ; M. Lucas ; M. Vally ; Mme Rouys et enfant ; Mme Trac et enfants ; M. Dufief ; M., Mme Catherine et enfant ; M., Mme Giovacchini et 2 enfants ; M., Mme Gaudin et enfants ; M., Mme Ogoyard et enfant ; M., Mme Diu et enfants ; Mme Bazannery ; M. Arrighi ; MM. Tran-quang-Vinh, Nguyên-van-Luan, Makok, Dang-ngoc-Chan ; Dr Cardera ; M. Cusey.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 18 mars 1931, p. 2, col. 1)

DÉPARTS. — Sont partis, mercredi, à 7 heures, par le *Claude-Chappe* :

À destination de Quinhon : le lieutenant Bonnafous.

À destination de Saïgon : M. et Mme Chalamel ; M. Himmler ; M. Debeauvais, agent de la Compagnie ; M. Yves Henry, inspecteur général de l'Agriculture ; le soldat Ferrand.

À destination de Marseille : le Colonel et Mme Mignot ; M. l'administrateur, Mme Delsalle, 3 enfants ; le commandant Ellgouët ; Mme et M. Mirville, ingénieur principal [service radio] ; Mme et M. Leclerc, vétérinaire inspecteur ; Mme et M. Martinet, ingénieur des T. P., leur fille ; M. Alfano ; M. l'administrateur Forsans ; M. l'administrateur et Mme Tustes ; Mme et M. Gaubert, des Douanes et Régies, 1 bébé ; Mme et M. Sabary [62] ; M. Millet ; Mme et M. Jean ; Mme et M. Masson, des Douanes et Régies ; Mme et M. Soubiès, garde principal ; Mme et M. Racaud ; M. Orsini, garde principal des Forêts ; Mme et M. Exiga, des Douanes ; Mme et M. Roth, agent de la municipalité ; Mme et M. Mondet, architecte ; l'adjudant-chef Laby ; Mme et M. Clavey, garde principal ; 4 soldats ; M. Ducoux ; Mme et M. Faivre, 1 bébé ; M. Labeye père ; M. Victor Labeye fils ; MM. Drouin, Perpère, Dubosq, Pierrot ; Lot ; Maître ; Leblanc, Baron ; MM. Barbier, Theureau ; Bailot ; Hoffman ; Hue ; Mme et M. Bardouillet, 1 enfant ; Mme et Mlle Chenu ; Mme Morilleau, 1 enfant ; Mlles Rochat, Bartolomi, Louche-Cabet ; Mme et M. Rassier, 2 enfants ; Mme et M. de Ferrau, Mme et Coeugniet, Mme et M. Denis, 2 enfants ; Mmes Dubéchet, Leclercq, 1 enfant ; M. Moreau ; Mlle Morard ; MM. Boiteau, Pagacci.

---

[62] Charles Eugène Édouard Sabary (1902) : fils de Léopold Sabary (ci-dessus). Agent des Douanes et Régies.

Cochinchine

SAIGON
(*L'Avenir du Tonkin*, 24 mars 1931, p. 2, col. 5)

Arrivée du s/s « Félix-Roussel ». — Le s/s « Félix-Roussel », le nouveau paquebot de la Compagnie des Messageries maritimes, effectuant son premier voyage sur l'Extrême-Orient, est arrivé à Saïgon lundi à 15 heures.

Saïgon
(*La Dépêche d'Indochine*, 28 mars 1931)

Les partants
Par le « Félix-Roussel »

Le *Félix-Roussel* est parti hier, à 18 heures, avec les passagers suivants :

Pour Hongkong

M. et Mme Bonnaud [Banque de l'Indochine] ; MM. Stern, Rosen ; Mme Ngo-hong-Lai ; MM.Tang Thien, Tang-hoa-Thanh, Trat-Tich ; Mlles Tang-hue-Tran. Tang-hue-Can, Tang-Anh, Ngu-thoai-Ha; Mmes Ngu-Thi, Ta-Thi ; M. Tang Hon ; Mme Lyman Gages ; M. Lyman ; Mlle Hélène Richard ; Mme Bishop ; Mlles Reushaw, Heywood, Hicks ; Mlle Nelson : MM. Braford, Cottle, Heist ; Mlles Whitney ; M. et Mme Hartt ; R.P.Boismery ; Mlle Stierer ; Mme Striedter et 2 enfants ; Mme Samhao ; M. Tran-thai Hon ; Mlle Santarelli.

Pour Shanghai

M., Mme Charles Glauser et enfant ; M. et Mme Assio ; M. Joseph ; M. Ammarrighi ; M. Andran ; Mlle Marcel.

Pour Yokohama

M. Marty.

RAPPORT DES CONCESSIONNAIRES DE CAM-RANH
annexé au procès-verbal de la réunion du 19 décembre 1930
(*L'Éveil économique de l'Indochine*, 29 mars 1931)

.....

Il nous reste à examiner le problème du paquebot français de la ligne de Chine. Il ne saurait être question ici de l'envisager autrement que sous l'angle de la concurrence internationale et du prestige du pavillon français, en Extrême-Orient.

Le fait saillant est que nos paquebots qui, en 1900 avaient la plus belle clientèle étrangère l'ont, en fait, complètement perdue. Le déroutement de Saïgon, qui faisait perdre 12 heures à 16 nœuds, en fait perdre 24 à 13 nœuds à cause des marées et de l'augmentation des tirants d'eau.

La clientèle indochinoise semble insuffisante pour alimenter des paquebots de 20 à 25.000 tonnes qui devraient être aménagés pour 600 à 800 passagers de classe.

Quoique la population européenne ait plus que doublé depuis 1900 en Indochine, la capacité en passagers des navires n'a augmenté que de 30 % environ. Le *Félix-Roussel*, de 21.000 tonnes de déplacement, avec ses aménagements pour 400 passagers et 7.200 tonnes de marchandises, ajoute à la perte de temps de 24 heures due au déroutement sur Saïgon, celle de 3 jours nécessaires à la manipulation de tels chargements que ce port seul lui offre.

Amenés ainsi à renoncer à la concurrence internationale au passager, la ligne de Chine tend à se recroqueviller en un service de cargos mixtes de luxe sur l'Indochine. La vitesse des navires lancés depuis la guerre ne dépasse pas 16 nœuds contré 19 pour les types *Amazone* lancés vers 1900 et 17 pour les *André-Lebon* lancés vers 1913. Au contraire, les Hollandais effectuent dès maintenant le parcours Marseille-Batavia à 17 nœuds, l'an prochain à 18 ; les Japonais font 17 nœuds avec deux navires ; les Italiens se préparent à faire le trajet de Gênes à Shanghaï en 26 jours en face de 36 jours pour les Français ; et les Anglais ont en chantier deux paquebots de 25.000 tonnes à 20 nœuds.

Dans le monde entier, toutes les lignes de paquebots ont augmenté leur vitesse par rapport à celle d'avant-guerre. La ligne française de Chine a diminué la sienne et l'Indochine est le seul pays du monde dont les communications soient plus longues qu'autrefois. La création d'une ligne secondaire sur Haïphong, en enlevant à la ligne de Chine 100 à 200 passagers par voyage, a renforcé la tendance à mettre en chantier des cargos à passagers au lieu de paquebots. Le développement progressif de l'Indochine, au lieu d'apporter au paquebot français sur Chine une base nationale dans un trafic international, mène le pavillon français à un recul, pour la satisfaction d'exigences purement locales.

En face des paquebots anglais, hollandais, italiens et japonais rapides, il n'y a pas d'autre solution française et indochinoise que celle du paquebot rapide sur la route directe.

Le déplacement du port d'escale en Indochine n'entraînera aucun inconvénient que celui du changement de certaines habitudes que l'évolution a rendues désuètes. Si les 15.000 Européens du Cambodge et de Cochinchine mettront 10 heures de plus, les 17.000 Européens résidant dans le reste de la colonie gagneront de ce fait 24 à 36 heures dans leurs relations avec la métropole.

……

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

Les partants

(*La Volonté indochinoise,* 4 avril 1931)

Sont partis le jeudi 2 avril 1931, à 6 heures du matin, par le vapeur *Claude-Chappe* :

Pour Marseille : M. Mme Mercadier et Mlle d'Orlhac ; M. Mme Mallet ; M. Monnin ; M. Foursaud ; M. Cognon ; M. Mme Tirard ,délégué de la Presse ; M. Mme Scalla ; Mme André et 2 enfants ; M. Mme Bertrand et 1 enfant ; Mme Pannetier et 1 enfant ; M. Mme Gelin ; M. Lauret ; M. Barillet ; M. Fadat ; M. Borel, ; M. Mme Poirmeur ; Mme Malod ; Mme Roger Moutte et 1 enfant de Mme Delastie ; M. Mme Leclercq ; M. Bartholomeau et 2 enfants ; M. Mme Hervieu, chef de bureau ; M. Lagrèze, administrateur ; M. Mme Fischer, contrôleur des Douanes et Régies ; Mme Brachet et 2 enfants, professeur ; Mme Martineau ; M. Mme Césari et 2 enfants, pharmacien-colonel ; M. Mme Fleury et 3 enfants, médecin lieutenant-colonel ; M. Mme Genevray et 1 enfant, médecin Assistance médicale ; M. Mme Larivière et 2 enfants, administrateur S. C. ; Mme Batsère et 3 filles ; Mme Demeule ; capitaine Gayet ; Mme Pujos et 1 enfant ; M. Mme Blanc et 2 enfants, commis greffier ; M. Péraldi, commis greffier ;

M. Mme Guillaud Batille et 2 enfants ; adjudant Albertini ; M. Mme Pérauzi, maître de port ; M. Mme Blanchet et 1 enfant ; M. Namsang Charles, Société Cotonnière ; M. Vuong-Dac-Thai, délégué de la Chambre ; 1 commis indigène au Gouvernement, 5 passagers indigènes.

Pour Saïgon : M. Roger, Banque de Saïgon ; M. Guidicelli ; M. Mialon ; M. Denoux ; 8 matelots, 1 auxiliaire gendarme, 3 caporaux européens, 5 Chinois, 14 passagers indigènes.

Pour Quinhon : un Légionnaire, un garde indigène.

Pour Tourane : trois Annamites.

*
* *

Sont partis à 8 heures du matin par le vapeur *Désirade* :

Pour Marseille : M. Mme Verdaguer, inspecteur Forêts, M. Magniont, inspecteur Enregistrement, lieutenant Dutot, capitaine Bénard, M. Mme Conili, vétérinaire-capitaine, M. Mme Boyer et 1 enfant, capitaine ; lieutenant Rony, M. Rabut et 2 filles, capitaine ; Mme Rabut, professeur ; M. Babin, commis P.T.T. ; M. Thierry, commis P.T.T. ; M. Mme Blane et 1 enfant, commis D. et R. ; M. Mme Gillaizeau, capitaine ; M. Mme Lamude ; M. Mme Lambert, capitaine ; M. Caurette et 2 enfants ; M. Mme Convers et et 2 enfants ; M. Mme Salmon ; M. Mme Poinsard, inspecteur garde indigène ; M. Mme Ottaviani et 1 enfant ; M. Mme Battesti et 1 fille ; M. Mme Drouet et 2 enfants ; M. Sabatier, 9 sergents européens ; M. Mme Drouet et 2 enfants, sergent-chef ; M. Mme Albert et 1 enfant, sergent-chef ; M. Fauvert, sergent-chef ; M. Rigail, sergent-chef ; M. Mme Tarpin et 3 filles, margis-chef ; M. Barbout ; M. Mme Leroy ; M. Mme Coste et 6 enfants ; M. Chapdaniel et 2 enfants, ingénieur ; M. Précaire ; M. Noblet ; M. Ancel ; M. Barial ; M. Mme Laney ; M. Mme Pacaut ; Mme Bruguière ; M. Mme Durant, Mme Vve Piolot ; M. Mme Métairie et 1 bébé, 5 Annamites, 2 matelots européens, 34 Rationnaires européens, 13 sergents et tirailleurs

Pour Saïgon : M. Mme Bertrand, ingénieur ; capitaine Pases ; lieutenant Maubert ; lieutenant Monnier ; 3 margis européens, 3 sergents européens, 26 rationnaires européens, 6 tirailleurs indigènes, 8 passagers annamites, 222 coolies des plantations.

Pour Tourane : M. Casanova ; une femme annamite.

———————

Les partants

———————

Par le d'« Artagnan »

(*La Dépêche d'Indochine*, 7 avril 1931, p. 2, col. 7)

Le *d'Artagnan* est parti ce matin à 6 heures trente du matin avec les passagers suivants :

Pour Marseille

MM. Reichenbach, Birnstiel [CCNEO], Mossy ; M., Mme Thomas et 3 enfants ; M., Mme Pâris et 3 enfants ; Mme Buisson ; M. Gonon ; Mme Dartiguenave ; Mme Brousse ; Mme Martin ; M. et Mme Dorlacq, ; Mme Moisan et 2 enfants ; M., Mme et Mlle Russier ; M. et Mme Prunetti ; M. Roquet ; M., Mme Bonnafé et enfant ; M. Gaultier ; Mme Jacquemart ; M., Mme et Mlle Bernard ; MM. Nicolas, Guyon, Raineri, Guessard. Keller, Robert, Bloch, Negretti ; M., Mme Restelli et enfants ; M. Bizot et enfant ; M. et Mme Raffel ; R. P. Marie André ; Mme Renaudin et enfant ; M.Vinciguerra ; M., Mme Simons et enfants ; Mme Rivière et bébé ; M.et Mlle Dano ; Mme Freyssinet ;

M. Martin et enfant ; M. Moleins ; M. Oriol ; Mme Ettenhuber ; M. et Mme Emond Blanc ; M., Mme Jacotot et enfants ; M. Texier ; MM. Ng-Tân-Duoc et Lê-van-Chinh ; Mme Terbout ; Mme Belin ; M. et Mme Saboulet et 3 enfants ; Mme Lalaurette et enfant ; M. et Mme Peysson et enfant ; M. Desnoës ; M. Corbet ; Mme Degas et bébé ; M. et Mme Bejaud ; M. et Mme Bonnet ; M. Barberot ; M. Martin de la Salle ; M. Ammare ; M. et Mme Rougerie et enfants ; MM. Le Borgne, Guellec. Gillet et Bordelet ; M. Pham-huu-Chi ; M. Denis ; M. et Mme Le Bellec et enfants ; Mme Louis ; Mme Pailloux ; M. Le Goff ; M. et Mme Borthelle et 1 enfant ; M., Mme Vidal et enfants . M.Arnaud ; Mme Lafaille et enfant ; M. et Mme Triballat ; M. et Mme Génois ; M. Guglielmi ; M. Amalbert ; M. Abadie ; M.Martin ; M. Perruchot ; M. Lamoureux et 2 enfants ; Mlle Cotteret ; M. Fège ; Mme Lamoureux ; M. Lamuire ; M. Portevin de Saint-André ; M. Calistri ; M. Degua ; M.. Mme Saunie et enfants ; M. Jacques ; M., Mme Courtesolle et enfants ; M. et Mme Boué ; M. , Mme Etelin et enfants ; Mme Cizeron ; M. et Mme Templeux ; Mme Cathela et enfant ; Mme Agostini et enfant ; M. Lorin.

Par l'« Amboise »

L'*Amboise* est parti le 7 avril à 6 heures avec les passagers suivants :

Pour Haïphong

Mme Le-van -Chinh et enfants ; capitaine, Mme Frith ; M., Mme Violo ; M. Mourier ; Mlle A. Vaudras ; Mlle Delly Allison.

Les arrivants
Par le « Claude Chappe »

Le *Claude-Chappe* est arrivé le 5 avril avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. Roger ; M. Pupat ; M., Mme Hoapg-ven-Lan et 8 enfants ; M. Guidicelli ; M. Dehoux ; M., Mme Larivière et enfant ; Mme Demeule.

Pour Marseille

M. Nam-Sang ; M. et Mme Mercadier ; Mlle d'Orlhac ; M. et Mme Hervieu ; M. Lagrèze ; M. Monnio ; Mme Tirard ; M. et Mme Scall ; M. et Mme Fischer ; Mme Brachet ; Mme Martineau ; M., Mme Cesari et enfants ; M., Mme Guyot et enfant ; M., Mme Fleury et 3 enfants ; M. Firard ; M. , Mme Genevray et enfant ; M. Vuong-dac-Thai ; Mme Batsère et 3 enfants, femme chef bureau ; Mme Pujos et enfant, femme juge ; Mme André et enfant ; MmeMme, M. Bignotti et enfants ; M. Domec ; Mme, M. Baccialone et enfant ; M. Cognon ; Mme, M.Bertrand et enfant ; Mme Pannetier et enfant ; Mme et M. Gelin ; M. Leuret ; M. Barillet ; M. Burel ; Mme et M. Mai et ; M. Nguyên-trong-Dong ; Mme et M. Pairmeur ;

I Mme, M. Blanc et 2 enfants ; Mme, M. Guillaud-Bataille et enfant . M. Peraldi ; M. Foursand ; M. Albertini ; M. Fadat ; M. Batigne ; M. Kervan ; M. Siras ; M. Desseigne ; Mme Roger Moutte ; Mme et M. Leclercq , M. Bartholomeau et enfants ; Mme et M. Blanche! et enfants,

---

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin,* 13 avril 1931)

MARIAGE. — Le mariage de M. Cavard, commissaire à bord du *Claude-Chappe,* avec mademoiselle Geneviève, Gracieuse Caratini a eu lieu aujourd'hui, à 17 heures.

Les témoins étaient MM. Abel Tallard, industriel, et André Caratini, commis principal du Trésor, Croix de guerre.

Nous adressons aux nouveaux époux nos meilleurs souhaits de bonheur et prions la famille Caratini si estimée ici d'agréer nos sincères compliments.

———————

Les Partants

———————

Par l'« Angers »
(*La Dépêche d'Indochine*, 18 avril 1931, p. 10, col. 3-4)

L'*Angers* partira le 20 avril, à 5 h. 30, avec les passagers suivants :

Embarqués à Haïphong

M. Mme Virely et enfant ; M. Laures ; M., Mme Larivière et enfants ; Mme Montbrun et 2 enfants ; M., Mme Metaye et enfant ; Mme Bastides et enfant ; M. Maurand ; M., Mme Rézeau et enfant ; M. Le Colec ; M. Chevais ; M. Vu-Hoa dit Thanh ; Mme Pastouret et fille ; M. Durand ; M., Mme Duez ; M. Duchemin ; M., Mme Crociubia ; M., Mme Rivière et enfant ; Mlle Labour ; M., Mme Balard et enfant.

Embarqués à Tourane

M. Chambon ; Mme Fontana et enfant ; M., Mme Morgue et enfant ; M. et Mme Audouard.

Embarqueront à Saïgon

Mme Demeule ; M. Bonneau ; M., Mme Orsini et enfants ; M., Mme Guige et enfants ; M., Mme Rollain et enfant ; M. Barthelemy ; Mme Fouilloux ; M. Heymann ; M. et Mme Nicolai ; M. Ledreux ; Mme Stoeckel et enfants ; M., Mme Rothe et enfant ; M. Le Guinio ; M., Mme Cheries et enfant ; M., Mme Roche et enfants ; M., Mme Richelieu et enfant ; Mme Marty et enfants ; M., Mme Janvier ; M., Mme Tisien et 2 filles ; M. et Mme Maulino ; Mme Nicolas ; M., Mme Boyer et enfant ;M. Wyckhuyse ; M., Mme Gard et enfant ; M., Mme Aubry et enfant ; M., Mme David et enfant ; Mme Enand et enfant ; M., Mme Hillard et enfant ; M. et Mme Esquevin ; Mme et Mlle Faubert ; M. Massol ; Mme Ferret ; M. et Mme Heymann ; M. Mauboussin ; M. et Mme Carlos ; M. et Mme Arnal ; M. Soyer ; MM. Nguyên minh Huy, Nguyên-van-Thom, Tran van-Chuong; M. et Mme Hipault; M. et Mme Renie ; Mme Bianchi ; M. et Mme Orio ; M. Expert ; Mme Ardin (mère) ; M. et Mme Vallat ; M. et Mme Teuré ; Mme Chambon Mme Durand ; Mlle Verrière ; M. Lerac ; Mlle Fierra ; MM. Vegel, Peker, Sircoulomb ; M. et Mme Lucchini ; M. et Mme Fauré ; M. et Mme Mavel ; Mme Latour.

———————

Affectation des fonctionnaires arrivés par le « Sphynx »

(*La Dépêche d'Indochine*, 21 avril 1931, p. 7, col. 3)

Services civils : MM. Châtel, administrateur, résident supérieur Laos ; Marty, administrateur, Cambodge ; Meyrat, administrateur, Gouvernement général ; Darnaud, administrateur, Finances Hanoï.

Enseignement : Mme Vanthournout, professeur, Tonkin.

Assistance médicale : Mme Abadie, sage-femme, Annam (Hué).
Travaux publics : M. Gelos, Tourane.
Forêts : M. Gambini, Tonkin.
Garde indigène : MM. Jouany, Laos (Savannakhet) ; Six, Fort Bayard ; Laurent, Tonkin et Tonnelier, Tonkin.
Police Sûreté : M. Mouden, Cochinchine
Police urbaine : MM. Hoffer, Tonkin ; Delarue, Cambodge.
D. et R. : MM. Vanthournout, Tonkin et Nord Annam ; Ruby, Annam (Phanrang) ; Abadie, Annam ; Blanc, Cochinchine.
Immigration : V. Salomon, Cochinchine.
Contrôle : M. Burdin, Saïgon.
Archives : Mlle de Saint-Exupéry, Hanoï.

———————————

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin,* 27 avril 1931, p. 2, col. 2)

Prochaines arrivées. — Liste des passagers embarqués le 23 avril 1931 sur le *Chenonceaux* :

Fonctionnaires

Magistrats : Guenard, Kessis. — Professeurs : Daudrumez, Naudin. — Économe [du gouvernement général, Saïgon] : Sananès famille. — Travaux : Pouydebat enfant. — Géomètre : Bunel femme. — Ponts et chaussées : Chipponi femme. — Garde indigène : Linard femme — Police Sûreté : Pestel famille. — Secrétariat police : Bichez famille. — Actif : Fils Amiand, Pontier. — Postes : Mme Curiol enfants, Leguezennec femme. — Radio : famille Fournier. — Trésor : Dhers. — Agriculture : Salomon famille. Inscription maritime : Lorenzi enfants. — Divers : religieuse Humbert.

Militaires

Infanterie Chine : capitaine Dagnac. — Lieutenant : Petit. — Adjudant-chef : Pointeau. — Adjudant ; Lebars.
Artillerie Haïphong : maréchal des logis Bartos.
Hors Cadres : infirmières Lallement, Schaer.
Gendarmerie : adjudant Louis. — Maréchal des logis chef Collin.
Seules. — Chine : Parsi, Mariotti. — Haïphong : Laurent.
Accompagnées : Bartos.
Famille ; Louis.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin,* 29 avril 1931)

DÉPARTS. — Sont partis ce matin, à 4 heures, par le *Claude-Chappe* :
À destination de Quinhon : M. Meyer.
À destination de Saïgon : M. Bernhard, négociant ; Mme Martin, 1 bébé ; M. Gravereaud ; M. Gorlier, surveillant des P. T. T.
À destination de Marseille : M. Barondeau, directeur de mine ; Mme et M. Tarnaud, secrétaire de la chambre de commerce ; Mme Bernhard ; M. Clément, Mme, 2 enfants, de la Cie du Yunnan ; Mme et M. Ducamp, directeur de l'usine électrique de Nam-Dinh*, 3 enfants ; Mme et M. Drouin, directeur de l'usine électrique* ; MM. Cassagnau,

Périneaud, Mme et 1 enfant ; M. Noguès ; Mme et M. Allingri ; Mme et M. Juillet, directeur de la maison Descours et Cabaud, 3 enfants ; M. Bordaz, avocat-défenseur ; M. Grellier ; M. Chadesaux [Chachefaux] ; Mme et M. Mieux ; M. Chirokoff ; M. Gelez ; Mme et M. Thomasset, 1 bébé ; Mme et M. Rivet ; M. Marengo ; M. Charriaut, de la Cie du Yunnan, et son fils ; M. Debreil ; M. Polge, 2 fils ; Mme et M. Lafforgue ; M. Gallus, des Mines de Trang-da* ; M. Gautier, fils d'un commis papal des Douanes et Régies ; Mme Andrieux, 2 tilles ; M. Dessagne, fils ; M. le colonel Wendt, Mme, 2 enfants ; Mme et M. Massimi ; administrateur des S. C. ; M. Auger, administrateur des S. C. ; Mme Colas, 2 enfants ; le docteur Hézard, Mme, 1 enfant ; MM. Ch. Lagisquet et Do-dinh-Dac, délégués de Hanoï à l'Exposition coloniale* ; Mme et M. Thierry, administrateur ; M. Bonhoure, magistrat ; M. Gaspardone, de l'E. F. E. O. ; Mme et M. Susini ; brigadier des Douanes, 2 enfants ; M. Deshautel, économe ; Mme et M. Rieul, inspecteur de la Garde indigène ; M. Celle, garde principal des Forêts ; M. Kerrault, agent de la municipalité ; Mme Vve Bentz.

Saïgon

Les Arrivants

Par le « Claude-Chappe »
(*La Dépêche d'Indochine*, 16 mai 1931)

Le *Claude-Chappe* est arrivé le 16 mai 1931, à 16 heures, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

MM. Pierret, Affre, Baruh ; Mme Bontoux ; M., Mme, Mlle Darles ; Mme Favot et bébé ; Mme Fouyer et enfants ; M. Gaucher ; M. Chauvin ; Mme Bach-van-Khiem et enfants. ; M. David.

Pour Marseille :

M. et Mme Joseph ; M. Liesse ; M. et Mme Broqua ; Mme Vittore ; Mme Forest et enfant ; Mme Tricoire ; M. Collignon ; M. Piétri ; M. Saint Gès ; M. et Mme Patris ; M., Mme Bistes et enfant ; M., Mme Tanquery et 2 filles ; M., Mme et Mlle Subrenat ; M. Spas ; M. et Mme Lexa ; M. et Mme Marchetty ; M. et Mme Brenot ; M. et Mme d'Encausse de Gantiès ; M. Pajot ; M. et Mme Martin ; Mme et Mlle Normant ; Mme Thibault et enfant ; M. Sivelle ; M. et Mme Hauvepre ; M. Boniface ; M. et Mme Thomas ; Mme Mondoline ; M. Théron et enfant ; Mme Tournié et enfant ; M. Clauzon ; M. et Mme Argelliers et enfant ; M. et Mme Ninin ; Mme Carisey ; M. Carpano ; M. et Mme Chesnay ; M. Kopp ; mère Marie Joseph ; M. Campillo ; Mme Talu ; M. Lenclos ; M. et Mme Campillo ; M. et Mme Reneu ; M. Geyer ; M. de Sonneville ; M. Codaccioni ; M. Thalou ; Mme Rousseau ; M. Grimaldi.

LES ÉVÉNEMENTS ET LES HOMMES

Tourisme indochinois

(*Les Annales coloniales*, 30 mai 1931)

De nombreuses notabilités saïgonnaises se sont réunies à la chambre de commerce afin de former un groupement dont le but serait un meilleur développement du tourisme indochinois.

……
À l'ouverture de la séance, M. Bontoux prend place au bureau assisté de M. Carrive.
Il ressort des explications de M. Bontoux que le tourisme indochinois a pris tant d'ampleur qu'il dépasse désormais le cadre prévu tout d'abord pour son évolution.
…
M. Bontoux donne des explications très claires sur le rôle que doit jouer le nouvel organisme dont l'action se limitera à faire visiter Angkor et la baie d'Along, ce qui est déjà beaucoup.
……
Le point capital dans toute la discussion, c'est de savoir si Saïgon deviendra l'escale d'Angkor.

———————————

Saïgon

———

Ceux qui s'en vont
(*La Dépêche d'Indochine*, 30 mai 1931, p. 9, col. 3)

Parmi ceux qui s'embarquent lundi sur le *Sphinx*, nous avons le regret de compter un vieux Cochinchinois, M. Cavaignas, contrôleur principal hors classe des D. et R., qui vient de prendre sa retraite et s'en va définitivement.
M. Cavaignas, arrivé depuis quelque trente ans à la Colonie, y a fait sa carrière entière, un peu dans tous les coins de l'Union.
La Cochinchine, où il l'a terminée, perd en lui un de ces fonctionnaires délite, affables et modestes, dont la culture et l'expérience sont plus que jamais nécessaires.
Avec tous nos regrets, nous adressons à M. Cavaignas nos meilleurs vœux de traversée et nos souhaits les plus sincères pour qu'il trouve dans sa retraite la récompense que lui ont méritée ses trente ans de labeur.

———————————

Saïgon

———

Les Arrivants

———

Par les « Compiègne »
(*La Dépêche d'Indochine*, 30 mai 1931, p. 9, col. 3)

Le *Compiègne* est arrivé hier à midi avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

Mme Testelin et enfant ; Mme Blachère et enfant, femme capitaine ; MM. Anthony, Katumori Kokuba, Huc, Soyer ; Mlle Esquer ; M. Saint Hilaire ; M. et Mme Damont ; M. Dessaint et enfants ; Mme Majolfi ; M. Bousquet ; Mme Grandin et enfant.

Pour Haïphong

M. Silice ; M. et Mme Patin ; M. Serre ; M., Mme Taballon et 2 enfants ; M. Rueff ; M. Antonini ; M. Garrouste ; M. Coste ; Mme Bon et enfants ; M., Mme Abbatucci et 2 enfants ; M. Guidicelli ; Mme Hazard ; M., Mme Esquer et 2 enfants ; M., Mme Scalla et enfant ; M., Mme Fardin et enfant ; M., Mme Lucas et enfants ; Mme Maillot et enfants ; Mme Dominati ; M. Herbault ; M. et Mme Liaret : M. et Mme Philippon ; M. Mme Le Balier et enfant ; ; M. et Mme Franceschi ; M. Delice.

Par le « Sphinx »

Le *Sphinx* est arrivé hier à 13 heures avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

Mme Rietmann ; Mme Ta-hue-Hunh ; M. Diep-ba-Danh ; MM. Predali, Luchini.

Pour Singapore

MM. Baron, Sauve, Hestnes, Van De Kasteele, Ashwarth, Alister, 20 équipiers football chinois.

Pour Marseille

M. Bickart ; Mme Gambardella ; M. Roussel ; M. Chappelet ; M. Ducoroy ; M. Brochet ; M. Ewald Keuth ; M., Mme et Mlle Bruyère ; Mme Collet ; MM. Raimond, Guyot ; M. et Mme Dumas ; M., Mme Million et enfant ; M. le Goff ; M. Rion ; M. et Mme Pachke-vitch ; Mlle Vinokouroll ; M., Mme Neopihanov et 3 enfants ; M. Tukachinsky ; M. et Mme Chamarett.

Les partants

Par le « Sphinx »

Le *Sphinx* partira le 1er juin à 4 h. 30 du matin, avec les passagers suivants :

Embarques à Haïphong

Mme Grivel et enfant ; M. et Mme Brunaud ; M. Borel ; M. Duplat ; M. l Cartoux ; M., Mme Simonet et enfant ; M., Mme Carbonnières et enfants ; M. Coulon ; M. Veyrenc ; Mme Ponge ; M., Mme Rivoire et enfant ; M. Dijol.

Embarqués à Quinhon

M. et Mme Bernardet.

Embarqueront à Saïgon

Mme Frontou et enfant ; M. Méchin ; Mme Favot et enfant ; Mme Lamarche et enfant ; Mme Ramel et 3 enfant ; MM. Cavai-goals, Delaittre et Do-huu-Try ; Mme Verdaguer et enfant ; M. et Mme Durant ;

M.. Mme Grandidier et bébé ; Mme Thuillier et enfant ; Mme Damiel ; Mlle Saint Poulot ; M. P. Marcoz ; M. et Mme Kurtz ; M. Do ; M. Vincent ; Mme de Queral : Mme Mahé et enfant ; M. Lollichon ; M. et Mme Pinel ; M. et Mme Filhol ; MM. Nguyên-van-Thom et P. Bajona ; Mme Ficher ; M. Matrat et enfant ; M. et Mme Allix ; M. et Mme Poissard ; M. Raymond ; M. et Mme Vao Vy ; M. Hommel : M. et Mme Charles ; M. Bontoux ; M. et Mme Urbain ; MM. Vermeulen et Vo-hs-Thanh ; M. et Mme Tortel ; Mlle Tu-loup ; M., Mme Servel et enfant ; MM. Laroche, Riollet, Leouffre, Belier, Wladimoroff et enfant ; Mme Bruniaux et enfant ; Mme Graindorge ; Mme Brunel et enfant ; M. Cros ; Frère Danstan ; M. Sattin.

———————————

Les partants

———————

Par le « Porthos »
(*La Dépêche d'Indochine,* 13 juin 1931)

Le *Porthos* partira le 15 juin, à 4 h. 30 du matin avec les passagers suivants :

Embarqués à Haïphong

M., Mme Garnier et enfants ; M. et Mme Préau ; M., Mme Armanet et enfant ; Mme et Mlle Marrou ; M., Mme Bouscary et enfant ; Mme Lebel ; MM. Painchaud et Brousse ; M., Mme Garrigou et enfants ; M. Ginouvès ; M. et Mme Cleenewerch ; MM. Vidal, Mayer et Gonnet ; Mme Tardivel ; Mlles Tardivel ; M. et Mme Corget.

Embarqués à Tourane

M. et Mme Torel.

Embarqueront à Saïgon

M., Mme Carbonnières et enfants ; M., Mme Le Fol et enfant ; M. Tran-van-Ty ; M. Poinat ; M., Mme Bussière et enfants ; M., Mme Dufossé et enfant ; M. Eychenne ; M. Galmiche ; M. Gougenheim ; M. et Mme Tulié ; M. et Mme Cotteret ; M. Truc ; Mme Gatille ; Mme Lavit ; M. Hardy ; enfant Chevrier ; M. et Mme Morvan ; M. Mallejac ; M. Omère ; Mme Wœl ; MM. Freyburger, Massiani, Casile, Piétri, Leseigneur ; Mme Hissette et enfants ; MM. Filuzeau, Serra, Hommel ; Mme Lefèbre et enfants ; Mlle Lavedan ; M., Mme Clavier et 2 enfants ; M. Guéru ; M. et Mme Tran-van-Tran ; M. Gognon ; M. Chauveur ; M. Andreani ; M., Mme Desgeans et bébé ; M. Dubrix ; M. Delacelle ; Mlle Jagoury ; Mme Gastaldy.

———————

HAIPHONG
Les partants
(*La Volonté indochinoise*, 13 juin 1931)

Sont partis de Haïphong le 11 juin 1931, à 2 heures du matin, par le vapeur « Claude-Chappe ».

Pour Marseille. — M. et Mme Friestedt, Mme Thibon et 1 enfant, M. Mme Beauclair et 2 enfants Cie Yunnan*, M. Arrambide, M., Mme Thomas et enfant, M. Rosende, M. Fontana, Mme Vve A. Guioneaud, R. P. Hameleers, Coquez, Melly et Clauzier, M. Filatriau, conseiller cour d'appel, M., et Mme Préau, président cour d'appel, Mme Le Bel, M., Mme et Mlle Bouscary, rédacteur des P.T.T., M., Mme Garnier et 2 enfants, Commandant, M. et Mme Clerget, Commandant, Mme et Mlle Marron, M., Mme Armanet et 1 enfant, chef de bureau, lieutenant Painchaud, adjudant Cheenewerk [Schoennwerk] et Mme, M. Mayer, M. Gonnet, adjudant-chef Vidal, M. Brousse, Mme Tardivel et 1 fille, Mlle Tardivel, M., Mme Garrigou et 2 enfants, M. Ginouvès, sous-chef de bureau, sergent-chef Fabre, Mme et 1 enfant, sergent Laurié, M., Mme Grimaldi et 3 enfants, 2 adjudants indigènes, 15 sergents et 27 caporaux et tirailleurs, 6 élèves, 3 domestiques.

Pour Singapore. — Mme Godefroy, M. Matta Sami, exposé.

Pour Saïgon. — M. M. Waite et Deering, Mme Bonneau, Mme Giovansini, Mme Boulbès, M. Arnaud, Mme Ouvrard et 3 enfants, M. Henri Lussan, 9 étudiants de l'Université, 15 passagers indigènes, 2 Chinois.

Pour Tourane. — Mme Ginouvès.

———————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE
du 12 juin 1931
(*L'Information financière, économique et politique,* 24 juin 1931)

.....

Sur la ligne d'Extrême-Orient, vos vapeurs ont, de même que pendant l'exercice précédent, accompli 12 voyages. Nous n'avons réussi, non sans difficultés, à leur assurer un aliment de fret qu'à des conditions moyennes sensiblement inférieures à celles que nous avions obtenues en 1929. Les navires de cette lignes ont dû, tantôt arrêter leur itinéraire à Shanghaï, tantôt aller prendre des chargements à Dalny au lieu de Vladivostock. En outre, nous avons été amenés — pour certains voyages — à inclure dans l'itinéraire du retour les escales de Hakodate et Acmori, ports situés dans le nord du Japon.

.....

Un actionnaire. — En ce qui concerne le poste « Immeubles et Etablissements », porté à notre bilan pour 113.917.271 fr. 95, je voudrais vous demander s'il est bien exact qu'il y a dans ce poste 67.000 000 pour Paris et 44 millions pour l'étranger et que, notamment à Saïgon, il y a au moins une trentaine de millions d'immeubles divers et établissements.

Le président. — Oui, c'est même un de nos plus beaux domaines, une de nos meilleures propriétés.

HAIPHONG

Les partants
(*La Volonté indochinoise*, 27 juin 1931)

Sont partis de Haïphong jeudi 25 juin à 2 heures du matin sur le vapeur *Claude-Chapp*e.

Pour Marseille. — M. Jouve, Mme Hamond et 2 enfants, M., Mme Bouchet, M., Mme Gilbert et 1 fille, MM. Gervais, Eymard, Mazeau, Mme et 1 enfant, MM. Maldan, Mattei et Durand, lieutenant-colonel Claveyron, Mme et 2 enfants, commandant Guillerat, chef de bataillon, Dr. Bodet, Mme et 3 enfants, médecin lieutenant-colonel, capitaine Morlon, lieutenants Huart, Mme et 2 enfants, Reul, Mme et 1 enfant. — Lieutenant de vaisseau Robin, Mme Girault et 2 enfants, professeur, M., Mme Lebas, M. Pujos, juge d'instruction, Mme Bertheux, M., Mme Beque et 2 enfants, chef de bureau, M., Mme de Sourdeval, administrateur S C., M. Fioleau, directeur École professionnelle, M., Mme Daverede et 1 enfant, commis Académie, Mlle Mariotti, margis-chef Brodard, adjudant-chef Le Mas de Saint-Martin, Mme et 1 fille, adjudant-chef Bouis et sergent chef Finidori, sergent Collin et Mme, sergent-infirmier Ponsolle, sergent-chef Valentini, margis Jean Didier, Mme Grolhier et 4 enfants, Mme Franchebois, second maître Lezeau, M. Rossi, Mme Leberger, Mlle Main professeur, M. Chanard, secrétaire des polices, 1 adjudant-chef indigène, 8 sergents et 205 caporaux et tirailleurs tonkinois, 2 Chinois, 2 Annamites.

Pour Saïgon. — M. Walter, inspecteur général des P.T.T., Général Mouchet, M. Lièvre, adjudant-chef André, 5 matelots, gendarme Berthier et 2 auxiliaires escortant 90 prisonniers, M. Capdeville, MM. Badetty, Pézet, Mme Le Poulain et bébé, 20 passagers annamites.

Les partants

Par le « Chenonceaux »
(*La Dépêche d'Indochine,* 27 juin 1931, p. 8, col. 3)

Le *Chenonceaux* partira le 29 juin 1931 à 5 heures, avec les passagers suivants :

Embarqués à Haïphong

M.. Mme Reul et enfant ; MM. Morlon, Guillerat ; M., Mme Huard et enfant ; M, Mme Rodet et 3 enfants ; M. et Mme Saillenfest de Sourdeval ; MM. Pujos, Fioleau ; M,, Mme Daverede et enfant ; Mlle Mariotti ; Mme Bertheux; M, Mme Chaveyron et 2 enfants ; Mme Girault et 2 enfants ; M, Mme Le Mas de Saint-Martin et enfant ; M. Bouix ; Mlle Maip; M. Chanard ; Mlle Lerberger ; M. Brodard ; M. Valentini ; M, et Mme Colin; M. Jean ; Mme Golhier et enfants ; M. Rossi, M, Ponsolle; Mme Hoareau et enfant ; M. Finidori ; M. Jouve ; M. Ramond et famille ; pasteur Calas et famille ; M., Mme et Mlle Gilbert ; M. et Mme Roustant ; Sinh-Hoi ; M. et Mme Bouchet ; famille Mazeau ; M. Mattei ; M. Luong-Seon ; M. Eymard.

Embarqués à Tourane

M. Bouteiller.

Embarqueront à Saïgon

Mlle Y. Chouanière ; M. et Mme Biaille de Langibaudière et enfant ; M. François ; M. et Mme Gaulard ; M. Mme Monnet et enfant ; M. Gibaud ; M., Mme Chadrin et enfant; Mme Poudens et enfants ; M., Mme Cornec et enfants ; M., Mme Charvet et enfants ; M. Gérardin ; M., Mme Trimardeau et enfants ; M. Ropion et enfants ; M. et Mme Lepeuc ; M. Roger ; Mme Madaule et enfants, M., Mme Parizet ; M. et Mme Lefèvre ; M. Giraud Gillet ; M. et Mme Guillard ; MM. André, Robin Blanc,Guidicelli, Saziat ;

M. Bourguigon ; Mme Vittori et enfants ; M. Viouet et 2 enfants ; M. Maylin ; M.. Mme Thermuë et enfants ; M. Jaucourt ; M., Mme Raffestin et enfant ; M. Gilbert ; MM. Achilli; Ancona ; Bossu ; Camus ; Senille ; Marcellesi ; Delsol ; Sortant, femme et enfant ; M., Mme Verge et enfant ; Mme Franchebois ; M. Caffa ; M., Mme Chapon et bébé ; M. Faraut ; M, Thoumyre ; M. Durand ; Mme Baroche et enfant ; M., Mme Gruel et 2 enfant ; M. et Mme Gastellier ; M. Gamlotti ; Mmes Batard ; Leroux ; Beauregard et enfant : M. Longchamp ; M. Maréchal ; M., Mme Gaillois et 3 enfants ; M. Guy ; Mlle Martina; Mme Jengoux et enfant ; M,, Mme Moreau et bébé ; M. Laffon.

Lettre de Marseille
(*Annales coloniales*, 16 juillet 1931)

13 juillet 1931.

Pendant la semaine du 6 au 12 juillet inclus, il est entré dans notre port 160 navires, ramenant 18.853 passagers et apportent 90.411 tonnes de marchandises diverses. Il est parti 168 navires, avec 10.674 passagers et 50.850 tonnes de marchandises.

……

Le 11 juillet, le courrier *Porthos* est entré dans nos bassins, avec 679 passagers, dont MM. Le Fol, résident supérieur en Annam ; Truc [63] et Lorel, administrateurs des

---

[63] *Jean* François Truc : président de la Légion française des combattants au Cambodge sous l'amiral Decoux.

Colonies ; le colonel Polmat ; Mgr Dumond ; Préau, président de Cour en Indochine ; Mme Gatille, veuve de l'administrateur assassiné en pays Moï, avec sa nièce ; Mme Lavit, femme du résident supérieur ; MM. Eychenne, procureur de la République ; Siméon, médecin de la Marine en Indochine ; les RR. PP. Legris, Aubé, La Gaste, Ruch, Beaubis, Loquog, Milly et Claugier ; le docteur Gerson ; Frenette, ingénieur des P.T.T., etc. Le navire a mis a quai une cargaison de 4.884 tonnes de riz, manioc, coprah, caoutchouc, etc.

———————————

COCHINCHINE
(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 20 juillet 1931)

Sont arrivés à la colonie : M. Fombertaux qui remplace M. Bontoux aux Messageries maritimes.

———————————

Saïgon
Ceux qui arrivent
(*Dépêche d'Indochine,*28 juillet 1931, p. 2, col. 7)

Se sont embarqués le 17 courant, sur le *Sphinx* :
Administrateur : Famille Marty.
Civils : Tajasque, femme.
Professeur : Lan, femme.
Forêts : Coudoux.
Garde Indigène : Alavaill.
Divers : Nguyên-van-Hai, Vo-hieu-De,

Militaires

Infanterie : commandants Hechet, Garbit.
Hors cadre : commandant Solichon.

Chine

Infanterie : lieutenant Delanzac.
Justice : colonel Fondet.
Accompagnées : Garbit, Fondet, Solichon.

———————————

HAÏPHONG
LES PARTANTS
(*La Volonté indochinoise*, 10 août 1931, p. 3, col. 4)

Sont partis d'Haïphong, samedi 8 courant vers 9 heures du matin, sur le s/s *Amboise* :

Pour Marseille. — M. Guillen, M. Vidal fils, M. Kong, M. de la Horéo, lieutenant pilote ; Mme et Mlle Bardet ; M. Bertheux, administrateur colonies ; M. Guasco, commis principal D. et R. ; capitaine Leturcq ; lieutenant Bonaldi ; adjudants Moreau, Weber, Darius ; M. Roger Morel, Mlle Dubar ; M. et Mme Courage ; sergent-chef Tavennec, M. et Mme Pasqualini, gendarme ; M. Alexandre, M. Grenon, M. Averty ; sergents Bénédetti, Pelleau, Prieur, Aunis, Noiret, Freyburger ; M. Delplanque, M. Alexandre, MM. Grimaldi, Bouteyre, canonniers, Légionnaire Winnoutte, 29 caporaux et soldats, 3 matelots, 1 femme annamite.

Pour Pondichéry. — M. Mme Quintrie Lamothe et fillette, M. Duclos et 2 enfants, Mme Vve Demaley.

Pour Saïgon. — M. Moreau ; docteur Duval, radiologiste ; M. Stéphanopoli gendarme ; M. Lebon, MM. Pakir Mohamed et Ramalingen, 47 coolies et 1 enfant, 9 passagers annamites et 3 enfants.

———————————

Saïgon
LES PARTANTS
(*La Dépêche d'Indochine*, 5 septembre 1931)

Par le « Général-Metzinger »

Le *Général-Metzinger* partira le 7 septembre 1931 à 2 heures.

Pour Marseille

Mme et [Eugène-Marcel] Lebas [architecte des T. P.] ; M. Fontou ; M. Orsini ; Mme, M. Girerd et enfant ; M. Dumont ; Mme Gatounes ; M. Barat ; Mme, M. Cloix et enfant ; M. Nicolas ; M., Louis ; M. Mariani ; M. Dubois ; Mme Dubois ; M. Aldebert; M. Alosius ; Mme et M. Caplet ; Mme Florentin ; M. Jandet ; M. Ferru ; MM. Moreau et Boyer ; M. Pascal ; Mme Didier et enfant ; Mme Humbert ; Mme Caulorbe ; Mlle Guillemot ; M. Read ; M. et Mme Louvrier ; Mme Bourgeois ; M. Merle ; M. Guilliou ; M. Schwarer et enfant ; M. Topinka ; M. Monod Herzen ; M. Lasalle ; Mme et Mlle Rink ; Mlle Voorneman ; M. Cao-trieu-Loi ; M. Netillard ; Mme Galtier et enfant ; MM. Laporte, Lê-huu-Tri, Le-huu-Trinh, Tran van-Van, Tran-minh-Hai ; Mme Burel et enfant ; M. R. Isidore.

Passagers arrivant par « Claude-Chappe »

MM. Angenot, Fages, Donnet ; M., Mme Defert et enfant ; M., Mme Breure et enfant ; M. Defont et enfant ; M., Mme Carjat et enfants ; M., Mme Descrosiers et enfants ; Mme Witz et enfant ; M. Boubal ; Mme Renucci ; MM. Ragot Fillion, Beausoleil, Proust, Trapy, Boisseau, Modat, Landais, Mme Mévy.

———————————

Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 12 septembre 1931, p. 8, col. 3)

Par le « Chenonceaux »

Le *Chenonceaux* est parti hier à 14 heures avec les passagers suivants :

Pour Hongkong

Mme Fuug-Manh et enfant ; M. R. B. David ; Mme Ngu Thi et 3 enfants ; M. Tang-Cang ; Mmes Ha-Thi ; Mme Ngu-thoai Hoan ; Mme Ngu-thoai-Tinh ; MM. Tang-Phuc, Tang Cuong, Tang-tang-Huan, Ly-Loe, Tran-Tan, So-Sam, W. Winh ; Mme Haynh-Hue ; Mme Co-tra-Mo ; Mme To-Tu ; M. Williams.

Pour Shanghai

M. Couget ; Mme Bourgery et 2 enfants ; Mlle Stierer.

———————————

Les Arrivants

———

Par l'« Athos-II »
(*La Dépêche d'Indochine*, 23 septembre 1931, p. 7, col. 1)

L'Athos-II est arrivé hier à 15 h. 30 avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. Outrey ; M. Paul Tetan ; M. André Herviault ; M. Mourlan; M. Jacques Manescau ; M. R. Audibert ; Dr. et Mme Roton; M. et Mme Foray ; M. J. D. Becot ; M. Gombert ; M. et Mme Magendic ; M. Felix Léon ; M, et Mme Buscail ; M. et Mme Chaussinaud ; M. Canavaggio ; M. de Breteuil ; MM. Nguyên-tan-Duoc, Nguyên-van-Toom; M. Tran-trinh-Khaong ; M. le Grauclaude ; Mme Thiron et enfant ; MM. Gaston Barthe, Amédée Morel, Boscq; M. et Mme Le Bris ; M. et Mme Tardy et enfant ; MM. Doan-huu-Phan, Truong-man-Thanh, Phan, Le-van-Tra ; M. et Mme Pointillon ; Dr. Veisse ; M. et Mme R. M. Michaux ; M. B. T. et Mlle J. Foss.

Pour Haïphong

M. Pouchat ; Mme Timmermans et 2 enfants ; M., Mme et Mll Trvidic ; M. et Mme Sogny et 3 enfants ; M. et Mme Lotzer ; M. et Mme Rabut et 4 enfants ; M. Prévost ; M. et Mme Martin et enfant, M. et Mme Colombon ; M. Mellet ; Mme Renaud et 3 enfants ; Perié; M, et Mme Boucher et enfant ; S.E. Ton That Dan, M. Ho Dac Heng, M. et Mme Gallois ; R.P. Darris ; Mlle Garnier ; M., Mme et Mlle Courtesole ; R.P. Canilbac ; M. Gautier; M. Goudement ; M. et Mme Camus et enfant ; M. et Mme Pierné et 2 enfants ; M. Lallia, M. et Mme Lacoste et enfant ; M. et Mme Lucas et 2 enfants ; Mlle Tourniaire; M. et Mme Rieul ; MM. Thao Kou et Tran van Giap, Mme Tournié et enfant ; M. Hutner ; Mme Mazella ; Mme R. Moutte; M. et Mme Bonneau ; M, et Mme Sollacaro.

Pour Hongkong

M. Fernandez ; Mlle Martinez ; R. P. Pelamourgues ; Oscar Deltour ; Louis de Boeck ; Flameygh ; Brasseur ; M. Austin; 18 équipiers de football.

Pour Shanghai

M. Lagaillarde ; Mme Guilbaud et 2 enfants ; M. Hochstetter ; M. Bruneau ; M., Mme Beaaroy et enfant ; M. et Mme Piron; Mlle Arcas ; M., Mme Lerosey et enfant ; M.. Mme et Mlle Mazière ; R. P. Kretsch ; Gibergues ; Sœurs Daignault, F. Song, Whitney.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 26 septembre 1931)

PROCHAINES ARRIVÉES. — Nous avons publié ces jours derniers la liste des fonctionnaires et militaires embarqués sur le d'*Artagnan*. La Compagnie des Messageries Maritimes nous communique aujourd'hui la liste complète des passagers de ce navire, que nous produisons ci-dessous :

Pour l'Indochine

M. et Mme Courtinat, M. Le maître, M. Vincens, M., Mme, Mlle Reynaud, M. Joseph, Mme André Jacquemart, M. Le Boiteux, M. Mme Bui the Xuong, M. Palewsky, M. Signoret, M. Nguyên duy Hinh, M. Nguyên duy Thanh, M. Gavoulle, M. Guène, M. Jean Clair Guyot, Mme Diethelm et 3 enfants, Mme André Viollis, Mme Martin, M. Le Vincent, M., Mme Pierga, M. Lamar, M., Mme Leblond, M. Picard, M. Boutineau, Mme et enfant, Mme Millaud, M. Letrenne, M. Thanh, Mme Simonpietri, Mme Bailleur et fils, M. et

Mme Leroy, M. Mme Pagès et fils, M. Mme Berland et 3 enfants, M. Mme Le Faucheur, Mme Favier et 2 enfants, M. Mme Devy, et enfant, M. Mme Seznec et enfant, M. Mme Wirth et Mlle, M., Mme Camisar, M., Mme Debort, M. Quilichini, M., Mme Ropars er 3 enfants, M., Mme Schaeffer, M. Duverger, M. Dessel, M. Mme Garrigues et 3 enfants M., Mme Sauvaire, M. Santelli, M. Olier, M. Maleville, M. Boyer, M. Baucourt, Mme Malot, Mme Bonnefait et 2 enfants, M. Mme Juguet, Mlle Forestier, M. Mme Richard, M. Mme Mosca, M., Mme Désir et 4 enfants, M., Mme Fuet, M. Grétin, M., Mme Beauregard et 4 enfants, M. Vo thi Be, M. Tran van Xuan, M. Nguyên van Khai.

Pour la Chine

Mlle Sylvia Stanwood, M. Elzéar, Mlle Stanwood, M., Mme Chrétienne, M., Mme Lemonnier, Mlle Weichter, R.P. Launay, Debeba, Millacek, Graslaand, Penaud, Armange, Rochereau, M., Mme Anderson et enfant, M., Mme Payen et Mlle , M., Mme Ménager et enfant, Mme Astoin et enfant, M., Mme Vittinsky, M., Mme Vittori, M., Mme Piokel et enfant, Mme Gety, M. Jang Yau Li, M. Julius Tremboler, Mme Hoff, Mme Desmaisons, M. Joseph Zi, M. Hung, M. Ivoff.

———————————

Saïgon
Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 3 octobre 1931, p. 9, col. 2)

Par le « Porthos »

Le *Porthos* partira le 6 octobre 1931 à 6 heures avec les passagers suivants :

Pour Singapore

M. et Mme Michaux.

Pour Marseille

Mme Levillain et 3 enfants ; M. et Mme Copin ; M. Badin ; M. Ducourneau ; M. Guermeur ; M., Mme Magnien et 2 enfants ; M. Giovannangeli ; M. Girot ; M., Mme Lentali et 2 enfants ; Mme Bertrand et 3 enfants ; M. Pietrini ; Mme Prunetti et 2 enfants ; Mme Renard et enfant ; M., Mme Cullet et 2 enfants ; Mme Hollis ; Mme Coty ; M. Coupeau ; M. Barué ; M. Portail ; Mlle Deschamps de la Porte ; MM. de la Porte ; M. Exiga ; Mme Danielli ; Mlle Catalan ; M. Bui-van-Sach ; Mlle Bui ; M. Quintard et 2 enfants ; M. et Mme Pouget.

Passagers en transbordement du « Claude-Chappe »

M. et Mme Marchive ; M., Mme Salles et 1 enfant ; M., Mme Costantini et 4 enfants ; M., Mme de Fénis de Lacombe et enfant ; M. et Mme Tappero ; M. Lefon ; M., Mme Casanova et enfant ; M. Sadoul ; M. Cousseau.

*
* *

Les arrivants

Par le « Porthos »

Le *Porthos* est arrivé hier à 16 h. avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

M. Caillou ; M. Vigneaux ; M. Von Sommern ; M., Mme et Mlle Hooper ; M. Rodes ; M. et Mme Galbraith ; M. Vacheron ; Mme Hamill ; M. Lee Lock ; M. Tang Tang Huau ; M. et Mme O. Bergheer ; M. Morise ; Mme Matsushita et enfant ; M. Forio.

Pour Colombo

M. Cohendet ; M. Docter.

Pour Marseille

M. Limage ; M., Mme Sabathie et 3 enfants ; MM. Renard, De Boodt ; Mme Lyman ; M. Rondon ; Mlle Jeanty ; M. Napper ; R. P. Duffy ; M. Cadou ; R. P. Guichard ; M. Legall ; M. Cours ; R. P. Vonken ; R. P. Tsang Teng Sang ; Zie Pao Sen ; M. Li Hui-min ; M. Hsia Te Hueg ; Mlle Sheh Tze Ying ; Kwou Eam She ; M. Evdokinoff : Mme Evdokinoff et 2 enfants ; Mme Tawatchinsky et enfants ; M. Granier.

Saïgon
Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 6 octobre 1931)

Le d'*Artagnan* est arrivé de France ce matin avec les passagers suivants :

À destination de Saïgon

M. et Mme Courtinat ; M. Jean Clair Guyot ; M. Guena ; M., Mme Boutineau et enfant ; M. Gavoille ; M. le Vincent ; M. Henry Champly ; Mme Jacquemart ; M. et Mme Bui-the-Xuong ; Mlle Reynaud ; Mme Reynaud ; M. Picard ; M. Le maître ; Mme Millaud ; Mme Martin ; M. Nguyên-duy-Hinch ; M. Nguyên-duy-Thanh ; M. Jean Leune ; M. Lemar ; Mme Leblond et son fils ; M. Letrenne ; M. et Mme Pouillaude ; Rev. Père Tenaud ; Rev. Père Armage ; M. J. Boubennec ; M. Le Guen ; M. Hamon ; M. Garbowski ; M. A. Samzun ; M. M. Kereaven ; M. Le Goic ; M. Fejean ; M. Douret ; M. Bodrou ; M. Le Pu-luard ; Mme Simonpiétri et enfants ; Mlle Guay ; Mme Joséphine Bouchy ; MM. Le Bassyves, Jule, Croguennec, Ha-nonio. L'Emeillet, Barel, Foulou, Cannid, Corre Rivdalem, Le Drd' ; MM. Parbone, Dubrec, Mme La-thi-Hai ; M. Vo-van-Lan ; MM. Vecker ; Molet ; Cao-van-Ngau ; Tran-than-Phong.

À destination de Tourane

M. et Mme Vidal et enfant ; M. Vu-huy-Dac.

À destination d'Haïphong

M. et Mme Debord ; Mme Favier et enfant ; M. et Mme A. Leroy ; M. et Mme Ferriez ; Mme Froment ; M. et Mme Le Faucheur ; M. Cléopatre ; M., Mme Devy et enfants ; Mme Diethelm et enfant ; M., Mme Berland et enfants ; M. et Mme Cammiser ; M. et Mme Seznec et enfant ; M., Mme et Mlle Wirth ; M. et Mme Eutrope ; M., Mme Pagès enfant ; M. et Mme Munié ; M. et Mme Baffeleuf (mère et fils) ; M. et Mme Guhuet ; M. Maleville ; Mme Malod ; M. Olier ; M. et Mme Ropars et enfants ; M. et Mme Sauvaire ; M. et Mme Schaeffer ; MM. Santelli Dessel ; M. et Mme Beaucourt ; Mme Bonnefont et enfants ; M. Boyer ; M. et Mme Garrigues et enfants ; M. Duverger ; Mlle A. Forestier ;M. et Mme Richard ; M. et Mme Fuet ; M. Crétin ; M. et Mme Beauregard et enfants ; Mme Vu-thi-Be ; M. et Mme Désir et enfants ; M. et Mme Mosca ; M. Bui-hy-Hang ; Mme Tran thy-Ly ; M. Tran-van-Xuan ; M. Nguyên-van-Khai ; quarante soldats européens ; M. et Mme José Socher ; Mme Luna de San Pedro ; Mme Miniac ; M. Peyronnet ; M. J. Gauer ; M. A. Kiefer ; M. Wolfgare Wirth ; M. J. Malleterne ; M. Variz Manuel ; M. Texeira Auguste.

À destination de Shanghai

M. Lafolie ; M. et Mme Chrétienne ; M. de Goyeneche ; M. Vigne ; M. N. Aall ; M. et Mme Elzear ; M. Sabourain ; Mlle S. Stannawod ; Mme Tsow ; M. et Mme Lemonnier ; Rév. Père Lannay-Dedebar-Millacet et Graslan ; M., Mme Menager et enfant 9 ans ; M., Mme et Mlle Payen ; M. et Mme F. Vittori ; Mme Wechter ; Mme Zigalnttsky ; M., Mme Andersen et enfant 9 ans 1/2 ; Mme Astoin et enfant. 6 et 4 ans 112 ; 19 soldats européens.

À destination de Kobé

M. et Mme Vittinsky ; Rev. Père Benoit.

À destination de Yokohama

Mme **A. Viollis** ; M. Robert du Gardier ; M. et Mme Lautman ; MM.Rouas, Robert Roua, E. Tyson, M. Claude, Becherelli, Cano.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 octobre 1931)

PROCHAINES ARRIVÉES. — Voici la liste complète, aimablement communiquée par les M.M., des passagers partis par l'*André-Lebon* le 25 septembre, à destination de l'Indochine et l'Extrême-Orient :

M. Canel, enseigne de vaisseau ; M. Chatel ; Mme Millau ; M. et Mme Lafeuiliade de Guérin, et enfant de 7 ans, pilote rivière Saïgon ; M. Ferrier, commissaire ; M. A. Bonniel, industriel ; M., Mme Bainier et 3 enfants ; M. Arlabosse, inspecteur maison Renault ; M. Duplatre ; M., Mme Deroudilhe et enfant ; M. Mme Fontaine et 2 enfants ; M. et Mme Desrioux ; M. Robert ; MM. A. Mauboussin ; M. Paul Gannay [Banque de l'Indochine] ; M., Mme Milanta et 2 enfants, contrôleur principal ; M. L Bompard, employé ; Mme Lê-van-Minh et enfant ; M., Mme Mavel et enfant ; Mlle Berthe Rosa ; M. Tardivel ; Mme Bersihaud ; M. P. Capin, Mlle H. Nguyên-phu-Khai ; M. Le-van Ky ; M. Vu-van-Ban ; M. Pierre Coupeaud, percepteur honoraire ; M. Mme Jean Missol ; M. L. Bouis ; Mme, Mlles Maigne ; Mme Hoarau et 2 enfants ; M. Delfour, délégué ; M. Falk, conseiller ; Mme Revoir et enfant, épouse lieutenant mais ; M. Mme Lamour et enfant, chef bataillon ; M. Mme Chazarain et Mlles, docteur ; M. Mme Digo et 2 enfants, inspecteur ; M. Mme Bardon, médecin commandant ; M. Barondeau ; M. Coundray ; M. Eglinger ; M. Bœuf ; M. Mme Dreyfus et 2 enfants ; M. Mme Marcheix et enfant ; M. Massol ; M. Ch Guillot, industriel ; M. Mme Chavanon et 3 enfants, brigadier ; Mme Jacob de Cordemoy et enfant, Douanes et Régies ; M. Mme Frier, conducteur ; M. Mme Aribaud, brigadier ; M. Beyries, commis ; M. Mme Sauvaire ; M. Mme du Courtial beau-fils, secrétaire police ; M. Mme Fabiani, brigadier ; M. Mme Ordonneau, chef d'atelier.

M. Mme Padovani et 5 enfants, commis ; Mme Levanti et enfant ; Rev. père Depaulis ; Rev. Père Lehmann ; M. Floch, garde principal ; Mlle Andrei, professeur ; Mme Hennequin ; M. Mme Prejelin et enfant ; Mme Cordier ; M. Mme Dubois et 4 enfants ; M. Dumoulin, sous-brigadier ; M. Mme Casalta et 3 enfants, garde principal ; M. François Padovani ; M. Ernest Debiolle ; Mme Perreaux Marie Thérèse ; MM. Mature ; Mme Carmen Roselie ; Mme et Mlle Manardeau, épouse contrôleur ; M. O. Ferrier et 2 enfant ; M. Nguyên-van-Chor, commerçant ; lieutenant J. Bastos Veirra ; Mme lieutenant de Costa, Mme et Mlle ; MM. Hurbin, Jodon, Helain, Bourdon, Tournyol du Clos, Rouan, Salmon, Lambert, Perraud, Landrot, Cortez, Chopard, Conta, enseignes de vaisseau ; Mme René Gérard et 2 enfants, consul de Belgique ; Mme Marie Herman et enfant ;

M. Auroux, enseigne de vaisseau ; M. Mme Lorsignol ; MM. Régnault, d'Antin Tournier de Vailac, Sollier, de Vitton de Peyruis, Lamoitier, Donzel, enseignes de vaisseau ; Mlle Palazot ; RR. PP. Garrido, Crespo, Brusi, Yerro ; M. Mme Mlle Conart ; M. Casanova, adjugeant ; M. Batifol, adjudant-chef ; RR. PP. Rénesson, J. Oster, J Rodriguez, A. Guepe ; M. Mme Deffer ; Mme Vauda Marie ; Mme Vauda A. Newhard ; M. Mme Dubois et 3 enfants ; Frère Wants Henri ; Frère Pierre Doumen ; M. Mme Delga et 2 enfant ; M. P. Gullemont ; Mme Chapuis Man Marie ; Mme Grimonprez ; Mlle Grimonprez ; M. Diet Tuon ; Mlle Jagoury ; Mlles Suhareva ; MM. Petit ; M. Mrs J. Agostini ; M. Mme Chambrelan ; M. Pariset ; M. Guerad [Guérard ?] ; Mlle Yoko Tohtyaraa.

CHRONIQUE DE COCHINCHINE

SAÏGON

(*L'Avenir du Tonkin*, 24 octobre 1931, p. 6)

Un chef. — Le d'*Artagnan* est parti pour la Chine et le Japon, conduit par son merveilleux pilote : le commandant Malausséna.

Il sera de retour à Saïgon dans un mois, et alors, ce sera peut-être la dernière fois que nous auront le plaisir d'avoir parmi nous ce chef réputé, qui a su conquérir la sympathie et la confiance de tous ceux qui ont eu la chance de voyager avec lui au cours de ses quinze années de commandement, dont près de onze sur la ligne Chine Japon.

Après avoir fait flotter glorieusement nos trois couleurs sur les océans, le commandant Malausséna va rentrer dans l'ombre pour toujours. Cette nouvelle ne sera pas sans attrister ceux qui le connaissent, car il est difficile de croire que ce chef est atteint par la limite d'âge.

D'une vigueur et d'une énergie exceptionnelles, Malausséna rendrait des points à bien des hommes de quarante ans, sa robuste santé n'ayant pas été atteinte par 33 années de navigation, dont 55 mois de guerre avec 33 mois passés sur les fronts de Salonique et des Dardanelles.

Aux titres de capitaine de corvette, officier de la Légion d'honneur*, le Ministre des Colonies a cru devoir adjoindre la plus haute distinction de l'Indochine : Grand-croix du Dragon d'Annam*, décoration généralement réservée aux gouverneurs généraux, et à laquelle nous applaudissons.

En exprimant de vifs regrets pour le départ d'un chef qui pourrait rendre encore d'éminents services au pays, nous nous faisons le porte-parole de ceux qui le connaissent, c'est-à-dire de presque tous les Indochinois.

CHRONIQUE DE HANOÏ

(*L'Avenir du Tonkin*, 26 octobre 1931)

Prochaines arrivées. — Arriveront par le *Félix-Roussel*, qui a appareillé de Marseille, le 9 octobre 1931, les passagers dont les noms suivent :

Pour Saïgon : M., Mme Pierre et 6 enfants ; Mme Blanc ; M. le comte de Germiny ; MM. L. Porchet, Tony Régnier, Barberousse et Tran van Chuong ; M. et Mme Duclos ; Mme Delacour mère ; M., Mme Cuny et bébé [maison Ogliastro] ; M., Mme Bathellier et enfants ; MM. Daillan, Filuzeau, Tran van Sang, Gallois-Montbrun et Lamouche ; M. et Mme Melvin ; M. Grimald ; M. le capitaine de frégate Hameury ; Mme Jean et enfant ;

Mme Renaudin ; M. et Mme Vidal ; M. et Mme Roualland ; Mme Le Bon Lepoivre ; M. et Mme Lequellec ; M. Le Ngoc Thien ; Mlle Jeanne Weibel.

Pour Haïphong : M., Mme Jean Coueslant et 2 enfants ; Mme Robert Bernhard ; Mme Courtial et 1 enfant ; M. Rouvier ; Mme Cot ; M. et Mme Renoux ; Mme et Mlle Peyre ; Mmes Lataste et Tartarin ; M. Lacombe ; M., Mme Dauregard et 3 enfants ; M. Sarter et 3 enfants ; MM. Lagisquet et Tran ba Vinh ; M. et Mme Marquet ; M. et Mme de Lisle ; Mme Delpy et 1 fille ; Mme Boufaben et 2 enfants ; M. et Mme Larrandabrerie [Lafferranderie] ; M. Sarruan ; M. et Mme Le Nestour ; M. et Mme Arnoux et 2 enfants ; MM. Lê-qui-Trach, Chirokoff et Deneaz ; M. et Mme Chapus ; M., Mme Dui et 4 enfants ; Mmes Beauvoir et Causse ; M. de Briand et fils ; M. Padovani ; Mme Vidal et enfant ; M. et Mme Larquey ; M. et Mme Sourd ; M. et Mme Moisan et enfants.

Pour Hongkong : M. et Mme Pulaski ; M., Mme Riu et 2 enfants ; miss Turner ; M. et Mme Veron ; M. et Mme Schiess : MM. Ung-Minh, S. C. Chan.

Pour Manille : M. Thai-Luc.

Pour Shanghai : M., Mme et Mlle Guillied ; Mmes Lepetit et Raphaël ; M., Mme Basset et 2 enfants ; M. et Mme N. Camu ; M., Mme Basset et bébé ; Mme Chauvière et bébé ; M. et Mme Larène ; Mme Cardeilhac et enfants ; Mme Graille ; M., Mme Martinoli et 4 enfants ; Mme A. Wilmerding Beck ; Mme et Mlle Caffarena ; Mme [Robert] Courthial et enfant [famille du directeur des Tramways de Shanghaï] ; M. Vauterin ; Mme Bar ; R. P. Clément Lejeune ; M. P. Joseph Gœdertier ; R. P. Joseph Devès ; Mmll Sutter ; enfants de Mme Wee-Sao-You ; M. Legris ; M., Mme Aubert et enfants ; M. Berthet et enfants ; Mlle Manguy ; M. King ; M. Woo-Tchien ; Mlle Ahling.

Pour Yokohama : M. Jean Francesco ; M. Jean Audinet ; M. P. Kervingant et Noda ; M. Paysant.

Les arrivants

Par l'« Athos-II »
(*La Dépêche d'Indochine*, 30 octobre 1931)

L'*Athos-II* est arrivé ce matin, à 7 h. 30, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

MM. W. Terry, F. B. Porter, Barnard ; Mlles E. Miner, Elliot ; Mme Eddington ; M. et Mme Axenoff [DTP] ; M. et Mme Thoman ; MM. Postel, Tanyia, Le Flohic ; Mmes Tran-Thap, Tang-Lud-Hinh; M. Tran-dinh Nhu.

Pour Singapore

MM. Nihalchang, Phoon-seck-Yip Bijell Nachenius, Joulowsky-Wolyns-ky, Luquet, C. K. Pang, Lim-Chong, Wang-Cheng-Chik, Lim-bong-Soo, Cheong-chi-Lim, Yeung-loan-Chong, Arbagast ; M. et Mme Packerd ; Mlle Svenssen.

Pour Marseille

MM. Dreyfus, Arnoux, Raynaud ; Mme Amos ; M. et Mme Gallardo, Oyami ; Mme Guillou-Keredan ; colonel Sonderegger ; MM. Chang-tsu-Yao, Minier, Borde, Mordokowitch, Cadieu, M. Murray ; Mme Galberg ; Mme Mirochunkoff.

Les partants

Par l'« Athos II »
(*La Dépêche d'Indochine*, 31 octobre 1931)

L'*Athos-II* partira le 3 novembre 1931, à 5 heures, avec les passagers suivants :

Embarqués à Haïphong

M., Mme Theron et enfants ; M. Mouillac ; Mme Lafferranderie ; M. Bensussen ; M. et Mme Derrier ; M., Mme Fourès et fille ; M., Mme Masse et enfant.
M. et Mme d'Auriac ; M. et Mme Lantoise ; M. et Mme Cabanel.

Embarqueront à Saïgon sour Singapore

M., Mme Guerin et bébé ; M. et Mme Bowrey.

Pour Marseille

Dr., Mme [Albert] Vielle et enfant ; Dr., Mme et Mlles [René] Montel ; M., Mme Truquin et 2 enfants ; M. et Mme Adam ; M., Mme Fermé et 2 enfants ; Mlle Glaize; M. Garravet ; M. Boudieu ; Mme Crequy ; Mme Henry ; M., J. Rodes ; M., Mme et M. le Toustou ; Mme Nesme; M. Royer ; M., Mme Rosfelter et 2 enfants ; MM, Savin d'Orfond et Celerier ; M. Dugommier ; M. et Mme Floquet ; M. Lemoigne ; M. Chauvin ; M. et Mme Santoni ; MM. Eyssartier, Bondet, Le Gall, Cagnard.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 31 octobre 1931, p. 2, col. 1)

DÉPARTS. — Liste des passagers embarqués sur l'*Azay-le Rideau*, parti aujourd'hui samedi 31 octobre à 5 h. du matin :

Pour Saïgon : MM. Peyre, Rondon, de Bournazel, lieutenant Matis, du Service géographique.

Pour Singapore : M. Ligot.

Pour Pondichéry : Mme et M. Saint-Dominique et 2 enfants, l'ex-soldat Lecourage.

Pour Marseille : Mme et M. Tixier et un bébé, Mme et M. Gentil, Mme Ecarlat, femme d'un administrateur, et un enfant, Mme et M. Roche, médecin capitaine, Mme et le docteur Augier et 2 enfants, de l'Assistance médicale, Mlle Arbenz, professeur, M. le lieutenant Courtial, le R. P. Mazelaygue, Mme Martinero, M. Trouillat, M. Jacq, maître-fourrier, Mme et M. Champ, surveillante des P. T. T., adjudants-chefs Blum, Borderolle, Moreau et Mme, Dartevelle, Mme et 2 enfants. Adjudants Armando, Le Breton Gayraud, Diacide, Mme et 4 enfants, Mme et M. Guibert, inspecteur de la Sûreté, et 2 filles, Mme et M. Huisineaux [Huissineaux ?], Mme et M. Subrini et 1 enfant, Mme et M. Poulangy, des Services pénitentiaires, maréchal des logis chef Mangin, sergent Donati, Mme Provost et 2 enfants, MM. Vesin, Gelly, Ley, matelots, soldats Pagès, Duval, Nachle, Balbous.

———————————

Les arrivants

———

Par le « Claude-Chappe»
(*La Dépêche d'Indochine*, 4 novembre 1931, p. 8, col. 1-2)

Le *Claude-Chappe* est arrivé le dimanche 1er novembre à 6 heures, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

Mme Nouailhetas ; M. Bleicher ; M. Peyraud ; Mlle Bories ; M. Gourmelen ; Mlle Baroux.

Pour Marseille

Dr Mouillac ; M. Savin d'Orfond ; Mme Lafferranderie ; M. et Mme d'Auriac ; Dr, Mme Theron et enfants ; M., Mme Dabois et enfants ; M., Mme Fourès et fille ; M. Bensussan ; M. et Mme Derrien ; M. et Mme Lantoine ; M. et Mme Cabanel ; M. Mme Masse et enfant ; Mme Lelarge ; M. Ngo-dinh-Nhu.

Par le « Félix-Roussel »

Le *Félix-Roussel* est arrivé ce matin, à 6 heures, avec les passagers suivants :

Ont débarqué à Saïgon

MM. Gallois-Montbrun, Porchet et Hameury ; Mme Jean et fille ; M. Lamouche ; M., Mme Pierre et 6 enfants ; M. Gantier ; M., Mme Bathellier et 3 enfants ; M. Delacour ; Mme Delacour, mère ; M., Mme Cuny et bébé ; M. Daillan ; M. et Mme Melvin ; M. Bar-Derousse ; M. et Mme Duclos ; MM. Filuzeau, Tran-van-Sang, Tony Régnier et comte de Germiny ; M. et Mme Larène ; Mme Wilmerding Beck, Graeke, Hardenbrook et fille ; M. et Mme Tan-ham-Phuc ; M. Guyon ; Mme et Mlle Le Quellec ; M. Le Pen Albert ; Mme Massœro Canova ; Mlle Penott ; M. et Mme Roualland ; Mme Lebon Lepoivre : Mme Renaudin et enfant ; M. et Mme Vidal ; R. P. Legris ;

M. Gjording ; M. et Mme Ghose ; M. Banerjee ; Dr Gobh ; M.. Mme Vican et enfant ; M., Mme Hugo Berger et 3 enfants ; M. Moleins ; Mme Gall ; M. Kabbiode Mario Angelo ; M., Mme Guiffaut et 2 enfants ; MM. Valich et Le-ngoc-Thien ; Mlle Weibel.

Pour Tourane

M. Tran-ba-Vinh ; Mme Oppenheim et enfant.

Pour Haïphong

M. et Mme Renoux ; Mme Lataste ; Mme Tartarin ; Mme Boubaben et 2 enfants ; MM. Bay-Man. Nguyên-dinh-Vien, Dang-ding-Don, Dinh-van-Thua, Vu-van-Tha ; M. et Mlle Dietlin ; M. et Mme le Nestour ; M. Lacombe ; M. Lagisquet ; M. Serreau ; M., Mme Daugeard et 2 enfants ; M. et Mme Marquet ; M. Grimald ; M. Chevereau ; M. et Mme de Liste ; M. et Mme Larrandaburu ; Mme et Mlle Delpy ; Mme Colin et 3 enfants ; M. Sartor et 3 enfants ; Mme et Mlle Peyre ; M., Mme et Mlle Guillod ; M. Bouvier ; Mme R. Bernhard ; M., Mme Coueslant et 2 enfants ; Mme Causse ; Mme Vidal et enfant ; Mme Beauvoir ; M. et Mme Larquey ; Mme et Mlle Chirokoff ; M., Mme et 4 enfants ; M. Crosnier de Briant et enfant ; M. et Mme Sourd ; M. Padovani : M. Mme Moisan et 4 enfants ; M. La-qui-Trach ; M. Denereaz ; M., Mme Arnoux et 2 enfants ; M. et Mme Chapus ; M. Chirokoff ; M. et Mme Fuet.

Pour Hongkong

M. Isidore Armada Aldeguer ; Mme Concepcion Franco Iribarnegaray ; M. Fernandez ; M., Mme Riu et enfants ; M. et Mme Veron ; Mlle Turner ; M. et Mme Polaski ; M. Kunzli ; M. Stanley Allen ; M. Shewakram ; M. Villazan ; M. et Mme Scheiss.

Pour Shanghai

Mme et Mlle Caffarena ; M. Vautherin ; M. Hourcade ; M. E. Goetschel ; M. Jose Caballero Guadalupe ; Mme Sauvayre et enfant ; M., Mme Basset et 2 enfants ; Mme Cardeilhac et enfant ; Mme Chauvière et enfant ; M., Mme Martinoll et enfants ; Mme Courthial et enfant ; Mme Raphaël ; Mlle Levintoff ; Mme Bar ; M. et Mme Woo-sao-You ; Mme Lepetit ; M. et Mme Pearson ; M. et Mme Baron ; M. Le Scanff ; R.P. Bruno

Capanaga, Zanzarreau ; M. Berthet et enfants ; Mlle Menguy ; M., Mme Aubert et 3 enfants, Mlle Julie Satter ; M. Woo-Tchien-Kin ; Mme Thalberg ; R. P. Devos Joseph, Devos Joseph.

*
* *

Ceux qui arrivent
(*La Dépêche d'Indochine*, 4 novembre 1931, p. 8, col. 2)

Arriveront par le *Général-Metzinger,* qui a appareillé de Marseille le 23 octobre 1931, avec les passagers dont les noms suivent :

Pour Saïgon

MM. Imatz Jean Breton ; M. et Mlles Lan ; Mme Brune ; M. et Mme Tournois et enfant ; MM. Requier ; Quéré ; Soyez ; M. et Mme Petit ; M. Leservoisier ; M. et Mme Faivre et 2 enfants ; MM. Dumongin ; Le Gregan ; M. et Mme Franchi et enfant ; MM. Sautereau ; L. Jollier ; M. et Mme Gressard ; M. et Mme Burguez et 3 enfants ; M. et Mme Pennec ; M. Petschinko ; M. et Mme Germinet et 2 enfants ; Mme Vve Francis ; M. Jollier ; M. et Mme Marcel Garnier et 2 enfants ; M. N. Manolis ; Mme Turrier Adeline ; M. Nguyên-van-Khai.

Pour Haïphong

M. et Mme Dubost et 2 enfants ; Mlle de Rouge ; Mme A. Vernet ; M. Monnin, M. et Mme Drouin et enfant ; M. et Mme Merville ; M. et Mme Dartigue ; M. et Mme Pereyra et enfant ; Mme Douguet ; M. et Mme Thibaudeau ; M. Saint-Hubert ; M. et Mme Gairal et enfant ; MM. Decouvreur ; Caubet ; M. et Mme Coupeas et enfant ; M. et Mme King ; M., Mme Tourte et enfant ; M.Groslier ; Mme Flippini ; M. et Mme Pasquis ; M. Hallet et 1 enfant ; Mme Jallet ; Mme Vittori et 2 enfants ; M. et Mme Horel et 2 enfants ; M. et Mme Michel et enfant ; M. et Mme Payet et 2 enfants ; M. Coaly : R.P. Epalle ; M. et Mme Chapaz ; M. et Mme Evrard ; M. et Mme Campille ; Mlle Lindner ; M. Lenclos ; Mlle Nguyên-thi-Kien ; M. et Mme Ferrand ; M. et Mme Godelu et enfant.

Pour Shanghaï

Mme Marchand ; Mlle Largillière ; Mme sien Hing Hoo ; M. Georges Padoux ; M. et Mme Vittori ; M. et Mme Henri et enfant ; M. et Mme R. André et enfant ; R. P. Vandevalle ; M. Y. Briand et son fils ; M. Raimond ; R. P Wel Che Hai ; M. et Mme Saint Lyant et enfant ; Sœurs Hannon ; Gongeon ; Grenier ; Jacques ; Morville ; Munch ; Silber ; Rzecka ; Salvetti ; Bogni ; Blondon ; Sœurs Ginal ; Wisniewska ; Vachin ; Piasceka ; Bardey ; Carabin ; Lervis ; Hagnerelle ; M. et Mme Filippi ; M. et Mme Barbier et enfant ; R.P.Betin ; Mme Van de Let et 2 enfants ; Mme Amos de Andaya ; M. Gigoulis ; MM.Chang Hsiao Wen ; Pi Ying Ling ; Mlle Justini Latitza ; M. Louis Agnel ; M. et Mme Léon Agnel et enfant.

Pour Hongkong

Sœurs Blot ; Auffret ; Holloway ; E. Rennisson et Patrasch.

Pour Yokohama

Sœurs Bold ; Velff ; Nalle.

———————————

Saïgon
Les arrivants
(*L'Impartial*, 18 novembre 1931, p. 2, col. 5)

Liste nominative des passagers embarqués, sur le *Sphinx*, parti de Marseille le 6 novembre 1931.

À destination de Saïgon :

M. Lenoir, Mme Édouard et 2 enfants, M. Mme P. L. Dot, Mme Benoît ; Lê-van-Chau et 4 enfants, M. Mme Mouly, Mme Vve Guenon, M. Mme Dassier et 2 enfants, M. Mme de Lepervanche et enfant, M. Chauvin, M. Matrat, M. Mme Liardrat, M. Mme Biedermann, M. Mme Hiribarrondo et 3 enfants, M. Mme Mercadier, M. Karchar, M. Mme Perpère et enfant, Mme Manescau et 1 enfant, M. Bec, M. Dilhan, M. Van Chinh, M. Mme Mallet, M. Puyt, M. Launenchet, M. Heumann, Mme Gredes et enf, M. Mme Fène, M. Mme Laurent Maillet, M. Paravisini, Mme Chambon, M. Mme Dupomy, M. Mandon, Sœurs Blanche Laurent Marie Jolie et Cécile Smagghe, M. Mme Chapelle et deux enfants,M. Guyon, Mme et Mlle Gremillet, M. Tran-nien-Mau, M. La-kiet-Trong, Mlle O'Connell et ses deux frères.

À destination de Haïphong :

M. Mad me Bault, M. et Madame Guilhon et 2 enfants, Mme et Mlle Chenu, Docteur Gallard, M. Bocon, Mme Forest et enfant, M. Vivien, M. Mme P. Fauque Mlle J. Fauque, M. Mme Daucausse, Mme Guillodeau et enfant, M. Naz. M. Mme Fontanier, M. Louis Baron Mme et 2 enfants, M. Raymond Surleau M. Mme Lagrèze et 3 enfants, M. Alfano, M. Mme Hervieu, M. Joubert M. Mme Coutaud et 2 enfants, M. Mme Orgaud et fils, M. Box, M. Mme Gubler et enfant, M. Mme Bienvenue et 2 enfants, Mme de Corta et enfants, Mme Hervé et enfant, Mme Martin et enfant, M. Le Poclain, M. Mme Robert et 3 enfants, M. Berchon de Fontaine Goubert et enfant, M. Campiano, M. Mme Maidet, Mme Marcelle Hautin, M. Mme Brouillet, Mme de Marans et enfant, Mme Colobert, M. Antomarchi, M. Mme Le Grugel et 2 enfants, M. P. Guerineau, M. G. George, M. Mme Hillard, M. Mme Toutain et enfant, M. François Mulot. M. Mme Grégori, Sœur Imel. da Vauqier [*sic*], M. Mme Campech et enfant, M. Mme A. Lebasque et bébé, M. Mme Gauthier, M. Charles Balaguer, M. Mme Adam, M. Campi, M. Mme Etelin et 2 enfants, M. Mme Templeux, M. Mme Blanchet et enfant.

———————————

Cercle sportif saïgonnais
Séance du 10 novembre 1931
(*Saïgon sportif*, 20 novembre 1931)

Admissions
À titre de membres actifs :

M. Fombertaux G. J., Messageries maritimes, présenté par MM. Brunet et C. Ohl.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 novembre 1931)

ARRIVÉES. — Sont arrivés dimanche, à 14 h. 30, par le *Claude-Chappe* :

Venant de Marseille : Mme et M. Drouin, 1 enfant ; Mme et M. Merville, ingénieur de la Radio ; Mme et M. de Pereyra, administrateur, 1 enfant ; Mme Douguet ; Mme et

M. Gairal, rédacteur des P. T. T. ; M. Découvreur, fils d'un chef d'atelier ; Mme et M. King, ingénieur ; Mme et M. Tourte, payeur, 1 bébé ; Mme Vernet, femme du second capitaine du « Claude-Chappe » ; Mme et M. Godelu, 1 enfant ; Mme et M. Dubost, 1 enfant ; M. Mounin ; Mme et M. de Ferrand ; Mme et M. Muret, 2 enfants ; Mme et M. Coste, 3 enfants ; Mme et M. Chapaz ; Mme Gazier, 1 enfant ; Mme et M. Roth, agent municipal : Mme Valentine ; M. Campillo ; Mme et M. Evrard ; Mme et M. Lenclos

Venant de Saïgon : M. Outrey, député de la Cochinchine ; M. Tétau, secrétaire particulier de M. Outrey ; M. Wespré ; M. Grant ; Mme Faivre, 2 enfants ; M. Cochain ; Mme et M. Lesage, garde des forêts, 4 enfants.

———————————

Ceux qui reviennent
(*La Dépêche d'Indochine*, 26 novembre 1931)

Liste des fonctionnaires et des officiers embarqués à Marseille le 20 novembre 1931 sur le *Porthos*.

Administrateur : Josa, femme.

Magistrat : Nicolas, famille.

Professeur : famille Daudrumez ; Mme Bonnal [« Suzanne de Noreuil »].

Travaux : Concord, femme.

Forêts : Peteau ; Robert ; Hort, famille.

Garde indigène : femme Labourdette ; Bonnal ; Aubrun, famille ; Michelot, famille ; Bordes, femme.

Police urbaine : fils Brunet ; Gard, famille ; Videau, femme.

Actif : Courtessole, famille ; Fauchoise, famille ; Gazagne, famille ; Poulet, femme.

Finances : famille Touzet.

Agriculture : Guillaume, famille.

Crédit agricole : Lombard, famille.

Vétérinaire : Leclerc, femme.

Municipalité Namdinh : Delsol,

Délégué Exposition : Dang-ngoc-Chan.

Militaires

Infanterie : Commandant Bureau.

Vétérinaire Commandant Guyot.

Familles accompagnées : Bureau ; Guyot ; Caillis.

Artillerie : famille adjudant Dufort.

———————————

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin,* 7 décembre 1931, p. 2, col. 2)

Arrivées. — Sont arrivés par le *Claude-Chappe*, lundi, à 6 heures :

Venant de Marseille : Mme et M. Mondet, architecte adjoint ; M. Antomarchi, instituteur ; les adjudants Wallois et Allexis ; Mme et M. Brouillet, chef d'atelier ; Mme et M. Billard ; Mme et M. Blanchet, garde principal, un enfant ; Mme et M. Templeux sous-brigadier des Douanes ; Mme et M. Faumet ; Mme et M. Haar, 2 enfants ; Mlle Olfen, Mlle Nielsen missionnaires danoises ; Mme et M. Tulerton, missionnaire danois, 4 enfants ; M. Sund Udelsen, missionnaire ; M. et Mme Walther, 1 enfant.

Venant de Saïgon : M. Gaillard ; Mlle Caromme ; M. Taté, dessinateur ; les R.P. Epalle, 374 coolies des plantations, 21 enfants.

———————————

EN ROUTE POUR L'INDOCHINE
(*L'Avenir du Tonkin,* 7 décembre 1931, p. 6, col. 3)

Liste nominative complète des passagers du *Porthos*, parti de Marseille le 20 novembre, et attendu à Saïgon vers le 16 décembre :

À destination de Saïgon

M. et Mme d'Ursel ; M. Hano ; M. et Mme Mager ; M. Hoquet ; M. et Mme Ville ; M. Mme Bardouillet, un enfant ; M. et Mme Lambert ; M. et Mme Vermeulen ; M. Siauve ; M. Artigas ; M. Herbé, sergent ; M. Victor Frey ; M. Hagen ; M. Roumane ; M. Ngo-de Thai ; Mlle Guernier ; Mme Forterre Gay ; docteur et Mme Massari-Novella ; enseigne de vaisseau Passily ; Mme Labourdette ; M. Dang-ngoc-Chau ; M. et Mme Guyet ; Révérend Père Barbier.

Indiqués pour Haïphong

MM. Gustave et André Couturier ; M. Fays ; M. et Mme Fullemann ; M. Gallet ; M. Trinh-xuan-Nghia ; Mme Bas ; M. et Mme Miller M. et Mme Quinche ; M. Roumane ; M. Mme Braun et 2 enfants ; M. Foursaud ; M. Voyrone et Mlle Voyrone-Miller ; Mlle Nguyên-thi-chi ; M. et Mrs A. Wood et Miss Wou-Tchan ; Mis N. F. Stokes ; M. Brunet ; Mme Dandrumez et enfant ; M. et Mme Leclerc ; M. Bonnal ; M. Mme Guillaume et 2 enfants; Mme Touzet et enfant; M., Mme Gard et fille ; M. et Mme Drouin ; M. Mme Gard et 2 enfants ; M. Peteau ; M. Lombard ; M. Mme Coucord ; M. et Mme Nort et 5 enfants ; M. Caillis ; Mlle Dufort et enfant ; M. Robert ; M, Fauchois et Mme ; M. Bordes et Mme ; M. Videau ; M. Mme Poulet ; M. et Mme Courtessole ; M. Mme Gazagne.

Pour la Chine

M. et Mme Michelot ; M. Montlet ; Mlle Térésina Boronat ; M. Lelouvier ; M. Garcia ; M. Montoya ; M. et Mme Charles Pfister ; M. C. P. Bond ; M. K. I. Ning , M. Liu Kit Man ; M. Cheung Yiu ; Frère Ladislas Sziklawary ; Mme Rachel Grodsky ; M. et Mme Boisivon ; M. Wehrer ; M. Augustin Fabre ; Mlle Pancrazi et 2 enfants .; Révérends Pères Bonnichon et Dumas ; M. et Mme Leriche ; M. Chung yao Chao ; M. Ma Kong ; M. Hsu Hwang Woo ; M. Ma Seemo ; M. Lian Ssong Tai ; Mme Kormann ; Mme Pellis et enfant.

Pour le Japon

M. Mme C. M. Ricard ; M. Le Garrec.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin,* 10 décembre 1931, p. 2, col. 1)

DÉPARTS. — Sont partis jeudi matin, à 5 heures, par le *Claude-Chappe* :

À destination de Saïgon : M. Cuny, directeur de la maison Ogliastro ; M. Nguyên ngoc To, agent technique, Mme, 1 enfant ; M. Vu van Thieu, pharmacien, et Mme ; M. Le van Khe, éleveur ; MM. Le van Nhu, Ng dinh Lan, Mme Tran thi Thanh et Tran thi Vung ; M. Desjardins, de la Banque de l'Indochine, Mme, 2 enfants de 4 et 6 ans ; M. Korwin, de la Banque de l'Indochine, Mme et 2 enfants de 6 et 24 mois ; M. Debeauvais, agent de la Compagnie ; M. Raymond, de l'E.T.E.X.O. [Étains d'Extrême-Orient*], Mme et 1 enfant de 6 ans ; le frère Domice, religieux ; Mme et M. Sircoulomb, de la S. I. E. [Société indochinoise d'électricité] ; M. Maurice Chapat, payeur ; M. Dert, brigadier des

Douanes, Mme, 5 enfants ; M. Lachanaud, surveillant des T. P. ; Mlle Morineau, étudiante boursière ; M. Martin, fils d'une dame téléphoniste.

Saïgon
Les Partants
(*La Dépêche d'Indochine* 15 décembre 1931, p. 8, col. 2)

Le *Félix-Roussel* est parti ce matin, à 4 heures, avec les passagers suivants :

Pour Marseille

M. Outrey, député de la Cochinchine ; Mme Andréani ; M. Austin ; Enseigne Bavois ; Mmes Baldwin, Bailey ; lieutenant vaisseau Belin ; M. Baudot ; Cap. Benoist ; M. Bavitot ; Mme et M. Bonfante ; Mme, M. et Mlle Capitant ; Mme et M. Cassa ; Mme, M. Civillier et enfant ; Mlle Clayton; Mme Carter ; M. Chapat ; Mme et M. Colloncle ; M, Caillebot ; M. Campion ; M. Chu-chee-Kworg ; Mme Chu-chi-Shih ; M. Chon-ko-Yen ; Mme Chow-kwok-See ; Mme, M. Carrive et enfant ; M. Eaubelle ; Mlle Frost ; R. P. François Antoine ; Mme, M. Le François et bébé ; MM. Gantier, Goyot ; Mme et M. Goubergritze ; MM. Galetti, Hammer, Ho-khee-Boon ; Mme P. Iphate ; MM. Kieffer, K. Khoo ; Mme, M. Kerwin et enfant ; M. Kaufman ; capitaine de frégate Le Brun ; R. A. Lee ; Mme, M. Lelong et 2 enfants ; MM. Lachanaud, Lautier, Le Toulec, Lhyver ; Mme et M. Lopiréo ; Mme Lee ; R.P. E.R. Morgan ; MM. Mouttier, Mester ; Mlle Morineau ; M. Martin ; Mme Marquetty et enfant ; Mme Mac Auley ; MM. Nguyên-kon-Sjœ, Parisot ; Mme Pendleton ; Dr Parneix ; MM. Rochiram, Rio ; Mme et M. Roca ; Mme et M. Scherer ; Mme et M. Sircoulomb ; Mlle Se-Siou-Yu ; R. P. Tournier ; MM. Tetau, Tou-that-Can ; Dr Tan-sui Huai ; M. Thai-Loc ; Mme et M. Wang-Yu-San ; M. Yu-nia-Tsin ; M. Yi-trung-Yen ; Mlle Yao-Lien ; M. Ey-Lée

Ceux qui arrivent

Arriveront par le *Chenonceaux*, qui a appareillé de Marseille le 4 décembre 1931 :

Pour Saïgon

Dr Motais ; MM. Van-Vi et Marchai ; Dr, Mme Bougeant et enfant ; M., Mme Servel et enfant ; MM. E. Duprix, Jean Labbé et Albert Chauveur ; M. et Mme Comont ; M. Lartigue ; M., Mme Albert Guedes et 1 enfant ; Mme Barberousse ; MM. Ly-binh-Hue, Trinh-moc-Dong et Nguyen-van-Vo.

Pour Tourane

M. Jalade ; M. Le-quang-Duc.

Pour Haïphong

M. Vu-duc-Phuong ; M., Mme Colonna et enfant ; M., Mme Girardeau et enfant ; M., Mme Forsans et enfant ; M., Mme Chaudier et 3 enfants ; M. et Mme Connan ; M. Borde; M. et Mme Thierry ; M., Mme Sambet et 2 enfants ; M. Barberot ; M., Mme Stockel et enfant ; MM. Chastenet de Gery, Tirard et Guillermeau ; M., Mme Chauvière et 2 enfants ; M. Boucheron ; Mlle Gozé ; M., Mme Clavel et 2 enfants ; M. Ercole ; M., Mme Bastelica et 4 enfants ; M., Mme Greffe et 2 enfants ; M. Morard ; M. , Mme Budeau et enfant ; M. Lepagney ; M., Mme Toquoy et enfant ; MM, Jampy et Ursat ; M. et Mme Cure ; M., Mme Heitzler et 2 enfants ; M., Mme Vial et I enfant ; MM. Tran-quang-Kinh, Nguyen-van-Luan, Le-ngoc-Dinh et Bui-van-Duong ; Mme Tirard ; M. Vidry ; M.,

Mme Saint-Claire Deville et enfant ; M. Bordaz ; Mlle de Rouge ; M. Gervais ; M., Mme Chiallaz et 1 enfant ; MM. de Semiannikoff, Mialon, Martin, Jules Lattier et Fosty ; M. et Mme Reant ; MM. Nguyên-van-Thoi et Glutron ; M., Mme Pitou et 2 enfants ; M. et Mme Caneri ; MM. Chiboult et Le-Pho.

Pour Hongkong

M. Penavaire,

Pour Shanghai

M. Ettori ; Mme Mardoloni et 2 enfants; Mme Millot et 2 enfants ; Mmes Caire et Thomas ; Mrs M. Egal et 2 enfants ; Rév. et Mrs H. G. Newsham ; M. et Mme Fafart ; Mme et Mlle Tesmar ; Dr Santelli ; Mme G, Fredet ; MM. Victor Leclercq, l'Abbé Pierre Fan et Leblond ; Rév. Fr. Jean Gonzales et Santos Caverc ; R. P. Thomas Canas, François Campano et Joseph Pedrero ; MM. Angel Agnado, Fernand Saucez et Marcelino Ayerbe ; Sœur Maria Casanova ; Mme Guibert ; 15 passagers et 1 bébé chinois.

Pour Yokohama

M. et Mme G. J. Haeusaler ; M. Guyot.

Pour Kobé

Mlle Macgovan.

*
* *

Liste des fonctionnaires et des officiers embarqués à Marseille le 9 décembre 1931 sur le s/s Compiègne :

Administrateur : Famille Fortune.
Services civils : Gaultier.
Magistrat : Jalade ; Lebègue de Germiny ;
Ecole professionnelle : Besson.
Professeurs : Lemoine ; Lebreton, femme ; Baptiste, famille ; Silhou, famille ; fille Houllier ; Mmes Prado, Gaultier, Cotteret.
Instituteur : Femme Dupin.
Forêts : Margerand.
Flotilles : Prado.
Garde Indigène : Laurens, famille ; Dumora, famille.
Police Sûreté : Fils Chalumeau ; Hulin, famille.
Gardiens : Ogoyard, famille; Gabory, famille.
Sédentaire ; Femme Chauvin ; Riolacci ; Desgranges, famille ; Ha-minh-Loc, fille ; Bosquin, famille ; Chassua, femme.
Actif : Jacques ; Millet.
Postes : Do-duc-Tho ; Pellion, femme.
Vétérinaire : Leroux.
Enregistrement : Guglielmi ; Paoletti, famille,
Municipalité Pnompenh : Famille Rault.

Militaires

Infanterie : sergent chef Chauveau, famille.
Secrétaire : sergent-chef Millier, famille.
Famille seule : Depaux.

COCHINCHINE
SAÏGON
(*L'Avenir du Tonkin*, 19 décembre 1931)

M. Monge à Saïgon. — Par le *Porthos* est arrivé en Indochine M. A. Monge, directeur de la Compagnie des Messageries Maritimes à Paris.

Comme nous le disions hier, M. Monge n'est pas inconnu des Indochinois puisqu'il accomplit, autrefois, tant à Quinhon qu'à Haïphong, Tourane et Saïgon une brillante carrière.

Promu ensuite agent général de la Compagnie des Messageries Maritimes à Constantinople, puis chef des services commerciaux à la direction générale de Paris, il fut nommé sous-directeur en 1925, puis directeur en fin de 1928. Il est officier de la Légion d'honneur, au titre militaire.

Son séjour en Indochine durera environ un mois, séjour au cours duquel M. Monge compte examiner toutes les questions susceptibles d'augmenter le développement des affaires de la Compagnie des Messageries maritimes et de la Société maritime indochinoise, filiale des Messageries Maritimes —dans nos régions.

Un banquet auquel les Messageries maritimes avaient convié les principales notabilités du monde administratif et commercial de Saïgon a été donné en son honneur à bord du *Porthos*, hier vendredi 18 décembre.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin,* 21 décembre 1931)

Arrivées. — Sont arrivés dimanche à 21 heures, par le *Claude-Chappe* :

Venant de Marseille : Mme et M. Pullman ; M. Fays ; le commandant, Mme Bureau ; 2 enfants ; Mme et M. Nicolas, conseiller à la Cour, 1 enfant ; Mme et M. Leclerc, vétérinaire ; Mme Daudrumez, femme d'un professeur, 1 enfant ; M. Romanj ; Mme et M. Miller ; Mme et M. Quinche ; Mme et M. Horth, garde principal des forêts, 5 enfants ; M. Delsol ; M. Caillet ; Mme et M. Braun, 2 enfants ; Mme Bas ; M. Peteau, inspecteur des forêts ; M. Poursaud ; M. Voyron, 1 fille ; Mlle Hokis, missionnaire ; Mme et M. Wood ; Mme et M. Bordes, garde principal ; Mme et M. Michelot, 2 enfants ; Mme et M. Videau, sous-brigadier de police, M. Dronet

Venant de Port-Saïd : M. Robert, garde principal de la garde indigène.

Venant de Singapour : M. Tarmelle ; Mlles Bukker et Houstmann, missionnaires ; M. Schurmann, missionnaire.

Venant de Saïgon : M. le résident supérieur et Mme Pagès ; M. Demougin, inspecteur des Colonies ; M. Erard, administrateur ; Mme et M. Tajasque, chef de bureau ; M. Selsis, commis des Douanes ; M. Birot, membre du Grand Conseil ; M. Gamichon, administrateur adjoint ; Mme et M. de Rogier, lieutenant de vaisseau ; les enseignes de vaisseau Passily et Pelletier ; M. Ngo-tiên-Thanh, membre du Grand Conseil ; M. Vittori ; M. d'Hugues, élève administrateur ; M. Monguillot, inspecteur adjoint des Forêts ; Mme et M. Mallet ; Mme Selsis.

———————————

Les arrivants
(*L'Impartial,* 23 décembre 1931, p. 2, col. 5)

Voici la liste des passagers partis de Marseille le 9 décembre par le *Compiègne* :

Pour Saïgon :

Mme Dupın, femme d'un instituteur ; Mme Chauvin, femme d'un sous-brigadier Douanes ; Mme Bault et 2 enfants ; Nguyên-van-Buong, boursier ; M. F. Gaultier et 1 enfant ; Frère Marie Le thuong Toan ; Mme Mangaud ; Mme Andrea ; Mme Nguyên-thi-Kien Buong et 1 enfant ; MM. Jules et Léon Gaillard ; Tu-yen-Cu ; Tu-sen.

Pour Haïphong :

Docteur Le Roux ; Mme, Mlle Fortune, femme d'un administrateur des S.C ; Mlle Houllier, fille d'un professeur ; M. Mme Le Breton, professeur ; M. Mme Baptiste et 2 enfants, professeur ; M. Besson, docteur ; M. Guglielmi, receveur Enregistrement ; M. Lemoine, professeur ; M. Loc Ha Minh et fille, commis principal D. et R. ; M. Mme Pellion, commis principal Postes ; M. Mme Prado ; M. Mme Paoletti et enfant, receveur Enregistrement ; M. Mme Desgranges et fils, D. et R. ; M. Margerand, inspecteur des Forêts ; M. Le Bègue de Germiny, procureur de la République ; M. Mme Silhou et fille, professeur ; M. Mme Gaultier, sous-chef bureau S. C. ; Mlle Cotteret ; M. Millet, brigadier ; M. Riolacci, commis ; M. Mme Bosquin et enfant, commis ; M. Mme Ogoyard et enfant, gardien ; M. Mme Hulin et enfant, inspecteur ; M. Chalumeau, fils inspecteur principal ; M. Do-duc-Tho, commis ; M. Mme Chassua, commis ; M. Jacques, sous-brigadier ; M. Mme Damera et enfant, garde ; M. Mme Gabory et enfant, gardien ; M. Mme Laurens et enfants, garde ; Mme Depaux et enfant, famille sergent chef ; M. Mme Chauveau et enfant, sergent ; M. Mme Meillier et enfant, sergent-chef ; Mme Paralle; M. Mme Bayle et enfant ; M. de Monpezat ; M. Mme Camuzat, chef d'atelier: Mme Gauthier ; M. D. Cregut, maitre mineur ; R. P. Guyomard et Bougaud ; M. Navarre, coiffeur du bord ; M. Mme Gerolami et enfant ; M. Mme Burnet.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 24 décembre 1931)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Claude-Chappe* jeudi matin, à 6 heures :

À destination de Saïgon : M. Marchal, enseigne de vaisseau ; M. Chrysostome, le matelot Jamotte.

À destination de Singapour : M. Bethel.

À destination de Marseille : Mme et Mlle Soler ; Mme Tardivel ; Mlle Fatonne ; Mme Vve Barret ; M. Mazel ; Mme et M. Fabre ; M. Paul Monnier ; M. Lebel, avocat général ; M. Colin, administrateur ; M. Bédier, chef de bureau ; M. Bazin, administrateur ; M. Loisel, chef dragueur ; le capitaine Cathelinais ; le capitaine, Mme Gamard, 3 enfants ; Mme Sarazin, femme d'un professeur, 1 enfant : Mme et M. Pelisse, contrôleur des Douanes ; Mme et M. Bareteau, et leur fille ; les adjudants-chef Robert et Mme ; Ortoli ; Thommereau, Mme 1 enfant ; les adjudants Cros ; Bourgeois, Andriani, les sergents Hecquel, Casabianca, Pilain, Fouquet ; Leny ; Brun : Pioli ; les sergents chefs Marchal et Cheneval ; Mme 1 enfant ; les maréchaux des logis Bernard ; Veyrat, Loth ; Gouard ; Moudet ; Le Golf, Mme 1 bébé.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 26 décembre 1931)

Prochaines arrivées. — Liste nominative complète des passagers du s/s *Chenonceaux,* départ de Marseille du 4 décembre.

M. Vu duc-Phuong ; M. et Mme Colonna, 1 enfant ; Girardeau, Mme, 1 enfant ; M. Jalade ; M. et Mme Forsans, 1 enfant ; M. et Mme Chantier, 3 enfants ; M. et Mme Connan ; M. Borde ; M. et Mme Thierry ; M. et Mme Sarabot, 2 enfants ; M. Barberot ; M. et Mme Stockel, 1 enfant ; M. Chastenet de Géry ; M. Pénavaire ; M. Tirard ; M. Guillermeau ; M. et Mme Chauvière, enfants ; M. Boucheron ; Mlle Gozé ; M. et Mme Clavel, 2 enfants ; M. Ercole ; M. et Mme Bastelica, 4 enfants ; M. Mme Greffe, 2 enfants ; M. Morard ; M. et Mme Rudeau, 1 enfant ; M. Lepagney ; M. et Mme Toquoy, 1 enfant ; M. Jampy ; M. Urset ; M. et Mme Cure ; M. et Mme Heitzler, 2 enfants ; M. et Mme Vial, 1 enfant ; M. Ettori ; Mme Mondoloni, 2 enfants ; M. Nguyên-van-Phoi ; M. Glutron ; M. et Mme Pitou, 2 enfants ; M. et Mme Canéri ; M. Chiboult ; M. Le-Pho ; Mme Millot, 2 enfants ; Mme Caire ; Mme Thomas ; MM. Tran quang-Xinh ; Nguyên-van Luan ; Lê-ngoc-Dinh ; Bui-van-Duong ; docteur Motais ; M. Van-Vi ; M. Marcel ; Docteur et Mme Bougeant, 1 enfant ; M. et Mme Servel, 1 enfant ; M. E. Duprix ; M. Jean Labbé ; M. Albert Chauveur ; M. et Mme Comont ; M. Lartigue ; M. et Mme Albert Guedes, 1 enfant ; Mme Barberousse; M. Ly-binh-Hue : M. Trinh-moc-Dong ; M. Nguyên-van-Vo ; Mme Tirard ; M. Vidry ; M. et Mme Sainte-Claire Deville, 1 enfant [ingénieur SFCT] ; M. Bordaz, avocat défenseur ; Mlle de Rouge ; M. Gervais ; M. et Mme Chiellaz, 1 enfant; M. de Semiannikoff; MM. Mialon ; Martin; Jules Lattier ; Fosty ; Le-quang-Duc ; M. et Mme Reant ; Mrs, M. Egal, 2 enfants ; Rév. et Mrs H. G. Newsham ; M. et Mme Fafart ; Mme et Mlle Thesmar ; Dr Santelli ; Mme G. Fredet ; M. Victor Leclercq ; M. l'abbé Pierre Fan ; M. Leblond ; RR. PP. Jean Gonzales ; Santos Cavere ; RR. PP Thomas Canas ; François Campano ; Joseph Pedrero ; MM. Angel Agnado ; Fernando Saucez ; Marceline Ayerbe ; sœur Maria Casanova ; MM. Chang-chi-Tung ; Fu-hing-Ohia ; Mme Tchéou-Tehong-Tsé, 1 bébé ; M. Yao-chung-Schwan ; Mme Guibert ; M.M. Chien-chin-Wei ; Li Fa-Tuan ; Jen-Yu-Min ; Tsai-Shan-Te ; Djeng-Ren-Shuh ; Ling Tsi ; Lui-Shun-Te ; Lok-Ta-On ; Chang-Te ; Chang-Kong-Pou ; Mlle Wou-Meng-Pan ; M. et Mme G. J. Haeusaler ; M. Guyot ; Mlle Macgovan.

Le départ pour France de deux hautes personnalités du commerce

(*Dépêche d'Indochine*, 28 décembre 1931, p. 2, col. 5)

M. Lacaze, le sympathique et distingué président de la chambre de commerce, va rentrer prochainement en France prendre un repos mérité.

Nos lecteurs connaissent tous M. Lacaze et n'ignorent pas qu'il a assumé ses délicates fonctions à la satisfaction de tous les ressortissants de notre chambre consulaire. Aussi seront-ils heureux de s'associer aux félicitations que la chambre lui a adressées mercredi der-nier.

Par les longs compte-rendus des débats du Grand Conseil que nous avons donnés, ils ont pu également remarquer avec quelle maîtrise M. Lacaze a dirigé les débats de cette assemblée.

M. Lacaze peut donc être assuré de l'estime de tous ses concitoyens.

Nous le prions d'agréer nos vœux de bon voyage et d'heureux séjour en France.

Par le même courrier rentre également M. Couturiaux, le directeur de la Société commerciale française de l'Indochine, la plus grosse firme exportatrice de riz de la colonie. M. Couturiaux vient de passer près de dix-huit mois parmi nous, en pleine crise ; sa prudence a permis à l'ancienne maison Rauzy et Ville de passer la crise sans trop souffrir. C'est M. Eugène Ville qui est venu prendre la direction de la maison pour permettre à M. Couturiaux d'aller se reposer. Nous souhaitons à ce dernier un bon congé.

Ceux qui arrivent
(*Dépêche d'Indochine*, 29 décembre 1931)

Arriveront par l'*Athos-II,* qui a appareillé de Marseille le 18 décembre 1931 :

Pour Saïgon

M. et Mme Meyeringh ; Mme Bonfils d'Alaret ; MM. Gaston Rueff et Raymond Recouly ; M. et Mme Caffort ; Mme Dufaye ; M. Pierre Caffort ; M., Mme Berthet et enfant ; MM. Tran-dinh-Minh et Tran-van-Ty ; M. et Mme Carlos ; M., Mme Robert Weil et enfant ; M. et Mme Gouilloud ; Mme Vve Enaud et enfant ; Mme Marchetti et enfant ; Mlle Goblot ; Mme J.Girard ; MM. Cassagnou et Le-van-Sang.

Pour Haïphong

M., Mme Ruet et enfant ; Mrs A. J. Stock et enfant ; M., Mme Thibaudeau et enfant ; M. et Mme Peysson ; Mme Galinier ; M. Balenois ; M. Bonneau et enfant ; MM. Hezard et Rivet ; M. et Mme Milet ; M. et Mme Saleine ; M. et Mme Villetard ; M. René Gaubert ; M., Mme Loiseau et enfant ; Mlle Labour ; M. Rouxel ; Mme Mondolini ; M. et Mme Midan ; Mme Bœuf ; M., Mme Jaeger et enfant ; M. et Mme Triadou ; Mlle Veitch.

Pour Hongkong

M. et Mme R. Joseph ; M. R. Laffon.

Pour Shanghai

MM. Lang Willar, Albert Londres et Bigot ; Mme de Boissoudy ; MM.S.S. Miao, Ten-chieh-Tang et Keu-tchen-Ngeou.

MONSIEUR MONGE,
DIRECTEUR DE LA COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES,
DE PASSAGE À HANOI
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 janvier 1932)

À l'occasion de son passage à Hanoï, M. Monge, directeur de la Compagnie des Messageries maritimes, et M. Fomberteaux, agent général de la Compagnie des Messageries maritimes à Haïphong, ont offert, jeudi soir, dans les salons de Métropole, un dîner auquel assistèrent : M. le gouverneur général Pasquier ; M. le général en chef Billotte ; le gouverneur des colonies, résident supérieur p. i. au Tonkin Tholance ; M. le secrétaire général du gouvernement général Graffeuil ; M. le résident supérieur Pagès ; M. Perroud, président de la chambre de commerce ; M. Diethelm, directeur des finances ; M. Coste, directeur du contrôle financier ; M. Habert, directeur de l'administration judiciaire ; M. le recteur d'académie, directeur de l'Instruction publique en Indochine Thalamas ; M. l'intendant général Lamothe ; M. Lochard, directeur général du service des Mines ; M. le général Jeannot, commandant la division de l'Annam-Tonkin ; M. le médecin inspecteur général Gaide ; M. le médecin général Normet ; M. Boyaval, administrateur délégué de la Société française des Distilleries de l'Indochine ; M. Fomberteaux, agent général de la Compagnie des Messageries Maritimes pour la zone d'Indochine ; M. Alata, inspecteur des douanes ; M. l'administrateur Norre, directeur du cabinet de M. le gouverneur général ; M. l'administrateur Guillemain, résident-maire ; M. Campi, chef de l'Inscription

maritime ; M. Coédès, directeur de l'École française d'Extrême-Orient ; M. l'ingénieur en chef Hilaire, directeur général de la Compagnie des chemins de fer de l'Indochine et du Yunnan ; M. Goth, directeur de la Banque de l'Indochine ; M. Bordier ; M. Bernhard, directeur général de la Société française des Distilleries de l'Indochine ; M. Baffeleuf ; M. Jusserand ; M. Deseille, directeur de l'I. D. E. O. ; M. le commandant Picot, de la maison militaire du gouverneur général ; M. Long, directeur du Crédit foncier ; M. Lesterlin, administrateur des Services civils en retraite ; M. Schubert ; M. Daurelle ; M. Rossi ; M. Tissot, résident supérieur honoraire ; M. Guillon, agent de la Compagnie des Messageries maritimes à Haïphong ; M. Drouet ; M. Delaferge, M. Jaspar, consul de Belgique ; M. Lesca, directeur des G. M. R. [Grands Magasins réunis] ; M. Birot, directeur des Papeteries de l'Indochine ; M. H. de Massiac, directeur de l'« Avenir du Tonkin », etc., etc.

Un menu particulièrement délicat fut servi, Jean veillant discrètement à tout, cependant que les convives — heureux de se retrouver dans une atmosphère de sympathie —devisaient gaiement.

Les salons avaient été coquettement ornés et derrière la table d'honneur flottait le pavillon des M. M.

Au dessert, M. Monge se leva pour prononcer le discours suivant :

Monsieur le gouverneur général,
Mon Général,
Messieurs

Je vous suis profondément reconnaissant d'avoir bien voulu accepter de vous réunir ce soir à l'occasion de mon passage au Tonkin, et de manifester ainsi à la Compagnie des Messageries Maritimes vos sentiment de bienveillance et de sympathie.

Au moment où s'achève la mission dont m'a chargé ma direction, générale, c'est d'ailleurs ce sentiment de gratitude qui domine en moi ; j'ai été si cordialement reçu, dans tous les milieux où je me suis présenté, que j'emporterai personnellement, en ma qualité de vieil Indochinois, le plus agréable souvenir de ma reprise de contact avec le beau pays ou j'ai vécu les premières années de ma carrière. Le représentant de la Compagnie des Messageries Maritimes est lui-même très touché de voir que les années écoulées et les épreuves traversées n'ont pas amoindri l'estime et la confiance qu'on avait jadis pour sa vieille maison et il y a été tout particulièrement sensible. Vieille elle est notre maison puisqu'elle vient d'achever sa quatre-vingtième année ; sa longue existence a été jalonnée par bien des circonstances où elle a pu manifester sa vitalité, ses qualités bien françaises et dont elle peut à juste titre s'enorgueillir.

Dès sa création en 1851, elle eut à assurer, en 1854, les transports de troupes et de matériel que la France envoyait en Crimée, puis ce fut la création de la ligne de Chine qui nécessitait à l'origine le débarquement à Port Saïd et le rembarquement à Suez ; le percement du canal de Suez permettait en 1861 la création d'une ligne directe. La ligne d'Australie fut ensuite établie comme le furent celle de Madagascar dès la conquête, celle d'Amérique du sud, celles d'Égypte, d'Indochine et d'Extrême-Orient et d'autres moins importantes.

Aussi quand vinrent les années sombres de la guerre, elle disposait d'une flotte d'une cinquantaine de paquebots qu'elle mit au service du pays : 27 d'entre eux disparurent dont 22 coulés par des torpilles ennemies — qu'il me soit permis de saluer ici la mémoire de ceux, nombreux hélas, qui disparurent au cours de ces torpillages, comme celle des membres de notre personnel de terre tués à l'ennemi et ils furent nombreux aussi.

Après la tourmente, il s'agissait de se réorganiser ; nous avons alors entrepris l'exécution du programme de constructions neuves aujourd'hui en voie d'achèvement et c'est un effort, qui, je crois pouvoir le dire, a rarement été égalé.

La mise en service des derniers paquebots de notre programme coïncide malheureusement avec une crise qui, si elle touche toutes les branches de l'activité humaine, est plus particulièrement sévère pour notre industrie.

Le métier d'armateur est, en effet, un métier bien difficile et bien ingrat ; le tonnage construit à la fin de la guerre et dans les années qui l'ont suivie a provoqué une augmentation telle des moyens de transports par eau qu'au lieu des 48 millions de tonnes qui flottaient dans le inonde en 1914, il en existe aujourd'hui 78 millions et le tonnage à transporter est nettement inférieur à celui de 1914.

Cette surabondance de tonnage et l'augmentation des charges d'exploitation — les Français sont notamment les seuls à appliquer la loi de 8 heures à bord — ont provoqué un malaise grave dans l'industrie maritime du monde entier et vous n'ignorez pas à quel point les marines marchandes étrangères sont éprouvées.

La nôtre l'est aussi, mais l'armement français lutte courageusement pour le maintien de sa position dans le monde et conserve l'espoir tenace en un avenir meilleur. Il a, entre autres avantages, celui d'une bonne entente qui constitue pour lui une force non négligeable.

La bonne entente n'existe pas seulement entre Compagnies de Navigation ; nos clients sont nos alliés et j'avais tout à l'heure la grande satisfaction de le constater une fois encore quand cet après-midi les membres de la chambre de commerce et de la chambre d'agriculture du Tonkin me recevaient si cordialement. La chambre de commerce de Saïgon et le Syndicat des exportateurs m'ont de même reçu et nous avons pu mettre au point, dans l'esprit le plus amical, bien des questions intéressantes.

Parmi les régions que dessert notre Compagnie, l'Indochine tient la première place ; elle s'y est installée dès 1861 et n'a cesse d'y étendre et d'y améliorer ses services.

C'est ainsi que la ligne postale de Chine a été dotée des plus beaux paquebots de notre flotte, le *Georges-Philippar* et l'*Aramis* devant bientôt venir compléter la série de ceux que nous avons construits depuis la guerre.

La ligne postale d'Indochine a été créée et les lignes commerciales assureront régulièrement des services de cargos.

Dans le domaine local, nos services annexes assurent la liaison entre les ports indochinois et les régions voisines.

Ce vaste réseau de transports maritimes n'est pas aisé a maintenir quand les recettes baissent alors que les dépenses se maintiennent à leur niveau précédent ; aussi l'appui de notre fidèle clientèle nous est-il précieux pour poursuivre notre œuvre.

Nous avons aussi grand besoin de la sympathie et de l'aide des Administrations indochinoises qui peuvent, dans bien des cas, nous être d'un puissant secours.

Je vous remercie Monsieur le gouverneur général, et vous, mon Général, d'avoir bien voulu examiner avec bienveillance les diverses questions que je me suis permis de soumettre à votre examen et je ne doute pas qu'elles ne reçoivent une solution conforme aux intérêts de ma Compagnie si intimement liés à ceux de l'État et de la Colonie.

Je doute d'autant moins du résultat heureux de vos études que tous ceux de vos collaborateurs avec lesquels j'ai eu l'honneur et le plaisir de m'entretenir des affaires qui nous intéressent ont témoigné à notre égard des mêmes sentiments que j'ai rencontrés chez vous. Je les en remercie très sincèrement, confiant dans l'esprit qui les guidera pour l'examen des affaires dont ils auront à poursuivre l'étude.

De notre côté, vous pouvez être assuré de notre ardent désir d'améliorer toujours davantage nos services et je crois qu'il nous sera sous peu possible de vous en fournir une nouvelle preuve en donnant une solution conforme aux désirs qui m'ont été exprimés à la question des touchées à Penang des paquebots de notre ligne. Ces touchées ne pourront que servir grandement au développement du tourisme en Indochine, question qui, plus que jamais, fait l'objet de nos préoccupations.

Nous étudierons toujours dans le même esprit réalisateur toutes les suggestions que vous pourrez être amènes à nous faire ; je vous en donne l'assurance.

En travaillant ainsi en collaboration étroite et confiante avec l'administration et le commerce indochinois, ma Compagnie pourra continuer à mettre à la disposition de l'Indochine, tous ses moyens, toute sa bonne volonté.

Monsieur le gouverneur général. Mon Général, Messieurs, je lève mon verre en votre honneur et au retour de l'Indochine a sa prospérité d'antan.

M. le gouverneur général Pasquier répondit avec à-propos, avec finesse, avec humour, il leva sa coupe à la longue vie des M. M.

La soirée ne se prolongea pas trop tard car le *Claude-Chappe* attendait M. Monge et M. le secrétaire général Graffeuil.

Chacun emporta de cette aimable réunion une impression réconfortante née des paroles de M. Monge et de celles de M. le gouverneur général.

———————————

Les Partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 11 janvier 1932, p. 2, col. 2)

Le *Sphinx* partira pour France, demain matin, à 5 heures, avec les passagers suivants :

M. Aréaya Settasis ; Mlle Andrieux ; M. Aubert ; M.et Mme Antonini et enfant ; MM. Ayralai Aspar ; Bourbet ; M., Mme et Mlle Bourayne ; Mme Blancher ; Mme Briant et enfant ; M. Bruneval ; M. et Mme Brunet et enfant ; Mme Baines ; M. Boitelle ; R.P. Belinchon ; M. Cottard ; Mme Chevet et enfant ; M. et Mme Chon Tsing Shui ; MM. Gérand ; Chapman ; Cote de Soux ; M. et Mme Chaffanjon et enfant ; M. et Mme Chabert et enfant ; MM. Daba Berron ; Daize ; M. et Mme Dorsenne ; Dr et Mme Denier et enfant ; MM. Durand ; Faure ; Féline ;Fays ; Forget ; M. Girard ; Commandant et Mme Garnier ;M.et Mme Grimaux ; MM. Guyonvarch ; Girard ; S.E. Le B.H. Herouy ; M.et Mlle Hermier ; capitaine de corvette Herbout ; capitaine Jullien ; M., Mme Yama et enfant ; M. et Mme Kusik ; Mgr Lapierre ; M. Lafrique ; M. et Mme Le Mineur ; M., Mme et Mlle Le Scour ; M. Léandri ; M. Levêque ; M. Lacaze ; Mlle Léong Yoké Khwan ; M. Lambunindio ; M. Léé Sun ; M. et Mme Lée ; lieutenant Mingant ; enseigne de vaisseau Marchal ; enseigne de vaisseau Mottez ; M. et Mme Malaureille ; M., Mme Menville et enfant ; M. Martin ; M. Ma-chay-Trung ; M. Monnet ; Mme Médrano ; M, Nassaoyamanchi ; Mme Picard ; M., Mme Pieuzat [Pazat] et enfant ; M. Pedinelli ; Mme Ponan et enfant ; M. Robert ; M. Séaténa ; M. Taffard ; M. Trian ; M. Trian ; M. Tort ; M. Tanh Sok Fah et bébé ; M., Mme Varagnol et enfant ; M. Vincenzo Onorato ; M. Yang-Chih-Shang.

———————————

Les Arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 12 janvier 1932, p. 3, col. 3)

Liste des passagers du s/s *Sphinx* venant de la Chine et du Japon :

Pour Saïgon

Sœur Charles ; MM. Pham-quang-Thuong et Nguyên-van-Uan ; M. et Mme C.C. Zanzinger ; M. et Mme H. R. Beaven ; M. Ssang-Hee-Ting, dit Tsang-Hing-Wo ; Mlle V.S. Tooh ; MM. Giorgi ; H. L. Shapire ; Ly-nghi-Hoang ; Quang-Khanh ; Phu-Boi ; Phu-hoa-Thoai ; Dulmas ; Mme Ly-Co et enfant 6 ans ; Mme La-Lang et Mlle La-Truoc ; Mme Huynh-kiku-Lam ; M. Huynh-tung-Hieu ; M. Huynh-Vi ; Mme Mak et bébé deux ans ;

Mme Phong-Luc ; Mme Quach-lo-Tanh ; M. Nguyên-Ying-Tsung ; Mme Wong-sai-Tan ; MM. Le-Chieu ; Banh-Dieu ; Banh-binh-Chan ; Bang-binh-Yim ; M. et Mme Hong-Tinh ; M. Banh-Yan ; M. Banh-Kiem ; Mme Le-Thi et Mlle Banh-Ngoc ; MM, Do-van-Diec et Nguyên-van-Hoat ; MM. Truong-Hai et Truong Thang ; vingt-huit Chinois et deux bébés.

Pour Singapore

Mlle Leon-yoke-Khuan ; M. et Mme Chon-tsing-Shui ; M. et Mme S. C. Kusik ; Mlle V. L. Tooth ; Tanh-sok-Fah et bébé.

Pour Colombo

MM. Ma-chay-Ming et Yang-chih-Shang.

Pour Djibouti

S.E. le B.G. Herouy ; M, Sidj Taffara G.M. ; M. Nasao Yamanchi ; MM. Ate Daba Berron, Areaya Settasieèbbebe et Tada Heirichi.

Pour Port Saïd

M. Vincenzo Onorato.

Pour Marseille

MM, A. Kopp ; Girard ; Julien ; Mingant ; Mlles A. Andrieux ; Monseigneur Lapierre ; Rév, José Rifino Belinehon ; M. R. Trian et son fils adoptif ; MM. L. Cottard ; T. Daise et A. Bourbet ; Ch. Csenkey et R. Ruggieri ; Trignan et Gamach ; Lambrinidis ; J. Durand ; Lee Sun ; Pedinielli et Monet ; M, et Mme Antonini, 3 enfants ; M, Mme Jama et 2 enfants ; Mme Baignes et M. Kostuchtelik ; M., Mme Andersen ; M. Mme C. Y. Lee ; MM. Boitelle ; Guyvar'ch ; Gérand et Forgat ; Jean Georges Imboud ; Raimondi ; Grandillon Eavan Bouissez ; Barboff ; Papin ; Banquis [Beauquis] ; Gruillet ; Bodein ; Honnorat ; Bert ; 40 caporaux et soldats ; MM. Veily, Bernard et Rohais ; Estève ; Benin ; Trouslard et Ast,

———————————

Ceux qui arrivent

(*La Dépêche d'Indochine*, 13 janvier 1932, p. 2, col. 4)

L'*Athos-II,* qui arrive ce matin de France, ramène en Indochine quelques personnalités bien connues auxquelles nous adressons nos meilleurs souhaits de bienvenue. Ce sont :

MM. Thibaudeau, qui a été directeur des Bureaux en Annam, et sa famille ; Peysson, ingénieur-géomètre ; Berthet, le négociant bien connu, et sa famille ; Caffort, négociant, et Mme ; Tran-van-Ty, magistrat ; Cassagnou, directeur de la Banque de l'Indochine ; Mme Galinier, femme du Dr Galinier ; Bonneau, chef de Bureaux des Services civils, etc.

À bord de ce paquebot se trouvaient également MM. le général Milot et l'intendant général Saleine ; Rivet, professeur, chargé de mission, et Raymond Recouly, publiciste.

———————————

Saïgon

Ceux qui arrivent

(*La Dépêche d'Indochine*, 13 janvier 1932, p. 8, col. 2)

———————————

EN ROUTE POUR L'INDOCHINE
d'Artagnan
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 janvier 1932)

Voici la liste complète des passagers embarqués sur le d'*Artagnan* qui a appareillé de Marseille le 1er janvier :

Mlle Bonneville ; Mme Moisan et deux enfants ; M. Heumann ; Mlle Leclerc ; Mlle Sophie Jablonaka ; M. et Mme Vernier; M. Louis Bouis et un enfant ; M. Lem By : Mme Mahé et un enfant ; Mme de Monpezat ; M. et Mme Desjardins et trois enfants ; Mme Sainte-Claire Deville et un enfant ; M. et Mme Barrault ; M. Boudet ; Mme Luccioni et 3 enfants ; M. Mme Michaud et 2 enfants ; M. Mme Pommez et leurs enfants ; M. Servain ; M. Mme Simonet et enfant ; M. Mossy ; M. Mme et M. Sadoul ; M. Bartoli, Mme et 2 enfants ; M., Mme Guiselin ; M. Mme Mazoyer et enfant ; M. Mme Lemaire ; M. Blanc et 2 enfants ; M. Mme Annet et un enfant ; M. Mme et Mlle Massies ; M. Glutron ; M. Tisseront ; Mme Thulier et 2 enfants ; M. Lissillour ; M. Mme Aubry et enfant ; M. René Dô ; M. Mme Garrigou et enfant ; M. Mme Menes et 3 enfants ; M. Ouvrard ; M. Mme Valadier et enfant ; M. Mme Saillard et enfant ; M. Mme Agostini et 2 enfants ; Mme Hautier et 2 enfants ; M. Mme Deroche ; M. Roger et un bébé ; M., Mme Treluyer et un enfant ; M. Andréani ; M. Mme Pinel ; Mme Achard et enfant ; M. Palud ; M. Mme Chezelle et 2 enfants ; capitaine et Mme Broussouloux ; M. Mme Valentin et enfants ; M. Raymod Palein ; M. Loh ; M. A. K. Tonget ; M. Y. S. Yuan ; M. Ifliand ; M. Lejava et Mae Lejava ; M. Leschawe et la doctoresse Melnikova-Leschawe ; M. Willer Chai ; Mme Lu Siso Mei ; M. Pei Chong Yibh ; Mme Harmstrong ; M. et Mme Demeure ; Son Excellence et Mme P. A. Rajamaitrie ; M. Boudon ; M. et Mme Ballard ; M. Mme Ducamp et 3 enfants ; M. Pitrat.

———————

Saïgon
Sont attendus
(*La Dépêche d'Indochine*, 26 janvier 1932, p. 1, col. 2)

Le *D'Artagnan*, attendu demain, nous ramène M. le résident supérieur Le Fol ainsi que M. Barrault, administrateur des Services civils, qui était attaché au cabinet du gouverneur général Pasquier.

M. Le Fol ira prendre son poste au Laos. Quant à M. Barrault, il sera affecté, nous dit-on, au Cambodge.

Arrivent également par ce même paquebot : M. le procureur général Guiselin, MM. les administrateurs Mossy et Bartoli.

Nous adressons à tous ces fonctionnaires nos meilleurs souhaits de bienvenue.

———————

Ceux qui arrivent
(*La Dépêche d'Indochine*, 26 janvier 1932, p. 3, col. 4)

Liste des passagers du s/s *André-Lebon*, départ de Marseille du 16 janvier 1932, à destination de l'Indochine, de la Chine et du Japon :

Pour Saïgon

M. et Mme Malbrancq ; M. et Mme Revel ; Mme Lemaitre ; M. Orio ; M. et Mme Oehlschlager ; Mme Lamre et sa fillette ; M. et Mme Tortel ; Mme Le Vilain et 2 enfants ; Mlle Suzanne Karpelès ; M., Mme et Mlles Ergouach ; M., Mme Reveille et 1

bébé ; M., Mme Desgeans et 1 bébé ; Mlle Potier ; Mlle Luong Chuong ; MM. Nguyên-khoa-Phong, Luu-van-Kinh, Tran-xuan-De et Tran-Qang ; M. et Mme Bernadet.

Pour Haïphong

M., Mme Delsalle et 3 enfants ; Mlle Karpelès ; M. Martinet et sa fille ; M., Mme Larivière et 2 enfant ; M. Devé ; M., Mme Giraud et 1 enfant ; M. et Mme Saillenfest de Sourdeval ; M., Mme Kraemer ; Lieutenant-colonel, Mme Delayon et 1 enfant ; M. et Mme Roland Mange ; M. Foucher ; M. Degoulhon [Degoulon] ; M. Comboul ; M. et Mme Pierre Nam-Sang ; M. Ninin ; M., Mme Clément et 2 enfant ; chef d'escadron Trouscorff ; M., Mme Denobile et 1 enfant ; M. et Mme Crocicchia ; M., Mme Houtmann et 2 enfant ; M., Mme Biaggi et 1 enfant ; M., Mme Gi-ronce et 3 enfant ; M. Salvaciar [Salvciar] ; Mme Le Besco et 2 enfant ; M., Mme et Mlle Hardy ; Mlle Gilberte Tardivel ; M. Fesay ; M. et Mme Delafosse ; Mme Gabrielle Tardivel et fille ; M., Mme Messager et enfant ; Mme Linossier et fille ; M., Mme Mazoyer et enfant ; M. Grellier ; M. et Mme Samson ; M. et Mme Lanret ; MM. Nam-Sang et Pion-Long; Mme Lattier et un enfant ; Mme Martin et un enfant ; MM. Nguyên-van-Va, Cao-xuan-The, Dijol ; M. et Mme Garnier ; MM. Piétri, Haag et 4 enfants.

Pour Hongkong

M. Ho dac-Giap ; M. et Mme Crosel ; M. et Mme Tarrin ; Frère Gentil Vergote ; Frère Godfried Oriessen.

Pour Shanghai

Mesdames Anna et Sosia Jelowirka Sutterle ; Mme Antoinette Parejas ; M. Huet ; R.P. Arthus Teysen ; R.P. Jean Potti ; M. Sui-Lam ; Mmes Tchai et Ou avec bébé ; M. Lin-Han-Hain et M. Chen-Sho-Sheng ; M. Le Goff et M. Tourchoy [*sic*].

Pour Yokohama

Docteur Lemasson Delalande ; doctoresse Noël ; M.et Mme Melchior.

———————

Saïgon
Ceux qui viennent
(*La Dépêche d'Indochine*, 10 février 1932, p. 7, col. 2)

Liste complète des passagers (commerce et réquisitionnaires) embarqués à Marseille le 22 janvier 1932 pour l'Indochine sur le paquebot *Cap Saint-Jacques*.

Mme et M. Ancel et Mlle ; Mme et M. Bouvet ; Mlle Rougier ; Mme, M. le Dr. Anjubault et 1 fils ; Mme Griveau et 1 fils ; Mme et M. Verdaguer ; Mme , M. Balick et 2 enfants ; Mme et M. Guillot et 3 enfants ; M. Durant et 1 fils ; M. Godard ; M. Thiery ; M. Dufief ; Mme Dufief ; M. Roche et 1 enfant ; Mme Roche; M. Maurand ; Mme et M. Rollin et 2 enfants ; Mme et M. Delage et 1 enfant ; capitaines Bonneau et Monbrun ; Mme et M. le lieutenant Grandvaux et 2 enfants ; Mme et M. Vanhoutte et 1 enfant ; Mme et M. Cornu ; M. Constantin ; M. L'Admiral ; Mme et M. Vesperini et 4 enfants ; Mme et M. Nezet ; Mlle Devaux ; M. Lea ; Mme Vve Bedier Dumanoir et 1 enfant ; Mlle Bedier Dumanoir ; M. Dickson ; Mme et M. Matheo et 1 enfant ; Mme et M, Abran et 1 enfant ; Mme et M. Coste ; Mme et M. Saurat et 1 enfant ; Mme Thebaud et 1 enfant ; Mme Bulle et 5 enfants ; Mme Chassouin [Chassaing ?] ; Mme Massat et 1 enfant ; Mme et M. Versinger ; M. Ramat ; Mme et M. Moaligou ; Mme et M. Tremoureux et 2 enfants ; Mme de Laconnay du Foug et 1 enfant ; Mme Heis et 2 enfants ; MM. Saunier et Guérard.

49 rationnaires européens.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 février 1932)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Claude-Chappe* jeudi matin, à 5 heures.

À destination de Saïgon : docteur Asselin ; M. Cinca, professeur ; M. Mathewson ; M. Bavri ; le frère Alfred ; Mme Laborne ; M. Delly ; MM. Sens, Tabouillot, Crémona et Mme, du Service de la Sûreté ; les matelots Gaudin et André Arrivé.

À destination de la Réunion : margis Louarns ; Mme et M. Relou, sergent-chef.

À destination de Marseille : Mlle Pascalis et une domestique ; M. Baffeleuf ; Mme et M. Vincent, docteur, 2 enfants ; Mme et M. Morel, 2 enfants ; Mme et M. Mariaud [Chrome et Nickel de l'Indochine] ; Mme et M. Galle, 1 bébé ; Mme Drouin ; Mme Asselin, 2 enfants ; Mme et M. Lagrèze ; Mme et M. Cucchi, payeur, 1 fils ; les commandants Boudet et Mme, Vuillepinot [Vuillemenot] ; Mme et M. Bergeon, vétérinaire inspecteur, 3 enfants ; Mme et M. Rocca, administrateur, 3 enfants ; docteur Bonneau, médecin commandant ; M. Le Toullec, inspecteur de la Garde indigène ; Mme et M. Cardin, secrétaire de police, 1 bébé ; Mme et M. Raffaelli, inspecteur de la Garde indigène ; Mme et M. Barralier, commis-greffier ; Mme et M. Filhausel [Selhausen], ingénieur du Cadastre ; M. Merlet, brigadier de police ; M. Dalhem, gendarme ; les sergents-chefs. Caldonazzo, Guot, Ferrandi, Mizier, Galiani ; Mme et M. Michaud, sous-brigadier des Douanes ; Mme de Balmann, femme ; un brigadier des Douanes, 2 enfants ; M. Kupp ; Mme et M. Thiriou, 1 enfant, le soldat Denis.

Saïgon

Ceux qui arrivent
(*La Dépêche d'Indochine*, 22 février 1932)

Liste des passagers inscrits sur n/n [nautonaphte] *Félix-Roussel*, départ de Marseille du 29 janvier 1932 et attendu à Saïgon demain.

Pour Saïgon

Mme Robert Daillan ; Me Gonon ; MM, Max André ; Berduc ; Mlle Nguyên-thi Giau ; M. et Mme Le-quang-Trinh ; Mme C. Beauquis ; MM. Do-huu-Try ; Audiffren ; M. et Mme Teule ; M. et Mme Aubert et 2 enfants ; MM. Chau-van-Dinh ; Raymond Isidore.

Pour Haïphong

M. le baron Pérignon ; M. et Mme Friestedt ; M. Chadefaux ; M. et Mme Wintrebert et 2 enfants ; M. Fournier ; M., Mme et Mme Antoni ; M. Devé* ; M. et Mme Hierholtz* ; M. Chibilleau ; général de division et Mme Thiry ; M. Borel ; M. et Mme Claviez* et un enfant ; M. Theron ; M. et Mme Bruxelle et 2 enfants ; M. et Mme Pralet et 2 enfants ; M. et Mme Pujo ; M. et Mme Duez ; M. et Mme Dain et enfant ; MM. Saurin ; Ginouvès ; M. et Mme Chavigny de Lachevrotière et enfant ; M. et Mme Gasquy et enfant ; Mlle Bigot.

Pour Shanghai

M. et Mme Vibieu et un bébé ; M. Fano ; M. et Mme Jacques Meyrier et enfant ; Mme Gaubert ; M., Delhaye ; M. et Mme Sebastian ; comte de Meeus ; M. et Mme Petit ;

MM. Tchen Yuen ; Tsang Yuen Li; Tchang Sho Maig Lin ; Vouich Roger Guerrin ; W. H. Yu ; D.C. Tsui.

Pour Kobé

Comtesse d'Arantot ; M. et Mme Bouillion et 4 enfants ; M. Makita.

Pour Yokohama

M. Hjalmar H. Son Kinberg ; Mme Werner ; capitaine Moreau.

*
* *

Par l'« Amboise » le 4 mars

Liste des passagers inscrits sur s/s *Amboise*, départ de Marseille du 3 février 1932.

Pour Saïgon

Mlle Jacqueline Nicoleau ; M. Gaillet ; M. et Mme Guéry ; MM. Grégoire ; Hérisson ; M. et Mme Lucchini et enfant ; M. et Mme Arnaud ; MM. Leglise Bernard ; R. F. Dimayuga ; M. et Mme Boue ; Mme Luzignan et 3 enfants ; Mme Vve Piquel.

Pour Tourane

M. Ho-Khanh,

Pour Haïphong

MM. V. Dohard ; baron Pérignon ; M. et Mme Dubois ; M. Rocher; M. et Mme Cayatte et 2 enfants ; M. Casamatta ; M. et Mme Dartige ; M. et Mme Fouillen et fille ; M. et Mme Daverede et enfant; MM, Domoc ; Chaalon et enfant ; G.Marchand; H. K. Unger ; M. et Mme Letessier et bébé ; Mme Chanceaulme et enfant ; M. et Mme Marie Loce ; M. J. Dautian ; M. et Mme Ceresche ; M. et Mme Phaure ; M. et Mme Huygues Despointes et 2 enfants ; Mlle Bertrand ; M. Gilbert ; Mme Vve Lebrun ; M. Peranzi ; M. et Mme Lamoureux et 3 enfants ; M. et Mme Susini et enfant ; M. et Mme Vidal et 3 enfants ; M. et Mme Fischer et enfant ; MM. Denoual ; Imberton; Charriant et fils ; Mme Nguyên-thi-Chung ; M. Marengo ; Mmes Mae-chung; Rivière et 2 enfants ; MM. Pham-Nghiem ; Pham-Can ; Pascal ; Istrian ; M. et Mme Clavey ; M. et Mme Basquart et enfant ; MM. Nicolosi ; Campi ; M. et Mme Sibelle et 2 enfants ; M. et Mme Lorio ; Mme Debianne.

Saïgon

Ceux qui arrivent

(*La Dépêche d'Indochine*, 23 février 1932)

Le *Cap-Saint-Jacques* est entré dans notre port dimanche avec de nombreux passagers parmi lesquels nous avons relevé les noms de :

Mme et le Dr Anjubault, le dentiste bien connu ; Mme et M. Balick, de l'Ecole des Arts décoratifs de Biênhoà, et enfants ; M. Godard, architecte ; M. Thiery, des postes, etc... auquel nous adressons nos meilleurs souhaits de bienvenue. Voici du reste la liste complète des passagers de ce navire :

M. Angel, chemin de fer du Yunnan, Mme et Mlle ; M. Beauvet, Michelin et Mme ; Mlle Rougier, commerce ; Dr Anjubault, Mme et 1 fils ; Mme Griveau et 1 fils ;

M. Verdague, ingénieur des forêts, et Mme ; M. Balick, professeur technique de l'Enseignement des Arts décoratifs, et 2 enfants ; Mme Balick ; M. Guillot, administrateur adjoint S. C., Mme et 3 enfants ; M. Durand, interprète en chef Services judiciaires, et 1 fils ; M. Godard, architecte T. P. ; M. Thière, contrôleur adjoint postes ; M. Dufief, payeur ; Mme Dufief, institutrice ; M. et Mme Roche, professeur, et 1 enfant ; M. Maurand, inspecteur Forêts ; M. et Mme Rollin, conservateur propriété foncière, 2 enfants ; M. et Mme Delage, administrateur adjoint Services civils, 1 enfant ; capitaines Bordeau et Montbrun ; lieutenant Granveau, Mme et 2 enfants ; sous-lieutenant Vanhoutte, Mme et 1 enfant ; lieutenant aéronautique Cornu et Mme ; lieutenant Constantin ; M. d'Admiral, commis des Douanes et Régies ; M. Vesperini, brigadier des D. et R., Mme et 4 enfants ; M. Nezet, sous-chef poste radio, et Mme ; Mlle Devaux professeur ; M. Lea, sous-inspecteur Garde indigène ; Mme Vve Bedier Dumanoir, sage-femme et 1 enfant ; Mlle Dedier Dumanoir, infirmière ; M. Dickson, commerce ; adjudant clairon Abran, Mme et 1 enfant ; adjudant Coste et Mme ; adjudant aéronautique Saurat, Mme et 1 enfant ; Mme Thebaud, femme adjudant, et 1 enfant ; Mme Bulle, femme adjudant gendarmerie, et 5 enfants ; Mme Chassoin, femme adjudant ; Mme Massat, femme adjudant, et 1 enfant ; Maréchal des logis chef de gendarmerie Versinger et Mme.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin,* 3 mars 1932)

DÉPARTS. — Sont partis jeudi matin à 5 heures par le *Claude-Chappe*.

À destination de Tourane : Mme Lombard ; M. Taraill.

À destination de Marseille : Mme et M. Delaby, 1 enfant ; Mme Delsol, 2 enfants ; Mme Durval ; Mme et M. Bouilles ; Mme et M. Joannin ; M. Vernadet ; Mme et M. Caradec, leur fille ; M. et Mlle Philippe ; Mme Daudrumez, professeur, son fils ; le colonel et Mme Jeanne ; le lieutenant-colonel Châtillon ; Mme Gilbert, femme d'un commandant, sa fille ; Mme et M. André, avocat-général ; M. Rognoni, administrateur ; Mme et M. Peyronnat, ingénieur des Travaux publics, 1 enfant ; Mme et M. Lusteguy, receveur de l'Enregistrement ; Mme et M. Butin ; M. Rey, de la police ; Mme et M. Coutant, inspecteur de la garde indigène ; M. Besançon, chef d'atelier à l'École pratique ; Mme et Monsieur Galmiche, brigadier des Douanes ; M. Roudant, adjoint -technique [des T. P.] ; Mme et M. Grondin, des Douanes ; M. Rognoni ; M. Lagarde sous-chef de poste de radio ; Mme Lecoz, 1 enfant ; M. Giovaneili ; M. Casanova, Mme 3 enfants ; Mme et M. Caze, garde principal de la Garde indigène ; MM. Machard, Salvadori, sous-brigadier de police et Mesdames ; M. Muller, surveillant des T. P., Mme, 1 enfant, M. Caneri Augustin ; M. Ryckbosch, de la Radio ; M. Jugain, professeur.

HAIPHONG
Les arrivants
(*La Volonté indochinoise*, 14 mars 1932)

Sont arrivés à Haïphong, le dimanche 13 mars à 14 heures par le vapeur *Claude-Chappe*.

Venant de Marseille. — M. Lade, chimiste ; M. Chaillet, chef d'escadron ; Mme, M. Grignon Dumoulin et enfant, administrateur ; Mme, M. Gautier et 3 enfants, administrateur ; Mme et M. Clerget ; Mme et M. Hierholtz* ; sœur Rivière ; Mme et M. Mortenson ; M. Achard ; Mme Rérat et 2 enfants, téléphoniste ; M. Perfettini,

sergent-chef ; Mme Duportets ; Mme et M. Schenk, sergent-chef ; M. Aimé ; M. Gardier ; Mme Bouchardy ; 138 caporaux et soldats ; 1 étudiant annamite.

Venant de Port-Saïd. — Mme et M. Minin.

Venant de Saïgon. — Capitaine Goguet ; Mme Laborne ; M. Riechers ; M. Gestin ; 4 matelots européens ; 15 matelots annamites ; 226 coolies et 17 enfants de plantations ; 1 passager chinois ; 22 passagers annamites.

Venant de Tourane. — M. Deguilhem.

———————

Le « Georges-Philippar » est arrivé hier

(*La Dépêche d'Indochine*, 23 mars 1932, p. 1, col. 1-2)

Le *Georges-Philippar*, qui est arrivé hier dans notre port, est le cinquième des navires à moteurs Diesel, baptisés nautonaphtes, que la Compagnie des Messageries Maritimes a mis en service. Nos lecteurs ont, pour la plupart, visité le *Félix-Roussel*, son aîné ; ils ne manqueront pas d'en faire autant pour le *Georges-Philippar* sur lequel nous devons à l'obligeance de la Compagnie les détails suivants :

Le nouveau paquebot porte le nom du président de la Compagnie des Messageries Maritimes : ce nom lui est doublement attaché, de par le vœu du personnel qui a voulu que le nom de son président fut donné à cette belle unité ; il l'est aussi de façon moins visible, mais tout aussi profonde par la conception et la réalisation de ce navire, comme dans les moindres détails de son aménagement et de sa décoration, aux études desquelles M. Philippar a présidé lui-même, inspirant le talent des artistes et les faisant largement profiter de sa propre érudition et de ses vastes connaissances.

Les caractéristiques

Ses caractéristiques principales sont les suivantes :

Longueur hors tout 172 M. 71, largeur au fort hors membrures 20 m.80, creux sur quille au livet du pont C 14 M. 30, tirant d'eau en pleine charge 8 M. 50, déplacement correspondant à ce tirant d'eau 20.945 tonneaux, volume net des cales 12 822 m^3. Port en lourd total 10.200 tonneaux.

Sa vitesse aux essais a été de 17 nœuds 5. Le navire a été construit conformément aux exigences de la convention de Londres pour la sauvegarde de la vie humaine.

Il comprend huit cloisons étanches dont cinq munies de portes à manœuvre hydraulique divisant la coque en neuf compartiments. Le navire peut flotter avec un de ses compartiments envahi par l'eau.

L'appareil moteur

L'appareil moteur comprend deux moteurs principaux développant chacun la puissance de 5 800 CV. sur l'arbre à 118 t/m environ. Ils ont été construits dans les usines de la Compagnie de construction mécanique, Procédés Sulzer, à Saint-Denis. Chaque moteur possède 10 cylindres de 680 mim d'alésage et 1.200 mlm de course de pistons, caractéristiques de cylindres qui sont celles d'un grand nombre de moteurs ayant déjà été construits.

L'arbre manivelle et les attelages sont enfermés dans un carter étanche et leur graissage se fait sous pression. Chaque moteur entraîne directement un compresseur d'air à deux corps, à 3 étages, produisant l'air d'insufflation et permettant, de plus, la recharge des bouteilles d'air de démarrage.

Les Aménagements

Il y a, à bord de ce navire, l'application d'une idée tout à fait nouvelle et profondément originale.

Á l'encontre d'autres paquebots français ou étrangers symbolisant la demeure moderne ou même la demeure ultra-moderne, presque celle de demain, le *Georges-Philippar* s'inspire de cette idée centrale : évoquer une vielle demeure française.

Comme dans une demeure où chaque génération a laissé la marque de son temps, où des meubles sont restés de telle ou telle époque qui furent soigneusement choisis par des gens de goût dans la production confuse de chaque style ; comme dans une demeure, même très moderne, existe la chambre d'amis, la chambre de « réserve» où sont pieusement conservés ces beaux meubles de temps anciens, nous trouvons à bord du *Georges-Philippar* la chambre Louis XV, la chambre XVI, la chambre Directoire, la chambre Empire, la chambre Restau-ration et aussi la chambre Moderne, marquant bien que nous sommes au XXe siècle et le culte du souvenir n'exclut pas la connaissance du présent. Ce sont les cabines de luxe et demi-luxe, seules exceptions — et charmantes — au style unique du navire.

Et ce n'est pas tout. Dans une vieille demeure, il y a des portraits de famille. Les Messageries Maritimes ont donc fourni au *Georges-Philippar* ses portraits d'ancêtres. Celui de M. Besson, premier président des Messageries Maritimes, et celui de M. Armand Béhic, l'un des plus distingués présidents de la Compagnie, qui fut ministre de l'Agriculture, du Commerce et des Travaux publics, de 1863 à 1867.

On n'a pas pu mettre sur le Georges-Philippar les portraits des onze présidents des Messageries Maritimes et, d'ailleurs, certains d'entre eux, et notamment les prédécesseurs immédiats de M. Philippar à la présidence des Messageries Maritimes, ont reçu, à bord de navires portant leurs noms, la consécration du rôle éminent joue par eux a la tête de la Compagnie. Comme dans les anciennes demeures Renaissance où, à côté des portraits de la famille, se trouvent ceux des plus grandes familles françaises, on trouve à bord du *Georges-Philippar*, ainsi qu'on le verra plus loin, sculptés en médaillons à la manière Renaissance, des portraits de grands écrivains, de la Pléiade notamment.

La salle à manger de 1re classe

La salle à manger de première classe, réalisée par les ateliers Marc Simon, est décorée de bois de sycomore, acajou, palissandre, citronnier de Ceylan. bois de corail, érable gris, merisier, érable de France.

La cheminée en érable de France, ornée d'entablements, corniches, colonnes dégagées à cannelures profondes et à chapiteaux historiée et sculptés en tilleul, s'inspire des cheminées du château de Lourmarin, dans le département de Vaucluse, qui est l'un des plus beaux châteaux Renaissance du Midi ; au-dessus de la cheminée, est placée une faïence décorée dans le style Renaissance et dans l'âtre, garni de briques véritables, on remarque une grande plaque de contre-cœur en fonte ornée représentant des hippocampes et des dauphins avec feuillages marins, étudiés sur les indications du président Philippar, avec un soin particulier, par M. Georges Raymond.

Dans cet âtre sont également disposés, de part et de l'autre, des bûches de bois, des chenets en fer forgé représentant des têtes de licornes.

Les murs de la salle à manger sont revêtus de sept grands panneaux, traités des tons dominants vert et jaune par M. Matharin Méheut, représentant cerfs, daims, chevreuils, chamois, etc., etc.,.

Le centre du plafond est ornée à sa base d'une marqueterie inspirée de certains détails de la porte du Temple de Bacchus, à Baalbeck, en Syrie.

Les fenêtres sont inspirées de certaines fenêtres de l'hôtel Lallemand à Bourges, comportant des colonnes galbées, des chapiteaux sculptés avec base moulurée, tout en chêne clair et comportant aussi la coquille Saint-Jacques, motif décoratif très remarquable du style Renaissance.

La sécurité en mer

Les embarcations de sauvetage sont au nombre de 18 ; elles sont en bois, et ont 9 M. 20 de long, 2 M. 95 de large et 1 M. 37 de creux. Elles peuvent contenir 10 personnes assises. Le navire est également muni de 2 embarcations à moteur avec T.S.F. Leur mise à l'eau peut être faite aisément par un seul homme à chaque bossoir.

En cas d'accident, la totalité des personnes du bord (passagers de toutes classes, état-major et personnel) trouveront place dans ces embarcations dont la capacité est encore renforcée de 10 % par 4 radeaux.

En plus des embarcations, les engins de sauvetage comprennent : une ceinture de sauvetage par passager, des bouées de sauvetage circulaires, des bouées lumineuses, etc. Des coffres, placés sur le pont supérieur, contiennent des ceintures de sauvetage supplémentaires en très grand nombre.

Contre l'incendie

L'installation d'extinction d'incendie, fournie par la maison Foamite Firefoam, comporte le système à acide carbonique pour la protection des cales et les appareils à mousse dans le compartiment des moteurs.

Sur le *Georges-Philippar*, l'acide est contenu dans 70 bouteilles d'acier disposées par rangées de 10; les bouteilles de chaque groupe pouvant être ouvertes simultanément ou séparément suivant l'importance du sinistre et le volume du local incendié.

En sus des cales principales, des canalisations sont prévues dans les entreponts, dans le garage à autos, les soutes à dépêches et à colis postaux.

Dans ses aménagements, un circuit complet d'eau salée est doublé par des extincteurs portatifs.

L'hygiène à bord

Parmi les installations diverses, signalons la service d'eau et l'installation sanitaire qui ont été particulièrement soignés. La provision d'eau douce peut être renouvelée par un bouilleur à vapeur Weir produisant 20 tonnes par 24 heures, auquel est adjoint un condensateur-distillateur Weir, capable de produire 20 tonnes d'eau potable par 24 heures. L'eau douce emmagasinée dans les ballasts est filtrée par une batterie de filtres avant être envoyée au château d'eau.

Les installations d'hygiène ne comportent pas moins de 55 baignoires, de différents modèles, réparties dans les salles de bains des cabines, les salles de bains de luxe ou de grand luxe.

Les salles de douche sont au nombre de 14. Nous ne compterons pas les salons de coiffure, lavatories et lavabos, tous équipés avec le plus grand soin.

CHRONIQUE DE HANOÏ

Les partants

(*La Volonté indochinoise*, 28 mars 1932, p. 6, col. 2)

Sont partis de Haïphong jeudi 17 mars 1932, à 1 heure du matin par le vapeur « Claude-Chappe ».

Pour Marseille. — M^me^ Soulié ; M. Blattner ; M. Didier ; M. Boyaval et M^lle^ ; M^me^, M. Mezergue et 2 enfants ; M^me^ et M. Barthas ; M^me^ Laffon; M. de Joussineau ; M. Pujol, Soc. indochinoise d'électricité ; M^me^, M. Walthert et 2 enfants ; M^me^, M. Pulce et 2 enfants ; M. Girard ; M^me^ Feige ; général Jeannot, M^me^ et 5 enfants ; M^me^ et M. Gironce, contrôleur des Douanes ; lieutenant Latrobe ; capitaine Huhamelle et M^me^ ; M. Demeule pharmacien-capitaine ; lieutenant Dufour et M^me^ ; capitaine Legros ; capitaine Dubois et M^me^ ; M^me^, M. Imbert et 2 enfants, professeur ; M^me^ et M. Dufau, inspecteur des chemins de fer ; M^me^ Rostand et 2 enfants ; 1. Jugain, professeur ; M^me^,

M. Bouchon et 1 enfant, contrôleur des P.T.T. ; Mme , M. Canéri et 1 fille, intendant militaire ; capitaine Vayssières et Mme ; Mme, M. Lassalle, inspecteur Forêts ; M. Delfour délégué contrôle financier ; Mme, M. Mondain et 2 filles, inspecteur garde indigène ; Mme; M. Delais et 2 enfants, brigadier des polices ; Mlle Legris, surveillante internat ; Mme, M. Bernard et 3 enfants, adjudant-chef ; Mme Bouché ; Mme Roulet et 1 enfant ; M. Glion ingénieur-adjoint ; Mme, M. Clément et 1 enfant, surveillant T. P. ; Mme et M. Dubouc, sous-brigadier polices ; M. Labeye, sous-brigadier des Douanes ; Mme et M. Regnier, Douanes et Régies ; Mlle Legris ; sergents Labouriaux, Campagnet et Le Mormer ; margis Chevalleau et sergent Nanot ; M. Nas de Tourris ; Mme Mathieu ; M. Leplat ; caporal Castellani ; 1 soldat tonkinois ; 2 passagers annamites.

Pour Saïgon. — Mme Selsis ; lieutenant Monnier ; sergent-chef Tauriac ; margis Quintin ; 10 soldats européens; 12 passagers annamites et 4 enfants.

Pour Tourane. — M. Rostand Ingénieur ; 2 tirailleurs tonkinois ; 5 passagers annamites et 1 enfant.

CEUX QUI PARTENT

Liste des passagers du « Félix-Roussel »
(*Le Courrier de Saïgon*, 2 avril 1932, p. 2, col. 4-5)

Mme Azadian et enfants ; Lieutenant et Mme Arbey et enfants ; M. Mme Alberto et enfants ; M., Mme et Mlles Alata ; MM. Albertini ; Arrighi ; M. et Mme Aubouy, enfants ; M. et Mme Auriot et enfant ; MM. Audouin-Dubreuil ; Arroman ; Bertrand ; Brousse ; Mme Billotte ; Lieutenant et Mme Billotte et enfant ; MM. Baumard ; Bruneval ; M. et Mme Brunel ; Mme Bernhard ; Mme Bena ; M. et Mme Bastide et enfant ; M. Balourdet ; Mlle Donner ; M. Bandizi ; capitaine Carbuccia ; M. Chow ; Dr et Mme Conright et enfants ; MM. Chen Tong ; Clio ; Gastan ; Mme Canavaggia et enfant ; Mme Chateau et enfant ; M. et Mme Cardières et enfant ; R. P. [Jean-Joseph] Chambonnier [1903-1983] ; MM. Chauvet ; Couriney ; M. et Mme Clairembault et enfants ; M. et Mme Carmes et enfant ; M. et Mme Casamatta ; Mme Cannou et enfants ; MM. Chen Kei ; Coutin ; Connings ; Decamp ; Mme Dick et enfant ; M. Mme et Mlle Deniau ; MM. Delmas ; Danys ; Dufeutre ; Mme Duquesnay ; M. et Mme Dumont et enfant ; MM. Delastre ; Dielman ; M. et Deucoterd ; Dixon ; Mme Elzeer ; Mme, M. Étienbled et enfant ; M. Florin ; M. Fabiani ; M. Floch ; Mme, M. Fays et enfant ; Mme, M. Faye et enfant ; Mme, M. Guillet et enfant ; Don Guadaluppe ; M. Gerlier et enfant ; Mme, M. Guillerm et enfant ; MM. Guarneri, Georger, Gauffreteau ; Mlle Gross; R.P. Gatelet ; M. Galockin et enfant. ; Mme Herron ; MM. Hards, Hannequin, Haslett ; Mme, M. Heudebert et enfant ; Mme et M. Honlon ; MM. Hennequin, Hue Mme et M. Homond ; MM. Houget, Istria Ingler ; Mme et M. Julien ; Mme et M. Jodin ; Mme et M. Jalat ; Jerrard ; R.P. Jean ; MM. Jannez, Donghans, Kervizio ; Mme Kumer et enfants ; M. Karle ; Mme Le Guillou de Creisquer et bébés ; M. Lée ; Mme Luna de San Pedro et enfant ; Mme et M. Lataste ; M. Lachamp ; Mme et M. Le Louet ; Mme et Levot et enfants ; Mme Labarrière et enfant ; Mme Le Lardeux et enfants; M. Luciani ; Mme Lam-quang-Vieng Mme et Mlle Larre ; M. Le Roy Connell ; M. Le Fèvre ; MM. Lacovleff, Ledecq, Li, Lennage ; Mme Lengeen et enfant ; M. Mme Limongi et enfant ; M. et Mme Lotzer ; M. et Mme Lebrun ; M., Mme Meyer et enfant ; R.P. Merceur ; Mme Machade ; lieutenant Mazzani ; M., Mme Moreno et enfants ; M., Mme Monerieff et enfants ; M., Mme Mautrait et enfants ; M. et Mme Michel ; Commandant, Mme Mirasson et enfant ; M., Mme Marcelli et enfant ; M., Mme Mantovani et enfant ; M. et Mme Mignucci et enfant ; M. et Mme Moreau et enfants ; M., Mme Merlet ; M. et Mme Milleville ; M. et Mme Mercier et enfant ; M. Minier ; M. et Mme Vaniche ; MM. Moriconi, Mong Tsang Kao ; Colonel, Mme Noël ;

Mlle Nicod ; M. Nepogodef ; Mme Nakanishe ; M. et Mme Orsini et enfants ; Mme Pell et enfant ; M. Aime Picard et enfants ; M. et Mme Pontet ; M. de Penderill ; M. Petit ; M., Mme Puech et enfants ; MM. Podeur, Piriou ; lieutenant de vaisseau Point ; MM. Penaud, Rocca ; M. Ricardoni et enfants ; M. Revertegat ; M. et Mme Roche; M. Reix ; M. et Mme Renauld ; Mme Rieul ; MM. Remillier, Rocca : M., Mme Smalley et enfants ; MM. Santonnet, Santi ; M. et Mme Seifert ; MM. Soliva, Perrier ; M., Mme et Mlle Spotswood ; M. Spotswood ; M, Sipière ; et enfants ; M. Sohassin ; Commandant, Mme Truffy ; M., Mme Thiébaut et enfants ; Mme Tisserand ; M. et Mme Trévor ; MM. Ty, Tonnerre ; M. et Mme Valençot et enfant M. Vezzozo ; M. et Mme Valorie ; M., Mme Vigneron et enfants ; M. Waespé ; M. et Mme Watche ; M. Williams ; Mme Zalmanoff ; M. Zonelli ; M. Marcellesi et famille; M. Petro et Mme.

ENTRE HAÏPHONG ET MARSEILLE
(*L'Avenir du Tonkin*, 4 avril 1932)

Partir c'est mourir un peu, a dit le poète ; c'est assurément mourir beaucoup quand on quitte l'Indochine pour la France, en songeant qu'il va falloir égrener entre Haïphong et Marseille les 15.000 kilomètres qui séparent les deux grands ports. On renaît, heureusement, à l'arrivée, après un mois de navigation.

On compte, je le rappelle :

307 milles de Haïphong à Tourane ;
560 milles de Tourane à Saïgon ;
648 milles de Saïgon à Singapore ;
1570 milles de Singapore à Colombo ;
2717 milles de Colombo à Djibouti ;
1204 milles de Djibouti à Suez ;
87 milles de Suez à Port-Saïd ;
1510 milles de Port-Saïd à Marseille.

Cela fait bien, en chiffres ronds, 15.000 kilomètres. Dieu ! Que c'est long pour le passager dont les méninges sont réfractaires au bridge et les jambes au tango...

Emmuré dans l'énorme carcasse d'un amphibie en tôle d'acier ne mesurant pas moins de 155 mètres de long, je voudrais mourir le moins possible tandis que je serai l'hôte du « Général-Metzinger ». Aussi souffrez, chers lecteurs, qu'entre ciel et eau je me tienne en relations avec vous, pour me distraire un tantinet. Le paquebot démarre. Ça y est, on est parti : 24 décembre, 5 h. du matin.

Que vous dirai-je ? Des banalités, sans doute ; mais non des énormités dans le goût de celle de certain littérateur colonial, qui affirmait avoir vu en Annam un tigre charger un buffle de six-cents kilos sur son dos, puis franchir avec cette proie légère une palissade de cinq mètres de haut. J'ai lu cela. Je ne narrai probablement rien d'aussi sensationnel, dans un genre différent, à moins que les requins de l'océan Indien n'aient des audaces pareilles à celle du tigre indochinois, et ne viennent happer sur le pont du paquebot quelque passager qui se sera penché exagérément au-dessus du bastingage…

Pour l'instant; tout est calme, sauf le golfe du Tonkin qui se trémousse et fera... palpiter bien des cœurs jusqu'à Saïgon.

Nous voici dans la capitale de l'ex-riche Cochinchine, qui nous accueille pour un jour. Son « Majestic » somptueux est clos : la crise ! De nombreux magasins sont à louer : la crise ! Un millier environ de Français ont quitté le pays pour la France en moins d'un an, sans espoir de retour : la crise ! Et c'est un tollé général contre l'Administration-

Providence qui n'a pas su empêcher tout cela, qui n'a pas su être providentielle. Quoi qu'il en soit, c'est triste et l'on quitte Saïgon, amertumé par ce qu'on y a vu et entendu encore que les plaignants soient muets sur leur part de fautes, auxquelles l'Administration est complètement étrangère.

Le « Général-Metzinger » continue gravement sa route vers l'occident. La température est fraîche, le costume de toile léger, et le soir, la plupart des passagers passent un veston de drap. Les dames, faute de se vêtir opportunément parce que trop coquettes, consentent à s'enrhumer.

Le 1er janvier de l'an 1932 luit sur le détroit de Malacca où vient de s'engager notre maison flottante, après l'escale de Singapore. Quelques mots, s'il vous plaît, sur notre court arrêt dans l'immense cité des Straits. Comme par le passé, elle est fourmillante d'activité, mais d'une activité évidemment décrue. Nonobstant le nombre incalculable d'autos qui sillonnent, en bolides, ses avenues (et qui écrasent des piétons au rythme accéléré), le marasme économique y sévit avec intensité Les magasins à louer ne sont pas rares ; dans les autres, l'embouteillage de la clientèle n'est pas à redouter, bien que les prix soient abordables et d'ailleurs en baisse sensible sur le mois précédent.

En ce milieu équatorial, notre petit franc fait actuellement fort bonne figure ; il y jouit d'un remarquable prestige : j'ai plaisir à vous en donner l'assurance. On « se l'arrache », oui bien ! Même lorsqu'il s'agit de sommes minimes à convertir en francs, il faut la croix et la bannière pour obtenir satisfaction. L'agence de la Banque de l'Indochine déclare qu'elle est démunie de devises françaises : elle donne volontiers des straits dollars contre des piastres indochinoises ou tout autre monnaie, mais non des francs. Cette mesure, si elle est quelque peu gênante pour les trafiquants cosmopolites, n'en est pas moins flatteuse pour nous, Français. Notre franc, naguère si décrié, fait prime aujourd'hui. Désormais, l'orgueilleuse livre sterling est une pauvre fille auprès de lui. Chacun voudrait nous le ravir ; mais il est bien gardé. La Banque de l'Indochine, je le répète, ne le laisse pas sortir en mauvaise compagnie.

À Colombo, il jouit de la même faveur qu'à Singapore. Voulant régler un achat avec des rupees, mon vendeur sollicite instamment le paiement en francs : « Ça pas bon aujourd'hui », dit il, d'un air désabusé, en montrant les rupees. Par ailleurs, j'offre des livres sterling pour le prix (définitivement convenu après un copieux marchandage) d'un objet de 120 francs : Si j'accepte de payer en francs, le marchand me ristourne 20 francs sur le prix convenu, soit 16 % de rabais. Ma foi ! Je suis fier d'être le compatriote du franc...

Dans l'un des plus luxueux palaces de la ville, ou je pénètre avec un compagnon de voyage, les consommateurs, pour la plupart anglais, semblent tous revenir d'un enterrement : où est donc la morgue d'antan ? Le garçon qui nous sert juge à propos de nous glisser cette confidence : « Maintenant, les affaires ne vont pas ; on perd beaucoup d'urgent ici ; mais en France, ça va très bien ». Nous y allons d'un pourboire en rapport avec la situation de la France...

Quelques jours plus tard, nous débarquons à Djibouti. Le fiacre n'est point mort. Une douzaine d'autos d'occasion n'ont pas réussi à détrôner les antiques guimbardes que vous avez connues. Mais le palmier en zinc a cessé d'être cet arbre synthétique et symbolique qui agrémentait si joliment la côte des Somalis. Il a péri sous l'effet d'une sécheresse prolongée. Les techniciens des services agricoles de l'endroit ont été impuissants à le sauver.

De même les colons français sont impuissants, nous disent-ils, contre les tracasseries, le favoritisme et l'arbitraire de l'Administration. Nous questionnons. Aussitôt, d'amères doléances s'épanchent et les « vilaines histoires » se succèdent. M. Paul Reynaud, authentique ministre des Colonies, aurait été lui même habilement joué par les services administratifs sur une question de tapis... Mais laissons là toutes ces acrimonies, n'en pouvant contrôler le bien-fondé. Là-bas, la chaloupe hurle, il faut regagner le bord.

Nous voici dans la mer Rouge ; il y fait froid. Le ciel est pur, ce qui nous permet de voir le rayon vert, ou pour mieux dire le disque vert. Un rayon, c'est en effet un filet de lumière rectiligne émanant d'un corps lumineux. Or cette coloration verte que l'on aperçoit de suite après la chute du soleil ne projette aucun rayon. C'est une tache, ronde comme une boule, une boule d'un beau vert émeraude, mais qui n'a rien d'éblouissant. C'est donc un disque et non un rayon, ce me semble.

Nous entrons dans le canal de Suez. Il n'est ni plus large ni plus profond que lorsque vous l'avez passé. Il y fait encore froid, et l'on contemple ses rives, emmitouflé dans les manteaux.

À présent, nous touchons Port-Saïd, le carrefour du monde. C'est le 16 janvier, un peu avant minuit. Malgré l'heure tardive le spardeck est très animé. Une foule d'embarcations nous sollicitent. Pour treize francs, on est amené à terre et ramené à bord. La plupart des passagers descendent. Où va-t on ? Mon groupe opte pour le dancing. Nous sommes en pleine lumière, et assaillis par la nuée des camelots qui nous barrent la route pour nous offrir leur pacotille et certaines « curiosités » locales dont la seule nomenclature provoque des nausées. D'innombrables foyers de pourriture se cachent dans cette ville, curieuse certes, mais atrocement dissolue, comme vous savez, et où toutes les turpitudes humaines trouvent un gîte propice.

La nuit est gaie. C'est un samedi, veille du jour de repos hebdomadaire. Les cinémas se vident, les dancings s'emplissent. Allons donc au dancing. Nous entrons dans le mieux fréquenté, celui de l'aristocratie. Au vestiaire, un Arménien nous dépouille de nos pardessus ; à l'orchestre-jazz, des musiciens italiens font du bruit, des grâces et des grimaces ; les garçons de café représentent officieusement la Grèce, la Pologne et la Suisse. Les danseurs, tous en smoking, et les femmes en toilettes d'un décolleté qui semble avoir été limité à regret, forment des couples sinon distingués, du moins fort bruyants. Nous pensons mes amis et moi, que l'habit ne fait par le moine.

Nos cocktails avalés, nous regagnons le bord, non sans avoir fait quelques emplettes chez le sympathique M. Osman, que tous les passagers d'Extrême-Orient connaissent bien, et qui tient son magasin ouvert toute la nuit. M. Osman se lamente sur la chute de la livre et se réjouit de la bonne posture du franc... à l'occasion de notre passage.

Nous revoici entre ciel et eau. Enfin, le 20 janvier, à quatre heures du matin, nous croisons Messine avec ses lumières à fleur d'eau. Le même jour à 8 heures, l'aimable commandant Angelvin, déviant quelque peu de son itinéraire, nous fait passer a cinq cents mètres du Stromboli, qui fume sans arrêt, mais sans cracher. Les passagers savent gré à leur « seul maître apures Dieu » de sa gracieuse attention.

Le lendemain, c'est la Corse. Douce vision : on revoit la France avec l'île de Beauté. Quelques criminels qui, du maquis sont passés aux assises, ne pouvaient ternir les merveilles de ce pays enchanteur non plus que la réputation séculaire et si justifiée de ses habitants. S'il y eût de tout temps quelques bandits en Corse, il y fut, il y a et il y aura toujours une multitude de gens obligeants, hospitaliers, patriotes et courageux. L'île de Beauté na pas cessé d'être belle, et ses enfants n'ont rien perdu de leurs nobles traditions et qualités. Salut à la Corse !

Nous doublons le Cap qui, insensiblement s'estompe dans la brume lointaine ; et c'est encore la mer illuminée, mais pour quelques heures seulement. Bientôt, la majestueuse statue de N. D. de la garde semblera nous dire : « Vous voilà ! Je vous attendais, je vous ai protégés ». Mais, au fait, elle luit à l'horizon. On arrive ! Temps splendide. Les physionomies s'illuminent et des galéjades fusent. Un premier farceur s'évertue à nous donner ce conseil de prudence : « Le climat de Marseille est malsain, clame-t-il. Pour éviter toute contagion, faites-vous frictionner à l'aïoli et prisez du safran. » Un autre estime que si nous étions bien gouvernés, le pont transbordeur relierait Marseille à Saïgon... » Pas moinsse, mon bon ! Il est surprenant que personne n'exprime la crainte de voir l'entrée du port bouchée par la sardine.

Tout-à-coup, le « Général-Metzinger » se met à hurler, à souffler et à geindre. C'est le langage des paquebots ; cela signifie : « Oui ! J'en ai assez, je vais me reposer. »

Chacun dévale les marches de l'échelle d'accostage, accompagné de parents ou d' amis avec lesquels on a déjà échangé des sourires et des larmes : larmes de joie pour les heureux ; pleurs étouffants chez ceux dont les épreuves ont bouleversé la vie durant la longue absence. On se retrouve, mais l'on ne se retrouve pas tous.

Partir, c'est mourir un peu. Arriver, c'est bien souvent mourir tout à fait...

*
* *

Et maintenant qu'il me soit permis d'exprimer ici toute la satisfaction de la plupart des passagers du « Général-Metzinger » pour l'excellence des différents services du bord. D'abord, le colosse d'acier, lui-même, est un rude marin. Son pont spacieux, ses aménagements confortables, la fine cuisine qu'on y prépare agrémentent la traversée. Tel bateau, tel commandant, peut-on dire. Le commandant Angelvin est en effet un homme des plus sympathiques. Aimable, conciliant, et soucieux du bien-être de tous. Les passagers qui l'ont connu sont toujours heureux de le retrouver lors d'une nouvelle traversée.

Officiers de pont, mécaniciens, télégraphistes, garçons de salles et de cantines, équipage ne laisse ni rien à désirer, ce qui témoigne du soin de la Compagnie des Messageries maritimes dans le choix de son personnel. Et ce personnel a donné la mesure de sa discipline, de son courage, de son habilité manœuvrière lors d'un pénible drame survenu à bord, peu après l'escale de Saïgon !

En pleine nuit, une jeune femme embarquée dans ce dernier port se jetait à la mer. Bien que décidée à se donner la mort, la malheureuse, au bord de l'Abîme, cria : Au secours ! Aussitôt, le bateau qui était en pleine vitesse stoppa, puis fit machine en arrière, tandis qu'un canot était mis à la mer, avec une extrême rapidité. L'ensemble de la manœuvre fut exécuté magistralement et très remarqué des passagers. Comme il s'agissait d'une femme déjà malade et ne sachant pas nager, elle dut couler instantanément. Mais bien que les recherches soient restées vaines, elles n'en font pas moins honneur aux vaillants marins du « Général-Metzinger » et à leur commandant, tant elles furent bien conduites.

Louis Mazel [64].

Le 30-1-1932.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 28 avril 1932, p. 2, col. 1)

DÉPARTS. — Sont partis, jeudi matin, à 1 heure par le *Claude-Chappe* :

À destination de Saïgon : le chef d'escadron Rueff.

À destination de Marseille : Mme et M. Buhot, de la Banque de l'Indochine ; Mme et M. Labez, 3 enfants ; Mme et M. Perroud, négociant, 3 enfants ; Mme et M. Woussen, des Distilleries ; Mlle de Rougi ; Mme et M. Fillioux, de la Cie du Yunnan ; 1 enfant ; Mme Villambitz ; Mme et M. Hennin, 3 enfants ; Mme et M. Thibau, 3 enfants ; Mme et M. Boé ; Mme et M. Vitalis ; M. Laval, de la maison Descours et Cabaud ; M. Bezliak ; Mme et M. Habert, directeur de la justice ; Mme et M. Joyeux ; les gendarmes Pietri et Lebègue escortant l'ex-capitaine Vattaire, détenu civil ; Mme, Mlle, M. Gigon-Papin,

---

64 Louis Mazel : sériciculteur à Vinh, correspondant au Nghê-An de la Société franco-annamite de textiles et d'exportation (SFATE) de Nam-Dinh et de l'*Avenir du Tonkin*.

administrateur des S. C. ; Mme et M. Agostini, inspecteur des Services commerciaux ; Mme et M. Legas, ingénieur des T. P. ; M. le médecin colonel Bablet, Mme et leur fille ; Mme et M. Fillion, administrateur, 1 enfant ; Mme Picot et sa fille ; Mme Favier, 1 enfant ; Mme et M. Arbios, commis du Trésor ; Mme et M. Durand, contrôleur des Chemins de fer, un enfant ; Mme et M. Wolff, commis-greffier, 3 enfants ; Mme Causse, femme d'un brigadier des Douanes ; Mme et M. Kugeler, leur fille ; Mme et M. Soyeaux ; M. de Cérou, agent du Trésor ; une domestique européenne de Mme Picot ; Mme et M. le docteur Dumont, de le Cie du Yunnan, 1 enfant ; Mme et M. Chézeaux, garagiste, 1 enfant.

Ceux qui nous quittent
(*La Dépêche d'Indochine*, 30 avril 1932, p. 7, col. 6-7)

Liste des passagers du « Georges-Philippar »

M. et Mme Agostini ; M., Mme Arbios et enfant ; Mme d'Arantot ; enseigne de vaisseau Attane ; Mme Ancel et enfants ; M. Acklin; M. Alexandra Proucy ; M. Anufrieff; M., Mme André et enfants ; M., Mme Bizot et enfant ; M., Mme Mme Bablet et enfants; Mme Bougeard et enfant ;M. Bertrand Vigne ; M. et Mme Buhot ; M. Basset ; enseigne de vaisseau Bretagne ; M. Baldacci ; M. Bégliak ; M. et Mme Boc ; M, et Mme Clément ; enseigne de vaisseau Callou ; Mme Causse ; M. Cassac ; M., Mme et Mlle Cazade; Mme Coderch ; Mme Claudon ; Mlle Chang-Ah-Shan ; M. Courteille ; M. de Géron ; M. et Mme Carpentier ; M. Coupeaud ; M., Mme Chézeau et enfant; M., Mme Durand et enfants ; M., Mme Dumont et enfant ; M. Descourant ; M. Dougaut ; M. Delaroche , M. Emmanuelli ; M., Mme Aymard et enfant ; Mme Eletsky ; Me Ecale ; Mme Ferrand ; M., Mme Fillon et enfant ; Mme Favier et bébé ; M., Mme Foucade et enfants ; M., Mme Fisbach ; M. de Fages ; M., Mme Fillioux et enfant ; M., Mme Faure et enfants ; M. Féliciano ; M. Fauquenot ; M., Mme et Mlle Gigon Papin ; M., Mme Guerrini et enfant ; Mme Gaillard ; M., Mme Geny et enfants ; M. Gaillard ; M. et Mme Gagliardini ; M. Guyomard ; M. Gracheff ; M. et Mme Habert ; M., Mme Germier et enfant ; M. Idushima ; M.et Mme Joyeux ; Mme Jeanbrau et enfants ; M. et Mme Jullien ; M. Jordan ; M., Mme Kugeler et enfant ; M. et Mme Lecomte ; Mme Luciani ; M., Mme Luzergues et enfant ; M. Le Guen ; M. Lambert ; M. et Mme Lambat ; M., Mme Labes et enfants ; M., Mme Lefebvre et enfants ; M., Mme et Mlle Lassagne ; M. Laval ; Mme Li-Yen et bébé ; M. Londres ; M. et Mme Lang Willar ; Capitaine Limauge ; Mme Limauge ; M. et Mme Lanciner ; M. Labeye ; M, Lebègue ; M. Laroche ; M. Le Pichon ; M. et Mme Mocquard ; Mme Manus ; M. et Mme Mazet ; M. De Man ; Mme Mory et enfant ; M. et Mme Muirhead ; M, et Mme Manhes ; M. Meyer de Leeuv ; M. Mendoza ; M. Manck ; M. Nguyên-van-Hiep ; M. et Mme Ordini et bébé ; M., Mme O'Neill et enfants ; M. Ocampo ; Mme Picot et en fants ; Dr Pavy ; M., Mme Plante et enfants ; M. Pelletier ; M. Poltin ; M. . Mme Perroud et enfants ; Mme Piat et enfant ; M., Mme Philippot et enfant ; M, Pioli ; M. Piétri ; Mme Penot ; .M., Mme Pépino et enfants ; M. Penprat ; M., Mme Panen et enfants ; Mme Rivoal et enfants ; M., Mme Rouvière et enfants ; M. Raffailhac Desfosse ; Mlle de Rouge ; M. Rochiram ; M. et Mme Reconnu ; M., Mme Renner et enfants ; Mme et Mlle Riol ; M. et Mme Rabione ; M., Mme Riol et enfant ; M.et Mme Segas ; M. Symphorien ; M. et Mme Sauve ; Sœur Simplicie ; Mlle Stas ; Mme Seng-wang Ze ; M. Stéphani ; M. et Mme Souyeux ; M. Salaan ; M., Mme Spielman et enfant ; M,, Mme Sauzeau et enfants ; MM. Thai-van-Toan. Tramoni ; M. et Mme Tirel ; MV.Taulier,Terrier ; M., Mme Thibaud et enfant ; M., Mme Venturini et enfants ; enseigne de vaisseau Vigneau ; M., Mme Van Pelt et enfants ; Mme Verge ; M. et Mme Vitalis ; M. Valentin ; Mme et Mlle Valentin ; M., Mme Vayssières et enfants ;

M. et Mme Valentin ;M., Mme Wolff et enfants ; M., Mme Wagner et bébé ; M. et Mme Woussen ; Dr Wang Liang ; Mme Ya-heng-Chai.

---

10 mai 1932
NAUFRAGE DU *GEORGES-PHILIPPAR*
au cap Guardafui (Djibouti) sur la ligne Saïgon-Marseille

du Service contractuel des Messageries maritimes

L'incendie du *Georges-Philippar*
(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 5 mai 1932)

Ce sinistre atteint douloureusement notre revue en la personne d'un de ses administrateurs, M. Georges Bertrand-Vigne, qui a perdu sa délicieuse jeune femme. M. Bertrand-Vigne, qui est un grand blessé de guerre et qui commanda en Alsace-Lorraine la maison militaire de M. Millerand, abandonna une carrière militaire des plus brillantes (il fut un des plus jeunes commandants de l'armée française) pour se consacrer à l'étude des marchés de produits coloniaux, et c'est ainsi qu'il fut amené à prendre en main à Banméthuot les plantations de la Compagnie agricole d'Annam ; en un clin d'œil, il s'adapta au pays et, adoptant sans hésiter une politique héroïque d'économies, il parvint à redresser une entreprise dont tout le monde désespérait et où 40 millions avaient été engloutis.

Nous adressons à M. Bertrand-Vigne, à MM. Léon Pagès et René West, ses cousins, nos plus sincères témoignages de sympathie.

Cinquante-quatre personnes ont disparu dans le sinistre et c'est avec émotion que nous saluons la mémoire de M. Gigon-Papin, 53 ans, résident de France au Tonkin, qui avait 27 ans d'administration indochinoise ; de M. Fillion, 47 ans, brillant administrateur de 1re cl. des S. C., qui comptait 23 ans d'Indochine ; de M. Joyeux, 40 ans, procureur de la République, et de sa femme ; de madame Favier, femme de l'ingénieur en chef des Travaux publics ; de M. Van Pelt, l'éminent technicien de l'hévéaculture, inspecteur général de la S. I. C. A. F., à qui M. Launay rendait récemment un émouvant hommage ; de Mme Venturini et de ses enfants ; du lieutenant et de Mme Vayssières [65], des enfants Picot, de notre bon confrère Albert Londres, de l'enseigne de vaisseau Callou mort victime de son courage, et de Mlle de Rougé, qui avait failli de peu rentrer en France par le Japon et l'Amérique et ne s'était décidée qu'au dernier moment à prendre le *Georges-Philippar*.

Nous félicitons les rescapés, et en particulier les Indochinois : M. Habert, directeur de la Justice, et Mme, qui ont eu la douleur de perdre sur le navire leur fille et leur gendre, M. Joyeux ; M. Perroud, président de la chambre de commerce de Hanoï, qui fut grièvement brûlé en sauvant sa femme et ses enfants et qui fut hospitalisé à Aden avant de pouvoir rentrer en France ; S. E. Tai van Toan, ministre de la Cour d'Annam, qui vient

---

[65] *Jean*-Camille-Julien Vayssières : né le 23 janvier 1891 à Gourdon (Lot). Frère de Paul Vayssières (1899-1984), officier, marié en 1928 à Hanoï avec une fille de l'entrepreneur Gaston Gravereaud.

Instituteur, engagé volontaire (1911), blessé par balle à la main droite (22 août 1914), prisonnier (27 déc. 1914). Rapatrié (30 déc. 1918). Marié à Melun, le 29 septembre 1924, avec Marguerite Laure Paul Denise Lefebvre. Désigné pour servir en Indochine hors cadres (7 août 1925). Administrateur des services civils au Laos (1927), puis à Kouang-tchéou-wan. Sauve son fils mais perd son épouse et sa fillette dans la catastrophe du *Georges-Philippar* (1932). Résident à Stung-Treng (1933), puis Kompong-Speu (1943) au Cambodge. Congé de convalescence de trois mois à Toulouse (20 mars 1946). Chevalier de la Légion d'honneur (1928).

chercher S. M. Bao-Dai ; M. Fourcade, administrateur en chef des colonies, Mme Fourcade et leurs deux enfants ; Mme Maurice Manus, épouse de l'industriel bien connu ; M. Jean Mazet, industriel à Saïgon, et Mme Mazet ; M. Woussen, directeur des Distilleries de l'Indochine à Hanoï, et Mme Woussen ; M. Labes, directeur de la Banque d'Indochine, à Namdinh ; M. Bablet, directeur de l'Institut Pasteur de Hanoï, sa femme et ses deux enfants ; M. de Fages, fondé de pouvoirs du Crédit foncier de l'Indochine ; Mme Rivoal et son fils ; M. Joseph Fauquenot ; Mme Clémence Chassériaud ; l'intendant Pilot ; Mme Van Pelt et ses trois enfants ; M. Venturini, inspecteur des Postes en Annam, qui eut le malheur de perdre sa famille ; M. et Mme Marcel Wolff et leurs trois enfants ; M. Julien, ingénieur de la ville de Saïgon ; M. Vitalis, ingénieur électricien à Hanoï ; M. Bezliak, ingénieur électricien à Haïphong ; les enseignes de vaisseau Bretagne et Vigneau.

Le *Georges-Philippar* effectuait son premier voyage.

……

———————————

Les rescapés de l'*André-Lebon*
(*Le Temps,L'Ami du peuple*, 18 mai 1932)
(*Le Figaro*, 19 mai 1932)

Passagers de première classe. — MM. Vanturini ; Lefèvre (Guillaume) et un enfant de 6 ans ; deux enfants Peyroux (Monique et Anne), 11 et 4 ans ; M. et Mme Manhès ; Mme Canne et deux enfants ; M. et Mme Agostini ; M. Renner ; M. Julien Louis ; Mme Rivoal et un bébé 3 ans ; Mme Ferrand (Marguerite) ; M. et Mme Bizot et un bébé ; M. Labes et ses deux enfants ; M. et Mme Moussen ; M. et Mme Clément ; M. et Mme Mazet ; M. To-Hing-Aoh ; Mlle Spass ; M. Segas ; M. et Mme Jordan ; M. et Mme K. Jordan ; M. et Mme Lang-Willar ; M. Descourand ; M. Signeau, enseigne de vaisseau ; M. Rigat (J.) ; M. et Mme O'Neill et deux enfants ; M. Defages ; Léon Picot, trois ans et demi ; M. E. Attan, enseigne de vaisseau ; M. le docteur Pavy ; M. et Mme Ordionu (Th.) et un enfant ; Mme Ancel et deux enfants ; M. et Mme Vantricht ; M. et Mme Muread; M. et Mme Henri Dumont et un enfant ; enseigne de vaisseau Bretagne ; M. Vayssières et un garçon de sept ans ; MM. Emmanuelli ; Khaliffa ; Miss Khaliffa ; M. Tai Yan Toan.

Passagers de deuxième classe. — M. et Mme Hermier et.2 enfants ; Hervé Clodon ; M. et Mme Leconte ; M.Tramoni ; Mme Taulier Alice ; M. et Mme Wenis Marcel et trois enfants ; Mlle Guillard Yvonne ; Mme Buat [Piat] Aimée et un enfant ; M. et Mme Fischbach Eugène ; M. et Mme Eymard et un enfant de six ans ; Mme Boujard Suzanne et un enfant ; M. et Mme Luzerrgues Albert et un enfant ; M. Fourcade ; M. Laval Victor ; M. Symphorien Louis ; M. Ukushima et six enfants ; M. Luciani Xavier ; M. et Mme Durand et deux enfants ; M. Genty Marcel ; M. Acklun (ou Acelin) Charles ; M. et Mme Guerruni ; M., Mme et Mlle Lassagne et un enfant ; Christian Guillaume (enfant de six ans) ; M. et Mme Hernier et deux enfants; Hervé Clodon (enfant) ; M. et Mme André Leconte ; M. Tramoni ; Mme Cosse (ou Causse) ; M. Pelletier (ou Pelleydier) ; premier maître Pottin Louis ; maître de la marine Leguen ; maître de la marine Cassac ; M. Raffailhac Desfosse.

Passagers de troisième classe. — Hones, Ernst ; Fred Ledeboer ; M. et Mme B. Valentin ; M. et Mme André René et deux enfants ; Mlle Kugeler (8 ans) ; M. Meyer ; M. Johan Bruhai ; Mlle Pepinaud M.-L. ; M. Terrier G. ; Mlle Elsa Ahl ; M. et Mme Paul Carpentier et un enfant ; MM. Joseph Fauquenot ; Elelsyk ; Nicolas Berliak ; M. et Mme Riol (M.-L.) ; M. Gradchell ; Mme Clémence Souyaux ; M. et Mme Chaizeaud, et un enfant ; trois enfants Thibeau ; Mme Clémence Chasseriau ; le sergent Ernest Courteill ; Mme Marcelle Penaud ; MM. Ed. de Féroud ; Antoine Baldacci ; M. et Mme Bernard Spielman ; M. et Mme Raymond Sauzelau et quatre enfants ; MM. Sharbannée et un

enfant ; François Puerat, second-maître ; René Munch ; Nadu ; Albert Jools ; Henri Bloch ; Louis Bueudr, Émile Ferré ; Francis Guyomard, second-maître ; Louis Laroche, sergent ; Marcel Ecale ; Victor Lepichon; Pierre Douhaud ; Mmes Chang Hsi Ensian ; J. Marissen et un enfant.

Passagers de quatrième classe. — MM. Jean Visser ; Tranpun Tao ; Chong Ton len ; Elelsky Kreds ; Schultz, brigadier ; soldats Lechong, Lechevert ; marins Clairanborg. Faucon, Marius Alexandre, Thomas Alexis, Gabriel Le Guennec, Antoine Salichons, Koens, Arsène Jolivet, Raveaud. Lacorne, Laubenheimer ; caporal Émile Ches ; caporal Puchot ; soldat Girard ; caporal Le Gall ; soldat Pelvez ; caporal Goasdull ; soldat Beghin ; capitaine Lacomens ; soldats Larzieu, Barré, Globes, Lantier, Lirzin, Riou ; caporal Scipion ; Nguyên Van Kinh ; 3 Arabes; 12 Chinois ; 24 Chinois de l'équipage.

État-major. — Commandant Vicq ; second capitaine Paoli ; chef mécanicien Rouquette ; docteur Guibier ; commissaire Giraudo ; mécaniciens Auzeilh, Sadorge ; élève mécanicien Pizan ; lieutenant Richard ; lieutenant Peythieux ; C.S.M.P. Rousselet.

Pont. — Maître Serra ; capitaine d'armes Rose ; second maître Lambrusquini ; infirmier Auger ; matelots Bertolini, Ceccaldi, Tramoni, Vilutini, Betzer. Bonnaud, Orsini, Legrel, Rio, Pondana, Pipheteau, Gassajoni, Antoni, Alessandrini ; novices Ghilini, Dalessio, Casalta ; trois charpentiers chinois ;

Personnel machines. — MM. Roland Bonifay graisseur ; J. Guillo, forgeron ; Julien Sarda, électricien ; E. Buriolat, électricien ; Marius Condamino, graisseur ; Léon Esposito, graisseur ; Jean Wayant, graisseur ; quatre chauffeurs chinois.

Agents du service général. — MM. Merluni, inspecteur de la S.H.R.M. ; Pelot, intendant ; Dupuy, chef cuisinier ; Labit, chef adjoint ; Brémond, Lombardi, Degrives, Pelaprat, Gasquet, Brigner, Mattéi, cuisiniers ; Maillande, pâtissier ; Gaston Cicherel, boulanger ; Pélissier, boucher; Savelli, Heintz, glaciers ; Pettinati, cambusier ; Fabre, cuisinier d'équipage ; Kermabo ; Arnaud, Pisco, maîtres d'hôtel ; Rizzoni, Kac, garçon.

MM. Sust, Guillaume, Bramard, Wolker, Cellier, Aureglia, Perrotti, Perriot, Perriot, Crestin, Crespin, Recuer, Constantin, Cavagnier, Martin, Bertagno, Leb, garçons.

MM. Donatore, Eschess, Tronel, Lemery, Lebrun, Luccin, Venaud, Verronet, Belondo, garçons ; Kallfus, Agostini, barmans ; Perrone, Guidi, Guinot, Toffis. garçons ; Froment, dactylo ; Visniak, garçon ; Ceraldi (Isidore), garçon ; Christophe, écrivain ; Nicoud, imprimeur ; 56 boys chinois; 10 boys annamites.

———————

L'incendie du *Georges-Philippar*
(*L'Avenir du Tonkin*, 19 mai 1932)

……

Une victime

L'agence des MM. à Haïphong a affiché la note suivante : « Sommes informés par A.R.I.P. que mademoiselle de Rougé a succombé après son débarquement du « G.-Philippar ».

Un télégramme d'Aden

L'agent des MM. à Aden télégraphie :

« Ignorons circonstances sinistre « G.-Philippar » ; sort du courrier et si pertes vies humaines. Les passagers recueillis par navire soviétique ont été transbordés sur « André-Lebon » (soit 420 personnes) faisant route sur Djibouti où était attendu le 18.

Marine Goasdous ; Hamel ; Lebrun ; Marillon ; Hottenger ; Quero ; Goetchebeur ; Allelez ; Young ; Jean Gautier ; Fournier ; M. et Mme Balosel ; M. Le Delver ; M. et Mme Salaun ; M. et Mme Piétri ; M. et Mme Altzhared, 1 enfant ; Abdullah Paadar Kang ; Lee Kan ; *quartiers-maîtres* : Frapvert ;Prouif ; Reinling ; Royer, Thomas ; *Matelots* : Le

Meure ; Saout ; Dormant ; Drezen ; Jacq Hamon ; Tanneau ; Vinroy ; Régnier ; M. Batschiri ; Cozannet ; Gathelin [Cathelin] ; Guillermie ; Wendking ; Guerre : capitaine Limauge ; sergent chef Pioli ; sergent Stéphani ; caporal Cuef Cornus ; caporaux : Stéphani Antoni ; brigadier Lassigue ; second maître marine Delaroche ; quartiers maîtres ; Haigmau ; Bergamasco ; Baumanu ; Mme Viilamblos ; Ménage Reconnu ; brigadier Lassaigne ; soldat Kio Detuderi ; Buphong Cario, Guillou, Pesquer, Boisseron, Marie Acquaviva, Sempere ; MM. Buhot, Basste ; Mmes Brene, Manus, Gofferch, Marcel, Mme Valentin, sa fille Laure ; Valentin, Romer un enfant ; Mmes Limauge, Julien, Hélène Verge, Faure 2 enfants, Van Pelt, sa bonne, 3 enfants; Mme Mori et enfants ; Mme Fourcade 2 enfants ; ménage Tirel ; ménage Filloux.

Enfant Hervé Clodon ; M. et Mme André Leconte ; M. Tramoni ; M. et Mme Taulier Alice ; M. et Mme Wenis Marcel, 3 enfants ; Mlle Guillaure Yvonne ; M. et Mme Buat [Piat] Aimée, 1 enfant ; M. et Mme Fischbach Eugène ; M. et Mme Eymard 1 enfant 6 ans ; Mme Boujard Suzanne, 1 enfant ; M. et Mme Luzergues Albert, 1 enfant ; MM. Fourcade, Laval, Victor, Symphorien, Louis Usushima, 6 enfants ; M. Lucinai [Luciani] Xavier ; M. et Mme Durand, 2 enfants ; M. Guty Marcel ; M. Acklun Charles.

M. et Mme Guerruni ; M. Mme Mlle Lassagne 1 enfants ; Christian ; Guillaume, 1 enfant ; ménage Mocquard ; Mme Sauve, 1 enfant 6 ans ; Mme Cosse ; M. Pelletier.

Premiers maîtres : Pottin ; Leguen ; Cassac ; MM. Raffailhac Desfosse ; M. et Mme Lang-Willar ; M. Descourand ; enseigne de vaisseau Tigneau ; M. J. Rigat ; M. et Mme O'Neil, 2 enfants ; M. Delage ; Léon Picot (3 ans 1/2), enseigne de vaisseau E. Attan ; docteur Pavy ; M. et Mme Th. Ordionu, 1 enfant ; Mme Ancel, 2 enfants ; M. et Mme Vantricht ; M. et Mme Muread ; enseigne de vaisseau Bretagne ; soldat Globes ; soldat Lirzin ; caporal Scipion ; M. et Mme Hermier, 2 enfants ; soldats Lantier, Riou, Nguyên-Van-Kien, 12 Chinois, 24 Chinois, 3 Arabes, l'équipage, l'état-major, commandant Vicq.

Après l'incendie du *Georges-Philippar*
(*Les Annales coloniales*, 21 mai 1932)

La rapport du commandant Vicq

Voici le rapport officiel envoyé par le commandant Vicq :

« Avisé le 10 mai, à 2 heures du matin, qu'un passager signalait le feu dans une cabine, je me suis rendu immédiatement sur les lieux et ai constaté que l'incendie se propageait rapidement malgré les moyens de défense aussitôt mis en œuvre.

Après avoir stoppé et être venu vent arrière, j'ai mis au poste d'évacuation, dans la crainte que les embarcations de sauvetage ne deviennent inaccessibles. J'ai lancé le signal d'alarme S.O.S. Le poste de T.S.F., le poste de secours générateur d'électricité au pont supérieur et la passerelle furent en flammes presque en même temps, quoique éloignés du foyer principal d'incendie situé au pont D. Des passagers de ce pont, surpris par la rapidité foudroyante de l'incendie et n'ayant pas eu le temps de sortir de leurs cabines, périrent asphyxiés : quelques-uns, s'étant jetés à la mer, purent être sauvés.

J'ai pu mettre à la mer deux embarcations du château central avant qu'elles soient atteintes par le feu et les quatre embarcations de la dunette. L'évacuation s'est opérée dans l'ordre : femmes, enfants, passagers, équipage, état-major. Les personnes sauvées furent recueillies par les navires *Sovietakaïa-Neft, Contractor* et *Mashud*.

Si la rapidité incroyable de la propagation du feu n'avait, dès le début, fait des victimes, nous aurions pu sauver tout le monde. Les passagers ont gardé tout leur sang-froid. L'état-major et l'équipage firent preuve d'un dévouement admirable.

J'ai quitté le bord le dernier, à huit heures, alors que la navire n'était plus qu'un énorme brasier et ai été recueilli par le *Sovietakaïa*.

Le transbordement sur l'*André-Lebon* à destination de Djibouti, des personnes sauvées par le *Sovietskaïa* s'est effectué mardi à 10 h. 30 : cette mesure fut fort appréciée des passagers. Environ 689 personnes sauvées.

Un télégramme du Dr Guibier, médecin du paquebot
[…]

Les condoléances du président de la République
[…]

Un chargement d'or était à bord du « Georges-Philippar »

Certaines informations parvenues d'autre part à Paris précisent qu'un important chargement d'or se serait trouvé à bord du *Georges-Philippar*. Il s'agirait, croit-on, de quatre maillions de lingots d'or qui auraient été expédiés de Saïgon à Paris, au siège de la Banque de l'Indochine.

Condoléances sénatoriale

Le président des Messageries maritimes a reçu de M. Rio, sénateur, président de la Commission de la Marine du Sénat, un télégramme de condoléances aux familles des victimes.

M. Georges Philippar a immédiatement fait parvenir le texte de ce télégramme au commandant Vicq, à Djibouti.

Nouveaux rescapés

Les services contractuels de la Compagnie des Messageries maritimes ont publié plusieurs communiqués.

Le premier indique qu'une passagère dont le nom n'était encore porté sur aucune liste de rescapés avait été débarquée à Aden par le *Mahsud*. Il s'agit de M^me^ Buhot, voyageant avec son mari, sauvé également.

D'autre part, la Compagnie a établi une liste des passagers sauves, connus au 19 mai. Cette liste fait mention de 718 noms et il y avait 767 personnes à bord du *Georges-Philippar*. Il y aurait encore, d'après les statistiques, neuf membres de l'équipage parmi les manquants.

Le second communiqué comprend la nomenclature des passagers amenés à Djibouti par l'*André-Lebon* et ramenés par ce même navire à Aden pour recomposer les familles. Il s'agit de :

M. et M^me^ Vantricht, M. et M^me^ Lang-Willar, M. Renner, des deux enfants Perrard, de M. Labes et ses deux enfants ; M. et M^lle^ Lefèvre, M. Julien, M^me^ Rivoal et son enfant, M. et M^lle^ Kalifa, M. Geny, du jeune Claudon, de M. Fourcade, M^me^ et M^lle^ Riol, trois enfants Thibaud, M. et M^me^ Spielmann, M^me^ Souyeux, M^me^ Sherbamee et un enfant, M^lle^ Kugeler, M. Fred Ledeboer, M. Nguyên van Kian (domestique de M. Kalifa).

D'autre part, elle a reçu un câble d'Aden signalant que sont hospitalisés : M^lle^ Jeanne Reconnue ; M. Perroud, celui-ci en voie de guérison : M. Turbin et M. Théodore Georgakoupoulos, blessés au cours du sinistre.

Le sort de certains passagers reste incertain

On est toujours sans nouvelles de M. Albert Londres qui figure parmi les passagers embarqués à Changhaï à bord du *Georges-Philippar*.

La mère du journaliste, qui se trouvait à Vichy, a regagné Paris dans l'espoir d'avoir plus rapidement des nouvelles de son fils.

D'autres noms de passagers manquants sont également connus : notamment ceux de l'enseigne de vaisseau Callou ; de MM. Maspero, Favier, inspecteurs de la justice en Indochine ; M. Daremote, les familles Gigou, Papin, Riztzeud et Vigne.

Il reste l'espoir que ces passagers disparus aient été recueillis par des navires dépourvus de T. S. F. ou par des embarcations qui les auraient conduites à la côte.

Les efforts de la compagnie pour obtenir des renseignements

Les Services contractuels de la Compagnie des Messageries maritimes ont câblé à Djibouti et à Aden des instructions tendant à faire effectuer très rapidement le rapatriement des naufragés du *Georges-Philippar*. Ceux-ci seraient embarqués à bord du *Général-Voyron*, du *Cap-Tourane* et du *Saarbruchen*.

Il y a actuellement quarante-neuf manquants

Les Services contractuels de la Compagnie des Messageries maritimes, communique, à 2 heures du matin, que le total des passagers sauvés à l'heure actuelle est de 718 sur 767 personnes à bord, chiffre qui atténue le nombre probable des victimes que nous annonçons par ailleurs.

Une chaloupe portant 70 personnes se serait dirigée vers le Cap Guardafui

Une dépêche de Londres annonce que des rescapés rapportent avoir vu une chaloupe de sauvetage, contenant environ 70 passagers, s'en retourner à une courte distance du cap Guardafui. La mer était calme et on espère que les occupants auront pu gagner la côte d'où il n'y a aucun moyen de communication avec Guardafui.

Le secrétariat de la Compagnie restera ouvert toute la journée d'aujourd'hui

Le secrétariat des services contractuels de la Compagnie dies Messageries maritimes restera ouvert en permanence aujourd'hui samedi jusqu'à minuit et demain dimanche, de 8 heures à minuit.

Le paquebot calciné « Georges-Philippar » a sombré hier soir

C'est à 145 milles nord-nord-est du cap Guardafui que le Georges-Philippar a sombré après avoir dérivé d'environ 160 milles depuis que l'incendie s'était déclaré à bord. Il ne restait plus du paquebot qu'une coque calcinée.

———————

Après l'incendie du *Georges-Philippar*
(*Les Annales coloniales*, 21 mai 1932)

Bien que l'accident du « Georges-Philippar » n'ait rien à voir avec la Compagnie des Messageries maritimes, l'action recule encore à 55 contre 61. On peut rappeler que la Compagnie intéressée comme actionnaire dans la Société des Services contractuels, mais elle n'a jamais reçu que l'intérêt statutaire et cet intérêt est garanti par l'État.

———————

Après la catastrophe du « Georges-Phillippar »
Les rapatriements
(*Le Journal des débats*, 25 mai 1932)

La Compagnie des Messageries maritimes annonce que le *Général-Voyron*, des Messageries maritimes, rapatrie au départ de Djibouti pour Marseille :

Commandant Vicq, second capitaine Paoli. lieutenant Peythieux, lieutenant Mougeot, chef mécanicien Rouquette, premier second mécanicien Auzeill, seconds mécaniciens Laroque, Sadorge et Bonifay, commissaire Giraudo, médecin Guibier, chef télégraphiste

Mascou, aides télégraphistes Coyac et Paoli, contrôleur des services maritimes postaux Rousselet.

Les familles Bizot, O'Neill, Ordioni, Rouvière, Hermier, Luzergues et Sauzeaud.

Les ménages Woussen, Manhès, Agostini, Clément, Ségas, Muirhead, Lecomte.

Mme Fernand, Mme Ancel, son enfant et un boy, Mme Piat et son enfant, Mme Bougeard et son enfant, Mme Causse, Mme Taulier, Mme Doanthioa, Mlles Stas, Guillard, Léone Picot et Ahl, S. E. Tahi Van Toan, MM. Jordan, Rigat, Emmanuelli, Pavy, Techenggnoh, Baldacci et Lephong.

Il est rappelé que le *Général-Voyron* arrivera à Marseille le 2 juin.

Les prochains passagers qui seront rapatriés prendront place à bord du *Cap-Tourane*, de la Compagnie des Chargeurs réunis.

La Compagnie des Messageries maritimes informe que les passagers dont les noms suivent ont rallié Djibouti, par le *Général-Voyron* ;

M. Mougeot, lieutenant du *Georges-Philippar*, MM. Leturnier, Chiris, Laurent, Laroque, Bonifay et Raineri. officiers mécaniciens, MM. Mascou, Coyas et Paoli, télégraphie sans fil.

On sait qu'un fort contingent de l'équipage du *Georges-Philippar*, ainsi que des marins et des soldats avaient pris passage à Aden sur le *Général-Voyron*, pour être rapatriés sur Marseille. Voici les noms de ces rapatriés ;

M. Lache, charpentier ; M. Castanini, second maître ; MM. Colin, Paolini, Tassy, Labousse, Gentîl, Lebon et Atmani, matelots ; M. Serafino, novice ; MM. Ribet, Cipriani et Clermont, ouvriers ; MM. Allegrini, Sorel et Batisti, maîtres graisseurs ; MM. Dupin, Bonefon, Sokoloff, Mestopasqua, graisseurs ; MM. Monteil et Dumas, électriciens, M. Ailix, maître d'hôtel ; MM. Roustan, Gasperini, Moschetti, Penard Umber, Auguste, Cossou, Boussolec, Bosse. Summa et Lauffer, agents du service général ; M. Terrieux, aide de cuisine ; M. Trignan, coiffeur.

Mmes Andriny, Bouvier et Vincenti, femmes de chambre.

MM. Haigman, Bergamasco, Baumann, Fraquet, Prouff, Weinling, Royer, Thomas, Goasdouc, Lebrun et Merillon, quartiers-maîtres de la marine.

MM. Hamel, Hottenger, Quero, Goetghebeur, Allebez, Yung, Jean, Gauthier, Fournier, Lemeur, Saout, Normant, Drezen, Jacq Hamon, Tanneau, Vingtrois, Régnier, Datchary, Cozannet, Catelain, Guillermic, Wendling, matelots de la marine militaire.

MM. Cornu, Stefani, Antoni, caporaux chefs.

M. Lassaigne, brigadier.

MM. Rio, Desideri, Duplouy, Cario, Guillon, Pesquer, Boisseron, Mari, Acquaviva, Bohard, soldats.

Ont pris passage à bord du vapeur norvégien *Talleyrand*, de la Den Norske Afrika og Australielinje, départ d'Aden le 23 pour Dunkerque :

Sœur Simpliçie. M. et Mme Sauve, M. Brault, M. et Mme Tirel, M. et Mme Wagner et un enfant, M. Gaillard, M. Wang-Liang. Les autres passagers débarqués à Aden partiront par le *Remo*, du Lloyd Sabaudo, du 24 mai, à destination de Gênes, ne laissant à Aden que les passagers hospitalisés et les membres de leur famille.

D'autre part, six personnes ont, par leurs propres moyens, regagné Aden, de Djibouti. Ce sont Mme Kohr et deux enfants, M. Naïdo, M. J. Marissen et un bébé.

Les réchappes du *Georges-Philippar* commenceront à arriver à Marseille à la fin de la semaine par les bateaux suivants ; le *Comorin*, attendu le 27 mai ; l'*Hakone Maru*, le 28 ; le Durham-Castle, le 1er ou le 2 juin ; le *Dalny*, le 2 juin ; le *Général-Voyron*, le 2 juin.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 26 mai 1932)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Claude-Chappe* le jeudi 25 mai à 1 h. :

À destination de Tourane : 2 Tirailleurs, 1 femme et 1 bébé.

À destination de Saïgon : M. Pasqualaggi, contrôleur des Douanes et Régies ; Mlle Garel ; M. Bouton, gendarme ; M. Hoosé, quartier-maître ; Mme et M. Birbesp et 2 enfants ; Mme Privey, Mme Fouyer, Mme Montaggiani.

À destination de Marseille : Mme et M. Pigelet, Mme et M. Lega et 1 enfant, Mme Rossary, Mme et Mlle Fauque ; M. Ramaud [ou Ramond], M. Brun-Buisson, Mme et M. Labat et 1 enfant ; M. Moraud, fils d'un lieutenant-colonel ; Mme et M. Gottscheck et 1 bébé ; M. Reucherous [ou Rencheron], M. Bataille, M. Felgue, Mme et M. Mennoz ; Mme Casimiri ; Mme Gomez et 2 enfants ; M. Brunel, et Mme, Douanes et Régies ; Mme et M. Andouard, Douanes et Régies, et un enfant ; Mme et M. Duc, inspecteur de l'Enregistrement ; Mme et M. le lieutenant-colonel Morand, commandant Louvet, Mme et un enfant ; Mme la générale Bonnet et un enfant ; Mme et M. Charvot et un enfant ; capitaine vétérinaire ; Mme et M. Parsi, administrateur-adjoint des Services civils ; capitaine Avré, Dr. Rivoalon, médecin capitaine ; capitaine Rémond du Cheylas et Mme ; Mme et M. Chevalier, professeur ; Mme et M. Trénous, pharmacien capitaine ; M. Alberti, administrateur en chef des Colonies, et Mme ; Mme et M. Giorgi Douanes et Régies ; adjudant-chef Olivési et adjudant Périer ; Mlle Fugier, surveillante ; Mme et M. Tranchant et un enfant, inspecteur des Chemins de fer ; Mme Pasquet, Mme et M. d'Abadie d'Arrast, sergent ; les sergents Michels, Vis Grado et Denis ; margis Franch, sergents-chefs Bartoli, Dubos et Madame et 1 enfant ; sergent Alfonsi, Mme et Mlles Lambert, 11 caporaux et soldats.

Après l'incendie du « Georges-Philippar »
(*Les Annales coloniales*, 28 mai 1932)

Recherches vaines sur la côte des Somalis

Le gouvernement italien fait savoir à la Compagnie des Messageries maritimes que les recherches entreprises, à la demande de celle-ci, sur la côte des Somalis, n'ont donné aucun résultat.

Il est donc malheureusement a craindre qu'aucune embarcation indigène n'ait pu sauver quelques-uns des passagers ou membres du personnel du *Georges-Philippar*.

L'arrivée de rescapés à Marseille

Hier, il y avait affluence sur les quais de la Joliette dès 7 heures du matin. Le paquebot anglais *Comorin*, de la Compagnie péninsulaire et orientale, accostait vers 8 heures, ramenant un groupe de rescapés de la catastrophe du Georges-Philippar.

Le temps est propice. Le soleil inonde les quais. La mer est d'huile.

Le docteur Ribot, maire de Marseille, directeur du service de santé, arrive, suivi de MM. Brenier, ancien président de la Chambre de commerce, agent général de la « Péninsulaire » à Marseille ; le contre-amiral Bernard, administrateur général de la Marine ; Rastoul *[sic]*, agent général des Messageries maritimes.

À 8 heures, le paquebot est en vue. Il approche et effectue ses manœuvres.

Le docteur Hibot monte à son bord dès que le bateau est à quai.

Mais on annonce qu'un cas de variole ayant été constaté à bord, la visite médicale sera longue. Tous les passagers devront être soumis à la vaccination.

Les rescapés, Mme Valentin, Mme Labes notamment, se montrent au balcon du navire.

Liste complémentaire

La direction des Messageries maritimes communique une liste complémentaire des personnes embarquées sur le *Général-Voyron*, à Aden : MM. Antoni (caporal) ; Busola Rémi (personnel G.-P.) ; Jean Roger (marin) ; Kiang et Leekang, conducteurs équipage A.P.C. ; Nguyên Vun Hat ; Nguyên Van Kian.

Liste complémentaire des personnes embarquées sur le *Marnix Van Sainte-Aldegonde* : Mme Marysson et un enfant ; Mme Canne et deux enfants.

Il ne resterait en conséquence à Aden que dix-neuf personnes.

Démenti des Services contractuels des Messageries maritimes

Hier, à la suite de la déclaration d'un témoin relative à la découverte d'une machine infernale à bord du *Georges-Philippar* à son voyage d'aller les Services contractuels ont fait la déclaration suivante :

Il n'est pas surprenant que le *Georges-Philippar* ait stoppé en rade de Port-Saïd, à une certaine distance du port. Les vapeurs chauffés au mazout, et c'était le cas du navire sinistré, s'arrêtent assez loin dans la rade afin de s'approvisionner en combustible. Au surplus, les paquebots ne viennent jamais à quai à Port-Saïd.

Ne serait-il pas étonnant que ni la douane ni la police égyptiennes, si elles avaient fait la découverte d'une machine infernale, n'aient pas averti la Compagnie ? Or, la Compagnie ignore tout de cette histoire.

D'autre part, M. Monge, directeur des Messageries maritimes, a déclaré qu'il se trouvait à Port-Saïd au moment du passage du *Georges-Philippar* et qu'il n'avait jamais été avisé de l'existence d'une bombe.

Même ignorance à la Sûreté générale, où l'on ne sait rien non plus…

On est sans nouvelles de l'avion de Goulette et des rescapés qu'il transporte

Le bruit avait couru que l'avion de Goulette, ayant à son bord M. et Mme Lang-Willar, rescapés de l'incendie du Georges-Phliippar, était tombé aux environs de Brignoles.

Des recherches effectuées hier par des avions n'ont rien permis de découvrir. Il est vrai que ni la préfecture maritime, ni la préfecture de Draguignan, ni les gendarmeries n'ont été informées de quoi que ce soit, bien que toutes les autorités aient été alertées.

L'appareil, parti de Brindisi avant-hier à 14 heures, devait arriver à Marseille-Marignane hier à 7 heures du matin.

———————————

L'incendie du « Georges-Philippar »
(*Le Journal des débats*, 29 mai 1932)

Les rapatriements

……

Le paquebot *Cap-Tourane,* de la Compagnie des Chargeurs réunis, a embarqué à Djibouti les personnes sauvées de l'incendie du *Georges-Philippar* dont les noms suivent :

M. Alexandre ; M. et Mme André et deux enfants ; M. Attane, enseigne de vaisseau ; M. Barré, M. Bezliak, M. Béguin ; M. Bretagne, enseignes de vaisseau ; M. Cassac, M. de Cérou ; M. et Mme Chézeaux et un enfant ; Mme Chang Hsien Fau, Mme Chasseriaud, M. Clerambourg, M. Courteille, M. Descourand. M. Douhaut, M. Écale, M. et Mme Eletsky, M. Faucon, M. Girard, M. Glolez, M. Goasduff, M. Gratcheff, M. Guyomard, M. Hones, M. Jan (débarqué du *Général-Voyron* à Djibouti), M. Joliver, M. Koeff, M. Krebs, M. Lacomas, M. Larzillière, M. Laubenheimer, M. Lechevert, M. Lecorne, M. Le Gall, M. Le Guen, M. Le Guennec, M. Lepichon, M. Lirzin, M. Laroche, M. Meyer, M. Munch, M. Pelletier, M. Penven, M. Penfrat,

M. Potin, M. Plantier, M. Puchot, M. Raveaud, M. Riou, M. Salichon, M. Schultz, M. Scipion, M. Terrier, M. Thomas ; M. Vigneau, enseigne ; Wolff et trois enfants.

Le *Cap-Tourane* est attendu à Marseille vers le 5 juin.

……

———————

À MARSEILLE

———

Un rescapé du « Georges-Philippar » fait le récit de la catastrophe
Il donne des précisions sur la mort d'Albert Londres
(*L'Œuvre*, 2 juin 1932)

Marseille, 1er juin. — Le vapeur anglais *Durham-Castle* est arrivé ce matin, ramenant des rescapés du *Georges-Philippar* : Mme et et M. Jullien, ingénieur des services municipaux de Saïgon, et leurs enfants, Hélène, 8 ans, et Georges, 4 ans ; Mme Rivoal, femme du président de la commission municipale de Saïgon, et sœur de M. Jullien ; Mme et M. Rabbione [66], entrepreneur de Saïgon, demeurant villa Jane, aux Olives, à Marseille ; Mme et M. Vitalis. Trois rescapés italiens : Feliciano Ponciano, Santo Ocampo et Francesco Mendoza étaient descendus à l'escale de Gênes. '

Le récit des heures tragiques

Les survivants de la terrible catastrophe ont retrouvé leurs parents et leurs amis avec une joie que l'on comprend. Les premières effusions terminées, ils ont bien voulu faire le récit des heures tragiques qu'ils avaient vécues pendant la nuit de l'incendie.

M. et Mme Rabbione occupaient une cabine de 3e classe. Ils ont été réveillés par le bruit. Ils ont pu gagner l'avant du paquebot. M. Rabbione a voulu retourner dans sa cabine pour chercher ses objets personnels. La fumée et les flammes l'en ont empêché. Ils sont restés à bord du *Georges-Philippar* jusqu'à 8 heures du matin et ne sont partis que quelques instants avant le commandant.

La mort d'Albert Londres

M. Jullien, voisin de cabine d'Albert Londres, a donné sur les derniers moments de notre confrère des détails tragiques.

— Albert Londres, a-t-il dit, s'était couché, ce soir-là, plus tôt que l'habitude, c'est-à-dire à 11 heures du soir.

Vers 2 h, 30, nous avons été réveillés par un bruit inaccoutumé. Cependant nous n'avons pas eu la sensation de courir un grave danger. Mais le bruit persistant et une légère fumée envahissant notre cabine, je crus devoir sortir pour aller me renseigner. À ce moment, j'ai entendu des cris provenant de la cabine d'Albert Londres :

— Au secours, criait-il, je ne peux pas ouvrir, sauvez-moi.

Et comment ne put-il pas ouvrir ? interrompons-nous.

Le rescapé répond à la question que nous lui posons :

— Voilà mon avis. Ce n'est évidemment qu'une hypothèse, mais je la crois bonne : d'ailleurs, il n'y en a pas d'autre.

Le grand reporter a dû être réveillé ; au dernier moment, alors qu'on ne pouvait plus passer par le couloir. Il se jeta donc sur le hublot, mais, contrairement à ce qui a été dit, paraît-il, la lumière manquait en de nombreux points du navire. Nos cabines étaient dans ce cas. Or, en pleine obscurité, ouvrir un hublot n'est pas toujours chose facile. D'abord, sur le *Georges-Philippar*, leur fermeture était assurée par une sorte de manette

---

[66] Mario Rabbione : entrepreneur de peinture de Saïgon.

assez compliquée ; ensuite, ils sont bien souvent encombrés en partie par les bagages des voyageurs.

Et puis le sinistre faisait de tels progrès d'une seconde à l'autre qu'en moins de 20 minutes, toutes les premières étaient en feu.

Quelques secondes de retard équivalaient à la plus atroce des morts.

Visions d'épouvante

Donc, le danger grandissait autour de moi. Je n'avais pas une minute à perdre. J'allai chercher hâtivement ma femme, ma sœur et mes enfants. Je les conduisis sur l'avant du navire. Je retournai alors vers ma cabine où je pus entrer, mais d'où je ne pus ressortir par le hublot qu'au prix de mille difficultés. Mes vêtements étaient en lambeaux. Tout ce que je possédais était détruit. Lorsque, après avoir laissé les miens à l'avant du bateau, je suis revenu sur mes pas, j'ai eu sous les yeux des spectacles d'horreur que je n'oublierai jamais. J'ai entendu des cris effroyables hurlés par des malheureux et des malheureuses que, le feu dévorait. Ah ! poignante douleur ! Songer que rien n'était possible pour les sauver. Je dois préciser que, à bord, grâce aux mesures prises par le commandant et par tous les membres de l'équipage, il n'y a pas eu de panique.

« Nous avons été recueillis par le pétrolier russe où le meilleur accueil nous a été réservé.

« On a dit qu'un canot avait été aperçu abandonné. C'est une erreur, car ce canot était celui dans lequel nous nous étions réfugiés. Vingt d'entre nous, seulement, à cause de l'état de la mer, ont pu être hissés sur le bateau russe. Les autres ont été sauvés longtemps après par le vapeur anglais *Mahsud*. »

Les causes de l'incendie

Quant aux causes de l'incendie, M. Jullien a déclaré qu'il avait nettement l'impression que l'incendie avait été provoqué par un court-circuit accidentel.

———————————

Après l'incendie du *Georges-Philippar*
(*Les Annales coloniales*, 4 juin 1932)

Retour de rescapés

Est arrivé à Marseille le *Général-Voyron*, qui avait a son bord 356 rescapés du *Georges-Philippar*.

Ajoutons que M. Georges Philippar, administrateur de la Compagnie, s'était rendu au large au devant du *Général-Voyron*, en compagnie de MM. P. de Saboulin-Bollena, directeur général ; Antonini, sous-directeur, et Rastoul, agent général de la Compagnie à. Marseille.

A bord, M. Georges Philippar réunit l'état-major et les membres de l'équipage du bateau sinistré ; il les remercia des actes de dévouement dont tous avaient fait preuve durant la catastrophe et déplora la mort de Le Quemeneur, membre de l'équipage.

Déclarations du commandant en second

M. Paoli, le capitaine eu second du *Georges-Philippar*, qui fut un des premiers alertés, fait les déclarations suivantes :

— Je n'étais pas de quart cette nuit-là. Toutefois, j'effectuais une ronde lorsque M^me^ Valentin vint m'aviser que le feu était dans sa cabine. Je crus d'abord qu'il ne s'agissait que d'un feu de cabine et je courus chercher des extincteurs qui, d'ailleurs, étaient déjà aux mains des hommes de l'équipage. Dès que je me suis rendu compte de la gravité de la situation, je suis allé trouver le commandant Vicq, qui était déjà alerté. D'accord avec lui, nous avons fait lancer un S. O. S., puis avons donné l'ordre de

stopper. L'incendie prenant des proportions considérables, nous avons fait mettre les canots de sauvetage à la mer. A partir de cet instant, j'ai surveillé la manœuvre des embarcations et dirigé l'évacuation des passagers ; il n'y a pas eu d'affolement, fort heureusement. Le parquet fumait déjà. Il s'est d'ailleurs effondré rapidement.

Le commandant en second ne peut, lui non. plus, rien dire quant aux origines de l'incendie qui, en quelques secondes, a pris une extension considérable.

Le commandant Vicq examine les causes du sinistre

Le commandant Vicq a fait, lui aussi, ses déclarations sur le désastre :

Sur l'origine du sinistre, plusieurs hypothèses ont été émises. Il est impossible d'en choisir aucune. Tout ce que je puis dire, c'est que l'incendie a été dune violence extrême et s'est propagé avec une rapidité impossible à imaginer. Plusieurs bruits ont été. mis en circulation qui ne sont pas fondés. C'est ainsi que certains ont prétendu qu'un premier feu avait été signalé à minuit. C'est faux ! La première alarme a été donnée à 2 h. 10 par M^{me} Valentin. Mais la rapidité du développement de l'incendie a été vraiment déconcertante. Cette rapidité était favorisée par les circonstances de temps et de lieu. Nous traversions un pays très chaud. Le vent soufflait avec violence.

A l'intérieur, tous les ventilateurs étaient en action et tous les hublots étaient ouverts. Nous marchions à une vitesse de 12 nœuds. Il se peut, mais ici encore il est impossible d'être affirmatif, qu'il n'y ait eu qu'un foyer initial et il se peut aussi qu'à cause de la rapidité de la propagation de l'incendie, certains passagers aient cru apercevoir plusieurs foyers distants les uns des autres et éclatant, à leur avis, avec une troublante simultanéité. Ceci, je le répète. n'est encore qu'une supposition, mais elle n'est pas invraisemblable. Quand je me suis rendu compte de la gravité de la situation, j'ai fait changer de route et j'ai stoppé. J'avais déjà fait fermer les hublots et arrêter les ventilateurs. Puis j'ai mis le navire à l'abandon : tout était fini. J'ai vécu des minutes angoissantes. L'importance du sinistre, la situation du navire m'ont fait un instant craindre de ne pouvoir réussir le sauvetage collectif qui n'a pu être obtenu que grâce à l'admirable sang-froid et au dévouement de tous les membres de l'équipage.

Relativement aux batteries alfite, le commandant Vicq déclare :

Il est exact que ces batteries s'étaient déchargées à l'aller. Je les avais fait recharger à Saïgon. Mais il est un point sur lequel quelques éclaircissements sont nécessaires. Ces batteries n'auraient pas suffi pour enrayer l'incendie. Elles n'étaient destinées d'ailleurs qu'à protéger les cales et les locaux occupés par des passagers et par du personnel. Leur utilisation aurait présenté de réels dangers ; car le dégagement d'acide carbonique aurait sans nul doute provoqué des intoxications mortelles.

Le commandant Vicq ajoute :

J'ai fait l'éloge des membres de l'équipage en général. Je tiens à citer particulièrement ceux d'entre eux qui sont morts en accomplissant leur devoir, notamment l'enseigne de vaisseau, la plus belle figure du bord, qui s'est sacrifié volontairement et en toute connaissance de cause pour assurer le salut de plusieurs passagers. Belle attitude, aussi, celle du matelot de l'État Béliat, qui, ayant vu tomber un enfant à la mer, plongea sans hésiter, le repêcha, le plaça sur une bouée et lui dit : « Ne bouge pas, tu ne risques rien ; je vais me laver les mains et j'en sauverai d'autres. » Il ne devait plus, hélas ! être revu vivant.

———————————

IN MEMORIAM

(*L'Éveil économique de l'Indochine*, 5 juin 1932)

À la mémoire du cher petit Jean Fillion, et de ses parents M. Paul Fillion, administrateur des services civils, et Madame Marie-Thérèse Falletti, son épouse, nos bons amis.

À la mémoire de Madame Favier et de son petit garçon, de Monsieur, Madame et Mademoiselle Gigon-Papin, de Monsieur et Madame Joyeux, de Monsieur Labeye, de Monsieur, Madame et Mademoiselle Cazade, de la mignonne petite Évelyne Picot, de Madame Venturini et de ses deux enfants, de Monsieur [Gaston] Van Pelt [Sicaf], de notre confrère Albert Londres et de tous ceux, enfants et grandes personnes, qui furent la proie des flammes, des requins ou des eaux, en ce lugubre matin du 16 mai, dans l'incendie du « Georges-Philippar ».

Tous étaient partis pleins d'espoir, heureux de revoir la France, leur famille, de prendre un bon repos ou leur retraite, joyeux de profiter d'un navire, le plus beau, le plus luxueux qu'on ait encore vu sur les lignes qui desservent l'Indochine, et qui d'escale en escale fêtait son premier voyage.

Nos amis, en particulier, s'étaient réjouis à la pensée d'une belle fête de famille : les noces d'or des vieux parents de Madame Fillion.

Coïncidence bien triste, ou, ne dirons-nous pas plutôt : consolante ; au moment où sa fille mourait si tragiquement en mer, l'octogénaire M. Falletti rendait le dernier soupir.

En Paul Fillion, si l'*Éveil* perd un sincère et fidèle ami, l'Indochine perd un fonctionnaire d'élite, d'une grande rectitude de jugement, d'une rare indépendance de caractère, toujours prêt à sacrifier à sa conception rigoureuse et même rigoriste du devoir, son avantage personnel le plus légitime. Il rappelait à ses amis ce beau type d'homme que Molière n'a fait qu'exagérer dans son Misanthrope ; mais si d'Alceste, Fillion partageait la rigueur envers lui-même et un certain mépris pour les gens sans caractère, il aimait vivement sa famille et ses amis et apportait quand même beaucoup de bienveillance dans ses jugements sur les gens.

Magistrat, juge au Contentieux administratif, il donna un magnifique exemple de la plus noble indépendance, du seul souci de la justice. Sa conviction faite, aucune considération étrangère à la stricte justice ne pouvait le faire dévier, pas même et surtout pas la pensée que juger contre l'Administration c'était, lorsqu'elle était dans son tort, se faire chaque fois un peu plus mal noter.

À quelle école magnifique eût été le petit Jean, le bel enfant si intelligent, si soucieux de bien faire tout ce qu'il faisait, et qui, de sa mère, eût hérité tant de douceur et de bonté !

Mais si les dirigeants de l'*Éveil* concentrent leur douleur sur trois victimes spécialement, cet article commémoratif s'adresse à tous les autres, comme nos condoléances s'adressent à tous ceux qui, dans cette terrible circonstance, ont perdu quelqu'un leurs, paient ou ami. […]

———————

Hanoï
Les partants
(*L'Avenir du Tonkin*, 9 juin 1932)
(*La Volonté indochinoise*, 10 juin 1932)

Sont partis de Haïphong, le mercredi 8 juin à 23 heures, par le vapeur *Claude-Chappe* :

Pour Marseille. — Mme M. Godefroy et 1 enfant, ingénieur des T. P. ; Bernard, payeur Trésorerie ; Mme et M. Cabanes, ingénieur services commerciaux ; Mme M. Gauthier et 2 enfants, ingénieur Services commerciaux ; lieutenant-colonel Werquin, Mme et 2 enfants ; Mme et M. Bernay, administrateur S.C. ; Mme Aragau ;

Mme Merts et 2 enfants ; Mme Timmermans et 2 enfants ; Mme M. Gabai et 3 enfants, garde général des forêts ; Mme M. Bridoulot, inspecteur garde indigène, et 3 enfants, inspecteur G.l. ; Mme M. Janet et 3 enfants, inspecteur garde indigène ; Mme et M. Monteil, professeur ; Mme M. Marconnet et 2 enfants, adjoint technique des T. P. ; M. Giovannoni, garde général des Forêts ; M. Arnaud, fils d'un brigadier de police ; Mme Cazanove et 1 enfant ; Mme Martin et 1 enfant ; Mme M. Santet et 2 enfants, sous-brigadier Douanes et Régies ; Mme Bijot : Mme M. Marcheix et 1 enfant, directeur S.C.T. [Charbonnages du Tonkin] ; maître Jean-Pierre Bona, avocat-défenseur ; M. Riboudin ; Mme M. Cousinié et 2 enfants ; M. Flamand, Verreries d'Extrême-Orient ; Mme Gelet ; M. Malortigue et 2 enfants ; Mlle Giovannoni ; Mme M. Giovanelli et 4 enfants ; M. Le Sellin ; Mme Vve Dahms ; Mme Reiss et 2 enfants.

Pour Saïgon. — Colonel Edel ; M. Aragau, ingénieur des T. P. ; 26 élèves de l'Université, 4 matelots annamites, 5 passagers annamites.

———————

Les rescapés du « Georges-Philippar » continuent
d'arriver à Marseille
(*L'Œuvre*, 10 juin 1932, p. 1, col. 6)

Marseille, 9 juin. — Le vapeur italien *Remo* est arrivé cet après-midi au cap Pinède. Ce navire touche Marseille pour la première fois.

Il transportait dans notre ville 60 rescapés du *Georges-Philippar*.

Parmi eux se trouvent : les officiers mécaniciens Riboulet et Piccard, Lebegne, Henri Kugeler, Charles Kugeler, Andrée Kugeler, Paul Pepino, Joseph Pepino, Antoinette Pepino, Marie-Louise Pepino, Jean Pietri, François Riol, Valentin Riol, Anne Verne Riol, Marie-Louise Spielman, Jacques Souyeaux, Léon Souyeaux, Clémence Salaun, Jean Thibau, Georges Thibau, Marcelle Thibau, Colette Thibau, Jacques Thibau, Jeannine Anyfrieux, Alex Pronez, Chai Cheng Chin, Shen Jue Ti, Georg Acopoulos, Clement Arbios, Emmanuel Arbios, Émille Arbios, Antoinette Claudon, Marguerite Claudon, Hervé Filloux, Émile Fillioux, Yvonne Geny, Marcel Geny, Marie Geny, Jacques Geny, Roger Macquard, Alphonse Geny, Marie Macquard, Estelle Planté, Louis-Jules Planté, Camille Planté, Jean Planté, Éliane Ricard, Félicien Riboulet, Alexis Villamnitz, Marie Mori, Olga Mori, Emilio Reconnu, Léopold Reconnu, Jeanne Mayadevi Gangules, Boé Jean, Boé Jetti, Gagliardini Lydoa. (*Œuvre*.)

———————

ANNAM
TOURANE
(*L'Avenir du Tonkin,* 20 juin 1932)

In memoriam. — Jeudi matin, 16 juin, a été célébré en l'église cathédrale de Tourane un service funèbre solennel pour le repos de l'âme de Mme Venturini et de ses deux enfants, victimes de l'incendie du *Philippar*. La famille Venturini était très-sympathiquement connue à Tourane où elle ne comptait que des amis et unanimement estimée. Aussi une foule émue et recueillie se réunit-elle autour de M. le Révérend Père Saulot, qui officiait.

Remarqués dans l'assistance : M. l'administrateur maire Ferrand, M. le président du tribunal Elbe, M. le sous-directeur des Postes Lucas, M. le sous-directeur des Douanes et Régies Rivette, MM. les capitaines Roussel et Thomarat, M. le docteur Coléno, médecin chef de l'assistance, M. le pharmacien Cordier, MM. des Longchamps [D+R], Caupenru [Coupeaud (D+R)], Fadeuil [Fadeuilhe (PTT)] ; Girard de la maison Denis Frères ; Dot de

la Compagnie asiatique des pétroles, [Georges] Vidal de la Banque de l'Indochine, et de nombreuses dames.

Nous renouvelons à M. Venturini nos condoléances sincères.

———————

Arrivée à Marseille de rescapés du *Georges-Philippar* sur le *Général-Voyron*
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 juin 1932)

Avec M. et Mme Habert, le « Général-Voyron » a ramené notamment S. E. Thai-van-Toan, Mme Yvette Coderch, Mme van Pelt et 3 enfants de 8, 3 ans et 9 mois, M. et Mme Lefèvre et 4 enfants de 12, 7, 3 et 2 ans, Mme et Mlle Valentin, le capitaine et Mme Limauge, M. et Mme Woussen, M. et Mme Manhès, de la B. I. C., M. et Mme Agostini, Mme Ferrand, M. et Mme Bizot et 1 bébé, M. et Mme Clément, M. et Mme Segas, M. et Mme O'Neill et 2 enfants de 3 ans 1/2 et 1 an 1/2, M. et Mme Ordioni et 1 enfant de 2 ans, M. Ancel et 2 enfants de 1 et 5 ans, M. et Mme Muirhead, des douanes chinoises, M. Jordan, M. Rigat, M. Emmanuelli, administrateur, Mlle Leone Picot (3 ans), M. et Mme Fourcade et 2 enfants de plus de 12 ans, M. Nguyên-van-Hap, secrétaire du Ministre des nuances d'Annam, Mme Piat et 1 enfant de 3 ans, M. et Mme Lecomte, Mlle Guillard, M. et Mme Rouvière et 6 enfants de 10, 10, 8, 5, 3, et 2 ans, Mme Causse, Mme Taulier, Mme Bougeard et 1 enfant de 3 ans, M. et Mme Hermier et 2 enfants de 13 et 12 ans, M. et Mme Luzergues et 1 enfant de 5 ans, la domestique annamite de Mme van Pelt, M. Pierre Coupeaud, MM. Jules Pioli, sergent-chef, et Stéphani Étienne, sergent, la domestique indigène de M. Venturini, M. Baldacci, (Trésor),le domestique annamite de M. Lefèvre, le domestique annamite de M. Ancel, Mme Than-thi-Thanh, domestique de M. Ordioni.

Le « Général-Voyron » ramenait aussi un polonais, nommé Olewski, qui avait réussi à s'embarquer à Saïgon sans payer son billet et qui s'était dissimulé sur le « Georges-Philippar ». Chassé comme un rat de son trou par l'incendie du bâtiment, il fut sauvé et, à son arrivée à Marseille, confié à la police : des doutes étant nés à propos de sa présence à bord en cette circonstance, une enquête serrée a permis de faire la lumière à son sujet et de le dégager de tout soupçon.

———————————

Le naufrage du *Philippar*
Lettre de M. Kugeler
(*L'Éveil économique de l'Indochine*, 3 juillet 1932)

[…] Parmi les victimes que vous pouvez connaître, je vous citerai la famille Gigon-Papin, qui a péri carbonisée dans sa cabine, le ménage Lauthier [67] (chef de bureau des services civils) carbonisé également et, enfin, le ménage Joyeux, gendre de M. Habert, enfermé également dans leur cabine carbonisé. Une famille, dont sis enfants, a péri brûlée également. Toutes les victimes sont en partie des passagers de 1re classe.

Par contre, il y a eu des passagers affreusement brûlés, notamment M. Perroud, le bijoutier de la rue Paul-Bert, qui est à l'article de la mort, malgré tous les soins qu'on lui prodigue à l'Hôpital d'Aden (Aujourd'hui en France, hors de danger)[…]

———————————

ÉTUDES FINANCIÈRES

[67] Joseph Marie Valère Lautier (et non *Lauthier*).

Compagnie des Messageries maritimes
(*Le Temps*, 18 juillet 1932)

Sur la ligne d'Indochine, il a été effectué, au cours de l'exercice 1931, 11 voyages au lieu de 15 en 1930. Les itinéraires ont été sensiblement les mêmes qu'au cours du précédent exercice, mais l'exploitation de la ligne a particulièrement souffert de la diminution du fret lourd à la sortie d'Europe et du marasme du marché indochinois.

LES DISPARUS AU COURS DE L'INCENDIE DU « GEORGES-PHILIPPAR »
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 juillet 1932, p. 4, col. 1)

Le Gouverneur général de l'Indochine a le regret de porter à la connaissance de la population indochinoise :

1° La disparition, au cours de l'incendie du « Georges-Philippar », de M. Fillion Paul-Raoul-Hyacinthe, administrateur de 1re classe des Services civils de l'Indochine.

Né le 17 juillet 1885 à Sainte-Ménehould (Marne), M. Fillion entra dans l'administration indochinoise le 5 décembre 1908 en qualité d'élève-administrateur et fut promu successivement aux grades de :

Administrateur de 5e cl. le 1er janvier 1910 ;
Administrateur de 4e cl. le 1er janvier 1916 ;
Administrateur de 3e cl. le 30 juin 1920 ;
Administrateur de 2e cl. le 1er janvier 1922 ;
Administrateur de 1re cl. le 1er juillet 1926.

M. Fillion a débute au Tonkin ; il fut d'abord adjoint aux chef des provinces de Lang-Son (1908), Ninh-Binh (1912) et Bac-Giang (1913). En 1916, il dirigeait la province de Son-La, lorsqu'il fut envoyé au front sur sa demande. Une fois démobilisé, il dirigea la province de Yên-Bay (1920), puis celle de Nam-Dinh (1924).

Mis hors cadres, il fut nommé conseiller du Conseil du Contentieux à Saïgon (mars à mai 1926).

Après avoir repris pour quelque temps la direction de la province de Yên-Bay, il fut, en décembre 1926, nomme conseiller du Conseil du contentieux à Hanoï.

M. Fillion était titulaire de la croix de guerre et chevalier de la Légion d'honneur.

2° La disparition dans la catastrophe du « Georges-Philippar » de M. Gigon-Papin (Marie Alexandre-Louis-Emmanuel), administrateur de 2e classe des Services civils de l'Indochine.

Né le 29 octobre 1879 à Fort-de-France (Martinique), M. Gigon-Papin entra dans l'Administration indochinoise le 11 février 1905 en qualité de commis de 3e classe des Services civils et fut promu successivement aux grades de commis de 2e classe le 21octobre 1905 ; de 1re classe le 1er janvier 1910 ; administrateur de 5e classe le 14 février 1914. Classé dans la nouvelle formation connue : administrateur-adjoint de 2e classe le 1er décembre 1920 ; de 1re classe le 1er juillet 1921 ; administrateur de 3e classe le 1er janvier 1928 ; de 2e classe le 1er janvier 1930.

M. Gigon-Papin a servi d'abord en Cochinchine (février 1905), au Laos (octobre 1905), puis au Tonkin (1909) jusqu'à la fin de sa carrière.

Dans ce pays, il servit d'abord à la résidence supérieure (1909-1922). Par la suite, il fut adjoint aux résidents de Phuc Yên (1923-1925) et de Haiduong (1926-1927). Il dirigea enfin la province de Quang-Yên (de 1928 à 1932).

M. Gigon-Papin était chevalier du Dragon dl'Annam*.

3° La disparition dans la catastrophe du « Georges-Philippar » de M. Lanchier Maurice-Clément-Florian), chef de bureau de 1re cl. des Services civils de l'Indochine.

Né le 10 septembre 1881 à Grenoble (Isère), M. Lanciner entra dans l'Administration indochinoise le 18 juin 1903 en qualité d'agent temporaire des Services civils et fut promu successivement aux grades de commis de 3e cl. des S. C., le 28 juillet 1901 ; — 2e cl. des S. C., le 1er janvier 1908 ; — 1re cl. des S. C., le 10 juin 1910 ; Commis principal de 3e cl., le 1er juillet 1913 ; — 2e cl., le 1er janvier 1917 ; Chef de bureau de 2e classe, le 1er mai 1920 ; — 1re cl., le 1er juillet 1923.

M. Lanchier a servi successivement en Cochinchine (1903), au Cambodge (1912), de nouveau en Cochinchine (1921), puis au Laos (1922) et au Tonkin (1925). En dernier lieu, il était chef de la comptabilité du territoire de Quang-tchéou Wan.

M. Lanchier était chevalier du Dragon de l'Annam et chevalier de l'Ordre royal du Cambodge.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 19 juillet 1932, p. 2, col. 1)

Sont arrivés dimanche, à 16 heures par le *Gouverneur-général-Roume*.

Venant de Marseille : Mme et M. Rothe, inspecteur des Forêts, 3 enfants ; M. Lieux, vétérinaire ; M. Wyckhuyse ; Mme et M. Huas, 3 enfants [polytechnicien, Charbonnages du Tonkin] ; Mme et M. Rey, délégué du Contrôle financier, 4 enfants ; M. Derrien, porteur de contraintes ; Mme Derrien, secrétaire S. A.

Venant de Saïgon : les premiers maîtres Magueur et Pedron ; les seconds maîtres Colin et Urbain ; Mme Vicat ; les matelots Berest, Le Soun ; Le Guillou ; Benoit ; Mme Beaurin.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 4 août 1932, p. 2)

DÉPARTS. — Sont partis mercredi, à 19 heures, par le *G. G. Roume* :

À destination de Marseille : Mlle Colinet ; M. Marby, administrateur adjoint des S C. ; le commandant Bartholi, Mme, 1 enfant ; 2 enfants de M. Lavigne, administrateur ; Mme Lassauguette, femme d'un capitaine ; Capitaine Parouffe ; Mlle Lejeune ; M. Vergé, contrôleur des Douanes ; Mme Bedel, femme d'un capitaine, 2 enfants ; Mlle Laurette, 1 enfant ; M. Le Guin, 1er maître ; Mlle Sandre, professeur ; M. Guerrier, agent contractuel des T. P. ; M. Gineste, commis principal des P. T. T. ; Mme Le Besco ; les sergents Bernez ; Baude ; Blanchenoix ; Potier ; Clochet ; Thomas ; Luc et Mme ; Ledren ; Fieschi ; Tomasini, margis Mattéi ; M. Haller, inspecteur de la Sûreté, MM. Périé et Baille, de la Société française des Charbonnages ; M. Joseph, Duyen, son fils ; les seconds maîtres Salain et Moulin ; 12 caporaux chefs, caporaux et soldats, caporal Domenger.

À destination de Saïgon : Mmes et M. Mahé ; Greffier, 3 enfants ; sergent Klein.

À destination de Quinhon : le frère Divy.

———————————

Marine militaire
(*L'Avenir du Tonkin*, 22 août 1932, p. 10, col. 5)

Le lieutenant de vaisseau Vallée A H.M., du port de Cherbourg, est désigné comme second à bord du sous-marin « Fulton », en Indochine ; il rejoindra Saïgon par le paquebot *André-Lebon* partant de Marseille le 26 août.

Les enseignes de vaisseau de 2e classe Arnollet P. J., Milliau J. J.P., Paumier J.J.L., Roubenne F.M.P, Crepet G R.C.M., sont désignés pour la Marine en Indochine et rejoindront Saïgon par le paquebot « Félix-Roussel » quittant Marseille le 9 septembre prochain.

———————————

Ceux qui partent
(*La Dépêche d'Indochine*, 17 septembre 1932)

Liste des passagers du « Chenonceaux »

Lieutenant de vaisseau Allain ; M. Aroyama ; capitaine Boudou ; M. et Mme Bourayne ; Mme Benard et enfants ; commandant Bianchi ; Mlle Boell ; M. Bouvier ; Mme Croisille ; Mme Cazeaux et enfant ; MM. Coppin, Charvin ; M., Mme Chiron et enfant ; M. et Mme Chabassière ; MM. Cremers, Y. P. Chen, Chien Pin Shu, Chong ching Hou, Couture, Douret et enfants ; Mme Delesti : M. Diet ; Dr. et Mme Edard ; M. et Mme de l'Étang ; MM. Frizard, Fouque, Guillemain, Goguet, Guyot, Guibert, Izaka ; Mme Joussemme [*sic*] ; M., Mme Jousseaume et enfant ; Mlle Gajoury ; M. Kou Kin Hsing ; enseigne, Lacombre ; Mlle Le Barbu ; M., Mlle Lachaud et enfant ; M. Legall ; Mlle Ling Chu Ying ; MM. Lang Yang Shih, Liu Kum Yang ; général Mouchet ; M. et Mlle Mauguière ; MM. Mathieu, Meulien ; Mlle Mageli ; M. Mouret ; M. et Mme Muller ; M., Mlle Maillot et enfants ; Mlle Mogenet ; enseigne Martinet ; M. Mori ; Mlle Morian Chen ; M. Nguyên-minh-Truyet ; M. Nomiyama ; Dr de Palmes ; capitaine Pigeon ; enseigne, Mme Pouzault ; R. P. Peschel ; M. Pierribattista et enfant ; M. Mme Rivoire et enfant ; M. Remy ; Mme Rossignol ; MM. Rudio, Saladini ; M. et Mme Soirisse ; MM. Sekakibara, Shen Fok Barg, Song Tchang Tsium ; M., Mme et Mlle Tholance ; MM. Tholance fils, Techer, Techer, Tsang Vi Beng ; Dr Tomioka ; M. Townsend ; lieutenant, Mme Vigon ; M. et Mme Vacher ; M. Wang Yi Gui, M. et Mme Wa Shi Sheng ; M. Yitsou Chang.

En mer vers Saïgon

Liste des passagers, embarqués sur le s/s *Félix-Roussel*, départ de Marseille le 9 septembre 1932.

Pour Saïgon

Mme Boyer et 2 enfants ; M. Boyer ; Mme Poirel et 3 enfants ; M., Mme et Mlle Champanhet ; Mme Trives ; Mme de la Longuinière et enfant ; Mme Max André et 3 enfants ; enseigne de vaisseau Sabatier de Lachadenade ; M., Mme Faurisson et 2 enfants ; lieutenant de vaisseau de Goulet ; M., Mme Jouy et 2 enfants ; général, Mme Legendre et 4 enfants ; enseignes de vaisseaux Paumier et Roubenne ; M., Mme et Mlle Jaffre ; enseignes de vaisseau Arnollet et Milliau ; Mme Roux et 1 enfant ; Mme Billotte ; M. le Borgne ; M. R. Gueilen ; M. et Mme Tort ; Mlle Then ; M. E. Andrei et 1 enfant ; Mme Desgouttes,

Pour Haïphong

M. Desjardins ; M. et Mme Hérault ; M. et Mme Boy Landry ; M. Boy Landry ; Mme C. Domart ; M. Watt ; M. Van Aman ; M., Mme Bardet et enfant ; Mme William et 3 enfants ; M. et Mme Carlos Quirino.

Pour Hongkong

M. et Mme Leduc.

Pour Shanghaï

M. E.P.S. Hooper ; enseignes de vaisseaux Lasvigne, Sassy, Sicard, Traud, de Roberval, Crepet, Lacaze, Lancou, Ladonne, Drevillon, Paech, de Pérignon, Le Guillon de Penanros, Grilloux, Tardif, Maillard, Favin, Levesque, Duthil, Pauchard, Arnollet, Milliau ; Mme Rubenfeld et bébé ; R. Père de Rivier ; M., Mme Auguste Turle et enfant ; M., Mme Byram et enfants ; M. et Mlle Pétroff ; Mme et Mlle Babovitch.

Pour Yokohama

Comtesse de Greaulme.

Pour Macao

Mme Diga Rodrigues Correia et 2 bébés ; Mme Joaquina Leonor Serra et sa nièce ; MM. Jose Estevan, Carlos Alves Sequiera, Alvaro Baiao ; Mlles Julia Da Silva et H. Pereza.

Pour Mormugao

Lieutenant Sequiera ; Mme Samjuio et fille.

———————————

Chronique de Hanoï
Ceux qui viennent
(*France Indochine*, 29 septembre 1932, p. 2, col. 1)
(*La Volonté indochinoise*, 29 septembre 1932, p. 4, col. 2)

Voici la liste des passagers embarqués sur le *Metzinger*, qui a quitté Marseille, le 23 septembre 1932 :

Administrateurs : Poullet-Osier famille, Merlo. Civils : Milhaud famille. Magistrat : Mariani. Médecins : Marchive femme, Abadie famille. Professeurs : Mme Rozario enfant, Durand femme. Travaux publics : Potier famille. Garde indigène : Barthes femme. Police Sûreté : Massei femme, Bissette famille. Secrétaire : Battesti. Postes : Floquet femme, Clavera famille, Orsini famille. Radio : Tappero famille, Cliquet famille. Agriculture : Stiegler. Dactylo : mademoiselle Saint-Poulof [68]. Génie : sergent Rollin. Chine : médecin-commandant Bernard femme. Médecin-capitaine Sanner femme. Artiste-peintre : Jonchère.

———————————

EN MER VERS SAÏGON
(*L'Impartial*, 1er octobre 1932, p. 2, col. 5)
(*La Dépêche d'Indochine*, 3 octobre 1932)

Liste des passagers inscrits sur le « Général-Metzinger », départ de Marseille du 23 septembre 1932 :

Pour Saïgon

Mme Chantrel et fillette ; M. Henri Robert ; Mme Jonchère ; M. et Mme Bader [comptable Ogliastro] ; Dr., Mme [Albert] Vielle et bébé ; Mlle Duval ; M. Mrs. J.N.

[68] Gabrielle Saint-Poulof, fille du résident de Son-La. Sténographe au conseil colonial depuis 1926.

Goasguen et enfant ; Mme et M. J.-P. Lagrèze ; Mme et M. Lacaze, président de la chambre de commerce de Saïgon ; M. Jonchère, artiste peintre ; Mme Lavallée ; sœurs M. Rouvier, E. de Vathaire, A. Bouteillier, M. Gaisein, Demont et G. Bruneel ; M. Mme Bourdet ; M. Mme Cochet ; M. Lavallée ; Révérend Père Vircondelet ; Mme Petschinka ; Mme Bavitot et un enfant ; Mme et M. Pourpe et un bébé ; M. Rasario et deux bébés ; M. Conrad ; Mlle G. Troutot ; Sœurs Lepicard, Angeniol, Accard, Chetry, Lopez ; Mme J. de Queral Saint-Poulof [69] ; Mme Vve Pauline Daniel ; M. Pham-van-Chay ; M. Nguyên-van-Phong.

Pour Haïphong

Mme, M. Poullet-Osier et enfant ; Mme, M. Merlo et un enfant ; Mme et M. Potier et 2 enfants ; M., Battesti ; Mme et M. Manoi ; M. Stiégler ; Mme, M. Milhaud et enfant ; M. Mariani ; Mme, M. Orsini et 2 enfants ; Mme Guibert et 2 enfants ; Mme, M. Abadie et enfant ; Mme et M. Barralier ; Mme et M. Barthès ; Mme, M. Cliquet et enfant ; Mme et M. Floquet ; Mme, M. Tappero et enfant ; Mme, M. Clavera et enfant ; Mme et M. Durand ; Mlle Saint-Poulof ; Mme Bouleuc et 2 bébés ; Mme Bonnevay et 2enfants ; Mme, M. Gaudin et un enfant ; M. La-qui-Chuy ; Mme et M. Laffage ; M. Fauquet ; Mme Leterrier et bébé ; M. Babou ; Mme Pommeau-Broadley ; Mlle Leconte ; Mme Audet ; Mme Ficheur et 2 enfants ; Mlle Rigaud.

Pour Hongkong

Révérends Pères Morel, Cotto, Billaud, Guesdon.

Pour Shanghai

M. Albert Kopp ; Mme et M.Bernard ; Mme et M. de Boissezon ; Mme Choplin et 2 enfants ; Dom José Caballero Guadalape ; Mme Brugeas et enfant ; M. Maxime Riesemberg ; Révérends Pères Chaye, Josset, Peckels et Leoutre ; Mlle Jeanne de Vuyst ; Sœurs Mauger, Schmit, Kruezkiewig, Jacunska, Philouze, Gudowika. Szewezyk et Jankowska ; Dr. J.C.S. Lee ; M. Imberton ; M. Hou-Teh-Fa ; M. Valich ; Mlle Shih-Chio-Ying et un bébé ; M. M. A. Bouchier ; Mme, M. Leroy et 2 bébés.

Pour Kobé

Révérends Pères Collard et Dechaux.

Un conflit maritime à Marseille
(*Le Temps*, 8 octobre 1932)

Un conflit vient de surgir entre la Compagnie des Messageries maritimes et l'équipage du paquebot *Angkor*, qui devait appareiller cet après-midi pour l'Extrême-Orient.

La compagnie ayant fait connaître que, désormais, elle supprimait l'abonnement, c'est-à-dire la conversion de l'argent français en piastres dans les ports escales d'Extrême-Orient, l'équipage décida de ne pas partir. La compagnie envisage le désarmement du navire.

MARINE MARCHANDE
La grève des inscrits à Marseille

---

[69] Jeanne Juliette Pellé de Quéral, épouse séparée de Gabriel Saint-Poulof, résident à Son-La.

(*Le Temps*, 10 octobre 1932)

Le différend qui s'est élevé jeudi, à Marseille, entre la compagnie des Messageries maritimes et l'équipage du paquebot *Angkor*, en partance pour l'Extrême-Orient, n'a pu être réglé.

Le mouvement s'étend au contraire. Le paquebot a été désarmé. Il a quitté son quai de départ samedi pour être amarré sur la bouée 5 du bassin de la Pinède.

———————————

Haïphong
Les arrivants
(*La Volonté indochinoise*, 10 octobre 1932, p. 4, col. 4)

Sont arrivés à Haïphong, le dimanche 9 octobre, à 14 h. 30, à bord du vapeur *Claude-Chappe* :

Venant de Marseille. — Mme William et 3 enfants, femme d'un intendant militaire ; madame Domart ; général Legendre, Mme et 4 enfants ; Mme, M. Lannoy et 2 enfante ; Mr Watt ; M. Van Aman ; M. Méchard ;

Venant de Saïgon : capitaine Huard ; M. Paumier ; M. Arnollet ; docteur Yao-Yung-Tsung ; Mlle Ducos ; Mme Audiffrey et enfant ; Mme Roux et enfant ; Mme Antoine Allaux et enfant ; Mme Chodzko, Mme et M. Sadoul, Garde indigène ; Opéra italien : MM. Brivio, Dimitris, Darenesky, Artino, Manceri, Garotto, Meyer, Freedmann, Clairman, Pawer, Moretti, Puicetti, Balzan, Cavallo, Scainyzzi, Galli, Nozzolino, Siravo, Rojo, Magnavi, Sibilio, Salvati, Maccari, Lazzari, Maroni, Portograndi, Giorgianni, Ballaidini, Busi, Maggioni, Aglieri, Mattiello, Lombardi, Vittini, Bellotto, Radina, Baldini, Mercurio et Ardovico ; Mme Campille ; M. Virgitti ; Soldats Tart Bourgeois, Belletier et Libert ; M. Prigent ; 17 matelots indigènes ; 4 gardes indigènes escortant 5 prisonniers ; 153 coolies et 16 enfants des plantations ; 16 passagers annamites.

Venant de Tourare. — M. Raffaelli.

Venant de Quinhon. — Mme Galloy ; Mme Blanguernon et 2 enfants.

———————————

Ceux qui reviennent
(*La Dépêche d'Indochine*, 17 octobre 1932)

Liste des passagers embarqués sur l'*Angkor* parti de Marseille le 7 octobre 1932 :

Pour Saïgon

M., Mme et Mlle Krautheimer, gouverneur de la Cochinchine ; M. Hubert ; M. et Mme Hespault ; Mme Quenardel ; Mme Seletti et enfant ; MM. Fontaine-Laporte et Doan Co ; Mme et Mlles Richard ; M. Mme Fleuriot et 4 enfants ; M., Mme Warnod et 2 enfants ; Dr Cals ; lieutenant de vaisseau, et Mme Monnot ; lieutenant de vaisseau Fournage.

Pour Haïphong

M. Mme Martin et bébé ; M. et Mme de Rocher et enfants ; M. Colas ; Mme Gijen et 2 filles ; M. Tourtay ; M., Mme Michelot et 2 enfants ; Mme Virgitti et 2 enfants ; M., Mme May et 2 enfants ; M. Krempf ; M. et Mme Nouailhetas et enfant ; M. et Mme Quenardel ; M. Nguyên-van-Tang ; M. Sère ; Mme Malortigue ; M. Mme Moreau et 2 enfants ; M. Besançon ; M. Hoffet ; M. Mme Ranucci et 2 enfants ; Mme Bernardini et fille ; M. Chauvin ; M. et Mme Gaillard ; M. et Mme Lagarde ; M. Frézard ; M. Mattei ; M. Le Hardeux et 3 enfants ; M. et Mme Damergue ; M. et Mme Cabanel ; M. Mme Barat

et 1 enfant ; M., Mme Cadière et 1 fils ; M. et Mlle Bruneteau ; M., Mme Estève et enfant ; M. et Mme Fournier et enfant ; M. et Mme Méchard; M. Roux ; M., Mme Cases et 2 enfants ; Mlles Marcelle et Charlotte Caron ; Mlle Marie Alzial ; Mme E.S. Rétif ; Mlle Paulette Dupuy.

Pour Hongkong

M. et Mme Boé ; Rév. T, L. Loughane ; Rév. F. C. Burns ; Rév, M. J, Hickey ; Mlle Julia Stas ; Mme Héritage : Rev. Pères Genty, Leauté, Rossillon ; Mme Tsé Yok Chang ; Monseigneur Montaigne.

Pour Shanghai

M. Adant Achille ; Rév. Pères Gracy, Lassus ; Frères Morel, Robbé, Giboudeau, Jooss. Keguel et Kuanes ; M. et Mme Dolivet ; Mme Jacazaires et bébé ; M., Mme Franchi et enfant ; M. et Mme E. Grivand ; MM. Sieh-Ize-Chu, Godet et Lieu-Pao-Sin.

———————————

Nouvelles brèves

(*La Dépêche d'Indochine*, 19 octobre 1932, p. 7, col. 1)

Le *Général-Metzinger* a accosté ce matin, à 6 heures, ramenant un certain nombre de personnalités saïgonnaises, parmi lesquelles MM. Lacaze, président de la chambre de commerce ; le Dr Albert Vielle ; Mme et M. Baader [Émile Bader], de la maison Ogliastro, etc.

———————————

Par le « Général-Metzinger »

(*L'Impartial*, 19 octobre 1932, p. 1, col. 7)

Le *Général-Metzinger* est arrivé à Saïgon ce matin, un peu avant 6 heures, avec de nombreux passagers.

Notons parmi ceux-ci M. Lacaze, président de la chambre de commerce, qui rentre d'un congé de quelques mois bien gagné par un séjour bien rempli dans la colonie et va reprendre la tête de l'importante maison qu'il dirige dans notre ville.

Signalons aussi l'arrivée, par ce même paquebot, de Mlle Duval, la charmante fille de notre éminent ami M. Jacques Duval*, colon successeur à Tourcham du baron Pérignon, qui devient indochinoise pour six mois.

À tous, nos vœux sincères de bienvenue ou de re-bienvenue sur la terre de Cochinchine.

———————————

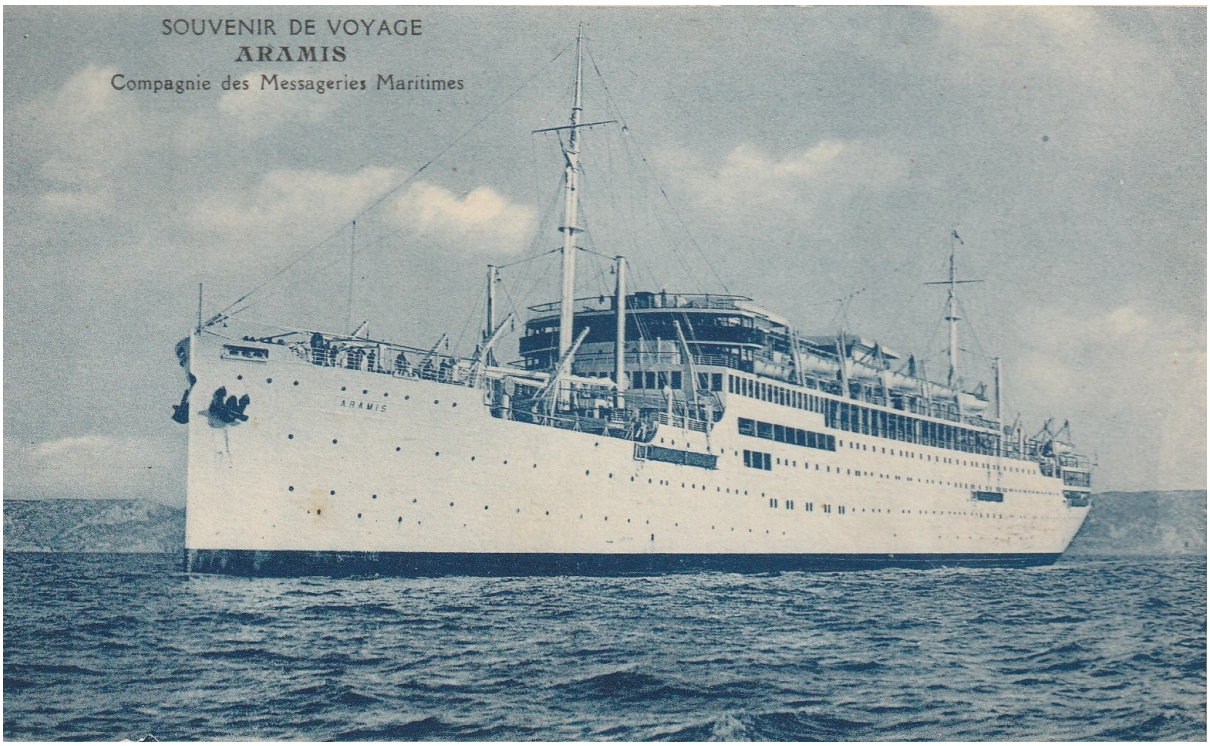
Départ du paquebot d'« Artagnan »

(*La Volonté indochinoise*, 19 octobre 1932, p. 2, col. 2)

Saïgon, 17 octobre. — On signale le départ, par le paquebot d' « Artagnan » qui a quitté Saïgon ce matin, de MM. Cullieret, administrateur en retraite rentrant définitivement en France, de Tastes, conseiller colonial, le docteur Bourgin, directeur de l'Institut de puériculture, et Fomberteaux, agent général des Messageries maritimes effectuant une tournée d'inspection annuelle.

———————————

LANCEMENT DE L'*ARAMIS*



L'*Aramis* : proue. Édit. H. Grimaud, Marseille.



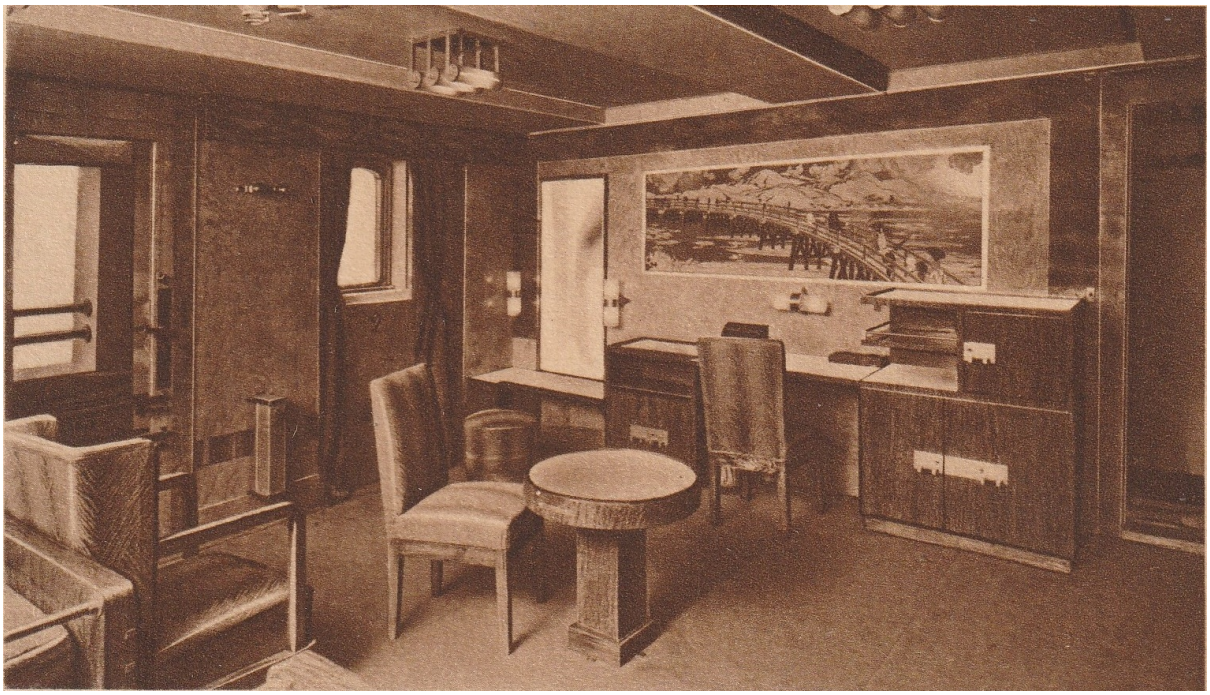
L'*Aramis* : poupe. Édit. H. Grimaud, Marseille.
Coll. Olivier Galand

LE PREMIER VOYAGE
LE NAUTONAPHTE « ARAMIS »
EST PARTI, HIER, POUR L'EXTRÊME-ORIENT
(*Le Petit Provençal*, 22 octobre 1932)

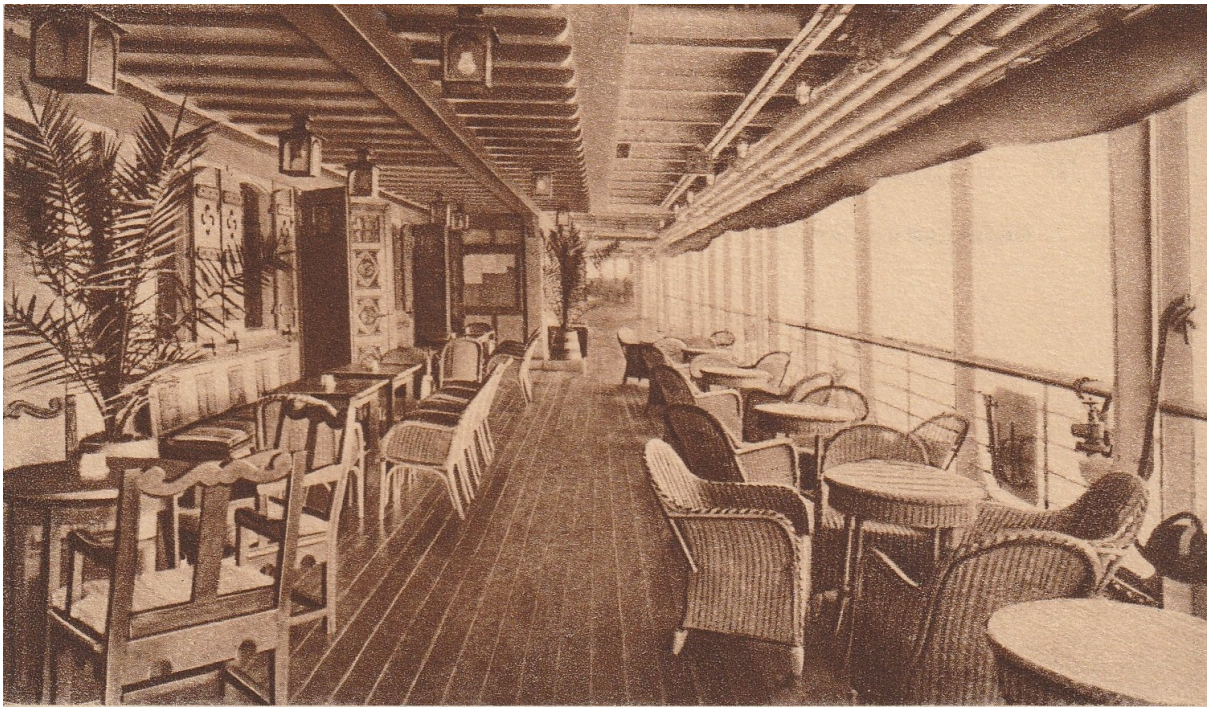
Le nautonaphte *Aramis*, commandant Sabiani, de la Compagnie des Messageries maritimes, effectuant son premier voyage sur la ligne d'Extrême-Orient, a quitté notre port, hier, à 16 heures.

Parmi les nombreux passagers, citons : M. Chapon-Baissac, gouverneur général de la Côte des Somalis, qui se rend à Djibouti avec sa famille ; S.E. Dedjazmatch Nessibou Zamanuel, sous-secrétaire d'État à la Guerre, d'Éthiopie ; M. Dupré, directeur de la Société cotonnière du Tonkin ; M. Péchoutre, administrateur en chef des Colonies ; M^me^ Berthelot, la femme de l'amiral, commandant l'escadre française en Chine ; le général Aulauer [Andlauer], président du deuxième groupe touristique, qui part effectuer un voyage de propagande en Indochine. Cette intéressante randonnée est organisée par le Comité de Tourisme d'outremer et colonial du Touring-Club de France. Un premier groupe de voyageurs, sous la conduite de M. Chaix, est parti, il y a quelque temps.

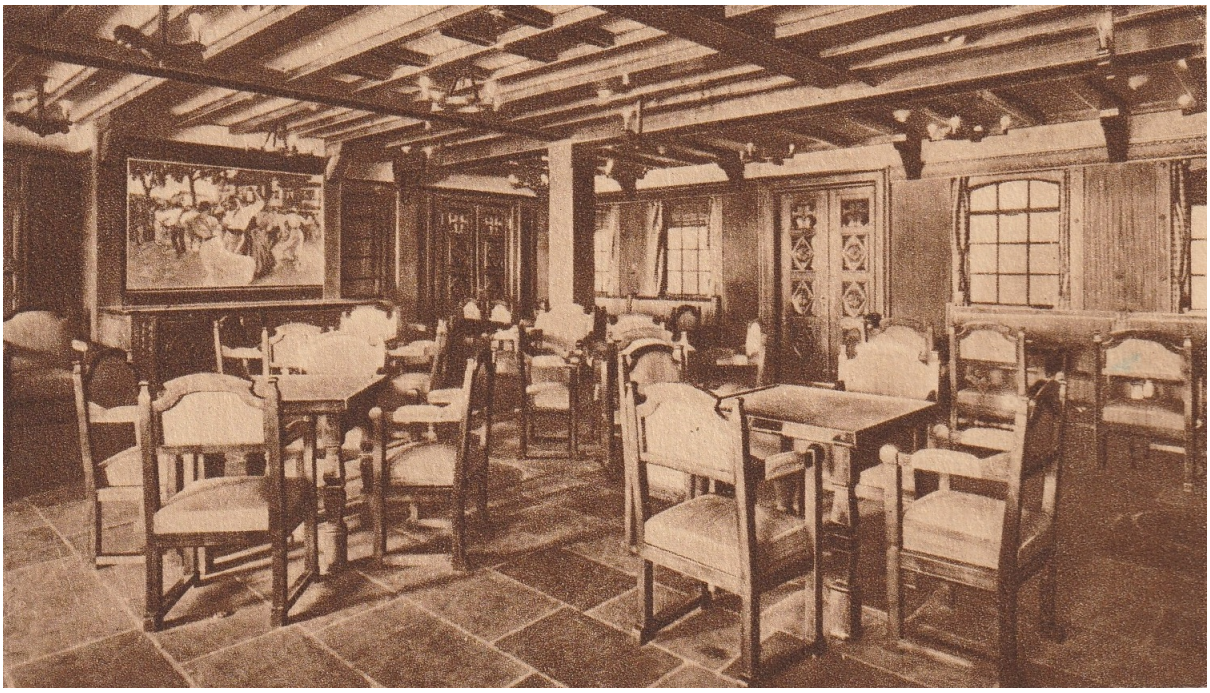
Nous avons eu l'occasion de parler longuement des installations du nouveau navire, véritable palace flottant. Nous n'y reviendrons pas. Nous souhaitons une belle carrière à l'*Aramis* et d'heureuses navigations. — T.



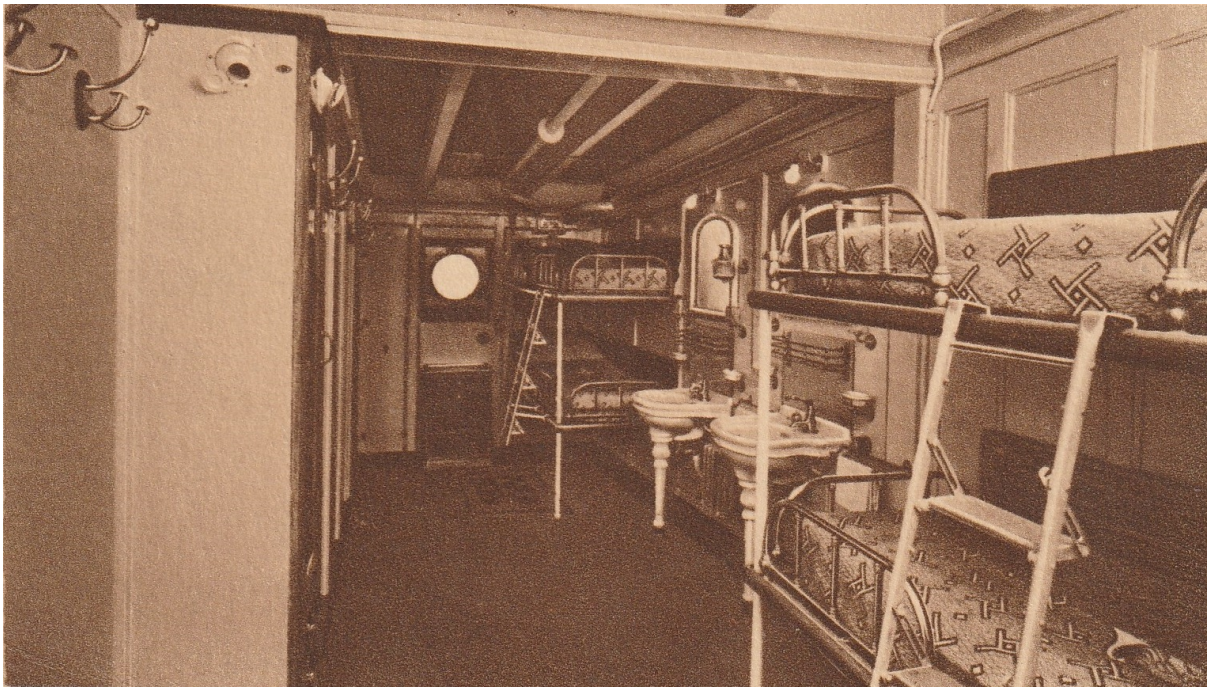
L'*Aramis* : 1re classe : cabine de grand luxe.
Messageries maritimes, Imprimerie Dauvissat, Paris.



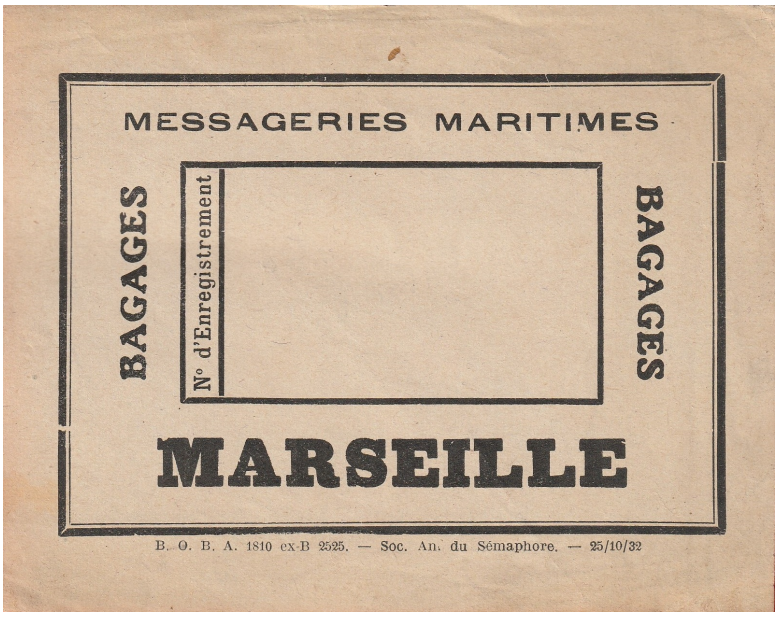
L'*Aramis* : 1re classe : pont-promenade.
Messageries maritimes, Imprimerie Dauvissat, Paris.



L'*Aramis* : 1re classe : le fumoir.
Messageries maritimes, Imprimerie Dauvissat, Paris.



Coll. Olivier Galand
L'*Aramis* : 2e classe : cabine à quatre couchettes.
Messageries maritimes, Imprimerie Dauvissat, Paris.



Coll. Olivier Galand
Étiquette de valise 13,5x10,5
B.O.B.A. 1810 ex-B 2525. — Soc. an.du Sémaphore. — 25/10/32

Haïphong
(*La Volonté indochinoise*, 11 novembre 1932)

Les partants

Sont partis de Haïphong le jeudi 10 novembre à 6 heures du matin par le vapeur « Claude-Chappe ».

Pour Marseille. — Mme Bordier et enfant, Mme, M. Gauthier et 3 filles, ingénieur des Travaux municipaux ; M. Lacombe, directeur des Affaires politiques ; Mme Rivière et enfant, M. Parey, M. Bodin, M. Serra et 1 étudiant annamite.

Pour Saïgon. — MM. Péteau et Moquillon, inspecteurs des Forêts ; Guitton, gendarme ; Mme Baudot et 1 bébé ; Dr Yau. 25 marins et 20 passagers annamites.

———————

DANS NOTRE PORT

———

Les mesures de sécurité prises sur l'« Aramis»
et la belle décoration de ce nautonaphte
(*Le Courrier de Saïgon*, 15 novembre 1932, p. 1, col. 7)

L'*Aramis*, qui effectue son premier voyage en mer, sera ce soir dans notre port, vers 18 heures.

C'est le sixième des nautonaphtes construits par les Messageries Maritimes, les autres étant, dans l'ordre de leur entrée en service, le *Théophile-Gautier*, l'*Eridan*, le *Jean-Laborde*, le *Félix-Roussel* et le *Georges-Philippar,* de tragique mémoire.

Comme ce dernier, l'*Aramis* est peint en blanc. Il a 173 mètres du long 21 mètres 20 de large, déplace 21.550 tonneaux, peut atteindre une vitesse moyenne de 17 nœuds 5 et recevoir 1.076 passagers, dont 8 en cabines de luxe et 183 en l re classe.

Nous n'insisterons pas sur ses aménagements intérieurs qui sont, avec quelques légères modifications, ceux que l'on avait pu admirer sur le *Georges-Philippar*.

On sait que Dumas père prit le nom d'*Aramis* — non loin du pays de d'Artagnan — au joli village d'Aramis. Aussi la décoration du nouveau nautonaphte évoque-t-elle, en certaines de ses parties, le pays basque : de petits volets courts à la mode d'Ascain, d'Ispoure ou de Baïgorry ferment les fenêtres ; un grand coffre (*coutcha* à la mode de Navarre) occupe une place d'honneur, et, au-dessus de lui, par une ouverture d'illusion, voici le Fandango dansé, sur la place de Saint-Jean-de-Luz ou de son faubourg, par Gracieuse ou Maï, Ramuntcho et Manech, et signé du peintre Ribera, dont l'atelier se mire dans les eaux de la Nivelle.

Ailleurs on se trouve transporté en Crète : grands piliers noirs trapus, larges du faîte, amincis de la base ; vases, décorations, motifs sur un perpétuel thème jaune et noir du plus pur art égéen ! Aux murailles, des fresques représentent la vie pastorale, agricole, jusqu'à ces luttes avec des taureaux-minotaures où — voici des siècles — des hommes devançaient les jeux que l'Espagne a sans doute recueillis à travers le mystère des temps.

Après la douloureuse leçon du *Philippar*, on imagine que le problème de la sécurité a retenu particulièrement l'attention des ingénieurs. Le service d'incendie a été réalisé, pour les cales et entreponts, par un système à azote ; dans le compartiment des moteurs, des appareils à mousse carbonique empêchent toute propagation d'incendie due à l'inflammation des vapeurs du mazout.

Dans les emménagements, un circuit complet d'eau salée est doublé par des extincteurs portatifs, à raison d'un au moins par local dans toutes les pièces de

première, seconde et troisième classes ainsi que dans les cabines et locaux réservés à l'état-major et à l'équipage.

En résumé, on s'est surtout efforcé à isoler toutes les canalisations électriques qui sont enfermées, sans communication ni contact avec le navire.

Nous souhaitons à l'*Aramis* une longue et belle carrière sur la ligne maritime de l'Extrême-Orient.

———————

Une belle reconstitution sur l'« Aramis » d'un art inconnu il y a trente ans

(*Le Courrier de Saïgon*, 16 novembre 1932, p. 1, col. 1-2)

Nous avons dit hier qu'une partie de la décoration de l'*Aramis* était constituée par une admirable reconstitution d'un art tout à fait inconnu il y a trente ans et que, maintenant encore, peu de personnes connaissent bien : il s'agit de l'art égéen, c'est-à-dire d'une époque de l'art grec antérieur à l'époque alexandrine et même à l'époque mycénienne et dont les manifestations les plus importantes ont été retrouvées dans les îles de la mer Égée, plus spécialement en Crète.

À ce titre, la salle à manger des premières fera l'admiration des visiteurs.

Pour sa composition, M. Georges Raymond, architecte du navire, s'est inspiré très directement du palais de Knossos, dont on trouve notamment le magnifique escalier, descendant d'une seule ligne droite et majestueuse entre de larges dalles étagées formant terrasses. Au départ, deux « pithoi » rouge sombre, à dessins blancs, rappellent les jarres à l'huile et à vin retrouvées dans les « magasins » du palais crétois.

L'ensemble de la pièce est très clair. Un dôme élevé, à solivages légers d'où tombe à profusion une lumière électrique dissimulée dans des tambours de verre, la domine, Deux colonnes sombres, polies comme un miroir, soutiennent le dôme : ce sont les colonnes sacrées du temple de Minos, plus larges au sommet qu'à la base, colonnes style distinctif dont en retrouvera la réplique partout sur l'*Aramis*.

Face à la descente, trois grandes glaces serties de métal élargissent encore les perspectives majestueuses de la pièce. Sur le sol, un très beau tapis rouge et jaune, à dessins géométriques s'inspire du fameux Jeu d'échecs royal retrouvé à Knossos. Cet échiquier, fait de cristal, d'ivoire, d'or, d'argent et de pâte de cobalt, avait près d'un mètre de long sur un demi mètre de large : l'entourage s'ornait de soixante-douze marguerites à pétales d'or et à cœurs de cristal.

Les dessertes, à poignées vert jade, semblables à un bijou, sont de vastes coffres portant en relief, sur leurs flancs, les spirales sculptées d'après le Pyxis du musée de Munich. Sur les tables rondes des flambeaux, à coupes de verre dépoli, sont des copies de poteries crétoises. Les fauteuils sont inspirés par le trône de Minos, dans la salle du trône du palais de Knossos. Les embrasses de cuir écarlate, qui semblent retenir au siège recouvert de brun les deux accoudoirs du fauteuil, jettent dans la pièce une nuance vive extrêmement heureuse.

Mathurin Méheut a traduit en très grand artiste quelques scènes caractéristiques de la vie crétoise.

Par l'escalier majestueux dont nous avons parlé déjà, on gagne, au pont supérieur, le hall du salon de première classe ouvrant largement sur la promenade et très simplement décoré de bois clairs, de pilastres portant en marqueterie une stylisation de l'« argonaute », suite de spirales enlacées que l'on retrouve fréquemment sur les poteries crétoises.

Dans ce hall, on passe au salon de la première classe par trois doubles portes en glace sertie de bronze vert, sur lesquelles sont figurés en relief très léger le disque et la hache sacrifice. Tout ce salon évoque le temple de Knossos avec ses colonnes larges au

sommet, étroites à la base, de tonalité foncée, que strient des chevrons blancs fulgurants comme des éclairs.

Ouvrant sur un côté du hall, le salon de Jeux, peint de couleurs vives, jaune, bleu et rouge, comprend dans sa décoration très moderne certains motifs stylisés de l'art crétois : disque, argonaute, fleurs de lys. Le long des murs, des glaces doublent à l'œil le volume de cette pièce claire et gaie où les passagers aiment se tenir autour des matches de ping-pong et de golf miniature, jeux si fort en faveur à l'heure actuelle.

Les installations de luxe

Une partie des locaux décorés à bord de l'*Aramis* semble échapper complètement à l'inspiration minoenne : ce sont les installations de luxe. Disons, cependant, que, même dans ces pièces, les soieries des portes, fenêtres et celles qui recouvrent les lits et les sièges sont des interprétations admirablement bien réussies de motifs crétois.

Deux appartements de luxe comprenant chacun une chambre à deux lits, avec terrasse, une salle de bains privée, des w.c. et une soute à bagages donnant sur une petite antichambre, sont décorés de belles laques à la coquille d'œuf, l'une par M. G. Priou, représentant les « Éléphants royaux à Hué », l'autre de M. Léon Fontan, « Le pont du Yeddo ».

Dans ces pièces, particulièrement soignées et d'une très belle ligne moderne, notons en passant le galbe très nouveau des sièges et des meubles qui retrouve la souplesse des styles Louis XIV et Louis XV et marque dans les tendances actuelles de l'art mobilier, un retour aux formules classiques.

Les chambres de demi-luxe à un lit sont toutes remarquables par la beauté des boiseries, le dessin savant et très simple à la fois des marqueteries, la composition pratique des meubles combinés, qui réunissent parfois jusqu'à quatre meubles différents : armoire, bibliothèque, table à écrire et table de nuit. Le bronze vert, le nickel éclatant, les verres dépolis, des appareils d'éclairage, jettent dans ces ensembles leur note d'un modernisme discret et fort bien étudié.

Nous avons noté particulièrement dans deux cabines un luminaire très original, dans lequel la lumière est diffusée par des glaces en biseau disposées au-dessus de l'ensemble.

———————

Chronique de Haïphong
Les arrivants
(*La Volonté indochinoise*, 20 novembre 1932, p. 4, col. 2)

Sont arrivés hier soir à Haïphong à bord de l'*Explorateur-Grandidier*.

Venant de Marseille. — Les inspecteurs des colonies, MM. Haranger, Bagot, Tupinier et Kair ; le général de brigade Ehret ; l'intendant et Mme Page, Mme et M. Peters, M. Montepior, Mme et M. Lagisquet, Mme et M. Barthas, Mme et M. Phaix, M. Carton ingénieur agricole, M. Colas, administrateur, Mme Virgitti 2 enfants, Mme et M. Michelot 2 enfants, docteur Théron, Mme Selsis 2 enfants, Mme Rossi 2 enfants, Mme Malortigues, Mlle Legris, Mme et M. Linck 1 enfant, M. Mas, sœurs Coutelle et Chanaud, Mme et M. Baralier, Mme et M. Renucci et 2 enfants, Mme et M. Ambrosi, Mme et M. Roudac, Mme et M. Peuziat 2 enfants, Mme et M. Estève 1 enfant, Mme et M. Cabane ; Mme, M. Cabière et 1 enfant, Mme, M. Barat et 1 enfant, les fonctionnaires Trézard, Mattei et Dumergue, M. Besançon, Mme et Mlle Bernardini ; Mme et M. Moreau 2 enfants, Mme Langéard, Mme et M. Roustaly, Mme et M. Suréna, M. Alfonsi, Mme Vittori et 2 enfants, M. Joseph, Mme et Mlle Thiery, M. Peuna, MM. Coplo, Augier, Mme et M. Boé, M. Retif, Mlle Alzial, Mme et M. Cases, 2 enfants, Mme et M. Michard, Mme et M. Saguet,

1 enfant, Mme et M. Gorichon, 2 enfants, 2 filles de M. Carou, MM. Rabel, Noerahim, 7 matelots européens, 12 passagers annamites

Venant de Pondichéry. — 8 passagers hindous.

Venant de Saïgon. — Mme et M. Tabourot, Mme et M. Foray, M. Hiribarrondo [SOAEO], 2 passagers annamites.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 novembre 1932, p. 2, col. 1)

ARRIVÉES. — Sont arrivés par le *Claude-Chappe* dimanche, à 6 heures :

Venant de Marseille : Mme Caucanas, 2 enfants ; M. Pechoutre, administrateur ; M. Rény, ingénieur du Cadastre ; Mme et M. Fournier, 2 enfants ; Mme Laurette, femme d'un contrôleur des Chemins de fer, 3 enfants ; Mme et M. Exiga, brigadier des Douanes ; Mme et M. Cardin, secrétaire de police, 1 enfant ; M. Bourguet ; Mme et M. Maurin, pilote ; Mme et M. Régnier, garde principal de la Garde indigène ; Mme et M. Casanova, sous-brigadier des Douanes ; MM. les gardes principaux Kugeler et Mme ; Soubiès ; le soldat Benjamin.

Venant de Saïgon : M. Augier de Crémiers, commissaire ; M. Mathieu, membre du Grand Conseil ; Mme et M. Chevalier, 4 enfants ; Mme Lataste, 2 enfants ; Mme Blayo ; le matelot Chevalier ; le quartier maître Laffont.

———————————

LE PRINCE HÉRITIER DE LOUANG-PRABANG RENTRE EN INDOCHINE

———————————

LE DÉPART DU « CHENONCEAUX »
(*L'Avenir du Tonkin*, 22 novembre 1932, p. 1, col. 2-4)

Marseille, novembre. — Parmi de très nombreux passagers, le « Chenonceaux », parti de Marseille le 4 novembre, à 16 h., emmenait S. A. R. le prince Tiao Savang, fils aîné de S. M. Sisavang-Vong, roi de Louang-Prabang, retournant dans son pays natal, ses études en France terminées.

Le prince Savang est un grand jeune homme svelte, très sympathique d'allure et de manières. Ami des sports les plus divers, il l'est aussi des arts, de la musique et de la peinture en particulier. C'est dire si son éducation occidentale a été particulièrement soignée. Le Prince parle d'ailleurs le français sans accent et sans la moindre hésitation.

Vêtu d'un complet gris, et enveloppé d'un grand pardessus à martingale, les yeux pétillants, de beaux cheveux noirs séparés par une raie méticuleuse -—le Prince a répondu avec bonne grâce, au moment du départ, aux questions posées par les journalistes qui se pressaient autour de lui.

—« Hélas, oui : mes études sont terminées, et avec elles, mon séjour en France, séjour de douze années, coupé par trois voyages dans mon pays. J'ai fait mes études secondaires au Lycée de Montpellier, jusqu'au bachot et j'ai pris ma licence en droit, toujours à l'Université de Montpellier. J'ai suivi aussi les cours de l'École des sciences politiques, à Paris, et en collaborant avec mon père, dès mon retour à Louang-Prabang, à l'administration de notre Royaume, j'essaierai de ne pas oublier les beaux et bons principes reçus chez vous. »

Le prince Savang parla également de ses quatre frères qu'il laisse au Lycée de Montpellier :

— « Mais je suis tranquille sur leur sort, ajouta-t-il. Les professeurs sont gentils pour eux, et notre grand ami, le docteur Bosc (frère de l'ancien résident supérieur au Laos, M. Jules Bosc), les aime beaucoup aussi.

Quant à mon frère cadet, le prince Khampan, il part demain pour Alger où il va poursuivre, à l'École d'agriculture de Hussein-Dey, ses études d'ingénieur agronome. »

Au cours de son récent et dernier voyage à Paris, le prince Savang a été reçu par M. Albert Lebrun, président de la République, et par M. Albert Sarraut, ministre des Colonies, qui l'avait connu, jadis, tout enfant, alors qu'il était lui-même gouverneur général de l'Indochine.

Le prince héritier du royaume de Louang-Prabang a été salué, au départ du bateau, par M. Saunière, directeur du service colonial, et par les représentants du préfet des Bouches-du-Rhône, du maire de Marseille et du général commandant le XVe corps d'armée.

Parmi les nombreux passagers qui se sont embarqués sur le grand courrier des Messageries maritimes, on notait M. Bec et sa famille, M. Motais de Narbonne, le distingué magistrat, M. Monod et sa famille, M. Lacouture se rendant à Saïgon, M. Marcheix, directeur général de la Société des charbonnages du Tonkin, M. Tridon, le magistrat bien connu au Tonkin, M. Soulier, directeur des Établissements Bainier à Hanoï, les familles Vincenot, Vincentelli, Belisaire, M. Guillon, pharmacien à Hanoï, se rendant à Haïphong, etc.

Les partants

(*La Dépêche d'Indochine*, 26 novembre 1932, p. 4, col. 3)

Listes de passagers du s/s *Général-Metzinger* :

Pour Singapore

MM. Bigazzi, Hyland, Bartlett et Naunssell.

Pour Marseille

M. Autret ; M. Andréani ; Mme Arnaud et enfant : M. Ambrosini; Mme Bon et enfants; lieutenant de vaisseau Beauchesne ; M., Mme Butel et enfant ; MM. Bernard, Brecq, Bras, Papin, Balod, Bonardi, Bouvier; M, Mme Chefnay et enfant ; M. Casanova ; Dr Ceccaldi ; lieutenant Cornée ; Mme Chalon et enfants ; Mme Chodova, M., Mme Delpeyrat et enfant ; M. Daude ; M. Faure ; M. Gallois-Montbrun ; Mme Giovanangeli ; Mme Gorvel ; M. Goitet ; Mlle Gonry ; M. Guilloteau ; M.et Mme Guillon ; M. Grimaldi. M., Mme Hillier et enfants ; M. Jean ; Mme Jonery et enfants; Mme Knockaert et enfants ; M. Kergosien ; Capitaine Labelle ; M. et Mme Lefebvre ; M. et Mme Labarre ; M. Leccia ; M. Luccioni ; M. Le Goff ; Mme de Marteau ; Mme Massari et bébé; Mme Massari et bébé ; M. le Capitaine et Mme Morgat ; M. Marty Brunet ; Mme Meillier ; M. Moulinet ; M. Marty ; M. Masson ; M. Moretti ; M. Millier ; Mme Mousseau et enfant ; M. Maximin ; M. Mallet ; Mlle Niquet ; Mlle Nizoik Lasota ; enseigne de vaisseau O'Neill ; Mme Assano Santo ; Mme Peyret ; Mme Pouget ; M. Pattedoye ; M. Pierret ; Capitaine Pouyat ; MM, Petit, Quercioli, Quilichini, Ronsin, Rousseau ; M. et Mme Rivière ; M. et Mme Soyez ; M. Serra Schlaty ; M. et Mme Salomon; M. et Mme Schild ; M., Mme Santoni et enfant ; M. Schubert ; M. et Mme Vallet ; MM. Vally et Vincenti.

Chronique de Haïphong

(*L'Avenir du Tonkin*, 24 novembre 1932)

DÉPARTS. — Sont partis jeudi à 8 heures du matin par le *Claude-Chappe* :

À destination de Marseille : le capitaine Labelle ; le capitaine et Mme Morgat ; le docteur Ceccaldi, médecin capitaine ; Mme Peyret, femme d'un inspecteur des Postes ; Mme Giovanangeli, femme d'un adjudant ; les adjudants-chefs Moulinot ; Querciolli ; l'adjudant Rousseau ; Mme Faure, femme d'un brigadier des Douanes ; les sergents Pras, Jean, Rabin, Millier ; les sergents chef Pattedoye, Leccia, Pierret ; Quilichini ; Andreani ; les maréchaux des logis-chef Rabin ; Schilot et Mme ; les maréchaux des logis Kergosien, Cottet ; Mme et M. Mousseau ; Mlle Comy ; M. Pépin ; le lieutenant de vaisseau Beauchesne ; le matelot Dufau ; M. Jean Joly, madame Jean Joly ; 3 enfants ; M. Costes Fernand ; M. Vergnères ; M. Pouget ; les soldats Felmy ; Henrich ; Meyer ; Vincent.

À destination de Saïgon : M. Groille ; M. Orford ; M. Le Guyot, inscrit maritime.

———————

Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 26 novembre 1932, p. 4, col. 3)

Listes de passagers du s/s *Général-Metzinger* :

Pour Singapore

MM. Bigazzi, Hyland, Bartlett et Naunssell.

Pour Marseille

M. Autret ; M. Andréani ; Mme Arnaud et enfant : M. Ambrosini; Mme Bon et enfants; lieutenant de vaisseau Beauchesne ; M., Mme Butel et enfant ; MM. Bernard, Brecq, Bras, Papin, Balod, Bonardi, Bouvier; M, Mme Chefnay et enfant ; M. Casanova ; Dr Ceccaldi ; lieutenant Cornée ; Mme Chalon et enfants ; Mme Chodova, M., Mme Delpeyrat et enfant ; M. Daude ; M. Faure ; M. Gallois-Montbrun ; Mme Giovanangeli ; Mme Gorvel ; M. Goitet ; Mlle Gonry ; M. Guilloteau ; M.et Mme Guillon ; M. Grimaldi. M., Mme Hillier et enfants ; M. Jean ; Mme Jonery et enfants; Mme Knockaert et enfants ; M. Kergosien ; Capitaine Labelle ; M. et Mme Lefebvre ; M. et Mme Labarre ; M. Leccia ; M. Luccioni ; M. Le Goff ; Mme de Marteau ; Mme Massari et bébé; Mme Massari et bébé ; M. le Capitaine et Mme Morgat ; M. Marty Brunet ; Mme Meillier ; M. Moulinet ; M. Marty ; M. Masson ; M. Moretti ; M. Millier ; Mme Mousseau et enfant ; M. Maximin ; M. Mallet ; Mlle Niquet ; Mlle Nizoik Lasota ; Enseig. O'Neill; Mme Assano Santo ; Mme Peyret ; Mme Pouget ; M. Pattedoye ; M. Pierret ; Capitaine Pouyat ; MM, Petit, Quercioli, Quilichini, Ronsin, Rousseau ; M. et Mme Rivière ; M. et Mme Soyez ; M. Serra Schlaty ; M. et Mme Salomon; M. et Mme Schild ; M., Mme Santoni et enfant ; M. Schubert ; M. et Mme Vallet ; MM. Vally et Vincenti.

———————————

En mer vers Saïgon
(*La Dépêche d'Indochine*, 28 novembre 1932)

Liste des passagers embarqués sur s/s *Athos II,* départ de Marseille du 18 novembre 1932 :

Pour Saïgon

Mme Legris ; M. et Mme Elmiger ; M., Mme Maurice et 2enfants ; M. Henri Dumarest ; Mme Folie Desjardins et 2 enfants ; M. et Mme Leroux ; M., Mme Le Boulch et enfants ; M., Mme Challiot et 2 enfants ; M., Mme Rochelle et 2 enfants ; M. Esmenjaud ; M., Mme Rigault et 2 enfants ; sœurs Philiberte Boffy et Stéphanie Pierre ; M. Édouard Lacour ; M., Mme Lasseigne et un enfant ; M., Mme Mutel et 1 bébé ; Mme Du Chaxel ; M. et Mme Cignaco ; Mmes C. Bel, Y. Allier et 2 enfants ; Mlle Huynh-thi-Tua ; M. Tran-van-Nhut.

Pour Tourane

Révérend-Père Varin.

Pour Haïphong

Mme Girard ; M., Mme Lefèvre et 4 enfants ; M., Mme Perroud et 3 enfants ; M., Mme Toustou et un enfant ; M., Mme Federhpil et un enfant ; Mme Théron et 3 enfants ; MM. Bumat, Uhry ; Mme et M. Merle ; M., Mme Barlet et 2 enfants ; M. Mme Aurillac et un enfant ; M. Berthault et deux enfants ; Mme Berthault, M., Mme Alata et deux enfants ; MM. Hubac, Billod ; M., Mme Rouys et deux enfants ; MM. Piboul, Motais de Narbonne ; M., Mme Delmas et deux enfants ; M., Mme Fenioux et deux enfants ; M., Mme Pénard et deux enfants ; médecin lieutenant Ros ; M., Mme Bridoulot et 3 enfants ; M., Mme Digaon et un enfant ; M., Mme Larcher et un enfant ; M. et Mme Renauld ; M. Dofer ; M., Mme Orsini et enfant ; Mme Perraut ; R. P. Taillandier, Masson, Corbel ; M., Mme Linmangi et deux enfants ; M. et Mme Simon ; M. et Mme Corsse ; M., Mme Lucchini et deux enfants ; Mme C. Gallois ; M. Vu-the-Hung ; Mme Vve Boutteville ; M. Nghiem-xuau-Thien,

Pour Hongkong

Révérend-Père Raoult.

Pour Macao

Lieutenant et Mme d'Azevedo.

Pour Shanghai

M., Mme Charles Ancel et 2 enfants ; MM. Bailey. Fabre et Fano ; M., Mme et Mlle Gautier ; M. et Mme Levy ; M. André Poulet ; Révérends Pères Gate, Vouken et Kavanagh ; M. Baranovsky ; Mme Albert Evrard.

———————

(*L'Avenir du Tonkin*, 2 décembre 1932, p. 2, col. 2)

Le retour du fils aîné de roi du Laos — Par le *Claude-Chappe* arrivera S A. R. Tia Savang Vathama, fils aîné de S. M. le roi de Luang-Prabang.

M. le résident-maire de Haïphong ira saluer le Prince qui, à Hanoï, sera l'hôte de M. le gouverneur général.

M. l'administrateur Valmary ira à Haïphong pour saluer le Prince et le ramènera en auto à Hanoi. .

———————

(*L'Avenir du Tonkin*, 2 décembre 1932, p. 2, col. 2)

Prochaines arrivées. — Liste des passagers embarqués sur le s/s *Athos* parti de Marseille le 18 novembre 1932.

À destination de Tourane : Le R. P. Varin.

À destination d'Haïphong : Mme Girard, Mme et M. Lefèvre et 4 enfants, Mme et M. Perroud et 3 enfants, Mme et M. Toustou, payeur et un enfant, Mme et M. Federhpil, inspecteur des D. R., et un enfant, Mme Théron et 2 enfants, M. Bumat, M. Urry, Mme et

M. Merle, Mme et M. Barlet et 3 enfants, Mme et M. Aurillac et un enfant, M. Berthault et 2 enfants, Mme et M. Berthault, Mme et M. Alata et 2 enfants, M. Hubac, M. Billod, Mme et M. Rouys et 2 enfants, M. Piboul, M. Motais de Narbonne, Mme et M. Delmas et 2 enfants, Mme et M. Fenioux et 2 enfants, Mme et M. Penard Pénard et 2 enfants, M. Ros, médecin lieutenant, Mme et M. Bridoulot et 2 enfants, Mme et M. Dignon et un enfant, Mme et M. Larcher et un enfant, Mme et M. Renaud, Mme et M. Dufer, Mme et M. Orsini et un enfant, Mme Peraut, le RR PP Taillandier, Masson, Corbel, Mme et M. Lin ma ci, Mme et M. Corsse, Mme et M. Lucchini et 2 enfants, Mme G. Gallois, M. Vu-the-Hung et Nghiêm-xuan-Tien, Mme Vve Boutteville.

———————

TOURANE

(*L'Avenir du Tonkin*, 2 décembre 1932, p. 2, col. 5)

Ceux qui partent. — Par le *Grandidier*, nous ont quitté madame et le docteur Coléno, médecin-chef de l'hôpital indigène. Madame et le docteur rentrent en France passer un congé bien gagné.

Nous leur adressons nos vœux de bon voyage et de bon séjour là-bas.

Nous quitte également par le même courrier Mme Vve Affonço qui accompagne la dépouille mortelle du regretté greffier notaire de Tourane, à destination de Marseille.

Et à destination de Saïgon, Mme et le docteur Marriq, médecin à l'hôpital de Hué, avec leurs deux enfants.

———————

APRÈS LA CATASTROPHE DU « GEORGES-PHILIPPAR »

Une plainte est déposée par M. Jean Vayssières, administrateur des services civils. Un groupement de défense des sinistrés est constitué

(*L'Avenir du Tonkin*, 23 décembre 1932)

Paris, décembre. — Va-t-on enquêter à Paris sur la catastrophe du « Georges-Philippar » qui, le 16 mai 1932, coûta la vie à tant de nos concitoyens et fit s'engloutir un magnifique navire dont c'était le premier voyage ?

Une Commission d'enquête — nous l'avons rapporté récemment à nos lecteurs — a écarté l'hypothèse d'un attentat, mettant l'incendie à la charge de l'électricité.

Mais l'un des rescapés vient de saisir la justice. Par l'organe de maître Maurice Blum, avocat à la Cour de Paris, M. Jean Vayssières, administrateur des Services civils de l'Indochine, chef de bataillon d'Infanterie coloniale de réserve, croix de Guerre avec palmes, chevalier de la Légion d'honneur, actuellement en congé en France et demeurant 4, rue Braille, à Paris, a porté plainte, en effet, pour homicides et blessures involontaires contre « tous les coupables que l'instruction fera connaitre », et il a déposé cette plainte entre les mains de M. Lapeyre, doyen des juges d'instruction du Tribunal de la Seine.

Il expose que, grièvement blessé lui-même dans l'incendie, il put arracher son fils à la mort, tandis que les flammes courant plus vite que sa femme, Madame Marguerite Vayssières, âgée de 26 ans, et sa fillette Denise, bébé de 3 ans, les anéantissaient...

L'état de la mer était paisible, si bien que l'océan n'a joué aucun rôle dans la catastrophe ; mais M. Vayssières dénonce l'emploi surabondant de placages de bois extra-secs fraîchement vernissés, couvrant de nombreuses canalisations électriques, et l'absence d'issues d'évacuation. Il signale, d'autre part, l'absence à bord des deux canots de sauvetage à moteur prévus, la divergence des pas de vis de tuyaux d'incendie

et des prises d'eau, le mauvais fonctionnement des extincteurs, en un mot une mise au point incomplète d'un bateau effectuant son premier voyage.

M. Vayssières cite trois faits particulièrement graves : 1°) le commandant du paquebot, M. Vicq, aurait été avisé depuis longtemps de l'incendie lorsqu'il donna l'ordre d'actionner la sirène d'évacuation, laquelle retentit d'ailleurs très faiblement, — 2°) les passagers du pont B bâbord n'auraient pas été réveillés par les stewards, — 3°) la fermeture hermétique d'une porte, durant toute la traversée, afin d'empêcher que les passagers de seconde puissent se rendre en première, aurait été la cause de la mort d'une trentaine de personnes.

Enfin,, M. Vayssières fait mention de l'incendie récent, à Amsterdam, d'un paquebot provenant des mêmes chantiers de construction que ceux où fut édifié le « Georges Philippar » et il cite pour mémoire, parmi les incendies de paquebots ayant atteint la flotte de la compagnie des Messageries maritimes, le sinistre du « Paul-Lecat », commandé alors également par le commandant Vicq.

Et l'Administrateur des services civils de l'Indochine de suggérer au juge d'instruction de se faire remettre le rapport officiel de la commission d'enquête, qui n'a jamais été publié, d'entendre des rescapés et de se livrer à des investigations — une reconstitution en quelque sorte, sur deux navires du même type que le « Georges-Philippar » : l'« Aramis » et le « Félix-Roussel ». Si des modifications ont été apportées à leur aménagement, ce serait une indication intéressante.

La plainte de M. Vayssières vient à point pour arrêter dans sa glissade vers l'oubli définitif une affaire qui ne peut décemment être purement et simplement classée. Après la réunion de la Commission d'enquête remis à l'Inscription maritime, à Marseille, et le rapport de celle-ci ayant été transmis au ministère de la Marine marchande, on pouvait s'attendre à ce que la justice fut saisie.

Or, à la stupéfaction des intéressés, des malheureux qui ont perdu dans la catastrophe des êtres chers, qui ont souffert dans leur personne ou dans leurs biens, et qui ont fait preuve d'une bien longue patience, le silence le plus complet s'était fait sur la douloureuse catastrophe.

M. Vayssières vient de le rompre en un geste courageux, car il ne va jamais sans désagréments de s'attaquer ainsi à de puissantes coalitions d'intérêts. Sa plainte soulève, en effet, une question de responsabilité qui, si elle était tranchée par l'affirmative, aurait pour la Compagnie, pour les assureurs, des conséquences incalculables présentement.

En tous cas, l'opinion unanime, directement intéressée dans la cause qu'il se propose de soutenir, la mise en jeu effective des responsabilités dans une catastrophe maritime, sur une ligne desservant la Colonie, sera derrière lui pour le soutenir en l'occurence.

Ajoutons qu'un groupement de défense vient d'être constitué à Paris dont le but est de sauvegarder les intérêts de tous ceux qui ont subi un préjudice moral ou matériel au cours du naufrage, quels que soient leur situation et leurs moyens de fortune. Le siège de ce groupement est 56, faubourg Saint-Honoré.

———————

Saïgon
Les Partants

———————

Liste des passagers du s/s « Chenonceaux »
(*La Dépêche d'Indochine*, 24 décembre 1932)

Pour Singapore

MM. Hughes et Yue Kak Chée ; M. et M^me^ Grumbach.

Pour Marseille

M. Albertini ; Mme Andréa ; M., Mme Auffret et enfant ; Sœur Alma ; Mlle Albarra ; MM. Bousquet et Barcos ; Dr Cotty ; MM. Campana et Chaix ; Mlle Chollet ; M. de Chocqueuse ; M., Mlle Coppère ; M. Carlotti ; Mlle Collet ; MM. Delauney et Delclos ; R. P. Delafosse ; M. Emal ; M., Mlle Fonquerie et enfants ; lieutenant Grimaldi ; M. de Giovanni ; capitaine et Mlle Gattuso ; M. Goget ; M., Mlle Goget et enfants ; M. Gineste ; lieutenant Jean ; M. de Lacharrière ; capitaine Leca ; lieutenant et Mme Lezongar ; M. Le Bris ; Mme Lefebvre ; MM. Lemont et Ladroitte ; M. et Mme Lépice ; M. Massini ; capitaine de Miribel ; M. et Mme Moreau ; MM. Marchi et Montagne ; M. et Mme Pompon Levainville ; M., Mme Pastel et enfants ; MM. Philippini, Pommier, R.P. Pollet, Rivette, Ronnaut, Rouquerolle et Rouzeau ; M., Mme Simeon et enfant ; M. Séatelli ; sœur Synette ; Mme Tarrier ; MM. Thamont, Tramini et Tsao Shiu Hée ; lieutenant, Mme Vidal et enfants ; M., Mme et Mlle Villatte ; MM. de Villemandy et Vannoni.

———————

À PROPOS DE LA CATASTROPHE DU « GEORGES-PHILIPPAR »
Une nouvelle plainte est déposée
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 décembre 1932)

M. Lapeyre, doyen des juges d'instruction du tribunal de la Seine, a reçu ces jours-ci une nouvelle plainte déposée par Me Maurice Blum, au nom de Mme veuve de Leeuw qui, dans l'incendie du paquebot, perdit son mari, un négociant de soixante ans, avec lequel elle occupait à bord une cabine de luxe.

Comme la plainte de M. Jean Vayssières, cette nouvelle plainte est dirigée, pour homicide et blessures par imprudence, contre X : « contre tous les coupables que l'instruction fera connaître ».

D'autre part, M. Jean Vayssières, administrateur des Services civils de l'Indochine, a confirmé devant M. Benoit, juge d'instruction commis, les termes de sa plainte contre les responsables de la catastrophe du « Georges-Philippar ». M. Vayssières était assisté à cette occasion de Me Maurice Blum, son conseil.

Sollicité de donner son avis sur les perspectives et les résultats que peut avoir son initiative, M. Vayssières, comme d'ailleurs Me Blum, s'est refusé à toute déclaration. De l'avis de certaines personnalités autorisées, il ne semble pas — nous reproduisons ici cette opinion sous toutes réserves et à titre d'indication — que l'action judiciaire qui vient d'être déclanchée sur les plaintes en question puisse amener la découverte de faits nouveaux susceptibles d'engager l'instruction dans des voies nouvelles : la commission d'enquête réunie à Marseille aurait examiné la catastrophe dans ses moindres détails, et ses conclusions ne laisseraient place à aucune possibilité de ce genre.

On doit toutefois noter que, jusqu'à présent, aucun indice ne permet de préjuger l'attitude du ministère de la Marine marchande, à la suite de la réception du rapport de la Commission d'enquête : il ne semble pas qu'une décision ait été prise par le ministre qui a en mains le dossier de l'affaire.

On sait que, dans sa plainte, M. Vayssières a souligné cette coïncidence bizarre selon laquelle plusieurs bâtiments sortis des chantiers de construction où fut édifié le « Georges-Philippar » ont été également victimes d'incendies. Un fait récent vient confirmer la remarque de l'Administrateur des Services civils : un nouvel incendie a éclaté, en effet, à bord du paquebot hollandais « Piéter Comielizorn Hooft », mouillé dans le port d'Amsterdam. On sait que ce bâtiment a été presque entièrement détruit, le 14 novembre, par deux sinistres dont les causes sont restées mystérieuses.

Ce second incendie, survenu le 8 décembre, dans la soirée, a achevé de consumer ce qui restait des aménagements intérieurs du magnifique paquebot néerlandais. On

présume que le feu n'avait cessé de couver depuis le premier incendie, sans qu'il ait pu être décelé.

Cette série de catastrophes affectant des navires issus des mêmes chantiers est susceptible de frapper l'imagination, et mériterait qu'on s'y arrêtât au cours des nouvelles investigations que les plaintes récemment déposées peuvent déterminer.

———————

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES
Transports maritimes

Saïgon
(*Annuaire général de l'Indochine française*, 1933, p. 329)

MESSAGERIES MARITIMES (Cie des)
Téléphone nº 61, 77, 733.

Haïphong
(*Annuaire général de l'Indochine française*, 1933, p. 602)

Transports maritimes et fluviaux
7, boulevard Paul-Bert,
Téléphone nº 39.
Directeur : P. Briffaud.

Haïphong
(*Annuaire général de l'Indochine française*, 1933, p. 1008)

Guillon (Messageries maritimes), 57, r. Paul-Bert

Tourane
(*Annuaire général de l'Indochine française*, 1933, p. 687)

Transports maritimes et fluviaux
Quai Courbet
Téléphone nº 6

Quinhon
(*Annuaire général de l'Indochine française*, 1933, p. 696)

Transports maritimes et fluviaux

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 janvier 1933, p. 6, col. 1)

ARRIVÉES. — Liste des passagers arrivés par le *Claude-Chappe* le premier janvier à 14 heures.

Venant de Marseille : MM. Thomas, capitaine, Mouillac, médecin-colonel, Varet et Mme, administrateur, Pignon, et Mme, élève administrateur, Graffeuil, Mme et un enfant, secrétaire général, Coppin et Mme, substitut, Tridon et Mme, conseiller, Bonnaud, médecin capitaine et Mme, commandant Schneider et Mme ; Beauchesne et Mme, Tucat, administrateur, et Mme, Dumont-Fillon et Mme, Lovichi, brigadier h. c. des D. R. ; Blaner,

Mmes Marsh et Caselli, Caradec, Mme et Mlle, Chézeaux et Mme, Clarel, sergent-chef, et Mme, Mlle Niflis, 11 sergents et 109 rationnaires.

Venant de Singapore : M. Moller.

Venant de Saïgon : Mme Morganti, Mme Belval, Mme et M. Alix, M. Holstein, M. Massac, gendarme.

Venant de Tourane : M. Raffachi [Raffaeli], s. p.

———————

Tonkin
HAIPHONG
Les partants
(*La Volonté indochinoise,* 20 janvier 1933)

Sont partis de Haïphong le jeudi 19 janvier 1933, à 8 heures à bord du vapeur *Claude-Chappe*.

Pour Marseille. — Mme Birbaut, sa fille ; commandant Maier, Mme et enfant, chef de bataillon ; capitaine Cancellieri ; capitaine Ducommun ; Mme M. Dupuy et bébé, lieutenant ; Mme et M. Julien, lieutenant ; Mme et M. Le Guen, lieutenant ; Mme, M. Pyaud et 2 enfants, capitaine ; lieutenant Fillet ; M. Bassou, payeur ; M. Labeille, ingénieur T. P. ; M. Juquelier ; M. Alphonse ; Mme M. Leprat et bébé ; Mme Vve Martin ; Mme, M. Giraud et 5 enfants ; M. Penciolelli ; Mme et M. Levannier : Mme et M. Michel, brigadier P.T.T ; M. Decotte, sous-chef de Bureau ; M. Delorraine ; M. Croix ; Mme, M. Gabrit et enfant ; Mme et M. Baibine ; Mme et M. Soler ; Mme, M. Folliard et 2 enfants ; Mme et M. Grébaut ; M. Devaux ; M. Lardier ; M. Corbion ; M. Leslé ; M. Hartstranc, condamné ; un étudiant annamite.

Pour Singapore. — M. Cowley.

Pour Saïgon. — Mlle Gallois-Montbrun ; M. Laffont ; M. Toquet ; 1 soldat européen ; 150 coolies de plantation; 4 passagers annamites.

Pour Quinhon. — Mme et M. Vincenti, commis Douanes et Régies ; 1 passager annamite.

———————

Les partants
(*La Dépêche d'Indochine,* 21 janvier 1933)

Liste des passagers du *d'Artagnan* quittant Saïgon le 23 janvier à 14 h.

Pour Singapore

Mme Pépys, M. Wai-tien-Sie.

Pour Colombo

M. Davliggin.

Pour Marseille

Général Andlauer, lieutenant de vaisseau Auzzenac [70], M. Bétat, Mme, Mlle Barbeau, MM. Bassou, Blum, de Boigne, M. Bosch, Borhc, Berthet, M. et Mme de Balbine, M. et Mme Chariot, capitaine Cancelleri, MM. Charreton, Charlin, lieutenant, Mme Dupuy et enfant, capitaine Ducommun, M. Decotte, M. et Mme Dartron, M. et Mme Dupuy. M. Despinoy, M. et Mme Deveaux, M. Escher, lieutenant Fillet, M. et Mme Faviès, M., Mme Follard et enfants ; M., Mme Girand et enfants ; lieutenant de vaisseau Gautier, M. et Mme Gallois, Dr et Mme Gambier, MM. Geffroy, Gourlay, Gardini, M. et Mme Gelis, M., et Mme Grebaut, M., Mme Gabrit et enfant. M. Hourcade, M. et Mme Harcourt Smith, M. Juquelier, lieutenant, Mme Julien et enfant, M. Jezequel, M. Jenanno et enfant, M. de Kerviler, Mme Kropanine, M. et Mme Leglois, M. et Léopoldi, M. et Mme Leprate, M. Leroy, lieutenant et Mme Le Guen, M. Labeille, M. et Mme Lebannier, M. et Mme Leclerc, M. Laffargue, R P. Lacroix, M. Lallemand, Mme Lindman Flerac, M. Loracle, M. Lardier, M. Le Picard, Mme Meyer et enfant, commandant Mme Marier et enfant, Mme Martin, M. et Mme Michelan, MM. Metz, Mercier, Mariani, Mme Nesty, colonel Noiret, MM. O'Delant, Ormand, Plassard, capitaine Mme Pyaud et enfants ; M. Pencielelli, M., Mme Renault et enfant, M. Rouxel, M. et Mme Seguin, MM. Schow, Serra, M. et Mme Saler, MM. Thierry, Theurière, Mme Thibaudeau, M. et Mme Vidal.

———————

En mer vers Saïgon

(*La Dépêche d'Indochine,* 25 janvier 1933, p. 4, col. 3)

À bord du « Général-Metzinger », parti de Marseille le 18 janvier :

Pour Saïgon

M. et Mme Casenave ; M. Defrançois et enfant ; M. Vinh : M. et Mme Maye et 3 enfants ; M. et Mme Labes et enfant ; M. et Mme Manhès ; M. et Mme de Canisy et 2 enfants ; M. et Mme Nadaillat ; M. et Mme Lafrique et 2 enfants ; M. Jonglet ; M. Prigent ; Mlle Sprunger ; Mme Serre ; Révérends Pères Melly, Coquos et Frères Duc et Chappelet ; M. René-Adolphe Gervais ; Mme Giron et 2 enfants ; M. des Horts.

Pour Haïphong

M. Deguilhem Pemillat ; M. et Mme Lacheny et 1 enfant ; M. et Mme Tanquerey et 2 enfants ; M. et Mme Ponge et 1 enfant ; M. et Mme Le Bel ; M. Girerd et 2 enfants ; Mme Girerd ; M. et Mme Buis et enfant ; Mme Lescure et 1 enfant ; M. Banout ; Mme Bunout ; M. Balussseau ; M. et Mme Pacoail ; M. et Mme Pagai ; M. Symphorien ; M. Michelin ; M. Levant ; Mme et Mlle Maurel ; Sœurs Anne Lucie de Jésus ; M. Labeye; M. Drevillon ; M. et Mme Bobe ; M. Ollivier ; M. et Mme Giorgi ; Mme et M. Vignon ; M.et Mme Lucas ; M. et Mme Marcaulery et 2 enfants.

Pour Hongkong

MM. Teissier ; Ringenbach.

Pour Shanghai

M. et Mme Jean Petit ; M. Picard ; M. et Mme Mazet Jean ; M. et Mme Pierre Bossus ; Mme Taddei ; Monseigneur Ghika ; Mlle Berthe Boucher ; R.P. Ward ; Mlle Ghika ;

---

[70] Louis Aussenac (et non *Auzzenac*)(Rieux-Minervois, Aude, 14 juillet 1900-? 2 février 1966) : adopté par la Nation (23 avril 1920). Lieutenant de vaisseau (3 avril 1929). Rapatrié de Dakar (1941). Membre influent de la Milice du Tarn. Chef régional de la Milice Charentes-Poitou (16 mars 1944). Condamné par la Cour de Justice de Poitiers, à vingt ans de travaux forcés, à l'indignité nationale et à la confiscation de ses biens présents et à venir (*Le Libre Poitou*, 11 octobre 1946). Rayé des cadres de la Légion d'honneur (Général Dassault, 18 mars 1947).

M. Duquesnel ; M. Tcheou-sin-Men ; Mme Taddei ; Rév. Mère Jeanne Metz, Sœurs Ramadier, Poyet, Legay, Kikuko, Pellerin et Seibeit.

*
* *

À bord du « Chantilly » parti de Marseille le 4 janvier :

Pour Saïgon

M., et Mme Philip et bébé ; M. N.E. Hope ; M. Jean Entringer ; M., Mme Le-van-Thinh et 4 enfants ; Mme Nguyên-thi-Lan.

Pour Tourane

M. et Mme Buhot ; M. Maternati.

Pour Haïphong

M. et Mme Gicquel ; Capitaine, Mme Morcellet et 2 enfants ; M. et Mme Neir ; M. et Mme Wind ; M. Tronson et 2 enfants ; Mme Tronson ; M., Mme Magry et 1 bébé ; médecin-capitaine Marchat et Mme ; Capitaine Balland ; lieutenant Florent ; lieutenant, Mme Yven et bébé ; sous-lieutenant Bosc, Mme et bébé ; lieutenant Hervé, Mme et 1 enfant ; Mme Vve Le Poulain; M. et Mme Walser ; M., Mme Le Guehennec et 1 enfant ; M., Mme Brando et 1 enfant ; M. et Mme Laurence ; M. et Mme Bodinaud ; M, Poumayou ; M. Brasquet ; M. et Mme Hemon ; Mme Martin et 2 enfant ; M., Mme Carlos et 1 enfant ; M. Imberton ; Mme Truong-thi-Tu ; M., Mme Coureau et enfant ; M. et Mme Girieu ; MM. Brouillard, Beguin et Defrance ; M., Mme Le Fur et enfant ; M. Pepino ; M., Mme Albericci et 2 enfants.

———————

L'AFFAIRE DU « GEORGES-PHILIPPAR »
(*L'Avenir du Tonkin*, 30 janvier 1933)

Paris, 12 janvier. — On sait qu'un comité de défense des sinistrés et des familles des victimes du paquebot des Messageries maritimes s'est constitué à Paris sous la présidence de M. Bablet, l'un des intéressés, directeur de l'Institut Pasteur d'Hanoï. Le comité a déposé entre les mains du Parquet de la Seine une série de plaines type, concernant chacun des cas principaux dans lesquels se trouvent les diverses victimes de la catastrophe.

Une instruction a été ouverte et confiée à M. Benon, juge d'instruction. Trois dossiers ont été constitués : l'un sur la plainte de M. Vayssières, administrateur des Services civils de l'Indochine, dont nous avons déjà parlé ici. On sait que M. Vayssières a perdu dans la catastrophe sa femme et sa fille.

Une deuxième plainte a été déposée par Mme Delsuyy qui a perdu son mari et, enfin, une troisième par Mme veuve Dépis, au nom de ses enfants morts dans le naufrage. Ces trois plaintes ont été déposées avec constitution de partie civile.

Jusqu'à présent, le magistrat n'en à pas reçu de nouvelles. Il a réuni une abondante, documentation et a fait transporter dans son cabinet la maquette du navire qui mesure 2 mètres 30 et a coûté plus de 40.000 francs. Il doit procéder bientôt aux premières auditions des témoins.

Le comité de défense s'évertue, comme l'avocat de M. Vayssières, maître Maurice Blum, à essayer d'obtenir communication du rapport de la commission qui procéda à Marseille à une enquête sur là catastrophe.

Le groupement vient d'adresser à ce sujet une note à la presse que nous estimons intéressant de reproduire ici. Après avoir rappelé que les responsabilités encourues par l'accident du « Saint-Philibert » (ce bateau rempli d'excursionnistes qui fit naufrage voici deux ans près de Saint-Nazaire), furent couvertes par la loi d'amnistie du 26 décembre 1931, il ajoute :

« On tente une action semblable pour sauver les responsables de la catastrophe du « Georges-Philippar », alors que tant de malheureux attendent justice et réparation. « Il faut noter qu'au dernier paragraphe de sa déclaration ministérielle, M. Paul-Boncour a fait savoir qu'il défendrait le vote du projet de loi d'amnistie actuellement déposé. »

Le groupement s'élève contre tout projet qui aurait pour conséquence d'arrêter la recherche des responsables en supprimant la possibilité de toute action pénale.

D'autre part, Me Maurice Blum a adressé à M. Benon, juge d'instruction, la lettre suivante :

« Au nom de M. Jean Vayssières, momentanément absent de Paris, j'ai l'honneur de vous rappeler que la plainte déposée fin novembre entre les mains de M. le doyen des juges d'instruction indiquait la nécessité pour élucider les responsabilités pénales engagées dans l'incendie du « Georges-Philippar » d'obtenir au préalable du Ministre de la marine marchande la communication du rapport officiel de la commission d'enquête.

Le 7 décembre, à l'issue de la première audition de M. Vayssières, vous avez bien voulu, toute affaire cessante, demander ce rapport par la voie hiérarchique. Depuis lors, un mois s'est écoulé sans que le ministre ait crû devoir déférer à votre requête.

Hier, au couts d'une interview parue dans le « Matin », et dont ci-joint extrait, il a proclamé que les conclusions de la commission d'enquête ne seront jamais communiquées.

Je me refuse à penser que cette stupéfiante déclaration puisse être attribuée au désir de gagner du temps dans l'espoir de l'amnistie escomptée pour couvrir certaines défaillances. Les documents secrets sont d'une autre époque et la réponse de M. Léon Meyer nous ramène aux plus sombres jours d'une affaire célèbre.

Au surplus, le principe de la séparation des pouvoirs, fondement et sauvegarde du régime, s'oppose, lorsqu'une instruction judiciaire est ouverte, à ce qu'une haute autorité puisse en entraver le cours.

C'est pourquoi je vous demande de bien vouloir, séance tenante, vous rendre en personne au ministère de la marine marchande, et de vous faire remettre le rapport que la dignité de la fonction dont vous êtes investi ne vous permet pas de réclamer plus longtemps en vain. La connaissance que j'ai de votre caractère m'assure que vous n'hésiterez pas à ordonner, le cas échéant, les perquisitions nécessaires. »

On apprenait d'ailleurs peu après que le Ministre avait l'intention de lire le rapport de la Commission d'enquête de Marseille devant la Chambre des députés au cours des explications qu'il a l'intention de donner sur la catastrophe de l'Atlantique. Nous ne savons si de Ministère avait eu l'intention, comme l'affirment les représentants des rescapés du « Philippar » de mettre le rapport de Marseille sous le boisseau. Mais ce qui est certain, c'est que l'attitude ministérielle manquait de netteté, et l'on avait l'impression que la ligne de conduite du gouvernement à l'égard des responsabilités impliquées dans la catastrophe du Cap Guardafui n'était pas encore fixée.

Attendons pour l'instant les déclarations que le Ministre a promises du haut de la tribune de la Chambre. Mais pour le moment, constatons qu'en cette affaire, M. Léon Meyer ne parait pas avoir une bonne presse.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 2 février 1933, p. 4, col. 1)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Claude-Chappe* jeudi matin, à 8 heures :

À destination de Saïgon : M. Souques ; Mme Brunel, 1 bébé ; le second-maître Gestin ; M. Giraldon, Mme , 2 enfants.

À destination de Singapour : M. Gilbert.

À destination de Marseille : M. Duval, médecin de la marine ; Mme Arnoux, femme d'un contrôleur général de la Sûreté ; M. Michel, ingénieur géomètre du Cadastre ; M. Siret, payeur, sa fille ; Mme et M. Neau, chef d'atelier de l'Enseignement ; Mme et M. Gallois-Montbrun, administrateur des S. C., 3 enfants ; Mme et M. Delamarre, administrateur des S. C., 2 enfants ; M. Tuyaa, administrateur-adjoint ; M. le capitaine Delleuc ; Mme Garros, professeur, 2 enfants ; Mlle Lemesle, institutrice ; Mme et M. Combeau, brigadier de police ; M. Lebossé, contrôleur des Douanes ; Mme Lebossé, professeur ; Mme et M. Clattoni, maréchal des logis ; Mme Delhaye, de la Cimenterie ; Mme et M. Peyron, 2 enfants ; Mme et M. Soulier ; M. Gallus ; Mme et M. Gigout, 1 enfant ; M. Vannetti ; M. Bories ; Mlle Delostal ; Mme Clément ; M. Joseph Marius ; M. Vecchini ; le sergent Deseuste, Mme, 3 enfants ; Mayés Pouey ; M. Bécu , 6 matelots, 4 caporaux soldats.

———————

Saïgon

LES PARTANTS

(*La Dépêche d'Indochine*, 18 février 1933)

Liste des passagers du n/n « Félix-Roussel »

Pour Singapore

Mme Viser et enfants ; M. Siedle ; Mme Gray.

Pour Colombo

MM. Damri et Cohendit.

Pour Marseille

M. de Artieda ; M., Mme Birbès et enfants ; Mme Blanchard ; M., Mme Barthe et enfant; M. Bourgoin ; M. Burdin ; M. Ballion ; R.P. Barrière ; M., Mme Bodin et enfants ; M. Cazaux ; M. Charpin ; M., Mme Costes et enfants ; Mme Corroœnne ; M., Mme Carlos et enfant ; M. Cugnet de Montarlot ; capitaine Mme Casterot et enfant ; M. Corréa ; M., Mme et Mlle Dioque ; M., Mme Dupont ; colonel Delpy ; lieutenant de vaisseau Duruy ; M., Deneu ; M., Mme et Mlle Elizalde ; M. Mme Engis et enfant ; M. Fou Suze Gorge ; M. Feil ; Mme Gaultier et enfants ; M. Mme Grappe et enfant ; M., Mme Giraud et enfants ; M. Haumont ; M. Helle ; M., Mme Istria et enfant ; MM. Jolie et Kopp ; M., Mme Laubiès et enfant ; M. Lagisquet ; commandant Levillain ; M. Levet ; M. et Mme [Eugène-Marcel] Lebas [architecte des T. P.] ; M. Labatut ; M. et Mme Lelarge ; R.P. Lerestif ; Mme Levy ; M. Marcheix ; M. de Marteau ; colonel Masse, Mme et enfant ; M. Margill ; Mlle Marie ; M. O'Delant ; M. Peacock ; M. Pastinelli ; M., Mme Poujade et enfants ; M. et Mme Philippe ; Mme Perraud ; M. Pêcheur ; M. Quémeneur ; M.de la Rocque ; M., Mme Removille et enfants ; MM. Romanetti, Rabut, Rault, Russel A. Bell-Syer et Soyez ; M. et Mme Serra ; M. Trafford ; M. et Mme Tournier ;

M. et Mme Thibaut ; M. Tacla et enfant ; MM. Tonnerre et Tissier ; Mlle Veyrières ; Mme Vasseur ; M. Verveur.

———————

Les arrivants
(*La Volonté indochinoise*, 27 février 1933)

Sont arrivés à Haïphong le dimanche 26 février 1933 à 10 heures, par le vapeur *Claude-Chappe*.

Venant de Marseille : Mme et M. Sorel, médecin-général ; Mme Raspail, professeur ; Mme et M. Laurence, médecin ; Mme et M. Roubiès et 2 enfants, inspecteur Enseignement ; M. Piétin ; Mme, M. Lavastre et bébé ; M. Van Ryswyck ; Mme et M. Raoust ; Mme, M. Chabot et enfant ; Mme, M. Vincenti et 4 enfants ; M. Despagnet ; M. Clauzon ; Mme Lepage ; Mme Borel et 2 filles ; R P. Doquet, religieux ; Mme M. Parrot et 2 enfants ; Mme Clauzon, infirmière ; Mme, M. Trenchand et enfant, inspecteur ch. de fer ; M. Harant ; Mme Potier ; Mme M. de Balmann et 2 enfants, sous-brigadier Douanes et Régies ; Mme Stervinou et enfant ; Mme, M. Henneton et enfant, sergent-chef ; M. Trémolet, sergent ; 9 Annamites.

Venant de Saïgon : Mme et M. Duc, directeur Enregistrement ; M. Froheim, enseigne de vaisseau ; M. Anthony ; Mme et M. Anguille et enfant ; 5 matelots indigènes ; 3 gardes escortant 3 prisonniers ; 114 coolies et 29 enfants des plantations ; 12 passagers annamites.

———————————

HAIPHONG

———————

Ceux qui arrivent
(*La Volonté indochinoise*, 17 mars 1933, p. 2, col. 5)
(*France Indochine*, 17 mars 1933, p. 2, col. 5)

Liste des passagers embarqués à bord du vapeur « Leconte-de-Lisle » qui a quitté Marseille le 1er mars 1933 :

À destination de Saïgon : M., Mme Tournier et enfant, Mlle Fouillet, Mlle Houzet, Mlle Ledoux, M. et Mme Chatot.

À destination de Haïphong : M., Mme Dioudonnat et enfant, M. Angeli, M. Labrot, M. et Mme Kerjean, M. Fabiani, M. et Mme Jalat, M. et Mme Mantovani, M., Mme Levot et enfant, M., Mme Kernès et enfant, Mme Bertrand, M., Mme Frérot, M. et Mme Arrighi, M. Santi, M. et Mme Scouëzec, M., Mme Constant et enfant, M., Mme Rouvière et 3 enfants, Mme Dehais et enfant, M. Guiol, M. Cong Bui Pham, Mme Mejean, M. et Mme Casamatta, M., Mme Mercier et enfants ; M., Mme Mullet et enfants ; Mme Kine Mony, M. Théodore Mongro, M. Cristofari, M. Allain et enfant.

Les partants

Sont partis jeudi 16 mars à 6 heures à bord du « Claude-Chappe » :

Pour Saïgon : M. et Mme Boyaval, M. Thiroux, 11 passagers annamites, 4 matelots indigènes, Chau-van-Tiên et Lê-van-Tan, prisonniers et 125 coolies de plantations.

Pour Marseille : M., Mme Ninin et 2 enfants, M. [Léonard] Demarti* c/o B.I.C., M. Chabrier*, directeur U.C.I.A. ; M. Riffaud, pharmacien ; Mme Émond, 2 enfants ; M. Allen, M. Scour J. ; Mme, 1 enfant ; M. Scour E. ; Mme, 1 enfant ; M., Mme Joseph* et 1 enfant c/o S.F.C.T. ; M., Mme Édouard et 1 enfant ; M., Mlle Dechartre, brigadier de police ; Mlle Couture téléphoniste, M. Potet et Bidaille gendarmes, M. et Mme Santucci, inspecteur garde indigène, MM. Charreteur et Furoy adjudants, M., Mme le capitaine Aymard et 1 enfant, sergent-chef Julians et Mme, sergents Guillou, Herbreteau, Jacquemin ; M., Mme Gillet* et 1 enfant, ingénieur T. P. ; M. Bienvenue, Mme Bony ; M., Mme Capelle* c/o cimenterie ; M., Mme Lataste c/o charbonnages ; M. Pannetier* c/o Cie Yunnan ; M., Mme [Camille] Auger et enfant c/o S.F.C.T. ; M. Pilloud et enfant,

M. Bernard, M., Mme Lombert, M., Mme Deschamps, inspecteur sûreté, M., Mme Martin, surveillant des P.T.T., Mme Denichelis, M., Mme Gruet et enfant adjudant chef, M. Joujou, rédacteur, Mme Billet et 2 enfants, M. Sauvignon, sergent, M. Cheminais, Mme Sadoul et enfant, Mme Péri, Mgr de Gorostarzu, Père Guilbaud, M. Fauquet*, directeur imprimerie [IDEO], 2 Chinois et 2 domestiques indigènes.

———————

LE RETOUR DU « FÉLIX-ROUSSEL »
(*Le Petit Marseillais*, 18 mars 1933)

Le *Félix-Roussel*, que commande le commandant Domestici, a ramené de Chine, d'Indochine et de ses diverses escales, 203 passagers.

Parmi eux se trouvaient notamment MM. Marchaise [Marcheix], directeur général des Charbonnages du Tonkin ; Levillain, commandant du port de Saïgon ; de Marteau, ingénieur des mines ; les colonels Delpy et Masse ; Camut, directeur des chemins de fer éthiopiens ; Rousset. directeur des Salines de Djibouti ; Romanetti, administrateur du service colonial ; les RR. PP. Lerestif et Barrière ; Dupont, ingénieur, etc.

———————————

Saïgon
Ceux qui rentrent
(*La Dépêche d'Indochine*, 18 mars 1933, p. 10, col. 3)

Liste des passagers s'embarquant lundi sur le s/s « Porthos »

Pour Singapore

Mme Bowen; MM. Baker, Flechet ; Mme Lewis ; Mme Dean, Mimie Sim ; M. Tsai-ing-Ming et enfant.

Pour Djibouti

M. Aybry [Aubry ?] ; M. et Mme Thoureck.

Pour Marseille

M. et Mme Auger ; M. et Mme Aquarone ; capitaine, Mme Aymard et enfant ; M. Anthoine ; M. et Mme Asaka ; lieutenant, Mme Buisson et enfant ; M. Bertholom ; R. P. Bober ; M., Mme Brunet et enfants ; Mme Bianchi ; MM. Basset, Boyarof ; Dr Baret ; M. Bienvenue ; Mme Bernard et enfants ; Mme Billet et enfants ; M., Mme Brepson et enfants : M. Bitaille ; M. et Mme Balle ; Mme Beau ; M. Bernard ; M., Mme Charleux et enfants ; M. et Mme Campaignolle et enfants ; M. et Mme Condat ; Mme Choisnel et enfants ; MM. Charbonneau, Chabrier ; M. et Mme Capelle ; MM. Collet, Couturier, Charreteur ; M. Cheminas ; Mlle Couture ; M. Crétiaux ; M. et Mme Duchamp ; enseigne de vaisseau Delteil ; lieutenant, Mme Durand et enfants ; Mme Denis ; MM. Dasseux, Demarty ; Mme Duclere et enfant ; M. et Mme Deschamps ; M. et Mlle Dechattre ; M., Mme Dardet et enfant ; M., Mme Domenjod et enfants ; M. M. et Mme Dureau ; Mme Dupuy et enfant ; M. Dahan ; M. Emond et enfant ; MM. Fabre, Fauquet, Furey ; M., Mme Frappier et enfants ; M. et Mme Garibaldi ; M., Mme Gardarin et enfants ; M., Mme Gahur et enfant ; M. Gayet ; R. P. Gire ; Mme Gallen ; Mlle Guye ; M. Grisvard ; M., Mme Gillet et enfants ; M., Mme Gruet et enfant ; MM. Guillou, Got ; Mme Gayet ; M. Herbreteau ; M. Hasshe ; Mme Illif ; Mme Jourdan et enfant ; R. P. Jaillet ; M., Mme Jouden et enfants ; M. Joujou ; M., Mme Julians et enfants ; MM. Jacquemin, Jan, Kachler, Kervella, Karakin ; M. de Lageneste ; Mlle Laurent ; Dr, Mme Goaer et enfants ;

Mme Le Cuziat et enfants ; Mme Lonard [Léonardi ?]i ; M., Mme Lacoste et enfant ; M. et Mme Lataste ; Mme Lepage ; M. et Mme Laguens ; MM. Larivain, Le Brenn, Labomodière ; M. et Mme Lombard; MM. Le Pit, Loyola, Martin, May ; M., Mme Mihai et enfant ; M., Mme Maurel et enfants ; M. et Mme Moneglia ; M. et Mme Martin; M., Mme Marier et enfants ; Mme Mahé et enfant ; M. Moleins ; M., Mme Murad et enfant ; M. Mina ; M., Mme Ninin et enfants ; Mme Navel et enfant ; M. Nicolas ; M., Mme Orsoni et enfants ; M. Orabona ; Mme Plagué ; M. Pannetier ; Mme Péri ; M. et Mme Parisot ; MM. Potet, Pierre, Pantalacci : M. Pillond et enfant ; Mme Pfister ; M. Rigaud ; M. et Mme Rongieras ; M., Mme Seour et enfants ; M., Mme Saissac et enfant ; M., Mme Servoise et enfant ; Mme Sadoul ; M. Sadoul fils ; M. et Mme Santucci ; MM. Specht, Sauvaget, Sauvignon ; commandant, Mme Trignac ; Mme Testanière et enfants ; MM. Thommier, Tran-quang-Lê, Trégros ; Mme de Vallat ; capitaine de Villeméjane ; Pho Vet, Wan.

———————

Saïgon
LES PARTANTS
(*La Dépêche d'Indochine*, 23 mars 1933, p. 4, col. 4)

Liste des passagers du *Jean-Laborde* quittant Saïgon le 24 mars :

Pour Singapore

M. Baker ; M. Bael.

Pour Pondichéry

M. Decosta ; M. et Mlles Filatriau ; M. France et enfant ; M. France ; M., Mme Mouttapa et enfants ; M., Mme de Salvandy et enfants.

Pour Marseille

M., Mme Assier et enfant ; M. Ancel ; Mme Bader et enfant [Institut Pasteur] ; Mme Baillon et enfants ; M. Bourgeois ; Mme Brepson ; M., Mme Bojon et enfant ; M. Beck ; Mme Bac ; M. Baillieau ; M. Bazin ; M. Berès ; M., Mme Boulard et enfants ; Intendant militaire, Mme et Mlle Caneri ; M. et Mme Coyaud ; M. Cordier ; Mlle Caunière ; Commandant, Mme Caramigeas et enfants ; M. Calvez ; M. Combrès ; M. et Mme Chevalier ; M. Chabrerie ; Mme Caumière ; M. et Mme Delaveuve ; Mme Delétie ; M. Delory ; M. et Mme Dubois ; M., Mme Dexemple et enfant ; Mlle Ezemar ; M. Esmenjaud ; Mme Fesquet et enfants ; M. Laforest ; M., Mme Fayet et enfants ; M. et Mme Flory ; M. Filippi ; Mme Fleury ; Mlle Gueit ; M. et Mme Giteau ; M. et Mme Gervais ; M., Mme Grillon et enfants ; M., Mme Garnier et enfants ; M. Genin ; M. et Mme Haybrard ; Mme et Mlle Hulot ; M. et Mme Hagen ; M. Louche Cabet ;M., Mme Le Gallen et enfants ; Mme Lacollonge ; M. Lebon ; M. et Mme Lelorieux ; M. Le Guèdes ; M., Mme Lataste et enfant ; M. et Mme Lagneau ; M. Laforest ; M., Mme Lamon et enfant ; M. Luizi ; M., Mme Le Floch et enfant ; M. Lambert ; M., Mme Michaud et enfants : Mme Merlet ; M. Malbert et enfants ; Commandant et Mme Menouillard ; M., Mme Maury et enfant ; M. Muller ; M. Massimi ; M., Mme Momy et enfant ; M. et Mme Nicolai ; Lieutenant, Mme Noblot et enfant ; M. Nègre ; M. Nguyên-van-Vinh ; M. Orsini ; M. et Mlle Prévost ; M. et Mme Philip ; M. R. Petit ; M. et Mme Poulain ; M., Mme Pastré et enfants ; M., Mme Patrizi et enfants ; M., Mme Petit et enfant ; M., Mme Pinelli et enfants ; M. Pinelli ; M. Passelet [Passet] ; M. Quiec ; M. Riffaud ; Dr, Mme et Mlle de Raymond ; Commandant et Mme Revier ; Mme Regnier et enfants ; M., Mme et Mlle Reytet ; M. Roule ; M. et Mme Rouan ; M. Renucci ; M., Mme et Mlle Rebufat ; M., Mme Richard et enfant ; M. Roland ; M. et Mme Stroobant ; M. et Mme Sinner ; M. Soler ; M., Mme Serre et enfant ; M., Mme Saint Blancat et enfant ; M. et

Mme Sabatier ; M. et Mme Simonin ; M., Mme Soudais et enfant ; M. Sinibaldi ; Mme Thiret ; Mme Tocabens et enfant ; M., Mme Thirion et enfants ; M., Mme et Mlle Virgitti ; M. et Mme Patry.

CEUX QUI REVIENNENT

(*La Volonté indochinoise*, 24 mars 1933, p. 6, col. 2)

Liste des passagers embarqués à Marseille, le 10 mars 1933, sur l'« Athos » :

Civils

MM. Dessagne, femme 2 enfants, ingénieur T. P. ; Perreaux, sous-chef bureau S.C. : Michelot, adjoint technique T. P. ; Revertegat, professeur E.P. ; Guerrier, ingénieur T. P. ; Rognoni, administrateur S.C. ; Imbert 2 filles, professeur licencié ; Mme Imbert, professeur E. P. ; M. Guyot, femme, 2 enfants, ingénieur T P. ; Mme Le Bègue de Germiny, femme d'un procureur de la République ; MM. Moreau, femme, 2 enfants, ingénieur adjoint Service Radio ; Guillot, femme ; Langlois, Le Roux, attachés au parquet ; Naudar, sous-chef bureau Société Djibouti ; Capdevielle, brigadier D. R. ; Faure femme, adjoint technique T. P. ; Chrétien, femme, enfant, instituteur ; Arbios, commis Trésor ; Saint Arroman, femme fils, sous-chef poste radio ; Mlle Rerat, surveillante internat ; MM. Plante, femme 2 enfants, brigadier D. R. ; Monteil, femme enfant, professeur E.P. ; Le Mineur, femme enfant, professeur E.P. ; Lecomte, femme enfant, secrétaire polices ; Rognoni, Breut, brigadiers D.R. ; Ngo-truc-Tuan, boursier ; Giuntini, femme, sous-chef bureau Saïgon ; Mme Besseyre des Hors, lingère École supérieure filles Saïgon ; MM. Cathala, sous-brigadier D. R. ; Chuom Samloth, étudiant rapatrié.

Militaires

MM. Beaufrère, femme enfant, lieutenant colonel ; Laurency, femme, médecin-commandant ; Basset, femme, 2 enfants, médecin-commandant ; Le Toullec, femme enfant, médecin lieutenant-colonel ; Mme Martini, 2 enfants, femme d'un lieutenant-greffier Shanghai ; MM. Giamarchi, adjudant-chef Artillerie coloniale Chine ; Versini, adjudant-chef Infanterie coloniale Chine ; Pacini, femme enfant, adjudant Infanterie coloniale Chine ; Mme Giudicelli, enfant, femme d'un adjudant Infanterie coloniale Chine ; MM. Chirat, adjudant-chef, Chine ; Buresi, femme enfant, sergent-chef C.S.E.M.C. Chine ; 1 sergent ; 18 rationnaires.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 25 mars 1933, p. 2, col. 1)

[variante de la liste précédente]

PROCHAINES ARRIVÉES. — Liste nominative des passagers inscrits sur l'*Athos-II*, départ de Marseille, le 10 mars 1933 :

Pour Saïgon : capitaine de corvette Graziani, M. Le Roux, M. Langlois, M. et Mme Guillot, Mme H. Sere, M. Jean Loye, M. de Tastes, M., Mme William Lelièvre, Mme Besseyre des Horts, M., Mme Giuntini, M. Nguyên-tan-My, M. et Mme Coche, M. Habraud, lieutenant de vaisseau Palut, M. Willing, Mme Martini et 2 enfants, lieutenant de vaisseau Rossignol, baron et baronne Dervaux, Révérends Pères Lamers et Olivers, Révérend Père Cordon, M. Giamarchi, M., Buresi et un enfant, Mme L. Foullard

et un enfant, Mlle , M. et Mme Lambrinidis, M. et Mme Gaston Gui, M. Paul Arnoult, Mme Louis et 2 enfants.

Pour Haïphong : M., Mme Dessagne et 2 enfants, M. Perreaux, M. Michelot, M., Mme Revertegat, M. Guerrier, M. Antoine Rognoni, M., Mme Imbert et 2 enfants, Mme Lalou, M., Mme Guyot et 2 enfants, Mme Le Bègue de Germiny, M., Mme Moreau et 2 enfants, M., Mme Beaufrère et enfant, M. Basset et 2 enfants, M., Mme Laurency, M., Mme Le Toullec et enfant, M. Capdevielle, M., Mme Faure, M., Mme Chrétien et enfant, M., Mme Arbrios et enfant, Mlle Rerat, M., Mme Saint-Arroman et enfant, M., Mme Planté et 2 enfants, M., Mme Monteil et enfant, M., Mme Le Mineur et enfant, M., Mme Lecomte et M. Mognoni, M. Breut, M., Mme Lebat et enfant, M., Mme Jega, M., Mme Pinet, M. Rossi, M. Cathala, Mlle Hélène Renaudet.

Affectation des fonctionnaires arrivés par le « Porthos »

(*La Dépêche d'Indochine*, 31 mai 1933, p. 7, col. 2)

S. C. : M. de Boisboissel, Dalat.
Justice : M. André, Cochinchine.
Trésor : M. Ordioni, Cochinchine.
Forêts : M. Forbre, Tonkin.
Enseignement : M. Valençot, affectation réservée.
T. P. : M. Sandreschi, Sud-Annam.
Flottille : M. Martin, Cochinchine.
P. T. T. : M. Auriot, Cochinchine.
Sûreté : MM. Maroselli et de Roland, Cochinchine.
D. et R. : M. [Marc] Prunetti, Cambodge.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 10 avril 1933)

Liste des passagers arrivés à Haïphong par le *Claude-Chappe*, dimanche le 9 avril à 7 h. :

Venant de Marseille : Mme et M. Imbert et 2 enfants ; Mme Sarazin et un enfant ; MM. Rognoni, administrateur des Services civils ; Dessagne, ingénieur des Travaux publics, Mme et 2 enfants ; [André] Moreau [fils de l'ancien ingénieur en chef de la Cie du Yunnan], ingénieur Radio, Mme [née Louise Auphelle, fille de l'ancien ingénieur principal des T. P.I.] et 2 enfants ; Perreaux, sous-chef de bureau ; le lieutenant-colonel médecin Le Toullec ; Mme et Mlle , Me Jean Pierre Bona, avocat ; Pinet et Mme, Guerrier, ingénieur des T. P. ; médecin capitaine Basset, Mme et 2 enfants ; lieutenant-colonel Beaufrère, Mme et un enfant ; Jéga, Renet et Mme, Rognoni, brigadier des Douanes et Régies ; Le Mineur, professeur, Mme et enfant ; Arbios commis [de la Trésorerie] et Mme ; Mlle Rerat, surveillante, Monteil, professeur, et Mlle ; Capdevieille, brigadier, Labat, Mme et un enfant ; adjudant Facin, Mme et un enfant ; Mme Guidicelli et un enfant; sergent Vircondelet et Mme, Mlle Renaudet, soldat ; Sigwarth.

Venant de Saïgon : MM. Lawrence, Le Fèvre, Hollabangh, Pechoutre, administrateur et Mme ; Hebraud, médecin de la marine ; Mme Tappero ; gendarme Capdevieille.

COCHINCHINE
SAIGON
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 avril 1933)

Découverte d'armes à bord de l'*Athos II*. — Saïgon, 8 avril. — La Sûreté, opérant suivant des indications qu'elle avait reçues, a découvert à bord de l'« Athos II » 310 revolvers et 31.200 cartouches. Trois Chinois ont été arrêtés. La destination de ces armes n'est pas encore éclaircie.

———————————

Les partants

Liste des passagers du s/s *Athos-II*
(*La Dépêche d'Indochine*, 29 avril 1933)

Pour Singapore

M. Horton ; Mme Lasserre.

Pour Penang

M. et Mme Xing.

Pour Colombo

Sœur Aimé ; Sœur Théophile ; Sœur Marie ; MM. Cohen et Roth.

Pour Marseille

M., Mme Achard et enfant ; M., Mme Abadie et enfants ; Mme Agostini et enfant ; capitaine Agostini ; M. Ambrosini ; M. Aimar ; M. Bonniel ; M., Mme Berthet et enfant ; M. et Mme Boy Landry ; M. Bailey ; M., Mme Brisset et enfant ; Mme Bordier et enfant ; Mme Boulouys et enfant ; M. et Mme Blanc ; M. et Mme Boyer ; M. et Mme Bary ; M., Mme Bénard et enfant ; M. et Mme Blandin ; M., Mme Barreau et enfant ; M. Bédaride ; M. et Mme Barrau ; Mlle Boitard ; Mme Boyer ; capitaine Bonnefay ; M. et Mme Baert ; M. et Mme Bailey ; Mme Charrier et enfant ; M., Mme et Mlle Chapoulard ; M. Casati ; M. et Mme Clanet ; Mlle Cadier ; M. Casenaz ; Mlle Cliny ; M. Carlotti ; Mme Couapel et enfants ; Mme Cousturier et enfant ; Mme Courtial ; M. et Mme de Cardier ; M. et Mme Chapeaux ; Mlle Callaghan ; R.P. Coiffard ; M. Cadet ; Carletti ; M. et Mme Denisot ; Mme Demange et enfant ; M. Dehaye ; M., Mme et Mlle Dussaud ; M. et Mme Dupuy ; M., Mme Delsalle et enfant ; M., Mme Derobert et enfant ; M. et Mme Dousset ; M. Desgeorges ; Docler ; M. et Mme Darré : M. Dodin ; M. et Mme Étienne Denis ; M., et Mme d'Etchandy ; M. et Mme Étienney ; M. Estele ; M. Filhol ; M. Faure; M., Mme Feith et enfant ; M. et Mme Folliet ; M. Féty et enfants ; M. Furbeyre ; M. Fosse ; M. de Guilhem; M., Mme Grannec et enfants ; M., Mme Girod et enfant ; M. Gambarelli; M. Gateix ; M. et Mme Geiler ; Mme et Mme Guerenneur [Guermeur] ; M. et Mme Guidoni ; M. Groleaud ; M., Mme Gambini et enfant ; M. Galvin ; M., Mme et Mlle Gautier ; M. Greilsamer ; Commandant, Mme Gonnègre et enfant ; M. Grandjean ; M., Mme Gelin et enfant ; M. Henrys ; Capiaine et Mme Humbert ; M. Hanriot ; M., Mme Jacquey et enfant ; Mme Jourdan et enfant ; Mme Kirsch et enfants ; M. et Mme Le-quang-Duc **;** Capitaine, Mme Le Pouleuf et enfants ; M. Le Jariel ; M. Le Pennec ; M. Le Guen Le Mevel et enfants ; Mme Liéfroid ; M. Leboube : M., Mme Le Pape et enfant ; Mme Lam-nguon-Phuoc et enfant ; M. et Mme Lelièvre-Fourmaut ; M. Lantuit ; lieutenant Latour ; M., Mme Le Pennec et enfants ; M. Massange de Louvrex ; M. Monin ; Mme Manetier et enfant ; M. Moulin ; M., Mme et Mlle Moinardeau ; M., Mme Marquion et enfant ; M. et Mme Martire ; Mme Méritte et enfant ; Mme Marcelly : M. et Mme Mentrier ; M. et

Mme Miller ; M. de Montreuil ; Mme Marini ; M. et Mme Mosca ; M., Mme Massiani et enfants ; Mme Marthoud et enfants ; M. de Madrolle ; MM. Myking, Miller, Moreau, Midy, Malard ; Mme Nodot et enfants ; Mme Nicolaï et enfant ; M. et Mme Nivez ; MM. Orsini, Paillet ; M., Mme et Mlle Parc ; M. et Mme Peeters; M., Mme Philippe et enfant ; M., Mme Pépin et enfants ; M., Mme Paoli et enfants; M. Pierre ; Mme Pannetier ; Mme Pierretti ; M., Mme Peyre et enfant ; Mlle du Pasquier ; M. Pelliot ; M. et Mlle Pertierra; MM. Poggi, Radigue, Rossari, Raoux ; Mme Rolland ; Commandant et Mme Rendu ; M. Reimann et enfants ; M. et Mme Riotte ; M., Mme Rondeau et enfants ; M. et Mme Robine ; Mlle Roux ; M., Mme Rivère et enfants ; M. Rondon ; R.P. Romain ; Mme Rondeaux ; MM. Rascalou, Smits, Sallmann ; Mme Sananès et enfant ; M. et Mme Sube ; M., Mme Secco et enfants ; Mme Sauvayre ; M. et Mme Straten ; Mme Schisler et enfant ; Mgr Tong ; M. Ustade ; Dr Vielle ; Mme Vrot et enfant ; R. P. Vang : M. et Mme Vignal ; M., Mme Vinson et enfants ; M., Mme Verges ; Mme Videau ; M. et Mme Veillard : M. Vigo ; M. et Mme Welmant et enfants ; M. Wilson.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 mai 1933)

ARRIVÉES. — Sont arrivés par le *Claude-Chappe* dimanche, à 10 heures :

Venant de Marseille : les lieutenants Corbel, Bousson, Mme, 2 enfants ; Mme et M. Poulain ; M. le docteur Augier, Mme, 2 enfants ; Mme Lassalle. veuve d'un inspecteur des Forêts ; Mlle Sandre, institutrice ; Mme et M. Dufau, inspecteur des Chemins de fer ; Mme et M. Parsi, administrateur ; Mme et M. Jodin, président de Chambre à la Cour d'appel ; Mme et M. Carré, professeur, 1 enfant ; Mme, Mlle, M. Brides, administrateur ; le Colonel et Mme Ardant du Pic ; le lieutenant-colonel, Mme, Mlle Boucher ; M. et Mme Gramard ; Mme Dupuy ; Mme et M. Le borgne ; Mme et M. Yvin ; 1 enfant ; Mme et M. Salvadori, sous-brigadier ; M. Haller ; inspecteur ; Mme et M. Sautet, sous-brigadier ; Mme Morand.

Venant de Saïgon : Mme et M. le capitaine Le Pintec ; M. Simon ; Mme Brunel, Mme Spielmann ; M. [Charles] Vallebelle [Grands Travaux d'Extrême-Orient].

Permutation
(*La Volonté indochinoise*, 4 juin 1933, p. 2, col. 3)

Une permutation d'office a été accordée à MM. les adjudants Namont Louis, chef de la fanfare du 9e R.I.C. à Hanoï, et Labat, chef de la fanfare du R.T.A. à Saïgon.

M. Namont Louis s'embarquera le 10 juin 1933 sur l'« Azay-le-Rideau » à destination de Saïgon.

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 juin 1933, p. 2, col. 5)

Passage de rapatriement. — Un passage de rapatriement est accordé à madame Solange Antoinette Perigaud, née Rigaud, dame-comptable hors classe des D. et R , admise à la retraite pour ancienneté de service à compter du 25 avril 1933 par arrêté du 7 janvier 1933, pour se rendre à Dun-sur-Auron (Cher). Madame Perigaud prendra passage sur un des paquebots quittant Haïphong dans le courant du mois de juin 1933.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 juin 1933, p. 2, col. 1)

DÉPARTS. — Sont partis samedi, à 12 heures, par l'*Azay-le Rideau* :

À destination de Marseille : les capitaines Ballereau ; Lemestre ; Moris, Mme, 1 enfant ; Marbot, Mme, 1 enfant ; Seguin, Mme, leur fille ; Marie, Mme, leur fille ; Cauret, Mme, 1 enfant ; Jacquinot et Mme ; Lauson, Mme ; le médecin capitaine Lefèvre ; le colonel et Mme Leduc ; le Commandant et Mme Toccanier ; M. l'ingénieur chimiste Bader, 2 enfants [Institut Pasteur] ; les lieutenants Mézy et Mme ; Terrassier et Mme ; Dicinard, Mme, 3 enfants ; Mme Bousin, femme de lieutenant, 1 enfant ; Mme et M. Lahille, professeur ; M. Suffren, brigadier de police ; M. Mme et Mlle Génin ; M. Saggeti, brigadier des Douanes ; les adjudants Parigi ; Ledréau, Mme, 3 enfants ; Briard, les adjudants chefs Le Seigneur, Mme, 1 enfant ; Le Cocq et Mme ; Itipperl ; Simon ; le gendarme Rubod ; Mme et M. Racaud, inspecteur de la Garde indigène ; Mme et M. Civadier, professeur, 1 enfant ; Mme Perigaud, dame comptable des Douanes ; Mme et M. Arnault, commis principal du Trésor ; les sergents Dubarry ; Lacourrèges ; Ferrucci ; Faldocci ; Canuel ; Biancardini ; Agostoni, Barghetti, Tiberi, Mme, 2 enfants ; sergent-chef Stephan, Mme 1 enfant ; Kœnig ; Mme Augustin ; Mme et M. de Rozario, inspecteur de la Sûreté ; maréchaux des logis Nicolas, Mazzoni, Casanova ; maréchal des logis chef Marcel ; les sergents Berini ; Thomassin ; Bulicault ; sergent-chef Dail ; caporal Renault ; MM. Emery, Drivel, indigents ; 37 caporaux et soldats.

À destination de Djibouti : le soldat Léonce.

À destination de Pondichéry : Mme Cambronne, sa fille ; M. Barlet, indigents.

À destination de Saïgon : M. Roberts ; M. Mérignac ; M. de Nolde ; Mme Pottrin, Mme Massies ; M. Mavront.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 22 juin 1933)

DÉPARTS. — Sont partis par le *Claude-Chappe* jeudi matin à 7 heures :

À destination de Saïgon : M. le sous-directeur des Douanes de Cochinchine Vanthournout, Mme Vanthournout, professeur, 2 enfants ; Mme et M. Retournat, lieutenant aviateur ; général Legendre, commandant l'artillerie en Indochine ; M. Maisonneuve, inspecteur de la Navigation ; M. Van Ryswych ; Mme et M. Vincent, 2 enfants ; M. Hoareau.

À destination de Djibouti : Le soldat Gardiel.

À destination de Marseille : Mme et M. le lieutenant Bart ; capitaine et Mme Peigne, 2 enfants ; Mme et M. Girousse, inspecteur des Forêts, 1 enfant, Mme Larmat, contrôleur des Douanes ; les capitaines Doucin, Micolon, Mme, 1 enfant ; M. le commandant Lambert ; Mme et M. Lausson, chef de bataillon, 2 enfants ; Mme et M. du Pasquier, agent des Services agricoles ; M. Louis Arnoux, fils d'un contrôleur de la Sûreté ; Mme et M. Vincenti, professeur, 4 enfants ; M. Rouen, administrateur des S.C. ; M. Durand, fils d'un interprète du gouvernement général ; M. Morozeau, adjudant aviateur ; M. Lacroix, contrôleur des abattoirs, et Mme ; le premier maître Le Goic ; Mme et M. Gilles, professeur, 3 enfants ; les adjudants-chefs Santoni, Mme, 4 enfants ; Michel ; M. Bazin, gardien des Services pénitentiaires ; M. Obrech, vérificateur des Laboratoires ; M. Laville, adjoint technique ; Mme Hermier ; dame dactylographe ; Mme et M. Herault, margis-chef ; le gendarme Hunion, Mme, 2 enfants, le garde principal Boulanger, Mme, 1

enfant ; les sergents Soine, Fleuriol, Mme, 1 enfant ; Lacroze, Mme , 1 enfant ; sergent Olivier ; les maréchaux des logis Cousse et Gallènne ; Lacoste, Gionnan Marc ; les sergents Gaudry, Colio ; Paoli, 13 caporaux et soldats ; Mme Reine Rey, 1 enfant ; MM. Ferriez, Gilles, Mme Pouchat ; Mme et M. Sauquet, de la maison Descours et Cabaud, 3 enfants ; le R. P. Lary ; le cher frère Dioscore ; M. le chef de bataillon en retraite, Mme Grenès, leur fils ; Mme et M. Caponnier ; Mme Morand ; M. Chaumentin.

Ceux qui nous ont quittés, ce matin, par le « Chenonceaux »
(*Dépêche d'Indochine,* 10 juillet 1933, p. 2, col. 4

M. Deslex ; Mme Bézart ; M. Goblot ; lieutenant, Mme Duny et enfant ; lieutenant Cadalen ; lieutenant et Mme Pianet ; capitaine, Mme Monsillon et 4 enfants ; M. Doussot ; Mme Trouvé et enfant ; MM. Nogaret et Van Hamme ; enfants Petit ; Mlle Laville ; R. P. Duffaux ; M. Martin ; M. et Mme Delaunay ; Mme Pedel et 3 enfants ; M. Minter et enfant ; MM. Corneille, Moyneid, Alliotti, Greno et Aquaviva ; M. et Mme Lordan ; MM. Bareste, Michon et Barrère ; Mme Druet et 2 enfants ; M., Mme Portal et 2 enfants ; M., Mme Reymondet et enfant ; M., Mme Mourer et enfant.

Parmi ceux qui, ce matin, non sans quelque douloureuse mélancolie, abandonnaient la Cochinchine sans espoir de retour, nous devons signaler un des vieux serviteurs de ce pays qui, aux moments les plus sévères, furent et restèrent vaillamment sur la brèche.

Le brigadier des douanes Minter qui, après un détour par la Bretagne, ira probablement se fixer, en son Alsace natale, dans la vieille et chère cité de Mulhouse, pourra fort légitimement, avec, près de lui, son fils Jean, jouir d'une retraite gagnée par près de 40 ans de loyaux services dont 34 années vécues en Cochinchine et coupées seulement par trois congés dans la Métropole.

Nombreux, ce matin, étaient les amis qui avaient considéré comme un privilège de lui souhaiter, avec une bonne traversée, de longues et belles années de joie sous le ciel d'Alsace.

ARRIVÉE DE L' « AZAY-LE-RIDEAU »
(*Le Petit Marseillais,* 20 juillet 1933, p. 7, col. 5

Le courrier d'Indochine de la Compagnie des Messageries maritimes, *Azay-le-Rideau*, commandant Labeille, est rentré de voyage, hier, à 6 h. 30. après une excellente traversée. Il a pris son poste d'amarrage au quai Sud du môle E et y a débarqué 262 passagers.

Parmi eux, se trouvaient MM. de Rozario, magistrat à Pondichéry ; le colonel Leduc ; le chef de bataillon Teccanter ; le chef d'escadron Bourdin ; Gaudart, ingénieur des travaux publics ; Bader, ingénieur chimiste [Institut Pasteur] ; Cubier, géologiste ; le professeur Civadier, de nombreux officiers et fonctionnaires rentrant en congé, quelques touristes des commerçants et un détachement de 125 sous-officiers, caporaux et soldats.

Pendant la traversée, une fête a été donnée au bénéfice des œuvres de mer ; elle a permis de recueillir 3.533 francs qui seront répartis par les soins de la compagnie.

ÉTUDES FINANCIÈRES
Compagnie des Messageries maritimes

(*Le Temps*, 24 juillet 1933)

En ce qui concerne les lignes desservant l'Indochine et l'Extrême-Orient, les deux départs mensuels, un dans chaque direction, ont été remplacés par un seul départ, le même navire desservant les deux régions. Les résultats acquis ont confirmé ce que l'on était en droit d'attendre de cette mesure d'extrême prudence. De la sorte, seize voyages seulement ont été effectués sur les lignes d'Extrême-Orient et d'Indochine, contre vingt-trois voyages en 1931.

Ceux qui reviennent

(*La Volonté indochinoise*, 24 août 1933)

Passagers embarqués à Marseille le 11 août 1933 sur le « Porthos » :

Civils : Mme Magallon 2 enfants, femme professeur principal ; MM. Villemejane, femme professeur EPS ; Marty Brunet, femme, fille, conducteur principal h. cl. Douanes ; Ricardoni, chef Laboratoire Identité ; Vally femme enfant, payeur 3e cl. ; Virgitti, femme enfant, administrateur 1re cl. SC ; Noceto, capitaine 1re cl. flottilles ; Decamp 2 enfants, commis principal h. cl. Douanes ; Werts, femme 2 enfants, professeur agrégé 2e cl ; Iberger, femme 2 enfants, ingénieur adjoint 1re cl. T. P. ; Tholance, résident supérieur Tonkin ; Gaschin, femme 2 enfants, chef Laboratoire Institut Pasteur ; Dettori, brigadier h. cl. police municipale ; Paoli femme, brigadier 1re cl. police municipale. ; Philippon, brigadier h cl. police municipale ; Mme Tran-quang-De, professeur 2e cl. E.P. ; Giorgi, femme, brigadier h cl. D R ; Vildary, commis 1re cl. Postes ; Canioni femme, garde principal 1re cl. Forêts ; Mme Beauclair 3 enfants, professeur principal EP ; Abadie commis greffier 2e cl. Sce judiciaire ; Houssin femme, enfant, rédacteur 1re cl. SC ; Beretti, sous-brigadier 2e cl. DR ; Graziani et femme, contrôleur 3e cl. Sce municipal ; Li-dinh-Nho, boursier ; Ducheni, sous-brigadier stagiaire police urbaine ; Tran-van-Than, boursier.

Militaires. — MM. Coste, femme, 2 enfants, chef de bataillon IC ; Bonnieri, femme, enfant, capitaine CSEMTC [corps de santé de l'état-major des troupes coloniales] ; [Jean-Henri] Raynal, femme, médecin capitaine h. cl. ; Mme Warrant, 2 filles, femme capitaine IC ; Mme Pailhet, 2 enfants, femme adjudant-chef IC ; Mme Mourose, femme adjudant chef IC ; Tramel, Meyrans, Nerin, adjudants ; Mme Loctor, 3 enfants, femme sergent Aéro ; Mme Momureau 1 enfant, femme sergent IC ; Robic et femme, margis-chef AC ; Mme Belfert 1 enfant, femme sergent IC ; sergents Coatanea, Cary, Delorme ; margis-chefs : Tramoni, Crocquevielle, Robic.

POUR LEUR BELLE CONDUITE, DES RÉCOMPENSES AUX OFFICIERS, MARINS ET SAUVETEURS DU « GEORGES-PHILIPPAR »

(*L'Avenir du Tonkin*, 19 septembre 1933)

Par décret, ont été promus ou nommés dans l'ordre du Mérite Maritime, pour leur belle conduite lors de l'incendie du *Georges-Philippar* :

Au grade d'officier : MM. Richard, capitaine au long cours ; Sadorge, officier mécanicien de 1re classe ; Sorel, maître graisseur ; Serra, maître d'équipage ; Castagnini. second maître ; Auréglia, agent du service général ; Alessandrini, matelot ; Gaffajoli, matelot ; Paolini, matelot timonier ; Halbout, agent du service général.

Au grade de chevalier : M. Bablet, médecin lieutenant-colonel des troupes coloniales.

Au grade d'officier, à titre posthume : M. Lequimener, capitaine de la marine marchande, mort victime du devoir.

*
* *

Par décision du ministre de la la marine marchande, en date du 8 août 1933, les récompenses suivantes ont été accordées aux personnes désignées ci-après, pour les actes de dévouement qu'elles ont accomplis lors de l'incendie du paquebot *Georges-Philippar* en luttant contre le sinistre et en assurant l'évacuation des passagers :

Médaille d'argent de 1re classe

Auzeill Gustave), second mécanicien ; Peythieux (Albert), second lieutenant ; Lambruschini (Paul), second maître ; Rio (Joseph), matelot.

Lors de l'incendie du paquebot *Georges-Philippa*, survenu le 16 mai 1932, au large du cap Guardafui, se sont particulièrement, distingués dans la mise à la mer des embarcations et ont contribué ainsi au sauvetage des passagers.

Médaille d'argent de 2e classe

Kermabon (Henri), second maître d'hôtel ; Stietka (Alfred), garçon : Pénard (Yvon), Lescombe (Jean).

Ont fait preuve de courage et de dévouement, lors de l'incendie du *Georges-Philippar*, dans l'exécution des ordres donnés à bord pour lutter contre le sinistre et évacuer les passagers.

Médaille d'argent de 2e classe

Vischniak (Jules), sujet russe, garçon barman, domicilié à Marseille : a fait preuve de courage et de dévouement, en se jetant à l'eau, d'une embarcation de sauvetage, pour secourir une femme qui était tombée à la mer pendant son transbordement du paquebot *Georges-Philippar*, en flammes, a dû être secouru lui-même par un autre sauveteur.

Médaille d'argent de 2e classe

O'Neil (Henri), ingénieur à la Société anonyme des pétroles Jupiter; au cours de l'incendie du paquebot *Georges-Philippar*, s'est particulièrement distingué en aidant des passagers à sortir des hublots et a contribué ainsi à leur sauvetage.

Médaille de bronze

Rose (Germain), capitaine d'armes ; Sokoloff (Boris), graisseur ; Ribet Victor), ouvrier mécanicien ; Guillaume (Pierre), garçon ; Mestapasqua (Raphaël), graisseur.

Se sont particulièrement distingués, en exécutant avec un dévouement méritoire les ordres donnés à bord du *Georges-Philippar* en flammes pour lutter contre le sinistre et assurer l'évacuation des passagers.

En outre, aux termes d'un décret pris sur la proposition du ministre de la marine marchande et sur le rapport du ministre des affaires étrangères, des médailles de sauvetage en vermeil et en argent ont été attribuées aux état-major et aux membres des équipages des vapeurs anglais *Mashud* et *Contractor* et du vapeur russe *Sovietskaïa-Neft* qui ont fait pieute de courage et de dévouement en se portant au secours des victimes du paquebot *Georges-Philippar* et en leur prodiguant à bord avec le plus grand empressement les soins que nécessitait leur état.

*
* *

Par décision du ministre de la marine marchande, des témoignages officiels de satisfaction ont été accordés à :

MM. Léonelli (Aurèle François), inspecteur de la navigation maritime, et Roucheau (Raymond), chef de section de l'inscription maritime, ainsi qu'une lettre de félicitations à M. Lelong, capitaine au long cours, pour le zèle et le dévouement dont ils ont fait preuve dans l'accomplissement de la tâche très lourde que leur a imposée l'enquête sur l'incendie du paquebot *Georges-Philippar*.

———————————

HAÏPHONG
Les arrivants
(*La Volonté indochinoise*, 23 octobre 1933)

Sont arrivés à Haïphong dimanche 22 octobre à 8 h. 30 du matin à bord du vapeur *Claude-Chappe*.

Venant de Marseille. — Mme, M. Delsol et 3 enfants ; Mme Gaillon et 2 enfants ; Mme Colas et 2 enfants ; deux enfants de M. Barrazza ; M. Schindler ; Mme Denis et enfant ; M. Lataste ; Révérends Pères Cussac, Villacioux, Moulin, Lacorre et Bouis, religieux ; Mme et M. Casabianca ; Mme J. Scour et 3 enfants ; Mme J Olivo et 2 enfants ; Mme et M. Dousdebès ; Mme et M. Beaujouan ; M. Descarpentier ; Mme Gavagnach ; M. Rossi ; M. Paquin ; Mme Guillon Goitrine et enfant.

Venant de Saïgon. — M. Carton, ingénieur ; Mme et M. Pinault, capitaine ; M. Legadec, chef d'escadron, Mme et M. Le Floch, chef d'escadron ; M. Nosmas ; M. J. Daloz, Mme et M. Casinini ; Mme et M. Jacob, sergent ; M. Bos, sous-maître ; Mme, M. Bach-van-Khiêm et 7 enfants, commis greffier; 4 matelots européens ; 3 matelots indigènes ; 4 gardes civils escortant 4 prisonniers libérés ; 179 coolies et 20 enfants de plantations.

———————————

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 4 novembre 1933)

Prochaines arrivées. — Liste des passagers embarqués à bord du s/s *André-Lebon*, à Marseille le. 20 octobre :

Pour Saïgon : M. et Mme Arlée, Mme Le Barron et enfant, Mme Hourcade, M. et Mme Yvernat, Mme Meyrignac et 2 enfants, M., Mme Cazeaux et 1 enfant, Mme et Mlle Roques, Mme Vallebelle, M. Raineri, M., Mme et Mlle Ehrlich, M. Mme Durant et 1 enfant, M., Mme Chevalier et 1 enfant, M. Mme Robert Fohrer et 1 enfant, M. et Mme Hommey, M. Mme Bergier et 1 enfant, les sœurs : Hurstel, Pinson, Barbier, Gardès, Reibel et Nghia, Mlle Antonetti, Mlle Marie Miletto, M. Charles Jourdan ;

Pour Tourane : M. et Mme Ray et 1 enfant ;

Pour Haïphong : Mme Piron et enfant, Mme Barondeau et 2 enfants, M. J F. Soler, Mme Élise Bona et 1 enfant, M. et Mme Capelle, M. Delhaye, M. Mme Cucchi et enfant, M. et Mme Joitel, M. Camus, M. Bréda, fils d'un administrateur, M. Petretti, M. Mme Saleix et 3 enfants, M. Bouisset, M. Mme Gauthier et 1 enfant, M. Tuyaa Mme Aubin, Mme Bribane [*sic*] et 2 enfants, le colonel Rabatut, le pharmacien colonel et Mme Césari, M. Mme Eissautier et 2 enfants, Mme Baudoin et 2 enfants, M. J. Guirins [*sic*], les sœurs Petit et Tuvache, M. et Mme Gauchet, Mme Garros et 2 enfants, M. Décollé, M. Mme André et 2 enfants, M. et Mme Rastinelli et 2 enfants, Mme Duprat et 5 enfants, M. et Mme Venturini, Mme Fleury, Mme Bassail et 1 enfant, M. Pham gia Gian.

En mer vers Saïgon
(*La Dépêche d'Indochine*, 8 novembre 1933, p. 3, col. 4)

Liste complémentaire des passagers embarqués sur le s/s *André-Lebon*, parti de Marseille le 20 octobre 1933 :

Pour Saïgon

M., Mme Loyer et bébé ; M., Mme Stourm et fille ; M. Foilard ; M. et Mme Arbes ; Mme Georges Chante ; M. et Mme Duelos Jean ; M. Veyssière ; M., Mme Cesson et un enfant; MM. Trouin, Colin, Stephan et Le Roux ; M. P. Maleins ; M. Albert Arborati et fille ; Mlle Victoria Rohart ; M. Bui-van-Sanh ; Mme Leroux ; MM. Huynh-tich-Cuu et Tran-van-Bang.

Pour Tourane

M., Mme Peureux et enfant ; M., Mme Haranger et 1 enfant.

Pour Haïphong

Mme Fesquet et trois enfants ; Mlle Larre ; M., Mme Dupont et 3 enfants ; M. Labrouquère ; M. Fabrègue ; Mme Gilbert ; Mme Nasica ; M. Danes ; M. J. Prekel ; M. Brochet ; M., Mme Armanet et enfant ; MM. Bartoli, Andriot ; Mme [Marc] Prunetti et 2 enfants [Pierrette et Martine] ; M. A. Grouhel.

Pour Hongkong

Mme Meyrignac et 3 enfants ; R.P. Paul Camache ; M., Mme Nazeyrollas et 2 enfants ; MM. Francisco Fernandes, Joaquim Marcelino, Joaquim Duarte, Antonio Alves, Antonio Santos, Duhard et Quéruel.

Pour Shanghai

M., Mme, Mlle Leurquin et enfant ; Rév. Pères Aramburu, Abad, Barrenechea, Echevarrio ; Sœurs Ganastigui, Tremagliou ; M. et Mme Jemchoopin ; MM. Vittori, Francou, Schræder ; M, Mme Guhar et enfant ; M., Mme Lambalot et enfant ; M. Chao-Tsong-Nien ; M. et Mme Gradassi ; MM. Frachet, Osetinsky.

Pour Kobé

M. Bernaus ; Mme Sano Sato.

Pour Yokohama

M. Édouard Navon.

En mer vers Saïgon
(*La Dépêche d'Indochine*, 14 novembre 1933, p. 3, col. 4)

Par le *Félix-Roussel*, parti de Marseille le 3 novembre 1933 :

Pour Saïgon

M. et Mme Jarland ; M. Paul Ancel ; M. Bidault ; M., Mme L. Bayer et 1 enfant ; M. et Mme Dubois ; Mme Thionville ; M. et Mme Dargelos ; Mme Hagen ; Sœur Van Hoi ; M.,

Mme Sassinot et 3 enfants ; M. Marcel Guy ; M. Cung-dinh-Chi ; M. Chau-Tam ; M. Grimaldi.

Pour Haïphong

M. Ezeghelian ; M. Seguin des Hons et Mlle ; M. Demongin ; M. Le Gregam ; M. Dulac ; M. Wintrebert ; M. Niel ; M., Mme Rivette et leurs filles ; M., Mme Schuttig et 2 enfants.

Pour Hongkong

Mme Delamarre et 1 enfant ; Mme Viassia Marie ; M. S. Lizarraga.

Pour Shanghai

M. et Mme Neybuch Armand ; Mme et Mlle Fischbacher ; M. et Mme Louis Badoul ; M. et Mme J. Houdret ; Rév. P. Hubertus Adons ; Rév. Père Louis l Brun ; M. et Mme Victor Brees ; Rév. P.Hendrik - Jan Daniels, Hendrik Moerman, Rafael Peirsman, Tanikami ; M. Glathe Hany ; M., Mme et Mlle Féraud ; M. et Mme Ciret ; M. Yu-Ling ; M. Simon-Tchang ; M. Raymond Viborel.

Pour Kobé

M. et Mme Louis Poinsard.

Les partants

(*La Dépêche d'Indochine*, 14 novembre 1933, p. 3, col. 5)

Liste des passagers du s/s *Athos-II* :

Pour Singapore

M. Taylor ; Mlle Waring ; Mlle Barker ; MM. Ranga Rae ; Tau, Kue-the-héong ; Lée-Dang-Chung ; Milligan ; Me-Kah-Soon, Kan An, Filmer.

Pour Marseille

M., Mme Sicard et enfants ; M., Mme Tardieu et enfants ; M. et Mme Lemaire ; M. Marchal ; M. et Mme Efira ; M. et Mme Camien ; M. et Mme de Jong ; M. et Mme de Gaude ; M. Robert ; Mme Nina Fachtowa [*sic*] ; M. et Mme Lalung Bonnaire ; Mme Biaille de Langibaudière et enfants ; M. Capdeville ; Mme Loupy, M. Fesquet ; Mme Pellegrin ; Mme Crosnier de Briant ; M., Mme Nguyên-xuan Quan et enfant ; Capitaine, Mme Gaston et enfant ; Mme Fleuriot et enfants ; M. et Mme Marquet ; Mme Duchesne ; MM. Filipecki, Ettori et Kerscaven ; Mme Biteau ; Mme Roux et enfants ; M. et Mme Robert ; M. Rosselli ; M. Dejean de la Bâtie ; Mlle Perramond ; M. Colonne ; M., Mme Nouques et enfant ; M. Cavini ; M. Brandi ; M., Mme Nedel et enfant ; M., Mme Venitus et enfant ; M. et Mme Luca ; Mme Morère ; enseigne de vaisseau Regnault ; Mlle Derudder ; MM. Liebreich, Gauthier et Miollis ; enseignes de vaisseau Richard, Jodon et Donzel ; M. Polisse ; Mme Raphaël ; M. Fan-Ying-Shau : Mme Fan et enfant ; R. P. Charny ; R P. Jamar ; R. P. James Pratt ; M. et Mme Y. C. Yeh ; MM. Lapart, Gelin, Devrillon et Bescond : M., Mme Rumeau et enfant ; Mlle Yang Grimberg ; M., Mme Paubel et enfant ; MM. Væs, Godefroy, Chu-Tsui-Tsun, Popoff, Bleas, Le Bons, Neveu, Lagaldu [*sic*] et Perrot ; Mme Plançon ; MM. Montolin, Tone-Yang et Périconi.

Ceux qui arrivent

(*La Volonté indochinoise*, 26 novembre 1933, p. 4, col.3)

Liste des passagers embarqués de Marseille, le 6 novembre, à bord du s/s « Jean-Laborde » à destination de l'Indochine :

Pour Haïphong.

Mme et Mlle Sylvestre ; Mlle Tartarin ; commandant Conil et Mme ; Mme Soulisse et 2 enfants ; Mme et M. Dourgal ; Mme, M. et Mlle Journet ; Mme Merlet ; Mme Courette et 2 enfants ; Les Révérends Pères Larmurier, Graton, Gros et Wolf ; Mme et M. Bazire ; Mme, M. Faure et enfant ; Mme Roulet ; 2 Annamites.

Pour Saïgon.

M. R. Freyssenge ; M. R. Fournier ; Mme Robert et 2 enfants ; M. R Belin ; M. R. Blano.

*
* *

Liste complémentaire des passagers embarqués de Marseille, le 3 novembre, à bord du s/s « Félix-Roussel » à destination de l'Indochine :

Pour Haïphong. — Docteur Forest, enfant ; Mme Renault Leforestier ; Mme et M. Bordaz.

Pour Quinhon. — Mme de Miribel.

Pour Tourane. — Mme Godard.

Pour Saïgon. — Mme M. Couput et enfant ; Mme Paul Bernard ; Mme Reich ; Mme et M. Segond ; M. Sohm ; M. R[aymond] Bourgery ; Mme et M. Leuresse ; les Frères Yunien et Daumis ; Mlle Logre.

———————

En mer vers Saïgon
Naissance
(*La Dépêche d'Indochine*, 12 décembre 1933, p. 2, col. 6)

Liste des passagers embarqués sur le s/s *Chenonceaux,* parti de Marseille le 1er décembre 1933

Pour Saïgon

M. et Mme Hirsch-Veil ; MM. Albert Meyet, Mazel ; Mme Yves Auregan et bébé ; M., Mme Bousquet et 3 enfants ; M. Clavere ; Révérend Père Delalex ; MM. Clement Sales, Orlandi.

Pour Haïphong

M. Tran-van Cuong ; M. et Mme Gallin ; M. Martin ; M., Mme Dartignenave et 2 enfants ; Mme Martin ; M. Meichel ; M. et Mme Bigorgne ; M., Mme Gauthier et 3 filles ; MM. Boyer, Cousin ; M., Mme Bouron et enfant ; Mme Clément ; MM. Leymarie. Méchain, Ballée, Deffis ; Mlle Sergent ; Mme Liem ; M. Cung-Dinh-Khoi : M., Mme Platel et 2 enfants ; M., Mme Fillon et belle-fille ; M., Mme Thirien et 2 enfants ; M. Carlotti ; M., Mme Grimaldi et 4 enfants.

Pour Tourane

M. et Mme Bayle.

Pour Hongkong

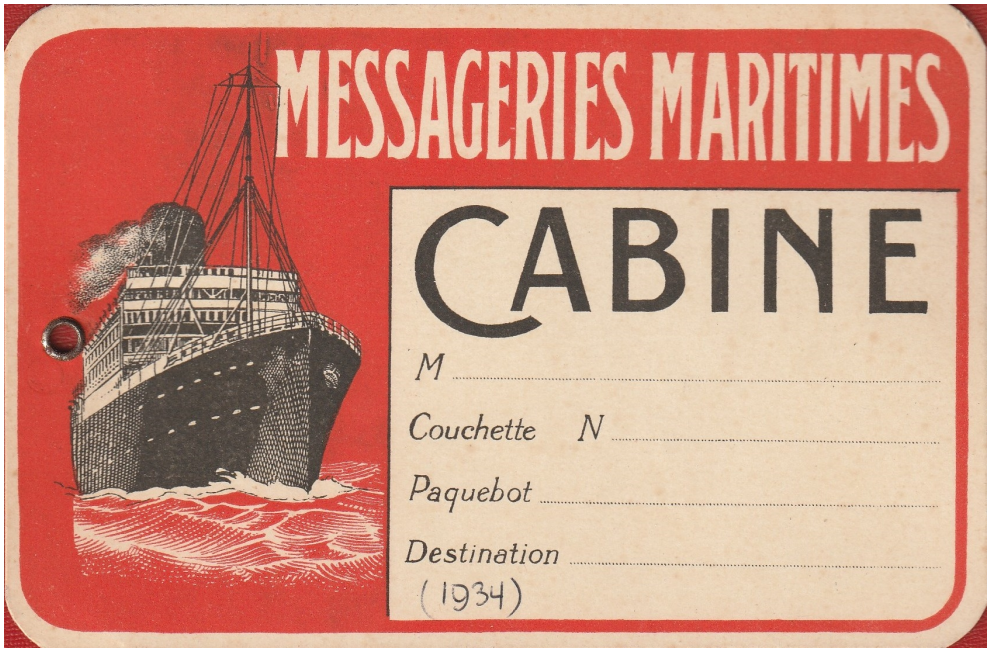
MM. Changeux, Despagnel ; Révérend Père Bos.

Pour Shanghai

M., Mme Guy de Bevoge et 2 enfants ; M. et Mme Rezis ; M., Mme et Mlle Vialy ; Docteur Borgon et son fils ; M. Fabre ; M. et Mme Hospital ; M. M. Gourievitch ; Mme Meunier ; M. et Mme Rémond ; Mme Villard.

Pour Kobé

M. Choisat ; Révérend Père Trincal.



Coll. Olivier Galand
Messageries maritimes. Bagage de cabine 14 x 9 cM. (1934).

———————

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 11 janvier 1934)

Arrivées. — Liste des passagers arrivés le 10 janvier à 14 h. par le *Leconte-de-Lisle* ;
Venant de Marseille : Mme et M. Thiroux, médecin lieutenant ; M. Coste, directeur du contrôle financier ; Mme Giovanelli, femme de capitaine ; M. Siret, payeur, et sa fille ; Mme et M. Vignal et un enfant ; M. Forget, garde principal ; M. Malbert et 8 enfants ; Mme et M. Le Corre et un enfant ; Mme et M. de Sainte Colombe et un enfant, commis principal du Trésor ; mesdames Lestage Canard et un enfant, Lecussan et un enfant, de Prémonville de Maisonthou, Corbiou, et 2 enfant ; Bernard et un enfant, femmes de sous officiers ; Mme Vve Traiteur, et M. Piersens.
Venant de Saïgon : Mme et M. Eutrope, résident supérieur, Mme et M. Gallin, chef de Service de la radio ; M. Darles.

———————————

Saïgon
(*La Dépêche d'Indochine*, 3 février 1934, p. 10, col. 3)
(*Saïgon dimanche*, 11 février 1934, p. 3, col. 3)

Ceux qui partent
Liste des passagers du s/s d'*Artagnan* parti pour France le lundi 5 février 1934, au matin :

Pour Singapore

Mme et M. Bruneval, Mme Tournois et enfant, Mme David et enfant, Dr Hermant, Mmes Paulez, Teward, Mme Desgrand et enfant, Mme H. Morgan, Mme J. Fowie. MM. Pottage, Paker.

Pour Djibouti

Mme, M. Nguyên-van-Quy, et enfants, Mlle Rouania.

Pour Port Said

Frère Kervella.

Pour Marseille

Mme Brousse, Mlle Monchan d'Anlys, Mme et M. Baugé. Mlle Roche, M. Franchi, Mme et M. Terveen, Mme et M. Drogoz [Compagnie franco-asiatique des pétroles], MM. Guillaume, Planchon, Gey, Capitaine, Mme Gras et enfant, lieutenant Le Houssel, M. Testanière, Mme, M. Noël et enfant, enseigne de vaisseau d'Arbois de Jubainville, enseigne de vaisseau Petit. Mme, M. Genestre et enfant, Mme et M. Jacquet, capitaine Carel, Mme et M. Vives, M. Padovani, Mme et M. Languellier, M. de la Croix de Laval, M. Vittori, Commandant, Mme Saliès et enfants, Mme Bourguignon et enfants, Mme Grougrou et enfant, Mme et M. Plouin, M. Rigat, Mme Leplat et enfant, M. et Mme Niel, M. Beaumont, Frère Ganter, M. et Mme Biot, Sœur C. Ma, M., Mme Acussat et enfants, M. et Mme Peytavi, M. et Mme Défendini, M. et Mme Maurer, M., Mme Phaure et enfants, Mme Mouden et enfants, MM. Kirach, Périn, Kékichell, Vermeil, Bouyrou, M. et Mme Bruzaud, M. et Mme Martin, M., Mme Lauret et enfants, M. Mme Lagrotta et enfant, M. et Mme Levillain. M. et Mme Toulouse, M. Roulet. Mme Jacob de Cordemoy, M., Mme Giron ce et enfants. Mlle Apostoli. MM. Rault, Magueur, Doucon, Baldoureaux, Orenge, Le Poutrso, Mme Adnet, Mme Deladrière, Mme Paolini, M. et Mme Crabie, M. Pailles, M., Mme Vellutini et enfants, MM. Andrieux, Pellet, Bouyer, Loupy, Bonnefond, M., Mme Loupy et enfant, Mme Trouchet et enfant, Mme Benedetti et enfant, MM. Maillet, Le Goff, Bertelle, Allain, Queff, Guenet, M., Mme Béon et enfant. MM. Benedetti, Gouffer, Toulouse, Bonalli, M. Célestin et enfant, Mme L. Archier et enfant, Mme B. Mercier, Mlle M. Henri.

Saïgon
Les arrivants
(*La Dépêche d'Indochine*, 5 février 1934, p. 10, col. 3)
(*L'Impartial*, 5 février 1934, p. 2, col. 5)
(*Saïgon dimanche*, 11 février 1934, p. 3, col. 4)

Listes des passagers embarqués sur le s/s *André-Lebon* parti de Marseille le 26 janvier 1934 :

M. Gallen. M. Vidal. Mme Marcel Deberly. M. Mme Soulet, M. Chamrion. M. Henri Vigerie. Mlle Deschamps de la Porte. Capitaine de corvette Le Floch. Lieutenant vaisseau Thébaut. Enseigne vaisseau Bayoux et Mme. Mme Choisnel et 2 enfants. Mlle Lizzie O'Connell. Mme Casanova. Mme Estèbe. M. Henri Aviotte.

Pour Haïphong

M. R. Sarda. M. Mme J. Le Soud [*sic*] et 1 enfant. Mme Baby et 3 enfants. M. Mme Richard de Chicourt et 2 enfants. M. Mme Barbé. M. Mme Dardet et 1 enfant. M. Tournier et 3 enfants. M. Mme Marcon, M. et Mme Basson et 3 enfants. M. Mme Mlle Saulnier. Mme Vallat. Mme Lachamp et enfant. Colonel, Mme Wendt et 2 enfants. Lieutenant-Colonel Legrand. Médecin-capitaine, Mme Leschi et 2 enfants.

Capitaine Mme Maupin et 4 enfants. Commandant et Mme Debarge. Commandant Weyne. Lieutenant Hellenis. Lieutenant et Mme Ray. Commandant Baleye. Commandant Mme Le Guirat. Commandant et Mme Chansard. M. Mme Dauphin. M. Mme Capronnier et enfant. M. Mme Castes et 2 enfants. M. Mme Fournier. M. Mme Hud. M. Le Saux. Mme Railhac et 1 bébé. M. Gros. Mlle Georgette Lemière. M. Mme Feith et 1 enfant. M. Hany. M. Delaygue. M. Mme Letor. M. Mme Orsini et 1 enfant. M. Mme Bonacorsi et 2 filles. M. Pousse. M. Morin. M. Mme Rondeau et 2 enfants. M. Mme Galland et 2 enfants. M. Mme Bazia. M. Suarès. M. Casanova. Mme Cathala et 1 enfant. M. Mme Miallet et 2 enfants.

Pour Shanghaï

M. Paolini. M. Mme Mariani. M. Mme Rameau. Mme Carré. Mme Coatanéa et 1 enfant. Mme Parisot et 1 enfant. Mme Tsiang-Kuen. MM. Tsiang Kuen Ho Fang Zy. M. Helary. M. Jean Perrigault. Docteur Georges Albert Velliot, Mme et 2 enfants. M. Perrigault. M. Gilbert. Capitaine Mme Duminy et 3 enfants. Capitaine, Mme Dejussère et 1 enfant. Capitaine Mme Finidori et 1 enfant. Capitaine Mme Michel et 2 enfants. Capitaine Bonnin. Capitaine Mme Fraisse et 2 enfants. Capitaine Mme Bothorel et 1 enfant. Capitaine Mme Provost et 2 enfants. lieutenant Pascal, lieutenant et Mme Thiriat, M. Mme Héry et 2 enfants.

En mer vers Saïgon

(*La Dépêche d'Indochine*, 21 février 1934, p. 2, col. 4)

Liste des passagers embarqués sur n/n *Felix-Roussel* parti de Marseille le 9 février 1934 :

Pour Saïgon

Mme Lafargeas ; Mme Faure et un enfant ; Mme Coderch et un enfant ; M. et Mme de Serres ; Mme Bidault ; Mme Bianchi ; MM. Chollet, J Michaud ; M. et Mme Carlon ; capitaine de frégate Sol ; M. Simon ; lieutenants de vaisseau Guitton, Malbrouse Mayer et Kervella ; enseignes de vaisseau Gilly et Farret ; M. Taing Dien Lam ; Mme J. Boitard et 5 enfants ; M. et Mme Baert et un enfant ; Mme Au-tam Nuot ; Mme Debicki ; MM. Tran-hung Ling, Pierre Flammarion.

Pour Hongkong

M. et Mme Haumant.

Pour Macao

M. E. Dikson Silvano ; M. et Mme De Fonseca ; Mlle De Fonseca; MM. Antonio Bicesso et Inacio Marques.

Pour Haïphong

M. Chambon et fille ; Mme Chambon ; M. Auvrey ; M. et Mme Bourgeois ; M., Mme Dubois et un enfant ; commandant, Mme Caries et un enfant ; capitaines Dutour et Monnet ; capitaine, Mme Menneteau et 2 enfants ; capitaine et Mme Bas ; capitaine et Mme Fischer ; capitaines Benard et Hautz ; M. Gauchou ; M., Mme Kerebel et 2 enfants; Mme Cazenave ; Mlle Leforgue ; M., Mme Bajou et un enfant ; M. Bédarida ; M., Mme Murat et 2 enfants ; Mlle Cadier; M. Saggesi ; M. et Mme Sauret et fils; M., Mme Carré et 2 enfants ; adjudants-chefs Dubreuil, Boulou et Enault, Dumas, Mme et 2 enfants ; M. et Mme Goutoulli ; M., Mme Candau et 3 enfants ; M., Mme Neu et 3 enfants ; Mme Bremond et 2 enfants ; M. Santoni ; M., Mme Petey et 2 enfants ; M.,

Mme Benard et 1 enfant ; M. et Mme Tymaign ; Mme Tran-phuong-Cac et 4 enfants ; M. et Mme Simon; M., Mme Depret et 2 enfants; M. et Mme Delor ; M., Mme Rivier et 1 enfant ; M., Mme Le Heu et 1 enfant ; Mme Jobard de Gapany ; Mlle Mariller.

Pour Shanghai

M. Florent Langlais ; M. Volkaert ; Mme Chollet ; M. de Vlieger ; M. et Mme Moyroux ; R.P. Peignont ; M. et Mme Robin ; M. Lin Sze Zuck ; M. Jean Roelandts Coppeé.

Pour Kobé

M. Hoesli et R.P. Deslandes.

———————————

Hanoï
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 février 1934)

Arrivées. — Sont arrivés vendredi matin à 11 heures par le *Claude-Chappe :*

Venant de Marseille : Mme, M. Le Sourd, de la Banque d'Indochine, 1 enfant ; M. Sarda, de la Banque d'Indochine ; Mme et M. Fomberteaux ; le lieutenant et madame Raymond ; le chef de bataillon et Mme Debarge ; madame et monsieur Bascou, payeur, 2 enfants ; Mme et M. Saulnier, commis principal, 1 enfant ; le médecin commandant Leschi, Mme, 1 enfant ; le commandant et Mme Le Cuirot ; le colonel et Mme Wendt, 2 enfants, le lieutenant Hellenis ; les commandants Veyne, Chassard et Mme ; Maupin, Mme, 4 enfants, Mme Lachamp, femme d'un ingénieur 1 enfant ; Mme Vallat ; Mme Reilhac, et 1 enfant ; M. Changeux ; M. Rochiram ; M. Vallat ; M. Le Saux ; Mme et M. Hud, de la Cie du Yunnan ; M. Gros ; Mme et M. Fournier ; Mme et M. Capronnier, de la Sté d'Electricité ; Mme et M. Castes [*sic*], de la Cie du Yunnan, 2 ; Mme et M. Feitch [*sic*], de la Sté des Charbonnages ; adjudant Joly ; Mme et M. Montet-Jourdant [Montet-Jourdran] ; le sous-inspecteur de la garde indigène Wulfingh ; Mme et M. Deschamps ; M. Pousse surveillant ; les sergents Blin, Leclerc, Mme, 1 enfant ; Lepor et Mme ; Mme et M. Bazia, garde principal ; Mme et M. Orsini, 1 enfant ; maréchal des logis chef Miallet, 2 enfants ; M. Casanova, sous-brigadier des Douanes ; Mme et M. Guillaud, 2 enfants ; Mme et M. Rondeau, 2 enfants ; Mlle Lemière ; M. Jany [Joly ?], de la Cie du Yunnan ; M. Delaygue.

Venant de Saïgon : M. Colas ; M. Lacoste.

Venant de Quinhon : M. Clermont, correspondant de la Cie.

Venant de Tourane : Mme et M. Sizaret, magistrat, 5 enfants.

———————————

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 13 mars 1934, p. 2, col. 5)

Prochaines arrivées. — Liste des passagers embarqués sur le s/s *Porthos* parti de Marseille le 23 février 1934.

Pour Saïgon : MM. Couturiaux et Pfeiffer ; Mlle Marguerite Langlois ; M. Beauquis ; M., Mme Lemale et 2 enfants ; Sœurs Sénéchaux et Kenny ; MM. Ehret et Gambier ; Mme Bruet et 2 enfants.

Pour Haïphong : M. Guillaumat ; M. et Mme Bruni ; M., Mme Malleret et enfant ; M., Mme Butel et 2 enfants ; capitaine de port Levillain ; M., Mme Fayet et 4 enfants ; M., Mme Maury et 1 enfant ; M., Mme Panis et 2 enfants ; M., Mme Pompon Levainville et 1 enfants ; M. et Mme Parisat ; M. et Mme Gillet ; M. Girard ; M., Mme Girod et 1 enfant ; M., Mme Bernard et z enfants ; M., Mme Gillier et 2 enfants ; M., Mme Rayne et 2

enfants ; MM. Gauget, Merklen et Daviau ; M., Mme Duval et 1 enfant ; 3 enfants Tancrède ; M. Guidicelli ; lieutenant-colonel Despas ; Chef de bataillon, Mme Guichard et 1 enfant ; capitaine Horst ; adjudant, Mme Barrouquin et 1 enfant ; M. et Mme Vincenti ; M. et Mme Ferrié ; MM. Cavalin et Défendini ; M, Mme Verger et 6 enfants ; M., Mme Pernès et 2 enfants ; M., Mme Mohamed et 2 enfants ; M., Mme Augiadette et 2 enfants ; M., Mme Suffren et 1 enfant ; M., Mme Pietrini et 2 enfants ; Mmes Cardin et Lacollonge ; M. et Mme Istria ; Sœurs Ramsay, Courrèges, Bercens, Gauderatz, Lanfroi et Gini ; Mme Hermier ; M. Suarez ; M. et Mme Mignucci ; M. Albert Servière.

Pour Hongkong : M., Mme Evelie et 1 enfant.

Pour Shanghaï : Mme Pascal ; Mme Barbery et 1 enfant ; M. A. Hardel ; R. R. P. P. Ducarme et Gimalac , Mme J. Rimber et 2 enfants.

———————————

CHRONIQUE DE HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 mars 1934, p. 2, col. 3)

Départs. — Sont partis mercredi matin à 6 h 30 par le *Claude-Chappe* :

À destination de Saïgon : Mme Lattier, 1 enfant, de la Société d'électricité ; Mme et M. Manzi ; 347 coolies des plantations.

À destination de Marseille : Mme et M. de Laborie, de la Banque de l'Indochine, 3 enfants ; Mme et M. Le Boterf, de la Cimenterie, 2 enfants ; M. Vaucher, de la Banque de l'Indochine ; M. Goudemant ; M. Claude ; Mme Tisseyre, femme d'un capitaine ; M. Padovani ; Mme et M. Enghagé, de la Cimenterie ; Mme et M. Thomas, de la Cie Agricole ; M. Étourneau et sa fille ; M. Pascal, de la Société Cotonnière ; M. Mulleman, des magasins Chaffanjon ; Mme Friederich, 2 enfants ; M. Georges Bruneau, de la Cie des Eaux ; M. Caradec, de la Cie du Yunnan ; M. Dauré : les capitaines, Leportois, Mme et Mlle, Gouin et Mme, Tisseyre ; Le Pinpec ; le Colonel, Mme, Mlle Maiguau ; le lieutenant, Mme Peuziat, 2 enfants ; Mme et M. Dietrich rédacteur des P. T. T., 1 enfant ; Mme et M. Bouin, magistrat ; M. Meniel Jean, ingénieur des T. P., 2 enfants ; le lieutenant Déodaté, Mme, 2 enfants ; M. Fournier, administrateur des S C. ; le commandant et Mme Loubon ; M. Salvant, inspecteur de la Garde indigène ; M. Bourquel, médecin capitaine ; M. de Magnières, administrateur des Services civils ; Mme et M. Moise-Frizé, mécanicien des P. T. T. ; le Commandant et Mme Thibault ; Mme et M. Dupré, commis des Douanes ; Mme et M. le lieutenant Peynaud, 3 enfants ; Mme et M. l'adjudant Crétin ; Mme et M. Gaziello, gardien des Services pénitentiaires, 2 enfants ; l'adjudant chef Ollier ; Mme et M. Paul Victor, adjudant-chef, 2 enfants ; Mme Garrigues, femme d'un brigadier des Douanes, 4 enfants ; sœur Marie Yassong ; M. Popon, adjudant armurier ; Mme et M. Pach, adjudant ; Mme et M. Jonquet, commis des Douanes ; Mme et M. Kuippel, adjudant ; M. Maurice Robert, adjoint technique des Travaux publics ; les adjudants Hervier, Mme et 1 enfant ; Kerchaon ; Mme Léandri, femme d'un adjudant ; Madame et M. Merlin, gendarme, 1 enfant ; Mme et M. Faucher, margis-chef ; sergents Aubin, Mme et 3 enfants ; Bertrand, Mme et 1 enfants [*sic*] ; Osette, Jiung, Leandri, Manson ; sergents-chefs Faucher, Mme et 4 enfants ; Luciani, Lauer, Blancher, Mme et 2 enfants ; Kerbrat, Mme et 2 enfants ; Noyou, Mme et 2 enfants.

Sur ordre du gouvernement, faute de place à bord du *Claude-Chappe* rejoindront Saïgon par voie de terre pour embarquer sur l'*André-Lebon* :

Mme et M. Fauvel, commis des Douanes ; M. Edel, sous-chef de bureau ; M. Sourde, inspecteur de la Sûreté ; M. Lagrange, brigadier de police et Mme ; M. Drean, maréchal des logis ; M. Martin, sergent-chef ; M. Tomez, sergent ; MM. Viau, Lucet, Sauvagot,

sergents ; margis, Broise, Corlay, Acquaviva ; Mme et M. Charron, sergent-chef ; sergent Carlus ; M. Castels, sous-brigadier de police.

Les partants

(*La Dépêche d'Indochine,* 17 mars 1934, p. 11, col. 3)

Liste des passagers du s/s *André-Lebon* quittant Saïgon le 18 mars.

Pour Singapore

Mmes Dickson, Brown, Miss Ward et Mme Girard ; M. et Mme de Lacour ; M. Kandaouroff ; M., Mme Pellas et enfants ; M. Daulon, Santilli et Miss Oppliger.

Pour Colombo

M., Mme Bathellier et enfants ; R. P. Richard.

Pour Djibouti

M. Veleyen.

Pour Marseille

M. Tholance : Mme et Mlle Roques ; Mme Pétra ; MM. Guiffray et Ferret ; M. et Mme Veyrenc ; M. et Mme Guillemette ; M., Mme Réveille et enfant ; M. et Mme Casanova ; M. et Mme Pierre ; M. et Mme Deroudilhe ; M. et Mme Richard ; M., Mme Destenay et enfant ; M. et Mme Thiollier ; M. Renaud ; Capitaine et Mme Lesaint ; Capitaine et Mme Merle ; Lieutenant, Mme Le Guevel et enfant ; M., Mme Caubet et enfants ; M., Mme Ferreri et enfants, M. et Mme Jaffre **;** capitaine de frégate Charron ; lieutenant de vaisseau. Le Roux ; lieutenant de vaisseau Maggiar ; M. Gaisnet ; Mme Soulié ; Mme Bonnet et enfant ; MM. Marinetti et Vaucher ; Capitaine et Mme Tisseyre ; M., Mme de Laborie et enfants ; M., Mme Le Boterf et enfants ; M. et Mme Debas ; M. Claude ; M., Mme Blanchet et enfants ; MM. Goudemant et Salvant ; Capitaine, Mme et Mlle Leportois ; M. et Mme Thibaut ; Commandant et Mme Loubon ; Colonel, Mme et Mlle Maignan ;

Capitaine et Mme Goulin ; capitaine Le Pimpec ; M., Mme Dietrich et enfant ; M. Méniel et enfants ; M., Mme Dereymez et enfants ; Mlle Corue ; M. Corue fils ; M. de Magnières ; M., Mme Boulin et enfant ; M. Fournier ; médecin-capitaine Bourguet ; Sous-lieutenant, Mme Déodati et enfants ; lieutenant, Mme Peuziat et enfants ; Mlle J. Guillaume ; Sœurs Stanislas, Simonne, Monica et Marguerite ; Frère Janien Victor ; M., Mme Lance et enfant ; M. et Mme Brard ; M. Frossard ; M. Auzenda ; M. Veyssière ; Frère Clenet ; M., Mme Palisse et enfant ; M. Brière et enfants ; M., Mme Masica et enfants ; M. et Mme Robert ; MM. Tremelo, Le Denmat, Le Bris, Bellour, Le Roy, Riou, Guillou, Berthele, Thirion, Omnès, Le Roy, Rolland, Nio ; enfants Neyraut ; Mlle Ragonot ; M. et Mme Enghave M., Mme Thomas et enfants ; M. Pascal ; M. Etourneau et enfant ; M. Mulleman ; Mme Friedrich et enfants ; M., Mme Paul et enfants ; M. Edel ; M., Mme Hervier et enfant ; M. et Mme Crépin ; M. Popon ; M, et Mme Back ; M. Favey ; M. Sourdaa : M. et Mme Fauvel ; M. et Mme Lagrange ; M., Mme Gaziello et enfants ; Mme Garrigues et enfants ; M. Maurice ; M., Mme Kousade et enfants ; M. Kerdraon ; M. et Mme Jonquet ; M. et Mme Knippel ; Mme Léandri ; M. et Mme Ollier ; M., Mme Peynaud et enfants ; MM. le député Péri, Bruneau, Chaintron, Dane ; Mme Nicolas et enfants ; M. et Mlle Arborati ; Mme Le Roch et enfants ; M., Mme Forest et enfants ; M. et Mme Gilles ; Mlle Verley ; M. et Mme Thivrier ; MM. Grenes, Grosbois, Despouys, Trémel, Caradec, Bruneau, Léandri, Broise, Sauvageot, Viau, Aquaviva, Odette, Luciani, Masson, Jung, Gornay, Pomes, Castets, Dréan, Lucet, Martin ; M., Mme Merlin et

enfant ; M., Mme Blanchet et enfants ; M. et Mme Charron ; M., Mme Aubin et enfants ; M. Mme Bertrand et enfant ; M., Mme Nouyon et enfant ; M, Mme Treluyer et enfants ; M. et Mme Lauer ; M., Mme Kebrat et enfants ; M. Carlus ; M., Mme Faucher et enfants ; M. et Mme Moyse-Frise.

———————

Cercle sportif saïgonnais

Séance du comité du 13 mars 1934
(*Saïgon Sportif*, 30 mars 1934)

Admissions
À titre de membres actifs

M. Philip J.-P., Messageries Maritimes, présenté par MM. L. Vignes et Rochon.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 4 avril 1934, p. 6, col. 1)

ARRIVÉES. — Sont arrivés mardi par le vapeur *Quang-Si*, à 21 heures :

Venant d'Oran : commandants Bourson, Mme, 1 enfant ; Rocher, Mme, 1 enfant ; capitaine Merriau, Mme, 1 enfant ; capitaines médecins Maheu, et Mme ; Frères ; lieutenants Le Mesle, Mme, 2 enfants ; Duval et Mme ; Thovone ; de Knorre ; Jestin, Mme, 2 enfants ; Leclerc, Mme, 1 enfant ; Pierre, Mme, 3 enfants ; Mme Poiy ; adjudant-chef Tomaschewsky ; sergent-chef Zeller sergents grenat, Fischer, Kobér, Edinge, Wyss, Dotti ; 318 caporaux et soldats.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 2 mai 1934, p. 2, col. 1)

Prochaines arrivées. — Liste des passagers embarqués sur le s/s *Cap-Tourane,* 21e voyage aller. Départ de Marseille le 13 avril 1934 à destination de l'Indochine.

Première classe

Mme Mahuzier ; M. Bladinière ; M. Schmit ; M. Fichet ; Mme d'André et enfant ; Mme Consigny et enfant ; M. Bouillie ; M. Daran, receveur des P.T.T., et Mme ; capitaine Viat, commandant d'armes, et Mme ; capitaine d'administration Moulin ; Mme Ponthieux, femme capitaine ; médecin-lieutenant Bonavita, Mme et enfant ; pharmacien-lieutenant Lanco et Mme ; capitaine d'infanterie coloniale d'Uston de Villereglan ; médecin-lieutenant Blaes ; lieutenant d'infanterie coloniale Wolff et Mme ; M. Malpart, médecin de l'Assistance médicale, et Mme ; M. Pommez, administrateur adjoint SC ; M. de Maistre, administrateur adjoint SC, et Mme ; M. Lecker, administrateur adjoint SC, et Mme ; M. Parmentier, inspecteur G I., Mme et enfant ; M. Oudot, inspecteur Travaux agricoles ; M. Simonneau, receveur Poste, Mme et enfants ; Mme Coatanea, surveillant d'internat, et 1 enfant ; M. Alain, ingénieur géomètre ; M. Cadet, adjoint technique des T. P., Mme et 2 enfants ; M. Salvado, sous-chef bureau SC ; M. Isidore, commis principal Douanes et Régies, Mme et enfants ; M. Féline, commis principal D.R., et Mme ; M. Didelot, inspecteur principal Sûreté ; M. Fouilloux, contrôleur D.R. ; M. Arnoux, commis greffier principal H.C., Mme et enfant ; M. Pasquet, commis principal. cadastre,

Mme et deux filles ; Mme Pellart femme sous-chef poste radio ; lieutenant Védeau ; lieutenant Hubault et Mme ; sous-lieutenant Rolland et Mme.

Deuxième classe

M. Panelati et Mme ; M. Rolland et Mme ; adjudant gendarmerie Leveillé ; adjudant-chef d'infanterie coloniale Legréze et Mme ; adjudant-chef d'artillerie coloniale Clerc, Mme et enfant ; adjudant Artillerie coloniale Cochon et Mme ; adjudant SIMTC Destine et Mme ; adjudant d'Artillerie coloniale Pietri, Mme et enfant ; adjudant chef d'infanterie coloniale Restaumout ; adjudant d'Artillerie coloniale Delepinne, Mme et enfant ; adjudant d'Artillerie coloniale Pichenet, Mme et enfant ; adjudants Coinaud, Debois et Plissonneau.

Troisième classe

Mme Brochet ; Mlle Barbot ; Mlle Soult ; Mme Bouchet et 2 enfants ; Mme Miguel, femme sergent Chef et enfant ; Mme Martini, femme sergent IC ; Mme Destables, femme sergent d'infanterie coloniale et 2 enfants ; gendarme Laurent et fille ; Mme Antobraudi, femme sergent d'infanterie coloniale et 2 enfants ; Mme Mazeau ; M. Dedon, garde principal garde indigène Mme et enfant ; M. Larvher, sous-brigadier DR, et Mme ; M. Bourveau, surveillant Postes ; M. Caston, sergent-chef Aviat, Mme et enfant ; sergent-chef IC Coleno, Mme et 2 enfants ; Gendarme Hunion, Mme et 3 enfants ; sergent-chef Laure, Mme et enfant ; gendarme Chochard ; Mme Blondel, femme sergent d'infanterie coloniale ; margis Gomez, Mme et 3 enfants ; margis Le Ouay et Mme ; sergent CSEM. Desfossés, Mme et 2 enfants ; margis-chefs Jonquière et Nay ; sergents-chefs Campagnet, Antimori, Cadarec, Gueguen et Madagascar ; margis Rod et Clument ; sergents Euderlin, Brouhot, Arrighi, Muselli, Pinel. Meheust, Blanc, Didelon, Benedetti, Santolini, Bollerat, Villentini, Farinole, Adani, Elle, Blosse, Loescher, Boudoyre, Rubens, Barbalozzi et Deseuste ; sergents d'infanterie Serra et Duche ; sergents du génie Leguillon et Gilbert ; sergents aviation Mong, Delacam, Augros, Lacoste, Autissier, Lapointe, Chatenet, Oger, Brossard, Sermet, Pontillon, Bourvon, Armulphy, et Rousset.

Quatrième classe

M. Pham van Tien, boy ; Nguyên van Ha et Nguyên van yuan, boy ; M. Ng dinh Tiêp.

194 rationnaires européens de l'Infanterie coloniale.

Liste des passages embarqués sur le paquebot *Aramis*, parti de Marseille le 2(J avril 1934 :

Pour Saïgon : M. et Mme Morange, le lieutenant de vaisseau Doucet, M. Valabrègue, M. et Mme Raymond, maître Mourlan, Mme Graffeuil et un enfant, le docteur J. J. B. Deuss, Mme Martin et un enfant., Mme Plaqué et un enfant, Mme Ta thi D tond, M. Ho van Tri, M. Pecorena, Mme Brière, Mme Desingue Lavrat ;

Pour Haïphong : M. et Mme Demouzon, M. et Mme J Rault et enfant ; M. G. H. Taboureau.

HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 8 mai 1934)

(*La Volonté indochinoise*, 10 mai 1934)

Les partants

Sont partis de Haïphong, mardi matin à 5 heures, par le vapeur *Claude-Chappe*.

À destination de Marseille. — M. H. Leduc, commerçant ; M. Tachoires, directeur Comptoir des Charbonnages* ; Mme et M. Darles, directeur de l'U.C.I.A. ; Mme Malortigue ; Mme Laval ; M. Mazerer ; Mme Carnino ; Mme M. Laroche et bébé, ingénieur des Charbonnages de Dông-Triêu ; Mme M. Vincenti et 5 enfants, chef de bureau ; Mme la générale Ehret ; M. et Mlle Vincenti, inspecteur garde indigène ; Mme M. Antonini ou Antonielli et 2 enfants, lieutenant ; Mme M. Étienne et 2 enfants, capitaine ; Mme M. Villeneuve et enfant, lieutenant ; Mme et le docteur Darbès, médecin Assistance médicale ; Mme M. Vinay et fille, ingénieur T P. ; Mme Tourte, femme d'un payeur, et 1 fille ; Mme et M. Landon, ingénieur T. P. ; Mme Girardeau et enfant, famille commandant ; Mme Bonnier Vve d'un capitaine ; Mme M. Chevry, statisticien ; Mme Lagoute et fils, famille lieutenant ; Mme et M. Walter, directeur général des P.T.T. ; Mme et M. Dagueou Duque, capitaine ; Mme M. et Mme Declerc, ingénieur T. P. ; M. Guénard, juge suppléant ; M. Guillot, inspecteur enregistrement ; Mme M. Lepoix et 2 enfants, adjudant ; Mme M. Beyer et enfant, adjudant-chef ; Mme Vandencec Khoutteou *Van den Cockhoutte* [*sic :, Van den Eckaut ?*], femme d'un adjudant, et 2 enfants ; Mlle Nesty, professeur ; Mme M. Colin et 2 enfants, brigadier police ; Mme et M. Arnaud, professeur, et leur fille Pauline ; Mme M. Paccine [*sic : Paccini*] et 4 enfants, adjudant ; Mme Calzamanie (Calzaroni) et 1 fils ; M. Piétri et enfant, sergent ; MM. Carrère, Marois, Riner et Nicolas, sergents ; MM. Rossi et Roux, margis-chefs ; M. Noël, sergent-chef ; Mme Nesty ; M. Goriavine ; 48 rationnaires européens et 2 passagers indigènes.

À destination de Djibouti. — M. Basile.

À destination de Saïgon. — M. A. Caffa ; M. François Joseph ; Mme Saume ; Mlle Sube ; 14 matelots annamites ; 279 coolies.

———————

HANOÏ

(*L'Avenir du Tonkin*, 11 mai 1934)

Départs. — Sont partis vendredi matin à 10 h. 30 par le *Bernardin-de-Saint-Pierre* :

À destination de Tourane : M. Chenu.

À destination de Saïgon : M. Orford, inspecteur d'assurances ; Mme Viennot ; Mme Melandri ; M. Allizon ; M. Ménanteau, second capitaine du vapeur *Paul-Doumer*.

À destination de Marseille : Mme Mélandri ; Mme Segond ; Mme, M. et Mlle Lacour; Mme Chenu ; 2 enfants de M. Cléopatre ; M. Kuppel ; M. Louis Labeye ; Mme Ferrière, 1 enfant ; Mme et M. Croix, 1 enfant ; Mme et M. Talon, 3 enfants ; Mme Vve Michelot ; Mme et M. Leroy, inspecteur de la Garde indigène ; le lieutenant et Mme Girod ; Mme et M. Deloustal, ingénieur géomètre, leur fille ; Mme et M. de Maynard, administrateur, leur fille ; Mme et M. Bojon, leur fils ; Mme, Mlle, M. Chambon, commis au Trésor ; le capitaine et Mme Thomas ; le colonel et Mme Civette ; M. Clerc, chef de bureau ; le lieutenant Aldeyrac ; Mme et M. Gonet ; Mme et M. Bruneaud ; Mme Vve Klein ; M. Machefaux, ingénieur des Travaux publics, 1 enfant ; Mme et M. Debacq, inspecteur des Douanes, 1 enfant ; Mme et M. Victor Peyron ; Mme et M. Mahé, lieutenant des flottilles, leur fille ; adjudants Vannier, Micheu, Bevand, Valcke ; Mme Gandry, femme d'un ingénieur géomètre, 1 bébé ; sergents-chef Huon, Lamboles, Gros, Colomer, Mme et 2 enfants ; Paccioni ; sergents Jugault, Grissolles, Gelormini ; Landry, Maygran, Larracque, Chapel et Mme ; Silvestre, maréchal des logis, son fils ; le soldat Retiff ; 3 enfants de l'adjudant Arando ; 6 rationnaires européens ; 5 sergents ; 12 caporaux ; 70 tirailleurs.

———————

Saïgon
LES PARTANTS
(*La Dépêche d'Indochine*, 12 mai 1934, p. 11, col. 3)

Liste des passagers du s/s *D'Artagnan* :

Pour Singapore

M. D. Langan ; Mme Lin-feng-Hua ; MM. Ho-chien Hsing et Detay.

Pour Colombo

Mme Landsu ; M. Burman.

Pour Marseille

M. et Mme Alix ; MM. Tching-Cheng et Lee king On ; lieutenants de vaisseau Sourisseau et Meunier Jeannet ; capitaine de frégate Rosati ; enseigne Coquelin ; M. Chen taog Ko ; M, Mme Vibien et enfants ; Mme Noguier ; M. et Mme Kovalchuck ; M., Mme Langlet et enfant ; M. et Mme Dessart ; M., Mme et Mlle Gaggino ; M., Mme Larcelet et enfants ; M., Mme Masillon et enfant ; MM. Chien-peh Tsang, Lon-tsen Lée Bergson Yan et Roumanet ; M., Mme Mellaza et enfant ; R. Pères Richard et Lanco ; MM. Wang xhik Sen et WaungBen ; Mlle Jean Waung ; MM. Tchang tsen-Tsing, Fang chuang Yu, Wu-cheng Yao, Yu-daw-Gyuan, Fang-ping-Wen, Amouroux, Farrugia, Plassard, Metge et Menguy ; Mlle Maglanoc ; MM. Ferreira, Antonio, Coelho et Pfeiffer ; M. et Mme Tanays ; M. Bollet ; Mlle Marchesson ; M., Mme et Mlle Arpéa ; M. Mercadier ; Mme Ferady ; Mme Roth ; Mme Bellioud ; M. et Mme Charles ; Mme Landron et enfant ; M. et Mme Renou ; M. et Mme Lagonelle ; M. Prêtre ; Mme Mailles ; M. , Mme Filippini et enfants ; Mme Mickaniewska ; M. Orecchioni ; M., Mme et Mlle Doucet ; Mme Doucet, mère ; Mme Chenu ; M. Tachoires ; M. et Mme Darles ; M. Leduc ; Mme Malortigue ; M. Verge ; M. Mme Walter ; Mme Hirardeau et enfant ; Dr, Mme Martin ; Mme Ehret ; Mme Eutrope ; M., Mme Vinay et enfant ; M. Mlle Vincenti ; Mme Bonnier ; lieutenant, Mme Villeneurs et enfant ; lieutenant, Mme Antonini et enfants ; M., Mme Vincenti et enfants ; M., Mme Chevry et enfant ; Dr, Mme Darbès et enfants ; M. et Mme Alerini ; M., Mme Abadie et enfants ; M. et Mme Decler ; M. et Mme Landon ; capitaine Mme Étienne et enfants ; Mme Lagoute et enfant ; M. Guillot ; Mme Tourte et enfant ; capitaine Mme Duque ;M. et Mme Capitant ; M. Martin ; M. Delannay ; M. et Mme Archinard ; M., Mme Le Bidan et enfant ; M. Costantini ; M. Scel ; M., Mme Canavaggio et enfants ; M., Mme Donsimoni et enfants ; M., Mme Bouffier et enfants ; M., Mme Costantini et enfant ; M. et Mme Jolivet ; MM. Guclou, Carnino, Emond, Mazerm ; Mmes Laval, Nesty ; M. , Mme Lepoix et enfants ; M., Mme Beyer et enfant ; M. et Mme Saigne ; M, Mme Colin et enfants ; M., Mme Renoul et enfants ; M. Vuillamé ; M., Mme et Mlle Arnaud ; M. Iché ; M. , Mme Paccini et enfants ; Mlle Nesty ; Mme Calzaroni et en t ; Mme Vandnschoutte [Vanderhoutte ?] et enfants ; Mlle Martin ; Mlle Cotteret ; Mme Estienne ; Mme Boussac ; M. Benoit ; M. et Mme Goze ; M. et Mme Rey ; M. et Mme Peclet ; M., Mme Carpentier et enfant ; M. , Mme Latulipe et enfants ; Mme Combes et enfants ; M. Hamon ; M. et Mme Minisoni ; M. Madec ; M., Mme Leroche et enfant ; M. Piétri et enfant ; M. Noël ; M. Bodonne ; , M. Loux ; M. Ossi ; M. Nicolas ; M. Riner ; M. Marois ; M. Carrère.

Les relations de l'Afrique du Nord et de l'Indochine
par Jean Philip,
sénateur du Gers,
secrétaire de la commission des Affaires étrangères,
membre de la commission des Finances,

membre de la commission des Colonies
(*Les Annales coloniales*, 15 mai 1934)

ON en doit parler, au moment où se prépare la réunion de la Conférence Coloniale et où la France éprouve le besoin de resserrer les liens souvent bien lâches entre les diverses parties de son domaine colonial. N'est-elle pas comme une mère dont les enfants, éloignés les uns des autres éprouvent le désir de se rapprocher aux jours sombres de l'adversité ?

Il ne faut donc pas s'étonner que la question des relations entre l'Afrique du Nord et l'Indochine se soit posée.

Jusqu'ici, il faut bien l'avouer, ces relations étaient à peu près inexistantes. Les Indochinois venant en France débarquaient, et débarquent toujours à Marseille, l'Afrique du Nord étant en dehors de la route des paquebots d'Extrême-Orient.

Pourtant, il y a en Indochine bon nombre d'Africains du Nord qui ne seraient pas fâchés, à leur retour en Europe, d'arriver directement à Tunis, Oran, Alger ou Tanger.

C'est pourquoi certains journaux d'Indochine ont suggéré l'idée que l'un des paquebots des Messageries Maritimes fit escale régulièrement à Tunis, et que, de son côté, les Chargeurs Réunis assurassent un service mensuel passant à Oran, Alger et Tanger.

L'idée est intéressante et mérite d'être étudiée. D'autant que les deux grands pays en question n'auraient pas que des raisons sentimentales pour être ainsi reliés. Il y aurait aussi, et surtout, des raisons d'ordre commercial.

L'Afrique du Nord peut être une cliente de l'Indochine, ne serait-ce que pour le riz, l'anthracite, le thé et certaine produits. Elle ne sera pas, c'est entendu, une très riche cliente. Mais nous sommes à une époque où il ne faut pas dédaigner même les transactions modestes. Quelques milliers de tonnes de riz ou d'anthracite ne sont donc pas quantité négligeable.

À son tour, l'Afrique du Nord exporterait en Indochine des phosphates, des blés, semoules et pâtes alimentaires. des oranges à l'époque où on en manque en Extrême-Orient et divers fruits, tels que les raisins, les amandes, les olives, les dattes.

Enfin, il se pourrait que de nombreux passagers trouvassent particulièrement agréable un « crochet » qui les détournerait si peu, étant donné la longueur du parcours, de l'itinéraire direct, et leur permettrait de faire escale aux grands ports africains de la Méditerranée.

On ne peut donc qu'approuver la campagne faite par l'*Éveil économique de l'Indochine* et souhaiter qu'elle attire l'attention des autorités coloniales, ici et là-bas. Ce n'est pas le tout d'avoir un magnifique domaine éparpillé à travers tous les continents et tous les océans. Encore faut-il en souder par tous les moyens les diverses parties et les relier toutes étroitement à la Métropole.

La France et les colonies y doivent trouver également leur compte.

———————————

Haïphong
(*La Volonté indochinoise*, 20 juin 1934)

Les partants

Sont partis de Haïphong, mardi matin 19 juin à 5 heures 30 par le vapeur *Claude-Chappe*.

À destination de Marseille. — M^me^, M. Babou et 1 enfant ; M. Cazenove, contrôleur P.T. T. ; M^me^ M. Venner et 2 enfants, capitaine ; M. Huckel, administrateur S. C. ; M. Échinard Pierre, fils d'un administrateur ; M^me^ V^ve^ Wendt et 2 enfants femme colonel ; M^me^, M. Doassans et 2 enfants, sous-chef bureau S. C. ; M. Solichon, chef de

bataillon [service géographique] ; Mme, M. Capber et 3 enfants, capitaine ; Mme et M. Le Cogniec, intendant militaire ; Mme, M. Chazal et 4 enfants, ingénieur T. P. ; Mme Paul Munier ; Mme Barondeau et 2 enfants ; Mme et M. Brunel, ingénieur Charbonnages Dông-Triêu ; Mme, M. Lemaire, et enfant, cimenterie ; Mme et M. Ratte, adjudant-chef ; Mme et M. Gougé, adjudant ; MM. Béraud et Delebarre, adjudants ; M. Sarda, commis Trésor ; Mme et M. Bonnaud, rédacteur S.C. ; M. Silvestre de Sacy, rédacteur S.C. ; Mme de Nouaillan ; Mme Grégori ; Mlle Grenès, maîtresse répétitrice ; les sergents Le Pot, Richerme et Bartoli ; les sergents-chefs Albertini, Chaline et le Derf ; Mme et M. Négroni et 2 enfants, sergent-chef ; M. Ménivrier et 1 enfant, sergent ; M. Riner ; M. Deneyer Joseph, matelot ; 2 passagers indigènes.

À destination de Djibouti : le soldat Lacouture.

À destination de Saïgon : M. Constantin, directeur C.I.N. ; M. Larmet, contrôleur Douanes et Régies ; Mme Gazet du Châtelier ; M. Paul Leroy ; M. Goutoulli, caporal-chef ; le jeune Martin.

———————————

Les Partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 23 juin 1934)

Liste des passagers du sis « André-Lebon ».

Pour Singapore

Mme Feldmann ; MM. Brandel, Scott, Goodman, Stafford, Lee-Lik-Long, Alan Loke ; Mme Loo-Meaw-Lan ; MM. Oh Keat Kheng, Tsan Han Yuan, Nicolai.

Pour Colombo

M. de la Fournière.

Pour Djibouti

Capitaine frégate, Mme Sales et enfant ; M. Béraud.

Pour Marseille

M. et Mme Dalrd [*sic*] ; M. et Mme Deleurance ; M. Demongin ; M. Dulac ; M. Bréda ; lieutenant, Mme Benard ; M., Mme Estève et enfant ; M. et Mme Leroy ; Mme Guillaume et enfant ; capitaine Laudet ; lieutenant-colonel, Mme Gosse et enfant ; Dr Soubigou ; M., Mme Laignelot et enfants ; capitaine, Mme Venner et enfants ; commandant Solichon ; M., Mme Vincenot et enfants ; intendant militaire, Mme Le Coguiec ; capitaine, Mme Capber et enfants ; Mme Hulin et enfants ; M., Mme Chazal et enfants ; M. Bourguignon ; Mlle Carrère ; M. Cazenove ; M., Mme Doassans et enfants ; M. Huckel ; Mme Munier ; M. Échinard ; Mme Wendt et enfants ; Mlle Pipon ; M., Mme Thirault et enfants ; M., Mme Livera et enfant ; M. et Mme Leschi ; Mme Vittori ; M. et Mme Rocca ; MM. Couderc, Luciani ; M., Mme Chardon ; M., Mme Urbani et enfant ; M., Mme Benabès et enfants ; Mme Boulet ; Mlle Pailloux ; Mme Perrymond et enfants ; M. et Mme Bach ; M. et Mme Ettenhuber [dir. SAPKO] ; M. Delebarre ; M., Mme Ratte et enfant ; M. et Mme Bonnaud ; MM. Silvestre de Sacy, Sarda ; Mlle Grenés ; Mme Grégori ; de Nouaillan ; M. et Mme Gougé ; M., Mme Ceccaldi et enfants ; M. et Mme Brocheux ; M. Flahaut ; Mme de Taxis du Poet [gendarme] et enfant ; messieurs Grandjean, Belin, Stéphanopoli ; Mme Bordeau ; M., Mme Séréni et enfants ; M[ichel] Taurinya [sergent infirmier de l'artillerie coloniale] ; V. Tomasini ; Mme Cazeneuve ; MM. Pailler, Hervel, Bérenguier, Gabinet, Marcangeli, Trouchet, Strappe, Menivier et enfant ; M., Mme Négroni et enfants ; MM. Chaudenson, Beraud, Richerme, Le Bot, Le Derf, Chaline ; M.g Mme Perrier et enfants ; MM. Bartoli, Albertini ;

M., Mme Babou et enfant : Mme Barondeau et enfants ; M. Constantin ; M. et Mme Brunel ; madame Lemaire et enfant ; M. Roelandts Coppée ; Mme Roces et enfant ; Dr Hubert ; capitaines Galibert, Piétri, Mme Capelle : M. L. Blanc ; R.P. Puech ; M. Ki Tche Jen ; Frère Paul ; MM. Walter Odlin, Lieng Shu Chuan ; Mme Vinorel et enfants ; MM. Clément, Song Theng Yung, Tso Cheng Ea, Richard, Perol, Poli ; M. Mme Roinel et enfant ; MM. Delorme, Casanova et enfants ; Vuillemin ; Mme Buresi et enfant.

———————

HAÏPHONG

Ceux qui arrivent

(*La Volonté indochinoise*, 27 juin 1934, p. 4, col. 1)

Liste des passagers embarqués sur le « Chenonceaux », parti de Marseille le 13 juin 1934 à destination de l'Indochine.

Pour Haïphong. — Mme, M. Antoni et 1 bébé ; Docteur et Mme Leca ; M. Richard ; M. Folie dit Desjardins ; Mme et M. Copin ; Mme, M. Coche et 1 enfant ; Mme, M. et Mlle Rochois ; Mme, M. Boireau et enfants ; M. Chauchefoin ; Mme, M. Susini et 3 enfants ; M. Regeras [ingénieur SFCT] ; M. Navarre ; Mme Paoli et enfants ; Mme et M. Lacoste ; MM. Tassi, Roustet et Bertrand ; Mme et M. Faucheux ; Mme, M. Normand et enfants ; M. Veyl ; Mme Raymond ; Mme et M. Bas ; Mme Giaccome.

Pour Saïgon. — Les docteurs Bugard, Delanoue et Carré ; Mme, M. Durville et enfant ; capitaine de corvette Faucon ; M. Caffart ; Mme Monnet et enfants ; Mme Payneau et 2 enfants.

Pour Shanghaï. — M. Moison ; M. Raveau ; Mme et M. Vogt ; M. Hsu-Tsung-Hung ; M. Kandalincheff.

———————

HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 28 juin 1934, p. 2, col. 1)

ARRIVÉES. — Sont arrivés mercredi à 14 h. par le *Porthos* :

Mlle Fischer ; M. Berner, ingénieur de la Cie des Wolframs ; Mme Wulfingh, femme d'un inspecteur de la Garde indigène, 2 enfants.

Venant de Pondichéry : Mme Stanabady, femme d'un sous-officier, son fils ; les soldats Corréa et Ibrahim.

*
* *

Sont arrivés par le *Claude-Chappe* jeudi à 10 h. 30 :

Venant de Marseille : Mme Subira ; Mme Amilhac-Jegou ; le lieutenant et Mme Bernard ; Mme et M. Benausse, inspecteur de la Garde indigène, 1 enfant ; Mme Faulconnier, femme d'un capitaine ; le lieutenant-colonel Noël, 3 enfants ; les capitaines Pigeon ; Vayssières et Mme ; le lieutenant et Mme Jean Peltier ; Mme et Mlle Isnard ; M. Lagrotta ; M. Favre, commissaire de la Sûreté ; M. Laurin, infirmier ; adjudant-chef Fauvel, Mme Emma Choppy.

Venant de Saïgon : M. Curwen Smith, missionnaire américain ; M. Max Worms, ingénieur des mines ; Mme Émile Vienot, 1 enfant ; Mme et M. Fanovard, adjoint technique ; Mlle Baroux. Et, ajoute la *Volonté indochinoise* du 30/6 : 2 linhs escortant 3 prisonniers rapatriés ; 4 tirailleurs indochinois ; 51 coolies et 10 enfants de plantations.

———————

HAÏPHONG

Les arrivants
(*La Volonté indochinoise*, 15 juillet 1934, p. 3, col. 5)

Sont arrivés à Haïphong vendredi 13 juillet à 11 heures par le vapeur *Claude-Chappe*.

Venant de Marseille. — Mme, M. Antoni Robert et enfant, Cie F.A.P.* [Shell] ; Mme, M. Coche Jean et fille, intendant militaire ; M. Richard André, juge ; docteur Delanque Georges Robert, médecin de la Marine ; M. Mourer Roger et enfant, administrateur adjoint ; M. Navarre Auguste ; M. Regeras Marcel ; Mme, M. Susini Antoine et 3 enfants, adjudant ; M. Prissou Daniel Paul, adjoint technique ; Mme et M. Bas Lucien, sergent-chef : M. Tassi Martin, garde garde indigène ; MM. les sous-officiers Salaun François, Bonnefoy Henry, Gauche Roger, Mounin Marcel, Ropion Auguste, Rouzeau Lucien, Lochon Émile, Herreman Maurice, Sabourin Maurice, Monterin Joseph. Mardini Georges, Franceschini Jean et Pazzoni François ; Mme Giaccome Émile ; M. Podevin Roger et Paolantoni Paul, sous-officiers ; Mme, M. Normand Jean et 6 enfants, sous-brigadier police ; MM. Mestres Jean et Cellarino Jean, sous-officiers ; M. Lauconneur Alexandre, sergent-chef ; Mme et M. Faucheux Henry Félix ;

Venant de Saïgon. — M. Michel Alfred. commis greffier ; Mme d'Hennezel Suzanne et enfant ; M. Ledruck Jack, légionnaire ; 10 Annamites.

Saïgon

Ceux qui reviennent
(*La Dépêche d'Indochine*, 23 juillet 1934)

Liste des passagers embarqués sur le s/s *Athos-II* parti de Marseille le 13 juillet 1934,

Pour Haïphong

Mlle Roumegous ; M. Capdevielle ; M. et Mme Favennec ; M. Riner ; M., Mme Mignard et 4 enfants ; M. Vinay ; M. Trouve ; lieutenant-colonel Carles, Mme et 2 enfants ; capitaines Doussaud et Vigon ; lieutenant et Mme Mingant ; lieutenant et Mme Birckel ; capitaine Brisbarre ; M. Copin ; M. Marcheix ; M., Mme Delhomme et un enfant ; M. et Mme Bontemps ; M., Mme Magnet et un enfant ; M. Marchi ; M. Acquaviva ; M. Pham-quang Anh.

Pour Saïgon

M. Baudson et un enfant ; M. Pujo ; Mme Gallen ; M. et Mme Amaury de la Moussaye ; MM. R. Drogoz ; M. Fays ; M. Bussière ; M., Mme Cazals et un enfant ; M. Demarcy ; M. Tran-van-Chi ; Mme Nguyên-thi Hoa ; M. Ngo-thien Khai ; M. Hubert Marais ; M., Mme Vigneron et 2 enfants.

Pour Quinhon

Révérend Père Hutinet ; Mme Saillard.

Pour Shanghai

M. et Mme Bonnaud [Banque de l'Indochine] ; M., Mme Clerc et un enfant ; M. Goulm ; Mme David et 2 enfants ; M. et Mme Sigogne ; M. Félix Hsia ; M. Valich.

Pour Nagasaki

Révérend Père Lagrève.

RETOUR D'INDOCHINE
(*Saïgon dimanche*, 29 juillet 1934)
(*Les Annales coloniales*, 31 juillet 1934)

Voici la liste des passagers embarqués à Saïgon, le 22 juillet, sur s/s *Félix-Roussel* à destination de Marseille : M. Paul Ancel ; M. et Mme Pinzuli ; Cap. et Mme Pichon ; Cap. Mme Colonna et enfants ; M., Mme Maslin et enfants ; M., Mme Alméricho et enfants ; docteur Flandrin ; M. et Mme Legros ; M. Poiret ; M., Mme Jumeau et enfants ; M. et Mme Labourdette ; Mme Caucanas et enfants.

M. et Mme Forsans ; M., Mme Poullet-Osier et enfants ; Cap. Couffinhal ; M., Mme et Mlle Bride ; M. Dumas ; M. et Mme Bouchet ; M. et Mme Armanet et enfants ; M. Mme Loy et enfants : M. et Mme Gillon ; MM. Servel, Pannetier ; M., Mme Germinet et deux enfants ; Mme Dedein ; M. et Mme Abrigeon.

Mme Lambert et enfant ; M. Mme d'Hervé et enfant ; M. Jacobo ; M. Lemesle ; M. et Mlle Lafon ; M. Cassagne ; M., Mme Pellon et enfants ; Mme Maigne et enfant ; M. M. Mme Thomas et enfant ; Gatrat ; M. Liets ; M. Arrighi ; M. Simon ; Mme Leroy ; M. Coggia.

M. Mme Grall et enfant ; M. Pinelli ; M. Hoeberbe ; : M. Bauvoi ; M. et Mme Plassard ; M., Mme Grouset et enfants ; M. et Mme Laffont ; M. Okin ; M. Barthecoy ; M. Liu Cheu ; M. Rubenfeld ; M. de la Falaise ; docteur Loumaigne ; M. Tcheng Tse Kœi ; M. et Mme Leriche.

R. P, Poeton : R.P. Motte ; R. P. Peckstadt, R. P. Kler : R. P. Dekers ; R. P. Timmermans ; MM. Ettori, Serra ; M., Mme Dufort et enfant ; MM. Tom lock Ping, Bonno ; Mme Cardes et enfant ; M. Tchentzoff ; Mlle Hang Pal Jung ; M. Kersulec.

M. Brabant ; M. Laumont ; M. Dorro ; M. Blaise ; M. Letondel ; M. Rossi ; M. et Mme Muller ; M. Guyonnet ; M. Baraoua ; M. Alibert : Lavigne ; M. Alessandri ; M. Gardes ; M. et Mme Aubry : M. Tran Hanh ; M. Santucci.

Pour l'agrément des touristes
(*La Dépêche d'Indochine*, 7 août 1934, p. 9, col. 7)

Profitant des mois creux, de la période où leurs navires ont fort peu de passagers, c'est-à-dire pendant les mois de juillet, août, septembre, les Messageries Maritimes ont organisé des croisières touristiques à destination de l'Indochine.

Par le *Compiègne*, attendu à Saïgon vers le 16 aout, une trentaine de touristes français arriveront dans le but de visiter notre pays.

Certes, telle que la croisière est prévue, ils n'auront pas la possibilité de visiter en détail les différents pays de l'Union, car ils n'auront que les journées d'escale normales, habituelles pour aller et venir. Cependant, ceux qui le désireront pourront séjourner à leurs frais en Cochinchine et au Tonkin et prendre à leur retour un bateau autre que le *Compiègne*.

Ces touristes, qui ne paient que 8 000 francs pour toute leur croisière, visiteront la baie d'Along, Haïphong et Hanoï.

À Saïgon, on leur fera admirer les sites habituels : le Cap Saint-Jacques, Trian, etc.

De plus, ces touristes ont été sollicités pour visiter Angkor* et Pnompenh.

Pour 50 piastres par personne, tous les frais de voyage et de séjour compris, les touristes pourront, au cours d'une escale, visiter Angkor. C'est M. Messner [71] qui se charge de cette croisière à Angkor.

De son côté, l'agence Vergoz* a offert aux touristes de leur faire visiter Pnompenh avec un séjour d'une journée dans cette ville, leur nourriture et leur chambre étant assurées par le Royal*, au prix de 20 piastres par personnes.

Comme on le voit, les personnes qui s'occupent ici de tourisme ont fait un sérieux effort pour que les membres de la prochaine croisière soient satisfaits.

Espérons que cette satisfaction sera le prélude de nombreuses croisières.

———————————

Prochaines arrivées
(*La Volonté indochinoise*, 12 août 1934)

Liste des passagers embarqués sur l'« Aramis » parti de Marseille le 27 juillet 1934 à destination de l'Indo-chine :

Pour Haïphong. — M. Baffeleuf ; M. et Mlle Forest ; M. Gilles ; Mme, M. Lacam et 1 enfant ; Mme et M. Delalande ; le capitaine du génie Brisbarre ; Mme Lagrotta et 2 enfants ; Mme Gilles et 3 enfants ; Mme Chauvin et 2 enfants ; Mme Brisse ; Mme Preckel : Mme et M. Dubos ; Mme Fu ; M. de Tourris, Mlle A. Mary :

Pour Tourane. — Mme et M. Sattin.

Pour Saïgon. — Mme et M. Brosius ; Mme Branquis [Beauquis] et 1 enfant ; M. Charles Baumgartner ; M. Raymond Appert ; Mlle Cochet ; Mme M. Briand et 2 enfants ; M. Po-San ly ; MM. Nguyên huu Bôn et Pham-duy-Thuong.

Pour Shanghaï. — M. Ambrosini ; M. Yves Marcel Desjardins ; Mme Li-chiun et 1 enfant ; MM. Hou-Hwang-Woo, Yuen-Hong et Chen-Tsen.

Pour Kobé. — M. Fischbacher ; M. J. Beziaud ; Mme et Mlle Joyce ; Mlle Marie Driscoll ; Mme Kiernan ; Mlle et M. Frank Kiernan ; Mlle Rachel Levy Pallencia.

———————————

Haïphong
Ceux qui nous quittent
(*France Indochine*, 15 août 1934)

Sont partis à bord du « Claude-Chappe » :

Pour Saïgon : Mme Ramaroni ; Mlle Grelen Hélène ; Mme Journeaux et 2 enfants. Un Annamite et 20 coolies.

Pour Marseille : Le lieutenant colonel et Mme Kraemer ; l'intendant militaire Dietlin ; Mme Colas et 2 enfants ; le lieutenant colonel Chaillet ; le médecin capitaine et Mme Soulage ; Mme Balland et 1 enfant ; le chef de bataillon Daugreilh ; Mme Dupont et 2 enfants ; Mlle de Fautereau Vassel ; le capitaine Morganti ; M. Mattei ; M. Agarat ; Mlle Muret ; M. Payrou ; M. Moléon ; M. Roger Danos et un étudiant annamite.

———————————

Saïgon
Les arrivants
(*L'Impartial*, 20 août 1934, p. 2, col. 6-7)
(*Chantecler*, 2 septembre 1934, p. 6, col. 2-3)

---

[71] Gérant du Grand Hôtel de Siemréap et du bungalow d'Angkor.

Liste des passagers embarqués sur le s/s *André-Lebon* parti de Marseille le 10 août 1934 :

M. Mme Neveu et un enfant ; M. Mme Triaire ; M. Mme Py ; M. Mme Lhuissier et un enfant ; M. de Marteau ; M. Reich ; Mme Devaurs et 2 enfants ; Mme Lautret et 2 enfants ; Mme Campana et 2 enfants ; M. Nguyên qui Anh et Mlle Nguyên qui Anh, M. Tiên Chau Cau ; Mme Nguyên thi Ngoc ; MM. Félix et Henri Jourdan, Mme Sare Reifman et bébé ; Mme Richard et 2 enfants ; Mme Clément et enfant ; Mme Clavenet et 2 enfants ; M. et Mme Leclercq ;

Mlle Claudine Moureux ; M. et Mme Sibeln ; M. et Mme Delord ; M. Mme Chapoulart et enfant ; Mme Puissier et un enfant ; M. et Mme Farcy ; M. Mme Doz et 3 enfants ;

M. Mme Michaud et un enfant ; Marque ; Mme Courtois et un enfant ; M. et Mme Boule ; Mme Bader et 2 enfants ; capitaine Acquaviva ; M. Mme Mlle Chapoulart.

Lieutenant aviation et Mme Notsavitch ; M. Tachoires ; Mlle Estève ; Mme Labenski et 2 enfants ; M. Mme Griffon et un enfant ; M. Mme Civadier et un enfant ; M. Mme Plumet et un enfant ; M. Le Galle.

Mme Antonini ; Mme Delord ; Mlle Bouffon ; Me Barreau ; M. Motais de Narbonne ; M. Mme Mlle Génin.

Mme Fouillaux et un enfant ; M. Franceschi Jacques, Mutin ; Dubus ; M. Camille Raymond ; M. René Pirodelle ; Mme Acte ; Mme Reinert ; Rév. Père Bang ; M. Froment ; M. Mme Reinert et un enfant.

M. et Mme Pertal. M. Allegrini ; M. de Rozario ; Mme Baugin et un enfant ; Mme Durand et un enfant ; MM. Guinet, Gahut ; Quémeneur ; Bonnin, Gazeaud ; Leplace ; Darnajour, Peraud, Mazet, Brun.

MM. Barbier Korpal. Thiriet ; MM. Gros, Lafrontière, Niel; Giancarli, Fell, Toullone, Paganucol, Ferget; Stefani, Bodenan.

MM. Oberg; Martelacci, Gomis, Coquet, Bernard, Guillot, M. Can, Mme Nguyên thi Chinh.

Mme Allegrini ; M. N H, France ; Mme Masson ; M. et Mme Malval ; lieutenant, Mme Virollaud et un enfant ; adjudant Faubert ; M. Mme Graziani et un enfant ; Mme Savary et un enfant ; Mme Blum et un enfant ; Mme Frédourt ; Mme Floch ; Mme Blanc et un enfant ; Mme Angelini et 2 enfants ; MM. Hu Che Yang ; Chan Yau nug ; Car Yien ; Won Hain Yang et Mme Wang Wen Po.

———————

POUR LA RÉNOVATION DU TOURISME INDOCHINOIS
L'ARRIVÉE DES TOURISTES FRANÇAIS DE LA « CROISIÈRE DE L'INDOCHINE »
Tous se sont déclarés enchantés de leur voyage. — La presque totalité s'en vont visiter Angkor

(*L'Avenir du Tonkin*, 23 août 1934, p. 1, col. 2-4)

À la suite d'une interview de Mme Lafugie, le peintre bien connu, publiée il y a quelques mois dans l'*Impartial*, nous avions souligné, une fos de plus, la crise du tourisme indochinois et la carence de l'autorité compétente.

Notre éminent collaborateur A. Rebufat écrit à ce sujet : « Rendons hommage à l'initiative privée qui s'est substituée aux pouvoirs publics défaillants ».

Il semble que cet état de choses ait pris fin et il est bon de souligner, à propos de cette « première croisière française indochinoise », les efforts réels accomplis par les organisateurs : les Messageries Maritimes, qui ont consenti des tarifs très bas.

Le premier pas est fait. Espérons que l'on continuera dans la bonne voie.

— Allo Allo ! Les Messageries Maritimes ?

— !!!

— À quelle beure doit arriver le s/s *Compiègne*, s'il vous plait ?

— À 16 heures 30 précises.

— Merci bien.

Et, une demi-heures avant le « five o'clock », nous étions sur les quais des Messageries Maritimes.

Le commandant du *Compiègne* avait mis une pointe de coquetterie à être exact au rendez-vous et à 4 heures 1/2. À notre arrivée, le navire des MM. était au beau milieu de la rivière en train de virer sur l'ancre.

La même aventure que celle du *Porthos* faillit se reproduire et le *Compiègne* mit — heureusement pour ceux qui attendaient sur le quai — un petit peu moins d'une heure pour accoster tandis que le *Porthos* avait battu, lui, tous les retards avec 1 heure 1/2.

De nombreux Saïgonnais se trouvaient sur les quais. Au hasard, nous avons reconnu l'agent général des Messageries entouré de tout son état-major, dont M. Philippe, le chef du Service des passagers ; M. Spielmann, qui, avec M. Messner, a organisé le voyage des visiteurs jusqu'à Angkor (lui s'étant chargé de la question du transport) ; M. H. Vergoz et son personnel.

Bon nombre de curieux étaient venus voir ces « touristes français ». Oui, le mot choque un peu. Le Français est tellement sédentaire que l'on a peine à croire qu'il puisse y avoir des « touristes français » capables d'entreprendre un voyage de quelque 12.000 kilomètres pour visiter l'Indochine.

Il s'est trouvé 35 Français — et non 40 — qui ont voulu profiter des conditions avantageuses que la Cie des Messageries Maritimes offrait à ses voyageurs pour effectuer ce voyage.

Notons parmi eux la présence de 6 ou 7 Algérois.

Fait assez curieux : il y a parmi ce groupe de touristes une bonne demi-douzaine de dames, lesquelles voyagent seules et, ma foi, elles s'en trouvent fort bien.

Nous avons revu avec plaisir à bord M. Lestrehan, employé de la Cie des Messageries Maritimes à Paris, lequel accompagne les touristes en qualité de chef de croisière. Il étant tout désigné pour remplir ces fonctions car il a fait un assez long séjour à l'agence de Saïgon, séjour dont il a profité pour visiter à fond le pays.

M. Lestrehan nous a dit tout le succès remporté par cette première croisière, encore que la publicité en ait été faite un peu trop tardivement

Il nous a précisé que sur les 35 voyageurs qu'il accompagnait, seulement 3 avaient manifesté le désir de rester à Saïgon plutôt que d'aller visiter Pnom-Penh et Angkor.

Voici les 32 passagers en question :

La comtesse Roederer, M^me^ Carraro, M^lle^ Gruchey, M. Hugeney, M^me^ Joussein, M. Martignon, M. Gaillard fils, M. et M^me^ Gaillard, M. Faucheux, M^me^ Santenoise, M., M^me^ Aboulker et fils, M. Durand, M^me^ Raynal, abbé G. Lecerf, M^me^ Delbos, Dr. Wilmet, M^me^ Mailloux, M^me^ Sifflet, M. Moussier, M. Despujols, M. Dez, M^lle^ Darboussy, M^me^ Haguenauer, M. et M^me^ Ramigeon, M^lle^ Routier, M. Coutant, M. Laydernier, M. Mabille.

Les trois autres — MM. Granbacher, Baillon, Coutant — sont d'anciens Indochinois qui connaissent déjà Angkor ; encore n'est-il pas prouvé qu'ils ne se décident pas à la dernière minute car MM. Messner et Spielmann ont vraiment bien fait les choses.

En effet, non seulement les prix consentis sont très bas, presque dérisoires — nous avons déjà expliqué combien ces concessions peuvent être heureuses pour la rénovation du tourisme Indochinois — mais encore MM. Spielmann et Messner ont décidé d'offrir gratuitement à leurs touriste une séance de danses cambodgiennes demain soir, sur la terrasse d'Angkor Vat.

De plus, un champagne d'honneur leur sera offert gracieusement par le Résident de Siemréap et M. Messner.

Félicitons-nous de cette hospitalité ; elle constitue la meilleure des propagandes et l'Indochine en tirera les plus grands profits. Nous souhaitons qu'à la faveur de ces initiatives intelligentes, le tourisme indochinois connaisse une vogue croissante dans un proche avenir.

Interview d'une passagère « Mme Carrère

Nous demandions, avec nos confrères, à M. Lestrehan de nous faire connaître une personne qui pourrait nous confier des impressions n'ayant aucun cachet officiel. Une charmante personne s'approcha de notre groupe et questionna le chef de la croisière ; « Où sont mes lettres. J'en attends une douzaine pour le moins. Le courrier est-il arrivé ?

— Oui, Madame. Il est là et il y a pour vous un nombre incalculable de lettres.

Et se ravisant, il ajouta :

— Tenez, Mme Carraro, permettez-moi de vous présenter les délégués des quotidiens de la place qui désireraient vous demander quelques impressions sur votre voyage.

— Je veux bien. Mais que vais-je pouvoir vous dire, messieurs ? nous demanda-t-elle alors.

— Tout d'abord, si cela n'est pas indiscret, pouvez-vous nous dire comment vous avez été amenée à venir en Indochine ? Est-ce là votre premier grand voyage ?

— Mais oui, messieurs, c'est mon premier grand voyage. Jamais je n'avais quitté l'Europe et même jamais mis les pieds sur un bateau. Pour mon premier voyage en mer, j'ai choisi un long parcours : trente jours de traversée. Comment ai-je été amenée à faire ce voyage ? Uniquement parce que j'ai été touchée par la publicité faite par les Messagerie Maritimes qui avait fait éditer des dépliants extrêmement intéressants qui vantaient l'Indochine et ses merveilles. Et puis, il y a aussi le prix modique : il m'a décidée enfin.

Songez que les Messageries nous offraient — je prends mon cas puisque je suis en première — un voyage de 80 jours pour la somme de 8.200 francs. Cela fait 820 piastres chez vous. Ce n'est vraiment pas cher si l'on pense que la compagnie prend à sa charge tous tes frais aux escales.

Notre voyage m'avez-vous demandé il y a un instant ? Mais un véritable enchantement depuis le départ de Marseille. Je me promets de voyager énormément désormais !

Nous sommes 35 qui avons pu profiter des prix inattendus qui nous étaient offerts Mais, dites-vous bien que si les MM. n'avaient pas fait une propagande aussi tardive — comme celle-ci s'adressait principalement aux jeunes universitaires — il y aurait eu infiniment plus de monde. Du reste, il semble que le projet d'une autre croisière est à l'étude et celle-là verra un nombre important de touristes visiter votre beau pays. »

Madame Carrère insiste sur l'enchantement du voyage qui a été remarquablement organisé. La plupart des voyageurs qui l'accompagnent ont été touchés comme elle par la publicité faite par les Messageries, Plusieurs touristes sont venus jusque d'Alger pour faire ce beau voyage.

Lorsque nous prenons congé de notre gracieuse autant qu'élégante interlocutrice, elle nous dit une dernière fois sa joie de connaître bientôt les ruines d'Angkor et de revoir Candy, la Compagnie ayant promis aux touristes de la leur faire visiter au retour.

Nos hôtes sont arrivés dans notre port avec un bel enthousiasme. Puisse leur séjour parmi nous ne faire qu'accentuer cette bonne impression première. C'est de beaucoup la meilleure réclame et la plus efficace qui puisse être faite pour et par l'Indochine.

———————————

Saïgon

Ceux qui nous reviennent
(*La Dépêche d'Indochine*, 29 août 1934, p. 9, col. 2)

Liste complémentaire des passagers sur l'*André-Lebon* parti de Marseille le 10 août 1934.

Pour Saïgon

M. Gabriel Felz ; Mlle Le Borgue ; M., Mme Laroche et 2 enfants ; M., Mme Gallois-Montbrun et 3 enfants ; M. Marque ; M. Reich ; M. et Mme Py ; M. et Mme Pierre ; M. Petot ; Mme Saas et 1 enfant ; Mlle Monique Estève ; M. Léoni ; Mme Garros et 2 enfants ; M. Rosselin ; Mlle Donnadieu ; Mme Baldacchi [Baldacci] ; M. et Mme de Rozario ; Mlle Nguyên-thi-Phang ; Mm Nguyên thi Nam ; Mlle Sermonetti ; Mlle Pennelard ; M. Luu van Lang ; M. Lucien Marx ; MM. Le Goff et Marrec.

Pour Tourane

M. Georges Dubosq ; Mlle Pigeat.

Pour Hongkong

Mme Chase Leach ; M. Schay.

Pour Shanghai

M. et Mme Durocher ; M. G. Duclos ; M. et Mme Pelechinsky ; M. et Mme Emelianoff; Mlle Costa; M. Gabat ; M. Gontran Guinet ; M. Wang Yu-Sao ; M. Wa Tsching Tachao.

Pour Kobé

M. Bernaus.

*
* *

Liste des passagers embarqués sur le *Général-Metzinger* parti de Marseille le 15 août 1934.

Pour Saïgon

M. J.-J. Dubourg ; M. D. Goudemant ; M. T. Willemetz ; M. et Mme Deprez ; M. et Mme Guillot ; M., Mme Morat et 1 enfant ; Mme Brandon et 3 enfant ; Mme Durel ; Mme Beranger et 1 enfant ; M. Le-huu-Trinh ; M. et Mme Graviou.

Pour Tourane

Mme Cléomène ; M. Tran-An.

Pour Haïphong

M. Raynaud ; M. Francis ; M. et Mme Mocquais ; M. Pechmalbec ; M. Bullot ; M. et Mme Clément ; M. et Mme Oraste ; M. Sinnas ; M., Mme Miniconi et 2 enfants ; M. Jean Vernet ; M. Hautier ; M., Mme Léon et 3 enfants ; Mme Cazaly et 1 enfant ; Mme Lepointe et Mlle Bellefille ; M., Mme Canion et 2 enfants ; M. Lumière ; M. Didas ; M. J. M. Party ; Mme Cheng Chi.

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 25 septembre 1934, p. 2, col. 5)

Prochains départs. — Partiront demain mercredi à 4 heures du matin sur le *Général-Metzinger*.

À destination de Saïgon : Le capitaine Chauveau ; sergent-chef Delballe.

À destination de Marseille : Meneault, président de tribunal ; Mme et M. Chevron, inspecteur P.T.T. ; Mme et M. Sart, commandant ; Mme et M. Bègue et enfant, adjudant ; Mme et M. Hermitte, sergent-chef ; M. Ortet, sergent-chef ; M. Tenon, sergent ; MM. Gitany et Profizi, sergents ; Mme, M. Barbier et 3 enfants, sergent ; Mme et M. Robert, sergent ; M. Piolat, sergent ; Mm, M. Navarret et 3 enfants, sergent-chef ; Mme, M. Reynaud et 2 enfants, margis (embarqu. Tourane), Mme, M. Beurnez et 2 enfants, sergent (embarqu. Tourane) .

*
* *

Prendront passage sur le même navire de Haïphong à Saïgon pour embarquer sur l'*André-Lebon* quittant Saïgon le 30 septembre 1934 :

À destination de Marseille : Mme, M. Ottavy et 2 enfants, chef de bataillon ; Mme et M. Peltier, capitaine ; Mme Seguy, professeur, et 1 fille ; Mlle Tournier, fille d'un médecin Assistance médicale ; Mme Martinet, veuve d'un inspecteur garde indigène ; Mme et M. Massies, chef d'équipe P. T. T. ; M. Jacob de Cordemoy ; M. Launès, sergent ; M. Perfettini, sergent chef ; M. Fumaroli, margis ; Mme et M. Hebric, margis-chef gendarmerie ; Mme et M. Landré et 3 enfants, sergent-chef ; Mme, M. Peyres et 1 enfant, sergent ; M. Chalco et 3 enfants, sergent ; Mme Vve Kernafflen et 3 enfants ; Veuve sergent chef ; Tardit, condamné militaire ; 70 rationnasses européens ; M. Pierre, sous-inspecteur G I. (embarqu. Tourane) ; Mme, M. Gam et 2 filles, brigadier D. R. (embarqu. Quinhon) ; Mme et Mlle Conti, femme ingénieur (embarqu. Tourane) ; Mme, M. Camus et fille, brigadier D. R. (embarqu. Tourane) ; M. Mège, garde principal garde indigène (embarqu. Tourane) ; Mme, M. Françoise et 2 enfants, sergent (embarqu. Tourane) ; M. Dominici, sergent ((embarqu. Tourane).

———————

Chronique des Provinces

———————

HAÏPHONG

(*La Volonté indochinoise*, 26 septembre 1934)

Mouvement des navires

Le s/s *Cap-Tourane*, capitaine Guéneron est parti de Colombo pour Singapore le 20 septembre 1934.

Prochaines arrivées

Liste des passagers embarqués sur le « Porthos » parti de Marseille le 7 septembre 1934 à destination de l'Indochine.

Pour Haïphong. — Mme Grongon et 1 enfant ; Mme Poletti ; Mme et M. Friedrich ; Mme Mespoulet ; Mlle Lapicque ; Mme Penfillen ; Mme Caterf ; Mme P. Montaggioni ; M. G. Landry ; Mlle Beccani.

Pour Tourane. — M. de Ceccaty ; M. Capponi ; R. P. Reyne.

Pour Saïgon. — Mme M. Hugot et 2 enfants ; M. Barrière ; Mme M. Guinchard et 1 enfant ; Mme M. Garnier et 2enfants ; Mme Cazalé et 1 enfant ; Mme M. Babin et 2 enfants ; Mme M. Bouteiller et 1 enfant ; M.M. Vinay et Rivière ; Mme et M. Ropion ; Mme M. Pazat et 2 enfants ; Mme et M. Gamichon ; Mme et M. Hadengue ; MM. Salan et Cancé ; Mme M. Cancé ; Mme M. Lacroix et 2 enfants ; Mme M. Ramel et 3 enfants ; M. Pineau ; Mme Pique ; M. J. Mitchell ; Mme M. Mitchell ; Mme M. Laplace Builhe et 1 enfant ; M. Garrigues ; Mme Bornat et 2 enfants ; Mme Delaire et 3 enfants ; Mme M. et Mlle Dioque ; M. Berhouague ; M. Buttin ; Mme Provost et 1 enfant ; Mme et M. Pietra ; R

P. Dorgeville ; M. Négrier ; Mme et M. Rambaud ; Mme Fauvel ; Mme M. et Mlle Bonthoux ; M. Ghysehnex ; Mme et Colas ; Mme et M. Furcy ; Mme M. Chagnard et 2 enfants ; Mme et M. Renaud ; Mme et M. Debray ; Mme et M. Espinet ; Mme Beaux et 1 enfant ; Mme M. Sanci et 1 enfant ; M. Tortel ; Mme M. et Mlle Grimaud ; Mlle Robin ; Mme Vve Salles ; M. Tortail ; Mme Le Corvée et 2 enfants ; MM. Potier, Jeannet, Dentel et Germain ; Mme Bourgeois ; Mme Gasson et 1 enfant ; Mme Cartier et 1 enfant ; MM. Maillocheau, Rabat, Rodier et Soulassal ; Mme M. Saintout et 2 enfants ; MM. Lehen, Sibaner et Coulier ; Mme Gueguen et 1 enfant ; M. Mariena ; Mme Vve Renaud ; Mme Loescher et 1 enfant ; M. Frérai ; Mme Pomérède et 2 enfants ; Mme Bollero et 2 enfants ; Mme Couturier ; M. Nguyên-van-Thach.

Pour Hongkong. — Mme M. Bonenfant et 1 enfant ; Révérends Pères Pedre, Quinones, Manos, Salvador, Pinte, A. Garcia, Ad. Garcia, A. de Gelis, Santos, Martin. M. Estebanez.

Pour Shanghai. — Mlle Halleux ; Mme G. Hardel ; Mme Bouvier et 1 enfant ; M. A Jonet ; M. Jordan ; Mme et M. Jannot ; M. et Mlle Laurane ; Mme Boursier ; Mme et M. G. Anpleton ; Mme et M. Walker ; Mme Valich et 1 enfant ; Mme Robert et 3 enfants ; Mme et M. Daguillon et 2 enfants ; Révérends Pères Arebhen, Baur, Hoser, Léonard, Cesbron, Lavan, Bugnicourt, Brière, Le Roy, Bouillet, Faucheux ; Mlle E. Maillard ; Mlle Dolleans ; Mme M. J. Welsh et 2 enfants ; M. Wloch ; M. Bachneg Sing Dachau ; M. Seng ; M. Tsiang-Ting Ping ; M. Hia-Tchong-Hoai ; Mme M. Tchen-Yu-Tsing et enfant ; Mme Jeannet et 1 enfant ; Mme M. Susini et 1 enfant ; Mme Filhal [Filhol ?] ; Mme Hamon et 1 enfant ; Mme Petitdemange et un enfant ; M. Ardisson ; Rossignol ; Mlle G. Pesante ; M. Jones ; Mme M. Makovietski et 1 enfant ; M. Abramobitch.

Saïgon
Ceux qui nous quittent
(*La Dépêche d'Indochine*, 29 septembre 1934, p. 9, col. 3)

Liste des passagers du s/s *André-Lebon*.

Pour Singapore

M., Mme Guéry et enfant ; M. Pohoomal Sitaldas ; M. Hodges ; M. Udharam ; Mlle Lin Peck San ; M. Kleimann ; M. Yavitch ; M. K S. Chen ; M. Chen Fei Wong ; Mme Vengerovskaya ; M. Lin Tien Gée.

Pour Colombo

Sœur Marguerite ; Sœur Rose ; Sœur Félicité ; Sœur Marie ; M. Rées Ha riss ; Sœur Madeleine.

Pour Port-Saïd

M. Markarian ; Mlle Brillet.

Pour Marseille

M. Baudet ; capitaine frégate Lemaire ; Lieutenant et Mme Bruneau ; M. Maeya Yoichi ; M. Egama Fojio ; S. Muruyama Kamao ; M. Yamada Yoshihiko ; M. Negishi Kunitaks ; Mme Négishi ; M. Otoya Miyagi ; R P. Rajou ; R Frère Oberthur ; Mme Giacomini ; Mme Daumas et enfants ; MM. Giacomini, Pang King Tchou, Tai Li Chi, Yeh Ming Sben ; Mme Teheo ; MM. Ascoet, Caradec, Shall, Le Calve, Banezza ; Mlle Wang Fu ; M. Wang Hsing Tao ; M. et Mme Bonnet ; Dr Muraz ; Mme et Mlle Dasté ; M. et Mme Weish ; Mlle Lataste ; MM. Miniconi, Soulier ; M., Mme et Mlle Bouvier ; M. et Mme Santoni et enfants ; intendant militaire, Mme Septans ; M. et Mme Coué et enfant. ;

lieutenant de vaisseau Mignerot ; M. Poisson ; M. et Mme R. Romary ; enseigne de vaisseau Roubenne ; enseigne de vaisseau de Pérignon ; lieutenant, Mme Lacourrège ; M. et Mme Versini ; Mme Ledreux et enfants ; M. Delorme ; Commandant, Mme Ottavy et enfants ; Capitaine, Mme Pellier ; Mme Seguy et enfant ; M. et Mme Jarlier ; Mme Martinet ; M. et Mme Pham-quang-Anh ; MM. Renardin, R. P. Praliet et Delarbre ; M, Mme Henry et enfant ; M. Boyer ; Mlle Loupy ; MM. Halain, Jézéquel et Pierre ; M., Mme Camus et enfant ; M., Mme Zem et enfant ; Mme et Mlle Conti ; M. et Mme Massiés ; MM. Ithuriague, Luu van-Lang H. et Marx ; Mme d'Eurweilher ; M. et Mme Desgeorges ; M. Yvan ; M. et Mme Cayre ; M. et Mme Gourinchas ; MM. Nègre, Jacob de Cordemoy, Lannes et Perfettini ; M., Mme Françoise et enfants ; MM. Dominici et Famaroli ; M., Mme Landré et enfants ; M., Mme Peyres et enfant ; M., Mme Chalco et enfants ; Mme Kernafflen et enfants ; Mlle Garnier.

HANOÏ
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 octobre 1934)

Prochaines arrivées. — Liste des passagers embarqués à bord du *Chenonceaux*, parti de Marseille le 21 septembre 1934 :

Pour Saïgon : Mme Ricardoni et 3 enfants, Mme de Visme, les enseignes de vaisseau de Terrasson, Guériteau, Duval, :, Grandjean Stœcklin, Vignalats, Bozec, Lambert, Beylliern [*sic*], Lefèvre, Moley, Lemaignan, Jumière, Renaud, Brisset, Tanant, Le Goassez, Jannot, Salmon, Canuel, Riondel, Soulier, Villerielle, Fortin, Bazin, Fayard, Rupied, Lemoire et Moitel ; Mme Vincente Belleoud, M. Caffa, S. E. Hoang tronc Phu, M. Letellier, Mme Messner et 1 enfant, les deux jeunes Notthelius [Nouailhetas ?], MM. Paul et Georges Carrive [72], Mme Chabot et 1 enfant, les R. R. P. P. Desquier, Machon, Poublet, M. et Mme Devant, Mme E Lesage, M., Mme Dessaix et 1 enfant, Mme et Mlle Hud, M. Dao nguyen thanh, M. Serris, Mme Nguyên van Vo, Mme Blanc, M., Mme Deseille et 2 enfant, M. Maglioli, Mlle Santarelli, M. Griuncelli et Mme ;

Pour Tourane : le R. P. Cressonnier ;

Pour Haïphong : M. Guillot, M., Mme Le Pichon et 1 enfant, Mme Servant, M. Mulhampt, l'enfant Peyronnet, M. et Mme Gervais, M. Duvernoy, M. et Mme Jehenne. M. Henriot, M. et Mme Preckel, M. Gauthier, M. et Mme Deriaud, M., Mme Gautier et 1 enfant ; M. et Mme Thiry, M. André, M. Berjoan, M., Mme Simon Vittori et 2 enfant ; M. Camerlynck, le lieutenant Lafisse, Mme et 2 enfant, M. Souanès, Duvernoy et 2 enfant, M., Mme Mariacci et enfant, M. Brissaud, M., Mme Orsi et enfant, M. et Mme Pincou, Mlle Hautin, Mlle Barioza [*sic*], Mme Javlin et 2 filles, M., Mme Batland et 3 enfant, M. Senamaud Beaufort, Mme Gaudry, le R.P. Stutz, Mlle Couste, Mme et Mlle Collinet de la Salle, M. Garde, Mme Boulleuc, M., Mme Guillaume et 2 en, les R R P P. Bouttas, Haane, Malo, Jacques, Vignant, Pencole et Grignon, M., Mme Kerignard et 3 en, M. et Mme Lecorre, M., Mme Darrieumerlou et 3 en, M., Mme Coerts et fille, M. et Mme Zwishell, M. Darrien, M. Tran van Tuu ;

Pour Quinhon : le R. P. Renaud.

Haïphong
Les partants
(*La Volonté indochinoise*, 11 octobre 1934, p. 4, col. 2)

---

[72] Fils du polytechnicien administrateur des Messageries fluviales de Cochinchine, directeur de la Compagnie saïgonnaise de navigation et de transport.

Se sont embarqués le mercredi 10 octobre, à 6 heures du matin, sur le vapeur *Claude-Chappe* :

Pour Marseille. — M. Pierre Journaux, c/o Poinsard et Veyret.

Pour Saïgon. — M. Adam Pierre ; M. Mouhamadou Sultan ; 2 Annamites ; 232 coolies de plantation.

———————————

HAÏPHONG

Ceux qui reviennent

(*La Volonté indochinoise*, 15 novembre 1934, p. 2, col. 3)

Liste des passagers (fonctionnaires et militaires) ayant embarqué le 7 novembre 1934 sur l' « Explorateur-Grandidier », à destination de l'Indochine :

CIVILS

Pour Haïphong. — MM. Driard, femme et fille, conservateur principal de la troisième classe de la Propriété Foncière ; Minel, ingénieur géomètre de 2e classe du cadastre ; Morlevat et femme, administrateur de 3e classe des Services civils ; Bary et femme, administrateur de 1re classe des Services civils ; Padovani, contrôleur de 1re classe des Douanes et Régies ; Nicolas et femme deux enfants, administrateur-adjoint de 1re classe des Services civils ; Francony, commis principal de 4e classe du Trésor ; Hamon, professeur principal de 2e classe de l'Enseignement primaire ; Bergès, femme et un enfant, inspecteur adjoint de 3e classe de Chemins de fer ; Abbati et femme, adjoint technique principal de 1re classe des Travaux publics ; Peynaud, femme et cinq enfants, lieutenant de 1re classe des flottilles (autorisé à s'arrêter à Suez où il s'embarquera sur l'« André-Lebon » quittant Marseille le 16 Novembre) ; Quehe et femme, receveur de 4e classe de l'Enregistrement ; Royannez et femme, contrôleur de 1re classe des Chemins de fer ;Maurice, adjoint technique de 1re classe des Travaux publics ; Mlle Apostoli, fille d'un brigadier de classe exceptionnelle des Douanes et Régies ; MM. Ho-tat-Tao et femme, sous-brigadier stagiaire des Douanes et Régies ; Boudet et femme, deux enfants, sous-brigadier stagiaire des Douanes et Régies ; Pham-huu-Tri, attaché au Parquet général à Hanoï.

MILITAIRES

MM. Viboud et femme, deux enfants, officier de justice militaire adjoint ; Gotanègre et fille, commandant d'administration ; Boutareau et femme, médecin capitaine des Troupes Coloniales ; Matteacci, Thiel, Bato, Honoré, Dubuel. Morazzini, Cailleton, Ferrier, Gillet, sergent-chefs d'Infanterie coloniale ; Binet, Cazeneve, Darnian, Kolh, Delautre, Aimé, Henri, sergents d'Infanterie coloniale ; Lubeigt, maréchal des logis d'Artillerie coloniale ; Mme Forget et 3 enfants, femme d'un sergent-chef d'lnfanterie coloniale ; Mme Labatut et un enfant, femme d'un sergent-chef d'Infanterie coloniale.

Pour Saïgon. — MM. Huynh van Diêm, étudiant rapatrié ; Pham-van Ty, ingénieur adjoint stagiaire, Région Saïgon Cholon.

Pour Tourane. — Mme Lahorgue-Poulot et deux enfants, femme d'un lieutenant d'Infanterie coloniale.

———————————

HAÏPHONG

Les arrivants

(*La Volonté indochinoise*, 17 novembre 1934, p. 4, col. 1)

Sont arrivés à Haïphong le 16 novembre dans la matinée par le *Claude-Chappe*.

Venant de Marseille. — Mme, M. Becker Roger et 2 enfants ; Mme, M. Rigaud, contrôleur des chemins de fer ; M. Fournier Paul, administrateur des S. C.; M. Cadeac, sergent ; Mme, M. Pételot, professeur ; Mme, M. Lalung-Bonnaire, ingénieur-radio ; Mme Vernet ; Mme Boillot Marguerite ; Mme Cambouris Jeanne ; Mlle Vanhéeckeren Mathilde ; Mlle Navé Andrée ; Mme Prats ; M. Chaffanjon, pilote ; M. Vanhéeckeren ; les sœurs Weber et Ronez ; Mme Regeras Marguerite ; Mlle Galetti Simone ; Mme, M. Vidal et 2 enfants ; Mme, M. Sirva Honoré ; Mme, M. Boucart Pascal et enfant, administrateur chef ; Mme Dubreil René ; Mme, M. River Pierre ; Mme Faure ; Mme Jiamari et 2 enfants ; M. Pual Antoine, sous-brigadier Douanes ; Mme Lebouellic-Raymond ; Mme, M. Ester Marius, brigadier des Douanes ; les sous-officiers ; Fedi, Mariani, Méchain, Durr, Gabini, Maury, Vernhet, les pilotes Filoche, Acquaviva et Poli ; M. Pierre Lappé

Venant de Saïgon — Mme, M. Gros Jean Albert et enfant ; Mme, M. Pantalucci, contrôleur des Douanes ; M. Sallenave Pierre, inspecteur adjoint des Forêts.

Venant de Tourane. — Mme, M. Prats, directeur des Douanes.

———————————

Nos « retour de France »

(*La Dépêche d'Indochine*, 26 novembre 1934, p. 2, col. 4)

Hier après-midi, sur l'*Aramis,* nous avons rencontré quelques vieux Saïgonnais : M. et Mme Bourrin, qui reviennent après huit mois d'absence.

Par le même paquebot, nous sont également revenus MM. Fontaine, administrateur délégué des Etablissements Brossard et Mopin ; Trives, de la Cie des Tramways ; Pierga, de la Biênhoà industrielle et forestière ; Martin, également de la Cie des Tramways, et le R P. Potier, du vicariat apostolique de Saïgon.

Enfin, un revenant, M. l'ingénieur des Chemins de fer en retraite Gayet-Laroche. C'est une très vieille figure saïgonnaise que ses nombreux amis reverront avec plaisir.

M. Gayet-Laroche ne séjournera que peu de temps à Saïgon, car il doit rejoindre le Tonkin. Nous espérons cependant qu'à son retour, ses amis auront la joie de le conserver parmi eux quelque temps.

À tous ces Indochinois qui retrouvent leur vieux Saïgon, nous adressons ou renouvelons nos meilleurs souhaits de bonne santé et de bon séjour parmi nous.

———————————

Les arrivants

(*France Indochine*, 7 décembre 1934)

Liste des passagers [ayant] embarqué le 30 novembre 1934 sur le « Félix-Roussel » à destination de la Chine et de l'Indochine :

Première classe spéciale

(Civils)

MM. Motais de Narbonne, premier président à la cour d'appel de Haïphong et sa femme ;

Première classe

(Civils)

MM. Seruau, procureur de la République (Saïgon).

Ramijean, médecin principal de 2e classe de l'Assistance médicale et sa femme (Haïphong).

Chauvet, administrateur adjoint de 1re classe des Services civils et sa femme (Haïphong).

Waxin, fils d'un inspecteur de re classe de la police (Saïgon).

Militaires

MM. Morey lieutenant-colonel d'artillerie coloniale, sa femme et un enfant (Shanghai).

Troisième classe
(Militaires)

Mme Hervouet, femme du sergent-chef d'infirmiers coloniaux (Shanghai).

———————————

Saïgon
(*L'Avenir du Tonkin*, 17 décembre 1934)

De retour. — Par l'*André-Lebon*, bon nombre de Cochinchinois sont revenus.

Nous avons déjà signalé le retour de M. Jean Comte, signalons celui de M. Grandjean, le nouveau directeur des affaires politiques et de la Sûreté générale qui va remplacer M. Marty. Signalons celui de M. Lucien Berthet qui vient remplacer son père à la direction de leurs affaires et des Nouveautés-Catinat, de M. Denis, directeur de la maison Poinsard et Veyret, de M. Planchon, directeur des plantations Michelin, de M. Biénabe, le rugbyman bien connu, qui va monter au Tonkin prendre le direction de l'usine d'Hanoï des Brasseries et Glacières de l'Indochine.

Signalons également le retour de M. Michaud, le propriétaire des boucheries et maisons d'alimentation bien connues au Tonkin et qui va probablement monter ici rue Catinat une maison semblable à celle qu'il a rue Paul-Bert à Hanoï.

À tous nous adressons nos souhaits de bienvenue et d'heureux séjour.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 décembre 1934, p. 6)

Départs. — Liste des passagers partis ce matin à 3 h par le s/s *Explorateur-Grandidier* :

À destination de Saïgon : Mme Hezard, M. Isako, directeur du cirque, et Mme Blacker, fille, 105 artistes du cirque, Mme et M. Guébo, pilote.

À destination de Marseille : Mme et M. Barrault et un enfant ; Mme et M. le lieutenant Médrano et 2 enfants ; M. Woelfel, médecin capitaine ; capitaine Léoni ; lieutenant Revol ; lieutenants Vigneron, Guirriec, Mme et un enfant ; M. Arcillon, commis du Trésor ; M. d'Hugues, administrateur adjoint ; M. Videau brigadier de police ; Mme et M. Mergey, sous-inspecteur de la Garde Indigène ; les adjudants Chenières et Mme ; Mariet et Mme, Nogue et Liarret ; Mme Vve Nasica ; M. Bonelli du service géologique ; M. Eynard et 2 enfants ; les sergents-chefs Acquaviva, Heiniche, Deray et Mme, Fabiani, Kraemer et Mme, Siefkens, Bentala, Zabina, Bronzini, Calisti ; marges Gazier et Mme ; Mme Payras, sa mère et 2 filles ; Gargadennec, quartier-maître ; M. Pothier ; Gerly, fils ; soldats Perrier, Guanadicom et Gerly ; cent caporaux et soldats européens.

———————————

LISTE PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DES MEMBRES ACTIFS DE L'ASSOCIATION TONKINOISE DES ANCIENS COMBATTANTS (ATAC) (1935)

Nº matricule	Nom et prénom	Profession	Adresse
1.473	Crosnier (Félix)	Messageries maritimes	Haïphong
1.025	Payras (Pierre)	Agent des Messageries maritimes	Tourane

---

COCHINCHINE
(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, janvier-février 1935)

Les Messageries organisent une croisière permettant de venir de Saïgon en France, de passer 14 jours en France (visite de Marseille, de Paris, Rouen, Blois, Tours, les châteaux de la Loire, Grenoble, Nice, Monte-Carlo), de retourner à Saïgon pour 426 piastres, tout compris.

NOUVELLES DE COCHINCHINE
(*France Indochine*, 3 janvier 1935, p. 8, col. 1-2)

Les passagers du « Chenonceaux »

Saïgon, 2 janvier

Liste des passagers embarqués le 28 décembre 1934. sur le « Chenonceaux », à destination se l'Indochine :

CIVILS

Première classe

MM. Marchefaux, ingénieur de 1re classe des Travaux publics et un enfant (Haïphong).

Do Huu Tri, conseiller à la cour d'appel (Saïgon).

Le Moine, médecin de 1re classe de l'Assistance médicale, sa femme et un enfant (Haïphong).

Jacquet, ingénieur de 1re classe des Travaux agricoles et sa femme (Haïphong).

Valéry, rédacteur principal des Postes, sa femme et deux enfants (Haïphong).

Estèbe, administrateur de 2e classe de Services civils (Haïphong.

Duvernoy, administrateur de 2e classe des Services civils (Haïphong).

Mmes Lacour, femme d'un receveur de classe exceptionnelle de l'Enregistrement (Saïgon).

Desumeur, femme d'un Inspecteur de 1re classe de la Garde Indigène (Haïphong).

Mlle Do-huu-Thinh, fille du commis principal hors classe de la Trésorerie (Haïphong).

Biaille de Langibaudière, médecin de 1re classe de l'Assistance médicale (Haïphong).

Deux enfants de M. Le Ray, administrateur adjoint de 1re classe des Services civils (Haïphong).

Géhin, Trésorier-payeur et sa femme (Annam).

Deuxième classe

MM. Mouden, inspecteur principal de 2e classe de la Sûreté,

Girard, inspecteur principal de 1re classe de la Sûreté, sa femme et trois enfants (Haïphong)

Moreau, commis de 3e classe de la Trésorerie, et sa femme (Haïphong).

Arnault, commis principal de 4e classe de la Trésorerie, sa femme et un enfant (Haïphong)

Lavigne, commis de 2e classe de la Trésorerie (Haïphong)

Leguay, sous-inspecteur hors classe de la Garde Indigène, sa femme et un enfant ;

Troisième classe

MM. Jean, Garde principal de 2e classe de la Garde indigène, sa femme et deux enfants (Haïphong)

Boulet, sous-brigadier de 1re classe des Douanes et Régies et sa femme (Haïphong)

Roussin, sous-brigadier de 1re classe des Douanes et Régies, sa femme et un enfant (Haïphong).

MILITAIRES

Première classe

MM. Le Bris, colonel de l'Infanterie coloniale, sa femme et un enfant (Haïphong).

Sacquet, capitaine de l'Infanterie coloniale, sa femme et un enfant (Haïphong).

Lambert, capitaine de l'Artillerie coloniale, sa femme et un enfant (Haïphong).

Chadoutaud, vétérinaire-capitaine, sa femme et un enfant (Haïphong).

Serard, colonel de l'Artillerie coloniale, sa femme et quatre enfants (Haïphong).

Deuxième classe

M. Migeon, adjudant-chef de l'Infanterie coloniale (Shanghai).

Mmes Goulm, femme d'un adjudant-chef de l'Infanterie coloniale. et un enfant (Haïphong)

Maquin, femme d'un adjudant-chef des C.S.E.M.C.X. (Haïphong).

M. Boulch adjudant (Shanghai),

Mme Deville, femme d'un adjudant de l'Infanterie coloniale (Haïphong).

Troisième classe

M. Martinat, sergent chef de l'Infanterie coloniale, sa femme et un enfant (Shanghai).

Mme Caulier femme d'un sergent-aviateur (Haïphong).

Quatrième classe

11 hommes de troupe (Shanghai).

———————

Cinquante-deux touristes ont débarqué hier du « Porthos »
(*La Dépêche d'Indochine*, 4 janvier 1935, p. 1-2)

Pour sa seconde fois, des Français que rien n'appelait sous nos cieux, si ce n'est la satisfaction de voyager, sont venus jusqu'en notre Indochine lointaine.

……

En route pour Angkor*

Ce matin, à 6 heures, accompagnés de MM.Raynaud et Lestrehan, des M. M., trente deux touristes sont partis pour Angkor dans les excellentes voitures de notre ami Vergoz*.

— À 11 h. 30, déjeuner à Pnom-Penh, puis visite de la ville, thé à Kompong Thom, dîner et coucher au Grand Hôtel d'Angkor.

— Samedi visite des ruines matin et soir, grand et petit circuits.

Après dîner danses khmères à Angkor Vat (parvis). Dimanche retour départ d'Angkor à 8 heures, déjeuner à Kompong-Cham, retour à bord à 7 heures pour dîner et coucher.

……

———————

HAÏPHONG

———

DÉPARTS

(*Chantecler*, 10 janvier 1935, p. 7, col. 4)

Sont partis par le *Claude-Chappe*.

À destination de Saïgon : M. Disseron ; M. et Mme Chabassière, trésorier général ; le frère Alfred ; M. et Mme Dubos ; M. Parez et 2 enfants.

À destination de Singapour : M. Parez.

À destination de Marseille : M. Belval ; M. et Mlle Dancoisne ; Mme Reynaud, hôtelière [à Sanson], et sa fille ; M. Conan, ingénieur des T. P. ; M. Peri, lieutenant ; M. et Mme Poupet ; M. Bezliak, professeur ; M. et Mme Delorge, capitaine ; M. et Mme Groupier, chef de bureau; le lieutenant-colonel Couraux ; M. Goudemant, commis des P. T. T. ; Mme Nas de Tourris, femme de greffier ; M. et Mme Le Bris et 2 enfants, sergent ; le sergent-chef Devos et Mme ; 1 condamné militaire.

———————

Haïphong

(*France Indochine*, 12 janvier 1935, p. 2, col. 5)

Ceux qui arrivent

Sont arrivés, hier, à bord du « Claude-Chappe » :

De Marseille : le capitaine, Mme Peynaud et 5 enfants ; le capitaine et Mme Charnier ; M. et Mme Constantin Jean ; Mme Froment et 1 enfant ; M. et Mme Faucheux et 2 enfants, M., Mme Robert Georges et 2 enfants, M. et Mme Caradec Alain, Mme Clarens Suzanne et deux domestiques annamites.

De Saïgon : le commandant, Mme Rochois André et 1 enfant ; Mme Le Prévost et son enfant ; M., Mme Niedergang et 1 enfant. Une dizaine d'Annamites. Deux miliciens. Un prisonnier libéré, 158 coolies et 28 enfants de plantations.

De Tourane : Mlle Payras.

———————

Ceux qui reviennent

(*La Dépêche d'Indochine*, 22 janvier 1935, p. 3, col. 2)

Liste des passagers devant s'embarquer sur *d'Artagnan* départ du 11 janvier 1935 :

M., Mme Chaffanjon et enfant ; M., Mme Provost et enfant ; M. et Mme Darles ; M. et Mme Deville ; M., Mme Olry et enfant ; M. et Mme Garnier ; M., Mme et Mlles Matted ; M. Provost fils : Mlle Tang quang Di ; M. Wittenberg ; Mme Legrand ; M. Cordonnier ; M. Nguyên ngoc-Lau ; M. Pensart ; M. et Mme Gozé ; M., Mme Dietrich et enfant ; M. et Mme Quevron ; M. Le Sourd ; M., Mme Vives et enfant ; M., Mme Valette et 3 enfants ;

M. et Mme Thiollier ; M. et Mme Meyrat ; M. et Mas ; M., Mme Milliès-Lacroix et a enfants ; M. Morizon ; M., Mme et Mlle Martin ; M., Mme Guiriec et 3 enfants ; Mme Munir ; M., Mme Vincenti et 5 enfants ; M., Mme Longeaux et enfant ; M. Soubeyrand ; général de brigade et Mme Bourreau ; Lieutenant, Mme Péguy et enfant ; Lieutenant et Mme Huet ; M. Manescau ; lieutenant Intendance, Mme Bouvet et 2 enfants ; Colonel, Mme Sérard et 4 enfants ; M., Mme Salvadori et enfant ; M. et Mme Saigne ; M., Mme Lafoucrière en 2 enfants ; M. et Mme Martin ; M. Robert et 2 enfant ; M. Santini ; Mme Viand et enfant ; M. Mme Conquet et enfant ; M. Mme Jaubert et enfant ; M., Mme Melve ; M., Mme Daste et enfant ; M. Giraud ; Mlle Chodzko ; Colonel Bagulescu ; M. Mme Meur ; M., Mme Trevin et 2 enfants ; M. Nguyên din-Thanh ; M. M. Mme Dubeuf et enf ;M., Mme Humbert et fils ; M., Mme Bas ; Mme Moulis ; M. et Mme Brandi ; M., Mme Véran et enfant ; M. et Mme Gozé ; M. Bai-tuong-Viên ; M. et Mme Sage ; M. Doguilhem Pemillat ; M. E A. Stewardson ; M. et Mme Heitz-Gering ; M. Meysembourg ; M. et Mme F. de Vermont ; M. de Pontgibaud ; R. P. Sagard.

Hanoï
Arrivées
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 février 1935)

Liste des fonctionnaires embarqués le 30 janvier 1935 sur le s/s *Azay-le-Rideau* à destination de l'Indochine :

1re classe

MM. Bartet, président de Tribunal de 2e classe à Pnompenh ; Cornet, médecin de 5e classe A. M., sa femme et un enfant ; De La Croix de Laval, ingénieur de 1re classe des T. P. ; Disses, procureur de la République à Hanoï ; Houillon, mécanicien principal hors classe des Postes, sa femme et deux enfants ; Guy, médecin de 2e classe A. M. ; Prêtre, inspecteur de 4e classe des Services Commerciaux, pour Haïphong.

2e classe

MM. Jeannin, ingénieur adjoint de 2e classe des Travaux agricoles, et sa femme ; Pitou, brigadier hors classe des Douanes et Régies, sa femme et trois enfants ; Mme Hamon, femme d'un professeur principal de 2e classe, et un enfant, pour Haïphong.

3e classe

Mme Bartolomeo, femme d'un sous-brigadier de 1re classe des polices municipales Saïgon-Cholon, pour Saïgon ; M. Barbazza, surveillant de 3e classe des Postes, pour Haïphong ; Mme Hamon, femme d'un Garde principal stagiaire de la Garde indigène, et un enfant, pour Tourane : Mme Mugnier, femme d'un Garde principal de 1re classe de la Garde indigène, sa femme et 1 enfant, pour Haïphong.

Passagers de l'*Athos II*.

Complément à la liste des fonctionnaires embarqués le 25 janvier 1935 sur le s/s *Athos II* à destination de l'Indo chine et de la Chine :

1re classe

M. Paquier, professeur licencié principal de 1re classe et sa fille ; Mme Paquier, professeur principal de 2e classe de l'E. P., pour Haïphong.

Ceux qui partent
(*La Dépêche d'Indochine*, 16 février 1935, p. 12, col. 5)

Liste des passagers du s/s *Chenonceaux* quittant Saïgon demain.

Pour Marseille

M., Mme Baudon et enfants ; M. Duhard ; M. et Mme Croupière ; général Maurin ; Dr Mme Marinot et enfants ; Mme Baptiste et enfants ; M., et Mme Lafuste ; lieutenant Mme Whitehouse et enfants ; capitaine Blancarelli ; Mme Retourna et enfant ; lieutenant de vaisseau Lavoie ; enseigne Leussud ; enseigne Flichy ; Mme Galot ; M., et Mme Le Garrec ; M. Rambaud ; Larue ; M. Mme Baud et enfant ; commandant, Mme Charadam, enfants ; capitaine, Mme Bardi et enfants ; commandant, Mme Schneider et enfant ; M. Mme Bauduret et enfants ; Dr, Mme Devy et enfant ; M. et Mme Destais ; M. Mme Sogny et enfants ; Dr Mme Nestour ; M. Fabiani ; M. Prévost ; M. Jardin ; Dr, Mme Sorel ; pharmacien capitaine Cévaer ; sœur Donatienne ; sœur de la Colombière ; sœur Joseph ; M. Sautreau ; M., Mme Veysseyre et enfant ; Mme Bauchant ; Mme Gaudel ; M. et Mme Éberlé ; M., Mme Biaggi et enfant ; M. et Mme Rousselat : Mme Drivillon et enfant ; M. Delphin ; M. Mme Giraud et enfant ; M. Mme Collier et enfant ; M. Mme Benassis et enfant ; M. Ide.

M., Mme Gabriel et enfant ; M., Mme Salaün et enfant ; M. Eymard ; M. Saillard ; Mlle Nuyên-thi-Thit ; M. Dupré ; M. Rouvier ; Mme Raymond et enfant ; M. Caillard ; M., Mme Arnaud et enfants ; MM. Douarinon ; Goascoz, Jade, Theolec, Morissonneau, Blaison, Matternati, Chicart, Capirossi, Erembert ; M., Mme Casanova et enfants ; M., Mme Laurent ; W. Piétri ; M., Mme Julien et enfants ; Mlle Lefebre ; M. Mme Gastaud ; Mme Piécourt ; M. Borde ; Mlle Olivero ; capitaine Armani ; lieutenant de vaisseau Rossignol ; M. de Quièvrecourt ; M. Kopp ; lieutenant Reginensi ; M. Stella ; R.P. Misol ; RP. Beaudevin ; R.P. Housset ; R.P. Gombet ; M., Mme de Chollet ; M. Troedec ; M.. Mme Guidicelli ; M. Mela ; M. Désiré ;

R. P. Guarde ; R. P. Parthenay ; M. Young ; M. Tatibout ; Mme Badie et enfant ; M. Allanic ; M. Povy ; Mlle Cheng Chi Tan ; M. Sha Han Sen et enfant ; M. Antonini ; M. Pouvier ; M. Piger ; M. Vittori ; M. Retillen ; M. Ventre ; Mlle Cheng Yen Hsia ; M. Tam ; M. Leblavec.

Pour Singapore

M. Kuo Cheu Kim ; M. Mme Nessim et enfant ; Mme Moncreiffe ; Mlle Whigham ; M. Hemandas ; M. Shirioivasa ; R. P. Pagès ; Mlle Grimes ; Mlle Fletcher ; M. Ku Ting Penh ; M. Tan Jin Chuan ; M.. et Mme Lo Poo Seng ; M. Lao Chi Cheng et enfant ; Nguyên Shui Ning ; M. Timbrell.

———————————

En Mer vers Saïgon

———————

Par « l'Aramis » parti de Marseille le 8 février
(*La Dépêche d'Indochine*, 18 février 1935)

Pour Saïgon

Mme Seta ; Mme Vincent ; M. Blanchard ; M., Mme Kahn et 2 enfants ; M. Ferret, enseigne de vaisseau Queffélec ; M. et Mme Veyrenc ; M., Mme Simon et deux enfants ; M., M. Riotte et 1 enfant ; M. J. Richart ; M. Marcel Marcy (7 ans) ; M. et Mme Chardon ; M. Nguyên-kim-Loan ; Mme Videau et 2 enfants.

Pour Haïphong

M., Mme Berlin et un enfant ; M., Mme Père et 2 enfant ; M., Mme Ushio Munemura, général ; Mme de Bazelaire de Rupierre et enfant ; M., Mme Roche et 5 enfant ; M., Mme Le Bas et enfant ; M. Couzinet, lieutenant-colonel ; Mme Dispoes et 2 enfants ; Mme Aymé et un enfant ; Mlle Thirot ; M., Mme Gautier et 2 enfants ; M. Emond ; M., Mme Voirin et un enfant ; M. E. Danks, Mers. Osorio ; Mme Senso ; Mme Rosenheim ; M., Mme Cardeillac et son fils, Sister M.A Meagher ; M. Long Chouen Tsou, Sister M.C. Mc Carthy ; M., Mme Kusik et enfant Sister, MM. Finn ; Mme Bance ; M. et Mme Reno Bance ; M. et Mme Hale Hunter Huggins ; M. L. Sautter ; Mme de Burin ; M. et Mme Levet.

———————————

L'AFFAIRE DU « GEORGES-PHILIPPAR »

———————

Contre la lenteur de l'instruction

(*L'Avenir du Tonkin*, 14 mars 1935)

Paris, 27 février — On sait que, pratiquement, l'instruction judiciaire sur l'affaire du Georges-Philippar est suspendue depuis treize mois.

Dans une lettre de protestation adressée au Garde des Sceaux, au nom de M. Vayssières, du docteur van Tricht et de Madame Veuve de Leeuw, parties civiles, Me Maurice Blum expose pour quelles raisons l'état de l'instruction se trouve, depuis un an, complètement paralysé.

L'information sur la catastrophe qui causa la mort de quarante personnes est ouverte depuis le 30 novembre 1932 ? Après une enquête longue et difficile qui ne dura pas moins d'un an, elle avait abouti à quatorze inculpations qui furent notifiées le 9 janvier 1934. Les principales personnalités inculpées figuraient parmi les dirigeants de la Compagnie des Messageries Maritimes, ainsi que l'état-major du bateau sinistré. Cinq des inculpés avaient refusé de répondre à l'interrogatoire sur le fond, alléguant que le réquisitoire d'instruction serait nul en ce qui les concernait, parce qu'il n'aurait pas été précédé d'un avis conforme de l'Administration Maritime, suivant les principes de la Marine Marchande.

Cette situation se prolonge depuis treize mois et l'instruction se trouve bloquée : il devient impossible d'établir définitivement les responsabilités, et ni les blessés, rescapés, ni les femmes des victimes ne peuvent obtenir les réparations qui leur sont dues.

Et Me Maurice Blum conclut : « La situation est simple et le remède facile, il faut réparer la nullité si le grief contre le réquisitoire d'instruction est fondé ; ou bien, au cas contraire, passer outre et procéder a l'interrogatoire des récalcitrants.

Aux dernières nouvelles, M. Benon, juge d'instruction, sur conclusion conforme du Parquet, vient de se déclarer compétent et poursuit en conséquence son enquête.

———————

Hanoï

(*L'Avenir du Tonkin*, 3 avril 1935, p. 2, col. 2)

Ceux qui nous quittent. — Par l' « André-Lebon », vont nous quitter, rentrant en congé en France, Mme et M. Gely, le sympathique ingénieur de la Cie du Yunnan, si estimés à Hanoï.

Nous ne les laisserons pas partir sans les prier d'agréer nos souhaits de bon voyage et d'agréable séjour en France.

———————————

COCHINCHINE
SAIGON
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 avril 1935, p. 10, col. 1)

Départs pour la France. — Le Dr Lalung-Bonnaire, directeur du Service local de santé, atteint par la retraite, s'embarquera sur le « Félix-Roussel » dimanche prochain. C'est le Dr Levot qui le remplace.

Partent également par le « Félix-Roussel » MM. Mossy, secrétaire général de la région de Saïgon-Cholon, et [Charles] Chauvin, directeur de la Société havraise.

———————

LA VIE MILITAIRE
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 avril 1935, p. 10, col. 5)

Affectations

Les officiers et les margis dont le» noms suivent, récemment arrivés de France par le vapeur « Amboise », reçoivent les affectations suivantes :

M. le capitaine Fontanel, au 4e R A C., en remplacement de M. le capitaine Simon, rapatriable.

Le maréchal des logis Negretti, au 5e R. A C.

Le maréchal des logis armurier, Renault, B T.C. (Armurerie régionale de Phnôm-Penh).

……

Les officiers et sous-officiers dont les noms suivent, récemment arrivés de France par le vapeur « Chenonceaux », reçoivent les affectations suivantes :

M. le capitaine Germain, au 5e Régiment d'Artillerie coloniale, en remplacement numérique de M. le capitaine Santz, appelé à un autre emploi,

M. l'adjudant-chef Baudet, au 4e Régiment d'Artillerie coloniale (emploi vacant).

———————

Les passagers du « D'Artagnan »
(*La Volonté indochinoise*, 4 mai 1935)

Saïgon, 2 mai. — Liste des passagers embarqués sur le « D'Artagnan », parti de Marseille le 19 avril 1935 :

Allant à Saïgon : M. et Mme Winzer, M. et Mme Camus et 1 enfant, M. et Mme Faget et 1 enfant, M. Deshors, le colonel et Mme Vallet, le docteur Mollaret, M. Ollivier, M. Pierre Pompet, M. Schweisguth, M. et Mme Hollocou et 2 enfants, Miss Maria Hodgetts.

Allant à Haïphong : M. Mme et Mlle Lerey, M. et Mme Isnard et 1 enfant, M. et Mme Antonini et 3 enfants, M. Mme et Mlle Pommez, M. et Mme Banon, M. et Mme Destenay et 1 enfant, M. et Mme d'Encausse de Ganties, M. et Mme Vinay et 1 enfant, M. et Mme Butel et 3 enfants, M. et Mme Blanc, M. et Mme de Maynard et 1 enfant, M. et Mme Terrasson et 2 enfants, M. et Mme Lejeune, le lieutenant Colombain, M. Henri Leduc, Mme Brissel et 2 enfants, M. Mme et Mme Alexandre, Mme Dubus et 5 enfants, M. et Mme Le Gall, Mme Leila Chevket Avunduk Zade.

Allant à Hongkong : M. C. L C. Luk.

Allant à Shanghai : le lieutenant et Mme Durupt, le capitaine de corvette Grange, M. Jacques Studer, Mme Studer, le R P. Jean Poney, Mme Louc Shen Che, M. et Mme Spitzer et 1 enfant, M. et Mme Musijenko et 1 enfant.

Allant à Kobé : M. Choisat, M. et Mme P. Ruppert.

HAÏPHONG

Les arrivants

(*La Volonté indochinoise*, 17 mai 1935)

Sont arrivés à Haïphong, vendredi matin 17 mai à 7 heures, par le vapeur *Claude-Chappe*.

Venant de Marseille. — Mme A. Babou ; Mme et Mlle Lacour ; M. H. Leduc ; Mme Brisset et 2 enfants ; Mme M. Isnard Pierre et enfant, rédacteur P. T. T. ; lieutenant Colombain Louis ; Mme et M. de Maynard et enfant, administrateur ; Mme et M. Lejeune Paul, intendant militaire ; M. Butel Louis, contrôleur Douanes et Régies ; Mme et M. Blanc Lucien, ingénieur Travaux d'agriculture ; Mme M. Vinaylein et enfant, ingénieur T. P. ; Mme et M. Le Gall ; Mme Leila Chevket Avunduk Gade [ou Zade ?] ; Mme Dubus Marie et 5 enfants ; Mme Maria Hodgetto, missionnaire ; Mme M. Finesirs Raphaël et 2 enfants, sergent chef ; M. Le Gras Alfred ; M. Lecœur ; M. Riffale François, militaire ; 4 Chinois ; 5 Annamites.

Venant de Colombo. — M. Viou, inspecteur ;

Venant de Saïgon. — Mme et M. Perret Léon, sergent-chef ; M. Okar Kazuo ; M. Meleder Yves, quartier-maître ; MM. Le Guen Laurent et Dausse Robert, Marius ; 26 coolies et 12 enfants de plantation.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

(*L'Avenir du Tonkin*, 23 mai 1935, p. 2, col.2)

DÉPARTS. — Liste des passagers embarqués à bord du *Claude-Chappe* mercredi à 11 h. 30.

Pour Marseille : MM. Bédat, Mirville, ingénieur service radio, et Mme, Coquet, le lieutenant Tomasini, le capitaine aviateur Britch, Mme et 1 enfant, Imbert, professeur, et 2 filles, Mme veuve Pazat et 2 filles, famille feu administrateur des services civils ; le capitaine Lover, Mme et 2 filles ; M. Andt professeur école Droit ; M. Monnet, commis Trésor, et 1 fille ; M. Allemand, Douanes et Régies., Mme et 1 fils ; M. de Santos de Bianchi, margis, Mme et 1 enfant ; le sergent Dolmen, Mme et 3 enfants ; le sergent-chef Meurant et Mme ; le sergent-chef Fabet ; le sergent Araud, M. Pauteau, garde principal garde indigène, et Mme ; le soldat Deplat ; Mme Découvreur et 1 enfant ; Mme Laffon, Mlle Dupuy, MM. Reynaud, Ausset, Mme veuve Guidicelli, un domestique indigène.

Pour la Réunion : M. Rossmann, professeur, Mme et 2 enfants.

Pour Saïgon : M. et Mme Prieur, M. et Mme Lenain, 146 coolies et 1 bébé.

Les partants

Liste des passagers du Chenonceaux
quittant Saïgon le 26 mai 1935.

(*La Dépêche d'Indochine*, 25 mai 1935)

Pour Singapore :

MM. Heah-Wing Cbow, Pan-Varg-Tsipa, CheD-Kwei Pal, Soone Li-Kaog, Wang Shu-Shib, Targ Yong Feng, Chan Shun-Jin Chac Sal Yu, Windsor, Leh Hoong Chi ; M. Mme Pugh et enfant ; M. Moroney ; Mme Gwyther et enfant.

Pour Colombo :

Sœur Stibel ; Mme et Mlle Brown.

Pour Port Saïd :

MM. Panorios Antonio, Songiardakis, Bronlie Manolle.

Pour Djibouti :

M. Mme Romann et enfants.

Pour Marseille :

M. Mme Truquin et enfants ; M. Compain ; M. Mme Arnoux et enfants ; M. Collard ; M. Mme Smolski ; Mme Richard et enfant ; M. Mme Nicolas ; M., Mme Coppolani et enfants ; M. Thibaud ;M., Mme Lamarre et enfant ; M. Pâris ; Mme Baudet ; Mme Hilaire ; capitaine corvette Graziani ; colonel de Liste ; capitaine, Mme Britch et enfant ; Mme et Mlle Pozat ; lieutenant Tomasini ; M., Mme Delage et enfant ; M. et Mme Mirville ; M. Andt ; M. et Mme Malet ; M. Coquet ; capitaine, Mme Loyer et enfant ; M., Mme Imbert et enfant ; M., Mme Axenoff et enfants ; M. Letullier ; M. Van Breuseghem ; M. Chauveur ; M. Guierffey (?) ; M. Mançois ; Frère Verthier ; RP. Sion ; Mme Payet et enfant ; M. et Mme Paro ; M. et Mme Fabiani ; M. Le Roux ; M. Mme L'huillier et enfant ; M., Mme Dombourg et enfant ; M. Monnet et enfant ; M. Pagni ; M., Mme Allemand et enfant ; M. et Mme Combeau : M. Descorats ; M. Brochet ; M., Mme Filhol et enfant ; M. . et Mme Chiboult ; M., Mme Le Reste et enfant ; M. Denes ; Mme Dupont et enfant ; M. Richardot et Bézard ; M. Fabet ; M., Mme de Santos de Blanchi et enfant ; M. et Mme Dumora ; M. et Mme Pauleau ; MM. Araud et Meurant ; Mme Dohmen et enfants ; M., Mme Périer et enfant ; Mme Roche ; M. Faure ; contre-amiral Richard ; M. et Mme Briffaud ; Mme Demeure ; M., Mme Hautier et enfants ; sœurs Marquis Quantier, Charpentier, Saint-Joanis ; MM. Chevalier et Le Scanff ; M. et Mme Poussardin ; M. Prario ; Mme Dolivet ; M., Mme Ducret et enfant ; R.P. Van den Bosch ; M. Rosanoff ; M., Mme Estkowsky et enfants ; M., Mme Guidicelli et enfants ; Mme Haller ; Mme Evrard et enfants ; MM. Strangwick et Gaillon ; M. et Mme Ibre ; MM. Pinel, Saint Fours, Grisoni Meja, Evrard, Parisse, Petit, Krosnowski.

———————

Hanoï

(*L'Avenir du Tonkin*, 8 juin 1935)

Prochaines arrivées. — Liste complémentaire des passagers embarqués sur le « Général-Metzinger », parti de Marseille le 22 mai 1935 :

Le sous-Lieutenant et Mme Chabalier ; M. Orange ; M. Robert Salomon ; Mme Tissier ; Mme Parnaudeau ; Mme Cauvin Vassal, pour Saïgon.

M. Louis Denarie ; M. et Mme Grinsard et 3 enfants ; M. et Mme Sirni et 2 enfants ; M. Paul Dussossoy ; Mme Babout et 1 enfant ; M. [André Alexis] Bussy ; Mme Kobb ; Mme Augros ; Mme Darniau et 1 enfant ; Mme Piaud ; M. et Mme Bereni ; M. Clerc ; Mme Filhol et 1 enfant, pour Haïphong.

*
* *

Liste complémentaire des passagers embarqués sur l'« Aramis » parti de Marseille le 17 mai 1935 :

M. Blettery ; Mlle Poujardien ; M. Nhan dong Cu ; Mme Le van Quen et 2 enfants ; M. François Quinquis, pour Saïgon.

MM. Arnaud et Valleme, pour Kobé.

M. et Mme V. Cizoni et 1 enfant ; M. Tchang Kosiph ; Mme Leung et 2 enfants ; M. Beltschenko ; M. King Kuo Kouang, pour Shanghaï.

———————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 juin 1935)

DÉPARTS. — Sont partis à bord du *Compiègne* vendredi 7 juin à 14 heures.

À destination de Marseille : Mme M. Alaury et 2 enfants, chef de bataillon ; Mme M. Riou et enfant, capitaine ; Mme Céleste et 3 enfants, intendant militaire ; Mme et M. Jacquet, capitaine ; Mme Naylies et fils, famille capitaine ; Mme et M. Simon, capitaine ; M. Feur, capitaine ; M. Etesse, capitaine ; M. Tiart, intendant militaire ; M. Antonini, sous-lieutenant ; Mme Barbaud et 2 filles, famille contrôleur principal Douanes et Régies ; M. Lacour, lieutenant ; Mme M. Bouvel et lieutenant ; M. Guglielmi, adjudant-chef ; Mme , M. Fayard et enfant, adjudant-chef ; M. Chapuis, adjudant-chef ; Mme Le Guehennec et en enfants, famille adjudant-chef ; M. Girardin, inspecteur Sûreté ; MM. Bureaux et Lionetti, sergents-chefs ; MM. Ladevèze, Charotte, Ménage, Darriet, Degoira, Manon, Grasjean et Théodorou, sergents ; MM. Tribool, Dif et Bernard, margis ; M. Tschaen, margis-chef ; Mme et M. Mocquais, margis ; et M. Guette, margis ; 2 condamnés militaires Evrard et Gornay, 52 rationnaires européens.

Mme M. Fanoux et 2 enfants, lieutenant ; MM. Bonnaud, Bouvier et Roncallo, sergents.

À destination de Saïgon : M. le secrétaire général Châtel.

———————————

Chronique de Haïphong
(*La Volonté indochinoise*, 15 juin 1935, p. 2, col. 1)

Passagers du *Claude-Chappe*

Les fonctionnaires militaires et leurs familles désignés ci-après devant s'embarquer à bord du Claude Chappe quittant Haïphong, mercredi 19 juin, à 11 heures, pour Saïgon (en correspondance avec l'*Athos-II :* départ probable le 23 juin à destination de Marseille).

M. Narguet, chef de bataillon ; docteur Vrignaud, Mme et 1 enfant, médecin-capitaine ; Mme et M. Hascoët et enfant, capitaine ; Mme, M. Pénard et 2 enfants, chef de bataillon ; M. Héritier, lieutenant ; Mme Renucci et 2 enfants (famille d'un médecin capitaine) ; Mme, M. Grubis et enfant, capitaine ; M. Germane, capitaine ; Mme Chalumeau et enfant (famille lieutenant-colonel) ; Mme, M. Lavanant et 2 enfants, adjudant-chef ; Mme, M. Ruelle et 4 enfants, sergent-chef ; MM. Muller et Danis, sergents.

———————————

ARRIVÉES
Les passagers de l'« André-Lebon »
(*L'Avenir du Tonkin, La Volonté indochinoise*, 21 juin 1935)

Saïgon 19 juin. — Liste des passagers embarqués sur l'« André-Lebon » parti de Marseille le 31 mai 1935 :

Pour Saïgon. — MM. Lambert, Gourmain ; M. et Mme Gallet ; M. et Mme Dujon ; M. et Mme Gabriel ; le Dr Estrade ; Mme Garnier et 4 enfants ; M. et Mme Lajugy et 2 enfants ; MM. Jean Claude ; François Lonne ; Mlle Viany ; Mme Nicolas Manoli et 4 enfants ; M. Truong-van-An ; M. et Mme Giambruni ; Mmes Flori, Matheret ; MM. Leveau, Gautier ; M. et Mme Quellenec et 1 enfant ; MM. Supermant, Colonna, Broise, Édouard Routin ; Mme Phung- Muoi.

Pour Shanghaï. —- Mme Blaye ; M. et Mme Meyrier et 1 enfant ; MM. Kieffer, Nizard, Blanchet, Godel, Sauvage, Landure, Glovanetti, Kerbel, Liu-Sau-Pin, Lebrun, Casse, Blancher, Marzin, Saintzeff [Saitzeff ?], Le Roch, Larquier, M. Chetelat.

Pour Kobé. — M. Laugier.

Pour Haïphong. — M. et Mlle Arnaud ; M. Chavanon ; M. et Mme Rochet et 1 enfant ; Mme Loupy ; M. et Mme Jarry et 3 enfants ; M. Duringer ; M. et Mme Leboulanger et 2 enfants ; M. et Mme Biteau ; M. Communal ; M. et Mme Rivier et 1 enfant ; M. et Mme Ferrut ; le capitaine & Mme Le Hiress ; le lieutenant et Mme Latour ; le capitaine et Mme Bougère ; le médecin-commandant et Mme Galland ; M. et Mme Gabriel ; M. Rube ; M. Loupy et 3 filles ; MM. Mariani, Kergoat ; M. et Mme Marc et 1 enfant ; M. et Mme Six ; M. Colonna d'Istria et sa femme ; M. Nazat et 1 enfant ; MM. Barrère, Patillon, Desife, Tomassin, Valery, Courtiau, Dugeay, Sion, Erhard, Dassier, Rossi, Ferracci, Teissier, Salaum, Hameau, Thomas, Landry, Schoumacher, Vu-van-Minh ; M. et Mme Vidal et 1 enfant ; M. et Mme G. Perpère ; M. et Mme Ogarrat ; Mmes Cavali, Peleja ; M. et Mme Quellennec et 1 enfant ; M. et Mme Desormeaux et 3 enfants ; M. et Mme Trinh-Huu-Loi et 1 enfant ; Mlle Gallouedec.

PROCHAINES ARRIVÉES
(*L'Avenir du Tonkin,* 26 juin 1935)

Liste des fonctionnaires embarqués le 14 juin 1935 sur le s/s « Sphinx » à destination de l'Indochine :

MM. Francony, payeur de 3e classe et sa femme ; Debacq, inspecteur de 3e classe, sa femme et un enfant, pour Haïphong

M. Bouveau, commissaire de 3e classe, sa femme et 2 enfants ; M. Maroselli, brigadier hors classe des polices municipales ; M. Bruzaud, brigadier de 3e classe des polices municipales, et sa femme ; M. Antomarchi, brigadier de 3e classe des polices municipales ; M. Mestre, secrétaire de 3e classe des polices municipales, sa femme et 2 enfants, pour Saïgon.

En mer vers Saïgon
(*La Dépêche d'Indochine*, 2 juillet 1935)

Liste des passagers embarqués sur le *Sphinx*, parti de Marseille le 14 juin 1935 :

Pour Saïgon

M. et Mme J.-P.-M. Marlin ; M. Becquet ; Mme Planchon et 1 enfant ; M., Mme Lefevre et 1 enfant ; Mme Rolland et 1 enfant ; M., Mme Bourveau et 2 enfants ; M. Maroselli ; M. Antomarchi ; M., Mme Mestre et 2 enfants ; MM. Le Rest et Pères ; MM. Jean Lacroix, Normant, Marchaland, Peri, Cesson et Peglion ; Mme Couput ; M. et Mme Lalanne ; Mlle Bouillot ; MM. Roquet, Jean Rolland et Gérard ; M. et Mme Rouzaud ; M. Gaillard ; Frère Émilien.

Pour Haïphong

M. et Mme Francony ; M., Mme Dabacq et 1 enfant ; Mlle Pesch ; M. et Mme Agarrat ; Mme Gaillard et enfant.

Pour Shanghaï

Mme Mildred Studler ; M. et Mme Royère ; M. Ollive ; MM. Tcherg Shao-Tsou, Tcheng-Pio-Hoa, Liou?æ ; Mme Hwa-Honce-King ;M. Wang-Tsung-Sing et Hsu Fu Yung.

Pour Kobé

M. Faussaty.

Pour Tourane

Mme Maria Arregat.

Vers l'Indochine

(*Le Populaire d'Indochine*, 16 juillet 1935, p. 4)

Liste des passagers embarqués sur « Porthos », parti de Marseille le 28 juin 1935 :

POUR SAÏGON :

M. et Mme Schneller, M. Pascalis, M. Mme Rochelle et enfant, Mlle Caubet, M. et Mme Bouvier, M. Dumant, M. et Mme Mauboussin, M. Romatier. Mme Bonfils d'Alaret, M. Huckel, vétérinaire-commandant, et Mme Georges, M. et Mme Pagès et 2 enfants, M. D. Forcioli, M. Mme Henry et 1 enfant, Mme Cazenave, M. et Mme Delvoye. Mme Vasseur et 1 enfant, M. Mme Châtel et 2 enfants, M. Auguste Gombert, MM. Jean et Gaston de Lachevrotière, MM. Monnet Gondrand Huckel, Mme Martellacci et 1 enfant, Mme Navarre, Mme Guerlain, Mme Beneiton, M. et Mme Perret et enfant, MM. Martele, Gaston Colomer, Negroni, docteur Ho kim Ngoc, M. Maguel, M. et Mme Giraud et enfant, MM. Rignolet, Gatibelza, Célestin Barrère, Mme Vve Adèle Michel, M. François Blanchi.

POUR SHANGHAÏ :

M. Sarrat, M. Morlet, M. Cazaula, M. Jean, M. Bergès-Coude, sergents : Lelay, Fuste, Pieri et Défendini, M. Mme Paul Zankowsky et enfant, M. Mme Bachelard.

POUR HAÏPHONG :

M. Balencie, M. et Mme Nesty et 2 enfants, M. et Mme Dupré et 2 enfants. M. et Mme Leclerc, M. et Mme Fourtoul, M. et Mme Michel et 1 enfant, M. et Mme Cazeneuve, M. et Mme Chiaroni et 1 enfant, M. et Mme Castelbou et enfant, Mme et Mlle Malbuoch [*sic : Malpuech ?*], M. et Mme Rebut, M. et Mme Regard et 2 enfants, Mme Michaud et 3 enfants, Mme et M. Boulard et 2 enfants, M. et Mme Moreau, Mme Cazenave, Mme Phelut et 1 enfant, M. Henri Imbert, M. Muckel, M. Chevalier, Mme Chevalier, M. Bruneau, M. Zatay, M. Jenoux, M. et Mme Bruard. M. Valery, P. Paul Mann, M. Roussel,

M. Delorieux, M. Pendaries, M. Assezat, M. Parsi, M. et Mme Glory et 1 enfant, Mme Chaudet, M. André Caffa.

POUR HONGKONG :

M. Liang-Sing-Cbung, M. Lam-Yan-Kwai.

———————

Saïgon
Les Partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 22 juillet 1935, p. 11, col. 4)

Liste des passagers du s/s « André-Lebon » :

Pour Singapore

MM. Barret et Tang Choon Poh ; M., Mme Kio Tien Pei et enfant ; M. Lim Eng Tong ; M, Mme Boon Koh Moh ; Mlle de Lucs ; Mlle Huang Hung Ching ; M. Kao Ching Yen ; M. Chih Chuan Ying ; M. Chang Chih Hao ; M. Chan Chin King ; M. C.C. Man ; Mlle Chan Chao Lei Ying.

Pour Colombo

M. Francis.

Pour Port-Saïd

Mlle Mifaud.

Pour Marseille

Mme Faure et enfant ; M. Lortholary et enfant ; Mme Sallé ; M. Cotte de Soux ; M. Bleicher ; M. Auriol ; Mlle Guiberteau ; Capitaine, Mme Peretti ; M., Mme et Mlle Franceschetti ; M. Kirchdoerffer ; Mme Chrétien et enfant ; M. Goasguen ; Dr Patterson ; Capitaine, Mme Buchette Puypéroux ; M., Mme Rey et enfants ; M., Mme Guilleminet et enfant ; M. Garcin ; Lieutenant, Mme Argence ; M. Morceau ; M. Remond ; Commandant, Mme Cayatte ; M. Cristiani, M. et Mme Ehrsam ; M. le Gall ; M. Martin ; Mme Griffon et enfant ; M. Le Flem ; Mme Hérail et enfant ; M. et Mme Mencault ; M. Bensussan ; M. et Mme Gicquel ; Mme Nougeret ; M. Wyttinck ; M. Brisset ; M. Espériquette* ; M., Mme Vial-Votron et enfant ; M., Mme Glaiser et enfants ; M. Mme Jarraud et enfants ; M., Mme Le Gallic et enfant ; M. et Mme Laborie ; M. et Mme Patout ; M. Bénard ; M. Pirotsis ; Mme Antiero et enfant ; M., Mme Tissereau et enfant ; M., Mme Boennec et enfant ; M. et Mme Chauveau: MM. Dohzen et Bonnefoy: M. Liou Foa Tcheng ; médecin capitaine Hochstetter ; R.P. Auchan ; M. et Mme Estère Closa Comas et enfants ; M. et Mme Campredon et enfants ; M, Gfeller ; M. Kerbrat ; Mlle Ocampo ; Mme Imbert et enfant ; Mme Kerbrat et enfant ; Mme Beckert et enfants ; M. David ; M. Buttafoco ; M. Mattel ; M. Goasguen ; Mme Péraud ; M. et Mme Angelini et enfants ; MM. Kerdraon, Deniel, Metois, Faujas ; M. Da Silva Ferreira ; M., Mme Couapel et enfant ; M., Mme Colonna d'Istria et enfant ; Mme Chu Kun et enfant.

———————

Saïgon
Les Arrivants
En mer vers Saïgon
(*La Dépêche d'Indochine*, 22 juillet 1935, p. 11, col. 4)

Liste des passagers embarqués sur le « Chenonceaux », parti de Marseille le 12 juillet 1935 :

Pour Saïgon

MM. Georges Lavau, R. Audibert, J. G. Tricon ; M., Mme Gaultier et 3 enfants ; M. et Mme d'Encausse de Gantiès ; M., Mme Heurtaux et enfant ; Mme Coulet et 4 enfants ; M. Wagner ; Mme Sarris et 2 enfants ; Mme Pham-thi-Loan ; M. Maurice Lavau ; Mrs. S. M. Audibert ; Mrs. T. Tricon ; Mme Jean Comte : M. Comte ; M. et Mme Grange ; M. et Mme Roman ; M. Driard ; Mlle Bertrand ; M. To-van-Chan.

Pour Kobé

M. de Bonnefoy ; Mme de Bonnefoy Hassenteufel ; Mlle Milliet ; Mme Assan ; Mme Josselin.

Pour Haïphong

M. Mme Darbes et 2 enfants ; M. Martin ; M., Mme Bernard de Feyssal et 4 enfants ; M., Martin, Mme et 1 enfant ; M. Bourgeois, médecin-capitaine Lieurade, lieutenant et Mme Bertin, lieutenant, Mme Jason et 3 enfants ; M. Boulard Pouqueville ; M., Mme Bois et 4 enfants ; M. Hibon ; M. et Mme Colin ; M. d'Amarzit ; M. et Mme Guillaume ; sergent-chef Pereira.

MM. Teissier, Toulon, Pingam, Guidal, Vanche, Darotte, Colombani, Greno, Marminchi, Stivinin, Cassiar, Gambini, Grimaldi, Danarct, Moaln Massoni, Paccini, Aquaviva, Bardoux, Quintin, Lemens ; M. Lê-tien-Chuc ; M. Nguyên-thi-Nhi.

———————————

Saïgon
Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 3 août 1935)
(*Le Populaire d'Indochine*, 5 août 1935)

Liste des passagers du s/s *Sphinx*.

Pour Singapore

M. Lacloche ; M. et Mme Vagnone ; Mme Margon ; Mme Dearing ; Mlle O. Hay ; MM. Gifford et Fenzel ; Mmes Crush et Emith ; R. P. Secru et Van Wassenhove ; Mme Colgan ; Mlles Gant et Bates ; MM. Alker, H. Colgan, P.S. et S.Y. Carnes, Weng Kuan-Than, Sylvestre, Lucchesi, Su-Hai-Tao, Cha-Chi Tang, Liang-Ming-Hsing, Hsi-Kuo-Turg, Woo Yun-Kien, Hwang-Tseng-Jurg. Yeow Swie-Bang et Yan-Choo-Hock ; M. et Mme Woa-Khim Tjhan, Mlle Chu-Ying-Lien ; M. Bregs ; Mlle Yim-Chan-Kwan.

Pour Colombo

M. Playoult.

Pour Djibouti

M. Varges.

Pour Marseille

M. de Creisquer ; Mme Baldensperger et enfant ; MM. Juramie et Talon ; Mme Chaudier et enfants ; M., Mme Le Jeannic et enfants ; M. Taboulet ; M., Mme Reyboubet et enfants ; capitaine et Mme Cavalin et enfants ; médecin-commandant, Mme [Guy] Saliceti et enfant ; lieutenant-colonel, Mme Delayen et enfant ; Bénard ; M. et Mme Gayot ; M. et Mme Musquère ; MM. Poudens, Mickaniewski et

Lescure ; M. Mme Charles et enfant ; M., Mme Bonnet et enfant ; M., Mme Saulnier et enfant ; Mme Delpech et enfants ; Mme Jolien et enfant ; Mlle Ricard ; M. M. Connel ; M. Ciavaldini ; Mme Le Bel ; M., Mme Brando et enfant ; MM. Potier, Tanguy, Akuin, Léandri, Jamber ; Mmes Azincourt, Fraissinet, Bouzac et enfant ; MM. Bérault, Salaun, Martin, Brier, Pelegry, Thiel, Wagnez, Le Bouyonnec ; M. et Mme Gene (?) ; MM., Mmes et enfants Willaume, Baquet, Horvath ; M. Pelle ; Mme Heintz ; M. et Mme Gauzy ; Mmes Besuseroy, Benard et enfant ; M., Mme Takeyama et enfant ; M. Chamaulte ; lieutenant Godefroy ; lieutenant de vaisseau Le Rodellec de Porzic ; M. Sajtanov ; Mlle Juteau ; Mme Willick Ketjen ; M. Pei ; M. et Mme Sort ; Mlles Lafeuille, Thierry ; MM. Ridon, Badie, Bozec ; Mlle Jessica-Leland.

———————

Trente-deux touristes sont à bord du s/s *Chenonceaux*
(*La Dépêche d'Indochine*, 6 août 1935, p. 2, col. 5)

Le mouvement touristique vers l'Extrême-Orient s'accentue chaque mois davantage, grâce aux croisières organisées par les compagnies de navigation.

Nous ne saurions, loin de là, nous plaindre de cet état de choses pour lequel nous avons souvent regretté le manque de réclame officielle faite à l'étranger de façon à attirer le client vers notre pays.

Malgré cela, les merveilles de l'Indochine commencent à éveiller l'attention des touristes qui finissent, au cours d'un voyage en Extrême-Orient, par s'arrêter dans notre beau pays.

Aussi le *Chenonceaux*, qui est arrivé hier, porte-t-il à son bord trente-deux touristes espagnols qui vont visiter Manille.

Hier, ils ont visité Saïgon, le Jardin botanique et le musée qui ouvrit spécialement pour eux. Ils passèrent devant le Gouvernement général et le Cercle sportif avant de se rendre à Cholon qu'ils parcoururent dans la soirée.

Ce matin, dans les automobiles de l'agence Vergoz*, ils se rendirent au Cap Saint-Jacques où ils doivent déjeuner et regagneront le *Chenonceaux* qui doit lever l'ancre peu après à destination d'Hong-kong et de Manille.

Il est probable qu'à leur retour des Philippines, ces touristes visiteront Angkor, gardant ainsi une dernière impression particulièrement remarquable de l'Indochine.

Signalons en passant que c'est la première fois que pareille croisière est enlevée aux pavillons étrangers et notamment allemands.

Tous ces touristes nous ont dit combien ils se félicitaient d'avoir M. Antonini pour commandant car, avec son état-major, il fit tout ce qu'il put pour rendre le voyage agréable et la nourriture excellente.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 6 août 1935)

PROCHAINES ARRIVÉES. — Liste des passagers fonctionnaires qui ont dû embarquer le 26 juillet 1935 sur le s/s « d'Artagnan » à destination de l'Indochine et de la Chine :

M. Revol et Mme, ingénieurs adjoint 2e cl. T. P. (C. M.), Mme Vinay et 4 enfant ; femme administrateur 2e classe s.c. ; M. Seznec, Mme et enfant, médecin de 1re classe.

Cazenove, contrôleur postes (C. M.) ; Harter et 3 enfants, professeur principal de 1re classe E. P. ; Mme Harter, professeur de 1re classe E P. ; Mme Maslin et 3 enfants, femme d'un ingénieur principal des T.P ; Giacomoni, femme administrateur adjoint des S.C. ; Mme Pétra, femme d'un chef d'atelier 1re classe Services Région Saïgon-Cholon ;

Butel, fils d'un contrôleur principal 1re classe Douanes et Régies ; Mme Guillot, professeur de 1re classe E.P. ; Richard, garde principal 2e cl. Forêts ; Labatut, secrétaire 3e classe Garde indigène ; Pierné, sous-inspecteur 1re classe Garde indigène ;

Le Toullec et Mme, commis 2e classe Trésorerie ; Iversenc, sous-inspecteur 2e classe Garde indigène; Roux, sous-brigadier 3e classe Polices municipales ; Mège, garde principal 3e classe Douanes et Régies ; Chabos, sous-brigadier Douanes (C. M.) ; Templeux, sous-brigadier 1re classe Douanes et Régies

*
* *

Rectificatif à la liste des passagers devant embarquer le 17 juillet 1935 sur le s/s « Bernardin-de-Saint-Pierre » à destination de l'Indochine :

MM. Neuman, fils de Mme Levig, professeur 2e cl. E. P. ; Trinh huu Loi, médecin indochinois ; Cao van Nu, étudiant ;Nguyên khac Can, étudiant ; Nguyên khac Than, étudiant (non embarqués).

———————

L'arrivée du « Bernardin de Saint-Pierre »
(*La Dépêche d'Indochine*, 16 août 1935, p. 2, col. 5)

Le *Bernardin de Saint-Pierre* accosta hier à 16 h. précises à l'appontement des Messageries maritimes où l'attendait une foule inusitée. En effet, outre la distraction que procurait son arrivée un jour férié, le paquebot avait à bord une soixantaine de touristes qui avaient profilé de la croisière organisée par la Compagnie pour visiter notre Indochine et parmi lesquels se trouvaient des parents et amis de Saïgonnais. Enfin, Il y avait à bord une des illustrations du sport français, le grand tennisman Cochet, et une artiste de renom, Mme Lucie Dervinsky, que nous aurons le plaisir d'entendre mardi prochain.

……

La plupart des touristes … vont profiter des quarante-huit heures de l'escale pour piquer une pointe rapide sur Angkor.

……

———————

PROCHAINES ARRIVÉES
(*L'Avenir du Tonkin*, 22 août 1935, p. 2)

Liste complémentaire des passagers embarques sur s/s « Athos II », parti de Marseille le 9 août :

Pour Saïgon : Mme et Mlle Goblot, Mme Nolthenius de Man, Mlle et M. Richez, M. J. Casa Soprana, Mme Gallois-Montbrun, Mme Alix Guéry, M. et Mme Jean Guéry, M. Calao, Mme Gellet, M. Dinh quang Chieu, M. Bernard, M. Georges Morel, Mme Paul Levée et deux enfants, M. Jacques Sautreau, M. Maurice Pène, Mlle Marguerite Lelardeux, M. et Mme Laurans et un enfant ; M. et Mme Stephan Ragot et un enfant ; M. et Mme Ung bac et deux enfants ; M. et Mme Nguyên Khiac, Mme Aubouy, Mme Cornu, Mme Drouin.

Pour Hongkong : M. A. L. Alsebrook.

———————

Arrivée de touristes

(*Chantecler*, 25 août 1935, p. 6)

Mercredi 21 août à 11 h. 30, par le *Bernardin-de-Saint-Pierre*, 44 touristes de la croisière de vacances organisée par les Messageries maritimes ont débarqué à Haïphong. Ils sont partis en visite à Doson par deux autocars. De retour à Haïphong le même jour dans la soirée, ils se sont rendus aujourd'hui jeudi 22 août en baie d'Along, moitié par vote de terre en autocars, moitié par voie fluviale.

Voici la liste des 44 touristes débarqués à Haïphong :

Venant de Marseille : Mme Chautemps Suzanne, Mme Mathis Jeanne, Mme Devaux, M. Pernot ; Mme Mir et Mlle de Saint Victor, M. Debaudt Georges, M. Lambert Jean, Mme, M. Lemure et fils ; Mme M. Leclerc et 1 enfant, Mme et M. Lucien, M. le commandant Marande, Mme et M. Rottembourg, M. Chabannes (accompagnateur) ; Mme Cabanous, Berthe, M. André Benédittini, Mlle Pla Edmée ; M. Louis Delaye, Mme Lefèvre Marie, M. Jean Maurin, M. Jacquinot Jean, Mme et M. Blondel Jean, Mlle Méchin, M. A.-J. Benédittini, M. J. Dard d'Espinay, M. Di Paola Vincent, M. Roblès Emmanuel, Mme Blond, Mlle C. Ferriol, M. Reforli Paul, Mme et M. Gallois Georges.

Venant de Port-Saïd : Mme et M. Colombani, Mme Michailisis.

Les touristes des MM. au Tonkin
Viste de la Manufacture de Hàng-Kênh

Jeudi matin, nos hôtes ont visité la ville et ses environs, et se sont arrêtés à la manufacture de tapis de Hàng-Kênh.

Promenés par la SACRIC

Ils sont partis l'après-midi à bord d'une chaloupe de la S.A.C.R.I.C. pour la baie d'Along, qu'ils visitent vendredi. Leur retour à Haïphong a eu lieu le soir vers 19 heures.

Samedi et dimanche seront des journées libres : mais un car sera mis éventuellement à la disposition de quelques-uns pour la visite de Langson.

Lundi, à 8 h. 30, départ de Haïphong pour Hanoï, via Haiduong. Le reste de la journée sera consacré à la visite des différents monuments : musée Louis Finot, pagode des Corbeaux, pagode de Mot-Cot, Van-Mieu, etc. Le lendemain mardi, ils se dirigeront sur Hadong, puis à 15 h., ils regagneront Haïphong par Bac-ninh et Sept-Pagodes.

Les touristes quitteront Haïphong le jeudi 29 à 17 heures.

Les touristes se sont déclarés enchantés du voyage et surtout de la visite d'Angkor. Les Messageries maritimes ont assuré le service d'une manière parfaite.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 29 août 1935, p. 2)

DÉPARTS. — Sont partis mercredi matin par par le *Claude-Chappe* :

Pour Marseille : Mme Bonnevay et 1 enfant ; M. et Mme Beraud, le R.P. Laurence, le jeune William Robert, M. Rollin, inspecteur chemin de fer, Mme Monthéard et 2 enfants, famille inspecteur garde indigène ; M. Lavence, médecin colonel, et Mme ; Mlle Barbier, Mme Preckel et 1 fils, famille feu ingénieur T. P., le docteur Daléas et 1 enfant, le pharmacien lieutenant-colonel Boucher, Mme et une fille ; Charropin, juge d'instruction, Mme Charropin, professeur ; M. Collin, adjudant gendarmerie ; M. Boé, conseiller municipal ; M. et Mme Comont ; M. Reimert, M. Imbs, M. Collin, le sergent Marchand, le sergent-chef Le Doyen et Mme, le caporal Schuffenecker, le sergent Vo-van-Truc, 2 Annamites ;

Pour Saïgon : Mlle Frochot, le contre-amiral Malavoy, 2 Annamites et 70 coolies.

Ceux qui arrivent
(*Le Populaire d'Indochine*, 31 août 1935)

Liste des fonctionnaires et militaires embarqués le 23 août 1935 sur le s/s « André-Lebon » à destination de l'Indochine.

Civils : Mme Rivière et fils, femme d'un administrateur de 3e classe.

MM. Loubet, femme et enfants ; professeur agrégé de 1re classe des Lycées ; Estève, femme et enfant, juge de 1re classe à Hanoï ; Vincenot, femme et enfant, ingénieur de 4e classe des Travaux agriculture.

Mme Jarry et enfants ; femme d'un ingénieur 3e classe Travaux publics.

MM. Moulin, administrateur adjoint de 2e classe des Services civils ; Giorgi, femme et enfants ; commis principal hors classe Trésorerie ; Jacquier, ingénieur adjoint 3e classe T. P.E. (C. M.) ; Vidal et femme, contrôleur principal 2e classe des Douanes et Régies ; Groc, 17 ans, beau-fils de M. Dugros, inspecteur 1re classe des Forêts.

Mme Grilles, femme d'un brigadier 1re classe des Douanes et Régies.

MM. Mas, femme et enfants ; brigadier hors classe municipales ; Pham cao Luc, femme, commis principal 3e classe des D & Régies, De Nouaillan, inspecteur 3e classe de la Garde Indigène ; Berland et enfants ; brigadier hors classe des Douanes et Régies ; Hamon, femme et enfant, sous-brigadier stagiaire Police ; Ribes, sous-brigadier de 3e classe des polices municipales ; Jaquolot, femme et fille, sous-brigadier 1re cl. Douanes et Régies.

Militaires. — MM. Debaille, femme, médecin capitaine hors classe ; Sailhan femme et enfants ; lieutenant infanterie coloniale ; De La Follye de Joux, intendant militaire de 3e classe ; Husol, âgé de 13 ans, fils d'un intendant militaire ; Thibaut de la Carte de la Ferté Sénectère, femme et enfant, capitaine aviateur ; Pansel, sergent infanterie coloniale ; Mme Thomassin, femme d'un sergent I.C. ; Mme Dubarry et enfant, femme d'un sergent I.C. ; Mme Jacob et enfant, femme d'un sergent Légion étrangère.

En mer vers Saïgon
(*La Dépêche d'Indochine*, 2 septembre 1935)
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 septembre 1935, p. 10)

Liste des passagers embarqués sur *André-Lebon* parti de Marseille le 23 août.

Pour Saïgon

M. Grosq [Groc] ; M. et Mme Van Laer ; Mme Lauthier et 3 enfants ; Mlle Marti : M. P.X. Bordier et enfant ; M. Hugot, fils d'un intendant militaire ; capitaine de frégate Moron ; M. Bonsignour ; M. Darche ; M.. Mme Peyrusse et enfant ; M., Mme Weill et enfant ; M. Le-ba-Kim ; M. Pretceille ; M. Le Quellec ; M. Rouvier ; M. de Garencelle.

Pour Tourane

M. et Mlle Tarabust ; Mme Barreau et 2 enfants.

Pour Haïphong

M. Séguy ; M. Martin ; Mme Rivière et fils ; M., Mme Loubet et 2 enfants ; M., Mme Estèbe et enfant ; M., Mme Vincenot et enfant ; Mme Jarry et 4 enfants ; M. Moulin ; M., Mme Giorgi et 2 enfants ; M. Jacquier ; M. et M. Vidal ; M. et Mme Debaille ; M., Mme Sailhan et 2 enfants ; M. de la Follye de Joux : M., Mme Thibault de la Carte de la Ferté Sénectère et enfant ; lieutenant-aviateur Naves ; Mme Jarry et 4

enfants ; M. Reinert ; Mlle Pisier ; Mme Nicolas et bébé ; Mme Gilles ; M., Mme Mas et deux enfants ; M..et Mme Phan co Lac ; M. de Nouaillan ; M. Berland et 3 enfants ; M. et Mme Hamon et enfant ; M. Ribes ;M., Mme et Mlle Jaquolot ; Mme Thomassin ; Mme Dubarry et enfant ; Mme Jacob et enfant ; M. Pierre Malfatti ; Mme Moutte.

Pour Hongkong

Mme Hirtz ; M. Lazard ; M. Mathieu.

Pour Shanghaï

M. P. Bandinel ; Mme Arnhold ; Rév. Pères Oregui et Pena ; M. Mme Creston et enfant ; M. Mme Couvya (ou Couryn) et 2 enfants ; M. et Mme Manaresi ; M. et Mme Petit ; M. Prahl.

Pour Kobé

M. Ohl ; Mme Bidaud et enfant ; M. Roland ; M. Jourdan.

———————————

La mer
(*Les Annales coloniales*, 10 septembre 1935)

Les différents syndicats groupant l'armement des navires des Services contractuels de la COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES, s'agitent actuellement à Marseille.

La ligne Marseille-Haïphong serait prochainement supprimée. Cette ligne ayant exactement les mêmes ports de touchée que ceux du Nippon, sauf Tourane et Haïphong desservis par la navette Saïgon-Haïphong, serait supprimée par raison d'économie.

……

———————

Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 1er octobre 1935)

Liste des passagers du s/s « Azay-le-Rideau » :

Pour Singapore

MM. Matheson, Schneiderman [pianiste] et Dr Hoang-tich- Minh.

Pour Madras

M. Comaraya.

Pour Pondichéry

Mme de Condappa ; MM. Velou, Douona, Govindassamy et Moutappa.

Pour Port Saïd

M. Tambakis.

Pour Marseille

M. Tanvet ; capitaine et Mme Lecomte ; capitaine, Mme Manière et enfant ; MM. Quesnel, Larrivé, capitaine Durand et Porchon ; capitaine et Mme Malherbe ; MM. Bonnaire, Lemaire, Pic, Chauve, Jestin et Porche ; M., Mme Audibert et enfants ; M. et Mme Guay ; M. Baude, Mme Rossi et enfants ; M. Robert.

Chronique de Hanoï
Les passagers du « Chenonceaux »
(*France Indochine*, 8 octobre 1935, p. 2, col. 4)

Liste des fonctionnaires et militaires embarqués le 4 octobre 1935 sur le s/s « Chenonceaux » à destination de l'Indochine :

MM. Moretti, inspecteur général des colonies, Saïgon ; Bourgeois Gavardin, inspecteur 2e cl., Saïgon, Tézenas du Montcel, inspecteur 3e cl., Saïgon ; Mme Fumoy, femme d'un capitaine I.C., Saïgon ; M. Tourte Payeur 2e classe, Haïphong ; M. Levy, payeur 1re classe Haïphong ; M. Bringuier, professeur principal h. c E. P. Haïphong ; Mme Dilhan, professeur principal 3e classe E. P., Haïphong ; Mme Tirel femme d'un inspecteur 2e cl. garde indigène, Haïphong ; M. Lepage Maître répétiteur 3e cl. Haïphong ; Mme Le Page, maîtresse répétitrice 3e cl. Haïphong ; M. Michelot, garde principal 3e cl. garde indigène, sa femme et 2 enfants, Haïphong ; MM. de Lignières, capitaine-aviateur Haïphong ; Baudin, colonel et sa femme, Haïphong ; Jung, capitaine, sa femme et 1 enfant, Haïphong ; Communal, lieutenant, Haïphong ; Charpentier, chef d'escadron, sa femme et 5 enfants, Haïphong ; Frayssines, adjudant I C., sa femme et 1 enfant, Haïphong ; Grebaut, adjudant I. C., sa femme et 1 enfant, Haïphong ; Mouliec, sergent chef I C., Haïphong ; Mme Massoni, femme d'un maréchal des logis A.C., et 1 enfant, Haïphong ; Mme Maraninchi, femme d'un sergent I. C., et 1 enfant, Haïphong ; Mme de Tastes, femme d'un administrateur 1re classe, Hongkong ; MM. Buquet, médecin capitaine A. C., sa femme et 2 enfants Shanghai ; Peytavin, adjudant I.C., Shanghaï ; Jouanjan, lieutenant I.C., Shanghaï.

Troupes : 76 hommes.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*La Volonté indochinoise*, 19 octobre 1935, p. 4, col. 4-5)

Prochaines arrivées
Passagers « Chenonceaux »

Liste des passagers embarqués sur le *Chenonceaux* quittant Marseille le 4 octobre à destination de l'Indochine :

Le capitaine de frégate Amalrich : Les Enseignes de vaisseau : Legrand, Guerin, de Joybert, Jubelin, de Lassus-Saint-Géniès, Sommet, Teisserenc, Costanes, Gaudet, Postec, Seurrat, de la Boullaye-Moulinas, Benezet et Claeyssen ; M. Moretti ; M. Jean Ogliastro ; Mlle Paylis ; Mlle Réthoré ; Mme Nouailhetas et 1 enfant ; Mme et M. Darrieux ; Mme , M. Cuny et 2 enfants ; Mme S. Lebon ; Mme et M. Mouly ; Mme Guenon ; Mme Fumey ; Mme , M. Asselin et 1 enfant ; M. Lhureux ; Mme, M. Martinet et 2 enfants ; Mme et M. Moussard ; M. Robert Dubreuil ; M. Woller ; Mme Germinet et 1 enfant ; Mme Vve François ; M. Filhol ; M. Bastide ; M. Arborati ; M. Thievenat ; M. Tourte ; Mme M. Cevy et 1 enfant ; le colonel et Mme Baudoin ; le capitaine et Mme Jung et 1 enfant ; le lieutenant Commemal ; M. Le Bars ; Mme J. Manescau et 2 enfants ; Mme , M. René Robert et 2 enfants ; Mme Tirel ; Mme , M. Le Besque et 2 enfants ; M. Le Besque ; Mme , M. Jacquiet et 2 enfants ; Mme Dilban ; Mme , M. Frayssines enfant ; Mme , M. Grebaut et 1 enfant ; Mlle Blanc ; Mme et M. Le Page ; Mme, M. Michelat et 2 enfants ; Mme, M. Moulec et 1 enfant ; Mme, M. Borie et 3 enfants ; le médecin capitaine et Mme Baquet et 2 enfants ; le lieutenant Jouanjan ; le général et Mme Braive ; les enseignes de vaisseau Gesset, Boscher, Fay. Chatel, Clotteau, Mallie, Le Brusque, du

Buisson de la Boullaye, Hierholtzer, de Besaucèle, Augier de Crémiers, Beyle, Fougère, Dubuisson, de Vabroger Grosjean ; Mme, M. Houdayer et 1 enfant ; Mme et M. Lerosey ; Mme , M. Tillard et 2 enfants ; Mme , M. Louche et 2 enfants ; M. Schmid t; M. Oberthur ; M. Monus ; le capitaine de corvette de Badens ; Mme de Tastes ; monseigneur Gaspais ; MM. Chevalier, Hombert, Paratte, Moussel, Beaudevin et Moertz ; 10 Chinois.

———————————

Les passagers du « d'Artagnan »
(*La Volonté indochinoise*, 13 novembre 1935)

Liste des passagers embarqués sur le « D'Artagnan » parti de Marseille le 18 octobre 1935.

Pour Saïgon :

M. Mongin, M. Étienne Denis, M. et Mme Boisivon et 1 enfant, M. et Mme Camalan, M. et Mme Chabot et un enfant, Mme Bellaigue et 4 enfants, M. et Mme Billard et un enfant, Mme et Mlle Salagnac, M. Provost, M. et Mme Fabiani, M. Sogny, Mlle Holzmann, M. Balick et 2 enfants, Mme David, M. Tairizoni, M. le Pomollec, M. Tellie, Mme Chevanon et 4 enfants, M. David, M. Gerbaud et 1 enfant, M. Casse, M. et Mme Agostini, M. Hérisson, M. Vareillaud, M. Dezavelle, M. Loies, Mlle Bechard, M. et Mme Axenoff et 3 enfants, Mlle Nguyên-thi-Hieu, Mmes Audureau, Rigaud, Lozey, Bred, Thevenot, Mme Vve Ch. Pasquine, M. et Mme Mayer et 2 enfants, M. Brochet, Mme des Corats, M. Franceschini, M. Dang-van-Hieu, Mme Nesty et ses enfants, Mme Beurnez et 2 enfants, M. Ngo-dinh-Huan, M. E. Moleins, Mme Brutus et 1 enfant, M. et Mme Laurent, M. et Mme Casanova, Mme Gendrin et 1 enfant, Mme Pommier et 1 enfant, M. René Lecomte, Mme Dabat, Mme Do-van-Chung et 1 enfant.

Pour Haïphong :

M. et Mme Darnaud, Mlle Baladou, M. Hautier, M. et Mme Keppler, M. Couteau, M. Antonin, Marcheix, M. et Mme Rebelle, Mmes Tavache, Baconnais Bellande, Prioul, M. et Mme Camuzat, M. Ida Santi, Mme Dang thi Hai, Mme J. C. P

Pour Hongkong :

M. J. M. Tassou, Mmes Husselin, Van den Bussche, Smets, M. C. Jackson, Mmes Cahill, Bricard, Altolseuivet (?), Mmes Vermeersch, Robert, Whelan, Potereau, Gavar, M. Jésus Isasi, M. et Mme Li Chau San.

Pour Shanghaï :

M. Badde, M. et Mme Jaridane, M. Heimendinger, M. Yuson, M. et Mme Worton, M. et Mme Fuynel, Mlle Fuynel, Mlle Olivère, lieutenant et Mme Vial et 2 enfants, Mme Leloup. M. et Mme Nabias et 1 enfant, M. J et F. Tissot-Dupont, MM. Couybes, Galoup, M. et Mme Piendivalla, M. et Mme Nicollet de Chollet, Mlle Juver, Mme Kieffet et 1 enfant, M. et Mme Guillaume, Mme Boulch et 1 enfant, M. Peytivi, M. et Mme Ch. Lieu et 1 enfant. M. et Mme Dupuyet et 2 enfants, M. et Mme Kramerenko, M. Osterberger, M. Labeille, Mme Svehaya, M. Kwang Yao Chung, M. Hain, M. et Mme Nussenbaum et 1 enfant, M. Wu Dechiben, Mlle Dolgoroury.

Pour Kobé :

M. Louis Vignes, Mme Melchior, M. Maurice Deman, M. Dieguez, Mme Emelianenke.

———————————

Haïphong
(*France Indochine*, 16 novembre 1935, p. 2, col. 5)

Ceux qui arrivent

Sont arrivés hier à bord du *Claude-Chappe* :

De Marseille : Le commissaire et Mme Fabiani ; M., Mme Billard et 1 enfant ; Mme Salagnac et 1 enfant ; M. et Mme Keppler ; M. Marcheix ; M. Hautier ; M. et Mme Darnaud ; Mlle Baladon ; M., Mme Renn et 1 enfant ; les sœurs Tavache, Baconnais, Bellande et Prioul ; M. et Mme Rebelle ; M. et Mme Barillet ; M., Mme Mayer et 2 enfants ; Mme Chavenon et 4 enfants ; Mme Pommier et 1 enfant ; Mme Prayer, M. et Mme Camuzat et deux domestiques annamites.

De Saïgon : l'ingénieur Dessel ; Mme Orsini et 1 enfant ; 12 militaires européens, 2 miliciens et 4 refoulés.

———————

PROCHAINES ARRIVÉES
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 décembre 1935)

Liste des passagers embarqués [à Marseille] le 29 novembre 1935 sur le vapeur « André-Lebon » à destination de l'Indochine et de la Chine :

Pour Haïphong : MM. [Marcel] Roché, administrateur de 3e cl. S. C. ; Boudet, conservateur chef de la direction de l'A et B [*sic* : des archives et bibliothèques], et sa femme ; Alfano, ingénieur de 2e cl des Ponts et chaussées (C. M.), sa femme et 1 enfant ; Garry. administrateur adjoint de 2e cl des S C., sa femme et 1 enfant ; Kresser, administrateur adjoint de 3e cl des S C., et sa femme ; Moguez, inspecteur principal de 1re classe de la Garde indigène et sa femme ; Hulin, capitaine de port de 1re cl., sa femme et 1 enfant ; Guillaume, ingénieur de 1re cl. des Travaux Agriculture, sa femme et 2 enfants ; Monteil, professeur principal hors classe de l'E. P., sa femme et 1 enfant ; Martin, ingénieur de 3e cl. des Ponts et Chaussées (C. M.), sa femme et 1 enfant ; Mme Gantier, professeur licencié principal de 3e cl. ; M. [Félix] Godard, architecte principal des T. P.

Pour Saïgon : M. Petra, fils d'un chef atelier 1re cl. en service région Saïgon-Cholon,

Pour Haïphong : MM. Compain, élève administrateur, et sa femme ; Thomas, élève administrateur ; Monthéard, élève administrateur, et sa femme ; Atzenhoffer, élève administrateur ; Chalier, élève administrateur ; Daunic, élève administrateur ; Louis, élève administrateur, sa femme et 1 enfant ; Bourassier, élève administrateur ; Céleste, élève administrateur et sa femme ; Jallon, élève administrateur ; Lalanne, élève administrateur, et sa femme ; Guidi, élève administrateur ; Genardi, élève administrateur ; Raufaste, élève administrateur ; Dupré, élève administrateur ; Risterucci, élève administrateur ; Devaux, élève administrateur ; Clément, élève administrateur : Puig, inspecteur adjoint de 2e classe des Ch. de fer, sa femme et 2 enfants ; Tkatchenko, assistant de 2e cl. des Laboratoires ; Jacques, sous-brigadier de 1re cl. des Douanes et Régies ; Mlle Nesty, professeur de 1re cl. de l'E. P.

———————

Le « Président-Doumer »

———————

La décoration

(*La Dépêche d'Indochine*, 6 décembre 1935, p. 3, col. 4-5)

Sur les instructions de M. Georges Philippar, président du conseil d'administration des Messagerie maritimes, qui suit tout particulièrement les dispositions techniques et décoratives de chacun des paquebots à construire, la décoration générale du nautonaphte *Président-Doumer* devait rappeler la région dont l'ancien président de la République était originaire, c'est-à-dire l'Auvergne. Or, la plus belle période de l'art particulier à cette province, qui forme aujourd'hui les départements du Puy-de Dôme, du Cantal et, en partie, de la Haute-Loire, est la période dite romane à laquelle se rattachent notamment l'église de Saint-Nectaire, Notre-Dame du port à Clermont-Ferrand et Saint-Étienne à Nevers, considérées comme des chefs-d'œuvres de l'art architectural français. Il s'agissait donc, à bord du *Président-Doumer*, d'interpréter dans des formules modernes et en tenant compte des exigences spéciales à la construction ravale, les grands traits distinctifs de l'art roman français, c'est-à-dire des monuments élevés entre la fin du X^e^ siècle et le milieu du XIII^e^ siècle, non seulement en Auvergne, mais encore en Poitou, Notre-Dame la Grande à Poitiers ; en Périgord, Saint-Front à Périgueux ; en Provence, Saint-Gilles du Gard ; en Bourgogne, Sainte-Madeleine à Vézelay, en Normandie, La Trinité à Caen. Rappelons que ces traits distinctifs sont surtout la simplicité des sculptures réservées presque exclusivement aux chapiteaux et les effets décoratifs tirés de l'utilisation de matériaux de couleurs différentes, lave noire, pierre banche, terre cuite.

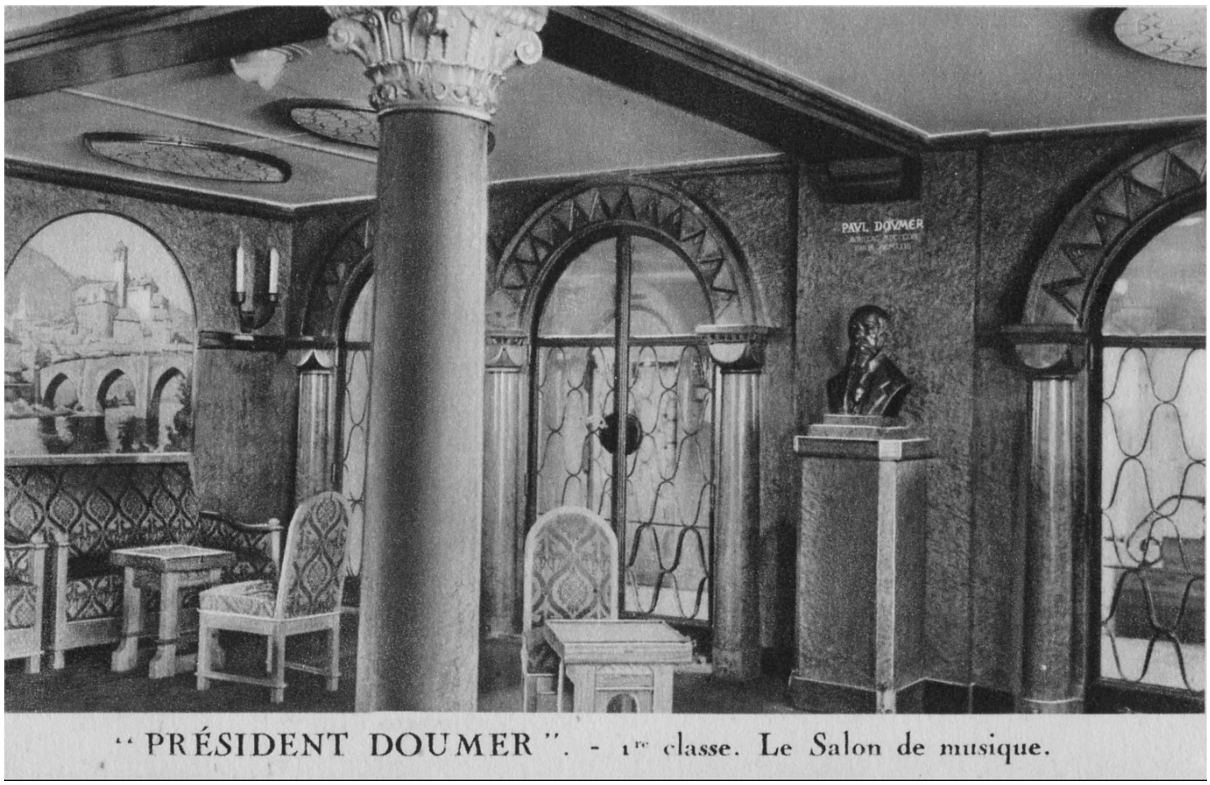
Mais l'art roman, qui fut essentiellement la première manifestation importante du génie français dans l'éveil de l'art occidental, fut, en même temps, un art d'inspiration religieuse ; en effet, jusqu'au milieu de XII^e^ siècle, les monastères furent les seuls centres de la culture. On aurait dons pu redouter l'influence un peu sévère d'un tel art sur la décoration d'un paquebot. On verra avec quel goût heureux M. Georges Raymond, architecte naval des Messageries Maritimes, a su, sous la direction de M. Georges Philippar, éviter cet écueil et donner au « Président-Doumer » la valeur d'une œuvre d'art moderne pénétrée de traditions classiques, qui demeure la caractéristique de la flotte moderne des Messageries Maritimes.

*

* *

Avant de procéder à la description générale du navire, disons tout de suite que la personnalité même du président Doumer y est évoquée en plusieurs endroits ; dans la grande descente de la première classe, par un « portrait » de M^me^ Philippar-Quinet qui a su donner au grave visage de l'illustre disparu une expression d'autorité et de vie qui font impression ; dans le salon de première classe, par un buste de bronze de M. Raymond Sarvian, et, dans le bureau du commandant, par une photographie prise à l'Élysée, peu de temps avant le drame de mai 1932.

Son souvenir est encore rappelé dans les cabines de premières classe, les coursives, ainsi que dans certains locaux décorés, par des peintures, gravures, photographies, des départements, provinces, villes ou demeures habités par lui en Indochine. Enfin, dans une descente de la seconde classe, ont été disposées les photographies des paquebots des Messageries Maritimes à bord desquels il a pris passage.



Première classe. — Salon de musique
(Collection P. Ramona)

*
* *

Le hall de première classe qui précède le salon est orné d'un candélabre à cinq branches et d'appliques à trois branches dont les ferronneries s'harmonisent à celles des belles double-portes à pleins cintres et panneaux de glace qui rappellent les portes du cloître d'Airvault (Deux-Sèvres). Entre de jolies colonnes à chapiteaux se détachent les sculptures gracieuses (feuillages en relief inscrits dans un triangle) d'un fronton qui s'inspire de la maison romane de Saint-Antonin (Tarn-et-Garonne).

Le salon lui-même est une agréable pièce d'un aspect intime dont les lignes principales rappellent la très belle église de Tournus (Saône-et-Loire). Ce sont des éléments géométriques surtout, chevrons, damiers et entrelacs, qui ont été utilises ici pour la composition charmante des frises, des frontons et des pilastres. Les chapiteaux même des deux colonnes qui soutiennent le centre de la pièce, ornés d'une simple grecque, évoquent les chapiteaux de l'église Notre-Dame au Puy. Face à l'entrée, au-dessus du piano à queue, six petites fenêtres à pleins cintres, de même style que les fenêtres des bas-côtés, donnent sur la partie avant du pont. Dans les pans coupés que forment les murs, quatre grandes toiles de M. Jean Julien représentent, dans une belle formule d'art moderne, des vues d'Auvergne : Thiers, Royat, Saint-Nectaire et Estaing. Dans les angles, deux coffres en bois de ton clair, ornés de très belles ferronneries, ont été exécutés, d'après le célèbre bahut roman conservé au musée de Brampton en Angleterre. Au centre de la pièce, la piste à danser est recouverte d'un tapis rappelant une mosaïque d'époque. Les sièges sont de deux sortes ; le fauteuil a été étudié d'après

le siège épiscopal de Notre-Dame des Doms, à Avignon, sans, bien entendu, qu'ait été conservée l'importante sculpture du lion qui figure dans l'original ; les chaises ont été relevées sur un des reliquaires de l'église de Conques (Aveyron). L'étoffe qui les recouvre est d'une couleur verte de deux tons et présente un élégant dessin de deux licornes affrontées sur un fond de grandes arabesques. Les guéridons qui complètent l'ameublement ont été composés d'après des meubles figurant sur une des miniatures du manuscrit de l'Histoire de Gérard de Nevers. La tonalité générale de la pièce est un gris doux relevé de vert. Les luminaires sont dissimulés sous des motifs ovales de verre dépoli, bordés de ferronnerie noire. Il est à remarquer que cette pièce n'a pas de plafond lumineux surélevé en son centre ; elle est largement éclairée par les portes et fenêtres ouvrant sur le pont promenade dont la partie avant est aménagée, en terrasse ouverte ou fermée à volonté, partie fort agréable du navire que les danseurs aimeront fréquenter, surtout pendant les traversées chaudes.

Le fumoir de la première classe est une pièce très claire et très simple. On y trouve, au centre, un premier trait caractéristique de l'art roman et plus particulièrement de l'art roman d'Auvergne : c'est, en guise de dôme lumineux, une coupole octogonale élevée sur trompes.



Première classe. — Le fumoir



Première classe. — Le fumoir. Tristan dans la forêt. Tableau de Georges Leroux.
Coll. J.-F. Marie

PROCHAINES ARRIVÉES
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 décembre 1935)

Liste des passagers embarqués sur le vapeur « André-Lebon » parti de Marseille le 29 novembre 1935 :

Pour Saïgon : M. et M^me^ Boy Landry ; M. Altman ; M. et M^me^ Bastien ; M^me^ Moron ; M. et M^me^ Alfano et 1 enfant ; M. et M^me^ Grassin ; M. Silvestre et M^lle^ Silvestre ; MM. Thomas, Gonardi, Daunis, Raufaste, Clémont, Devaux ; le lieutenant Latouille ; M. et M^me^ Compain ; M. et M^me^ Martin et 1 enfant ; le lieutenant et M^me^ Quatre ; le médecin-lieutenant colonel et M^me^ Solier ; M. et M^me^ Monthéard ; le commandant et M^me^ Progio ; M. et M^me^ Lalanne ; le médecin-commandant Legendre, sa femme et 2 enfant ; M. et M^me^ Noguez ; M. Petra ; M. et M^me^ Hulin et 1 fille ; M. Godard ; M. et M^me^ Kresser ; M. et M^me^ Baudet ; M. et M^me^ Gerry et 1 enfant ; le lieutenant de vaisseau Lemière, sa femme et 2 enfants ;

M. et M^me^ Alfano et 1 enfant [*bis repetita*] ; M. C. de Montebello ; M. Chanvril ; M. et M^me^ Monteil et 1 fille ; M. et M^me^ Duclos ; MM. Russeil, L Pitrat [Banque de l'Indochine], Grosjean ; M^me^ Desrues ; MM. Bourassier, Risterucci, Dupré Guidi, Atzenhoffer, Chalier ; M^me^ Jonoux ; le lieutenant Pate, sa femme et 1 enfant ; M. et M^me^ Louis et 1 enfant ; le capitaine Delteilh ; M. et M^me^ Jalton ; le médecin-capitaine. et M^me^ Mazeirat ; M. et M^me^ Céleste ; M^me^ Gaultier ; M. Roche ; M. et M^me^ Monteil et 1 enfant ; M^me^ A. Métayer ; Sœur Lacoste ; M. Walter ; M. Claude Verrière ; M^me^ Morère ; M. Tissot ; M^me^ Padovani ; M. et M^me^ Maillet et 1 enfant ; M. et M^me^ Delarbre et 2 enfants ; l'adjudant Gambotti, sa femme et 1 enfant ; M. Lassailly ; M. Tkatchenko ;

M. et Mme Sableau ; Mme Fournier et 1 enfant ; MM. Fournier, Bourdel, Boyer, Roch. Borel, Le Grossec, Desnos, Le Cornec : Mme Laplaine et 1 enfant ; M. Burado [?] ; M. et Mme Gardelle et 1 enfant ; Mme Ponsard ; Mme Le Calvez et 3 enfants ; M. et Mme Arnaud et 1 enfant ; M. Laurens ; M. Jacques ; M. et Mme Gaubert et 1 enfant ; M. et Mme Guionic ; Mme Quilici et 1 enfant ; MM. Le Borgne, Dufrech Simon, Meier, Petitbon, Cauvin, Bathany, de Charbonneau, Lequère, Le Mosne, Étourneau, Huet, Sylvestre, Moale, Sicard ; Mme Loesch et 1 enfant ; M. Appert.

Pour Tourane : M. Vo-Dac.

Pour Haïphong : M. et Mme Andreani ; M. Marcel Cadoret et 1 enfant ; M. et Mme Benardeau et 1 enfant ; M. Chipaux ; M. et Mme Richard ; M. et Mme Desbordes et 2 enfants ; le R P. Audren ; M. et Mme Bougin ; Mlle Borelle ; Mlle Gilet ; M. Bui phong Chi ; Mme Pierre Monlau ; M. Pham van Vien ; M. Do Dung.

Pour Hongkong ; M. Richard Forster ; M. Bacharach.

Pour Shanghai : MM. Brand, Coursin. Blondeau ; M. et Mme Baleyrat-Rodanet ; M. et Mme Dumont et 3 enfants ; M. Léon Coursin ; M. André Brand ; Mlle Amarando Luisa ; MM. Bernard, Labart ; Sœur Donagh ; M. et Mme Danleck ; M. et Mme Dolivet ; RR PP. Van Den Bosch ; Borgmans ; Emmanuel Van Berlo ; L. Slas ; Van de Veegaerde ; M. et Mme Jankelevitch ; le lieutenant Capelle ; le Lieutenant Pottier, sa femme et 2 enfants ; MM. Courdier, Follenon ; Mlle Royère ; M. et Mme Thellier et 1 enfant ; M. Belleville ; Le sergent Nieri ; le sergent Ménard et sa femme ; Mme Lon Hsiang ; M. Ganière ; Mme Petroff ; MM. Wang Kwei-Tsing ; M. Fauconnet ; Mme Togari et 3 enfants.

Pour Kobé : Mlle Harn (ou Haru) ; M. Poirier.

———————

EN MER VERS SAIGON
(*La Dépêche d'Indochine*, 13 janvier 1936)

Liste des passagers du s/s *Bernardin de Saint-Pierre* parti de Marseille 1er janvier 1956.

Mme Schweld et enfant 4 ans ; M. Gotaly, M. H. Conti ; M. Mme Martinet ; M. et Mme Mérieu ; M. et Mme de Jouberville et enfant ; lieutenant, Mme Battade et enfant ; M. Mme Nicolas et enfant ; M. Desfont ; capitaine et Mme Villemejane ; N. Mme Cerutti et enfant ; capitaine, Mme Corre et enfant ; capitaine et Mme Durand ; capitaine, Mme Durand et enfant ; lieutenant de vaisseau et Mme Hennequin ; capitaine, Mme Stengel et enfant ; M. et Mme Leroy ; M. Schnoiders ; M. Mme Prat ; M. et Mme Delassus et enfant ; M. et Mme Potiquet et enfant ; M. Esposito ; M. et Mme Angeli ; M. et Mme Alberucci et enfant ; M. Giran ; Mme Dupas et enfant ; M. et Mme Prefacci et enfant.

*
* *

Liste des passagers du s/s *Sphinx* parti de Marseille le 26 décembre 1935.

M. et Mme Casteran ; M. Jean Émile Vacher [shipchandler] ; capitaine, Mme Mallet et enfant ; Mme Le Mignone et enfant ; M. Cheroux ; M., Mme Marlotti et enfant ; lieutenant Fournier ; commandant, Mme Nguyên-van-Xuan et 2 filles ; M. Hervé de Penhoat ; capitaine Paccioli ; M. Pierre Gaulard ; lieutenant Fauché ; lieutenant, Mme Dassaney et enfant ; Mme Giraud-Gilliet et enfant ; M. Jalade ; M. Tardieu ; lieutenant, Mme Demange et enfant ; lieutenant-colonel Bouvillé ; lieutenant de vaisseau Kanig; M., Mme Lebrault et enfant ; M. Nguyên-manh-Tuong ; M. et Mme Bernardini ; M. H. Mare ; M. et Mme Lathemas ; Mlle Camille Rousset ; Mlle Hennequin ; M. Jacques Villard ; M. Tean-Cong ; Mme Betaire et enfant ; M. Huynh-quang-Minh ; sergent

Contet ; M. Desmont ; M. Ngo-van-Mot ; Mlle Marie Lafitte ; M. Ngo-quang-Doan ; M., Mme Bouver et enfants ; docteur Imbert ; M. Kohler; M. et Mme Buhrer ; M. et Mme Chonu ; M., Mme Desjardins et enfant ; M. et Mme Robert ; M. et Mme Benoit d'Auriac ; M. Langlois ; M. Defer ; M. Nguyên-van-Luc ; M. De-Ba-Host ; M., Mme Peyron et enfant ; Mme Roger Stévenin ; M. Nguyên-Lan ; M. Dehard enseigne de vaisseau Cruchei ; docteur et Mme Rabaute ; lieutenant de vaisseau Bourely ; M. Duhard ; M. Chang-Ailen ; M. Gioulis ; Mme Godel et enfant ; M. Louis Bourdat ; M. Li-Hung-Yin ; Mme Tseng ; Mme Sauvage et enfant ; M. Vilente Ton-Tiel ; M. Tchen ; Mme Gabrielli et enfant ; M. Faussaty.

PROCHAINES ARRIVÉES

« Chenonceaux »
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 janvier 1936)

Liste des fonctionnaires et militaires embarqués le 10 janvier 1936 sur le vapeur « Chenonceaux » à destination de l'Indochine :

Pour Haïphong : MM. Nezet, sous-chef poste principal classe except. radio, et enfant ; Douguet, sous-chef poste principal classe except. radio, sa femme et enfants ; Picollet. receveur 3e cl. Postes, sa femme et enfants ; Michel, chimiste principal, 2e cl., sa femme et enfant ; Morel, administrateur adjoint 1re cl. S. C., sa femme et enfants ; Sontag, contrôleur principal classe except. Douanes et Régies ; Truc, administrateur 2e cl., S C. ; Goutorbe, inspecteur 1re cl. D. et R., et sa femme ; Joullie, inspecteur 3e cl. Douanes et Régies, sa femme et enfant ; Boniface, gardien papal 2e cl serv. pénitentiaires ; Sylvère, commis greffier 1re cl. Service judiciaires, sa femme et enfant ; Flachet. sous-chef poste principal 3e cl. Radio ; Pouhaër, maître phare cl. except. T. P ; Violet, contrôleur 2e cl Ch. de fer, sa femme et enfants ; Renault, contrôleur 3e cl. Douanes et Régies, sa femme et enfants ; Nanta, assistant 2e cl. T. A. [services agricoles], sa femme et enfant ; Thiennaud, sous-inspecteur 3e cl. Garde indigène ; Léger Roger fils, commis Postes ; Deville. contrôleur 2e cl. D et R ; Antipoul, surveillant principal hors cl. T. P. ; Daniel, sous-brigadier 2e cl. Douanes et Régies, et sa femme ; Colombani, chef bataillon Inf. coloniale ; Philippot, chef bataillon I. C ; Alma, chef escadron A. C ; Laloubère, adjudant C.S.E.M.T.C. ; Maury, gendarme.

Pour Saïgon : MM. Deverre, lieutenant-colonel A.C., sa femme et enfant ; Morvan, gendarme.

Pour Shanghai : MM. François, chef de bataillon I. C., sa femme et enfants ; Souverain, capitaine Inf. Col., sa femme et enfant ; Loir, capitaine Inf. Col., sa femme et enfant ; Guintini, lieutenant I. C. ; Mme Bebel Coude, femme d'un adjudant-chef I. C. ; Mme Casoula, femme d'un adjudant-chef I. C. ; Mme Péri, femme d'un sergent chef I. C. ; Mme Silvani, femme d'un sergent I. C.

SAIGON

Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 18 janvier 1936, p. 10, col. 3-4)

Liste des passagers du s/s *André-Lebon* :

Pour Singapore

MM. Emery, Shindell, M. et Mme Allen, MM. Ramneni, Shimads, Struys, Mensink, Mlles Tsao Sin Nam, Yu Hwei, Yu Ken, MM. Lim Jou That, Yu I Shang, Mlle Ting Yeng, M. Lim Kok Weh, M. et Mme Packer, MM. Siao Ching Hua, Chen Ching Shu, Feng Yun, Ip King Hin, Chée Kim Fung, Chie Chi Kong, Chi Wah, Lam Cheng Wah.

Pour Djibouti

M. et Mme Donjon de Villeneuve et enfant.

Pour Marseille

M., Mme et Mlles Montel ; M. Duchateau ; M. et Mme Bestien, M. et Mme Malbrancq et enfant ; M. et Mme Croyal et enfant ; M. Pétra, Mme Nghiem-thi-Canh, M. et Mme Sauvage et enfant ; M. et Mme Dufour et enfant ; M. et Mme Massias ; M. Pénavaire, M. Mme et Mlle Verdier, MM. Guerrier et Thomas ; M., Mme Jestin et enfant ; M. Benedetti ; M. et Mme Fombertaux ; M. et Mme Aude ; Frère Vital ; Mme Vo-thi-My ; MM. Debois, Guéret et enfant ; M., Mme Messager et enfant ; M., Mme Le Berre et enfants ; M., Mme Boisseau et enfants ; Mme Ogoyard et enfants ; M., Mme Diet et enfants ; MM. Olivieri, Bourrel et Grélaut ; Mme Espinet ; M. Moleins ; M. et Mme Froley ; MM. Corroller, Nicolle, Luttringer, Joubert, Favier, Artur, et Le Jounny ; Mme Picaud ; MM. Le Trohère, Penfornis et Gesseri ; M., Mme Filippi et enfants ; M. et Mme Claude ; MM. Balthazard, Berriot et Baruteu ; M., Mme Pinelli et enfants ; M. et Mme Colin : M. Fano ; Mme Fano ; M. Boyer ; M., Mme Hellot et enfants ; M. Peytoureau ; Mlle Bessen ; MM. Langevin, Dronel et Cha Chieu Peir ; Mme Chu Chien Peir ; Mmes Verdier et Ouang ; MM. Le Soux et L'Hermit ; M., Mme Michelucci et enfants ; M., Mme Bathelier et enfants ; MM. Millet, Moselli, Louvigny, Daujat, Mortz, Hoère, Friedman, Tournefier et Demeure ; Mme et Mlle Larcher ; M. Jesquin ; M., Mme Antombrandi et enfants.

———————

En mer vers Saïgon

(*La Dépêche d'Indochine*, 3 février 1936, p. 3, col. 5)

Par l'«Athos-II » depuis le 24 janvier

Liste des passagers inscrits sur s/s l'*Athos-II* partant de Marseille le 24 janvier 1936.

M. Mme Guillaud ; M. Thieullet ; M. R. Delage ; M. Mme A. Crémazy et filles; M. Camille Cambon; M. et Mme Trouilleux et enfants. ; M. Mme Jaillon ; Mme Rideau et enfant ; capitaine de corvette Gaches ; M. Grison ; M. et Mme Le Poulain et enfant ; Mme Lheureux ; M., Mme Lambert et leur fils ; M. Thao Ourot ; M. Paul Garny ; M. Nguyên-van-Vien ; Mme Heymes et enfant ; M. Mme Olivier ; M. Mme Le Bègue de Germiny ; M. Mme Le Nestour ; M. Andt ; M. Lautard ; Mme Dupont et fille ; M. et Mme Roger ; M. Mme Pretou et fille ; M. Bosc ; M. et Mme Robert et enfant ; M. et Mme Jelovis et enfant ; M. Mme Fendeleur ; M. Oudot de Dainville ; M. Mme Pechmeja ; M. Casanova ; M. Moreau ; M. Mrs. R. Dot et enfant ; M. Mme Jaillon ; M. Mme Brault ; M. et Mme Brault et enfant ; M. Mme E. Spas ; M., Mme Dumas ; Mme Mourand, M. Boé ; M., Mme Comont ; M. Mme Weick ; M. Stalter ; M., Mme Bourge et enfants. ; M., Mme Gouillon et enfants M. et Mme Fabiani ; M., Mme Millet et enfant ; M., Mme Gazagne et enfants.; M. et Mme No-colosi ; M., Mme Grangui et enfant ; M. et Mme Fouillard ; M. .A. Yeh; Mme Lataste ; Dr Lataste ; Mme Strauss Célestin; M. Pla ; capitaine et Mme Chauveau ; lieutenant Lefeuvre ; Mme Nazzari et enfants ; mères Ursula Monahan ; Germaine Mercier ; Thérésia Obert ; Cécile De-quied-Wandakicinska ; T. Gressiens M. Zing et Sœur ; K. Kloza ; Rév. P. Madrid et Campos ; M. Tchou-Ki-Sie ; Mlle Long-Mei-Yuon ; Mme Arnaud ; Mlle C. Holbrook.

———————

PROCHAINES ARRIVÉES

« Chenonceaux »
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 janvier 1936)

Liste des fonctionnaires et militaires embarqués le 10 janvier 1936 sur le vapeur « Chenonceaux » à destination de l'Indochine :

Pour Haïphong : MM. Nezet, sous-chef poste principal classe except. radio, et enfant ; Douguet, sous-chef poste principal classe except. radio, sa femme et enfants ; Picollet. receveur 3e cl. Postes, sa femme et enfants ; Michel, chimiste principal, 2e cl., sa femme et enfant ; Morel, administrateur adjoint 1re cl. S. C., sa femme et enfants ; Sontag, contrôleur principal classe except. Douanes et Régies ; Truc, administrateur 2e cl., S C. ; Goutorbe, inspecteur 1re cl. Douanes et Régies., et sa femme ; Joullie, inspecteur 3e cl. Douanes et Régies, sa femme et enfant ; Boniface, gardien papal 2e cl serv. pénitentiaires ; Sylvère, commis greffier 1re cl. Service judiciaires, sa femme et enfant ; Flachet. sous-chef poste principal 3e cl. Radio ; Pouhaër, maître phare cl. except. T. P ; Violet, contrôleur 2e cl Ch. de fer, sa femme et enfants ; Renault, contrôleur 3e cl. Douanes et Régies, sa femme et enfants ; Nanta, assistant 2e cl. T. A. [services agricoles], sa femme et enfant ; Thiennaud, sous-inspecteur 3e cl. Garde indigène ; Léger Roger fils, commis Postes ; Deville. contrôleur 2e cl. Douanes et Régies ; Antipoul, surveillant principal hors cl. T. P. ; Daniel, sous-brigadier 2e cl. Douanes et Régies, et sa femme ; Colombani, chef bataillon Inf. coloniale ; Philippot, chef bataillon I. C ; Alma, chef escadron A. C ; Laloubère, adjudant C.S.E.M.T.C. ; Maury, gendarme.

Pour Saïgon : MM. Deverre, lieutenant-colonel A.C., sa femme et enfant ; Morvan, gendarme.

Pour Shanghai : MM. François, chef de bataillon I. C., sa femme et enfants ; Souverain, capitaine Inf. Col., sa femme et enfant ; Loir, capitaine Inf. Col., sa femme et enfant ; Guintini, lieutenant I. C. ; Mme Bebel Coude, femme d'un adjudant-chef I. C. ; Mme Casoula, femme d'un adjudant-chef I. C. ; Mme Péri, femme d'un sergent chef I. C. ; Mme Silvani, femme d'un sergent I. C.

Les passagers du « Chenonceaux »
(*La Dépêche d'Indochine*, 3 février 1936)

Liste des passagers embarqués sur le « Chenonceaux », parti de Marseille le 10 janvier 1936 :

Saïgon : Le docteur Vielle, M. et Mme Sicé (ou Sée ?), M. Bertrand de Lesseps, M. Receveur et famille, le chef de bataillon Colombani. M. Mme Joullie et Mlle, M. Sontag, M. Nezet, le commandant Philippot, le lieutenant de vaisseau Barthelemy, l'enseigne de vaisseau Varroquier ; M. et Mme Batellier et enfants ; M. et Mme Saint-Lanne Gramont, lieutenant-colonel Mme Deverre et enfants ; M. et Mme Michel et enfants ; M. et Mme Goutorbe, M. et Mme Picolet et enfants ; M. et Mme Douguet et enfants ; enseigne de vaisseau Boy, lieutenant de vaisseau et Mme Renaud, M. et Mme Béraud, M. Lortholary et enfant, M. et Mme Violet et enfant, M. et Mme C. Rolland, MM. Pounher, Flachet, Deville, M. et Mme Renault et enfants ; MM. Donato, Antipoul, M. et Mme Sylvère et enfant, M. Boniface, M. et Mme Nanta et enfant, MM. Thiennaud, Lions, Mme G. Darche et enfants ; Le Borgne, Pieri et enfant, M. et Mme d'Aniel, MM. Rivière, Huchet, Mme Nguyên-thi-Tu, M. et Mme Morvan et enfant, MM. Potin, Maury, Mlles J. et M. L. Turpin, M. Giacobbi.

Tourane : M. et Mme Truquin et enfants ; lieutenant de vaisseau Barthelemy.

Haïphong : M. et Mme Gely [Compagnie du Yunnan], M. et Mme Debraux et enfants ; M. et Mme Bermot et enfants ; M. et Mme Victor Reynaud, Mme Vve Rousseau.

Hongkong : Mlle Couteau, M. Chan.

Manille : M. Charles Ducasse.

Shanghai : lieutenant Guintini, capitaine, Mme Souverain et enfants ; Cap, Mme Loir et enfant, Commandant, Mme François et enfants ; enseigne de vaisseau Herman, lieutenant de vaisseau de Goulet, lieutenant de vaisseau Monnot, M. de Prat, Mme Begez Coude, Mme Casaula, adjudant Blanzat, M. et Mme de Bellefond, M. Pierre Royère, M. et Mme Poussardin, Mlle de Bellefond, M. Loh Teh Jung, M. André Julien, M. Louis Porte, M. E W. Sawyer, M. Lee, M. Henri Leynaux, M. et Mme Marengo, M. Cheng Kien Shvn, M. et Mme Stavitzky, M. Cassie, M. Moret, M. Joseph Jean Perte, M. Cheng Yieh, M. Li Hsu Kai, Mme Lou Ching Che, Mme Reltgen, M. Ching-Shou Yeh, M. et Mme Zakomelaky.

Kobé : M. J. Bousquet et M. Laloux.

Saïgon

Ceux qui arrivent

(*L'Avenir du Tonkin*, 14 février 1936, p. 12, col. 5)
(*Indochine-Inde*, 16 février 1936, p. 2, col. 2)

Liste des passagers partis de Marseille par « D'Artagnan » le 20 janvier :

POUR SAÏGON : Général, Mme Gondy et fille, Mlle Pujarniscle, M. Chevartzmann, M. Colin, M. P.E. Chabert. M. Claude Favre. Révérend Père Vauthier, M. et Mme Antoine Coti M., Mme Helias et enfant M. Mme Martiquet, M. Tran van Ninh, Mlle Lydie Dessonnez.

POUR HAÏPHONG : Commandant et Mme Chevartzmann, M. et Mme Lexa, M. et Mme Rocher, Mme Vieille, M. et Mme Peron, Mlles F. et M. Peron, Mme Puthet. M. Mme Bonnin et enfants ; M. Mme Brissaud et enfant, Capitaine, Mme Ruelle et enfants ; M. Briant et enfant, Mlle de Larue. Mme Henriot, M. R. Karpelès, M. et Mme Combel, M. et Mme Arcillon, Mme Brochard et enfants ; M. et Mme Taillandier. Lieutenant, Mme Janvier et enfant, M. Leplace, M. Villeminot, M. Luciani, baronne Chamorin, M. Detton. Mme Greenbaum, MM. Maestracci, M. et Mme Monceu, M. Moreau, M. Mme Martin.

M. et Mme Borry, Mme Bogrand, M. et Mme Lepinoix, M. Priatto, sergents Ropars et Larve, Mme Becquet.

M., Mme Taran et enfant. M. Mme Duchêne et enfants ; M. Mme Germain et enfant, M. Mme Roy et enfant, M. Mme Cesari, Mme Tran thi Bon.

Sergents Hamot et Giacolini, Sergents Celice Picq et Manodritta, Sergent Philipps, Commandant, Weyermuller, Mme et enfant, M. Doedes, M. Lambert et Mme, M. et Mme Célarié.

La croisière du « d'Artagnan » est partie pour Angkor

(*La Dépêche d'Indochine*, 27 février 1936, p. 9, col. 6)

Hier après-midi à 15 heures, le *d'Artagnan* accostait aux appontements des Messageries maritimes sur lesquels se trouvait une autre « flotte », celle de la maison

Vergoz, car une vingtaine de touristes arrivés par ce navire avaient demandé à visiter Angkor.

Hotchkiss, rapides Renault étaient donc alignées mais pas pour longtemps, car elles prirent aussitôt la direction de Kompong Cham où les touristes devaient diner.

Les autres touristes de la croisière, une vingtaine également, sont restés à Saïgon, mais visiteront Angkor au retour.

Ils seront guidés aujourd'hui dans Saïgon-Cholon et les environs.

———————

Ceux qui nous quittent par le « Chenonceaux »
(*La Dépêche d'Indochine*, 29 février 1936)

Liste des passagers du s/s *Chenonceaux* quittant Saïgon 1er mars 1936 :

Pour Marseille

M., Mme Pagès et enfant ; M., Mme Guillemet et enfant ; Mme Marsot et et enfant ; M. Motais de Narbonne ; M. et Mme Wohrer ; M., Mme Barthelet et enfant ; M., Mme Jousset et enfant ; Aurillac, M. de Villenoisy ; Mme et Mlle Anriot ; M. Rebouillat ; M. Vanthournout ; M., Mme Policard et enfant ; M. Favot ; M. Viala; M. et Mme Bayoux ; M. et Mme Roche et enfant ; Mme et Mlles Mattei ; M. et Mme Roussel et enfants ; M. et Mme Guiselin ; M., Mme Molins et enfants ; Mlles Mauriège, Moussié ; MM. Abeille, Menet, Barthélémy ; M. et Mme Séta ; Mmes Estelle, Gustave ; M., Mme Milleville et enfant ; M., Mme [Antoine-Noël ?] Prunetti et enfant ; M. Gravier ; M. et Mme Dillon ; M. Ornière ; M., Mme Duchamp et enfant ; M. et Mme Ackein ; MM. Isaac, Levant ; Mme Durand ; M., Mme Salaun et enfants ; M., Mme Guermeur et enfants ; MM. Bollard, Bolou, Blamonte, Keraraon, Delmas, Mailloux, Donval, Corvez, Demaire ; M., Mme Revol et enfant ; M., Mme Badinaux et enfants ; Mmes Goutelle, Saint-Hélène ; M. Dutroux ; Mlles Pellenard, Rodriguez ; Mme Dao-thi-Ngan ; M., Mme Stumpon et enfants ; MM. Veyrenc, Pierre ; M. et Mme Grandgirard et enfant ; MM. Cossu, Rivière ; M. et Mme Béziaud ; M., Mme Marraca et enfant ; M. Laurent ; Mme Maijonnade et enfants ; MM. Salle Gradit et enfant, Le Bideau, Feijean, Le Dreau Nothorel, Ecuir, Barbot ; M., Mme Tallon et enfant; M., Mme Méchard et enfant ; M. et Mme Gourguilion ; Mme Saintout et enfant ; MM. Crochet, Chevallet, Flachaire de Roustan ; Mme Malpuech ; Mme Bona et enfant ; MM. Dahm, Puyt ; Mme Terzi ; MM. Duval, Dauriat, Khazan ; Mme Laren ; M. Wu-chu-Wah ; M. Bugard ; M. et Mme Rainteau Marie ; M., Mme Maffre et enfants ; M., Mme Kersulec et enfants ; MM. Bonniveau, Jaouen ; MM. Vancorpe, Pachiere Zeman ; MM. Jezequel, Douard, Rouxel, Moritz ; M., Mme Cheng-may-Bon et enfants ; M. et Mme Luigi ; M., Mme Tabary et enfants ; M., Mme Plé et enfant ; M., Mme Beretta et enfants ; MM. Gafferi, Vialle, Beuf, Ceccaldi, Mondolini, de Lanfranchi ; M. et Mme Segher.

Pour Singapore

M., Mme Elmiger et enfants ; M. et Mme Claeys ; Mme Seletti et enfant ; Mme Rosaz ; M., et Mme Iglesias et enfant ; M., Mme Lefèbvre et enfants ; MM. Chhotalal, Aupperle ; M. et Mme Wong-Ging-Sek.

Pour Colombo

MM. Chandiramani, Iyengar ; Mme Lloyd Brovers ; Mmes Sze, Chang, Chu, Wibaux, Grison, L. Sze ; M. Tan-yeo-Chiev.

Pour Port-Saïd

Mme Mikielberg.

Pour Djibouti

M. Notaise.

———————

L'AFFAIRE DU « PHILIPPAR » EN CASSATION

LE COMMANDANT ET SES SUBORDONNÉS SONT MIS HORS DE CAUSE

(PAR AVION)

(*L'Avenir du Tonkin*, 6 mars 1936)

Paris, 18 février. — Le 16 mai 1932. le paquebot « Georges-Philippar », de la Compagnie des Messageries Maritimes — qui revenait de l'Indochine sous l'autorité du commandant Vicq et dont c'était la première traversée — prenait feu au large du cap Guardafui à l'entrée de la mer Rouge.

Quarante passagers moururent dans le sinistre, un grand nombre furent blessés ; dont quelques-uns très grièvement, tous subirent des pertes matérielles considérables.

Une commission d'enquête, nommée par le ministre de la marine marchande, rechercha les causes de la catastrophe.

Après examen du dossier, l'administrateur en chef de l'Inscription maritime à Marseille estima, d'accord avec le procureur de la République du siège et avec le procureur général près la Cour d'appel d'Aix, qu'aucune responsabilité personnelle n'étant à retenir à la charge du commandant Vicq ni de ses auxiliaires, il n'y avait pas lieu de requérir l'ouverture d'une information judiciaire pour destruction volontaire de navire sans intention criminelle.

Dès le mois de novembre 1932, la commission d'enquête adopta ces conclusions dans deux rapports où elle écartait résolument l'hypothèse d'une imprudence d'ordre général, et excluait toute possibilité, pour le Parquet, d'agir.

Néanmoins, une Compagnie anglaise intéressée à l'assurance du « Georges-Philippar » et cinq particuliers (la veuve du journaliste Albert Londres, mort dans l'accident ; Mme de Leeuw, de Paris ; M. Vayssières, résident de France à Stung-Treng (Cambodge) ; le docteur Van Tricht, de Monte-Carlo ; M. Perroud, d'Hanoï) reprirent l'affaire en portant plainte, avec constitution de parties civiles, devant le procureur de la République près le tribunal de la Seine pour homicide et blessure par imprudence (art. 319 et 320 du Code pénal) à la fois contre le commandant et certains membres du personnel navigant, contre les directeurs et ingénieurs, tant des services contractuels des « Messageries Maritimes » que du chantier de construction du navire et contre les représentants du Bureau Véritas. »

Le juge d'instruction, désigné pour suivre sur cette plainte, inculpa le commandant Vicq, le second capitaine Paoli, le maître d'hôtel Alix et le veilleur de nuit Prolizi en raison de leurs prétendues fautes professionnelles, après avoir écarté, par une ordonnance rendue le 25 février 1935, l'exception d'incompétence soulevée contre lui.

Le 14 avril suivant, un arrêt confirmatif de la chambre des mises en accusation de la Cour de Paris déclarait le juge d'instruction de la Seine compétent, repoussait comme mal fondés les appels interjetés de son ordonnance, et comme irrecevable l'intervention des Fédérations de capitaines au long cours de France et de commissaires de la Marine marchande, ainsi que du Syndicat des agents du service général à bord qui, malgré leur légitime intérêt à assurer la défense de leurs membres inculpés, n'ayant point été parties en cause ne pouvaient être considérés que comme des tiers, non lésés par une infraction à laquelle ils n'avaient pas participé et dont ils n'étaient pas civilement responsables.

Contre cet arrêt, le commandant Vicq et ses quatre co-inculpés, d'une part les fédérations et syndicats professionnels, de l'autre, ont formé des pourvois en cassation respectivement soutenus devant la Chambre criminelle par Me Célice, avec trois moyens de droit, et par Me Morillot qui, au nom de l'ensemble des gens de mer et du personnel embarqué à bord des paquebots de la marine marchande, a souligné « l'importance

capitale de la question de principe posée à la Cour de cassation à l'occasion des poursuites correctionnelles intentées contre les cinq prévenus et de l'ordonnance du juge d'instruction. »

Me Cartault représentait les intérêts des parties civiles.

Deux éminents professeurs de la Faculté de droit de Paris, MM. Ripert et Hugueney, avaient fourni, à l'appui de ces pourvois, des consultations motivées concluant nettement à l'irrégularité des poursuites engagées par le ministère public devant le tribunal de la Seine et à la censure par la Cour Suprême de l'arrêt de la Chambre des mises en accusation.

Sans s'approprier exactement l'opinion doctrinale des deux maîtres, mais convaincue par le rapport du conseiller Le Mard'hadour et par les conclusions de l'avocat général Chartrou, la Chambre criminelle, que présidait le premier président Lescouvé assisté du président Scherdlin, a cassé sans renvoi la décision qui lui était déférée.

Après avoir longuement délibéré en chambre du conseil, elle a, dans un arrêt fort étendu et d'une aussi puissante que lumineuse construction juridique, déclaré : d'une part, que les délits reprochés ne constituant pas l'une des infractions maritimes énumérées à l'article 36 de la loi du 17 décembre 1926, la poursuite n'en n'était pas subordonnée à l'avis conforme de l'Administration de l'Inscription maritime mais que, d'autre part, la Chambre d'accusation avait violé le § 3 de cet article en considérant comme suffisant, pour régulariser les poursuites devant le tribunal de la Seine, l'avis antérieurement adressé au parquet de Marseille par l'administrateur en chef de l'Inscription maritime du lieu.

En effet, cet avis, formellement exigé par la loi, doit être réclamé par le parquet même qui entend exercer les poursuites. Or, les conclusions adressées au procureur de la République de Marseille, après l'enquête ordonnée en 1932 par le ministre, concernaient uniquement le cas spécial envisagé tout d'abord de destruction volontaire de navire — ce qui constitue l'une des infractions maritimes réprimées par les articles 61 et 82 de la loi de 1926 — mais non point les délits de droit commun d'homicide et de blessures par imprudence qui, par la suite, avaient provoqué l'ouverture d'une information judiciaire à Paris.

EN MER VERS SAÏGON

(*La Dépêche d'Indochine*, 7 mars 1936, p. 9, col. 7)
(*Inde-Indochine*, 15 mars 1936, p. 2, col. 2)

Liste des passagers embarqués sur s/s *André-Lebon* parti de Marseille le 26 février 1936.

Pour Saïgon

Général de division et Mlle Braive ; M. Gassier ; M. Graham Lane ; Miss Anderson ; M. et Mme Hugues ; M., Mme Abgrall et enfants ; M. Battesti ; capitaine, Mme Etienne et enfants ; Mme Chaudier et enfants ; lieutenant d'administration, Mme Roy et enfant ; M. Coppolani ; M. et Mme Thierry ; M. et Mme Degrement [Degrémont] et enfants ; lieutenant, Mme Chenic et enfants; lieutenant, Mme Terracol ; lieutenant-colonel et Mme Millet ; capitaine, Mme Souriac et enfants; M. et Mme Levasseur ; M. et Mme Couland et enfant ; M. et Mme Auriol ; M., Mme Birrault et enfant ; M. Anduze-Faris ; M. et Mme Regondeau ; Mme Yvernat ; M. Martial Bédat ; Mme Gaétan Faure et enfant ; M. Folie-Desjardins ; M., Mme Goasguen et enfants ; lieutenant, Mme d'Hers et bébés ; M. Rebut ; M. Lentali ; M. Gigaud de Saint-Martin de la Plagne ; M., Mme Monti et enfants ; Mlle Leberger ; M. Jego ; M. Charlier ; M. et Mme Borgomano ; M., Mme Jampy et enfants ; M. et Mme Belet ; M. et Mme Lambert ; M., Mlle Monnet ;

M. Davennes ; M., Mme Perrote et enfants ; MM. Arbus, Moraud ; M., Mme et Mlle Thess ; M., Mme Chaalons et enfant ; Mme Garnier et enfant ; sergents-chefs Leccia, Beauvoi, Santini ; sergents Le Delezir, Revel, Richard, Lafortune, Dufaux ; M. et Mme Davignon ; Mme Le Seach ; M. Alexandre Guiggi ; M. Mme David ; Mme Tran My : M., Mme Gazonne ; Mme Lamouret ; M. et Mme Hoareau et enfant ; M. Eugène Joseph Meissonnier ; M. Viel voires [Vial-Voiron] ; M. Prudent Le Gall ; M. Loizillon ; Mme Souret et enfants. ; Mme M. Ponchile [Fondebila] et enfants. ; M. Mme Baudy et enfants.

Pour Quinhon

Nélit [ou Néant ?].

Pour Tourane

Mlle M. Le Goz et enfant.

Pour Haïphong

Mme de Lafferranderie ; M. G.P.Gilbert ; Mme et Mlle Delhaye ; M. le chanoine Cyrille Lattion ; Révérend-Père Rufin ; MM. le chanoine Nestor Rouiller et Maurice Tornay ; M. Marcel Billard ; M. Henri Imbs ; M. et Mme Bourdeauducq ; Mme Sauty ; M., Mme et M. Phan-qu. Anh ; M. et Mme Vienne.

Pour Hongkong

M. Aubrun ; Miss O.M. Carlson.

Pour Shanghai

MM. Van Dorsser, Duval ; Mlle Holbrook ; M. Léopold Brusset ; M., Mme Tchang et 8 enfants ; capitaine Caunègre ; M. Forme Bochenat ; commandant et Mme Aussenac ; lieutenant-colonel Perretier ; lieutenant, Mme de Fritsch et enfant ; Mme Godillon, M. Bossée ; M. Jean Massoni ; lieutenant Coignard ; M., Mme Brugeas et enfants ; Mme Capelle : lieutenant Landraing ; M. Sahann Pascal ; Rév. Père Chanet ; M., Mme Cantera et enfant ; M., Mme Berko et enfant ; M. Depoix ; M., Mme Caudal et enfant ; MM. Liu Weng et Liu Kou Ching ; Mme Dan Shah Sie ; M., Mme Imbert Le Crouérour ; MM. Zimmermann, MM. Vachette Pierre et Victor Muravyev ; Mme Pansel ;

Pour Kobé

M. et Mlle Goudard ; M. Dupré ; M. Raoul Charbonnel ; M. de Caladon ; M., Mme Lantz et 2 enfants ; Mme Marie Martha Steiner ; M. Langavecci ; Rév. Père Anchen ; M. Roland Molteno ; M. Poirier ; capitaine et Mme W. J. Vess.

Pour Saïgon

Sergent-chef Natali.

CAMBODGE

(*L'Avenir du Tonkin*, 10 mars 1936, p. 9, col. 9)

Phnonpenh et le tourisme. — Dix-huit touristes, venus en croisière sur le d'*Artagnan*, ont débarqué à Saïgon lors de la dernière escale de ce paquebot dans le grand port cochinchinois.

La formule adoptée par les Messageries Maritimes, qui ont organisé la croisière, est nouvelle. Elle comporte, en effet, outre l'habituel pèlerinage aux ruines d'Angkor, une randonnée à travers l'Indochine qui, tout en ne permettant aux touristes qu'une visite

assez succincte des curiosités du pays, sera néanmoins susceptible de leur donner une vue d'ensemble de différentes régions.

Le parcours choisi est le suivant : Saïgon-Pnompenh-Angkor-Saïgon-Hué-Hanoï-Haïphong, où aura lieu le rembarquement.

Le séjour à Pnompenh a été assez bref. Arrivés le soir, les touristes ont quitté la capitale cambodgienne le lendemain dans l'après-midi. La matinée qu'ils ont passée ici a été bien employée, mais s'est avérée insuffisante pour une visite détaillée de tout ce qui aurait valu la peine d'être vu. Ça d'ailleurs été l'impression des visiteurs qui ont été littéralement enchantés de ce qu'on leur a montré et ont déploré avec un ensemble parfait que l'horaire établi ne leur permit pas de consacrer une journée de plus à un « sightseeing » qu'ils ont jugé des plus intéressants.

Il est à souhaiter que les organisateurs, instruits par cette première expérience, répartissent à l'avenir un peu plus impartialement le temps dévolu aux visites. C'est ainsi qu'en ce qui concerne la croisière du d'*Artagnan*, il a été prévu un séjour de six jours à Hué. La capitale annamite est, nous ne le contestons pas, extrêmement intéressante. Sa visite, celle des tombeaux tout particulièrement, mérite que l'on s'y arrête longuement. Mais six jours à Hué paraissent un peu exagérés en regard d'une demie journée à Phnom Penh. C'est l'opinion des touristes, c'est également celle des commerçants phnompenhois, et notamment des artisans locaux. Or il ne faut pas perdre de vue que s'il est bon de favoriser le tourisme en Indochine, cela ne doit pas être uniquement dans le but de faire connaître un beau pays aux métropolitains et aux étrangers, mais qu'il convient également de faire profiter les contribuables indochinois de l'aubaine que peut être pour eux le passage des croisières. Et les commerçants, français ou indigènes, au Cambodge, sont incontestablement des contribuables indochinois et non des moindres.

Malgré cette très légère critique, nous ne pouvons qu'applaudir à l'effort fait par les Messageries Maritimes et souhaiter qu'une ère de tourisme bien organisé contribuera à redonner an pays un peu de sa prospérité d'antan.

Signalons que l'agence Vergoz* s'est vue, cette année encore, renouveler la confiance des principales agences de tourisme et a été chargée du transport de plus de trois cents touristes attendus pendant la première quinzaine de mars. Félicitons M. Vergoz de ce beau résultat, dû à son inlassable activité et à la parfaite organisation de ses services.

*
* *

Une nouvelle caravane, composée d'une vingtaine de touristes français, est arrivée ce matin venant de France à bord du *Paul-Doumer*. Conduits par les voitures de l'agence Vergoz*, les voyageurs sont descendus au Royal* où ils séjourneront jusqu'à mercredi pour se diriger ensuite sur Angkor.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 12 mars 1936)

DÉPARTS. — Liste des passagers embarqués mercredi matin à 6 h. à bord du vapeur *Claude-Chappe* :

Pour Marseille : M. Lefèvre, de la Banque de l'Indochine, Mme et 4 enfants ; M., Mme Sainte-Claire Deville et 2 enfants ; Mme Père et 1 enfant ; famille agent de M. M., le capitaine Carmi et 3 enfants ; M. William, intendant militaire, Mme et Mlle ; le capitaine de Saint-Avit, le capitaine Pagès, Mme et 3 enfants ; le lieutenant Bourgeois et Mme ; les adjudants chefs Gallien, Garot et Vincent, les adjudants Bardy et Mme, Gougand et

Mme , Jadet et Mme , Fons, Mme et 3 enfants, M. Lejus, commis trésorerie, et Mme , M. Fourès, commis trésorerie, Mme et Mlle , M. Chapus et Mme , M. Beyer, les sergents-chefs Garbey. Cristini ; Renucci, Mme et 3 enfants ; le sergent-chef Ceccaldi ; Mme Rinaldi, femme margés ; M. Cantoni, Mme et 2 enfants ; M. Moural, M. Gasc, 50 caporaux et soldats ;

Pour Port Saïd : M. Péré, agent de la Cie des Messageries maritimes ;

Pour Saïgon : M. Seguin, Mme et 4 enfants ; M. Chaudier, mécanicien des PTT ; le sergent Claudet et Mme ; 1 Chinoise, 2 Annamites et 120 coolies de plantations.

———————

Les partants

(*La Dépêche d'Indochine*, 17 mars 1936, p. 9, col. 3)
(*Indochine-Inde*, 22 mars 1936, p. 3, col. 1)

Liste des passagers du s/s *d Artagnan* quittant Saïgon le 18 mars 1936.

Pour Pondichéry

M., Mme et Mlle Duclos et enfant ; Mme Lernie et enfants ; M. M.Ismael Pelerin Tangavelon ; Mme Aroul ; M. et Mme Sinne ; M., Mme Douret et enfants.

Pour Marseille

M., Mme Baudet et enfants ; M. et Mme Landreville ; M. et Mme Rondet ; M. et Mme Koch ; Capitaine de frégate, Mme Daubas ; M. et Mme Favier ; M. et Mme de Bottini ; M. Martin et enfant ; M. Hérisson ; M. et Mme Cliquet de Villepré ; M. et Mme Corazzini ; M. et Mme Hémon ; Mme Collame ; M. Léonelli ; M., Mme Pradelle et enfants ; M. Muraire ; M. Floch et enfants ; M. Bellard ; Mme Adville ; M. et Mme Feray ; MM. Arduin, Voyatzis ; M., Mme Delmotte et enfants ; M. et Mme Charriel : M., Mme Stumpan et enfants ; Mme Bayol ; Mme Cunit-Ravet ; M. et Mme Deladouespe ; M. et Mme de Vellefrey ; Lieutenant, Mme et Mlle Le Troublon ; M., Mme Filoche et enfants ; Commandant Mme Le Culret et enfants ; M. Girard ; Mme Isnard et enfant ; Mme Ségas ; M. et Mme Haybrard ; Lieutenant, Mme Gaulard et enfants ; Lieutenant-colonel, Mme Bonny et enfant ; M. et Mme Gailliat ; Lieutenant, Mme Geollet [*sic : Grollet ?*] et enfants ; Capitaine Mme Christophe et enfant ; Capitaine Mme Le Berre ; Colonel, Mme Rabut ; Médecin capitaine Lanzelave [Lanzalavi] ; Lieutenant, Royer ; M. J. Inguimberty ; M. Mme Meneault et enfants ; M. Lipschutz et enfant ; Commandant Simon ; Mlle de Larue Mme Puthet ; M. Karpelès ; Mme Vieille ; Mme Henriot ; M. Lambert ; Lieutenant, Mme Yven et enfant ; M., Mme Surcouf et enfants ; M., Mme Fohrer et enfants ;M., Mme Hoareau et enfant ; M. Le Bihan ; M., Mme Preux et enfant ; M., Mme Mufraggi et enfants ; M. et Mme Exiga ; M. et Mme Moncatier [Monestier] ; M., Mme Mazzella et enfant ; M. et Mme Ruquet : M., Mme Antonelli et enfants ; M. et Mme Aubin ; M., Mme et Mlle Haar ; M. Cienferini [*sic : Vesperini ?*] ; Frère Le Moniel ; Mme Orsini et enfant ; R.P. Chevreul ; M. Lecomte ; M., Mme Andreani et enfant ; M. et Mme Roussel ; Mme Jean et enfant ; M., Mme Faucher et enfant ; M. et Mme Lappert : M. Millevivi ; M. Mme David et enfants ; M. Maestracci ; Mme Messner ; M. et Mme Tellendier [*sic : Taillandier*] ; Mme Greenbaum ; baronne de Chamorin ; Mme Bogrand ; M. et M. Celarié ; M. Detton **;** Mlle Sevajol ; M., Mme Forestier et enfants ; M., Mme Triaces ; M., Mme Evrerd et enfant ; MM. Pernet, Red ; M., Mme Fréhm [*sic*] et enfants ; M., Mme Bonnes et enfant ; M., Mme Chapel et enfant ; Mme Trong-thi-Nhuan ; M. et Mme Gilles ; M. Février ; M., Mme Denouel et enfant ; M. Colin ; Mme Colin et enfant ; M., Mme Cumusard [Camuzard] et enfant ;M. Prévost ; M., Mme Défendini et enfants ; M., Mme Stervicon et enfants ; M. Faure ; M., Mme Bouchez et enfant ;

M. Giacobetti ; M. Carnut ; Mme Nguyên-thi-Tam ; M. Santini ; M. et Mme Michaud ; Mme Mignucci et enfant ; M., Mme Blanc et enfant.

Pour Singapore

M. et Mme J. Salm.

———————————

Chronique de Haïphong
(*La Volonté indochinoise*, 26 mars 1936)

Les arrivants

Sont arrivés à Haïphong, hier mercredi 25 mars, à 11 h.30, par le vapeur *Claude-Chappe* assurant la correspondance de l'*André-Lebon*.

Venant de Marseille : Mme Dot et bébé ; Mme M. Goasguen et 2 enfants, ingénieur ; le général de division et Mlle Braive ; Mme M. Chenic et 3 enfants, lieutenant ; Mme et M. Millet, lieutenant-colonel ; Mme et M. Levasseur, professeur ; Mme M. Étienne et 2 enfants, capitaine ; Mme M. Souriac et 3 enfants, capitaine ; Mme et M. Regondeau, capitaine ; Mme M. Coulaud et 1 fille, mécanicien radio ; M. G. Porcheron ; Mme ~~de~~ Lafferranderie, professeur ; Mme et Mlle Delhaye, famille d'un ingénieur ; Mme M. Vienne et 1 enfant, B. I C. ; Mme et M. Borry, contrôleur DR ; M. Rebut, brigadier DR ; M. Charlier, adjudant ; M. Morard, commis ; Mlle Leberger, surveillante ; M. et Mlle Monnet, commis ; Mme M. Chaalons et 1 enfant, commis-greffier ; Mme et M. Belet, adjudant-chef ; R.P. Rufin Arbault ; les chanoines Lattion, Rouiller et Fornay ; M. Le Gall ; Mme M. Fondebila et 3 enfants, surveillant T. P. ; Mme Souret et 5 enfants, famille d'un sous-brigadier D.R. ; Mme Le Seach, femme d'un margis ; les sergents Beauvoi, Leccia et Santini ; Mme Santy, femme d'un douanier ; Mme et M. Bourdeauducq ; M. Billard, mécanicien ; M. Meissonnier, hôtelier ; MM. Defaux et Revel, sergents ; Mme M. Pham-Quang-Anh et bébé ; 22 militaires européens ; 2 domestiques annamites.

Venant de Port-Saïd : M. Denis Gerolymatos, commerçant.

Venant de Saïgon : M. Giraud, directeur Contrôle financier ; 2 miliciens escortant 3 détenus annamites.

———————————————

COCHINCHINE

———————

SAIGON
(*L'Avenir du Tonkin*, 11 avril 1936, p. 7, col. 1)

Le populaire « Charlot » arrivera à Saïgon dimanche prochain. — Charlie Chaplin, le fameux artiste de cinéma, plus connu sous le sobriquet de Charlot, arrivera à Saïgon dimanche prochain par l'*Aramis.*

Son arrivée prochaine a été, en effet, confirmée et c'est l'agence de tourisme Vergoz* qui a été chargée de faire visiter l'Indochine et ses merveilles au populaire Charlot.

……

Charlie Chaplin ne va pas visiter l'Indochine en coup de vent, puisqu'il y séjournera près de trois semaines.

———————————

Saïgon

———

Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 14 avril 1936)

Liste des passagers du s/s *André-Lebon* quittant Saïgon le 15 avril 1936 :

Pour Singapore

M. Thion de la Chaume ; M. et Mme Hartman ; MM. Stocks, Montgomery ; M. et Mme Bernie [Birnie ?] ; M. Bruning ; M. et Mme Seck Fook Chéong ; MM. Lée Yu How, Rustamji ; Mme Van Zuylen ; M. Lim York Hwa ; Mme Judah Isaac et enfant ; M. Sheh Kuo.

Pour Colombo

MM. Golshan H., B. Go!shan ; Mme Richey.

Pour Djibouti

Mme Vaias.

Pour Port-Saïd

Mlle Kunkle ; M. Moisay Apterman ; Mme Plotnevsky ; M., Mme Le Tallec et enfant.

Pour Marseille

Mme Thion de la Chaume ; MM. Barbier, Maurin, Pichardy ; M., Mme et Mlle Champanhet ; M. et Mme Mayet ; Mme Plasson ; M. et Mme Darles ; MM. de Coral, Changeux ; M., Mme Losq et enfant ; M., Mme Lafeuillade de Guérin et enfant ; M., Mme Martin et enfants ; Mlle de Larue ; Mmes Planchon, Speck ; M. Arn. de Vogüé ; M. et Mme Vialard Goudou ; M., Mme et Mlle Durandau et enfants ; MM. Hébécourt, Commun, Timmermans ; Mme Molinie ; M. Tissot ; M., Mme Coché ; Mme Georges et fils ; colonel Picard ; Mme Gatard et enfant ; Mme Mercier ; Mlle Mercier ; Mme et M. Bruck et enfant ; M. Mme Corb et enfants ; M., Mme Gérardin et enfants ; M. Saint Mleux ; M. Francesco ; Raynal ; Mme et M. Regnier et enfants ; M. et Mme Rigault et enfants ; M. Le Minor ; M. Bard ; M. et Mme Pelletier ; M. et Mme Tisne et enfants ; M. Moquillon ; M. et Mme Lauvernier et enfant ; M. Mme Denis ; M. Denis G. M., Mme Clément ; Mlle Clément ; M. et Mme Barthelet et enfants ; M. et Mme Cléder et enfants ; M. Mme Bestel ; M. Valli ; Mme et M. Bonay et enfants ; M. Martin ; M. et Mme Pellegrin et enfants ; M. et Mme Obriot et enfants ; Mme Crépat ; M. et Mme Audelat et enfants ; Mme et M. Vassal et enfant ; M. et Mme Brégégère et enfants ; MM. Maisetti, Tafani, Raffin ; M. et Mme Camusard et enfants ; M., Mme et M. Payneau et enfants ; M. et Mme Silfille et enfants ; MM. Colin, Audren, Allain, Oulhen, Giard ; M., Mme Serratrice ; M. Mme Taupin ; Mme et M. Le Sourd et enfant ; M. Leleu ; M. Capponi ; M. Degulthem Pemillat ; M. et Mme Perinaud et enfants ; M. Delsol ; M. Mme Ruet ; M. Defurne ; Mme et M. Panteix et enfant ; M. Faucher ; M., Mme Ruellan et enfant ; M., Mme et Mlle Brisbarre ; M. M. Brisbarre ; Mme Piqué en enfant ; M. et Mme Fourestier ; M., Mme Sollier et enfants ; Mme Guidicelli ; M. Berthomé ; M. Cottin et enfant ; M. et Mme Fabiani ; Mlle R. Prigogine ; Mme Decouvreur et enfant ; Mme Jacquet ; M., Mme Delecluse et enfants ; Mme P. Payras ; Mlles M. P. et J. Payras ; MM. R. et M. Payras, Francès ; M., Mme Boucheron et enfant ; M., Mme Fourreau et enfants ; M. et Mme Mas; Mme Gérard et enfant ; MM. Terrabust, Mialon ; M. et Mme Perret ; Mme Maseau et enfant ; M., Mme et Mlle Bertrand ; sœurs Nico et Sauge ; M. Lacom ; M., Mme Loy et enfant ; M. et Mme Cohen ; M. A. Cohen ; Mlle S. Cohen ; M., Mme Duez et enfant ; M. Mme Mattei et enfant ; M. Mme Lagier et enfants ; M., Mme Giudicelli et enfants ; M. Ettori et enfant ; M., Mme Vincensini et 2 enfants ; Mme Fauvel ; MM. Quilichini, Cathala ; M. et Mme Hillard ; M., Mme Guérini et enfants ; M. Desrosiers; M. et

Mme Mader; M. J. Mader ; Mme Sauzay ; Mme Nicolle et enfant ; M. et Mme Coissandeau ; M., Mme Vaucher et enfants ; Mme Pulce et enfants ; M. et Mme Tran-van-Sinh; M. Decouvreur ; M. Chevrion ; M., Mme Grimaldi et enfant ; Mlle Grimaldi ; M., Mme Ottavioli et enfant ; M., Mme Lautard et enfants ; M. Sagot ; M. et Mme Marie ; MM. Petier, Levesque, Liébé, Marouze ; M., Mme Arnaud et enfant ; Mme Chaudoir ; M., Mme Guidicelli et enfant ; M., Mme Meyerwitch et enfant ; M. et Mme Baril ; M. Charbonnel ; Mme Mulot ; Mme Chapeaux et enfants ; Mme Veysseyre et enfants ; Mme de Voss et enfants ; M., Mme et Mlle Thiollier ; M., Mme Chevretton et enfant ; Mlle Huzar ; M., Mme d'Humières et enfant ; M. et Mme Goderroy ; M., Mme et Mlle Vialy ; Mme Williams ; Mme Laubiès et enfants ; Mme Arnoux et enfant ; M., Mme Gardan ; M., Mme Montargis ; M. P. Chang ; Sœur Bourgoin ; Sœur Thomas ; Sœur Picherit; Sœur Kashiwabara ; M. et Mme Ferraty et enfant ; M., Mme Duquemel et enfant ; Mme Brandt ; Mlle Abbondioli ; M., Mme Colombi ; M. Sofoulis ; M. Colleau ; M. Moizant ; Mme et M. Vauche et enfants ; Mme et M. Quillacq et enfants ; M. et Mme Fabiani et enfants ; M. Larcher ; M. Wilkinson ; M. Yu-Yieng-Ngai ; M. Le Roux ; M. Laouenan ; M. Mace ; M. Pierre ; M. Nieri ; M. et Mme Polidori et enfants ; M. Mme Lhomann ; M. Gourguechon ; M. Vinciguerra ; M. Abgrall ; M. Roymond ; M. Peraud ; Mme Zwartjes-Belters ; Mme et M. Roymond et enfant ; M. et Mme Moreau et enfant ; M. Henson ; M. Alejandrine ; M. Govern ; M. Feingold ; M. Stever.

En mer vers Saïgon
(*La Dépêche d'Indochine*, 25 avril 1936)

Liste des passagers sur n/n *Jean-Laborde* partant de Marseille le 17 avril 1936.

Pour Saïgon

Mme Vielle et fillette 7 ans ; M. Couchet ; Mlle Eliche ; M. et Mme Colomer ; M., Mme Courtinat et enfants 14, 13, 11 1Z2, 7 et 5 ans ; M. Ledeon ; Rév. Père Hans ; Mme Broize et enfant 3 ans 8 mois ; Mme Roualland ; M. Delarue, 18 ans ; MM. Rafaele, Thomas et Piscope ; M., Mme Brocheux et enfant 4 1/2 ; M. Kim-tran-Vang.

Pour Tourane

M., Mme Durozad et bébé 2 ans ; Rév. Père Curien ; M., Mme Roffe et un bébé.

Pour Haïphong

M. et Mme Le Roux ; Mlle de St-Exupéry ; M., Mme de Gentile Duquesne et enfant 3 ans 2 mois ; M. Mme Dubois et enfants 11 ans 8 m., 9 ans 10 m., 5 ans ; lieutenant, et Mme Toulouse ; M., Mme Grognard et enfants 15 1/2, 13 ans 10 m., 5 ans 4 m. ; M. Masson ; M., Mme Duteil et enfant 3 ans 1/2 ; chef de bataillon Le Goz, Mme et 2 filles 9 et 7 ans ; M. Mme Pelloni et enfants 16 ans 5 M. et 12 ans 1 m. ; M., Mme Couvert et enfant 10 ans ; M. Girardin ; M., Mme Proux et enfants 11 et 8 ans 9 mois ; M. et Mme Barrère ; M., Mme Aubry et enfant 7 m. ; M., Mme Broche et enfant 8 ans.

Pour Hongkong

Sœur Marie Chang Rev.Père Casliau.

Pour Shangai

Lieutenant, Mme Guigne; Lieutenant, Mme Sie et enfants 6 et 4 ans ; Mme Lecroc ; M. et Mme Kahler ; sergent chef et Mme Grolaud ; M. Mao Koarghi ; Sergent chef et Mme Gambotti; M. Berdnikoff.

Pour Kobé

Rév. Pères Bernariot et Murgue ; Mme Girard.

———————————

Ceux qui arrivent

———————

Les passagers de « l'Aramis »

(*Le Populaire d'Indochine*, 2 mai 1936, p. 3, col. 4)

Voici la liste des fonctionnaires et militaires embarqués le 21 février 1936 sur l'*Aramis* à destination de l'Indochine et de la Chine.

Pour Haïphong

M. Gassier, inspecteur général des Travaux publics.
M. Levasseur, professeur agrégé droit Hanoï, et sa femme.
M. Littée, fils conseiller cour appel Hanoï.
M. Vial Voiron, sous-brigadier 3e cl. des Douanes et Régies.
M. Braive, général de Division, et sa fille.

Pour Shanghai

M. Regondeau, capitaine I.C. et sa femme.
M. Perelier, lieutenant-colonel I C.
M. Aussenac, chef de bataillon I.C., et sa femme.
M. Alanc, médecin commandant, et sa femme.
M. Caunègre, capitaine I.C.
M. Coignard, lieutenant I.C.
M. Landraing, Lieutenant I.C.
M. de Fritsch, lieutenant I.C.
Mme Cappelle, femme d'un lieutenant A. C.
M. Depaix, adjudant-chef I.C.
M. Caudel, adjudant-chef I.C., sa femme et enfants.
M. Cantera, adjudant-chef I. C., sa femme et enfants.
Mme Pansel, femme d'un sergent I. C.

———————————

En mer vers Saïgon

par le d'« Artagnan » parti de Marseille le 1er mai

(*La Dépêche d'Indochine*, 9 mai 1936)

Pour Saïgon

Docteur Goguet ; M., Mme Zeltner et enfant ; M. Lenoir ; M. de Kerdrel ; M. et Mme Rosay ; Mme Baldensperger et enfant ; M. et Mme Samson ; Mme Luu-thi-Thuan.

Pour Haïphong

M. et Mme Cassagnau ; M., Mme Lamarche et enfants. ; M., Mme Virgitti et enfants ; chef bataillon, et Mme Guignon ; lieutenant-colonel Mme Robert et enfant ; lieutenant Hourcabie ; Mme Jeanne Wilhelm ; M. et Mme Bourgeois ; M. et Mme Menault ; M., Mme Coppens et enfants ; commandant Pennequin ; M., Mme Lesec et enfants ; médecin lieutenant Mme Casile et enfants ; M. et Mme René Havois ; M. et Mme Albertini ; adjudant, Mme Meissonnier et enfant ; adjudant, Mme Patry et enfant ; Mme Charriant ;

M., Mme Cheylan et enfant ; M., Mme Bonneau et enfants ; adjudant-chef Vo-Thanh ; Rév. Père Richard ; M., Mme Albertini et enfants ; sergent chef, Mme Delelaud et enfant ; maréchal des logis chef et Mme Pernice ; sergent, Mme Henri et enfant ; MM. Triafard, Dionisi ; maréchal des logis et Mme Helle ; sergent et Mme Ringeard ; Houbron, Calot, Guerriai, Tourel, Tousaint, Sarochi, Tredez, Gremillet, Morvan, Brelaeff, Comiti, Beitz, Sauvage, Donsimoni, Pereney, Ferraty, Guillon, Tafani, Bartinai, Lefèbvre, Bodennec, Le Gouz, Garcia, Barboteu, Gauden, Léonard, Lemouth, Arnald, Giordani, Bartoli, Francheschi, Crucciani, Martin, Albertini, Deplaine, Dubiau, Julia, Dietrich, Guerini, Boniface, Petreau, Jouano, Joffray, Lucas.

Pour Hongkong

Révérend-Père Lebaron.

Pour Shanghai

M. et Mme Sénéchal-Chevallier ; MM. Frume et Gelhart ; M., Mme Faure et enfant 1 mois ; M., Mme Gremillot et enfant 5 ans ; M., Mme Curin et enfant 2 ans ; M., Mme Got et enfant 1 an ; MM. Martini, Revers et Tallec ; M. et Mme Neumann ; M. et Mme Savalle ; MM. Vincensini, Lamothe et Chilini.

Ceux qui nous quittent aujourd'hui par le « Porthos »
(*La Dépêche d'Indochine*, 12 mai 1936)

Pour Singapore

M. et Mme Challamel [73].

Pour Pondichéry

M. Vennemani ; Mme Marius Le Prince et enfants ; M. Latour ; M. et Mme Loiseau ; Mlles Loiseau ; M. Loiseau ; M. et Mme de Paris ; Mme Sinnou Lourdou et enfants ; M. Ségoumadoumagamadou et enfant ; M. et Mme André Souce ; Mlle Souce.

Pour Djibouti

M., Mme David et enfant

Pour Marseille

M. Colonna ; lieutenant ; Mme Hervo et enfant ; capitaine, Mme Hustache et enfant ; lieutenant Gatard ; M. et Mme Nobillet ; Dr Marchine ; MM. Araud, Guénard ; M. et Mme L. Balmont ; M. et Mme Besseyre des Horts ; Mme Tourand ; Mme Roussel et enfant ; M. et Mme Cathelin ; Mlle Cathelin ; MM. Feulon, Tisseront, H. Bouvier, P. Rouvier, Dupuis, Tassistro ; Mme Coquel et enfant ; M. et Mme Gasseur ; M. et Mme Poiroux ; MM. Henaff, Ambland ; M. et Mme Ferriez ; M. Romanetti ; M., Mme Mutter et enfant ; Mlle Mutter ; M. Malaspina ; M. et Mme Grénierboley ; M. Rouanes ; M. et Mme Pas ; M., Mme Clion et enfant ; M. et Mme Halin ; M., Mme Soulisse et enfant ; M., Mme Fiat et enfants ; M. et Mme Marrou ; Mlle Marrou ; M., Mme Mercier et enfants ; M. Larmat ; M., Mme Susini et enfants; M., Mme Bourin et enfant ; M. et Mlle Rivalora [Rivarola] : MM. de Hazix et Large vecci ; M., Mme Ropars et enfant ; M. Coulomb Laprade ; M., Mme Thomas et enfants ; M. Jacques ; M., Mme Lapart et enfants ; M. Le Gall ; M., Mme Valadier et et L ; M., Mme Peysonnaux et enfants ; MM. Hess et Resa ; M. et Mme Cornillet ; M. et Mme Foui ; M., Mme Giovansili et enfant ; M. et Mme Bescond ;

---

[73] Alexandre Challamel (1900-1982) : polytechnicien, directeur général des Brasseries et glacières de l'Indochine.

MM. Renotton, Gobie, Habert, Grégor, Balbi et Huinet ; M. et Mme Gérard ; Mme Bartoli et enfants ; M., et Mme Lavigue ; M. et Mme Bourbis ; M. Marain ; M. et Mme Filippi ; M. Massoni ; Mlle Joly ; M., Mme Masse et enfants.

Chronique militaire

Affectations spéciales dans la réserve
(*La Dépêche d'Indochine*, 15 juin 1936)

Armée de l'Air

M. Crosnier, Félix Adolphe, lieutenant, agent principal de la Compagnie des Messageries maritimes.

Haïphong

Les arrivants
(*La Volonté indochinoise*, 25 juin 1936, p. 5, col. 6)

Sont arrivés à Haïphong ce matin à 6 heures par le *Claude-Chappe* assurant la correspondance du *Félix-Roussel*

Venant de Marseille : M. Barbotin ; M. Favier, chef de bataillon ; M. Jean David, chef d'escadron ; M. Léon Salmon, chef de bataillon : M. Marziou, chef d'escadron ; M. Dejean, lieutenant ; Mme , M. Talec et 1 enfant, médecin commandant ; M. Remond, ingénieur des Travaux agricoles ; M. Cayrol, capitaine ; M. Jean Vidal, ingénieur T. P. ; M. Stalter ; Mme et M. Rivière et 3 enfants, commis Trésor ; Mme et M. Jean Duplan, sergent.

Venant de Saïgon : Mme , M. Lautard, contrôleur Douanes et Régies ; 2 miliciens escortant 2 refoulés de Cochinchine ; M. Pham Dinh, caporal : 106 coolies et 11 enfants de plantation.

HAÏPHONG

PROCHAINES ARRIVÉES
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 juillet 1936, p. 6, col. 5)

« Maréchal-Joffre »

Liste des passages embarqués sur le n/n « Maréchal-Joffre » parti de Marseille le 12 juin 1936 :

Pour Saïgon : médecin-lieutenant Clément ; médecin-lieutenant-colonel, Mme Genevrey et enfant ; Lieutenant et Mme Leclerc ; Capitaine Margueron ; Capitaine Finay, M. Gonca, Mme Renée Bourdon, M. Mrs. A G. J. Didier et enfants, M. Santoni, Capitaine Humbert, Capitaine Triol, Commandant, Mme Segain et enfant ; lieutenant Portière ; Docteur Léonetti ; M. M. Marc Benignus ; R.P. Joseph Poupon, Adjudant Beyrec ; M. Mme Caillaud et enfants ; Mlle Thérèse Carrote ; Mme Favret et enfant ; Mlle Pelaez ; maréchal des logis Autret ; M. André Fleury Chena ; M. Tran van-Han ; M., Mme Bulanger et enfants ; maréchal des logis Albert Guibou ; R.P. Le Gellie [Le Gallic] ; Mme Cliquet et enfants ; MM. Paque et Mauve.

Pour Quinhon : R P. Sion.
Pour Tourane : Mme Eusèbe Saffache.
Pour Haïphong : M. Mounard Claudine ; M. Arnaud Louis René ; M., Mme Farinacci et enfant,
Pour Hongkong : M. Delcour.
Pour Shanghai : Mme Blanzet et enfant ; M. Dufresne ; M. Paul Ancel ; Sœurs Jeanne Hubert ; Élisabeth Prinz ; Thérèse Levesque ; M. Man Kae Foog ; M. Cheng Sen Lee ; M. Shen Ling Yang ; M. Mai Jeu Tseng ; M. François Li ; Mme Julien et enfant ; sergent chef Leca ; Mlle A M. Engelmann ; Mme Sakovenke-Marisitch ; M. Lou Kia Loan ; M. Tsou Pe Tcheng ; sergent Henri Mercier ; sergent Grangy ; Mme Scour, Mme Mougenot et enfant ; Mme Le Trouher et enfants ; sergent Richemond ; sergent Paoli ; M. Quillien ; M. Certereau [Cottereau], sa femme et enfants.
Pour Kobé : M. Motekesu Zumoto, M. Henri Fèbre,

*
* *

Le « Chantilly »

Liste des passagers embarqués sur le s/s « Chantilly > parti de Marseille le 16 Juin 1936 :
Pour Saïgon : Mlle de Miribel, Mme Melon, Mme Durand et enfant.
Pour Haïphong : M. Ordioni, M. Mme Gajon et enfants, Lieutenant et Mme Bresseur, Lieutenant, Mme Rondot et enfants, M. Mme To-Trung-Nhang et enfants, Lieutenant, Mme Wissenmeyer et enfant, M. Mme Borne et enfant, M. Bannussan, M. Mme Jason, Mme Laplace, M, Mme Le Guen et enfants, M. Mme Clément et enfants, Adjudant Baumle, Adjudant Mettei, Sergent Cargille, Sergent-chef Lacourège, Adjudant-chef Prim, Sergent Andrieux, Mme Vuillerme, M. Suteau, Mme Melouinez, Sergents Denis, Celestin, Durand, Leter, Menler, Sergent-chef More, sa femme et enfant, Mme Grelon, M. Quang et enfants, sergents Casenave, Santoni, Witrand, sergent-chef Tivollier, sâ femme et enfant, maréchal des logis Bernard.

Nouvelles brèves
(*La Dépêche d'Indochine*, 4 juillet 1936, p. 9)

M. L. Blein, chef du service du trafic de la Compagnie des Messageries Maritimes, à Paris, en tournée d'études en Extrême-Orient, est de passage à Saïgon, arrivé par le Félix-Roussel le 30 juin.

(*La Dépêche d'Indochine*, 11 juillet 1936, p. 2)

Chronique de Hanoï
(*La Volonté indochinoise*, 16 juillet 1936, p. 4)

Les passagers de l'« Aramis »

Liste des passagers embarqués sur le N/N « Aramis » parti de Marseille le 29 juin 1936 :
Pour Saïgon : M. Rigaux, Mme Roquet, M. L. Hagen, Mme Boudon, M. Rolland de Chambaudoin d'Erceville, M. Louis Simon, M. Bacquié, Mme Bresset et fils Jean,

M. Maly, Mlle Trinh thi Sy, Mme Nguyên-dinh-Hoa et enfant : second maître Auguste Rogal.

Pour Haïphong : M. Sabot, Mme Ronziaux, Mlle Pouderoux et enfant, M. Charles Vong.

Pour Shanghai : colonel Delsuc et enfant, M. Rentschel, M. Michel Amouroux, Mme E J. Amarande, Miss Tchang Siong, M. Mme Shen Ki Fein et enfant, M. G. Peresypkine, M. et Mme Le Bourhis, M. Carlotti, Mme Hoo Tcha Sze, Miss Fang Ying P rinh thi Sy, Mme Nguyên-dinh Hoa et enfant, second maître Auguste Rogel.

Pour Kobé : Mme Lautard, Mlle Servas, M. Terrasson, M. Piccirillo.

———————————

Hanoï
Heureuse naissance
(*L'Avenir du Tonkin*, 17 juillet 1936)

Nous apprenons avec plaisir l'heureuse naissance, survenue le 13 juillet 1936, à 0 h. 30, à la clinique du docteur Patterson, 16, boulevard Gambetta, de Marie-Thérèse-Odette, fille de M. Marie Paul Rebuffat, commissaire à bord du « Claude-Chappe », des Messageries Maritimes à Haïphong, et de madame, née Marguerite Bernhard, domiciliée avenue Clemenceau à Haïphong.

———————

Ceux qui nous quittent par le « Félix-Roussel »
(*La Dépêche d'Indochine*, 18 juillet 1936, p. 2, col. 5)

Liste des passagers du n/n *Félix-Roussel* quittant Saïgon le 19 juillet 1936 :

Pour Singapore

M. Blum ; M., Mme Lekhraj et enfants ; MM. Lau-peng Tack et Lau-Yip-Heng ; Mme Wong-Moi ; MM. Cho-kin-Sho, Yap bin Ek ; M. Yap ; Mlle O'Brien ; MM. Yap, Neess, Mow-chi-Shan, Léong-sin-Choon ; Mlles Low heng-Wen, Weng-lan Yong, Chang-poh-la, Chang-poh Sim ; MM. Chew kim-Peng, Lee-eng-Kong, Chan hing-Hen ; Mlle Chan-shen-Soo et enfant ; MM. Liang-hsia-Tse et Liu-chu-Tsai.

Pour Colombo

M. et Mme Charem ; M. Shaaker Rao.

Pour Port-Said

M. Djemal.

Pour Marseille

M. Berger-Vachon ; Mme Limage et Dassier et enfants ; M. et Mme Cazaux et enfant ; M. Quirins ; Mme Bourgery ; MM. Moretti et Ducourneau ; Mlle Stockel ; Mme, Mlle Catallan et enfant ; Mlle Thullier ; M., Mme, Mlle Digo et fils ; M., Mme Delbove et enfant ; M., Mme, Mlles Castel et enfants ; lieutenant, Mme Camperos et enfant ; Mme Royer ; Mme Jung et enfant ; enseigne de vaisseau Rupied ; mademoiselle Bobehier, M., Mme, Mlle Manipoud et fils ; M. Loubet et enfant ; M., Mme Agard et enfant ; M., Mme Carre et enfant ; capitaine, Mme Cassignol et enfants ; commandant Cariou ; capitaine Lecs ; commandant, Mme Saint Gal ; M. Mme et Mlle Babonneix ; lieutenant, Mme Baucheron de Boissoudy et enfant ; Mme Ferrié et enfants ; lieutenant Giordano ; MM. Andriou, Comas ; M., Mme Mourer et enfants ; Mme Tucat et enfants ; M. et

Mme Japain ; médecin commandant, Mme Cudenet et enfants ; Mme Huas et enfants ; M. Lemoins ; M. et Mme Triolet ; Mlle Maillard ; M. Acquaviva ; M., Mme Michel et enfants ; R.P. Fuma ; M., Mme Delacotte et enfant ; M. Antoine ; M., Mme Dumoulin et enfants ; M. Gueltucci ; Mme Levic ; M., Mme Roger et enfants ; Mme Thevenet ; M., Mme Lallemant ; R. P. Aubert ; MM. Huynh-van-Bay, Feray, Ceccoli, Vuillemin, Bougharel, Joly ; M., Mme Péliccia et enfants ; M. Mercier ; M. Ribes ; M., Mme Mathieu et enfants ; M. et Mme Grisoni ; M., Mme Yvain et enfants ; MM. Chabisse, Oriol ; colonel Desgruelles ; Dr Berre ; lieutenant Couture ; Mme Fevret et enfants ; M. Ambrosini ; Mme Schmidt ; M. Coursin ; Mme Martinoli et enfants ; Mme Evans ; MM. Jannopolo, Strokk, Thibaud, M. de Précourt, Cousin ; M. et Mme George ; M. Lozatin ; R.P. Pierrat ; M. et Mme Wathelet; MM. le Bonin, Dardel, Ponsard ; M., Mme Ditter et enfant ; M. Mme Pajol ; MM. Le Bozvoet, le Gall, Babos ; Mlle Brown ; R P. Martinez ; M. Massol ; capitaine, Mme Lavolé et enfant.

Chronique de Hanoï

Passagers du s/s « Angers »
(*La Volonté indochinoise*, 1er août 1936, p. 4, col. 2)

Saïgon, 25 juillet. — Liste des passagers embarqués sur le s/s « Angers » parti de Marseille le 15 juillet 1936 :

Pour Saïgon : Mme Folie-Desjardins et enfants ; capitaine de corvette Rabaud ; capitaine Galicher, sa femme et enfants ; R.R. P.P. Pau et Simon Sank ; M. Robert Dalet ; M., Mme Pinaud et enfants ; M., Mme Le Pendu ; M. Mme Trohel ; M. Mme Nesme ; Mme Collomb ; M. Guillaume Le Trocquer ; Mme Garnier et 1 enfant ; Mme Bertrand ; Mme Calvez ; Mme Gloaguen et enfant ; M. Émile Anfray ; MM. Weinstein et Le Roch

Pour Tourane : M. Renucci ; Mme Goraguer.

Pour Haïphong ; Mme Th. Leprat ; M. Fournier ; lieutenant-colonel Garbillet ; Dr et Mme Lauriat ; M. Mme Simonius ; Mlle Faraud ; comte, comtesse de Boudeville ; Dr et Mme Lefort ; M. Mme Malet ; Mme Labey et enfants ; M. Mme Claverin et enfants ; Mme Bouëdron ; capitaine Denimal, sa femme et enfants ; capitaine Blond, sa femme et enfants ; sous-lieutenant Guignet ; chef de bataillon Villepoix sa femme et enfant ; lieutenant Simon, sa femme et enfant ; sous-lieutenant Nigues, sa femme et enfant ; capitaine Mevel, sa femme et enfant ; médecin-lieutenant Courdurier et sa femme ; lieutenant Lambert et sa femme ; M. Thibaudeau ; M. [Pierre] Nadal ; M. Mme Leger; Mlle Vincenet ; lieutenant Delseny. M. Brissaud ; M. Loupy ; M. Bonhomme de Montaigut ; M. Stalter ; M. L. Lambert ; Mme Pares ; Mme, Mlle de Gols, Mme Marchand ; M. Maurin, M. Mayrère ; Mlle Culvellier ; M. Lucas ; M. Mme Jeune et enfants ; M. Mme Grubmuller ; M. Mme Jouan et enfant ; M. Rowe ; adjudant Maréchal ; adjudant Vera-Magne ; adjudants Nicot et Caujolle ; adjudant-chef Giraud Cuignes, sa femme et enfants ; adjudant Michel ; adjudant Villadary ; M. Bastier ; M. Henk ; Mlle Marchand ; Mme Marchand ; sergent Duras ; serge Graziani ; sergents Mureusse et Pechet ; Mme Arbaud ; sergent-chef Filippi, sa femme et enfants ; sergents Kress et Courbier ; sergent-chef Fichaut, sa femme et enfant ; Mme Martin ; Mme, M. T. Bue ; M. Raymond Antipoul ; Mme Garnier et enfant ; M. Mme Nesme ; sergent Tessier ; sergent- chef Blois ; Mme Chressam ; sergent Baurain ; M., Mme Beauregard et enfants ; sergent Murys ; M. Le Bois ; M. Ngan et M. Tran-ba-Quy dit René Grisou.

Chronique de Haïphong

———

Passagers du « Chantilly »
(*La Volonté indochinoise*, 1er août 1936, p. 4, col. 4)

Des passagers sont réservés sur le paquebot *Chantilly* quittant Haïphong dimanche 2 août à 13 heures pour Marseille en faveur des fonctionnaires civils, militaires et leurs familles ci-après :

À destination de Marseille. — Mme Vve Pouligo et 2 enfants, professeur principal ; M. Naudin, professeur ; Mme et M. Satonnet, commis principal P.T.T. ; M. Costes et 2 enfants, garde principal garde indigène ; Mme, M. Dampenon et 1 fille, sergent-chef ; Mme, M. Idoux et 1 enfant, margis-chef ; Mme Le Ouay, femme d'un margis ; Mme et M. Bossu, sergent ; M. Giacobbi, margis-chef ; M. Allietto et 2 enfants, soldat ; M. Lebail ; 22 rationnaires européens.

À destination de Pondichéry. — Mme, M. Lesage et 4 enfants, garde principal Forêts; le jeune Verron, fils d'un soldat ; 2 rationnaires européens.

———

SAIGON

———

Ceux qui arrivent
(*Indochine-Inde*, 6 août 1936)
(*Le Populaire d'Indochine* et autres quotidiens, 8 août 1936)

Listes des passagers embarqués sur n/n « Président Doumer » parti de Marseille le 27 juillet 1936.

Pour Saïgon : M. Deparis, Douguet, Paul Meunier, Salzani, M. et Mme Boyer, M. Mme Allouche et 1 enfant, Mme Cloise et 2 enfants, capitaine Kohler dit Franck, madame Kohler, une pupille 17 ans, M. Mme Nicolas, M. l'intendant militaire Provot, Mme Provot et 4 enfants, M. Mme Torlotting et 3 enfants, M. Mme, Mlle Vols, M. Marinetti, M. Patos, M. Mme Roccho et enfant, M. Mme L.E. Barmé et enfant, M. Mme Lagrèze et enfant, M. Lemasson, M. Elcadet, Le Bris, M. Mme Cartaux, M. Mme Gravier et 2 enfants, M. Mme Mathis et 1 enfant, M. Charles Berirou, M. Mme Tabardel, M. Moilou, M. Avond, M. Amédée Descoust [ingénieur des Arts et Métiers, Compagnie du Yunnan], M. de Miellis, M. Sasejliane et Mme, M. Mme Mlles Christiani, M. Mme Schelt et enfant, M. Henri Tarcat, M. Mondino, M. Limet, Mme Gueniffey et enfant, M. Kha wan Can, M. Pierre Corue R. P. Chi, Mme Barbarou, M. Mme Louveau, Mme Nguyên thi Hien, M. Susini, M. Seres, Mme Dora Rosin, Mme Frou et enfant, Mme Albertini, M. Jean Depuydt, Cruciani Hyacinthe, M. Pierre Tri, M. Vuong Huule, M. Pauleau, Mme Tran thi Thin, Mme Dieupert-Ruel et 2 enfants, M. Huynh Kim Hun et Mme, M. Mme Regamey.

Pour Hongkong : M. A. Bernard, M.D.W Hardwick. i

Pour Shanghai : Mme, Mlle Blanchet, M. Maire, Mme Folliot et 3 enfants ; Heran, Mme et 3 enfants ; M. Mandel, M. Prost, RR. PP. Paul Tong, Mathias Tang, Simon Yang Mathias Léo, M. Karna. M. Mme Heudeline, Mme Tchouo Li Tchi ; MM. Mazziconacci ; M. Jeudy et Mme , M. Mme Baille et 1 enfant, M. Mme Tixier, Mme Labourel, M. Charles Jouen. Mme Depaix et enfant, abbés Luigi Zic-Antoine Likiking-Paolo, Chew-Missien.

M. Geoffrey, Mme Vallecane et un enfant. M. Geot M. Tchouc Li Tchi, M. Mazziconacci, M. Hun Ching Tang, M. Tohu She Tsien, M.R.C. Desjardins, M. Mme Hun Kui Tsai, (Mme née Erika Maue), Mme Weng Po Wong Hallet, un soldat, M. Leckingoc, Mme Ko et bébé, M. Mme Lee Kiatse et Mme Lee Anto, Mme Vermersch et 1 enfant, Mme Rangeard, Mme Tebang Weng et sa fille, Mlle Delettre, M. Mme A. B. Wang et bébé, Douza, capitaine, 8 soldats.

Pour Kobé : Docteur Patey, M. Alfred Meyer, M. Pierre Arnaud.

Nota. — M. Salzani est désigné comme agent de la Cie à Saïgon pour remplacer M. Brodrecker qui est parti par « Sphinx » du 5 juillet 1936.

———————————

AFFECTATIONS DE FONCTIONNAIRES
(*L'Avenir du Tonkin*, 17 août 1936, p. 2, col. 2)

Voici la liste des fonctionnaires embarqués sur le s/s *Angers* arrivé le 12 courant à Saïgon :

Services civils : MM. Loupy, administrateur de 3e classe, Tonkin ; Bastier, rédacteur de 2e cl., Laos ; Bonhomme de Montaigut, administrateur adjoint de 1re classe, Cochinchine.

Enseignement : Mme Bouëdron, professeur de 2e classe, Cochinchine.

Contributions directes : M. [Pierre] Nadal, contrôleur principal de 1re cl., Cochinchine.

Justice : MM. Stalter, juge de paix, Cochinchine ; Léopold Léger, conseiller cour d'appel Hanoï.

Polices : M. Nesme, inspecteur de 3e classe, Cochinchine.

P.T T. : M. Thibaudeau, contrôleur des postes, circonscription du Nord.

Immigration : M. Jeune, commis principal, Cochinchine.

Travaux publics : MM. Claverin, ingénieur hors classe, Tonkin; Malet ingénieur de 1re classe, réservée.

Douanes et Régies : MM. Bouëdron, inspecter de 3e classe ; Jouan, brigadier de 3e cl. ; Le Bars, sous-brigadier stagiaire ; Beauregard, sous-brigadier de 3e cl., Tonkin ; Grubmuller, brigadier hors classe (Réservées) ; Mme Collomb, femme d'un brigadier de 3e classe.

———————————

COCHINCHINE

———

SAIGON
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 août 1936)

L'épilogue de la grève du « Porthos ». — Les Saïgonnais se souviennent de la grève qui éclata voici trois mois alors que le *Porthos* se trouvait en rade.

Mécontents de la nourriture qui leur était servie, les marins du *Porthos* cessèrent le travail, sur quoi la police leur ordonna du débarquer.

Ils furent ensuite traduits en justice où il fut requis contre eux une peine de cinq années de réclusion.

Fort heureusement, le tribunal ce Saïgon se déclara incompétent et les marins du *Porthos* furent embarqués à bord du *Chenonceaux* comme passagers, pour être jugés, à Marseille.

À Marseille, on estima que ce qui s'était passé à Saïgon était une vaste rigolade L'intervention du délégué gouvernemental, le sieur Larivière, qui était allé haranguer les grévistes à bord fut particulièrement… appréciée.

On se gaussa de l'intervention de ce croquemitaine de baudruche qui avait cru faire trembler les marins du *Porthos* comme il avait influencé les journalistes annamites lors de l'arrestation des conseillers communistes de la *Lutte* et qui s'esquiva rapidement dés qu'il entendit des murmures s'élever parmi les grévistes.

Tant et si bien qu'au lieu d'être traduits devant la justice marseillaise, les marins grévistes du port furent avisés à leur arrivée à Marseille que tous leurs salaires, depuis le premier jour de grève, seraient payés, que les frais de voyage seraient réglés par la compagnie et qu'enfin, un congé payé d'un mois leur était accordé à chacun d'eux, avec attribution de la prime de navigation, car le *Porthos* n'était pas encore de retour à Marseille.

Tous les grévistes ont été rappelés pour reprendre leur travail et c'est ainsi que quelques-uns d'entre eux, embarqués sur l'*Angers* et arrivés à Saïgon hier, sont venus nous rendre visite.

La plupart de leurs camarades ont repris leurs fonctions à bord du *Porthos* car, avec son équipage de fortune et forcément inexpérimenté, ce navire eut un voyage de retour fort mouvementé.

Il fut longtemps immobilisé à Colombo et ce n'est qu'après un long séjour dans ce port et à la troisième tentative qu'il put reprendre la mer.

Finalement, ce qui avait été ici tout un drame fut estimé à Marseille comme étant une plaisante comédie.

Que cela serve de leçon au croquemitaine.

(*La Dépêche*.)

———————————

En mer vers Saïgon
(*La Dépêche d'Indochine*, 22 août 1936)

Par le *Chenonceaux* parti de Marseille :

Pour Saïgon

M. Harter et famille ; M. Jean Pâris ; M. Sainte-Claire Deville ; M. Houlie et enfants ; M. Baptiste et enfants ; M., Mme Hermand et enfants ; M., Mme Chaput et enfant ; M. Geais ; Mme Vidalet enfants ; Mme Riou et enfants ; M., Mme Foulon et enfants ; M. et Mme Chaignon ; M. Figli; M., Mme Blancart et enfant ; M. Groslier ; M., Mme Legras et enfants ; ; M. Coste ; M. Lefebvre ; M. Dugros ; M. et Mme Cazes ; M. Desmons ; M. Larbalétrier et enfants ; M. et Mme Figli ; Mme Allemand ; M. et Mme Perrenot ; M., Mme Duchamp et enfant ; M. Tripet ; Mlle Deffois ; M. et Mme Jacobs Jœ ; M. et Mme Olier ; Mme Paulin et enfant ; M., Mme Vo-Van et enfant ; Mme J. Cazes ; Mme Picard ; M. et Mme Vernier ; M. Prudhommeaux ; Mme Datiche ; M. et Mme Samuel Jacobs ; MM. Tabouillet, Constant, Gillot et Salvarelli ; Mlle Jœckle ; MM. Le Bihan, Herlech et Milon ; Mme Dubiau et enfants ; Mme Tran-thi Ta ; Mme Léonard et enfant ; Mme Bouche ; Mme Armissoglio ; Mlle Riou et enfant ; M. Do dinh-Cuong ; Mme Morvan et enfants ; Mme Farcy ; Mme Houbron ; Mme Cauden.

Pour Tourane

Mme Ferry et enfant.

Pour Haïphong

M. Bickart ; M. Barillet ; M. et Mme Pisier ; M. Guy Barillet.

Pour Hongkong

M. Poung-Pan-Tong.

Pour Shanghai

Mme Laffon ; M., Mme Gaston et Mlle ; M. et Mme Kræmer ; M., Mme Vignaleu et enfant ; M. Laborde ; M. P.K. Leung ; M. Mathias ; Mlle Azriel ; MM. Christi Tyau, P. Tsu

et Lu-gonan-De ; Mlle Tchang Shen ; MM. Kuo, Lin-Sieou-Hao, Chang-Shou-Chang, Tso-Luo-Ying, Chen-Hui et Li-Mou ; Mme Vve Arnaud née Brémond ; MM. C.N. Feng, Chau, T.T. Siu et Wang-Chou-Teng.

Pour Kobé

MM. Meurin et Laloux Florent.

Par l' « Explorateur-Grandidier » parti de Marseille le 12 août.

Pour Saïgon

MM. Albert Efirs, Georges Wormser et F.M. Comien ; M., Mme Maillefer et enfants ; M. Arnaud ; M. et Mme Feray.

Saïgon
Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 23 août 1936)

Liste des passagers du *Président-Doumer*, quittant Saïgon le 24 août 1936 :

Pour Marseille

M. le gouverneur général Brévié et Mme ; M. le gouverneur Rinkenbach et Mm ; M. le gouverneur Biénès, Mme et enfant ; capitaine, Mme de Brébisson et enfants ; M. Géraudel ; M., Mme Carré et enfant ; lieutenant Michel ; capitaine et Mme Girard ; capitaine et Mme L'Hermitte ; M. Coupeaud ; M., Mme Boyer et enfants ; Mlle Ly Can ; M. Kermabon ; Mme Vincenot et enfants ; Mme Anglade et enfants ; M. et Mme Martin ; M., Mme Mauger et enfants ; Mlle Buisson ; M. Le Bris ; colonel Larbalétrier ; commandant. Schneider ; intendant militaire, Mme Curutchet et enfants ; intendant général., Mme Gaucher et enfant ; médecin commandant et Mme Kerforne ; commandant Guyard ; Mme Solichon et enfant ; commandant Aragno et enfant ; M., Mme Thibaudeau et enfants ; M. Fabre ; lieutenant-colonel Maire ; M. et Mme Dupuy ; commandant Curet ; M. Urutia ; M. Costa de Beauregard ; M. Schmidt ; Mme Gruveau et enfants ; M. et Mme Savy ; M., Mme Benignus et enfant ; M. Roux ; M., Mme Brun et enfant ; M., Mme Asselin et enfants ; M. Maestracci ; Sœur Herminie Pollier ; Mlle Lily Lo ; M. Bui-van-Minh et enfants ; M. Baux ; M., Mme Appietto et enfants ; Mlle Krapt ; M. Morin ; M., Mme Jezequel et enfant ; M., Mme Moulins et enfants ; Mme Audet et enfant ; Mme Douris et enfants ; M., Mme Simon et enfants ; M. Ah Fout ; M. Lamothe ; Sœur Thérèse Thanh ; Sœur Marie De ; Sœur Marie Chuong ; Mme Reynaud et enfants ; MM. Truong-van-Quynh, Ta-ba-Tong, Chau-Long, Hua-Xieu, Nguyên-van-Hue, Dang-ngoc-Tiet, Dang-ngoc-Thanh, Luong-dinh-Nien et Nguyên-van-Yen ; Mlle Tran-thi-Ngoc ; M. Yvan Porchon ; M. Serès ; M., Mme Tap et enfant ; M. et Mme Barbot ; M. et Mme Rocchini ; M. et Mme Salvagy ; M. Bernard ; M., Mme Chassin et enfant ; M. Vittori ; M., Mme Detroit et enfants ; M. Masquelier ; Mlle Grolhier ; Mme Patrouillault ; Mme Pécourt ; M. Blein ; capitaine Quint ; Mme Streltsove ; M., Mme Szymanski et enfant ; lieutenant de vaisseau Fontaine ; MM. Danief, Brungger, Azadian et Horticoulou ; M. et Mme Delarue ; M. Sauvayre ; R.P. Chatelain ; Mlle Koo-wen-Yan ; MM. Vagneur, Morvan, Carbonnier et M. Hoang-Kinh.

Pour Singapore

M. Wong-pak-Choy ; M. Wong-kow-Yen ; M. et Mme Bampton ; Mlle Y. C. Chan ; M. et Mme Lee-seng-Yip ; M. Ze-kia-Seh ; Mme Wong-Liao-Chu-Yung ; M. Simha ; M. Hsu-wei-Seng ; M. et Mme Yeck-cheuk-Nam ; M. King-she-Chun ; M., Mme Tseng-

mow-Kuan et enfants ; M. Chen-kuo-Long ; M. Tai-wei-Min ; Mme Lin-yen-Man ; M. Collier ; Mme Jouve et enfant ; MM. Meier, Dawis, Way et Lesourd ; M. et Mme Nguyên-van-Vinh ; Mme Tran-van-Kha et enfant ; Mlle Danh-thi-Bich ; M. Dang-ngoc-Tran ; M. Dang-Ngoc.

Pour Colombo

MM. F. P. Eranée, S. P. Eranée et Chuganlal.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*La Volonté indochinoise*, 26 août 1936)

Les passagers du « D'Artagnan »

Liste de fonctionnaires embarqués sur le s/s *D'Artagnan*, parti de Marseille le 21 août 1936 à destination de l'Indochine :

Pour Haïphong : M. Taboulet, professeur de 1re cl. de l'enseignement primaire Supérieur, sa femme et enfants ; Mme Gassier, femme d'un inspecteur général des Travaux publics ; Mme Marinetti, femme d'un contrôleur rédacteur principal des Contributions directes (C.M.) et enfants ; M. Gallo, payeur de 1re cl., sa femme et enfants ; M. Perucca, professeur agrégé hors cl., sa femme et enfants ; Mme Sogny, professeur principal de 2e cl. de l'enseignement primaire, et enfants ; M. Rollin inspecteur hors cl. des Chemins de fer, sa femme et enfant, M. Valibouze, inspecteur contractuel des Chemins de fer. sa femme et enfants ; M. Perucca, professeur agrégé principal hors classe, sa femme et enfants ; M. Sauvage, contrôleur principal de 1re classe des Postes, sa femme et enfant, M. Poggi, ingénieur adjoint de 4e classe des T. P. (C.M.), M. Martin, ingénieur géomètre adjoint de 1re classe, et sa femme, M. Joly, commis de 4e classe Trésorerie et sa femme, M. Decharbogne, commis de 4e classe Trésorerie, M. Dupuy, commis de de 4e classe Trésorerie, et sa femme, M. Boll, commis de 4e classe trésorerie, M. Le Chevalier, contrôleur contractuel des Chemins de fer, sa femme et enfant, M. Lamarre, professeur licencié stagiaire, M. de Tarragon, rédacteur de 2e classe des Services civils, M. Angelot, brigadier de 5e classe des Douanes et Régies, M. Colonna d'Istria, monteur de 2e classe des Postes, sa femme et enfant, M. Hers, inspecteur de 2e classe de la police, sa femme et 1 pupille, Mme Bouchardy, femme d'un garde principal de la Garde indigène, Mme Pitou, femme d'un sous-brigadier de 2e classe des D. & R.

———————————————

LA VISITE À PNOM-PENH DE TOURISTES DE L' « ANGERS »
(*L'Avenir du Tonkin*, 1er septembre 1936)

……

C'est chaperonnés par [M. Lambert] que les vingt-cinq touristes confiés à ses soins se sont embarqués à Saïgon dans les voitures mises à leur disposition par l'agence Vergoz* qui était chargée de pourvoir aux moyens de locomotion terrestre.

……

Partis de Saïgon le 12 août, les touristes de l'« Angers » sont arrivés à 19 heures à l'hôtel Royal* de Pnom-Penh.

……

Le 13 août à 13 heures, chiffre fatidique, les touristes ont repris la route s'apprêtant à se repaître du merveilleux spectacle de la grande cité d'Angkor enfouie dans les feuillages des arbres séculaires.

Affectation des fonctionnaire arrivés par le « Chenonceaux »
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 septembre 1936, p. 2, col. 2)

Voici la liste des fonctionnaires arrivés par le s/s *Chenonceaux* :

Chemins de fer : MM. Geais, ingénieur de 3e cl. des Chemin de fer du Nord ; Harter, ingénieur adjoint de 1re classe, et Hermend [*sic*], contrôleur des Chemins de fer du Nord.

Travaux publics : M. Lefebvre, ingénieur de 2e classe HANSI

Agriculture : M. Legras, ingénieur de 3e classe, Tonkin.

Enseignement : MM. Corte, professeur de 1re classe : Cochinchine : Perrenot, professeur principal de 2e classe : Cochinchine ; Foulou, professeur licencié principal de 1re cl. Tonkin : Grosner, professeur technique principal Cambodge ; Caze, professeur agrège principal de 1re classe, Lycée Albert-Sarraut ; Boule, proviseur du Lycée Albert-Sarraut ; Olier, professeur licencié de 3e cl., Lycée A Sarraut ; Baptiste, professeur licencié principal Lycée Chasseloup-Laubat ; Vo van Loa professeur licencié de 3e classe. Cochinchine.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
Les partants
Passagers « Président-Doumer »
(*La Volonté indochinoise*, 8 septembre 1936, p. 5, col. 4)

Les fonctionnaires civils, militaires et leur famille désignés ci-après s'embarqueront à bord du *Claude-Chappe* quittant Haïphong mercredi 9 septembre, à 5 h 30, pour Saïgon (en correspondance avec le *Président-Doumer* départ probable de Saïgon dimanche 13 septembre pour Marseille.

Mme , M. Blanc et 1 enfant, contrôleur D.R. ; Mme , M. Chassard, chef de bataillon ; Mlle Crayol, professeur ; M. Bernard, payeur Trésorerie ;M., Mlle Pache, professeur ; Mm Pache, professeur ; M. Talon, commis principal D.R. ; M. Levy, interprète service judiciaire ; Mme , M. Philippi et 2 enfants sous-brigadier de police ; Mlle Nguyên-binh-Nam née Betty Finkelson ; M. Tran-duc-Thao, boursier.

Les Partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 14 septembre 1936, p. 7)
(*Saïgon dimanche*, 20 septembre 1936, p. 3, col. 2)

Liste des passagers du s/s *Président-Doumer* quittant Saïgon le 13 septembre 1936 :

Pour Singapore

Miss Brown ; M. Yong shook Lin ; M. Kellermann ; M. et Mme Khoen Swie ; Mlle Chen fang Ngo ; M. Puo kwok Cheng ; Mme Koleiz ; M. Swee Tian ; M. Gan Beng Teck ; Mlle Suen Chai ; M. Wan Ying Hong.

Pour Colombo

M. Passée Manchersée ; M. Ahmed ; M. Lim Yak Chan ; M. Nguyên Ah Sim.

Pour Port-Saïd

R.P.J. Merino ; Mme et Mlle Dziatiowicka ; Mme Feferman ; M. Burstyn ; M. et Mme Samoylov.

Pour Marseille

M. et Mme Robin ; M. Châtel ; M., Mme et Mlle Le Prévost ; M. et Mme Nicolai ; M. Gelan ; M. et Mme Bardet ; Mme Vincent et enfants ; M. et Mme Martin ; M. et Mme Denis ; M., Mme Erard et enfants ; MM. Angeli, Saint Félix, Le-phat-Tinh ; M., Mme Mennetrau et enfants ; M., Mme Monnet et enfants ; M. Kahn ; M., Mme Torreilles et enfants ; Mme Chaumette et enfant ; Mme Dournaux ; M. Lavau ; M. et Mme de Lens ; Mme Calendini ; Mme Weber ; M., Mme Brandela et enfants ; M., Mme Fays et enfants ; M. et Mme Rochelle ; M. Hourcade ; M., Mme Blanc et enfant ; M. et Mme Chassard ; Mlle Crayol ; M. Bernard ; M., Mme Pache et enfant ; M. Talon ; Mme , Naylies et enfant : M. et Mme Nivelleau ; M., Mme Maroselli et enfant ; Mme Zeppegno ; M. Défendini ; M. Levy ; MM. Arnaud, Canale, Lucas, M. Mme Leclerc ; Mme Nuoi et enfant ; M. Le pgoc Diep ; Mlle M. Veram ; M. Ronde ; M., Mme Natali et enfant ; M. Conte ; MM. Le Goff, Dilassir ; M., Mme Filippi et enfants ; Mme Nguyên binh Nam ; M. Tran duc Thao ; Mme Barbier et enfant ; M., Mme Jobard de Gapany ; Mlle Baleye ; M. Adams Parpiss ; M. Delalande ; M. R. Lesca et enfants ; Mme Lesca mère ; Mme Ubertiro ; Mlle Cheng Chao Ying ; M. Wong Sea ; Mme Ho wei Ling ; M. Chen Shu Kai ; M. Lau Ciu Heung ; M. Woog Sig Chung ; Mme Cheng Chan; M. et Mme Bernard ; MM. Bourselet, Kokayashi, Nagano, Obese, Yano, Takashasti ; Mme Girard ; MM. Haneda, Ballerand, Jones, Guillon, Quiviger ; M., Mme Hery et enfants ; MM. Kervella, Le Guen, Tchang Yong Li, Chao Torg Ming, Tchou Fa Tsin ; Mlle Gin Chin Hsiu ; MM. Ho Chia Be, Tchang Kieou Yuan ; Hsia Ming Ye ; M. et Mme Rameau ; Mme Guinet et enfant ; MM. Bérit-Debat, Moro, Karaguerzian, Farchi, Pielawski, Donnard, Le Goz, Bourhis, Yu Te Chun, Kiang Tche Mien, Pensard ; R. P. Wagner ; Mme Breton ; M. E. Waespé.

COCHINCHINE

Saïgon

(*L'Avenir du Tonkin*, 2 octobre 1936, p. 7, col. 1)

Le mouvement des courriers. — Par le « Chenonceaux ». — Le « Chenonceaux », de la Cie des Messageries Maritimes, est arrivé hier matin de Chine, Aucun passager de marque se trouvait à bord.

Ce même courrier lèvera l'ancre à destination de la France, dimanche matin, vers 10 heures.

Parmi les passagers qui ont retenu leur place à bord, nous avons noté les noms de : M. Jean-Jaques Pâris, fils aîné de Me Pâris, l'avocat saïgonnais si sympathiquement connu, qui s'en va terminer ses études en France ; des enfants de Mme et M. Cahen, directeur de l'arsenal, qui rentrent en France accompagnés par Mme Le Strat ; de Mme et de Mme Caffort ; du sculpteur Ducuing, chef des travaux d'art du Biscuit à la Manufacture nationale de Sèvres ; de M. Dasté, pilote de la rivière de Saïgon, etc.

Saïgon

Les arrivants

(*Le Populaire d'Indochine*, 10 octobre 1936)

Liste des passagers pour l'Indochine inscrits sur n/n « Félix-Roussel » partant de Marseille le 2 octobre 1936 :

Pour Saïgon

Mme Levrat et fille 12 sas, M. et Mme Besson, Mme Benignus et enfant 18 mois, M. et Mme Liewer, M. et Mme Pierre Mandon, M. Fribourg, M. et Mme Jacques Talamon, M. Caffort, Mme Boillot, M. Dupas, M. et Mme Lemoult, M. E. Réthoré, M. Guitard Mme J. Paris et enfant 9 et 7 ans, Mme Chantrel et enfant 9, M. et Mme Lemoult, Mme Semetti et enfant 8 ans, M. et Mme Keller, M. Guillemet, Mme Breuil et 2 enfants, enseigne de vaisseau Salmon, Lorgnier, Rapin, Honot. Pinget, M. Mme Isidore, Dr. Deuss, M. Mme Aventurier, M. et Mme Dillon, M. et Mme Pietri et enfant 8 ans, Sœurs Lantz, Binder et Schneitzkyn Mme Avond et enfant 6-5 ans, Mme et Mlle Guyonnet, M. André Antoine Manolis, M. Terramorsi, Mme R. J. Guichard, M. et Mme André Sang.

Pour Haïphong [*sic*]

M. Truchet, Mme Truc et enfant 15 ans, docteur Daléas, M. Barthel, de Lécluse, Mme et enfant 10 mois, M. Mme Gauthier enfant 6 mois, M., Mme Réthoré, médecin capitaine et Mme Lafleur, capitaine Mme Silva et enfant 10 ans, médecin capitaine Mme Huart et enfant 9, 4 1 ans, Mme Carizey, Mme Boillot et bébé, M. Charavy, Mme Masson et fille 12 ans, docteur Fourneyron, M. Agostini, M. Lacombe M. Mme Tranchant et enfant 10 ans.

Pour Haïphong

M. Mme Piégay et enfant 4 et 1 ans, M. Mme Glaize et enfant 11 et 9 ans, M. Rossignol, lent, Mme Derrien et enfant capitaine aviateur Ravas, capitaine Mme Finidori et enfant 2 ans, capitaine Mme Coutemer et enfant. 14. 11 et 6 ans, lieutenant, Mme Girard et enfant 3 ans et bébé, M. Mme Javouray et enfant 10 ans, M. Ruet, M. Vautaret, M. Muller, Mme de Saint-Arroman et enfant 10 ans, Mme Carizey, M. Mme Camu, Mme Leignel et enfant 6 ans, M. Mme Marchal, Mme Vve. Guibourg, Mme Orsini, M. Mme Boll, M. Mme Puyt, M. Mme Coissandeau, M. Le Person, Mme Cleret et enfant 6 ans. M. Mme Champion et enfants 7, 5, 2 ans, M. Mme Fournier et enfants.

*
* *

Les partants

Voici la Liste des passagers du s/s « d'Artagnan » qui nous quittent demain 11 octobre 1936.

Pour Singapore

M. Ach Chreonsilpa [*sic*], M. Mme R. Armour, M. Thung Siang Keng, M. Soon Wee Jeey, Mlle Bee Lian M. E.C. Martin M. Mme Nowicki et enfant, MM. Wang Foo Sien, Foo Lée Liang, Shoo Town Lu, Chin San Chung, Pao Shan Hain, Sze Town Yuen, Kon Zen Wang, Ten San, M. Mme Chang Eng Swee, M. Yeo Hwee Bien M. HuangTsing.

Pour Colombo

M. Mme F. H. Bartholomeux, M. Mme Sain-Jain et enfants.

Pour Djibouti

M. Celimon.

Pour Port Saïd

Mme Mlle Achard et enfant, M. Mme K. B. Levin et enfant,

Pour Marseille

M. M. Joly, M. P.R. Youenou, Mme M. B. Géneaud, M. Mme , Mlle M. Clerc, M. R. Neris, M. E. Desperrois, M. P. Priatto, M. Ho Kong Fou, Mme Ho Lee Shee.

Mme G. Coppin, M. J Martin, M. Mme Poletti et enfant, Mme Canac et enfant, Mme Gamichon, M. A. Bickart, M. J. Guillemain, M. R. Dubois, M. Jacquart. Mme Chaballier, Capitaine, Mme Lions, M. Mme Thomas, Capitaine, Mme Perroud et enfants. M. Surleau, Dr. Mme Theron et enfants, Commandant, Mme Guelfucci, lieutenant Pique, Dr, Mme Challier et enfant, Mme Archimbaud et enfants, M. G . Werts, Commandant, Mme Coste et enfants, Mme Robert, M. Padovani, M. Mme Guilleteau et enfant, M. Compiano, M. Leca, M. Cam, M. Mme Aubry et enfant, M. Mme Andreani, M. Mme Mlle Marchelli et enfant, M. Grazzi et enfant, Mme Mailhat, M. Delamotte, R. P Pirmez, Mlle P. Quilici, M. Pierre Tri, M. Nguyên-van-Truong, Mme Wan wai Nam, M., Mme Sauveau, Dr Que, Mme Ackein, M. Pennot.

M. Lègue M. Banor, M. Quenet, Mme Rivet, Mme Parnaudeau, M. Mme L'Her et enfants, M. Gaud, M. Mme Catoire, M. Richardet Mme Koschmieder Mme Mlle Dufau M. Mazeau, M. Brun-Buisson, M. Le ngoc Ho.

LE N/N « ARAMIS » EST ARRIVÉ À SAÏGON HIER À 14 HEURES AVEC DE TRÈS NOMBREUX PASSAGERS

EN VOICI LA LISTE

(*L'Avenir du Tonkin*, 13 octobre 1936, p. 6, col. 2-5)

Pour Saïgon. — M. Pagès gouverneur de Cochinchine, Mme et enfant ; M. Cero, rédacteur à l' « Avenir du Tonkin » ; Lieutenant-colonel, Mme Quendel et 3 enfants ; J. Champy ; Lieutenant-colonel, Mme Imhaus et leurs 3 enfants ; Mlle Bertrand ; M. Crisias ; M., Mme Isnard et enfant ; M. Nesty ; enseigne de vaisseau Basseras ; M., Mme Bourguignon et enfant ; M., Mme Blanc et enfant ; M. Le Bras, Mme et M. Hoang-xuân-Han ; M. et Mme Morizon ; lieutenant Chiavarini, M. et Mme Boutrer ; M. Guerrier ; M. et Mme Demariaux et enfant.

M. et Mme Nicola ; Mlle Van Aarle ; enseigne de vaisseau Pinguet ; M. et Mme Bons et enfant ; Mme Valich et fille ; chef de bataillon Martin ; M. et Mme Sailles et enfant ; M. et Mme Cazenave et enfant ; M. et Mme Laloum ; M. François ; enseigne de vaisseau Viellard ; Dr, Mme Dartiguenave et enfant ; Mme Constanza ; Rév. Père Grelier ; M. et Mme Cantais et enfant ; M. Meyzonnier ; M. et Mme Ernst ; M. et Mme Dubourg ; M. et Mme Houesson ; Rév. Père Vulliez ; M. Barthouet.

M. et Mme Milleville et enfant ; M. et Mme Messager et enfant ; M. Pechmèze ; M. et Mme Varagnol et enfant ; M. et Mme Bamagny et enfant ; Mme Augier et enfant ; Mme Vve Louvau ; M. et Mme Ambrosi et neveu 12 ans ; M. Jean Ropers ; Mme Guillou et enfants ; Mme Vve Dembassy [*sic*] et enfants ; Mme Piferini et enfant ; Mme Fleurence ; M. et Mme Bernard ; MM. Paillet et Henry ; Mme Labrouche ; Mme Germanos et enfant ;M. et Mme Martin et enfant ; Mme Semaille ; Mme Vve Deloute ; M. Raymond Dubourg ; Mme Lator ; Mme Bonery ; M. et Mme Henry Journot et enfant ; Mme Louchambon et enfant.

M. Trinh-Teo-Phien ; Mme Jouanne et enfant ; M. David.

Pour Haïphong. — Mme Nghiêm-thi-Canh ; Mme Friestedt et enfant ; Mme Marliangeas et enfants ; M. et Mme Bertrand et enfant ; Rév. Père Carret ; Rév. Père Grolleau ; Lusson et Thiry ; M. l'abbé Ham ; Jacques et Claude Nguyên ; M. et

Mme Boulet et enfant ; Mlle Rosalie Charit ; Mme Liberi ; Mlle Cruciani, M. et Mme Hauck ; Mme Alice Mazet ; Mme C. A. Jaffray et enfant ; enseigne de vaisseau Le Mée.

Pour Hongkong. — Miss Vivian Fosse ; Miss Evelyn Fosse ; Miss Savidge ; Miss Wakefield ; M. et Mme Jacques Cero ; M. C. Ylanan ; M. Primitho Martinez ; Rév. Père Martin ; Mlle Marjorie Savidge ; Mlle Crissie Wakefield.

Pour Shanghai. — Généraux Then The Ling et Ho Saw Tchang ; MM. Kopp. Dormeuil Frères ; M. et Mme Hospital ; Mme Chapeaux ; M. et Mme Jabez ; Mme Fay et 5 enfants ; M. et Mme Colin ; Mme Caunègre ; M. et Mme et Mlle Vialy, enseigne de vaisseau Dodat, enseigne de vaisseau Le Mée.

Mme Husson Ancel ; Rév. Père Barthod ; Prat et Querry ; M. C. Yen ; Mme et M. C. Baron ; Mlle J. E. Charleux ; Mme Bosc ; M. Martin N. Chamberlain ; Rév. Père Sontag ; M. G. Loreau ; M. Ping Wang ; M. Liao ; M. Yong Yu ; M. Hung Kiang ; M. Shao Ti Jo , M, Yib Shang Lec ; M. Logis Frendel ; M. Mmes T. W. Lieu ; M. Fong ; maréchal des logis Frendel ; M. Mme T.W. Lieu ; M. Fong ; maréchal des logis chef Direm ; sergent Bonderschers [Bonderscher] ; M. Tcheng Hung Choc ; Mlle Wang Tsang Peai Yang ; Mme Wang Juan et enfant ; sergent-chef et Mme Bartoli.

———————————

COCHINCHINE
Saïgon
(*L'Avenir du Tonkin*, 30 octobre 1936, p. 12, col. 5)

Ceux qui arrivent. — À bord du « Félix-Roussel » nous avons noté, à l'arrivée de ce beau nautonaphte : Mme et M. Lemoult, directeur de le Cie Optorg ; M. Caffort ; M. Guillemet, président du Syndicat des planteurs ; Mme et M. Derrien et enfants ; Mme et M. Isidore, de l'« Opinion », qui revient à Saïgon après un long congé réparateur en France.

À bord du « Félix-Roussel » se trouvait également Mgr Jhika Wladimir, provicaire apostolique, qui se rend au congrès eucharistique de Manille.

———————————

En mer vers Saïgon
(*Le Populaire d'Indochine*, 3 novembre 1936)
(*La Dépêche d'Indochine*, 4 novembre 1936)

Liste des passagers embarqués sur n/n *Maréchal-Joffre* parti de Marseille le 16 octobre 1936 :

Pour Saïgon

M., Mme Meyrignac et 2 enfants ; Mme Margueron et 3 enfants ; MM. Weisslitz, Palanque ; M. et Mme Chalumeau ; M. et Mme Casseville ; révérends pères Brinhlon, Novan ; M. Belingaier ; Mme Van-Vi ; Mme Delaunay et enfant ; Mme Glussmann ; M. Lefebvre ; Mme Souleil et fille ; capitaine et Mme Dougère ; M., Mme Roy et bébé 9 mois ; M. Charles Bellini ; M. et Mme Nigon ; M., Mme Orsoni et enfants ; Mme Margueron et enfants ; M. et Mme Pichardie ; Mme Reich ; M., Mrs Barthelet et enfants ; Mme Pierre Crochet et bébé ; docteur et Mme Massias ; M., Mme Poncet et enfants ; Dr. François Faye ; capitaine et Mme Crosson ; M. Louvard ; Mme Ordioni et enfants ; M. et Mme Penavaire ; MM. Galley, Primet, Walder ; M., Mme Mahé et enfants ; Mme Emond et enfants ; Mlles Bergier ; M. Gazano ; sœurs Jaremie [Jérémie ?], Tiet, Tinh et Girault ; M. et Mme Gros Burdet ; M., Mme Croyal et enfant ; Mme Georgette Brochet ; M. Steeg ; Mme Cano [Camo, Gamo ?] ; M. Toussaint Orlandi ; Mlle M., M. Barles,

M. Michel ; M. Jost ; M. et Mme Michaud ; Mlle M. G. Chapoule ; M. et Mme Frotey ; Mme Petchot-Bacqué ; Mme Tran-thi-Thanh ; Mme Martineau et enfants ; M. Cao-trieu-Huy ; M. Nguyên-viet-Canh et enfant ; M., Mme Bernard et enfant ; Mme Poumarou Plaisance et enfant ; M. Tran-van-Van ; M. et Mme O. R, Mingault ; M. et Mme Roy.

Pour Tourane

MM. Jega et Henri Tutier.

Pour Haïphong

M. et Mme de Monti-Rossi et 2 bébés ; M. Janzé et Mme Rousselon ; Mme Sabot et enfants ; Mme Godelu et enfants ; Mme et M. Madeleine Bartoli et enfants.

Pour Hongkong

M. et Mme Vincent Frugoli ; M. et Mme Muzard et enfants ; sœurs Chevallier et Valdez ; Mme et M. Cano, Th. Cano et fils ; M. Auguste Dasilva ; M. et Mme Spero Sterio et 8 enfants ; M. et Mme John Sierio et 9 enfants ; Mlle Sophie Sterio ; M. et Mme Joseph A. da Silva et enfants ; M. et Mme Tony Sterio et enfants ; M. et Mme George Sterio et 4 enfants ; M. et Mme Costa Sterio et 2 enfants ; M. Sterio ; sœur Miss Lena Sterio.

Pour Shanghai

Mme J.-P. Pasquier ; M. Baudeuf ; M. J.H. Pearson ; M., Mme Salembier et enfants ; M., Mme Xavier et enfants ; M., Mme Maffre et enfants ; Mme Legoaer ; M. J. Jaouen ; M., Mme Filippetti et enfant ; M. Bernard Florence ; M. Sui Wei Chan ; M. Cheng Tao ; Mlle Hsu Ya Hui ; M. Trieu Huu Tai ; M. Yen Tien ; M. Sjan Zsi Li ; M., Mme Offret et enfant.

Pour Kobé

M. Champanhet ; Mlle Proms ; Mlle Schwartz ; M., Mme Wistrand et enfants ; M. et Mme Fauk ; M. Ph. Schneider ; sœurs Thomas et Picherit ; M. Henri Fabre.

———————

De retour

(*La Dépêche d'Indochine*, 10 novembre 1936, p. 1, col. 3)

Parmi les Cochinchinois de retour dans la colonie par le *Maréchal-Joffre*, arrivé dans notre port hier matin, nous relevons le nom de M. Palenc [Palanque], ancien directeur des Glacières Larue.

M. Palenc avait quitté la colonie sans esprit de retour, mais il ne put résister à son attrait et c'est pourquoi nous le voyons à nouveau parmi nous.

Citons également le retour de M. Penavaire, un des plus brillants administrateurs du Cambodge, qui va reprendre ses fonctions au pays khmer.

À tous, nous adressons nos meilleurs souhaits de bienvenue.

———————

PROCHAINES ARRIVÉES

———————

« Président Doumer »

(*L'Avenir du Tonkin,* 13 et 20 novembre 1936, p. 6 et p. 7)

(*La Volonté indochinoise*, 13 novembre 1936, p. 5)

Liste des usagers embarqués sur le n/n « Président-Doumer » parti de Marseille le 30 octobre 1936 :

Pour Saïgon : Mme G. Béguin, Mme Richet, M. Mme Lignon et enfants ; Mme, Mlle Barbotin, M. Motais de Narbonne, M. Mme Piton et enfant, M. Mme Mayet, Mme Sainte-Claire Deville et enfants ; M. Larrue Pierre, M. Mme Darles, M. Mme Vsevolojsky, M. Castandet, M. Lucchini, M. Casenaz, M. Pierremont, M. Mme Arland et enfants ; M. Barbaroux, M. Aubertot.

Pour Haïphong : M. Morilleau, M. [Victor] Dimpault [inspecteur des colonies en mission, off. LH], M. Bargues, M. Rebouillet, M. Mme Gaye, M. Wind, capitaine et Mme Rigaud, commandant et Mme Pelier, capitaine Lepointe, Mme Sainte-Claire Deville et enfant, M. Devanton, M. de Beaumont et sa femme, M. Mme Ganat et enfants ; M. Mme Merlo et enfants ; Mme Mas, commandant, Mme Guichet et enfant, M. Mme Monvoisin et enfants ; capitaine et Mme Mignot, M. Mme Cliquet de Villepré, M. Mme Cesard, M. Mme Chiarelli, M. Mme Aelion, M. Mme Antonelli et enfants ; M., Mme Le Lardeux, M. Guerineau, M. Mme Fournier et enfant, Mlle Pham thi Nghiem, M. Mme Lecuir et enfants ; M. Mme Maguet et enfants ; M. Grivot, M. Mme Floch, M. Mme Dulery et M. Mme Silve.

Pour Tourane : RR. PP. Sion, Calvez, Lezet.

Pour Hongkong : commandant Delalande, Dr Antonio Sison, M. Caszalou.

Pour Shanghai : M. W. Gray, M. Kawasaki, M. Gautier, Morenzi, R. P. Moine, M. Mme Vial et enfants ; Sœurs Le Bouteiller. de Montarby, Billot, Razi, Sœurs Motte, Frapier, M. Mme Berge, M. Mme Schmidt et enfants ; Mlle Guillet, M., Mme, Mlle Eidel et enfants ; Mme Porte et enfant, M. W. F. Butcher, Mme Muzelich, Sœurs Delau. Martin, Labrousse. Whyne, Stapelbanh, M. A. Benson, M. S Y. Chang, M. Wang Ho Yung.

Pour Kobé : Mme Bernard, Mme Pinet, M. André Levy, M. Mme Marchegay, Mme Leinekugel Le Cocq, R.R. P.P. Kraft, Billmann, Mlle Élise Dubourg.

———————

Les Partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 21 novembre 1936, p. 1, col. 3)
(*Le Populaire d'Indochine*, 21 novembre 1936, p. 6, col. 7)

Liste des passagers du n/n *Félix-Roussel* quittant Saïgon le 22 novembre 1936 :

Pour Singapore

M. Wong ah Kwee; M. et Mme H.S. Waveil ; MM. Imbert, Van Wylick ; Sœurs Wibaux et M. Grison ; MM. Zitzmann, Wang peng Lieng, Cheng sin Yong, Tam that Yong.

Pour Colombo

MM. Sinnou, Galely, Siva Joanam, Mohamedally, Forgie ; Mme Belongle et enfants ; M. et Mme Delaville ; M. Maneil Manon.

Pour Port-Saïd

Mme Fressenge ; MM. Bitker, Shawin.

Pour Marseille

Mme Grimald ; M. Casset ; M. et Mme Mattheus ; MM. Caffort, Tabaste, Delabarre ; commandant Rizoulières ; MM. Moyon, Manivet, Martres, Angeletti, Cormary, Dr Pasquereau, Gerbinis, Corbel, Gros ; lieutenant et Mme Volff ; lieutenant et Mme Lanco ; Capitaine et Mme Le Cloirec ; enseignes de vaisseau Merilhou et Grandjean ; MM. Mey, Grimald et Pommez ; capitaine Phalippon ; M. Hoeffel ; M. et Mme Chaumet ; M. Rothe ; M. et Mme Mondet ; Commandant, Mme Pichat et enfant ; Capitaine,

Mme Chevappe ; lieutenant Vedeau ; M, Mme Denis et enfant ; M. Collet, Mme Saint Peron et enfants ; Capitaine, Mme Bachschmidt et enfants : M. Rigaud ; sous-lieutenant Regnard ; Mme et M. Gaillard ; M. Potier ; Mme et Mlle Perpère ; MM. Stoecklin, Michaux, Ehrlich, Chauveur ; Mme Chauvin et enfant ; MM. Plissonneau, Destine ; M., Mme Coleno et enfants ; M. et Mme Hourcastagnou ; M. Cosquer : M. Rello Pierre ; M. et Mme Yvin ; M., Mme Jonquères et enfant ; M. et Mme Derrien ; Mme Combe ; R. P. Didier ; Couture ; MM. Régis, Benedetti, Toch, Champion, Galtieri ; M., Mme Le Vannic et enfant ; MM. Vatin, Hendrich ; M. et Mme Belin ; MM. Col, Blanchard ; Mme Granier ; MM. Le Ven, Rollet, Cruzet [*Crouzet ?*] ; M., Mme Gillet et enfant ; M, Mme Estèves enfant ; M. et Mme Heit ; MM. Serra et Martini ; M., Mme Berger et enfant ; MM. Gimonet et Le Roux ; M., Mme Nicod et enfants ; M. Magister ; Mlle Laboussinée [*sic*] ; M. Laredo ; enseigne de vaisseau Bazin et Jumère ; enseigne de vaisseau Brisset ; enseigne de vaisseau Jannot ; enseigne de vaisseau Tanant ; enseigne de vaisseau Renaud ; Lieutenant, Mme Vial et enfants ; capitaine Jaime ; R.P. Escoffier ; MM. Bellini, Lucas, Minou ; R P. Pasteur ; M., Mme Santoni et enfants ; M., Mme Kervella et enfants ; M., Mme Fresnau et enfant ; MM. Potier, Beguin, Carré, Casanova, Bisard, Coupeaud, Le Discot, Coste, Sprenger ; Mme Reltgen ; Mme Bisard et enfant ; MM. Saa yun Teo, Wang Shao-Ting, Chu-chang Fa, Bocheur.

Saïgon

Ceux qui nous reviennent
(*La Dépêche d'Indochine*, 23 novembre 1936, p. 3, col. 1)

Liste des passagers inscrits sur le *d'Artagnan* partant de Marseille le 12 novembre :

Pour Saïgon

M. et Mme Vetel ; M. et Mme Thierry-Mieg ; M. Peuvergne ; Mme Carmen Bel ; Mlle Maliguer ; M., Mme Losq et Mlle ; MM. Lasserre, J.-G Francès ; capitaine de frégate Robbe ; Mme Gonon et enfant ; M. Jean Picard ; M. et Mme Schillemans ; M. et Mme Nanoboff d'Arial ; M., Mme d'Augustin et enfant ; M. Langlet ; M., Mme Herault et enfant ; M. et Mme Langlois ; Mme Herrier et 2 enfants ; enseigne de vaisseau Gagger et Chatain ; M. François Bordes ; M., Mme Jardy et fils ; Mme Appert, Pouderoux, Berthorel ; M. et Mme Goux ; Mlle Guillaud ; M. Acquaviva ; M., Mme Niel ; M. et Mme Thomas ; Mme Raveau ; M. Niel ; Mlle Pham-thi-Tang ; Mme et Mlle Bussy.

Pour Haïphong

M. Albin Peyron ; M. et Mme de Monpezat ; M., Mme Quesnel et enfants ; M., Mme Boucheron et enfants ; M. Marthe ; Mme Nezet et fille ; M., Mme Roger et enfant ; capitaine Lebret ; lieutenants Douze, Barard, Quoniam, Granet, Picard-Destelau, Léost ; lieutenant et Mme Lavergne ; lieutenant, Mme Marchand ; M., Mme Meyer-May ; M., Mme Léonardi et enfants ; M. Mme Bergue et enfant ; M. Meyer et fille 18 ans ; Mme Minel ; M., Mme Esquer et enfant ; M., Mme Boyer et enfants ; capitaine, Mme Roussel et enfant ; lieutenant, Mme Duhamel ; lieutenant, Mme Quiclet et enfants ; lieutenant, Mme Desnesvre ; Mme Alexandre et enfants ; M. Mme Édouard et enfant ; M., Mme Renault ; lieutenant Caresche ; M. et Mme Almayrac ; Mme Aumont ; M., et Mme Pascal et fille ; M. Cathala ; Mme Arnaud ; M. et Mme Carmes ; M., Mme Boisserie et fille ; M., et Mme Couapel et enfant ; M., Mme Lagarde et enfant ; M. et Mme Braquehais ; M. Mme Saisey ; M., Mme Jandet et enfants ; M. et Mme Sourd ; M., Mme Padel et enfant; M. Villa ; M., Mme Monestier et enfant ; M. et Mme Casanova ;

M. et Mme Regnier ; Mme Duras et enfants ; Mlle Dang ; M., Mme Rouille et enfants ; M. C. Y. Yang.

Pour Hongkong

MM. G L Gorenes, Greilsammer ; Mlle Thomas ; Mme Lebergue et bébé ; M. Lobler ; Mme Guibert ; Mme Guyot (ou Gayet).

Pour Shanghaï

M. Baboud ; Mme et Mlle Lauzier ; enseigne de vaisseau Mailly ; M. et Mme Fabre ; M. Ambrosini ; Mme Appert ; Mlle Jobez ; M., Mme Mouton et enfant ; M., Mme Geny et enfants ; M., Mme R. lnjey et enfant ; M., Mme Aubert et enfants ; M., Mme Monchatre et enfant ; M. et Mme Gomas ; M. Lain Hong Tuy ; M., Mme Tai Ke Kwang et enfant ; Mme Lines Person.

Pour Kobé

M. Courthial ; M. Cansino.

———————

PROCHAINES ARRIVÉES

———————

« Président Doumer »
(*L'Avenir du Tonkin,* 23 novembre 1936, p. 7)

Liste complète des passagers embarqués sur n/n « Président-Doumer » parti de Marseille le 30 octobre 1936 :

Pour Saïgon : M. Dimpault, MM. Devouton et Bargues, M. de Beaumont et sa femme, M. Louis Darles et sa femme, maître Jacques Piton sa femme et enfant, Mme G. Richet, maître Larre, Mme Barbotin et Mlle, M. Jean Huau, M. Mme Gaye, capitaine Mme Rigaud, M. Galo, commandant, Mme Guichet et enfant, M. Mme Monvoisin et enfants ; A Mme Ganot et enfant, capitaine et Mme Mignot, A. Gallo, M. Mme Rigaud, Mme Berot et enfant, Mme Renaud, M. Mme Lecerf, M. Jean Huau, M. Motais de Narbonne, M. Mme Lignon et enfants ; M. Mme Mayet, commandant et Mme Pelier, M. Rebouillat, Mme Merlo et enfants ; M. Mme Fournie et enfants ; MM. Dalman, Laffitte, M. Mme Cerland et enfants ; M. Mme Lecuir et enfants ; Mme Nguyên Thi Ky, M. Mme Maguet et enfants ; M. Mme Batria, M. Mme Mas, capitaine Lepointe, M. Windt, enseigne de vaisseau Quintart, M. Mme Vaillant, Mme Béguin, Mme Laval, M. Larrue, Pierre, M. Mrs C. Tunsan, M. Mme M. Malein, M. Pietrement, M., Mme Vsevolojsky, M. Guerineau, M. Mme Chiarelli, M. Casenaz, M. André Castandet, M. Rivière, M. Le Lardeux. M. Mme Cesard, sergent chef et Mme Dulery, sergent chef et Mme Silve, sergent-chef Monfrayx, Sd maître J. Kerinion, Mme Vve Dubois, Mme Faure, M. Paul Faucillon, M. Aubertot, M. Mme Antonelli et enfants ; M. Mme Cliquet de Villepré, Mme Letessier et enfants ; M. Midrouillet, M. Lucchini, sergent-chef, et Mme Floc, Mme Bouzac et enfant, M. Barbaroux. M. Tran van Con.

Pour Tourane : RR. PP. Sion, Calvez et Lozet, M. Raymond Lacoste.

Pour Haïphong : Mme Sainte-Claire Deville, M. Tabourot, M. Morilleau, Mme Lucas, M. Grivot, Mme Pham thi Nghiem, Mme Tabouret, M. Mme Victor Roure, M. Mme Aelion, M. Michel Kuntz, M. Mme Martin Triaces.

Pour Hongkong : commandant P. Delalande et M. Sison, M. Mme Cadot et enfants ;

Pour Shanghai : M. Gantier, M. Ferdinand Glatzel, M. W. Gray, M. Mme Berge, Mrs. Ricmar Larsen, M. Mme A. Rainteau Frères Philibert, Wrobel, Szanyi, Sœurs Le Bouteiller, Basi, Delau, Martin, Labrousse, et Frapier, M. Lefrancois, M. Mme Wang ho Yang, M. Marcel Boulet, M. Mme Lemarra et enfants ; M. A. Benson, sergents

Sobraques et Grelet, M. Kawasaki, M. Lorenne, M. Broussouloux, Mlle Gulliet [Guillet], R. P. Moine, M. Mme Vial et enfants ; Frères Brath, Bauer, Brenham, Sœurs Billot, de Montarby [Montardy], Whyne, Stafelbach, Atotto. M. S. Y. Chang, Mlle Lai Ah Ta, maréchal des logis Viviers Desvallons, Mme Porte et enfant.

Pour Kobé : M. Marchegay et sa femme, Mlle Elise Dubourg, Mme Pinet, RR. PP. Kraft et Billmann, Mme Leinekugel le Cocq, Mme Bernard, M. André Levy, M. François Bermaus.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 26 novembre 1936)

LE S/S « LAPÉROUSE » VENDU AUX JAPONAIS. — Le s/s *Lapérouse*, ex *Général-Pierre,* ex *Steigerwald,* a quitté Haïphong le 26 novembre 1936 à 17 h., et fait route maintenant sur Osaka, battant pavillon japonais.

Son équipage se compose actuellement de 5 officiers et de 26 hommes, arrivés tout récemment par le s/s *Canton*.

Ce navire a été acheté à la Cie des Messageries Maritimes, pour le compte d'une grosse firme de navigation japonaise, dont la raison sociale est la Showa Kigyo Gaschi Kaisha, de Osaka.

Construit en 1912, par les ateliers de Gesellschaft, à Flensburg (Allemagne), ses caractéristiques sont les suivantes : longueur hors tout 113 mètres, son tonnage brut est de 4.886 t. net de 2850 t., son port en lourd de 55 4 T ; il a deux ponts, et sept compartiments étanches à waterballast, son appareil moteur Weldeck à quadruple expansion lui assure une vitesse moyenne de 12 nœuds.

Le *Lapérouse*, avait été cédé à la France, par l'Allemagne, au titre des prestations en nature.

Appartenant à la flotte de la Cie des Messageries Maritimes, et affecté aux lignes Nouméa-Australie, il a promené, pendant de nombreuses années, le drapeau français sur presque toutes les Mers du Sud, où il y a acquis une bonne renommée, tant par la valeur de son état-major que par ses qualités nautiques, (voir carnet de route, de Renée Hamon).

Il sera remplacé sur la ligne, par le paquebot *Pierre-Loti*, superbe navire des Messageries Maritimes, et les usagers ne perdront pas an change, car s'il est encore en parfait état de navigabilité. sa construction datant d'avant guerre, le Lapérouse, ne peut rivaliser surtout au point de vue installations, avec les navires de construction plus récente (*Pierre-Loti*), qui eux possèdent. en plus de leurs formes mieux étudiées, tous les perfectionnements de la nouvelle technique maritime.

À l'Office du tourisme
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 21 novembre 1936)

[…] Nous ne manquons pas cependant de saisir cette occasion pour féliciter bien sincèrement les membres de ce conseil : MM. Brunet, Gannay, [Émile] Pascalis, Colonel Sée…

PROCHAINES ARRIVÉES
« Chenonceaux »

(*L'Avenir du Tonkin*, 10 décembre 1936)

Liste des passagers inscrits sur s/s « Chenonceaux » parti de Marseille le 27 novembre 1936.

Pour Saïgon. — Mme Aimée Calaup, M. Dureuil, M. Galitzenstein, Mlle B. Rosny, Mme Gonon et enfant, Mme Gaches, M. Mme Berset, M. Mme Sauvage, M. Mme Mazet, M. Mme Massei, M. Mme Guillerm et 2 enfants, M. Mme Fischbacher, Mme Mattrat, Mme Sigogneau, M. Dorion, Mme C.T. Binh, MM. Bernard, Marcel Schneyder, D. Dang, Mme Munier, Mlles Yvonne Besco et Bayol, M. Fernand Lanh.

Pour Haïphong. — Mmes Roman, Appert, MM. Blattner, Tupinier, Martin, Pantz, Lagisquet, Despujol, Arondel, Roche, Roux, Cosseron de Villenoisy, Perigny, Maurice Thibaud, Valençot, Bouteille, Pargoire, Gabarre, Peyratte, Jacques Deville, Salgé, Chevreux, M. Mme Japy et enfant, capitaine Bertrand, capitaine, Mme du Cauze de Nazelle et enfant, capitaine, Mme Magnaval et enfants ; lieutenant et Mme Diguet, lieutenant et Mme Fagnier, M. Mme Drouin, M., Mme Levot et enfant, M. Mme Mariani, M. Mme Aurillac et enfants ; M. Mme Creffe et enfants ; capitaine, Mme Cœurderoy et enfants ; capitaine, Mme Capelle et enfant, lieutenant et Mme Moronval, lieutenant, Mme Capodano et enfant, lieutenant et Mme Allain, M., Mme et Mlle Isnard, Mlle Saunier-Champanhac, M. Mme Maitrias et enfants ; M., Mme Lagier enfants, M. Mme Roussel et enfants ; M. Mme Ettori et enfants ; M. Mme Bonicard et enfants ; M. Mme Niedzielski et enfants ; M. Mme Baumann, M. Mme Lorans, M. Mme Xeridat, M. Mme Gaillard, M. Mme Dumont, M. Mme Rozier et enfant, M. Mme Louise Adèle, M. Mme Harmand et enfants.

Pour Hongkong. — Rév. Père Joseph Boubée.

Pour Shanghaï. — MM. Marchal, Bonniveau, M. Mme Y. Segalen et enfant, Mme Prade, capitaine et Mme Fischer, Rév. Père Robert, capitaine, Mme Fave et 2 enfants, M. Mme Yens Petersen, M. Mme Guiheneuf et enfant, Mme Nguyên-thi-Hao, Mlle DanTso-Fen, sergent et Mme Le Coz, Mme Geoffroy et enfant, M. Mme Decoudray et enfants ; M. Mme Thévenet et enfants ; M. Mme Delauge et enfants ; sergents : Deluy et Le Lay.

Pour Kobé. — M. Mme Garibaldi.

Pour Yokohama. — M. Mme Knobel, Mme Levy.

———————————————

Saïgon

Les arrivants

(*Le Populaire d'Indochine*, 15 décembre 1936, p. 5, col. 4)
[variante de la précédente liste]

Voici la liste des passagers embarqués sur s/s *Chenonceaux* parti de Marseille, le 27 nov. 1936 :

Pour Saïgon

M. Jacques Tapinier, M., Mme Mazet, Mme Gaches, M., Mme Aurillac et 1 enfant, M. Dureuil, M., Mme Fischbacher, M. Jacques Pargoire, Mme Sigogneau, capitaine de Nazelles, Mme et 1 bébé, M., Mme Jay et bebé, Mme Bertrou et 1 enfant, enfants Marcel et Bernard Schaeyder 6 et 3 ans, Mme Chau thi Binh, lieutenant, Mme Pagnier, monsieur Galitzenstein, Mlle B. Rosaz, M., Mme Mariani. M. Despujols, lieutenant, Mme Capodano et enfant, M. Gabarce. M. Bouteille M., Mme Xeridat. M., Mme Levet et enfant, M. Peyrotte. M. Arondel, capitaine Bertrand, M., Mme Cœurderoy et enfant, lieutenant et Mme Diguet, M. Lagisquet, lieutenant et Mme Alain, Mme Aimé Galaup M., Mme Sannage, Dr Mme Guillerm et enfants ; Mme Appert, M., Mme Lorans,

M., Mme Damont, M., Mme Massai, M. Greffe et enfants ; M. Roche, lieutenant, Mme Moronval, M. Cosseron de Villenoisy, capitaine, Mme et enfant, capitaine, Mme Magnaval et enfant, M., Mme Bauman, M. Valençot, M., Mme Gaillard, M., Mme Roussel et enfant,. Mme Mattrat, M. Kuriz, M., Mme Bonicard et enfants ; Mme Masse et enfants ; M., Mme Lagier et enfants ; Mme C. T. Binh, M., Mme Ettori et enfants ; M. Perigny, M., Mme Bacquet et enfants ; Mlle Yvonne Besco, M. Chevreux, M. Pierre Moleins, M., Mme Louise Adèle, sergent-chef Latge.

M., Mme Harland et enfants ; M. D. Dang, M. Fernand Lanh, Mlle Bayol, M., Mme Marcel Payre et enfant, M., Mme Do van Tra et enfant, M. Logis Rosier, M., Mme Galavielle et enfant.

Pour Haïphong

M. Martin Paniz, M., Mme Descours, M. Blattner, M. Roman, M. Roux, M., Mme Maitrias et enfants ; M., Mme Niedzielski, et enfants ; M., Mme Molle P. Isnard, Mlle S. Saunier, Champanhet, M., Mme Drotin, M. Maurice Taibaud, M. Jacques Deville, Mlle Hian A. Yan Mai.

Pour Hongkong

M. Fuchs.

Pour Shanghai

Rév. Père Robert, M., Mme Prade, capitaine Mme Fischer, M., Mme Y. Segalen et enfant capitaine, Mme Fave et enfant, M. Marchal, M., Mme Yens Petersen, M. Guiheneuf et enfant, M. Bonniveau, M. P. Maron, M., Mme Delange et enfant, sergent Delpy, Mlle M. C. Jacp, Mme Nguyên thi Hao, Mlle Dan-Tso Fen, M. Wang Shih Ky M. Ning, M., Mme Martinet et enfant, M. Chang Chin Ha, Mme Geoffroy et bébé, M., Mme Decoudray et enfants ; M., Mme Thevenet et enfants ; Monsieur Madame Le Coz.

Pour Kobé

M., Mme Knobel M. Pierre André-Levy, M. François Medinelli, MM. Miyagi et Egami

Pour Manille

Rév. Père Boubée.

Chronique de Haïphong

(*L'Avenir du Tonkin*, 17 décembre 1936, p. 5, col. 4)

LA CROISIÈRE DU JOUR DE L'AN DES MESSAGERIES MARITIMES. — La croisière d'hiver en Indochine organisée par la Compagnie des Messageries maritimes a connu cette année un succès particulier.

Quatre-vingt-cinq participants se sont, en effet, embarqués le 2 décembre à Marseille sur l'*Explorateur-Grandidier* qui arrivera à Saïgon le 31 décembre dans l'après midi.

Ces touristes verront d'abord Pnom-Penh et les prestigieuses ruines d'Angkor*. Ils se rendront ensuite par mer au Tonkin où ils visiteront successivement Haïphong et Hanoï. Certains d'entre eux excursionneront au Yunnan et d'autres irons d'Hanoï à Hué pour se rembarquer à Tourane, tandis que le navire ramènera directement les autres à Saïgon où une seconde escale précédant le départ sera consacrée à la visite de la ville et à de courtes excursions à Biênhoà et aux chutes de Trian.

Nous souhaitons par avance bienvenue à ces touristes, qui ont ainsi une merveilleuse occasion de connaître notre belle colonie et nous espérons qu'ils en emporteront des impressions heureuses et durables.

*
* *

LISTE DES TOURISTES. — Voici la liste des touristes embarqués à bord de l'*Explorateur-Grandidier*.

M. et Mme Amman, M. Alexandre Théodore, M. et Mme Aumont, M. Assaet [*sic :* Assaut ?], Mme Bertaut, M. Bertrand Barraud, Mme Besson, Mme Bourquin, Mme Blaque. Mme Bornaud, Mme Breton, M. Mme Cleary, Mme Colin (Ambroise), Mme Dambre. M. et Mme Feugha [Feuga], Mlle Fieuf, M. Frietsch, Mme Giard, Mlle Guyot, Mlle Geley, Mlle de Garis, M. et M. Giacometti, Mlle Gigan, M. Gilles, Dr Gauthier, M. Guiheneuc, M. Gely, Dr et Mme Houlbert, M. et Mme Hue, Mme Hegout, M. Janin, Dr et Mme Jenny, Mme Marcel Kalm [Khan ?], M. Bieffer [Kieffer], M. et Mme Labarre, Mlle Laurent, Mme Lecoq, Mlle Laval, M. Mestrezat, Mlle Megroz, Mme Mailloux. M. et Mme Moinard, Mme Petit, M. Pelegrin, Mme Poutard, Mme Pétrucci, M. Petit, M. Pham van Chan, M. et Mme Quannone Bolain [*sic*], M. Regimbeau, Mlle Raynaud, Mlle Réveille, M. Rentier, général et Mme Schlumberger, M. Sandoz, M. et Mme Simplot, M. Savineau, Mlle Tucker, M. et Mme Thermoz, M. et Mme Thibault, Mlle Tournoult, Professeur et Mme Villedieu, Mme Van Zinner, M. et Mme Castel, M. Wacrenier, Mme Wülfing Lüer, M. et Mme de Waleffe.

PROCHAINES ARRIVÉES

« Jean-Laborde »
(*L'Avenir du Tonkin*, 24 décembre 1936, p. 9, col. 5)

Liste des passagers inscrits sur le n/n « Jean-Laborde », parti de Marseille le 11 décembre 1936 :

Pour Saïgon : M. Mme Bourgues, 5 enfants ; M., Mme Chauchon et enfants ; M., Mme Thomas ; M., Mme Pavin et enfants ; M. Mme Jousset et enfant ; M. Mme Souhaité et enfant ; M. Mme Orio et enfants ; M. Mme Aerlier [*sic*] et enfants ; M. Mme Carpentier et enfants ; MM. Decourt, Tournois, Pham-huu-Chi, G. Gillard, Jean May, A. Gache ; Mmes Lasserre et enfants ; Donsimoni et enfants ; Pechmèze et enfants ; Goyet et enfants Le-kim-Yên, Trân-thi-Eug ; Mlle Santoni.

Pour Haïphong : M. Mme Commun et enfants ; M. Mme Vanthournout et enfants ; M. Mme Marty et enfants ; M. Mme Coville et enfants ; M. Mme Roller et enfants ; M. Mme Bunas et enfants ; Médecin colonel, Mme Toullec et fille ; M. Mme Chrétien et fille ; Commandant, Mme Kermabon, enfant ; Lieutenant Michat ; M. Mme Curutchet et enfant ; Médecin capitaine, Mme Brochet et enfants ; Lieutenant, Mme Cambon et enfants, Lient. Mme d'Abbadie d'Arrost, M. Mme Grézard, M. Mme Caries et enfants ; Adjudant, Mme Robin et enfant ; Adjudant, Mme Laloubère et enfants ; M. Mme Rouillon et enfant ; M. Mme Lecomte et enfant ; M. Mme Mader et enfant ; R P. Cheillets, Esquirol, Tasseaux et Champion ; M. Mme Siegrist ; adjudant Baritel ; M. Mme Adam, MM. Marques, Garrigues, Morani, Lagrolet, Rimbaud, Mlle Michau.

Pour Hongkong : Rév. Père Cuenot ; M. Mrs. I. Te Chen ; Sœurs Fieu et Tomasa.

Pour Shanghai : Capitaine, Mme Brunet et enfant ; M., Mme Ancel et enfants ; M. F. M. Bailley ; Rév. Père Wang ; R. P. Désiré Mestdagh ; Mme Raveau ; Sergent,

Mme Tramoni et enfant ; Sergent, Mme Le Lay et enfant ; Mme Bossy et fillette ; M., Mme Guilhaume ; Margis Dubois ; Mlle Dodmila Kassianoff ; M. Robert Dumont.

Pour Kobé : Docteur Germaine Appel-Duclaux ; M. Jean Anger,

Chronique de Haïphong

Les arrivants

(*La Volonté indochinoise*, 28 décembre 1936)

Sont arrivés à Haïphong vendredi 25 novembre à 17 heures par le *Claude-Chappe* assurant la correspondance du *Chenonceaux*.

Venant de Marseille : Mme Roman, femme d'un officier M. M. ; M. Paul Roux ; Mme , M. Maurice Descours et 1 enfant, Cie des Eaux [de Hanoï] ; M. Pantz Martin ; Mme, M. Antoine Jay et 1 enfant, ingénieur P. C. ; Mme, M. Ferdinand Capodano et 1 enfant, lieutenant ; M. Maurice Bertrand, capitaine ; Mme , M. Roger Cœurderoy et 2 enfants, capitaine ; Mme, M. Roger Capelle et 1 enfant, capitaine ; Mme et M. Albert Crouval, lieutenant ; M. Michel Bouteille, élève administrateur ; le jeune Jean Lagisquet, fils d'un conducteur Voirie ; Mme , M. De Nazelle et 1 enfant, capitaine ; M. Paul Arondel, administrateur S. C. ; Mme, M. Magnaval et 2 enfants, capitaine ; Mme, M. Niedzielki et 3 enfants, I. D. E.-O. ; M. Thiebaud, Tanneries ; Mme, M. Maitrias et 2 enfants, Charbonnages Dông-Triêu ; Mlle Saurier Champanhac ; Mme, M. Jean Roussel et 2 enfants, adjudant-chef ; Mme, M. Lagier et 2 enfants, inspecteur garde indigène ; Mme, M. Jean Ettori et 2 enfants, adjudant chef ; M. Périgny, adjudant-chef ; Mme, M. Bacquet et 3 enfants, sergent-chef ; Mme et M. Louise Adelle, Georges, sergent ; M. Latge, sergent-chef ; Mme, M. Paul Harmand et 2 enfants, sergent secrétaire ; M. Rozier, margis ; M. Jacques Deville ; Mlle Louise Adelle ; M. et Mlle Hoan-A-Yun.

Venant de Nouméa : M. Joriaux.

Venant de Saïgon ; M. Charles Tian, quartier-maître ; 3 miliciens escortant 4 détenus libérés ; 17 coolies et 3 enfants de plantation.

Chronique de Haïphong

Les partants

(*La Volonté indochinoise*, 28 décembre 1936)

Passagers du « d'Artagnan »

Sont partis de Haïphong dimanche 27 décembre à 4 heures du matin par le *Claude-Chappe* en correspondance à Saïgon avec le d'Artagnan.

À destination de Marseille : M. Jean Le Sourd, B. I. C. ; Mme, M. Arbès et 1 fils, substitut du procureur de la République à Haïphong, Mme, M. Marini et 1 fils, capitaine i M. Quilichini, lieutenant ; docteur Chiozza, médecin-lieutenant ; Mme, M. Schwob et 1 fille, capitaine ; M. Coferé, capitaine ; Mme, M. Graf et 1 fils, adjudant-chef ; Mme, M. Faula et 3 enfants, adjudant ; Mme, M. Triacca et 2 fils, sergent ; Mme, M. Carli et 1 fils, sergent ; M. Canard, sergent ; M. Bourbault, sergent ; Mme et M. Sanson, sergent ; M. Leccia, sergent-chef.

La croisière du « Grandidier » est rentrée d'Angkor* hier soir

(*La Dépêche d'Indochine*, 5 janvier 1937, p. 1, col. 6-7)

Hier soir, entre 4 et 5 heures, toute une file d'automobiles, rien que des voitures neuves Renault Vivaquatre et Vivagrandsport et 402 Peugeot, arrivèrent aux Messageries Maritimes. C'était le retour des touristes faisant partie de la croisière de l'E*xplorateur Grandidier* qui revenaient d'Angkor.

Au total, 77 touristes voyageant en 30 voitures venaient de visiter Pnompenh et les fameuses ruines.

……

———————

COCHINCHINE

———————

SAIGON

(*L'Avenir du Tonkin*, 7 janvier 1937, p. 6, col.)

La croisière du « Jour de l'An ». — Fidèle à une initiative prise par elle l'an passé, la compagnie des MM. avait organisé la croisière de Jour de l'An France-Indochine-France, à bord de l'*Explorateur-Grandidier,* arrivé à Saïgon le 1er janvier dans la matinée.

Quelque 85 touristes constituaient cette croisière — un véritable succès d'après le nombre seul des participants. Comme nous l'écrivons par ailleurs, Maurice de Waleffe et sa femme ainsi que deux amis, Mme et M. Feuga, participent à cette croisière.

Dès l'arrivée de l'*Explorateur-Grandidier* à Saïgon, les luxueuses voitures de tourisme de la maison Vergoz, ornées du fanion des « M.M. », firent accomplir aux touristes la visite de Saïgon. L'après midi, vers 14 h 30, ce fut le départ pour Pnom-Penh et Angkor.

Les touristes de la croisière, avec l'*Explorateur-Grandidier,* montent au Tonkin et seront de retour à Saïgon vers le 16 courant.

———————

Les passagers de l'« Aramis »

(*La Volonté indochinoise*, 8 janvier 1937, p. 5, col. 3)

Liste des passagers embarqués sur le n/n « Aramis » parti de Marseille le 22 décembre 1936 :

Pour Saïgon : Mme Roche, M. Dupéron, M. Khérian, Mme Baret, M. A. Lecuyol, Mlle Hirtzberger, lieutenant de gendarmerie et Mme Candot, professeur Charvet, M., Mme Masse et enfant, M., Mme Monlaü et enfant, Mme Broust et enfant, M., Mme Zambelly et enfant, M. Mme Imbert, M., Mme M. Gardan, M., Mme Colombon, Enseigne de vaisseau Merlet, Commandant, Mme Le Masle et enfants ; Mlle Demont, M., Mme Giovacchini et enfants ; Mme Lascailly, M. Nadaud, M. Pham van Bach, M., Mme, Mlle Larcher, M., Mme Lascarret, M., Mme Merlier et enfants ; Mme Vaudouer, Mme Pelloni et enfants ; Mme Charles Bartoli, M., Mme Besson et enfants ; M. Feydel, Mme Mathurin et enfants ; Mme Veillard et enfant, M. Le Van Tri, Sergent et Mme Chassin, M., Mme Fouchard, M. Mme Saurel et enfant, M. Luong Bach Mai, Mme L. Massart.

Pour Tourane : M. Max Worms, Mlle Le Landry, M. Louis Worms, Mme Couchet.

Pour Haïphong : M. Raphaël Rouse, M., Mme Marotte, Mlle Gouly, M. Muller, M., Mme Cwidak et enfants.

Pour Hongkong : M. Lau, M. Siao Fu Cho, M. Chan Ma Tong, M. Mme Gamby, général Chea Wei Chow, Mlle Chou Tung Chi, M. Tseng Ke Chiang.

Pour Shanghai : famille de M. Ribet, M. Speelmann, M. Pierre Huet, M. Lang, M. Georges Bernaud, Mme Ullmann et enfant, M. Mme Filippi et enfants ; M. Liu Kwan

Jen, M. Wang Yuan Hwa, Mme Ulmann (mère), M. Liou Tsu Liên, M,. Mme Bouffandeau, M. Tsao, M., Mme Luu Hoa Trac, M. Lousso.

Pour Kobé : M. Bickert, M. Ribet, MM. Meconi et Terrasson, M., Mme Roques.

Saïgon

LES ARRIVANTS

(*Le Populaire d'Indochine*, 18 janvier 1937, p. 6, col. 3)

(*La Dépêche d'Indochine*, 25 janvier 1937, p. 3, col. 5)

Liste des passagers inscrits sur l'« Eridan » partant de Marseille le 8 janvier 1937 :

Pour Saïgon

Mme Weber et enfants ; M. Mme Tricon ; Lieutenant de vaisseau, Mme et Mlle Duffo ; M. Maurin ; M. S.L.T Martiny ; M. Raymond Schlemmer, président des Scouts de France à Saïgon ; M. Tricon, pilote de la Cie des M.M. à Saïgon, et Mme Tricon ; Mme Cazeneuve, congrès eucharistique, voyage autour du monde ; Mme Gonon, et enfant ; M. Pailhoux, de la maison Wegelin, Saïgon ; M. Mme Duteil ; M., Mme Michel et enfants ; Madame Perret et enfants ; M. Mme Morvezen et enfant.

Pour Hạïphong

M. Mme Dubois, Mme Gautier et fille, M. Airiat, M. Theveniaut, M. Giraud ; chef bataillon Morlière, Mme et enfant ; Capitaine et Mme Moreau et bébé ; Mme Copi ; M. Mme Montel et enfant ; M. Mme Castagnel et enfants. lieutenant-colonel Larbaletrier, Capitaine, Mme Girard ; Capitaine Mme Chalmel et enfants ; capitaine Rittemard, M. Petit ; Mme Topinka et enfant ; Mme Mathon et fille ; M. Mme Huet ; M. Mme Rousseau ; M. Mme Servant ; M. Mme Lefus ; M. Mme du Crest et enfants ; M. Ah Faut, M. Topinka ; Mme Boé, Mme Teuwens ; Mme Aspar et enfants ; M. Mme Hautmann et fille ; Mme Poumaere et enfants ; Mme Mathon et enfants ; M., Mme, Mlle Houlmann ; M. et Mme Padovani ; M. Mme Lamarque ; M. Mme Simonet enfants ; M. Mme Perret et enfants ; M. Hahang ; M. Casanova Bonavanture, Mme et enfant ; M. Mme Braun et enfants, M. Fadalti, M. Mme Yvain et enfants.

Pour Hongkong

M. H.G. Radnruck.

Pour Shanghai

Capitaine et Mme Sattle, Mme Cazeneuve, M. Georges Picot, , attaché à l'ambassade de France à Shanghaï ; M. Mme Heck et enfant, M. et Mme Cormier ; M. Mme Léothaud et enfant ; M. Tchou Tchinchou ; M. King Ming Fu ; R.P. D. Mestdagh ; MM. Ying Y?in Ling, Chih Hung hou, Hu Pu Y?, T.K. Tang, Swin, Teng Yi Lo, Ho Teh Kao, Jeh Pac Jao, Chin chang Lan ; Mlle Dear ; M. Chenh kwai Kwang.

Pour Kobé

M. Henri Fabre.

Nouvelles brèves

(*La Dépêche d'Indochine*, 19 janvier 1937, p. 9, col. 1)

Samedi prochain une croisière de 110 personnes qui se rendent au congrès eucharistique de Manille, sera de passage à Saïgon par le *Sphinx*.

Sur ces 110 touristes, 102 se rendront à Angkor* et 38 des meilleures autos de location assureront le transport de ces touristes.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 20 janvier 1937)
(*La Volonté indochinoise*, 20 janvier 1937, p. 6)

ARRIVÉES. — Liste des passagers arrivés par le s/s *Claude-Chappe*, capitaine Waillant, assurant la correspondance de l'*Aramis*, le 19 janvier à 14 heures.

Venant de Marseille : Mme Barret Gabrielle ; Raphaël Rousé [74] ; M. Kherian Grégoire, professeur ; M. et Mme Masse Louis, ingénieur T. P., et un enfant ; M. Le Masle Eugène, chef d'escadron ; Mme et 2 enfants ; M. Benoiton René, intendant militaire, et Mme ; M. Max Worms ; M. et Mme François Hue ; Mme Marotte ; M. et Mme Cwidak et 2 enfants ; Mlle Couty ; M. Christian Muller, ingénieur ; Mme Pelloni Victoire, femme surveillant T. P. et 3 enfants ; M. et Mme Lacarret Laurent, instituteur ; Mme Mathurin Odette, femme d'un maréchal des logis, et 2 enfants ; M. Tran dai Dinh.

Venant de Saïgon : : 263 coolies de plantations ; 13 enfants, 5 détenus et 3 miliciens.

———————

Les passagers de l' « Eridan »
(*La Volonté indochinoise*, 22 janvier 1937, p. 5, col. 2)
(*Le Populaire d'Indochine*, 25 janvier 1937, p. 6, col. 4)

Liste des passagers embarqués sur l' « Eridan », parti de Marseille le 8 janvier 1937 :

Pour Saïgon : Mme Weber et enfants ; M. et Mme Tricon, lieutenant de vaisseau, pilote des M.M. ; Mme et Mlle Daffe ; M. Maurin ; M. S.I T. Marting ; M. Raymond Schlemer, président des Scouts de France ; Mme Gonon et enfant ; M. Pailhoux, de la maison Wegelin à Saïgon ; M. Mme Duteil ; M. Mme Michel et enfants ; M. Mme Perret et enfants ; M. et Mme Morzeven et enfant.

Pour Haïphong : M. Mme Dubois ; Mme Gautier et enfant ; M. Alriat ; M. Thevenniaut ; M. Giraud, chef de bataillon ; Mme Molière et enfant ; Capitaine et Mme Moreau et enfant ; Mme Capi, M. et Mme Montel et enfant ; M. Mme Castagnal et enfants ; lieutenant-colonel Larbaletrier ; Capitaine et Mme Girard ; Capitaine, Mme Chalmel et enfant ; Capitaine Rittemard ; M. Petit ; Mme Topinka et enfant, Mme Mathon et enfant ; M. Mme Huet ; M. Mme Yvain et enfants ; M. Mme Rousseau ; M. Mme Servant ; M. et Mme Lefus ; M. Mme du Crest et enfants ; M. Ah Faut ; M. Topinka ; Mme Boe ; Mme Teuwens, Mme Aspar et enfants ; M. Mme Poumaere et enfants ; M. Mme Padovani ; M. Mme Lamarque ; M. Mme Simon et enfants ; M. Casanova Bonaventure, sa femme et enfant ; M. Mme Braun et enfants ; M. Fadalti.

Pour Hongkong : M. H.G. Radbruch.

Pour Shanghaï : Capitaine et Mme Sattle ; Mme Cazeneuve, congrès eucharistique, voyage autour du monde ; M. Georges Picot, attaché à l'ambassade de France à Pékin ; M. Mme Heck et enfant ; M. Mme Leothaud et enfant.

Pour Kobé : Henri Fabre.

———————

[74] Né à Hong-Kong, 28 juillet 1892. Fils d'Étienne Rousé et de Clotilde Marty, fille unique de l'armateur A.R. Marty.

PROCHAINES ARRIVÉES
(*La Volonté indochinoise*, 2 février 1937)
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 février 1937)

« Félix-Roussel »

Liste des passagers embarqués sur le « Félix-Roussel » parti de Marseille le 22 janvier 1937.

Pour Saïgon : M. R. E. Sockeel, M. J. Barbotin, M. de Champeaux, M. et Mme Ville et enfants ; M. et Mme A. Varenne, M. Buffon, Mme Gonou et 1 enfant. M. J. Girodroux, M. et Mme Plasson, M., Mme et Mlle Gérard, M. Martin, M. Lemire, M. et Mme Huet et 2 enfants, M. et Mme Charbonnier et 2 enfants, M. et Mme Bréard et 1 enfant, M. et Mme Violamer [GTEO] et 1 enfant, M. et Mme Pelletier, M. Bailly, M. Letuffe, M. et Mme Paviot, sœur [Claire] Casanova, sœur Hélène Piccon ; Mme Joly et enfant, M. Truong van Quê, M. Guyot.

Pour Haïphong : M. Mme Cheuret, M. Gaucher et enfant, M., Mme Menault et enfants ; M. Mme Etienbled et enfant, M. Monod, M. Mme Mantovani et enfants ; M., Mme Wasner, M. Mme Humann, M. Lautard, Mme et Mlle Hugot, M. Lippmann, M. Franc, Vandencekhoutte et enfants ; Mme Nadal et enfant ; M. Mme Jean et enfant. M. Mme Patau et enfants ; M., Mme Corbont et enfants ; M. Mme Clion et enfant, Mll Tartarin, M. Mme Dupois et enfants ; M. Mme Fleury, M. Aubin, M. Mialon, Mme Gafart, M. Mme Hort et enfants ; Mme Aspar et enfants ; M. Mme Yvani et enfants ; M. Tran Thi Giong, M. Soerchaniprodjo, M. Mme Simon, M. Langlais, M. Mme Lageat, M. Mme Vaucher et enfants ; M. Mme Cremone et enfants.

Pour Shanghai : M. Willy Orlowitz, baron et baronne de Nieuwenhove, Mme Turrettini, M. Respinger, Mme Charlier, M. le consul et Mme Crepin, Mlle Crepin, M. Crepin, R. P. Couvet, R. P. Tournier, M. Aall, M. Chevretton. M. Vidal de Lablache, M. Mme Molines, M. Jacobs, M. Boninais, M. Liueh, M. Mme Cattani et enfant, enseigne de vaisseau Le Bail, M. Mme Thiollier et enfant, Mme Hoon, M. Mme Oin Lin Y, Mlle Alcounokitch, M. W. C. Hwu.

Pour Hongkong : M. Mme Montagris.

Pour Kobé : capitaine et Mme Alby et enfants ; M. Mme Arsène Henry, M. Max Zeller, R. P. Bois et Bertrand, M. Mme Marchal, M. Mme Tascher et enfants ; princesse d'Arenberg.

———————————————

La joyeuse croisière du Têt

———————

À bord du « Claude-Chappe »
sur Camranh et Nhatrang
(*La Dépêche d'Indochine*, 16 février 1937, p. 1-2)

(De notre envoyé spécial).
En mer, devant Padaran

Les touristes heureux ont une histoire. La nôtre — nous sommes cent cinquante environ sur ce navire — a mérité son récit. Nous traçons le sillage du retour sur une mer totalement complice, devant Padaran, cierge de jour, flamme la nuit. Attendrai-je la terre ferme pour raconter les trois journées de plaisir sans mélange que nous venons de vivre ?

Hélas !

« Nous n'arriverons que trop tôt ! » soupire une passagère délicieusement costumée en mousse d'opérette. Et chacun d'approuver alentour : « De telles heures devraient ne jamais finir. »

Elles ont commencé : l'aubaine n'est pas douteuse, que nous devons à l'inspiration de M. Chanvril, l'aimable secrétaire général de la chambre de commerce de Saïgon ; à l'organisation improvisée mais impeccable que dicta M. Pascalis, le très sympathique agent général des Messageries Maritimes ; et à l'empressement qu'apportèrent à régler jusqu'au plus petit détail les préparatifs de cette croisière, M. Salzani, agent de la Compagnie, et M. Brault, chef du Service des passages. Bonne et belle aubaine. Trois journées sans klaxons ni marchands. de soupe ! Sans consultations thermométriques ni relents citadins ! Sans bariolages muraux ni portées de fils télégraphiques. Rien que des caps verts et des baies dorées ; une flèche d'hermine en proue ; un éventail de neige en poupe... Et l'espace nu jusqu'eux tangentes argentées du ciel et de l'eau, là-bas, vers le nord-est où nous découvririons, annonçait-on déjà peu après le départ, des criques de sable et des champs de coraux...

« — S'il vous plaît, commandant, est-ce que nous stopperons ?

« — Certainement, répondait le commandant Vaillant, à qui la présence du pilote qui nous manœuvrait en rivière laissait quelques loisirs.

« — Et nous descendrons ?

« — Si vous êtes sages ! intervenait M. Pascalis, tout à-fait cordial et qui, ayant donné l'exemple, se réjouissait de voir tout le monde à l'aise, en vêtements pratiques et légers.

D'où ce mot qu'il parapha d'un large rire :

« — Quelle magnifique shortie.

Nous saluions alors le Cap Saint-Jacques : l'air était salé. C'était bien une sortie.

*
* *

Écrivons-le sans autre forme. En quelques jours à peine, le public ayant répondu avec enthousiasme à l'annonce qui en avait été faite, la Croisière du Têt sur Nhatrang et Camranh fut décidée, programmée, réalisée. Dès le départ, nous sentions que « çà y était » ; que le hasard en avait été banni.

«Que ferons-nous, M. Pascalis ?

— Nous danserons sur un bateau stable et nous mouillerons deux fois, à Chai Choi et à Nha-trang.

— Mouillages touristiques ?

— Évidemment. À Chai-Choi, mouillage complet, c'est-à-dire ancre et baignade. À Nhatrang, simple mouillage d'ancre, mais au lieu de voir les poissons chez nous, vous les verrez chez eux. »

Ce qui se vérifia.

À Chai-Choi

C'est une baie mignonne comme un nid de crevettes, un peu au sud des installations militaires, réalisées récemment sur les lisières terrestres du marquis de Barthélémy. L'eau y est si pure qu'Amphitrite elle-même n'y flirte qu'après des précautions sérieuses — et de nuit, quand brille la grosse étoile de janvier et de février, que les amoureux de Saïgon appellent une planète. Pour y pénétrer, le « Claude-Chappe », encore vibrant du bal de la veille, prit par la grande passe occidentale et côtoya l'île Tagne, pittoresque à souhait. Au fond, le croissant d'une plage sous des cocotiers, et une ceinture de collines pavoisées d'un maquis sans mystère : quelque chose comme Bastia au centième : tous les Corses comprendront.

Des jonques nous attendaient où nous dégringolâmes en bon ordre. Et ce fut, après le déshabillage sous les cocotiers — ô Adam ! ô Éve ! — le bain le plus savoureux que nous ayons connu. La sirène aux longs bras souples —imagination ou réalité ? — passait et repassait sans bousculer quiconque, tolérant même que nous prissions à son palais de coraux des coupes, des étoiles et des bouquets de souvenirs. Pas un requin en vue, ni invisible. Tout à coup, une cloche retentit, qui n'était pas d'un plongeur, mais du commissaire, M. Rebuffat, qui étrennait son troisième galon par un pique-nique.

Miracle : tout y était : même un bar pour l'apéritif. Mais il faudrait des colonnes pour reproduire les louanges que cette installation mérite. Quand on dut s'arracher aux douceurs de cette nouvelle Tahiti, vers cinq heures, une douce brise chantait l'adieu mélancolique dans les cocotiers. La sirène avait réintégré son nid de crevettes. La palette des coraux s'uniformisait sous la taie souple de la baie. Pour la première fois, M. Pascalis nous entendit réclamer : « Quand recommencerez-vous ? »

À Nhatrang

La deuxième fois, ce fut le lendemain, devant Cauda, proche Nhatrang, où nous visitâmes l'Institut océanographique, sous la conduite de M. Le Poulain. La faune et la flore de la mer sont représentées là par des échantillons fort curieux, dont le classement après la capture témoigne d'une patiente volonté de recherches servies en outre par une science toujours éveillée.

Au loin s'érigeaient le clocher neuf de l'église chrétienne et les lourdes briques de la Tour cham. Nous y fûmes en autocars.

Retour calme

Et voici que nous rentrons. Padaran brille. Dans quelques heures, le Cap Saint-Jacques clignotera.

Nous avons fait un beau voyage.

Une tranche copieuse du Tout-Saïgon est là. Ce ne sont pas seulement des Européens qui ont répondu à l'annonce faite par les Messageries Maritimes ; des notabilités chinoises, des personnalités de la haute société annamite vont et viennent sur le pont du *Claude-Chappe* qui hissa le grand pavois et le conserve pour la remontée de la rivière et le retour à Saïgon demain matin.

Quelqu'un répète à M. Pascalis — troisième fois : « Quand re-commencerez-vous ? » Nous nous étions délivrés un jeudi ; nous nous reconstituerons prisonniers un dimanche. J'écris ce soir, parce que c'est encore un plaisir. Demain : ne sera-ce pas une corvée ? Tout à l'heure, l'équipage a capturé un requin — et quel requin ! Hier, nous avions fait courir plusieurs écuries sur un panneau de cale ; une jeune femme charmante, prénommée « Petite Surprise », avait perdu assez pour rire et gagné assez également pour redevenir grave.

Puis une autre dame, souple, artiste, M^me^ Fischbacher, dans un châle caractéristique et marqué de la fleur rouge classique, avait mimé sur un air d'Albeniz la fougue et la foi de la dure Espagne sentimentale. Et on avait dansé...

Douces soirées, dignes des cieux les meilleurs ; menus dignes des tables les plus huppées. Chorégraphie, géographie, gastronomie, océanographie, balnéothérapie : que quadrille !

Il faudra recommencer : que ce soit sur l'ouest ou sur l'est. À la condition toutefois que l'organisation matérielle et l'esprit des croisières souhaitées restent les mêmes. Les côtes de l'Indochine sont riches en spectacles grandioses et en refuges coquets. La croisière du Têt nous l'a rappelé, tout en nous apprenant que nous pouvons être les artisans de notre propre tourisme.

P. S.

En mer vers Saïgon
(*La Dépêche d'Indochine*, 17 février 1937)

Liste des passagers du n/n *Aramis* quittant Saïgon le 11 février 1937.

Pour Singapore

MM. Capdeville, Chliman, Deane W. S., Ha Tee Sian ; Mme Klimanoff Guellardo ; MM. Kohlberg, Kong son Fong, Lim yong Tick.

Pour Pondichéry

M., Mme Didier et enfants ; Mme Dumoulin,

Pour Colombo

MM. W.H. Deane, Alibhoy, Major Bonn.

Pour Marseille

M., Mme Agnel et enfant ; capitaine, Mme Aguesse; M. Altmann ; Mme Arnoux et enfant ; M. et Mme Avazeri ; Mme Baldensperger et enfant ; Mme Barbaron ; M. et Mme Bec ; sœur Belausteguy ; M. Bell ; Mme Biliet et enfants ; Mlle Blackburn ; M., Mme Blaner et enfant ; M. et Mme Bonfils d'Alaret ; M. et Mme Boy Landry ; Mme Bouillette ; capitaine, Mme Braun ; M. Burgel ; M. et Mme Cavagnac ; M., Mme Cavalie et enfant ; Mme Champigny ; M. Chapat ; intendant militaire, Mme Coche et enfant ; M. Cornu ; M., Mme Derevoge et enfants ; Mme Di Costanzo ; M. Dornat ; R P. Ducotterd ; M. Dupas ; M., Mme Davelle et enfant ; M. et Mme Engelbach ; MM. Eymard, François ; M., Mme Farrer et enfants ; capitaine Gaible ; lieutenant Mme Gaillard et enfant ; Mlle Galbraith ; M. et Mme Giraud ; M. Gourmelon ; lieutenant de vaisseau Guermeur ; M. Guidicelii ; Mme Guillemain ; Mme Hagen ; M. Hameurt ; Mlle Harwicke ; M., Mme Hellies et enfant ; M., Mme et Mlle Henry ; Mlle R Hsu ; Mme Jackson; M. Kopp ; M. et Mme Langlois ; Mme Lebon ; capitaine de vaisseau, Mme Leloup ; M., Mme, Mlle de Ligondès ; M. Limon-Duparcmeur ; Mme Lion ; Mme Maillard et enfant ; MM. Michel, Michel ; M., Mme Nadaillat et enfants ; M. et Mme Nadaud ; Enfants Nouailhetas ; M. Hui hsiou Hsien ; lieutenant, Mme Occelei et enfant ; M. et Mme Parent ; Mme Petit ; RP. Poisnel ; M. Preau ; commandant, Mme Rambaud ; M., Mme Quoniam de Schompre et enfant ; M., Mme Riotte et enfants ; Mme Roche ; enseigne de vaisseau Roze ; Mme de Saint-Alary et enfant ; M. et Mme Saint Marty ; M. et Mme Sauve ; M. et Mme Soulet ; M., Mme Toullec et enfants ; M. Vallebelle ; M. et Mme Verdaguer ; M. Yamaguchi ; M. et Mme Tramoni ; M. Solano ; M., Mme Vandelle et enfant ; MM. Courtois, Gimonet, Fazerlet, Rossini, Espeine, Ragel, Batt, Lamberty, David, Le Ray ; M. et Mme Fiori ; M. Saint Arroman ; M. Morrissn ; Mme Golovatine et enfant ; M. Hardy, Tenhoor ; Mlle Yaan chu Sheng ; MM. Saguet, Riou ; Mme Mouchette ; Mme Bard ; M. Li kuang Tao ; M., Mme Noslier et enfant ; MM. Grant, Mercœur, Le Noal, Quinternet, Bonabila ; Mlle Peter ; M. Saintot ; M., Mme Pasquion et enfants ; Mlle Hivang.

Saïgon
Ceux qui reviennent
(*La Dépêche d'Indochine*, 18 février 1937)
(*L'Avenir du Tonkin*, 22 février 1937, p. 5)

Liste des passagers inscrits sur le *Bernardin de Saint-Pierre* partant de Marseille le 5 février 1937 :

Pour Saïgon

M., Mme Dassier et enfants ; M., Mme Marty et enfants ; M., Mme Elmiger et 1 enfant ; Mme Ferlande et enfant ; M., Mme Baudet et enfants ; Mme Gilles et enfant ; M. Chamrion ; M. Welling [Brasseries et glacières de l'Indochine] ; Mlles Arborati ; Mme Ha Quoi ; Mme Laurent ; M. et Mrs T. C Sharman ; M., Mme de Villemandy et enfant ; M. Rocca ; M. Hakim ; Mme Hakim et enfant ; M. et Mme Emmanuel Brousse ; M., Mme Gasquet et enfant ; M. et Mme Gangler ; Mlle Karpelès ; Dr, Mme et Mlle Couput ; Mme Maurice Espinet ; M. de Graverolle ; Mme Kerloch.

Pour Tourane

M. François ; Révérend Père Lefas ; Mme Chauvin et 3 enfants.

Pour Haïphong

Mlle Puginier ; M., Mme Bloch et fille ; M. Surcouf ; Mlle Karpélès ; commandant, Mme Picart et enfant ; lieutenant et Mme Chapelle ; Mme Gilles et bébé ; M. Duclaux ; M. Bour et enfant ; M., Mme Dufour et enfant ; M., Mme Cucchi et fils ; capitaine et Mme Hebert ; sous-lieutenant, Mme Cazaux et bébé ; M., Mme Fauris et enfant ; M. et Mme Yonnet ; M., Mme Le Mineur et enfants ; MM. Agostini, Bourcier, Chopin ; M., Mme Drevillon et enfant ; M., Mme Gelle et fille ; M., Mme Madec et enfant ; M., Mme Dutreilh et enfant ; M. et Mme Fleury ; M., Mme Lacoste et enfant ; M., Mme Moretti et un bébé ; R. P. Lemercier ; Mme Kurdejak ; sœurs Morin, M. Mourroux, Ubart ; M., Mme Chevignac et enfant ; Révérend Père André ; M., Mme Urset et enfant ; Reguin (religieuses filles de la Croix) ; M. Prigent ; M., Mme Dorcin et enfant ; M., Mme Cecchini et enfant ; M., Mme Despoux et enfant ; M., Mme Le Pichon et enfant ; M. et Mme Careba ; M., Mme Roghi et enfant ; M. et Mme Rivas ; M., Mme Agostini et enfant ; Mme Kurdejak.

Pour Hongkong

M. Auguste Vabres.

Pour Shanghai

Mme Tatiana Joukoff ; MM. Terveen, Chevallier ; médecin-capitaine et Mme Fournier ; M. Bollack ; M. et Mme Vagneux ; M. et Mme Sebeck ou Sareck (?) ; M., Mme Guillemette et enfant ; Mme Vacher ; Révérend Père Couvet ; M., Mme Hubert et enfant ; M., Mme Monneraud et enfant ; M. Knochert ; Mme Zimine ; M. Raymond Demulier.

Pour Kobé

M. Eugène Goetschel ; M. Durrer ; M., Mme Berthet et enfant ; Mlle Despax ; Révérend Père Marquis ; M. et Mme Duval (Tour du Monde).

UNE CROISIÈRE SUR LES CÔTES D'ANNAM

(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 20 février 1937)

Mettant à profit l'arrêt total de la vie publique. provoqué par les fêtes du Têt, soit pendant 4 jours, la Cie des Messageries Maritimes avait organisé une croisière par le paquebot *Claude-Chappe*.

Plus de 150 Saïgonnais et Saïgonnaises avaient répondu à l'appel de la Compagnie. Partis jeudi matin 11 février, les touristes sont revenus dimanche, après avoir longé les côtes d'Annam, fait escale à Nhatrang, et mouillé dans la baie de Camranh, but de la

croisière. Camping sur une plaie délicieuse, piquenique savoureux, baignade générale, etc.

Les touristes que nous avons interrogés sont enthousiastes à ce point, qu'ils repartiraient au premier appel. On ne s'est pas ennuyé sur le *Claude-Chappe*, et cela ne surprendra personne si nous vous disons que le directeur des Messageries Maritimes à Saïgon, M. Pascalis, lui-même, dirigeait la croisière. C'était une assurance-prime contre le cafard.

Tous nos compliments à M. Pascalis et à ses collaborateurs du bord.

———————————

PROCHAINES ARRIVÉES
« Bernardin-de-Saint-Pierre »
(*L'Avenir du Tonkin*, 25 février 1937, p. 7, col. 1)
(*Le Populaire d'Indochine*, 18 février 1937)

Liste complète [75] des passagers embarqués sur le « Bernardin-de-Saint-Pierre » parti de Marseille le 8 février 1937 :

Pour Saïgon : M. Mme Brousse, M. Mme Hakim, Me Maurice Espinet, Mme, M. Gilles et enfant, Mlle Karpélès, Mme Gasquet et enfants ; M. Jean Rocca, R. R. Lefas, M. Mme Elmiger et un enfant de plus de trois ans et un de moins de trois ans ; lieutenant, Mme Cazaux et enfant 2 ans 2 mois, M. Mme Bloch et enfant, M. Bour et enfant, M. Mme Baudet et enfant, M. Mme Marty et enfants ; lieutenant, Mme Chapelle, M. Mrs T. C. Sharman, M. Mme Ferlande et enfant, M. Mme Gangler, chef bataillon, Mme Picard et enfants ; M. Surcouf, M. Chamrion, M. Mme Dassier et enfants ; Dr Mme Mlle Couput, M. Mrs M. de Villemandy et enfant, capitaine et Mme Hebert, M. Mme Moretti et enfant, R. P. Lemercier, M. Mme Drevillon et enfant, M. Mme Le Mineur et enfant, M. Mme Le Mineur et enfant, M. Mme Lacoste enfants, M. Ch, Le Bon, M. Mme Fleury, M. Welling, M. Mme Yonnet, M. Mme Fauris et enfant, M. Mme Madec et enfants ; M. Mme Bourcis et enfant, M. Agostini, M. Mme Chevignac et mademoiselle, Mlles A. et R. Arborati, sergent-chef Mme Depoux et enfant, Mme Ha Quoi, Mme Kerloch, M. Prigent, sergent-chef Mme Dorein et enfants ; M. Laurent, Mme Gaspard et enfant, sergent-chef Mme Cecchini et enfants ; sergent-chef Roghi. Mme et enfants ; M. Nguyên khan An, M. Nguyên-van-Chieu, sergent-chef Agostini, Mme et enfant, M. Camille Danet, M. Nguyên van khan, sergent-chef et Mme Caréna.

Pour Tourane. — M. François, R. P. Lefas, Mme Chauvin et trois enfants.

Pour Haïphong. — Mlle Puginier, M. Duclaux, sœurs C Morin, M. Mourroux, Uhart, Ragain, M. Mme Urset un enfant, R. P. Lemercier, R. P. André, Mme Kurdejak, M. et Mme O. Leret, M. Meunier.

Pour Hongkong. — M. Auguste Vabres, Mme Tieng Hsuei Lan, M. Le To.

Pour Shanghai. — Mme Tatiana Jookoff ou Jockeff, M. J. Krœnert, médecin capitaine, et Mme Fournier, M. Agostini, M., Mme Hubert et enfant, M. Mme Monnaraud et enfant, M., Mme Guillemette et enfants ; Mme Vacher, M. Song Ting Yung, Mlle Kosloff, M. Mme Vagneux, Mme L. Zimine, M. Raymond Demulier, Mme Lee et enfant, sergent-chef et Mme Rivas, gendarme Gœrtz, Mlle Chen, sergent Mme Sanseau, M. Mme Yang, M. Mme J. Berthet, M. Chevallier.

Pour Kobé. — M. Durrer, Mlle Despax, M. Eugène Gœtschel, R. P. Augustin Marquis, M. Ernest Esposito.

———————————

[75] Mais différant sensiblement d'une liste donnée trois jours plus tôt…

(*Bulletin administratif du Tonkin*, 1937)

N° 967

Par décision du résident supérieur au Tonkin du 4 mars 1937

M. Morganti [76], commandant du s/s « Paul-Doumer », de nationalité française, est autorisé à importer en Indochine, pour son usage personnel, un poste radioélectrique privé réception complet marque Philips 343 U à 10 lampes.

N° 968

Par décision du résident supérieur au Tonkin du 4 mars 1937

M. Morganti Pierre, capitaine des Messageries Maritimes, commandant du s/s « Paul Doumer », de nationalité française, domicilié à Haïphong, est autorisé à installer et à employer, dans les conditions prévues par les arrêtés des 28 février 1929, 8 février et 6 décembre 1930, un poste radioélectrique privé de réception de la troisième catégorie.

———————

[L'escale du « Claude-Chappe » à Quinhon]

(*Bulletin de la chambre consultative mixte de commerce et d'agriculture de Tourane*, 6 mars 1937)

Quinhon, le 19 février 1937

Monsieur le président de la chambre de commerce à Tourane

Monsieur le président,

La Conférence des frets Indochinois dans sa réunion du 25 janvier 1937, a décidé d'appliquer aux marchandises au départ de Quinhon, des frais de prétransport fixés à quarante francs (40 fr.) par unité payante à partir du 1er mars 1937.

Cette décision a été portée à la connaissance des exportateurs par circulaire n° 1 du 25 janvier 1937.

Nous n'avons pas besoin d'insister sur le préjudice que nous cause une telle décision, venant élever le prix des frets d'une façon sensible après l'augmentation de 30 % qu'ils ont déjà subie au mois d'octobre dernier.

Nous estimons que cette mesure qui frappe seulement le port de Quinhon est absolument injustifiée.

L'arrêt à Quinhon n'oblige pas plus le « Claude-Chappe » à un déroutement que celui de Tourane puisque notre port a toujours été une escale régulière de ce vapeur.

Si les compagnies de navigation allèguent que ce surfret imposé à Quinhon est dû à l'augmentation du trafic de ce port, leur occasionnant une augmentation des frais de transbordement à Saïgon, il n'y a aucune raison pour que le port de Quinhon seul en soit frappé, les chargements donnés au « Claude-Chappe » à Tourane, étant certainement aussi importants, sinon plus, que ceux qui lui sont donnés ici.

Si les exportateurs de Quinhon envoient leurs marchandises à Tourane pour y être chargées sur le « Claude-Chappe », les frais de transport qui les grèveront seront plus élevés que ceux qu'elles auraient eus à supporter pour embarquement ici.

Mais les compagnies n'en tireront aucun bénéfice puisqu'elles auront à supporter à Saïgon les mêmes frais de transbordement qu'elles auraient eus si les marchandises avaient été chargées à Quinhon, celles-ci n'ayant rien eu à payer comme supplément de fret au chargement à Tourane.

---

[76] *Pierre* Baptiste Morganti : né à Ogliastro (Corse), le 26 septembre 1886. Marié à une Dlle Ricci. Dont : Jean Pierre (Haïphong, 20 décembre 1922-Toulon, 25 mars 2015). Ancien capitaine de l'*Annam*, des Messageries fluviales de Cochinchine, puis chez l'armateur Pannier à Haïphong. Médaillé de la Résistance (30 décembre 1947).

Nous ne voyons pas le but poursuivi par la Conférence des frets en appliquant cette surtaxe à Quinhon, sinon la suppression du trafic et la disparition du port.

Nous espérons que vous voudrez bien, Monsieur le président, appuyer de votre autorité la pétition que nous vous remettons en vous priant de la transmettre au nom des exportateurs usagers du port de Quinhon, à qui de droit pour faire cesser un état de choses qui porte préjudice non seulement à nous, exportateurs, mais aussi à toute la partie de la population du centre qui peut être intéressée, à quelque titre que ce soit, au maintien et à la prospérité de notre port.

Les propriétaires fonciers eux-mêmes sont liés par cette mesure, car, de la suppression du port, découlera indubitablement une moins-value des terrains et immeubles de la région.

En vous priant de bien vouloir trouver ici, Monsieur le président, avec nos remerciements, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

Signatures :
MONTFORT : pour la SAFAC [Henri Fiard]
CHAUVIN : pour SAPKO Pleiku
PROUZET : Étab. DELIGNON Phuphong
ALLAVENA : dir. P.I.T. [Plantations indochinoises de thé] Pleiku
[André] BOUVIER : Adjoint de M. Allavena (Dakdoa)
IMATZ : Planteur à Mangiang
[Louis] REYNAUD : Dir. Plantation Michaud à Pleiku
CHOISNEL : dir. CATECKA Pleiku
PORTIER : à Quinhon
FAJOLLE : fondé des pouvoirs MORIN FRÈRES à Quinhon

———————

Ceux qui partent
(*La Dépêche d'Indochine*, 13 mars 1937)

Liste des passagers du n/n *Félix-Roussel* quittant Saïgon le 14 mars 1937.

Pour Singapore

M. et Mme Lemoult ; M. et Mme Rostowizef ; M., Mme About et enfant ; Mme Watson et enfant ; MM. Horton, Alcan ; Mme Thoinot ; M. Morel ; Mlle de Grandry ; Mlle de Wasseige ; Mme Dupont ; Mlle Visart de Bocarme ; M. et Mme Perissel ; Mlle Murphy ; M. et Mme Barazetti ; MM. Ring, Fouke.

Pour Colombo

M. et Mme Lefèbvre ; M. de Silva Wijeyeratne.

Pour Port Said

MM. Nororato, Haiat, Farraggi, d'Hooghe de la Gauguerie, Veli, Trivisas.

Pour Marseille

M. et Mme Brousse ; Mme Bonnaud et enfants ; M., Mme Malye et enfants ; M. P Planchon ; Mme Beauquis et enfants ; M. et Mme Mazet ; M. Deslex ; M. Mme Baeyens et enfants ; M. Lataste ; Mme Berot et enfant ; Mme Verjus ; M. et Mme Justin Godart ; Mme Charlier ; M. et Mme Portail et enfant ; Mme Choisnel et enfant ; M., Mme Laffond et enfant ; MM. de Villard, Grima ; M. et Mme Chenu ; M. Francis de Croisset ; M., Mme et Mlle Hoppenot ; M., Mme Capitant et enfant ; M. et Mme de Serres ; M. et Mme Nibaut ; M. et Mme Bosio ; M., Mme Vidil et enfant ; M. Theron ; Mme Courtois et enfant ; M.,

Mme Dupont et enfants ; Mlle Rivette ; enfants Ma?in ; M. et Mme Cabanes ; M. Régère ; Mme Pétra ; M., Mme Hugot et enfants ; Mme Batzel et enfant ; M. et Mme Fayolle ; M. et Mme Debarge ; M. Rancurel ; Mme Mayrat ; VM. Rogeon, Zuccarelli, Illif ; M., Mme Cignaco et enfant ; M. Bordes ; M., Mme Cassagnet et enfants ; M. Efica ; Mme Delignon et enfant ; M. et Mme Yvan ; M. et Mme Roca ; M. Alphonso ; M., Mme Verney et enfants ; M. Santucci ; Mme Lecas ; M., Mme Pépico et enfant ; Mme Riolacci et enfant ; M. Le Guyader ;M., Mme Adamolle et enfants ; M., Mme Giacobbi et enfants ; MM. Foron, Savina ; M. et Mme Bojon ; M. et Mme Fauvel ; Mme Moudin et enfant ; M. Remengaud (?) ; Mme Le Druillenec ; Mlle Turpin ; NM. Nguyên-van-Dieu, Nguyên-tan-Si, Tran-binh-Long, Lêquang-Kim ; Mme Raymond ; M. et Mme d'Alcantara ; M., Mme Champion et enfants ; M., Mme Trémoureux et enfants ; M. Le Bosser ; M., Mme Buzier et enfant ; M. et Mme Baret ; MM. Ruinant, Lacour, Clairon, Grenillet, Moretti, Mathis, Luccioni, Durocq, Lebeul ; M., Mme Bertaud et enfant ; Mme Strubbe ; Mme et Mll de Froidefond ; M. Leroy ; le chanoine Van der Mensbrugghe ; M. et Mme Lewandowski ; M. Mérite ; Mme Remond ; Mme Gonon ; Mme Lescène ; Mlle Gambacher ; Mme Mar ; M. Host ; Mlle Rogues ; Mgr Andrieux ; chanoine Thube; Mme Saingt ; Mlle de Wasseige ; comte, comtesse de Béarn ; Mme et Mlle Froment ; Mlle Robert ; Mme Thévenet ; M. et Mme Freysselinard ; Mlle Dupré-Garnier ; marquis Tardivy ; Mlle Martin ; Mlle Claessen ; M. Matsumoto ; M., Mme Chambard et enfant ; Mme Sadoc et enfant ; Mme Vermeulen ; Mme Levin et enfants ; M. Incontrera ; M., Mme et Mlles Dreyfus ; M. et Mme Thompson ; M. et Mme Tastes ; M., Mme et Mlles Autigon ; Mlle Gallbraith ; M. Jeanne ; abbé Muller ; abbé B??syer ; M. Theisman ; Dr et Mme Mercier ; M. Talpompa ; Mme Perrin ; Mlle Kuen ; Mlle Leclerc ; Mlle Lemaire ; Mlle Vizern ; M. et Mme Ducayroix ; M. Olida ; Mme Mann ; Mmes Petit ; M. Camard ; M. et Mme Desplas ; R.P. Alary ; M. Jecazaires ; M., Mme Grelet et enfants ; M., Mme Serra et enfants ; M. Pastoti ; R.P. Geyer ; Mlle Mathan ; Abbé Brantome ; Mme Thollard ; Mme Mouthiers ; comtesse de Maulde ; M. et Mme Campain ; MM. Motard, Tarpn-Cadot, Peretti, Lochou, Pagani, Borhaim, Le Thuault, Leroy ; M. et Mme Tong-Houai-Tsing ; Mme Motard ; Mlle Ashman ; Mlle Vodovozova ; Mme Tsa-chu-Fong ; MM. Vitenson, H. Vitenson, Sauer, Legarreta.

Les anciens transports maritimes
par A. Tourrès, ancien résident de Laokay
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 mars 1937)

.....

Que dire aussi des antiques « Annexes » de la Compagnie des Messageries Maritimes, faisant le service entre Saïgon et Haïphong, dont le « Cachar » fit partie durant ses dernières années. Qui n'a vu l'« Aréthuse » ne peut se faire une idée de ce qu'était ce rafiau dont l'aménagement laissait tant à désirer, dont la machine, trop puissante pour son tonnage, donnait des secousses formidables à toute l'armature, à chaque coup des pistons, ébranlant les rivets des tôles, la « Manche » et le « Haïphong », ce dernier très étroit avec un pont insignifiant, étaient également peu confortables et ne demandaient qu'à rouler et tanguer au moindre mouvement de la mer. La « Tamise », qui était mieux, finit ses jours sur les roches de la Côte d'Annam, comme plusieurs autres.

Les anciens grands courriers, tels que le « Natal », le « Melbourne » à pont unique et très bas sur l'eau, dont les salles à manger généralement obscures étaient entourées de cabines, tanguaient et roulaient puissamment. La nourriture y était abondante et excellente comme toujours sur les paquebots des Messageries Maritimes. Leur

aménagement était des plus simples, que les fonctionnaires trouvaient alors très suffisant.

———————

En mer vers Saïgon
(*La Dépêche d'Indochine*, 16 mars 1937, p. 3)
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 mars 1937, p. 7)

Pour Saïgon

Liste des passagers du s/s *Chenonceaux* parti de Marseille du 24 février 1937 :

M. et Mme Coppin ; M. et Mme Morin ; Mlle Perret ; M. et Mme Fontana ; M., Mme Colombani et enfant 11 ans ; M. Tran van Loan ; M. Victor Arnaud ; M. Morand.

Pour Tourane

Mme Bach et enfants 6 et 5 ans.

Pour Haïphong

Lieutenant d'artillerie Jacques Courbelet et famille ; M. et Mme Ledreux et fille ; lieutenant-colonel, Mme Loupy et enfant 2 ans ; V. Inguimberty ; M. et Mme Rouys ; intendant militaire Tiart ; M. et Mme Callot ; chef de bataillon Solichon ; M. et Mme Revertegat ; lieutenant Carbonnières ; M., lieutenant Laurent et enfant 2 ans ; M. et Mme Guingamp ; M., Mme Hoareau et enfant 4 ans ; MM. Levy, M. Delpuppi ; M. et Mme Paul ; Mme Vve Gantoret ; Mme Authelet et enfant ; Mme Noël ; M. Medinelli ; M. et Mme Simonetti ; M. et Mme Phinera ; M., Mme Gicquel et enfants, Mme Nicolas, M. Mme Mailla et enfants, M. Mme Phinera, Mme Laure Michaud, Mme Nguyên-thi-An et enfant, Mme Noël.

———————

En mer vers Saïgon
(*La Dépêche d'Indochine*, 16 mars 1937, p. 3)

Liste des passagers inscrits sur *André-Lebon* partant de Marseille le 5 mars 1937 :

Pour Saïgon

M. et Mme Balmout ; M., Mme Chauvin de Precourt et enfants [Banque de l'Indochine] ; Mme Grosnier ; M., Mme Coulon et enfant ; Mlle Grospelier; M, Mme Guillaume et fille ; substitut procureur République ; M., Mme Delbove et enfant 23 et 2 mois ; M. Heroin ; Mme Jovencel ; Mme Pagès ; M. et Mrs Quirins ; M. et Mme Vernay ; Mme Charvet et enfant 21 et 6 mois ; M. Boifi a ; Mme Villadary et enfant 4 et 1 an ; M. et Mme Combres ; M. Jauneau ; M. et Mme Berruchon [gérant domaine Bourgery, Dalat].

Pour Haïphong

Mme Raet ; M. Monfleur, Viguier ; Mme Tarbits ; MM. Araud, Bonfils ; M., Mme Benoist et enfant 6 mois ; M., Mme de Marans et enfants 16 ans 8 mois, 15 ans 3 mois ; Capitaine et Mme Estrade ; M., Mme Commerçais et fille 6 ans 1/2 ; M., Precourt Garat et enfant 10, 5 1/2, 3 ans 5 mots ; M. Tarbits et enfant 12 ans 1/2 ; M. Colas ; M., Mme Jugain et enfant 5 ans 5 mois ; M. Demongin ; lieutenant Coti ; Lieutenant et Mme Girardin ; M., Mme Mazeau et enfant 3 ans ; M., Mme Arbois et fille 9 ans ; M., Mme Dauguet et enfant 7 ans ; M, Mme Sacksteder et 2 enfants 5 ans ; M. Chassus ;

adjudant Michaux Bellaire, Mme et enfant 8 ans ; Adjudant et Mme Bebel ; Adjudant Pilet ; MM. Monnier, Tisseront ; M., Mme Susini et enfant 12 ans 3 mois et 17 ans ; M. et Mme Gilbert ; M., Mme Cathelin et fille 15 ans ; M., Mme Obriot et enfant 11 ans ; M, Benezeth ; Adjudant et Mme Boulet ; Mme Villadary et enfants 4 et 1 an ; M. Peyric ; M. Logis et Mme Patrouillault ; Sergents Lammot, Vitry, Gitany, Quiloa Clery ; sergent chef et Mme Robert ; sergent chef Hosttis [L'Hostis ?] ; Sergents Sarlamine, Fratani, Paoletti.

Pour Shanghai

Capitaine et Mme Pechy ; Mme Frume ; Capitaine, Mme Noirjean et enfant 3 ans ; M. Michel Gardarin ; Mme Poirier ; Mlle Royez ; M. Ballande, 12 1/2 ; Maréchal des logis chef, Mme Gini et enfant 3 ans ; sergent infirmier Toquet et Mme ; Sergent-chef et Mme Guillemand et enfant 3 et 2 ans ; Sergent et Bénard et 1 enfant.

Pour Shanghai-Kobé

Révérend Père D??ier.

Pour Kobé

M. Levin.

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 avril 1937)

ARRIVÉES. — Liste des passagers arrivés par le paquebot « Claude-Chappe », capitaine Vaillant, le 3 avril à 15 heures.

Venant de Marseille.

M. Demongin, inspecteur général, directeur du contrôle financier ; M. et Mme Jugain Georges et 1 enfant, professeur ; capitaine Estrade Jean et Mme ; M. et Mme Dillemann Xavier et 4 enfants, administrateur ; M. Bonfils Charles, administrateur adjoint ; M. et Mme Benoist Michel et 1 enfant ; M. Colas Henry, administrateur ; M. et Mme Guillien Raymond, professeur ; lieutenant Girardin André et Mme ; M. et Mme Commençais et 1 enfant ;. M. et Mme Le Besco Louis et 1 enfant ; M. et Mme Susini Jean Baptiste et 2 enfants, brigadier Douanes et Régies ; M. et Mme Gilbert ; M. Pilet Robert ; M. et Mme Arbois Clément et 1 enfant ; M. et Michaux Bellaire André et 1 enfant ; Villadary Marcelle et 2 enfants ; Aglas Léopold et 4 enfants ; Mme Vernu Bonnefoy ; M. Monnier ; M. et Mme Mazeau et 1 enfant ; M. et Mme Robert Charles, sergent. MM. les sergents Lhostis Hervé et Quillion Marius ; M. et Mme Patrouillault Aimé ; M. Gitany Paul ;M. Paoletti Felis ; M. Peyric ; M. Demartini ; M. Nguyên dan Kha.

Venant de Saïgon.

Bonnaud Rémy, directeur Société Marseillaise d'Outre-Mer ; M. et Mme Poumet et 1 enfant ; 2 miliciens et 182 coolies plantations et 27 enfants.

Saïgon

Ceux qui partent
(*La Dépêche d'Indochine*, 10 avril 1937)

Liste des passagers du n/n *Président-Doumer* quittant le 11 avril 1937 :

Pour Singapore

M. H. W Frey ; M. Mme Muller ; Dr, Mme Archer ; M., Mme Nguyên-bah-Tee ; MM. Lee tai hang, Wa an Tai, hin fan Kou, Mou pei Tsiao, Maelti, Cohendet.

Pour Colombo

MM. Mackay Brohier, Hera Gulrajani,

Pour Port-Saïd

M. H. Murata ; M., Mme Sutlow et enfant ; MM. Dobrensky, Koumarianos, Henry.

Pour Marseille

Mme Bernard ; MM. Thomlinson, Consino ; M., Mme Bolead ; M. C T Vo ; M., Mme Mary et enfant ; Mme Boursier et enfant ; M., Mme Prugnat et enfants ; M., Mme Cominges ; M., Mme Larsen ; S. E., Mme Kammerer ; M. S. Chang ; M., Mme Ebelle et enfant ; Mme Buhler ; M. Pedro Campos ; M., Mme Sarda et enfant ; Mlle F Matteo ; Mlle Mary Greenden ; R. P. Caron (?) ; M. Ramos ; M., Mme Gontier et enfants ; M., Mme Cros ; MM. Y. K C ten, M. H. Chang, R. P. Herin, Kasachkoff ; M., Mme Gillespie et enfant ; M. Ou kho Ghiao ; Mlle Meister ; M. le résident supérieur Tholance et Madame.

Pour Marseille

Sœurs de Kierch et A. Ramas ; Dr Mme Lyons ; MM. Bocci, Oczakowski ; M. Mme Korman et enfants ; Mme I.C. Wang, Yee Ting ; M., Mme Coatanea et enfants ; MM. Magnon, Le Roch ; Mlle Reyner ; M. Nguyên-Yee-San ; M., Mme Krieg et enfants ; Mme Richard et enfant ; Mlle Morphy (?) ; M. et Mme Emon ; M. et Mme David ; M. et Mme Charpentier ; Mme Jay et enfants ; M., Mme Sassinot et enfants ; Mme Bourgeois ; Mlle Lemare ; M. J. Ogliastro ; M., Mme Massari et enfants ; Mme Bonamy ; MM. Blanchard, M. Walmerdine (?) ; M., Mme G Faure et enfant ; Mme Dupont ; M. Filuzeau ; M. et Mme Cazenave ; M., Mme Mauger et enfants ; M. et Mme Gillet; Mme Hamon et enfant ; M., Mme Panis et enfants ; M. Stalter ; Mme Ricardoni et enfants ; M., Mme Freville et enfants ; M., Mme et Mlles Bartoli ; M. et Mme Le Strat ; M., Mme Duval et enfants ; Mme Revel et enfant ; Mme Hennequin et enfant ; M. et Mme Dorolle ; M. et Mme Espiau ; M., Mme Héritier et enfant ; M. et Mme Samuel ; Mme de Lécluse et enfant ; M. Debray ; M. et Mme Arbanère ; M., Mme Mercier et enfant ; M. Mepin et enfants ; M. Delfante ; M. et Mme Diharce ; MM. Piétri, Négrier, Bez ; M., Mme Piétra et enfant ; M., Mme Pilven et enfants ; M. Bruyant ; M., Mme Mahoudeau et enfant ; Mme Faure 1 enfant ; M. Lemaître ; Mme Godelu ; M. Gineste ; M., Mme Raby et enfant ; MM. Pagani ; Canioni, Garin, P. Marie ; M. et Mme Bernardini ; MM. Ta-trung-Con, Bui-duc-Chuc ; MM. Franchi, Naour, Tanguy, Bigot ; M., Mme Graziani et enfant ; Mme Rey ; Mme Berthet ; MM. Schmitt, Mariame, Potier, Dubois, Falcucci, Bruffy ; M., Mme Delorme et enfants ; M. et Mme Tabouillot ; M., Mme Casamatta ; M., Mme Audibert et enfant ; M. et Mme Melère ; M., Mme Tardy et enfants ; M. et Mme Clavey ; MM. Georges, Marcal.

Un deuil aux Messageries maritimes
Le commandant Langlet, du « Porthos », est décédé
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 mai 1937)

La Compagnie des messageries maritimes a le regret d'annoncer le décès, survenu entre Singapore et Saïgon, à bord du *Porthos,* qu'il commandait, du commandant

Jacques Langlet, chevalier de la Légion d'honneur, croix de guerre, lieutenant de vaisseau de réserve.

Le commandant Langlet a vécu pendant la guerre des heures exceptionnellement glorieuses, et nombreux sont ceux qui auront lu son odyssée, qui a fait l'objet de pages émouvantes de Paul Chack.

Engage volontaire au début de la guerre au titre de lieutenant de réserve, il a été blessé en 1915 dans l'infanterie, a ensuite passé, sur sa demande, dans l'aviation.

En juillet 1918, au cours d'une mission de protection, une panne de moteur l'oblige à amerrir en Méditerranée ; le commandant Langlet et son observateur restèrent à la dérive du 2 au 13 juillet, mourant de faim et de soif, et parvenant à maintenir leur appareil en surface grâce à des qualités qui honorent autant le marin que l'aviateur.

Nous croyons devoir reproduire ci-après les citations du commandant Langlet :.

À l'ordre de la brigade :

« Capitaine au long cours, étant disponible à la marine, a contracté un engagement volontaire a titre de lieutenant de réserve. Arrivé au front le 21 juin 1915, a été blessé en août 1915. Revenu sur le front en octobre 1915, commande la compagnie depuis le 21 décembre 1915. Officier d'un moral très élevé, ayant fait preuve d'un calme et d'un sang-froid admirables. »

À l'ordre de l'armée :

« Officier venu de l'infanterie après une blessure et une citation : a toujours montré des qualités remarquables de fermeté et de courage comme pilote et comme chef de section. Obligé d'amerrir à la suite d'une panne de moteur, au cours d'une patrouille à grande distance, est resté en dérive pendant onze jours, dont quatre en pleine tempête. A souffert cruellement de la soif. A enfin atterri sur une côte difficile. N'a cessé, au cours de celle longue épreuve, de donner un exemple admirable d'énergie et de valeur professionnelle. »

Le défunt ne laisse que des regrets auprès de ses collègues et amis qui avaient pour lui la très grande estime qu'il méritait.

À la famille éplorée et à la Compagnie des Messageries maritimes, nous adressons nos condoléances sincèrement émues.

———————————————

Quelques partants

(*La Dépêche d'Indochine*, 7 mai 1937, p. 2, col. 5)

Le *Jean-Laborde*, arrivé dans notre port hier, va repartir dimanche matin à la première heure, en emmenant bon nombre de Cochinchinois.

Parmi ceux-ci, citons M. Courtois, ingénieur en chef du réseau Sud du service radiotélégraphique de l'Indochine, qui va rejoindre pour quelques mois sa famille à Toulon. S'Il est une figure saïgonnaise bien connue, c'est bien celle du président du comité artistique que l'on voit se dépenser dans toutes les manifestations mondaines ou de charité et auquel on doit d'avoir pu admirer à Saïgon des artistes de réputation mondiale comme Manuela del Rio et Maréchal.

M. Courtois a bien voulu nous confier que, tandis que la présidence du comité artistique sera assurée par M. le docteur Pradal*, le vice-président actuel, il continuera en France à faire des démarches pour amener le passage à Saïgon de grands artistes.

C'est ainsi que des pourparlers sont en cours pour la venue de Jacques Thibault avant la fin de l'année.

Citons également, parmi les partants, une autre personnalité sympathique : M. Hiribarrondo, directeur de la Société d'oxygène et d'acétylène*.

……

Enfin, citons un départ qui va creuser un vide dans le monde des sportifs : celui de la cheville ouvrière, de l'âme de Saïgon-Sports : M. Toussaint Feydel.

Sportif loyal et actif, M. T. Feydel verra son départ regretté non seulement de ses camarades de sport, mais encore de ses chefs et de ses collègues, car « Toussaint », comme on l'appelle autour des *grounds*, apportait dans sa tâche les mêmes qualités de calme, de pondération et d'activité qu'on lui voyait déployer sur les terrains de sport.

À tous, nous adressons nos vœux d'heureuse traversée, de bon séjour et nous leur disons : À bientôt !

———————————

Saïgon
LES PARTANTS
(*Le Populaire d'Indochine*, 12 mai 1937, p. 6, col. 6)

Voici la liste des passagers du s/s « Ville-d'Amiens » quittant Saïgon demain 13 mai 1937.

Pour Singapore

Dr Mme Morin, Miss Vernon Nugent.

Pour Madras

Mlle Marion Yang, M. Nadessane, M. Tejoomal Chabaldas.

Pour Pondichéry

M. Mme Mariadassou et enfant, M., Mme Tamby et enfant, Mme Doucet et enfant

Pour Marseille

M. Mme Fohrer et enfant, M., Mme Bourgoin et enfant, M. Morlevat, M. Gaury, M. Gauchou, Mme Martin et enfant, M. Mme Philippe et enfant, Mme H. Gay, M. Borel, M. Mme Guedon et enfant M. Sola Bertin, Mme Antoniolli et enfants ; M. Durant, M. Gavigner, M. Corroller, M. Gremillet, M. Boussard, M. Clémens, M. Cabioch, M. Mme Caristant et enfants ; M. Carrot, M. Angot, M. Tavers, M. Casanova.

———————————

COCHINCHINE
Une croisière sur les côtes d'Annam
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 29 mai 1937)

Mettant à profit l'arrêt total de la vie publique provoqué par les fêtes du Têt, soit pendant 4 jours, la Cie des Messageries maritimes avait organisé une croisière par le paquebot « Claude-Chappe ».

Plus de 150 Saïgonnais et Saïgonnaises avaient répondu à l'appel de la Compagnie. Partis jeudi matin 11 février, les touristes sont revenus dimanche, après avoir longé les côtes d'Annam, fait escale à Nhatrang, et mouillé dans la baie de Camranh, but de la croisière. Camping sur une plage délicieuse, pique-nique savoureux, baignade générale, etc.

Les touristes que nous avons interrogés sont enthousiastes à ce point, qu'ils repartiraient au premier appel. On ne s'est pas ennuyé sur le « Claude-Chappe », et cela ne surprendra personne si nous vous disons que le directeur des Messageries maritimes à Saïgon, M. [Émile] Pascalis, lui-même, dirigeait la croisière. C'était une assurance-prime contre le cafard.

Tous nos compliments à M. Pascalis et à ses collaborateurs du bord.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
DÉPARTS
« d'Artagnan »
(*L'Avenir du Tonkin*, 4 juin 1937, p. 9, col. 5)

Sont partis par le « d'Artagnan » le jeudi 3 juin à 16 heures.

Pour Saïgon

M. Desjardins Guy ; M. et Mme Bence, 3 enfants; Mlle Rivera ; 500 coolies de plantation Lapicque.

Pour Madras

M. Srinidasai.

Pour Pondichéry

Les soldats Cantane 11 Sanaya.

Pour Marseille

M., Mme Roux, fils ; Mme Henry de Laborie, 4 enfants ; Mme Debon, 2 enfants ; M. et Mme Carlos, 2 enfants ; M. et Mme Bouchon, 1 enfant ; Mme Bostisonnois, 2 enfants ; Mme Soulages ; M. et Mme Diu, 2 enfants ; M. Dupin; M. et Mme Bruxelles, 2 enfants ; M. et Mme Le Breton ; M. et Mme Guithin [*sic*] ; M. et Mme Alamaric [Amalric ?], 2 enfants; M. Dothe et Mme ; M. et Mme Thirot, 2 enfants ; M. et Mme de Fajole, 1 enfant ; M. et Mme Marti-nonce, 3 enfants ; M. et Mme Demange ; Mme Le Floeh; M. et Mme Cèbe, 2 enfants ; M. Tucat ; M. et Mme Decler ; M. et Mme Marneffe, 2 enfants ; M. et Mme Salvadori ; M. et Mme Riou, 1 enfant ; M. et Mme Delhorme ; M. Gaillard ; M. et Mme Correc, 3 enfants ; M. et Mme Boubals ; M. Tuttenges ; M. et Mme Ner ; M. et Mme Cicoira ; M. Bruneteaud ; Mme Chanard, 2 enfants ; M. et Mme Spielmann, 2 enfants ; M. et Mme Bornhigers, 1 enfant ; M. Espezel ; M. et Mme Casalta, 3 enfants ; adjudants Delpv, Pobel, Casta, Ricque, Massina ; adjudants-chef Jacques André ; M. et Mme Perses ; M. et Mme Rapp ; M. et Mme Cornu ; M. et Mme Grandin ; M. et Mme Lerov, 2 enfants ; M. et Mme Carnet ; Mlle Delphanque ; Mme Bartoli ; M. Trang-Cacky ; M. Dao-ba-Ky ; M. Vu-van-Dan, M. Hoang-vinh-Tao ; M. Casemona ; M. et Mme Archier, 2 enfants ; Mme Normand, 5 enfants ; sergents Sernet ; Salvani ; Philippot ; Parot ; Ploton ; Fréchet ; Baldacci ; Blanchenoix ; Queyrouse ; Michaëly ; M. et Mme Kont ; M. Le Kevanic ; M. et Mme Bengini, 2 enfants ; M. Leclercq ; M. Lorenzi ; M. et Mme Glémarec, 1 enfant ; M. Contant ; M. et Mme Robert, 1 enfant ; M. et Mme Cesari, 2 enfants ; M. Rochet ; M. Milbey, 1 enfant ; Mme Le Roux, 3 enfants ; M. et Mme Dignes, 4 enfants ; M. Lorrain ; M. et Mme Simon ; M. et Mme Georgi ; M. Chataignier ; M. Bartoli ; N. Lindermann ; M. Rosital, 2 enfants ; M. Menecier ; M. Tomon ; M. Le Bihan ; Mme Guérin ; M. Clochard ; 6 domestiques indigènes ; quartier-maître Plana ; Hamel ; Lee ; M. Menez, soldats Lazzezak ; Dederc.

AUDIENCES AU MINISTÈRE DES COLONIES.
(*Les Annales coloniales*, 4 juin 1937)

Une délégation conduite par M. de Bartolini, député de Toulon, a présenté mercredi à M. Marius Moutet, ministre des Colonies, les revendications des navigateurs indochinois.

Voici le mémoire présenté à M. Moutet :

1° Échange du livret provisoire contre un livret permanent et la possibilité aux Indochinois résidant en France d'entrer dans la carrière des navigateurs ;

2° Possibilité aux « boys » de se faire syndiquer à Marseille. Les boys demandent également que, lors de leur arrivée à Marseille, leur livret ne soit pas gardé par le service d'assistance et de contrôle des Indochinois ;

3° Augmentation de salaire des boys et amélioration des conditions de vie dans la Compagnie des Messageries Maritimes ; «

4° Autorisation des syndicats de marins en Indochine.

ET AU MINISTÈRE DE LA MARINE MARCHANDE

Cette même délégation a présenté à M. Henri Tasso, ministre de la Marine marchande, les revendications suivantes :

1° Élévation de salaires au taux de 300 francs (caporal) et 290 fr. (boys), c'est-à-dire au même taux que celui accordé aux Malgaches :;

2° Pension de retraite ou subvention (comme pour les Algériens).

3° Intervention auprès des compagnies Chargeurs Réunis et Messageries Maritimes en faveur des Tonkinois n'ayant pas fait le service militaire, pour qu'ils puissent naviguer en qualité de matelot, chauffeur. soutier.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

DÉPARTS

(*L'Avenir du Tonkin*, 24 juin 1937)

Liste des passagers embarqués sur le s.s. « G.-G.-Paul-Doumer », capitaine Morganti, parti le 23 juin à 12 heures.

À destination de Fort-Fayard

M. et M^me^ Thierry — M^me^ Bur.

À destination de Hongkong

M. Tupinier et 45 passagers asiatiques.

———————

SAIGON

Mariage

(*L'Avenir du Tonkin*, 28 juin 1937, p. 7, col. 5)

On nous annonce le prochain mariage de M. Nicolas Vennemani, commis des MM. à Pondichéry, avec M^lle^ Marguerite Hilaire, domiciliée à Saïgon. Nos meilleurs vœux.

———————————

HAÏPHONG

DÉPARTS

« Claude-Chappe »

(*L'Avenir du Tonkin*, 15 juillet 1937, p. 5, col. 1)

Liste des passagers embarqués sur le paquebot « Claude-Chappe », capitaine Vaillant, parti le 13 juillet à 19 heures :

À destination de Marseille

M. le lieutenant-colonel Le Bris, Mme et 1 enfant ; M. Gabai, Mme et leur fils, garde général des forêts ; M. le chef d'escadron Mouchel, Mme et 2 enfants ; M. et Mme Bigorgne, ingénieur P. et C. ; M. le lieutenant-colonel Carles, Mme et 2 enfants ; M. et Mme Fer et 2 enfants ; M. le capitaine Buat ; M. Piboul, officier justice militaire ; M. le médecin-capitaine Mary ; Mlle Gleizes, professeur ; M. Lalot ; M. le chef de bataillon Charmier et Mme ; M. le capitaine Meyer ; M. et Mme Charpin et 2 enfants, professeur ; M. et Mme Le-thanh-Y et 1 enfant, professeur ; M. et Mme Massenet ; M. et Mme Pigelet et 3 enfants ; M. et Mme Thiret et 2 enfants ; M. et Mme Antour et 2 enfants ; M. Tollemer ; Mme Clavet et 1 enfant ; M. le chef de bataillon Grall, Mme et 1 enfant ; M. Marconnet et 3 enfants, femme adjoint technique T. P. ; M. Nogaret, sous-inspecteur G. l. ; adjudant-chef Milliam et Mme ; M. et Mme Lecomte et 2 enfants, commis des Douanes ; M. Cabanes, inspecteur garde indigène ; Mme [Pauline] Chauvin et 2 enfants, professeur ; M. Verdier, garde principal G. l. ; sergent-chef Brochard et Mme ; sergent Harmand, Mme et 1 enfant ; Mme Benoit et 1 enfant ; M. Benoit et 1 enfant ; Mme Antonietti ; Mme Simongiovanni et 1 enfant ; sergent Cluzeau ; quartier-maître Meleder ; M. et Mme Crepin ; 4 militaires.

À destination de Saïgon

1 militaire ; et coolies plantations.

HAÏPHONG

Les partants

(*La Volonté indochinoise*, 16 juillet 1937, p. 5, col. 6)

Passagers « Président-Doumer »

Sont partis à Haïphong à bord du *Claude-Chappe* (en correspondance avec le « Président-Doumer »)

Pour Marseille. : Mme, M. Pigelet et 3 enfants ; Mme, M. Thiret et 2 enfants, ingénieur des mines ; Mme, M. Antoni et 2 enfants ; Mme, M. Massenet [polytechnicien, secrétaire général SFCT] ; M. Gabai, garde général forêts ; Mme Gabai et 2 enfants ; Mme, M. Le-thanh Y et 1 enfant, professeur ; Mme, M. Fer et 2 enfants, inspecteur P.TT. ; Mme, M. Charpin et 2 enfants, professeur ; Mme, M. Carles et 2 enfants, lieutenant colonel ; le jeune Laloi, fils d'un intendant militaire ; le Commandant et Mme Charnier ; Mme, M. Mouchel et 2 enfants, chef d'escadron ; M. Mary, médecin capitaine ; M. Huat, capitaine ; Mme, M. Bigorgne, ingénieur T P. (embarqués à Saïgon) ; Mme, M. Bérit Debat et 4 enfants, professeur ; M. Piboul, officier justice militaire ; M. Meyer Jardin, capitaine aviation ; Mme, M. Lebris et 1 enfant, lieutenant-colonel ; Mlle Gleize, professeur ; M. Nogaret, sous-inspecteur G.I ; Mme, M. William, adjudant-chef ; Mme, M. Marconnet et 3 enfants, adjoint technique T. P. ; M. Tollemer ; Mlle Clavé et 1 enfant ; M. Verdier, garde principal G I. ; M. Meleder, quartier-maître radiotélégraphiste ; Mme, M. Rauzier et 1 enfant, sous-brigadier polices ; Mlle Antonietti, épouse margis-chef ; Mme, M. Brochard, sergent chef ; Mme, M. Harmand et 1 enfant, sergent ; M. Cluzeau, sergent chef ; Mlle Benoît et 1 enfant ; Mlle Simongiovanni et 1 enfant ; 4 caporaux et soldats européens : 3 annamites.

Pour Saïgon : Mme Robert et 2 bébés ; M. Desingue, soldat ; 1 Chinois ; 1 Annamite ; 189 coolies de plantation.

CHRONIQUE D'HAÏPHONG
(*France Indochine*, 20 juillet 1937)

Les passagers de l' « Aramis »

Liste des passagers embarqués sur l'« Aramis » parti de Marseille le 9 juillet 1937 :

Pour Haïphong

Mme Hautier, Mme Thévenet et enfants ; M. Hennequin, Angeli, M. Ponthus, M., Mme Fraisse et enfant, M., Mme Mathieu et enfants ; M. Colonna, Mme Biard, M., Mme Faugère et enfant, M. Le Treut, M. Cattan, M. Lefèvre, M. Ricail, M. Clemente, M. Nguyên tan Don [*sic*], M. Montjarret, M., Mme Drapier, Mme Bondon, M. Boce, M. Compas, M. Guidicelli, M. Coath [*sic*], M. Paugam, M. Moussiau, M. Sagot, M. Bayen, M. Valade, M. Andoche, M. Goettelmann, M. Terrade, M. Mejan.

Troupes : 69 caporaux et soldats.

Les partants
(*Le Populaire d'Indochine*, 31 juillet 1937)

Voici la liste des passagers du s/s « André Lebon » quittant Saïgon le 1er août 1937 :

Pour Singapore

M. Blum. M. Lamb, M. Mme Ngo siew Nam, M. Utan Chandani, M. Mme Chardon, M. Mme Eachern, Mlles de Remedios.

Pour Colombo

M. Mme Mc Callum, M. Abdellay Ali Mohamed.

Pour Djibouti

M. Gianinetto.

Pour Marseille

M. Mme Menardeau [77], Mme Theurière, M. Mme Kosloff, M. Levin, M. Smith, lieutenant de vaisseau Chambaraud, capitaine de frégate Le Moaligou, M. de Coataudon de Kerdu, Dr Péregrin de Guzman, M. Mme S. P. Shu, M. Besrest, M. Esay Jeh Shang, M. Li Yu Lin, M. Keravel, M. Le Borgne, M. Chen huo Fu, M. Senderoff, M. Cheng Ho, M. Vu duc Trung, M. Mme Darrigade, M. Valentini, Mme Gilles et enfants ; M. Mme Moirez et enfants ; M. Dauphin, M. Mme O'Connell et enfants ; commandant, Mme Terrasson et enfant, capitaine, Mme Michel et enfants ; sous-lieutenant, Mme Coutarel et enfants ; M. Martin et enfant, M. Allegrini, M. Mme Cadillon et enfants ; M. Dubois et enfant,

Mme Dubois, M. Mme Heyer et enfants ; M. Maillard et enfant, M. Mme Dettori et enfants ; Mme Murtula et enfant, M. Mme Colin et enfants ; capitaine, Mme Sacquet et enfant, Capit. Lambert, M. Meyrat, M. Mme Girault, M. Mme Mondain et enfant, M. Mme Chadoutaud et enfant, M. Mme Werst et enfant, M. Lemasson, M. Maupin, Mme Michel et enfants ; Mme Ménagé, Mme Polak, Mme Terveen, M. Mme Marcy et enfants ; M. Mme Carpentier, M. Mlle Vo cong Tri, Mlle Chapuis, Mme Balot et enfant,

---

[77] Le peintre Maurice Menardeau (1897-1977) et sont épouse restèrent finalement en Indochine jusqu'en mai 1938.

Mme Guillot et enfant, M. Mme de Rolland et enfants ; M. Caillard, Mme Potier, Mme Rouvier et enfants ; Mme Saillard, M. Mme Lalauze et enfant, M. Mme Ravoux et enfants ; M. Mme Albertini et enfant, M. Mme Guillaud et Bataille et enfants ; Mme Almayrac, M. Tamel, Mlle Le thi Nguyêt, Mlle Tran van Don, M. Ly van Bang, M. Truong dinh Ngo, M. A. Tran van Don, M. Le cong Trinh, M. Mme Nguyên kim Hai, Mlle Grosso, Mlle Pellenard, M. Le Gall, M. Gren, M. Peron.

M. Allée, M. Mme Petit Léon, M. Bestrand, M. Lorne, M. Inard, M. Zibel et enfant, M. Nguyên cong Tieu, M. Tran van Long, M. Cung Dinh Qui, Mlle Terrier, Mlle Ignace, M. Mme Finestra et enfants ; M. Le Henaff, M. Negroni, M. Fayard, M. Mme Boy et enfant, M. Guillou, Mme Faux et enfants.

———————

CHRONIQUE D'HAÏPHONG
(*France Indochine*, 9 août 1937)

Les arrivants

Liste des passagers arrivés par le s/s « Claude-Chappe », capitaine Vaillant, 6 août à 16 heures.

VENANT DE MARSEILLE. — Mme Charvoi, M. Mathieu, ingénieur adjoint des T. P.,et Mme, M. Hennequin, vérificateur des Douanes et Régies., M. Pontus, contrôleur des ch.de fer, Mme Hautier, Mme Thevenon, M. Le Treut Yves, rédacteur des S.C., M. Lefèvre, rédacteur des S.C., M. et Mme Faugère, sergent chef Drapier, les sergents Sugot Fernand, Goettelmann Jean, Andoche, Coant Jean et Paugam Jean, maréchal des logis-chefs Compas Simon, Mme Baudon Augustine et 12 militaires européens.

VENANT DE SINGAPOUR. — Miss Winifred Griffin.

VENANT DE SAÏGON. — M. Giqueaux, M. et Mme Nguyên Van Dang, 4 miliciens, 4 expulsés, 4 refoulés, 2 prisonniers libérés, 61 coolies de plantations.

———————

HAÏPHONG
(*La Volonté indochinoise*, 11 août 1937, p. 5, col. 6)

Liste des passagers embarqués sur s/s « Sphinx », départ de Marseille le 28 juillet 1937 :

Pour Saïgon : M. Virgitti ; capitaine Courthalai ; M. Boiffin ; M., Mme Martia ; M., Mme Bodet et enfant ; M., Mme Forbe et enfant; M., Mme Le Gal et enfant ; M. Cazes ; M. Frézouls ; Mme Masson et fille ; Mme Motais de Narbonne ; M., Mme Dupuy ; Mme Héroin et enfant ; Mme de Champeaux et enfant ; M. Crespeau ; M. Vouzellaud ; Mme et Mlle Meyer ; M. Bernard Van-Vi ; Mme Nesty et enfant ; M. Martin ; M. Fouriner ; M., Mme Jézequel et enfant ; M. Salau ; Mme Bartoli et enfant ; M., Mme Le Meguer ; M. Catherine ; MM. Nguyên thue Lang, Ho van Than, Le van Qui, Ta van Oo, Trao manh Nhan; Mme Tran thi Sang ; les sergents : Jestin, Fréville, Lebras, Leguillon ; M., Mme Genet ; les matelots : Prigeat, Menard, Bigault.

Pour Haïphong : Mme Huas et enfants ; M. Henri Wegelin ; M. Henri Brandela ; Mlle Bouland.

Pour Hongkong : M. Ant. Garcia Goicoeghéa ; Mme Meves Parra Martia ; M. Henrique Godmez ; M. et Mme Schiller ; Mlle B.G. Pittendrigh ; Mme Fernandez Lanfanga Rodrighez : Mlle Enriquete Bodriguez Fernande ; M. Serge Bo ; Mme G. Pittendrigh.

Pour Shanghai : M. et Mme Machado : M. Louis Brandon ; M. Yen Paoques ; R.P. François Ouang ; Révérend Paolo Liou ; Révérend M.A. Vincenzo ; M. Liu ; M. et

Mme Huang ; Mme Tchao Tcheng ; Tchin ; Mme Chan Chow Ming ; Mme Lou Yee Wen ; Mlle Fan Be ; MM. Huan, Chein, Wang Yisan, S.K. Hau, Yueng Wen Yu, Weng, Siue I Tcheng Wang Pao, Zimmermann, Hochedez, Roy, Sia Tien Yung. Wei Mu Hu, Wong Bia Thien, Hsu Fan Tzan, Liou, Lang Lung, Cheng Chen, Ling Sing Tsai, Su Ken Yu et Wen Tsin Ki.

Pour Kobé : Mme Talishasli ; Mme Reymond et enfant ; M. Paul Priatto.

En mer vers Saïgon

(*Le Populaire d'Indochine*, 13 août 1937, p. 4, col. 5)
(*La Dépêche d'Indochine*, 14 août 1937, p. 4, col. 1)

Liste des passagers inscrits sur *d'Artagnan*, départ de Marseille le 6 août 1937.

Pour Saïgon

M. Lebon, capitaine, Mme Tronche et enfants ; Mlle Adrienne Marie ; M. Esmérian ; cap. greffier, et Mme Guicheney ; Mme Yvon et enfants ; M. Baubeau ; Mme de Champeaux et famille ; M., Mme Orsoni et enfants ; M. Serpaggi ; M. Candau ; M., Mme et Mlles Duchateau ; M., Mme Foltzer et enfants ; M. Carré ; M. Dessertenne ; M., Mme Duchesne et enfant ; M. Tang Packy dit Way Ky ; Mme Le Kim ; gendarme Pichon ; M., Mme Pulce et enfants ; M. Jugan ; Mme Tozeyre.

Pour Haïphong

M., Mme Christian et enfants ; M. Degoc ; M. Nadaud; M., Mme Lacroix et enfants ; M., Mme Carré et enfant ; M. et Mme Petelot ; Mme Durandeau ; Mme Salichou et enfant ; Capitaine, Mme Dève et enfants ; Mme Buisson et enfants ; colonel Dordor ; chef de bataillon Bellon ; Mme David et enfants ; Mme Gauvrit et enfants ; M. et Mme Corberand ; M. et Mme Cure; M. Bila ; M., Mme Magalon et enfant ; M. et Mme Manipoud et enfant ; M., et Mme Lohenet ; M. Durandeau et enfants.; M. et Mme Bonnaire ; Capitaine et Mme Fouquet ; Lieutenant et Mme Viglino ; Mme Louat de Bort et enfants ; Commandant, Mme Morvanet et enfant ; M. Alexandre Leroy ; M., Mme Joly et enfant ; M., Mme Luccioni et enfant ; M. et Mme Cosserat ; M. Lerendu et enfants : M. Griscelli ; M. Luciani ; Mme Vve Bougeard ; M. Antomarchi ; M., Mme Houssin et enfants ; Mme Lerendu ; M., Mme Durand et enfants ; M., Mme Bernes et filles ; Mme Triaire ; Mme Besseyre des Horts ; Adjudant, Mme Tanguy et enfant ; Mme Jean et enfant ; M., Mme et Mlle Alata ; M. Maulavé ; Mme Raynaud ; M. et Mme Chassua ; M., Mme Viviand et enfant ; M., Mme Forgeron et enfants ; M., Mme Blaner et enfant ; Mme Rastelli, née Lê-thi-Xuan ; M., Mme Wortmann et enfants ; M. Dan-vu-Ky ; Mme Bles et enfant ; Sergent et Mme Robert ; M., Mme Lion et enfants ; Mme Lemaître ; sergents chefs Claret, Le Crenn, Poil ; sergent-chef aviateur Auffret ; sergents infirmiers Guillandreau, Forte ; sergents Fermet, Horth, Cherac, Porche, Demetrius, Ginelli, Aubry ; M., Mme Gomez et enfants ; sous-brigadiers stagiaires D. et R. Blondeau et Verge ; Mme Barrière ; M. et Mme Guerineau ; M., Mme Laveau et enfant ; sergent-chef Mme Faguet et enfant ; M., Mme Quintrie-Lamothe et enfants ; sergent-chef Malet et Authman ; sergent Fontaine ; sergent-aviateur Constant; Mlle Moynier.

Pour Hongkong

MM. Jules Dreyfus, N. H France et Monasterio ; Révérend A. Galan.

Pour Shanghai

M., Mme Marsot et enfant ; R P. Teilhard de Chardin ; lieutenant Duhon ; Mlle Murray ; Capitaine, Mme Rivière et enfant ; adjudant Cornu ; R. P. Damas ; Mlle Hsu ;

R. P. Perrez ; M., Mme Agnel et enfants ; M., Mme Grillon et enfant ; M., Mme Bernaert et enfant ; M. et Mme Lambert ; Mme Lez (?) ; M. King Lin ; M. F C Hwang ; M. Suen Yu Tai ; M. Yang Chih Yung ; Mme H?up?r ; M. N?u Sean Ming ; M. Stéphane Lizo ; M. You Bor ; Mme de Endaya.

Pour Kobé

M. et Mme Machado ; l'Abbé Iwanaca ; M. François Malafosse (coiffeur bord).

———————

COCHINCHINE

———————

SAIGON

(*L'Avenir du Tonkin*, 13 août 1937, p. 11, col. 3)

Deux partants : MM. Cravetto et Ardin

Comme annoncé, M. Cravetto, le sympathique secrétaire général de la mairie de Saïgon après 26 ans de séjour ininterrompu en Cochinchine, prendra un congé bien mérité, sous le doux ciel de la Corse [*sic* : Nice].

Il s'embarquera, le 14 août courant, sur le « Jean-Laborde », des Messageries maritimes.

……

———————

Les arrivants

Passagers « Sphinx »

(*La Volonté indochinoise*, 21 août 1937, p. 5, col. 2)

Sont arrivés à Haïphong vendredi 20 août, à 14 heures, par le *Claude-Chappe* assurant la correspondance du *Sphinx*.

Venant de Marseille : Mme et M. Martin André, contrôleur D.R. ; Mme , M. Forbe, inspecteur des forêts, et un enfant ; le Docteur et Mme Bodet et 3 enfants, médecin-colonel ; M. Vouzellaud Jacques, lieutenant aviation ; M. Courthalac Louis, capitaine aviation ; **La Jeune** Pierre Cazes, fils d'un professeur ; M. Brandela Henri, B.I.C. ; Mme Huas et 3 enfants ; M. Fournier, maître-mécanicien ; Mme et M. Antoine Genet, sergent-aviation.

Venant de Saïgon : MM. Penven et Velly, quartiers-maîtres ; 2 miliciens escortant 4 prisonniers libérés ; 216 coolies et 15 enfants de plantation.

———————

PROCHAINES ARRIVÉES

« D'Artagnan »

(*L'Avenir du Tonkin,* 24 août 1937)

Liste des passagers embarqués sur le « D'Artagnan », parti de Marseille le 5 août 1937 :

Pour Saïgon

M. et Mme Haussin et enfant ; M. Esmeriau ; M. Baubau ; Mlle Adrienne Marie ; M. Mme Durandau [enseignants Lycée Yersin] ; M. et Mme Cure ; M. et Mme Lohonet ; Mlle Marziou ; Mme Louat de Bert et enfant ; M. et Mme Petelot ; M. Mme Morvan et fille ;

M. et Mme Bonnaire ; Mme Besseyre des Horts ; M. et Mme Fouquet ; M. et Mme Corberand ; M. Mme Cronche et enfant ; lieutenant et Mme Viglino ; colonel Dordor ; capitaine Mme Dève et enfant ; M. Mme Carri et enfant ; M. Mme Christian et enfant ; capitaine et Mme Guicheney ; M. Mme Lacroix et enfant ; M. Mme Magalon et enfant ; M. Lebon ; M. Mme Manipoud et enfant ; Mme Solichon et enfant ; M. Bila ; M. Begoc ; M. Nadaud ; Mme Bisson et enfant ; chef de bataillon Belon ; Mme Yvon et enfant ; Mme Baugeard ; M. et Mme Chaussus ; M. et Mme Cosserat ; M. Mme Durand et enfant ; M. Luciani ; M. Mme Lerendu et enfant ; M. Mme Poltzer et enfant ; M. G. Carré ; M. Mme Ducesne et enfant ; M. Mme Orsini et enfant ; M. Mme Cangay et enfant ; M. Mme Bernes et enfant ; Mme Triaire ; Si. Mme Luccioni et enfant ; M. Moulave ; Mme Raynaud ; M. Dessertenne ; M. et Mlle Duchateau ; M. Antomarchi ; M. Mme Viviand et enfant ; M. Grisselli ; M. Mme Forgeron et enfant ; MM. Pigeant, Le Men, Bicas. Raguenes, Horbrat, Gravion, Malgaen, Riou, Berchoue, Rouard, Manza, Cenec, Scordia, Bruyère, Le Gall ; M. Trang hoan Tin ; M. Hoang dinh Tao ; M. Vu van Thanh ; Mme Lemaitre ; Mme Bavière ; M. Jugant ; sergents Horth et Aubry ; M. Le Verge ; M. et Mme Robert ; M. Dan vu Hy ; M. Mme Pulce et enfant ; Mme Lastetter et enfant ; M. Authmann ; M. et Mme Guérineau ; M. et Mme Quintrie-Lamothe ; M. Mollet ; M. Constant ; M. Demetrius ; M. Laurent Heintz ; Mme Bles et enfant ; Mme Cozeyre ; M. Mme Wortman et enfant ; M. Colomeys Vellutim ; gendarme et Mme Pichon ; M. Blondeau ; sergents Formet, Forte, Fontaine et Couillandreau ; Mme Jo Kim ; M. Cang Packy dit Way Ky ; Mme Nguyên xuan Lam et enfant ; M. Mme Lion et enfant ; M. Porche ; M. Chirac ; M. Mme Faguet et enfant ; MM. Lecreme, Botcagou, Corn, Diebold, Demange, Ugueu, Gouzien, Delbecque, Senant, Consedence, Le Berre, Canter, Digarder, Nieve, Peraldi, Moisan, Hossoet, Cadaien, Orven, Chapelain, Gouzien, Rems, Guennec, Gouriou, Benard, Caharel, Broudis, Brillant, Milin, Coadic.

Pour Haïphong

Mme Gauvrit et enfant ; M. Mme Joly et fille ; M. et Mme Leroy ; M. Mme Blaner et enfant ; Mme Jean et enfant ; Mme Rastelli ; M. Mme et Mlle Alata ; Mlle Louise Moynier ; M. Mme Gomez et enfant

Pour Hongkong

M. et Mlle Jean ; M. H. N France ; Jules Dreyfus ; R.R. P.P. A. Galand et Party ; M. Y. Molnaterie ; M. Ricardo Mevino Calaveta.

Pour Shanghai

M. Mme Rivière et enfant ; R. P. Teilhard de Chardin ; M. Mme Marsot et enfant ; lieutenant Duhon ; Mlle L Marraz ; M. Mme Agnel enfant ; R. P. Penez ; M. Mme Besnaest et enfant ; M. et Mme Lambert ; adjudant Cornu ; M. Mme Grillon et enfant ; Mlle Rosita Hsu ; R. P. N. Damus ; adjudant et Mme Noiriez ; Mme G. R. de Endaya ; Mme Haupar ; MM. King Lin, T. C. Hwang, Yang Chih Yung, Lin Djen Wn, Yow Bor, Niu Sean Ming, SuenYu Tai, Stéphane Liao, Csai Hwa Chiang, Ho, Tsien, Ksu Yen Zing, Gan, Hoo Sing, Ho Ying Sien et Sheh Se Ping ; Mlle Lee ; M. Mme Kieh Kwang ; M. et Mme Leveau et enfant

Pour Kobé

M. et Mme Machade ; M. l'abbé Iwanaca.

LIAISONS MARITIMES

(*La Volonté indochinoise*, 26 août 1937, p. 7, col. 6)

Les partants

Sont partis de Haïphong, hier, à 16 heures, par le « Claude-Chappe » (En correspondance avec l'*Aramis* à Saïgon).

Pour Marseille : Mme Blanchet et 2 enfants, Banque de l'Indochine. ; le Dr et Mme Baret, médecin à bord ; Mme la générale Germain, épouse d'un général [*sic*] ; M. le général et Mme Vallet ; Mme M. Delsalle et 4 enfants, administrateur S.C. ; M. Bartet; conseiller cour d'appel ; Mme Haelewyn et sa fille, épouse d'un administrateur ; la jeune Lausade, fille d'un capitaine ; Mme et M. Mauguière, professeur ; Mme et M. Paul Munier, contrôleur P.T.T. ; M. Joyeux, professeur ; le jeune Dedon, fils d un sous-inspecteur Garde indigène ; Mme M. Jeannin et 2 filles, garde principal Garde indigène ; Mme et M. Hegnette, sergent ; Mme M. Guidicelli et 1 enfant, sergent ; MM. Lebouty, Vialar, sergent ; M. Marest, quartier-maître ; le soldat Maillot, 7 caporaux et soldats européens, 1 étudiant chinois ; M. Tôn-that-Thoai, bo-chang à Thanh-Hoa.

Pour Djibouti : Mme et M. Gely [ingénieur de la Cie du Yunnan rejoignant le Chemin de fer franco-éthiopien].

Pour Saïgon : M. Simon ; 220 coolies et 2 enfants de plantation.

———————————

La vie militaire

———

Affectations

(*Le Populaire d'Indochine*, 1er septembre 1937, p. 5, col. 4)

Les officiers dont les noms suivent, arrivés par le *d'Artagnan*, ont reçu les affectations suivantes;

M. Bellon, chef de bataillon au 19e R.M.I.C., 4e Bataillon, Sept-Pagodes.

……

M. Deve, capitaine arrivé par le « d'Artagnan », est mis à la disposition du général commandant la division de Cochinchine-Cambodge.

M. Viglino, lieutenant, arrivé par le *d'Artagnan* est mis à la disposition du général commandant la division du Tonkin.

……

———————————

Affectations

(*La Volonté indochinoise*, 3 septembre 1937, p. 7, col. 2)

Les sous-officiers dont les noms suivent, attendus de Fiance par le « D'Artagnan », ont reçu les affectations suivantes ;

MM. Noiriez, adjudant au 3e R T. T.

Lion Eugène, sergent-chef 3e R.T.T.

Quintrie-Lamothe Roger, sergent-chef, 9e R.I.C

Le Creun Hervé, sergent-chef, 19e R.M.I.C.

Fermet, sergent, 19e R.M.I.C.

Chirac, Marcel, sergent, 19e R M. IC.

Porche Gaston, sergent, 1er R.T.T.

Aubry Paul, sergent, 19e R.M.I.C.

———————

PROCHAINES ARRIVÉES

« Chenonceaux »
(*L'Avenir du Tonkin,* 7 septembre 1937)

Liste des passagers embarqués sur le « Chenonceaux » parti de Marseille le 20 août 1937 :

Pour Saïgon : lieutenant Simi ; lieutenant, Mme Herbe et enfant ; sous-lieutenant Kermaidic ; M. Gros ; M. L. Drouet ; Mme Lafeuillage et enfants ; capitaine Fanaux de Maismont ; capitaine, Mme Bennejean et enfant ; M. et Mme Roques ; M. et Mme Tacchella et enfants ; M. et Mme Pierré et enfants ; capitaine, Mme Rousseau ; Mme Crayol ; commandant, Mme Bataillard et enfants ; sous-lieutenant Bergues ; Mme Roux et enfants ; M. et Mme Cadoux et enfants ; lieutenant, Mme Claite et enfants ; capitaine, Mme Clément et enfants ; capitaine, Mme Fourmond et enfant ; M. et Mme Rolland et enfants ; commandant Mme Desnoyer et enfants ; M. et Mme Franceschi et enfant ; capitaine, Mme Bernard et enfants ; capitaine Bataille ; lieutenant-colonel, Mme Lapierre et enfant ; médecin-capitaine Mme Bernard Lapomeray ; adjudant et Mme Châtaignier ; adjudant-chef et Mme Dussud ; M. Naudin M. ; Enfant Payet ; MM. Antoine, Heinrich, Panzani, Le Gall, Rivoal, Nehen, Hervé, Le Goll, Le Bras ; adjudant-chef Jean Grange ; Mme Griffon et enfants ; M. et Mme Sisco et enfants ; M. A. Arrovo Piriz ; M. et Mme Bassaget et enfants ; M. Marcel Renaud ; Mme Faivret ; Mme Tournu ; M. Tran-manh-Nhan ; Mme Verney et enfant ; M. et Mme Guiral et enfant ; Mme Anna Gremillet ; Mme Labadie ; Mme Jean Missol ; M. et Mme Nicolas Sully ; Mme Marthe Ducrest et enfants ; M. et Mme Dallay ; M. Tolomep Vollutini ; M. Nguyên thuc Lang ; M. et Mme Cazals et enfant ; Mme Michel et enfant ; M. Étienne Pothin ; Mme Bescond ; M. et Mme Tardan et enfants ; M. Ho van Than ; MM. Roucache, Bihl, Masson, Mouneyres, Cosquer, Le Martelot, Canal, Batili, Beduverger, Allou, Sale.

Pour Haïphong : Mme et Mlle Cazaux ; M., Mme Delsol et enfants ; Mlle Marguerite.

Pour Hongkong : Mlle Geneva K. Beatty.

Pour Shanghai : M. A. Bérenguier ; lieutenant de vaisseau ; Fournier ; M. et Mme J. Delga et enfants ; M. Ambrosini ; R. P. Roi, Deltour, Monsterleet ; Petit et Mattrien ; M. et Mme Hossenlopp ; M. et Mme Kleinbauer et enfant ; M. Huang Ye Me ; Miss Leis Burnett ; M. J.-C. Merlant et Mme ; MM. Tchao, Chen yok You, Ngang su Sin Paheot, Tan tien Tsan, Tchang, Lou keng Cheng, Tchang Yun, Weng kwong Han ; sergents Verrier et Moulin.

Pour Kobé : MM. Tokujiro Sugiura, M. Nedinelli, Guyot.

———————

Monopolards, budgétivores et budgéticides

———————

Les Monopoles de transport
(*L'Effort,* Hanoï, 10 septembre 1937)

II. Les Messageries Maritimes

Tout le monde se rappelle sans doute l'incendie du *Georges-Philippar* — du nom du président du conseil d'administration des Messageries Maritimes —, un des plus grands incendies de paquebots sur mer du siècle, où périrent près d'un millier de victimes dont Albert Londres et plusieurs autres gloires internationales.

On se rappelle sans doute également le terrible réquisitoire du docteur Tricht, un officier de la marine hollandaise qui avait perdu toute sa famille dans cet incendie.

Ce réquisitoire contre les Messageries Maritimes fut publié en France par M. Claude Farrère, un ancien marin, c'est-à-dire une compétence dans la matière avec le post-scriptum suivant : « Il est bien entendu que je garantis l'honneur et la véracité du docteur Van Tricht sur mon honneur propre. Il est bien entendu que je suis prêt, si l'on

m'y force, à pousser les choses plus loin que je ne fais aujourd'hui ». La consternation de la France entière égalait presque celle qu'éprouva quelques années plus tard l'Amérique, lors du départ en exil volontaire du colonel Lindberg !

Si nous rappelons l'incendie du *Georges-Philippar* et le réquisitoire du Dr Van Tricht, ce n'est pas parce que nous voulons revenir sur le passé, quoique ce passé soit encore proche, et que l'incendie du *Philippar* est une de ces catastrophes sur lesquelles il est toujours utile de revenir de temps en temps : les Messageries Maritimes ont déjà touché leur colossale prime d'assurance et les morts sont déjà enterrés. Paix aux morts et aux dirigeants des M.M. ! Si nous rappelons ce terrible accident, c'est seulement dans l'intention de montrer, une fois de plus, les méfaits des monopoles.

Les Messageries Maritimes sont une affaire des plus grandes du monde et son monopole en est un des plus caractéristiques de ce siècle. En étudiant l'histoire de cette compagnie, on reste stupéfait de la voir si brillante, si dénuée d'incidents alors que l'Histoire, en général, et l'histoire des grandes puissances financières, en particulier — même par ces temps où le naufrage de la conscience universelle permet tous les accommodements possibles et imaginables — renferment plus d'une page émouvante. On pourrait dire que cette opulente compagnie a toujours jusqu'ici progressé et joué sur du velours. Nées en 1857, au moment où la France, désireuse d'être en liaison régulière avec ses nouvelles conquêtes et aussi de ne pas être tributaire de l'Angleterre pour les liaisons intercontinentales, les Messageries Maritimes jouissent depuis leurs premiers jours, derrière le paravent de ces deux intérêts supérieurs, de très substantielles subventions. Et enrichies de ces subventions, fortes de son monopole, elles se sont développées très rapidement pour devenir aujourd'hui l'une des plus grandes puissances parmi les puissances économiques.

Serait-ce parce que cette compagnie est saturée de subventions de toutes sortes, parce qu'elle est assurée des passe-droits que lui confère son monopole qu'elle a négligé la sécurité de ses passagers ? Le Docteur Van Tricht, dans son réquisitoire sévère, a démontré, avec preuves à l'appui, que l'incendie du *Georges-Philippar* et le nombre si élevé de morts étaient uniquement causés par une déplorable négligence et un défaut complet d'organisation : le sauvetage dans les embarcations n'avait pas été fait, les ceintures de sauvetage avaient été pourries quoique le *Georges-Philippar* en fut seulement à son premier voyage, le tuyautage d'incendie et les extincteurs avaient très mal fonctionné, etc. Les enquêtes autour de l'incendie du *Georges-Philippar* établirent également d'une façon tellement nette la responsabilité des Messageries Maritimes que M. Léon Meyer, alors ministre de la Marine Marchande, dut demander à les tenir secrètes après un commencement de publication.

À l'heure actuelle, il est vrai que sur les petits paquebots (type d'*Artagnan*) comme sur les grands (type *Aramis*), les M.M. ont muni toutes les cabines d'extincteur à mousse de 3 litres et en ont disposé d'autres plus gros dans les coursives, mais ces mesures de sécurité sont insuffisantes. La preuve c'est que l'incendie a détruit complètement, il n'y a pas même trois mois, sur l'*Aramis,* plusieurs centaines de sacs de lettres et de colis postaux du Gouvernement indochinois !

Pourtant, nous payons aux Messageries Maritimes, sauf erreur, une subvention de près de 6 millions de francs (sur les 8 millions du chapitre du budget « subvention à la marine marchande») et chaque année, les Messageries Maritimes gagnent encore avec le monopole de transport en passages réquisitionnés de nos fonctionnaires, environ 6.400.000 francs, soit au total plus de 12 millions de francs !

Mais si ces subventions et ces monopoles dont bénéficient les Messageries Maritimes pour le transport transocéanique peuvent encore se justifier en ce sens que cette compagnie a à faire face à des dépenses énormes et que le Gouvernement métropolitain a besoin d'elle pour ne pas être tributaire des compagnies étrangères dans sa liaison avec ses colonies d'Extrême-Orient, comment justifier la subvention accordée au *Claude-Chappe*, un petit navire de cette même compagnie pour la liaison

Saïgon-Hanoï ? Une telle subvention — 384 000 piastres par an — s'expliquait encore avant l'achèvement complet du transindochinois (bien qu'on eût pu adopter une solution plus économique : transbordement sur autocars sur les parcours non encore achevés) mais, maintenant que le transindochinois fonctionne régulièrement, payer toujours aux Messageries Maritimes 32.000 piastres par mois (16 000 piastres par voyage du *Claude-Chappe*) n'est-ce pas trop dilapider un budget déjà maigre en soi ? On comprend alors aisément pourquoi l'exploitation du réseau ferroviaire d'État est déficitaire de près de 400 000 par an alors que la Compagnie du Yun Nan gagne annuellement une dizaine de millions de francs l

D'autre part, on nous dit qu'un navire du tonnage du *Claude-Chappe* ne dépense pas plus de 100 piastres par heure de marche ni plus de 60 piastres par heure d'escale. À supposer donc que le *Claude-Chappe* ne transporte rien pour le compte des M.M. et se consacre exclusivement au service du Gouvernement indochinois, cette compagnie gagne 6.000 piastres de bénéfice par voyage, soit 12.000$ par mois, 144.000 $ par an. Le transindochinois fonctionnant régulièrement depuis octobre 1936 et le contrat passé entre le gouvernement indochinois et les M.M. pour l'affrètement du *Claude-Chappe* ne prenant fin qu'en juillet 1938, 740.000 piastres doivent être dépensées inutilement) et nous ne parlons pas des frais d'affrètement du *Claude-Chappe* avant octobre 1936 !) sur lesquelles les Messageries Maritimes doivent réaliser au total 364.000 piastres de bénéfice !

Heureuses Messageries Maritimes !

……

Xuân-Tiêu

———————

En mer vers Saïgon

(*La Dépêche d'Indochine*, 11 septembre 1937, p. 4, col. 1-2)

Liste des passagers inscrits sur s/s *André-Lebon*, parti de Marseille le 3 septembre 1937 :

Pour Saïgon

Mlle Viany ; Mme Walsh ; Mme Bruno et enfant ; lieutenant de vaisseau Groleau ; M., Mme Lonne et enfant ; Mme Hospital ; Mme Bourgery, fille et fils ; M., Mme Couillault et enfant ; Dr Bellec ; lieutenant de vaisseau, Mme Pinel et enfant ; M., Mme Flambart et enfant ;M. Costa; M., Mme Zeppegno et bébé ; M. et Mme Fagueret ; M., Mme Haumey et enfant ; Sœurs Barreteau, J. Queva, L. Sauvage, A. Dabin et Libert ; M., Mme Mahieux et enfant ; M, et Mme Pocorena ; M., Mme Pougnat et enfant ; M. Nguyên trung Huy ; Mme Nguyên thi Ba ; M. Lê van Loc.

Pour Haïphong

M. R.R. Kauckey ; Dr, Mme Sollier et enfant ; M, Mme Aragau et fille ; Commandant, Mme Ferdinand et enfant ; capitaine Le Bris ; sous-lieutenant Bourguennec ; Dr. Bourgin ; lieutenant-colonel Surie ; capitaine, Mme Quelennec et enfant ; capitaine de Lesguern ; capitaine, Mme Dinahet et enfant ; capitaine, Mme Coupeau et enfant ; sous-lieutenant et Mme Plutarque ; M., Mme Tropis et enfant ; M. et Mme Luciani ; adjudant et Mme Abaul ; adjudant et Mme Morano ; M. et Mme Arlotti ; M. Mougeotte ; adjudant de gendarmerie et Mme Leandri ; adjudant, Mme Roigt et enfant.

Pour Shanghaï

Capitaine Ponso ; pharmacien-capitaine Feissolle ; lieutenant Guallaume, enseigne de vaisseau Fiechi ; M. Basset ; Mme Rabe ; capitaine de frégate Lhoste ; enseigne de

vaisseau Acquier ; enseigne de vaisseau Mme Sirous, enseigne de vaisseau et Sirony ; capitaine de frégate Arzar ; Mlle Amy Linckel (?) ; M., Mme Yang Yu Chin et enfant ; M. Fang Chun Chuan ; Mlle Wang Soo Yiog ; MM. Chang Kuang Tsu, Lal Shen Tuy et R. Rothenfuss ; adjudant gendarmerie Dumenge ; adjudant Cibrian ; Mme Siran ; MM. Ou Si Kai, J. Etard et enfant ; M. G. Molostreff ; M, Mme Kleinbauer et enfant ; M. Gantier et fils ; Rév. Pères de Kermadec, Irrotegui (?) et Navascues ; Sœurs Galliard, Cubitt, Guiraud et Guliano ; abbés Ketterer et Huon.

Pour Hongkong

Miss G. Beatty ; M. Chang Min ; M. Mendizabal ; Mme Shizumo ; Rév. père Rondeau ; Sœurs A Cho, G. Mc Grath, M. Coureau, D. Barry et P. Gallagher.

Pour Kobé

Mme Dumon ; M. Luis Romero de Cuadra de Umbrias ; M. Moara.

———————

En mer vers Saïgon

(*La Dépêche d'Indochine*, 27 septembre 1937, p. 4, col. 2-3)

Liste des passagers du *Félix-Roussel* partant de Marseille le 17 septembre 1937.

M. Jean Deslex ; M. et Mme Delfante ; M. Adolphe Valich ; Mme Dick ; M. et Mme Jean Nadaud ; Mme Piron ; M., Mme Danis et enfants ; Mme Nguyên van Dan ; Mme Tranchant ; M., Mme Guillerm et enfants ; Mme Pontiès et enfants ; M. Brindeau ; Mme Hardel ; M. et Mme Bidon ; M. et Mme Guy David ; M. de Breuvery ; Mlles H. et C. Truong ; Mme Prud'hon Brindeau ; Mme, Mlle Palanque et enfant ; M. Dick ; M., Mme Tran van Khe et enfants ; M. et Mme Bidon ; M. Vialard-Gondou ; Mme et Mlle Canac ; M. Tranchant ; Mlle Couchet ; M. Joseph Padovani ; M. de Miribel ; M. et Mme Legat ; M., Mme Ed. Barat et enfant ; Mme Donati ; M. Asron ; Rév. Pères Landreau et Brard.

Pour Haïphong

Mme Drouin et enfants ; M. Brindeau ; Mme Nicolas et fille ; M. Chaalons et enfant ; Mme Dordor et filles ; Mme Briffaud ; M. Théron et enfants ; Mme Dorolle ; Mme Coquet ; M. Pírou ; Général de brigade et Mme Bourelly ; Mme Deshautel et enfants ; M., Mme Deschamps et enfants ; Révér. Pères Leroux, Marque, Mauger, Jeanningros, Scoarnec, Mourgue et Giffard ; M., Mme Rossignol et enfant ; Mme Delpuppi ; sergents Thouvenin, Sepelsa ; maréchaux des logis Antonini, Lizereux et Le Corre.

Pour Hongkong

M. et Mme F. E. Pogodin ; Mme Dreyfus et filles ; M. Shen Seling ; M., Mme Daloys et enfants ; M. Altschuler ; Rév. Pères Plouvier et Fleury ; M. et Mme Wan Wen Quan.

Pour Tourane

Mme Deslaurans et filles.

Pour Shanghai

Lieutenant Vial ; Mme Derevoge et enfants ; M. Marihoud ; Mme Brouet et enfants ; M. Lin Cheu ; M. Mancini ; M., Mme et Mlle L Henri ; M. et Mme Pilain ; M., Mme Jacazaires et enfant ; M. et Mme Avezeri ; Mlle Van Rasvens ; M. Kwong Chung Wing ; sergents Schott et Vacher.

Pour Kobé

M. Zeiden ; M. de Thomasson ; Rév. Pères Dureau, Lahitte, Fonteneau, Bonnet, Didier, Bran, Schaffauser, Silvère Pellider ; M. Koot.

*
* *

Liste des passagers embarqués sur le *Leconte-de-Lisle*, parti de Marseille le 8 septembre 1937 :

Pour Saïgon

M. Stalter et enfant ; Mlle Lê thi Hoang ; Mme Natier ; Mlle Le Druillenec et enfant ; Mlle J. Vitron ; M. Wagner ; M. Le si Ngac ; Mme Luttringer ; Mme G. Olive.

Pour Tourane

R.R. P.P. Pagon et Marin ; M., Mme Herail et enfant ; M. Guy Rifaut.

Pour Haïphong

M. Monglond ; M. et Mme Cerutti Maori ; Mme Gabas et enfant ; M. Fournier ; M., Mme Moncet et enfant ; M., Mme de Saint-Michel Dunezat et enfant ; M., Mme Chevalier et enfants ; M., Mme Lernier et enfant ; M., Mme Parent et enfant ; M., Mme Pache et enfant ; M. Hubac ; Mlle de Saint-Michel Dunezat ; Mme Rochard et enfant ; adjudant Finidori ; M. et Mme Noyer ; M. Mas ; M., Mme Tanux [*sic*] et enfant ; M. et Mme Walser ; Mme Colombani et enfant ; M., Mme Maillot et enfant ; M. Labadie ; Mme Winson et enfant ; Mme Rousselot et enfant ; M., Mme Mondu et enfant ; M. V. Chliapnicoff ; Mme Giovanni et enfant ; Mme Ménager et enfant ; M. Moulinet ; Mme Paringaux ; M., Mme Armanet et enfant ; Mme Thinghe ; Mme Phan-thi Lich ; Mlle Yang Vie Yo ; M., Mme Medan et enfant ; Mme Courois et enfant ; M. et Mme Cristiani ; Mme Laporte et enfant ; Mme Caille et enfants ; M., Mme Jean Cassat et enfant ; Mme et M. Marc et enfant ; sergent-chef Coste ; M. Doan van thu ; sergent Le Moan ; Mme Avrilleau et enfant ; M. Florent Laloux.

*
* *

Ceux qui partent

Liste des passagers du n/n d'*Artagnan* quittent Saïgon le 26 septembre 1937 :

Pour Singapore

M. Wong Slong Lee ; M. et Mme Lee Soon Lee ; M. et Mme Chua boon San ; MM. Nguyên sean Kut, Nagel, Tan jin Yaok, Khong neng Poot, Yan mo Chow, Wan kwai Young, Wan kwec Yak ; Mme Leong swse Hee ; MM. Tesh lan Khes, The shi do Esu, Levchenko, Gravitsky, F. Hug, Wong saik Chen, Soon Lang, Yow che Kwong ; Miss Wohlers.

Pour Colombo

Sœur Esther ; sœur Amélie ; Frère Camille.

Pour Port Saïd

MM. Andrédadis, Martajis, Saliaris, Skarmaliorakis ; Mlle Bella Nahmias ; M. Varvaresos ; M. et Mme Gaffar et enfants ; Mlle Agisb ; Mme Vall et enfant ; Mlle Olhstand.

Pour Djibouti

M. Robert.

Pour Marseille

M. Lefèvre ; M. J. du Bourg ; M. Villi ; M. et Mme Darles ; Mlle Lauthier ; MM. Leineweber et Raynaud ; lieutenant Blaise et enfant ; Mlle Armanet ; M. et Mme Gallois ; M. Butel ; M., Mme Bussière et enfants ; Mme Peyre et enfants ; Mme Louisy et enfant ; Capitaine, Mme Moris et enfant ; Capitaine et Mme Tanquide ; Capitaine, Mme Coq et enfant ; M., Mme Jallut et enfant ; M. et Mme Craste ; M. Duvernoy ; Mme Roy et enfant ; M., Mme Cudenet et enfant ; Mme Hoffmann et enfant ; M., Mme Boulanger et enfant ; M. Calentini ; Mme Margueron et enfants ; Commandant Bénard et enfant ; lieutenant Massiot ; Capitaine Fortuné et enfants ; Capitaine Casabianca ; M., Mme Liverset et enfants ; M. Michel ; Mme Audeguis et enfants ; Mme Étienne et enfants ; sous-lieutenant Moulinet ; M. Moulin ; M. et Mme Caziot ; Me Condamy ; Mme Symphorien et enfant ; MM. Antona et Le Gall ; M., Mme Heitzler et enfants ; M. et Mme Louis Marie ; M., Mme Fidelis et enfants ; MM. d'Alexis, Tran thi Tao, Hong quoc Giai ; Heuet ; M., Mme Faure et enfants ; M. Halter ; M., Mme Dumar et enfants ; M., et Mme Sareau ; M., Mme Félicien et enfants ; M. et Mme Merlet ; MM. Nguyên-duc Khoi, Fayet, Lam-van-Ton ; Mlle Arborati ; M. Nguyên-don Tri ; Mme Halle et enfant ; M., Mme Coin et enfant ; MM. Rouge, Cardot, Daillefer [*Taillefer ?*], Palud, Fadeuille, Dary, Descotes, Pontaly, Berbudeau, Quenan, Loustannou, Chaput, Guidicelli, Dany, Lemain, Haitier, Ranard, Franchi ; M., Mme Ruslier et enfants ; M., Mme Vassia et enfants ; Mme Glade et enfant ; Mme Richard et enfant ; M. Talang Un Kai ; Mme Morin et enfants ; M. Urvoy ; sœur Thérèse ; MM. Min Yu Chien, Graig ; Sœur Gertrude ; Mme Veloso ; Mlle Miserazzi ; R. P. Benziger, Butler ; Mlle Yu Lin Pan ; MM. Kœnig, Ou Tsong Fen, Westerlund ; Mme Jackson et enfant.

———————————

Petits échos économiques

———————

Rectifications

(*L'Effort,* Hanoï, 1er octobre 1937)

Nous avons commis, dans notre dernier article, une petite erreur de documentation.

Pour l'affrètement du *Claude-Chappe*, le contrat expire déjà le 31 août de cette année (contrat du 10 juillet 1925) mais est toujours en vigueur en attendant la signature d'un nouveau contrat. Aux termes du contrat du 10-7-25, les M.M. reçoivent une subvention de 153.000 piastres pour 18 voyages du *Claude-Chappe* de Saïgon à Haïphong aller et retour (8.500 piastres par voyage)

……

———————————

INDOCHINE

Les arrivants

(*Le Populaire d'Indochine*, 8 octobre 1937)

Voici la liste des passagers du « Président-Doumer » quittant Marseille, le 1er octobre 1937 :

Pour Saïgon

Mlle Crougni, Mme Hospital, M. L. Janson, docteur F. Motais, M. Mme Malcres et enfant, enseigne de vaisseau et Mme Devie, enseigne de vaisseau Appel, Laure, Grandy,

Adrien Vandoorne, Cognier, Roquebert, Jampierre, Boul Saint John de Crévecœur, docteur Bacquet, M. Mme Isidore Leroy et enfant, médecin colonel Labernadie, Mlle commandant Mme Baudot et enfants ; Mme Borsihand, M. et Mme de Brouwery, M. Pierre Wahl, M. L. R. Grant, M. Sauve, enseigne de vaisseau François, docteur Fougerat, enseigne de vaisseau et Mme Broussignac, M. Mme René Mercier et enfant, Mlle Engmann, M. Asron, M. Coupeaud, M. Nguyên cong Tieu, M. Cung dinh Quy, Mme Giscart, M. Armengaud.

Pour Haïphong

M. Mme Juzau et enfant, docteur Ragiot, Mme Marquès et enfant, M. Mme Orsini et enfants ; capitaine Mme Abeille et enfants ; capitaine Mme Gain et enfant, commandant Mme Ferdinand et enfants ; Mme Renée Bubler, M. Mme Perinaud et enfant, M. Viollet, M. Mme Luciardi et enfants., M. Houffel, M. Mme Kanony et enfant, capitaine Carli, commandant Arrighi, commandant Mme Suchon et enfant Directeur et Mme Cromons, capitaine et Mme de Balathier Lantage, médecin colonel, Mme Labernadie et enfant, capitaine Esparre et Bodin, Mme Brandela et enfants ; M. Mme Paillard et enfant, Mme Bersihang, M. Mme Souzeau et en enfants, M. Mme Albany et enfants ; M. Mme Richani et enfants ; M. Mme Foreud et enfants. M. Duoettord, M. Gabory, M. Mme Jouand et enfant, adjudant chef Perché, M. et Mme Nicolas, Mme Vacquier, M. Billard, M. Mme Rochat et enfants ; Miss E. V. Hitton, M. Delbreil, M. et Mme Kabbel, M. Mme C.G. François et enfant ; M. Mme Giavansili et enfant

Pour Tourane

Mme Filippini, M. Rigaux.

Pour Hongkong

Mme Bernard et enfants M. le consul et Mme Dupuy, M. Mme Tcheng Tchouong Kiun et enfant, Mme Kao Tai Wai.

INDOCHINE
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 octobre 1937, p. 7)

« Angers»

Liste des passagers partis de Marseille le 6 octobre 1937 par s/s « Angers » :

Pour Saïgon :

M., Mme et Mlle Braemer, M. Flambard et famille, M., Mme Voisin et enfant, M., Mme Gaillard, M. Challier, M. Chung Bavang. M., Mme Dorret, Mme Valade, M., Mme Durant et enfant, M. Cung Bum, M. Sergent, capitaine M., Mme Jolidon, Mme Cizeron Hartmann.

Pour Haïphong :

R. P. Primez et Cognini, Mme Perellon, M., Mme Jaille et enfant, M., Mme Portet, Mme Rossignol, Mme Seveno et enfant, M. Marain, M., Mme Chalumeau et enfant, sergent-chef, Mme Tavard et enfant, Mme Mohamed et enfant, M. Le Gall, M. Francis Bernaus, M. Max Roux, M., Mme Tomasini, M., Mme Nolubet [Nobilet ?], capitaine Moiroud, capitaine, Mme Ben Ayoun et enfant, capitaine, Mme de Bebisson, lieutenant, Mme Élie et enfant, capitaine, Mme Beyssen [Boysson ?] et enfant, M. Passage, M., Mme Truchot et enfant, M., Mme Belfort et cit., M. Santucci, Mme Naffrechoux et enfant, M. Wen, M. Ferrari, Mme Abt et enfant, M. Dao ba Ky, Mme Deffieux et enfant, sergent-chef et Mme Tucat [?], M., Mme Voirin et enfant, M., Mme Gresse et enfant,

Mme Pseaume, lieutenant-colonel Mme Louvet et enfant, M., Mme Kolb et enfant, capitaine Amigues, M., Mme Rousson et enfant, lieutenant, Mme Pomiès, M., Mme Thirour [Thirion ?] et enfant, M., Mme Marc et enfant, M. Laurin, capitaine, Mme Nicolas, M., Mme Le Rumeur et enfant, M., Mme Gagliardi, capitaine Arman, commandant, Mme Fauchon et enfant, M., Mme de Kermel et enfant, M. Rochet, Mme Couture, Mme Serpaggi, adjudant, Mme Huet, enfant, sergents André, Oudenot, Hilary, Deslandres, Hurez [Hurel ?], Dordonnat [Dioudonnat ?], Candelon, Maréchal, Masquelier, Bourges, Goubert, Ceccaldi, Cazaurang, MM. Romain, Sans Fiche, Carie, Vhaniet [Vanet, Villanet ?], Potel, Obert [Oberli ?], Le Flao, Nezereau [Nivelleau ?], Santelli, Perrandi [Ferrandi ?], Frali, Golliot, T ronger, Pieffet, Acquaviva, R.P. Pucheu, Toucoulet, Depierre, Leurs et Vanbaelinghem.

Pour Tourane :

M., Mme Grandmougin et bébé, mère Cilinie, sœurs Léonita et Annick, Mlle Staub.

« Aramis »

Liste des passagers embarqués sur « Aramis » parti de Marseille le 15 octobre 1937 :

Pour Saïgon :

M., Mme Pierre Raffin, Mme Feraudy, Mme Do-van-Tot, comtesse Bernard de Lesseps, M., Mme Leroy et enfant, M. Lonné, Mme Lebon, Mme Nicole & enfant, M. Guénard, Mignen, M., Mme Cotte, M. Bouvier, M., Mme Donnay & enfant, Monireth, M., Mme Sentenac & enfant, Mlle Gauthier, Mme Olmeta, M., Mme Lassagne, M. Girodet, Bauchart, Piat, sœurs Fermé & Reilly, M. Poisnel, Moreau, Baldoureaux, Ton-that-Toai, Mlles H.& D. Guerry, Mme Luong-Muoi, Mme Belin, M. P. Grisoni, Ho-Vinh-Duong, Tran-trong-Kho, Mme Le-thi-Chat, M. Dong-Hi-Duong, M. Simonpietri.

Pour Haïphong

M. Poublan, Mme Valmary & enfant, M., Mme Roreilles [Toreilles] & enfant, M., Mme Cabanes, M., Mme Rivoal & enfants., M., Mme Fayolle, Mme Chéreil de la Rivière, lieutenant, Mme Petitjean & enfant, commandant, Mme Filippi & enfants, M., Mme Hennequin & bébé, Mme Demongin, M., Mme Toral [Torel], M., Mme Lafrique & enfants., Mme Nadaud & fille, colonel, Rabut, capitaine Ravaux, lieutenant Bentajou, médecin lieutenant, Mme Fabre enfant, commandant Mme Hasselvender [Hasselsweiler] & enfant, capitaine, Mme Constantin & enfant, lieutenant Guéguen, lieutenant, Mme Bertrand & enfant, lieutenant Gendrie Rothier, lieutenant, Mme Le Pape & enfant, capitaine, Mme Cavaillier & enfants, M. Mallet, M., Mme Selhaussen & enfant, M., Mallet, Tisne, M., Mme Prunetti & enfants, M. Le-van-Phu, M., Mme Le Quay, adjudant Gaureau, M., Mme Delevay, enfant, M., Mme Ame Olivo & enfants, sœurs Libeau, Maherault, Dugast, Mlle Faucher, M., Mme Cardin & enfant M. Maroselli, Mlle Thermes. M. Roumegous, M., Mme Fin & enfant, M. Méchard, Mlle Davidsson, M., Mme Engels & enfant, Mlle Nodot, M. Chirokoff, M. Vachier & enfants., M., Mme Fournier & enfant, M., Mme François & enfants, sergents Aviat, Mme Foissey, M., S Mme Desnoyers & enfant, Mme Mejean & bebé, margis chef Siacci, Mme Tran-thi-Chi, M. Crolbier [Crosnier ?] & enfants, Mme et M. Barat, M., Mme Guegan & enfant, M., Mme Wagrez, gendarme Vermot-Gauchy, sergent Pachis, sergent-chef Basson, maréchal des logis armurier Pascal.

Pour Hongkong

M. W. Graham Calder, M. Trives, sœurs Ennis, Freitag, Mariette et Lelièvre, R.P. Smulders, Tangelder, Ouwelant, Michels, Wierts, Van Dam, Glassbeck et Kett, MM. H. Lhuillier, Chowbsitun, Yu Tsig Chang, Yu Chipan Wei, Yang Su Chiso, Kui Cheng Lin.

Pour Shanghai :

Capitaine Le Manach, de Puch et Pomes, colonel Jacomy, M. Marthoud, M. Baldensperger, lieutenants Bouvel et Fsyler, sous-lieutenants. Coutier, lieutenant Laure, M., Mme Chollot et enfants., MM. Viard, Régul, Conrad Muller, Mathieu Hou, J. Marie Nicollin, Desmond Doheny, François Tchang, adjudants Tramoni, Perrin, Abadie, Daroso, Sitterle, sergents-chefs Colin, Lancel, margis Mathon, margis chef Haras, M. Lim Muk, Mlle Otockiyo, Takushima, sergents Danos, Blanchard, Marra, Perrachon, Simmons et Ponchetti, M. Wang Chiang Huang, M. Tsai Yung Ru, M. et Mrs. F. C. Frank Li.

Pour Kobé :

M., Mme L. Poinsard, Mme Iseler et enfant, Mme et Mlle Hassek, M. Molinard, M. Chabanel, sœurs Coyle et. Mac Kéon.

INCIDENTS DE GRÈVE À SAÏGON

(*Les Annales coloniales*, 29 octobre 1937)

Les journaux marseillais d'hier soir annoncent de Saïgon que trois paquebots français sont arrêtés dans le port de Saïgon par leurs équipages dont l'un exige le débarquement de l'intendant, les autres se solidarisant avec le premier.

Le mouvement n'est d'ailleurs pas général, le personnel de l'hôtel et du restaurant de ces paquebots n'ayant pas voulu se joindre à l'action de ceux du pont et de la machine.

Au sujet de ces incidents, on donne, dans les milieux bien informés de Marseille, les renseignements suivants ; Il s'agit des paquebots *Leconte-de-Lisle, Président-Doumer* et *Cap-Tourane*. C'est sur le *Leconte-de-Lisle* que s'est produit l'incident.

Le syndicat des inscrits maritimes de Marseille a donné l'ordre aux équipages de continuer leur route, l'incident devant être réglé à leur arrivée à Marseille. On prête cependant aux équipages respectifs des trois navires l'intention de poursuivre le mouvement.

En route pour l'Indochine

(*Le Populaire d'Indochine*, 4 novembre 1937, p. 2, col. 3)

Voici la liste des fonctionnaires devant embarquer le 15 octobre 1937 sur le s/s « Aramis » à destination de l'Indochine et de la Chine.

Mme Lebon, femme d'un vétérinaire contractuel, Mme Nicolle femme d'un inspecteur Garde indigène, le prince Monireth, fils du roi du Cambodge, Guenard, juge cour d'appel, Sentenac, chef bureau Région Saïgon-Cholon, Mme Demongin, inspecteur général des Colonies Torreilles, inspecteur Enseignement primaire, Torel, administrateur des S.C., Cabanes, inspecteur Services commerciaux, Lafrique, avocat général, Rivoal, administrateur des S. C., Mme Nadaud, femme d'un contrôleur général Sûreté, Fayolle femme commis des D. & R., Mallet, rédacteur des S.C., Cardin, commissaire de police, Selhausen, ingénieur géomètre Cadastre et Topographie, Maroselli, inspecteur Sûreté, Tisne, gardien services pénitentiaires, Mlle Thermes, fille d'un professeur E. P., Prunetti, brigadier D. et R., Roumegous, professeur E. P., Lê-van-Phu, commis greffier service judiciaire, Grolhier, garde principal Garde indigène, Fournier, sous-brigadier D. et R. Barat, sous-brigadier Police, Vachier, sous-brigadier D. et R.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

DÉPARTS
« Claude-Chappe »
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 novembre 1937, p. 9, col. 1)
(*La Volonté indochinoise*, 4 novembre 1937, p. 7, col. 3)

Liste des passagers embarqués sur le paquebot « Claude-Chappe », capitaine Vaillant, parti le 2 novembre à 23 h. 45.

À destination de Saïgon

Mme Vaillant [épouse d'un commandant du *Claude-Chappe*], Mme Pailhes [épouse d'un lieutenant], Mme Bastaert et 1 enfant [épouse d'un chef mécanicien] ; Mme Baudon Pierre, Mme Charvoin Gilbert et 1 enfant, familles officiers du « Claude-Chappe » ; M. le commandant de justice militaire Heran, Mme et 3 enfants ; M. Demongin Louis, directeur du contrôle financier ; [Tabourot, directeur de Poinsard et Veyret][76 coolies de plantations].

À destination de Marseille

M. et Mme Triaire, directeur des Grands Travaux d'Extrême-Orient ; Mme Marie Dupire, MM. Norbert et Philippe Grandjean, fils de M. Grandjean, directeur des affaires politiques de l'Indochine ; M. Motais de Narbonne René, enseigne de vaisseau ; Mme Jourlin ; M. Seurrat de la Boullaye Jacques, enseigne de vaisseau ; M. Postec, enseigne de vaisseau ; M. et Mme Carizet et leurs filles, chef de bureau S. C. ; M. le capitaine Valery Louis ; Mme Patrou et 2 enfants, famille sous-directeur des Douanes et Régies ; Mme Corre Anna et 1 enfant, épouse capitaine ; M. de Lassus Saint-Geniès, enseigne de vaisseau ; Mme veuve Flachet Marcelle ; Mme Gallois ; M. Benoit Marcel ; sergent chef Gauthier Marceau ; MM. Benedetti Gérorne, Tarrade Paul Paul et Changiot, sergents chefs ; MM. Le Bihant Alexandre, et de Charbonneau, sergents ; M. Nifils André, étudiant ; Mme Touron Henriette et 3 enfants ; M. et Mme Haranger Henri et une fille ; M. et Mme Reant Augustin ; madame Laurent ; M. Massiani Jean ; MM. Civicise, Moreau, Le Nir, Jeandel, Rolland, Coutherut [quartier-maîtres] et Ehrardt, marins ; 15 caporaux chefs ; caporaux et soldats européens ; et 2 domestiques indigènes.

LES COURRIERS
(*Le Petit Marseillais*, 6 novembre 1937)

Arrivée de « Chenonceaux »

Le paquebot *Chenonceaux,* courrier d'Extrême-Orient, de la compagnie des Messageries maritimes, comandant Razimbaud, est arrivé au môle de la Pinède, hier.

Parmi les 280 passagers ramenés du Japon, de la Chine, d'Indochine et des diverses escales, se trouvaient MM. Martin, ancien délégué de l'Annam et du Tonkin ; Decaud, juge de paix ; Audin, ingénieur des P.T.T. ; Le Bouc, inspecteur principal des services vétérinaires de l'Indochine ; le docteur Dantec, médecin la marine ; le R. P. Yong, missionnaire ; un groupe important de religieuses venant de Colombo ; des commerçants, des officiers, des fonctionnaires, etc.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

———————

Prochaines arrivées

———————

Liste des passagers inscrits sur le « Jean-Laborde
parti de Marseille le 29 octobre :
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 novembre 1937)
(*La Dépêche d'Indochine*, 8 novembre 1937, p. 7, col. 2)

Pour Saïgon

M. Jean Bœuf, Mme Du Pont, M. Mme Legros et enfants ; M. et Mme Gaillard, Mme Conrad et enfants ; Mme Bise ; M. et Mme Pierre Gimson, capitaine de corvette du Porzic, M., Mme Anglade et enfants ; Mme Dupont, M. Grappe fils, M. Mignen ; M. J. du Halgouët, M. et Mme About, Mme Haillion, M. Schlemmer, M. Filuzeau, M. Michel, M., Mme Capitant et enfants ; M. et Mme Ferrier, M. Mme et Mlle de Ligondès, Mme Desgrand, M. et Mme Illif, M. Decouvelaere, Mme Cochet, enfants Seillard, M. Andre Terrey, M., Mme Fillioux et enfant, Mme Villambitz, M., Mme Cognacq et enfant ; M. Flore, M., Mme Thellier et Mlle Simone Thellier, M. Lê ngoc Liep, Mme Ravelli et enfants ; Mlle Rivière, M. Pierre Maurice Lebrun.

Pour Haïphong :

M. Tremblet, M. Mme Chevey et enfants ; M. de Tastes, M. Mme Sizaret et enfants ; Mme Barreau et enfants ; lieutenant Queinnec, lieutenant et Mme Perramond et enfant, M. Marches, Mlle Henriette Leger.

M., Mme Kirchdoerffer et enfant, M. Mme François Blanc et fille, M. Carton, M. et Mme André, M. Mme Cot et bébé, capitaine Le Moing, Mme Revol, capitaine Coudert, M. Canavaggio, M. et Mme Barralier, M. et Mme Le Bourthe, Mme et M. Yvan, Rev. Père Maze, M. et Mme Tymoing, Mme Fieschi et enfant, Mlle Bernavon, M. et Mme Cartier, M. Tchang Tio Ya, Mme Saillard.

Pour Hong-Kong :

M. et Mme Yang Wo Chong, Master Yang, M. Lin Cheu, Miss Chang Ting, M., Mme Renner et enfants ; M. et Mlle Rodrigues, R. P. Berg et Geyer, MM. Kang Hsin Tsi et Yu Nung Fan, Wu Chi Shong, C.C. Wu, Fan Hai et Loo Gon Pong.

Pour Shanghai :

Mme Derevoge et enfants ; médecin-commandant Raynal, docteur, Mme Raynal et enfant, M. Kagansky, M. et Mme Madier, M. et Mme Vogt, M. et Mme Jallard et enfant, M. et Mme Marinacci, Mlle Ballereau, M. Mme Grelet et enfants ; Mlle Bart.

Pour Kobé :

Mlle Pinardeau, M. et Mme Bickart, M. Maratchi, R. P. Pokorn Drago, M. Mme Limoges et enfants.

———————————————

En mer vers Saïgon
(*La Dépêche de l'Indochine*, 20 novembre 1937, p. 9, col. 4)

Liste des passagers inscrits sur *Athos-II* partant de Marseille le 1er novembre 1937.

Pour Saïgon

M. et Mme Delignon ; Mme Bonnaud et enfants ; M. et Mme Brilman ; M. et Mme Charpentier; M. Jean Bœuf ; Mlle Leroy ; M. et Mme Bodin ; M. et Mme Nibaut ; M., Mme Provost et enfant ; M. Bonniel ; M. et Mme Henry ; Général et Mme Martin ; Mme Heumann; Mme Guéry ; M., Mme Faure et enfant ; M.et Mme Lambert ; M. et Mme Hœffel ; M. et Mme Chollet ; Mme Mouriaux et enfants ; Dr., Mme Montel et filles ; M. Marcel Babier ; M., Mme Lemale et enfant ; vicomte et vicomtesse de Dampierre ; Mme Venturini ; M. Duong-tan-Tai ; Mlle Charitat, Chapuis ; M. Menin et enfants ; M. et Mme Molère ; M. Tran-van-Phuoc ; M. et Mme Pietin ; M. Nguyên-van-Tan ; Mme Benedetti et enfant ; MM. Heumann et Chauvin ; MM. Jacques Chevrier, Vo-cong-Tri, Siao Yu, Horlin ; Mme et Mlle Bailly ; M. Nguyên-van-Thiet ; Mme Trachsler ; M. et Mme Chuan ; M. Brousse ; Mme Luong-thi-Hai ; Mlle Doby ; M. Vu-duy-Trung ; Mme Ho-thi-Khoe ; M. Chim-hai-Yen ; M. Hoang-ngoc-Tac ; Gendarmes Lauber, Piermes et Rossini.

Pour Haïphong

M., Mme Colin et enfant ; M. et Mme Laffage ; M. Chenu ; M., Mme Dupont et enfants ;M. et Mme Barbe ; M., Mme Le Thanh et enfant ; M. et Mme Le Jariel ; M., Mme et Mlle Gehin ; lieutenant Bouche-teil; Colonel Lemonnier; capitaine et Mme Lacoste ; Capitaine Elies ; Mme Malortigue ; Mme Chenu ; M. Colonna d'Istria ; M. Thomas ; Mme Lacombe et enfants ; M., Mme Dufoux et enfants ; Capitaine, Mme Guibert et enfant ; Capitaine, Mme Menard et enfants ;Mme Surre et fille ; M., Mme Canioni et enfant ; M., Mme Pastinelli et enfant ; Mme Vve Lemarre ; M. Giorgi ; R. P. Bertin ; M. Compiano ; M. et Mme Mathieu; M. Mme Idrac et enfants ; Adjudant Clément ; R. P. Durand ; M. et Vve Muller ; M., Mme M. Yunck et enfants ; M. Jean Arroman ; M. Santoni ; M. et Mme Ledoux ; M. Le Nestour ; maréchal des logis Delattre Palmade, Reidmuller et Joyrih.

Pour Tourane

M. Nguyên-manh-Ha.

Pour Hongkong

M. Dahlamann; Mme Bracher ; MM. Yu, Chuen, Chang et Barbier Mlle Yuan-ming-Chan; MM. Tchiao-tcheng-Tehih, Yuan-ming-Chun, J. C. Blefeld et Yu-tseng-Ky; Mlle Gibbons.

Pour Shanghai

MM. Vibien, Hsiao et Lin Cheu ; enseigne de vaisseau Vivier ; lieutenant Boucheteil ; M. Blumenfeld ; M., Mme Fontaine et enfants ; M. et Mme Roland ; M., Mme et Mlle Mary; Adjudants. Filippi, Millet et Ancelini ; R. P. Dumas ; Adjudant et Mme Pinet ; M. et Mme Tavernier ; MM. Wu-chi-Sheng, Bitker et Chen-yok-You ; Mme Vinagradoff ; M. Lee-Isang-Ni ; M. Derenie ; M., Mme Debauve et enfants ;MM. Wang et Sie-tien-Shing.

Pour Kobé

R. P. Herin ; R. P. Perrin ; M. Canivet ; M. Onnodaka.

Saïgon
Ceux qui partent
(*La Dépêche de l'Indochine*, 22 novembre 1937, p. 5, col. 2)

Liste des passagers du n/n *Président-Doumer* quittant Saïgon le 21 novembre 1937 :

Pour Singapore

M. R. Boudon ; M. et Mme S. Stoddard ; Mmes Mac Swiggen, Heald et Dangler ; Mlle Elliot ; M. Mac Clelland ; Mlle Brewer ; M. Au-kwai-Po ; M. Gan-kim-Mua ; Mme Wang-shih-sui-Chin et enfant ; MM. Chong-kuek-Thung, P. Chang, Peng-shu-Cheng, Chong-keng-Hew et Lin-boon-Chor.

Pour Colombo

MM. Hartwell, Mosker et Letellier ; M. et Mm Breetvelt ; Mlle Silmann.

Pour Port-Saïd

Mme Gerbuleff ; M. Tampropoulos.

Pour Marseille

M. Tani ; Mme Millot ; MM. Chang-tian-Bin, Pachier et Chiang-tian-Shin ; M., Mme Gemine et enfants. ; M. Evenou ; Mme Schepetkine ; M. Ambrosini ; M. Bonthonneau ; enseigne de vaisseau Legrand ; Dr Comby ; Dr et Mme Sigogneau ; M. Civet ; M., Mme Boucherit et enfants. ; M., Mme Chauvin et enfant ; Mme Bullock ; Mme W. Wang et enfants, ; M. et Mme Augeard ; M. et Mme Coulter ; MM. Jouan-not, Colin, Jourden, Dussaut, Bassieux, Letulle, Philippot, Thomas, Wong-Chien, Lee-tse-Ling, Liou-tai-Pen, Sun-ke-Yen, Quin-Nee, Edmonds et frère ; M., Mme Jones et enfants. ; Mlle Lai-ah-Tai ; M. ; Mme Besson Girerd et enfant ; général Tang-Che ; capitaine d'Uston de Ville Reglan ; M. Pham-dur-Khiem ; Lieutenant, Mme Aubenque et enfant ; Capitaine, Mme Arnal et enfant ; M., Mme Rieus et enfant ; enseigne de vaisseau Sommet et Coatanen ; lieutenant de vaisseau Bourelv ; M. Delrieu ; enseigne de vaisseau et Mme Teisserenc ; Enseigne de vaisseau et Mme Caubet ; Ens. de vais. de Joybert ; M., Mme Melin et enfant ; lieutenant Dubois ; M. Obrecht ; lieutenant Aveline ; lieutenant Calzaroni ; Mme Léopold Léger ; capitaine Amilhat ; Mme Persin ; MM. Leymarie, Rouzeau, Bermond et Piétri ; M., Mme Pichenet et enfant ; M., Mme Renvoise et enfant ; M. et Mme Baudet ; MM. Preziosi, Giaccone, Doan-Vinh, Richard et Bertrand ; M., Mme Nay et enfant ; M. Barbolosi ; M., Mme Blosse et enfant ; MM. Le Hut, Chrétien, Bonsignori, Geoffrin, Battu et Jacques ; Mlle Mostini ; M., Mme Billerot et enfants ; Mme Mazet ; M. Bezagu ; M., Mme Rousset et enfant ; MM. Aubry, Graziani Mambourg, Sabiani et Chagniot.

———————

Nouvelles brèves
(*La Dépêche d'Indochine*, 22 novembre 1937, p. 9, col. 1)

……

Ainsi que nous l'avons annoncé, M. Filuzeau, inspecteur général de la Compagnie des Eaux et Électricité, a repris contact avec le sol saïgonnais.

Ont débarqué également du *Jean-Laborde* MM. Huot, inspecteur général de la Société Renault, Mme et M. Illif, de la Société Brossard et Mopin, le commissaire des scouts Schlemmer, M. About, un général chinois.

À tous nous présentons nos meilleurs vœux de bienvenue et de bon séjour.

———————————

Saïgon
(*L'Avenir du Tonkin*, 25 novembre 1937, p. 7, col. 5)

Les arrivants

Par le s/s « Jean-Laborde »

Le s/s *Jean-Laborde* est arrivé dans notre port hier matin de bonne heure, à 5 h. 46 avec de nombreux passagers revenant de la métropole.

Au hasard du crayon, nous avons relevé les noms de : M. Filuzeau, inspecteur général de la Cie des eaux et de l'électricité ;

De M. et Mme de Ligondès, directeur général de la Cie de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient ;

De Mlle Léger, fille du conseiller juriste auprès du roi du Cambodge ;

De M. Schlemmer, commissaire national des scouts de France, qui vient ici pour organiser le scoutisme en Indochine ;

Mme Haillier qui vient effectuer une enquête sur l'hygiène de l'enfance en Indochine pour le compte du ministère des Colonies.

À tous nous adressons nos vœux de bienvenue.

À noter qu'à bord de ce même courrier se trouvent également, parmi les passagers à destination de Hongkong : M. Yang Wu Cheng, général chinois, et son secrétaire particulier M. Khang Shen Tsai.

Mme et M. Renner, vice-consulat de France à Hongkong, et M. Saillens, attaché commercial de France en Chine.

———————————

Les arrivants

(*La Volonté indochinoise*, 27 novembre 1937, p. 7, col. 4)

Sont arrivés à Haïphong ce matin à 1 heure par le *Cap-Saint-Jacques*.

Marseille : Mlle de Ritz ; Mme Vve Bouqueton ; M. Mme Burgard, imprimeur ; Mlle Burgard Suzanne, infirmière major, Mme Burgard Charlotte ; M. Mme Vinay et 1 enfant, employé commerce ; M. Mme Gauthier et 2 enfants, ingénieur électricien ; M. Perreaux, chef bureau S.C. ; M. Mme Chevalier et 2 enfants, ingénieur T. P. ; M. Mme Mondet, architecte adjoint ; Paul Vella et Jacqueline Vella, enfants d'un ingénieur T. P. ; M. Mme Delsalle et 2 filles, inspecteur principal garde indigène ; M. Mme Musquer, capitaine ; M. Mme Paoli et 4 enfants, capitaine ; M. Mme Faure et 3 enfants, lieutenant ; M. Mme Martin et 3 enfants, brigadier police ; M. Mme Rebut, sous-inspecteur garde indigène ; M. Guiguen, lieutenant ; M. Ortet, adjudant ; M. Mme d'Argence, maître répétiteur ; M. Kerhuel, sous-brigadier Douanes et Régies ; M. Mme Pounoler et 1 enfant, sergent d'aviation ; M. Mme Berger, margis chef gendarmerie ; Mme Padovani et 1 enfant, femme d'un sergent ; sergents : MM. Gauthey, Soule, N'Diaye, Manan, Weiss, Michel, Gandau, Destugus, Luconi, Darrieux, Barthel, Legagneur, Durand, Cuchelou, Le Bouyonnec, Plassart, Boyrie et Doux ; artisans : MM. Dinh van Thanh, Nguyên van Khang, Do van Nho, Do van Thach, Le rong Giao, Nguyên duc Khoan, Nguyên van Hien, Phan doan Tuc et Tran duc Tho, Mme Vu thi Quy ; M. Ballis, poseur de voies ; Mme Nguyên thi Thuyet, M. Nguyên van Luong, sergent, 58 rationnaires européens, caporaux et soldats.

Saïgon : Mme Guerrier et 1 enfant, femme vérificateur Douanes et Régies ; M. Mme Roux, enseigne de vaisseau ; Mme Venet, Mme de Feyssal et 2 enfants, femme directeur enregistrement ; M. Mme Guillemet, membre du Grand Conseil I. E. F. ; Mmes Nguyên thi Phuc et Kleu thi Ve, boyesses ; MM. Saintou et Dague, fusilier de Jisoplier ; M. Nguyên dinh Klem, boy de M. Guillemet.

Bordeaux : M. Lê-van-Nghinh, soutier.

———————————

SAIGON
Nouvelles brèves
[Blein (Messageries maritimes) contre Vacher]
(*La Dépêche d'Indochine*, 21 décembre 1937)

Dans la même journée, Mme Vacher, femme d'un employé de commerce, victime d'un accident d'auto, a été admise à l'hôpital Grall pour plaies contuses.

———————————

Chronique de Haïphong
Les passagers du « André-Lebon »
(*France Indochine*, 31 décembre 1937, p. 2, col. 6)

Saïgon, 24 décembre. — Liste des passagers embarqués sur l'« André-Lebon » parti de Marseille le 10 décembre 1937 :

Saïgon

M., Mme Roque, médecin général Heckenroth et famille, M. Mme Deroudilhe, commandant Perdoux, prince Songdelh Norodom, M. et Mme Singer, M. Daron, MM. Ung Long et Ung Du, M., Mme Massari et enfants ; Mme de Frayssinet et enfants ; capitaine, Mme Lherpinière et enfants ; chef de bataillon et Mme Marchand, commandant, et Mme Runner.

Lieutenant et Mme Bonnevay, M. Domec, administrateur Services civils, professeur et Mme Farchi et enfant, M. Laville, lieutenant de vaisseau, Duclos, M., Mme About et enfants ; M. Ogliastro, Mme Fraunie,

M. et Mme Veybel Drin Mme de Rozario, lieutenant Baret, Mme Bedin, lieutenant de vaisseau et Mme Honorat, capitaine, Mme, de Lignières et enfant, médecin principal, et Mme Ramijean, M. de Tastes, M. Mme Duvelle et enfants ; Mme Stiegler, M. Stiegier M., Mme Moreau et enfants ; M. Marchal, lieutenant de vaisseau Favre. M. Mme Delignon M. Pham Van Huyen, Mme et enfants ; M. Mme Blaha et enfants ; M. Mme Pepine [Pépino] et enfant, Mme Truchet, M. Mme Beretti, M. Mme Feydel et enfant, M., Mme Peuziat et enfants ; M. Gilet, M., Mme Simoni, M. Lemaitre, M., Mme Rossi et enfants ; M. Robert et enfants ; M. Mme Gruchy M. Mme Goren.

Saïgon

M., Mme et Mlle Ogoyard, M., Mme Nas de Tourris, M., Mme Javalet, M., Mme Bojon et enfant, M. Boisserie, Mme Charlaix, Mme Mondolini, M., Mme C. Morati et enfants ; Mlle Gallois-Montbrun, M., Mme Dereode et enfants ; M., Mme Virgitti, M., Mme Stai-ger et enfant. M. Courtois, M., Mme Tscheiller et enfants ; M., Mme Waxin et enfants ; M., Mme Pantalacci et enfant, Mme Tran Anh, M. Goez, M. et Mme Gallon, Mme Loiseau, M. Ai 1. Chen, M., Mme Cedelle et enfants ; M., Mme Bordes et enfants ; Mme Brunner et enfant, M. Huynh Van Muoi, Mme Delbrut et enfant, M. Vaucherel, M. Cipriani, M., Mme Athenius et enfants ; M. Christian Villemejane, Mme Tarabelli et enfant, M. Lonné et enfant.

Haïphong

Chef de bataillon et Mme Cabrol ; Mme Bona, M., Mme Édouard et enfant ; M., Mme R. Sarda et enfant, M. Coubin, M. et Mme Gouvernel et enfant, Mme Coste et enfants ; M., Mme Gusiaux et enfant, M. et Mme da Silva, M. E. Croibier Huguet, M. Jean Ronsin, Mme Neveux et enfant, M. Nguyên chi Vang, Mme Louise Dutau, Mme Tran thi Chi, M. Nguyên duc Chuyen, Mlle Lucienne Dufau.

Hongkong

M. le médecin inspecteur général Lasnet, le Dr Mosser, le docteur Jettsar, le docteur Winzeler.

Shanghai

Capitaine de vaisseau Constantin, M. van Hamme, Mme Loïc Petit de Villéon et enfant, capitaine I. C. Batz, capitaine de corvette Mailloux, M., Mme Evelie et enfant, Mme Favreaux, capitaine Demule, M., Mme J. P. Mee, enseigne de vaisseau Vandervynckt, M. Teneou Nien Sien, maréchal des logis Caheric, sergent Brengelmans, sergent Sere.

Hongkong

M. Etter, Le Dr Mauclair, M. Tchiao Tcheng Tchib, M. Manuel de Rotaeche Sarde

Shanghai

M. Zou, Sister H. Murphy, M., Mme Benoit et enfants ; R.P. J.M. Sierra Eustamants, Sister Hogan, R.P. de Breuvery, maréchal des logis Cornette, sergent Paris, sergent chef de Prémonville, maréchal des logis chef Gilson, sergents Dominici et Payet, sergents Descarpentries, Larroque, Depere.

Kobé

M. A. Badetti.

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 janvier 1938)

Prochaines arrivées
« Félix-Roussel »

Liste des passagers inscrits sur le « Felix-Roussel », parti de Marseille le 24 décembre 1937.

Pour Saïgon

M. Marinetti, M. Hayem Jean Pierre, M. et Mme Bousquet, M. Mme Carpanetti et enfant ; M. Belile-Betal, M. Mme Bazé et fillette ; Mlle Mezeyer, M. et Mme Bardouillet, M. Satzuma, Mme et Mlle Beauquis, M. Beauquis, M. et Mme Rault, MM. Girard, Rosis, M. et Mme Carpentier, MM. Bardouillet, Demarti [Banque de l'Indochine], M. Mme Lambert et enfant, M. Mme Fleury et enfant, Mlle Marie Mazzadri, M. et Mme Foster, M. J. Exiga, et enfant, M. Mme Émille Renet, Mlle Pouderoux, Dominique Mazzadri, M. Delluo, M. Mme Marcy et enfants ; M. Mme Carel et enfant, Mme Dupré, M. Tran-van-Lai, M. Nguyên-thanh-Co.

Pour Tourane

M. Cuisinier.

Pour Haïphong

Lieutenant Mme Bring et enfants ; M. Lipsachretz et enfant ; M. Henri Leduc ; M. Erard et Mme ; docteur Sevain ; M. Tugas ; M. Mme Dornat et enfants ; M. Mme Courtois et enfant ; M. Mme Escoflier et enfants ; médecin capitaine Mme Roques et enfants ; Rev. Mme Whipple et 2 jumeaux ; Mme Rigaud ; Mme Dellué ; M. Moresco ; Mlle Ivi, Mme Nguyên-thi-Nghia ; MM. Hsi Yiu Wu, B. H. Seng, Ho Ten Ho, Wan Chen Hsiao ; Mme Danis.

Pour Hongkong

M. et Mme Pilliet, M. J. G. Forbes, R. P. Bayer ; MM. Yu Chi Pan Wei et Liou Koua-Kwang.

Pour Shanghai

M. Mme Volkaert et enfant, cap. de corvette Holzhammer, Mme Chevretton, M. Mme Philip et enfant, enseigne de vaisseau Rottier, R. P. Daniel (van Damme), R. P. Seraphique, (Peters), R. P. Trypho (Eerdedens), M. et Mme Maochi, MM. Yu Tseng Ky, Han Puh, Tchepu Nien Sien, Tsao Sheo Hen, Chen Ch. Shung, M. Poulet, M. Le Doan Huu, Mme Li-Hao

Pour Kobé

M. Claude Farrère, M. Roman Fajans.

———————————

En mer vers Saïgon
(*La Dépêche d'Indochine*, 8 janvier 1938)
[variante de la liste précédente]

Liste des passagers embarqués sur *Félix-Roussel* parti de Marseille le 21 décembre 1937 :

Pour Saïgon

MM. Marinetti et Satsuma ; N. et Mme Erard ; Commandant, Mme Roque et enfants ; M. Demarti et Hayem ; M., Mme Carpanelli et enfant ; M. et Mme Carpentier ; M. Beauquis ; M. et Mme Delluc ; M., Mme Courtois et fils ; M. et Mme Bardouillet ; Mlle Mazoyer ; M. Mme Bazé et fillette ; M. et Mme Foster ; M. Girard ; M. et Mme Bousquet ; Mme et Mlle Beauquis ; M. Rozis ; M. et Mme E. Rault ; MM. Tuyaa et Bardouillet ; M., Mme Lambert et enfant ; M. Bélile-Betat ; Lieutenant, Mme Driay et enfants ; M., Mme Carel et enfant ; M. J. Exiga ; M., Mme Fleury et enfant ; M. Moresco; M. et Mme Foster ; Mme Mary Nesty ; M., Mme Marey et enfants ; Mme Dupré ; M. Nguyên-Thanh ; Mme Prigent ; M. Tran-van-Lai ; Mme Tran-Y. ; Pham-huy-Thuy; Mme Edmond Lautric.

Pour Tourane

M. Cuisinier ; Mme Lagrange et enfants ; Mme Vve Thureau ; Mme Maggi.

Pour Haïphong

M. Dornat et famille ; M. Lipschutz et enfant ; M. Henri Leduc ; Mme Rigaud ; M. et Mme Émile Renet ; Rév., Mme Whipple et 2 jumeaux ; Mmes Tran-thi-Muoi, Danis et Nguyên-thi-Nghia ; M. Hai-yiu-Wu, Yuan-vue-L.ing, B.H. Jeng, Ho-teh-Ho, Wan-chen-Hsiao, Tsao-S.-Lieu.

Pour Hong-kong

M. Forbes; M. et Mme Pilliet ; MM. Wang-shih-Té ; Ch. J.-Ling, Wei-yao-Mu, Chi-chin-Ho, Lie, Koan-tui-Jung, Hung, Lieou-koua-Kwang Antoine ; Hong-trang-Kao et Hung-chia-Chang ; M. et Mme Wen-ying-Chu ; M. et Mme Chang.

Pour Shanghai

Mme Chevretton ; M. et Mme Joseph Madier ; M., Mme Philip et enfant ; enseigne de vaisseau Rottier ; capitaine de corvette Holzhammer ; M., Mme Volkaert et enfants ; R.

Pères Daniel (van Damme) Seraphique (Peeters), Trypho (Eerdekenss) ; MM. Pan-Puh, Tcheou-nien-Sien et Poulet ; Mme Li-Hao ; M. Yu-tseng-Ky ; M. et Mme Mao-Chi ; M. Le-doan-Hun, A.J. Delmagro ; Nerzie-Tchang et Ny-tsi-Ze.

Pour Kobé

MM. Maurice Jassaud, Honoré Jassaud, Claude Farrère, Roman Fajans.

———————————

Saïgon
(*Tribune indochinoise*, 10 janvier 1938)

Par le « Félix-Roussel », qui touchera notre port le 16 prochain, outre l'écrivain Claude Farrère et M. Marinetti, délégué du Cambodge au Conseil supérieur des colonies, nous reviendront M. Bardoni [Bardouillet], qui reprendra sa place à la direction des Distilleries, M. Erard, administrateur des services civils, Mme et M. Courtois, chef du Service radio-télégraphique de Saïgon, Mme et M. Willy Bazé, directeur des plantations de Xuân-Loc.

———————————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 12 janvier 1938, p. 5, col. 3-4)

Départs « Claude-Chappe », iHaïphong
« D'Artagnan » (Saïgon)

Sont partis la nuit dernière à 22 heure 30 à bord du « Claude-Chappe » :

Le chef d'escadron et Mme Vayssières ; le chef de bataillon et Mme Decamp et 1 fille ; M. et Mme Rouyer, lieutenant ; M. et Mme Fontanel et 2 tilles, capitaine ; M. et Mme Chabal, lieutenant ; M. Pidot, lieutenant ; M. et Mme Bourguignon et 2 enfants, professeur ; M. Colas, contrôleur principal Douanes et Régies ; Mme Veyrenc et 1 enfant, femme d'un inspecteur garde indigène ; M. et Mme Fillon et 1 fille, adjudant ; M. Coulon, adjudant-chef ; M. et Mme Schumacher et 2 enfants, adjudant ; M. Jean, sergent ; M. Tabournel, sergent ; M. et Mme Henral et 1 enfant, sergent ; MM. Mathias, Peugnier et Gaudin, sergents ; M. Loiret, sergent-chef ; MM. Amblard, Fontaine, Lalevée, Le Moal et Macéra, sergents ; M. et Mme Guidicelli, sergent-chef ; MM. Schench et Thomas, margis ; MM. Leterrier, Ausiett, sergents ; M. Champeval et 2 enfants, gardien de phare ; M. et Mme Lebarbier et 2 enfants, sergent-chef ; M. Chaubet sergent ; M. Ceccaldi, margis ; 92 rationnaires européens.

Embarqueront à Tourane

Le Docteur Tribouillet et 1 fille, médecin Assistance médicale ; M. Froelinger, sergent ; M. Ranson et une fille, caporal-chef.

Embarqueront à Quinhon

M. Verge, vérificateur Douanes et Régies ; Mme et M. Devost, brigadier Douanes et Régies ; M. Rouvière, Inspecteur garde indigène ; M. Valentini, sergent ; Le jeune Schwartz, orphelin d'un sous-brigadier Douanes et Régies

« Explorateur-Grandidier »

L' « Explorateur-Grandidier » quittera Haïphong dans la nuit du 13 au 14 janvier à minuit pour Marseille.

Embarqueront à Haïphong :

M. Bosivironnois, lieutenant ; Mme M. Gaffiot et 3 enfants, capitaine ; Mme, M. Lavoux et fille, lieutenant ; MM. Labelle et Corré, capitaine ; M. Latger, adjudant-chef ; Mme et M. Mancinquol, adjudant-chef ; Mme, M. Brousse et 1 fille, brigadier facteur principal ; Mme, M. Lebrun et deux enfants, adjudant ; Mme et M. Colle, sergent ; Ober, margis ; Mme, M. Cellarius et 1 fille, sergent ; Mme, M. Gauche et 2 enfants, sergent-chef ; Mme, M. Lauconneur, sergent-chef ; M. Durand, sergent ; M. Shersingh pour Madras.

Embarqueront à Tourane

Mme, M. Eourquet et 2 enfants, lieutenant ; Mme , M. Farez et 2 filles, inspecteur de la Sûreté.

———————————

Arrivées
« Claude-Chappe »
Sont arrivés à Haïphong par le « Claude-Chappe », le 8 courant :

Venant de Marseille

M., Mme Édouard et 3 enfant, de la maison Descours et Cabaud ; M. et Mme Cabrol, chef bataillon ; M., Mme Lherpinière et 1 enfant, capitaine Artillerie coloniale ; M. Domec, administrateur des S.C. ; M., Mme Farchi et 1 enfant, professeur ; M., Mme Pham-van-Huyên et 3 enfants, vétérinaire-inspecteur ; M., Mme Heckenroth et 5 enfants, médecin général ; Mme Delpech de Frayssinet et 3 enfants, épouse d'un sous-lieutenant aviateur ; Mme Bodin et 2 enfants, épouse d'un capitaine aviateur ; M. Baret, sous-lieutenant Infanterie Coloniale ; Mme Coste et 1 enfant ; ; M. Couhin, aviateur ; M. et Mme Da Silva, chef agence autos ; M., Mme Gouvernel et enfant, ingénieur ; M. Croibier Huguet, imprimeur ; M. Mme Husiaux et enfant ; M. Rousin, gérant hôtel ; M., Mme Peuziat et 3 enfants, gardien services pénitentiaires ; M. Gilet, contrôleur Douanes et Régies ; M., Mme Bojon et enfant, commis trésor ; Mme Rober et 2 enfants, épouse d'un adjudant aviateur ; M. Courtois sous-brigadier police ; Mme et Mlle Dufau, hôtelière ; Mme Neveux et enfant ; Mmes Loiseau et Hoez ; M., Mme Deroode et 3 enfants, sergent-chef ; M. et Mme Gallon, sergent-chef ; M. Vaucheret, gardien Services pénitentiaires ; M., Mme Athenius et 3 enfants, sous-brigadier Douanes et Régies ; Mme Tarabelli et enfant, épouse sergent-chef ; Mme Brunner et 2 enfants, épouse sergent aviateur ; Mme Delbrut et enfant, épouse sergent-chef aviateur ; M., Mme Decelle et 2 enfants, gendarme ; M., Mme Bordes et enfant, gendarme ; M. Cipriani, gardien Services pénitentiaires. ; et 2 passagers asiatiques.

Venant de Singapore

Marquis et marquise Molinary d'Incisa.

Venant de Saïgon

9 passagers asiatiques et 104 coolies de plantation avec 11 enfants.

Venant de Tourane

M. et Mme Valette, administrateur ; Mlle Baudry ; M. Minder ; Mme l Irich ; M. Schaer ; et 2 passagers asiatiques.

———————————

Chronique de Haïphong

(*L'Avenir du Tonkin*, 13 janvier 1938, p. 5, col. 4)

Départs
« Claude-Chappe »

À la liste des passagers que nous avons publiée dans notre précédent numéro, il convient d'ajouter : « M. Labrouquère ; M. Le Boterf, sous-directeur de la Cimenterie ; M. Bougon et 2 enfants, c/o S.F.C.T., Mme Boudon, épouse, officier mécanicien « Claude-Chappe », Mlle Remeidos, Mme Laurent.

Prochaines arrivées
« Ville-de-Verdun »

Liste des fonctionnaire embarquées le 29 décembre 1937 sur la Ville-*de-Verdun* à destination de l'Indochine :

MM. Pailhes, femme, commis papal, Trésor ; Clairon, femme, 2 enfants, contrôleur des Douanes ; Carjat, femme, 2 enfants, professeur licencié ; — Mme Baudrit, 2 enfants, professeur de collège ; — Nayles, femme, 2 enfants, brigadier Douanes et Régies ; — Francisque, femme, 2 enfants, brigadier Douanes et Régies ; — Ahguillerm, garde principal Gl. — Buiron. - femme, 1 enfant, garde principal Gl.

———————————————

LÉGION D'HONNEUR
Ministère des travaux publics
(*JORF*, 15 janvier 1938)
(*L'Économiste européen*, 21 janvier 1938)

Chevalier

Cochet (Jean-Charles-Émile), agent général de la Compagnie des messageries maritimes en Extrême-Orient, Shanghaï ; 31 annuités. 2 citations. Croix de guerre.

———————————————

Haïphong
Prochaines arrivées
« Ville-de-Verdun »
(*L'Avenir du Tonkin*, 24 janvier 1938)

Listes des passagers embarqués sur « Ville-de-Verdun » parti de Marseille le 20 décembre 1937 :

Saïgon

M., Mme Hermet et enfants ; Mlle Nguyên-thi-Nieu, M. Charles Desmets.

Haïphong

Mme Baudrit et enfants ; M. Mme Clairen et enfants ; Mme Ferrouillat et enfants ; M., Mme Nayles et enfants ; M., Mme Carjat et enfants ; M. et Mme Rayluès, M. Didas, M.,. Mme Boiron et enfants.

M. Alguillerm, Mme Campana et enfant, M., Mme Fauchet et fils, M., Mme Francisque et enfants ; M. Luu-Tuy, soldats Gutry et Delaure.

———————————————

Les arrivants

(*Le Populaire d'Indochine*, 28 janvier 1938)

Voici la liste des passagers inscrits sur « Aramis » parti de Marseille le 24 janvier 1938 :

Pour Saïgon

M. et Mme Darrigade, M. André Gaudaire, M. et Mme Giraud, Dr. Mme Thibout et enfants ; M. et Mme Kaplan, monsieur Coppin, M. Louis Baot, M. et Mme Flecher, Mme Gaday, M. et Mme Soulet, Mme Stoffel, S.E. Ting Fu Tsiang, Mme et enfants ; M. Choa Ving Shich, M. Mme Choisnel et enfants ; Mme Michel, Mme Marc Donati, M. et Mme Jeanniard, M. A. Chauvel, M. Mme Labat et enfant, M. Furet, Rév. Père Richard, M. et Mme Lavallée, M. et Mme Boutin et enfant, Mme Bauchart, Mlle Gaudry, M. Guillaume, Mlle Bonnet, M. Mme Grondin et enfant, M. et Mme Shu Sze Ping, Mme Hoac Huu, Mme Tran thi Con, Mme Pham De.

Pour Haïphong

M. et Mlle Duvillier, M. Mme Chappuis et enfants ; M. Jalade, M. Dennery, commandant et Mme Emblanc, Mme Bœuf, Mme Leheune, M. Amalric, M. Mme Bui et enfant, médecin capitaine et Mme Seyberlich, M. Sheng Seling, M. Mme Découvreur et enfant, M. Mme Grondin et enfant, M. Kow shao Zin.

Pour Hongkong

M. Ambrosini, commandant Henrys, M. Mme Ohl et enfants ; Mlle Madeleine Berthelot, M. C.W. Bradshaw Eshermand, M. W. H. Auden, M. You Yung Wu.

Pour Shanghai

Mme et Mlle Favret, M. Mme Deberly et enfants ; M. Mme Sadoc et enfants ; M. Bentier, Mme Baldensperger et enfants ; M. Kosloff, enseigne de vaisseau, Baudoin, enseigne de vaisseau Ducoprs, M. Paul, M.R.P. Tchang, M. Mme Mlle A. Agnel, Mme Maton, M. E.Y. Shen, Mlle Vodovozova, M. Yong Yu, sergents chefs Barbiéri et Simon, sergents Laplace, Ordions, Viviel, Gourden, Pochez.

Pour Kobé

M. et Mme Martini, Mme Mayer Levy, Mlle Sigaud, M. Shokon Kakou, M. Arthur Edgar, M. et Mme Omori, Mrs A. P. Motrenzie.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG

DÉPARTS

« Claude-Chappe »

(*L'Avenir du Tonkin*, 9 février 1938, p. 5, col. 3)

Liste des passagers embarqués sur le s/s « Claude-Chappe », capitaine Vaillant Départ de Haïphong le 7 février 1938 à 18 heures 30.

Pour Saïgon

M. Morganti, inspecteur S. H. R. M.

Pour Djibouti

M. Fontaine, soldat.

Pour la Réunion

Dr. Fuma, soldat.

Pour Marseille

Dr Mouillac, médecin chef hôpitaux Yunnan ; M. Pigeon, capitaine ; M. et Mme Guiriec et 3 enfants, administrateur ; M. Laurent, chef de bataillon ; M. et Mme Pellegrin, capitaine ; M. Zalay, chef de bataillon ; M. Durand, administrateur des S. C. ; M., Mme Brisset et 2 enfants, c/o S.I.E. ; M. Henry de Laborie, c/o Banque de l'Indochine ; Mme Deville, c/o Banque de l'Indochine ; M. Kopp ; M. Audiffren, c/o S.I.E. ; M. Triomphe, c/o Descours et Cabaud ; M. Monnet, adjudant ; Mme Morin, Vve d'un adjudant ; MM. Sire ; Le Corre ; Autret, adjudants ; M. Mme Christofol, adjudant ; M., Mme Lévêque et 1 enfant, adjudant ; M., Mme Boulant et 2 enfants, adjudant ; M., Mme Tafani et 3 enfants, sergent ; M., Mme Siffredi et 4 enfants, sergent-chef ; M. et Mme Bourrion, sergent ; M. Gatibelza, sergent ; Mme Vve Lejeune ; 15 rationnaires européens et 2 passagers asiatiques.

———————————

Chronique de Haïphong
Départs
« Claude-Chappe »
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 mars 1938, p. 4, col. 2)

Liste des passagers embarqués sur le s/s « Claude-Chappe » (capitaine Vaillant), le 5 mars 1938 :

Pour Saïgon

Mme Chenu, femme du directeur de la cimenterie à Haïphong ; M. Grane, c/o Standard Oil ; Mme Rea et 2 enfants, c/o Standard Oil ; le major Vinden ; 5 passagers asiatiques avec 3 enfants et 235 coolies avec 1 enfant.

Pour la Réunion

M. Payet et 1 enfant, soldat.

Pour Marseille

M. Mme Sarraut et 1 fille, contrôleur Chemin de fer ; M., Mme Peigne et 2 enfants, capitaine ; Mme Krauss et 1 fille, épouse lieutenant ; M. Mme Quennec et 3 enfants, administrateur adjoint ; M. Mme Bottard et 2 enfants, capitaine ; M. Mme Barbe et 1 enfant, chef de bataillon ; M. Mme Delmas et 2 enfants, inspecteur Enregistrement ; M. et Mme Paull, directeur Chartered Bank* ; M. Mme Vieillard et bébé, c/o C.F.A.P. ; M. Langlet, c/o C. F A. P. ; M. Mme Violot et 2 enfants, c/o Descours et Cabaud ; Docteur et Mme Nicaise ; M. de Rozario, inspecteur Sûreté : M., Mme Reinert et 1 fils, inspecteur Sûreté ; M., Mme Bouix et 2 enfants, sergent-chef ; M., Mme Henrat et 1 bébé, sergent ; M., Mme Antomori et 2 enfants, sergent chef ; M. Mme Le Mouellic et 3 enfants, sergent ; M. Mme Desenste [*sic*] et 3 enfants, sergent ; M. Remond, quartier-maitre timonier ; M. Picard, soldat ; 63 rationnaires européens et 3 passagers asiatiques.

———————————

Chronique de Haïphong
Affectations des fonctionnaires
« Maréchal-Joffre »
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 mars 1938, p. 4, col. 4)

Services civils : MM. Guillemain, administrateur de 1re classe, réservée ; Beauvais, administrateur adjoint, Cochinchine , Cresson, administrateur Tonkin ; Guiriec, administrateur adjoint, Tonkin ; Removille, administrateur adjoint, Tonkin ; Gerbinis, administrateur adjoint, Hanoï ; Rousse Lacordaire, administrateur-adjoint, Cambodge.

Garde indigène : MM. Condominas, sous-inspecteur, Annam ; Clavey, garde principal, Tonkin

Sureté : M. Duchêne, inspecteur, Cochinchine.

Travaux publics : M. Joitel, ingénieur, Gouverneur général, Hanoï.

P.T.T. — MM. Kourio, commis principal circonscription-Sud : Frérot, commis principal circonscription Sud ; Mondoloni, commis, circonscription-Nord.

Agriculture : M. Deseragues, ingénieur adjoint, Institut recherches agronomiques, Hanoï.

Cadastre : M. Tuilier, ingénieur géomètre adjoint, Tonkin.

Enseignement : Mlle Main, professeur principal Tonkin.

Justice : MM. Vidil, président de tribunal, Cochinchine ; Abry, président du Tribunal, Cochinchine.

———————

Chronique de Haïphong
Départs
« Bernardin-de-Saint-Pierre »
(*L'Avenir du Tonkin*, 12 mars 1938, p. 5)

Sont partis par le s/s « Bernardin-de-Saint-Pierre », capitaine Frilet, de Haïphong le 11 mars 1938, à 0 heure 30 :

Pour Saïgon

M. et Mme Menardeau, artiste-peintre ; Mme Palhes, épouse officier « Claude-Chappe », et 50 coolies de plantation.

Pour Singapore

M. Rice.

Pour Pondichéry

Mme Mariatangatamalle ; M. et Mme Raymond, commis-greffier ; M. Pelerin et Mlle Honorius ;

M. Lamontagne et fils.

Pour Djibouti

M. Mme Nguyên van Quy et 4 enfants, mécanicien contractuel.

Pour Marseille

M. Mme Lalot et 2 enfants, intendant militaire ; M. et Mme Duliscouet, médecin colonel ; M. Mme Bornet et 2 enfants, contrôleur D. et R. ; M. et Mme Lebenguth, juge ; Mme Caurette, professeur ; jeunes Caurette de 8, 6 ans, enfant du lieutenant ; M. et Mme Boulard Pouqueville, lieutenant ; M. Mme Allemand et 1 fils administrateur S. C. ; M., Mme Loisance et 2 fils, capitaine ; M. Mme Salagnac et 1 fille, chef de bataillon ; Mme Bernard et 1 fille, chef de bataillon ; Mme Discors et 1 enfant, ép. capitaine ; M. Maleplate, lieutenant ; Mme Wilhem ; M. Mme Stock et 1 enfant, c/o C.F.A.P ; Mme Vinay, ép. administrateur S.C. ; M. Marcel, c/o Garage Boillot ; M., Mme Caradec, c/o Cie Yunnan ; M. Samson, c/o S.F.D.I.C. ; M., Mme Appriou et 1 enfant, adjudant-chef ; M. Mme Freycenon et 1 fille, adjudant-chef ; M. Barisone, adjudant-chef ;

M. Mme Grandmontagne, adjudant-chef ; M. Cerni, c/o C.C.I.C. ; M. Cuiec, sergent ; M., Mme Brihiez et 3 enfants, sergent-chef ; M., Mme Orsini et 1 bébé, margis ; M., Mme Guillaud et 2 enfants garde principal ; M. Donsimoni, sergent ; M. et Mme Bereni, sergent ; M., Mme Gilbert et 2 enfants sergent-chef ; M. Maryin : les soldats Louka ; Tintillier et Breuner.

Chronique de Haïphong
(*La Dépêche d'Indochine*, 12 mars 1938)
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 mars 1938)

Prochaines arrivées
« Jean-Laborde »

Voici la liste des passagers inscrits sur « Jean-Laborde » partant de Marseille le 4 mars 1938 :

Pour Saïgon

M. Mme Berthelot de la Gletais, Mme Henri Petra, M. Lautard, MM. Moux, Marliangeas, M. Mme Leblond et enfant, M. Mme Charron, Mme Terrier, R.P. Lacombe, M. et Mme Ninin, M. Marcel Bossier, M. Mme Lauvernier et enfant, M. Deswarte et enfant, Me Bourdet, Mme Menjou, Dr Tran-van-Chi, M. Mme Raynard et enfant.

Pour Haïphong

M. et Mme Darles, M. Léon Dancygier, M. et Mme Bouchard, M. Mme Roule et enfants ; Dr Mme Mathieu et enfant, M. et Mme Bouillère, M. Legay, M. Mme Cokin et enfants ; médecin colonel, Mme Le Cousse enfant, lieutenant, Mme Bernard et bébé, capitaine Mme Jouanne et enfants ; capitaine, Mme Joly et enfant, lieutenant Mme Butsch et enfant, M. Mme Gerber et enfants ; M. Varenne Caillard, M. et Mme Vergès, M. Laurent, M. et Mme Bedarride, M. Mabaret du Basty, Mme Chirakoff, docteur Delord, M. Pham tinh-Quat, M. Mme de Pereyra et enfants ; lieutenant Ardant, commandant et Mme Vasque, capitaine Jacquet, capitaine, Mme Vaillant et enfant, capitaine, et Mme Lacher, M. Mme Couderq et enfants ; M. André Bussy [gérant de l'Hôtel du commerce], N. P. E. Cox, M. Mme Casanova et enfants ; M. Gannatto-Contino, Mme Périgny et enfant, M. Mme Cogan et enfant, M. Marcel Belgrand, M. Mme Noël enfants, M. Mme Dalmaz et enfant, Mme Auclair, Mme Naegèle et enfant, M. Mme Beaubrun et enfant, M. Mme Normand et enfants ; M. et Mme Boudol, M. Mme Bertrand et enfant, Mme Vve Blanc, M. Viard, M. Mme Glemarec et enfant, M. Mme Bessin et enfant, M. Mlle Robert et enfant, M. Mme Barral et enfant, Mme Vve Clotilde Sigala, Mme Dao ti Yen, Mme Raymonde Antonini, enfant

Pour Hongkong

Mme S. Walon, M. E. Levy, M. K. Tan Lincoln, M. Poe Liang, M. Mme Léoncio Teves et enfant.

Pour Shanghai

Mme Moresthe, capitaine Fourgeol, médecin-capitaine Brunati, Mme Besse et enfant ; Mme Sitterlé et enfants ; Mme Viard, M. et Mme Thompson.

Mme Demenge (ou Demonge) et enfants ; Mme Millet, Mme Gabrielli, Mme Perrachon, Mme Colas et bébé, Mme Laudet et enfant, Mme Ramouet et enfant, Mme Danos, Mme Tourniayre et enfant, Mme Danos. Mme Tourniayre et enfant, Mme Parisse et enfant, Mme Lemaire et enfant, Mme Alfonsi et enfants.

Ceux qui nous quittent
(*La Dépêche d'Indochine*, 7 avril 1938)

Nombreux sont nos compatriotes cochinchinois qui s'embarqueront aujourd'hui sur le *Sphinx*, à destination de Marseille.

Parmi eux se trouvent Mme Sée et le colonel Sée, Mme Émery et M. Paul Émery, riziculteur à Can-tho, directeur du « Domaine agricole de l'Ouest » et membre de la chambre d'agriculture, avec leurs deux enfants.

M. Émery qui, pourtant, vient de faire un séjour dans la colonie, ne restera pas plus de six mois en France. Le souci des intérêts importants dont il a la charge ne lui permet malheureusement pas de s'absenter plus longtemps de la colonie.

M. Mallein, son principal collaborateur, le remplacera à la direction du Domaine de l'Ouest perdant toute la durée de cette absence.

À bord du même paquebot prendront également passage, Mme Hérand et M. Hérand, le chef apprécié du Continental, qui nous quitte pour six mois seulement. Les gourmets n'en regretteront pas moins son départ et... surtout sa cuisine.

*
* *

M. de Chicourt, résident-maire de Pnompenh, accompagné de Mme de Chicourt et de leurs enfants, rentre lui aussi prendre un repos bien gagné après quatre années passées a la tête de la mairie de la capitale cambodgienne, poste absorbant et délicat entre tous où lui succédera très probablement un autre « vieux Cambodgien », le plus ancien des administrateurs de 1re classe du Protectorat, M. Desentis, dont la nomination recueillera l'unanime approbation des habitants de la capitale khmère.

*
* *

À tous ceux qui nous quittent aujourd'hui, la *Dépêche* adresse ses meilleurs souhaits de bon voyage et d'heureux séjour en France.

[Disparition de Robert Boudon, dirigeant de l'Union financière d'Extrême-Orient]

RAPATRIEMENT DES CORPS
(*Le Journal des débats*, 15 avril 1938)

Le *Bernardin-de-Saint-Pierre*, des Messageries maritimes, courrier d'Indochine et des Indes françaises, a ramené à Marseille les corps des six victimes d'un accident d'aviation qui s'est produit au cours du survol des Indes anglaises, le mois dernier. Il s'agit du pilote Robin, de ses équipiers Schmayer *[sic : Schwager]* et Pujol, de M. Valemcot *[sic : Valençot]* et de M. et Mme Boudon, passagers.

L'accident de Mme Vacher
CORRECTIONNELLE FRANÇAISE
(*France Indochine*, 19 avril 1938, p. 6)

Le 12 courant, la Correctionnelle française en séance extraordinaire, a vidé son délibéré dans l'accident d'auto dont fut victime Mme Vacher.

L'auteur de cet accident, le commandant B... [Blein], des MM, a été condamné à 16 fr. d'amende et 2.000 piastres de dommages-intérêts.

FEUX CROISÉS
Le « Jean-Laborde » PART
L'« André Lebon » ARRIVE
... avec M. Jonchère, nouveau directeur de l'École des Beaux-Arts
(*L'Avenir du Tonkin*, 26 avril 1938)

Grande après-midi, hier, aux appontements des Messageries Maritimes : un départ vers la France, celui du « Jean-Laborde », une arrivée de France : l' « André-Lebon ».

Le premier était, dès 14 heures, tout bourdonnant d'une foule de voyageurs et d'amis venus les saluer.

Parmi les partants très entourés, on notait Mme et M. Ferrier directeur de la Hong-kong and Shanghai Bank, Mme J. Labbé, femme du sympathique directeur général du Caoutchouc manufacturé, Mme [née Paulette Do-huu-Thinh] et M. [Hélie] Freyssenge, Mme et M. Bohn, administrateurs des Services civils, Bugnicourt, ingénieur de l'Institut des Recherches Agronomiques, le général Braive, Mme et M. Weber, Mme et M. Challamel, etc.

MM. Grange, chef adjoint du Cabinet, et Genardi, secrétaire particulier de M. Pagès, étaient venus saluer les diverses personnalités. De nombreux membres de la colonie anglaise en tête desquels on notait MM. Coultas. consul général, et Shamman vice-consul étaient venus souhaiter bon voyage à Mme et M. Ferrier.

« Les généraux » Braive

Coïncidence amusante : alors que le général Braive prenait place à bord du « Jean-Laborde », gagnant la France, on pouvait voir, parmi les passagers de l'« André-Lebon » un autre général Braive, arrivant de la Métropole. Il s'agit du frère aîné qui, profitant des loisirs de la retraite, va faire un voyage de tourisme vers la Chine.

HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 16 mai 1938, p. 5, col. 3)

Prochaine arrivées
« Aramis »

Liste des passagers embarqués sur « Aramis » parti de Marseille 29 avril 1938 :

Saïgon

Général Cazin, Mme et 3 enfants ; M., Mme Boy Landry et leur fils ; M. Cravetto ; M. Caffe, médecin-colonel ; Audille ; M., Mme Barrère, Mme Demarti et 2 bébés ; Mme Merle et enfants ; M., Mme Courtinat ; M. P. Goudemant ; Mme Barthe et enfant ; M., M-Mme Leibig et enfant.

Mme Pierre Angaud et enfants ; Mme Ehrlich ; M., Mme Lardier ; M. Stephant, Mme Exiga et enfant ; M., Mme de Roland et enfants ; Mme Barter et enfant ; M. de Valence, Mme Fouquet et enfant ; M. Émile Farreras ; Mme et Mlle Jacquey ; Mlle Truong-thi-Manh ; Mlle Do-thi-Cong, Mme Tyhai Phi.

Tourane

Mme Madeleine Deloustal et enfant.

Haïphong

Mme A. M. Costa et fillette, 12 ans ; M. B. Alata ; Bargain ; Mme Émile Farreras ; M. Li Mo, Mme Renée Brochier ; Mlle Y. Lejeune.

Hongkong

M. Inza, M. Debomhe, M. Grand, M. Domenge, M. Bourgeois, M. Labitte, M. Birbaum, M. Septfons, M. Mazurie, M. Y. H. Tse, M. Aymé, M. Vayeux, M. Tenaille, M. Bribet, M. Natté, M. Desse.

M. Wang, M. et Mme Kuang Hau Meng, M. Toin Teh Wang, M. M. C. Chang, M. M** Jung Lee et enfant 2 mois, M. C. T. Liang, Mme C. L. Wang, M. S. S. Luc, M. Fung Liu, M. F. C. Menf, M. Lao Man Tong, M. K. Huang, M., Mme Z. F. Schue et enfant, M., Mme Chao Liu Koo Chang.

Shanghai

Mrs E. F. Calder et enfant 3 ans, ingénieur mécanicien Postic, M. et Mme R. B. Whittington et enfant, Mme J. Morin, lieutenant vaisseau Roux, M. Arvet Thouvet, Miss Harwicke, Miss E. A. Price, M., Mme Milliat et enfant 1 an.

M. le Dr Tarie et Mme , M. Huan Shu Yui, MM. Clairon, contrôleur principal de 3e classe ; M. Guinet, M., Mme Roy, M., Mme Quoniam de Shombre et fillette, lieutenant Cl Rousselle.

Kobé

M. Salle, MM. Eugène Cano et Raoul Matruclo.

Liaisons maritimes

(*L'Avenir du Tonkin*, 16 mai 1938, p. 5, col. 2)

(*La Volonté indochinoise*, 16 mai 1938, p. 9, col. 5)

Les départs

Sont partis de Haïphong vendredi 13 mai à midi par le « Claude-Chappe » (capitaine Vaillant) :

Pour Saïgon : M. Long John Spurrier % C.F.A.P. ; Mme, M. Tabourot et 2 enfants, directeur général de Poinsard et Veyret ; M. Jagu Roger, maître de manœuvre ; M. le Tennier, second-maître, 125 coolies de M. Lapicque.

Pour Marseille : Mme M. Beaugeraud ; Mme et M. Bernhard Robert, % S.F.I.C. ; M. Tâchoires Jean, % C.C.I.C.[78] ; Mme Caro, femme d'un médecin commandant ; Mme, M. Evanno et 1 fils, vétérinaire-inspecteur ; M. Soubeyrand, ingénieur des P. et C. ; M., Mme Guillot et 2 enfants, capitaine ; Mme et M. Massimi, administrateur des S.C. ; Mme Roumengous, professeur ; Mme Puissant, femme d'un ingénieur T. P. ; M. de Monès d'Elbouix, capitaine ; le colonel et Mme Baudin ; Mme , M. Souplet et 2 enfants, adjudant ; Mme Scour et 2 enfants, % S.F.C.T. ; révérend Père Jeffro, missionnaire ; Mlle Henriette Anne Phuc ; Mme et M. Muller ; Mme, M. Scour Édouard et 2 enfants, % S.F.C.T. ; Mme, M. Bourveau et 1 bébé, sous-brigadier D.R. ; Mme , M. Caze et 1 enfant,

---

[78] Comptoir des charbonnages indochinois.

sergent-chef ; Mme veuve Gourbeille, veuve d'un sergent-chef ; M. Garnier Louis, garde principal garde indigène ; 3 passagers annamites.

Les partants
(*La Dépêche d'Indochine, Le Populaire d'Indochine*, 16 mai 1938)

Voici la liste des passagers du n/n « Félix-Roussel » quittant Saïgon le 17 mai 1938 :

Pour Singapore

M. Mme Parkinson, M. Botton, M. Wilson, M. Mme Mlle Dickson, Mme Mylo et enfant, M. Otto W. Fink, M. Vined V. Shah, M. Jackson, M. Woodworth, M. Baker, M. Orchard, Mme Zao Fei, M. Nguyên Ten Goung, M. Nguyên Ka Um, M. Wang Wai Sang, M. Li Jee Ying, M. Yih long Sing.

Pour Colombo

M. Barrier, Mlle Coursin.

Pour Port-Said

M. Mme Rasmi Graoui, Mme Exacoustou.

Pour Marseille

M. Chardy, M. L. Le Roy, M. Mme Menardeau, Mme Roquet, M. Hadengue, M. Mme Porée et enfant ; M. Valery, M. Charpentier, Mme Denier et enfants ; M. G. Leroy, M. Bonnot, M. Couzinet, M. Mme Bureau, M. Mme Ferreri, M. Mme Bonnemain et enfant ; Mme Bosc et enfants ; Mme Casile et enfants ; Mme Barberot, M. Tachoires, M. Mme Delignon, M. Mme Bernhard, lieutenant, Mme Guiol et enfant, M. Mme Evanno et enfant ; colonel Mme Baudin, M. Soubeyran, Mme Roumengous, Mme Caro, M. Mme Massimi, capitaine Demones Delbouix, Mme Puissant, M. Mme Namur, M. Mme Mignot et enfant M. Villard, M. Maestracci, Mme J. Scour et enfants ; M. Pannetier, Mme Guilhot, M. Mme Castes et enfants ; M. Mme Patrizi et enfants ; M. Mme Souplet et enfants ; M. Jagu, Mme Gauriat, Mme Bresset, Mme Boudouris, M. Chevassus et enfant, M. Mme Le Floch, Mlle Chapoule, Mlle Nguyên thi Huong, M. Mme Rigall et enfant, MM. Bratonne, Adan, Raimond, Féreloc, Person, Renamdeau [Renardeau], Mme Longeville, M. Mme Pinelli et enfants ; M. Mme Scour et enfants ; M. Mme Bourveau, M. Mme Caze et enfant, M. Garnier, Mme Gourbeille [Gourbeil], M. Le Ternier, M. Petit, M. Mme Rondon et enfant, M. Romain, Mme Léonetti, M. Bouvier, M. Benson.

M. Kosloff, Mme Benson, M. Le Bail, Mme Mouralis, médecin commandant, Mme Buquet et enfants ; capitaine Mme Denat, Mme Pottier et enfants ; Mme Fafart et enfants ; Mme Tallec et enfant, M. Fournet, M. Baker, R. P. Lagarde et Bulteau, colonel Mathieu, Mme Majot, M. Mme Ménager, M. Mme Leroy, M. Mme Danieck, M. Cuttullic, M. Panlilio, MM. Garcia, Silos, Santos, Artadi, Rafols, Escotte, M. Mme Running, et enfant R. P. Robert, M. Staurseth, Mlle C. Nesm, Félandais, MM. Huillier, Josselin, Mlle Galian, Mme Monteil, M. Beizian, M. Blanc, M. Depoix, M. Houssin, Mme Syty et enfant, M. Mme Wang enfant, M. Mme Sovik et enfant, MM. Pascouet, Henry, Hasatte, Levéon, M. Prigent, Mme Won Ah Mem, Nguyên Kouang Tsai.

Saïgon
Nouvelles brèves

(*La Dépêche d'Indochine*, 17 mai 1938, p. 9, col. 1)

L'excellent peintre Menardeau nous quitte cet après-midi par le *Félix-Roussel* après un fructueux séjour en Indochine.

Les deux expositions faites par cet artiste au théâtre municipal ont permis aux Saïgonnais d'admirer des toiles qui donneront au public de la Métropole une juste idée des beautés des sites indochinois.

À M. Menardeau ainsi qu'à sa charmante compagne, nous souhaitons bonne traversée et bon succès en France.

———————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
Départs
« Claude-Chappe »
(*L'Avenir du Tonkin*, 13 juin 1938)

Liste des passagers embarqués sur le s/s « Claude-Chappe » (capitaine Vaillant), le 10 juin 1938, à midi :

À destination de Saïgon

M. Charles, caporal-chef ; 123 coolies de M. Bleicher, et 100 coolies de plantation de M. Lapicque.

À destination de La Réunion

M. Corre soldat.

À destination de Marseille

M. Lamour, lieutenant de vaisseau ; M. Mme Koanony et deux enfants, administrateur ; M. Mme Cesari et une fille, pharmacien colonel ; M. et Mme Lavigne et trois enfants, administrateur S. C. ; Mme Vittori et deux enfants, épouse ingénieur géomètre ; M. Leduc, commerçant ; Mme Ushio Munemura, épouse consul général Japon ; Mme Crochet et deux enfants, épouse lieutenant Chappe ; M. Mme Lagrotta et deux enfants, c/o S. I. E. [Société indochinoise d'électricité] ; Mlle Delort ; Mme Tricoire ; Mme Emptoz-Lacote et deux enfants, épouse d'un brigadier Douanes et Régies ; Mme Frogier de Pontevoy et deux enfants, épouse d'un brigadier Douanes et Régies ; M. Colin, sergent ; M. Leveau, sergent-chef ; M. Mme Massot et un bébé, sergent-chef ; Mme Colin ; M. Pagès ; les jeunes Rivelis ; M. Cabot, soldat ; M. Raineri, ex-cambusier « Yalou », et deux passagers asiatiques.

———————————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
Départs
« Claude-Chappe »
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 juin 1938)

Liste des passagers embarqués sur le s/s « Claude-Chappe » (capitaine Vaillant), le 24 juin 1938, à midi :

Pour Saïgon : M. Paris, c/o Fonderies Quang-yen ; une passagère asiatique avec 1 enfant et 114 coolies de plantation Bleicher.

Pour la Réunion : M. Cajan, soldat.

Pour Marseille : M. Deville, c/o Banque de l'Indochine ; Mme Vaillant, épouse commandant. « Claude-Chappe » ; M. Maumus et 2 enfants, économe au G. G. ; Ma uni us, professeur ; M., Mme Philippe et 3 enfants, chef bureau contrôleur financier ; M., Mme Langlois et 2 enfants, ingénieur T. P. ; M., Mme Quatre et 1 bébé, capitaine ; M., Mme de Gineste et 2 enfants, administrateur S. C. ; M. Delort, rédacteur P. T. T. ; Mme Wintrebert et 1 bébé, épouse administrateur-adjoint ; M. et Mme Default, inspecteur G..I ; M., Mme Trévennec et 2 enfants, gardien Service pénitentiaire ; M. Rémangeon, adjoint chef ; M. Maréchal, adjudant ; Mme Paris, c o Fonderies Q. Y. ; M. Jsikowitz c/o E. F. E. O. ; M., Mme Hamon et 4 enfants, garde principal garde indigène ; M., Mme Orsini et 1 fils, garde principal garde indigène ; M., Mme Lubeigbt et 1 bébé, margis chef ; M., Mme Le Vivant et 1 enfant, sergent ; M. Serpaggi, sergent ; MM. Magueur et Guillou, quartiers maîtres ; 2 passagers asiatiques et 51 rationnaires européens.

Dimard Auguste et Mme ; capitaine Brobert et Mme ; capitaine Bourquin, Mme et 1 enfant ; capitaine Cimetière, Mme et 2 enfants ; M. Le-quang Trong, administrateur adjoint. Services civils ; M. Gineste, contrôleur adjoint principal except. P. T. T.

MM. Halmagrand. Alberti, Sapin, Pellier, Sourbois et Mme, rédacteurs des S. C ; M. Wolf, chef d'équipe des P. T. T. et Mme.

MM. Nguyên-van-Huy, Nguyên-van-Hien et Do-dinh-Luong artisans rapatriés de l'Exposition Internationale de Paris 1937 et 4 passagers asiatiques.

Prochaines arrivées
« Jean-Laborde »
CEUX QUE L'ON ATTEND

Liste des passagers embarqués sur « Jean-Laborde » attendu à Saïgon le 4 juillet :

Pour Saïgon

M. Grange ; M. Guyot ; lieutenant, et Mme Chabrie ; M. et Mme André Pauly ; M. Lauthier ; Mlle Bobebier, M. et Mme Condat, M., Mme Cèbe et enfants ; Mme Sauve ; M. Hingeard ; M. et Mme Levadoux ; M., Mme Jacolot et enfant ; M. Becker, M. et Mme Abrigeon, M. Henri Rochard, M. et Mme Philippe, M., Mme Jean Pâris et enfants ; M. Leineweber, M. Da bec, Mme Gazée, M., Mme Carrive et enfant.

M. Pachiaudi, M. Émile Gros, Mme et Montreuil, Mme Chanard et enfant, M. Goret, Mme Capitaine et enfant, MM. Didiou, Kerjean, Benoît, Le Cossée, Bocard, Rioche, Mme Tran De, Dr Mu van Knong, Mme Collin et enfant, Mme Bouette et enfants ; Mlle Marcelle Lefèvre, Mlle Simone Bertulazzi, M. Wang, Mme Letard et enfant, Mlle Luc Muoi, M. Le Jeune, M. Jean Joseph Imbert.

Pour Haïphong

M. Audiffren, M. et Mme Forcioli et enfant, M. Pfyffer, M. Dufour.

Pour Hongkong :

Mgr Yu Ping, é Mme Boulingre, M. Samuel Gang, M. Chen Junwaite, M., Mme Albert Dujas et enfant, MM. C. L. Teng. Kid Yen Foou, Kuoog Wen, Liu, Tchou, Tchao Hi, N.T. Hsu, N. H. Tang, Voe Yeh, M. Schwersenz, Mjing Bo Dschou.

Pour Shanghai

Mme Gréa et enfant, médecin lieutenant Boussier, M. Skidelsky, capitaine, Mme Riou et enfant, M. W. G. Harrington, Mme Refka Lazar, M. Payet, Mme Quetelard Payet, M. Henri Giaume, Mme Bescond, Mme Dufrenol, Mme Faye, Mme Graplh, Mme Hintermeyer.

Pour Kobé

Mme Crémieux et enfant, M. Jean Suteau.

Saïgon
Les partants
(*La Dépêche d'Indochine*, 27 juin 1938, p. 10, col. 4-5)
(*Le Populaire d'Indochine*, 28 juin 1938)

Voici la liste des passagers du n/n « Maréchal-Joffre » quittant Saïgon le 28 juin 1938 :

Pour Singapore

M. S Yamamoto, M. Shigeru, Mme O.J. Brown, Mlle Platt, Sœur Madeleine, Mlle Popore, M. Wen gu Vin, Mme Tsen Chen Shee, M. Yang Shie Chong, Mlle Lau, Mlle Chan, Mlle Ho hup Hoe, Mme Ho lai Boy, M. Koon tee Khait, M. Lin yhi Yuan,

Pour Marseille

M. de Franqueville, colonel Mme Sabatier et enfants ; Mlle Laporte, M. de Goth, Dr Mme Velliot et enfants ; capitaine Étienne, lieutenant. Laurenti, M. Jusseaume, enseigne de vaisseau Mounier, Mme Blitz, Mme Barroux, Mme Fouliard, M. Huau, M. Mme Lathoumétie, et enfants ; M. Reynaud, M. Pabst, M. Dolivet, M. Messager, M. Mme Nivez, Mme Mlle Deman, M. Johnsen, M. Metz, M. Mme Le Caer et enfant, M. Pieri, M. Mme Grane, Mlle Crâne, Mlle Yankowsnoff et enfants ; M. Asdrubal, M. Mme Pelletier et enfant, M. Mme Cueff, M. Mme Angot et enfant, M. Thamion [Thamin], M. François, M. Mercier, Mme Mouart, M. Bordat, Dr, Mme Vielle et enfant, M. Bourgery, commandant Mme Vaillant, monsieur madame Castanet et enfant, colonel Mme Blaizot et enfants ; mademoiselle Pochoy, M. Mme Benausse et enfant, médecin commandant Lieurade, M. Delort, M. Oudot, M. et Mme Butel et enfant, M. Landron, M. et Mme Leguen et enfant, lieutenant-colonel Mme Progin, capitaine Mme Chiaroni et enfant, capitaine Lacroix, lieutenant-colonel Mme Leverre et enfants ; M. et Mme Vanthournout et enfant, médecin lieutenant-colonel Mme Souchard et enfant, Dr Goguet, Médecin commandant, Mme Legendre et enfants ; Mme Boesch, M. Mme Creuse et enfants ; Mme Wintrebert et enfant, M. Mme Maumus et enfants ; M. Mme Langlois et enfants ; M. Mme Philippe et enfants ; M. Mme de Gineste, et enfants. capitaine Mme Quatre et enfants ; Mme Petra, Mme Antscharoff, Mlle Pham-thi-Chanh, R. Père Séminel, Rév. Père Hamon, Mme Laffilez, et enfant, M. Mme Bonthoux, M. Gross, Mlle Labour, M. Mme Perrot, M. Canavaggio, Mme Menet, M. Mme Pieri et enfant, M. Mme Huet et enfants ; Mlle Chauvet, M. Mme Laplaut et enfant, M. Mme Labrouche, M. Vergez Abadie, M. Charriaut et enfant, Dr Izikowitz, M. Mme Lefault, M. Remangeon, M. Maréchal, M. Mme Trevennec et enfants., M. Mme Chavanon et enfants., Mme Vandelet, Mlle Jolland, Mlle Chapoule, Mlle Galibert, Mlle Perivier, M. Khan khoa Tien, M. Pierre Trieu, M. Nguyên tan Giau M. Nguyên van Dinh, M. Olivereau, M. Oliveri, M. Mme Le Calvez et enfant.

M. Mme Duchens et enfants ; M. Hermann, M. Priet, M. Supernant, M. Birien, M. Jean, M. Lucas, M. Reymond, M. Mme Nazat et enfant M. Mme Lubeight et enfant M. Mme Le Viavant et enfant M. Sercaggi, M. Mme Orsini et enfant M. Mme Lafont et enfant, M. Chevallier, M. Mme Hamon et enfants ; Médecin capitaine, Mme Mazeirat et enfant

---

SAÏGON
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 juillet 1938)

On nous annonce la naissance de Étienne Marie Marcel, né le 2 juillet à la clinique Angier, fils de Mme et M. Guillaud, agent de la Cie des Messageries maritimes à Saïgon.

Nos félicitations aux parents et nos vœux aux bébés.

Chronique de Haïphong

Départs
(*L'Avenir du Tonkin*, 11 juillet 1938, p. 5, col. 1)

« Claude-Chappe » — « Athos-II »

Sont partis de Haïphong vendredi matin à 10 heure par le « Claude-Chappe » (en correspondance à Saïgon avec l'« Athos-II » à destination de Métropole :

Pour Marseille

Mlle Conortou Blanche, professeur ; Docteur et Mme Gravellat, médecin général ; Mme et M. Peyret Paul, inspecteur P. T. T. ; Mme M. Laval et 2 enfants, chef de bureau S.C. ; Mme et M. Pignol Paul, conseiller cour d'appel ; Mme M. Delsalle Pierre et 4 enfants administrateur S. C. ; M. Magne Gabriel, capitaine ; Mme Grougrou et et 1 fils ; Mme et M. Guillod Charles ; Mme M. Voirin Charles, 3 enfants ; M. Scorr Joseph et 1 fils, Mlle Farreras Valentine ; Mme M. Courtessole Paul et 2 enfants, brigadier D. R. ; Mme Gradit Marcelle et 2 enfants, sous-économe ; Mme et M. Francony Édouard, commis Trésor ; M. Dagarnet Jean, 1er maître timonier ; M. Birade Pierre, sergent-chef ; Mme M. Dumont et René et 1 enfant, sergent-chef ; MM. Minneci Laurent, Seulie Raymond, Nicollet, Faure, Le Roy et Crechriou, quartiers maîtres et matelots. 1 domestique indigène.

Pour la Réunion

M. Hoareau Louis, Margis, M. Clain Vincent, caporal-chef.

Pour Saïgon

236 coolies de plantation.

Avis
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 24 juillet 1938)

M. Émile Glénat, chef des services commerciaux de la Compagnie des Messageries maritimes, venant en Indochine pour assurer les fonctions d'agent général de cette Compagnie pendant la durée du congé de M. [Émile] Pascalis, est arrivé par « Félix Roussel » le 15 courant.

M. Pascalis s'embarquera pour la France par « Jean-Laborde » le 1er août et sera vraisemblablement de retour à Saïgon au printemps 1939.

Les Partants

(*La Dépêche d'Indochine*, 1er août 1938, p. 6, col. 5)

Liste des passagers du s/s *Porthos* quittant Saïgon le 30 juillet 1938 :

Pour Singapore

Mme et Mlle Hill ; Mlle Lobran ; M et Mme Chapman ; M. Woo King Dee.

Pour Pondichéry

Mme Selvanadin ; M. Mohamed Said ; Mme Gunepin ; Mme Fricault et enfant ;.

Pour Marseille

M. Saleix ; Mme Chantebien et enfant ; M., Mme Joffrain et enfant ; M., Mme Jason et enfants ; Mme Vidal et enfants ; M. Bertrand ; M. Vallat ; M., Mme Chaigneau et enfant ; M., Mme Pradeau et enfants ; Mme Michel ; M. et Mme Venturini ; M. Venturini ; M. Belléoud : , Mme Ottavy et enfant ; M., Mme Bonneau et enfant ; ; Mme Angeli, Grellet ; M. Païta et enfant.

Pour Marseille

M. Mme Geney et enfants ; M., Mme Julien et enfants ; M. Mme Barrère ; capitaine Boury ; M. et Mme Fénis de Lacombe; Capitaine, Mme Rouchaud et enfants ; M., Mme Dailledouze et enfants ; Mme Peirello et enfant ; M. Tillard ; capitaine Paccioni ; M. Hennion ; M., Mme Gillon et enfants ; M. Guisez ; M. Combes ; M. Giovannangeli ; M. Devernines ; , Mme Mialocq ; Mlle Brochier ; Sœur Vernée ; Sœur Cazaban ; M. Bertaux, M. et Mme Gautier ; M. Mattel ; M., Mme Bonneau et enfant.

*
* *

Liste des passager du n/n *Jean-Laborde* quittant Saïgon le 1er août 1938.

Pour Singapore

Commandant et Mme Runner ; N. Shimada, Au Tze Yam, G Blum, Treskin et Bigazzi ; Mme Graye ; M. Zee Chun Lien ; M. Kwan Siew Ming ; Mme Ng choy She.

Pour Colombo

M. Abdeali.

Pour Port-Saïd

M. Mihakach Wili.

Pour Marseille

Mme Galon et enfant ; M. Verdier ; Mme Baboud et enfants ; Mme Arcous ; Mme Auge ; M. Cléments ; M, Mme Belanovsky ; Sœur de Burk ; M. et Mme Luci ; MM. Barrieri et Gargill ; M. Mme Godel et enfant ; Mme Leandri ; Mme Kou et enfants ; M. Tu Pao Tien ; M. Li Hsia An ; Mme Arnald ; R.P. Quatember ; Miss Elmslie ; MM. Saloux, Dantec, Philippe, Achstetter, Kcomp [*sic*], Chiu Cheng Ho, Ma Wei Yao ; M., Mme Rowe et enfants ; ; MM. Corduri, Jay, Vella, Politis, Veillard, Lindfield, Golding, Clouch, Smith, Taylor et Quisk ; Mme Song et enfant ; M. Pascalis ; M. et Mme Saussine ; M., Mme Deroudilhe et enfant ; Mme Trouilleux et enfant ; Mme Chupin et enfants ; M. et Mme Audra ; M. Lefèvre et frères ; M., Mme Portoukalian et enfants ; M., Mme Simonneau et enfants ; M., Mme Coudrat et enfants ; M. Benazet ; commandant Battesti ; Lieutenant-colonel, Mme Nguyên van Xuan et enfant ; M., Mme Kerjean et enfant ; .Bourgeon ; M., Mme Rochet et enfant ; M., Mme Ricou et enfants ; M.,

Mme Goutès et enfant ; capitaine Fontaine ; Capitaine, Mme Stengel et enfant ; M., Mme Demange et enfants ; M. de Villenoisy ; Mme Casanova et enfants ; Lieutenant de vaisseau, Mme Strouss ; M. Poudens ; Médecin-commandant, Mme Cremona ; M., Mme Robin et enfants ; M. Biscons-Ritay ; Mme Grassin-Bontoux ; Mlle Leroy ; Mme Seguin ; M., Mme Rit et enfants ; Lieutenant-colonel Bouville ; Lieutenant, Mme Dussaucy et enfant ; Mme Sicot et enfants ; M, Mme Meton et enfants ; ; Mlle de Lumer ; M. Marty ; M. et Mme Borgomano ; M. Prefaci ; M. Aspart et enfants ; Mme Laforgue et enfants ; M., Mme Tournier et enfants ; Mlle Carrère ; M., Mme Griuncelli et enfant ; M. et Mme Miniconi ; M., Mme Roussel ; Mme Garrigou et enfant ; Mme Barillet ; Mlle Delètre ; Mme Breton ; Mme Barres ; M. Bonnemain ; M., Mme Vieillard et enfant ; MM. Siviniant, Priet, Bouvier, Paulmeau, Mirguet, Granois et Duigon ; ., Mme Rouffie et enfants.

———————————

LE RETOUR DES ÉTUDIANTS FRANÇAIS

(*La Dépêche d'Indochine*, 29 août 1938, p. 9, col. 2)

N'ayant pu joindre ici, lors de leur retour du Tonkin, les étudiants de France ayant bénéficié d'une bourse de voyage en Chine, nous avons pu cependant obtenir quelques détails dune personne qui les accompagna dans leurs pérégrinations indochinoises : M. Vergoz.

C'est celui-ci qui fut chargé, en effet, de piloter ces jeunes gens dans leurs promenades touristiques en Indochine et ils ne pouvaient être placés en de meilleures mains, l'agence de tourisme Vergoz étant la mieux placée.

C'est elle qui conduisit les jeunes étudiants à Angkor pendant l'escale du Leconte-de-Liste à l'aller et M. Vergoz accompagna le groupe au Tonkin.

À leur arrivée à Haïphong, nos étudiants reçurent une douche, sous la forme d'un article d'un journaliste local quelque peu grognon qui écrivit que les intentions du ministre des colonies en instituant ces bourses de voyage avaient été déformées, que ces jeunes gens ne comprendraient rien de ce qu'ils verraient.

Outre que c'était accorder peu d'intelligence à ceux-ci, alors qu'ils constituent une véritable sélection de la classe estudiantine française, la réalité est tout autre. Étudiantes et étudiants ont été conquis par l'Indochine et huit au moins sur douze parlent de venir s'installer en notre colonie.

« Nous ne nous attendions pas, déclarèrent-ils à leur guide, à trouver l'Indochine sous cet aspect. Nous voyions tous les Français avec un « champignon » (casque à champignon) sur le crâne et en France, on se fait une tout autre idée de la colonie et des coloniaux ».

Il est certain que dans la Métropole, d'une façon générale, les coloniaux sont considérés comme des êtres à part, pour ne pas dire tarés, puisqu'ils ont éprouvé le besoin de s'expatrier.

Au Tonkin, les jeunes gens furent mis sous la conduite d'un professeur de l'enseignement en vacances.

Ils visitèrent non seulement Hanoï et Haïphong mais également le Delta et surtout la merveilleuse baie d'Along.

Contrairement à ce qui est écrit, aucun n'alla à Yunnanfou faute de temps, mais ils allèrent d'Hanoï à Hué par voie de terre, en chemin de fer.

Dans la capitale de l'Annam, ils furent très cordialement reçus par M. le résident supérieur Graffeuil qui, après avoir fait faire visiter le Palais et les tombeaux royaux à ces jeunes ambassadeurs, mit à leur disposition des automobiles pour les ramener à Tourane, en franchissant le col des Nuages, voyage beaucoup plus pittoresque par la route que par chemin de fer.

« En un mot, ajouta M. Vergoz, ces jeunes gens nous ont quittés absolument satisfaits de leur séjour en Indochine.

La seule chose de leur voyage qui, je crois, serait susceptible d'amélioration c'est l'argent de poche.

Il fut donné à chacun 1.000 fr. d'argent de poche pour deux mois 1/2 d'absence, il m'a semblé que ce fut insuffisant.

Il serait préférable de faire voyager ces jeunes gens en 2e classe plutôt qu'en première où ils sont gênés par la présence de dames en grande toilette et de messieurs en smoking alors que leur garde-robe est, comme leur escarcelle, peu garnie et de leur donner la différence en argent de poche.

Ces jeunes gens semblaient être un peu à court, car, contrairement à ce qui a été écrit, ils sont descendus dans les diverses escales de leur traversée : il eut été idiot, pour des jeunes gens venus pour s'instruire, de ne point jeter un coup d'œil sur des pays qui leur étaient totalement inconnus. »

———————————

Ceux qui reviennent
(*La Dépêche d'Indochine*, 29 août 1938, p. 4, col. 3)

Liste des passagers embarqués sur *D'Artagnan* parti de Marseille le 10 août 1938 :

Pour Saïgon

Colonel, Mme de Boisboissel et enfants ; Mme Muraire et enfant ; M. J. Bethuel ; Mme Busa et enfant ; M. Hoang ngoc Cang, Dominici Lillus, Robert Hudelle, Bui van Lam, Dumont, Jonh Wang Chih Shen ; M., Mme Léopoldi et enfant ; M. Jules Pouthier.

Pour Tourane

M., Mme Tixier et enfants ; Mme Guigue et enfant.

Pour Haïphong

Colonel, Mme de Lacaille et enfants ; M., Mme Bousquet et enfants ; M. Gauthier ; M. et Mme Maillet ; M. Fromaget ; Mme Le Helder et enfants ; Mme Rabut ; Mme Leschi et enfants ; M. Abadie et enfants ; M, Mme Dussol et enfants ; M. Bez ; Mlle Nguyên thi Minh ; Mlle Arlette Juillet ; M., Mme Gross et enfants ; Mlle Laure Lambert ; MM. Monot, Simon, Beliau, Cerni, Tsien ; Mlle Bouchère ; Mme Nguyên thi Nho et bébé ; sergent-chef Famechon ; MM. Yen nien Yu, Malafosse, Thess ; sergent Peynet ; sergent-chef et Mme Finette ; Sergent chef Masse ; M. Yuan fa Su ; adjudant aviateur Rix ; M. Dardalhon ; M. Jean Pagenel ; M., Mme Camboulive et enfants ; Mme Rivière et enfants ; M. Auffret ; M., Mme Reynaud et enfants ; M., Mme O'Connell et enfants [79] ; Mme Abadie ; capitaine Deport ; lieutenant-colonel Maréchal ; adjudant Arnold ; M., Mme Gros et enfants.

*
* *

Liste des passagers inscrits sur *Chenonceaux* partant de Marseille le 19 août 1938.

Pour Saïgon

[79] En fait Daniel O'Connell, du service forestier, et sa famille qui débarquèrent à Saïgon.

M. Sourrier ; M., Mme Le Thomas et enfant ; M. et Mme Gicquel ; Mme Sarda et enfants. ; Mme Davidoff et enfant ; Mme et Mlle Guichet ; M., Mme Robert Garnier et enfant ; M. Guichet fils.

Pour Haïphong

Mlle Poirson ; Dr, Mme Abadie et enfant ; M. Costa et enfants ; M., Mme Bussière et enfants ; M, et Mme Gaudry ; M., Mme Celerier et enfants ; M., Mme Caparros et enfants ; capitaines Quenin et Saquet ; lieutenant Jardot ; Capitaine, Mme Jolle et enfants ; M. Davydoff ; M., Mme Bérit-Debat et enfants ; Mme Costa ; M., Mme Cazale et enfant ; M., Mme Brecq et enfants ; M., Mme Chazal et enfants ; M. et Mme Bergès ; Capitaine, Mme Duménil et enfants ; Lieutenant, Mme Dalon et enfant ; sous-lieutenant Deschaintres ; M. Georges Daragon ; M. Granjon ; Mme Viaud et enfant ; adjudant-chef Malpart ; M. Griffon ; Mme Casalta et enfants ; Mme Le Barba et enfant ; M., Mme Veyrenc et enfants ; M. Ferret ; M., Mme Billerot et enfants ; M., Mme Bartoli et enfants

Pour Shanghai

M., Mme Nicet et enfant ; Mme Gontier et enfant ; M., Mme Douzel et enfant ; M., Mme Thibou et enfants.

MARSEILLE
(*Les Annales coloniales*, 29 août 1938)

Parmi les passagers qu'a ramené l'*André-Lebon*, signalons également … M. Pascalis, agent général des Messageries maritimes pour l'Indochine…

Chronique de Haïphong
Départs
« D'Artagnan. »
(*L'Avenir du Tonkin, France Indochine*, 19 septembre 1938)
(*La Volonté indochinoise*, 21 septembre 1938)

Voici la liste des passer embarqués sur le s/s « d'Artagnan », quittant notre port aujourd'hui à 6 heures.

Pour Saïgon

M. René des Horts, des Ets Dumarest, 270 coolies de plantations.

Pour Singapore

M. Way-dong-Shaw c/o Chinese Banking ; Miss Maude Lea Ford et Dana Burns Dunphy.

Pour Pondichéry

M. A…o Joseph Coujandassamy et famille, M. Cigot Mariasoucé et sa fille, MM. Jourdan Paul, Constantin Aroul Aroquianadim.

Pour Port-Saïd

M. Pnevmaticos Georges, des Charbonnages du Tonkin*.

Pour la Réunion

M. Philippe Jules, sergent et 2 enfants.

Pour Marseille

Mme Vives Marguerite et son fils, Mlle Boutonnet, Marie, professeur, M. Gilles André, c/o Denis Frères, M. et Mme Munié Joseph, de la B. I. C. ; M. Sagatsky ;

M. Busette Alphonse et famille, M. Muller Eugène, adjudant, Mme Meissonnier Marcelle*, MM. Nguyên-the-Thôm, boursier, Krumeich Christian, sergent, M. Germain Louis et famille, Mlles Comont Marie Madeleine, Kournelis Heleine, Mme Vve Kherian Kaigouhi.

Mme Lousche ; lieutenant Segal ; lieutenant et Mme Terracol ; Mme Northey et enfants ; Mme Forterre ; M. et Mme Lugo ; M. Le Delezir ; M. Richard.

———————

Haïphong
Prochaines arrivées
« Jean-Laborde »
(*L'Avenir du Tonkin,* 19 septembre 1938)

Liste des passagers embarqués « Jean-Laborde », parti de Marseille le 3 septembre :

Pour Saïgon

Mme Vallabelle et enfants. M.K.F. Mau, sœurs Koton, Cartier, Florence, Mlle Duquesnay Caron, M., Mme Ly-van-Mien et enfant, M., Mme Carizey et enfants ; M., Mme Dalage [Delage ?] et enfants ; capitaine, Mme Le Cam, Mlle Grêud, Princesse P.P. Yukanthor, M. Mme Becker. M. B. Labarre, Mme André. Abadie, M., Mme Bottier, M. Friestedt, Mme Attre [Affre ?] et enfants ; Mme Motais de Narbonne, M., Mme Roger et enfants.

Médecin Colon, commandant médecin Mme Gourvil Amboise, M. Mme Pietri et enfant, M. Mme Chapoulard et enfant, lieutenant, Mme Huitrie et enfants ; capitaine, Mme Labore, M. Mme Mlle Gabais, M. Gautier, M. Mme Heloir et enfant, Mme Maurice Messon, M. Langlois, Mme Paul Clerget, M., Mme Motais de Narbonne, Dr, Mme Motais de Narbonne, M. Besson Gired, M. Remignon.

Commandant, Mme Guedon et enfant, adjudant, Mme Mocaert et enfant, adjudant Monceu, Mme Labadie et enfants ; Mme Boudouri, Réverend P. Hubert Harmel, Romain, Guillaumat et Livragne, M. Tran-Hoa, adjudant Mme Leccia, M. Mme Enaux et enfant, Mme Semprez, adjudant Vanier, M. Roger Dubourg, M., Mlle Renaudin, M., Mme et Mlle La Noë, M. Charles Demay, enseigne de vaisseau Velme.

Mme Vu-thi Qui et enfants. Palmier, Mlle Georgette Dohin, Dr. Ho-vinh-Tliong, M. Tran-van-Luan, M. Mme Parez et enfants ; Mlle Nguyên-thi Que, M. Edmond Champanbot, M. André Dohin, Mme Dang-nhuau-Khoan, Mme Dang-thi-Cuong.

Pour Haïphong

Mme Grosjean et enfants ; M. Jean Tachoires, M. Aubry, M. Jean Astic, M. Jean Marcel, M. Masson, Mlle Chow-yoeli-Ping, M. Mme Geilh et enfants ; Georges Baille enfants, M., Mme Pierre Biner.

Pour Hongkong

Pour Mme C. Arnulphy et enfants ; M. Schugin Tzau, M. Tsiang-kung-Chuan, M. Chun-po-Tang, M. Oiiver Tsang, M. José Garavilla.M. Pao huant-Tang, M., Mme C. F. Chien et enfants ; Mme Ping Yang, M., Mme K. B. Eschau, M. Scheng-kai Tan. MM. R.L. de Garavilla, Miss Angeles Garavilla. M. Heinz Meckauer.

M.A.G. Kiang, M. Jeou Jan Jaw, Mlle Elma Wu, Mme A. A. Rotaeche et infants, M. Yuntschia Yu, M. Erich Scoindler, M. Chun-chuan-Yu, M. Ricardo Liantana, M. Yin Huai Tseng, M. Au Ling Swang M. Shu Li, Li, M. Pao Chum Chiuin Tsién, M. H. Lianla Torre ; Mme S. L. de Munca et enfant

Mme, M. Schautan Wu et enfant, Mme, M. Paul Kowalski, M. Adolf Scharira, M. Rudolf Neumann, Mme Guego, M. Mrs T.T. P. Chung. M. Fung chenu, M. Tseng Ky-Yu.

Pour Shanghai

M., Mme, Mlle Gicaudan, Rév. Dautin, Mme Serreto et enfants ; M., Mme Mollarn, Mme Guillaume et enfant, M. Le Jan. adjudant, Mme Obert et enfant ; Mme Bucherer, Dr Alec B. Camplin, Rév. Flaramet, de Leff, Dutant et Robert, sœurs Trudzik, Bourniche, Vautier et Beauchesne [lieutenant de vaisseau, interprète de chinois], M., Mme Tillard et enfants ; sergent Villermaux, M. Astarloa.

M. Mme G. Lerat, Mme Safargy et enfant, M. Jean Huret, M. Mme Ch. Mathieu, M. Weingart, M. Hans Hilliner sergent Granjean, Mme Fiinbel, M. P. René Durovray, M. Marcel Barthélémy. M. François Padovani, M. André Lémetti. M. Mme Fu Kuang Sun. Rév. Ghesquier, Klock et Leineweber, Mlle Ting wen Lee.

Pour Kobé

Sœur Mathilde Casati, M. Hiroto, Arinag, M. Yamada, M. Takuso Obase, Obase, Mme Klara Kohn, Mlle Marion lttmann, M. Paul Charondas.

———————

Prochaines arrivées
« Felix-Roussel »
(*L'Avenir du Tonkin*, 13 octobre 1938)

Liste des passagers embarqués sur le s/s « Felix-Roussel », parti de le 30 septembre 1938.

Pour Saïgon

M. et Mme Gines ; M. Rigaux ; M. Ducorps ; Mme Laubies et enfants ; commandant et famille vicomtesse de la Rochebrochard ; M. Boliger ; M. Bouiller et Mme ; Mlle Lorenzi ; M. et Mme Roche ; Mlle Schen-ya-Kin ; M. G. Dard de Gannes ; col. Mme Gouachon ; M. Mme Lecuyer et enfant ; M. Léotard ; M. Mme Pujol et enfants ; M. Mme Prouzet et enfant ; M. Serruau ; Mme Bougon et enfants ; M. Hans Burkhard ; M. et Mme G. Isnard et enfant ; Mme Simon et enfants ; M. Dr. Van-Thach ; Cr. Mme Van-Thach ; M. Cocogne ; M. Mme Eminente et enfants ; M. Mme Bouvier et enfants ; M. Mme Brisset et enfants ; lieutenant Mme Autret et enfant ; lieutenant Chabut, professeur Brachet ; M. et Mme Van Praag : M. et Mme D. Dain ; Mme Pugnaire et enfants ; M. H. Prudhon ; M. Georges Guéry ; Mme J. Foray ; M. F. Pierroud [Perroud] ; M. Lafont ; M. Lagardet ; M. et Mme Jean Rossignol ; M. et Mme Jean Rossignol ; M. Mme C. Dautry et enfants ; M. Chou-haa-Yang ; M. Mme A. Baerts et enfant ; M. N. B. Ling ; M. et Mme Deblangy et enfants ; M. Grégoire et enfants ; M. et Mme Gressier ; Mlle Suintin, sd. maitre Yes, Saldou ; Mme Schirk et enfants : Mme Pham-van-Nguon ; MM. Phan-van-Nguon ; Nguyên-huu Chau, Nguyên-van-Dinh, Nguyên-huu-Trang, Nguyên-Duong, M. Dzui, Nguyên-tan-Loo, Ho-ta-Khanh, Ho-van-Lam ; Mlle Nguyên-minh-Hich ; Mme Nguyên-minh-hoa-Duc ; Mme Tyen.

Pour Haïphong

M. A. Imazt ; M. Paul Bernhard, Mme Laubies et enfants ; M. Mme Piriou et enfants; M. Mme Gaysinski et enfants; Rév. P. Courtois ; Rev. P. Bordenave ; M. Mme Boutet et enfant ; Rev. P. Labourdais ; Rév. P. de Cooman ; M. Mme Voirin et enfants ; M. Mme Honoré Sivan et enfants ; Mme Nguyên-Thi, Miss N.F. Stokes ; Mlle Remeidos [Remedios].

Pour Hongkong

Miss A. U. Cohen ; Mme Gillon Fergusson, Mlle M. Gross ; Mme C. Levy-Blizt ; M. C. Y. Chang ; Mlle Chao Y. Tseng ; M. H. Feng ; Mlle E. Lange ; ; M. et Mme Rodenthal ; M. et Mme Fuerstenberg ; M. C. C. Chen; M. et Mme Pick ; M. et Mme Kutther ; M. E. Schwarts ; Mlle Soyyen Woo ; Mme Moses ; M. Yu ming Kwek ; M. Beckor [Becker], Mme N. Lee ; M. Robert Peritz ; M. Chou-li Young.

Pour Shanghai

M. de Boysson ; M. Fort ; M. et Mme Fontanel, Mme et M. V. Bolliger et enfant : Rev. P. Leroy ; Kév. P. Mahé ; Rev. P. Falaise ; M. Tchakalian ; M. Pan-Tse-Yien ; Rév. P. Villemagne ; M. Mme Lallemand et enfant ; M. et Mme Jacquet et enfant ; M. Mme Siberterg et enfant ; M. B. Rosepstein ; Mlle Marie Shen Yakin ; M. et Mme B. Herzberg et enfant ; M. Lachavanne ; M. et Mme David Lahana et enfant ; M. et Mme Roby ; M. Mme Lamoureux et enfant ; M. Henri Altherière ; M. et Mme Ramon ; M. Léon Krang ; M. Louis Granger.

Pour Kobé

M. Mme Paszkiewicz et 2 enfants ; Mlle Maes, Sœur Guillore ; M. Gueriteau ; Rev. P. Berger ; Rév. P. Offuer ; Rév. P. Patrouilleur ; R. P. Cambon ; M. M. Auguste Barthélemy ; M. Badetti ; M. Bayle.

———————

Le monde colonial
(*Les Annales coloniales*, 24 octobre 1938)

Le docteur Jean Laigret, chargé de mission sanitaire de la S. D. N. en Chine ; MM. Aal, ministre de Norvège au Brésil ; Brière de l'Isle, administrateur des services civils en Indochine ; le capitaine de corvette Élie Gâches, et Mme Marthe Colombon, veuve d'un administrateur des colonies, sont arrivés à Marseille à bord du *Maréchal-Joffre*, courrier de Chine.

Le docteur Laigret a terminé sa mission qui a duré dix mois. Il est reparti pour Tunis où il va continuer ses importants travaux.

———————

Les arrivants
(*Le Populaire d'Indochine*, 27 octobre 1938)

Voici la liste des passagers embarqués sur le n/n « Président-Doumer » parti de Marseille le 14 octobre 1938 :

Pour Saïgon

Dr Bousquet, professeur Lemierre, M. Bouvier, M. Mme Flesselles, Mme Schlemmer, Mlle Vallet, Mme Salvado et enfant, monsieur Pham Bich, M. Mme Longeaux, et enfant, M. Mme Saint-Alary, et enfant, M. M.C. Letessier, M. Mme Baudelocq et enfant, M. Roger Cornes, M. Mme Emon, lieutenant Genest, Mme Devaurs, et enfants ;

M. Mme Hibon, et enfants ; Mme Belletrud, M. Bigeon et enfant, Mme Bourgin, et enfant, M. Mrs S.D.L. Becot, capitaine, Mme Aubert, M. Mme Rochelle, capitaine, Mme Vidal et fille, M. Mme Marie Magdeleine, Mme Raizel et enfant, M. Mme Rivière, M. R. Salles, M. Mrs A. J. Steck et enfant, M. Mme Boutet, M. Mme de Backer et enfants ; intendant militaire, Mme Cauboue, commissaire Mabbe, capitaine, Mme Dumy et enfants ; capitaine, Mme Cantier et fille, M. et Mme de Fajolle et enfants ; lieutenant Dubulle, M. et Mme Van Praag, M. et Mme Weber, capitaine, Mme Osternaud et enfants ; capitaine, Mme Turquin, M. Quilichini, M. Mme Roucaute, M. Jacques Gouin, M. Maurice Cambier, Mme Hetesch et enfant, Rev. Père Urrutia, Mme Lecas, M. Bruno, Mme Faure, et enfant, M., Mme Rivaud, M. Paul Texier, M., Mme Strozzai, et fille, M. Mme Bruyant, M. Richard Leroy, sergents Jaouen et Franchi, M. Denis Pieffet, sergents Bethiec et Grember, M. Logis Usseldinrgt, Sergt. Albertini, Rose, Randeau, Marsaudon, sergent-chef, Mme Courgey, sous-brigadier Monlaud, sergent Endreucci, M. Trouchet, M. Mme Lucien Horaud, Mme Doau thi Hoi, sergents Doare de Bratonnes, Mlle Fontaine, sergents Longlet Michaud, sergents Simonetti Rubliello, sergent-chef Brun, sergents, Mme Blabont, enfants, Mlle lallenti Mme Linkiao.

Pour Tourane

M. Mme Borie, et enfants.

Pour Haïphong

M. Mme Guy, Pellerin, M. Henri, Guisez, M. Mme Charles, Cadière, M. Mme Sivan, et enfants ; Mlle Marie, Cucohi, M. Lucien, Mermoz, M. Racui, Nicolai. M. Roger, Morel, Mme Nguyên-thi-Ty.

Pour Hongkong

Miss A.U. Cohen Sœur Ocampe M. Mme S. Cassel et enfant, sœur Louise Triphon, Mme Mlle Biake M. T.T. Kan, Sœur Remy Revaud, M. Mme Susskind et enfant, Sœur J. Vaillant, M. Mrs A. Bolton et enfant, Mme Destrées, Monsieur Mme Miedzwinski et enfants ; M. Mme H. Friedlandler, M. Tsan Hsin Chao.

Pour Shanghai

Rev. P, Dom Louis Brun, M. M. Lapeyre et enfants ; Mlle Eva Barach, M. C. Saint-Oyant, M. et Mme Fontanet, M. Alferieff, M. Laveissière, capitaine de frégate Le Roch, M. et Mme J. Barraud, M., Mme Lerosey, Rev. P. Alberich Mopeu, Rev. P. Jean Dalens, M., Mme Georges Majot, Rev. P. E. Drost, M. Chapeaux, M. Mme Ménager, Rev. P. Guillaume Moal, Mlle Eva Ludeckel, Rev, P. Alexis Baillon M. Nesson. Sœurs Bricaud et Behage, M. Mme Gustave Manivel et enfants ; M. Pierre Male, M. Marcel Lachavanne, M. Mme Hudi Glaser, M. Reveillas, M. Malbas, Mme Porte et enfant, M., Mme Alexis Roby, Mme Dominici, M. Mme Paul Lœwenberg,

Pour Kobé

M. Léon Mazeaud, Sœurs Bernadette Yoshiko et P. Kimi, Sœurs Odouard et Leclère, M. Barthélémy, M. Charles Heiby, M. G. B. Reid,

---

COCHINCHINE
SAIGON

AU PALAIS
Au tribunal mixte de commerce
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 novembre 1938)

Le tribunal mixte de commerce a siégé, hier malin, sous la prescience de M. Tran van Ty, lequel était assisté des juges consulaires, M. Cua et M. Aviotte.

Au cours de cette audience, le tribunal a rouvert la faillite du sieur Truong-Dieu, ex-compradore de la Cie des Messageries Maritimes, aujourd'hui disparu ou décédé, en raison de ce qu'il y avait une distribution à faire provenant de la vente d'immeubles.

Cette faillite, le fait mérite d'être signalé, avait été prononcée en 1924 !

M. Orsini a été nommé juge commissaire et M. [Alexandre Francis] Decoly désigné comme syndic-liquidateur.

———————————————

Cochinchine

———————

Saïgon

Par l' « Aramis », de nombreuses personnalités sont arrivées, hier, à Saïgon parmi lesquelles Schwob d'Héricourt, Touzet, Tessier du Cros, Baudez et le colonel Sée

(*L'Avenir du Tonkin*, 25 novembre 1938)

« L'Aramis », le beau courrier d'Extrême-Orient des Messageries Maritimes, a touché hier, vers 11 h. 20, son appontement après un excellent voyage. Parmi les passagers, on comptait une quantité de hautes personnalités — rendez-vous assez rare en nombre et en qualité.

Dès l'accostage, M. le gouverneur Biénès, qu'accompagnaient le secrétaire particulier de M. Brévié et des membres du cabinet de M. Rivoal, gouverneur de la Cochinchine parmi lesquels M. Gennardie alla présenter des souhaits de bienvenue à MM. Schowb d'Héricourt, Grand Croix de la Légion d'honneur, président des Distilleries de l'Indochine, Touzet, résident supérieur au Laos, le célèbre écrivain Marc Chadourne, Tessier du Cros, président de la C. E. E. d'Indochine [Eaux et électricité de l'Indochine (CEEI)], Baudez, consul général de France à Shanghaï, François Edmond Blanc, chargé d'une mission de chasse, Dupré, président de la Cotonnière de Nam-Dinh. De nombreux amis et une délégation d'anciens combattants étaient venus accueillir le colonel, Mme Sée et leur fillette.

À bord se trouvaient également Yvon Pétra, le grand champion [de tennis], M. et Mme Charles David, M. Louis Dary, M. Trân tinh Hué et Mlle, S. A. R. le prince Arana Yucantor.

———————————

SAIGON

Les partants

(*La Dépêche d'Indochine*, 28 novembre 1938)

Liste des passagers du « Président-Doumer » quittant Saïgon le 29 novembre 1938.

Pour Singapore

M. Hérault ; M. Mancey ; Mme Reontgen ; M. Mc Neice ; M. Logan ; Mme Deacon ; Mme Shadburne ; M. Smith ; Mlle Clark ; M. Buchan ; Mlle Hsu Hsin ; M. et Mme Hsu Hsien ; Mme Wang ; M. Charles Lee ; M. et Mme Ong chin Seng ; MM. Chan sig Che, Tan mei Pu, Ngo siao Seng, Wong yue Hung et Yeo cha Yong ; Mme Chang Joo Lan et enfant ; M. Ho Wei Cha.

Pour Colombo

Dr Deuss ; M. Hentrick (?) ; M. Sadhawani.

Pour Port Saïd.

M. Shammah.

Pour Marseille

Enseigne de vaisseau Cussac et Drevon ; lieutenant et Mme Durup ; capitaine Gaston ; Capitaine et Mme Courdavault ; Mme Stevens ; Mme Ge tsung Koo ; M. et Mme Poussardin ; M. Golhen ; M., Mme Payne et enfant ; MM. Ollivier, Frachet, Thibault, Leviells, Cosson, Gouzien et About ; M. et Mme Pellicci ; M., Mme Aubry et enfant ; M., Mme Maho et enfants. ; M. Puech, Mme Willis ; M. Da Silva ; Mme Tchiang et enfant ; M., Mme Boisivon et enfants ; M. Gamby ; M. Schiemmer ; M. et Mme Boutet ; M. et Mme Simonpietri ; M. Besson-Girerd ; capitaine et Mme Alsace ; M. Galloy ; lieutenant Mme Guille et enfants ; lieutenant, Mme Griffet et enfant ; M., Mme Colomer et enfant ; Mlle Savajol ; M. Brun ; M. Souchet ; Mlle de Mirbeck ; Mme Bergès ; M., Mme Jacobo et enfant ; M., Mme Meissonnier et enfant ; Mlle Robert ; M. Mosson ; M., Mme Hormange (?) et enfant ; M. Pierson ; M. Sicé ; M., Mme Brouard et enfant ; Mme Vacher ; Mme Lefebvre et enfant, M. Choppin ; M. Amouroux ; M. et Mme Albertini ; M. et Mme Houbron ; M. et Mme Calvez ; M. et Mme Bourdon ; M. Sales ; Mme David ; Mme Meslier ; MM. Guezennec, François et Berthou ; M. et Mme Martin ; M. Legay ; M. Giraud ; M. et Mme Dulin ; M., Mme Giraudeau et enfant ; M. et Mme Bazin ; M. et Mme Giacomini ; M., Mme Morel et enfant ; M. et Mme Giesener.

———————————

Chronique de Haïphong
(*La Volonté indochinoise*, 7 décembre 1938)
(*L'Avenir du Tonkin*, 7 décembre 1938, p. 5)

Liste des passagers débarqués à Haïphong du s/s « Compiègne » :

Venant de Marseille : M. Mme Rivoal et 5 enfants, médecin commandant ; M. Mme Joly et 1 enfant, sous-lieutenant ; M. Mme Cubaguet et 1 enfant, capitaine ; M. Mme Bornet et 1 enfant, inspecteur D. & R. ; M. Dunaud, artiste décorateur ; M. Fer, inspecteur P.T.T.; M. et Mme Cruciani, capitaine ; M. Mme Cozan et 1 enfant, lieutenant ; M. Douguet ; M. Glutron, rédacteur P.T.T. ; M. Ranul et 1 enfant, receveur enregistrement ; M. Mme Le Priol et 1 enfant, chef bureau S. C. ; M. Prêtre, inspecteur Services commerciaux ; M. Mme Poulet Osier et 1 enfant, lieutenant ; M. Malbert, rédacteur ; M. Mme Marconet et 3 enfants, agent technique ; M. et Mme Jourlin, agent technique ; sœur Figus ; M. de Bou, commis ; Mlles Borel et Bigot ; M. et Mme Martini, adjudant ; M. Mme Guerrini et 4 enfants, adjudant ; sœur Marie Sainte Hélène ; Mme B. Boé ; sœurs Marie Sainte Eulalie et Perboyre ; MM. Queau, Simon et Heliez, premiers maîtres ; MM. Guyader, Tillois, Blaizet et Fustic, seconds-maîtres ; M. Médinelli, coiffeur du bord ; M. Mme Rainaut et bébé, sergent chef ; M. Faure, sergent ; Mme Nezreau et bébé ; 56 quartiers-maîtres et matelots, et 3 passagers asiatiques.

Venant de Port Saïd : M. Mme Philippot et 1 enfant, instituteur.

Venant de Madras : Mmes Sourassamy er Selvanadin.

Venant de Saïgon : M. Martin et Mme, général commandant supérieur des troupes de l'Indochine ; M. Morlière, chef de bataillon, sous chef état-major du génésuper ; M. André, receveur ; M. et Mme Tessier du Cros ; Mme Pierre Angaud et 2 enfants, épouse second capitaine *Claude-Chappe ;* M. Hamlin, Standard Oil ; M. Georges Saint Lanne Gramont ; M. Pourquier, inspecteur crédit agricole ; M. et Mme Berland, inspecteur chef Douanes et Régies ; M. Gilly, lieutenant de vaisseau ; M. Deshorts, directeur général Ets. Dumarest ; M. Chadourne, administrateur ; M. Schwob

d'Héricourt, président conseil administration Distilleries Indochine ; Mlle Binois ; M. Condoléon Constantin, Société Dragages* ; M. Fauconnet, et 2 passagers asiatiques.

———————————

Chronique de Haïphong
(*Le Populaire d'Indochine*, 9 décembre 1938, p. 3, col. 2)
(*L'Avenir du Tonkin*, 16 décembre 1938, p. 5, col. 2)

Prochaines arrivées
« Jean-Laborde »

Liste des passagers embarqués sur n/n « Jean-Laborde », parti de Marseille le 25 novembre 1938 et dont l'arrivée est prévue à Saïgon pour aujourd'hui 16 décembre :

Pour Saïgon

MM. Bagot, Buffer, Pruvost ; M. et Mme Carbon Ferrière ; M., Mme Thibaudeau et enfant ; Tezenas du Montcel ; M. de Rivaud ; baron Didelot et famille ; Mme Messner et enfant ; Mme Liewer.

Mlle Cappaert, commandant ; Mme, Mlle Magnan ; Dr, Mme Cuq et enfant ; M. Le Boterf ; M., Mme Bonneaud ; M., Mme Fox ; M. Marchal ; M. Denouiex Pocurull ; M., Mme Serge Maveranoff.

MM. Gey, Astoie et René Auricombe ; M., Mme Baylin et enfant ; M., Mme Foirion et enfant ; Mme Mirand, capitaine ; Mme Charpentier et enfant, capitaine ; Mme Brunel et enfant, capitaine ; Mme Langellier Bellevue ; M. Louis Gallois-Montbrun ; Dr Bénelli.

Me Mathé-Dumaine ; Mme Mérimée ; Veyrenc et enfant ; M. E. Eugène Baugé ; M., Mme F. Blandin ; M., Mme Mur, capitaine ; Mme Morvant et enfant, lieutenant. ; Mmes Martin, capitaine, Merling, capitaine, Le Coq ; M., Mme Joseph Weber ; M., Mme Courtat.

M. F. Lissarrague ; M. Pierre de Viviers ; Mme Sentenac ; MM. Proust, Picard et Grussenmever ; M., Mme Bonthoux ; M., Mme Agostini ; M., Mme Bouzigues et enfant ; M., Mme Lapisse et enfant ; M., Mme Louis Joseph et enfant ; M. Puech.

MM. Wagner et Schmitz ; M., Mme Muller ; M. Grosc, M. Chie Aquiwongse ;Révérend Père Jean Larbajo (ou Lanbajo) ; M., Mme Lemonnier et enfant ; M., Mme Le Bail et enfant ; M. Robert Gervais ; M., Mme Roth et enfant.

M., Mme Tressol ou Tressal ; sergents : Grondin, Mathis, Arpin, Garnaud ; Mme Hommel et enfant ; Planquart et enfant ; M. Roger Jany ; M., Mme, Mlle Bonazet et enfant : M. Jacques Musseler.

Mme Nguyên-thi-Hai ; Mlle Nguyên-thi-Sen ; sergents : Verhoye, Nexon, Fargon. Carrier et Simond ; M., Mme Tanguy et enfant ; M., Mme Fournier et enfant ; M. Fernaud Alzac ; M., Mme Pierre Barbier et enfant.

Pour Haïphong

Mlle Sivrasco ; M., Mme Sibilat et enfant ; M. Decouvreur ; Mme Nguyên-thi-Nai ; M. Trottier ; Mlle Nguvên-thi-Phung ; M., Mme Hui-Hsich-Chib ; M. Chin King ; M., Mme Jouhaud et enfant.

Pour Hongkong

Mme A. Tchernyk ; M., Mme Siret et enfant ; M. S. Cheng ; Sœurs : M. Courtes, Z. Bergeron, D. Westfield, E. Banyal, M. David, G. Mac Ganni, F. Senska ; M., Mme Labaud.

Pour Shanghai

M., Mme Millet ; M., Mme Laborne, capitaine de frégate Robin ; Mlle Molzer ; M. Corvez ; M., Mrs Belanovsky ; Sœurs : H. Trzeciak, M. Micliaud, H. Hanon, M. Matuszak, Van Mechelen.

M. Pinkas Sclinur ; M., Mme René Humblot ; M. Georges Gioulis ; M., Mme Amdhoux et enfant ; M. Robert Otonow ; M. C.T. Eager ; Mlle Shyn Sheow ; M. H. K. Ting ; M. Fong Che Tchuen ; Mme R. Durovray.

———————————

Chronique de Haïphong
Départs
« Compiègne »
(*L'Avenir du Tonkin*, 14 décembre 1938, p. 5, col. 2)

Liste des passagers embarqués mardi à bord du s/s « Compiègne » :

Pour Saïgon

Mme Berland ; Mme Angaud et 2 enfants épouse second capitaine « Claude-Chappe » ; M. Chauvin ; M. et Mme Chasma ; M. Duchemann, soldat.

Pour la Réunion

2 enfants de M. Duchemann.

Pour Marseille

M. le docteur Laure, médecin ; M. et Mme Hud, Cie du Yunnan ; M., Mme Scheffer et 1 fille, Cie Yunnan ; Mme Mespoulet, Cie Yunnan ; Mme Tcheng pei Tchou, Cie Yunnan ; M. Margerand ; R.P. Durger ; MM. Tenaille et Desse, aviateurs ; M. Thiennaud, sous-inspecteur G l. ; Mlle Brisson ; M. Le Beaudour, sergent ; M., Mme Conan et 1 enfant, sergent-chef, et 1 passager asiatique.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
Prochaines arrivées
« Félix-Roussel »
(*L'Avenir du Tonkin*, 9 janvier 1939, p. 5, col. 2-3)

Liste des passagers embarqués sur le n/n « Félix-Roussel » parti de Marseille le 23 décembre 1938 :

Pour Saïgon

M. et Mme A. Lefas ; M. et Mme Collin ; M. Geoffray ; M. et Mme J. Tricon ; Mme Booth ; M. Plaveret ; M. et Mme G. Doucet ; M. Alain de Solages ; Mlle Dauche ; M. Gallois-Montbrun ; M. et Mme Depo ; M. René Orsini ; M. Mme Natucci et enfant ; M. J. L M. Déseraques ; M. Mme Ferreri et enfant ; M. et Mme Mérieux : M. André Germiner; M. Mme Houlon et enf ; M. Mme Lemarie et enfant ; M. Lagisquet ; M. Mme Gehin et enfant.

M. Mme Subleau et enfant ; Mme Pierre Cocogne ; M. Bouin ; Mme Garreau ; M. Edel : M. Mme Guirise et enfant ; Mlle Irène Jousset ; M. Mme Mlle Arpea et enfant ; M. Mme Jules Lebarq ; M. Mme de Laborie et enfant ; Mme Luneau ; médecin principal Bette ; médecin-chef Tabot ; M. Mme Vachez et enfant ; M., Mme Rougni ; Mlle Bouget ; M. Soubeyrand ; M. Mme Ricardoni et enfant ; Mme Nguyên-thi Minh ; Mme Vigé et enfant.

Mme Vve Martin et enfants ; Mmes et MM. Castes et enfants ; M. Mme Pierre Oliver; Cazenave ; Mme Patrizi et enfant ; Ettenhuber ; Castellan, Marchetti, Faugère ; MM. Bourguelle Robert Allaire ; Cucur, C. N. Rabot ; maitre-armurier Troadec ; armurier Vigé ; Mmes Chou yen-Hou, Brenot, Chauchefoin et enfant ; Mazella et enfant ; Giang Aha ; Mmes et MM. Lafon et enfant, Duplatre.

M. J. Canut ; Mme Briard et enfant ; Mlle C. Lucas ; Mlle Th. Murah ; Mme Pauline Hach ; Mme Dupré ; M. Lescot ; M. Mme Carnier ; Mme Van-Chuong ; Mme Barrière et enfant ; MM. Masson, Schau-Jacquelin, Perros, sergent Estibal ; Mme Ackermann ; Mme Tronchet et enfant ; MM. Nguyên-tan-Loi, C. Roue, B. Duval, Victor Lamorte, Le-dinh Hung, Commandoire et enfant ; M. Lame Taquet ; Mme Allaire et enfant ; MM. Lerdraon, Seystier, Paul, Le Gal ; Mme Renée Faurie ; Mme Doucet.

Pour Tourane

M. Mme Gouix et bébé.

Pour Haïphong

M. J. Fillion Roux ;M. Mme Marchis ; M. Marcheix ; M. J. R. Hoareau ; M. Ng How Chouw ; Mme Nguyên-thi-Dao ; M. Louis Lantheaume ; Mme Ferret.

Pour Hongkong

M. baron Carl Taube, Mme H. M. Burrell, M. Chan Yung, M. F.S, Tao, M. Mme Lucie Heimann, R.P. Seznec, M. H.C. Chang, Rév. Tuan Mattia,

M. T.T. Chang, M. K. H. Kao, M. Mme H.R. Chouw, M. Wang. Yeh Yu, M. T.S. Chao, M. Walter Gussmann, M. Ching Yu Lee. M. Yh Po, M. B. Cheng, M. K. L. Tso, M. Mme L.W. Pai et enfant, M. Feng Y. Leu, M. Ng, How Chow.

Pour Shanghai

M. Campaignol, M. Cochet, M. Joelson, M. Fredet, M. Royère, M. Bertaux, Mme Kaspe et enfant, lieutenant de vaisseau ; Cazenave, Mme Beaulteux et enfant, M. Mme T. H. Darvill, M. Mme Lollichon, R. F. F. Banquet, M. Mao Vaigreuille et enfant, M. Mme Ricard, M. Mme G. Gui, Mme Jensen, M. Mue F.G. Wast et enfant, M. Willy Baruch, M. Jean Castellani, M. E. Jourdan, M. J. Shih.

MM. Alexandre Valentinell et Speransky, M. W. Beck, MM. Arendit, M. Gustave Bauer, M. Mme Chin Chen Yu et enfants ; M. Roth, M. Mme Bettelheim et enfants ; MM. F. H. E. Townshend Chir Hsing Hsia, Bernhard Meysel, R. Grunwald, M. Mme Poiet et enfant, MM. A. Wagowski, H. Gutmann, Kart Meysel Otto Her-shan, F. Neumann.

Pour Kobé

M. Mme Caplain Saint André, M. François Bousquet, Franz Oppenheimer, Mlle Renato Oppenheimer, Mlle Agus, M. Haim Capelluto, M. Alphonse Muller, MM. Bayle et Andetti.

Départs

« Claude-Chappe »

Liste des passagers embarqués à bord du *Claude-Chappe* le 7 janvier.

Pour Saïgon

Mmes Chodzko et Honorat, M. Vanootogem, matelot, 25 coolies avec 2 enfants.

Pour la Réunion

M. Barret soldat.

Pour Marseille

Mme Ferreau et 1 fille, épouse chef bureau ; M. Padovani contrôleur D. R. ; Mme Brenier et 1 bébé ; lieutenant M. Lalanne, administrateur adjoint S.C. ; M. Mme Quellennec et 1 fille adjoint [*sic*] ; M. Mme Désormaux et 3 enfants, adjudant ; M. Mme Woso et une fille, contrôleur chemins de fer ; M. Dang tran Liên, boursier ; M. Dinh-van-Huong, séminariste, et 57 rationnaires européens.

———————

Liste électorale des élections des délégués au
Conseil français des intérêts économiques et financiers du Tonkin
(*Bulletin administratif du Tonkin*, 1939, p. 2091-2100)

PROVINCE DE Haïphong

25 Baret Adrien Docteur à bord du « Claude-Chappe » 23 ans Haïphong
66 Brun Félix Intendant à bord du « Claude-Chappe » 59 ans Haïphong
72 Champonnier Max Maître d'hôtel à bord du « Claude-Chappe » 46 ans Haïphong
108 Colonna Alexandre Chauffeur à bord du « Claude-Chappe » 31 ans Haïphong
149 Delattre Georges Officier télégraphiste à bord du « Claude-Chappe » 15 ans Haïphong
329 Le Cam Arsène Maître d'équipage à bord du « Claude-Chappe », 41 ans Haïphong
506 Sanguinetti Ange Capitaine d'armes à bord du « Claude-Chappe » 33 ans Haïphong
580 Wervert Albert Cambusier à bord du « Claude-Chappe » 42 ans Haïphong

———————

Les arrivants
(*Le Populaire d'Indochine*, 26 janvier 1939)

Voici la liste des passagers embarqués sur « l'Athos II », parti de Marseille le 6 janvier 1939 :

Pour Saïgon

M. Jean Audinet, M. et Mme Giscard d'Estaing, Mme de Fraguier, M. de Lepervenche, Dr et Mme Trillard, M. Biaille de Langibaudière, M. Georges Balalas, M. et Mme Deverade et enfants ; médecin-commandant, Mme Haste enfants, médecin-colonel, Mme Teste et enfants ; M. Gallut, M. et Mme Le Guenedal, M., Mme Roumanet et enfant, M. Gaston Morand, Dr Michel de Rohozinski, M., Mme Souffron et enfants., M. Creuse, M. Charpentier, M. et Mme Butel, M. et Mme Guyon, vétérinaire-capitaine, Mme Marteau, enfant, M., Mme Queinnec et enfants ; M. et Mme Fugier Garrel, lieutenant de vaisseau, Mme Querville et enfants ; M., Mme Romerio et enfants ; M. Keller, lieutenant aviateur, Mme Gangloff, Dr et Mme Grimaud, M., Mme Allemand et enfants ; M., Mme Sylvestre de Sacy et enfants ; M., Mme Peyronnet et enfants ; M. et Mme M. Barrière, M. Vincent Lanzi, lieutenant de vaisseau Moreau, M. Paumier, M. et Mme Leroy, M. P. Gautard, M. Olivière, M., Mme Lovichi et enfant, M. et Mme Hettich, M., Mme Kurts et enfants ; M. et Mme Le Guenedal, M. et Mme Tournier, Mme Birouste et enfant, M., Mme, Mlle Fourès, M. et Mme de Rosario, M. Tomasini, M. Deguilhem Pemillat, M. Robert Bohmer, Mme Lagadet, et enfants ; M. et Mme Paravisini, M. Feustel, M. Marcel Kervin, M. et Mme Deler, M. Louis Samson, M. Georges Rietmann, M. Jean de Renepont, M. Teulet, M. Dosmond, M. Albert Hurin, M. Gustave Pannetier, M., Mlle Poulof, M. Marcel Calonnec, M. Nicolas Kessler, M. Henri Herrmann, M. et Mme Balle, M.,

Mme Forgeur et enfants ; M., Mme Chazeau et enfant, Mme Louzaouen, et enfants ; Mme Hirsch, Mme et M. Faciolle, M. Dang van Chin et Mme, M. V. Lamorte, M. Tran huu Nghiep, M., Mme Bonneau, et enfants ; M., Mme Guillaume, M., Mme Lacorre et enfant, Mme Manfredy, M., Mme Gould et enfant, Mme Nguyên-thi-Duc, Mme de Queral, Mme Iphate de Santi enfant, Mme P. Hach, Mme Croizet, M. Le Bolloch, M. Roudan, M. Beyac, M. Diserbe, M. Simon, M. Walta, M. Pesnel, M. Kerrenz, M. Guer, Mlle Y Jean.

———————————

Un grave détournement aux Messageries maritimes
(*Le Populaire d'Indochine*, 4 février 1939, p. 6, col.4-5)

Le Parquet vient d'être saisi d'une importante affaire de détournement de marchandises aux Messageries maritimes. Le vol remonterait à deux ans et aurait atteint un chiffre global de 20.000 piastres.

La police en avait été bien prévenue depuis longtemps.

Seulement, la bande des voleurs était si bien organisée qu'on ne parvint à découvrir qu'aujourd'hui le pot aux roses.

Disons tout de suite que ce haut exploit est dû à la ténacité et la clairvoyance de M. Testanière, le sympathique commissaire de port.

D'ordinaire, à l'arrivée des bateaux, les marchandises sont consignées dans les magasins du port aux fins de vérification par la Douane.

Un secrétaire du nom de Phu est préposé à la garde de ces marchandises, aidé par un employé chinois. Depuis longtemps, ceux-ci s'entendaient avec le nommé Do, caporal de la maison Thai-Thach, une épicerie bien connue de la place, pour détourner les marchandises de valeur.

Le procédé employé était bien simple. Les caisses de marchandises arrivées à port étant consignées aux magasins ; Phu ouvrait clandestinement ces caisses, subtilisait les marchandises de valeur et les remplaçait par d'autres de moindre prix. Ainsi, une caisse de sardines devenait par miracle une caisse de soierie et vice-versa.

Mais tant va le cruche...

Intrigué à juste titre, mais ne s'avouant pas vaincu, à l'arrivée l'autre jour du *Sphinx,* le commissaire Testanière fit organiser une surveillance étroite aux alentours des magasins. Il fut récompensé enfin de ses peines, car, dans l'après-midi, deux fins limiers réussirent à mettre la main sur deux coolies qui devaient livrer deux caisses à l'épicerie Thai Thach, au moment où ils sortaient du magasin. On fit sauter le couvercle de la caisse et... prodige ! à la place des sardines, on trouva plusieurs pièces de soierie.

Les deux coolies arrêtés prétendirent qu'ils avaient obéi aux ordres du caporal Do. Ce dernier, arrêté à son tour, reconnut qu'il était de connivence avec Pau pour faire le trafic.

Toute la bande fut ainsi arrêtée et déférée au Parquet.

———————————

À propos des ports d'Indochine
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 février 1939)

.....

Comme organisation, dans toute l'Indochine, il existe, en tout et pour tout, une cale sèche à l'arsenal de Saïgon, appartenant à la Marine nationale, et un dock flottant appartenant à la Société des Constructions Mécaniques à Haïphong.

Au mois de janvier 1939, la situation à ce point le vue, se présentait ainsi :

Le « Pierre-Loti », des Messageries Maritimes, en venant d'Océanie, perdit une de ses hélices au commencement de décembre. Il dut faire route avec une seule hélice et arriva à Saïgon le 18 décembre 1938, date à laquelle il aurait dû quitter Haïphong avec son plein chargement en cargo et en passagers, dont 750 ouvriers contractuels tonkinois à destination de la Nouvelle-Calédonie*. Après commande par radio, Marseille expédia aussitôt les pièces de rechange, mais une fois ces pièces arrivées à Saïgon, il fallut que le « Pierre-Loti » attendit que la cale sèche de l'arsenal fût libre. Elle était prise par un sous-marin, puis par l'aviso « Amiral-Charner » qui, tous deux, naturellement, avaient priorité.

Résultat : ce paquebot des Messageries Maritimes ne pourra partir que le 16 février avec ce qu'il restera des 750 émigrants, et plus se prolonge le retard, plus s'élève le chiffre des pertes.

.....

.....

P.A. LAPICQUE,
capitaine au long cours,
armateur en Extrême-Orient

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(*L'Avenir du Tonkin*, 10 février 1939)

Prochaines arrivées
« Président-Doumer »

Liste des passagers embarqués sur le s/s « Président Doumer », parti de Marseille le 20 janvier :

Pour Saïgon

M. et Mme Brousse ; MM. Koch, capitaine de frégate Frossard, Libbrecht [Obrecht], Havard Duclos, Bruneton, Andt ; Me de Pulido ; Mme et M. A. Gazano, Monseigneur Mazoyer, Rév. P. Causse ; M. et Mme Georges Tixier ; Mme et M. Réveille et enfant ; Mme et M. Portail et enfant ; Mme et M. Padovani et enfants.

M. Mme Maillard et enfant ; M. Mme Laugier et enfants ; Miss J. M. M. F. et Miss L. A. F. Ferrier ; M. Mme Leïbenguth et enfant ; Mme Philomène Viglione ; M. Mme Clément et enfant ; M. Mme Prats ; M. Mme Oberli, M. Mme Paul Emery et enfants ; M. Léopold Léger ; M. Mme Valeani, Miss W. S. Lloyd, Miss P. A. Ton ; M. Mme Cazenave, médecin Basil ; Mme Blanc.

M. Mme Zicavo et Mlle ; M. Mme Freyssenge, Dr Gourves ; M. Mme Lezer et enfant ; M. Santini ; M. Mme Chaigneau et enfants ; M. Cathala ; M. Rigaud ; M. Mme Mlle Delnat ; M. Mme Bunicat ; M. Mme Jean Lefèvre ; M. de Croy ; M. Mme Nguyên-duong-Don enfants.

Mme et M. Mignucci et enfant ; MM. Gaston Acinard, Tardinel, Jean Mignot, S. Efira F. M. Comien, Bouchardeau, Paul Bert, Jules Seifritz, L. Marrec, Cappoen, Jean T. Padovani ; Mlle Soulier ; Mmes Lucien Thievenaz, Conty ; Mlle R. Hartman ; Mme M. Kompel et enfants ; Léo Champoval, J. Champelay.

Pour Tourane

M. Laurichesse.

Pour Haïphong

M. Mme Crozel et enfants ; Mlle Fondacci ; Mme Rochat ; M. Mme Magnabal.

Pour Hongkong

M. Mme Petit et enfant ; M. de Uriarte ; Mme Echeverria ; M. Tchang-Mon-Tao ; M. C. H. Lau.

Pour Shanghai

Commandant Fabro et famille, Mme de Sayve, capitaine de corvette Marot ; M. Dautremer ; M. Rodenfuser [80] ; M. Dr Chazelles ; Mlle Rhode ; Mme Pierre Chollet ; M. Mme Kehrig et enfant ; adjudant Renoux ; M. Maximilien Stier.

MM. Paul Frommholz, Julius Hebert, F. Philipsbord, K. S. Lin, Gostermann ; Hans Baer, L. Rettermann, C. Y. Pei, Mlle A. Geiseler ; Mme et M. Seifert ; Mme S. Perizi et enfant.

MM. T. Weiner, Robert Stern ; Mmes et Friedlander, G. Hirschfeld, Feil ; Mme L. Pogeretzki, Carstons ; MM. Eg. Hans Lawy, Erich Stern. O'Rowan ; Mlle H. Rosenbaum.

Pour Kobé

MM. Maruyma, Heiby ; Mme et M. Gueguen et enfant, Mme Bec.

———————

Chronique de Haïphong
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 mars 1939, p. 7, col. 2)

Départs « Claude-Chappe »

Liste des passagers embarques à bord du « Claude-Chappe » le 18 mars :

À destination de Saïgon

M. Berjoan, administrateur des S. C. ; M. Marcel Dang ngoc Vinh, secrétaire ; 13 engagés indochinois à la marine, 2 passagers asiatiques et 53 coolies de plantations.

À destination de Singapore

M. Chenu Gaston, directeur général de la Cimenterie ; M. Ibramessah, employé de commerce.

À destination de Marseille

M. Châtel, résident supérieur au Tonkin ; M. Mme Bouleuc et 3 enfants, Banque de l'Indochine ; M. Mmes Dot et 2 enfants, C. F. A. P. ; M. Michaud, Chargeurs réunis ; M. Saux, lieutenant ; M. Daunic, administrateur adjoint ; M. Mme Roudant et 4 enfants, adjoint technique T. P. ; M. Mme Vienne et 1 enfant, Banque de l'Indochine ; M. Carniaux, quartier maître Radio ; Mme Verhack et 1 enfant ; M. Bartoli, sergent-chef ; 2 sergents, 4 caporaux, 91 tirailleurs annamites et 4 passagers asiatiques.

———————

Prochaines arrivées
« Maréchal-Joffre »
(*L'Avenir du Tonkin*, 23 mars 1939)

Liste des passagers embarqués sur « Maréchal-Joffre », parti de Marseille le 3 mars :

Pour Saïgon

---

[80] Raoul Rodenfuser : agent des Messageries maritimes en Chine.

Mme Reich, M. Mme Rome, médecin capitaine et Mme ; Lorre, médecin lieutenant, et Mme Blanc, M. Henry Kohn, M. Mme Goutès et fille ; M. Pascalis et Mlle ; Coursin, Castueil, lieutenants de vaisseau ; Mme Colin et enfants ; M. Y.F.A. Compas, Mme Poggam, MM. Mmes Foulon et enfants ; Mouet-Jourdran et enfants ; Mme Paillard et enfants ; M. Porce ; M. Mme Portoukalian et enfants ; M. Amblet.

Médecin lieutenant Menu, lieutenant aviateur, Mme Puig et enfant ; M. Roth, médecin lieutenant Brisbare, M. Vaudiau, lieutenant-colonel Blanchet, M. Rautureau, capitaine, Mme Cancalon et enfant ; M. Mme Chollet et enfant ; chef de bataillon, Mme Coltier et enfant ; M. Mme Giraud Gilliet, enfant ; Grannec et enfants ; M. Mme Mlle Durand, M. Mouron, M. Pascal ; M. Mme Camille Morange [Hévéas de Xuânlôc] ; M. Porte.

M. Abat ; médecin lieutenant Mathurin ; médecin lieutenant Mahoudo, M. Runter, M. Weber ; médecin lieutenant, Mme Bonderitter et enfants ; capitaine Mme Boissaye M. Le Ray et enfant ; Triboulet Nattermann, M. Augustin Tortel, M. Mme Guéna et enfants.

M. Mme Cadiot et enfant ; M. Arnould, M. Mme Audrap ; adjudant, Mme Michel et enfants ; M. Mme Michel et enfant ; M. Durier ; M. Le van De ; adjudant Cortoggiani ; sergents Jean, Hanes, Valaer, ?ours, Pernin, Chatelain, Dany, Liffaud. Marcantoni, Baudel, Bugnot, Méchain, Royère, Jaffres, Dubourg, Dutoya, Sateun et Battesti, Mme Lê thi Minh.

Sergent, Mme Constantin et enfant ; Mme Estibal et enfant, M. Mme Hamom et enfant, sergent-chef, Mme Urvoix et enfant ; Mme Potier et enfant ; sergent-chef, Mme Loescher et enfant ; M. Marcelli ; sergent aviateur Cloche, Mme Laplace et enfant ; Mme et Mlle Morek ; seconds maîtres Louin, Durand, Gouderange, Bernard, Brets, Le Corre.

Sergent et Mme Darmanaden et enfant ; Mme Lescot et enfants ; maréchal des logis Mautor, Rossi, Mme Kock, M. J. B. Costa, Mme Serre. Barbe et enfant ; M. Colonna d'Istria, Mme et enfants ; M. Mme Bonneau et enfant ; Mme Redureau, sergent-chef Cluzeau.

Pour Tourane

M. F. Magy, M. Mme Hermann, M. René Bouhoure, Mme I. Rousseau.

Pour Haïphong :

Mme Gamichon, Mlle Loroy, Mmes Rouffet, Carlon, Mme Grandin et Mlle, M. l'abbé, Jacques Houssa Emmanuel, M. Mme Tang kuo Liang.

Pour Hongkong

M. Mme Petrequin, MM. Schick, Moritz Tueber, C. S. Yu.

Pour Shanghai

Mme Marc Chadourne, lieutenant-colonel Blanchet, M. Weisgerber, MM. Mme , Koxloff et enfant ; Santerre ; lieutenant de vaisseau Lelièvre ; M. Jean Weisgerber ; M. Grodtmann ; lieutenant, Mme Quellennec, MM. Ecrick, Fingaelsen, Léon Druck, L. Kraksuer, maréchal des logis Couson, M. Bincha, Sternfeld, Mme Frieda Jaeger. M. F.H. Jeavons, M. J. Basseches, M. Mme B. Katzmann, MM. Justin Keil, Gideen Heymann, Ladislaus Szenes, M. et Mme Stier et enfants ; M. Wilholm, Mme Flora Bosel, M. Bernard Selzer, M. Mme Langsner, M. Donat Walter, M. Alfred Bernstein, MM. Bonna Hirschmann, H. Steinhaumer.

Pour Kobé :

M. Mme Faure-Servas, MM. Mura, Hazan, Émile Kirch, André Peltier.

———————

SAÏGON
Départs regrettés
(*L'Avenir du Tonkin,* 11 avril 1939)

Le *Chenonceaux*, qui lèvera l'ancre demain matin à l'aube, emportera vers la France M. et Mme Souhaité [de Denis frères] ainsi que leurs quatre délicieux enfants.

……

Par le *Chenonceaux* partent également M. et Mme Glénat. M. Glénat nous était arrive l'an j dernier, à la veille du départ de M. Pascalis, pour faire l'intérim de l'agent général des Maritimes pendant son congé. M. Glénat n'avait pas hésité à abandonner pour quelques mois le poste très important qu'il occupe en France, auprès du directeur général, pour reprendre contact avec l'Indochine qu'il n'avait pas revue depuis 1924.

Tous les Saïgonnais qui ont approche M. Glénat et qui ont traité avec lui des affaires de passages ou de fret ont apprécié infiniment sa courtoisie si affable et une remarquable compréhension des exigences de l'économie locale. Homme d'affaires très informé, M. Glénat réservait à ses clients l'accueil de l'homme du monde, chez qui une exquise urbanité facilitait les plus délicates négociations. M. Glénat va reprendre sa place à Paris, au siège social. Tout Saïgon regrettera la brièveté de son séjour et conservera de lui un durable souvenir.

L' « Impartial » lui adresse, ainsi qu'à madame Glénat, ses souhaits d'agréable traversée et d'heureux séjour dans la Métropole.

———————————————

En mer vers Saïgon
(*La Dépêche d'Indochine*, 17 avril 1939)
(*L'Avenir du Tonkin*, 20 avril 1939)

Liste des passagers embarqués sur *Porthos* parti de Marseille le 22 mars 1939.

Pour Saïgon

M. André Casset ; Mme Le May et enfant ; M., Mme Pillard et enfant ; M., Mme Lubart et enfant ; M., Mme Kerleau et enfants ; Mme Fazarlet ; Mme Orcel et enfants ; Mme Grondin et enfant ; Mme Lorentz et enfants.

Pour Tourane

Mme Merling et enfants.

Pour Haïphong

M. et Mme Brady Wright ; colonel Salel ; général Berger ; général Magnin ; M. René Martin ; commandant Legrand ; M., Mme Nesty et enfants : M. Mme Antoine dit Toan et enfants ; commandant Dumont ; capitaine Nolde ; commandant Renucci ; adjudant-chef Richard et enfants ; M. Hursy ; Mme Vve Bailly ; R.P. Willigers ; Mme Dorothy May Smith et enfant ; M., Mme et Mlle Perquis ; M. et Mme Georges Guilhot ; Sœurs Françoise Nontel, Irma Jyginerdo, Antoinette Lejay et Hélène Pigeon ; Mme Toulouse ; sergent Jean Hubert ; sergent-chef Chassang ; Mme Muller ; Mme Guillet et enfant ; M. Pointillon ; sergent-chef Vigouroux ; sergents Mabon, Josse, Monteil et Labenne ; M. Jason ; M., Mme et Mlle Aubran ; M. et Mlle Veillard ; M., Mme et Mlle Guilhot ; M., Mme Leroy et filles ; M. Colonna d'Istria ; Mme Carrera et bébé ; M. Yung C. Mou ; M. Mattei.

———————————————

Les arrivants
(*Le Populaire d'Indochine*, 27 avril 1939)

Voici la liste des passagers embarqués sur « Président-Doumer » parti de Marseille le 14 avril 1939 :

Pour Saïgon

Contre-amiral et Mme Terraux, Dr. Mme et Mlle Vielle, M. Janssens et famille, Mme de Laborie et enfants [Banque de l'Indochine], capitaine aviateur Michel, Mme Charpentier et fils M. J. Marlin, M. Gombert, M. Mme Philip, Mme Cugnet de Montarlot [née Camille Émilie Marty (maison Marty, Saïgon)], enfant, Mme Leca et enfant, enseigne de vaisseau, vicaire et et Adrien, M. Maignan, M. Mme Evanno et enfant, M. Pierre de Langenhagen, M. Pompei, M. André, M. et Mlle Rouse, Mlle Billiottet, enseigne de vaisseau Aberer, chef bataillon, Chubilleau M. Mme Quéhé, et enfants ; Dr. Canet, adjudant-chef, Mme Hodemon enfant, M. Édouard Charriaut, M. Jousset, R.P. Pradal et Duchamp, Mme Déviers et enf M. Jean Le Guillou, Mme Bruno et enfants. M. Georges Bobin, M. Jobart M. et Mme Lienard, M. Oursin, M. Léonard den Ouden, M. Guyot, M. Pierre Salum, Mme M., Puy, M. H. Lourlyrette, sergent et Mme Marcel, sergent et Mme Didier, Mme Guyot, et fils, Mlle Taibo, sergent Moreau, sergent, Mme Sardin et enfant, M. Mme Joubert, enfants, M.A. Taytard, Mme Le Gall, et enfant Mme Estèves et enfant, Maurice Rigal.

Pour Quinhon

R.P. Romeuf.

Pour Haïphong

M. Mme lacheny et enfants ; M. et Mme Cassin, R.P. Cordiez, M. Schuetz et Halter M.S. Sung,

Pour Hongkong

Mme R.B. Ferrand, R. P. Devos, M. Léo et Mme Billinger Dukes, M. Jove Soler Almerinda, M. et Mme Meister, Mme Léener Gonzalez Villamakin, M. Hans Muller, Mme Lee King Sing, Mme Szollosi et fille.

Pour Shanghai

Vice-amiral Decoux, capitaine de vaisseau Régis Berenger, M. Mme Fredet, lieutenant-colonel, et Mme Orne, lieutenant de vaisseau Bounin, Mlle Termez, capitaine et Mme Mingaut, M. et Mme Pagès, capitaine de frégate Jean, lieutenant de vaisseau Bramaud du Boucheron, capitaine et Mme Girard chef de bataillon, Remery. capitaine de corvette Mercadier, Mme D ou : Helen M. Bruno Sahrenzel, M. Mme B. Reiner, M. Kourad Fromowicz, M. et Mme Zylberstein ; M. Jonell Victor Flamm, M. Grunberger St., Mme Renouard et enfant, Mme M. N. Kornblum ; M. AG. Baumgartner, MM. Liu Kwai Chang Chu Siu, Chen, Liu Zee, Wang, Li Ving Ping, Chang Fo Che, et Tchong Chi Sing

Pour Kobé

M. Saint-Loup, Sœur Godelieve, Devriesse, Sœur, Honnette Marquier, Rév. Père Dovisse, M. Ch Heiby, M. Erich Gottliett, M. Karl Steiner, M. Mme Heller, Mme H. Ehrenstein, M. E. Euronstein, M. Karl Groger, Sergent Grimaldi, Mlle Heise, M. Johannes Baron.

———————————

Les Partants
(*Le Populaire d'Indochine*, 2 mai 1939, p. 5, col. 6)

Voici la liste des passagers du n/n « Jean-Laborde » quittant Saïgon aujourd'hui 2 mai 1939, à midi :

Pour Singapore

M. Dann, Mlle Wong Wei Yien, M. Bernard, M. Shek toa Chan, M. Cheung Kwok Kwong, M. Vandersall, Mme S.K. Wong, M. Rindlbacher, M. Kushnir, Mme Ng Kai Hoon, M. Cheng Peh Yung, Mlle Chow Wauh Ning, Mlle Chow Li Ying, Mlle Wu Ngou Pao, M. Wong Ping Wei, M. Kong Jack Ming, M. Sin Ah E Gun, M. Chee Do Dee, M. Wong Gin Fook, Mme Van Vi, M. Barry, M. Najar, M. Nash, M. Bénard.

Pour Marseille

M. Arnette de la Charlonny, M. Chabert, M. Despert, M. Mme Winzer et enfant ; M. Mme Ville, M. Mme Ardin, M. Mme Lupiac et enfant ; M. Mme Seguy et enfants ; Dr Mackenzie, Mlle Tran thi Thuc Dien, Mlle François, Mme de Carbon, M. Risterucci, M. Cazenove, M. Mme Coquart et enfant ; M. Mme Auriol et enfant ; Mme Josa et enfants ; M. Mme Balick et enfants ; Dr Mme Darbès et enfants ; M. Mme Baradat et enfants ; M. Mme Estibal, M. Mme Lacourie, Mme Specht, M. Mme Roualland, M. Lortholary, M. Mme Graham et enfants ; Mme Delord, Mlle Triaire, M. Gallien, M. Anriot, M. Le Roy, M. Mulhaupt, M. Mme Van Ryswyck, M. Mme Veyrenc et enfants ; M. Artus, Mme Cyvoci, M. Gassier, M. Lautard, lieutenant Gobillot ; M. Parsi, M. Vives M. Mme Tocabens et enfant ; M. Mme Boulaire et enfant ; M. Mme Le Bris, M. Mme Robin et enfants ; M. Andral ; M. Lelièvre ; M. Carré, M. Mme Hachette, M. Lejeune, M. Barboteau, M. Mme Palisse, M. Morard, M. Mme Cuaretti, Mme Andrault, M. Friedblatt, M. Ballon, M. Trinquecoste, M. Mme Garenne, M. Mme Roy et enfant ; M. Larret, M. Mme Toussaint, Mme Robert et enfant ; M. Mme Bouffanais et enfant ; M. Mme Depeyre et enfant ; M. Merlini, M. Pinet, M. Mme Mézergues, Mme Glauser, M. Mme Raveau, M. Mme Langlais, Capitaine, Mme Guigue, Capitaine, Mme St… et enfants ; Mme Valluy, M. Mme Glover, Mlle Vassilieva, M., Mme Kerneis et enfants ; M. Hungerbühler, M. Barthelemy, M. Mme Weill, M. Ahma Ahmed, R.P. Gibert, M. Mme Gruget, et enfants ; R.P. Verdonk, R. Frère Vonhoff, M. Dessart et Mme M., Mme Bazil et enfant ; M. Raimond, M. Allègre, M. Mme Galais, et enfants ; M. Maisonnave, M. Abegg, M. Brandenberger, M. Weiss, M. Mme Fimgreen et enfant ; Sœur Gutierrez, M. Moison, Mme Mi Kwei Leang, M. Mme Paubel et enfants ; M. Mme Lafarge, M. Mme Masson, Mlle Van Der Hoek, Mlle Boussuet, M. Sahonnet, M. Cot, M. Bousso, M. Vonderscher, M. Mme Casse, et enfant ; M. Saïtzeff, M. Mme Got et enfants ; M. Lannuzel, M. Wong An, M. Wun Nan, Mme Kon Ten Jau et enfant ; M. Kun Kuang.

Pour Colombo

Sœur Mifsud. M. Lebbe, Marikar.

Pour Port-Saïd

M. Mme Koshaya.

À L'OFFICE DU TOURISME
(*L'Écho annamite*, 19 mai 1939)

La 47e séance du conseil d'administration de l'Office central du tourisme indochinois a eu lieu le lundi 8 mai 1939.

……

Pendant l'absence de M. [Alexis] Brunet [des Chargeurs réunis], M. [Émile] Pascalis, agent général de la Cie des Messageries maritimes à Saïgon, est nommé, à titre intérimaire, président de l'O.C T. I. par l'arrêté de M. le gouverneur général en date du 13 avril 1939.

M. Brunet doit revenir à Saïgon au début de juillet. […]

———————————

LE DÉPART DE L'IMPÉRATRICE D'ANNAM POUR FRANCE

———————

L'INAUGURATION DU « KHAI-DINH » AU PORT DE SAIGON

———————

L'HEUREUX VOYAGE DU SOUVERAIN

(*L'Avenir du Tonkin*, 30 mai 1939)

Saïgon, 30 mai. (Arip). — Ce matin à 10 heures, une belle cérémonie s'est déroulée dans le port de Saïgon.

Avant de s'embarquer sur le « Président-Doumer » pour France, S.M. Nam Phuong, impératrice d'Annam a inauguré le s/s « Khai-Dinh », ancien « Lamartine », navire que la Compagnie des Messageries maritimes vient d'affecter à la ligne Saïgon-Haïphong, en remplacement du « Claude-Chappe ».

Le gouverneur p. i. de la Cochinchine Rivoal, M. le résident supérieur Graffeuil, le résident supérieur Wintrebert, venu apporter à l'impératrice les vœux du gouverneur général et de madame Brévié, l'administrateur Guillemain, ainsi que de nombreuses personnalités saïgonnaises, plusieurs ministres de la cour de Hué et le mandarin délégué du Tonkin assistaient à cette cérémonie, qui a été une manifestation d'amitié franco-annamite.

M. Pascalis, agent général de la Cie des Messageries maritimes, a montré qu'en donnant à ce navire le nom vénéré de S. M. Khai-Dinh, père de l'empereur Bao-Dai, sa Compagnie avait tenu à rendre un solennel hommage à la famille impériale de l'Annam et à celui qui poursuivit, avec une très grande sagesse et un indiscutable amour pour sa patrie, la politique d'amitié et de loyale collaboration avec la France.

Le « Khai-Dinh », sous le pavillon français, continuera d'assurer la liaison entre les trois grands pays annamites de l'Union et la correspondance de Saïgon avec les grands courriers venant de France ou s'y rendant.

Il a terminé en adressant à l'impératrice et aux princes ses vœux d'heureux voyage.

Après lui, S. E. Pham Quynh, ministre de l'éducation de la Cour d'Annam, au nom de l'empereur, de l'impératrice et de la cour d'Annam, a remercié la Compagnie des Messageries maritimes de son attention qui a profondément touché tous les cœurs annamites.

Au moment où l'empereur, en avion, poursuit sa route vers la France, et où l'impératrice et les princes impériaux vont s'embarquer sur un navire de la Compagnie pour la France aussi, où les souverains ont passé une grande partie de leurs années de jeunesse et qui est peur eux, une seconde patrie, le geste des Messageries, dont les navires assurent l'union entre divers pays de l'empire français, en donnant le nom « Khai-dinh » à une unité de leur flotte, prend la valeur d'un symbole. C'est le symbole de cet empire, basé non sur la domination, mais sur l'amitié, la compréhension et l'affection mutuelles.

De chaleureux applaudissements saluèrent la fin de ce discours.

Après avoir reçu dans le salon des Messages maritimes, les personnalités venues pour la dernier fois lui présenter leurs vœux de bon voyage, l'impératrice gagna le nautonaphte « Président-Doumer », où elle prit congé du gouverneur et de madame Rivoal, du résident supérieur et de madame Graffeuil, du résident supérieur Wintrebert, et des quelques personnes qui l'avaient accompagnée à bord.

Le navire a levé l'ancre à 11 heures.

L'impératrice est accompagnée du prince héritier Bao-Long, des princesses Phnong-Mai et Phuong-Lien, de l'administrateur et de madame Guillemain, de leurs Excellences Pham Quynh et Ho-Dac Cung.

Bagdad, 30 mai. (Arip). — L'Empereur d'Annam se rendant en France était attendu a Bassorah à 15 h 30 mardi à bord de l'avion d'Air France, accompagné de son cousin le Prince Vinh Can, de son secrétaire et de son chambellan.

Il gagnera Bagdad mercredi d'où il continuera son voyage via Beyrouth, Alexandrie, Benghazi, vers France.

———————————

Chronique de Haïphong
Le « Khai-Dinh » remplace le « Claude-Chappe »

(*La Volonté indochinoise*, 9 juin 1939, p. 5, col. 1-2)

Le paquebot « Khai-Dinh », remplaçant sur la ligne annexe d'Indochine le paquebot « Claude-Chappe », est arrivé à Haïphong pour son premier voyage le 6 Juin.

La Compagnie des Messageries Maritimes, en choisissant le nom prestigieux de son navire annexe, a été bien inspirée : S. M. Khai-Dinh fut, en effet, un grand, un noble et un loyal ami de la France. Il l'a montré pendant la Grande Guerre.

Le paquebot « Khai-Dinh » a l'aspect d'un yacht de plaisance pourvu d'aménagements confortables et luxueux avec eau courante dans les cabines, grande salle à manger donnant sur le pont avec de larges fenêtres prenant air et lumière sur la mer.

Les passagers de 1re classe bénéficieront aussi de salons de musique, de lecture, de dames très bien décorés et situés sur le pont promenade. Un grand bar-fumoir avec bar américain et terrasse, bien ventilé et décoré avec goût est également à la disposition des passagers de 1re classe. Ce bar-fumoir est vaste, bien exposé et protégé. Le pont promenade à l'avant est protégé par une cloison vitrée pour abriter les passagers contre les intempéries tout en laissant la vue libre sur l'horizon.

Les passagers de 2e classe ne sont pas moins bien partagés.

On a affecté à cette classe une partie des cabines de 1re classe qui étaient trop nombreuses pour les besoins du service. Une jolie salle à manger, un bar-fumoir clairs, confortables, bien ventilés feront l'agrément des passagers de 2e classe qui pourront s'y rendre par tous les temps par un escalier abrité.

Les passagers de 2e classe auront à leur disposition une bonne partie du pont promenade.

Les passagers de 3e classe bénéficieront de tous les aménagements de 2e classe avec l'amélioration supplémentaire apportée par l'eau courante. Dans cette classe également, salle à manger spacieuse, bar-fumoir, belle aération et enfin une grande étendue de pont.

Les passagers de 4e classe ont été également l'objet de soins particuliers.

Pour le logement des coolies, un grand entrepont très clair et aéré a été installé. Douches, lavabos, W. C. vastes et d'un bon entretien sanitaire ont été prévus pour eux. De même, une partie du pont avant leur est réservée.

Pour les passagers européens de 4e classe, c'est-à-dire les militaires, ils bénéficieront également d'aménagements très confortables et sains dans un autre entrepont.

Il résulte de ce qui précède que dans toutes les classes, le « Khai-Dinh » offrira à sa clientèle les aménagements d'un grand paquebot moderne. Lors de sa transformation, on a veillé à ce que l'éclairage et la ventilation soient parfaits. On a même songé à installer un excellent pick-up et une provision importante de disques choisis permettra de diffuser d'excellente musique dans les trois classes. Enfin, pour terminer, une piscine à poste fixe doit être installée incessamment sur le « Khai-Dinh ».

———————————

MESSAGERIES MARITIMES
(*Le Temps*, 26 juin 1939)

L'importance du tonnage à destination et en provenance de l'Extrême-Orient n'ayant pas justifié le rétablissement des deux lignes commerciales, l'une sur l'Indochine, l'autre sur l'Extrême-Orient, l'exercice 1938 a comporté, comme les années antérieures, des voyages mixtes Indochine-Extrême-Orient (avec touchées régulières à Alger, Oran et Casablanca), dont le nombre s'est élevé à 11, contre 15, en 1937.

.....

L'importance du trafic auquel doit faire face votre service annexe du Tonkin nous a même amenés à doubler celui-ci en affectant le *Laos* à la desserte de la côte indochinoise, avec prolongation, le cas échéant, de ses voyages sur Hong-Kong, d'une part, sur Manille, d'autre part.

.....

La flotte, au cours de l'exercice écoulé, s'est augmentée d'une unité, par suite de l'acquisition faite d'un navire anglais, auquel il a été attribué, à son passage le pavillon de la compagnie, le nom d'*Anadyr*. Ce navire a été affecté à la ligne commerciale mixte d'Extrême-Orient-Indochine.

———————————

Départs
« D'Artagnan »
(*L'Avenir du Tonkin,* 27 juin 1939)

Liste des passagers embarqués à bord du s/s *d'Artagnan* le 24 juin :

Pour Saïgon : M. Ernest Mac Clure.

Pour Madras ; 2 passagers indiens.

Pour Marseille : M. Mme Commissar Louis, inspecteur garde indigène ; Mlle Serres Pierrette, professeur ; M. Mme Le Daim Paul et 2 enfants, inspecteur garde indigène ; Mme Bonneau Madeleine et 4 enfants, épouse sous-lieutenant ; M. Besançon François, chef d'atelier, Mme Hubert André, épousé capitaine ; M., Mme Silva Georges et 1 enfant, chef de bataillon ; M., Mme Ruiz Jean et 1 enfant, professeur ; M. Mme Thibaudeau Maurice, commandant ; M. Mutter André, sous-chef poste service radio ; M.n Mme Terramorsi Albert et 2 enfants, médecin capitaine ; M. Mme Mousse Guy et 4 enfants, inspecteur des forêts ; Mme Arnoux Germaine, épouse vérificateur D. et R. ; M., Mme Couvert Louis et 1 fils, médecin service radio ; Mme Gastaud Marthe, épouse lieutenant ; M., Mme Isnard Jean et 3 enfants, capitaine ; M. Mme Levy et 1 enfant, chef de bureau ; Mme Serres Pierrette ; M. et Mme Han yun Chen et 4 enfants, consul de Chine ; M., Mme Coulier et 1 enfant, adjudant ; Mme Marot Cécile et 3 enfants, épouse adjudant ; Mme Guidicelli Angèle et 1 enfant, épouse adjudant-chef ; Mme Moretti Madeleine et 2 enfants, épouse adjudant-chef ; Mme Raphel Jeanne, épouse adjudant-

chef ; M. Hily, second maître mécanicien ; M., Mme Seveno Marcel et 2 enfants, second maître mécanicien ; M. Delorme Louis René, inspecteur. sûreté ; M., Mme Sollacaro Jacques et 2 enfants, sous-brigadier police ; Mme Duerren François et 1 fille, garde principal garde indigène ; Mme Le Mohel Joseph et 2 enfants, épouse margis ; M., Mme Levée Paul et 1 fille, propriétaire ; M. Jeannides Jean ; Mlle Manolopoulou Sophie, et 4 passagers asiatiques.

———————————

Saïgon
Les partants
(*Le Populaire d'Indochine,* 27 juin 1939, p. 3, col. 2)

C'est ce soir, par l'*Athos-II*, que nous quittera pour un congé bien gagné M. Roger, le distingué administrateur qui a assuré avec bonheur la direction de la province du Cap Saint-Jacques à laquelle il a apporté, malgré les restrictions budgétaires, de nombreuses améliorations.

Par le même courrier, nous quittera définitivement M. Nadal le sympathique contrôleur des contributions directes du cadre métropolitain en service détaché aux Bureaux du gouvernement local où il s'est acquitté, pendant plusieurs années, de sa lâche à la satisfaction de tout le monde. Durant son long séjour à la colonie, M. Nadal n'a connu que des sympathies. Aussi son départ à titre définitif sera-t-il très regretté par ses nombreux collègues et amis.

À tous les deux partants l'Amicale des services civils offrira aujourd'hui, au Continental, un lunch avant leur embarquement.

Nous adressons à MM. Roger et Nadal nos souhaits de bonne traversée et d'heureux séjour en France.

*
* *

Voici la liste complète des passagers du s/s « Athos-II » qui quittera Saïgon ce soir :

Pour Marseille

M. Husson, M. Calliès, Mme Desrues, M. Mme Servant et enfants, Mme Deltrude, M. Mme Gautier, Mme Bruno et enfant, M. Mme Durand et enfant, Mme d'Augustin de Bourguisson et enfants, Mme Chantrel et 2 enfants. Grenard. Mlles Delvallée, Mme Pettelat et enfant, M. Mme Couderc et enfant, M. Mme Bauduret et enfant, Mme Demariaux et enfant, M. Mme Lestrehan et enfant, M. Mme Roger et enfant, M. [Pierre] Nadal [contrôleur contributions directes], M. de Carbon Ferrière, Mme Bernes et enfant, M. Mme Le Guezennec et enfant, M. Mme Cloix et enfant, Mme Bain et enfant, Mme Gourdin, Mme Lacour et enfant, Mme Delsol et enfants ; Colonel, Madame Imhaus et enfants ; Mme Marziou, et enfants ; Général, Mme Deslaurens ; Commandant, Mme Lepeley ; Mme Larivière et enfants, M. Grégori, M. Mme Coedès, et enfants, Mlle Vidal, M. Mme Chazal, et enfants, Mme Grinsard et enfants, Mme Herian et enfants, M. Cartoux, M. Mme Bergier, et enfants, Mlle Moisan, M. Mme Andrieu, et enfant, M. Mme Routin, M. Bernard, M. Forcioli, Frère Dominique, Frère Constantin, Frère venant, M. Anfriani, 2 enfants, Bœuf, Mlle Leberger, Mme Lagarde et enfants, M. Mme Rochiccioli et enfants, M. Mme Jampy, Mme Bader et enfants, M. Douvisis, M. Lesvenan, Meheu, M. Lamy, M. Mme Chiarelli, Mme Vignes et enfants, M. Mme Thevenon et enfant, M. Mme Brandily, Mme Pegourie et enfant, M. Mme Caillaud et enfants, Mme Thureau, M. Comont, M. Resal, M. Becker, M. Mme Bouillion et enfants, M. Mme Gaudin et enfant, M. Leblanc, Mme Meyrier et enfant, M. Mme Chaloin et

enfants, M. Distillator, lieutenant-colonel de Villatte enfants, M. Marsot, capitaine Vastel, R.P. Lejay, capitaine de corvette de Bon, capitaine Loïc Petit, M, Mme Da Cruz et enfants, Sœur Obieta, R. P, de Régo, M. Gerda, Mme Clora Cheng, M. Boucher, M. Plotkine, M. Mme Manaresi, M. Filipetti et enfant, Mme Amphou et et enfants, Mlle Thomas M. Mme Mc Allum et enfants, Mlle Winslett, Mme Gable, M. Levy, Mme Malley Mme Roet, M. Buchanan, R. P. Cussac, M. Martens, Mme Assada, Mlle Rousselle, M. Sanquer. M. Sanseau.

Pour Singapore

Mme Yap Boon Boey, Mme Wong Hon Gek, M. Lee Tham Kwong, M. Wong Sooi Chee, M. Mme Dane et enfant, M. Hawerey, Mlle Prentice, Mlle Kranendonk, Mlle Van den Plas, M. Archer.

———————————

PROCHAINES ARRIVÉES

(*Le Populaire d'Indochine,* 27 juin 1939, p. 3, col. 2-3)
(*L'Avenir du Tonkin,* 29 juin 1939 : nb fautes)

Prochaines arrivées

Félix-Roussel

Liste des passagers embarqués sur *Félix-Roussel* parti de Marseille le 19 juin 1939 :

Saïgon

Mme Bonnal de Noreuil, M. Brunet, M. et Mme Coche, M. Luis Espal Romar, M. Brunei, M. J. Sautreau, M. et Mme Lhote, M. E. Padovani, M. J Giorgetti, M. Mme Brouard et fils, Mme et Mlle Albagnac et nièce Linh Nguyên Viet.

Mme Tran thi Haï, M. Eugène Jauffret, Mme Vve J. Breton, M. L. Rivoal.

Quinhon

Mme A. Allait.

Haïphong

M. et Mme Vidry, Mlle M. Charasson.

Tourane

M. Jacques Schneider,

Hongkong

M. Ma Yu, M. P.T.Fee, capitaine C P. Codby, M. Mme Wan et bébé.

Shanghai

M. Mme Mc Dermott, M. Mme Desaix et enfants ; enseigne de vaisseau Tardif ; lieutenant de vaisseau Jubelin, capitaine de frégate de Radens, M. Mme Hervé Hemon, Mme Granger et enfant ; M. Olcar Bloch, M. Nagel, M. Pordes-Stolzenberg, M. Lowy, M. S. Somlo, M. Mme Dju et enfant, M. Hans Dressner, M. Albert Kohn, M. Henrik Glaitner, M. Benjamin Liebermann.

M. Aron Frischer, M. P. Kupferberg, M. Mme Schiffman Rudolf, Mme Edith Lawitz, M. Mueckenbrunn, M. Ernest Neustadt, M. Roger Tessier, M. Mme A. Descos et enfants ; M. Heinrich Meyer, M. Krishaher, Mme Krishaber, M. Tchen Ting Ming, Mme Mathilde Selkowitsch, Mme Guinet et fils, M. Kreiner, M. Mme Khein et enfants.

M. et Mme Berezner, M. Jacob Fuks, M. Guetev Schiffmann, M. N. Rosenzweig, M. Kauf Arastase, M. M.S. Hao, Mme Rauchsternherg [Rauschenberg] Margot et

Mlle Rausch Ruth Charlotte Gertrud, M. Mme Aron Korn et enfant, M. Abraham Ascherowsky, M. Baruch Sapire.

Kobé

M. Blein, Mme Suzanne Tani, M. Ch. Tamaccio, M. Paul Rive.

———————

L'ARRIVÉE DES BOURSIERS DU MINISTÈRE DES COLONIES

(*La Dépêche d'Indochine*, 12 août 1939, p. 9, col. 2)
(*La Volonté indochinoise*, 16 août 1939, p. 10, col. 1-2)

Ainsi que nous l'avions annoncé, dix élèves bénéficiaires de bourses scolaires pour le tourisme nous sont arrivés hier matin, par le *Leconte-de-Lisle*.

Les voyages formant la jeunesse, il nous a paru intéressant d'obtenir de ces étudiants qui viennent pour la première fois en Extrême-Orient leurs impressions, « comme ça, tout de go, au débotté ».

Le fleuve brillait comme argent sous les rayons du soleil, ce qui nous empêcha de repérer la caravane estudiantine du quai.

La masse sombre du *Leconte-de-Lisle* — un nom prédestiné pour des étudiants — évita avec une majestueuse lenteur. Il fallut bien trente minutes pour qu'il soit contre le quai.

À 9 h. 25, la libre pratique était accordée. Coursives, coursives, pont. Voici nos aimables jeunes gens. Ils ne sont pas au complet car quelques-uns ont regagné leur cabine pour un brin de toilette : c'est que l'agence Vergoz* les attend.

POURQUOI L'INDOCHINE ?

Cette question nous brûlait les lèvres. Car pourquoi nos voyageurs scolaires ont-ils choisi l'Indochine plutôt que le Maroc avec Casablanca-la-fastueuse ?

La réponse jaillit de plusieurs voix à la fois :

C'est à cause des ruines d'Angkor.

M. Gilmet, de l'Université de Cambridge, ajoute :

— Il y avait aussi la longueur du voyage. Nous savions qu'au cours de cette traversée, nous apprendrions et verrions bien des choses.

Mais, ils sont pressés de partir. On les attend. M. Gilmet énumère les noms et titres de ses camarades dont cinq sont lauréats du concours général.

— De Normale Supérieure, il y a : Mlles Chaux, Beaugé et M. Villemur. Une agrégée de mathématiques : Mlle Davoult. Enfin, vous avez en plus de moi : MM. Lion, premier prix de thème latin, Martin et Feintuch, 1er et 2e prix de mathématiques, Schmidt de l'École normale, et Canale, 1er prix de géographie.

— Alors votre première impression ? demandons-nous.

— Excellente. Nous avons aussi fait un très bon voyage d'ailleurs. Ce que nous pouvons préciser, c'est que nous reprenons le bateau lundi à destination de Tourane, Haïphong, la baie d'Along, Hanoï et Doson. Le 22 août, nous regagnerons Saïgon où nous serons reçus — officiellement cette fois — le 25.

— Et enfin retour en France le...

— ... Le 27 août.

Les deux autos de M. Vergoz attendent : Shake-hand.

———————

LES BOURSIERS DU MINISTÈRE DES COLONIES
visitent aujourd'hui Hanoïl

(*L'Avenir du Tonkin*, 19 août 1939, p. 2, col. 3)

Jeudi 17 août, à 16 h. 30, le paquebot « Leconte-de-Lisle » débarquait dans le port d'Haïphong neuf jeunes étudiants à qui le ministère des colonies avait accordé une bourse de voyage pour les vacances.

C'étaient :

M. Villlemur, 25 ans, licencié ès lettres, élève sortant de l'École normale de l'enseignement technique.

Mlle Beaugé, 21 ans, École normale de l'enseignement technique.

Mlle Chaux, 22, École normale de l'enseignement technique.

Mlle Davoult, 21 ans, agrégée de mathématiques.

MM. Lion, 1er prix de thème latin (Réthorique).

Martin, 1er prix de mathématiques (math. élem.).

Feintuch, 2e prix de mathématiques(math. élem.)

Canale, 1er prix de géographie (Philo).

Gilmet, licencié ès lettres, lecteur à l'Université de Cambridge.

Sur le quai, M. Romainville, chef du secrétariat général de la mairie d 'Haïphong, et M. Gravier, inspecteur de l'enseignement primaire, étaient chargés de les accueillir officiellement.

Dans le bar des premières, très simplement, M. Romainville leur souhaita la bienvenue, les félicita de leur succès et les invita à bien regarder autour d'eux, de chercher à comprendre, à travers les différents tableaux qu'il allaient contempler, la grandeur de l'œuvre coloniale française.

Le Programme

Depuis Saïgon, la joyeuse bande estudiantine est sous la conduite de M. Vergoz*, que la Compagnie des Messageries maritimes a mis à leur disposition.

Dès leur arrivée dans la capitale de la Cochinchine des autos, les attendaient pour les conduire à Angkor*. Là, après la visite du temple qui les « émerveilla littéralement », ils assistèrent, le soir, à des danses cambodgiennes données sur le parvis à la lueur des torches.

Le lendemain, après la visite de Pnom-penh, où ils s'attardèrent au palais et dans les magasins des bijoutiers, ils regagnaient le paquebot qui les déposait à Tourane.

Là, le Résident, les prenant au bateau, les conduisait au Musée, leur faisait visiter la ville, leur montrait des industries locales, leur expliquait le fonctionnement du crédit agricole. Au retour, ils s'arrêtaient au cimetière espagnol.

À Haïphong

Dès leur débarquement, ils montaient dans deux voitures à cocarde de la municipalité et partaient visiter la ville. Nous espérons que, malgré les camions, ils ont pu apprécier la coquetterie de notre port tonkinois.

Ils passaient la journée d'hier dans la baie d'Along et, ce matin, ils arrivaient dans notre ville où ils doivent passer deux jours.

Une Suggestion au ministère des colonies

On peut discuter le principe même de ces bourses. Ce n'est pas dans un temps aussi mesuré que des jeunes gens — dont quelques-uns ont à peine terminé leur formation intellectuelle, peuvent porter des jugements dans des domaines dont ils ignoraient tout auparavant.

Un de ceux-ci, un des plus âgés et des plus cultivés, exprimait son étonnement d'avoir vu une aussi belle route entre Saïgon et Angkor. Il s'attendait à rouler sur une piste !

De plus, ce long voyage, entrepris à l'époque la plus dure de l'année, doit fatiguer ces jeunes organismes déjà surmenés par les études. Ceci est d'autant plus vrai que l'on dut rembarquer pour la France M. Schmidt, 24 ans, élève sortant de l'École normale supérieure de l'Enseignement technique, qui avait supporté difficilement la chaleur et la traversée.

Mais enfin, tout ceci à part, le principe de croisières récompenses étant admis, il serait hautement souhaitable qu'elles fussent mieux organisées.

Ces jeunes gens voyagent en première et ne touchent que 1.000 francs d'argent de poche pour toute la durée de leur déplacement. Nous n'insisterons pas sur l'absurdité de cette mesure. Ces étudiants, s'ils n ont pas quelque fortune personnelle, sont obligés de vivre sur le bateau à l'écart des autres passagers, étant donné la modicité du subside.

Pourquoi ne pas les mettre en 2e classe et leur verser la différence comme argent de poche ? Leur situation serait beaucoup moins fausse et leur esprit moins préoccupé par la question pécuniaire.

Leurs Impressions

Nos jeunes étudiants sont évidemment enthousiasmés, enchantés de ce qu'ils ont vu. de l'accueil qu'ils ont reçu. M. Villemon [Villemur], le doyen de la bande, nous disait avec un sourire : « Nous ne sommes pas déçus, c'est plein de couleur comme nous pensions, pas déçus du tout ».

Mlle Chaux nous disait, elle aussi, avec le sourire (ces étudiants avaient un sourire perpétuel) :

— C'est magnifique, magnifique. »

Souhaitons leur de rester sur cette impression et de savoir deviner, à travers la trame chatoyante de cet exotisme d'agence de voyage, quelques-unes de ces problèmes ardus que nous avons à résoudre et de pouvoir apprécier à sa juste valeur la grande tâche que la France accomplit en Extrême-Orient.

J. L.

———————————

À L'OFFICE DU TOURISME
(*L'Écho annamite*, 21 août 1939)

Une séance du conseil d'administration de l'Office central du tourisme indochinois a eu lieu le 10 juillet 1939, 22, rue La-Grandière à Saïgon à 16 heures.

Étaient présents : … E[mile] Pascalis…

M. Blanc, inspecteur des Messageries maritimes, de passage à Saïgon, assista à la séance sur l'invitation des membres du conseil.

———————————

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
Prochaines arrivées
« Jean-Laborde »
(*L'Avenir du Tonkin*, 28 août 1939)

Liste des passagers embarqués sur le s/s « Jean-Laborde », parti de Marseille le 24 août 1939.

Pour Saïgon

M. Jean Brulois et famille, Mmes Delsalle et enfants ; Champagne et famille, M. Filuzeau, M., Mme Pinel, M., Mme Babeau-Dulac et enfant, Mmes Tappero et enfants ; Mmes Boulouys et enfants ; Bruel et enfants ; Tappero et M. Helbig de Balzac.

MM. Mme Lecoutre et enfants ; Mignard et enfants ; Muller, lieutenant Mme Geneau et enfants ; M. Thao Nouy, M. Mme Simonneau et enfants ; Mme Ambiet et enfants ; MM. Mme Alexis Lan. Leguen et enfant, Maumus et enfants ; Paris Kellerman.

Mme Fabiani et enfants ; Coatanea et enfant, M. Mme Calbrise, MM. E. Appert, A Berni, Pierre Grenge, Mme Mespoulet, Rev. Père Vallet, M. Mme Courtessole et enfant, Mme Chavanon et enfants ; Cadet, M. Mme André, M. Andre Havret.

M. Mme Schaffer et enfants ; MM. Grellet, Jean Orsini, Mmes Santini et enfants ; Gradit et enfants ; MM. Mme Muret et enfant, Parraud et enfant, enfants Portal, M. Hoang Su, maître mécanicien Vilaumée, M. Jean Pierre Marie Frézouls.

Mmes Charbert, Le Gall et enfant, Griuncelli et enfant, M. Tran duc Thoc, Mmes Party, Pradeau, M. Pradeau et enfants ; Mme Masse et enfant, M. Le Gall, maître manœuvre Chabert, Mme Féraud et enfant, MM. Trinh van Tuat, Victorius Palmier.

Mmes J. Costa, C. Duchesne, M. van Hyen, M. Méchain et enfant, MM. Cloarec, Joseph Huynh, J. Party, J. J. Paris, Mme Sicot et enfants ; M. Wach, M. Mme Maurel et enfants ; M. Magique, M. Mme Schuée et enfants ; Mme Cloarec et enfants ; M. Je-bou, Frères, J. M. Coat et Le Roux, J. Guigon et L. Furan.

Pour Haïphong

MM. Touchard, Marcel Drouhin, Wang Jenge, M. Mme Tcheng Ta Sao, M. T. T. Chao.

Pour Tourane

Mme A. Bourrelly.

Pour Hongkong

Miss K. Lai, MM. Neumans, René Jean, Erich Israël, Mamlok, Mme A. W. Hohan, MM. Chan binh Chung, Prida, T. L. Shen.

Pour Shanghai

M. Bougon, Miss Chang Tuh Wei, Rev. Père Coathalem, Rev. Père Audic, MM. Rubinrault [*sic*], Fang, M. Mme J. de Voyod, MM. Perdriel, Mme Z. Y. Huang Eya Yiug et enfant, M. Jacob Goldstein, M., Mme Moses, Mmes M. Feubel ; M. Boussard ; M. Mme Mendel et enfant, Mlle C.M. Hwang

M. Gal, Mme Pirnhaum, M. Mme E. Wagner, MM. Chi chen Chia, Mosce Slodowicz, Docteur Oscar Hirschberg, MM. Sallisohn Werner, J. Karpélès, C. Nowomigiski Vel Kechen, MM. Mmes Schlesinger et enfant, Lœw, Itzig et enfant, M. Sib we Tchen, Mme Mlle Comte.

Pour Kobé

M. Mme Faure-Beaulieu, M. Aluizio de Magalhaens, Mlle Attal Magalhaen-Soares, MM. F Goldman, H. Fighiera, Hitori loi, Itsuji Yosaikawa.

Ceux qui sont revenus
(*La Dépêche d'Indochine*, 3 novembre 1939)

Liste des passagers embarqués le 6 octobre 1939 sur le s/s *André-Lebon* et débarqués à Saïgon le 2 novembre 1939.

Joüon des Longrais, chargé de mission affaires étrangères ; Gajan femme, fille 25 ans, ingénieur hors cl. T. P. ; Deschamps, ingénieur géomètre de 3e cl. ; Filippini, payeur de 3e cl. ; Moreau, garde général cl. except. forêts ; Mme Noël et enfants ; professeur licencié principal ; Parsi femme, administrateur 3e cl. S. C. ; Ricquebourg, vérificateur 1re cl. Douanes et Régies ; Cazenave femme 7 enfants, professeur agrégé 1re cl. ; Mme Roger et enfant, femme administrateur adjoint S. C. ; Mme Angelin et enfant, femme inspecteur principal 1re cl. garde indigène ; Mme Pierrot et enfant, femme administrateur 2e cl. S.C. ; Mme Gelos, femme ingénieur 2e cl. T. P. ; Mlle Hoeffel, fille administrateur 2e classe S. C. ; Cornet, médecin 4e classe Assist. méd. ; Dennery, professeur École Droit Hanoi ; Mme Louis, femme professeur principal 1re cl. E.P. ;Mme Lenestour, femme d'un médecin inspecteur ; Braquehais femme et enfants ; brigadier cl. except. D.R. ; Duval femme et enfants ; brigadier 1re cl.. ; Do-xuan-Sang, répétiteur ; Mme Baillif et enfants ; dame dépensière contractuelle ; Mlle Boitard, infirmière major 3e cl. Assist. méd. ; Mme Huaux, femme monteur principal 3e cl. P.T.T. ; Mme Drouville, femme vérificateur 2e cl. D.R. ; Pochont femme et enfants ; garde principal 2e cl. Forêts ; Barillet femme, contrôleur adjoint principal 3e cl. P.T.T. ; Mme Moret et enfant, femme inspecteur principal 2e cl. Sûreté ; Mme Olivier et enfant, femme contrôleur 3e cl. D.R. ; Mme Collomb et enfant, femme brigadier 2e cl. D.R. ; Palisse femme, brigadier hors cl. D.R. ; Detroit, garde principal 3e cl. garde indigène ; Racini, sous-brigadier police ; Mme Bouyer et enfant, femme inspecteur 1re cl. Sûreté ; Mme Duerren et fille, femme garde principal 3e cl. G I. ; Mme Boggio Sola et enfants ; femme sous-brigadier 3e cl. police ; Mlle Do-bach-Ngoc, rapatriée ; Do-van-Van. domestique de Mme Noël ; Do-van-Ho, domestique de Mme Cazenave ; Tran-van-Tran, rapatrié ; D'Anella, médecin capitaine (H.C.) ; Pouderoux, médecin capitaine (H.C.) ; Mazurie, pharmacien capitaine ; Nicol, médecin commandant ; Drogez, médecin capitaine ; Valette, médecin lieutenant ; Caro, médecin lieutenant ; Provost, pharmacien commandant (H. C.) ; Barada, médecin lieutenant ; Cadoret, lieutenant A.C. ; Lambert, lieutenant I.C. ; Long, capitaine A.C. (H.C.) ; Chatot, chef d'escadron A.C. ; Piton, lieutenant A. C. ; Dutastre, sergent chef ; Chevalier, Auten Zio, Miviou, sergents ; Dailly, sergent chef réserviste ; Cussac, Deschamps, sergents réservistes ; Tamburini, Vilette, margis A.C. réservistes ; Lamfranchi, Cluzet, caporaux chefs ; Kliemann, Bachelet, Clauss, caporaux ; Michaud, caporal réserviste ; Rocliano, Doussous, Lorenzi, Bossuet, soldats réservistes.

Liste nominative des passagers du s/s *Providence* embarqués à Port-Saïd sur le s/s André-Lebon et arrivés à Saïgon le 2 novembre 1939.

Perrin, inspecteur adjoint ; Delenne, payeur 2e cl. ; Caput, professeur ; Martinet, ingénieur ; Goddard, contrôleur R.P. ; Lebrault, magistrat ; Pietrantoni, sous-chef bureau ; Gairal, receveur P.T.T. ; Cerutti, inspecteur 3e cl. ; Stromboni, inspecteur Enregistrement ; Lucien dit Manset, inspecteur 2e cl ; Gennarde, administrateur S.C. ; Pietri, commis principal ; Autour, professeur ; Couderc, 2e cl ; Landron, administrateur S C ; Louis André, professeur (embarqt. Djibouti) ; Tourte, payeur 2e cl ; Monthéard, administrateur S.C. ; Mme Martinet, professeur ; Tassarech, inspecteur principal ; Noël, magistrat ; Montagne adjoint technique ; Fradin, pharmacien principal ; De Maynard, administrateur S.C. ; Negretti, chef bureau ; Nicolai, contrôleur P.T.T. ; Durand, magistrat ; Lacour, receveur contrôleur ; Fouillet, ingénieur T. P. ; Deville, contrôleur Douanes et Régies ; Compain, administrateur S.C ; Risterucci, administrateur S.C ; Gautier, brigadier Douanes ; Drouville, vérificateur Douanes ; Bobo, sous-inspecteur ; Valette, secrétaire police ; Le Roux, brigadier police ; Lorin, brigadier Douanes ; Hayez, commis Douanes ; Debous, brigadier police ; Mme Jandinier, infirmière ; Jampy, contrôleur P.T.T. ; Rebière, contrôleur Douanes ; Morard, commis trésor ; Quilici Bonelli,

contrôleur principal ; Plottin, contrôleur Douanes ; Mme Dubois, professeur ; Mme Touniaire, sténo ; Le Bidan, chef équipe PTT ; Martinet, secrétaire police ; Merle, contrôleur chemins de fer ; Lassale, garde principal ; Salvadori, brigadier Douanes ; Baco, contrôleur Douanes ; Collomb, brigadier Douanes ; Salomon, commis principal ; Denobili, brigadier Douanes ; Caratini, commis principal ; Le Gruguel, brigadier police ; Gilles, brigadier Douanes ; Vareille, garde principal ; Dijol, chef équipe P.T.T. ; Ruby, brigadier Douanes ; Lorin, commis principal ; Mme Jampy, professeur ; Teisserenc ingénieur ; Grimaldi, commis trésor ; Picard, brigadier police ; Chiboult, brigadier police ; Chantard, brigadier Douanes ; Giamarchi, chef équipe P.T.T. ; Baylongue Hondda commis ; Neyraut, commis Douanes ; Maurer, brigadier police ; Laplace, brigadier Douanes ; Salvadori, brigadier police ; D'Encausse de Gantiès, commis trésor ; Olivier, contrôleur Douanes ; Marchetti, sous-brigadier Douanes ; Parsi, gardien pénitentiaire ; Pedrini, Ester, Larret, sous-brigadier Douanes ; Boe, inspecteur Sûreté ; Darius, garde principal ; Kergoat, sous-brigadier Douanes ; Mariani, sous-brigadier police ; Rube, sous-brigadier Douanes ; Le Moal, gardien phare ; Giacobbi, Olivesi, Baumont, sous-brigadiers Douanes ; Papigny, garde principal ; Guichard sous-brigadier Douanes ; Demange, sous-brigadier police ; Guglielmi, garde principal ; Le Guir, inspecteur police ; Trinquecoste, contrôleur ; Piazza d'Olmo, s.-brigadier police ; Guglielmi, surveillant.

SAÏGON

Le s/s « Paul-Doumer » est arrivé hier matin à Saïgon

(*L'Avenir du Tonkin*, 1er décembre 1939)

Le s/s « Président Paul-Doumer », le beau courrier de la Compagnie des Messageries Maritimes, venant de Marseille, est arrivé dans notre port.

De nombreux Saïgonnais se trouvaient sur les quais venus au devant de parents où d'amis.

Le s/s « Président Paul-Doumer » était bondé de passagers. Si les derniers courriers arrivés dans notre port nous ont amené, pendant près d'un mois, quantité de fonctionnaires, ces derniers étaient l'exception sur le « Président Paul-Doumer ».

Nous avons reconnu au moment du débarquement des passagers quantité de planteurs, commerçants mais point de fonctionnaires. Il n'en reste plus en France ou presque ; tous ont été déjà rappelés à leur poste.

Au hasard du crayon, nous avons reconnu sur les quais :

Mme et M. Ernest Portail, l'un des fils du fondateur de la maison Portail*, bien connu à Saïgon et qui compte tant d'amis dans notre ville.

M. Ernest Portail, qui nous revient accompagné de sa charmante femme, après un séjour réparateur de sept mois dans la métropole, nous a rapporté de bonnes nouvelles de son père, M. Portail senior, ce qui réjouira tous ceux — et ils sont nombreux — qui le connaissent.

De nombreux amis étaient venus au devant de Mme et M. Guillemet, le planteur que tous les Saïgonnais connaissent.

M. Guillemet qui, comme nos lecteurs le savent, est président du Syndicat des planteurs de Cochinchine et du Cambodge, voyage en compagnie de sa femme, de sa fille, Mme Seznec, et de ses petits enfants.

Nous lui souhaitons la bienvenue.

Se trouvaient également à bord du même navire :

Mme et M. Camus, le planteur si sympathiquement connu, directeur de la plantation de Kmar Pitt au Cambodge ;

M. Ferret, des Distilleries de l'Indochine ;

Me Dujon, excellent collaborateur de M. le bâtonnier Pâris, qui nous est revenu en lieutenant ;

Le lieutenant Lataste, directeur des Charbonnages [de Dông-Triêu] au Tonkin ;

Le lieutenant Maurel, le distingué collaborateur de M. Richaud et directeur de la S.I.D.E.C

Mme Jean Guéry ; Mme et M. Trouilleux, directeur de la plantation de Suzannah : Mme et M. Marty ; Mme et M. Peyrusse, pilote de la Rivière de Saïgon ; le chef de bataillon Galloy qui se rend à Hué.

Les femmes de fonctionnaires accompagnées de leurs enfants étaient particulièrement nombreuses.

Notons parmi elles : Mme Kaleski et Mme Martin, femmes de deux ingénieurs des P. et C. ; Mmes Morel, Montheird, Bouffier, Wintrebert, femmes d'administrateurs des Services civils ; Mme Coupas, femme du contrôleur des Contributions directes ; Mme Levy, femme de magistrat ; Mme Peyson ; Mme Palisse, etc.

*
* *

Plusieurs de nos amis qui se trouvaient à bord du s/s « Paul-Doumer » nous ont déclaré que le voyage s'est déroulé sans incidents. Du reste, le « *Paul-Doumer »,* comme la plupart des grands courriers, est aujourd'hui capable de se défendre et contre les sous-marins et contre les avions.

Parti le 28 octobre de Marseille le « Président Paul-Doumer » a dû faire escale à Alexandrie pour subir une petite réparation qui fut effectuée par des scaphandriers, ce qui explique que le bateau fut immobilise pendant quatre jours à Alexandrie.

Après l'escale de Aden et pour des raisons qu'il ne nous appartient pas de dévoiler, le courrier des Messageries Maritimes rattrapa une partie de son retard en filant à 17 nœuds. C'est ce qui lui a permis, après un voyage dénué d'incidents, d'arriver à Saïgon,

Le « *Paul-Doumer* » *n'a* pas été escorté mais il a toujours été « surveillé ».

———————

Ceux qui reviennent

———————

LISTE DES PASSAGERS

(*La Dépêche d'Indochine*, 5 décembre 1939, p. 2)

(*La Volonté indochinoise*, 11 décembre 1939, p. 4)

Listes des passagers fonctionnaires arrivés hier matin par le *Jean-Laborde* :

Pour Tourane

Prince Tiao Khammao.

Pour Saïgon ou Haïphong

Mme Chevalier Marguerite ; Laurent Marcel ; Mmes Landré Zaphira ; Barme André et 3 enfants ; Freyssenge et 1 enfant ; M. Dot Robert ; Mme Dot Dinya et 2 enfants ; M. Jean-Duclos Jules ; Mmes Jean-Duclos Mathilde ; Bruneaud Edmée ; Decoux Suzanne ; M. Guillemet Yves ; Provost Édouard ; Chambon André ; Mme Mercadier Emmanuelle ; Bruyant Jacques ; R. des Borderies Jean ; Le Bris Eugène ; Le Guézennec Henri ; Quénardel André ; Mme Quénardel Jeanne ; Dewannveux ou Dowannveux (?) Roger ; comte de Maistre François ; comte de Maistre M. et 2 enfants ; Rolland Charles ; Gréthen Edmond ; Mme Gréthen M. ; Rouguet Roger ; Rouquet Marie ; Landré Jean ; Simon Louis ; Mmes Simon Suzanne et 1 enfant ; Gauthier S. et 1 enfant ; Thiery

Madeleine; Boudat Marie et 1 enfant ; Triballat Jules et 1 enfant ; Kresser Madeleine ; mademoiselle de Saint-Exupéry Simon ; Mme Tondu Josette ; M. Tondu Michel ; Mme Gande Janine et 1 enfant ; Mme Virgitti Marguerite ; Mlle Virgitti Madeleine ; Mme Girod G. Marie et 3 enfants ; Mme Fouillet Madeleine ; Mlle Fouillet Simone ; Mme Kruze Hélène et 1 enfant ; Mme Rousselet Gisèle ; Mme Campana Marie et 1 enfant ; Mlle Campana André ; Mlle Campana Michelle ; M. Campana Raymond ; Mme Bezacia M. et 1 enfant ; Mlle Godard Marguerite ; Mme Bartholi Marie ; Mlle Bartholi Angélina ; Mlle Bartholi Josette [lire *Bartoli*][mariée à Saïgon, le 11 septembre 1946, avec Jean Orsini, fils du patron des Affréteurs indochinois] ; M. Rait Roderich James ; Mme Rait Charlotte ; M. Harral Geoffroy ; M. Yllie Hector Macd ; Mme Rebelle Germaine ; MM. Rebelle Jacques ; Roumy Jean ; Mme Bresset Jeanne ; M. Desvergnes Paul ; Mmes Desvergnes Suzanne, Molles Contamin 1 enfant ; Appert, Régine ; Cottel R. 2 enfants ; de la Barre de Nanteuil ; Pla Marcelle ; Cosserat Adrienne ; Blanchet Léonne ; MM. Girard Charles, Mergey Félix ; Mme Mergay Hélène ; MM. Mach-Kansan Antoinette, Bolle Louis, Contamin Germain ; Mme Philippon Suzanne ; Mlle Chauvet Louise ; Mme Burgain G. 1 enfant ; Burgain Émile ; Mme Plante Camille ; Mme Plante Éliane ; M. Mmes Co Marie 1 enfant ; Bouc Delphine ; Daffourt J. 1 enfant ; Le Mer Rollande ; Delepine Marthe ; Mlle Delepine Lise ; Mme Vitry Yonne 2 enfants ; Palisse Margueritta ; MM. Palisse Claude, Palisse Alain ; Sully Maurice et deux enfants ; Mlle Fourquet (ou Fouquet ?) Y. et 1 enfant ; Mmes Garnier Marie et 2 enfants ; Jean Irma et 2 enfants ; Cavalin Marie et 2 enfants ; Mlle Cavalin Yvette ; Mmes Arquion Marcelle ; Picard Marie et 1 enfant ; Groupierre S. et 3 enfants ; Drouineau Marthe ; Dandine G. et 1 enfant ; Salvadorie Eugénie ; M. Saint Colombe Julen ; Mme Saint Colombe et 4 enfants ; Mme Vve Lallemand Alex ; NN. L. Khubchnd Lommal ; Te-joomal Chabaidas ; Ladharam Odhermal P. ; Mme Berton Alice ; M. Moos Paul ; Mme Vve Desombre Yvonne ; Colonna d'Anfriani Y. ; Denkwitz Joséphine ; Toulouse H. et deux enfants ; Creuse Georges ; M. Alary Ernest ; Mme Bui thi Tran et 1 enfant ; Mme Nguyên ngoc Sanh ; M. Nguyên van Dinh Joseph ; M. Pham viet Thang Dominique ; M. Vu van Si Joseph ; M. Bui duc Chuc ; M. Tran van Binh ; Mme Van linh Tam et 1 enfant ; Bébé Nguyên thi Huong et 2 enfants ; MM. Ong Hong et Ong So ; Mmes Nguyên thi Lung ; An thi Kinh et 3 enfants ; MM. Bizien Arthur ; Vincent Jean ; Choquard Arsène ; d'Urso Jean ; Orsatelli Antoine ; Mme Orsatelli H. et 1 enfant ; MM. Boulanger Alexis ; Asselin Gustave ; MMmes Asselin ; Franz Josephine ; Paoli Geneviève ; Paligny Paule et 2 enfants ; Tussan Bl. et 2 enfants ; Rachail Louise ; Roux André ; Robier Jean et 1 enfant ; Beaumont R. et 3 enfants ; Rube Adèle ; Kergoat Marie et 2 enfants ; Mme Ottavy Julie ; M. Ottavy Sauveur ; Mme Boe Hélène et 2 enfants ; M. Wadhuntal Metaharam.

———————

Retour de France
Sont arrivés ces jours derniers
(*L'Avenir du Tonkin*, 19 février 1940, p. 2, col. 2)

M. Deguilhem Penillat, représentant de fabriques, Mme Juif et fille, Mme Ricquebourg et fils, enseigne de vaisseau Le Fur, lieutenant-colonel Chassier, M. Doyen, officier de Justice, Mme Oulevey Arméli. née Geilfuss Haubruge, médecin colonel Marrin, Mme M. L. Dufon et enfant, femme avocat, M. Colobert, M. Queruel, commissaire, Mme Hild Mauboussin, Mme Cerutti et enfant, femme inspecteur Forêts, colonel H. C. Garnier, Mme Chaussinand, femme chef Laboratoire Institut Pasteur, Mme Mercadier et bébé.

Mme Sajous et enfants, Mme Babut, femme agent contractuel chemins de fer, M. Tran cuu Chan, Mme Jean Bergier et 2 filles, Mme Jean Biot et enfants, Mme Casset,

Mme Fauvel, Mme Taverne et enfant, Mme Arnaud et bébé, M. Édouard Boutin. Mme Joséphine Querisit, Mme Geneau et enfant, Mme Suzane Mezin et enfant.

M. et Mme Le Calve, M. Guerneur, M. et Mme Weber, garde principal garde indigène, Mme M. Gilles, Mme Penformes et enfants, Mme Le Gouallec, Mme Andruet et 2 bébés, Mme Ybuel, Mme Poumarou-Plaisance, Mme Morvan et enfant, Mme Peig (?) et fille, Mme Carmiaux, Mme Guglielmi, Mme Cinti et enfant, Mme Le Gallo et enfant, Mme Cordier et enfant, M. Mme Baumann et enfant.

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DE Haïphong (TONKIN)
LISTE DÉFINITIVE DES ÉLECTEURS FRANÇAIS
Année 1940
(*Bulletin administratif du Tonkin*, 1er avril 1940, p. 503)

1. — VILLE DE HAÏPHONG

14 Brodbecker Maurice Agent des Messageries maritimes

LES ARRIVANTS
(*La Dépêche d'Indochine*, 24 mai 1940, p. 2, col. 5)
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 mai 1940, p. 2, col. 4 : sans nom de navire)

Voici la liste complète des passagers arrivés mercredi après-midi par le « D'Artagnan » :

Mlle M.T. Weber, Mme Vazeille et fille, pharmacien-capitaine René Clogne, Mme Bourgery et sa fille (19 ans), M. et Mme Versini, M. et Mme Moyse-Frize, M. Filatriau, conseiller à la cour d'appel, M. Mme Dietrich et enfant, Mme Bourguignon, M. Puig, M. Mouligne ou Moulignes, M. Degand, M. Mme Couratin, M. Châtel, pilote moniteur contractuel, Mme About et 4 enfants (femme officier de réserve), sous-lieutenant Aveline, Commandant Pharmacien, Mme Le Querec et enfant, capitaine de frégate Tourrette, lieutenant de vaisseau Thuillier, M. Mme Roméo et enfant, vice-consul de France à Bangkok, Mme Glénat et fille, femme agent Compagnie, M. et Mme Kervistin, professeur collège, M. Hennion, géomètre, M. Landros, Mme Favey et enfants., Mme Antonelli et filles, femme ingénieur T. P., Mme Ferreri et enfant, femme régisseur Services régionaux Saïgon-Cholon, M. Billod, contrôleur principal P.T.T., M., Mme Thoraval, chef pilote contractuel, M. Mme Esperonnier et enfant, instructeur technique contractuel aviation, M. Casimir, greffier en chef tribunal Haïphong, M. Charles Chevalier, M. Adgnot, pilote moniteur, commandant aviation Boutaud, commandant-pharmacien Bonnet, médecin-lieutenant-colonel Montague, enseigne de vaisseau Corde, ingénieur mécanicien Fauquenot, M., Mme Carlos et fille, agent Banque de l'Indochine, lieutenant R. Bertoli, M. et Mme Berthelot de la Glétais, M. et Mme Jacquemin, Mme Wilde et enfant, M. Filippi, Mme Gilles, Mme Neuville, adjudant-chef, Mme Sarrazin et enfant, Mme Calippe, M. Gaillard, M. Champeval, M. Massiani, D.R., Mme et Mlle Roux (10 ans), M. et Mme Jeanson Bousch et enfant, M. Erdreich, Mme Autier, M. Berlin, Mme Germain Vern, Mlle Victoria Rohart, M. Albert Mignot, Mme Marlat et Mlles, Mme Berthier et enfant 15 mois, M. Marcel Guy, Mme Renée Kremer, Mme Bogler et enfant, M. Staiger, Mme Kaschmieder, Mme Jardot, M. Le Priol, M. et Mme Roca.

Hanoï
L'arrivée du « Maréchal-Joffre »
(*L'Avenir du Tonkin*, 18 juin 1940, p. 4, col. 4)
(*La Volonté indochinoise*, 19 juin 1940, p. 2, col. 4)

Le *Maréchal-Joffre* est arrivé avec les passagers suivants : colonel Salel ; Mme et M. Riou et enfant, officier ; Mme et M. Pottiez, ingénieur [Pottier, inspecteur ?] ; Dr Dupont et Mme, médecin militaire ; Mme et M. Martin, payeur du Trésor ; Mme Rochet et enfant, épouse d'un inspecteur des Forêts ; Mme et M. Barbaroux, ingénieur ; Dr et Mme Bagarry, médecin militaire ; Mme Thomas ; Mme et M. Mahoudo, pharmacien chimiste ; lieutenant Bouard ; capitaine Chachagne, M. Porchon ; commandant Saddier ; Mme Huguenin ; M. Joannot.

Mme et M. Bover, commis principal ; Dr Letort ; Mme Plovenez ; M. Paillat, commissaire [de 1re classe de la marine] ; lieutenant Fabre ; Dr Blanche, médecin militaire ; Capitaine et Mme Bonnet ; Dr Delord ; Mlle Paulette Marthe ; Mme et M. Elmiger, directeur des Plantations de Mimot ; M. Marinetti, contrôleur des Finances ; M. Jonery, agent des Chemins de fer du Yunnan*.

Mme et M. Beignet ; Mme Lafaille et enfant, épouse du commissaire de police ; M. Vu-dinh-Tuan, médecin indochinois ; Mme et M. Merckel, Service Radio ; Mme Jouan et fille, épouse d'un brigadier des Douanes et Régies.

Mme Dartron, M. Ficoni, T. P ; M. Pham-van-Chau, Mlle Suzanne Giscard, M. Wou Pion Tchong, M. Vaille [*sic*], brigadier D. R. ; Mlle Odette Chêne ; M. Savary, M. Ajas, D. R ; Mme et M. Lévezac, D. R. ; M. Champeval, agent M. O. C. [convoyeur à Marseille d'ouvriers non spécialisés] ; Mme Madrelle ; Mme Randonnet, M. gardien, M. Peitevin de Saint André, M. Roche, Mme Louise Bernard, M. Juillet Gerbaud, Mme et M. Capponi, agent des D.R. ; M. Roger Frinzine.

Mme et M. Desbourdieux, gendarme ; M. Hautier, garde principal ; Mme Marie Symphorien, Rossi ; M. Clément ; M. M. Vinci ; sergent Soudre ; M. Trinquecoste, région Saïgon-Cholon : Mmes et MM. Jullien, maréchal des Logis ; M. et Mme Sadala, sergent ; M. Gascou (intendance), Mmes et MM. Kofmann [Kauffmann], Ollivier, adjudant Tran dac Thiên.

———————————

SAÏGON
L'amiral Decoux reçoit
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 22 décembre 1940)

SAIGON, 21 décembre. — L'amiral Decoux a reçu le 21 décembre, … M. Pascalis, agent général des Messageries maritimes [qu'il fera mettre au trou pour espionnage !]…

———————————

Assistance franco-indochinoise aux victimes de la guerre
Comité local
5e liste de souscriptions en faveur du Secours d'hiver.
Versements reçus du 2 janvier 1941 (suite) au 30 janvier
(*L'Écho annamite*, 3 février 1941)

Personnel de la Cie des M.M. [Messageries maritimes] à Saïgon 299 00

———————————

[Retour de France]
(*L'Écho annamite*, 26 février 1941)

Puisque nous parlons de débarquements à Saïgon, ajoutons que le bateau nous a ramené, de France cette fois, une dizaine de personnalités connues en Indochine, entre autres le capitaine de frégate Robin [81], MM. Hakim, Rondon, Carpentier, Rueff [82], Rodenfuser [83], [André] Nouailhetas [UFEO] et Massenet [84].

———————

Avis de décès
(*La Dépêche d'Indochine*, 19 mars 1941)

Les familles Andrei et Gabella ;
La Cie des Messageries Maritimes ;
L'Amicale Corse ;
L'Amicale des Anciens Combattants,
ont la douleur de faire part du décès de
M. Eugène ANDREI,
magasinier a la Cie des Messageries Maritimes,
décédé en sa 49e année à Saïgon
La levée du corps aura lieu à la clinique Saint-Paul, le mercredi 19 à 16 h. 30.

———————

Les passagers de l'« Eridan »
(*La Dépêche d'Indochine*, 28 mars 1941, p. 2, col. 4)

Voici la liste des passagers arrivés par l'*Eridan* :

Mme Grandjean, femme du résident supérieur du Tonkin ; Mme et M. Noblet, agent des M. M. ; M. Weil, président du Tribunal ; Mme et M. Gautier, ingénieur Texaco ; Mme Jansen ; Mme et M. Bargues ; M. Guilloton, inspecteur des Mines ; Dr Dao-van-Thai ; Mme Anguille, Mme Timon. MM. Schweblin, agent des M. M. ; M. Goutorbe, élève administrateur ; Duhamel ; Maestracci, commerçant ; Grouhel ; Mlle S. Etude [Eude ?] ; MM. Tilmont, Evano, Stipond, Mme et M. A. M. Thivolle, ingénieur T. P. ; Gautheret, Giuntini, Tri-van-Cong.

Pour Shanghai transbordement

Mme et M. Miollis, agent MM. ; Vially ; Mme Cousyn ; Mme et M. Sannajust ; Mmes Chaplin et Beaumont.

Pour Kobé

Mme et M. Bossée ; Mme et M. Crosnier, agent MM.

Pour Haïphong

Colonel aviateur de Castet ; lieutenant-colonel Baleyra ; Rodanel, lieutenant-colonel Genet ; chef d'escadron Oile ; médecin commandant Marchal ; lieutenant-colonel

---

[81] Ancien commandant de la flottille des canonnières fluviales du Yang-Tsé Kiang
[82] Des Messageries fluviales de Cochinchine.
[83] Raoul Rodenfuser : ancien agent des Messageries maritimes à Hong-Kong.
[84] Probablement Albert Massenet (1883-1951) : ingénieur-conseil et secrétaire du conseil des Charbonnages du Tonkin. Voir encadré.

Nguyên-van-Xuan ; chef de bataillon Tisseyre ; commandant Jaunny ; chef d'escadron Leblanc ; chef de bataillon Gonzales de Linarès ; chef de bataillon Martin.

———————

Naissances
(*L'Écho annamite*, 26 mai 1941)

Jean-Philippe-Michel, fils de Mme et M. Céro [85], commis des Messageries Maritimes à Saïgon.

———————

Arrivée du « Compiègne »
(*La Dépêche d'Indochine*, 27 juin 1941, p. 2, col. 4)

Liste des passagers

Le s/s *Compiègne,* des Messageries Maritimes, est arrivé avant hier matin à Saïgon.

Remarqué parmi les passagers : Mme Simonet, épouse de M. Simonet, ingénieur chef des Travaux publics ; Mme Rossignol ; MM. Lucas, administrateur adjoint des Services civils ; Arraut, ingénieur mécanicien ; Guillemain Jean, capitaine ; Froissard de Broissia, colonel ; la doctoresse Liou Hsieu Minh ; Wu Chia Tien, diplomate de Chine ; Pham ngoc-Minh et quelques centaines d'ouvriers indochinois, etc.

———————

Les arrivants
(*La Volonté indochinoise*, 15 juillet 1941)

Liste des passagers arrivés en Indochine par le « Leconte-de-l'Isle ».

Mme Jeanne Debossu, Mme Amélie Bouhourdin, Mme veuve Lucy Strauss, Mme Mina Ziv, Mme Camille Bertoli.

MM. Wegelin, négociant ; Me René Freyssenge, avocat au barreau de Saïgon ; M. et Mme …ctisahure Yamashita, diplomate japonais ; Mme et M. Louis Julien, ingénieur T. P. ; Siegfried Rosenau ; Mme Juliette Coffin et enfants ; Mme Hélène Naparsteck, Ng quoi Nhon ; Dr Siegmund Rottestein et Mme ; Robert Châtel, inspecteur Police ; Antoine Raoult, agent commercial ; lieutenant-colonel Rougier ; chef de bataillon Moutet, capitaines Nauvelave, Marty, Beaudonnet, Peyrnecq, Giuntini, Abul, Henserd, Mollard, Cuenee, lieutenants Debossu, Mazard, Thuilères, Laine, Sourris, Jacobi, Qaijou, Bernardini, Viroly de Perilo (?), intendant Witterhelm, médecin capitaine Meriat, médecin lieutenant Quequner, MM. Prou, professeur, Boushardt, négociant, Mme Daurer, professeur.

———————

À LA COUR MARTIALE
(*L'Écho annamite*, 26 novembre 1941)
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 30 novembre 1941)

---

[85] Philippe Céro : fils de Jean Céro (1877-1949), ancien administrateur-directeur général des Comptoirs généraux de l'Indochine. Voir encadré.
Médaille de la Résistance à titre posthume (30 déc. 1947).

La Cour martiale de Saïgon a condamné le 24 novembre courant à trois ans de prison avec sursis et à cinq ans d'interdiction de séjour et au frais envers l'État, M. [Émile] Pascalis pour atteinte à la sûreté extérieure de l'État [transmission d'infos sur les bateaux japonais au réseau Huchet, travaillant pour l'Intelligence Service à Singapour](Art. 81 du Code Pénal modifié par le décret du 29 juillet 1939).

Par arrêté N° 74/1 du 25 novembre, Monsieur le Gouverneur Général a prononcé l'internement dans le centre de Longxuyên de M. Pascalis.

*
* *

En application de l'article 75 paragraphe 5 du Code pénal, modifié par le décret du 29 juillet 1939 (tentative d'intelligence avec les agents d'une puissance étrangère), la Cour martiale de Saïgon a, le 27 novembre courant, condamné le sieur Rouan à 5 ans de travaux forcés, à 5 ans d'interdiction de séjour, à la confiscation de ses biens, à la perte de ses droits au port de la Médaille Militaire et aux frais envers l'État.

Le sieur Mayer et Madame Le Bon, inculpés de complicité, ont été acquittés.

(Communiqué)

———————————————

Cour martiale
(*L'Écho annamite*, 1er décembre 1941)

En application de l'article 75 (paragraphe 5) du Code pénal modifié par le décret du 29 juillet 1939 (tentative d'intelligence avec des agents d'une puissance étrangère), la Cour martiale de Saïgon, a, le 27 novembre 1941, condamné le sieur Rouan à 5 ans de travaux forcés, à 5 ans d'interdiction de séjour, à la confiscation de ses biens, à la perte de ses droits au port de Médaille militaire et aux frais envers l'État.

Le sieur Mayer et Madame Lebon, inculpés de complicité, ont été acquittés.

———————————————

OÙ L'ON VOIT QUE LA PROPAGANDE DE DECOUX PRÉFÈRE INCRIMINER LES AMÉRICAINS ET L'« INFÂME PROPAGANDE GAULLISTE »
PLUTÔT QUE LES AGRESSEURS JAPONAIS

Le « Maréchal-Joffre » et le « Sikiang » à Manille

Le *Sikiang* était à Manille depuis le 2 décembre 1941.

Le *Maréchal-Joffre* y arrive le 7, dans la soirée.

Le 8 décembre au jour, les Commandants des deux navires reçoivent avis que les hostilités sont déclenchées et instruction d'aller mouiller sur rade,

Le consul de France et l'agent général des Messageries Maritimes pour la zone d'Extrême-Orient, qui était passager sur le *Joffre*, demandent immédiatement aux autorités navales américaines l'autorisation de mettre en route les deux bâtiments sur Saïgon.

Leur démarche n'aboutit pas.

Le 9 décembre, les attaques aériennes commencent et se font de plus en plus violentes. Les deux navires reçoivent quelques éclats, et plusieurs bateaux sont incendiés près d'eux.

Le 12 décembre, le *Sikiang* est envoyé en baie de Mariveles, où il doit décharger sa cargaison, pour des raisons de sécurité. Le *Joffre* reste sur rade de Manille.

Le 14 décembre, à 6 heures du matin, une troupe de fusiliers américains armés accoste le *Joffre*.

Ils occupent immédiatement les parties essentielles du navire, tandis que le Commandant est menacé par un officier armé d'un révolver et par 4 marins américains

Deux agents gaullistes sont montés à bord avec la troupe. Ils interrogent rapidement chaque membre de l'état-major et de l'équipage réunis et tentent de les attirer vers la cause gaulliste.

Un certain nombre acceptent.

La grande majorité refuse. Elle est immédiatement embarquée dans la chaloupe américaine. La possibilité d'aller chercher quelques affaires personnelles, avant du quitter le bord, lui est refusée.

Et en route pour l'ancienne prison de Bilibis qui vient d'être baptisée Camp d'Immigration.

Ici tous les éléments loyaux — commandant, état-major et équipage français équipage annamite, passagers de toutes classes : 118 personnes en tout — sont enfermées dans une même pièce, munie de 10 bat flancs en guise de couchage et pourvue d'un seul W.C. et d'un seul lavabo non isolés dans un coin du local.

Pendant cinq jours, dans ces conditions d'entassement et de promiscuité lamentables, mal nourris, nos compatriotes sont gardés au secret, sans pouvoir communiquer avec leur consul ni avec l'agent général des Messageries.

Seuls ont accès près d'eux les propagandistes gaullistes — en particulier l'ex-consul de France Willoquet — qui profitent de leur dépression et de leur dénuement pour accentuer leur propagande infâme. Sans le moindre succès d'ailleurs.

Ce n'est que le 19 décembre, après intervention de notre ambassadeur à Washington, que notre consul peut enfin, prendre contact avec ses compatriotes et les faire transférer dans un dortoir philippin, obligeamment mis à leur disposition par l'archevêque de Manille De ce jour, l'autorisation de sortir en ville, pendant la journée leur est accordée

De son côté, en baie de Mariveles, le *Sikiang* est occupé par une garde armée américaine, le 14 décembre au jour Il poursuit son déchargement. Mais les attaques aériennes japonaises sur la zone deviennent de plus en plus fréquentes.

Le 24 décembre, vers une heure de l'après midi, 8 avions japonais, volant à 5.000 mètres, lâchent un chapelet de bombes, dont trois touchent le bateau, tuant 9 hommes et en blessant 10.

Le navire commence à brûler.

Mais officiers et équipage ont entrepris, avec vigueur et sang froid, la lutte contre l'incendie quand un nouveau chapelet de bombes atteint le navire et tue un matelot.

Les tuyautages sont coupés les manches à incendie crevées. L'incendie fait rage et s'étend. Nul moyen pour le combattre.

Le navire est perdu. Le Commandant, blessé à la tête et au bras, donne ordre d'évacuer. Deux vedettes américaines s'approchent pour recueillir les rescapés Lui-même quitte son bord le dernier, à 14 h. 30

Le feu poursuit son œuvre, jusqu'à consommation totale malgré les puissants moyens de pompage, un instant conduits à pied d'œuvre par les Américaine.

L'équipage du *Sikiang* est alors conduit à Manille. Il est logé, avec celui du *Joffre* dans le local cédé par l'Archevêché.

Ils y vivent, l'un et l'autre, compte tenu des circonstances, dans des conditions aussi bonnes que possible, grâce aux dispositions prises par notre consul et aux facilités apportées par les autorités japonaises, depuis l'occupation de la ville.

(*L'Écho annamite*, 23 mars 1942).

———————————————

Les audiences du Gouverneur général
(*La Dépêche d'Indochine*, 17 janvier 1942, p. 1, col. 5)

SAIGON, 16 janv. — L'Amiral Decoux a reçu, le 16 janvier, … M. Merveilleux du Vignaux, agent général des Messageries Maritimes…

———————

Requiem
(*L'Écho annamite*, 19 janvier 1942)

En présence de l'amiral Bérenger et de nombreux officiers de Marine, une messe a été dite, en la cathédrale de Saïgon, pour le repos de l'âme des membres de l'équipage du *Sikiang*.

Mgr Cassaigne assistait à la pieuse cérémonie, que célébrait le R.P. Escalère, aumônier du *Lamotte-Picquet*.

———————————

Bulletin de l'Association mutuelle
des employés de commerce et d'industrie de la Cochinchine (au 31 mai 1942)

M. Jean de Boisset de Torsiac, Cie des Messageries maritimes,
Mme de Boisset de Torsiac et 2 enfants.
M. Noblet, René, Cie Messageries maritimes,
Mme Noblet et 2 enfants.
M. Petit, Marc, Cie des Messageries maritimes,
Mme Petit et 2 enfants.
M. Ribot, Jean, Cie des Messageries maritimes,
Mme Ribot et 3 enfants.
M. Scaglia, Marius, Cie des Messageries maritimes.
M. Souffron, Pierre, Cie des Messageries maritimes,
Mme Souffron et 3 enfants.

———————————

1942 (juillet) : création de la
SOCIÉTÉ INDOCHINOISE DE REMORQUAGE ET D'ACCONAGE (SIRA)
avec les Chargeurs réunis et Denis frères d'Indochine

———————————

TRIBUNAUX
L'épilogue de la tragédie du « Georges-Philippar »
(*Le Temps*, 4 juillet 1942)
(*Le Journal des débats*, 4 juillet 1942)

Le 16 mai 1932, le paquebot *Georges-Philippar* prenait feu et sombrait au large du cap Guardafui. Un grand nombre de passagers furent sauvés, mais une quarantaine disparurent, noyés ou brûlés. Après dix ans de procédure, le tribunal de commerce vient de statuer sur cette affaire.

Son jugement déclare que la cause réelle de l'incendie, si elle semble être d'origine électrique, ne peut être exactement établie.

Il retient néanmoins la responsabilité des services contractuels des Messageries maritimes qui ont été substitués, en 1920, à la Compagnie des messageries maritimes pour l'exploitation des services maritimes postaux et d'intérêt général sur la ligne d'Extrême-Orient.

Plusieurs victimes, parties civiles, ont obtenu les dommages-intérêts réclamés. De plus, le tribunal de commerce a décidé que la Société des ateliers et chantiers de la Loire*, qui construisit le paquebot, serait tenue de garantir et d'indemniser les services contractuels à concurrence de 50 % pour certaines condamnations prononcées.

———————————

Les audiences du gouverneur général
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 19 juillet 1942)

Saïgon, 18 juillet. — L'amiral Decoux a reçu, le 18 Juillet, … M. Brunet, agent général des Chargeurs réunis, M. Cochet, agent général des Messageries maritimes, …

(OFI)

———————————————————

Divers Faits
Retour en Indochine
(*L'Écho annamite*, 24 août 1942)

Les états-majors et les équipages du *Maréchal-Pétain* et du *Si-Kiang*, ainsi que quelques Français ex-passagers sont arrivés à Saïgon sur un navire japonais, venant de Manille où les avait retenus depuis huit mois le conflit du Pacifique.

La personnel rapatrié comporte en particulier la totalité des équipages indochinois des deux navires, dont le loyalisme absolu ne s'est pas démenti un seul instant au cours des plus rudes épreuves, et qui ont ainsi donné un nouvel exemple de l'attachement des populations de l'Union à la mère- patrie.

Nos compatriotes n'ont eu qu'à se louer de l'attitude parfaitement courtoise à leur égard des autorités Japonaises des Philippines, pendant tout leur séjour à Manille.

Tous n'en sont pas moins heureux, cependant, de se retrouver sur une terre française, et leur arrivée a donné lieu à de nombreuses manifestations de sympathie.

———————————————

Troisième liste de souscription en faveur des
Œuvres des sœurs de Saint-Vincent-de-Paul à Dalat
(*L'Écho annamite*, 7 octobre 1942)

… l'agent général de la Cie des Messageries maritimes* 250 p.…

————————

Liste des décès à Saïgon du 9 mars au 28 août 1945
(*L'Entente*, 5 novembre 1945)

Du 9 mars au 22 mai

Pierre Fontaine, intendant aux M.M.

Au sujet des deux enfants lâchement assassinés
(*Le Journal de Saïgon*, 28 novembre 1945)

On sait que les corps de jeunes Français, âgés de 13 à 14 ans, l'un le fils de feu M. Bertrand et Mme, de la B I.F., le second le fils de M. et Mme Ribot, ont été trouvés avant-hier, affreusement mutilés, dans une pagode de la rue Douaumont.

Ces enfants auraient été kidnappés par des Annamites inconnus qui les auraient entraînés dans ce quartier désert et lâchement assassinés avec tous les raffinements d'une incroyable barbarie.

Les départs par « l'Éridan-II »
(*Le Journal de Saïgon*, 20 décembre 1945, p. 2, col. 4)

De nombreux passagers civils rentrent en France par l'*Éridan* qui appareillera aux environs du 24 décembre. En voici la liste complète :

Mme Flambard et enfants ; Mme Massimi, femme d'un administrateur S.C. ; M. Paumier et Mme, fondé de pouvoir Sté Huo-Indochine [Havraise Indochinoise] ; M. O'Brien et Mme, dir. Pl. des Terres-Rouges ; enfant Jansen J.P. ; Mme Guerrier et ses enfants, commerçante ; Mme Malye et ses enfants, femme ingénieur agronome ; Mme Tilmont et ses enfants, employée de commerce ; M. Battesti, Mme et enfants ; retraité de la R S.C. [région Saïgon-Cholon] ; Mme Bonnet, sténo-dactylo ; Mme Mayrat et ses enfants, femme chef de bureau Affaires économiques ; M. de Borodewsky (18 ans) ; M. Negretti, chef de bureau R.S C.

Mme Bruel, ses enfants et son père, M. Touchard ; M. Touchard Maurice ; M. Henry Jacques, Mme et enfants ; Mme Coulon ; Mlle Rohart ; M. Couratin et Mme ; M. Casanova ; Mme Demarti et ses enfants ; M. Lavit, inspecteur de la Garde indigène ; M. Daneri [?] et Mme, brigadier des Douanes et Régies ; Mme Jaquenod ; M. Houlon, Mme et leurs enfants, directeur S.I.D.E.C.* ; M. Mauvilain, Mme et leurs enfants, Sté radio-électrique ; M. Carpentier et Mme, planteur ; M. Niger, Mme et leurs enfants, planteur ; docteur Seznec, Mme et enfants ; M. Marchand, Mme et enfants ; professeur ; M. Darrieux et Mme, employé de commerce ;

Mlle Gross Christiane, fille inspecteur D. R. ; Mme Ribet et ses enfants ; M. Portail René et ses enfants, imprimeur* ; M. Barme, Mme et enfants ; M. Roubier, Mme et enfants ; M. Baillet et Mme ; Mme Moreau ; Mme Mandon ; M. Goutès et Mme ; M. Maestracci et Mme ; M. Cucchi ; M. Labadie et Mlle ; M. Andlauer et Mme, planteur ; M. Romerio et Mme, magistrat ; Mme Gury et M., D.R. ; M. Triballat et Mme, garde général des Forêts.

MM. Thiebaud, chimiste ; Tacchella. étudiant ; Bernasconi, direct. Sté Bastos ; Labitte, administrateur adjoint S.C. ; Furet, employé commerce ; Muracciole, adm adjoint S.C ; Desgrand, arocat ; Berthet, Cavillon, Meslin Henri, Maslin Xavier, étudiants ; Nicolat, emp. P T.T. ; Rigaux, fondé de pouvoirs Cie Optorg* ; Guériteau, contrôleur D.R. ; Deron, comptable de commerce [Société commerciale française de l'Indochine] ; Calvet, assist. plant. ; Bébées [?], professeur ; Valot, brigadier des D.R. ; Lefranc

MM. Faurie, employé de commerce [Société commerciale française de l'Indochine] ; Le Peron de Lonchamp, ingén. élect. ; Colonna de Giovellina, off de liaison ; Altheneau, off. de liaison ; Beaudet, payeur adjoint ; Piraud, administrateur adjoint des S.C. ; Vittori, Ninot, étudiants : Guégan, pharmacien ; Cuggi [Guiggi], Sté Didier Fageolle [Didier-Fajolle] ; Guillon, étudiant ; Beaury, Dambrine, Salès Arrighi, garde gén. des

Forêts ; Cockier, pasteur : Bino, Parede, sous-brigadiers de police ; Duval, stagiaire de l'administrateur col. ; Duplessis-Kergomard, administrateur adjoint S C. ; Walter, étudiant ; Beaudet, payeur adjoint [*bis*]

*
* *

En raison du nombre des rapatriements, du cour laps de temps et des circonstances, les fonctionnaires rapatriables par le s/s *Éridan*, départ probable le 24 décembre 1945, sont priés de se présenter de toute urgence à la sous-direction du personnel (chambre de commerce, rez-de-chaussée à gauche) munis du dossier complet de rapatriement qui leur doit être délivré par le service local ou généralement duquel ils dépendent.

Ce dossier doit comprendre les pièces suivantes :

— décision de la Commission de rapatriement.

— demande de rapatriement visée par le chef de service.

— projet d'arrêté (en 10 exemplaires) accordant le rapatriement avec indication : nom, prénoms, grade, composition famille, nombre et âge des enfants, catégorie et classe de voyage, lieu de destination, budget d'imputation.

— fiche de dépenses engagés.

La sous-direction tient à la disposition des intéressés et des services des modèles pour l'arrêté de rapatriement.

Par ailleurs, ces fonctionnaires sont informés (les livrets de soldes n'ayant pu être récupérés) qu'ils devront être munis par les soins du service liquidateur habituel d'un certificat de cessation de paiement régulier. Ils peuvent toucher leur solde jusqu'au jour de l'embarquement, y compris le rappel depuis mars 1945 le cas échéant.

———————————————————————

Ceux qui partent
(*Le Journal de Saïgon*, 8 mars 1947)

Voici la liste des passagers du *Maréchal-Joffre* devant appareiller de Saïgon à destination de Marseille :

M^me^ et M. de Gentile et sept enfants, avocat général ; M^me^ et M. Delarbre et 5 enfants ; M^me^ L. Gamby et 5 enfants ; M^me^ Sérène et 5 enfants, Institut océanographique ; M^lle^ Solange ; M^me^ Aiguier et 4 enfants ;

M^me^ et M. Massoni et 4 enfants, police du port ; M^me^ et M. Coureu et 4 enfants, police ; M^me^ et M. d'Aviau de Piolant et 3 enfants ; M^me^ et M. Tournier et 3 enfants, Douanes ; M^lle^ Fabre ; M^me^ et M. Filhol et 2 enfants ;

M^me^ et M. Bourdeauducq et 3 enfants, police ; M^me^ et M. Drude et 2 enfants, T. P. : M^me^ Huchet et un enfant, M^me^ et M. Delorieux et 2 enfants, Trésor ; M^me^ Émery et 2 enfants ; M. Jason et un enfant, Sûreté ;

M^me^ et M. Miribel et enfant ; M^me^ et M. Bocquet et Bertin (?), Terres-Rouges ; M^me^ et M. Loy, Chemin de fer ; M. Bourgeois, archiviste ; M^me^ et M. Wasuer, Enseignement ; M^me^ et M. Bartoli, services civils ; M^me^ et M. Henry, Douanes et Régies ; M. Cottet, C.E.E. [Cie des eaux et de l'électricité] ; M^me^ Bernard ;

M^me^ et M. Roualland, C.E.E. ; M^me^ et M. Yonnet, Douanes et Régies ; M. Raboin, police ; M^me^ Hiribarrondo ; M. Deyme, Denis Frères ; M^me^ et M. Mingault, police ; M. Jouffrey et un enfant, T. P. ; M^me^ et M. de Rolland et deux enfants, planteur ; M^me^ et M. Marc et deux enfants ;

M^me^ et M. Gott et 1 enfant, Région Saïgon-Cholon ; M^me^ Mayer ; M^me^ et M. Lafeuillade, pilote ; M^me^ et M. Stromboni et 2 enfants, Enregistrement ; M. et

Mme Marting (?) et 3 enfants, Shell ; Mme Solaro ; Mme et M. Debacker et 4 enfants, Distilleries ; M. Boucuaud, M. Jacquemier ; M. Marchat ;

Mme et M. Dabbère (?) et 2 enfants, police ; Mme de Rességuier et enfants ; planteur ; Mme et M. Biaggi et 3 enfants, D, R. ; Mme et M. Lanfranchi et 3 enfants Douanes et Régies ; Mme Susini ; M. Gailo Bona ; Mme et M. Breton (?) ; M. Torn Paul, M. Torne [*sic*] Henri, planteurs.

Liste des passagers du « Pasteur »
(*Le Populaire d'Indochine*, 11 mars 1947, p. 3, col. 1)

Voici la liste des passagers du *Pasteur* qui doit quitter prochainement Saïgon pour France :

Mme Joffrain et Mlle, M. et Mme Émiry, M. et Mme Virgitti, M. Striedter, M. et Mme Jalin, Mme Boyer, Mlle Casabianca, M. Maurand, M. et Mme Lavigne et enfant, M. et Mme Érard et enfants, M. et Mme Bobehier, M. et Mme Renet [*sic*], R.P. Ripaud, pharmacien commandant Autret, Mme veuve Robert, M. Robert. M. Tirault, M. Marie Jacques, M. et Mme Le Faou et enfants, Mme Katz et enfant, Mlle Anna Ponnou, M. Renucci.

M. et Mme Larrivé et enfants, M. Bruz, M. et Mme Daudet et enfants, M. et Mme Adele et enfants, Mme Courtinat et enfants, Mme Lacaze, Mlle Kirchdoeffer M. et Mme Garnier, pharmacien capitaine Monteil, Mme Leclerc, M. Jason, M. et Mme Brun et enfant, Mme Henriet, Mme Piotrovitch d'Orlick et enfant, M. Émile Hui Bon Hoa, Mme Allinien, M., Mme Huynh Con Tri, Mme Huynh van Van, M. Rautureau, M. et Mme Borel, M. Sachet, Mme Blanchiot, Mme Toulza, M. et Mme Roth, M, et Mme Griscelli, M., Mme Larancos enfant, M., Mme Martinez, M. Courtois, M. Tardivel et enfants. M. Mme Ray et enfants, M. et Mme Beautrais, M., Mme Boucheron et enfants ; M. Breton, Mme Barrafitte, M. Mme Cassagoat et enfants, M. Graziani, M. Mme Ronce et enfants, M., Mme Faure et enfants, Docteur et Mme Estève, Mme Dencourt et enfants, M. Veyrenc, R.P. H???loux Mme Groupierre en enfants, Mme Chazée, Mme Cabon, Néang Chea May M. Mme Large et enfant :, M. Mme Bourguelle et enfants, M, Mme Orsoni et enfants, M, et Mme Agneray, M. Mme Vildary et enfants, M. Morel, médecin-colonel Coleno et Mme, Commandant et Mme Riche, M. et Mme Viel. M. et Mme Isidore, Mme Kergoat, M. et Mme Perrenot, M. et Mme Martin, M. et Mme Duprat, Mlle. Dellapina, M. Louvet, M. Doussineau, Pierre Tartarin-Walter.

Liste des passagers
embarquant sur le N/N « Maréchal-Joffre »
(*Le Populaire d'Indochine*, 3 juin 1947)

M. Mme Alfonsi ; M. Allard, M. Amblet ; M. Alquier, Mme Beau et un domestique homme ; M. et Mme Baader ; M. et Mme Bonnaud, 2 garçons 12 — 10 ans ; Mme Vve Baillif, une domestique femme ; M. et Mme Brugger, M. et Mme Bergier 1 fille 26 ans ; M. Boyer ; Mme Vve Boudet ; Mlle Bayol ; Mme Bault ; M. et Mme Bouchacourt, 1 fille 8 ans ; M. Bardon ; Mme Chevallier Yvonne ; M. et Mme Caratini 2 enfants : 4 et 2 ans ; R. P. Cavailer [Cavalier ?], Mme Chevrier ; M. et Mme Cadet, 1 domestique femme ; M. Cladé, 1 fils 14 ans ; M. Gracia ; M. et Mme Hornard, 1 garçon 13 ans ; M. et Mme Henaff, 1 fille 18 ans ; Frère Jaffré ; M. et Mme Haution, 1 garçon 16 ans, 1 fille : 9 ans ; M. Corcos ; M. et Mme Dartiguenave, 2 enfants ; 11 et 7 ans ; M. Delattre, M. Duchateau ; Mme Darrigade, Mme Vve Diffon ; M. Delangre ; M. Dussol ;

M. Davennes, Mme Esquer, Mme Ehrhardt, fils 14 ans ; M. et Mme Finet, 1 garçon 8 ans ; M. Mme Fougeront, 1 fille 18 ans ; M. et Mme Fournier ; M. Fournier des Corats ; M. Forgemol ; Mme Grance, bébé 2 mois ; Mlle Guillou, M. Guerrie ; M. Guignet ; M. Gamelon ; M. Grosse ; M. et Mme Gueniffet ; M. Meunier ; M. et Mme Murat ; M. Millo ; M. Marcel ; Sœur Marie Thérèse de la Trinité ; Mme Michaud ; Mme Mallet ; M. Masia, M. Manent, Mlle Hanot, M. Hautier ; M. Hocquet ; M. Hermann, M. Kerdonneuf ; M. Kuntz ; Mme Lacheret, 1 fille 1 an 2 garçons 6 ans, 4 ans, 1 domestique femme ; M. et Mme Lallemant ; M. et Mme Laurette ; M. et Mme Lecuir, 1 garçon 15 ans ; Mme Lafleurance ; M. et Mme Levillain ; M. et Mme Lignelet 1 fils ; 15 ans 2 filles 10-2 ans 1/2 ; Mme Mitsch ; Mme Huynh van Chau ; M. Chambrun ; Mme Vve Mouraux, 2 garçons : 3 ans, 7 mois ; M. Dang : 1 garçon 12 ans ; M. Rémond ; monsieur Kigali ; M. Rivière ; mademoiselle Sager ; M. et Mme Souyeaux ; M. et Mme Secco, 1 fille 19 ans, 1 garçon 8 ans ; M. Sauzeau Alexandre ; M. Sauzeau André, M. et Mme Tondu ; M. et Mme Terrassin ; M. et Mme Torlot, ingénieur, 2 garçons : 18 et 14 ans ; M. Truchet, M. Thleben ; M. Merr?tte ; M. Manesco ; M. et Mme Nicolle ; M. Noorkhan ; M. et Mme Oriol ; M. et Mme Ober, 1 enfant 3 (?) ans ; M. et Mme Oudin, 2 garçons : 4 ans 3 ans ; Mlle Paul, M. et Mme Pannier, 3 filles : 15, 14, 9 ans ; un fils 16 ans ; M. et Mme Pouderoux, 1 fils : 23 ans ; Mlle Phaure ; M. Pindl ; M. Pereira, M. Pilecki Pierre ; M. Pignol, M. et Mme Rabier, M. et Mme Rylski, 2 enfants 2 ans,. 4 mois, M. Réthoré, M. Paquet ; M. et Mme Potier ; M. Villeneuve ; M. Voyron ; Mme Nguyên thi Hoi Martine ; M. Tong Thac Michel ; M. Lam binh Lam ; M. Marcel Tran ngoc Phat ; M. Tran ngoc Khoa ; M. Tran ngoc Dung ; M. Le van Phung ; M. Le van Sau ; M. Phan van Tien ; M. Quach van Vien ; M. Tran huu Tri ; M. et Mme Vidal Pierre, 1 garçon16 ans, 3 filles : 2, 16 ans et 16 mois ; M. Violet (?) Christian ; M. et Mme Vergoz ; M. et Mme Varaine ; M. et Mme Vlaisloire (?), 1 enfant 4 mois ; M. Parent ; M. Freyssenge ; M. Bui duc Ho ; Nghiem xuan Huynh ; madame Liou C?e, 1 fille : 12 ans ; Nguyên van Chinh (domestique de M. Palanque).

Liste des partants du « Félix-Roussel »
(*Le Journal de Saïgon*, 27 juin 1947, p. 4, col. 3-4)
(*Le Populaire d'Indochine*, 28 juin 1947, p. 2, col. 7 : incomplet)

M. Ancel et 2 enfants ; Mme Autier, M. Appert, M., Mme Aubrun, Mme Vve Auterio [Autiero] et 1 enfant, M. Boyer, M., Mme Bentz et 3 enfants ; M., Mme Blanc et 2 enfants, Mme Boulouys, Mme Boyer et 2 enfants, M., Mme Baillif Roland et 2 enfants, M., Mme Berger, M., Mme Boucheron et enfants ; Mlle Boitard, M. De Baronio, M. Beauchard, Mme Casanova et enfants ; Chevallier et 1 enfant, Frère Constantin, M. Cauvin, M., Mme Chaudron, M. Collin, Mme Chartier, M., Mme Cornevin et deux enfants, M. Chochard, M., Mme Chabert, M., Mme Chaveroche, M., Mme Dalloz, M., Mme Roger, M., Mme Dandine et 2 enfants, M., Mme Deforel et 3 enfants, M. Dissès, M., Mme Defaix et 1 enfant, M., Mme Dufosse, Mme Darnaud, M., Mme Francheschi, M. Fauchon, M. Fouillet, Mme Gicquel, M. Calzaroni, M., Mme Greffe et enfant, M. Guillot, M. Gerardin, Mme Jacquet M., Mme de Heaulme, M., Mme Kleinpeter, M., Mme Leguen et 4 enfants ; M., Mme Lauvergrat et 2 enfants, Mlle Lachenal, M., Mme Lê quang Trong, M., Mme Lingat [86] et 3 enfants, M., Mme Lefèbvre et 2 enfants ; M. Lemaire, M. Lim Chay Heang, Mme Lavit, M., Mme Lebris, M. Lescaret et 2 enfants, M., Mme Liverset et 1 enfant, Mme Meynard, R.P. Mironneau, M. Massin, M. Mme et 4 enfants, M.,

---

[86] *Robert* Arthur Lingat (Charleville, Ardennes, 22 déc. 1892-Paris VIIe, 7 mai 1972) : chevalier de la Légion d'honneur : juge à la cour d'appel de Bangkok (*JORF* 4 février 1937), conseiller légiste auprès du Gouvernement siamois. Correspondant de l'École française d'Extrême-Orient. Replié au Tonkin après la guerre franco-siamoise. Reçu par Decoux le 29 septembre 1941. Professeur à la Faculté de droit.

Mme Monges et enfants ; M., Mme Mariani, M., Mme Morice et 1 enfant, M., Mme Martin et 4 enfants, M., Mme Malin, M. Moretti, Mme Michaud et 1 enfant, Mme Nguyên thi Huong et 1 enfant, Mlle Nguyên thi Chau, Sœur Françoise Noubel, M. Nede], M., Mme Nouals et 1 enfant, M., Mme Nosmas et 1 enfant, M., Mme O'Brien, R. P. Plouvier, M. Poulet, Mme Vve Petra et 1 enfant, M. Poli, M. Polge, M., Mme Pellegrin, M., Mme Paoli et enfant, M. Pierre, M. Pedini, M. Pestel, M. Phillippi, M., Mme Reynaud, M. Rebuffat et 1 enfant, M., Mme Risterucci, 1 enfant et 1 domestique, Mme Rondeau, Mlle Razzanti, M., Mme Reinbold et 2 enfants, M., Mme Sansorgne et enfant, Mlle Sourges, Sœur Lucie, M. et Mme Smolski, M., Mme Saunie et 2 enfants, M., Mme Tournier et 3 enfants, M., Mme Thomas et 2 enfants, M., Mme Taillade et 1 enfant, M., Mme Trenchant et enfant, M. Vigneau, M., Mme Vidal René, Mlle Tran thi An, Mlle Vu thi Thuan, Mlle Zenden, M. Valette, M., Mme Valet, M. Agard, M. Bassignot, M. de Saint Seine, M. Delvallée, M. Dumas, M. Debourse, M. Duong van Hue, M. Diep the Phu, M. Day thanh Quang, M. Doan van Tuc, M. Gattegno, M. Greffe, M. Russenet [*sic*], M. Lacouture, M. Le Pelletier, M. Martinot, M. Nguyên tuàn Anh, M. Nguyên khac Tri, M. Ngoc nguyên Thanh, M. Nguyên kim Hoach, M. Pacini, M. Nicolas Grandjon, M. Nosmas, M. Provost.M. Lai công Duc, M. Rougerie, M. Beau, M. Truong khac Hue, M. Tôn quang Tu.

À destination de Djibouti : M. Martinel, M. Tran van Lam.

Ceux qui nous quittent

(*Journal de Saïgon*, 8 juillet 1947, p. 3, col. 5)

Voici les passagers embarqués sur l'*Athos-II* qui a récemment quitté Saïgon à destination de la France :

Mmes Alinot, Amens, M. Mme Aviat et 3 enfants, Mlle Marchal, M. Marchal, Aviotte et 2 enfants, Mmes Mesnier, M. Autier Mlles Alberti, Soubrier (Claude, M. Soubrier (Jacques), MM. Mmes Bartoli et 3 enfants, Bolle et 6 enfants, M. Blacas, Mlles Blangy, Bontellier [Bouteiller], M. Baptiste et 3 enfants, Mme Bastie et 2 enfants, MM. Mmes Borel et 2 enfants, Boudrot et 1 enfant, M. de Bon.

M. Mme Briand et 1 enfant, Mmes Bihel et 2 enfants, Bontoux et 2 enfants, Berthelot de la Glétais, Mlle Bouchie, M. Clémente, 6 enfants et 1 domestique, Mmes Cremona et 1 enfant, Vve Courtessole, Castelli, Mlle Bouchon, MM. Mmes Chauvin, Charrol et 4 enfants, Mme Citeau et 4 enfants, Mme Estieu, Cambronne et 1 enfant, M. Mme Casanova, Mme Creuse et 2 enfants, Nguyên-thi-Phéo, MM. Mmes Chipon, David Beaulieu et 1 enfant, Leguen et 3 enfants, Mme Vve Benoit.

MM. Cuong, Corbedanne, M. Mme Coullier et 2 enfants, M. Durant, 4 enfants et 1 domestique chinoise, MM. Mmes Dignac, 2 enfants Phong Tan et 2 domestiques, Fesquet et un enfant, Mme Esnault, MM. Guglielmi, Graziani, Mme Espinasse et 2 enfants, M. Mme Gauthier et un enfant, Mme Grandmougin et 3 enfants, M. Mmes Houillon et 3 enfants, Ribon et 2 enfants, Joël, M. et Mme Dartron et 2 enfants.

MM. Mme Lovichi, Lacouture, Dr Lataste, MM. Mmes Lamotte et 3 enfants, Lequeux, Leconte, Léon et 2 enfants, 3 enfants de Vican, Liverset et un enfant, Mlle Legris, M. Leroy, M. Mme Lemaire et un enfant, Mme Lemarchal et un enfant, MM. Lonné, Lienard, Mme Moynard, M. Mme Miannay et 2 enfants, MM. Mationi, Mattioni, Mmes Masson, Mme Mostini, Manner et 3 enfants, M. Meslier, M, et Mme Moussard.

Mme Lacaze, M. Lê-quang-Duc et un enfant, M. Mme Marsat, MM. Nedel, Nadaud et 4 enfants, Normand, Omer, M. Mme Pierini et un enfant, Mlle Peyrusse (Jacqueline), M. Peyrusse (Claude), MM. Mmes Riner et 3 enfants, Peig, M. Rollin, M. Mme Reynault, R.P. Rondeau, Mme Simon et 4 enfants, M. Sadoul et un enfant, Mme Vve Semprez et 2

enfants, Sœurs Peter, Krast, Marguerite, Mme Surault et un enfant, MM. Saint Peron, Terrasson.

Mlle Tran thi Dat, Mme M. Thuong khac Ti et 2 enfants, Mme Dang thi Dung. M. Mme Valery, Mlle Tarier, M. Vinay (Pierre), Mmes Vieillard, Vallée, Mlle Kien, Mme Guillemin et un enfant, M. Mme Risterucci et un enfant. MM. Olson Erick Gottfried, Belletier, Mohammed Salek, Casanova (P. T. T.), Ribes, Flavigny, Joly, de Heaulme de Boutsocq, Palenc, Wolf, Amirda, Lê van Ngat, Mme Truong thi Thuong, MM. Gey, Hallevy et un enfant.

M. et Mme Canioni et enfant., MM. Poumayou, Baillon Jacques, Baillon Michel, Baillon Philippe, Tran van Sang, Pham ngoc Binh, Lam van Bon, Mmes Phung et 3 enfants, Balesi et enfants, Mlles Nguyên thi Ly, Pham ngoc Thuan (Marguerite), Mme Chamalelia, Bui quang Guy et Bui Quang Jeanne.

———————————

Société d'études et de documentation pour la reconstruction en Indochine

Société anonyme au capital de 150.000 piastres
Siège social : 29, bd Charner Saïgon
R. C. Saïgon no 3140-B
Assemblée générale ordinaire du 30 mars 1948

———————————

ÉLECTION D'ADMINISTRATEURS

(*L'Information d'Indochine économique et financière*, 12 avril 1948)

Suivant délibération en date du 30 mars 1948, l'assemblée générale ordinaire des actionnaires a ratifié la nomination aux fonctions d'administrateurs faite à titre provisoire par le conseil d'administration de :

Émile PASCALIS en remplacement de M. DEVILLE [87], démissionnaire.

———————————

L'affaire de l'« André-Lebon »

(*Le Populaire d'Indochine*, 3 juillet 1948)

Enfin libéré de la protection de nos alliés chinois, l'« André-Lebon » vogue maintenant vers la France.

On sait que le long-courrier des Messageries maritimes a été retenu quelques semaines à Shanghai pour une de ces malheureuses affaires que l'administration des douanes de tous les pays a l'habitude de prendre en considération. En bref, il était question de six petits kg d'opium. Pas de quoi fouetter un chat.

Pas la millième partie de ce que représente la ponction annuelle des contrebandiers chinois au Laos.

Il est vrai que les contrebandiers chinois viennent prudemment armés de Thomson et de fusils-mitrailleurs, et en nombre.

Nous n'avons jamais douté de la parfaite courtoisie des autorités du port de Shanghai. En un temps où le droit et la force vivent sous la régime de la communauté, elle n'ont fait que modérément usage de leurs droits. Elles auraient pu aller beaucoup plus loin.

---

[87] Probablement Jean Deville, de la Banque de l'Indochine, marié à Hanoï, le 8 décembre 1928, avec Jacqueline Thérèse Chaigne.

Elles ont bien voulu ne pas pousser la plaisanterie au-delà de deux semaines et condescendre à accepter un compromis. Qu'elles soient assurées que nous apprécions leur geste comme il convient.

Le personnel du navire nous a, en long et en large, narré l'aventure de Shanghai. Voici succinctement les faits :

Comme l'« André-Lebon » était près de lever l'ancre, la Douane et la Police chinoises firent irruption à bord et se livrèrent à une perquisition minutieuse. Dans la chambre des machines, on découvrit les objets délictueux : opium et différents articles manufacturés.

Scandale ! Les autorités chinoises n'en avaient jamais tant vu, qui avaient bien voulu ignorer jusqu'alors tout ce qu'on appelle contrebande, exigent la livraison des coupables. On va faire un exemple.

Le navire n'appareillera pas. Quatre otages seront conduits à terre.

L'équipage au grand complet est consigné à bord. Les passagers sont autorisés à descendre. Ils usent de cette liberté jusqu'à ce que, de guerre lasse, la plupart prennent l'avion.

Les jours et les semaines s'éternisent, les coupables étant aussi têtus que les fonctionnaires chinois.

Ceux-ci décident d'arrêter le ravitaillement du navire. Pas d'eau, pas de vivre. La situation ne peut durer indéfiniment, d'autant plus qu'il en coûte à la Compagnie 1.000 livres par jour de frais divers.

C'est alors que les autorités chinoises, qui pourraient abuser qui pourraient, après tout, laisser mourir de faim marins, officiers et passagers, montrent leur traditionnelle largeur d'esprit.

Un compromis intervient : deux otages resteront à Shanghai, dont le chef-mécanicien.

L'« André-Lebon » pourra appareiller.

Les Autorités étaient dans leurs droits les plus stricts ; personne ne songera à les leur dernier, non plus qu'à excuser les coupables du bord.

Mais on s'étonne que les Chinois, dont nous apprécions ici, en Indochine, l'intelligence et le savoir-vivre, aient subitement découvert, au passage de l'« André-Lebon » que sur tous les navires du monde, de tous temps, à quelques nations qu'ils appartiennent, certains membres des équipages ont toujours eu une conception très personnelle de l'import-export.

———————————

Liste des partants du « Champollion »
départ du 27 janvier 1949
(*Le Populaire d'Indochine*, 26 janvier 1949, p. 2-3)

À destination de Marseille
EN PROVENANCE du TONKIN

Mme Bernardi, 1 fille 9 ans, M., Mme Hasa, 2 fils 14, 3 ans, 2 filles 11, 9 ans, M. Lauria,

Mme Mathis, Mme Raynaud, fils Coet Robert 9 ans, MM. Dinh van Tho, Le van Ngoc, Nguyên van Ninh, Nguyên khac Hoach, Phg quoc Tuan, Pham trong Nhom, Tang kit, Pan, Chavanon Paul, M. Mme Delagrange, Mme Girodo, 2 filles 11, 6 ans, 1 fils 9 ans, Mme Masson, Mme Vau dran, MM. Bui son Huy, Basquy Hinh, Dinh quang Chi, Nguyên dac Ung,Nguyên Hong, Nguyên van Tien, Phan Ky Phung, Tcheng Thouen Tchao, Vaong Khathang

EN PROVENANCE D'ANNAM

M. Mme Tessier, Mme Vve Lange, M., Tran tien Thai.

EN PROVENANCE DES P.M.S.I. [88] :

M., Mme Martin.

EN PROVENANCE DU LAOS :

M. Mme Lehr.

EN PROVENANCE DU CAMBODGE :

Dr. Beranger, M. Blin, M. Mme Costa, 3 enfants 3-2-1 ans, M. Mme Poussin, M. Vidal, Mme Boutteville. 1 fille 16 ans, M. Mme Dezavelle, 1 fille 1 ans, M., Mme Rouault.

EN PROVENANCE DE COCHINCHINE

M., Mme Alexandre 1 fils 18 ans, M., Mme Boiffin 1 enfant 6 mois, M., Mme Branson 1 enfant 16 mois, Mme Copin 1 enfant 3 ans, M. Mme Carlier, M. Durandan, MM. Dottelonde, Deltour, Mme Fung bi Nga Sheng 2 filles, 10 - 7 ans, Mlle Ferry, M. Guedon, Frère Gaigon, Mlle Gendre, M. Mme Imfeld, M. Mme Jaquenod, 1 enfant, Mme Legall, M., Mme Martigny, 1 fille 9 ans, 2 fils 7, 5 ans, Mme Persex Studer, M. Mme Ropion, Mme Stoecklin, M., Mme Vallier, 1 fille 1 an, M. Voilhes, M. Vidron, M. Bayle, Mme Baudet, M. Braginski, Spielman, M. Claine M. Costantini, 1 fille 18 ans, M. Courtet, M. Mme Derivaux, M. Duvallet, M. Farret, M. Fung Han Kao, M. Eden, M. Gunz, M. Galetti, Mlle Guy, M., Mme Grisoni, Mme de Laporte. M. Mennier, Mme Nguyên Phuoc Du, Mme Rey 1 fille 1 an, M. Nicolas, M. Thomas, M. Vidal Robert, M., Mme Vergez, Mlle Pham Ngoc The 07379, M. Simonpietri.

Pupilles de la Fondation eurasienne

1° Bahou Simone
2° Babou Suzanne
3° Fragiat Olga
4° Diouf Michelle
5° Jeanselme Colette
6° Lorinez Sonia
7° Lupi Elisabeth
8° Nguyên thi Ngoc Jeannette
9° Pyka Martha
10° Taborsky J. Madeleine
11° Taborsky Laurence
12° Worms-Richard Emma
13° Bivard Henriette
14° Tran thi Loc
15°Césaire Alice
16° Roland Raymonde

MM. Huynh van Meo, Le van Tuan, Le van Dai, Lam van Bang, Le van Hoanh, Le van Hoang. Lam van An, Pham minh Sanh.

EN PROVENANCE DE COCHINCHINE

MM. Nguyên thanh Liem, Nguyên van Tu, Tieu kim Chung, Ngoc van Truong, Nghiem phu Thieu, Ta trung Quac.

À destination de Djibouti

M. Mahdi Abou Baka, Mlle Fatoum Mohamed 11 ans, Mlle Kaboul Alawi 9 ans, M. Mohamed Ali Atab, Mlle Rodoh Alawi 9 ans, Mlle Fatma Alawi, 7 ans.

---

[88] Populations montagnardes du Sud de l'Indochine.

À destination de Colombo

M. Mme Richard Douressamy, 2 fils 8, 5 ans, 1 fille 2 ans. K. S. Ali Mohamed, Hamid Marecar, M., Mme Delaffon Aroquiassam, M. Chek Abdoulcader, Mlles Felix 13 ans, 12, 6 ans, M. Cannou Mariasouce, 1 fils 10 ans, 1 fille 13 ans, M.P.A. Letchoumanane, M. Abdul Gatar, 2 fils 9 ans 14 ans, M. A.B. Mohamed Ali, M. Saued Sabju Hussaini, M. M.A. Mohamed Ibrahim, M. Mohamed Ibrahim, M. Nguyên Van Louis, M. Sithambaram Chetty, M. S.A. Ibramsah, M. Mme Philomenadin, 1 fille 12 ans, M. Madar Saib Marecar, 2 fils 7-5 ans, M. Felix Salvanadin, 1 fils 10 ans, M. Ma Aboubaker, 1 fille 2 ans, M. Mohamed Ibrahim, Ramassamy Chetty, Mohamed Yessin, Mougamadou Abdoubaker, Said Mohamed, O. Isoumasah, Mohamed Aboubaker.

———————

Tout arrive... l'« André-Lebon » est enfin parti pour l'Indochine
(*Climats*, 8 avril 1949)

TOUJOURS alerte et vigoureux en dépit du grand âge — trente-quatre ans révolus, — le bon « André-Lebon », qui ne se souvient plus de certain typhon dans les eaux nippones et à peine de certain bain forcé et prolongé dans celles du port de Toulon, est — enfin ! — parti de Marseille, le 12 mars, à 17 heures, à destination de Saïgon où son arrivée est prévue pour le 8 avril prochain. Départ retardé de quarante jours... et quarante nuits, par suite de circonstances diverses dont le détail semble superflu. Mais la pénitence a surtout échu à des centaines de passagers impatients — on le serait à moins — qui ne trouvaient pas très à leur goût d'user pour rien leurs semelles et leur argent sur les trottoirs et dans les hôtels de la capitale phocéenne. Tout arrive cependant : l'« André-Lebon » vogue, lentement mais sûrement, vers l'Indochine... Avec un maximum de passagers 1.029 exactement, aux destinées desquels président, avec une distinction souriante, le commandant Bosche (la courtoisie est, on le sait, qualité essentiellement « marine ») ; avec un inlassable dévouement, son ministre de l'Intérieur, le commissaire Gillet.

Cargaison — si nous pouvons dire — éminemment variée. Une bonne quarantaine d'officiers et de sous-officiers et 250 marins ralliant leur base ou leur unité dans le Sud et le Nord indochinois ; fonctionnaires et gens d'affaires ; nombreuses dames et enfants rejoignant le chef de famille ; Européens rentrant d'une cure dans la métropole ; Indochinois satisfaits d'avoir connu la « doulce France » et de retrouver la terre des ancêtres, etc. À bord, une ambiance de sympathie et de fraternité ; un climat déjà colonial et dans le meilleur sens du terme.

Parmi les passagers, notons plus particulièrement : Mme et M. Littée, Mme et M. Vaillant, Mme et M. Pegourier, présidents de tribunaux ; le capitaine de corvette Delaplace, faisant fonctions de commandant d'armes ; les chefs de bataillon Ceccaldi et Barbier-Sainte-Marie ; Mme et M. Tabourot, inspecteur des Ets Poinsard et Veyret ; Mmes Jeanneret-Guignet, de Genève ; Vallebelle, Begat, Amiguet, Trevin ; MM. et Mmes Maurice, Souletie, Van Breusenghem, Girardot, Navarre, Servant, Candau, Oberlin, Maire, Robert, Favier, Paihes, Stotzembach, Gallo, Rivalland, Secco, Laurent, Mas, Lefebvre, Marnata, Vidal, Nouveau, Melle, Lonne, Bielle, Jacques, Levanchau, Gaspard, Estirac ; Mlles Huard, filles du professeur Huard ; Eveline et Eliane Trevin, Muret, Deschamps ; les docteurs Do Chi Nang, Pham Ba Bien, Pham Ba Cu, Le Von Truong ; les RR. PP. Thouvenin, Mainier, Curien, Le Friand, Hurgart, Jamoays, Legrand, Helias ; une vingtaine de religieuses, etc.

Les escales de l'« André-Lebon » sont prévues : Djibouti et Colombo pour les 22 et 30 mars ; Singapour pour le 5 avril.

———————



Coll. Jacques Bobée
La Marseillaise en rivière de Saïgon
Printed in France. — Alépée & Cie, Paris.
Construit à La Ciotat de 1939 à 1949, c'est le plus luxueux des paquebots des M.M.
Affecté à la ligne d'Extrême-Orient du 18 août 1949 à 1956.

———————

LÉGION D'HONNEUR
F. O.-M.
au titre civil
(*Journal officiel de la République française*, 29 décembre 1949)

Au grade de chevalier.

Salzani (Maurice), agent général de la Compagnie des messageries maritimes à Colombo ; 31 ans 2 mois 5 jours de pratique professionnelle.

———————

Adrien « Addy » GASSIER,
agent des Messageries maritimes à Haïphong (1950-1953)

Né le 19 septembre 1907 à Draguignan.
Fils de Maurice Gassier, inspecteur général des Travaux publics de l'Indochine (1932-1941),
et d'Hélène Marie Rossignot.
Marié le 7 oct. 1935 avec René Marie Demange.
Remarié le 11 avril 1970 à Mornay (Allier) avec Claudine Alice Edmée Chastel.

Bachelier ès sciences, HEC.
Acheteur chez L. Capdeville & fils, Paris (import-export)(1929-1934).
Directeur du service import de la maison M.& L. Fogt, Calcutta (1934-35).

Attaché des Messageries Maritimes Paris (1935), Mombasa (1937-1943).
Agent des Messageries Maritimes à Singapour (1946), Haïphong (1950-1953) — prend une part active à l'organisation des transports militaires au Tonkin, ce qui lui vaut les éloges des autorités militaires locales —, Tokyo, (1953).
Représentant des Messageries Maritimes à Durban, Afrique du Sud (1955) : au moment de l'affaire de Suez, organise dans des conditions particulièrement difficiles le ravitaillement des navires français forcés d'emprunter la route du Cap.
Agent des Messageries Maritimes à Hong Kong (1959-1962) : membre actif de l'Alliance française et de l'Union des Français.
Agent général des Messageries Maritimes pour la zone du Pacifique
Agent général des Messageries Maritimes pour la zone d'Extrême-Orient (1965-1968)
Conseiller du commerce extérieur.

Chevalier de la Légion d'honneur (ca juin 1969), parrainé par Gilbert Grandval.
Décédé le 4 nov. 1972 à Marseille.

L'« André-Lebon » et le « Cap-Tourane »
voguent vers la France
(*L'Entente*, 11 juillet 1950)

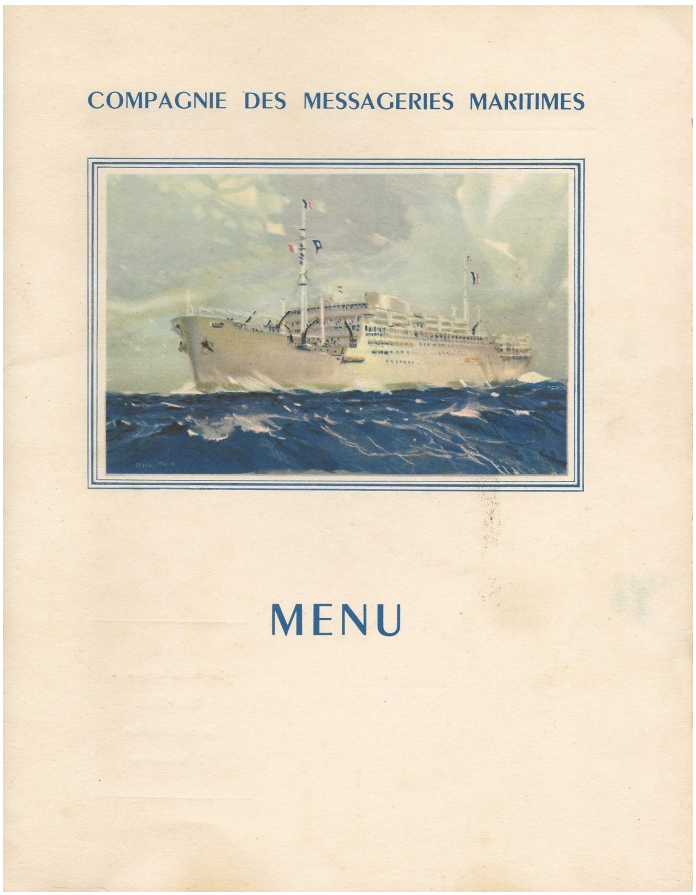
L'« André-Lebon » (commandant Bœsch), des Messageries Maritimes, et le « Cap-Tourane » (commandant Floury), des Chargeurs Réunis, ont quitté, dans l'après-midi de dimanche, la baie d'Along pour le premier de ces navires, le poste n° 5 du quai d'Haïphong pour le second. Les deux bateaux emportent vers la France un contingent de militaires rapatriés et d'assez nombreux civils. Parmi ceux-ci figurent d'anciens, voire de très anciens Tonkinois.

Le LCT « Ingénieur-Cortès », de la SACRIC, chargé de transbordement en baie d'Along (partants et arrivants), a quitté le port d'Haïphong dimanche matin à 6 h. 45 pour arriver à 11 h. 45 au lieu-dit « La Noix » qu'il a quitté à 13 h. 15. Il a ramené au port d'Haïphong une centaine de passagers venant de la métropole, des militaires (Marine et Infanterie coloniale) et des passagers civils. Parmi ces derniers : la famille de M. Bernard, d'Haïphong, M. Bellebeau, frère de M. Ferrari, Mmes Morel, Sibor, Louis (d'Hanoï) ; M. Gaillard, des Charbonnages du Dông-Triêu* ; MM. Rosier ; Tropis, des Douanes, etc.

L'« André-Lebon » a quitté la baie d'Along à 13 h. 20 et passait devant Hondau vers 15 h. 30. L'accueillant et confortable navire des MM. ne reviendra plus en Indochine avant janvier 1951 : après son arrivée à Marseille, il doit entreprendre une croisière et effectuer deux voyages en Méditerranée.

———————

UN VOYAGE EN PREMIÈRE CLASSE À BORD DU *FÉLIX-ROUSSEL* (décembre 1950)



COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES

MENU

PAQUEBOT

" FÉLIX ROUSSEL "

PREMIÈRE CLASSE

Petit-Déjeuner

Café - Thé - Lait

Chocolat - Porridge

Beurre - Toasts - Petits Pains

Confitures de Cerises et Pommes

Œufs au Choix

Agneau Froid

Pommes

Lundi 18 Décembre 1950

PAQUEBOT
" FÉLIX ROUSSEL "

PREMIÈRE CLASSE

Déjeuner

Coppa de Niolo
Tomates Mimosa
Maquereaux au Vin Blanc
Pieds de Mouton sauce Poulette

Gnocchi Romaine

Mixed-Grill Caressa
Pommes Allumettes

Laitues Braisées Helder

BUFFET FROID
Chaud-Froid de Pintadeau
Salade Niçoise

Yahourt - Gruyère

Mandarines - Pommes

Café - Infusions

RÉGIME
Nouilles - Pommes Purée - Laitues

Lundi 18 Décembre 1950

Paquebot "FÉLIX ROUSSEL"

Concert de Musique Classique

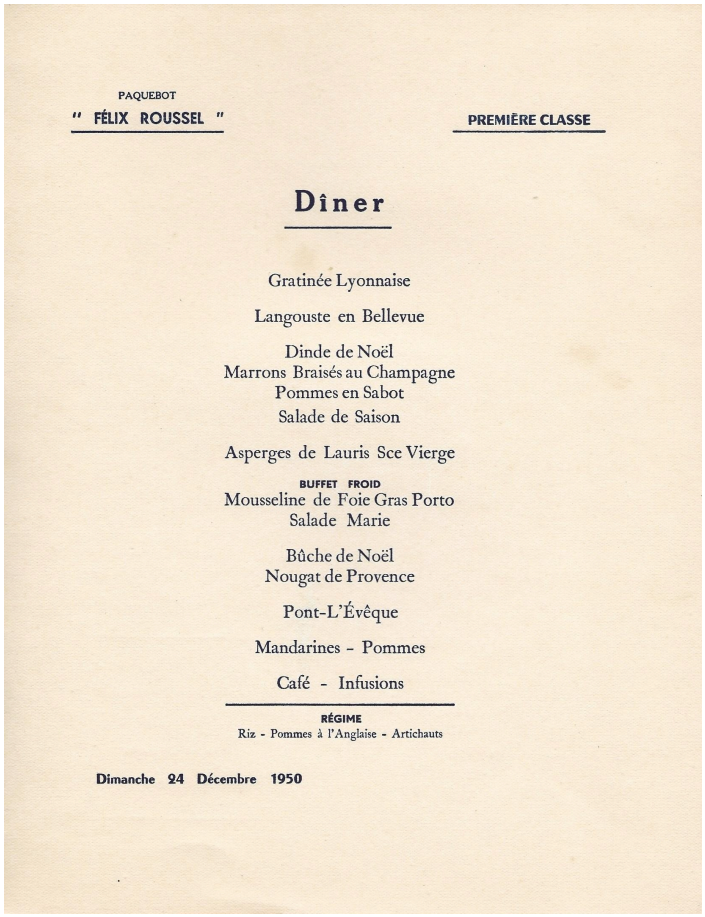
ENREGISTRÉE

LUNDI 18 DÉCEMBRE 1950 de 16 h. 30 à 17 h. 30

Ouverture de l'Enlèvement au Sérail . . . . MOZART
Orchestre Philharmonique de Berlin, dir. FURTWÆNGLER

Concerto pour piano et Orchestre en la mineur. . . GRIEG
Arturo BENEDETTI-MICHELANGELI et l'Orchestre de la Scala de Milan
dir. Alceo GALLIERA

Salomé (Danse des sept voiles) . . . . Richard STRAUSS
Orchestre Philharmonique de Vienne, dir. Clemens KRAUSS



PAQUEBOT
" FÉLIX ROUSSEL "

PREMIÈRE CLASSE

Dîner

Gratinée Lyonnaise

Langouste en Bellevue

Dinde de Noël
Marrons Braisés au Champagne
Pommes en Sabot
Salade de Saison

Asperges de Lauris Sce Vierge

BUFFET FROID
Mousseline de Foie Gras Porto
Salade Marie

Bûche de Noël
Nougat de Provence

Pont-L'Évêque

Mandarines - Pommes

Café - Infusions

RÉGIME
Riz - Pommes à l'Anglaise - Artichauts

Dimanche 24 Décembre 1950

Coll. Gérard O'Connell

AEC 1951-140 *bis* — Société d'études et de documentation pour la reconstitution en Indochine (S.E.D.R.I.C.),

Siège social : 112, boulevard Charner, SAIGON.

Correspondant à Paris : Sté d'études et de documentation pour la reconstitution (SEDR), 8, rue Lamenais, PARIS (8e).

Capital. — Société anon., fondée le 28 janvier 1947, au capital de 150.000 piastres I. C.

Objet. — Faciliter aux individus, aux entreprises et collectivités l'application de la législation existante ou à intervenir en matière de réparation des dommages de guerre.

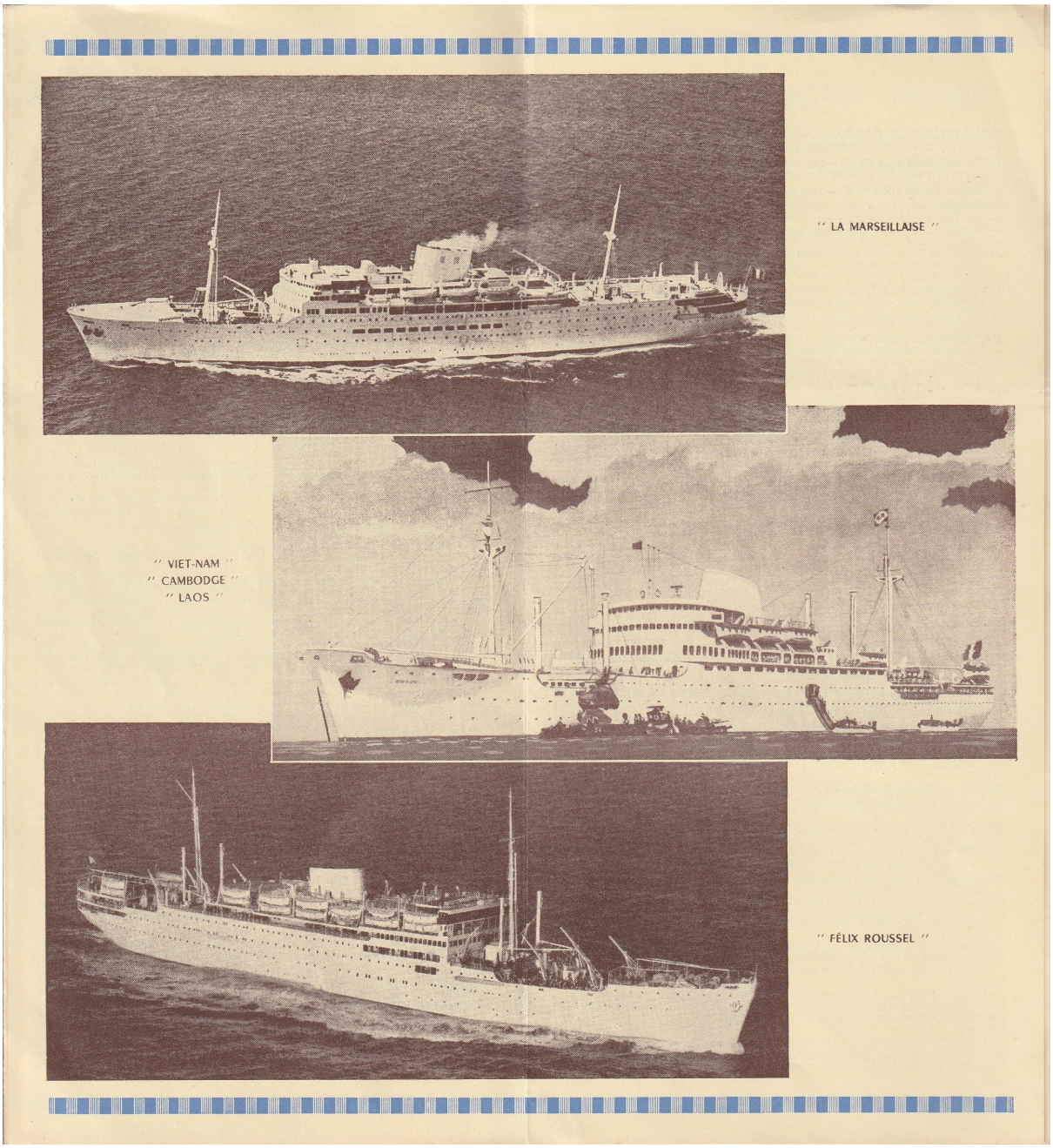
Conseil. — Émile Pascalis…



COMPAGNIE
DES
MESSAGERIES MARITIMES

LIGNE D'INDOCHINE ET D'EXTRÊME-ORIENT

1er JANVIER 1953



La Marseillaise
Viet-Nam
Cambodge
Laos
Félix-Roussel

INFORMATIONS DIVE

CONDITIONS DE PASSAGE. — Nous recommandons à MM. les Passagers de prendre connaissance des clauses qui figurent au verso des billets de passage.

RETENUE DES PLACES. — Les places ne sont considérées comme retenues qu'après le paiement intégral du prix de passage et la délivrance du billet.

VALIDITÉ DES BILLETS. — La durée de validité des billets est de douze mois.

ENFANTS. — Les conditions de transport des enfants sont les suivantes :

— 1 enfant au-dessous d'un an.	gratuité
— chaque autre enfant d'une même famille au-dessous d'un an.	1/4 de pl.
— enfant de 1 an et de moins de 3 ans	1/4 de pl.
— enfant de 3 ans et de moins de 12 ans	1/2 place
— enfant de 12 ans et plus	pl. entière

L'âge à retenir est celui au jour de l'embarquement.

NATURE DES BAGAGES. — Doivent être exclus de la catégorie " bagages " et obligatoirement embarqués comme marchandises, sur connaissement, les vins, liqueurs, spiritueux, armes, munitions et, d'une manière générale, toutes les marchandises faisant l'objet d'une réglementation douanière spéciale.

CATÉGORIES DE BAGAGES. - Les bagages sont répartis en trois catégories:
— Les bagages de cabine, qui doivent être embarqués par les soins des passagers eux-mêmes et dont les dimensions ne doivent pas dépasser : hauteur : 0 m. 20; longueur : 0 m. 80; largeur : 0 m. 40.
— Les bagages logés en soute de prévoyance, auxquels les passagers peuvent avoir accès pendant la traversée.
Ne sont acceptés comme bagages de cabine et de prévoyance que les effets personnels et le linge de rechange.
— Les bagages logés en cale, auxquels on ne peut accéder pendant le voyage.
Les bagages de cale en sortie de France dont les dimensions sont supérieures à 1 m. 25 × 0 m. 90 × 0 m. 75, doivent être signalés au moins 10 jours ouvrables à l'avance aux Services de la Compagnie, soit à Paris, soit à Marseille.

FRANCHISE DE BAGAGES. — La franchise de bagages allouée aux passagers est de :
— 200 kilos en 1re classe, 1re classe mixte, 2e classe et classe touriste.
— 150 kilos en 3e classe et entrepont.
Les enfants bénéficient d'une franchise proportionnelle au montant du tarif acquitté.

EXCÉDENTS DE BAGAGES. — Les excédents de bagages sont taxés à raison de :
— Frs Mét. 4.100 par cent kilos, ou
— Frs Mét. 11.500 par mètre cube, au choix du navire, pour les traversées entre ports de l'Union Française.
— 84 shillings par cent kilos, ou
— 234 shillings par mètre cube, au choix du navire, pour les traversées entre ports français et étrangers ou inversement, et pour les traversées entre ports étrangers.

TAXE D'ENREGISTREMENT DES BAGAGES. — Une taxe de Frs Mét. 500 (ou 10 shillings) par colis est perçue au moment de l'enregistrement des bagages.

ASSURANCE DES BAGAGES. — La Compagnie délivre des polices d'assurance qui couvrent les bagages contre tous les risques auxquels ils sont exposés (événements de force majeure, accident de manutention, vol, incendie, etc...) depuis le point initial de départ jusqu'à la destination finale du voyageur (sur navire, en chemin de fer, en auto, à l'hôtel, à la consigne, etc...).

RECONNAISSANCE DES BAGAGES A QUAI. — Les bagages ne sont jamais expédiés directement jusqu'à bord du paquebot. Les passagers sont tenus de les reconnaître sur le quai d'embarquement à Marseille, soit la veille du départ de 14 à 17 heures, soit le jour du départ de 7 h. 30 à 11 heures (dernier délai).

DÉLAI D'EMBARQUEMENT. — L'embarquement des passagers ne peut se faire qu'en présence des services de la Douane et de la Police, en principe deux heures avant le départ.

VOITURES D'ENFANT NON PLIANTES (landaus). — Les voitures d'enfant sont comprises dans la franchise des bagages lorsqu'elles sont enregistrées par les passagers. Toutefois, les voitures d'enfant accompagnant les bébés, et placées sur le pont, ne sont pas soumises à un enregistrement.

TRANSPORT DE PETITS ANIMAUX (chiens, chats). — Les passagers qui désirent emmener avec eux de petits animaux domestiques doivent, au préalable, consulter la Compagnie. Les animaux, notamment les chiens, ne sont acceptés que dans la limite des places disponibles dans les chenils aménagés sur les navires, chenils dans lesquels ils doivent demeurer pendant toute la traversée.
En outre, les animaux ne sont acceptés que pour les destinations où leur débarquement ne fait pas l'objet de restriction.
Les prix de transport sont les suivants :

Chiens :
— Frs Mét. 19.500 pour les traversées entre ports de l'Union Française.
— £st. 20 pour les traversées entre ports étrangers et pour les traversées entre ports étrangers et ports français, ou inversement.

Chats :
— Frs Mét. 9.750 pour les traversées entre ports de l'Union Française.
— £st. 10 pour les traversées entre ports étrangers et pour les traversées entre ports étrangers et ports français, ou inversement.

Les prix ci-dessus pour les chiens et les chats ne comprennent ni la nourriture, ni les soins, qui restent à la charge des passagers auxquels, par ailleurs, incombe la surveillance de leurs animaux.

BICYCLETTES, VÉLOMOTEURS, MOTORSCOOTERS, MOTOCYCLETTES. — Le transport des bicyclettes, vélomoteurs, motorscooters et motocyclettes, appartenant aux passagers et enregistrés comme bagages, donne lieu à la perception d'un tarif spécial

VOITURES AUTOMOBILES. — Les voyageurs désireux d'emmener leur voiture automobile peuvent faire retenir la place nécessaire à bord du navire sur lequel ils prennent eux-mêmes passage.
La Compagnie se charge de toutes les opérations de transit à Marseille, de douane et d'embarquement.
Les prix de transport des automobiles accompagnant les passagers seront communiqués sur demande.

FAUTEUILS DE PONT. — Les passagers ont la possibilité de louer à bord des fauteuils de pont pour toute la durée de la traversée. Ils peuvent en faire la demande au Maître d'hôtel ou au Deckman.
Le tarif de la location est de 800 francs métropolitains.

TAXES DE PORT. — Les taxes d'embarquement et de débarquement en vigueur dans les ports d'escale sont perçues en sus des prix de passage.

FORMALITÉS ADMINISTRATIVES ET SANITAIRES.

Documents à produire par les passagers :

Port-Saïd/Suez — Passeport avec visa consulaire.

Djibouti.
Français. — Pièce d'identité avec photographie récente. Certificat de vaccination antivariolique sur modèle international datant de plus de 8 jours et de moins de 3 ans. Déclarations (modèles 1 et 3).
Etrangers. — Passeport avec visa de transit ou de séjour. Ce visa doit être demandé par l'intermédiaire :

En France — De la Préfecture du lieu de résidence ;

A l'Etranger — Des Autorités consulaires françaises.
Déclarations (modèles 2 et 3). Extrait du casier judiciaire datant de mois de 3 mois.
Certificat de vaccination antivariolique sur modèle international datant de plus de 8 jours et de moins de 3 ans. Certificat médical récent établi par un médecin accrédité attestant que l'intéressé n'est atteint d'aucune maladie contagieuse.
Tous les passagers à destination de l'Ethiopie doivent, en outre, présenter un certificat de vaccination antiamarile (fièvre jaune) sur modèle international datant de plus de 10 jours et de moins de 6 ans.
Sauf dispense, les passagers en provenance du Bassin Méditerranéen doivent verser, avant le départ, pour être autorisés à débarquer sur la Côte Française des Somalis, une caution destinée à couvrir les frais éventuels de leur rapatriement soit :

Français. —
Frs Mét. 37.400 pour les femmes et les enfants de 12 à 15 ans.
Frs Mét. 24.200 pour les hommes.
Frs Mét. 18.700 pour les enfants de 3 à 12 ans.

Etrangers. — En sus des sommes mentionnées ci-dessus, il sera exigé une caution supplémentaire pour couvrir les frais de rapatriement des intéressés dans leur pays d'origine.

Colombo — Passeport avec visa consulaire. Certificat de vaccination antivariolique sur modèle international datant de plus de 8 jours et de moins de 3 ans.
Les passagers en provenance de l'Inde et du Pakistan sont tenus de présenter un certificat de vaccination antivariolique et anticholérique sur modèle international.

Singapore — Passeport avec visa consulaire. Certificat de vaccination antivariolique sur modèle international datant de plus de 8 jours et de moins de 3 ans.
Les passagers en provenance des ports de l'Inde et du Pakistan doivent en outre, être vaccinés contre le choléra et présenter un certificat du modèle international.
Un visa de transit valable 24 heures est exigé des passagers désirant se rendre à terre pendant la durée de l'escale du navire à Singapore.

Indochine.
Français — Passeport avec visa d'entrée. Certificats de vaccination antivariolique et anticholérique sur modèle international. Déclarations (modèles 1, 2 et 5).

Etrangers. — Passeport avec visa de transit ou de séjour. Déclarations (modèles 3, 4 et 5).
Certificat de vaccination antivariolique, anticholérique, antityphoïdique et paratyphoïdique sur modèle international. Extrait du casier judiciaire datant de 3 mois au plus. Certificat médical récent établi par un médecin accrédité attestant que l'intéressé n'est atteint d'aucune maladie contagieuse ou infirmité.
Le visa d'entrée ou de transit en Indochine doit être demandé par l'intermédiaire :

En France — De la Préfecture du lieu de résidence ;

RSES

A l'Etranger — Des Autorités consulaires françaises.

Tous les passagers se rendant en Indochine doivent être munis d'un certificat d'hébergement délivré :

— Pour Saïgon, Pnom-Penh, Tourane, Haïphong, par les services du Haut-Commissariat de France; pour les autres résidences, par l'Administrateur Chef de Province.

Sauf dispense, les passagers doivent verser, avant le départ, pour être autorisés à débarquer en Indochine, une caution destinée à couvrir les frais de leur rapatriement éventuel, soit :

Français — ~~32.000~~ 1 moins de
Frs Mét. ~~70.000~~ pour les femmes et les enfants âgés de ~~3~~ à 15 ans.
Frs Mét. 53.000 pour les hommes.

Etrangers. — En sus des sommes mentionnées ci-dessus, il sera exigé une caution supplémentaire pour couvrir les frais de rapatriement des intéressés dans leur pays d'origine.

Hong-Kong — Passeport avec visa consulaire. Certificat de vaccination antivariolique sur modèle international datant de plus de 8 jours et de moins de 3 ans. Le certificat de vaccination anticholérique est recommandé.

Manille — Passeport avec visa consulaire. Certificat de vaccination antivariolique et anticholérique sur modèle international.

Les passagers en provenance d'une zone atteinte d'une épidémie de peste, de typhus ou de fièvre jaune doivent, en outre, présenter un certificat d'immunisation contre ces maladies.

Un visa de transit est exigé des passagers désirant se rendre à terre pendant la durée de l'escale du navire à Manille.

Japon — Passeport en cours de validité revêtu de l'un des trois visas suivants : visa de transit, visa d'entrée, visa d'entrées multiples.

Les citoyens Japonais ne sont soumis à aucune demande d'entrée sous réserves qu'ils soient en possession d'un document prouvant leur nationalité ou d'un document de voyage délivré par le gouvernement Japonais ou une Agence de Voyage agréée par lui.

EXPORTATION DE CAPITAUX. — En vertu de la réglementation actuelle sur les changes, l'exportation des billets de banque français ou coloniaux libellés en francs n'est autorisée qu'à concurrence de 10.000 francs par voyageur à destination de l'étranger. Les billets coloniaux sont décomptés pour leur montant nominal.

Les voyageurs circulant entre la métropole et les Territoires de l'Union Française sont soumis à des règles particulières pour l'exportation des billets de banque libellés en francs. Se renseigner auprès de l'Office des Changes ou des Intermédiaires agréés.

CHANGE A BORD. — Les passagers ont la possibilité d'effectuer à bord du navire le change en francs français de certaines monnaies étrangères (livres sterling, dollars américains, livres égyptiennes), pour régler leurs dépenses personnelles en cours de traversée. Le change des monnaies à bord est actuellement limité par l'Office des Changes à 60.000 francs français.

TRAVELLER'S CHEQUES. — Pour le paiement de certains frais de voyage, les passagers peuvent également échanger contre des francs français, à bord du navire, des traveller's cheques en livres sterling ou en dollars américains émis par la National City Bank of New-York, Thos Cook & Son, American Express Co Inc. Dean & Dawson Ltd. American Banks Association, et négociables en France. L'échange de ces traveller's cheques ne peut, toutefois, donner lieu, en vertu de la réglementation sur les opérations de change, au versement d'une somme supérieure à 60.000 francs français.

ACCRÉDITIFS DE BORD. — Sur la demande de MM. les Passagers, il est délivré par la Compagnie des accréditifs jusqu'à concurrence de 10.000 francs français par personne, permettant de couvrir leurs dépenses personnelles à bord, telles que frais de bar, tabac, vins fins, pourboires, etc...

PISCINE. — Une piscine à plan incliné est à la disposition des passagers de 1re classe et de classe touriste.

JEUX DE BORD. — Les passagers pourront pratiquer pendant leur voyage différents jeux de bord : deck-tennis, billard-deck, ping-pong.

EMISSIONS MUSICALES. — Une installation perfectionnée de sonorisation permet l'audition de concerts de musique radiophonique ou enregistrée.

CINÉMA. — Des séances régulières de projection cinématographique sont offertes aux passagers pendant toute la traversée.

BIBLIOTHÈQUE. — Une bibliothèque de prêt est mise à la disposition des passagers qui désirent souscrire un abonnement.

SALONS DE COIFFURE. — Des beaux salons de coiffure pour dames et messieurs se trouvent également à bord. Les passagers pourront se procurer, aux prix affichés dans ces locaux, des parfums et divers produits ou objets de toilette.

BUANDERIE. — Un service de blanchissage et de repassage fonctionne à bord. La liste des prix applicables aux travaux de cet ordre est tenue à la disposition des passagers par les Maîtres d'hôtel.

N. B. — Les informations et tarifs qui précèdent sont susceptibles d'être modifiés à tout moment, sans préavis.

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES

Pour tous renseignements s'adresser :

à la Direction générale

Paris, 12, boulevard de la Madeleine (9e)
Tél. OPÉra 07-60 (10 lignes)

aux Agents généraux

Alexandrie, 2, rue de l'Ancienne Bourse.
Colombo, 12, Prince Street P.O.B. 99.
Dunkerque, 1, place de l'Yser.
Londres, 72-75, Fenchurch Street E. C. 3.
Marseille, 3, place Sadi-Carnot.
Saïgon, 3, rue Jean Eudel. B.P. 282.

aux principaux Représentants en France et en Europe

Amsterdam, MM. d'Arnaud et Cie, 125, Prins Hendrikkade.
Anvers, MM. Gellatly, Hankey et Cie, 14, rue de l'Empereur.
Bâle, MM. Danzas et Cie, 8, Central Bahnplatz
Barcelone, M. Juan Salvador, 35, Paseo de Gracia, Barcelone (1e).
Bruxelles, O. B. C. F. N., 29, boulevard Adolphe-Max.
Copenhague, Adams Transport Co, A/S. Danasvej, 30, Copenhague V.
Gênes, Sté Nle de Transports Gondrand Frères, Via Balbi 1 A, B. P. 440
Genève, MM. Veron, Grauer et Cie, 22, rue du Mont-Blanc.
Hambourg, Cie Commerciale Maritime, 8, Ballindamm, Hambourg 1
La Haye. Agence Française de Voyages, Lange Poten 5 A
Lisbonne, Sda Joao de Britto Ltda, Seccao Maritima, 36, Cais do Sodré.
Londres, Bureau de Passages annexe (Sub-Agency) :
French Line House, 20, Cockspur Street S. W. I.
Luxembourg, Maison Derulle-Wigreux (E. Weitzel Sr), 59, boulevard Royal, B. P. 150.
Lyon, Sté des Messageries Nationales, 7, place des Terreaux.
Madrid, Wagons-Lits Cook, Calle de Alcalá, 23.
Naples, Sté Nle de Transports Gondrand Frères, 8 via Guglielmo Sanfelice (Piazza della Borsa).
Nice, Mathez, 5, Avenue Gustave V.
Rotterdam, s'adresser au Bureau de La Haye.
Stockholm, A/B Nordisk Resebureau, 12 Norrmalmstorg, P.O.B. 7020.
Strasbourg, Seegmuller et Cie, 15, rue de la Nuée Bleue, B.P. 248.
Zurich, A. G. Danzas et Cie, Bahnhofplatz (Löwenstrasse 71), Postfach 23

aux Représentants dans les ports d'escale

Port-Saïd, Worms et Cie, 3, bd Fouad 1er. B.P. 127.
Suez, Worms et Cie, Port Tewfik. B.P. 13
Djibouti, Agence, place Lagarde.
Aden, L. Savon et Ries, (Aden Shipping) Ltd, Barrack Hill, Steamer Point.
Colombo, Agence 12, Prince Street P.O.B. 99.
Singapore, Agence, 66, The Arcade P.O.B. 385.
Saïgon, Agence, 3, rue Jean Eudel, B.P. 282 et Bureau annexe de Passages, 3, rue Catinat,
Haïphong, Agence, 57, Bd Paul Bert. B.P. 53.
Hong-Kong, Agence, 5, Connaught Road Central (Queen's Building), P.O.B. 53.
Shanghaï, Agence, 9 Chung Shan Lu (Eastern II) P.O.B. 301,
Manille, Everett Steamship Corporation 155, Juan Luna, P.O.B. 1846.
Yokohama, Agence, Desco Building, 254 Yamashita-Cho. Naka Ku, P.O.B. 24
Kobé, Agence, Tokyo Bank Building, Room 304, P.O.B. 42.

Alépée et Cie, Paris — Printed in France

VPB24-B
-C
AB3-

AUX MESSAGERIES MARITIMES
(*Le Télégramme de Brest*, 6 février 1953)

……

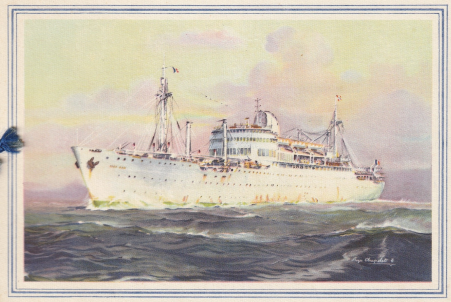
M. Émile Pascalis, agent général en Indochine et Extrême-Orient des Messageries Maritimes, a été nommé membre suppléant du conseil d'administration de la préfecture de Saïgon.

……

———————

18 juillet 1953 : MENU À BORD DU *STEAMSHIP* « CAMBODGE »

COMPAGNIE DES MESSAGERIES MARITIMES



MENU

s/s " CAMBODGE "

D E J E U N E R

Lonzo du Cap - Beurre
Cornets de Saumon fumé
Oeufs farcis Chimay
Achards de Palmistes
Quiche Lorraine

Timbale de ris de veau Régence

Entrecôte grillée sauce Bordelaise
Pommes Pont-Neuf

Chou-fleur Polonaise

Buffet Froid

Pâté de Nérac
Salade Bagatelle

Plateau de Fromages

Savarin à la crème

Le Flamand

Corbeille de Fruits

Café - Infusions

Samedi 18 Juillet 1953

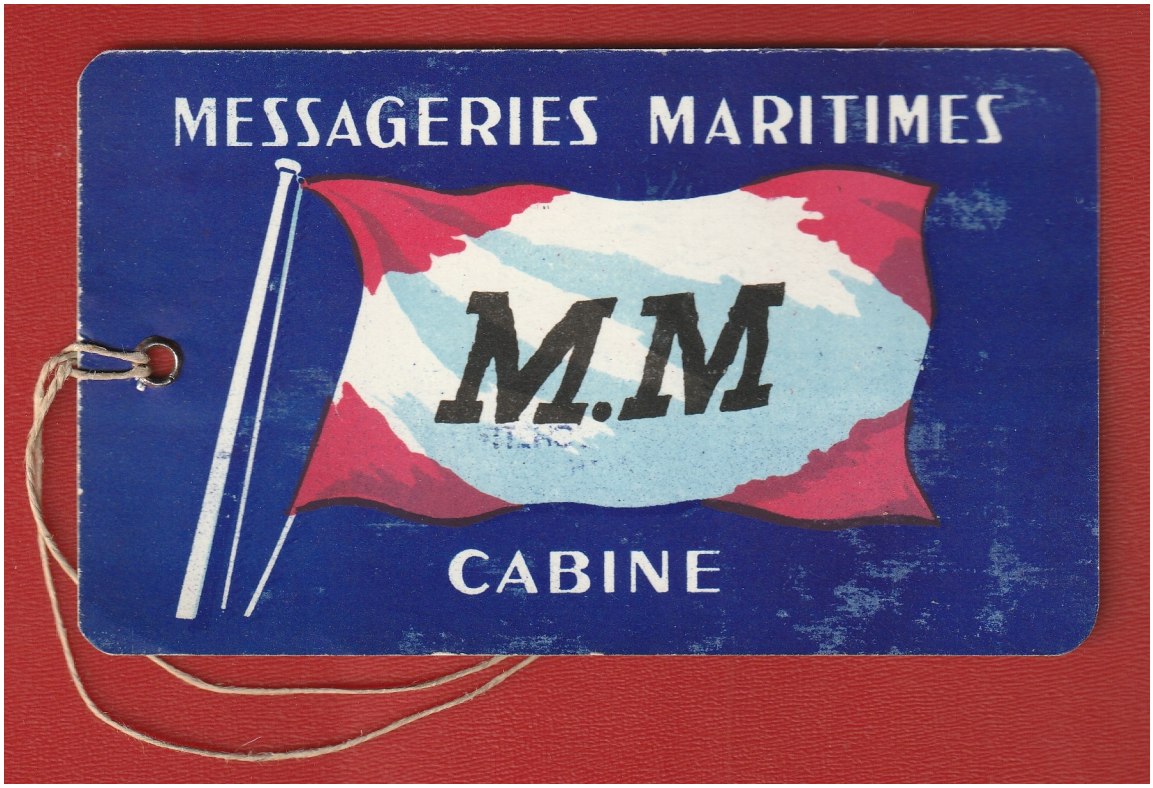
Printed in France — Alépée & Cie, Paris
Coll. Olivier Galand

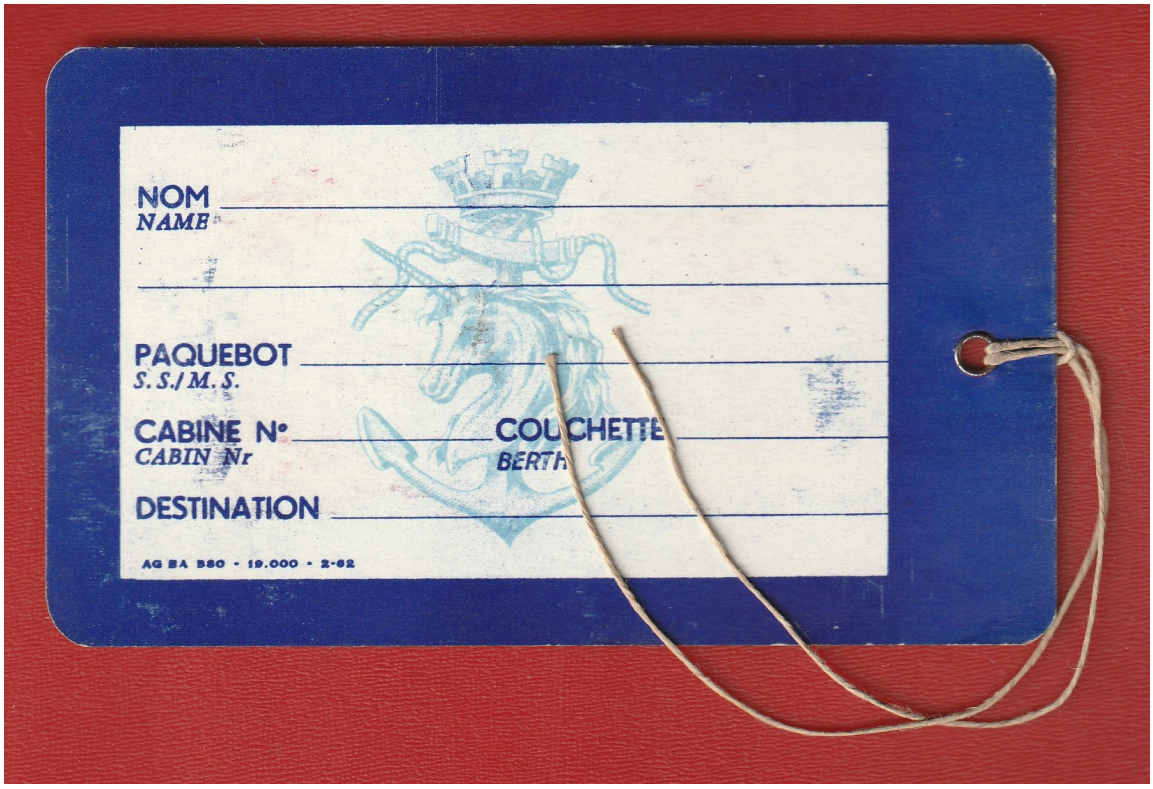
MESSAGERIES MARITIMES
(*L'Information financière, économique et politique*, 11 avril 1956)

PROCHAINS DEPARTS :
15 avril LE *VERDON* Le Havre pour Tourane.

MESSAGERIES MARITIMES
(*L'Information financière, économique et politique*, 12 décembre 1956)

PROCHAINS DEPARTS :
15 déc. LE *NANTES*. Marseille pour Tourane





Coll. Olivier Galand
Étiquette de valise 13 x 8 cM. (1962)



Coll. Jacques Bobée
Affiche de Jules ??? 1956
MESSAGERIES MARITIMES
MARSEILLE INDE
CEYLAN MALAISIE
VIET NAM HONG KONG
PHILIPPINES JAPON
Carte postale Édita, impr., Paris.